

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 45 个章节

1. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford)	000001
2. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford)	000002
3. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford)	000003
4. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford)	000004
5. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford)	000005
6. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford)	000006
7. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford)	000007
8. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford)	000008
9. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford)	000009
10. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford)	000010
11. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford)	000011
12. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford)	000012
13. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford)	000013
14. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford)	000014

15. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000015

16. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000016

17. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000017

18. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000018

19. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000019

20. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000020

21. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000021

22. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000022

23. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000023

24. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000024

25. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000025

26. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000026

27. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000027

28. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000028

29. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000029

30. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000030

31. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000031

.....

32. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000032

.....

33. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000033

.....

34. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000034

.....

35. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000035

.....

36. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000036

.....

37. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000037

.....

38. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000038

.....

39. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000039

.....

40. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000040

.....

41. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000041

.....

42. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000042

.....

43. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000043

.....

44. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000044

.....

45. 牛津大学的汤姆·布朗(tom Brown At Oxford) 000045

.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第1/45页

[tɑ:m] [braʊn] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd]
TOM BROWN AT OXFORD
汤姆 棕色的 在 牛津

汤姆·布朗在牛津

[baɪ] ['tɒməs] [hju:z] (- - -)
By Thomas Hughes (1822 - 96)
经过 托马斯 休斯 (- - -)

作者：托马斯·休斯（1822-96）

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] ['sɪdni] [pi:] . [hɔ:l]
With Illustrations by Sydney P . Hall
和 插图 经过 悉尼 P . 大厅

插图由悉尼·P·霍尔绘制

[nu:] [jɔ:k] : [dʒɑ:n][dʌblju:] . ['lʌvl] ['kʌmpəni]
New York : John W . Lovell Company
新的 约克 : 约翰 W . 洛弗尔 公司

纽约：约翰·W·洛弗尔公司

['pʌblɪʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
PUBLISHING HISTORY
出版 历史

出版史

[fɜ:rst]['sɪəri:ə,ləɪzd] ['endɪŋ] [ɪn]['sɜ:rkə] - [ɪn] [mæk'mɪlənz] ['mæɡəzi:n] (['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn]
First serialized ending in circa 1861 in MacMillan's Magazine (mentioned by the author in
第一的 序列化 结束 在 大约 - 在 麦克米伦的 杂志 (提及 经过 这 作者 在
[hɪz; ɪz] ['prefəs] ,
his preface ,
他的 前言 ,

最初连载于麦克米伦杂志，大约于 1861 年结束（作者在其序言中提到过该杂志）。

[ænd; ənd] ['tʃæptər] - [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɔθə-z] ['fɒtnoʊt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs]
and Chapter 28 contains the author's footnote indicating that at least part of this
和 章 - 包含 这 作者的 脚注 表明 那 在 至少 部分 的 这
['tʃæptər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] -)
chapter was not written earlier than 1859)
章 曾是 不是 书面 早些时候 比 -)

第 28 章包含作者的脚注，表明该章至少部分内容写于 1859 年之后。

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][θri:] ['vɑ:ljəm] [bʊk] [fɔ:rm] - [baɪ] ['keɪmbɪdʒ] , ['lʌndən] (['brɪtɪʃ] ['laɪbrəri])
First published in 3 volume book form 1861 by Cambridge , London (British Library)
第一的 已发布 在 3 体积 书 形式 - 经过 剑桥 , 伦敦 (英国 图书馆)

最初于 1861 年由剑桥大学出版社和伦敦大学学院联合出版，共 3 卷（大英图书馆藏）。

2nd [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] - [baɪ] [mæk'mɪlən] & [si:'oʊ] . , ['keɪmbɪdʒ] & ['lʌndən] (['brɪtɪʃ] ['laɪbrəri])
2nd edition published 1861 by MacMillan & Co . , Cambridge & London (British Library)
2nd 版 已发布 - 经过 麦克米伦 & 合作 . , 剑桥 & 伦敦 (英国 图书馆)

第二版于 1861 年由剑桥和伦敦的麦克米伦公司出版（大英图书馆藏）。

['pʌblɪʃt] - [baɪ] ['tɪknəz] & [fi:ldz] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] (['laɪbrəri] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋɡrəs])
Published 1861 by Ticknor & Fields , Boston (Library of Congress)
已发布 - 经过 蒂克诺 & 田野 , 波士顿 (图书馆 的 国会)

1861年由波士顿的Ticknor & Fields出版社出版（美国国会图书馆藏）

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪəri.ə.laɪzd] [baɪ] [ˈtɪknɜː] & [fiːldz] [ɪn] - ([pɑːrts] [ˈɔːfərd] [ɑːn] [ˈæməzɑːn] . [kɑːm]
May have been serialized by Ticknor & Fields in 1859 (parts offered on Amazon . com
可能 有 到过 序列化 经过 蒂克诺 & 田野 在 - (部分 提供 在 亚马逊 . com
[baɪ] [æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈbʊksələr])
by an antique bookseller)
经过 一个 古董 书商)

可能由 Ticknor & Fields 于 1859 年连载（部分章节由一位古董书商在 Amazon.com 上出售）

[ˈpʌblɪʃt] - [baɪ] [ˈtɪknɜː] & [fiːldz] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ([ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs])
Published 1863 by Ticknor & Fields , Boston (Library of Congress)
已发布 - 经过 蒂克诺 & 田野 , 波士顿 (图书馆 的 国会)

1863年由波士顿的Ticknor & Fields出版社出版（美国国会图书馆藏）

[ˈpʌblɪʃt] - [baɪ] [mækˈmɪlən] & [siː ˈoʊ] . ([ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪbrəri])
Published 1865 by MacMillan & Co . (British Library)
已发布 - 经过 麦克米伦 & 合作 . (英国 图书馆)

由麦克米伦公司于1865年出版（大英图书馆藏）

[ˈpʌblɪʃt] - [baɪ] [ˈhɑːrpər] [bɹoʊz] . , [nuː] [jɔːk] ([ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪbrəri])
Published 1870 by Harper Bros . , New York (British Library)
已发布 - 经过 哈珀 兄弟 . , 新的 约克 (英国 图书馆)

1870年由纽约哈珀兄弟出版社出版（大英图书馆藏）

[ˈpʌblɪʃt] - [baɪ] [ˈhɑːrpər] [bɹoʊz] . , [nuː] [jɔːk] ([ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] & [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪbrəri])
Published 1871 by Harper Bros . , New York (Library of Congress & British Library)
已发布 - 经过 哈珀 兄弟 . , 新的 约克 (图书馆 的 国会 & 英国 图书馆)

1871年由纽约哈珀兄弟出版社出版（美国国会图书馆和大英图书馆藏）

[ˈpʌblɪʃt] - [baɪ] [ʌnˈnoʊn] , [nuː] [jɔːk] ([ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs])
Published 1879 by unknown , New York (Library of Congress)
已发布 - 经过 未知 , 新的 约克 (图书馆 的 国会)

1879年由佚名作者出版，纽约（美国国会图书馆）

[ˈpʌblɪʃt] - [baɪ] [mækˈmɪlən] & [siː ˈoʊ] . , [nuː] [jɔːk] ([ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs])
Published 1881 by MacMillan & Co . , New York (Library of Congress)
已发布 - 经过 麦克米伦 & 合作 . , 新的 约克 (图书馆 的 国会)

1881年由纽约麦克米伦公司出版（美国国会图书馆藏）

[frentʃ] [trænzˈleɪ(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] - [ɪn] [ˈpærɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [neɪm] [ʒɪˈrɑːrdən] ,
French translation published 1881 in Paris with added name Girardin ,
法语 翻译 已发布 - 在 巴黎 和 额外 姓名 吉拉尔丹 ,

法文译本于1881年在巴黎出版，并添加了吉拉尔丹的名字。

[dʒuːlz] [məˈriː] [ˈælfred] [huː] [ɪz] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] (?) ([ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪbrəri])
Jules Marie Alfred who is possibly the translator (?) (British Library)
朱尔斯 玛丽 阿尔弗雷德 WHO 是 可能 这 翻译 (?) (英国 图书馆)

可能是译者 Jules Marie Alfred（英国图书馆）

[ˈpʌblɪʃt] [ˈsɜːrkə] - - - [baɪ] [dʒɑːn] [ˈdʌbljuː] . [ˈlʌv] , [nuː] [jɔːk] ([ˈiːbʊk] [-] [ˈskænd]
Published circa 1888 - 92 by John W . Lovell , New York (Ebook transcriber's scanned
已发布 大约 - - - 经过 约翰 W . 洛弗尔 , 新的 约克 (电子书 转录员的 扫描
[ˈkɑːpi])
copy)
复制)

约于 1888-1892 年由纽约的 John W. Lovell 出版（电子书转录者的扫描副本）

[ˈpʌblɪʃt] - [baɪ] [ˈpɒtər] & [ˈkoʊˈeɪts] , [ˈfɪləˈdelfɪr] ([ˈiːbʊk] [-] [ˈpɹuːfriːdɪŋ] [ˈkɑːpi])
Published 1888 by Porter & Coates , Philadelphia (Ebook transcriber's proofreading copy)
已发布 - 经过 搬运工 & 科茨 , 费城 (电子书 转录员的 校对 复制)

1888年由费城Porter & Coates出版社出版（电子书转录员校对稿）

^[ˈpʌblɪʃt] - ^[baɪ] ^[məkˈmɪlən] , ^[ˈlʌndən] & ^[nuː] ^[ɔːk] (^[ˈlaɪbrəri] ^[ʌv; əv] ^[ˈkɑːŋɡrəs])
Published 1889 by MacMillan , London & New York (Library of Congress)
^[baɪ] 已发布 - ^[ˌɛv̩] 经过 ^[məkˈmɪlən] 麦克米伦 , ^[lənˈdən] 伦敦 & ^[njuː] 新的 ^[jɔːk] 约克 (^[ˈlʌbrəri] 图书馆 的 ^[ˈkɒŋɡrəs] 国会)
1889年由伦敦和纽约的麦克米伦出版社出版（美国国会图书馆藏）

^[ˈpʌblɪʃt] - ^[baɪ] ^[ˈlʌvɪ] , ^[ˈkɒrɪəl] & ^[siː ˈoʊ] . , ^[nuː] ^[ɔːk] (^[ˈlaɪbrəri] ^[ʌv; əv] ^[ˈkɑːŋɡrəs])
Published 1890 by Lovell , Coryell & Co . , New York (Library of Congress)
^[baɪ] 已发布 - ^[ˌɛv̩] 经过 ^[ˈlɒfəl] 洛弗尔 , ^[ˈkɒrɪəl] 科里尔 & ^[ˌkɒpə] 合作 . , ^[njuː] 新的 ^[jɔːk] 约克 (^[ˈlʌbrəri] 图书馆 的 ^[ˈkɒŋɡrəs] 国会)
1890年由纽约洛弗尔、科里尔公司出版（美国国会图书馆藏）

^[ˈpʌblɪʃt] - ^[ɪn] ^[tuː] ^[ˈvɑːljəmz] ^[wɪð; wɪθ] ^[tɑːm] ^[ˈbraʊnz] ^[skuːl] ^[deɪz] (^[ˈbrɪtɪʃ] ^[ˈlaɪbrəri])
Published 1905 in two volumes with Tom Brown's School Days (British Library)
^[baɪ] 已发布 - ^[ɪn] 在 ^[tuː] 二 ^[vɒl] 卷 ^[wɪð; wɪθ] 和 ^[tɒm] 汤姆 ^[braʊnz] 布朗的 ^[skuːl] 学校 ^[deɪz] 天 (^[ˈbrɪtɪʃ] 英国 图书馆)
1905年与《汤姆·布朗的学校生活》（英国图书馆藏）一同出版，共两卷。

^[ˈpʌblɪʃt] - ^[baɪ]^[tiː] . ^[ˈnelsn] & ^[sʌnz] (^[ˈbrɪtɪʃ] ^[ˈlaɪbrəri])
Published 1914 by T . Nelson & Sons (British Library)
^[baɪ] 已发布 - ^[ˌɛv̩] 经过 ^[ˈtɪ] T . ^[ˈnɑːlɪsən] 纳尔逊 & ^[ˈsʌnz] 儿子们 (^[ˈbrɪtɪʃ] 英国 图书馆)
由 T. Nelson & Sons 于 1914 年出版（英国图书馆藏）

^[ˈpʌblɪʃt] - ^[baɪ]^[es] . ^[ˈdʌbljuː] . ^[ˈpɑːrtɪdʒ] & ^[siː ˈoʊ] . , ^[ˈlʌndən] (^[ˈbrɪtɪʃ] ^[ˈlaɪbrəri])
Published 1920 by S . W . Partridge & Co . , London (British Library)
^[baɪ] 已发布 - ^[ˌɛv̩] 经过 ^[s] S . ^[w] W . ^[ˈpɑːrtɪdʒ] 鹧鸪 & ^[ˌkɒpə] 合作 . , ^[lənˈdən] 伦敦 (^[ˈbrɪtɪʃ] 英国 图书馆)
由伦敦SW Partridge & Co.于1920年出版（大英图书馆藏）

^[ˈpʌblɪʃt] - ^[æz; əz]^[pɑːrt]^[ʌv; əv]^[ə; eɪ] ^[faɪv] ^[ˈvɑːljəm] ^[set] ^[ɪnˈtɑːtlɪd] ^[vɪkˈtɔːrɪən] ^[ˈnɑːvəlz]^[ʌv; əv] ^[ˈɑːksbrɪdʒ]
Published 2004 as part of a five volume set entitled Victorian Novels of Oxbridge
^[baɪ] 已发布 - ^[ˌɛv̩] 作为 ^[pɑːrt] 部分 ^[ɒf] 的 ^[a] 一个 ^[faɪv] 五 ^[vɒl] 体积 ^[set] 放 ^[entɪˈtld] 标题 ^[vɪkˈtɔːrɪən] 维多利亚时代 ^[ˈnɒvəl] 小说 ^[ɒf] 的 ^[ˈɒksbrɪdʒ] 牛津剑桥 ^[laɪf] 生活 ,
Life ,
^[laɪf] 生活 ,
本书于2004年出版，是名为《维多利亚时代牛津剑桥生活小说集》五卷本丛书的一部分。

^[ˈkrɪstəfər] ^[streɪ] ^[ˈedɪtər] , ^[θoʊmz] , ^[ˈbrɪstl] (^[ˈbrɪtɪʃ] ^[ˈlaɪbrəri])
Christopher Stray editor , Thoemmes , Bristol (British Library)
^[ˈkrɪstəfər] 克里斯托弗 ^[ˈstreɪ] 流浪 ^[ˈedɪtər] 编辑 , ^[θoʊmz] 托姆斯 , ^[ˈbrɪstl] 布里斯托尔 (^[ˈbrɪtɪʃ] 英国 图书馆)
克里斯托弗·斯特雷编辑，托姆斯出版社，布里斯托尔（英国图书馆）

(^[-] ^[nɒʊts] :
(Transcriber's Notes :
(^[ˈtrænskrɪbə] 转录员的 ^[ˈnoʊts] 笔记 :
(

（转录者注释:）

^[ˈnoʊtɪs] ^[ðə; ði] ^[ˈɔθəːz] ^[neɪm] ^[dʌz] ^[nɑːt] ^[əˈpɪr] ^[ɑːn]^[ðə; ði]^[ˈtɑɪt(ə)]^[pərɪdʒ]^[ɔːr]^[ɑːn]^[ðə; ði] ^[ˈkʌvər] ,
Notice the author's name does not appear on the title page or on the cover ,
^[ˈnɒʊtɪs] 注意 ^[ðə; ði] 这 ^[ˈɔθəːz] 作者的 ^[neɪm] 姓名 ^[dʌz] 做 ^[nɑːt] 不是 ^[əˈpɪr] 出现 ^[ɑːn] 在这 ^[ˈtɑɪt(ə)] 标题 ^[pərɪdʒ] 页 ^[ɔːr] 或者 ^[ɑːn] 在这 ^[ˈkʌvər] 覆盖 ,
请注意，作者的名字既没有出现在扉页上，也没有出现在封面上。

^[ænd; ənd]^[ɪn]^[fækt]^[ˌaɪ ˈtiː]^[ɪz]^[ˈoʊnli]^[ˈɡɪv(ə)n]^[æz; əz]^[tiː] . ^[ˈhjuːz] ^[æt; ət]^[ðə; ði]^[end]^[ʌv; əv]^[hɪz; ɪz] ^[ˈprefəs]
and in fact it is only given as T . Hughes at the end of his preface
^[ænd; ənd] 和 ^[ɪn] 在 ^[fækt] 事实 ^[ɪt] 它 ^[ɪz] 是 ^[ˈoʊnli] 仅有的 ^[ˈɡɪv(ə)n] 给定 ^[as] 作为 ^[ˈtiː] T . ^[ˈhjuːz] 休斯 ^[æt; ət] 在这 ^[ðə; ði] 结尾 ^[end] 的 ^[ʌv; əv] 他的 ^[hɪz; ɪz] 前言
^[ænd; ənd] ^[ˈnoʊwər] ^[els] .
and nowhere else .
^[ænd; ənd] 和 ^[ˈnoʊwər] 无处 ^[els] 别的 .
事实上，只有在序言的结尾处才署名为 T. Hughes，其他任何地方都没有署名。

^[ˈsɪdni] ^[hɔːl] , - - - , ^[dɪd] ^[ˈpɔːtrɪts] , ^[ˈnuːzpeɪpər] ^[ænd; ənd] ^[ˈmæɡəziːn] ^[ˌɪləˈstreɪfəns] ,
Sydney Hall , 1842 - 1922 , did portraits , newspaper and magazine illustrations ,
^[ˈsɪdni] 悉尼 ^[hɔːl] 大厅 , - - - , ^[dɪd] 做过 ^[ˈpɔːtrɪts] 肖像 , ^[ˈnuːzpeɪpər] 报纸 ^[ænd; ənd] 和 ^[ˈmæɡəziːn] 杂志 ^[ˌɪləˈstreɪfəns] 插图 ,
悉尼·霍尔（1842-1922）从事肖像画、报纸和杂志插图创作。

[bʌt; bət] ['ɑːdli] [ɪ'hʌf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [fəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvl] [prəˈduːst] [bʊk] ,
but **oddly** **enough** **there** **are** **none** **to** **be** **found in the Lovell** **produced book** **,**
但 奇怪 足够的 那里 是 没有任何 到 是 成立 在 这 洛弗尔 生产 书 ,
但奇怪的是，在洛弗尔出版的书中却找不到任何此类内容。

[ˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpɒtər] & [ˈkoʊ'eɪts] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz][wʌn] [ˌnə'trɪbjʊtɪd] [ˈwɒdkʌt])
though **the** **Porter & Coates** **edition** **has** **one** **unattributed** **woodcut** **)**
尽管 这 搬运工 & 科茨 版 有 一 未注明出处 木刻)
尽管 Porter & Coates 版本中有一幅未署名的木刻版画)

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ][ˈdɑːnə,hjuː, 'dɑːnəjuː] & [ˈhɛnbəri] , [ˈɪkɑːgoʊ]
Printed **and** **Bound by** **Donohue** **& Henneberry** **,** **Chicago**
打印 和 边界 经过 多诺霍 & 亨内伯里 , 芝加哥
由芝加哥 Donohue & Henneberry 公司印刷装订

([-] [noʊt] :
(Transcriber's Note **:**
(转录员的 笔记 :
(转录者注:)

[ˈdɑːnə,hjuː, 'dɑːnəjuː] & [ˈhɛnbəri] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈbɪznəs] - - - [ˈduːɪŋ] [bʊk] [ˈbaɪndɪŋ] [ænd; ənd]
Donahue **& Henneberry** **were** **in business** **1871 - 99** **doing** **book** **binding** **and**
多纳休 & 亨内伯里 是 在 商业 - - - 正在做 书 结合 和
[ˈprɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːp] [bʊk] [treɪd] [æt; ət] [ˈveriəs] [əˈdresɪz] [ɪn] [ˈʃəˈkɑːgoʊz] [ˈbɪznəs] [ˈdɪstrɪkt]
printing **for** **the** **cheap** **book** **trade** **at** **various** **addresses** **in Chicago's** **business** **district**
印刷 为了 这 便宜的 书 贸易 在 各种各样的 地址 在 芝加哥的 商业 区
[ˌnoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [luːp] ,
known **as** **the** **Loop** **,**
已知 作为 这 环形 ,
Donahue & Henneberry 公司于 1871 年至 1899 年间在芝加哥商业区（又称环区）的多个地址从事书籍装订和印刷业务，为廉价图书贸易服务。

[ˈmoʊstli][ɑːn] [ˈdɪrbərn] [striːt] .)
mostly on Dearborn Street **.)**
大多 在 迪尔伯恩 街道 .)
主要在迪尔伯恩街。)

[tɑːm] [braʊn] [æt; ət] [ˈɑːksfərd]
TOM BROWN **AT** **OXFORD**
汤姆 棕色的 在 牛津
汤姆·布朗在牛津

[baɪ] [ˈtɒməs] [hjuːz]
By Thomas Hughes
经过 托马斯 休斯
作者：托马斯·休斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [tɑːm] [ˈbraʊnz] [skuːl] [deɪz]
Author **of** **“** **Tom** **Brown's** **School** **Days**
作者 的 “ 汤姆 布朗的 学校 天
《汤姆·布朗的校园生活》的作者

” [-] [noʊt] :
” **Transcriber's** **Note** **:**
” 转录员的 笔记 :
转录者注：

[ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsʌməri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ʌv; əv][ˈkɑːnsɛpts, ˈkɑːnsɛps] [ˈprɪzɛntɪd] [baɪ]
A Short Summary , With Some Explanations of Concepts Presented by
一个 短的 概括 , 和 一些 解释 的 概念 呈现 经过
[ˈhjuːz] , [bʌt; bət][nɑːt] [wel] [dɪˈfaɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Hughes , but Not Well Defined by Him ,
休斯 , 但 不是 出色地 定义 经过 他 ,
简要概述, 并对休斯提出但未明确定义的概念进行一些解释。

[ˈbiːɪŋ] [əˈpærəntli] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɑːdərn] [ˈriːdɜːz] [meɪ]
Being Apparently Well Understood in His Day , but With Which Modern Readers May
存在 显然 出色地 理解 在 他的 天 , 但 和 哪个 现代的 读者 可能
[biː; bi] [ˌʌnfəˈmɪliər] .
be Unfamiliar .
是 陌生 .
在他那个时代显然很容易理解, 但现代读者可能不太熟悉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] [ˈhjuːz] - [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l][təːm] [ˈbraʊnz] [skuːl] [deɪz] ,
This is the sequel to Hughes ' more successful novel Tom Brown's School Days ,
这 是 这 续集 到 休斯 - 更多的 成功的 小说 汤姆 布朗的 学校 天 ,
这是休斯更成功的小说《汤姆·布朗的学校生活》的续集。

[wɪtʃ] [təʊld] [əˈbaʊt] [təːm][æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌɡbi] [skuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [tuː; tə] - .
which told about Tom at the Rugby School from the age of 11 to 16 .
哪个 讲述 关于 汤姆 在 这 橄榄球 学校 从 这 年龄 的 - 到 - .
讲述了汤姆从 11 岁到 16 岁在拉格比学校就读的故事。

[naʊ] [təːm][ɪz][æt; ət][ˈɑːksfərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] [jɪr] [ˈprəʊɡræm][ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,
Now Tom is at Oxford University for a three year program of study ,
现在 汤姆 是 在 牛津 大学 为了 一个 三 年 程序 的 学习 ,
现在汤姆正在牛津大学攻读为期三年的课程。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtendz] [klæs] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd] [dʌz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtuːtər] .
in which he attends class lectures and does independent reading with a tutor .
在 哪个 他 参加 班级 讲座 和 做 独立的 阅读 和 一个 导师 .
他参加课堂讲座, 并在导师的指导下进行自主阅读。

[ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɪn] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ˈɑːksfərd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ [ʌp] ” [ɔːr][hæv; həv] “ [kʌm] [ʌp] ” ,
A student in residence at Oxford is said to be “ up ” or have “ come up ” ,
一个 学生 在 住宅 在 牛津 是 说 到 是 “ 向上 ” 或者 有 “ 来 向上 ” ,
据说牛津大学的住校生已经“出师”或“取得进步”了。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [liːvz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] “ [daʊn] ” .
and one who leaves is said to have gone “ down ” .
和 一 WHO 树叶 是 说 到 有 已消失 “ 向下 ” .
而离开的人则被认为“堕落”了。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [wiːvz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ˈɑːksfərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɪn][ðə; ði] 1840s ,
The author weaves a picture of life at Oxford University in the 1840s ,
这 作者 编织 一个 图片 的 生活 在 牛津 大学 在 这 1840s ,
作者描绘了19世纪40年代牛津大学的生活图景。

[wer] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət][ˈɔːriəl] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
where he himself was at that time , at Oriel College ,
在哪里 他 他自己 曾是 在 那 时间 , 在 奥里尔 大学 ,
他当时在奥里尔学院就读。

[wer] [hiː; hi] [ɪkˈsɛld] [ɪn][spɔːrts] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˌækəˈdemɪks] .
where he excelled in sports rather than academics .
在哪里 他 表现出色 在 运动的 相当 比 学者 .
他在体育方面比在学术方面更出色。

[ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['seprət] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,
The University is made up of a number of separate colleges ,
这 大学 是 制成 向上 的 一个 数字 的 分离 大学 ;
这所大学由若干个独立的学院组成,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:dnts] [fɔ:rm] [f'rendʃɪps] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [tu;; tə][ðer; ðər] [oʊn]
and the students form friendships within and develop a loyalty to their own
和 这 学生 形式 友谊 之内 和 发展 一个 忠诚 到 他们的 自己的
[ˈkɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

学生们在校内建立友谊，并对自己的学院产生忠诚感。
[ˈtɑ:mz] ['kɑ:lɪdʒ] , [es 'ti:] . [æm,brouz] , [ɪz] ['fɪkʃən(ə)] .
Tom's college , St . Ambrose , is fictional .
汤姆的 大学 , 英石 . 安布罗斯 , 是 虚构的 .

汤姆就读的大学圣安布罗斯大学是虚构的。
[ðə; ði] ['stʌdi] ['proʊgræmz][ə'veɪləb(ə)][tu;; tə][ðə; ði] ['stju:dnts] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm]
The study programs available to the students are intended to prepare them
这 学习 程序 可用的 到 这 学生 是 故意的 到 准备 他们
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈli:g(ə)] ,
for the legal ,
为了 这 合法的 ,

为学生提供的学习项目旨在为他们从事法律工作做好准备，
[ɪkli:zi'æstɪkl] , [ˈmedɪk(ə)][ænd; ənd][edʒu'keɪʃən(ə)] [prə'feʃnz] .
ecclesiastical , medical and educational professions .
教会的 , 医疗的 和 教育 职业 .

教会、医疗和教育行业。
['stju:dnts] [hu:] [du:][ˈpɔ:ri,'pɔ:ri] [maɪ] [bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə]['entər][ðə; ði][dɪplə'mætɪk] [kɔ:r] [ɔ:r][ðə; ði]
Students who do poorly might be expected to enter the diplomatic corps or the
学生 WHO 做 差 可能 是 预期的 到 进入 这 外交 兵团 或者 这
[ˈɑ:rmɪ][ɔ:r][ˈneɪvɪ] ,
army or navy ,
军队 或者 海军 ,

成绩不好的学生可能会被安排进入外交部门、军队或海军。
[ðoʊ] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æri'stɑ:krəsi] [maɪ] [bi;; bi] [θɹʌst] ['ɪntu:][ə; eɪ]['maɪnər] [tʃɜ:rtʃ] [roʊl] .
though a son of the aristocracy might be thrust into a minor church role .
尽管 一个 儿子 的 这 贵族 可能 是 推力 进入 一个 次要的 教会 角色 .

即使是贵族子弟也可能被安排到教会中担任次要职务。
[tu;; tə]['entər]['ɪntu:] ['bɪznəs] [ɔ:r] [mænju'fæktʃərɪŋ] [endʒɪ'nɪrɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
To enter into business or manufacturing engineering or the research sciences
到 进入 进入 商业 或者 制造业 工程 或者 这 研究 科学
[wʊd] [rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɔ:r][ˈfæməli] [kə'nekʃ(ə)n] .
would require an inheritance or family connection .
会 要求 一个 遗产 或者 家庭 联系 .

进入商业、制造工程或科研领域需要继承遗产或家族关系。
['lætɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [tɔ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [best] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ə'veɪləb(ə)][tu;; tə][ðem; ðəm]
Latin was still taught because the best literature available to them
拉丁 曾是 仍然 教授 因为 这 最好的 文学 可用的 到 他们
[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [gri:k] [ænd; ənd][ˈroʊmən][ˈpoʊəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ,
was still the ancient Greek and Roman poets and philosophers ,
曾是 仍然 这 古老的 希腊语 和 罗马 诗人 和 哲学家 ,
拉丁语仍然被教授，因为他们所能接触到的最好的文学作品仍然是古希腊和罗马的诗人和哲学家的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈli:g(ə)] [ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)] [prəˈfeʃənz] [stɪl] [ju:st] [aɪ ˈti:] [ɪkˈstensɪvli] ,
and the legal and medical professions still used it extensively ,
和 这 合法的 和 医疗的 职业 仍然 用过的 它 广泛地 ,
法律界和医学界仍然广泛使用它。

[ðoo] [ðə; ði] [ɪkli:ziˈæstɪkl] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [fi:ldz] [hæd; həd] [ˈlɑ:rdʒli] [əˈbændənd] [aɪ ˈti:] .
though the ecclesiastical and educational fields had largely abandoned it .
尽管 这 教会的 和 教育 字段 有 很大程度上 弃 它 .
尽管教会和教育界大多已经放弃了它。

[tɑ:m][faɪndz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [ˈbæriər] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd][ðə; ði]
Tom finds that there is a social barrier between the wealthy students and the
汤姆 发现 那 那里 是 一个 社会的 障碍 之间 这 富裕 学生 和 这
[ˈstjʊdnts] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈma:dərn][ˌækəˈdemɪk] [ˈskɑ:lərʃɪp] ,
students that are there on the equivalent of a modern academic scholarship ,
学生 那 是 那里 在 这 相等的 的 一个 现代的 学术的 奖学金 ,
汤姆发现，富裕学生和那些靠相当于现代学术奖学金入学的学生之间存在着社会隔阂。

[ɔ:r][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ˈstu:d(ə)nt][ˈtu:tər][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər][ˈstaɪpend]
or have to work as a graduate student tutor to earn their stipend
或者 有 到 工作 作为 一个 毕业 学生 导师 到 赚 他们的 助学金
.
:
.
或者必须担任研究生辅导员来赚取津贴。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [spɔ:rts] [ˈskoləʃɪps] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
There were no sports scholarships at this time ,
那里 是 不 运动的 奖学金 在 这 时间 ,
当时没有体育奖学金。

[ðoo] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hɪnts] [ˈveɪgli] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈsʌmdeɪ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][kʊd; kəd][bi:; bi]
though the author hints vaguely at one point that someday the idea could be
尽管 这 作者 提示 依稀 在 一 观点 那 总有一天 这 主意 可以 是
[ɪksˈplɔ:d] .
explored .
探索 .
虽然作者在文中曾含糊地暗示，将来或许可以探讨这个想法。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈfi:meɪl] [ˈstjʊdnts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
There were no female students at this time .
那里 是 不 女性 学生 在 这 时间 .
当时没有女学生。

[tɑ:m] [brɪˈkʌmz] [ɪnˈvɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)] [ˈbɑ:rmeɪd] .
Tom becomes involved with a local barmaid .
汤姆 变成 涉及 和 一个 当地的 招待员 .
汤姆和当地一位酒吧女招待谈起了恋爱。

[ðə; ði][ˈbɑ:rmeɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈsoʊ(ə)] [klæs] [ðæn; ðən][tɑ:m] ,
The barmaid being of a different social class than Tom ,
这 招待员 存在 的 一个 不同的 社会的 班级 比 汤姆 ,
由于酒吧女招待与汤姆的社会阶层不同，

[ðɪs] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [ˈkɔ:zɪz] [ˈprɔ:bləms] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
this relationship causes problems for both of them ,
这 关系 原因 问题 为了 两个都 的 他们 ,
这种关系给他们双方都带来了问题。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈriːdər] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈsoʊʃ(ə)l]
and it is important for the modern reader to realize that such social
和 它 是 重要的 为了 这 现代的 读者 到 意识到 那 这样的 社会的
[dɪˈstɪŋkʃənz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈriːəl][ænd; ənd][ɪnˈfleksəb(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
distinctions were very real and inflexible in those days .
区别 是 非常 真实的 和 不灵活的 在 那些 天 .

对于现代读者来说，重要的是要意识到，在当时，这种社会等级制度是非常真实且不容改变的。
[ðə; ði] [wɜːrkɪŋ] [klæs] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈedzukeɪtɪd] [klæs] [æz; əz][ðer; ðər] “ [ˈbetɜːz] ” ,
The working class referred to the educated class as their “ betters ” ,
这 在职的 班级 指 到 这 受过教育 班级 作为 他们的 “ 博彩公司 ” ,
工人阶级称受过教育的阶级为他们的“上等人”。

[ˈmiːnɪŋ] [ˈbetər] [ˈedzukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈbetər] [rɪˈspekt] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈweðər]
meaning better educated and entitled to better respect , regardless of whether
意义 更好的 受过教育 和 标题 到 更好的 尊重 , 不管 的 无论
[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɜːrnd] [ɔːr] [dɪˈzɜːrvd] .
it was earned or deserved .
它 曾是 获得 或者 应得的 .

这意味着受过更好教育的人理应受到更好的尊重，无论这种尊重是靠自己赢得的还是应得的。
[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈdɔːmitrɪz] [ænd; ənd][self] - [sɜːrv] [kæfəˈtɪriːəz][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn] [ˈkɑːlɪdʒɪz]
There were no dormitories and self - serve cafeterias as with modern colleges
那里 是 不 宿舍 和 自己 - 服务 自助餐厅 作为 和 现代的 大学
,
.
,

与现代大学不同，当时没有宿舍和自助餐厅。
[ɪnˈsted] [miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl][baɪ] [skaʊts] ,
instead meals were served in a dining hall by scouts ,
反而 餐 是 服务 在 一个 用餐 大厅 经过 侦察兵 ,
取而代之的是，由童子军在食堂为大家提供餐食。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈstuːd(ə)nt][gets] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ [ruːmz; rʊmz] ” ,
and each student gets what are called “ rooms ” ,
和 每个 学生 获得 什么 是 称为 “ 房间 ” ,
每个学生都会得到所谓的“房间”。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] [ænd; ənd]
consisting of a bedroom and a sitting room for study and
由 的 一个 卧室 和 一个 坐着 房间 为了 学习 和
[entərˈteɪnɪŋ] .
entertaining .
娱乐 .

由一间卧室和一间用于学习和娱乐的起居室组成。
“ [skaʊts] ” [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][wʌn][ˈstuːd(ə)nt][ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌmbər]
“ Scouts ” are a kind of servant attached to one student or a small number
“ 童子军 ” 是 一个 种类 的 仆人 随附的 到 一 学生 或者 一个 小的 数字
[ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] .
of students .
的 学生 .

“辅导员”是一种服务于一名或少数几名学生的仆人。
[ðeɪ] [rʌn] [ˈerəndz] , [brɪŋ] [miːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] .
They run errands , bring meals from the kitchen , and take care of clothing .
他们 跑步 跑腿 , 带来 餐 从 这 厨房 , 和 拿 关心 的 衣服 .
他们跑腿办事，从厨房送饭，照料衣物。

[ə; eɪ] [ˈbuːtˌblæk] [kɔːld] [ðə; ði] “ [buːts] ” [teɪks] [keɪ] [ʌv; əv] [ˈfʊtweər] .

A bootblack called the “ boots ” takes care of footwear .
一个 擦鞋匠 称为 这 “ 靴子 ” 需要 关心 的 鞋类 .

被称为“鞋匠”的擦鞋工负责擦鞋。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrwʊmən] [kɔːld] [ðə; ði] “ [tʃɑːr] ” [kliːnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

A charwoman called the “ char ” cleaned the rooms .
一个 女清洁工 称为 这 “ 字符 ” 已清洗 这 房间 .

一个被称为“char”的清洁女工负责打扫房间。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [kloʊz] [ðə; ði] [oʊk] [dɔːr]
If a student wished to study without interruption , he would close the oak door
如果 一个 学生 希望 到 学习 没有 中断 , 他 会 关闭 这 橡木 门

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,
to his rooms ,
到 他的 房间 ,

如果学生想要不受干扰地学习，他就会关上房间的橡木门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ˈspɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊk] ” , [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] .
which was called “ sporting his oak ” , the signal not to disturb .
哪个 曾是 称为 “ 体育 他的 橡木 ” , 这 信号 不是 到 打扰 .

这被称为“炫耀他的橡树”，是不要打扰他的信号。

[ðə; ði] [tɜːrm] “ [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)n] ” [rɪˈfəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [tiːm] ,
The term “ the eleven ” refers to the cricket team ,
这 学期 “ 这 十一 ” 指 到 这 蟋蟀 团队 ,

“十一人队”指的是板球队。

[ænd; ənd] “ [praɪz] - [men] ” [rɪˈfəːz] [tuː; tə] [ˈstjuːdnts] [huː] [wɪn] [ˈpraɪzɪz] [fɔːr; fər] [ˈskɑːləʃɪp] .
and “ prize - men ” refers to students who win prizes for scholarship .
和 “ 奖 - 男人 ” 指 到 学生 WHO 赢 奖品 为了 奖学金 .

“获奖者”指的是获得奖学金的学生。

“ [ˈhʌntɪŋ] [paɪŋks] ” [ɑːr; ər] [red] [ˈraɪdɪŋ] [ˈdʒækɪts] ,
“ Hunting Pinks ” are red riding jackets ,
“ 打猎 粉色 ” 是 红色的 骑术 夹克 ,

“Hunting Pinks”指的是红色骑马夹克，

[ænd; ənd] “ [ˈhʌntərz] ” [ɑːr; ər] [ˈhɔːrsɪz] [ɪˈspeʃəli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ˈstiːplɪtʃeɪs] [ɔːr] [fɔːks] [ˈhʌntɪŋ] [taɪp]
and “ hunters ” are horses especially suited to steeplechase or fox hunting type
和 “ 猎人 ” 是 马匹 尤其 适合 到 障碍赛 或者 狐狸 打猎 类型

[ˈraɪdɪŋ] .
riding .
骑术 .

“猎马”是指特别适合障碍赛或猎狐等骑乘方式的马。

[ðə; ði] [ˈboʊtɪŋ] [klʌb] [ænd; ənd] [boʊt] [ˈreɪsɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələɪ] [spɔːrt] [ʌv; əv] [kruː] [ˈroʊɪŋ] [ɔːr] [ˈskʌlɪŋ] ,
The Boating Club and Boat Racing is the popular sport of crew rowing or sculling ,
这 划船 俱乐部 和 船 赛车 是 这 受欢迎的 运动 的 全体人员 划船 或者 划桨 ,

划船俱乐部和赛艇运动是广受欢迎的团队划艇或单桨划艇运动。

[weɪ] [iːtʃ] [ˈkɑːlɪdʒ] [əˈpɔɪnts] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [eɪt] [strɔːŋ] [skʌl] [ˈpʊlərz] [ɔːr] [ˈɔːzmən, ˈəu-]
where each college appoints a crew of eight strong scull pullers or oarsmen
在哪里 每个 大学 任命 一个 全体人员 的 八 强的 橹 拉拔器 或者 划桨手

[ænd; ənd] [wʌn] [smɔːl] [ˈkɑːksn] [ɔːr] [ˈstiːəzmən] [tuː; tə] [ˈpaɪlət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [boʊt] [kɔːld] [ə; eɪ] [skɪf]
and one small coxswain or steersman to pilot a long narrow boat called a skiff
和 一 小的 舵手 或者 舵手 到 飞行员 一个 长的 狭窄的 船 称为 一个 小艇

[ɔːr] [ʃel] .
or shell .
或者 壳 .

每个学院都会任命八名强壮的划桨手或桨手和一名身材矮小的舵手或舵手来驾驶一艘称为小艇或贝壳艇的狭长船只。

[ðə; ði] ['kɑ:ksn] [kɔ:lz][ðə; ði] [stroʊks] [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [kə'mændər] [ʌv; əv]
The coxswain calls the strokes and is generally the coach and commander of
这 舵手 呼叫 这 笔画 和 是 一般来说 这 教练 和 指挥官 的
[ðə; ði] [kru:] .
the crew .
这 全体人员 .

舵手负责指挥划桨，通常也是船员的教练和指挥官。

[ʌn'laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] , [ðə; ði] ['pʊlərz] [feɪs] ['bækwərdz] ,
Unlike in a canoe , the pullers face backwards ,
与amp;不同 在 一个 独木舟 , 这 拉拔器 脸 向后 ,

与独木舟不同，划桨者是背对着船的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] [ɪz] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] " [stroʊk] [ɔ:r] " ,
and the one nearest the coxswain is called the " stroke oar " ,
和 这 一 最近的 这 舵手 是 称为 这 " 中风 桨 " ,

离舵手最近的那根桨叫做“划桨桨”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:rz; ʊərz] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [stroʊk] .
because all the other oars watch him and match his stroke .
因为 全部 这 其他 桨 手表 他 和 匹配 他的 中风 .

因为其他桨手都看着他划桨，模仿他的划桨动作。

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] ['ɑ:ksfərd] ,
The racing takes place on the river which runs through Oxford ,
这 赛车 需要 地方 在 这 河 哪个 跑步 通过 牛津 ,

比赛在流经牛津的河流上举行。

[ænd; ənd] [sɪns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [tu:] ['næroʊ] [fɔ:r; fər]['nɔ:rm(ə)l] ['pæsɪŋ]
and since because of the oars the river is too narrow for normal passing
和 自从 因为 的 这 桨 这 河 是 也 狭窄的 为了 普通的 通过

[æz; əz][ɪn][moʊst] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] ,
as in most other kinds of racing ,
作为 在 最多 其他 种类 的 赛车 ,

而且由于桨的存在，河道变得太窄，无法像其他大多数类型的比赛那样正常通行。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [tu:] ['boʊts] , [wʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
the race is sometimes with just two boats , one ahead of the other .
这 种族 是 有时 和 只是 二 船 , 一 前方 的 这 其他 .

比赛有时只有两艘船，一艘在前，另一艘在后。

[ɪf] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [boʊt] ,
If the prow of the second boat touches the stern of the first boat ,
如果 这 船首 的 这 第二 船 触摸 这 船尾 的 这 第一的 船 ,

如果第二艘船的船头碰到第一艘船的船尾，

[ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['wɪnər] [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] [ɪn] ['ræŋkɪŋ] .
the second boat is considered the winner and advances in ranking .
这 第二 船 是 经过考虑的 这 优胜者 和 进展 在 排行 .

第二艘船被视为获胜船，排名上升。

[ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst] [boʊt] ['rouz; 'raʊz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [bʌmpt] ,
If the first boat rows the length of the course without being bumped ,
如果 这 第一的 船 行 这 长度 的 这 课程 没有 存在 撞 ,

如果第一艘船划完赛程而没有被其他船只碰撞，

[aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['wɪnər] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnz] [ɪts] ['ræŋkɪŋ] .
it is considered the winner and maintains its ranking .
它 是 经过考虑的 这 优胜者 和 保持 它是 排行 .

它被认为是获胜者，并保持了其排名。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˈkruːmən] [pʊt][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːksn] [ɪn][ðə; ði][bʊt][ænd; ənd] [pəˈreɪd]
Sometimes the winning crewmen put their little coxswain in the boat and parade
有时 这 获胜 船员 放 他们的 小的 舵手 在 这 船 和 游行
[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
him through the streets of the town .
他 通过 这 街道 的 这 镇 .

有时，获胜的船员会把他们的小舵手放在船上，然后带着他游街示众。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] “ [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ” [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə]
At the end of the season the honor of “ Head of the River ” belongs to
在 这 结尾 的 这 季节 这 荣誉 的 “ 头 的 这 河 ” 属于 到
[ðə; ði][bʊt] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd][ɪz] [prɪˈzuːməbli] [ðə; ði] [fæstɪst] ,
the boat that has not been defeated and is presumably the fastest ,
这 船 那 有 不是 到过 战败 和 是 想必 这 最快 ,
赛季结束时，“河上之王”的荣誉将授予那艘未尝败绩且速度最快的船。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [sləʊəst] [bʊt] , [teɪl][end] [ˈtʃɑːrli] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]
whereas the slowest boat , Tail End Charlie , has been defeated by all the other
然而 这 最慢 船 , 尾巴 结尾 查理 , 有 到过 战败 经过全部 这 其他
[ˈkɑːlɪdʒɪz] .
colleges .
大学 .

而速度最慢的船“尾部查理”已经被其他所有大学击败过。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈbʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
For another description of boating on the Thames in the nineteenth century ,
为了 其他 描述 的 划船 在 这 泰晤士河 在 这 第十九 世纪 ,
关于十九世纪泰晤士河上的航行，还有另一种描述：

[siː] [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˈtræv(ə)l] - [lɔːg] “ [θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][bʊt] ,
see the humorous travel - log “ Three Men in a Boat ,
看 这 幽默 旅行 - 日志 “ 三 男人 在 一个 船 ,
请参阅幽默游记《三个男人一艘船》，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ” [baɪ][dʒəˈruːm][keɪ] . [dʒəˈruːm] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - ,
to Say Nothing of the Dog “ by Jerome K . Jerome , written in 1889 ,
到 说 没有什么 的 这 狗 ” 经过 杰罗姆 K . 杰罗姆 , 书面 在 - ,
杰罗姆·K·杰罗姆于1889年创作的《别提那条狗了》

[wɪtʃ] [ˈɔːlsou] [ˈmenʃənz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsændfɜːd] [lɑːk] .
which also mentions the dangers of the lash at the Sandford Lock .
哪个 还 提及 这 危险 的 这 鞭打者 在 这 桑福德 锁 .
其中还提到了桑福德船闸的鞭答器的危险性。

[ˈstjuːdnts] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈstuːdənts] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈmɔːrtərbɔːrd]
Students were required to wear the traditional student's gown and mortarboard
学生 是 必需的 到 穿 这 传统的 学生 袍 和 学士帽
[kæp][tuː; tə] [ˈklæsɪz] .
cap to classes .
帽 到 课程 .

学生上课时必须穿着传统的学生礼服和方帽。

[prəˈfesəz] [wɔːr] [ˈflɑːpi] [kæps][ænd; ənd][ˈsɪmələr] [gaʊnz] [wɪð; wɪθ] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk][ɑːn]
Professors wore floppy caps and similar gowns with indications of their rank on
教授们 穿着 软盘 帽子 和 相似的 礼服 和 症状 的 他们的 秩 在
[ðə; ði] [sliːvz] ,
the sleeves ,
这 袖子 ,
教授们戴着软帽，穿着类似的长袍，袖子上标有他们的职称。

[ˈdɑːktər] , [ˈmæstər][ɔːr] [ˈbætʃələ] .
Doctor , Master or Batchelor .
医生 , 掌握 或者 巴切勒 .

博士、硕士或学士。

[ðɪs] [gɑːrb] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
This garb dates from the Middle Ages ,
这 外衣 日期 从 这 中间 年龄 ,

这套服装可以追溯到中世纪。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ˈoʊnli] [siːn] [æt; ət][grædʒuˈeɪʃ(ə)n] [deɪ] [ænd; ænd] [ˈspeʃ(ə)] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [əˈkeɪzənz] ,
but is now only seen at Graduation Day and special university occasions ,
但 是 现在 仅有的 已见 在 毕业 天 和 特别的 大学 场合 ,

但现在只有在毕业典礼和大学的特殊场合才能见到。

[ænd; ænd][ðə; ði] [gaʊn] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] [ˈkwaɪəz] .
and the gown has survived in some church choirs .
和 这 袍 有 幸存下来 在 一些 教会 合唱团 .

这件礼服在一些教堂唱诗班中得以保存至今。

[ə; eɪ] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɑːn] , [ænd; ænd][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] [əˈsɪstənts] [wɜːr; wər]
A professor was also called a don , and graduate assistants were
一个 教授 曾是 还 称为 一个 大学教师 , 和 毕业 助理 是

[kɔːld] [ˈfeləʊz] [ɔːr] [ˈsɜːrvɪtərz] .
called fellows or servitors .
称为 伙伴们 或者 仆人 .

教授也被称为院长，研究生助理则被称为研究员或助手。

[ðə; ði] “ [tʌfts] “ [ɔːr] [ˈstjʊdnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɒʊˈbɪləti][ɔːr] [ˈtaɪtld] [ˈfæməliz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd]
The “ tufts ” or students from the nobility or titled families were a privileged
这 “ 簇绒 ” 或者 学生 从 这 贵族 或者 标题 家庭 是 一个 特权

[set] ,
set ,
放 ,

出身贵族或有爵位家庭的“优等生”是享有特权的群体。

[peɪd] [ˈdʌb(ə)] [fiːz] [ænd; ænd][wɜːr; wər][nɑːt][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˌækəˈdemɪkli] .
paid double fees and were not required to do much of anything academically .
有薪酬的 双倍的 费用 和 是 不是 必需的 到 做 很多 的 任何事物 学术上 .

交了双倍学费，却几乎不需要在学术上付出任何努力。

[ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈkɑːmənər] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈtaɪtld] [bʌt; bət] [ˈwelθi] [ˈfæməliz] [ænd; ænd]
Gentlemen - commoners were from the untitled but wealthy families and
先生们 - 平民 是 从 这 无题 但 富裕 家庭 和

[ˈɔːlsʊ] [peɪd] [ˈdʌb(ə)] [fiːz] .
also paid double fees .
还 有薪酬的 双倍的 费用 .

平民绅士来自没有爵位但家境富裕的家庭，他们也需要缴纳双倍的费用。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈstjʊdnts] [frʌm; frəm] [ˈpuːrə] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈklæsɪz] [wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊd]
A few students from poorer social classes were accepted if they had good
一个 很少 学生 从 贫穷 社会的 课程 是 公认 如果 他们 有 好的

[ˈrefrənsɪz] .
references .
参考 .

如果推荐信良好，少数来自贫困家庭的学生也会被录取。

“ [taʊn] [ænd; ənd] [gaʊn] ” [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði][æni'mɑ:səti] [brɪtwi:n] [ðə; ði]['louk(ə)] ['pɜ:rmənənt]
“ **Town and Gown** ” **refers to the animosity between the local permanent**
“ 镇 和 袍 ” 指 到 这 敌意 之间 这 当地的 永恒的
[ˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊdi] ['stjʊdnts] ,
residents of the town and the rowdy students ,
居民 的 这 镇 和 这 喧闹的 学生 ,
“城镇与大学”指的是当地常住居民和喧闹的学生之间的敌意。

[ə'keɪz(ə)nəli] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ˈæktʃuəl][fɪst] [faɪts] .
occasionally descending into actual fist fights .
偶尔 下降 进入 实际的 拳头 战斗 .
偶尔会演变成真正的拳脚相向。

[tu:; tə][bi:; bi] “ [ˈgeɪtɪd] ” [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] “
To be “ gated ” was to be confined to college and to be “
到 是 “ 封闭式 ” 曾是 到 是 受限 到 大学 和 到 是 “
[ˈrʌstɪkeɪtɪd] ” [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] .
rusticated ” was to be suspended from college .
乡村风格 ” 曾是 到 是 暂停 从 大学 .
“被限制在大学校园内”意味着被限制在大学校园内，“被开除”意味着被大学停学。

[ə; eɪ] “ [waɪn] ” [ɪz][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stu:dənts] [bɪr] [ænd; ənd]['pi:tʃə]
A “ wine ” is the nineteenth century equivalent of a student's beer and pizza
一个 “ 葡萄酒 ” 是 这 第十九 世纪 相等的 的 一个 学生 啤酒 和 比萨
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,
“葡萄酒”相当于十九世纪学生的啤酒披萨派对。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
though it seems to have been paid for entirely out of the pocket of the
尽管 它 似乎 到 有 到过 有薪酬的 为了 完全 出去 的 这 口袋 的 这
[hoʊst] .
host .
主持人 .
虽然看起来完全是由房东自掏腰包支付的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['stu:d(ə)nt] ['netwɜ:rkiŋ] , [werɪn] [ðeɪ] [bɪld] [rɪ'leɪŋ]ɪps] ['ju:sf(ə)]
It is also a form of student networking , wherein they build relationships useful
它 是 还 一个 形式 的 学生 联网 , 其中 他们 建造 关系 有用
[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fju:tʃər] ['bɪznəs] ,
for their future business ,
为了 他们的 未来 商业 ,
这也是学生拓展人脉的一种方式，他们可以通过这种方式建立对未来事业有用的关系。

[prə'feʃən(ə)] [ɔ:r][ˈsoʊ(ə)l][laɪf] .
professional or social life .
专业的 或者 社会的 生活 .
职业生活或社交生活。

[ˈdʒɜ:rmən][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['stjʊdnts] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [kə'det] [kɔ:ɾps] ,
German university students joined a Kadet Korps ,
德语 大学 学生 加入 一个 卡德特 军团 ,
德国大学生加入了少年军校生团（Kadet Korps）,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [deɪ] [frə'tɜ:rnəti] [ænd; ənd]
which was somewhat like a combination of a modern day fraternity and
哪个 曾是 有些 喜欢 一个 组合 的 一个 现代的 天 兄弟会 和
[ˈɔfisɜ:z] ['treɪnɪŋ] [kɔ:r] ,
Officer's Training Corps ,
警官们 训练 兵团 ,
这有点像是现代兄弟会和军官训练团的结合体。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][bɪn] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] .
but no such equivalent seems to have been at Oxford .
但 不 这样的 相等的 似乎 到 有 到过 在 牛津 .

但牛津大学似乎并没有类似的机构。

[ɪn'sted] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ækə'demɪk][set] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [ˈri:dɪŋ] [men] ” [wɪtʃ] [ˈbʌkld] [daʊn]
Instead there was an academic set called the “ reading men ” which buckled down
反而 那里 曾是 一个 学术的 放 称为 这 “ 阅读 男人 ” 哪个 弯曲 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] ,
to the books ,
到 这 图书 ,

相反，却有一群被称为“读书人”的学术群体，他们埋头苦读。

[ænd; ænd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] “ [fæst] [men] ” [huː] [lɪvd] [ðə; ði] [ˈdɪsɪpətɪd] [haɪ] [laɪf][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
and a set of “ fast men ” who lived the dissipated high life of drinking ,
和 一个 放 的 “ 快速地 男人 ” WHO 居住地 这 消散 高的 生活 的 喝 ,
[ˈɡæmblɪŋ] ,
gambling ,
赌博 ,

还有一群“浪荡子”，他们过着酗酒、赌博、放荡不羁的生活。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ænd][ˈraɪdɪŋ] [fæst] [ˈhɔ:rsɪz] .
women and riding fast horses .
女性 和 骑术 快速地 马匹 .

女人和骑快马。

[ðə; ði][fæst] [set] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkɑ:mənər] [ænd; ænd][nɑ:t] [ˈtaɪtlɪd] [noʊˈbɪləti] ,
The fast set , though they were gentleman commoners and not titled nobility ,
这 快速地 放 , 尽管 他们 是 绅士 平民 和 不是 标题 贵族 ,
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [ˈwelθi] [ˈfæməlɪz] ,
usually were from wealthy families ,
通常 是 从 富裕 家庭 ,

虽然这些上流人士是平民绅士而非贵族，但他们通常都出身富裕家庭。

[ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n][ræn][ʌp][lɑ:rdʒ] [bɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈtreɪdzmən] , [kɔ:ld] “ [ˈgoʊɪŋ] [tɪk] ” ,
and often ran up large bills with the local tradesmen , called “ going tick ” ,
和 经常 跑 向上 大的 账单 和 这 当地的 商人 , 称为 “ 去 打钩 ” ,
而且经常欠下当地工匠一大笔钱，这被称为“刷卡消费”。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][goʊ][ʌnˈpeɪd] [fɔ:r; fər][kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
which could go unpaid for quite a long time .
哪个 可以 去 未付 为了 相当 一个 长的 时间 .

这笔款项可能会长期得不到支付。

[ɪn] [ˈtʃæptər] - [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈmenʃənz] [bɪɡ] [ben] ,
In Chapter 14 the author mentions Big Ben ,
在 章 - 这 作者 提及 大的 本 ,

作者在第14章中提到了大本钟，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [klɔ:k] [ˈtaʊər] [bel] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
but this is not the clock tower bell in London ,
但 这 是 不是 这 钟 塔 钟 在 伦敦 ,

但这并不是伦敦钟楼的钟。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [rʌŋ] ; [ɪn'sted] [ðɪs] [ɪz][ˈbendʒəmaɪn]
which at the time of writing had not yet been rung ; instead this is Benjamin
哪个 在 这 时间 的 写作 有 不是 然而 到过 梯子 ; 反而 这 是 本杰明
[kɒnt] ,
Caunt ,
考恩特 ,

截至撰稿时，该钟尚未敲响；取而代之的是本杰明·考恩特。

[ðə; ði] [ber] - [ˈnʌkl] [ˈbɑːksər] [huː] [dɪˈfiːtɪd] [ˈwɪljəm] [ˈtɒmpsn] [ɪn] - [raʊndz] [tuː; tə] [brɪˈklʌm]
the bare - knuckle boxer who defeated William Thompson in 75 rounds to become
这 裸 - 指关节 拳击手 WHO 战败 威廉 汤普森 在 - 回合 到 变得
[ˈheɪwɪt] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - .
Heavyweight Champion of England in 1838 .
重量级 冠军 的 英格兰 在 - .

这位赤手空拳的拳击手在 75 回合的比赛中击败了威廉·汤普森，于 1838 年成为英国重量级拳击冠军。

[ðə; ði] [bel] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [æftər][hɪm; ɪm] .
The bell may possibly have been named after him .
这 钟 可能 可能 有 到过 命名 后 他 .

这口钟很可能是以他的名字命名的。

[aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
It should be remembered that at the time this story was written ,
它 应该 是 记得 那 在 这 时间 这 故事 曾是 书面 ,
需要记住的是，在撰写这篇报道的时候，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][təˈbækou] [smoʊk] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ʌnˈhoʊn] , [ænd; ənd][sɪˈɡɑːrɪz] , [əˈruːt]
the dangers of tobacco smoke were mostly unknown , and cigars , cheroots
这 危险 的 烟草 抽烟 是 大多 未知 , 和 雪茄 , 雪茄
[ænd; ənd][paɪps][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ˈkɑːmənli] [juːst] ,
and pipes were quite commonly used ,
和 管道 是 相当 通常 用过的 ,

当时人们对烟草烟雾的危害大多不甚了解，雪茄、小雪茄和烟斗的使用也相当普遍。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [hæd; həd][nɑːt] [klʌm] [ˈɪntuː][juːz] [jet] .
though the cigarette had not come into use yet .
尽管 这 卷烟 有 不是 来 进入 使用 然而 .

虽然当时香烟还没有普及使用。

[təˈbækou] , [ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [wiːd] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] ,
Tobacco , often called weed , was only discouraged during physical training ,
烟草 , 经常 称为 杂草 , 曾是 仅有的 灰心 期间 身体的 训练 ,
烟草，通常被称为大麻，只有在体能训练期间才不被鼓励使用。

[ðʌs] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈtʃæptər] - [tɑːm] [rekəˈmendz] [ˈsmoʊkɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːrdi] [fɔːr; fər][æn; ən]
thus at one point in Chapter 15 Tom recommends smoking to Hardy for an
因此 在 一 观点 在 章 - 汤姆 建议 吸烟 到 哈迪 为了 一个
[ˈɔːlmoʊst] [θerəˈpjuːtɪk] [ˈpɜːrpəs] .
almost therapeutic purpose .
几乎 治疗 目的 .

因此，在第 15 章中，汤姆一度建议哈迪吸烟，几乎是为了达到治疗目的。

[ɪn] [ˈtʃæptər] - [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪˈmædʒɪnz][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] ,
In Chapter 17 the author imagines a flying machine ,
在 章 - 这 作者 想象 一个 飞行 机器 ,

在第17章中，作者想象了一架飞行器，

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [bəˈluːnz] [hæd; həd][ˈevər] [ˈkæərɪd] [men] [əˈlʊːft] .
though at the time of writing only balloons had ever carried men aloft .
尽管 在 这 时间 的 写作 仅有的 气球 有 曾经 携带 男人 高空 .

虽然在撰写本文时，只有气球才能将人送上天空。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnz][aɪˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈpæsndʒə] ,
He imagines it something like a carriage equipped to carry passengers ,
他 想象 它 某物 喜欢 一个 运输 配备 到 携带 乘客 ,
他把它想象成一种类似载客马车的东西，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkærɪdʒ] [taɪp] [si:] - [sprɪŋz] , [sti:m] [ˈpavərd] , [ænd; ənd]
with the most comfortable carriage type C - springs , steam powered , and
和 这 最多 舒服的 运输 类型 C - 弹簧 , 蒸汽 动力 , 和
[ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [treɪnz] ,
faster than the latest trains ,
快点 比 这 最新的 火车 ,
配备最舒适的C型弹簧车厢, 蒸汽动力, 速度比最新型列车更快。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [went] - [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [ˈfæstɪst] [spi:d] [ðæt] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][ˈevər]
which at that time went 40 miles per hour , the fastest speed that anyone had ever
哪个 在 那 时间 去 - 英里 每 小时 , 这 最快 速度 那 任何人 有 曾经
[əˈtʃi:vɪd] .
achieved .
已达成 .
当时它的速度达到了每小时 40 英里, 这是人类所达到的最快速度。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈmenʃənz] [trækˈtɛəriən] [ænd; ənd] .
The author mentions Tractarians and Germanizers .
这 作者 提及 牛津运动 和 德国化 .
作者提到了牛津运动者和德国化运动者。

[ðə; ði][trækˈtɛəriən] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] [dɒnz] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] 1840s , [ru:t] [ə; eɪ]
The Tractarians were a group of Oxford dons who , in the 1840s , wrote a
这 牛津运动 是 一个 团体 的 牛津 唐斯 WHO , 在 这 1840s , 写道 一个
[ˈsɪri:z] [ʌv; əv][træktz] ,
series of tracts ,
系列 的 小册子 ,
牛津运动者是一群牛津大学的学者, 他们在19世纪40年代撰写了一系列小册子。

[eɪmɪd] [æt; ət] [prəˈpəʊzɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən]
aimed at proposing some changes to the theological system of the Anglican
旨在 在 提议 一些 变化 到 这 神学 系统 的 这 圣公会
[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 .
旨在对英国国教的神学体系提出一些改革建议。

[prəˈpəʊzɪd] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [mɔ:r] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:θərən] [θiˈɑ:lədʒi] ,
Germanizers proposed some changes more along the lines of the Lutheran theology ,
德国化 建议的 一些 变化 更多的 沿着 这 线条 的 这 路德宗 神学 ,
德国化派提出了一些更符合路德宗神学的改革方案。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈkɒntrəvɜ:sɪz] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [θi:əˈloʊdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and these controversies occupied the Anglican theologians of the time .
和 这些 争议 占领 这 圣公会 神学家 的 这 时间 .
这些争议占据了当时英国国教神学家们的注意力。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [dɪd][nɑ:t][ɪkˈspænd][ɑ:n] [ði:z] [ˈsʌbdʒekts] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rt] [ɔ:r]
The author did not expand on these subjects , nor even indicate his support or
这 作者 做过 不是 扩张 在 这些 主题 , 也不 甚至 表明 他的 支持 或者
[ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
opposition to them ,
反对 到 他们 ,
作者并未就这些主题展开论述, 甚至没有表明他对它们的支持或反对态度。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
as it was not necessary for the story .
作为 它 曾是 不是 必要的 为了 这 故事 .
因为这对于故事情节来说并非必要。

[æ̃t; ət] [ð̃is] [t̃aɪm] , [æ̃z; ə̃z][ɪn] [ˈm̃eni] [ˈʌð̃ər] [t̃aɪmz] ,
At this time , as in many other times ,
在这时间 , 作为 在 许多 其他 时代 ,
此时此刻, 如同许多其他时刻一样,

[ð̃ə; ð̃i] [i:ṽænˈdʒelɪkl̩] [ˈkr̩stʃən̩z] [w̃ɜ:r; w̃ər][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈf̃ɔ:rfrʌnt] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈmu:ṽmənts] [tu:; t̃ə][help] [p̃ʊr]
the evangelical Christians were in the forefront of movements to help poor
这 福音 基督徒 是 在 这 前沿 的 移动 到 帮助 贫穷的
[æ̃nd; ə̃nd] [ˈdaʊ̃ntr̩ɑ:d(ə)n̩] [ˈpi:p̃(ə)] ,
and downtrodden people ,
和 受压迫的 人们 ,
福音派基督徒一直走在帮助贫困和受压迫人民运动的前列。

[b̃ʌt; b̃ət] [ˈʌð̃ər] [ˈel̩mənts; ˈel̩əmənts][w̃ɜ:r; w̃ər] [ə̃ˈtemptɪŋ] [tu:; t̃ə] [b̃ɪˈkʌm] [ɪnˈṽɑ:lvd] , [pr̩əˈmoʊ̃tɪŋ] [ð̃er; ð̃ər]
but other elements were attempting to become involved , promoting their
但 其他 元素 是 尝试 到 变得 涉及 , 推广 他们的
[oʊ̃n] [ˈmeθ̃əd̩z] [æ̃nd; ə̃nd] [b̃ɪˈli:f̩s] .
own methods and beliefs .
自己的 方法 和 信仰 .
但其他一些势力也试图介入, 推行他们自己的方法和理念。

[k̩ɑ:rl̩][ˈm̩ɑ:rks][w̃ʌz; w̃əz][n̩ɑ:t̩] [n̩oʊ̃n] [ɪn] [ˈɪŋɡl̩ənd] , [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈrʌ̃ʃ(ə)n̩] [ˌrev̩əˈlu:ʃ(ə)n̩] [w̃ʌz; w̃əz] [st̩ɪl] [ɪn]
Karl Marx was not known in England , and the Russian Revolution was still in
卡尔 马克思 曾是 不是 已知 在 英格兰 , 和 这 俄语 革命 曾是 仍然 在
[ð̃ə; ð̃i] [ˈd̩st̩ənt̩] [ˈf̩ju:t̩jər] ,
the distant future ,
这 遥远 未来 ,
卡尔·马克思在英国并不为人所知, 俄国革命也还远未到来。

[b̃ʌt; b̃ət][ə; eɪ] [f̩ju:][ˈr̩æd̩ɪk(ə)] [l̩eft] - [w̩ŋ] [aɪˈd̩iəl̩ɪsts] [n̩oʊ̃] [æ̃z; ə̃z][ˈt̩ʃɑ:rt̩ɪst̩; ˈt̩ʃɑ:rt̩əst̩][æ̃nd; ə̃nd] [sw̩ŋɡ̩z]
but a few radical left - wing idealists know as Chartists and Swings
但 一个 很少 激进的 左边 - 翼 理想主义者 知道 作为 宪章运动 和 秋千
[w̃ɜ:r; w̃ər] [b̃ɪˈɡ̩ɪnɪŋ] [tu:; t̃ə][b̩i; b̩i] [h̩ɜ:r̩d̩] [ɑ:n̩][ˈk̩æmp̩əs] ,
were beginning to be heard on campus ,
是 开始 到 是 听到 在 校园 ,
但一些被称为宪章主义者和摇摆派的激进左翼理想主义者开始在校园里崭露头角。

[æ̃nd; ə̃nd][t̩ɑ:m̩] [ɡ̩ets] [ˈb̩ri:f̩li] [ɪnˈṽɑ:lvd] [w̩ð; w̩θ][ð̃em; ð̃əm] , [ˈspi:k̩ɪŋ] [ʌ̃p][ˈf̩ɔ:r; f̩ər][ð̃ə; ð̃i] [p̃ʊr] ,
and Tom gets briefly involved with them , speaking up for the poor ,
和 汤姆 获得 简要地 涉及 和 他们 , 请讲 向上 为了 这 贫穷的 ,
汤姆也曾短暂地参与其中, 为穷人发声。

[b̃ʌt; b̃ət] [ˈr̩iəlaɪz̩ɪz] [ð̃er; ð̃ər] [d̩ɪˈstr̩ʌkt̩ɪv̩] [aɪˈd̩i:ə̃z] [ˈk̩æn̩ɑ:t̩] [b̩i; b̩i][ˈrek̩əns̩aɪld̩] [w̩ð; w̩θ][ˈpr̩ɑ:p̩ər] [ˈkr̩ɪstʃən̩]
but realizes their destructive ideas cannot be reconciled with proper Christian
但 意识到 他们的 破坏性的 想法 不能 是 和解 和 恰当的 基督教
[b̩ɪˈh̩eɪvj̩ər] ,
behavior ,
行为 ,
但他意识到, 他们那些破坏性的想法与正确的基督教行为是无法调和的。

[ð̃ʌs] [ˈv̩ɔɪsɪŋ] [s̩ʌm; s̩əm][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈʊθ̩ɜ̃z] [v̩ju:z] [ɑ:n̩][ˈsoʊ̃ʃ(ə)] [r̩iˈf̩ɔ:m̩z] .
thus voicing some of the author's views on social reforms .
因此 配音 一些 的 这 作者的 浏览 在 社会的 改革 .
由此表达了作者对社会改革的一些看法。
[ð̃ə; ð̃i] [ˈʊ:θ̩ər] [ˈl̩eɪt̩ər][ɪn][l̩aɪf][ɡ̩ɑ:t̩] [ɪnˈṽɑ:lvd] [w̩ð; w̩θ][ə; eɪ] [k̩əˈm̩ju:n(ə)] [ˈl̩ɪvɪŋ] [ɪkˈsp̩erɪmənt̩] .
The author later in life got involved with a communal living experiment .
这 作者 之后 在 生活 得到 涉及 和 一个 公社 活的 实验 .
作者晚年参与了一项集体生活实验。

[sʌm; səm][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:r; ər] [ju:st] ['dɪfrəntli] [tə'deɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st]
Some words and expressions are used differently today than they were used
一些 字 和 表达式 是 用过的 不同 今天 比 他们 是 用过的
[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
in the nineteenth century .
在 这 第十九 世纪 .

有些词语和表达方式在今天与十九世纪的用法有所不同。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [tɑ:m] [sez] " [ðer; ðər][məst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][sʌm; səm] ['blæk,gardz] ,
For example , when Tom says " There must always be some blackguards ,
为了 例子 , 什么时候 汤姆 说道 " 那里 必须 总是 是 一些 黑帮 ,
例如, 当汤姆说“总会有一些恶棍”时,
" [hi:; hi] [mi:nz] " [rɪ'gretəbli] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['blæk,gardz] , " [nɑ:t] " [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]
" he means " Regrettably there will always be blackguards , " not " We ought to
" 他 方法 " 遗憾的是 那里 将要 总是 是 黑帮 , " 不是 " 我们 应该 到
[hæv; həv][sʌm; səm] ['blæk,gardz] " .
have some blackguards " .
有 一些 黑帮 " .
他的意思是“遗憾的是, 总会有一些恶棍”, 而不是“我们应该有一些恶棍”。

['kɜ:ti] [ænd; ənd][tɑ:m] [dɪ'skʌs] " [prə'feɪn] " [prouətri] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sekjələr][ænd; ənd]
Katie and Tom discuss " profane " poetry , in the sense of being secular and
凯蒂 和 汤姆 讨论 " 亵渎 " 诗 , 在这 感觉 的 存在 世俗 和
[nɑ:t]['seɪkrɪd][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] .
not sacred or religious .
不是 神圣 或者 宗教 .
凯蒂和汤姆讨论了“世俗”诗歌, 指的是不神圣、不宗教的诗歌。

['meri] [weɪz] " [eɪt][stoʊn] " , [wɪt] [ɪz] - [paʊndz] [ɔ:r] - ['kɪləgræmz] ,
Mary weighs " 8 stone " , which is 112 pounds or 50 kilograms ,
玛丽 重量 " 8 石头 " , 哪个 是 - 磅 或者 - 公斤 ,
玛丽体重8英石, 相当于112磅或50公斤。
[ænd; ənd] " ['feɪməsli] " [ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wel] [dʌn] ,
and " famously " is used in the sense of being well done ,
和 " 众所周知 " 是 用过的 在 这 感觉 的 存在 出色地 完毕 ,
“famously”在这里用来表示做得非常好。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ɪnkə'rekt] ['mɑ:dərn][ju:z][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wel] [noʊn] .
not in the incorrect modern use of being well known .
不是 在 这 错误 现代的 使用 的 存在 出色地 已知 .
并非指现代对“广为人知”的错误用法。

[ə; eɪ] " [twelv] - [hɔ:rs] [skru:] " [ɪz][ðə; ði] [prə'pelər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] [bɔ:nt] .
A " twelve - horse screw " is the propeller of a steam launch .
一个 " 十二 - 马 拧紧 " 是 这 螺旋桨 的 一个 蒸汽 发射 .
“十二马力螺旋桨”是蒸汽船的螺旋桨。

[tu:; tə] " [gɪv] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ] ['kærəktər] " [ɪz][tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] [raɪt] [ə'baʊt][ðer; ðər]['mɔ:rəl] ['kærəktər] ,
To " give someone a character " is to speak or write about their moral character ,
到 " 给 某人 一个 特点 " 是 到 说话 或者 写 关于 他们的 道德 特点 ,
“描述某人的品格”是指谈论或描述他们的道德品质。

['i:ðər] ['feɪvərəbli] [ɔ:r] ['sla:ndərəsli] .
either favorably or slanderously .
任何一个 有利 或者 诽谤 .
无论是褒扬还是贬损。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [skænd] [ˈjuːzɪŋ][ˈɑːptɪk(ə)] [ˈkærəktər] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
The book which I scanned using Optical Character Recognition was printed in the
这 书 哪个 我 扫描 使用 光学的 特点 认出 曾是 打印 在 这
- - - [ˈpɪriəd] [baɪ][dʒɑːn][ˈdʌbljuː]. [ˈlʌvl] [ʌv; əv] - [wɜːrθ] [es ˈtiː]. [nuː] [jɔːk] .
1888 - 92 period by John W . Lovell of 150 Worth St . New York .
- - - 时期 经过 约翰 W . 洛弗尔 的 - 值得 英石 . 新的 约克 .

我使用光学字符识别技术扫描的这本书，是由纽约沃斯街 150 号的约翰·W·洛弗尔在 1888-92 年间印刷的。

[ˈlʌvl] [hæz; hæz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ˈpaɪrət] [huː] [traɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ɪn]
Lovell has been described as a book pirate who tried to form a monopoly in
洛弗尔 有 到过 描述 作为 一个 书 海盗 WHO 尝试 到 形式 一个 垄断 在
[ðə; ði] [tʃiːp] [ˌʌnˈkɑːpɪˌraɪtɪd] [bʊk] [treɪd] .
the cheap uncopyrighted book trade .
这 便宜的 未受版权保护 书 贸易 .

洛弗尔被形容为盗版图书的刽子手，他试图垄断廉价无版权图书的交易。

[ðə; ði][juː ˈes] [ˈkɑːpɪraɪt] [ɒːz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
The US copyright laws were rather weak in the nineteenth century ,
这 我们 版权 法律 是 相当 虚弱的 在 这 第十九 世纪 ,
19世纪美国的版权法相当薄弱。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [hɜːrt][baɪ][ˈpaɪərits] .
and Charles Dickens was particularly hurt by pirates .
和 查尔斯 狄更斯 曾是 特别 伤害 经过 海盗 .
查尔斯·狄更斯尤其深受海盗之害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [bʊk] [wɔːr] ,
There was even a book war ,
那里 曾是 甚至 一个 书 战争 ,
甚至还爆发了一场图书大战。

[wɪð; wɪθ][ˈraɪv(ə)l] [ˈpʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ˈʌndəˈkʌtɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɑːn][praɪs] .
with rival publishers of the same book undercutting each other on price .
和 竞争对手 出版商 的 这 相同的 书 低价倾销 每个 其他 在 价格 .
同一本书的竞争对手出版社之间互相压价。

[pruːf] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [ˈpɒtər]
Proof reading was done with another copy of the book published in 1888 by Porter
证明 阅读 曾是 完毕 和 其他 复制 的 这 书 已发布 在 - 经过 搬运工
& [ˈkoʊˈeɪts][ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
& Coates of Philadelphia ,
& 科茨 的 费城 ,

校对工作是使用费城 Porter & Coates 出版社 1888 年出版的另一本该书进行的。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈpuːrə] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [ˈdæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][skæn] [wel] ,
which is in poorer condition with water damage , and would not scan well ,
哪个 是 在 贫穷 状况 和 水 损害 , 和 会 不是 扫描 出色地 ,
这张卡片状况较差，有水渍损坏，扫描效果不佳。

[bʌt; bət][hæz; hæz] [fjuːər] [ˈtaɪpsetɪŋ] [ˈerərz] .
but has fewer typesetting errors .
但 有 更少 排版 错误 .
但排版错误较少。

[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [juːz][ʌv; əv] [ˈkɑːməz] , [ˈhaɪfənz] [ænd; ənd]
Nineteenth century punctuation made much more use of commas , hyphens and
第十九 世纪 标点 制成 很多 更多的 使用 的 逗号 , 连字符 和
[ˈsemikɒʊlənz] ,
semicolons ,
分号 ,

十九世纪的标点符号更多地使用了逗号、连字符和分号。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teɪnd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .

and these have been retained as much as possible .
和 这些 有 到过 保留 作为 很多 作为 可能的 .

这些内容都尽可能地保留了下来。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈspeliŋz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkʌlər] , [ˈneɪbə] , [ˈoʊdə] , [ænd; ənd] [ˈfleɪvə] [ɑːr; ər]
British spellings of words such as colour , neighbour , odour , and flavour are
英国 拼写 的 字 这样的 作为 颜色 , 邻居 , 气味 , 和 味道 是
[ri'teɪnd] ,
retained ,
保留 ,

保留了诸如colour、neighbor、odour和flavour等单词的英式拼写。

[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈpʌblɪʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
though in some cases the American publisher seems to have made his own
尽管 在 一些 案例 这 美国人 出版商 似乎 到 有 制成 他的 自己的
[kə'rekʃnz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] ,
corrections as he saw fit ,
更正 作为 他 锯 合身 ,

虽然在某些情况下，这位美国出版商似乎根据自己的判断进行了修改，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [kə'nek(ə)n] ” [hæv; həv] [ri'teɪnd] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˈsentʃəri]
and some words such as “ connection ” have retained the nineteenth century
和 一些 字 这样的 作为 “ 联系 ” 有 保留 这 第十九 世纪
[ˈspeliŋ] “ [kə'nekʃən] ” ,
spelling “ connexion ” ,
拼写 “ 连接 ” ,

有些词，例如“connection”，仍然保留了十九世纪的拼写“connexion”。

[bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [speld] [rɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaɪpsetər] , [aɪ][hæv; həv]
but where a word was obviously spelled wrong by the typesetter , I have
但 在哪里 一个 单词 曾是 明显地 拼写 错误的 经过 这 排字工 , 我 有
[kə'rektɪd] [aɪ 'tiː] .
corrected it .
已更正 它 .

但是，如果排版员明显拼错了单词，我已经改正了。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [juːst] [ə; eɪ] [fjuː] [griːk] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt][skæn] ,
The author used a few Greek words , which do not scan ,
这 作者 用过的 一个 很少 希腊语 字 , 哪个 做 不是 扫描 ,

作者使用了一些希腊语单词，但这些单词无法进行韵律运算。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈentəd] [ðoʊz] [ˈmænjuəli] [ˈjuːzɪŋ] [ˈsɪmb(ə)][fɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːr tiː 'ef] [faɪl] ,
and I have entered those manually using Symbol font for the rtf file ,
和 我 有 进入 那些 手动 使用 象征 字体 为了 这 rtf 文件 ,
我已经使用符号字体手动将这些信息输入到rtf文件中。

[bʌt; bət] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ˈnɔːrm(ə)] [ˈkærəktərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] [tiː'eks'tiː] [faɪl] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [[griːk]
but substituted normal characters for the plain txt file and indicated [Greek
但 替代 普通的 人物 为了 这 清楚的 TXT 文件 和 表明的 [希腊语
[tekst]] [wer] [ə'prəʊpriət] .
text] where appropriate .
文本] 在哪里 合适的 .

但用普通字符替换了纯文本文件，并在适当的地方标明了 [希腊文本]。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [paʊnd] [ˈsɪmb(ə)] [ˈkænaːt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ˈæski] ,
The English pound symbol cannot be expressed in ASCII ,
这 英语 磅 象征 不能 是 表达 在 ASCII ,

英镑符号无法用ASCII码表示。

[soʊ] - [paʊndz] [ɪz] ['rendərd] [æz; əz] 25L . [wɜ:rdz] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tæɪɪks][fɔ:r; fər] ['emfəsis] [ɑ:r; ər] [hɪr]
so 25 pounds is rendered as 25L . Words printed in italics for emphasis are here
所以 - 磅 是 渲染 作为 25L : 字 打印 在 斜体 为了 强调 是 这里
['rendərd] [wɪð; wɪθ] [ʌndə'skɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æski] [faɪl] .
rendered with underscores for the ASCII file .
渲染 和 下划线 为了 这 ASCII 文件 :
因此, 25 磅被表示为 25L。为了强调, 斜体字在这里用下划线表示, 以用于 ASCII 文件。

[ˈrɑ:bərt][i:] . [ˈraɪli] , [peɪ] , [bi:ɛs,ɑɪˈi:] , [bi:ɛsˈemli:]
Robert E . Reilly , PE , BSIE , BSME
罗伯特 E : 赖利 , 公务员 , BSIE , 机械工程学士
Robert E. Reilly, 注册工程师, 工业工程学士, 机械工程学士

[ˈʃɪkɑ:ɡoʊ] , -
Chicago , 2008
芝加哥 , -
芝加哥, 2008年

[ɪˈnɪʃiəm]
INITIUM
初始
启动

[tɔ:m] [braʊn] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd]
Tom Brown at Oxford
汤姆 棕色的 在 牛津
牛津大学的汤姆·布朗

[ˈtɒməs] [hju:z] (- - -)
Thomas Hughes (1822 - 96)
托马斯 休斯 (- - -)
托马斯·休斯 (1822-96)

[ˈɔθəz] [dedɪˈkeɪ(ə)n]
Author's Dedication
作者的 奉献
作者献词

[tu:; tə][ðə; ði] [rev] . [ef] . [di:] . [ˈmɔ:ris] , [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [fɔ:rˈti:n] [ˈjɪrz] - [ˈfeləʊ] [wɜ:rk] ,
To the Rev . F . D . Maurice , in memory of fourteen years ' fellow work ,
到 这 牧师 : F : D : 莫里斯 , 在 记忆 的 十四 年 - 同伴 工作 ,
谨以此纪念与F.D. Maurice牧师十四年的共事时光。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ˈevər] [ɪnˈkri:sɪŋ] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] [ðɪs] [ˈvɔ:ljəm] [ɪz]
and in testimony of ever increasing affection and gratitude this volume is
和 在 见证 的 曾经 增加 感情 和 感激 这 体积 是
[ˈdedɪkertɪd] [baɪ]
dedicated by
投入的 经过
为表达日益增长的爱戴和感激之情, 本书谨献给.....

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
The Author .
这 作者 :
作者。

[ˈprefəs]
PREFACE
前言
前言

[ˈprefɪsɪz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr][tuː; tə]
Prefaces written to explain the objects and meaning of a book , or to
序言 书面 到 解释 这 对象 和 意义 的 一个 书 , 或者 到
[meɪk] [ˈeni] [əˈpiːl] ,
make any appeal ,
制作 任何 上诉 ,

为解释书籍的目的和意义或提出任何呼吁而写的序言

[æd] - [ɔːr] [ʌðər] , [ɪn][ɪts][ˈfeɪvər] , [ɑːr; ər] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈnjuːsənsɪz] .
ad miseracordiam or other , in its favor , are , in my opinion , nuisances .
广告 - 或者 其他 , 在 它是 偏爱 , 是 , 在 我的 观点 , 滋扰 .

在我看来, ad miseracordiam 或其他有利于它的做法都是令人厌烦的。

[ˈeni] [bʊk] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ɪts] [oʊn] [ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] ,
Any book worth reading will explain its own objects and meaning ,
任何 书 值得 阅读 将要 解释 它是自己的 对象 和 意义 ,

任何值得一读的书都会解释它自身的对象和意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
and the more it is criticized and turned inside out , the better for it
和 这 更多的 它 是 批评 和 转向 里面 出去 , 这 更好的 为了 它

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɔːθər] .
and its author .
和 它是 作者 .

这部作品受到的批评和批判越多, 对它本身及其作者就越有利。

[ʌv; əv][ɔːl] [bʊks] , [tuː] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈnɔːvəlz][rɪˈkwaɪər] [ˈprefɪsɪz] [liːst] — [æt; ət] [ˈeni]
Of all books , too , it seems to me that novels require prefaces least — at any
的 全部 图书 , 也 , 它 似乎 到 我 那 小说 要求 序言 至少 — 在 任何

[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

在我看来, 所有书籍中, 小说似乎最不需要序言——至少我是这么认为的。

[ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [əˈpɪrəns] .
on their first appearance .
在 他们的 第一的 外貌 .

在他们首次亮相时。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [bɪˈliːf] ,
Notwithstanding which belief ,
虽然 哪个 信仰 ,

无论持何种信念,

[aɪ][məst; məst][æsk] [ˈriːdɜːz] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈmɪnɪts] - [ˈpeɪ](ə)ns [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [meɪk] [ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ðɪs]
I must ask readers for three minutes ' patience before they make trial of this
我 必须 问 读者 为了 三 分钟 - 耐心 前 他们 制作 审判 的 这

[bʊk] .
book .
书 .

在试读本书之前, 请读者们耐心等待三分钟。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈplezər] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər][pɑːpjuˈləreɪti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
The natural pleasure which I felt at the unlooked for popularity of the first
这 自然的 乐趣 哪个 我 毛毡 在 这 未曾注意的 为了 人气 的 这 第一的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstɔːri] ,
part of the present story ,
部分 的 这 展示 故事 ,

故事第一部分出乎意料地受欢迎, 这让我感到非常高兴。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlesnɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] , [əˈkweɪntəns] [æz; əz]
was much lessened by the pertinacity with which many persons , acquaintance as
曾是 很多 减少 经过 这 坚韧 和 哪个 许多 人 , 熟人 作为
[wel] [æz; əz][stˈreɪndʒəz] ,
well as strangers ,
出色地 作为 陌生人 ,
许多人, 无论是熟人还是陌生人, 都以极大的执着大大减少了这种情况的发生。

[wʊd] [ɪnˈsɪst] ([bəʊθɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈpraɪvət]) [ɑːn][aɪˈdentəˌfaɪɪŋ][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
would insist (both in public and in private) on identifying the hero and the
会 坚持 (两个都 在 民众 和 在 私人的) 在 识别 这 英雄 和 这
[ˈɔːθər] .
author .
作者 .
他会坚持（无论在公共场合还是私下里）指出英雄和作者是谁。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈnʌmbərz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ɪn]
On the appearance of the first few numbers of the present continuation in
在 这 外貌 的 这 第一的 很少 数字 的 这 展示 续篇 在
[mækˈmɪlənz] [ˈmægəziːn] ,
Macmillan's Magazine ,
麦克米伦的 杂志 ,
本系列续刊的前几期在麦克米伦杂志上刊登时,

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [rɪːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,
the same thing occurred , and , in fact , reached such a pitch ,
这 相同的 事物 发生 , 和 , 在 事实 , 达到 这样的 一个 沥青 ,
同样的事情再次发生, 而且实际上达到了如此高的程度。
[æz; əz][tuː; tə] [liːd] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tˈeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstoːri] .
as to lead me to make some changes to the story .
作为 到 带领 我 到 制作 一些 变化 到 这 故事 .

这促使我对故事做了一些修改。
[ˈsensətɪvnəs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [meɪ] [siːm] [ˈfɔːli] ,
Sensitiveness on such a point may seem folly ,
敏感性 在 这样的 一个 观点 可能 似乎 蠢事 ,
在这个问题上过于敏感或许会被认为是愚蠢的,
[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrɪːdɜːz] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌ; əv] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz]
but if the readers had felt the sort of loathing and disgust which one feels
但 如果 这 读者 有 毛毡 这 种类 的 厌恶 和 厌恶 哪个 一 感觉

[æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌ; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈlaɪknəs] [ʌ; əv][wʌnˈself] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌ; əv]
at the notion of painting a favorable likeness of oneself in a work of
在 这 概念 的 绘画 一个 有利 相似 的 自己 在 一个 工作 的
[ˈfɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,
但如果读者对在虚构作品中描绘自己的正面形象这种做法感到厌恶和反感,

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
they would not wonder at it .
他们 会 不是 想知道 在 它 .
他们对此不会感到惊讶。
[soʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][tɑːm] [braʊn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] ,
So , now that this book is finished and Tom Brown , so far as I am concerned ,
所以 , 现在 那 这 书 是 完成的 和 汤姆 棕色的 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 ,
既然这本书已经写完了, 就我而言, 汤姆·布朗也.....

[ɪz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ˈevər] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] , [maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [tjæns] [ʌv; əv]
is done with for ever , I must take this , my first and last chance of
是 完毕 和 为了 曾经 , 我 必须 拿 这 , 我的 第一的 和 最后的 机会 的
[ˈseɪŋ] ,
saying ,
说 ,

一切都结束了, 我必须抓住这最后一次机会说:

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɔːt][aɪ] , [iːðər] [æz; əz] [bɔɪ] [ɔːr][mæn] — [ɪn][fækt] , [nɔːt][tuː; tə] [biːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
that he is not I , either as boy or man — in fact , not to beat about the bush ,
那 他 是 不是 我 , 任何一个 作为 男生 或者 男人 — 在 事实 , 不是 到 打 关于 这 衬套 ,
他不是我, 无论是男孩还是男人——事实上, 无需拐弯抹角,

[ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbreɪvər] , [ænd; ənd][ˈnɒʊblɜː] , [ænd; ənd][ˈpjuːrɜː] [ˈfeləʊ] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] .
is a much braver , and nobler , and purer fellow than I ever was .
是 一个 很多 更勇敢 , 和 更高贵 , 和 更纯净 同伴 比 我 曾经 曾是 .
他比我勇敢得多, 高尚得多, 纯洁得多。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] ,
When I first resolved to write the book ,
什么时候 我 第一的 已解决 到 写 这 书 ,
当我最初决定写这本书的时候,

[aɪ][traɪd] [tuː; tə] [riːəlaɪz] [tuː; tə][maɪˈself] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I tried to realize to myself what the commonest type of English boy of the
我 尝试 到 意识到 到 我 什么 这 最常见的 类型 的 英语 男生 的 这
[ˈʌpər] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [wʌz; wəz] ,
upper middle class was ,
上 中间 班级 曾是 ,
我试图弄清楚英国中上阶层男孩最常见的类型是什么样的,

[soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [went] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [taɪp] [aɪ][hæv; həv] [θruːˈaʊt] [ædˈhɪrd] ,
so far as my experience went ; and to that type I have throughout adhered ,
所以 远的 作为 我的 经验 去 ; 和 到 那 类型 我 有 自始至终 粘着 ,
就我的经验而言; 而且我一直都遵循这种类型,

[ˈtraɪɪŋ] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] .
trying simply to give a good specimen of the genus .
尝试 简单地 到 给 一个 好的 标本 的 这 属 .
只是想提供一个该属的优秀标本。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [siːnz] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [best]
I certainly have placed him in the country , and scenes which I know best
我 当然 有 放置 他 在 这 国家 , 和 场景 哪个 我 知道 最好的
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
我当然把他安排在了乡村, 以及我最熟悉的场景中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] ,
for the simple reason , that I knew them better than any others ,
为了 这 简单的 原因 , 那 我 知道 他们 更好的 比 任何 其他的 ,
原因很简单, 因为我比任何人都更了解他们。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈblʌndər] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and therefore was less likely to blunder in writing about them .
和 所以 曾是 较少的 可能 到 错误 在 写作 关于 他们 .
因此, 他在撰写有关这些内容的文章时不太可能犯错。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [tʃi:f] “ [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə'fens] , “
As to the name , which has been , perhaps , the chief “ cause of offense , “
作为 到 这 姓名 , 哪个 有 到过 , 也许 , 这 首席 “ 原因 的 罪行 , “
[ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
in this matter ,
在 这 事情 ,

至于名称, 这或许是此事的主要“争议点”,

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækts][ɑ:r; ər] , [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [neɪm] “ [braʊn] ,
the simple facts are , that I chose the name “ Brown ,
这 简单的 事实 是 , 那 我 选择 这 姓名 “ 棕色的 ,
事实很简单, 我选择了“布朗”这个名字,

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [stʊd] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][ˈtri:ɔʊ][ʌv; əv] “ [braʊn] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['rɒbinsn] ,
“ because it stood first in the trio of “ Brown , Jones , and Robinson ,
“ 因为 它 站立 第一的 在 这 三人组 的 “ 棕色的 , 琼斯 , 和 罗宾逊 ,
因为它在“布朗、琼斯和罗宾逊”三人组中排名第一,

“ [wɪtʃ] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪnənɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [greɪt]
“ which had become a sort of synonym for the middle classes of Great
“ 哪个 有 变得 一个 种类 的 代名词 为了 这 中间 课程 的 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

“这几乎成了英国中产阶级的代名词。”

[aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [braʊn] [hæv; həv][noʊ][ˈsɪŋg(ə)l] ['letər] [ɪn]
It happens that my own name and that of Brown have no single letter in
它 发生 那 我的 自己的 姓名 和 那 的 棕色的 有 不 单身的 信 在
[ˈkɑ:mən] .
common .
常见的 .

碰巧我的名字和布朗的名字没有一个字母相同。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv] “ [tɑ:m] , “ ['hævɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [braʊn] ,
As to the Christian name of “ Tom , “ having chosen Brown ,
作为 到 这 基督教 姓名 的 “ 汤姆 , “ 拥有 选定 棕色的 ,
至于“汤姆”的教名, 他选择了布朗。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [help] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][ˈpri:fɪks] .
I could hardly help taking it as the prefix .
我 可以 几乎 帮助 采取 它 作为 这 前缀 .
我几乎无法抗拒地把它当作前缀。

[ðə; ði] [tu:] [neɪmz] [hæv; həv] [gɔ:n] [tə'geðər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
The two names have gone together in England for two hundred years ,
这 二 姓名 有 已消失 一起 在 英格兰 为了 二 百 年 ,
这两个名字在英国已经搭配使用了两百年。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnt] [neɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər]
and the joint name has not enjoyed much of a reputation for
和 这 联合的 姓名 有 不是 享受 很多 的 一个 名声 为了
[rɪˌspektə'bɪləti] .
respectability .
体面 .

而且, 这个联合名称并没有赢得多少体面的声誉。

[ðɪs] ['su:tɪd] [em 'i:][ɪg'zæktli] .
This suited me exactly .
这 适合 我 确切地 .
这正合我意。

[aɪ] [ˈwaːntɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmənist] [neɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ,
I wanted the commonest name I could get ,
我 通缉 这 最常见的 姓名 我 可以 得到 ,
我想要一个尽可能常见的名字。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [waːnt] [ˈeni] [neɪm] [wɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [həˈroʊɪk] , [ɔːr] [əˌrɪstəˈkrætɪk] ,
and did not want any name which had the least heroic , or aristocratic ,
和 做过 不是 想 任何 姓名 哪个 有 这 至少 英勇 , 或者 贵族 ,
而且他不想用任何带有丝毫英雄气概或贵族气息的名字。

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈspektəbl] [ˈseɪvər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
or even respectable savor about it .
或者 甚至 可敬 品尝 关于 它 .

甚至还能对此抱有体面的欣赏。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈliːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪt] [aɪ] [faʊnd] [ˈredi]
Therefore I had a natural leaning to the combination which I found ready
所以 我 有 一个 自然的 倾斜 到 这 组合 哪个 我 成立 准备好
[tuː; tə] [maɪ] [hænd] .
to my hand .
到 我的 手 .

因此，我自然而然地倾向于选择我手头现成的组合。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ] [bɪˈliːvd] “ [tɑːm] ” [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈspeʃəli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪm] [ðæn; ðən] [dʒɑːn] ,
Moreover , I believed “ Tom ” to be a more specially English name than John ,
而且 , 我 相信 “ 汤姆 ” 到 是 一个 更多的 特别 英语 姓名 比 约翰 ,
此外，我认为“汤姆”比约翰更具英国特色。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈʌðər] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] .
the only other as to which I felt the least doubt .
这 仅有的 其他 作为 到 哪个 我 毛毡 这 至少 怀疑 .
除此之外，我几乎没有丝毫怀疑。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [ˈtɒməs] [ə; eɪ] [ˈbekɪt] [wɒz; wəz] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Whether it be that Thomas a Beckett was for so long the favorite English
无论 它 是 那 托马斯 一个 贝ckett 曾是 为了 所以 长的 这 最喜欢的 英语
[seɪnt] ,
saint ,
圣 ,

托马斯·贝ckett是否曾长期是英国最受欢迎的圣人？

[ɔːr] [frʌm; frəm] [wətˈevər] [ˈʌðər] [kɔːz] , [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði]
or from whatever other cause , it certainly seems to be the fact , that the
或者 从 任何 其他 原因 , 它 当然 似乎 到 是 这 事实 , 那 这
[neɪm] “ [ˈtɒməs] ,
name “ Thomas ,
姓名 ” 托马斯 ,

或者出于其他任何原因，可以肯定的是，“托马斯”这个名字

[ɪz] [mʌt] [ˈkɑːmənər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] .
“ is much commoner in England than in any other country .
” 是 很多 平民 在 英格兰 比 在 任何 其他 国家 .
“在英国比在任何其他国家都更为常见。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [tɑːm] - [fuːl] , “
The words , “ tom - fool , “
这 字 , “ 汤姆 - 傻子 , “
“傻瓜”这个词

“ [tɑ:m] - [bɔɪ] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ðoʊ] , [pər'hæps][nɑ:t] [kɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['tɑ:mz] ”
“ **tom - boy** , ” **etc** . , **though** , **perhaps not complimentary** **to the** “ **Tom's** ”
“ 汤姆 - 男生 , ” ETC . , 尽管 , 也许 不是 免费 到 这 ” 汤姆的 ”
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

“假小子”等等，虽然这可能对英国的“汤姆们”来说并不褒义。

[sɜ:rt(ə)nli] [ʃoʊ] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['fæməli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
certainly show how large a family they must have been .
当然 展示 如何 大的 一个 家庭 他们 必须 有 到过 .

这足以说明他们家人口肯定很多。

[ðɪ:z] ['ri:z(ə)nz] [dɪ'saɪdɪd][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz]
These reasons decided me to keep the Christian name which had been always
这些 原因 决定 我 到 保持 这 基督教 姓名 哪个 有 到过 总是
[ə'soʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ] “ [braʊn] ” ;
associated with “ Brown ” ;
联系 和 “ 棕色的 ” ;

这些原因让我决定保留我一直与“布朗”联系在一起的基督教名字；

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [oʊn] ,
and I own that the fact that it happened to be my own ,
和 我 自己的 那 这 事实 那 它 发生 到 是 我的 自己的 ,
我承认，那东西恰好是我自己的东西。

[ˈnevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][æn; ən][əb'dʒek(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wəz; wəz] [dʌn] , [pæst]
never occurred to me as an objection , till the mischief was done , past
绝不 发生 到 我 作为 一个 异议 , 直到 这 恶作剧 曾是 完毕 , 过去的
[rɪ'kɔ:l] .
recall .
记起 .

直到祸患造成、无法挽回之前，我从未想过这会是个问题。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] , [ðen] , [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] ['ni:ðər] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ə; eɪ] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
I have only , then , to say , that neither is the hero a portrait of myself ,
我 有 仅有的 , 然后 , 到 说 , 那 两者都不是 这 英雄 一个 肖像 的 我 ,
因此，我只想说，主人公也不是我自己的化身。

[nɔ:r][ɪz][ðər; ðər]['eni] ['ʌðər] ['pɔ:rtreɪt] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,
nor is there any other portrait in either of the books ,
也不 是 那里 任何 其他 肖像 在 任何一个 的 这 图书 ,
这两本书中也没有其他肖像画。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ɑ:rnəld] , [wer] [ðə; ði] [tru:] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
except in the case of Dr . Arnold , where the true name is given .
除了 在 这 案件 的 博士 . 阿诺德 , 在哪里 这 真的 姓名 是 给定 .
除了阿诺德博士之外，其他人都使用了真名。

[maɪ] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
My deep feeling of gratitude to him , and reverence for his memory ,
我的 深的 感觉 的 感激 到 他 , 和 尊敬 为了 他的 记忆 ,
我对他怀有深深的感激之情，并对他充满敬意。

[em'bəʊldənd] [em 'i:][tu:; tə][rɪsk][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɔ:rtreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
emboldened me to risk the attempt at a portrait in his case ,
加粗 我 到 风险 这 试图 在 一个 肖像 在 他的 案件 ,
这让我鼓起勇气，尝试为他画一幅肖像。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [wəz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] .
so far as the character was necessary for the work .
所以 远的 作为 这 特点 曾是 必要的 为了 这 工作 .
只要这个角色对作品来说是必要的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ri'ma:ks] , [aɪ] [li:v] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈri:dəz] .
With these remarks , I leave this volume in the hands of readers .
和 这些 评论 , 我 离开 这 体积 在 这 双手 的 读者 .
谨以此书作结, 我将本书交由读者们阅读。

[ti:] . [hju:z]
T . Hughes
T . 休斯
T·休斯

[ˈlɪŋkənz] [ɪn] ,
Lincoln's Inn ,
林肯的 客栈 ;
林肯律师学院

[ɑ:k'toʊbər] , -
October , 1861
十月 , -
1861年10月

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容
内容

[ˈprefəs]
PREFACE
前言
前言

[ˈtʃæptər] [ɪntrə'dʌktəri]
CHAPTER INTRODUCTORY
章 引言
章节引言

[ˈtʃæptər] [aɪ] —
CHAPTER I —
章 我 —
第一章——

[,es 'ti:] . [ˈæm,brouzɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ]
ST . AMBROSE'S COLLEGE
英石 . 安布罗斯的 大学
圣安博学院

[ˈtʃæptər] [i:] — [ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər]
CHAPTER II — A ROW ON THE RIVER
章 二 — 一个 排 在 这 河
第二章——河上划船

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [ˈdraɪz,deɪlz]
CHAPTER III — A BREAKFAST AT DRYSDALE'S
章 三、 — 一个 早餐 在 德赖斯代尔的
第三章——在德赖斯代尔家吃早餐

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] — [ðə; ði][,es 'ti:] . [ˈæm,brouz] [boʊt] [klʌb] : [ɪts] [ˈmɪnɪstri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbʌdʒɪt] .
CHAPTER IV — THE ST . AMBROSE BOAT CLUB : ITS MINISTRY AND THEIR BUDGET .
章 第四 — 这 英石 : 安布罗斯 船 俱乐部 : 它是 部委 和 他们的 预算 .
第四章——圣安博划船俱乐部：其管理机构和预算。

[ˈtʃæptər] [vi:] — [ˈhɑ:rdɪ] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪtər]
CHAPTER V — HARDY , THE SERVITOR
章 V — 耐寒的 , 这 仆人
第五章——哈代，仆人

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] — [ˈhɑʊ] [ˈdraɪz,deɪl] [ænd; ənd] [ˈbleɪk] [ˈwent] [ˈfɪʃɪŋ]
CHAPTER VI — HOW DRYSDALE AND BLAKE WENT FISHING
章 六年级 — 如何 德赖斯代尔 和 布莱克 去 钓鱼

第六章——德赖斯代尔和布莱克如何去钓鱼

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] — [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn]
CHAPTER VII — AN EXPLOSION
章 七 — 一个 爆炸

第七章——爆炸

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ] — [ˈhɑːrdiːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
CHAPTER VIII — HARDY'S HISTORY
章 八 — 哈迪的 历史

第八章——哈代的历史

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] — “ [ə; eɪ] [ˈbraʊn] [ˈbeɪt] .
CHAPTER IX — “ A BROWN BAIT .
章 第九章 — “ 一个 棕色的 饵 .

第九章——“棕色诱饵。

” [ˈtʃæptər] [eks] — [ˈsʌməɹ] [ˈtɜːrm]
” **CHAPTER X — SUMMER TERM**
” 章 X — 夏天 学期

第十章——夏季学期

[ˈtʃæptər] [saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] — [ˈmʌskjələr] [ˌkrɪstiˈænəti]
CHAPTER XI — MUSCULAR CHRISTIANITY
章 十一 — 肌肉发达的 基督教

第十一章——肌肉基督教

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈnəʊɪnz]
CHAPTER XII — THE CAPTAIN'S NOTIONS
章 十二 — 这 船长的 概念

第十二章——船长的想法

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈbʌmp]
CHAPTER XIII — THE FIRST BUMP
章 十三 — 这 第一的 撞

第十三章——第一次颠簸

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
CHAPTER XIV — A CHANGE IN THE CREW , AND WHAT CAME OF IT
章 十四 — 一个 改变 在 这 全体人员 , 和 什么 来了 的 它

第十四章——船员变动及其后果

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] — [ə; eɪ] [stɔːrm] [ˈbruːz] [ænd; ənd] [ˈbreɪks]
CHAPTER XV — A STORM BREWS AND BREAKS
章 十五 — 一个 风暴 酿造 和 休息

第十五章——暴风雨酝酿与爆发

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] — [ðə; ði] [stɔːrm] [ˈreɪdʒɪz]
CHAPTER XVI — THE STORM RAGES
章 十六 — 这 风暴 愤怒

第十六章——暴风雨肆虐

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viːˈaɪˈaɪ] — [nuː] [ˌɡraʊnd]
CHAPTER XVII — NEW GROUND
章 十七 — 新的 地面

第十七章——新领域

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] — - [ˈvɪlɪdʒ]
CHAPTER XVIII — ENGLEBOURNE VILLAGE
章 十八 — - 村庄

第十八章——恩格尔伯恩村

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,arˈɛks] — [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [ˈʌv; əv] [ˈferɜː] [ˈweðər]
CHAPTER XIX — A PROMISE OF FAIRER WEATHER
章 十九 — 一个 承诺 的 更公平 天气
第十九章——美好天气的承诺

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] — [ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]
CHAPTER XX — THE RECONCILIATION
章 xx — 这 和解
第二十章——和解

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz] .
CHAPTER XXI — CAPTAIN HARDY ENTERTAINED BY ST . AMBROSE .
章 二十一 — 队长 耐寒的 娱乐 经过 英石 . 安布罗斯 .
第二十一章——哈迪船长受圣安布罗斯款待。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [dɪˈpaːtʃəz] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
CHAPTER XXII — DEPARTURES EXPECTED AND UNEXPECTED
章 二十二 — 出港 预期的 和 意外
第二十二章——预料之中和预料之外的离别

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] - [ˈkɑːnstəbl]
CHAPTER XXIII — THE ENGLEBOURN CONSTABLE
章 二十三 — 这 - 警官
第二十三章 恩格尔伯恩警察

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — [ðə; ði] [skuːlz] .
CHAPTER XXIV — THE SCHOOLS .
章 二十四 — 这 学校 .
第二十四章——学校。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] — [kəˌmeməˈreɪʃn]
CHAPTER XXV — COMMEMORATION
章 25 — 纪念
第二十五章——纪念

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] [ˌmedəʊz]
CHAPTER XXVI — THE LONG WALK IN CHRISTCHURCH MEADOWS
章 26 — 这 长的 走 在 基督城 草地
第二十六章——基督教堂草地的长途跋涉

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] — [ˈlektʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪənes]
CHAPTER XXVII — LECTURING A LIONESS
章 xxvii — 讲课 一个 母狮
第二十七章——训诫母狮

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [end] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmənz] [jɪr]
CHAPTER XXVIII — THE END OF THE FRESHMAN'S YEAR
章 二十八 — 这 结尾 的 这 大一新生 年
第二十八章——大一结束

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈletər] - [bæg] .
CHAPTER XXIX — THE LONG VACATION LETTER - BAG .
章 二十九 — 这 长的 假期 信 - 包 .
第二十九章——漫长假期的信袋。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] — [əˈmjuːzmənts] [æt; ət] [ˈbɑːrtɪn] [ˈmænər]
CHAPTER XXX — AMUSEMENTS AT BARTON MANOR
章 xxx — 娱乐 在 巴顿 庄园
第三十章——巴顿庄园的娱乐活动

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːnz]
CHAPTER XXXI — BEHIND THE SCENES
章 xxxi — 在后面 这 场景
第三十一章——幕后故事

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] — [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs]
CHAPTER XXXII — A CRISIS
章 xxxii — 一个 危机

第三十二章——危机

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] — [ˈbraʊn] [ˈpætrənəs]
CHAPTER XXXIII — BROWN PATRONUS
章 xxxiii — 棕色的 守护神

第三十三章——棕色守护神

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] — [[ˈɡriːk] [ˈtekst]]
CHAPTER XXXIV — [Greek text]
章 34 — [希腊语 文本]

第三十四章——[希腊文]

[ˈmɛdən] [ˈeɪɡən]
MEHDEN AGAN
梅登 再次

梅赫登·阿甘

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] — [ˈsekənd] [ˈjɪr]
CHAPTER XXXV — SECOND YEAR
章 xxxv — 第二 年

第三十五章——第二年

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsaɪks] — [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈsaɪd]
CHAPTER XXXVI — THE RIVER SIDE
章 xxxvi — 这 河 边

第三十六章——河边

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən] — [ðə; ði] [ˈnaɪt] [ˈwɑːtʃ]
CHAPTER XXXVII — THE NIGHT WATCH
章 xxxvii — 这 夜晚 手表

第三十七章——守夜人

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] — [ˈmeri] [ɪn] [ˈmeɪfər]
CHAPTER XXXVIII — MARY IN MAYFAIR
章 38 — 玛丽 在 梅菲尔

第三十八章——玛丽在梅菲尔

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] — [wɒt] [ˈkeɪm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪt] [ˈwɑːtʃ]
CHAPTER XXXIX — WHAT CAME OF THE NIGHT WATCH
章 xxxix — 什么 来了 的 这 夜晚 手表

第三十九章——守夜人的结局

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈel] — [ˈhjuː] [ˈænd; ənd] [ˈkraɪ]
CHAPTER XL — HUE AND CRY
章 XL — 色调 和 哭

第四十章——喧嚣与呐喊

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈelˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈluːˈtenənts] [ˈsentɪmənts] [ˈænd; ənd] [ˈprɒːbləms]
CHAPTER XLI — THE LIEUTENANT'S SENTIMENTS AND PROBLEMS
章 xli — 这 中尉的 情感 和 问题

第四十一章——中尉的情感与困境

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ] — [θɜːrd] [ˈjɪr]
CHAPTER XLII — THIRD YEAR
章 xlii — 第三 年

第四十二章——三年级

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌelˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ˌæftərˈnuːn] [ˈvɪzɪtər]
CHAPTER XLIII — AFTERNOON VISITORS
章 四十三 — 下午 访客

第四十三章——下午的访客

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈvi:] — [ðə; ði] [ˌɪntəˈseptɪd] [ˈletər] - [bəɡ]
CHAPTER XLIV — THE INTERCEPTED LETTER - BAG
章 xliv — 这 截获 信 - 包
第四十四章——截获的信袋

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈvi:] — [ˈmæstəːz] [tɜːrm] -
CHAPTER XLV — MASTER'S TERM
章 xlv — 硕士学位 学期
第四十五章——硕士任期

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪ] — [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] [tuː; tə] -
CHAPTER XLVI — FROM INDIA TO ENGLEBOURN
章 xlvi — 从 印度 到 -
第四十六章——从印度到恩格尔本

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ]
CHAPTER XLVII — THE WEDDING - DAY
章 xlvii — 这 婚礼 - 天
第四十七章——婚礼日

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [end]
CHAPTER XLVIII — THE BEGINNING OF THE END
章 xlviii — 这 开始 的 这 结尾
第四十八章——终结的开始

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks] — [ðə; ði] [end]
CHAPTER XLIX — THE END
章 xlix — 这 结尾
第四十九章——完结

[ˈtʃæptər] [el]
CHAPTER L
章 L
第五章

[ˈtʃæptər] [ˌɪntrəˈdʌktəri]
CHAPTER INTRODUCTORY
章 引言
章节引言

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪklməs] [tɜːrm][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [skuːl] , [tɔːm] [braʊn] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm]
In the Michaelmas term after leaving school , Tom Brown received a summons from
在 这 米迦勒节 学期 后 离开 学校 , 汤姆 棕色的 已收到 一个 传票 从
[ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] ,
the authorities ,
这 当局 ,
离开学校后的秋季学期，汤姆·布朗收到了当局的传唤。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] [məˈtrɪkjuleɪt] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊzɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] .
and went up to matriculate at St . Ambrose's College , Oxford .
和 去 向上 到 录取 在 英石 : 安布罗斯的 大学 , 牛津 :
然后考入牛津大学圣安布罗斯学院。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ][wʌn]
He presented himself at the college one afternoon , and was examined by one
他 呈现 他自己 在 这 大学 一 下午 , 和 曾是 检查 经过 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːtəz] ,
of the tutors ,
的 这 导师 ,
一天下午，他来到学院，接受了一位导师的考核。

[hu:] ['kærid] [him; im] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [jʊθs] [ɪn] [laɪk] [pri'dikəmənt] ,
who carried him , and several other youths in like predicament ,
WHO 携带 他 , 和 一些 其他 青年 在 喜欢 困境 ,
把他和其他几名处境类似的年轻人抬走的人

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['senət] [haʊs] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
up to the Senate House the next morning .
向上 到 这 参议院 房子 这 下一个 早晨 .
第二天早上前往参议院。

[hɪr] [ðei] [went] [θru:] [ðə; ði]['ju:zuəl][fɔ:rmz][ʌv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
Here they went through the usual forms of subscribing to the articles ,
这里 他们 去 通过 这 通常 表格 的 订阅 到 这 文章 ,
在这里, 他们按照通常的方式订阅了文章。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['testɪfaɪŋ] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and otherwise testifying their loyalty to the established order of things ,
和 否则 作证 他们的 忠诚 到 这 已确立的 命令 的 事物 ,
[wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [θɔ:t] [pər'hæps] ,
without much thought perhaps ,
没有 很多 想法 也许 ,
他们以其他方式表明自己对既定秩序的忠诚, 或许并没有经过太多思考。

[bʌt; bət][ɪn] ['veri] [gʊd] [feɪθ] [ˌnevərðə'les] .
but in very good faith nevertheless .
但 在 非常 好的 信仰 尽管如此 .
但无论如何, 他的出发点都是非常好的。

['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]['serəmoʊni] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:z] , [ˈaʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ['hɜ:rid] [bæk] [hoʊm] ,
Having completed the ceremony , by paying his fees , our hero hurried back home ,
拥有 完全的 这 仪式 , 经过 付费 他的 费用 , 我们的 英雄 慌忙 后退 家 ,
仪式结束后, 我们的英雄交完费用, 便匆匆赶回家了。

[wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [steɪ] [ɪn]['ɑ:ksfərd] .
without making any stay in Oxford .
没有 制作 任何 停留 在 牛津 .
没有在牛津停留。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [pæst] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
He had often passed through it ,
他 有 经常 通过了 通过 它 ,
他经常经过那里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ˈnɑ:v(ə)lti][fɔ:r; fər][him; im] ,
so that the city had not the charm of novelty for him ,
所以 那 这 城市 有 不是 这 魅力 的 新奇 为了 他 ,
所以这座城市对他来说没有新鲜感和吸引力。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [hoʊm] ; [wer] ,
and he was anxious to get home ; where ,
和 他 曾是 焦虑的 到 得到 家 ; 在哪里 ,
他急切地想回家; 在哪里,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [spɛnt] [æn; ən] [ˈɔ:təm] [ə'wei] [frʌm; frəm] [sku:l] [tɪl] [naʊ] ,
as he had never spent an autumn away from school till now ,
作为 他 有 绝不 花费 一个 秋天 离开 从 学校 直到 现在 ,
因为在此之前, 他从未在外地度过秋季学期。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wəz; wəʒ][ˈhævɪŋ][hɪz; ɪz][fɪl][ʌv; əv][ˈhʌntɪŋ][ænd; ənd]

for the first time in his life he was having his fill of hunting and

为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 拥有 他的 充满 的 打猎 和

[ˈjuːtɪŋ] .

shooting .

射击 .

他生平第一次尽情享受了狩猎和射击的乐趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [sku:l] [ɪn][dʒu:n] ,
He had left school in June ,
 他 有 左边 学校 在 六月 ,
 他六月份就离开了学校。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:tɪ][gəʊ][ʌp][tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈdʒænjuəri]

and	did	not	go	up	to	reside	at	Oxford	till	the	end	of	the	following	January
和	做过	不是	去	向上	到	居住	在	牛津	直到	这	结尾	的	这	下列的	一月

.

⋮

.

直到次年一月底才前往牛津居住。

[ˈsev(ə)n] [ɡʊd] [ˈmʌnθs] ;
Seven good months ;
 七 好的 几个月 ;

七个好月份；

['dʊərɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ri:d] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['aʊəz] [ɔ:r][soʊ][ə; eɪ] [wi:k]
during a part of which he had indeed read for four hours or so a week
 期间 一个 部分 的 哪个 他 有 的 确 读 为了 四 小时 或者 所以 一个 星期
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
with the curate of the parish ,
 和 这 策展 的 这 教区 ,
 在那段时间里，他确实每周会和教区的牧师一起读大约四个小时的书。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rezɪdu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sklu:sɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [fi:ld] [spɔ:rts] .
but the residue had been exclusively devoted to cricket and field sports .
 但 这 残留物 有 到过 只 奉献 到 蟋蟀 和 场地 运动的 .
 但剩余部分则完全用于板球和田径运动。

[naʊ] , ['ædmərəb(ə)] [æz; əz] [ði:z] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [æz; əz] [ɪz] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns]
Now , admirable as these institutions are , and beneficial as is their influence
 现在 , 令人钦佩的 作为 这些 机构 是 , 和 有利 作为 是 他们的 影响
 [ɑ:n] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] ,
on the youth of Britain ,
 在 这 青年 的 英国 ,
 虽然这些机构令人钦佩, 而且对英国青年也产生了积极的影响,

[,aɪ'ti:] [ɪz] ['pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌjʌŋstər] [tu:; tə] [get] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
it is possible for a youngster to get too much of them .
 它 是 可能的 为了 一个 青少年 到 得到 也 很多 的 他们 .
 青少年有可能摄入过量。

[sʊʊ][,aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [aʊt] [wið; wiθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] .
So it had fallen out with our hero .
 所以 它 有 倒下 出去 和 我们的 英雄 .
 所以他和我们的主人公闹翻了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betə] ['hɔːrsmən] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ,
He was a better horseman and shot ,
 他 曾是 一个 更好的 骑手 和 射击 ,
 他骑术和枪法都更好。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˌri:lækˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [sku:l] ,
but the total relaxation of all the healthy discipline of school ,
但 这 全部的 松弛 的 全部 这 健康 纪律 的 学校 ,
但是, 学校里所有健康的纪律都完全消失了。

[ðə; ði][ˈregjələr] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ˈregjələr] [wɜ:rk][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər][soʊ] **the regular hours and regular work to which he had been used for so**
这 常规的 小时 和 常规的 工作 到 哪个 他 有 到过 用过的 为了 所以
[ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,
他多年来一直习惯的规律工作时间和规律生活,

[hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
had certainly thrown him back in other ways .
有 当然 抛掷 他 后退 在 其他 方式 .
当然, 这也以其他方式让他吃了亏。

[ðə; ði] [hoʊl] [mæn][hæd; həd][nɑ:t] [groʊn] ;
The whole man had not grown ;
这 所有的 男人 有 不是 生长 ;
整个人还没有完全长大;

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈbɔɪʃ] ,
so that we must not be surprised to find him quite as boyish ,
所以 那 我们 必须 不是 是 惊讶 到 寻找 他 相当 作为 男孩气 ,
所以, 如果我们发现他依然像个孩子, 也不应该感到惊讶。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
now that we fall in with him again ,
现在 那 我们 落下 在 和 他 再次 ,
既然我们又和他在一起了,

[mɑ:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈæmˌbroʊzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ˈwi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈæftər]
marching down to St . Ambrose's with a porter wheeling his luggage after
行军 向下 到 英石 . 安布罗斯的 和 一个 搬运工 惠灵 他的 行李 后
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [trʌk] [æz; əz] [wen] [wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] [kəˈrɪr] .
him on a truck as when we left him at the end of his school career .
他 在 一个 卡车 作为 什么时候 我们 左边 他 在 这 结尾 的 他的 学校 职业 .
他像我们上次在他学业生涯结束时见到他时那样, 迈着大步走向圣安布罗斯学院, 身后跟着一个搬运工用卡车拉着他的行李。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
Tom was in truth beginning to feel that it was high time for him to
汤姆 曾是 在 真相 开始 到 感觉 那 它 曾是 高的 时间 为了 他 到
[bi:; bi] [ˈɡetɪŋ] [tu:; tə][ˈregjələr] [wɜ:rk] [əˈɡen] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
be getting to regular work again of some sort .
是 获得 到 常规的 工作 再次 的 一些 种类 .
汤姆其实已经开始觉得, 他该重新开始某种形式的正常工作了。

[ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [θɪŋ] ,
A landing place is a famous thing ,
一个 降落 地方 是 一个 著名的 事物 ,
着陆点是一件著名的事,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] [ˈeni] [ˈmɔ:rt(ə)] [hu:] [dɪˈz:rvz] [wʌn][æt; ət][ɔ:l] .
but it is only enjoyable for a time by any mortal who deserves one at all .
但 它 是 仅有的 令人愉悦 为了 一个 时间 经过 任何 凡人 WHO 值得 一 在 全部 .
但只有真正配得上享受的凡人, 才能在短暂的时间里享受到它的乐趣。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈmɪkst] [ˈpleɪzər] [ðæt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
So it was with a feeling of unmixed pleasure that he turned in at the
所以 它 曾是 和 一个 感觉 的 未混合的 乐趣 那 他 转向 在 在 这
[esˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz] [geɪts] ,
St . Ambrose gates ,
英石 . 安布罗斯 大门 ,

于是，他怀着无比的喜悦走进了圣安布罗斯学院的大门。

[ænd; ænd] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒtər] [wʌt] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn]
and inquired of the porter what rooms had been allotted to him within
和 询问 的 这 搬运工 什么 房间 有 到过 分配 到 他 之内
[ðoʊz] [ˈvenərəb(ə)] [wɔːlz] .
those venerable walls .
那些 可敬 墙壁 .

他向门房询问，在这古老的建筑群中，他被分配到了哪些房间。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz][lɪst] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈsʌndaɪəl] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
While the porter consulted his list , the great college sundial , over the lodge ,
尽管 这 搬运工 咨询 他的 列表 , 这 伟大的 大学 晷 , 超过 这 小屋 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈrenəveɪtɪd] , [kɔːt] [ˈtɑːmz] [aɪ] .
which had lately been renovated , caught Tom's eye .
哪个 有 最近 到过 翻新 , 捕捉 汤姆的 眼睛 .

最近翻新过的那栋房子吸引了汤姆的目光。

[ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] [ʌndərˈniːθ] , “ - [et] - , ” [stʊd] [aʊt] , [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [nuː] [ˈɡɪldɪŋ]
The motto underneath , “ Pereunt et imputantur , ” stood out , proud of its new gilding
这 座右铭 下 , “ - 等 - , ” 站立 出去 , 自豪的 的 它是 新的 镀金
,
,
,

下方的格言“Pereunt et imputantur”格外醒目，为其崭新的镀金而自豪。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [ˈdʒænjuəri] [deɪ] :
in the bright afternoon sun of a frosty January day :
在 这 明亮的 下午 太阳 的 一个 霜冻 一月 天 :
[wɪtʃ] [ˈmɑːtoʊ][wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [ˈsʌndri] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
which motto was raising sundry thoughts in his brain ,
哪个 座右铭 曾是 提高 杂项 想法 在 他的 脑 ,

是哪句格言在他脑海中引发了各种各样的想法？

[wen] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪst] ,
when the porter came upon the right place in his list ,
什么时候 这 搬运工 来了 之上 这 正确的 地方 在 他的 列表 ,
[ænd; ænd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] : [noʊ] . [faɪv] [ˈsterkeɪs] , [ˈsekənd]
and directed him to the end of his journey : No . 5 staircase , second
和 指导 他 到 这 结尾 的 他的 旅行 : 不 . 5 楼梯 , 第二
[ˈkwɑːdræŋɡl] , [θriː] [per] [bæk] .
quadrangle , three pair back .
四边形 , 三 一对 后退 .

并指引他到达旅程的终点：5 号楼梯，第二个四合院，往后走三对。

[ɪn] [wɪtʃ] [nuː] [hoʊm] [wiː; wi][æɪl; ʃəl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈstoːl] [hɪmˈself] ,
In which new home we shall leave him to install himself ,
在 哪个 新的 家 我们 将 离开 他 到 安装 他自己 ,
[wɪl] [wɪtʃ] [nuː] [hoʊm] [wiː; wi][æɪl; ʃəl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈstoːl] [hɪmˈself] ,
In which new home we shall leave him to install himself ,
在 哪个 新的 家 我们 将 离开 他 到 安装 他自己 ,

我们将把他留在哪个新家让他安顿下来？

[waɪl] [wiː; wi] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈriːdə] [sʌm; səm][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪtˈself] .
while we endeavor to give the reader some notion of the college itself .
尽管 我们 努力 到 给 这 读者 一些 概念 的 这 大学 本身 .
同时，我们也努力让读者对这所大学本身有所了解。

[ˈtʃæptər] [aɪ] —
CHAPTER I —
章 我 —

第一章——

[ˌes ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊzɪz] [ˈkɑːlɪdʒ]
ST . AMBROSE'S COLLEGE
英石 . 安布罗斯的 大学

圣安博学院

[ˌes ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊzɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] - [saɪzd] [wʌn] .
St . Ambrose's College was a moderate - sized one .
英石 . 安布罗斯的 大学 曾是 一个 缓和 - 尺寸 一 .

圣安布罗斯学院是一所规模中等的学院。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˈsev(ə)nti][ɔːr] [ˈeɪti] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] [ɪn] [ˈrezɪdəns] ,
There might have been some seventy or eighty undergraduates in residence ,
那里 可能 有 到过 一些 七十 或者 八十 本科生 在 住宅 ,

当时可能有七八十名本科生住在宿舍里。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [əˈpɪrd] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] .
when our hero appeared there as a freshman .
什么时候 我们的 英雄 出现 那里 作为 一个 大一新生 .

我们的主人公以大一新生的身份出现在那里。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n]
Of these , unfortunately for the college , there were a very large proportion
的 这些 , 很遗憾 为了 这 大学 , 那里 是 一个 非常 大的 部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈkɑːmənər] ;
of the gentleman - commoners ;
的 这 绅士 - 平民 ;

对学院来说不幸的是，这些人当中有很大一部分是平民出身的绅士；

[ɪˈnʌf] , [ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [huːm] [ðeɪ] [druː] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
enough , in fact , with the other men whom they drew round them ,
足够的 , 在 事实 , 和 这 其他 男人 谁 他们 画 圆形的 他们 ,

事实上，他们身边聚集的其他人就足够了。

[ænd; ænd] [huː] [lɪvd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
and who lived pretty much as they did ,
和 WHO 居住地 漂亮的 很多 作为 他们 做过 ,

他们也基本保持着原有的生活方式。

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ænd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][set][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .
to form the largest and leading set in the college .
到 形式 这 最大 和 领导 放 在 这 大学 .

组成学院中规模最大、最领先的小组。

[soʊ][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [fæst] .
So the college was decidedly fast .
所以 这 大学 曾是 绝对地 快速地 .

所以这所大学的办学速度确实很快。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌker.ək.təˈris.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [set][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈrekləs] [ɪkˈstrævəgəns] [ʌv; əv] [ˈevri]
The chief characteristic of this set was the most reckless extravagance of every
这 首席 特征 的 这 放 曾是 这 最多 鲁莽 奢侈 的 每一个
[kaɪnd] .
kind .
种类 ；

这套服装的主要特点是各种形式的肆意挥霍。

[ˈlʌndən] [waɪn] [ˈmɜ:tʃənts] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [lɪˈkɜ:z] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)]
London wine merchants furnished them with liqueurs at a guinea a bottle
伦敦 葡萄酒 商人 提供 他们 和 利口酒 在 一个 几内亚 一个 瓶子
[ænd; ənd][waɪn][æt; ət][faɪv] [ˈɡɪni] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ;
and wine at five guineas a dozen ;
和 葡萄酒 在 五 几内亚 一个 打 ；
伦敦的葡萄酒商以每瓶一基尼的价格向他们供应利口酒，以每打五基尼的价格向他们供应葡萄酒；

[ˈɑ:ksfərd][ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ˈteɪləz] [vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Oxford and London tailors vied with one another in providing them with
牛津 和 伦敦 裁缝 竞争 和 一 其他 在 提供 他们 和
[ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈkloʊðɪŋ] .
unheard - of quantities of the most gorgeous clothing .
闻所未闻 - 的 数量 的 这 最多 华丽的 衣服 ；
牛津和伦敦的裁缝们竞相为他们提供数量空前、款式华丽的服装。

[ðeɪ] [draʊv] [ˈtændəm] [ɪn][ɔ:l][dəˈrek(j)ənz] , [ˈskætərɪŋ] [ðer; ðər][ˈæmp(ə)] [əˈlauənsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
They drove tandems in all directions , scattering their ample allowances , which they
他们 驾驶 双人自行车 在 全部 方向 , 散射 他们的 充足 津贴 , 哪个 他们
[ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ˈpɑ:kɪt] [ˈmʌni] ,
treated as pocket money ,
治疗 作为 口袋 钱 ,
他们骑着双人自行车四处游荡，把丰厚的零花钱四处挥霍，这些钱在他们眼里就像零花钱一样。

[əˈbaʊt] [ˈroʊdsaɪd] [ɪnz] [ænd; ənd][ˈɑ:ksfərd] [ˈtævə:nz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][hænd] ,
about roadside inns and Oxford taverns with open hand ,
关于 路边 旅馆 和 牛津 酒馆 和 打开 手 ,
热情地介绍路边客栈和牛津酒馆

[ænd; ənd] “ [ˈɡoʊɪŋ] [tɪk] ” [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][baɪ][ˌpɑ:səˈbɪləti] [bi:; bi] [bʊkt] .
and “ going tick ” for everything which could by possibility be booked .
和 “ 去 打钩 ” 为了 一切 哪个 可以 经过 可能性 是 已预订 ；
对于所有可能预订的项目，都打勾。

[ðer; ðər][sɪˈɡɑ:rz][kɔ:st] [tu:] [ˈɡɪni] [ə; eɪ] [paʊnd] ; [ðer; ðər] [ˈfɜ:rnɪʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd]
Their cigars cost two guineas a pound ; their furniture was the best that could
他们的 雪茄 成本 二 几内亚 一个 磅 ； 他们的 家具 曾是 这 最好的 那 可以
[bi:; bi] [bɔ:t] ;
be bought ;
是 买 ；
他们的雪茄每磅两几尼；他们的家具是当时能买到的最好的；

[paɪn] - [ˈæplz] , [fɔ:rst] [fru:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [rer] [prɪˈzɜ:rv] [ˈfɪgʃərd] [æt; ət][ðer; ðər] [waɪn]
pine - apples , forced fruit , and the most rare preserves figured at their wine
松树 - 苹果 , 强制 水果 , 和 这 最多 稀有的 果酱 想 在 他们的 葡萄酒
[ˌpɑ:rtɪz] ; [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] ,
parties ; they hunted ,
各方 ； 他们 猎杀 ,
菠萝、催熟的水果和最珍稀的蜜饯是他们葡萄酒聚会上的必备佳肴；他们还进行狩猎活动。

[ˈroʊd] [ˈstiːpl] - [ˈtʃeɪsɪz] [baɪ][deɪ] , [ˈpleɪd] [ˈbɪljərdz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðen]
rode steeple - chases by day , played billiards until the gates closed , and then
骑 尖顶 - 追逐 经过 天 , 玩 台球 直到 这 大门 关闭 , 和 然后
[wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [vɛ] - [et] - [ˌju ɛn ˈi] ,
were ready for vingt - et - une ,
是 准备好 为了 二十 - 等 - 一 ,

白天参加障碍赛马, 晚上打台球直到大门关闭, 然后准备参加二十一晚的聚会。

[ʌnˈlɪmɪtɪd] [luː] , [ænd; ənd][hɑːt] [drɪŋk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,
unlimited loo , and hot drink in their own rooms ,
无限 厕所 , 和 热的 喝 在 他们的 自己的 房间 ,
房间内提供无限量上厕所和热饮。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][gɔːt][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] .
as long as anyone could be got to sit up and play .
作为 长的 作为 任何人 可以 是 得到 到 坐 向上 和 玩 .
只要有人愿意坐下来玩就行。

[ðə; ði][fæst] [set] [ðen] [ˈswɒmpt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ;
The fast set then swamped , and gave the tone to the college ;
这 快速地 放 然后 淹没 , 和 给予 这 语气 到 这 大学 ;
随后快节奏的比赛席卷而来, 奠定了大学的基调;

[æt; ət] [wɪtʃ] [fækt][noʊ] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
at which fact no persons were more astonished and horrified than the
在 哪个 事实 不 人 是 更多的 惊讶 和 惊恐万分 比 这
[əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz] .
authorities of St . Ambrose .
当局 的 英石 : 安布罗斯 .
对此, 最感到震惊和恐惧的莫过于圣安布罗斯的当局。

[ðæt] [ðeɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈferli] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]
That they of all bodies in the world should be fairly run away with by a set of
那 他们 的 全部 身体 在 这 世界 应该 是 相当 跑步 离开 和 经过 一个 放 的
[ˈrekləs] ,
reckless ,
鲁莽 ,
世界上所有机构中, 竟然有机构会被一群鲁莽的人轻易劫走,

[luːs] [jʌŋ] [ˈspendθrɪfts] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [ænd; ənd] [ʌnˈpresɪdntɪd] [fækt] ;
loose young spendthrifts , was indeed a melancholy and unprecedented fact ;
松动的 年轻的 挥霍者 , 曾是 的确 一个 忧郁 和 空前的 事实 ;
挥霍无度的年轻浪荡子, 的确是一个令人悲哀且前所未有的事实;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdɪ][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər]
for the body of fellows of St . Ambrose was as distinguished for
为了 这 身体 的 伙伴们 的 英石 : 安布罗斯 曾是 作为 杰出的 为了
[ˈlɜːrɪŋ] ,
learning ,
学习 ,
圣安博学院的院士们在学识方面同样卓著。

[məˈræləti] [ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
morality and respectability as any in the University .
道德 和 体面 作为 任何 在 这 大学 .
拥有大学里任何人的道德和体面。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [ˈæktʃuəli] [æn; ən][ˈoʊpən][wʌn] .
The foundation was not , indeed , actually an open one .
这 基础 曾是 不是 , 的确 , 实际上 一个 打开 一 .
该基金会实际上并不是一个开放的基金会。

[ˈɔːriəl][æ̃t; ə̃t][ð̃æt̃][t̃aɪm][ə̃ˈloʊn][ɪnˈdʒɔɪd][ð̃ɪs][dɪˈstɪŋkʃn] ; [bʌt; bət̃][ð̃er; ð̃ər][wɜːr; wər̃][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈnʌmbər]
Oriel at that time alone enjoyed this distinction ; but there were a large number
奥里尔 在 那 时间 独自的 享受 这 区别 ; 但 那里 是 一个 大的 数字
[ʌv; əv][ˈoʊpən][ˈfeləʊʃɪps] ,
of open fellowships ,
的 打开 奖学金 ;

当时只有奥里尔学院享有这项殊荣；但还有许多其他的奖学金名额。

[ænd; ənd][ð̃ə; ð̃ɪ][ˈɪnkʌm][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃ɪ][ˈkɑːlɪdʒ][wʌz; wəz̃][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ð̃ə; ð̃ɪ][ˈlɪvɪŋz][brɪˈbɜːŋɪŋ][tuː; tə̃]
and the income of the college was large , and the livings belonging to
和 这 收入 的 这 大学 曾是 大的 , 和 这 生活 属于 到
[aɪˈtiː][ˈnuːməərəs] ;
it numerous ;
它 很多的 ;

学院的收入很高，属于学院的教职人员也很多；

[soʊ][ð̃æt̃][ð̃ə; ð̃ɪ][best][men][frʌm; frəm][ˈʌðər][ˈkɑːlɪdʒɪz][wɜːr; wər̃][ˈkɑːnstəntli][ˈkʌmɪŋ][ɪn] .
so that the best men from other colleges were constantly coming in .
所以 那 这 最好的 男人 从 其他 大学 是 不断地 未来 在 .
因此，其他院校最优秀的学生不断涌入。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ð̃iːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər][dʒenəˈreɪ(ə)n][hæd; həd][bɪn][ˈemɪnəntli][səkˈsesf(ə)l][ɪn]
Some of these of a former generation had been eminently successful in
一些 的 这些 的 一个 以前的 一代 有 到过 非常 成功的 在
[ð̃er; ð̃ər̃][ˈmænɪdʒmənt̃][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃ɪ][ˈkɑːlɪdʒ] .
their management of the college .
他们的 管理 的 这 大学 .

老一辈人中有些人在学院管理方面取得了巨大的成功。

[ð̃ə; ð̃ɪ][esˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz][ʌndəɡˈrædʒʊəts̃][æ̃t; ə̃t][wʌn][t̃aɪm][hæd; həd][ˈkærid̃][ɔːf][ˈɔːlmoʊst̃][ɔːl][ð̃ə; ð̃ɪ]
The St . Ambrose undergraduates at one time had carried off almost all the
这 英石 . 安布罗斯 本科生 在 一 时间 有 携带 离开 几乎 全部 这
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ˈpraɪzɪz] ,
university prizes ,
大学 奖品 ,

圣安布罗斯大学的本科生一度包揽了几乎所有大学奖项。

[ænd; ənd][fɪld̃][ð̃ə; ð̃ɪ][klæs̃][lɪsts] ,
and filled the class lists ,
和 已填 这 班级 列表 ,
并填写了班级名单。

[waɪl][meɪnˈteɪnɪŋ][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃ɪ][seɪm][t̃aɪm][ð̃ə; ð̃ɪ][haɪst̃; ˈhaɪəst̃][ˈkærəktər̃][fɔːr; fər̃][ˈmænlinəs̃][ænd; ənd]
while maintaining at the same time the highest character for manliness and
尽管 保持 在 这 相同的 时间 这 最高 特点 为了 男子气概 和
[ˈdʒentlmənli][kənˈdʌkt̃] .
gentlemanly conduct .
绅士风度 执行 .

同时保持最高的男子气概和绅士风度。

[ð̃ɪs][hæd; həd][ˈlæstɪd̃][lɔːŋ][ɪˈnʌf̃][tuː; tə̃][ɪˈstæblɪʃ̃][ð̃ə; ð̃ɪ][ˈfeɪm][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃ɪ][ˈkɑːlɪdʒ] ,
This had lasted long enough to establish the fame of the college ,
这 有 持续 长的 足够的 到 建立 这 名声 的 这 大学 ,
这段时间足以让这所学院声名鹊起。

[ænd; ənd][ɡreɪt̃][ˈlɔːds̃][ænd; ənd][ˈsteɪtsməñ][hæd; həd][sɛnt̃][ð̃er; ð̃ər̃][sʌnz̃][ð̃er; ð̃ər̃] ;
and great lords and statesmen had sent their sons there ;
和 伟大的 领主们 和 政治家 有 发送 他们的 儿子们 那里 ;
许多贵族和政治家都把他们的儿子送到那里去；

[hed] - ['mæstərz][hæd; həd] ['strʌɡld] [tu:; tə][get][ðə; ði] [neimz] [ʌv; əv][ðer; ðər][best][ˈpju:p(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði]
head - masters had struggled to get the names of their best pupils on the
头 - 大师 有 挣扎 到 得到 这 姓名 的 他们的 最好的 学生 在 这
[bʊks] ; [ɪn] [ɔ:rt] ,
books ; in short ,
图书 ; 在 短的 ;

校长们费尽周折才把最优秀学生的名字记入册子；简而言之，

[ˈevriwʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [wɔ:rd] , [ɔ:r][ˈpju:p(ə)l] ,
everyone who had a son , ward , or pupil ,
每个人 WHO 有 一个 儿子 , 病房 , 或者 瞳孔 ,
凡是有儿子、受监护人或学生的人，

[hu:m] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] — [hu:] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ]
whom he wanted to push forward in the world — who was meant to cut a
谁 他 通缉 到 推 向前 在 这 世界 — WHO 曾是 意思是 到 切 一个
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ;

他想力捧的人——一个注定要成为社会栋梁的人——

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [əˈmʌŋ] [men] , [left][noʊ] [stoʊn] [ʌnˈtɜ:rnd] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][es ˈti:] .
and take the lead among men , left no stone unturned to get him into St .
和 拿 这 带领 之中 男人 , 左边 不 石头 未翻阅 到 得到 他 进入 英石 .
[ˈæm,brouzɪz] ;
Ambrose's ;
安布罗斯的 ;

并且力排众议，想尽一切办法让他进入圣安布罗斯学院；

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:n] [step] [geɪnd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
and thought the first , and a very long step gained when he had
和 想法 这 第一的 , 和 一个 非常 长的 步 获得 什么时候 他 有
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
succeeded ;
成功了 ;

他认为这是迈出的第一步，也是他成功后迈出的一大步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnɪŋ] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ,
But the governing bodies of colleges are always on the change , and ,
但 这 治理 身体 的 大学 是 总是 在 这 改变 , 和 ,
但是，大学的管理机构总是在不断更迭，而且，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [men][ʌv; əv] [ˈʌðər] [aɪˈdi:əz] [keɪm] [tu:; tə] [ru:l] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈæm,brouz] —
in the course of things men of other ideas came to rule at St . Ambrose —
在 这 课程 的 事物 男人 的 其他 想法 来了 到 规则 在 英石 : 安布罗斯 —
[ˈru:d] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
shrewd men of the world ;
精明 男人 的 这 世界 ;

后来，圣安布罗斯学院的统治者换成了其他思想的人——精明世故的人；

[men][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
men of business , some of them , with good ideas of making the most
男人 的 商业 , 一些 的 他们 , 和 好的 想法 的 制作 这 最多
[ʌv; əv][ðer; ðər][ædˈvæntɪdʒɪz] ;
of their advantages ;
的 他们的 优势 ;

其中一些是商人，他们有很好的想法，可以最大限度地利用自己的优势；

[hu:] [sed] , “ [ɡoʊ][tu:; tə] ;
who said , “ Go to ;
WHO 说 , “ 去 到 ;
谁说，“去；

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈbenɪfɪts] [wiː; wi][kənˈfɜ:r][ɑ:n]
why should we not make the public pay for the great benefits we confer on
为什么 应该 我们 不是 制作 这 民众 支付 为了 这 伟大的 好处 我们 授予 在
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

为什么我们不应该让公众为我们给予他们的巨大利益买单呢？

[hæv; həv][wiː; wi][nɑ:t][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈmɑːrkɪt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] — [ˈɔːlməʊst]
Have we not the very best article in the educational market to supply — almost
有 我们 不是 这 非常 最好的 文章 在 这 教育 市场 到 供应 — 几乎
[ə; eɪ] [mənəˈpəli] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][wiː; wi][nɑ:t][get][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [praɪs] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ?
a monopoly of it — and shall we not get the highest price for it ?
一个 垄断 的 它 — 和 将 我们 不是 得到 这 最高 价格 为了 它 ?
我们难道不是拥有教育市场上最好的产品——几乎是垄断了该产品——难道我们不应该获得最高的价格吗？

” [soʊ][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðeɪ] [ˈɔːltərd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .
” **So by degrees they altered many things in the college** .
” 所以 经过 学位 他们 已修改 许多 事物 在 这 大学 .

“所以他们逐渐改变了学院的许多方面。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈɔːspɪsɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈkɑːmənər] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd]
In the first place , under their auspices , gentlemen - commoners increased and
在 这 第一的 地方 , 在下面 他们的 庇护 , 先生们 - 平民 增加 和
[ˈmʌltɪplaɪd] ; [ɪn][fækt] ,
multiplied ; in fact ,
乘以 ; 在 事实 ,
首先, 在他们的庇护下, 平民贵族阶层不断壮大; 事实上,

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈbærənət] , [ˈiːv(ə)n] [skwaɪəz] , [wɜːr; wər] [ˈskersli] [ədˈmɪtɪd] [ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər]
the eldest sons of baronets , even squires , were scarcely admitted on any other
这 长子 儿子们 的 男爵 , 甚至 乡绅 , 是 几乎 承认 在 任何 其他
[ˈfʊtɪŋ] .
footing .
立足点 .
男爵的长子, 甚至是乡绅, 几乎都无法以其他身份进入贵族阶层。

[æz; əz] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [peɪd] [ˈdʌb(ə)l] [fiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt]
As these young gentlemen paid double fees to the college , and had great
作为 这些 年轻的 先生们 有薪酬的 双倍的 费用 到 这 大学 , 和 有 伟大的
[ekspekˈteɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] ,
expectations of all sorts ,
期望 的 全部 排序 ,
由于这些年轻绅士向学院缴纳了双倍学费, 并且对未来抱有各种各样的期望,

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm]
it could not be expected that they should be subject to quite the same
它 可以 不是 是 预期的 那 他们 应该 是 主题 到 相当 这 相同的
[ˈdɪsəplɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rʌŋ] [ʌv; əv] [men] ,
discipline as the common run of men ,
纪律 作为 这 常见的 跑步 的 男人 ,
不能指望他们像普通人一样受到同样的纪律约束。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
who would have to make their own way in the world .
WHO 会 有 到 制作 他们的 自己的 方式 在 这 世界 .
他们必须在这个世界上自谋生路。

[soʊ][ðə; ði] [ruːlz] [æz; əz][tuː; tə] [əˈtendəns] [æt; ət][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd] [ˈlektʃərz] ,
So the rules as to attendance at chapel and lectures ,
所以 这 规则 作为 到 出席 在 教堂 和 讲座 ,
所以, 关于参加教堂礼拜和讲座的规定是这样的:

[ðoʊ] [ˈnɑːmɪnəli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈkɑːmənər] , [wɜːr; wər][ɪn] [ˈpræktɪs]
though nominally the same for them as for commoners , were in practice
尽管 名义上 这 相同的 为了 他们 作为 为了 平民 , 是 在 实践
[rɪˈlæktɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] ;
relaxed in their favour ;
轻松 在 他们的 偏爱 ;

虽然名义上对他们和平民百姓适用相同的规定，但实际上对他们却更为宽松；

[ænd; ənd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ɔːl] [θɪŋz] [ˈsuːtəb(ə)][tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
and , that they might find all things suitable to persons in their position ,
和 , 那 他们 可能 寻找 全部 事物 合适的 到 人 在 他们的 位置 ,
并且，让他们能够找到适合他们这种身份的人所需的一切。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈbʌtəri] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pərˈfek(ə)n] ,
the kitchen and buttery were worked up to a high state of perfection ,
这 厨房 和 黄油味 是 工作 向上 到 一个 高的 状态 的 完美 ,
[ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈæmˌbrɒʊz] ,
and St . Ambrose ,
和 英石 . 安布罗斯 ,

厨房和食品储藏室都已维护得非常完美，圣安布罗斯

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
from having been one of the most reasonable ,
从 拥有 到过 一 的 这 最多 合理的 ,
从曾经是最通情达理的人之一，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
had come to be about the most expensive college in the university .
有 来 到 是 关于 这 最多 昂贵的 大学 在 这 大学 .
已经成为大学里最贵的学院之一。

[ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːrkt] [æz; əz][ðer; ðər] [prəˈməʊtəz] [ˈprɑːbəbli] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] ,
These changes worked as their promoters probably desired that they should work ,
这些 变化 工作 作为 他们的 发起人 大概 想要的 那 他们 应该 工作 ,
这些变革确实如倡导者所愿发挥了作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] ,
and the college was full of rich men ,
和 这 大学 曾是 满的 的 富有的 男人 ,
学院里到处都是富人。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ˈrɪtʃɪz] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and commanded in the university the sort of respect which riches bring with
和 命令 在 这 大学 这 种类 的 尊重 哪个 财富 带来 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他在大学里享有财富带来的那种尊重。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ðoʊ] [stiːl] [strɔːŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdɔːz] ,
But the old reputation , though still strong out of doors ,
但 这 老的 名声 , 尽管 仍然 强的 出去 的 门 ,
但是，尽管户外领域的旧名声依然很强，

[wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈsædli] [tuː; tə] [weɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] .
was beginning sadly to wane within the university precincts .
曾是 开始 令人遗憾的是 到 衰落 之内 这 大学 辖区 .
令人遗憾的是，这种现象在大学校园内开始逐渐减弱。

[fju:ər] [ænd; ənd] [fju:ər] [ʌv; əv][ðə; ði][,es 'ti:] . [ˈæm,brouz] [men] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [lɪsts] , [ɔ:r]
Fewer and fewer of the St . Ambrose men appeared in the class lists , or
更少 和 更少 的 这 英石 : 安布罗斯 男人 出现 在 这 班级 列表 , 或者
[ə'mʌŋst] [ðə; ði][praɪz] - [men] .
amongst the prize - men .
在 这 奖 - 男人 :

圣安布罗斯大学的男生越来越少出现在班级名单上, 或者获得奖项。

[ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [led][ðə; ði] [di'beɪts] [æt; ət][ðə; ði][ju:niən] ;
They no longer led the debates at the Union ;
他们 不 更长 引领 这 辩论 在 这 联盟 ;

他们不再主导学生会的辩论;

[ðə; ði][boʊt] [lɔ:st] [pleɪs] [ˈæftər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ; [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][gɑ:t] [ˈbi:tn] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]
the boat lost place after place on the river ; the eleven got beaten in all their
这 船 丢失的 地方 后 地方 在 这 河 ; 这 十一 得到 被打败 在 全部 他们的
[mætʃɪz] .
matches .
比赛 :

船只在河上不断掉队; 十一名队员在所有比赛中都输了。

[ðə; ði] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][tʒ:rn] ,
The inaugurators of these changes had passed away in their turn ,
这 就职典礼 的 这些 变化 有 通过了 离开 在 他们的 转动 ,

这些变革的倡导者们也相继去世了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ri'æk(ə)n] [hæd; həd] [kə'menst] .
and at last a reaction had commenced .
和 在 最后的 一个 反应 有 开始 :

最终, 反应开始了。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈri:s(ə)ntli] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wi:; wi] [raɪt]
The fellows recently elected , and who were in residence at the time we write
这 伙伴们 最近 当选 , 和 WHO 是 在 住宅 在 这 时间 我们 写
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

最近当选的研究员, 以及在我们撰写本文时正在驻院的研究员们,

[wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][men] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'teɪnmənts] ,
were for the most part men of great attainments ,
是 为了 这 最多 部分 男人 的 伟大的 成就 ,

他们大多是成就卓著的人,

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][men] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈveri] [haɪ] ['ɔnəz] .
all of them men who had taken very high honors .
全部 的 他们 男人 WHO 有 已采取 非常 高的 荣誉 :

他们都是获得极高荣誉的人。

[ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈpɜ:sənz] [tu:; tə]
The electors naturally enough had chosen them as the most likely persons to
这 选举人 自然 足够的 有 选定 他们 作为 这 最多 可能 人 到
[rɪ'stɔ:r] , [æz; əz] [ˈtu:tɜ:z] ,
restore , as tutors ,
恢复 , 作为 导师 ,

选民们自然而然地选择了他们作为最有可能恢复其统治地位的人选, 作为导师。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] ;
the golden days of the college ;
这 金的 天 的 这 大学 ;

大学的黄金时代;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['veri]
and they had been careful in the selection to confine themselves to very
和 他们 有 到过 小心 在 这 选择 到 局限 他们自己 到 非常
[ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['stu:diəs] [men] ,
quiet and studious men ,
安静的 和 好学的 男人 ;

他们在挑选人选时非常谨慎，只挑选那些性格安静、勤奋好学的人。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp][æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
such as were likely to remain up at Oxford ,
这样的 作为 是 可能 到 保持 向上 在 牛津 ;
[ə'leɪʃən] [wɜ:r; wər] [ɪn] [tə] [wɜ:ld] ,
例如那些很可能留在牛津大学的人，

[ˈpæsɪŋ] ['oʊvər][men][ʌv; əv] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr] ['mænərz] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['spɪrɪts] ,
passing over men of more popular manners and active spirits ,
通过 超过 男人 的 更多的 受欢迎的 礼仪 和 积极的 烈酒 ;
[ɪg'noʊr] [dɪ] [tə] [wɜ:ld] ,
忽略了那些举止更讨人喜欢、精神更活跃的人，

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][flɪt] [su:n] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,
who would be sure to flit soon into the world ,
WHO 会 是 当然 到 掠过 很快 进入 这 世界 ;
[wɜ:ld] [tə] [wɜ:ld] ,
他们很快就会来到这个世界，

[ænd; ənd][bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][es 'ti:] . ['æm,broʊz] .
and be of little more service to St . Ambrose .
和 是 的 小的 更多的 服务 到 英石 . 安布罗斯 .
[ə'ændrɒs] [tə] [wɜ:ld] ,
对圣安布罗斯大学也几乎没什么用处了。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][men][tu:; tə][get] ['eni] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][fæst] [set] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ]
But these were not the men to get any hold on the fast set who were now
但 这些 是 不是 这 男人 到 得到 任何 抓住 在 这 快速地 放 WHO 是 现在
[ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .
in the ascendant .
在 这 上升 .
[ə'ændrɒs] [tə] [wɜ:ld] ,
但这些人无法掌控当时正处于上升期的那批快节奏的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] ; [ɪn]
It was not in the nature of things that they should understand each other ; in
它 曾是 不是 在 这 自然 的 事物 那 他们 应该 理解 每个 其他 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
[wɜ:ld] [tə] [wɜ:ld] ,
他们之间注定无法相互理解；事实上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊpləsli] [æt; ət][wɔ:r] ,
they were hopelessly at war ,
他们 是 绝望地 在 战争 ;
[wɜ:ld] [tə] [wɜ:ld] ,
他们陷入了毫无胜算的战争，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv] [ɡɪr] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and the college was getting more and more out of gear in consequence .
和 这 大学 曾是 获得 更多的 和 更多的 出去 的 齿轮 在 结果 .
[ɪn] [tə] [wɜ:ld] ,
因此，学院的运转越来越不正常。

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ;
What they could do , however , they were doing ;
什么 他们 可以 做 , 然而 , 他们 是 正在做 ;
[wɜ:ld] [tə] [wɜ:ld] ,
然而，他们能做的，他们都做了；

[ænd; ənd] ['ʌndə] [ðer; ðər] ['fɔːstəriŋ] [ker] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [set] , [ɪn'kluːdɪŋ] [moʊst][ʌv; əv]
and under their fostering care were growing up a small set , including most of
和 在下面 他们的 寄养 关心 是 生长 向上 一个 小的 放 , 包括 最多 的
[ðə; ði] [s'kɒləz] ,
the scholars ,
这 学者们 ,
在他们的抚养下, 成长起来了一小群孩子, 其中包括大多数学者。

[huː] [wɜːr; wər] ['laɪkli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]
who were likely , as far as they were concerned , to retrieve the college
WHO 是 可能 , 作为 远的 作为 他们 是 担心的 , 到 取回 这 大学
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .
character of the schools .
特点 的 这 学校 .
在他们看来, 这些人很可能会恢复学校的大学特色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ðer; ðər] ['tuːtɜːz] , [men] [huː] [dɪd][lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [riːd] .
But they were too much like their tutors , men who did little else but read .
但 他们 是 也 很多 喜欢 他们的 导师 , 男人 WHO 做过 小的 别的 但 读 .
但他们太像他们的导师了, 这些人除了读书之外几乎什么也不做。

[ðeɪ] ['niːðər] [wɪft] [fɔːr; fər] , [nɔːr][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][geɪn] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]
They neither wished for , nor were likely to gain , the slightest influence on the
他们 两者都不 希望 为了 , 也不 是 可能 到 获得 , 这 丝毫 影响 在 这
[fæst][set] .
fast set .
快速地 放 .
他们既不希望, 也不可能对快节奏的群体产生丝毫影响。

[ðə; ði] [best] [men] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [tuː] , [wɜːr; wər] [dɪlɪdʒənt] ['riːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træktz] [fɔːr; fər]
The best men amongst them , too , were diligent readers of the Tracts for
这 最好的 男人 在 他们 , 也 , 是 勤奋 读者 的 这 小册子 为了
[ðə; ði] [taɪmz] ,
the Times ,
这 《时代周刊》 ,
他们当中最优秀的人, 也都是《时代论著》的勤奋读者。

[ænd; ənd] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] ['paːrtɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and followers of the able leaders of the High - church party , which was
和 追随者 的 这 有能力的 领导人 的 这 高的 - 教会 派对 , 哪个 曾是
[ðen] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [wʌŋ] ;
then a growing one ;
然后 一个 生长 一 ;
以及当时正在壮大的高教会派领袖们的追随者;

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][ðem; ðəm][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][fɔːrm] [sʌtʃ] [f'rendʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə'mʌŋst] [aʊt] -
and this led them also to form such friendships as they made amongst out -
和 这 引领 他们 还 到 形式 这样的 友谊 作为 他们 制成 在 出去 -
['kɑːlɪdʒ] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊŋ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃɜːtʃmən] ,
college men of their own way of thinking - with high churchmen ,
大学 男人 的 他们的 自己的 方式 的 思维 - 和 高的 教会人士 ,
这也使他们与一些思想相近的大学毕业生, 例如高教会派人士, 建立了友谊。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][es 'tiː] . [ˈæm,brouz] [men] .
rather than St . Ambrose men .
相当 比 英石 . 安布罗斯 男人 .
而不是圣安布罗斯学院的男学生。

[sʊʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
So they lived very much to themselves , and scarcely interfered with the
所以 他们 居住地 非常 很多 到 他们自己 , 和 几乎 干扰 和 这
[ˈdɑːmɪnənt] [ˈpɑːrti] .
dominant party .
主导的 派对 .

所以他们过着非常独立的生活，几乎不干涉当权党的事务。

[ˈlæstli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈboʊtɪŋ] [set] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ɪn][ðə; ði]
Lastly , there was the boating set , which was beginning to revive in the
最后 , 那里 曾是 这 划船 放 , 哪个 曾是 开始 到 复活 在 这
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

最后，还有划船爱好者群体，他们在大学里开始复兴。

[ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
partly from the natural disgust of any body of young Englishmen ,
部分 从 这 自然的 厌恶 的 任何 身体 的 年轻的 英国人 ,
部分原因是出于英国年轻人天生的厌恶感，

[æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈdɪstənst] [ɪn][æn; ən][ˈeksərsaɪz] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [plʌk] ,
at finding themselves distanced in an exercise requiring strength and pluck ,
在 寻找 他们自己 保持距离 在 一个 锻炼 需要 力量 和 采摘 ,
[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
and partly from the fact ,
和 部分 从 这 事实 ,
他们发现自己在一项需要力量和勇气的活动中处于劣势，部分原因在于：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði]
that the captain for the time being was one of the best oars in the
那 这 队长 为了 这 时间 存在 曾是 一 的 这 最好的 桨 在 这
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [boʊt] ,
University boat ,
大学 船 ,

当时的船长是大学赛艇队里最好的桨手之一。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrɪdli] [ˈpɑːpjələr] [ˈkærəktər] .
and also a deservedly popular character .
和 还 一个 理所当然 受欢迎的 特点 .
他也是一位当之无愧的受欢迎的角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] , [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [per] - [ɔːr] [reɪs] ,
He was now in his third year of residence , had won the pair - oar race ,
他 曾是 现在 在 他的 第三 年 的 住宅 , 有 韩元 这 一对 - 桨 种族 ,
他当时是住宿的第三年，赢得了双人划艇比赛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊld] [ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈjɪrli] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
and had pulled seven in the great yearly match with Cambridge ,
和 有 拉 七 在 这 伟大的 每年 匹配 和 剑桥 ,
在与剑桥大学的年度大赛中，他一人独得七分。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈkɑːnstənt] [hɑːrd] [wɜːrk] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][esˈtiː] . [ˈæmˌbrʊz] [boʊt] [ʌp]
and by constant hard work had managed to carry the St . Ambrose boat up
和 经过 持续的 难的 工作 有 管理 到 携带 这 英石 . 安布罗斯 船 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
to the fifth place on the river .
到 这 第五 地方 在 这 河 .
通过不懈的努力，圣安布罗斯号船最终在河上排名第五。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)] [ˈriːdər] , [wen] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [taɪm] [kʌmz] ;
He will be introduced to you , gentle reader , when the proper time comes ;
他 将要 是 介绍 到 你 , 温和的 读者 , 什么时候 这 恰当的 时间 来 ;
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

亲爱的读者, 时机成熟时, 我们会将他介绍给您; 目前,

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
we are only concerned with a bird's - eye view of the college ,
我们 是 仅有的 担心的 和 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 大学 ,
[ˈdʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
that you may feel more or less at home in it .
那 你 可能 感觉 更多的 或者较少的 在 家 在 它 .
[ˈdʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
that you may feel more or less at home in it .
那 你 可能 感觉 更多的 或者较少的 在 家 在 它 .

你可能会觉得在这里或多或少有点自在。
[ˈdʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
that you may feel more or less at home in it .
那 你 可能 感觉 更多的 或者较少的 在 家 在 它 .

[ðə; ði] [ˈboʊtɪŋ] [set][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈseprət] [ɔːr] [mɑːrkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [set] ,
The boating set was not so separate or marked as the reading set ,
这 划船 放 曾是 不是 所以 分离 或者 标记 作为 这 阅读 放 ,
[ˈdʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
that you may feel more or less at home in it .
那 你 可能 感觉 更多的 或者较少的 在 家 在 它 .

[ˈmeltɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ˈɪntuː] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][fæst]
melting on one side into , and keeping up more or less connexion with , the fast
融化 在 一 边 进入 , 和 保持 向上 更多的 或者较少的 连接 和 , 这 快速地
[set] ,
set ,
放 ,

一边融化到快速流动的轨道上, 并与之保持大致的连接。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] [əˈliːdʒəns] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː]
and also commanding a sort of half allegiance from most of the men who
和 还 指挥 一个 种类 的 一半 忠诚 从 最多 的 这 男人 who
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [sets] .
belonged to neither of the other sets .
属于 到 两者都不 的 这 其他 套 .

而且, 对于不属于其他任何一方的大多数人来说, 他也拥有某种程度上的半效忠。

[ðə; ði][ˈmaɪnər] [dɪˈvɪʒnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] , [niːd] [nɑːt][biː; bi]
The minor divisions , of which of course there were many , need not be
这 次要的 部门 , 的 哪个 的 课程 那里 是 许多 , 需要 不是 是
[pəˈtɪkjələˌraɪzd] ,
particularized ,
特定的 ,

那些细小的分支当然有很多, 无需一一赘述。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv]
as the above general classification will be enough for the purposes of
作为 这 多于 一般的 分类 将要 是 足够的 为了 这 目的 的
[ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
this history .
这 历史 .

上述一般分类足以满足本文的历史研究目的。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [skuːl] ,
Our hero , on leaving school ,
我们的 英雄 , 在 离开 学校 ,

我们的主人公离开学校时,

[ˈhævɪŋ] [baʊnd] [hɪm'self] ['sɔ:ləmlɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [tuː; tə][ðə; ði]
having bound himself solemnly to write all his doings and thoughts to the
拥有 边界 他自己 庄严地 到 写 全部 他的 行为 和 想法 到 这
[frend] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] :
friend whom he had left behind him :
朋友 谁 他 有 左边 在后面 他 :
他郑重承诺，要将自己的所作所为和所思所想都写给身后留下的朋友：

[ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [sepə'reɪʃn] [wɜ:r; wər][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] [ɪn][ðer; ðər] ['frendʃɪp]
distance and separation were to make no difference whatever in their friendship
距离 和 分离 是 到 制作 不 不同之处 任何 在 他们的 友谊
:
:
:
距离和分离丝毫不会影响他们的友谊。

[ðɪs] [kəm'pækt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][læst] ['i:vniŋz] [æt; ət] [ˈrʌɡbi] .
This compact had been made on one of their last evenings at Rugby .
这 袖珍的 有 到过 制成 在 一 的 他们的 最后的 晚上 在 橄榄球 .
这份合约是在他们在拉格比的最后几个晚上之一订立的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][sɪks] - [fɔ:rm] [ru:m] , [tɑ:m] ['splaɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
They were sitting together in the six - form room , Tom splicing the handle of a
他们 是 坐着 一起 在 这 六 - 形式 房间 , 汤姆 拼接 这 处理 的 一个
[ˈfeɪvərɪt] ['krɪkɪt] [bæt] ,
favourite cricket bat ,
最喜欢的 蟋蟀 蝙蝠 ,
他们并肩坐在六年级教室里，汤姆正在拼接他最喜欢的板球球棒的手柄。

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] ['rɪ:dɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['rɒli:z] [wɜ:rks] .
and Arthur reading a volume of Raleigh's works .
和 亚瑟 阅读 一个 体积 的 罗利 作品 .
亚瑟正在阅读雷利的一部作品集。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ə'l(j)u:d] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
The Doctor had lately been alluding to the “ History of the World ,
这 医生 有 最近 到过 暗示 到 这 “ 历史 的 这 世界 ,
最近，博士一直在暗示“世界历史”，

” [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][kʃjəri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪv] - [ˈmaɪndɪd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz]
” **and had excited the curiosity of the active - minded amongst his pupils**
” 和 有 兴奋的 这 好奇心的 的 这 积极的 - 有思想 在 他的 学生
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['nævɪɡeɪtər] ,
about the great navigator ,
关于 这 伟大的 航海家 ,
并激发了他那些思维活跃的学生对这位伟大航海家的好奇心。

['steɪtsmən] , [ˈsoʊldʒər] , [ˈɔ:θər] , [ænd; ənd] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .
statesman , soldier , author , and fine gentleman .
政治家 , 士兵 , 作者 , 和 美好的 绅士 .
政治家、军人、作家，也是一位优秀的绅士。

[soʊ] ['rɒli:z] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] [si:zd] [ɑ:n][baɪ] ['veriəs] [və'reɪʃəs] [jʌŋ] ['ri:dəz] ,
So Raleigh's works were seized on by various voracious young readers ,
所以 罗利 作品 是 查获 在 经过各种各样的 贪婪的 年轻的 读者 ,
因此，雷利的作品受到了众多如饥似渴的年轻读者的追捧。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['laɪbrəri] ;
and carried out of the school library ;
和 携带 出去 的 这 学校 图书馆 ;
并被带出学校图书馆；

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [nəʊ] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪsələɪni:z] ,
and Arthur was now deep in a volume of the “ Miscellanies ,
和 亚瑟 曾是 现在 深的 在 一个 体积 的 这 “ 杂项 ,
而亚瑟现在正埋头阅读一本《杂集》，

" [kɜ:rlɪd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .
" **curled up on a corner of the sofa .**
" 卷曲 向上 在 一个 角落 的 这 沙发 .
蜷缩在沙发的一角。

[ˈprez(ə)ntli] , [tɑ:m] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prəʊtest] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]
Presently , Tom heard something between a groan and a protest , and , looking
目前 , 汤姆 听到 某物 之间 一个 呻吟 和 一个 反对 , 和 , 寻找
[ʌp] , [dɪ'mɑ:ndɪd] [eksplə'neɪjənz] ;
up , demanded explanations ;
向上 , 要求 解释 ;
这时，汤姆听到一声介于呻吟和抗议之间的声音，抬起头来，要求对方解释；

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [wɪtʃ] , ['ɑ:rθər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] ['fjʊriəs] [ænd; ənd][hæf] ['fɪrf(ə)] , [ri:d] [aʊt] : —
in answer to which , Arthur , in a voice half furious and half fearful , read out : —
在 回答 到 哪个 , 亚瑟 , 在 一个 嗓音 一半 狂怒 和 一半 可怕 , 读 出去 : —
对此，亚瑟用半愤怒半恐惧的声音念道：——

" [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **And be sure of this ,**
" 和 是 当然 的 这 ,
“而且你要确信这一点，

[ðəʊ] [ʃælt] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðəɪ] [jʌŋ] ['jɪrz] [hu:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kwɑ:lətɪz] [wɪl]
thou shalt never find a friend in thy young years whose conditions and qualities will
你 应 绝不 寻找 一个 朋友 在 你的 年轻的 年 谁 状况 和 品质 将要
[pli:z] [ði:] ['æftər] [ðəʊ] ['kʌməst] [tu:; tə] [mɔ:ɹ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ;
please thee after thou comest to more discretion and judgment ;
请 你 后 你 彗星 到 更多的 审慎 和 判断 ;
你年轻时永远找不到一个朋友，在你变得更加成熟稳重之后，他的品行和为人仍能让你满意；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ðəʊ] [gɪv] [ɪz][lɔ:st] ,
and then all thou givest is lost ,
和 然后 全部 你 给予 是 丢失的 ,
然后你所付出的一切都付诸东流。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wer'ɪn] [ðəʊ] [ʃælt] [trʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'sklʌvəd] . "
and all wherein thou shalt trust such a one will be discovered . "
和 全部 其中 你 应 相信 这样的 一个 一 将要 是 发现 . "
凡你所信赖之人，皆会被发现。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第2/45页

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæts] [ˈrɒliːz] ? ”
“ You don't mean that's Raleigh's ? ”
“ 你 不 意思是 那就是 罗利 ? ”

“你不会是说那是罗利的吧？”

“ [jes] — [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] . ”
“ Yes — here it is , in his first letter to his son . ”
“ 是的 — 这里 它 是 , 在 他的 第一的 信 到 他的 儿子 . ”

“是的——就在这里，在他写给儿子的第一封信里。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [oʊld] [ˈfɪlɪstiːn] , ” [sed] [tɑːm] .
“ What a cold - blooded old Philistine , ” said Tom .
“ 什么 一个 寒冷的 - 血腥 老的 庸俗 , ” 说 汤姆 .

“真是个冷血无情的老庸俗之徒，”汤姆说道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi] [truː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [sed] [ˈɑːrθər] .
“ But it can't be true , do you think ? ” said Arthur .
“ 但 它 不能 是 真的 , 做 你 思考 ? ” 说 亚瑟 .

“但这不可能是真的，你觉得呢？”亚瑟说道。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)] [rɪˈflek[nz] [ɑːn][sɜːr] [ˈwɔːltər] , [ðeɪ] [ðen] [ænd; ənd]
And in short , after some personal reflections on Sir Walter , they then and

[ðer; ðər] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] ,
there resolved that ,
那里 已解决 那 ,

简而言之，在对沃尔特爵士进行了一些个人反思之后，他们当即决定：

[soʊ][faːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt] , [kʊd; kəd][naːt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][naːt]
so far as they were concerned , it was not , could not , and should not

所以 远的 作为 他们 是 担心的 , 它 曾是 不是 , 可以 不是 , 和 应该 不是
[biː; bi] [truː] ,
be true ,
是 真的 ,

就他们而言，这既不是事实，也不可能，更不应该成为事实。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθf(ə)] , [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfrendz]
that they would remain faithful , the same to each other ; and the greatest friends

那 他们 会 保持 忠实 , 这 相同的 到 每个 其他 ; 和 这 最 朋友们
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

他们会始终忠于彼此，一如既往；他们会成为世界上最伟大的朋友。

[θruː] [aɪ] [noʊ] [naːt] [wʌt] [sepəˈreɪʃnz] , [ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd] [kəˈtæstrəfi] .
through I know not what separations , trials , and catastrophes .
通过 我 知道 不是 什么 分离 , 试验 , 和 灾难 .

经历了我不知道的种种分离、考验和灾难。

[ænd; ənd][fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪnˈjuəriŋ] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] , [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndəns] , [ˈregjələr][æz; əz][ðə; ði]
And for the better insuring this result , a correspondence , regular as the

[rɪˈkɜːrɪŋ] [mʌnθs] ,
recurring months ,
再次发生的 几个月 ,

为了更好地确保这一结果，需要定期（如同每月一次）进行通信。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
was to be maintained .

曾是 到 是 维持 .

需要维护。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [læstɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɒːŋ] [ver'keɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] ['krɪsməs] [wɪ'dəʊt]
It had already lasted through the long vacation and up to Christmas without

它 有 已经 持续 通过 这 长的 假期 和 向上 到 圣诞节 没有

[ˈsensəbli] [ˈdræɡɪŋ] ,
sensibly dragging ,

明智地 拖拽 ,

它已经顺利度过了漫长的假期，一直持续到圣诞节，而且没有出现任何拖沓的情况。

[ðoʊ] [tɑːmz] [ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ɪn][noʊvembər] , [wen] [hiː; hi]
though Tom's letters had been something of the shortest in November , when he

尽管 汤姆的 信件 有 到过 某物 的 这 最短 在 十一月 , 什么时候 他

[hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈʊːtɪŋ] ,
had lots of shooting ,

有 很多 的 射击 ,

虽然汤姆在11月份的信件篇幅最短，因为他当时有很多射击活动，

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] .
and two days a week with the hounds .

和 二 天 一个 星期 和 这 猎犬 .

每周两天和猎犬在一起。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [ˈhævɪŋ] [ˈferli] [ɡaːt][tuː; tə][ˈɑːksfərd] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl]
Now , however , having fairly got to Oxford , he determined to make up for all

现在 , 然而 , 拥有 相当 得到 到 牛津 , 他 决定 到 制作 向上 为了 全部

[ɔːrt] - [ˈkʌmɪŋz] .
short - comings .

短的 - 来访 .

然而，既然他已经顺利进入牛津大学，他就决心弥补所有的不足。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈteɪkən][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsketʃ] [ʌv; əv]
His first letter from college , taken in connexion with the previous sketch of

他的 第一的 信 从 大学 , 已采取 在 连接 和 这 以前的 草图 的

[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,

这 地方 ,

他从大学寄来的第一封信，与之前对这个地方的素描有关，

[wɪl] [ˈpraːbəbli] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld]
will probably accomplish the work of introduction better than any detailed

将要 大概 完成 这 工作 的 介绍 更好的 比 任何 详细的

[ə'kaʊnt] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrti] ;
account by a third party ;

帐户 经过 一个 第三 派对 ;

可能比任何第三方的详细描述都能更好地完成介绍工作；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪr] [vɜːr'beɪtɪm] : —
and it is therefore given here verbatim : —

和 它 是 所以 给定 这里 逐字 : —

因此，以下原文照录：——

“ [es 'tiː] . [ˈæmˌbroʊz] , [ˈɑːksfərd] ,
“ St . Ambrose , Oxford ,
” 英石 : 安布罗斯 , 牛津 ,

“牛津圣安布罗斯学院，

“ [ˈfebruəri] , - -
“ **February** , **184** -
“ 二月 , - -

“184年2月-

“ [maɪ] [daɪ] [ˈdʒɔːrdi] ,
“ **MY DEAR GEORDIE** ,
“ 我的 亲爱的 乔迪 ,

“我亲爱的乔迪，

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɔːmɪs] , [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [get] [ɑːn] [ʌp] [hɪr] ,
“ **According to promise** , **I write to tell you how I get on up here** ,
“ 根据 到 承诺 , 我 写 到 告诉 你 如何 我 得到 在 向上 这里 ,

“我信守承诺，写信告诉你我在这里的情况，

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈɑːksfərd][ɪz] .
and what sort of a place Oxford is .
和 什么 种类 的 一个 地方 牛津 是 .

牛津究竟是个怎样的地方？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] [jet] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [bɪn] [ʌp][sʌm; səm] [wiːks] ,
Of course , **I don't know much about it yet** , **having only been up some weeks** ,
的 课程 , 我 不 知道 很多 关于 它 然而 , 拥有 仅有的 到过 向上 一些 周 ,

当然，我对这方面了解不多，毕竟才来了几个星期。

[bʌt; bət][juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] .
but you shall have my first impressions .
但 你 将 有 我的 第一的 印象 .

但我会先向你介绍我的第一印象。

“ [wel] , [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɜːrmoʊst] [ɪts] [æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈaɪd(ə)l] [pleɪs] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɜːr; fər][juːˈes]
“ **Well** , **first and foremost it's an awfully idle place** ; **at any rate for us**
“ 出色地 , 第一的 和 首先 它是 一个 非常 闲置的 地方 ; 在 任何 速度 为了 我们
[ˈfreʃmən] .
freshmen .
大一新生 .

“嗯，首先，这里是个非常无聊的地方；至少对我们这些大一新生来说是这样。”

[ˈfænsɪ] [naʊ] .
Fancy now .
想要 现在 .

现在很时髦。

[aɪ][eɪˈem][ɪn] [twelv] [ˈlektʃərz] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [iːtʃ] — [ɡriːk] [ˈtestəmənt] , [fɜːrst] [bʊk]
I am in twelve lectures a week of an hour each — Greek Testament , **first book**
我 是 在 十二 讲座 一个 星期 的 一个 小时 每个 — 希腊语 遗嘱 , 第一的 书
[ʌv; əv] [heˈrɒdətəs] ,
of Herodotus ,
的 希罗多德 ,

我每周要上十二节课，每节课一小时——课程包括希腊新约圣经、希罗多德第一卷。

[ˈsekənd] [ˈiːniɪd] , [ænd; ənd][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈjuːklɪd] !
second AEneid , **and first book of Euclid** !
第二 《埃涅阿斯纪》 , 和 第一的 书 的 欧几里得 !

第二部《埃涅阿斯纪》和欧几里得的第一卷！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [triːt] !
There's a treat !
有 一个 对待 !

有惊喜！

[tu:] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ɔ:l] ['loʊər][baɪ] [twelv] , [ɔ:r][wʌn][æt; ət] ['leɪtɪst] ,
Two hours a day ; all over by twelve , or one at latest ,
二 小时 一个 天 ; 全部 超过 经过 十二 , 或者 一 在 最新的 ;
每天两小时; 十二点前全部结束, 最迟一点前结束。

[ænd; ənd][noʊ] ['ekstrə] [wɜ:rk] [æt; ət] [ɔ:l] , [ɪn] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [və:sɪz] , [θi:mz] , [ɔ:r]
and no extra work at all , in the shape of copies of verses , themes , or
和 不 额外的 工作 在 全部 , 在 这 形状 的 副本 的 诗句 , 主题 , 或者
[ʌðər] ['eksərsaɪzɪz] .
other exercises .
其他 练习 .

而且完全没有额外的作业, 例如抄写诗歌、主题或其他练习。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [aɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [fɪfθ] ;
“ I think sometimes I'm back in the lower fifth ;
“ 我 思考 有时 我是 后退 在 这 降低 第五 ;
“我觉得有时候我又回到了低五分位;

[fɔ:r; fər][wi;; wi][dəʊnt] [get] [θru:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə][du:][ðer; ðər] ;
for we don't get through more than we used to do there ;
为了 我们 不 得到 通过 更多的 比 我们 用过的 到 做 那里 ;
因为我们在那里的效率并没有比以前更高;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [men] [kən'stru:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [jɔr; jər] [her] [stænd]
and if you were to hear the men construe , it would make your hair stand
和 如果 你 是 到 听到 这 男人 解释 , 它 会 制作 你的 头发 站立
[ɑ:n][end] .
on end .
在 结尾 .

如果你听到男人们的谈话, 你会毛骨悚然。

[wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where on earth can they have come from ?
在哪里 在 地球 能 他们 有 来 从 ?
它们究竟是从哪里来的?

[ən'les] [ðeɪ] ['blʌndər] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [æz; əz][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] .
Unless they blunder on purpose , as I often think .
除非 他们 错误 在 目的 , 作为 我 经常 思考 .
除非他们是故意犯错, 我常常这样认为。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['lektʃər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][ɪn] ,
Of course , I never look at a lecture before I go in ,
的 课程 , 我 绝不 看 在 一个 演讲 前 我 去 在 ,
当然, 我从来不会在去上课之前看讲义。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hɪrli] [baɪ] [hɑ:rt] , [soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ʃɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
I know it all nearly by heart , so it would be sheer waste of time .
我 知道 它 全部 几乎 经过 心 , 所以 它 会 是 透明 浪费 的 时间 .
我几乎都背下来了, 所以纯粹是浪费时间。

[aɪ][hoʊp] [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [tu;; tə] ['ri:dɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ʌðər] [baɪ][maɪ'self] ;
I hope I shall take to reading something or other by myself ;
我 希望 我 将 拿 到 阅读 某物 或者 其他 经过 我 ;
我希望自己能培养出阅读的兴趣;

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['sæpɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]
but you know I never was much of a hand at sapping , and , for
但 你 知道 我 绝不 曾是 很多 的 一个 手 在 消耗 , 和 , 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

但你知道我从来都不擅长偷窃, 而且, 就目前而言,

[ðə; ði] [laɪt] [wɜ:rk] ['su:ts][em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] ,
the light work suits me well enough ,
这 光 工作 西装 我 出色地 足够的 ,

这份轻松的工作很适合我。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] ['plenti] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
for there's plenty to see and learn about in this place .
为了 有 很多 到 看 和 学习 关于 在 这 地方 .

因为这里有很多东西值得一看，也有很多东西值得学习。

“ [wi:; wi] [ki:p] ['veri] ['dʒentlmənli] ['aʊərz] .
We keep very gentlemanly hours .
” 我们 保持 非常 绅士风度 小时 .

“我们的作息时间非常绅士。”

[tʃæp(ə)l] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] , [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] .
Chapel every morning at eight , and evening at seven .
教堂 每一个 早晨 在 八 , 和 晚上 在 七 .

每天早上八点和晚上七点在教堂做礼拜。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [twɔ:z] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] — [æt; ət] [li:st] ,
You must attend once a day , and twice on Sundays — at least ,
你 必须 出席 一次 一个 天 , 和 两次 在 星期日 — 在 至少 ,

你每天至少要参加一次，周日至少要参加两次。

[ðæts] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒ] — [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn] [geɪts] [baɪ] [twelv] [ə'klɒk, əu-][æt; ət]
that's the rule of our college — and be in gates by twelve o'clock at
那就是 这 规则 的 我们的 大学 — 和 是 在 大门 经过 十二 点钟 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

这是我们学院的规定——晚上十二点前必须回到校门口。

[bɪ'saɪdɪz] [wɪtʃ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['di:sntli] ['stedɪ] ['feləʊ] ,
Besides which , if you're a decently steady fellow ,
除了 哪个 , 如果 你是 一个 体面地 稳定的 同伴 ,

此外，如果你是一个相当稳重的人，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][daɪn][ɪn][hɔ:l] [pər'hæps] [fɔ:r] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] .
you ought to dine in hall perhaps four days a week .
你 应该 到 用餐 在 大厅 也许 四 天 一个 星期 .

你应该每周在餐厅用餐四天左右。

[hɔ:l] [ɪz][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
Hall is at five o'clock .
大厅 是 在 五 点钟 .

大厅在五点钟方向。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][sʌm; səm]['təʊt(ə)l] .
And now you have the sum total .
和 现在 你 有 这 和 全部的 .

现在总和就在这里了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɜ; jər] [taɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] .
All the rest of your time you may just do what you like with .
全部 这 休息 的 你的 时间 你 可能 只是 做 什么 你 喜欢 和 .

剩下的时间你可以随心所欲地支配。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['aʊə; ɑ:r] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['aʊərz] .
So much for our work and hours .
” 所以 很多 为了 我们的 工作 和 小时 .

“我们的工作和时间就这么结束了。”

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] .
Now for the place .
现在 为了 这 地方 .

现在来说说地点。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ][grænd][oʊld] [pleɪs] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ,
Well, it's a grand old place, certainly ; and I dare say ,
出色地 , 它是 一个 盛大 老的 地方 , 当然 ; 和 我 敢 说 ,
嗯, 那的确是个很棒的老地方 ; 而且我敢说 ,

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [goʊz] [streɪt] [ɪn][aɪˈti:] , [ænd; ənd][gets] ['kredɪtəbli] [θru:] [hɪz; ɪz] [θri:] ['jɪrz] ,
if a fellow goes straight in it , and gets creditably through his three years ,
如果 一个 同伴 去 直的 在 它 , 和 获得 值得称赞地 通过 他的 三 年 ,
如果一个人直接入伍 , 并且顺利完成三年学业 ,

[hi:; hi] [meɪ] [end][baɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪˈti:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wi:; wi][du:][ðə; ði][oʊld] [sku:l] - [haʊs] [ænd; ənd]
he may end by loving it as much as we do the old school - house and
他 可能 结尾 经过 爱 它 作为 很多 作为 我们 做 这 老的 学校 - 房子 和
[ˈkwa:dræŋɡl] [æt; ət] ['rʌɡbi] .
quadrangle at Rugby .
四边形 在 橄榄球 .

他最终可能会像我们一样爱上拉格比的老校舍和四合院。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] : [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)][oʊld] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈkrʌmblɪŋ] [stoʊn]
Our college is a fair specimen : a venerable old front of crumbling stone
我们的 大学 是 一个 公平的 标本 : 一个 可敬 老的 正面 的 摇摇欲坠 石头
[ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
fronting the street ,
正面 这 街道 ,

我们学院就是一个典型的例子 : 临街的古老建筑正面是斑驳的石头 , 令人敬畏。

[ˈɪntu:] [wɪt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈlðər] ['kɑ:lɪdʒɪz] [lʊk] [ˈɔ:lsoʊ] .
into which two or three other colleges look also .
进入 哪个 二 或者 三 其他 大学 看 还 .
另有两三所大学也在关注此事。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] , [wer] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪg,zæmɪˈneɪʃənz] [goʊ][ɑ:n] , [wen]
Over the gateway is a large room , where the college examinations go on , when
超过 这 网关 是 一个 大的 房间 , 在哪里 这 大学 考试 去 在 , 什么时候
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ;
there are any ;
那里 是 任何 ;

穿过大门是一个大房间 , 如果有大学考试的话 , 就会在那里举行 ;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['entər] , [ju:; jʊ] [pæs] [ðə; ði] ['pɔ:təz] [lɑ:dʒ] , [wer] [rɪˈzaɪdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒænɪtər] ,
and , as you enter , you pass the porters lodge , where resides our janitor ,
和 , 作为 你 进入 , 你 经过 这 搬运工 小屋 , 在哪里 居住地 我们的 清洁工 ,
[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)][mæn] ,
a bustling little man ,
一个 繁华 小的 男人 ,

进入后 , 你会经过门房小屋 , 我们的看门人就住在那里 , 他是个忙碌的小个子男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:t] ['belɪ] ,
with a pot belly ,
和 一个 锅 腹部 ,

挺着啤酒肚 ,

[hu:z] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [naɪt]
whose business it is to put down the time at which the men come in at night
谁 商业 它 是 到 放 向下 这 时间 在 哪个 这 男人 来 在 在 夜晚
,
:
,

谁负责记录男人们晚上回来的时间？

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ˈtreɪdzmən] , [streɪ] [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [bæd] [ˈkærəktərz]
and to keep all discommonsed tradesmen , stray dogs , and bad characters
和 到 保持 全部 不常见的 商人 , 流浪 狗 , 和 坏的 人物
[ˈdʒen(ə)rəli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
generally , out of the college .
一般来说 , 出去 的 这 大学 .
并禁止所有不入流的商人、流浪狗和一般的不良分子进入学院。

“ [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈkwa:dræŋɡl] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɜ:rst] , [ɪz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ˈaʊərz] [æt; ət] [ˈrʌɡbi] ,
“ **The large quadrangle into which you come first , is bigger than ours at Rugby ,**
” 这 大的 四边形 进入 哪个 你 来 第一的 , 是 大 比 我们的 在 橄榄球 ,
“你们首先进入的那个大四合院，比我们在拉格比的那个还要大。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˈsli:pi] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
and a much more solemn and sleepy sort of a place ,
和 一个 很多 更多的 庄严 和 困 种类 的 一个 地方 ,
而是一个更加庄严肃穆、宁静祥和的地方。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd] [oʊld] [ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] .
with its gables and old mullioned windows .
和 它是 山墙 和 老的 带竖框的 视窗 .
带有山墙和古老的格子窗。

[wʌn] [saɪd] [ɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ˈtʃæp(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [haʊs] [teɪks] [ʌp] [hæf]
One side is occupied by the hall and chapel ; the principal's house takes up half
一 边 是 占领 经过 这 大厅 和 教堂 ; 这 校长 房子 需要 向上 一半
[əˈnʌðər] [saɪd] ;
another side ;
其他 边 ;
一侧是礼堂和小教堂；校长住宅占据了另一侧的一半；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntu:] [sˈteəkeɪsɪz] ,
and the rest is divided into staircases ,
和 这 休息 是 分割 进入 楼梯 ,
其余部分则被分隔成楼梯。

[ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sɪks] [ɔ:r] [eɪt] [sets] [ʌv; əv] [ru:mz; rɒmz] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ju: ˈes]
on each of which are six or eight sets of rooms , inhabited by us
在 每个 的 哪个 是 六 或者 八 套 的 房间 , 有人居住的 经过 我们
[ʌndəɡˈrædʒʊəts] ,
undergraduates ,
本科生 ,
每栋楼有六到八套房间，供我们本科生居住。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈtu:tər] [ɔ:r] [ˈfeləʊ] [drɑ:pt] [daʊn] [əˈmʌŋst] [ju: ˈes] ([ɪn] [ðə; ði]
and here and there a tutor or fellow dropped down amongst us (in the
和 这里 和 那里 一个 导师 或者 同伴 掉落 向下 在 我们 (在 这
[fɜ:rst] - [flɔ:r] [ru:mz; rɒmz] ,
first - floor rooms ,
第一的 - 地面 房间 ,
偶尔会有导师或同学来到我们中间（在一楼的房间里），

[ʌv; əv] [kɔ:rs]) , [nɑ:t][ɪg'zæktli][tu:; tə] [ki:p] ['ɔ:rdər] , [bʌt; bət][tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bæləst] .
of course) , not exactly to keep order , but to act as a sort of ballast .
的 课程) , 不是 确切地 到 保持 命令 , 但 到 行为 作为一个 种类的 压载物 .
当然) , 并不完全是为了维持秩序, 而是为了起到某种压舱物的作用。

[ðɪs] ['kwa:dræŋɡl] [ɪz][ðə; ði] [ʃoʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektəbl]
This quadrangle is the show part of the college , and is generally respectable
这 四边形 是 这 展示 部分的 这 大学 , 和 是 一般来说 可敬
[ænd; ənd]['kwaɪət] ,
and quiet ,
和 安静的 ,

这个四合院是学院的标志性建筑, 通常来说既庄重又安静。
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnər] ['kwa:dræŋɡl] ,
which is a good deal more than can be said for the inner quadrangle ,
哪个 是 一个 好的 交易 更多的 比 能 是 说 为了 这 内 四边形 ,
这一点比内院的情况要好得多。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][get][æt; ət] [θru:] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
which you get at through a passage leading out of the other .
哪个 你 得到 在 通过 一个 通道 领导 出去 的 这 其他 .
你可以通过从另一个地方延伸出来的一条通道到达那里。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [eɪnt] [hæf][soʊ][lɑ:rdʒ][ɔ:r] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kwa:d] ;
The rooms ain't half so large or good in the inner quad ;
这 房间 不是 一半 所以 大的 或者 好的 在 这 内 四边形 ;
内院的房间没有那么大, 也没有那么好;

[ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [ɔ:l][wi:; wi] ['freʃmən] [lɪv; laɪv] ,
and here's where all we freshmen live ,
和 这里是 在哪里 全部 我们 大一新生 居住 ,
我们所有大一新生都住在这里。

[bɪ'saɪdʒ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [ʌndəɡ'reɪdʒʊəts] [hu:] [dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
besides a lot of the older undergraduates who don't care to change their
除了 一个 很多 的 这 老 本科生 WHO 不 关心 到 改变 他们的
[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

除了很多不愿换房间的高年级本科生之外。
['oʊnli][wʌn]['tu:tər][hæz; həz][ru:mz; rʊmz] [hɪr] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪf] ['hi:z][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [mæn] ,
Only one tutor has rooms here ; and I should think , if he's a reading man ,
仅有的 一 导师 有 房间 这里 ; 和 我 应该 思考 , 如果 他是 一个 阅读 男人 ;
这里只有一位家庭教师有房间; 我想, 如果他是个爱读书的人,

[aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kliəz] [aʊt] ;
it won't be long before he clears out ;
它 惯于 是 长的 前 他 清除 出去 ;
他很快就会离开;

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [haɪ] [dʒɪŋks][ɡoʊ][ɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] - [plɑ:t] ,
for all sorts of high jinks go on on the grass - plot ,
为了 全部 排序 的 高的 恶作剧 去 在 在 这 草 - 阴谋 ,
草地上总是上演着各种各样的恶作剧,

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][bæd] , [ænd; ənd][nɑ:t][hæf][soʊ] [rɪ'spektəbl] ,
and the row on the staircases is often as bad , and not half so respectable ,
和 这 排 在 这 楼梯 是 经常 作为 坏的 , 和 不是 一半 所以 可敬 ,
楼梯上的争吵往往同样糟糕, 而且远没有那么体面。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [jɪr] .
as it used to be in the middle passage in the last week of the half - year .
作为 它 用过的 到 是 在 这 中间 通道 在 这 最后的 星期 的 这 一半 - 年 .

就像过去在半年最后一周的中途航程中那样。

“ [maɪ][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['gærɪts] , [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,
“ **My rooms are what they call garrets , right up in the roof ,**
“ 我的 房间 是 什么 他们 称呼 阁楼 , 正确的 向上 在 这 屋顶 ,
“我的房间是他们所说的阁楼，就在屋顶上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [taɪlz] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] [pɒts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
with a commanding view of the college tiles and chimney pots , and of
和 一个 指挥 看法 的 这 大学 瓷砖 和 烟囱 锅 , 和 的
['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
houses at the back .
房屋 在 这 后退 .

从这里可以俯瞰学院的瓷砖和烟囱，以及后面的房屋。

[noʊ][end][ʌv; əv][kæts] , [bəʊθ] ['kɑ:lɪdʒ] [tɑ:mz][ænd; ənd][st'reɪndʒəz] , [hɔ:nt] [ðə; ði] ['neɪbər hʊd] ,
No end of cats , both college Toms and strangers , haunt the neighbourhood ,
不 结尾 的 猫 , 两个都 大学 汤姆斯 和 陌生人 , 出没 这 邻里 ,
街坊邻里到处都是猫，既有大学校园里的公猫，也有陌生的猫。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['ræpɪdli] ['lɜ:rnɪŋ] [kæt] - ['tɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
and I am rapidly learning cat - talking from them ;
和 我 是 快速 学习 猫 - 说 从 他们 ;

我正在迅速地向它们学习猫语；

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:] — [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [kæt] - [tɔ:k] .
but I'm not going to stand it — I don't want to know cat - talk .
但 我是 不是 去 到 站立 它 — 我 不 想 到 知道 猫 - 讲话 .

但我无法忍受——我不想知道猫语。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [tɑ:mz][ɑ:r; ər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stætʃu:ts] , [aɪ] [br'li:v] ;
The college Toms are protected by the statutes , I believe ;
这 大学 汤姆斯 是 受保护 经过 这 法规 , 我 相信 ;

我相信，学院里的汤姆们受到法规的保护；

[bʌt; bət][aɪm]['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [æn; ən] [er] - [gʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
but I'm going to buy an air - gun for the benefit of the strangers .
但 我是 去 到 买 一个 空气 - 枪 为了 这 益处 的 这 陌生人 .

但我打算买一把气枪，好让陌生人也能享受一下。

[maɪ][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] ['ɪnʌf] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['sterkeɪs] ,
My rooms are pleasant enough , at the top of the kitchen staircase ,
我的 房间 是 令人愉快的 足够的 , 在 这 顶部 的 这 厨房 楼梯 ,

我的房间还算舒适，就在厨房楼梯的顶端。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][mæn'kaɪnd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] , ['aɪərn] - [klæmpt] , ['aʊtər] [dɔ:r] , [maɪ]
and separated from all mankind by a great , iron - clamped , outer door , my
和 分开 从 全部 人类 经过 一个 伟大的 , 铁 - 夹紧 , 外 门 , 我的
[oʊk] ,
oak ,
橡木 ,

我的橡树与全人类之间隔着一扇巨大的、铁门紧闭的外门，

[wɪtʃ] [aɪ][spɔ:rt] [wen] [aɪ][gʊv] [aʊt] [ɔ:r][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['kwaiət] ; ['sɪtɪŋ] [ru:m] [eɪ'ti:n] [baɪ] [twelv]
which I sport when I go out or want to be quiet ; sitting room eighteen by twelve
哪个 我 运动 什么时候 我 去 出去 或者 想 到 是 安静的 ; 坐着 房间 十八 经过 十二
,
,
,

我外出或想安静的时候会穿这件衣服；客厅18英尺乘12英尺，

[ˈbedru:m; ˈbedrəm] [twelv] [baɪ] [eɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊt] .
bedroom twelve by eight , and a little cupboard for the scout .
卧室 十二 经过 八 , 和 一个 小的 橱柜 为了 这 侦察 ;
卧室十二乘八英尺, 还有一个给童子军用的 小橱柜。

“ [ɑː] , [ˈdʒɔːrdi] , [ðə; ði] [skaʊt] [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] !
” Ah , Geordie , the scout is an institution !
” 啊 , 乔迪 , 这 侦察 是 一个 机构 !
“啊, 乔迪, 球探可是个老古董了! ”

[ˈfænsi] [em ˈiː] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [ˈvæləɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [ˈpɑːrti][ɪn] [blæk] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] ,
Fancy me waited upon and valeted by a stout party in black of quiet ,
想要 我 等待 之上 和 代客泊车 经过 一个 肥硕 派对 在 黑色的 的 安静的 ,
[ˈdʒentlmənli] [ˈmænərz] ,
gentlemanly manners ,
绅士风度 礼仪 ,
想象一下, 我被一群身着黑色制服、举止文雅、身材魁梧的绅士侍奉和照顾, 真是令人羡慕。

[laɪk][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈfɑːðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] .
like the benevolent father in a comedy .
喜欢 这 仁慈 父亲 在 一个 喜剧 .
就像喜剧里慈爱的父亲一样。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˌɪntrəst] [ɪn][ɔːl][maɪ] [pəˈzeɪnz] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋz] ,
He takes the deepest interest in all my possessions and proceedings ,
他 需要 这 最深处 兴趣 在 全部 我的 财产 和 诉讼程序 ,
他非常关心我的所有财产和事务,

[ænd; ənd][ɪz] [ˈeɪdɪdəntli] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [səˈsaɪəti] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkrɑːkəri]
and is evidently used to good society , to judge by the amount of crockery
和 是 显然 用过的 到 好的 社会 , 到 法官 经过 这 数量 的 陶器
[ænd; ənd] [glæs] ,
and glass ,
和 玻璃 ,
从餐具和玻璃器皿的数量来看, 他显然习惯于上流社会的生活。

[waɪnz] , [ˈlɪkərz] , [ænd; ənd][ˈɡroʊsəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [duː]
wines , liquors , and grocery , which he thinks indispensable for my due
葡萄酒 , 酒 , 和 杂货店 , 哪个 他 思考 必不可少 为了 我的 到期的
[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .
他认为我开公司必不可少的葡萄酒、烈酒和食品杂货。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈmeni] [ˈtreɪdzmən] [huː]
He has also been good enough to recommend to me many tradesmen who
他 有 还 到过 好的 足够的 到 推荐 到 我 许多 商人 WHO
[ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðɪːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ˈeni] [ˈkwɑːntətɪz] ;
are ready to supply these articles in any quantities ;
是 准备好 到 供应 这些 文章 在 任何 数量 ;
他还非常热心地向我推荐了许多可以大量供应这些物品的工匠;

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɔːˈredi] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [kæp][ɪn][hænd] ,
each of whom has been here already a dozen times , cap in hand ,
每个 的 谁 有 到过 这里 已经 一个 打 时代 , 帽 在 手 ,
他们每个人都已经来过这里十几次了, 每次都低声下气地谄媚。

[ænd; ənd] ['vəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ɪmə'tɪriəl] [wen] [aɪ] [peɪ] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv]
and vowing that it is quite immaterial when I pay — which is very kind of
和 发誓 那 它 是 相当 无关紧要 什么时候 我 支付 — 哪个 是 非常 种类 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们还表示我何时付款都无关紧要——他们真是太好了；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [frend] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ([maɪ] [skaʊt]) [ænd; ənd]
but , with the highest respect for friend Perkins (my scout) and
但 , 和 这 最高 尊重 为了 朋友 珀金斯 (我的 侦察) 和
[hɪz; ɪz] [ə'blaɪdʒɪŋ] [frendz] ,
his obliging friends ,
他的 乐于助人 朋友们 ,

但是，我怀着对朋友珀金斯（我的侦察员）和他热心朋友们的最高敬意，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪn'kwəɪəɪz] [brɪ'fɔːr] “ ['letɪŋ] [ɪn] ” [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I shall make some enquiries before “ letting in ” with any of them .
我 将 制作 一些 查询 前 “ 出租 在 ” 和 任何 的 他们 .

在和他们中的任何人“建立联系”之前，我会先进行一些调查。

[hiː; hi] [weɪts] [ɑːn] [em 'i:] [ɪn] [hɔːl] ,
He waits on me in hall ,
他 等待 在 我 在 大厅 ,

他在大厅里等我，

[wer] [wiː; wi] [gʊð] [ɪn] [fʊl] [fɪg] [ʌv; əv] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] [æt; ət] [faɪv] , [ænd; ənd] [get] ['veri] [gʊd]
where we go in full fig of cap and gown at five , and get very good
在哪里 我们 去 在 满的 如图 的 帽 和 袍 在 五 , 和 得到 非常 好的
[ˈdɪnəz] ,
dinners ,
晚餐 ,

我们五点钟穿着全套学士服和学士帽去那里，还能享用非常美味的晚餐。

[ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪ'hʌf] .
and cheap enough .
和 便宜的 足够的 .

而且价格也足够便宜。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] , [ɑːrtɪt] , [blæk] [oʊk] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]
It is rather a fine old room , with a good , arched , black oak ceiling and
它 是 相当 一个 美好的 老的 房间 , 和 一个 好的 , 拱形 , 黑色的 橡木 天花板 和
[haɪ] ['pænəlɪŋ] ,
high panelling ,
高的 镶板 ,

这是一个相当不错的老房间，有着漂亮的拱形黑橡木天花板和高高的护墙板。

[hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [oʊld] [swelz] , ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [lɔːds] ['tʃiːfli] ,
hung round with pictures of old swells , bishops and lords chiefly ,
悬挂 圆形的 和 图片 的 老的 涌浪 , 主教们 和 领主们 主要 ,

墙上挂满了老贵族、主教和领主的画像，

[huː] [hæv; həv] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,
who have endowed the college in some way ,
WHO 有 捐赠 这 大学 在 一些 方式 ,

那些以某种方式为学院捐款的人，

[ɔːr][æ̃t; ə̃t] [liːst] [hæ̃v; hə̃v] [fed] [hɪr] [ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ə̃nd][fɔːr; fər] [huːm] , “
or at least have fed here in times gone by , and for whom , “ caeterisque
或者 在 至少 有 美联储 这里 在 时代 已消失 经过 , 和 为了 谁 , “
[benəfæktɜːɪbəs] [ˈnɒstrɪs] ,
benefactoribus nostris ,
受益者 nostris ,
或者至少在过去的时光里曾在这里吃过饭, 对于谁来说, “caeterisque benefactoribus nostris,

” [wiː; wi] [ˈdeɪlɪ] [gɪv] [θæŋks] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈlætn] [greɪs] ,
” **we daily give thanks in a long Latin grace** ,
” 我们 日常的 给 谢谢 在 一个 长的 拉丁 优雅 ,
我们每天都用一段冗长的拉丁文祷告词表达感恩,

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndəgˈrædʒʊəts] ([aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]) [goʊz][ænd; ə̃nd] [ˈrætlz]
which one of the undergraduates (I think it must be) goes and rattles
哪个 一 的 这 本科生 (我 思考 它 必须 是) 去 和 嘎嘎作响
[aʊt][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈteɪbl] ,
out at the end of the high table ,
出去 在 这 结尾 的 这 高的 桌子 ,
其中一个本科生 (我想应该是他) 走到高桌尽头, 大声说道:

[ænd; ə̃nd] [ðen] [kʌmz] [daʊn] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .
and then comes down again from the dais to his own place .
和 然后 来 向下 再次 从 这 台 到 他的 自己的 地方 .
然后他又从讲台上下来, 回到自己的座位上。

[noʊ][wʌn] [ˈfiːdz] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [haɪ] [ˈteɪbl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [dɔːnz] [ænd; ə̃nd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈkɑːmənər]
No one feeds at the high table except the dons and the gentlemen - commoners
不 一 饲料 在 这 高的 桌子 除了 这 唐斯 和 这 先生们 - 平民
,
/
,
除了学者和平民绅士之外, 没有人能坐在主桌上用餐。

[huː] [ɑːr; ər] [ʌndəgˈrædʒʊəts] [ɪn] [ˈvelvɪt] [kæps][ænd; ə̃nd][sɪlk] [gaʊnz] .
who are undergraduates in velvet caps and silk gowns .
WHO 是 本科生 在 天鹅绒 帽子 和 丝绸 礼服 .
他们是身穿丝绒学士帽和丝绸学士服的本科生。

[waɪ] [ðeɪ] [weɪ] [ðɪːz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ə̃nd][sɜːrdʒ][aɪ] [ˈhævnt] [jet] [meɪd] [aʊt] ,
Why they wear these instead of cloth and serge I haven't yet made out ,
为什么 他们 穿 这些 反而 的 布 和 哔叽 我 还没有 然而 制成 出去 ,
他们为什么穿这种衣服而不是布料和斜纹呢? 我至今还没弄明白。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [peɪ] [ˈdʌb(ə)l] [fiːz] ;
I believe it is because they pay double fees ;
我 相信 它 是 因为 他们 支付 双倍的 费用 ;
我认为是因为他们支付了双倍费用;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈretʃɪd] [ʌp][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [haɪ] [ˈteɪbl] ,
but they seem uncommonly wretched up at the high table ,
但 他们 似乎 不寻常地 可怜 向上 在 这 高的 桌子 ,
但他们在高位上却显得异常沮丧。

[ænd; ə̃nd][aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [wʊd] [ˈsuːnər] [peɪ] [ˈdʌb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv]
and I should think would sooner pay double to come to the other end of
和 我 应该 思考 会 很快 支付 双倍的 到 来 到 这 其他 结尾 的
[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .
而且我觉得我宁愿花双倍的价钱走到大厅的另一头。

“[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][kweɪnt][ˈlɪt(ə)l][pleɪs] , [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃænsəl][ʌv; əv][ˈlʌtər,wɜːrθ]
“The chapel is a quaint little place , about the size of the chancel of Lutterworth
“这教堂是一个古雅小的地方 ; 关于这尺寸 的 这圣坛 的 卢特沃思
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 :

“这座小教堂是一个古朴的小地方，大小和卢特沃思教堂的圣坛差不多。”

[aɪˈtiː][dʒʌst][hoʊldz][juːˈes][ɔːl][ˈkʌmfətbliˌkʌmfərtəbli] .

It just holds us all comfortably .
它 只是 持有 我们 全部 舒适地 :

它让我们所有人都感到舒适。

[ðə; ði][əˈtendəns][ɪz][ˈregjələr][ˈɪnʌf] ,

The attendance is regular enough ,
这 出席 是 常规的 足够的 ;

出席率相当稳定。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][θɪŋk][ðə; ði][men][ker][əˈbaʊt][aɪˈtiː][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

but I don't think the men care about it a bit in general .
但 我 不 思考 这 男人 关心 关于 它 一个 少量 在 一般的 :

但我认为男人们总体上对此毫不在意。

[ˈsevrəl][aɪ][kæn; kən][siː][brɪŋ][ɪn][ˈjuːklɪd] , [ænd; ənd][ˈlʌðər][ˈlektʃər][ˈbʊks] ,

Several I can see bring in Euclids , and other lecture books ,
一些 我 能 看 带来 在 欧几里得 , 和 其他 演讲 图书 ;

我看到好几个人都带了欧几里得的著作和其他讲义。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][ɪz][gʊːn][θruː][æt; ət][ə; eɪ][ɡreɪt][peɪs] .

and the service is gone through at a great pace .
和 这 服务 是 已消失 通过 在 一个 伟大的 步伐 :

服务进行得非常迅速。

[aɪ][ˈkʊdnʌt][θɪŋk][æt; ət][fɜːrst][waɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][siːmd][soʊ][ʌnˈkʌmfətəb(ə)l][ænd; ənd]

I couldn't think at first why some of the men seemed so uncomfortable and
我 不能 思考 在 第一的 为什么 一些 的 这 男人 似乎 所以 不舒服 和

[stɪf][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlegz][æt; ət][ˈmɔːrnɪŋ][ˈsɜːrvɪs] ,

stiff about the legs at morning service ,
僵硬的 关于 这 腿 在 早晨 服务 ;

起初我不明白为什么有些男士在晨祷时腿部动作显得如此不自在僵硬。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðæt][ðeɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈhʌntɪŋ][set] , [ænd; ənd][kʌm][ɪn][wɪð; wɪθ][piː] - [koʊts][ˈoʊvər]

but I find that they are the hunting set , and come in with pea - coats over
但 我 寻找 那 他们 是 这 打猎 放 , 和 来 在 和 豌豆 - 外套 超过

[ðer; ðər][pɪŋks] ,

their pinks ,
他们的 粉色 ;

但我发现他们是打猎的，穿着粉色衬衫外面套着呢子大衣。

[ænd; ənd][ˈtraʊzərz][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈleðər][ˈbrɪtʃɪz][ænd; ənd][tɑːp] - [buːts] ; [wɪtʃ][əˈkaʊnts][fɜːr; fər]

and trousers over their leather breeches and top - boots ; which accounts for
和 裤子 超过 他们的 皮革 马裤 和 顶部 - 靴子 ; 哪个 账户 为了

[aɪˈtiː] .

it :
它 :

他们在皮裤和高筒靴外面套上长裤；这就解释了为什么会这样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː][ˈlʌðər][huː][siːm][ˈveri][dɪˈvaʊt] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ə; eɪ][ɡʊd][diːl] ,

There are a few others who seem very devout , and bow a good deal ,
那里 是 一个 很少 其他的 WHO 似乎 非常 虔诚的 , 和 弓 一个 好的 交易 ;

还有一些人看起来非常虔诚，经常鞠躬。

[ænd; ɐnd][tɜ:rn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈɔ:ltər][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] .
and turn towards the altar at different parts of the service .
和 转动 向 这 坛 在 不同的 部分 的 这 服务 .

在礼拜仪式的不同阶段，都要转向祭坛。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ksfərd] [haɪ] - [tʃɜ:rtʃ] [sku:l] , [aɪ] [br'li:v] ;
These are of the Oxford High - church school , I believe ;
这些 是 的 这 牛津 高的 - 教会 学校 , 我 相信 ;

我相信这些是牛津高教会学校的；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but I shall soon find out more about them .
但 我 将 很快 寻找 出去 更多的 关于 他们 .

但我很快就会对他们有更多了解。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [fi:l] [les] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ][eɪ'lem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,
On the whole I feel less at home at present , I am sorry to say ,
在 这 所有的 我 感觉 较少的 在 家 在 展示 , 我 是 对不起 到 说 ,

总的来说，我现在感觉不太自在，很遗憾。

[ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] , [ðæn; ðən] [ˈeniwɜ] [els] .
in the chapel , than anywhere else .
在 这 教堂 , 比 任何地方 别的 .

在小教堂里，比在任何其他地方都更是如此。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [fə'getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
“ **I was very near forgetting a great institution of the college , which is the**
“ 我 曾是 非常 靠近 遗忘 一个 伟大的 机构 的 这 大学 , 哪个 是 这
[ˈbʌtəri] - [hætʃ] ,
buttery - hatch ,
黄油味 - 孵化 ,

“我差点就忘记了学院里一个很棒的机构，那就是小厨房。”

[dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] .
just opposite the hall - door .
只是 对面的 这 大厅 - 门 .

就在大厅门对面。

[hɪr] [ə'baɪdz] [ðə; ði][fæt][oʊld] [ˈbʌtlər] ([ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [æt; ət][es 'ti:] . [ˈæm,brouzɪz][ɑ:r; ər] [ˈpɔ:rtli]) ,
Here abides the fat old butler (all the servants at St . Ambrose's are portly) ,
这里 遵守 这 胖的 老的 管家 (全部 这 仆人 在 英石 . 安布罗斯的 是 肥胖的) ,

这里住着那位肥胖的老管家（圣安布罗斯教堂的所有仆人都很胖），

[ænd; ɐnd] [sə:vz] [aʊt] [ˈlɪmɪtɪd] [bred] , [ˈbʌtər] , [ænd; ɐnd] [tʃɪ:z] , [ænd; ɐnd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [bɪr] [bru:d]
and serves out limited bread , butter , and cheese , and unlimited beer brewed
和 服务 出去 有限的 面包 , 黄油 , 和 奶酪 , 和 无限 啤酒 酿造

[baɪ] [hɪm'self] ,
by himself ,
经过 他自己 ,

他只供应数量有限的面包、黄油和奶酪，以及无限量供应的自酿啤酒。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ɐnd] [ə'gen] [æt; ət] [ˈsʌpər] - [taɪm] .
for an hour in the morning , at noon , and again at supper - time .
为了 一个 小时 在 这 早晨 , 在 中午 , 和 再次 在 晚餐 - 时间 .

早上、中午和晚餐时间各一小时。

[jɔ:r; jər] [skaʊt] [ˈɔ:lweɪz] [fetʃɪz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][paɪnt][ɔ:r][soʊ][ɑ:n] [ɪ:tʃ] [ə'keɪzn] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
Your scout always fetches you a pint or so on each occasion in case you should
你的 侦察 总是 获取 你 一个 品脱 或者 所以 在 每个 场合 在 案件 你 应该

[wɑ:nt][aɪ'ti:] ,
want it ,
想 它 ,

你的侦察兵每次都会给你带一品脱啤酒，以防你需要。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ; [aɪ 'ti:] [fɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['feləʊ] [gets]
and if you don't , it falls to him ; but I can't say that my fellow gets
和 如果 你 不 , 它 瀑布 到 他 ; 但 我 不能 说 那 我的 同伴 获得
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

如果你不这样做，那就落在他身上了；但我不能说我的同伴得到了多少好处。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] ['θɜːrstɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] ['kænəːt] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][mɔːlt][maɪ'self] ,
for I am naturally a thirsty soul , and cannot often resist the malt myself ,
为了 我 是 自然 一个 渴 灵魂 , 和 不能 经常 抵抗 这 麦芽 我 ,
因为我天生嗜酒，自己也常常无法抗拒麦芽酒的诱惑。

['kʌmɪŋ] [ʌp][æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] , [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['tæŋkərd] ,
coming up as it does , fresh and cool , in one of the silver tankards ,
未来 向上 作为 它 做 , 新鲜的 和 凉爽的 , 在 一 的 这 银 酒杯 ,
端上来的时候，它清爽冰凉，盛在其中一个银质酒杯里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['endləs] [sə'plaɪ] .
of which we seem to have an endless supply .
的 哪个 我们 似乎 到 有 一个 无尽的 供应 .

我们似乎拥有取之不尽的资源。

“ [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ,
“ I spent a day or two in the first week ,
“ 我 花费 一个 天 或者 二 在 这 第一的 星期 ,
“第一周我花了一两天时间，

[bɪfɔːr] [aɪ][gɔːt] ['jeɪkən] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [hɪr] , [ɪn]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
before I got shaken down into my place here , in going round and seeing the other
前 我 得到 摇晃 向下 进入 我的 地方 这里 , 在 去 圆形的 和 看到 这 其他
['kɑːlɪdʒɪz] ,
colleges ,
大学 ,

在我被彻底安顿下来之前，我四处走访了其他学院，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [greɪt] [men][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [iːtʃ] ([wʌn][gɔːt][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]
and finding out what great men had been at each (one got a taste for
和 寻找 出去 什么 伟大的 男人 有 到过 在 每个 (一 得到 一个 品尝 为了
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] ,
that sort of work from the Doctor ,
那 种类 的 工作 从 这 医生 ,

并了解每个时期有哪些伟人（从博士那里，人们开始对这类工作有了初步了解，

[ænd; ənd][aɪ'd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː])) .
and I'd nothing else to do) .
和 ID 没有什么 别的 到 做)) .

我也没有其他事可做)。

[wel] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] ; [fænsɪ] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] ['wɪklɪf] , [ðə; ði] [blæk] [prɪns] ,
Well , I never was more interested ; fancy ferreting out Wycliffe , the Black Prince ,
出色地 , 我 绝不 曾是 更多的 感兴趣的 ; 想要 雪貂捕猎 出去 威克里夫 , 这 黑色的 王子 ,
我从未如此感兴趣过；真想找出黑太子威克里夫！

['aʊər; ɑːr] [frend] [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] , [pɪm] , ['hæmpdən] , [bɔːd] , ['aɪətn] , ['bʌtlər] , [ænd; ənd] ['ædɪsən]
our friend Sir Walter Raleigh , Pym , Hampden , Laud , Ireton , Butler , and Addison
我们的 朋友 先生 沃尔特 罗利 , 皮姆 , 汉普顿 , 赞美 , 艾尔顿 , 巴特勒 , 和 艾迪生
, [ɪn][wʌn] [æftər'nuːn] .
, in one afternoon .
, 在 一 下午 .

我们的朋友沃尔特·雷利爵士、皮姆、汉普顿、劳德、艾尔顿、巴特勒和艾迪生，在一个下午就相识了。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] ['tɔ:lər] [ɪn][maɪ] ['trɛntʃər] [kæp][ʼæftər][aɪ 'ti:] .
I walked about two inches taller in my trencher cap after it .
我 步行 关于 二 英寸 更高 在 我的 挖沟机 帽 后 它 :
之后, 我戴着军帽走路时感觉自己高了两英寸。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [dɪr] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [hu:] [wɪl] [tʃeɪndʒ]
Perhaps I may be going to make dear friends with some fellow who will change
也许 我 可能 是 去 到 制作 亲爱的 朋友们 和 一些 同伴 WHO 将要 改变
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
the history of England .
这 历史 的 英格兰 :
也许我会结识一位能够改变英国历史的人, 并与他成为挚友。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?
我为什么不应该呢?

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfreʃmən] [wʌns] [hu:] [wɜ:r; wər] [tʃʌmz] [ʌv; əv] [ˈwɪklɪf] [ʌv; əv] [ˈkwi:nz]
There must have been freshmen once who were chums of Wycliffe of Queen's
那里 必须 有 到过 大一新生 一次 WHO 是 朋友们 的 威克里夫 的 女王大学
, [ɔ:r] [ˈrɔ:li] [ʌv; əv][ˈɔ:riəl] .
, or Raleigh of Oriel .
, 或者 罗利 的 奥里尔 :
肯定曾经有一些大一新生和皇后学院的威克利夫, 或者奥里尔学院的雷利是好友。

[aɪ] [mu:nd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] - [stri:t] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz][ɪn][kæps] ,
I mooned up and down the High - street , staring at all the young faces in caps ,
我 对着月亮 向上 和 向下 这 高的 - 街道 , 凝视 在 全部 这 年轻的 面孔 在 帽子 ,
我沿着商业街来回闲逛, 盯着所有戴着帽子的年轻面孔。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [greɪt] [ˈdʒenrəlz] , [ɔ:r] [ˈsteɪtsmən] , [ɔ:r]
and wondering which of them would turn out great generals , or statesmen , or
和 好奇 哪个 的 他们 会 转动 出去 伟大的 将军们 , 或者 政治家 , 或者
[ˈpəʊəts] .
poets :
诗人 :
并想知道他们当中谁会成为伟大的将军、政治家或诗人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][æt; ət]
Some of them will , of course , for there must be a dozen at
一些 的 他们 将要 , 的 课程 , 为了 那里 必须 是 一个 打 在
[li:st] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
least , I should think ,
至少 , 我 应该 思考 ,
当然, 其中一些人会这样做, 我想至少应该有十几个人吧。

[ɪn] [ˈevri] [dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ʌndəɡ'reɪdʒʊəts] ,
in every generation of undergraduates ,
在 每一个 一代 的 本科生 ,
在每一代本科生中,

[hu:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
who will have a good deal to say to the ruling and guiding of the
WHO 将要 有 一个 好的 交易 到 说 到 这 裁决 和 指导 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪ(ə)n] [brɪʃɔ:r] [ðeɪ] [daɪ] .
British nation before they die .
英国 国家 前 他们 死 :
在他们去世之前, 他们将对英国的统治和方向提出许多重要意见。

“ [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz][ðə; ði] [ˈfi:tər] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ; [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs]
“ **But** , **after all** , **the river is the feature of Oxford** , **to my mind** ; **a glorious**
“ 但 , 后 全部 , 这 河 是 这 特征 的 牛津 , 到 我的 头脑 ; 一个 辉煌
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

“但是, 在我看来, 归根结底, 河流才是牛津的特色; 一条壮丽的溪流,

[nɔ:t] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] ,
not five minutes ' **walk from the colleges** ,
不是 五 分钟 - 走 从 这 大学 ,

离大学不到五分钟步行路程,

[brɔ:d] [ɪˈnʌf] [ɪn][moʊst] [ˈpleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈbəʊts] [tu:; tə] [roʊ] [əˈbreɪst] .
broad enough in most places for three boats to row abreast .
广阔 足够的 在 最多 地方 为了 三 船 到 排 并排 .

大多数地方的河面都足够宽阔, 可以并排划三艘船。

[aɪ][ɪkˈspekt][aɪ] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə] [ˈbəʊtɪŋ] [ˈfjʊriəsli] :
I expect I will take to boating furiously :
我 预计 我 将要 拿 到 划船 愤怒地 :

我估计我会疯狂迷上划船:

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfreʃmən]
I have been down the river three or four times already with some other freshmen
我 有 到过 向下 这 河 三 或者 四 时代 已经 和 一些 其他 大一新生
,
!
,

我已经和一些大一新生一起顺流而下三四次了。

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈeksəsaɪz] ; [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] ,
and it is glorious exercise ; that I can see ,
和 它 是 辉煌 锻炼 ; 那 我 能 看 ,

而且这确实是一项极好的锻炼; 这一点我深有体会。

[ðoʊ] [wi:; wi][ˈbʌŋɡ(ə)l][ænd; ænd] [kʌt] [kræbz] [ˈdespəreɪtli] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
though we bungle and cut crabs desperately at present .
尽管 我们 搞糟 和 切 螃蟹 绝望地 在 展示 .

虽然我们现在笨手笨脚地拼命切割螃蟹。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɑ:rn][aɪm] [ˈspɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
“ **Here's a long yarn I'm spinning for you** ;
“ 这里是 一个 长的 纱 我是 旋转 为了 你 ;

“我给你讲个很长的故事;

[ænd; ænd][aɪ] [der] [seɪ][ˈæftər][ɔ:l] [ju:l] [seɪ][,aɪ ˈti:] [telz] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
and I dare say after all you'll say it tells you nothing ,
和 我 敢 说 后 全部 你会 说 它 讲述 你 没有什么 ,

我敢说, 最终你会觉得它什么也没告诉你。

[ænd; ænd] [ju:d] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈtwenti] [laɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][men] , [ænd; ænd] [wʌt] [ðəə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ]
and you'd rather have twenty lines about the men , and what they're thinking
和 你会 相当 有 二十 线条 关于 这 男人 , 和 什么 它们是 思维

[əˈbaʊt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] ,
about and the meaning ,
关于 和 这 意义 ,

你宁愿用二十行文字来描写这些男人, 描写他们的想法和意义,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ænd] [ɔ:l] [ðæt] .
and the inner life of the place , and all that .
和 这 内 生活 的 这 地方 , 和 全部 那 .

以及这个地方的内在生命力, 等等。

[ˈpeɪj(ə)ns] , [ˈpeɪj(ə)ns] !
Patience , **patience** !
耐心 , 耐心 !

耐心点，耐心点！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] [jet] ,
I don't know anything about it myself yet ,
我 不 知道 任何事物 关于 它 我 然而 ,
我对此还一无所知。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃel] ,
and have had only time to look at the shell ,
和 有 有 仅有的 时间 到 看 在 这 壳 ,
我只来得及看了看外壳。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [əˈfer] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ,
which is a very handsome and stately affair ; you shall have the kernel ,
哪个 是 一个 非常 英俊的 和 庄严 事务 ; 你 将 有 这 核心 ,
那是一件非常漂亮、庄重的事情；你将得到核心部分。

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [get][æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ɪn] [duː] [taɪm] .
if I ever get at it , in due time .
如果 我 曾经 得到 在 它 , 在 到期的 时间 .
如果我有机会的话，到时候再说吧。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [raɪt] [em ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ **And now write me a long letter directly** , **and tell me about the**
“ 和 现在 写 我 一个 长的 信 直接地 , 和 告诉 我 关于 这
[ˈdɑːktər] ,
Doctor ,
医生 ,
“现在直接给我写一封长信，告诉我关于医生的事。”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɡoʊz][ɑːn] ,
and who are in the Sixth , and how the house goes on ,
和 WHO 是 在 这 第六 , 和 如何 这 房子 去 在 ,
第六区有哪些人，以及房子是如何运作的，

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈlev(ə)n] [ˈðeɪəl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd]
and what sort of an eleven there'll be , **and what you are doing and**
和 什么 种类 的 一个 十一 将会 是 , 和 什么 你 是 正在做 和
[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
thinking about .
思维 关于 .
以及会派出什么样的十一人阵容，还有你正在做什么、在想什么。

[kʌm] [ʌp] [hɪr] [traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskɑːləʃɪp] ; [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈlaɪənz] .
Come up here try for a scholarship ; I'll take you in and show you the lions .
来 向上 这里 尝试 为了 一个 奖学金 ; 患病的 拿 你 在 和 展示 你 这 狮子 .
来这里试试能不能申请奖学金；我会带你进去，让你看看狮子。

[rɪˈmembər] [em ˈiː][tuː; tə][oʊld]
Remember me to old
记住 我 到 老的
记住我，老

[ˈfrendz] . — [ˈevər][jɔːr; jər] [əˈfekʃənətli] ,
friends . — **Ever your affectionately** ,
朋友们 . — 曾经 你的 亲切地 ,
朋友们。——永远亲切地，

[ˈtiː] . [biː] .
T . B .
T . B .

结核病

" [ˈtjæptər] [iː] — [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər]
" CHAPTER II — A ROW ON THE RIVER
" 章 二 一 个 排 在 这 河

第二章——河上划船

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪˈpɪsl] ,
Within a day or two of the penning of this celebrated epistle ,
之内 一个 天 或者 二 的 这 书写 的 这 著名 书信 ,

在写下这封著名书信后的一两天内，

[wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] - [fɔːrm] [ruːm] [æz; əz][aɪˈtiː] [went] [ðə; ði] [raʊnd]
which created quite a sensation in the sixth - form room as it went the round
哪个 创建 相当 一个 感觉 在 这 第六 - 形式 房间 作为 它 去 这 圆形的

[ˈæftər] [tiː] ,
after tea ,
后 茶 ,

下午茶后，这篇文章在六年级教室里传阅，引起了不小的轰动。

[tɔːm] [ˈriːəlaɪzd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈɑːksfərd][æmˈbɪ(ə)n] ,
Tom realized one of the objects of his young Oxford ambition ,
汤姆 已实现 一 的 这 对象 的 他的 年轻的 牛津 志向 ,

汤姆实现了他年轻时在牛津求学时的一个目标。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [baɪ] [hɪmˈself] ,
and succeeded in embarking on the river in a skiff by himself ,
和 成功了 在 启程 在 这 河 在 一个 小艇 经过 他自己 ,

他独自一人成功地乘着小船驶入了河中。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈzʌlts] [æz; əz][ɑːr; ər] [naʊ] [dɪˈskraɪbd] .
with such results as are now described .
和 这样的 结果 作为 是 现在 描述 .

结果如下所述。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [daʊn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [per] - [ɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr] - [ɔːr] [ˈboʊts] ,
He had already been down several times in pair - oar and four - oar boats ,
他 有 已经 到过 向下 一些 时代 在 一对 - 桨 和 四 - 桨 船 ,

他之前已经多次乘坐双人桨船和四人桨船落水。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ɔːr] [tuː; tə] [pʊl] [stroʊk] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [stɪr] [ænd; ənd] [koʊtʃ] [ðə; ði]
with an old oar to pull stroke , and another to steer and coach the
和 一个 老的 桨 到 拉 中风 , 和 其他 到 转向 和 教练 这

[jʌŋ] [aɪˈdiːə] ,
young idea ,
年轻的 主意 ,

用一根旧桨划水，再用另一根桨掌舵，指导这个年轻的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈeseɪz] .
but he was not satisfied with these essays .
但 他 曾是 不是 使满意 和 这些 散文 .

但他对这些文章并不满意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ɔːr] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][hændz] - [meɪd]
He could not believe that he was such a bad oar as the old hands ' made
他 可以 不是 相信 那 他 曾是 这样的 一个 坏的 桨 作为 这 老的 双手 - 制成

[hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,
him out to be ,
他 出去 到 是 ,

他简直不敢相信自已像那些老水手说的那样，划桨技术那么差劲。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] ['freɪmən] [hu:] [wɜ:r; wər]
and thought that it must be the fault of the other freshmen who were
和 想法 那 它 必须 是 这 过错 的 这 其他 大一新生 WHO 是
['lɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [meɪd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [roʊld] [soʊ] [mʌt] .
learning with him that the boat made so little way and rolled so much .
学习 和 他 那 这 船 制成 所以 小的 方式 和 滚动 所以 很多 .
他心想，一定是和他一起学习的其他新生出了问题，船才会走得那么慢，摇晃得那么厉害。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rʌɡbi] [geɪmz] ,
He had been such a proficient in all the Rugby games ,
他 有 到过 这样的 一个 精通 在 全部 这 橄榄球 游戏 ,
他在所有橄榄球比赛中都表现出色，
[ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'redɪnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] .
that he couldn't realize the fact of his unreadiness in a boat .
那 他 不能 意识到 这 事实 的 他的 准备不足 在 一个 船 .
他竟然没有意识到自己在船上准备不足的事实。

['pʊlɪŋ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ['ɪnʌf] — [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] ['tenɪs] ;
Pulling looked a simple thing enough — much easier than tennis ;
拉 看起来 一个 简单的 事物 足够的 — 很多 更轻松 比 网球 ;
拉球看起来很简单——比打网球容易得多；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [stɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] [geɪm] ,
and he had made a capital start at the latter game ,
和 他 有 制成 一个 首都 开始 在 这 后者 游戏 ,
他在后一场比赛中开局非常出色。

[ænd; ənd] [bɪn] ['haɪli] ['kɒmplɪməntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:rkər] ['æftər] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['ʌʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔ:rt]
and been highly complimented by the marker after his first hour in the little court
和 到过 高度 赞扬 经过 这 标记 后 他的 第一的 小时 在 这 小的 法庭
.
:
.
在小法庭上待了一个小时后，裁判对他给予了高度评价。

[hi:; hi] [fər'ɡɑ:t] [ðæt] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [faɪvz] [ɑ:r; ər] ['kæpɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tenɪs] , [bʌt; bət] [ðæt]
He forgot that cricket and fives are capital training for tennis , but that
他 忘了 那 蟋蟀 和 五 是 首都 训练 为了 网球 , 但 那
['roʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [speʃi'æləti] ,
rowing is a speciality ,
划船 是 一个 专业 ,
他忘了板球和五人制网球是网球的绝佳训练，而赛艇则是他的专长。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:dimənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊli] ['ɪɡnərənt] .
of the rudiments of which he was wholly ignorant .
的 这 基本原理 的 哪个 他 曾是 完全 无知 .
他对那些基础知识完全一无所知。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɪn] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ɔ:r] [tu:] [ə'loʊn] ,
And so , in full confidence that , if he could only have a turn or two alone ,
和 所以 , 在 满的 信心 那 , 如果 他 可以 仅有的 有 一个 转动 或者 二 独自的 ,
因此，他完全相信，如果他能有啥怕一两次独处的机会，

[hi:; hi] [fʊd; fəd] [nɑ:t] ['oʊnli] ['sætɪsfai] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] [els] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
he should not only satisfy himself , but everybody else , that he was a
他 应该 不是 仅有的 满足 他自己 , 但 大家 别的 , 那 他 曾是 一个
['hev(ə)n] - [bɔ:rn] [ɔ:r] ,
heaven - born oar ,
天堂 - 出生 桨 ,
他不仅要让自己满意，还要让所有人满意，证明他是上天赐予的桨。

[hiː; hi][rɪfjuːzd; ˈrefjuːs][ɔːl] [ɔfəz] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
he refused all offers of companionship ,
他 拒绝 全部 优惠 的 友谊 ,
他拒绝了所有陪伴的提议。

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [ˈfebruəri] [deɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊts]
and started on the afternoon of a fine February day down to the boats
和 开始 在 这 下午 的 一个 美好的 二月 天 向下 到 这 船
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][trɪp] .
for his trial trip .
为了 他的 审判 旅行 .

在一个阳光明媚的二月午后，他前往码头进行试航。
[hiː; hi][hæd; həd] [waːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈregjələr] [kəmˈpænjənz] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
He had watched his regular companions well out of college ,
他 有 观看 他的 常规的 同伴 出色地 出去 的 大学 ,
他眼看着自己以前的那些老朋友都毕业了，

[ænd; ənd][geɪv] [ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] [stɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːf] [brɪfɔːr] [hiː; hi]
and gave them enough start to make sure that they would be off before he
和 给予 他们 足够的 开始 到 制作 当然 那 他们 会 是 离开 前 他
[hɪmˈself][kʊd; kəd] [əˈraɪv] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊzɪz] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [ˈhɔːlz] ,
himself could arrive at St . Ambrose's dressing room at Hall's ,
他自己 可以 到达 在 英石 . 安布罗斯的 敷料 房间 在 大厅 ,
并给了他们足够的出发时间，以确保他们在他自己到达霍尔的圣安布罗斯更衣室之前就已经出发了。

[ænd; ənd] [tʃʌklɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and chuckled , as he came within sight of the river ,
和 轻笑 , 作为 他 来了 之内 视线 的 这 河 ,
当他走到河边时，不禁轻笑起来。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frɛʃmɪnz] [boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [pərˈfɔːrmd] , [ɡoʊ] [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈweɪ] [pæst]
to see the freshmen's boat in which he generally performed , go plunging away past
到 看 这 大一新生 船 在 哪个 他 一般来说 执行 , 去 骤降 离开 过去的
[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][bɑːrdʒ] ,
the University barge ,
这 大学 驳船 ,
看到他通常乘坐的那艘大一新生艇，飞驰而过大学驳船，

[ˈkiːpɪŋ] [θriː] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːrɪz; oʊrɪz] ,
keeping three different times with four oars ,
保持 三 不同的 时代 和 四 桨 ,
用四支桨保持三个不同的时间，

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈmiːnɪŋ] [ɪtˈself][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmæːθfʊl]
and otherwise demeaning itself so as to become an object of mirthful
和 否则 贬低 本身 所以 作为 到 变得 一个 目的 的 欢乐的
[ædməˈreɪ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [bɪˈhoʊldər] .
admiration to all beholders .
钦佩 到 全部 旁观者 .
并以其他方式贬低自己，从而成为所有旁观者欢笑钦佩的对象。

[tɑːm][wʌz; wəz] [pʌntɪd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈhɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈkɑːntent] , [wɪtʃ] [ɪnˈkriːst]
Tom was punted across to Hall's in a state of great content , which increased
汤姆 曾是 弃踢 穿过 到 大厅 在 一个 状态 的 伟大的 内容 , 哪个 增加
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
汤姆被用小艇送到霍尔家时非常高兴，而且这种高兴之情还在继续，

[ɪn] ['ænsə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæʒuəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] ,
in answer to his casual inquiry ;
在 回答 到 他的 随意的 询问 ;
为了回答他随意的询问，

[ðə; ði] ['mæniɪdʒɪŋ] [mæn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
the managing man informed him that not a man of his college was about
这 管理 男人 知情的 他 那 不是 一个 男人 的 他的 大学 曾是 关于
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

负责人告诉他，他所在学院的同学没有一个人在附近。
[soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [skɪf] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
So he ordered a skiff with as much dignity and coolness as he could
所以 他 订购 一个 小艇 和 作为 很多 尊严 和 凉爽 作为 他 可以
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,
于是，他以尽可能沉着冷静的姿态，命令了一艘小艇。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [dres] .
and hastened up stairs to dress .
和 加快 向上 楼梯 到 裙子 .
然后匆匆上楼去穿衣服。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] , ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊtɪŋ] [kʊt][ænd; ənd][kæp] .
He appeared again , carrying his boating coat and cap .
他 出现 再次 , 携带 他的 划船 外套 和 帽 .
他再次出现，带着他的航海外套和帽子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɔɪt] [nuː] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wer] [ðem; ðəm] ;
They were quite new , so he would not wear them ;
他们 是 相当 新的 , 所以 他 会 不是 穿 他们 ;
它们很新，所以他不会穿；

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['frefmən] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][aɪ 'tiː] .
nothing about him should betray the freshman on this day if he could help it .
没有什么 关于 他 应该 背叛 这 大一新生 在 这 天 如果 他 可以 帮助 它 .
如果可以的话，他今天绝对不能让自己的任何举动暴露出他大一新生的身份。

" [ɪz][maɪ] [skɪf] ['redi] ? "
" **Is my skiff ready ?** "
" 是 我的 小艇 准备好 ? "
“我的小艇准备好了吗？”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ; [ðɪs] [wei] , [sɜːr] ; " [sed] [ðə; ði]['mæniɪdʒər] , [kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] ,
" **All right , sir ; this way , sir ;** " **said the manager , conducting him to a good** ,
" 全部 正确的 , 先生 ; 这 方式 , 先生 ; " 说 这 经理 , 进行 他 到 一个 好的 ,
[seɪf] - ['lʊkɪŋ] [kraːft] .
safe - looking craft .
安全的 - 寻找 工艺 .
“好的，先生；这边请，先生；”经理说着，领着他走向一艘看起来安全可靠的船只。

" ['eni] ['dʒent(ə)lmən]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [stɪr] , [sɜːr] ? "
" **Any gentleman going to steer , sir ?** "
" 任何 绅士 去 到 转向 , 先生 ? "
“先生，请问哪位先生愿意掌舵？”

" [noʊ] " [sed] [tɑːm] , [suːpər'sɪliəsli] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['rʌdə] . "
" **No** " **said Tom , superciliously ;** " **You may take out the rudder .** "
" 不 " 说 汤姆 , 傲慢地 ; " 你 可能 拿 出去 这 舵 . "
“不,”汤姆傲慢地说，“你可以把舵取下来。”

“ [ˈɡoʊɪŋ] [kwaɪt] [əˈloʊn] , [sɜːr] ?
“ Going quite alone , sir ?
“ 去 相当 独自的 , 先生 ?

“先生，您是独自一人前往吗？ ”

[ˈbetər] [teɪk] [wʌn][ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] — [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [wʌn] .
Better take one of our boys — find you a very light one .
更好的 拿 一 的 我们的 男孩们 一 寻找 你 一个 非常 光 一 .

最好带上我们这儿的一个男孩——找个很轻的。

[hɪr] , [bɪl] ! “ — [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsʌmənz] [ə; eɪ][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈwɔːtərmən] [tuː; tə]
Here , Bill ! “ — and he turned to summons a juvenile waterman to
这里 , 账单 ! “ — 和 他 转向 到 传票 一个 少年 水手 到
[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
take charge of our hero .
拿 收费 的 我们的 英雄 .

“比尔，过来！ ”——然后他转身叫来一个年轻的水手来照顾我们的英雄。

“ [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈrʌdər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
“ Take out the rudder , do you hear ?
“ 拿 出去 这 舵 , 做 你 听到 ?

“把舵拿掉，听到了吗？ ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [tɑːm] .
“ interrupted Tom .
“ 中断 汤姆 .

“汤姆打断了他。”

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪərər] . “
“ I won't have a steerer . “
“ 我 惯于 有 一个 转向器 . “

“我不会有领头羊。”

“ [wel] , [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði]
“ Well , sir , as you please , “ said the manager , proceeding to remove the
“ 出色地 , 先生 , 作为 你 请 , “ 说 这 经理 , 进行中 到 消除 这
[dɪˈɡreɪdɪŋ] [əˈpendɪdʒ] .
degrading appendage .
降级 附属物 .

“好的，先生，如您所愿，”经理说着，便开始移除那个有辱人格的器官。

“ [ðə; ði] [ˈrɪvəːz] [ˈræðər] [haɪ] , [pliːz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [sɜːr] .
“ The river's rather high , please to remember , sir .
“ 这 河流的 相当 高的 , 请 到 记住 , 先生 .

“先生，请记住，河水水位很高。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][ðə; ði] [mɪl] [striːm] [æt; ət] [ˈɪfli] [lɔːk] .
You must mind the mill stream at Iffley Lock .
你 必须 头脑 这 磨 溪流 在 伊夫利 锁 .

在伊夫利船闸处，务必注意磨坊溪流。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] ? “
I suppose you can swim ? “
我 认为 你 能 游泳 ? “

我想你会游泳吧？

“ [jes] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs] , “ [sed] [tɑːm] , [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʊʃ(ə)n] .
“ Yes , of course , “ said Tom , settling himself on his cushion .
“ 是的 , 的 课程 , “ 说 汤姆 , 安顿 他自己 在 他的 软垫 .

“当然可以，”汤姆说着，在垫子上坐了下来。

“ [naʊ] , [ʌv] [hɜːr; həɹ]ɔːf] .
“ **Now , shove her off .**
“ 现在 , 推 她 离开 .

“现在，把她推开。”

” [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
” **The next moment he was well out in the stream , and left to his own**
” 这 下一个 片刻 他 曾是 出色地 出去 在 这 溪流 , 和 左边 到 他的 自己的
[ˈriːsɔːrsɪz] .
resources .
资源 .

“下一刻，他已经身处溪流深处，只能靠自己了。”

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [skʌlz] [aʊt] [səkˈsesfəli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈfiːlɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːzi]
He got his sculls out successfully enough , and , though feeling by no means easy
他 得到 他的 单人双桨 出去 成功地 足够的 , 和 , 尽管 感觉 经过 不 方法 简单的
[ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
on his seat ,
在 他的 座位 ,

他顺利地把双桨取出来，虽然坐在座位上感觉很不舒服，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] [pæst][ðə; ði] [bɑːdʒz] , [ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌlz] [ɪn][ðə; ði] [er]
proceeded to pull very deliberately past the barges , stopping his sculls in the air
继续 到 拉 非常 故意地 过去的 这 驳船 , 停止 他的 单人双桨 在 这 空气
[tuː; tə] [ˈfeðər] [ˈækjərətli] ,
to feather accurately ,
到 羽毛 准确 ,

他非常谨慎地划过驳船，在空中停下双桨，以便精准地调整桨叶角度。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ] [ˈspekˈteɪtəs] [ɪntuː][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hænd]
in the hopes of deceiving spectators into the belief that he was an old hand
在 这 希望 的 欺骗 观众 进入 这 信仰 那 他 曾是 一个 老的 手
[dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈdʒent(ə)][ˈpæd(ə)] .
just going out for a gentle paddle .
只是 去 出去 为了 一个 温和的 桨 .

希望以此欺骗观众，让他们相信他是一位经验丰富的老手，只是出去轻松划桨而已。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; ei] [ˈmɪnɪt] ,
The manager watched him for a minute ,
这 经理 观看 他 为了 一个 分钟 ,

经理观察了他一会儿，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæspəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [kʌm] [tuː; tə]
and turned to his work with an aspiration that he might not come to
和 转向 到 他的 工作 和 一个 抱负 那 他 可能 不是 来 到
[ɡriːf] .
grief .
悲伤 .

他全身心投入工作，希望自己不会遭遇不幸。

[bʌt; bət][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɡriːf] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈtɑːmz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ˈdʒentli] [daʊn] ,
But no thought of grief was on Tom's mind as he dropped gently down ,
但 不 想法 的 悲伤 曾是 在 汤姆的 头脑 作为 他 掉落 轻轻地 向下 ,

但汤姆缓缓坐下时，心中并没有悲伤的情绪。

[ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrwel] ,
impatient for the time when he should pass the mouth of the Cherwell ,
不耐烦 为了 这 时间 什么时候 他 应该 经过 这 嘴 的 这 切尔韦尔 ,
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

他迫不及待地想要渡过切尔韦尔河口，于是，

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] [fɪr] , [maɪt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [streŋθ] ,
having no longer critical eyes to fear , might put out his whole strength ,
拥有 不 更长 批判的 眼睛 到 害怕 , 可能 放 出去 他的 所有的 力量 ,
由于不再惧怕那些挑剔的目光, 他或许会倾尽全力。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm'self] [æt; ət] [liːst] [ɪf] [nɑːt][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ə]ʃʊərəns [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtərmən] .
and give himself at least if not the world , assurance of a waterman .
和 给 他自己 在 至少 如果 不是 这 世界 , 保证 的 一个 水手 .
至少要让自己, 即便不是让全世界, 也能感受到水手的尊严。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [wʌn] , [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ˈfaɪnɪŋ] ,
The day was a very fine one , a bright sun shining ,
这 天 曾是 一个 非常 美好的 一 ; 一个 明亮的 太阳 灼灼 ;
那天天气很好, 阳光灿烂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [freʃ] [ˈbriːz] [ˈbloʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [striːm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrʌf(ə)l]
and a nice fresh breeze blowing across the stream , but not enough to ruffle
和 一个 好的 新鲜的 微风 吹 穿过 这 溪流 , 但 不是 足够的 到 褶边
[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [ˈsɪriəsli] .
the water seriously .
这 水 严重地 .
一阵清爽的微风吹过溪流, 但风力不足以真正搅动水面。

[sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈstɔːrmz] [ʌp] [ˈɡlɒstəʃɪə] [wei] [hæd; həd] [klaɪrd] [ðə; ðɪ] [er] ,
Some heavy storms up Gloucestershire way had cleared the air ,
一些 重的 暴风雨 向上 格洛斯特郡 方式 有 已清除 这 空气 ,
格洛斯特郡一带的几场暴雨净化了空气。

[ænd; ənd][ˈswɒʊləŋ][ðə; ðɪ] [striːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ; [ɪn][fækt] ,
and swollen the stream at the same time ; in fact ,
和 肿 这 溪流 在 这 相同的 时间 ; 在 事实 ,
同时, 溪流也随之膨胀; 事实上,

[ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɪts][bæŋks] — [ə; eɪ]
the river was as full as it could be without overflowing its banks — a
这 河 曾是 作为 满的 作为 它 可以 是 没有 溢出 它是 银行 — 一个
[steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ,
state in which ,
状态 在 哪个 ,
河水已经涨到了即将漫过河岸的极限状态——在这种状态下,

[ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˈboʊɪŋ]
of all others , it is the least safe for boating
的 全部 其他的 , 它 是 这 至少 安全的 为了 划船
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] .
experiments :
实验 .
在所有船只中, 它是进行划船实验最不安全的。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈaʊtrɪɡəz] .
Fortunately , in those days there were no outriggers .
幸运的是 , 在 那些 天 那里 是 不 舷外支架 .
幸好, 那时候还没有舷外支架。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈreɪsɪŋ] [skɪf] [wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] [kraːft] , [ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]
Even the racing skiffs were comparatively safe craft , and would now be
甚至 这 赛车 小艇 是 比较 安全的 工艺 , 和 会 现在 是
[ˈkærəktəraɪzd] [æz; əz] [tʌb] ;
characterized as tubs ;
特征化的 作为 浴缸 ;
即使是比赛用的平底小艇, 也算是相对安全的船只, 现在会被称作“桶”;

[waɪl] [ðə; ði] ['ri:əl] [tʌb] ([ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pru:d(ə)nt]['mænɪdʒər][hæd; həd] **while the real tubs (in one of the safest of which the prudent manager had** 尽管 这 真实的 浴缸 (在 一 的 这 最安全 的 哪个 这 谨慎 经理 有 [ɪm'bə:kt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊ]) [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪndʒə'nu:əti] **embarked our hero) were of such build that it required considerable ingenuity** 启航 我们的 英雄) 是 的 这样的 建造 那 它 必需的 大量 独创性 [æktʃuəli] [tu:; tə] [ʌp'set] [ðəm; ðəm] . **actually to upset them** . 实际上 到 沮丧的 他们 .

而真正的浴缸（谨慎的经理让我们的英雄乘坐了其中最安全的浴缸之一）的构造如此精巧，以至于要真正将其弄翻需要相当大的创造力。

[ɪf] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bʌŋɡlɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] , **If any ordinary amount of bungling could have done it** , 如果 任何 普通的 数量 的 笨拙 可以 有 完毕 它 , 如果任何普通的失误都能造成这种情况,

['tɑ:mz] ['vɔɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃa:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rwel] . **Tom's voyage would have terminated within a hundred yards of the Cherwell** . 汤姆的 航程 会 有 终止 之内 一个 百 码 的 这 切尔韦尔 . 汤姆的航程本应在距离切尔韦尔河一百码的地方结束。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['mɪrli] ['pædɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['letɪŋ] **While he had been sitting quiet and merely paddling , and almost letting** 尽管 他 有 到过 坐着 安静的 和 仅仅 划桨 , 和 几乎 出租 [ðə; ði] [stri:m] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] , **the stream carry him down** , 这 溪流 携带 他 向下 , 他一直静静地坐着，只是轻轻地划着桨，几乎就要被水流冲下去了。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [trɪmd] [wel] ['ɪnʌf] ; [bʌt; bət] [naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [hi:; hi] [li:nd] **the boat had trimmed well enough ; but now , taking a long breath , he leaned** 这 船 有 修剪过的 出色地 足够的 ; 但 现在 , 采取 一个 长的 气息 , 他 倾斜 ['fɔ:rwəd] , **forward** , 向前 , 船身已经调整得相当不错；但现在，他深吸一口气，向前倾身，

[ænd; ənd] [dʌɡ] [hɪz; ɪz] [skʌlz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] , ['pʊlɪŋ] [ðəm; ðəm] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] **and dug his sculls into the water , pulling them through with all his** 和 挖 他的 单人双桨 进入 这 水 , 拉 他们 通过 和 全部 他的 [streŋθ] . **strength** . 力量 . 他将双桨扎入水中，用尽全力划了过去。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [fi:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['hændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [keɪm] ['ɪntu:] **The consequence of this feat was that the handles of the sculls came into** 这 结果 的 这 特技 曾是 那 这 把手 的 这 单人双桨 来了 进入 ['vaɪələnt] [kə'ɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , **violent collision in the middle of the boat** , 暴力 碰撞 在 这 中间 的 这 船 , 这一举动的后果是，双桨的把手在船体中部发生了剧烈碰撞。

[ðə; ði] ['nʌklɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɜ:r; wər] [bɑ:rkt] , [hɪz; ɪz] [left] [skʌl] [ʌn'fɪpt] , **the knuckles of his right hand were barked , his left scull unshipped** , 这 指关节 的 他的 正确的 手 是 吠叫 , 他的 左边 槽 未发货 , 他右手的指关节发出刺耳的响声，左头骨脱臼。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪf] [ˈɔːlmoʊst] [bloʊn] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and the head of his skiff almost blown round by the wind before he could
和 这 头 的 他的 小艇 几乎 吹 圆形的 经过 这 风 前 他 可以
[rɪˈstɔːr] [ˈɔːrdər][ɑːn] [bɔːrd] .
restore order on board .
恢复 命令 在 木板 .

还没等他恢复船上的秩序，他的小艇船头就几乎被风吹得转了个圈。

“ [ˈnevər] [maɪnd] ; [traɪ] [əˈgen] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [hæd; həd]
“ Never mind ; try again , ” thought he , after the first sensation of disgust had
“ 绝不 头脑 ; 尝试 再次 , ” 想法 他 , 后 这 第一的 感觉 的 厌恶 有
[pæst] [ɔːf] ,
passed off ,
通过了 离开 ,
“算了，再试一次吧。”他心想，最初的厌恶感消退之后，他的想法是.....

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] .
and a glance at the shore showed him that there were no witnesses .
和 一个 瞥一眼 在 这 支撑 显示 他 那 那里 是 不 证人 .
他瞥了一眼岸边，发现没有目击者。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][fərˈɡɑːt][wʌn][hænd][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Of course , I forgot one hand must go over the other .
“ 的 课程 , 我 忘了 一 手 必须 去 超过 这 其他 .
“当然，我忘了一只手要搭在另一只手上面。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
It might have happened to anyone .
它 可能 有 发生 到 任何人 .
任何人都可能遇到这种情况。

[let] [em ˈiː] [siː] , [wɪtʃ] [hænd][æɪ; ʃəl][aɪ] [kiːp] [ˈʌpərməʊst] ; [ðə; ði] [left] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈwiːkəst] .
Let me see , which hand shall I keep uppermost ; the left , that's the weakest .
让 我 看 , 哪个 手 将 我 保持 最上层 ; 这 左边 , 那就是 这 最弱 .
让我想想，哪只手应该放在上面呢？左手，那是最弱的。

“ [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [əˈgen] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnuːli] - [əˈkwaɪd] [fækt] [ˈpeɪnfəli] [ɪn][maɪnd] ,
“ And away he went again , keeping his newly - acquired fact painfully in mind ,
“ 和 离开 他 去 再次 , 保持 他的 新 - 获得 事实 痛苦地 在 头脑 ,
于是他又走了，心中痛苦地记着刚刚得知的事实。

[ænd; ʌnd][soʊ] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈfɜːrðər] [kəˈlɪʒ(ə)n] [əˈmɪdʃɪps] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [stroʊks] .
and so avoiding further collision amidships for four or five strokes .
和 所以 避免 更远 碰撞 船体中部 为了 四 或者 五 笔画 .
这样一来，在接下来的四五桨中，船体中部就不会再发生碰撞。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
But , as in other sciences ,
但 , 作为 在 其他 科学 ,
但是，与其他科学领域一样，

[ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈduː] [ˈprɑːmɪnəns] [tuː; tə][wʌn][fækt] [brɪŋz] [ˈʌðər] [ɪnˈeksərəbli] [ɑːn][ðə; ði] [hed]
the giving of undue prominence to one fact brings others inexorably on the head
这 给予 的 过度 显赫地位 到 一 事实 带来 其他的 无情地 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of the student to avenge his neglect of them ,
的 这 学生 到 报仇 他的 忽视 的 他们 ,
过分强调某一事实，必然会给学生带来其他事实，以报复他对这些事实的忽视。

[soʊ][aɪˈti:] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ][tɑ:m][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] [ðæt]
so it happened with Tom in his practical study of the science of rowing that
所以 它 发生 和 汤姆 在 他的 实际的 学习 的 这 科学 的 划船 那
[baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi][fərˈɡɑ:t][hɪz; ɪz] [si:t] ,
by thinking of his hands he forgot his seat ,
经过 思维 的 他的 双手 他 忘了 他的 座位 ,

汤姆在实践学习划船科学时，因为想着自己的手而忘记了坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈtrɪmɪŋ] [ˈpra:pərli] .
and the necessity of trimming properly .
和 这 必要性 的 修剪 适当地 .

以及正确修剪的必要性。

[ˌwerəˈpa:n] [ðə; ði][oʊld] [tʌb] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [rɑ:k] [ˈfɪrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] ,
Whereupon the old tub began to rock fearfully , and the next moment ,
于是 这 老的 浴缸 开始 到 岩石 恐惧地 , 和 这 下一个 片刻 ,
[ˌwɜːrəˈpa:n] [ðə; ði][oʊld] [tʌb] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [rɑ:k] [ˈfɪrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] ,
于是，那旧浴缸开始剧烈摇晃，下一刻，

[hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [skʌl] , [ænd; ənd][səbˈsaɪdɪd] [ˈbækwərdz] ,
he missed the water altogether with his right scull , and subsided backwards ,
他 错过 这 水 共 和 他的 正确的 橹 , 和 平静下来 向后 ,
[nɑ:t] [wɪˈðaʊt] [ˈstrʌɡlz] ,
not without struggles ,
不是 没有 斗争 ,

他的右桨完全没入水中，向后沉去，挣扎了好一会儿。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ;
into the bottom of the boat ;
进入 这 底部 的 这 船 ;
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ;
进入船底；

[waɪl] [ðə; ði][hæf] [stroʊk] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [sent] [hɜ:r; hər] [hed]
while the half stroke which he had pulled with his left hand sent her head
尽管 这 一半 中风 哪个 他 有 拉 和 他的 左边 手 发送 她 头
[wel] [ˈɪntu:][ðə; ði][bæŋk] .
well into the bank .
出色地 进入 这 银行 .

他左手划水的那一半，就把她的头深深地撞进了河岸里。

[tɑ:m] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bentʃ] [əˈɡen] , [ə; eɪ] [ˈsædɜː] [ænd; ənd]
Tom picked himself up , and settled himself on his bench again , a sadder and
汤姆 挑选 他自己 向上 , 和 定居 他自己 在 他的 长椅 再次 , 一个 更悲伤 和
[ˈwaɪzər][mæn] ,
wiser man ,
更明智 男人 ,

汤姆站起身，重新坐回长椅上，此时的他既悲伤又睿智。

[æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [da:n] [əˈpa:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpʊlɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ˈskʌlɪŋ] , [dʌz] [nɑ:t] ,
as the truth began to dawn upon him that pulling , especially sculling , does not ,
作为 这 真相 开始 到 黎明 之上 他 那 拉 , 尤其 划桨 , 做 不是 ,
[æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [da:n] [əˈpa:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpʊlɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ˈskʌlɪŋ] , [dʌz] [nɑ:t] ,
当他逐渐意识到划船，尤其是单桨划水，并不能带来什么好处时，

[laɪk] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] , [kʌm] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
like reading and writing , come by nature .
喜欢 阅读 和 写作 , 来 经过 自然 .

就像阅读和写作一样，是与生俱来的。

[haʊˈevər] , [hi:; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [ˈmænfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ; [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈdi:d] ,
However , he addressed himself manfully to his task ; savage indeed ,
然而 , 他 已解决 他自己 勇敢地 到 他的 任务 ; 野蛮的 的确 ,
[haʊˈevər] , [hi:; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [ˈmænfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ; [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈdi:d] ,
然而，他却以十足的男子气概投入到任务中；的确十分残暴。

[ænd; ənd] ['ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʌb] ,
and longing to drive a hole in the bottom of the old tub ,
和 渴望 到 驾驶 一个 洞 在 这 底部 的 这 老的 浴缸 ,
真想在旧浴缸底部打个洞,

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'zɑ:lvd] [æz; əz]['evər][tu:; tə][get][tu:; tə] ['sændfɜ:d] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [hɔ:l] [taɪm] ,
but as resolved as ever to get to Sandford and back before hall time ,
但 作为 已解决 作为 曾经 到 得到 到 桑福德 和 后退 前 大厅 时间 ,
但我决心一如既往地赶在活动开始前往返桑福德。

[ɔ:r] ['perɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
or perish in the attempt .
或者 沦 在 这 试图 .
或在尝试中丧命。

[hi:; hi] [ʃʌvd] [hɪm'self] [ɔ:f][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz][læst] ['mɪʃəp] , [gɔ:t] [aʊt] ['ɪntu:]
He shoved himself off the bank , and warned by his last mishap , got out into
他 推搡 他自己 离开 这 银行 , 和 警告 经过 他的 最后的 意外 , 得到 出去 进入
[mɪd] [stri:m] ,
mid stream ,
中 溪流 ,
他纵身跃下河岸, 吸取了上次的教训, 走到河中央。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , ['mɒdəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rdər] , [ænd; ənd] [kən'tentɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ]
and there , moderating his ardor , and contenting himself with a slow
和 那里 , 调节 他的 热情 , 和 内容 他自己 和 一个 慢的
[ænd; ənd] ['stedɪ] [stroʊk] , [wʌz; wəz] [præg'resɪŋ] [sætɪs'fæktərəli] ,
and steady stroke , was progressing satisfactorily ,
和 稳定的 中风 , 曾是 进展 令人满意地 ,
于是, 他收敛了热情, 以缓慢而稳定的笔法进行练习, 进展令人满意。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] ;
and beginning to recover his temper , when a loud shout startled him ;
和 开始 到 恢复 他的 脾气 , 什么时候 一个 大声 喊 惊慌 他 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他正要平复心情时, 一声巨响吓了他一跳;

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv][æn; ən][ʌp'set] ,
looking over his shoulder at the imminent risk of an upset ,
寻找 超过 他的 肩膀 在 这 迫在眉睫 风险 的 一个 沮丧的 ,
他回头望了一眼, 意识到可能会出现意外情况。

[hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][fæst] ['seɪlə] [ðə; ði][dɑ:rt] , [kloʊz] [hɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ə'bo:rd]
he beheld the fast sailor the Dart , close hauled on a wind , and almost aboard
他 观看 这 快速地 水手 这 镖 , 关闭 拖拽 在 一个 风 , 和 几乎 船上
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
他看到快速航行的帆船“达特号”迎风而行, 几乎就要驶上他的船了。

['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [hi:; hi] [held] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
Utterly ignorant of what was the right thing to do , he held on his course ,
完全地 无知 的 什么 曾是 这 正确的事物 到 做 , 他 握住 在 他的 课程 ,
他完全不知道什么是正确的做法, 仍然一意孤行。

[ænd; ənd] [pæst] [kloʊz] [ʌndər] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['kʌtər] ,
and passed close under the bows of the miniature cutter ,
和 通过了 关闭 在下面 这 弓 的 这 微型 刀具 ,
从微型帆船的船头下方近距离经过,

[ðə; ði] ['stiəzmən] ['hæviŋ] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [helm] [hɑ:rd] [daʊn] , ['feikɪŋ] [hɜ:r; hər] [In] [ðə; ði] [wind] ,
the steersman having jammed his helm hard down , shaking her in the wind ,
这 舵手 拥有 卡住 他的 舵 难的 向下 , 摇晃 她 在 这 风 ,
舵手猛地向下压舵, 船身在风中摇晃。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['rʌniŋ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [skɪf] , [ænd; ənd] ['sɒlɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:riŋ]
to prevent running over the skiff , and solacing himself with pouring
到 防止 跑步 超过 这 小艇 , 和 安慰 他自己 和 浇注
[.mælə'dɪk](ə)n] [ɑ:n][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kra:ft] ,
maledictions on Tom and his craft ,
诅咒 在 汤姆 和 他的 工艺 ,
为了避免撞到小艇, 他一边咒骂汤姆和他的船, 一边以此来安慰自己。

[In] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:ts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] ,
in which the man who had hold of the sheets , and the third ,
在 哪个 这 男人 WHO 有 抓住 的 这 纸张 , 和 这 第三 ,
其中, 抓住床单的那个人, 以及第三个人,

[hu:] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [In] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] , ['hɑ:rtɪli] [dʒɔɪnd] .
who was lounging in the bows , heartily joined .
WHO 曾是 休闲 在 这 弓 , 衷心地 加入 :
正躺在船头休息的人也热情地加入了进来。

[tɑ:m] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʌ:t] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [vaɪtu:pə'reɪʃn] [I'nʌf] [tu:; tə]
Tom was out of ear - shot before he had collected vituperation enough to
汤姆 曾是 出去 的 耳朵 - 射击 前 他 有 集 谩骂 足够的 到
[hɜ:rl] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
hurl back at them ,
投 后退 在 他们 ,
汤姆还没来得及积攒足够的谩骂之词回击他们, 就已经走远了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ɔ:'redi] [In] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [nævi'geɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌt] , [wer] ,
and was , moreover , already in the difficult navigation of the Gut , where ,
和 曾是 , 而且 , 已经 在 这 难的 导航 的 这 肠道 , 在哪里 ,
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['efərts] ,
notwithstanding all his efforts ,
虽然 全部 他的 努力 ,
而且, 他当时已经身处艰难的“胃”航道航行之中, 尽管他竭尽全力,

[hi:; hi] [ə'gen] [ræn] [ə'graʊnd] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðəʊt] ['ʌðər] ['mɪʃəp]
he again ran aground ; but , with this exception , he arrived without other mishap
他 再次 跑 搁浅 ; 但 , 和 这 例外 , 他 到达的 没有 其他 意外
[æt; ət] ['ɪfli] ,
at Iffley ,
在 伊夫利 ,
他再次搁浅了; 但除了这次之外, 他平安抵达了伊夫利。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [skʌlz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sætɪs'fæk](ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌʊtɪd] , “ [lɑ:k] — [lɑ:k] !
where he lay on his sculls with much satisfaction , and shouted , “ Lock — lock !
在哪里 他 躺在 他的 单人双桨 和 很多 满意 , 和 喊叫 , “ 锁 — 锁 !
他满意地躺在头骨上, 大喊道: “锁——锁! ”

“ [ðə; ði] [lɑ:k] - ['ki:pər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmənʒ] , [bʌt; bət] [In'sted] [ʌv; əv] ['ʊʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts]
“ **The lock - keeper appeared to the summons , but instead of opening the gates**
“ 这 锁 - 守门员 出现 到 这 传票 , 但 反而 的 开幕 这 大门
[si:zd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [boʊt] - [hʊk] ,
seized a long boat - hook ,
查获 一个 长的 船 - 钩 ,
“闸门管理员应召而来, 但他没有打开闸门, 而是抓起一根长长的船钩。”

[ænd; ənd] [rʌft] [tɔ:rdz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] , [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [mɪl] - [stri:m] ,
and rushed towards our hero , calling upon him to mind the mill - stream ,
和 匆忙 向 我们的 英雄 , 呼叫 之上 他 到 头脑 这 磨 - 溪流 ,
[ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [skʌl] ;
and pull his right - hand scull ;
和 拉 他的 正确的 - 手 槽 ;

然后冲向我们的英雄，呼唤他想起磨坊溪流，拉起他的右手头骨；

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [wɪt] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [tɑ:m][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [æŋ; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [pæst][ðə; ði]
notwithstanding which warning , Tom was within an ace of drifting past the
虽然 哪个 警告 , 汤姆 曾是 之内 一个 高手 的 漂流 过去的 这
[ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] ,
entrance to the lock ,
入口 到 这 锁 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [əˈʃʊədli] [hɪz; ɪz][boʊt] , [ɪf] [nɔ:t][hi:; hi] , [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪ'tʃ:rnd] [hoʊl] .
in which case assuredly his boat , if not he , had never returned whole .
在 哪个 案件 当然 他的 船 , 如果 不是 他 , 有 绝不 返回 所有的 .
[haʊ'evər] , [ðə; ði] [lɑ:k] - [ˈki:pər] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
However , the lock - keeper managed to catch the stern of his skiff with the
然而 , 这 锁 - 守门员 管理 到 抓住 这 船尾 的 他的 小艇 和 这
[boʊt] - [hʊk] ,
boat - hook ,
船 - 钩 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [əˈʃʊədli] [hɪz; ɪz][boʊt] , [ɪf] [nɔ:t][hi:; hi] , [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪ'tʃ:rnd] [hoʊl] .
in which case assuredly his boat , if not he , had never returned whole .
在 哪个 案件 当然 他的 船 , 如果 不是 他 , 有 绝不 返回 所有的 .

在这种情况下，即使他本人没有活着回来，他的船也肯定没能平安归来。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [lɑ:k] - [ˈki:pər] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
However , the lock - keeper managed to catch the stern of his skiff with the
然而 , 这 锁 - 守门员 管理 到 抓住 这 船尾 的 他的 小艇 和 这
[boʊt] - [hʊk] ,
boat - hook ,
船 - 钩 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [əˈʃʊədli] [hɪz; ɪz][boʊt] , [ɪf] [nɔ:t][hi:; hi] , [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪ'tʃ:rnd] [hoʊl] .
in which case assuredly his boat , if not he , had never returned whole .
在 哪个 案件 当然 他的 船 , 如果 不是 他 , 有 绝不 返回 所有的 .
[haʊ'evər] , [ðə; ði] [lɑ:k] - [ˈki:pər] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
However , the lock - keeper managed to catch the stern of his skiff with the
然而 , 这 锁 - 守门员 管理 到 抓住 这 船尾 的 他的 小艇 和 这
[boʊt] - [hʊk] ,
boat - hook ,
船 - 钩 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [əˈʃʊədli] [hɪz; ɪz][boʊt] , [ɪf] [nɔ:t][hi:; hi] , [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪ'tʃ:rnd] [hoʊl] .
in which case assuredly his boat , if not he , had never returned whole .
在 哪个 案件 当然 他的 船 , 如果 不是 他 , 有 绝不 返回 所有的 .

然而，船闸管理员设法用船钩钩住了他的小艇船尾。

[ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpra:pər] [tʃæn(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [lɑ:k] - [geɪts]
and drag him back into the proper channel , and then opened the lock - gates
和 拖 他 后退 进入 这 恰当的 渠道 , 和 然后 打开 这 锁 - 大门
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
[ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpra:pər] [tʃæn(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [lɑ:k] - [geɪts]
and drag him back into the proper channel , and then opened the lock - gates
和 拖 他 后退 进入 这 恰当的 渠道 , 和 然后 打开 这 锁 - 大门
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

然后把他拉回正确的航道，并为他打开了船闸。

[tɑ:m] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [lɑ:k] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈboʊts]
Tom congratulated himself as he entered the lock that there were no other boats
汤姆 恭喜 他自己 作为 他 进入 这 锁 那 那里 是 不 其他 船
[ˈgoʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
going through with him ;
去 通过 和 他 ;
[tɑ:m] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [lɑ:k] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈboʊts]
Tom congratulated himself as he entered the lock that there were no other boats
汤姆 恭喜 他自己 作为 他 进入 这 锁 那 那里 是 不 其他 船
[ˈgoʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
going through with him ;
去 通过 和 他 ;

汤姆驶入船闸时，庆幸没有其他船只和他一起通过；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)][stɑ:r][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] , [ˈænɪmeɪt] [ænd; ənd]
but his evil star was in the ascendant , and all things , animate and
但 他的 邪恶的 星星 曾是 在 这 上升 , 和 全部 事物 , 动画 和
[ɪn'ænɪmət] ,
inanimate ,
无生命 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)][stɑ:r][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] , [ˈænɪmeɪt] [ænd; ənd]
but his evil star was in the ascendant , and all things , animate and
但 他的 邪恶的 星星 曾是 在 这 上升 , 和 全部 事物 , 动画 和
[ɪn'ænɪmət] ,
inanimate ,
无生命 ,

但他的凶星正在上升，万物，无论是有生命的还是无生命的，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [li:gd] [tə'geðər] [tu:; tə] [hju:'mɪliət] [hɪm; ɪm] .
seemed to be leagued together to humiliate him .
似乎 到 是 联盟 一起 到 羞辱 他 .
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [li:gd] [tə'geðər] [tu:; tə] [hju:'mɪliət] [hɪm; ɪm] .
seemed to be leagued together to humiliate him .
似乎 到 是 联盟 一起 到 羞辱 他 .

他们似乎是联合起来羞辱他的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [fɔ:l] [ˈræpɪdli] ,
As the water began to fall rapidly ,
作为 这 水 开始 到 落下 快速 ,
[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [fɔ:l] [ˈræpɪdli] ,
As the water began to fall rapidly ,
作为 这 水 开始 到 落下 快速 ,
[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [fɔ:l] [ˈræpɪdli] ,
As the water began to fall rapidly ,
作为 这 水 开始 到 落下 快速 ,

随着水位开始迅速下降，

[hiː; hi][bɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tʃeɪn][ænd; ənd][ðə; ði][tʌb][ˈɪnstəntli][ˈdrɪftɪd][əˈkrɔːs][ðə; ði][lɑːk] ,
he lost his hold of the chain and the tub instantly drifted across the lock ,
他 丢失的 他的 抓住 的 这 链 和 这 浴缸 即刻 漂移 穿过 这 锁 ,
他没抓住链条, 浴缸瞬间漂过了船闸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ˈɪmɪnənt][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈstɪkɪŋ][ænd; ənd][ˈbreɪkɪŋ][hɜːr; hər][bæk] ,
and was in imminent danger of sticking and breaking her back ,
和 曾是 在 迫在眉睫 危险 的 粘性 和 打破 她 后退 ,
她的背部随时可能被卡住并折断, 非常危险。

[wen][ðə; ði][lɑːk]-[ˈkiːpər][əˈɡen][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊt]-[hʊk][ænd; ənd] ,
when the lock - keeper again came to the rescue with his boat - hook and ,
什么时候 这 锁 - 守门员 再次 来了 到 这 救援 和 他的 船 - 钩 和 ,
当船闸管理员再次用他的船钩前来救援时,

[ˈɡesiŋ][ðə; ði][stert][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] ,
guessing the state of the case ,
猜测 这 状态 的 这 案件 ,
猜测案件的进展情况,

[dɪd][nɑːt][kwɪt][hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd][ˈseɪfli][ʌvd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊt][wel][aʊt]
did not quit him until he had safely shoved him and his boat well out
做过 不是 辞职 他 直到 他 有 安全 推搡 他 和 他的 船 出色地 出去
[ɪntuː][ðə; ði][puːl][bɪˈləʊ] ,
into the pool below ,
进入 这 水池 以下 ,
直到把他和他的船安全地推到下面的水池深处, 他才放开他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][egzɔːrteɪʃn][tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd][ɡoʊ][aʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][wɪtʃ][wʌz; wəz]
with an exhortation to mind and go outside of the barge which was
和 一个 讲道 到 头脑 和 去 外部 的 这 驳船 哪个 曾是
[ˈkʌmɪŋ][ʌp] .
coming up .
未来 向上 .
并劝诫人们记住要离开正在驶来的驳船。

[tɑːm][ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈlætər][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaʊtwərd][ˈvoɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][lʊk]
Tom started on the latter half of his outward voyage with the sort of look
汤姆 开始 在 这 后者 一半 的 他的 向外 航程 和 这 种类 的 看
[wɪtʃ][ˈkeɪtoʊ][mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrɪn][wen][hiː; hi][rɪˈlektɪd][ðə; ði][ˈluːzɪŋ][saɪd] ,
which Cato must have worn when he elected the losing side ,
哪个 卡托 必须 有 磨损 什么时候 他 当选 这 输 边 ,
汤姆开始他出海旅程的后半程时, 脸上带着一种卡托在选择失败一方时一定有的表情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɡɒdz][went][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪnɪŋ][wʌn] .
and all the gods went over to the winning one .
和 全部 这 神 去 超过 到 这 获胜 一 .
众神都倒向了获胜者。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpriːviəs][ˈstrʌɡlz][hæd; həd][nɑːt][bɪn][θroʊn][əˈweɪ] ,
But his previous struggles had not been thrown away ,
但 他的 以前的 斗争 有 不是 到过 抛掷 离开 ,
但他之前的努力并没有白费。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][kiːp][ðə; ði][raɪt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [tɜːrɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
and he managed to keep the right side of the barge , turn the corner
和 他 管理 到 保持 这 正确的 边 的 这 驳船 , 转动 这 角落
[wɪˈðəʊt][ˈɡoʊɪŋ][əˈraʊnd] ,
without going around ,
没有 去 大约 ,
他设法保持在驳船的右侧, 没有绕路就转弯了。

[ænd; ənd][ˈzɪgzæɡ] [daʊn] [ˈkenɪŋtən] [ri:tʃ] , [ˈsləʊli] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] , [bʌt; bət]
and zigzag down Kennington reach , slowly indeed , but with much labor , but
和 之字形 向下 肯宁顿 抵达 , 缓慢地 的确 , 但 和 很多 劳动 , 但
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈseɪfli] .
at any rate safely .
在 任何 速度 安全 .

然后沿着肯宁顿河段蜿蜒而下，虽然速度很慢，但非常费力，不过至少安全无虞。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi; hi] [stɑ:pʔ] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ˈrekri:etɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
Rejoicing in his feat , he stopped at the island , and recreated himself with
欢欣鼓舞 在 他的 特技 , 他 停止 在 这 岛 , 和 重建 他自己 和
[ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [bɪr] ,
a glass of beer ,
一个 玻璃 的 啤酒 ,
他为自己的壮举感到欣喜，便在岛上停了下来，喝了一杯啤酒，恢复了元气。

[ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [ˈhoʊpfəli] [tɔ:rdz] [ˈsændfə-d] , [wɪtʃ] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ˈi:zi] [ˈdɪstəns] ,
looking now hopefully towards Sandford , which lay within easy distance ,
寻找 现在 希望 向 桑福德 , 哪个 躺 之内 简单的 距离 ,
现在满怀希望地望向桑福德，它就在不远处。

[naʊ] [ˈʌpwərdz] [əˈgen] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ri:tʃ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
now upwards again along the reach which he had just overcome ,
现在 向上 再次 沿着 这 抵达 哪个 他 有 只是 克服 ,
现在他再次沿着刚刚克服的障碍向上攀登，

[ænd; ənd] [ˈsɒlɪsɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪktəm] , [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd]
and solacing himself with the remembrance of a dictum , which he had
和 安慰 他自己 和 这 纪念 的 一个 格言 , 哪个 他 有
[hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈθɔ:rəti] ,
heard from a great authority ,
听到 从 一个 伟大的 权威 ,
他想起一位权威人士的一句格言，以此安慰自己。

[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪziə] [tu:; tə] [stɪr] [ʌp] [stri:m] [ðæn; ðən] [daʊn] ,
that it was always easier to steer up stream than down ,
那 它 曾是 总是 更轻松 到 转向 向上 溪流 比 向下 ,
逆流而上总是比顺流而下更容易。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi; hi][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] [ˈtrɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊvər] .
from which he argued that the worst part of his trial trip was now over .
从 哪个 他 争论 那 这 最差 部分 的 他的 审判 旅行 曾是 现在 超过 .
他由此认为，试探之旅中最糟糕的部分已经过去了。

[ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [skɪf] [tɜ:rn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenɪŋtən] [ri:tʃ] ,
Presently he saw a skiff turn the corner at the top of the Kennington reach ,
目前 他 锯 一个 小艇 转动 这 角落 在 这 顶部 的 这 肯宁顿 抵达 ,
这时，他看到一艘小艇从肯宁顿河段顶端拐了个弯。

[ænd; ənd] , [rɪˈzɔ:lviŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ɡet][tu:; tə] [ˈsændfə-d] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [ˈkʌmər] , [peɪd]
and , resolving in his mind to get to Sandford before the new comer , paid
和 , 解决 在 他的 头脑 到 得到 到 桑福德 前 这 新的 角 , 有薪酬的
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪr] ,
for his beer ,
为了 他的 啤酒 ,
他下定决心要在新来者之前赶到桑福德，于是付了啤酒钱。

[ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [əˈgen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌb] .
and betook himself again to his tub .
和 贝托克 他自己 再次 到 他的 浴缸 .
然后他又回到浴缸里泡澡。

[hi:; hi][gɑ:t] ['prɪtɪ] [wel] [ɔ:f] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['aɪlənd] ['ʌtɪŋ] [əʊt][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['raɪv(ə)l]
He got pretty well off , and , the island shutting out his unconscious rival
他 得到 漂亮的 出色地 离开 , 和 , 这 岛 关闭 出去 他的 无意识 竞争对手
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] ,
from his view ,
从 他的 看法 ,

他过得相当不错, 而且, 岛屿将他昏迷不醒的对手从他的视线中隔绝开来。

[wɜ:rkt] [ə'weɪ] [æt; ət][fɜ:rst] ['ʌndə] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
worked away at first under the pleasing delusion that he was holding his own .
工作 离开 在 第一的 在下面 这 令人愉悦 错觉 那 他 曾是 保持 他的 自己的 .
起初他埋头苦干, 却误以为自己能够独当一面。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ʌndɪ'si:vd] ,
But he was soon undeceived ,
但 他 曾是 很快 倘 ,
但他很快就识破了谎言。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['mɑ:nstrəsli] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [pəɹ'səʊ] [skɪf] [ʃoʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd]
for in monstrously short time the pursuing skiff showed around the corner and
为了 在 极其可怕 短的 时间 这 追求 小艇 显示 大约 这 角落 和
[bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
bore down on him .
钻孔 向下 在 他 .

仅仅过了极短的时间, 追击的小艇就从拐角处出现, 向他疾驰而来。

[hi:; hi]['nevər] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['efərts] ,
He never relaxed his efforts ,
他 绝不 轻松 他的 努力 ,
他从未放松过努力。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hænd][ʻoʊvər]
but could not help watching the enemy as he came up with him hand over
但 可以 不是 帮助 观看 这 敌人 作为 他 来了 向上 和 他 手 超过
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但他还是忍不住看着敌人一步步逼近,

[ænd; ənd] ['envɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:n]
and envying the perfect ease with which he seemed to be pulling his long
和 羡慕 这 完美的 舒适 和 哪个 他 似乎 到 是 拉 他的 长的
['stedi] [stroʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stiəd] ,
steady stroke and the precision with which he steered ,
稳定的 中风 和 这 精确 和 哪个 他 转向 ,
他羡慕他划水时那种轻松自如、稳定有力的姿势, 以及他掌舵时的精准度。

['skersli] ['evər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
scarcely ever casting a look over his shoulder .
几乎 曾经 铸件 一个 看 超过 他的 肩膀 .
他几乎从不回头看一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hʌɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:kʃɪə] [saɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [skɪf] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
He was hugging the Berkshire side himself , as the other skiff passed him ,
他 曾是 拥抱 这 伯克郡 边 他自己 , 作为 这 其他 小艇 通过了 他 ,
当另一艘小艇从他身边经过时, 他正紧紧地贴着伯克郡的海岸。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['skʌlər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd]
and thought he heard the sculler say something about keeping out , and
和 想法 他 听到 这 划艇 说 某物 关于 保持 出去 , 和
[ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['læʃər] ;
minding the small lasher ;
介意 这 小的 鞭打者 ;
他好像听到划桨手说要远离人群，还要提防那个小鞭子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['despəɾət] ['efərts] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz]
but the noise of the waters and his own desperate efforts prevented his
但 这 噪音 的 这 水 和 他的 自己的 绝望的 努力 阻止 他的
[ˈhi:dɪŋ] , [ɔ:r] ,
heeding , or ,
听从 , 或者 ,
但是，水声和他自己拼命的努力使他无暇顾及，或者说，

[ɪn'di:d] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['pleɪnli] .
indeed , hearing the warning plainly .
的确 , 听力 这 警告 显然 .
确实，我清楚地听到了警告。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [həʊ'veər] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['pleɪnli] [ˈnʌf] [moʊst][enər'dʒetɪk] [ʃaʊts] [br'haɪnd]
In another minute , however , he heard plainly enough most energetic shouts behind
在 其他 分钟 , 然而 , 他 听到 显然 足够的 最多 精力充沛 喊叫 在后面
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
him and ,
他 和 ,
然而，仅仅过了一会儿，他就清楚地听到身后传来非常响亮的喊叫声，

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʊʊldər] ,
turning his head over his right shoulder ,
转弯 他的 头 超过 他的 正确的 肩膀 ,
他将头转向右肩后方，

[sɔ:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [hɪm; ɪm] ['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪf] ['ræpɪdli] [ʌp] [stri:m]
saw the man who had just passed him backing his skiff rapidly up stream
锯 这 男人 WHO 有 只是 通过了 他 后盾 他的 小艇 快速 向上 溪流
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .
他看到刚才经过的那个人正迅速地将小艇逆流而上，朝他驶来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [wɜ:rl] [raʊnd] ,
The next moment he felt the bows of his boat whirl round ,
这 下一个 片刻 他 毛毡 这 弓 的 他的 船 旋转 圆形的 ,
下一刻，他感到船头猛地旋转起来。

[ðə; ði][oʊld] [tʌb] ['graʊndɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] ,
the old tub grounded for a moment , and then , turning over on her side ,
这 老的 浴缸 接地 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 转弯 超过 在 她 边 ,
老旧的浴缸停顿了一下，然后侧翻过来，

[ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [drɪ'sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] ['læʃər] .
shot him out on to the planking of the steep descent into the small lasher .
射击 他 出去 在 到 这 木板 的 这 陡 下降 进入 这 小的 鞭打者 .
把他射到通往小鞭答者的陡峭下坡的木板路上。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:rdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['slɪpəri] [tu:; tə][hoʊld] ,
He grasped at the boards , but they were too slippery to hold ,
他 抓住 在 这 板 , 但 他们 是 也 滑 到 抓住 ,
他试图抓住木板，但木板太滑，抓不住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and the rush of water was too strong for him ,
和 这 匆忙 的 水 曾是 也 强的 为了 他 ,
水流太急, 他无法应付。

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] , [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]
and rolling him over and over like a piece of driftwood , plunged him
和 滚动 他 超过 和 超过 喜欢 一个 片 的 浮木 , 暴跌 他
[ˈɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [bɪˈləʊ] .
into the pool below .
进入 这 水池 以下 .

然后像翻动一块浮木一样把他翻来覆去地扔进下面的水池里。
[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [fraɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ta:m] [left] [hɪm'self]
After the first moment of astonishment and fright was over , Tom left himself
后 这 第一的 片刻 的 惊讶 和 惊吓 曾是 超过 , 汤姆 左边 他自己
[tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] ,
to the stream ,
到 这 溪流 ,

最初的惊愕和恐惧过后, 汤姆独自一人留在了溪流中。
[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈpædlɪŋ] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ,
holding his breath hard , and paddling gently with his hands , feeling sure that ,
保持 他的 气息 难的 , 和 划桨 轻轻地 和 他的 双手 , 感觉 当然 那 ,
他屏住呼吸, 双手轻轻划水, 心中充满信心:

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊld][ɑ:n] , [hi:; hi][ʃʊd; jəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ;
if he could only hold on , he should come to the surface sooner or later ;
如果 他 可以 仅有的 抓住 在 , 他 应该 来 到 这 表面 很快 或者 之后 ;
只要他能坚持下去, 迟早会浮出水面;

[wɪtʃ] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈhæpənd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈlenθi] [səbˈmɜ:rʒ(ə)n] .
which accordingly happened after a somewhat lengthy submersion .
哪个 因此 发生 后 一个 有些 冗长 浸没 .
因此, 这发生在经过一段较长时间的浸泡之后。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [ɑ:n][ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] , [ˈæftər][ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] ,
His first impulse on rising to the surface , after catching his breath ,
他的 第一的 冲动 在 上升 到 这 表面 , 后 捕捉 他的 气息 ,
他浮出水面喘了口气后, 第一个念头是:

[wʌz; wəz][tu:; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
was to strike out for the shore , but , in the act of doing so ,
曾是 到 罢工 出去 为了 这 支撑 , 但 , 在 这 行为 的 正在做 所以 ,
原本打算向岸边游去, 但在这样做的时候,

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [skɪf] [ˈkʌmɪŋ] [stɜ:rn] [ˈfɔ:rməʊst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdi:snt] [ˈæftər]
he caught sight of the other skiff coming stern foremost down the decent after
他 捕捉 视线 的 这 其他 小艇 未来 船尾 首先 向下 这 体面的 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他瞥见另一艘小艇在他身后, 船尾朝前地顺着斜坡驶来。
[ænd; ənd][hi:; hi][tra:d][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə] [wa:tʃ] .
and he trod the water and drew in his breath to watch .
和 他 践踏 这 水 和 画 在 他的 气息 到 手表 .
他涉水而行, 屏住呼吸观看。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtuːmɔlt] [bɪˈloʊ] ; [ðə; ði] [ˈskɪlər]
Down she came , as straight as an arrow , into the tumult below ; the sculler
向下 她 来了 , 作为 直的 作为 一个 箭 , 进入 这 骚乱 以下 ; 这 划艇
[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] ,
sitting upright ,
坐着 直立 ,

她像箭一样笔直地冲了下去, 落入下方的喧嚣之中; 划桨手笔直地坐着,

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪlz] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and holding his sculls steadily in the water .
和 保持 他的 单人双桨 稳步 在 这 水 .

他稳稳地握住双桨, 在水中划行。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [ˈʌndər] , [bʌt; bət] [ˈraɪtɪd] [hɜːrˈself] ,
For a moment she seemed to be going under , but righted herself ,
为了 一个 片刻 她 似乎 到 是 去 在下面 , 但 右 她自己 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈwɔːtər] [ˈstɪl] [ˈwɔːtər] ;
她一度似乎要沉下去, 但随即又稳住了身形。

[ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔːtər] ;
and glided swiftly into the still water ;
和 滑翔 迅速地 进入 这 仍然 水 ;

然后迅速滑入平静的水面;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈskɪlər] [kæst][ə; eɪ][ˈheɪsti][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ɡlæns] [əˈraʊnd] ,
and then the sculler cast a hasty and anxious glance around ,
和 然后 这 划艇 投掷 一个 仓促 和 焦虑的 瞥一眼 大约 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈwɔːtər] [ˈstɪl] [ˈwɔːtər] ;
然后, 划桨手匆匆而焦虑地环顾四周。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz][hæf - [draʊnd] [hed] .
till his eyes rested on our hero's half - drowned head .
直到 他的 眼睛 休息 在 我们的 英雄们 一半 - 溺水 头 .

直到他的目光落在了我们英雄半淹没的头颅上。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **Oh , there you are !**
“ 哦 , 那里 你 是 !

“哦, 原来你在这儿啊! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] ; “ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][hoʊp] .
“ **he said , looking much relieved ; “ all right , I hope .**
“ 他 说 , 寻找 很多 松了口气 ; “ 全部 正确的 , 我 希望 .

“好吧, 但愿如此。”他说道, 看起来如释重负; ”

[nɑːt][hɜːrt] , [eɪ] ? “
Not hurt , eh ? “
不是 伤害 , 嗯 ? “

没受伤吧?

“ [noʊ] , [ˈθæŋki] ; [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , “ [ˈænsər] [tɑːm] .
“ **No , thankee ; all right , I believe , “ answered Tom .**
“ 不 , 谢谢 ; 全部 正确的 , 我 相信 , “ 回答 汤姆 .

“不, 谢谢; 好的, 我想是这样,”汤姆回答道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? “
“ **What shall I do ? “**
“ 什么 将 我 做 ? “

我该怎么办?

“ [swɪm] [əˈʃɔːr] ; [aɪl] [lʊk] [ˈæftər][jɔːr; jər][boʊt] .
“ **Swim ashore ; I'll look after your boat .**
“ 游泳 岸上 ; 患病的 看 后 你的 船 .

“游到岸边去吧; 我会照顾你的船。”

” [soʊ][tɑ:m] [tʊk] [ðə; ði][əd'vaɪs] , [swæm] [ə'ɔ:r] ,
” **So Tom took the advice , swam ashore ,**
” 所以 汤姆 采取 这 建议 , 游泳 岸上 ,

于是汤姆听从了建议，游到了岸边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz][hi;; hi] ['raɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [tʌb]
and there stood dripping and watching the other as he righted the old tub
和 那里 站立 滴落 和 观看 这 其他 作为 他 右 这 老的 浴缸
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['kwaiətli] ['bɑ:təm] [ʌpwərdz] ,
which was floating quietly bottom upwards ,
哪个 曾是 漂浮的 悄悄 底部 向上 ,

他站在那里，浑身湿透，看着另一个人把那只静静地底部朝上漂浮在水面上的旧浴缸扶正。

['lɪt(ə)] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɪʃhæp] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] , [ɪf] ['boʊts][kæn; kən] [wɪʃ] ,
little the worse for the mishap , and no doubt , if boats can wish ,
小的 这 更糟 为了 这 意外 , 和 不 怀疑 , 如果 船 能 希望 ,
这次小事故对船只的影响微乎其微，毫无疑问，如果船只能够许愿的话.....

[ˈɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wʊd(ə)n] [maɪnd][tu;; tə][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə][goʊ]['kwaiətli][tu;; tə] ['pi:sɪz]
earnestly desiring in her wooden mind to be allowed to go quietly to pieces
切实 渴望 在 她 木制的 头脑 到 是 允许 到 去 悄悄 到 件
[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
then and there ,
然后 和 那里 ,

她那颗僵化的心肠里真切地渴望着能就此安静地崩溃瓦解。

[ˈsu:nər] [tu;; tə][bi;; bi] ['reskjʊ:d] [ðæn; ðən][bi;; bi] [ə'gen] [ɪn'trʌstɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈfreʃmən]
sooner to be rescued than be again entrusted to the guidance of freshmen
很快 到 是 获救 比 是 再次 受托 到 这 指导 的 大一新生
.
:
.

宁愿被解救，也不愿再次托付给新生指导。

[ðə; ði] [tʌb] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði]['streɪndʒər] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] ,
The tub having been brought to the bank , the stranger started again ,
这 浴缸 拥有 到过 带来 到 这 银行 , 这 陌生人 开始 再次 ,
浴缸被搬到岸边后，陌生人又开始说话了。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] ['bɑ:təm] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr]
and collected the sculls and bottom boards which were floating about here
和 集 这 单人双桨 和 底部 板 哪个 是 漂浮的 关于 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pu:l] ,
and there in the pool ,
和 那里 在 这 水池 ,

然后把漂浮在泳池各处的桨板和底板都捡了起来。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sælvɪdʒ] [ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [koʊt] , [ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and also succeeded in making salvage of Tom's coat , the pockets of which
和 还 成功了 在 制作 打捞 的 汤姆的 外套 , 这 口袋 的 哪个
[held] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
held his watch ,
握住 他的 手表 ,

而且他还成功地抢救出了汤姆的外套，外套口袋里装着他的手表。

[pɜ:rs] , [ænd; ənd][sɪ'ɡɑ:r] [keɪs] .
purse , and cigar case .
钱包 , 和 雪茄 案件 .

钱包和雪茄盒。

[ði:z] [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [dɪ'livərɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
These he brought to the bank , and delivering them over ,
这些 他 带来 到 这 银行 , 和 运送 他们 超过 ,
他把这些钱带到银行, 并交付给了银行。

[ɪn'kwaɪəd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] .
inquired whether there was anything else to look after .
询问 无论 那里 曾是 任何事物 别的 到 看 后 .
询问是否还有其他事情需要处理。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][kæp] .
“ **Thank you , no ; nothing but my cap .**
“ 感谢 你 , 不 ; 没有什么 但 我的 帽 .
“谢谢, 不用了, 除了我的帽子什么都没有。”

[ˈnevər] [maɪnd][,aɪ 'ti:] .
Never mind it .
绝不 头脑 它 .
别在意。

[ɪts] [lʌk] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][bɔ:st][ðə; ði][koʊt] , “ [sed] [tɑ:m] ,
It's luck enough not to have lost the coat , ” said Tom ,
它是 运气 足够的 不是 到 有 丢失的 这 外套 , “ 说 汤姆 ,
“没把外套弄丢已经很幸运了,”汤姆说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['gɑ:rmənt][tu:; tə][let][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd]
holding up the dripping garment to let the water run out of the arms and
保持 向上 这 滴落 服装 到 让 这 水 跑步 出去 的 这 武器 和
[ˈpɑ:kɪt] - [hoʊlz] ,
pocket - holes ,
口袋 - 孔 ,
提起滴水的衣服, 让水从袖口和口袋处流出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪŋɪŋ] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
and then wringing it as well as he could .
和 然后 拧干 它 作为 出色地 作为 他 可以 .
然后他使劲拧干它。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , “ [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [aɪ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['lʊkɪŋ] [tu:] [nu:] ['eni]
“ **At any rate , ” thought he , “ I needn't be afraid of its looking too new any**
“ 在 任何 速度 , “ 想法 他 , “ 我 不必 是 害怕的 的 它是 寻找 也 新的 任何
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
“无论如何,”他心想, “我再也不用担心它看起来太新了。”

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][pʊt] [ɔ:f] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌŋ] [mɔ:r] [raʊnd] ,
“ **The stranger put off again , and made one more round ,**
“ 这 陌生人 放 离开 再次 , 和 制成 一 更多的 圆形的 ,
陌生人又停了下来, 又绕了一圈。

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈoʊvər'lʊkt] ,
searching for the cap and anything else which he might have overlooked ,
搜索 为了 这 帽 和 任何事物 别的 哪个 他 可能 有 被忽视的 ,
[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .
他四处寻找帽子以及其他他可能忽略的东西, 但一无所获。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [tɑ:m][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [wel] [ˈoʊvər] ,
While he was doing so , Tom had time to look him well over ,
尽管 他 曾是 正在做 所以 , 汤姆 有 时间 到 看 他 出色地 超过 ,
趁着这个空档, 汤姆仔细地打量了他一番。

[ænd; ænd] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] .
and see what sort of a man had come to his rescue .
和 看 什么 种类 的 一个 男人 有 来 到 他的 救援 .

看看是什么样的人来救他了。

[hi;; hi][hɑ:rdli] [nu:] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:blɪ'geɪn] — [æt; ət] [li:st] [ɪf]
He hardly knew at the time the full extent of his obligation — at least if
他 几乎 知道 在 这 时间 这 满的 程度 的 他的 义务 — 在 至少 如果
[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪn] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] ['rekənd] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ['æktʃuəli]
this sort of obligation is to be reckoned not so much by the service actually
这 种类 的 义务 是 到 是 估计 不是 所以 很多 经过 这 服务 实际上
[rendəd] ,
rendered ,
渲染 ,

当时他几乎不了解自己所承担的全部义务——至少如果这种义务的衡量标准不完全取决于实际提供的服务的话。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][rɪsk] [ɪn'kaʊntər] [tu;; tə][bi;; bi][eɪb(ə)l][tu;; tə] ['rendər] [aɪ 'ti:] .
as by the risk encountered to be able to render it .
作为 经过 这 风险 遭遇 到 是 有能力的 到 使成为 它 .

就像为了实现它而遇到的风险一样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pra:bəbli] [nɑ:t] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dɜrd] [tu;; tə]
There were probably not three men in the University who would have dared to
那里 是 大概 不是 三 男人 在 这 大学 WHO 会 有 敢于 到
[ʃu:t] [ðə; ði] ['læʃər] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ɪn][ɪts] [ðen] [steɪt] ,
shoot the lasher in a skiff in its then state ,
射击 这 鞭打者 在 一个 小艇 在 它是 然后 状态 ,
当时大学里大概没三个人敢在小艇上射杀那个鞭答者。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] ; [ænd; ænd][tɑ:m] [hɪm'self] [hæd; həd]
for it was in those times a really dangerous place ; and Tom himself had
为了 它 曾是 在 那些 时代 一个 真的 危险的 地方 ; 和 汤姆 他自己 有
[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'skeɪp] ,
an extraordinary escape ,
一个 非凡的 逃脱 ,

因为在当时那里确实是一个非常危险的地方；而汤姆本人也经历了一次非同寻常的逃脱。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] ['mɪlər] , [ðə; ði][es 'ti:] . ['æmˌbroʊz] ['kɑ:ksn] , [ri'mɑ:kt] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
for , as Miller , the St . Ambrose coxswain , remarked on hearing the story ,
为了 , 作为 磨坊主 , 这 英石 : 安布罗斯 舵手 , 评论 在 听力 这 故事 ,
正如圣安布罗斯号的舵手米勒在听到这个故事后所说：

" [noʊ][wʌn] [hu:] ['wɔznt] [bɔ:rn][tu;; tə][bi;; bi] [hʌŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [roʊld] [daʊn] [aɪ 'ti:] [wɪ'daʊt]
" **No one who wasn't born to be hung could have rolled down it without**
" 不 — WHO 不是 出生 到 是 悬挂 可以 有 滚动 向下 它 没有
['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd] ,
knocking his head against something hard ,
敲门 他的 头 反对 某物 难的 ,
“凡不是天生注定要被绞死的人，都不可能从那条路上滚下来而不撞到硬物。”

[ænd; ænd]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [laɪk] [li:d] [wen] [hi;; hi][ɡɑ:t][tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
and going down like lead when he got to the bottom .
和 去 向下 喜欢 带领 什么时候 他 得到 到 这 底部 .

到达谷底时，他像铅一样沉下去。

" [hi;; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" **He was very well satisfied with his inspection .**
" 他 曾是 非常 出色地 使满意 和 他的 检查 .
他对检查结果非常满意。

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈoʊldəɹ][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjəɹ]
The other man was evidently a year or two older than himself , his figure
这 其他 男人 曾是 显然 一个 年 或者 二 老 比 他自己 , 他的 数字
[wʌz; wəz] [mɔːr] [set] ,
was more set ,
曾是 更多的 放 ;

另一个人显然比他年长一两岁，身材也更健壮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋɡəɹ] [ˈwɪskəɹz] [ðæn; ðən][ɑːr; əɹ][ˈdʒen(ə)rəli] [ɡroʊn] [æt; ət] [ˈtwenti] .
and he had stronger whiskers than are generally grown at twenty .
和 他 有 更强 胡须 比 是 一般来说 生长 在 二十 .
他的胡须比一般二十岁的人长得更浓密。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmweɹ] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [ten][ɪn] [haɪt] , [ˈveri] [diːp] - [ˈtʃestɪd] ,
He was somewhere about five feet ten in height , very deep - chested ,
他 曾是 某处 关于 五 脚 十 在 高度 , 非常 深的 - 胸部 ,
他身高大约五英尺十英寸，胸膛很宽阔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈpaʊərf(ə)] [ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] .
and with long powerful arms and hands .
和 和 长的 强大的 武器 和 双手 ;
并且拥有修长有力的手臂和双手。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] , [haʊˈevəɹ] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli]
There was no denying , however , that at the first glance he was an ugly
那里 曾是 不 否认 , 然而 , 那 在 这 第一的 瞥一眼 他 曾是 一个 丑陋的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

然而，不可否认的是，乍一看他长相丑陋；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] - [pɑːks] , [hæd; həd][lɑːrdʒ] [fɪtʃəɹ] , [haɪ] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] ,
he was marked with small - pox , had large features , high cheekbones ,
他 曾是 标记 和 小的 - 天花 , 有 大的 特征 , 高的 颧骨 ,
[ˈdiːpli] [set] [aɪz] ,
deeply set eyes ,
深 放 眼睛 ,
他身上有天花的痕迹，五官较大，颧骨高，眼睛深陷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [tʃɪn] ;
and a very long chin ;
和 一个 非常 长的 下巴 ;
还有很长的下巴；

[ænd; ənd][hæd; həd][ɡɑːt][ðə; ði] [trɪk] [wɪt] [ˈmeni] [ˌʌndəɹˈhʌŋ] [men][hæv; həv][ʌv; əv] [kəmˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz]
and had got the trick which many underhung men have of compressing his
和 有 得到 这 诡计 哪个 许多 悬垂 男人 有 的 压缩 他的
[ˈʌpəɹ] [lɪp] .
upper lip .
上 唇 .
他学会了許多下垂男性都会的技巧，那就是夹紧上唇。

[ˌnevəɹðəˈles] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪt] [hɪt] [ˈtɑːmz] [ˈfænsɪ] ,
Nevertheless , there was that in his face which hit Tom's fancy ,
尽管如此 , 那里 曾是 那 在 他的 脸 哪个 打 汤姆的 想要 ,
然而，他脸上的某种特质却深深吸引了汤姆。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈreskjʊəɹ] [ˈbetəɹ] .
and made him anxious to know his rescuer better .
和 制成 他 焦虑的 到 知道 他的 救援人员 更好的 .
这让他更加渴望了解他的救命恩人。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [gʊd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:tn] [aʊt][ʌv; əv][him; ɪm] .
He had an instinct that good was to be gotten out of him .
他 有 一个 本能 那 好的 曾是 到 是 获得 出去 的 他 .
他有一种直觉，觉得应该把他的潜能发挥出来。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm]
So he was very glad when the search was ended , and the stranger came
所以 他 曾是 非常 高兴的 什么时候 这 搜索 曾是 结束 , 和 这 陌生人 来了
[tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
to the bank ,
到 这 银行 ,
所以当搜寻结束，陌生人来到银行时，他非常高兴。

[ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [skʌlz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
shipped his sculls , and jumped out with the painter of his skiff in his hand
已发货 他的 单人双桨 , 和 跳了起来 出去 和 这 画家 的 他的 小艇 在 他的 手
,
.
,
他卸下双桨，手里拿着小船的油漆工跳了出去。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['fæsn] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [stʌmp] , [waɪl] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] —
which he proceeded to fasten to an old stump , while he remarked —
哪个 他 继续 到 系 到 一个 老的 树桩 , 尽管 他 评论 —
他一边将绳子系在一截老树桩上，一边说道——

“ [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['kæps] [lɔ:st] . ”
“ **I'm afraid the cap's lost .** ”
“ 我是 害怕的 这 帽子 丢失的 . ”
“恐怕帽子丢了。”

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ðə; ði] [li:st] . ”
“ **It doesn't matter the least .** ”
“ 它 不 事情 这 至少 . ”
“这根本无关紧要。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][help][em 'i:;] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
Thank you for coming to help me ; it was very kind indeed , and more
感谢 你 为了 未来 到 帮助 我 ; 它 曾是 非常 种类 的确 , 和 更多的
[ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
than I expected .
比 我 预期的 .
谢谢你来帮我，真是太好了，比我预想的还要好。

[dəʊnt] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ˈɑ:ksfərd][mæn] [wɪl] ['nevər] [seɪv] [ə'hʌðər] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ən'les] [ðeɪ]
Don't they say that one Oxford man will never save another from drowning unless they
不 他们 说 那 一 牛津 男人 将要 绝不 节省 其他 从 溺水 除非 他们
[hæv; həv] [bɪn] [ɪntrə'du:st] ? “
have been introduced ? ”
有 到过 介绍 ? “
人们不是常说，除非彼此认识，否则牛津大学的学生永远不会去救溺水者吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑ:tɪ][hɜ:rt] ? ”
“ **I don't know ,** ” **replied the other ;** “ **are you sure you're not hurt ?** ”
“ 我 不 知道 , “ 回复 这 其他 ; “ 是 你 当然 你是 不是 伤害 ? ”
“我不知道,”另一个人回答说,“你确定你没受伤吗?”

“ [jes] , [kwart] , “ [sed] [tɑ:m] ,
“ **Yes , quite ,** ” **said Tom ,**
“ 是的 , 相当 , “ 说 汤姆 ,
“是的，确实如此,”汤姆说。

[fɔɪld] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l][plæn][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ɪntrə'duːs]
foiled in what he considered an artful plan to get the stranger to introduce
挫败 在 什么 他 经过考虑的 一个 巧 计划 到 得到 这 陌生人 到 介绍
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自认为精心策划的让陌生人自我介绍的计划失败了。

“ [ðen] [wɪə(r)] [ˈveri] [wel] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
“ **Then we're very well out of it , ” said the other ,**
” 然后 是 非常 出色地 出去 的 它 , ” 说 这 其他 ,
“那就彻底脱身了,”另一个人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈtʌmblɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv]
looking at the steep descent into the lashers , and the rolling tumbling rush of
寻找 在 这 陡 下降 进入 这 鞭打者 , 和 这 滚动 翻滚 匆忙 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɪˈloʊ] .
the water below .
这 水 以下 .

看着陡峭的下坡路通往瀑布, 以及下方翻滚奔腾的水流。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə]
“ **Indeed we are , ” said Tom ; “ but how in the world did you manage not to**
” 的确 我们 是 , ” 说 汤姆 ; ” 但 如何 在 这 世界 做过 你 管理 不是 到
[ʌp'set] ? “
upset ? ”
沮丧的 ? ”

“的确如此,”汤姆说, “但你们究竟是如何做到不惹人生气的呢? ”

“ [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [maɪ'self] — [aɪ][hæd; həd] [ɪpt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [juː; jʊ] [siː] .
“ **I hardly know myself — I had shipped a good deal of water , you see .**
” 我 几乎 知道 我 — 我 有 已发货 一个 好的 交易 的 水 , 你 看 .
“我几乎都不了解自己了——你知道, 我运了很多水。”

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kʌm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Perhaps I ought to have jumped out on the bank and come across to you ,
也许 我 应该 到 有 跳了起来 出去 在 这 银行 和 来 穿过 到 你 ,
或许我应该跳到河岸上去找你,

[ˈliːvɪŋ] [maɪ] [skɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʌp'set] [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ]
leaving my skiff in the river , for if I had upset I couldn't have helped you
离开 我的 小艇 在 这 河 , 为了 如果 我 有 沮丧的 我 不能 有 帮助 你
[mʌt]] .
much .
很多 .

我把小船留在河里, 因为如果我惹恼了你, 我就帮不了你什么了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] .
However , I followed my instinct , which was to come the quickest way .
然而 , 我 随后 我的 本能 , 哪个 曾是 到 来 这 最快 方式 .
然而, 我还是听从了自己的直觉, 选择了最快的路线。

[aɪ] [θɔːt] , [tuː] ,
I thought , too ,
我 想法 , 也 ,
我也这么想。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz] .
that if I could manage to get down in the boat I should be of more use .
那 如果 我 可以 管理 到 得到 向下 在 这 船 我 应该 是 的 更多的 使用 .
如果我能设法下到船上, 就能发挥更大的作用了。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] ;
I am very glad I did it , " he added after a moment's pause ;
我 是 非常 高兴的 我 做过 它 , " 他 额外 后 一个 瞬间 暂停 ;
“我很高兴我这么做了,”他停顿片刻后补充道;

" [aɪm] [ˈriːəli] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [pleɪs] . "
" I'm really proud of having come down that place . "
" 我是 真的 自豪的 的 拥有 来 向下 那 地方 . "

“我为自己曾来过这里而感到非常自豪。”

" [soʊ] [eɪnt] [aɪ] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɔɪnd] .
" So ain't I , " said Tom , with a laugh , in which the other joined .
" 所以 不是 我 , " 说 汤姆 , 和 一个 笑 , 在 哪个 这 其他 加入 .
“我也是,”汤姆笑着说, 另一个人也跟着笑了。

" [bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [tʃɪld] ,
" But now you're getting chilled ,
" 但 现在 你是 获得 冷藏 ,
但现在你开始感到寒冷了,

" [ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæʃər] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ˈtɑːmz] [tʃætərɪŋ] [dʒɔːz] .
" and he turned from the lash and looked at Tom's chattering jaws .
" 和 他 转向 从 这 鞭打者 和 看起来 在 汤姆的 喋喋不休 下颚 .
他转过身, 不再看向鞭子, 而是看着汤姆颤抖的下巴。

" [oʊ] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] .
" Oh , it's nothing .
" 哦 , 它是 没有什么 .

“哦, 没什么。”

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [wet] . "
I'm used to being wet . "
我是 用过的 到 存在 湿的 . "

我已经习惯浑身湿透了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" But you may just as well be comfortable if you can .
" 但 你 可能 只是 作为 出色地 是 舒服的 如果 你 能 .
“但如果可以的话, 你当然应该让自己感到舒适。”

[hɪəz] [ðɪs] [rʌf] [ˈdʒɜːrzi] [wɪtʃ] [aɪ][juːz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt] ; [pʊl] [ɔːf] [ðæt] [wet] [ˈkɑːt(ə)n] [əˈfer]
Here's this rough Jersey which I use instead of a coat ; pull off that wet cotton affair
这里是 这 粗糙的 球衣 哪个 我 使用 反而 的 一个 外套 ; 拉 离开 那 湿的 棉布 事务
,
!
,

这是件粗糙的针织衫, 我用它来代替外套; 脱掉那件湿漉漉的棉质外套吧。

[ænd; ænd][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ænd] [ðen] [wiːl] [get][tuː; tə][wɜːrk] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə]
and put it on , and then we'll get to work , for we have plenty to
和 放 它 在 , 和 然后 出色地 得到 到 工作 , 为了 我们 有 很多 到
[duː] .
do .
做 .

穿上它, 然后我们就可以开始工作了, 因为我们有很多事情要做。

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈɪt(ə)][pərˈsweɪz(ə)n][tɑːm][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ænd][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt]
" After a little persuasion Tom did as he was bid , and got into the great
" 后 一个 小的 劝说 汤姆 做过 作为 他 曾是 出价 , 和 得到 进入 这 伟大的
[ˈwʊlən] [ˈgɑːrmənt] ,
woolen garment ,
羊毛 服装 ,

“经过一番劝说, 汤姆照做了, 穿上了那件厚重的羊毛大衣。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmfərtɪŋ] ；
which was very comforting ；
哪个 曾是 非常 令人感到安慰 ；

这让人感到非常欣慰；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [set] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [skɪf] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] [stri:m] ．
and then the two set about getting their skiffs back into the main stream ．
和 然后 这 二 放 关于 获得 他们的 小艇 后退 进入 这 主要的 溪流 ．

然后两人开始想办法让他们的小艇重新驶入主流。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈi:zi] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [skɪf] ；
This was comparatively easy as to the lighter skiff ；
这 曾是 比较 简单的 作为 到 这 打火机 小艇 ；

对于较轻型的小艇来说，这相对容易得多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [beɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ；
which was soon baled out and hauled by main force on to the bank ；
哪个 曾是 很快 打包 出去 和 拖拽 经过 主要的 力量 在 到 这 银行 ；

很快，水就被舀出，并由主力部队拖到河岸上。

[ˈkærid] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [əˈgen] ．
carried across and launched again ．
携带 穿过 和 发射 再次 ．

移植并再次启动。

[ðə; ði] [tʌb] [geɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] ； [fɔ:r; fər] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər]
The tub gave them much more trouble , for she was quite full of water
这 浴缸 给予 他们 很多 更多的 麻烦 ， 为了 她 曾是 相当 满的 的 水

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhevi] ；
and very heavy ；
和 非常 重的 ；

浴缸给他们带来了更多麻烦，因为它装满了水，而且很重；

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔ:r] [soʊ] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ；
but after twenty minutes or so of hard work ；
但 后 二十 分钟 或者 所以 的 难的 工作 ；

但经过大约二十分钟的努力后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmju:tʃuəl] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪbərər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]
during which the mutual respect of the labourers for the strength and
期间 哪个 这 相互的 尊重 的 这 劳工 为了 这 力量 和

[ˈwɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈkri:st] ；
willingness of each other was much increased ；
意愿 的 每个 其他 曾是 很多 增加 ；

在此期间，劳动者之间对彼此的力量和意愿的相互尊重大大增强。

[fɪ:; fɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [stri:m] ； [ˈli:kɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] ；
she also lay in the main stream , leaking considerably ；
她 还 躺 在 这 主要的 溪流 ， 泄漏 相当 ；

她也躺在主河道里，漏水很严重。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [nɔ:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ədˈventʃər] ．
but otherwise not much the worse for her adventure ．
但 否则 不是 很多 这 更糟 为了 她 冒险 ．

但除此之外，她的这次冒险并没有给她带来太大的伤害。

“ [naʊ] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [du:] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ．
“ Now what do you mean to do ? ” said the stranger ．
“ 现在 什么 做 你 意思是 到 做 ? ” 说 这 陌生人 ．

“现在你打算怎么办？”陌生人问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] .

“ I don't think you can pull home in her .

“ 我 不 思考 你 能 拉 家 在 她 .

“我觉得你开着她没法回家。”

[wʌŋ] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈdæmɪdʒd] .

One doesn't know how much she may be damaged .

— 不 知道 如何 很多 她 可能 是 损坏的 .

谁也不知道她可能受到了多大的伤害。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] , [ɔːr] [pleɪ] [ˈeni] [præŋk] . “

She may sink in the lock , or play any prank . ”

她 可能 下沉 在 这 锁 , 或者 玩 任何 恶作剧 . ”

她可能会陷进锁里，或者恶作剧。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

“ But what am I to do with her ? ”

“ 但 什么 是 我 到 做 和 她 ? ”

“可是我该拿她怎么办呢？ ”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈsændfɜːd] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] ,

“ Oh , you can leave her at Sandford and walk up ,

“ 哦 , 你 能 离开 她 在 桑福德 和 走 向上 ,

“哦，你可以把她留在桑福德，然后自己走上去。”

[ænd; ənd] [send] [wʌŋ][ʌv; əv] [ˈhɔːlz] [bɔɪz] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

and send one of Hall's boys after her .

和 发送 一 的 大厅 男孩们 后 她 .

然后派霍尔手下的一个手下去追杀她。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [toʊ] [hɜːr; hər][ʌp][bɪˈhaɪnd][maɪ] [skɪf] . “

Or , if you like , I will tow her up behind my skiff . ”

或者 , 如果 你 喜欢 , 我 将要 拖 她 向上 在后面 我的 小艇 . ”

或者，如果你愿意，我可以把她拖到我的小艇后面。”

“ [wəʊnt] [jʊr; jər] [skɪf] [ˈkæri] [tuː] ? ”

“ Won't your skiff carry two ? ”

“ 惯于 你的 小艇 携带 二 ? ”

“你的小艇不能载两个人吗？ ”

“ [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɪt] [ˈveri] [ˈkwaɪət] . ”

“ Yes ; if you like to come I'll take you , but you must sit very quiet . ”

“ 是的 ; 如果 你 喜欢 到 来 患病的 拿 你 , 但 你 必须 坐 非常 安静的 . ”

“好的，如果你愿意来，我可以带你去，但是你必须坐得很安静。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsændfɜːd] [fɜːrst] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [eɪl] ?

“ Can't we go down to Sandford first and have a glass of ale ?

“ 不能 我们 去 向下 到 桑福德 第一的 和 有 一个 玻璃 的 麦芽酒 ?

“我们能不能先去桑福德喝杯啤酒？ ”

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [aɪˈtiː] ? — [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hæz; həz] [stɔːpt] [maɪ] [waːtʃ] . “

What time is it ? — the water has stopped my watch . ”

什么 时间 是 它 ? — 这 水 有 停止 我的 手表 . ”

现在几点了？ ——我的手表停了。

“ [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [pæst] [θriː] .

“ A quarter past three .

“ 一个 四分之一 过去的 三 .

三点一刻。

[aɪ] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sper] . “

I have about twenty minutes to spare . ”

我 有 关于 二十 分钟 到 空闲的 . ”

我大概还有二十分钟空闲时间。

“ [kʌm] [ə'ɫɔ:ŋ] , [ðen] , ” [sed] [tɑ:m] ; “ [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [pʊl] [jʊr; jər] [skɪf] [daʊn] [tu:; tə] ” **Come along , then , ” said Tom ; “ but will you let me pull your skiff down to** 来 沿着 , 然后 , ” 说 汤姆 ; “ 但 将要 你 让 我 拉 你的 小艇 向下 到 [ˈsændfɜ:d] ? **Sandford ?** 桑福德 ?

“那就跟我来吧,”汤姆说,“不过,你能让我把你的小艇拉到桑福德去吗? ”

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [pʊl] [tu:; tə] [ˈsændfɜ:d] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ʌnd][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] . ” **I resolved to pull to Sandford to - day , and don't like to give it up . ”** 我 已解决 到 拉 到 桑福德 到 - 天 , 和 不 喜欢 到 给 它 向上 . ”

我今天决定要去桑福德, 不想放弃。

“ [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɑɪl] ; “ [dʒʌmp] [ɪn] , ” **By all means , if you like , ” said the other , with a smile ; “ jump in ,** 经过 全部 方法 , 如果 你 喜欢 , ” 说 这 其他 , 和 一个 微笑 ; “ 跳 在 ,

“当然可以, 如果你愿意的话,”另一个人笑着说,“跳进来吧。”

[ænd; ʌnd] [aɪl] [wɔ:k] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋk] . ” **and I'll walk along the bank . ”** 和 患病的 走 沿着 这 银行 . ”

我会沿着河岸走。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [tɑ:m] , [ˈhʌrɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [skɪf] , ” **Thank you , ” said Tom , hurrying into the skiff ,** 感谢 你 , ” 说 汤姆 , 匆忙 进入 这 小艇 ,

“谢谢,”汤姆说着, 匆匆钻进小艇。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; ʌv] [ə; eɪ] [maɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [wɔ:kt] **in which he completed the remaining quarter of a mile , while the owner walked** 在 哪个 他 完全的 这 其余的 四分之一 的 一个 英里 , 尽管 这 所有者 步行

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] , **by the side ,** 经过 这 边 ,

他跑完了剩下的四分之一英里, 而主人则在一旁走着。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . **watching him .** 观看 他 .

看着他。

[ðeɪ] [met] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [baɪ] [ˈsændfɜ:d] [lɔ:k] , **They met on the bank at the little inn by Sandford lock ,** 他们 遇见 在 这 银行 在 这 小的 客栈 经过 桑福德 锁 ,

他们在桑福德船闸旁的小旅馆河岸边相遇了。

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; ʌv] [eɪl] , **and had a glass of ale ,** 和 有 一个 玻璃 的 麦芽酒 ,

然后喝了一杯麦芽酒。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [tɑ:m] [kən'fest] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈnævɪgeɪtɪd] **over which Tom confessed that it was the first time he had ever navigated** 超过 哪个 汤姆 坦白 那 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 导航

[ə; eɪ] [skɪf] [baɪ] [hɪm'self] , **a skiff by himself ,** 一个 小艇 经过 他自己 ,

汤姆坦白说, 这是他第一次独自驾驶小艇。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [əˈmjuːzmənt]
and gave a detailed account of his adventures , to the great amusement
和 给予 一个 详细的 帐户 的 他的 冒险 , 到 这 伟大的 娱乐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
of his companion .
的 他的 伴侣 :

他详细地讲述了自己的冒险经历，逗得同伴哈哈大笑。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][goʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] , [æt; ət][ˈtɑːmz] [ˈɜːrnɪst]
And by the time they rose to go , it was settled , at Tom's earnest
和 经过 这 时间 他们 玫瑰 到 去 , 它 曾是 定居 , 在 汤姆的 认真
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,

当他们起身准备离开时，事情已经定下来了，这是应汤姆的恳切请求而做出的。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [skɪf] [ʌp] ,
that he should pull the sound skiff up ,
那 他 应该 拉 这 声音 小艇 向上 ,
他应该把那艘音障小艇拉上来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn][ænd; ʌnd] [koʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
while his companion sat in the stern and coached him .
尽管 他的 伴侣 卫星 在 这 船尾 和 教练 他 :
而他的同伴则坐在船尾指导他。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [kənˈsentɪd] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [ˈmɪrli] [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ]
The other consented very kindly , merely stipulating that he himself should take the
这 其他 同意 非常 亲切地 , 仅仅 规定 那 他 他自己 应该 拿 这
[skʌlz] ,
sculls ,
单人双桨 ,

另一人非常友好地同意了，只是提出由他自己来划桨。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɔːl] [ˈdɪnər] .
if it should prove that Tom could not pull them up in time for hall dinner .
如果 它 应该 证明 那 汤姆 可以 不是 拉 他们 向上 在 时间 为了 大厅 晚餐 :
如果事实证明汤姆没能及时把他们拉起来参加晚宴。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʌb] [ɪn] [toʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
So they started , and took the tub in tow when they came up to it .
所以 他们 开始 , 和 采取 这 浴缸 在 拖 什么时候 他们 来了 向上 到 它 :
于是他们开始行动，走到浴缸边时就把浴缸拖了过去。

[tɑːm][gɑːt][ɑːn] [ˈfeɪməsli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈtuːtər] , [huː] [tʊːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ˈfɔːrwərd] ,
Tom got on famously under his new tutor , who taught him to get forward ,
汤姆 得到 在 众所周知 在下面 他的 新的 导师 , WHO 教授 他 到 得到 向前 ,
汤姆在新导师的指导下进步神速，导师教会了他如何积极进取。

[ænd; ʌnd][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [niːz] [ˈpraːpərli] ,
and open his knees properly ,
和 打开 他的 膝盖 适当地 ,
并正确地打开他的膝盖，

[ænd; ʌnd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skʌlz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stroʊk] .
and throw his weight on to the sculls at the beginning of the stroke .
和 扔 他的 重量 在 到 这 单人双桨 在 这 开始 的 这 中风 :
在划水开始时，将身体的重量压在双桨上。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [get][ˈɪntuː] [ˈɪfli] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈfəʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪts] ,
He managed even to get into Iffley lock on the way up without fouling the gates ,
他 管理 甚至 到 得到 进入 伊夫利 锁 在 这 方式 向上 没有 污垢 这 大门 ,
他甚至在上行途中成功进入了伊夫利船闸，而且没有碰到闸门。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['kɒmplɪməntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .
and was then and there complimented on his progress .

和 曾是 然后 和 那里 赞扬 在 他的 进步 .

当时，他的进步就受到了表扬。
[werə'pɑ:n] , [æz; əz] [ðei] [sæt] , [waɪl] [ðə; ði] [lɑ:k] [fɪld] ,
Whereupon , as they sat , while the lock filled ,

于是 , 作为 他们 卫星 , 尽管 这 锁 已填 ,

于是，他们坐着，等着水闸注满水，
[tɑ:m] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu; tə][hɪz; ɪz]['tu:tər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)n] ,
Tom poured out his thanks to his tutor for his instruction ,

汤姆 倾倒 出去 他的 谢谢 到 他的 导师 为了 他的 操作说明 ,

汤姆向他的家庭教师表达了由衷的感谢，感谢他的指导。
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][soʊ] [dʒu'diʃəsli] [ðæt] , [waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ]
which had been given so judiciously that , while he was conscious of improving

哪个 有 到过 给定 所以 谨慎地 那 , 尽管 他 曾是 有意识的 的 改善

[æt; ət] ['evri] [stroʊk] ,
at every stroke ,
在 每一个 中风 ,
他的训练方式非常明智，以至于他每次击球都能感受到自己的进步，

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'se:trɪŋ] ['eni] [su:,pɪrɪ'b:rəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ʌnd]
he did not feel that the other was asserting any superiority over him ; and

他 做过 不是 感觉 那 这 其他 曾是 断言 任何 优势 超过 他 ; 和
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

他并不觉得对方在对他表现出任何优越感；因此，

[ðoʊ] [mɔ:r] [hʌmb(ə)l][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zæstrəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnwərd]
though more humble than at the most disastrous period of his downward

尽管 更多的 谦逊的 比 在 这 最多 灾难性的 时期 的 他的 向下
[ˈvoɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

虽然比他人生低谷时期最为悲惨的时候谦逊了许多，

[hi; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['betər] ['tempər] ['evri] ['mɪnɪt] .
he was getting into a better temper every minute .

他 曾是 获得 进入 一个 更好的 脾气 每一个 分钟 .

他的脾气每分钟都在好转。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪti] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz]
It is a great pity that some of our instructors in more important matters

它 是 一个 伟大的 遗憾 那 一些 的 我们的 教师 在 更多的 重要的 事情
[ðæn; ðən] ['skʌlɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [li:f] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
than sculling will not take a leaf out of the same book .

比 划桨 将要 不是 拿 一个 叶子 出去 的 这 相同的 书 .

非常遗憾的是，我们的一些教练在比划船更重要的领域里，却没有从中吸取教训。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,

的 课程 ,

当然，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [self] - [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriwʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə]
it is more satisfactory to one's own self - love to make everyone who comes to
它 是 更多的 令人满意的 到 一个人的自己的自己 - 爱 到 制作 每个人 WHO 来 到
[wʌn][tuː; tə] [lɜːrn] ,
one to learn ,
一 到 学习 ,

让所有来找自己的人都能学到东西，更能满足自己的自爱。

[fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [waɪz] [men] ;
feel that he is a fool , and we wise men ;
感觉 那 他 是 一个 傻子 , 和 我们 明智的 男人 ;

我觉得他是个傻瓜，而我们这些智者；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [wel] [ænd; ənd] [ˈjuːsfəli] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːrˈselvz]
but if our object is to teach well and usefully what we know ourselves
但 如果 我们的 目的 是 到 教 出色地 和 有用 什么 我们 知道 我们自己
[ðer; ðər] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈmeθəd] .
there cannot be a worse method .
那里 不能 是 一个 更糟 方法 .

但是，如果我们的目的是把我们自己所知道的知识很好地、有效地传授出去，那么就没有比这更糟糕的方法了。

[noʊ][mæn] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ˈlʌkli] [tuː; tə][əˈdɑːpt][aɪˈtiː] ,
No man , however , is likely to adopt it ,
不 男人 , 然而 , 是 可能 到 采纳 它 ,

然而，不太可能有人 would 采用这种方法。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]
so long as he is conscious that he has anything himself to learn from
所以 长的 作为 他 是 有意识的 那 他 有 任何事物 他自己 到 学习 从
[hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] ;
his pupils ;
他的 学生 ;

只要他意识到自己也能从学生身上学到东西；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ]
and as soon as he has arrived at the conviction that they can teach
和 作为 很快 作为 他 有 到达的 在 这 定罪 那 他们 能 教
[hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] — [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ɡɪv] [ænd; ənd][noʊ] [teɪk] — [ðə; ði]
him nothing — that it is henceforth to be all give and no take — the
他 没有什么 — 那 它是 今后 到 是 全部 给 和 不 拿 — 这
[ˈsuːnər] [hiː; hi] [θroʊz] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃər] ,
sooner he throws up his office of teacher ,
很快 他 投掷 向上 他的 办公室 的 老师 ,

一旦他确信他们无法教给他任何东西——从此以后只能付出而不能索取——他就会尽快放弃教师的职位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第3/45页

[ðə; ði] ['betər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [huːz]
the better it will be for himself , his pupils , and his country , whose
这 更好的 它 将要 是 为了 他自己 , 他的 学生 , 和 他的 国家 , 谁
[sʌnz] [hiː; hi][ɪz] [mɪs'gaɪdɪŋ] .
sons he is misleading .
儿子们 他 是 误导 .

这样做对他自己、他的学生和他的国家都有好处，因为他正在误导国家的子弟。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp] ,
On their way up ,
在 他们的 方式 向上 ,
在他们上升的过程中 ,

[soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] “ [hə'loʊ]
so intent were they on their own work that it was not until shouts of “ Hello
所以 意图 是 他们 在 他们的 自己的 工作 那 它 曾是 不是 直到 喊叫 的 “ 你好
, [braʊn] !
, Brown !
, 棕色的 !

他们全神贯注于自己的工作，直到有人喊道：“你好，布朗！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ?
how did you get there ?
如何 做过 你 得到 那里 ?
你是怎么到那儿的？

[waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tə'deɪ] , “ ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]
Why , you said you were not going down today , “ greeted them just above the
为什么 , 你 说 你 是 不是 去 向下 今天 , “ 问候 他们 只是 多于 这
[gʌt] ,
Gut ,
肠道 ,

“你不是说今天不下去吗？ ” 就在“胃”上方，有人向他们打招呼。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frɛʃmɪnz] [fɔːr] - [ɔːr] [ʌv; əv][es 'ti:] .
that they were aware of the presence of the freshmen's four - oar of St .
那 他们 是 意识到的 的 这 在场 的 这 大一新生 四 - 桨 的 英石 .
[ˈæm,broʊz] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Ambrose College ,
安布罗斯 大学 ,

他们知道圣安布罗斯学院新生四人划艇队的存在，

[wɪtʃ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
which had with some trouble succeeded in overtaking them .
哪个 有 和 一些 麻烦 成功了 在 超车 他们 .
他们费了一番周折才追上他们。

“ [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ ['ʃaʊtɪd] [tɑ:m] , ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]
“ I said I wasn't going down with you , “ shouted Tom , grinding away harder than
“ 我 说 我 不是 去 向下 和 你 , “ 喊叫 汤姆 , 研磨 离开 更难 比
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

“我说过我不会跟你一起倒下！”汤姆喊道，同时比以往任何时候都更加卖力地磨牙。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] ['wʌndə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['praʊəs] .
that they might witness and wonder at his prowess .

那 他们 可能 证人 和 想知道 在 他的 能力 .

让他们亲眼目睹并惊叹于他的武艺。

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] !
“ **Oh , I dare say !**
“ 哦 , 我 敢 说 !

“哦，我敢说！”

[hu:z] [skɪf] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['təʊɪŋ] [ʌp] ?
Whose skiff are you towing up ?

谁 小艇 是 你 拖带 向上 ?

你们拖的是谁的小艇？

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:v] [bɪn] [ʌp'set] .
I believe you've been upset .

我 相信 你已经 到过 沮丧的 .

我相信你一直很沮丧。

“ [tɑ:m] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] - [ɔ:r] ['flaʊndəd] [ɑ:n] [ə'hed] .
“ **Tom made no reply , and the four - oar floundered on ahead** .
“ 汤姆 制成 不 回复 , 和 这 四 - 桨 挣扎 在 前方 .

汤姆没有回答，四桨船继续向前划去。

“ [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ][æt; ət][es 'ti:] . ['æm,brouzɪz] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪtə] , ['æftə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Are you at St . Ambrose's ?** ” **asked his sitter , after a minute** .
“ 是 你 在 英石 . 安布罗斯的 ? ” 问 他的 保姆 , 后 一个 分钟 .

“你在圣安布罗斯学院吗？”过了一会儿，他的保姆问道。

“ [jes] ; [ðæts] [maɪ] ['tredmɪl] , [ðæt] [fɔ:r] - [ɔ:r] .
“ **Yes ; that's my treadmill , that four - oar** .
“ 是的 ; 那就是 我的 跑步机 , 那 四 - 桨 .

“是的；那是我的跑步机，那四桨。”

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [ɪn][aɪ 'ti:] ['ɔ:lmʊʊst] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['veri] [pʊ] [fʌn]
I've been down in it almost every day since I came up , and very poor fun

我已经 到过 向下 在 它 几乎 每一个 天 自从 我 来了 向上 , 和 非常 贫穷的 乐趣

自从我上来之后，几乎每天都下去，而且一点乐趣都没有。

[aɪ 'ti:] [ɪz] .
it is .
它 是 .

这是。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [hʊk] ,
So I thought to - day I would go on my own hook ,

所以 我 想法 到 - 天 我 会 去 在 我的 自己的 钩 ,

所以我今天决定自己去钓鱼。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə] [hænd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and see if I couldn't make a better hand of it .

和 看 如果 我 不能 制作 一个 更好的 手 的 它 .

看看我能不能打出更好的牌。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tu:] , [aɪ] [noʊ] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
And I have too , I know , thanks to you .

和 我 有 也 , 我 知道 , 谢谢 到 你 .

我知道，多亏了你。

“ [ðə; ði] ['ʌðə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [feɪd] [keɪm] ['ʊvə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **The other made no remark , but a little shade came over his face** .
“ 这 其他 制成 不 评论 , 但 一个 小的 阴影 来了 超过 他的 脸 .

另一个人没有说话，但脸上却泛起了一丝阴霾。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ['tɑːmz] ['kɑːlɪdʒ] ,
He had no chance of making out Tom's college ,
他 有 不 机会 的 制作 出去 汤姆的 大学 ;
他根本不可能考上汤姆所在的大学。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [kæp] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
as the new cap which would have betrayed him had disappeared in the
作为 这 新的 帽 哪个 会 有 背叛 他 有 消失 在 这
[læʃər] .
lasher .
鞭打者 .
因为那顶会出卖他的新帽子在鞭答器里消失了。

[hiː; hi][hɪm'self] [wɔːr] [ə; eɪ] [gleɪzd] [strɔː] [hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːlɪdʒ] ;
He himself wore a glazed straw hat , which was of no college ;
他 他自己 穿着 一个 釉面 稻草 帽子 , 哪个 曾是 的 不 大学 ;
他自己戴着一顶没有学院风的亮面草帽;

[soʊ] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [noʊn] [tuː; tə] [wʌt] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði]
so that up to this time neither of them had known to what college the
所以 那 向上 到 这 时间 两者都不 的 他们 有 已知 到 什么 大学 这
[ʌðər] [bɪ'lɔːŋd] .
other belonged .
其他 属于 .
因此, 直到那时, 他们两人都不知道对方就读于哪所大学。

[wen] [ðeɪ] ['ləndɪd][æt; ət] ['hɔːlz] ,
When they landed at Hall's ,
什么时候 他们 登陆 在 大厅 ;
当他们降落在霍尔的机场时,

[tɑːm][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Tom was at once involved in a wrangle with the manager as to the
汤姆 曾是 在 一次 涉及 在 一个 争吵 和 这 经理 作为 到 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌb] ;
amount of damage done to the tub ;
数量 的 损害 完毕 到 这 浴缸 ;
汤姆立刻与经理就浴缸的损坏程度发生了争执;

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'ses] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
which the latter refused to assess before he knew what had happened to
哪个 这 后者 拒绝 到 评估 前 他 知道 什么 有 发生 到
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;
后者在得知事情经过之前拒绝进行评估;

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ['vɪɡərəsli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [meɪn'teɪnd] ,
while our hero vigorously and with reason maintained ,
尽管 我们的 英雄 大力 和 和 原因 维持 ;
我们的英雄坚定而有理地坚持着,

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['mætər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
that if he knew his business it could not matter what had happened to
那 如果 他 知道 他的 商业 它 可以 不是 事情 什么 有 发生 到
[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 .
如果他了解自己的业务, 那么船发生了什么事都无关紧要了。

[ðer; ðær][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][seɪ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] ,
There she was , and he must say whether she was better or worse ,
那里 她 曾是 , 和 他 必须 说 无论 她 曾是 更好的 或者 更糟 ,
她就在那里, 他必须判断她的情况是好转了还是恶化了。

[ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈstɑːrtɪd] .
or how much worse than when she started .
或者 如何 很多 更糟 比 什么时候 她 开始 :
或者说, 情况比她刚开始时糟糕得多。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdaɪəlɔːɡ] [hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [sed] ,
In the middle of which dialogue his new acquaintance , touching his arm , said ,
在 这 中间 的 哪个 对话 他的 新的 熟人 , 接触 他的 手臂 , 说 ,
谈话间, 他的新朋友碰了碰他的胳膊, 说道:

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [maɪ][ˈdʒɜːrzi][wɪð; wɪθ][jʊər; jər] [oʊn] [θɪŋz] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl][get][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ,
“ You can leave my jersey with your own things ; I shall get it to - morrow ,
“ 你 能 离开 我的 球衣 和 你的 自己的 事物 ; 我 将 得到 它 到 - 明天 ,
“你可以把我的球衣和你自己的东西放在一起; 我明天会拿过来。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
“ and then disappeared .
“ 和 然后 消失 :
然后就消失了。

[tɔːm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] , [ræn] [ʌpˈsterz] ,
Tom , when he had come to terms with his adversary , ran upstairs ,
汤姆 , 什么时候 他 有 来 到 条款 和 他的 对手 , 跑 楼上 ,
[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
expecting to find the other ,
期待 到 寻找 这 其他 ,

汤姆与对手达成和解后, 跑上楼去, 以为会发现对方还在楼上。
[ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and meaning to tell his name ,
和 意义 到 告诉 他的 姓名 ,
并打算说出他的名字,

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [səˈmæɪrɪtən] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and find out who it was that had played the good Samaritan by him .
和 寻找 出去 WHO 它 曾是 那 有 玩 这 好的 撒玛利亚人 经过 他 :
找出是谁帮助了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [kliːr] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]
He was much annoyed when he found the coast clear , and dressed in a
他 曾是 很多 恼怒 什么时候 他 成立 这 海岸 清除 , 和 穿着 在 一个
[ˈɡrʌmblɪŋ] [ˈhjuːmər] .
grumbling humour .
抱怨 幽默 :

当他发现周围无人时, 他非常恼火, 满脸抱怨。
“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːf][soʊ] [kwɪk] .
“ I wonder why he should have gone off so quick .
“ 我 想知道 为什么 他 应该 有 已消失 离开 所以 快的 :
“我很好奇他为什么走得那么快。”

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , “ [θɔːt] [hiː; hi]
He might just as well have stayed and walked up with me , “ thought he
他 可能 只是 作为 出色地 有 入住 和 步行 向上 和 我 , “ 想法 他
:
:
:

“他完全可以留下来和我一起走上去,”他心想。

“ [let] [em 'i:] [si:] , [ðoʊ] ; [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:zɪ][ɪn][ˈəʊər; ɑ:r] [ru:m] ” **Let me see , though ; didn't he say I was to leave his Jersey in our room** 让 我 看 , 尽管 ; 没有 他 说 我 曾是 到 离开 他的 球衣 在 我们的 房间 , **Why , perhaps he is a St . Ambrose man himself .** 为什么 , 也许 他 是 一个 英石 . 安布罗斯 男人 他自己 . **But then he would have told me so , surely .** 但他肯定会告诉我的。

“让我想想，他不是说过要我把他的球衣留在我们房间里吗？” [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [θɪŋz] ? **with my own things ?** 和 我的 自己的 事物 ? 用我自己的东西？

[waɪ] , [pər'hæps][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][es 'ti:] . [ˈæm,broʊz][mæn] [hɪm'self] . **Why , perhaps he is a St . Ambrose man himself .** 为什么 , 也许 他 是 一个 英石 . 安布罗斯 男人 他自己 . 说不定他本人就是圣安布罗斯学院的毕业生呢。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][em 'i:][soʊ] , [ˈʊrli] . **But then he would have told me so , surely .** 但 然后 他 会 有 讲述 我 所以 , 一定 . 但他肯定会告诉我的。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˈtʃæp(ə)l][ɔ:r] [hɔ:l] ; **I don't remember to have seen his face in chapel or hall ;** 我 不 记住 到 有 已见 他的 脸 在 教堂 或者 大厅 ; 我不记得在教堂或大厅里见过他；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][sɪt] [nɪr] [em 'i:] . **but then there is such a lot of new faces , and he may not sit near me .** 但 然后 那里 是 这样的 一个 很多 的 新的 面孔 , 和 他 可能 不是 坐 靠近 我 . 但是，这里有很多新面孔，他可能不会坐在我旁边。

[haʊ'evər] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:n] , [hu:'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] . **However I mean to find him out before long , whoever he may be .** 然而 我 意思是 到 寻找 他 出去 前 长的 , 谁 他 可能 是 . 但我打算尽快查明他的身份，不管他是谁。

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'zɔ:lɪv] [tɑ:m] [krɔ:st] [ɪn][ðə; ði][pʌnt; pɒnt][ˈɪntu:] [ˈkraɪsts] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmedoʊ] , [ænd; ənd] ” **With which resolve Tom crossed in the punt into Christ's Church meadow , and** 和 哪个 解决 汤姆 交叉 在 这 平底船 进入 基督的 教会 草地 , 和 [ˈstroʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ] - [wɔ:rdz] , **strolled college - wards ,** 漫步 大学 - 病房 , “汤姆下定决心，划着小船穿过基督教堂的草地，向学院方向漫步。”

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rd] [ˌæftə'nu:nz] [ˈeksəsaɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] **feeling that he had had a good hard afternoon's exercise , and was** 感觉 那 他 有 有 一个 好的 难的 下午 锻炼 , 和 曾是 [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . **much the better for it .** 很多 这 更好的 为了 它 . 他感觉自己下午进行了一次酣畅淋漓的锻炼，精神焕发。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][æt; ət][wʌns][baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [hu:] **He might have satisfied his curiosity at once by simply asking the manager who** 他 可能 有 使满意 他的 好奇心 在 一次 经过 简单地 问 这 经理 WHO [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; **it was that had arrived with him ;** 它 曾是 那 有 到达的 和 他 ; 他其实完全可以问问经理，和他一起来的是谁，以此来满足自己的好奇心；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɔ:t] [hoʊm] , [hwer'æt] [hi:; hi] [felt] ['sætɪsfaid] ,
and this occurred to him before he got home , whereat he felt satisfied ,
和 这 发生 到 他 前 他 得到 家 , 哪里 他 毛毡 使满意 ,
这件事在他到家之前就想到了, 他到家后感到很满意。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ] [bæk] [ðen] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hɔ:l] [taɪm] .
but would not go back then , as it was so near hall time .
但 会 不是 去 后退 然后 , 作为 它 曾是 所以 靠近 大厅 时间 .
但当时不会再回去了, 因为快到上课时间了。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] .
He would be sure to remember it the first thing tomorrow .
他 会 是 当然 到 记住 它 这 第一的 事物 明天 .
他明天肯定会第一时间记住这件事。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
As it happened , however , he had not so long to wait for the
作为 它 发生 , 然而 , 他 有 不是 所以 长的 到 等待 为了 这
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ;
information which he needed ;
信息 哪个 他 需要 ;
然而, 他并没有等太久就得到了他需要的信息;

[fɔ:r; fər] ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
for scarcely had he sat down in hall and ordered his dinner ,
为了 几乎 有 他 卫星 向下 在 大厅 和 订购 他的 晚餐 ,
他刚在餐厅坐下, 点好晚餐,

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['boʊtɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,
when he caught sight of his boating acquaintance ,
什么时候 他 捕捉 视线 的 他的 划船 熟人 ,
当他看到那位在船上认识的人时,

[hu:] [wɔ:kt] [ɪn]['hæbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [wɪtʃ] [tɑ:m] [tɒk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ska:lə-z] .
who walked in habited in a gown which Tom took for a scholar's .
WHO 步行 在 居住地 在 一个 袍 哪个 汤姆 采取 为了 一个 学者的 .
走进来的人身穿长袍, 汤姆以为那是学者的长袍。

[hi:; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
He took his seat at a little table in the middle of the hall ,
他 采取 他的 座位 在 一个 小的 桌子 在 这 中间 的 这 大厅 ,
他在大厅中央的一张小桌子旁坐了下来。

[nɪr] [ðə; ði] ['bætʃələz] - ['teɪbl] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
near the bachelors ' table , but quite away from the rest of the
靠近 这 单身汉 - 桌子 , 但 相当 离开 从 这 休息 的 这
[ʌndəg'rædʒʊəts] ,
undergraduates ,
本科生 ,
靠近单身汉桌, 但离其他本科生相当远。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sæt] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ʌðər] [men] [ɪn] ['sɪmələər] [gaʊnz] .
at which sat four or five other men in similar gowns .
在 哪个 卫星 四 或者 五 其他 男人 在 相似的 礼服 .
旁边还坐着四五个穿着类似长袍的男人。

[hi:; hi] ['ɪ:ðər] [dɪd][nɑ:t][ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] ['noʊtɪs][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [rekəg'nɪ(ə)n] [wɪtʃ] [tɑ:m] [kept] ['faɪərɪŋ]
He either did not or would not notice the looks of recognition which Tom kept firing
他 任何一个 做过 不是 或者 会 不是 注意 这 看起来 的 认出 哪个 汤姆 保留 射击
[æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] .
at him until he had taken his seat .
在 他 直到 他 有 已采取 他的 座位 .
他要么没注意到, 要么就是不愿注意到汤姆在他坐下之前不断投来的认出他的目光。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
“ **Who is that man that has just come in , do you know ?**
“ WHO 是 那 男人 那 有 只是 来 在 , 做 你 知道 ?

“你知道刚才进来的那个人是谁吗? ”

“ [sed] [tɑ:m][tu:; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] , [ə; eɪ] ['sekənd] [tɜ:rm][mæn] .
“ **said Tom to his next neighbour , a second term man .**
“ 说 汤姆 到 他的 下一个 邻居 , 一个 第二 学期 男人 .

汤姆对他的邻居, 一位连任两届的议员说道。

“ [wɪtʃ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Which ? ” said the other , looking up .**
“ 哪个 ? ” 说 这 其他 , 寻找 向上 .

“哪个? ”另一个人抬起头问道。

“ [ðæt] [wʌn][ʻoʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk]
“ **That one over at the little table in the middle of the hall , with the dark**
“ 那 一 超过 在 这 小的 桌子 在 这 中间 的 这 大厅 , 和 这 黑暗的
[ˈwɪskərz] .
whiskers .
胡须 .

“大厅中央小桌子旁坐着的那个, 长着黑色胡须的那个。”

[ðer; ðər] , [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [tɜ:rnd] ['ræðər] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði]
There , he has just turned rather from us , and put his arm on the
那里 , 他 有 只是 转向 相当 从 我们 , 和 放 他的 手臂 在 这
[ˈteɪbl] . “
table . ”
桌子 . “

他刚才转过身去, 背对着我们, 把胳膊放在桌子上。

“ [oʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hɑ:rdi] . “
“ **Oh , his name is Hardy . ”**
“ 哦 , 他的 姓名 是 哈迪 . “

“哦, 他叫哈迪。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? “
“ **Do you know him ? ”**
“ 做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['enɪbə:di] [dʌz] .
“ **No ; I don't think anybody does .**
“ 不 ; 我 不 思考 任何人 做 .

“不, 我不认为有人会这么做。”

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['feləʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [wʌn] . “
They say he is a clever fellow , but a very queer one . ”
他们 说 他 是 一个 聪明的 同伴 , 但 一个 非常 酷儿 一 . “

他们说他很聪明, 但也很古怪。

“ [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][sɪt][æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] ! “
“ **Why does he sit at that table ! ”**
“ 为什么 做 他 坐 在 那 桌子 ! “

“他为什么坐在那张桌子旁! ”

“ [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪtərz] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [sɪt][ðər; ðər] [tə'geðər] . “
“ **He is one of our servitors ; they all sit there together . ”**
“ 他 是 一 的 我们的 仆人 ; 他们 全部 坐 那里 一起 . “

“他是我们的一名仆人; 他们都坐在那里。”

“ [oʊ] , ” [sed] [tɑ:m] , [nɑ:t] [mʌt] [ˈwaɪzər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
“ **Oh** , ” **said Tom** , **not much wiser for the information** ,
“ 哦 , ” 说 汤姆 , 不是 很多 更明智 为了 这 信息 ,
“哦,”汤姆说道, 他似乎并没有因为这些信息而变得更聪明。

[bʌt; bət] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [weɪˈleɪ] [ˈhɑ:rdi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
but resolved to waylay Hardy as soon as the hall was over ,
但 已解决 到 路障 哈迪 作为 很快 作为 这 大厅 曾是 超过 ,
但他决心在宴会结束后立即伏击哈代。

[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæftər][ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑ:lɪdʒ] ;
and highly delighted to find that they were after all of the same college ;
和 高度 高兴极了 到 寻找 那 他们 是 后 全部 的 这 相同的 大学 ;
得知他们原来都来自同一所大学, 他们感到非常高兴;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [ðæt] [haʊˈevər] [ˈfrendli] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]
for he had already begun to find out , that however friendly you may be
为了 他 有 已经 开始 到 寻找 出去 , 那 然而 友好的 你 可能 是
[wɪð; wɪθ] [aʊt] - [ˈkɑ:lɪdʒ] [men] ,
with out - college men ,
和 出去 - 大学 男人 ,
因为他已经开始发现, 无论你和大学以外的男生多么友好,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˈtʃi:fli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
you must live chiefly with those of your own .
你 必须 居住 主要 和 那些 的 你的 自己的 .
你必须主要和自己的家人一起生活。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
But now his scout brought his dinner ,
但 现在 他的 侦察 带来 他的 晚餐 ,
但现在他的侦察兵给他送来了晚餐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l] [ˈkɑ:mənz] .
and he fell to with the appetite of a freshman on his ample commons .
和 他 跌倒 到 和 这 食欲 的 一个 大一新生 在 他的 充足 公共领域 .
他像个大一新生一样, 狼吞虎咽地吃光了丰盛的公共餐点。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [ˈdraɪzˌdeɪlz]
CHAPTER III — A BREAKFAST AT DRYSDALE'S
章 三、 — 一个 早餐 在 德赖斯代尔的
第三章——在德赖斯代尔家吃早餐

[noʊ][mæn][ɪn][es ˈti:] . [ˈæmˌbroʊz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [geɪv] [sʌtʃ] [ˈbrekfəsts] [æz; əz] [ˈdraɪzˌdeɪl] .
No man in St . Ambrose College gave such breakfasts as Drysdale .
不 男人 在 英石 . 安布罗斯 大学 给予 这样的 早餐 作为 德赖斯代尔 .
圣安布罗斯学院里, 没有谁能做出像德赖斯代尔那样美味的早餐。

[nɑ:t][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhevi] [sprɛdz] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] , [wɪtʃ] [keɪm] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ə; eɪ][tɜ:rm] ,
Not the great heavy spreads for thirty or forty , which came once or twice a term ,
不是 这 伟大的 重的 传播 为了 三十 或者 四十 , 哪个 来了 一次 或者 两次 一个 学期 ,
不是那种动辄三十或四十美元的大额差价, 那种差价每学期只出现一两次。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈkɪtʃɪn] ,
when everything was supplied out of the college kitchen ,
什么时候 一切 曾是 供应 出去 的 这 大学 厨房 ,
所有东西都由学校食堂供应的时候,

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][æsk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] [bɪ'fɔ:r] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][,aɪ 'ti:]
and you had to ask leave of the Dean before you could have it
和 你 有 到 问 离开 的 这 院长 前 你 可以 有 它
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

而且你必须先向院长请假才能拿到它。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈpɑːndərəs] [fi:sts] [ðə; ði][moʊst] [hʌm] - [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'grædʒuət] [kaɪnd] [maɪt]
In those ponderous feasts the most hum - drum of the undergraduate kind might
在 那些 沉重的 盛宴 这 最多 哼 - 鼓 的 这 本科 种类 可能
[ˈraɪv(ə)][ðə; ði][moʊst][ɑ:r'tɪstɪk] ,
rival the most artistic ,
竞争对手 这 最多 艺术 ,

在那些冗长的宴会上，最平庸的本科生作品也可能与最具艺术性的作品相媲美。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] - [bɪl] , [ɔ:r][get] ['kredit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] .
if he could only pay his battle - bill , or get credit with the cook .
如果 他 可以 仅有的 支付 他的 战斗 - 账单 , 或者 得到 信用 和 这 厨师 .

如果他能付清战斗账单，或者得到厨师的认可就好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪli] ['mɔːrnɪŋ] [mi:l] ,
But the daily morning meal ,
但 这 日常的 早晨 一顿饭 ,

但是每天早晨的早餐，

[wen] ['i:v(ə)n][ˈdʒent(ə)lmən] ['kɑːmənər] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tu:] [hɑ:t] ['dɪfɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when even gentlemen commoners were limited to two hot dishes out of the
什么时候 甚至 先生们 平民 是 有限的 到 二 热的 菜肴 出去 的 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

当时，即使是平民绅士也只能从厨房里分到两道热菜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['draɪz,deɪlz] [fɔːrt] .
this was Drysdale's forte .
这 曾是 德赖斯代尔的 长处 .

这是德赖斯代尔的强项。

[ɔːrd(ə)neri][men] [left] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [skaʊts] ,
Ordinary men left the matter in the hands of scouts ,
普通的 男人 左边 这 事情 在 这 双手 的 侦察兵 ,

普通百姓把这件事交给了侦察兵处理。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['bʌtərd] [təʊst] [ænd; ənd] [egz] , [wɪð; wɪθ]
and were content with the ever - recurring buttered toasts and eggs , with
和 是 内容 和 这 曾经 - 再次发生的 涂黄油的 祝酒 和 鸡蛋 , 和

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [brɔɪld] [hæm] ,
a dish of broiled ham ,
一个 盘子 的 烤制 火腿 ,

他们满足于常吃的涂黄油吐司和鸡蛋，以及一盘烤火腿。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrmələɪd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [eɪl] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ]
or something of the sort , with a marmalade and bitter ale to finish with
或者 某物 的 这 种类 , 和 一个 果酱 和 苦的 麦芽酒 到 结束 和
;
;
;

或者类似的东西，最后再配上橘子酱和苦啤酒；

[bʌt; bət] ['draɪz,deɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][æŋ; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] ,
but Drysdale was not an ordinary man ,
但 德赖斯代尔 曾是 不是 一个 普通的 男人 ;
但德赖斯代尔并非普通人。

[æz; əz][ju:; jʊ] [felt] [ɪn][ə; eɪ]['mooʊmənt] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
as you felt in a moment when you went to breakfast with him for the
作为 你 毛毡 在 一个 片刻 什么时候 你 去 到 早餐 和 他 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

就像你第一次和他一起吃早餐时的那种感觉一样。
[ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gærɪts] ,
The staircase on which he lived was inhabited , except in the garrets ,
这 楼梯 在 哪个 他 居住地 曾是 有人居住的 , 除了 在 这 阁楼 ,
他居住的那栋楼梯楼除了阁楼以外, 其他房间都有人住。

[baɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ][fæst] [set] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [θri:] ['lðər] ,
by men in the fast set , and he and three others ,
经过 男人 在 这 快速地 放 , 和 他 和 三 其他的 ,
由一群快节奏的男人组成, 他和另外三人,

[hu:] [hæd; həd][æŋ; ən]['i:kwəl] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə]['sa:lətəri] ['fi:dɪŋ] , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['brekfəst]
who had an equal aversion to solitary feeding , had established a breakfast
WHO 有 一个 平等的 厌恶 到 孤 喂养 , 有 已确立的 一个 早餐
- [klʌb] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
- club , in which ,
- 俱乐部 , 在 哪个 ,

同样厌恶独自用餐的人成立了一个早餐俱乐部, 在俱乐部里,
[θæŋks] [tu:; tə] ['draɪz,deɪlz] ['dʒi:niəs] , ['ri:əl] [sə'reɪn'tɪfɪk] [gæ'stra:nəmi] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] .
thanks to Drysdale's genius , real scientific gastronomy was cultivated .
谢谢 到 德赖斯代尔的 天才 , 真实的 科学 美食学 曾是 栽培 .
多亏了德赖斯代尔的天才, 真正的科学美食学才得以发展。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪr] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['freʃli] [kɔ:t] ['gʌdpʒən] ,
Every morning the boy from the Weirs arrived with freshly caught gudgeon ,
每一个 早晨 这 男生 从 这 堰 到达的 和 新鲜的 捕捉 鰕虎鱼 ,
每天早上, 堰坝那边的男孩都会带着刚捕获的鰕虎鱼来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æŋ; ən] [i:l] [ɔ:r] [traʊt] ,
and now and then an eel or trout ,
和 现在 和 然后 一个 鳗鱼 或者 鲢鱼 ,
偶尔还能钓到鳗鱼或鲢鱼。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [skaʊts] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə][fraɪ] ['delɪkətli] [ɪn][ɔɪl] .
which the scouts on the staircase had learnt to fry delicately in oil .
哪个 这 侦察兵 在 这 楼梯 有 学会了 到 炒 轻柔地 在 油 .
楼梯上的侦察兵们已经学会了用油将其煎得恰到好处。

[freʃ] ['wɔ:tər,kresɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['kɪtʃɪn] ['fɜ:rniʃt] [ə; eɪ]
Fresh watercresses came in the same basket , and the college kitchen furnished a
新鲜的 西洋菜 来了 在 这 相同的 篮子 , 和 这 大学 厨房 提供 一个
- ['tʃɪkɪn] ,
spitcedcocked chicken ,
- 鸡 ,
新鲜的西洋菜也装在同一个篮子里, 学校食堂还提供了一只烤鸡。

[ɔ:r] [grɪld] ['tɜ:ki:z] [leg] .
or grilled turkey's leg .
或者 烤 火鸡的 腿 .
或者烤火鸡腿。

[ɪn][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [-] [egz] ; [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ]
In the season there were plover's eggs ; or , at the worst , there was a
在这季节那里是 鸻的 鸡蛋 ; 或者 , 在这最差 , 那里 曾是 一个
[ˈdeɪnti] [ˈɑ:mlət] ;
dainty omelette ;
纤巧 煎蛋卷 ;

这个季节有鸻鱼蛋 ; 或者 , 最糟糕的情况是 , 有一份精致的煎蛋卷 ;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɪstənt][ˈbeɪkər] , [feɪmd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪt] [roʊlz][ænd; ənd] [haɪ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] ,
and a distant baker , famed for his light rolls and high charges ,
和 一个 遥远 面包师 , 著名的 为了 他的 光 卷 和 高的 收费 ,
还有一位远方的面包师 , 以轻盈的面包卷和高昂的价格而闻名。

[sent][ɪn][ðə; ði] [bred] — [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [dəˈmestɪk] [ˈkɑ:lɪdʒ] [loʊf] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
sent in the bread — the common domestic college loaf being of course out of the
发送 在 这 面包 — 这 常见的 国内的 大学 面包 存在 的 课程 出去 的 这
[ˈkwɛstʃən] [fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [prɪˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪst] ,
question for anyone with the slightest pretension to taste ,
问题 为了 任何人 和 这 丝毫 预张 到 品尝 ,
送来的面包是那种普通的国产大学面包——对于任何稍有品位的人来说 , 那种面包当然不在考虑范围内。

[ænd; ənd][fɪt][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rkwaɪzɪt] [ʌv; əv] [skaʊts] .
and fit only for the perquisite of scouts .
和 合身 仅有的 为了 这 特权 的 侦察兵 .
只适合童子军的特权。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [di:p] [ˈjɔ:kʃə] [paɪ] , [ɔ:r][ˈrezərvwɑ:r][ʌv; əv] [ˈpɑ:tɪd] [geɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]
Then there would be a deep Yorkshire pie , or reservoir of potted game , as a
然后 那里 会 是 一个 深的 约克郡 馅饼 , 或者 水库 的 盆栽 游戏 , 作为 一个
[pi:s] ,
piece ,
片 ,
然后 , 还会有一大块约克郡馅饼 , 或者一大锅罐装野味 , 作为一道菜。

[di:] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈsɔ:rts][ʌv; əv] [prɪˈzɜ:rv] ;
de resistance , and three or four sorts of preserves ;
德 反抗 , 和 三 或者 四 排序 的 果酱 ;
最棒的 , 还有三四种蜜饯 ;

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ku:l] [ˈtæŋkərd][ʌv; əv][ˈsaɪdə][ɔ:r] [eɪl] - [kʌp][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,
and a large cool tankard of cider or ale - cup to finish up with ,
和 一个 大的 凉爽的 酒杯 的 苹果酒 或者麦芽酒 - 杯子 到 结束 向上 和 ,
最后再来一大杯冰镇苹果酒或麦芽酒 , 完美收尾。

[ɔ:r][ˈsoʊdə] - [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ˌmæərəˈʃi:nou; ˌmæərəˈski:nou][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
or soda - water and maraschino for a change .
或者 苏打 - 水 和 樱桃酒 为了 一个 改变 .
或者换换口味 , 来点苏打水和樱桃酒。

[ti:] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [ðoʊz]
Tea and coffee were there indeed , but merely as a compliment to those
茶 和 咖啡 是 那里 的确 , 但 仅仅 作为 一个 赞扬 到 那些
[rɪˈspektəbl] [beˈvərɪdʒɪz] ,
respectable beverages ,
可敬 饮料 ,
茶和咖啡确实有 , 但仅仅是作为对这些体面饮品的补充而已。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrerli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈi:tər] [ʌv; əv][noʊ] . [θri:] [ˈsterkeɪs] .
for they were rarely touched by the breakfast eaters of No . 3 staircase .
为了 他们 是 很少 感动 经过 这 早餐 食客 的 不 . 3 楼梯 .
因为它们很少被3号楼梯上吃早餐的人碰到。

[ˈplez(ə)nt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][noʊ] . [θriː] [ˈsterkeɪs] ；
Pleasant young gentlemen they were on No . 3 staircase ；
令人愉快的 年轻的 先生们 他们 是 在 不 ； 3 楼梯 ；
他们是几位和蔼可亲的年轻绅士，站在3号楼梯上；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][fɜːrst] [flɔːr] [men] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [klʌb] , [fɔːr; fər]
I mean the ground and first floor men who formed the breakfast - club , for
我 意思是 这 地面 和 第一的 地面 男人 WHO 形成 这 早餐 - 俱乐部 , 为了
[ðə; ði] [ˈgærɪts] [wɜːr; wər] [ˈnəʊbədiz] .
the garrets were nobodies .
这 阁楼 是 无名之辈 .
我指的是一楼和二楼的男人们，他们组成了早餐俱乐部，因为阁楼里的人都不算什么人物。

[θriː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈkɑːmənər] , [wɪð; wɪθ] [əˈlauənsɪz] [ʌv; əv] 500L
Three out of the four were gentlemen - commoners , with allowances of 500L
三 出去 的 这 四 是 先生们 - 平民 , 和 津贴 的 500L
[ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [liːst] [iːt] ；
a year at least each ；
一个 年 在 至少 每个 ；
四人中有三人是平民绅士，每人每年至少有 500 英镑的津贴；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ðer; ðər] [əˈlauənsɪz] [æz; əz] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl]
and , as they treated their allowances as pocket - money , and were all
和 , 作为 他们 治疗 他们的 津贴 作为 口袋 - 钱 , 和 是 全部
[ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [jɪr] ,
in their first year ,
在 他们的 第一的 年 ,
而且，由于他们把零花钱当作零用钱，并且他们都是一年级新生，

[ˈredi] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ænd; ənd][ˈkredɪt] [ɡʊd] ,
ready money was plenty and credit good ,
准备好 钱 曾是 很多 和 信用 好的 ,
现金充裕，信用良好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈpɑːtɪd] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they might have had potted hippopotamus for breakfast if they had
和 他们 可能 有 有 盆栽 河马 为了 早餐 如果 他们 有
[ˈtʃʊʒn] [tuː; tə][ˈɔːrdər][aɪ ˈtiː] ,
chosen to order it ,
选定 到 命令 它 ,
如果他们点餐的话，早餐可能会吃到罐装河马了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
which they would most likely have done if they had thought of it .
哪个 他们 会 最多 可能 有 完毕 如果 他们 有 想法 的 它 .
如果他们想到了这一点，他们很可能会这样做。

[tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] [huː] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɔːtʃənz] ,
Two out of the three were the sons of rich men who made their own fortunes ,
二 出去 的 这 三 是 这 儿子们 的 富有的 男人 WHO 制成 他们的 自己的 财富 ,
这三个人中有两人是富商之子，他们白手起家，发家致富。

[ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈæm,broʊzɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l]
and sent their sons to St . Ambrose's because it was very desirable
和 发送 他们的 儿子们 到 英石 . 安布罗斯的 因为 它 曾是 非常 理想
[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɡʊd] [kəˈneɪkʃənz] .
that the young gentlemen should make good connexions .
那 这 年轻的 先生们 应该 制作 好的 连接 .
并将他们的儿子送到圣安博学院，因为让年轻的绅士们建立良好的人际关系是非常可取的。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] ,
In fact , the fathers looked upon the University as a good investment ,
在 事实 , 这 父亲们 看起来 之上 这 大学 作为 一个 好的 投资 ,
事实上, 父亲们把这所大学视为一项不错的投资。

[ænd; ənd] [ˈɡlɔ:rið] [mʌtʃ] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər][sʌnz] [tɔ:k] [fə'mɪliərli] [ɪn][ðə; ði] [və'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and gloried much in hearing their sons talk familiarly in the vacations of their
和 光荣的 很多 在 听力 他们的 儿子们 讲话 熟悉地 在 这 假期 的 他们的
[dɪr] [frendz] [lɔ:rd] ['hæri] [ðɪs] [ænd; ənd][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] .
dear friends Lord Harry This and Sir George That .
亲爱的 朋友们 主 哈里 这 和 先生 乔治 那 .
听到儿子们在他们亲爱的朋友哈里勋爵和乔治爵士的假期里亲切地交谈, 他们感到非常高兴。

[ˈdraɪz,deɪl] , [ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][set] ,
Drysdale , the third of the set ,
德赖斯代尔 , 这 第三 的 这 放 ,
德赖斯代尔, 这套牌中的第三张,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ,
was the heir of an old as well of a rich family , and consequently ,
曾是 这 继承人 的 一个 老的 作为 出色地 的 一个 富有的 家庭 , 和 最后 ,
他是富裕家族古老水井的继承人, 因此,

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃən] ['redi] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [kæəd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
having his connexion ready made to his hand , cared little enough with whom
拥有 他的 连接 准备好 制成 到 他的 手 , 关心 小的 足够的 和 谁
[hi:; hi] [ə'soʊsiɪtɪd] ,
he associated ,
他 联系 ,

由于人脉资源唾手可得, 他并不太在意与谁交往。
[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plez(ə)nt] ['feləʊz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪnz] .
provided they were pleasant fellows , and gave him good food and wines .
假如 他们 是 令人愉快的 伙伴们 , 和 给予 他 好的 食物 和 葡萄酒 .
前提是他们为人友善, 并且给他提供美食美酒。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [aɪ'di:ə][æ; tət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;
His whole idea at present was to enjoy himself as much as possible ;
他的 所有的 主意 在 展示 曾是 到 享受 他自己 作为 很多 作为 可能的 ;
他现在的全部想法就是尽情享受生活;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['mænli] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][æ; tət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] ,
but he had good manly stuff in him at the bottom , and ,
但 他 有 好的 男子气概 东西 在 他 在 这 底部 , 和 ,
但他骨子里还是很有男子气概的, 而且,

[hæd; həd][hi:; hi] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][fæst] [set] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ,
had he fallen into any but the fast set , would have made a fine fellow ,
有 他 倒下 进入 任何 但 这 快速地 放 , 会 有 制成 一个 美好的 同伴 ,
如果他没有加入那个时髦的圈子, 而是加入了其他圈子, 他本来会成为是一个很棒的人。

[ænd; ənd] [dʌn] ['kredɪt][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] .
and done credit to himself and his college .
和 完毕 信用 到 他自己 和 他的 大学 .
他为自己和学校赢得了荣誉。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [mæn][æ; tət][ðə; ði] ['brekfəst] - [klʌb] , [ðə; ði] [ɑ:n] . ['pɪrɪz] [es'ti:] . [klaʊd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
The fourth man at the breakfast - club , the Hon . Piers St . Cloud was in his
这 第四 男人 在 这 早餐 - 俱乐部 , 这 尊敬的 . 皮尔斯 英石 . 云 曾是 在 他的
[θɜ:rd] [jɪr] ,
third year ,
第三 年 ,
早餐俱乐部里的第四位男士, 尊敬的皮尔斯·圣克劳德先生, 当时是大三学生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [drest] , [wel] - [ˈmænərd] , [wel] - [kəˈnektɪd] [jʌŋ] [mæn] .
and was a very well - dressed , well - mannered , well - connected young man .
和 曾是 一个 非常 出色地 - 穿着 , 出色地 - 有礼貌的 , 出色地 - 连接 年轻的 男人 .

他是一位衣着考究、举止得体、人脉广泛的年轻人。

[hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][set][hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevər] [ˈwɑ:ntɪd]
His allowance was small for the set he lived with , but he never wanted
他的 津贴 曾是 小的 为了 这 放 他 居住地 和 , 但 他 绝不 通缉
[fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
for anything .
为了 任何事物 .

对于他所居住的那群人来说，他的零花钱很少，但他从来不缺什么。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˌentərˈteɪn] [mʌtʃ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
He didn't entertain much , certainly , but when he did , everything was in the
他 没有 招待 很多 , 当然 , 但 什么时候 他 做过 , 一切 曾是 在 这
[best][ˈpɑ:səb(ə)l] [stɑɪl] .
best possible style .
最好的 可能的 风格 .

他很少招待客人，但一旦招待，就总是尽善尽美。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈsklu:sɪv] , [ænd; ənd] [nu:] [noʊ][mæn][ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [set] ,
He was very exclusive , and knew no man in college out of the fast set ,
他 曾是 非常 独家的 , 和 知道 不 男人 在 大学 出去 的 这 快速地 放 ,
他非常孤僻，在大学里除了那些上流社会人士之外，不认识任何其他人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hi:; hi] [əˈdɪktɪd] [hɪmˈself] [ˈtʃi:flɪ] [tu:; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfreʃmən]
and of these he addicted himself chiefly to the society of the rich freshmen
和 的 这些 他 上瘾 他自己 主要 到 这 社会 的 这 富有的 大一新生
,
/
,

其中，他尤其沉迷于与富裕的大一新生交往。

[fɔ:r; fər] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstændɪŋ] [sɪːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for somehow the men of his own standing seemed a little shy of him .
为了 不知何故 这 男人 的 他的 自己的 常设 似乎 一个 小的 害羞的 的 他 .
不知为何，那些与他地位相当的人似乎都对他有些畏惧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [hænd][ænd; ənd] [glʌv] , [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər]
But with the freshmen he was always hand and glove , lived in their
但 和 这 大一新生 他 曾是 总是 手 和 手套 , 居住地 在 他们的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

但他和新生们总是形影不离，住在他们的宿舍里。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðer; ðər] [waɪnz] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmu:vəbl] [ˈpra:pərtɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and used their wines , horses , and other movable property as his own .
和 用过的 他们的 葡萄酒 , 马匹 , 和 其他 活动 财产 作为 他的 自己的 .
他把他们的葡萄酒、马匹和其他动产据为己有。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪst] [ænd; ənd] [ˈbɪljərd] [ˈpleɪər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ˈdʒɑ:ki] ,
Being a good whist and billiard player , and not a bad jockey ,
存在 一个 好的 惠斯特 和 台球 玩家 , 和 不是 一个 坏的 骑师 ,
他擅长打惠斯特牌和台球，而且骑术也不错。

[hi:; hi] ['mæniɔɜdʒd] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [pei] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he managed in one way or another to make his young friends pay well for the
他 管理 在 一 方式 或者 其他 到 制作 他的 年轻的 朋友们 支付 出色地 为了 这
['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ；
honour of his acquaintance ；
荣誉 的 他的 熟人 ；

他想方设法让他的年轻朋友们为他这位熟人的名誉付出了沉重的代价；

[æz; əz] , [ɪn'di:d] ,
as , indeed ,
作为 , 的确 ,

确实如此

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [nɑ:t] ,
why should they not ,
为什么 应该 他们 不是 ,

他们为什么不应该这样做呢？

[æɪt; ət] [li:st] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][fɔ:rm]['elɪdʒəb(ə)l] [kə'nekʃənz]
at least those of them who came to the college to form eligible connexions
在 至少 那些 的 他们 WHO 来了 到 这 大学 到 形式 有资格的 连接
;
;
;
;

至少那些来学院建立合格联系的人是这样的；

[fɔ:r; fər][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [rɪ'mʊʊt] ['lɪniəl] [ænsesɪtər] [kʌm] ['ʊʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]
for had not his remote lineal ancestor come over in the same ship with
为了 有 不是 他的 偏僻的 线性 祖先 来 超过 在 这 相同的 船 和
['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ？
William the Conqueror ?
威廉 这 征服者 ？

难道他的远祖不是和征服者威廉乘坐同一艘船来到这里的吗？

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪfɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [æz; əz][bɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
Were not all his relations about the Court , as lords and ladies in waiting ,
是 不是 全部 他的 关系 关于 这 法庭 , 作为 领主们 和 女士们 在 等待 ,
他的亲戚不都是宫廷里的侍从吗？

[waɪt] [stɪks] [ɔ:r] [blæk] [rɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmʊʊst] [ʌv; əv][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] ['sɜ:rkɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
white sticks or black rods , and in the innermost of all possible circles of the
白色的 棍子 或者 黑色的 杆 , 和 在 这 最内层 的 全部 可能的 界 的 这
[gret] [wɜ:rlɪd] ；
great world ;
伟大的 世界 ；

白色棍棒或黑色棒子，以及在大世界所有可能的圆圈的的最内层；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['betər] [kʊʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ðæn; ðən][hi:; hi] [bɔ:r] [ɪn][ɔ:l] ['bɜ:ks] ['pɪrɪɪdʒ]
and was there a better coat of arms than he bore in all Burke's Peerage
和 曾是 那里 一个 更好的 外套 的 武器 比 他 钻孔 在 全部 伯克的 贵族
？
？
？

在《伯克贵族名录》中，还有比他所拥有的更好的纹章吗？

[ʼaʊər; ɑ:r]['hɪrʊʊ][hæd; həd] [met] ['draɪzdeɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
Our hero had met Drysdale at a house in the country shortly before the
我们的 英雄 有 遇见 德赖斯代尔 在 一个 房子 在 这 国家 不久 前 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][tɜ:rm] ,
beginning of his first term ,
开始 的 他的 第一的 学期 ,

我们的主人公在第一任期开始前不久，在乡下的一栋房子里遇到了德赖斯代尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [ˈteɪkən][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
and they had rather taken to one another .

和 他们 有 相当 已采取 到 一 其他 .

他们彼此之间颇为投缘。

[ˈdraɪz,deɪl] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkɔːləz] ; [ænd; ənd] ,
Drysdale had been amongst his first callers ; and ,

德赖斯代尔 有 到过 在 他的 第一的 来电者 ; 和 ,

德赖斯代尔是最早一批拜访他的人之一; 而且,

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈtʃæp(ə)l][wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
as he came out of chapel one morning shortly after his arrival ,

作为 他 来了 出去 的 教堂 一 早晨 不久 后 他的 到达 ,

他抵达后不久的一天早晨, 从教堂出来时,

[ˈdraɪz,deɪlz] [skaʊt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
Drysdale's scout came up to him with an invitation to breakfast .

德赖斯代尔的 侦察 来了 向上 到 他 和 一个 邀请 到 早餐 .

德赖斯代尔的球探走过来邀请他共进早餐。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rɒmz] , [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmənz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈkrɔːs]
So he went to his own rooms , ordered his commons to be taken across

所以 他 去 到 他的 自己的 房间 , 订购 他的 公共领域 到 是 已采取 穿过

[tuː; tə][noʊ] . [θriː] ,
to No . 3 ,

到 不 . 3 ,

于是他回到自己的房间, 吩咐人把他的公用行李搬到3号房间去。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] .
and followed himself a few minutes afterwards .

和 随后 他自己 一个 很少 分钟 然后 .

几分钟后, 他自己也跟着做了这件事。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rɒmz] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] ,
No one was in the rooms when he arrived ,

不 一 曾是 在 这 房间 什么时候 他 到达的 ,

他到达时房间里没有人。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɫʌb] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [twɑːˈlet] .
for none of the club had finished their toilettes .

为了 没有任何 的 这 俱乐部 有 完成的 他们的 厕所 .

因为俱乐部里没有一个人的厕所打扫干净。

[ˈmɔːrniŋ] [ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] , [ɔːr] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈkɑːmənər] ; [ðeɪ]
Morning chapel was not meant for , or cultivated by gentlemen - commoners ; they

早晨 教堂 曾是 不是 意思是 为了 , 或者 栽培 经过 先生们 - 平民 ; 他们

[peɪd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtʃæp(ə)l] [fiːz] ,
paid double chapel fees ,

有薪酬的 双倍的 教堂 费用 ;

晨祷并非为平民绅士而设, 也非由他们参与; 他们需缴纳双倍的礼拜费。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈpraːbəbli] ,
in consideration of which , probably ,

在 考虑 的 哪个 , 大概 ,

考虑到这一点, 或许,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [soʊ][ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndəɡˈrædʒʊəts]
they were not expected to attend so often as the rest of the undergraduates

他们 是 不是 预期的 到 出席 所以 经常 作为 这 休息 的 这 本科生

; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
; at any rate ,

; 在 任何 速度 ,

他们无需像其他本科生那样频繁出勤; 无论如何,

[ðeɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][noʊ][hɑ:rm] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəns] .
they didn't , and no harm came to them in consequence of their absence .
他们 没有 , 和 不 伤害 来了 到 他们 在 结果 的 他们的 缺席 .
他们没有, 而且他们的缺席也没有给他们带来任何伤害。

[æz; əz][tɑ:m] ['entəd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
As Tom entered , a great splashing in an inner room stopped for a moment ,
作为 汤姆 进入 , 一个 伟大的 溅起水花 在 一个 内 房间 停止 为了 一个 片刻 ,
汤姆进来时, 内室里传来一阵巨大的水花声, 但瞬间停止了。

[ænd; ənd] ['draɪzdeɪlz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌb] ,
and Drysdale's voice shouted out that he was in his tub ,
和 德赖斯代尔的 嗓音 喊叫 出去 那 他 曾是 在 他的 浴缸 ,
德赖斯代尔大声喊道, 他正在浴缸里。

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
but would be with him in a minute .
但 会 是 和 他 在 一个 分钟 .
但马上就到他身边。

[soʊ][tɑ:m] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] ['kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃənət]
So Tom gave himself up to contemplation of the rooms in which his fortunate
所以 汤姆 给予 他自己 向上 到 沉思 的 这 房间 在 哪个 他的 幸运
acquaintance dwelt ;
acquaintance dwelt ;
熟人 居住 ;
于是, 汤姆开始仔细观察他那位幸运的熟人居住的房间;

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ru:mz; rʊmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and very pleasant rooms they were .
和 非常 令人愉快的 房间 他们 是 .
房间非常舒适。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔ:r; fər][faɪv] , [wʌz; wəz] ['lɔ:ftɪ]
The large room in which the breakfast - table was laid for five , was lofty
这 大的 房间 在 哪个 这 早餐 - 桌子 曾是 铺设 为了 五 , 曾是 高远
and well proportioned ,
and well proportioned ,
和 出色地 比例匀称 ,
摆放着五人份早餐桌的大房间高挑宽敞, 格局方正。

[ænd; ənd] ['pænlɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld][oʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd]['sɔ:lɪd] ,
and panelled with old oak , and the furniture was handsome and solid ,
和 镶板 和 老的 橡木 , 和 这 家具 曾是 英俊的 和 坚硬的 ,
墙面用旧橡木镶板装饰, 家具美观结实。

[ænd; ənd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:m] .
and in keeping with the room .
和 在 保持 和 这 房间 .
与房间风格相符。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [di:p] ['wɪndəʊz] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['kʊʃnd] [si:ts] ['ʌndər]
There were four deep windows , high up in the wall , with cushioned seats under
那里 是 四 深的 视窗 , 高的 向上 在 这 墙 , 和 缓冲 座位 在下面
them ,
them ,
他们 ,
墙上高处有四扇深窗, 窗下设有软垫座椅。

[tu:] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['kwa:dræŋgl] , [ænd; ənd] [tu:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] .
two looking into the large quadrangle , and two into the inner one .
二 寻找 进入 这 大的 四边形 , 和 二 进入 这 内 一 .
两人望向大四边形, 两人望向内院。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪːz] [ˈwɪndəʊz] , [ˈdraɪzdeɪl] [hæd; həd] [rɪɡd] [ʌp] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɡaːdnz] ,
Outside these windows , Drysdale had rigged up hanging gardens ,
外部 这些 视窗 , 德赖斯代尔 有 作弊 向上 绞刑 花园 ,
在这些窗户外面, 德赖斯代尔搭建了空中花园。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnɜːrsərɪmən] [ɪn][ˈɑːksfərd] , [ɔːl][ðə; ði] [jɪr]
which were kept full of flowers by the first nurseryman in Oxford , all the year
哪个 是 保留 满的 的 花朵 经过 这 第一的 苗圃工人 在 牛津 , 全部 这 年
[raʊnd] ;
round ;
圆形的 ;
牛津第一位苗圃主一年四季都让这些苗圃繁花似锦；

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ˈfebruəri] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ɡɑːrˈdiːniə][ænd; ənd] [ˈvaɪələts]
so that even on this February morning , the scent of gardenia and violets
所以 那 甚至 在 这 二月 早晨 , 这 香味 的 梔子花 和 紫罗兰
[pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
pervaded the room ,
弥漫 这 房间 ,
所以即使在二月的这个早晨, 梔子花和紫罗兰的香气也弥漫在房间里。

[ænd; ənd] [stroʊv] [fɔːr; fər] [ˈmæstəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [steɪl] [təˈbækəʊ] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈbaʊt]
and strove for mastery with the smell of stale tobacco , which hung about
和 努力 为了 精通 和 这 闻 的 陈旧 烟草 , 哪个 悬挂 关于
[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd][ˈsoʊfə] .
the curtains and sofa .
这 窗帘 和 沙发 .
他努力克服空气中弥漫的陈旧烟草味, 这种味道弥漫在窗帘和沙发上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ɪn][æn; ən][oʊk] [freɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,
There was a large glass in an oak frame over the mantelpiece ,
那里 曾是 一个 大的 玻璃 在 一个 橡木 框架 超过 这 壁炉架 ,
壁炉上方挂着一块橡木框的大玻璃杯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [paɪps][ænd; ənd][sɪˈɡɑːr][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [kweɪnt] [rɪˈseptəklz]
which was loaded with choice pipes and cigar cases and quaint receptacles
哪个 曾是 已加载 和 选择 管道 和 雪茄 案例 和 古雅 容器
[fɔːr; fər][təˈbækəʊ] ;
for tobacco ;
为了 烟草 ;
里面摆满了上等的烟斗、雪茄盒和古朴的烟草容器；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [hʌŋ] [smɔːl] [kaːvd] [oʊk] [freɪmz] ,
and by the side of the glass hung small carved oak frames ,
和 经过 这 边 的 这 玻璃 悬挂 小的 雕刻 橡木 框架 ,
玻璃旁边悬挂着小巧的雕花橡木画框,

[kənˈteɪnɪŋ] [lɪsts] [ʌv; əv] [miːts] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði][oʊld] [ˈbəːkʃɪə] , [ænd; ənd] [dreɪks]
containing lists of meets of the Heyshrop , the Old Berkshire , and Drake's
包含 列表 的 满足 的 这 - , 这 老的 伯克郡 , 和 德雷克的
[haʊndz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wiːk] .
hounds , for the current week .
猎犬 , 为了 这 当前的 星期 .
包含本周海什罗普猎犬队、老伯克希尔猎犬队和德雷克猎犬队的比赛名单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [wel] - [freɪmd] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɑːn]
There was a queer assortment of well - framed paintings and engravings on
那里 曾是 一个 酷儿 品种 的 出色地 - 框 绘画 和 雕刻 在
[ðə; ði] [wɔːlz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈmerɪt] ,
the walls ; some of considerable merit ,
这 墙壁 ; 一些 的 大量 优点 ,
墙上挂着各式各样装裱精美的油画和版画；其中一些颇具价值。

[ɪˈspeʃəli] [sʌm; səm][ˈwɔːtə,kʌlə, ˈwɔː-][ænd; ənd] [siː] - [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [lændsiːrɪz]
especially some watercolor and sea - pieces and engravings from Landseer's
尤其 一些 水彩 和 海 - 件 和 雕刻 从 兰西尔的
[ˈpɪktʃərz] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tə^ˈljəni] [ænd; ənd] - ,
pictures , mingled with which hung Taglioni and Cerito ,
图片 , 混合 和 哪个 悬挂 塔格利奥尼 和 - ,
尤其是一些水彩画、海景画和兰西尔画作的版画，与塔格里奥尼和切里托的作品混杂在一起。

[ɪn] [ɔːrt] [ˈpetɪkəʊts] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈætɪtjuːdz] ; - [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrbi] ;
in short petticoats and impossible attitudes ; Phosphurous winning the Derby ;
在 短的 衬裙 和 不可能的 态度 ; - 获胜 这 德比 ;
穿着短衬裙，摆出一副不合时宜的姿态；磷赢得了德比大赛；

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɡriːˈmaːldi] ([ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈstiːpl] - [tʃeɪs] [hɔːrs] , [naːt] [pʊr] [oʊld][dʒoʊ]) ; [æn; ən]
the Death of Grimaldi (the famous steeple - chase horse , not poor old Joe) ; an
这 死亡 的 格里马尔迪 (这 著名的 尖顶 - 追赶 马 , 不是 贫穷的 老的 乔) ; 一个
[əˈmerɪkən] [trɒtɪŋ] [mætʃ] ,
American Trotting Match ,
美国人 小跑 匹配 ,
格里马尔迪之死（指那匹著名的障碍赛马，不是可怜的老乔）；一场美国标准马比赛

[ænd; ənd][ˈdʒɛm] [ˈbeltʃər] [ænd; ənd] [def] [bɜːrk] [ɪn] [ˈætɪtjuːdz] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] .
and Jem Belcher and Deaf Burke in attitudes of self - defense .
和 杰姆 贝尔彻 和 聋 伯克 在 态度 的 自己 - 防御 .
以及杰姆·贝尔彻和聋哑伯克的自卫态度。

[ˈsevrəl] [ˈtændəm][ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [wɪps] , [ˈmaʊntɪd] [ɪn] [ˈhevi] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] -
Several tandem and riding whips , mounted in heavy silver , and a double -
一些 串联 和 骑术 鞭子 , 安装 在 重的 银 , 和 一个 双倍的 -
[ˈbærəld] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [rɔːdz] ,
barrelled gun , and fishing rods ,
桶装 枪 , 和 钓鱼 杆 ,
几根串联式马鞭和骑鞭，都用厚重的银子镶嵌着；还有一支双管猎枪和一些钓鱼竿。

[ˈɑːkjupaɪd] [wʌn][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪft] [ˈkɑːpər] [kæsk] , [ˈhoʊldɪŋ] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈɡælənz] [ʌv; əv]
occupied one corner , and a polished copper cask , holding about five gallons of
占领 一 角落 , 和 一个 抛光 铜 酒桶 , 保持 关于 五 加仑 的
[maɪld] [eɪl] ,
mild ale ,
温和的 麦芽酒 ,
角落里摆放着一个抛光的铜桶，里面装着大约五加仑淡啤酒。

[stʊd] [ɪn] [əˈhʌðər] .
stood in another .
站立 在 其他 .
站在另一个房间里。

[ɪn] [ɔːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [bʊks] — [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
In short , there was plenty of everything except books — the literature
在 短的 , 那里 曾是 很多 的 一切 除了 图书 — 这 文学
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈbiːɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
of the world being represented ,
的 这 世界 存在 代表 ,
简而言之，除了书籍——世界上所有文学作品——之外，其他东西应有尽有。

[soʊ][faːr][æz; əz][tɑːm][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːrt] [ˈskruːtəni] ,
so far as Tom could make out in his short scrutiny ,
所以 远的 作为 汤姆 可以 制作 出去 在 他的 短的 审查 ,
汤姆在短暂的观察中，就他所能辨认出的而言：

[baɪ][ə; eɪ] [fju:] [wel] - [baʊnd] [bʌt; bət] [ˈbædli] [ju:st] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɪb]
by a few well - bound but badly used volumes of the classics , with the cribs
经过 一个 很少 出色地 - 边界 但 糟糕 用过的 卷 的 这 经典 , 和 这 婴儿床
[ðerˈtu:] [ˌæpərˈteɪnɪŋ] ,
thereto appertaining ,
到 属于 ,
几本装帧精美但使用痕迹明显的经典著作, 以及相关的参考书。

[ʌvd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [wɪt] [stʊd] [hæf][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [brˈsaɪdz] , [hæf] -
shoved away into a cupboard which stood half open , and contained besides , half -
推搡 离开 进入 一个 橱柜 哪个 站立 一半 打开 , 和 包含 除了 , 一半 -
[ˈemptɪd] [diˈkæntəz] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ˈpju:tər] ,
emptied decanters , and large pewters ,
清空 醒酒器 , 和 大的 锡器 ,
被塞进一个半开着的橱柜里, 橱柜里除了橱柜, 还有半空的醒酒器和大型锡器。

[ænd; ənd][dɔ:g] [ˈkɑ:lərz] , [ænd; ənd] [pæks] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,
and dog collars , and packs of cards ,
和 狗 项圈 , 和 包装 的 牌 ,
还有狗项圈和扑克牌,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][tu;; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən] [ˈæntɪdoʊt] .
and all sorts of miscellaneous articles to serve as an antidote .
和 全部 排序 的 各种各样的 文章 到 服务 作为 一个 解毒剂 .
以及各种杂物, 可作为解毒剂。

[tɑ:m][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [ˈsɜ:rveɪ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm]
Tom had scarcely finished his short survey when the door of the bedroom
汤姆 有 几乎 完成的 他的 短的 民意调查 什么时候 这 门 的 这 卧室
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
汤姆的简短调查还没结束, 卧室的门就开了。

[ænd; ənd] [ˈdraɪz,deɪl] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [ˈdʒækɪt][laɪnd] [wɪð; wɪθ][sɪlk] , [hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and Drysdale emerged in a loose jacket lined with silk , his velvet cap on his
和 德赖斯代尔 出现 在 一个 松动的 夹克 衬里 和 丝绸 , 他的 天鹅绒 帽 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
德赖斯代尔穿着一件宽松的丝绸衬里外套, 头上戴着天鹅绒帽子走了出来。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɡɔ:rdʒəsli] [əˈtaɪərd] .
and otherwise gorgeously attired .
和 否则 美极了 穿着 .
而且穿着打扮也十分华丽。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [saɪz] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was a pleasant - looking fellow of middle size , with dark hair , and a
他 曾是 一个 令人愉快的 - 寻找 同伴 的 中间 尺寸 , 和 黑暗的 头发 , 和 一个
[ˈmerɪ] [braʊn] [aɪ] ,
merry brown eye ,
欢乐 棕色的 眼睛 ,
他相貌和善, 中等身材, 黑发, 还有一只明亮的棕色眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][aɪ ˈti:] , [wɪt] [spəʊk] [wel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] ; [ˈʌðərwaɪz] ,
with a twinkle in it , which spoke well for his sense of humor ; otherwise ,
和 一个 闪烁 在 它 , 哪个 辐 出色地 为了 他的 感觉 的 幽默 ; 否则 ,
他的话语中带着一丝狡黠, 这充分体现了他的幽默感; 否则,

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [pleɪn] ,
his large features were rather plain ,
他的 大的 特征 是 相当 清楚的 ,
他五官宽大，但并不显眼。
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [wel] - [bred] ['dʒent(ə)lmən]
but he had the look and manners of a thoroughly well - bred gentleman
但 他 有 这 看 和 礼仪 的 一个 彻底 出色地 - 繁殖 绅士
.
:
.

但他举止和风度都像是一位教养极佳的绅士。
[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt] , ['æftər] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][tɑ:m] ,
His first act , after nodding to Tom ,
他的 第一的 行为 , 后 点头 到 汤姆 ,
他向汤姆点头致意后，做的第一个举动是：
[wʌz; wəz][tu:; tə] [si:z] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pju:tər] [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][kæsk][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
was to seize on a pewter and resort to the cask in the corner ,
曾是 到 抢占 在 一个 锡 和 采取 到 这 酒桶 在 这 角落 ,
就是抓住一个锡器，然后去够角落里的木桶。

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][paɪnt][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
from whence he drew a pint or so of the contents , having , as he said ,
从 何处 他 画 一个 品脱 或者 所以 的 这 内容 , 拥有 , 作为 他 说 ,
他从中舀出一品脱左右的液体，正如他所说，
“ - [ə; eɪ] ['hɔ:sən] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] ['kri:tʃər] , [smɔ:l] [bɪr] . -
“ ' a whoreson longing for that poor creature , small beer . ' ”
“ - 一个 私生子 渴望 为了 那 贫穷的 生物 , 小的 啤酒 . -
“一个私生子渴望那个可怜的家伙，小啤酒。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [væn] - [dʒɑ:n][ɪn] ['bleɪks] [ru:mz; rʊmz] [tɪl] [θri:] [læst] [naɪt] ,
We were playing Van - John in Blake's rooms till three last night ,
我们 是 玩耍 范 - 约翰 在 布莱克的 房间 直到 三 最后的 夜晚 ,
昨晚我们在布莱克的房间里一直放范·约翰的歌到三点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es] ['devɪd] [boʊnz][ænd; ənd] [mʌld] [pɔ:rt] .
and he gave us devilled bones and mulled port .
和 他 给予 我们 魔鬼般的 骨头 和 仔细考虑 港口 .
他给了我们魔鬼骨头和热波特酒。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kɑ:nt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['æftər] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] ['kɒpəz]
A fellow can't enjoy his breakfast after that without something to cool his coppers
一个 同伴 不能 享受 他的 早餐 后 那 没有 某物 到 凉爽的 他的 铜
.
:
.

经历了那件事之后，如果没有点什么来降降温，一个人就没法好好吃早餐了。
“ [tɑ:m][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [væn] - [dʒɑ:n] [maɪt] [bi:; bi] , [soʊ][held][hɪz; ɪz] [pi:s] ,
“ Tom was as yet ignorant of what Van - John might be , so held his peace , ”
“ 汤姆 曾是 作为 然而 无知 的 什么 范 - 约翰 可能 是 , 所以 握住 他的 和平 ,
“汤姆当时还不知道范约翰究竟是什么人，所以保持沉默。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and took a pull at the beer which the other handed to him ;
和 采取 一个 拉 在 这 啤酒 哪个 这 其他 递交 到 他 ;
他喝了一口对方递给他的啤酒；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skaʊt] ['entərd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]
and then the scout entered , and received orders to bring up Jack and the
和 然后 这 侦察 进入 , 和 已收到 订单 到 带来 向上 杰克 和 这
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

然后侦察兵进来了，接到命令把杰克和早餐带上来。

[ænd; ənd][nɑ:t] [weit] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] .
and not wait for any one .
和 不是 等待 为了 任何 一 .

而且不会等待任何人。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
In another minute , a bouncing and scratching was heard on the stairs ,
在 其他 分钟 , 一个 弹跳 和 抓挠 曾是 听到 在 这 楼梯 ,
又过了一会儿，楼梯上传来一阵弹跳和抓挠声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['bʊldɔ:g] [rʌʃt] [ɪn] , [ə; eɪ][dʒem][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
and a white bulldog rushed in , a gem in his way ;
和 一个 白色的 斗牛犬 匆忙 在 , 一个 宝石 在 他的 方式 ;
一只白色斗牛犬冲了进来，挡住了它的去路；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
for his brow was broad and massive , his skin was as fine as a
为了 他的 眉头 曾是 广阔 和 大量的 , 他的 皮肤 曾是 作为 美好的 作为 一个
['leɪdi:z] ,
lady's ,
女士的 ,

因为他的额头宽阔厚实，皮肤像女士的一样细腻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] ['teɪpər][ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] .
and his tail taper and nearly as thin as a clay pipe .
和 他的 尾巴 锥形 和 几乎 作为 薄的 作为 一个 黏土 管道 :
它的尾巴逐渐变细，几乎像陶土烟斗一样细。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] - ['snʌzl] - [ə'baʊt] [ðə; ði]
His general look , and a way he had of going ' snuzzling ' about the
他的 一般的 看 , 和 一个 方式 他 有 的 去 - 依偎 - 关于 这
[kævz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
calves of strangers ,
小牛 的 陌生人 ,

他那副模样，还有他那种喜欢“亲昵”地蹭陌生人小腿的方式，

[wɜ:; wər][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['nɜ:rvəs] ['pi:p(ə)] .
were not pleasant for nervous people .
是 不是 令人愉快的 为了 紧张的 人们 .

对于神经紧张的人来说，这并不愉快。

[tɔ:m] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][dɔ:gz] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Tom , however , was used to dogs , and soon became friends with him ,
汤姆 , 然而 , 曾是 用过的 到 狗 , 和 很快 成为 朋友们 和 他 ,
[wɪtʃ] ['eɪvɪdəntli] [pli:zd] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
which evidently pleased his host .
哪个 显然 高兴 他的 主持人 .

然而，汤姆早已习惯了狗，很快就和它成了朋友，这显然让他的主人很高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['brekfəst] [ə'raɪvd] , [ɔ:l] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [tu:] ['lðər]
And then the breakfast arrived , all smoking , and with it the two other
和 然后 这 早餐 到达的 , 全部 吸烟 , 和 和 它 这 二 其他
[ɪn'dʒi:niəs] [jʊθs] ,
ingenious youths ,
巧妙 青年 ,
然后早餐送来了, 烟雾缭绕, 随之而来的还有另外两个机智的年轻人。

[ɪn] ['velvɪt] [kæps][ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] ['gɔ:rdʒəs] [ə'pærəl] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['kʌlɜ:z] [went] , [ðæn; ðən]
in velvet caps and far more gorgeous apparel , so far as colors went , than
在 天鹅绒 帽子 和 远的 更多的 华丽的 服饰 , 所以 远的 作为 颜色 去 , 比
[draɪz,deɪl] .
Drysdale .
德赖斯代尔 .
戴着天鹅绒帽子, 穿着比德赖斯代尔华丽得多的服装, 就颜色而言更是如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [tu; tə][tɑ:m] , [hu:] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [ɔ:rd(ə)nerɪ][ænd; ənd]
They were introduced to Tom , who thought them somewhat ordinary and
他们 是 介绍 到 汤姆 , WHO 想法 他们 有些 普通的 和
[ræðər] [laʊd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
rather loud young gentlemen .
相当 大声 年轻的 先生们 .
他们被介绍给了汤姆, 汤姆认为他们是两个相当普通、嗓门也比较大的年轻绅士。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] ['vɪgərəsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [dɔ:g]
One of them remonstrated vigorously against the presence of that confounded dog
一 的 他们 抗议 大力 反对 这 在场 的 那 令人困惑 狗
,
.
,
其中一人强烈反对那条该死的狗出现在这里。

[ænd; ənd][soʊ][dʒæk][wʌz; wəz] [sent] [tu; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
and so Jack was sent to lie down in a corner ,
和 所以 杰克 曾是 发送 到 说谎 向下 在 一个 角落 ,
于是杰克被罚躺在角落里。
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔ:r] [fel] [tu; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brekfəst] .
and then the four fell to work upon the breakfast .
和 然后 这 四 跌倒 到 工作 之上 这 早餐 .
然后四人便开始准备早餐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][ɪn] [gæ'strɔ:nəmi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] ['skersli] [wɜ:rθ]
It was a good lesson in gastronomy , but the results are scarcely worth
它 曾是 一个 好的 课 在 美食学 , 但 这 结果 是 几乎 值得
[rɪ'pi:tɪŋ] [hɪr] .
repeating here .
重复 这里 .
这是一次很好的美食体验, 但其结果在这里几乎不值得重复。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [ðoʊ] , [haʊ] [ju; jʊ] [fi:l] [drɔ:n] [tu; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['fi:dz] [ju; jʊ] [wel] ;
It is wonderful , though , how you feel drawn to a man who feeds you well ;
它 是 精彩的 , 尽管 , 如何 你 感觉 绘制 到 一个 男人 WHO 饲料 你 出色地 ;
不过, 能被一个把你喂得饱饱的男人吸引, 这真是太好了;
[ænd; ənd] , [æz; əz] ['tɑ:mz] ['æpɪtaɪt] [gɔ:t] [les] , [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊst]
and , as Tom's appetite got less , his liking and respect for his host
和 , 作为 汤姆的 食欲 得到 较少的 , 他的 喜欢 和 尊重 为了 他的 主持人
[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'kri:st] .
undoubtedly increased .
无疑 增加 .
随着汤姆的食欲越来越差, 他对主人的喜爱和尊重无疑也与日俱增。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] , [ɪn] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈpɪrɪz] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [slaɪt] [mæn] ,
When they had nearly finished , in walked the Honorable Piers , a tall slight man ,
什么时候 他们 有 几乎 完成的 , 在 步行 这 尊敬的 皮尔斯 , 一个 高的 轻微 男人 ,
他们快要完成的时候, 尊敬的皮尔斯走了进来, 他身材高瘦。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] ,
two or three years older than the rest of them ; good looking ,
二 或者 三 年 老 比 这 休息 的 他们 ; 好的 寻找 ,
比其他人大两三岁; 相貌英俊,

[ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [drest] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and very well and quietly dressed , but with the drawing up of his
和 非常 出色地 和 悄悄 穿着 , 但 和 这 绘画 向上 的 他的
[ˈnɑ:strel] ,
nostril ,
鼻孔 ,
他衣着考究, 举止低调, 但鼻孔却微微上扬。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnəɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪt] [set] [tə:m] [əˈɡenst]
and a drawing down of the corners of his mouth , which set Tom against
和 一个 绘画 向下 的 这 角落 的 他的 嘴 , 哪个 放 汤姆 反对
[hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
him at once .
他 在 一次 .
他嘴角向下撇了撇, 这立刻激起了汤姆对他的反感。

[ðə; ði] [ku:l] , [ˌsu:pərˈsɪliəs] [hæf] - [nɔ:d] , [mɔ:ˈroʊvər] , [tu;; tə] [wɪt] [hi;; hi] [ˈtri:tɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] [wen]
The cool , supercilious half - nod , moreover , to which he treated our hero when
这 凉爽的 , 傲慢 一半 - 点头 , 而且 , 到 哪个 他 治疗 我们的 英雄 什么时候
[ɪntrəˈdu:st] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] ,
introduced to him ,
介绍 到 他 ,
此外, 当他向我们的主人公介绍自己时, 还带着一种冷漠、傲慢的半点头。

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [dɑːˈdʒestʃən] ,
was enough to spoil his digestion ,
曾是 足够的 到 剧透 他的 消化 ,
足以影响他的消化。

[ænd; ənd] [hɜ:rt] [hɪz; ɪz] [self] - [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə]
and hurt his self - love a good deal more than he would have liked to
和 伤害 他的 自己 - 爱 一个 好的 交易 更多的 比 他 会 有 喜欢 到
[oʊn] .
own .
自己的 .
而且, 这件事对他的自尊心造成的伤害远比他愿意承认的要大得多。

“ [hɪr] , [ˈhenri] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈpɪrɪz] [tu;; tə] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪn] [əˈtendəns] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself]
“ **Here , Henry , ” said the Honorable Piers to the scout in attendance , seating himself**
“ 这里 , 亨利 , ” 说 这 尊敬的 皮尔斯 到 这 侦察 在 出席 , 座位 他自己
,
;
,
“亨利, 请坐,”尊敬的皮尔斯先生对在场的侦察兵说道, 然后自己坐了下来。

[ænd; ənd] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [klɪrd] [ˈdɪʃɪz] ; “ [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈbrekfəst] ?
and inspecting the half - cleared dishes ; “ what is there for my breakfast ?
和 检查 这 一半 - 已清除 菜肴 ; “ 什么 是 那里 为了 我的 早餐 ?
然后检查一下收拾了一半的盘子; “我的早餐是什么? ”

“ [ˈhenri] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [dɪ] [ɔːr] [tuː] .
“ **Henry bustled about , and handed a dish or two .**
“ 亨利 熙熙攘攘 关于 , 和 递交 一个 盘子 或者 二 .

亨利忙碌地走来走去，递上一两道菜。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ðiːz] [kʊld] [θɪŋz] ; [ˈhævnt] [juː; jʊ] [kept] [em ˈiː] [ˈeni] [ˈɡʌdʒən] ? ”
“ **I don't want these cold things ; haven't you kept me any gudgeon ?** ”
“ 我 不 想 这些 寒冷的 事物 ; 还没有 你 保留 我 任何 鰕虎鱼 ? ”
“我不要这些冰冷的东西；你难道没给我留点儿甜头吗？”

“ [waɪ] [sɜːr] ” [sed] [ˈhenri] , “ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **Why sir “ said Henry , “ there was only two dozen this morning ,**
“ 为什么 先生 ” 说 亨利 , “ 那里 曾是 仅有的 二 打 这 早晨 ,
“先生,”亨利说,“今天早上只有二十几个。”

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdraɪzdeɪl] [tʊld] [em ˈiː] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and Mr . Drysdale told me to cook them all .
和 先生 . 德赖斯代尔 讲述 我 到 厨师 他们 全部 .
德赖斯代尔先生让我把它们全都煮了。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [fər] [aɪ] [dɪd] , “ [sed] [ˈdraɪzdeɪl] .
“ **To be sure I did , “ said Drysdale .**
“ 到 是 当然 我 做过 , “ 说 德赖斯代尔 .
“我当然这么做了,”德赖斯代尔说道。

“ [dʒʌst] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fɔːr; fər] [iːt] [ʌv; əv] [juː ˈes] [fɔːr] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɜːrst] - [reɪt] .
“ **Just half a dozen for each of us four : they were first - rate .**
“ 只是 一半 一个 打 为了 每个 的 我们 四 : 他们 是 第一的 - 速度 .
“我们四个人每人只吃了半打：它们都是一流的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [hɪr] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ˈɡʌdʒən] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
If you can't get here at half - past nine , you won't get gudgeon , I can tell you
如果 你 不能 得到 这里 在 一半 - 过去的 九 , 你 惯于 得到 鰕虎鱼 , 我 能 告诉 你
.
“
:
“
.
如果你九点半之前到不了这里，我告诉你，你肯定吃不到鰕虎鱼。”

“ [dʒʌst] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [get] [em ˈiː] [ə; eɪ] [brɔɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpɪrɪz] ,
“ **Just go and get me a broil from the kitchen , “ said the Honorable Piers ,**
“ 只是 去 和 得到 我 一个 烤 从 这 厨房 , “ 说 这 尊敬的 皮尔斯 ,
“去厨房给我拿个烤架来,”尊敬的皮尔斯说道。

[wɪˈðəʊt] [deɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈdraɪzdeɪl] .
without deigning an answer to Drysdale .
没有 屈尊 一个 回答 到 德赖斯代尔 .
不屑于回答德赖斯代尔的问题。

“ [ˈveri] [ˈsɔːrɪ] , [sɜːr] ; [ˈkɪtʃənɪz] [ʃʌt] [baɪ] [naʊ] , [sɜːr] , “ [ˈænsər] [ˈhenri] .
“ **Very sorry , sir ; kitchen's shut by now , sir , “ answered Henry .**
“ 非常 对不起 , 先生 ; 厨房的 关闭 经过 现在 , 先生 , “ 回答 亨利 .
“非常抱歉，先生；厨房现在已经关门了，先生。”亨利回答道。

“ [ðen] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈhɪntənɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] [sʌm; səm] [ˈkʌtlɪts] . “
“ **Then go to Hinton's , and order some cutlets . “**
“ 然后 去 到 欣顿的 , 和 命令 一些 肉饼 . “
“那就去欣顿餐厅，点些炸肉排。”

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈhenri] , ” [ˈʌvɪd] [ˈdraɪzdeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈskaʊt] ; “ [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [tɪk] ,
“ **I say , Henry , “ shouted Drysdale to the retreating scout ; “ not to my tick ,**
“ 我 说 , 亨利 , “ 喊叫 德赖斯代尔 到 这 撤退 侦察 ; “ 不是 到 我的 打钩 ,
[maɪnd] !
mind !
头脑 !

“我说，亨利，”德赖斯代尔对着撤退的侦察兵喊道；“别对我的爬虫叮咬，注意！”

[pʊt] [ðəm; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [es ˈtiː] . [klaʊd] .
Put them down to Mr . St . Cloud .
放 他们 向下 到 先生 . 英石 . 云 .

这都得归功于圣克劳德先生。

“ [ˈhenri] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [hɪmˈself] [ðə; ði]
“ **Henry seemed to know very well that in that case he might save himself the**
“ 亨利 似乎 到 知道 非常 出色地 那 在 那 案件 他 可能 节省 他自己 这
[ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
trouble of the journey ,
麻烦 的 这 旅行 ,

亨利似乎很清楚，那样的话他就可以省去旅途的麻烦了。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [rɪˈtʜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpɪrɜː] [set][tuː; tə]
and consequently returned to his waiting ; and the Honorable Piers set to
和 最后 返回 到 他的 等待 ; 和 这 尊敬的 皮尔斯 放 到
[wɜːrk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
work upon his breakfast ,
工作 之上 他的 早餐 ,

于是他又回去继续等候；而尊敬的皮尔斯先生则开始享用他的早餐。

[wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪl] [ˈtempər] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
without showing any further ill temper certainly ,
没有 显示 任何 更远 患病的 脾气 当然 ,

当然，他没有再表现出任何坏脾气。

[ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [θɪŋz] [wɪt] [hiː; hi] [θruː] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði]
except by the stinging things which he threw every now and then into the
除了 经过 这 刺痛 事物 哪个 他 扔 每一个 现在 和 然后 进入 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

除了他时不时在谈话中抛出的那些尖刻的话之外，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][tʜːrn] .
for the benefit of each of the others in turn .
为了 这 益处 的 每个 的 这 其他的 在 转动 .

这样一来，其他人也都能从中受益。

[tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɔsˈtɪlɪtɪz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd][es ˈtiː] .
Tom thought he detected signs of coming hostilities between his host and St .
汤姆 想法 他 检测到 标志 的 未来 敌对行动 之间 他的 主持人 和 英石 .
[klaʊd] ,
Cloud ,
云 ,

汤姆觉得他察觉到他的主人和圣克劳德之间即将发生敌对行动的迹象。

[fɔːr; fər] [ˈdraɪzdeɪl] [siːmd] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] [ænd; ənd][get] [kəmˈbætv] [wenˈevər] [ðə; ði]
for Drysdale seemed to prick up his ears and get combative whenever the
为了 德赖斯代尔 似乎 到 刺 向上 他的 耳朵 和 得到 好斗的 每当 这
[ˈʌðər] [spəʊk] ,
other spoke ,
其他 辐 ,

每当对方说话时，德赖斯代尔似乎都会竖起耳朵，变得咄咄逼人。

[ænd; ənd] [ɔːst] [noʊ] [tjæns] [ɪn] [ˈɹʌfɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] .
and lost no chance in roughing him in his replies .
和 丢失的 不 机会 在 粗加工 他 在 他的 回复 .

他在回复中毫不留情地回击了他。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [faːr] [rɔːŋ] ; [ðə; ði] [fækt] [ˈbiːɪŋ] , [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdraɪzdeɪlz]
And , indeed , he was not far wrong ; the fact being , that during Drysdale's
和 , 的确 , 他 曾是 不是 远的 错误的 ; 这 事实 存在 , 那 期间 德赖斯代尔的
[fɜːrst] [tɜːrm] ,
first term ,
第一的 学期 ,

事实上，他的说法并非完全错误；事实是，在德赖斯代尔的第一任期内，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] , [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [srɪˈɡɑːrz] , [ˈdraɪvɪŋ]
the other had lived on him — drinking his wine , smoking his cigars , driving
这 其他 有 居住地 在 他 — 喝 他的 葡萄酒 , 吸烟 他的 雪茄 , 驾驶
[hɪz; ɪz] [dɔːg] - [kɑːrt] ,
his dog - cart ,
他的 狗 - 大车 ,

另一个人则靠他养活——喝他的酒，抽他的雪茄，开他的狗车。

[ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ; [ɔːl] [wɪt] [ˈdraɪzdeɪl] ,
and winning his money ; all which Drysdale ,
和 获胜 他的 钱 ; 全部 哪个 德赖斯代尔 ,

并赢得了他的钱；所有这一切，德赖斯代尔，

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [ˈɡoʊɪŋ] [ænd; ənd] [best] [ˈtempərd] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈɑːksfərd] , [hæd; həd] [stʊd]
who was the easiest going and best tempered fellow in Oxford , had stood
WHO 曾是 这 最容易 去 和 最好的 淬火 同伴 在 牛津 , 有 站立
[wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [her] .
without turning a hair .
没有 转弯 一个 头发 .

牛津大学里最随和、脾气最好的人，竟然面不改色地站在那里。

[bʌt; bət] [es ˈtiː] . [klaʊd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪvərz] [ə; eɪ] [hæf] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] , [hæf] [kənˈtemptʃuəs]
But St . Cloud added to these little favors a half patronizing , half contemptuous
但 英石 . 云 额外 到 这些 小的 恩惠 一个 一半 居高临下 , 一半 轻蔑的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

但圣克劳德除了这些小小的恩惠之外，还表现出一种半居高临下、半轻蔑的态度。

[wɪt] [hiː; hi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səkˈses] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] -
which he used with great success towards some of the other gentleman -
哪个 他 用过的 和 伟大的 成功 向 一些 的 这 其他 绅士 -
[ˈkɑːmənər] ,
commoners ,
平民 ,

他曾成功地用这种方法对付其他一些平民绅士，

[huː] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈbriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈrekt] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪt]
who thought it a mark of high breeding , and the correct thing , but which
WHO 想法 它 一个 标记 的 高的 选育 , 和 这 正确的 事物 , 但 哪个
[ˈdraɪzdeɪl] ,
Drysdale ,
德赖斯代尔 ,

有人认为这是高贵血统的标志，也是正确的做法，但德赖斯代尔却不这么认为。

[hu:] [dɪdnt] [ker] [θri:] [strɔ:z] [ə'baʊt] ['nəʊɪŋ] [es'ti:] . [klaʊd] , ['wɔznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
who didn't care three straws about knowing St . Cloud , wasn't going to put up with
WHO 没有 关心 三 吸管 关于 会心 英石 . 云 , 不是 去 到 放 向上 和
.
:
.

那些对了解圣克劳德毫不在意的人，是不会容忍这种情况的。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['spɑ:rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz]
However , nothing happened but a little sparring , and the breakfast things
然而 , 没有什么 发生 但 一个 小的 陪练 , 和 这 早餐 事物
[wɜ:r; wər] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
were cleared away ,
是 已清除 离开 ,

然而，除了轻微的交锋之外，什么事也没发生，早餐的东西也被收拾干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæŋkərd] [left][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
and the tankards left on the table , and the company betook themselves to
和 这 酒杯 左边 在 这 桌子 , 和 这 公司 贝托克 他们自己 到
[sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] ['i:zi] [tʃerz] .
cigars and easy chairs .
雪茄 和 简单的 椅子 .

桌上还留着大酒杯，众人便各自去抽雪茄，坐到扶手椅上。

[dʒæk] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər][tu:; tə][bi:; bi]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənts]
Jack came out of his corner to be gratified with some of the remnants
杰克 来了 出去 的 他的 角落 到 是 满意 和 一些 的 这 残余物
[baɪ][hɪz; ɪz][fɑ:nd]['mæstər] ,
by his fond master ,
经过 他的 喜爱 掌握 ,

杰克从角落里走出来，欣然接受了他慈爱的主人留下的一些残羹剩饭。

[ænd; ənd] [ðen] [kɜ:rld] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] [ə'bɔ:ŋ] [wɪtʃ] ['draɪz,deɪl] [laʊndʒd] .
and then curled himself up on the sofa along which Drysdale lounged .
和 然后 卷曲 他自己 向上 在 这 沙发 沿着 哪个 德赖斯代尔 休闲 .

然后他蜷缩在德赖斯代尔懒洋洋地躺着的沙发上。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; tə] - [deɪ] , ['draɪz,deɪl] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **What are you going to do to - day , Drysdale ?** ” **said one of the others .**
“ 什么 是 你 去 到 做 到 - 天 , 德赖斯代尔 ? ” 说 一 的 这 其他的 .

“你今天打算做什么，德赖斯代尔？”另一个人问道。

“ [aɪv] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['li:dər] [tu:; tə][bi:; bi][sent][ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
“ **I've ordered a leader to be sent on over the bridge ,**
“ 我已经 订购 一个 领导者 到 是 发送 在 超过 这 桥 ,
“我已经下令派一名领队过桥去。”

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [draɪv] [maɪ][dɔ:ɡ] - [kɑ:rt]['oʊvər] , [ænd; ənd][daɪn][æt; ət] ['æbɪŋdən] .
and mean to drive my dog - cart over , and dine at Abingdon .
和 意思是 到 驾驶 我的 狗 - 大车 超过 , 和 用餐 在 阿宾顿 .

我打算开着我的狗车过去，在阿宾顿餐厅用餐。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] ? “
Won't you come ? ”
惯于 你 来 ? ”

你不来吗？

“ [hu:z] ['gəʊɪŋ] [bɪ'saɪdz] ? ” [æskt] ['draɪz,deɪl] .
“ **Who's going besides ?** ” **asked Drysdale .**
“ 谁是 去 除了 ? ” 问 德赖斯代尔 .

“还有谁要去？”德赖斯代尔问道。

“ [oʊ] , ['oʊnli][es 'ti:] . [klaʊd] [ænd; ənd] ['fɑ:rlɪ] [hɪr] .
“ **Oh , only St . Cloud and Farley here .**
“ 哦 , 仅有的 英石 : 云 和 法利 这里 :
“哦，这里只有圣克劳德和法利。”

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:rθ] . “
There's lots of room for a fourth .”
有 很多 的 房间 为了 一个 第四 : “
这里还有足够的空间容纳第四个人。”

“ [noʊ] , ; - [sləʊ] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] .
“ **No , thank'ee ; teaming's slow work on the back seat .**
“ 不 , 谢谢 ; - 慢的 工作 在 这 后退 座位 :
“不，谢谢；团队合作在后座上进展缓慢。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [hæf] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] . “
Besides , I've half promised to go down in the boat .”
除了 , 我已经 一半 承诺 到 去 向下 在 这 船 : “
此外，我已经半答应要乘船下去了。

“ [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **In the boat !** ” **shouted the other .**
“ 在 这 船 ! ” 喊叫 这 其他 :
“上船！”另一个人喊道。

“ [waɪ] , [ju:; jə][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] ['pʊlɪŋ] ? ”
“ **Why , you don't mean to say you're going to take to pulling ?** ”
“ 为什么 , 你 不 意思是 到 说 你是 去 到 拿 到 拉 ? ”
“怎么，你不会是说你要去拉拽吧？ ”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] .
“ **Well , I don't know ; I rather think I am .**
“ 出色地 , 我 不 知道 ; 我 相当 思考 我 是 :
“嗯，我不知道；我倒觉得我是。”

[aɪm][dɔ:ɡ] - ['taɪərd][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz][ænd; ənd]
I'm dog - tired of driving and doing the High Street , and playing cards and
我是 狗 - 疲劳的 的 驾驶 和 正在做 这 高的 街道 , 和 玩耍 牌 和
[ˈbɪljərdz] [ɔ:l] [deɪ] ,
billiards all day ,
台球 全部 天 ,
我真是厌倦了开车、逛商业街、整天打牌和台球。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [bəʊt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [aɪ] [θɪŋk] . “
and our boat is likely to be head of the river , I think .”
和 我们的 船 是 可能 到 是 头 的 这 河 , 我 思考 : “
我想，我们的船很可能在河的上游。”

“ [baɪ][dʒəʊv] !
“ **By Jove !**
“ 经过 朱庇特 !
“天哪！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jə] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] , [ɔ:r] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]
I should as soon have thought of you taking to reading , or going to
我 应该 作为 很快 有 想法 的 你 采取 到 阅读 , 或者 去 到
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['sɜ:rmən] ,
University Sermon ,
大学 讲道 ,
我早就该想到你会去读书，或者去听大学布道会了。

” [pʊt] [ɪn] [es 'ti:] . [klaʊd] .
” **put in St . Cloud .**
” 放 在 英石 . 云 .

” 放入圣克劳德。

” [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['boʊtɪŋ] - [men] , [tu:] , ” [went] [ɑ:n] ['fa:rlɪ] ; ” [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə] [si:] [sʌt] [ə; eɪ] [set] ,
” **And the boating - men , too , ” went on Farley ; ” did you ever see such a set ,**
” 和 这 划船 - 男人 , 也 , ” 去 在 法利 ; ” 做过 你 曾经 看 这样的 一个 放 ,
[es 'ti:] . [klaʊd] ?
St . Cloud ?
英石 . 云 ?

“还有那些划船的人,”法利继续说道; “圣克劳德, 你见过这样的一群人吗? ”

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['evərlæstɪŋ] ['flænəlz] [ænd; ʌnd] ['dʒɜ:zi:z] , [ænd; ʌnd] [her] [krɑ:pt] [laɪk] [praɪz] - ['faɪtərz]
with their everlasting flannels and jerseys , and hair cropped like prize - fighters
和 他们的 永恒 法兰绒 和 球衣 , 和 头发 裁剪 喜欢 奖 - 战士
? ”
? ”
? ”

他们总是穿着法兰绒衬衫和运动衫, 留着像拳击手一样的短发?

” [aɪ] [bet] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [ðer; ðər] ['ɪznt] [wʌn] [ʌv; ʌv] [ðem; ðəm] [hæz; hæz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] 200L [ə; eɪ] [jɪr] ,
” **I'll bet a guinea there isn't one of them has more than 200L a year ,**
” 患病的 赌注 一个 几内亚 那里 不是 一 的 他们 有 更多的 比 200L 一个 年 ,
我敢打赌, 他们当中没有一个人一年的用水量超过200升。

” [pʊt] [ɪn] ['tʃæntər] , [hu:z] ['fa:ðər] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
” **put in Chanter , whose father could just write his name ,**
” 放 在 唱诗班 , 谁 父亲 可以 只是 写 他的 姓名 ,
”钱特尔的名字被填上, 他的父亲只会写他的名字。

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɑ:s(ə)] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [bæd] ['aɪərn] [reɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:]
and was making a colossal fortune by supplying bad iron rails to the new
和 曾是 制作 一个 庞大 财富 经过 供应 坏的 铁 铁轨 到 这 新的
[reɪlweɪ] ['kʌmpənɪz] .
railway companies .
铁路 公司 .

他通过向新铁路公司供应劣质铁轨而发了巨额财富。

” [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)] [du:] [aɪ] [ker] , ” [brʊk] [ɪn] ['draɪzdeɪl] ;
” **What the devil do I care , ” broke in Drysdale ;**
” 什么 这 魔鬼 做 我 关心 , ” 打破 在 德赖斯代尔 ;
”我才不在乎呢!”德赖斯代尔说道;

” [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] ['feləʊz] ,
” **I know they're a deal more amusing than you fellows ,**
” 我 知道 它们是 一个 交易 更多的 有趣 比 你 伙伴们 ,
我知道他们比你们这些家伙有趣得多,

[hu:] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dəʊnt] [kɔ:st] [paʊndz] . ”
who can't do anything that don't cost pounds . ”
WHO 不能 做 任何事物 那 不 成本 磅 . ”
他们做什么事都得花英镑。

” ['getɪŋ] [ɪ:kə'na:mɪk(ə)] ! ” [sniəd] [es 'ti:] . [klaʊd] .
” **Getting economical ! ” sneered St . Cloud .**
” 获得 经济 ! ” 冷笑 英石 . 云 .
”越来越节俭了!”圣克劳德冷笑道。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [wʌnz] [hɑ:rt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] [wʌnz] [hændz]
“ **Well , I don't see the fun of tearing one's heart out , and blistering one's hands**
“ 出色地 , 我 不 看 这 乐趣 的 撕裂 一个人的 心 出去 , 和 起泡 一个人的 双手
,
,
,

“嗯，我不明白把自己的心挖出来，把手磨出水泡有什么乐趣可言。”

[ˈoʊnli][tu:; tə][get] [ə'bjʊ:zd] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [bru:t] ['mɪlə] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] , " [sed] ['fɑ:rlɪ] .
only to get abused by that little brute Miller the coxswain , " said Farley .
仅有的 到 得到 受虐 经过 那 小的 蛮力 磨坊主 这 舵手 , " 说 法利 .

“结果却被那个小混蛋舵手米勒虐待了，”法利说道。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə][sɪt] [streɪt] [ɪn][jʊr; jər] [tʃer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed]
“ **Why , you won't be able to sit straight in your chair for a month , " said**
“ 为什么 , 你 惯于 是 有能力的 到 坐 直的 在 你的 椅子 为了 一个 月 , " 说
[tʃæntər] ;
Chanter ;
唱诗班 ;

“哎呀，你一个月都不能在椅子上坐直了，”钱特说；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][daɪn][æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv]
“ **and the captain will make you dine at one , and fetch you out of**
“ 和 这 队长 将要 制作 你 用餐 在 一 , 和 拿来 你 出去 的
[ˈeni:bədi:z] [ru:mz; rʊmz] ,
anybody's rooms ,
任何人的 房间 ,

“船长会让你在某个地方吃饭，还会把你从任何人的房间里带出来。”

[kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ['weðər] [hi:; hi] [noʊz] [ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-]
confound his impudence whether he knows them or not , at eleven o'clock
混杂 他的 厚颜无耻 无论 他 知道 他们 或者 不是 , 在 十一 点钟
[ˈevri] [naɪt] . "
every night . "
每一个 夜晚 . "

不管他是否认识他们，每晚十一点，都要让他那厚颜无耻的行为受到谴责。

“ [tu:] [sr'gɑ:rz] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['lɪkwɪd] ,
“ **Two cigars every day , and a pint and a half of liquid ,**
“ 二 雪茄 每一个 天 , 和 一个 品脱 和 一个 一半 的 液体 ,

“每天两支雪茄，一品脱半液体，

“ [ænd; ənd] ['fɑ:rlɪ] [ɪn'sə:tɪd] [hɪz; ɪz][si: ʊʊ 'di:] [fɪʃ] [feɪs] [ɪntu:;][ðə; ði] ['tæŋkərd] ; " ['fænsɪ] ['draɪz,deɪl] [ɑ:n]
“ **and Farley inserted his cod fish face into the tankard ; " fancy Drysdale on**
“ 和 法利 插入 他的 鳕鱼 鱼 脸 进入 这 酒杯 ; " 想要 德赖斯代尔 在
[ˈtreɪnɪŋ] [ə'laʊəns] !
training allowance !
训练 津贴 !

法利把他的鳕鱼脸伸进酒杯里；“德赖斯代尔居然有训练津贴！”

“ [hɪr] [ə; eɪ] ['nu:kʌmə] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [gaʊn] ,
“ **Here a newcomer entered in a bachelor's gown ,**
“ 这里 一个 新人 进入 在 一个 学士 袍 ,

“这时，一个穿着学士服的新人走了进来，

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sændərz][baɪ] ['draɪz,deɪl] .
who was warmly greeted by the name of Sanders by Drysdale .
WHO 曾是 热情地 问候 经过 这 姓名 的 桑德斯 经过 德赖斯代尔 .

德赖斯代尔热情地称呼他为桑德斯。

[es'ti:] . [klaʊd] [ænd; ənd][hi:; hi] [iks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['koʊldəst][ˈpɑ:səb(ə)l][nɑ:dz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə] [tu:] ,
St . Cloud and he exchanged the coldest possible nods ; and the other two ,
英石 . 云 和 他 交换 这 最冷 可能的 点头 ; 和 这 其他 二 ,

圣克劳德和他交换了一个冷冰冰的点头；而另外两人，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmentər] , [steərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðer; ðər] [smoʊk] ,
taking the office from their mentor , stared at him through their smoke ,
采取 这 办公室 从 他们的 导师 , 凝视 在 他 通过 他们的 抽烟 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们从导师手中接过办公室，透过烟雾盯着他，然后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [ˈtu:z] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ru:d] [hæf] - [ˈwɪspəd] [riˈma:ks] [əˈmʌŋst]
after a minute or two's silence , and a few rude half - whispered remarks amongst
后 一个 分钟 或者 二的 沉默 , 和 一个 很少 粗鲁的 一半 - 低声说道 评论 在
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

沉默了一两分钟后，他们之间传来几声粗鲁的低语。

[went] [ɔ:f] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [tɪl] [ˈlʌntʃən] [taɪm] .
went off to play a game of pyramids till luncheon time .
去 离开 到 玩 一个 游戏 的 金字塔 直到 午餐 时间 .

一直玩金字塔游戏到午饭时间。

[ˈsɔ:ndəs] [tʊk] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] [wɪtʃ] [ˈdraɪzdeɪl] [ɔ:fərd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
Saunders took a cigar which Drysdale offered , and began asking about his friends
桑德斯 采取 一个 雪茄 哪个 德赖斯代尔 提供 , 和 开始 问 关于 他的 朋友们
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

桑德斯接过德赖斯代尔递来的雪茄，开始询问他家乡朋友们的情况。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][verˈkeɪ(ə)n] .
and what he had been doing in the vacation .
和 什么 他 有 到过 正在做 在 这 假期 .

以及他在假期里都做了一些什么。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪəntli] [ˈɪntɪmət] , [ðoʊ] [tɑ:m] [θɔ:t] [ðæt] [ˈdraɪzdeɪl] [ˈdɪdnt] [si:m] [kwaɪt][æt; ət]
They were evidently intimate , though Tom thought that Drysdale didn't seem quite at
他们 是 显然 亲密的 , 尽管 汤姆 想法 那 德赖斯代尔 没有 似乎 相当 在
[hɪz; ɪz] [i:z] [æt; ət][fɜ:rst] ,
his ease at first ,
他的 舒适 在 第一的 ,

他们之间显然关系亲密，不过汤姆觉得德赖斯代尔起初似乎不太自在。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈwʌndərd] [æt; ət] , [æz; əz][ˈsændərz] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ][æt; ət][wʌns] .
which he wondered at , as Sanders took his fancy at once .
哪个 他 想知道 在 , 作为 桑德斯 采取 他的 想要 在 一次 .

他对此感到疑惑，因为桑德斯立刻就吸引了他的目光。

[haʊˈevər] , [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈlektʃər] ,
However , eleven o'clock struck , and Tom had to go to lecture ,
然而 , 十一 点钟 击 , 和 汤姆 有 到 去 到 演讲 ,

然而，十一点钟到了，汤姆不得不去上课了。

[wer] [wiː; wi] [ˈkænəːt] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈdraɪzdeɪl]
where we cannot follow him just now , but must remain with Drysdale
在哪里 我们 不能 跟随 他 只是 现在 , 但 必须 保持 和 德赖斯代尔
[ænd; ənd] [ˈsɔːndəs] ,
and Saunders ,
和 桑德斯 ,

我们现在无法跟随他，必须留在德赖斯代尔和桑德斯身边。

[huː] [tʃæt] [ɑːn] [ˈveri] [ˈplezntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [tɪl] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət]
who chatted on very pleasantly for some twenty minutes , till a knock came at
WHO 聊天 在 非常 愉快 为了 一些 二十 分钟 , 直到 一个 敲 来了 在
[ðə; ðɪ] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他们愉快地聊了大约二十分钟，直到有人敲门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [ˈsʌmənʒ] [ðæt] [ˈdraɪzdeɪl] [ˈʃaʊtɪd] , “ [kʌm] [ɪn] ,
It was not till the third summons that Drysdale shouted , “ Come in ,
它 曾是 不是 直到 这 第三 传票 那 德赖斯代尔 喊叫 , “ 来 在 ,
直到第三次传唤，德赖斯代尔才喊道：“进来！ ”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
” **with a shrug of his shoulders ,**
” 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ,
他耸了耸肩，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [kɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] [ˈkʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and an impatient kick at the sofa cushion at his feet ,
和 一个 不耐烦 踢 在 这 沙发 软垫 在 他的 脚 ,
他不耐烦地踢了一下脚边的沙发垫。

[æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt][hæf] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈvɪzɪt] .
as though not half pleased at the approaching visit .
作为 尽管 不是 一半 高兴 在 这 接近 访问 .
仿佛对即将到来的来访感到十分不悦。

[ˈriːdəɹ] !
Reader !
读者 !
读者！

读者！

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][ˈevə] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrʒ] [ˈoʊldə] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] ,
Had you not ever a friend a few years older than yourself ,
有 你 不是 曾经 一个 朋友 一个 很少 年 老 比 你自己 ,
如果你从来没有过比你年长几岁的朋友，

[huːz] [gʊd] [əˈpɪnjənʒ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] ?
whose good opinions you were anxious to keep ?
谁 好的 意见 你 是 焦虑的 到 保持 ?
你最想留住谁的好评？

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈte,riːz] - [roʊˈtʌndəs] ; [huː] [kʊd; kəd][duː] [ˈevriθɪŋ] [ˈbetə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
A fellow teres atqua rotundus ; who could do everything better than you ,
一个 同伴 圆桌 - 圆木 ; WHO 可以 做 一切 更好的 比 你 ,
一个同为圆锥体的人；他什么比你做得更好，

[frʌm; frəm][ˈpleɪtoʊ][ænd; ənd] [ˈtenɪs] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈkɔɪts] ?
from Plato and tennis down to singing a comic song and playing quoits ?
从 柏拉图 和 网球 向下 到 歌唱 一个 漫画 歌曲 和 玩耍 掷环 ?
从柏拉图和网球到唱滑稽歌曲和玩掷环游戏？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ,
If you have had ,
如果 你 有 有 ,

如果你曾经有过，

[ˈwɒznt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][jɔː; jər][ruːmz; rʊmz][ɔːr] ['kʌmpəni] [wenˈevər] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ʃoʊ]
wasn't he always in your rooms or company whenever anything happened to show
不是 他 总是 在 你的 房间 或者 公司 每当 任何事物 发生 到 展示
[jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l] [wiːk] [pɔɪnts] ?
your little weak points ?
你的 小的 虚弱的 积分 ?

每当发生什么事，暴露你的弱点时，他是不是总会出现你的房间里或者陪伴在你身边？

[ˈsændərz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˈɑːkjupaɪd] [ðɪs] [pəˈzi(ə)n] [tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] ['draɪz,deɪl] ,
Sanders , at any rate , occupied this position towards our young friend Drysdale ,
桑德斯 , 在 任何 速度 , 占领 这 位置 向 我们的 年轻的 朋友 德赖斯代尔 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] ,
and the latter ,
和 这 后者 ,

总之，桑德斯对我们这位年轻的朋友德赖斯代尔持这种态度，而后者.....

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ['sændərz] ['kʌmpəni] ,
much as he liked Sander's company ,
很多 作为 他 喜欢 砂光机 公司 ,

尽管他很喜欢和桑德斯在一起，

[wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [aɪ ˈtiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæn; ðən][ɑːn][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['mɔːrniŋ] [dʒʌst][æt; ət]
would have preferred it at any time than on an idle morning just at
会 有 首选 它 在 任何 时间 比 在 一个 闲置的 早晨 只是 在
[ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪniŋ] [ʌv; əv][tɜːrm] ,
the beginning of term ,
这 开始 的 学期 ,

我宁愿在任何时候，也不愿在学期初一个闲散的早晨这样做。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ['treɪdzmən] , [huː] [lʊk] [əˈpɑːn] [ʌndəɡ'reɪdʒuəts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]
when the gentlemen tradesmen , who look upon undergraduates in general , and
什么时候 这 先生们 商人 , WHO 看 之上 本科生 在 一般的 , 和
['dʒent(ə)lmən] - ['kɑːmənər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
gentlemen - commoners in particular ,
先生们 - 平民 在 特别的 ,

当那些看待大学生，尤其是看待平民绅士的商人们，

[æz; əz][ðer; ðər] ['lɔːfl] [preɪ] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['flɑːks] .
as their lawful prey , are in the habit of calling in flocks .
作为 他们的 合法的 猎物 , 是 在 这 习惯 的 呼叫 在 羊群 .

作为它们的合法猎物，它们有成群结队鸣叫的习惯。

[ðə; ðɪ] [nuː] [əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['flɔːrɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] ['sɜːrv(ə)l] , [hæf] ['ɪmpjədənt] ,
The new arrival was a tall florid man , with a half servile , half impudent ,
这 新的 到达 曾是 一个 高的 佛罗里达 男人 , 和 一个 一半 奴性的 , 一半 厚颜无耻 ,
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

新来的是个身材高大、面色红润的男人，举止半是卑躬屈膝，半是傲慢无礼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] ; [drest] [ɪn] ['sʌmptʃuəs] ['kɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] - [feɪst] [koʊt]
and a foreign accent ; dressed in sumptuous costume , with a velvet - faced coat
和 一个 外国的 口音 ; 穿着 在 豪华 戏服 , 和 一个 天鹅绒 - 面对 外套
, [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [plʌʃ] [weɪst] - [koʊt] .
, **and a gorgeous plush waist - coat** .
, 和 一个 华丽的 豪华的 腰部 - 外套 .

带着外国口音；身着华丽的戏服，包括一件天鹅绒外套和一件华丽的毛绒背心。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][la:rdʒ][ˈpɑ:rs(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə]ˈoʊpən] ,
Under his arm he carried a large parcel , which he proceeded to open ,
在下面 他的 手臂 他 携带 一个 大的 包裹 , 哪个 他 继续 到 打开 ,
他腋下夹着一个大包裹, 然后打开了它。

[ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]ˈsoʊfə][ðə; ði]ˈkɑ:ntents] , [kənˈsɪstrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [koʊts] ,
and placed upon a sofa the contents , consisting of a couple of coats ,
和 放置 之上 一个 沙发 这 内容 , 由 的 一个 夫妻 的 外套 ,
然后把里面的东西——几件外套——放在沙发上。

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['weskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] .
and three or four waistcoats and a pair of trousers .
和 三 或者 四 马甲 和 一个 一对 的 裤子 .
还有三四件马甲和一条裤子。

[hi:; hi] [səˈlu:tɪd] [ˈsændərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [əbˈsi:kwɪəs] [baʊ; boʊ] , [lʊkt] [ˈnɜ:r.vəsli] [æt; ət][dʒæk] ,
He saluted Sanders with a most obsequious bow , looked nervously at Jack ,
他 敬礼 桑德斯 和 一个 最多 低三下四 弓 , 看起来 紧张地 在 杰克 ,
他毕恭毕敬地向桑德斯鞠躬, 然后紧张地看了杰克一眼。

[hu:] [ˈoʊpənd] [wʌn] [aɪ] [frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [legz][ænd; ənd] [graʊld] , [ænd; ənd] [ðen] ,
who opened one eye from between his master's legs and growled , and then ,
WHO 打开 一 眼睛 从 之间 他的 硕士学位 腿 和 咆哮 , 和 然后 ,
[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈdraɪzdeɪl] ,
turning to Drysdale ,
转弯 到 德赖斯代尔 ,
它从主人两腿间睁开一只眼睛, 低声咆哮, 然后转向德赖斯代尔,

[æskt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][traɪ][ɑ:n] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz]
asked if he should have the honor of seeing him try on any of the clothes
问 如果 他 应该 有 这 荣誉 的 看到 他 尝试 在 任何 的 这 衣服
?
?
?
他问自己是否应该有幸看到他试穿其中的任何一件衣服?

“ [noʊ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n] [naʊ] , ” [sed] [ˈdraɪzdeɪl] ;
“ **No ; I can't be bored with trying them on now , ” said Drysdale ;**
“ 不 ; 我 不能 是 无聊的 和 尝试 他们 在 现在 , ” 说 德赖斯代尔 ;
“不, 我现在可不能对试穿它们感到厌倦,”德赖斯代尔说;
“ [li:v] [ðəm; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ **leave them where they are .**
“ 离开 他们 在哪里 他们 是 .
“让他们待在原地。”

“ [ˈmɪstər] . [ʃɔ:s] [wʊd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
“ **Mr . Schloss would like very much on his return to town , in a day or two ,**
“ 先生 . 城堡 会 喜欢 非常 很多 在 他的 返回 到 镇 , 在 一个 天 或者 二 ,
“施洛斯先生非常希望在一两天后返回镇上时, 能够.....”

[tu:; tə][bi:; bi]ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈfɔr] [hɪz; ɪz] [pˈrɪnsəplz] , [ðæt] ˈmɪstər] . [ˈdraɪzdeɪlz] [ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn]
to be able to assure his principals , that Mr . Drysdale's orders had been
到 是 有能力的 到 保证 他的 校长 , 那 先生 . 德赖斯代尔的 订单 有 到过
[ˈeksɪkjʊ:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪsˈfæk(ə)n] .
executed to his satisfaction .
执行 到 他的 满意 .
为了能够向他的委托人保证, 德赖斯代尔先生的命令已经得到令他满意的执行。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [nu:] [stʌfs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had also some very beautiful new stuffs with him ,
他 有 还 一些 非常 美丽的 新的 东西 和 他 ,
他还带了一些非常漂亮的新东西,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['draɪz,deɪl] ,
which he should like to submit to Mr . Drysdale ,
哪个 他 应该 喜欢 到 提交 到 先生 : 德赖斯代尔 ,
他希望将此呈交给德赖斯代尔先生。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [mɔːr] [ə'duː][brɪ'gæn] [ʌn'fəʊldɪŋ] [kɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæbjələs] [plʌʃ] [ænd; ənd]
and without more ado began unfolding cards of the most fabulous plushes and
和 没有 更多的 阿多 开始 展开 牌 的 这 最多 太棒了 毛绒玩具 和
[klɔːðz] .
cloths .
布料 :

于是，他二话不说，开始展开卡片，上面印着最精美的毛绒玩具和布料。

['draɪz,deɪl] [glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['sændərz] , [huː] [sæt] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz]
Drysdale glanced first at the cards and then at Sanders , who sat puffing his
德赖斯代尔 瞥了一眼 第一的 在 这 牌 和 然后 在 桑德斯 , WHO 卫星 抽气 他的
[sɪ'gɑːr] ,
cigar ,
雪茄 ,

德赖斯代尔先看了看牌，然后看了看正在抽雪茄的桑德斯。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] - [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [nɑːt] [ʌn'laɪk] ['dʒæks] [wen] ['eniwʌn] [hiː; hi]
and watching Schloss's proceedings with a look not unlike Jack's when anyone he
和 观看 - 诉讼程序 和 一个 看 不是 与此不同 杰克的 什么时候 任何人 他
[dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
did not approve of approached his master :
做过 不是 批准 的 接近 他的 掌握 :

他注视着施洛斯的一举一动，眼神与杰克对待任何他不认可的人接近主人时的眼神如出一辙。

" [kən'faʊnd] [jɔːr; jər] ['pætərn] , [ʃlɔːs] , " [sed] ['draɪz,deɪl] ;
" **Confound your patterns , Schloss , " said Drysdale ;**
" 混杂 你的 图案 , 城堡 , " 说 德赖斯代尔 ;
"施洛斯，打破你的常规吧,"德赖斯代尔说道;
" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][wɑːnt] [ɔːl'redi] . "
" **I tell you I have more things than I want already . "**
" 我 告诉 你 我 有 更多的 事物 比 我 想 已经 : " "

“我告诉你，我已经拥有比我想要的还要多的东西了。”

" [ðə; ði][lɑːrdʒ] [straɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ɪz] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wɔːrn][ɪn] ['lʌndən] , " [went] [ɑːn]
" **The large stripe , such as these , is now very much worn in London , " went on**
" 这 大的 条纹 , 这样的 作为 这些 , 是 现在 非常 很多 磨损 在 伦敦 , " 去 在
[ʃlɔːs] ,
Schloss ,
城堡 ,

施洛斯接着说：“像这样的宽条纹衫现在在伦敦很流行。”

[wɪ'daʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
without heeding the rebuff , and spreading his cards on the table .
没有 听从 这 回绝 , 和 传播 他的 牌 在 这 桌子 :
他不顾对方的拒绝，将自己的底牌全部亮了出来。

" [diː] — — ['traʊzərz] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪz,deɪl] ; " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][ten] [per]
" **D — — trousers , " replied Drysdale ; " you seem to think a fellow has ten pair**
" D — — 裤子 , " 回复 德赖斯代尔 ; " 你 似乎 到 思考 一个 同伴 有 十 一对
[ʌv; əv][legz] . "
of legs . "
的 腿 : " "

“该死的裤子,”德赖斯代尔回答说,“你好像认为一个人有十条腿似的。”

“ [mə'sjɜ:r] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][dʒʊʊk] , ” [smaɪld] [[ɒ:s] ; “ [bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [moʊd] ,
“ **Monsieur is pleased to joke , ” smiled Schloss ; “ but , to be in the mode ,**
“ 先生 是 高兴 到 开玩笑 , ” 微笑 城堡 ; “ 但 , 到 是 在 这 模式 ,
“ 先生喜欢开玩笑,”施洛斯笑着说; “但是, 为了进入状态,

[ˈdʒent(ə)lmən][mʌst; məst][hæv; həv][vəˈraɪəti] . “
gentlemen must have variety .”
先生们 必须 有 种类 : “
绅士应该追求多样性。

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt][ˈɔ:rdər] [ˈeni] [naʊ] , [ðæts] [flæt] , ” [sed] [ˈdraɪzdeɪl] .
“ **Well , I won't order any now , that's flat , ” said Drysdale .**
“ 出色地 , 我 惯于 命令 任何 现在 , 那就是 平坦的 , ” 说 德赖斯代尔 :
“好吧, 我现在不订了, 这太没劲了,”德赖斯代尔说。

“ [mə'sjɜ:r] [wɪl] [du:][æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] ;
“ **Monsieur will do as he pleases ;**
“ 先生 将要 做 作为 他 请 ;
“先生会随心所欲;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][sʌm; səm] [plʌʃ] [weɪsts] ;
but it is impossible that he should not have some plush waists ;
但 它 是 不可能的 那 他 应该 不是 有 一些 豪华的 腰部 ;
但他不可能没有丰满的腰身;

[ðə; ði][ˈfæbrɪk][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] . “
the fabric is only just out , and is making a sensation .”
这 织物 是 仅有的 只是 出去 , 和 是 制作 一个 感觉 : “
这种面料刚上市就引起了轰动。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [[ɒ:s] ; [wɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ] [ɪf] [aɪ][ˈɔ:rdər][ə; eɪ] [weɪst] [koʊt] ? ”
“ **Now look here , Schloss ; will you go if I order a waist coat ?** ”
“ 现在 看 这里 , 城堡 ; 将要 你 去 如果 我 命令 一个 腰部 外套 ? ”
“听着, 施洛斯, 如果我订做一件马甲, 您会去吗? ”

“ [mə'sjɜ:r] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] ; [hi:; hi] [si:z] [haʊ] [ˈteɪstfl] [ði:z] [nu:] [ˈpætərn] [ɑ:r; ər] . ”
“ **Monsieur is very good ; he sees how tasteful these new patterns are .**”
“ 先生 是 非常 好的 ; 他 看到 如何 有品味的 这些 新的 图案 是 : “
“先生眼光很好, 他看出了这些新图案的品味。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] , [bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] [kɑ:k] - [faɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈðerɜ] [æz; əz] [ˈɡɔ:di]
“ **I wouldn't , be seen at a cock - fight in one of them , there're as gaudy**
“ 我 不会 , 是 已见 在 一个 公鸡 - 斗争 在 一 的 他们 , 有 作为 艳丽的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsæmən] - [flaɪ] ,
as a salmon - fly ,
作为 一个 三文鱼 - 飞 ,
“我才不会穿着那种衣服去斗鸡呢, 它们俗不可耐, 就像鲑鱼蝇一样。”

“ [sed] [ˈdraɪzdeɪl] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əbˈsi:kwiəs] [[ɒ:s] [held] [aʊt] .
“ **said Drysdale , feeling the stuff which the obsequious Schloss held out .**
“ 说 德赖斯代尔 , 感觉 这 东西 哪个 这 低三下四 城堡 握住 出去 :
“德赖斯代尔一边说着, 一边摸索着谄媚的施洛斯递过来的东西。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [naɪs] [stʌf] , [tu:] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ;
“ **But it seems nice stuff , too , ” he went on ;**
“ 但 它 似乎 好的 东西 , 也 , ” 他 去 在 ;
“但看起来也是些不错的东西,”他接着说;

“ [aɪ] [[ʊdənt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈweskɪts] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpætərn] ;
“ **I shouldn't mind having a couple of waistcoats of it of this pattern ;**
“ 我 不应该 头脑 拥有 一个 夫妻 的 马甲 的 它 的 这 图案 ;
“我不介意拥有几件这种款式的马甲;

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃʌkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ][daːrk] [ˈtɑːrtɪn] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ **and he chucked across to Schloss a dark tartan waistcoat which was**
“ 和 他 扔掉 穿过 到 城堡 一个 黑暗的 格子呢 马甲 哪个 曾是
[ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
lying near him .
“ 说谎 靠近 他 ” .

“然后他把放在他旁边的一件深色格子呢背心扔给了施洛斯。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [ˈpætərn] ? ”
“ **Have you got the stuff in that pattern ?** ”
“ 有 你 得到 这 东西 在 那 图案 ? ”

“你有那种款式的材料吗？ ”

“ [ɑː] ! [noʊ] , ” [sed] [fɔːs] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][jæl; jəl][nɑːt]
“ **Ah ! no , “ said Schloss , gathering up the waistcoat ; “ but it shall not**
“ 啊 ! 不 , ” 说 城堡 , 采集 向上 这 马甲 ; ” 但 它 将 不是
[ˈhɪndər] .
hinder .
“ 阻碍 ” .

“啊！不,”施洛斯说着，提起了背心；“但这不会妨碍什么。”

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [luːm] [fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [set] [ʌp][æt; ət][wʌns][ɪn][ˈpærɪs] . “
I shall have at once a loom for Monsieur set up at once in Paris . ”
“ 我 将 有 在 一次 一个 织布机 为了 先生 放 向上 在 一次 在 巴黎 ” .

我马上就安排人在巴黎为先生安装一台织布机。

“ [set] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ˈdʒerɪkoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ˈdraɪzdeɪl] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] ! ”
“ **Set it up in Jericho if you like , “ said Drysdale ; “ and now go !** ”
“ 放 它 向上 在 耶利哥 如果 你 喜欢 , ” 说 德赖斯代尔 ; ” 和 现在 去 ! ”

“如果你愿意，就在杰里科安营扎寨吧,”德赖斯代尔说，“现在就去吧！ ”

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , [ˈmɪstər] . [fɔːs] , ” [broʊk] [ɪn][ˈsændərz] ,
“ **May I ask , Mr . Schloss , “ broke in Sanders ,**
“ 可能 我 问 , 先生 . 城堡 , ” 打破 在 桑德斯 ,

“请问，施洛斯先生,”桑德斯插话道。

“ [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [luːm] ? ”
“ **what it will cost to set up the loom ?** ”
“ 什么 它 将要 成本 到 放 向上 这 织布机 ? ”

“安装这台织布机需要多少钱？ ”

“ [ɑː] ! [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈoʊnli] ; [sʌm; səm] [twelv] , [ɔːr][pərˈhæps] [ˈfɔːrˈtiːn] [paʊndz] .
“ **Ah ! indeed , a trifle only ; some twelve , or perhaps fourteen pounds** .
“ 啊 ! 的确 , 一个 琐事 仅有的 ; 一些 十二 , 或者 也许 十四 磅 ” .

“啊！确实只是一点点；大约十二，或者十四磅。”

“ [ˈsændərz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] , [ænd; ənd] [pʌft] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] .
“ **Sanders gave a chuckle , and puffed away at his cigar** .
“ 桑德斯 给予 一个 轻笑 , 和 膨胀的 离开 在 他的 雪茄 ” .

桑德斯轻笑一声，吞云吐雾地抽着雪茄。

“ [baɪ][dʒoʊv] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈdraɪzdeɪl] , [dʒəːkɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] , [ænd; ənd] [ʌpˈsetɪŋ]
“ **By Jove , “ shouted Drysdale , jerking himself in a sitting posture , and upsetting**
“ 经过 朱庇特 , ” 喊叫 德赖斯代尔 , 抽搐 他自己 在 一个 坐着 姿势 , 和 缴
[dʒæk] ,
Jack ,
“ 杰克 ” ,

“我的天哪！”德赖斯代尔喊道，猛地坐起身来，把杰克吓了一跳。

[hu:] [went] [trɒtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [æt; ət] - [legz] ; " [du:][ju:; jʊ] [mi:n]
who went trotting about the room , and snuffing at Schloss's legs ; " do you mean
WHO 去 小跑 关于 这 房间 , 和 吸鼻烟 在 - 腿 ; " 做 你 意思是
[tu:; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

它在房间里小跑来跑去，嗅着施洛斯的腿；“你的意思是说，

[ʃlɔ:s] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gouɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['weskits] [æt; ət] [fɔ:r'ti:n] ['ɡɪni] [ə'pi:s] ? "
Schloss , you were going to make me waistcoats at fourteen guineas apiece ? "
城堡 , 你 是 去 到 制作 我 马甲 在 十四 几内亚 一块 ? "
施洛斯，你不是要给我做马甲，一件十四几尼吗？

" [nɑ:t] [ɪf] [mə'sjɜ:r] [dɪsə'pru:vz] .
Not if Monsieur disapproves .
" 不是 如果 先生 不赞成 .

“如果先生不同意，那就不行。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðə; ði][la:rdʒ] [haʊnd] [ɪz][nɑ:t] ['frendli] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] ;
the large hound is not friendly to strangers ;
这 大的 猎犬 是 不是 友好的 到 陌生人 ;

这只大型猎犬对陌生人并不友好；

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ə'gen] [wen] [mə'sjɜ:r] [ɪz] [mɔ:r] [æt; ət] ['li:ʒər] .
I will call again when Monsieur is more at leisure .
我 将要 称呼 再次 什么时候 先生 是 更多的 在 闲暇 .

等先生比较空闲的时候，我会再打电话。

" [ænd; ənd] [ʃlɔ:s] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑ:rdz][ænd; ənd] [bi:t] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] ,
" And Schloss gathered up his cards and beat a hasty retreat ,
" 和 城堡 聚集 向上 他的 牌 和 打 一个 仓促 撤退 ,

于是施洛斯收拾好牌，匆匆逃走了。

['fa:lʊəd] [baɪ][dʒæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [lʊk] [æt; ət]
followed by Jack with his head on one side , and casting an enraged look at
随后 经过 杰克 和 他的 头 在 一 边 , 和 铸件 一个 愤怒 看 在

['sændərz] ,
Sanders ,
桑德斯 ,

杰克歪着头，怒视着桑德斯，紧随其后。

[æz; əz][hi:; hi][slɪd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
as he slid through the door .
作为 他 滑行 通过 这 门 .

他滑进门里。

" [wel] [dʌn] , [dʒæk] , [oʊld] [bɔɪ] ! " [sed] ['sændərz] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [fʌŋk] [ðə; ði] ['feləʊ]
" Well done , Jack , old boy ! " said Sanders , patting him ; " what a funk the fellow
" 出色地 完毕 , 杰克 , 老的 男生 ! " 说 桑德斯 , 轻拍 他 ; " 什么 一个 放克 这 同伴

[wʌz; wəz][ɪn] .
was in .
曾是 在 .

“干得好，杰克，老伙计！”桑德斯一边说着，一边拍了拍他；“这家伙当时情绪真是低落极了。”

[wel] , [ju:v] [seɪvd] [jɔr; jər] ['mæstər][ə; eɪ] ['poʊni] [ðɪs] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .
Well , you've saved your master a pony this fine morning .
出色地 , 你已经 已保存 你的 掌握 一个 小马 这 美好的 早晨 .

今天早上，你救了主人一匹小马。

[tʃi:p] [dɔ:g] [ju:v] [gɑ:t] , ['draɪzdeɪl] . “
Cheap dog you've got , Drysdale .”
便宜的 狗 你已经 得到 , 德赖斯代尔 . ”

德赖斯代尔，你养的这条狗真够廉价的。

“ [di:] — — [ðə; ði] ['feləʊ] , ” ['ænsər] ['draɪzdeɪl] , “ [hi;; hi] [li:vz] [ə; eɪ][bəəd] [teɪst] [ɪn] [wʌnz] [maʊθ] ;
“ **D — — the fellow ,** “ **answered Drysdale ,** “ **he leaves a bad taste in one's mouth ;**
“ D — — 这 同伴 , ” 回答 德赖斯代尔 , ” 他 树叶 一个 坏的 品尝 在 一个人的 嘴 ;

“该死的家伙，”德赖斯代尔回答说，“他让人感觉很不好；

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['tæŋkərd] ,
“ **and he went to the table , took a pull at the tankard ,**
“ 和 他 去 到 这 桌子 , 采取 一个 拉 在 这 酒杯 ,

他走到桌边，猛地喝了一口酒杯里的酒。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] [ə'gen] ,
and then threw himself down on the sofa again ,
和 然后 扔 他自己 向下 在 这 沙发 再次 ,

然后他又一次倒在了沙发上。

[æz; əz][dʒæk] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔɪld] [hɪm'self] [raʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [legz] ,
as Jack jumped up and coiled himself round by his master's legs ,
作为 杰克 跳了起来 向上 和 卷曲 他自己 圆形的 经过 他的 硕士学位 腿 ,

杰克跳起来，紧紧缠住主人的腿。

['ki:pɪŋ] [wʌn] [hæf] - ['oʊpən] [aɪ] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
keeping one half - open eye winking at him ,
保持 一 一半 - 打开 眼睛 眨眼 在 他 ,

她半睁着一只眼睛，朝他眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [wæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['teɪpər] [teɪl] .
and giving an occasional wag with the end of his taper tail .
和 给予 一个 偶然 摇摆 和 这 结尾 的 他的 锥形 尾巴 .

偶尔还会摇摇他那细长的尾巴尖。

['sɔ:ndəs] [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [θɪŋz] .
Saunders got up , and began handling the new things .
桑德斯 得到 向上 , 和 开始 处理 这 新的 事物 .

桑德斯起身，开始处理新的事情。

[fɜ:rst][hi;; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [braɪt] [blu:] ['traʊzərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [straɪp] [ə'krɔ:s]
First he held up a pair of bright blue trousers , with a red stripe across
第一的 他 握住 向上 一个 一对 的 明亮的 蓝色的 裤子 , 和 一个 红色的 条纹 穿过

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他先是举起一条亮蓝色裤子，裤子上有一条红色条纹。

['draɪzdeɪl] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] .
Drysdale looking on from the sofa .
德赖斯代尔 寻找 在 从 这 沙发 .

德赖斯代尔坐在沙发上看着这一切。

“ [aɪ] [seɪ] , ['draɪzdeɪl] , [ju;; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] [ju;; jʊ] ['ri:əli] ['ɔ:rdərd] [ðɪ:z] ['θʌndər] - [ænd; ənd]
“ **I say , Drysdale , you don't mean to say you really ordered these thunder - and**
“ 我 说 , 德赖斯代尔 , 你 不 意思是 到 说 你 真的 订购 这些 雷 - 和

- ['laɪtnɪŋ] [ə'ferz] ? ”
- lightening affairs ? ”
- 闪电 事务 ? ”

“我说，德赖斯代尔，你不会是说你真的下令制造了这些雷电交加的事件吧？ ”

“ [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] , ” [sed] [ˈdraɪzdeɪl] ; “ [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ][dɪd] ,
“ **Heaven only knows** , ” **said Drysdale** ; “ **I daresay I did** , ”
“ 天堂 仅有的 知道 , ” 说 德赖斯代尔 ; “ 我 敢说 我 做过 , ”
“ 只有天知道 , ” 德赖斯代尔说 ; “ 我敢说 我做到了 。 ”

[aɪd][ˈɔ:rdər][ə; ei] [fəl] [su:t] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrænd,məðɜ:z] [ˈfɑ:rðɪŋgeɪl] [tu:; tə][get] [ðæt] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd]
I'd order a full suit cut out of my grandmother's farthingale to get that cursed
ID 命令 一个 满的 套装 切 出去 的 我的 祖母的 法辛格尔 到 得到 那 被诅咒的
[lɔ:s] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ru:mz; rʊmz] [ˈsʌmtaɪmz] . “
Schloss out of my rooms sometimes . ”
城堡 出去 的 我的 房间 有时 . “

有时候, 我甚至会用我祖母的裙撑裁成一套完整的西装, 好把那该死的施洛斯从我的房间里赶走。”
“ [ju:l] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] ; [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈɑ:ksfərd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [mɑ:b][ju:; jʊ] .
“ **You'll never be able to wear them ; even in Oxford the boys would mob you** . ”
“ 你会 绝不 是 有能力的 到 穿 他们 ; 甚至 在 牛津 这 男孩们 会 暴民 你 . ”
“ 你永远不可能穿上它们 ; 即使在牛津, 男生们也会围攻你。 ”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈsændərz] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtraʊzərz]
Why don't you kick him down stairs ? ” suggested Sanders , putting down the trousers
为什么 不 你 踢 他 向下 楼梯 ? ” 建议 桑德斯 , 推杆 向下 这 裤子
,
.
,

“ 你为什么不把他踹下楼梯呢 ? ” 桑德斯一边说着, 一边放下裤子。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈdraɪzdeɪl] .
and turning to Drysdale .
和 转弯 到 德赖斯代尔 .

然后转向德赖斯代尔。

“ [wel] , [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [nɪr] [aɪˈti:] [wʌns] [ɔ:r] [twais] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] — [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈi:zi]
“ **Well , I've been very near it once or twice ; but I don't know — my name's Easy**
“ 出色地 , 我已经 到过 非常 靠近 它 一次 或者 两次 ; 但 我 不 知道 — 我的 名字 简单的
— [bɪˈsɑ:dz] ,
— **besides** ,
— 除了 ,

“ 嗯, 我曾经一两次非常接近它 ; 但我不知道——我的名字叫伊齐——此外,

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [bi:st] [ɔ:ltəˈgeðər] ; [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ˈtraʊzərz] [ɪn]
I don't want to give up the beast altogether ; he makes the best trousers in
我 不 想 到 给 向上 这 兽 共 ; 他 制作 这 最好的 裤子 在
[ˈɪŋɡlənd] . “
England . ”
英格兰 . “

我不想完全放弃这台机器 ; 它能做出全英国最好的裤子。

“ [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈweskɪts] , ” [went] [ɑ:n] [ˈsændərz] ; “ [let] [emˈi:] [si:] ; [θri:] [laɪt] [sɪlk] [ˈweskɪts]
“ **And these waistcoats , ” went on Sanders ; “ let me see ; three light silk waistcoats**
“ 和 这些 马甲 , ” 去 在 桑德斯 ; “ 让 我 看 ; 三 光 丝绸 马甲
, [pi:tʃ] - [ˈkʌlər] ,
, **peach - color** ,
, 桃 - 颜色 ,

“ 还有这些背心 , ” 桑德斯继续说道, “ 让我看看 ; 三件浅色丝绸背心, 桃色的,

[fɔ:n] - [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈlævəndər] .
fawn - color , and lavender .
讨好 - 颜色 , 和 薰衣草 .

浅褐色和淡紫色。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [wer] [ði:z] [æt; ət][jɔr; jər] [ˈwedɪŋz] .
Well , of course , you can only wear these at your weddings .
出色地 , 的 课程 , 你 能 仅有的 穿 这些 在 你的 婚礼 .

当然, 这些衣服你只能在婚礼上穿。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmærid] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pi:tʃ] [ɔ:r] [fɔ:n] - [ˈkʌlər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
You may be married the first time in the peach or fawn - color ; and then ,
你 可能 是 已婚 这 第一的 时间 在 这 桃 或者 讨好 - 颜色 ; 和 然后 ,
你第一次结婚时可能会穿桃色或浅褐色的衣服; 然后,

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌk] , [ænd; ənd] [ˈberi] [jɔr; jər][fɜ:rst] [waɪf] [su:n] ,
if you have luck , and bury your first wife soon ,
如果 你 有 运气 , 和 埋葬 你的 第一的 妻子 很快 ,
如果你运气好, 很快就能埋葬你的第一任妻子,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][noʊ] . [tu:ˈtu:][ɪn][ðə; ði] [ˈlævəndər] , [ðæt]
it will be a delicate compliment to take to No . 2 in the lavender , that
它 将要 是 一个 精美的 赞扬 到 拿 到 不 . 2 在 这 薰衣草 , 那
[ˈbi:ɪŋ] [hæf] - [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
being half - mourning ;
存在 一半 - 丧 ;
用薰衣草色的2号来形容半哀悼的事物, 是一种巧妙的赞美;

[bʌt; bət] [stɪl] , [ju:; jʊ] [si:] , [wɪə(r)] [ɪn] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,
but still , you see , we're in difficulty as to one of the three ,
但 仍然 , 你 看 , 是 在 困难 作为 到 一 的 这 三 ,
但是, 你看, 我们在三个问题中的一个上遇到了困难。

[ˈi:ðər] [ðə; ði] [pi:tʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [fɔ:n] - [ˈkʌlər] —
either the peach or the fawn - color —
任何一个 这 桃 或者 这 讨好 - 颜色 —
桃色或浅褐色——

” [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [nɑ:k] ,
” **Here he was interrupted by another knock ,**
” 这里 他 曾是 中断 经过 其他 敲 ,
他话音未落, 又一阵敲门声打断了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈentəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [təbækənəsts] [ɪn][ˈɔ:riəl] [leɪn] ,
and a boy entered from the fashionable tobacconist's in Oriel Lane ,
和 一个 男生 进入 从 这 时髦 烟草商 在 奥里尔 车道 ,
一个男孩从奥里尔巷那家时髦的烟草店走了进来。

[hu:] [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][let] [ˈdraɪzdeɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fer] [fer] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri]
who had general orders to let Drysdale have his fair share of anything very
WHO 有 一般的 订单 到 让 德赖斯代尔 有 他的 公平的 分享 的 任何事物 非常
[ˈspeʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][sɪˈgɑ:r] [laɪn] .
special in the cigar line .
特别的 在 这 雪茄 线 .
他的总体指示是, 要让德赖斯代尔在雪茄系列中享有应有的份额, 无论其中有任何特别之处。

[hi:; hi] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ə; eɪ] [tu:;] [paʊnd] [bɑ:ks][ʌv; əv][sɪˈgɑ:rz][æt; ət] [θri:] [ˈɡɪnɪ] [ðə; ði] [paʊnd] , [ɑ:n][ðə; ði]
He deposited a two pound box of cigars at three guineas the pound , on the
他 已存 一个 二 磅 盒子 的 雪茄 在 三 几内亚 这 磅 , 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
他把一盒两磅重、每磅三几尼的雪茄放在桌子上。

[ænd; ənd] [wɪðˈdru:] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and withdrew in silence .
和 退出 在 沉默 .
然后默默地离开了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [bu:t] - ['meɪkə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [pə] [ʌv; əv] [tɑ:p] - [bu:ts] , [wɪtʃ] ['draɪzdeɪl]
Then came a boot - maker with a new pair of top - boots , which Drysdale
然后 来了 一个 启动 - 制造商 和 一个 新的 一对 的 顶部 - 靴子 , 哪个 德赖斯代尔
[hæd; həd] ['ɔ:rdəd] [ɪn] [noʊvembə] ,
had ordered in November ,
有 订购 在 十一月 ,
随后, 一位制靴匠带着一双新款高筒靴来了, 那是德赖斯代尔在十一月订购的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɑ:tn] [nekst] [deɪ] .
and had forgotten next day .
和 有 被遗忘的 下一个 天 .
第二天就忘了。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ,
The artist ,
这 艺术家 ,
这位艺术家,

['waɪzli] [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['peɪtrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [tɑ:ps] [tu:; tə] [læst]
wisely considering that his young patron must have plenty of tops to last
明智地 考虑 那 他的 年轻的 赞助人 必须 有 很多 的 最高额 到 最后的
[hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n] ([hi; hi] [hɪm'self] ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] [θri:] ['pri:vɪəs] [pərz] [ɪn]
him through the hunting season (he himself having supplied three previous pairs in
他 通过 这 打猎 季节 (他 他自己 拥有 供应 三 以前的 对 在
[ɑ:k'toʊbər]) ,
October) ,
十月) ,
他明智地考虑到他的年轻赞助人必须有足够的上衣来度过整个狩猎季节 (他自己曾在十月份提供了三双上衣),

[hæd; həd] [ri'teɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pə] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ;
had retained the present pair for show in his window ;
有 保留 这 展示 一对 为了 展示 在 他的 窗户 ;
他把这双鞋留着放在橱窗里展示;

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [bu:ts] [wə] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [kept] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔ:r]
and everyone knows that boots wear much better for being kept sometime before
和 每个人 知道 那 靴子 穿 很多 更好的 为了 存在 保留 有时 前
[ju:z] .
use .
使用 .
大家都知道, 靴子存放一段时间后再穿会更耐穿。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
Now , however , as the hunting season was drawing to a close ,
现在 , 然而 , 作为 这 打猎 季节 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,
然而, 随着狩猎季接近尾声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['wa:ntɪd] [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] [stɑ:k] , [hi; hi] [dʒu'dɪʃəsli]
and the place in the window was wanted for spring stock , he judiciously
和 这 地方 在 这 窗户 曾是 通缉 为了 春天 库存 , 他 谨慎地
[sent] [ɪn][ðə; ði] [tɑ:ps] ,
sent in the tops ,
发送 在 这 最高额 ,
橱窗里需要摆放春季新款, 他明智地把上衣放了进去。

['mɪrli] ['ædɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑ:vɪn] [ɔ:r] [soʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪs] [fɔ:r; fər] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt] [leɪ]
merely adding half - a - sovereign or so to the price for interest on the out lay
仅仅 添加 一半 - 一个 - 主权 或者 所以 到 这 价格 为了 兴趣 在 这 出去 躺
[saɪns] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] .
since the order .
自从 这 命令 .
仅仅是将订单发出后支出产生的利息在价格上增加大约半个主权金币。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊ][ˈkaɪndli][left][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ˈpleɪtɪd][spɜːrɜː][tuː; tə][mætʃ][ðə; ði]
He also kindly left on the table a pair of large plated spurs to match the
他 还 亲切地 左边 在 这 桌子 一个 一对 的 大的 镀 马刺 到 匹配 这
[buːts] .
boots .
靴子 :

他还贴心地在桌上放了一双与靴子相配的大号镀金马刺。

[aɪˈtiː][ˈnevər][reɪnz][bʌt; bət][aɪˈtiː][pɔːz] .
It never rains but it pours .
它 绝不 雨 但 它 倾倒 :

祸不单行。

[ˈsændəɜːz][sæt][ˈsmʊʊkɪŋ][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][ɪn][prəˈvʊʊkɪŋ][ˈsaɪləns] , [waɪl][nɑːk][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][nɑːk]
Sanders sat smoking his cigar in provoking silence , while knock succeeded knock
桑德斯 卫星 吸烟 他的 雪茄 在 挑衅 沉默 , 尽管 敲 成功了 敲
[ænd; ənd][ˈtreɪdzmən][ˈfaːləʊd][ˈtreɪdzmən] ;
and tradesman followed tradesman ;
和 零售商 随后 零售商 ;

桑德斯坐在那里，叼着雪茄，沉默不语，令人感到不安；敲门声此起彼伏，商贩们一个接一个地出现；

[iːtʃ][dɪˈpɔːzɪtɪŋ][sʌm; səm][ˈɑːrtɪk(ə)l][ˈɔːrdəɜːd] , [ɔːr][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][ˈɔːrdəɜːd] ,
each depositing some article ordered , or supposed to have been ordered ,
每个 存款 一些 文章 订购 , 或者 据称 到 有 到过 订购 ,
[ˈɔːr][wɪtʃ][ɔːtɪ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈpɔːzɪtəz][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][ˈɔːrdəɜːd] , [baɪ]
or which ought in the judgment of the depositors to have been ordered , by
或者 哪个 应该 在 这 判断 的 这 存款人 到 有 到过 订购 , 经过
[ðə; ði][ˈlʌkləs][ˈdraɪzdeɪl] :
the luckless Drysdale :
这 倒霉的 德赖斯代尔 :

或者，在存款人看来，这本应是倒霉的德赖斯代尔下令的：

[ænd; ənd][nuː][hæts] , [ænd; ənd][taɪz] , [ænd; ənd][glʌvz] , [ænd; ənd][pɪnz] , [ˈdʒɔːsəld][ˈbɔːlsəm][ʌv; əv][ˈnerəli]
and new hats , and ties , and gloves , and pins , jostled balsam of Neroli
和 新的 帽子 , 和 领带 , 和 手套 , 和 别针 , 推搡 香脂 的 橙花
[ænd; ənd][ˈredʒɪstəɜːd][ˈfeɪvɪŋ] - [soʊp] ,
and registered shaving - soap ,
和 挂号的 剃须 - 肥皂 ,

还有新款帽子、领带、手套和胸针，以及混杂在一起的橙花香脂和注册剃须皂。

[ænd; ənd][ˈfænsi][ˈletəɜː][ˈpeɪpəɜː] , [ænd; ənd][oʊ][diː][kəˈləʊn] , [ɑːn][ˈevri][əˈveɪləb(ə)l][ˈteɪbl] .
and fancy letter paper , and Eau de Cologne , on every available table .
和 想要 信 纸 , 和 水 德 科隆 , 在 每一个 可用的 桌子 :

每张桌子上都摆放着精美的信纸和古龙水。

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][tuː][ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)l] - [ˈkiːpəz][ɪn][səkˈseɪ(ə)n][ˈfaːləʊd] ,
A visit from two livery - stable - keepers in succession followed ,
一个 访问 从 二 涂装 - 稳定的 - 守门员 在 演替 随后 ,

随后，先后有两位马厩老板前来拜访。

[iːtʃ][ʌv; əv][huːm][hæd; həd][ˈsevrəl][nuː][ˈlɪdəɜː][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wəɜː][ˈæŋkʃəs][ˈmɪstəɜː] . [ˈdraɪzdeɪl]
each of whom had several new leaders which they were anxious Mr . Drysdale
每个 的 谁 有 一些 新的 领导人 哪个 他们 是 焦虑的 先生 : 德赖斯代尔
[ʃʊd; ʃəd][traɪ][æz; əz][suːn][æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
should try as soon as possible .
应该 尝试 作为 很快 作为 可能的 :

他们每个人都有好几位新领导人，他们都迫切希望德赖斯代尔先生能尽快尝试任命他们。

[ˈdraɪz,deɪl] [graʊld] [ænd; ənd] [grʌntɪd] , [ænd; ənd] [wɪft] [ðem; ðəm][ɔːr][ˈsændərz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
Drysdale growled and grunted , and wished them or Sanders at the bottom
德赖斯代尔 咆哮 和 哼哼 , 和 希望 他们 或者 桑德斯 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
of the sea ;
的 这 海 ;

德赖斯代尔低吼着，咕哝着，希望他们或者桑德斯沉入海底；

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ,
however , he consoled himself with the thought that the worst was now passed ,
然而 , 他 安慰 他自己 和 这 想法 那 这 最差 曾是 现在 通过了 ,
然而，他安慰自己说，最糟糕的时期已经过去了。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɑːsəb(ə)] [səˈplaɪər] [ʌv; əv] [ʌndərˈgrædʒuət] [ˈwɒnts] [huː] [kʊd; kəd] [əˈraɪv] .
— **there was no other possible supplier of undergraduate wants who could arrive .**
— 那里 曾是 不 其他 可能的 供应商 的 本科 想要 WHO 可以 到达 .
——没有其他能够满足本科生需求的供应商。

[nɑːt][soʊ] ; [ɪn] [əˈhʌðər] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Not so ; in another minute a gentle knock came at the door .
不是 所以 ; 在 其他 分钟 一个 温和的 敲 来了 在 这 门 .

并非如此；又过了一会儿，门上传来轻轻的敲门声。

[dʒæk] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ; [ˈdraɪz,deɪl] [ˈrekləsli] [ˈʃaʊtɪd] , “ [kʌm]
Jack pricked up his ears and wagged his tail ; Drysdale recklessly shouted , “ Come
杰克 刺痛 向上 他的 耳朵 和 摇晃 他的 尾巴 ; 德赖斯代尔 鲁莽地 喊叫 , “ 来
[ɪn] !
in !
在 !

杰克竖起耳朵摇了摇尾巴；德赖斯代尔鲁莽地喊道：“进来！ ”

” [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd] [əˈbaʊt] [erˈtiːn] [ɪntˈɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑːk] [hed] [ʌv; əv] [her]
” the door slowly opened about eighteen inches , and a shock head of hair
” 这 门 缓慢地 打开 关于 十八 英寸 , 和 一个 震惊 头 的 头发
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,

门缓缓打开了大约十八英寸，一头蓬乱的头发走了进来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɪmlət] [aɪ] [went] [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt][ɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] .
from which one lively little gimlet eye went glancing about into every corner .
从 哪个 一 热闹 小的 金利口酒 眼睛 去 瞥了一眼 关于 进入 每一个 角落 .
一只灵巧的小眼睛从中扫视着每一个角落。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
The other eye was closed ,
这 其他 眼睛 曾是 关闭 ,

另一只眼睛闭着。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [wɪŋk] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ʌnˈslɪpɪŋ] [ˈwerɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
but as a perpetual wink to indicate the unsleeping wariness of the owner ,
但 作为 一个 永久 眨眼 到 表明 这 不眠 警惕 的 这 所有者 ,
但作为一种持续的眨眼，用来表明主人时刻保持警惕，

[ɔːr][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈhɪroʊ][hæd; həd] [ˈriːəli] [lɔːst][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
or because that hero had really lost the power of using it in some of
或者 因为 那 英雄 有 真的 丢失的 这 力量 的 使用 它 在 一些 的
[hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [ɪnˈkaʊntəz] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [biːsts] ,
his numerous encounters with men and beasts ,
他的 很多的 遭遇 和 男人 和 野兽 ,
或者是因为那位英雄在与人和野兽的多次交锋中，确实失去了使用它的能力。

[noʊ][wʌn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [hæz; həz]['evər] [æsə'teɪnd] .
no one , so far as I know , has ever ascertained .
不 一 , 所以 远的 作为 我 知道 , 有 曾经 已确定 :

据我所知, 至今无人证实过。

“ [ɑ:] ! ['mɪstər] . ['draɪz,deɪl] , [sɜ:r] ! ” [br'gæn][ðə; ði] [hed] ;
“ Ah ! Mr . Drysdale , sir ! ” began the head ;
“ 啊 ! 先生 : 德赖斯代尔 , 先生 ! ” 开始 这 头 ;

“啊! 德赖斯代尔先生!”负责人开口说道;

[ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪdli] [wɪð'dru:ɪ] [br'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:rz] ,
and then rapidly withdrew behind the door to avoid one of the spurs ,
和 然后 快速 退出 在后面 这 门 到 避免 一 的 这 马刺 ,

然后迅速躲到门后, 避开其中一只马刺。

[wɪtʃ] (['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['nɪrəst] [æt; ət][hænd])
which (being the missile nearest at hand)
哪个 (存在 这 导弹 最近的 在 手)

(指距离最近的导弹)

['draɪz,deɪl] ['ɪnstəntli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Drysdale instantly discharged at it .
德赖斯代尔 即刻 出院 在 它 :

德赖斯代尔立即向它开火。

[æz; əz][ðə; ði][spɜ:r] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðə; ði] [hed] [rɪ:ə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
As the spur fell to the floor , the head reappeared in the room ,
作为 这 刺 跌倒 到 这 地面 , 这 头 再次出现 在 这 房间 ,

马刺掉落在地上后, 头颅重新出现在房间里。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] , [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [spɜ:r] , [ðə; ði][tɑ:p]
and as quickly disappeared again , in deference to the other spur , the top
和 作为 迅速地 消失 再次 , 在 尊重 到 这 其他 刺 , 这 顶部

[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,

然后, 为了给另一根马刺——也就是上面的那双靴子——让路, 它又很快消失了。

[æn; ən]['aɪvəri] ['hændəld] [her] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [jʊ'rɪpədi:z] ,
an ivory handled hair brush , and a translation of Euripides ,
一个 象牙 处理 头发 刷子 , 和 一个 翻译 的 欧里庇得斯 ,

一把象牙柄发刷, 以及欧里庇得斯的一部译作。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn] [sə'lu:tɪd] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sed] [hed] ;
which in turn saluted each successive appearance of said head ;
哪个 在 转动 敬礼 每个 连续 外貌 的 说 头 ;

随后, 该组织又对该领导人的每次出现表示敬礼;

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪn][wʌz; wəz] ['brɔ:dər] [ɑ:n] [i:tʃ] [rɪ:ə'pɪrəns] .
and the grin was broader on each reappearance .
和 这 咧嘴笑 曾是 更广泛 在 每个 再次出现 :

每次再次出现, 他的笑容都更加灿烂。

[ðen] ['draɪz,deɪl] , ['hævɪŋ] [noʊ] [ʌðər] [ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪðɪn] [rɪ:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kɒd; kəd] [θroʊ] ,
Then Drysdale , having no other article within reach which he could throw ,
然后 德赖斯代尔 , 拥有 不 其他 文章 之内 抵达 哪个 他 可以 扔 ,

德赖斯代尔当时手边没有其他东西可以扔,

[bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sændərz][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['hɑ:rtɪli] [dʒɔɪnd] ,
burst into a loud fit of laughter , in which Sanders and the head heartily joined ,
爆裂 进入 一个 大声 合身 的 笑声 , 在 哪个 桑德斯 和 这 头 衷心地 加入 ,

一阵哄堂大笑起来, 桑德斯和负责人也跟着哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['fʌtɪd] , “ [kʌm] [ɪn] , [dʒʊʊ] , [juː; jʊ][ʊʊld] [fuːl] !
and shouted , “ Come in , Joe , you old fool !
和 喊叫 , “ 来 在 , 乔 , 你 老的 傻子 !

然后喊道：“进来吧，乔，你这个老傻瓜！”

[ænd; ənd][dəunt][stænd] ['bɑːbɪŋ] [jɔː; jər] [ʌɡli] [ʊʊld] [mʌɡ] [ɪn][ænd; ənd] [ʌʊt] [ðer; ðər] ,
and don't stand bobbing your ugly old mug in and out there ,
和 不 站立 上下摆动 你的 丑陋的 老的 马克杯 在 和 出去 那里 ,
别在那儿晃来晃去你那张丑陋的老脸，

[laɪk] [ə; eɪ][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
like a jack in the box .
喜欢 一个 杰克 在 这 盒子 .

就像弹簧玩具一样。

“ [soʊ][ðə; ði] [hed] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʼæftər][,aɪ ʼtiː][ðə; ði][ʼbɑːdi] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [brʼhaɪnd]
“ So the head came in , and after it the body , and closed the door behind
“ 所以 这 头 来了 在 , 和 后 它 这 身体 , 和 关闭 这 门 在后面
[aɪ ʼtiː] ;
it ;
它 ;

于是头进来了，身体随后也进来了，并在身后关上了门；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] , [krɔːs] - [greɪnd] , [tʌf] - [ʼləkɪŋ] ['bɑːdi][aɪ ʼtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [əʼbaʊt] [ʼfɪfti]
and a queer , cross - grained , tough - looking body it was , of about fifty
和 一个 酷儿 , 叉 - 颗粒状 , 艰难的 - 寻找 身体 它 曾是 , 的 关于 五十
[ʼjɪrɪz] [ʼstændɪŋ] , [ɔːr] [ʼræðər] [ʼslaʊtɪŋ] ,
years standing , or rather slouching ,
年 常设 , 或者 相当 伛 ,

那是一个奇特的、纹理粗糙、看起来很强壮的身躯，大约有五十岁高龄，站着，或者更确切地说，是佝偻着身子。

[kloʊðd] [ɪn][æn; ən][ʊʊld] [ʼfʌstʰən] [kəʊt] , [ʼkɔːrdərɔɪ] [ʼbrɪtʼɪz] [ænd; ənd] [ʼgeɪtərz] ,
clothed in an old fustian coat , corduroy breeches and gaiters ,
穿着衣服 在 一个 老的 粗麻布 外套 , 灯心绒 马裤 和 绑腿 ,
他身穿一件旧粗棉布外套、灯芯绒马裤和绑腿，

[ænd; ənd] [ʼbiːɪŋ] [ðə; ði] [ʼɜːrθli] [ʼtæbərˌnækl] [ʌv; əv][dʒʊʊ] [ʼmʌɡəlɪz] , [ðə; ði][dɔːg] - [ʼfænsiər][ʌv; əv][es ʼtiː] .
and being the earthly tabernacle of Joe Muggles , the dog - fancier of St .
和 存在 这 尘世的 圣幕 的 乔 麻麻 , 这 狗 - 更精致的 的 英石 .
[ɑːlderts] .
Aldate's .
阿尔达特的 .

并且是圣奥尔德茨爱狗人士乔·穆格尔斯的尘世居所。

“ [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][juː; jʊ][get][baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [dʒʊʊ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ʼdraɪzdeɪl] .
“ How the deuce did you get by the lodge , Joe ? ” inquired Drysdale .
“ 如何 这 二 做过 你 得到 经过 这 小屋 , 乔 ? ” 询问 德赖斯代尔 .
“乔，你是怎么穿过旅馆的？”德赖斯代尔问道。

[dʒʊʊ] , [biː; bi][aɪ ʼtiː] [noʊn] ,
Joe , be it known ,
乔 , 是 它 已知 ,

乔，特此声明，

[hæd; həd] [bɪn] [fərˈbɪdn] [ðə; ði] [ʼkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɪmˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ræts][ʼɪntuː][ðə; ði] [ʼɪnər]
had been forbidden the college for importing a sack of rats into the inner
有 到过 禁止 这 大学 为了 输入 一个 解雇 的 老鼠 进入 这 内
[ʼkwaːdræŋɡl] ,
quadrangle ,
四边形 ,
他曾因将一袋老鼠带入内院而被学院禁止入内。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət][ræt] - ['kɪlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f] [brɪtwi:n] [ðə; ði]
upon the turf of which a match at rat - killing had come off between the
之上 这 草皮 的 哪个 一个 匹配 在 鼠 - 杀 有 来 离开 之间 这
[ˈteri:əz] [ʌv; əv] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] - ['kɑ:mənər] .
terriers of two gentlemen - commoners .
梗犬 的 二 先生们 - 平民 .

在这片草地上，两位平民绅士的猎犬曾进行过一场捕鼠比赛。

[ðɪs] ['lɪt(ə)] [ɪ'vent] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ʌn'noʊtɪst] ,
This little event might have passed unnoticed ,
这 小的 事件 可能 有 通过了 未被察觉 ,
这件小事原本可能不会引起注意，

[bʌt; bət] [ðæt] ['draɪz,deɪl] [hæd; həd] [bɔ:t] [frʌm; frəm][dʒoʊ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:təd] [ræts] ,
but that Drysdale had bought from Joe a dozen of the slaughtered rats ,
但 那 德赖斯代尔 有 买 从 乔 一个 打 的 这 屠杀 老鼠 ,
但德赖斯代尔从乔那里买了十二只被宰杀的老鼠。

[ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɑ:lɪdʒ] ['tu:tɜ:z] , [θri:] [tu;; tə][ə; eɪ] [dɔ:r]
and nailed them on the doors of the four college tutors , three to a door
和 钉子 他们 在 这 门 的 这 四 大学 导师 , 三 到 一个 门
;
;
;
;

然后把它们钉在四位大学导师的门上，每扇门钉三张；

[ˌwerə'pɑ:n] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['aʊt,lɔd] .
whereupon inquiry had been made , and Joe had been outlawed .
于是 询问 有 到过 制成 , 和 乔 有 到过 被禁止的 .
于是经过调查，乔被宣布为不法之徒。

“ [oʊ] , [pli:z] ['mɪstər] . ['draɪz,deɪl] , [sɜ:r] , [aɪ][dʒʌst] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] - [ed] ['pɒtər] , [sɜ:r] ,
” “ Oh , please Mr . Drysdale , sir , I just watched the ' ed porter , sir ,
” 哦 , 请 先生 . 德赖斯代尔 , 先生 , 我 只是 观看 这 - 编辑 搬运工 , 先生 ,
“哦，德赖斯代尔先生，先生，我刚才看着那个搬运工，先生，

[ə'krɔ:s] [tu;; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] [tu;; tə][get][hɪz; ɪz]['mɔ:rnɪn] - ,
across to the buttery to get his mornin ' ,
穿过 到 这 黄油味 到 得到 他的 早晨 - ,
穿过马路到面包房去吃早饭，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tɪps][ə; eɪ] [wɪŋk] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌndər] ['pɒtər] ([pæl][oʊ] - [maɪn] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['ʌndər]
and then I tips a wink to the under porter (pal o ' mine , sir , the under
和 然后 我 尖端 一个 眨眼 到 这 在下面 搬运工 (朋友 o - 矿 , 先生 , 这 在下面
['pɒtər]) ,
porter) ,
搬运工) ,

然后我向搬运工眨了眨眼（我的好兄弟，先生，搬运工），

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [raɪt] [ʌp] . “
and makes a run of it right up . ”
和 制作 一个 跑步 的 它 正确的 向上 . “
然后一路狂奔。”

“ [wel] , [ju:l] [bi;; bi] - [ɪf] [jʊə(r)] [kɔ:t] !
” “ Well , you'll be quod'ed if you're caught !
” 出色地 , 你会 是 - 如果 你是 捕捉 !
“要是被抓住了，你就完蛋了！ ”

[naʊ] [wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt] ? “
Now what do you want ? ”
现在 什么 做 你 想 ? “
你现在想要什么？

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈdraɪzdeɪl] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [toʊn] ,
“ **Why** , **you see** , **Mr . Drysdale** , **sir** , ” **said Joe** , **in his most insinuating tone** ,
“ 为什么 , 你 看 , 先生 : 德赖斯代尔 , 先生 , ” 说 乔 , 在 他的 最多 暗示 语气 ,
“ 你看 , 德赖斯代尔先生 , ” 乔用他最阴险的语气说道。

“ [maɪ] [meɪt] [hev] [gɑ:t][æŋ; ən][oʊld][dɔːg] [brɑ:k] , [sɜːr] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈheɪθrɑ:p] [ˈken(ə)] , [ænd; ənd]
“ **my mate hev got an old dog brock** , **sir** , **from the Heythrop kennel** , **and**
“ 我的 伴侣 赫夫 得到 一个 老的 狗 布洛克 , 先生 , 从 这 海斯罗普 狗窝 , 和
[ˈhɒnərəbl] [ˈwɜːrnəm] ,
Honble Wernham ,
尊敬的 沃纳姆 ,
“我的朋友从海斯罗普犬舍弄来了一条老狗布洛克, 先生, 还有尊敬的沃纳姆先生,

[sɜːr][ʌv; əv] [nuː] [ɪn] - [ɔːl] , [sɜːr] ,
sir of New Inn ' All , **sir** ,
先生 的 新的 客栈 - 全部 , 先生 ,
新旅馆的先生, 先生,

[hiːv] [dʒɪst] [bɪn] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tjæp] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ˈmɪstər] .
he've jist been down our yard with a fighting chap from town , **Mr .**
他有 要点 到过 向下 我们的 院子 和 一个 斗争 小伙子 从 镇 , 先生 :
[ˈdraɪzdeɪl] — [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfænsɪ] ,
Drysdale — in the fancy ,
德赖斯代尔 — 在 这 想要 ,
他刚才带着镇上一个爱打架的家伙, 德赖斯代尔先生, 来过我们家院子——真是够了。

[sɜːr] , [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [hev] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [θriː] [dɔːgz] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈstɑːpɪn] - [æt; ət] [ˈmɪlki]
sir , he is , and hev got a matter of three dogs down a stoppin ' at Milky
先生 , 他 是 , 和 赫夫 得到 一个 事情 的 三 狗 向下 一个 停止 - 在 乳白色
[ˈbɪlz] .
Bill's .
法案的 :

先生, 他就是, 而且他在米尔基·比尔那里停下来时, 已经摔死了三只狗了。
[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , [ˈmɪstər] . [ˈdraɪzdeɪl] ,
And he says , says he , Mr . Drysdale ,
和 他 说道 , 说道 他 , 先生 : 德赖斯代尔 ,
他说, 他说, 德赖斯代尔先生,

[æz; əz][ˈæərə] [wʌn][ʌv; əv] [ˈhiːz] - [drɔː] [ðə; ðɪ][oʊld] [ən] [θriː] [taɪmz] ,
as arra one of he's dogs'll draw the old un three times ,
作为 阿拉 一 的 他是 - 画 这 老的 联合国 三 时代 ,
当他其中一只狗将老家伙拉了三次时,

[waɪl] [ˈæərə] [ˈɑːksfərd] - [drɔː] [ən] [ˈtwɑɪs] ,
while arra Oxford dog'll draw un twice ,
尽管 阿拉 牛津 - 画 联合国 两次 ,
虽然牛津犬会两次抽到它,

[ænd; ənd][ˈhɒnərəbl] [ˈwɜːrnəm] [tjɑːf; tjæf][æz; əz] [haʊ] [ˈhiːl] [bæk] [ən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪ] - [pʌn] [noʊt] ;
and Honble Wernham chaffs as how he'll back un for a fi ' pun note ;
和 尊敬的 沃纳姆 谷壳 作为 如何 地狱 后退 联合国 为了 一个 菲 - 双关语 笔记 ;
尊敬的沃纳姆先生抱怨说, 他会如何支持一个双关语音符;

“ — [ænd; ənd][dʒoʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [kəˈres] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
“ — **and Joe stopped to caress Jack** , **who was fawning on him as if he**
“ — 和 乔 停止 到 抚摸 杰克 , who 曾是 谄媚 在 他 作为 如果 他
[ʌndərˈstʊd] [ˈevri] [wɜːrd] .
understood every word .
理解 每一个 单词 .
——乔停下来抚摸杰克, 杰克对他阿谀奉承, 仿佛他能听懂他说的每一个字。

“ [wel] , [dʒoʊ] , [wʌt] [ðen] ? ” [sed] ['draɪz,deɪl] .
“ **Well , Joe , what then ?** ” **said Drysdale** .
“ 出色地 , 乔 , 什么 然后 ? ” 说 德赖斯代尔 .

“那么，乔，那怎么办？”德赖斯代尔问道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['draɪz,deɪl] , [sɜːr] , ” [went] [ɑːn][dʒoʊ] , ['fɑːndlɪŋ] ['dʒæks] ['mʌzl] , “ [maɪ]
“ **So you see , Mr . Drysdale , sir ,** ” **went on Joe , fondling Jack's muzzle ,** “ **my**
“ 所以 你 看 , 先生 : 德赖斯代尔 , 先生 , ” 去 在 乔 , 爱抚 杰克的 枪口 , ” 我的
[meɪt] [sez] ,
mate says ,
“ 伴侣 说道 ,

“所以你看，德赖斯代尔先生，”乔一边抚摸着杰克的嘴巴一边继续说道，“我的伙伴说，

[sez] [hiː; hi] , - ['dʒæks][ðə; ði][dɔːg][æz; əz][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [brɑːk] , - [sez] [hiː; hi] ,
says he , ' Jack's the dog as can draw a brock , ' says he ,
说道 他 , - 杰克的 这 狗 作为 能 画 一个 布洛克 , - 说道 他 ,
他说：“杰克是能画出布洛克的狗，”他说。

- [ə'^ɪn] ['eni] - [dɔːg][æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [(h)welpt] ; [ænd; ænd]['mɪstər] . ['draɪz,deɪl] - [sez] [hiː; hi] ,
' agin any Lonnun dog as ever was whelped ; and Mr . Drysdale ' says he ,
- 再次 任何 - 狗 作为 曾经 曾是 幼崽 ; 和 先生 : 德赖斯代尔 - 说道 他 ,
“再一次，这是有史以来出生的任何一只隆恩犬；还有德赖斯代尔先生，”他说，

- [eɪnt] [ðə; ði][mæn] - [si:] [tuː] [pʊr] [tʃæps] [baʊnst] [aʊt][ʌ; əv][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] [neɪm] [baɪ]['æərə]
' ain't the man as'd see two poor chaps bounced out of their honest name by arra
- 不是 这 男人 - 看 二 贫穷的 小伙子们 弹跳 出去 的 他们的 诚实的 姓名 经过 阿拉
[taʊn] [tʃæp] ,
town chap ,
镇 小伙子 ,

'ain't the man as see two sraw clown chap, 'bain the two sraw sraw their honest name, '

[ænd; ænd][ə; eɪ][faɪ] - [pʌn] ['noʊts] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ðæt] ,
and a fi ' pun note's no more to he for the matter o ' that ,
和 一个 菲 - 双关语 笔记 不 更多的 到 他 为了 这 事情 o - 那 ,
而一个双关语笔记就此不再存在了。

[ðen] [tuː; tə]['hɒnərəbəl] ['wɜːrnəm] [hɪz; ɪz][self] , - [sez] [maɪ] [meɪt] . “
then to Honble Wernham his self , ' says my mate .”
然后 到 尊敬的 沃纳姆 他的 自己 , - 说道 我的 伴侣 : “
“然后就交给尊敬的沃纳姆先生本人了，”我的朋友说。

“ [soʊ][aɪm][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][dʒæk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mæt] , [ænd; ænd][stænd][ðə; ði] [steɪks] ? ”
“ **So I'm to lend you Jack for a match , and stand the stakes ?** ”
“ 所以 我是 到 借 你 杰克 为了 一个 匹配 , 和 站立 这 赌注 ? ”
“所以我要把杰克借给你打一场比赛，然后你来承担赌注？”

“ [wel] , ['mɪstər] . ['draɪz,deɪl] , [sɜːr] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ] [meɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪn] - . . ”
“ **Well , Mr . Drysdale , sir , that was what my mate was a sayin ' .**”
“ 出色地 , 先生 : 德赖斯代尔 , 先生 , 那 曾是 什么 我的 伴侣 曾是 一个 说 - . . ”
“嗯，德赖斯代尔先生，那是我同伴说的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第4/45页

“ [jʊə(r)] [ku:l] [ˈhedz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [meɪt] , ” [sed] [ˈdraɪz,deɪl] ; “ [hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
“ **You're cool heads , you and your mate ,** ” **said Drysdale ;** “ **here , take a drink ,**
“ 你是 凉爽的 头部 , 你 和 你的 伴侣 , ” 说 德赖斯代尔 ; “ 这里 , 拿 一个 喝 ,
[ænd; ənd][get] [aʊt] ,
and get out ,
和 得到 出去 ,

“你和你同伴都很冷静,”德赖斯代尔说; “来, 喝口水, 然后出去。”

[ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and I'll think about it .
和 患病的 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

“ [ˈdraɪz,deɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt][ˈhju:mər] ,
“ **Drysdale was now in a defiant humor ,**
“ 德赖斯代尔 曾是 现在 在 一个 桀骜不驯 幽默 ,

“德赖斯代尔此时情绪十分桀骜不驯,

[ænd; ənd] [rɪˈzɔ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][let] [ˈsændərz] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm]
and resolved not to let Sanders think that his presence could keep him
和 已解决 不是 到 让 桑德斯 思考 那 他的 在场 可以 保持 他
[frʌm; frəm] [ˈeni] [ækt][ʌv; əv] [ˈfɔ:li] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] .
from any act of folly to which he was inclined .
从 任何 行为 的 蠢事 到 哪个 他 曾是 倾斜 .

并决心不让桑德斯认为他的出现可以阻止他做出任何他倾向于做的愚蠢行为。

[dʒoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˈsevrəl] [men] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈlektʃər] ,
Joe took his drink ; and just then several men came in from lecture ,
乔 采取 他的 喝 ; 和 只是 然后 一些 男人 来了 在 从 演讲 ,

乔拿起饮料; 这时, 几个男人从教室走了进来。

[ænd; ənd] [dru:] [ɔ:f] [ˈdraɪz,deɪlz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][dʒæk] , [hu:] [ˈkwaɪətli] [ˈfɑ:lʊəd] [dʒoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
and drew off Drysdale's attention from Jack , who quietly followed Joe out of
和 画 离开 德赖斯代尔的 注意力 从 杰克 , WHO 悄悄 随后 乔 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

这样一来, 德赖斯代尔的注意力就从杰克身上转移开了, 杰克悄悄地跟着乔走出了房间。

[wen] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
when that worthy disappeared .
什么时候 那 值得 消失 .

当那个值得的人消失的时候。

[ˈdraɪz,deɪl] [ˈoʊnli] [læft] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] ,
Drysdale only laughed when he found it out ,
德赖斯代尔 仅有的 笑了 什么时候 他 成立 它 出去 ,

德赖斯代尔得知此事后只是笑了笑。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mætʃ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
and went down to the yard that afternoon to see the match between the
和 去 向下 到 这 院子 那 下午 到 看 这 匹配 之间 这
[ˈlʌndən] [dɔ:g][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pet] .
London dog and his own pet .
伦敦 狗 和 他的 自己的 宠物 .

那天下午, 他下到院子里去看伦敦狗和他自己的宠物狗之间的比赛。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər] [ˈjʌŋstəz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkredit] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni] ,
“ **How in the world are youngsters with unlimited credit , plenty of ready money ,**
“ 如何 在 这 世界 是 年轻人 和 无限 信用 , 很多 的 准备好 钱 ,
[ænd; ænd][fæst] [teɪsts] ,
and fast tastes ,
和 快速地 口味 ,

“年轻人怎么会拥有无限的信用额度、大量的现金和快速的消费习惯呢？”

[tu:; tə][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [fu:lz] [ænd; ænd] [ˈblækɡɑ:rdz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ʌp] [hɪr] , “
to be kept from making fools and blackguards of themselves up here ,”
到 是 保留 从 制作 傻瓜 和 黑帮 的 他们自己 向上 这里 , “
[θɔ:t] [ˈsændərz] ,
thought Sanders ,
想法 桑德斯 ,

“免得他们在这里出丑，做出无耻之事，”桑德斯心想。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈstroʊld] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
as he strolled back to his college .
作为 他 漫步 后退 到 他的 大学 :
他漫步走向学校。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈeksəd] [ˈʌðər] [ˈhedz] [brˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] ,
And it is a question which has exercised other heads besides his ,
和 它 是 一个 问题 哪个 有 锻炼 其他 头部 除了 他的 ,
除了他之外，这个问题也困扰着其他人。

[ænd; ænd] [ˈpra:bəbli] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [jet] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [ˈsɑ:lvd] .
and probably is a long way yet from being well solved .
和 大概 是 一个 长的 方式 然而 从 存在 出色地 已解决 :
而且，这个问题可能离彻底解决还有很长的路要走。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] — [ðə; ði][es ˈti:] . [ˈæmˌbrʊz] [boʊt] [klʌb] : [ɪts] [ˈmɪnɪstri] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈbʌdʒɪt] .
CHAPTER IV — THE ST . AMBROSE BOAT CLUB : ITS MINISTRY AND THEIR BUDGET .
章 第四 — 这 英石 : 安布罗斯 船 俱乐部 : 它是 部委 和 他们的 预算 :
第四章——圣安博划船俱乐部：其管理机构和预算。

[wi:; wi] [left] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bæk] , [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ˈkɑ:mənz] ,
We left our hero , a short time back , busily engaged on his dinner commons ,
我们 左边 我们的 英雄 , 一个 短的 时间 后退 , 忙碌地 已订婚的 在 他的 晚餐 公共领域 ,
不久前，我们离开时，我们的主人公正忙着准备晚餐。

[ænd; ænd] [rɪˈzɑ:lvd] [fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð][tu:; tə] [meɪk] [ɡreɪt] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rdi] .
and resolved forthwith to make great friends with Hardy .
和 已解决 立即 到 制作 伟大的 朋友们 和 哈迪 :
于是，他立即下定决心要和哈代成为好朋友。

[aɪ ˈti:][ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
It never occurred to him that there could be the slightest difficulty in
它 绝不 发生 到 他 那 那里 可以 是 这 丝毫 困难 在
[ˈkæɪrɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [rɪˈzɑ:lʋ] .
carrying out this resolve .
携带 出去 这 解决 :
他从未想到执行这个决定可能会遇到丝毫困难。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd][hæd; həd] [təˈgeðər] [ðæt] [ˈæftərˈnu:n] ,
After such a passage as they two had had together that afternoon ,
后 这样的 一个 通道 作为 他们 二 有 有 一起 那 下午 ,
经历了那天下午两人那样的相处之后，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈju:ʒuəl] [ˌaʊtˈwɜ:rkʃ] [ʌv; əv] [əˈkweɪntənsʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [æt; ət] [ə; eɪ]
he felt that the usual outworks of acquaintanceship had been cleared at a
他 毛毡 那 这 通常 外围工地 的 熟人关系 有 到过 已清除 在 一个
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

他觉得通常的社交圈子已经迅速被清理干净了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ˈhɑ:rdi] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tʊ:k]
and looked upon Hardy already as an old friend to whom he could talk
和 看起来 之上 哈迪 已经 作为 一个 老的 朋友 到 谁 他 可以 讲话
[aʊt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [ˈfri:li] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [du:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈtu:tər]
out his mind as freely as he had been used to do to his old tutor
出去 他的 头脑 作为 自由 作为 他 有 到过 用过的 到 做 到 他的 老的 导师
[æt; ət] [sku:l] ,
at school ,
在 学校 ,

他已经把哈代视为老朋友，可以像在学校里和老导师一样，毫无保留地向他倾诉心事。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] .
or to Arthur .
或者 到 亚瑟 .

或者给亚瑟。

[mɔ:ˈroʊvər] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
Moreover , as there were already several things in his head which he was
而且 , 作为 那里 是 已经 一些 事物 在 他的 头 哪个 他 曾是
[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ˈventɪlət] ,
anxious to ventilate ,
焦虑的 到 通风 ,

此外，由于他脑子里已经有好几件事急于倾诉，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [pli:zd] [ðæt] [tʃæns] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]
he was all the more pleased that chance had thrown him across a man of
他 曾是 全部 这 更多的 高兴 那 机会 有 抛掷 他 穿过 一个 男人 的
[soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] [ˈstændɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
so much older standing than himself ,
所以 很多 老 常设 比 他自己 ,

他格外高兴，因为机缘巧合之下，他遇到了一位比自己年长许多、地位更高的人。

[ænd; ənd] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] .
and one to whom he instinctively felt that he could look up .
和 一 到 谁 他 本能地 毛毡 那 他 可以 看 向上 .

他本能地觉得可以仰望这个人。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ˈæftər] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈhɑ:rdi] [hæd; həd] [nɑ:t]
Accordingly , after grace had been said , and he saw that Hardy had not
因此 , 后 优雅 有 到过 说 , 和 他 锯 那 哈迪 有 不是
[ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
finished his dinner ,
完成的 他的 晚餐 ,

于是，祷告完毕后，他看到哈代还没吃完晚饭，

[bʌt; bət] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] , [hi:; hi] [ˈstroʊld] [aʊt] ,
but sat down again when the fellows had left the hall , he strolled out ,
但 卫星 向下 再次 什么时候 这 伙伴们 有 左边 这 大厅 , 他 漫步 出去 ,
但等那群人离开大厅后，他又坐了下来，然后漫步走了出去。

[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [si:z] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd]
meaning to wait for his victim outside , and seize upon him then and
意义 到 等待 为了 他的 受害者 外部 , 和 抢占 之上 他 然后 和
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

意思是等在外面，然后抓住他的猎物；

[soʊ] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,
so he stopped on the steps outside the hall - door , and to pass the time ,
所以 他 停止 在 这 步骤 外部 这 大厅 - 门 , 和 到 经过 这 时间 ,
于是他停在大厅门口的台阶上，为了打发时间，

[dʒɔɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ]
joined himself to one or two other men with whom he had a speaking
加入 他自己 到 一 或者 二 其他 男人 和 谁 他 有 一个 请讲
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

他与一两个素未谋面的熟人结伴而行。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] .
who were also hanging about .
WHO 是 还 绞刑 关于 .

他们当时也在附近闲逛。

[waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈhɑ:rdi] [keɪm] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [tɑ:m] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
While they were talking , Hardy came out of the hall , and Tom turned and
尽管 他们 是 说 , 哈迪 来了 出去 的 这 大厅 , 和 汤姆 转向 和
[stept] [ˈfɔ:rwərd] ,
stepped forward ,
步 向前 ,

他们正说着话，哈迪从大厅里走了出来，汤姆转身向前走了一步。

[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
meaning to speak to him .
意义 到 说话 到 他 .

意思是和他说话。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [ˈhɑ:rdi] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
To his utter discomfiture , Hardy walked quickly away , looking straight before him ,
到 他的 说出 沮丧 , 哈迪 步行 迅速地 离开 , 寻找 直的 前 他 ,
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] ,
and without showing ,
和 没有 显示 ,

令他十分尴尬的是，哈迪迅速走开了，目光直视前方，脸上没有任何表情。

[baɪ] [lʊk] [ɔ:r] [ˈdʒestʃər] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz, 'hi:roʊz] [ɪgˈzɪstəns] ,
by look or gesture , that he was conscious of our hero's existence ,
经过 看 或者 手势 , 那 他 曾是 有意识的 的 我们的 英雄们 存在 ,
从他的眼神或手势来看，他显然意识到了我们这位英雄的存在。

[ɔ:r] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
or had ever seen him before in his life .
或者 有 曾经 已见 他 前 在 他的 生活 .

或者说，他这辈子从未见过他。

[tɑ:m] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
Tom was so taken aback that he made no effort to follow .
汤姆 曾是 所以 已采取 背 那 他 制成 不 努力 到 跟随 .

汤姆大吃一惊，完全没有跟上去的意思。

[hi:; hi][dʒʌst] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðə; ðɪ]
He just glanced at his companions to see whether they had noticed the
他 只是 瞥了一眼 在 他的 同伴 到 看 无论 他们 有 注意到 这
[ə'kɜ:rəns] ,
occurrence ,
发生 ,

他只是瞥了一眼同伴，看看他们是否注意到了发生的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] (['bi:ɪŋ] [di:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and was glad to see that they had not (being deep in the discussion of
和 曾是 高兴的 到 看 那 他们 有 不是 (存在 深的 在 这 讨论 的
[ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['hʌntər] [ʌv; əv] ['sɪmənzɪz] ,
the merits of a new hunter of Simmons's ,
这 优点 的 一个 新的 猎人 的 西蒙斯的 ,

很高兴看到他们没有（当时他们正热烈讨论西蒙斯新猎枪的优点），

[wɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ]) ;
which one of them had been riding) ;
哪个 一 的 他们 有 到过 骑术) ;

他们之中谁骑着马？

[soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [mi:n] .
so he walked away by himself to consider what it could mean .
所以 他 步行 离开 经过 他自己 到 考虑 什么 它 可以 意思是 .

于是他独自走开，思考这件事可能意味着什么。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [hi:; hi] ['plʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðə; ðɪ] [les] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
But the more he puzzled about it , the less could he understand it .
但 这 更多的 他 困惑 关于 它 , 这 较少的 可以 他 理解 它 .

但他越是琢磨，就越是不明白。

[fʊrli] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['hɑ:rdɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,
Surely , he thought , Hardy must have seen me ; and yet , if he had ,
一定 , 他 想法 , 哈迪 必须 有 已见 我 ; 和 然而 , 如果 他 有 ,
he thought he would see me .
他心想，哈代肯定看见我了；可是，即便他看见了，

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ?
why did he not recognize me ?
为什么 做过 他 不是 认出 我 ?

他为什么没认出我？

[maɪ][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
My cap and gown can't be such a disguise as all that .
我的 帽 和 袍 不能 是 这样的 一个 伪装 作为 全部 那 .

我的学士服和帽子不可能起到那么大的伪装作用。

[ænd; ənd] [jet] ['kɑ:mən] ['di:s(ə)nsɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][led] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['eni]
And yet common decency must have led him to ask whether I was any
和 然而 常见的 体面 必须 有 引领 他 到 问 无论 我 曾是 任何
[ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dʌkɪŋ] ,
the worse for my ducking ,
这 更糟 为了 我的 躲避 ,

然而，出于基本的礼貌，他肯定会问我，我躲闪是否受到了什么伤害。

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [em 'i:] .
if he knew me .
如果 他 知道 我 .

如果他认识我的话。

[hi:; hi] [skautid] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] , [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [wʌns][ɔ: r] [twais] , [ðæt] [ˈhɑ:rdi] [ment] [tu:; tə]
He scouted the notion , which suggested itself once or twice , that Hardy meant to
他 侦察兵 这 概念 , 哪个 建议 本身 一次 或者 两次 , 那 哈迪 意思是 到
[kʌt] [him; ɪm] ;
cut him ;
切 他 ;

他曾一两次想到哈代可能会砍了他；

[ænd; ənd][soʊ] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [kənˈklu:z(ə)n] ,
and so , not being able to come to any reasonable conclusion ,
和 所以 , 不是 存在 有能力的 到 来 到 任何 合理的 结论 ,
因此, 无法得出任何合理的结论,

[ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈθɔ:t] [him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪn] - [ˈpɑ:rti] ;
suddenly bethought him that he was asked to a wine - party ;
突然 思考 他 那 他 曾是 问 到 一个 葡萄酒 - 派对 ;
他突然想起有人邀请他去参加一个葡萄酒聚会；

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and putting his speculations aside for a moment ,
和 推杆 他的 猜测 旁边 为了 一个 片刻 ,
暂且把他的推测放在一边,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈten(ə)n] [ˌnevərðəˈles] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
with the full intention nevertheless of clearing up the mystery as soon as
和 这 满的 意图 尽管如此 的 清理 向上 这 神秘 作为 很快 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

然而, 我完全是抱着尽快解开谜团的决心而来。

[hi:; hi] [brɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentərˈteɪnər] .
he betook himself to the rooms of his entertainer .
他 贝托克 他自己 到 这 房间 的 他的 艺人 .
他独自前往了艺人的房间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fer] - [saɪzd][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkwɑ:dræŋɡl] , [ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈpleɪnli] [bʌt; bət] [wel]
They were fair - sized rooms in the second quadrangle , furnished plainly but well
他们 是 公平的 - 尺寸 房间 在 这 第二 四边形 , 提供 显然 但 出色地
,
:
,
它们是位于第二个庭院内的大小适中的房间, 家具虽然朴素但很齐全。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][tɑ:m][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪn]
so far as Tom could judge , but , as they were now laid out for the wine
所以 远的 作为 汤姆 可以 法官 , 但 , 作为 他们 是 现在 铺设 出去 为了 这 葡萄酒
- [ˈpɑ:rti] ,
- **party** ,
- 派对 ,

就汤姆的判断而言, 情况确实如此, 但是, 既然他们现在已经为葡萄酒派对做好了准备,

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:st] [ɔ:l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
they had lost all individual character for the time .
他们 有 丢失的全部 个人 特点 为了 这 时间 .
他们暂时丧失了所有个性。

[ˈevriwʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ru:mz; rɒmz] , [ˈtʃembər] , [denz]
Everyone of us , I suppose , is fond of studying the rooms , chambers , dens
每个人 的 我们 , 我 认为 , 是 喜爱 的 学习 这 房间 , 房间 , 巢穴
[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
in short ,
在 短的 ,

我想, 我们每个人都喜欢研究房间、密室、书房之类的东西。

[ʌv; əv] [wət'evər] [sɔ:rt] [ðeɪ] [meɪ] [bi; bi] , [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] — [æt; ət]
of whatever sort they may be , of our friends and acquaintances — at
的 任何 种类 他们 可能 是 , 的 我们的 朋友们 和 熟人 — 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

无论他们是什么类型的人, 我们的朋友和熟人——至少,

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [laɪk] [tu; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ][mæn][sɪts][ɪn] ,
I knew that I myself like to see what sort of a chair a man sits in ,
我 知道 那 我 我 喜欢 到 看 什么 种类 的 一个 椅子 一个 男人 坐着 在 ,
我知道我自己很喜欢看男人坐什么样的椅子,

[wer] [hi; hi] [pʊts] [aɪ 'ti:] , [wʌt] [bʊks] [laɪ][ɔ:r][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz][hænd] ,
where he puts it , what books lie or stand on the shelves nearest his hand ,
在哪里 他 放置 它 , 什么 图书 说谎或者 站立 在 这 货架 最近的 他的 手 ,
他把书放在哪里, 他手边最近的书架上摆放着哪些书。

[wʌt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] [wɪtʃ] [hi; hi] [ki:ps] [moʊst] [fə'mɪliərli] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
what the objects are which he keeps most familiarly before him ,
什么 这 对象 是 哪个 他 保持 最多 熟悉地 前 他 ,
他最常放在面前的物品是什么?

[ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:r fis] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][ɪz][moʊst][æt; ət] [hoʊm] ,
in that particular nook of the earth's surface in which he is most at home ,
在 那 特别的 角落 的 这 地球的 表面 在 哪个 他 是 最多 在 家 ,
在他最自在的那片地球表面角落里,

[wer] [hi; hi] [pulz] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] , ['kɑ:lər] , [ænd; ənd] [bu:ts] , [ænd; ənd] [gets] ['ɪntu:][æn; ən][oʊld] ['i:zi]
where he pulls off his coat , collar , and boots , and gets into an old easy
在哪里 他 拉 离开 他的 外套 , 衣领 , 和 靴子 , 和 获得 进入 一个 老的 简单的
[ˈʃu:tɪŋ] - ['dʒækɪt] ,
shooting - jacket ,
射击 - 夹克 ,
他脱下外套、衣领和靴子, 换上一件旧的宽松猎装夹克。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔ:dɪst] ['slɪpərz] .
and his broadest slippers .
和 他的 最广泛的 拖鞋 .
还有他最宽大的拖鞋。

[faɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [faɪn] [ru:mz; rɒmz][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][moʊst] [men] ,
Fine houses and fine rooms have little attraction for most men ,
美好的 房屋 和 美好的 房间 有 小的 景点 为了 最多 男人 ,
漂亮的房子和房间对大多数男人来说没什么吸引力。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz][ɑ:r; ər] ['pra:bəbli] [ðə; ði][moʊst] [bɔ:rd]
and those who have the finest drawing - rooms are probably the most bored
和 那些 WHO 有 这 最好的 绘画 - 房间 是 大概 这 最多 无聊的
[baɪ][ðəm; ðəm] ;
by them ;
经过 他们 ;
而那些拥有最精美客厅的人, 可能反而最感到无聊;

[bʌt; bət][ðə; ði][den][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][laɪk] , [ɔːr][ɑːr; ər][drɪˈspəʊzd][tuː; tə][laɪk] ,
but the den of the man you like , or are disposed to like ,
但 这 丹 的 这 男人 你 喜欢 , 或者 是 处置 到 喜欢 ,
但你喜欢的, 或者你倾向于喜欢的那个人的巢穴,

[hæz; həz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ənd][ˈstreɪndʒɪst] [əˈtræk(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
has the strongest and strangest attraction for you .
有 这 最强 和 最奇怪的 景点 为了 你 .
它对你有着最强烈、最奇特的吸引力。

[haʊˈevər] , [æn; ən][ˈɑːksfərd] [ʌndərˈɡrædʒuɪts] [ruːm] , [set] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪn] - [ˈpɑːrti] , [kæn; kən]
However , an Oxford undergraduate's room , set out for a wine - party , can
然而 , 一个 牛津 本科生 房间 , 放 出去 为了 一个 葡萄酒 - 派对 , 能
[tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
tell you nothing .
告诉 你 没有什么 .
然而, 一个牛津大学本科生的房间里, 如果布置成葡萄酒派对的模样, 却什么也说明不了。

[ɔːl][ðə; ði] [kæərɪktəˈrɪstɪks] [ɑːr; ər] [ʌvd] [əˈweɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
All the characteristics are shoved away into the background ,
全部 这 特征 是 推搡 离开 进入 这 背景 ,
所有特征都被掩盖了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [məˈhɑːɡəni] [set] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈbɒtlz]
and there is nothing to be seen but a long mahogany set out with bottles
和 那里 是 没有什么 到 是 已见 但 一个 长的 桃花心木 放 出去 和 瓶子
,
,
,
除了摆放着酒瓶的长条形红木凳外, 什么也看不到。

[ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrt] .
glasses , and dessert .
眼镜 , 和 甜点 .
酒杯和甜点。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [feˈstɪvəti] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ]
In the present instance the preparations for festivity were pretty much what they
在 这 展示 实例 这 准备工作 为了 节日 是 漂亮的 很多 什么 他们
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] :
ought to be :
应该 到 是 :

就目前的情况来看, 庆祝活动的准备工作基本都做得尽善尽美:
[ɡʊd] [saʊnd] [pɔːrt][ænd; ənd] [ˈferi] , [ˈbɪskɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd]
good sound port and sherry , biscuits , and a plate or two of nuts and
好的 声音 港口 和 雪利酒 , 饼干 , 和 一个 盘子 或者 二 的 坚果 和
[draɪd] [fruːts] .
dried fruits .
干燥 水果 .

上好的港口和雪利酒, 饼干, 以及一两盘坚果和干果。
[ðə; ði][hoʊst] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,
The host , who sat at the head of the board ,
这 主持人 , WHO 卫星 在 这 头 的 这 木板 ,
坐在董事会主席位置上的主持人,

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [steɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [boʊt] - [klʌb] .
was one of the main - stays of the College boat - club .
曾是 一 的 这 主要的 - 停留 的 这 大学 船 - 俱乐部 .
曾是学院赛艇俱乐部的中坚力量之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['treɪzərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] [nɜ:rs] ,
He was treasurer of the club , and also a kind of a boating nurse ,
他 曾是 财务主管 的 这 俱乐部 , 和 还 一个 种类 的 一个 划船 护士 ,
他是俱乐部的财务主管,也算是船上的护士。

[hu:] [lʊkt] - [ʌp][ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔ:rz; oʊrz] ,
who looked - up and trained the young oars ,
WHO 看起来 - 向上 和 受过训练 这 年轻的 桨 ,
谁仰望并训练了这些年轻的桨手,
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛ'mɪnz] [fɔ:r] - [ɔ:r] ,
and in this capacity had been in command of the freshmen's four - oar ,
和 在 这 容量 有 到过 在 命令 的 这 大一新生 四 - 桨 ,
并以这一身份指挥新生四人艇。

[ɪn] [wɪtʃ] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] ['lɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ru:dɪmənts] .
in which Tom had been learning his rudiments .
在 哪个 汤姆 有 到过 学习 他的 基本原理 .
汤姆正是在那里学习基础知识。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['bɜ:rlɪ][mæn] , ['næt(ə)rəli] [ˈɔ:kwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
He was a heavy , burly man , naturally awkward in his movements ,
他 曾是 一个 重的 , 魁梧的 男人 , 自然 尴尬的 在 他的 移动 ,
他身材魁梧,体态沉重,动作也略显笨拙。

[bʌt; bət] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɔ:ɡɪd] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑ:rd]
but gifted with a steady sort of dogged enthusiasm , and by dint of hard
但 天才 和 一个 稳定的 种类 的 顽强 热情 , 和 经过 凹痕 的 难的
[ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ['treɪnɪŋ] ,
and constant training ,
和 持续的 训练 ,
但他天生具有一种坚韧不拔的热情,并且通过艰苦而持续的训练,

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][moʊst]['ju:sf(ə)l] [ɔ:r] ,
had made himself into a most useful oar ,
有 制成 他自己 进入 一个 最多 有用 桨 ,
他把自己变成了一根非常有用的桨,

[fɪt][fɔ:r; fər] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
fit for any place in the middle of the boat .
合身 为了 任何 地方 在 这 中间 的 这 船 .
适合安装在船体中部的任何位置。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] ['tɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [hi:; hi][hæd; həd] [pəʊld] [daʊn] [tu:; tə] ['sændfɜ:d] ['evri] [deɪ]
In the two years of his residence , he had pulled down to Sandford every day
在 这 二 年 的 他的 住宅 , 他 有 拉 向下 到 桑福德 每一个 天
[ɪk'sept] ['sʌndɪz; -deɪz] ,
except Sundays ,
除了 星期日 ,
在他居住的两年里,除了星期天,他每天都开车去桑福德。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
and much farther whenever he could get anybody to accompany him .
和 很多 更远 每当 他 可以 得到 任何人 到 陪伴 他 .
只要有人陪伴,他就会走得更远。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɡʊd] ['nɛrtʃərd] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈveri] [ˈbædli] [drest] , [ˈveri] [ʃɔ:rt]
He was the most good natured man in the world , very badly dressed , very short
他 曾是 这 最多 好的 自然 男人 在 这 世界 , 非常 糟糕 穿着 , 非常 短的
[ˈsaɪtɪd] ,
sighted ,
目击者 ,
他是世界上心地最善良的人,只是衣着邋遢,而且近视很严重。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] “ [oʊld] ['feləʊ] .
and called everybody “ old fellow .
和 称为 大家 “ 老的 同伴 .

并称呼每个人为“老家伙”。

” [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [smɪθ] , [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][daɪˈɑːdʒəniːz] [smɪθ] ,
” **His name was simple Smith , generally known as Diogenes Smith ,**
” 他的 姓名 曾是 简单的 史密斯 , 一般来说 已知 作为 第欧根尼 史密斯 ,

他的名字就叫史密斯，通常被称为狄奥根尼·史密斯。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
from an eccentric habit which he had of making an easy chair of his
从 一个 偏心 习惯 哪个 他 有 的 制作 一个 简单的 椅子 的 他的
[hɪp] [bəθ] .
hip bath .
时髦的 洗澡 .

源于他一个古怪的习惯，就是把自己的坐浴盆改造成一把舒适的椅子。

[məˈlɪʃəs] [əˈkweɪntəns] [dɪˈklerd] [ðæt] [wen] [smɪθ] [ˈfɜːrst] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
Malicious acquaintance declared that when Smith first came up , and ,
恶意 熟人 声明 那 什么时候 史密斯 第一的 来了 向上 , 和 ,

心怀恶意的熟人宣称，当史密斯第一次出现时，而且，

[ˈhævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] [ˌvæljuˈeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [keɪm] [tuː; tə] [ɪnˈspekt]
having paid the valuation for the furniture in his rooms , came to inspect
拥有 有薪酬的 这 估值 为了 这 家具 在 他的 房间 , 来了 到 检查
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

他支付了房间里家具的估价费后，前来查看。

[ðə; ði] [tʌb] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt]
the tub in question had been left by chance in the sitting - room , and that
这 浴缸 在 问题 有 到过 左边 经过 机会 在 这 坐着 - 房间 , 和 那
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

那个浴缸是偶然被放在起居室里的，而史密斯先生

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪts][ˈprɑːpər][juːz] ,
not having the faintest idea of its proper use ,
不是 拥有 这 最微弱 主意 的 它是 恰当的 使用 ,

完全不知道它的正确用法，

[hæd; həd][baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈriːz(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː]
had by the exercise of his natural reason come to the conclusion that it
有 经过 这 锻炼 的 他的 自然的 原因 来 到 这 结论 那 它
[kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mən][tuː; tə][sɪt][ɪn] ,
could only be meant for a man to sit in ,
可以 仅有的 是 意思是 为了 一个 男人 到 坐 在 ,

他运用自然理性得出结论：这东西只能是给人坐的。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [kept] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][aɪˈtiː]
and so had kept it in his sitting - room , and had taken to it
和 所以 有 保留 它 在 他的 坐着 - 房间 , 和 有 已采取 到 它
[æz; əz][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .
as an arm - chair .
作为 一个 手臂 - 椅子 .

因此，他把椅子放在客厅里，并把它当成了扶手椅。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)] .

This I have reason to believe was a libel .
这 我 有 原因 到 相信 曾是 一个 诽谤 .

我有理由相信这是诽谤。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsɑːləmli]
Certain it is , however , that in his first term he was discovered sitting solemnly
肯定 它 是 , 然而 , 那 在 他的 第一的 学期 他 曾是 发现 坐着 庄严地

[ɪn][ðə; ði] [tʌb] ,
in the tub ,
在 这 浴缸 ,

然而可以肯定的是，在他第一学期，人们发现他神情严肃地坐在浴缸里。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] - [saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɑːn] ,
by his fire - side , with his spectacles on ,
经过 他的 火 - 边 , 和 他的 眼镜 在 ,

他戴着眼镜，坐在炉火旁。

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlʌðər] [ˌriːkriˈeɪŋ; ˌrekriˈeɪən] [bɪˈsaɪdɪz] [ˈboʊtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
playing the flute — the only other recreation besides boating in which he
玩耍 这 长笛 — 这 仅有的 其他 娱乐 除了 划船 在 哪个 他

[ɪnˈdʌldʒd] ;
indulged ;
沉溺其中 ;

除了划船之外，吹笛子是他唯一的其他爱好；

[ænd; ænd][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkwɪzɪŋ] [kʊd; kəd][get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt] .
and no amount of quizzing could get him out of the habit .
和 不 数量 的 测验 可以 得到 他 出去 的 这 习惯 .

无论如何盘问，都无法让他改掉这个习惯。

[wen] [əˈloʊn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [stɪl] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði]
When alone , or with only one or two friends in his room , he still occupied the
什么时候 独自的 , 或者 和 仅有的 一 或者 二 朋友们 在 他的 房间 , 他 仍然 占领 这

[tʌb] ;
tub ;
浴缸 ;

即使独自一人，或者房间里只有一两个朋友时，他仍然会待在浴缸里；

[ænd; ænd] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [siːts] [hɪðərˈtuː] [ɪnˈventɪd] , [ænd; ænd]
and declared that it was the most perfect of seats hitherto invented , and
和 声明 那 它 曾是 这 最多 完美的 的 座位 迄今为止 发明 , 和

[, [əˈbʌv] [ɔːl] ,
, above all ,
 , 多于 全部 ,

并宣称这是迄今为止发明的最完美的座椅，而且，最重要的是，

[əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːkriˈeɪŋ; ˌrekriˈeɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈboʊtɪŋ] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [ˈkʊʃnd] [siːts]
adapted for the recreation of a boating man , to whom cushioned seats
改编 为了 这 娱乐 的 一个 划船 男人 , 到 谁 缓冲 座位

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən][əˌbɑːmɪˈnei](ə)n] .
should be an abomination .
应该 是 一个 厌恶 .

专为划船爱好者休闲娱乐而设计，对他们来说，带软垫的座椅简直是亵渎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑːspɪtəb(ə)] [mæn] ,
He was naturally a very hospitable man ,
他 曾是 自然 一个 非常 好客 男人 ,

他生性热情好客。

[ænd; ænd][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz] [pə'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz] ['plez(ə)nt] [tu;; tə]
and on this night was particularly anxious to make his rooms pleasant to
和 在 这 夜晚 曾是 特别 焦虑的 到 制作 他的 房间 令人愉快的 到
[ɔ:l] ['kʌmə] ,
all comers ,
全部 来者 ,

今晚他尤其想让自己的房间对所有来访者来说都舒适宜人。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['boʊtɪŋ] ['si:z(ə)n] .
as it was a sort of opening for the boating season .
作为 它 曾是 一个 种类 的 开幕 为了 这 划船 季节 .

这算是划船季的开幕式。

[ðɪs] [waɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] , [ɪn][fækt] , [tu;; tə] [wɪtʃ] [daɪ'ɑ:dʒəni:z][hæd; həd]
This wine of his was a business matter , in fact , to which Diogenes had
这 葡萄酒 的 他的 曾是 一个 商业 事情 , 在 事实 , 到 哪个 第欧根尼 有
[ɪn'vaɪtɪd] [ə'fɪʃəli] ,
invited officially ,
受邀 官方 ,

事实上，他这次的葡萄酒之行是出于商业目的，是第欧根尼正式邀请的。

[æz; əz] ['treʒərə] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt - [klʌb] , ['evri] [mæn] [hu:] [hæd; həd]['evər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [li:st]
as treasurer of the boat - club , every man who had ever shown the least
作为 财务主管 的 这 船 - 俱乐部 , 每一个 男人 WHO 有 曾经 所示 这 至少
['tendənsi] [tu;; tə] ['pʊlɪŋ] ,
tendency to pulling ,
趋势 到 拉 ,

作为赛艇俱乐部的财务主管，所有曾经表现出哪怕一丝一毫拉拽倾向的男人，

— ['meni] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ] ['nɑ:dɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
— **many with whom he had scarcely a nodding acquaintance** .
— 许多 和 谁 他 有 几乎 一个 点头 熟人 .

——其中许多人他甚至连点头示意的熟人都算不上。

[fɔ:r; fər] ['mɪlə] , [ðə; ði] ['kɑ:ksn] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][æt; ət][læst] .
For Miller , the coxswain , had come up at last .
为了 磨坊主 , 这 舵手 , 有 来 向上 在 最后的 .

舵手米勒终于上来了。

[hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][bi:] . [ə; eɪ] . [dɪ'ɡri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪklməs] [tɜ:rm] ,
He had taken his B . A . degree in the Michaelmas term ,
他 有 已采取 他的 B . 一个 . 程度 在 这 米迦勒节 学期 ,

他在秋季学期获得了文学学士学位。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [nɪr] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
and had been very near starting for a tour in the East .
和 有 到过 非常 靠近 开始 为了 一个 旅游 在 这 东方 .

原本非常接近开始东方之旅。

[ə'pɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] , ['mɪlə] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði]
Upon turning the matter over in his mind , however , Miller had come to the
之上 转弯 这 事情 超过 在 他的 头脑 , 然而 , 磨坊主 有 来 到 这
[kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['pæləstəɪn] ,
conclusion that Palestine ,
结论 那 巴勒斯坦 ,

然而，米勒仔细思考后得出结论：巴勒斯坦，

[ænd; ænd][i:'dʒɪpt] , [ænd; ænd] [ɡri:s] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
and Egypt , and Greece could not run away , but that ,
和 埃及 , 和 希腊 可以 不是 跑步 离开 , 但 那 ,

埃及和希腊也无法逃脱，但是，

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [ki:p] ['mætərz] ['gʊərɪŋ] ,
unless he was there to keep matters going ,
除非 他 曾是 那里 到 保持 事情 去 ,
除非他是来维持局面的,

[ðə; ði][es 'ti:] . [ˌæm,broʊz] [bəʊt] [wəd] [luːz] [ðə; ði][best] [tʃæns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]
the St. Ambrose boat would lose the best chance it was ever likely to have
这 英石 . 安布罗斯 船 会 失去 这 最好的 机会 它 曾是 曾经 可能 到 有
[ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
of getting to the head of the river .
的 获得 到 这 头 的 这 河 .

圣安布罗斯号的船将失去它有史以来到达河源的最佳机会。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [tɪl] [dʒuːn] , [riːd] [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd] [koʊtʃ]
So he had patriotically resolved to reside till June , read divinity , and coach
所以 他 有 爱国地 已解决 到 居住 直到 六月 , 读 神 , 和 教练
[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kruː] ;
the racing crew ;
这 赛车 全体人员 ;

因此, 他出于爱国情怀, 决定留在这里直到六月, 研读神学, 并指导赛车队;

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][daɪ'ɑːdʒəniːz][tuː; tə][kɔːl] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['bəʊtɪŋ] ['ɪntrəst]
and had written to Diogenes to call together the whole boating interest
和 有 书面 到 第欧根尼 到 称呼 一起 这 所有的 划船 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
of the College ,
的 这 大学 ,

他曾写信给狄奥根尼, 让他召集学院所有参与划船活动的人。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ɪn] [gʊd] ['ɜːrniːst] .
that they might set to work at once in good earnest .
那 他们 可能 放 到 工作 在 一次 在 好的 认真 .
以便他们能立即认真投入工作。

[tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈʌðər] ['freʃmən] ['prez(ə)nt] ,
Tom , and the three or four other freshmen present ,
汤姆 , 和 这 三 或者 四 其他 大一新生 展示 ,
汤姆, 以及在场的其他三四名新生,

[wɜːr; wər]['duːli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['mɪlər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
were duly presented to Miller as they came in ,
是 正式地 呈现 到 磨坊主 作为 他们 来了 在 ,
他们进来后, 就被正式呈交给了米勒。

[huː] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] ['redʒɪmənt] [maɪt] [lʊk] ['oʊvər]
who looked them over as the colonel of a crack regiment might look over
WHO 看起来 他们 超过 作为 这 上校 的 一个 裂缝 团 可能 看 超过
['hɔːrsɪz] [æt; ət] ['hɔːrn,kæəsəl] - [fer] ,
horses at Horncastle - fair ,
马匹 在 霍恩卡斯尔 - 公平的 ,
他们像精锐团的上校在霍恩卡斯尔集市上检阅马匹那样仔细地审视着他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [aɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][bəʊn][ænd; ənd] ['mʌs(ə)] ,
with a single eye to their bone and muscle ,
和 一个 单身的 眼睛 到 他们的 骨 和 肌肉 ,
只用一只眼睛盯着他们的骨头和肌肉,

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [maɪt] [biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and how much work might be got out of them .
和 如何 很多 工作 可能 是 得到 出去 的 他们 .
以及能从他们身上榨取多少劳动成果。

[ðeɪ] [ðen] [ˈgæðəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋ] [ˈteɪbl] ,
They then gathered towards the lower end of the long table ,
他们 然后 聚集 向 这 降低 结尾 的 这 长的 桌子 ,
然后他们聚集到长桌的下端,

[ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [səˈlebrətɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] .
and surveyed the celebrities at the upper end with much respect .
和 调查 这 名人 在 这 上 结尾 和 很多 尊重 .
并以极大的敬意审视了上层社会的名人。

[ˈmɪlər] , [ðə; ði] [ˈkɑ:ksn] , [sæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈhoʊsts] [raɪt] [hænd] , — [ə; eɪ] [slaɪt] , [ˈrezəlu:t] , [ˈfaɪəri][ˈlɪt(ə)]
Miller , the coxswain , sat on the host's right hand , — a slight , resolute , fiery little
磨坊主 , 这 舵手 , 卫星 在 这 主持人 正确的 手 , — 一个 轻微 , 坚决 , 火热 小的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
舵手米勒坐在主人的右边——他身材瘦小，但意志坚定，性格热情似火。

[wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rlɪ] [blæk] [her] .
with curly black hair .
和 卷曲 黑色的 头发 .
一头黑色卷发。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈkju:liərli] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][baɪ] [ˈneɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪmˈself]
He was peculiarly qualified by nature for the task which he had set himself
他 曾是 奇特地 合格的 经过 自然 为了 这 任务 哪个 他 有 放 他自己
;
;
;
;
他天生具备完成他所给自己设定的任务的特殊才能;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [teɪks] [noʊ] [mi:n] [ˈkwɑ:lətɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈboʊts] [kru:] [wel] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ɪn]
and it takes no mean qualities to keep a boat's crew well together and in
和 它 需要 不 意思是 品质 到 保持 一个 船的 全体人员出色地 一起 和 在
[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 .
要让船员团结有序，需要相当的素质。

[pərˈhæps][hi:; hi] [ə:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ˈstrɪktnəs] [ænd; ənd] [sɪˈverəti] ;
Perhaps he erred a little on the side of over - strictness and severity ;
也许 他 犯错 一个 小的 在 这 边 的 超过 - 严格性 和 严重性 ;
或许他在严格和严厉方面有些过头了;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɪ] [ˈpɑ:pjələr][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [bɪn] [ə; eɪ]
and he certainly would have been more popular had his manners been a
和 他 当然 会 有 到过 更多的 受欢迎的 有 他的 礼仪 到过 一个
[θɔ:t] [mɔ:ɪ] [ˈkɜ:rtiəs] ;
thought more courteous ;
想法 更多的 有礼貌 ;
如果他举止更加彬彬有礼，他肯定会更受欢迎;

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [hu:] [rɪˈbeld] [moʊst] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] [ˈgrʌmblɪŋli] [kənˈfest] [ðæt] [hi:; hi]
but the men who rebelled most against his tyranny grumblingly confessed that he
但 这 男人 WHO 叛乱 最多 反对 他的 暴政 咕哝着 坦白 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈkɑ:ksn] .
was a first - rate coxswain .
曾是 一个 第一的 - 速度 舵手 .
但那些最反抗他暴政的人都抱怨着承认，他是一位一流的舵手。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [hu:] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] ['mɪlə] **A very different man was the captain of the boat , who sat opposite to Miller**
一个 非常 不同的 男人 曾是 这 队长 的 这 船 ; WHO 卫星 对面的 到 磨坊主
;
;
;

与米勒截然不同是的是船长，他坐在米勒的对面；

[ɔ:ltə'geðər] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] .
altogether , a noble specimen of a very noble type of our countrymen .
共 , 一个 高贵 标本 的 一个 非常 高贵 类型 的 我们的 同胞们 .

总而言之，他是我们同胞中非常高尚的典范。

[tɔ:l] [ænd; ʌnd] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv]['bɑ:di] ; [kə'reɪdʒəs] [ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] - ['tempərd] ; ['tɑ:lərənt][ʌv; əv][ɔ:l]
Tall and strong of body ; courageous and even - tempered ; tolerant of all
高的 和 强的 的 身体 ; 勇敢 和 甚至 - 淬火 ; 宽容 的 全部
[men] ; ['spəriŋ] [ʌv; əv] [spi:t] ,
men ; sparing of speech ,
男人 ; 节省 的 演讲 ,

身材高大强壮；勇敢而性情温和；宽容待人；寡言少语。

[bʌt; bət] ['redi] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [wel] ['bælənst] , ['mɑ:dɪst] , ['kwaiət] ['ɪŋɡlɪʃmən] ;
but ready in action ; a thoroughly well balanced , modest , quiet Englishman ;
但 准备好 在 行动 ; 一个 彻底 出色地 均衡 , 谦虚的 , 安静的 英国人 ;

但随时准备行动；一位非常沉稳、谦逊、安静的英国人；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [du:][ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'dəʊt] ['getɪŋ]
one of those who do a good stroke of the work of the country without getting
一 的 那些 WHO 做 一个 好的 中风 的 这 工作 的 这 国家 没有 获得
[mʌtʃ] ['kredit][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
much credit for it ,
很多 信用 为了 它 ,

那些为国家做出巨大贡献却得不到多少赞誉的人之一

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ;
or even becoming aware of the fact ;
或者 甚至 成为 意识到的 的 这 事实 ;

甚至根本意识不到这一点；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [sʌtʃ] [men] [ʌndər'stænd] [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [bloʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['trʌmpɪts] .
for the last thing such men understand is how to blow their own trumpets .
为了 这 最后的 事物 这样的 男人 理解 是 如何 到 吹 他们的 自己的 小号 .

因为这些人最不懂得的就是如何自我吹嘘。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] [tu:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][es 'ti:] . [æm'brouz] [boʊt] - [klʌb] ; [æt; ət]
He was perhaps too easy for the captain of St . Ambrose boat - club ; at
他 曾是 也许 也 简单的 为了 这 队长 的 英石 ; 安布罗斯 船 - 俱乐部 ; 在
[eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,

对于圣安布罗斯赛艇俱乐部的队长来说，他或许太容易对付了；无论如何，

['mɪlə] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] .
Miller was always telling him so .
磨坊主 曾是 总是 讲述 他 所以 .

米勒总是这么跟他说。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɪkt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [hi:; hi]['nevər] [sperd] [hɪm'self] ,
But , if he was not strict enough with others , he never spared himself ,
但 , 如果 他 曾是 不是 严格的 足够的 和 其他的 , 他 绝不 幸存 他自己 ,

但是，如果他对别人不够严格，那么他对自己也绝不会手软。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][æz; ɜz] [gʊd] [æz; ɜz] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði][boʊt][æt; ət][ə; eɪ] [pɪnt] .
and was as good as three men in the boat at a pinch .
和 曾是 作为 好的 作为 三 男人 在 这 船 在 一个 捏 .
必要时，一艘船能顶三个人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈventʃər] [ɑ:n] [mɔ:r] [ɪntrəˈdʌkʃənz] , [maɪ] [ˈri:dʒ-z] [wɪl] [get] [bɪˈwɪldərd] ;
But if I venture on more introductions , my readers will get bewildered ;
但 如果 我 风险投资 在 更多的 介绍 , 我的 读者 将要 得到 困惑 ;
但如果我再多加介绍，我的读者会感到困惑；

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][kloʊz][ðə; ði][lɪst] ,
so I must close the list ,
所以 我 必须 关闭 这 列表 ,
所以我必须关闭列表了。

[mʌtʃ] [æz; ɜz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] [tu:; tə] “ [ˈfɔ:rtɪs][ˈdʒaɪəs] -
much as I should like to make them known to “ fortis Gyas fortisque
很多 作为 我 应该 喜欢 到 制作 他们 已知 到 ” 福蒂斯 吉亚斯 -
[kloʊˈænθəs] ,
Cloanthus ,
Cloanthus ,
尽管我很想让他们知道“fortis Gyas fortisque Cloanthus”，

” [hu:] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃi:fs] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ʌnd] [kənˈsʌltɪŋ] ,
” who sat round the chiefs , laughing and consulting ,
” WHO 卫星 圆形的 这 酋长们 , 笑 和 咨询 ,
“他们围坐在酋长们身边，谈笑风生，商议着.....”

[ænd; ʌnd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tˈʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈreɪsɪz] .
and speculating on the chances of the coming races .
和 推测 在 这 机会 的 这 未来 种族 .
并对即将到来的比赛结果进行猜测。

[noʊ] , [steɪ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈʌðər] [mæn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] .
No , stay , there is one other man they must make room for .
不 , 停留 , 那里 是 一 其他 男人 他们 必须 制作 房间 为了 .
不，别走，他们还得给另一个人腾地方。

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] , [ˈræðər] [leɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡlɑ:si] [hæt] ,
Here he comes , rather late , in a very glossy hat ,
这里 他 来 , 相当 晚的 , 在 一个 非常 光滑 帽子 ,
他来了，有点晚，戴着一顶锃亮的帽子。

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nɑ:tɪ][ɪn][kæp][ænd; ʌnd] [gaʊn] .
the only man in the room not in cap and gown .
这 仅有的 男人 在 这 房间 不是 在 帽 和 袍 .
房间里唯一一个没穿学位服的人。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ʌp][ænd; ʌnd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][æz; ɜz][ə; eɪ] [ˈmætər]
He walks up and takes his place by the side of the host as a matter
他 散步 向上 和 需要 他的 地方 经过 这 边 的 这 主持人 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
of course ;
的 课程 ;
他走上前去，理所当然地在主人身边坐下；

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [peɪl] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] , [kwɪk] [aɪ] , [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt][hi:; hi] [drɔ:z]
a handsome , pale man , with a dark , quick eye , conscious that he draws
一个 英俊的 , 苍白 男人 , 和 一个 黑暗的 , 快的 眼睛 , 有意识的 那 他 平局
[əˈtenʃ(ə)n] [werˈevər] [hi:; hi][goʊz] ,
attention wherever he goes ,
注意力 无论 他 去 ,
他是一位相貌英俊、肤色苍白的男子，眼神深邃而敏锐，他很清楚自己无论走到哪里都会引人注目。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] .
and apparently of the opinion that it is right .
和 显然 的 这 观点 那 它 是 正确 的 .

而且显然认为这是正确的。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ɪn] ['bi:vər] ? " [sed] [tɑ:m] ,
" **Who is that who has just come in in beaver ?** " **said Tom** ,
" WHO 是 那 WHO 有 只是 来 在 在 海狸 ? " 说 汤姆 ,
"刚才穿海狸皮毛衣服进来的是谁?"汤姆问道。

[tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][nekst][mæn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
touching the next man to him .
接触 这 下一个 男人 到 他 .

他触碰了旁边的人。

" [oʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **Oh , don't you know ?**
" 哦 , 不 你 知道 ?

“哦，你不知道吗？”

[ðæts] [bleɪk] ; [hi:z][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['feləʊ] [ɪn]['ɑ:ksfərd] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
that's Blake ; he's the most wonderful fellow in Oxford , " **answered his neighbor** .
那就是 布莱克 ; 他是 这 最多 精彩 的 同伴 在 牛津 , " 回答 他的 邻居 .

“那是布莱克；他是牛津最棒的人，”他的邻居回答道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [tɑ:m] .
" **How do you mean ?** " **said Tom** .
" 如何 做 你 意思是 ? " 说 汤姆 .

“你这话是什么意思？”汤姆问道。

" [waɪ] , [hi:; hi][kæn; kən][du:] ['evriθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['ɔ:lmoʊst] ['enɪbɑ:di] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
" **Why , he can do everything better than almost anybody , and without any**
" 为什么 , 他 能 做 一切 更好 的 比 几乎 任何人 , 和 没有 任何

[ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .
trouble at all .
麻烦 在 全部 .

“为什么呢？他几乎做什么事都比任何人都做得好，而且毫不费力。”

[ˈmɪlə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][boʊt] [læst] [jɪr] , [ðəʊ] [hi:; hi] ['nevər]
Miller was obliged to have him in the boat last year , though he never
磨坊主 曾是 有义务 到 有 他 在 这 船 最后 的 年 , 尽管 他 绝不

[ˈtreɪnd] [ə; eɪ][bɪt] .
trained a bit .
受过训练 一个 少量 .

去年米勒不得不让他上船，尽管他从未进行过任何训练。

[ðen] ['hi:z] [ɪn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['raɪdər] , [ænd; ənd] ['tenɪs] - ['pleɪər] ,
Then he's in the eleven , and is a wonderful rider , and tennis - player ,
然后 他是 在 这 十一 , 和 是 一个 精彩 的 骑士 , 和 网球 - 玩家 ,

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] . "
and shot . "
和 射击 . "

然后他就进入了首发阵容，他是一位出色的骑手、网球运动员和射击手。”

" [eɪ] , [ænd; ənd] ['hi:z] [soʊ] ['ɔ:flɪ] ['klevər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
" **Ay , and he's so awfully clever with it all ,**
" 哎 , 和 他是 所以 非常 聪明 的 和 它 全部 ,

“哎，他在这件事上真是太聪明了。”

" [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" **joined in the man on the other side** .
" 加入 在 这 男人 在 这 其他 边 .

另一边的人也加入了进来。

“ [hi:l] [bi: bi][ə; eɪ] [seɪf] [fɜ:rst] ,
“ **He'll be a safe first** ,
“ 地狱 是 一个 安全的 第一的 ,

“他会是安全的第一选择，

[ðoo] [aɪ][dəunt] [br'li:v] [hi:; hi] [ri:dz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] . [hi:; hi][kæn; kən] [raɪt] ['sɔŋz] ,
though I don't believe he reads more than you or I . He can write songs ,
尽管 我 不 相信 他 阅读 更多的 比 你 或者 我 . 他 能 写 歌曲 ,
虽然我不认为他读书比你我多。他会写歌。

[tu:] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] ['nɪrli] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ðem; ðəm] ['wʌndərfəli] . “
too , as fast as you can talk nearly , and sings them wonderfully .”
也 , 作为 快速地 作为 你 能 讲话 几乎 , 和 唱歌 他们 太棒了 . “
而且，他说话的速度几乎和说话的速度一样快，唱歌也唱得非常棒。”

“ [ɪz][hi:; hi][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒ] , [ðen] ? ”
“ **Is he of our College , then ?** ”
“ 是 他 的 我们的 大学 , 然后 ? ”

“那么，他是我们学院的吗？ ”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:r][hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][boʊt] [læst] [jɪr] . “
“ **Yes , of course , or he couldn't have been in our boat last year .**”
“ 是的 , 的 课程 , 或者 他 不能 有 到过 在 我们的 船 最后的 年 . ”
“当然，否则他去年就不可能和我们同在船上了。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʼevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ʼtjæp(ə)l][ɔ:r] [hɔ:l] “
“ **But I don't think I ever saw him in chapel or hall** ”
“ 但 我 不 思考 我 曾经 锯 他 在 教堂 或者 大厅 ”
“但我好像从来没在教堂或礼堂见过他。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['deə'sei] [nɑ:t] .
“ **No , I daresay not** .
“ 不 , 我 敢说 不是 .

“不，我不敢说不是。”

[hi:; hi][ʼhɑ:rdli] [ʼevər] [goʊz][tu:; tə] [ʼi:ðər] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ʼmæɪnɪdʒɪz] [ʼnevər] [tu:; tə][get] [hɔ:ld] [ʌp]
He hardly ever goes to either , and yet he manages never to get hauled up
他 几乎 曾经 去 到 任何一个 , 和 然而 他 管理 绝不 到 得到 拖拽 向上
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

他几乎从不去这两个地方，但却很少被追究责任。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] .
no one knows how .
不 一 知道 如何 .

没人知道该怎么做。

[hi:; hi][ʼnevər] [gets] [ʌp] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
He never gets up now till the afternoon ,
他 绝不 获得 向上 现在 直到 这 下午 ,
他现在不到下午都不起床。

[ænd; ənd][sɪts] [ʌp] ['nɪrli] [ɔ:l] [naɪt] ['pleɪŋ] [kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fæstɪst] ['felooz] ,
and sits up nearly all night playing cards with the fastest fellows ,
和 坐着 向上 几乎 全部 夜晚 玩耍 牌 和 这 最快 伙伴们 ,
他几乎整夜都和牌技最好的人打牌，

[ɔ:r][ʼgoʊŋ] [raʊnd] ['sɪŋŋ] [gli:] [æt; ət] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
or going round singing glees at three or four in the morning .
或者 去 圆形的 歌唱 欢乐合唱团 在 三 或者 四 在 这 早晨 .
或者凌晨三四点到处唱合唱曲。

” [tɑ:m] [sɪpt] [hɪz; ɪz][pɔ:rt][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈædmərəb(ə)] [ˈkraɪn]
” **Tom sipped his port and looked with great interest at the admirable Crichton**
” 汤姆 啜饮 他的 港口 和 看起来 和 伟大的 兴趣 在 这 令人钦佩的 克莱顿
[ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈæm,broʊzɪz] ;
of St. Ambrose's ;
的 英石 . 安布罗斯的 ;

汤姆抿了一口波特酒，饶有兴致地看着圣安布罗斯学院令人钦佩的克莱顿；

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈwɒtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər]
and , after watching him a few moments said in a low voice to his neighbor
和 , 后 观看 他 一个 很少 时刻 说 在 一个 低的 嗓音 到 他的 邻居
,
.
,

观察了他一会儿后，低声对邻座说：

” [haʊ] [ˈretʃɪd] [hi:; hi] [lʊks] !
” **How wretched he looks !**
” 如何 可怜 他 看起来 !

他看起来多么可怜啊！

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈsædʒ] [feɪs] .
I never saw a sadder face .
我 绝不 锯 一个 更悲伤 脸 .

我从未见过如此悲伤的脸。

” [pʊr] [bleɪk] !
” **Poor Blake !**
” 贫穷的 布莱克 !

可怜的布莱克！

[wʌn] [kɑ:nt] [help] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [pʊr] ,
one can't help calling him “ poor ,
— 不能 帮助 呼叫 他 ” 贫穷的 ,

人们不禁会称他为“可怜的”，

” [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [wɪnst] [æt; ət][aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [neɪm] [ju:; jʊ]
” **although he himself would have winced at it more than any name you**
” 虽然 他 他自己 会 有 畏缩 在 它 更多的 比 任何 姓名 你

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
could have called him .
可以 有 称为 他 .

“尽管他本人听到这些话会比听到任何侮辱性的话都更加难受。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ədˈmaɪəd] , [fɪəd] , [ɔ:r] [ˈwʌndɜ-d] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd]
You might have admired , feared , or wondered at him , and he would
你 可能 有 钦佩 , 害怕 , 或者 想知道 在 他 , 和 他 会

[hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] ;
have been pleased ;
有 到过 高兴 ;

你或许曾钦佩他、畏惧他或对他感到好奇，而他会感到高兴；

[ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə] [reɪz] [sʌt] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] ;
the object of his life was to raise such feelings in his neighbors ;
这 目的 的 他的 生活 曾是 到 增加 这样的 情怀 在 他的 邻居 ;

他毕生的目标就是唤起邻居们的这种情感；

[bʌt; bət] [ˈpɪti] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [lɑ:k][tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] .
but pity was the last which he would like to excite .
但 遗憾 曾是 这 最后的 哪个 他 会 喜欢 到 激发 .

但他最不想激起的情绪是怜悯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['ɡɪftɪd] ['feləʊ] , [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd]
He was indeed a wonderfully gifted fellow , full of all sorts of energy and
他 曾是 的确 一个 太棒了 天才 同伴 , 满的 的 全部 排序 的 活力 和
[ˈtælənt] ,
talent ,
天赋 ,

他确实是一位才华横溢、精力充沛的人。

[ænd; ənd] [ˈpaʊə] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ; [ænd; ənd] [jet] ,
and power and tenderness ; and yet ,
和 力量 和 压痛 ; 和 然而 ,

既有力量又有温柔；然而，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld][ˈoʊnli] [tu:] [ˈtru:li][tu:; tə] [ˈeniwʌn] [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
as his face told only too truly to anyone who watched him when he was
作为 他的 脸 讲述 仅有的 也 真的 到 任何人 WHO 观看 他 什么时候 他 曾是
[ɪɡˈzɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
exerting himself in society ,
施力 他自己 在 社会 ,

当他活跃于社交场合时，他的表情足以让任何观察他的人都明白这一点。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈretʃɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
one of the most wretched men in the College .
一 的 这 最多 可怜 男人 在 这 大学 .

他是学院里最卑鄙的人之一。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sək'ses] — [fɔ:r; fər] [ˈbi:tɪŋ] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [ɪn] [wət'evər]
He had a passion for success — for beating everybody else in whatever
他 有 一个 热情 为了 成功 — 为了 殴打 大家 别的 在 任何

[hi:; hi] [tʊk] [ɪn][hænd] ,
he took in hand ,
他 采取 在 手 ,

他渴望成功——无论做什么事，都要胜过所有人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [greɪt] [ˈefərt] [hɪm'self] .
and that , too , without seeming to make any great effort himself .
和 那 , 也 , 没有 似乎 到 制作 任何 伟大的 努力 他自己 .

而且，这一切似乎他自己并没有付出任何太大的努力。

[ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ən'les] [hi:; hi]
The doing a thing well and thoroughly gave him no satisfaction unless he
这 正在做 一个 事物 出色地 和 彻底 给予 他 不 满意 除非 他
[kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ,
could feel that he was doing it better and more easily than A ,
可以 感觉 那 他 曾是 正在做 它 更好的 和 更多的 容易地 比 一个 ,

除非他觉得自己比A做得更好、更轻松，否则把事情做好、彻底完成并不能给他带来满足感。

[bi:] , [ɔ:r][si:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ænd; ənd] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðɪs] .
B , or C , and they felt and acknowledged this .
B , 或者 C , 和 他们 毛毡 和 已确认 这 .

B 或 C，他们感受到了这一点，并且承认了这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [fʊl] [swɪŋ] [ʌv; əv] [sək'ses] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈneməsɪs]
He had had full swing of success for two years , and now the Nemesis
他 有 有 满的 摇摆 的 成功 为了 二 年 , 和 现在 这 复仇女神
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .

他曾风光一时两年，如今却迎来了报应。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðʊʊ] [nɑːt][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [mæn] ,
For , although not an extravagant man ,
为了 , 虽然 不是 一个 靡 男人 ,
虽然他并非一个挥霍无度的人,

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'klɪpst] [ɔːl] [ˈraɪvlz] [wɜːr; wər][faːr] [bɪ'ja:nd] [ðə; ði]
many of the pursuits in which he has eclipsed all rivals were far beyond the
许多 的 这 追求 在 哪个 他 有 日食 全部竞争对手 是 远的 超过 这
[mi:nz] [ʌv; əv][ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] ,
means of any but a rich one ,
方法 的 任何 但 一个 富有的 一 ,
他所从事的许多领域, 除了富人之外, 其他人根本无力企及, 而他却在这些领域超越了所有竞争对手。

[ænd; ænd] [bleɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] .
and Blake was not rich .
和 布莱克 曾是 不是 富有的 .
布莱克并不富有。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ə'laʊəns] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [wʌz; wəz]
He had a fair allowance , but by the end of his first year was
他 有 一个 公平的 津贴 , 但 经过 这 结尾 的 他的 第一的 年 曾是
[kən'sɪdərəbli] [ɪn] [det] ,
considerably in debt ,
相当 在 债务 ,
他有一笔不错的零用钱, 但到第一年结束时, 他已经负债累累。

[ænd; ænd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
and , at the time we are speaking of ,
和 , 在 这 时间 我们 是 请讲 的 ,
而且, 在我们所说的那个时期,

[ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] [ˈtreɪdzmən] [ˈɪntuː] [huːz] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ([ˈhævɪŋ] [smelt]
the whole pack of Oxford tradesmen into whose books he had got (having smelt
这 所有的 盒 的 牛津 商人 进入 谁 图书 他 有 得到 (拥有 冶炼
[aʊt][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪ(ə)nz]) ,
out the leanness of his expectations) ,
出去 这 - 的 他的 期望) ,
他把牛津那群商人的书都读了一遍 (他已经嗅到了自己期望的渺茫),

[wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bɪ'sɪːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] .
were upon him , besieging him for payment .
是 之上 他 , 围攻 他 为了 支付 .
他们围攻他, 逼他支付款项。

[ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ænd][ˈkɑːnstənt] [ə'noʊəns] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] [aʊt] .
This miserable and constant annoyance was wearing his soul out .
这 悲惨的 和 持续的 烦恼 曾是 穿着 他的 灵魂 出去 .
这种令人痛苦且持续不断的烦恼快要把他折磨疯了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz][oʊk] [wʌz; wəz] [ˈspɔːtɪd] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn]
This was the reason why his oak was sported , and he was never seen
这 曾是 这 原因 为什么 他的 橡木 曾是 运动 , 和 他 曾是 绝不 已见
[tɪl] [ðə; ði] [æftər'nuːnz] ,
till the afternoons ,
直到 这 下午 ,
这就是他家橡树常年枝繁叶茂的原因, 而且他直到下午才有人见到他。

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [naɪt] [ˈɪntuː] [deɪ] .
and turned night into day .
和 转向 夜晚 进入 天 .
把黑夜变成了白昼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈpɜːsəˌkjuːtəz] ,
He was too proud to come to an understanding with his persecutors ,
他 曾是 也 自豪的 到 来 到 一个 理解 和 他的 迫害者 ;
[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] ;
even had it been possible ;
甚至 有 它 到过 可能的 ;

即使有可能，他骄傲自大，也无法与迫害他的人达成谅解；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [niːd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
and now , at his sorest need , his whole scheme of life was failing him ;
和 现在 , 在 他的 最痛 需要 , 他的 所有的 方案 的 生活 曾是 失败 他 ;

而现在，在他最需要帮助的时候，他的整个人生计划却都崩溃了；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈæfɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
his love of success was turning into ashes in his mouth ;
他的 爱 的 成功 曾是 转弯 进入 灰烬 在 他的 嘴 ;

他对成功的渴望在他口中化为灰烬；

[hiː; hi][felt] [mʌt] [mɔːr] [dɪsˈgʌst] [ðæn; ðən] [ˈpleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtraɪəmfz] [ˈoʊvər] [ˈʌðər] [men] ,
he felt much more disgust than pleasure at his triumphs over other men ,
他 毛毡 很多 更多的 厌恶 比 乐趣 在 他的 胜利 超过 其他 男人 ;

对于战胜其他男人，他感到更多的是厌恶而非快乐。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [səkˈsesɪz] , [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [ˈəːksəmniːs] ,
and yet the habit of striving for successes , notwithstanding its irksomeness ,
和 然而 这 习惯 的 努力 为了 成功 , 虽然 它是 烦人 ;

[wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .

was too strong to be resisted .
曾是 也 强的 到 是 抵抗 .

然而，尽管追求成功的习惯令人厌烦，但这种习惯的力量太强大，难以抗拒。

[pʊr] [bleɪk] !
Poor Blake !
贫穷的 布莱克 !

可怜的布莱克！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] , [ˈflæʃɪŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ]]
he was living on from hand to mouth , flashing out in his old brilliancy
他 曾是 活的 在 从 手 到 嘴 , 闪烁 出去 在 他的 老的 才华横溢

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
and power ,
和 力量 ,

他勉强糊口，却依然展现出昔日的才华和力量。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [wətˈevər] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ;
and forcing himself to take the lead in whatever company he might be ;
和 强制 他自己 到 拿 这 带领 在 任何 公司 他 可能 是 ;

并强迫自己在任何公司里都担任领导角色；

[bʌt; bət] [ˈʌtərli] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [wen] [baɪ] [hɪmˈself] — [ˈriːdɪŋ] [ˈfiːvərɪʃli] [ɪn] [ˈsiːkrət] ,
but utterly lonely and depressed when by himself — reading feverishly in secret ,
但 完全地 孤独 和 郁闷 什么时候 经过 他自己 — 阅读 狂热地 在 秘密 ,

但独处时却感到无比孤独和沮丧——只能偷偷地、如饥似渴地阅读。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ɔːl][baɪ] [haɪ] [ˈɔːnəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp] .
in a desperate effort to retrieve all by high honors and a fellowship .
在 一个 绝望的 努力 到 取回 全部 经过 高的 荣誉 和 一个 奖学金 .

为了竭尽全力争取获得最高荣誉和奖学金，他做出了巨大的努力。

[æz; əz][tɑːm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,
As Tom said to his neighbor ,
作为 汤姆 说 到 他的 邻居 ,

正如汤姆对他的邻居所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sædʒ-] [feɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['ɑːksfərd] .
there was no sadder face than his to be seen in Oxford .
那里 曾是 不 更悲伤 脸 比 他的 到 是 已见 在 牛津 ；
在牛津，再也看不到比他更悲伤的脸了。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [waɪn] ['pɑːrti][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
And yet at this very wine party he was the life of everything ,
和 然而 在 这 非常 葡萄酒 派对 他 曾是 这 生活 的 一切 ；
然而，就在这场酒会上，他却成了全场的焦点。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ðer; ðər] [brɪtwiːn] [daɪ'ɑːdʒəniːz] — [huːm] [hiː; hi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt][sɔːrt][ʌv; əv]
as he sat up there between Diogenes — whom he kept in a constant sort of
作为 他 卫星 向上 那里 之间 第欧根尼 — 谁 他 保留 在 一个 持续的 种类 的
[maɪld] [epɪ'leptɪk] [fɪt] ,
mild epileptic fit ,
温和的 癫痫 合身 ；
他坐在第欧根尼中间——他让第欧根尼一直处于一种轻微的癫痫发作状态——

[frʌm; frəm] ['læftər] ,
from laughter ,
从 笑声 ；
笑声中，

[ænd; ənd] [waɪn] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ([fɔːr; fər] [wen'evər] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [bleɪk]
and wine going the wrong way (for whenever Diogenes raised his glass Blake
和 葡萄酒 去 这 错误的 方式 (为了 每当 第欧根尼 提高 他的 玻璃 布莱克
[ʃɑːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dʒoʊk]) — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
shot him with some joke) — and the Captain who watched him with
射击 他 和 一些 开玩笑) — 和 这 队长 WHO 观看 他 和
[ðə; ði][moʊst] [ʌndɪs'gaɪzɪd] [ædmə'reɪ(ə)n] .
the most undisguised admiration .
这 最多 不加掩饰的 钦佩 ；
酒喝得一塌糊涂（每当狄奥根尼举起酒杯，布莱克就会开个玩笑嘲讽他）——还有那位用最毫不掩饰的钦佩之情注视着
他的船长。

[ə; eɪ]['sɪŋɡjələɹ]['kɑːntræst] , [ðə; ði] [tuː] [men] !
A singular contrast , the two men !
一个 单数 对比 ； 这 二 男人 ！
这两个人形成了鲜明的对比！

[ˈmɪləɹ] , [ðoʊ] [bleɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [rɪ'lækst] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtəɹ]
Miller , though Blake was the torment of his life , relaxed after the first quarter
磨坊主 ； 尽管 布莱克 曾是 这 折磨 的 他的 生活 ； 轻松 后 这 第一的 四分之一
[ʌv; əv][ɔːl] ['aʊəɹ] ;
of all hour ;
的 全部 小时 ；
尽管布莱克是米勒一生的噩梦，但在第一个小时过后，米勒放松了下来；

[ænd; ənd][ˈaʊəɹ; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and our hero , by the same time ,
和 我们的 英雄 ； 经过 这 相同的时间 ；
与此同时，我们的主人公

[geɪv] [hɪm'self] ['kredit][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [æs][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
gave himself credit for being a much greater ass than he was ,
给予 他自己 信用 为了 存在 一个 很多 更大的 屁股 比 他 曾是 ；
他自认为比实际更混蛋得多。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['evər] [θɔːt] ['bleɪks] [feɪs] [ə; eɪ][sæd][wʌn] .
for having ever thought Blake's face a sad one .
为了 拥有 曾经 想法 布莱克的 脸 一个 伤心 — ；
竟然有人会觉得布莱克的脸很悲伤。

[wen] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] ,
When the room was quite full ,
什么时候 这 房间 曾是 相当 满的 ,

当房间里几乎坐满了人时,

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] [tu:; tə] ['oʊpən][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
and enough wine had been drunk to open the hearts of the guests ,
和 足够的 葡萄酒 有 到过 醉 到 打开 这 心 的 这 客人 ,
客人们喝了足够的酒, 敞开了心扉。

[dar'a:dʒəni:z] [roʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] ['mɪlər] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .
Diogenes rose on a signal from Miller , and opened the budget .
第欧根尼 玫瑰 在 一个 信号 从 磨坊主 , 和 打开 这 预算 .

狄奥根尼在米勒的示意下起身, 开始编制预算。

[ðə; ði][faɪ'næn(ə)l] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [wʌn] ; [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst] [fri:] [ʌv; əv]
The financial statement was a satisfactory one ; the club was almost free of
这 金融的 陈述 曾是 一个 令人满意的 一 ; 这 俱乐部 曾是 几乎 自由的 的
[det] ; [ænd; ənd] ,
debt ; and ,
债务 ; 和 ,

财务报表令人满意; 俱乐部几乎没有债务; 而且,

[kəm'periŋ] [ðer; ðər] [pə'zi](ə)n [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌðər] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,
comparing their position with that of other colleges ,
比较 他们的 位置 和 那 的 其他 大学 ,
与其他院校相比,

[dar'a:dʒəni:z] [əd'vaɪzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ferli] ['bɜ:rd(ə)n] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [ðen]
Diogenes advised that they might fairly burden themselves a little more , and then
第欧根尼 建议 那 他们 可能 相当 负担 他们自己 一个 小的 更多的 , 和 然后
,
;
,

第欧根尼建议他们不妨再给自己增加一些负担, 然后,

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [wɪp] [ʌv; əv][ten] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:]
if they would stand a whip of ten shillings a man , they might have a new
如果 他们 会 站立 一个 鞭 的 十 先令 一个 男人 , 他们 可能 有 一个 新的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

如果他们愿意每人挨鞭子十先令, 他们或许就能得到一艘新船了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wʊd] [ə'gri:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] .
which he believed they all would agree had become necessary .
哪个 他 相信 他们 全部 会 同意 有 变得 必要的 .

他认为他们都会同意, 这样做是必要的。

['mɪlər] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ðə; ði] [nu:] [boʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌndʒənt]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Miller supported the new boat in a pungent little speech ; and the Captain ,
磨坊主 有 这 新的 船 在 一个 泼辣 小的 演讲 ; 和 这 队长 ,
[wen] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] ,
when appealed to ,
什么时候 上诉 到 ,

米勒发表了一篇措辞犀利的小演讲, 支持这艘新船; 而当有人呼吁船长.....时,

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] .
nodded and said he thought they must have one .
点头 和 说 他 想法 他们 必须 有 一 .

他点点头说, 他觉得他们肯定有一个。

[soʊ][ðə; ði] [smɔ:l] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ə'di](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [det] [wʌz; wəz]['vɒtɪd]
So the small supplies and the large addition to the club debt was voted
所以 这 小的 补给品 和 这 大的 添加 到 这 俱乐部 债务 曾是 投票
[ju'nænɪməsli] ,
unanimously ,
一致 ,

因此，小额物资采购和大幅增加俱乐部债务的提案均获得一致通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mɪlə] , [ænd; ənd] [bleɪk] , [hu:] [hæd; həd] ['meni] ['nəʊnɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
and the Captain, Miller, and Blake, who had many notions as to the
和 这 队长 , 磨坊主 , 和 布莱克 , WHO 有 许多 概念 作为 到 这
['flɔ:rɪŋ] , [laɪnz] ,
flooring, lines,
地板 , 线条 ,
[ɪn] ,
还有船长、米勒和布莱克，他们对地板、线条有很多想法，

[ænd; ənd] [ki:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [boʊt] , [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ɔ:rdər][ænd; ənd] [su:pərɪn'tend][ðə; ði]
and keel of a racing boat, were appointed to order and superintend the
和 龙骨 的 一个 赛车 船 , 是 任命 到 命令 和 督 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .
[ə] ,
以及赛艇的龙骨，被任命负责建造和监督建造工作。

[su:n] ['æftərwərdz] , ['kɔ:fi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] ;
Soon afterwards, coffee came in and cigars were lighted;
很快 然后 , 咖啡 来了 在 和 雪茄 是 照明 ;
[ə] ,
随后不久，咖啡端了上来，雪茄也点燃了；

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [pleɪ] [pu:l] , ['ʌðər] [tu:; tə][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
a large section of the party went off to play pool, others to stroll about the
一个 大的 部分 的 这 派对 去 离开 到 玩 水池 , 其他的 到 漫步 关于 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,
[ə] ,
聚会的大部分人去打台球了，其他人则在街上闲逛。

['ʌðər] [tu:; tə] [wɪst] ; [ə; eɪ] [fju: , [let][ju: 'es] [hoʊp] , [tu:; tə][ðər; ðər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [ri:d] ;
others to whist; a few, let us hope, to their own rooms to read;
其他的 到 惠斯特 ; 一个 很少 , 让 我们 希望 , 到 他们的 自己的 房间 到 读 ;
[ə] ,
其他人则去吹口哨；我们希望少数人能回自己的房间看书；

[bʌt; bət] [ði:z] ['lætər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['sædli] [smɔ:l] [maɪ'nɔ:rəti]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst][ʌv; əv][es 'ti:] .
but these latter were a sadly small minority even in the quietest of St.
但 这些 后者 是 一个 令人遗憾的是 小的 少数民族 甚至 在 这 最安静 的 英石 .
[ʌmˌbroʊz] [pɑ:rtɪz] .
Ambrose parties.
安布罗斯 各方 .
[ə] ,
但即使在最安静的圣安布罗斯聚会中，后者也只是极少数人。

[tɔ:m] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fæsɪnətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪrəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [sæt] ['stedəli]
Tom, who was fascinated by the heroes at the head of the table, sat steadily
汤姆 , WHO 曾是 着迷 经过 这 英雄 在 这 头 的 这 桌子 , 卫星 稳步
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
[ə] ,
汤姆被坐在桌子首位的英雄们深深吸引，他稳稳地坐在那里。

[saɪdɪ] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ɪntər'mi:diət] ['pleɪsɪz] [br'keɪm] ['veɪkənt] ,
sidling up towards them as the intermediate places became vacant,
侧身 向上 向 他们 作为 这 中间的 地方 成为 空缺 ,
[ə] ,
当中间的位置空出来后，他们便悄悄地向他们靠近。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] [ə'teɪnd] [ðə; ði][nekst] [tʃer] [bʌt; bət][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and at last attained the next chair but one to the Captain ,
和 在 最后的 已达到 这 下一个 椅子 但 一 到 这 队长 ,
最终升任仅次于船长的职位。

[wer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][sæt][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [blɪs] .
where for the time he sat in perfect bliss .
在哪里 为了 这 时间 他 卫星 在 完美的 极乐 .
他当时就那样静静地坐着，享受着无比的幸福。

[bleɪk] [ænd; ʌnd] ['mɪlə] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] ['boʊtɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henli] [ænd; ʌnd] [temz]
Blake and Miller were telling boating stories of the Henley and Thames
布莱克 和 磨坊主 是 讲述 划船 故事 的 这 亨利 和 泰晤士河
[rɪ'gætəz] ,
regattas ,
帆船赛 ,
布莱克和米勒正在讲述亨利皇家赛艇会和泰晤士河赛艇会的航海故事。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [eɪ'kla:] ; [ænd; ʌnd][frʌm; frəm]
the latter of which had been lately started with great eclat ; and from
这 后者 的 哪个 有 到过 最近 开始 和 伟大的 埃克拉特 ; 和 从
[ðɪ:z] [greɪt] ['jɪrli] [r'vents] ,
these great yearly events ,
这些 伟大的 每年 活动 ,
后者最近已隆重启动；而从这些盛大的年度活动中，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] ['praʊəs] [dʌn] [ðeə'ræt] , [ðə; ði] [tɔ:k] [keɪm] ['grædʒuəli] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
and the deeds of prowess done thereat , the talk came gradually round to the
和 这 契约 的 能力 完毕 那里 , 这 讲话 来了 逐步地 圆形的 到 这
[nekst]['reɪsɪz] .
next races .
下一个 种族 .
谈及在此过程中所展现的英勇事迹，话题逐渐转到了下一场比赛上。

" [naʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] ['mɪlə] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" Now , Captain , " said Miller , suddenly ,
" 现在 , 队长 , " 说 磨坊主 , 突然 ,
"现在，船长，"米勒突然说道。
" [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [jet] [wʌt] [nu:] [men][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][traɪ][ɪn][ðə; ði] [kru:] [ðɪs] [jɪr] ? "
" have you thought yet what new men we are to try in the crew this year ? "
" 有 你 想法 然而 什么 新的 男人 我们 是 到 尝试 在 这 全体人员 这 年 ? "
"你们有没有想过今年我们要在船员中尝试哪些新人？"

" [noʊ] , - [ˈpɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] [aɪ] [ˈhævnt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪm] [ˈri:dɪŋ] ,
" No , ' pon my honor I haven't , " said the Captain , " I'm reading ,
" 不 , - 庞 我的 荣誉 我 还没有 , " 说 这 队长 , " 我是 阅读 ,
"不，我以我的荣誉发誓我没有，"船长说，"我正在看书。"

[ænd; ʌnd][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə] [spər] .
and have no time to spare .
和 有 不 时间 到 空闲的 .
而且没有空闲时间。

[br'saɪdz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Besides , after all , there's lots of time to think about it .
除了 , 后 全部 , 有 很多 的 时间 到 思考 关于 它 .
此外，毕竟还有很多时间可以考虑。

[hɪr] [wɪə(r)][ˈoʊnli][hæf] [θru:] [lent] [tɜ:rm] ,
Here we're only half through Lent term ,
这里 是 仅有的 一半 通过 大斋期 学期 ,
现在才过了大斋期的一半，

ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪsɪz][dəʊnt][bɪˈɡɪn][tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈiːstər][tɜːrm] . ”
and the races don't begin till the end of Easter term . ”
和 这 种族 不 开始 直到 这 结尾 的 复活节 学期 : ”
比赛要到复活节学期末才开始。

” [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] , ” [sed][ˈmɪlə] , ” [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][kruː][təˈgeðər][ðɪs][tɜːrm] . ”
“ It won't do , ” said Miller , “ we must get the crew together this term . ”
“ 它 惯于 做 , ” 说 磨坊主 , “ 我们 必须 得到 这 全体人员 一起 这 学期 : ”
“这不行,”米勒说,“我们必须在本学期把所有工作人员都召集起来。”

” [wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd][smɪθ][pʊt][jʊr; jər][ˈhedz][təˈgeðər][ænd; ənd][ˈmænɪdʒ][aɪ ˈtiː] , ” [sed][ðə; ði]
“ Well , you and Smith put your heads together and manage it , ” said the
“ 出色地 , 你 和 史密斯 放 你的 头部 一起 和 管理 它 , ” 说 这
[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 :

“嗯,你和史密斯一起集思广益,好好处理这件事,”船长说道。

” [aɪ][wɪl][goʊ][daʊn][ˈeni][deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [æt; ət][tuː][əˈklɒk, əu-] . ”
“ I will go down any day , and as often as you like , at two o'clock . ”
“ 我 将要 去 向下 任何 天 , 和 作为 经常 作为 你 喜欢 , 在 二 点钟 : ”
“我随时都可以下去,你想去多少次都行,下午两点钟。”

” [lets][siː] , ” [sed][ˈmɪlə][tuː; tə][smɪθ] , ” [haʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kruː][hæv; həv][wiː; wi][left]
“ Let's see , ” said Miller to Smith , “ how many of the old crew have we left
“ 我们来吧 看 , ” 说 磨坊主 到 史密斯 , “ 如何 许多 的 这 老的 全体人员 有 我们 左边
? ”
? ”
? ”

“让我看看,”米勒对史密斯说,“我们还剩下多少老船员?”

” [faɪv] , [kaʊntɪŋ][bleɪk] , ” [ˈænsər][daɪˈɑːdʒəniːz] .
“ Five , counting Blake , ” answered Diogenes .
“ 五 , 计数 布莱克 , ” 回答 第欧根尼 :
“算上布莱克,一共五个,”第欧根尼回答道。

” [kaʊntɪŋ][em ˈiː] !
“ Counting me !
“ 计数 我 !
“算我一个! ”

[wel] , [ðæts][kuːl] , ” [læft][bleɪk] ; ” [juː; jʊ][oʊld][tʌb][ˈhɔːntɪŋ][fluːt] - [ˈpleɪər] ,
well , that's cool , ” laughed Blake ; “ you old tub haunting flute - player ,
出色地 , 那就是 凉爽的 , ” 笑了 布莱克 ; “ 你 老的 浴缸 令人难忘 长笛 - 玩家 ,
“哦,那太酷了,”布莱克笑着说;“你这个老顽固,吹着笛子在浴缸里游荡。”

[waɪ][eɪ ˈem][aɪ][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][ˈkaʊntɪd] ? ”
why am I not to be counted ? ”
为什么 是 我 不是 到 是 计数 ? ”
为什么我不被算在内?

” [juː; jʊ][ˈnevər][wɪl][treɪn] , [juː; jʊ][siː] , ” [sed][daɪˈɑːdʒəniːz] .
“ You never will train , you see , ” said Diogenes .
“ 你 绝不 将要 火车 , 你 看 , ” 说 第欧根尼 :
“你永远不会接受训练,”第欧根尼说道。

” [smɪθ][ɪz][kwɑɪt][raɪt] , ” [sed][ˈmɪlə] ; “ [ðeəz; ðəz][noʊ][kaʊntɪŋ][ɑːn][juː; jʊ] , [bleɪk] .
“ Smith is quite right , ” said Miller ; “ there's no counting on you , Blake .
“ 史密斯 是 相当 正确的 , ” 说 磨坊主 ; “ 有 不 计数 在 你 , 布莱克 :
“史密斯说得完全正确,”米勒说;“布莱克,你不能指望你。”

[naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈregjələ] [ðɪs] [jɪr] . "
Now , be a good fellow , and promise to be regular this year . "
现在 , 是 一个 好的 同伴 , 和 承诺 到 是 常规的 这 年 . "

现在, 做个好孩子, 答应我今年要按时来。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ,
" I'll promise to do my work in a race ,
" 患病的 承诺 到 做 我的 工作 在 一个 种族 ,
"我保证会在比赛中尽我所能,

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] - [treɪnd] [men] [wɪl] [duː] , " [sed] [bleɪk] , [ˈræðər]
which is more than some of your best - trained men will do , " said Blake , rather
哪个 是 更多的 比 一些 的 你的 最好的 - 受过训练 男人 将要 做 , " 说 布莱克 , 相当
[piːkt] .
piqued .
激怒 .

"这比你们一些训练有素的人所能做到的还要多,"布莱克颇为恼火地说。

" [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , " [sed] [ˈmɪlə] ;
" Well you know what I think on the subject , " said Miller ;
" 出色地 你 知道 什么 我 思考 在 这 主题 , " 说 磨坊主 ;
"你知道我对这个问题的看法,"米勒说;

" [bʌt; bət] [huː] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈðər] [θriː] [ˈpleɪsɪz] ? "
" but who have we got for the other three places ? "
" 但 WHO 有 我们 得到 为了 这 其他 三 地方 ? "
"但是其他三个位置我们找谁呢? "

" [ðeəz; ðəz] [ˈdraɪzdeɪl] [wʊd] [duː] , " [sed] [daɪˈɑːdʒəniːz] ; " [aɪ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ɔːr]
" There's Drysdale would do , " said Diogenes ; " I hear he was a capital oar
" 有 德赖斯代尔 会 做 , " 说 第欧根尼 ; " 我 听到 他 曾是 一个 首都 桨
[æt; ət] [ˈiːtn] ;
at Eton ;
在 伊顿公学 ;

"德赖斯代尔就不错,"第欧根尼说;"我听说他在伊顿公学是个很棒的划桨手;

[ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][wʌns] [daʊn] [læst]
and so , though I don't know him , I managed to get him once down last
和 所以 , 尽管 我 不 知道 他 , 我 管理 到 得到 他 一次 向下 最后的
[tɜːrm] .
term .
学期 .

所以, 虽然我不认识他, 但我上学期还是设法把他叫到一边去了。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈfeɪməsli] [fɔːr; fər][noʊ] . [tuːˈtuː] , [ɔːr][noʊ] . [θriː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] . "
He would do famously for No . 2 , or No . 3 if he would pull . "
他 会 做 众所周知 为了 不 : 2 , 或者 不 : 3 如果 他 会 拉 : "
如果他愿意, 他能为第二名或第三名做出巨大贡献。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , [bleɪk] ?
" Do you think he will , Blake ?
" 做 你 思考 他 将要 , 布莱克 ?

"你认为他会吗, 布莱克? "

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈmɪlə] .
You know him , I suppose , " said Miller .
你 知道 他 , 我 认为 , " 说 磨坊主 .
"我想你认识他吧,"米勒说。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [bleɪk] ; [ænd; ənd] , [ˈʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
“ **Yes , I know him well enough , ” said Blake ; and , shrugging his shoulders ,**
“ 是的 , 我 知道 他 出色地 足够的 , ” 说 布莱克 ; 和 , 耸肩 他的 肩膀 ,
[ˈædɪd] ,
added ,
“ 额外 ,

“是的, 我很了解他,”布莱克说; 然后耸了耸肩, 补充道,

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][treɪn] [mʌtʃ] . ”
“ **I don't think you'll get him to train much . ”**
“ 我 不 思考 你会 得到 他 到 火车 很多 . ”

“我觉得你很难让他好好训练。”

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] , ” [sed] [ˈmɪlə] .
“ **Well , we must try , ” said Miller .**
“ 出色地 , 我们 必须 尝试 , ” 说 磨坊主 .

“好吧, 我们必须试试,”米勒说。

“ [naʊ] , [huː] [els] [ɪz][ðer; ðər] ?
“ **Now , who else is there ?**
“ 现在 , WHO 别的 是 那里 ?

“现在, 还有谁? ”

“ [smɪθ] [went] [θruː] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [neɪmz] , [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪlə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Smith went through four or five names , at each of which Miller shook his head .**
“ 史密斯 去 通过 四 或者 五 姓名 , 在 每个 的 哪个 磨坊主 摇晃 他的 头 .

“史密斯报出了四五个名字, 米勒每次都摇头。

“ [ˈeni] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈfreʃmən] ? ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] .
“ **Any promising freshmen ? ” said he at last .**
“ 任何 有前途 大一新生 ? ” 说 他 在 最后的 .

“有没有比较有前途的大一新生?”他最后问道。

“ [nʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [braʊn] [hɪr] , ” [sed] [smɪθ] .
“ **None better than Brown here , ” said Smith .**
“ 没有任何 更好的 比 棕色的 这里 , ” 说 史密斯 .

“这里没有比布朗更优秀的了,”史密斯说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [duː] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli][wɜːrk] , [ænd; ənd][stænd] [ˈbiːɪŋ] [koʊtʃt] . ”
“ **I think he'll do well if he will only work , and stand being coached . ”**
“ 我 思考 地狱 做 出色地如果 他 将要 仅有的 工作 , 和 站立 存在 教练 . ”

“我认为只要他肯努力, 并且愿意接受指导, 他就能取得好成绩。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [pʊld] [mʌtʃ] ? ” [sed] [ˈmɪlə] .
“ **Have you ever pulled much ? ” said Miller .**
“ 有 你 曾经 拉 很多 ? ” 说 磨坊主 .

“你以前拉过很多次吗?”米勒问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] , “ [ˈnevər] [tɪl] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] — [sɪns] [aɪv] [biːn] [ʌp] [hɪr] . ”
“ **No , ” said Tom , “ never till this last month — since I've been up here . ”**
“ 不 , ” 说 汤姆 , ” 绝不 直到 这 最后的 月 — 自从 我已经 到过 向上 这里 . ”

“不,”汤姆说, “直到上个月——自从我来到这里之后——才第一次发生这种情况。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] , ” [sed] [ˈmɪlə] ; “ [naʊ] , [ˈkæptɪn] , [juː; jʊ] [hɪr] ;
“ **All the better , ” said Miller ; “ now , Captain , you hear ;**
“ 全部 这 更好的 , ” 说 磨坊主 ; “ 现在 , 队长 , 你 听到 ;

“那就好多了,”米勒说; “现在, 船长, 你听到了;

[wiː; wi] [meɪ] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][gʊv][ɪn][wɪð; wɪθ] [θriː] [nuː] [hændz] ;
we may probably have to go in with three new hands ;
我们 可能 大概 有 到 去 在 和 三 新的 双手 ;

我们可能得找三个新人来帮忙;

[ðeɪ] [mʌst; məst][get][ˈɪntuː][jʊr; jər] [stroʊk] [ðɪs] [tɜːrm] , [ɔːr][wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [ˈnoʊwər] . “
they must get into your stroke this term , or we shall be nowhere .”
他们 必须 得到 进入 你的 中风 这 学期 , 或者 我们 将 是 无处 . ”

他们这学期必须跟上你们的节奏, 否则我们将一事无成。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [aɪl] [ɡɪv] [frʌm; frəm] [tuː] [tɪl] [faɪv] [ˈeni] [deɪz] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ **Very well ,** ” **said the Captain ;** “ **I'll give from two till five any days you like .** ”
“ 非常 出色地 , ” 说 这 队长 ; “ 患病的 给 从 二 直到 五 任何 天 你 喜欢 . ”

“很好,”船长说, “你指定的任何一天, 我都可以安排在下午两点到五点之间。”

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [lets] [ɡoʊ][ænd; ʌnd][hæv; həv][wʌn] [puːl] , ” [sed] [bleɪk] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
“ **And now let's go and have one pool ,** ” **said Blake , getting up .**
“ 和 现在 我们来吧 去 和 有 一 水池 , ” 说 布莱克 , 获得 向上 .

“现在我们去游泳吧,”布莱克说着站了起来。

“ [kʌm] , [ˈkæptɪn] , [dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [puːl] [ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
“ **Come , Captain , just one little pool after all this business .**
“ 来 , 队长 , 只是 一 小的 水池 后 全部 这 商业 .

“来吧, 船长, 忙完这一切之后, 就去游泳池待一会儿吧。”

“ [daɪˈɑːdʒəniːz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈsteɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [fluːt] ; [ˈmɪlə] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
“ **Diogenes insisted on staying to play his flute ; Miller was engaged ; but the**
“ 第欧根尼 坚持 在 入住 到 玩 他的 长笛 ; 磨坊主 曾是 已订婚的 ; 但 这

[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

“第欧根尼坚持要留下来吹笛子; 米勒有事要忙; 但是船长,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkoʊksɪŋ] , [wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] [baɪ] [bleɪk] , [ænd; ʌnd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [æskt] [tɑːm]
with a little coaxing , was led away by Blake , and good - naturedly asked Tom
和 一个 小的 哄骗 , 曾是 引领 离开 经过 布莱克 , 和 好的 - 自然地 问 汤姆

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
to accompany them ;
到 陪伴 他们 ,

在布莱克的几番劝说下, 他被带走了, 并友好地邀请汤姆一起同行。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
when he saw that he was looking as if he would like it .
什么时候 他 锯 那 他 曾是 寻找 作为 如果 他 会 喜欢 它 .

当他看到他看起来好像会喜欢它的时候。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːmz; rʊmz] ;
So the three went off to the billiard - rooms ;
所以 这 三 去 离开 到 这 台球 - 房间 ;

于是三人去了台球室;

[tɑːm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪts][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [kruː] ,
Tom in such spirits at the chance of being tried in the crew ,
汤姆 在 这样的 烈酒 在 这 机会 的 存在 尝试 在 这 全体人员 ,

汤姆对有机会在船员中接受审判感到非常兴奋。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋli] [bæd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˌvɔːləntərəli]
that he hardly noticed the exceedingly bad exchange which he had involuntarily
那 他 几乎 注意到 这 非常 坏的 交换 哪个 他 有 不由自主

[meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [kæp][ænd; ʌnd] [ɡaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] - [jɪr] [kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd]
made of his new cap and gown for a third - year cap with the board
制成 的 他的 新的 帽 和 袍 为了 一个 第三 - 年 帽 和 这 木板

[ˈbrookən][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] ,
broken into several pieces ,
破碎的 进入 一些 件 ,

他几乎没有注意到自己被迫用新买的学士帽和学士服换了一顶三年级的学士帽, 那顶学士帽的帽板已经碎成了好几块, 这种糟糕的交换实在令人难以接受。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌsti] [oʊld] [gaʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] ['kɑ:lɪdʒ] ['prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər][ten]
and a fusty old gown which had been about college probably for ten
和 一个 发霉的 老的 袍 哪个 有 到过 关于 大学 大概 为了 十
[ˌdʒɛnə'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

还有一件老旧的、可能已经传了十代的大学礼服。

[ʌndər] - ['grædʒuat; 'grædʒu,eɪt] [mə'reləti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][kæps][ænd; ənd] [gaʊnz] [si:mz] [tu:; tə]
Under - graduate morality in the matter of caps and gowns seems to
在下面 - 毕业 道德 在 这 事情 的 帽子 和 礼服 似乎 到
[bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mæksɪm] ,
be founded on the celebrated maxim ,
是 创立 在 这 著名 格言 ,

本科生在穿学士服和学士帽这件事上的道德观念似乎建立在一条著名的格言之上：

“ [prəpraɪət] ['sɛst, 'seɪ][lə]['vɑ:l] .
“ **Propriete c'est le vol** .
” 专有 是 勒 卷 .

“Propriete c'est le vol.

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][es 'ti:] . ['æm,broʊz] [pu:l] - [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [set] ; [ænd; ənd][tɑ:m]
” **They found the St . Ambrose pool - room full of the fast set ; and Tom**
” 他们 成立 这 英石 . 安布罗斯 水池 - 房间 满的 的 这 快速地 放 ; 和 汤姆
[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [mʌtʃ] ,
enjoyed his game much ,
享受 他的 游戏 很多 ,

他们发现圣安布罗斯大学的台球室里挤满了快手球手；汤姆非常享受他的比赛。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θri:] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [su:n] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
though his three lives were soon disposed of .
尽管 他的 三 生活 是 很快 处置 的 .

但他的三条命很快就被消灭了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [bleɪk] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
The Captain and Blake were the last lives on the board ,
这 队长 和 布莱克 是 这 最后的 生活 在 这 木板 ,

船长和布莱克是船上仅存的幸存者。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [pu:l] [æt; ət] ['bleɪks] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
and divided the pool at Blake's suggestion .
和 分割 这 水池 在 布莱克的 建议 .

按照布莱克的建议，将泳池分成两部分。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [nɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['hændɪd] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
He had scarcely nerve for playing out a single handed match with such an
他 有 几乎 神经 为了 玩耍 出去 一个 单身的 递交 匹配 和 这样的 一个
[ˈaɪərn] - [nɜ:rvd] ,
iron - nerved ,
铁 - 神经质 ,

他几乎没有勇气与这样一位意志坚定的对手进行单打独斗。

['stedi] [pi:s] [ʌv; əv][hju:'mænəti][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['brɪliənt]
steady piece of humanity as the Captain , though he was the more brilliant
稳定的 片 的 人类 作为 这 队长 , 尽管 他 曾是 这 更多的 杰出的
[ˈpleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
player of the two .
玩家 的 这 二 .

作为队长，他展现了人性的一面，尽管他是两人中更才华横溢的球员。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ðen] [brʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][tɑ:m] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ; [ænd; ənd] ,
The party then broke up , and Tom returned to his rooms ; and ,
这 派对 然后 打破 向上 , 和 汤姆 返回 到 他的 房间 ; 和 ,
聚会随后结束, 汤姆回到了自己的房间;

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][baɪ] [hɪm'self] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'kə:d] [tu;; tə][ˈhɑ:rdi] .
when he was by himself again , his thoughts recurred to Hardy .
什么时候 他 曾是 经过 他自己 再次 , 他的 想法 复发 到 哈迪 .
当他再次独自一人时, 他的思绪又回到了哈代身上。

[haʊ] [ɑ:d] , [hi;; hi] [θɔ:t] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] !
How odd , he thought , that they never mentioned him for the boat !
如何 奇怪的 , 他 想法 , 那 他们 绝不 提及 他 为了 这 船 !
他心想, 真奇怪, 他们竟然从来没提过他要买船!

[kʊd; kəd][hi;; hi][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] ?
Could he have done anything to be ashamed of ?
可以 他 有 完毕 任何事物 到 是 羞愧 的 ?
他做过什么值得羞愧的事吗?

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [si:md] [tu;; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi][tu;; tə] [noʊ]
How was it that nobody seemed to know him , and he to know
如何 曾是 它 那 无人 似乎 到 知道 他 , 和 他 到 知道
[ˈnoʊbə:di] .
nobody .
无人 .
为什么似乎没有人认识他, 而他也似乎不认识任何人?

[moʊst] [ˈri:dʒ-z] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,
Most readers , I doubt not ,
最多 读者 , 我 怀疑 不是 ,
我怀疑大多数读者都不会这么想。

[wɪl] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [ˈveri] [ɡri:n] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ] [ˈmætər] ;
will think our hero very green for being puzzled at so simple a matter ;
将要 思考 我们的 英雄 非常 绿色的 为了 存在 困惑 在 所以 简单的 一个 事情 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
会认为我们的主人公对如此简单的问题感到困惑, 真是太幼稚了; 而且,

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [skeɪl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈklɪrli] [mɑ:rkt] [aʊt] ,
no doubt , the steps in the social scale in England are very clearly marked out ,
不 怀疑 , 这 步骤 在 这 社会的 规模 在 英格兰 是 非常 清楚地 标记 出去 ,
毫无疑问, 英国的社会等级划分非常清晰。

[ænd; ənd][wi;; wi][ɔ:l] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡrəˈdeɪfənz] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
and we all come to the appreciation of the gradations sooner or later .
和 我们 全部 来 到 这 欣赏 的 这 渐变 很快 或者 之后 .
我们迟早都会欣赏这种渐变的过程。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz] [ˈpri:vɪəs] [edʒuˈkeɪ(ə)n][mʌst; məst][bi;; bi][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
But our hero's previous education must be taken into consideration .
但 我们的 英雄们 以前的 教育 必须 是 已采取 进入 考虑 .
但是, 我们必须考虑到主人公之前的教育背景。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tu;; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] [mɪr] [kənˈvenʃən(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃənz]
He had not been instructed at home to worship mere conventional distinctions
他 有 不是 到过 指示 在 家 到 崇拜 仅仅 传统的 区别
[ʌv; əv][ræŋk][ɔ:r] [welθ] ,
of rank or wealth ,
的 秩 或者 财富 ,
他从小就没有被教导要崇拜世俗意义上的地位或财富差异。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ræŋk]
and had gone to a school which was not frequented by persons of rank
和 有 已消失 到 一个 学校 哪个 曾是 不是 经常光顾 经过 人 的 秩
,
:
,

他曾就读于一所并非贵族子弟才能进入的学校。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ][wʌn] [nuː] [ˈweðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɪnsɪˈpæləti] ,
and where no one knew whether a boy was heir to a principality ,
和 在哪里 不 一 知道 无论 一个 男生 曾是 继承人 到 一个 公国 ,
以及 在 无人 知晓 某个 男孩 是否是 公国 继承人的 情况下 ,

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
or would have to fight his own way in the world .
或者 会 有 到 斗争 他的 自己的 方式 在 这 世界 .

或者他必须靠自己在这个世界上闯出一片天地。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
So he was rather taken by surprise at what he found to be the state of
所以 他 曾是 相当 已采取 经过 惊喜 在 什么 他 成立 到 是 这 状态 的
[θɪŋz] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈæmˌbrʊʊzɪz][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈiːzəli] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] .
things at St . Ambrose's and didn't easily realize it .
事物 在 英石 . 安布罗斯的 和 没有 容易地 意识到 它 .
因此, 当他发现圣安布罗斯学院的情况时, 他相当惊讶, 并没有轻易意识到这一点。

[ˈtʃæptər] [viː] — [ˈhɑːrdi] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪtər]
CHAPTER V — HARDY , THE SERVITOR
章 V — 耐寒的 , 这 仆人

第五章——哈代, 仆人

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [tɔːm][hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪn][pɑːrt] .
It was not long before Tom had effected his object in part .
它 曾是 不是 长的 前 汤姆 有 受影响 他的 目的 在 部分 .
没过多久, 汤姆的目的就部分实现了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说,

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ˈhɑːrdi] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɑːdræŋɡl] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlektʃər] [hɔːl] ,
he had caught Hardy several times in the Quadrangle coming out of Lecture Hall ,
他 有 捕捉 哈迪 一些 时代 在 这 四边形 未来 出去 的 演讲 大厅 ,
[ɔːr][ˈtʃæp(ə)] ,
or Chapel ,
或者 教堂 ,

他曾多次在四合院里撞见哈代从演讲厅或小教堂出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfaːsənd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
and had fastened himself upon him ;
和 有 系紧 他自己 之上 他 ;

他紧紧地贴在他身上;

[ɔːf(ə)n] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːmz; rɒmz] .
often walking with him even up to the door of his rooms .
经常 步行 和 他 甚至 向上 到 这 门 的 他的 房间 .

经常陪他走到他房间门口。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈmætərz] [ˈendɪd] .
But there matters ended .
但 那里 事情 结束 .

但事情就此结束了。

[ˈhɑːrdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsiv(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmənli] ; [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [pliːzd] [wið; wiθ][ðə; ði]
Hardy was very civil and gentlemanly ; he even seemed pleased with the
哈迪 曾是 非常 民用 和 绅士风度 ; 他 甚至 似乎 高兴 和 这
[ˌvɒləntiəd] [kəmˈpænjənʃɪp] ;
volunteered companionship ;
自愿 友谊 ;

哈代举止彬彬有礼，很有绅士风度；他甚至似乎对这种自愿的陪伴感到满意；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪt] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]
but there was undoubtedly a coolness about him which Tom could not make
但 那里 曾是 无疑 一个 凉爽 关于 他 哪个 汤姆 可以 不是 制作
[aʊt] .
out .
出去 .

但毫无疑问，他身上有一种冷漠的气质，这是汤姆无法察觉的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][ˈoʊnli] [laɪkt] [ˈhɑːrdi] [mɔːr] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But , as he only liked Hardy more , the more he saw of him ,
但 , 作为 他 仅有的 喜欢 哈迪 更多的 , 这 更多的 他 锯 的 他 ,
[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][ˈoʊnli] [laɪkt] [ˈhɑːrdi] [mɔːr] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
但是，他越了解哈代，就越喜欢他。

[hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [breɪk] [graʊnd] [hɪmˈself] ,
he very soon made up his mind to break ground himself ,
他 非常 很快 制成 向上 他的 头脑 到 休息 地面 他自己 ,
[hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [breɪk] [graʊnd] [hɪmˈself] ,
他很快就下定决心亲自破土动工。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]
and to make a dash at any rate for something more than a mere
和 到 制作 一个 短跑 在 任何 速度 为了 某物 更多的 比 一个 仅仅
[ˈspiːkɪŋ] [əˈkweɪntəns] .
speaking acquaintance .
请讲 熟人 .

无论如何，都要努力建立比单纯的交谈关系更进一步的关系。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][ˈjuːzuəl] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [hɔːl] [wið; wiθ] [ˈhɑːrdi] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
One evening he had as usual walked from Hall with Hardy up to his
一 晚上 他 有 作为 通常 步行 从 大厅 和 哈迪 向上 到 他的
[dɔːr] .
door .
门 .

一天晚上，他像往常一样和哈代一起从霍尔走到他家门口。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɑːrdi] , [hæf] - [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [sed] , “
They stopped a moment talking , and then Hardy , half - opening the door , said , “
他们 停止 一个 片刻 说 , 和 然后 哈迪 , 一半 - 开幕 这 门 , 说 , “
[wel] , [gʊdˈnaɪt] ;
Well , goodnight ;
出色地 , 晚安 ;

他们停顿了一会儿谈话，然后哈迪半开着门说：“好吧，晚安；

[pərˈhæps][wiː; wi][jæl; ʃəl] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] , “ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] , [wen]
perhaps we shall meet on the river to - morrow , “ and was going in , when
也许 我们 将 见面 在 这 河 到 - 明天 , “ 和 曾是 去 在 , 什么时候
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“或许我们明天会在河边相遇，”他正要走近时，汤姆说道。

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bləːtɪd] [aʊt] , “ [aɪ] [seɪ] , [ˈhɑːrdi] ,
looking him in the face , blurted out , “ I say , Hardy ,
寻找 他 在 这 脸 , 脱口而出 出去 , “ 我 说 , 哈迪 ,
[ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bləːtɪd] [aʊt] , “ [aɪ] [seɪ] , [ˈhɑːrdi] ,
他直视着他的脸，脱口而出：“我说，哈迪，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][em 'i:] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] . ”
I wish you'd let me come in and sit with you a bit . ”
我 希望 你会 让 我 来 在 和 坐 和 你 一个 少量 . ”
我希望你能让我进去和你坐一会儿。

“ [aɪ] ['nevər] [æsk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] ['ɪntuː][maɪ][ruːmz; rɒmz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **I never ask a man of our college into my rooms , ” answered the other ,**
“ 我 绝不 问 一个 男人 的 我们的 大学 进入 我的 房间 , ” 回答 这 其他 ,
“我从不邀请我们学院的男生进我的房间,”另一个人回答道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][baɪ][ɔːl] [miːnz] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; ” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['entərd] .
“ **but come in by all means if you like ; ” and so they entered .**
“ 但 来 在 经过全部 方法 如果 你 喜欢 ; ” 和 所以 他们 进入 .
“但如果你愿意, 请进来吧;”于是他们就进去了。
[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] , [bəʊθ][ɪn][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] , [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [jet]
The room was the worst , both in situation and furniture , which Tom had yet
这 房间 曾是 这 最差 , 两个都 在 情况 和 家具 , 哪个 汤姆 有 然而
[siːn] .
seen .
已见 .
汤姆见过的房间里, 无论是环境还是家具, 都是最糟糕的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wɒn] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
It was on the ground floor , with only one window , which looked out into a
它 曾是 在 这 地面 地面 , 和 仅有的 一 窗户 , 哪个 看起来 出去 进入 一个
[bæk] [jɑːrd] ,
back yard ,
后退 院子 ,
它位于一楼, 只有一个窗户, 可以俯瞰后院。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
where were the offices of the college .
在哪里 是 这 办公室 的 这 大学 .
学院的办公室在哪里?

[ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][naɪn][ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][wɜːr; wər]
All day , and up to nine o'clock at night , the yard and offices were
全部 天 , 和 向上 到 九 点钟 在 夜晚 , 这 院子 和 办公室 是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [skaʊts] ;
filled with scouts ;
已填 和 侦察兵 ;
从早到晚, 直到晚上九点, 院子和办公室里都挤满了侦察兵;

[bɔɪz] ['kliːnɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] [naɪvz] ; [bed] - ['meɪkəz] ['emptɪŋ] [slɑːps][ænd; ənd] ['tætəlɪŋ] ['skænd(ə)]
boys cleaning boots and knives ; bed - makers emptying slops and tattling scandal
男孩们 打扫 靴子 和 刀具 ; 床 - 制造商 清空 污水 和 告密 丑闻
; ['skʌljənɪz] ['piːlɪŋ] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ;
; scullions peeling potatoes and listening ;
; 厨房帮工 剥落 土豆 和 聆听 ;
男孩们擦鞋擦刀; 铺床工人倒泔水、散播丑闻; 厨房帮工削土豆皮、偷听;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃəz] - [ænd; ənd] [griːn] - ['grəʊsəz] - [men] [huː] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
and the butchers ' and green - grocers ' men who supply the college ,
和 这 屠夫 - 和 绿色的 - 杂货商 - 男人 WHO 供应 这 大学 ,
还有为学院供货的肉贩和蔬菜商贩,

[ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['gɔːsɪp] [ænd; ənd] [get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [eɪl] [brʊːr]
and loitering about to gossip and get a taste of the college ale before
和 游荡 关于 到 闲话 和 得到 一个 品尝 的 这 大学 麦芽酒 前
['gɔʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
going about their business .
去 关于 他们的 商业 .
他们闲逛着，闲聊八卦，品尝一下大学啤酒，然后再去做自己的事。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrɪdʒ] , [bʌt; bət] [loʊ] [ænd; ənd] [kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'iːv(ə)n] .
The room was large , but low and close , and the floor uneven .
这 房间 曾是 大的 , 但 低的 和 关闭 , 和 这 地面 不均匀 .
房间很大，但是低矮狭窄，而且地板不平整。
[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [dɪd][nɑːt][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
The furniture did not add to the cheerfulness of the apartment .
这 家具 做过 不是 添加 到 这 愉悦 的 这 公寓 .
这些家具并没有给公寓增添欢乐气氛。

[aɪ 'tiː] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][wʌn][lɑːrɪdʒ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['tʃekəd]
It consisted of one large table in the middle , covered with an old chequered
它 由.....组成 的 一 大的 桌子 在 这 中间 , 涵盖 和 一个 老的 方格
['teɪbl] - [klɔːθ] ,
table - cloth ,
桌子 - 布 ,
房间中央摆着一张大桌子，上面铺着一块旧的格子桌布。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːksfərd] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [bʊks]
and an Oxford table near the window , on which lay half - a - dozen books
和 一个 牛津 桌子 靠近 这 窗户 , 在 哪个 躺 一半 - 一个 - 打 图书
[wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] .
with writing materials .
和 写作 材料 .
窗边有一张牛津桌，上面放着六本书和一些书写工具。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pleɪn] ['wɪnzər] [tʃerz] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
A couple of plain Windsor chairs occupied the two sides of the fireplace ,
一个 夫妻 的 清楚的 温莎 椅子 占领 这 二 侧面 的 这 壁炉 ,
壁炉两侧摆放着两把朴素的温莎椅。
[ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kɑːmən] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,
and half - a - dozen common wooden chairs stood against the opposite wall ,
和 一半 - 一个 - 打 常见的 木制的 椅子 站立 反对 这 对面的 墙 ,
对面墙边摆放着六把普通的木椅。

[θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] - [wel] - [fɪld] [bʊk] - [keɪs] ; [waɪl] [æn; ən][oʊld] ['rɪkəti]
three on each side of a pretty - well - filled book - case ; while an old rickety
三 在 每个 边 的 一个 漂亮的 - 出色地 - 已填 书 - 案件 ; 尽管 一个 老的 摇摇晃晃的
['soʊfə] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [soɪld] [tʃɪnts] ,
sofa , covered with soiled chintz ,
沙发 , 涵盖 和 脏的 印花棉布 ,
书柜两侧各摆放着三本书；而一张破旧摇晃的沙发，上面盖着脏兮兮的印花棉布，

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rest] [ɪts] [leɪm] [leg] .
leaned against the wall which fronted the window , as if to rest its lame leg .
倾斜 反对 这 墙 哪个 正面 这 窗户 , 作为 如果 到 休息 它是 瘸 腿 .
它倚靠在窗户前的墙上，好像要休息一下它跛的腿。
[ðə; ði] ['kɑːrpiːt] [ænd; ənd] [rʌŋ] [wɜːr; wər] ['dɪndʒɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [wɜːrs] [fʊːr; fər] [wer] ;
The carpet and rug were dingy , and decidedly the worse for wear ;
这 地毯 和 小地毯 是 昏暗的 , 和 绝对地 这 更糟 为了 穿 ;
地毯和垫子脏兮兮的，明显已经破旧不堪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['peɪpər][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:r] ['waɪtwɑ:ʃ] [ðə; ði]
and the college had evidently neglected to paper the room or whitewash the
和 这 大学 有 显然 被忽视的 到 纸 这 房间 或者 粉刷 这
['si:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [dʒenə'eɪʃənz] .
ceiling for several generations .
天花板 为了 一些 几代人 .
显然，这所学院已经好几代人没有给房间贴墙纸或粉刷天花板了。

[ɑ:n][ðə; ði]['mænt(ə)] - [pi:s] [rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ] [fju:] [bɔ:ŋ] [kleɪ] [paɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['z:rθnwer]
On the mantle - piece reposed a few long clay pipes , and a brown earthenware
在 这 地幔 - 片 安息 一个 很少 长的 黏土 管道 , 和 一个 棕色的 陶器
[rɪ'septək(ə)] [fɔ:r; fər][tə'bækəʊ] ,
receptacle for tobacco ,
容器 为了 烟草 ,
壁炉架上摆放着几根长长的陶土烟斗和一个棕色的陶制烟草罐。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒə'pænd] [tɪn] [kers] , [jeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [eɪt] ,
together with a japanned tin case , shaped like a figure of eight ,
一起 和 一个 日式漆 锡 案件 , 形状 喜欢 一个 数字 的 八 ,
以及一个漆成8字形的锡盒，

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [tɑ:m] [ɪk'si:dɪŋli] .
the use of which puzzled Tom exceedingly .
这 使用 的 哪个 困惑 汤姆 非常 .
它的用途让汤姆非常困惑。

[wʌŋ] ['mɑ:distli] [freɪmd] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [gʌŋ] [brɪg] [hʌŋ] [ə'bʌv] ,
One modestly framed drawing of a 10 - gun brig hung above ,
一 谦虚地 框 绘画 的 一个 - - 枪 布里格 悬挂 多于 ,
上方悬挂着一幅装裱简朴的十门炮双桅帆船的素描图。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [belt] .
and at the side of the fireplace a sword and belt .
和 在 这 边 的 这 壁炉 一个 剑 和 腰带 .
壁炉旁放着一把剑和一条腰带。

[ɔ:l] [ðɪs] [tɑ:m][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'mɑ:rk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
All this Tom had time to remark by the light of the fire , which was
全部 这 汤姆 有 时间 到 评论 经过 这 光 的 这 火 , 哪个 曾是
['bɜ:rnɪŋ] ['braɪtli] ,
burning brightly ,
燃烧 明亮地 ,
汤姆借着熊熊燃烧的炉火，有时间把这一切都说了出来。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hoʊst] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [bræs] ['kændl,stɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌbərd]
while his host produced a couple of brass candlesticks from his cupboard
尽管 他的 主持人 生产 一个 夫妻 的 黄铜 烛台 从 他的 橱柜
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
and lighted up ,
和 照明 向上 ,
他的主人从橱柜里拿出一对黄铜烛台，点燃了它们。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
and drew the curtain before his window .
和 画 这 窗帘 前 他的 窗户 .
他拉上了窗前的窗帘。

[ðen] [tɑ:m] [ɪn'stɪŋktɪvli] [left] [ɔ:f] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊts] ,
Then Tom instinctively left off taking his notes ,
然后 汤姆 本能地 左边 离开 采取 他的 笔记 ,
然后汤姆下意识地停止了记笔记。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈfiːlɪŋz] ([dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn]
for fear of hurting the other's feelings (just as he would have gone on
为了 害怕 的 受伤 这 其他的 情怀 (只是 作为 他 会 有 已消失 在
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

因为他害怕伤害对方的感情（就像他本来会继续做的那样），

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [riˈmaːks] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪn] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [teɪst]
and making remarks on everything , had the rooms been models of taste
和 制作 评论 在 一切 , 有 这 房间 到过 模型 的 品尝
[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt]) ,
and comfort) ,
和 舒适) ,

并对每件事都评头论足（如果这些房间是品味和舒适的典范的话）。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and throwing his cap and gown on the sofa , sat down on one of the
和 投掷 他的 帽 和 袍 在 这 沙发 , 卫星 向下 在 一 的 这
[ˈwɪnzər] [tʃerz] .
Windsor chairs .
温莎 椅子 .

他把学士帽和学士服扔在沙发上，然后坐到一张温莎椅上。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [tʃer] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [wer] [duː][juː; jʊ][get][ðəm; ðəm] ?
“ **What a jolly chair ,** ” **said he ;** “ **where do you get them ?**
“ 什么 一个 快乐的 椅子 , ” 说 他 ; ” 在哪里 做 你 得到 他们 ?
“多么漂亮的椅子啊,”他说,“你在哪里弄到的? ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] . “
I should like to buy one .”
我 应该 喜欢 到 买 一 . ”

我想买一个。

“ [jes] , [ðeə(r)] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv]
“ **Yes , they're comfortable enough ,** ” **said Hardy ,** “ **but the reason I have**
“ 是的 , 它们是 舒服的 足够的 , ” 说 哈迪 , “ 但 这 原因 我 有
[ðəm; ðəm][ɪz] ,
them is ,
他们 是 ,

“是的，它们确实很舒服,”哈迪说,“但我买它们的原因是，

[ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [ˈɑːrmtʃer] [wʌn][kæn; kən][get] .
that they're the cheapest armchair one can get .
那 它们是 这 最便宜 扶手椅 一 能 得到 .

它们是你能买到的最便宜的扶手椅。

[aɪ] [laɪk] [æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪːz] .
I like an arm - chair , and can't afford to have any other than these .
我 喜欢 一个 手臂 - 椅子 , 和 不能 买得起 到 有 任何 其他 比 这些 .

我喜欢扶手椅，但除了这些之外，我买不起别的椅子。

“ [tɑːm] [draːpt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [æt; ət][wʌnz] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [əˈgen] ,
“ **Tom dropped the subject of the chairs at once , following his instinct again ,**
“ 汤姆 掉落 这 主题 的 这 椅子 在 一次 , 下列的 他的 本能 再次 ,
[wɪtʃ] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] ,
which , sad to say ,
哪个 , 伤心 到 说 ,

“汤姆立刻不再谈论椅子的事，再次遵从了他的本能，可悲的是，

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpɑ:vərti] [ɪz][ə; eɪ] [dis'greɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brɪtn] , [ænd; ənd] [ðæt]
was already teaching him that poverty is a disgrace to a Briton , and that
曾是 已经 教学 他 那 贫困 是 一个 耻辱 到 一个 英国人 , 和 那
,
:
,

之前已经教导他，贫穷是英国人的耻辱，而且，
[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [ˈθɜ:rəli] ,
until you know a man thoroughly ,
直到 你 知道 一个 男人 彻底 ,
直到你彻底了解一个男人为止

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['redi]
you must always seem to assume that he is the owner of unlimited ready
你 必须 总是 似乎 到 认为 那 他 是 这 所有者 的 无限 准备好
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

你必须始终认为他拥有取之不尽的现钱。
[ˈsʌmhʌʊ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Somehow or another , he began to feel embarrassed , and couldn't think of
不知何故 或者 其他 , 他 开始 到 感觉 尴尬的 , 和 不能 思考 的
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
anything to say ,
任何事物 到 说 ,

不知怎的，他开始感到尴尬，一时语塞。
[æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊst] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd][tə'bækəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [pi:s] ,
as his host took down the pipes and tobacco from the mantle - piece ,
作为 他的 主持人 采取 向下 这 管道 和 烟草 从 这 地幔 - 片 ,
当主人从壁炉架上取下烟斗和烟草时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and placed them on the table .
和 放置 他们 在 这 桌子 .
然后把它们放在桌子上。

[haʊ'evər] , [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['saɪləns] , [soʊ][hi:; hi][brɪ'gæn] [ə'gen] .
However , anything was better than silence , so he began again .
然而 , 任何事物 曾是 更好的 比 沉默 , 所以 他 开始 再次 .
然而，总比沉默好，所以他又开始说话了。

" [ˈveri] [gʊd] - [saɪzd][ru:mz; rʊmz] [jɔ:rz] [si:m] , " [sed] [hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][paɪp] [mə'kæɪnɪkli] .
" **Very good - sized rooms yours seem , " said he , taking up a pipe mechanically .**
" 非常 好的 - 尺寸 房间 你的 似乎 , " 说 他 , 采取 向上 一个 管道 机械地 .
“你的房间看起来真大啊，”他一边说着，一边机械地拿起一根烟斗。

" [bɪɡ] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
" **Big enough , for the matter of that , " answered the other ,**
" 大的 足够的 , 为了 这 事情 的 那 , " 回答 这 其他 ,
“就这一点而言，已经足够大了，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət] [ˈveri] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] . "
" **but very dark and noisy in the day - time . "**
" 但 非常 黑暗的 和 嘈杂 在 这 天 - 时间 . "
“但白天却非常昏暗嘈杂。”

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [tɑ:m] ; " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ'd] ['su:nər] , [naʊ] ,
" **So I should think , " said Tom ; " do you know , I'd sooner , now ,**
" 所以 我 应该 思考 , " 说 汤姆 ; " 做 你 知道 , ID 很快 , 现在 ,
“我也是这么想的，”汤姆说；“你知道吗，我现在宁愿.....”

[hæv; həv][maɪ] [ˈfrɛʃmənz] [ru:mz; rʊmz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈgærɪts] .
have my freshman's rooms up in the garrets .
有 我的 大一新生 房间 向上 在 这 阁楼

我把大一新生宿舍设在阁楼里。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ][dəunt] [tʃeɪndʒ] . "
I wonder you don't change . "
我 想知道 你 不 改变

我真纳闷你为什么不变。

" [aɪ][get] [ðɪ:z] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kleɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkænd(ə)]
" I get these for nothing , " said his host , putting his long clay to the candle
" 我 得到 这些 为了 没有什么 , " 说 他的 主持人 , 推杆 他的 长的 黏土 到 这 蜡烛
,
,
,

“这些东西我都是免费得到的,”他的主人说着,把长长的陶罐放到蜡烛上。

[ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [ˈvɔ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
and puffing out volumes of smoke .
和 抽气 出去 卷 的 抽烟

并喷出大量烟雾。

[tɔ:m] [felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌnˈi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn]
Tom felt more and more unequal to the situation , and filled his pipe in
汤姆 毛毡 更多的 和 更多的 不等 到 这 情况 , 和 已填 他的 管道 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默

汤姆感到自己越来越无法应对眼前的局面,默默地装好烟斗。

[ðə; ði][fɜ:rst] [wɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔ:f] [æz; əz][hi:; hi] [ˈwɔznt] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [wi:d] [ɪn] [ðɪs]
The first whiff made him cough as he wasn't used to the fragrant weed in this
这 第一的 闻 制成 他 咳嗽 作为 他 不是 用过的 到 这 香 杂草 在 这
[ʃeɪp] .
shape .
形状

他闻到第一口就咳嗽起来,因为他不习惯这种形状的芳香杂草。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ju:; jʊ][dəunt] [smoʊk] [təˈbækoʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [klaʊd] ;
" I'm afraid you don't smoke tobacco , " said his host from behind his own cloud ;
" 我是 害怕的 你 不 抽烟 烟草 , " 说 他的 主持人 从 在后面 他的 自己的 云 ;
"恐怕你不抽烟,"他的主人从自己的烟雾后说道;

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] ?
" shall I go out and fetch you a cigar ?
" 将 我 去 出去 和 拿来 你 一个 雪茄 ?

“要我出去给你买根雪茄吗? ”

[aɪ][dəunt] [smoʊk] [ðem; ðəm][maɪˈself] ; [aɪ] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] . "
I don't smoke them myself ; I can't afford it . "
我 不 抽烟 他们 我 ; 我 不能 买得起 它 . "

我自己不抽烟;我买不起。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" No , thank you ,
" 不 , 感谢 你 ,

“不,谢谢。”

” [sed] [tɑ:m] [ˈblʌʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ferm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ˈoʊnli][tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
” **said Tom blushing for shame as if he had come there only to insult**
” 说 汤姆 脸红 为了 耻辱 作为 如果 他 有 来 那里 仅有的 到 侮辱
[hɪz; ɪz][hoʊst] ,
his host ,
他的 主持人 ,
汤姆羞愧地脸红了, 仿佛他来这里只是为了侮辱主人似的。

[ænd; ənd] [ˈwiʃɪŋ] [hɪmˈself] [ˈhɑ:rtɪli] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:], “ [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [keɪs] [hɪr] ;
and wishing himself heartily out of it , “ I've got my case here ;
和 祝 他自己 衷心地 出去 的 它 , “ 我已经 得到 我的 案件 这里 ;
他衷心希望自己能摆脱困境, “我的案子在这里;
[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ] [wɪl] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] [ɪf] [ju:l] [əˈlaʊ] [em ˈi:],
and the fact is I will smoke a cigar if you'll allow me ,
和 这 事实 是 我 将要 抽烟 一个 雪茄 如果 你会 允许 我 ,
事实上, 如果你允许的话, 我会抽一支雪茄。

[fɔ:r; fər][aɪm][nɑ:t][ʌp] [tu:; tə] [paɪps] [jet] .
for I'm not up to pipes yet .
为了 我是 不是 向上 到 管道 然而 .
因为我还没到能做管道的程度。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [teɪk] [sʌm; səm] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈemptɪɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:rz][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
I wish you'd take some , “ he went on , emptying his cigars on to the table .
我 希望 你会 拿 一些 , “ 他 去 在 , 清空 他的 雪茄 在 到 这 桌子 .
“我希望能抽一些,”他一边说着, 一边把雪茄倒在桌子上。

” , “ [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst] , “ [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ə; eɪ] [paɪp] .
” **Thank'ee , “ replied his host , “ I prefer a pipe .**
” 谢谢 , “ 回复 他的 主持人 , “ 我 更喜欢 一个 管道 .
“谢谢,”他的主人回答说, “我更喜欢烟斗。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [drɪŋk] ?
And now what will you have to drink ?
和 现在 什么 将要 你 有 到 喝 ?
那么, 您想喝点什么呢?

[aɪ][dəʊnt] [ki:p] [waɪn]
I don't keep wine
我 不 保持 葡萄酒
我不储存葡萄酒。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ru:m] .
but I can get a bottle of anything you like from the common room .
但 我 能 得到 一个 瓶子 的 任何事物 你 喜欢 从 这 常见的 房间 .
但我可以从公共休息室弄到你喜欢的任何酒水。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , “ — [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grɪm] [tʃˈʌk(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [ˈemfəsaɪz]
That's one of our privileges , “ — he gave a grim chuckle as he emphasised
那就是 一 的 我们的 特权 , “ — 他 给予 一个 严峻 轻笑 作为 他 强调
[ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈaʊər; ɑ:r] ” .
the word “ our ” :
这 单词 “ 我们的 ” .
“这是我们的特权之一,”——他强调“我们”这个词时, 发出了一声苦笑。

” [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? ” [θɔ:t] [tɑ:m] “ [ˈsɜ:rvtərz] [aɪ] [səˈpəʊz] ,
” **Who on earth are we ? “ thought Tom “ servitors I suppose ,**
” WHO 在 地球 是 我们 ? ” 想法 汤姆 ” 仆人 我 认为 ,
“我们到底是谁? ”汤姆心想, “大概是仆人吧。”

” [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɔːl'redi] [ðæt] [ʌndəg'rædzʊəts] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][nɑːt][get] [waɪn] [frʌm; frəm]
” **for he knew already that undergraduates in general could not get wine from**
” 为了 他 知道 已经 那 本科生 在 一般的 可以 不是 得到 葡萄酒 从
[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['seləz] .
the college cellars .
这 大学 地窖 .

因为他早就知道，一般来说，本科生是无法从学校酒窖里弄到酒的。

” [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt] [waɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [hɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪrɪz] ;
” **I don't care a straw about wine , ” said he , feeling very hot about the ears ;**
” 我 不 关心 一个 稻草 关于 葡萄酒 , ” 说 他 , 感觉 非常 热的 关于 这 耳朵 ;
“我一点也不喜欢酒,”他说, 同时感到耳朵很烫;

” [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] — [ɔːr] [tiː] . ”
” **a glass of beer , or anything you have here — or tea . ”**
” 一个 玻璃 的 啤酒 , 或者 任何事物 你 有 这里 — 或者 茶 . ”
“一杯啤酒, 或者你这里有什么就喝什么——或者茶。”

” [wel] , [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] , ” [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
” **Well , I can give you a pretty good glass of whiskey , ” said his host ,**
” 出色地 , 我 能 给 你 一个 漂亮的 好的 玻璃 的 威士忌酒 , ” 说 他的 主持人 ,
“嗯, 我可以给你倒一杯很不错的威士忌,”他的主人说道。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['bɑːt(ə)], [tuː] [ˈtʌmblərz] [ʌv; əv]
going to the cupboard , and producing a black bottle , two tumblers of
去 到 这 橱柜 , 和 生产 一个 黑色的 瓶子 , 二 玻璃杯 的
[ˈdɪfrənt] ['saɪzɪz] ,
different sizes ,
不同的 尺寸 ,

走到橱柜前, 拿出一个黑色瓶子和两个大小不同的玻璃杯。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] ['wʊd(ə)n] [ˈtɑːdi] [ˈleɪdlɪz] , [ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] [ɪn][æn; ən][oʊld] [krækt] [glæs] .
some little wooden toddy ladles , and sugar in an old cracked glass .
一些 小的 木制的 托迪 勺子 , 和 糖 在 一个 老的 裂纹 玻璃 .
一些小木制热饮勺, 以及装在旧裂玻璃杯里的糖。

[tɑːm] [ˈvaʊd] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [laɪkt] [mɔːr] [ðæən; ðən]
Tom vowed that , if there was one thing in the world he liked more than
汤姆 发誓 那 , 如果 那里 曾是 一 事物 在 这 世界 他 喜欢 更多的 比
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,

汤姆发誓, 如果世界上有一样东西是他最喜欢的,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈwɪski] ; [ænd; ənd][brɪ'gæən] [ˈmeɪʒərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər]
it was whiskey ; and began measuring out the liquor carefully into his tumbler
它 曾是 威士忌酒 ; 和 开始 测量 出去 这 酒 小心 进入 他的 不倒翁
,
.
,

那是威士忌; 他开始小心翼翼地将酒倒入玻璃杯中。

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [aɪ 'tiː] [raʊnd] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)][ænd; ənd] [smelɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
and rolling it round between his eyes and the candle and smelling it ,
和 滚动 它 圆形的 之间 他的 眼睛 和 这 蜡烛 和 闻起来 它 ,
他把蜡烛放在眼前和蜡烛之间滚动, 闻了闻。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to show what a treat it was to him ;
到 展示 什么 一个 对待 它 曾是 到 他 ;
为了表达对他来说这是多么珍贵的享受;

[waɪl] [hɪz; ɪz][hoʊst][pʊt][ðə; ði][ˈket(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] , [tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt][aɪˈti:][hæd; həd][kwɪt]
while his host put the kettle on the fire , to ascertain that it had quit
尽管 他的 主持人 放 这 壶 在 这 火 , 到 探明 那 它 有 辞职
[ˈbɔɪlɪŋ] ,
boiling ,
沸腾 ,

当主人把水壶放回火上时，他要确认水已经停止沸腾。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪˈti:] [ˈsplʌtəd] [ænd; ənd] [fɪzd] , [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [ˈtʌmblərz] ,
and then , as it spluttered and fizzed , filled up the two tumblers ,
和 然后 , 作为 它 喷溅 和 冒泡 , 已填 向上 这 二 玻璃杯 ,
然后，随着液体噼啪作响、嘶嘶作响，它充满了两个玻璃杯。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rd] [aɪˈti:][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:b] .
and restored it to its place on the hob .
和 恢复 它 到 它是 地方 在 这 炉灶 .
然后把它放回炉灶上的原位。

[tɑ:m] [ˈswɑ:ləʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] , [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔ:f] [əˈɡen] — [fɔ:r; fər]
Tom swallowed some of the mixture , which nearly made him cough again — for
汤姆 吞咽 一些 的 这 混合物 , 哪个 几乎 制成 他 咳嗽 再次 — 为了
, [ðəʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] ,
, though it was very good ,
, 尽管 它 曾是 非常 好的 ,
汤姆咽下了一些混合物，差点又咳嗽起来——因为，虽然这东西味道很好，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈveri] [ˈpəʊt(ə)nt] .
it was also very potent .
它 曾是 还 非常 强效 .
它也非常有效。

[haʊˈevər] , [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [kɔ:f] ;
However , by an effort he managed to swallow his cough ;
然而 , 经过 一个 努力 他 管理 到 吞 他的 咳嗽 ;
然而，他努力忍住了咳嗽；

[hi:; hi] [wəd] [əˈbaʊt][æz; əz] [su:n] [hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər][æz; əz] [let][aɪˈti:] [aʊt] .
he would about as soon have lost a little finger as let it out .
他 会 关于 作为 很快 有 丢失的 一个 小的 手指 作为 让 它 出去 .
他宁愿失去一根小指头也不愿把它放出来。

[ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] , [hɪz; ɪz][hoʊst] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd]
Then , to his great relief , his host took the pipe from his lips , and
然后 , 到 他的 伟大的 宽慰 , 他的 主持人 采取 这 管道 从 他的 嘴唇 , 和
[ɪnˈkwaɪəd] ,
inquired ,
询问 ,
令他大为宽慰的是，主人从他嘴里拿走了烟斗，并问道：

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk][ˈɑ:ksfərd] ? "
" How do you like Oxford ? "
" 如何 做 你 喜欢 牛津 ? "
你觉得牛津怎么样？

" [aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [jet] , " [sed] [tɑ:m] ;
" I hardly know yet , " said Tom ;
" 我 几乎 知道 然而 , " 说 汤姆 ;
“我还不太清楚，”汤姆说；

“ [ðə; ði][fɜ:rst][fju:] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['gʊʊɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
“ **the first few days I was delighted with going about and seeing the buildings**
“ 这 第一的 很少 天 我 曾是 高兴极了 和 去 关于 和 看到 这 建筑物
,
.
,
.

“头几天我很高兴能四处走走，看看那些建筑，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,
and finding out who had lived in each of the old colleges ,
和 寻找 出去 WHO 有 居住地 在 每个 的 这 老的 大学 ,

并查明每所老学院里都住过哪些人，

[ænd; ənd] ['pɒtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'li:ən] , [ænd; ənd] ['fænsɪɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
and pottering about in the Bodleian , and fancying I should like to be a
和 闲逛 关于 在 这 博德利图书馆 , 和 幻想 我 应该 喜欢 到 是 一个
[greɪt] ['skɑ:lər] .
great scholar .
伟大的 学者 .

在博德利图书馆里闲逛，幻想自己也能成为一名伟大的学者。

[ðen] [aɪ][met] ['sevrəl] [oʊld] [sku:l] ['feləʊz] ['gʊʊɪŋ] [ə'baʊt] , [hu:] [ɑ:r; ər][ʌp][æt; ət] [ʌðər] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,
Then I met several old school fellows going about , who are up at other colleges ,
然后 我 遇见 一些 老的 学校 伙伴们 去 关于 , WHO 是 向上 在 其他 大学 ,
然后我遇到了几个老校友，他们现在在其他大学读书。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [tɔ:kt] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] .
and went to their rooms and talked over old times .
和 去 到 他们的 房间 和 谈话 超过 老的 时代 .

然后他们各自回房，聊起了往事。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɑ:r; ər][ʌp] [jet] ,
But none of my very intimate friends are up yet ,
但 没有任何 的 我的 非常 亲密的 朋友们 是 向上 然而 ,
但我最亲密的朋友们都还没起床。

[ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [ɔ:l'redi] ,
and unless you care very much about a man already ,
和 除非 你 关心 非常 很多 关于 一个 男人 已经 ,
除非你已经非常在乎某个男人，

[ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə][get] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] ,
you don't seem likely to get intimate with him up here ,
你 不 似乎 可能 到 得到 亲密的 和 他 向上 这里 ,
你在这里似乎不太可能和他发生亲密关系。

[ən'les] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑ:lɪdʒ] .
unless he is at your own college .
除非 他 是 在 你的 自己的 大学 .

除非他就在你所在的大学。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .
“ **He paused , as if expecting an answer** .
“ 他 暂停 , 作为 如果 期待 一个 回答 .

他停顿了一下，似乎在等待答案。

“ [aɪ] ['deə'seɪ] [nɑ:t] , “ [sed] ['hɑ:rdi] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] , [ʌn'lʌkɪli]
“ **I daresay not , ” said Hardy , “ but I never was at a public school , unluckily**
“ 我 敢说 不是 , “ 说 哈迪 , “ 但 我 绝不 曾是 在 一个 民众 学校 , 不幸的是
,
.
,
.

“我不敢说,”哈代说, “但不幸的是, 我从来没上过公立学校。”

[ænd; ænd][soʊ][ei 'em][noʊ] [dʒʌdʒ] . ”
and so am no judge . ”
和 所以 是 不 法官 . ”

所以我不是法官。

“ [wel] , [ðen] , [æz; əz][tu; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] , ” [went] [ɑ:n][tɑ:m] ,
“ Well , then , as to the college life , ” went on Tom ,
”出色地 , 然后 , 作为 到 这 大学 生活 , ” 去 在 汤姆 ,
“那么, 关于大学生活呢?”汤姆继续说道。

“ [its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ai 'ti:] [goʊz] .
“ it's all very well as far as it goes .
”它是全部 非常 出色地 作为 远的 作为 它 去 .

“就目前而言, 一切都很好。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ænd] [gʊd] [fu:d] .
There's plenty of liberty and good food .
有 很多 的 自由 和 好的 食物 .

这里自由度很高, 食物也很美味。

[ænd; ænd][ðə; ði][men] [si:m] [naɪs] ['feləʊz] — ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æt; ət] [li:st] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ai]
And the men seem nice fellows — many of them , at least , so far as I
和 这 男人 似乎 好的 伙伴们 — 许多 的 他们 , 在 至少 , 所以 远的 作为 我
[kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
can judge .
能 法官 .

而且这些人看起来都挺不错的——至少就我观察来看, 他们中的很多人是这样。

[bʌt; bət][ai] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [ai] [laɪk] [ai 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [laɪkt] ['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [laɪf] . ”
But I can't say that I like it as much as I liked our school life . ”
但 我 不能 说 那 我 喜欢 它 作为 很多 作为 我 喜欢 我们的 学校 生活 . ”

但我不能说, 我像喜欢学校生活那样喜欢现在的生活。

“ [ai] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] , ” [sed] ['hɑ:rdi] .
“ I don't understand , ” said Hardy .
”我 不 理解 , ” 说 哈迪 .

“我不明白,”哈迪说。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ Why not ? ”
”为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [oʊ] ! [ai] ['hɑ:rdli] [noʊ] , ” [sed] [tɑ:m] ['læfɪŋ] ;
“ Oh ! I hardly know , ” said Tom laughing ;
”哦 ! 我 几乎 知道 , ” 说 汤姆 笑 ;

“哦! 我几乎不知道,”汤姆笑着说;

“ [ai] [dəʊnt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu; tə][du:] [hɪr] ; [ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] , [ai] [θɪŋk] .
“ I don't seem as if I had anything to do here ; that's one reason , I think .
”我 不 似乎 作为 如果 我 有 任何事物 到 做 这里 ; 那就是 一 原因 , 我 思考 .

“我好像在这里什么事都没做; 我想, 这是其中一个原因。”

[ænd; ænd] [ðen] , [ju; jʊ] [si:] , [æt; ət] ['rʌŋbi] [ai][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
And then , you see , at Rugby I was rather a great man .
和 然后 , 你 看 , 在 橄榄球 我 曾是 相当 一个 伟大的 男人 .

然后, 你看, 在拉格比, 我可是个相当了不起的人。

[ðer; ðər][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ʌv; əv] - [bɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
There one had a share in the ruling of 300 boys , and a good deal of
那里 一 有 一个 分享 在 这 裁决 的 - 男孩们 , 和 一个 好的 交易 的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ;
responsibility ;
责任 ;

其中一人参与管理 300 名男孩，并承担相当大的责任；

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌn][hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][wʌn'self] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]
but here one has only just to take care of oneself , and keep out of
但 这里 一 有 仅有的 只是 到 拿 关心 的 自己 , 和 保持 出去 的
[skreɪps] ;
scrapes ;
刮伤 ;

但在这里，你只需要照顾好自己，避免惹是生非；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][duː] .
and that's what I never could do .
和 那就是 什么 我 绝不 可以 做 .

而那正是我始终无法做到的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [naʊ] , [ʌp] [hɪr] ? "
What do you think a fellow ought to do , now , up here ? "
什么 做 你 思考 一个 同伴 应该 到 做 , 现在 , 向上 这里 ? "

你觉得现在一个人在这儿应该怎么办？

" [oʊ][aɪ][dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ;
" **Oh I don't see much difficulty in that , "** said his host , smiling ;
" 哦 我 不 看 很多 困难 在 那 , " 说 他的 主持人 , 微笑 ;

“哦，我看不出这有什么难的，”他的主人笑着说；

" [get] [ʌp][jʊr; jər] [ˈlektʃərz] [wel] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] . "
" **get up your lectures well , to begin with . "**
" 得到 向上 你的 讲座 出色地 , 到 开始 和 . "

首先，要把讲课内容讲好。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈlektʃərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɑːrs] , " [sed] [təːm] ;
" **But my lectures are a farce , "** said Tom ;
" 但 我的 讲座 是 一个 闹剧 , " 说 汤姆 ;

“但我讲课都是一场闹剧，”汤姆说；

" [aɪv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
" **I've done all the books over and over again .**
" 我已经 完毕 全部 这 图书 超过 和 超过 再次 .

“我已经把所有的书都读了一遍又一遍。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [teɪk] [em ˈiː][æn; ən] [ˈaʊər][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][get] [ʌp] . "
They don't take me an hour a day to get up . "
他们 不 拿 我 一个 小时 一个 天 到 得到 向上 . "

我每天起床不用花一个小时。

" [wel] , [ðen] , [set][tuː; tə][wɜːrk] [ˈriːdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈregjələrli] — [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [diˈɡriː] ,
" **Well , then , set to work reading something regularly — reading for your degree ,**
" 出色地 , 然后 , 放 到 工作 阅读 某物 经常 — 阅读 为了 你的 程度 ,
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] . "
for instance . "
为了 实例 . "

“那么，就应该开始定期阅读一些书籍——例如，为了获得学位而阅读的书籍。”

" [oʊ] , [hæŋ] [aɪ ˈtiː] !
" **Oh , hang it !**
" 哦 , 悬挂 它 !

“哦，该死！”

[aɪ][kɑːnt] [lʊk] [soʊ][fɑːr][ˈfɔːrwəd][æz; əz] [ðæt] ; [aɪ] [jænt] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] . "
 I can't look so far forward as that ; I shan't be going up for three years . "
 我 不能 看 所以 远的 向前 作为 那 ; 我 不会 是 去 向上 为了 三 年 . "
 我无法展望那么远；三年内我不会上去。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [bɪˈɡɪn] [tuː] [ˈɜːrli] .
 " You can't begin too early . "
 " 你 不能 开始 也 早期的 .
 "开始得越早越好。"

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈkɑːlɪdʒ] - [ˈtuːtər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
 You might go and talk to your college - tutor about it . "
 你 可能 去 和 讲话 到 你的 大学 - 导师 关于 它 . "
 你可以去和你的大学导师谈谈这件事。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [sed] [tɑːm] ; " [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
 " So I did , " said Tom ; " at least I meant to do it . "
 " 所以 我 做过 , " 说 汤姆 ; " 在 至少 我 意思是 到 做 它 .
 "所以我做了,"汤姆说;"至少我是打算做的。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈfreɪmən] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
 For he asked me and two other freshmen to breakfast the other morning ,
 为了 他 问 我 和 二 其他 大一新生 到 早餐 这 其他 早晨 ,
 那天早上他邀请我和另外两名大一新生一起吃早餐，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈoʊpən] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
 and I was going to open out to him ;
 和 我 曾是 去 到 打开 出去 到 他 ;
 我本来打算向他敞开心扉；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ɡɑːt][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʃʌt] [ʌp] .
 but when I got there I was quite shut up .
 但 什么时候 我 得到 那里 我 曾是 相当 关闭 向上 .
 但我到了那里之后，却一句话也没说。

[hiː; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][set] [ˈsentənsɪz] , [ænd; ənd]
 He never looked one of us in the face , and talked in set sentences , and
 他 绝不 看起来 一 的 我们 在 这 脸 , 和 谈话 在 放 句子 , 和
 [wʌz; wəz][kəʊld] ,
 was cold ,
 曾是 寒冷的 ,
 他从不正眼看我们，说话总是千篇一律，而且冷漠无情。

[ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)] , [ænd; ənd] [kɑːndɪˈsendɪŋ] .
 and formal , and condescending .
 和 正式的 , 和 居高临下的 .
 正式且居高临下。

[ðə; ði][ˈoʊnli][bɪt][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [hiː; hi] [geɪv] [juː ˈes][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
 The only bit of advice he gave us was to have nothing to do with
 这 仅有的 少量 的 建议 他 给予 我们 曾是 到 有 没有什么 到 做 和
 [ˈboʊɪŋ] — [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈɪnrəst] [ɪn] .
 boating — just the one thing which I feel a real interest in .
 划船 — 只是 这 一 事物 哪个 我 感觉 一个 真实的 兴趣 在 .
 他给我们的唯一建议就是不要碰划船——而这正是我真正感兴趣的事情。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡet] [aʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] . "
 I couldn't get out a word of what I wanted to say . "
 我 不能 得到 出去 一个 单词 的 什么 我 通缉 到 说 . "
 我一个字也说不出来说，无法表达我想说的话。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'ʌki] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,
“ It is unlucky , certainly ,
“ 它 是 倒霉 , 当然 ,

“这当然很不吉利，

[ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] ['tu:tɜ-z] [teɪk] [soʊ] ['lɪt(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ker] [ə'baʊt] .
that our present tutors take so little interest in anything which the men care about .
那 我们的 展示 导师 拿 所以 小的 兴趣 在 任何事物 哪个 这 男人 关心 关于 .
我们现在的导师对男孩子们关心的任何事情都漠不关心。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ʃaɪnəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ðæt] ['mænər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] .
But it is more from shyness than anything else , that manner which you noticed .
但 它 是 更多的 从 害羞 比 任何事物 别的 , 那 方式 哪个 你 注意到 .

但你注意到的那种举止，更多是出于羞怯而非其他原因。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən] ['eni] .
You may be sure that he was more wretched and embarrassed than any of you .
你 可能 是 当然 那 他 曾是 更多的 可怜 和 尴尬的 比 任何 的 你 .

你们可以肯定，他比你们任何人都更加痛苦和尴尬。

“ [wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] [jɔ:r'self] , “ [sed] [tɑ:m] ;
“ Well , but now I should really like to know what you did yourself , “ said Tom ;
“ 出色地 , 但 现在 我 应该 真的 喜欢 到 知道 什么 你 做过 你自己 , “ 说 汤姆 ;
“不过，我现在真的很想知道你自己做了什么，”汤姆说；

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['oʊldər] ['stændɪŋ] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [hu:m] [aɪ] [noʊ] [æt; ət] .
“ you are the only man of much older standing than myself whom I know at all yet — I mean I don't know anybody else well enough to talk about this sort of thing to them .
“ 你 是 这 仅有的 男人 的 很多 老 常设 比 我 谁 我 知道 在 全部 然而 — 我 意思是 我 不 知道 任何人 别的 出色地 足够的 到 讲话 关于 这 种类 的 事物 到 他们 .

“你是我认识的唯一一个比我年长很多的人——我的意思是，我对其他人都不够了解，无法和他们谈论这类事情。”

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] , [naʊ] , [br'saɪdz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] , [ɪn] [jɔr; jər] [fɜ:rst] [jɪr] ? “
What did you do , now , besides learning to pull , in your first year ? “
什么 做过 你 做 , 现在 , 除了 学习 到 拉 , 在 你的 第一的 年 ? “
除了学习拉车之外，你第一年还做了些什么？

“ [aɪ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [pʊl] [br'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] , “ [sed] ['hɑ:rdi] .
“ I had learnt to pull before I came up here , “ said Hardy .
“ 我 有 学会了 到 拉 前 我 来了 向上 这里 , “ 说 哈迪 .
“我来这里之前就已经学会拉车了，”哈迪说。

“ [aɪ] ['ri:əli] ['hɑ:rdli] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [br'saɪdz] [ri:d] .
“ I really hardly remember what I did besides read .
“ 我 真的 几乎 记住 什么 我 做过 除了 读 .
“除了读书，我真的几乎不记得我做了什么。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] .
You see , I came up with a definite purpose of reading .
你 看 , 我 来了 向上 和 一个 定 目的 的 阅读 .
你看，我给自己设定了一个明确的阅读目的。

[ˈmaɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈska:lər] .
My father was very anxious that I should become a good scholar .
我的 父亲 曾是 非常 焦虑的 那 我 应该 变得 一个 好的 学者 .

我父亲非常希望我能成为一名优秀的学者。

[ðen] [maɪ] [pəˈzi](ə)n [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈpɑːvərti] [ˈnæt(ə)rəli] [kept] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then my position in the college and my poverty naturally kept me out of the
然后 我的 位置 在 这 大学 和 我的 贫困 自然 保留 我 出去 的 这
[ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [men][duː] .
many things which other men do .
许多 事物 哪个 其他 男人 做 .

因此，我在大学里的地位和我的贫困自然使我远离了其他男人所做的事情。

” [tɑːm] [flʌʃt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌgli] [wɜːrd] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .
” Tom flushed again at the ugly word , but not so much as at first .
” 汤姆 酡 再次 在 这 丑陋的 单词 , 但 不是 所以 很多 作为 在 第一的 .

听到这个难听的词，汤姆的脸又红了，但没有第一次那么红。

[ˈhɑːrdi] [ˈkʊdnt] [maɪnd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈfɔːrsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp][æt; ət] [ˈevri]
Hardy couldn't mind the subject , or he would never be forcing it up at every
哈迪 不能 头脑 这 主题 , 或者 他 会 绝不 是 强制 它 向上 在 每一个
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,

哈迪并不介意这个话题，否则他不会处处都提起它。

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

” [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi][brɪˈgæn] [əˈgen] , [ˈhɑːpiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [strɪŋ] ,
” You wouldn't think it , ” he began again , harping on the same string ,
” 你 不会 思考 它 , ” 他 开始 再次 , 喋喋不休 在 这 相同的 细绳 ,
“你肯定想不到,”他再次开口，老调重弹。

” [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [aɪ][wʌz; wəz]
” but I can hardly tell you how I miss the sort of responsibility I was
” 但 我 能 几乎 告诉 你 如何 我 错过 这 种类 的 责任 我 曾是
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
talking to you about .
说 到 你 关于 .

“但我很难告诉你我有多么怀念我刚才跟你谈到的那种责任感。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][jæl; ʃəl][get][ðə; ði] [ˈvækjuːm] [fɪld] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
I have no doubt I shall get the vacuum filled up before long ,
我 有 不 怀疑 我 将 得到 这 真空 已填 向上 前 长的 ,
我确信很快就能把吸尘器装满。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][em ˈiː][aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [jet] . ”
but for the life of me I can't see how yet . ”
但 为了 这 生活 的 我 我 不能 看 如何 然而 . ”

但我实在想不明白该怎么做。

” [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌki] [ˈfeləʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd][aɪ ˈtiː] [kwart] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
” You will be a very lucky fellow if you don't find it quite as much as you
” 你 将要 是 一个 非常 幸运的 同伴 如果 你 不 寻找 它 相当 作为 很多 作为 你
[kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [ɔːrˈself] [ɪn][ˈɔːrdər][ʌp] [hɪr] .
can do to keep yourself in order up here .
能 做 到 保持 你自己 在 命令 向上 这里 .

“如果你在这里没有发现自己需要做很多事情来保持自律，那你真是个幸运的人。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][laɪf] , [aɪ][duː] [brɪˈliːv] ,
It is about the toughest part of a man's life , I do believe ,
它是关于这最难部分的一个男人的生活 , 我做相信 ,
我相信, 这讲述的是男人一生中最艰难的时期。

[ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæz; həz][spɛnt] [hɪr] .
the time he has spent here .
这时间他 有 花费 这里 .
他在这里度过的时光。

[maɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ˌɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [jɔːrɪz] [wɪl] [biː; bi] ,
My university life has been so different altogether from what yours will be ,
我的 大学 生活 有 到过 所以 不同的 共 从 什么 你的 将要 是 ,
我的大学生活和你的完全不同,

[ðæt][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [juː; jə] . " **that my experience isn't likely to benefit you .** "
那 我的 经验 不是 可能 到 益处 你 : "
我的经验可能对你没什么帮助。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jə] [wʊd] [traɪ][em ˈiː] , [ðoʊ] , " [sed] [tɑːm] ;
" **I wish you would try me , though ,** " **said Tom ;**
" 我 希望 你 会 尝试 我 , 尽管 , " 说 汤姆 ;
“不过, 我希望你能试试我,”汤姆说;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第5/45页

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈti:tʃəbl] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [aɪ][eɪ 'em] ,
“ you don't know what a teachable sort of a fellow I am ,
“ 你 不 知道 什么 一个 可教的 种类 的 一个 同伴 我 是 ,
你不知道我有多么容易受教,

[ɪf] [ˈeni] [ˈbɔːdi] [wɪl] [teɪk] [em 'iː][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
if any body will take me the right way .
如果 任何 身体 将要 拿 我 这 正确的 方式 .

如果有人能带我走正确的路就好了。

[juː; jʊ] [tɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [skʌl] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] [pʊt][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] .
You taught me to scull , you know ; or at least put me in a way to learn .
你 教授 我 到 槽 , 你 知道 ; 或者 在 至少 放 我 在 一个 方式 到 学习 .
你知道,是你教我划船的; 或者至少是让我有机会学习。

[bʌt; bət] [ˈskʌlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
But sculling , and rowing , and cricket , and all the rest of it ,
但 划桨 , 和 划船 , 和 蟋蟀 , 和 全部 这 休息 的 它 ,
但是划艇、赛艇、板球以及其他所有运动,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈriːdɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] , [wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .
with such reading as I am likely to do , won't be enough .
和 这样的 阅读 作为 我 是 可能 到 做 , 惯于 是 足够的 .
以我可能进行的阅读量来看, 这还不够。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl'redi] .
I feel sure of that already .
我 感觉 当然 的 那 已经 .

我对此已经很有把握了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] .
“ I don't think it will , ” said Hardy .
“ 我 不 思考 它 将要 , ” 说 哈迪 .

“我不认为会这样,”哈迪说。

“ [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔːr][ˈment(ə)l][wɜːrk] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði][ˈvækju:m][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
“ No amount of physical or mental work will fill the vacuum you were talking of
“ 不 数量 的 身体的 或者 精神的 工作 将要 充满 这 真空 你 是 说 的
[dʒʌst] [naʊ] .
just now .
只是 现在 .

“无论付出多少体力劳动或脑力劳动,都无法填补你刚才所说的那个空虚。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] [swept] [ænd; ənd] [ˈɡɑːnɪʃt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]
It is the empty house swept and garnished which the boy might have had
它 是 这 空的 房子 扫荡 和 装饰 哪个 这 男生 可能 有 有
[ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] ,
glimpses of ,
惊鸿一瞥 的 ,

男孩或许曾瞥见过那栋空荡荡的、打扫干净并装饰一新的房子。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][faɪndz] [jɔːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [ˈsʌmhaʊ] .
but the man finds yawning within him , which must be filled somehow .
但 这 男人 发现 打哈欠 之内 他 , 哪个 必须 是 已填 不知何故 .

但他感到内心一阵打哈欠, 这种感觉必须以某种方式得到满足。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gʊd] [θɪrɪ:] ['jɪrɪz] - [wɜ:rk][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['dɛvəlɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
It's a pretty good three years' work to learn how to keep the devils out of it
它是 一个 漂亮的 好的 三 年 - 工作 到 学习 如何 到 保持 这 魔鬼 出去 的 它
,
:
,

花了整整三年时间才学会如何把魔鬼挡在外面，这可真是一项相当不错的工作。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ; [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'gri:] .
more or less ; by the time you take your degree .
更多的 或者较少的 ; 经过 这 时间 你 拿 你的 程度 .

差不多就是到你拿到学位的时候。

[æɪt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][soʊ] .
At least I have found it so .
在 至少 我 有 成立 它 所以 .

至少我是这么认为的。

" ['hɑ:rdɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
"**Hardy rose and took a turn or two up and down his room .**
" 哈迪 玫瑰 和 采取 一个 转动 或者 二 向上 和 向下 他的 房间 .

哈迪站起身，在房间里来回踱步了一两圈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [æɪt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['tɔ:kiŋ] [soʊ] [ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [hu:m]
He was astonished at finding himself talking so unreservedly to one of whom
他 曾是 惊讶 在 寻找 他自己 说 所以 毫无保留 到 一 的 谁

[hi:; hi] [nu:] [soʊ]['lɪt(ə)l] ,
he knew so little ,
他 知道 所以 小的 ;

他惊讶地发现自己竟然能如此毫无保留地与一个自己几乎一无所知的人交谈。

[ænd; ənd][hæf] - [wɪft] [ðə; ði][wɜ:rdz] [rɪ'kɔ:ld] .
and half - wished the words recalled .
和 一半 - 希望 这 字 召回 .

我多么希望那些话能被我记起。

[hi:; hi] [lɪvd] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm'self] ['mɔ:rbɪd][ænd; ənd] [tu:] [self] - ['kɑ:nʃəs] ;
He lived much alone , and thought himself morbid and too self - conscious ;
他 居住地 很多 独自的 , 和 想法 他自己 病态的 和 也 自己 - 有意识的 ;

他经常独居，觉得自己很病态，而且过于在意别人的眼光；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋstɜ:z] [hed] [wɪð; wɪθ] ['pʌzlz] ?
why should he be filling a youngster's head with puzzles ?
为什么 应该 他 是 填充 一个 年轻人的 头 和 谜题 ?

他为什么要让一个孩子满脑子都是谜题呢？

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
How did he know that they were thinking of the same thing ?
如何 做过 他 知道 那 他们 是 思维 的 这 相同的 事物 ?

他怎么知道他们想的是同一件事？

[bʌt; bət][ðə; ði]['spʊʊkən][wɜ:rd] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:ld] ; [aɪ 'ti:][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][ɪts] [wei] [fɔ:r; fər] [gʊd]
But the spoken word cannot be recalled ; it must go on its way for good
但 这 说 单词 不能 是 召回 ; 它 必须 去 在 它是 方式 为了 好的

[ɔ:r]['i:v(ə)] ;
or evil ;
或者 邪恶的 ;

但说出口的话无法收回；它注定要传播下去，无论好坏；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][set][ðə; ði] ['hɪrər] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æfɪz] ,
and this one set the hearer staring into the ashes ,
和 这 一 放 这 听者 凝视 进入 这 灰烬 ,

而这一幕让听者凝视着灰烬。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
and putting many things together in his head .
和 推杆 许多 事物 一起 在 他的 头 .

并将许多事情综合起来思考。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [broʊk] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hi;; hi] ['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
It was some minutes before he broke silence , but at last he gathered up his thoughts ,
它 曾是 一些 分钟 前 他 打破 沉默 , 但 在 最后的 他 聚集 向上 他的 想法 ,

他沉默了几分钟才打破沉默，最终整理好思绪。

[ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['jænt] [ʒɜ:rk] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
and said , " Well , I hope I sha'n't shirk when the time comes .
和 说 , " 出色地 , 我 希望 我 不会 推脱 什么时候 这 时间 来 .

然后他说：“嗯，我希望到时候我不会临阵退缩。”

[ju;; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ni:d] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] , [ðʊʊ] ?
You don't think a fellow need shut himself up , though ?
你 不 思考 一个 同伴 需要 关闭 他自己 向上 , 尽管 ?

你不觉得一个人需要把自己关起来吗？

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi;; bi] ['eni] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
I'm sure I shouldn't be any the better for that . "
我是 当然 我 不应该 是 任何 这 更好的 为了 那 . "

我相信这样做对我肯定没有任何好处。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['hɑ:rdi] .
" No , I don't think you would , " said Hardy .
" 不 , 我 不 思考 你 会 , " 说 哈迪 .

“不，我想你不会的，”哈迪说。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ju;; jʊ] [si:] , " [tɑ:m] [went] [ɑ:n] , ['wæksɪŋ] ['boʊldər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ,
" Because , you see , " Tom went on , waxing bolder and more confidential ,
" 因为 , 你 看 , " 汤姆 去 在 , 打蜡 更大胆 和 更多的 机密的 ,

“因为，你看，”汤姆继续说道，语气越来越大胆，也越来越神秘，

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [teɪk] [tu;; tə] [məʊpɪŋ] [baɪ] [maɪ'self] ,
" If I were to take to moping by myself ,
" 如果 我 是 到 拿 到 忧郁 经过 我 ,

“如果我独自一人闷闷不乐，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ri:d] [æz; əz] [ju;; jʊ] [ɔ:r] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['feləʊ] [wʊd] [du:]; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .
I shouldn't read as you or any sensible fellow would do ; I know that well enough .
我 不应该 读 作为 你 或者 任何 明智的 同伴 会 做 ; 我 知道 那 出色地 足够的 .

我不应该像你或任何一个明智的人那样阅读；我很清楚这一点。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [brɪ'ɡɪn] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [legz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
I should just begin , sitting with my legs upon the mantel - piece , and looking
我 应该 只是 开始 , 坐着 和 我的 腿 之上 这 壁炉架 - 片 , 和 寻找

[ɪntu:] [maɪ] [oʊn] [ɪn'saɪd] .
into my own inside .
进入 我的 自己的 里面 .

我应该就此开始，双腿搭在壁炉架上坐着，审视自己的内心世界。

[aɪ] [si:] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [mi:n] , [dəunt] [ju;; jʊ] [naʊ] ? "
I see you are laughing , but you know what mean , don't you now ? "
我 看 你 是 笑 , 但 你 知道 什么 意思是 , 不 你 现在 ? "

我知道你在笑，但你知道我的意思，对吧？

“ [jes] ； [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈvækjuːm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] ； [aɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk]
“ **Yes ; staring into the vacuum you were talking of just now ; it all comes back**
“ 是的 ； 凝视 进入 这 真空 你 是 说 的 只是 现在 ； 它 全部 来 后退
[tuː; tə] [ðæt] ；
to that ；
到 那 ；

“是的；就像你刚才说的凝视真空一样；一切最终都会回到那一点上来。”

“ [sed] [ˈhɑːrdɪ] .
“ **said Hardy** .
“ 说 哈迪 .

哈迪说道。

“ [wel] ； [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [dʌz] ； “ [sed] [tɑːm] ；
“ **Well , perhaps it does** , “ **said Tom** ；
“ 出色地 ； 也许 它 做 ； “ 说 汤姆 ；

“嗯，也许是这样吧，”汤姆说；

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
“ **and I don't believe it does a fellow a bit of good to be thinking about**
“ 和 我 不 相信 它 做 一个 同伴 一个 少量 的 好的 到 是 思维 关于
[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈduːɪŋz] . “
himself and his own doings . “
他自己 和 他的 自己的 行为 . “

“而且我认为，一个人如果总是想着自己和自己的所作所为，对他一点好处也没有。”

“ [ˈoʊnli][hiː; hi] [kɑːnt] [help] [hɪmˈself] ； “ [sed] [ˈhɑːrdɪ] .
“ **Only he can't help himself** , “ **said Hardy** .
“ 仅有的 他 不能 帮助 他自己 ； “ 说 哈迪 .

“只是他控制不住自己，”哈迪说。

“ [let] [hɪm; ɪm] [θrəʊ] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ˈɪntuː][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ʌp] [hɪr] ；
“ **Let him throw himself as he will into all that is going on up here** ；
“ 让 他 扔 他自己 作为 他 将要 进入 全部 那 是 去 在 向上 这里 ；

“让他随心所欲地投入到这里发生的一切中去吧。”

[ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][əˈləʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] — [ɔːl] [naɪt] [æt; ət]
after all he must be alone for a great part of his time — all night at
后 全部 他 必须 是 独自的 为了 一个 伟大的 部分 的 他的 时间 — 全部 夜晚 在
[ˈeni] [reɪt] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɡets] [hɪz; ɪz] [oʊk] [ˈspɔːrtɪd] ；
any rate — and when he gets his oak sported ；
任何 速度 — 和 什么时候 他 获得 他的 橡木 运动 ；

毕竟他大部分时间都是独自一人——至少整夜都是如此——当他的橡树被猎杀时，

[ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
it's all up with him .
它是 全部 向上 和 他 .

一切都取决于他。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈsaɪd] ； [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] . “
He must be looking more or less into his own inside , **as you call it** . “
他 必须 是 寻找 更多的 或者较少的 进入 他的 自己的 里面 ； 作为 你 称呼 它 . “

他一定是在审视自己的内心，就像你所说的那样。

“ [ðen] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈʌɡli] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [æz; əz][aɪ][duː] .
“ **Then I hope he won't find it as ugly a business as I do** .
“ 然后 我 希望 他 惯于 寻找 它 作为 丑陋的 一个 商业 作为 我 做 .

“那么我希望他不会像我一样，觉得这行生意丑陋不堪。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ； [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɪmˈplɔɪd] . “
If he does , I'm sure he can't be worse employed . “
如果 他 做 ； 我是 当然 他 不能 是 更糟 受雇 . “

如果他真这么做了，我相信他不可能找到比这更糟糕的工作了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] ; “ [hiː; hi][kɑːnt] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]
“ **I don't know that , ” said Hardy ; “ he can't learn anything worth learning in any other**
“ 我 不 知道 那 , ” 说 哈迪 ; “ 他 不能 学习 任何事物 值得 学习 在 任何 其他
[wei] . ”
way . ”
方式 : ”

“我不知道,”哈迪说,“他不可能通过其他任何方式学到任何值得学习的东西。”

“ [oʊ] , [aɪ][laɪk] [ðæt] ! ” [sed] [tɑːm] ; “ [its] [wɜːrθ] [ˈlɜːrnɪŋ] [həʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈtenɪs] ,
“ **Oh , I like that ! ” said Tom ; “ it's worth learning how to play tennis ,**
“ 哦 , 我 喜欢 那 ! ” 说 汤姆 ; “ 它是 值得 学习 如何 到 玩 网球 ,
“哦, 我喜欢!”汤姆说,“学习打网球很值得。”

[ænd; ənd] [həʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
and how to speak the truth .
和 如何 到 说话 这 真相 .

以及如何说真话。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] [ˈiːðər] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɜːrˈself] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] . “
You can't learn either by thinking of yourself ever so much . ”
你 不能 学习 任何一个 经过 思维 的 你自己 曾经 所以 很多 : ”

你光想着自己是学不到任何东西的。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] .
“ **You must know the truth before you can speak it , ” said Hardy .**
“ 你 必须 知道 这 真相 前 你 能 说话 它 , ” 说 哈迪 .
“你必须先知道真相才能说出来,”哈迪说。

“ [soʊ][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː][ɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] . ”
“ **So you always do in plenty of time . ”**
“ 所以 你 总是 做 在 很多 的 时间 : ”
“所以你总是能提前很多时间完成。”

“ [həʊ] ? ” [sed] [ˈhɑːrdi] .
“ **How ? ” said Hardy .**
“ 如何 ? ” 说 哈迪 .

“怎么会?”哈迪问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [aɪ] [səˈpəʊz] .
“ **Oh , I don't know , ” said Tom ; “ by a sort of instinct I suppose .**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 汤姆 ; “ 经过 一个 种类 的 本能 我 认为 .
“哦, 我不知道,”汤姆说;“我想大概是出于某种本能吧。”

[aɪ] [ˈhevər] [ɪn] [maɪ][laɪf] [felt] [ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] ;
I never in my life felt any doubt about what I ought to say or do ;
我 绝不 在 我的 生活 毛毡 任何 怀疑 关于 什么 我 应该 到 说 或者 做 ;
我一生中从未对自己应该说什么或做什么感到过任何怀疑;

[dɪd][juː; jʊ] ? “
did you ? ”
做过 你 ? ”

真的吗?

“ [wel] , [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈwɜːrkɪŋ] [bɪˈliːf] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] ,
“ **Well , yours is a good , comfortable , working belief at any rate , ” said Hardy ,**
“ 出色地 , 你的 是 一个 好的 , 舒服的 , 在职的 信仰 在 任何 速度 , ” 说 哈迪 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] ;
smiling ;
微笑 ;
“嗯, 无论如何, 你的信念是一种良好、舒适、有效的信念,”哈迪笑着说;

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʒəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz] [bːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
“ **and I should advise you to hold on to it as long as you can** . ”
“ 和 我 应该 建议 你 到 抓住 在 到 它 作为 长的 作为 你 能 . ”
“ 我建议 你 尽可能 长时间 地 保留 它 . ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['veri] [bːŋ] , [eɪ] ? ”
“ **But you don't think I can very long , eh ?** ”
“ 但 你 不 思考 我 能 非常 长的 , 嗯 ? ”
“ 但 你 觉得 我 坚持 不了 多久 , 是 吗 ? ”

“ [noʊ] : [bʌt; bət][men][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] . ”
“ **No : but men are very different** . ”
“ 不 : 但 男人 是 非常 不同 的 . ”
“ 不 , 但 男人 很 不 一样 . ”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪŋ] .
There's no saying .
有 不 说 .
这 说 不 准 .

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [di'sektɪŋ] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] [ðoʊ] ,
If you were going to get out of the self - dissecting business altogether though ,
如果 你 是 去 到 得到 出去 的 这 自己 - 解剖 商业 共 尽管 ,
不过 , 如果 你 打算 彻底 退出 自我 剖析 这 个 行业 的 话 ,

[waɪ] [ʊd; ʒəd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌp][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] ?
why should you have brought the subject up at all to - night ?
为什么 应该 你 有 带来 这 主题 向上 在 全部 到 - 夜晚 ?
你 今晚 为什么 要 提起 这 个 话题 呢 ?

[aɪ 'tiː] [lʊks] [ˌɔːkwərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʌznt] [aɪ 'tiː] ?
It looks awkward for you , doesn't it ?
它 看起来 尴尬 的 为了 你 , 不 它 ?
你 看起来 是 不 是 有 点 尴尬 ?

“ [tɑːm][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [fər'lɔːrɪn][æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]
“ **Tom began to feel rather forlorn at this suggestion , and probably**
“ 汤姆 开始 到 感觉 相当 绝望 在 这 建议 , 和 大概
[brɪ'treɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
betrayed it in his face ,
背叛 它 在 他 的 脸 ,
汤姆 听到 这 个 提议 后 开始 感到 有 些 沮丧 , 而且 可能 已经 把 这 种 情绪 表现 出 来 了 .

[fɔːr; fər] ['hɑːrdɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ['sʌd(ə)nli] .
for Hardy changed the subject suddenly .
为了 哈迪 已 更改 这 主题 突然 .
因为 哈代 突然 改变 了 话题 .

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][boʊt] ? ”
“ **How do you get on in the boat ?** ”
“ 如何 做 你 得到 在 在 这 船 ? ”
“ 你 如何 上 船 ? ”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ˈɡoʊŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][taɪm] [mʌtʃ] ['betər] .
I saw you going down to - day , and thought the time much better .
我 锯 你 去 向下 到 - 天 , 和 想法 这 时间 很多 更好 的 .
我 今天 看到 你 下 去 了 , 觉得 时间 安排 得 更 好 .

” [tɑ:m] [felt] [ˈgreɪtli] [rɪˈli:vɪd] , [æz; əz][hi; hi][wəz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈræðər] [di:p]
” **Tom felt greatly relieved , as he was beginning to find himself in rather deep**
” 汤姆 毛毡 非常 松了口气 , 作为 他 曾是 开始 到 寻找 他自己 在 相当 深的
[ˈwɔ:tər] ;
water ;
水 ;

“汤姆感到非常欣慰，因为他开始发现自己陷入了相当棘手的困境；

[soʊ][hi; hi] [rʌʃt] [ˈɪntu:] [ˈboʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest] ,
so he rushed into boating with great zest ,
所以 他 匆忙 进入 划船 和 伟大的 热情 ,
于是他兴致勃勃地投入到划船运动中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tʃæt] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈplezntli] [ɑ:n] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmætərz] .
and the two chatted on very pleasantly on that and other matters .
和 这 二 聊天 在 非常 愉快 在 那 和 其他 事情 .
两人就此事及其他事情愉快地聊了起来。

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [kla:k] [strʌk] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðer; ðər] [tɔ:k] , [ænd; ənd][tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The college clock struck during a pause in their talk , and Tom looked at his
这 大学 钟 击 期间 一个 暂停 在 他们的 讲话 , 和 汤姆 看起来 在 他的
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .

他们谈话间隙，学校的钟声响了，汤姆看了看手表。

” [eɪt] [əˈklɒk, əu-][aɪ] [dɪˈkler] , ” [hi; hi] [sed] ; ” [waɪ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [mɔ:r]
” **Eight o'clock I declare , ” he said ; “ why I must have been here more**
” 八 点钟 我 宣布 , ” 他 说 ; ” 为什么 我 必须 有 到过 这里 更多的
[ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊərz] .
than two hours .
比 二 小时 .

“我敢肯定，现在已经是八点了，”他说；“所以我肯定已经在这里待了两个多小时了。”

[aɪm][əˈfreɪd] , [naʊ] , [ju; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu; tə][wɜ:rk] ,
I'm afraid , now , you have been wanting to work ,
我是 害怕的 , 现在 , 你 有 到过 想要 到 工作 ,
恐怕，你现在一直想工作。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ju; jʊ][frʌm; frəm][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [tɔ:k] . ”
and I have kept you from it with my talk . ”
和 我 有 保留 你 从 它 和 我的 讲话 . ”
而我的谈话让你远离了这一切。

” [noʊ] , [ɪts] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
” **No , it's Saturday night .**
” 不 , 它是 周六 夜晚 .
“不，今天是星期六晚上。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [get] [mʌtʃ] [səˈsaɪəti] [ðæt] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] ,
Besides , I don't get much society that I care about ,
除了 , 我 不 得到 很多 社会 那 我 关心 关于 ,
此外，我不太了解我所关心的社会现象。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] .
and so I enjoy it all the more .
和 所以 我 享受 它 全部 这 更多的 .
所以我更加喜欢它了。

[wəʊnt] [ju; jʊ][stɑ:p][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] ?
Won't you stop and have some tea ?
惯于 你 停止 和 有 一些 茶 ?
您不停下来喝杯茶吗？

” [tɑ:m] [ˈglædli] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [set] [ʌv; əv]
” **Tom gladly consented , and his host produced a somewhat dilapidated set of**
” 汤姆 乐意 同意 , 和 他的 主持人 生产 一个 有些 破旧的 放 的
[ˈkra:kəri] ,
crockery ,
陶器 ,

汤姆欣然同意，他的主人拿出了一套略显破旧的餐具。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [bru:] [ðə; ði] [drɪŋk] [li:st] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [æt; ət] [es 'ti:] . [ˈæm,brouzɪz] .
and proceeded to brew the drink least appreciated at St . Ambrose's .
和 继续 到 酿造 这 喝 至少 感谢 在 英石 : 安布罗斯的 :
然后，他开始酿造圣安布罗斯学院最不受欢迎的饮料。

[tɑ:m] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Tom watched him in silence ,
汤姆 观看 他 在 沉默 ,
汤姆默默地看着他。

[mʌtʃ] [eksə'saɪzɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [mæn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən]
much exercised in his mind as to what manner of man he had fallen
很多 锻炼 在 他的 头脑 作为 到 什么 方式 的 男人 他 有 倒下
[ə'pɑ:n] ;
upon ;
之上 ;

他心中十分纠结，自己究竟遇到了什么样的人；

[ˈveri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd] [aʊt] [soʊ] [ˈfri:li] ,
very much astonished at himself for having opened out so freely ,
非常 很多 惊讶 在 他自己 为了 拥有 打开 出去 所以 自由 ,
他对自己如此坦诚地敞开心扉感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˈhɑ:rdɪ] ,
and feeling a desire to know more about Hardy ,
和 感觉 一个 欲望 到 知道 更多的 关于 哈迪 ,
并渴望更多地了解哈代，

[nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈnɜ:r.vəs.nəs] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
not unmixed with a sort of nervousness as to how he was to
不是 未混合的 和 一个 种类 的 紧张 作为 到 如何 他 曾是 到
[ə'kɑ:mplɪʃ] [aɪ 'ti:] .
accomplish it .
完成 它 :

他心中不免有些忐忑，不知道该如何完成这件事。

[wen] [ˈhɑ:rdɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ti:] , [kɪjʊrɪ'ɑ:səti] [ˌoʊvər'keɪm] ,
When Hardy sat down again and began pouring out the tea , curiosity overcame ,
什么时候 哈迪 卫星 向下 再次 和 开始 浇注 出去 这 茶 , 好奇心 克服 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] —
and he opened with —
和 他 打开 和 —

哈代重新坐下，开始倒茶时，好奇心战胜了理智，他开口说道——

” [soʊ] [ju:; jʊ] [ri:d] [naɪts] , [ˈæftər] [hɔ:l] ?
” **So you read nights , after Hall ?**
” 所以 你 读 夜晚 , 后 大厅 ?
“所以你晚上读霍尔的书? ”

” [jes] , [fɔ:r; fər] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] ; [b:ŋgər] , [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhju:mər] . ”
” **Yes , for two or three hours ; longer , when I am in a good humor .** ”
” 是的 , 为了 二 或者 三 小时 ; 更长 , 什么时候 我 是 在 一个 好的 幽默 . ”
“是的，两三个小时；如果我心情好的话，时间会更长。”

“ [wʌt] , [ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] ? ”
“ **What , all by yourself ?** ”
“ 什么 , 全部 经过 你自己 ? ”

“ 什么，就你一个人？ ”

“ [ˈdʒen(ə)rəli] ; [bʌt; bət][wʌns][ɔ:r] [twʌs] [ə; eɪ] [wi:k] [greɪ] [kʌmz] [ɪn][tu:; tə] [kəm'per] [noʊts] .
“ **Generally ; but once or twice a week Grey comes in to compare notes** .
“ 一般来说 ; 但 一次 或者 两次 一个 星期 灰色的 来 在 到 比较 笔记 .
“通常情况下是这样；但格雷每周会来一两次，交流意见。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
Do you know him ? ”
做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗？

“ [noʊ] , [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [ˈhæznt] [kɔ:ld] [ɑ:n][em 'i:] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ **No , at least he hasn't called on me , I have just spoken to him** . ”
“ 不 , 在 至少 他 还没有 称为 在 我 , 我 有 只是 说 到 他 . ”

“不，至少他没有给我打电话，我刚刚和他通过电话。”

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈfeləʊ] ,
“ **He is a quiet fellow** ,
“ 他 是 一个 安静的 同伴 ,

他是个安静的人，

[ænd; ænd][aɪ] [ˈdeə'seɪ] [ˈdʌznt] [kɔ:l][ɑ:n] [ˈeni] [mæn] [ən'les] [hi:; hi] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r]
and I daresay doesn't call on any man unless he knew something of him before
和 我 敢说 不 称呼 在 任何 男人 除非 他 知道 某物 的 他 前
.
“
.
“
.
“
.
而且我敢说，他不会随便拜访一个事先不认识的人。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ”
“ **Don't you ?** ”
“ 不 你 ? ”

难道你不这么认为吗？

“ [ˈnevər] , “ [sed] [ˈhɑ:rdi] , [ˈɔ:rtli] ; [ænd; ænd] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] ,
“ **Never , “ said Hardy , shortly ; and added after a short pause** ,
“ 绝不 , “ 说 哈迪 , 不久 ; 和 额外 后 一个 短的 暂停 ,
“绝不,”哈迪简短地说；停顿片刻后又补充道，

“ [ˈveri] [fju:] [men] [wʊd] [θæŋk] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd] ; [moʊst] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ,
“ **very few men would thank me if I did ; most would think it impertinent** ,
“ 非常 很少 男人 会 感谢 我 如果 我 做过 ; 最多 会 思考 它 无礼 ,
“如果我这样做，很少有人会感谢我；大多数人会认为这是无礼的。”

[ænd; ænd][aɪm] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [rɪsk] [ðæt] .
and I'm too proud to risk that .
和 我是 也 自豪的 到 风险 那 .

我自尊心太强，不敢冒这个险。

“ [tɑ:m][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [waɪ] ;
“ **Tom was on the point of asking why** ;
“ 汤姆 曾是 在 这 观点 的 问 为什么 ;
汤姆正要问为什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ɔ:st] [keɪm] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
but the uncomfortable feeling which he had nearly lost came back on him .
但 这 不舒服 感觉 哪个 他 有 几乎 丢失的 来了 后退 在 他 .
但他几乎已经失去的那种不适感又重新袭来。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn] ['veri] [su:n] [gets] ['taɪəd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['sʌpər] ['pɑ:rti] [laɪf] ,
“ **I suppose one very soon gets tired of the wine and supper party life** ,
“ 我 认为 一 非常 很快 获得 疲劳的 的 这 葡萄酒 和 晚餐 派对 生活 ,
“我想, 人很快就会厌倦葡萄酒和晚宴的生活。”

[ðoo] [aɪ] [oʊn] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [ɪ'hʌf] [naʊ] . “
though I own I find it pleasant enough now . ”
尽管 我 自己的 我 寻找 它 令人愉快的 足够的 现在 . ”
虽然我拥有它, 但我现在觉得它还不错。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['taɪəd] , “ [sed] ['hɑ:rdi] ;
“ **I have never been tired , ” said Hardy ;**
“ 我 有 绝不 到过 疲劳的 ; “ 说 哈迪 ;
“我从来没有感到疲倦过,”哈代说;

['sɜ:rvɪtərz] [ɑ:r; ər][na:t] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **servitors are not troubled with that sort of a thing** .
“ 仆人 是 不是 麻烦 和 那 种类 的 一个 事物 .
“仆人不会为这种事烦恼。”

[ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt]
If they were I wouldn't go unless I could return them , and that I can't
如果 他们 是 我 不会 去 除非 我 可以 返回 他们 , 和 那 我 不能
[ə'fɔ:rd] . “
afford . ”
买得起 . ”
如果真是那样, 除非我能把它们还回去, 否则我是不会去的, 但我负担不起退货费用。

“ [ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] [ə'gen] , “ [θɔ:t] [tɑ:m] ;
“ **There he goes again , ” thought Tom ;**
“ 那里 他 去 再次 , “ 想法 汤姆 ;
“他又来了,”汤姆心想;

“ [waɪ] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] ['θroʊɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['stɔ:ri] [ɪn][maɪ] [feɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ?
“ **why will he be throwing that old story in my face over and over again ?**
“ 为什么 将要 他 是 投掷 那 老的 故事 在 我的 脸 超过 和 超过 再次 ?
“他为什么总是反复提起那件旧事来烦我? ”

[hi:; hi][kɑ:nt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] ; [aɪ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [ðɪs] [taɪm] ,
He can't think I care about his poverty ; I won't change the subject this time ,
他 不能 思考 我 关心 关于 他的 贫困 ; 我 惯于 改变 这 主题 这 时间 ,
他不能以为我不在乎他的贫穷; 这次我不会转移话题。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

好歹。

“ [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sed] :
“ **And so he said :**
“ 和 所以 他 说 :

于是他说:

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [meɪks] ['eni] ['ri:əl] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][sə'saɪəti] [ʌp]
“ **You don't mean to say it makes any real difference to a man in society up**
“ 你 不 意思是 到 说 它 制作 任何 真实的 不同之处 到 一个 男人 在 社会 向上
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“你的意思是说, 这对这里社会上的男人来说并没有什么实际意义吗? ”

[ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] [pʊr] [ɔːr] [rɪt] ; [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
whether he is poor or rich ; I mean , of course ,
无论 他 是 贫穷的 或者富有的 ; 我 意思是 , 的 课程 ;
无论他是贫穷还是富有 ; 我的意思是 , 当然 ,

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ? "
if he is a gentleman and a good fellow ? "
如果 他 是 一个 绅士 和 一个 好的 同伴 ? "
如果他是一位绅士 , 一个好人呢 ?

" [jes] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)] .
" Yes , it does — the very greatest possible .
" 是的 , 它 做 — 这 非常 最 可能的 .
"是的 , 确实如此——这是最棒的。"

[bʌt; bət][dəʊnt] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
But don't take my word for it .
但 不 拿 我的 单词 为了 它 .
但别光听我说的。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ; [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪm] [ˈpredʒədɪst] [ɑːn][ðə; ði]
Keep your eyes open and judge for yourself ; I daresay I'm prejudiced on the
保持 你的 眼睛 打开 和 法官 为了 你自己 ; 我 敢说 我是 有偏见的 在 这
[ˈsʌbdʒekt] . "
subject . "
主题 . "
请睁大眼睛 , 自行判断 ; 我敢说我在这个问题上带有偏见。

" [wel] , [aɪ] [ʃænt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [tɑːm] ; " [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Well , I shan't believe it if I can help it , " said Tom ; " you know ,
" 出色地 , 我 不会 相信 它 如果 我 能 帮助 它 , " 说 汤姆 ; " 你 知道 ,
"好吧 , 只要我能不信 , 我就不会相信 , " 汤姆说 ; "你知道 ,
[juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kɔːld] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn] .
you said just now that you never called on any one .
你 说 只是 现在 那 你 绝不 称为 在 任何 一 .

你刚才说你从没给任何人打过电话。
[pərˈhæps][juː; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [men][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .
Perhaps you don't give men a fair chance .
也许 你 不 给 男人 一个 公平的 机会 .

或许你没有给男人公平的机会。
[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ðem; ðəm] ,
They might be glad to know you if you would let them ,
他们 可能 是 高兴的 到 知道 你 如果 你 会 让 他们 ,
如果你愿意 , 他们或许会很高兴认识你。

[ænd; ənd] [meɪ] [θɪŋk] [ɪts] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] . "
and may think it's your fault that they don't . "
和 可能 思考 它是 你的 过错 那 他们 不 . "
他们可能会认为这是你的错 , 才导致他们不这样做。

" [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)] , " [sed] [ˈhɑːrdi] ; " [aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
" Very possible , " said Hardy ; " I tell you not to take my word for it . "
" 非常 可能的 , " 说 哈迪 ; " 我 告诉 你 不是 到 拿 我的 单词 为了 它 . "
"很有可能 , " 哈代说 , " 但我告诉你 , 不要轻信我的话。"

" [aɪ ˈtiː][əpˈsets, ˈʌpˌsets][ɔːl] [wʌnz] [aɪˈdiːəz][soʊ] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ;
" It upsets all one's ideas so , " went on Tom ;
" 它 爆冷 全部一个人的 想法 所以 , " 去 在 汤姆 ;
"这会扰乱一个人的所有想法 , " 汤姆继续说道 ;

“ [waɪ] ['ɑ:ksfərd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wer] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [fɔ:r; fər]
“ **why Oxford ought to be the place in England where money should count for**
“ 为什么 牛津 应该 到 是 这 地方 在 英格兰 在哪里 钱 应该 数数 为了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“为什么牛津应该是英国金钱毫无意义的地方。”

[ˈfɔrli] , [naʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈdʒɑ:vɪs, 'dʒə:vɪs] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] ,
Surely , now , such a man as Jervis , our captain ,
一定 , 现在 , 这样的 一个 男人 作为 杰维斯 , 我们的 队长 ,
现在, 像杰维斯这样的人, 我们的船长, 肯定.....

[hæz; həz] [mɔ:r] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [pʊt] [tə'geðər] ,
has more influence than all the rich men in the college put together ,
有 更多的 影响 比 全部 这 富有的 男人 在 这 大学 放 一起 ,
比大学里所有有钱人加起来都更有影响力。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔ:r] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] ? “
and is more looked up to ? ”
和 是 更多的 看起来 向上 到 ? “
而且更受人尊敬？

“ [ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , “ [sed] ['hɑ:rdi] ; “ [ˈhænsəm] , [strɔ:n] , [gʊd] - ['tempərd] ,
“ **He's one of a thousand , ” said Hardy ; “ handsome , strong , good - tempered ,**
“ 他是 一 的 一个 千 , “ 说 哈迪 ; “ 英俊的 , 强的 , 好的 - 淬火 ,
[ˈklevər] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] ['evriθɪŋ] .
clever , and up to everything .
聪明的 , 和 向上 到 一切 .
“他是千里之众,”哈代说; “英俊、强壮、脾气好、聪明, 而且无所不能。”

[br'saɪdɪz] , [hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ; [ænd; ənd][maɪnd] ,
Besides , he isn't a poor man ; and mind ,
除了 , 他 不是 一个 贫穷的 男人 ; 和 头脑 ,
此外, 他并非穷人; 而且请注意,

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [wer] [hi:; hi][ɪz] .
I don't say that if he were he wouldn't be where he is .
我 不 说 那 如果 他 是 他 不会 是 在哪里 他 是 .
我并不是说如果他真是那样, 他就不会有现在的成就。

[aɪ][eɪ'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:l] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] .
I am speaking of the rule , and not of the exceptions .
我 是 请讲 的 这 规则 , 和 不是 的 这 例外情况 .
我指的是普遍规律, 而不是例外情况。

“ [hɪr] ['hɑ:rdi:z] [skaʊt] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [di:n] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Here Hardy's scout came in to say that the Dean wanted to speak to him .**
“ 这里 哈迪的 侦察 来了 在 到 说 那 这 院长 通缉 到 说话 到 他 .
“这时, 哈迪的侦察员进来报告说, 院长想和他谈谈。”

[soʊ][hi:; hi] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] , [ænd; ənd][tɑ:m][roʊz] ['ɔ:lsoʊ] .
So he put on his cap and gown , and Tom rose also .
所以 他 放 在 他的 帽 和 袍 , 和 汤姆 玫瑰 还 .
于是他戴上学士帽, 穿上学士服, 汤姆也站了起来。

“ [wel] , [aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ] [aʊt] , “ [sed] ['hɑ:rdi] ;
“ **Well , I'm sorry to turn you out , ” said Hardy ;**
“ 出色地 , 我是 对不起 到 转动 你 出去 , “ 说 哈迪 ;
“好吧, 很抱歉把你赶走,”哈迪说;

“ [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [bɪn] ['veri] ['sɜ:rlɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
“ **and I'm afraid I've been very surly and made you very uncomfortable** .
“ 和 我是 害怕的 我已经 到过 非常 粗鲁 和 制成 你 非常 不舒服 .
“恐怕我态度很差，让你很不舒服。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . “
You won't come back again in a hurry . ”
“ 你 惯于 来 后退 再次 在 一个 匆忙 . ”
“你不会很快再回来的。”

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] [ðoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] , “ [sed] [tɑ:m] ;
“ **Indeed I will though , if you will let me , ” said Tom ;**
“ 的确 我 将要 尽管 , 如果 你 将要 让 我 , ” 说 汤姆 ;
“当然可以，如果你允许的话,”汤姆说;

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['i:vniŋ] [ɪ'mensli] . “
“ **I have enjoyed my evening immensely** . ”
“ 我 有 享受 我的 晚上 非常 . ”
“我今晚过得非常愉快。”

“ [ðen] [kʌm] [wen'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] , “ [sed] ['hɑ:rdi] .
“ **Then come whenever you like , ” said Hardy .**
“ 然后 来 每当 你 喜欢 , ” 说 哈迪 .
“那就随时来吧,”哈迪说。

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ri:dɪŋ] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ **But I am afraid of interfering with your reading , ” said Tom .**
“ 但 我 是 害怕的 的 干扰 和 你的 阅读 , ” 说 汤姆 .
“但我怕打扰你读书,”汤姆说。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [maɪnd] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n][maɪ][hændz] ; [bɪ'saɪdz] ,
“ **Oh , you needn't mind that , I have plenty of time on my hands ; besides ,**
“ 哦 , 你 不必 头脑 那 , 我 有 很多 的 时间 在 我的 双手 ; 除了 ,
“哦，你不必介意，我有很多空闲时间；再说，

[wʌn] [kɑ:nt] [ri:d] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [eɪt] [tɪl] [ten] [ju:l] [faɪnd][,em 'i:][dʒen(ə)rəli]['aɪd(ə)] . “
one can't read all night , and from eight till ten you'll find me generally idle . ”
“ 一 不能 读 全部 夜晚 , 和 从 八 直到 十 你会 寻找 我 一般来说 闲置的 . ”
“人不可能整夜读书，从八点到十点，我通常都闲着。”

“ [ðen] [ju:l] [si:] [,em 'i:]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] .
“ **Then you'll see me often enough** .
“ 然后 你会 看 我 经常 足够的 .
“那你就会经常见到我了。”

[bʌt; bət] ['prə:mɪs] , [naʊ] , [tu:; tə][tɜ:rn][,em 'i:][aʊt] [wen'evər] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wei] . “
But promise , now , to turn me out whenever I am in the way . ”
“ 但 承诺 , 现在 , 到 转动 我 出去 每当 我 是 在 这 方式 . ”
“但你现在就得答应我，如果我碍事，就把我赶出去。”

“ ['veri] [wel] , “ [sed] ['hɑ:rdi] , ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
“ **Very well , ” said Hardy , laughing ; and so they parted for the time** .
“ 非常 出色地 , ” 说 哈迪 , 笑 ; 和 所以 他们 分手了 为了 这 时间 .
“很好,”哈代笑着说；于是他们暂时告别了。

[sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ˈæftərwərdz] ['hɑ:rdi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪntərvju:]
Some twenty minutes afterwards Hardy returned to his room after his interview
一些 二十 分钟 然后 哈迪 返回 到 他的 房间 后 他的 面试
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:n] ,
with the Dean ,
和 这 院长 ,
“大约二十分钟后，哈代结束与院长的会面回到了自己的房间。”

[ˈhuː] [ˈmɪrli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbɪznəs] .
who merely wanted to speak to him about some matter of college business .
WHO 仅仅 通缉 到 说话 到 他 关于 一些 事情 的 大学 商业 .

他只是想和他谈谈学校里的一些事情。

[hiː; hi] [ˈflʌŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] ,
He flung his cap and gown on the sofa ,
他 扔 他的 帽 和 袍 在 这 沙发 ,

他把学士服和学士帽扔到沙发上。

[ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [æt; ət] [fɜːrst] [ˈhɜːrɪdli] ,
and began to walk up and down his room , at first hurriedly ,
和 开始 到 走 向上 和 向下 他的 房间 , 在 第一的 匆匆 ,

他开始在房间里来回踱步，起初走得很快。

[bʌt; bət] [suːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈregjələr] [træmp] .
but soon with his usual regular tramp .
但 很快 和 他的 通常 常规的 流浪汉 .

但很快，他又像往常一样四处流浪了。

[haʊˈevər] [ɪkˈspresɪv] [ə; eɪ] [ˈmænz] [feɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊˈevər] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
However expressive a man's face may be , and however well you may know it ,
然而 富有表现力的 一个 男人的 脸 可能 是 , 和 然而 出色地 你 可能 知道 它 ,

然而，无论一个男人的面部表情多么丰富，无论你多么了解他的面部表情，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [baɪ]
it is simply nonsense to say that you can tell what he is thinking about by
它 是 简单地 废话 到 说 那 你 能 告诉 什么 他 是 思维 关于 经过
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ,
looking at it ,
寻找 在 它 ,

认为通过观察就能知道他在想什么，这简直是无稽之谈。

[æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [boʊst] .
as many of us are apt to boast .
作为 许多 的 我们 是 易于 到 夸 .

正如我们许多人喜欢吹嘘的那样。

[stɪl] [mɔːr] [əbˈsɜːrd] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhɑːrdi] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ]
Still more absurd would it be to expect readers to know what Hardy is thinking
仍然 更多的 荒诞 会 它 是 到 预计 读者 到 知道 什么 哈迪 是 思维
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

如果指望读者知道哈代在想什么，那就更加荒谬了。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]
when they have never had the advantage of seeing his face even in a
什么时候 他们 有 绝不 有 这 优势 的 看到 他的 脸 甚至 在 一个
[ˈfoʊtəɡræf] .
photograph .
照片 .

他们甚至从未有机会在照片上看到他的脸。

[ˈwerfɔːr] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

[aɪˈti:] [wəd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:θər] [ɪz] [baʊnd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈri:dəz] [ɑ:n]
it would seem that the author is bound on such occasions to put his readers on
它 会 似乎 那 这 作者 是 边界 在 这样的 场合 到 放 他的 读者 在
[ˈi:kwəl] [ˈvæntɪdʒ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
equal vantage ground with himself ,
平等的 优势 地面 和 他自己 ,

在这种情况下，作者似乎有义务让读者与自己处于同等的地位。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈoʊnli] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] , [bʌt; bət] , [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,
and not only tell what a man does , but , so far as may be ,
和 不是 仅有的 告诉 什么 一个 男人 做 , 但 , 所以 远的 作为 可能 是 ,
不仅要描述一个人做了什么，而且，就其可能而言，

[wʌt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔ:lsoʊ] .
what he is thinking about also .
什么 他 是 思维 关于 还 .

他也在想些什么呢？

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [θɔ:t] , [ðen] ,
His first thought , then ,
他的 第一的 想法 , 然后 ,

他当时的第一个念头是：

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈplezər] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sɔ:t] [baɪ] [wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst]
was one of pleasure at having been sought by one who seemed to be just
曾是 一 的 乐趣 在 拥有 到过 寻求 经过 一 WHO 似乎 到 是 只是
[ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [frend] [hi:; hi] [wəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] .
the sort of friend he would like to have .
这 种类 的 朋友 他 会 喜欢 到 有 .

他很高兴有人主动联系他，而这个人似乎正是他想要结交的那种朋友。

[hi:; hi] [ˈkɒntræstɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fju:] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈdʒen(ə)rəli]
He contrasted our hero with the few men with whom he had generally
他 对比 我们的 英雄 和 这 很少 男人 和 谁 他 有 一般来说
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

他将我们的主人公与他平时接触的少数几个人进行了对比，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈsti:m] — [hu:z] [ˈoʊnli] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv]
and for some of whom he had a high esteem — whose only idea of
和 为了 一些 的 谁 他 有 一个 高的 尊重 — 谁 仅有的 主意 的
[ˈeksərsaɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tu:] [ˈaʊər] [ˌkɔ:nstɪˈtu:ʃənl] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:nz] ,
exercise was a two hour constitutional walk in the afternoons ,
锻炼 曾是 一个 二 小时 宪法 走 在 这 下午 ,

他非常敬重其中一些人——这些人唯一的锻炼方式就是下午进行两个小时的散步。

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [spɛnt] [ˈoʊvər] [bʊks] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ˈspɔ:tɪd] [oʊks] —
and whose life was chiefly spent over books and behind sported oaks —
和 谁 生活 曾是 主要 花费 超过 图书 和 在后面 运动 橡树 —
[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˌæftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
and felt that this was more of a man after his own heart .
和 毛毡 那 这 曾是 更多的 的 一个 男人 后 他的 自己的 心 .

他一生大部分时间都沉浸在书本和橡树下——他觉得这个人更符合他的心意。

[ðen] [keɪm] [daʊts] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [wəd] [drɔ:] [bæk] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp]
Then came doubts whether his new friend would draw back when he had been up
然后 来了 疑虑 无论 他的 新的 朋友 会 画 后退 什么时候 他 有 到过 向上
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋɡər] ,
a little longer ,
一个 小的 更长 ,

随后他开始怀疑，如果自己再熬夜一段时间，这位新朋友会不会就此疏远他。

[ænd; ənd] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and knew more of the place .
和 知道 更多的 的 这 地方 .

并且对这个地方了解更多。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] ;

At any rate he had said and done nothing to tempt him ;
在 任何 速度 他 有 有 说 和 完毕 没有什么 到 诱惑 他 ;

无论如何，他都没有说过或做过任何引诱他的事情；

“ [ɪf] [hi;; hi] [puʃɪz] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [wɪl] — [aɪˈti:] [wɪl] [bi;; bi]

“ if he pushes the acquaintance — and I think he will — it will be

” 如果 他 推动 这 熟人 — 和 我 思考 他 将要 — 它 将要 是

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi;; hi] [laɪks] [em ˈi:][fɔ:r; fər][maɪˈself] .

because he likes me for myself .

因为 他 点赞 我 为了 我 .

“如果他主动撮合我和这位熟人——而且我认为他会这么做——那是因为他喜欢我这个人。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:][hɪm; ɪm] [gʊd] [tu:] , [aɪ] [fi:l] [fɔr] , “ [hi;; hi] [went] [ɑ:n] ,

And I can do him good too , I feel sure , “ he went on ,

和 我 能 做 他 好的 也 , 我 感觉 当然 , “ 他 去 在 ,

“而且我觉得我也能帮到他,”他继续说道。

[æz; əz][hi;; hi][ræn][ˈoʊvər] [ˈræpɪdli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [θri:] [ˈjɪrz] .

as he ran over rapidly his own life for the last three years .

作为 他 跑 超过 快速 他的 自己的 生活 为了 这 最后的 三 年 .

在过去的三年里，他一路狂奔，最终葬送了自己的生命。

“ [pərˈhæps][hi;; hi][wəʊnt] [ˈflaʊndər] [ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [slu:z] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə][dræg]

“ Perhaps he won't flounder into all the sloughs which I have had to drag

” 也许 他 惯于 比目鱼 进入 全部 这 沼泽 哪个 我 有 有 到 拖

[θru:] ;
through ;
通过 ;

“或许他不会像我一样，跌跌撞撞地陷入重重泥潭；

[hi;; hi] [wɪl] [get] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelθi] , [ˈæktɪv] [laɪf] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,

he will get too much of the healthy , active life up here for that ,

他 将要 得到 也 很多 的 这 健康 , 积极的 生活 向上 这里 为了 那 ,

他在这里能享受到太多健康、积极的生活方式，根本不适合去别的地方。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hæd; həd] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hi;; hi][mʌst; məst][get][ˈɪntu:] .

which I have never had ; but some of them he must get into .

哪个 我 有 绝不 有 ; 但 一些 的 他们 他 必须 得到 进入 .

我从未有过这样的经历；但他肯定会经历其中一些。

[ɔ:l][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈboʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪn] - [ˈpɑ:rtɪz] , [ænd; ənd]

All the companionship of boating and cricketing , and wine - parties , and

全部 这 友谊 的 划船 和 板球 , 和 葡萄酒 - 各方 , 和

[ˈsʌpər] [ˈpɑ:rtɪz] ,
supper parties ,

晚餐 各方 ,

划船、打板球、品酒会、晚宴等各种社交活动带来的乐趣，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wəʊnt] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈaʊər]

and all the reading in the world won't keep him from many a long hour

和 全部 这 阅读 在 这 世界 惯于 保持 他 从 许多 一个 长的 小时

[ʌv; əv] [ˈmɔ:kiʃnəs] ,
of mawkishness ,

的 矫揉造作 ,

即使读遍全世界的书，也无法阻止他陷入长时间的伤感之中。

[ænd; ʌnd] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ʌnd] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ; [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ɔ:l'redi] [hɪm'self] .
and discontent , and emptiness of heart ; he feels that already himself .
和 不满 , 和 空虚 的 心 ; 他 感觉 那 已经 他自己 .
他自己已经感受到了不满和内心的空虚。

[eɪ 'em][aɪ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðʊʊ] ?
Am I sure of that , though ?
是 我 当然 的 那 , 尽管 ?
但我能确定吗？

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈoʊnli] [ˈri:dɪŋ] [maɪ'self][ˈɪntu:] [hɪm; ɪm] .
I may be only reading myself into him .
我 可能 是 仅有的 阅读 我 进入 他 .
也许我只是把自己的想法强加给他了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] ?
At any rate , why should I have helped to trouble him before the time ?
在 任何 速度 , 为什么 应该 我 有 帮助 到 麻烦 他 前 这 时间 ?
总之, 我为什么要提前给他添麻烦呢？

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [pɑ:rt] ?
Was that a friend's part ?
曾是 那 一个 朋友们 部分 ?
那是朋友的镜头吗？

[wel] , [hi:; hi][mʌst; məst] [feɪs] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði] [ˈbetər] [pər'hæps] .
Well , he must face it , and the sooner the better perhaps .
出色地 , 他 必须 脸 它 , 和 这 很快 这 更好的 也许 .
他终究要面对现实, 或许越早面对越好。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
At any rate it is done .
在 任何 速度 它 是 完毕 .
总之, 这件事已经办完了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][ˈoʊnli] [help] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə]
But what a blessed thing if one can only help a youngster like this to
但 什么 一个 蒙福 事物 如果 一 能 仅有的 帮助 一个 青少年 喜欢 这 到
[faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [θru:] [ðə; ði][kəʊld] [ˈklæmi] [ˈætməsfɪr] [wɪt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər]
fight his own way through the cold clammy atmosphere which is always hanging over
斗争 他的 自己的 方式 通过 这 寒冷的 湿冷的 气氛 哪个 是 总是 绞刑 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但是, 如果能够帮助像他这样的年轻人摆脱始终笼罩着他的冰冷阴郁的氛围, 那将是一件多么美好的事情啊!
[ˈredi] [tu:; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] — [kæn; kən][help] [tu:; tə] [ki:p] [sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfeɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
ready to settle down on him — can help to keep some living faith in him ,
准备好 到 定居 向下 在 他 — 能 帮助 到 保持 一些 活的 信仰 在 他 ,
[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
that the world ,
那 这 世界 ,
愿意在他身上安定下来——这有助于对他保持一些鲜活的信仰, 相信这个世界,

[ˈɑ:ksfərd][ænd; ʌnd][ɔ:l] , [ˈɪznt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [pi:s] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] [set] [ˈgoʊɪŋ][sʌm; səm] [ˈsentʃəɪz]
Oxford and all , isn't a respectable piece of machinery set going some centuries
牛津 和 全部 , 不是 一个 可敬 片 的 机械 放 去 一些 几个世纪
[bæk] !
back !
后退 !
牛津大学等等, 难道不是一套可以追溯到几个世纪前的体面机械装置吗！

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[its] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈbɪznəs] , [ðæt] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ɔ:r] [θɪŋk] [ju:; jə] [bɪ'li:v] , [ɪn][ə; eɪ]
It's an awful business , that temptation to believe , or think you believe , in a
它是 一个 可怕 商业 , 那 诱惑 到 相信 , 或者 思考 你 相信 , 在 一个
[ded] [gɑ:d] .
dead God .
死的 上帝 .

相信（或者自以为相信）一个死去的神，这真是一件可怕的事。

[aɪ'ti:] [hæz; həz] [ˈhɪrli] [ˈbroʊkən] [maɪ] [bæk] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] .
It has nearly broken my back a score of times .
它 有 几乎 破碎的 我的 后退 一个 分数 的 时代 .

它差点让我腰断了二十多次。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðə; ði] [temp'teɪfənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [tu:; tə]
What are all the temptations of the world , the flesh , and the devil to
什么 是 全部 这 诱惑 的 这 世界 , 这 肉 , 和 这 魔鬼 到
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

世俗的诱惑、肉体的诱惑和魔鬼的诱惑，与这一切相比又算得了什么呢？

[aɪ'ti:] [ɪn'klu:dz] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
It includes them all .
它 包括 他们 全部 .

它包含了所有这些。

[wel] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [pli:z] [gɑ:d] , [aɪ] [wɪl] ,
Well , I believe I can help him , and , please God , I will ,
出色地 , 我 相信 我 能 帮助 他 , 和 , 请 上帝 , 我 将要 ,

我相信我能帮到他，如果上帝保佑，我一定会这么做。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [let] [em'i:] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [dʌz] [em'i:] [gʊd] ;
if he will only let me ; and the very sight of him does me good ;
如果 他 将要 仅有的 让 我 ; 和 这 非常 视线 的 他 做 我 好的 ;

如果他肯让我这么做就好了；而且，光是看到他就让我感到舒畅；

[soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlæʃər] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
so I won't believe we went down the lash together for nothing .
所以 我 惯于 相信 我们 去 向下 这 鞭打者 一起 为了 没有什么 .

所以我不会相信我们一起下地狱是白白受罪的。

" [ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] [ˈhɑ:rdɪ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
"**And so at last Hardy finished his walk ,**
" 和 所以 在 最后的 哈迪 完成的 他的 走 ,

“就这样，哈代终于走完了他的路。”

[tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈvɑ:lʃəm] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈkwɪksət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃelvz] ,
took down a volume of Don Quixote from his shelves ,
采取 向下 一个 体积 的 大学教师 堂吉诃德 从 他的 货架 ,

他从书架上取下一本《堂吉诃德》，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊəz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'fɔ:r] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] .
and sat down for an hour's enjoyment before turning in .
和 卫星 向下 为了 一个 小时 享受 前 转弯 在 .

然后坐下来享受了一个小时的娱乐时光，之后便去睡觉了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] — [haʊ] [ˈdraɪz,deɪl] [ænd; ənd] [bleɪk] [went] [ˈfɪʃɪŋ]
CHAPTER VI — HOW DRYSDALE AND BLAKE WENT FISHING
章 六年级 — 如何 德赖斯代尔 和 布莱克 去 钓鱼

第六章——德赖斯代尔和布莱克如何去钓鱼

“ [ˈdraɪz,deɪl] , [wɒts] [ə; eɪ][ˈsɜːrvɪtər] ? ”
“ **Drysdale , what's a servitor ?** ”
“ 德赖斯代尔 , 是什么 一个 仆人 ? ”

“德赖斯代尔，什么是仆役？”

“ [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? ”
“ **How the deuce should I know ?** ”
“ 如何 这 二 应该 我 知道 ? ”

我怎么会知道呢？

“ [ðɪs] [[ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈpɪθi] [ˈdaɪəlbɔːg] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈdraɪz,deɪlz] [ruːmz; rʊmz][wʌn] [ˈiːvniŋ] [suːn]
“ **This short and pithy dialogue took place in Drysdale's rooms one evening soon**
“ 这 短的 和 简洁 对话 采取 地方 在 德赖斯代尔的 房间 一 晚上 很快
[ˈæftər][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] .
after the conversation recorded in the last chapter .
后 这 对话 记录 在 这 最后的 章 .

“这段简短精辟的对话发生在上一章所记录的对话之后不久的一个晚上，地点是德赖斯代尔的房间。

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ,
He and Tom were sitting alone there , for a wonder ,
他 和 汤姆 是 坐着 独自的 那里 , 为了 一个 想知道 ,

奇怪的是，他和汤姆就那样单独坐在那里。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈlætər] [siːzd] [ðə; ði] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [prəˈpaʊnd] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] ,
and so the latter seized the occasion to propound this question ,
和 所以 这 后者 查获 这 场合 到 举 这 问题 ,

于是后者便借此机会提出了这个问题。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
which he had had on his mind for some time .
哪个 他 有 有 在 他的 头脑 为了 一些 时间 .

这件事他已经考虑了一段时间了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌv] [rɪˈdʒʊɪndər] ,
He was scarcely satisfied with the above rejoinder ,
他 曾是 几乎 使满意 和 这 多于 回复 ,

他对上述答复显然很不满意。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ] [əˈnʌðər] [roʊd] ,
but while he was thinking how to come at the subject by another road ,
但 尽管 他 曾是 思维 如何 到 来 在 这 主题 经过 其他 路 ,

但当他思考如何从另一个角度切入这个问题时，

[ˈdraɪz,deɪl] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][məˈrɑːkoʊ][flaɪ] - [bʊk] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪts] [ˈkɑːntents][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Drysdale opened a morocco fly - book , and poured its contents on the table ,
德赖斯代尔 打开 一个 摩洛哥 飞 - 书 , 和 倾倒 它是 内容 在 这 桌子 ,

德赖斯代尔打开一本摩洛哥皮面的鱼饵册，把里面的东西倒在桌子上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd] [ˈpætərn] , [hæŋks][ʌv; əv] [ɡʌt]
which was already covered with flies of all sorts and patterns , hanks of gut
哪个 曾是 已经 涵盖 和 苍蝇 的 全部 排序 和 图案 , 汉克斯 的 肠道
, [ˈdelɪkət] [meɪd] - [ʌp] [ˈkæsts] ,
, delicate made - up casts ,
, 精美的 制成 - 向上 演员 ,

上面已经布满了各种各样的苍蝇、成捆的肠线和精致的拟饵。

[ri:lz] , [ˈmɪnəʊz] , [ænd; ənd][ˈtæk(ə)l] [ˈhʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈneɪbəɪŋ]
reels , minnows , and tackle enough to kill all the fish in the four neighboring
卷轴 , 小鱼 , 和 处理 足够的 到 杀 全部 这 鱼 在 这 四 邻接
[ˈkauntɪz] .
counties .
县 .

卷线器、小鱼和渔具足以钓死邻近四个县的所有鱼。

[tɔ:m][brɪˈɡæən] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈskru:tɪn,aɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdresɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪz] .
Tom began turning them over and scrutinizing the dressings of the flies .
汤姆 开始 转弯 他们 超过 和 仔细审查 这 敷料 的 这 苍蝇 .

汤姆开始把它们翻过来，仔细查看苍蝇身上的装饰物。

“ [aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [soʊ][maɪld] , [ðə; ði] [fɪʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ˈsi:z(ə)n] [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **It has been so mild , the fish must be in season don't you think ?**
“ 它 有 到过 所以 温和的 , 这 鱼 必须 是 在 季节 不 你 思考 ?

“天气这么暖和，你不觉得现在正是鱼的季节吗？”

[brɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ðeə(r)] [nɔ:t] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:lɪ] [draɪv] [tu:; tə] [ˈferfərd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
Besides , if they're not , it's a jolly drive to Fairford at any rate .
除了 , 如果 它们是 不是 , 它是 一个 快乐的 驾驶 到 费尔福德 在 任何 速度 .

此外，即便他们不是，去费尔福德的路上也是一段愉快的旅程。

[ju:v] [ˈnevər] [bɪn] [brɪˈhaɪnd][maɪ] [ti:m] [braʊn] .
You've never been behind my team Brown .
你已经 绝不 到过 在后面 我的 团队 棕色的 .

布朗，你从来没有支持过我的球队。

[ju:d] [ˈbetər] [kʌm] , [naʊ] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
You'd better come , now , to - morrow .”
你会 更好的 来 , 现在 , 到 - 明天 . “

你最好现在就来，明天就来。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [kʌt] [maɪ] [tu:] [ˈlektʃərz] . “
“ **I can't cut my two lectures .**”
“ 我 不能 切 我的 二 讲座 . “

“我不能取消我的两节课。”

“ [ˈbɑ:ðər] [jʊr; jər] [ˈlektʃərz] !
“ **Bother your lectures !**
“ 打扰 你的 讲座 !

“别去打扰你们的讲座！ ”

[pʊt] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈi:dʒə] , [ðen] . “
Put on an aeger , then .”
放 在 一个 埃格尔 , 然后 . “

那就戴上耳机吧。”

“ [noʊ] ! [ðæt] [ˈdʌznt] [su:t][maɪ] [bʊk] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
“ **No ! that doesn't suit my book , you know .**”
“ 不 ! 那 不 套装 我的 书 , 你 知道 . “

“不！这不符合我的书的风格，你知道的。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ˈkɜ:rsɪdli] [pərˈtɪkjələr] .
“ **I can't see why you should be so cursedly particular .**
“ 我 不能 看 为什么 你 应该 是 所以 可恶地 特别的 .

“我不明白你为什么这么吹毛求疵。”

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ˈhʌf] .
Well , if you won't , you won't ; I know that well enough .
出色地 , 如果 你 惯于 , 你 惯于 ; 我 知道 那 出色地 足够的 .

好吧，如果你不愿意，那就不愿意；我很清楚这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæst][fæl; ʃəl][ju:; jʊ] [fɪ] [wɪð; wɪθ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "

But what cast shall you fish with to -morrow ? "

但 什么 投掷 将 你 鱼 和 到 - 明天 ? "

但你明天该用什么鱼竿钓鱼呢？

" [haʊ] ['meni] [flaɪz] [du:][ju:; jʊ][ju:z] ? "

" How many flies do you use ? "

" 如何 许多 苍蝇 做 你 使用 ? "

“你们用了多少只苍蝇？”

" ['sʌmtaɪmz] [tu:] , ['sʌmtaɪmz] [θri:] . "

" Sometimes two , sometimes three . "

" 有时 二 , 有时 三 . "

“有时是两个，有时是三个。”

" ['tu:z] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ɪts] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [tə'deɪ]

" Two's enough , I think ; all depends on the weather ; but , if it's at all like today

" 二的 足够的 , 我 思考 ; 全部 取决于 在 这 天气 ; 但 , 如果 它是 在 全部 喜欢 今天

, ,

, ,

“我觉得两个就够了；一切都取决于天气；但是，如果天气跟今天一样的话，

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [du:] ['betər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

you can't do better , I should think ,

你 不能 做 更好的 , 我 应该 思考 ,

我想你已经做得非常好了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [mɑ:rtʃ] [braʊn] [ænd; ænd][ə; eɪ]['pɑ:mər][tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

than the old March brown and a palmer to begin with .

比 这 老的 行进 棕色的 和 一个 帕尔默 到 开始 和 .

比起老马奇棕色和帕尔默，一开始就.....

[ðən] , [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] , [ðɪs] ['herz] [ɪr] , [ænd; ænd][æn; ən][ɔ:ldər][flaɪ] , [pər'hæps] ; [ɔ:r] , — [let][em 'i:]

Then , for change , this hare's ear , and an alder fly , perhaps ; or , — let me

see ,

然后 , 为了 改变 , 这 野兔的 耳朵 , 和 一个 桤木 飞 , 也许 ; 或者 , — 让 我

[si:] ,

the dull hare's ear .

这 乏味的 野兔的 耳朵 .

那么，为了找零，或许可以换成这只野兔的耳朵和一只桤木蝇；或者，——让我想想，

" [ænd; ænd][hi:; hi] [brɪ'gæn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hi:p] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['kʌlər] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

" and he began searching the glittering heap to select a color to go with

" 和 他 开始 搜索 这 闪闪发光 堆 到 选择 一个 颜色 到 去 和

[ðə; ði] [dʌl] ['herz] [ɪr] .

the dull hare's ear .

这 乏味的 野兔的 耳朵 .

于是他开始在闪闪发光的颜料堆里寻找一种颜色，来搭配那只暗淡的野兔耳朵。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:ldər] ? " [sed] ['draɪzdeɪl] .

" Isn't it early for the alder ? " said Drysdale .

" 不是 它 早期的 为了 这 桤木 ? " 说 德赖斯代尔 .

“现在种赤杨是不是太早了？”德赖斯代尔说道。

" ['ræðər] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [rɪ'zɪst] [aɪ 'ti:] . "

" Rather , perhaps ; but they can't resist it . "

" 相当 , 也许 ; 但 他们 不能 抵抗 它 . "

“或许如此；但他们无法抗拒。”

“ [ðɪ:z] [bæŋ] - [teɪld] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪnərz] [ˈeni] [gʊd] ? ” [sed] [ˈdraɪz,deɪl] , [ˈθroʊɪŋ] [sʌm; səm] [kɑ:k] - [ə; eɪ]
“ **These bang - tailed little sinners any good ?** ” **said Drysdale , throwing some cock - a**
“ 这些 砰 - 有尾巴的 小的 罪人 任何 好的 ? ” 说 德赖斯代尔 , 投掷 一些 公鸡 - 一个
- [bɑ:ndi:z] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
- bondies across the table .
- 邦迪斯 穿过 这 桌子 .

“这些尾巴像破布一样的小家伙怎么样？”德赖斯代尔说着，把一些鸡仔扔过桌子。

“ [jes] ; [aɪ] [ˈnevər] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnər] [ɔ:r] [tu:] .
“ **Yes ; I never like to be without them , and a governor or two .**
“ 是的 ; 我 绝不 喜欢 到 是 没有 他们 , 和 一个 州长 或者 二 .
“ 是的 ; 我 从不喜欢没有他们 , 还有一两个州长。”

[hɪr] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [taɪd] [lɑ:t] , “ [sed] [tɑ:m] , [ˈpɪkɪŋ] [əʊt] [hæf] [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] .
Here , this is a well - tied lot , ” **said Tom , picking out half a - dozen .**
这里 , 这 是 一个 出色地 - 系 很多 , ” 说 汤姆 , 挑选 出去 一半 一个 - 打 .
“这是一批品质很好的土豆,”汤姆说着，挑出了半打。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [kɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ **You never know when you may not kill with either of them .**
“ 你 绝不 知道 什么时候 你 可能 不是 杀 和 任何一个 的 他们 .
“你永远不知道什么时候用它们中的任何一个都杀不了人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈferfərd] [ˈwɔ:tər] ; [soʊ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [mʌt]] .
But I don't know the Fairford water ; so my opinion isn't worth much .
但 我 不 知道 这 费尔福德 水 ; 所以 我的 观点 不是 值得 很多 .
但我并不了解费尔福德的水质，所以我的意见没什么参考价值。

“ [tɑ:m] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈtɑ:pɪk] .
“ **Tom soon returned to the old topic .**
“ 汤姆 很快 返回 到 这 老的 话题 .
汤姆很快又回到了之前的话题。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈdraɪz,deɪl] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rviətər] [ɪz] . “
“ **But now , Drysdale , you must know what a servitor is .** ”
“ 但 现在 , 德赖斯代尔 , 你 必须 知道 什么 一个 仆人 是 . ”
“但是，德赖斯代尔，你现在必须知道仆人是是什么了。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ **Why should I ?**
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈsɜ:rviətərz] ? “
Do you mean one of our college servitors ? ”
做 你 意思是 一 的 我们的 大学 仆人 ? ”
您指的是我们学院的一位侍者吗？

“ [jes] ? ”
“ **Yes ?** ”
“ 是的 ? ”
“是的？ ”

“是的？ ”

“ [oʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] - [ˈsɜ:rvənt] [laɪn] .
“ **Oh , something in the upper - servant line .**
“ 哦 , 某物 在 这 上 - 仆人 线 .
“哦，好像是上级仆人那一类人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [ˈbʌtlər] .
I should put him above the porter , and below the cook , and butler .
我 应该 放 他 多于 这 搬运工 , 和 以下 这 厨师 , 和 管家 .
我应该把他排在搬运工之上，厨师之下，管家之下。

[hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði][ˈdɑ:nz][ˈdɜ:rti][wɜ:rk] , [ænd; ənd][gets][ðer; ðər][ˈbroʊkən] [ˈvɪtlz] ,
He does the don's dirty work , and gets their broken victuals ,
他 做 这 不要 肮脏的 工作 , 和 获得 他们的 破碎的 食物 ,
他替黑帮干脏活, 还负责弄到他们残羹剩饭。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [peɪz] [noʊ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [fi:z] .
and I believe he pays no college fees .
和 我 相信 他 支付 不 大学 费用 .
而且我相信他不用交大学学费。

" [tɑ:m] [ˈræðər] [dru:] [ˈɪntu:] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd][ɔ:fhænd] [ˌdefɪˈnɪʃn] .
" **Tom rather drew into himself at this insolent and offhand definition .**
" 汤姆 相当 画 进入 他自己 在 这 傲慢的 和 随意 定义 .
"汤姆对这种傲慢而轻率的定义感到十分不悦。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [ænd; ənd][hɜ:rt][æt; ət][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
He was astonished and hurt at the tone of his friend .
他 曾是 惊讶 和 伤害 在 这 语气 的 他的 朋友 .
他被朋友的语气震惊又伤心。

[haʊˈevər] , [ˈprez(ə)ntli] , [hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [əˈɡen] .
However , presently , he resolved to go through with it , and began again .
然而 , 目前 , 他 已解决 到 去 通过 和 它 , 和 开始 再次 .
然而, 他最终还是决定继续下去, 于是重新开始。

" [bʌt; bət] [ˈsɜ:rvtərz] [ɑ:r; ər][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
" **But servitors are gentlemen , I suppose ? "**
" 但 仆人 是 先生们 , 我 认为 ? "
"但是仆人也算是绅士吧? "

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:k] - [teɪl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" **A good deal of the cock - tail about them , I should think .**
" 一个 好的 交易 的 这 公鸡 - 尾巴 关于 他们 , 我 应该 思考 .
"我认为, 关于他们的鸡尾酒有很多值得称道的地方。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] . "
But I have not the honor of any acquaintance amongst them . "
但 我 有 不是 这 荣誉 的 任何 熟人 在 他们 . "
但我与他们中没有一个相识的人。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌndəɡrædʒʊəts] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðeɪ] ? "
" **At any rate , they are undergraduates , are not they ? "**
" 在 任何 速度 , 他们 是 本科生 , 是 不是 他们 ? "
"无论如何, 他们都是本科生, 不是吗? "

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [dɪˈɡri:z] , [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ][ɔ:r][em ˈi:] ? "
" **And may take degrees , just like you or me ? "**
" 和 可能 拿 学位 , 只是 喜欢 你 或者 我 ? "
"他们也可以像你我一样获得学位吗? "

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈɡri:z] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [ker] .
" **They may have all the degrees to themselves , for anything I care .**
" 他们 可能 有 全部 这 学位 到 他们自己 , 为了 任何事物 我 关心 .
"就算他们独占所有学位, 我也不在乎。"

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [let] [wʌn] [peɪ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvtər] [fɔ:r; fər] [ˈpæsɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] - [ɡoʊ][fɔ:r; fər][wʌn] .
I wish they would let one pay a servitor for passing little - go for one .
我 希望 他们 会 让 一 支付 一个 仆人 为了 通过 小的 - 去 为了 一 .
我希望他们能允许一个人付钱给仆人, 让他帮他传递小路。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['du:sɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
It would be deuced comfortable .
它 会 是 过度 舒服的 .

会非常舒适。

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ 'ti:][dəʊnt] [straɪk] [ðə; ði] [dɒnz] , [naʊ] ; [ðeɪ] [maɪt] [get] ['klevər] ['begərz] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪtərz]
I wonder it don't strike the dons , now ; they might get clever beggars for servitors
我 想知道 它 不 罢工 这 唐斯 , 现在 ; 他们 可能 得到 聪明的 乞丐 为了 仆人
,
,
,

我倒想知道这事儿现在怎么没引起那些大佬们的注意；他们或许能找到些聪明的乞丐来做仆人。

[ænd; ʌnd][fɑ:rm][ðəm; ðəm] , [ænd; ʌnd][soʊ] [meɪk] ['loʊdz][ʌv; əv][tɪn] . “
and farm them , and so make loads of tin . ”
和 农场 他们 , 和 所以 制作 负载 的 锡 . ”

种植它们，就能生产大量的锡。”

“ [bʌt; bət] , ['draɪz,deɪl] , ['sɪriəsli] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [tʊ:k] [laɪk] [ðæt] ?
“ **But , Drysdale , seriously , why should you talk like that ?**
” 但 , 德赖斯代尔 , 严重地 , 为什么 应该 你 讲话 喜欢 那 ?

“但是，德赖斯代尔，说真的，你为什么要那样说话呢？ ”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'gri:z] [wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] , [ɪn][fækt] , [dʒʌst] [wʌt]
If they can take all the degrees we can , and are , in fact , just what
如果 他们 能 拿 全部 这 学位 我们 能 , 和 是 , 在 事实 , 只是 什么
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
we are ,
我们 是 ,

如果他们能获得我们也能获得的所有学位，而且实际上，他们和我们一样，

[ʌndəg'rædʒʊəts] , [aɪ][kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ðeə(r)] [nɑ:t][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][wi:; wi]
undergraduates , I can't see why they're not as likely to be gentlemen as we
本科生 , 我 不能 看 为什么 它们是 不是 作为 可能 到 是 先生们 作为 我们
,
,
,

本科生，我不明白为什么他们不像我们一样更有可能成为绅士。

[aɪ 'ti:][kæn; kən] ['ʃʊrli] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [pʊr] [men] ? “
It can surely make no difference , their being poor men ? ”
它 能 一定 制作 不 不同之处 , 他们的 存在 贫穷的 男人 ? ”

他们是穷人，这难道就无关紧要吗？

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['devəlɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , “ [sed] [ðə; ði][ɪn'kɔ:ɾɪdʒəb(ə)l] ['peɪər] [ʌv; əv]
“ **It must make them devilish uncomfortable , ” said the incorrigible payer of**
” 它 必须 制作 他们 恶魔般的 不舒服 , ” 说 这 不可救药 付款人 的
[ˈdʌb(ə)l] [fi:z] ,
double fees ,
双倍的 费用 ,

“这肯定让他们非常不舒服，”这位屡教不改的双倍缴费者说道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
getting up to light his cigar .
获得 向上 到 光 他的 雪茄 .

他起身去点雪茄。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kæri] [rɪ'spekt] [hɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
“ **The name ought to carry respect here , at any rate** .
” 这 姓名 应该 到 携带 尊重 这里 , 在 任何 速度 .

“无论如何，这个名字在这里应该具有尊重意义。”

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ]['ɑ:ksfərd][mæn] , [ænd; ənd][hi; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['həublist]['mɑ:təʊ]
The Black Prince was an Oxford man , and he thought the noblest motto
这 黑色的 王子 曾是 一个 牛津 男人 , 和 他 想法 这 最高贵 座右铭
[hi; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌz; wəz] ,
he could take was ,
他 可以 拿 曾是 ,

黑太子是牛津人，他认为自己能接受的最高尚的座右铭是：

- [ɪt] [di:n] , - [aɪ] [sɜ:rv] . "
' Ich dien , ' I serve . "
- 我 迪恩 , - 我 服务 . "

“Ich dien, ‘我服务。”

“ [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] [naʊ] , [hi; hi] [wəd] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] - ['dʒi:][pi: eɪ waɪ 'i:] . - "
" If he were here now , he would change it for ' Je paye . ' "
" 如果 他 是 这里 现在 , 他 会 改变 它 为了 - 杰 工资 . - "

“如果他现在在这里，他会把它改成‘Je paye’。”

“ [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [wəd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] [θɪŋk] , ['draɪz,deɪl] . "
" I often wish you would tell me what you really and truly think , Drysdale . "
" 我 经常 希望 你 会 告诉 我 什么 你 真的 和 真的 思考 , 德赖斯代尔 . "

“我常常希望你能告诉我你内心真正的想法，德赖斯代尔。”

“ [maɪ] [daɪr] ['feləʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][du:] ['ri:əli] [θɪŋk] .
" My dear fellow I am telling you what I do really think .
" 我的 亲爱的 同伴 我 是 讲述 你 什么 我 做 真的 思考 .

“我的朋友，我告诉你我内心真正的想法。”

[wət'evər] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [maɪ] [bi; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] ,
Whatever the Black Prince might be pleased to observe if he were here ,
任何 这 黑色的 王子 可能 是 高兴 到 观察 如果 他 是 这里 ,
如果黑太子在此，他会乐于见到什么呢？

[aɪ] [stɪk] [tu:; tə][maɪ]['mɑ:təʊ] .
I stick to my motto .
我 戳 到 我的 座右铭 .

我坚持我的座右铭。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [hɪr] [æt; ət]['ɑ:ksfərd][ɪz] — [tu:; tə] [peɪ] . "
I tell you the thing to be able to do here at Oxford is — to pay . "
我 告诉 你 这 事物 到 是 有能力的 到 做 这里 在 牛津 是 — 到 支付 . "

我告诉你，在牛津大学，你能做的就是——付钱。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . "
" I don't believe it . "
" 我 不 相信 它 . "

“我不相信。”

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] . "
" I knew you wouldn't . "
" 我 知道 你 不会 . "

“我就知道你不会。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][du:] ['i:ðər] . "
" I don't believe you do either . "
" 我 不 相信 你 做 任何一个 . "

“我也不相信你明白。”

“ [aɪ][du:] , [ðəʊ] . "
" I do , though . "
" 我 做 , 尽管 . "

“不过，我确实有。”

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ˈkjəriəs] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrvɪtərz] ? "
 But what makes you so curious about servitors ? "
 但 什么 制作 你 所以 好奇的 关于 仆人 ？ "

但是什么让你对待从如此好奇呢？

" [waɪ] , [aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪtərz] .
 " Why , I made friends with Hardy , one of our servitors .
 " 为什么 , 我 制成 朋友们 和 哈迪 , 一 的 我们的 仆人 .
 "我跟我们的一位仆人哈迪成了朋友。"

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] !
 He is such a fine fellow !
 他 是 这样的 一个 美好的 同伴 !
 他真是个好人在！

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðæt] [aɪˈtiː][kɔːst][tɑːm][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈdraɪzdeɪl] ,
 " I am sorry to relate that it cost Tom an effort to say this to Drysdale ,
 " 我 是 对不起 到 涉及 那 它 成本 汤姆 一个 努力 到 说 这 到 德赖斯代尔 ,
 "很遗憾地告诉大家，汤姆费了好大劲才把这些话告诉了德赖斯代尔。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
 but he despised himself that it was so .
 但 他 被鄙视的 他自己 那 它 曾是 所以 .
 但他痛恨自己竟然会这样。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][emˈiː][soʊ] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][brɪˈgæən][tuː; tə] [pʌmp] [emˈiː] , " [sed] [ˈdraɪzdeɪl]
 " You should have told me so , before you began to pump me , " said Drysdale
 " 你 应该 有 讲述 我 所以 , 前 你 开始 到 泵 我 , " 说 德赖斯代尔
 .
 :
 .
 "你应该在开始给我打气之前就告诉我，"德赖斯代尔说。

" [haʊˈevər] , [aɪ] [ˈpɑːrtli] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .
 " However , I partly suspected something of the sort .
 " 然而 , 我 部分 怀疑 某物 的 这 种类 .
 "不过，我多少也怀疑过有这样的事。"

[juːv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɪksət] [ɪn][juː; jʊ] .
 You've a good bit of a Quixote in you .
 你已经 一个 好的 少量 的 一个 堂吉诃德 在 你 .
 你身上有几分堂吉诃德式的特质。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] , [braʊn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsiːɪŋ] [tɑːm] [ˈred(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæŋɡrɪ] ,
 But really , Brown , " he added , seeing Tom redden and look angry ,
 但 真的 , 棕色的 , " 他 额外 , 看到 汤姆 变红 和 看 生气的 ,
 "不过说真的，布朗，"他补充道，看到汤姆脸涨得通红，一脸怒容。

" [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [sed] [peɪnd] [juː; jʊ] .
 " I'm sorry if what I said pained you .
 " 我是 对不起 如果 什么 我 说 痛苦 你 .
 "如果我说的话让你感到难过，我很抱歉。"

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] . "
 I daresay this friend of yours is a gentleman , and all you say . "
 我 敢说 这 朋友 的 你的 是 一个 绅士 , 和 全部 你 说 . "
 我敢说您这位朋友是一位绅士，你说的也都对。

" [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][baɪ][ə; eɪ] [ɔːŋ] [wei] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] — "
 " He is more of a gentleman by a long way than most of the — "
 " 他 是 更多的 的 一个 绅士 经过 一个 长的 方式 比 最多 的 这 — "
 "他比大多数人更像个绅士——"

“ [dʒent(ə)lmən] [ˈkɑ:mənər] , [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

“ **Gentlemen commoners , you were going to say .**
“ 先生们 平民 , 你 是 去 到 说 :

“各位平民绅士，你们正要说呢。”

[dəʊnt] [kreɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fens] [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] .

Don't crane at such a small fence on my account .
不 起重机 在 这样的 一个 小的 栅栏 在 我的 帐户 :

别因为我的缘故就去费力地去够这么小的栅栏。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðər] [wei] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .

I will put it in another way for you .
我 将要 放 它 在 其他 方式 为了 你 :

我换个方式跟你解释一下。

[hiː; hi] [kɑ:nt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [sna:b][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

He can't be a greater snob than many of them . ”
他 不能 是 一个 更大的 势利眼 比 许多 的 他们 :

他不可能比他们中的许多人更势利眼吧。

“ [wel] , [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] , [ðen] ? ”

“ **Well , but why do you live with them so much , then ? ”**
“ 出色地 , 但 为什么 做 你 居住 和 他们 所以 很多 , 然后 ? ”

“可是，你为什么还要和他们住在一起呢？ ”

“ [waɪ] ? [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] [ˈduːɪŋ] ,

“ **Why ? because they happen to do the things I like doing ,**
“ 为什么 ? 因为 他们 发生 到 做 这 事物 我 喜欢 正在做 ,

“为什么？ 因为他们碰巧在做我喜欢做的事情。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ʌp] [hɪr] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and live up here as I like to live .
和 居住 向上 这里 作为 我 喜欢 到 居住 :

我就这样住在这里，过着我喜欢的生活。

[aɪ] [laɪk] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈbædʒərz] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [kɑ:rdz] , [ænd; ənd]

I like hunting and driving , and drawing badgers , and playing cards , and
我 喜欢 打猎 和 驾驶 , 和 绘画 獾 , 和 玩耍 牌 , 和

[gʊd] [waɪn] [ænd; ənd] [sɪˈɡɑ:rz] .

good wine and cigars .
好的 葡萄酒 和 雪茄 :

我喜欢打猎、开车、画獾、玩牌、品尝美酒和雪茄。

[ðeɪ] [hʌnt] [ænd; ənd] [draɪv] , [ænd; ənd] [ki:p] [dɔːgz][ænd; ənd] [gʊd] [ˈseləz] ,

They hunt and drive , and keep dogs and good cellars ,
他们 打猎 和 驾驶 , 和 保持 狗 和 好的 地窖 ,

他们打猎、驾车，养狗，还建有优质的酒窖。

[ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [luː] [ɔːr][væn][dʒɑ:n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [pliːz] . ”

and will play unlimited loo or Van John as long as I please . ”
和 将要 玩 无限 厕所 或者 范 约翰 作为 长的 作为 我 请 :

“我可以无限畅玩《厕所》或《范约翰》这首歌，想玩多久就玩多久。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][get] [ˈveri] [sɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] ,

“ **But I know you get very sick of all that often ,**
“ 但 我 知道 你 得到 非常 生病的 的 全部 那 经常 ,

但我知道你经常会厌倦这一切，

[fɔːr; fər] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [aɪv]
for I've heard you say as much half - a - dozen times in the little time I've
为了 我已经 听到 你 说 作为 很多 一半 - 一个 - 打 时代 在 这 小的 时间 我已经
[bɪn] [hɪr] . "
been here . "
到过 这里 . "

因为在我待在这里的这段时间里，我已经听你说过不下六次这样的话了。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][dɪˈnaɪ][em ˈiː][ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈgrʌmblɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ?
“ **Why , you don't want to deny me the Briton's privilege of grumbling , do you ?**
” 为什么 , 你 不 想 到 否定 我 这 英国人的 特权 的 抱怨 , 做 你 ?
" [sed] [ˈdraɪz.deɪ] ,
“ **said Drysdale ,**
” 说 德赖斯代尔 ,

“怎么，你不想剥夺我作为英国人抱怨的权利，是吗？”德赖斯代尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
as he flung his legs up on the sofa ,
作为 他 扔 他的 腿 向上 在 这 沙发 ,
他把腿翘到沙发上，

[ˈkrɔːsɪŋ] [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈætɪtuːd] ;
crossing one over the other as he lounged on his back — his favorite attitude ;
过境 一 超过 这 其他 作为 他 休闲 在 他的 后退 一 他的 最喜欢的 态度 ;
他仰面躺着，双腿交叉搭在另一条腿上——这是他最喜欢的姿势；

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] — [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ]
“ **but suppose I am getting tired of it all — which I am not — what do you**
” 但 认为 我 是 获得 疲劳的 的 它 全部 — 哪个 我 是 不是 — 什么 做 你
[pʊːr.pəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] ? "
purpose as a substitute ? "
目的 作为 一个 代替 ? "

“但是假设我对这一切感到厌倦了——虽然我并没有——你有什么替代方案呢？”

" [teɪk] [tuː; tə] [ˈboʊtɪŋ] .
“ **Take to boating .**
” 拿 到 划船 .
去划船吧。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [boʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] ;
I know you could be in the first boat if you liked ;
我 知道 你 可以 是 在 这 第一的 船 如果 你 喜欢 ;
我知道如果你愿意的话，你可以坐第一艘船；

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [soʊ][æt; ət] [ˈsmɪθs] [waɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] . "
I heard them say so at Smith's wine the other night . "
我 听到 他们 说 所以 在 史密斯 葡萄酒 这 其他 夜晚 . "
前几天晚上在史密斯家的酒会上，我听到他们这么说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈgetɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **But what's to prevent my getting just as tired of that ?**
” 但 是什么 到 防止 我的 获得 只是 作为 疲劳的 的 那 ?
“但是，谁又能保证我不会对这一切感到厌倦呢？”

[brˈsaɪdʒ] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][graɪnd] .
Besides , it's such a grind .
除了 , 它是 这样的 一个 研磨 .
此外，这工作太枯燥乏味了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl] [wʌnz] [ˈhæbɪts] . "
And then there's the bore of changing all one's habits . "
和 然后 有 这 钻孔 的 变化 全部一个人的 习惯 . "
然后，还有改变所有习惯的枯燥乏味之处。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , ” [sed] [tɑ:m] ,
“ **Yes** , **but** **it's such splendid hard work** , ” **said Tom** ,
“ 是的 , 但 它是 这样的 灿烂 难的 工作 , ” 说 汤姆 ,

“是的, 但这真是一项了不起的艰苦工作,”汤姆说。

[hu:] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈvɜ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
who was bent on making a convert of his friend .
WHO 曾是 弯曲 在 制作 一个 转变 的 他的 朋友 .

他一心想让他的朋友皈依基督教。

“ [dʒʌst][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ;
“ **Just so ; and that's just what I don't want ;**
“ 只是 所以 ; 和 那就是 只是 什么 我 不 想 ;

“正是如此; 而这正是我不想看到的;

[ðə; ði] - [bʊks] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] [pleɪ] - [laɪn] [dəʊnt] [su:t] [maɪ] [kəmˈpleɪnt] .
the ' books and work and healthful play ' line don't suit my complaint .
这 - 图书 和 工作 和 健康的 玩 - 线 不 套装 我的 抱怨 .

“读书、工作和健康娱乐”这种说法并不符合我的诉求。

[noʊ] , [æz; əz] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [sez] , - [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst] [soʊ] [hɪz; ɪz] [waɪld] [oʊts] ,
No , as my uncle says , ' a young fellow must sow his wild oats ,
不 , 作为 我的 叔叔 说道 , - 一个 年轻的 同伴 必须 母猪 他的 荒野 燕麦 ,

不, 正如我叔叔所说, “年轻人总要放纵一下自己, 享受青春。”

- [ænd; ənd] [ˈɑ:ksfərd] [si:mz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪˈspeʃəli] [set] [əˈpɑ:rt] [baɪ] [ˈprɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌɑ:pəˈreɪf(ə)n] .
' and Oxford seems a place especially set apart by Providence for that operation .
- 和 牛津 似乎 一个 地方 尤其 放 除 经过 普罗维登斯 为了 那 手术 .

而牛津似乎是上帝特意为此项行动选定的地方。

“ [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪld] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [əkˈseptɪd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmæksəmz] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] ,
“ **In all the wild range of accepted British maxims there is none** ,
“ 在 全部 这 荒野 范围 的 公认 英国 格言 那里 是 没有任何 ,

“在所有广为流传的英国格言中, 没有一句是这样的。”

[teɪk] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] , [mɔ:r] [ˈθɜ:rəli] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ,
take it for all in all , more thoroughly abominable than this one ,
拿 它 为了 全部 在 全部 , 更多的 彻底 可恶 比 这 一 ,

总而言之, 它比这个更加令人憎恶。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ʌv; əv] [waɪld] [oʊts] .
as to the sowing of wild oats .
作为 到 这 播种 的 荒野 燕麦 .

至于播种野燕麦。

[lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [wʌt] [saɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Look at it on what side you will ,
看 在 它 在 什么 边 你 将要 ,

你从哪一边看都行。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdɛvəlz] [ˈmæksɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
and you can make nothing but a devil's maxim of it .
和 你 能 制作 没有什么 但 一个 魔鬼的 格言 的 它 .

你只能把它理解为魔鬼的格言。

[wʌt] [ə; eɪ] [mæn] — [bi:; bi] [hi:; hi] [jʌŋ] , [oʊld] , [ɔ:r] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] — [saʊz] , [ðæt] , [ænd; ənd]
What a man — be he young , old , or middle - aged — sows , that , and
什么 一个 男人 — 是 他 年轻的 , 老的 , 或者 中间 - 老年人 — 母猪 , 那 , 和

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [ri:p] .
nothing else shall he reap .
没有什么 别的 将 他 收割 .

一个人, 无论年轻、年老还是中年, 种瓜得瓜, 种豆得豆。

[ðə; ði][wʌŋ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][waɪld][oʊts],
The one only thing to do with wild oats,
这 一 仅有的 事物 到 做 和 荒野 燕麦 ,
唯一能用来对付野燕麦的,

[ɪz][tu;; tə][pʊt][ðəm; ðəm] ['kerfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
is to put them carefully into the hottest part of the fire,
是 到 放 他们 小心 进入 这 最热门 部分 的 这 火 ,
就是小心地把它们放到火最热的地方。

[ænd; ənd][get][ðəm; ðəm][bɜ:rnt][tu;; tə] [dʌst] , ['evri] [si:d] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and get them burnt to dust, every seed of them .
和 得到 他们 烧焦的 到 灰尘 , 每一个 种子 的 他们 .
将它们全部烧成灰烬, 连它们的种子也不放过。

[ɪf] [ju;; jʊ] [soʊ] [ðəm; ðəm][noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [graʊnd] , [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ,
If you sow them no matter in what ground, up they will come,
如果 你 母猪 他们 不 事情 在 什么 地面 , 向上 他们 将要 来 ,
无论你把它们播种在什么样的土地上, 它们都会发芽。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [tʌf] [ru:ts] [laɪk] [kaʊt] [græs] , [ænd; ənd][lʌg'zʊəriənt] [stɔ:ks] [ænd; ənd] [li:vz] ,
with long tough roots like couch grass, and luxuriant stalks and leaves,
和 长的 艰难的 根 喜欢 长椅 草 , 和 茂盛的 茎 和 树叶 ,
它有着像狗牙根一样又长又粗的根系, 以及茂盛的茎秆和叶片。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ə; eɪ][kra:p] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [wʌnz] [hɑ:rt]
as sure as there is a sun in heaven — a crop which it turns one's heart
作为 当然 作为 那里 是 一个 太阳 在 天堂 — 一个 庄稼 哪个 它 转弯 一个人的 心
[kəʊld][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
cold to think of .
寒冷的 到 思考 的 .
就像天上有太阳一样确定无疑——想到这种作物就让人不寒而栗。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] , [tu:] , [hu:z] ['speɪ(ə)] [kra:p] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [θraɪv] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] ,
The devil, too, whose special crop they are, will see that they thrive, and you,
这 魔鬼 , 也 , 谁 特别的 庄稼 他们 是 , 将要 看 那 他们 蓬勃发展 , 和 你 ,
魔鬼也一样, 因为它们是魔鬼的恩赐, 他会确保它们茁壮成长, 而你,

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] , [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [ri:p] [ðəm; ðəm] ;
and nobody else, will have to reap them ;
和 无人 别的 , 将要 有 到 收割 他们 ;
而且其他人无需收割它们;

[ænd; ənd][noʊ] ['kɑ:mən] ['ri:pɪŋ] [wɪl] [get][ðəm; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
and no common reaping will get them out of the soil,
和 不 常见的 收割 将要 得到 他们 出去 的 这 土壤 ,
普通的收割方式无法将它们从土壤中清除出去。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi;; bi][dʌŋ] [daʊn] [di:p] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
which must be dug down deep again and again .
哪个 必须 是 挖 向下 深的 再次 和 再次 .
必须反复深入挖掘。

[wel] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [ker] [ju;; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [swi:t] [ə'gen] [baɪ]
Well for you if with all your care you can make the ground sweet again by
出色地 为了 你 如果 和 全部 你的 关心 你 能 制作 这 地面 甜的 再次 经过
[jʊr; jər] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] .
your dying day .
你的 垂死 天 .
如果你竭尽全力, 在临终前能让大地重归甘甜, 那对你来说就是最好的结果。

“ [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] ” [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [truː] [saɪd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
“ **Boys will be boys** ” **is not much better , but that has a true side to it ;**
“ 男孩们 将要 是 男孩们 ” 是 不是 很多 更好的 , 但 那 有 一个 真的 边 到 它 ;

“男孩就是男孩”这句话也好不到哪里去，但其中也包含着一些真理；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ʌv; əv][waɪld][oʊts] , [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈdevəlɪʃ] ,
but this encouragement to the sowing of wild oats , is simply devilish ,
但 这 鼓励 到 这 播种 的 荒野 燕麦 , 是 简单地 恶魔般的 ,
但这种鼓励放纵行为的做法简直是魔鬼行径。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ænd; ənd]
for it means that a young man is to give way to the temptations and
为了 它 方法 那 一个 年轻的 男人 是 到 给 方式 到 这 诱惑 和
[ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
follow the lusts of his age .
跟随 这 欲望 的 他的 年龄 .

因为这意味着年轻人要屈服于诱惑，顺从他这个年龄段的欲望。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][oʊts] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] — [wɪð; wɪθ]
What are we to do with the wild oats of manhood and old age — with
什么 是 我们 到 做 和 这 荒野 燕麦 的 男子气概 和 老的 年龄 — 和
[æmˈbiʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

我们该如何处理年轻时和年老时那些桀骜不驯的青春——那些雄心壮志？

[ˈoʊvər] - [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [weɪts] , [ˈhɑːrdnəs] , [səˈspɪʃ(ə)n] , [ævərɪs] — [ɪf] [ðə; ði][waɪld][oʊts]
over - reaching the false weights , hardness , suspicion , avarice — if the wild oats
超过 - 到达 这 错误的 重量 , 硬度 , 怀疑 , 贪婪 — 如果 这 荒野 燕麦
[ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [soʊn] ,
of youth are to be sown ,
的 青年 是 到 是 播种 ,

如果想要放纵青春，就必须克服虚妄的期望、冷酷无情、疑心重重和贪婪成性。

[ænd; ənd][nɑ:t] [bɜːrnt] ?
and not burnt ?
和 不是 烧焦的 ?

而且没有烧焦？

[wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ?
What possible distinction can be drawn between them ?
什么 可能的 区别 能 是 绘制 之间 他们 ?

它们之间究竟有何区别？

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [ðə; ði][wʌn] , [waɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
If we may sow the one , why not the other ?
如果 我们 可能 母猪 这 一 , 为什么 不是 这 其他 ?

如果可以播种一种，为什么不能播种另一种呢？

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstoːri] .
But to get back to our story .
但 到 得到 后退 到 我们的 故事 .

但让我们回到我们的故事上来。

[tɑːm] [went] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈdraɪzdeɪlz] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [naɪt] ([ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsoːrtɪd] [ɔːl]
Tom went away from Drysdale's rooms that night (after they had sorted all
汤姆 去 离开 从 德赖斯代尔的 房间 那 夜晚 (后 他们 有 已排序 全部
[ðə; ði][ˈtæk(ə)l] ,
the tackle ,
这 处理 ,

那天晚上，汤姆离开了德赖斯代尔的房间（在他们整理好所有渔具之后），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðer; ðər][,sætɪs'fækʃ(ə)n]) [ɪn][ə; eɪ]
which was to accompany the fishing expedition , to their satisfaction) in a
哪个 曾是 到 陪伴 这 钓鱼 远征 , 到 他们的 满意) 在 一个
[dɪ'stɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
disturbed state of mind .
不安 状态 的 头脑 .
（原本是要陪同他们去钓鱼的，令他们满意的是） 尽管他们当时精神状态不佳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [veri] [mʌtʃ] [ə'noɪd] [æt; ət] ['draɪzdeɪlz] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
He was very much annoyed at Drysdale's way of talking ,
他 曾是 非常 很多 恼怒 在 德赖斯代尔的 方式 的 说 ,
他非常反感德赖斯代尔的说话方式。
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][laɪk] [ðə; ði][mæn] .
because he was getting to like the man .
因为 他 曾是 获得 到 喜欢 这 男人 .
因为他开始喜欢上这个人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [ænd; ənd]['æŋɡri][æt; ət] ['biːɪŋ] ['drɪvɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
He was surprised and angry at being driven more and more to the
他 曾是 惊讶 和 生气的 在 存在 驱动 更多的 和 更多的 到 这
[kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən][kæf][wʌz; wəz] ['verɪli] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ræmpənt]
conclusion that the worship of the golden calf was verily and indeed rampant
结论 那 这 崇拜 的 这 金的 小牛 曾是 确实 和 的确 猖獗
[ɪn]['ɑːksfərd] — [saɪd][baɪ][saɪd] ,
in Oxford — side by side ,
在 牛津 — 边 经过 边 ,
他感到惊讶和愤怒，因为他越来越确信，对金牛犊的崇拜在牛津确实十分猖獗——而且是并排的。

[noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mænli] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,
no doubt , with much that was manly and noble ,
不 怀疑 , 和 很多 那 曾是 男子气概 和 高贵 ,
毫无疑问，他身上有很多男子气概和高尚的品质，
[bʌt; bət] ['teɪntɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
but tainting more or less the whole life of the place .
但 污染 更多的 或者较少的 这 所有的 生活 的 这 地方 .
但这或多或少玷污了这个地方的整个生活。

[ɪn][fækt] , [wʌt] [ə'noɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
In fact , what annoyed him most was , the consciousness that he himself was
在 事实 , 什么 恼怒 他 最多 曾是 , 这 意识 那 他 他自己 曾是
[brɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][aɪ'dəːlətər] .
becoming an idolater .
成为 一个 偶像崇拜者 .
事实上，最让他恼火的是，他意识到自己正在变成一个偶像崇拜者。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kʊdnt] [help][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen]
For he couldn't help admitting that he felt much more comfortable when
为了 他 不能 帮助 承认 那 他 毛毡 很多 更多的 舒服的 什么时候
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwɒd'ræŋɡlɪz] [ɔːr] [ˈstrəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [wɪð; wɪθ] ['draɪzdeɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['velvɪt]
standing in the quadrangles or strolling in the High Street with Drysdale in his velvet
常设 在 这 四边形 或者 漫步 在 这 高的 街道 和 德赖斯代尔 在 他的 天鹅绒
[kæp] ,
cap ,
帽 ,
他不禁承认，当他站在四合院里，或者和戴着天鹅绒帽子的德赖斯代尔一起在商业街上漫步时，他感觉自在得多。

[ænd; ənd][saɪk] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['fɔːltləs] [get] - [ʌp] ,
and silk gown , and faultless get - up ,
和 丝绸 袍 , 和 完美无瑕 得到 - 向上 ,
还有丝绸长袍，以及完美无瑕的装束。

[ðæn; ðən] [wen] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪdɪd] [oʊld] [gaʊn] , [ˈjæbi] [luːs]
than when doing the same things with Hardy in his faded old gown , shabby loose
比 什么时候 正在做 这 相同的 事物 和 哈迪 在 他的 褪色 老的 袍 , 破旧 松动的
[ˈoʊvərkoʊt] ,
overcoat ,
大衣 ,

比起和穿着褪色旧长袍、破旧宽松外套的哈代一起做同样的事情，

[ænd; ənd] [wel] - [wɔːrɪn] [ˈtraʊzəz] .
and well - worn trousers .
和 出色地 - 磨损 裤子 .

还有那条穿旧了的裤子。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈhɑːrdi] [səˈspekt] [ðə; ði][fækt][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,
He wouldn't have had Hardy suspect the fact for all he was worth ,
他 不会 有 有 哈迪 怀疑 这 事实 为了 全部 他 曾是 值得 ,
他无论如何都不会让哈迪怀疑这件事。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [suːn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] .
and hoped to get over the feeling soon ; but there it was unmistakably .
和 希望 到 得到 超过 这 感觉 很快 ; 但 那里 它 曾是 毫无疑问 .
她希望自己能尽快摆脱这种感觉；但这种感觉却无可否认地存在着。

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ˈhɑːrdi] [hæd; həd] [ˈevər] [felt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hɪmˈself] .
He wondered whether Hardy had ever felt anything of the kind himself .
他 想知道 无论 哈迪 有 曾经 毛毡 任何事物 的 这 种类 他自己 .
他想知道哈代本人是否也曾有过类似的感受。

[ˌnevərðəˈles] , [ðiːz] [θɔːts] [dɪd][nɑːt] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] ,
Nevertheless , these thoughts did not hinder him from sleeping soundly ,
尽管如此 , 这些 想法 做过 不是 阻碍 他 从 睡眠 稳固地 ,
然而，这些想法并没有影响他的睡眠。

[ɔːr][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ʌp][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈdraɪzdeɪl]
or from getting up an hour earlier than usual to go and see Drysdale
或者 从 获得 向上 一个 小时 早些时候 比 通常 到 去 和 看 德赖斯代尔
[stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
start on his expedition .
开始 在 他的 远征 .

或者比平时早起一个小时去观看德赖斯代尔开始他的探险。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdraɪzdeɪlz] [ruːmz; rɒmz][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [bɪˈtaɪmz] ,
Accordingly , he was in Drysdale's rooms next morning betimes ,
因此 , 他 曾是 在 德赖斯代尔的 房间 下一个 早晨 早点 ,
因此，第二天一大早他就到了德赖斯代尔的房间里。

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] [wɪθ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .
and assisted at the early breakfast which was going on there .
和 协助 在 这 早期的 早餐 哪个 曾是 去 在 那里 .
并协助那里进行的早早餐。

[bleɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [mæn][ˈprez(ə)nt] .
Blake was the only other man present .
布莱克 曾是 这 仅有的 其他 男人 展示 .
布莱克是当时在场的唯一其他男性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdraɪzdeɪl] , [ænd; ənd] [ɪnˈtrʌstɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
He was going with Drysdale , and entrusted Tom with a message to
他 曾是 去 和 德赖斯代尔 , 和 受托 汤姆 和 一个 信息 到
[ˈmɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
Miller and the Captain ,
磨坊主 和 这 队长 ,
他要和德赖斯代尔一起去，并委托汤姆给米勒和船长捎个信。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊl] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [deɪ] ,
that he could not pull in the boat that day ,
那 他 可以 不是 拉 在 这 船 那 天 ,
那天他没能把船拉回来。

[bʌt; bət] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tərmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
but would pay a waterman to take his place .
但 会 支付 一个 水手 到 拿 他的 地方 .
但他会花钱雇个水手代替他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpənd] , [ðə; ði] [θri:] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dʒæk] ,
As soon as the gate opened , the three , accompanied by the faithful Jack ,
作为 很快 作为 这 门 打开 , 这 三 , 伴随 经过 这 忠实 杰克 ,
大门一打开, 三人便带着忠诚的杰克,

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈdraɪzdeɪlz] [skaʊt] , [ˈberɪŋ] [ˈoʊvərkoʊt] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈwɔ:tər] - [pru:f] [ˈeɪprən]
and followed by Drysdale's scout , bearing overcoats , a splendid water - proof apron
和 随后 经过 德赖斯代尔的 侦察 , 轴承 大衣 , 一个 灿烂 水 - 证明 围裙
[laɪnd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] ,
lined with fur ,
衬里 和 毛皮 ,
随后是德赖斯代尔的侦察兵, 他穿着大衣, 系着一条镶有毛皮的精美防水围裙。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑ:dz][ænd; ənd] [ri:lz] , [ˈsællaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈlɪvəri]
and the rods and reels , sallied out of the college , and sought the livery
和 这 杆 和 卷轴 , 突袭 出去 的 这 大学 , 和 寻求 这 涂装
[ˈsteɪblz] ,
stables ,
马厩 ,
于是, 鱼竿和鱼线轮从学院里走了出来, 找到了马厩。

[ˈpætrənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈæmˌbroʊzɪz] .
patronized by the men of St . Ambrose's .
受惠 经过 这 男人 的 英石 . 安布罗斯的 .
受圣安博学院男士赞助。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][dɔ:g][kɑ:rt][ɔ:l] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈroʊmən] - [noʊzd] ,
Here they found a dog cart all ready in the yard , with a strong Roman - nosed ,
这里 他们 成立 一个 狗 大车 全部 准备好 在 这 院子 , 和 一个 强的 罗马 - 鼻子 ,
他们发现院子里已经停放着一辆狗车, 车上坐着一位身材魁梧的罗马鼻司机。

[ˈvɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] , [ræt] - [teɪld] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:fts] , [kɔ:ld] [ˈseɪtn] [baɪ] [ˈdraɪzdeɪl] ;
vicious - looking , rat - tailed horse in the shafts , called Satan by Drysdale ;
恶毒 - 寻找 , 鼠 - 有尾巴的 马 在 这 轴 , 称为 撒但 经过 德赖斯代尔 ;
车辕上有一匹长相凶恶、尾巴像老鼠一样的马, 德赖斯代尔称之为撒旦;

[ðə; ði] [ˈli:dər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtɜ:rnpaɪk] .
the leader had been sent on to the first turnpike .
这 领导者 有 到过 发送 在 到 这 第一的 收费公路 .
领队被派往第一条收费公路。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [pækt] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g] , [ˈhoɪstɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ɪn]
The things were packed , and Jack , the bull - dog , hoisted into the interior in
这 事物 是 包装 , 和 杰克 , 这 公牛 - 狗 , 吊起 进入 这 内部的 在
[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ;
a few minutes ;
一个 很少 分钟 ;
东西都打包好了, 几分钟后, 斗牛犬杰克就被抬进了车厢里;

[ˈdraɪzdeɪl] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [streɪt] [hɔ:rn] ,
Drysdale produced a long straight horn ,
德赖斯代尔 生产 一个 长的 直的 喇叭 ,
德赖斯代尔制作了一个又长又直的号角,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˌjɑːrd][ʌv; əv][tɪn] ([ˈprɑːbəbli] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs]) ,
which he called his yard of tin (probably because it was made of brass) ,
哪个 他 称为 他的 院子 的 锡 (大概 因为 它 曾是 制成 的 黄铜) ,
他称之为他的“锡院子”(可能是因为它是由黄铜制成的),

[ænd; ənd][ˈæftər] [rɪˈfreɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst][ɔːr] [tuː] , [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [bleɪk] ,
and after refreshing himself with a blast or two , handed it over to Blake ,
和 后 令人耳目一新 他自己 和 一个 爆炸 或者 二 , 递交 它 超过 到 布莱克 ,
他喝了一两杯提神醒脑后, 就把东西交给了布莱克。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][dɔːg][kaːrt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz] .
and then mounted the dog cart , and took the reins .
和 然后 安装 这 狗 大车 , 和 采取 这 缰绳 .
然后他跨上狗车, 握住缰绳。

[bleɪk] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ðə; ði][help] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][gɑːt]
Blake seated himself by his side ; the help who was to accompany them got
布莱克 坐着 他自己 经过 他的 边 ; 这 帮助 WHO 曾是 到 陪伴 他们 得到
[ʌp][bɪˈhaɪnd] ,
up behind ,
向上 在后面 ,
布莱克在他身边坐下; 原本要陪同他们的仆人则起身跟在后面。

[ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] [ˈwaɪzli] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪnˈsaɪd] [pleɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] - [bɔːrd] .
and Jack looked wisely out from his inside place over the back - board .
和 杰克 看起来 明智地 出去 从 他的 里面 地方 超过 这 后退 - 木板 .
杰克从篮板内侧的有利位置向外望去, 目光炯炯有神。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [raɪt] ? ” [sed] [ˈdraɪz,deɪl] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈtændəm] [wɪp] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
“ **Are we all right ?** ” **said Drysdale , catching his long tandem whip into a**
“ 是 我们 全部 正确的 ? ” 说 德赖斯代尔 , 捕捉 他的 长的 串联 鞭 进入 一个
[ˈnoʊɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [θɔːŋ] .
knowing double thong .
会心 双倍的 丁字裤 .
“我们都还好吗?”德赖斯代尔说着, 用他那长长的双鞭抽打着一一条意味深长的双人丁字裤。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [ˈɑːslər] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
“ **All right , sir ,** ” **said the head ostler , touching his cap .**
“ 全部 正确的 , 先生 , ” 说 这 头 马夫 , 接触 他的 帽 .
“好的, 先生,”马夫头领说着, 摸了摸帽子。

“ [juːd] [ˈbetər] [hæv; həv] [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈdraɪz,deɪl] [tuː; tə][tɑːm] ,
“ **You'd better have come , my boy ,** ” **said Drysdale to Tom ,**
“ 你会 更好的 有 来 , 我的 男生 , ” 说 德赖斯代尔 到 汤姆 ,
“你最好来了, 孩子,”德赖斯代尔对汤姆说。

[æz; əz] [ðeɪ] [trɒtɪd] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ; [ænd; ənd][tɑːm] [ˈkudnt] [help] [ˈenvɪŋ] [ðem; ðəm]
as they trotted off out of the yard ; and Tom couldn't help envying them
作为 他们 小跑 离开 出去 的 这 院子 ; 和 汤姆 不能 帮助 羡慕 他们
[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] ,
as he followed ,
作为 他 随后 ,
他们小跑着离开了院子; 汤姆跟在后面, 不禁羡慕起他们来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɔːg][kaːrt] [ˈlesnɪŋ] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈempti] [striːt] ,
and watched the dog cart lessening rapidly down the empty street ,
和 观看 这 狗 大车 减少 快速 向下 这 空的 街道 ,
看着那辆狗车沿着空荡荡的街道迅速远去,

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][tɪn] , [wɪt] [bleɪk] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [meɪk] ['ri:əli]
and heard the notes of the yard of tin , which Blake managed to make really
和 听到 这 笔记 的 这 院子 的 锡 , 哪个 布莱克 管理 到 制作 真的
[ˈmjʊ:zɪk(ə)] ,
musical ,
音乐 ;

我听到了那堆锡发出的声音，布莱克竟然能把它们写得如此悦耳动听。

[bɔ:rn] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] ['westərn] [bri:z] .
borne back on the soft western breeze .
出生 后退 在 这 柔软的 西 微风 .

被柔和的西风吹回。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] .
It was such a pleasant morning for fishing .
它 曾是 这样的 一个 令人愉快的 早晨 为了 钓鱼 .

这是一个非常适合钓鱼的美好早晨。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu;; tə] [rɪ'pent] , [hæd; həd][hi;; hi] [wɪft] [aɪ 'ti:] ;
However , it was too late to repent , had he wished it ;
然而 , 它 曾是 也 晚的 到 悔改 , 有 他 希望 它 ;

然而，即便他想后悔，也为时已晚；

[ænd; ənd][soʊ][hi;; hi][gə:t] [bæk] [tu;; tə]['tʃæp(ə)] ,
and so he got back to chapel ,
和 所以 他 得到 后退 到 教堂 ,

于是他回到了教堂。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvis] [ɑ:n] ['mɪlɜ:z] [maɪnd] ,
and destroyed the whole effect of the morning service on Miller's mind ,
和 损毁 这 所有的 影响 的 这 早晨 服务 在 米勒的 头脑 ,

彻底破坏了早晨礼拜对米勒心灵的影响。

[baɪ] [dɪ'livərɪŋ] ['bleɪks] ['mesɪdʒ] [tu;; tə][ðæt] ['kɑ:lərɪk] ['kɑ:ksn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['tʃæp(ə)] [wʌz; wəz]
by delivering Blake's message to that choleric coxswain as soon as chapel was
经过 运送 布莱克的 信息 到 那 胆汁质 舵手 作为 很快 作为 教堂 曾是

[ˈoʊvər] .

over .
超过 .

礼拜结束后，立即将布莱克的讯息传达给那个脾气暴躁的舵手。

['mɪlər] ['vəʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] [bleɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
Miller vowed for the twentieth time that Blake should be turned out of the boat ,
磨坊主 发誓 为了 这 第二十 时间 那 布莱克 应该 是 转向 出去 的 这 船 ,

米勒第二十次发誓要把布莱克赶下船。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [ru:mz; rʊmz][tu;; tə] ['tɔ:rmənt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt]
and went off to the Captain's rooms to torment him , and consult
和 去 离开 到 这 船长的 房间 到 折磨 他 , 和 咨询

[wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] .

what was to be done .
什么 曾是 到 是 完毕 .

然后他们前往船长的房间折磨他，并商量该怎么办。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:d] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [ə; eɪ][sɔ:ft] , [dʌl] [greɪ] [mɑ:rt] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi]
The weather continued magnificent — a soft , dull grey March day , and a steady
这 天气 持续 壮丽 — 一个 柔软的, 乏味的 灰色的 行进 天 , 和 一个 稳定的

[wind] ;

wind ;
风 ;

天气依旧晴朗宜人——三月里一个柔和、略显阴沉的灰色日子，伴着稳定的微风；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd] ['vɪzənz] [ʌv; əv] [kri:ls] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and the thought of the lucky fishermen , and visions of creels filled with
和 这 想法 的 这 幸运的 渔民 , 和 愿景 的 鱼篓 已填 和
[hju:dʒ] [θri:] - ['paʊndər] ,
huge three - pounders ,
巨大的 三 - 磅 ,
想到那些幸运的渔民, 以及装满三磅重大鱼的鱼篓, 就让人不禁遐想。

[ˈhɔ:ntɪd] [tɑ:m][æt; ət] ['lektʃər] , [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
haunted Tom at lecture , and throughout the day .
闹鬼的 汤姆 在 演讲 , 和 自始至终 这 天 .
这件事一直困扰着汤姆, 在课堂上, 以及一整天。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-][hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] .
At two o'clock he was down at the river .
在 二 点钟 他 曾是 向下 在 这 河 .
两点钟的时候, 他到了河边。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [eɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
The college eight was to go down for the first time in the season to the
这 大学 八 曾是 到 去 向下 为了 这 第一的 时间 在 这 季节 到 这
[ri:tʃt] [bɪ'loʊ] [nu:nɪəm] ,
reached below Nuneham ,
达到 以下 努纳姆 ,
学院八人队本赛季首次败北, 负于努纳姆队。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [pʊl] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nɒʊtɪs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
for a good training pull , and he had notice , to his great joy ,
为了 一个 好的 训练 拉 , 和 他 有 注意 , 到 他的 伟大的 喜悦 ,
为了进行一次良好的训练拉力赛, 他接到了通知, 这让他非常高兴。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
that he was to be tried in the boat .
那 他 曾是 到 是 尝试 在 这 船 .
他将在船上受审。

[bʌt; bət] , [greɪt] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] , [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .
But , great , no doubt , as was the glory , the price was a heavy one .
但 , 伟大的 , 不 怀疑 , 作为 曾是 这 荣耀 , 这 价格 曾是 一个 重的 一 .
但是, 毫无疑问, 荣耀固然伟大, 但代价也十分沉重。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mə:sɪz] [ʌv; əv]
This was the first time he had been subjected to the tender mercies of
这 曾是 这 第一的 时间 他 有 到过 受 到 这 投标 怜悯 的
['mɪlər] ,
Miller ,
磨坊主 ,
这是他第一次感受到米勒的温柔怜悯。

[ðə; ði] ['kɑ:ksn] , [ɔ:r][hæd; həd] [pʊld] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] ;
the coxswain , or had pulled behind the Captain ;
这 舵手 , 或者 有 拉 在后面 这 队长 ;
舵手, 或者说, 他跟在船长后面;

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:n] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
and it did not take long to convince him that it was a very different
和 它 做过 不是 拿 长的 到 说服 他 那 它 曾是 一个 非常 不同的
[stɑɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ðɪ]
style of thing from anything he had as yet been accustomed to in the
风格 的 事物 从 任何事物 他 有 作为 然而 到过 习惯 到 在 这
[ˈfrɛʃmənz] [kru:] .
freshman's crew .
大一新生 全体人员 .

没过多久，他就意识到这与他之前在大一新生赛艇队里所习惯的任何事物都截然不同。

[ðə; ðɪ] [lɔ:n] [ˈstedi] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊ - [kɔ:ld] [ˈpæd(ə)] [traɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
The long steady sweep of the so - called paddle tried him almost as much as
这 长的 稳定的 扫 的 这 所以 - 称为 桨 尝试 他 几乎 作为 很多 作为
[ðə; ðɪ] [ˈbreθləs] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɜ:rt] .
the breathless strain of the spurt .
这 喘不过气 拉紧 的 这 喷 .

所谓桨式击球的长时间稳定挥动，对他来说几乎和急促的冲刺一样令人疲惫。

[ˈmɪləɹ] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [rɪˈlentləs] [mudz] .
Miller , too , was in one of his most relentless moods .
磨坊主 , 也 , 曾是 在 一 的 他的 最多 狠 情绪 .

米勒当时也处于他最暴躁的情绪之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət] [ˈbleɪks] [dɪˈzɜ:rʃn] ,
He was angry at Blake's desertion ,
他 曾是 生气的 在 布莱克的 逃兵 ,

他很生气布莱克的离去。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪˈti:] ,
and seemed to think that Tom had something to do with it ,
和 似乎 到 思考 那 汤姆 有 某物 到 做 和 它 ,

他似乎认为汤姆与此事有关。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈsɪmpli] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
though he simply delivered the message which had been entrusted to him ;
尽管 他 简单地 发表 这 信息 哪个 有 到过 受托 到 他 ;
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

他只是传达了托付给他的信息；因此，

[ðoʊ] [hi:; hi] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [rɪˈbjʊ:k] [ænd; ənd][,əbdʒəˈgeɪʃən] [tu:; tə] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] [ɪkˈsept]
though he distributed rebuke and objugation to every man in the boat except
尽管 他 分布式 训斥 和 谴责 到 每一个 男人 在 这 船 除了
[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ,
the Captain ,
这 队长 ,

虽然他斥责并诅咒了船上除船长以外的每一个人，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ˈaʊə; ɑ:r][ˈhɪroʊ][tu:; tə] [teɪk] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he seemed to our hero to take particular delight in working him .
他 似乎 到 我们的 英雄 到 拿 特别的 喜 在 在 职的 他 .

在我们的主人公看来，他似乎特别喜欢为他效力。

[ðer; ðəɹ][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][stɜ:rn] , [ðə; ðɪ][ˈfaɪəri][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:ksn] ,
There he stood in the stern , the fiery little coxswain ,
那里 他 站立 在 这 船尾 , 这 火热 小的 舵手 ,

他站在船尾，那个脾气火爆的小舵手，

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɪlər] - [roʊp] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [stroʊk] ,
leaning forward with a tiller - rope in each hand , and bending to every stroke ,
倾斜 向前 和 一个 耕耘机 - 绳索 在 每个 手 , 和 弯曲 到 每一个 中风 ,
[ˈʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋz] ,
shouting his warnings ,
喊叫 他的 警告 ,
他双手各握一根舵绳, 身体前倾, 随着每一次划桨弯腰, 同时大声发出警告。

[ænd; ənd] [riˈbjuːks] , [ænd; ənd] [moʊˈnɪʃən] [tuː; tə] [tɑːm] , [tɪl] [hiː; hi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪts] -
and rebukes , and monitions to Tom , till he drove him to his wits '
和 责备 , 和 警告 到 汤姆 , 直到 他 驾驶 他 到 他的 智慧 -
[end] .
end .
结尾 .
他对汤姆又责备又警告, 直到他把汤姆逼到了崩溃的边缘。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈhɔːlz] ,
By the time the boat came back to Hall's ,
经过 这 时间 这 船 来了 后退 到 大厅 ,
当船返回霍尔家时,

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [soʊ] [nʌm] [ðæt] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [ˈhɑːrdli] [tel] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːr]
his arms were so numb that he could hardly tell whether his oar was in or
他的 武器 是 所以 麻木的 那 他 可以 几乎 告诉 无论 他的 桨 曾是 在 或者
[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
out of his hand ;
出去 的 他的 手 ;
他的双臂麻木得几乎分不清桨是在手里还是在手里;

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] ,
his legs were stiff and aching ,
他的 腿 是 僵硬的 和 疼痛 ,
他的腿僵硬酸痛。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt] [æn; ən] [ɪntʃ]
and every muscle in his body felt as if it had been pulled out an inch
和 每一个 肌肉 在 他的 身体 毛毡 作为 如果 它 有 到过 拉 出去 一个 英寸
[ɔːr] [tuː] .
or two .
或者 二 .
他感觉自己全身的每一块肌肉都像是被拉长了一两英寸。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
As he walked up to College ,
作为 他 步行 向上 到 大学 ,
他走向学院时,

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [legz] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
he felt as if his shoulders and legs had nothing to do with one
他 毛毡 作为 如果 他的 肩膀 和 腿 有 没有什么 到 做 和 一
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;
他感觉自己的肩膀和腿好像毫无关联;

[ɪn] [ɔːrt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ,
in short , he had had a very hard day's work , and ,
在 短的 , 他 有 有 一个 非常 难的 天 工作 , 和 ,
总之, 他今天工作非常辛苦, 而且

[ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ][fæst] [əˈsli:p] [æt; ət][ə; eɪ][waɪn] - [ˈpɑ:rti] ,
after going fast asleep at a wine - party ,
后 去 快速地 睡着了 在 一个 葡萄酒 - 派对 ,
在一次葡萄酒聚会上睡着后,

[ænd; ænd] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [raʊz] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
and trying in vain to rouse himself by a stroll in the streets ,
和 尝试 在 徒劳 到 唤醒 他自己 经过 一个 漫步 在 这 街道 ,
他试图通过在街上散步来提振精神, 但却徒劳无功。

[ˈferli] [geɪv] [ɪn] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-][ænd; ænd] [went] [tu:; tə][bed] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmembəɪŋ] [tu:; tə][spɔ:rt]
fairly gave in about ten o'clock and went to bed without remembering to sport
相当 给予 在 关于 十 点钟 和 去 到 床 没有 记住 到 运动
[hɪz; ɪz][oʊk] .
his oak .
他的 橡木 .
大约十点钟的时候, 他实在忍不住了, 上床睡觉了, 却忘了去展示他的橡树。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [hi:; hi] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
For some hours he slept the sleep of the dead ,
为了 一些 小时 他 睡着了 这 睡觉 的 这 死的 ,
他沉睡了几个小时, 如同死人一般。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [brɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv]
but at last began to be conscious of voices , and the clicking of
但 在 最后的 开始 到 是 有意识的 的 声音 , 和 这 点击 的
[ˈglæsɪz] , [ænd; ænd] [ˈlæftər] ,
glasses , and laughter ,
眼镜 , 和 笑声 ,
但最终他开始意识到周围有人说话, 杯子碰撞的声音, 还有笑声。

[ænd; ænd][skræps][ʌv; əv] [ˈsɒŋz] ; [ænd; ænd][ˈæftər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] [ɪn][bed] ,
and scraps of songs ; and after turning himself once or twice in bed ,
和 碎屑 的 歌曲 ; 和 后 转弯 他自己 一次 或者 两次 在 床 ,
还有零碎的歌谣; 在床上翻身一两次后,

[tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɔ:r][noʊ] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sæt][ʌp] ,
to ascertain whether he was awake or no , rubbed his eyes , sat up ,
到 探明 无论 他 曾是 醒 或者 不 , 摩擦 他的 眼睛 , 卫星 向上 ,
为了确认他是否醒着, 他揉了揉眼睛, 坐了起来。

[ænd; ænd] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [entərˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [kənˈsɜ:rnd]
and became aware that something very entertaining to the parties concerned
和 成为 意识到的 那 某物 非常 娱乐 到 这 各方 担心的
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
was going on in his sitting - room .
曾是 去 在 在 他的 坐着 - 房间 .
他意识到, 在他家的客厅里, 正在发生一些令相关人员觉得非常有趣的事情。

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [θru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃu:tɪŋ] - [koʊt] ,
After listening for a minute , he jumped up , threw on his shooting - coat ,
后 聆听 为了 一个 分钟 , 他 跳了起来 向上 , 扔 在 他的 射击 - 外套 ,
听了一会儿, 他跳了起来, 披上猎装。

[ænd; ænd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
and appeared at the door of his own sitting - room ,
和 出现 在 这 门 的 他的 自己的 坐着 - 房间 ,
他出现在自己客厅的门口,

[wer] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; ei][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ˈka:ntəmplɪt] [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] [əˈsta:nɪʃt]
where he paused a moment to contemplate the scene which met his astonished
在哪里 他 暂停 一个 片刻 到 沉思 这 场景 哪个 遇见 他的 惊讶
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

他停顿片刻，凝视着眼前令他惊叹不已的景象。

[hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ˈri:s(ə)ntli] [riˈplenɪʃt] , [wɒz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
His fire recently replenished , was burning brightly in the grate ,
他的 火 最近 补充 , 曾是 燃烧 明亮地 在 这 格特 ,
他炉膛里的火刚添了些，烧得正旺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkændlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪski] [ˈbɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtʌmblərz]
and his candles on the table on which stood his whisky bottle , and tumblers
和 他的 蜡烛 在 这 桌子 在 哪个 站立 他的 威士忌酒 瓶子 , 和 玻璃杯
, [ænd; ənd][hɑ:t][ˈwɔ:tər] .
, **and hot water** .
, 和 热的 水 .

桌子上摆着他的蜡烛、威士忌酒瓶、玻璃杯和热水。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsoʊfə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wi:ld] [raʊnd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [rɪˈklaɪnd] [ˈdraɪz,deɪl] ,
On his sofa , which had been wheeled round before the fire , reclined Drysdale ,
在 他的 沙发 , 哪个 有 到过 带轮子的 圆形的 前 这 火 , 斜倚 德赖斯代尔 ,
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
on his back ,
在 他的 后退 ,

德赖斯代尔仰面躺在沙发上，沙发被推到火炉前。

[ɪn][hɪz; ɪz][pet] [ˈætɪtʉ:d] , [wʌn] [leg] [krɔ:st] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his pet attitude , one leg crossed over the other , with a paper in his hand ,
在 他的 宠物 态度 , 一 腿 交叉 超过 这 其他 , 和 一个 纸 在 他的 手 ,
他摆出一副宠物般的姿态，一条腿搭在另一条腿上，手里拿着一张纸。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [sæt] [bleɪk] ,
from which he was singing , and in the arm - chair sat Blake ,
从 哪个 他 曾是 歌唱 , 和 在 这 手臂 - 椅子 卫星 布莱克 ,
他正从那里唱歌，布莱克坐在扶手椅上。

[waɪl] [dʒæk][wɒz; wəz] [kɔɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] ,
while Jack was coiled on the rug ,
尽管 杰克 曾是 卷曲 在 这 小地毯 ,
杰克蜷缩在地毯上时，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪmˈself] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌnˈi:zi] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
turning himself every now and then in a sort of uneasy protest against his
转弯 他自己 每一个 现在 和 然后 在 一个 种类 的 不安 反对 反对 他的
[ˈmæstɜ:z] [ʌnˈtaɪmli] [hɪˈlærəti] .
master's untimely hilarity .
硕士学位 不合时宜 欢闹 .

他时不时地转过身来，以一种不安的方式抗议主人不合时宜的笑声。

[æt; ət][fɜ:rst] , [tɔ:m] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri] ,
At first , Tom felt inclined to be angry ,
在 第一的 , 汤姆 毛毡 倾斜 到 是 生气的 ,
起初，汤姆感到有些生气。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɑ:li] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdraɪz,deɪl] [rɪˈsi:vd] [hɪm; ɪm] ,
but the jolly shout of laughter with which Drysdale received him ,
但 这 快乐的 喊 的 笑声 和 哪个 德赖斯代尔 已收到 他 ,
但德赖斯代尔迎接他的却是一阵爽朗的笑声，

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ˈɪntuː;][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [naɪt] - [ʃɜ:rt] , [ʃu:tn] - [koʊt] , [ænd; ənd]
as he stepped out into the light in night - shirt , shooting - coat , and
作为 他 步 出去 进入 这 光 在 夜晚 - 衬衫 , 射击 - 外套 , 和
[drʃevld] [her] , [əˈpi:zd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
dishevelled hair , appeased him at once .
蓬头垢面 头发 , 安抚 他 在 一次 .

当他穿着睡衣、猎装外套、头发蓬乱地走到灯光下时，立刻安抚了他。

“ [waɪ] , [braʊn] , [juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] [ðɪs] [læst] [hæf] - [ˈaʊər] ?
“ **Why , Brown , you don't mean to say you have been in bed this last half - hour ?**
“ 为什么 , 棕色的 , 你 不 意思是 到 说 你 有 到过 在 床 这 最后的 一半 - 小时 ?
“ 布朗，你不会是想说你这半个小时一直躺在床上吧？ ”

[wiː; wi] [lʊkt] [ˈɪntuː;][ðə; ði][bed] - [ru:m] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
We looked into the bed - room , and thought it was empty .
我们 看起来 进入 这 床 - 房间 , 和 想法 它 曾是 空的 .

我们往卧室里看了一眼，以为里面是空的。

[sɪt] [daʊn] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət][hoʊm] .
Sit down , old fellow , and make yourself at home .
坐 向下 , 老的 同伴 , 和 制作 你自己 在 家 .

请坐，老伙计，别客气。

[hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] ; [ɪts] [fɜ:rst] - [reɪt] [ˈwɪski] . “
Have a glass of grog ; it's first - rate whisky .”
有 一个 玻璃 的 格罗格酒 ; 它是 第一的 - 速度 威士忌酒 . “

来杯格罗格酒吧；这是上等威士忌。

“ [wel] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ku:l] [hændz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ **Well you're a couple of cool hands , I must say , ” said Tom .**
“ 出色地 你是 一个 夫妻 的 凉爽的 双手 , 我 必须 说 , ” 说 汤姆 .
“ 嗯，我得说，你们俩真是身手不凡。”汤姆说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? ”
“ **How did you get in ?** ”
“ 如何 做过 你 得到 在 ? ”

你是怎么进来的？

“ [θruː] [ðə; ði] [dɔ:r] , [laɪk] [ˈɑ:nɪst] [men] , “ [sed] [ˈdraɪzdeɪl] .
“ **Through the door , like honest men , ” said Drysdale .**
“ 通过 这 门 , 喜欢 诚实的 男人 , ” 说 德赖斯代尔 .

“像诚实的人一样，穿过这扇门，”德赖斯代尔说道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **You're the only good fellow in college to - night .**
“ 你是 这 仅有的 好的 同伴 在 大学 到 - 夜晚 .

“你是今晚大学里唯一的好人。”

[wen] [wiː; wi][gɑ:t] [bæk] [ˈaʊər; ɑ:r][fairz] [wɜ:r; wər] [aʊt] , [ænd; ənd] [wi:v] [bɪn] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
When we got back our fires were out , and we've been all round the college ,
什么时候 我们 得到 后退 我们的 火灾 是 出去 , 和 我们已经 到过 全部 圆形的 这 大学 ,
我们回来的时候火已经灭了，我们把整个学院都逛了一遍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][oʊks] [ˈspɔ:rtɪd] [bʌt; bət] [jɔ:rz] .
and found all the oaks sported but yours .
和 成立 全部 这 橡树 运动 但 你的 .

发现所有的橡树都长满了斑驳的枝叶，唯独你的那棵没有。

[ˈnevər] [spɔ:rt][jʊr; jər][oʊk] , [oʊld] [bɔɪ] ; [ɪts] [ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt] .
Never sport your oak , old boy ; it's a bad habit .
绝不 运动 你的 橡木 , 老的 男生 ; 它是 一个 坏的 习惯 .

老兄，千万别炫耀你的橡树，那是坏习惯。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [entər'teɪn] ['eɪndʒəlz] [ʌnə'weɪz] . "
You don't know what time in the morning you may entertain angels unawares . "

你不知道清晨的哪个时刻，你可能会在不经意间款待天使。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rʌm] [pər] [ʌv; əv][eɪndʒəlz] , ['enihaʊ] , " [sed] [tɑ:m] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][soʊfə] .
" You're a rum pair of angels , anyhow , " said Tom , taking his seat on the sofa .
" 你是 一个 朗姆酒 一对 的 天使 , 无论如何 , " 说 汤姆 , 采取 他的 座位 在 这 沙发 .
"不管怎样，你们俩都是一对很棒的小天使，"汤姆说着，在沙发上坐了下来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'klɒk, əu-][ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" But what o'clock is it ? "
" 但 什么 点钟 是 它 ? "

“可是现在几点了？ ”

" [oʊ] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][wʌn] , " [sed] ['draɪz,deɪl] .
" Oh , about half - past one , " said Drysdale .
" 哦 , 关于 一半 - 过去的 一 , " 说 德赖斯代尔 .

“哦，大概一点半吧，”德赖斯代尔说。

" [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] .
" We've had a series of catastrophes .
" 我们已经 有 一个 系列 的 灾难 .

“我们遭遇了一连串的灾难。”

[nevər] [gɑ:tɪ]['ɪntu:] ['kɑ:lɪdʒ] [tɪl] [nɪr] [wʌn] .
Never got into college till near one .
绝不 得到 进入 大学 直到 靠近 一 .

直到快一岁才考上大学。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [weɪkt] [ðæt] [br'sɑ:trɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɒtər] .
I thought we should never have waked that besotted little porter .
我 想法 我们 应该 绝不 有 醒来 那 着迷 小的 搬运工 .

我当时就想，我们真不该吵醒那个痴情的小搬运工。

[haʊ'evər] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ləst] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l] [raɪt] . "
However , here we are at last , you see , all right . "
然而 , 这里 我们 是 在 最后的 , 你 看 , 全部 正确的 . "

不过，你看，我们最终还是走到这一步了。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [si:mz] , " [sed] [tɑ:m] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ? "
" So it seems , " said Tom ; " but how about the fishing ? "
" 所以 它 似乎 , " 说 汤姆 ; " 但 如何 关于 这 钓鱼 ? "

“看来是这样，”汤姆说，“不过钓鱼的情况怎么样？ ”

" ['fɪʃɪŋ] !
" Fishing !
" 钓鱼 !

“钓鱼！

[wi:v] ['nevər] [θroʊn] [ə; eɪ][flaɪ][ɔ:l] [deɪ] , " [sed] ['draɪz,deɪl] .
We've never thrown a fly all day , " said Drysdale .
我们已经 绝不 抛掷 一个 飞 全部 天 , " 说 德赖斯代尔 .

“我们一整天都没扔过一只苍蝇，”德赖斯代尔说。

" [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['kɜ:rsɪdli] [kən'si:trɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " [strʌk] [ɪn] [bleɪk]
" He is so cursedly conceited about his knowledge of the country , " struck in Blake
" 他 是 所以 可恶地 自负 关于 他的 知识 的 这 国家 , " 击 在 布莱克
.
:
.

“他对这个国家的了解真是自负得令人作呕，”布莱克说道。

“ [wʌt] [wið; wiθ] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] [twɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈkjʊərəbl] [ˈhæbɪt][ʌv; əv]
“ **What with that , and his awful twist , and his incurable habit of**
“ 什么 和 那 , 和 他的 可怕 捻 , 和 他的 不治之症 习惯 的
[ˈɡɒsɪpɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈblækgɑ:rd] [dɔ:ɡ] ,
gossiping , and his blackguard dog ,
八卦 , 和 他的 浑蛋 狗 ,

“再加上他那可怕的扭曲性格，他那无可救药的八卦恶习，还有他那条恶犬，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfi:meɪl] — “
and his team of a devil and a young female — ”
和 他的 团队 的 一个 魔鬼 和 一个 年轻的 女性 — ”

还有他的搭档，一个魔鬼和一个年轻女子——”

“ [hoʊld][jʊr; jər] [ˈskændələs] [tʌŋ] , “ [ˈʃaʊtɪd] [ˈdraɪz,deɪl] .
“ **Hold your scandalous tongue , ” shouted Drysdale .**
“ 抓住 你的 丑闻 舌头 , ” 喊叫 德赖斯代尔 .

“闭上你那张臭嘴！”德赖斯代尔喊道。

“ [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [twɪst] , [ɪnˈdi:d] ; [ju:; jʊ] [eɪt] [fɔ:r] [tʃɒps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl]
“ **To hear you talking of my twist , indeed ; you ate four chops and a whole**
“ 到 听到 你 说 的 我的 捻 , 的确 ; 你 吃 四 排骨 和 一个 所有的
[ˈtʃɪkɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ,
chicken to - day ,
鸡 到 - 天 ,

“听你这么说我 的特色菜，真是.....你今天吃了四块猪排和一整只鸡，

[æt; ət] [ˈdɪnər] , [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [tʃi:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
at dinner , to your own cheek , you know . ”
在 晚餐 , 到 你的 自己的 脸颊 , 你 知道 . ”

吃饭的时候，你知道，就当是自嘲吧。”

“ [ðæts] [kwɔɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , “ [sed] [bleɪk] .
“ **That's quite another thing , ” said Blake .**
“ 那就是 相当 其他 事物 , ” 说 布莱克 .

“那完全是另一回事，”布莱克说。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈgrʌbə] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] ;
“ **I like to see a fellow an honest grubber at breakfast and dinner ;**
“ 我 喜欢 到 看 一个 同伴 一个 诚实的 幼虫 在 早餐 和 晚餐 ;

“我喜欢看到一个人能诚实地吃早餐和晚餐；

[bʌt; bət] [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [ɡɔ:t][jʊr; jər] [noʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmeɪndʒər] .
but you've always got your nose in the manger .
但 你已经 总是 得到 你的 鼻子 在 这 马槽 .

但你总是对马槽指手画脚。

[ðæts] [haʊ] [wi:; wi][ɔ:l][ɡɔ:t] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [braʊn] .
That's how we all got wrong to - day , Brown .
那就是 如何 我们 全部 得到 错误的 到 - 天 , 棕色的 .

布朗，这就是我们今天都犯错的地方。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [hi:; hi] [eɪt] [bɪˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] ; [wel] ,
You saw what a breakfast he ate before starting ; well ,
你 锯 什么 一个 早餐 他 吃 前 开始 ; 出色地 ,

你看到了他开始工作前吃了一顿什么样的早餐；嗯。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [æt; ət] [ˈhwɪtni] .
nothing would satisfy him but another at Whitney .
没有什么 会 满足 他 但 其他 在 惠特尼 .

除非再去惠特尼，否则他什么都无法满足。

[ðer; ðər][wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] [məˈhɑːɡəni] [tɑːps] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
There we fell in with a bird in mahogany tops , and , as usual ,
那里 我们 跌倒 在 和 一个 鸟 在 桃花心木 最高额 , 和 , 作为 通常 ,
在那里, 我们遇到了一只穿着红木顶棚的鸟, 而且, 像往常一样,

[ˈdraɪz,deɪl] [brɪˈɡæən] [ˈtʃʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Drysdale began chumming with him .
德赖斯代尔 开始 结伴 和 他 .
德赖斯代尔开始和他称兄道弟。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] [ˈkaʊntɪz] .
He knew all about the fishing of the next three counties .
他 知道 全部 关于 这 钓鱼 的 这 下一个 三 县 .
他对周边三个县的渔业情况了如指掌。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [hiː; hi][dɪd] .
I daresay he did .
我 敢说 他 做过 .
我敢说他确实做到了。

[maɪ] [ˈpraɪvət] [brɪˈliːf] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)] ,
My private belief is , that he is one of the Hungerford town council ,
我的 私人的 信仰 是 , 那 他 是 一 的 这 亨格福德 镇 理事会 ,
我个人认为, 他是亨格福德镇议会的成员之一。

[huː] [let][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ; [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
who let the fishing there ; at any rate ,
WHO 让 这 钓鱼 那里 ; 在 任何 速度 ;
是谁允许在那里捕鱼的; 总之,

[hiː; hi] [swɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈferfərd] ;
he swore it was no use our going to Fairford ;
他 发誓 它 曾是 不 使用 我们的 去 到 费尔福德 ;
他发誓说我们去费尔福德也没用;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [fɪ] [wəd] [biː; bi][ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] .
the only place where fish would be in season was Hungerford .
这 仅有的 地方 在哪里 鱼 会 是 在 季节 曾是 亨格福德 .
唯一可以捕捞到当季鱼类的地方是亨格福德。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdraɪz,deɪl] [ˈswɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
Of course Drysdale swallowed it all ,
的 课程 德赖斯代尔 吞咽 它 全部 ,
当然, 德赖斯代尔全都吞了下去。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [tɜːrɪn] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd]
and nothing would serve him but that we should turn off for Hungerford
和 没有什么 会 服务 他 但 那 我们 应该 转动 离开 为了 亨格福德
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .
他唯一希望的就是我们立刻转向亨格福德。

[naʊ] , [aɪ][dɪd][ɡoʊ][wʌns][tuː; tə] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ˈreɪsɪz] ,
Now , I did go once to Hungerford races ,
现在 , 我 做过 去 一次 到 亨格福德 种族 ,
我曾经去过一次亨格福德赛马场,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [ˈnevər] [ɡet] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .
and I ventured to suggest that we should never get near the place .
和 我 冒险 到 建议 那 我们 应该 绝不 得到 靠近 这 地方 .
于是我斗胆建议我们永远不要靠近那个地方。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ju:z] ; [hi:; hi] [nu:] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Not a bit of use ; he knew every foot of the country .
不是 一个 少量 的 使用 ; 他 知道 每一个 脚 的 这 国家 :
一点用处都没有 ; 他对这个国家的每一寸土地都了如指掌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [naɪn] ; [hi:; hi] [wʊd] [gæərən'ti:] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðer; ðər][baɪ] [twelv] , [æt; ət] ['leɪtɪst] . "
It was then about nine ; he would guarantee that we should be there by twelve , at latest . "
它 曾是 然后 关于 九 ; 他 会 保证 那 我们 应该 是 那里 经过 十二 , 在 最新的 : "
当时大约是九点 ; 他保证我们最迟十二点就能到。

" [soʊ][wi:; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['æksədənts] , " [strʌk] [ɪn] ['draɪz,deɪl] .
" So we should have been , but for accidents , " struck in Drysdale .
" 所以 我们 应该 有 到过 , 但 为了 事故 , " 击 在 德赖斯代尔 :
"本来我们本该如此, 但德赖斯代尔发生的意外事故却让我们失望了。"
" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌt] [wi:; wi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] ['ɪntu:] ['fæərɪŋdən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" Well , at any rate , what we did was to drive into Farringdon , instead of
" 出色地 , 在 任何 速度 , 什么 我们 做过 曾是 到 驾驶 进入 法灵顿 , 反而 的
['hʌŋɡɜ:fɜ:d] ,
Hungerford ,
亨格福德 ,
"总之, 我们当时的做法是开车去了法灵顿, 而不是亨格福德。"

[bəʊθ] ['hɔ:rsɪz] [ded] [dʌn] [ʌp] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , ['æftər] ['mɪsɪŋ] [aʊər; ɑ:r] [wei] [ə'baʊt] ['twenti]
both horses dead done up , at twelve o'clock , after missing our way about twenty
两个都 马匹 死的 完毕 向上 , 在 十二 点钟 , 后 丢失的 我们的 方式 关于 二十
[taɪmz] . "
times . "
时代 : "
两匹马都累死了, 十二点钟的时候, 我们走了大约二十次弯路。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [ɔ:r] , " [sed] ['draɪz,deɪl] .
" Because you would put in your oar , " said Drysdale .
" 因为 你 会 放 在 你的 桨 , " 说 德赖斯代尔 :
"因为你会贡献自己的一份力量,"德赖斯代尔说道。
" [ðen] [grʌb] [ə'gen] , " [went] [ɑ:n] [bleɪk] , " [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər][tu:; tə] [beɪt][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
" Then grub again , " went on Blake , " and an hour to bait the horses .
" 然后 幼虫 再次 , " 去 在 布莱克 , " 和 一个 小时 到 饵 这 马匹 :
"然后又吃点东西,"布莱克继续说道, "再花一个小时喂马。"
[aɪ] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['dʒerɪ,kou] [æz; əz][tu:; tə] ['hʌŋɡɜ:fɜ:d] .
I knew we were as likely to get to Jericho as to Hungerford .
我 知道 我们 是 作为 可能 到 得到 到 耶利哥 作为 到 亨格福德 :

我知道我们到达杰里科的可能性和到达亨格福德的可能性一样大。
[haʊ'evər] , [hi:; hi] [wʊd] [sta:rt] ; [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['fæərɪŋdən] ,
However , he would start ; but , luckily , about two miles from Farringdon ,
然而 , 他 会 开始 ; 但 , 幸运的是 , 关于 二 英里 从 法灵顿 ,
然而, 他还是会出发 ; 但幸运的是, 他距离法灵顿大约两英里。

[oʊld] ['seɪtn] ['boʊld] ['kwaiətli]['ɪntu:][ə; eɪ][bæŋk] , [broʊk] [ə; eɪ] [æft] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ju: 'es] [ðen]
old Satan bowled quietly into a bank , broke a shaft , and deposited us then
老的 撒但 保龄球 悄悄 进入 一个 银行 , 打破 一个 轴 , 和 已存 我们 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 :
老撒旦悄无声息地撞进河岸, 撞断了一根竖井, 然后就把我们扔在了那里。

[hi:; hi] ['wɒznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hʌŋɡɜːfɜːd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ]
He wasn't such a fool as to be going to Hungerford at that time of day
他 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 是 去 到 亨格福德 在 那 时间 的 天
;
;
;
;

他还没傻到在那个时间去亨格福德；

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [oʊld][laɪf] [ðæt] [aɪ] ['evər] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][duː] ['eniθɪŋ]
the first time in his wicked old life that I ever remember seeing him do anything
这 第一的 时间 在 他的 邪恶 老的 生活 那 我 曾经 记住 看到 他 做 任何事物
[ðæt] [pliːzd] [em 'iː] . "
that pleased me . "
那 高兴 我 . "

在他那邪恶的一生中，我记忆中第一次看到他做了让我高兴的事。

" [kʌm] , [naʊ] , " [sed] ['draɪzdeɪl] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [tu:; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['evər] [sæt][br'hɑɪnd][ə; eɪ] ['betər]
" Come , now , " said Drysdale , " do you mean to say you ever sat behind a better
" 来 , 现在 , " 说 德赖斯代尔 , " 做 你 意思是 到 说 你 曾经 卫星 在后面 一个 更好的
[hwɪlər] ,
wheeler ,
惠勒 ,

“好了,”德赖斯代尔说, “你是说你坐过比这更好的车轮后面吗? ”

[wen] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['tempər] ? "
when he's in a decent temper ? "
什么时候 他是 在 一个 体面的 脾气 ? "

当他心情好的时候呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第6/45页

“ [kɑ:nt] [seɪ] , ” [sed] [bleɪk] ; “ ['nevər] [sæt] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən]
“ **Can't say** , ” **said Blake** ; “ **never sat behind him in a good temper** , **that I can**
“ 不能 说 , ” 说 布莱克 ; “ 绝不 卫星 在后面 他 在 一个 好的 脾气 , 那 我 能
[rɪ'membər] . “
remember . ”
记住 . ”

“不好说,”布莱克说,“就我记忆所及,我从来没在他身后坐过一个脾气好的人。”

“ [aɪl] [trɔ:t] [hɪm; ɪm] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɔ:g] - [kɑ:rt] , [ɑ:n] ['eni] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **I'll trot him five miles out and home in a dog - cart , on any road out of**
“ 患病的 小跑 他 五 英里 出去 和 家 在 一个 狗 - 大车 , 在 任何 路 出去 的
['ɑ:ksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,

“我会用狗车拉着他走五英里路,再把他送回家,走牛津以外的任何一条路都行。”

[ə'genst] ['eni] [hɔ:rs] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['faɪvər] . “
against any horse you can bring , for a fiver . ”
反对 任何 马 你 能 带来 , 为了 一个 五英镑 . ”

“跟任何你能带来的马匹比赛,赌注五英镑。”

“ [dʌn] ! ” [sed] [bleɪk] .
“ **Done !** ” **said Blake** .
“ 完毕 ! ” 说 布莱克 .

“搞定了!”布莱克说道。

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ʌp'set] ? “ [sed] [tɑ:m] .
“ **But were you upset ?** ” **said Tom** .
“ 但 是 你 沮丧的 ? ” 说 汤姆 .

“但你当时生气了吗?”汤姆问道。

“ [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæŋk] ? “
“ **How did you get into the bank ?** ”
“ 如何 做过 你 得到 进入 这 银行 ? ”

你是怎么进入银行的?

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] ['draɪz,deɪl] , “ ['dʒesi] , — [ðæts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blʌd] - [mer] , [maɪ] ['li:dər] ,
“ **Why , you see ,** ” **said Drysdale ,** “ **Jessy , — that's the little blood - mare , my leader ,**
“ 为什么 , 你 看 , ” 说 德赖斯代尔 , “ 杰西 , — 那就是 这 小的 血 - 母马 , 我的 领导者 ,
— [ɪz] ['veri] [jʌŋ] ,
— **is very young** ,
— 是 非常 年轻的 ,

“你看,”德赖斯代尔说,“杰西——就是那匹小母马,我的领头马——还很年轻。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ænd; ənd] ['skɪtɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [seks] .
and as shy and skittish as the rest of her sex .
和 作为 害羞的 和 胆怯的 作为 这 休息 的 她 性别 .

和同性其他女性一样,她也同样害羞胆怯。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['kɔ:rənər] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] .
We turned a corner sharp , and came right upon a gipsy encampment .
我们 转向 一个 角落 锋利的 , 和 来了 正确的 之上 一个 吉普赛人 营地 .

我们猛地转过一个弯,就来到了一个吉普赛人的营地。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
Up she went into the air in a moment ,
向上 她 去 进入 这 空气 在 一个 片刻 ,
她瞬间腾空而起。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [hed] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːrt] .
and then turned right around and came head on at the cart .
和 然后 转向 正确的 大约 和 来了 头 在 在 这 大车 .
然后立刻掉头，径直朝购物车冲了过来。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [θɔːŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɪ] [feɪs] [tuː; tə] [send] [hɜːr; həɪ] [bæk] [əˈgen] ,
I gave her the double thong across her face to send her back again ,
我 给予 她 这 双倍的 丁字裤 穿过 她 脸 到 发送 她 后退 再次 ,
[ænd; ənd] [ˈseɪtn] ,
and Satan ,
和 撒但 ,
我狠狠地抽了她一巴掌，让她再次堕入黑暗，还有撒旦。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] , [rʌʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [bəŋk] , [ˈdræɡɪŋ] [hɜːr; həɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
seizing the opportunity , rushed against the bank , dragging her with him ,
抓住 这 机会 , 匆忙 反对 这 银行 , 拖拽 她 和 他 ,
[ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] . "
and snapping the shaft . "
和 啪啪 这 轴 . "
他抓住机会，冲向河岸，把她拖了过去，然后折断了船轴。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˈendɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪz] [ˈfɪʃɪŋ] , " [sed] [bleɪk] .
"**And so ended our day's fishing , "** **said Blake** .
" 和 所以 结束 我们的 天 钓鱼 , " 说 布莱克 .
“我们的一天钓鱼之旅就此结束了，”布莱克说道。

" [ænd; ənd] [nekst] [ˈmoʊmənt] [aʊt] [dʒʌmps] [ðæt] [bruːt] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ˈpɪtʃɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [dɔːg]
"**And next moment out jumps that brute Jack , and pitches into the gipsy's dog**
" 和 下一个 片刻 出去 跳跃 那 蛮力 杰克 , 和 投球 进入 这 吉普赛人的 狗
,
.
,
“下一刻，那个粗野的杰克跳了出来，扑向了吉普赛人的狗。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
who had come up very naturally to have a look at what was going on .
WHO 有 来 向上 非常 自然 到 有 一个 看 在 什么 曾是 去 在 .
他很自然地走过来看看发生了什么事。

[daʊn] [dʒʌmps] [ˈdraɪzdeɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [biːst] [gets] [fer] [pleɪ] ,
Down jumps Drysdale to see that his beast gets fair play ,
向下 跳跃 德赖斯代尔 到 看 那 他的 兽 获得 公平的 玩 ,
德赖斯代尔跳下马，想看看他的牲畜是否得到了公平的对待。

[ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [help] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [rek] ,
leaving me and the help to look after the wreck ,
离开 我 和 这 帮助 到 看 后 这 破坏 ,
留下我和帮工们处理残骸。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈhwɪlər] [frʌm; frəm] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrt] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] . "
and keep his precious wheeler from kicking the cart into little pieces . "
和 保持 他的 宝贵的 惠勒 从 踢 这 大车 进入 小的 件 . "
别让他那宝贝轮椅把车子踢得粉碎。

" [kʌm] , [naʊ] , " [sed] [ˈdraɪzdeɪl] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [oʊn] [wiː; wi] [fel] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [legz] [ˈæftər] [ɔːl] .
"**Come , now , "** **said Drysdale , "** **you must own we fell on our legs after all** .
" 来 , 现在 , " 说 德赖斯代尔 , " 你 必须 自己的 我们 跌倒 在 我们的 腿 后 全部 .
“好了，”德赖斯代尔说，“你必须承认，我们最终还是摔倒了。”

[ˈhædnt] [wiː; wi][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˌæftərˈnuːn] ?
Hadn't we a jolly afternoon ?
之前没有 我们 一个 快乐的 下午 ？

我们度过了一个愉快的下午，不是吗？

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [træmp] , [braʊn] .
I'm thinking of turning tramp , Brown .
我是 思维 的 转弯 流浪汉 , 棕色的 .

布朗，我正在考虑改行做流浪汉。

[wiː; wi] [spent] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðæt] [kæmp] , [ænd; ənd] [bleɪk] [gɑːt] [ˈspʊni] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi]
We spent three or four hours in that camp , and Blake got spooney on a gipsy
我们 花费 三 或者 四 小时 在 那 营 , 和 布莱克 得到 斯普尼 在 一个 吉普赛人
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

我们在那个营地待了三四个小时，布莱克和一个吉普赛女孩发生了性关系。

[ænd; ənd][hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈsɔŋz] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and has written I don't know how many songs on them .
和 有 书面 我 不 知道 如何 许多 歌曲 在 他们 .

并且已经为它们创作了我不知道多少首歌。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [juːˈes] [ˈsɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] ? " "
Didn't you hear us singing them just now ? "
没有 你 听到 我们 歌唱 他们 只是 现在 ? "

刚才你没听到我们唱歌吗？

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][kɑːrt] [ˈmɛndɪd] ? " [sed] [tɑːm] .
" But how did you get the cart mended ? " said Tom .
" 但 如何 做过 你 得到 这 大车 已修复 ? " 说 汤姆 .

“可是你是怎么把手推车修好的？”汤姆问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈtɪŋkər] [pætʃt] [ʌp][ðə; ði] [jæft] [fɔːr; fər][juːˈes] , — [ə; eɪ] [ˈkʌniŋ] [oʊld] [ˈbegər] ,
" Oh , the tinker patched up the shaft for us , — a cunning old beggar ,
" 哦 , 这 修补匠 已修补 向上 这 轴 为了 我们 , — 一个 狡猾 老的 乞丐 ,

“哦，那个修补匠帮我们把井轴修好了——一个狡猾的老乞丐，

[ðə; ði] [ˈpɜː] [diː] [fæˈmiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmɛnt] ; [ʌp][tuː; tə] [ˈevri] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .
the pere de famille of the encampment ; up to every move on the board .
这 佩雷 德 家庭 的 这 营地 ; 向上 到 每一个 移动 在 这 木板 .

营地的家长；棋盘上的每一步。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][ˈdʒɛsi] .
He wanted to have a deal with me for Jessy .
他 通缉 到 有 一个 交易 和 我 为了 杰西 .

他想和我达成一项关于杰西的交易。

[bʌt; bət] - [ˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
But ' pon my honor , we had a good time of it .
但 - 庞 我的 荣誉 , 我们 有 一个 好的 时间 的 它 .

但我以我的荣誉发誓，我们玩得很开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈtɪŋkər] , [ˈmɛndɪŋ] [ðə; ði] [jæft] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk]
There was the old tinker , mending the shaft , in his fur cap , with a black
那里 曾是 这 老的 修补匠 , 修补 这 轴 , 在 他的 毛皮 帽 , 和 一个 黑色的
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

只见那老修补匠戴着皮帽，叼着黑烟斗，正在修理烟囱轴。

[wʌn] [ɪntʃ] [lɔːŋ] , [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [braʊn] [ˈpɑːrtʃmənt] [ʌv; əv]
one inch long , sticking out of his mouth ; and the old brown parchment of
— 英寸 长的 , 粘性 出去 的 他的 嘴 ; 和 这 老的 棕色的 羊皮纸 的
[ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
a mother ,
一个 母亲 ,

一英寸长的东西, 从他嘴里伸出来; 还有一张母亲留下的旧棕色羊皮纸,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɪtoʊ][paɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪŋkɜːz] ,
with her head in a red handkerchief , smoking a ditto pipe to the tinker's ,
和 她 头 在 一个 红色的 手帕 , 吸烟 一个 同上 管道 到 这 修补匠的 ,
她头上裹着一块红色手帕, 抽着和补锅匠一样的烟斗。

[huː] [toʊld][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [bʊk] .
who told our fortunes , and talked like a printed book .
WHO 讲述 我们的 财富 , 和 谈话 喜欢 一个 打印 书 .
他们给我们算命, 说话就像照本宣科。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːr] [huː] [ˈboʊld] [ˈoʊvər] [bleɪk]
Then there was his wife , and the slip of a girl who bowled over Blake
然后 那里 曾是 他的 妻子 , 和 这 滑 的 一个 女孩 WHO 保龄球 超过 布莱克
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

然后是他的妻子, 以及那个让布莱克倾倒的娇小姑娘。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈræɡɪd] [bræts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɑːn][ə; eɪ][træmp] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] —
and half a dozen ragged brats ; and a fellow on a tramp , not a gipsy —
和 一半 一个 打 破烂不堪 小鬼们 ; 和 一个 同伴 在 一个 流浪汉 , 不是 一个 吉普赛人 —
[sʌm; səm] [ˈrʌnəweɪ] [əˈprentɪs] ,
some runaway apprentice ,
一些 逃跑 学徒 ,
还有六个衣衫褴褛的顽童; 以及一个流浪汉, 不是吉普赛人——可能是个逃跑的学徒。

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
I take it ,
我 拿 它 ,
我明白了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][dɔːg] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlʌɡɪdʒ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ˈfɪdl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skreɪpt]
but a jolly dog — with no luggage but an old fiddle on which he scraped
但 一个 快乐的 狗 — 和 不 行李 但 一个 老的 小提琴 在 哪个 他 刮擦
[əˈweɪ] [ʌnˈkɑːmənli] [wel] ,
away uncommonly well ,
离开 不寻常地 出色地 ,
但他是一只快乐的狗——除了一个旧提琴外什么行李都没有, 而且他用这个提琴演奏得异常出色。

[ænd; ənd][set] [bleɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [raɪmz] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tent] .
and set Blake making rhymes as we sat in the tent .
和 放 布莱克 制作 韵律 作为 我们 卫星 在 这 帐篷 .
我们坐在帐篷里, 让布莱克开始写押韵诗。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] .
You never heard any of his songs .
你 绝不 听到 任何 的 他的 歌曲 ;
你从来没听过他的歌。

[hɪəz] [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] ;
Here's one for each of us ;
这里是 — 为了 每个 的 我们 ;
我们每人一份;

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [ʌp][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; — [naʊ]
we're going to get up the characters and sing them about the country ; — now
是 去 到 得到 向上 这 人物 和 唱歌 他们 关于 这 国家 ; — 现在
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)] ;
for a rehearsal ;
为了 一个 排演 ;
我们要把角色们都叫出来，让他们唱关于这个国家的歌；——现在开始排练；

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtɪŋkər] . "
I'll be the tinker . "
患病的 是 这 修补匠 . "
我来当修补匠。

" [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɡɜːrɪ] , " [sed] [bleɪk] .
" No , you must take the servant girl , " said Blake .
" 不 , 你 必须 拿 这 仆人 女孩 , " 说 布莱克 .
“不，你必须带走那个女仆，”布莱克说。

" [wel] , [wiːl] [tɔːs] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈkærəktərz] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
" Well , we'll toss up for characters when the time comes .
" 出色地 , 出色地 折腾 向上 为了 人物 什么时候 这 时间 来 .
“嗯，到时候我们会决定角色人选的。”

[juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [ðen] ; [hɪəz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə]
You begin then ; here's a song , " and he handed one of the papers to
你 开始 然后 ; 这里是 一个 歌曲 , " 和 他 递交 一 的 这 文件 到
[bleɪk] ,
Blake ,
布莱克 ,
“那你开始吧；这是一首歌，”说着，他把其中一张纸递给了布莱克。

[huː] [brɪˈɡæən] [ˈsɪŋɪŋ] —
who began singing —
WHO 开始 歌唱 —
谁开始唱歌了——

" [skwaːt][ɑːn][ə; eɪ] [ɡriːn] [plɑːt] ,
" Squat on a green plot ,
" 蹲 在 一个 绿色的 阴谋 ,
“蹲在一块绿地上，

[wiː; wi][skɔːrn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɔːr] [ˈset(ə)] , [oʊ] .
We scorn a bench or settle , oh .
我们 轻蔑 一个 长椅 或者 定居 , 哦 :
我们鄙视长椅或和解，哦。

[plaɪŋ] [ɔːr] [ˈtraɪŋ] ,
Plying or trying ,
合奏 或者 尝试 ,
尝试或努力，

[ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈtreɪd] ;
A spice of every trade ;
一个 香料 的 每一个 贸易 ;
各行各业的调味品；

[ˈreɪzəz] [wiː; wi][ɡraɪnd] ,
Razors we grind ,
剃须刀 我们 研磨 ,
我们研磨剃刀，

[rɪŋ] [ə; eɪ][pɪɡ] , [ɔːr] [mend] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] , [oʊ] ;
Ring a pig , or mend a kettle , oh ;
戒指 一个 猪 , 或者 修补 一个 壶 , 哦 ;

给猪打个响指，或者修好水壶，哦；

[kʌm] , [wʌt] [-] [læk] ?
Come , what d'ye lack ?
来 , 什么 染料 缺少 ?

来吧，你们还缺什么？

[spi:k] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] .
Speak it out , my pretty maid .
说话 它 出去 , 我的 漂亮的 女佣 .

说出来吧，我的漂亮女仆。

" [aɪl] [set] [jɔː; jər] ['sɪzərz] , [waɪl]
" **I'll set your scissors , while**
" 患病的 放 你的 剪刀 , 尽管

“我会帮你准备好剪刀，同时

[maɪ] ['græni] [telz] [juː; jʊ] ['pleɪnli] !
My granny tells you plainly !
我的 奶奶 讲述 你 显然 !

我奶奶直截了当地告诉你！

[huː] [stoʊl] [jɔː; jər] ['bɑːrli] [miːl] ,
Who stole your barley meal ,
WHO 偷窃 你的 大麦 一顿饭 ,

谁偷了你的大麦粉？

[jɔː; jər] ['bʌtər] [ɔːr] [jɔː; jər] [hɑːrt] ;
Your butter or your heart ;
你的 黄油 或者 你的 心 ;

你的黄油还是你的心？

[tel] [ɪf] [jɔː; jər] ['hʌzbənd] [wɪl]
Tell if your husband will
告诉 如果 你的 丈夫 将要

告诉你的丈夫是否会

[biː; bi] ['hænsəm] [ɔːr] [ʌn'geɪnli] ,
Be handsome or ungainly ,
是 英俊的 或者 笨拙的 ,

英俊也好，丑陋也罢，

[raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] , [ɔːr]
Ride in a coach and four , or
骑 在 一个 教练 和 四 , 或者

乘坐四人座车，或者

[rʌf] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] . "
Rough it in a cart . "
粗糙的 它 在 一个 大车 . "

挤在手推车里吧。

" ['entər] ['sɪli] ['sæli] ; [ðæts] [aɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['draɪzdeɪl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]
" **Enter Silly Sally ; that's I , for the present you see , " said Drysdale ; and he**
" 进入 愚蠢的 莎莉 ; 那就是 我 , 为了 这 展示 你 看 , " 说 德赖斯代尔 ; 和 他

[bɪ'gæən] —
began —
开始 —

“傻莎莉上场；你现在看到的，就是我了，”德赖斯代尔说道；然后他开始——

“ [oʊ] , [dɪr] ！
“ **Oh , dear !** !
“ 哦 , 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?
what can the matter be ?
什么 能 这 事情 是 ？

究竟出了什么事？

[dɪr] , [dɪr] ！
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 ！

亲爱的，亲爱的！

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?
what can the matter be ?
什么 能 这 事情 是 ？

究竟出了什么事？

[oʊ] , [dɪr] ！
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?
what can the matter be ?
什么 能 这 事情 是 ？

究竟出了什么事？

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌkər] [biː; bi][aɪ] ;
All in a pucker be I ;
全部 在 一个 撅嘴 是 我 ；

我完全陷入了困境；

[aɪm] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['bɪli] ['mɑːrtɪn] ,
I'm growing uneasy about Billy Martin ,
我是 生长 不安 关于 比利 马丁 ；

我对比利·马丁越来越感到不安。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['kæʒuəlti] - - .
For love is a casualty desper't unsartin .
为了 爱 是 一个 伤亡 - - .

因为爱情是绝望的牺牲品。

[lɔː] ！
Law !
法律 ！

法律！

[jɑːndəz] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [æz; əz] [telz] [fʊks] ['fɔrtɪn] ;
yonder's the gipsy as tells folk's fortin ;
远处的 这 吉普赛人 作为 讲述 民众的 福廷 ；

那边是吉普赛人，正如民间传说中的那样；

[aɪm][hæf] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər][tuː; tə][traɪ] . "
I'm half in the mind for to try . "
我是 一半 在 这 头脑 为了 到 尝试 . "

我有点想试试。

“ [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] , [ˈmʌðər] [ˈpætrɪkəu] ; [hɪəz] [jər; jər][pɑ:rt]
“ Then you must be the old gipsy woman , Mother Patrico ; here's your part
“ 然后 你 必须 是 这 老的 吉普赛人 女士 , 母亲 帕特里科 ; 这里是 你的 部分
[braʊn] . “
Brown . “
棕色的 . “

“那你一定是那个老吉普赛女人，帕特里科太太；这是你的角色，布朗。”

“ [bʌt; bət] [wʊts] [ðə; ði] [tu:n] ? ” [sed] [tɑ:m] .

“ But what's the tune ? ” said Tom .
“ 但 是什么 这 调 ? ” 说 汤姆 .

“可是曲子是什么？”汤姆问道。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mɪs] [aɪ ˈti:] ; [goʊ] [əˈhed] ; ” [ænd; ənd][soʊ][tɑ:m] ,

“ Oh , you can't miss it ; go ahead ; ” and so Tom ,
“ 哦 , 你 不能 错过 它 ; 去 前方 ; ” 和 所以 汤姆 ,

“哦，你肯定不会错过的；快去吧；”于是汤姆说，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [drəʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who was dropping into the humour of the thing , droned out from the
WHO 曾是 下降 进入 这 幽默 的 这 事物 , 无人机 出去 从 这

[em ˈes] . [ˈhændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] —

MS . handed to him —
多发性硬化症 . 递交 到 他 —

他听着递给他的手稿，渐渐被这事儿的幽默感所感染——

“ [tʃerz] [tu:; tə] [mend] ,

“ Chairs to mend ,
“ 椅子 到 修补 ,

需要修补的椅子，

[oʊld] [tʃerz] [tu:; tə] [mend] ,

Old chairs to mend ,
老的 椅子 到 修补 ,

需要修补的旧椅子

[rʌʃ] - [keɪn] - ,

Rush bottom'd cane bottom'd ,
匆忙 - 甘蔗 - ,

拉什底部的甘蔗底部，

[tʃerz] [tu:; tə] [mend] .

Chairs to mend .
椅子 到 修补 .

需要修补的椅子。

[meɪd] , [əˈprəʊtʃ] ,

Maid , approach ,
女佣 , 方法 ,

女仆，走近，

[ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [noʊ]

If thou wouldst know
如果 你 会 知道

如果你想知道

[wʌt] [ðə; ði][stɑ:rz]

What the stars
什么 这 明星

星星们

[meɪ] [deɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] . ”
May deign to show . ”
可能 设计 到 展示 . ”

或许会纡尊降贵地展示一下。

“ [naʊ] , [ˈtɪŋkər] , ” [sed] [ˈdraɪz,deɪl] , [ˈnɑːdɪŋ] [æt; ət] [bleɪk] , [huː] [ˈrætld] [ɑːn] , —
“ **Now , tinker , ” said Drysdale , nodding at Blake , who rattled on , —**
“ 现在 , 修补匠 , ” 说 德赖斯代尔 , 点头 在 布莱克 , WHO 摇晃 在 , —

“好了，修补匠，”德赖斯代尔说着，朝布莱克点了点头，布莱克继续滔滔不绝地讲着——

“ [tʃæns] [ˈfiːdz] [juːˈes] , [tʃæns] [liːdz] [juːˈes] ;
“ **Chance feeds us , chance leads us ;**
“ 机会 饲料 我们 , 机会 线索 我们 ;

“机遇养育我们，机遇引领我们；

[raʊnd] [ðə; ði][lənd][ɪn][ˈdʒɑːləti] ;
Round the land in jollity ;
圆形的 这 土地 在 欢乐 ;

欢庆遍及全国；

[ræg] - [ˈdiːlɪŋ] , [næg] - [ˈstiːlɪŋ] ,
Rag - dealing , nag - stealing ,
抹布 - 处理 , 唠叨 - 偷窃 ,

拾荒、偷马、

[ˈevriweɪ] [wiː; wi][roʊm] ;
Everywhere we roam ;
到处 我们 漫游 ;

我们走到哪里；

[bræs] [ˈmendɪŋ] , [æs] [ˈvendɪŋ] ,
Brass mending , ass vending ,
黄铜 修补 , 屁股 自动售货机 ,

黄铜修补，驴子自动售货机，

[ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkwaːləti] ;
Happier than the quality ;
更快乐 比 这 质量 ;

比质量更令人满意；

[swaɪps] [ˈsoʊkɪŋ] , [paɪps] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
Swipes soaking , pipes smoking ,
滑动 浸泡 , 管道 吸烟 ,

擦拭浸泡，烟斗冒烟，

[ɛvɹi] [bɑːrn][ə; eɪ][hoʊm] ;
Ev'ry barn a home ;
每一个 谷仓 一个 家 ;

每个谷仓都是一个家；

[ˈtɪŋk] , [ˈtɪŋk] , [ə; eɪ][ˈtɪŋk][ə; eɪ][ˈtɪŋk] ,
Tink , tink , a tink a tink ,
叮当 , 叮当 , 一个 叮当 一个 叮当 ,

叮叮，叮叮叮，

[ˈaʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn] , [bɔɪz] ;
Our life is full of fun , boys ;
我们的 生活 是 满的 的 乐趣 , 男孩们 ;

孩子们，我们的生活充满了乐趣；

[klɪŋk] [ˈtɪŋk] , [ə; eɪ][ˈtɪŋk][ə; eɪ][ˈtɪŋk] ,
Click tink , a tink a tink ,
碰杯 叮当 , 一个 叮当 一个 叮当 ,

叮叮当，叮叮当，

[ˈaʊər; a:r] [ˈbɪzi] [ˈhæmərz] [rɪŋ] ；
Our busy hammers ring ；
我们的 忙碌的 锤子 戒指 ；

我们忙碌的锤子响了起来；

[klɪŋk] ， [tɪŋk] ， [ə; eɪ][tɪŋk][ə; eɪ][tɪŋk] ，
Clink , tink , a tink a tink ，
碰杯 ， 叮当 ， 一个 叮当 一个 叮当 ；

叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当

[ˈaʊər; a:r][dʒɑ:b] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dʌn] [bɔɪz] ；
Our job will soon be done boys ；
我们的 工作 将要 很快 是 完毕 男孩们 ；

伙计们，我们的任务很快就要完成了；

[ðen] [tu:n] [wi:; wi] [ˈmerəli]
Then tune we merrily
然后 调 我们 兴高采烈地

然后我们快乐地调调

[ðə; ði] [ˈblædər] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] ．
The bladder and the string ．
这 膀胱 和 这 细绳 ．

膀胱和绳子。

” [ˈdraɪzdeɪl] ， [æz; əz] [ˈsɪli] [ˈsæli] ．
” DRYSDALE , as Silly Sally ．
” 德赖斯代尔 ， 作为 愚蠢的 莎莉 ．

“德赖斯代尔，饰演傻莎莉。

” [oʊ] ， [dɪr] ！
” Oh , dear !
” 哦 ， 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈmætər] [bi:; bi] ？
what can the matter be ?
什么 能 这 事情 是 ？

究竟出了什么事？

[dɪr] ， [dɪr] ！
Dear , dear !
亲爱的 ， 亲爱的 ！

亲爱的，亲爱的！

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈmætər] [bi:; bi] ？
what can the matter be ?
什么 能 这 事情 是 ？

究竟出了什么事？

[oʊ] ， [dɪr] ！
Oh , dear !
哦 ， 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈmætər] [bi:; bi] ？
what can the matter be ?
什么 能 这 事情 是 ？

究竟出了什么事？

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] ．
There's such a look in her eye ．
有 这样的 一个 看 在 她 眼睛 ．

她眼神里透着一股特别的神情。

[oʊ] , [lɔ:k] ！
Oh , lawk !
哦 ， 法律 ！

我的天哪！

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][bi:; bi][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ；
I declare I be all of a tremble ；
我 宣布 我 是 全部 的 一个 颤抖 ；

我坦白说，我浑身颤抖；

[maɪ][maɪnd][aɪ'ti:] [mɪs'gɪv] [em'i:] [ə'baʊt] ['su:ki] ['wɪmbəl] ，
My mind it misgives me about Sukey Wimble ，
我的 头脑 它 疑虑 我 关于 苏基 锥 ，

我的心总让我对苏基·温布尔感到不安。

[ə; eɪ] ['splætər] [feɪst] [wentʃ] ['ni:ðər] ['sɪv(ə)l][nɔ:r]['nɪmb(ə)l]
A splatter faced wench neither civil nor nimble
一个 飞溅 面对 妖妇 两者都不 民用 也不 灵活

一个满脸血污、既不文雅也不敏捷的泼妇

[ʃi:l] [brɪŋ] ['bɪli] [tu:; tə] ['begəri] .
She'll bring Billy to beggary .
壳 带来 比利 到 乞讨 。

她会把比利逼到乞讨的地步。

” [tɑ:m] , [æz; əz] ['mʌðər] ['pætrɪkəu] .
” **TOM , as Mother Patrico .**
” 汤姆 ， 作为 母亲 帕特里科 。

“汤姆，饰演帕特里科母亲。”

” [ʃoʊ] [jɔr; jər][hænd] ；
” **Show your hand ；**
” 展示 你的 手 ；

“亮出你的底牌；

[kʌm] [ʃoʊ] [jɔr; jər][hænd] ！
Come show your hand ！
来 展示 你的 手 ！

亮出你的底牌！

[wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ]
Would you know
会 你 知道

你知道吗？

[wʌt] [feɪt] [hæz; həz] [plænd] ？
What fate has planned ？
什么 命运 有 计划 ？

命运究竟有何安排？

['hev(ə)n] [fɔ:r'fend] ，
Heaven forefend ，
天堂 预防 ，

天佑吾民，

[eɪ] , ['hevən] [fɔ:r'fend] ！
Ay , heav'n forefend ！
哎 ， 天堂 预防 ！

哎呀，老天保佑！

[wʌt] [meɪ] [ði:z]
What may these
什么 可能 这些

这些可能是什么？

[krɔ:s] [laɪnz] [pɔ:r'tend] ?
Cross lines portend ?
叉 线条 预兆 ?

交叉线预示着什么？

“ [bleɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɪŋkər] .
” **BLAKE , as the Tinker .**
” 布莱克 , 作为 这 修补匠 .

“布莱克，就像修补匠一样。”

“ [aʊl] , ['feznt] , [ɔlz] ['plez(ə)nt] ,
” **Owl , pheasant , all's pleasant ,**
” 猫头鹰 , 野鸡 , 一切 令人愉快的 ,

“猫头鹰，野鸡，一切都很愉快，

['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ə'mɪs] [tu:; tə][ju: 'es] ;
Nothing comes amiss to us ;
没有什么 来 错误 到 我们 ;

我们一切顺利；

[her] , ['ræbɪt] , [sneɪ] , [næb][aɪ 'ti:] ;
Hare , rabbit , snare , nab it ;
野兔 , 兔子 , 圈套 , 纳布 它 ;

野兔，兔子，陷阱，抓住它；

[kɔ:k] , [ɔ:r][hen] , [ɔ:r] [kaɪt] ;
Cock , or hen , or kite ;
公鸡 , 或者 母鸡 , 或者 风筝 ;

公鸡、母鸡或鸢；

[tɔ:m][kæt] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [fæt] ,
Tom cat , with strong fat ,
汤姆 猫 , 和 强的 胖的 ,

雄猫，体脂肥厚，

[ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['slʌpər] [ɪz][tu:; tə][ju: 'es] ;
A dainty supper is to us ;
一个 纤巧 晚餐 是 到 我们 ;

对我们来说，一顿精致的晚餐是；

[hedʒ] - [hɔ:g][ænd; ənd] [sedʒ] - [frɑ:g]
Hedge - hog and sedge - frog
对冲 - 猪 和 荇 - 青蛙

刺猬蛙和莎草蛙

[tu:; tə] [stu:] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] ;
To stew is our delight ;
到 炖 是 我们的 喜 ;

炖煮是我们的乐趣；

[baʊ; boʊ] , [waʊ] , [wɪð; wɪθ]['æŋɡrɪ] [bɑ:rk]
Bow , wow , with angry bark
弓 , 哇 , 和 生气的 吠

汪汪，发出愤怒的吠叫

[maɪ]['leɪdi:z][dɔ:g] [ə'seɪlz] [ju: 'es] ;
My lady's dog assails us ;
我的 女士的 狗 攻击 我们 ;

我太太的狗袭击了我们；

[wi:; wi] [sæk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][klæp]
We sack him up , and clap
我们 解雇 他 向上 , 和 拍

我们把他装进袋子里，然后鼓掌。

[ə; eɪ] ['stɑ:pər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dɪn] .
A stopper on his din .
一个 塞子 在 他的 din ；

制止他的喧嚣。

[naʊ] [pɑ:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑ:t] ;
Now pop him in the pot ;
现在 流行音乐 他 在 这 锅 ；

现在把他放进锅里；

[hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ʌv; əv] [mi:t] [ə'veils] [ju: 'es] ;
His store of meat avails us ;
他的 店铺 的 肉 可用性 我们 ；

他储存的肉对我们很有帮助；

[waɪf] [kʊk] [hɪm; ɪm][naɪs][ænd; ənd][hɔ:t] ,
Wife cook him nice and hot ,
妻子 厨师 他 好的 和 热的 ,

妻子给他做了顿热乎乎的美味佳肴。

[ænd; ənd] ['græni] [tænz][hɪz; ɪz][skɪn] .
And granny tans his skin .
和 奶奶 棕褐色 他的 皮肤 ；

奶奶帮他晒日光浴。

" ['draɪz,deɪl] , [æz; əz] ['sɪli] ['sæli] .
"**DRYSDALE , as Silly Sally** .
" 德赖斯代尔 , 作为 愚蠢的 莎莉 ；

“德赖斯代尔，饰演傻莎莉。

" [oʊ] , [lɔ:k] !
"**Oh , lawk !**
" 哦 , 法律 ！

“哦，我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ][kə'læməti] !
what a calamity !
什么 一个 灾害 ！

真是场灾难！

[oʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 ！

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ][kə'læməti] !
what a calamity !
什么 一个 灾害 ！

真是场灾难！

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[wʌt] [ə; eɪ][kə'læməti] !
what a calamity !
什么 一个 灾害 ！

真是场灾难！

[lɔ:st] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] [bi:; bi][aɪ] .
Lost and forsaken be I .
丢失的 和 被遗弃的 是 我 ；

愿我迷失，愿我被遗弃。

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [wɪl] ['kɑ:ntent] [em 'i:] ,
I'm out of my senses , and nought will content me ;
我是 出去 的 我的 感官 , 和 零 将要 内容 我 ,
我神志不清, 什么都无法让我满足。

[bʌt; bət] - [poʊl] ['eɪdɪ] [hu:] [helpɪ] [sɜ:rkəm'vent] [em 'i:] ;
But pois'ning Poll Ady who helped circumvent me ;
但 - 轮询 阿迪 WHO 帮助 规避 我 ;
但毒害了帮助我绕过我的波尔·阿迪;

[kʌm] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [mi:nz] , [fɔ:r; fər] [noʊ] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [em 'i:] :
Come tell me the means , for no power shall prevent me :
来 告诉 我 这 方法 , 为了 不 力量 将 防止 我 :
告诉我方法, 没有任何力量能阻止我:

[oʊ] , [gɪv] [em 'i:] [rɪ'vendʒ] , [ɔ:r] [daɪ] .
Oh , give me revenge , or die .
哦 , 给 我 复仇 , 或者 死 .
哦, 要么给我复仇, 要么去死。

" [tɑ:m] , [æz; əz] ['mʌðər] ['pætrɪkəu]
" TOM , as Mother Patrico
" 汤姆 , 作为 母亲 帕特里科
“汤姆, 饰演帕特里科母亲”

" [pɔ:z] [ə'waɪl] !
" Pause awhile !
" 暂停 一会儿 !
“稍等片刻! ”

[ə'na:n] , [ə'na:n] !
Anon , anon !
匿名 , 匿名 !
匿名, 匿名!

[gɪv] [em 'i:] [taɪm]
Give me time
给 我 时间
给我点时间

[ðə; ði] [stɑ:rz] [tu:; tə] [kɑ:n] .
The stars to con .
这 明星 到 康 .
骗子们。

[tru:] ['lʌvz] [kɔ:rs]
True love's course
真的 爱的 课程
真爱之路

[ʃæl; ʃəl] [jet] [rʌn] [smu:ð] ;
Shall yet run smooth ;
将 然而 跑步 光滑的 ;
仍将顺利运行;

[tru:] [ʃæl; ʃəl] [pru:v]
True shall prove
真的 将 证明
事实终将证明

[ðə; ði] [ju:θ] .
The favor'd youth .
这 受青睐 青年 .
受宠的年轻人。

“ [bleɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɪŋkər] .
” **BLAKE** , **as** **the Tinker** .
” 布莱克 , 作为 这 修补匠 .

“布莱克，就像修补匠一样。”

“ [tɪŋk][tɪŋk] , [ə; eɪ][tɪŋk][ə; eɪ][tɪŋk] ,
” **Tink tink** , **a tink a tink** ,
” 叮当 叮当 , 一个 叮当 一个 叮当 ,

“叮叮当，叮叮当，

[wi:l] [wɜ:rk][ænd; ənd] [ðen] [get] [ˈtɪpsɪ] , [oʊ] !
We'll work and then get tipsy , oh !
出色地 工作 和 然后 得到 微醺 , 哦 !

我们会先工作，然后喝得微醺，哦！

[klɪŋk] [tɪŋk] , [ɑ:n] [i:tʃ] [tʃɪŋk] ,
Clink tink , on each chink ,
碰杯 叮当 , 在 每个 裂缝 ,

叮叮当当，每次碰撞都发出清脆的响声。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪzi] [ˈhæmərz] [rɪŋ] .
Our busy hammers ring .
我们的 忙碌的 锤子 戒指 .

我们忙碌的锤子响了起来。

[tɪŋk][tɪŋk] , [ə; eɪ][tɪŋk][ə; eɪ][tɪŋk] ,
Tink tink , a tink a tink ,
叮当 叮当 , 一个 叮当 一个 叮当 ,

叮叮，叮叮叮，

[haʊ] [ˈmeri] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] , [oʊ] !
How merry lives a gypsy , oh !
如何 欢乐 生活 一个 吉普赛人 , 哦 !

吉普赛人的生活多么快乐啊！

[ˈtʃæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræntɪŋ] ;
Chanting and ranting ;
吟唱 和 咆哮 ;

喊叫和咆哮；

[æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
As happy as a king .
作为 快乐的 作为 一个 国王 .

高兴得像个国王。

“ [ˈdraɪzdeɪl] , [æz; əz] [ˈsɪli] [ˈsæli] .
” **DRYSDALE** , **as Silly Sally** .
” 德赖斯代尔 , 作为 愚蠢的 莎莉 .

“德赖斯代尔，饰演傻莎莉。

“ [dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !
” **Joy ! Joy !**
” 喜悦 ! 喜悦 !

“喜悦！喜悦！”

[ɔ:l] [wɪl] [end] [ˈhæpɪli] !
all will end happily !
全部 将要 结尾 快乐地 !

一切都会圆满结束！

[dʒɔɪ] !
Joy !
喜悦 !

喜悦！

[dʒɔɪ] !
Joy !
喜悦 !

喜悦！

[ɔ:l] [wɪl] [end] ['hæpɪli] !
all will end happily !
全部 将要 结尾 快乐地 !

一切都会圆满结束！

[dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !
Joy ! joy !
喜悦 ! 喜悦 !

喜乐！ 喜乐！

[ɔ:l] [wɪl] [end] ['hæpɪli] !
all will end happily !
全部 将要 结尾 快乐地 !

一切都会圆满结束！

[bɪl] [wɪl] [bi:; bi] ['kɑ:nstənt] [tu:; tə] [aɪ] .
Bill will be constant to I .
账单 将要 是 持续的 到 我 .

比尔将始终如一地支持我。

[oʊ] , ['θæŋki] , [gʊd] [deɪm] , [hɪəz] [maɪ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [maɪ] ['θɪmbəl] ;
Oh , thankee , good dame , here's my purse and my thimble ;
哦 , 谢谢 , 好的 贵妇人 , 这里是 我的 钱包 和 我的 顶针 ;

哦，谢谢你，好心人，这是我的钱包和顶针；

[ə; eɪ] [fɪg] [fɔ:r; fər] [pɒl] ['eɪdi] [ænd; ənd] [fæt] ['su:ki] ['wɪmbəl] ;
A fig for Poll Ady and fat Sukey Wimble ;
一个 如图 为了 轮询 阿迪 和 胖的 苏基 锥 ;

给波尔·阿迪和胖苏基·温布尔一个无花果；

[aɪ] [naʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sti:pl] [soʊ] ['nɪmb(ə)] ;
I now could jump over the steeple so nimble ;
我 现在 可以 跳 超过 这 尖顶 所以 灵活 ;

我现在可以轻盈地跳过尖顶了；

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [aɪ] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [kraɪ] .
With joy I be ready to cry .
和 喜悦 我 是 准备好 到 哭 .

喜悦之情溢于言表，我几乎要哭了。

" [tɑ:m] , [æz; əz] ['mʌðər] ['pætrɪkəʊ] .
" **TOM , as Mother Patrico .**
" 汤姆 , 作为 母亲 帕特里科 .

“汤姆，饰演帕特里科母亲。”

" ['wɪljəm] [ʃæl; ʃəl]
" **William shall**
" 威廉 将

“威廉将

[bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ;
Be rich and great ;
是 富有的 和 伟大的 ;

变得富有而伟大；

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [pru:v]
And shall prove
和 将 证明

并将证明

[ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [meɪt] .
A constant mate .
一个 持续的 伴侣 .

忠实的伴侣。

[θæŋk] [nɑːt][em ˈiː] ,
Thank not me ,
感谢 不是 我 ,

不用谢我。

[bʌt; bət] [θæŋk] [jʊr; jər] [feɪt] ,
But thank your fate ,
但 感谢 你的 命运 ,

但要感谢你的命运，

[ɑːn] [huːz] [haɪ]
On whose high
在 谁 高的

在谁的高处

[diˈkriːz] [aɪ][weɪt] . “
Decrees I wait .”
法令 我 等待 . ”

我等待法令的颁布。

“ [wel] , [wəʊnt] [ðæt] [duː] ?
“ Well , won't that do ?
” 出色地 , 惯于 那 做 ?

“那这样不行吗？ ”

[wəʊnt][aɪ ˈtiː] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ?
won't it bring the house down ?
惯于 它 带来 这 房子 向下 ?

这岂不是会把房子弄塌吗？

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔːr; fər] [ˈdresɪz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][nekst] [wiːk] . “
I'm going to send for dresses to London , and we'll start next week .”
我是 去 到 发送 为了 连衣裙 到 伦敦 , 和 出色地 开始 下一个 星期 . ”

我打算从伦敦订购礼服，我们下周开始。

“ [wʌt] , [ɑːn][ðə; ði][træmp] , [ˈsɪŋɪŋ] [ðɪːz] [ˈsɔŋz] ? ”
“ What , on the tramp , singing these songs ? ”
” 什么 , 在 这 流浪汉 , 歌唱 这些 歌曲 ? ”

“什么？ 让流浪汉唱这些歌？ ”

“ [jes] ; [wiːl] [bɪˈɡɪn] [ɪn][sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [tɪl] [wiː; wi][get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . ”
“ Yes ; we'll begin in some out - of - the - way place till we get used to it . ”
” 是的 ; 出色地 开始 在 一些 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 直到 我们 得到 用过的 到 它 . ”

“是的，我们会先在偏僻的地方开始，等我们适应了再说。”

“ [ænd; ənd][end][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [sed] [tɑːm] ; “ [ˈɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːrk] ,
“ And end in the lock - up , I should say , ” said Tom ; “ it'll be a good lark ,
” 和 结尾 在 这 锁 - 向上 , 我 应该 说 , ” 说 汤姆 ; ” 它将 是 一个 好的 云雀 ,
[ðʊ] .
though .
尽管 .

“最后应该说是被关进监狱，”汤姆说；“不过，这倒也挺好玩的。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [hoʊm] . “
Now , you haven't told me how you got home . ”
现在 , 你 还没有 讲述 我 如何 你 得到 家 . ”

你还没告诉我你是怎么回家的。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [left] [kæmp][æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] — ”
“ Oh , we left camp at about five — ”
“ 哦 , 我们 左边 营 在 关于 五 — ”
“ 哦, 我们大概五点离开营地——”

“ [ðə; ði] ['tɪŋkər] ['hævɪŋ] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] [frʌm; frəm] ['draɪzdeɪl] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [bleɪk] .
“ The tinker having extracted a sovereign from Drysdale , ” interrupted Blake .
“ 这 修补匠 拥有 提取 一个 主权 从 德赖斯代尔 , ” 中断 布莱克 .
“ 修补匠从德赖斯代尔那里取走了一枚金币, ”布莱克打断道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [jɔ:r'self] ? ” [rɪ'tʊ:tɪd] ['draɪzdeɪl] ;
“ What did you give to the little gypsy yourself ? ” retorted Drysdale ;
“ 什么 做过 你 给 到 这 小的 吉普赛人 你自己 ? ” 反驳 德赖斯代尔 ;
“ 你自己给了那个小吉普赛女人什么? ”德赖斯代尔反驳道;

“ [aɪ] [sɔː] [jɔr; jər] [ə'djuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɔ:rn] - [bʊʃ] . — [wel] , [wiː; wi][gɑ:t][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] [tuː; tə][oʊld]
“ I saw your adieus under the thorn - bush . — Well , we got on all right to old
“ 我 锯 你的 再见 在下面 这 刺 - 衬套 : — 出色地 , 我们 得到 在 全部 正确的 到 老的
['mɜːdə:ks] ,
Murdock's ,
默多克的 ,
“ 我看到了你在荆棘丛下的告别。——嗯, 我们一路平安地到了老默多克家。”

[æt; ət] ['kɪŋstən] [ɪn] , [baɪ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wiː; wi][hæd; həd] ['dɪnər] ;
at Kingston Inn , by about seven , and there we had dinner ;
在 金斯顿 客栈 , 经过 关于 七 , 和 那里 我们 有 晚餐 ;
大约七点钟, 我们到达金斯顿旅馆, 在那里吃了晚饭;

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] .
and after dinner the old boy came in .
和 后 晚餐 这 老的 男生 来了 在 .
晚饭后, 老头子进来了。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [greɪt] [tʃʌmz] , [fɔːr; fər][aɪm][ɔːf(ə)n][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [æsk][hɪm; ɪm][ɪn]
He and I are great chums , for I'm often there , and always ask him in
他 和 我 是 伟大的 朋友们 , 为了 我是 经常 那里 , 和 总是 问 他 在
.
:
.
我和他是好朋友, 因为我经常去他家, 而且总是邀请他一起去。

[bʌt; bət] [ðæt] ['begər] [bleɪk] , [huː] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] , [kʌt] [em 'iː] [kli:n] [aʊt] [ɪn] [faɪv]
But that beggar Blake , who never saw him before , cut me clean out in five
但 那 乞丐 布莱克 , who 绝不 锯 他 前 , 切 我 干净的 出去 在 五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
但那个乞丐布莱克, 之前从未见过他, 五分钟之内就把我彻底赶走了。

[fænsɪ] [hɪz; ɪz] ['swerɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ska:tʃ] ,
Fancy his swearing he is Scotch ,
想要 他的 咒骂 他 是 苏格兰威士忌 ,
他居然信誓旦旦地说自己是苏格兰人, 真是不可思议。
[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ænsestər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ['mærid] [ə; eɪ] ['mɜːdə:k] ! ”
and that an ancestor of his in the sixteenth century married a Murdock ! ”
和 那 一个 祖先 的 他的 在 这 第十六 世纪 已婚 一个 默多克 ! ”
而且他的一位十六世纪的祖先还娶了一位默多克家的女子!

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,
“出色地,

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈænsɛstərz] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]
when you come to think what a lot of ancestors one must have had
什么时候 你 来 到 思考 什么 一个 很多 的 祖先 一 必须 有 有
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,

当你想到当时一个人得有多少祖先的时候，

[ɪts] [ˈpraɪbəbli] [tru:] , " [sed] [bleɪk] .
it's probably true , " said Blake .
它是 大概 真的 , " 说 布莱克 .

“这很可能是真的，”布莱克说。

" [æt; ət] [ˈeni] [reit] , [aɪ ˈti:] [tʊk] , " [went] [ɑ:n] [ˈdraɪzdeɪl] .
" At any rate , it took , " went on Drysdale .
" 在 任何 速度 , 它 采取 , " 去 在 德赖斯代尔 .

“总之，这件事最终还是发生了，”德赖斯代尔继续说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ould] [ˈmɜ:da:k] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] .
" I thought old Murdock would have wept on his neck .
" 我 想法 老的 默多克 会 有 哭泣 在 他的 脖子 .

“我以为老默多克会趴在他的脖子上哭泣。”

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hi:; hi] [ˈskætərd] [snʌf] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ][paɪnt][pɑ:t][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌl] ,
he scattered snuff enough to fill a pint pot over him out of his mull ,
他 疏散 鼻烟 足够的 到 充满 一个 品脱 锅 超过 他 出去 的 他的 思考 ,
他从鼻烟壶里撒出足够多的鼻烟，洒在自己身上，足足装满了一品脱的罐子。

[ænd; ænd][brɪˈgæn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈgeɪlɪk] .
and began talking Gaelic .
和 开始 说 盖尔语 .

然后开始用盖尔语交谈。

[ænd; ænd] [bleɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə][ˈdʒæbəʀ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈdʒɪbəɪʃ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And Blake had the cheek to jabber a lot of gibberish back to him ,
和 布莱克 有 这 脸颊 到 喋喋不休 一个 很多 的 胡言乱语 后退 到 他 ,

布莱克竟然厚颜无耻地跟他胡言乱语了一大堆。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈevri] [wɜ:rd] . "
as if he understood every word . "
作为 如果 他 理解 每一个 单词 . "

仿佛他听懂了每一个字。

" [ˈdʒɪbəɪʃ] !
" Gibberish !
" 胡言乱语 !

“胡言乱语！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpʃɔɪst] [ˈgeɪlɪk] , " [sed] [bleɪk] [ˈlæfɪŋ] .
it was the purest Gaelic , " said Blake laughing .
它 曾是 这 最纯净的 盖尔语 , " 说 布莱克 笑 .

“这是最纯正的盖尔语，”布莱克笑着说。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɡri:k] [wɜ:rdz][maɪˈself] , " [sed] [ˈdraɪzdeɪl] ;
" I heard a lot of Greek words myself , " said Drysdale ;
" 我 听到 一个 很多 的 希腊语 字 我 , " 说 德赖斯代尔 ;

“我自己也听到了很多希腊语单词，”德赖斯代尔说；

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈglæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hændz] ,
each with one foot on the table , glasses in the other hands ,
每个 和 一 脚 在 这 桌子 , 眼镜 在 这 其他 双手 ,
他们每人一只脚踩在桌子上, 另一只手拿着酒杯。

[ðə; ði] [ˈtɑ:di] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ðeɪ] [sweɪ] [əˈbaʊt] [ˈrɔ:riŋ] [laɪk][ˈmeɪni:æks] , [wʌt]
the toddy flying over the room as they swayed about roaring like maniacs , what
这 托迪 飞行 超过 这 房间 作为 他们 摇摆 关于 咆哮 喜欢 疯子 , 什么
[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
was it ?
曾是 它 ?

烈酒飞过房间, 他们像疯子一样摇晃着身体, 发出咆哮声, 那是什么?
— [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] :
oh , I have it :
哦 , 我 有 它 :

哦, 我明白了:

- [wʌg] - [æŋ; ən] - [ɔ:l] [əˈgri:] ,
Wug - an - toorey all agree ,
乌格 - 一个 - 全部 同意 ,

Wug-an-toorey 都同意,

[wʌg] - [æŋ; ən] - , [wʌg] - [æŋ; ən] - . - "
Wug - an - toorey , wug - an - toorey . ' "
乌格 - 一个 - , 乌格 - 一个 - . - "

乌格安图雷, 乌格安图雷。""

" [hi:; hi] [ˈhæznt] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: ˈes] ,
He hasn't told you that he tried to join us ,
" 他 还没有 讲述 你 那 他 尝试 到 加入 我们 ,
"他还没告诉过你他曾试图加入我们,

[ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdɜ:rti] - [pleɪt] [ˈbæskɪt] . "
and tumbled over the back of his chair into the dirty - plate basket . "
和 翻滚 超过 这 后退 的 他的 椅子 进入 这 肮脏的 - 盘子 篮子 . "
然后他从椅子背上摔了下来, 掉进了脏盘子篮里。

" [ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)] !
A libel !
" 一个 诽谤 !

“诽谤!

[ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)] ! " [ˈaʊtɪd] [ˈdraɪz,deɪl] ; " [ðə; ði][leg][ʌv; əv][maɪ] [tʃer] [broʊk] ,
a libel ! " shouted Drysdale ; " the leg of my chair broke ,
一个 诽谤 ! " 喊叫 德赖斯代尔 ; " 这 腿 的 我的 椅子 打破 ,
“诽谤! ”德赖斯代尔喊道; “我的椅子腿断了,

[ænd; ənd][aɪ] [stept] [daʊn] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] ,
and I stepped down gracefully and safely ,
和 我 步 向下 优雅地 和 安全 ,
我优雅而安全地走下了台阶。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtɑ:təri] [pərˈfɔ:rməns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
and when I looked up and saw what a tottery performance it was ,
和 什么时候 我 看起来 向上 和 锯 什么 一个 托特里 表现 它 曾是 ,
当我抬头看到那场演出多么摇摇欲坠时,

[aɪ] [kənˈklu:did] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] .
I concluded to give them a wide berth .
我 结束 到 给 他们 一个 宽的 泊位 .
我决定与他们保持距离。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][hæv; həv][oʊld] [ˈmɜːdɑːk] [ˈtɑːp(ə)] [ˈoʊvər][ɑːn][tuː; tə][juː; jə] .

It would be no joke to have old Murdock topple over on to you .
它 会 是 不 开玩笑 到 有 老的 默多克 倾倒 超过 在 到 你 .

老默多克突然倒在你身上可就不好玩了。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] - [wʌŋ] - [æn; ən] - , - [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][træp] ,
I left them ' wug - an - tooreying , ' and went out to look after the trap ,
我 左边 他们 - 乌格 - 一个 - , - 和 去 出去 到 看 后 这 陷阱 ,

我把它们“wug-an-tooreying”留在那里，然后出去看管陷阱了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː, bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] .
which was ordered to be at the door at half - past ten .
哪个 曾是 订购 到 是 在 这 门 在 一半 - 过去的 十 .

奉命于十点半到达门口。

[aɪ] [faʊnd] [ˈmɜːdɑːks] [ˈɑːslər] [ˈveri] [drʌŋk] ,
I found Murdock's ostler very drunk ,
我 成立 默多克的 马夫 非常 醉 ,

我发现默多克的马夫喝得酩酊大醉。

[bʌt; bət][ˈsoʊbər] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈræskəli] [help] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fuːlz] [ɪˈnʌf]
but sober compared with that rascally help whom we had been fools enough
但 清醒 比较的 和 那 赖皮 帮助 谁 我们 有 到过 傻瓜 足够的

[tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .

to take with us .
到 拿 和 我们 .

但与我们愚蠢地带走的那个无赖帮手相比，他简直清醒多了。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɔːt][ðə; ði][træp] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] ,
They had got the trap out and the horses in ,
他们 有 得到 这 陷阱 出去 和 这 马匹 在 ,

他们已经把陷阱拿出来，把马牵了进去。

[bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [ˈræskl] [ˈseɪtn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [soʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] [aɪ] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ]
but that old rascal Satan was standing so quiet that I suspected something wrong
但 那 老的 恶棍 撒旦 曾是 常设 所以 安静的 那 我 怀疑 某物 错误的

.
:
.

但那个老家伙撒旦却静悄悄地站在那里，让我觉得有些不对劲。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ,
Sure enough , when I came to look ,
当然 足够的 , 什么时候 我 来了 到 看 ,

果然，当我查看时，

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
they had him up to the cheek on one side of his mouth ,
他们 有 他 向上 到 这 脸颊 在 一 边 的 他的 嘴 ,

他们把他的脸颊都遮住了，只露出嘴的一侧。

[ænd; ənd][θɜːrd][bɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] - [bænd] [ˈbʌklɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]
and third bar on the other , his belly - band buckled across his back , and
和 第三 酒吧 在 这 其他 , 他的 腹部 - 乐队 弯曲 穿过 他的 后退 , 和

[noʊ] [ˈkɪkɪŋ] [stræp] .
no kicking strap .
不 踢 带子 .

另一边是第三根横杆，他的腹带扣在背上，没有踢腿带。

[ðə; ði][oʊld] [bru:t] [wʌz; wəz] ['tʃʌkliŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz]
The old brute was chuckling to himself what he would do with us as
这 老的 蛮力 曾是 轻笑 到 他自己 什么 他 会 做 和 我们 作为
[su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ðæt] [trɪm] .
soon as we had started in that trim .
很快 作为 我们 有 开始 在 那 修剪 .
那个老家伙暗自窃笑，等我们开始那样修剪之后，他会怎么处置我们。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hæf][æn; ən] [aʊər] ['getɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,
It took half an hour getting all right ,
它 采取 一半 一个 小时 获得 全部 正确的 ,
花了半个小时才把一切都弄好。
[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['ɛb(ə)] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] . "
as I was the only one able to do anything ."
作为 我 曾是 这 仅有的 一 有能力的 到 做 任何事物 . "
因为只有我能做点什么。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] , " [sed] [bleɪk] ,
" **Yes , you would have said so ,** " **said Blake ,**
" 是的 , 你 会 有 说 所以 , " 说 布莱克 ,
“是的，你会这么说的，”布莱克说道。
[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt][dʒæk][ʌp][br'hɑɪnd] .
" **if you had seen him trying to put Jack up behind .**
" 如果 你 有 已见 他 尝试 到 放 杰克 向上 在后面 .
“如果你看到他试图把杰克推到后面。”

[hi:; hi] [meɪd] [sɪks] [ʃɑ:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][dɔ:g] ,
He made six shots with the old dog ,
他 制成 六 镜头 和 这 老的 狗 ,
他用那条老狗投进了六球，

[ænd; ənd] [drɔ:pt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ɪf]
and dropped him about on his head and the broad of his back as if
和 掉落 他 关于 在 他的 头 和 这 广阔 的 他的 后退 作为 如果
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv][elz] . "
he had been a bundle of ells . "
他 有 到过 一个 捆 的 肘 . "
然后把他摔了下来，头朝下，背朝下，就像摔了一捆铁锹一样。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðæt] [ræskəli] [ɑ:slər] [hæd; həd] [meɪd] [pʊr] [oʊld][dʒæk] [drʌŋk] [tu:] , " [ɪk'spleɪnd]
" **The fact is , that that rascally ostler had made poor old Jack drunk too ,** " **explained**
" 这 事实 是 , 那 那 赖皮 马夫 有 制成 贫穷的 老的 杰克 醉 也 , " 解释
[draɪz,deɪl] ,
Drysdale ,
德赖斯代尔 ,
“事实上，那个狡猾的马夫也把可怜的老杰克灌醉了，”德赖斯代尔解释道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [streɪt] .
" **and he wouldn't be lifted straight .**
" 和 他 不会 是 抬起 直的 .
“而且他不会被直接抱起来。”

[haʊ'evər] [wi:; wi][gɔ:t] [ɔ:f] [æt; ət][læst] ,
However we got off at last ,
然而 我们 得到 离开 在 最后的 ,
不过我们最终还是下了车。

[ænd; ənd][ˈhædnt] [gɔːn] [ə; eɪ][maɪl] [brɪfɔːr] [ðə; ði][help] ([huː] [wʌz; wəz] [ˈmɔːndərɪŋ] [əˈweɪ] [sʌm; səm]
and hadn't gone a mile before the help (who was maundering away some
和 之前没有 已消失 一个 英里 前 这 帮助 (WHO 曾是 胡言乱语 离开 一些
[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˌsentɪˈment(ə)l] ˈdɪti [ɔːr] [ˈʌðər] [brɪˈhaɪnd]) ,
cursed sentimental ditty or other behind) ,
被诅咒的 感伤的 小调 或者 其他 在后面) ;
还没走一英里, 帮手就跟了上来 (帮手在后面喃喃自语着什么该死的伤感小调),

[lɜːtʃ] [mɔːr] [ˈheviɪlɪ] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ˈsʌmwɛr] .
lurched more heavily than usual , and pitched off into the night somewhere .
踉跄了一下 更多的 重度 比 通常 , 和 投球 离开 进入 这 夜晚 某处 .
比平时更猛烈地摇晃了一下, 然后就消失在夜色中。

[bleɪk] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ] [her] . “
Blake looked for him for half - an - hour , and couldn't find a hair . ”
布莱克 看起来 为了 他 为了 一半 - 一个 - 小时 , 和 不能 寻找 一个 头发 . ”
布莱克找了他半个小时, 连一根头发都没找到。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][mæn] [ˈtʌmbld] [ɔːf][ænd; ənd][juː; jʊ][ˈnevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
“ **You don't mean to say the man tumbled off and you never found him ?**
” 你 不 意思是 到 说 这 男人 翻滚 离开 和 你 绝不 成立 他 ?
“你不会是说那个人摔下去了, 你一直没找到他吧? ”

“ [sed] [tɑːm][ɪn] [ˈhɔːrər] .
“ **said Tom in horror .**
” 说 汤姆 在 恐怖 .
“汤姆惊恐地说。”

“ [wel] , [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fækt] , “ [sed] [ˈdraɪzdeɪl] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ]
“ **Well , that's about the fact , ” said Drysdale ; “ but it isn't so bad as you**
” 出色地 , 那就是 关于 这 事实 , “ 说 德赖斯代尔 ; “ 但 它 不是 所以 坏的 作为 你
[θɪŋk] .
think .
思考 .
“嗯, 情况差不多就是这样, ”德赖斯代尔说; “但情况并没有你想的那么糟糕。”

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][læmps] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [bæd] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ]
We had no lamps , and it was an uncommon bad night for running
我们 有 不 灯 , 和 它 曾是 一个 罕见 坏的 夜晚 为了 跑步
[baɪ][ˈhɑːlɒs; həˈloʊ] . “
by holloas . ”
经过 霍洛阿斯 . “
我们没有灯, 而且那天晚上天气很差, 不适合靠呼喊声奔跑。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ] [sent] , “ [broʊk] [ɪn] [bleɪk] ;
“ **But a first - rate night for running by scent , ” broke in Blake ;**
” 但 一个 第一的 - 速度 夜晚 为了 跑步 经过 香味 , “ 打破 在 布莱克 ;
“但对于循着气味追踪猎物来说, 这绝对是个绝佳的夜晚, ”布莱克插话道;

“ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [lent] [əˈɡenst] [em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt] ,
“ **the fellow leant against me until he made his exit ,**
” 这 同伴 倾斜 反对 我 直到 他 制成 他的 出口 ,
“那家伙靠着我, 直到他离开为止。”

[ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv] [bækt] [maɪˈself][tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [sent] [əˈɡen] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ɔːf]
and I'd have backed myself to have hit the scent again half - a - mile off
和 ID 有 支持的 我 到 有 打 这 香味 再次 一半 - 一个 - 英里 离开
[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [raɪt] . “
if the wind had only been right . ”
如果 这 风 有 仅有的 到过 正确的 . “
如果风向合适, 我有信心在半英里外再次闻到气味。”

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [nek] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ He may have broken his neck , ” said Tom .
“ 他 可能 有 破碎的 他的 脖子 , ” 说 汤姆 :
“他可能摔断了脖子,”汤姆说。

“ [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [nek] ? ” [sed] [ˈdraɪzdeɪl] ; “ [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] !
“ Can a fellow sing with a broken neck ? ” said Drysdale ; “ hanged if I know !
“ 能 一个 同伴 唱歌 和 一个 破碎的 脖子 ? ” 说 德赖斯代尔 ; “ 绞刑 如果 我 知道 !
“脖子断了还能唱歌吗?”德赖斯代尔说,“如果我知道的话,他会被吊死! ”

[bʌt; bət][dəʊnt][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmɔ:ndərɪŋ] [ɑ:n] [ˈsʌmwɛr] [ɔ:r] [ˈʌðər] ?
But don't I tell you , we heard him maundering on somewhere or other ?
但 不 我 告诉 你 , 我们 听到 他 胡言乱语 在 某处 或者 其他 ?
但我没告诉你吗, 我们好像在哪儿听到他喃喃自语?

[ænd; ənd] [wen] [bleɪk] [ˈʃaʊtɪd] , [hi:; hi] [riˈbju:kt] [hɪm; ɪm] [ˈpaɪəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] [ˈdɑ:rkənəs] ,
And when Blake shouted , he rebuked him piously out of the pitch darkness ,
和 什么时候 布莱克 喊叫 , 他 责备 他 虔诚地 出去 的 这 沥青 黑暗 ,
当布莱克大声喊叫时, 他虔诚地从漆黑的夜色中斥责了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪˈpent] .
and told him to go home and repent .
和 讲述 他 到 去 家 和 悔改 .
并让他回家忏悔。

[aɪ] [ˈnɪrli] [dra:pt] [ɔ:f] [ðə; ði][bɑ:ks] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] - [ʌpˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz]
I nearly dropped off the box laughing at them ; and then he ' uplified his
我 几乎 掉落 离开 这 盒子 笑 在 他们 ; 和 然后 他 - 提升 他的
[ˈtestɪmoʊni] ,
testimony ,
见证 ,

我差点笑得把箱子都掉下来; 然后他“举起他的证词”,
- [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] , [əˈgenst] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kɔ:ld] [ˈseɪtn] .
- as he called it , against me , for driving a horse called Satan .
- 作为 他 称为 它 , 反对 我 , 为了 驾驶 一个 马 称为 撒但 .

正如他所说, 是控告我, 因为我驾驭着一匹名叫撒旦的马。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈræntɪŋ] [ˈmeθədɪst] [sˈpaʊtər] . “
I believe he's a ranting methodist spouter . ”
我 相信 他是 一个 咆哮 卫理公会 喷嘴 . “
我认为他是个喋喋不休的卫理公会教徒。

“ [aɪ] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] [bleɪk] ;
“ I tried hard to find him , ” said Blake ;
“ 我 尝试 难的 到 寻找 他 , ” 说 布莱克 ;
“我尽力去找他了,”布莱克说;

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ˈdɪrli] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] . ”
“ For I should dearly have liked to kick him safely into the ditch . ”
“ 为了 我 应该 亲爱的 有 喜欢 到 踢 他 安全 进入 这 沟 . ”
“我真想把他一脚踹进沟里。”

“ [æt; ət][ləst] [blæk] [wɪl] [hɪmˈself] [ˈkudnt] [hæv; həv][held] [ˈseɪtn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] .
“ At last Black Will himself couldn't have held Satan another minute .
“ 在 最后的 黑色的 将要 他自己 不能 有 握住 撒但 其他 分钟 .
“最终, 就连黑威尔也无法再多留住撒旦一分钟了。”

[soʊ] [bleɪk] [ˈskræmbld] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˈɪntuː] [ˈkɑːlɪdʒ] [æt; ət] [wʌn]
So Blake scrambled up , and away we came , and knocked into college at one
所以 布莱克 打乱 向上 , 和 离开 我们 来了 , 和 敲门 进入 大学 在 一
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] :
for a finish :
为了 一个 结束 :

于是布莱克赶紧爬起来，我们出发了，凌晨一点钟赶到大学门口结束了一天的行程：

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [noʊ] . "
the rest you know . "
这 休息 你 知道 . "

剩下的你都知道了。

" [wel] , [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [deɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
" Well , you've had a pretty good day of it , " said Tom , who had been
" 出色地 , 你已经 有 一个 漂亮的 好的 天 的 它 , " 说 汤姆 , WHO 有 到过
[ˈhjuːdʒli] [əˈmjuːzd] ;
hugely amused ;
非常 觉得好笑 ;

“嗯，你今天过得相当不错啊，”汤姆说道，他觉得非常有趣；

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [help] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] . "
" but I should feel nervous about the help , if I were you . "
" 但 我 应该 感觉 紧张的 关于 这 帮助 , 如果 我 是 你 . "

“但如果我是你，我会对这种帮助感到紧张。”

" [oʊ] , [ˈhiːl] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [griːf] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " [sed] [ˈdraɪzdeɪl] , " [bʌt; bət] [wʌt]
" Oh , he'll come to no grief , I'll be bound , " said Drysdale , " but what
" 哦 , 地狱 来 到 不 悲伤 , 患病的 是 边界 , " 说 德赖斯代尔 , " 但 什么
[əˈklɒk, əu-] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
o'clock is it ? "
点钟 是 它 ? "

“哦，他不会有事的，我敢肯定，”德赖斯代尔说，“可是现在几点了？”

" [θriː] , " [sed] [bleɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] ; " [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [ɪn] .
" Three , " said Blake , looking at his watch and getting up ; " time to turn in .
" 三 , " 说 布莱克 , 寻找 在 他的 手表 和 获得 向上 ; " 时间 到 转动 在 .
"
"

“三点，”布莱克看了看手表，站起身来说道，“该睡觉了。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ˈdraɪzdeɪl] .
" The first time I ever heard you say that , " said Drysdale .
" 这 第一的 时间 我 曾经 听到 你 说 那 , " 说 德赖斯代尔 .

“这是我第一次听到你这么说，”德赖斯代尔说道。

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈget] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈɛrd] .
" Yes ; but you forget we were up this morning before the world was aired .
" 是的 ; 但 你 忘记 我们 是 向上 这 早晨 前 这 世界 曾是 播出 .

“是的；但你忘了我们今天早上在世界新闻播出之前就起床了。”

[gʊd] [naɪt] , [braʊn] .
Good night , Brown .
好的 夜晚 , 棕色的 .

晚安，布朗。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [tuː] [went] , [ˈliːvɪŋ] [tɑːm][tuː; tə][spɔːrt] [hɪz; ɪz] [oʊk] [ðɪs] [taɪm] ,
" And off the two went , leaving Tom to sport his oak this time ,
" 和 离开 这 二 去 , 离开 汤姆 到 运动 他的 橡木 这 时间 ,
于是两人扬长而去，这次只留下汤姆独自一人展示他的橡树。

[ænd; ɐnd][rɪ'taɪər][ɪn] ['wʌndər] [tuː; tə][bed] .
and retire in wonder to bed .
和 退休 在 想知道 到 床 ；

然后带着惊奇的心情上床睡觉。

[ˈdraɪz,deɪl] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][dʒæk] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ɪn][ten] **Drysdale was asleep , with Jack curled up on the foot of the bed , in ten minutes** .
德赖斯代尔 曾是 睡着了 , 和 杰克 卷曲 向上 在 这 脚 的 这 床 , 在 十 分钟 ；

十分钟后，德赖斯代尔睡着了，杰克蜷缩在床脚。

[bleɪk] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wet] ['tauəlz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['wɪpkɔːrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] **Blake , by the help of wet towels and a knotted piece of whipcord round his forehead ,**
布莱克 , 经过 这 帮助 的 湿的 毛巾 和 一个 打结的 片 的 鞭绳 圆形的 他的

布莱克借助湿毛巾和系在额头上的一根打结的鞭绳，

[riːd] ['pɪndər] [tɪl] [ðə; ði][tʃæp(ə)l] [bel] [brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] .
read Pinder till the chapel bell began to ring .
读 平德 直到 这 教堂 钟 开始 到 戒指 ；

我一直读着平德的作品，直到教堂的钟声响起。

[tʃæptər] [viː,ɑɪ'aɪ] — [æn; ən] [ɪk'splɒʊʒn]
CHAPTER VII — AN EXPLOSION
章 七 — 一个 爆炸

第七章——爆炸

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrɒʊ] [suːn] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'træktɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kɑːlɪdʒ]
Our hero soon began to feel that he was contracting his first college friendship .
我们的 英雄 很快 开始 到 感觉 那 他 曾是 承包 他的 第一的 大学 友谊 ；

我们的主人公很快便感觉自己正在收获大学生涯中的第一份友谊。

[ðə; ði] [greɪt] , [strɔːŋ] , ['bædli] - [drest] , ['bædli] - [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːrvɪtər] , [huː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət]
The great , strong , badly - dressed , badly - appointed servitor , who seemed almost at
这 伟大的 , 强的 , 糟糕 - 穿着 , 糟糕 - 任命 仆人 , WHO 似乎 几乎 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʌtərli] ['rekləs] [ʌv; əv] ,
the same time utterly reckless of ,
这 相同的 时间 完全地 鲁莽 的 ,

这位身材高大、力大无穷、衣着邋遢、装备简陋的仆人，似乎同时又完全不顾一切，

[ænd; ɐnd] ['nɜːrvəsli] [ə'laɪv][tuː; tə] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and nervously alive to , the opinion of all around him ,
和 紧张地 活 到 , 这 观点 的 全部 大约 他 ,

他紧张地关注着周围所有人的看法。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bəːsts] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['tendərnəs] [ænd; ɐnd] ['bɜːrsərkər] [reɪdʒ] ,
with his bursts of womanly tenderness and Berserker rage ,
和 他的 爆发 的 女性 压痛 和 狂战士 愤怒 ,

他时而流露出女性般的温柔，时而又像狂战士般愤怒。

[ˈɔːltərneɪtɪŋ] [laɪk] ['stɔːrmz] [ænd; ɐnd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['mɔːrlənd] ,
alternating like storms and sunshine of a July day on a high moorland ,
交替 喜欢 暴风雨 和 阳光 的 一个 七月 天 在 一个 高的 荒原 ,

就像七月高地荒原上暴风雨和阳光交替出现一样，

[hɪz; ɪz] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər][ænd; ənd] [əˌpri:ʃiːl(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
his keen sense of humor and appreciation of all the good things of life ,
他的 敏锐的 感觉 的 幽默 和 欣赏 的 全部 这 好的 事物 的 生活 ;
他敏锐的幽默感和对生活中美好事物的欣赏 ,

[ðə; ði][ju:z][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstedəli] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm]
the use and enjoyment of which he was so steadily denying himself from
这 使用 和 享受 的 哪个 他 曾是 所以 稳步 否认 他自己 从
[haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
high principle ,
高的 原则 ,
他出于高尚的原则 , 一直拒绝使用和享受这些东西。

[hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [si:zd] [ˈpaʊəfəli] [ɑ:n][ɔ:l][ˈtɑ:mz] [ˈsɪmpəθi:z] ,
had from the first seized powerfully on all Tom's sympathies ,
有 从 这 第一的 查获 强大的 在 全部 汤姆的 同情 ;
从一开始就牢牢抓住了汤姆的所有同情心 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [ˈgeɪnɪŋ] [mɔ:ɹ] [hoʊld][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and was daily gaining more hold upon him :
和 曾是 日常的 获得 更多的 抓住 之上 他 ;
而且这种控制力每天都在增强。

[ˈblesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] ;
Blessed is the man who has the gift of making friends ;
蒙福 是 这 男人 WHO 有 这 礼物 的 制作 朋友们 ;
善于交友的人有福了 ;

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈɡɑ:dz] [best] [ɡɪfts] .
for it is one of God's best gifts .
为了 它 是 一 的 神的 最好的 礼物 .
因为这是上帝赐予的最美好的礼物之一。

[aɪ ˈti:] [ɪnˈvɑ:lvz] [ˈmeni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌŋˈself] ,
It involves many things , but above all , the power of going out of oneself ,
它 涉及 许多 事物 , 但 多于 全部 , 这 力量 的 去 出去 的 自己 ,
它包含很多方面 , 但最重要的是 , 它蕴含着超越自我的力量。

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃi:ɪtɪŋ] [wətˈevər] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [mæn] .
and seeing and appreciating whatever is noble and living in another man .
和 看到 和 欣赏 任何 是 高贵 和 活的 在 其他 男人 .
看到并欣赏另一个人身上所有高尚和美好的品质。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][ɡɪft] ,
But even to him who has the gift ,
但 甚至 到 他 WHO 有 这 礼物 ,
但即使是对拥有这种天赋的人来说 ,

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpʌz(ə)l][tu:; tə][ˈfaɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈfrend] [ɔ:r][nɑ:t] .
it is often a great puzzle to find out whether a man is really a friend or not .
它 是 经常 一个 伟大的 谜 到 寻找 出去 无论 一个 男人 是 真的 一个 朋友 或者 不是 .
判断一个人是否真的是朋友 , 往往是一件令人困惑的事情。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [əˈbaʊt] [hu:m] [ju:; jʊ]
The following is recommended as a test in the case of any man about whom you
这 下列的 是 受到推崇的 作为 一个 测试 在 这 案件 的 任何 男人 关于 谁 你
[ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwɔɪt] [ʃʊɹ] ;
are not quite sure ;
是 不是 相当 当然 ;
对于任何你不太确定其身份的男性 , 建议采用以下方法进行测试 ;

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [gʊdz] ,
especially if he should happen to have more of this world's goods ,
尤其 如果 他 应该 发生 到 有 更多的 的 这 世界的 商品 ,
尤其是如果他碰巧拥有更多世间财富的话。

[ɪːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈtælənts] , [ˈræŋk] [ɔːr] [ˈmʌni] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] , [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
either in the shape of talents , rank or money , or what not , than you .
任何一个 在 这 形状 的 天赋 , 秩 或者 钱 , 或者 什么 不是 , 比 你 .
无论是才华、地位、金钱还是其他方面, 都比你强。

[ˈfænsi] [ðə; ði] [mæn] [stript] [stɑːrk] [ˈneɪkɪd] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Fancy the man stripped stark naked of every thing in the world ,
想要 这 男人 脱衣舞 斯塔克 裸 的 每一个 事物 在 这 世界 ,
想象一下, 这个人被剥光了所有东西, 一丝不挂。

[ɪkˈsept] [æn; ən] [oʊld] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʒːrt] , [fɔːr; fər] [ˈdiːsənsɪz] [seɪk] ,
except an old pair of trousers and a shirt , for decency's sake ,
除了 一个 老的 一对 的 裤子 和 一个 衬衫 , 为了 体面的 清酒 ,
除了旧裤子和衬衫, 为了体面起见,

[wɪˈðaʊt] [ɪːv(ə)n] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [draːpt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈhoʊlbərn]
without even a name to him , and dropped down in the middle of Holborn
没有 甚至 一个 姓名 到 他 , 和 掉落 向下 在 这 中间 的 霍尔本
[ɔːr] [ˌpɪkəˈdɪli] .
or Piccadilly .
或者 皮卡迪利 .

他甚至连名字都没有, 就这么倒在了霍尔本或皮卡迪利大街的中央。

[wʊd] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
Would you go up to him then and there ,
会 你 去 向上 到 他 然后 和 那里 ,
你当时会走上前去和他说话吗?

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kæbz] [ænd; ənd] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] ,
and lead him out from amongst the cabs and omnibuses ,
和 带领 他 出去 从 在 这 出租车 和 公共汽车 ,
然后把他从出租车和公共汽车中领出来,

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kloʊð] [hɪm; ɪm] ,
and take him to your own home and feed him and clothe him ,
和 拿 他 到 你的 自己的 家 和 喂养 他 和 衣服 他 ,
把他带回家, 给他食物和衣服。

[ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə] [jɔːr; jər] [læst] [ˈsɔːvrɪn] ,
and stand by him against all the world , to your last sovereign ,
和 站立 经过 他 反对 全部 这 世界 , 到 你的 最后的 主权 ,
并与他并肩作战, 对抗全世界, 直到你最后的君王。

[ænd; ənd] [jɔːr; jər] [læst] [leg] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] ?
and your last leg of mutton ?
和 你的 最后的 腿 的 羊肉 ?

你最后一块羊腿呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [duː] [ðɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [neɪm]
If you wouldn't do this you have no right to call him by the sacred name
如果 你 不会 做 这 你 有 不 正确的 到 称呼 他 经过 这 神圣 姓名
[ʌv; əv] [frend] .
of friend .
的 朋友 .

如果你自己都不愿意这样做, 你就没有资格称他为朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][juː; jʊ] ,
If you would , the odds are that he would do the same by you ,
如果你 会 , 这 赔率 是 那 他 会 做 这 相同 的 经过 你 ,
如果你愿意, 他很可能也会以同样的方式对待你。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
and you may count yourself a rich man .
和 你 可能 数数 你自己 一个 富有的 男人 .
这样你就可以称自己为富人了。

[fɔːr; fər] , [ˈpraːbəbli] [wɜːr; wər] [ˈfrendʃɪp] [ɪkˈspresəbl] [baɪ] , [ɔːr][kənˈvɜːrtəb(ə)l][ˈɪntuː] , [ˈkɜːrənt] [kɔɪn] [ʌv; əv]
For , probably were friendship expressible by , or convertible into , current coin of
为了 , 大概 是 友谊 可表达的 经过 , 或者 敞篷车 进入 , 当前的 硬币 的
[ðə; ði] [reɪlm] ,
the realm ,
这 领域 ,
因为, 如果友谊能够用当时的流通货币来表达或兑换成流通货币, 那它很可能就是友谊。

[wʌn] [sʌtʃ] [frend] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [æt; ət] [liːst] - ,
one such friend would be worth to a man , at least 100 ,
一 这样的 朋友 会 是 值得 到 一个 男人 , 在 至少 - ,
一个这样的朋友对一个男人来说, 至少价值100美元。

000L . [haʊ] [ˈmeni] [ˌmɪljəˈneəz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
000L . How many millionaires are there in England ?
000L . 如何 许多 百万富翁 是 那里 在 英格兰 ?
000L。英国有多少百万富翁？

[aɪ][kɑːnt][ˈiːv(ə)n] [ges] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] , [aɪ] [fɪr] ,
I can't even guess ; but more by a good many , I fear ,
我 不能 甚至 猜测 ; 但 更多的 经过 一个 好的 许多 , 我 害怕 ,
我根本无法猜测; 但恐怕远不止如此, 人数还会更多。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [huː] [hæv; həv] [ten] [ˈriːəl] [frendz] .
than there are men who have ten real friends .
比 那里 是 男人 WHO 有 十 真实的 朋友们 .
比拥有十个真正朋友的男人要多得多。

[bʌt; bət] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][nɑːt] [ɪkˈspresəbl] [ɔːr][kənˈvɜːrtəb(ə)l] .
But friendship is not expressible or convertible .
但 友谊 是 不是 可表达的 或者 敞篷车 .
但友谊是无法言说的, 也无法转化。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [ˈwɪzdəm] ; [ænd; ænd] [ˈwɪzdəm] “ [ˈkænaːt] [biː; bi] [ˈɡɑːtn] [fɔːr; fər][ɡoʊld] ,
It is more precious than wisdom ; and wisdom “ cannot be gotten for gold ,
它 是 更多的 宝贵的 比 智慧 ; 和 智慧 “ 不能 是 获得 为了 金子 ,
它比智慧更宝贵; 而智慧“不是用黄金换来的,

[nɔːr][fæl; fəl] [ˈruːbiz] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [ˌðerˈʌv] .
nor shall rubies be mentioned in comparison thereof .
也不 将 红宝石 是 提及 在 比较 其中 .
也不应将红宝石与它们相提并论。

“ [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ænd] [siː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns]
” **Not all the riches that ever came out of earth and sea are worth the assurance**
” 不是 全部 这 财富 那 曾经 来了 出去 的 地球 和 海 是 值得 这 保证
[ʌv; əv][wʌn] [sʌtʃ] [ˈriːəl] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .
of one such real abiding friendship in your heart of hearts .
的 一 这样的 真实的 遵守 友谊 在 你的 心 的 心 .
“天地间所有的财富, 都不及你心中那份真挚持久的友谊来得珍贵。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['kɑːmənli] [soʊ] [kɔːld] — ['miːnɪŋ] [ðer'baɪ] [ə; eɪ]
But for the worth of a friendship commonly so called — meaning thereby a
但 为了 这 值得 的 一个 友谊 通常 所以 称为 — 意义 从而 一个
[ˈsentɪmənt] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['dɪnəz] ,
sentiment founded on the good dinners ,
情绪 创立 在 这 好的 晚餐 ,
但就通常意义上的友谊而言——指的是建立在美餐之上的情谊——

[gʊd] ['stɔːrɪz] , [ˈɑːprə] [stɔːlz] ,
good stories , opera stalls ,
好的 故事 , 歌剧院 摊位 ,
精彩的故事，歌剧院的摊位，

[ænd; ʌnd] [deɪz] - ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɔːr][hoʊp][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
and days ' shooting you have gotten or hope to get out of a man ,
和 天 - 射击 你 有 获得 或者 希望 到 得到 出去 的 一个 男人 ,
以及你已经或希望从一个男人那里得到的几天的射击，

[ðə; ði] [snʌg] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡɪft] ,
the snug things in his gift ,
这 舒适 事物 在 他的 礼物 ,
他礼物里的那些舒适小物件，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊəriŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'hʌðər] [tuː; tə] ['mɪzrəb(ə)l]
and his powers of procuring enjoyment of one kind or another to miserable
和 他的 权力 的 采购 享受 的 一 种类 或者 其他 到 悲惨的
[ˈbɔːdi][ɔːr] [ˈɪntələkt] — [waɪ] ,
body or intellect — why ,
身体 或者 智力 — 为什么 ,
以及他使可怜的肉体或精神获得某种享受的能力——为什么，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'preɪzd] ['iːzəli] [ɪ'hʌf] ,
such a friendship as that is to be appraised easily enough ,
这样的 一个 友谊 作为 那 是 到 是 已评估 容易地 足够的 ,
这样一段友谊很容易评判。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][,aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jɔː; jər] [waɪl] ;
if you find it worth your while ;
如果 你 寻找 它 值得 你的 尽管 ;
如果你觉得值得的话；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [jɔː; jər] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'hʌðər]
but you will have to pay your pound of flesh for it one way or another
但 你 将要 有 到 支付 你的 磅 的 肉 为了 它 一 方式 或者 其他
— [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː; jər] [oʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] .
— you may take your oath of that .
— 你 可能 拿 你的 誓言 的 那 .
但无论如何，你都要为此付出代价——你可以为此发誓。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] 10L [noʊt] [daʊn] ,
If you follow my advice , you will take a 10L note down ,
如果 你 跟随 我的 建议 , 你 将要 拿 一个 10L 笔记 向下 ,
如果你听从我的建议，你就能记下10L的笔记。

[ænd; ʌnd][rɪ'taɪər][tuː; tə][jɔː; jər] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ʌnd] [ˈlɪbərti] .
and retire to your crust of bread and liberty .
和 退休 到 你的 地壳 的 面包 和 自由 .
然后安享你的面包和自由。

[tɔːm][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdi] .
Tom was rapidly falling into friendship with Hardy .
汤姆 曾是 快速 坠落 进入 友谊 和 哈迪 .
汤姆很快就和哈代成了朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fɒt] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'wei] ['kæptɪv] [jet] ,
He was not bound hand and foot and carried away captive yet ,
他 曾是 不是 边界 手 和 脚 和 携带 离开 俘虏 然而 ,
他还没有被捆绑手脚掳走。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['getɪŋ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
but he was already getting deep in the toils .
但 他 曾是 已经 获得 深的 在 这 辛勤劳作 .
但他当时已经深陷苦役之中。

[wʌn] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz][ju:zuəl][æt; ət] ['hɑ:rdi:z] [dɔ:r] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
One evening he found himself as usual at Hardy's door about eight o'clock .
一 晚上 他 成立 他自己 作为 通常 在 哈迪的 门 关于 八 点钟 .
一天晚上, 大约八点钟, 他像往常一样来到了哈代的家门口。

[ðə; ði][oʊk][wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][noʊ] ['ænsər] [wen] [hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər]
The oak was open , but he got no answer when he knocked at the inner
这 橡木 曾是 打开 , 但 他 得到 不 回答 什么时候 他 敲门 在 这 内
[dɔ:r] .
door .
门 .
橡树门敞开着, 但他敲了敲里面的门, 却没有人应答。

[,nevərðə'les] [hi:; hi] ['entərd] , ['hæviŋ] [kwɑ:t][gɑ:t]['oʊvər][ɔ:l] ['ʃaɪnəs] [ɔ:r]['serəmoʊni][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Nevertheless he entered , having quite got over all shyness or ceremony by this time .
尽管如此 他 进入 , 拥有 相当 得到 超过 全部 害羞 或者 仪式 经过 这 时间 .
然而, 他还是走了进去, 此时他已经完全克服了所有的羞怯和拘束。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət] [tu:] ['tʌmblərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['bɑ:t(ə)l] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]
The room was empty , but two tumblers and the black bottle stood on the
这 房间 曾是 空的 , 但 二 玻璃杯 和 这 黑色的 瓶子 站立 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,
房间空无一人, 但桌子上摆着两个玻璃杯和一个黑色瓶子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)l][wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:b] .
and the kettle was hissing away on the hob .
和 这 壶 曾是 嘶嘶声 离开 在 这 炉灶 .
炉子上的水壶发出嘶嘶声。

" [ɑ:] , " [θɔ:t] [tɑ:m] , " [hi:; hi][iks'pekts][em 'i:] , [aɪ] [si:] ;
" Ah , " thought Tom , " he expects me , I see ;
" 啊 , " 想法 汤姆 , " 他 预期 我 , 我 看 ;
“啊,”汤姆心想, “看来他等着我呢;

" [soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] .
" so he turned his back to the fire and made himself at home .
" 所以 他 转向 他的 后退 到 这 火 和 制成 他自己 在 家 .
于是他背对着火堆, 自在地待了起来。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [sti:l] ['hɑ:rdi] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .
A quarter of an hour passed , and still Hardy did not return .
一个 四分之一 的 一个 小时 通过了 , 和 仍然 哈迪 做过 不是 返回 .
一刻钟过去了, 哈代仍然没有回来。

" ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm] [aʊt][soʊ] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , " [θɔ:t] [tɑ:m] .
" Never knew him out so long before at this time of night , " thought Tom .
" 绝不 知道 他 出去 所以 长的 前 在 这 时间 的 夜晚 , " 想法 汤姆 .
“以前从没见过他这么晚还在外面待这么久,”汤姆心想。

“ [pərhæps] [ˈhiːz] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈpɑːrti] .
“ **Perhaps he's at some party .**
“ 也许 他是 在 一些 派对 .
“也许他正在参加某个聚会。”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .
我希望如此。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ;
It would do him a good deal of good ;
它 会 做 他 一个 好的 交易 的 好的 ;
这对他会有很大的好处；

[ænd; ænd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .
and I know he might go out if he liked .
和 我 知道 他 可能 去 出去 如果 他 喜欢 .
我知道如果他愿意，他可以出去。

[nekst] [tɜːrm] , [siː] [ɪf] [aɪ] [wəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈsoʊʃəb(ə)l] .
Next term , see if I won't make him more sociable .
下一个 学期 , 看 如果 我 惯于 制作 他 更多的 善于交际的 .
下学期，看看能不能让他变得更善于交际。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈstuːpɪd] [ˈkʌstəm] [ðæt] [ˈfreɪmən] [dəʊnt] [gɪv] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [tɜːrm] ,
It's a stupid custom that freshmen don't give parties in their first term ,
它是 一个 愚蠢的 风俗 那 大一新生 不 给 各方 在 他们的 第一的 学期 ,
新生第一学期不举办派对是个愚蠢的习俗。

[ɔːr] [aɪˈd] [duː] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] .
or I'd do it at once .
或者 ID 做 它 在 一次 .
否则我会立刻去做。

[waɪ] [wəʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsoʊʃəb(ə)l] ?
Why won't he be more sociable ?
为什么 惯于 他 是 更多的 善于交际的 ?
他为什么不能更善于交际呢？

[noʊ] , [ˈæftər] [ɔːl] [ˈsoʊʃəb(ə)l] [ˈɪznt] [ðə; ði] [wɜːrd] ; [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsoʊʃəb(ə)l] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] .
No , after all sociable isn't the word ; he's a very sociable fellow at bottom .
不 , 后 全部 善于交际的 不是 这 单词 ; 他是 一个 非常 善于交际的 同伴 在 底部 .
不，说他善于交际并不准确；他本质上是一个非常善于交际的人。

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] ?
What in the world is it that he wants ?
什么 在 这 世界 是 它 那 他 想要 ?
他到底想要什么？

“ [ænd; ænd] [soʊ] [tɑːm] [ˈbælənst] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [haɪnd] [legz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪnzər]
“ **And so Tom balanced himself on the two hind legs of one of the Windsor**
“ 和 所以 汤姆 均衡 他自己 在 这 二 后 腿 的 一 的 这 温莎
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

于是，汤姆用其中一把温莎椅的两条后腿稳住了身子。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈpɒndərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
and betook himself to pondering what it was exactly which ought to be
和 贝托克 他自己 到 沉思 什么 它 曾是 确切地 哪个 应该 到 是
[ˈædɪd] [tuː; tə][ˈhɑːrdi][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌnɪk'sepʃən(ə)l] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈhɪrəʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] ；
added to Hardy to make him an unexceptional object of hero - worship ；
额外 到 哈迪 到 制作 他 一个 平淡无奇 目的 的 英雄 - 崇拜 ；

于是他开始思考，究竟应该给哈代添加什么，才能使他成为一个不落俗套的英雄崇拜对象；

[wen] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ， [slæmɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
when the man himself came suddenly into the room , slamming his oak behind him
什么时候 这 男人 他自己 来了 突然 进入 这 房间 ， 猛击 他的 橡木 在后面 他
,
,
,

这时，那人突然走进房间，砰地一声把橡木桶摔在身后。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [ˈfɪrslɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst]
and casting his cap and gown fiercely on to the sofa before he noticed
和 铸件 他的 帽 和 袍 激烈地 在 到 这 沙发 前 他 注意到
[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] .
our hero .
我们的 英雄 ；

他猛地将学士帽和学士服扔到沙发上，才注意到我们的主人公。

[tɑːm] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
Tom jumped up at once .
汤姆 跳了起来 向上 在 一次 ；

汤姆立刻跳了起来。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ， [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ？
“ **My dear fellow , what's the matter ？**
” 我的 亲爱的 同伴 ， 是什么 这 事情 ？ ”

“我的朋友，你怎么了？ ”

“ [hiː; hi] [sed] ； “ [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ； [jæl; jəl][aɪ][goʊ] ？ ”
“ **he said ； “ I'm sorry I came in ； shall I go ？ ”**
” 他 说 ； “ 我是 对不起 我 来了 在 ； 将 我 去 ？ ”

他说：“对不起，我不该进来；我该走了吗？ ”

“ [noʊ] — [dəʊnt][goʊ] — [sɪt] [daʊn] ， “ [sed] [ˈhɑːrdi] ， [ə'brʌptli] ； [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæən][tuː; tə] [smoʊk]
“ **No — don't go — sit down , “ said Hardy , abruptly ； and then began to smoke**
” 不 — 不 去 — 坐 向下 ， ” 说 哈迪 ， 突然 ； 和 然后 开始 到 抽烟
[fæst] [wɪ'dəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə'hʌðər] [wɜːrd] .
fast without saying another word .
快速地 没有 说 其他 单词 ；

“不——别走——坐下，”哈迪突然说道；然后一言不发地快速抽起了烟。

[tɑːm] [ˈwertɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ˈsaɪləns] [ə'gen] . —
Tom waited a few minutes watching for him , and then broke silence again . —
汤姆 等待 一个 很少 分钟 观看 为了 他 ， 和 然后 打破 沉默 再次 . —
汤姆等了几分钟，看着他，然后再次打破了沉默。

“ [aɪ][eɪ 'em] [fɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ， [ˈhɑːrdi] ； [juː; jʊ] [lʊk] [ˈdredfəli] [pʊt] [aʊt] — [wʌt] [ɪz]
“ **I am sure something is the matter , Hardy ； you look dreadfully put out — what is**
” 我 是 当然 某物 是 这 事情 ， 哈迪 ； 你 看 极其糟糕 放 出去 — 什么 是
[aɪ 'tiː] ？ “
it ？ ”
它 ？ ”

“哈迪，我肯定你出了什么事；你看上去非常沮丧——到底是什么事呢？ ”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['hɑ:rdi] , ['bɪtərli] ; “ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [æ̣t; ə̣t]ɔ:ɪ] — ['nʌθɪŋ] [æ̣t; ə̣t]ɔ:ɪ] ;
“ What is it ? ” said Hardy , bitterly ; “ Oh , nothing at all — nothing at all ;
“ 什么 是 它 ? ” 说 哈迪 , 苦涩地 ; “ 哦 , 没有什么 在 全部 — 没有什么 在 全部 ;
“ 是什么事? ”哈代苦涩地问道; “哦, 没什么——没什么;

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈles(ə)n] [tu:; tə] [ˈsɜ:rvɪtərz] [æ̣z; ə̣z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdu:tiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzi](ə)n] ; [nɑ:t]
a gentle lesson to servitors as to the duties of their position ; not
一个 温和的 课 到 仆人们 作为 到 这 职责 的 他们的 位置 ; 不是
[ˈplez(ə)nt] , [pərˈhæps] ,
pleasant , perhaps ,
令人愉快的 , 也许 ,

这是对仆人们关于自身职责的温和教导; 或许并不令人愉快。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] ;
for a youngster to swallow ;
为了 一个 青少年 到 吞 ;

让小孩吞咽;

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [sʌt] [θɪŋz] [æ̣t; ə̣t] [ˈeni] [reɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
but I ought to be used to such things at any rate by this time .
但 我 应该 到 是 用过的 到 这样的 事物 在 任何 速度 经过 这 时间 .

但无论如何, 到了这个时候, 我应该已经习惯这类事情了。

[aɪ][beg][jɔ̣r; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈsi:mɪŋ] [pʊt] [aʊt] . “
I beg your pardon for seeming put out .”
我 求 你的 赦免 为了 似乎 放 出去 . “

请原谅我看起来有些不高兴。

“ [du:] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ Do tell me what it is , ” said Tom .
“ 做 告诉 我 什么 它 是 , ” 说 汤姆 .

“快告诉我那是什么,”汤姆说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [əˈnɔɪz] [ju:; jʊ] . ”
“ I'm sure I am very sorry for anything which annoys you .”
“ 我是 当然 我 是 非常 对不起 为了 任何事物 哪个 令人恼火 你 . ”

“如果我做了什么让您不高兴的事, 我深感抱歉。”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] ['hɑ:rdi] , ['lʊkɪŋ] [æ̣t; ə̣t][hɪm; ɪm] ,
“ I believe you are , ” said Hardy , looking at him ,
“ 我 相信 你 是 , ” 说 哈迪 , 寻找 在 他 ,

“我相信你是,”哈迪看着他说道。

“ [ænd; ænd][aɪm] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
“ and I'm much obliged to you for it .
“ 和 我是 很多 有义务 到 你 为了 它 .

“我对此感激不尽。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] [ˈfeləʊ] - [ɔ:fərɪŋ] [sɪmɪθ] , [ðə; ði][ˈdʒu:niər] [ˈsɜ:rvɪtər] ,
What do you think of that fellow Chanter's offering Smith , the junior servitor ,
什么 做 你 思考 的 那 同伴 - 提供 史密斯 , 这 初级 仆人 ,

你觉得那位同为唱诗班成员的史密斯, 那位初级侍从, 怎么样?

[ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] ,
a boy just come up ,
一个 男生 只是 来 向上 ,

一个男孩走了过来,

[ə; eɪ] [braɪb] [ʌv; əv] [ten] [paʊndz] [tu:; tə] [prɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][æ̣t; ə̣t][ˈtʃæp(ə)l] [wen] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ðer; ðər] ? “
a bribe of ten pounds to prick him in at chapel when he isn't there ?”
一个 贿赂 的 十 磅 到 刺 他 在 在 教堂 什么时候 他 不是 那里 ? “

给他十英镑贿赂, 让他趁教堂里他不在的时候给他扎针?

“ [ðə; ði][dɜ:rti] ['blækɡɑ:rd] , ” [sed] [tɑ:m] ; “ [baɪ][dʒoʊv][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] .
“ **The dirty blackguard** , ” **said Tom** ; “ **by Jove he ought to be cut** . ”
“ 这 肮脏的 浑蛋 , ” 说 汤姆 ; “ 经过 朱庇特 他 应该 到 是 切 . ”
“那个卑鄙的恶棍,”汤姆说; “老天爷啊, 他应该被砍掉。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kʌt] , [wəʊnt][hi:; hi] ?
He will be cut , won't he ?
他 将要 是 切 , 惯于 他 ?

他会被裁掉, 对吧?

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ? “
You don't mean that he really did offer him the money ? ”
你 不 意思是 那 他 真的 做过 提供 他 这 钱 ? ”

你的意思是说, 他真的给了他那笔钱吗?

“ [aɪ][du:] , ” [sed] ['hɑ:rdi] ,
“ **I do** , ” **said Hardy** , ”
“ 我 做 , ” 说 哈迪 , ”

“我愿意,”哈迪说。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɒr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [keɪm] [hɪr] ['æftər][hɔ:l] [tu:; tə][æsk][,em 'i:] [wʌt] [hi:; hi][fʊd; ʃəd] [du:]
“ **and the poor little fellow came here after hall to ask me what he should do**
“ 和 这 贫穷的 小的 同伴 来了 这里 后 大厅 到 问 我 什么 他 应该 做

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . “
with tears in his eyes . ”
和 眼泪 在 他的 眼睛 . ”

“可怜的小家伙下班后来到这里, 眼里含着泪问我他该怎么办。”

“ [tʃæntər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:rs,wɪpt] [ɪn][kwɑ:d] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **Chanter ought to be horsewhipped in quad** , ” **said Tom** . ”
“ 唱诗班 应该 到 是 马鞭 在 四边形 , ” 说 汤姆 . ”

“应该用马鞭抽打钱特,”汤姆说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ʌnd][kɔ:l] [ɑ:n] [smɪθ] [də'rektli; da'rektli] .
“ **I will go and call on Smith directly** : ”
“ 我 将要 去 和 称呼 在 史密斯 直接地 . ”

“我会直接去拜访史密斯。”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? “
What did you do ? ”
什么 做过 你 做 ? ”

你做了什么?

“ [waɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['mæstər][maɪ'self] ['ɪnʌf] [na:t][tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
“ **Why , as soon as I could master myself enough not to lay hands on him** , ”
“ 为什么 , 作为 很快 作为 我 可以 掌握 我 足够的 不是 到 躺 双手 在 他 , ”

“为什么呢? 只要我能克制住自己, 不去对他动粗,

“ [sed] ['hɑ:rdi] , “ [aɪ] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
“ **said Hardy** , “ **I went across to his rooms where he was entertaining a**
“ 说 哈迪 , “ 我 去 穿过 到 他的 房间 在哪里 他 曾是 娱乐 一个

[sɪ'lekt] ['pɑ:rti] ,
select party ,
选择 派对 ,

哈迪说: “我去了他的房间, 当时他正在招待一些贵宾。”

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] ['raɪtɪŋ] [æn; ən]['æbdʒekt][ə'pɑ:lədʒi] [ðen] [ænd; ʌnd]
and just gave him his choice between writing an abject apology then and
和 只是 给予 他 他的 选择 之间 写作 一个 卑贱 道歉 然后 和

[ðer; ðər][tu:; tə][maɪ][dɪk'teɪ(ə)n] ,
there to my dictation ,
那里 到 我的 听写 ,

然后让他自己选择, 要么当场按照我的指示写一份卑躬屈膝的道歉信,

[ɔːr] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [leɪd] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
or having the whole business laid before the principal to - tomorrow morning .
或者 拥有 这 所有的 商业 铺设 前 这 主要的 到 - 明天 早晨 .
或者明天早上把所有事情都提交给校长。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] ,
He chose the former alternative ,
他 选择 这 以前的 选择 ,
他选择了前一种方案。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [fərˈget] [ɪn][ə; eɪ]
and I made him write such a letter as I don't think he will forget in a
和 我 制成 他 写 这样的 一个 信 作为 我 不 思考 他 将要 忘记 在 一个
[ˈhɜːrɪ] . "
hurry . "
匆忙 . "

我让他写了一封我认为他不会很快忘记的信。
" [ðæts] [ɡʊd] , " [sed] [tɑːm] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːrs,wɪpt] [tuː] .
" That's good , " said Tom ; " but he ought to have been horsewhipped too .
" 那就是 好的 , " 说 汤姆 ; " 但 他 应该 到 有 到过 马鞭 也 .
"那很好,"汤姆说;"但他也应该被鞭打一下。"

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌnz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It makes one's fingers itch to think of it .
它 制作 一个人的 手指 痒 到 思考 的 它 .
光是想想就让人手痒难耐。

[haʊˈevər] , [ˈsmɪθs] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "
However , Smith's all right now . "
然而 , 史密斯 全部 正确的 现在 . "
不过, 史密斯现在没事了。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ˈhɑːrdi] , [ˈbɪtərli] .
" All right ! " said Hardy , bitterly .
" 全部 正确的 ! " 说 哈迪 , 苦涩地 .
"好吧!"哈迪苦涩地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ɔːl] [raɪt] . -
" I don't know what you call ' all right . '
" 我 不 知道 什么 你 称呼 - 全部 正确的 . -
我不知道该怎么形容"一切都好"。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [self] - [rɪˈspekt] [ɪz][hɜːrt][fɔːr; fər][laɪf] .
Probably the boy's self - respect is hurt for life .
大概 这 男孩们 自己 - 尊重 是 伤害 为了 生活 .
这男孩的自尊心可能就此受到终身伤害。

[juː; jʊ][kɑːnt] [sæv] [ˈoʊvər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈpɔːlədʒɪ] - [ˈplæstər] . "
You can't salve over this sort of thing with an apology - plaster . "
你 不能 药膏 超过 这 种类 的 事物 和 一个 道歉 - 石膏 . "
这种事, 一句道歉根本解决不了。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .
" Well , I hope it isn't so bad as that , " said Tom .
" 出色地 , 我 希望 它 不是 所以 坏的 作为 那 , " 说 汤姆 .
"嗯, 我希望情况不会那么糟糕,"汤姆说。

" [weɪt] [tɪl] [juːv] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , " [sed] [ˈhɑːrdi] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ;
" Wait till you've tried it yourself , " said Hardy , " I'll tell you what it is ;
" 等待 直到 你已经 尝试 它 你自己 , " 说 哈迪 , " 患病的 告诉 你 什么 它 是 ;
"等你自己试过之后,"哈代说, "我再告诉你那是什么;

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] — [ænd; ənd] [aɪv] [si:n] ['meni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][maɪ] [taɪm]
one or two things of this sort — and I've seen many more than that in my time
— 或者 二 事物 的 这 种类 — 和 我已经 已见 许多 更多的 — 比 那 在 我的 时间
— [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ju:; jɔ] ,
— sink down into you ,
— 下沉 向下 进入 你 ;
一两件这样的事——而且我见过的远不止这些——会深深地印在你的脑海里。

[ænd; ənd] [li:v] [ma:rkz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][ˈaɪərn] . "
and leave marks like a red - hot iron . "
和 离开 标记 喜欢 一个 红色的 - 热的 铁 : "
留下的痕迹就像烧红的熨斗烫过一样。"

" [bʌt; bət] , [ˈhɑ:rdɪ] , [naʊ] , [ˈri:əli] , [dɪd][ju:; jɔ] [ˈevə] [noʊ] [ə; eɪ] [braɪb] [ˈɔ:fərd] [brɪˈfɔ:r] ? " [sed] [tɑ:m] .
" But , Hardy , now , really , did you ever know a bribe offered before ? " said Tom .
" 但 , 哈迪 , 现在 , 真的 , 做过 你 曾经 知道 一个 贿赂 提供 前 ? " 说 汤姆 .
“但是，哈迪，说真的，你以前听说过有人行贿吗？”汤姆问道。

[ˈhɑ:rdɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
Hardy thought for a moment .
哈迪 想法 为了 一个 片刻 :
哈代沉思片刻。

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [æz; əz] [bæd] ,
" No , " said he , " I can't say that I have ; but things as bad ,
" 不 , " 说 他 , " 我 不能 说 那 我 有 ; 但 事物 作为 坏的 ,
“不，”他说，“我不能说我有；但情况糟透了，

[ɔ:r] [ˈnɪrli] [æz; əz] [bæd] , [ˈɔ:f(ə)n] .
or nearly as bad , often :
或者 几乎 作为 坏的 , 经常 :
或者情况往往也差不多糟糕。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] ; " [aɪ] [tel] [ju:; jɔ] ,
" He paused a minute , and then went on ; " I tell you ,
" 他 暂停 一个 分钟 , 和 然后 去 在 ; " 我 告诉 你 ,
他停顿了一会儿，然后继续说道：“我告诉你，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] ,
if it were not for my dear old father , who would break his heart over it ,
如果 它 是 不是 为了 我的 亲爱的 老的 父亲 , WHO 会 休息 他的 心 超过 它 ,
如果不是我亲爱的老父亲会为此伤心欲绝，

[aɪ] [wʊd] [kʌt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kənˈsɜ:rn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I would cut the whole concern to - morrow .
我 会 切 这 所有的 忧虑 到 - 明天 :
我明天就会彻底放弃这个计划。

[aɪv] [bɪn] [nɪr] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈtwenti] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈredʒɪmənt] . "
I've been near doing it twenty times , and enlisting in a good regiment . "
我已经 到过 靠近 正在做 它 二十 时代 , 和 入伍 在 一个 好的 团 : "
我差点就二十次这么做了，还差点加入了一个优秀的部队。"

" [wʊd] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈbetər] [ðer; ðər] , [ðoo] ? " [sed] [tɑ:m] , [ˈdʒentli] ,
" Would it be any better there , though ? " said Tom , gently ,
" 会 它 是 任何 更好的 那里 , 尽管 ? " 说 汤姆 , 轻轻地 ,
“可是，那里的情况会好一些吗？”汤姆温和地问道。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡʌnpaʊdər] [ˈmæɡəzi:n] .
for he felt that he was in a gunpowder magazine .
为了 他 毛毡 那 他 曾是 在 一个 火药 杂志 :
因为他觉得自己身处一个火药库中。

“ ['betər] ！
“ **Better** ！
“ 更好的 ！

“更好的！

[jes] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['betər] , “ [sed] ['hɑ:rdi] ；
yes , **it** **must** **be** **better** , “ **said Hardy** ；
是的 , 它 必须 是 更好的 , “ 说 哈迪 ；

“是的，肯定更好，”哈迪说；

“ [æt; ət] ['eni] [reit] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['mɑ:tɪə] [ænd; ənd] ['faɪtərz] ; [br'saɪdz] ,
“ **at any rate the youngsters there are marchers and fighters ; besides** ,
“ 在 任何 速度 这 年轻人 那里 是 游行 者 和 战士 ； 除了 ,

总之，那里的年轻人都是游行者和战士；此外，

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌnz] [pleɪs] .
one would be in the ranks and know one's place .
一 会 是 在 这 排名 和 知道 一个人 的 地方 ；

一个人会安分守己，知道自己的位置。

[hɪr] [wʌn] [ɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] — [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [mɑ:rk] ！
Here one is by way of being a gentleman — God save the mark ！
这里 一 是 经过 方式 的 存在 一个 绅士 一 上帝 节省 这 标记 ！

这里有人以绅士风度行事——愿上帝保佑！

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] , [bi:; bi] [hi:; hi] ['nevər] [sʌt] [ə; eɪ] [fɑ:p] [ɔ:r] ['prɑ:flɪɡət] , [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʌ:rn]
A young officer , be he never such a fop or profligate , must take his turn
一个 年轻的 官 , 是 他 绝不 这样的 一个 纨绔子弟或者 挥霍无度 , 必须 拿 他的 转动

[æt; ət] [gɑ:rd] ,
at guard ,
在 警卫 ,

一个年轻军官，即便他并非纨绔子弟或放荡不羁之徒，也必须轮流站岗。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wer'evər] [hi:; hi] [ɪz] [sent] ,
and carry his life in his hand all over the world wherever he is sent ,
和 携带 他的 生活 在 他的 手 全部 超过 这 世界 无论 他 是 发送 ,

无论被派往世界何处，他都将自己的生命握在手中。

[ɔ:r] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
or he has to leave the service .
或者 他 有 到 离开 这 服务 .

否则他就得离开部队。

['sɜ:rvis] ！ — [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rd] ; [ðæts] [wʌt] [meɪks] ['evri] [jʌŋ] [red] - [koʊt] [rɪ'spektəbl] ,
Service ! — yes , that's the word ; that's what makes every young red - coat respectable ,
服务 ！ — 是的 , 那就是 这 单词 ; 那就是 什么 制作 每一个 年轻的 红色的 - 外套 可敬 ,

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
though he mayn't think it .
尽管 他 可能不会 思考 它 .

服务！——没错，就是这个词；正是服务让每个年轻的红衣士兵都值得尊敬，尽管他自己可能并不这么认为。

[hi:; hi] [ɪz] ['sɜ:rviŋ] [hɪz; ɪz] [kwi:n] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [tu:] , [pər'hæps] — ['veri] ['laɪkli] —
He is serving his Queen , his country — the devil , too , perhaps — very likely —
他 是 服务 他的 女王 , 他的 国家 — 这 魔鬼 , 也 , 也许 — 非常 可能 —

[bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [sʌm; səm] [sɔ:rt] .
but still the other is some sort .
但 仍然 这 其他 是 一些 种类 .

他效忠于他的女王，他的国家——或许也效忠于魔鬼——很有可能——但除此之外，还有另一种可能。

[hi:; hi] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [swɔ:rn] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [mʌst; məst] [du:] [aɪ 'ti:] ; [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
He is bound to it , sworn to it , must do it ; more or less .
他 是 边界 到 它 , 宣誓 到 它 , 必须 做 它 ; 更多的 或者较少的 .

他受其约束，发誓要这样做，必须去做；差不多就是这样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ʌp] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [helθ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] ['mʌni] —
But a youngster up here , with health , strength , and heaps of money —
但 一个 青少年 向上 这里 , 和 健康 , 力量 , 和 堆积如山 的 钱 —
[baʊnd] [tu:; tə][noʊ] [ˈɜ:rθli] [ˈsɜ:rvis] ,
bound to no earthly service ,
边界 到 不 尘世的 服务 ,
但是, 一个年轻人, 身体健康, 精力充沛, 而且家境富裕——却无需为世俗服务,

[ænd; ənd] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌsts] ,
and choosing that of the devil and his own lusts ,
和 选择 那 的 这 魔鬼 和 他的 自己的 欲望 ,
他选择了魔鬼和自己的欲望,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][sʌm; səm] ['sɜ:rvis] [ɔ:r] [ˈʌðər] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wer]
because some service or other he must have — I want to know where
因为 一些 服务 或者 其他 他 必须 有 — 我 想 到 知道 在哪里
[els] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðæt] ?
else under the sun you can see such a sight as that ?
别的 在下面 这 太阳 你 能 看 这样的 一个 视线 作为 那 ?
因为他肯定在从事某种服务——我想知道, 除了这里, 世界上还有哪里能看到这样的景象?

” [tɑ:m] ['mʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈnesəsəri] [ðæt]
” Tom mumbled something to the effect that it was by no means necessary that
” 汤姆 喃喃自语 某物 到 这 影响 那 它 曾是 经过 不 方法 必要的 那
[men][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ,
men at Oxford ,
男人 在 牛津 ,
汤姆咕哝了几句, 大意是牛津的男人们完全没必要这样。

[ˈi:ðər] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] , [ni:d] [ɪmˈbɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] ; [wɪtʃ]
either rich or poor , need embark in the service which had been alluded to ; which
任何一个 富有的 或者 贫穷的 , 需要 启程 在 这 服务 哪个 有 到过 暗示 到 ; 哪个
[rɪˈmɑ:rk] ,
remark ,
评论 ,
无论贫富, 都需要从事前面提到的那项服务; 这句话

[haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [si:md] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][ˈfju:əl][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
however , only seemed to add fuel to the fire .
然而 , 仅有的 似乎 到 添加 燃料 到 这 火 .
然而, 这似乎只会火上浇油。

[fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rdi] [naʊ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
For Hardy now rose from his chair , and began striding up and down the
为了 哈迪 现在 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 开始 大步走 向上 和 向下 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
哈代随即从椅子上站起身, 开始在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði][hænd] [ˈgrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] ,
his right arm behind his back , the hand gripping his left elbow ,
他的 正确的 手臂 在后面 他的 后退 , 这 手 扣人心弦 他的 左边 弯头 ,
他的右臂背在身后, 一只手抓着左肘。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [brɔ:t] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
his left hand brought round in front close to his body ,
他的 左边 手 带来 圆形的 在 正面 关闭 到 他的 身体 ,
他的左手绕到身前, 靠近身体。

[ænd; ɐnd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
and holding the bowl of his pipe ,
和 保持 这 碗 的 他的 管道 ,

他手里拿着烟斗的斗钵，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['blɔʊɪŋ] [ɔ:f] [klaʊdz] [ɪn] [pʌfs] [laɪk][æn; ən] ['endʒɪn] [dʒʌst] ['sta:tɪŋ]
from which he was blowing off clouds in puffs like an engine just starting
从 哪个 他 曾是 吹 离开 云 在 泡芙 喜欢 一个 引擎 只是 开始
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [treɪn] .
with a heavy train .
和 一个 重的 火车 .

他像一辆重型火车刚启动的引擎一样，从空中喷出阵阵云雾。

[ðə; ði] ['ætɪtʊ:d] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['peɪnfəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɜ:rb] [hɪm'self] .
The attitude was one of a man painfully trying to curb himself .
这 态度 曾是 一 的 一个 男人 痛苦地 尝试 到 抑制 他自己 .

这种态度就像一个男人在痛苦地试图克制自己。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜ:rnɪt] [laɪk] [koʊl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [di:p] [braʊz] .
His eyes burnt like coals under his deep brows .
他的 眼睛 烧焦的 喜欢 煤炭 在下面 他的 深的 眉毛 .

他浓眉下的双眼如同燃烧的煤炭。

[ðə; ði][mæn] [ɔ:ltə'geðər] [lʊkt] ['ɔ:f(ə)] , [ænd; ɐnd][tə:m] [felt] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ɐnd]
The man altogether looked awful , and Tom felt particularly uncomfortable and
这 男人 共 看起来 可怕 , 和 汤姆 毛毡 特别 不舒服 和
[pʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

那人看起来十分糟糕，汤姆感到格外不自在和困惑。

['æftər][ə; eɪ][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] , ['hɑ:rdɪ] [bɜ:rst] [aʊt] [ə'gen] —
After a turn or two , Hardy burst out again —
后 一个 转动 或者 二 , 哈迪 爆裂 出去 再次 —

过了一两轮之后，哈迪再次爆发——

“ [ænd; ɐnd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ,
“ **And who are they , I should like to know ,**
” 和 WHO 是 他们 , 我 应该 喜欢 到 知道 ,
“我想知道他们是谁。”

[ðɪ:z] ['feləʊz] [hu:] [der] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [braɪbz] [tu:; tə]['dʒent(ə)lmən] ?
these fellows who dare to offer bribes to gentlemen ?
这些 伙伴们 WHO 敢 到 提供 贿赂 到 先生们 ?

这些胆敢向绅士行贿的人？

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?
How do they live ?
如何 做 他们 居住 ?

他们如何生活？

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] ?
What do they do for themselves or for this University ?
什么 做 他们 做 为了 他们自己 或者 为了 这 大学 ?

他们为自己或这所大学做了什么？

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ruɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ['ba:di][ænd; ɐnd][soʊl] , [ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,
By heaven , they are ruining themselves body and soul , and making this place ,
经过 天堂 , 他们 是 毁坏 他们自己 身体 和 灵魂 , 和 制作 这 地方 ,
天哪，他们这是在自毁身心，把这个地方搞得一团糟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniɪd] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəs]
which was meant for the training of learned and brave and righteous
哪个 曾是 意思是 为了 这 训练 的 学习 和 勇敢的 和 正义
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishmen ,
英国人 ,

这是为了培养博学、勇敢、正直的英国人而设立的。

[ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪ] .
a lie and a snare .
一个 说谎 和 一个 圈套 :

谎言和陷阱。

[ænd; ənd] [hu:] [traɪz] [tuː; tə][stɔ:p][ðem; ðəm] ?
And who tries to stop them ?
和 WHO 尝试 到 停止 他们 ?

谁来阻止他们？

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [dɑ:n] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ;
Here and there a don is doing his work like a man ;
这里 和 那里 一个 大学教师 是 正在做 他的 工作 喜欢 一个 男人 ;

偶尔也会有黑帮老大像个男人一样干活；

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
the rest are either washing their hands of the business ,
这 休息 是 任何一个 洗涤 他们的 双手 的 这 商业 ,

其余的人要么选择退出这个行业，要么选择袖手旁观。

[ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ðoʊz] [hu:] [dəʊnt][wɑːnt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] ,
and spending their time in looking after those who don't want looking after ,
和 开支 他们的 时间 在 寻找 后 那些 WHO 不 想 寻找 后 ,

他们把时间花在照顾那些不想被照顾的人身上。

[ænd; ənd] [ˈkræmɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɒd] [biː; bi] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkræmɪŋ] , [ɔːr] [els] [ˈstændɪŋ]
and cramming those who would be better without the cramming , or else standing
和 临时抱佛脚 那些 WHO 会 是 更好的 没有 这 临时抱佛脚 , 或者 别的 常设

[baɪ] , [kæp][ɪn][hænd] ,
by , cap in hand ,
经过 , 帽 在 手 ,

强迫那些本来就不该接受这种突击训练的人接受突击训练，否则就只能低声下气地等待。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , - [oʊ] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [kəˈnekʃənz] !
and shouting , ' Oh young men of large fortune and great connexions !
和 喊叫 , - 哦 年轻的 男人 的 大的 财富 和 伟大的 连接 !

并高喊：“哦，拥有巨额财富和强大关系网的年轻人啊！”

[juː; jʊ] [ˈfjuːtʃər] [dɪˈspensəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪlm] ,
You future dispensers of the good things of this Realm ,
你 未来 分配器 的 这 好的 事物 的 这 领域 ,

你们这些未来将把美好事物传播出去的人，

[kʌm] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɔːl][jæl; jəl][biː; bi] [meɪd] [ˈplez(ə)nt] ! -
come to our colleges and all shall be made pleasant !
来 到 我们的 大学 和 全部 将 是 制成 令人愉快的 ! -

来我们学校吧，一切都会变得愉快！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɪz] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] , [ænd; ənd] [ˈtreɪdzmən] , [ænd; ənd] [hɔːrs] -
and the shout is taken up by undergraduates , and tradesmen , and horse -
和 这 喊 是 已采取 向上 经过 本科生 , 和 商人 , 和 马 -

[ˈdiːlɜːz] , [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] - [kædʒ] ,
dealers , and cricket - cads ,
经销商 , 和 蟋蟀 - 卡德斯 ,

于是，大学生、商贩、马贩子和板球流氓都跟着喊了起来。

[ænd; ənd][dɔːg] - [ˈfænsiəz] - [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd][juː ˈes] , [ænd; ənd][juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi]
and dog - fanciers ' Come to us , and us , and us , and we
和 狗 - 爱好者 - 来 到 我们 , 和 我们 , 和 我们 , 和 我们
[wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈtəʊdiːz] ! -
will be your toadies ! '
将要 是 你的 谄媚者 ! -

还有爱狗人士：“来我们这里，来我们这里，来我们这里，我们会做你们的马屁精！”

[let] [ðem; ðəm] ; [let] [ðem; ðəm] [ˈtəʊdi] [ænd; ənd] [krɪndʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈprefəs] [ˈaɪdəlz] ,
Let them ; let them toady and cringe to their precious idols ,
让 他们 ; 让 他们 拍马屁 和 尴尬 到 他们的 宝贵的 偶像 ,
[tɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [oʊld] [pleɪs] [daʊn] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
直到 他们 带来 这 高贵 老的 地方 向下 关于 他们的 耳朵 :
直到他们把这座古老的高贵之地夷为平地。

[daʊn] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] , [daʊn] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] , [fɔːr; fər] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ,
Down it will come , down it must come , for down it ought to come ,
向下 它 将要 来 , 向下 它 必须 来 , 为了 向下 它 应该 到 来 ,
[ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ðæn; ðən][ræŋk] , [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] .
if it can find nothing better to worship than rank , money , and intellect .
如果 它 能 寻找 没有什么 更好的 到 崇拜 比 秩 , 钱 , 和 智力 .
如果它找不到比地位、金钱和智慧更值得崇拜的东西的话。

[bʌt; bət] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [aɪ ˈtiː] [tuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn]
But to live in the place and love it too , and to see all this going on
但 到 居住 在 这 地方 和 爱 它 也 , 和 到 看 全部 这 去 在
,
,
,
但是，能够生活在这个地方，并且爱上它，还能亲眼目睹这一切的发生，

[ænd; ənd] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [raɪð] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] —
and groan and writhe under it , and not be able —
和 呻吟 和 翻腾 在下面 它 , 和 不是 是 有能力的 —
在它之下呻吟、扭动，却无能为力——

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˈhɑːrdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [æt; ət]
” At this point in his speech Hardy came to the turning - point in his march at
” 在 这 观点 在 他的 演讲 哈迪 来了 到 这 转弯 - 观点 在 他的 行进 在
[ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
the farther end of the room ,
这 更远 结尾 的 这 房间 ,
“说到这里，哈代走到了房间另一头的转折点，他的演讲也随之发生了变化。”

[dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkraːkəri] [ˈkʌbərd] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hiː; hi]
just opposite his crockery cupboard ; but , instead of turning as usual , he
只是 对面的 他的 陶器 橱柜 ; 但 , 反而 的 转弯 作为 通常 , 他
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,
就在他餐具柜的对面；但是，他没有像往常一样转身，而是停住了脚步，

[let][gou][ðə; ði][hould][ɑ:n][hi:z; ɪz][left][ˈelboʊ] , [pɔɪzd][him'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][get][ə; eɪ]
let go the hold on his left elbow , poised himself for a moment to get a
让 去 这 抓住 在 他的 左边 弯头 , 准备 他自己 为了 一个 片刻 到 得到 一个
[ˈpɜ:rtʃəs] ,
purchase ,
购买 ,

他松开了抓着他左肘的手，调整了一下姿势，寻找着落脚点。

[ænd; ənd][ðen][dæft][hi:z; ɪz][raɪt][fɪst][fʊl][əˈɡenst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpænlz] .
and then dashed his right fist full against one of the panels .
和 然后 虚线 他的 正确的 拳头 满的 反对 一 的 这 面板 .

然后他用右拳狠狠地砸向其中一块板子。

[kræʃ][went][ðə; ði][slait][di:l][ˈbɔrdz] , [æz; əz][ɪf][strʌk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sledʒ] - [ˈhæməɹ] ,
Crash went the slight deal boards , as if struck with a sledge - hammer ,
碰撞 去 这 轻微 交易 板 , 作为 如果 击 和 一个 雪橇 - 锤 ,
[ˈdʒʌmpt] ,
轻微的 交易板 突然崩盘，仿佛被大锤击中一般。

[ænd; ənd][kræʃ][went][glæs][ænd; ənd][ˈkra:kəri][br'haɪnd] .
and crash went glass and crockery behind .
和 碰撞 去 玻璃 和 陶器 在后面 .

玻璃和瓷器摔得粉碎。

[ta:m][dʒʌmpt][tu:; tə][hi:z; ɪz][fi:t] , [ɪn][daʊt][ˈweðər][æn; ən][əˈsɔ:lt][ɑ:n][him; ɪm][wʊd][nɑ:t][ˈfa:ləʊ] ,
Tom jumped to his feet , in doubt whether an assault on him would not follow ,
汤姆 跳了起来 到 他的 脚 , 在 怀疑 无论 一个 突击 在 他 会 不是 跟随 ,
[ˈdʒʌmp] ,
汤姆猛地跳了起来，担心自己会遭到袭击。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdi][lʊkt][raʊnd][æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈru:f(ə)]
but the fit was over , and Hardy looked round at him with a rueful
但 这 合身 曾是 超过 , 和 哈迪 看起来 圆形的 在 他 和 一个 懊悔的

[ænd; ənd][ˈdeprəkertɪŋ][feɪs] .
and deprecating face .
和 弃用 脸 .

但发作已经过去，哈迪回头看了他一眼，脸上带着懊悔和自责的神情。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ta:m][traɪd][tu:; tə][lʊk][ˈsɑ:ləm][ænd; ənd][həˈroʊɪk] , [æz; əz][ˈbɪfɪtɪd][ðə; ði]
For a moment Tom tried to look solemn and heroic , as befitted the
为了 一个 片刻 汤姆 尝试 到 看 庄严 和 英勇 , 作为 合适的 这
[əˈkeɪʒn] ; [bʌt; bət][ˈsʌmhəʊ] ,
occasion ; but somehow ,
场合 ; 但 不知何故 ,

汤姆努力摆出一副庄严肃穆、英勇无畏的姿态，以符合这场合的氛围；但不知为何，

[ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][ˈkɑ:ntræst][flæʃt][əˈpɑ:n][him; ɪm] , [ænd; ənd][sent][him; ɪm][ɔ:f] , [br'fɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd]
the sudden contrast flashed upon him , and sent him off , before he could
这 突然 对比 闪光灯 之上 他 , 和 发送 他 离开 , 前 他 可以
[θɪŋk][əˈbaʊt][aɪˈti:] ,
think about it ,
思考 关于 它 ,

突如其来的对比让他猝不及防，还没来得及细想，就驱使他离开了。

[ˈIntu:][ə; eɪ][rɔ:r][ʌv; əv][ˈlæftər] , [ˈendɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][fɪt][ʌv; əv][ˈkɔ:fɪŋ] ;
into a roar of laughter , ending in a violent fit of coughing ;
进入 一个 吼 的 笑声 , 结束 在 一个 暴力 合身 的 咳嗽 ;

一阵哄笑，最后演变成剧烈的咳嗽；

[fɔ:r; fər][ɪn][hi:z; ɪz][ɪk'saɪtmənt][hi:; hi][hæd; həd][ˈswɑ:ləʊd][ə; eɪ][ˈmaʊθfʊl][ʌv; əv][smʊʊk] .
for in his excitement he had swallowed a mouthful of smoke .
为了 在 他的 激动 他 有 吞咽 一个 一口气 的 抽烟 .

因为他太过激动，吞下了一大口烟。

[ˈhɑːrdɪ] , [ˈæftər] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Hardy , after holding out for a moment , gave in to the humour of the thing ,
哈迪 , 后 保持 出去 为了 一个 片刻 , 给予 在 到 这 幽默 的 这 事物 ,
哈迪起初有些犹豫, 但最终还是被这件事的幽默感逗乐了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [əˈpiːlɪŋ] [lʊk] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [smaɪl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] ,
and the appealing look passed into a smile , and the smile into a laugh ,
和 这 上诉 看 通过了 进入 一个 微笑 , 和 这 微笑 进入 一个 笑 ,
那迷人的眼神变成了微笑, 微笑又变成了大笑。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈdæmɪdʒd] [ˈkʌbəd] , [ænd; ɐnd][bɪˈgæn] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli]
as he turned towards his damaged cupboard , and began opening it carefully
作为 他 转向 向 他的 损坏的 橱柜 , 和 开始 开幕 它 小心
[ɪn][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈmænər] .
in a legitimate manner .
在 一个 合法的 方式 .
他转身走向他那破损的橱柜, 开始小心翼翼地、合乎规范地打开它。

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
“ I say , old fellow , ” said Tom , coming up ,
“ 我 说 , 老的 同伴 , ” 说 汤姆 , 未来 向上 ,
“我说, 老伙计, ”汤姆走上前来说道。

“ [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [əˈmjuːzmənt] .
“ I should think you must find it an expensive amusement .
“ 我 应该 思考 你 必须 寻找 它 一个 昂贵的 娱乐 .
我想你一定觉得这是一种很昂贵的娱乐方式。

[duː][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [wɔːk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈkʌbəd] [laɪk] [ðæt] ? “
Do you often walk into your cupboard like that ? ”
做 你 经常 走 进入 你的 橱柜 喜欢 那 ? “
你经常这样走进橱柜吗?

“ [juː; jʊ] [siː] , [braʊn] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪk] [ˈtempər] . ”
“ You see , Brown , I am naturally a man of a very quick temper . ”
“ 你 看 , 棕色的 , 我 是 自然 一个 男人 的 一个 非常 快的 脾气 . ”
“你知道, 布朗, 我天生脾气很急躁。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第7/45页

“ [soʊ][aɪ 'ti:] [si:mz] ” [sed] [tɑ:m] ; “ [bʌt; bət] ['dʌznt] [aɪ 'ti:][hɜ:rt][jɔ:r; jər] ['nʌklz] ?
“ **So it seems** ” **said Tom** ; “ **but doesn't it hurt your knuckles** ? ”
“ 所以 它 似乎 ” 说 汤姆 ; “ 但 不 它 伤害 你的 指关节 ” ?

“看来是这样,”汤姆说,“但是你的指关节不会疼吗?”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['sɑ:ftə; 'sɒftə][pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ; [jɔ:r; jər]
I should have something softer put up for me if I were you ; your
我 应该 有 某物 更柔和 放 向上 为了 我 如果 我 是 你 ; 你的
['boʊlstər] ,
bolster ,
支撑 ,

如果我是你, 我会准备一些更柔软的东西; 你的靠垫,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnətɪz] [gaʊn] , [naʊ] . “
with a velvet cap on it , or a doctor of divinity's gown , now .”
和 一个 天鹅绒 帽 在 它 , 或者 一个 医生 的 神性的 袍 , 现在 . ”

现在, 他可能戴着一顶天鹅绒帽子, 或者穿着神学博士的袍子。”

“ [ju:; jʊ][bi:; bi] [hæŋd] , “ [sed] ['hɑ:rdi] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][ləst] ['splɪntər] ,
“ **You be hanged ,** ” **said Hardy , as he disengaged the last splinter ,**
“ 你 是 绞刑 , ” 说 哈迪 , 作为 他 脱离 这 最后的 碎片 ,
“你该被绞死,”哈迪一边说着, 一边拔出最后一根木刺。

[ænd; ænd]['dʒentli] ['oʊpənd][ðə; ði] [ɪl] - [ju:st] ['kʌbərd] [dɔ:r] .
and gently opened the ill - used cupboard door .
和 轻轻地 打开 这 患病的 - 用过的 橱柜 门 .

他轻轻地打开了那扇很久没用过的橱柜门。

“ [oʊ] , ['θʌndər] [ænd; ænd][tɜ:rf] , [lʊk] [hɪr] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ **Oh , thunder and turf , look here ,** ” **he went on ,**
“ 哦 , 雷 和 草皮 , 看 这里 , ” 他 去 在 ,
“哦, 雷声和草皮, 看这里,”他继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn'saɪd] [dɪs'kləʊzd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] ;
as the state of affairs inside disclosed itself to his view ;
作为 这 状态 的 事务 里面 披露 本身 到 他的 看法 ;

当他看清内部情况时;

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][təʊld] [ðæt] [θi:f] [dʒɔ:rdʒ] ['nevər] [tu:; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd]
“ **how many times have I told that thief George never to put anything on this side**
“ 如何 许多 时代 有 我 讲述 那 贼 乔治 绝不 到 放 任何事物 在 这 边
[ʌv; əv][maɪ] ['kʌbərd] !
of my cupboard !
的 我的 橱柜 !

“我跟那个小偷乔治说过多少次了, 不许把任何东西放在我橱柜的这一边!”

[tu:] ['tʌmblərz] [smæʃt] [tu:; tə]['bɪts] , [ænd; ænd] [aɪv] ['oʊnli] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Two tumblers smashed to bits , and I've only four in the world .
二 玻璃杯 粉碎 到 比特 , 和 我已经仅有的 四 在 这 世界 .

两个玻璃杯摔得粉碎, 而我全世界只有四个。

['lʌki] [wi:; wi][hæd; həd] [ðoʊz] [tu:] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] . “
Lucky we had those two out on the table .”
幸运的 我们 有 那些 二 出去 在 这 桌子 . ”

幸好我们当时把那两个问题摆到了台面上。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʊgər] - [ˈbeɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] [tɑ:m] ,
“ And here's a great piece out of the sugar - basin , you see , ” said Tom ,
“ 和 这里是 一个 伟大的 片 出去 的 这 糖 - 盆地 , 你 看 , ” 说 汤姆 ,
“瞧, 这是从糖盆地里挖出来的一块很棒的石头,”汤姆说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbrʊɪkən] [ˈɑ:rtɪk(ə)] ; “ [ænd; ənd] , [let] [ˌem ˈi:] [si:] , [wʌn] [kʌp] [ænd; ənd] [θri:] [ˈsɔ:səz]
holding up the broken article ; “ and , let me see , one cup and three saucers
保持 向上 这 破碎的 文章 ; “ 和 , 让 我 看 , 一 杯子 和 三 碟子
[ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈɡlɔ:ri] . ”
gone to glory . ”
已消失 到 荣耀 : “
举起破碎的物品; “让我看看, 一个杯子和三个碟子都飞走了。”

“ [wel] , [its] [ˈlʌki] [its] [noʊ] [wɜ:rs] , ” [sed] [ˈhɑ:rdi] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ;
“ Well , it's lucky it's no worse , ” said Hardy , peering over his shoulder ;
“ 出色地 , 它是 幸运的 它是 不 更糟 , ” 说 哈迪 , 窥视 超过 他的 肩膀 ;
“还好情况没有更糟,”哈迪说着, 回头看了看;

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ɑ:d] [ˈsɔ:səz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈhʌf] [left] [tu:; tə] [læst] [maɪ] [taɪm] .
“ I had a lot of odd saucers , and there's enough left to last my time .
“ 我 有 一个 很多 的 奇怪的 碟子 , 和 有 足够的 左边 到 最后的 我的 时间 :
“我有很多奇形怪状的碟子, 剩下的足够我用一阵子了。”

[ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] [smæʃ] , [lets] [sɪt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] .
Never mind the smash , let's sit down again and be reasonable .
绝不 头脑 这 粉碎 , 我们来吧 坐 向下 再次 和 是 合理的 :
别管刚才的争吵了, 咱们坐下来好好谈谈, 理性地讨论一下。

“ [tɑ:m] [sæt] [daʊn] [ɪn] [haɪ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] .
“ Tom sat down in high good humor .
“ 汤姆 卫星 向下 在 高的 好的 幽默 :
汤姆心情愉快地坐了下来。

[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [mɔ:r] [ɑ:n] [æn; ən] [ˈiˈkwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn]
He felt himself more on an equality with his host than he had done
他 毛毡 他自己 更多的 在 一个 平等 和 他的 主持人 比 他 有 完毕
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,

他感觉自己与主人之间的关系比以往任何时候都更加平等了。
[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [ˈventʃər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [maɪld] [ɪkˌspə:stʃuˈleɪʃn] [ɔ:r] [ˈlektʃərɪŋ] .
and even thought he might venture on a little mild expostulation or lecturing .
和 甚至 想法 他 可能 风险投资 在 一个 小的 温和的 解释 或者 讲课 :

甚至有人认为他可能会进行一些温和的劝诫或说教。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ˈhɑ:rdi] [brɪˈɡæən] [hɪmˈself]
But while he was considering how to improve the occasion Hardy began himself
但 尽管 他 曾是 考虑 如何 到 提升 这 场合 哈迪 开始 他自己
:
:
:

但就在他思考如何改进场合的时候, 哈迪自己开始了行动。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ɡoʊ] [soʊ] [ˈfjʊriəs] , [braʊn] , [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [mʌt]] .
“ I shouldn't go so furious , Brown , if I didn't care about the place so much .
“ 我 不应该 去 所以 狂怒 , 棕色的 , 如果 我 没有 关心 关于 这 地方 所以 很多 :
“布朗, 如果我不是那么在乎这个地方, 我就不应该这么生气。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rɪnɪŋ] [məˈʃi:n] ,
I can't bear to think of it as a sort of learning machine ,
我 不能 熊 到 思考 的 它 作为 一个 种类 的 学习 机器 ,
我无法忍受把它想象成某种学习机器。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə][graɪnd][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz][tuː; tə][get][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪ'ɡriːz] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt] .
in which I am to grind for three years to get certain degrees which I want .
在 哪个 我 是 到 研磨 为了 三 年 到 得到 肯定 学位 哪个 我 想 .

我需要努力学习三年才能获得我想要的学位。

[noʊ] — [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [skuːlz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɑːrt]
No — this place , and Cambridge , and our great schools , are the heart
不 — 这 地方 , 和 剑桥 , 和 我们的 伟大的 学校 , 是 这 心
[ʌ; əv] [dɪr] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
of dear old England .
的 亲爱的 老的 英格兰 .

不——这个地方，剑桥，以及我们伟大的学校，是亲爱的古老英格兰的心脏。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [riːd] ['sekrəteri] ['kʊks] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] - [ˈtʃænsləər] , [ˈdɑːktəz] , & [siː] . [ɪn]
Did you ever read Secretary Cook's address to the Vice - Chancellor , Doctors , & c . in
做过 你 曾经 读 秘书 库克的 地址 到 这 副 - 校长 , 医生 , & c . 在
- — [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪmz] ,
1636 — more critical times ,
- — 更多的 批判的 时代 ,

你读过库克国务卿在1636年向副校长、博士们等发表的讲话吗？——那是一个更加危急的时期。

[pər'hæps] , [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ˈaʊərz] ?
perhaps , even than ours ?
也许 , 甚至 比 我们的 ?

或许比我们的还要好？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [ˈlɪs(ə)n] [ðen] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊkkeɪs] , [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Well , listen then ; " and he went to his bookcase , took down a book ,
出色地 , 听 然后 ; " 和 他 去 到 他的 书柜 , 采取 向下 一个 书 ,
[ænd; ənd] [riːd] ;
and read ;
和 读 ;

“好吧，那就听着；”他走到书架前，取下一本书，开始阅读；

" - [ðə; ði] [ˈveri] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [waɪz] ['prɪnsəz] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ɛ'sterts] ,
" ' The very truth is , that all wise princes respect the welfare of their estates ,
" - 这 非常 真相 是 , 那 全部明智的 王子们 尊重 这 福利 的 他们的 庄园 ,
“事实是，所有明智的君主都会尊重自己领地人民的福祉，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [skuːlz] [ænd; ənd][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɑːr; ər] ([æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi]) [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]
and consider that schools and universities are (as in a body) the noble
和 考虑 那 学校 和 大学 是 (作为 在 一个 身体) 这 高贵
[ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrts] ,
and vital parts ,
和 必不可少的 部分 ,

并且要考虑到学校和大学（就像人体中的器官一样）是其高贵而重要的组成部分，

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [saʊnd] [send] [ɡʊd] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] ['spɪrɪts][ˈɪntuː;][ðə; ði] [veɪnz]
which being vigorous and sound send good blood and active spirits into the veins
哪个 存在 蓬勃 和 声音 发送 好的 血 和 积极的 烈酒 进入 这 静脉
[ænd; ənd] [ˈɑːrtɜːɪz] ,
and arteries ,
和 动脉 ,

充满活力和健康的血液会将良好的血液和活跃的精神输送到静脉和动脉中。

[wɪtʃ] [kɔːz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [ɔːr] , [ɪf] [ˈfiːb(ə)l] [ɔːr] [ɪl] - [əˈfektɪd] , [kəˈrʌpt] [ɔːl][ðə; ði]
which cause health and strength ; or , if feeble or ill - affected , corrupt all the
哪个 原因 健康 和 力量 ; 或者 , 如果 微弱 或者患病的 - 做作的 , 腐败 全部 这
[ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrts] ;
vital parts ;
必不可少的 部分 ;

它们能带来健康和力量；或者，如果虚弱或患病，则会腐蚀所有重要器官；

[ˌwerəˈpɑːn] [ɡrəʊ] [dɪˈziːzɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [deθ] [ɪtˈself] . -
whereupon grow diseases , and in the end , death itself . '
于是 生长 疾病 , 和 在 这 结尾 , 死亡 本身 . -

于是疾病滋生，最终导致死亡。

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈstændərd] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [meɪ] [kəˈrʌpt] [hæf][ðə; ði] [ˈpærɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
A low standard up here for ten years may corrupt half the parishes in the kingdom
一个 低的 标准 向上 这里 为了 十 年 可能 腐败 一半 这 教区 在 这 王国
.
" "
.
" "
.
" "

如果这里的低标准持续十年，可能会腐蚀王国一半的教区。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət] - "
" That's true , " said Tom , " but - "
" 那就是 真的 , " 说 汤姆 , " 但 - "

“没错,”汤姆说, “但是——”

" [jes] ; [ænd; ənd][soʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] [fɔːr; fər][ˈɑːksfərd] .
" Yes ; and so one has a right to be jealous for Oxford .
" 是的 ; 和 所以 一 有 一个 正确的 到 是 嫉妒的 为了 牛津 .

“是的；所以人们有理由嫉妒牛津大学。”

[ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "
Every Englishman ought to be . "
每一个 英国人 应该 到 是 . "

每个英国人都应该如此。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] , [ˈhɑːrdi] , [ðæt] [jʊə(r)] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , " [sed] [tɑːm] ,
" But I really think , Hardy , that you're unreasonable , " said Tom ,
" 但 我 真的 思考 , 哈迪 , 那 你是 不合理 , " 说 汤姆 ,

“但我真的觉得, 哈迪, 你太不讲道理了,”汤姆说。

[huː] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlektʃərɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
who had no mind to be done out of his chance of lecturing his host .
WHO 有 不 头脑 到 是 完毕 出去 的 他的 机会 的 讲课 他的 主持人 .

他绝不甘心就此失去教训主人的机会。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [kwɪk] - [ˈtempərd] , " [sed] [ˈhɑːrdi] , " [æz; əz][aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . "
" I am very quick - tempered , " said Hardy , " as I told you just now . "
" 我 是 非常 快的 - 淬火 , " 说 哈迪 , " 作为 我 讲述 你 只是 现在 . "

“我脾气很急躁,”哈迪说, “就像我刚才告诉你的那样。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [fer] [ɑːn][ðə; ði][fæst][set] [ʌp] [hɪr] .
" But you're not fair on the fast set up here .
" 但 你是 不是 公平的 在 这 快速地 放 向上 这里 .

“但是你在这里对快速设置并不公平。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] [men] , [ˈæftər][ɔːl] . "
They can't help being rich men , after all . "
他们 不能 帮助 存在 富有的 男人 , 后 全部 . "

毕竟，他们无法选择成为富人。

“ [noʊ] ; [soʊ][wʌn] [ˈɒnt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
“ **No ; so one oughtn't to expect them to be going through the eyes of**
“ 不 ; 所以 一 不应该 到 预计 他们 到 是 去 通过 这 眼睛 的
[ˈniːdlz] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
needles , I suppose .
针 , 我 认为 .

“不；所以我想，人们不应该指望它们能穿过针眼。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɜːrti] , [ˈblækgɑːrd] [ˈbɪznəs]
But do you mean to say you ever heard of a more dirty , blackguard business
但 做 你 意思是 到 说 你 曾经 听到 的 一个 更多的 肮脏的 , 浑蛋 商业
[ðæn; ðən] [ðɪs] ?
than this ?
比 这 ?

但你是说你听说过比这更肮脏、更卑鄙的生意吗？

“ [sed] [ˈhɑːrdi] ; “ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspeld] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] . “
“ **said Hardy ; “ he ought to be expelled the University . “**
“ 说 哈迪 ; “ 他 应该 到 是 被驱逐 这 大学 . “

哈代说：“他应该被大学开除。”

“ [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] , “ [sed] [tɑːm] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **I admit that , “ said Tom ; “ but it was only one of them , you know .**
“ 我 承认 那 , “ 说 汤姆 ; “ 但 它 曾是 仅有的 一 的 他们 , 你 知道 .
“我承认,”汤姆说; “但你知道, 那只是其中一个。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][set] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] . “
I don't believe there's another man in the set who would have done it . “
我 不 相信 有 其他 男人 在 这 放 WHO 会 有 完毕 它 . “
我不认为剧组里还有另一个男人会做这种事。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp] [nɑːt] , “ [sed] [ˈhɑːrdi] ; “ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðəm; ðəm] — [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ **Well , I hope not , “ said Hardy ; “ I may be hard on them — as you say ,**
“ 出色地 , 我 希望 不是 , “ 说 哈迪 ; “ 我 可能 是 难的 在 他们 — 作为 你 说 ,
“嗯, 我希望不会,”哈代说; “我可能会对他们很严厉——正如你所说,

[ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] .
they can't help being rich .
他们 不能 帮助 存在 富有的 .

他们无法选择富有。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][fəˈnætɪk] ;
But , now , I don't want you to think me a violent one - sided fanatic ;
但 , 现在 , 我 不 想 你 到 思考 我 一个 暴力 — - 侧面 狂热分子 ;
但是, 现在, 我不想让你认为我是一个暴力且片面的狂热分子;

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌp] [hɪr] — [sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
shall I tell you some of my experiences up here — some passages
将 我 告诉 你 一些 的 我的 经历 向上 这里 — 一些 段落
[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪtər] ? “
from the life of a servitor ? “
从 这 生活 的 一个 仆人 ? “

要不要我跟你讲讲我在这里的一些经历——一些关于仆人生活的片段？

“ [duː] , “ [sed] [tɑːm] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [wel] .
“ **Do , “ said Tom , “ I should like nothing so well .**
“ 做 , “ 说 汤姆 , “ 我 应该 喜欢 没有什么 所以 出色地 .

“是的,”汤姆说, “我最喜欢这个了。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] — [ˈhɑːrdiːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
“ **CHAPTER VIII — HARDY'S HISTORY**
“ 章 八 — 哈迪的 历史

第八章——哈代的历史

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [kəˈmændər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] .

“ **My father is an old commander in the Royal Navy** .

“ 我的 父亲 是 一个 老的 指挥官 在 这 皇家 海军 .

“我父亲是皇家海军的一位老指挥官。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈklʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnelsənz] [ˈhɑːrdi] , [ænd; ənd] [ðæt] , [brɪˈliːv] ,

He was a second cousin of Nelson's Hardy , and that , believe ,

他 曾是 一个 第二 表哥 的 纳尔逊的 哈迪 , 和 那 , 相信 ,

他是纳尔逊·哈迪的远房表弟, 而且, 相信这一点,

[wʌz; wəz] [wʌt] [led] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈneɪvi] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈɪntrəst] [wətˈevər] [ʌv; əv]

was what led him into the navy , for he had no interest whatever of

曾是 什么 引领 他 进入 这 海军 , 为了 他 有 不 兴趣 任何 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his own .

他的 自己的 .

正是这件事让他加入了海军, 因为他自己没有任何兴趣。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [wɪt] [ˈnelsənz] [ˈhɑːrdi] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [luːˈtenənt] , [peɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

It was a visit which Nelson's Hardy , then a young lieutenant , paid to his

它 曾是 一个 访问 哪个 纳尔逊的 哈迪 , 然后 一个 年轻的 中尉 , 有薪酬的 到 他的

[ˈrelatɪv] ,

relative ,

相对的 ,

那是纳尔逊的哈迪, 当时还是一名年轻的中尉, 去探望他的亲戚。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [wɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [em ˈiː] :

my grandfather , which decided my father , he has told me :

我的 祖父 , 哪个 决定 我的 父亲 , 他 有 讲述 我 :

我祖父, 也就是我父亲的决定者, 曾告诉我:

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

but he always had a strong bent to the sea ,

但 他 总是 有 一个 强的 弯曲 到 这 海 ,

但他始终对大海怀有强烈的感情。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈstuːdiəs] [ˈhæbɪts] .

though he was a boy of very studious habits .

尽管 他 曾是 一个 男生 的 非常 好学的 习惯 .

虽然他从小就养成了非常好学的习惯。

“ [haʊˈevər] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [breɪv] [men] [huː] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðer; ðər]

“ **However , those were times when brave men who knew and loved their**

“ 然而 , 那些 是 时代 什么时候 勇敢的 男人 WHO 知道 和 喜爱 他们的

[prəˈfeɪ(ə)n] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] ,

profession couldn't be overlooked ,

职业 不能 是 被忽视的 ,

“然而, 在那个时代, 那些勇敢、了解并热爱自己职业的人是不可忽视的。”

[ænd; ənd] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈfɑːðər] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [step] [baɪ] [step] — [nɑːt] [ˈveri] [fæst] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,

and my dear old father fought his way up step by step — not very fast certainly ,

和 我的 亲爱的 老的 父亲 战斗 他的 方式 向上 步 经过 步 — 不是 非常 快速地 当然 ,

我亲爱的老父亲一步一步地努力向上爬——当然, 速度并不快。

[bʌt; bət] , [stiɪl] [fæst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɑːrt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ɪn] [laɪf] .

but , still fast enough to keep him in heart about his chances in life .

但 , 仍然 快速地 足够的 到 保持 他 在 心 关于 他的 机会 在 生活 .

但是, 速度仍然足够快, 让他对自己的人生机会充满信心。

[aɪ][kæən; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [ɪn]
I can show you the accounts of some of the affairs he was in , in
我 能 展示 你 这 账户 的 一些 的 这 事务 他 曾是 在 , 在
[ˈdʒeɪmzɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
James's History ,
詹姆斯的 历史 ,

我可以给你看詹姆斯所著《历史》中关于他参与的一些事件的记载。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ʌp][ɑːn][maɪ] [ˈelf] [ðer; ðər] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][maɪˈself] ;
which you see up on my shelf there , or I could tell them you myself ;
哪个 你 看 向上 在 我的 架子 那里 , 或者 我 可以 告诉 他们 你 我 ;
你看, 就放在我架子上, 或者我可以亲自告诉你;

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðem; ðəm]
but I hope some day , you will know him , and then you will hear them
但 我 希望 一些 天 , 你 将要 知道 他 , 和 然后 你 将要 听到 他们
[ɪn] [pərˈfek(ə)n] .
in perfection .
在 完美 .

但我希望有一天, 你会认识他, 然后你就能完美地听到他的声音。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [meɪd] [kəˈmændər] [tʊːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][gɔːt][ə; eɪ]
“ **My father was made commander towards the end of the war , and got a**
“ 我的 父亲 曾是 制成 指挥官 向 这 结尾 的 这 战争 , 和 得到 一个
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

“战争后期, 我父亲被任命为指挥官, 并得到了一艘船,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] [ˈmætˌjəntmən] [frʌm; frəm] [ˈbrɪstl] .
which he sailed with a convoy of merchantmen from Bristol .
哪个 他 航行 和 一个 护航 的 商船 从 布里斯托尔 .

他与一支商船队从布里斯托尔启航。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈvɔɪdʒ] [hiː; hi][ˈevər] [meɪd] [ɪn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] ;
It was the last voyage he ever made in active service ;
它 曾是 这 最后的 航程 他 曾经 制成 在 积极的 服务 ;
这是他服役期间的最后一次航行;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [kept]
but the Admiralty was so well satisfied with his conduct in it that they kept
但 这 海军部 曾是 所以 出色地 使满意 和 他的 执行 在 它 那 他们 保留
[hɪz; ɪz] [ɪp] [ɪn] [kəˈmɪ(ə)n] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər] [piːs] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] .
his ship in commission two years after peace was declared .
他的 船 在 委员会 二 年 后 和平 曾是 声明 .

但海军部对他在船上的表现非常满意, 以至于在宣布和平两年后, 仍然让他的船继续服役。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [meɪn][hiː; hi] [fɔːt] [æn; ən][ˈæk(ə)n] [wɪtʃ]
And well they might be ; for in the Spanish main he fought an action which
和 出色地 他们 可能 是 ; 为了 在 这 西班牙语 主要的 他 战斗 一个 行动 哪个
[ˈlæstrɪd] ,
lasted ,
持续 ,

他们说的或许没错; 因为他在西班牙主战场上参与了一场持续很久的战斗。

[ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] , [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɛntʃ] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
on and off , for two days , with a French sloop of war , and a
在 和 离开 , 为了 二 天 , 和 一个 法语 单桅帆船 的 战争 , 和 一个
[ˈpraɪvətɪr] ,
privateer ,
私掠船 ,

断断续续地, 两天之内, 我与一艘法国军舰和一艘私掠船同行。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
which he always thought was an American ,
哪个 他 总是 想法 曾是 一个 美国人 ,
他一直以来那是个美国人。

[ˈiːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mətʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
either of which ought to have been a match for him .
任何一个 的 哪个 应该 到 有 到过 一个 匹配 为了 他 .
他们俩都应该能与他匹敌。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪnsnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæroʊ] ,
But he had been with Vincent in the Arrow ,
但 他 有 到过 和 文森特 在 这 箭 ,
但他曾和文森特一起在绿箭侠组织工作过。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] [ɑːdz] [æz; əz] [ðæt] .
and was not likely to think much of such small odds as that .
和 曾是 不是 可能 到 思考 很多 的 这样的 小的 赔率 作为 那 .
而且他不太可能把这种小概率事件看得太重。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
At any rate he beat them off ,
在 任何 速度 他 打 他们 离开 ,
总之，他击退了他们。

[ænd; ʌnd][nɑːt][ə; eɪ] [praɪz] [kʊd; kəd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [merk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnvɔɪ] ,
and not a prize could either of them make out of his convoy ,
和 不是 一个 奖 可以 任何一个 的 他们 制作 出去 的 他的 护航 ,
他们俩都没能从他的车队中获得任何好处。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [fɪt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈæftərwərdz] ,
though I believe his ship was never fit for anything afterwards ,
尽管 我 相信 他的 船 曾是 绝不 合身 为了 任何事物 然后 ,
但我相信他的船之后就再也没有发挥过任何作用了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] [kəˈmɪ(ə)n] .
and was broken up as soon as she was out of commission .
和 曾是 破碎的 向上 作为 很快 作为 她 曾是 出去 的 委员会 .
她一失去作用就被拆解了。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəsɪs] ,
We have got her compasses ,
我们 有 得到 她 指南针 ,
我们找到了她的指南针，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][flæg] [wɪtʃ] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvoɪdʒ] , [æt; ət] [hoʊm]
and the old flag which flew at the peak through the whole voyage , at home
和 这 老的 旗帜 哪个 飞翔 在 这 顶峰 通过 这 所有的 航程 , 在 家
[naʊ] .
now .
现在 .
还有那面在整个航程中一直飘扬在山顶的旧旗帜，现在回到了家乡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [oʊn] [flæg] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈfænsɪ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈflaɪɪŋ] .
It was my father's own flag , and his fancy to have it always flying .
它 曾是 我的 父亲的 自己的 旗帜 , 和 他的 想要 到 有 它 总是 飞行 .
那是我父亲自己的旗帜，他喜欢让它一直飘扬着。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [kɪld] , [ɔːr][ˈbædli][hɪt] — [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈfɑːðər] [əˈmʌŋst]
More than half the men were killed , or badly hit — the dear old father amongst
更多的 比 一半 这 男人 是 被杀 , 或者 糟糕 打 一 这 亲爱的 老的 父亲 在
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

超过一半的男子被杀害或身负重伤——其中就包括那位可爱的老父亲。

[ə; eɪ][bɔːl] [tʊk] [ɔːf][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niː] [kæp] ,
A ball took off part of his knee cap ,
一个 球 采取 离开 部分 的 他的 膝盖 帽 ,
[ə; eɪ][bɔːl] [tʊk] [ɔːf][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niː] [kæp] ,
一个球打掉了他的一部分膝盖骨。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ləst][sɪks] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][æk(ə)n] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer]
and he had to fight the last six hours of the action sitting in a chair
和 他 有 到 斗争 这 最后的 六 小时 的 这 行动 坐着 在 一个 椅子
[ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ;
on the quarter - deck ;
在 这 四分之一 - 甲板 ;

在战斗的最后六个小时里，他只能坐在后甲板的椅子上战斗；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [aɪˈtiː] [meɪd] [ðə; ði][men] [faɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ]
but he says it made the men fight better than when he was among
但 他 说道 它 制成 这 男人 斗争 更好的 比 什么时候 他 曾是 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他表示，这反而让士兵们比他还在的时候打得更好。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈslʌkɪŋ] [ˈɔːrɪndʒɪz] .
seeing him sitting there sucking oranges .
看到 他 坐着 那里 吸吮 橙子 .
[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈslʌkɪŋ] [ˈɔːrɪndʒɪz] .
看到他坐在那里吮吸橘子。

“ [wel] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [leg] .
“ **Well , he came home with a stiff leg** .
“ 出色地 , 他 来了 家 和 一个 僵硬的 腿 .
[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈslʌkɪŋ] [ˈɔːrɪndʒɪz] .
“嗯，他回家的时候腿有点僵硬。”

[ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ˈmɜːtʃənts] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti][ɪn][ə; eɪ][goʊld][bɑːks] ,
The Bristol merchants gave him the freedom of the city in a gold box ,
这 布里斯托尔 商人 给予 他 这 自由 的 这 城市 在 一个 金子 盒子 ,
[ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ˈmɜːtʃənts] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti][ɪn][ə; eɪ][goʊld][bɑːks] ,
布里斯托尔的商人们将城市荣誉市民称号装在一个金盒子里赠予了他。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsplendɪdli] - [ˈmaʊntɪd] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] , [wɪtʃ]
and a splendidly - mounted sword with an inscription on the blade , which
和 一个 精彩地 - 安装 剑 和 一个 题词 在 这 刀刃 , 哪个
[hæŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] [æt; ət] [hoʊm] .
hangs over the mantel - piece at home .
悬挂 超过 这 壁炉架 - 片 在 家 .

还有一把镶嵌精美的宝剑，剑刃上刻有铭文，悬挂在家中的壁炉架上。

[wen] [aɪ][fɜːrst][left] [hoʊm] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [emˈiː][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsɜːrvɪs] [sɔːrd] ,
When I first left home , I asked him to give me his old service sword ,
什么时候 我 第一的 左边 家 , 我 问 他 到 给 我 他的 老的 服务 剑 ,
[wen] [aɪ][fɜːrst][left] [hoʊm] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [emˈiː][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsɜːrvɪs] [sɔːrd] ,
我刚离家时，曾请他把他的旧军刀给我。

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [aɪˈtiː][emˈiː][æt; ət][wʌns] ,
which used to hang by the other , and he gave it me at once ,
哪个 用过的 到 悬挂 经过 这 其他 , 和 他 给予 它 我 在 一次 ,
[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [aɪˈtiː][emˈiː][æt; ət][wʌns] ,
那是以前挂在另一个旁边的，他立刻把它给了我。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][hɪz; ɪz] [raɪt]
though I was only a lad of seventeen , as he would give me his right
尽管 我 曾是 仅有的 一个 小伙子 的 十七 , 作为 他 会 给 我 他的 正确的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ;

虽然我当时只有十七岁，但他却把他的右眼给了我。

[daɪr] [oʊld] [ˈfa:ðər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] ;
dear old father , which is the only one he has now ;
亲爱的 老的 父亲 , 哪个 是 这 仅有的 一 他 有 现在 ;

亲爱的老父亲，这是他现在唯一的亲人了；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi][lɔ:st][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] [wu:nd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈpɑ:rti] .
the other he lost from a cutlass wound in a boarding - party .
这 其他 他 丢失的 从 一个 弯刀 伤口 在 一个 登机 - 派对 .

另一只手是在一次登船作战中被弯刀砍伤而失去的。

[ðer; ðər][aɪ ˈti:] [hæŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [epəˈlets] [ɪn][ðə; ði][tɪn] [keɪs] .
There it hangs , and those are his epaulettes in the tin case .
那里 它 悬挂 , 和 那些 是 他的 肩章 在 这 锡 案件 .

它就挂在那里，锡盒里装的是他的肩章。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][laɪ] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈpɪloʊ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
They used to lie under my pillow before I had a room of my own ,
他们 用过的 到 说谎 在下面 我的 枕头 前 我 有 一个 房间 的 我的 自己的 ,

在我拥有自己的房间之前，它们常常放在我的枕头底下。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkʌʊərdli] [daʊn] - [ˈhɑ:tɪd] [fɪt][hæv; həv] [ðeɪ] [helpt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [pʊl] [θru:]
and many a cowardly down - hearted fit have they helped me to pull through
和 许多 一个 胆小 向下 - 心地 合身 有 他们 帮助 我 到 拉 通过
, [braʊn] ;
, Brown ;
, 棕色的 ;

布朗，他们帮助我度过了许多次懦弱沮丧的时期；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mi:n] [ækt][hæv; həv] [ðeɪ] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] .
and many a mean act have they helped to keep me from doing .
和 许多 一个 意思是 行为 有 他们 帮助 到 保持 我 从 正在做 .

他们帮助我阻止了很多卑鄙的行为。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ;
There they are always ;
那里 他们 是 总是 ;

它们总是在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪŋz] [hoʊm][ðə; ði] [daɪr] [oʊld][mæn][tu:; tə][ˌem ˈi:][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ]
and the sight of them brings home the dear old man to me as nothing
和 这 视线 的 他们 带来 家 这 亲爱的 老的 男人 到 我 作为 没有什么
[els] [dʌz] ,
else does ,
别的 做 ,

看到他们，我就会想起我亲爱的老人，没有什么比这更能让我感到慰藉了。

[ˈhɑ:rdli][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
hardly even his letters .
几乎 甚至 他的 信件 .

甚至连他的信件都很少见。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskaʊndrəl] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈveri] [ˈrɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfa:ðər] .
I must be a great scoundrel to go very wrong with such a father .
我 必须 是 一个 伟大的 恶棍 到 去 非常 错误的 和 这样的 一个 父亲 .

我一定是罪大恶极了，才会和这样的父亲闹出这么大的矛盾。

“ [lets] [si:] — [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
“ **Let's see — where was I ?**
“ 我们来吧 看 — 在哪里 曾是 我 ?

“让我想想——我刚才说到哪儿了？ ”

[oʊ] , [jes] ; [aɪ] [rɪ'membər] .
Oh , yes ; I remember .
哦 , 是的 ; 我 记住 .

哦, 是的, 我记得。

[wel] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [gɑ:t][hɪz; ɪz][bɑ:ks][ænd; ənd] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['hænsəm] ['letərz]
Well , my father got his box and sword , and some very handsome letters
出色地 , 我的 父亲 得到 他的 盒子 和 剑 , 和 一些 非常 英俊的 信件
[frʌm; frəm] ['sevrəl] [greɪt] [men] .
from several great men .
从 一些 伟大的 男人 .

我父亲收到了他的盒子和剑, 还有几位伟人寄来的非常精美的信件。

[wi:; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðəm; ðəm][baɪ] [hɑ:rt] .
We have them all in a book at home , and I know them by heart .
我们 有 他们 全部 在 一个 书 在 家 , 和 我 知道 他们 经过 心 .

我们家里有一本书, 里面全是这些歌, 我都背下来了。

[ðə; ði][wʌnz][hi:; hi]['vælju:z][moʊst][ɑ:ɪ; ər][frʌm; frəm] ['kɑ:lɪŋwʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['kæptɪn] ,
The ones he values most are from Collingwood , and his old captain ,
这 一个 他 值 最多 是 从 科林伍德 , 和 他的 老的 队长 ,
[ˈvɪnsnt] ,
Vincent ,
文森特 ,

他最珍视的人来自科林伍德, 还有他的老队长文森特。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['nɛlsənz] ['hɑ:rdi] , [hu:] ['dɪdnt] [kʌm] [ɔ:f] ['veri] [wel] [hɪm'self] ['æftər]
and from his cousin Nelson's Hardy , who didn't come off very well himself after
和 从 他的 表哥 纳尔逊的 哈迪 , WHO 没有 来 离开 非常 出色地 他自己 后
[ðə; ði][wɔ:ɹ] .
the war .
这 战争 .

他的表弟纳尔逊·哈迪在战后境况也不太好。

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [oʊld] ['fɑ:ðər] ['nevər] [gɑ:t] [ə'hʌðər] [ʃɪp] .
But my poor old father never got another ship .
但 我的 贫穷的 老的 父亲 绝不 得到 其他 船 .

但我可怜的老父亲再也没能得到另一艘船。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [went] [ʌp] ['evri] [jɪr] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] , [hi:; hi]
For some time he went up every year to London , and was always , he
为了 一些 时间 他 去 向上 每一个 年 到 伦敦 , 和 曾是 总是 , 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

他说, 有一段时间他每年都会去伦敦, 而且总是.....

['veri] ['kaɪndli] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] ['paʊər] ,
very kindly received by the people in power ,
非常 亲切地 已收到 经过 这 人们 在 力量 ,

受到当权者的热情接待。

[ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ænd] [əˈnʌðər] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [hu:] [hæd; həd]
and often dined with one and another Lord of the Admiralty who had
和 经常 用餐 和 一 和 其他 主 的 这 海军部 WHO 有
[bɪn] [æn; ən][oʊld] [ˈmes,mert] .
been an old messmate .
到过 一个 老的 同居伴侣 .

他经常与一位和另一位海军大臣一起用餐，而这位海军大臣曾是他的老战友。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] ;
But he was longing for employment ;
但 他 曾是 渴望 为了 就业 ;
但他渴望找到工作；

[ænd; ænd][,aɪˈti:] [ju:st] [tu:; tə] [preɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] [tu:; tə] [fi:l] [jɪr]
and it used to prey on him while he was in his prime to feel year
和 它 用过的 到 猎物 在 他 尽管 他 曾是 在 他的 主要的 到 感觉 年
[ˈæftər] [jɪr] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ænd][hi:; hi] [sti:l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [jɪp] .
after year slipping away and he still without a ship .
后 年 滑倒 离开 和 他 仍然 没有 一个 船 .

在他风华正茂之时，这种感觉总是折磨着他，让他觉得岁月流逝，而他仍然没有船。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][əˈbju:s] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ænd] [θɪŋk] [aɪˈti:][hɑ:rd] , [wen] [hi:; hi] [ˈdʌznt] ?
But why should I abuse people , and think it hard , when he doesn't ?
但 为什么 应该 我 虐待 人们 , 和 思考 它 难的 , 什么时候 他 不 ?
但他不这样做，我为什么要责备别人，为此感到痛苦呢？

- [ju:; jʊ] [si:] , [dʒæk] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][emˈi:] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wi:; wi] [spəʊk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
' You see , Jack , ' he said to me the last time we spoke about it ,
- 你 看 , 杰克 , - 他 说 到 我 这 最后的 时间 我们 辐 关于 它 ,
“你看，杰克，”他上次和我谈到这件事时对我说。

- [ˈæftər][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætərd] [oʊld] [hʌlk] , [leɪm] [ænd; ænd][hæf][blaɪnd] .
' after all I was a battered old hulk , lame and half blind .
- 后 全部 我 曾是 一个 伤痕累累 老的 绿巨人 , 瘸 和 一半 瞎的 .
毕竟，我当时是一个饱经风霜的老家伙，跛脚，半瞎。

[soʊ][wʌz; wəz] [ˈnelsn] [ju:l] [seɪ] : [bʌt; bət] [ˈevri] [mæn] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈnelsn] , [maɪ] [bɔɪ] .
So was Nelson you'll say : but every man isn't a Nelson , my boy .
所以 曾是 纳尔逊 你会 说 : 但 每一个 男人 不是 一个 纳尔逊 , 我的 男生 :
你会说纳尔逊也是如此：但是孩子，并不是每个人都能成为纳尔逊。

- [ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][kɑ:n][ɔ:r] [faɪt] [ə; eɪ] [jɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevər] ,
' And though I might think I could con or fight a ship as well as ever ,
- 和 尽管 我 可能 思考 我 可以 康 或者 斗争 一个 船 作为 出色地 作为 曾经 ,
“虽然我可能认为自己仍然能够像以前一样欺骗或与船只战斗，

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ˈlʌðər] [foʊk] [hu:] [ˈdɪdnt] [noʊ] [emˈi:] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [əˈgri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I can't say other folk who didn't know me were wrong for not agreeing with
我 不能 说 其他 民间 WHO 没有 知道 我 是 错误的 为了 不是 同意 和
[emˈi:] .
me :
我 .

我不能说那些不认识我的人不同意我的观点就是错的。

[wʊd] [ju:; jʊ] , [naʊ] [dʒæk] , [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [leɪm] [ænd; ænd][blaɪnd][mæn][tu:; tə] [kəˈmænd] [jʊr; jər] [jɪp] ,
Would you , now Jack , appoint a lame and blind man to command your ship ,
会 你 , 现在 杰克 , 委 一个 瘸 和 瞎的 男人 到 命令 你的 船 ,
杰克，你难道要任命一个又瘸又瞎的人来指挥你的船吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] ? -
if you had one ? '
如果 你 有 一 ? -
如果你有一个的话？

[bʌt; bət][hiː; hi][left] [ɔːf] [əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪftɪ] ,
But he left off applying for work as soon as he was fifty ,
但 他 左边 离开 申请 为了 工作 作为 很快 作为 他 曾是 五十 ,
但他一到五十岁就停止了找工作。

([aɪ][dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðə; ði][taɪm]) ,
(I just remember the time) ,
(我 只是 记住 这 时间) ,
(我只记得那段时间) ,

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [daʊt] [ðen] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [soʊ][fɪt][tuː; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ]
for he began to doubt then whether he was quite so fit to command a
为了 他 开始 到 怀疑 然后 无论 他 曾是 相当 所以 合身 到 命令 一个
[ves(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [mæn] ;
vessel as a younger man ;
血管 作为 一个 年轻 男人 ;
因为他那时开始怀疑自己是否还像年轻时那样适合指挥一艘船；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tʃæns] [ˈæftər] [ðæt][ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ([fɔːr; fər]
though he had a much better chance after that of getting a ship (for
尽管 他 有 一个 很多 更好的 机会 后 那 的 获得 一个 船 (为了
[ˈwɪljəm] [aɪ ˈviː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
William IV came to the throne ,
威廉 第四 来了 到 这 王座 ,
不过在那之后，他获得一艘船的机会大大增加（因为威廉四世登基了），

[huː] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]) , [hiː; hi][ˈnevər] [went] [nɪr] [ðə; ði] [ˈædmərəltn] [əˈɡen] .
who knew all about him) , he never went near the Admiralty again .
WHO 知道 全部 关于 他) , 他 绝不 去 靠近 这 海军部 再次 .
他认识的人都知道他的底细，之后他再也没有靠近过海军部。

- [ɡɑːd] [fərˈbɪd] , - [hiː; hi] [sed] ,
' God forbid , ' he said ,
- 上帝 禁止 , - 他 说 ,
“但愿不会，”他说。

- [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [em ˈiː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] . -
' that his Majesty should take me if there's a better man to be had . '
- 那 他的 威严 应该 拿 我 如果 有 一个 更好的 男人 到 是 有 . -
“如果还有更合适的人选，陛下就应该选择我。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ **But I have forgotten to tell you how I came into the world ,**
” 但 我 有 被遗忘的 到 告诉 你 如何 我 来了 进入 这 世界 ,
但我忘了告诉你们我是如何来到这个世界的，

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈstɔːrɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
and am telling you my father's story instead of my own .
和 是 讲述 你 我的 父亲的 故事 反而 的 我的 自己的 .
我讲述的是我父亲的故事，而不是我自己的故事。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðooʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [wʌn]
You seem to like hearing about it though , and you can't understand one
你 似乎 到 喜欢 听力 关于 它 尽管 , 和 你 不能 理解 一
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
without the other .
没有 这 其他 .
不过你似乎很喜欢听这些，而且你也无法将二者割裂开来理解。

[haʊ'evər] , [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [meɪd] [kə'mændər] , [hi:; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] [bɔ:t] ,
However , when my father was made commander , he married , and bought ,
然而 , 什么时候 我的 父亲 曾是 制成 指挥官 , 他 已婚 , 和 买 ,
[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [praɪz] - ['mʌni] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] ,
with his prize - money and savings ,
和 他的 奖 - 钱 和 节省 ,

然而, 当我父亲被任命为指挥官后, 他结婚了, 并用奖金和积蓄买了房子。

[ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] ,
a cottage and piece of land , in a village on the south coast ,
一个 小屋 和 片 的 土地 , 在 一个 村庄 在 这 南 海岸 ,
[wɜ:; wə] [hɪ:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ləst] ['vɔɪɪdʒ] .
where he left his wife when he went on his last voyage .
在哪里 他 左边 他的 妻子 什么时候 他 去 在 他的 最后的 航程 .

他最后一次航行时把妻子留在了那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] , [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] ;
They had waited some years , for neither of them had any money ;
他们 有 等待 一些 年 , 为了 两者都不 的 他们 有 任何 钱 ;
[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['wɔ:ntɪd] [aɪ 'ti:] [les] ,
but there never were two people who wanted it less ,
但 那里 绝不 是 二 人们 WHO 通缉 它 较少的 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['wɔ:ntɪd] [aɪ 'ti:] [les] ,
but there never were two people who wanted it less ,
但 那里 绝不 是 二 人们 WHO 通缉 它 较少的 ,

他们等了好几年, 因为他们俩都没钱;

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['wɔ:ntɪd] [aɪ 'ti:] [les] ,
but there never were two people who wanted it less ,
但 那里 绝不 是 二 人们 WHO 通缉 它 较少的 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['wɔ:ntɪd] [aɪ 'ti:] [les] ,
but there never were two people who wanted it less ,
但 那里 绝不 是 二 人们 WHO 通缉 它 较少的 ,

但从来没有两个人比其他人更不想要它。

[ɔ:r][dɪd] [mɔ:r] [ɡʊd] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] .
or did more good without it to all who came near them .
或者 做过 更多的 好的 没有 它 到 全部 WHO 来了 靠近 他们 .
[ɔ:r][dɪd] [mɔ:r] [ɡʊd] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] .
or did more good without it to all who came near them .
或者 做过 更多的 好的 没有 它 到 全部 WHO 来了 靠近 他们 .

或者说, 他们没有这样做, 反而对所有接近他们的人都带来了更多好处。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][hæf] -
They had a hard time of it too , for my father had to go on half -
他们 有 一个 难的 时间 的 它 也 , 为了 我的 父亲 有 到 去 在 一半 -
[peɪ] ;
pay ;
支付 ;

他们的日子也很不好过, 因为我父亲只能拿半薪了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mændəz] [hæf] - [peɪ] ['ɪznt] [mʌt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ]['fæməli] .
and a commander's half - pay isn't much to live upon and keep a family .
和 一个 指挥官的 一半 - 支付 不是 很多 到 居住 之上 和 保持 一个 家庭 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mændəz] [hæf] - [peɪ] ['ɪznt] [mʌt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ]['fæməli] .
and a commander's half - pay isn't much to live upon and keep a family .
和 一个 指挥官的 一半 - 支付 不是 很多 到 居住 之上 和 保持 一个 家庭 .

指挥官的半薪并不足以维持生计和养家糊口。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] ; [θri:] [br'saɪdʒ] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɡɔ:n] .
For they had a family ; three besides me ; but they are all gone .
为了 他们 有 一个 家庭 ; 三 除了 我 ; 但 他们 是 全部 已消失 .
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] ; [θri:] [br'saɪdʒ] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɡɔ:n] .
For they had a family ; three besides me ; but they are all gone .
为了 他们 有 一个 家庭 ; 三 除了 我 ; 但 他们 是 全部 已消失 .

他们原本有家人, 除了我还有三个, 但他们都走了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [tu:] ; [fi:; ji] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
And my mother , too ; she died when I was quite a boy ,
和 我的 母亲 , 也 ; 她 死亡 什么时候 我 曾是 相当 一个 男生 ,
[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [tu:] ; [fi:; ji] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
And my mother , too ; she died when I was quite a boy ,
和 我的 母亲 , 也 ; 她 死亡 什么时候 我 曾是 相当 一个 男生 ,

我的母亲也去世了; 她在我还是个小男孩的时候就去世了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'i:][ə'ləʊn] ;
and left him and me alone ;
和 左边 他 和 我 独自的 ;
[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'i:][ə'ləʊn] ;
and left him and me alone ;
和 左边 他 和 我 独自的 ;

然后就留下我们俩单独待着;

[ænd; ʌnd] [sɪnz] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] [ɪz] ,
and since then I have never known what a woman's love is ,
和 自从 然后 我 有 绝不 已知 什么 一个 女性的 爱 是 ;
从那以后, 我就再也不懂女人的爱是什么了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [nɪr] [rɪˈleɪʒnz] ;
for I have no near relations ;
为了 我 有 不 靠近 关系 ;
因为没有近亲;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈprɑːspekts][æz; əz] [maɪn] [hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] [daʊn] [ɔːl] —
and a man with such prospects as mine had better keep down all —
和 一个 男人 和 这样的 前景 作为 矿 有 更好的 保持 向下 全部 —
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
而像我这样前途无量的人最好还是把一切都控制在自己之下——然而,

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈnəʊʒnz] ;
there's no need to go into any notions ;
有 不 需要 到 去 进入 任何 概念 ;
无需深入探讨任何概念;

[aɪ][wəʊnt][ˈwɑːndər] [ˈeni] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .
I won't wander any more if I can help it .
我 惯于 漫步 任何 更多的 如果 我 能 帮助 它 .
如果可以的话, 我以后不再四处游荡了。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pʊr] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] ,
“ **I know my father was very poor when my mother died** ,
” 我 知道 我的 父亲 曾是 非常 贫穷的 什么时候 我的 母亲 死亡 ;
我知道我母亲去世时, 我父亲非常贫穷。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] ([ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [təʊld][em ˈiː] [soʊ]) [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmɔːɡɪdʒd] [ˈaʊər; ɑːr]
and I think (though he never told me so) that he had mortgaged our
和 我 思考 (尽管 他 绝不 讲述 我 所以) 那 他 有 抵押贷款 我们的
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,
而且我认为 (虽然他从未亲口告诉我), 他抵押了我们的小屋。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
and was very near having to sell it at one time .
和 曾是 非常 靠近 拥有 到 卖 它 在 一 时间 .
而且一度差点不得不把它卖掉。

[ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈhevi] ;
The expenses of my mother's illness had been very heavy ;
这 开支 的 我的 母亲的 疾病 有 到过 非常 重的 ;
我母亲的疾病治疗费用非常高昂;

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfɜːrniʃər] [wʌz; wəz][soʊld] — [ɔːl] ,
I know a good deal of the best furniture was sold — all ,
我 知道 一个 好的 交易 的 这 最好的 家具 曾是 卖 — 全部 ,
我知道很多最好的家具都被卖掉了——全部,

[ɪnˈdiːd] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɑːrm] [tʃer] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] .
indeed except a handsome arm chair and a little work table of my mother's .
的确 除了 一个 英俊的 手臂 椅子 和 一个 小的 工作 桌子 的 我的 母亲的 .
事实上, 除了我母亲的一张漂亮的扶手椅和一张小工作台。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] , [ɪn] [hɜːr; həɹ] [læst] [ɪlnəs] , [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːn] ,
She used to sit in the chair , in her last illness , on our lawn ,
她 用过的 到 坐 在 这 椅子 , 在 她 最后的 疾病 , 在 我们的 草地 ,
在她最后一次生病期间, 她常常坐在我们草坪上的椅子上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnsets] .
and watch the sunsets .
和 手表 这 日落 .
欣赏日落。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [riːd] [ðə; ði]
And he sat by her , and watched her , and sometimes read the
和 他 卫星 经过 她 , 和 观看 她 , 和 有时 读 这
[ˈbaɪb(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ;
Bible to her ;
圣经 到 她 ;
他坐在她身边, 看着她, 有时还会给她读圣经;

[waɪl] [aɪ] [pleɪd] [əˈbaʊt] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [dɔːg] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðen] , [neɪmɪd] [ˈvɪnsnt] ,
while I played about with a big black dog we had then , named Vincent ,
尽管 我 玩 关于 和 一个 大的 黑色的 狗 我们 有 然后 , 命名 文森特 ,
我当时正在和我们家养的一条名叫文森特的大黑狗玩耍,

[ˈæftər] [maɪ] [ˈfɑːðəːz] [oʊld] [ˈkæptɪn] ; [ɔːr] [wið; wɪθ] [ˈbɜːt] , [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈboʊsn] ,
after my father's old captain ; or with Burt , his old boatswain ,
后 我的 父亲的 老的 队长 ; 或者 和 伯特 , 他的 老的 水手长 ,
以我父亲的老船长命名; 或者以他以前的水手长伯特命名。

[huː] [keɪm] [wið; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wið; wɪθ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] ,
who came with his wife to live with my father before I can recollect ,
WHO 来了 和 他的 妻子 到 居住 和 我的 父亲 前 我 能 追忆 ,
我记不清他是谁了, 他和妻子一起来和我父亲一起生活。

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [wið; wɪθ] [juː ˈes] [stɪl] .
and lives with us still .
和 生活 和 我们 仍然 .
至今仍与我们同在。

[hiː; hi] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
He did everything in the garden , and about the house ; and in the house ,
他 做过 一切 在 这 花园 , 和 关于 这 房子 ; 和 在 这 房子 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
他包揽了花园里和房子里的一切活儿; 在房子里, 他也做了很多事。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [moʊst] [ˈeniθɪŋ] ,
when his wife was ill , for he can turn his hand to most anything ,
什么时候 他的 妻子 曾是 患病的 , 为了 他 能 转动 他的 手 到 最多 任何事物 ,
当他妻子生病时, 他照顾她, 因为他几乎什么都能做。

[laɪk] [moʊst] [oʊld] [sɔːlts] .
like most old salts .
喜欢 最多 老的 盐 .
就像大多数老水手一样。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [rɪɡd] [ʌp] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [ˈweðər] - [kɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ,
It was he who rigged up the mast and weather - cock on the lawn ,
它 曾是 他 WHO 作弊 向上 这 桅杆 和 天气 - 公鸡 在 这 草地 ,
是他把桅杆和风向标架设在了草坪上。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [rʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [flæg] [ɑ:n] ['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [maɪ] ['fɑ:ðəz]
and used to let me run up the old flag on Sundays , and on my father's
和 用过的 到 让 我 跑步 向上 这 老的 旗帜 在 星期日 , 和 在 我的 父亲的
['wedɪŋ] - [deɪ] ,
wedding - day ,
婚礼 - 天 ,

以前每逢星期天, 还有我父亲的婚礼那天, 他都会让我升起那面旧旗帜。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [,æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['vɪnsents] ['ækʃ(ə)n] [ɪn]
and on the anniversary of his action , and of Vincent's action in
和 在 这 周年纪念日 的 他的 行动 , 和 的 文森特的 行动 在
[ðə; ði] ['æroʊ] .
the Arrow .
这 箭 .

在文森特·罗伯茨和文森特·罗伯茨在《绿箭侠》中行动的周年纪念日。

“ ['æftər] [maɪ] ['mʌðəz] [deθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [sent] [ə'wei] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
“ **After my mother's death my father sent away all the servants ,**
” 后 我的 母亲的 死亡 我的 父亲 发送 离开 全部 这 仆人 ,
“母亲去世后, 父亲把所有的仆人都遣散了。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪk] [frendz] .
for the boatswain and his wife are more like friends .
为了 这 水手长 和 他的 妻子 是 更多的 喜欢 朋友们 .
因为水手长和他的妻子更像是朋友。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] [lʌvd] [em 'i:] [sɪns] [maɪ] ['mʌðəz] [deθ] ,
I was wrong to say that no woman has loved me since my mother's death ,
我 曾是 错误的 到 说 那 不 女士 有 喜爱 我 自从 我的 母亲的 死亡 ,
我之前说母亲去世后没有女人爱过我, 这是错误的。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [bɪ'li:v] [dɪr] [oʊld] ['næni] [lʌvz] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
for I believe dear old nanny loves me as if I were her own child .
为了 我 相信 亲爱的 老的 保姆 爱 我 作为 如果 我 是 她 自己的 孩子 .
因为我相信, 亲爱的老保姆爱我就像爱自己的孩子一样。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , ['æftər] [ðɪs] , [ju:st] [tu:; tə] [saɪt] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] ,
My father , after this , used to sit silent for hours together ,
我的 父亲 , 后 这 , 用过的 到 坐 沉默的 为了 小时 一起 ,
此后, 我父亲常常一连几个小时沉默不语。

['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌt]
doing nothing but look over the sea , but , except for that , was not much
正在做 没有什么 但 看 超过 这 海 , 但 , 除了 为了 那 , 曾是 不是 很多
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

除了眺望大海, 什么也没做, 除此之外, 并没有太大变化。

['æftər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['ti:tɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [ri:d] ,
After a short time he took to teaching me to read ,
后 一个 短的 时间 他 采取 到 教学 我 到 读 ,
不久之后, 他就开始教我读书。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['hevər] [wʌz; wəz] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,
and from that time I never was away from him for an hour ,
和 从 那 时间 我 绝不 曾是 离开 从 他 为了 一个 小时 ,
从那以后, 我一刻也没有离开过他。

[ɪk'sept] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
except when I was asleep , until I went out into the world .
除了 什么时候 我 曾是 睡着了 , 直到 我 去 出去 进入 这 世界 .
除了睡觉的时候, 直到我走出家门, 进入外面的世界。

“ [æz; əz][aɪ][tuʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ˈfɑːnd][ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
“ **As I told you , my father was naturally fond of study .**
“ 作为 我 讲述 你 , 我的 父亲 曾是 自然 喜爱的 学习 .
“正如我之前告诉你的, 我父亲天生就喜欢学习。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlætn] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He had kept up the little Latin he had learnt as a boy ,
他 有 保留 向上 这 小的 拉丁 他 有 学会了 作为 一个 男生 ,
他一直保持着小时候学过的一点拉丁语。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [wətˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ;
and had always been reading whatever he could lay his hands on ;
和 有 总是 到过 阅读 任何 他 可以 躺 他的 双手 在 ;
他一直以来都如饥似渴地阅读一切能找到的书籍;

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈtuːtər] .
so that I couldn't have had a better tutor .
所以 那 我 不能 有 有 一个 更好的 导师 .
所以我不可能找到比他更好的导师了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə][em ˈiː] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði][dʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [wʌnz] ;
They were no lessons to me , particularly the geographical ones ;
他们 是 不 课程 到 我 , 特别 这 地理 一个 ;
这些对我来说没有任何教训, 尤其是地理方面的教训;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [siː] - [koʊst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
for there was no part of the world's sea - coast that he did not know ,
为了 那里 曾是 不 部分 的 这 世界的 海 - 海岸 那 他 做过 不是 知道 ,
因为世界上没有他不知道的海岸线。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [laɪk] ;
and could tell me what it and the people were like ;
和 可以 告诉 我 什么 它 和 这 人们 是 喜欢 ;
并能告诉我那里的情况和那里的人是什么样的;

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wen] [ˈbɜːt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
and often when Burt happened to come in at such times ,
和 经常 什么时候 伯特 发生 到 来 在 在 这样的 时代 ,
而且通常伯特会在这种时候碰巧进来,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and heard what my father was talking about ,
和 听到 什么 我的 父亲 曾是 说 关于 ,
我听到了父亲在说什么,

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [juː ˈes][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [dʒiˈɑːgrəfi] , [wɪtʃ]
he would give us some of his adventures and ideas of geography , which
他 会 给 我们 一些 的 他的 冒险 和 想法 的 地理 , 哪个

[wɜːr; wər] [ˈveri] [kwɪr] [ɪnˈdiːd] .
were very queer indeed .
是 非常 酷儿 的确 .
他会给我们讲述他的一些冒险经历和地理见解, 这些见解确实非常奇特。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ten] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈvɪkər] [keɪm] .
“ **When I was nearly ten , a new vicar came .**
“ 什么时候 我 曾是 几乎 十 , 一个 新的 牧师 来了 .
“我快十岁的时候, 来了一位新牧师。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdʊə] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ; ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd]
He was about my father's age and a widower , like him ; only he had
他 曾是 关于 我的 父亲的 年龄 和 一个 鳏夫 , 喜欢 他 ; 仅有的 他 有
[noʊ] [tʃaɪld] .
no child .
不 孩子 .

他和我父亲年纪相仿，也是个鳏夫，只是他没有孩子。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['praɪvət] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr]
Like him , too , he had no private fortune , and the living is a very poor
喜欢 他 , 也 , 他 有 不 私人的 财富 , 和 这 活的 是 一个 非常 贫穷的
[wʌn] .
one .
一 .

和他一样，他也没有什么私人财产，生活非常贫困。

[hi:; hi] [su:n] [br'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hɪz; ɪz] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn]
He soon became very intimate with us , and made my father his churchwarden
他 很快 成为 非常 亲密的 和 我们 , 和 制成 我的 父亲 他的 教堂执事
; [ænd; ənd] ,
;
;
; 和 ,

他很快与我们变得非常亲密，并任命我父亲为他的教堂执事；而且，

[æftər] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lesnz; 'lesənz] , [vɒləntɪəd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:]
after being present at some of our lessons , volunteered to teach me
后 存在 展示 在 一些 的 我们的 课程 , 自愿 到 教 我
[gri:k] , [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] ,
Greek , which , he said ,
希腊语 , 哪个 , 他 说 ,

他旁听了我们的一些课程后，主动提出教我希腊语，他说：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [br'gɪn] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
it was time I should begin to learn .
它 曾是 时间 我 应该 开始 到 学习 .

我该开始学习了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [gri:k] ['græmə]r
“ **This was great relief to my father , who had bought a Greek grammar**
“ 这 曾是 伟大的 宽慰 到 我的 父亲 , WHO 有 买 一个 希腊语 语法
[ænd; ənd] ['dɪkʃənəri] ,
and dictionary ,
和 字典 ,

“这让我父亲松了一口气，他之前买了一本希腊语语法书和词典。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di'lektəs] , [sʌm; səm] [taɪm] [br'fɔ:r] ; [ænd; ənd][aɪ][kɒd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:f(ə)n] , [dɪr] [oʊld]
and a delectus , some time before ; and I could see him often , dear old
和 一个 德莱克图斯 , 一些 时间 前 ; 和 我 可以 看 他 经常 , 亲爱的 老的
['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

还有一段时间，我经常能见到他，亲爱的老父亲。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['pʌzliŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
with his glass in his eye , puzzling away over them when I was playing ,
和 他的 玻璃 在 他的 眼睛 , 令人费解 离开 超过 他们 什么时候 我 曾是 玩耍 ,
我玩耍的时候，他戴着眼镜，若有所思地盯着它们看。

[ɔ:r] ['ri:dɪŋ] ['kʊks] ['vɔɪdʒz] ,
or reading Cook's Voyages ,
或者 阅读 库克的 航程 ,

或者阅读库克船长的航海记，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]
for it had grown to be the wish of his heart that I should be a
为了 它 有 生长 到 是 这 希望 的 他的 心 那 我 应该 是 一个
[ˈskɑːlər] ,
scholar ,
学者 ,

因为他心中一直渴望我能成为一名学者。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ˈɪntuː][ˈɔːrdərz] .
and should go into orders .
和 应该 去 进入 订单 .

应该列入订单。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː] [ɡriːk] [hɪmˈself] ,
So he was going to teach me Greek himself ,
所以 他 曾是 去 到 教 我 希腊语 他自己 ,
所以他打算亲自教我希腊语。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [huː] [nuː] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
for there was no one in the parish except the Vicar who knew a word of
为了 那里 曾是 不 一 在 这 教区 除了 这 牧师 WHO 知道 一个 单词 的
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɡɑːt][em ˈiː][ə; eɪ][ˈtuːtər] ,
anything but English — so that he could not have got me a tutor ,
任何事物 但 英语 — 所以 那 他 可以 不是 有 得到 我 一个 导师 ,
因为除了牧师之外，教区里没有人懂英语以外的其他语言——所以他不可能给我找个家庭教师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [skuːl] [hæd; həd] [ˈnevər] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and the thought of sending me to school had never crossed his mind ,
和 这 想法 的 发送 我 到 学校 有 绝不 交叉 他的 头脑 ,
他从未想过送我去上学。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈfɔːd] [tuː; tə][duː] [ˈiːðər] .
even if he could have afforded to do either .
甚至 如果 他 可以 有 提供 到 做 任何一个 .
即使他有能力选择其中任何一种方式。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈoʊnli][sæt][baɪ][æt; ət] [ɡriːk] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][pɑːrt] ;
My father only sat by at Greek lessons , and took no part ;
我的 父亲 仅有的 卫星 经过 在 希腊语 课程 , 和 采取 不 部分 ;
我父亲只在希腊语课上旁听，不参与任何学习；

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
but first he began to put in a word here and there ,
但 第一的 他 开始 到 放 在 一个 单词 这里 和 那里 ,
但他一开始只是零星地插几句话，

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [rɪˈpiːt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈsentənsɪz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər][maɪ] [bʊk]
and then would repeat words and sentences himself , and look over my book
和 然后 会 重复 字 和 句子 他自己 , 和 看 超过 我的 书
[waɪl] [aɪ] [kənˈstruːd] ,
while I construed ,
尽管 我 解释 ,

然后他会自己重复一些词句，并在我思考的时候翻看我的书。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈregjələr][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [æz; əz][aɪ] .
and very soon was just as regular a pupil of the Vicar's as I .
和 非常 很快 曾是 只是 作为 常规的 一个 瞳孔 的 这 牧师的 作为 我 .
很快，他就和我一样，成了牧师的正式学生。

“The Vicar was for the most part very proud of his pupils , and the kindest of masters ;

这 牧师 曾是 为了 这 最多 部分 非常 自豪的 的 他的 学生 , 和 这

最善良的 的 大师 ;

“这位牧师大多以他的学生为荣，而且是最和蔼可亲的老师；

but every now and then he used to be hard on my father , which made me furious ,

但 每一个 现在 和 然后 他 用过的 到 是 难的 在 我的 父亲 , 哪个 制成 我 狂怒 ,

但他偶尔会严厉地批评我父亲，这让我非常生气。

though he never seemed to mind it .

尽管 他 绝不 似乎 到 头脑 它 .

但他似乎从不在意。

I used to make mistakes on purpose at those times to show that I was worse than he at any rate .

我 用过的 到 制作 错误 在 目的 在 那些 时代 到 展示 那 我 曾是 更糟 比 他 在 任何 速度 .

我那时经常故意犯错，以此来证明我至少比他差劲。

But this only happened after we had had a political discussion at dinner ;

但 这 仅有的 发生 后 我们 有 有 一个 政治的 讨论 在 晚餐 ;

但这都是在我们晚餐时进行了一次政治讨论之后才发生的；

for we dined at three , and took to our Greek afterwards , to suit the Vicar's time ,

为了 我们 用餐 在 三 , 和 采取 到 我们的 希腊语 然后 , 到 套装 这 牧师的 时间 ,

因为我们三点吃晚饭，之后为了配合牧师的时间，我们改吃希腊菜。

who was generally a guest .

WHO 曾是 一般来说 一个 客人 .

他通常是客人。

My father is a Tory , of course , as you may guess , and the Vicar was a Liberal ,

我的 父亲 是 一个 保守党 , 的 课程 , 作为 你 可能 猜测 , 和 这 牧师 曾是 一个 自由派 ,

不出所料，我父亲是保守党人，而牧师是自由党人。

of a very mild sort , as I have since thought ; a Whig of ' 88 ,

的 一个 非常 温和的 种类 , 作为 我 有 自从 想法 ; 一个 辉格党 的 - - ,

我后来认为，他属于非常温和的那种人；1888年的辉格党人。

- [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] .
- **' he used to call himself** .
- 他 用过的 到 称呼 他自己 .

他过去常常这样称呼自己。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər]
But he was in favor of the Reform Bill , which was enough for my father
但 他 曾是 在 偏爱 的 这 改革 账单 , 哪个 曾是 足够的 为了 我的 父亲
,
,
,

但他赞成改革法案，这让我父亲很满意。

[huː] ['lektʃəd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [tuː; tə] [revə'luːʃ(ə)n] ;
who lectured him about loyalty , and opening the flood - gates to revolution ;
WHO 讲课 他 关于 忠诚 , 和 开幕 这 洪水 - 大门 到 革命 ;
谁向他宣扬忠诚，以及打开革命的闸门；

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [oʊld] ['bɜːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smʊʊkɪŋ]
and used to call up old Burt from the kitchen , where he was smoking
和 用过的 到 称呼 向上 老的 伯特 从 这 厨房 , 在哪里 他 曾是 吸烟
[hɪz; ɪz] [paɪp] ,
his pipe ,
他的 管道 ,

他以前常常从厨房里给老伯特打电话，那时他正在厨房里抽烟斗。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rædɪklz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ;
and ask him what he used to think of the Radicals on board ship ;
和 问 他 什么 他 用过的 到 思考 的 这 自由基 在 木板 船 ;
问问他以前对船上的激进分子有什么看法；

[ænd; ənd] [bɜːrts] ['regjələr] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] —
and Burt's regular reply was —
和 伯特的 常规的 回复 曾是 —
而伯特的惯常回答是——

“ - [skʌlks] , [jər] ['ɑːnər] , ['regjələr] [skʌlks] .
“ **' Skulks , yer honor , regular skulks** .
“ - 潜伏者 , 你的 荣誉 , 常规的 潜伏者 .
“潜伏者，大人，普通的潜伏者。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪdələz, 'fɪdləz] ['elboʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːt] [ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz]
I wouldn't give the twist of a fiddler's elbow for all the lot of ' em as
我 不会 给 这 捻 的 一个 小提琴手的 弯头 为了 全部 这 很多 的 - 呃 作为
['evər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['hænd(ə)] [ə; eɪ] [swɑːb] ,
ever pretended to handle a swab ,
曾经 假装 到 处理 一个 拭子 ,
我连给他们一丁点儿用手肘的机会都不给，他们这些人以前可是装模作样地用过棉签的。

[ɔːr] ['hænd(ə)] [ə; eɪ] ['tɑːpsɪl, 'tɑːpsl] . -
or handle a topsail . '
或者 处理 一个 顶帆 . -
或者操作顶帆。

“ [ðə; ði] ['vɪkər] [ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['bɜːt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli]
“ **The Vicar always tried to argue , but , as Burt and I were the only**
“ 这 牧师 总是 尝试 到 争论 , 但 , 作为 伯特 和 我 是 这 仅有的
[ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,
“牧师总是试图争辩，但由于当时只有我和伯特在场，

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [traɪ'ʌmfənt] ; ['oʊnli][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][juː 'es] ['æftərwərdz] , [æt; ət]
my father was always triumphant ; only he took it out of us afterwards , at
我的 父亲 曾是 总是 凯 ；仅有的 他 采取 它 出去 的 我们 然后 ， 在
[ðə; ði] [griːk] .
the Greek .
这 希腊语 .

我父亲总是凯旋而归；只是后来在希腊剧院，他把这种胜利感从我们身上夺走了。

[ˈɔːf(ə)n][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ænd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
Often I used to think , when they were reading history , and talking about
经常 我 用过的 到 思考 ， 什么时候 他们 是 阅读 历史 ， 和 说 关于
[ðə; ði] ['kærəktərz] ,
the characters ,
这 人物 ，

我以前常常想，当他们读历史书，谈论历史人物时，

[ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['lɪbəərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
that my father was much the more liberal of the two .
那 我的 父亲 曾是 很多 这 更多的 自由主义 的 这 二 .

我父亲比我哥哥开明得多。

“ [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hæf] - [dekt] [boʊt] [ʌv; əv][ten] [tʌnz] ,
“ **About this time he bought a small half - decked boat of ten tons ,**
“ 关于 这 时间 他 买 一个 小的 一半 - 甲板 船 的 十 吨 ，
“ 大约就在这个时候，他买了一艘十吨重的小型半甲板船，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ænd] ['bɜːt] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][hænd(ə)] [ə; eɪ] [boʊt] ,
for he and Burt agreed that I ought to learn to handle a boat ,
为了 他 和 伯特 同意 那 我 应该 到 学习 到 处理 一个 船 ，
因为他和伯特都认为我应该学习如何驾驶船只。

[ɔːl'doʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ;
although I was not to go to sea ;
虽然 我 曾是 不是 到 去 到 海 ；

虽然我本不应该出海；

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [gɔːt][ðə; ði] ['vɪkər] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmə] ['iːvniŋz] ([fɔːr; fər][hiː; hi]
and when they got the Vicar in the boat on the summer evenings (for he
和 什么时候 他们 得到 这 牧师 在 这 船 在 这 夏天 晚上 (为了 他
[wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['seɪlər]) ,
was always ready for a sail though he was a very bad sailor) ,
曾是 总是 准备好 为了 一个 帆 尽管 他 曾是 一个 非常 坏的 水手) ,
每当夏日的傍晚，他们都会把牧师弄上船（因为他总是随时准备出海，尽管他是个很差劲的水手），

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [stɪr] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] ['pɔːsəb(ə)] ,
I believe they used to steer as near the wind as possible ,
我 相信 他们 用过的 到 转向 作为 靠近 这 风 作为 可能的 ，
我相信他们过去常常尽可能地逆风航行。

[ænd; ænd] [get] ['ɪntuː] [ɔːrt] [tʃɔːpɪŋ] ['siːz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
and get into short chopping seas on purpose .
和 得到 进入 短的 切碎 海域 在 目的 .
故意驶入波涛汹涌的海域。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evər] ['frʌt(ə)nd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi]
But I don't think he was ever frightened , though he used sometimes to be
但 我 不 思考 他 曾是 曾经 害怕 ， 尽管 他 用过的 有时 到 是
[veri] [ɪl] .
very ill .
非常 患病的 .
但我认为他从未感到害怕，尽管他有时病得很重。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [ɑ:n] , [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪkər] ,
“ **And so I went on , learned all I could from my father , and the Vicar ,**
“ 和 所以 我 去 在 , 学习 全部 我 可以 从 我的 父亲 , 和 这 牧师 ,
于是我继续学习, 尽可能地从父亲和牧师那里学习,

[ænd; ənd][oʊld] [ˈbɜ:t] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈti:n] .
and old Burt , till I was sixteen .
和 老的 伯特 , 直到 我 曾是 十六 .
还有老伯特, 直到我十六岁。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][maɪˈself] ;
By that time I had begun to think for myself ;
经过 那 时间 我 有 开始 到 思考 为了 我 ;
那时我已经开始独立思考了;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʊəd] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
and I had made up my mind that it was time I should do something .
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 它 曾是 时间 我 应该 做 某物 .
我下定决心, 是时候做点啥了。

[noʊ] [bɔɪ] [ˈevər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [les] , [aɪ] [bɪˈli:v] ;
No boy ever wanted to leave home less , I believe ;
不 男生 曾经 通缉 到 离开 家 较少的, 我 相信 ;
我相信, 没有哪个男孩比我更不想离家;

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈevər] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [maɪ]
but I saw that I must make a move if I was ever to be what my
但 我 锯 那 我 必须 制作 一个 移动 如果 我 曾是 曾经 到 是 什么 我的
[ˈfɑ:ðər] [wɪʃt] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] .
father wished me to be .
父亲 希望 我 到 是 .

但我意识到, 如果我想成为父亲希望我成为的那种人, 我就必须采取行动。
[soʊ][aɪ] [spʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪkər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kwaɪt] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
So I spoke to the Vicar , and he quite agreed with me ,
所以 我 辐 到 这 牧师 , 和 他 相当 同意 和 我 ,
于是我和牧师谈了这件事, 他完全同意我的看法。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ; [ænd; ənd][soʊ] , [bɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz]
and made inquiries amongst his acquaintance ; and so , before I was
和 制成 查询 在 他的 熟人 ; 和 所以 , 前 我 曾是
[sev(ə)nˈti:n] ,
seventeen ,
十七 ,
他向熟人打听, 于是, 在我十七岁之前,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈʌndər] - [ˈmæstər][ɪn][ə; eɪ] [kəˈmɜ:rj(ə)l] [sku:l] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti]
I was offered the place of under - master in a commercial school , about twenty
我 曾是 提供 这 地方 的 在下面 - 掌握 在 一个 商业的 学校 , 关于 二十
[maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
miles from home .
英里 从 家 .
我获得了在离家约二十英里的一所商业学校担任副教师的职位。

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [æt; ət][fɜ:rst] ;
The Vicar brought the offer , and my father was very angry at first ;
这 牧师 带来 这 提供 , 和 我的 父亲 曾是 非常 生气的 在 第一的 ;
牧师带来了这个提议, 我父亲起初非常生气;

[bʌt; bət][wi:; wi] [tɔ:kt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪj(ə)n] .
but we talked him over , and so I took the situation .
但 我们 谈话 他 超过 , 和 所以 我 采取 这 情况 .
但我们和他谈过了, 所以我接受了这种情况。

[bʌt; bət][wi:; wi] [tɔ:kt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪj(ə)n] .
but we talked him over , and so I took the situation .
但 我们 谈话 他 超过 , 和 所以 我 采取 这 情况 .
但我们和他谈过了, 所以我接受了这种情况。

“ [ænd; ənd][aɪ][,ei 'em] ['veri] [glæd][aɪ][did] , [ɔ:l'ðʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [d'rɔ:bæks] .
“ **And I am very glad I did , although there were many drawbacks .**
“ 和 我 是 非常 高兴的 我 做过 , 虽然 那里 是 许多 缺点 :
“我很高兴我这么做了, 尽管也有很多缺点。”

[ðə; ði] ['sæləri] [wʌz; wəz] 35L [ə; ei] [jɪr] ,
The salary was 35L a year ,
这 薪水 曾是 35L 一个 年 ,
年薪35万卢比。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [drɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ,
and for that I had to drill all the boys in English , and arithmetic ,
和 为了 那 我 有 到 钻头 全部 这 男孩们 在 英语 , 和 算术 ,
[ænd; ənd] ['lætn] ,
and Latin ,
和 拉丁 ,
为此, 我不得不对所有男孩进行英语、算术和拉丁语的强化训练。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [gri:k] ['græmə] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [hu:] [peɪd] ['ekstrə][tu:; tə] [lɜ:rn]
and to teach the Greek grammar to the five or six who paid extra to learn
和 到 教 这 希腊语 语法 到 这 五 或者 六 WHO 有薪酬的 额外的 到 学习
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :
并向五六个额外付费学习希腊语语法的学生教授希腊语语法。

[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [sku:l] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Out of the school I had always to be with them , and was
出去 的 这 学校 我 有 总是 到 是 和 他们 , 和 曾是
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] .
responsible for the discipline .
负责任的 为了 这 纪律 :
放学后, 我必须一直陪着他们, 并负责维持他们的纪律。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪri] [wɜ:rk] ['veri] [ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [si:md] [ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌ; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə]
It was weary work very often , and what seemed the worst part of it to
它 曾是 厌倦 工作 非常 经常 , 和 什么 似乎 这 最差 部分 的 它 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
那常常是一项令人疲惫的工作, 而对我来说, 最糟糕的部分是.....

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['levnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði]
at the time , was the trade spirit which leavened the whole of the
在 这 时间 , 曾是 这 贸易 精神 哪个 发酵的 这 所有的 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 :
当时, 正是这种商业精神贯穿了整个企业。

[ðə; ði] ['mæstər][ænd; ənd] [ˈoʊnər] [ʌ; əv][ðə; ði] [sku:l] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [ki:n] ['vʌlgər] [mæn] ,
The master and owner of the school , who was a keen vulgar man ,
这 掌握 和 所有者 的 这 学校 , WHO 曾是 一个 敏锐的 庸俗 男人 ,
这所学校的校长兼所有者, 是一个粗俗不堪的人,
[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] ['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][em 'i:] , [θɔ:t] [ʌ; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [peɪ] .
but always civil enough to me , thought of nothing but what would pay .
但 总是 民用 足够的 到 我 , 想法 的 没有什么 但 什么 会 支付 :
但对我始终彬彬有礼, 满脑子想的都是如何赚钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [fɪld] [ðə; ði] [sku:l] .
And this seemed to be what filled the school .
和 这 似乎 到 是 什么 已填 这 学校 .

而这似乎就是学校里最主要的情况。

[ˈfɑ:ðəz] [sent] [ðer; ðər] [bɔɪz] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpræktɪk(ə)] ,
Fathers sent their boys , because the place was so practical ,
父亲们 发送 他们的 男孩们 , 因为 这 地方 曾是 所以 实际的 ,

父亲们把儿子们送到这里，因为这里很方便。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:t] ([ɪkˈsept] [æz; əz][ˈekstrəz]) [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]
and nothing was taught (except as extras) which was not to be of

[soʊ] - [kɔ:ld] [ˈri:əl] [ju:z][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
so - called real use to the boys in the world .
所以 - 称为 真实的 使用 到 这 男孩们 在 这 世界 .

除了课外辅导之外，学校不教授任何对孩子们在现实世界中没有所谓真正用处的东西。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [kwɑ:t] [ˈklɪrli] [leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
We had our work quite clearly laid down for us ; and it was ,
我们 有 我们的 工作 相当 清楚地 铺设 向下 为了 我们 ; 和 它 曾是 ,

我们的工作任务的已经安排得非常清楚；具体来说，

[nɑ:t][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈri:əl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
not to put the boys in the way of getting real knowledge or understanding ,
不是 到 放 这 男孩们 在 这 方式 的 获得 真实的 知识 或者 理解 ,

不要阻碍男孩们获得真正的知识或理解，

[ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈsɔ:ləmən] [tɔ:ks] [əˈbaʊt] ,
or any of the things Solomon talks about ,
或者 任何 的 这 事物 所罗门 会谈 关于 ,

或者所罗门所谈到的任何事，

[bʌt; bət][tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
but to put them in the way of getting on .
但 到 放 他们 在 这 方式 的 获得 在 .

但这样做会阻碍他们前进。

“ [aɪ] [spent] [θri:] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ðæt] [sku:l] ,
“ **I spent three years at that school ,**
“ 我 花费 三 年 在 那 学校 ,

“我在那所学校待了三年，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ˈraʊndɪd] [maɪˈself] [ˈprɪti] [wel] [ɪn] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ɡri:k] — [ˈbetər] , [aɪ]
and in that time I rounded myself pretty well in Latin and Greek — better , I
和 在 那 时间 我 圆润 我 漂亮的 出色地 在 拉丁 和 希腊语 — 更好的 , 我
[brɪˈli:v] ,
believe ,
相信 ,

在那段时间里，我的拉丁语和希腊语水平突飞猛进——我认为比以前更好了。

[ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [sku:l] [maɪˈself] ;
than I should have done if I had been at a first - rate school myself ;
比 我 应该 有 完毕 如果 我 有 到过 在 一个 第一的 - 速度 学校 我 ;

如果我当初就读于一流学校，我应该做得更好；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sʌm; səm] [ɡʊd] ,
and I hope I did the boys some good ,
和 我 希望 我 做过 这 男孩们 一些 好的 ,

我希望我给孩子们带来了一些好处。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [best] ['kwa:ləti][tu:; tə][stɑ:rt]
and taught some of them that cunning was not the best quality to start
和 教授 一些 的 他们 那 狡猾 曾是 不是 这 最好的 质量 到 开始
[ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ] .
in life with :
在 生活 和 :

并让他们中的一些人明白，狡诈并不是人生一开始就应该具备的品质。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [ʌn'hæpi] ,
And I was not often very unhappy ,
和 我 曾是 不是 经常 非常 不开心 ,
[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][maɪ]['hɑ:lədeɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] .
for I could always look forward to my holidays with my father .
为了 我 可以 总是 看 向前 到 我的 假期 和 我的 父亲 .
[ˈbɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
因为我总是很期待和父亲一起度过假期。

“ [haʊ'evər] ,
“ **However** ,
” 然而 ,
[ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] .
“然而，

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['betər] [pli:zd] [ðæn; ðən][wʌn] ['krɪsməs] [wen] [ðə; ði] ['vɪkər] [keɪm]
I own that I never was better pleased than one Christmas when the Vicar came
我 自己的 那 我 绝不 曾是 更好的 高兴 比 一 圣诞节 什么时候 这 牧师 来了
[ˈoʊvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] ,
over to our cottage ,
超过 到 我们的 小屋 ,
[ˈæmbrʊz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈɑ:ksfərd] .
我承认，我从未像那年圣诞节牧师来我们小屋做客时那样高兴过。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][es 'ti:] . ['æmbrʊz]
and brought with him a letter from the Principal of St . Ambrose
和 带来 和 他 一个 信 从 这 主要的 的 英石 . 安布罗斯
['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] ,
College , Oxford ,
大学 , 牛津 ,
[ˈæmbrʊz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈɑ:ksfərd] .
他还带来了一封牛津大学圣安布罗斯学院院长的来信。

[ə'pɔɪnt] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪtərʃɪp] .
appointing me to a servitorship .
任命 我 到 一个 奴役 .
[ˈæmbrʊz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈɑ:ksfərd] .
任命我为仆人。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['i:vɪnɪŋ] [prə'du:st] [ə; eɪ]
My father was even more delighted than I , and that evening produced a
我的 父亲 曾是 甚至 更多的 高兴极了 比 我 , 和 那 晚上 生产 一个
['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [rʌm] ,
bottle of old rum ,
瓶子 的 老的 朗姆酒 ,
[ˈæmbrʊz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈɑ:ksfərd] .
我父亲比我还要高兴，那天晚上他拿出了一瓶陈年朗姆酒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪps] [stɑ:k] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,
which was part of his ship's stock , and had gone all through his action ,
哪个 曾是 部分 的 他的 船的 库存 , 和 有 已消失 全部 通过 他的 行动 ,
[ˈæmbrʊz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈɑ:ksfərd] .
这是他船上的物资，并且贯穿了他整个行动。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selər] ['evər] [sɪns] .
and been in his cellar ever since .
和 到过 在 他的 地窖 曾经 自从 .
[ˈæmbrʊz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈɑ:ksfərd] .
从那以后，他就一直被关在他的地下室里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd][ˈoʊld][ˈbɜːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
And we three in the parlor , and old Burt and his wife in the kitchen ,
和 我们 三 在 这 客厅 , 和 老的 伯特 和 他的 妻子 在 这 厨房 ,
我们三个在客厅里, 老伯特和他的妻子在厨房里。

[ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː][ðæt] [naɪt] ; [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [aɪ][mʌst; məst][oʊn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [ʃer] .
finished it that night ; the boatswain , I must own , taking the lion's share .
完成的 它 那 夜晚 ; 这 水手长 , 我 必须 自己的 , 采取 这 狮子的 分享 .
当晚就完成了; 我必须承认, 水手长拿走了大部分。

[ðə; ði][ˈvɪkər] [tʊk] [əˈkeɪʒn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
The Vicar took occasion , in the course of the evening ,
这 牧师 采取 场合 , 在 这 课程 的 这 晚上 ,
当晚, 牧师借此机会说道:

[tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [pʊr] [men] [huː] [tʊk] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ;
to hint that it was only poor men who took these places at the University ;
到 暗示 那 它 曾是 仅有的 贫穷的 男人 WHO 采取 这些 地方 在 这 大学 ;
暗示只有穷人才能在大学里获得这些名额;

[ænd; ənd][ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [ɪnkənˈviːniəns] , [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [sʌm; səm] [əˈhɔɪəns] ,
and that I might find some inconvenience , and suffer some annoyance ,
和 那 我 可能 寻找 一些 不便 , 和 遭受 一些 烦恼 ,
我可能会遇到一些不便, 遭受一些烦恼,

[baɪ][naɪt] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzi(ə)n][æz; əz] [ˈʌðər] [men] .
by not being exactly in the same position as other men .
经过 不是 存在 确切地 在 这 相同的 位置 作为 其他 男人 .
因为他的处境与其他男人并不完全相同。

[bʌt; bət][maɪ] [daɪr] [ˈoʊld] [ˈfɑːðər] [wʊd] [naɪt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
But my dear old father would not hear of it ;
但 我的 亲爱的 老的 父亲 会 不是 听到 的 它 ;
但我亲爱的老父亲坚决不肯接受这件事;

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈveri] [pɪk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] — [wʌt]
I was now going to be in amongst the very pick of English gentlemen — what
我 曾是 现在 去 到 是 在 在 这 非常 挑选 的 英语 先生们 — 什么
[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɔːr][naɪt] ?
could it matter whether I had money or not ?
可以 它 事情 无论 我 有 钱 或者 不是 ?
我即将置身于英国最优秀的绅士之中——我有没有钱又有什么关系呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈriːəl][ˈdʒent(ə)lmən] [θɔːt] [ʌv; əv] .
That was the last thing which real gentlemen thought of .
那 曾是 这 最后的 事物 哪个 真实的 先生们 想法 的 .
这是真正的绅士最后才会想到的事情。

[bɪˈsaɪdz] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [pʊr] ?
Besides , why was I to be so very poor ?
除了 , 为什么 曾是 我 到 是 所以 非常 贫穷的 ?
此外, 我为什么会如此贫穷?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [em ˈiː] [wətˈevər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː]
He should be able to allow me whatever would be necessary to make me
他 应该 是 有能力的 到 允许 我 任何 会 是 必要的 到 制作 我
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . -
comfortable . -
舒服的 . -
他应该能够允许我做任何让我感到舒适的事情。

[bʌt; bət] , [dʒæk] , - [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['leitər][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , - [wʌn] [mi:ts] [loʊ] ['felouz]
But , Jack , ' he said suddenly , later in the evening , ' one meets low fellows
但 , 杰克 , - 他 说 突然 , 之后 在 这 晚上 , - 一 满足 低的 伙伴们
['evriwɜ:] .
everywhere .
到处 .

“但是，杰克，”那天晚上晚些时候，他突然说道，“到处都会遇到卑鄙的人。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] , [ˈɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [sku:l] , [ænd; ənd] [wɪl]
You have met them , I know , often at the confounded school , and will
你 有 遇见 他们 , 我 知道 , 经常 在 这 令人困惑 学校 , 和 将要
[mi:t] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
meet them again .
见面 他们 再次 .

我知道你经常在那所该死的学校里见到他们，以后还会再见到他们。

['nevər] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɔ:vərti] , [maɪ] [bɔɪ] . -
Never you be ashamed of your poverty , my boy . ' .
绝不 你 是 羞愧 的 你的 贫困 , 我的 男生 . -
孩子，永远不要为贫穷感到羞耻。

[aɪ] ['prɔ:mɪst] ['redɪli] ['ɪnʌf] ,
I promised readily enough ,
我 承诺 容易 足够的 ,
我欣然答应了，

[fɔ:r; fər][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [traɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn]
for I didn't think I could be more tried in that way than I had been
为了 我 没有 思考 我 可以 是 更多的 尝试 在 那 方式 比 我 有 到过
[ɔ:l'redɪ] .
already .
已经 .

因为我没想到自己还能比之前更加疲惫。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ə'mʌŋst] ['pi:p(ə)] [hu:z] [klæs] [noʊ'tɔ:riəsli] ['meʒərd] [ɔ:l]
I had lived for three years amongst people whose class notoriously measured all
我 有 居住地 为了 三 年 在 人们 谁 班级 臭名昭著 测量 全部
[θɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌni] ['stændərd] ;
things by a money standard ;
事物 经过 一个 钱 标准 ;

我曾与一群阶级观念根深蒂固、以金钱衡量一切的人们生活了三年；

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] , [aɪ] [θɔ:t] .
now that was all over , I thought .
现在 那 曾是 全部 超过 , 我 想法 .
我想，一切都结束了。

[ɪts] ['i:zi] ['meɪkɪŋ] ['prɒmisɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
It's easy making promises in the dark .
它是 简单的 制作 承诺 在 这 黑暗的 .
在黑暗中轻易许诺是很容易的。

[ðə; ði] ['vɪkər] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ði] ['mætər] [rest] ;
The Vicar , however , would not let the matter rest ;
这 牧师 , 然而 , 会 不是 让 这 事情 休息 ;
然而，牧师却不肯就此罢休；

[soʊ][wi:; wi] [rɪ'zɔ:lvd] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] ,
so we resolved ourselves into a Committee of Ways and Means ,
所以 我们 已解决 我们自己 进入 一个 委员会 的 方式 和 方法 ,
于是我们成立了筹款委员会。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [juːˈes][æən; ən][ɪgˈzækt] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz]
and my father engaged to lay before us an exact statement of his affairs
和 我的 父亲 已订婚的 到 躺 前 我们 一个 精确的 陈述 的 他的 事务
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

我父亲承诺第二天向我们详细汇报他的事务。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪkər] ,
I went to the door with the Vicar ,
我 去 到 这 门 和 这 牧师 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and he told me to come and see him in the morning .
和 他 讲述 我 到 来 和 看 他 在 这 早晨 .
[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
他让我第二天早上去见他。

“ [aɪ] [hæf] - [gest] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][fɔːr; fər] .
“ I half - guessed what he wanted to see me for :
” 我 一半 - 猜对了 什么 他 通缉 到 看 我 为了 :
“我大概猜到他找我有什么事了。”

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][maɪ] [ˈfɑːðəz] [əˈferz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] ,
He knew all my father's affairs perfectly well ,
他 知道 全部 我的 父亲的 事务 完美 出色地 ,
[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][maɪ] [ˈfɑːðəz] [əˈferz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] ,
他对我父亲的所有事务都了如指掌。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪˈper] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
and wished to prepare me for what was to come in the evening .
和 希望 到 准备 我 为了 什么 曾是 到 来 在 这 晚上 .
[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪˈper] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
并希望让我为晚上即将发生的事情做好准备。

- [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlɪbərəl] [men] [aɪ] [ˈevər] [met] ;
' Your father , ' he said , ' is one of the most liberal men I ever met ;
- 你的 父亲 , - 他 说 , - 是 一 的 这 最多 自由主义 男人 我 曾经 遇见 ;
[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [sed] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlɪbərəl] [men] [aɪ] [ˈevər] [met] ;
“你父亲,”他说, “是我见过的最开明的人之一;

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈɡɪvz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
he is almost the only person who gives anything to the schools and other
他 是 几乎 这 仅有的 人 WHO 给予 任何事物 到 这 学校 和 其他
[tʃærɪtɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] ,
charities in this parish ,
慈善机构 在 这 教区 ,
[tʃærɪtɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] ,
他几乎是这个教区里唯一一个向学校和其他慈善机构捐款的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
and he gives to the utmost .
和 他 给予 到 这 极致 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
他竭尽全力。

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðɪːz] [ɡɪfts] ,
You would not wish him , I know , to cut off these gifts ,
你 会 不是 希望 他 , 我 知道 , 到 切 离开 这些 礼物 ,
[juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðɪːz] [ɡɪfts] ,
我知道, 你肯定不希望他断绝这些馈赠。

[wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [rɪˈwɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
which bring the highest reward with them ,
哪个 带来 这 最高 报酬 和 他们 ,
[wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [rɪˈwɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
它们能带来最高的回报。

[wen] [ðei] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] [ðəm; ðəm] .
when they are made in the spirit in which he makes them .
什么时候 他们 是 制成 在 这 精神 在 哪个 他 制作 他们 :

当他们以他创造它们时的精神被创造出来时。

[ðen] [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] ,
Then he is getting old ,
然后 他 是 获得 老的 ,

他年纪大了,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kʌmfəts] ([ænd; ənd] [fju:]
and you would never like him to deny himself the comforts (and few
和 你 会 绝不 喜欢 他 到 否定 他自己 这 舒适 (和 很少
[ɪ'nʌf] [ðei] [ɑ:r; ər]) [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] .
enough they are) which he is used to .
足够的 他们 是) 哪个 他 是 用过的 到 :

你肯定不希望他放弃他习以为常的舒适生活 (而他所拥有的舒适生活其实很少)。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæf] - [peɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ;
He has nothing but his half - pay to live on ;
他 有 没有什么 但 他的 一半 - 支付 到 居住 在 ;

他除了那半份工资外, 别无其他生活来源;

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [peɪz] 50L [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [ɪn'ʃʊərəns] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz]
and out of that he pays 50L a year for insurance ; for he has
和 出去 的 那 他 支付 50L 一个 年 为了 保险 ; 为了 他 有
[ɪn'ʃʊəd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
insured his life ,
投保人 他的 生活 ,

他每年从中拿出500万卢比用于保险; 因为他为自己投保了人寿保险。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][lænd] [wen] [hi:; hi][daɪz] .
that you may have something besides the cottage and land when he dies .
那 你 可能 有 某物 除了 这 小屋 和 土地 什么时候 他 死亡 :

这样, 他去世后, 你除了小屋和土地之外, 可能还能得到其他东西。

[aɪ]['oʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔ:rhænd] .
I only tell you this that you may know the facts beforehand .
我 仅有的 告诉 你 这 那 你 可能 知道 这 事实 预先 :

我告诉你这些, 只是想让你事先了解事实。

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] ['penɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [help] [aɪ'ti:] .
I am sure you would never take a penny from him if you could help it .
我 是 当然 你 会 绝不 拿 一个 一分钱 从 他 如果 你 可以 帮助 它 :

我相信, 如果可以的话, 你绝对不会从他那里拿一分钱。

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] ['hæpi] [ən'les] [hi:; hi] [meɪks] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ə'laʊəns] ;
But he won't be happy unless he makes you some allowance ;
但 他 惯于 是 快乐的 除非 他 制作 你 一些 津贴 ;

但除非他给你一些优待, 否则他是不会高兴的;

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][du:;][aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['krɪplɪŋ] [hɪm'self] .
and he can do it without crippling himself .
和 他 能 做 它 没有 致残 他自己 :

而且他可以在不损害自身健康的情况下做到这一点。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ɔ:f] [æŋ; ən][oʊld] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pra:pərti] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]
He has been paying off an old mortgage on his property here for many years
他 有 到过 付费 离开 一个 老的 抵押 在 他的 财产 这里 为了 许多 年
,
/
,

多年来, 他一直在偿还这处房产的旧抵押贷款。

[baɪ] [in'stɔ:lmənts] [ʌv; əv] 40L [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [peɪd] [læst] ['mɪkɪlməs] ;
by installments of 40L a year , and the last was paid last Michaelmas ;
经过 分期付款 的 40L 一个 年 , 和 这 最后的 曾是 有薪酬的最后的 米迦勒节 ;
分期付款, 每年 40L, 最后一笔款项于去年秋季学期付清;

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t] [ɪnkən'vi:niəns] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə'laʊəns] .
so that it will not inconvenience him to make you that allowance .
所以 那 它 将要 不是 不便 他 到 制作 你 那 津贴 .
这样他就不会因为给你这笔津贴而感到不便。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['prɔ: pərli] [ə'pɑ:n] [ðæt] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] , ['i:v(ə)n][æz; əz]
Now , you will not be able to live properly upon that at Oxford , even as
现在 , 你 将要 不是 是 有能力的 到 居住 适当地 之上 那 在 牛津 , 甚至 作为
[ə; eɪ] ['sɜ:rvi tər] .
a servitor .
一个 仆人 .

现在, 即使你做牛津的仆人, 靠这点钱也无法过上体面的生活。
[aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒæk] , [æz; əz][jʊr; jər]['oʊldɪst] [frend] ([ɪk'sept] ['bɜ:t]) ,
I speak to you now , my dear Jack , as your oldest friend (except Burt) ,
我 说话 到 你 现在 , 我的 亲爱的 杰克 , 作为 你的 最老 朋友 (除了 伯特) ,
亲爱的杰克, 我现在以你最老的朋友(除了伯特)的身份跟你说话。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .
and you must allow me the privilege of an old friend .
和 你 必须 允许 我 这 特权 的 一个 老的 朋友 .
你必须允许我以老朋友的身份与你相识。

[aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][wɑ:nt] ,
I have more than I want ,
我 有 更多的 比 我 想 ,
我拥有的已经超过了我想要的。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ə'laʊəns] [æt; ət]['ɑ:ksfərd][tu:; tə] 80L [ə; eɪ] [jɪr] ,
and I propose to make up your allowance at Oxford to 80L a year ,
和 我 提出 到 制作 向上 你的 津贴 在 牛津 到 80L 一个 年 ,
我建议将你在牛津大学的津贴提高到每年 80 英镑。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get][ɑ:n] .
and upon that I think you may manage to get on .
和 之上 那 我 思考 你 可能 管理 到 得到 在 .
我认为这样你或许能成功。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi][kwaɪt] ['kændɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Now , it will not be quite candid , but I think , under the circumstances ,
现在 , 它 将要 不是 是 相当 坦率 , 但 我 思考 , 在下面 这 情况 ,
现在, 我可能不会完全坦诚, 但我认为, 在目前的情况下,

[wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [reprɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ðæt] 40L [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [bi:; bi]
we shall be justified in representing to your father that 40L a year will be
我们 将 是 合理的 在 代表 到 你的 父亲 那 40L 一个 年 将要 是
[æmp(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] .
ample for him to allow you .
充足 为了 他 到 允许 你 .
我们有理由向你父亲表示, 每年40万卢比足以让他供养你。

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
You see what I mean ?
你 看 什么 我 意思是 ?
你明白我的意思吗?

“ [aɪ] [rɪ'membə] [ɔ:lməʊst][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði][ˈvɪkər] [sed] ；
“ **I remember almost word for word what the Vicar said** ；
“ 我 记住 几乎 单词 为了 单词 什么 这 牧师 说 ；
“我几乎一字不差地记得牧师说的话；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:f(ə)n][ɪn] [wʌnz] [laɪf] [ðæt] [wʌn] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [frend] .
for it is not often in one's life that one meets with this sort of friend .
为了 它 是 不是 经常 在 一个人的 生活 那 一 满足 和 这 种类 的 朋友 .
因为人一生中并不常遇到这样的朋友。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
At first I thanked him , but refused to take anything from him .
在 第一的 我 谢谢 他 , 但 拒绝 到 拿 任何事物 从 他 .
起初我向他道谢，但拒绝接受他的任何东西。

[aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [sed] , [tu:; tə] ['kæri] [em 'i:] [θru:] ['ɑ:ksfərd] .
I had saved enough , I said , to carry me through Oxford .
我 有 已保存 足够的 , 我 说 , 到 携带 我 通过 牛津 .
我说，我已经攒够了钱，足够我在牛津大学读书了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] ；
But he would not be put off ；
但 他 会 不是 是 放 离开 ；
但他并未因此气馁；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [set][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [em 'i:][æn; ən] [ə'laʊəns]
and I found that his heart was as much set on making me an allowance
和 我 成立 那 他的 心 曾是 作为 很多 放 在 制作 我 一个 津贴
[hɪm'self] [æz; əz][ɑ:n] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
himself as on saving my father .
他自己 作为 在 保存 我的 父亲 .

我发现他不仅一心想救我父亲，也同样一心想给我一些零花钱。
[soʊ][aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] 25L [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
So I agreed to take 25L a year from him .
所以 我 同意 到 拿 25L 一个 年 从 他 .
所以我同意每年从他那里拿25L。

“ [wen] [wi:; wi][met] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['steɪtmənt] ,
“ **When we met again in the evening , to hear my father's statement** ,
“ 什么时候 我们 遇见 再次 在 这 晚上 , 到 听到 我的 父亲的 陈述 ,
“晚上我们再次见面，听我父亲陈述时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn] ,
it was as good as a play to see the dear old man ,
它 曾是 作为 好的 作为 一个 玩 到 看 这 亲爱的 老的 男人 ,
见到这位慈祥的老人，简直就像看了一场戏。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pepərz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
with his spectacles on and his papers before him ,
和 他的 眼镜 在 和 他的 文件 前 他 ,
他戴着眼镜，面前放着文件，

['pru:viŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)] [wei] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ə'laʊ] [em 'i:][æt; ət] [li:st] 80L [ɔ:r]
proving in some wonderful way that he could easily allow me at least 80L or
证明 在 一些 精彩的 方式 那 他 可以 容易地 允许 我 在 至少 80L 或者
100L [ə; eɪ] [jɪr] .
100L a year .
100L 一个 年 .
这以某种奇妙的方式证明，他完全可以轻松地每年给我至少 80 升或 100 升。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [ðə; ði] ['vɪkər] [sʌm; səm] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
I believe it cost the Vicar some twinges of conscience to persuade him that
我 相信 它 成本 这 牧师 一些 轻微的刺痛 的 良心 到 说服 他 那
[ɔ:l] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [wɑ:nt] [wɒd] [bi:; bi] 40L [ə; eɪ] [jɪr] ;
all I should want would be 40L a year ;
全部 我 应该 想 会 是 40L 一个 年 ;

我相信，说服牧师相信我每年只需要 40 英镑，这让他良心不安；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ləst] [wi:; wi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd]
and it was very hard work ; but at last we succeeded , and
和 它 曾是 非常 难的 工作 ; 但 在 最后的 我们 成功了 , 和
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['setld] .
it was so settled .
它 曾是 所以 定居 .

这的确是一项非常艰巨的工作；但最终我们成功了，事情也就此解决了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [θri:] [wi:ks] [ðə; ði] [prepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [stɑ:rt] ['ɑ:kjupaɪd] [ju: 'es] [ɔ:l] .
During the next three weeks the preparations for my start occupied us all .
期间 这 下一个 三 周 这 准备工作 为了 我的 开始 占领 我们 全部 .
接下来的三周，我们所有人都忙于为我的入职做准备。

[ðə; ði] ['vɪkər] [lʊkt] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['klæsɪks] , [wɪt] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [teɪk] .
The Vicar looked out all the classics , which he insisted that I should take .
这 牧师 看起来 出去 全部 这 经典 , 哪个 他 坚持 那 我 应该 拿 .
牧师查阅了所有经典课程，并坚持让我选修。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] [ɑ:n] [ðæt] ['mɪd(ə)] [ʃelf] — [ɔ:l] [wel] [baʊnd] , [ju:; jʊ] [si:] ,
There they stand on that middle shelf — all well bound , you see ,
那里 他们 站立 在 那 中间 架子 — 全部出色地 边界 , 你 看 ,
它们就摆在中间那层架子上——你看，都装订得很好。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] ['praɪzɪz] .
and many of them old college prizes .
和 许多 的 他们 老的 大学 奖品 .
其中很多都是以前的大学奖品。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [meɪd] [æn; ən] [ekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,
My father made an expedition to the nearest town ,
我的 父亲 制成 一个 远征 到 这 最近的 镇 ,
我父亲前往最近的城镇进行了一次考察，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [nu:] [pɔ:rt'mæntoʊ] [ænd; ənd] [hæt] - [bɔ:ks] ;
and came back with a large new portmanteau and hat - box ;
和 来了 后退 和 一个 大的 新的 合成词 和 帽子 - 盒子 ;
他带回来一个大的新旅行箱和一个帽子盒；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['teɪlər] [keɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [fɪt] [em 'i:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [nu:]
and the next day the leading tailor came over to fit me out with new
和 这 下一个 天 这 领导 裁缝 来了 超过 到 合身 我 出去 和 新的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .
第二天，一位顶尖裁缝就过来为我量身定制新衣服。

[ɪn] [fækt] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ['staʊtli] ,
In fact , if I had not resisted stoutly ,
在 事实 , 如果 我 有 不是 抵抗 坚定地 ,
事实上，如果我没有坚决抵抗，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd]
I should have come to college with half the contents of the cottage , and
我 应该 有 来 到 大学 和 一半 这 内容 的 这 小屋 , 和
[ˈbɜːt][æz; əz][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ;
Burt as valet ;
伯特 作为 代客泊车 ;

我应该带着小屋里一半的东西来上大学，让伯特当我的贴身男仆；

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈboʊsn] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] .
for the old boatswain was as bad as the other two .
为了 这 老的 水手长 曾是 作为 坏的 作为 这 其他 二 .

因为那个老水手长和其他两个一样糟糕。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [əkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ˈkʌmpəs]
But I compromised the matter with him by accepting his pocket compass
但 我 受损 这 事情 和 他 经过 接受 他的 口袋 罗盘
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] [wɪtʃ] [hæŋz] [ðer; ðər] ;
and the picture of the brig which hangs there ;
和 这 图片 的 这 布里格 哪个 悬挂 那里 ;

但我接受了他的袖珍指南针和挂在那里的帆船照片，以此与他达成了妥协；

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] , [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈvæljuːz] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [moʊst][ɪn][ðə; ði]
the two things , next to his wife , which he values , I believe , most in the
这 二 事物 , 下一个 到 他的 妻子 , 哪个 他 值 , 我 相信 , 最多 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

除了妻子之外，我相信这是他最珍视的两件事。

“ [wel] , [aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [ˈjɪrz] [læst][ɑːkˈtoʊbər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈɑːksfərd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪtər] ;
“ **Well , it is now two years last October since I came to Oxford as a servitor ;**
“出色地 , 它 是 现在 二 年 最后的 十月 自从 我 来了 到 牛津 作为 一个 仆人 ;
“嗯，从去年十月我来到牛津做侍从到现在已经两年了；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [ˈprɪti] , [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][taɪm] [hɪr] .
so you see I have pretty , nearly finished my time here .
所以 你 看 我 有 漂亮的 , 几乎 完成的 我的 时间 这里 .

所以你看，我在这里的时间差不多已经结束了。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ðen] — [mʌtʃ] [ˈoʊldər][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæn; ðən][moʊst]
I was more than twenty then — much older as you know , than most
我 曾是 更多的 比 二十 然后 — 很多 老 作为 你 知道 , 比 最多
[ˈfreʃmən] .
freshmen .
大一新生 .

那时我已经二十多岁了——如你所知，比大多数大一新生年纪大得多。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][eɪdʒ] ,
I daresay it was partly owing to the difference in age ,
我 敢说 它 曾是 部分 欠款 到 这 不同之处 在 年龄 ,
我敢说，部分原因在于年龄差距。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [noʊ][wʌn] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ,
and partly to the fact that I knew no one when I came up ,
和 部分 到 这 事实 那 我 知道 不 一 什么时候 我 来了 向上 ,
部分原因是，我刚来的时候谁也不认识。

[bʌt; bət][ˈmoʊstli][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [bæd] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɑːd] [ˈtempər] ,
but mostly to my own bad management and odd temper ,
但 大多 到 我的 自己的 坏的 管理 和 奇怪的 脾气 ,
但主要还是因为我管理不善和脾气古怪。

[ðæt][aɪ][dɪd][nɑ:t][get][ɑ:n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [hɪr] .
that I did not get on better than I have done with the men here .
那 我 做过 不是 得到 在 更好的 比 我 有 完毕 和 这 男人 这里 .

我和这里的男人们相处得并不比和她们好。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['spesɪmən] ,
Sometimes I think that our college is a bad specimen ,
有时 我 思考 那 我们的 大学 是 一个 坏的 标本 ,

有时我觉得我们学校是个糟糕的例子。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] [frendz] [ə'mʌŋst] [aʊt] - ['kɑ:lɪdʒ] [men] .
for I have made several friends amongst out - college men .
为了 我 有 制成 一些 朋友们 在 出去 - 大学 男人 .

因为我结交了好几个大学毕业生朋友。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
At any rate , the fact is ,
在 任何 速度 , 这 事实 是 ,

总之，事实是：

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [faʊnd] [aʊt] — [ænd; ænd][aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [traɪd] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə]
as you have no doubt found out — and I hope I haven't tried at all to
作为 你 有 不 怀疑 成立 出去 — 和 我 希望 我 还没有 尝试 在 全部 到

[kən'si:l] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,
conceal it — that I am out of the pale ,
隐藏 它 — 那 我 是 出去 的 这 苍白 ,

想必你已经发现了——我希望我没有试图隐瞒——我已不再合群。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
as it were :
作为 它 是 :

就好像是这样。

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:təz] ,
In fact , with the exception of one of the tutors ,
在 事实 , 和 这 例外 的 — 的 这 导师 ,

事实上，除了其中一位导师之外，

[ænd; ænd][wʌn][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freʃmən] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
and one man who was a freshman with me ,
和 — 男人 WHO 曾是 一个 大一新生 和 我 ,

还有一位和我同为大一新生的男生，

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['spi:kɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
I do not know a man in college except as a mere speaking acquaintance .
我 做 不是 知道 一个 男人 在 大学 除了 作为 一个 仅仅 请讲 熟人 .

除了偶尔聊聊天之外，我在大学里不认识任何男性。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [θroʊn] [ɔ:f][maɪ] ['bæləns] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
“ **I had been rather thrown off my balance , I think , at the change in my life** ,
“ 我 有 到过 相当 抛掷 离开 我的 平衡 , 我 思考 , 在 这 改变 在 我的 生活 ,

“我想，生活中发生的这些变化让我有点不知所措。”

[fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] .
for at first I made a great fool of myself .
为了 在 第一的 我 制成 一个 伟大的 傻子 的 我 .

因为一开始我出了个大丑。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [tu:] ['redɪli] [wʌt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] ,
I had believed too readily what my father had said ,
我 有 相信 也 容易 什么 我的 父亲 有 说 ,

我太容易相信父亲的话了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd][aɪ] [ʊd; ʃəd] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ju:st]
and **thought** **that** **at** **Oxford** **I** **should** **see** **no** **more** **of** **what** **I** **had** **been** **used**
和 想法 那 在 牛津 我 应该 看 不 更多的 的 什么 我 有 到过 用过的
[tu:; tə] .
to .
到 .

我当时想，在牛津，我应该不会再看到我以前习惯的那些东西了。

[hɪr] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi][ˈvælju:d][baɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
Here **I** **thought** **that** **the** **last** **thing** **a** **man** **would** **be** **valued** **by** **would** **be** **the**
这里 我 想法 那 这 最后的 事物 一个 男人 会 是 有价值的 经过 会 是 这
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,
length **of** **his** **purse** ,
长度 的 他的 钱包 ,

我一直以为，衡量一个男人价值的最不可能的标准就是他的钱包有多长。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [pər'fɔ:rmɪd] [sʌm; səm] ['sɜ:rvisɪz]
and **that** **no** **one** **would** **look** **down** **upon** **me** **because** **I** **performed** **some** **services**
和 那 不 一 会 看 向下 之上 我 因为 我 执行 一些 服务
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ki:p] ,
to **the** **college** **in** **return** **for** **my** **keep** ,
到 这 大学 在 返回 为了 我的 保持 ,

而且没有人会因为我为学校提供一些服务以换取食宿而瞧不起我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn] ['mʌni] .
instead **of** **paying** **for** **it** **in** **money** .
反而 的 付费 为了 它 在 钱 .

而不是用钱支付。

“ [jes] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,
“ **Yes** , **I** **made** **a** **great** **fool** **of** **myself** , **no** **doubt** **of** **that** ; **and** , **what** **is** **worse** ,
“ 是的 , 我 制成 一个 伟大的 傻子 的 我 , 不 怀疑 的 那 ; 和 , 什么 是 更糟 ,
“是的，我出尽了洋相，这一点毋庸置疑；而且，更糟糕的是，

[aɪ] [brʊk] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][maɪ] [fɑ:ðər] — [aɪ][ˈɔ:f(ə)n][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:vərti] ,
I **broke** **my** **promise** **to** **my** **father** **—** **I** **often** **was** **ashamed** **of** **my** **poverty** ,
我 打破 我的 承诺 到 我的 父亲 — 我 经常 曾是 羞愧 的 我的 贫困 ,
我违背了对父亲的承诺——我常常为自己的贫穷感到羞耻。

[ænd; ənd] [traɪd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [haɪd] [aɪ 'ti:] ,
and **tried** **at** **first** **to** **hide** **it** ,
和 尝试 在 第一的 到 隐藏 它 ,

起初试图隐瞒，

[fɔ:r; fər] ['sʌmhʌʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['kærid] [em 'i:] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
for **somehow** **the** **spirit** **of** **the** **place** **carried** **me** **along** **with** **it** .
为了 不知何故 这 精神 的 这 地方 携带 我 沿着 和 它 .

不知为何，这个地方的气息引领着我一同前行。

[aɪ] ['kʊdnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən] ['i:kwəl][baɪ][ðə; ði]
I **couldn't** **help** **wishing** **to** **be** **thought** **of** **and** **treated** **as** **an** **equal** **by** **the**
我 不能 帮助 祝 到 是 想法 的 和 治疗 作为 一个 平等的 经过 这
[men] .
men .
男人 .

我忍不住希望被男人们平等看待和对待。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪtər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praʊd] , [ʃaɪ] , [ˈsensətɪv] [ˈfeləʊ] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem][baɪ] [ˈneɪtʃər]
It's a very bitter thing for a proud , shy , sensitive fellow , as I am by nature
它是 一个 非常 苦的 事物 为了 一个 自豪的 , 害羞的 , 敏感的 同伴 , 作为 我 是 经过 自然 ,
 ,
 ,
 ,

对于像我这样骄傲、害羞、敏感的人来说，这是一件非常痛苦的事情。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪnsələns] [wʌŋ] [miːts] [wɪð; wɪθ] .
to have to bear the sort of assumption and insolence one meets with .
到 有 到 熊 这 种类 的 假设 和 傲慢 一 满足 和 .

不得不忍受人们遇到的那种傲慢和无礼。

[aɪ] [ˈfɜːrniʃt] [maɪ][ruːmz; rʊmz] [wel] , [ænd; ənd] [drest] [wel] .
I furnished my rooms well , and dressed well .
我 提供 我的 房间 出色地 , 和 穿着 出色地 .

我的房间布置得很好，我的穿着也很得体。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [ster] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃtʃər] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ;
you stare ; but this is not the furniture I started with ;
你 盯 ; 但 这 是 不是 这 家具 我 开始 和 ;

你盯着看；但这并不是我最初拥有的家具；

[aɪ][soʊld][aɪˈtiː][ɔːl] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [ðɪs] [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [ˈsekənd]
I sold it all when I came to my senses , and put in this tumble - down second
我 卖 它 全部什么时候 我 来了 到 我的 感官 , 和 放 在 这 翻滚 - 向下 第二
- [hænd] [stʌf] ,
- **hand stuff** ,
- 手 东西 ,

我清醒过来后把所有东西都卖了，换成了这些破旧的二手货。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wɔːrɪn] [aʊt][maɪ] [faɪn] [kloʊðz] .
and I have worn out my fine clothes .
和 我 有 磨损 出去 我的 美好的 衣服 .

我的漂亮衣服都穿破了。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [wel] [drest] [naʊ] .
I know I'm not well dressed now .
我 知道 我是 不是 出色地 穿着 现在 .

我知道我现在的穿着不太得体。

([tɑːm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈredi] [ækwiˈes(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [pəˈziʃ(ə)n] .)
(Tom nodded ready acquiescence to this position .)
(汤姆 点头 准备好 默认 到 这 位置 .)

(汤姆点头表示同意。)

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðoo] [aɪ] [stiɪ] [wɪns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk]
though I still wince a little now and then — a great deal oftener than I like
尽管 我 仍然 畏缩 一个 小的 现在 和 然后 — 一个 伟大的 交易 更频繁 比 我 喜欢
— [aɪ][dəʊnt] [ˈkæəri] [ˈeni] [fɔːls] [ˈkʌlɜːz] .
— **I don't carry any false colors .**
— 我 不 携带 任何 错误的 颜色 .

虽然我偶尔还是会感到一丝不快——而且这种情况发生的频率远超我的预期——但我绝不会弄虚作假。

[aɪ][kɑːnt] [kwaɪt] [ˈkɑːŋkə] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] ([fɔːr; fə] [ˈfeɪm] [aɪˈtiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪˈem][əˈfreɪd]) ,
I can't quite conquer the feeling of shame (for shame it is , I am afraid) ,
我 不能 相当 征服 这 感觉 的 耻辱 (为了 耻辱 它 是 , 我 是 害怕的) ,
我无法完全克服这种羞耻感 (恐怕这的确是一种羞耻感) ,

[bʌt; bət][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][dəʊnt][traɪ][tuː; tə][haɪd][maɪ] [ˈpɑːvəti] [ˈeni] [lɔːŋgə] ,
but at any rate I don't try to hide my poverty any longer ,
但 在 任何 速度 我 不 尝试 到 隐藏 我的 贫困 任何 更长 ,
但无论如何, 我不再试图掩饰我的贫穷了。

[aɪ] [ˈhævnt] [fɔːr; fə] [ðiːz] [ˌeɪtiːn] [mʌnθs] .
I haven't for these eighteen months .
我 还没有 为了 这些 十八 几个月 .
我已经18个月没有这样做了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][grɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpleʒə] [ɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈevriː;bɑːdiːz] [feɪs] .
I have a grim sort of pleasure in pushing it in everybody's face .
我 有 一个 严峻 种类 的 乐趣 在 推动 它 在 每个人的 脸 .
我很享受把这件事强加给所有人看的那种阴郁的快感。

([tɑːm] [əˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
(Tom assented with a smile ,
(汤姆 同意 和 一个 微笑 ,
汤姆笑着点头同意了。

[rɪˈmembəriŋ] [haʊ] [ɪkˈsesɪvli] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [ˈhɑːrdi][hæ; hə] [meɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)]
remembering how excessively uncomfortable Hardy had made him by this little
记住 如何 过度 不舒服 哈迪 有 制成 他 经过 这 小的
[pɪˌkjuːliˈærəti][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .)
peculiarity the first time he was in his rooms .)
特点 这 第一的 时间 他 曾是 在 他的 房间 .)
(他还记得第一次去哈代的房间时, 哈代的这个小怪癖让他感到多么不自在。)

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪt] [ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdzmən]
The first thing which opened my eyes a little was the conduct of the tradesmen
这 第一的 事物 哪个 打开 我的 眼睛 一个 小的 曾是 这 执行 的 这 商人
.
:
.

首先让我稍微有所改观的是商贩们的行为。

[maɪ] [bɪlz] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃə] [ænd; ənd] [kloʊðz]
My bills all came in within a week of the delivery of the furniture and clothes
我的 账单 全部 来了 在 之内 一个 星期 的 这 送货 的 这 家具 和 衣服
;
;
;

家具和衣服送达后一周内, 我的所有账单都寄到了;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwʊdnt] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪmənt] .
some of them wouldn't leave the things without payment .
一些 的 他们 不会 离开 这 事物 没有 支付 .
有些人不付钱就不肯把东西留下。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [vekst] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [bɪlz] , [fɔːr; fə][aɪ][hæ; hə][maɪ] [ˈseɪvɪŋz] ,
I was very angry and vexed , not at the bills , for I had my savings ,
我 曾是 非常 生气的 和 烦恼 , 不是 在 这 账单 , 为了 我 有 我的 节省 ,
我当时非常生气和恼火, 但不是因为账单, 因为我还有积蓄。

[wɪt] [wɜːr; wə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fə] [ˈevriθɪŋ] .
which were more than enough to pay for everything .
哪个 是 更多的 比 足够的 到 支付 为了 一切 .
这些钱足够支付所有费用了。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪ:z] [seɪm] ['treɪdzmən] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['peɪmənt] ['ʌndər]
But I knew that these same tradesmen never thought of asking for payment under
但 我 知道 那 这些 相同的 商人 绝不 想法 的 问 为了 支付 在下面
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,

但我知道，这些工匠从来不会想到在一年之内要求付款。

[ˈɒf(tə)n] [tu:] , [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [men] .
oftener two , from other men .
更频繁 二 , 从 其他 男人 .

通常是两个，来自其他男人。

[wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
Well , it was a lesson .
出色地 , 它 曾是 一个 课 .

这算是一个教训。

['kredit] [fɔ:r; fər][ˈdʒent(ə)lmən] - ['kɑ:mənər] , ['redi] - ['mʌni] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvɪtərz] !
Credit for gentlemen - commoners , ready - money dealings with servitors !
信用 为了 先生们 - 平民 , 准备好 - 钱 交易 和 仆人 !

绅士平民可获得信贷，仆人可进行现金交易！

[aɪ] [oʊ] [ðə; ðɪ][ˈɑ:ksfərd] ['treɪdzmən] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['les(ə)n] .
I owe the Oxford tradesmen much for that lesson .
我 欠 这 牛津 商人 很多 为了 那 课 .

我非常感谢牛津的那些工匠们教会了我这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [tri:t] ['evri] [mæn] [hu:] [kʌmz] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪtər] ,
If they would only treat every man who comes up as a servitor ,
如果 他们 会 仅有的 对待 每一个 男人 WHO 来 向上 作为 一个 仆人 ,

如果他们能把每个上前来的人都当作仆人对待，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
it would save a deal of misery .
它 会 节省 一个 交易 的 苦难 .

这将避免很多痛苦。

“ [maɪ] [kjʊr] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ] [mʌt] ['haɪər] [foʊk] , [ðoʊ] .
“ **My cure was completed by much higher folk , though .**
“ 我的 治愈 曾是 完全的 经过 很多 更高 民间 , 尽管 .

“不过，我的痊愈是由地位更高的人完成的。”

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['tri:tmənt] ,
I can't go through the whole treatment ,
我 不能 去 通过 这 所有的 治疗 ,

我无法完成整个疗程。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['doʊsɪz] ,
but will give you a specimen or two of the doses ,
但 将要 给 你 一个 标本 或者 二 的 这 剂量 ,

但会给你一两剂样品。

['ɡɪvɪŋ] ['presɪdəns] ([æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [hɪr]) [tu:; tə] [ðoʊz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪst][ɪn]
giving precedence (as is the way here) to those administered by the highest in
给予 优先权 (作为 是 这 方式 这里) 到 那些 管理 经过 这 最高 在

[ræŋk] .
rank .
秩 .

（按照这里的惯例）优先处理由级别最高的人管理的事项。

[aɪ][gɑ:t][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
I got them from all sorts of people ,
我 得到 他们 从 全部 排序 的 人们 ,
我从各种各样的人那里得到的,

[bʌt; bət] [nʌn] [dɪd][em 'i:] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔ:ds] - [pɪlz] .
but none did me more good than the lords ' pills .
但 没有任何 做过 我 更多的 好的 比 这 领主们 - 药片 .
但没有一种药比得上神明的药丸对我的帮助更大。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑ:n][aɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['spɑ:rɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['veri] [mʌtʃ]
Amongst other ways of getting on I took to sparring , which was then very much
在 其他 方式 的 获得 在 我 采取 到 陪练 , 哪个 曾是 然后 非常 很多
[ɪn] [vʊʊg] .
in vogue .
在 时尚 .

除了其他提升自己的方式之外，我还尝试了当时非常流行的实战练习。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I am a good hand at it , and very fond of it ,
我 是 一个 好的 手 在 它 , 和 非常 喜爱 的 它 ,
我非常擅长，而且很喜欢。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɔ:ltə'geðər] [f'ʌŋkiɪzəm] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] .
so that it wasn't altogether flunkeyism , I'm glad to think .
所以 那 它 不是 共 奴才 , 我是 高兴的 到 思考 .
所以，我很高兴这不完全是卑躬屈膝的行为。

[ɪn][maɪ] ['sekənd] [tɜ:rm] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['faɪtɪŋ] [men] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
In my second term two or three fighting men came down from London ,
在 我的 第二 学期 二 或者 三 斗争 男人 来了 向下 从 伦敦 ,
在我第二个任期内，有两三个战士从伦敦来到这里。

[ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪr] .
and gave a benefit at the Weirs .
和 给予 一个 益处 在 这 堰 .
并在堰坝举办了一场慈善活动。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ænd][set][tu:; tə][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I was there , and set to with one of them .
我 曾是 那里 , 和 放 到 和 一 的 他们 .
我当时也在场，并和其中一个人开始了交谈。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [mætʃt] , [ænd; ænd][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [best] ;
We were well matched , and both of us did our very best ;
我们 是 出色地 匹配 , 和 两个都 的 我们 做过 我们的 非常 最好的 ;
我们实力相当，而且我们都尽了全力；

[ænd; ænd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn][wi:; wi] [dru:] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ðeɪ]
and when we had had our turn we drew down the house , as they
和 什么时候 我们 有 有 我们的 转动 我们 画 向下 这 房子 , 作为 他们
[seɪ] .
say .
说 .

轮到我们的时候，我们就把房子都拆了，就像人们常说的那样。

['sevrəl] [jʌŋ] [tʌfts] [ænd; ænd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæstər] [men] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] ['æftərwərdz]
Several young tufts and others of the faster men came up to me afterwards
一些 年轻的 簇绒 和 其他的 的 这 快点 男人 来了 向上 到 我 然后
[ænd; ænd] ['kɒmplɪməntɪd] [em 'i:] .
and complimented me .
和 赞扬 我 .
之后，几个年轻的壮汉和其他一些跑得快的壮汉走过来称赞我。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ,
They did the same by the professional ,
他们 做过 这 相同的 经过 这 专业的 ;
他们对专业人士也做了同样的事情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][juː 'es][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
but it didn't occur to me at the time that they put us both in the same
但 它 没有 发生 到 我 在 这 时间 那 他们 放 我们 两个都 在 这 相同的
[ˈkætəɡɔːrɪ] .
category .
类别 .

但我当时并没有想到，他们把我们俩归为同一类。
“ [aɪ][eɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [pliːzd] [tuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] ,
“ **I am free to own that I was really pleased two days afterwards** ,
“ 我 是 自由的 到 自己的 那 我 曾是 真的 高兴 二 天 然后 ,
“我可以坦然承认，两天后我真的很高兴,”

[wen] [ə; eɪ][moʊst] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈflʌŋki] [brɔːt] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə][maɪ] [dɔːr] [ɪnˈskraɪbd] - [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt]
when a most elaborate flunkey brought a card to my door inscribed ' The Viscount
什么时候 一个 最多 精心制作的 奴才 带来 一个 卡片 到 我的 门 铭文 - 这 子爵
[ˈfɪlɪpiːn] ,
Philippine ,
菲律宾 ,

这时，一个举止极其殷勤的仆人送来一张卡片，上面写着“菲利宾子爵”，
[tʃeɪt] . [tʃeɪt] . , [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [eɪt] [ə'klɒk, əu-] — [ˈspɑːrɪŋ] . -
Ch . Ch . , at home to - night , eight o'clock — sparring . '
ch . ch . , 在 家 到 - 夜晚 , 八 点钟 — 陪练 . -
Ch. Ch., 今晚八点在家——进行实战练习。

[ˈlʌkɪli] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [went] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [taɪm] [ˈɪntuː] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] .
Luckily , I made a light dinner , and went sharp to time into Christ Church .
幸运的是 , 我 制成 一个 光 晚餐 , 和 去 锋利的 到 时间 进入 基督 教会 .
幸好我做了顿简单的晚餐，准时去了基督教堂。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [də'rektɪd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈvaɪkaʊnts] [ruːmz; rʊmz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]
The porter directed me to the noble Viscount's rooms ; they were most
这 搬运工 指导 我 到 这 高贵 子爵的 房间 ; 他们 是 最多
[ˈsplendɪd] ,
splendid ,
灿烂 ,
门房指引我来到尊贵的子爵的房间；房间非常华丽。

[ˈsɜːrt(ə)nli] — [fɜːrst] [flɔːr] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˈpekwɔːtɜː] .
certainly — first floor rooms in Peckwater .
当然 — 第一的 地面 房间 在 佩克沃特 .
当然——佩克沃特的一楼房间。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mæɡ'nɪfɪsntli] [ˈfɜːrniʃt] [ænd; ənd]
I was shown into the large room , which was magnificently furnished and
我 曾是 所示 进入 这 大的 房间 , 哪个 曾是 壮丽 提供 和
[ˈlaɪtɪd] .
lighted .
照明 .

我被领进那间宽敞的房间，房间里的家具陈设富丽堂皇，灯光璀璨。
[ə; eɪ] [ɡʊd] [speɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ;
A good space was cleared in the centre ;
一个 好的 空间 曾是 已清除 在 这 中心 ;
中心区域清理出了一片空地；

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] .
there were all sorts of bottles and glasses on the sideboard .
那里 是 全部 排序 的 瓶子 和 眼镜 在 这 餐边柜 ；

餐具柜上摆放着各种各样的瓶子和杯子。

[ðer; ðær] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [twelv] [ɔ:r] [θɜ:r'ti:n] [men][ˈprez(ə)nt] , [ˈɔ:lmʊʊst][ɔ:l][ɪn] [tʌfts] [ɔ:r]
There might have been twelve or thirteen men present , almost all in tufts or
那里 可能 有 到过 十二 或者 十三 男人 展示 , 几乎 全部 在 簇绒 或者
['dʒent(ə)lmən] ['kɑ:mənər] - [kæps] .
gentlemen commoners ' caps .
先生们 平民 - 帽子 ；

当时可能有十二三个男人在场，几乎所有人都戴着簇绒帽或绅士平民帽。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒ] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] .
One or two of our college I recognized .
一 或者 二 的 我们的 大学 我 认可 ；

我认出了我们学校的一两个人。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ðer; ðær] , [stript] [fɔ:r; fər] ['spɑ:rɪŋ] , [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The fighting man was also there , stripped for sparring , which none of the
这 斗争 男人 曾是 还 那里 , 脱衣舞 为了 陪练 , 哪个 没有任何 的 这
[rest][wɜ:r; wər] .
rest were .
休息 是 ；

那个好斗的男子也在那里，他脱光了衣服准备进行陪练，而其他人都没有。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][spɔ:rt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'ɡʌn] ;
It was plain that the sport had not begun ;
它 曾是 清楚的 那 这 运动 有 不是 开始 ；

很明显，这项运动还没有开始；

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [streŋθ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .
I think he was doing some trick of strength as I came in .
我 思考 他 曾是 正在做 一些 诡计 的 力量 作为 我 来了 在 ；

我进来的时候，我觉得他正在耍某种力量上的花招。

[maɪ][ˈnoʊb(ə)] [hoʊst] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk]
My noble host came forward with a nod and asked me if I would take
我的 高贵 主持人 来了 向前 和 一个 点头 和 问 我 如果 我 会 拿
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ；

我尊贵的主人走上前，点点头，问我是否需要什么。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] , [sed] , - [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ɡlʌvz] ? -
and when I declined , said , ' Then will you put on the gloves ? ' -
和 什么时候 我 拒绝 , 说 , - 然后 将要 你 放 在 这 手套 ? -

当我拒绝后，他又说：“那你愿意戴上手套吗？ ”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] [sər'praɪzd] ,
I looked at him rather surprised ,
我 看起来 在 他 相当 惊讶 ,

我颇为惊讶地看着他。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɑ:d] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]['oʊnli][ˈstreɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] .
and thought it an odd way to treat the only stranger in his rooms .
和 想法 它 一个 奇怪的 方式 到 对待 这 仅有的 陌生人 在 他的 房间 ；

他觉得这样对待房间里唯一的陌生人很奇怪。

[haʊ'evər] , [aɪ] [stript] , [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ɡlʌvz] ,
However , I stripped , put on the gloves ,
然而 , 我 脱衣舞 , 放 在 这 手套 ,

然而，我脱掉衣服，戴上手套，

[ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][taɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][em 'i:] .

and one of the others came forward to tie them for me .

和 一 的 这 其他的 来了 向前 到 领带 他们 为了 我 .

另一个人上前帮我把它绑好。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ][hoʊst] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , - [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd]

While he was doing it I heard my host say to the man , ' A five - pound

尽管 他 曾是 正在做 它 我 听到 我的 主持人 说 到 这 男人 , - 一个 五 - 磅

[noʊt] ,

note ,

笔记 ,

就在他这么做的时候，我听到我的主人对那个人说：“一张五英镑的钞票，

[maɪnd] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər] . -

mind , if you do it within the quarter - of - an - hour . ' -

头脑 , 如果 你 做 它 之内 这 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 . -

注意，如果你能在15分钟内完成的话。

- ['oʊnli][hæf] - ['mɪnɪt] [taɪm] , [ðen] , [maɪ][bɔ:rd] , - [hi:; hi] ['ænsər] .

- Only half - minute time , then , my lord , ' he answered .

- 仅有的 一半 - 分钟 时间 , 然后 , 我的 主 , - 他 回答 .

“那么，大人，只剩半分钟了。”他回答道。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [maɪ] [glʌvz] [sed] , - [bi:; bi] ['stedɪ] ;

The man who was tying my gloves said , ' Be steady ;

这 男人 WHO 曾是 捆绑 我的 手套 说 , - 是 稳定的 ;

帮我系手套的男人说：“稳住；

[dəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [nɔ:k] [ju:; jʊ] [daʊn] . -

don't give him a chance to knock you down . ' -

不 给 他 一个 机会 到 敲 你 向下 . -

别给他机会把你击倒。

[aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

It flashed across me in a moment now why I was there ;

它 闪光灯 穿过 我 在 一个 片刻 现在 为什么 我 曾是 那里 ;

那一刻，我突然明白了自己为什么会在这里；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] ; [soʊ][wi:; wi] [stʊd] [ʌp][ænd; ɐnd][brɪ'gæn] ['spɔ:rɪŋ] .

but it was too late to draw back ; so we stood up and began sparring .

但 它 曾是 也 晚的 到 画 后退 ; 所以 我们 站立 向上 和 开始 陪练 .

但现在已经来不及退缩了；于是我们站起来开始对练。

[aɪ] [pleɪd] ['veri] ['stedəli] [ænd; ɐnd] [laɪt] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] ['weðər] [maɪ] [səs'pijənz] [wɜ:r; wər]

I played very steadily and light at first to see whether my suspensions were

我 玩 非常 稳步 和 光 在 第一的 到 看 无论 我的 怀疑 是

[wel] ['faʊndɪd] ,

well founded ,

出色地 创立 ,

我一开始打得非常稳健轻柔，想看看我的怀疑是否正确。

[ænd; ɐnd][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .

and in two minutes I was satisfied .

和 在 二 分钟 我 曾是 使满意 .

两分钟后我就满意了。

[maɪ] [ə'pəʊnənt] [traɪd] ['evri] [dɔ:dʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ræli] ,

My opponent tried every dodge to bring on a rally ,

我的 对手 尝试 每一个 躲闪 到 带来 在 一个 集会 ,

我的对手使尽浑身解数，试图扭转局势，让我重新振作起来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔɪld] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlʌv] .
and when he was foiled I could see that he was shifting his glove .
和 什么时候 他 曾是 挫败 我 可以 看 那 他 曾是 转变 他的 手套 .
当他失败时，我看到他正在调整手套的位置。

[aɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][taɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [went] [ɑ:n]
I stopped and insisted that his gloves should be tied , and then we went on
我 停止 和 坚持 那 他的 手套 应该 是 系 , 和 然后 我们 去 在
[əˈgen] .
again .
再次 .

我停下来，坚持要他把手套系好，然后我们继续前进。
“ [aɪ] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .
“ **I kept on the defensive .**
“ 我 保留 在 这 防守 .

我一直采取防守姿态。
[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][bæd] [ˈtreɪnɪŋ] ,
The man was in bad training ,
这 男人 曾是 在 坏的 训练 ,
那人训练不足。

[ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ][æn; ən] [ɪntɪ] [ɔ:r][soʊ][ɪn][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɑ:rm] .
and luckily I had the advantage by an inch or so in length of arm .
和 幸运的是 我 有 这 优势 经过 一个 英寸 或者 所以 在 长度 的 手臂 .
幸运的是，我的手臂比别人长了一英寸左右，这给了我优势。

[brɪfɔ:r] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Before five minutes was over ,
前 五 分钟 曾是 超过 ,
不到五分钟，

[aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪˌstændərz] [riˈmɑ:ks] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][maɪ][ˈnoʊb(ə)][ˈhoʊst]
I had caught enough of the bystander's remarks to know that my noble host
我 有 捕捉 足够的 的 这 旁观者的 评论 到 知道 那 我的 高贵 主持人
[hæd; həd] [ˈbetɪd] [ə; eɪ][ˈpoʊni] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nɑ:kt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rter] - [ʌv; əv] - [æn; ən] -
had betted a pony that I should be knocked down in a quarter - of - an -
有 下注 一个 小马 那 我 应该 是 敲门 向下 在 一个 四分之一 - 的 - 一个 -
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

我从旁观者的议论中听到了一些，知道我这位高贵的主人打赌，说我会在一刻钟内被撞倒。
[maɪ][wʌn][ˈɑ:bdʒekt] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [merk] [hɪm; ɪm] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
My one object now was to make him lose his money .
我的 一 目的 现在 曾是 到 制作 他 失去 他的 钱 .

我现在唯一的目的是让他赔光钱。
[maɪ] [əˈpoʊnənt] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
My opponent did his utmost for his patron ,
我的 对手 做过 他的 极致 为了 他的 赞助人 ,
我的对手为他的赞助人竭尽全力。

[ænd; ənd] [ˈferli] [ˈwɪndɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə][get][æt; ət][em ˈi:] .
and fairly winded himself in his efforts to get at me .
和 相当 喘息 他自己 在 他的 努力 到 得到 在 我 .
他拼命想接近我，结果累得气喘吁吁。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l] [taɪm] [twɑɪs] [hɪmˈself] .
He had to call time twice himself .
他 有 到 称呼 时间 两次 他自己 .
他自己不得不两次叫停比赛。

[aɪ] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [maɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [aɪ] [nu:] ,
I said not a word ; my time would come I knew ,
我 说 不是 一个 单词 ; 我的 时间 会 来 我 知道 ;
我一言不发; 我知道我的死期终会到来。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ɑ:n][maɪ][legz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [fɪr] .
if I could keep on my legs , and of this I had little fear .
如果 我 可以 保持 在 我的 腿 , 和 的 这 我 有 小的 害怕 .
只要我能站稳脚跟, 对此我并不担心。

[aɪ][held] [maɪ'self] [tə'geðər] , [meɪd] [noʊ] [ə'tæk] ,
I held myself together , made no attack ,
我 握住 我 一起 , 制成 不 攻击 ,
我克制住了自己, 没有发起攻击。

[ænd; ənd][maɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɑ:rm] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['evri] ['kaʊntər] .
and my length of arm gave me the advantage in every counter .
和 我的 长度 的 手臂 给予 我 这 优势 在 每一个 柜台 .
我的臂长让我在每次反击中都占据了优势。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:] , [ðʊʊ] ,
It was all I could do , though ,
它 曾是 全部 我 可以 做 , 尽管 ,
但我只能做到这样了。

[tu:; tə] [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [dru:] [ɑ:n] .
to keep clear of his rushes as the time drew on .
到 保持 清除 的 他的 冲刺 作为 这 时间 画 在 .
随着时间推移, 要远离他的喧嚣。

[ɑ:n][hi:; hi] [keɪm] [taɪm][ˈæftər] [taɪm] , ['kerləs] [ʌv; əv] ['ga:dn̩] ,
On he came time after time , careless of guarding ,
在 他 来了 时间 后 时间 , 粗心 的 守护 ,
他一次又一次地来到这里, 丝毫不顾及守卫,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] . - ['taɪmz] [ʌp] ; [ɪts] [pæst][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər]
and he was full as good a man as I . ' Time's up ; it's past the quarter
和 他 曾是 满的 作为 好的 一个 男人 作为 我 . - 时间 向上 ; 它是 过去的 这 四分之一
.
.
.
.
.

他和我一样是个好人。“时间到了, 已经过了一节了。”
- [noʊ] , [baɪ][dʒʊʊv][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [jet] ; [ˈnaʊz] [jʊr; jər] [taɪm] , [sed] [maɪ][ˈnoʊb(ə)][hoʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz]
' No , by Jove half a minute yet ; now's your time , said my noble host to his
- 不 , 经过 朱庇特 一半 一个 分钟 然而 ; 现在是 你的 时间 , 说 我的 高贵 主持人 到 他的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“不, 天哪, 还有半分钟; 现在是你的时间了,”我那位高贵的主人对他的仆人道。

[hu:] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
who answered by a rush .
WHO 回答 经过 一个 匆忙 .
他匆匆应声。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz] [brɪfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] ['kaʊntər] ,
I met him as before with a steady counter ,
我 遇见 他 作为 前 和 一个 稳定的 柜台 ,
我像以前一样, 带着稳定的计数方式迎接了他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [blɒʊ] [gɑ:t] [hoʊm] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [hi; hi] ['stægərd] , [lɔ:st] [hɪz; ɪz]
but this time my blow got home under his chin , and he staggered , lost his
但 这 时间 我的 吹 得到 家 在下面 他的 下巴 , 和 他 交错 , 丢失的 他的
[ˈfɒtɪŋ] ,
footing ,
立足点 ,

但这一次我的一拳正中他的下巴，他踉跄了一下，失去平衡。

[ænd; ənd] [went] ['ferli] [ˈoʊvə] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and went fairly over on his back .
和 去 相当 超过 在 他的 后退 .

然后他几乎是仰面摔倒了。

“ [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [si:md] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hɜ:rid]
“ **Most of the bystanders seemed delighted , and some of them hurried**
“ 最多 的 这 旁观者 似乎 高兴极了 , 和 一些 的 他们 慌忙
[tɔ:rdz] [em 'i:] .
towards me .
向 我 .

“大多数旁观者似乎都很高兴，其中一些人还快步向我走来。

[bʌt; bət] [aɪ] [tɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [glʌvz] , [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [maɪ]
But I tore off the gloves , flung them on the ground , and turned to my
但 我 撕裂 离开 这 手套 , 扔 他们 在 这 地面 , 和 转向 到 我的
[hoʊst] .
host .
主持人 .

但我一把扯下手套，扔在地上，然后转向我的主人。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [spi:k] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] ,
I could hardly speak , but I made an effort , and said quietly ,
我 可以 几乎 说话 , 但 我 制成 一个 努力 , 和 说 悄悄 ,

我几乎说不出话来，但我还是努力开口，轻声说道：

- [ju;; jʊ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['streɪndʒə] [tu;; tə] [jɔ; jər] [ru:mz; rɒmz] ,
- **You have brought a stranger to your rooms ,**
- 你 有 带来 一个 陌生人 到 你的 房间 ,

你们把一个陌生人带回了房间，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [traɪd] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [faɪt] [fɔ:r; fər] [jɔ; jər] [ə'mju:zmənt] ;
and have tried to make him fight for your amusement ;
和 有 尝试 到 制作 他 斗争 为了 你的 娱乐 ;

并试图让他为了取悦你而战斗；

[naʊ] [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] [ækt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [æn; ən] [ækt] [wɪt] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən]
now I tell you it is a blackguard act of yours — an act which no gentleman
现在 我 告诉 你 它 是 一个 浑蛋 行为 的 你的 — 一个 行为 哪个 不 绅士
[wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] . -
would have done . -
会 有 完毕 . -

现在我告诉你，这是你卑鄙无耻的行为——任何绅士都不会做出这种事。

[maɪ] ['noʊb(ə)] [hoʊst] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] .
My noble host made no remark .
我的 高贵 主持人 制成 不 评论 .

我的尊贵主人没有发表任何评论。

[aɪ] [θru:] [ɑ:n] [maɪ] [weɪst] - [koʊt] ,
I threw on my waist - coat ,
我 扔 在 我的 腰部 - 外套 ,

我套上马甲，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [sed] - ['dʒent(ə)lmən] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [stəd] [baɪ]
and then turned to the rest and said 'Gentlemen would not have stood by
和 然后 转向 到 这 休息 和 说 - 先生们 会 不是 有 站立 经过
[ænd; ənd] [si:n] [aɪ 'ti:] [dʌn] . -
and seen it done . '
和 已见 它 完毕 . -

然后他转向其他人说：“绅士们不会袖手旁观，任由这种事情发生。”

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - [bɔ:rd] , [ʌn'kɔ:kt] [ə; eɪ]['ba:t(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [hæf]
I went up to the side - board , uncorked a bottle of champagne , and half
我 去 向上 到 这 边 - 木板 , 开瓶 一个 瓶子 的 香槟酒 , 和 一半
[fɪld] [ə; eɪ] ['tʌmblər] ,
filled a tumbler ,
已填 一个 不倒翁 ,

我走到餐具柜前，打开一瓶香槟，倒了半杯。

[bɪfɔ:r] [ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spəʊkən] .
before a word was spoken .
前 一个 单词 曾是 说 .

还没等开口。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [sed] , - ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ]
Then one of the visitors stepped forward and said , ' Mr . Hardy , I hope you
然后 一 的 这 访客 步 向前 和 说 , - 先生 . 哈迪 , 我 希望 你
[wəʊnt][goʊ] ,
won't go ,
惯于 去 ,

这时，一位访客走上前来说：“哈迪先生，我希望您不要走。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪ'steɪk] ; [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
there has been a mistake ; we did not know of this .
那里 有 到过 一个 错误 ; 我们 做过 不是 知道 的 这 .

出现了错误，我们对此并不知情。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ; [steɪ] [ænd; ənd]
I am sure many of us are very sorry for what has occurred ; stay and
我 是 当然 许多 的 我们 是 非常 对不起 为了 什么 有 发生 ; 停留 和
[lʊk] [ɑ:n] ,
look on ,
看 在 ,

我相信我们很多人都对发生的事情感到非常遗憾；留下来看看吧。

[wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][spɑ:r] . -
we will all of us spar . '
我们 将要 全部 的 我们 斯帕 . -

我们所有人都会切磋一下。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][maɪ][hoʊst] ,
I looked at him , and then at my host ,
我 看起来 在 他 , 和 然后 在 我的 主持人 ,

我看了看他，又看了看我的主人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第8/45页

[tuː; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði] ['lætər] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔ:lədʒi] .
to see whether the latter joined in the apology .
到 看 无论 这 后者 加入 在 这 道歉 .

看看后者是否也加入了道歉的行列。

[nɑ:t] [hiː; hi] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] ['sʌlki] ,
Not he , he was doing the dignified sulky ,
不是 他 , 他 曾是 正在做 这 凝重 闷闷不乐的 ,
他没有, 他摆出了一副高贵的闷闷不乐的样子。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [si:md] [tuː; tə] [em 'i:] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . -
and most of the rest seemed to me to be with him . -
和 最多 的 这 休息 似乎 到 我 到 是 和 他 . -

我觉得其余大部分人都和他站在一起。

[wɪl] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [spɑ:r] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? -
Will any of you spar with me ? -
将要 任何 的 你 斯帕 和 我 ? -

你们谁愿意跟我切磋一下？

[aɪ] [sed] , ['tɔ:ntɪŋli] , ['tɔ:sɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .
I said , tauntingly , tossing off the champagne .
我 说 , 嘲讽地 , 抛掷 离开 这 香槟酒 .

我嘲讽地说着, 把香槟泼了出去。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði] [nu:] ['spi:kər] [sed] [də'rektli; daɪ'rektli] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]
' Certainly , the new speaker said directly , ' If you wish it , and are not
- 当然 , 这 新的 扬声器 说 直接地 , - 如果 你 希望 它 , 和 是 不是
[tu:] ['taɪərd] ,
too tired ,
也 疲劳的 ,

“当然,”新发言人直接说道, “如果你愿意, 而且不太累的话,

[aɪ] [wɪl] [spɑ:r] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [maɪ'self] ; [juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [dʒeɪmz] ? -
I will spar with you myself ; you will , won't you , James ? -
我 将要 斯帕 和 你 我 ; 你 将要 , 惯于 你 , 詹姆斯 ? -

我会亲自和你切磋; 你会的, 对吧, 詹姆斯?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lðər] [men] .
and he turned to one of the other men .
和 他 转向 到 一 的 这 其他 男人 .

然后他转向了另一个人。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bækt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [steɪd]
If any of them had backed him by a word I should probably have stayed
如果 任何 的 他们 有 支持的 他 经过 一个 单词 我 应该 大概 有 入住
;
;
;
;

如果他们中有人用一句话支持他, 我可能就会留下来了;

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [lɜ:rnt] ['æftərwərdz] , [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
several of them , I learnt afterwards , would have liked to have done so ,
一些 的 他们 , 我 学会了 然后 , 会 有 喜欢 到 有 完毕 所以 ,

后来我才知道, 他们当中有好几个人都希望自己能这样做。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [si:n] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] .

but it was an awkward scene to interfere in .
但 它 曾是 一个 尴尬的 场景 到 干扰 在 .

但介入这种场面实在尴尬。

[aɪ] [stɔ:pt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , - [jʊə(r)] [tu:] [smɔ:l] ,

I stopped a moment and then said , with a sneer , ' You're too small ,

我 停止 一个 片刻 和 然后 说 , 和 一个 冷笑 , - 你是 也 小的 ,

我停顿了一下, 然后冷笑着说: “你太矮小了。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] . -

and none of the other gentlemen seem inclined to offer . ' -

和 没有任何 的 这 其他 先生们 似乎 倾斜 到 提供 . -

其他几位先生似乎都不愿意主动提出。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd]

" I saw that I had hurt him , and felt pleased at the moment I had

" 我 锯 那 我 有 伤害 他 , 和 毛毡 高兴 在 这 片刻 我 有

[dʌn] [soʊ] .

done so .

完毕 所以 .

“我意识到我伤害了他, 并且在伤害他之后感到很开心。”

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ,

I was now ready to start ,

我 曾是 现在 准备好 到 开始 ,

我准备开始了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ;

and I could not think of anything more unpleasant to say at the moment ;

和 我 可以 不是 思考 的 任何事物 更多的 令人不快的 到 说 在 这 片刻 ;

当时我想不出还有什么更难听的话可说了;

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][maɪ][æn'tægənɪst] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] [ɑ:n] [sti:l] ,

so I went up to my antagonist , who was standing with the gloves on still ,

所以 我 去 向上 到 我的 反派 , WHO 曾是 常设 和 这 手套 在 仍然 ,

于是我走到我的对手面前, 他仍然戴着手套站在那里。

[nɑ:t] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] .

not quite knowing what to be at , and held out my hand .

不是 相当 会心 什么 到 是 在 , 和 握住 出去 我的 手 .

我不太清楚自己该做什么, 于是伸出了手。

- [aɪ][kæn; kən] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [aɪ] [sed] ;

' I can shake hands with you at any rate , ' I said ;

- 我 能 摇 双手 和 你 在 任何 速度 , - 我 说 ;

“至少我可以和你握手,”我说;

- [ju:; jʊ][ˈoʊnli][dɪd] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['regjələr] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

' you only did what you were paid for in the regular way of business ,

- 你 仅有的 做过 什么 你 是 有薪酬的 为了 在 这 常规的 方式 的 商业 ,

你只是按照正常的商业方式做了你被雇佣去做的事情。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][jɔr; jər] [best] . -

and you did your best . ' -

和 你 做过 你的 最好的 . -

你已经尽力了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['fi:pɪ] , [bʌt; bət][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] , [wɪθ] [aɪ] [ʃʊk] .

He looked rather sheepish , but held out his gloved hand , which I shook .

他 看起来 相当 羞怯 , 但 握住 出去 他的 戴手套 手 , 哪个 我 摇晃 .

他看起来有些不好意思, 但还是伸出了戴着手套的手, 我握住了他的手。

- [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [wɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] ;
- **Now , I have the honor to wish you all a very good evening ;**
- 现在 , 我 有 这 荣誉 到 希望 你 全部 一个 非常 好的 晚上 ;

现在, 我荣幸地祝各位晚安;

- [ænd; ɛnd][soʊ][aɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ɛnd][gəːt] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,
- **and so I left the place and got home to my own rooms ,**
- 和 所以 我 左边 这 地方 和 得到 家 到 我的 自己的 房间 ;

于是我离开了那里, 回到了自己的房间。

[ænd; ɛnd][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [nuː] [aɪˈdiːəz][ɪn][maɪ] [hed] .
and sat down there with several new ideas in my head .
和 卫星 向下 那里 和 一些 新的 想法 在 我的 头 .

我坐在那里, 脑子里浮现出几个新想法。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][ˈles(ə)n] [wɒz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪtər] [wʌn] ,
On the whole , the lesson was not a very bitter one ,
在 这 所有的 , 这 课 曾是 不是 一个 非常 苦的 一 ;

总的来说, 这个教训并不算太惨痛。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
for I felt that I had had the best of the game .
为了 我 毛毡 那 我 有 有 这 最好的 的 这 游戏 .

因为我觉得我在这场比赛中发挥得最好。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][wɒz; wəz][maɪ] [oʊn] [ˈɪnsələns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː]
The only thing I really was sorry for was my own insolence to the man who
这 仅有的 事物 我 真的 曾是 对不起 为了 曾是 我的 自己的 傲慢 到 这 男人 WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːsmɛɪkər] .
had come forward as a peacemaker .
有 来 向前 作为 一个 和平缔造者 .

我唯一真正感到后悔的是, 我对那位挺身而出调解纷争的男士太过无礼。

[aɪ][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈfɔːr] .
I had remarked his face before .
我 有 评论 他的 脸 前 .

我之前就注意到他的脸了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I don't know how it is with you ,
我 不 知道 如何 它 是 和 你 ;

我不知道你那边情况如何。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [help] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌft] — [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈtæsl] [drɔːz] [wʌnz] [aɪ]
but I can never help looking at a tuft — the gold tassel draws one's eye
但 我 能 绝不 帮助 寻找 在 一个 簇 — 这 金子 流苏 平局 一个人的 眼睛
[ˈsʌmhəʊ] ;
somehow ;
不知何故 ;

但我总忍不住去看那一簇头发——那金色的流苏不知为何总能吸引人的目光;

[ænd; ɛnd] [ðen] [ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] , [ˈæftər][ɔːl] , [fɔːr; fər] [mɪr] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] .
and then it's an awful position , after all , for mere boys to be placed in .
和 然后 它是 一个 可怕 位置 , 后 全部 , 为了 仅仅 男孩们 到 是 放置 在 .

那么, 对于几个男孩来说, 这确实是一个糟糕的处境。

[soʊ][aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] ,
So I knew his face before that day ,
所以 我 知道 他的 脸 前 那 天 ;

所以在那之前我就认识他的脸了。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
though I had only seen him two or three times in the street .
尽管 我 有 仅有的 已见 他 二 或者 三 时代 在 这 街道 .

虽然我只在街上见过他两三次。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['klɪrli] [ɪm'prest] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] ;
Now it was much more clearly impressed on my mind ;
现在 它 曾是 很多 更多的 清楚地 印象深刻 在 我的 头脑 ;

现在这件事在我脑海中印象更加深刻了；

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] ,
and I called it up and looked it over ,
和 我 称为 它 向上 和 看起来 它 超过 ,

我打电话过去查看了一下，

[hæf] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt]
half hoping that I should detect something to justify me to myself , but without
一半 希望 那 我 应该 探测 某物 到 证明合法 我 到 我 , 但 没有
[sək'ses] .
success .
成功 .

我半是抱着一丝希望，希望能发现些什么来证明自己的清白，但最终还是失败了。

[haʊ'evər] , [aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['prɪti] [wel] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [baɪ] ['bedtaɪm] .
However , I got the whole affair pretty well out of my head by bedtime .
然而 , 我 得到 这 所有的 事务 漂亮的 出色地 出去 的 我的 头 经过 就寝时间 .

不过，到了睡觉前，我已经把整件事基本从脑海中抹去了。

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ **While I was at breakfast the next morning ,**
” 尽管 我 曾是 在 早餐 这 下一个 早晨 ,

“第二天早上我吃早餐的时候，

[maɪ] [skaʊt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lu:dɪkrəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] [kwɪt]
my scout came in with a face of the most ludicrous importance , and quite
我的 侦察 来了 在 和 一个 脸 的 这 最多 荒谬 重要性 , 和 相当
[ə; eɪ] [defə'renʃ(ə)] ['mænər] .
a deferential manner .
一个 尊重 方式 .

我的侦察兵进来时一副极其重要的表情，态度却十分恭敬。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][ˈevər][gɔ:t] [bæk] [sɪns] [ðæt] [deɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [fri:]
I declare I don't think he has ever got back since that day to his original free
我 宣布 我 不 思考 他 有 曾经 得到 后退 自从 那 天 到 他的 原来的 自由的
- [ænd; ənd] - ['i:zi] ['swægər] .
- **and - easy swagger .**
- 和 - 简单的 昂首阔步 .

我认为从那天起，他再也没有恢复到以前那种自由自在、趾高气扬的样子了。

[hi:; hi][leɪd][ə; eɪ][kɑ:rd][ɑ:n][maɪ] ['teɪbl] , [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
He laid a card on my table , paused a moment , and then said ,
他 铺设 一个 卡片 在 我的 桌子 , 暂停 一个 片刻 , 和 然后 说 ,

他把一张卡片放在我的桌子上，停顿了一下，然后说：

- [hɪz; ɪz] [ɪz] - [wɑ:tɪn] - , [sɜ:r] . -
' **His ludship is houtside watin ' , sir . ' .**
- 他的 路德希普 是 - 沃廷 - , 先生 . -

“他的军衔在外面，先生。”

“ [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɔ:ds] - [kɑ:rdz] ;
“ **I had had enough of lords ' cards ;**
” 我 有 有 足够的 的 领主们 - 牌 ;

“我已经受够了贵族牌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [roʊz] [ˈpeɪnfəli] [brɪʃɔ:r] [em ˈi:][æz; əz][aɪ] [θru:] [ðə; ði][kɑ:rd][ˈɪntu:]
and the scene of yesterday rose painfully before me as I threw the card into
和 这 场景 的 昨天 玫瑰 痛苦地 前 我 作为 我 扔 这 卡片 进入
[ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
the fire without looking at it ,
这 火 没有 寻找 在 它 ,
昨天的情景痛苦地浮现在我的眼前, 我头也不回地把卡片扔进了火里。

[ænd; ənd] [sed] , - [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] . -
and said , ' Tell him I am engaged . '
和 说 , - 告诉 他 我 是 已订婚的 . -
然后说: “告诉他我已经订婚了。”

“ [maɪ] [skaʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə] [æt; ət][maɪ] [ɔ:ˈdæsəti] , [rɪˈplaɪd] , - [hɪz; ɪz]
“ **My scout , with something like a shudder at my audacity , replied , ' His ludship**
“ 我的 侦察 , 和 某物 喜欢 一个 不寒而栗 在 我的 大胆 , 回复 , - 他的 路德希普
[tʊld][em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] ,
told me to say ,
讲述 我 到 说 ,
“我的侦察兵似乎对我的大胆感到一阵颤栗, 回答说: ‘他的上级让我这么说,

[sɜ:r] , [æz; əz][hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] ,
sir , as his bis'ness was very particular ,
先生 , 作为 他的 - 曾是 非常 特别的 ,
先生, 因为他的商业头脑非常独特,

[soʊ][hɪf][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [əˈgen] [ɪn] - [ɑ:f] [æn; ən] [ˈaʊər] . -
so hif you was engaged he would call again in ' arf an hour . '
所以 希夫 你 曾是 已订婚的 他 会 称呼 再次 在 - 啊 一个 小时 . -
所以, 如果你当时有事, 他会在半小时后再次打电话。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ðen] , [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [hɪnt] . -
“ **Tell him to come in , then , if he won't take a civil hint . '**
“ 告诉 他 到 来 在 , 然后 , 如果 他 惯于 拿 一个 民用 暗示 . -
“如果他连礼貌的暗示都不领会, 那就叫他进来。”

[aɪ] [felt] [fɔr] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [ˈweðər] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [ɔ:r]
I felt sure who it would be , but hardly knew whether to be pleased or
我 毛毡 当然 WHO 它 会 是 , 但 几乎 知道 无论 到 是 高兴 或者
[əˈnɔɪd] ,
annoyed ,
恼怒 ,
我几乎可以肯定是谁, 但却不知道该高兴还是该生气。

[wen] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ˈpi:smeɪkər] .
when in another minute the door opened , and in walked the peacemaker .
什么时候 在 其他 分钟 这 门 打开 , 和 在 步行 这 和平缔造者 .
又过了一会儿, 门开了, 和事佬走了进来。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈbærəst] ;
I don't know which of us was the most embarrassed ;
我 不 知道 哪个 的 我们 曾是 这 最多 尴尬的 ;
我不知道我们俩谁最尴尬;

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] [wɪðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
he walked straight up to me without lifting his eyes , and held out his hand
他 步行 直的 向上 到 我 没有 举重 他的 眼睛 , 和 握住 出去 他的 手
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
他头也不抬地径直走到我面前, 伸出手说:

- [aɪ][hoʊp] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] . -
" **I hope , Mr . Hardy , you will shake hands with me now .** "
- 我 希望 , 先生 : 哈迪 , 你 将要 摇 双手 和 我 现在 : -

“哈迪先生，我希望您现在能和我握手。”

" - [sɜːrt(ə)nli] , [maɪ][lɔːrd] , - [aɪ] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ;
" **' Certainly , my lord , ' I said , taking his hand ;**
" - 当然 , 我的 主 , - 我 说 , 采取 他的 手 ;

“当然，大人，我说着，握住了他的手；

- [aɪ][er ˈem] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] , [wen] [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] . -
" **I am sorry for what I said to you yesterday , when my blood was up .** "
- 我 是 对不起 为了 什么 我 说 到 你 昨天 , 什么时候 我的 血 曾是 向上 : -

“我为昨天情绪激动时对你说的话感到抱歉。”

" - [juː; jʊ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [dɪˈzɜːrvd] ,
" **' You said no more than we deserved ,**
" - 你 说 不 更多的 比 我们 应得的 ,

“你说的这些话，没有一句是我们应得的。”

- [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈtwəːlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ɡoʊld] [ˈtæsl] ;
" **he answered twirling his cap by the long gold tassel ;**
- 他 回答 旋转 他的 帽 经过 这 长的 金子 流苏 ;

他一边回答，一边转动着帽子上长长的金穗；

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [əˈɡen] [maɪˈself] , [ðæt]
" **I could not be comfortable without coming to assure you again myself , that**
- 我 可以 不是 是 舒服的 没有 未来 到 保证 你 再次 我 , 那
[ˈniːðər] [aɪ] ,
neither I ,
- 两者都不 我 ,

“如果我不亲自再次向您保证，我就不会感到安心，我.....”

[nɔːr] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [hæf][ðə; ðɪ][men][ɪn] [ˈfɪləpiːnz] [ruːmz; rʊmz] [ˈjestərdeɪ] , [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]
nor , I believe , half the men in Philippine's rooms yesterday , knew anything of
- 也不 , 我 相信 , 一半 这 男人 在 菲律宾 房间 昨天 , 知道 任何事物 的
[ðə; ðɪ][bet] .
the bet .
- 这 赌注 .

我相信，昨天在菲律宾房间里的一半男人都不知道这个赌约。

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɔːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [əˈnɔɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . -
" **I really cannot tell you how annoyed I have been about it .** "
- 我 真的 不能 告诉 你 如何 恼怒 我 有 到过 关于 它 : -

我真的无法形容我对此有多么恼火。

" [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪmˈself] [kwaɪt] [ˈiːzi] , [ænd; ænd] [ðen] [rɪˈmeɪnd]
" **I assured him that he might make himself quite easy , and then remained**
" 我 保证 他 那 他 可能 制作 他自己 相当 简单的 , 和 然后 剩余
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
- 常设 ,

我向他保证他可以很轻松地待着，然后就站着不动了。

[ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ænd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈfɜːrðər] .
expecting him to go , and not knowing exactly what to say further .
- 期待 他 到 去 , 和 不是 会心 确切地 什么 到 说 更远 : -

以为他会离开，也不知道接下来该说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈbɛɡd] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrekfəst] , [ænd; ænd][sæt] [daʊn] ,
But he begged me to go on with my breakfast , and sat down ,
- 但 他 乞求 我 到 去 在 和 我的 早餐 , 和 卫星 向下 ,

但他恳求我继续吃早餐，然后坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] **and then asked me to give him a cup of tea , as he had not** 和 然后 问 我 到 给 他 一个 杯子 的 茶 , 作为 他 有 不是 ["brekfəstɪd] . **breakfasted** . 早餐

然后他让我给他倒杯茶，因为他还没吃早饭。

[soʊ][ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn] [ə'ɪnʌðər] ['oʊvər] [ti:] [ænd; ənd] [bred] **So in a few minutes we were sitting opposite one another over tea and bread** 所以 在 一个 很少 分钟 我们 是 坐着 对面的 一 其他 超过 茶 和 面包 [ænd; ənd] ['bʌtər] , **and butter** , 和 黄油 ,

几分钟后，我们就面对面坐着，一边喝茶吃面包黄油。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['dɪdnt] [æsk] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] ['ɔ:fər] , ['eniθɪŋ] [els] . **for he didn't ask for , and I didn't offer , anything else** . 为了 他 没有 问 为了 , 和 我 没有 提供 , 任何事物 别的 .

因为他没有要求别的，我也没有提供别的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [mi:l] , **It was rather a trying meal** , 它 曾是 相当 一个 尝试 一顿饭 ,

这顿饭吃起来相当费劲。

[fɔ:r; fər] [i:tɪ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʌðər] . **for each of us was doing all he could to make out the other** . 为了 每个 的 我们 曾是 正在做 全部 他 可以 到 制作 出去 这 其他 .

我们每个人都在竭尽全力去了解对方。

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] . **I only hope I was as pleasant as he was** . 我 仅有的 希望 我 曾是 作为 令人愉快的 作为 他 曾是 .

我只希望我待人能像他一样和蔼可亲。

[æftər] ['brekfəst] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [æt; ət] **After breakfast he went and I thought the acquaintance was probably at** 后 早餐 他 去 和 我 想法 这 熟人 曾是 大概 在

[æn; ən] [end] ; **an end** ; 一个 结尾 ;

早餐后他就走了，我想我们之间的关系大概就此结束了；

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ni:d] [hæv; həv] [dʌn] , **he had done all that a gentleman need have done** , 他 有 完毕 全部 那 一个 绅士 需要 有 完毕 ,

他已经做了一位绅士应该做的一切。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [hi:ld] [ə; eɪ] [rɔ:] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] ['ment(ə)] [skɪn] . **and had well - nigh healed a raw place in my mental skin** . 和 有 出色地 - 夜 已治愈 一个 生的 地方 在 我的 精神的 皮肤 .

而且几乎完全治愈了我心灵深处的创伤。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] . **“ But I was mistaken** . ” 但 我 曾是 错误 .

但我错了。

[wɪ'ðəʊt] [ɪn'tru:diŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [em 'i:] , **Without intruding himself on me** , 没有 入侵 他自己 在 我 ,

他没有打扰我，

[hi:; hi] ['mænidʒd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ə'nlðər] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ['lɪt(ə)l][baɪ]
he managed somehow or another to keep on building up the acquaintance little by
他 管理 不知何故 或者 其他 到 保持 在 建筑 向上 这 熟人 小的 经过
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 ；

他想方设法一点一点地加深了与对方的了解。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ] [lʊkt] [aʊt] ['veri] ['dʒeləsli] [fɔ:r; fər][eni] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['ɛrz] ,
For some time I looked out very jealously for any patronizing airs ,
为了 一些 时间 我 看起来 出去 非常 嫉妒 为了 任何 居高临下 播出 ,
有一段时间，我非常警惕地留意任何居高临下的姿态。

[ænd; ænd][i:v(ə)n][æftər][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ɪn]
and even after I was convinced , that he had nothing of the sort in
和 甚至 后 我 曾是 确信 , 那 他 有 没有什么 的 这 种类 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ；

即使在我确信他绝无此意之后，

[ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
avoided him as much as I could ,
避免 他 作为 很多 作为 我 可以 ,
我尽可能地避开他。

[ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ænd] [best] - [ɪn'fɔ:rmd] [mæn][aɪ] [nu:] .
though he was the most pleasant and best - informed man I knew .
尽管 他 曾是 这 最多 令人愉快的 和 最好的 - 知情的 男人 我 知道 .
虽然他是我认识的最和蔼可亲、最有见识的人。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] , [ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]
However , we became intimate , and I saw a good deal of him in a quiet
然而 , 我们 成为 亲密的 , 和 我 锯 一个 好的 交易 的 他 在 一个 安静的
[wei] ,
way ,
方式 ,

然而，我们变得亲密起来，我经常以一种安静的方式见到他。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] .
at his own rooms .
在 他的 自己的 房间 .
在他自己的房间里。

[aɪ] ['wʊdnt] [gʊʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪz] , [ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [hɪr] ,
I wouldn't go to his parties , and asked him not to come to me here ,
我 不会 去 到 他的 各方 , 和 问 他 不是 到 来 到 我 这里 ,
我不会去参加他的聚会，并且要求他不要来这里找我。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [tʌft] - ['hʌntər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [dɪ'zi:z]
for my horror of being thought a tuft - hunter had become almost a disease
为了 我的 恐怖 的 存在 想法 一个 簇 - 猎人 有 变得 几乎 一个 疾病
.
:
.

害怕被人认为是“绒毛猎人”几乎成了我的一种病。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][oʊld][æz; əz][aɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
He was not so old as I , but he was just leaving the University ,
他 曾是 不是 所以 老的 作为 我 , 但 他 曾是 只是 离开 这 大学 ,
他年纪没我大，但刚从大学毕业。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][lɔː(r)dz] [sʌnz] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gɒʊ][aʊt] [ɪn] [tuː]
for he had come up early , and lord's sons are allowed to go out in two
为了 他 有 来 向上 早期的 , 和 领主的 儿子们 是 允许 到 去 出去 在 二
[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;

因为他来得早，而领主的儿子们两年后就可以离开。

— [aɪ] [səˈpəʊz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [les] [hɑːrm] [hɪr] [ɪn] [tuː] [ðæn; ðən]
— **I suppose because the authorities think they will do less harm here in two than**
— 我 认为 因为 这 当局 思考 他们 将要 做 较少的 伤害 这里 在 二 比
[θɪrɪː] [ˈjɪrz] ;
three years ;
三 年 ;

—我猜是因为当局认为两年内在这里造成的危害会比三年内小；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [hɑːrd][ɑːn] [pʊr] [men] , [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] ,
but it is sometimes hard on poor men , who have to earn their bread ,
但 它 是 有时 难的 在 贫穷的 男人 , WHO 有 到 赚 他们的 面包 ,
但这对于必须挣钱养家的穷人来说有时很艰难。

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] [liːst] .
to see such a privilege given to those who want it least .
到 看 这样的 一个 特权 给定 到 那些 WHO 想 它 至少 .

眼睁睁看着这种特权给予那些最不要它的人，真是令人痛心。

[wen] [hiː; hi][left] ,
When he left ,
什么时候 他 左边 ,

他离开时，

[hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][gɒʊ][ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] — [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
he made me promise to go and pay him a visit — which I did in the long
他 制成 我 承诺 到 去 和 支付 他 一个 访问 — 哪个 我 做过 在 这 长的
[verˈkeɪʃ(ə)n] ,
vacation ,
假期 ,

他让我答应去拜访他——我在长假期间去了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pleɪs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ker]
at a splendid place up in the North , and enjoyed myself more than I care
在 一个 灿烂 地方 向上 在 这 北 , 和 享受 我 更多的 比 我 关心
[tuː; tə] [oʊn] .
to own .
到 自己的 .

我在北方一个风景优美的地方，玩得非常开心，开心到我都不愿承认。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
His father , who is quite worthy of his son , and all his family ,
他的 父亲 , WHO 是 相当 值得 的 他的 儿子 , 和 全部 他的 家庭 ,

他的父亲，一位非常称职的儿子，以及他的所有家人，

[wɜːr; wər][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] .
were as kind as people could be .
是 作为 种类 作为 人们 可以 是 :

他们非常友善。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
” 出色地 ,

“出色地，

[ə'mʌŋst] [lðəɹ] [foʊks][aɪ] [met] [ðer; ðəɹ][ə; eɪ] [jʌŋ] [sprɪɡ][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] [hu:] [wʌz; wəz] ['klmɪŋ] [ʌp]
amongst other folks I met there a young sprig of nobility who was coming up
在 其他 各位 我 遇见 那里 一个 年轻的 枝 的 贵族 WHO 曾是 未来 向上
[hɪɹ] [ðə; ði][nekst][tɜ:rm] .
here the next term .
这里 这 下一个 学期 .

我在那里还遇到了其他人，其中包括一位年轻的贵族后裔，他下学期就要来这里了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'pouz] ,
He had been brought up abroad , and , I suppose ,
他 有 到过 带来 向上 国外 , 和 , 我 认为 ,
[nu:] ['veri] [fju:] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
knew very few men of his own age in England .
知道 非常 很少 男人 的 他的 自己的 年龄 在 英格兰 .

在英国，他认识的同龄人寥寥无几。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [staɪl] [ʌv; əv] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['ræðəɹ] [tu:] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] , [ænd; ənd][nɑ:t]
He was not a bad style of boy , but rather too demonstrative , and not
他 曾是 不是 一个 坏的 风格 的 男生 , 但 相当 也 示范性的 , 和 不是
[strɔ:ŋ] - ['hedɪd] .
strong - headed .
强的 - 标题 .

他虽然不是个坏孩子，但性格比较外向，而且不够坚强。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][em 'i:] ['wʌndərfəli] , [wʌz; wəz] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə] [hɪɹ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət]
He took to me wonderfully , was delighted to hear that I was up at
他 采取 到 我 太棒了 , 曾是 高兴极了 到 听到 那 我 曾是 向上 在
['ɑ:ksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,

他非常喜欢我，听说我在牛津大学读书，高兴极了。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['kɑ:nstəntli] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðəɹ] .
and talked constantly of how much we should see of one another .
和 谈话 不断地 的 如何 很多 我们 应该 看 的 一 其他 .
[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæpənd] .
As it happened ,
作为 它 发生 ,

事情就是这样发生的，

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:ɪmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][hi:; hi] [met] [wen] [hi:; hi][ɡa:t][ɔ:f][ðə; ði] [koʊt] [æt; ət][ðə; ði] -
I was almost the first man he met when he got off the coach at the ' -
我 曾是 几乎 这 第一的 男人 他 遇见 什么时候 他 得到 离开 这 教练 在 这 -
[eɪndʒ] ,
Angel ,
天使 ,

我几乎是他下车后在“天使”车站遇到的第一个人。

- [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][tɜ:rm] .
' at the beginning of his first term .
- 在 这 开始 的 他的 第一的 学期 .
[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæpənd] .
As it happened ,
作为 它 发生 ,

在他第一任期开始时。

[hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] [ɪmˈbreɪst] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [sɜ:rv] [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ]
He almost embraced me , and nothing would serve but I must dine with
他 几乎 拥抱 我 , 和 没有什么 会 服务 但 我 必须 用餐 和
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
him at the inn ,
他 在 这 客栈 ,
他几乎要拥抱我, 我无论如何也只能和他一起在客栈用餐。

[ænd; ənd][wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd] [daɪr] [ˈfrendz] .
and we spent the evening together , and parted dear friends .
和 我们 花费 这 晚上 一起 , 和 分手了 亲爱的 朋友们 .
我们一起度过了那个夜晚, 并作为挚友告别。
[tu:] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [wi:; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈʌðər] [ˈjʌŋstəz] ,
Two days afterwards we met in the street ; he was with two other youngsters ,
二 天 然后 我们 遇见 在 这 街道 ; 他 曾是 和 二 其他 年轻人 ,
两天后我们在街上碰面了; 他当时和另外两个年轻人在一起。

[ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪft] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [baʊ; boʊ] ;
and gave me a polished and distant bow ;
和 给予 我 一个 抛光 和 遥远 弓 ;
他向我行了一个优雅而疏远的鞠躬;

[ɪn] [əˈnʌðər] [wi:k] [hi:; hi] [pæst] [em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ˈnevər] [met] .
in another week he passed me as if we had never met .
在 其他 星期 他 通过了 我 作为 如果 我们 有 绝不 遇见 .
又过了一周, 他与我擦肩而过, 仿佛我们从未见过面。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [bɔɪ] .
“ I don't blame him , poor boy .
” 我 不 责备 他 , 贫穷的 男生 :
“我不怪他, 可怜的孩子。”

[maɪ][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [ɪz] , [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈevər] [get] [θru:] [ðɪs] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ]
My only wonder is , that any of them ever get through this place without being
我的 仅有的 想知道 是 , 那 任何 的 他们 曾经 得到 通过 这 地方 没有 存在
[ˈθɜ:rəli] [spɔɪlt] .
thoroughly spoilt .
彻底 被宠坏了 .
我唯一感到疑惑的是, 他们当中竟然有人能活着离开这个地方而不被彻底宠坏。

[frʌm; frəm] [vaɪs] - [ˈtʃænslər] [daʊn] [tu:; tə] [ˈskaʊts] [bɔɪ] ,
From Vice - Chancellor down to scout's boy ,
从 副 - 校长 向下 到 侦察兵的 男生 ,
从副校长到童子军小队员,
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [li:g] [tu:; tə][tɜ:rn][ðər; ðər] [bɔɪz] [ˈhedz] ,
the whole of Oxford seems to be in league to turn their boys heads ,
这 所有的 的 牛津 似乎 到 是 在 联盟 到 转动 他们的 男孩们 头部 ,
整个牛津大学似乎都在联手吸引男生的目光。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][set][ɑ:n] [streɪt] ,
even if they come up with them set on straight ,
甚至 如果 他们 来 向上 和 他们 放 在 直的 ,
即使他们想出了这些办法,

[wɪtʃ] [ˈtəʊdi:ɪŋ] [ˈsɜ:rvənt] [æt; ət] [hoʊm] [teɪk] [ker] [ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [ˈhæpən] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈhɪndər]
which toadying servants at home take care shall never happen if they can hinder
哪个 谄媚 仆人 在 家 拿 关心 将 绝不 发生 如果 他们 能 阻碍
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
那些在家阿谀奉承的仆人所确保的事情, 如果能够阻止, 就永远不会发生。

[ðə; ði][ˈoʊnli][men] [hu:] [wʊd] [du:][ðem; ðəm] [gʊd] [ʌp] [hɪr] , [bəuθ] [dɒnz] [ænd; ənd] [ʌndəgˈrædʒʊəts] ,
The only men who would do them good up here , both dons and undergraduates ,
这 仅有的 男人 WHO 会 做 他们 好的 向上 这里 , 两个都 唐斯 和 本科生 ,

这里唯一能对他们有益的人，无论是教授还是本科生，

[ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] , [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] .
keep out of their way , very naturally .
保持 出去 的 他们的 方式 , 非常 自然 .

自然而然地，要避开他们。

[ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈkɑ:mənər] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [tjæns] , [ðoʊ] [na:t] [mʌtʃ] ,
Gentlemen - commoners have a little better chance , though not much ,
先生们 - 平民 有 一个 小的 更好的 机会 , 尽管 不是 很多 ,

平民绅士的机会稍好一些，但差别不大。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌfts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [moʊst]
and seem to me to be worse than the tufts , and to furnish most
和 似乎 到 我 到 是 更糟 比 这 簇绒 , 和 到 提供 最多

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtəʊdi:z] .
of their toadies .
的 他们的 谄媚者 .

在我看来，它们比簇绒还要糟糕，而且为它们提供了大部分的马屁精。

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ] [ˈreɪlɪŋ] ?
“ **Well , you are tired of my railing ?**
“ 出色地 , 你 是 疲劳的 的 我的 栏杆 ?

“好吧，你厌倦了我的责骂吗？ ”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈræbɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
I daresay I am rabid about it all .
我 敢说 我 是 狂犬病 关于 它 全部 .

我敢说我对这一切都非常着迷。

[ˈoʊnli][aɪ ˈti:][dʌz] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [pleɪs] [maɪt] [bi:; bi] ,
Only it does go to my heart to think what this place might be ,
仅有的 它 做 去 到 我的 心 到 思考 什么 这 地方 可能 是 ,

只是，一想到这个地方可能是什么样子，我的心就不禁怦怦直跳。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] .
and what it is .
和 什么 它 是 .

它到底是什么？

[aɪ] [si:] [aɪ] [ˈni:dnt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ˈeni] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] .
I see I needn't give you any more of my experience .
我 看 我 不必 给 你 任何 更多的 的 我的 经验 .

看来我无需再赘述我的经历了。

“ [ju:l] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
“ **You'll understand now some of the things that have puzzled you about me .**
“ 你会 理解 现在 一些 的 这 事物 那 有 困惑 你 关于 我 .

“现在你应该明白一些你一直以来对我感到困惑的事情了。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [lʊk] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪk] .
I know they did ; you needn't look apologetic .
我 知道 他们 做过 ; 你 不必 看 道歉的 .

我知道他们确实这么做了；你不用表现出歉意。

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndə] , [ɔ:r] [bleɪm] [ju:; jʊ] .

I don't wonder , or blame you .
我 不 想知道 , 或者 责备 你 .

我并不感到奇怪, 也不会责怪你。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [bɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rt] [aɪ][hæv; həv] [lɪt] [ɑ:n] ;

I am a very queer bird for the perch I have lit on ;
我 是 一个 非常 酷儿 鸟 为了 这 栖息 我 有 点燃 在 ;

我栖息的这只鸟, 真是一只非常古怪的鸟;

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] .

I know that as well as anybody .
我 知道 那 作为 出色地 作为 任何人 .

这一点我比任何人都清楚。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndə] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ]['evər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][laɪm] [,em 'i:] .

The only wonder is that you ever took the trouble to try to lime me .
这 仅有的 想知道 是 那 你 曾经 采取 这 麻烦 到 尝试 到 酸橙 我 .

唯一令人惊讶的是, 你竟然费尽心思来讨好我。

[naʊ] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [glæs] [ʌv; əv] ['tɑ:di] .

Now have another glass of toddy .
现在 有 其他 玻璃 的 托迪 .

现在再来一杯热饮。

[waɪ] !

Why !
为什么 !

为什么!

[,aɪ 'ti:][ɪz] [nɪr] [twelv] .

it is near twelve .
它 是 靠近 十二 .

现在快十二点了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [paɪp][ænd; ənd][tɜ:rn][ɪn] .

I must have one pipe and turn in .
我 必须 有 一 管道 和 转动 在 .

我必须带一根管子进去。

[noʊ] [,æri'stɔ:fənɪz] [tu:; tə] - [naɪt] .

No Aristophanes to - night .
不 阿里斯托芬 到 - 夜晚 .

今晚不演阿里斯托芬的剧。

" ['tʃæptər] [aɪ'eks] — " [ə; eɪ] [braʊn] [beɪt] .

" CHAPTER IX — " A BROWN BAIT .
" 章 第九章 — " 一个 棕色的 饵 .

“第九章——棕色诱饵。

" ['tɑ:mz] ['lɪt(ə)l][egzɔ:l'teɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌbərd] - ['smæʃɪŋ]

" Tom's little exaltation in his own eyes consequent on the cupboard - smashing
" 汤姆的 小的 提高 在 他的 自己的 眼睛 后果 在 这 橱柜 - 粉碎

[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][læst] [lɔ:ŋ] .

escapade of his friend was not to last long .
恶作剧 的 他的 朋友 曾是 不是 到 最后的 长的 .

“汤姆因朋友砸碎橱柜的举动而产生的些许得意忘形, 并没有持续多久。”

[hɑ:t][ə; ei] [wi:k] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [brɪʔɔ:r] [hi:; hi] [hɪm'self] [ə'raɪvd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['hɑ:rdi:z] [ru:m] [ɪn] **Not a week had elapsed before he himself arrived suddenly in Hardy's room in**
不是 一个 星期 有 过去 前 他 他自己 到达的 突然 在 哈迪的 房间 在
[æz; əz] ['fjʊriəs] [ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['lðər] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [ɪn] ,
as furious a state of mind as the other had so lately been in ,
作为 狂怒 一个 状态 的 头脑 作为 这 其他 有 所以 最近 到过 在 ;
不到一周, 他就突然出现在哈代的房间里, 情绪和哈代前段时间一样愤怒。

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
allowing for the difference of the men .
允许 为了 这 不同之处 的 这 男人 .

考虑到男性之间的差异。

['hɑ:rdi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : —
Hardy looked up from his books and exclaimed : —
哈迪 看起来 向上 从 他的 图书 和 惊呼 : —
哈代从书中抬起头, 惊呼道: ——

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Where have you been to - night ?
在哪里 有 你 到过 到 - 夜晚 ?

你今晚去哪儿了?

[ju:; jʊ] [lʊk] [fɪrs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][ə; ei] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][sæŋɡɪnoʊsʊs] - , [ðə; ði]
You look fierce enough to sit for a portrait of Sanguinoso Volcanoni , the
你 看 凶猛的 足够的 到 坐 为了 一个 肖像 的 血统 - , 这
[bændɪt] . "
bandit . "
土匪 . "

你看上去凶神恶煞, 完全可以去给强盗桑吉诺索·沃尔卡诺尼画像。

" [bɪn] ! " [sed] [ta:m] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sper] ['wɪnzər] [tʃer] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃu:ʒuəli; ʃu:ʒəli]
" **Been ! " said Tom , sitting down on the spare Windsor chair , which he usually**
" 到过 ! " 说 汤姆 , 坐着 向下 在 这 空闲的 温莎 椅子 , 哪个 他 通常
[ɑ:kjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,

“是的!”汤姆说着, 在他平时坐的那张备用的温莎椅上坐了下来。

[soʊ][hɑ:rd][æz; əz][tu:; tə] [merk] [aɪ 'ti:] [kræk] [ə'gen] ; " [bɪn] !
so hard as to make it crack again ; " been !
所以 难的 作为 到 制作 它 裂缝 再次 ; " 到过 !

硬到足以让它再次裂开; “已经!

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə][ə; ei] [waɪn] ['pɑ:rti] [æt; ət] [hendʊnz] .
I've been to a wine party at Hendon's .
我已经 到过 到 一个 葡萄酒 派对 在 亨顿的 .

我去过亨顿餐厅参加葡萄酒派对。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [set] ? "
Do you know any of that set ? "
做 你 知道 任何 的 那 放 ? "

你认识那套丛书里的任何人吗?

" [noʊ] , [ɪk'sept] [greɪ] , [hu:] [keɪm] ['ɪntu:] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rm][wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
" **No , except Grey , who came into residence in the same term with me ;**
" 不 , 除了 灰色的 , who 来了 进入 住宅 在 这 相同的 学期 和 我 ;
“不, 除了格雷, 他和我同时入住;

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪˈɡriː] [təˈgeðər] .
we have been reading for degree together .
我们 有 到过 阅读 为了 程度 一起 .

我们一起攻读学位课程。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] . " "
You must have seen him here sometimes in the evenings . " "
你 必须 有 已见 他 这里 有时 在 这 晚上 . "

你肯定有时晚上在这里见过他。

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] ; [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [nek] , [huː] [wəʊnt] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Yes , I remember ; the fellow with a stiff neck , who won't look you in the face . "
" 是的 , 我 记住 ; 这 同伴 和 一个 僵硬的 脖子 , WHO 惯于 看 你 在 这 脸 . "
" "
" "

“是的，我记得；那个脖子僵硬、不敢直视别人眼睛的家伙。”

" [eɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɜːrlɪŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
" Ay , but he is a sterling man at the bottom , I can tell you . "
" 哎 , 但 他 是 一个 英镑 男人 在 这 底部 , 我 能 告诉 你 . "

“是啊，但我可以告诉你，他本质上是个非常优秀的人。”

" [wel] , [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ðer; ðər] .
" Well , he wasn't there . "
" 出色地 , 他 不是 那里 . "

“嗯，他当时不在那里。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ? "
You don't know any of the rest ? "
你 不 知道 任何 的 这 休息 ? "

你一个都不认识吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ænd] [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪz] ? "
" And never went to any of their parties ? "
" 和 绝不 去 到 任何 的 他们的 各方 ? "

“而且从来没参加过他们的任何派对？ ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [juːv] [hæd; həd][noʊ] [lɔːs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] ,
" You've had no loss , I can tell you , " said Tom ,
" 你已经 有 不 损失 , 我 能 告诉 你 , " 说 汤姆 ,

“我可以告诉你，你没有遭受任何损失,”汤姆说。

[pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [klɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
pleased that the ground was clear for him .
高兴 那 这 地面 曾是 清除 为了 他 .

他很高兴前方道路畅通无阻。

“ [aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈwɒspɪʃ] , [ˌdɒɡməˈtɪk, -kəl] , [ˈoʊvər] - [ˈberɪŋ]
“ **I never was amongst such a set of waspish , dogmatical , over - bearing**
“ 我 绝不 曾是 在 这样的 一个 放 的 黄蜂 , 教条的 , 超过 - 轴承
[ˈfeləʊz] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”
fellows in my life . ”
“ 伙伴们 在 我的 生活 . ”

“我这辈子都没遇到过这么一群尖酸刻薄、固执己见、盛气凌人的家伙。”

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ **Why , what in the name of fortune have they been doing to you ?**
“ 为什么 , 什么 在 这 姓名 的 财富 有 他们 到过 正在做 到 你 ?
“为什么，他们到底对你做了什么？”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][fɔ:l] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [ˈfɪlɪˌsti:nz] ? ”
How did you fall among such Philistines ? ”
“ 如何 做过 你 落下 之中 这样的 非利士人 ? ”

你怎么会沦落到这些庸俗之徒中间呢？

“ [aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈi:zi] [fu:l] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] [tɑ:m] ,
“ **I'm such an easy fool , you see , ” said Tom ,**
“ 我是 这样的 一个 简单的 傻子 , 你 看 , ” 说 汤姆 ,
“你看，我真是个容易上当的傻瓜，”汤姆说。

“ [aɪ][goʊ][ɔ:f][dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [ðæt] [æskt][em ˈi:] ; [fæst][ɔ:r] [sləʊ] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði]
“ **I go off directly with any fellow that asks me ; fast or slow , it's all the**
“ 我 去 离开 直接地 和 任何 同伴 那 问 我 ; 快速地或者 慢的 , 它是 全部 这
[seɪm] .
same .
“ 相同的 . ”

“无论谁开口，我都会直接跟他走；快也好，慢也罢，都一样。”

[aɪ][ˈnevər] [θɪŋk] [twʌɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli] , [aɪ][laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [aɪ] [mi:t]
I never think twice about the matter , and generally , I like all the fellows I meet
“ 我 绝不 思考 两次 关于 这 事情 , 和 一般来说 , 我 喜欢 全部 这 伙伴们 我 见面
 ,
 ,
 ,

我从不为此犹豫不决，而且一般来说，我喜欢我遇到的所有人。

[ænd; ænd][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈevriθɪŋ] .
and enjoy everything .
“ 和 享受 一切 . ”

尽情享受一切。

[bʌt; bət][dʒʌst] [kætʃ] [em ˈi:][æt; ət] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [stʌk] - [ʌp] [waɪnz] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
But just catch me at another of their stuck - up wines , that's all . ”
“ 但 只是 抓住 我 在 其他 的 他们的 卡住 - 向上 葡萄酒 , 那就是 全部 . ”

但你只要再去他们那儿喝那种高高在上的葡萄酒，我就受不了了。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [em ˈi:] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] . ”
“ **But you won't tell me what's the matter . ”**
“ 但 你 惯于 告诉 我 是什么 这 事情 . ”
“但你就是不肯告诉我到底出了什么事。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ˈhendən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [em ˈi:] .
“ **Well , I don't know why Hendon should have asked me .**
“ 出色地 , 我 不 知道 为什么 亨登 应该 有 问 我 .
“嗯，我不知道亨顿为什么要问我。”

[hi:; hi][kɑ:nt] [θɪŋk] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [kɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kənˈvɜ:rt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
He can't think me a likely card for a convert , I should think .
“ 他 不能 思考 我 一个 可能 卡片 为了 一个 转变 , 我 应该 思考 . ”

我想，他不可能想到什么能让我皈依基督教的办法。

[æʔ; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [waɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

At any rate , he asked me to wine , and I went as usual .
在 任何 速度 , 他 问 我 到 葡萄酒 , 和 我 去 作为 通常 :

总之, 他邀请我喝酒, 我像往常一样去了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈkæpɪt(ə)l] [staɪl] ([aɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kriːd]
Everything was in capital style (it don't seem to be any part of their creed
一切 曾是 在 首都 风格 (它 不 似乎 到 是 任何 部分 的 他们的 信条

,
:
,

一切都充满了都市气息 (这似乎并非他们信条的一部分,

[maɪnd][juː; jʊ] , [tuː; tə] [drɪŋk] [bæd] [waɪn]) , [ænd; ənd] [ˈɔːfli] [ˈdʒentlmənli] [ænd; ənd] [ˈdekərəs] . "
mind you , to drink bad wine) , and awfully gentlemanly and decorous . "
头脑 你 , 到 喝 坏的 葡萄酒) , 和 非常 绅士风度 和 得体 :

请注意, 即使喝的是劣质葡萄酒), 而且举止非常绅士得体。"

" [jes] , [ðæts] [ˈægrəveɪtɪŋ] , [aɪ][ædˈmɪt] .

" Yes , that's aggravating , I admit .
" 是的 , 那就是 加重 , 我 承认 :

"是的, 这确实令人恼火, 我承认。"

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈbetər] [teɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It would have been in better taste , of course ,
它 会 有 到过 在 更好的 品尝 , 的 课程 ,

当然, 那样做会更有品味。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈblækgɑːrd] [ænd; ənd] [ɪnˈdekərəs] .

if they had been a little blackguard and indecorous .
如果 他们 有 到过 一个 小的 浑蛋 和 不得体 :

如果他们有点无赖和不检点的话。

[noʊ] [daʊt] , [tuː] , [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][bæd] [waɪn] [æt; ət][ˈɑːksfərd] .

No doubt , too , one has a right to expect bad wine at Oxford .
不 怀疑 , 也 , 一 有 一个 正确的 到 预计 坏的 葡萄酒 在 牛津 :

毫无疑问, 人们也有理由期待在牛津喝到劣质葡萄酒。

[wel] ?

Well ?
出色地 ?

出色地?

" [ˈhɑːrdɪ] [spəʊk] [soʊ] [ˈɡreɪvli] ,

" Hardy spoke so gravely ,
" 哈迪 辐 所以 严重地 ,

哈代说话的语气十分严肃,

[ðæt] [tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər]
that Tom had to look across at him for half a minute to see whether
那 汤姆 有 到 看 穿过 在 他 为了 一半 一个 分钟 到 看 无论

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrɪst] .

he was in earnest .
他 曾是 在 认真 :

汤姆不得不盯着他看了半分钟, 看看他是不是认真的。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪn] .

Then he went on with a grin .
然后 他 去 在 和 一个 咧嘴笑 :

然后他咧嘴一笑, 继续说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][piˈænoʊ][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ˈmʌzliːn] [ˈkɜːtənz] — [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ]
“ **There was a piano in one corner , and muslin curtains — I give you my**
“ 那里 曾是 一个 钢琴 在 一 角落 , 和 细棉布 窗帘 — 我 给 你 我的
[wɜːrd] , [ˈmʌzliːn] [ˈkɜːtənz] ,
word , muslin curtains ,
单词 , 细棉布 窗帘 ,
“角落里有一架钢琴, 还有薄纱窗帘——我向你保证, 是薄纱窗帘,

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [stʌf] [wʌnz] . “
besides the stuff ones .”
除了 这 东西 一个 . “
除了那些东西之外。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , “ [sed] [ˈhɑːrdi] ; “ [pʊt] [ʌp] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ] .
“ **You don't say so ,** “ **said Hardy ;** “ **put up , no doubt , to insult you .**
“ 你 不 说 所以 , “ 说 哈迪 ; “ 放 向上 , 不 怀疑 , 到 侮辱 你 .
“你可不这么说,”哈迪说; “毫无疑问, 他是来侮辱你的。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [ˈfjʊriəs] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
No wonder you looked so furious when you came in .
不 想知道 你 看起来 所以 狂怒 什么时候 你 来了 在 .
难怪你进来的时候看起来那么生气。

[ˈeniθɪŋ] [els] ? “
Anything else ?”
任何事物 别的 ? “
还要别的吗? ”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [jes] — [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [θriː] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [sents] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] , [bɪˈsaɪdz]
“ **Let me see — yes — I counted three sorts of scents on the mantel - piece , besides**
“ 让 我 看 — 是的 — 我 计数 三 排序 的 气味 在 这 壁炉架 - 片 , 除了
[oʊ] - [diː] - [kəˈloʊn] .
Eau - de - Cologne .
水 - 德 - 科隆 .
“让我看看——是的——除了古龙水之外, 我在壁炉架上数出了三种香水。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [aɪ ˈtiː] [wel] [ˈɪnʌf] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tɔːk] .
But I could have stood it well enough if it hadn't been for their talk .
但 我 可以 有 站立 它 出色地 足够的 如果 它 之前没有 到过 为了 他们的 讲话 .
但如果不是他们的谈话, 我或许还能忍受。

[frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [ɡaːt][tuː; tə] [kəˈθiːdrəlz] ,
From one thing to another they got to cathedrals ,
从 一 事物 到 其他 他们 得到 到 大教堂 ,
他们从一件事儿转到了另一件事儿, 最后竟然到了大教堂。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] - [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈsɪti] ;
and one of them called St . Paul's ' a disgrace to a Christian city ;
和 一 的 他们 称为 英石 . 保罗的 - 一个 耻辱 到 一个 基督教 城市 ;
其中一人称圣保罗大教堂是“基督教城市的耻辱”;

- [aɪ] [ˈkudnt] [stænd] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' I couldn't stand that , you know .
- 我 不能 站立 那 , 你 知道 .
“我受不了那样, 你知道的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [bred] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] ; [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? “
I was always bred to respect St . Paul's ; weren't you ?”
我 曾是 总是 繁殖 到 尊重 英石 . 保罗的 ; 不是 你 ? “
我从小就被教育要尊重圣保罗大教堂, 你不是吗?

“ [maɪ][edʒuˈkeɪ](ə)n][ɪn] [ðæt] [laɪn][wʌz; wəz] [nɪˈglektɪd] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] , [ˈɡreɪvli] .
“ **My education in that line was neglected , ” said Hardy , gravely .**
“ 我的 教育 在 那 线 曾是 被忽视的 , ” 说 哈迪 , 严重地 .

“我在那方面的教育被忽视了,”哈迪严肃地说。

“ [ænd; ʌnd][soʊ][juː; jə] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈkʌdʒəlz] [fɔːr; fər][es ˈtiː] . [ˈpɒlz] ? ”
“ **And so you took up the cudgels for St . Paul's ? ”**
“ 和 所以 你 采取 向上 这 棍棒 为了 英石 . 保罗的 ? ”

“所以你就拿起武器捍卫圣保罗教堂了? ”

“ [jes] , [aɪ] [plʌmpt] [aʊt] [ðæt][es ˈtiː] . [ˈpɒlz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [kəˈθiːdrəl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
“ **Yes , I plumped out that St . Paul's was the finest cathedral in England .**
“ 是的 , 我 丰满的 出去 那 英石 . 保罗的 曾是 这 最好的 大教堂 在 英格兰 .

“是的, 我断定圣保罗大教堂是英格兰最漂亮的教堂。”

[juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈvɜːrtʃʊ] —
You'd have thought I had said that lying was one of the cardinal virtues —
你会 有 想法 我 有 说 那 说谎 曾是 一 的 这 红衣主教 美德 —
[wʌn][ɔːr] [tuː] [dʒʌst] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɪtɪɪŋ] [snɪr] ,
one or two just treated me to a sort of pitying sneer ,
— 或者 二 只是 治疗 我 到 一个 种类 的 怜悯 冷笑 ,

你们肯定以为我说撒谎是美德之一——结果有一两个人只是用一种怜悯的冷笑看着我。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈnebəz] [wɜːr; wər] [daʊn] [əˈpɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
but my neighbors were down upon me with a vengeance .
但 我的 邻居 是 向下 之上 我 和 一个 复仇 .

但是我的邻居们却对我百般刁难。

[aɪ] [stʌk] [tuː; tə][maɪ][tekst] [ðoʊ] ,
I stuck to my text though ,
我 卡住 到 我的 文本 尽管 ,

但我还是坚持了我的文本。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [droʊv] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [ˈrætklɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn]
and they drove me into saying I liked the Ratcliffe more than any building in
和 他们 驾驶 我 进入 说 我 喜欢 这 拉特克利夫 更多的 比 任何 建筑 在
[ˈɑːksfərd] ;
Oxford ;
牛津 ;

他们逼我说, 我最喜欢拉特克利夫大厦, 胜过牛津的任何一座建筑;

[wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ][duː] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
which I don't believe I do , now I come to think of it .
哪个 我 不 相信 我 做 , 现在 我 来 到 思考 的 它 .

现在想想, 我好像并没有。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [ˈkudnt] [get][em ˈiː][tuː; tə] [bʌdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tɔːk] ,
So when they couldn't get me to budge for their talk ,
所以 什么时候 他们 不能 得到 我 到 预算 为了 他们的 讲话 ,

所以当无法说服我参加他们的演讲时,

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ðæt] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ðæt] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [tʃɜːrtʃ] [ˈɑːrkiːtektʃər]
they took to telling me that every body that knew anything about church architecture
他们 采取 到 讲述 我 那 每一个 身体 那 知道 任何事物 关于 教会 建筑学
[wʌz; wəz] [əˈɡenst] [em ˈiː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt][aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt][aɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər]
was against me — of course meaning that I knew nothing about it — for
曾是 反对 我 — 的 课程 意义 那 我 知道 没有什么 关于 它 — 为了

[ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
the matter of that ,
这 事情 的 那 ,

他们开始告诉我, 所有懂一点教堂建筑知识的人都反对我——当然, 他们的意思是说我对教堂建筑一无所知——就这一点而言。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][aɪ][du:] " — [tɑ:m] [pɔ:zd] ；
I don't mean to say that I do " — Tom paused ；
我 不 意思是 到 说 那 我 做 " — 汤姆 暂停 ；

“我不是说我愿意”——汤姆停顿了一下；

[aɪ'ti:][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
it had suddenly occurred to him that there might be some reason in the
它 有 突然 发生 到 他 那 那里 可能 是 一些 原因 在 这
[rʌf] ['hændlɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] .
rough handling he had got .
粗糙的 处理 他 有 得到 .

他突然意识到，自己受到的粗暴对待或许是有原因的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ？ " [sed] ['hɑ:rdɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['greɪtli]
" But what did you say to the authorities ? " said Hardy , who was greatly
" 但 什么 做过 你 说 到 这 当局 ？ " 说 哈迪 , who 曾是 非常
[ə'mju:zd] .
amused .
觉得好笑 .

“但是你跟当局说了什么？”哈迪问道，他觉得很有趣。

" [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] " [sed] [tɑ:m] ,
" Said I didn't care a straw for them " said Tom ,
" 说 我 没有 关心 一个 稻草 为了 他们 " 说 汤姆 ,
“我说我根本不在乎他们,”汤姆说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
" there was no right or wrong in the matter ,
" 那里 曾是 不 正确的 或者 错误的 在 这 事情 ,
这件事本身并没有对错之分。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ˈpju:dʒɪn] — [ɔ:r] [wət'evər]
and I had as good a right to my opinion as Pugin — or whatever
和 我 有 作为 好的 一个 正确的 到 我的 观点 作为 普金 — 或者 任何
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest] . "
his name is — and the rest . "
他的 姓名 是 — 和 这 休息 . "

我和普金——或者不管他叫什么名字——以及其他一样，都有权利发表自己的意见。

" [wʌt] ['herəsi] ！ " [sed] ['hɑ:rdɪ] , ['læfɪŋ] ； " [ju:; jʊ] [kɔ:t] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ] [sə'pouz] ？ "
" What heresy ! " said Hardy , laughing ; " you caught it for that , I suppose ? "
" 什么 异端 ！ " 说 哈迪 , 笑 ； " 你 捕捉 它 为了 那 , 我 认为 ？ "
“真是异端邪说！”哈代笑着说，“我想你就是因为这话被抓的吧？”

" ['dɪdnt] [aɪ] ！
" Didn't I !
" 没有 我 ！

难道我没有吗！

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['oʊvər][aɪ'ti:] ,
They made such a noise over it ,
他们 制成 这样的 一个 噪音 超过 它 ,
他们对此反应非常激烈。

[ðæt] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['lðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] ([ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
that the men at the other end of the table stopped talking (they were all
那 这 男人 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 停止 说 (他们 是 全部
['freʃmən] [æt; ət][ˈʌʊər; ɑ:r][end]) ,
freshmen at our end) ,
大一新生 在 我们的 结尾) ,
桌子另一端的男士们停止了交谈（他们都是大一新生），

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldə] [wʌnz] [tʊk] [em 'i:] [ɪn] [hænd] ,
and when they found what was up , one of the older ones took me in hand ,
和 什么时候 他们 成立 什么 曾是 向上 , 一 的 这 老 一个 采取 我 在 手 ,
当他们发现事情经过后, 其中一个年纪大点的人把我拉了过来。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [ə; ei] ['lektʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌŋks] .
and I got a lecture about the middle ages , and the monks .
和 我 得到 一个 演讲 关于 这 中间 年龄 , 和 这 僧侣 .
我听了一场关于中世纪和僧侣的讲座。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔ:t] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [wel] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] ;
I said I thought England was well rid of the monks ;
我 说 我 想法 英格兰 曾是 出色地摆脱 的 这 僧侣 ;
我说, 我认为英国摆脱僧侣是一件好事;

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [gɑ:t] [ɑ:n] [tu:; tə] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] , [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd] [æpə'stɑ:ɪk] [sək'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pæsɪv] [ə'bi:diəns] ,
and then we got on to Protestantism , and fasting , and apostolic succession , and passive obedience ,
和 然后 我们 得到 在 到 新教 , 和 禁食 , 和 使徒的 演替 , 和 被动的 服从 ,
然后我们又谈到了新教、斋戒、使徒统绪和被动服从。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] !
and I don't know what all !
和 我 不 知道 什么 全部 !
我不知道这一切!

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪəd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [keɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [gʊv] ,
I only know I was tired enough of it before the coffee came ; but I couldn't go ,
我 仅有的 知道 我 曾是 疲劳的 足够的 的 它 前 这 咖啡 来了 ; 但 我 不能 去 ,
我只知道在咖啡送来之前我就已经很累了; 但我走不了。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [em 'i:] [æt; ət] [wʌnz] , [kʊd; kəd] [aɪ] ? "
you know , with all of them on me at once , could I ? "
你 知道 , 和 全部 的 他们 在 我 在 一次 , 可以 我 ? "
你知道, 如果他们全都同时对我使用, 我能做到吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [sɪks] , - [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [æt; ət]
" **Of course not ; you were like the 6 , 000 unconquerable British infantry at**
" 的 课程 不是 ; 你 是 喜欢 这 6 , - 不可征服的 英国 步兵 在
[ɑ:l'bweɪrə] .
Albuera .
阿尔布埃拉 .

"当然不是; 你就像阿尔布埃拉的6000名所向披靡的英国步兵一样。"
[ju:; jʊ] [held] [jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ] [ɪr] ['faɪtɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [lɔ:s] . "
You held your position by sheer fighting , suffering fearful loss . "
你 握住 你的 位置 经过 透明 斗争 , 痛苦 可怕 损失 . "
你凭借顽强的斗志守住了阵地, 遭受了惨重的损失。

" [wel] , " [sed] [tɑ:m] , ['læfɪŋ] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:kt] [hɪm'self] ['ɪntu:] [gʊd] ['hju:mər] [ə'gen] .
" **Well , " said Tom , laughing , for he had talked himself into good humor again .**
" 出色地 , " 说 汤姆 , 笑 , 为了 他 有 谈话 他自己 进入 好的 幽默 再次 .
"嗯,"汤姆笑着说, 因为他又让自己心情好了起来。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː]
“ **I dare say I talked a deal of nonsense ; and , when I come to think it**
“ 我 敢 说 我 谈话 一个 交易 的 废话 ; 和 , 什么时候 我 来 到 思考 它
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

“我敢说我说了不少废话；而且，当我仔细想想，
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
a good deal of what some of them said had something in it .
一个 好的 交易 的 什么 一些 的 他们 说 有 某物 在 它 :
他们说的很多话都有道理。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ˈkwaɪətli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [ˈsnɪrɪŋ] [ænd; ənd]
I should like to hear it again quietly ; but there were others sneering and
我 应该 喜欢 到 听到 它 再次 悄悄 ; 但 那里 是 其他的 冷笑 和
[ˈɡɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɛrz] ,
giving themselves airs ,
给予 他们自己 播出 ;
我想安静地再听一遍；但其他人却在冷笑，摆出一副高高在上的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] [ˈfelʊz] [bæk] [ʌp] . “
and that puts a fellow's back up . ”
和 那 放置 一个 同伴们 后退 向上 : “
这会激怒一个人。

“ [jes] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] ,
“ **Yes , ” said Hardy** ,
“ 是的 , ” 说 哈迪 ,
“是的，”哈迪说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːkəst] [ænd; ənd] [ˈveɪnɪst] [men] [huː] [kʌm] [ʌp] [teɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt]
“ **a good many of the weakest and vainest men who come up take to this sort**
“ 一个 好的 许多 的 这 最弱 和 最虚荣的 男人 WHO 来 向上 拿 到 这 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] [naʊ] .
of thing now .
的 事物 现在 :

“现在很多最软弱、最虚荣的男人都喜欢做这种事。”
[ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
They can do nothing themselves ,
他们 能 做 没有什么 他们自己 ,
他们自己什么也做不了。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈplætfɔːrm][baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm]
and get a sort of platform by going in on the High Church business from
和 得到 一个 种类 的 平台 经过 去 在 在 这 高的 教会 商业 从
[wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈneɪbəz] . “
which to look down on their neighbors . ”
哪个 到 看 向下 在 他们的 邻居 : “
通过参与高教会派的事务，他们获得了一个可以俯视邻居的平台。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [tɑːm] , “ [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈmʌðər] [tʃɜːrtʃ] , [ˈmʌðər]
“ **That's just what I thought , ” said Tom , “ they tried to push mother Church , mother**
“ 那就是 只是 什么 我 想法 ; “ 说 汤姆 ; “ 他们 尝试 到 推 母亲 教会 ; 母亲
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,
“我也是这么想的，”汤姆说，“他们试图推翻圣母教堂，圣母教堂，

[daʊn] [maɪ] [θroʊt] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] ; [aɪm][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
down my throat at every turn ; I'm as fond of the Church as any of them
向下 我的 喉 在 每一个 转动 ; 我是 作为 喜爱 的 这 教会 作为 任何 的 他们
,
:
,

教会的教义无处不在，我一点也不觉得厌烦；我对教会的喜爱程度不亚于他们中的任何人。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] ['evri] ['mɪnɪt] ,
but I don't want to be jumping up on her back every minute ,
但 我 不 想 到 是 跳 向上 在 她 后退 每一个 分钟 ,
但我也不想每分钟都跳到她背上，

[laɪk][ə; eɪ] ['sɪkli] ['tʃɪkɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['henz] [bæk] [tu:; tə][wɔ:rm][ɪts] [fi:t] [wen'evər] [ðə; ði]
like a sickly chicken getting on the old hen's back to warm its feet whenever the
喜欢 一个 病弱的 鸡 获得 在 这 老的 母鸡的 后退 到 温暖的 它是 脚 每当 这
[graʊnd] [ɪz][koʊld] ,
ground is cold ,
地面 是 寒冷的 ,
就像一只生病的小鸡，在地面冰冷的时候，会爬到老母鸡背上取暖一样。

[ænd; ənd] ['fænsɪŋ] [hɪm'self] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:d] . "
and fancying himself taller than all the rest of the brood . "
和 幻想 他自己 更高 比 全部 这 休息 的 这 幼虫 . "
他觉得自己比其他兄弟姐妹都高。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʌn'lʌki] , " [sed] ['hɑ:rdi] ; " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['feləʊz] [ə'mʌŋst]
" You were unlucky , " said Hardy ; " there are some very fine fellows amongst
" 你 是 倒霉 , " 说 哈迪 ; " 那里 是 一些 非常 美好的 伙伴们 在
[ðəm; ðəm] . "
them . "
他们 : "
“你运气不好,”哈代说, “他们当中有一些非常优秀的人。”

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed] [tɑ:m] ,
" Well , I haven't seen much of them , " said Tom ,
" 出色地 , 我 还没有 已见 很多 的 他们 , " 说 汤姆 ,
“嗯，我没怎么见过他们,”汤姆说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['eni] [mɔ:ɹ] ,
" and I don't want to see any more ,
" 和 我 不 想 到 看 任何 更多的 ,
“我不想再看到任何这样的事了。”

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['gɑ:θɪk] ['məʊldɪŋz] [ænd; ənd][mæn] - ['mɪlɪnerɪ] ['bɪznəs] . "
for it seems to be all Gothic mouldings and man - millinery business . "
为了 它 似乎 到 是 全部 哥特 模具 和 男人 - 女帽 商业 . "
因为这里似乎全是哥特式装饰和男士帽饰生意。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [ju:v] [bɪn] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] . " [sed] ['hɑ:rdi] ,
" You won't think so when you've been up a little longer . " said Hardy ,
" 你 惯于 思考 所以 什么时候 你已经 到过 向上 一个 小的 更长 . " 说 哈迪 ,
“等你再醒一会儿，就不会这么想了。”哈迪说道。

['getɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [ti:] , [wɪtʃ] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [kə'menst] ,
getting up to make tea , which operation he had hardly commenced ,
获得 向上 到 制作 茶 , 哪个 手术 他 有 几乎 开始 ,
他起身去泡茶，而他才刚刚开始泡茶。

[wen] [ə; eɪ] [nɑ:k] [keɪm] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] ['ænsə] [tu; tə] ['hɑ:rdi:z] “ [kʌm] [ɪn] , ” [ə; eɪ]
when a knock came at the door , and in answer to Hardy's “ Come in , ” a
什么时候 一个 敲 来了 在 这 门 , 和 在 回答 到 哈迪的 “ 来 在 , ” 一个
[slɑɪt] ,
slight ,
轻微 ,

这时有人敲门，哈代轻蔑地应了一声“进来”，

[ʃaɪ] [mæn] [ə'pɪrɪd] , [hu:] ['hezɪteɪɪd; 'hezəteɪɪd] ,
shy man appeared , who hesitated ,
害羞的 男人 出现 , WHO 犹豫了一下 ,

一个腼腆的男人出现了，他犹豫了一下，

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə][goʊ] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] ['hɑ:rdi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'loʊn] .
and seemed inclined to go when he saw that Hardy was not alone .
和 似乎 倾斜 到 去 什么时候 他 锯 那 哈迪 曾是 不是 独自的 .

当他看到哈迪不是一个人时，似乎就想走了。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [greɪ] .
“ **Oh , come in , and have a cup of tea , Grey** .
” 哦 , 来 在 , 和 有 一个 杯子 的 茶 , 灰色的 .

“哦，进来喝杯茶吧，格雷。”

[ju; jʊ] [noʊ] [braʊn] , [aɪ] [θɪŋk] ? ” [sed] ['hɑ:rdi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪə] ,
You know Brown , I think ? ” said Hardy , looking round from the fire ,
你 知道 棕色的 , 我 思考 ? ” 说 哈迪 , 寻找 圆形的 从 这 火 ,

“你认识布朗吧？”哈迪说着，从火堆边环顾四周。

[wer] [hi; hi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ti:pɑ:t] , [tu; tə] [wa:tʃ] ['tɑ:mz] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kʌmə] .
where he was filling his teapot , to watch Tom's reception of the new comer .
在哪里 他 曾是 填充 他的 茶壶 , 到 手表 汤姆的 接待 的 这 新的 角 .

他当时正在往茶壶里倒茶，一边看着汤姆如何迎接新来的人。

['aʊə; ɑ:r] ['hɪroʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fi:t] [daʊn] , [dru:] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [baʊ; boʊ] ,
Our hero took his feet down , drew himself up and made a solemn bow ,
我们的 英雄 采取 他的 脚 向下 , 画 他自己 向上 和 制成 一个 庄严 弓 ,
[wɪtʃ] [greɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
which Grey returned ,
哪个 灰色的 返回 ,

我们的英雄双脚落地，挺直身子，郑重鞠了一躬，格雷也回以鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪd] ['nɜ:rʌsli] [ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] .
and then slid nervously into a chair and looked very uncomfortable .
和 然后 滑行 紧张地 进入 一个 椅子 和 看起来 非常 不舒服 .

然后他紧张地滑进椅子上，看起来很不自在。

[haʊ'evə] , [ɪn] [ə'hʌðə] ['mɪnɪt] ['hɑ:rdi] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
However , in another minute Hardy came to the rescue and began pouring out the
然而 , 在 其他 分钟 哈迪 来了 到 这 救援 和 开始 浇注 出去 这
[ti:] .
tea .
茶 .

然而，又过了一会儿，哈迪及时赶来帮忙，开始倒茶。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['tɪk(ə)ld] [æɪ; əɪ][ðə; ði][ɑ'di:ə][ʌv; əv] [kən'frʌntɪŋ] [tɑ:m][soʊ] [su:n] [wɪð; wɪθ]
He was evidently tickled at the idea of confronting Tom so soon with
他 曾是 显然 挠痒 在 这 主意 的 面对 汤姆 所以 很快 和
[ə'hʌðə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
another of his enemies .
其他 的 他的 敌人 .

显然，他很高兴能这么快就让汤姆的另一个敌人与他对峙。

[tɑ:m] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] ['mænər] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
Tom saw this , and put on a cool and majestic manner in consequence ,
汤姆 锯 这 , 和 放 在 一个 凉爽的 和 雄伟 方式 在 结果 ,
汤姆看到了这一点, 于是摆出一副冷静而威严的姿态。

[wɪtʃ] ['eɪdɪdəntli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['greɪz] [si:t] ,
which evidently increased the discomfort of Grey's seat ,
哪个 显然 增加 这 不适 的 格雷的 座位 ,
这显然加剧了格雷座位上的不适感。

[ænd; ənd] [kept] ['hɑ:rdɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'bis] [ʌv; əv] ['læftər] .
and kept Hardy on the edge of an abyss of laughter .
和 保留 哈迪 在 这 边缘 的 一个 深渊 的 笑声 .
让哈迪一直徘徊在笑声的深渊边缘。

[ɪn][fækt] , [hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [i:z] [hɪm'self] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] [ænd; ənd]
In fact , he had to ease himself by talking of indifferent matters and
在 事实 , 他 有 到 舒适 他自己 经过 说 的 冷漠 事情 和
[ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
laughing at nothing .
笑 在 没有什么 .
事实上, 他只能通过谈论无关紧要的事情和无缘无故地大笑来放松自己。

[tɑ:m][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['hju:mər] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [help]
Tom had never seen him in this sort of humor before , and couldn't help
汤姆 有 绝不 已见 他 在 这 种类 的 幽默 前 , 和 不能 帮助
[end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
enjoying it ,
享受 它 ,
汤姆以前从未见过他这种幽默的一面, 不禁觉得很有趣。

[ðəʊ] [hi; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .
though he felt that it was partly at his own expense .
尽管 他 毛毡 那 它 曾是 部分 在 他的 自己的 费用 .
但他觉得这部分损失是他自己造成的。

[bʌt; bət] [wen] ['hɑ:rdɪ] [wʌnz] [dʒʌst] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] ['pɑ:rti] , [tɑ:m] ['brɪslɪd]
But when Hardy once just approached the subject of the wine party , Tom bristled
但 什么时候 哈迪 一次 只是 接近 这 主题 的 这 葡萄酒 派对 , 汤姆 竖起的
[ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] ,
up so quickly ,
向上 所以 迅速地 ,
但当哈迪仅仅提起葡萄酒派对的话题时, 汤姆立刻就勃然大怒。

[ænd; ənd] [greɪ] [lʊkt] [soʊ] ['mi:kli] ['retʃɪd] , [ðəʊ] [hi; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
and Grey looked so meekly wretched , though he knew nothing of what was
和 灰色的 看起来 所以 温顺地 可怜 , 尽管 他 知道 没有什么 的 什么 曾是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
格雷看起来如此温顺可怜, 尽管他对即将发生的事情一无所知。

[ðæt] ['hɑ:rdɪ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə] [greɪ] , [sed] —
that Hardy suddenly changed the subject , and turning to Grey , said —
那 哈迪 突然 已更改 这 主题 , 和 转弯 到 灰色的 , 说 —
哈代突然转移了话题, 转向格雷说道——
“ [wʌt] [hæv; həv] [ju; jə] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['fɔ:rtnaɪt] ?
“ **What have you been doing the last fortnight ?**
“ 什么 有 你 到过 正在做 这 最后的 两星期 ?
“你过去两周都在做什么? ”

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [wʌns] .
You haven't been here once .
你 还没有 到过 这里 一次 .

你一次也没来过这里。

[aɪv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['æɪ, stɑːtl] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] . " **I've been obliged to get on with my Aristotle without you .**"
我已经 到过 有义务 到 得到 在 和 我的 亚里士多德 没有 你 . "

没有你，我只能继续我的亚里士多德研究了。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [greɪ] ,
" I'm very sorry indeed , but I haven't been able to come , " said Grey ,
" 我是 非常 对不起 的确 , 但 我 还没有 到过 有能力的 到 来 , " 说 灰色的 ,
格雷说：“我非常抱歉，但我一直没能来。”

['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət]['hɑːrdɪ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət][tɑːm] , [huː] [sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
looking sideways at Hardy , and then at Tom , who sat regarding the wall ,
寻找 侧身 在 哈迪 , 和 然后 在 汤姆 , WHO 卫星 关于 这 墙 ,
[suː'priːmli] [ɪn'dɪfrənt] .
supremely indifferent .
至高无上 冷漠 .

他侧目看了看哈迪，然后又看了看汤姆，汤姆呆呆地坐在那里，望着墙壁，一副漠不关心的样子。

" [wel] , [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [eθɪks] , " [sed] ['hɑːrdɪ] ;
" Well , I've finished my Ethics , " said Hardy ;
" 出色地 , 我已经 完成的 我的 伦理 , " 说 哈迪 ;

“嗯，我已经学完了伦理学，”哈迪说；

" [kɑːnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [tuː; tə][tɔːk] [ðem; ðəm]['oʊvər] ?
" can't you come in to - morrow night to talk them over ?
" 不能 你 来 在 到 - 明天 夜晚 到 讲话 他们 超过 ?

“你明天晚上能不能过来跟他们谈谈？ ”

[aɪ] [sə'pouz] [jʊə(r)] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː] ? "
I suppose you're through them too ? "
我 认为 你是 通过 他们 也 ? "

我想你也已经看完他们了吧？

" [noʊ] , [riːəli] , " [sed] [greɪ] .
" No , really , " said Grey .
" 不 , 真的 , " 说 灰色的 .

“不，真的，”格雷说。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] . "
" I haven't been able to look at them since the last time I was here . "
" 我 还没有 到过 有能力的 到 看 在 他们 自从 这 最后的时间 我 曾是 这里 . "

“自从上次来这里之后，我就没机会看它们了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] , " [sed] ['hɑːrdɪ] .
" You must take care , " said Hardy .
" 你 必须 拿 关心 , " 说 哈迪 .

“你一定要小心，”哈迪说。

" [ðə; ðɪ] [nuː] [ɪg'zæmɪnəz] [ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] ['saɪəns] [ænd; ʌnd]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
" The new examiners are all for science and history ;
" 这 新的 考官 是 全部 为了 科学 和 历史 ;

“新来的考官们都擅长科学和历史；

[aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['skɑːlərʃɪp] . "
it won't do for you to go in trusting to your scholarship . "
它 惯于 做 为了 你 到 去 在 信任 到 你的 奖学金 . "

你不能指望靠奖学金就去参赛。

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstər] [ver'keɪ](ə)n] , ” [sed] [greɪ] .

“ **I hope to make it up in the Easter vacation , ” said Grey .**
“ 我 希望 到 制作 它 向上 在 这 复活节 假期 , ” 说 灰色的 .

格雷说:“我希望能 在复活节假期弥补回来。”

“ [juːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðen] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] ; “ [bʌt; bət] [həʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [juːv] [draːpt]
“ **You'll have enough to do then , ” said Hardy ; “ but how is it you've dropped**
“ 你会 有 足够的 到 做 然后 , ” 说 哈迪 ; “ 但 如何 是 它 你已经 掉落

[ə'stɜːrn][soʊ] ? ”

astern so ? ”

“ 倒车 所以 ? ”

“那你就有的忙了,”哈迪说,“可是你怎么会落到这步田地里的了呢?”

“ [waɪ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] [greɪ] , [ˈhezə'tetɪŋli] ,

“ **Why , the fact is , ” said Grey , hesitatingly ,**

“ 为什么 , 这 事实 是 , ” 说 灰色的 , 犹豫地 ,

“事实上,”格雷犹豫地说,

“ [ðæt] [ðə; ði] ['kʃərət] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['piːtɜːz] [hæz; həz][set] [ʌp][sʌm; səm] [naɪt] [skuːlz] , [ænd; ənd]

“ **that the curate of St . Peter's has set up some night schools , and**

“ 那 这 策展 的 英石 . 彼得的 有 放 向上 一些 夜晚 学校 , 和

[ˈwaːntɪd] [sʌm; səm] [help] .

wanted some help .

“ 通缉 一些 帮助 .

“圣彼得教堂的牧师开办了一些夜校, 需要一些帮助。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['riːəli] ,

So I have been doing what I could to help him ; and really ,

所以 我 有 到过 正在做 什么 我 可以 到 帮助 他 ; 和 真的 ,

所以我一直在尽我所能帮助他; 而且真的,

“ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ” [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['gʊvɪŋ] .

“ **looking at his watch , “ I must be going .**

“ 寻找 在 他的 手表 , ” 我 必须 是 去 .

他看了看手表,“我得走了。”

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [naʊ] .

I only wanted to tell you how it was I didn't come now .

我 仅有的 通缉 到 告诉 你 如何 它 曾是 我 没有 来 现在 .

我只是想告诉你事情的经过, 所以我现在没来。

“ ['hɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət][taːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

“ **Hardy looked at Tom , who was rather taken aback by this announcement ,**

“ 哈迪 看起来 在 汤姆 , WHO 曾是 相当 已采取 背 经过 这 公告 ,

哈迪看着汤姆, 汤姆对这番话颇感意外。

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [les] ['hɔːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

and began to look less haughtily at the wall .

和 开始 到 看 较少的 傲慢地 在 这 墙 .

于是, 他看向墙壁的眼神不再那么傲慢了。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːrt] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

He even condescended to take a short glance at his neighbor .

他 甚至 居高临下的 到 拿 一个 短的 瞥一眼 在 他的 邻居 .

他甚至还纡尊降贵地瞥了一眼邻居。

“ [ɪts] [ʌn'lʌki] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] ; “ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˈevri] [naɪt] ? ”

“ **It's unlucky , ” said Hardy ; “ but do you teach every night ? ”**

“ 它是 倒霉 , ” 说 哈迪 ; “ 但 做 你 教 每一个 夜晚 ? ”

“真不吉利,”哈迪说,“不过你每天晚上都教课吗?”

“ [jes] , ” [sed] [greɪ] .
“ **Yes** , ” **said Grey** .
“ 是的 , ” 说 灰色的 .

“是的,”格雷说。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][maɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [naɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
“ **I used to do my science and history at night** , **you know** ;
“ 我 用过的 到 做 我的 科学 和 历史 在 夜晚 , 你 知道 ;
“我以前常常晚上学习科学和历史;”

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] ['ti:tʃɪŋ] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][em 'i:] ,
but I find that teaching takes so much out of me ,
但 我 寻找 那 教学 需要 所以 很多 出去 的 我 ,
但我发现教书太耗费我的精力了。

[ðæt] [aɪm][ˈoʊnli] [fɪt] [fɔ:r; fər][bed] [naʊ] , [wen] [aɪ][get] [bæk] .
that I'm only fit for bed now , when I get back .
那 我是 仅有的 合身 为了 床 现在 , 什么时候 我 得到 后退 .
我现在只想回去睡觉。

[aɪm][soʊ][glæd] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] .
I'm so glad I've told you .
我是 所以 高兴的 我已经 讲述 你 .

我真庆幸告诉你。

[aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I have wanted to do it for some time .
我 有 通缉 到 做 它 为了 一些 时间 .
我一直想做这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][,em 'i:] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] , [də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər] [hɔ:l] ,
And if you would let me come in for an hour , directly after hall ,
和 如果 你 会 让 我 来 在 为了 一个 小时 , 直接地 后 大厅 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈleɪtər] ,
instead of later ,
反而 的 之后 ,
如果您能允许我紧接着大厅结束后进来待一个小时, 而不是之后,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sti:l] ['mænɪdʒ] [ðæt] . “
I think I could still manage that . ”
我 思考 我 可以 仍然 管理 那 . “
我觉得我还是能做到的。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['hɑ:rdɪ] , “ [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ **Of course** , ” **said Hardy** , “ **come when you like** .
“ 的 课程 , ” 说 哈迪 , ” 来 什么时候 你 喜欢 .
“当然可以,”哈迪说,“你想什么时候来都行。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['ræðər] [hɑ:rd][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ['evri] [naɪt] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ɪg,zæmi'neiʃənz] . “
But it's rather hard to take you away every night , so near the examinations . ”
但 它是 相当 难的 到 拿 你 离开 每一个 夜晚 , 所以 靠近 这 考试 . “
但是临近考试, 每天晚上都把你带走实在太难了。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [wɪʃ] , ” [sed] [greɪ] .
“ **It is my own wish** , ” **said Grey** .
“ 它 是 我的 自己的 希望 , ” 说 灰色的 .
“这是我自己的愿望,”格雷说。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] ['hæpənd] [dʒʌst] [naʊ] ;
“ **I should have been very glad if it hadn't happened just now** ;
“ 我 应该 有 到过 非常 高兴的 如果 它 之前没有 发生 只是 现在 ;
“如果刚才这件事没有发生, 我应该感到非常高兴;

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][hæz; həz][aɪ][mʌst; məst][du:][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] . "
but as it has I must do the best I can . "
但 作为 它 有 我 必须 做 这 最好的 我 能 . "
但既然已经如此，我只能尽我所能了。

" [wel] , [bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
" Well , but I should like to help you .
" 出色地 , 但 我 应该 喜欢 到 帮助 你 .
" 嗯，但我很乐意帮助你。 "

[kɑ:nt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɔ:f] [jʊr; jər] [hændz] ? "
Can't I take a night or two off your hands ? "
不能 我 拿 一个 夜晚 或者 二 离开 你的 双手 ? "
我能帮你分担一两晚的工作吗？

" [noʊ] ! " [sed] [tɑ:m] , [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈθu:ziæzəm] ; " [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][bæd][fɔ:r; fər]
" No ! " said Tom , fired with sudden enthusiasm ; " it will be as bad for
" 不 ! " 说 汤姆 , 被解雇 和 突然 热情 ; " 它 将要 是 作为 坏的 为了
[ju:; jʊ] , [ˈhɑ:rdi] .
you , Hardy .
你 , 哈迪 .
" 不！ " 汤姆突然热情起来，说道，" 这对你来说也一样糟糕，哈迪。 "

[,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [wɑ:nt] [mʌt] [ˈska:lərʃɪp] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðer; ðər] .
It can't want much scholarship to teach there .
它 不能 想 很多 奖学金 到 教 那里 .
在那里教书应该不需要太多奖学金。

[let] [em 'i:][goʊ] .
Let me go .
让 我 去 .
放开我。

[aɪl] [teɪk] [tu:] [naɪts] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪf] [ju:l] [let] [em 'i:] . "
I'll take two nights a week if you'll let me . "
患病的 拿 二 夜晚 一个 星期 如果 你会 让 我 . "
如果你允许的话，我每周可以住两个晚上。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [greɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [frend] [maɪt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] .
" Oh , thank you , " said Grey ; " but I don't know how my friend might like it .
" 哦 , 感谢 你 , " 说 灰色的 ; " 但 我 不 知道 如何 我的 朋友 可能 喜欢 它 .
" 哦，谢谢你，" 格雷说；" 但我不知道我的朋友会不会喜欢它。 "

[ðæt] [ɪz] — [aɪ] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [red] , " [its] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
That is — I mean , " he said , getting very red , " it's very kind of you ,
那 是 — 我 意思是 , " 他 说 , 获得 非常 红色的 , " 它是 非常 种类 的 你 ,
" 我的意思是，" 他脸涨得通红，" 您真是太好了。 "

[ˈoʊnli][aɪm] [ju:st] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈlaɪ][ɑ:n][em 'i:] .
only I'm used to it ; and — and they rely on me .
仅有的 我是 用过的 到 它 ; 和 — 和 他们 依靠 在 我 .
只有我习惯了；而且——他们依赖我。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst][goʊ] — [gʊd] [naɪt] ; " [ænd; ənd] [greɪ] [went] [ɔ:f] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
But I really must go — good night ; " and Grey went off in confusion .
但 我 真的 必须 去 — 好的 夜晚 ; " 和 灰色的 去 离开 在 困惑 .
但我真的必须走了——晚安；" 格雷迷迷糊糊地离开了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [ˈferli] [kloʊzd] , [ˈhɑ:rdi] [kʊd; kəd] [stænd][,aɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:ŋɡər] ,
As soon as the door had fairly closed , Hardy could stand it no longer ,
作为 很快 作为 这 门 有 相当 关闭 , 哈迪 可以 站立 它 不 更长 ,
门刚一关上，哈代就再也忍受不了了。

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈlæfɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
and lay back in his chair laughing till the tears ran down his cheeks .
和 躺 后退 在 他的 椅子 笑 直到 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 .

他仰躺在椅子上，大笑到眼泪都流了下来。

[tɑ:m] , [ˈhoʊli] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'pri:jeɪt] [ðə; ði][dʒoʊk] , [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt]
Tom , wholly unable to appreciate the joke , sat looking at him with perfect
汤姆 , 完全 无法 到 欣赏 这 开玩笑 , 卫星 寻找 在 他 和 完美的
[ˈgrævəti] .
gravity :
重力 .

汤姆完全get不到这个笑话的笑点，一本正经地看着他。

“ [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [lʊk] , [braʊn] ? ” [sed] [ˈhɑ:rdi] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k]
What can there be in your look , Brown ? ” said Hardy , when he could speak
“ 什么 能 那里 是 在 你的 看 , 棕色的 ? ” 说 哈迪 , 什么时候 他 可以 说话
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“布朗，你这副模样有什么蹊跷呢？”哈迪再次能说话后问道。

“ [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [greɪ] [soʊ] ?
to frighten Grey so ?
“ 到 吓唬 灰色的 所以 ?

“吓唬格雷这么厉害？”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][wʌns] ,
Did you see what a fright he was in at once ,
做过 你 看 什么 一个 惊吓 他 曾是 在 在 一次 ,
你当时看到他有多害怕了吗?

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [sku:lz] ?
at the idea of turning you into the night schools ?
在 这 主意 的 转弯 你 进入 这 夜晚 学校 ?
把你们送到夜校的想法怎么样?

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈlɑ:kɪŋ] [ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ˈsʌmwɛr] , [wɪtʃ] [aɪ]
There must be some lurking Protestantism in your face somewhere , which I
那里 必须 是 一些 潜伏 新教 在 你的 脸 某处 , 哪个 我
[ˈhædnt] [dɪ'tektɪd] . “
hadn't detected . “
之前没有 检测到 . “

你脸上肯定潜藏着一些我没察觉到的新教倾向。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][em 'i:] [ə; eɪ][bɪt] .
I don't believe he was frightened at me a bit .
“ 我 不 相信 他 曾是 害怕 在 我 一个 少量 .

“我不认为他一点也不害怕我。”

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈi:ðər] , [rɪ'membər] , “ [sed] [tɑ:m] .
He wouldn't have you either , remember , ” said Tom .
他 不会 有 你 任何一个 , 记住 , “ 说 汤姆 .
“他也不会要你的，记住这一点，”汤姆说。

“ [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæt] [ˈdʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wɜr][ɔ:l] [mɪr] [ˈgɑ:θɪk] - [ˈməʊldɪŋz]
Well , at any rate , that doesn't look as if it were all mere Gothic - mouldings
“ 出色地 , 在 任何 速度 , 那 不 看 作为 如果 它 是 全部 仅仅 哥特 - 模具
[ænd; ənd][mæn] - [ˈmɪlɪnerɪ] ,
and man - millinery ,
和 男人 - 女帽 ,

“总之，看起来并不全是哥特式装饰和男士帽饰。”

[dʌz] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['hɑ:rdi] .
does it ? " said Hardy .
做 它 ? " 说 哈迪 .

“是吗？”哈迪问道。

[tɑ:m] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ti:] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .
Tom sipped his tea , and considered .
汤姆 啜饮 他的 茶 , 和 经过考虑的 .

汤姆啜饮了一口茶，若有所思。

" [wʌn] [kɑ:nt] [help] [əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" One can't help admiring him , do you know , for it , " he said .
" 一 不能 帮助 钦佩 他 , 做 你 知道 , 为了 它 , " 他 说 .

“你知道吗，就凭这一点，你很难不钦佩他，”他说。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [θroʊn] [bæk] , [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:dɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['ti:tʃɪŋ] ?
" Do you think he is really thrown back , now , in his own reading by this teaching ?
" 做 你 思考 他 是 真的 抛掷 后退 , 现在 , 在 他的 自己的 阅读 经过 这 教学 ?
"
"

“你认为他现在真的因为这种教导而对自己的阅读理解产生了动摇吗？”

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I'm sure of it .
" 我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['feləʊ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ['ri:dɪŋ] ;
He is such a quiet fellow , that nothing else is likely to draw him off reading ;
他 是 这样的 一个 安静的 同伴 , 那 没有什么 别的 是 可能 到 画 他 离开 阅读 ;

他性格非常安静，没有什么能让他放下书本；

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [get][ɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
I can see that he doesn't get on as he used , day by day .
我 能 看 那 他 不 得到 在 作为 他 用过的 , 天 经过 天 .

我能看出他一天比一天过得不如以前了。

[ən'les] [hi:; hi] [meɪks] [aɪ 'ti:][ʌp] ['sʌmhəʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] [get][hɪz; ɪz][fɜ:rst] . "
Unless he makes it up somehow , he won't get his first . "
除非 他 制作 它 向上 不知何故 , 他 惯于 得到 他的 第一的 . "

除非他能想办法弥补，否则他拿不到第一分。

" [hi:; hi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [wɜ:rk] [mʌtʃ] , " [sed] [tɑ:m] .
" He don't seem to like the teaching work much , " said Tom .
" 他 不 似乎 到 喜欢 这 教学 工作 很多 , " 说 汤姆 .

“他似乎不太喜欢教书这份工作，”汤姆说。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] . "
" Not at all , so far as I can see . "
" 不是 在 全部 , 所以 远的 作为 我 能 看 . "

“就我所见，完全没有。”

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑ:m] .
" Then it is a very fine thing of him , " said Tom .
" 然后 它 是 一个 非常 美好的 事物 的 他 , " 说 汤姆 .

“那他真是做了件好事，”汤姆说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'trækt] [jʊr; jər][mæn] - ['mɪlɪnerɪ] ['dɪktəm] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ? "
" And you retract your man - millinery dictum , so far as he is concerned ? "
" 和 你 缩回 你的 男人 - 女帽 格言 , 所以 远的 作为 他 是 担心的 ? "

“那么，就他而言，你收回你关于男士女帽的论断吗？”

“ [jes] , [ðæt] [aɪ][du:] , [ˈhɑ:rtɪlɪ] ; [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][set][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] . ”
“ **Yes , that I do , heartily ; but not as to the set in general .** ”
“ 是的 , 那 我 做 , 衷心地 ; 但 不是 作为 到 这 放 在 一般 的 . ”
“ 是的 , 我非常赞同 ; 但并非指整个剧组 。 ”

“ [wel] , [ðeɪ] [dəunt][su:t][em ˈi:] [ˈi:ðər] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ntɪd] — [æt; ət]
“ **Well , they don't suit me either ; but , on the whole , they are wanted — at**
“ 出色地 , 他们 不 套装 我 任何一个 ; 但 , 在 这 所有 的 , 他们 是 通缉 — 在
[eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,
“ 嗯 , 它们也不适合我 ; 但是 , 总的来说 , 它们是受欢迎的 —— 至少是这样 。 ”

[ɪn] [ðɪs] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
in this college .
在 这 大学 .

在这所大学里。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈprəʊtest][fɔ:r; fər][self] - [dɪˈnaɪəl] ,
Even the worst of them is making some sort of protest for self - denial ,
甚至 这 最差 的 他们 是 制作 一些 种类 的 反对 为了 自己 - 拒绝 ,
[ænd; ənd] [əˈgenst] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] ,
and against self - indulgence ,
和 反对 自己 - 放纵 ,
即使是最糟糕的人 , 也在以某种方式抗议自我克制和自我放纵。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈnoʊwə] [mɔ:r] [ˈni:diɪd] [ðæn; ðən] [hɪr] . ”
which is nowhere more needed than here . ”
哪个 是 无处 更多 的 需要 比 这里 . ”

这里比以往任何时候都更需要这种帮助。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈprəʊtest] — [ˈmʌzlɪn] [ˈkɜ:tənz] , [ə; eɪ] [piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [oʊld] [ˈklærət] . ”
“ **A nice sort of protest — muslin curtains , a piano , and old claret .** ”
“ 一个 好的 种类 的 反对 — 细棉布 窗帘 , 一个 钢琴 , 和 老的 红酒 . ”
“ 一种不错的抗议方式 —— 薄纱窗帘、钢琴和陈年红酒。 ”

“ [oʊ] , [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kaʊnt] [ˈhændən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
“ **Oh , you've no right to count Henden among them ; he has only a little**
“ 哦 , 你已经 不 正确的 到 数数 亨登 之中 他们 ; 他 有 仅有的 一个 小的
[ˈhæŋkəriŋ] [ˈæftər] [ˌmɪdɪˈvælɪzəm] ,
hankering after mediaevalism ,
渴望 后 中世纪主义 ,
“ 哦 , 你没资格把亨登算在他们当中 ; 他对中世纪风俗只是略感兴趣而已。 ”

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈdʒentlmənli] . ”
and thinks the whole thing gentlemanly . ”
和 思考 这 所有 的 事物 绅士风度 . ”

并认为这一切都很绅士。

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈklæm,dʒæmfəri][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [si:m]
“ **I only know the whole clamjamfery of them were there , and didn't seem**
“ 我 仅有的 知道 这 所有 的 蛤蜊园 的 他们 是 那里 , 和 没有 似乎
[tu:; tə][ˈprəʊtest] [mʌt] . ”
to protest much . ”
到 反对 很多 . ”
“ 我只知道他们整个蛤蜊园都在那里 , 而且似乎并没有提出太多抗议。 ”

“ [braʊn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɪgət] .
“ **Brown , you're a bigot .**
“ 棕色的 , 你是 一个 偏执狂 . ”

“ 布朗 , 你是个偏执狂。 ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fjʊriəs] [ə'genst] ['eni] [set] [ʌv; əv]
I should never have thought you would have been so furious against any set of fellows ,
我 应该 绝不 有 想法 你 会 有 到过 所以 狂怒 反对 任何 放 的 伙 伴 们 ,

我万万没想到你会对任何一群人如此愤怒。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [smel] ['ɑ:rnəld] . "
I begin to smell Arnold . "

我 开始 到 闻 阿诺德 : "

我开始闻到阿诺德的味道了。

" [noʊ] [ju:; jʊ] [dəunt] .
" **No you don't** .
" 不 你 不 : "

“不，你没有。”

[hi:; hi] ['nevər] [spʊk] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'genst] ['enɪbə:di] . "
He never spoke to me against anybody . "

他 绝不 辐 到 我 反对 任何人 : "

他从未在我面前说过任何人的坏话。

" [hə'ləu] !
" **Hallo** !
" 你好 !

“你好！ ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rʌɡbi] ['ætməsfɪr] , [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
It was the Rugby atmosphere , then , I suppose .
它 曾是 这 橄榄球 气氛 , 然后 , 我 认为 :

我想，那大概是橄榄球比赛的气氛吧。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['prəʊtest]
But I tell you they are the only men in the college who are making that protest
但 我 告诉 你 他们 是 这 仅有的 男人 在 这 大学 WHO 是 制作 那 反对
,
:
,

但我告诉你，他们是学院里唯一提出这种抗议的男生。

[wət'evər] [ðer; ðər] ['məʊtɪvz] [meɪ] [bi:; bi] . "
whatever their motives may be . "

任何 他们的 动机 可能 是 : "

无论他们的动机是什么。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [oʊld] ['feləʊ] ? "
" **What do you say to yourself , old fellow ?** "
" 什么 做 你 说 到 你自己 , 老的 同伴 ? "

“老伙计，你對自己說些什麼呢？”

" [nɑ:nsens] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话！”

[aɪ] ['nevər] [di'nai] [maɪ'self] ['eni] ['plezər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,
I never deny myself any pleasure that I can afford , if it isn't wrong in itself ,
我 绝不 否定 我 任何 乐趣 那 我 能 买得起 , 如果 它 不是 错误的 在 本身 ,
只要不是错的，我从不拒绝自己享受任何力所能及的快乐。

[ænd; ənd] ['dʌznt] ['hɪndə] ['eniwʌn] [els] .
and doesn't hinder anyone else .
和 不 阻碍 任何人 别的 .

而且不会妨碍其他人。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em][æz; əz][fʌ:nd][ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] . " **I can tell you I am as fond of fine things and good living as you** . "
我 能 告诉 你 我 是 作为 喜爱 的 美好的 事物 和 好的 活的 作为 你 . "

我可以告诉你，我和你一样喜欢美好的事物和美好的生活。

" [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪznt] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [hɜ:rt] **" If a thing isn't wrong , and you can afford it , and it doesn't hurt**
" 如果 一个 事物 不是 错误的 , 和 你 能 买得起 它 , 和 它 不 伤害
[ˈeniɒ:di] ! **anybody** !
任何人 !

“如果一件事没有错，你也负担得起，而且它不会伤害任何人！”

[dʒʌst][soʊ] ; [wel] , [ðen] , ['mʌsnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ? **Just so ; well , then , mustn't it be right for you to have ?**
只是 所以 ; 出色地 , 然后 , 不得 它 是 正确的 为了 你 到 有 ?

正是如此；那么，你拥有它难道不是正确的吗？

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][aɪ 'ti:][pʊt] [ˈʌndə] [jɔ; jər] [noʊz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [smel] **You wouldn't have it put under your nose , I suppose , just for you to smell**
你 不会 有 它 放 在下面 你的 鼻子 , 我 认为 , 只是 为了 你 到 闻
[æt; ət] , **at** ,
在 ,

我想，你肯定不会让人把它放在你鼻子底下，就为了让你闻一闻吧。

[ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][ə'loʊn] ? " **and let it alone ?** "
和 让 它 独自的 ? "

就这么放任不管吗？

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] . **" Yes , I know all that** .
" 是的 , 我 知道 全部 那 .

“是的，我都知道。”

[aɪv] [bɪn] ['oʊvə][aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] . **I've been over it often enough , and there's truth in it** .
我已经 到过 超过 它 经常 足够的 , 和 有 真相 在 它 .

我已经反复思考过这个问题，其中确实有道理。

[bʌt; bət] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ɪts] ['ræðə] ['slɪpəri] [graʊnd] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['freʃmən] ; **But , mind you , it's rather slippery ground , especially for a freshman ;**
但 , 头脑 你 , 它是 相当 滑 地面 , 尤其 为了 一个 大一新生 ;

但是，请注意，这块地相当滑溜，尤其是对于一名新生来说；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðə] [saɪd] — [aɪ] [mi:n] , **and there's a good deal to be said on the other side — I mean** ,
和 有 一个 好的 交易 到 是 说 在 这 其他 边 — 我 意思是 ,

而另一方也有很多话要说——我的意思是，

[fɔ:r; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [wʌn'self] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][self] [dɪ'naɪəl] . " **for denying oneself just for the sake of the self denial** . "
为了 否认 自己 只是 为了 这 清酒 的 这 自己 拒绝 . "

为了否定自我而否定自我。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
” 出色地 ,

“出色地,

[ðeɪ] [dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi]
they don't deny themselves the pleasure of looking at a fellow as if he
他们 不 否定 他们自己 这 乐趣 的 寻找 在 一个 同伴 作为 如果 他
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tɜ:rk] ,
were a Turk ,
是 一个 土耳其人 ,

他们并不否认自己喜欢把一个人看作土耳其人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [laɪks] [es 'ti:] . ['pɔ:lz] ['betər] [ðæn; ðən] ['westmɪnstər] ['æbi] . “
because he likes St . Paul's better than Westminster Abbey .”
因为 他 点赞 英石 . 保罗的 更好的 比 威斯敏斯特 修道院 . “
因为他更喜欢圣保罗大教堂而不是威斯敏斯特教堂。

“ [haʊ] [ðæt] ['snʌbɪŋ] [ju;; jʊ][gɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kli:zɪ,plə'dʒɪkəl] [waɪn] ['pɑ:rti] [si:mz] [tu;; tə]['ræŋk(ə)] . —
“ **How that snubbing you got at the Ecclesiological wine party seems to rankle .** —
” 如何 那 冷落 你 得到 在 这 教会学 葡萄酒 派对 似乎 到 恼怒 . —
[ðer; ðər] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !

“看来你在教会酒会上受到的冷落让你耿耿于怀啊。——好了！ ”

[dəʊnt]['brɪs(ə)] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] .
don't bristle up like a hedgehog .
不 鬃 向上 喜欢 一个 刺猬 .
不要像刺猬一样竖起毛发。

[aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [waɪn] [ə'gen] .
I'll never mention that unfortunate wine again .
患病的 绝不 提到 那 不幸 葡萄酒 再次 .
我以后再也不会提起那瓶倒霉的酒了。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [eɪt] [kʌm] [ɪn][tu;; tə] - [deɪ] .
I saw the eight come in to - day .
我 锯 这 八 来 在 到 - 天 .
我今天看到那八个人进来了。

[ju;; jʊ][wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [taɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wi:k] [pleɪs] [ɔ:r] [tu:] ['fɔ:rwərd] .
You were keeping much better time , but there is a weak place or two forward .
你 是 保持 很多 更好的 时间 , 但 那里 是 一个 虚弱的 地方 或者 二 向前 .
”
”
”

你的速度保持得更好了，但是前面有一两个地方比较薄弱。”

“ [jes] , “ [sed] [tɑ:m] , [dɪ'lɑ:tɪd] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
“ **Yes , “ said Tom , delighted to change the subject ,**
” 是的 , “ 说 汤姆 , 高兴极了 到 改变 这 主题 ,
“是的,”汤姆说道，他很高兴能转移话题。

“ [aɪ][faɪnd][,aɪ 'ti:] ['ɔ:fli] [hɑ:rd][tu;; tə] [pʊl] [ʌp][tu;; tə] - [stroʊk] .
“ **I find it awfully hard to pull up to Jervis's stroke .**
” 我 寻找 它 非常 难的 到 拉 向上 到 - 中风 .
“我发现很难跟上杰维斯的划水节奏。”

[du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl]['evər] [get][tu;; tə][,aɪ 'ti:] ? “
Do you think I shall ever get to it ?”
做 你 思考 我 将 曾经 得到 到 它 ? “
你觉得我最终能做到吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] .
“ Of course you will .
“ 的 课程 你 将要 :

“你当然会。”

[waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈpʊliŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔ:r][soʊ] ,
Why you have only been pulling behind him a dozen times or so ,
为什么 你 有 仅有的 到过 拉 在后面 他 一个 打 时代 或者 所以 ,
为什么你只跟在他后面十几次?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪŋ] [stroʊk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and his is the most trying stroke on the river .
和 他的 是 这 最多 尝试 中风 在 这 河 :

而他的击球动作是河上最难的。

[ju:; jʊ] [ˈkwɪkən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][aɪ ˈti:]; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ju:; jʊ] .
You quicken a little on it ; but I didn't mean you .
你 加速 一个 小的 在 它 ; 但 我 没有 意思是 你 :

你反应快了一点; 但我指的不是你。

[tu:] [ænd; ənd][faɪv] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [blɒts] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] . “
Two and five are the blots in the boat .”
二 和 五 是 这 印迹 在 这 船 : “

二和五是船上的污点。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [tɑ:m] , [mʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] .
“ You think so ? ” said Tom , much relieved .
“ 你 思考 所以 ? ” 说 汤姆 , 很多 松了口气 :

“你这么认为?”汤姆松了口气说道。

“ [soʊ] [dʌz] [ˈmɪlə] , [aɪ][kæn; kən] [si:] .
“ So does Miller , I can see .
“ 所以 做 磨坊主 , 我 能 看 :

“我看得出来, 米勒也是这么想的。”

[ɪts] [soʊ] [prəˈvoʊkɪŋ] — [ˈdraɪz,deɪl] [ɪz][tu:; tə] [pʊl] [tu:] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪsɪz][nekst][tɜ:rm] , [ænd; ənd] [bleɪk]
It's so provoking — Drysdale is to pull two in the races next term , and Blake
它是 所以 挑衅 — 德赖斯代尔 是 到 拉 二 在 这 种族 下一个 学期 , 和 布莱克
[ˈsev(ə)n] ,
seven ,
七 ,

这太令人愤慨了——德赖斯代尔下赛季要赢得两场比赛, 而布莱克要赢得七场。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪˈɑ:dʒəni:z] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [faɪv] .
and then Diogenes will go to five .
和 然后 第欧根尼 将要 去 到 五 :

然后第欧根尼会提到五。

[ˈhi:z] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [pʊl] [ˈsev(ə)n] [naʊ] , [brˈkəz, brˈkɔ:z] [bleɪk] [wəʊnt] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [tɜ:rm] ; [noʊ] [mɔ:r]
He's obliged to pull seven now , because Blake won't come down this term ; no more
他是 有义务 到 拉 七 现在 , 因为 布莱克 惯于 来 向下 这 学期 ; 不 更多的
[wɪl] [ˈdraɪz,deɪl] .
will Drysdale .
将要 德赖斯代尔 :

他现在不得不出战七场, 因为布莱克这赛季不会来, 德赖斯代尔也不会来了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈæftər] [ˈi:stər] . “
They say there will be plenty of time after Easter .”
他们 说 那里 将要 是 很多 的 时间 后 复活节 : “

他们说复活节过后时间很充裕。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] .
“ **It's a great pity** , ” **said Hardy** .
“ 它是 一个 伟大的 遗憾 , ” 说 哈迪 .

“真是太可惜了,”哈迪说。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈmɪlə] [soʊ] [ˈsævɪdʒ] .
“ **Isn't it** , ” **said Tom** ; “ **and it makes Miller so savage** .
“ 不是 它 , ” 说 汤姆 ; “ 和 它 制作 磨坊主 所以 野蛮的 .

“不是吗?”汤姆说,“这让米勒显得如此野蛮。”

[hiː; hi] [wɔːks] [ˈɪntuː][juː ˈes][ɔːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlts] .
He walks into us all as if it were our faults .
他 散步 进入 我们 全部 作为 如果 它 是 我们的 故障 .

他径直走向我们所有人,仿佛错的都是我们。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːksn] ? “
Do you think he's a good coxswain ? ”
做 你 思考 他是 一个 好的 舵手 ? ”

你觉得他是个好舵手吗?

“ [fɜːrst] [reɪt] [ɑːn] [moʊst] [pɔɪnts] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː] [ɑːrp] [tʌŋd] .
“ **First rate on most points** , **but rather too sharp tongued** .
“ 第一的 速度 在 最多 积分 , 但 相当 也 锋利的 舌头 .

“大多数方面都一流,但说话有点尖刻。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [ˈmænz] [best] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [preɪz] . “
You can't get a man's best out of him without a little praise . ”
你 不能 得到 一个 男人的 最好的 出去 的 他 没有 一个 小的 称赞 . ”

不夸奖一下,就无法激发一个人的最佳状态。

“ [jes] , [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [pʊts] [wʌnz] [bæk] [ʌp] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **Yes , that's just it** , **he puts one's back up** , ” **said Tom** .
“ 是的 , 那就是 只是 它 , 他 放置 一个人的 后退 向上 , ” 说 汤姆 .

“没错,就是这样,他把人推了回去,”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? “
“ **But the Captain is a splendid fellow** , **isn't he** ? ”
“ 但 这 队长 是 一个 灿烂 同伴 , 不是 他 ? ”

“不过,船长真是了了不起的人,不是吗? ”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː] [ˈiːzi] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [men] [laɪk] [bleɪk] [ænd; ənd] [ˈdraɪzdeɪl] .
“ **Yes , but a little too easy** , **at least with men like Blake and Drysdale** .
“ 是的 , 但 一个 小的 也 简单的 , 在 至少 和 男人 喜欢 布莱克 和 德赖斯代尔 .

“是的,但有点太容易了,至少对于像布莱克和德赖斯代尔这样的男人来说是这样。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [treɪn] , [ɔːr] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] . “
He ought to make them train , or turn them out . ”
他 应该 到 制作 他们 火车 , 或者 转动 他们 出去 . ”

他要么让他们接受训练,要么就把他们赶出去。

“ [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [get] ?
“ **But who could he get** ?
“ 但 WHO 可以 他 得到 ?

但他能找到谁呢?

[ðeəz; ðəz] [ˈnoʊbəːdi] [els] .
There's nobody else .
有 无人 别的 .

没有其他人了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊl] , [naʊ] — [waɪ] [ˈʊdənt] [juː; jʊ] ?
If you would pull , now — why shouldn't you ?
如果 你 会 拉 , 现在 — 为什么 不应该 你 ?

如果你现在想拉,为什么不拉呢?

[aɪm] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es][ɔ:l] [raɪt] . ”
I'm sure it would make us all right . ”
我是 当然 它 会 制作 我们 全部 正确的 . ”

我相信这肯定能让我们所有人都好起来。

“ [aɪ][dəʊnt] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] , ” [sed] [ˈhɑ:rdi] ; “ [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] ,
“ I don't subscribe to the club , ” said Hardy ; “ I wish I had ,
” 我 不 订阅 到 这 俱乐部 , ” 说 哈迪 ; ” 我 希望 我 有 ,
“我不是俱乐部会员,”哈迪说; “我真希望我是。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][br'haɪnd]
for I should have liked to have pulled with you , and behind
为了 我 应该 有 喜欢 到 有 拉 和 你 , 和 在后面
[ˈdʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [ðɪs] [jɪr] . ”
Jervis this year . ”
杰维斯 这 年 . ”

我本来很想和你一起并肩作战, 今年也想支持杰维斯。”

“ [du:] [let] [em 'i:] [tel] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , ” [sed] [tɑ:m] , “ [aɪm] [ʃɒr] [ˈhi:d] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ˈsʌmhəʊ] . ”
“ Do let me tell the Captain , ” said Tom , “ I'm sure he'd manage it somehow . ”
” 做 让 我 告诉 这 队长 , ” 说 汤姆 , ” 我是 当然 他会 管理 它 不知何故 . ”
“让我告诉船长吧,”汤姆说, “我相信他一定能想办法的。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tu:] [leit] , ” [sed] [ˈhɑ:rdi] ;
“ I'm afraid it's too late , ” said Hardy ;
” 我是 害怕的 它是 也 晚的 , ” 说 哈迪 ;
“恐怕太晚了,”哈迪说;

“ [aɪ] [kʌt] [maɪ'self] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˈevrɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [tu:] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] ,
“ I cut myself off from everything of the sort two years ago ,
” 我 切 我 离开 从 一切 的 这 种类 二 年 前 ,
“两年前我就彻底断绝了与这类事情的一切联系。”

[ænd; ənd][aɪm] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər][maɪ] [peɪnz] .
and I'm beginning to think I was a fool for my pains .
和 我是 开始 到 思考 我 曾是 一个 傻子 为了 我的 疼痛 .
我开始觉得我之前的努力都是白费了。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
“ Nothing more was said on the subject at the time ,
” 没有什么 更多的 曾是 说 在 这 主题 在 这 时间 ,
“当时就此事没有再多说什么。”

[bʌt; bət][tɑ:m] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [ˈspɪrɪts][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [drɔ:n] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdi] —
but Tom went away in great spirits at having drawn this confession out of Hardy —
但 汤姆 去 离开 在 伟大的 烈酒 在 拥有 绘制 这 忏悔 出去 的 哈迪 —
[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] ,
the more so ,
这 更多的 所以 ,

但汤姆因为从哈代口中套出这番供词而兴高采烈地离开了——尤其如此。

[pər'hæps] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ˈflætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
perhaps , because he flattered himself that he had something to say to
也许 , 因为 他 受宠若惊 他自己 那 他 有 某物 到 说 到
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] .
the change in his friend .
这 改变 在 他的 朋友 .

或许是因为他自以为对朋友的变化有话要说。

[ˈtʃæptər] [eks] — [ˈsʌmə] [tɜ:rm]
CHAPTER X — SUMMER TERM
章 X — 夏天 学期

[haʊ] [ˈmeni] [spɑːts][ɪn][laɪf][ɑːr; ər][ðer; ðər] [wɪtʃ] [wɪl] [ber] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
How many spots in life are there which will bear comparison with the beginning of
如何 许多 地点 在 生活 是 那里 哪个 将要 熊 比较 和 这 开始 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [tɜːrm][æɪt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ?
our second term at the University ?
我们的 第二 学期 在 这 大学 ?
人生中有多少事情能与我们大学第二学期的开始相提并论？

[soʊ][faːr][æz; əz][ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
So far as external circumstances are concerned ,
所以 远的 作为 外部的 情况 是 担心的 ,
就外部环境而言，

[aɪˈtiː] [siːmz] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æɪt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd]
it seems hard to know what a man could find to ask for at that period
它 似乎 难的 到 知道 什么 一个 男人 可以 寻找 到 问 为了 在 那 时期
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,
很难说一个男人在人生的那个阶段会提出什么样的要求。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
if a fairy godmother were to alight in his rooms and offer him the
如果 一个 仙女 教母 是 到 点燃 在 他的 房间 和 提供 他 这
[ˈjuːzuəl] [θriː] [wɪʃɪz] .
usual three wishes .
通常 三 愿望 .
如果一位仙女教母降临在他的房间里，满足他通常的三个愿望。

[ðə; ði] [ˈseɪlər] [huː] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] “ [ɔːl][ðə; ði] [grɑːg] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
The sailor who had asked for “ all the grog in the world ,
这 水手 WHO 有 问 为了 “ 全部 这 格罗格酒 在 这 世界 ,
那位要求“世界上所有的朗姆酒”的水手

“ [ænd; ənd] “ [ɔːl][ðə; ði] [ˈbæki] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ **and “ all the baccy in the world ,**
“ 和 “ 全部 这 烟草 在 这 世界 ,
“以及“世界上所有的烟草，

“ [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈbæki] “ [æz; əz][hɪz; ɪz][θɜːrd] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
“ **was indeed driven to “ a little more baccy “ as his third requisition ; but ,**
“ 曾是 的确 驱动 到 “ 一个 小的 更多的 烟草 “ 作为 他的 第三 征用 ; 但 ,
他的第三次请求确实是“再来点烟草”；但是，

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɜːrst] [ˌrekwɪˈzɪʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ˈgraʊndɪd] [ɑːn] [wʌt]
at any rate his two first requisitions were to some extent grounded on what
在 任何 速度 他的 二 第一的 请购单 是 到 一些 程度 接地 在 什么
[hiː; hi] [held] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈstænʃ(ə)] [ˈwɒnts] ;
he held to be substantial wants ;
他 握住 到 是 重大的 想要 ;
无论如何，他的前两项要求在某种程度上是基于他认为的实质性需求；

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈæktʃuəli] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [grɑːg] [ænd; ənd][təˈbækəʊ] .
he felt himself actually limited in the matters of grog and tobacco .
他 毛毡 他自己 实际上 有限的 在 这 事情 的 格罗格酒 和 烟草 .
他觉得自己在酒和烟草方面受到了限制。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ɪˈlʃɪʃər] ,
The condition which Jack would have been in as a wisher ,
这 状况 哪个 杰克 会 有 到过 在 作为 一个 许愿者 ,
杰克作为许愿者时的状态会是怎样的？

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwɛst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst]
if he had been started on his quest with the assurance that his utmost
如果 他 有 到过 开始 在 他的 寻求 和 这 保证 那 他的 极致
[dɪ'zaɪɜːz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ænd; ənd][nɑːr'kɑːtɪk][wɜːr; wər] [ɔːl'redɪ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]
desires in the direction of alcohol and narcotic were already provided for
欲望 在 这 方向 的 酒精 和 麻醉剂 是 已经 假如 为了
,
:
,

如果他一开始就确信自己对酒精和毒品的最大渴望已经得到满足，那么他或许就不会踏上寻觅之路了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
and must be left out of the question ,
和 必须 是 左边 出去 的 这 问题 ,
绝对不能考虑。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪg'zækt] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ]
is the only one affording a pretty exact parallel to the case we are considering
是 这 仅有的 一 负担得起 一个 漂亮的 精确的 平行线 到 这 案件 我们 是 考虑
:
:
:

是唯一一个与我们正在讨论的案例非常相似的案例。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [tɜːrm][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋɡər] ['freɪmən] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ɑːr'selvz]
In our second term we are no longer freshmen , and begin to feel ourselves
在 我们的 第二 学期 我们 是 不 更长 大一新生 , 和 开始 到 感觉 我们自己
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

进入第二学期，我们不再是新生，开始感到自在。

[waɪl] [bəʊθ] “ [smɔːlɜː] ” [ænd; ənd] “ [greɪts] ” [ɑːr; ər] [sə'fɪntli] ['dɪstənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːltə'geðər]
while both “ smalls ” and “ greats ” are sufficiently distant to be altogether
尽管 两个都 “ 小号 ” 和 “ 伟人 ” 是 足够 遥远 到 是 共
[ɪg'noːrd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] [wei] [ɪn'klaɪnd] ,
ignored if we are that way inclined ,
忽略 如果 我们 是 那 方式 倾斜 ,

虽然“小”与“大”之间的距离足够远，如果我们倾向于忽略它们，那么它们之间就完全可以分开。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
or to be looked forward to with confidence that the game is in our own
或者 到 是 看起来 向前 到 和 信心 那 这 游戏 是 在 我们的 自己的
[hændz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [men] .
hands if we are reading men .
双手 如果 我们 是 阅读 男人 .

或者，如果我们了解男人，就可以满怀信心地期待比赛的胜利，因为比赛的胜负掌握在我们自己手中。

['aʊər; ɑːr][faɪ'nænʃ(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] ['eksəd] [rer] [ɪndʒə'nuːəti][ɪn] [ɪn'vɔːlɪŋ]
Our financial position — unless we have exercised rare ingenuity in involving
我们的 金融的 位置 — 除非 我们 有 锻炼 稀有的 独创性 在 涉及
[ɑːr'selvz] — [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hɑːrt] [kæn; kən][dɪ'zaɪər] ;
ourselves — is all that heart can desire ;
我们自己 — 是 全部 那 心 能 欲望 ;

除非我们运用了非凡的创造力参与其中，否则我们的财务状况完全符合我们的心愿；

[wiː, wi][hæv, həv][ˈæmp(ə)l] [əˈlauənsɪz] [peɪd] [ɪn] [ˈkwɔːrtəli] [tuː, tə][ðə, ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈbæŋkərz] [wɪˈðaʊt]
we have ample allowances paid in quarterly to the University bankers without
我们 有 充足 津贴 有薪酬的 在 季刊 到 这 大学 银行家 没有
[θɔːt] [ɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv, əv][ˈaʊərz] ,
thought or trouble of ours ,
想法 或者 麻烦 的 我们的 ;
我们每季度都会收到大学银行家们支付的充足津贴，而我们却无需为此操心或费心。

[ænd; ʌnd][ˈaʊə; ɔːr][ˈkredit] [ɪz][æt; ət][ɪts] [ˈziːnɪθ] .
and our credit is at its zenith .
和 我们的 信用 是 在 它是 天顶 .

我们的信用评级达到了顶峰。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə, eɪ][pɑːrt][ʌv, əv][ˈaʊə; ɔːr] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈduːti][tuː, tə] [rɪˈpeɪ] [ðə, ði][hɑːspɪˈtæləti][wiː, wi][hæv, həv]
It is a part of our recognized duty to repay the hospitality we have
它 是 一个 部分 的 我们的 认可 责任 到 偿还 这 热情好客 我们 有
[rɪˈsiːvd] [æz; əz] [ˈfreɪmən] ;
received as freshmen ;
已收到 作为 大一新生 ;
回报我们作为新生时所受到的热情款待，是我们义不容辞的责任；

[ænd; ʌnd][ɔːl] [men] [wɪl] [biː, bi] [ʃʊr] [tuː, tə] [kʌm] [tuː, tə][ˈaʊə; ɔːr][fɜːrst] [ˈpɑːrtɪz] [tuː, tə] [siː] [haʊ] [wiː, wi]
and all men will be sure to come to our first parties to see how we
和 全部 男人 将要 是 当然 到 来 到 我们的 第一的 各方 到 看 如何 我们
[duː][ðə, ði] [θɪŋ] ;
do the thing ;
做 这 事物 ;
所有男士都一定会来参加我们的首场派对，看看我们是怎么办的；

[,aɪˈtiː] [wɪl] [biː, bi][ˈaʊə; ɔːr] [oʊn] [ˈfɔːlts] [ɪf] [wiː, wi][duː][nɑːt] [kiːp] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈfjuːtʃər] .
it will be our own faults if we do not keep them in future .
它 将要 是 我们的 自己的 故障 如果 我们 做 不是 保持 他们 在 未来 .

如果我们将来不遵守这些规定，那就是我们自己的责任。

[wiː, wi][hæv, həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː, tə][ˈɪndʒər][ˈaʊə; ɔːr] [ˈkærəktərz] [tuː, tə] [ˈeni] [məˈtɪriəl] [ɪkˈstent]
We have not had time to injure our characters to any material extent
我们 有 不是 有 时间 到 损伤 我们的 人物 到 任何 材料 程度
[wɪð; wɪθ][ðə, ði] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv, əv][ˈaʊə; ɔːr] [oʊn] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
with the authorities of our own college ,
和 这 当局 的 我们的 自己的 大学 ;
我们还没有时间在与本校校方发生任何实质性冲突，损害我们的名誉。

[ɔːr][ʌv, əv][ðə, ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
or of the University .
或者 的 这 大学 .

或大学的一部分。

[ˈaʊə; ɔːr] [ˈspɪrɪts] [ɔːr; ər] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː, tə][biː, bi] [ˈhaɪər] , [ɔːr][ˈaʊə; ɔːr][daɪˈdʒestʃənz] [ˈbetər] .
Our spirits are never likely to be higher , or our digestions better .
我们的 烈酒 是 绝不 可能 到 是 更高 , 或者 我们的 消化 更好的 .

我们的精神状态不太可能好转，消化功能也不太可能改善。

[ðɪːz] [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkʌmfəts] [ænd; ʌnd][ædˈvæntɪdʒɪz] [ɪnˈvaɪrən][ðə, ði] [ˈfɜːrtʃənət] [juːθ]
These and many other comforts and advantages environ the fortunate youth
这些 和 许多 其他 舒适 和 优势 环境 这 幸运 青年
[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː, tə][ˈɑːksfərd][ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst][veɪˈkeɪ(ə)n] ;
returning to Oxford after his first vacation ;
返回 到 牛津 后 他的 第一的 假期 ;
这些以及其他许多舒适和优势，都将伴随这位幸运的年轻人结束第一次假期回到牛津；

[θraɪs] ['fɔ:rtʃənət] , [haʊ'evər] , [ɪf] , [æz; əz] ['hæpənd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊz, 'hi:roʊz] [keɪs] ,
thrice fortunate , however , if , as happened in our hero's case ,
三次 幸运 , 然而 , 如果 , 作为 发生 在 我们的 英雄们 案件 ,
然而, 如果像我们主人公那样, 遭遇三重幸运,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:stər] [tɜ:rm][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] ['i:stər] [tɜ:rm] ,
it is Easter term to which he is returning ; for that Easter term ,
它 是 复活节 学期 到 哪个 他 是 返回 ; 为了 那 复活节 学期 ,
他即将返回的是复活节学期; 对于那个复活节学期,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [deɪz] - [veɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trɪnəti] [tɜ:rm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
with the four days ' vacation , and the little Trinity term at the end of it
和 这 四 天 - 假期 , 和 这 小的 三位一体 学期 在 这 结尾 的 它
,
,
,
加上四天的假期, 以及假期末尾的三一学期,

[ɪz] ['fɔrli] [ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] [jɪr] .
is surely the cream of the Oxford year .
是 一定 这 奶油 的 这 牛津 年 :
无疑是牛津大学一年中最优秀的学生。

[ðen] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r][stɜ:rn] ['nɔ:rdərn] ['klaɪmət] , [ðə; ði][sʌn] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]
Then , even in this our stern northern climate , the sun is beginning to have
然后 , 甚至 在 这 我们的 船尾 北方 气候 , 这 太阳 是 开始 到 有
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
然后, 即使在我们北方这种气候严寒的地区, 太阳也开始展现出威力了。

[ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv]['lenkθənd; 'lenθənd] [aʊt] , [greɪt] - [koʊts][ɑ:r; ər] [ʌn'nesəsəri] [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ]
the days have lengthened out , great - coats are unnecessary at morning
这 天 有 加长 出去 , 伟大的 - 外套 是 不必要 在 早晨
[ˈtʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,
白昼变长了, 早晨做礼拜时无需穿大衣了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəɪz] [ʌv; əv] [nʌmd] [hændz][ænd; ənd] ['jɪvəriŋ] [skɪnz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'kʌmpəni]
and the miseries of numbed hands and shivering skins no longer accompany
和 这 苦难 的 麻木 双手 和 瑟瑟发抖 皮肤 不 更长 陪伴
[ˈevri] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['kæntər][ɑ:n] ['bʊlɪŋ,dʌŋ] .
every pull on the river and canter on Bullingdon .
每一个 拉 在 这 河 和 慢跑 在 布林顿 :
每次在河上划船和在布林顿马场上驰骋, 都不再伴随着双手麻木和皮肤发抖的痛苦。

[ɪn] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [medəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['gɑ:dnz] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [swi:t]
In Christ Church meadows and the college gardens the birds are making sweet
在 基督 教会 草地 和 这 大学 花园 这 鸟类 是 制作 甜的
['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði][tɔ:l] ['eɪlmz] .
music in the tall elms .
音乐 在 这 高的 榆树 :
在基督教堂的草地和学院花园里, 鸟儿在参天榆树上唱着甜美的歌。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lməʊst] [hɪr] [ðə; ði] [θɪk] [græs] ['grəʊɪŋ] ,
You may almost hear the thick grass growing ,
你 可能 几乎 听到 这 厚的 草 生长 ,
你几乎能听到茂密的青草生长的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [ɑ:n] [tri:] [ænd; ənd] [[rʌb] [ɑ:r; ə] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [braʊn] , [red] , [ɔ:r][ˈpɜ:rp(ə)]
and the buds on tree and shrub are changing from brown , red , or purple
和 这 花蕾 在 树 和 灌木 是 变化 从 棕色的 , 红色的 , 或者 紫色的 ,
.
.
.

树木和灌木上的花蕾正在由棕色、红色或紫色变为其他颜色。

[tu:; tə] [eməˈrəld] [gri:n] [ˈʌndə] [jɜ; jər] [aɪz] ; [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [oʊld] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [best]
to emerald green under your eyes ; the glorious old city is putting on her best
到 翠 绿色的 在下面 你的 眼睛 ; 这 辉煌 老的 城市 是 推杆 在 她 最好的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

眼下泛着翠绿色的光泽；这座辉煌的古城正展现着她最美的姿态。

[ænd; ənd] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈlæftə] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
and bursting into laughter and song .
和 爆发 进入 笑声 和 歌曲 .

然后爆发出笑声和歌声。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði][ˈreɪsɪz] [brˈɡɪn] ,
In a few weeks the races begin ,
在 一个 很少 周 这 种族 开始 ,

几周后比赛就要开始了。

[ænd; ənd] [ˈkaʊli] [mɑ:rʃ] [wɪl] [bi:; bi][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [waɪt] [tents] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈkrɪkɪtə] .
and Cowley marsh will be alive with white tents and joyous cricketers .
和 考利 沼泽 将要 是 活 和 白色的 帐篷 和 欢乐 板球运动员 .

考利沼泽将遍布白色帐篷和欢快的板球运动员。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] - [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [ɡʌt] ,
A quick ear , on the towing - path by the Gut ,
一个 快的 耳朵 , 在 这 拖带 - 小路 经过 这 肠道 ,

在古特河畔的拖道上，我竖起耳朵快速听了一下。

[meɪ] [fi:st] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɑ:n] [ðoʊz] [θri:] [swi:t] [saʊndz] , [ðə; ði] [θʌd] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] -
may feast at one time on those three sweet sounds , the thud thud of the eight -
可能 盛宴 在 一 时间 在 那些 三 甜的 声音 , 这 砰的一声砰的一声 的 这 八 -
[ɔ:r] ,
oar ,
桨 ,

或许可以同时享受这三种悦耳的声音：八桨的咚咚声、

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪfəlz][æt; ət][ðə; ði] [wɪr] ,
the crack of the rifles at the Weirs ,
这 裂缝 的 这 步枪 在 这 堰 ,

堰坝处步枪的枪声

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmægdəlɪn] [ɡraʊnd] .
and the click of the bat on the Magdalen ground .
和 这 点击 的 这 蝙蝠 在 这 抹大拉的玛格达琳 地面 .

还有球棒击打在玛格达伦球场上的咔哒声。

[ænd; ənd] [ðen] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [klaʊdz] [ʌv; əv] [fer] [ˈvɪzɪtə]
And then Commemoration rises in the background , with its clouds of fair visitors
和 然后 纪念 上升 在 这 背景 , 和 它是 云 的 公平的 访客
.
.
.

然后，纪念馆在背景中升起，周围是熙熙攘攘的博览会游客。

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [iks'kə:ʃənz] [tu:; tə] ['wɒdstɑ:k] [ænd; ənd] [nu:niəm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [deɪz] —
and visions of excursions to Woodstock and Nuneham in the summer days —
和 愿景 的 短途旅行 到 伍德斯托克 和 努纳姆 在 这 夏天 天 —
[ʌv; əv] ['wɪndəʊz] ['oʊpən][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [kwɒd'ræŋɡlz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stɪl] ['i:vniŋz] ,
of windows open on to the old quadrangles in the long still evenings ,
的 视窗 打开 在 到 这 老的 四边形 在 这 长的 仍然 晚上 ,
以及夏日里去伍德斯托克和纽纳姆郊游的景象——在漫长而静谧的夜晚, 窗户敞开, 可以看到古老的庭院。

[θru:] [wɪtʃ] ['sɪlvə] ['læftə] [ænd; ənd] [streɪnz] [ʌv; əv] [swi:t] ['mju:zɪk] , [nɑ:t] [meɪd] [baɪ][mæn] ,
through which silver laughter and strains of sweet music , not made by man ,
通过 哪个 银 笑声 和 菌株 的 甜的 音乐 , 不是 制成 经过 男人 ,
透过这片空间, 传来银铃般的笑声和甜美的乐曲, 并非人为所造。

[sti:l] [aʊt][ænd; ənd] ['pʌz(ə)] [ðə; ði][oʊld] ['selɪbət] ['dʒækɒ:] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
steal out and puzzle the old celibate jackdaws , peering down from the
偷 出去 和 谜 这 老的 独身 寒鸦 , 窥视 向下 从 这
['bætlmənts] ,
battlements ,
城垛 ,
偷偷溜出去, 捉弄那些从城垛上向下窥视的、孤独的老寒鸦。

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
with heads on one side .
和 头部 在 一 边 .
头部朝向一侧。

[tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [lɔ:ŋ] [ver'keɪʃ(ə)n] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌn] [tu:; tə] ['henli] [rɪ'gætə,rɪ'gɑ:tə] ,
To crown all , long vacation , beginning with the run to Henley regatta ,
到 王冠 全部 , 长的 假期 , 开始 和 这 跑步 到 亨利 帆船赛 ,
最后, 还有漫长的假期, 从参加亨利皇家赛艇会开始。

[ɔ:r][ʌp][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ['keɪmbɪdʒ] [æt; ət][lɔ:(r)dz][ænd; ənd] [teɪst] [sʌm; səm]
or up to town to see the match with Cambridge at Lord's and taste some
或者向上 到 镇 到 看 这 匹配 和 剑桥 在 主场 和 品尝 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
of the sweets of the season ,
的 这 糖果 的 这 季节 ,
或者去城里, 到洛德板球场观看与剑桥队的比赛, 并品尝一些当季甜点。

[bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] ['pleʒə] [tʊr] [ɔ:r] ['ri:dɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ,
before starting on some pleasure tour or reading party ,
前 开始 在 一些 乐趣 旅游 或者 阅读 派对 ,
在开始休闲旅行或读书会之前,

[ɔ:r] ['dra:pɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwəɪət] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['kʌntri] [laɪf] !
or dropping back into the quiet pleasures of English country life !
或者 下降 后退 进入 这 安静的 快乐 的 英语 国家 生活 !
或者回归英国乡村生活的宁静乐趣!

[ʃʊrli] , [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] ['fri:kwənt] ['aʊə; ɑ:r][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ɪz][kæst][ɪn]
Surely , the lot of young Englishmen who frequent our universities is cast in
一定 , 这 很多 的 年轻的 英国人 WHO 频繁 我们的 大学 是 投掷 在
['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .
pleasant places .
令人愉快的 地方 .
当然, 经常光顾我们大学的年轻英国人的命运肯定是令人愉快的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; ei] [raɪt] [tu;; tə][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi;; ʃi]
The country has a right to expect something from those for whom she
这 国家 有 一个 正确的 到 预计 某物 从 那些 为了 谁 她
[faɪndz] [sʌtʃ] [ə; ei][laɪf][æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] ['ki:nəst] .
finds such a life as this in the years when enjoyment is keenest .
发现 这样的 一个 生活 作为 这 在 这 年 什么时候 享受 是 最热衷 .
国家有权对那些在人生最美好的岁月里过着如此生活的人有所期待。

[tɔ:m][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'laɪv] [tu;; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
Tom was certainly alive to the advantages of the situation ,
汤姆 曾是 当然 活 到 这 优势 的 这 情况 ,
[ænd; ənd] ['entərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðəʊt] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['skru:p(ə)] .
and entered on his kingdom without any kind of scruple .
和 进入 在 他的 王国 没有 任何 种类 的 顾忌 .
他毫无顾忌地进入了他的王国。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu;; tə][faɪnd] [θɪŋz] [soʊ] ['plez(ə)nt] ,
He was very glad to find things so pleasant ,
他 曾是 非常 高兴的 到 寻找 事物 所以 令人愉快的 ,
他很高兴看到如此令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [hi;; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and quite resolved to make the best he could of them .
和 相当 已解决 到 制作 这 最好的 他 可以 的 他们 .
他决心尽自己所能做到最好。

[ðen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['hju:mər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
Then he was in a particularly good humour with himself ,
然后 他 曾是 在 一个 特别 好的 幽默 和 他自己 ,
那时他心情特别好,
[fɔ:r; fər][ɪn] ['defərəns] [tu;; tə][ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv]['hɑ:rdɪ] ,
for in deference to the advice of Hardy ,
为了 在 尊重 到 这 建议 的 哈迪 ,
因为听从了哈代的建议,

[hi;; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] -
he had actually fixed on the books which he should send in for his little -
他 有 实际上 固定的 在 这 图书 哪个 他 应该 发送 在 为了 他的 小的 -
[goʊ][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [brɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stər] [ver'keɪ](ə)n] ,
go examination before going down for the Easter vacation ,
去 考试 前 去 向下 为了 这 复活节 假期 ,
他其实已经选好了复活节假期前要参加小学毕业考试要交的书籍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [ðəm; ðəm] [θru:] [æt; ət] [hoʊm] ,
and had read them through at home ,
和 有 读 他们 通过 在 家 ,
我在家已经通读过了。

[di'vəʊtɪŋ] [æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] [tu;; tə] [ðɪs] ['bɔ:dəb(ə)] [ɑ:kju'peɪ](ə)n] .
devoting an hour or two almost daily to this laudable occupation .
奉献 一个 小时 或者 二 几乎 日常的 到 这 值得称赞 职业 .
几乎每天都会抽出一个小时或两个小时从事这项值得称赞的工作。

[soʊ][hi;; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tu;; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['i:zəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
So he felt himself entitled to take things easily on his return .
所以 他 毛毡 他自己 标题 到 拿 事物 容易地 在 他的 返回 .
所以他觉得自己有理由在回来后轻松自在地享受生活。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:] [lɑ:rdʒ][ˈhæmpəz][ʌv; əv] [gʊd] [saʊnd] [waɪn] ,
He had brought back with him two large hampers of good sound wine ,
他 有 带来 后退 和 他 二 大的 礼篮 的 好的 声音 葡萄酒 ,
他带回来了两大篮上好的葡萄酒。

[ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
a gift from his father ,
一个 礼物 从 他的 父亲 ,
这是他父亲送的礼物。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [set] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈwɔ:tər]
who had a horror of letting his son set before his friends the fire - water
WHO 有 一个 恐怖 的 出租 他的 儿子 放 前 他的 朋友们 这 火 - 水
[wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][saʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ʌndərˈgrædʒuət] .
which is generally sold to the undergraduate .
哪个 是 一般来说 卖 到 这 本科 .
他非常害怕让儿子在朋友面前喝那种通常卖给大学生的烈酒。

[ta:m] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [kənˈsʌmp](ə)n [ˈprevələnt] [ɪn][ðə; ði]
Tom found that his father's notions of the rate of consumption prevalent in the
汤姆 成立 那 他的 父亲的 概念 的 这 速度 的 消耗 流行 在 这
[ju:nɪˈvɜ:rsəti][wɜ:r; wər][waɪld][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
university were wild in the extreme .
大学 是 荒野 在 这 极端 .
汤姆发现他父亲对大学里普遍存在的消费率的想法简直荒谬至极。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , ” [ðə; ði][ˈskwaɪər] [sed] , “ [rɪˈlev(ə)n] [men] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪn] [ˈpɑ:rti] ,
“ **In his time , the squire said , eleven men came to his first wine party** ,
” 在 他的 时间 , ” 这 乡绅 说 , ” 十一 男人 来了 到 他的 第一的 葡萄酒 派对 ,
“在他那个年代,”乡绅说,“他第一次举办葡萄酒宴会时,来了十一个人。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][pɔ:rt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and he had opened nineteen bottles of port for them .
和 他 有 打开 十九 瓶子 的 港口 为了 他们 .
他们为他们开了十九瓶波特酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ]
He was very glad to hear that the habits of the place had changed so
他 曾是 非常 高兴的 到 听到 那 这 习惯 的 这 地方 有 已更改 所以
[mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] ;
much for the better ;
很多 为了 这 更好的 ;
他很高兴听到当地的生活习惯已经有了很大的改善;

[ænd; ənd][æz; əz][ta:m] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪn] ,
and as Tom wouldn't want nearly so much wine ,
和 作为 汤姆 不会 想 几乎 所以 很多 葡萄酒 ,
而汤姆肯定不会想喝那么多酒,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊldər] [bɪn] .
he should have it out of an older bin .
他 应该 有 它 出去 的 一个 老 垃圾桶 .
他应该从旧的箱子里找到它。

“ [əˈkɔ:rdɪŋli] ,
“ **Accordingly** ,
” 因此 ,
“因此,

[ðə; ði][pɔ:rt] [wɪtʃ] [tɑ:m] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][ə'ʊər][æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] ['stækɪŋ] ['kerfəli] [ə'wei]
the port which Tom employed the first hour after his return in stacking carefully away
这 港口 哪个 汤姆 受雇 这 第一的 小时 后 他的 返回 在 堆叠 小心 离开
[ɪn][hɪz; ɪz] ['selər] ,
in his cellar ,
在 他的 地窖 ,

汤姆回来后的第一个小时，就用波特酒小心翼翼地把它储存在地窖里。

[hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [ɪn]['ba:t(ə)] ,
had been more than twelve years in bottle ,
有 到过 更多的 比 十二 年 在 瓶子 ,
已经装瓶超过十二年了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mɪkst] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [ɪ'fekt] [aɪ'ti:] [wʊd]
and he thought with unmixed satisfaction of the pleasing effect it would
和 他 想法 和 未混合的 满意 的 这 令人愉悦 影响 它 会
[hæv; həv][ɑ:n]['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis][ænd; ənd] ['mɪlər] ,
have on Jervis and Miller ,
有 在 杰维斯 和 磨坊主 ,

他满心欢喜地想到，这件事会对杰维斯和米勒产生令人愉悦的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [men] [hu:] [nu:] [gʊd] [waɪn][frʌm; frəm][bæd] ,
and the one or two other men who knew good wine from bad ,
和 这 一 或者 二 其他 男人 WHO 知道 好的 葡萄酒 从 坏的 ,
还有一两个能分辨好酒和劣酒的人，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and guided public opinion on the subject ,
和 引导 民众 观点 在 这 主题 ,
并引导公众舆论对此问题的看法，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [ə'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and of the social importance which he would soon attain from the
和 的 这 社会的 重要性 哪个 他 会 很快 达到 从 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [gʊd] [waɪn] .
reputation of giving good wine .
名声 的 给予 好的 葡萄酒 .

以及他很快将因赠送好酒而获得的声望和社会地位。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:spɪtəb(ə)] , [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ]
The idea of entertaining , of being hospitable , is a pleasant and fascinating
这 主意 的 娱乐 , 的 存在 好客 , 是 一个 令人愉快的 和 迷人
[wʌn][tu:; tə][moʊst] [jʌŋ] [men] ;
one to most young men ;
一 到 最多 年轻的 男人 ;

对于大多数年轻男性来说，款待客人、待客之道是一件令人愉快且充满魅力的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt] [su:n] [gets] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔ:r] [tu:; tə][ɔ:l] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['kʃʊəriəsli] ['kɒnstɪtju:tɪd]
but the act soon gets to be a bore to all but a few curiously constituted
但 这 行为 很快 获得 到 是 一个 钻孔 到 全部 但 一个 很少 奇怪的是 构成
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 .

但这种行为很快就会让除了少数几个性格古怪的人之外的所有人都感到厌烦。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [br'kʌmz] [fɜ:rst][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪθ] — [ə; eɪ] [feɪθ] [ðə; ði]
With these hospitality becomes first a passion and then a faith — a faith the
和 这些 热情好客 变成 第一的 一个 热情 和 然后 一个 信仰 — 一个 信仰 这
['præktɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
practice of which ,
实践 的 哪个 ,

如此一来，好客之道首先成为一种热情，然后成为一种信仰——一种践行这种信仰的信仰。

[ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [prəˈfesəz] ,
in the cases of some of its professors ,
在 这 案例 的 一些 的 它是 教授们 ,
就其部分教授而言,

[rɪˈmaɪndz][wʌn] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪnts][ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ['skætərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt]
reminds one strongly of the hints on such subjects scattered about the New Testament
提醒 一 强烈 的 这 提示 在 这样的 主题 疏散 关于 这 新的 遗嘱
.
:
.

这让人不禁想起《新约》中散落的关于此类主题的暗示。
[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [fi:l] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [li:v] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
Most of us feel , when our friends leave us a certain sort of satisfaction ,
最多 的 我们 感觉 , 什么时候 我们的 朋友们 离开 我们 一个 肯定 种类 的 满意 ,
大多数人在朋友离开时都会感到某种满足感。

[nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər] ,
not unlike that of paying a bill ; they have been done for ,
不是 与此不同 那 的 付费 一个 账单 ; 他们 有 到过 完毕 为了 ,
就像付账一样; 他们已经完蛋了。

[ænd; ənd][kɑ:nt] [ɪkˈspekt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and can't expect anything more for a long time .
和 不能 预计 任何事物 更多的 为了 一个 长的 时间 .
而且很长一段时间内都别指望会有更多。

[sʌtʃ] [θɔ:ts] ['nevər] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][jɔr; jər] ['ri:əli] ['hɑ:spɪtəb(ə)l][mæn] .
Such thoughts never occur to your really hospitable man .
这样的 想法 绝不 发生 到 你的 真的 好客 男人 .
你这位真正热情好客的男人绝不会想到这些。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第9/45页

[ɒ:n] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [mi:nɪz] [ˈkænɑ:t] [ˈhɪndə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈki:pɪŋ] [ˈoʊpən] [ˈhaʊs] [fɔ:r; fər]
Long years of narrow means cannot hinder him from keeping open house for

长的 年 的 狭窄的 方法 不能 阻碍 他 从 保持 打开 房子 为了
[hu:'evər] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
whoever wants to come to him ,

谁 想要 到 来 到 他 ,
多年拮据的生活并不能阻止他敞开家门，欢迎任何想来的人。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bɪfɔ:r] [ɔ:l] [ˈkʌmə] .
and setting the best of everything before all comers .

和 环境 这 最好的 的 一切 前 全部 来者 .
并将最好的东西摆在所有人面前。

[hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [kæn; kən] [kə'mænd]
He has no notion of giving you anything but the best he can command

他 有 不 概念 的 给予 你 任何事物 但 这 最好的 他 能 命令
[ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈoʊnli] [freɪ] [ˈpɒtə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [mju:z] .
if it be only fresh porter from the nearest mews .

如果 它 是 仅有的 新鲜的 搬运工 从 这 最近的 巷子 .
他绝不会给你别的，哪怕只是从最近的马厩里弄来的最新鲜的波特啤酒。

[hi:; hi] [æsk] [hɪm'self] [nɑ:t] , " [ɔ:t] [aɪ] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [ɔ:r] [bi:] ?
He asks himself not , " Ought I to invite A or B ?

他 问 他自己 不是 , " 应该 我 到 邀请 一个 或者 B ?
他不会问自己：“我应该邀请A还是B？ ”

[du:] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] ?
do I owe him anything ?

做 我 欠 他 任何事物 ?
我欠他什么吗？

" [bʌt; bət] , " [wʊd] [ə; eɪ] [ɔ:r] [bi:] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ?
" but , " Would A or B like to come here ?

" 但 , " 会 一个 或者 B 喜欢 到 来 这里 ?
但是，“A 或 B 愿意来这里吗？ ”

" [ɡɪv] [em ˈi:] [ðɪ:z] [menz] [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər] [ˈri:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ɡet] [ˈeniθɪŋ]
" Give me these men's houses for real enjoyment , though you never get anything

" 给 我 这些 男士 房屋 为了 真实的 享受 , 尽管 你 绝不 得到 任何事物
[ˈveri] [tʃɔɪs] [ðer; ðər] ,
very choice there ,

非常 选择 那里 ,
“把这些男人的房子给我，我才能真正享受生活，虽然那里从来没有什么特别好的选择。”

— ([haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [prəˈdu:s] [oʊld] [waɪn] [hu:] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊldɪst] [ˈevri] [deɪ] ?
— (how can a man produce old wine who gives his oldest every day ?

— (如何 能 一个 男人 生产 老的 葡萄酒 WHO 给予 他的 最老 每一个 天 ?
——（一个人每天都把最老的酒拿出来，怎么能酿出陈年佳酿呢？）

) — [ˈseldəm] [mʌtʃ] [ˈelboʊ] [ru:m] [ɔ:r] [ˈɔ:rdərli] [ə'reɪndʒmənt] .
) — seldom much elbow room or orderly arrangement .

) — 很少 很多 弯头 房间 或者 秩序 安排 .
——很少有宽敞的空间或井然有序的布置。

[ðə; ði] [haɪ] [a:ts][ʌv; əv] [gæ'strɑ:nəmi] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['drɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['vælju:d][ɪn][ə'ʊər; ɑ:r]
The high arts of gastronomy and scientific drinking so much valued in our
这 高的 艺术 的 美食学 和 科学 喝 所以 很多 有价值的 在 我们的
['haɪli] ['sɪvələɪzd] [kə'mju:nəti] ,
highly civilized community ,
高度 文明 社区 ,
在我们高度文明的社会中, 美食和科学饮酒这两种高雅艺术备受推崇。

[ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ʌn'hi:dɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɑ:r; ər] [ɔ:ltə'geðər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
are wholly unheeded by him , are altogether above him ,
是 完全 无人理会 经过 他 , 是 共 多于 他 ,
他完全不予理会, 他们凌驾于他之上。

[ɑ:r; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][fækt][baɪ] [kwɑɪt] [ə'nʌðər] [set] [hu:] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['spɪrɪt]
are cultivated in fact by quite another set who have very little of the genuine spirit
是 栽培 在 事实 经过 相当 其他 放 WHO 有 非常 小的 的 这 真的 精神
[ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ɪn][ðəm; ðəm] ,
of hospitality in them ,
的 热情好客 在 他们 ,
事实上, 这些行为是由另一群人所培养的, 这些人身上几乎没有真正的待客之道。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [teɪblz] , [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][baɪ] [tʃæns] ['hæpən] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , [wʌn] ['sensɪz] ,
from those tables , should one by chance happen upon them , one senses ,
从 那些 表格 , 应该 一 经过 机会 发生 之上 他们 , 一 感官 ,
从那些表格中, 如果有人偶然看到它们, 就会感觉到:

['sɜ:rt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spæn(jə)n] , ['tʃi:fli] ['fɪzɪk(ə)] ,
certainly with a feeling of satisfaction and expansion , chiefly physical ,
当然 和 一个 感觉 的 满意 和 扩张 , 主要 身体的 ,
当然, 还会有一种满足感和扩张感, 主要是身体上的。

[bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][ɪk'spæn(jə)n][ʌv; əv] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [wʌn] [ɡets] [æt; ət][ðə; ði] ['skræmb(ə)l][ʌv; əv]
but entirely without the expansion of heart which one gets at the scramble of
但 完全 没有 这 扩张 的 心 哪个 一 获得 在 这 争夺 的
[ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][mæn] .
the hospitable man .
这 好客 男人 :
但完全没有那种热情好客之人匆忙赶来时所感受到的宽广胸怀。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['drɪvɪn] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] , ['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['evrɪdeɪ] ['mætərz] [æz; əz] [ði:z] ,
So that we are driven to remark , even in such everyday matters as these ,
所以 那 我们 是 驱动 到 评论 , 甚至 在 这样的 每天 事情 作为 这些 ,
因此, 即使在像这样的日常小事上, 我们也不得不评论说:

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] , [wɪtʃ] ['æftər] [ɔ:l] ['ɡɪvz] ['vælju:] [ænd; ənd] [rɪ'æləti]
but it is the invisible , the spiritual , which after all gives value and reality
但 它 是 这 无形的 , 这 精神 , 哪个 后 全部 给予 价值 和 现实
['i:v(ə)n][tu:; tə] ['dɪnəz] ;
even to dinners ;
甚至 到 晚餐 ;
但正是那看不见的、精神的东西, 最终赋予了晚餐以价值和现实;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləmən] , [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['daɪnər] ['rʌs] , [ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv]
and , with Solomon , to prefer the most touching diner Russe , the dinner of
和 , 和 所罗门 , 到 更喜欢 这 最多 接触 餐馆 俄罗斯 , 这 晚餐 的
[hɜ:rb] [wer] [lʌv] [ɪz] ,
herbs where love is ,
草药 在哪里 爱 是 ,
而且, 和所罗门一样, 更喜欢最感人的俄罗斯餐馆, 那家以香草为主题的餐馆, 那里充满了爱。

[ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [ðæt] ['ni:ðər] [wi:, wi][nɒ:r] ['sɑ:ləmən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [wel] - [drest] ['kʌtlɪts]
though I trust that neither we nor Solomon should object to well - dressed cutlets
尽管 我 相信 那 两者都不 我们 也不 所罗门 应该 目的 到 出色地 - 穿着 肉饼
[wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r][ʼsæləd] ,
with our salad ,
和 我们的 沙拉 ,
但我相信，无论是我们还是所罗门都不会反对在沙拉中加入精心烹制的肉排。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] .
if they happened to be going .
如果 他们 发生 到 是 去 .
如果他们正好要去的话。
[ˈri:dəz] [wɪl] ['skersli] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][tʊɪld] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [tɑ:m][dɪd] ,
Readers will scarcely need to be told that one of the first things Tom did ,
读者 将要 几乎 需要 到 是 讲述 那 一 的 这 第一的 事物 汤姆 做过 ,
读者几乎无需赘述，汤姆做的第一件事就是：

[ˈæftər] [diˈpɒzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌnˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] , [wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l] [æt; ət]
after depositing his luggage and unpacking his wine , was to call at
后 存款 他的 行李 和 拆包 他的 葡萄酒 , 曾是 到 称呼 在
[ˈhɑ:rdɪ:z] [ru:mz; rʊmz] ,
Hardy's rooms ,
哈迪的 房间 ,
放下行李、取出葡萄酒后，他要去哈代的房间拜访。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [di:p] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
where he found his friend deep as usual in his books ,
在哪里 他 成立 他的 朋友 深的 作为 通常 在 他的 图书 ,
他发现他的朋友像往常一样埋头读书。

[ðə; ði][hɑ:rd] - [wɜ:rkt] ['ætləsɪz] [ænd; ənd] ['dɪkʃənəri] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [mɔ:r] [speɪs] [ðæn; ðən]
the hard - worked atlases and dictionaries of all sorts taking up more space than
这 难的 - 工作 图集 和 字典 的 全部 排序 采取 向上 更多的 空间 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .
各种辛勤编纂的地图集和词典比以往任何时候都占用更多空间。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['hɑ:rtɪ] ['gri:tɪŋ] , [tɑ:m] ['ɑ:kjupaɪd][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
After the first hearty greeting , Tom occupied his old place with much satisfaction .
后 这 第一的 爽朗 问候 , 汤姆 占领 他的 老的 地方 和 很多 满意 .
在一番热情洋溢的问候之后，汤姆非常满意地占据了他原来的位置。

“ [haʊ] [ɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp] , [oʊld] ['feləʊ] ?
“ **How long have you been up , old fellow ?**
” 如何 长的 有 你 到过 向上 , 老的 同伴 ?
老兄，你熬了多久了？

“ [hi:; hi][brɪˈgæən] ; “ [ju:; jʊ] [lʊk] [kwɪt] ['setld] . ”
“ **he began ; “ you look quite settled . ”**
” 他 开始 ; ” 你 看 相当 定居 . ”
“他开口说道：‘你看上去很安顿下来了。’”

“ [aɪ][ˈoʊnli] [went] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
“ **I only went home for a week .**
” 我 仅有的 去 家 为了 一个 星期 .
“我只回家待了一周。”

[wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][verˈkeɪʃ(ə)n] ? “
Well , what have you been doing in the vacation ? ”
出色地 , 什么 有 你 到过 正在做 在 这 假期 ? ”
那你假期都做了些什么呢？

“ [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ; [soʊ] , [ə'mʌŋst] [ʌðər] [θɪŋz] , [aɪv] ['nɪrli]
“ **Oh , there was nothing much going on ; so , amongst other things , I've nearly**
“ 哦 , 那里 曾是 没有什么 很多 去 在 ; 所以 , 在 其他 事物 , 我已经 几乎
[flɔ:rd] [maɪ]['lɪt(ə)l] - [ɡoʊ][wɜ:rk] . “
floored my little - go work . “
倒地 我的 小的 - 去 工作 : “
“哦, 没什么大事发生; 所以, 除其他事情外, 我的小作品几乎完全失败了。”

“ ['brɑ:vʊ] !
“ **Bravo !**
“ Bravo !
“太棒了! ”

[ju:l] [faɪnd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
you'll find the comfort of it now .
你会 寻找 这 舒适 的 它 现在 :
你现在会感受到它的舒适。

[aɪ]['hɑ:rdli] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði][graɪnd][soʊ] ['i:zəli] . “
I hardly thought you would take to the grind so easily . “
我 几乎 想法 你 会 拿 到 这 研磨 所以 容易地 : “
我真没想到你会这么快就适应这份艰苦的工作。

“ [ɪts] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɜ:rt] , “ [sed] [tɑ:m] ;
“ **It's pleasant enough for a spurt ,** “ **said Tom ;**
“ 它是 令人愉快的 足够的 为了 一个 喷 , “ 说 汤姆 ;
“冲刺一下还挺舒服的,”汤姆说;

“ [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [pər'petʃuəl] [graɪnd] [laɪk] [jɔ:rz] .
“ **but I shall never manage a horrid perpetual grind like yours .**
“ 但 我 将 绝不 管理 一个 可怕的 永久 研磨 喜欢 你的 :
“但我永远也无法忍受像你那样可怕的、永无止境的苦差事。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [wɔ:lz] ?
But what in the world have you been doing to your walls ?
但 什么 在 这 世界 有 你 到过 正在做 到 你的 墙壁 ?
但你到底对你的墙壁做了什么?

“ [tɑ:m] [maɪt] [wel] [æsk] ,
“ **Tom might well ask ,**
“ 汤姆 可能 出色地 问 ,

汤姆很可能会问:

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] ['hɑ:rdɪ:z] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər][ʌv; əv]
for the corners of Hardy's room were covered with sheets of paper of
为了 这 角落 的 哈迪的 房间 是 涵盖 和 纸张 的 纸 的
[ˈdɪfrənt] ['saɪzɪz] ,
different sizes ,
不同的 尺寸 ,
哈代房间的角落里贴满了大小不一的纸张。

['peɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [ɪn] [ɡru:ps] .
pasted against the wall in groups .
粘贴 反对 这 墙 在 团体 :
成组地粘贴在墙上。

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] , [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [tu:; tə][saɪks] [fi:t] ,
In the line of sight , from about the height of four to six feet ,
在 这 线 的 视线 , 从 关于 这 高度 的 四 到 六 脚 ,
在视线范围内, 大约从四到六英尺的高度,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]['peɪpər]['vɪzəb(ə)] ,
there was scarcely an inch of the original paper visible ,
那里 曾是 几乎 一个 英寸 的 这 原来的 纸 可见的 ,
几乎看不到一寸原纸了。

[ænd; ənd] [raʊnd] [i:tʃ] ['sentər] [gru:p] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['aʊtlaɪn] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] ['stri:məz] ,
and round each centre group there were outlying patches and streamers ,
和 圆形的 每个 中心 团体 那里 是 边远 补丁 和 主播 ,
[ˈstretʃɪŋ] [tɔ:rdz] [flɔ:r] [ɔ:r] ['si:lɪŋ] ,
stretching towards floor or ceiling ,
伸展 向 地面 或者 天花板 ,
每个中心区域周围都有向外延伸的布片和彩带，一直延伸到地板或天花板。

[ɔ:r] [ə'wei] ['nɪrli] [tu;; tə][ðə; ði] ['bʊk,keɪsɪz] [ɔ:r]['faɪərpleɪs] .
or away nearly to the bookcases or fireplace .
或者 离开 几乎 到 这 书柜 或者 壁炉 .
或者靠近书柜或壁炉。

" [wel] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['peɪpər] ? " [sed] ['hɑ:rdi] .
" **Well , don't you think it is a great improvement on the old paper ?** " **said Hardy** .
" 出色地 , 不 你 思考 它 是 一个 伟大的 改进 在 这 老的 纸 ? " 说 哈迪 .
“嗯，你不觉得它比旧纸张好多了吗？”哈代说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][nekst][tɜ:rm] ,
" **I shall be out of rooms next term** ,
" 我 将 是 出去 的 房间 下一个 学期 ,
“下学期我将没有宿舍了。”

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [hɪnt] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ðæt][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɑ:nt] ['peɪpəɪŋ] .
and it will be a hint to the College that the rooms want papering .
和 它 将要 是 一个 暗示 到 这 大学 那 这 房间 想 纸张 .
这将向学院暗示这些房间需要贴壁纸。

[jʊə(r)] [noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
You're no judge of such matters ,
你是 不 法官 的 这样的 事情 ,
你无权评判此类事情。

[ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [æsk][ju:; jʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [greɪt] [ɑ:r'tɪstɪk] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] . "
or I should ask you whether you don't see great artistic taste in the arrangement . "
或者 我 应该 问 你 无论 你 不 看 伟大的 艺术 品尝 在 这 安排 . "
或者我应该问问你，你是否觉得这样的布置极具艺术品味？

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][mæps] , [ænd; ənd] [lɪsts] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] , " [sed] [tɑ:m] ,
" **Why , they're nothing but maps , and lists of names and dates** , " **said Tom** ,
" 为什么 , 它们是 没有什么 但 地图 , 和 列表 的 姓名 和 日期 , " 说 汤姆 ,
“哎呀，它们不过是一些地图，以及一些姓名和日期的列表而已。”汤姆说道。

[hu:] [hæd; həd][gɑ:t] [ʌp] [tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [dekə'reɪfəns] .
who had got up to examine the decorations .
WHO 有 得到 向上 到 检查 这 装饰 .
有人起身查看装饰品。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðɪ:z] [kwɪr] [pɪnz][fɔ:r; fər] ?
" **And what in the world are all these queer pins for** ?
" 和 什么 在 这 世界 是 全部 这些 酷儿 别针 为了 ?
“这些奇奇怪怪的胸针到底是干什么用的？”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,
他继续说道：“

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [ˈsiːlɪŋ] - [wæks] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [ˈnɪrəst]
pulling a strong pin with a large red sealing - wax head out of the map nearest
拉 一个 强的 别针 和 一个 大的 红色的 密封 - 蜡 头 出去 的 这 地图 最近的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

他从离他最近的地图上拔出一枚带有红色封蜡头的结实大图钉。

“ [həˈloʊ] ! [teɪk] [ker] [ðer; ðər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɑːrdi] ,
“ **Hullo ! take care there , what are you about ?** ” **shouted Hardy ,**
“ 你好 ! 拿 关心 那里 , 什么 是 你 关于 ? ” 喊叫 哈迪 ,
“喂! 小心点, 你们在干什么?”哈迪喊道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
getting up and hastening to the corner .
获得 向上 和 加速 到 这 角落 .
起身, 快步走到街角。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈrɛvərənt] [ˈbegər] , [ðoʊz] [pɪnz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˈwɔːrɪz]
“ **Why , you irreverent beggar , those pins are the famous statesmen and warriors**
“ 为什么 , 你 不敬的 乞丐 , 那些 别针 是 这 著名的 政治家 和 战士
[ʌv; əv] [ɡriːs] [ænd; ənd] [roʊm] . ”
of Greece and Rome . ”
的 希腊 和 罗马 . ”

“你这无礼的乞丐, 这些别针上刻的是古希腊和古罗马的著名政治家和战士。”

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈɔːɡəst] [ˈkʌmpəni] ; ” [ˈseɪɪŋ]
“ **Oh , I beg your pardon ; I didn't know I was in such august company ;** ” **saying**
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 ; 我 没有 知道 我 曾是 在 这样的 八月 公司 ; ” 说
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“哦, 请原谅; 我不知道自己与如此尊贵的人物在一起;”说完,

[tɑːm] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [pɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
Tom proceeded to stick the red - headed pin back in the wall .
汤姆 继续 到 戳 这 红色的 - 标题 别针 后退 在 这 墙 .
汤姆接着把那枚红头图钉重新插回了墙上。

“ [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] ,
“ **Now , just look at that ,** ” **said Hardy ,**
“ 现在 , 只是 看 在 那 , ” 说 哈迪 ,
“瞧瞧那个,”哈迪说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][pɪn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɑːm][hæd; həd] [stʌk] [aɪˈtiː] .
taking the pin out from the place where Tom had stuck it .
采取 这 别针 出去 从 这 地方 在哪里 汤姆 有 卡住 它 .
从汤姆插的地方拔出别针。

“ [ˈprɪti] [ˈduːɪŋz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmænɪdʒmənt] .
“ **Pretty doings there would be amongst them with your management .**
“ 漂亮的 行为 那里 会 是 在 他们 和 你的 管理 .
“在你的管理下, 其中会有一些非常精彩的活动。”

[ðɪs] [pɪn][ɪz][ˈbræsɪdəs] ; [juːv] [ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [nɔːpæktəs] ,
This pin is Brasidas ; you've taken him away from Naupactus ,
这 别针 是 布拉西达斯 ; 你已经 已采取 他 离开 从 瑙帕克图斯 ,
这枚别针是布拉西达斯的; 你把他从瑙帕克图斯带走了。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [əˈθi:njən] [ˈɡæli:z] [ˈæŋkər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv]
where he was watching the eleven Athenian galleys anchored under the temple of
在哪里 他 曾是 观看 这 十一 雅典 厨房 锚定 在下面 这 寺庙 的
[əˈpɑ:lɒs] ,
Apollo ,
阿波罗 ,

他当时正在观看停泊在阿波罗神庙下的十一艘雅典战船。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪks] ,
and struck him down right in the middle of the Pnyx ,
和 击 他 向下 正确的 在 这 中间 的 这 普尼克斯 ,
然后把他击倒在普尼克斯山的正中央。

[wer] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪnstəntli] [tɔ:rn][ɪn] [ˈpi:sɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈru:θləs] [ænd; ənd] [ˈrekləs] [mə:b] .
where he will be instantly torn in pieces by a ruthless and reckless mob .
在哪里 他 将要 是 即刻 撕裂 在 件 经过 一个 无情 和 鲁莽 暴民 .
他会被一群冷酷无情的暴徒瞬间撕成碎片。

[ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:ˈrself] [ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] [ɪnˈdi:d] !
You call yourself a Tory indeed !
你 称呼 你自己 一个 保守党 的确 !
你居然还敢自称保守党人!

[haʊˈevər] , - [twʌz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈtɔ:ris] ; [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [ˈkru:əl] , [ænd; ənd] [ˈdʒeləs]
However , 'twas always the same with you Tories ; calculating , cruel , and jealous
然而 , - 那是 总是 这 相同的 和 你 保守党 ; 计算 , 残忍的 , 和 嫉妒的
.
.
.

然而，你们保守党人总是这样：精于算计、冷酷无情、嫉妒成性。

[ju:z] [jʊr; jər] [ˈlɪdə] [ʌp] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] — [ðæts] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ru:l] [ʌv; əv]
Use your leaders up , and throw them over — that's the golden rule of
使用 你的 领导人 向上 , 和 扔 他们 超过 — 那就是 这 金的 规则 的
[æriˈstɑ:krəsi] . “
aristocracies . ”
贵族 . ”

用尽领导人的权力，然后抛弃他们——这就是贵族制度的黄金法则。

“ [hæŋ] [ˈbræsɪdəs] , ” [sed] [tɑ:m] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [stɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət] [nɒpæktəs] [əˈgen] .
“ **Hang Brasidas , said Tom , laughing ; stick him back at Naupactus again** .
” 悬挂 布拉西达斯 , ” 说 汤姆 , 笑 ; ” 戳 他 后退 在 瑙帕克图斯 再次 .
“把布拉西达斯吊死,”汤姆笑着说; “把他再扔回瑙帕克图斯。”

[hɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkli:ɔn] ?
Here , which is Cleon ?
这里 , 哪个 是 克里昂 ?
这里，哪个是克里昂？

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] !
The scoundrel !
这 恶棍 !
这个无赖!

[ɡɪv] [em ˈi:][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hɔ:t] [bɜ:rθ] . “
give me hold of him , and I'll put him in a hot berth . ”
给 我 抓住 的 他 , 和 患病的 放 他 在 一个 热的 泊位 . ”
把他给我，我把他关进火坑。

“ [ðæts] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjelɒs] [hed] .
“ **That's he , with the yellow head** .
” 那就是 他 , 和 这 黄色的 头 .
“那就是他，黄头发的那个。”

[let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Let him alone , I tell you ,
让 他 独自的 , 我 告诉 你 ,

我告诉你，别管他了。

[ɔːr][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wen] [greɪ] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lektʃər] .
or all will be hopeless confusion when Grey comes for his lecture .
或者全部 将要 是 绝望 困惑 什么时候 灰色的 来 为了 他的 演讲 .

否则，当格雷来讲课时，一切都将陷入一片混乱。

[wɪə(r)] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] . "
We're only in the third year of the war ."
是 仅有的 在 这 第三 年 的 这 战争 . "

战争才进行了三年。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [tʃæf] [ə'baʊt] ['tɔːrɪs] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðər; ðər] [greɪt] [men] , " [sed] [tɑːm] ,
" I like your chaff about Tories sacrificing their great men , " said Tom ,
" 我 喜欢 你的 糠 关于 保守党 牺牲 他们的 伟大的 男人 , " 说 汤姆 ,

“我喜欢你对保守党牺牲其伟人的抨击，”汤姆说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [temp'teɪ(ə)n] .
putting his hands in his pockets to avoid temptation .
推杆 他的 双手 在 他的 口袋 到 避免 诱惑 .

他把手插进口袋里，以避免诱惑。

" [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['preʃəs] [dɪ'mɑːkrəsi] , [oʊld] ['feləʊ] ?
" How about your precious democracy , old fellow ?
" 如何 关于 你的 宝贵的 民主 , 老的 同伴 ?

“老兄，你那珍贵的民主制度怎么样了？”

[wɪtʃ] [ɪz]['sɑːkrəˌtiːz] ? "
Which is Socrates ?"
哪个 是 苏格拉底 ? "

哪个是苏格拉底？

" [hɪr] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] ! — [ðɪs] [pɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [hed] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
" Here , the dear old boy ! — this pin with the great grey head , in the middle of
" 这里 , 这 亲爱的 老的 男生 ! — 这 别针 和 这 伟大的 灰色的 头 , 在 这 中间 的

[æθənz] ,
Athens ,
雅典 ,

“瞧，这位亲爱的老伙计！——这枚有着灰色大头的别针，就在雅典市中心。”

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] ['æθənz] .
I pride myself on my Athens .
我 自豪 我 在 我的 雅典 .

我为我的雅典感到自豪。

[hɪəz] [ðə; ði][paɪ'riːəs,pɪ'reɪ-][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][mɑːrɜːz] .
Here's the Piraeus and the long walls , and the hill of Mars .
这里是 这 比雷埃夫斯 和 这 长的 墙壁 , 和 这 爬坡道 的 火星 .

这里是比雷埃夫斯港、长长的城墙和战神山。

['ɪznt] [,aɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ? "
Isn't it as good as a picture ?"
不是 它 作为 好的 作为 一个 图片 ? "

难道它不跟照片一样好吗？

“ [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][mæps] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [tɑ:m] ;
“ **Well , it is better than most maps , I think , ” said Tom ;**
“ 出色地 , 它 是 更好的 比 最多 地图 , 我 思考 , ” 说 汤姆 ;
“ 嗯 , 我觉得它比大多数地图都要好 , ” 汤姆说 ;

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][slɪp] [aʊt] [soʊ] ['i:zəli] .
“ **but you're not going to slip out so easily .**
“ 但 你是 不是 去 到 滑 出去 所以 容易地 .
“ 但你没那么容易溜出去。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər][pet] [dɪ'mɑ:krəsi] [dɪd][ɔ:r][dɪd][nɑ:t][mɜ:rdər][sɑ:krəti:z] . “
I want to know whether your pet democracy did or did not murder Socrates . ”
我 想 到 知道 无论 你的 宠物 民主 做过 或者 做过 不是 谋杀 苏格拉底 . “
“ 我想知道你们所钟爱的民主制度是否谋杀了苏格拉底。

“ [aɪm][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [dɪ'mɒkrəsɪz] .
“ **I'm not bound to defend democracies .**
“ 我是 不是 边界 到 保卫 民主国家 .
“ 我没有义务捍卫民主制度。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][maɪ][pɪnz] .
But look at my pins .
但 看 在 我的 别针 .
“ 但看看我的别针。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] ,
It may be the natural fondness of a parent ,
它 可能 是 这 自然的 喜爱 的 一个 父母 ,
“ 这或许是父母自然而然的疼爱。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
but I declare they seem to me to have a great deal of character ,
但 我 宣布 他们 似乎 到 我 到 有 一个 伟大的 交易 的 特点 ,
[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] .
considering the material .
考虑 这 材料 .
“ 但就其材质而言，我认为它们很有特色。

[ju:l] [ges] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [ju:; jʊ][mɑ:rk][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ænd] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
You'll guess them at once , I'm sure , if you mark the color and shape of
你会 猜测 他们 在 一次 , 我是 当然 , 如果 你 标记 这 颜色 和 形状 的
[ðə; ði][wæks] .
the wax .
这 蜡 .
“ 如果你标记出蜡的颜色和形状，我相信你肯定能立刻猜出来。

[ðɪs] [wʌn] [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? “
This one now , for instance , who is he ? ”
这 一 现在 , 为了 实例 , WHO 是 他 ? “
“ 比如说，这个人是谁？

“ [,ælsi'baɪədi:z] , ” ['ænsər] [tɑ:m] , ['daʊtfəli] .
“ **Alcibiades , ” answered Tom , doubtfully .**
“ 阿尔西比亚德斯 , ” 回答 汤姆 , 怀疑地 .
“ 阿尔西比亚德斯 , ” 汤姆犹豫地回答道。

“ [,ælsi'baɪədi:z] ! ” ['ʌʊtɪd] ['hɑ:rdi] ; “ [ju:; jʊ] [freɪ] [frʌm; frəm] ['rʌɡbi] , [ænd; ænd][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər]
“ **Alcibiades ! ” shouted Hardy ; “ you fresh from Rugby , and not know your**
“ 阿尔西比亚德斯 ! ” 喊叫 哈迪 ; “ 你 新鲜的 从 橄榄球 , 和 不是 知道 你的
[θju:'sɪdɪdi:z] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Thucydides better than that ?
修昔底德 更好的 比 那 ?
“ 阿尔西比亚德斯 ! ” 哈代喊道，“你刚从拉格比毕业，竟然对修昔底德的了解还不够吗？ ”

[ðeəz; ðəz][,ælsi'baiədi:z] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜ:rp(ə)l] - [ˈhedɪd] , [ˈfɑ:pɪ] [pɪn] , [baɪ][ˈsɑ:krəti:z] .
There's Alcibiades , that little purple - headed , foppish pin , by Socrates .
有 阿尔西比亚德斯 , 那 小的 紫色的 - 标题 , 纨绔子弟 别针 , 经过 苏格拉底 .

还有阿尔西比亚德斯, 那个紫头发、举止轻浮的小家伙, 是苏格拉底的杰作。

[ðɪs] [ˈrʌsti] - [ˈkʌlərd] [wʌn][ɪz] [ðæt] [rɪˈspektəbl] [oʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] , [ˈnɪʃɪəs] . "
This rusty - colored one is that respectable old stick - in - the - mud , Nicias . "
这 生锈的 - 有色 一 是 那 可敬 老的 戳 - 在 - 这 - 泥 , 尼西亚斯 . "

这个锈红色的家伙是那个令人尊敬的老顽固尼西亚斯。

" [wel] , [bʌt; bət] [ju:v] [meɪd] [,ælsi'baiədi:z] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [smɔ:ˈlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] , " [sed]
" Well , but you've made Alcibiades nearly the smallest of the whole lot , " said
" 出色地 , 但 你已经 制成 阿尔西比亚德斯 几乎 这 最小 的 这 所有的 很多 , " 说
[tɑ:m] .
Tom :
汤姆 :

“但是你把阿尔西比亚德斯塑造成了所有人中个头最小的那个,”汤姆说。

" [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , " [sed] [ˈhɑ:rdi] ;
" So he was , to my mind , " said Hardy ;
" 所以 他 曾是 , 到 我的 头脑 , " 说 哈迪 ;

“在我看来, 他的确如此,”哈迪说;

" [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɪnsələnt] [jʌŋ] [ˈrʌfiən] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [baɪ] [æt; ət]
" just the sort of insolent young ruffian whom I should have liked to buy at
" 只是 这 种类 的 傲慢的 年轻的 痞子 谁 我 应该 有 喜欢 到 买 在
[maɪ] [praɪs] ,
my price ,
我的 价格 ,

“正是那种我梦寐以求想要按我的价格买下的桀骜不驯的年轻恶棍。”

[ænd; ənd] [sel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and sell at his own .
和 卖 在 他的 自己的 .

他自己出售。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈkɑ:mənər] ,
He must have been very like some of our gentlemen - commoners ,
他 必须 有 到过 非常 喜欢 一些 的 我们的 先生们 - 平民 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪnz] . "
with the addition of brains . "
和 这 添加 的 大脑 . "

他一定很像我们一些平民绅士, 只不过多了些智慧。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈri:əli] [θɪŋk] , [ðoʊ] , " [sed] [tɑ:m] ,
" I should really think , though , " said Tom ,
" 我 应该 真的 思考 , 尽管 , " 说 汤姆 ,

“不过, 我真的应该好好想想,”汤姆说道。

" [aɪˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [plæn] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "
" It must be a capital plan for making you remember the history . "
" 它 必须 是 一个 首都 计划 为了 制作 你 记住 这 历史 . "

“这一定是旨在让你铭记历史的宏伟计划。”

" [aɪˈti:] [ɪz] , [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] .
" It is , I flatter myself .
" 它 是 , 我 奉承 我 .

“确实如此, 我自夸一下。”

[aɪv] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] ,
I've long had the idea ,
我已经 长的 有 这 主意 ,

我早就有了这个想法,

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [wɜ:rkɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət]
but I should never have worked it out and found the value of it but
但 我 应该 绝不 有 工作 它 出去 和 成立 这 价值 的 它 但
[fɔ:r; fər] [greɪ] .
for Grey .
为了 灰色的 .

但如果不是格雷，我永远也想不到这一点，更别说发现它的价值了。

[aɪ] [ɪnˈventɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [koʊtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
I invented it to coach him in his history .
我 发明 它 到 教练 他 在 他的 历史 .

我发明它是为了辅导他学习历史。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡri:ʃn] [ˈkɔ:rnər] .
You see we are in the Grecian corner .
你 看 我们 是 在 这 希腊 角落 .

你看，我们现在在希腊方阵。

[ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈroʊmən] .
Over there is the Roman .
超过 那里 是 这 罗马 .

那边是罗马人。

[ju:l] [faɪnd] [ˈlɪvi] [ænd; ənd] [tæsɪtəs] [wɜ:rkɪt] [aʊt] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [æz; əz] [heˈrɒdətəs] [ænd; ənd]
You'll find Livy and Tacitus worked out there , just as Herodotus and
你会 寻找 李维 和 塔西佗 工作 出去 那里 , 只是 作为 希罗多德 和
[θju:ˈsɪdɪdi:z] [ɑ:r; ər] [hɪr] ;
Thucydides are here ;
修昔底德 是 这里 ;

你会发现李维和塔西佗的作品在那里，就像希罗多德和修昔底德的作品在这里一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪnz] [ɑ:r; ər] [stʌk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpju:nɪk] [wɔ:r] , [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [naʊ] .
and the pins are stuck for the Second Punic War , where we are just now .
和 这 别针 是 卡住 为了 这 第二 布匿 战争 , 在哪里 我们 是 只是 现在 .

而我们目前正处于第二次布匿战争的阶段。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [greɪ] [gɔ:t] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,
I shouldn't wonder if Grey got his first , after all ,
我 不应该 想知道 如果 灰色的 得到 他的 第一的 , 后 全部 ,

我不应该怀疑格雷最终是否得到了他的第一次。

[ˈhi:z] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [soʊ] [kwɪk] [ɪn] [maɪ] [ˈkɔ:rnərz] ;
he's picking up so quick in my corners ;
他是 挑选 向上 所以 快的 在 我的 角落 ;

他在我的角落里进步神速；

[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] [ˈnevər] [fəˈgets] [eni] [set] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [pɪkt] [ðem; ðəm] [aʊt]
and says he never forgets any set of events when he has picked them out
和 说道 他 绝不 忘记了 任何 放 的 活动 什么时候 他 有 挑选 他们 出去
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪnz] . "
with the pins . "
和 这 别针 . "

他说，只要用别针把某些事件标记出来，他就永远不会忘记这些事件。

" [ɪz] [hi:; hi] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [sku:l] [sti] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" Is he working at that school still ? " asked Tom .
" 是 他 在职的 在 那 学校 仍然 ? " 问 汤姆 .

"他还在那所学校工作吗？"汤姆问道。

" [jes] , [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ˈevər] .
" Yes , as hard as ever .
" 是的 , 作为 难的 作为 曾经 .

"是的，和以前一样难。"

[hi:; hi] ['didnt] [goʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][veɪ'keɪ(ə)n] ,
He didn't go down for the vacation ,
他 没有 去 向下 为了 这 假期 ,
他没去度假。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kjʊrət] [toʊld][him; ɪm][ðə; ði] [sku:l] [wʊd]
and I really believe it was because the curate told him the school would
和 我 真的 相信 它 曾是 因为 这 策展 讲述 他 这 学校 会
[goʊ] [rɔ:ŋ] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] . "
go wrong if he went away . "
去 错误的 如果 他 去 离开 . "
我真的相信是因为牧师告诉他，如果他离开，学校就会出问题。

" [its] ['veri] [ˈplʌki] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
" It's very plucky of him ,
" 它是 非常 勇敢的 的 他 ,
“他真是太勇敢了。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] ['hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] [nɑ:t][tu:; tə] [nɑ:k] [,aɪ 'ti:][ɔ:f] [nəʊ] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [pæst]
but I do think he's a great fool not to knock it off now till he has passed
但 我 做 思考 他是 一个 伟大的 傻子 不是 到 敲 它 离开 现在 直到 他 有 通过了
,
.
,
但我认为他真是个大傻瓜，竟然等到去世后才停止这种行为。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "
难道不是吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈhɑ:rdi] ;
" No , " said Hardy ;
" 不 , " 说 哈迪 ;
“不,”哈代说；

" [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [gʊd] [ðer; ðər][ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] ['evər] [get][ɪn][ðə; ði] [sku:lz] ,
" he is getting more good there than he can ever get in the schools ,
" 他 是 获得 更多的 好的 那里 比 他 能 曾经 得到 在 这 学校 ,
“他在那里取得的进步比在学校里要大得多。”

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp] ['hi:l] [du:] [wel] [ɪn][ðem; ðəm] [tu:] . "
though I hope he'll do well in them too . "
尽管 我 希望 地狱 做 出色地 在 他们 也 . "
但我希望他也能在这些比赛中表现出色。”

" [wel] , [aɪ][hoʊp][soʊ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'z:rvz] [,aɪ 'ti:] .
" Well , I hope so ; for he deserves it .
" 出色地 , 我 希望 所以 ; 为了 他 值得 它 .
“嗯，我希望如此；因为他值得。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhɑ:rdi] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [aɪ][,eɪ 'em] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [grɪv] [maɪ][fɜ:rst] [waɪn]
And now , Hardy , to change the subject , I am going to give my first wine
和 现在 , 哈迪 , 到 改变 这 主题 , 我 是 去 到 给 我的 第一的 葡萄酒
[nekst] [ˈθɜ:rzdeɪ] ;
next Thursday ;
下一个 周四 ;
哈迪，现在换个话题，我下周四要举办我的第一场葡萄酒品鉴会；

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:rd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and here's the first card which has gone out for it .
和 这里是 这 第一的 卡片 哪个 有 已消失 出去 为了 它 .
这是第一张寄出的卡片。

[ˈjuːl] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

You'll promise me to come now , won't you ? ”
你会 承诺 我 到 来 现在 , 惯于 你 ? ”

你现在会答应我来，对吧？

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [jʊə(r)] [ɪn] . ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]
“ **What a hurry you're in . ” said Hardy , taking the card which he put on his**
“ 什么 一个 匆忙 你是 在 . ” 说 哈迪 , 采取 这 卡片 哪个 他 放 在 他的
[ˈməntl̩] - [piːs] ,
mantel - piece ,
壁炉架 - 片 ,

“你这么着急啊。”哈迪说着，拿起那张卡片放在壁炉架上。

[ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

after examining it .
后 检查 它 .

检查之后。

“ [bʌt; bət] [juːl] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] , [naʊ] ? ”

“ **But you'll promise to come , now ? ”**
“ 但 你会 承诺 到 来 , 现在 ? ”

“但你现在能保证会来吗？ ”

“ [aɪm] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ; [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ʃɒr] . ”

“ **I'm very hard at work ; I can't be sure . ”**
“ 我是 非常 难的 在 工作 ; 我 不能 是 当然 . ”

“我正在努力工作；我不能确定。”

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [steɪ] [əˈbʌv] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] .

“ **You needn't stay above half an hour .**
“ 你 不必 停留 多于 一半 一个 小时 .

“你不必停留超过半小时。”

[aɪv] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [waɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgʌvənəz] [ˈselər] ;

I've brought back some famous wine from the governor's cellar ;
我已经 带来 后退 一些 著名的 葡萄酒 从 这 州长的 地窖 ;

我从州长的酒窖里带回了一些名酒；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][soʊ][tuː; tə][get][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] [təˈgeðər] .

and I want so to get you and Jervis together .
和 我 想 所以 到 得到 你 和 杰维斯 一起 .

我非常希望你能和杰维斯在一起。

[hiː; hi][ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə] [kʌm] . ”

He is sure to come . ”
他 是 当然 到 来 . ”

他一定会来的。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [bel] [fɔːr; fər][ˈtʃæp(ə)l] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɔːlˈredi] , ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] ;

“ **Why , that's the bell for chapel beginning already , ” said Hardy ;**
“ 为什么 , 那就是 这 钟 为了 教堂 开始 已经 , ” 说 哈迪 ;

“哎呀，那是教堂礼拜开始的钟声了，”哈迪说；

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

“ **I had no notion it was so late .**
“ 我 有 不 概念 它 曾是 所以 晚的 .

“我完全没想到时间已经这么晚了。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈsɜːrvɪtər] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

I must be off , to put the new servitor up to his work .
我 必须 是 离开 , 到 放 这 新的 仆人 向上 到 他的 工作 .

我得走了，去安排新来的仆人开始工作。

[wɪl] [ju:; jə] [kʌm] [ɪn][ˈæftər][hɔ:l] ? " **Will you come in after hall ?** "
将要 你 来 在 后 大厅 ? "

你下班后会进来吗？

" [jes] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][nekst] ['θɜ:rzdeɪ] . "
" **Yes if you will come to me next Thursday .** "
" 是的 如果 你 将要 来 到 我 下一个 周四 . "

“如果你下周四来找我，那就没问题。”

" [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ai 'ti:] .
" **We'll talk about it .**
" 出色地 讲话 关于 它 .

“我们会谈谈这件事。”

[bʌt; bət][maɪnd][ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] ; [fɔ:r; fər] [ju:l] [faɪnd][em 'i:] ['wɜ:rkɪŋ] [greɪ] [ɪn][ðə; ði]['pju:nɪk]
But mind you come to - night ; for you'll find me working Grey in the Punic
但 头脑 你 来 到 - 夜晚 ; 为了 你会 寻找 我 在 职的 灰色的 在 这 布匿
[ˈwɔrz] ,
wars ,
战争 ,

但请记住今晚前来；因为你会看到我身穿灰色制服，在布匿战争中作战。

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [haʊ] [ðə; ði][pɪnz][ækt] .
and you'll see how the pins act .
和 你会 看 如何 这 别针 行为 .

你会看到这些插针是如何工作的。

[aɪm] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ʃoʊ] .
I'm very proud of my show .
我是 非常 自豪的 的 我的 展示 .

我为我的节目感到非常自豪。

" [ænd; ənd][soʊ] ['hɑ:rdi] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ˈtʃæp(ə)] , [ænd; ənd][tɑ:m][tu:; tə] ['draɪz,deɪlz] [ru:mz; rɒmz] ,
" **And so Hardy went off to chapel , and Tom to Drysdale's rooms ,**
" 和 所以 哈迪 去 离开 到 教堂 , 和 汤姆 到 德赖斯代尔的 房间 ,
于是哈代去了教堂，汤姆去了德赖斯代尔的房间。

[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] ['hɑ:rdi] [seɪf] .
not at all satisfied that he had made Hardy safe .
不是 在 全部 使满意 那 他 有 制成 哈迪 安全的 .

他一点也不确信自己已经确保了哈迪的安全。

[hi; hi] [faʊnd] ['draɪz,deɪl] [lɒlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['soʊfə] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [ænd; ənd] ['fɑ:ndlɪŋ] [dʒæk] .
He found Drysdale lolling on his sofa , as usual , and fondling Jack .
他 成立 德赖斯代尔 懒散 在 他的 沙发 , 作为 通常 , 和 爱抚 杰克 .

他发现德赖斯代尔像往常一样懒洋洋地躺在沙发上，抚摸着杰克。

[hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [wɜ:r; wər] ['ʌn'pækɪŋ]
He had just arrived , and his servant and the scout were unpacking
他 有 只是 到达的 , 和 他的 仆人 和 这 侦察 是 拆包
[hɪz; ɪz] [pɔ:t'mæntəʊz] .
his portmanteaus .
他的 合成词 .

他刚到，他的仆人和侦察兵正在打开他的旅行箱。

[hi; hi] [si:md] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [tɑ:m] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['læŋɡwɪd][ænd; ənd] [ju:st] [ʌp] .
He seemed pleased to see Tom , but looked languid and used up .
他 似乎 高兴 到 看 汤姆 , 但 看起来 慵懒的 和 用过的 向上 .

他似乎很高兴见到汤姆，但看起来疲惫不堪，精神萎靡。

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] [ðɪs] [ver'keɪ(ə)n] ? ” [sed] [tɑ:m] ; “ [ju:; jʊ] [lʊk] ['si:di] . ”
“ Where have you been this vacation ? ” said Tom ; “ you look seedy . ”
“ 在哪里 有 你 到过 这 假期 ? ” 说 汤姆 ; “ 你 看 肮脏的 . ”
“你这个假期都去哪儿了? ”汤姆说, “你看上去很邋遢。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] ['draɪzdeɪl] .
“ You may say that , ” said Drysdale .
“ 你 可能 说 那 , ” 说 德赖斯代尔 .
“你或许会这么说,”德赖斯代尔说道。

“ [hɪr] , [ˈhenri] , [get] [aʊt] [ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)l][ʌv; əv][ˈski:dæm, ˈji:-] .
“ Here , Henry , get out a bottle of Schiedam .
“ 这里 , 亨利 , 得到 出去 一个 瓶子 的 斯希丹 .
“亨利, 来, 拿一瓶斯希丹葡萄酒来。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈbɪtərz] ?
Have a taste of bitters ?
有 一个 品尝 的 苦味酒 ?
尝尝苦味酒吗?

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [set] [wʌnz] [dɑːdʒestʃən] [raɪt] . “
there's nothing like it to set one's digestion right . ”
有 没有什么 喜欢 它 到 放 一个人的 消化 正确的 . “
没有什么比它更能促进消化了。

“ [noʊ] , , ” [sed] [tɑ:m] , [rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [ˈhenri] [ˈprɒfəd] [hɪm; ɪm] ; “ [maɪ]
“ No , thank'ee , ” said Tom , rejecting the glass which Henry proffered him ; “ my
“ 不 , 谢谢 , ” 说 汤姆 , 拒绝 这 玻璃 哪个 亨利 提供的 他 ; “ 我的
[ˈæpɪtaɪt] [dəʊnt][wɑ:nt] [ɪmˈpru:vɪŋ] . ”
appetite don't want improving . ”
食欲 不 想 改善 . “
“不, 谢谢,”汤姆说着, 拒绝了亨利递给他的酒杯; “我的胃口还没有好转。”

“ [jʊə(r)] [ˈlʌki] , [ðen] , ” [sed] ['draɪzdeɪl] .
“ You're lucky , then , ” said Drysdale .
“ 你是 幸运的 , 然后 , ” 说 德赖斯代尔 .
“那你很幸运,”德赖斯代尔说。

“ [ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] !
“ Ah , that's the right stuff !
“ 啊 , 那就是 这 正确的 东西 !
“啊, 这才对嘛! ”

[aɪ] [fi:l] [ˈbetər] [ɔ:lredi] . “
I feel better already . ”
我 感觉 更好的 已经 . “
我感觉好多了。

“ [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] ? ”
“ But where have you been ? ”
“ 但 在哪里 有 你 到过 ? ”
“可是你都去哪儿了? ”

“ [oʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .
“ Oh , in the little village .
“ 哦 , 在 这 小的 村庄 .
“哦, 在那个村庄里。”

[ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] .
It's no use being in the country at this time of year .
它是 不 使用 存在 在 这 国家 在 这 时间 的 年 .
一年中的这个时候待在乡下毫无意义。

[aɪ][dʒʌst] [went] [ʌp] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stʌk] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] , [tɪl]
I just went up to Limmer's , and there I stuck , with two or three more , till
我 只是 去 向上 到 - , 和 那里 我 卡住 , 和 二 或者 三 更多的 , 直到
[tuː; tə] - [deɪ] . "
to - day . "
到 - 天 : "

我刚才去了利默家，和另外两三个人一起待在那儿，一直到今天。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [tɑːm] .
" **I can't stand London for more than a week , " said Tom .**
" 我 不能 站立 伦敦 为了 更多的 比 一个 星期 , " 说 汤姆 :

“我在伦敦待不了超过一个星期，”汤姆说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ? "
" **What did you do all the day ? "**
" 什么 做过 你 做 全部 这 天 ? "

你今天一整天都做了些什么？

" [wiː; wi] ['hædnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [deɪ] - [laɪt] " [sed] ['draɪzdeɪ] .
" **We hadn't much to say to day - light " said Drysdale .**
" 我们 之前没有 很多 到 说 到 天 - 光 " 说 德赖斯代尔 :

“我们没什么好跟白天说的，”德赖斯代尔说。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['θiətəz] , [ænd; ənd] ['sperɪŋ] - [krɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊl] - [hoʊl] [ænd; ənd]['saɪdə] -
" **What with theatres , and sparing - cribs and the Coal - hole and Cider -**
" 什么 和 剧院 , 和 节省 - 婴儿床 和 这 煤炭 - 洞 和 苹果酒 -
[ˈseləz] ,
cellars ,
地窖 ,

“有了剧院、简易棚屋、煤坑和苹果酒窖，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pleɪ] [ɪn][es ˈtiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] ['wɔznt] [ʌp] [tuː; tə]
and a little play in St . James's Street now and then , one wasn't up to
和 一个 小的 玩 在 英石 : 詹姆斯的 街道 现在 和 然后 , 一 不是 向上 到
[ˈɜːrli] ['raɪzɪŋ] .
early rising .
早期的 上升 :

偶尔去圣詹姆斯街玩玩，谁也不想早起。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] ['brekfəstɪd] [baɪ]
However , I was better than the rest , for I had generally breakfasted by
然而 , 我 曾是 更好的 比 这 休息 , 为了 我 有 一般来说 早餐 经过
[tuː:] [ə'klɒk, əu-] . "
two o'clock . "
二 点钟 : "

不过，我比其他人做得更好，因为我通常两点钟之前就吃过早餐了。

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [lʊk] ['siːdi] .
" **No wonder you look seedy .**
" 不 想知道 你 看 肮脏的 :

难怪你看上去邋里邋遢的。

[juːd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
You'd much better have been in the country . "
你会 很多 更好的 有 到过 在 这 国家 : "

你最好当时待在乡下。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn] ['pɑːkɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['draɪzdeɪ] .
" **I should have been more in pocket , at any rate , " said Drysdale .**
" 我 应该 有 到过 更多的 在 口袋 , 在 任何 速度 , " 说 德赖斯代尔 :

“无论如何，我本应该更谨慎一些，”德赖斯代尔说道。

“ [baɪ][dʒʊʊv] , [haʊ][aɪ'ti:] [rʌnz] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redi] ！
“ **By Jove , how it runs away with the ready !**
“ 经过 朱庇特 ， 如何 它 跑步 离开 和 这 准备好 ！
“天哪，它怎么能把准备好的东西都带走呢！”

[aɪm] ['ferli] [kli:nd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [lʌk] [æt; ət][væn][dʒɑ:n] ,
I'm fairly cleaned out ; and if I haven't luck at Van John ,
我是 相当 已清洗 出去 ; 和 如果 我 还没有 运气 在 范 约翰 ,
我几乎身无分文；如果我在范约翰那边运气不好，
[aɪl] [bi:; bi] [hænd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪm][tu:; tə][get] [θru:] [tɜ:rm] .
I'll be hanged if I know how I'm to get through term .
患病的 是 绞刑 如果 我 知道 如何 我是 到 得到 通过 学期 .
如果我知道该如何熬过这学期，我宁愿被吊死。

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [hɪəz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ['sɒŋz] — [fɜ:rst] [reɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
But , look here , here's a bundle of the newest songs — first rate , some of
但 , 看 这里 , 这里是 一个 捆 的 这 最新 歌曲 — 第一的 速度 , 一些 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
但是，你看，这里有一堆最新歌曲——其中一些是一流的。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [sʌm; səm]['pepərz] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][tɑ:m] , [hu:] [glɑ:nst] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt]
“ **And he threw some papers across to Tom , who glanced at them without**
“ 和 他 扔 一些 文件 穿过 到 汤姆 , WHO 瞥了一眼 在 他们 没有
[bi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]['edəfaɪd] .
being at all edified .
存在 在 全部 受启发 .
“然后他把一些文件扔给了汤姆，汤姆瞥了一眼，却丝毫没有从中获得任何启发。”

“ [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [pʊl] ['regjələrlɪ] , [aɪ][hoʊp] , [ðɪs] [tɜ:rm] , ['draɪzdeɪl] . ”
“ **You're going to pull regularly , I hope , this term , Drysdale . ”**
“ 你是 去 到 拉 经常 , 我 希望 , 这 学期 , 德赖斯代尔 . ”
“我希望你这学期能经常上场比赛，德赖斯代尔。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [ɪts] [tʃi:p] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **Yes , I think so ; it's cheap amusement , and I want a little training for a**
“ 是的 , 我 思考 所以 ; 它是 便宜的 娱乐 , 和 我 想 一个 小的 训练 为了 一个
[tʃeɪndʒ] . ”
change . ”
改变 : ”
“是的，我也这么认为；这只是廉价的娱乐，我想换个方式接受一些训练。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **That's all right . ”**
“ 那就是 全部 正确的 : ”
“没关系。”

“ [aɪv] [brɔ:t] [daʊn] [sʌm; səm] ['dresɪz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['dʒɪpsi] ['bɪznəs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
“ **I've brought down some dresses for our gipsy business , by the way .**
“ 我已经 带来 向下 一些 连衣裙 为了 我们的 吉普赛人 商业 , 经过 这 方式 :
顺便说一句，我给我们的吉普赛生意带了一些裙子。

[aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ðæt] .
I didn't forget that .
我 没有 忘记 那 :
我没忘记。

[ɪz] [bleɪk] [bæk] ? ”
Is Blake back ? ”
是 布莱克 后退 ? ”
布莱克回来了吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [tɑ:m] ; “ [bʌt; bət][wi:; wi] [[ænt] [hæv; həv][taɪm] [brʊ:r] [ðə; ði][ˈreɪsɪz] . ”
“ **I don't know** , ” **said Tom** ; “ **but we shan't have time before the races** . ”
“ 我 不 知道 , ” 说 汤姆 ; “ 但 我们 不会 有 时间 前 这 种族 . ”
“ 我不知道 , ” 汤姆说 , “ 但比赛开始前我们没有时间了。”

“ [wel] [ˈæftərwərdz] [wɪl][du:] ; [ðoʊ] [ðə; ði][deɪz] [ˈɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][tu:] [lɔ:ŋ] . ”
“ **Well afterwards will do ; though the days oughtn't to be too long** . ”
“ 出色地 然后 将要 做 ; 尽管 这 天 不应该 到 是 也 长的 . ”
“ 以后再说吧 ; 不过日子不宜太长。”

[aɪm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪn] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] . ”
I'm all for a little darkness in masquerading . ”
我是 全部 为了 一个 小的 黑暗 在 伪装 . ”
我完全赞成在伪装中掺杂一点黑暗元素。

“ [ðeəz; ðəz][faɪv][əˈklɒk, əu-] [ˈstraɪkɪŋ] . ”
“ **There's five o'clock striking** . ”
“ 有 五 点钟 引人注目 . ”
“ 五点钟钟声响了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪn][ɪn][hɔ:l] ? “
Are you going to dine in hall ? ”
是 你 去 到 用餐 在 大厅 ? ”
你们打算在餐厅用餐吗?

“ [noʊ] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈmaɪtər] , [ænd; ænd][get][ə; eɪ] [brɔɪ] . ”
“ **No ; I shall go to the Mitre , and get a broil** . ”
“ 不 ; 我 将 去 到 这 主教冠 , 和 得到 一个 烤 . ”
“ 不 , 我要去主教座堂, 吃个烤肉。”

“ [ðen] [aɪm][ɔ:f] . ”
“ **Then I'm off** . ”
“ 然后 我是 离开 . ”
“ 那我走了。”

[lets] [si:] , — [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ænd] [waɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [nekst] [ˈθɜ:rzdeɪ] ? “
Let's see , — will you come and wine with me next Thursday ? ”
我们来吧 看 , — 将要 你 来 和 葡萄酒 和 我 下一个 周四 ? ”
嗯.....你下周四愿意来和我一起喝葡萄酒吗?

“ [jes] ; [ˈoʊnli] [send] [ju: ˈes][ə; eɪ][kɑ:rd] , - [tu:; tə][rɪˈmaɪnd] . - ”
“ **Yes ; only send us a card , ' to remind** . ' ”
“ 是的 ; 仅有的 发送 我们 一个 卡片 , - 到 提醒 . - ”
“ 是的, 只需寄张卡片给我们, ‘提醒一下’。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ! ” [sed] [tɑ:m] , [ænd; ænd] [went] [ɔ:f][tu:; tə][hɔ:l] , ”
“ **All right !** ” **said Tom** , **and went off to hall** , ”
“ 全部 正确的 ! ” 说 汤姆 , 和 去 离开 到 大厅 , ”
“ 好的 ! ” 汤姆说着, 就往大厅走去。

[ˈfi:lɪŋ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ænd; ænd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][fæst] [frend] , [fɔ:r; fər] [hu:m]
feeling dissatisfied and uncomfortable about his fast friend , for whom
感觉 不满 和 不舒服 关于 他的 快速地 朋友 , 为了 谁
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [rɪˈɡɑ:rd] .
he had a sincere regard .
他 有 一个 真诚 看待 .

他对这位他真心敬重的好友感到不满和不舒服。
[ˈæftər] [hɔ:l] , [tɑ:m] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [raʊnd] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ænd] [ðen] ,
After hall , Tom made a short round amongst his acquaintance , and then ,
后 大厅 , 汤姆 制成 一个 短的 圆形的 在 他的 熟人 , 和 然后 ,
离开大厅后, 汤姆在熟人中简单地交谈了几句, 然后,

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [əˈtræk(ə)n] , [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˈhɑːrdiːz][ruːmz; rɒmz] ,
giving himself up to the strongest attraction , returned to Hardy's rooms ,
给予 他自己 向上 到 这 最强 景点 , 返回 到 哈迪的 房间 ,
他屈服于内心最强烈的吸引力, 回到了哈代的房间。

[ˈkʌmfərtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv]
comforting himself with the thought that it really must be an act of
令人感到安慰 他自己 和 这 想法 那 它 真的 必须 是 一个 行为 的
[ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈriːdər] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei]
Christian charity to take such a terrible reader off his books for once in a way
基督教 慈善机构 到 拿 这样的 一个 糟糕的 读者 离开 他的 图书 为了 一次 在 一个 方式
,
.
,
他安慰自己说, 从某种意义上说, 把这样一个糟糕的读者从书单上划掉, 真是一种基督教的仁慈之举。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ɑːn][ˈhɑːrdi] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
when his conscience pricked him for intruding on Hardy during his hours of
什么时候 他的 良心 刺痛 他 为了 入侵 在 哈迪 期间 他的 小时 的
[wɜːrk] .
work .
工作 .
当他良心谴责自己打扰哈代的工作时间时。

[hiː; hi] [faʊnd] [greɪ] [ðer; ðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈroʊmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈʌndər] [ˈhɑːrdiːz]
He found Grey there , who was getting up his Roman history , under Hardy's
他 成立 灰色的 那里 , WHO 曾是 获得 向上 他的 罗马 历史 , 在下面 哈迪的
[ˈgaɪd(ə)ns] ;
guidance ;
指导 ;
他在那里遇到了格雷, 格雷正在哈代的指导下学习罗马史;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði][pɪnz][ɑːn][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] [lɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən]
and the two were working the pins on the maps and lists in the Roman
和 这 二 是 在职的 这 别针 在 这 地图 和 列表 在 这 罗马
[ˈkɔːrnər] [wen] [tɔːm] [əˈraɪvd] .
corner when Tom arrived .
角落 什么时候 汤姆 到达的 .
当汤姆到达时, 两人正在罗马角的地图和清单上插图钉。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][stɔːp] ,
He begged them not to stop ,
他 乞求 他们 不是 到 停止 ,
他恳求他们不要停下来,

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and very soon was as much interested in what they were doing as if he
和 非常 很快 曾是 作为 很多 感兴趣的 在 什么 他们 是 正在做 作为 如果 他
[ɔːlsʊʊ][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːlz] [ɪn] [meɪ] ;
also were going into the schools in May ;
还 是 去 进入 这 学校 在 可能 ;
很快, 他就对他们正在做的事情产生了和自己五月份也要去学校一样的兴趣;

[fɔːr; fər] [ˈhɑːrdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [laɪf][ˈɪntuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
for Hardy had a way of throwing life into what he was talking about ,
为了 哈迪 有 一个 方式 的 投掷 生活 进入 什么 他 曾是 说 关于 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
因为哈代有一种将生活气息融入他所谈论的事物中的方法, 而且,

[laɪk] ['meni] [men] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['heɪtʃəz] ,
like many men with strong opinions , and passionate natures ,
喜欢 许多 男人 和 强的 意见 , 和 热情的 自然 ,
像许多有强烈观点和热情性格的男人一样,

['i:ðər] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ɔ:f][ðər; ðər][legz][ænd; ənd][ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔ:ltə'geðər] ,
either carried his hearers off their legs and away with him altogether ,
任何一个 携带 他的 听众 离开 他们的 腿 和 离开 和 他 共 ,
他要么把听众们都吓得腿都抬不起来了, 然后把他们都带走了;

[ɔ:r] [ə'raʊzd] ['evrɪ] [spɑ:rk][ʌv; əv] [kəm'bætɪvnɪs] [ɪn][ðəm; ðəm] .
or aroused every spark of combativeness in them .
或者 被唤醒 每一个 火花 的 好斗性 在 他们 :
或者激起了他们心中所有的好斗之心。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['pju:nɪk] ['wɔrz] [hæd; həd][ɑ:n][tɑ:m] .
The latter was the effect which his lecture on the Punic Wars had on Tom .
这 后者 曾是 这 影响 哪个 他的 演讲 在 这 布匿 战争 有 在 汤姆 :
后者指的是他关于布匿战争的演讲对汤姆产生的影响。

[hi:; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['prəʊtests][æz; əz]['hɑ:rdɪ] [went] [ɑ:n] ;
He made several protests as Hardy went on ;
他 制成 一些 抗议活动 作为 哈迪 去 在 ;
哈迪继续表演时, 他多次提出抗议;

[bʌt; bət] ['greɪz] ['æŋkʃəs] [lʊks] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ] ['ferli] ['ɪntu:]['æk(ə)n] , [tɪl] ['hɑ:rdɪ] [stʌk]
but Grey's anxious looks kept him from going fairly into action , till Hardy stuck
但 格雷的 焦虑的 看起来 保留 他 从 去 相当 进入 行动 , 直到 哈迪 卡住
[ðə; ði] [blæk] [pɪn] ,
the black pin ,
这 黑色的 别针 ,

但格雷焦虑的神情让他迟迟无法真正采取行动, 直到哈迪插上了那枚黑色别针。

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] ['sɪpi:ʊs] , [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ]
which represented Scipio , triumphantly in the middle of Carthage , and , turning
哪个 代表 西庇阿 , 凯旋而归 在 这 中间 的 迦太基 , 和 , 转弯
[raʊnd] [sed] ,
round said ,
圆形的 说 ,

那人代表西庇阿, 凯旋地站在迦太基城中央, 然后转身说道:

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ti:] , [greɪ] , [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] .
" **And now for some tea , Grey , before you have to turn out .**
" 和 现在 为了 一些 茶 , 灰色的 , 前 你 有 到 转动 出去 :
“格雷, 现在来喝杯茶吧, 在你出门之前。”

" [tɑ:m] ['oʊpənd] ['faɪər] [waɪl] [ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] .
" **Tom opened fire while the tea was brewing .**
" 汤姆 打开 火 尽管 这 茶 曾是 酿造 :
“汤姆在泡茶的时候开火了。”

" [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bæd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [æɪrɪ'stɑ:krəsi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hɑ:rdɪ] ,
" **You couldn't say anything bad enough about aristocracies this morning , Hardy ,**
" 你 不能 说 任何事物 坏的 足够的 关于 贵族 这 早晨 , 哈迪 ,
“哈迪, 今天早上你对贵族阶层的抨击真是无以复加。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kraʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪvɪst] [ænd; ənd]
and now to - night you are crowing over the success of the heaviest and
和 现在 到 - 夜晚 你 是 鸣叫 超过 这 成功 的 这 最重 和
[krʊəl] ['ɑ:ləɡɑ:rki,'oʊləɡɑ:rki] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,
cruellest oligarchy that ever lived ,
最残酷的 寡头政治 那 曾经 居住地 ,

而今晚, 你们却在为史上最强大、最残暴的寡头政治的成功而沾沾自喜。

[ænd; ɐnd] ['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] . ”

and praising them up to the skies . ”

和 赞扬 他们 向上 到 这 天空 . ”

并将他们赞美到天上去。”

“ [hə'loʊ] !

” Hullo !

” 你好 !

“你好!

[hɪəz] [ə; eɪ] [bri:z] !

here's a breeze !

这里是 一个 微风 !

这儿微风习习!

” [sed] ['hɑ:rdɪ] , ['smɑɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] , [ʊ] [braʊn] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [θræft] [ðə; ði]

” said Hardy , smiling ; “ but I rejoice , O Brown , in that they thrashed the

” 说 哈迪 , 微笑 ; “ 但 我 麾 , 哦 棕色的 , 在 那 他们 痛击 这

['kɑ: θə'dʒɪniən] , [ænd; ɐnd][nɑ:t] ,

Carthaginians , and not ,

迦太基人 , 和 不是 ,

哈迪笑着说: “但我很高兴, 哦, 布朗, 他们打败了迦太基人, 而不是.....”

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'rɪstəkræt] , [θræft] [ðə; ði] ['kɑ: θə'dʒɪniən] ;

as you seem to think , in that they being aristocrats , thrashed the Carthaginians ;

作为 你 似乎 到 思考 , 在 那 他们 存在 贵族 , 痛击 这 迦太基人 ;

正如你所想, 因为他们是贵族, 所以打败了迦太基人;

[fɔ:r; fər][ʻoʊlɪgɑ:rkz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . ”

for oligarchs they were not at this time . ”

为了 寡头 他们 是 不是 在 这 时间 . ”

对寡头来说, 当时并非如此。

” [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['spɑ:rtənz][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]

” At any rate they answer to the Spartans in the struggle , and the

” 在 任何 速度 他们 回答 到 这 斯巴达人 在 这 斗争 , 和 这

['kɑ: θə'dʒɪniən] [tu:; tə][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] ;

Carthaginians to the Athenians ;

迦太基人 到 这 雅典人 ;

“无论如何, 他们在斗争中要向斯巴达人负责, 迦太基人要向雅典人负责;

[ænd; ɐnd] [jet] [ɔ:l][jʊr; jər] ['sɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmənz][tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['pju:nɪk]

and yet all your sympathies are with the Romans to - night in the Punic

和 然而 全部 你的 同情 是 和 这 罗马书 到 - 夜晚 在 这 布匿

[ˈwɔrz] ,

Wars ,

战争 ,

然而, 今晚在布匿战争中, 你们所有的同情心都站在了罗马人一边。

[ðʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [brɪˈfɔ:r] ['dɪnər] . ”

though they were with the Athenians before dinner . ”

尽管 他们 是 和 这 雅典人 前 晚餐 . ”

虽然他们在晚餐前曾与雅典人在一起。

” [aɪ][dɪˈnaɪ][jʊr; jər] [pəˈzi(ə)n] .

” I deny your position .

” 我 否定 你的 位置 .

我否认你的观点。

[ðə; ði] ['kɑ: θə'dʒɪniən] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['treɪdɪŋ] [,æɾɪ'stɑ:kɾəsi] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The Carthaginians were nothing but a great trading aristocracy — with a
这 迦太基人 是 没有什么 但 一个 伟大的 贸易 贵族 — 和 一个
['glɔ:riəs] ['fæməli][ɔ:ɾ] [tu:] [aɪ][grænt][ju:; jʊ] ,
glorious family or two I grant you ,
辉煌 家庭 或者 二 我 授予 你 ,
迦太基人只不过是一个强大的贸易贵族阶层——我承认，其中有一两个显赫的家族。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['hæənəbəl] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rtɪ] , ['bɑ:rgən] - ['draɪvɪŋ] ,
like that of Hannibal ; but , on the whole , a dirty , bargain - driving ,
喜欢 那 的 汉尼拔 ; 但 , 在 这 所有的 , 一个 肮脏的 , 便宜货 - 驾驶 ,
就像汉尼拔那样；但总的来说，这是一个肮脏的、唯利是图的、
[baɪ] - [tʃi:p] - [ænd; ənd] - [sel] - [daɪ] [,æɾɪ'stɑ:kɾəsi] — [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:ɾɪd][wʌz; wəz] [wel] [ɾɪd] .
buy - cheap - and - sell - dear aristocracy — of whom the world was well rid .
买 - 便宜的 - 和 - 卖 - 亲爱的 贵族 — 的 谁 这 世界 曾是 出色地 摆脱 .
低买高卖的贵族阶层——世界摆脱他们真是太好了。

[ðeɪ] [laɪk][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [ɪn'di:d] !
They like the Athenians indeed !
他们 喜欢 这 雅典人 的确 !
他们确实很喜欢雅典人！

[waɪ] , [dʒʌst] [lək] [wʌt] [ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [left] [br'haɪnd][ðem; ðəm] - "
Why , just look what the two people have left behind them - "
为什么 , 只是 看 什么 这 二 人们 有 左边 在后面 他们 - "
“瞧瞧这两个人留下了什么！ ”

" [jes] , " [ɪntə'rʌptɪd] [tɑ:m] ; " [bʌt; bət][wɪz; wi]'oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑ: θə'dʒɪniən] [θru:] [ðə; ði]
" Yes , " interrupted Tom ; " but we only know the Carthaginians through the
" 是的 , " 中断 汤姆 ; " 但 我们 仅有的 知道 这 迦太基人 通过 这
[rɪ'pɔ:ɾts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'strɔɪəz] .
reports of their destroyers .
报告 的 他们的 驱逐舰 .
“是的,”汤姆打断道；“但我们对迦太基人的了解仅限于他们的毁灭者的报告。”

[jɔ:ɾ; jər] ['hɪroʊz] ['træmpld] [ðem; ðəm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [hu:f] [ʌv; əv]['aɪəɾn] . "
Your heroes trampled them out with hoofs of iron . "
你的 英雄 践踏 他们 出去 和 蹄子 的 铁 . "
你们的英雄们用铁蹄将他们践踏殆尽。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['roʊmən] [hu:f] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['træmpld] [aʊt][ðer; ðər]['hoʊməɾ] [ɪf] [ðeɪ] ['evər]
" Do you think the Roman hoof could have trampled out their Homer if they ever
" 做 你 思考 这 罗马 蹄 可以 有 践踏 出去 他们的 荷马 如果 他们 曾经
[hæd; həd][wʌŋ] ?
had one ?
有 一 ?
你认为如果罗马人真的有荷马史诗的话，他们的蹄子有可能把荷马的作品踩碎吗？

" [sed] ['hɑ:ɾdi] .
" said Hardy .
" 说 哈迪 .
哈迪说道。

" [ðə; ði]['roʊmənənz] ['kɔŋkəd] [gri:s] [tu:] , [rɪ'membər] . "
" The Romans conquered Greece too , remember . "
" 这 罗马书 征服 希腊 也 , 记住 . "
“别忘了，罗马人也征服过希腊。”

" [bʌt; bət] [gri:s] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [nɪɾ] ['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" But Greece was never so near beating them . "
" 但 希腊 曾是 绝不 所以 靠近 殴打 他们 . "
但希腊队始终没能真正战胜他们。

“ [tru:] .
“ **True** .
“ 真的 .

“真的。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][tu:; tə][maɪ] [pɔɪnt] .
But I hold to my point .
但 我 抓住 到 我的 观点 .

但我坚持我的观点。

[ˈkɑ:rθɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈhʌkstər] , [ˈkʌmpəsɪŋ] [si:] [ænd; ənd][lənd][tu:; tə] [sel]
Carthage was the mother of all hucksters , compassing sea and land to sell
迦太基 曾是 这 母亲 的 全部 兜售者 , 罗盘 海 和 土地 到 卖
[hɜ:r; hər] [werz] . “
her wares . ”
她 商品 . ”

迦太基是所有小贩的发源地，她们走遍海洋和陆地，兜售商品。

“ [ænd; ənd][noʊ][bæd] [laɪn] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈnei](ə)n] .
“ **And no bad line of life for a nation** .
“ 和 不 坏的 线 的 生活 为了 一个 国家 .
“对于一个国家来说，没有哪条路是糟糕的。”

[æt; ət] [li:st] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] . “
At least Englishmen ought to think so . ”
在 至少 英国人 应该 到 思考 所以 . ”
至少英国人应该这么想。

“ [noʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] ; [æt; ət] [li:st] [ɪf] - [ˈpju:nɪkə][ˈfaɪdz] - - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [treɪd] .
“ **No they ought not ; at least if ' Punica fides ' ' is to be the rule of trade** .
“ 不 他们 应该 不是 ; 在 至少 如果 - 石榴 信仰 - - 是 到 是 这 规则 的 贸易 .
“不，他们不应该这样做；至少如果‘诚信原则’要成为贸易规则的话。”

[ˈselɪŋ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbrʌmədʒəm] [werz] [ˈnevər] [dɪd][ˈnei](ə)n][ɔ:r][mæn] [mʌtʃ] [ɡʊd] , [ænd; ənd]
Selling any amount of Brummagem wares never did nation or man much good , and
销售 任何 数量 的 伯明翰 商品 绝不 做过 国家 或者 男人 很多 好的 , 和
[ˈnevər] [wɪl] .
never will .
绝不 将要 .
出售任何数量的伯明翰商品对国家或个人都没有多大好处，将来也不会有。

[eɪ] , [ɡreɪ] ?
Eh , Grey ?
嗯 , 灰色的 ?

呃，格雷？

“ [ɡreɪ] [wɪnst] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə] ,
“ **Grey winced at being appealed to** ,
“ 灰色的 畏缩 在 存在 上诉 到 ,
格雷听到有人向他求助，不禁皱起了眉头。

[bʌt; bət] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [jet] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [ˈɪŋɡlənd]
but remarked that he hoped the Church would yet be able to save England
但 评论 那 他 希望 这 教会 会 然而 是 有能力的 到 节省 英格兰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈtaɪər][ɔ:r] [ˈkɑ:rθɪdʒ] ,
from the fate of Tyre or Carthage ,
从 这 命运 的 胎 或者 迦太基 ,
但他表示，希望教会最终能够拯救英格兰，使其免于重蹈泰尔或迦太基的覆辙。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtreɪdɪŋ] [ˌneɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈswɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:] ,
the great trading nations of the old world ; and then , swallowing his tea ,
这 伟大的 贸易 国家 的 这 老的 世界 ; 和 然后 , 吞咽 他的 茶 ,
旧世界的主要贸易国家；然后，他咽下茶水，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ˈrɒbiŋ] [ə; eɪ] [ˈhen,rʊst] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
and looking as if he had been caught robbing a henroost , he made a
和 寻找 作为 如果 他 有 到过 捕捉 抢劫 一个 埭 , 他 制成 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˈeksɪt] ,
sudden exit ,
突然 出口 ,

他看起来像是偷鸡被抓了一样，突然逃走了。

[ænd; ənd] [ˈhʌːrɪd] [əˈwei] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [skuːl] .
and hurried away out of college to the night school .
和 慌忙 离开 出去 的 大学 到 这 夜晚 学校 .

然后匆匆离开大学，前往夜校。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɑːd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , ” [sed] [tɑːm] ;
“ What a pity he is so odd and shy , ” said Tom ;
“ 什么 一个 遗憾 他 是 所以 奇怪的 和 害羞的 , ” 说 汤姆 ;

“真可惜他这么古怪又害羞,”汤姆说;

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ I should so like to know more of him . ”
“ 我 应该 所以 喜欢 到 知道 更多的 的 他 : ”

“我真想多了解他一些。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] .
“ It is a pity .
“ 它 是 一个 遗憾 .

“很可惜。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wen] [hiː; hi][ɪz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
He is much better when he is alone with me .
他 是 很多 更好的 什么时候 他 是 独自的 和 我 .

他和我单独相处的时候状态好多了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [hʌːrɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][set] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs]
I think he has heard from some of the set that you are a furious
我 思考 他 有 听到 从 一些 的 这 放 那 你 是 一个 狂怒
[ˈpraːtɪstənt] ,
Protestant ,
新教 ,

我想他可能从剧组某些人那里听说你是个愤怒的新教徒。

[ænd; ənd] [siːz] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [stɪf] - [ɪn][juː; jʊ] . ”
and sees an immense amount of stiff - neckedness in you . ”
和 看到 一个 巨大 数量 的 僵硬的 - 颈部 在 你 . ”

并认为你非常固执己见。

“ [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈkɑːrθɪdʒ] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈʒɜːrkɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ But about England and Carthage , ” said Tom , shirking the subject of his
“ 但 关于 英格兰 和 迦太基 , ” 说 汤姆 , 偷懒 这 主题 的 他的
[oʊn] [pɪ,kjuːliːˈærətiːz] ;
own peculiarities ;
自己的 特殊性 ;

“但是关于英格兰和迦太基,”汤姆说道，回避谈及他自己的怪癖；

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː ˈes] [laɪk] [ðəm; ðəm] ?
“ you don't really think us like them ?
“ 你 不 真的 思考 我们 喜欢 他们 ?

“你真的认为我们不喜欢他们吗? ”

[aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [træns'leɪtɪŋ] - [ˈpju:nɪkə] [ˈfaɪdz] - [ˈɪntu:] [ˈbrʌmədʒəm]
It gave me a turn to hear you translating ' Punica fides ' into Brummagem
它 给予 我 一个 转动 到 听到 你 翻译 - 石榴 信仰 - 进入 伯明翰
[werz] [dʒʌst] [naʊ] .
wares just now .
商品 只是 现在 .

刚才听到你把“Punica fides”翻译成“Brummagem wares”，真是让我哭笑不得。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sək'sesf(ə)] [treɪd] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɑ:k] [ə'hed] .
“ I think that successful trade is our rock ahead .
“ 我 思考 那 成功的 贸易 是 我们的 岩石 前方 .

我认为成功的贸易是我们前进的基石。

[ðə; ði] [ˈdev(ə)] [hu:] [hoʊldz] [nu:] [ˈmɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [pər] [sent] [ˈprɑ:fɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡɪft] [ɪz]
The devil who holds new markets and twenty per cent profits in his gift is
这 魔鬼 WHO 持有 新的 市场 和 二十 每 中心 利润 在 他的 礼物 是
[ðə; ði] [ˈdev(ə)] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [moʊst] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] .
the devil that England has most to fear from .
这 魔鬼 那 英格兰 有 最多 到 害怕 从 .

掌握着新市场和20%利润的魔鬼，才是英国最应该提防的魔鬼。

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ʌn'reɪtʃəs] ['di:lɪŋz] ,
' Because of unrighteous dealings ,
- 因为 的 不义的 交易 ,

“由于不正当的交易，

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] [ˈɡɑ:tn] [baɪ] [dɪ'si:t] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈpi:p(ə)]
and riches gotten by deceit the kingdom is translated from one people
和 财富 获得 经过 欺骗 这 王国 是 翻译 从 一 人们
[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

用欺骗手段获得的财富，使得王国从一个民族转移到另一个民族。

- [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .
' said the wise man .
- 说 这 明智的 男人 .

“智者说道。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈoʊpiəm] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
Think of that opium war the other day .
思考 的 那 鸦片 战争 这 其他 天 .

想想前几天那场鸦片战争吧。

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [mɔ:r] [sʌtʃ] [ˈbɪznəsɪz] [æz; əz] [ðæt] .
I don't believe we can get over many more such businesses as that .
我 不 相信 我们 能 得到 超过 许多 更多的 这样的 企业 作为 那 .

我不认为我们能够容忍更多像这样的企业。

[greɪ] [fɔ:lz] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈnei(ə)n] ;
Grey falls back on the Church , you see , to save the nation ;
灰色的 瀑布 后退 在 这 教会 , 你 看 , 到 节省 这 国家 ;

你看，格雷最终还是把希望寄托在了教会身上，以拯救国家；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [dri:mz] [ʌv; əv] [wɪl] [ˈnevər] [du:][aɪ 'ti:] .
but the Church he dreams of will never do it .
但 这 教会 他 梦境 的 将要 绝不 做 它 .

但他梦想中的教会永远不会这样做。

[ɪz] [ðər; ðər] [ˈeni] [ðæt] [kæn; kən] ?
Is there any that can ?
是 那里 任何 那 能 ?

有这样的吗？

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɔrli] , [ɔːr][wiː; wi][hæv; həv] [biːliːvd] [ə; eɪ][laɪ] .

There must be surely , or we have believed a lie .

那里 必须 是 一定 , 或者 我们 有 相信 一个 说谎 .

肯定有原因的, 否则我们就一直相信谎言。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [treɪd] [ˈraɪtəs] , [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən,aɪz] [treɪd] ,

But this work of making trade righteous , of Christianizing trade ,

但 这 工作 的 制作 贸易 正义 , 的 基督教化 贸易 ,

但是, 这种使贸易合法化、使贸易基督教化的工作,

[ʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] [hæz; həz] [ˈevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [hænd] —

looks like the very hardest the Gospel has ever had to take in hand —

看起来 喜欢 这 非常 最难 这 福音 有 曾经 有 到 拿 在 手 —

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

in England at any rate .

在 英格兰 在 任何 速度 .

看来福音在英国的传播遇到了前所未有的困难。

” [ˈhɑːrdi] [spʊk] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈdaʊtfəli] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmz]

” Hardy spoke slowly and doubtfully , and paused as if asking for Tom's

” 哈迪 辐 缓慢地 和 怀疑地 , 和 暂停 作为 如果 问 为了 汤姆的

[əˈpɪnjən] .

opinion .

观点 .

哈迪说话缓慢而犹豫, 停顿了一下, 似乎在征求汤姆的意见。

” [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

” I never heard it put in that way .

” 我 绝不 听到 它 放 在 那 方式 .

“我从没听过这种说法。”

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][ɔːr][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .

I know very little of politics or the state of England .

我 知道 非常 小的 的 政治 或者 这 状态 的 英格兰 .

我对政治和英国的现状知之甚少。

[bʌt; bət] [kʌm] , [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpenseɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

But come , now ; the putting down the slave - trade and compensating our

但 来 , 现在 ; 这 推杆 向下 这 奴隶 - 贸易 和 补偿 我们的

[ˈplæntəz] ,

planters ,

花盆 ,

但是, 现在的问题是: 废除奴隶贸易并补偿我们的种植园主。

[ðæt] [ˈoʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ˈdev(ə)l] [jet] , [ˈfɔrli] . ”

that shows that we are not sold to the trade devil yet , surely . ”

那 演出 那 我们 是 不是 卖 到 这 贸易 魔鬼 然而 , 一定 . ”

这说明我们还没有被这种贸易魔鬼收买, 肯定如此。”

” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

” I don't think we are .

” 我 不 思考 我们 是 .

“我不认为我们是。”

[noʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] ,

No , thank God ,

不 , 感谢 上帝 ,

不, 谢天谢地。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsaɪnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
there are plenty of signs that we are likely to make a good fight of it
那里 是 很多 的 标志 那 我们 是 可能 到 制作 一个 好的 斗争 的 它
[jet] .
yet .
然而 :

种种迹象表明，我们很可能还会奋力一搏。

” [ðeɪ] [tʊːkt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðer; ðər] [tʃerz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
” **They talked together for another hour , drawing their chairs round to the fire ,**
” 他们 谈话 一起 为了 其他 小时 , 绘画 他们的 椅子 圆形的 到 这 火 ,
他们又聊了一个小时，把椅子拉到火堆旁。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdriːmɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈembərz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv] [men] [huː] [ɑ:r; ər]
and looking dreamingly into the embers , as is the wont of men who are
和 寻找 梦幻般地 进入 这 余烬 , 作为 是 这 惯于 的 男人 WHO 是
[ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [səˈdʒestʃənz] ,
throwing out suggestions ,
投掷 出去 建议 ,

他眼神迷离地望着余烬，就像那些提出建议的人惯常做的那样。

[ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈɑːrgjuːɪŋ] .
and helping one another to think , rather than arguing .
和 帮助 一 其他 到 思考 , 相当 比 争论 .

互相帮助思考，而不是争论。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [tɑːm] [left] [ˈhɑːrdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
At the end of that time , Tom left Hardy to his books ,
在 这 结尾 的 那 时间 , 汤姆 左边 哈迪 到 他的 图书 ,
最后，汤姆把哈迪留给了他的书本。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [nuː] [aɪˈdiːəz] ,
and went away laden with several new ideas ,
和 去 离开 满载 和 一些 新的 想法 ,
他带着许多新想法离开了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
one of the clearest of which was that he was awfully ignorant of the
一 的 这 最清晰 的 哪个 曾是 那 他 曾是 非常 无知 的 这
[kənˈtempərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
contemporary history of his own country ,
当代的 历史 的 他的 自己的 国家 ,
其中最明显的一点是，他对本国的当代历史一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [best]
and that it was the thing of all others which he ought to be best
和 那 它 曾是 这 事物 的 全部 其他的 哪个 他 应该 到 是 最好的
[ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn] ,
informed on ,
知情的 在 ,

而且，在所有事情中，这件事他最应该了解。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [moʊst] [əˈbaʊt] .
and thinking most about .
和 思维 最多 关于 :

以及我最关心的事情。

[soʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [tɜːrn][ʌv; əv] [maɪnd] ,
So , being of an impetuous turn of mind ,
所以 , 存在 的 一个 浮躁 转动 的 头脑 ,
所以，由于他生性冲动，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [nuː] ['stʌdi] , [wer] , ['æftər]
he went straight to his rooms to commence his new study , where , after
 他 去 直的 到 他的 房间 到 开始 他的 新的 学习 , 在哪里 , 后
 [ˈdɪlɪdʒənt] ['hʌntɪŋ] ,
diligent hunting ,
 勤奋 打猎 ,

他径直回到房间开始新的研究，在那里，经过一番勤奋的搜寻，

[ðə; ði] ['oʊnli] [fu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪəd] [wɪt] [tɜ:rnd] [ʌp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['nʌmbər]
the only food of the kind he required which turned up was the last number
 这 仅有的 食物 的 这 种类 他 必需的 哪个 转向 向上 曾是 这 最后的 数字
 [ʌv; əv] ['bɛlz] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kəʊt] .
of Bell's Life from the pocket of his great coat .
 的 贝尔的 生活 从 这 口袋 的 他的 伟大的 外套 .

他唯一找到的、他需要的食物，是他大衣口袋里最后一期的《贝尔生活》杂志。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [hi: hi] [fel] [tu: tə] [wɜ:rk] , [ɪn][dɪ'fɔ:lt'di:fɔ:lt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] ,
Upon this he fell to work , in default of anything better ,
 之上 这 他 跌倒 到 工作 , 在 默认 的 任何事物 更好的 ,
 没有更好的办法, 他只好开始工作。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [su:n] [di:p] [ɪn][ðə; ði][pi:] . [ɑ:r] . ['kɑ:ləm] ,
and was soon deep in the P . R . column ,
 和 曾是 很快 深的 在 这 P 拉 柱子 ,
 很快, 他就全身心投入到公关专栏中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv]
which was full of interesting speculations as to the chances of Bungaree ,
 哪个 曾是 满的 的 有趣的 猜测 作为 到 这 机会 的 邦加里 ,
 文中充满了关于邦加里 (Bungaree) 发展前景的有趣猜测。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪdlweɪt] .
in his forthcoming campaign against the British middleweights .
 在 他的 即将推出 活动 反对 这 英国 中量级 .
 在他即将与英国中量级拳手的比赛中。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði][wel] - [noʊn] [ʃiːts] ,
By the time he had skimmed through the well-known sheets ,
 经过 这 时间 他 有 脱脂 通过 这 出色地 - 已知 纸张 ,
 当他快速浏览完那些著名的资料后

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [əˈkweɪntəns] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]
he was satisfied that the columns of his old acquaintance were not the
 他 曾是 使满意 那 这 列 的 他的 老的 熟人 是 不是 这
 [plɜːs] ,
place ,
 地方 ,

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:rts] ,
except in the police reports ,
除了 在 这 警察 报告 ,
除了警方报告中提到的情况外

[wer] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lɜ:rnt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɔ:r] [ˈfju:tʃər] [ˈprɑ:spekts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
where much could be learnt about the present state or future prospects of England
 在哪里 很多 可以 是 学会了 关于 这 展示 状态 或者 未来 前景 的 英格兰

[ðen] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][tɜːrm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [pleɪs] , [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [aʊt] [əˈgen] ,
Then , the first evening of term being a restless place , he wandered out again ,
然后 , 这 第一的 晚上 的 学期 存在 一个 不安 地方 , 他 漫步 出去 再次 ,
开学第一晚总是令人心神不宁, 他又出去闲逛了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈləndɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ˈdraɪzdeɪlz] [dɔːr] .
and before long landed , as his custom was , at Drysdale's door .
和 前 长的 登陆 , 作为 他的 风俗 曾是 , 在 德赖斯代尔的 门 .
不久之后, 他像往常一样, 来到了德赖斯代尔家门口。

[ɑːn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈdraɪzdeɪl] [ænd; ənd] [bleɪk] [əˈloʊn] [təˈgeðər] ,
On entering the room he found Drysdale and Blake alone together ,
在 进入 这 房间 他 成立 德赖斯代尔 和 布莱克 独自的 一起 ,
他走进房间, 发现德赖斯代尔和布莱克单独待在一起。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][tɑːm][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
the former looking more serious than Tom had ever seen him before .
这 以前的 寻找 更多的 严肃的 比 汤姆 有 曾经 已见 他 前 .
前者看起来比汤姆以前见过的任何时候都要严肃。

[æz; əz][fɔːr; fər] [bleɪk] , [ðə; ði] [ˈrestləs] , [ˈhæɡərd] [ɪkˈspre(ə)n] [sæt] [mɔːr] [ˈhevɪli] [ðæn; ðən][ˈevər][ɑːn]
As for Blake , the restless , haggard expression sat more heavily than ever on
作为 为了 布莱克 , 这 不安 , 枯槁 表达 卫星 更多的 重度 比 曾经 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
至于布莱克, 他脸上那焦躁不安、憔悴不堪的神情比以往任何时候都更加浓重。

[ˈsædli] [ˈmaːrɪŋ] [ɪts] [ˈbjuːti] .
sadly marring its beauty .
令人遗憾的是 瑕疵 它是 美丽 .
可惜破坏了它的美。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [əˈbrʌptli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
It was clear that they changed the subject of their talk abruptly on his
它 曾是 清除 那 他们 已更改 这 主题 的 他们的 讲话 突然 在 他的
[ˈentrəns] ;
entrance ;
入口 ;
很明显, 他一进来, 他们就突然改变了谈话主题;

[soʊ][tɑːm] [lʊkt] [ˈeniwər] [ɪkˈsept] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgriːtɪŋ] [bleɪk] .
so Tom looked anywhere except straight before him as he was greeting Blake .
所以 汤姆 看起来 任何地方 除了 直的 前 他 作为 他 曾是 问候 布莱克 .
所以, 汤姆在和布莱克打招呼时, 目光总是避开正前方, 看向别处。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [felt] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
He really felt very sorry for him at the moment .
他 真的 毛毡 非常 对不起 为了 他 在 这 片刻 .
他当时真的非常同情他。

[haʊˈevər] , [ɪn] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
However , in another five minutes ,
然而 , 在 其他 五 分钟 ,
然而, 再过五分钟,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] ['oʊvər] ['bleɪks] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [bɪ'twi:n]
he was in fits of laughter over Blake's description of the conversation between
他 曾是 在 适合 的 笑声 超过 布莱克的 描述 的 这 对话 之间
[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hu:] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðə; ði] - [deɪ] - [meɪl][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
himself and the coachman who had driven the Glo'ster day - mail by which he
他自己 和 这 马车夫 WHO 有 驱动 这 - 天 - 邮件 经过 哪个 他
[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ;
had come up ;
有 来 向上 ;

布莱克描述了他和驾驶着他乘坐的格洛斯特郡每日邮件马车的马车夫之间的对话，这让他捧腹大笑；
[ɪn] [wɪtʃ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [nevərðə'les] , [wen] [tə:m] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ənd][traɪ]
in which conversation , nevertheless , when Tom came to think it over , and try
在 哪个 对话 , 尽管如此 , 什么时候 汤姆 来了 到 思考 它 超过 , 和 尝试
[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] ,
to repeat it afterwards ,
到 重复 它 然后 ,

然而，在那次谈话中，当汤姆仔细思考这件事，并试图事后复述时，
[ðə; ði][moʊst] [fə'si:jəs] [pɑ:rts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] " ['sez] ['hi:z] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['sez] ['aɪz] "
the most facetious parts seemed to be the " sez he's " and the " sez I's "
这 最多 滑稽的 部分 似乎 到 是 这 " sez 他是 " 和 这 " sez 是 "
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒi:hu:] [lɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] ;
with which Jehu larded his stories ;
和 哪个 耶户 肥腻的 他的 故事 ;

最滑稽的部分似乎是耶户在故事中大量使用的“他说”和“我说”。
[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə]
so he gave up the attempt , wondering what he could have found in it to
所以 他 给予 向上 这 试图 , 好奇 什么 他 可以 有 成立 在 它 到
[læf] [æt; ət] .
laugh at .
笑 在 .

于是他放弃了尝试，心想自己究竟能从中找到什么值得发笑的东西。
" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [bleɪk] , " [sed] ['draɪzdeɪl] , " [həʊ] [ə'baʊt] [aʊər; ɑ:r][ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n][ɪntu:] ['bə:kʃɪə]
" By the way , Blake , " said Drysdale , " how about our excursion into Berkshire
" 经过 这 方式 , 布莱克 , " 说 德赖斯代尔 , " 如何 关于 我们的 短途旅行 进入 伯克郡
[,mæskə'reɪdɪŋ] [ðɪs] [tɜ:rm] ?
masquerading this term ?
伪装 这 学期 ?

“对了，布莱克，”德赖斯代尔说，“我们这次以伯克希尔为主题的旅行怎么样？”
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [geɪm] ? "
Are you game ? "
是 你 游戏 ? "

你敢来吗？

" [nɑ:t] [ɪg'zæktli] , " [sed] [bleɪk] ;
" Not exactly , " said Blake ;
" 不是 确切地 , " 说 布莱克 ;

“不完全是这样，”布莱克说；
" [aɪ] [rɪ:əli] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [left] ,
" I really must make the most of such time as I have left ,
" 我 真的 必须 制作 这 最多 的 这样的 时间 作为 我 有 左边 ,
“我真的必须好好珍惜剩下的时间。”

[ɪf] [aɪm][ɪ'gəʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] [sku:lz] [ðɪs] [tɜ:rm] . "
if I'm going into the schools this term . "
如果 我是 去 进入 这 学校 这 学期 . "
如果我这学期要去学校的话。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [spɔɪlz] [ˈɑːksfərd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðoʊz] [skuːlz] , ” [sed] [ˈdraɪz,deɪ] ;
“ **If there's one thing which spoils Oxford it is those schools , ” said Drysdale ;**
“ 如果 有 一 事物 哪个 战利品 牛津 它 是 那些 学校 , ” 说 德赖斯代尔 ;
“ 如果说有什么东西毁了牛津, 那就是那些学校, ”德赖斯代尔说;

“ [ðeɪ] [get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
“ **they get in the way of everything .**
“ 他们 得到 在 这 方式 的 一切 .
“ 它们处处碍事。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [smɔːlz] [maɪˈself][nekst][tɜːrm] ,
I ought to be going up for smalls myself next term ,
我 应该 到 是 去 向上 为了 小号 我 下一个 学期 ;
下学期我应该也会去参加小班比赛。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] [jet] , [ænd; ənd][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and I haven't opened a book yet , and don't mean to do so .
和 我 还没有 打开 一个 书 然而 , 和 不 意思是 到 做 所以 .
我还没翻开过一本书, 也不打算翻开。

[ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)l] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [jʊə(r)] [kɑːk] - [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] , [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi]
Follow a good example , old fellow , you're cock - sure of your first , everybody
跟随 一个 好的 例子 , 老的 同伴 , 你是 公鸡 - 当然 的 你的 第一的 , 大家
[noʊz] . “
knows . ”
知道 . ”

学学样吧, 老兄, 你对自己的第一个冠军信心满满, 人尽皆知。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [bæk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [ɑːdʒ]
“ **I wish everybody would back his opinion , and give me a shade of odds**
“ 我 希望 大家 会 后退 他的 观点 , 和 给 我 一个 阴影 的 赔率
.
:
.
“我希望大家都能支持他的观点, 并给我一个大致的赔率。”

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . “
Why , I have scarcely thought of my history . ”
为什么 , 我 有 几乎 想法 的 我的 历史 . “
我几乎从未想过我的历史。

“ [waɪ] [ðə; ði][diː] — - [el][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
“ **Why the d — - I should they make such a fuss about history ?**
“ 为什么 这 d — - 我 应该 他们 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 历史 ?
“他们为什么要对历史如此大惊小怪呢? ”

[wʌn] [noʊz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðoʊz] [oʊld] [blæk] - [ɡɑːrd] [ˈhiːðn] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
One knows perfectly well that those old black - guard heathens were no better than
— 知道 完美 出色地 那 那些 老的 黑色的 - 警卫 异教徒 是 不 更好的 比
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
they should be ;
他们 应该 是 ;
人们都很清楚, 那些老顽固异教徒也好不到哪里去;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ˈlʌmbər] [wʌnz] [hed] [wɪð; wɪθ] [huː] [ðer; ðər]
and what good it can do to lumber one's head with who their
和 什么 好的 它 能 做 到 木材 一个人的 头 和 WHO 他们的
[ˈɡrænd,mʌðəz] [wɜːr; wər] ,
grandmothers were ,
祖母们 是 ,
死记硬背祖母是谁又能有什么用呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]
and what they ate , and when and where and why they had their
和 什么 他们 吃 , 和 什么时候 和 在哪里 和 为什么 他们 有 他们的
[ˈstu:pɪd] [breɪnz] [nɑ:kt] [aʊt] ,
stupid brains knocked out ,
愚蠢的 大脑 敲门 出去 ,
还有他们吃了什么, 以及他们愚蠢的脑子是在何时何地被打掉的, 原因是什么。

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][em 'i:] . "
I can't see for the life of me . "
我 不能 看 为了 这 生活 的 我 : "
我什么都看不见。

" [ˈeksələntli] [wel] [pʊt] .
" Excellently well put .
" 非常出色 出色地 放 :
" 说得太好了。"

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [saʊnd] [vju:z] , [ˈdraɪzdeɪl] ?
Where did you pick up such sound views , Drysdale ?
在哪里 做过 你 挑选 向上 这样的 声音 浏览 , 德赖斯代尔 ?
德赖斯代尔, 你是从哪里听来的这些有见地的观点?

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪg'zæmɪnər] [jet] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][mʌst; məst] [rʌb] [ʌp] [maɪ]
But you're not examiner yet ; and , on the whole , I must rub up my
但 你是 不是 考官 然而 ; 和 , 在 这 所有的 , 我 必须 擦 向上 我的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ˈsʌmhəʊ] .
history somehow .
历史 不知何故 :
但你还不是考官; 而且, 总的来说, 我必须想办法重拾我的历史知识。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [həʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . "
I wish I knew how to do it . "
我 希望 我 知道 如何 到 做 它 : "
我真希望我知道该怎么做。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [koʊtʃ] ? " [sed] [ˈdraɪzdeɪl] .
" Can't you put on a coach ? " said Drysdale .
" 不能 你 放 在 一个 教练 ? " 说 德赖斯代尔 :
"你们就不能安排个教练吗?"德赖斯代尔说道。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɑ:n] , [bʌt; bət][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz][maɪ] [wi:k] [pɔɪnt] , [sed] [bleɪk] .
" I have one on , but history is my weak point , said Blake .
" 我 有 一 在 , 但 历史 是 我的 虚弱的 观点 , 说 布莱克 :
"我有一门课, 但历史是我的弱项,"布莱克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] , " [sed] [tɑ:m] .
" I think I can help you , " said Tom .
" 我 思考 我 能 帮助 你 , " 说 汤姆 :
"我想我可以帮到你,"汤姆说。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɪn][ˈroʊmən][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
" I've just been hearing a lecture in Roman history ,
" 我已经 只是 到过 听力 一个 演讲 在 罗马 历史 ,
我刚才在听一场关于罗马历史的讲座,

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [fər'get] [æz; əz][moʊst] ;
and one that won't be so easy to forget as most ;
和 一 那 惯于 是 所以 简单的 到 忘记 作为 最多 ;
而且, 这件事不像大多数事情那样容易被遗忘;

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['hɑ:rdi:z] [plænz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [bleɪk] ['lɪsnd] ['i:ɡərli] .
“ **and he went on to explain Hardy's plans , to which Blake listened eagerly .**
“ 和 他 去 在 到 解释 哈迪的 计划 , 到 哪个 布莱克 听着 急切地 .
然后他继续解释哈迪的计划, 布莱克听得津津有味。

“ ['kæpɪt(ə)] !
“ **Capital !**
“ 首都 !
“首都!

“ [hi:; hi] [sed] , [wen] [tɑ:m][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ **he said , when Tom had finished .**
“ 他 说 , 什么时候 汤姆 有 完成的 .
“汤姆说完后, 他说道。”

“ [ɪn] [hu:z] [ru:mz; rʊmz][dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? ”
“ **In whose rooms did you say they are ?** ”
“ 在 谁 房间 做过 你 说 他们 是 ? ”
“你说他们在谁的房间里? ”

“ [ɪn] ['hɑ:rdi:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:ks] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['evri] [nart] [wɪð; wɪθ] [greɪ] . ”
“ **In Hardy's , and he works at them every night with Grey .** ”
“ 在 哈迪的 , 和 他 作品 在 他们 每一个 夜晚 和 灰色的 . ”
“在哈迪的工作室里, 他每天晚上都和格雷一起创作。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [kwɪr] [bɪɡ] ['sɜ:rvɪtər] , [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [pæl] , ” [pʊt] [ɪn] ['draɪzdeɪl] ; “ [ðeəz; ðəz][noʊ] ”
“ **That's the queer big servitor , his particular pal , put in Drysdale ; there's no**
“ 那就是 这 酷儿 大的 仆人 , 他的 特别的 朋友 , ” 放 在 德赖斯代尔 ; “ 有 不
[ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [teɪsts] . ”
accounting for tastes . ”
会计 为了 口味 . ”
“那是那个古怪的大个子仆人, 他的特别朋友,”德赖斯代尔插话道; “萝卜青菜各有所爱。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'tɔ:tid] [tɑ:m] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ”
“ **You don't know him , retorted Tom ; and the less you say about him the**
“ 你 不 知道 他 , ” 反驳 汤姆 ; “ 和 这 较少的 你 说 关于 他 这
[ˈbetər] . ”
better . ”
更好的 . ”
“你不了解他,”汤姆反驳道, “你越少谈论他越好。”

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [werz] [ænd; ənd] [ɔ:rt] ['flænəlz] , [ænd; ənd] - ”
“ **I know he wears highlows and short flannels , and -** ”
“ 我 知道 他 穿着 高低 和 短的 法兰绒 , 和 - ”
“我知道他穿高腰短裙和短款法兰绒衬衫, 而且——”

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['æskɪŋ] ['hɑ:rdi] [tu:; tə][let][em 'i:] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ? ” [ɪntə'rʌptɪd]
“ **Would you mind asking Hardy to let me come to his lectures ? interrupted**
“ 会 你 头脑 问 哈迪 到 让 我 来 到 他的 讲座 ? ” 中断
[bleɪk] ,
Blake ,
布莱克 ,
“您能否请哈代允许我去听他的讲座?”布莱克打断道。

[ə'və:ɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tu:; tə]['tɑ:mz] [lɪps] .
averting the strong language which was rising to Tom's lips .
避免 这 强的 语言 哪个 曾是 上升 到 汤姆的 嘴唇 .
汤姆强忍住即将脱口而出的粗话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [si:m] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt] .
“ **I think they seem just the things I want .**
“ 我 思考 他们 似乎 只是 这 事物 我 想 .
“我觉得它们正是我想要的。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [ənˈles] [juː; jʊ] [θɪŋk] - “
I shouldn't like to offer to pay him , unless you think - ”
我 不应该 喜欢 到 提供 到 支付 他 , 除非 你 思考 - ”

我不太想主动提出付钱给他，除非你认为——”

“ [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [tɑːm] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] .
“ **I'm quite sure , ” interrupted Tom , “ that he won't take anything .**
” 我是 相当 当然 , ” 中断 汤姆 , ” 那 他 惯于 拿 任何事物 .
“我很确定,”汤姆打断道,“他什么也不会拿。”

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ,
I will ask him to - morrow whether he will let you come ,
我 将要 问 他 到 - 明天 无论 他 将要 让 你 来 ,
我明天会问他是否会让你来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ðæt] [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] . “
and he is such a kind good fellow that I'm almost sure he will . ”
和 他 是 这样的 一个 种类 好的 同伴 那 我是 几乎 当然 他 将要 . ”
他是个非常善良的人，所以我几乎可以肯定他会这么做。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ʃʊr; ʒər][pæl] , [tuː] , [braʊn] , ” [sed] [ˈdraɪz,deɪl] ; “ [juː; jʊ][məst; məst]
“ **I should like to know your pal , too , Brown , ” said Drysdale ; “ you must**
” 我 应该 喜欢 到 知道 你的 朋友 , 也 , 棕色的 , ” 说 德赖斯代尔 ; ” 你 必须
[ɪntrəˈduːs] [em ˈiː] ,
introduce me ,
介绍 我 ,
“我也很想认识你的朋友，布朗,”德赖斯代尔说;“你一定要介绍我们认识。”

[wɪð; wɪθ] [bleɪk] . “
with Blake . ”
和 布莱克 . ”
和布莱克一起。”

“ [noʊ] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][duː] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **No , I'll be hanged if I do , ” said Tom .**
” 不 , 患病的 是 绞刑 如果 我 做 , ” 说 汤姆 .
“不，如果我那样做，我会被绞死的。”汤姆说。

“ [ðen] [aɪ][[æɪ; ʒəl] [ɪntrəˈduːs] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈdraɪz,deɪl] ; “ [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][sɪt][ˈnekst][hɪm; ɪm] ,
“ **Then I shall introduce myself , ” said Drysdale ; “ see if I don't sit next him ,**
” 然后 我 将 介绍 我 , ” 说 德赖斯代尔 ; ” 看 如果 我 不 坐 下一个 他 ,
“那我就自我介绍一下,”德赖斯代尔说,“看看我能不能坐在他旁边。”

[naʊ] , [æt; ət][ʃʊr; ʒər] [waɪn] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɛɪ] .
now , at your wine on Thursday .
现在 , 在 你的 葡萄酒 在 周四 .
现在，周四喝你的葡萄酒。

“ [hɪr] [ˈdraɪz,deɪlz] [skaʊt] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [noʊts] ,
“ **Here Drysdale's scout entered with two notes ,**
” 这里 德赖斯代尔的 侦察 进入 和 二 笔记 ,
“这时，德赖斯代尔的侦察兵带着两张纸条进来了，

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈdraɪz,deɪl] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɔːr] .
and wished to know if Mr . Drysdale would require anything more .
和 希望 到 知道 如果 先生 . 德赖斯代尔 会 要求 任何事物 更多的 .
并想知道德赖斯代尔先生是否还需要其他帮助。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːt][ˈwɔːtər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ɑːn] , [ˈdraɪz,deɪl] [sed] , [ænd; ənd][goʊ] ;
Nothing but hot water ; he could put the kettle on , Drysdale said , and go ;
没有什么 但 热的 水 ; 他 可以 放 这 壶 在 , 德赖斯代尔 说 , 和 去 ;
除了热水什么都没有；德赖斯代尔说，他可以烧壶水，然后就走；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] , [hi; hi][gɑ:t][ʌp] ['kerləsli] , ['wɪslɪŋ] ,
and while the scout was fulfilling his orders , he got up carelessly , whistling ,
和 尽管 这 侦察 曾是 满足 他的 订单 , 他 得到 向上 粗心大意 , 吹口哨 ,
当侦察兵执行命令时, 他漫不经心地站了起来, 吹着口哨。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [tu; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
and walking to the fire ,
和 步行 到 这 火 ,
然后走向火堆,

[ri:d] [ðə; ði] [noʊts] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
read the notes by the light of one of the candles which were burning on the
读 这 笔记 经过 这 光 的 一 的 这 蜡烛 哪个 是 燃烧 在 这
[ˈmənt(ə)l] - [pi:s] .
mantle - piece .
地幔 - 片 .
借着壁炉架上燃烧的蜡烛的光亮, 阅读了这些纸条。

[bleɪk] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] , [ænd; ənd][tɑ:m] [sɔ:] [ðɪs] ,
Blake was watching him eagerly , and Tom saw this ,
布莱克 曾是 观看 他 急切地 , 和 汤姆 锯 这 ,
布莱克正热切地注视着 他, 汤姆看到了这一点。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈɔ:kwərd] ['efərts] [tu; tə][gʊə][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]
and made some awkward efforts to go on talking about the advantages of
和 制成 一些 尴尬的 努力 到 去 在 说 关于 这 优势 的
[ˈhɑ:rdi:z] [plæn][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Hardy's plan for learning history .
哈迪的 计划 为了 学习 历史 .
然后他笨拙地试图继续谈论哈代学习历史计划的优点。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu; tə] [def] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ][stænd] [stɪl] .
But he was talking to deaf ears , and soon came to a stand still .
但 他 曾是 说 到 聋 耳朵 , 和 很快 来了 到 一个 站立 仍然 .
但他的话无人理睬, 很快就陷入了僵局。

[hi; hi] [sɔ:] ['draɪzdeɪl] ['krʌmp(ə)l][ʌp][ðə; ði] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʌv] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
He saw Drysdale crumple up the notes in his hand and shove them into his
他 锯 德赖斯代尔 皱巴巴 向上 这 笔记 在 他的 手 和 推 他们 进入 他的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .
他看到德赖斯代尔把手里的纸条揉成一团, 塞进了口袋里。

[ˈæftər] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]
After standing for a few seconds in the same position , with his back
后 常设 为了 一个 很少 秒 在 这 相同的 位置 , 和 他的 后退
[tu; tə][ðəm; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
他背对着他们, 保持这个姿势站了几秒钟后,

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [er] , [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [tu; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wər] [ðeɪ]
he turned around with a careless air , and sauntered to the table where they
他 转向 大约 和 一个 粗心 空气 , 和 漫步 到 这 桌子 在哪里 他们
[wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
were sitting .
是 坐着 .
他若无其事地转过身, 踱步走到他们坐的桌子旁。

“ [lets] [si:] , [wʌt] [wɜ:r; wər][wi:; wi] ['seɪŋ] ?
“ Let's see , what were we saying ?
“ 我们来吧 看 , 什么 是 我们 说 ?
“让我想想, 我们刚才说到哪儿了? ”

“ [hi:; hi][br'gæn] .
“ he began .
“ 他 开始 .
“他开口说道。”

“ [oʊ] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪk'sentɹɪk] [pæl] , [braʊn] . ”
“ Oh , about your eccentric pal , Brown . ”
“ 哦 , 关于 你的 偏心 朋友 , 棕色的 . ”
“哦, 说说你那位古怪的朋友布朗吧。”

“ [ju:v] ['ænsər] [frʌm; frəm][bəʊθ] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] [bleɪk] .
“ You've answers from both ? ” interrupted Blake .
“ 你已经 答案 从 两个都 ? ” 中断 布莱克 .
“你从他们两个那里都得到了答案? ”布莱克打断道。

[draɪz,deɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] [tu:; tə][tɑ:m] [wen] [bleɪk]
Drysdale nodded , and was beginning to speak again to Tom when Blake
德赖斯代尔 点头 , 和 曾是 开始 到 说话 再次 到 汤姆 什么时候 布莱克
[gʌ:t] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
got up and said ,
得到 向上 和 说 ,
德赖斯代尔点了点头, 正要再次和汤姆说话时, 布莱克站起来说道:

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] , “ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðem; ðəm] . ”
with white lips , “ I must see them . ”
和 白色的 嘴唇 , “ 我 必须 看 他们 . ”
嘴唇泛白地说: “我一定要见见他们。”

“ [noʊ] , ['nevər] [maɪnd] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ? ”
“ No , never mind , what does it matter ? ”
“ 不 , 绝不 头脑 , 什么 做 它 事情 ? ”
“不, 没关系, 这有什么关系呢? ”

“ ['mætər] ! [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] .
“ Matter ! by heaven , I must and will see them now .
“ 事情 ! 经过 天堂 , 我 必须 和 将要 看 他们 现在 .
“事情! 老天作证, 我现在必须而且将会见到他们。”

“ [tɑ:m] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] ,
“ Tom saw at once that he had better go , and so took up his cap ,
“ 汤姆 锯 在 一次 那 他 有 更好的 去 , 和 所以 采取 向上 他的 帽 ,
汤姆立刻意识到自己最好走了, 于是拿起帽子就走了。

[wɪft] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] .
wished them good night , and went off to his own rooms .
希望 他们 好的 夜晚 , 和 去 离开 到 他的 自己的 房间 .
他向他们道了晚安, 然后回到了自己的房间。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [wen] ['draɪz,deɪl]
He might have been sitting there for about twenty minutes , when Drysdale
他 可能 有 到过 坐着 那里 为了 关于 二十 分钟 , 什么时候 德赖斯代尔
[entəd] .
entered .
进入 .
他可能在那儿坐了大约二十分钟, 这时德赖斯代尔走了进来。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [help] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [braʊn] , ” [hiː hi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
“ **I couldn't help coming over , Brown , “ he said , “ I must talk to some one ,**
“ 我 不能 帮助 未来 超过 , 棕色的 , “ 他 说 , “ 我 必须 讲话 到 一些 一 ,
“我忍不住要过来, 布朗,”他说, “我必须找个人谈谈。”

[ænd; ənd] [bleɪk] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] ['reɪdʒɪŋ] .
and Blake has gone off raging .
和 布莱克 有 已消失 离开 愤怒 .

布莱克气冲冲地跑开了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hiːl] [duː] — [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɔːðəd] [ɔːr] ['sævɪdʒ] [ɪn][maɪ][laɪf] . “
I don't know what he'll do — I never was so bothered or savage in my life . “
我 不 知道 什么 地狱 做 — 我 绝不 曾是 所以 烦恼 或者 野蛮的 在 我的 生活 . “
我不知道他会怎么做——我这辈子都没这么生气或这么凶狠过。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['saːrɪ] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [hiː hi] [lʊkt] ['veri] [bæd][ɪn][jər; jər][ruːmz; rʊmz] .
“ **I am very sorry , “ said Tom ; “ he looked very bad in your rooms .**
“ 我 是 非常 对不起 , “ 说 汤姆 ; “ 他 看起来 非常 坏的 在 你的 房间 .
“我很抱歉,”汤姆说, “他在你们房间里的样子看起来很糟糕。”

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] ? “
Can I do anything ? “
能 我 做 任何事物 ? “

我能做些什么吗？

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
“ **No , but I must talk to some one .**
“ 不 , 但 我 必须 讲话 到 一些 一 .

“不, 但我必须找个人谈谈。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [noʊ][juː; jʊ][dəʊnt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] — [bʌt; bət] , [haʊ'evər] ,
You know — no you don't , by the way — but , however ,
你 知道 — 不 你 不 , 经过 这 方式 — 但 , 然而 ,
你知道——不, 顺便说一句, 你并不知道——但是,

[bleɪk] [gɔːt][em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [skreɪp] [ɪn][maɪ][fɜːrst][tɜːrm] ,
Blake got me out of a tremendous scrape in my first term ,
布莱克 得到 我 出去 的 一个 巨大的 刮 在 我的 第一的 学期 ,
在我第一任期内, 布莱克帮我摆脱了一场巨大的困境。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][naːt] [baʊnd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and there's nothing that I am not bound to do for him ,
和 有 没有什么 那 我 是 不是 边界 到 做 为了 他 ,
没有什么事是我不能为他做的。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [duː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
and wouldn't do if I could .
和 不会 做 如果 我 可以 .

即使能做到, 我也不会这么做。

[jes] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,
Yes , by George ,
是的 , 经过 乔治 ,

是的, 我的天哪！

[wət'evər] ['feləʊz] [seɪ] [ʌv; əv][em 'iː] [ðeɪ] [jæl; ʒəl] ['nevər] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [stænd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd]
whatever fellows say of me they shall never say I didn't stand by a man who stood
任何 伙伴们 说 的 我 他们 将 绝不 说 我 没有 站立 经过 一个 男人 WHO 站立
[baɪ][em 'iː] .
by me .
经过 我 .
无论别人怎么说我, 他们永远无法否认, 我曾支持过支持我的人。

[wel] , [hi:; hi] [oʊz] [ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] 300L . [ɔ:r] 400L . [ɔ:r] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] — [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rθ]
Well , he owes a dirty 300L . or 400L . or something of the sort — nothing worth
出色地 , 他 欠款 一个 肮脏的 300L : 或者 400L : 或者 某物 的 这 种类 — 没有什么 值得
[ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ,
talking of ,
说 的 ,

嗯, 他欠了300里拉或者400里拉之类的钱——没什么值得一提的。

[aɪ] [noʊ] — [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['ɑ:ksfərd] ,
I know — to people in Oxford ,
我 知道 — 到 人们 在 牛津 ,
我知道——对于牛津的人们来说,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɒgz] [laɪf] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] .
and they have been leading him a dog's life this year and more .
和 他们 有 到过 领导 他 一个 狗的 生活 这 年 和 更多的 .
今年及以后, 他们一直让他过着狗一样的生活。

[naʊ] , [ˈhi:z] [dʒʌst]['ɡoʊɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] ,
Now , he's just going up for his degree ,
现在 , 他是 只是 去 向上 为了 他的 程度 ,
现在, 他正在攻读学位。

[ænd; ʌnd] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['krɛdɪtɜ-z] — [ðə; ði][moʊst] ['ræskəli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ɑ:r; ər]
and two or three of these creditors — the most rascally of course — are
和 二 或者 三 的 这些 债权人 — 这 最多 赖皮 的 课程 — 是
[ˈsu:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænsələ-z] [kɔ:rt] ,
sueing him in the Vice - Chancellor's Court ,
起诉 他 在 这 副 - 校长的 法庭 ,
其中两三个债权人——当然是最无赖的那几个——正在高等法院起诉他。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] [skru:] [ɑ:n] .
thinking now's the time to put the screw on .
思维 现在是 这 时间 到 放 这 拧紧 在 :
我觉得现在是时候拧紧螺丝了。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [stɑ:pt] ['sʌmhaʊ] .
He will be ruined if they are not stopped somehow .
他 将要 是 毁坏 如果 他们 是 不是 停止 不知何故 :
如果不设法阻止他们, 他将彻底完蛋。

[dʒʌst]['æftər][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Just after I saw you to - day , he came to me about it .
只是 后 我 锯 你 到 - 天 , 他 来了 到 我 关于 它 :
今天我刚见到你, 他就来找我谈这件事了。

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stert] ;
You never saw a fellow in such a state ;
你 绝不 锯 一个 同伴 在 这样的 一个 状态 ;
你从未见过如此狼狈的人;

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['teɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] , ['telɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:]['i:v(ə)n] .
I could see it was tearing him to pieces , telling it to me even .
我 可以 看 它 曾是 撕裂 他 到 件 , 讲述 它 到 我 甚至 :
我能看出这件事让他痛苦不堪, 他甚至还跟我说了出来。

[haʊ'evər] , [aɪ] [su:n] [set][hɪm; ɪm][æt; ət] [i:z] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ; [bʌt; bət] ,
However , I soon set him at ease as far as I was concerned ; but ,
然而 , 我 很快 放 他 在 舒适 作为 远的 作为 我 曾是 担心的 ; 但 ,
然而, 就我而言, 我很快就让他放松下来; 但是,

[æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [aɪ][kɑːnt] [lend][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
as the devil will have it , I can't lend him the money ,
作为 这 魔鬼 将要 有 它 , 我 不能 借 他 这 钱 ,
真是倒霉, 我没法借钱给他。

[ðoo] 60L . [wʊd] [get][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk]
though 60L . would get him over the examination , and then he can make
尽管 60L . 会 得到 他 超过 这 考试 , 和 然后 他 能 制作
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

虽然60L的成绩足以让他通过考试, 然后他就可以协商条款了。

[maɪ] [ˈgɑːrdiən] [ədˈvænst] [em ˈiː] 200L . [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [əˈlaʊəns] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈiːstər] , [ænd; ənd][aɪ]
My guardian advanced me 200L . beyond my allowance just before Easter , and I
我的 监护人 先进的 我 200L . 超过 我的 津贴 只是 前 复活节 , 和 我
[ˈhævnt] 20L . [left] ,
haven't 20L . left ,
还没有 20L . 左边 ,

复活节前夕, 我的监护人提前给了我200里拉, 超过了我的零用钱, 现在我连20里拉都不剩了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [hɪr] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ˈnoʊtɪs][nɑːt][tuː; tə] [ˈoʊvərˈdrɔː] [ˈeni] [mɔːr] .
and the bank here has given me notice not to overdraw any more .
和 这 银行 这里 有 给定 我 注意 不是 到 透支 任何 更多的 .
这家银行已经通知我不得再透支。

[haʊˈevər] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ˈset(ə)l][aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] ;
However , I thought to settle it easy enough ;
然而 , 我 想法 到 定居 它 简单的 足够的 ;
然而, 我当时觉得这件事很容易解决;

[soʊ][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈmaɪtər][ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
so I told him to meet me at the Mitre in half an hour for dinner ,
所以 我 讲述 他 到 见面 我 在 这 主教冠 在 一半 一个 小时 为了 晚餐 ,
所以我告诉他半小时后在米特餐厅和我一起吃饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː] [noʊts] — [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
and when he was gone I sat down and wrote two notes — the first to
和 什么时候 他 曾是 已消失 我 卫星 向下 和 写道 二 笔记 — 这 第一的 到
[es ˈtiː] . [klaʊd] .
St . Cloud .
英石 . 云 .

他走后, 我坐下来写了两张便条——第一张写给圣克劳德。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][ɪn] [taʊn] ,
That fellow was with us off and on in town ,
那 同伴 曾是 和 我们 离开 和 在 在 镇 ,
那家伙时不时会和我们一起在镇上,

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈpɑːrtnərz][æt; ət] [ruːˈlet] , [aɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈredi] - [ˈmʌni]
and one night he and I went partners at roulette , I finding ready - money
和 一 夜晚 他 和 我 去 合作伙伴 在 轮盘赌 , 我 寻找 准备好 - 钱
[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
for the time ,
为了 这 时间 ,

一天晚上, 我和他一起去玩轮盘赌, 我当时找了些现成的钱。

[geɪnz][ænd; ənd] [lɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəli] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði][end] .
gains and losses to be equally shared in the end .
收益 和 损失 到 是 同样地 共享 在 这 结尾 .
最终盈亏均摊。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu;; tə][gəʊ][ænd; ənd] [i:t] [sʌm; səm] ['sʌpər] , [ænd; ənd][hi;; hi] [lɔ:st] 80L . ,
I left the table to go and eat some supper , and he lost 80L . ,
我 左边 这 桌子 到 去 和 吃 一些 晚餐 , 和 他 丢失的 80L . ;
我离开餐桌去吃晚饭了, 他输了80英镑。

[ænd; ənd] [peɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .
and paid it out of my money .
和 有薪酬的 它 出去 的 我的 钱 .
我用自己的钱支付了这笔费用。

[aɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [ker] ,
I didn't much care ,
我 没有 很多 关心 ,
我不太在意。

[ænd; ənd][hi;; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [lʌk] [ænd; ənd] [ək'naɪlɪdʒd] [ðæt] [hi;; hi] [oʊd] [em 'i:] 40L . [æt; ət]
and he cursed the luck and acknowledged that he owed me 40L . at
和 他 被诅咒的 这 运气 和 已确认 那 他 欠款 我 40L . 在
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .
他咒骂了自己的运气, 并承认当时他欠我 40L。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[aɪ] [dʒʌst] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] 40L . [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ([aɪ]
I just reminded him of this 40L . and said I should be glad of it (I
我 只是 提醒 他 的 这 40L . 和 说 我 应该 是 高兴的 的 它 (我
[noʊ] [hi;; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [dʒʌst] [naʊ]) ,
know he has plenty of money just now) ,
知道 他 有 很多 的 钱 只是 现在) ,
我只是提醒他还有这40万英镑, 并说我应该为此感到高兴 (我知道他现在很有钱)。

[bʌt; bət] ['ædɪd] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [stænd] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][em 'i:][ænd; ənd] [bleɪk] [ɪn] ['bɔ:roʊɪŋ]
but added , that it might stand if he would join me and Blake in borrowing
但 额外 , 那 它 可能 站立 如果 他 会 加入 我 和 布莱克 在 借贷
60L . ;
60L . ;
60L . ;
但他补充说, 如果他愿意和我一起借60英镑, 那么这件事或许就能成真。

[aɪ][wʌz; wəz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [bleɪk] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfə'kəltɪz] ,
I was fool enough to add that Blake was in difficulties ,
我 曾是 傻子 足够的 到 添加 那 布莱克 曾是 在 困难 ,
我愚蠢地补充说布莱克遇到了麻烦,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][help] [hɪm; ɪm] .
and I was most anxious to help him .
和 我 曾是 最多 焦虑的 到 帮助 他 .
我非常想帮助他。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [es 'ti:] . [klaʊd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [peɪ] [ðə; ði] 40L . [bʌt; bət][du:][noʊ] [mɔ:r] ,
As I thought that St . Cloud would probably pay the 40L . but do no more ,
作为 我 想法 那 英石 . 云 会 大概 支付 这 40L . 但 做 不 更多的 ,
我原以为圣克劳德可能会支付40L, 但仅此而已。

[aɪ] [roʊt] [ɔ:lsoʊ][tu;; tə] ['tʃæntər] — ['hev(ə)n] [noʊz] [waɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [roʊlz][ɪn] ['mʌni] ,
I wrote also to Chanter — heaven knows why , except that the beast rolls in money ,
我 写道 还 到 唱诗班 — 天堂 知道 为什么 , 除了 那 这 兽 卷 在 钱 ,
我还给钱特写了信——天知道为什么, 大概是因为那家伙钱多得没处花吧。

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɔ:nd] [ɑ:n][em 'i:] [tɪl] [aɪv] [bɪn] [ə'tɪrli] [sɪk] [ðɪs] [jɪr] [pæst] — [ænd; ənd] [æskt]
and has fawned on me till I've been nearly sick this year past — and asked
和 有 谄媚 在 我 直到我已经 到过 几乎 生病的 这 年 过去的 — 和 问
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [lend] [bleɪk] 50L . [ɑ:n][f'aʊər; ɑ:r][dʒɔɪnt] [noʊt] [ʌv; əv][hænd] .
him to lend Blake 50L . on our joint note of hand .
他 到 借 布莱克 50L . 在 我们的 联合的 笔记 的 手 .
过去一年里，他一直对我阿谀奉承，以至于我几乎病倒了——他还要求他以我们共同签署的票据的形式借给布莱克 50 英镑。

[pʊr] [bleɪk] !
Poor Blake !
贫穷的 布莱克 !
[wɛn] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['maɪtər] ,
when I told him what I had done at the Mitre ,
什么时候 我 讲述 他 什么 我 有 完毕 在 这 主教冠 ,
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [stʌk] [ðə; ði] ['kɑ:rɪŋ] [naɪf] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .
I think I might as well have stuck the carving knife into him .
我 思考 我 可能 作为 出色地 有 卡住 这 雕刻 刀 进入 他 .
我觉得我当时还不如直接把切肉刀插进他身体里。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['retɪd] [tu:] ['aʊəz] ; [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
We had a wretched two hours ; then you came in ,
我们 有 一个 可怜 二 小时 ; 然后 你 来了 在 ,
[wɪ:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['retɪd] [tu:] ['aʊəz] ; [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
We had a wretched two hours ; then you came in ,
我们 有 一个 可怜 二 小时 ; 然后 你 来了 在 ,
我们度过了糟糕的两个小时；然后你进来了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][maɪ] [tu:] ['ænsər] — [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
and I got my two answers — here they are .
和 我 得到 我的 二 答案 — 这里 他们 是 .
[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][maɪ] [tu:] ['ænsər] — [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
and I got my two answers — here they are .
和 我 得到 我的 二 答案 — 这里 他们 是 .
我得到了两个答案——就是这两个答案。

" [tɑ:m] [tʊk] [ðə; ði] ['prɒfəd] [noʊts] , [ænd; ənd] [ri:d] :
" **Tom took the proffered notes , and read :**
" 汤姆 采取 这 提供的 笔记 , 和 读 :
[tɑ:m] [tʊk] [ðə; ði] ['prɒfəd] [noʊts] , [ænd; ənd] [ri:d] :
" **Tom took the proffered notes , and read :**
" 汤姆 采取 这 提供的 笔记 , 和 读 :
汤姆接过递过来的纸条，读了起来：

" [dɪr] ['draɪzdeɪl] ,
" **DEAR DRYSDALE ,**
" 亲爱的 德赖斯代尔 ,
[dɪr] ['draɪzdeɪl] ,
" **DEAR DRYSDALE ,**
" 亲爱的 德赖斯代尔 ,
"亲爱的德赖斯代尔，
— [pli:z] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][ə'lu:z(ə)n][ɪn] [jɔ:rz] [tu:; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] 40L . [aɪ] [rɪ'membər]
— **Please explain the allusion in yours to some mysterious 40L . I remember**
— 请 解释 这 典故 在 你的 到 一些 神秘 40L . 我 记住
[pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][ɪn] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [noʊt] .
perfectly the occurrence to which you refer in another part of your note .
完美 这 发生 到 哪个 你 参考 在 其他 部分 的 你的 笔记 .
—请解释一下你信中提到的神秘的40L是什么意思。我清楚地记得你在信的另一部分提到的那件事。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tʰaɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] ['sʌpər] ,
You were tired of sitting at the table , and went off to supper ,
你 是 疲劳的 的 坐着 在 这 桌子 , 和 去 离开 到 晚餐 ,
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tʰaɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] ['sʌpər] ,
You were tired of sitting at the table , and went off to supper ,
你 是 疲劳的 的 坐着 在 这 桌子 , 和 去 离开 到 晚餐 ,
你坐腻了桌边，就去吃晚饭了。

['li:vɪŋ] [em 'i:] ([nɑ:t][baɪ][maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪər]) [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] .
leaving me (not by my own desire) to play for you with your money .
离开 我 (不是 经过 我的 自己的 欲望) 到 玩 为了 你 和 你的 钱 .
['li:vɪŋ] [em 'i:] ([nɑ:t][baɪ][maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪər]) [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] .
leaving me (not by my own desire) to play for you with your money .
离开 我 (不是 经过 我的 自己的 欲望) 到 玩 为了 你 和 你的 钱 .
让我（并非出于我的本意）用你的钱为你表演。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə'ba:mi'nəb(ə)l] [lʌk] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] ,
I did so , and had abominable luck , as you will remember ,
我 做过 所以 , 和 有 可恶 运气 , 作为 你 将要 记住 ,
我照做了, 结果运气糟透了, 你应该还记得吧。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['hændɪd] [ju:; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['sædli] ['dwaɪndld] [hi:p] [ɑ:n][jər; jər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
for I handed you back a sadly dwindled heap on your return to the table .
为了 我 递交 你 后退 一个 令人遗憾的是 减少 堆 在 你的 返回 到 这 桌子 .
因为当你回到餐桌时, 我交给你的只是一堆可怜的、所剩无几的东西。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [roʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪt] ?
I hope you are in no row about that night ?
我 希望 你 是 在 不 排 关于 那 夜晚 ?
希望你对那天晚上的事没有耿耿于怀吧?

[aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [kwɑɪ] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][ɪn]
I shall be quite ready to give evidence of what passed if it will help you in
我 将 是 相当 准备好 到 给 证据 的 什么 通过了 如果 它 将要 帮助 你 在
[eni] [wei] .
any way .
任何 方式 .
如果这对您有任何帮助, 我非常乐意提供证据说明事情经过。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [jɔ:rz] ['veri] ['tru:li] ,
I am always yours very truly ,
我 是 总是 你的 非常 真的 ,
我永远真诚地爱你,

[ə; eɪ] . [es 'ti:] . [klaʊd]
A . ST . CLOUD
一个 . 英石 . 云
圣克劳德

" [pi:] . [es] . [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɔɪnt][ɑ:pə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['bleɪks] ['benɪfɪt] , [wɪt] [ju:; jʊ]
" **P . S . I must decline the little joint operation for Blake's benefit , which you**
" P . S . 我 必须 衰退 这 小的 联合的 手术 为了 布莱克的 益处 , 哪个 你
[prə'pəʊz] .
propose .
提出 .
“附言：我必须拒绝你提议的为了布莱克的利益而进行的小型联合行动。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['ænsər] [ræn] :
" **The second answer ran :**
" 这 第二 回答 跑 :
第二个答案是:

" [dɪr] ['draɪz,deɪl] , — [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'kɑ:mədeɪt] ['mɪstər] . [bleɪk] , [æz; əz][ə; eɪ]
" **DEAR DRYSDALE , — I am sorry that I cannot accommodate Mr . Blake , as a**
" 亲爱的 德赖斯代尔 , — 我 是 对不起 那 我 不能 容纳 先生 : 布莱克 , 作为 一个
[frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
friend of yours ,
朋友 的 你的 ,
“亲爱的德赖斯代尔：——很抱歉我无法接待布莱克先生, 因为他是您的朋友,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɪz] [mɪr] [weɪst] ['peɪpər] ,
but you see his acceptance is mere waste paper ,
但 你 看 他的 验收 是 仅仅 浪费 纸 ,
但你看, 他的接受不过是废纸一张。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [gɪv] [sɪ'kjʊərəti] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
and you cannot give security until you are of age ,
和 你 不能 给 安全 直到 你 是 的 年龄 ,
未成年之前不能提供担保。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][ðə; ði] ['mʌni] [wɒd] [biː; bi][lɔːst] .
so if you were to die the money would be lost .
所以 如果 你 是 到 死 这 钱 会 是 丢失的 .

所以如果你死了，这笔钱就没了。

[ˈmɪstər] . [bleɪk] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] 5000l .
Mr . Blake has always carried his head as high as if he had 5000l .
先生 . 布莱克 有 总是 携带 他的 头 作为 高的 作为 如果 他 有 5000l .
布莱克先生总是昂首挺胸，仿佛他拥有5000升的财富。

[ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][spend] ;
a year to spend ;
一个 年 到 花费 ;
一年的时间可以支配；

[pər'hæps] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [les] ['hɔːti] [tuː; tə][men] [huː] [kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm; ɪm][ʌp] ['iːzi] [ɪ'nʌf]
perhaps now he will turn less haughty to men who could buy him up easy enough
也许 现在 他 将要 转动 较少的 傲慢 到 男人 WHO 可以 买 他 向上 简单的 足够的
.
.
.
或许现在他会对那些能轻易买下他的人不再那么傲慢了。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [jɔːrɪz] [sɪn'sɪrli] ,
I remain yours sincerely ,
我 保持 你的 真挚地 ,
我依然真诚地爱你，

[ˈdʒeɪbez] [ˈtʃæntər] .
JABEZ CHANTER .
贾贝兹 唱诗班 .
贾贝兹·钱特。

" [tɑːm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][met] ['draɪzdeɪlz] [aɪz] ,
" **Tom looked up and met Drysdale's eyes** ,
" 汤姆 看起来 向上 和 遇见 德赖斯代尔的 眼睛 ,
汤姆抬起头，与德赖斯代尔的目光相遇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['pɜːrəs] [ɪn][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
which had more of purpose in them than he had ever seen before .
哪个 有 更多的 的 目的 在 他们 比 他 有 曾经 已见 前 .
它们比他以前见过的任何事物都更有意义。

" ['fænsɪ] [pʊr] [bleɪk] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [noʊts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] - [twəz] [aɪ] [brɔːt]
" **Fancy poor Blake reading those two notes** , " **he said** , " **and ' twas I brought**
" 想要 贫穷的 布莱克 阅读 那些 二 笔记 , " 他 说 , " 和 - 那是 我 带来
[ðəm; ðəm][ɑːn][hɪm; ɪm] .
them on him .
他们 在 他 .
“想想可怜的布莱克读到这两张纸条的样子，”他说，“而且还是我说给他的。”

[haʊˈevər] , [hiː; hi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhəʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ] [pɑːn] [maɪ] [wɑːtʃ]
However , he shall have the money somehow to - tomorrow , if I pawn my watch
然而 , 他 将 有 这 钱 不知何故 到 - 明天 , 如果 我 典当 我的 手表
.
.
.
但是，如果我明天把手表典当掉，他肯定能拿到钱。

[aɪl] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [sʌm; səm] [deɪ] .
I'll be even with those two some day .
患病的 是 甚至 和 那些 二 一些 天 .
总有一天我会和他们俩扯平的。

" [ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kɑ:nfərəns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] ;
" **The two remained in conference for some time longer** ;
" 这 二 剩余 在 会议 为了 一些 时间 更长 ;

两人继续进行了一段时间的会谈；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
it is hardly worth while to do more than relate the result .
它 是 几乎 值得 尽管 到 做 更多的 比 涉及 这 结果 .

除了陈述结果之外，再做其他事情几乎没有意义。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bleɪk] ,
At three o'clock the next day , Blake ,
在 三 点钟 这 下一个 天 , 布莱克 ,

第二天下午三点，布莱克

[ˈdraɪz,deɪl] [ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn]
Drysdale and Tom were in the back parlor of a second - rate inn , in the Corn
德赖斯代尔 和 汤姆 是 在 这 后退 客厅 的 一个 第二 - 速度 客栈 , 在 这 玉米
- ['mɑ:rkɪt] .
- market .
- 市场 .

德赖斯代尔和汤姆在玉米市场一家二流客栈的后客厅里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wər][penz][ænd; ənd][ɪŋk] , [sʌm; səm] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [oo] - [di:] - [kə'loʊn] [ænd; ənd]
On the table were pens and ink , some cases of Eau - de - Cologne and
在 这 桌子 是 钢笔 和 墨水 , 一些 案例 的 水 - 德 - 科隆 和
['dʒu:əlri] ,
jewelry ,
珠宝 ,

桌上放着钢笔和墨水、几盒古龙水和一些珠宝。

[ænd; ənd][brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ][fæt][mæn][ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ] ['æspekt] [hu:] [spɛnt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [i:t]
and behind it a fat man of forbidding aspect who spent a day or two in each
和 在后面 它 一个 胖的 男人 的 禁止 方面 WHO 花费 一个 天 或者 二 在 每个
[tɜ:rm][æt; ət]['ɑ:ksfərd] .
term at Oxford .
学期 在 牛津 .

在它后面是一个面容凶恶的胖子，他每个学期都会在牛津待上一两天。

[hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [red] [dæmp][hænd] , ['ɔ:nəmentɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] - ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ]
He held in his thick red damp hand , ornamented as to the fore - finger with
他 握住 在 他的 厚的 红色的 潮湿 手 , 装饰 作为 到 这 前 - 手指 和
[ə; eɪ][hju:dʒ] [rɪŋ] ,
a huge ring ,
一个 巨大的 戒指 ,

他那只粗壮、发红、潮湿的手手里拿着一枚硕大的戒指，戒指戴在他食指上。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] .
a piece of paper .
一个 片 的 纸 .

一张纸。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [drɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [faɪv] ? "
" **Then I shall draw for a hundred - and - five ?** "
" 然后 我 将 画 为了 一个 百 - 和 - 五 ? "

“那我抽一百零五块钱行不行？”

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][wi:; wi][wəʊnt] [saɪn] , " [sed] ['draɪz,deɪl] ; " [naʊ] , [bi:; bi] [kwɪk] ,
" **If you do we won't sign ,** " **said Drysdale ;** " **now , be quick** ,
" 如果 你 做 我们 惯于 符号 , " 说 德赖斯代尔 ; " 现在 , 是 快的 ,

“如果你这么做，我们就不会签字，”德赖斯代尔说；“现在，快点。”

[ben] " ([ðə; ði][fæt][ˈmænz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈbendʒəməɪn]) , " [juː; jʊ][ɪnˈfɜːrən(ə)] [ˈɑːrk] , [wiːv] [bɪn]
Ben " (the fat man's name was Benjamin) , " you infernal shark , we've been
本 " (这 胖的 男人的 姓名 曾是 本杰明) , " 你 地狱 鲨鱼 , 我们已经 到过
[ˈræŋɡlɪŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
wrangling long enough over it .
争吵 长的 足够的 超过 它 .

“本”(这个胖子的名字叫本杰明)，“你这该死的鲨鱼，我们为此事争吵够久了。”

[drɔː] [fɔːr; fər] 100L [æt; ət] [θriː] [mʌnθs] , [ɔːr][wɪə(r)] [ɔːf] . "
Draw for 100L at three months , or we're off . "
画 为了 100L 在 三 几个月 , 或者 是 离开 . "

三个月后抽取100升，否则我们就解散。

" [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈdraɪzdeɪl] , [juː; jʊ][dʒents] [wɪl] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [gʊdʒ] .
" Then , Mr . Drysdale , you gents will take part in goods .
" 然后 , 先生 : 德赖斯代尔 , 你 男士们 将要 拿 部分 在 商品 .

“那么，德赖斯代尔先生，你们先生们将参与货物交易。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][dʒents][æz; əz] [kʌmz] [wel] [ɪntrəˈduːst] ,
I wish to do all I can for gents as comes well introduced ,
我 希望 到 做 全部 我 能 为了 男士们 作为 来 出色地 介绍 ,

我希望尽我所能帮助那些已经介绍好的男士们，

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈveri] [skers] [dʒʌst] [naʊ] . "
but money is very scarce just now . "
但 钱 是 非常 稀少 只是 现在 . "

但现在资金非常短缺。

" [nɑːt][ə; eɪ] [stʌft] [bɜːrd] , [ˈbɑːt(ə)][lʌ; əv] [oʊ] - [diː] - [kəˈloʊn] , [rɪŋ] [ɔːr][sɪˈɡɑːr] , [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv] .
" Not a stuffed bird , bottle of Eau - de - Cologne , ring or cigar , will we have .
" 不是 一个 填充 鸟 , 瓶子 的 水 - 德 - 科隆 , 戒指 或者 雪茄 , 将要 我们 有 .

“我们不会要标本鸟、古龙水、戒指或雪茄。”

[soʊ] [naʊ] , [noʊ] [mɔːr] [ˈnɑːnsens] , [pʊt] [daʊn] 75L [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
So now , no more nonsense , put down 75L on the table .
所以 现在 , 不 更多的 废话 , 放 向下 75L 在 这 桌子 .

好了，别废话了，把75升水放在桌子上。

" [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈiːkwəli] [ˈjuːsləs] [əˈtempt] [tuː; tə] [muːv] [ˈdraɪzdeɪl] ,
" The money - lender , after another equally useless attempt to move Drysdale ,
" 这 钱 - 贷款机构 , 后 其他 同样地 无用 试图 到 移动 德赖斯代尔 ,

“放债人又一次徒劳地试图让德赖斯代尔搬走之后，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][lʌ; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [huː] [spoʊk] , [prəˈduːst] [ə; eɪ][roʊl][lʌ; əv] [bɪlz] ,
who was the only one of the party who spoke , produced a roll of bills ,
WHO 曾是 这 仅有的 一 的 这 派对 WHO 辐 , 生产 一个 卷 的 账单 ,

他是党内唯一发言的人，他掏出一卷钞票。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] 75L ,
and counted out 75L ,
和 计数 出去 75L ,

数出了75升，

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [spɑːrk] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tuːn]
thinking to himself that he would make this young spark sing a different tune
思维 到 他自己 那 他 会 制作 这 年轻的 火花 唱歌 一个 不同的 调

[bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] .
before very long .
前 非常 长的 .

他心想，用不了多久，他就会让这个年轻人改变主意。

[hi:; hi] [ðen] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpə], ['mʌtərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
He then filled up the piece of paper , muttering that the interest was nothing
他 然后 已填 向上 这 片 的 纸 , 喃喃自语 那 这 兴趣 曾是 没有什么
[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] ,
considering the risk ,
考虑 这 风险 ,

然后他一边填写表格，一边嘟囔着说，考虑到风险，这点利息根本不算什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm] [θɪŋ] ['betər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
and he hoped they would help him to some thing better with some of
和 他 希望 他们 会 帮助 他 到 一些 事物 更好的 和 一些 的
[ðer; ðər] [frendz] .
their friends .
他们的 朋友们 .

他希望他们能和一些朋友一起帮他做些更好的事情。

['draɪz,deɪl] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [tɜ:rmz] [nɑ:t] [tu:] ['kɜ:fəli] [t'ʃu:zn] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
Drysdale reminded him , in terms not too carefully chosen , that he was getting
德赖斯代尔 提醒 他 , 在 条款 不是 也 小心 选定 , 那 他 曾是 获得
[sent] [pər] [sent] .
cent per cent .
中心 每 中心 .

德赖斯代尔用不太委婉的措辞提醒他，他得到了百分之百的回报。

[ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt][wʌz; wəz] [saɪnd] , — ['draɪz,deɪl] [tʊk] [ðə; ði] [noʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
The document was signed , — Drysdale took the notes , and they went out .
这 文档 曾是 签名 , — 德赖斯代尔 采取 这 笔记 , 和 他们 去 出去 .

文件签好后，德赖斯代尔记下了笔记，然后他们就出去了。

" [wel] , [ðæts] [wel] ['oʊvər] , " [sed] ['draɪz,deɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [haɪ] [stri:t] .
" Well , that's well over , " said Drysdale , as they walked towards High Street .
" 出色地 , 那就是 出色地 超过 , " 说 德赖斯代尔 , 作为 他们 步行 向 高的 街道 .

“嗯，那件事早就过去了，”德赖斯代尔一边说着，一边和他们一起走向商业街。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] ['tæktɪks] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ;
" I'm proud of my tactics , I must say ;
" 我是 自豪的 的 我的 策略 , 我 必须 说 ;
“我必须说，我对我的战术感到自豪；

[wʌn] ['nevər] [dʌz] [soʊ] [wel] [fɔ:r; fər] [wʌn'self] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [els] .
one never does so well for oneself as for anyone else .
— 绝不 做 所以 出色地 为了 自己 作为 为了 任何人 别的 .
一个人永远不会像为别人那样为自己做得好。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [hʊk] ,
If I had been on my own hook ,
如果 我 有 到过 在 我的 自己的 钩 ,
如果当时是我自己上钩，

[ðæt] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [em 'i:] [ɪn] [fɔ:r; fər] 20L [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [stʌft] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [bæd]
that fellow would have let me in for 20L worth of stuffed birds and bad
那 同伴 会 有 让 我 在 为了 20L 值得 的 填充 鸟类 和 坏的
['dʒu:əlri] .
jewelry .
珠宝 .
那家伙会让我花20升钱买些标本鸟和劣质首饰进去。

[lets] [si:] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [bleɪk] ? "
Let's see , what do you want , Blake ? "
我们来吧 看 , 什么 做 你 想 , 布莱克 ? "
让我想想，你想要什么，布莱克？

“ [ˈsɪkstɪ] [wɪl] [du:] , ” [sed] [bleɪk] .
“ **Sixty will do** , ” **said Blake** .
“ 六十 将要 做 , ” 说 布莱克 :

“六十个就够了,”布莱克说。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] 65L ; [ˈðerəl] [bi:; bi][səm; səm] [lɔ:] [kɔ:sts][tu:; tə] [peɪ] ,
“ **You had better take 65L ; there'll be some law costs to pay** ,
“ 你 有 更好的 拿 65L ; 将会 是 一些 法律 成本 到 支付 ,
“你最好选65L（法学学士），否则要支付一些诉讼费用。”

“ [ænd; ənd] [ˈdraɪz,deɪl] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [noʊts] .
“ **and Drysdale handed him the notes** .
“ 和 德赖斯代尔 递交 他 这 笔记 :

于是，德赖斯代尔把纸条递给了他。

“ [naʊ] , [braʊn] , [[æɪ; ʃəl][wi:; wi] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈbæləns] , — [ə; eɪ][ˈfaɪvər][ə; eɪ] [pi:s] ? ”
“ **Now , Brown , shall we divide the balance , — a fiver a piece ?** ”
“ 现在 , 棕色的 , 将 我们 划分 这 平衡 , — 一个 五英镑 一个 片 ? ”
“布朗，现在我们来平分剩下的钱吧——每人五英镑？”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [tə:m] , “ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ ˈti:] ;
“ **No , thank you ,** ” **said Tom ,** “ **I don't want it** ;
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 汤姆 , “ 我 不 想 它 ;

“不，谢谢,”汤姆说，“我不要了；

[æz; əz][ju:; jʊ] [tu:] [aɪr; ər][tu:; tə][hoʊld][,em ˈi:] [ˈhɑ:rmləs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ]
as you two are to hold me harmless , you must do what you like with
作为 你 二 是 到 抓住 我 无害 , 你 必须 做 什么 你 喜欢 和
[ðə; ði] [ˈmʌni] .
the money .
这 钱 :

既然你们俩要让我免受伤害，那么你们可以随意处置这笔钱。

“ [soʊ] [ˈdraɪz,deɪl] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] 10L , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
“ **So Drysdale pocketed the 10L , after which they walked in silence to the gate of**
“ 所以 德赖斯代尔 口袋 这 10L , 后 哪个 他们 步行 在 沉默 到 这 门 的
[es ˈti:] . [ˈæmˌbroʊz] .
St . Ambrose .
英石 : 安布罗斯 :

于是，德赖斯代尔把10英镑揣进了口袋，然后他们默默地走向圣安布罗斯教堂的大门。

[ðə; ði][moʊst] [ˈrekləs] [ˈjʌŋstər] [ˈdʌznt] [bɪˈɡɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈflekʃnz] [wɪtʃ]
The most reckless youngster doesn't begin this sort of thing without reflections which
这 最多 鲁莽 青少年 不 开始 这 种类 的 事物 没有 反思 哪个
[aɪr; ər][æpt][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt] .
are apt to keep him silent .
是 易于 到 保持 他 沉默的 :

即使是最鲁莽的年轻人，在做这种事之前也会经过一番反思，而这些反思很可能会让他保持沉默。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [bleɪk] [rʌŋ] [bəʊθ][ðer; ðər][hændz] .
At the gates Blake wrung both their hands .
在 这 大门 布莱克 拧干 两个都 他们的 双手 :

在大门前，布莱克紧紧地搓着双手。

“ [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈfænt] [fərˈget] [aɪ ˈti:] .
“ **I don't say much , but I sha'n't forget it** .
“ 我 不 说 很多 , 但 我 不会 忘记 它 :

“我话不多，但我不会忘记。”

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第10/45页

" [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ʌnd][went][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" He got out the words with some difficulty , and went off to his
" 他 得到 出去 这 字 和 一些 困难 , 和 去 离开 到 他的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms .
房间 .

他费力地把话说完，然后就回自己的房间去了。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] — ['mʌskjələr] [ˌkrɪsti'ænəti]
CHAPTER XI — MUSCULAR CHRISTIANITY
章 十一 — 肌肉发达的 基督教

第十一章——肌肉基督教

[wɪ'ðɪn][ðə; ði][nekst][wi:k][ɔːr][tuː] ['sevrəl][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪ'vents][hæd; həd][hæpənd][tuː; tə][wʌn]
Within the next week or two several important events had happened to one
之内 这 下一个 星期 或者 二 一些 重要的 活动 有 发生 到 一

[ænd; ʌnd][ə'nʌðər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][es'tiː] . ['æm,brouz][frendz] .

and another of our St . Ambrose friends .
和 其他 的 我们的 英石 . 安布罗斯 朋友们 .

在接下来的一两周内，我们圣安博学院的几位朋友分别经历了几件重要的事情。

[tɑːm][hæd; həd][ɪntrə'duːst][bleɪk][tuː; tə]['hɑːrdi] , [æftər][sʌm; səm][dɪ'mɜːr][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Tom had introduced Blake to Hardy , after some demur on the part of the
汤姆 有 介绍 布莱克 到 哈迪 , 后 一些 异议 在 这 部分 的 这

[lætər] .

latter .
后者 .

汤姆把布莱克介绍给了哈迪，哈迪起初有些犹豫。

[bleɪk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['siːniər][baɪ][ə; eɪ][tɜːrm] ; [maɪt][hæv; həv][kɔːld][ɑːn][hɪm; ɪm]['eni][taɪm][ðɪːz]
Blake was his senior by a term ; might have called on him any time these
布莱克 曾是 他的 高级的 经过 一个 学期 ; 可能 有 称为 在 他 任何 时间 这些

[θriː][ˈjɪz] ;
three years ;
三 年 ;

布莱克比他年长一年级；这三年里，布莱克随时都可能找他帮忙；

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][meɪk][hɪz; ɪz][ə'kweɪntəns][naʊ] ?
why should he want to make his acquaintance now ?
为什么 应该 他 想 到 制作 他的 熟人 现在 ?

他现在为什么要结识这个人？

[bʌt; bət][wen][tɑːm][ɪk'spleɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][aɪ'tiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][θɪŋ][tuː; tə][let]
But when Tom explained to him that it would be a kind thing to let
但 什么时候 汤姆 解释 到 他 那 它 会 是 一个 种类 事物 到 让

[bleɪk][kʌm][ænd; ʌnd][kəʊtʃ][ʌp][hɪz; ɪz][hɪ'stri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Blake come and coach up his history with him ,
布莱克 来 和 教练 向上 他的 历史 和 他 ,

但当汤姆向他解释说，让布莱克来指导他补习历史知识是一件好事时，

[fɔːr; fər][ðæt][ən'les][hiː; hi][tʊk][ə; eɪ][haɪ][dɪ'griː][ɪn][ðə; ði]['kʌmɪŋ][ɪgzæmɪ'neɪ(ə)n] ,
for that unless he took a high degree in the coming examination ,
为了 那 除非 他 采取 一个 高的 程度 在 这 未来 考试 ,

除非他在即将到来的考试中取得优异成绩，否则他将无法获得高分。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
he would have to leave the college , and probably be ruined for life ,
他 会 有 到 离开 这 大学 , 和 大概 是 毁坏 为了 生活 ,
[ˈhɑ:rdi][æt; ət][wʌns] [kən'sentɪd] .
Hardy at once consented .
哈迪 在 一次 同意 .
他不得不离开大学, 而且很可能一辈子都落魄了, 哈代立刻表示同意。

[tɔ:m][dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [haʊ] [ðə; ði] [tu:] [hɪt][aɪ 'ti:] [ɔ:f]
Tom did not venture to inquire for a day or two how the two hit it off
汤姆 做过 不是 风险投资 到 查询 为了 一个 天 或者 二 如何 这 二 打 它 离开
[tə'geðər] .
together .
一起 .
汤姆过了一两天才敢去打听这两个人是怎么一见如故的。

[wen] [hi:; hi][brɪ'gæn] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt]
When he began cautiously to approach the subject , he was glad to find that
什么时候 他 开始 谨慎地 到 方法 这 主题 , 他 曾是 高兴的 到 寻找 那
[ˈhɑ:rdi] [laɪkt] [bleɪk] .
Hardy liked Blake .
哈迪 喜欢 布莱克 .
当他开始谨慎地探讨这个话题时, 他很高兴地发现哈代喜欢布莱克。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **He is a gentleman , and very able ,** ” **he said ;**
“ 他 是 一个 绅士 , 和 非常 有能力的 , ” 他 说 ;
“他是一位绅士, 而且非常有能力,”他说;
“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈkjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈkwɪkli] [hi:; hi][ɪz][,oʊvərˈhɔ:lɪŋ; ,oʊvərˈhɑ:lɪŋ] [greɪ] ,
“ **it is curious to see how quickly he is overhauling Grey ,**
“ 它 是 好奇的 到 看 如何 迅速地 他 是 大修 灰色的 ,
“令人惊讶的是, 他改造格雷的速度如此之快。”

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [greɪ] [teɪks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and yet how Grey takes to him .
和 然而 如何 灰色的 需要 到 他 .
然而, 格雷却很喜欢他。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈnevər] [lʊkt] [skerd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ([æz; əz][hi:; hi] [sti:l] [dʌz] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
He has never looked scared at him (as he still does at you ,
他 有 绝不 看起来 害怕的 在 他 (作为 他 仍然 做 在 你 ,
他从未像现在这样害怕地看着他 (就像他现在看着你那样),
[baɪ][ðə; ði] [wei]) [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ðeɪ] [met] .
by the way) since the first night they met .
经过 这 方式) 自从 这 第一的 夜晚 他们 遇见 .
顺便一提) 自从他们相遇的第一晚起。

[bleɪk] [hæz; həz][ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ˈpi:p(ə)l][æt; ət][ðər; ðər] [i:z] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
Blake has the talent of setting people at their ease without saying anything .
布莱克 有 这 天赋 的 环境 人们 在 他们的 舒适 没有 说 任何事物 .
布莱克有一种天赋, 他不用说话就能让人感到放松自在。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [greɪ] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [saʊnd] [tʃɜ:rtʃ] [ˈnəʊʃnz] .
I shouldn't wonder if Grey thinks he has sound Church notions .
我 不应该 想知道 如果 灰色的 思考 他 有 声音 教会 概念 .
我不应该怀疑格雷是否认为自己拥有健全的教会观念。

[ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['tælənt] , [ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['veri] [fɔ:ls] [ɪf] [hi;; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ker]
It's a dangerous talent , and may make a man very false if he doesn't take care
它是 一个 危险的 天赋 , 和 可能 制作 一个 男人 非常 错误的 如果 他 不 拿 关心
.
:
.

这是一种危险的天赋，如果不加以注意，可能会使人变得非常虚伪。

" [tɑ:m] [æskt] [ɪf] [bleɪk] [wʊd] [bi;; bi][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [taɪm] .
" Tom asked if Blake would be up in his history in time .
" 汤姆 问 如果 布莱克 会 是 向上 在 他的 历史 在 时间 .
.
:
.

汤姆问布莱克是否会及时出现在他的历史中。

[ˈhɑ:rdi] [θɔ:t] [hi;; hi] [maɪt] [pər'hæps] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [li:] - [wei] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp]
Hardy thought he might perhaps , but he had a great lee - way to make up
哈迪 想法 他 可能 也许 , 但 他 有 一个 伟大的 李 - 方式 到 制作 向上
.
:
.

哈代认为他或许可以，但他还有很大的弥补空间。

[ɪf] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][kræm] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][ɔ:l] [raɪt] .
If capacity for taking in cram would do it , he would be all right .
如果 容量 为了 采取 在 塞满 会 做 它 , 他 会 是 全部 正确的 .
.
:
.

如果他能集中精力学习，那就没问题了。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [kræmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪəns] ,
He had been well crammed in his science ,
他 有 到过 出色地 拥挤 在 他的 科学 ,
.
:
.

他科学知识储备非常丰富。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm] (['hɑ:rdi]) [ʌp][tu;; tə] ['meni] [dɒdʒz] [wɪt] [maɪt] [bi;; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn]
and had put him (Hardy) up to many dodges which might be useful in
和 有 放 他 (哈迪) 向上 到 许多 躲闪 哪个 可能 是 有用 在
[ðə; ðɪ] [sku:lz] ,
the schools ,
这 学校 ,
.
:
.

而且他还让哈代尝试了很多可能对学校教学有用的技巧。

[ænd; ənd] [wɪt] [ju;; jʊ] ['kʊdnt] [get] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tu:tər] .
and which you couldn't get without a private tutor .
和 哪个 你 不能 得到 没有 一个 私人的 导师 .
.
:
.

如果没有私人教师，你是不可能学到这些的。

[ðen] ['tɑ:mz][fɜ:rst] [waɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [moʊst] [sək'sesfəli] .
Then Tom's first wine had gone off most successfully .
然后 汤姆的 第一的 葡萄酒 有 已消失 离开 最多 成功地 .
.
:
.

汤姆的第一瓶酒酿造得非常成功。

['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis][ænd; ənd] ['mɪlə] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [leɪt] ,
Jervis and Miller had come early and stayed late ,
杰维斯 和 磨坊主 有 来 早期的 和 入住 晚的 ,
.
:
.

杰维斯和米勒来得很早，待到很晚。

[ænd; ənd] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔ:rt] ,
and said all that was handsome of the port ,
和 说 全部 那 曾是 英俊的 的 这 港口 ,
.
:
.

他说了港口所有漂亮的地方，

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['soʊf(ə)l]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['boʊtɪŋ] [set] .
so that he was already a social hero with the boating set .
所以 那 他 曾是 已经 一个 社会的 英雄 和 这 划船 放 .
.
:
.

因此，他已经是游艇圈里的社交英雄了。

[ˈdraɪzdeɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ˈrætɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi][ɪn][hɪz; ɪz]
Drysdale , of course , had been there , rattling away to everybody in his
德赖斯代尔 , 的 课程 , 有 到过 那里 , 嘎嘎作响 离开 到 大家 在 他的
[ˈrekləs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
reckless fashion ,
鲁莽 时尚 ,

当然，德赖斯代尔也在那里，用他那鲁莽的方式对着每个人喋喋不休。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fæst] [men] [huːm] [tɑːm] [nuː] [wel]
and setting a good example to the two or three fast men whom Tom knew well
和 环境 一个 好的 例子 到 这 二 或者 三 快速地 男人 谁 汤姆 知道 出色地
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][æsk] ,
enough to ask ,
足够的 到 问 ,

并为汤姆熟识的两三个速度很快的男人树立了好榜样，他可以向他们请教。

[ænd; ənd] [huː] [ˈkɑːnsɪkwentli] [brˈheɪvd] [ˈprɪti] [wel] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðəmˈselvz] [noʊ] [ˈɛrz] ,
and who consequently behaved pretty well , and gave themselves no airs ,
和 WHO 最后 表现 漂亮的 出色地 , 和 给予 他们自己 不 播出 ,
[ˈɪn] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ˈklærət] ,
因此，他们的表现都相当不错，也没有摆架子。

[ðoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈgrʌmbld] [ˈslɑːtli] [ðæt] [braʊn] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ˈklærət] .
though as they went away together they grumbled slightly that Brown didn't give claret .
尽管 作为 他们 去 离开 一起 他们 咕哝 轻微地 那 棕色的 没有 给 红酒 .
[ˈɪn] [ˈdʒɔɪ] [ˈdʌm] [ˈsɪm] [ˈdʒɔɪ]
虽然他们一起离开时略有抱怨，说布朗没有给红葡萄酒。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [təˈgeðər] [wel] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
The rest of the men had shaken together well , and seemed to enjoy
这 休息 的 这 男人 有 摇晃 一起 出色地 , 和 似乎 到 享受
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

其余的人都相处融洽，看起来很开心。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈhɑːrdi][nɔːr] [greɪ] [hæd; həd] [əˈpɪrd]
The only drawback to Tom had been that neither Hardy nor Grey had appeared
这 仅有的 退税 到 汤姆 有 到过 那 两者都不 哈迪 也不 灰色的 有 出现
[ˈɪn] [ˈhɑːrdiːz] [keɪs] ;
in Hardy's case ;
在 哈迪的 案件 ;

汤姆唯一的不足之处在于哈迪和格雷都没有出现。

[ðeɪ] [ɪkˈskjuːzd] [ðəmˈselvz] [ˈæftərwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] , [bʌt; bət][tɑːm] [felt] [əˈgriːvd]
They excused themselves afterwards on the score of reading , but Tom felt aggrieved
他们 已原谅 他们自己 然后 在 这 分数 的 阅读 , 但 汤姆 毛毡 受委屈的
[ɪn] [ˈhɑːrdiːz] [keɪs] ;
in Hardy's case ;
在 哈迪的 案件 ;

事后他们以读书为由推辞，但汤姆对哈代的遭遇感到委屈；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪkˈskjuːs] .
he knew that it was only an excuse .
他 知道 那 它 曾是 仅有的 一个 原谅 .
[ˈɪn] [ˈdʒɔɪ] [ˈdʌm] [ˈsɪm] [ˈdʒɔɪ]
他知道这只是个借口。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ˈsɪriəsli] , [ˈmɪlər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then the training had begun seriously , Miller had come up specially for the
然后 这 训练 有 开始 严重地 , 磨坊主 有 来 向上 特别 为了 这
[fɜːrst] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
first fortnight ,
第一的 两星期 ,

随后训练正式开始，米勒特地赶来参加了前两周的训练。

[tuː; tə][get][ðem; ðəm] [wel] [ɪn][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

to get them well in hand , as he said .
到 得到 他们 出色地 在 手 , 作为 他 说 .

正如他所说，要好好控制住它们。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [ˈferli] [ˈstɑːrtɪd] , [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tɪl] [dʒʌst] [brɪˈɔːr]
After they were once fairly started , he would have to go down till just before

后 他们 是 一次 相当 开始 , 他 会 有 到 去 向下 直到 只是 前

[ðə; ði][ˈreɪsɪz] ;
the races ;

这 种族 ;

比赛开始后，他通常会一直待到比赛开始前才离开；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mɑːt] [rɪˈlaɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]
but he thought he might rely on the Captain to keep them up to their

但 他 想法 他 可能 依靠 在 这 队长 到 保持 他们 向上 到 他们的

[wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] .
work in the interval .

工作 在 这 间隔 .

但他认为他可以依靠队长在休息时间督促他们继续工作。

[soʊ] [ˈmɪlər] , [ðə; ði] [ˈkɑːksn] , [tʊk] [tuː; tə] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [æt; ət][wʌns] .
So Miller , the coxswain , took to drawing the bow up to the ear at once .

所以 磨坊主 , 这 舵手 , 采取 到 绘画 这 弓 向上 到 这 耳朵 在 一次 .

于是，舵手米勒立刻把弓拉到耳朵边。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [faɪv] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈreɪsɪz] ,
At the very beginning of the term , five or six weeks before the races ,

在 这 非常 开始 的 这 学期 , 五 或者 六 周 前 这 种族 ,

学期伊始，也就是比赛开始前五六周，

[ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz] [boʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] [æt; ət] [ˈæbɪŋdən] ; [ænd; ænd]
the St . Ambrose boat was to be seen every other day at Abingdon ; and

这 英石 . 安布罗斯 船 曾是 到 是 已见 每一个 其他 天 在 阿宾顿 ; 和

[ˈɜːrli] [ˈdɪnəz] ,
early dinners ,

早期的 晚餐 ,

圣安布罗斯号的船每隔一天就会出现在阿宾顿；而且晚餐时间很早，

[ˌlɪmɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪkwɪdz] [ænd; ænd][təˈbækoʊ] , [ænd; ænd] [ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm] [leɪt] [ˈsʌpər] [ˈpɑːrtɪz] ,
limitation of liquids and tobacco , and abstinence from late supper parties ,

局限性 的 液体 和 烟草 , 和 节制 从 晚的 晚餐 各方 ,

[ˈpeɪstri] , [aɪs] ,
pastry , ice ,

糕点 , 冰 ,

限制液体和烟草的摄入，并禁止参加深夜晚宴、食用糕点和冰块。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [træʃ] , [ˈlaɪkli] [ɪn] [ˈmɪləz] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][ɪndʒər] [nɜːrv] [ɔːr] [wɪnd] ,
and all manner of trash , likely in Miller's opinion to injure nerve or wind ,

和 全部 方式 的 垃圾 , 可能 在 米勒的 观点 到 损伤 神经 或者 风 ,

以及各种各样的垃圾，米勒认为这些垃圾可能会损伤神经或导致呼吸困难。

[wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ænd] [ɔːlˈredi] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ɪnˈfɔːrst]
were hanging over the crew , and already , in fact , to some extent enforced

是 绞刑 超过 这 全体人员 , 和 已经 , 在 事实 , 到 一些 程度 强制执行

.

:

.

这些压力一直笼罩着船员们，而且实际上在某种程度上已经产生了影响。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][,aɪˈtiː][ɔːl] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wɜːrkt]

The Captain shrugged his shoulders , submitted to it all himself and worked

这 队长 耸了耸肩 他的 肩膀 , 提交 到 它 全部 他自己 和 工作

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [ˈtempər] ;

away with all imperturbable temper ;

离开 和 全部 沉着冷静 脾气 ;

船长耸了耸肩，默默地接受了这一切，并以沉着冷静的心态继续工作；

[ˈmɪrli] [ˈhɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪləɹ] , [ɪn] [ˈpraɪvət] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [fæst] ,

merely hinting to Miller , in private , that he was going too fast ,

仅仅 暗示 到 磨坊主 , 在 私人的 , 那 他 曾是 去 也 快速地 ,

只是私下里暗示米勒他开得太快了。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [,aɪˈtiː] [ʌp] .

and that it would be impossible to keep it up .

和 那 它 会 是 不可能的 到 保持 它 向上 .

而且这样做不可能持续下去。

[daɪˈɑːdʒəniːz] [ˈhaɪli] [əˈpruːvd] ;

Diogenes highly approved ;

第欧根尼 高度 得到正式认可的 ;

第欧根尼高度赞赏；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtɪrəni] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈsɪst] [ðæt]

he would have become the willing slave of any tyranny which should insist that

他 会 有 变得 这 愿意的 奴隶 的 任何 暴政 哪个 应该 坚持 那

[ˈevri] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [meɪl] [ˈsʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ˈtwenti] [maɪlz] ,

every adult male subject should pull twenty miles ,

每一个 成人 男性 主题 应该 拉 二十 英里 ,

如果任何暴政坚持要求每个成年男性臣民拉车二十英里，他就会甘愿成为暴政的奴隶。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪmˈbaɪb] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kwɔːrt] [ʌv; əv] [ˈlɪkwɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .

and never imbibe more than a quart of liquid , in the twenty - four hours .

和 绝不 吸收 更多的 比 一个 夸脱 的 液体 , 在 这 二十 - 四 小时 .

二十四小时内，饮用液体量不得超过一夸脱。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [laɪk] [,aɪˈtiː] ,

Tom was inclined to like it ,

汤姆 曾是 倾斜 到 喜欢 它 ,

汤姆似乎挺喜欢它的。

[æz; əz][,aɪˈtiː] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [praʊd] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ðə; ði]

as it helped him to realize the proud fact that he was actually in the

作为 它 帮助 他 到 意识到 这 自豪的 事实 那 他 曾是 实际上 在 这

[boʊt] .

boat .

船 .

因为这让他意识到自己真的在船上，这让他感到无比自豪。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] [ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈmjuːtəni] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [kept]

The rest of the crew were in all stages of mutiny and were only kept

这 休息 的 这 全体人员 是 在 全部 阶段 的 兵变 和 是 仅有的 保留

[frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt]

from breaking out by their fondness for the Captain and the knowledge that

从 打破 出去 经过 他们的 喜爱 为了 这 队长 和 这 知识 那

[ˈmɪləɹ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Miller was going in a few days .

磨坊主 曾是 去 在 一个 很少 天 .

其余船员都处于叛变的不同阶段，只是因为他们喜欢船长，而且知道米勒几天后就要走了，才没有发动叛乱。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bleɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ˈoʊpənli] [rɪ'beld] .
As it was , Blake was the only one who openly rebelled .
作为 它 曾是 , 布莱克 曾是 这 仅有的 一 WHO 公然 叛乱 .

事实上，只有布莱克公开反抗。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] .
Once or twice he stayed away .
一次 或者 两次 他 入住 离开 .

他曾一两次缺席。

[ˈmɪləɹ] [swɔːr] [ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɪn]
Miller swore and grumbled , the Captain shook his head , and the crew in
磨坊主 发誓 和 咕哝 , 这 队长 摇晃 他的 头 , 和 这 全体人员 在
[ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪst] .
general rejoiced .
一般的 欣喜若狂 .

米勒咒骂着，船长摇了摇头，船员们普遍欢欣鼓舞。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keɪzənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [tɜːrn] .
It is to one of these occasions to which we must now turn .
它 是 到 一 的 这些 场合 到 哪个 我们 必须 现在 转动 .

我们现在要讨论的就是这些场合之一。

[ɪf] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈkæʒuəl] [ˈvɔɪdʒəɹ] [ʌv; əv][ˈnɔːvəlz][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈsændfəˌd] [lɑːk] , [æt; ət]
If the usual casual voyager of novels had been standing on Sandford lock , at
如果 这 通常 随意的 旅行者 的 小说 有 到过 常设 在 桑福德 锁 , 在
[ə'baʊt] [fɔːr] ,
about four ,
关于 四 ,

如果小说中常见的普通读者在四点左右站在桑福德船闸上，

[ɑːn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] - [tiː 'eɪtʃ] , - - ,
on the afternoon of April - th , 184 - ,
在 这 下午 的 四月 - th , - - ,

公元184年4月某日下午

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [br'held] [ðə; ði][es 'tiː] . [ˈæmˌbroʊz] [eɪt] - [ɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈswɪŋ]
he might have beheld the St . Ambrose eight - oar coming with a steady swing
他 可能 有 观看 这 英石 . 安布罗斯 八 - 桨 未来 和 一个 稳定的 摇摆
[ʌp][ðə; ði][ləst] [riːtʃ] .
up the last reach .
向上 这 最后的 抵达 .

他或许看到了圣安布罗斯八人艇稳稳地划向最后一个航段。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˈvɔɪdʒəɹ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ]
If such voyager were in the least conversant with the glorious mystery of rowing
如果 这样的 旅行者 是 在 这 至少 熟人 和 这 辉煌 神秘 的 划船
,
,
,

如果这样的航海者对划船这门光辉的技艺稍有了解，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːrm][æt; ət][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [swiːp] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv]
he would have felt his heart warm at the magnificent sweep and life of
他 会 有 毛毡 他的 心 温暖的 在 这 壮丽 扫 和 生活 的
[ðə; ði] [stroʊk] ,
the stroke ,
这 中风 ,

他一定会为那记精彩绝伦、充满活力的划水而感到心潮澎湃。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and would , on the whole , have been pleased with the performance of the
和 会 , 在这 所有的 , 有 到过 高兴 和 这 表现 的 这
[kru:] ['dʒen(ə)rəli] ,
crew generally ,
全体人员 一般来说 ,

总体而言，他对船员们的表现感到满意。

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [kru:] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .
considered as a college crew in the early stages of training .
经过考虑的 作为 一个 大学 全体人员 在这 早期的 阶段 的 训练 .

被视为处于训练初期阶段的大学赛艇队。

[ðeɪ] [keɪm] “ [hɑ:rd][ɔ:l] ” [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [lɑ:k] ,
They came “ hard all ” up to the pool below the lock ,
他们 来了 “ 难的 全部 ” 向上 到 这 水池 以下 这 锁 ,

他们“费尽九牛二虎之力”才到达船闸下方的水池边。

[ðə; ði] ['kɑ:ksn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪlər] - [roʊp][ɪn] [i:tʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen]
the coxswain standing in the stern with a tiller - rope in each hand , and then
这 舵手 常设 在 这 船尾 和 一个 耕耘机 - 绳索 在 每个 手 , 和 然后
[ɪpt] [ɔ:rz; oʊrz] ;
shipped oars ;
已发货 桨 ;

舵手站在船尾，双手各持一根舵绳，然后是船桨；

[ðə; ði] [lɑ:k] - [geɪts] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['entərd] ,
the lock - gates opened , and the boat entered ,
这 锁 - 大门 打开 , 和 这 船 进入 ,

船闸闸门打开，船驶入。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [wəz; wəz] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑ:k] ,
and in another minute or two was moored to the bank above the lock ,
和 在 其他 分钟 或者 二 曾是 系泊 到 这 银行 多于 这 锁 ,

又过了一两分钟，船就系泊在了船闸上方的河岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [stændz][baɪ][ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd] ,
and the crew strolled into the little inn which stands by the lock , and ,
和 这 全体人员 漫步 进入 这 小的 客栈 哪个 站立 经过 这 锁 , 和 ,

于是，船员们漫步走进船闸旁的小旅馆，然后，

['æftər] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n] ['sevrəl] ['pju:tər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɒtər] ,
after stopping in the bar to lay hands on several pewters full of porter ,
后 停止 在这 酒吧 到 躺 双手 在 一些 锡器 满的 的 搬运工 ,

在酒吧停下来，拿了几杯装满波特啤酒的锡杯之后，

[pæst] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði][kɔɪt; kwɔɪt][ænd; ənd] ['skɪtl] - [graʊndz] [bɪ'haɪnd] .
passed through the house into the quoit and skittle - grounds behind .
通过了 通过 这 房子 进入 这 掷环 和 保龄球 - 理由 在后面 .

穿过房子，来到后面的掷环和保龄球场。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] ['ʌðər] [kru:z] ,
These were already well filled with men of other crews ,
这些 是 已经 出色地 已填 和 男人 的 其他 船员 ,

这些地方已经挤满了其他船员，

['pleɪɪŋ] [ɪn] [gru:ps] [ɔ:r] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] .
playing in groups or looking on at the players .
玩耍 在 团体 或者 寻找 在 在这 玩家 .

参与集体游戏或观看比赛。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [gru:ps]; [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɪlə] **One of these groups , as they passed , seized on the Captain , and Miller**
— 的 这些 团体 , 作为 他们 通过了 , 查获 在 这 队长 , 和 磨坊主
[sta:pt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; **stopped with him ;**
停止 和 他 ;

其中一群人经过时, 抓住了船长, 米勒也跟着他停了下来;

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈæm,brouz] [men] , [ɪn][noʊ][ˈhju:mər][fɔ:r; fər] [ˈskɪtlz] , [ˈkɔɪts] , **the rest of the St . Ambrose men , in no humor for skittles , quoits ,**
这 休息 的 这 英石 . 安布罗斯 男人 , 在 不 幽默 为了 彩虹糖 , 掷环 ,
圣安布罗斯学院的其他男生, 对保龄球、掷环游戏毫无兴致。

[ɔ:r] [ˈeni] [ˌri:lækˈseɪ](ə)n] [ɪkˈsept] [rest][ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] , [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈteɪbl] **or any relaxation except rest and grumbling , took possession of the first table**
或者 任何 松弛 除了 休息 和 抱怨 , 采取 拥有 的 这 第一的 桌子
[ænd; ənd] [si:ts] [ˈɔ:fərd] , **and seats offered ,**
和 座位 提供 ,

除了休息和抱怨之外, 没有任何其他放松方式, 而是径直走到第一张桌子旁, 坐了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ˈæŋkər] . **and came to anchor .**
和 来了 到 锚 .

并抛锚停泊。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , **Then followed a moment of intense enjoyment ,**
然后 随后 一个 片刻 的 激烈的 享受 ,
随后是一阵强烈的愉悦感,

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ˈoʊnli] [əˈpri:ʃəb(ə)l] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [twelv] [maɪlz] - [ˈtreɪnɪŋ] **of a sort only appreciable by those who have had a twelve miles ' training**
的 一个 种类 仅有的 值得赞赏 经过 那些 WHO 有 有 一个 十二 英里 - 训练
[pʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:ksn] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈni:d(ə)l] , **pull with a coxswain as sharp as a needle ,**
拉 和 一个 舵手 作为 锋利的 作为 一个 针 ,

只有那些和一位反应极其敏捷的舵手一起进行过十二英里训练划艇的人才能体会到这种感觉。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈtempər] . **and in an awful temper .**
和 在 一个 可怕 脾气 .

而且脾气非常恶劣。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ˈdraɪzdeɪl] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpju:tər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , **“ Ah , ” said Drysdale , taking the pewter down from his lips , with a sigh ,**
“ 啊 , ” 说 德赖斯代尔 , 采取 这 锡 向下 从 他的 嘴唇 , 和 一个 叹 ,
“啊,”德赖斯代尔叹了口气, 从嘴边取下锡器说道。

[ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][tɑ:m] [hu:] [sæt][nekst][hɪm; ɪm] , “ [baɪ][dʒoʊv][aɪ] [fi:l] [ˈbetər] . ” **and handing it to Tom who sat next him , “ by Jove I feel better . ”**
和 处理 它 到 汤姆 WHO 卫星 下一个 他 , “ 经过 朱庇特 我 感觉 更好的 . ”
然后他把药递给坐在旁边的汤姆, “老天爷啊, 我感觉好多了。”

“ [ɪts] [ˈɔ:lmʊst] [wɜ:rθ] [waɪl] [ˈpʊlɪŋ] - [hɑ:rd][ɔ:l] - [frʌm; frəm] [ˈæbɪŋdən] [tu:; tə][get] [saɪt] [ə; eɪ] [θɜ:rst] , **“ It's almost worth while pulling ' hard all ' from Abingdon to get such a thirst ,**
“ 它是 几乎 值得 尽管 拉 - 难的 全部 - 从 阿宾顿 到 得到 这样的 一个 口渴 ,
“为了获得这种渴望, 几乎值得从阿宾顿全力以赴。”

“ [sed] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] . **“ said another of the crew .**
“ 说 其他 的 这 全体人员 .

“另一名船员说道。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , , [ðʊʊ] , ” [sed] [ˈdraɪz,deɪl] ,
“ **I'll tell you what , though , ” said Drysdale ,**
“ 患病的 告诉 你 什么 , 尽管 , ” 说 德赖斯代尔 ,
“ 不过, 我得告诉你, ”德赖斯代尔说道,

“ [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ðə; ði] [ləst] [deɪ] [juːl] [kætʃ] [em 'iː] [ɪn] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [boʊt] .
“ **to - day's the last day you'll catch me in this blessed boat .**
“ 到 - 天 这 最后 的天 你会 抓住 我 在 这 蒙福 船 .
“ 今天是我最后一次乘坐这艘幸运的小船了。”

“ [tɑːm] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [draːft] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] ;
“ **Tom had just finished his draught , but did not reply ;**
“ 汤姆 有 只是 完成的 他的 草稿 , 但 做过 不是 回复 ;
汤姆刚喝完一杯, 但没有回答;

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈdraɪz,deɪl] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðɪs] [rɪˈzɔːlv] .
it was by no means the first time that Drysdale had announced this resolve .
它 曾是 经过 不 方法 这 第一 的时间 那 德赖斯代尔 有 宣布 这 解决 .
这绝非德赖斯代尔第一次宣布这一决心。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] [ˈɔːlsoʊ] .
The rest were silent also .
这 休息 是 沉默的 还 .
其余的人也都沉默不语。

“ [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [aʊt] ,
“ **It's bad enough to have to pull your heart out ,**
“ 它是 坏的 足够的 到 有 到 拉 你的 心 出去 ,
“把心脏挖出来就已经够糟糕的了,

[wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [əˈbjuːzd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
without getting abused all the way into the bargain .
没有 获得 受虐 全部 这 方式 进入 这 便宜货 .
而且全程都不会受到虐待。

[ðer; ðər] [ˈmɪlər] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈiːzi] [θɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [stænd]
There Miller stands in the stern — and a devilish easy thing it is to stand
那里 磨坊主 站立 在 这 船尾 — 和 一个 恶魔般的 简单的 事物 它是 到 站立
[ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈɪntuː] [juː 'es] — [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈtʃʌk(ə)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə]
there and walk into us — I can see him chuckle as he comes to
那里 和 走 进入 我们 — 我 能 看 他 轻笑 作为 他 来 到

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː] ,
you and me ,
你 和 我 ,
米勒就站在船尾——站在那里很容易就能走到我们面前——我能看到他一边笑着 一边朝你我走过来。

[braʊn] — - [naʊ] , [tuːˈtuː] , [wel] [ˈfɔːrwərd] ; - - [θɪriː] , [dəʊnt] [dʒɜːrk] ; - - [naʊ] [tuːˈtuː] , [θroʊ] [jɔːr; jər]
Brown — ' Now , 2 , well forward ; ' ' 3 , don't jerk ; ' ' Now 2 , throw your
棕色的 — - 现在 , 2 , 出色地 向前 ; - - 3 , 不 混蛋 ; - - 现在 2 , 扔 你的
[weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːr] ;
weight on the oar ;
重量 在 这 桨 ;
布朗——“现在, 2号, 往前划;”“3号, 不要猛拉;”“现在, 2号, 把你的重心放在桨上;

[kʌm] , [naʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [əˈnʌðər] [paʊnd] [ɑːn] . -
come , now , you can get another pound on . '
来 , 现在 , 你 能 得到 其他 磅 在 . -
来吧, 现在你可以再添一磅了。

[aɪ] [hæŋ] [ɑːn] [laɪk] [grɪm]
I hang on like grim
我 悬挂 在 喜欢 严峻

我像格林一样坚持着

[deθ] , — [ðen] [Its] - [taim] , [tu:'tu:] ; [naʊ] , [θri:] - - "
Death , — **then its ' Time** , **2** ; **now** , **3** - - "

死亡 , —— 然后 它是 - 时间 , 2 ; 现在 , 3 —— "

" [wel] , [its] [ə; ei] [greɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , " [broʊk] [ɪn][tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [læf] ;
" **Well** , **it's a great compliment** , " **broke in Tom** , **with a laugh** ;
" 出色地 , 它是 一个 伟大的 赞扬 , " 打破 在 汤姆 , 和 一个 笑 ;

"嗯 , 这真是莫大的赞美啊 , "汤姆笑着插嘴道 ;

" [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
" **he thinks he can make something of us** . "
" 他 思考 他 能 制作 某物 的 我们 . "

"他认为他能把我们培养成才。"

" ['hi:l] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es][fɜ:rst] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['draɪzdeɪl] .
" **He'll make nothing of us first** , **I think** , " **said Drysdale** .
" 地狱 制作 没有什么 的 我们 第一的 , 我 思考 , " 说 德赖斯代尔 .

"我想 , 他首先会把我们当儿戏。"德赖斯代尔说道。

" [aɪv] [lɔ:st] [eɪt] [paʊndz] [ɪn][ə; ei] ['fɔ:rtnaɪt] .
" **I've lost eight pounds in a fortnight** .
" 我已经丢失的 八 磅 在 一个 两星期 .

"两周内我瘦了八磅。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][em 'i:][ɪn] ['evri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ɪn][tɜ:rn] ,
The Captain ought to put me in every place in the boat , **in turn** ,
这 队长 应该 到 放 我 在 每一个 地方 在 这 船 , 在 转动 ,

船长应该让我轮流坐在船上的每个位置上。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]['wɔ:tər] - [taɪt] .
to make it water - tight .
到 制作 它 水 - 紧的 .

使其完全防水。

[aɪv] [lɑ:did] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ['bɔ:rdz] ['ʌndər] [maɪ] [si:t] [soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ə; ei][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪl] ['evər]
I've larded the bottom boards under my seat so that not a drop of water will ever
我已经 肥腻的 这 底部 板 在下面 我的 座位 所以 那 不是 一个 降低 的 水 将要 曾经
[kʌm] [θru:] [ə'gen] . "
come through again . "
来 通过 再次 . "

我在座椅下面的底板上涂满了油脂 , 这样就不会再有一滴水渗进来了。

" [ə; ei] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊld] ['feləʊ] , " [sed] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] ;
" **A very good thing for you** , **old fellow** , " **said Diogenes** ;
" 一个 非常 好的 事物 为了 你 , 老的 同伴 , " 说 第欧根尼 ;

"老兄 , 这对你来说真是件好事 , "第欧根尼说道 ;

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ten] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd][æɪ; əɪ][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] . "
" **you look ten times better than you did at the beginning of the term** . "
" 你 看 十 时代 更好的 比 你 做过 在 这 开始 的 这 学期 . "

"你现在的样子比学期初好多了。"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] , [ju:; jʊ][oʊld] ['flʊtər] .
" **I don't know what you call a good thing** , **you old fluter** .
" 我 不 知道 什么 你 称呼 一个 好的 事物 , 你 老的 颤音 .

"我不知道你所谓的好事是什么 , 你这个老吹笛子的人。"

[aɪm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][maɪ][hɪp][boʊnz] — [aɪ][kɑːnt][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlektʃər] — [ɔːl][ðə; ði][ˈtuːtəz]
I'm obliged to sit on my hip bones — I can't go to a lecture — all the tutors
我是 有义务 到 坐 在 我的 时髦的 骨头 — 我 不能 去 到 一个 演讲 — 全部 这 导师
[θɪŋk][aɪ][eɪˈem][pɒʊkɪŋ][fʌn][æt; ət][ðem; ðəm] ,
think I am poking fun at them ,
思考 我 是 戳 乐趣 在 他们 ,
我只能用髌骨坐着——我没法去听课——所有的导师都认为我是在嘲笑他们。

[ænd; ænd][pʊt][emˈiː][ɑːn][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
and put me on directly .
和 放 我 在 直接地 .

直接让我加入。

[aɪ][ˈhævnt][bɪn][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈlektʃər][ðɪːz][ten][deɪz] . "
I haven't been able to go to lecture these ten days . "
我 还没有 到过 有能力的 到 去 到 演讲 这些 十 天 . "
这十天我一直没能去上课。

"[soʊ][faːnd][ʌv; əv][ˈlektʃər][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [tuː] , [pɜr][ˈfeləʊ] , "[pʊt][ɪn][taːm] .
" So fond of lecture as he is , too , poor fellow , " put in Tom .
" 所以 喜爱 的 演讲 作为 他 是 , 也 , 贫穷的 同伴 , " 放 在 汤姆 .
“可怜的家伙，他也太喜欢讲课了，”汤姆插嘴道。

"[bʌt; bət][ðeɪv][emˈiː][fɔːr; fər][ˈsteɪŋ][əˈweɪ] , "[sed][ˈdraɪzdeɪl] ; "[nɑːt][ðæt][aɪ]
" But they've discommensed me for staying away , " said Drysdale ; " not that I
" 但 他们有 不常见的 我 为了 入住 离开 , " 说 德赖斯代尔 ; " 不是 那 我
[ker][mʌt][fɔːr; fər][ðæt] ,
care much for that ,
关心 很多 为了 那 ,
“但他们因为我缺席而取消了我的会员资格，”德赖斯代尔说；“不过我并不太在意这个。”

[ðoʊ] . "
though . "
尽管 . "

尽管。”

"[wel] , [ˈmɪlər][ɡoʊz][daʊn][tuː; tə]-[ˈmɔːroʊ][ˈmɔːrniŋ] — [aɪ][hɜːrd][hɪm; ɪm][seɪ][soʊ] , "[sed]
" Well , Miller goes down to - morrow morning — I heard him say so , " said
" 出色地 , 磨坊主 去 向下 到 - 明天 早晨 — 我 听到 他 说 所以 , " 说
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

“嗯，米勒明天早上要下去——我听他说过，”另一个人说道。

"[ðen][wiːl][məˈmɔːriəlaɪz][ðə; ði][ˈkæptɪn][ænd; ænd][ɡet][aʊt][ʌv; əv][ðɪːz][ˈæbɪŋdən][pulz] .
" Then we'll memorialize the Captain and get out of these Abingdon pulls .
" 然后 出色地 纪念 这 队长 和 得到 出去 的 这些 阿宾顿 拉 .

“然后我们会纪念这位船长，并摆脱这些阿宾顿的拉力赛。”

[laɪf][ˈɪznt][wɜːrθ][ˈhævɪŋ][æt; ət][ðɪs][reɪt] . "
Life isn't worth having at this rate . "
生活 不是 值得 拥有 在 这 速度 . "

照这样下去，活着毫无意义。

"[noʊ][ˈʌðər][boʊt][hæz; həz][bɪn][brɪˈloʊ][ˈsændfɜːd] , [jet] .
" No other boat has been below Sandford , yet .
" 不 其他 船 有 到过 以下 桑福德 , 然而 .

“目前还没有其他船只到达过桑福德下游。”

” [ænd; ənd][soʊ] [ðei] [sæt][ɑ:n][ænd; ənd] [plɒtɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [kru:z]
” **And so they sat on and plotted , and soon most of the other crews**
” 和 所以 他们 卫星 在 和 绘制 , 和 很快 最多 的 这 其他 船员
[ˈsta:rtɪd] .
started .
开始 :

于是他们坐下来密谋，很快其他大部分船员也开始行动了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [tʊk] [ðer; ðər][tɜ:rn][æt; ət] [ˈskɪtlz] , [ænd; ənd][ɔ:lməʊst][fərˈga:t][ðer; ðər]
And then they took their turn at skittles , and almost forgot their
和 然后 他们 采取 他们的 转动 在 彩虹糖 , 和 几乎 忘了 他们的
[ˈgri:vənsəz, ˈgri:vənsɪz] ,
grievances ,
不满 ,

然后他们轮流玩保龄球，几乎忘记了彼此的不满。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] .
which must be explained to those who don't know the river at Oxford .
哪个 必须 是 解释 到 那些 WHO 不 知道 这 河 在 牛津 .

这需要向那些不了解牛津河的人解释。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [rʌnz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The river runs along the south of the city ,
这 河 跑步 沿着 这 南 的 这 城市 ,
河流沿城市南部流淌，

[ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ˈkwɔ:rtər][æftər][aɪ ˈti:][ˈpa:sɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kəˈnektɪŋ] [bɜ:rkɪs]
getting into the university quarter after it passes under the bridge connecting Berks
获得 进入 这 大学 四分之一 后 它 通过 在下面 这 桥 连接 伯克郡

[ænd; ənd] [ˈɒksfədʒiə] ,
and Oxfordshire ,
和 牛津郡 ,

穿过连接伯克郡和牛津郡的桥梁后，就进入了大学区。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [ˈæbɪŋdən] .
over which is the road to Abingdon .
超过 哪个 是 这 路 到 阿宾顿 .

桥下就是通往阿宾顿的路。

[dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][boʊt] [ˈbɪldərz] - [ɪsˈtæblɪmənts] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
Just below this bridge are the boat builders ' establishments on both sides of the
只是 以下 这 桥 是 这 船 建筑商 - 机构 在 两个都 侧面 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

这座桥的下方就是河两岸的造船厂，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɒksfədʒiə] [saɪd][ɪz] [ˈkraɪstʃɜ:rtʃ] [ˈmedəʊ] , [ˈɑ:pəzɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [muəd]
and then on the Oxfordshire side is Christchurch meadow , opposite which is moored
和 然后 在 这 牛津郡 边 是 基督城 草地 , 对面的 哪个 是 系泊
[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][bə:rdʒ] .
the university barge .
这 大学 驳船 .

然后，在牛津郡一侧是基督教堂草地，草地对面停泊着大学驳船。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ɔ:l][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ˈreɪsɪz] ;
Here is the goal of all university races ;
这里 是 这 目标 的 全部 大学 种族 ;

这就是所有大学比赛的目标；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪskɔ:rs] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
and the racecourse stretches away down the river for a mile and a half ,
和 这 赛马场 伸展 离开 向下 这 河 为了 一个 英里 和 一个 一半 ,
赛马场沿着河岸延伸一英里半,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪz] ['ɪfli] [lɑ:k] .
and a little below the starting place of the races is Iffley Lock .
和 一个 小的 以下 这 开始 地方 的 这 种族 是 伊夫利 锁 .
比赛起点下方不远处就是伊夫利船闸。

[ðə; ði][nekst] [lɑ:k] [brɪ'loʊ] ['ɪfli] [ɪz][ðə; ði]['sændfɜ:d] [lɑ:k] ([wer] [wi:; wi][left]['aʊər; ɑ:r] ['boʊts] [kru:]
The next lock below Iffley is the Sandford Lock (where we left our boat's crew
这 下一个 锁 以下 伊夫利 是 这 桑福德 锁 (在哪里 我们 左边 我们的 船的 全体人员
[pleɪɪŋ] [æt; ət] ['skɪtəlz]) ,
playing at skittles) ,
玩耍 在 彩虹糖) ,
伊夫利船闸下游的下一个船闸是桑福德船闸（我们离开时，船上的船员正在那里玩保龄球）。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɪ'loʊ] ['ɪfli] .
which is about a mile and a half below Iffley .
哪个 是 关于 一个 英里 和 一个 一半 以下 伊夫利 .
比伊夫利低约一英里半。

[brɪ'loʊ] ['sændfɜ:d] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɑ:k] [tɪl] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] ['æbɪŋdən] ,
Below Sandford there is no lock till you get to Abingdon ,
以下 桑福德 那里 是 不 锁 直到 你 得到 到 阿宾顿 ,
桑福德以南直到阿宾顿才有船闸。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .
a distance of six miles and more by the river .
一个 距离 的 六 英里 和 更多的 经过 这 河 .
沿河六英里或更长的距离。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] ['dɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌpər]
inasmuch as the longest distance to be rowed in the races is only the upper
因此 作为 这 最长 距离 到 是 划船 在 这 种族 是 仅有的 这 上
[maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] ['ɪfli] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][bɑ:rdʒ] ,
mile and a half from Iffley to the university barge ,
英里 和 一个 一半 从 伊夫利 到 这 大学 驳船 ,
鉴于比赛中最长的划船距离只是从伊夫利到大学驳船的一英里半，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [kru:z] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['veri] ['hɑ:rdli] ['tri:tɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən] ['fɜ:rðər]
of course all crews think themselves very hardly treated if they are taken further
的 课程 全部 船员 思考 他们自己 非常 几乎 治疗 如果 他们 是 已采取 更远
[ðæn; ðən][tu:; tə] ['sændfɜ:d] .
than to Sandford .
比 到 桑福德 .
当然，所有船员如果被带到桑福德以外的地方，都会觉得自己受到了非常不公平的待遇。

['pʊlɪŋ] “ [hɑ:rd][ɔ:l] ” [frʌm; frəm] ['sændfɜ:d] [tu:; tə] ['ɪfli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['ɪfli] ['oʊvər]
Pulling “ hard all “ from Sandford to Iffley , and then again from Iffley over
拉 “ 难的 全部 “ 从 桑福德 到 伊夫利 , 和 然后 再次 从 伊夫利 超过
[ðə; ði]['regjələr] [kɔ:rs] ,
the regular course ,
这 常规的 课程 ,
从桑福德到伊夫利全力冲刺，然后再从伊夫利沿常规路线冲刺。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'hʌf] [ɪn][ɔ:l] ['kɑ:nʃəns] .
ought to be enough in all conscience .
应该 到 是 足够的 在 全部 良心 :

凭良心来说，应该足够了。

[soʊ] ['kɔ:rəs] [ðə; ði] [kru:z] ; [ænd; ənd][moʊst] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['kɑ:ksweɪnz] [gɪv] [ɪn] .
So chorus the crews ; and most captains and coxswains give in .
所以 合唱 这 船员 ; 和 最多 队长 和 舵手 给 在 :

于是船员们齐声附和；大多数船长和舵手都屈服了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] — [sʌm; səm] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ,
But here and there some enemy of his kind — some uncomfortable ,
但 这里 和 那里 一些 敌人 的 他的 种类 — 一些 不舒服 ,
[ˈwʌrɪt] , [ˈenər,dʒaɪz] ['mɔ:rt(ə)l] ,
worriting , energizing mortal ,
写作中的担忧 , 充满活力 凡人 ,

但偶尔也会遇到一些同类敌人——一些令人不安、担忧、充满活力的凡人，

[laɪk] ['mɪlər] — [gets] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kru:] [ɑ:r; ər]
like Miller — gets command of a boat , and then the unfortunate crew are
喜欢 磨坊主 — 获得 命令 的 一个 船 , 和 然后 这 不幸 全体人员 是
[ˈdrægd] , [bɪ'məʊnɪŋ] [ðer; ðər] [feɪt] ,
dragged , bemoaning their fate ,
拖拽 , 哀叹 他们的 命运 ,

就像米勒那样——他指挥了一艘船，然后不幸的船员们被拖走，哀叹着自己的命运。

[daʊn] [bɪ'loʊ] ['sændfɜ:d] , [wer] [noʊ] ['frendli] [lɑ:k] [ɪntə'vi:nz] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
down below Sandford , where no friendly lock intervenes to break the long ,
向下 以下 桑福德 , 在哪里 不 友好的 锁 介入 到 休息 这 长的 ,

在桑福德下游，没有友好的船闸介入来中断漫长的航道，

['stedi] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [pʊl] ['evri] [tu:] [maɪlz] ,
steady swing of the training pull every two miles ,
稳定的 摇摆 的 这 训练 拉 每一个 二 英里 ,

每两英里进行一次稳定的训练拉力摆动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['blɪstəz] [ænd; ənd]['mju:təni] .
and the result for the time is blisters and mutiny .
和 这 结果 为了 这 时间 是 水泡 和 兵变 :

当时的结果是水泡和叛乱。

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [telz] ,
I am bound to add that it generally tells ,
我 是 边界 到 添加 那 它 一般来说 讲述 ,

我必须补充一点，它通常表明：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ðæt] [peɪn] [fɔ:rt] [et][d(j)uə][ɪz] ['veri]
and that the crew which has been undergoing that peine forte et dure is very
和 那 这 全体人员 哪个 有 到过 正在经历 那 佩恩 长处 等 杜尔 是 非常

[æpt][tu:; tə][get] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][hɑ:rd]['reɪsɪz] .
apt to get the change out of it on the nights of hard races .
易于 到 得到 这 改变 出去 的 它 在 这 夜晚 的 难的 种族 :

而经历了这种艰辛和痛苦的船员们，在艰苦比赛的夜晚，很可能会从中得到回报。

[soʊ][ðə; ði][es 'ti:] . [ˈæm,broʊz] [kru:] [pleɪd] [aʊt][ðer; ðər] ['skɪtlz] ,
So the St . Ambrose crew played out their skittles ,
所以 这 英石 : 安布罗斯 全体人员 玩 出去 他们的 彩虹糖 ,

于是，圣安布罗斯队的队员们玩完了他们的保龄球游戏。

[ænd; ənd] ['setld] [tu;; tə] [ə'pi:l] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər] ['mɪlɜ:z]
and settled to appeal the Captain in a body the next day , after Miller's
和 定居 到 上诉 这 队长 在 一个 身体 这 下一个 天 , 后 米勒的
[dr'pɑ:rtʃər] ;
departure ;
离开 ;

在米勒离开后的第二天，他们决定集体向船长提出上诉；

[ænd; ənd] [ðen] ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] [tu;; tə][ðə; ði][boʊt] , [ðeɪ] [tʊk] [tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'gen] ,
and then being summoned to the boat , they took to the water again ,
和 然后 存在 被召唤 到 这 船 , 他们 采取 到 这 水 再次 ,
然后他们被叫到船上，再次下水。

[ænd; ənd] ['pædlɪd] ['stedəli] [ʌp] [hoʊm] , [ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [laɪkt]
and paddled steadily up home , arriving just in time for hall for those who liked
和 划桨 稳步 向上 家 , 抵达 只是 在 时间 为了 大厅 为了 那些 WHO 喜欢
[tu;; tə] ['hɜ:ri] .
to hurry .
到 匆忙 .

然后稳稳地划着船回家，正好赶上大厅开放时间，这对于喜欢赶时间的人来说真是太好了。

[ˈdraɪzdeɪl] ['nevər] [laɪkt] ['hʌrɪŋ] [hɪm'self] ; [br'saɪdz] , [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][daɪn][ɪn] [hɔ:l] ,
Drysdale never liked hurrying himself ; besides , he could not dine in hall ,
德赖斯代尔 绝不 喜欢 匆忙 他自己 ; 除了 , 他 可以 不是 用餐 在 大厅 ,
德赖斯代尔向来不喜欢匆忙；此外，他也不能在大厅里用餐。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [pər'sɪstənt] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['lektʃər] ,
as he was discommonsed for persistent absence from lecture ,
作为 他 曾是 不常见的 为了 执着的 缺席 从 演讲 ,
他因屡次缺席授课而被取消教职。

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [tu;; tə][gʊv][tu;; tə][ðə; ði] [di:n] [wen] [sent] [fɔ:r; fər][tu;; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
and neglect to go to the Dean when sent for to explain his absence .
和 忽视 到 去 到 这 院长 什么时候 发送 为了 到 解释 他的 缺席 .
当院长召见他解释缺席原因时，他却未到场。

“ [aɪ] [seɪ] , [braʊn] , [hæŋ] [hɔ:l] , ” [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][tɑ:m] , [hu:] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪŋz]
“ **I say , Brown , hang hall ,** ” **he said to Tom , who was throwing on his things**
“ 我 说 , 棕色的 , 悬挂 大厅 , ” 他 说 到 汤姆 , WHO 曾是 投掷 在 他的 事物
;
;
;
;

“我说，布朗，绞刑架，”他对正在穿衣服的汤姆说；

“ [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][ðə; ði]['maɪtər] .
“ **come and dine with me at the Mitre .**
“ 来 和 用餐 和 我 在 这 主教冠 .
“来米特尔餐厅和我一起用餐吧。”

[aɪl] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [hɑ:k] ; [ɪts] ['veri] [gʊd] [ðer; ðər] . “
I'll give you a bottle of hock ; it's very good there . ”
患病的 给 你 一个 瓶子 的 踩脚 ; 它是 非常 好的 那里 . “
我给你一瓶霍克葡萄酒，那里的霍克葡萄酒非常好。”

“ [hɑ:ks] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ju;; jʊ] [drɪŋk] [ɪn] ['treɪnɪŋ] , ” [sed] ['mɪlər] .
“ **Hock's about the worst thing you drink in training ,** ” **said Miller .**
“ 霍克的 关于 这 最差 事物 你 喝 在 训练 , ” 说 磨坊主 .
“霍克酒是训练中最糟糕的饮料之一，”米勒说。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] ? ”
“ **Isn't it , Jervis ? ”**
“ 不是 它 , 杰维斯 ? ”
“是不是，杰维斯？ ”

“ [its] [noʊ] [gʊd] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; [æz; əz][hi;; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [gaʊn]
“ **It's no good , certainly , ” said the Captain , as he put on his cap and gown** . ”
“ 它是 不 好的 , 当然 , ” 说 这 队长 , 作为 他 放 在 他的 帽 和 袍
;
;
;
;
“ 这肯定不行, ”上尉一边说着, 一边戴上帽子, 穿上长袍;
“ [kʌm] [əˈlɔ:n] , [ˈmɪlə] . ”
“ **come along , Miller . ”**
“ 来 沿着 , 磨坊主 . ”
“ 跟我来, 米勒。”
“ [ðer; ðər] , [ju;; jʊ] [hɪr] ? ” [sed] [ˈmɪlə] .
“ **There , you hear ? ” said Miller .**
“ 那里 , 你 听到 ? ” 说 磨坊主 .
“ 听到了吗? ”米勒说道。
“ [ju;; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˈferi] , [ɪf] [ju;; jʊ][wa:nt] [waɪn] ;
“ **You can drink a glass of sound sherry , if you want wine ;**
“ 你 能 喝 一个 玻璃 的 声音 雪利酒 , 如果 你 想 葡萄酒 ;
“ 如果你想喝葡萄酒, 你可以喝一杯品质上乘的雪利酒;
“ [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **and he followed the Captain .**
“ 和 他 随后 这 队长 .
于是他跟着船长走了。
[ˈdraɪz,deɪl] [pərˈfɔ:rmɪd] [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [ˈpæntəmaɪm] [ˈæftər][ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈkɑ:ksn] , [ænd; ənd] [ðen]
Drysdale performed a defiant pantomime after the retiring coxswain , and then
德赖斯代尔 执行 一个 桀骜不驯 哑剧 后 这 退休 舵手 , 和 然后
[ˈi:zəli] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] ,
easily carried his point with Tom ,
容易地 携带 他的 观点 和 汤姆 ,
在舵手退赛后, 德赖斯代尔做了一个挑衅的哑剧, 然后轻松地向汤姆表达了自己的观点。
[ɪkˈsept] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:k] .
except as to the hock .
除了 作为 到 这 跺脚 .
除了跗关节以外。
[soʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][ˈmaɪtər] [təˈgeðər] ,
So they walked up to the Mitre together ,
所以 他们 步行 向上 到 这 主教冠 一起 ,
于是他们一起走到主教冠前。
[wer] [ˈdraɪz,deɪl] [ˈɔ:rdərd] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [hɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [ru:m] .
where Drysdale ordered dinner and a bottle of hock in the coffee - room .
在哪里 德赖斯代尔 订购 晚餐 和 一个 瓶子 的 跺脚 在 这 咖啡 - 房间 .
德赖斯代尔在咖啡厅点了晚餐和一瓶白葡萄酒。
“ [daʊnt][ˈɔ:rdər] [hɑ:k] , [ˈdraɪz,deɪl] ; [aɪ] [ˈjænt] [drɪŋk] [ˈeni] . ”
“ **Don't order hock , Drysdale ; I shan't drink any . ”**
“ 不 命令 跺脚 , 德赖斯代尔 ; 我 不会 喝 任何 . ”
“ 别点猪蹄酒, 德赖斯代尔; 我一口也不喝。”
“ [ðen] [aɪ][ˈæl; əl][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [tu;; tə][maɪ] [oʊn] [tʃi:k] .
“ **Then I shall have it all to my own cheek .**
“ 然后 我 将 有 它 全部 到 我的 自己的 脸颊 .
“ 那么, 我就可以把这一切都记在心里了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪlə] ,
If you begin making a slave of yourself to that Miller ,
如果你 开始 制作 一个 奴隶 的 你自己 到 那 磨坊主 ,
如果你开始让自己成为那个磨坊主的奴隶,

[ˈhiːl] [ˈveri] [suːn] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ə; eɪ] [deɪ] ,
he'll very soon cut you down to a glass of water a day ,
地狱 非常 很快 切 你 向下 到 一个 玻璃 的 水 一个 天 ,
他很快就会把你每天的饮水量减到一杯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðæt] ['stændɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər]
with a pinch of rhubarb in it , and make you drink that standing on your
和 一个 捏 的 大黄 在 它 , 和 制作 你 喝 那 常设 在 你的
[hed] . "
head : "
头 : "
加一小撮大黄, 让你倒立着喝下去。"

" ['gæmən] ;
"**Gammon** ;
" 加蒙 ;
"火腿;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [nɑːt][tuː; tə] [treɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
but I don't think it's fair on the rest of the crew not to train as well as
但 我 不 思考 它是 公平的 在 这 休息 的 这 全体人员 不是 到 火车 作为 出色地 作为
[wʌn][kæn; kən] . "
one can : "
一 能 : "

但我认为, 如果一个人不尽力训练, 对其他船员来说是不公平的。"
" [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [hɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [pʊl] ['eni]
"**You don't suppose drinking a pint of hock to - night will make you pull any**
" 你 不 认为 喝 一个 品脱 的 踩脚 到 - 夜晚 将要 制作 你 拉 任何
[ðə; ði] [wɜːrs] [ðɪs] [deɪ] [sɪks] [wiːks] ,
the worse this day six weeks ,
这 更糟 这 天 六 周 ,
"你不会以为今晚喝一品脱白葡萄酒会让你六周后的病情变得更糟吧?"

[wen] [ðə; ði]['reɪsɪz] [brɪ'ɡɪn] , [duː][juː; jʊ] ? "
when the races begin , do you ? "
什么时候 这 种族 开始 , 做 你 ? "
比赛开始时, 你会参加吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] — "
"**No ; but** — "
" 不 ; 但 — "
"不, 但是——"

" [hə'loʊ] !
"**Hullo** !
" 你好 !
"你好!

[lʊk] [hɪr] , " [sed] ['draɪzdeɪl] ,
look here , " said Drysdale ,
看 这里 , " 说 德赖斯代尔 ,
"看这里,"德赖斯代尔说。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bɪl] [pɪnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪ] [hɔːl] ;
who was inspecting a printed bill pinned up on the wall of the coffee hall ;
WHO 曾是 检查 一个 打印 账单 已置顶 向上 在 这 墙 的 这 咖啡 大厅 ;
有人正在查看贴在咖啡厅墙上的打印账单;

“ Wombwell's menagerie is in the town, somewhere down by Worcester . ”
动物园是在这镇，某处向下经过伍斯特。
“Wombwell 的动物园就在镇上，靠近伍斯特郡。”

What fun! !
什么乐趣！
真有趣！

We'll go there after dinner .
出色地去那里后晚餐。
我们晚饭后去那里。

“ The food arrived with Drysdale's hock , ”
这食物到达的和德赖斯代尔的踩脚，
“食物送来时，里面还有德赖斯代尔的蹄膀。”

which he seemed to enjoy all the more from the assurance which every glass
哪个他似乎到享受全部这更多的从这保证哪个每一个玻璃
gave him that he was defying the coxswain ,
给予他那他他曾是反抗这舵手，
他似乎从每杯酒都带给他的那种蔑视舵手的快感中，获得了更大的满足感。

and doing just the thing he would most dislike .
和正在做只是这事物他会最多不喜欢。
而他却做了他最不喜欢的事。

So he drank away ,
所以他喝离开，
于是他开始酗酒。

and facetiously speculated how he could be such an idiot as to go on
和戏谑地推测如何他可以是这样的一个笨蛋作为到去在
pulling .
拉。
他半开玩笑地猜测，他怎么会蠢到继续拉扯呢？

Every day of his life he made good resolutions in the reach above the Gut that
每一个天的他的生活他制成好的决议在这抵达多于这肠道那
it should be his last performance ,
它应该是他最后的表现，
他一生中的每一天都在心中默默祈祷，希望这将是最后一次演出。

and always broke them next day .
和总是打破他们下一个天。
但第二天总是会把它们弄坏。

[hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔːl] [gʊd] [ˌrezə'lʊːʃənz] [wʌz; wəz]
He supposed the habit he had of breaking all good resolutions was
他 据称 这 习惯 他 有 的 打破 全部 好的 决议 曾是
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
the way to account for it :
这 方式 到 帐户 为了 它 :
他认为自己总是违背所有美好决心的习惯可以解释这一切。

[ˈæftər] ['dɪnər] [ðei] [set] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][waɪld] - [biːst] [[ʊʊ] ; [ænd; ənd] ,
After dinner they set off to find the wild - beast show ; and ,
后 晚餐 他们 放 离开 到 寻找 这 荒野 - 兽 展示 ; 和 ,
晚饭后，他们出发去找野兽表演;
[æz; əz] [ðei] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; ei]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [riːtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
as they will be at least a quarter of an hour reaching it ,
作为 他们 将要 是 在 至少 一个 四分之一 的 一个 小时 到达 它 ,
他们至少需要十五分钟才能到达目的地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; ei][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə] ['gaʊnzməŋ] ,
for the pitch is in a part of the suburbs little known to gownsmen ,
为了 这 沥青 是 在 一个 部分 的 这 郊区 小的 已知 到 礼服男 ,
因为球场位于郊区一个鲜为人知的地区，大学毕业生们对此并不熟悉。
[ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [meɪ] [biː; bi] [siːzɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; ei] [fjuː] [ri'maːks] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪf(ə)nt] ['riːdər] ,
the opportunity may be seized of making a few remarks to the patient reader ,
这 机会 可能 是 查获 的 制作 一个 很少 评论 到 这 病人 读者 ,
或许可以借此机会对耐心阅读的读者说几句话。

[wɪtʃ] [ɪm'peɪf(ə)nt] ['riːdɜːz] [ɑːr; ər] ['bɛɡd] [tuː; tə][skip] .
which impatient readers are begged to skip .
哪个 不耐烦 读者 是 乞求 到 跳过 .
不耐烦的读者可以跳过这部分。
['aʊər; ɑːr]['hɪrəʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] ,
Our hero on his first appearance in public some years since ,
我们的 英雄 在 他的 第一的 外貌 在 民众 一些 年 自从 ,
我们的英雄时隔多年首次公开露面

[wʌz; wəz] [wɪð'aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sent] [æt; ət][wʌnz] ['pætɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
was without his own consent at once patted on the back by the good - natured
曾是 没有 他的 自己的 同意 在 一次 轻拍 在 这 后退 经过 这 好的 - 自然
['krɪtɪks] ,
critics ,
评论家 ,
未经他本人同意，他立刻就受到了善意评论家的赞扬。

[ænd; ənd] [ɪn'roʊld] [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðərhuð] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['krɪstʃənz] ,
and enrolled for better or worse in the brotherhood of muscular Christians ,
和 已注册 为了 更好的 或者 更糟 在 这 兄弟情 的 肌肉发达的 基督徒 ,
无论好坏，他都加入了这群肌肉发达的基督徒的兄弟会。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəɡnaɪzɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æktʃuəl][ænd; ənd]
who at that time were beginning to be recognised as an actual and
WHO 在 那 时间 是 开始 到 是 已确认 作为 一个 实际的 和
['lʌsti] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['brɪtɪʃ] [laɪf] .
lusty portion of general British life .
好色的 部分 的 一般的 英国 生活 :
当时，他们开始被认为是英国大众生活中真实而充满活力的一部分。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [bɑˈɑ:grəfər] , [aɪ][,ei ˈem][nɑ:t] [əˈbɑʊt] [tu;; tə] [teɪk] [ɪkˈsepʃn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈroʊlmənt] ;
As his biographer , I am not about to take exception to his enrolment ;
作为 他的 传记作家 , 我 是 不是 关于 到 拿 例外 到 他的 注册 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

作为他的传记作者，我并不打算对他的入学提出异议；因为，

[ˈæftər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] [dəˈmɪnjənz] [tu;; tə] [hu:m]
after considering the persons up and down Her Majesty's dominions to whom
后 考虑 这 人 向上 和 向下 她 陛下的 领地 到 谁
[ðə; ði] [nu:] [nɪk] - [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [əˈplaɪd] ,
the new nick - name has been applied ,
这 新的 缺口 - 姓名 有 到过 应用 ,

在考虑了女王陛下领土内所有被赋予这个新绰号的人之后，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu;; tə][hoʊld] ,
the principles which they are supposed to hold ,
这 原则 哪个 他们 是 据称 到 抓住 ,

他们应该秉持的原则，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu;; tə] [li:d] ;
and the sort of lives they are supposed to lead ;
和 这 种类 的 生活 他们 是 据称 到 带领 ;

以及他们应该过什么样的生活；

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [wer] [hi; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ðɪ:z] [taɪmz] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈnoʊblɜ:] [ˈbrʌðərhu:d]
I cannot see where he could in these times have fallen upon a nobler brotherhood
我 不能 看 在哪里 他 可以 在 这些 时代 有 倒下 之上 一个 更高贵 兄弟情
.
:
.

我看不出在如今这个时代，他还能找到比这更高尚的兄弟会。

[aɪ][,ei ˈem] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈʌndər] [kəˈrekʃn] ,
I am speaking of course under correction ,
我 是 请讲 的 课程 在下面 更正 ,

我当然是在指正的情况下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˈmʌskjələɹ] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
and with only a slight acquaintance with the faith of muscular Christianity ,
和 和 仅有的 一个 轻微 熟人 和 这 信仰 的 肌肉发达的 基督教 ,

他对强硬派基督教的信仰只有略微的了解，

[ˈgæðərd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪti] [ekspəˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ments] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz]
gathered almost entirely from the witty expositions and comments of persons
聚集 几乎 完全 从 这 机智 展览 和 评论 的 人
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈpeptɪk] [ˈhæbɪt] ,
of a somewhat dyspeptic habit ,
的 一个 有些 消化不良 习惯 ,

几乎完全取材于一些略带厌食症的人的诙谐阐述和评论，

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ðəmˈselvz] .
who are not amongst the faithful themselves .
WHO 是 不是 在 这 忠实 他们自己 .

他们本身并非信徒。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ˈeni] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [bɪˈliːf] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsæŋkʃənd] [ɔːr]
I am not aware that any authorized articles of belief have been sanctioned or
我 是 不是 意识到的 那 任何 授权 文章 的 信仰 有 到过 已制裁 或者
[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sekt] ,
published by the sect ,
已发布 经过 这 教派 ,

据我所知，该教派并未批准或发布任何官方认可的信条。

[tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] [wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
Church , or whatever they may be .
教会 , 或者 任何 他们 可能 是 .

教会，或者其他任何形式的教会。

[mɔːrˈoʊvər] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][hæz; həz] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈɡɑːrd]
Moreover , at the age at which our hero has arrived , and having regard
而且 , 在 这 年龄 在 哪个 我们的 英雄 有 到达的 , 和 拥有 看待
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
to his character ,
到 他的 特点 ,

此外，考虑到我们主人公的年龄和性格，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [θɔːt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
I should say that he has in all likelihood thought very little on the subject of
我 应该 说 那 他 有 在 全部 可能性 想法 非常 小的 在 这 主题 的
[bɪˈliːf] ,
belief ,
信仰 ,

我应该说，他很可能对信仰这个问题思考得很少。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈskersli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈfɔːrm(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and would scarcely be able to give any formal account of his own ,
和 会 几乎 是 有能力的 到 给 任何 正式的 帐户 的 他的 自己的 ,
他几乎无法对自己的情况做出任何正式解释。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈkætəkɪzəm] ,
beyond that contained in the Church Catechism ,
超过 那 包含 在 这 教会 教理问答 ,
除了教会教理问答中所包含的内容之外，

[wɪtʃ] [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋk] [meɪ] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
which I for one think may very well satisfy him for the present .
哪个 我 为了 一 思考 可能 非常 出色地 满足 他 为了 这 展示 .

我个人认为，这或许能让他暂时满意。

[ˌnevərðəˈles] , [hæd; həd][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊzɪz]
Nevertheless , had he suddenly been caught at the gate of St . Ambrose's
尽管如此 , 有 他 突然 到过 捕捉 在 这 门 的 英石 : 安布罗斯的
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

然而，如果他突然在圣安博学院门口被抓住了，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [duː][ðə; ði] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd]
by one of the gentlemen who do the classifying for the British public , and
经过 一 的 这 先生们 WHO 做 这 分类 为了 这 英国 民众 , 和
[əˈkɔst] [wɪð; wɪθ] ,
accosted with ,
被骚扰 和 ,

被一位负责为英国公众进行分类的先生拦住，

“ [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [hu:z] [kri:d] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [fɪr] [gɑ:d] ,
“ **Sir** , **you belong to a body whose creed it is to fear God** ,
“ 先生 , 你 属于 到 一个 身体 谁 信条 它 是 到 害怕 上帝 ,
先生 , 您所属的团体以敬畏上帝为信条 ,

[ænd; ənd] [wɔ:k] - [maɪlz] [ɪn] - [ˈaʊərz] ; “ [aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] , “ [du:][aɪ] ,
and walk 1000 miles in 1000 hours ; “ I believe he would have replied , “ Do I ,
和 走 - 英里 在 - 小时 ; “ 我 相信 他 会 有 回复 , “ 做 我 ,
[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?

“在 1000 小时内走完 1000 英里 ; “我相信他会回答 : “是吗 , 先生 ?

[aɪm] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
I'm very glad to hear it .
我是 非常 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [set][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] .
They must be a very good set of fellows .
他们 必须 是 一个 非常 好的 放 的 伙伴们 .
他们一定是一群非常优秀的人。

[haʊ] [ˈmeni] [wi:ks] - [ˈtreɪnɪŋ] , [du:] [ðeɪ] [ə'laʊ] ?
How many weeks ' training , do they allow ?
如何 许多 周 - 训练 , 做 他们 允许 ?

他们允许进行几周的培训 ?

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'kwaɪəriz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmʌskjələr] [ˈkristʃənz] ,
“ **But in the course of my inquiries on the subject of muscular Christians** ,
“ 但 在 这 课程 的 我的 查询 在 这 主题 的 肌肉发达的 基督徒 ,
[ðer; ðər] [wɜ:rkz] [ænd; ənd] [weɪz] ,
their works and ways ,
他们的 作品 和 方式 ,

“但在我调查有关肌肉发达的基督徒、他们的行为和方式的过程中 ,

[ə; eɪ][fækt][hæz; həz] [fɔ:rst] [ɪt'self][ɑ:n][maɪ] [ə'ten](ə)n] , [wɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪn'dʒi:niəs]
a fact has forced itself on my attention , which , for the sake of ingenious
一个 事实 有 强制 本身 在 我的 注意力 , 哪个 , 为了 这 清酒 的 巧妙
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

一个事实不由自主地引起了我的注意 , 为了那些才华横溢的年轻人 ,

[ɔ:t] [na:t][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [ˈoʊvər] .
ought not to be passed over .
应该 不是 到 是 通过了 超过 .

不应被忽视。

[aɪ][faɪnd] , [ðen] , [ðæt] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈmʌskjələr] [ˈkristʃənz] ,
I find , then , that , side by side with these muscular Christians ,
我 寻找 , 然后 , 那 , 边 经过 边 和 这些 肌肉发达的 基督徒 ,
于是我发现 , 与这些肌肉发达的基督徒并肩而立的 ,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˈkleɪmɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ([ðə; ði] [seɪm]
and apparently claiming some sort of connection with them (the same
和 显然 声称 一些 种类 的 联系 和 他们 (这 相同的
[kən'sɜ:rn] ,
concern ,
忧虑 ,

并且显然声称与他们有某种联系 (同样的担忧 ,

[æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts][ʌv; əv] [treɪd] - [mɑ:rk s] [seɪ]) , [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ʌp] [əˈhʌðər] [set][ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] ,
as the pirates of trade - marks say) , have risen up another set of persons ,
作为 这 海盗 的 贸易 - 标记 说) , 有 升起 向上 其他 放 的 人 ,
正如商标盗版者所说, 另一批人已经崛起。

[əˈgenst] [hu:m] [aɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈkɔ:](ə)n] [maɪ] [ˈri:dʒ-z] [ænd; ənd][maɪ][ˈhɪroʊ] ,
against whom I desire to caution my readers and my hero ,
反对 谁 我 欲望 到 警告 我的 读者 和 我的 英雄 ,
我想告诫我的读者和我的主人公要提防他。

[ænd; ənd][tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [ˈlætər] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈpri:tens] [wətˈevər] [tu:; tə] [əˈlaʊ]
and to warn the latter that I do not mean on any pretense whatever to allow
和 到 警告 这 后者 那 我 做 不是 意思是 在 任何 虚伪 任何 到 允许
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəˈnekt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
him to connect himself with them ,
他 到 连接 他自己 和 他们 ,
并警告后者, 我绝不会以任何借口允许他与他们建立联系。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔ:f] - [hænd] , “ [heɪl] [ˈbrʌðər] [wel] - [met] ”
however much he may be taken with their off - hand , “ hail brother well - met ”
然而 很多 他 可能 是 已采取 和 他们的 离开 - 手 , “ 冰雹 兄弟 出色地 - 遇见 ”
[ˈmænər] [ænd; ənd] [dres] ,
manner and dress ,
方式 和 裙子 ,
然而, 无论他多么欣赏他们随意的、“老兄你好”的态度和穿着,

[wɪtʃ] [meɪ] [ˈi:zəli] [li:d] [ˈkerləs] [əbˈzɜ:vəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkaʊntərfaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:]
which may easily lead careless observers to take the counterfeit for the true
哪个 可能 容易地 带领 粗心 观察员 到 拿 这 伪造 为了 这 真的
[ˈɑ:rtɪk(ə)l] .
article .
文章 .
这很容易导致粗心的观察者将赝品当作真品。

[aɪ][mʌst; məst] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [ˈkwestʃən] “ [ˈmʌslmæn] , “ [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm]
I must call the persons in question “ musclemen , “ as distinguished from
我 必须 称呼 这 人 在 问题 “ 肌肉男 , “ 作为 杰出的 从
[ˈmʌskjələr] [ˈkrɪstʃənz] ;
muscular Christians ;
肌肉发达的 基督徒 ;
我必须称这些人是“肌肉男”, 以区别于肌肉发达的基督徒;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈbi:ɪŋ] ,
the only point in common between the two being ,
这 仅有的 观点 在 常见的 之间 这 二 存在 ,
两者之间唯一的共同点是:

[ðæt] [bəʊθ][hoʊld][aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] - [ˈeksəd]
that both hold it to be a good thing to have strong and well - exercised
那 两个都 抓住 它 到 是 一个 好的 事物 到 有 强的 和 出色地 - 锻炼
[ˈbɑ:dɪz] ,
bodies ,
身体 ,
他们都认为拥有强壮且锻炼良好的身体是一件好事。

[ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [ˈnoʊtɪs] [tu:; tə] [ˈeni] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbɑ:dɪz] [ɑ:r; ər]
ready to be put at the shortest notice to any work of which bodies are
准备好 到 是 放 在 这 最短 注意 到 任何 工作 的 哪个 身体 是
[ˈkeɪpəb(ə)l] ,
capable ,
有能力的 ,
随时准备在最短时间内投入到任何机构能够胜任的工作中,

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [wel] .
and to do it well .
和 到 做 它 出色地 .

并且要做好。

[hɪr] [ɔːl] [ˈlaɪknəs] [ˈɛndz] ;
Here all likeness ends ;
这里 全部 相似 结束 ;

相似之处到此为止；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌslmæn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [bɪˈliːf] [wətˈevər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
for the muscleman seems to have no belief whatever as to the
为了 这 肌肉男 似乎 到 有 不 信仰 任何 作为 到 这
[pʊːpəsəz, 'pʊːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
purposes for which his body has been given him ,
目的 为了 哪个 他的 身体 有 到过 给定 他 ,
因为肌肉男似乎完全不相信他拥有这副身体的目的是什么。

[ɪkˈsept] [sʌm; səm][ˈheɪzi][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
except some hazy idea that it is to go up and down the world with him
除了 一些 朦胧 主意 那 它 是 到 去 向上 和 向下 这 世界 和 他
,
.
,

除了模糊地记得要和他一起环游世界之外，

[bɪˈleɪbərɪŋ] [men][ɔːr] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] [ɔːr] [ˈpleʒər] ,
belaboring men or captivating women for his benefit or pleasure ,
费力 男人 或者 引人入胜 女性 为了 他的 益处 或者 乐趣 ,
为了自身利益或享乐而奴役男人或魅惑女人，

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)] [ˈpæʃnz] [wɪt]
at once the servant and fomentor of those fierce and brutal passions which
在 一次 这 仆人 和 - 的 那些 凶猛的 和 野蛮 激情 哪个
[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [nəˈsesəti] ,
he seems to think it a necessity ,
他 似乎 到 思考 它 一个 必要性 ,

他既是那些他似乎认为必不可少的激烈而残暴的激情的仆人，又是这些激情的煽动者。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] , [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] .
and rather a fine thing than otherwise , to indulge and obey .
和 相当 一个 美好的 事物 比 否则 , 到 放纵 和 服从 .

而且，纵容和服从总比反其道而行之要好得多。

[ˌwerˈæz] , [soʊ][faːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
Whereas , so far as I know ,
然而 , 所以 远的 作为 我 知道 ,

然而，据我所知，

[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [ˈkrɪstjənz] [hæz; həz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈʃɪvəlɾəs] [ænd; ənd]
the least of the muscular Christians has hold of the old chivalrous and
这 至少 的 这 肌肉发达的 基督徒 有 抓住 的 这 老的 骑士精神 和
[ˈkrɪstjən] [bɪˈliːf] ,
Christian belief ,
基督教 信仰 ,

即使是最不强壮的基督徒也坚守着古老的骑士精神和基督教信仰。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈbɔːdi][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈɪntuː][səbˈdʒekʃ(ə)n] ,
that a man's body is given him to be trained and brought into subjection ,
那 一个 男人的 身体 是 给定 他 到 是 受过训练 和 带来 进入 隶属 ,
人的身体是赐给他用来训练和驯服的。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ɔ:l]
and then used for the protection of the weak , the advancement of all
和 然后 用过的 为了 这 保护 的 这 虚弱的 , 这 进步 的 全部
[ˈraɪtʃəs] [ˈkɔ:zɪz] ,
righteous causes ,
正义 原因 ,

然后用于保护弱者，推进一切正义事业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈdju:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪt] [gɔ:d][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
and the subduing of the earth which God has given to the children of
和 这 制服 的 这 地球 哪个 上帝 有 给定 到 这 孩子们 的
[men] .
men .
男人 :

征服上帝赐予人类的土地。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][hoʊld][ðæt] [mɪr] [streŋθ] [ɔ:r][ækˈtɪvəti][ɑ:r; ər][ɪn] [ðəmˈselvz] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ˈeni]
He does not hold that mere strength or activity are in themselves worthy of any
他 做 不是 抓住 那 仅仅 力量 或者 活动 是 在 他们自己 值得 的 任何
[rɪˈspekt] [ɔ:r] [ˈwɜ:rʃɪp] ,
respect or worship ,
尊重 或者 崇拜 ,

他并不认为力量或活力本身就值得尊重或崇拜。

[ɔ:r] [ðæt] [wʌn][mæn][ɪz][ə; ei][bɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][kæn; kən] [nɑ:k] [hɪm; ɪm]
or that one man is a bit better than another because he can knock him
或者 那 一 男人 是 一个 少量 更好的 比 其他 因为 他 能 敲 他
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

或者说，一个人比另一个人强一点，因为他能把另一个人击倒在地。

[ɔ:r] [ˈkæri] [ə; ei] [bɪɡə(r)] [sæk] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
or carry a bigger sack of potatoes than he .
或者 携带 一个 大 解雇 的 土豆 比 他 :

或者扛起比他更大的一袋土豆。

[fɔ:r; fər] [mɪr] [ˈpaʊər] , [ˈweðər] [ʌv; əv][ˈbɑ:di][ɔ:r] [ˈɪntələkt] , [hi:; hi][hæz; həz] ([aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪˈli:v]
For mere power , whether of body or intellect , he has (I hope and believe
为了 仅仅 力量 , 无论 的 身体 或者 智力 , 他 有 (我 希望 和 相信
)[noʊ] [ˈrevərəns] [wətˈevər] ,
) no reverence whatever ,
) 不 尊敬 任何 ,

对于单纯的权力，无论是肉体上的还是智力上的，他（我希望并相信）都毫无敬畏之心。

[ðoo] , - [ˈpəri,bəs] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hɪmˈself] , [æz; əz][ə; ei] [ˈmætər] [ʌv; əv] [teɪst] ,
though , cæteris paribus , he would probably himself , as a matter of taste ,
尽管 , - 不变 , 他 会 大概 他自己 , 作为 一个 事情 的 品尝 ,

不过，在其他条件相同的情况下，他本人可能出于个人喜好，会这样做。

[prɪˈfɜ:r] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən][lɪft][ə; ei] [ˈhʌndrəd] - [weɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]
prefer the man who can lift a hundred - weight round his head with his little
更喜欢 这 男人 WHO 能 举起 一个 百 - 重量 圆形的 他的 头 和 他的 小的
[ˈfɪŋɡər][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] [kənˈstrʌkt] [ə; ei] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [səˈraɪti:z] ,
finger to the man who can construct a string of perfect Sorites ,
手指 到 这 男人 WHO 能 构造 一个 细绳 的 完美的 索里特 ,

宁愿选择能用小指举起一百磅重物的人，也不愿选择能编出一串完美索里特斯的人。

[ɔ:r] [ɪkˈspaʊnd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv] “ [kɑ:ntrəˈdɪktəri] - .
or expound the doctrine of “ contradictory inconceivables .
或者 阐述 这 教义 的 “ 矛盾的 - .

或者阐述“矛盾的不可思议之事”的学说。

” [ðə; ði] [əˈbʌv] [riˈmɑ:ks] [əˈkɜ:r] [æz; əz][ˈʌvər; ɑ:r][ˈhi:rəv][ɪz] [ma:tʃɪŋ] [ˈɪnəsntli] [daʊn] [tə:rdz] [hɪz; ɪz]
” **The above remarks occur as our hero is marching innocently down towards his**
” 这 多于 评论 发生 作为 我们的 英雄 是 行军 天真地 向下 向 他的
[fɜ:rst] “ [taʊn] [ænd; ənd] [gaʊn] ” [roʊ] ,
first “ town and gown “ row ,
第一的 ” 镇 和 袍 ” 排 ,

上述言论发生时，我们的主人公正天真无邪地走向他人生中的第一个“大学城”街区。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈskersli] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and I should scarcely like to see him in the middle of it ,
和 我 应该 几乎 喜欢 到 看 他 在 这 中间 的 它 ,
我实在不想看到他卷入其中。

[wɪˈðəʊt] [prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] .
without protesting that it is a mistake .
没有 抗议 那 它 是 一个 错误 .
没有抗议说这是一个错误。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ˈðər] [ˈjʌŋstəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪdni] ,
I know that he , and other youngsters of his kidney ,
我 知道 那 他 , 和 其他 年轻人 的 他的 肾 ,
我知道他和他肾脏的其他幼崽，

[wɪl] [hæv; həv] [fɪts][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔ:r] [diˈzaɪərɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈpu:rɜ:] [ˈbreðrən] ,
will have fits of fighting or desiring to fight with their poorer brethren ,
将要 有 适合 的 斗争 或者 渴望 到 斗争 和 他们的 贫穷 弟兄们 ,
他们会突然与贫穷的同胞发生争斗，或者想要与他们争斗。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmi:z(ə)lz] .
just as children have the measles .
只是 作为 孩子们 有 这 麻疹 .
就像孩子们会得麻疹一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:rtər] [ðə; ði] [fɪt][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ,
But the shorter the fit the better for the patient ,
但 这 较短 这 合身 这 更好的 为了 这 病人 ,
但对于患者来说，治疗时间越短越好。

[fɔ:r; fər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmi:z(ə)lz] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [misˈteɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn,sætɪsˈfæktəri]
for like the measles it is a great mistake , and a most unsatisfactory
为了 喜欢 这 麻疹 它 是 一个 伟大的 错误 , 和 一个 最多 不令人满意
[kəmˈpleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

因为这就像麻疹一样，是一个很大的错误，也是一个非常不令人满意的投诉。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [aɪ ˈti:] [ɔ:ltəˈgeðər] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] .
If they can escape it altogether so much the better .
如果 他们 能 逃脱 它 共 所以 很多 这 更好的 .
如果他们能彻底摆脱它，那就再好不过了。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði] [fɪt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈzi:z] ,
But instead of treating the fit as a disease ,
但 反而 的 治疗 这 合身 作为 一个 疾病 ,
但与其将体能良好视为一种疾病，

” [ˈmʌslmæn] ” [prəˈfesəz] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] [reprɪˈzent] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
” **musclemen “ professors are wont to represent it as a state of health ,**
” 肌肉男 ” 教授们 是 惯于 到 代表 它 作为 一个 状态 的 健康 ,
那些鼓吹“肌肉男”的教授们常常把这种现象视为一种健康状态。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][let][ðer; ðər][di'saɪplz][rʌn][ə'baʊt][ɪn][ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmiːz(ə)lz][ɑːn][ðem; ðəm]
and to let their disciples run about in middle age with the measles on them
 和 到 让 他们的 门徒 跑步 关于 在 中间 年龄 和 这 麻疹 在 他们

[æz; əz][strɔːŋ][æz; əz][ˈevər].
as strong as ever .
 作为 强的 作为 曾经 .

任由他们的门徒到了中年，身上的麻疹依然像以前一样严重，到处乱跑。

[naʊ] [ɔ:l'dʊʊ] ['aʊər; ɑ:r][hɪrʊʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] [taɪm] ,
Now although our hero had the measles on him at this particular time ,
 现在 虽然 我们的 英雄 有 这 麻疹 在 他 在 这 特别的 时间 ,
 虽然我们的主人公当时患有麻疹，

[ænd; ənd][də; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [ə'baʊt] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [led][tu:; tə]
and the passage of arms which I am about shortly to describe led to
 和 这 通道 的 武器 哪个 我 是 关于 不久 到 描述 引领 到
 [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stri; 'hɪstəri] ,
results of some importance in his history ,
 结果 的 一些 重要性 在 他的 历史 ,
 我即将描述的这场战争，在他的历史上产生了一些重要的结果。

[ænd; ʌnd] ['kænɔ:t] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [pæst] ['oʊvər] , [jet] [aɪ] [wiʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə]
and cannot therefore be passed over , yet I wish at the same time to
 和 不能 所以 是 通过了 超过 , 然而 我 希望 在 这 相同的 时间 到
 [dis'kleɪm] ,
disclaim ,
 放弃 ,

因此不能忽略，但我同时想声明：

[bəuθ][ɪn][maɪ][spɑ:n'sɔ:riəl][ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['kærəktər] , [ɔ:l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [taʊn] [ænd; ənd]
both in my sponsorial and individual character , all sympathy with town and
 两个都 在 我的 赞助 和 个人 特点 , 全部 同情 和 镇 和
 [gaʊn] ['rouz; 'raʊz] ,
gown rows ,
 袍 行 ,
 无论从我的赞助人身份还是个人品格来看, 我对大学和城镇之间的纷争都深表同情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['lðər] [klæs] ['rouz; 'raʊz][ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt][ænd; ənd][kaɪnd] ,
and with all other class rows and quarrels of every sort and kind ,
 和 和 全部 其他 班级 行 和 争吵 的 每一个 种类 和 种类 ,
 ['weðər] [weɪdʒd][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] ,
whether waged with sword ,
 无论 发动 和 剑 ,
 以及与其他所有阶级之间的各种争吵和冲突， 无论是否诉诸武力，

[pen] , [tʌŋ] , [fɪst] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .
pen , tongue , fist or otherwise .
 笔 , 舌头 , 拳头 或者 否则 .

[ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][seɪ][ðæt][ɪn][ɔ:l][sʌtʃ][ˈrouz; ˈraʊz],[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv][si:n][ɔ:r][ri:d],
Also to say that in all such rows, so far as I have seen or read,
 还 到 说 那 在 全部 这样的 行 , 所以 远的 作为 我 有 已见 或者 读 ,
 另外还要说, 就我所见所闻, 在所有此类行中,

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈrəʊmən][plebz] ['mɑ:tɪt] [aʊt][tu:; tə][məʊns][ˈseɪsər], [daʊn][tu:; tə]
from the time when the Roman plebs marched out to Mons Sacer , down to
 从 这 时间 什么时候 这 罗马 平民 行军 出去 到 蒙斯 圣徒 , 向下 到
 - ,
1848 ,
 - ,

从罗马平民进军圣山之时，一直到1848年，

[wen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃɑ:rtɪst; ˈtʃɑ:rtəst] [met] [ɑ:n] [ˈkenɪŋtən] [ˈka:mən] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [ɑ:r; ər]
when the English chartists met on Kennington Common , the upper classes are
什么时候 这 英语 图表主义者 遇见 在 肯宁顿 常见的 , 这 上 课程 是
[moʊst][tu:; tə] [bleɪm] .
most to blame .
最多 到 责备 .

当英国宪章运动者在肯宁顿公园集会时，上层阶级应该受到最大的谴责。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t][ðə; ði] [əˈɡresəz] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈkeɪʒn] ;
It may be that they are not the aggressors on any given occasion ;
它 可能 是 那 他们 是 不是 这 侵略者 在 任何 给定 场合 ;
或许在任何特定情况下，他们都不是侵略者；

[ˈveri] [ˈpɑ:səbli] [ðeɪ] [meɪ] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ði][æktʃuəl] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ˈfɜ:nəs] ([ðoʊ] [ðɪs] [ɪz]
very possibly they may carry on the actual fighting with more fairness (though this is
非常 可能 他们 可能 携带 在 这 实际的 斗争 和 更多的 公平 (尽管 这 是
[baɪ][noʊ] [mi:nz] [tru:] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l]) ;
by no means true as a rule) ;
经过 不 方法 真的 作为 一个 规则) ;

他们很可能会更加公平地进行实际战斗（尽管这绝不是普遍规律）；

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmeɪks] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈspeʃəli] [ɪn]
nevertheless the state of feeling which makes such things possible , especially in
尽管如此 这 状态 的 感觉 哪个 制作 这样的 事物 可能的 , 尤其 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

然而，正是这种情感状态使得此类事情成为可能，尤其是在英国。

[wer] [men] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi][led][ænd; ənd] [tɔ:t] [baɪ][ðer; ðər]
where men in general are only too ready to be led and taught by their
在哪里 男人 在 一般的 是 仅有的 也 准备好 到 是 引领 和 教授 经过 他们的
[sjuˈpiəriəz] [ɪn][ræŋk] ,
superiors in rank ,
上级 在 秩 ,

在这样的环境中，男性普遍非常乐意接受比自己级别更高的人的领导和教导。

[meɪ] [bi:; bi] [ˈferli] [leɪd][æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:r] .
may be fairly laid at their door .
可能 是 相当 铺设 在 他们的 门 .
或许可以理直气壮地把责任推到他们身上。

[ˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [straɪks] ,
Ever , in the case of strikes ,
曾经 , 在 这 案件 的 罢工 ,
即使在罢工的情况下，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] [θroʊn] [ɪn][maɪ] [ti:θ] , [aɪ] [seɪ] [ˈfɪrləsli] ,
which just now will of course be at once thrown in my teeth , I say fearlessly ,
哪个 只是 现在 将要 的 课程 是 在 一次 抛掷 在 我的 牙齿 , 我 说 无畏地 ,
当然，我毫不畏惧地说，这话现在肯定会立刻被人当头棒喝。

[let] [ˈeni] [mæn] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈɑ:nɪstli] ,
let any man take the trouble to study the question honestly ,
让 任何 男人 拿 这 麻烦 到 学习 这 问题 诚实地 ,
让任何人都认真仔细地研究一下这个问题吧。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl] [kɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [fɔːr; fər]
and he will come to the conviction that all combinations of the men for
和 他 将要 来 到 这 定罪 那 全部 组合 的 这 男人 为了
[ðə; ði] [pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði]['leɪbər] ['mɑːrkɪt] ,
the purpose of influencing the labor market ,
这 目的 的 影响 这 劳动 市场 ,
他最终会确信，所有旨在影响劳动力市场的男人们的组合，

[wedeər] [ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] [ænd; ʌnd][ʌn'dʒʌstli] [ə'bjʊːzd] [treɪdz] - [sə'saɪətɪz] , [ɔːr][ɪn] [ʌðər] [fɔːrmz] ,
whether in the much and unjustly abused Trades ' Societies , or in other forms ,
无论 在 这 很多 和 不公正的 受虐 交易 - 社会 , 或者 在 其他 表格 ,
[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fensɪv] [ɔrgənə'zeɪʃənz] ,
have been defensive organizations ,
有 到过 防守 组织 ,
无论是在遭受严重不公正对待的行业协会中，还是以其他形式存在，都存在着防御性组织。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði]['mæstərz] [maɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɔːdi] ,
and that the masters might , as a body ,
和 那 这 大师 可能 , 作为 一个 身体 ,
而大师们作为一个整体，可能会

[oʊvər][ænd; ʌnd][oʊvər] [ə'gen] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd]
over and over again have taken the sting out of them if they had acted
超过 和 超过 再次 有 已采取 这 蜚 出去 的 他们 如果 他们 有 行动
[ˈferli] ,
fairly ,
相当 ,
如果他们行事公正，这些做法已经一次又一次地消除了他们的痛苦。

[æz; əz] ['meni] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][hæv; həv] [dʌn] .
as many individuals amongst them have done .
作为 许多 个人 在 他们 有 完毕 .
他们当中许多人都这样做过。

[wedeər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] ,
Whether it may not be too late now , is a tremendous question for England ,
无论 它 可能 不是 是 也 晚的 现在 , 是 一个 巨大的 问题 为了 英格兰 ,
现在是否为时已晚，对英格兰来说是一个至关重要的问题。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [taɪm] ['oʊnli][kæn; kən] [dɪ'saɪd] .
but one which time only can decide .
但 一 哪个 时间 仅有的 能 决定 .
但只有时间才能决定。

[wen] ['draɪzdeɪl] [ænd; ʌnd][tɑːm][æt; ət][ləst] [faʊnd] [ðə; ði]['kærəvənz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dɑːrk]
When Drysdale and Tom at last found the caravans , it was just getting dark
什么时候 德赖斯代尔 和 汤姆 在 最后的 成立 这 旅行拖车 , 它 曾是 只是 获得 黑暗的
.
:
.
当德赖斯代尔和汤姆终于找到房车时，天色已经渐渐暗了下来。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [aʊt'saɪd] ,
Something of a crowd had collected outside ,
某物 的 一个 人群 有 集 外部 ,
外面聚集了不少人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [hɪsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps]
and there was some hissing as they ascended the short flight of steps
和 那里 曾是 一些 嘶嘶声 作为 他们 上升 这 短的 航班 的 步骤
[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔʊ] ；
which led to the platform in front of the show ；
哪个 引领 到 这 平台 在 正面 的 这 展示 ；

当他们走上通往演出台前的短短几级台阶时，周围响起了一阵嘘声；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [peɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['entərd] .
but they took no notice of it , paid their money , and entered .
但 他们 采取 不 注意 的 它 , 有薪酬的 他们的 钱 , 和 进入 .
但是他们没有理会，付了钱就进去了。

[ɪn'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] .
Inside they found an exciting scene .
里面 他们 成立 一个 激动人心 场景 .
他们进去后发现了一幕激动人心的景象。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['laɪtɪd] ,
The place was pretty well lighted ,
这 地方 曾是 漂亮的 出色地 照明 ,
那里的灯光很明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'laɪv][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [denz][ænd; ənd]['keɪdʒɪz] ,
and the birds and beasts were all alive in their several dens and cages ,
和 这 鸟类 和 野兽 是 全部 活 在 他们的 一些 巢穴 和 笼子 ,
鸟兽都还活着，生活在各自的巢穴和笼子里。

['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌtərɪŋ] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] ['æftər][ɪts] [oʊn] ['mænər] ,
walking up and down , and each uttering remonstrances after its own manner ,
步行 向上 和 向下 , 和 每个 发出声音 抗议 后 它是自己的 方式 ,
他们来回走动，各自用自己的方式发出抗议声。

[ðə; ði] [fɪrl] [noʊts] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] [ænd; ənd]
the shrill notes of birds mingling with the moan of the beasts of prey and
这 尖锐 笔记 的 鸟类 混杂 和 这 呻吟 的 这 野兽 的 猎物 和
[tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] .
chattering of the monkeys .
喋喋不休 的 这 猴子 .
鸟儿的尖锐鸣叫声与猛兽的咆哮声和猴子的叽叽喳喳声混杂在一起。

['fi:dɪŋ] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɔ:f] [tɪl] [naɪt] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] [ʌndəɡ'rædʒʊəts] ,
Feeding time had been put off till night to suit the undergraduates ,
喂养 时间 有 到过 放 离开 直到 夜晚 到 套装 这 本科生 ,
为了方便大学生们，喂食时间推迟到了晚上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndəɡ'rædʒʊəts] [wɜ:r; wər]['pru:vɪŋ] [ðer; ðər] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]
and the undergraduates were proving their appreciation of the attention by
和 这 本科生 是 证明 他们的 欣赏 的 这 注意力 经过
['pleɪɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒʊvks][ɑ:n][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] ,
playing off all manner of practical jokes on birds and beasts ,
玩耍 离开全部 方式 的 实际的 笑话 在 鸟类 和 野兽 ,
大学生们也用各种各样的恶作剧来表达他们对这种关注的感激之情，这些恶作剧的对象包括鸟兽。

[ðer; ðər] ['ki:pəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
their keepers , and such of the public as had been rash enough to
他们的 守门员 , 和 这样的 的 这 民众 作为 有 到过 皮疹 足够的 到
['ventʃər] [ɪn] .
venture in .
风险投资 在 .
它们的看守，以及那些鲁莽地冒险进入的公众。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkiːpər] , [huː] [dɪd][ðə; ði] [ˈʃoʊmən] ,
At the farther end was the keeper , who did the showman ,
在 这 更远 结尾 曾是 这 守门员 , WHO 做过 这 表演者 ,
在最远端的是守门人, 他负责表演。

[ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈdʒɑːɡtrɑːt] [dɪˈskɹɪpʃn] .
vainly endeavouring to go through his usual jogtrot description .
徒劳地 努力 到 去 通过 他的 通常 慢跑 描述 .
他徒劳地试图用他惯常的慢跑描述方式来描述。

[hɪz; ɪz] [ˈmɑːnətoʊn] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
His monotone was drowned every minute by the chorus of voices ,
他的 单调 曾是 溺水 每一个 分钟 经过 这 合唱 的 声音 ,
他单调的声音每时每刻都被人群的喧闹声淹没。

[iːtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [nuː] [fækt][ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪpəd][ɔːr]
each shouting out some new fact in natural history touching the biped or
每个 喊叫 出去 一些 新的 事实 在 自然的 历史 接触 这 双足动物 或者
[ˈkwaːdrʊpəd] [huːm] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb]
quadruped whom the keeper was attempting to describe .
四足动物 谁 这 守门员 曾是 尝试 到 描述 .
每个人都大声喊出一些与饲养员试图描述的两足动物或四足动物有关的自然史新事实。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæf] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrənt] ,
At that day a great deal of this sort of chaff was current ,
在 那 天 一个 伟大的 交易 的 这 种类 的 糠 曾是 当前的 ,
当时这类无稽之谈甚嚣尘上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈdʌndə] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
so that the most dunder - headed boy had plenty on the tip of his tongue .
所以 那 这 最多 咚咚 - 标题 男生 有 很多 在 这 提示 的 他的 舌头 .
所以即使是最笨的男孩也能滔滔不绝地说出很多话。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈtaʊnzpiːpl] , [ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr]
A small and indignant knot of townspeople , headed by a stout and severe
一个 小的 和 愤怒 结 的 镇民 , 标题 经过 一个 肥硕 和 严重
[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] ,
middle - aged woman ,
中间 - 老年人 女士 ,
一小群义愤填膺的镇民, 领头的是一位身材魁梧、表情严肃的中年妇女。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪɡ] [bɔɪz] , [hɜːr; hər] [sʌnz] , [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈkiːpər] ,
with two big boys , her sons , followed the keeper ,
和 二 大的 男孩们 , 她 儿子们 , 随后 这 守门员 ,
她带着两个大儿子, 也就是她自己, 跟在守门员身后。

[ɪnˈdevər] [baɪ] [ˈkɔːstɪk] [riˈmaːks] [ænd; ənd] [ˈwɪðərɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]
endeavouring by caustic remarks and withering glances to stop the flood of
努力 经过 腐蚀性物质 评论 和 枯萎 眼神 到 停止 这 洪水 的
[tʃæf] ,
chaff ,
糠 ,
试图用尖刻的言语和冷嘲热讽的眼神来阻止糟粕的泛滥,

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈkiːpər] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl]
and restore the legitimate authority and the reign of keeper and natural
和 恢复 这 合法的 权威 和 这 在位 的 守门员 和 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .
恢复自然历史学家的合法权威和统治地位。

[æt; ət] [ə'nləðər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪrɪ'mən] [ɪn][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ,
At another point was a long Irishman in cap and gown ,
在 其他 观点 曾是 一个 长的 爱尔兰人 在 帽 和 袍 ,
另一处是一位身穿学士服、头戴学士帽的爱尔兰长者，

[huː] [hæd; həd] ['klɪrli] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [waɪn][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ,
who had clearly had as much wine as he could carry ,
WHO 有 清楚地 有 作为 很多 葡萄酒 作为 他 可以 携带 ,
他显然已经喝得酩酊大醉了，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][baɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθəːz] [den] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli]
close to the bars of the panther's den , through which he was earnestly
关闭 到 这 酒吧 的 这 黑豹的 丹 , 通过 哪个 他 曾是 切实
[ɪn'devər] ,
endeavouring ,
努力 ,
他正努力探查豹穴的笼子，离笼子很近。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] ,
with the help of a crooked stick ,
和 这 帮助 的 一个 歪 戳 ,
借助一根弯曲的棍子，

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [staːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ɪts]
to draw the tail of whichever of the beasts stopped for a moment in its
到 画 这 尾巴 的 任何 的 这 野兽 停止 为了 一个 片刻 在 它是
[ʌn'iːzi] [wɔːk] .
uneasy walk .
不安 走 .
拉住任何一只在不安的行走中停顿片刻的野兽的尾巴。

[ɑːn][ðə; ði] ['ləðər] [saɪd][wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][men] [bent] [ɑːn] ['bɜːrniŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌŋkɪz] -
On the other side were a set of men bent on burning the wretched monkeys ' -
在 这 其他 边 是 一个 放 的 男人 弯曲 在 燃烧 这 可怜 猴子 -
[ˈfɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['endz][ʌv; əv][ðər; ðər][sɪ'ɡɑːrz] ,
fingers with the lighted ends of their cigars ,
手指 和 这 照明 结束 的 他们的 雪茄 ,
另一边是一群人，他们一心想用雪茄点燃的末端烫伤这些可怜猴子的手指。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'ʌʃ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]['æŋɡrɪ] [tʃætɜːɪŋz] [ænd; ənd]
in which they seemed successful enough , to judge by the angry chatterings and
在 哪个 他们 似乎 成功的 足够的 , 到 法官 经过 这 生气的 闲聊 和
[ʃriːkɪŋz] [ʌv; əv][ðər; ðər]['vɪktəms] .
shriekings of their victims .
尖叫声 的 他们的 受害者 .
从受害者的愤怒喋喋不休和尖叫声来看，他们似乎取得了相当大的成功。

[ðə; ði] [tuː] [nuː] ['kʌmə] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['plætɆ:rm][ɪn'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ;
The two new comers paused for a moment on the platform inside the curtain ;
这 二 新的 来者 暂停 为了 一个 片刻 在 这 平台 里面 这 窗帘 ;
[ænd; ənd] [ðen] ['draɪzdeɪl] ,
and then Drysdale ,
和 然后 德赖斯代尔 ,
两位新来者在幕布内的平台上稍作停留；然后是德赖斯代尔，

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
rubbing his hands ,
擦 他的 双手 ,
他搓着手，

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [gli:] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [mɪs'ru:l] [ɪn][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
and in high glee at the sight of so much misrule in so small a place ,
和 在 高的 高兴 在 这 视线 的 所以 很多 统治不善 在 所以 小的 一个 地方 ,
看到如此小的地方出现如此多的统治混乱, 他们感到无比幸灾乐祸。

[led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [di:p] [ɪn] ['sɔ:dʌst] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , “ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
led the way down on to the floor deep in sawdust , exclaiming , “ Well , this is a
引领 这 方式 向下 在 到 这 地面 深的 在 锯末 , 惊呼 , “ 出色地 , 这 是 一个
[lɑ:rk] !
lark !
云雀 !

他领着我们走到满是锯末的地板上, 大声说道: “哎呀, 这真是一场闹剧! ”
[wɪə(r)] [dʒʌst][ɪn][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .
We're just in for all the fun of the fair .
是 只是 在 为了 全部 这 乐趣 的 这 公平的 .

我们就是来享受游乐园的乐趣的。
“ [tɑ:m] [ˈfɑ:lʊsd] [hɪz; ɪz] [frend] , [hu:] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [mæn] , [ænd; ənd][plɑ:ntɪd]
“ Tom followed his friend , who made straight for the show man , and planted
“ 汤姆 随后 他的 朋友 , WHO 制成 直的 为了 这 展示 男人 , 和 已种植
[hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
himself at his side ,
他自己 在 他的 边 ,

汤姆跟着他的朋友, 他的朋友径直走向表演者, 汤姆在他身边坐了下来。
[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ˈwɜ:rðɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊl] , [wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] —
just as that worthy , pointing with his pole , was proceeding —
只是 作为 那 值得 , 指向 和 他的 极 , 曾是 进行中 —

就在那位高权重者用长杆指点着前方时——
“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]ˈdʒækəl; 'dʒækɔ:l] , [frʌm; frəm] — “
“ This is the jackal , from — “
“ 这 是 这 豺狼 , 从 — “
“这是豺狼, 来自——”

“ [ðə; ði] - - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪm][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [maɪ'sel] - , “ [ˈfəʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈgaʊnzsmən] .
“ The Caribee Hielands , of which I'm a native myself ' , “ shouted a gownsman .
“ 这 - - , 的 哪个 我是 一个 本国的 我 - , “ 喊叫 一个 教士 .
“加勒比高地, 我本人就是那里的原住民! ”一名学生高声喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]ˈdʒækəl; 'dʒækɔ:l] , [ɔ:r][ˈlaɪənz][prəˈvaɪdər] , “ [bɪ'gæən] [ə'gen] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˈki:pər] .
“ This is the jackal , or lion's provider , “ began again the much enduring keeper .
“ 这 是 这 豺狼 , 或者 狮子的 提供商 , “ 开始 再次 这 很多 持久 守门员 .
“这是豺狼或狮子的供给者, ”这位久经沙场的管理员再次开口说道。

“ [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [gəʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈlaɪən][tu:; tə] - [hɪz; ɪz] - , - [ðeəz; ðəz]
“ Who always goes before the lion to purwide his purwisions , purwiding there's
“ WHO 总是 去 前 这 狮子 到 - 他的 - , - 有
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] - ,
anything to purwide ,
任何事物 到 - ,
“谁总是走在狮子前面去宣扬他的意图, 宣扬任何可以宣扬的东西,

“ [pʊt] [ɪn] [ˈdraɪzdeɪl] .
“ put in Drysdale .
“ 放 在 德赖斯代尔 .
“ 放入 Drysdale。

“ [hem] — [ˈri:əli] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ɪts] [ˈskændələs] [nɑ:t][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈki:pər] [tel] [əˈbaʊt][ðə; ði]
“ **Hem — really I do think it's scandalous not to let the keeper tell about the**
“ 下摆 — 真的 我 做 思考 它是 丑闻 不是 到 让 这 守门员 告诉 关于 这
beasteses ,

“嗯——说真的，我觉得不让饲养员讲述那些野兽的故事简直太可耻了。”
“ [sed] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈmeɪtrən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [tɜ:rn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pəːsəˌkju:tɜːz] , [ænd; ənd]
“ **said the unfortunate matron , with a half turn towards the persecutors , and**
“ 说 这 不幸 护士长 , 和 一个 一半 转动 向 这 迫害者 , 和
[ˈgræspɪŋ] [hɜːr; hər][bæg] .
grasping her bag .
抓握 她 包 .

“那位不幸的妇人说道，她半转身面向那些迫害她的人，抓紧了自己的包。”
“ [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , “ [sed] [ˈdraɪzdeɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɒftəst] [vɔɪs] ,
“ **My dear madam , “ said Drysdale , in his softest voice ,**
“ 我的 亲爱的 女士 , “ 说 德赖斯代尔 , 在 他的 最柔软 嗓音 ,
“我亲爱的夫人，”德赖斯代尔用他最温柔的声音说道。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] - .
“ **I assure you he knows nothing about the beasteses .**
“ 我 保证 你 他 知道 没有什么 关于 这 - .
“我向你保证，他对这些野兽一无所知。”

[wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈdɑ:ktər] [ˈbʌk,lændz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpju:p(ə)lɜː] , [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
We are Doctor Buckland's favourite pupils , are also well known to the great
我们 是 医生 巴克兰的 最喜欢的 学生 , 是 还 出色地 已知 到 这 伟大的
[pænˈdʒændrəm] ,
Panjandrum ,
潘詹德鲁姆 ,

我们是巴克兰博士最喜欢的学生，也为伟大的潘詹德鲁姆所熟知。
[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈi:tn] [mɔ:r] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈki:pər] [hæz; həz][ˈevər] [si:n] . “
and have eaten more beasteses than the keeper has ever seen . “
和 有 吃 更多的 - 比 这 守门员 有 曾经 已见 . “

它们吃掉的野兽比饲养员见过的还要多。
“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] , [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brˈheɪv]
“ **I don't know who you are , young man , but you don't know how to behave**
“ 我 不 知道 WHO 你 是 , 年轻的 男人 , 但 你 不 知道 如何 到 表现
[jɔ:rˈselvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

“我不知道你是谁，年轻人，但你根本不懂得如何举止得体。”
“ [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈfi:meɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈki:pər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒækl; ˈdʒækɔ:l][æz; əz]
“ **rejoined the outraged female ; and the keeper , giving up the jackal as**
“ 重新加入 这 义愤填膺 女性 ; 和 这 守门员 , 给予 向上 这 豺狼 作为
[ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] ,
a bad job ,
一个 坏的 工作 ,

“愤怒的雌性重新附和道；而饲养员则认为这只豺狼不适合做这行，放弃了。
[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɔʊl] , [prəˈsiːdɪd] —
pointing with his pole , proceeded —
指向 和 他的 极 , 继续 —
他用杆子指着前方，继续说道——

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [keɪdʒ][ɪz][ðə; ði] - , [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] — ”
“ The little hanimal in the upper cage is the hopossom , of North America — ”
“ 这 小的 哈尼玛尔 在 这 上 笼 是 这 - , 的 北 美国 — ”
“ 上层笼子里的小动物是北美洲的负鼠—— ”

“ [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌmˌtriː] , , ” [pʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
“ The misguided offspring of the raccoon and the gumtree , ” put in one of his tormentors . ”
“ 这 错误的 后代 的 这 狸 和 这 桉树 , ” 放 在 一 的
[hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] .
他的 折磨者 .

“浣熊和桉树的堕落后代,”他的一位折磨者这样说道。
[hɪr] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
Here a frightful roaring and struggling at a little distance , mingled with
这里 一个 可怕 咆哮 和 挣扎 在 一个 小的 距离 , 混合 和
[ˈaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
shouts of laughter ,
喊叫 的 笑声 ,
不远处传来可怕的咆哮声和挣扎声, 其中还夹杂着笑声。

[ænd; ənd] “ [hoʊld][ɑːn] , [pæt] ! ”
and “ Hold on , Pat ! ”
和 “ 抓住 在 , 拍 ! ”
还有“等等, 帕特! ”

“ [goʊ][aɪ 'tiː] , [ˈpænθər] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˈlektʃər] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
“ Go it , panther ! ” interrupted the lecture , and caused a rush to the other
“ 去 它 , 豹 ! ” 中断 这 演讲 , 和 导致 一个 匆忙 到 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,
“加油, 黑豹!”这声喊叫打断了讲座, 引发了一阵向另一边的冲刺。

[wer] [ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈdɔːnəvən] , [baɪ] [neɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][baːz] ,
where the long Irishman , Donovan , by name , with one foot against the bars ,
在哪里 这 长的 爱尔兰人 , 多诺万 , 经过 姓名 , 和 一 脚 反对 这 酒吧 ,
那个名叫多诺万的爱尔兰高个子男人, 一只脚抵着栏杆,

[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænθərz] ,
was holding on to the tail of one of the panthers ,
曾是 保持 在 到 这 尾巴 的 一 的 这 黑豹 ,
他正抓着其中一只美洲豹的尾巴,
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] .
which he had at length managed to catch hold of .
哪个 他 有 在 长度 管理 到 抓住 抓住 的 .

他最终还是抓住了它。
[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] ,
The next moment he was flat on his back in the sawdust ,
这 下一个 片刻 他 曾是 平坦的 在 他的 后退 在 这 锯末 ,
下一刻, 他就仰面躺在了锯末里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈwaɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði][keɪdʒ] .
and his victim was bounding wildly about the cage .
和 他的 受害者 曾是 边界 疯狂地 关于 这 笼 .
他的受害者在笼子里疯狂地跳来跳去。

[ðə; ði] [ˈkiːpər] [ˈhɜːrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈpænθər] ; [ænd; ənd] [ˈdraɪzˌdeɪl] ,
The keeper hurried away to look after the outraged panther ; and Drysdale ,
这 守门员 慌忙 离开 到 看 后 这 义愤填膺 豹 ; 和 德赖斯代尔 ,
饲养员赶紧跑去照看那只受惊的黑豹; 而德赖斯代尔,

[æt; ət][wʌns] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] ['fʊsmən] , [br'gæn][æt; ət][ðə; ði][nekst][keɪdʒ] —
“ **at once installing himself as showman , began at the next cage —**
” 在 一次 安装 他自己 作为 表演者 , 开始 在 这 下一个 笼 子 —
他立刻摆出一副表演者的样子, 从下一个笼子开始——

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] , [ɔ:r] [hwæn'gi:] - [tæŋɡɪ] , [ðə; ði][moʊst] [ʌn'teɪmeɪbl] —
“ **This is the wild man of the woods , or whangee - tangee , the most untameable —**
” 这 是 这 荒野 男人 的 这 树林 , 或者 簕 簕 - 唐吉 , 这 最多 难以驯服的 —
[ɡʊd] ['hevəns] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
good heavens , ma'am ,
好的 天 , 女士 ,
“这是森林里的野人, 或者叫whangee-tangee, 是最桀骜不驯的——我的天哪, 夫人,

[teɪk] [keɪ] !
take care !
拿 关心 !
小心!

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [si:zd] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən][ænd; ʌnd] [pʊld] [hɜ:r; hær] [ə'weɪ]
“ **and he seized hold on the unfortunate woman and pulled her away**
” 和 他 查获 抓住 在 这 不幸 女士 和 拉 她 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][ba:z] .
from the bars .
从 这 酒吧 .
于是他一把抓住那位不幸的女子, 把她从牢房的铁栏杆边拉了出来。

“ [oʊ] , ['ɡʊdnəs] !
“ **Oh , goodness !**
” 哦 , 善良 !
“哦, 天哪! ”

“ [fi:; fi] [skri:md] , “ [ɪts] [ɡɔ:t][maɪ] ['tɪpɪt] ; [oʊ] , [bɪl] , ['pi:tər] , [kætʃ] [hoʊld] !
“ **she screamed , “ it's got my tippet ; oh , Bill , Peter , catch hold !**
” 她 尖叫 , “ 它是 得到 我的 披肩 ; 哦 , 账单 , 彼得 , 抓住 抓住 !
她尖叫道: “它咬住了我的鱼线; 哦, 比尔, 彼得, 抓住它! ”

“ [bɪl] [ænd; ʌnd] ['pi:tər] [pru:vd] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪzɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gaʊnzməŋ] [si:zd] [ðə; ði]
“ **Bill and Peter proved unequal to the occasion , but a gownsman seized the**
” 账单 和 彼得 已证实 不等 到 这 场合 , 但 一个 教士 查获 这
[ˈvæniʃɪŋ] ['tɪpɪt] ,
vanishing tippet ,
消失 披肩 ,
“比尔和彼得显然无法胜任这个场合, 但一位侍从及时抓住了那条即将消失的披肩。”

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪp] , [rɪ'stɔ:rd] [ə; eɪ] ['mi:gər] [hæf]
and after a moment's struggle with the great ape , restored a meagre half
和 后 一个 瞬间 斗争 和 这 伟大的 猿 , 恢复 一个 微薄 一半
[tu:; tə][ðə; ði][ˈprɔ:pər] ['oʊnər] ,
to the proper owner ,
到 这 恰当的 所有者 ,
与巨猿搏斗片刻后, 将少得可怜的一半归还给了失主。

[waɪl] [ˈdʒækəʊ][sæt] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] , [ˈpɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
while Jacko sat grinning over the other half , picking it to pieces .
尽管 杰克逊 卫星 咧嘴笑 超过 这 其他 一半 , 挑选 它 到 件 .
而杰克逊则坐在那里咧嘴笑着, 对着另一半蛋糕评头论足。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
The poor woman had now had enough of it , and she hurried off with
这 贫穷的 女士 有 现在 有 足够的 的 它 , 和 她 慌忙 离开 和
[hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] ,
her two boys ,
她 二 男孩们 ,

可怜的女人终于忍无可忍，带着两个儿子匆匆离开了。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [ˈtaʊnzpiːpl] [huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
followed by the few townspeople who were still in the show ,
随后 经过 这 很少 镇民 WHO 是 仍然 在 这 展示 ,
[ˈtʊː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [keɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
to lay her case directly before the mayor ,
到 躺 她 案件 直接地 前 这 市长 ,
[ˈtʊː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [keɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
to lay her case directly before the mayor ,
到 躺 她 案件 直接地 前 这 市长 ,

随后是少数几个仍然留在剧组的镇民。

[ˈtʊː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [keɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
to lay her case directly before the mayor ,
到 躺 她 案件 直接地 前 这 市长 ,
[ˈtʊː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [keɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
to lay her case directly before the mayor ,
到 躺 她 案件 直接地 前 这 市长 ,

她要直接向市长陈述案情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrɪd] [ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˈfɔːrm] [brɪˈfɔːr] [ˌdɪsəˈpɪərɪŋ] .
as she informed the delinquents from the platform before disappearing .
作为 她 知情的 这 不良少年 从 这 平台 前 消失 .
[ˈtʊː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [keɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
to lay her case directly before the mayor ,
到 躺 她 案件 直接地 前 这 市长 ,

在她消失之前，她从平台上向那些不良少年们通报了情况。

[hɜːr; hər] [ˈrɒŋz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈspiːdəli] [əˈvendʒd] ,
Her wrongs were likely to be more speedily avenged ,
她 错误 是 可能 到 是 更多的 迅速地 复仇 ,
[ˈtʊː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [keɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
to lay her case directly before the mayor ,
到 躺 她 案件 直接地 前 这 市长 ,

她的冤屈很可能会更快地得到报复。

[ˈtʊː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈməːməz] [wɪtʃ] [əˈroʊz] [aʊtˈsaɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hɜːr; hər][ˈeksɪt] .
to judge by the angry murmurs which arose outside immediately after her exit .
到 法官 经过 这 生气的 低语 哪个 出现 外部 立即地 后 她 出口 .
[ˈtʊː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈməːməz] [wɪtʃ] [əˈroʊz] [aʊtˈsaɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hɜːr; hər][ˈeksɪt] .
to judge by the angry murmurs which arose outside immediately after her exit .
到 法官 经过 这 生气的 低语 哪个 出现 外部 立即地 后 她 出口 .

从她离开后外面立刻响起的愤怒低语声来看，情况就是这样。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [haɪ] [dʒɪŋks] [went] [ɑːn] , [ˈdɑːnəvən] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɔːl] [ˈmɪstʃɪf] ,
But still the high jinks went on , Donovan leading all mischief ,
但 仍然 这 高的 恶作剧 去 在 , 多诺万 领导 全部 恶作剧 ,
[ˈtʊː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [keɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
to lay her case directly before the mayor ,
到 躺 她 案件 直接地 前 这 市长 ,

但恶作剧仍在继续，多诺万带头作恶。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnædʒəri] [əˈpɪəd] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
until the master of the menagerie appeared inside , and remonstrated with the
直到 这 掌握 的 这 动物园 出现 里面 , 和 抗议 和 这
[men] .
men .
男人 .
[ˈtʊː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [keɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
to lay her case directly before the mayor ,
到 躺 她 案件 直接地 前 这 市长 ,

直到动物园的主人出现，并斥责了这些人。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]
“ **He must send for the police ,** ” **he said ,** “ **if they would not leave the**
” 他 必须 发送 为了 这 警察 , ” 他 说 , ” 如果 他们 会 不是 离开 这
[biːsts] [əˈloʊŋ] .
beasts alone .
野兽 独自的 .
[ˈtʊː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [keɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
to lay her case directly before the mayor ,
到 躺 她 案件 直接地 前 这 市长 ,

“如果他们不放过这些野兽，”他说，“他就必须叫警察来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [suːt] [ðəm; ðəm] ;
He had put off the feeding in order to suit them ;
他 有 放 离开 这 喂养 在 命令 到 套装 他们 ;
[ˈtʊː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [keɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
to lay her case directly before the mayor ,
到 躺 她 案件 直接地 前 这 市长 ,

为了迎合他们，他推迟了喂食；

[wʊd] [ðeɪ] [let] [hɪz; ɪz] [ˈkiːpəz] [fiːd] [ðə; ði] [biːsts] [ˈkwaɪətli] ?
would they let his keepers feed the beasts quietly ?
会 他们 让 他的 守门员 喂养 这 野兽 悄悄 ?
[ˈtʊː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [keɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
to lay her case directly before the mayor ,
到 躺 她 案件 直接地 前 这 市长 ,

他们会允许饲养员悄悄地喂养这些野兽吗？

” [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [baɪ][sʌm; səm]
“ The threat of the police was received with shouts of defiance by some
这 威胁 的 这 警察 曾是 已收到 和 喊叫 的 蔑视 经过 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
of the men ,
的 这 男人 ;

“面对警方的威胁，一些男子高喊反抗口号。”

[ðooʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [si:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mætərz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ˈsɪriəs] .
though the greater part seemed of the opinion that matters were getting serious .
尽管 这 更大的 部分 似乎 的 这 观点 那 事情 是 获得 严肃的 .

虽然大多数人似乎认为事态正在变得严重。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)][ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] , [wʌz; wəz] [haʊ'evər] , ['welkəmd] [baɪ][ɔ:l][ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət]
The proposal of feeding , was however , welcomed by all and comparative quiet
这 提议 的 喂养 , 曾是 然而 , 欢迎 经过全部 和 比较 安静的
[ɪn'sju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ,
ensued for some ten minutes ,
随后 为了 一些 十 分钟 ;

然而，喂食的提议受到了所有人的欢迎，随后出现了大约十分钟的相对平静。

[waɪl] [ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv][dʒɔɪnts] , [bred] , [steɪl] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [pə'tetəʊz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] ,
while the baskets of joints , bread , stale fish , and potatoes were brought in ,
尽管 这 篮子 的 关节 , 面包 , 陈旧 鱼 , 和 土豆 是 带来 在 ,
与此同时，装满肉块、面包、隔夜鱼和土豆的篮子被搬了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntents] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæmɪʃt] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .
and the contents distributed to the famished occupants of the cages .
和 这 内容 分布式 到 这 饥饿 居住者 的 这 笼子 .

并将食物分发给笼子里饥饿的动物们。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)][ʌv; əv] [pi:s] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] - ['ki:pər] , [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
In the interval of peace the showman - keeper , on a hint from his master ,
在 这 间隔 的 和平 这 表演者 - 守门员 , 在 一个 暗示 从 他的 掌握 ,
[ə'gen] [brɪ'gæən][hɪz; ɪz] [raʊnd] .
again began his round .
再次 开始 他的 圆形的 .

在短暂的平静期间，表演者在主人的暗示下，再次开始了巡演。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstɪfɪ] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] ,
But the spirit of mischief was abroad ,
但 这 精神 的 恶作剧 曾是 国外 ,
但邪恶的气息已经弥漫开来，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:]['oʊnli] ['ni:dɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] .
and it only needed this to make it break out again .
和 它 仅有的 需要 这 到 制作 它 休息 出去 再次 .

而这仅仅是引发疫情爆发的导火索。

[ɪn] [ə'hʌðər] [tu:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bi:sts] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪən][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['mʌŋki] ,
In another two minutes the beasts , from the lion to the smallest monkey ,
在 其他 二 分钟 这 野兽 , 从 这 狮子 到 这 最小 猴 ,
再过两分钟，从狮子到最小的猴子，这些野兽们.....

[wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['sʌpəz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌndəɡ'reɪdʒʊəts] ;
were struggling for their suppers , with one or more undergraduates ;
是 挣扎 为了 他们的 晚餐 , 和 一 或者 更多的 本科生 ;
他们和一名或多名本科生一起为晚餐而挣扎；

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd][tɔ:rn][ðə; ði] [gaʊn] [ɔ:f] ['dɑ:nəvənz] [bæk] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst] [mɪst] [hɪz; ɪz]
the elephant had torn the gown off Donovan's back , having only just missed his
这 大象 有 撕裂 这 袍 离开 多诺万的 后退 , 拥有 仅有的 只是 错过 他的
[ɑ:rm] ;
arm ;
手臂 ;

大象撕掉了多诺万背上的长袍，险些伤到他的胳膊；

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪn][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['təʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] ,
the manager in a confusion worthy of the tower of Babel ,
这 经理 在 一个 困惑 值得 的 这 塔 的 巴别塔 ,
经理陷入了堪比巴别塔的混乱之中。

[sent] [ɔ:f][ə; eɪ] ['ki:pər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [pə'li:s] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][gæs][aʊt] .
sent off a keeper for the city police , and turned the gas out .
发送 离开 一个 守门员 为了 这 城市 警察 , 和 转向 这 气体 出去 .
派了一名守门人去市警察局，然后关掉了煤气。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['moumənt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ɪndɪg'nei(ə)n] ,
The audience , after the first moment of surprise and indignation ,
这 观众 , 后 这 第一的 片刻 的 惊喜 和 愤慨 ,
观众在最初的惊讶和愤慨过后，

[grəʊpt] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [wer] [ðeɪ] [held]
groped their way towards the steps and mounted the platform , where they held
摸索 他们的 方式 向 这 步骤 和 安装 这 平台 , 在哪里 他们 握住
[ə; eɪ]['kaʊns(ə)][ʌv; əv][wɔ:r] .
a council of war .
一个 理事会 的 战争 .

他们摸索着走向台阶，登上平台，在那里召开了军事会议。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] ['sæli] [æt; ət][wʌns] ,
Should they stay where they were or make a sally at once ,
应该 他们 停留 在哪里 他们 是 或者 制作 一个 莎莉 在 一次 ,
他们是应该留在原地还是立即发起进攻？

[breɪk] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][get] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:lɪdʒɪz] ?
break through the crowd and get back to their colleges ?
休息 通过 这 人群 和 得到 后退 到 他们的 大学 ?
突破人群，回到他们的大学？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] ['mɪnɪt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [keɪm] [aʊt] ,
It was curious to see how in that short minute individual character came out ,
它 曾是 好奇的 到 看 如何 在 那 短的 分钟 个人 特点 来了 出去 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊəd] ,
and the coward ,
和 这 懦夫 ,

令人好奇的是，在那短短的一分钟里，一个人的性格是如何展现出来的，以及那个懦夫的本性。

[ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [mæn] , [ðə; ði] ['rezəlu:t] [prɔ:mpt] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [i:tʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
the cautious man , the resolute prompt Englishman , each was there , and more
这 谨慎 男人 , 这 坚决 迅速的 英国人 , 每个 曾是 那里 , 和 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [i:tʃ] .
than one species of each .
比 一 物种 的 每个 .

谨慎的男人，果断干练的英国人，他们都在那里，而且每种都有不止一个。

['dɑ:nəvən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ʌp][ðə; ði][steps] ,
Donovan was one of the last up the steps ,
多诺万 曾是 一 的 这 最后的向上 这 步骤 ,
多诺万是最后几个走上台阶的人之一。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ʌp] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
and as he stumbled up caught something of the question before the house .
和 作为 他 踉跄 向上 捕捉 某物 的 这 问题 前 这 房子 .

当他跌跌撞撞地站起来时，他听到了房子前面提出的一个问题。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] ['bæt(ə)l] .
He shouted loudly at once for descending and offering battle .
他 喊叫 高声 在 一次 为了 下降 和 提供 战斗 .
他立刻高声喊叫，要求下山迎战。

“ [bʌt; bət] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [fɜːrst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] - [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
“ **But boys , ” he added , “ first wait till I address the meeting ,**
“ 但 男孩们 , ” 他 额外 , ” 第一的 等待 直到 我 - 这 会议 ,
“但是孩子们,”他补充道,“先等我宣布开会日期,

” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
“ **and he made for the opening in the canvas through which the outside**
“ 和 他 制成 为了 这 开幕 在 这 帆布 通过 哪个 这 外部
[ˈplætfɔːrm][wʌz; wəz] [riːtʃt] .
platform was reached .
平台 曾是 达到 .
于是他走向画布上的开口，透过这个开口可以到达外面的平台。

[stʌmp] [ˈɔːrətɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [faɪt] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [temp'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈdɑːnəvən]
Stump oratory and a free fight were just the two temptations which Donovan
树桩 演说 和 一个 自由的 斗争 是 只是 这 二 诱惑 哪个 多诺万
[wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;
was wholly unable to resist ;
曾是 完全 无法 到 抵抗 ;
慷慨激昂的演说和自由搏斗是多诺万完全无法抗拒的两大诱惑；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːrst]
it was with a face radiant with devil - may - care delight that he burst
它 曾是 和 一个 脸 辐射状 和 魔鬼 - 可能 - 关心 喜 那 他 爆裂
[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
through the opening ,
通过 这 开幕 ,
他脸上带着一副无所畏惧的喜悦，猛地冲破了开口。

['fɑːləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rest] ([huː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,
followed by all the rest (who felt that the matter was out of their hands ,
随后 经过 全部 这 休息 (WHO 毛毡 那 这 事情 曾是 出去 的 他们的 双手 ,
随后是其他所有人（他们觉得这件事已经超出了他们的掌控范围），

[ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ][ɪts] [oʊn] [wei] ['æftər][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən]) ,
and must go its own way after the Irishman) ,
和 必须 去 它是自己的 方式 后 这 爱尔兰人) ;
(并且必须在《爱尔兰人》之后走自己的路),

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ˈplætfɔːrm] , ['restɪd] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [reɪl] ,
and rolling to the front of the outside platform , rested one hand on the rail ,
和 滚动 到 这 正面 的 这 外部 平台 , 休息 一 手 在 这 轨 ,
他滚到外侧站台的前面，一只手扶着栏杆。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['greɪsfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kraʊd] .
and waved the other gracefully towards the crowd .
和 挥手 这 其他 优雅地 向 这 人群 .
然后优雅地向人群挥了挥另一只手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv][dɪ'faɪənt] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] .
This was the signal for a burst of defiant shouts and hissing .
这 曾是 这 信号 为了 一个 爆裂 的 桀骜不驯 喊叫 和 嘶嘶声 .
这引发了一阵挑衅的叫喊声和嘘声。

[ˈdɑːnəvən] [stəd] [ˈblændli] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .

Donovan stood blandly waving his hand for silence .
多诺万 站立 平淡地 挥手 他的 手 为了 沉默 .

多诺万面无表情地站在那里，挥了挥手示意大家安静。

[ˈdraɪzdeɪl] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][mɑːb] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [sed] ,
Drysdale , running his eye over the mob , turned to the rest and said ,
德赖斯代尔 , 跑步 他的 眼睛 超过 这 暴民 , 转向 到 这 休息 和 说 ,

德赖斯代尔扫视了一眼人群，然后转向其他人说道：

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][staːp][juː 'es] , [nɑːtɪ] [ˈtwenti] [ɡroʊn] [men][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] .

“ There's nothing to stop us , not twenty grown men in the whole lot .
” 有 没有什么 到 停止 我们 , 不是 二十 生长 男人 在 这 所有的 很多 .

“没有什么能阻止我们，就算有二十个成年男人在，也阻止不了我们。”

” [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈlaɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdrʌmstɪk] ,

“ Then one of the men lighting upon the drumsticks ,
” 然后 一 的 这 男人 灯光 之上 这 鸡腿 ,

“然后其中一人扑向鼓槌，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][mæn][ɪn] [ˈkɔːrdəˌrɔɪz] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] , [brɪˈɡæn] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [drʌm]
which the usual man in corduroys had hidden away , began beating the big drum
哪个 这 通常 男人 在 灯芯绒 有 隐 离开 , 开始 殴打 这 大的 鼓

[ˈfjʊəriəsli] .

furiously .

愤怒地 .

那个穿着灯芯绒裤子的普通人把鼓藏了起来，然后开始疯狂地敲打大鼓。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [wɪmz] [wɪtʃ] [ˈɪnfluəns] [kraʊdz] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði][mɑːb] ,
One of the unaccountable whims which influence crowds seized on the mob ,
一 的 这 无法解释 心血来潮 哪个 影响 人群 查获 在 这 暴民 ,

其中一种难以解释的冲动影响了人群，并被暴民所利用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] .

and there was almost perfect silence .
和 那里 曾是 几乎 完美的 沉默 .

周围一片寂静。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdɑːnəvən] [baɪ] [sərˈpraɪz] ; [ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən]
This seemed to take Donovan by surprise ; the open air was having the common
这 似乎 到 拿 多诺万 经过 惊喜 ; 这 打开 空气 曾是 拥有 这 常见的

[ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

effect on him ;

影响 在 他 ;

这似乎让多诺万感到意外；露天环境对他产生了常见的影响；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ʌnˈstedi] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] .
he was getting unsteady on his legs , and his brains were wondering .
他 曾是 获得 不稳定 在 他的 腿 , 和 他的 大脑 是 好奇 .

他双腿开始站不稳，脑子里一片混乱。

“ [ˈnaʊz] [jɔːr; jər][taɪm] , [ˈdɑːnəvən] , [maɪ] [bɔɪ] — [brɪˈɡɪn] . ”

“ Now's your time , Donovan , my boy — begin . ”

” 现在是 你的 时间 , 多诺万 , 我的 男生 — 开始 . ”

“现在是你的时候了，多诺万，我的孩子——开始吧。”

“ [ɑː] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [jɔːr] , [ˈhwʌtəl] [aɪ] [seɪ] ?

“ Ah , yes , to be sure , what'll I say ?

” 啊 , 是的 , 到 是 当然 , 什么会 我 说 ?

“啊，是的，当然，我该怎么说呢？ ”

[lets] [si:] , " [sed] ['dɑ:nəvən] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] —
let's see , " said Donovan , putting his head on one side —
我们来吧 看 , " 说 多诺万 , 推杆 他的 头 在 一 边 —
“让我想想,”多诺万说着, 把头歪向一边——

" [frendz] , ['rʊmənz] , ['kʌntri:mɪn] , " [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm][wæg] .
" Friends , Romans , countrymen , " suggested some wag .
" 朋友们 , 罗马书 , 同胞们 , " 建议 一些 摇摆 :
“朋友们, 罗马人, 同胞们,”某个爱开玩笑的人建议道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [kraɪd] ['dɑ:nəvən] ; " [frendz] , ['rʊmənz] , ['kʌntri:mɪn] , [lend][em 'i:][jʊr; jər]
" To be sure , " cried Donovan ; " Friends , Romans , countrymen , lend me your
" 到 是 当然 , " 哭 多诺万 ; " 朋友们 , 罗马书 , 同胞们 , 借 我 你的
[ɪrz] . "
ears . "
耳朵 : "
“当然,”多诺万喊道; “朋友们, 罗马人, 同胞们, 请听我说。”

" ['brɑ:vʊʊ][pæt] , [wel] [bɪ'gʌn] ; [pʊl] [ðer; ðər] [ɪrz] [wel] [wen] [ju:v] [gɑ:t] - [ɪm] . "
" Bravo Pat , well begun ; pull their ears well when you've got ' em . "
" Bravo 拍 , 出色地 开始 ; 拉 他们的 耳朵 出色地什么时候 你已经 得到 - 呃 : "
“干得好, 帕特, 开局不错; 抓到它们后要好好揪它们的耳朵。”

" [bæd] [lʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
" Bad luck to it !
" 坏的 运气 到 它 !
“真倒霉! ”

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
where was I ?
在哪里 曾是 我 ?
我刚才说到哪儿了?

[ju:; jʊ] — [aɪ] [mi:n] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] ['sɪti] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
you divels — I mean ladies and gentlemen of Oxford city as I was saying ,
你 潜水员 — 我 意思是 女士们 和 先生们 的 牛津 城市 作为 我 曾是 说 ,
[ðə; ði][ˈpʊəts] —
the poets —
这 诗人 —
你们这些潜水员——我是说, 正如我刚才所说, 牛津城的各位女士先生, 各位诗人——

" [ðen] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ə'rouz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dɑ:nəvən] ,
" Then the storm of shouting and hissing arose again , and Donovan ,
" 然后 这 风暴 的 喊叫 和 嘶嘶声 出现 再次 , 和 多诺万 ,
“然后, 叫喊声和嘘声再次响起, 多诺万,

['æftər][æn; ən] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] ,
after an ineffectual attempt or two to go on ,
后 一个 无效 试图 或者 二 到 去 在 ,
在尝试继续前进一两次无果后,

[li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði][mɑ:b] .
leaned forward and shook his fist generally at the mob .
倾斜 向前 和 摇晃 他的 拳头 一般来说 在 这 暴民 :
他向前倾身, 对着人群挥舞着拳头。

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [stoʊnz] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Luckily for him , there were no stones about ; but one of the crowd ,
幸运的是 为了 他 , 那里 是 不 石头 关于 ; 但 一 的 这 人群 ,
幸运的是, 周围没有石头; 但人群中有人,

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪsl] [æt; ət][hænd] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] [stɔːk] ,
catching the first missel at hand , which happened to be a cabbage stalk ,
捕捉 这 第一的 导弹 在 手 , 哪个 发生 到 是 一个 卷心菜 茎 ,
抓住了手边第一枚导弹, 碰巧那是一根卷心菜茎。

[sent][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [truː] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈɔːrətər] .
sent it with true aim at the enraged orator .
发送 它 和 真的 目的 在 这 愤怒 演说者 .
带着明确的意图, 将它送给了那位愤怒的演说家。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] [ʌnˈstedɪ] [hɪz; ɪz][kæp] ;
He jerked his head on one side to avoid it ; the motion unsteadied his cap ;
他 猛地一抖 他的 头 在 一 边 到 避免 它 ; 这 运动 不稳定 他的 帽 ;
他猛地把头转向一边躲避; 这个动作使他的帽子有些不稳;

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [kæp] ,
he threw up his hand , which , instead of catching the falling cap ,
他 扔 向上 他的 手 , 哪个 , 反而 的 捕捉 这 坠落 帽 ,
他举起手, 结果没接住掉下来的帽子,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][duː] , [sent][aɪ ˈtiː] [ˈspɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈloʊ] .
as it was meant to do , sent it spinning among the crowd below .
作为 它 曾是 意思是 到 做 , 发送 它 旋转 之中 这 人群 以下 .
正如预期的那样, 它被送入下方的人群中旋转起来。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [klæpt] [bəʊθ][hændz][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] [brɪˈfɔːr]
The owner , without a moment's hesitation , clapped both hands on the bar before
这 所有者 , 没有 一个 瞬间 犹豫 , 鼓掌 两个都 双手 在 这 酒吧 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

店主毫不犹豫地双手拍在面前的吧台上。

[ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] , [ˈvɔːltɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [ðə; ði]
and followed his property , vaulting over on the heads of those nearest the
和 随后 他的 财产 , 拱形 超过 在 这 头部 的 那些 最近的 这
[ˈplætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

然后他带着他的财物, 从离站台最近的人们头上跃过,
[əˈmʌŋst] [huːm] [hiː; hi] [fel] , [ˈskætərɪŋ] [ðəm; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
amongst whom he fell , scattering them right and left .
在 谁 他 跌倒 , 散射 他们 正确的 和 左边 .

他倒在了他们中间, 把他们撞得四处散开。

“ [kʌm] [ɑːn] , [gaʊn] , [ɔːr] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈməːdəd] , ” [sæŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ˈdɑːnəvənz] [ˈfrendz] .
“ Come on , gown , or he'll be murdered , ” sang out one of Donovan's friends .
“ 来 在 , 袍 , 或者 地狱 是 被谋杀 , ” 唱 出去 一 的 多诺万的 朋友们 .
“快点, 穿上长袍, 不然他会被杀的!”多诺万的一个朋友喊道。

[tɑːm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ; [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [əˈnʌðər]
Tom was one of the first down the steps ; they rushed to the spot in another
汤姆 曾是 一 的 这 第一的 向下 这 步骤 ; 他们 匆忙 到 这 点 在 其他
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
汤姆是最早走下台阶的人之一; 他们随即冲到了指定地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [roʊz] , ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] , [bʌt; bət] ['lðəwaɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs]
and the Irishman rose , plastered with dirt , but otherwise none the worse
和 这 爱尔兰人 玫瑰 , 粉刷过的 和 污垢 , 但 否则 没有任何 这 更糟
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
for his feat ;
为了 他的 特技 ;

爱尔兰人站了起来，浑身沾满了泥土，但除此之外，他的壮举并没有对他造成任何伤害；

[hɪz; ɪz][kæp] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [wʌz; wəz] ['praʊdli] [stʌk] [ɑ:n] , [haɪnd][pɑ:rt] [brɪfɔ:r] .
his cap , covered with mud , was proudly stuck on , hind part before .
他的 帽 , 涵盖 和 泥 , 曾是 自豪地 卡住 在 , 后 部分 前 .
他的帽子沾满了泥巴，骄傲地戴在头上，后半部分朝前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)] ,
He was of course thirsting for battle ,
他 曾是 的 课程 口渴 为了 战斗 ,
他当然渴望战斗。

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ] [mʌtɪ] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz]['ju:zuəl] ; [soʊ][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ,
but not quite so much master of his strength as usual ; so his two friends ,
但 不是 相当 所以 很多 掌握 的 他的 力量 作为 通常 ; 所以 他的 二 朋友们 ,
但他不像往常那样能完全掌控自己的力量；所以他的两个朋友，

[hu:] [wɜ:rs; wər] ['lʌkɪli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][bɪg] [men] , [si:zd] [hɪm; ɪm] , [wʌn][tu:; tə] [i:tɪ] [ɑ:rm] .
who were luckily strong and big men , seized him , one to each arm .
WHO 是 幸运的是 强的 和 大的 男人 , 查获 他 , 一 到 每个 手臂 .
幸运的是，他们都是身强力壮的大汉，一人抓住他的一只胳膊。

“ [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , [ki:p] [tə'geðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] ; “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
“ Come along , keep together , ” was the word ; “ there's no time to lose . ”
“ 来 沿着 , 保持 一起 , ” 曾是 这 单词 ; “ 有 不 时间 到 失去 .
“跟上，保持队形，”他们喊道；“没有时间可以浪费了。”

[pʊʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:rn] - ['mɑ:rkɪt] .
Push for the corn - market .
推 为了 这 玉米 - 市场 .
推动玉米市场。

“ [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [taʊn] ! [taʊn] !
“ The cry of “ Town ! town ! ”
“ 这 哭 的 “ 镇 ! 镇 !
“城镇！ 城镇！ ”的呼喊声

“ [naʊ] [roʊz][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
“ now rose on all sides . ”
“ 现在 玫瑰 在 全部 侧面 .
“现在四面八方都升起了玫瑰。”

[ðə; ði] ['gaʊnzmə'n] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt]['bɑ:di] , [wɪð; wɪθ]['dɑ:nəvən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
The gownsman in a compact body , with Donovan in the middle ,
这 礼服男 在 一个 袖珍的 身体 , 和 多诺万 在 这 中间 ,
男礼服佩戴者们围成一圈，多诺万站在中间。

[pʊʃt] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [wɪtɪ] [ðə; ði]['kærəvænz][wɜ:rs; wər][set] [ʌp][ænd; ənd]
pushed rapidly across the open space in which the caravans were set up and
推动 快速 穿过 这 打开 空间 在 哪个 这 旅行拖车 是 放 向上 和
[geɪnd] [ðə; ði] [stri:t] .
gained the street .
获得 这 街道 .
迅速穿过房车所在的空地，冲上了街道。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] [kloʊz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
Here they were comparatively safe ; they were followed close , but could not be
这里 他们 是 比较 安全的 ； 他们 是 随后 关闭 , 但 可以 不是 是
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] .
surrounded by the mob .
包围 经过 这 暴民 .

在这里他们相对安全；虽然有人紧随其后，但他们不会被暴民包围。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈbaɪstændər] [maɪt] [hæv; həv] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][menz]
And now again a bystander might have amused himself by noting the men's
和 现在 再次 一个 旁观者 可能 有 觉得好笑 他自己 经过 注意到 这 男士
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

这时，旁观者或许会饶有兴致地观察这些人的性格。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pʊʃt] [ˈræpɪdli] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈhed] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
Three or four pushed rapidly on , and were out of sight ahead in no time .
三 或者 四 推动 快速 在 , 和 是 出去 的 视线 前方 在 不 时间 .
三四个人迅速向前推进，很快就消失在前方的视线中。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] , [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈæktʃuəl] [saɪnz] [ɔːf] [fɪr] , [kept] [ˈstedəli] [ɑːn] , [æt; ət][ə; eɪ]
The greater part , without showing any actual signs off fear , kept steadily on , at a
这 更大的 部分 , 没有 显示 任何 实际的 标志 离开 害怕 , 保留 稳步 在 , 在 一个
[ɡʊd] [peɪs] .
good pace .
好的 步伐 .

大部分人没有表现出任何恐惧的迹象，而是稳步前进，保持着良好的速度。

[kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [ðiːz] , [ˈdɑːnəvən] [ˈstrʌɡld] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [kənˈdʌktəz] , [ænd; ənd]
Close behind these , Donovan struggled violently with his two conductors , and
关闭 在后面 这些 , 多诺万 挣扎 暴力 和 他的 二 导体 , 和
[ˈʃaʊtɪd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ；
shouted defiance to the town ;
喊叫 蔑视 到 这 镇 ；

紧随其后的是多诺万和他的两个指挥者激烈搏斗，并向全镇大声发出挑衅的声音；

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [rɪr] [ɡɑːrd] , [əˈmʌŋst] [huːm] [wɜːr; wər][tɑːm][ænd; ənd] [ˈdraɪz,deɪl] ,
while a small and silent rear guard , amongst whom were Tom and Drysdale ,
尽管 一个 小的 和 沉默的 后部 警卫 , 在 谁 是 汤姆 和 德赖斯代尔 ,
[wɔːkt] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] ,
walked slowly and ,
步行 缓慢地 和 ,

一小队沉默的后卫，其中有汤姆和德赖斯代尔，缓慢地走着，

[tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪrəns] , [ˈkerləsli] [bɪˈhaɪnd] ,
to all appearance , carelessly behind ,
到 全部 外貌 , 粗心大意 在后面 ,
表面上，漫不经心地在后面，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [bɔɪz] [huː] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [taʊn]
within a few yards of the crowd of shouting boys who headed the advancing town
之内 一个 很少 码 的 这 人群 的 喊叫 男孩们 WHO 标题 这 前进 镇
.
:
.

距离那群高喊着口号、带领着城镇前进的男孩们只有几码远。

[tɑːm] [hɪmˈself] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [kwɪk] ,
Tom himself felt his heart beating quick ,
汤姆 他自己 毛毡 他的 心 殴打 快的 ,
汤姆自己也感觉到了心跳加速。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hæd; həd] ['eni] [pə'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,
and I don't think had any particular desire for the fighting to begin ,
和 我 不 思考 有 任何 特别的 欲望 为了 这 斗争 到 开始 ,
而且我认为他本人并没有特别希望战争爆发。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [lɔ:ŋ] [ɑ:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [saɪd] ;
with such long odds on the town side ;
和 这样的 长的 赔率 在 这 镇 边 ;
镇队获胜的几率如此之大；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but he was resolved to be in it as soon as any one if there was
但 他 曾是 已解决 到 是 在 它 作为 很快 作为 任何 一 如果 那里 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] ['eni] .
to be any .
到 是 任何 .
但他决心，如果真要有人加入，他也要尽快加入。

[ðʌs] [ðeɪ] ['mɑ:tft] [θru:] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [stri:ts] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]
Thus they marched through one or two streets without anything more serious than
因此 他们 行军 通过 一 或者 二 街道 没有 任何事物 更多的 严肃的 比
[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [stoʊn] ['pæsiŋ] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
an occasional stone passing their ears .
一个 偶然 石头 通过 他们的 耳朵 .
于是，他们穿过了一两条街道，除了偶尔有石子擦过耳朵之外，没有发生任何更严重的事情。

[ə'nʌðər] [tɜ:rn] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][pa:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Another turn would have brought them into the open parts of the town ,
其他 转动 会 有 带来 他们 进入 这 打开 部分 的 这 镇 ,
再转个弯，他们就会进入城镇的开阔地带。

[wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['dɑ:nəvən] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
within hearing of the colleges , when suddenly Donovan broke loose from his
之内 听力 的 这 大学 , 什么时候 突然 多诺万 打破 松动的 从 他的
[sə'pɔ:rtərz] ,
supporters ,
支持者 ,
就在学生们能听到的地方，多诺万突然挣脱了支持者的束缚。

[ænd; ʌnd] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [əd'vænst] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and rushing with a shout on the advanced guard of the town ,
和 匆忙 和 一个 喊 在 这 先进的 警卫 的 这 镇 ,
然后一边喊叫一边冲向城镇的前锋部队，

[draʊn] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ja:dz] .
drove them back in confusion for some yards .
驾驶 他们 后退 在 困惑 为了 一些 码 .
把他们打得慌乱地后退了几码。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [soʊ][ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] , ['ʃaʊtɪŋ] “
The only thing to do was to back him up ; so the rear - guard , shouting “
这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 后退 他 向上；所以 这 后部 - 警卫 , 喊叫 “
[gaʊn] ! [gaʊn] !
Gown ! gown !
袍 ！ 袍 ！

唯一能做的就是支援他；于是后卫们喊着“长袍！长袍！”
[tʃɑ:rdʒd] [æftər][hɪm; ɪm] .
” **charged after him .**
” 带电 后 他 .
“追着他冲了过去。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:nset][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['blaʊnt] [æt; ət] ['fɒdn] ,
The effect of the onset was like that of Blount at Flodden ,
这 影响 的 这 发病 曾是 喜欢 那 的 布朗特 在 弗洛登 ,
这种爆发的影响与弗洛登战役中布朗特的遭遇如出一辙。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] - ['bænər] [goʊ] [daʊn] , — [ə; eɪ][waɪd] [speɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
when he saw Marmion's banner go down , — a wide space was cleared for a
什么时候 他 锯 - 横幅 去 向下 , — 一个 宽的 空间 曾是 已清除 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
当他看到马米翁的旗帜落下时, —片刻间, 一大片空地空了出来。

[ðə; ði] [taʊn] ['drɪvn] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənts] , [ænd; ænd][ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
the town driven back on the pavements , and up the middle of the street ,
这 镇 驱动 后退 在 这 人行道 , 和 向上 这 中间 的 这 街道 ,
镇上的人们涌上人行道, 沿着街道中央一路狂奔。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['reskju:d] ['dɑ:nəvən] [kɔ:t] , [set][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ænd] ['drægd] [ə'weɪ] [ə'gen]
and the rescued Donovan caught , set on his legs , and dragged away again
和 这 获救 多诺万 捕捉 , 放 在 他的 腿 , 和 拖拽 离开 再次
[sʌm; səm][ˈpeɪsɪz] [tɔ:rdz] ['kɑ:lɪdʒ] .
some paces towards college .
一些 步幅 向 大学 .
获救的唐纳文被抓住, 扶正双腿, 又被拖着朝学校方向走了几步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [tu:] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][fɜ:rst] [sək'ses] ,
But the charging body was too few in number to improve the first success ,
但 这 收费 身体 曾是 也 很少 在 数字 到 提升 这 第一的 成功 ,
但是, 负责冲锋陷阵的人员数量太少, 无法延续第一次的成功。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [oʊn] [rɪ'tri:t] .
or even to insure its own retreat .
或者 甚至 到 保证 它是自己的 撤退 .
甚至是为了确保自身撤退。

" ['dɑ:rkli] [kloʊzd] [ðə; ði][wɔ:r] [ə'raʊnd] .
" **Darkly closed the war around .**
" 黑暗 关闭 这 战争 大约 .
“黑暗地结束了这场战争。”

" [ðə; ði] [taʊn] [læpt] [ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənts] ,
" **The town lapped on them from the pavements ,**
" 这 镇 圈速 在 他们 从 这 人行道 ,
“小镇的喧嚣从人行道上涌来, 笼罩着他们。”

[ænd; ænd] [pɔ:d] [ɑ:n][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
and poured on them down the middle of the street ,
和 倾倒 在 他们 向下 这 中间 的 这 街道 ,
然后把水倾泻到街中央,

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm][tu:; tə] ['ræli] [ænd; ænd][stænd] [tə'geðər] [ə'gen] .
before they had time to rally and stand together again .
前 他们 有 时间 到 集会 和 站立 一起 再次 .
他们还没来得及重新团结起来。

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] — [hu:] [wʌz; wəz] [daʊn] , [hu:] [fɔ:t] , [hu:] [fled] , — [tɑ:m]
What happened to the rest — who was down , who fought , who fled , — Tom
什么 发生 到 这 休息 — WHO 曾是 向下 , WHO 战斗 , WHO 逃亡 , — 汤姆
[hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] ;
had no time to inquire ;
有 不 时间 到 查询 ;
其他人怎么样了——谁倒下了, 谁奋力反抗, 谁逃跑了——汤姆没有时间去打听;

[fɔːr; fər][hiː; hi][faʊnd][hɪm'self][ˈsʌd(ə)nli][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjeliŋ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ˈenəmi] .
for he found himself suddenly the centre of a yelling circle of enemies .
为了 他 成立 他自己 突然 这 中心 的 一个 大喊 圆圈 的 敌人 .

因为他突然发现自己身处一群敌人的围攻之中，他们大声叫喊。

[soʊ][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][tiːθ][ænd; ənd][ˈbʌklɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv]
So he set his teeth and buckled to his work ; and the thought of
所以 他 放 他的 牙齿 和 弯曲 到 他的 工作 ; 和 这 想法 的
[ˈsplendɪd][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɑːmbæt] ,
splendid single combat ,
灿烂 单身的 战斗 ,

于是他咬紧牙关，埋头苦干；一想到精彩的单挑，

[ænd; ənd][ˈɡlɔːri][sʌtʃ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][riːd][ʌv; əv][ɪn][ˈkɑːlɪdʒ][ˈstɔːrɪz] ,
and glory such as he had read of in college stories ,
和 荣耀 这样的 作为 他 有 读 的 在 大学 故事 ,

还有他在大学故事里读到的那种荣耀，

[ænd; ənd][trəˈdɪʃ(ə)n][ˈhændɪŋ][hɪm; ɪm][daʊn][æz; əz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðæt][greɪt][naɪt] ,
and tradition handing him down as the hero of that great night ,
和 传统 处理 他 向下 作为 这 英雄 的 那 伟大的 夜晚 ,

传统将他尊为那个伟大夜晚的英雄。

[flæʃt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hed][æz; əz][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz][aɪ][raʊnd][fɔːr; fər][ˈfəʊmən][ˈwɜːrði][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
flashed into his head as he cast his eye round for foemen worthy of his
闪光灯 进入 他的 头 作为 他 投掷 他的 眼睛 圆形的 为了 敌人 值得 的 他的
[stiːl] .
steel .
钢 .

他环顾四周，寻找配得上他钢铁之躯的敌人，脑海中闪过一个念头。

[nʌn][sʌtʃ][əˈpɪrd] ; [soʊ] , [səˈlektɪŋ][ðə; ði][wʌn][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][saɪz] ,
None such appeared ; so , selecting the one most of his own size ,
没有任何 这样的 出现 ; 所以 , 选择 这 一 最多 的 他的 自己的 尺寸 ,

没有找到合适的，于是，他挑选了一个和自己体型最接近的。

[hiː; hi][skwɜːd][ænd; ənd][ədˈvænst][ɑːn][hɪm; ɪm] .
he squared and advanced on him .
他 平方 和 先进的 在 他 .

他摆好架势，向他逼近。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtʃælɪndʒd][wʌn][dɪˈklaɪnd][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] , [ænd; ənd][keɪpt][rɪˈtriːtɪŋ] ; [waɪl][frʌm; frəm]
But the challenged one declined the combat , and kept retreating ; while from
但 这 挑战 一 拒绝 这 战斗 , 和 保留 撤退 ; 尽管 从

[bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,
behind , and at the sides ,
在后面 , 和 在 这 侧面 ,

但被挑战者拒绝战斗，不断后退；而从后方和两侧，

[wʌn][ˈæftər][əˈnʌðər][ʌv; əv][ðə; ði]"[taʊn]"[ˈrʌʃɪŋ][aʊt][delt][tɑːm][ə; eɪ][bloʊ][ænd; ənd][ˈvænɪʃt]
one after another of the " town " rushing out dealt Tom a blow and vanished
一 后 其他 的 这 " 镇 " 匆忙 出去 已处理 汤姆 一个 吹 和 消失了
[əˈɡen][ˈɪntuː][ðə; ði][kraʊd] .
again into the crowd .
再次 进入 这 人群 .

镇上的人一个接一个地冲出来，给了汤姆一击，然后又消失在人群中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][tuː][hiː; hi][keɪpt][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][ˈtempər] ;
For a moment or two he kept his head and temper ;
为了 一个 片刻 或者 二 他 保留 他的 头 和 脾气 ;

他强忍着怒气，保持了一两分钟的冷静；

[ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'pɑːn] ;
the assailants individually were too insignificant to put out his strength upon ;
这 袭击者 单独 是 也 微不足道 到 放 出去 他的 力量 之上 ;
袭击者个个实力太弱，不值得他耗费精力；

[bʌt; bət] [hed] [ænd; ənd] [ˈtempər] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈɡoʊɪŋ] ;
but head and temper were rapidly going ;
但 头 和 脾气 是 快速 去 ;
但当时我的头脑和脾气都迅速恶化了；

— [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɔːrɪz] [ˈstɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l]
— he was like a bull in the arena with the picadores sticking their little
— 他 曾是 喜欢 一个 公牛 在 这 竞技场 和 这 斗牛士 粘性 他们的 小的
[ˈdʒævəlɪn] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
javelins in him .
标枪 在 他 .
——他就像竞技场上的公牛，被长矛手们用标枪猛刺。

[ə; eɪ] [smɑːrt] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] , [wɪtʃ] [set] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ʌv; əv] [stɑːrɪz] [ˈdænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A smart blow on the nose , which set a myriad of stars dancing before his eyes ,
一个 聪明的 吹 在 这 鼻子 , 哪个 放 一个 无数 的 明星 跳舞 前 他的 眼睛 ,
鼻子上挨了一记重拳，顿时眼前繁星闪烁。

[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈæftər] [ðə; ði] [læst] [ə'seɪlənt] , [ˈdiːlɪŋ] [bloʊz] [tuː; tə]
finished the business , and he rushed after the last assailant , dealing blows to
完成的 这 商业 , 和 他 匆忙 后 这 最后的 袭击者 , 处理 打击 到
[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
right and left ,
正确的 和 左边 ,
他解决了战斗，然后冲向最后一个袭击者，左右开弓，拳拳到肉。

[ɑːn] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɡreɪt] .
on small and great .
在 小的 和 伟大的 .
无论大小。

[ðə; ði] [mə:b] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə'tæks] [ɪn] [frʌnt] ,
The mob closed in on him , still avoiding attacks in front ,
这 暴民 关闭 在 在 他 , 仍然 避免 攻击 在 正面 ,
人群围住了他，但仍然躲避着正面的攻击。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈflæŋk] [ænd; ənd] [rɪr] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
but on the flank and rear they hung on him and battered at him .
但 在 这 侧翼 和 后部 他们 悬挂 在 他 和 伤痕累累 在 他 .
但他们从侧翼和后方紧追不舍，猛攻他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈʃɑːrpli] [raʊnd] [ˈæftər] [ˈevri] [step] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [klaɪr] ,
He had to turn sharply round after every step to shake himself clear ,
他 有 到 转动 尖锐地 圆形的 后 每一个 步 到 摇 他自己 清除 ,
他每走一步都得猛地转身，甩甩头让自己清醒过来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn] [ðə; ði] [pres] [ˈθɪkənd] , [ðə; ði] [ˈʃaʊts] [wækst] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈfɪrsər] ;
and at each turn the press thickened , the shouts waxed louder and fiercer ;
和 在 每个 转动 这 按 增稠 , 这 喊叫 打蜡 更大声 和 更凶猛 ;
每一次转折，报道都更加密集，喊叫声也越来越大、越来越激烈；

[hiː; hi] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [ɡet] [ʌn'stedi] ; [ˈtɒtəd] , [ˈsweɪ] , [ænd; ənd] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈpraːstreɪt]
he began to get unsteady ; tottered , swayed , and , stumbling over a prostrate
他 开始 到 得到 不稳定 ; 摇摇晃晃 , 摇摆 , 和 , 踉跄 超过 一个 前列腺
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,
他开始站不稳，摇摇晃晃，踉跄着撞倒了一个倒在地上的年轻人。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第11/45页

[æt; ət][ləst] [went] [daʊn] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
at last went down full length on to the pavement ,
在 最后的 去 向下 满的 长度 在 到 这 路面 ,
最后, 他整个人倒在了人行道上。

['kæriŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
carrying a couple of his assailants with him .
携带 一个 夫妻 的 他的 袭击者 和 他 .
他带着几个袭击者一起逃走了。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] ['hɑ:rdli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And now it would have fared hardly with him ,
和 现在 它 会 有 表现 几乎 和 他 ,
而现在, 这东西在他手里恐怕很难得到好结果。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] ['skɜ:slɪ] [hæv; həv] [ri:tft] ['kɑ:ɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [boʊnz] , — [fɔ:r; fər]
and he would scarcely have reached college with sound bones , — for
和 他 会 几乎 有 达到 大学 和 声音 骨头 , — 为了
而且, 他几乎不可能带着健康的骨骼进入大学——因为

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [æn; ən]['ɑ:ksfərd] [taʊn] [mɑ:b][ɪz][ə; eɪ]['kru:əl][ænd; ænd]['bru:t(ə)] [wʌn] ,
I am sorry to say an Oxford town mob is a cruel and brutal one ,
我 是 对不起 到 说 一个 牛津 镇 暴民 是 一个 残忍的 和 野蛮 一 ,
很遗憾, 牛津镇的暴民残忍无情。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [daʊn] [hæz; həz][noʊ] [tjæns] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
and a man who is down has no chance with it ,
和 一个 男人 WHO 是 向下 有 不 机会 和 它 ,
一个处于低谷的人根本没有机会。

— [bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hi:; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['pra:streɪt] [foʊz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['dʒʌmbld]
— but that for one moment he and his prostrate foes were so jumbled
— 但 那 为了 一 片刻 他 和 他的 前列腺 敌人 是 所以 错杂
[tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
together that the town could not get at him ,
一起 那 这 镇 可以 不是 得到 在 他 ,
——但就在那一刻, 他和倒地的敌人混杂在一起, 以至于全镇的人都无法接近他。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst][kraɪ][ʌv; əv] “ [gaʊn] ! [gaʊn] ! ” [rouz] [haɪ] [ə'blaɪ] [ðə; ði][dɪn] ;
and the next cry of “ Gown ! gown ! ” rose high above the din ;
和 这 下一个 哭 的 “ 袍 ！ 袍 ！ ” 玫瑰 高的 多于 这 din ;
紧接着, 一声“长袍! 长袍!”的呼喊声高高地盖过了喧闹声;

[ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [swept] [bæk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:ɪn'fɔ:smənt] [ʌv; əv] ['gaʊnzmen] ,
the town were swept back again by the rush of a reinforcement of gownsmen ,
这 镇 是 扫荡 后退 再次 经过 这 匆忙 的 一个 加强 的 的 礼服男 ,
小镇再次被大批增援的法袍士兵席卷而去。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [hu:m] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ænd][pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz]
the leader of whom seized him by the shoulders and put him on his legs
这 领导者 的 谁 查获 他 经过 这 肩膀 和 放 他 在 他的 腿
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;
他们的首领抓住他的肩膀, 把他扶了起来;

[waɪ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [æn'tæɡənɪsts] [krɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
while his late antagonists crawled away to the side of the road .
尽管 他的 晚的 反派 爬行 离开 到 这 边 的 这 路 。

而他那些后来的对手则爬到了路边。

“ [waɪ] , [braʊn] ! ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈreskjʊ:ər] , — [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , — “ [ðɪs] , [juː; jʊ] ? ”
“ Why , Brown ! ” said his rescuer , — Jervis , the Captain , — “ this , you ? ”
“ 为什么 , 棕色的 ! ” 说 他的 救援人员 , — 杰维斯 , 这 队长 , — “ 这 , 你 ? ”
“ 哎呀, 布朗! ”他的救命恩人——杰维斯上尉——说道, “是你吗? ”

[nɑːt][hɜːrt] , [eɪ] ? ”
Not hurt , eh ? ”
不是 伤害 , 嗯 ? ”

没受伤吧?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Not a bit , ” said Tom .
“ 不是 一个 少量 , ” 说 汤姆 。

“一点儿也没有,”汤姆说。

“ [ɡʊd] ; [kʌm] [ɑːn] , [ðen] ; [stɪk] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ Good ; come on , then ; stick to me .
“ 好的 ; 来 在 , 然后 ; 戳 到 我 。

“好; 那就来吧; 跟着我。”

“ [ɪn] [θriː] [steps] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡaʊn] , [naʊ] [ˈnʌmbərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtwenti]
“ In three steps they joined the rest of the gown , now numbering some twenty
“ 在 三 步骤 他们 加入 这 休息 的 这 袍 , 现在 编号 一些 二十
[men] .
men .
男人 。

“他们三步并拢, 加入了其余的长袍队伍, 现在大约有二十名男子。”

[ðə; ði][məːb][wʌz; wəz] [kloʊz] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈɡæðərɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [rʌʃ] .
The mob was close before them , gathering for another rush .
这 暴民 曾是 关闭 前 他们 , 采集 为了 其他 匆忙 。

暴徒就在他们面前, 聚集起来准备再次冲锋。

[tɑːm] [felt] [ə; eɪ][ˈkruːəl] , [waɪld][ˈdev(ə)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ;
Tom felt a cruel , wild devil beginning to rise in him ;
汤姆 毛毡 一个 残忍的 , 荒野 魔鬼 开始 到 上升 在 他 ；

汤姆感到自己心中开始涌起一个残酷、狂野的魔鬼；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [ðə; ði] [laɪk] [brɪˈfɔːr] .
he had never felt the like before .
他 有 绝不 毛毡 这 喜欢 前 。

他以前从未有过这种感觉。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [kræʃ] , [wɪt] [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
This time he longed for the next crash , which happily for him ,
这 时间 他 渴望 为了 这 下一个 碰撞 , 哪个 快乐地 为了 他 ,

这一次, 他渴望下一次坠机, 而对他来说幸运的是,

[wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [ˈnevər] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .
was fated never to come off .
曾是 命中注定 绝不 到 来 离开 。

注定无法实现。

“ [jʊr; jər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm][æt; ət]
“ **Your names and colleges , gentlemen ,** ” **said a voice close behind them at**
“ 你的 姓名 和 大学 , 先生们 , ” 说 一个 嗓音 关闭 在后面 他们 在
[ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] .
this critical moment .
这 批判的 片刻 .

在这一关键时刻，他们身后传来一个声音：“先生们，请报上你们的姓名和大学。”

[ðə; ði] “ [taʊn] ” [set] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [ˈaʊt] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] ,
The “ town ” set up a derisive shout , and , turning round ,
这 “ 镇 ” 放 向上 一个 嘲讽的 喊 , 和 , 转弯 圆形的 ,
“ 镇上 ” 爆发出一阵嘲笑声，然后转身，

[ðə; ði] [ˈgaʊnzmən] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [sliːvz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒktəz] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈelboʊ]
the gownsman found the velvet sleeves of one of the proctors at their elbow
这 礼服男 成立 这 天鹅绒 袖子 的 一 的 这 监考人员 在 他们的 弯头
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsætɪlaɪts] ,
and his satellites ,
和 他的 卫星 ,

礼服侍者们在他们手边发现了其中一位监考员的天鹅绒袖子和他的随从们。

[ˈvʌlgərli] [kɔːld] [bʊl] - [dɒːgz] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
vulgarly called bull - dogs , taking notes of them .
粗俗地 称为 公牛 - 狗 , 采取 笔记 的 他们 .
粗俗地称之为斗牛犬，并记录下它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [kɔːt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈkwaɪətli] [geɪv] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərd] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
They were completely caught , and so quietly gave the required information .
他们 是 完全地 捕捉 , 和 所以 悄悄 给予 这 必需的 信息 .
他们完全被抓住了，于是默默地提供了所需的信息。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpraːktər] , “ [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn]
“ **You will go to your colleges at once ,** ” **said the proctor ,** “ **and remain**
“ 你 将要 去 到 你的 大学 在 一次 , ” 说 这 监考员 , “ 和 保持
[wɪˈðɪn] [geɪts] .
within gates .
之内 大门 .

“你们马上前往各自的学院，”教务长说，“并且要待在校门口。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] - [striːt] , “ [hiː; hi] [ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːrʃ(ə)l] ;
You will see these gentlemen to the High - street , ” **he added to his marshal ;**
你 将要 看 这些 先生们 到 这 高的 - 街道 , ” 他 额外 到 他的 元帅 ;
“你会看到这些先生们在商业街上，”他对他的元帅补充道；

[ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] [ɑːn] [ˈæftər] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈvænɪʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
and then strode on after the crowd , which was vanishing down the street .
和 然后 大步走 在 后 这 人群 , 哪个 曾是 消失 向下 这 街道 .
然后他大步跟在人群后面，人群渐渐消失在街道上。

[ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪ] - [striːt] , [ðə; ði] [ˈmɑːrʃl] [ˈkiːpɪŋ] , [ɪn]
The men turned and strolled towards the High - street , the marshall keeping , in
这 男人 转向 和 漫步 向 这 高的 - 街道 , 这 马歇尔 保持 , 在
[ə; eɪ] [defəˈrenʃ(ə)l] [bʌt; bət] [waɪd] - [əˈweɪk] [ˈmænər] ,
a deferential but wide - awake manner ,
一个 尊重 但 宽的 - 醒 方式 ,

男人们转身朝商业街走去，警卫官恭敬但又保持着高度警惕的态度。

[ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
pretty close to them , but without making any show of watching them .
漂亮的 关闭 到 他们 , 但 没有 制作 任何 展示 的 观看 他们 .
离他们很近，但并没有表现出在注视他们。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] - [stri:t] [hi;; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] ['sɪvəlɪ] ,
When they reached the High - street he touched his hat and said civilly ,
什么时候 他们 达到 这 高的 - 街道 他 感动 他的 帽子 和 说 文明地 ,
当他们走到商业街时, 他摸了摸帽子, 礼貌地说:

" [aɪ] [hoʊp] [ju;; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['si:nɪər] ['prɑ:ktər][ɪz] [ˈveri] [strikt] .
" **I hope you will go home now , gentlemen , the senior proctor is very strict .** "
" 我 希望 你 将要 去 家 现在 , 先生们 , 这 高级的 监考员 是 非常 严格的 . "
"各位同学, 我希望你们现在就回家, 监考老师非常严格."

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɑ:rʃl] ; [gʊd] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈneɪtʃərd] [wʌnz] .
" **All right , marshall ; good night ,** " **said the good natured ones .** .
" 全部 正确的 , 马歇尔 ; 好的 夜晚 , " 说 这 好的 自然 一个 .
"好的, 警长; 晚安,"好心的人们说道。

" [di:] — - [hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] , " [grauld] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
" **D — - his impudence ,** " **growled one or two of the rest ,** .
" D — - 他的 厚颜无耻 , " 咆哮 一 或者 二 的 这 休息 ,
"该死的, 他太无礼了! "其他人中有一两个人低声咒骂道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:r(ə)l] [ˈbʌslɪd] [əˈweɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and the marshal bustled away after his master . .
和 这 元帅 熙熙攘攘 离开 后 他的 掌握 .
于是, 元帅匆匆跟在主人身后离开了。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
The men looked at one another for a moment or two . .
这 男人 看起来 在 一 其他 为了 一个 片刻 或者 二 .
两人对视了一会儿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] , [ænd; ənd][stˈreɪndʒəz] .
They were of different colleges , and strangers . .
他们 是 的 不同的 大学 , 和 陌生人 .
他们来自不同的学院, 彼此并不认识。

[ðə; ði] [haɪ] - [stri:t] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ; [soʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈæftər][ðə; ði]
The High - street was quiet ; so without the exchange of a word , after the .
这 高的 - 街道 曾是 安静的 ; 所以 没有 这 交换 的 一个 单词 , 后 这
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ju:θ] ,
manner of British youth , .
方式 的 英国 青年 ,
商业街一片寂静; 于是, 人们一句话也没说, 就像英国年轻人那样。

[ðeɪ] [broʊk] [ʌp][ˈɪntu:] [tu:z] [ænd; ənd] [θˈri:z] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd] .
they broke up into twos and threes , and parted . .
他们 打破 向上 进入 二 和 三 , 和 分手了 .
他们三三两两地散开了。

[ˈdʒɑ:vɪs, ˈdʒə:vɪs] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ˈdraɪz,deɪl] , [hu:] [tɜ:rnd] [ʌp] [kwaɪt] [ʌnˈdæmɪdʒd] , [ˈsɔ:ntəd]
Jervis , Tom , and Drysdale , who turned up quite undamaged , sauntered .
杰维斯 , 汤姆 , 和 德赖斯代尔 , WHO 转向 向上 相当 未受损 , 漫步
[təˈgeðər] [tɔ:rdz] [es ˈti:] . [ˈæm,broʊzɪz] .
together towards St . Ambrose's . .
一起 向 英石 . 安布罗斯的 .
杰维斯、汤姆和德赖斯代尔毫发无损地出现, 一起悠闲地向圣安布罗斯教堂走去。

" [aɪ] [seɪ] , [wer] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? " [sed] [ˈdraɪz,deɪl] .
" **I say , where are you going ?** " **said Drysdale .** .
" 我 说 , 在哪里 是 你 去 ? " 说 德赖斯代尔 .
"我说, 你要去哪里?"德赖斯代尔问道。

“ [nɑ:t][tu:; tə] ['kɑ:ldʒ] , [aɪ] [vʊt] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **Not to college , I vote , ” said Tom .**
“ 不是 到 大学 , 我 投票 , ” 说 汤姆 :
“我不是为了上大学, 而是为了投票,”汤姆说。

“ [noʊ] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [mɔ:r] [fʌn] . ”
“ **No , there may be some more fun . ”**
“ 不 , 那里 可能 是 一些 更多的 乐趣 : ”
“不, 可能还有更多乐趣。”

“ ['maɪti] [pʊr] [fʌn] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] , [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] ; “ [haʊ'evər] , [ɪf]
“ **Mighty poor fun , I should say , you'll find it , ” said Jervis ; “ however , if**
“ 强大的 贫穷的 乐趣 , 我 应该 说 , 你会 寻找 它 , ” 说 杰维斯 ; “ 然而 , 如果
[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] ,
you will stay ,
你 将要 停留 ,
“说实话, 你会发现这乐趣糟透了,”杰维斯说; “不过, 如果你愿意留下来,
[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] .
I suppose I must .
我 认为 我 必须 :
我想我必须这么做。

[aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [baɪ] [jɔ:r'selvz] . ”
I can't leave you two boys by yourselves . ”
我 不能 离开 你 二 男孩们 经过 你们自己 : ”
我不能把你们两个单独留下。

“ [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] [ðen] , [daʊn] [hɪr] .
“ **Come along then , down here .**
“ 来 沿着 然后 , 向下 这里 :
“那就下来吧。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [stri:t] ,
“ **So they turned down one of the courts leading out of the High - street ,**
“ 所以 他们 转向 向下 一 的 这 法院 领导 出去 的 这 高的 - 街道 ,
于是, 他们拐进了通往商业街的其中一条小路。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [bæk] [stri:ts] [bɔ:r] [ʌp] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] ['dɪstrɪkts] .
and so by back streets bore up again for the disturbed districts .
和 所以 经过 后退 街道 钻孔 向上 再次 为了 这 不安 地区 :
于是, 人们又沿着小路前往那些动荡不安的地区。

“ [maɪnd][ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [ɑ:rp] ['lɒkəʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɒktəz] , ” [sed] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] ;
“ **Mind and keep a sharp lookout for the proctors , ” said Jervis ;**
“ 头脑 和 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 这 监考人员 , ” 说 杰维斯 ;
杰维斯说: “注意观察, 时刻留意监考人员。”

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [roʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [bi:; bi] [kɔ:t] [ə'gen] . ”
“ **as much row as you please , but we mustn't be caught again . ”**
“ 作为 很多 排 作为 你 请 , 但 我们 不得 是 捕捉 再次 : ”
“你们尽管吵吧, 但我们绝不能再被抓到。”

“ [wel] , ['oʊnli] [lets] [ki:p] [tə'geðər] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][boʊlt] .
“ **Well , only let's keep together if we have to bolt .**
“ 出色地 , 仅有的 我们来吧 保持 一起 如果 我们 有 到 螺栓 :
“好吧, 除非我们不得不逃跑, 否则我们还是待在一起吧。”

" [ðeɪ] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [ɪn] [ˈləʊnli] [ˈdɪɡnəti] [fɔːr; fər][sʌm; səm][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈkiːpɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz]
" **They promenaded in lonely dignity for some five minutes , keeping eyes and ears**
" 他们 漫步 在 孤独 尊严 为了 一些 五 分钟 , 保持 眼睛 和 耳朵
[ɑːn] [fʊl] [streɪn] .
on full strain .
在 满的 拉紧 .

他们独自一人，昂首阔步地走了大约五分钟，眼睛和耳朵都高度集中。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [ˈdraɪzdeɪl] , [æt; ət][ləst] , " [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [fer] , [ðɪːz] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði]
" **I tell you what , " said Drysdale , at last , " it isn't fair , these enemies in the**
" 我 告诉 你 什么 , " 说 德赖斯代尔 , 在 最后的 , " 它 不是 公平的 , 这些 敌人 在 这
[kæmp] ;
camp ;
营 ;
"我告诉你,"德赖斯代尔最后说道, "这不公平, 营地里有这些敌人;

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [taʊn] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [stoʊnz] [ænd; ənd] [fɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒktəz]
what with the ' town ' and their stones and fists , and the proctors
什么 和 这 - 镇 - 和 他们的 石头 和 拳头 , 和 这 监考人员
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [neɪm] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
with their ' name and college ,
和 他们的 - 姓名 和 大学 ,
再加上"城镇"、他们的石头和拳头, 还有那些监考人员和他们的"名字和学院",

- [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] . "
' we've got the wrong end of the stick . "
- 我们已经 得到 这 错误的 结尾 的 这 戳 . "
"我们理解错了。"

" [bəʊθ] [rɔːŋ] [ˈendz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] .
" **Both wrong ends , I can tell you , " said Jervis .**
" 两个都 错误的 结束 , 我 能 告诉 你 , " 说 杰维斯 .
"我可以告诉你, 两头都错了,"杰维斯说。

" [həˈləʊ] , [braʊn] , [jʊr; jər][noʊz][ɪz] [ˈbliːdɪŋ] . "
" **Hello , Brown , your nose is bleeding . "**
" 你好 , 棕色的 , 你的 鼻子 是 出血 . "
"你好, 布朗, 你的鼻子流血了。"

" [ɪz][aɪˈtiː] ? " [sed] [tɑːm] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
" **Is it ? " said Tom , drawing his hand across his mouth ;**
" 是 它 ? " 说 汤姆 , 绘画 他的 手 穿过 他的 嘴 ;
"是吗? "汤姆说着, 用手捂住了嘴;

" - [twʌz] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ðen] [huː] [ræn][ʌp][tuː; tə][maɪ][saɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
" **' twas that confounded little fellow then who ran up to my side while I was**
" - 那是 那 令人困惑 小的 同伴 然后 WHO 跑 向上 到 我的 边 尽管 我 曾是
[ˈskweərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɑːrtɪ] .
squaring at the long party .
平方 在 这 长的 派对 .
"当时, 我正在摆好长队, 就是那个可恶的小家伙跑到我身边。"

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ɑːrp] [kræk] ,
I felt a sharp crack ,
我 毛毡 一个 锋利的 裂缝 ,
我感到一声清脆的脆响,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈræskl] [ˈboʊltɪd][ˈɪntuːː][ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][æt; ət][hɪm; ɪm] . "
and the little rascal bolted into the crowd before I could turn at him . "
和 这 小的 恶棍 螺栓连接 进入 这 人群 前 我 可以 转动 在 他 . "
还没等我转身, 那小家伙就窜进了人群。

“ [kʌt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] , ” [sed] ['draɪzdeɪ] , [læfɪŋ] .
“ **Cut and come again** , ” **said Drysdale** , **laughing** .

“ 切 和 来 再次 , ” 说 德赖斯代尔 , 笑 .

“剪掉重剪,”德赖斯代尔笑着说。

“ [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['regjələɹ] [θɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['blækgɑ:rd] [stri:t] ['skwɒbəlz] .
“ **Ay** , **that's the regular thing in these blackguard street squabbles** .

“ 哎 , 那就是 这 常规的 事物 在 这些 浑蛋 街道 争吵 .

“哎, 这在街头流氓的争斗中很常见。”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [ðen] , ” [sed] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] .
Here they come then , ” **said Jervis** .

这里 他们 来 然后 , ” 说 杰维斯 .

“他们来了,”杰维斯说道。

“ ['stedi] , [ɔ:l] .
“ **Steady** , **all** .

“ 稳定的 , 全部 .

“大家稳住。”

“ [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [taʊn] ,
“ **They turned around to face the town** ,

“ 他们 转向 大约 到 脸 这 镇 ,

他们转身面向城镇,

[wɪtʃ] [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][wʌn] ['gaʊnzməŋ] , [ə; eɪ]
which came shouting down the street behind them in pursuit of one gownsman , **a**

哪个 来了 喊叫 向下 这 街道 在后面 他们 在 追逐 的 一 教士 , 一个

[lɪt(ə)] ,

little ,

小的 ,

一群人从他们身后的街道上喊叫着追赶一个身材矮小的长袍男。

[hɑ:rlməs] , ['kwaɪət] ['feləʊ] ,
harmless , **quiet fellow** ,

无害 , 安静的 同伴 ,

无害、安静的人

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
who had fallen in with them on his way back to his college from a

WHO 有 倒下 在 和 他们 在 他的 方式 后退 到 他的 大学 从 一个

[ti:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tu:tər] ,

tea with his tutor ,

茶 和 他的 导师 ,

他是在和导师喝完茶回学校的路上和他们认识的。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][leg] - [beɪl] [æz; əz][hɑ:rd] [æz; əz][hi:; hi]
and , **like a wise man** , **was giving them leg - bail as hard as he**

和 , 喜欢 一个 明智的 男人 , 曾是 给予 他们 腿 - 保释 作为 难的 作为 他

[kʊd; kəd] [fʊt] [aɪ 'ti:] .

could foot it .

可以 脚 它 .

就像一位智者, 他竭尽全力地为他们提供保释。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] , [ðoʊ] ['pru:d(ə)nt] [soʊl] ,
But the little man was of a courageous , **though prudent soul** ,

但 这 小的 男人 曾是 的 一个 勇敢 , 尽管 谨慎 灵魂 ,

但这个矮个子男人却有着一颗勇敢而谨慎的心。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [foʊz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
and turned panting and gasping on his foes the moment he found himself
和 转向 喘息 和 喘息 在 他的 敌人 这 片刻 他 成立 他自己
[ə'mʌŋst] [ˈfrendz] [ə'gen] .
amongst friends again .
在 朋友们 再次 .

他一回到朋友身边，就气喘吁吁地转身向敌人扑去。

“ [naʊ] , [ðen] , [stɪk] [tə'geðər] ; [dəʊnt][let][ðem; ðəm][get] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , ” [sed] [ˈdʒɑ:vis, 'dʒə:vis] .
“ **Now , then , stick together ; don't let them get around us , ” said Jervis** .
“ 现在 , 然后 , 戳 一起 ; 不 让 他们 得到 大约 我们 , ” 说 杰维斯 .
“那么，大家要团结一致，不要让他们绕过我们，”杰维斯说道。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈstedəli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʌkɪli] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [wʌn] ,
They walked steadily down the street , which was luckily a narrow one ,
他们 步行 稳步 向下 这 街道 , 哪个 曾是 幸运的是 一个 狭窄的 一 ,
他们沿着街道稳步走着，幸好这条街很窄。

[soʊ] [ðæt] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
so that three of them could keep the whole of it ,
所以 那 三 的 他们 可以 保持 这 所有的 的 它 ,
这样他们三个人就可以独占全部财产了。

[ˈhɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [frʌnt] [ˈevri] [fju:] [ˈja:dz] , [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [prest] [tu:] [mʌtʃ] .
halting and showing front every few yards , when the crowd pressed too much .
停止 和 显示 正面 每一个 很少 码 , 什么时候 这 人群 按下 也 很多 .
当人群过于拥挤时，他们会每隔几码就停下来露面。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
“ **Down with them** !
“ 向下 和 他们 !
“打倒他们! ”

[taʊn] , [taʊn] !
Town , town !
镇 , 镇 !
“镇上，镇上！”

[ðæts] [tu:] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [[oʊ] . “
That's two as was in the show . ”
那就是 二 作为 曾是 在 这 展示 : “
“那和节目里一样，是两个。”

“ [mɑ:rk][ðə; ði] [ˈvelvɪt] - [kæpt] [tʃæp] .
“ **Mark the velvet - capped chap** .
“ 标记 这 天鹅绒 - 封顶 小伙子 .
“注意那个戴天鹅绒帽子的家伙。”

[taʊn] , [taʊn] ! “ [ˈʃaʊɪd] [ðə; ði] [ˈhɪndər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] ,
Town , town ! ” shouted the hinder part of the mob ,
镇 , 镇 ! “ 喊叫 这 阻碍 部分 的 这 暴民 ,
“镇上！镇上！”人群后方的人喊道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræbl] [ʌv; əv] [bɔɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
but it was a rabble of boys as before ,
但 它 曾是 一个 乌合之众 的 男孩们 作为 前 ,
但和以前一样，还是一群乌合之众。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [tʊk] [ˈveri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd] [fɔːr'boːr] [frʌm; frəm] [kloʊz]
and the front rank took very good care of itself , and forbore from close
和 这 正面 秩 采取 非常 好的 关心 的 本身 , 和 前钻孔 从 关闭
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

前排士兵保护得很好，避免了近身肉搏。

[ðə; ði] [smɔːl] ['gaunzmən] [hæd; həd] [naʊ] [gɔːt][hɪz; ɪz] [wɪnd] [ə'gen] ;
The small gownsmen had now got his wind again ;
这 小的 教士 有 现在 得到 他的 风 再次 ;

那个矮个子男装 ...

[ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪgnəməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [flaɪt] ,
and smarting under the ignominy of his recent flight ,
和 刺痛 在下面 这 耻辱 的 他的 最近的 航班 ,
他最近那次逃亡让他感到耻辱，并且为此耿耿于怀。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ['hɪrər] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] ,
was always a pace or two nearer the crowd than the other three ,
曾是 总是 一个 步伐 或者 二 更近 这 人群 比 这 其他 三 ,
他总是比其他三人离人群近一两步。

[ˈrʌflɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbəntəm] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [dɪ'faɪəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈkæɪtʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv]
ruffling up like a little bantam , and shouting defiance between the catchings of
褶皱 向上 喜欢 一个 小的 矮脚鸡 , 和 喊叫 蔑视 之间 这 捕获 的
[hɪz; ɪz] [breθ] .
his breath .
他的 气息 .

他像只小矮鸡一样蓬头垢面，一边喘着粗气，一边大声喊着反抗的口号。

“ [juː; jʊ] [ˈvægə,bɒndz] !
“ You vagabonds !
“ 你 流浪汉 !

“你们这些流浪汉！ ”

[juː; jʊ] [ˈkaʊədz] !
you cowards !
你 懦夫 !

你们这些懦夫！

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] [aɪ] [seɪ] !
Come on now I say !
来 在 现在 我 说 !

拜托，我说！

[gaʊn] , [gaʊn] !
Gown , gown !
袍 , 袍 !

礼服，礼服！

“ [ænd; ənd][æɪt; ət][ləst] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [hɔːlts][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːb] , [ænd; ənd] [θəːstɪŋ]
“ And at last , emboldened by the repeated halts of the mob , and thirsting
“ 和 在 最后的 , 加粗 经过 这 重复 停止 的 这 暴民 , 和 口渴
[fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,
for revenge ,
为了 复仇 ,

“最后，由于暴民屡次阻拦，他们胆子越来越大，复仇的欲望也越来越强烈，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æɪt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
he made a dash at one of the nearest of the enemy .
他 制成 一个 短跑 在 一 的 这 最近的 的 这 敌人 .

他猛地冲向离他最近的一个敌人。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
then came a rush by two or three of the town to the rescue .
 然后 来了 一个 匆忙 经过 二 或者 三 的 这 镇 到 这 救援 .
 随后，镇上有两三个人冲过来帮忙。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kəm'batnts] [ænd; ənd][ðə; ði][mə:b] .
throwing himself between the combatants and the mob .
 投掷 他自己 之间 这 战斗人员 和 这 暴民 .
 他奋不顾身地冲到交战双方和暴民之间。

[ki:p] [ðə; ði] [rest] [bæk] [bɔɪz] ; [ˈstedi] !
Keep the rest back boys ; steady !
 保持 这 休息 后退 男孩们 ; 稳定的 !
 其他

[waɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['gaʊnzməŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] — [hu:] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['vɪɡərəsli]

while a little **gownsmen** **and** **his** **antagonist** **— who** **defended** **himself** **vigorously**

尽管 一个 小的 教士 和 他的 反派 — WHO 辩护 他自己 大力

[ɪ'nʌf] [naʊ] — [keɪm] [tu:; tə] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] ,

enough now — came to close quarters ,

足够的 现在 — 来了 到 关闭 四分之一 ,

这时，一个身材矮小的男仆和他的对手——对方现在奋力自卫——近距离对峙起来。

[tu:] [kloʊz] [tu; tə] [hɜ:rt] [wʌn] [ə'nʌðər] [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [hʌŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌfɪŋ] [ðə; ði]
too close to hurt one another but what with hugging and cuffing the
 也 关闭 到 伤害 一 其他 但 什么 和 拥抱 和 袖口 这
 ['taʊnzsmən] [ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] ['kwɑ:ətli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
townsman in another half - minute was sitting quietly on the pavement with his
 镇民 在 其他 一半 - 分钟 曾是 坐着 悄悄 在 这 路面 和 他的
 [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
back against the wall ,
 后退 反对 这 墙 ,

两人距离太近，不会互相伤害，但拥抱和铐住镇民后，又过了半分钟，他便安静地背靠着墙坐在人行道上。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ['skwɛəriŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['derɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['kɑ:mbæt] **his enemy squaring in front of him , and daring him to renew the combat**
他的 敌人 平方 在 正面 的 他 , 和 大胆 他 到 更新 这 战斗
.
:
.

他的敌人在他面前摆出架势，挑衅他再次战斗。

“ [get] [ʌp] , [ju:; jʊ] ['kaʊəd] ; [get] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] ['kaʊəd] !
” **Get up , you coward ; get up , I say , you coward !**
” 得到 向上 , 你 懦夫 ; 得到 向上 , 我 说 , 你 懦夫 !

“起来，你这懦夫；起来，我说，你这懦夫！”

[hi:; hi][wəʊnt] [get] [ʌp] , “ [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] , ['i:gərli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
He won't get up , ” said the little man , eagerly turning to the Captain .
他 惯于 得到 向上 , ” 说 这 小的 男人 , 急切地 转弯 到 这 队长 .

“他起不来了,”小个子男人说着，急切地转向船长。

“ [ʌel; ʃel][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] ? ”
” **Shall I give him a kick ? ”**
” 将 我 给 他 一个 踢 ? ”

“要不要踢他一脚？”

“ [noʊ] , [let] [ðə; ði] [kɜ:r] [ə'loʊn] , “ [rɪ'plaɪd] ['dʒɑ:vɪs, 'dʒə:vɪs] .
” **No , let the cur alone , ” replied Jervis .**
” 不 , 让 这 库尔 独自的 , ” 回复 杰维斯 .

“不，别管那条狗,”杰维斯回答道。

“ [naʊ] , [du:] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] ?
” **Now , do any more of you want to fight ?**
” 现在 , 做 任何 更多的 的 你 想 到 斗争 ?

“现在，你们当中还有谁想打架吗？”

[kʌm] [ɑ:n] [laɪk] [men] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Come on like men one at a time .
来 在 喜欢 男人 一 在 一个 时间 .

像个男人一样，一个接一个地进来。

[aɪl] [faɪt] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
I'll fight any man in the crowd .
患病的 斗争 任何 男人 在 这 人群 .

我敢跟人群中的任何男人打架。

“ ['weðər] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] [mʌst; məst] [rest] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ;
” **Whether the challenge would have been answered must rest uncertain ;**
” 无论 这 挑战 会 有 到过 回答 必须 休息 不确定 ;

“这一挑战是否能够得到解答，目前尚无定论；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ə'roʊz] , “ [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
for now the crowd began to look back , and a cry arose , “ Here they are ,
为了 现在 这 人群 开始 到 看 后退 , 和 一个 哭 出现 , “ 这里 他们 是 ,
['prɒktəz] !
proctors !
监考人员 !

这时，人群开始回头张望，并发出了一声喊叫：“监考人员来了！”

[naʊ] [ðeɪl] [rʌn] . “
now they'll run . ”
现在 他们会 跑步 . ”

现在他们会逃跑了。

“ [soʊ][wiː wi][mʌst; məst] , [baɪ][dʒoʊv] , [braʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“ **So we must , by Jove , Brown , ” said the Captain .**
“ 所以 我们 必须 , 经过 朱庇特 , 棕色的 , ” 说 这 队长 .

“所以,我们必须这么做,老天爷啊,布朗,”船长说道。

“ [wɒts] [jɔː; jər] ['kɑːlɪdʒ] ? ” [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]ˈhɪroʊ .

“ **What's your college ? ” to the little hero .**
“ 是什么 你的 大学 ? ” 到 这 小的 英雄 .

“你上哪所大学?”这位小英雄问道。

“ [ˈpembɹʊk] . ”

“ **Pembroke . ”**
“ 彭布罗克 . ”

“彭布罗克。”

“ [kʌt] [əˈweɪ] , [ðen] ; [jʊə(r)] [kloʊz] [æt; ət] [hoʊm] . ”

“ **Cut away , then ; you're close at home . ”**
“ 切 离开 , 然后 ; 你是 关闭 在 家 . ”

“那就结束通话吧;你离家很近了。”

“ [ˈveri] [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ; [gʊd] [naɪt] ,

“ **Very well , if I must ; good night ,**
“ 非常 出色地 , 如果 我 必须 ; 好的 夜晚 ,

“好吧,既然我非得这么做;晚安。”

“ [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ;

“ **and away went the small man as fast as he had come ;**
“ 和 离开 去 这 小的 男人 作为 快速地 作为 他 有 来 ;

于是,那个矮个子男人像来时一样快地跑开了;

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][hæz; həz]ˈnevər [bɪn] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ɡriːf] ,

and it has never been heard that he came to further grief ,
和 它 有 绝不 到过 听到 那 他 来了 到 更远 悲伤 ,

而且从未听说他遭遇过其他不幸。

[ɔːr] [pərˈfɔːrmd] [ˈʌðər] [fiːts] [ðæt] [naɪt] .

or performed other feats that night .
或者 执行 其他 壮举 那 夜晚 .

或者当晚还完成了其他壮举。

“ [hæŋ] [aɪˈtiː] , [dəʊnt] [lets] [rʌn] , ” [sed] [ˈdraɪzdeɪl] .

“ **Hang it , don't let's run , ” said Drysdale .**
“ 悬挂 它 , 不 我们来吧 跑步 , ” 说 德赖斯代尔 .

“别管它了,我们别跑,”德赖斯代尔说道。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈprɒktəz] ? ” [sed] [tɑːm] .

“ **Is it the proctors ? ” said Tom .**
“ 是 它 这 监考人员 ? ” 说 汤姆 .

“是监考老师吗?”汤姆问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“ **I can't see them . ”**
“ 我 不能 看 他们 . ”

“我看不见他们。”

“ [mɑːrk][ðə; ði] [ˈblʌdi] - [feɪst] [wʌn] ; [kɪk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , ” [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

“ **Mark the bloody - faced one ; kick him over , ” sang out a voice in the crowd .**
“ 标记 这 血腥 - 面对 一 ; 踢 他 超过 , ” 唱 出去 一个 嗓音 在 这 人群 .

“盯上那个满脸是血的家伙;把他踢倒!”人群中有人喊道。

“ , ” [sed] [tɑːm] , [ˈsævɪdʒli] .

“ **Thank'ee , ” said Tom , savagely .**
“ 谢谢 , ” 说 汤姆 , 野蛮地 .

“谢谢,”汤姆恶狠狠地说。

“ [lets] [hæv; həv][wʌn] [rʌ] [æt; ət][ðem; ðəm] . ”
“ Let's have one rush at them . ”
“ 我们来吧 有 一 匆忙 在 他们 : ”
“ 我们来发起一次冲锋吧。”

“ [lʊk] ！
“ Look ！
“ 看 ！
“ 看！
“ 看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['prɑ:ktə-z] [kæp][dʒʌst] [θru:] [ðem; ðəm] ; [kʌm] [ə'bi:ŋ] [bɔɪz] — [wel] , [steɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [there's] [the] [proctor's] [cap] [just] [through] [them] ; [come] [along] [boys] — [well] , [stay] [if] [you] [laɪk] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['rʌstɪ,kertɪd] ,
like , and be rusticated ,
喜欢 , 和 是 乡村风格 ,
监考老师的帽子就在他们旁边；孩子们，跟我来——好吧，如果你们愿意，也可以留下来，接受禁闭。

[aɪm][ɔ:f] , " [ænd; ənd] [ə'veɪ] [went] ['dʒɑ:vɪs, 'dʒə:vɪs] ,
I'm off , " and away went Jervis ,
我是 离开 , " 和 离开 去 杰维斯 ,
“我走了。”说完，杰维斯就走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][tɑ:m][ænd; ənd] ['draɪz,deɪl] ['fɑ:lʊsd] [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ,
and the next moment Tom and Drysdale followed the good example , and ,
和 这 下一个 片刻 汤姆 和 德赖斯代尔 随后 这 好的 例子 , 和 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] ,
as they had to run ,
作为 他们 有 到 跑步 ,
下一刻，汤姆和德莱斯代尔也效仿了这个好榜样，因为他们不得不跑起来，

[meɪd] [ðə; ði] [best] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər][legz] , [ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv] [made] [the] [best] [use] [of] [their] [legs] , and in two minutes were well ahead of
制成 这 最好的 使用 的 他们的 腿 , 和 在 二 分钟 是 出色地 前方 的
[ðer; ðər] [pə'sju:əz] .
their pursuers .
他们的 追击者 :
他们充分利用双腿的优势，两分钟内就远远甩开了追赶者。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ; " [hɪr] , [braʊn] ！
They turned a corner ; " Here , Brown ！
他们 转向 一个 角落 ; " 这里 , 棕色的 ！
他们转过一个弯；“布朗，过来！ ”

[ə'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk] , [kʌt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
alight in this public , cut in , and it's all right .
点燃 在 这 民众 , 切 在 , 和 它是 全部 正确的 .
在公共场合降落，插队，一切都没问题。

" [nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,
“ Next moment they were in the dark passage of a quiet little inn , ”
“ 下一个 片刻 他们 是 在 这 黑暗的 通道 的 一个 安静的 小的 客栈 ,
下一刻，他们就置身于一家僻静小旅馆昏暗的走廊里。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['skɜ:ri] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [pər'su:t] ,
and heard with a chuckle part of the crowd scurry by the door in pursuit ,
和 听到 和 一个 轻笑 部分 的 这 人群 疾走 经过 这 门 在 追逐 ,
人群中有人轻笑着，匆匆忙忙地从门口追了过去。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)l][bɑ:r] ,
while they themselves suddenly appeared in the neat little bar ,
尽管 他们 他们自己 突然 出现 在 这 整洁的 小的 酒吧 ,
而他们自己却突然出现在那家整洁的小酒吧里。

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔkjʊ:pənts] .
to the no small astonishment of its occupants .
到 这 不 小的 惊讶 的 它是 居住者 .
令屋内居民颇感惊讶。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [staʊt] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈspektəklz] ,
These were a stout elderly woman in spectacles ,
这些 是 一个 肥硕 老年 女士 在 眼镜 ,
那是一位戴着眼镜的体态丰腴的老妇人，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [pleɪn] [wɜːrk] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was stitching away at plain work in an arm - chair on one side of the
WHO 曾是 缝合 离开 在 清楚的 工作 在 一个 手臂 - 椅子 在 一 边 的 这
[ˈfaɪər] ;
fire ;
火 ;
他坐在火炉一侧的扶手椅上，埋头缝制着简单的针线活；

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [boʊt] - [ˈbɪldərz] , [huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ,
the foreman of one of the great boat - builders , who sat opposite her ,
这 领班 的 一 的 这 伟大的 船 - 建筑商 , WHO 卫星 对面的 她 ,
坐在她对面的是一位著名造船厂的工头，

[ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæs] [ʌv; əv] [klɪr] [eɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
smoking his pipe with a long glass of clear ale at his elbow ; and a
吸烟 他的 管道 和 一个 长的 玻璃 的 清除 麦芽酒 在 他的 弯头 ; 和 一个
[braɪt] - [aɪd] ,
bright - eyed ,
明亮的 - 眼睛 ,
他嘴里叼着烟斗，手边放着一杯清澈的麦芽酒；他目光炯炯，

[niːt] [ˈhændɪd] [bɑːr] [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
neat handed bar maid , who was leaning against the table ,
整洁的 递交 酒吧 女佣 , WHO 曾是 倾斜 反对 这 桌子 ,
一位手脚利落的女招待倚靠在桌子上。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] .
and talking to the others as they entered .
和 说 到 这 其他的 作为 他们 进入 .
并和进来的其他人交谈。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈnəʊnɪz]
CHAPTER XII — THE CAPTAIN'S NOTIONS
章 十二 — 这 船长的 概念
第十二章——船长的想法

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdɪ] [draːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ðə; ði][ˈbɑːrmeɪd] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt][ænd; ənd]
The old lady dropped her work , the barmaid turned round with a start and
这 老的 女士 掉落 她 工作 , 这 招待员 转向 圆形的 和 一个 开始 和
[ˈlɪt(ə)l] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] ,
little ejaculation ,
小的 射精 ,
老太太放下手中的活，酒吧女招待猛地转过身，几乎是惊呼出声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [stɛəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and the foreman stared with all his eyes for a moment , and then ,
和 这 领班 凝视 和 全部 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 和 然后 ,
[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ɪkˈskeɪmd] —
jumping up , exclaimed —
跳 向上 , 惊呼 —
工头愣愣地盯着他看了一会儿，然后猛地跳起来，大声说道——

“ [bles] [ju: 'es] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['iznt] ['mʌstər] ['draɪz,deɪl] [ænd; ənd] ['mʌstər] [braʊn] , [ʌv; əv] ['æm,broʊzɪz] .
“ **Bless us , if it isn't Muster Drysdale and Muster Brown , of Ambrose's .**
“ 保佑 我们 , 如果 它 不是 鼓起 德赖斯代尔 和 鼓起 棕色的 , 的 安布罗斯的 .
“如果不是安布罗斯的马斯特·德赖斯代尔和马斯特·布朗, 那就保佑我们吧。”

[waɪ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [sɜ:r] ?
Why what's the matter , sir ?
为什么 是什么 这 事情 , 先生 ?
先生, 怎么了?

['mʌstər] [braʊn] , [ju:; jʊ][bi:; bi][ɔ:l] ['kʌvəd] [dʌblju: 'aɪ] - [blʌd] , [sɜ:r] . “
Muster Brown , you be all covered wi ' blood , sir .”
鼓起 棕色的 , 你 是 全部 涵盖 wi - 血 , 先生 . “
“布朗先生, 你浑身都是血, 先生。”

“ [oʊ] [dɪr] [em 'i:] !
“ **Oh dear me !**
“ 哦 亲爱的 我 !
“哦, 我的天哪! ”

[pʊr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !
poor young gentlemen !
贫穷的 年轻的 先生们 !
可怜的年轻先生们!

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ; — “ [hɪr] , [ˈpæti] , [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [dɪk] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
“ **cried the hostess ; — “ Here , Patty , run and tell Dick to go for the doctor ,**
“ 哭 这 女主人 ; — “ 这里 , 帕蒂 , 跑步 和 告诉 迪克 到 去 为了 这 医生 ,
“帕蒂, 快去告诉迪克去找医生! ”女主人喊道。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [best] [ru:m] — “
and get the best room — “
和 得到 这 最好的 房间 — “
并安排最好的房间——”

“ [noʊ] , [pli:z] [dəʊnt] ; [ɪts] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [tɑ:m] , ['læfɪŋ] ;
“ **No , please don't ; it's nothing at all , “ interrupted Tom , laughing ;**
“ 不 , 请 不 ; 它是 没有什么 在 全部 , “ 中断 汤姆 , 笑 ;
“不, 请不要这样; 没什么,”汤姆笑着打断道;

— “ [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taʊəl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] [ˈpæti] ,
— “ **a basin of cold water and a towel , if you please , Miss Patty ,**
— “ 一个 盆地 的 寒冷的 水 和 一个 毛巾 , 如果 你 请 , 错过 帕蒂 ,
“帕蒂小姐, 请给我一盆冷水和一条毛巾。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kwɔɪt] [prɪ'zentəbl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and I shall be quite presentable in a minute .
和 我 将 是 相当 像样 在 一个 分钟 .
我马上就会显得体面多了。

[aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
I'm very sorry to have frightened you all .
我是 非常 对不起 到 有 害怕 你 全部 .
非常抱歉吓到大家了。

“ ['draɪz,deɪl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərənsɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **Drysdale joined in the assurances that it was nothing but a little of his**
“ 德赖斯代尔 加入 在 这 保证 那 它 曾是 没有什么 但 一个 小的 的 他的
[ˈfrɛndz] “ ['klærət] ,
friend's “ claret ,
朋友们 “ 红酒 ,
德赖斯代尔也附和道, 那只不过是朋友的一点“红酒”而已。

“ [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈluːzɪŋ] ,
“ **which he would be all the better for losing** ,
“ 哪个 他 会 是 全部 这 更好的 为了 输 ,
而他如果输了, 反而会更好。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈenviəs] [aɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn] [ˈpætiːz] [ˈprɪti] [feɪs] ,
and watched with an envious eye the interest depicted in Patty's pretty face ,
和 观看 和 一个 羡慕 眼睛 这 兴趣 描绘 在 帕蒂的 漂亮的 脸 ,
他带着羡慕的目光看着帕蒂漂亮脸上流露出的兴趣,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][λv; əv] [freɪ] [pʌmpt] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ˈtaʊəl]
as she hurried in with a basin of fresh pumped water , **and held the towel**
作为 她 慌忙 在 和 一个 盆地 的 新鲜的 泵 水 , 和 握住 这 毛巾
.
.
.
她端着一盆刚打好的清水匆匆进来, 手里拿着毛巾。

[tɑːm] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪˈspektəbl] [ə; eɪ] [ˈmembər] [λv; əv]
Tom bathed his face , **and very soon was as respectable a member of**
汤姆 洗澡 他的 脸 , 和 非常 很快 曾是 作为 可敬 一个 成员 的
[səˈsaɪəti][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
society as usual ,
社会 作为 通常 ,
汤姆洗了把脸, 很快就恢复了往常一样, 成为一个受人尊敬的社会成员。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈswelɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][λv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .
save for a slight swelling on one side of his nose .
节省 为了 一个 轻微 肿胀 在 一 边 的 他的 鼻子 .
除了鼻子一侧略微肿胀之外。

[ˈdraɪz,deɪl] [ˈmiːntaɪm] — [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
Drysdale meantime — seated on the table — had been explaining the circumstances
德赖斯代尔 与此同时 — 坐着 在 这 桌子 — 有 到过 解释 这 情况
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
to the landlady and the foreman .
到 这 房东 和 这 领班 .
与此同时, 坐在桌旁的德赖斯代尔正在向女房东和工头解释情况。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [sed] [hiː; hi][æz; əz][tɑːm] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd]
“ **And now** , **ma'am** , “ **said he as Tom joined them** , **and seated**
“ 和 现在 , 女士 , “ 说 他 作为 汤姆 加入 他们 , 和 坐着
[hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [tʃer] ,
himself on a vacant chair ,
他自己 在 一个 空缺 椅子 ,
“那么, 夫人,”他说道, 这时汤姆走了过来, 在一张空椅子上坐了下来。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][məst; məst] [drɔː] [ˈfeɪməs] [eɪl] . “
“ **I'm sure you must draw famous ale** . “
“ 我是 当然 你 必须 画 著名的 麦芽酒 . “
“我相信你一定画过著名的麦芽酒。”

“ [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [dɪk] — [ðæts] [maɪ] [ˈɑːslər] , [sɜːr] — [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈbruːər] [æz; əz][ɪz]
“ **Indeed** , **sir** , **I think Dick — that's my ostler** , **sir — is as good a brewer as is**
“ 的确 , 先生 , 我 思考 迪克 — 那就是 我的 马夫 , 先生 — 是 作为 好的 一个 酿酒师 作为 是
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
in the town .
在 这 镇 .
“先生, 的确, 我认为迪克——我的马夫, 先生——是镇上最好的酿酒师之一。”

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [bruː] [æɪ; əɪ] [hoʊm] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˈɔːlweɪz] [jæl; jəl] . “
We always brew at home , sir , and I hope always shall .”
我们 总是 酿造 在 家 , 先生 , 和 我 希望 总是 将 . ”
先生，我们一直都在家酿酒，我希望以后也能一直这样。”

“ [kwɑɪt] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , [kwɑɪt] [raɪt] , ” [sed] [ˈdraɪzdeɪl] ;
“ **Quite right , ma'am , quite right ,** ” **said Drysdale ;**
” 相当 正确的 , 女士 , 相当 正确的 , ” 说 德赖斯代尔 ;
“完全正确，夫人，完全正确，”德赖斯代尔说；

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈfaːloʊ] [ˈdʒem] [hɪr] .
“ **and I don't think we can do better than follow jem here .**
” 和 我 不 思考 我们 能 做 更好的 比 跟随 杰姆 这里 .
“而且我认为我们再好不过跟随杰姆了。”

[let] [juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
Let us have a jug of the same ale as he is drinking .
让 我们 有 一个 水壶 的 这 相同的 麦芽酒 作为 他 是 喝 .
让我们也来一壶和他喝的一样的麦芽酒。

[ænd; ənd] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈdʒem] ? [ɔːr] [wɪl] [juː; jə][hæv; həv] [ˈspɪrɪts] ?
And you'll take a glass with us , jem ? or will you have spirits ?
和 你会 拿 一个 玻璃 和 我们 , 杰姆 ? 或者 将要 你 有 烈酒 ?
杰姆，你要和我们一起喝杯酒吗？还是你想喝烈酒？

“ [ˈdʒem][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
” **Jem was for another glass of ale , and bore witness to its being the**
” 杰姆 曾是 为了 其他 玻璃 的 麦芽酒 , 和 钻孔 证人 到 它是 存在 这
[best] [ɪn][ˈɑːksfərd] ,
best in Oxford ,
最好的 在 牛津 ,

杰姆又要了一杯麦芽酒，并作证说这是牛津最好的麦芽酒。
[ænd; ənd] [ˈpæti] [druː] [ðə; ði] [eɪl] , [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [tuː] [mɔːr] [lɔːŋ] [ˈglæsɪz] .
and Patty drew the ale , and supplied two more long glasses .
和 帕蒂 画 这 麦芽酒 , 和 供应 二 更多的 长的 眼镜 .
帕蒂倒了啤酒，又端来了两个长杯子。

[ˈdraɪzdeɪl] , [wɪð; wɪθ][əˈpɔːlədʒiːz] , [prəˈduːst] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] [keɪs] ; [ænd; ənd][ˈdʒem] ,
Drysdale , with apologies , produced his cigar case ; and jem ,
德赖斯代尔 , 和 致歉 , 生产 他的 雪茄 案件 ; 和 杰姆 ,
德赖斯代尔连忙道歉，拿出他的雪茄盒；杰姆，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [həˈvænə] ([fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi]
under the influence of the ale and a first - rate Havannah (for which he
在下面 这 影响 的 这 麦芽酒 和 一个 第一的 - 速度 哈瓦那 (为了 哪个 他
[dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
deserted his pipe ,
荒凉的 他的 管道 ,

在麦芽酒和上等哈瓦那雪茄的影响下（为此他放弃了烟斗），
[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][hæf][æz; əz] [mʌt]) ,
though he did not enjoy it half as much) ,
尽管 他 做过 不是 享受 它 一半 作为 很多) ,

虽然他并没有像其他人那样喜欢它），
[ˌvɒlənˈtiəd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [bæk] [tuː; tə]
volunteered to go and rouse the yard and conduct them safely back to
自愿 到 去 和 唤醒 这 院子 和 执行 他们 安全 后退 到

[ˈkɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .
自愿去叫醒院子里的孩子们，并安全地护送他们返回学校。

[ðɪs] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] , [pəˈlaɪtli] [dɪˈklaɪnd] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdʒemz][ˈaʊər][fɔːr; fər][bed]
This offer was of course , politely declined and then , **Jem's hour for bed**
这 提供 曾是 的 课程 , 礼貌地 拒绝 和 然后 , 杰姆的 小时 为了 床
[ˈhævɪŋ] [kʌm] ,
having come ,
拥有 来 ,

当然, 这个提议被礼貌地拒绝了, 然后, 杰姆该睡觉的时间到了。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [məˈθɑːdɪkl] [mæn] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][pəˈzi](ə)n] , [dɪˈpɑːrtɪd] ,
he being a methodical man , as became his position , departed ,
他 存在 一个 有条不紊 男人 , 作为 成为 他的 位置 , 已离开 ,
他为人行事有条不紊, 按照他的身份, 他离开了。

[ænd; ənd] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [ɪn][soʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
and left our two young friends in sole possession of the bar .
和 左边 我们的 二 年轻的 朋友们 在 唯一 拥有 的 这 酒吧 .

于是, 我们把酒吧留给了我们两个年轻的朋友独自享用。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈbetər] ,
Nothing could have suited the two young gentlemen better ,
没有什么 可以 有 适合 这 二 年轻的 先生们 更好的 ,
没有什么比这更适合这两位年轻绅士了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [əˈgriːəb(ə)l] .
and they set to work to make themselves agreeable .
和 他们 放 到 工作 到 制作 他们自己 同意 .

于是他们开始努力让自己变得合群。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlænd,leɪ.dɪz] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz]
They listened with lively interest to the landlady's statement of the difficulties
他们 听着 和 热闹 兴趣 到 这 房东太太的 陈述 的 这 困难
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [hɜːrz] ,
of a widow woman in a house like hers ,
的 一个 寡妇 女士 在 一个 房子 喜欢 她的 ,

他们饶有兴致地听房东太太讲述像她这样的寡妇住在这样的房子里所面临的种种困难。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fækˈtɔʊtəm] [dɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [ˈpæti] .
and to her praises of her factotum Dick and her niece Patty .
和 到 她 赞扬 的 她 杂务工 迪克 和 她 侄女 帕蒂 .

她还赞扬了她的助手迪克和她的侄女帕蒂。

[ðeɪ] [əˈplɔːd] [hɜːr; hər][ˌrezəˈluː](ə)n][ʌv; əv][naːt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən]
They applauded her resolution of not bringing up her two boys in the publican
他们 鼓掌 她 解决 的 不是 带来 向上 她 二 男孩们 在 这 酒馆老板
[laɪn] ,
line ,
线 ,

他们赞赏她不让两个儿子继承酒馆生意的决心。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [noʊ] [ˈveri] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər][ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə]
though they could offer no very available answer her appeals for advice as to
尽管 他们 可以 提供 不 非常 可用的 回答 她 上诉 为了 建议 作为 到
[wʌt] [treɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] ;
what trade they should be put to ;
什么 贸易 他们 应该 是 放 到 ;

尽管他们无法给出切实可行的答案, 但她还是请求他们提供建议, 告诉他们应该从事什么行业;

[ɔːl] [treɪdz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][naːt][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
all trades were so full , and things were not as they ought to be .
全部 交易 是 所以 满的 , 和 事物 是 不是 作为 他们 应该 到 是 .

各行各业都非常繁忙, 事情并不像应该的那样顺利。

[ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] , [ə'pærəntli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['draɪz,deɪl]
The one thing , apparently , which was wanting to the happiness of Drysdale
这 一 事物 , 显然 , 哪个 曾是 想要 到 这 幸福 的 德赖斯代尔
[æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
at Oxford ,
在 牛津 ,

显然, 有一件事阻碍了德赖斯代尔在牛津的幸福。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪr] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [æt; ət] “ [ðə; ði]
was the discovery of such beer as he had at last found at “ The
曾是 这 发现 的 这样的 啤酒 作为 他 有 在 最后的 成立 在 “ 这
[tʃʌf] .
Choughs .
红嘴鸦 .

他在“红嘴鸦”酒吧终于找到了他梦寐以求的啤酒。

” [dɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][es 'ti:] . ['æm,broʊzɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
” **Dick was to come up to St . Ambrose's the first thing in the morning**
” 迪克 曾是 到 来 向上 到 英石 . 安布罗斯的 这 第一的 事物 在 这 早晨
[ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['bærəl] ,
and carry off his barrel ,
和 携带 离开 他的 桶 ,

“迪克第二天一大早就得来圣安布罗斯教堂把他的桶搬走。”

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [kən'teɪn] [ɪn]['fju:tʃər] ['eni] [ʌðər] ['lɪkwɪd] .
which would never contain in future any other liquid .
哪个 会 绝不 包含 在 未来 任何 其他 液体 .
将来绝不会再含有任何其他液体。

[æt; ət][læst] [ðæt] ['wɜ:rðɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə] [noʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [[ʌt] [ʌp] ,
At last that worthy appeared in the bar to know when he was to shut up ,
在 最后的 那 值得 出现 在 这 酒吧 到 知道 什么时候 他 曾是 到 关闭 向上 ,
最后, 那位德高望重的人出现在酒吧里, 想知道他什么时候该闭嘴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
and was sent out by his mistress to see that the street was clear ,
和 曾是 发送 出去 经过 他的 情妇 到 看 那 这 街道 曾是 清除 ,
奉情妇之命出去巡视街道, 确保街上畅通无阻。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['sɜ:rvis] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ɔ:fər] [ʌv; əv]['eskɔ:rt][wʌz; wəz]
for which service he received a shilling , though his offer of escort was
为了 哪个 服务 他 已收到 一个 先令 , 尽管 他的 提供 的 护送 曾是
[dɪ'klaɪnd] .
declined .
拒绝 .

他为此服务获得了一先令, 尽管他提出的护送请求被拒绝了。

[ænd; ənd][soʊ] , [æftər] ['peɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænər] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [entər'teɪnmənt] , [ðei] [faʊnd]
And so , after paying in a splendid manner for their entertainment , they found
和 所以 , 后 付费 在 一个 灿烂 方式 为了 他们的 娱乐 , 他们 成立
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
themselves in the street ,
他们自己 在 这 街道 ,

于是, 在慷慨地为他们的娱乐活动买单之后, 他们发现自己身处街头。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] , [ə'gri:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðæt] “ [ðə; ði] [tʃʌf] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and set off for college , agreeing on the way that “ The Choughs “ was a
和 放 离开 为了 大学 , 同意 在 这 方式 那 “ 这 红嘴鸦 “ 曾是 一个
[greɪt] [faɪnd] ,
great find ,
伟大的 寻找 ,

然后他们一起踏上了大学之路, 一致认为《红嘴山鸦》是一部伟大的作品。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði][best][oʊld][soul][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the old lady was the best old soul in the world ,
这 老的 女士 曾是 这 最好的 老的 灵魂 在 这 世界 ,

这位老太太是世界上最善良的老灵魂。

[ænd; ənd][ˈpæti][ðə; ði][ˈprɪti:st][gɜ:rl][ɪn][ˈɑ:ksfərd] .
and Patty the prettiest girl in Oxford .
和 帕蒂 这 最漂亮的 女孩 在 牛津 .

还有帕蒂，牛津最漂亮的女孩。

[ðeɪ][faʊnd][ðə; ði][stri:tɪs][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ˈwɔ:kiŋ][ˈkwɪkli][əˈb:ŋ][ðəm; ðəm] ,
They found the streets quiet , and walking quickly along them ,
他们 成立 这 街道 安静的 , 和 步行 迅速地 沿着 他们 ,

他们发现街道很安静，于是沿着街道快步走去。

[nɑ:kt][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:lɪdʒ][geɪts][æt; ət][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] .
knocked at the college gates at half - past eleven .
敲门 在 这 大学 大门 在 一半 - 过去的 十一 .

十一点半敲响了大学大门。

[ðə; ði][staʊt][ˈpɒtər][rɪˈsi:vɪd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔ:ŋ][feɪs] .
The stout porter received them with a long face .
这 肥硕 搬运工 已收到 他们 和 一个 长的 脸 .

这位身材魁梧的波特酒保板着脸，一脸愁容地接待了他们。

“ [ˈsi:niər][ˈprɑ:ktɜ:z][sent][daʊn][hɪr][æŋ; ən][ˈaʊər][bæk] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tu:; tə][faɪnd][ˈweðər][ju:; jʊ]
“ **Senior proctor's sent down here an hour back , gentlemen , to find whether you**
” 高级的 监考员 发送 向下 这里 一个 小时 后退 , 先生们 , 到 寻找 无论 你

[wʌz; wəz][ɪn][ˈkɑ:lɪdʒ] . ”
was in college . ”
曾是 在 大学 . ”

“各位先生，一位高级监考员一个小时前被派到这里来，看看你们是否在校上课。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][mi:n][ðæt] , [ˈpɒtər] ?
“ **You don't mean that , porter ?**
” 你 不 意思是 那 , 搬运工 ?

“你不是认真的吧，搬运工？ ”

[haʊ][kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
How kind of him !
如何 种类 的 他 !

他真是太好了！

[wʌt][dɪd][ju:; jʊ][seɪ] ? ”
What did you say ? ”
什么 做过 你 说 ? ”

你说什么？ ”

“ [sed][aɪ][ˈdɪdnt][noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑ:r(ə)l][sed] , [ɪf][ju:; jʊ][kʌm][ɪn][ˈæftər] ,
“ **Said I didn't know , sir ; but the marshal said , if you come in after** ,
” 说 我 没有 知道 , 先生 ; 但 这 元帅 说 , 如果 你 来 在 后 ,

“我说我不知道，先生；但警长说，如果你之后进来，

[ðæt][ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsi:niər][ˈprɑ:ktɜ:z][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
that you was to go to the senior proctor's at half - past nine to - morrow
那 你 曾是 到 去 到 这 高级的 监考员 在 一半 - 过去的 九 到 - 明天
.”
.”
.”
.”

你明天九点半要去见高级监考官。

“ [send] [maɪ] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈprɑːktər] , ” [sed] [ˈdraɪzdeɪl] ,
“ **Send my compliments to the senior proctor , ” said Drysdale ,**
“ 发送 我的 赞美 到 这 高级的 监考员 , ” 说 德赖斯代尔 ,
“ 请代我向高级监考员致以问候 , ” 德赖斯代尔说道。

“ [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələɹ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] ,
“ **and say I have a very particular engagement to tomorrow morning ,**
“ 和 说 我 有 一个 非常 特别的 订婚 到 明天 早晨 ,
“ 比如说 , 我明天早上有个非常特殊的安排 ,

[wɪtʃ] [wɪl] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . ”
which will prevent my having the pleasure of calling on him . ”
哪个 将要 防止 我的 拥有 这 乐趣 的 呼叫 在 他 . ”
这将使我无法有机会拜访他。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [draɪ] [tʃˈʌk(ə)l] ,
“ **Very good , sir , ” said the porter , giving a little dry chuckle ,**
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 这 搬运工 , 给予 一个 小的 干燥 轻笑 ,
“ 很好 , 先生 , ” 门房说着 , 干笑了一声。

[ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [leg] ; “ [ˈoʊnli] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈraɪtɪŋ]
and tapping the keys against his leg ; ” only perhaps you wouldn't mind writing
和 窃听 这 钥匙 反对 他的 腿 ; ” 仅有的 也许 你 不会 头脑 写作
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [noʊt] ,
him a note ,
他 一个 笔记 ,
他一边用键盘敲着腿 , 一边说 : “ 或许你不介意给他写张便条吧。 ”

[sɜːr] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈdʒent(ə)lmən] . ”
sir , as he is rather a particular gentleman . ”
先生 , 作为 他 是 相当 一个 特别的 绅士 . ”
先生 , 因为他是一位相当特别的绅士。

“ [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [send] [ˈæftər] [ˈeniwʌn] [els] ? ” [sed] [tɑːm] .
“ **Didn't he send after anyone else ? ” said Tom .**
“ 没有 他 发送 后 任何人 别的 ? ” 说 汤姆 :
“ 他难道没派人追杀其他人吗 ? ” 汤姆问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis] , [sɜːr] . ”
“ **Yes , sir , Mr . Jervis , sir . ”**
“ 是的 , 先生 , 先生 : 杰维斯 , 先生 : ”
“ 是的 , 先生 , 杰维斯先生。 ”

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Well , and what about him ? ”**
“ 出色地 , 和 什么 关于 他 ? ”
“ 那他呢 ? ”

“ [oʊ] , [sɜːr] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis] !
“ **Oh , sir , Mr . Jervis !**
“ 哦 , 先生 , 先生 : 杰维斯 !
“ 哦 , 先生 , 杰维斯先生 ! ”

[æn; ən] [oʊld] [hænd] , [sɜːr] .
an old hand , sir .
一个 老的 手 , 先生 :
先生 , 我可是个老手。

[ˈhiːd] [bɪn] [ɪn] [geɪts] [lɔːŋ] [taɪm] , [sɜːr] , [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [keɪm] . ”
He'd been in gates long time , sir , when the marshal came . ”
他会 到过 在 大门 长的 时间 , 先生 , 什么时候 这 元帅 来了 : ”
先生 , 警长来的时候 , 他已经在大门里待了很久了。

“ [ðə; ði][slai][oʊld] [ˈbegər] ！ ” [sed] [ˈdraɪzdeɪ] ， “ [gʊd] [naɪt] ， [ˈpotər] ；
“ **The sly old beggar** ！ ” **said Drysdale** ， “ **good night** ， **porter** ；
“ 这 狡猾 老的 乞丐 ！ ” 说 德赖斯代尔 ， “ 好的 夜晚 ， 搬运工 ；
“ 狡猾的老乞丐！ ” 德赖斯代尔说，“晚安，门房；

[maɪnd][ju:; jə][send][maɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:ktər] .
mind you send my message to the proctor .
头脑 你 发送 我的 信息 到 这 监考员 .
请帮我把信息转达给监考老师。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][set][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ，
If he is set on seeing me to - tomorrow ，
如果 他 是 放 在 看到 我 到 - 明天 ；
如果他明天执意要见我，

[ju:; jə][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [brɔɪld] [tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ˈpɪkɪt] [ɪn]
you can say that he will find a broiled chicken and a hand at picquet in
你 能 说 那 他 将要 寻找 一个 烤制 鸡 和 一个 手 在 哨兵 在
[maɪ][ru:mz; rʊmz] ，
my rooms ，
我的 房间 ；
你可以说他会我的房间里发现一只烤鸡和一只正在打哨子的手。

[ɪf] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][dra:p][ɪn][tu:; tə] [lʌnt]] .
if he likes to drop in to lunch .
如果 他 点赞 到 降低 在 到 午餐 ；
如果他愿意的话，可以过来吃午饭。

“ [ðə; ði] [ˈpotər] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ，
“ **The porter looked after them for a moment** ，
“ 这 搬运工 看起来 后 他们 为了 一个 片刻 ；
搬运工照看了他们一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:p] [oʊld] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ，
and then retired to his deep old chair in the lodge ，
和 然后 退休 到 他的 深的 老的 椅子 在 这 小屋 ；
然后他回到小屋里那张古老的深椅上休息了。

[pʊld] [hɪz; ɪz] [naɪt] [kæp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ，
pulled his night cap over his ears ，
拉 他的 夜晚 帽 超过 他的 耳朵 ；
他把睡帽拉到耳朵上，

[pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [stʊ:l] ，
put up his feet before the fire on a high stool ，
放 向上 他的 脚 前 这 火 在 一个 高的 凳子 ；
他把脚放在火炉前的凳子上，

[ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][læp] .
and folded his hands on his lap .
和 折叠 他的 双手 在 他的 膝 ；
他双手交叠放在膝上。

“ [ðə; ði][moʊst] - [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][aɪ ˈti:] - - [ˈkɑ:mənər]
“ **The most impidentest thing on the face of the earth is it gen'l'man - commoner**
“ 这 最多 - 事物 在 这 脸 的 这 地球 是 它 - - 平民
[ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [jɪr] ，
in his first year ，
在 他的 第一的 年 ；
“地球上最令人难以接受的事情就是普通人第一年的经历，

” [səˈlɪləkwaɪzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
” soliloquized the little man .
” 独白 这 小的 男人 .

“矮个子男人自言自语道。”

” - [twʊd] [hɑː] - [dʌn] [ðæt] [wʌn][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [gʊd] , [naʊ] ,
” ‘ Twould ha ‘ done that one a sight of good , now ,
” - 特沃德 哈 - 完毕 那 一 一个 视线 的 好的 , 现在 ,

“现在，‘如果那样做，对那一个人来说将是件好事，”

[ɪf] [ˈhi:d] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə] - [naɪt] .
if he'd got a good hiding in the street to - night .
如果 他会 得到 一个 好的 隐藏 在 这 街道 到 - 夜晚 .

如果他今晚在街头被人狠狠揍了一顿的话。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst][ɑːn] - [ɪm] , [tuː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; ” [ʌnˈkɑːmən] [friː] [wɪð; wɪθ]
But he's better than most on ‘ em , too , ” he went on ; ” uncommon free with
但 他是 更好的 比 最多 在 - 呃 , 也 , ” 他 去 在 ; ” 罕见 自由的 和
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
his tongue ,
他的 舌头 ,

但他在这方面也比大多数人做得更好，”他继续说道；“他能言善辩，非常厉害。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːf] - [ˈsɒvrɪnz] .
but just as free with his arf - sovereigns .
但 只是 作为 自由的 和 他的 啊 - 君主 .

但他对待他的 arf-sovereigns 也同样随意。

[wel] , [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [piːtʃ] [ɪf] [ðə; ði][ˈprɑːktər][dəʊnt] [send] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
Well , I'm not going to peach if the proctor don't send again in the morning .
出色地 , 我是 不是 去 到 桃 如果 这 监考员 不 发送 再次 在 这 早晨 .

如果监考老师早上没再发试卷，我也不会抱怨。

[ðæt] [-] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ; [meɪks] [θɪŋz] [brɪsk] ; [hæz; həz][hɪz; ɪz] [waɪn] [frʌm; frəm] [taʊn]
That sort's good for the college ; makes things brisk ; has his wine from town
那 排序的 好的 为了 这 大学 ; 制作 事物 轻快 ; 有 他的 葡萄酒 从 镇
,
.
,

那种人对学校有好处；能让事情进展顺利；他从城里带酒来。

[ænd; ænd][dəʊnt] [kiːp] [noʊ] [kiːz] .
and don't keep no keys .
和 不 保持 不 钥匙 .

不要保留任何钥匙。

[aɪ] [ˈwʌndər] , [naʊ] , [ɪf] [maɪ] [ˈpiːtɜːz] [bɪn] [aʊt][ə; eɪ] [ˈfɑɪtɪŋ] ?
I wonder , now , if my Peter's been out a fighting ?
我 想知道 , 现在 , 如果 我的 彼得的 到过 出去 一个 斗争 ?

我现在很想知道，我的彼得是不是出去打仗了？

[ˈhiːz] [ˈprɪti] [naɪ] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] , [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ]
He's pretty nigh as hard to manage , is that boy , as if he was at college
他是 漂亮的 夜 作为 难的 到 管理 , 是 那 男生 , 作为 如果 他 曾是 在 大学
[hiˈself] .
hissself .
他自己 .

那孩子跟上大学一样难管。

” [ænd; ənd][soʊ] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] , [ðə; ði]
” And so , muttering over his domestic and professional grievances , the
” 和 所以 , 喃喃自语 超过 他的 国内的 和 专业的 不满 , 这
[smɔ:ɪ] [ˈdʒænitər] [kəmˈpoʊzd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ][næp] .
small janitor composed himself to a nap .
小的 清洁工 由 他自己 到 一个 午睡 :
于是, 这位矮小的清洁工一边嘟囔着家里和工作上的不满, 一边打起了盹儿。

[aɪ] [meɪ] [eɪ di: ˈdi:] , [ˌpærənˈθetɪkli] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhoʊpf(ə)l][ˈpi:tər] , [ə; eɪ] [prɪˈkoʊʃəs] [ju:θ] [ʌv; əv]
I may add , parenthetically , that his hopeful Peter , a precocious youth of
我 可能 添加 , (括号内) , 那 他的 充满希望 彼得 , 一个 早熟 青年 的
[sev(ə)nˈti:n] ,
seventeen ,
十七 ,
我还要补充一点, 他那充满希望的彼得, 一个早熟的十七岁少年,

[ˈskaʊts] [bɔɪ] [ɑ:n][noʊ] . [θri:] [ˈsterkers] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˌæmˌbroʊzɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
scout's boy on No . 3 staircase of St . Ambrose's College ,
侦察兵的 男生 在 不 : 3 楼梯 的 英石 : 安布罗斯的 大学 ,
圣安布罗斯学院3号楼梯上的童子军男孩

[wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [bu:t] [ˈkli:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈerənd] [laɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər]
was represented in the boot cleaning and errand line by a substitute for
曾是 代表 在 这 启动 打扫 和 差事 线 经过 一个 代替 为了
[sʌm; səm] [deɪz] ;
some days ;
一些 天 ;
有几天, 负责擦鞋和跑腿工作的人员由替补人员担任;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ˈdu:ti] [wʌz; wəz][ˈmaɪnəs][ə; eɪ] [frʌnt] [tu:θ] .
and when he returned to duty was minus a front tooth .
和 什么时候 他 返回 到 责任 曾是 减 一个 正面 齿 :
他返回工作岗位时, 门牙少了一颗。

” [wʌt] [fu:lz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
” What fools we were not to stick to the Captain .
” 什么 傻瓜 我们 是 不是 到 戳 到 这 队长 :
“我们真是太傻了, 竟然没有听从船长的指挥。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɡet] , ” [sed] [tɑ:m] ,
I wonder what we shall get , ” said Tom ,
我 想知道 什么 我们 将 得到 , ” 说 汤姆 ,
“我不知道我们会得到什么,”汤姆说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑ:ktɜ:z] [ˈmesɪdʒ] ,
who was troubled in his mind at the proctor's message ,
WHO 曾是 麻烦 在 他的 头脑 在 这 监考员 信息 ,
他因监考老师的话而心事重重。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈɡɪftɪd] [ˈnæt(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekləsənəs] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti]
and not gifted naturally with the recklessness and contempt of authority
和 不是 天才 自然 和 这 鲁莽 和 鄙视 的 权威
[wɪt] [ɪn] [ˈdraɪzˌdeɪlz] [keɪs] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [səˈblaɪm] .
which in Drysdale's case approached the sublime .
哪个 在 德赖斯代尔的 案件 接近 这 升华 :
而且他并没有像德赖斯代尔那样, 天生具有近乎崇高的鲁莽和蔑视权威的品质。

” [hu:] [ˈkerz] ?
” Who cares ?
” WHO 关心 ?
“谁在乎?

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [naʊ] , [ðə; ði][oʊld][fɑːks] [keɪm] [streɪt] [hoʊm][tuː; tə] [ɜːrθ] .
I'll be bound , now , the old fox came straight home to earth .
患病的 是 边界 , 现在 , 这 老的 狐狸 来了 直的 家 到 地球 .

我确信无疑, 这只老狐狸径直回到了地球。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Let's go and knock him up .
我们来吧 去 和 敲 他 向上 .

我们去让他怀孕吧。

" [tɑːm] [ə'sentɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['dʒɑːvɪs, 'dʒəːvɪs][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Tom assented , for he was anxious to consult Jervis as to his
" 汤姆 同意 , 为了 他 曾是 焦虑的 到 咨询 杰维斯 作为 到 他的
[prə'sɪːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
proceedings in the morning ;
诉讼程序 在 这 早晨 ;

汤姆同意了, 因为他很想向杰维斯咨询一下他早上的安排;

[soʊ] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['drʌmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊk] ,
so they soon found themselves drumming at his oak ,
所以 他们 很快 成立 他们自己 打鼓 在 他的 橡木 ,

于是他们很快就发现自己正在为他的橡树击鼓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['ɔːrtli] [baɪ] " [ðə; ði] [stroʊk] " [ɪn][æn; ən][oʊld] ['boʊtɪŋ] - ['dʒækɪt] .
which was opened shortly by " the stroke " in an old boating - jacket .
哪个 曾是 打开 不久 经过 " 这 中风 " 在 一个 老的 划船 - 夹克 .

不久后, 一个穿着旧船服的人“中风”打开了门。

[ðeɪ] ['faːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
They followed him in .
他们 随后 他 在 .

他们跟着他进去了。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [stʊd] [hɪz; ɪz] [tiː] - ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At one end of his table stood his tea - service and the remains of his
在 一 结尾 的 他的 桌子 站立 他的 茶 - 服务 和 这 遗迹 的 他的
['kɑːmənz] ,
commons ,
公共领域 ,

桌子的一端摆放着他的茶具和剩余的公用物品。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd][nɑːt] [klɪrd] [ə'weɪ] ; [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , ['oʊpən] [bʊks] , [noʊt] - [bʊks] ,
which the scout had not cleared away ; at the other , open books , note - books ,
哪个 这 侦察 有 不是 已清除 离开 ; 在 这 其他 , 打开 图书 , 笔记 - 图书 ,
[dʒɪvɪs] ,
杰维斯 ,
[dʒɪvɪs] ,
杰维斯 ,

侦察兵没有清理掉的; 另一边, 是打开的书籍、笔记本,

[ænd; ənd][mæps] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [riːd] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] , " [hɑːrd][ɔːl] . "
and maps showed that the Captain read , as he rowed , " hard all . "
和 地图 显示 那 这 队长 读 , 作为 他 划船 , " 难的 全部 . "

地图显示, 船长一边划船一边阅读“全部”。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] ? "
" Well , are you two only just in ? "
" 出色地 , 是 你 二 仅有的 只是 在 ? "

“你们俩是刚加入吗? ”

" ['oʊnli][dʒʌst] , [maɪ] ['kæptɪn] , " ['ænsər] ['draɪzdeɪl] .
" Only just , my Captain , " answered Drysdale .
" 仅有的 只是 , 我的 队长 , " 回答 德赖斯代尔 .

“只是勉强而已, 我的船长,”德赖斯代尔回答道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [wel] [θræʃt] , [ðen] ?
“ Have you been well thrashed , then ?
“ 有 你 到过 出色地 痛击 , 然后 ?
“ 那你是不是被打得很惨？ ”

[ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒd] ? “
You don't look much damaged ? ”
你 不 看 很多 损坏的 ? “
“ 你看上去伤得不重吧？ ”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [faɪt] [sɪns] [jʊr; jər] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑ:rtʃər] — [flaɪt] , [[æɪ; ʃəl][aɪ][kɔ:ɪ][aɪˈti:] ?
“ We are innocent of fight since your sudden departure — flight , shall I call it ?
“ 我们 是 清白的 的 斗争 自从 你的 突然 离开 — 航班 , 将 我 称呼 它 ?
— [maɪ] [ˈkæptɪn] . “
— my Captain . ”
— 我的 队长 . “
“ 自从你突然离开——或者我应该称之为逃跑？——我的船长，我们就没有参与战斗。”

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? “
“ Where have you been ? ”
“ 在哪里 有 你 到过 ? “
“ 你去哪儿了？ ”

“ [wer] !
“ Where !
“ 在哪里 !
“ 在哪里！ ”

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpærəɡɔ:n][ʌv; əv][ɔ:l][pɑ:t] [ˈhaʊzɪz] ; [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)] [bɑ:r][wɪð; wɪθ] [red] [ˈkɜ:tənz] ;
why in the paragon of all pot houses ; snug little bar with red curtains ;
为什么 在 这 模范 的 全部 锅 房屋 ; 舒适 小的 酒吧 和 红色的 窗帘 ;
为什么是所有大麻屋中的佼佼者；舒适的小酒吧，挂着红色窗帘；

[staʊt] [oʊld] [bəˈnevələnt] [ˈfi:meɪl] [ɪn] [ˈspektəklz] ; [ˈbɑ:rmeɪd][æn; ən] [ˈhʊri] ;
stout old benevolent female in spectacles ; barmaid an houri ;
肥硕 老的 仁慈 女性 在 眼镜 ; 招待员 一个 胡里 ;
戴着眼镜的丰腴老妇，和蔼可亲；酒吧女招待，一位仙女；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][mɔ:l][t][ðə; ði][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [tæp][ɪn][ˈɑ:ksfərd] , [ˈwɔznt] [aɪˈti:] , [braʊn] ? “
and for malt the most touching tap in Oxford , wasn't it , Brown ? ”
和 为了 麦芽 这 最多 接触 轻敲 在 牛津 , 不是 它 , 棕色的 ? “
布朗，牛津最令人感动的麦芽酒龙头，不是吗？

“ [jes] , [ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ Yes , the beer was undeniable , ” said Tom .
“ 是的 , 这 啤酒 曾是 无可否认 , ” 说 汤姆 :
“是的，这啤酒真是无可挑剔，”汤姆说道。

“ [wel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈdɔ:dld] [ðər; ðər] [tɪl] [naʊ] ? “ [sed] [ˈdʒɑ:vis, ˈdʒə:vis] .
“ Well , and you dawdled there till now ? ” said Jervis .
“ 出色地 , 和 你 磨蹭 那里 直到 现在 ? ” 说 杰维斯 :
“嗯，你就在那儿磨蹭到现在？”杰维斯说道。

“ [ˈi:v(ə)n][soʊ] .
“ Even so .
“ 甚至 所以 .
“ 即便如此。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][mɔ:bz] [ðæt] [ˈwʊdnt] [faɪt] [fer] , [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [hu:] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] ,
What with mobs that wouldn't fight fair , the captains who would run away ,
什么 和 怪物 那 不会 斗争 公平的 , 这 队长 WHO 会 跑步 离开 ,
再加上那些不肯公平战斗的暴民，以及那些临阵脱逃的首领，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒktəz] ['mɑ:ʃəlz] [hu:] [wəd] [ɪntər'fɪr] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] - ['pɜ:rfɪktli] [dis'gʌstɪd]
and the proctors marshals who would interfere , we were : perfectly disgusted
和 这 监考人员 元帅 WHO 会 干扰 , 我们 是 - 完美 厌恶
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋz] ,
with the whole proceedings ,
和 这 所有的 诉讼程序 ,

监考人员和裁判员会干预考试，我们对整个过程感到“极其厌恶”。

- [æz; əz][ðə; ði] ['skɒtʃmən] [sed] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] . "
' as the Scotchman said when he was sentenced to be hanged . "
- 作为 这 苏格兰人 说 什么时候 他 曾是 判刑 到 是 绞刑 . "

正如那位苏格兰人在被判处绞刑时所说。

" [wel] ! ['hev(ə)n] , [ðei] [sei] , [prə'tekts] [t'ɪldrən] , ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [men] ;
" Well ! Heaven , they say , protects children , sailors , and drunken men ;
" 出色地 ! 天堂 , 他们 说 , 保护 孩子们 , 水手们 , 和 醉 男人 ;
" 嗯 ! 人们常说 , 上天会保佑孩子、水手和醉汉 ;

[ænd; ənd] [wət'evər] ['ænsər] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ækə'demɪkəl] ['sɪstəm] [prə'tekts] ['freʃmən] , "
and whatever answer to Heaven in the academical system protects freshmen , "
和 任何 回答 到 天堂 在 这 学术的 系统 保护 大一新生 , "
[ri'mɑ:kt] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] .
remarked Jervis :
评论 杰维斯 :

杰维斯评论道：“学术体系中任何对天堂的回应都会保护新生。”

" [nɑ:t][ju: 'es] , [æt; ət] ['eni] [reit] , " [sed] [tɑ:m] ,
" Not us , at any rate , " said Tom ,
" 不是 我们 , 在 任何 速度 , " 说 汤姆 ,
" 至少我们不会 , " 汤姆说。

" [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][gou][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:ktər][tu:; tə] - ['mɔ:rou] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" for we are to go to the proctor to - morrow morning . "
" 为了 我们 是 到 去 到 这 监考员 到 - 明天 早晨 . "

“因为我们明天早上要去见监考老师。”

" [wʌt] , [dɪd][hi:; hi] [kæʃ] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['feɪməs] ['pʌblɪk] ? "
" What , did he catch you in your famous public ? "
" 什么 , 做过 他 抓住 你 在 你的 著名的 民众 ? "

“什么？他是在你公开场合撞见你了吗？ ”

" [noʊ] ; [ðə; ði] ['mɑ:r(ə)] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔrtɜ-z] [lɑ:dʒ] , [æskt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ,
" No ; the marshal came round to the porter's lodge , asked if we were in ,
" 不 ; 这 元帅 来了 圆形的 到 这 搬运工 小屋 , 问 如果 我们 是 在 ,
" 不 ; 警长来到门房，问我们是否在里面，

[ænd; ənd] [left] [wɜ:rd] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][gou][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and left word that , if we were not , we were to go to him in the
和 左边 单词 那 , 如果 我们 是 不是 , 我们 是 到 去 到 他 在 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning :
早晨 :

并嘱咐我们，如果我们不在，第二天早上就去找他。

[ðə; ði] ['pɒtər] [təʊld][ju: 'es][dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ɪn] . "
The porter told us just now as we came in . "
这 搬运工 讲述 我们 只是 现在 作为 我们 来了 在 . "

门房刚才在我们进来的时候告诉我们的。

" [ɔ:] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [dis'gʌst] ; " [naʊ] [ju:l] [bi:; bi]['geɪtɪd] ['prɑ:bəbli] ,
" Pshaw , " said the Captain , with disgust ; " now you'll be gated probably ,
" 呸 , " 说 这 队长 , 和 厌恶 ; " 现在 你会 是 封闭式 大概 ,
" 呸 , " 船长厌恶地说 , " 现在你们大概会被关起来了。 "

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [wi] [bi;; bi] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ɡɪr] .
“ **and the whole crew will be thrown out of gear .** ”
“ 和 这 所有的 全体人员 将要 是 抛掷 出去 的 齿轮 . ”

整个团队都会被打乱节奏。

[waɪ] ['kʊdnt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [wen] [aɪ][dɪd] ? “
“ **Why couldn't you have come home when I did ?** ”
“ 为什么 不能 你 有 来 家 什么时候 我 做过 ? ”

为什么你不能和我一起回家呢？

“ [wi;; wi][du:][nɑ:t] [prə'pəʊz] [tu;; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['levi] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['ɑ:fɪs] [tu;; tə] -
“ **We do not propose to attend the levee of that excellent person in office to -**
“ 我们 做 不是 提出 到 出席 这 堤坝 的 那 出色的 人 在 办公室 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] ,
morrow morning .
明天 早晨 ,

“我们不打算参加明天上午那位优秀官员的就职典礼。”

“ [sed] ['draɪz,deɪl] .
“ **said Drysdale .**
“ 说 德赖斯代尔 .

德赖斯代尔说道。

“ [hi;; hi] [wi] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
“ **He will forget all about it .**
“ 他 将要 忘记 全部 关于 它 .

他会把这件事忘得一干二净的。

[oʊld][ˈkoʊpəz][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] — [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
Old Copas won't say a word — catch him .
老的 杯状 惯于 说 一个 单词 — 抓住 他 .

老科帕斯一句话也不说——抓住他。

[hi;; hi] [ɡets] [tu:] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][,em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] . “
He gets too much out of me for that . ”
“ 他 获得 也 很多 出去 的 我 为了 那 . ”

他从我这里得到的太多了。

“ [wel] , [ju:l] [si:] ; [aɪ] [bæk] [ðə; ði] ['prɑ:ktɜ-z] ['meməri] . “
“ **Well , you'll see ; I'll back the proctor's memory .** ”
“ 出色地 , 你会 看 ; 患病的 后退 这 监考员 记忆 . ”

“嗯，你很快就会知道了；我会证明监考老师的记忆是正确的。”

“ [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][stænd] ? “
“ **But , Captain , what are you going to stand ?** ”
“ 但 , 队长 , 什么 是 你 去 到 站立 ? ”

“但是，船长，你打算坚持什么？”

“ [stænd] !
“ **Stand !**
“ 站立 !

“站立！

[ˈnʌθɪŋ] , [ən'les] [ju;; jʊ][laɪk] [ə; eɪ] [kʌp][ʌv; əv][koʊld] [ti:] .
nothing , unless you like a cup of cold tea .
没有什么 , 除非 你 喜欢 一个 杯子 的 寒冷的 茶 .

没什么，除非你喜欢喝杯冷茶。

[ju:l] [get][noʊ][waɪn][ɔ:r][ˈspirɪts] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtəri] [ɪz] [ʃʌt]
You'll get no wine or spirits here at this time of night , and the buttry is shut
你会 得到 不 葡萄酒 或者 烈酒 这里 在 这 时间 的 夜晚 , 和 这 黄油味 是 关闭
.
:
.

这么晚了，这里不会有葡萄酒或烈酒出售，而且黄油店也关门了。

[bɪˈsaɪdz] [ju:v] [hæd; həd][kwɪt][æz; əz] [mʌt] [bɪr] [æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jə][æt; ət][jər; jər][ˈpærəɡɔ:n]
Besides you've had quite as much beer as good for you at your paragon
除了 你已经 有 相当 作为 很多 啤酒 作为 好的 为了 你 在 你的 模范
[ˈpʌblɪk] . "
public . "
民众 . "

此外，你在贵宾席上喝的啤酒也足够多，这对你有益。”

" [kʌm] , [naʊ] , [ˈkæptɪn] , [dʒʌst] [tu:] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ˈferi] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][ɡoʊ]
" **Come , now , Captain , just two glasses of sherry , and I'll promise to go**
" 来 , 现在 , 队长 , 只是 二 眼镜 的 雪利酒 , 和 患病的 承诺 到 去
[tu:; tə][bed] . "
to bed . "
到 床 . "

“好了，船长，就两杯雪利酒，我保证就去睡觉。”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈθɪmblfʊl] . "
" **Not a thimbleful** . "
" 不是 一个 顶针 . "

“一小撮也不够。”

" [ju:; jə][oʊld][ˈtaɪrənt] ! " [sed] [ˈdraɪzdeɪl] , [ˈhɑ:pɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈelboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə]
" **You old tyrant ! " said Drysdale , hopping off his perch on the elbow of the sofa**
" 你 老的 暴君 ! " 说 德赖斯代尔 , 跳跃 离开 他的 栖息 在 这 弯头 的 这 沙发
.
:
.

“你这个老暴君！”德赖斯代尔说着，从沙发肘部跳了下来。

" [kʌm] [əˈbɔ:n] , [braʊn] , [lets] [ɡoʊ][ænd; ənd] [drɔ:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd]
" **Come along , Brown , let's go and draw for some supper , and a hand**
" 来 沿着 , 棕色的 , 我们来吧 去 和 画 为了 一些 晚餐 , 和 一个 手
[æt; ət][væn][dʒɑ:n] .
at Van John .
在 范 约翰 .

“走吧，布朗，我们去画画，挣点晚饭钱，顺便和范·约翰打一场。”

[ðeəz; ðəz] [ʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][maɪ] [ˈsterkeɪs] ; [ɔ:r] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
There's sure to be something going up my staircase ; or , at any rate ,
有 当然 到 是 某物 去 向上 我的 楼梯 ; 或者 , 在 任何 速度 ,
肯定会有东西从楼梯上下来；或者至少，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ku:l] [ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˈklærət][ɪn][maɪ][ru:mz; rʊmz] . "
there's a cool bottle of claret in my rooms . "
有 一个 凉爽的 瓶子 的 红酒 在 我的 房间 . "

我的房间里有一瓶冰镇红酒。

" [stɑ:p][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] , [braʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [priˈveɪld] [əˈɡenst]
" **Stop and have a talk , Brown , " said the Captain , and prevailed against**
" 停止 和 有 一个 讲话 , 棕色的 , " 说 这 队长 , 和 最终获胜 反对
[ˈdraɪzdeɪl] , [hu:] ,
Drysdale , who ,
德赖斯代尔 , WHO ,

“停下来谈谈，布朗，”船长说道，并最终战胜了德赖斯代尔，后者

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [drɔː] [tɑːm] [ɔːf] , [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwɛst] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [ænd; ənd]
after another attempt to draw Tom off , departed on his quest for drink and
后 其他 试图 到 画 汤姆 离开 , 已离开 在 他的 寻求 为了 喝 和
[kɑːrdz] .
cards .
牌 .

在再次试图把汤姆引开之后，他还是出发去寻找酒和牌了。

“ [ˈhiːl] [ˈnevər] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] , [aɪm][əˈfreɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈræskəli]
“ He'll never do for the boat , I'm afraid , ” said the Captain ; “ with his rascally
“ 地狱 绝不 做 为了 这 船 , 我是 害怕的 , ” 说 这 队长 ; “ 和 他的 赖皮
[leɪt] [ˈaʊəz] ,
late hours ,
晚的 小时 ,

“恐怕他永远不适合这艘船,”船长说; “他总是无故熬夜,

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪːtɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [træʃ] .
and drinking and eating all sorts of trash .
和 喝 和 吃 全部 排序 的 垃圾 .

还喝各种垃圾食品，吃各种垃圾食品。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [tuː] [fɔːr; fər] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [weɪt] . “
It's a pity , too for he's a pretty oar for his weight . ”
它是 一个 遗憾 , 也 为了 他是 一个 漂亮的 桨 为了 他的 重量 . “

真是可惜，因为他体重轻的话，划桨的力气还挺大的。

“ [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ʌnˈkɑːmən] [gʊd] [ˈkʌmpəni] , [tuː] , ” [sed] [tɑːm] .
“ He is such uncommon good company , too , ” said Tom .
“ 他 是 这样的 罕见 好的 公司 , 也 , ” 说 汤姆 .

“他也是个非常难得的好伙伴,”汤姆说。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
“ Yes ; but I'll tell you what .
“ 是的 ; 但 患病的 告诉 你 什么 .

“是的; 但我告诉你。”

[ˈhiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈliːtl] [tuː] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ,
He's just a leetle too good company for you and me ;
他是 只是 一个 小精灵 也 好的 公司 为了 你 和 我 ,

他这个人太好了，你我都觉得他不太适合一起玩。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈfeləʊz] [huː] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] .
or any fellows who mean to take a degree .
或者 任何 伙伴们 WHO 意思是 到 拿 一个 程度 .

或者任何打算攻读学位的人。

[lets] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][θɜːrd] [tɜːrm] ?
Let's see , this is only his third term ?
我们来吧 看 , 这 是 仅有的 他的 第三 学期 ?

嗯，这好像只是他的第三个任期？

[aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [pərˈhæps] , [tuː] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
I'll give him , perhaps , two more to make the place too hot to hold him .
患病的 给 他 , 也许 , 二 更多的 到 制作 这 地方 也 热的 到 抓住 他 .

我或许会再给他两次机会，让他待不下去。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈhiːl] [ˈnevər] [get][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] - [ɡoʊ] . “
Take my word for it , he'll never get to his little - go . ”
拿 我的 单词 为了 它 , 地狱 绝不 得到 到 他的 小的 - 去 . “

相信我，他永远也到不了小球场。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] , [ðen] , ” [sed] [tɑːm] .

“ It will be a great pity , then , ” said Tom . ”
它 将要 是 一个 伟大的 遗憾 , 然后 , ” 说 汤姆 :

“那真是太可惜了,”汤姆说。

“ [soʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] .

“ So it will . ”
所以 它 将要 :

“确实如此。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

But after all , you see , what does it matter to him ?
但 后 全部 , 你 看 , 什么 做 它 事情 到 他 ?

但说到底,这对他来说又有什么关系呢?

[hiː; hi] [gets] [ˈrʌstɪˌkertɪd] ; [teɪks] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] — [wʌt] [ðen]

He gets rusticated ; takes his name off with a flourish of trumpets — what then
他 获得 乡村风格 ; 需要 他的 姓名 离开 和 一个 繁荣 的 小号 — 什么 然后

?

?

?

他被驱逐出境;在号角齐鸣中被除名——然后呢?

[hiː; hi] [fɔːlz] [bæk] [ɑːn][faɪv] , 000L [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][lənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɪn][kənˈsəːlz] ,

He falls back on 5 , 000L a year in land , and a good accumulation in consols ,
他 瀑布 后退 在 5 , 000L 一个 年 在 土地 , 和 一个 好的 积累 在 控制台 ,

他每年依靠土地获得5000升的收入,并在永久债券中积累了相当可观的财富。

[rʌnz] [əˈbrɔːd] [ɔːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

runs abroad or lives in town for a year .
跑步 国外 或者 生活 在 镇 为了 一个 年 :

出国旅行或在城里居住一年。

[teɪks] [ðə; ði] [haʊndz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɔːr][ɪz] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][baɪ][sʌm; səm] [dɪˈsɜːrɪnɪŋ]

Takes the hounds when he comes of age , or is singled out by some discerning
需要 这 猎犬 什么时候 他 来 的 年龄 , 或者是 单身 出去 经过 一些 有洞察力

[kənˈstɪtɪʃuənsɪ] ,

constituency ,

选区 ,

他成年后便会带领猎犬队出战,或者被某些有识之士选中。

[ænd; ənd][sent] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

and sent to make laws for his country ,
和 发送 到 制作 法律 为了 他的 国家 ,

并被派往为他的国家制定法律,

[ˈhævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [hɪðərˈtuː] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [hiː; hi][ˈevər] [keɪm]

having spent the whole of his life hitherto in breaking all the laws he ever came
拥有 花费 这 所有的 的 他的 生活 迄今为止 在 打破 全部 这 法律 他 曾经 来了

[ˈʌndər] .

under .

在下面 :

他此前的一生都在违反他所遵守的所有法律。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [pərˈhæps] , [gʊð] [ˈfuːlɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][get] [ˈrʌstɪˌkertɪd] .

You and I , perhaps , go fooling about with him , and get rusticated .
你 和 我 , 也许 , 去 愚弄 关于 和 他 , 和 得到 乡村风格 :

你我或许会和他胡闹,然后被赶出家门。

[wɪz; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ˈmɪzrəb(ə)] .

We make our friends miserable .
我们 制作 我们的 朋友们 悲惨的 :

我们让朋友们很痛苦。

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɔːf] ,
We can't take our names off ,
我们 不能 拿 我们的 姓名 离开 ;
我们不能把名字删掉 ,

[bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['krɪndʒɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jɪr] , [mɑːrkt] [men] .
but have to come cringing back at the end of our year , marked men .
但 有 到 来 令人作呕 后退 在 这 结尾 的 我们的 年 ; 标记 男人 ;
但到了年底 , 我们这些被标记的人却不得不灰溜溜地回来。

[kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [teɪlz] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [legz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Keep our tails between our legs for the rest of the time .
保持 我们的 尾巴 之间 我们的 腿 为了 这 休息 的 这 时间 ;
余下的时光里 , 我们都将夹着尾巴灰溜溜地走下去。

[luːz] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfeʃənz] ,
Lose a year at our professions ,
失去 一个 年 在 我们的 职业 ;
在我们的职业生涯中损失一年时间 ,
[ænd; ænd][moʊst] [ˈlaɪkli] [hæv; həv][ðə; ði][slɪp] ['kæstɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [juːˈes][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər]
and most likely have the slip casting up against us in one way or another for
和 最多 可能 有 这 滑 铸件 向上 反对 我们 在 一 方式 或者 其他 为了
[ðə; ði][nekst] ['twenti] [ˈjɪrz] .
the next twenty years .
这 下一个 二十 年 ;
未来二十年 , 我们很可能在某种程度上会面临注浆成型技术的挑战。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ænd; ænd][ðə; ði][dwɔːrf] , [ɔːr] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [swiːp] ,
It's like the old story of the giant and the dwarf , or like fighting a sweep ,
它是 喜欢 这 老的 故事 的 这 巨大的 和 这 矮人 ; 或者 喜欢 斗争 一个 扫 ;
这就像巨人与矮人的古老故事 , 或者像对抗扫荡队一样。
[ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] [wʌn] - ['saɪdɪd] ['bɪznəs] . "
or any other one - sided business . "
或者 任何 其他 一 - 侧面 商业 ; "
或任何其他单方面利益冲突。"

" [bʌt; bət][aɪˈd] ['suːnər] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˈæftər][ɔːl] ; ['wʊdnt] [juː; jʊ]
"**But I'd sooner have to fight my own way in the world after all ; wouldn't you**
" 但 ID 很快 有 到 斗争 我的 自己的 方式 在 这 世界 后 全部 ; 不会 你
?
?
?"
"但我宁愿靠自己的努力在这个世界上闯出一片天地 ; 你难道不想吗 ? "

" [sed] [tɑːm] .
"**said Tom** .
" 说 汤姆 ;
"汤姆说道。"
" [eɪt] - [em] - [em] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['θroʊɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ænd] ['smɑɪlɪŋ]
"**H - m - m !** " **said the Captain , throwing himself back in the chair , and smiling**
" H - 米 - 米 ! " 说 这 队长 , 投掷 他自己 后退 在 这 椅子 , 和 微笑
; " [kɑːnt] [ˈænsər] [ɔːf][hænd] .
; "**can't answer off hand** .
; " 不能 回答 离开 手 ;
"嗯 ! "船长说着 , 向后靠在椅子上 , 笑着说 , "一时半会儿回答不了。"

[aɪm][ə; eɪ][θɜːrd] [jɪr] [mæn] ,
I'm a third year man ,
我是 一个 第三 年 男人 ;
我是一名大三学生 ,

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd] [ˈræðə] [ˈklɪrə] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wɪz; wəz][ə; eɪ]
and begin to see the other side rather clearer than I did when I was a
和 开始 到 看 这 其他 边 相当 更清晰 比 我 做过 什么时候 我 曾是 一个
[ˈfreɪmən] [laɪk] [juː; jə] .
freshman like you .
大一新生 喜欢 你 .

我开始比我刚入学时（就像你一样）更清楚地看到另一面。

[θri:] [ˈjɪrz] [æt; ət][ˈɑːksfərd] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɪl] [ti:tʃ] [juː; jə] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɒt] [ræŋk][ænd; ənd]
Three years at Oxford , my boy , will teach you something of what rank and
三 年 在 牛津 , 我的 男生 , 将要 教 你 某物 的 什么 秩 和
[ˈmʌni] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ,
money count for ,
钱 数数 为了 ,

孩子，在牛津待三年会让你明白地位和金钱到底有多重要。

[ɪf] [ðeɪ] [ti:tʃ] [juː; jə] [ˈnʌθɪŋ] [els] . "
if they teach you nothing else . "
如果 他们 教 你 没有什么 别的 . "

就算他们什么都没教你。”

" [waɪ] , [hɪəz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [æz; əz] [ˈhɑːrdɪ] , " [θɔːt] [tɑːm] .
" Why , here's the Captain singing the same song as Hardy , " thought Tom .
" 为什么 , 这里是 这 队长 歌唱 这 相同的 歌曲 作为 哈迪 , " 想法 汤姆 .

“瞧，船长唱的歌跟哈迪唱的是同一首，”汤姆心想。

" [soʊ][juː; jə] [tuː] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːktər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
" So you two have to go to the proctor to - tomorrow ? "
" 所以 你 二 有 到 去 到 这 监考员 到 - 明天 ? "

“所以你们俩明天要去见监考老师吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [[æɪ; ʃəl][juː; jə][goʊ] ?
" Shall you go ?
" 将 你 去 ?

你打算去吗？

[ˈdraɪz,deɪl] [wəʊnt] . "
Drysdale won't . "
德赖斯代尔 惯于 . "

德赖斯代尔不会。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][[æɪ; ʃəl] .
" Of course I shall .
" 的 课程 我 将 .

“当然会。”

[aɪ ˈti:] [siːmz] [tuː; tə][em ˈi:] [ˈtʃaɪldɪ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ;
It seems to me childish not to go ;
它 似乎 到 我 幼稚 不是 到 去 ;

我觉得不去很幼稚；

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊə] [skuːl] [əˈɡen] .
as if I were back in the lower school again .
作为 如果 我 是 后退 在 这 降低 学校 再次 .

感觉就像我又回到了小学时代。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] ['iznt] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʼlðər] [aɪ]
To tell you the truth , the being sent for isn't pleasant ; but the other I
到 告诉 你 这 真相 , 这 存在 发送 为了 不是 令人愉快的 ; 但 这 其他 我
['kudnt] [stænd] . "
couldn't stand . "
不能 站立 . "

说实话, 被叫去传唤并不愉快; 但另一种情况我实在无法忍受。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [fi:l] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
" Well , I don't feel anything of that sort .
" 出色地 , 我 不 感觉 任何事物 的 那 种类 .

“嗯, 我没有任何那种感觉。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
But I think you're right on the whole .
但 我 思考 你是 正确的 在 这 所有的 .

但我认为你总体上是对的。

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['hi:l] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf]
The chances are that he'll remember your name , and send for you again if
这 机会 是 那 地狱 记住 你的 姓名 , 和 发送 为了 你 再次 如果
[juː; jʊ][dəunt][goʊ] ;
you don't go ;
你 不 去 ;

他很可能会记住你的名字, 如果你不去, 他还会再派人来接你;

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] . "
and then you'll be worse off . "
和 然后 你会 是 更糟 离开 . "

那样的话, 你的处境会更糟。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:l] ['rʌstɪˌkeɪt] [juː'es] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? " [sed] [tɑːm] ,
" You don't think he'll rusticate us , or anything of that sort ? " said Tom ,
" 你 不 思考 地狱 乡村 我们 , 或者 任何事物 的 那 种类 ? " 说 汤姆 ,

“你不觉得他会把我们赶出家门, 或者做类似的事情吗? ”汤姆说。

[huː] [hæd; həd] [felt] ['hɔːrəb(ə)l] [twɪndʒz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fektɪz] [ʌv; əv]
who had felt horrible twinges at the Captain's picture of the effects of
WHO 有 毛毡 可怕 轻微的刺痛 在 这 船长的 图片 的 这 效果 的
[rʌstɪ'keɪʃən] [ɑːn][ɔːrd(ə)nerɪ] ['mɔːtəlz] .
rustication on ordinary mortals .
乡村生活 在 普通的 凡人 .

看到上尉描绘的普通人被放逐到乡下后所受的影响, 他们都感到一阵阵的刺痛。

" [noʊ] ; [naɪt] [ən'les] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hjuːməɪ] .
" No ; not unless he's in a very bad humour .
" 不 ; 不是 除非 他是 在 一个 非常 坏的 幽默 .

“不, 除非他心情很差。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [θriː] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [naɪt] [ɪn][maɪ] ['freʃmənɪz] [tɜːrm] , [ænd; ənd][ʼoʊnli][gɑːt][æn; ən]
I was caught three times in one night in my freshman's term , and only got an
我 曾是 捕捉 三 时代 在 一 夜晚 在 我的 大一新生 学期 , 和 仅有的 得到 一个
[ɪmpə'zɪ(ə)n] . "
imposition . "
征收 . "

我大一那年一晚上被抓到三次, 结果只被处以罚款。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [tɑːm] .
" Then I don't care , " said Tom .
" 然后 我 不 关心 , " 说 汤姆 .

“那我就不在乎了,”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][soʊ] [ˈsiːdi] [æn; ən] [əˈfer] ；
“ **But it's a bore to have been caught in so seedy an affair** ；
“ 但 它是 一个 钻孔 到 有 到过 捕捉 在 所以 肮脏的 一个 事务 ；
“但是卷入这种肮脏的丑闻真是件令人厌烦的事；

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [roʊ] , [wʌn] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] . “
if it had been a real good row , one wouldn't have minded so much . ”
如果 它 有 到过 一个 真实的 好的 排 ， 一 不会 有 有思想 所以 很多 ； “
如果是一场真正激烈的争吵，人们就不会那么在意了。

“ [waɪ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ？
“ **Why , what did you expect ?** ”
“ 为什么 ， 什么 做过 你 预计 ？
你还指望什么呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈbetər] [nɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . “
It was neither better nor worse than the common run of such things . ”
它 曾是 两者都不 更好的 也不 更糟 比 这 常见的 跑步 的 这样的 事物 ； “
它既不比同类事物更好，也不比它们通常的情况更糟。

“ [wel] , [bʌt; bət] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [bɔɪz] . “
“ **Well , but three parts of the crowd were boys .** ”
“ 出色地 ， 但 三 部分 的 这 人群 是 男孩们 ； “
“不过，人群中有一部分是男孩。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] — [ɔːr] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . “
“ **So they are always — or nine times out of ten at any rate .** ”
“ 所以 他们 是 总是 — 或者 九 时代 出去 的 十 在 任何 速度 ； “
“所以他们总是这样——或者至少十次里有九次是这样。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːəl] [ˈfaɪtɪŋ] ； [æt; ət] [liːst] , [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [aɪ][gɑːt] [nʌn] . “
“ **But there was no real fighting ; at least , I only know I got none .** ”
“ 但 那里 曾是 不 真实的 斗争 ； 在 至少 ， 我 仅有的 知道 我 得到 没有任何 ； “
“但并没有发生真正的战斗；至少，我知道我没有遇到任何战斗。”

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈfaɪtɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] , [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] . “
“ **There isn't any real fighting , as you call it , nine times out of ten .** ”
“ 那里 不是 任何 真实的 斗争 ， 作为 你 称呼 它 ， 九 时代 出去 的 十 ； “
“十次里有九次根本没有你所说的真正打斗。”

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] , [ðen] ？ “
“ **What is there , then ?** ”
“ 什么 是 那里 ， 然后 ？ “
“那么，那里究竟有什么呢？ ”

“ [waɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
“ **Why , something of this sort .** ”
“ 为什么 ， 某物 的 这 种类 ；
“为什么，就是类似这样的事。”

[faɪv] [ˈʃɑːpbɔɪ] , [ɔːr] [ˈskaʊts] - [bɔɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːsɪnɪs] , [ˈlɔɪtərɪŋ] [æt; ət][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] -
Five shopboys , or scouts ' boys , full of sauciness , loitering at an out - of -
五 店员 ， 或者 侦察兵 - 男孩们 ， 满的 的 酱汁 ， 游荡 在 一个 出去 - 的 -
[ðə; ði] - [wei] [ˈstri:t] [ˈkɔːrnər] .
the - way street corner .
这 - 方式 街道 角落 ；

五个衣着邋遢的店员，或者说是童子军小子，在偏僻的街角闲逛。
[ˈentər] [tuː] [ˈfreʃmən] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ænd; ænd][bæd] [waɪn] .
Enter two freshmen , full of dignity and bad wine .
进入 二 大一新生 ， 满的 的 尊严 和 坏的 葡萄酒 ；
两位大一新生走了进来，他们自以为是，却带着劣质葡萄酒。

[ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv] [ɪnˈflæməb(ə)l] [məˈtɪriəl] .
Explosion of inflammable material .
爆炸 的 易燃 材料 .

易燃物爆炸。

[ˈfreʃmən] [ˈmɑːbd] [ˈɪntuː] [haɪ] - [stri:t] [ɔːr] [brɔːd] - [stri:t] ,
Freshmen mobbed into High - street or Broad - street ,
大一新生 暴徒 进入 高的 - 街道 或者 广阔 - 街道 ,

大一新生涌入商业街或宽街，

[wer] [ðə; ði] [teɪblz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [baɪ] [ə; ei] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈfreʃmən] ,
where the tables are turned by a gathering of many more freshmen ,
在哪里 这 表格 是 转向 经过 一个 采集 的 许多 更多的 大一新生 ,

然而，随着更多新生的到来，形势发生了逆转。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːb] [ʌv; əv] [taʊn] [bɔɪz] [ˈkwaɪətli] [səbˈsaɪdz] , [pʊts] [ɪts] [hændz] [ɪn] [ɪts] [ˈpɔːkəts] ,
and the mob of town boys quietly subsides , puts its hands in its pockets ,
和 这 暴民 的 镇 男孩们 悄悄 消退 , 放置 它是 双手 在 它是 口袋 ,

于是，那群镇上的男孩悄悄散去，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [siːsɪz] [tuː; tə] [ʃaʊt] - [taʊn] , [taʊn] ! -
and ceases to shout ' Town , town ! '
和 停止 到 喊 - 镇 , 镇 ! -

不再喊“镇上，镇上！ ”

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈfreʃmən] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [pərˈhæps] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
The triumphant freshmen march up and down for perhaps half an hour ,
这 凯 大一新生 行进 向上 和 向下 为了 也许 一半 一个 小时 ,

[ˈʃaʊtɪŋ] - [gaʊn] , [gaʊn] ! -
shouting ' Gown , gown ! '
喊叫 - 袍 , 袍 ! -

凯旋的新生们来回游行了大约半个小时，高喊着“穿上长袍，穿上长袍！ ”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfjʊriəs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [hæf] [ˈsɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːb] [ˈvæniʃɪz] [laɪk] [mɪst] [æt; ət]
and looking furious , but not half sorry that the mob vanishes like mist at

[ðər; ðər] [əˈprəʊtʃ] .
their approach .
他们的 方法 .

他们看起来很愤怒，但看到暴民像雾一样在他们靠近时消失得无影无踪，他们又不觉得遗憾。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ˈprɒktəz] , [huː] [hʌnt] [daʊn] , [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [gaʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [hæf] -
Then come the proctors , who hunt down , and break up the gown in some half -

[ˈaʊər] [ɔːr] [ˈaʊər] .
hour or hour .
小时 或者 小时 .

然后监考人员来了，他们会在半小时或一小时内找到并撕碎礼服。

[ðə; ði] - [taʊn] - [əˈgen] [ˈmaːtʃɪz] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsendənt] , [ænd; ənd] [mɑːbz] [ðə; ði] [ˈskætərd]
The ' town ' again marches about in the ascendant , and mobs the scattered

[ˈfreʃmən] ,
freshmen ,
大一新生 ,

“镇上”的人再次气势汹汹地四处游行，围攻四散的新生。

[werˈevər] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ˈveri] [smɔːl] [ˈnʌmbərz] . “
wherever they can be caught in very small numbers . ”
无论 他们 能 是 捕捉 在 非常 小的 数字 . ”

只要能少量捕获到它们的地方就行。”

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [tʃæf] [ə'baʊt] ['freɪmən] , ['kæptɪn] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self]
“ **But with all your chaff about freshmen , Captain , you were in it yourself**
“ 但 和 全部 你的 糠 关于 大一新生 , 队长 , 你 是 在 它 你自己
[tu:; tə] - [naɪt] ; [kʌm] [naʊ] . ”
to - night ; come now . ”
到 - 夜晚 ; 来 现在 : ”

“队长，你虽然对新生们颇有微词，但你今晚自己也身处其中；好了，现在该说了。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] . ”
“ **Of course , I had to look after you two boys .** ”
“ 的 课程 , 我 有 到 看 后 你 二 男孩们 : ”

“当然，我得照顾你们两个男孩。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] ? ”
“ **But you didn't know we were in when you came up ?** ”
“ 但 你 没有 知道 我们 是 在 什么时候 你 来了 向上 ? ”

“但你上来的时候并不知道我们也在场吗？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
“ **I was sure to find some of you .**
“ 我 曾是 当然 到 寻找 一些 的 你 : ”

“我确信能找到你们中的一些人。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪl] [æd'mɪt][wʌn][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][gʊv][ɪn] [waɪl] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] [roʊ] [æz; əz]
I'll admit one don't like to go in while there's any chance of a real row as
患病的 承认 一 不 喜欢 到 去 在 尽管 有 任何 机会 的 一个 真实的 排 作为
[ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
you call it ,
你 称呼 它 ,

我承认，谁都不想在有可能发生你所说的真正争吵的情况下进去。

[ænd; ənd][soʊ] [gets] [ɪn] [wʌnz] [oʊld][eɪdʒ] [fɔ:r; fər] [wʌnz] ['peɪtriətɪzəm] . ”
and so gets proctorized in one's old age for one's patriotism . ”
和 所以 获得 监考 在 一个人的 老的 年龄 为了 一个人的 爱国主义 : ”

因此，一个人到了晚年，却因为爱国主义而受到监视。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['evər][ɪn][ə; eɪ] ['ri:əl] [roʊ] ? ” [sed] [tɑ:m] . ”
“ **Were you ever in a real row ?** ” **said Tom .**
“ 是 你 曾经 在 一个 真实的 排 ? ” 说 汤姆 : ”

“你们之间有过真正的争吵吗？”汤姆问道。

“ [jes] , [wʌns] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gʊv] . ”
“ **Yes , once , about a year ago .**
“ 是的 , 一次 , 关于 一个 年 前 : ”

“是的，大约一年前，有过一次。”

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['i:kwəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:l] [groʊn] [men] , ['leɪbərər]
The fighting numbers were about equal , and the town all grown men , labourers
这 斗争 数字 是 关于 平等的 , 和 这 镇 全部 生长 男人 , 劳工
[ænd; ənd] [mə'kænɪks] .
and mechanics .
和 机械学 : ”

双方人数大致相当，镇上的人都是成年男子，包括工人和技工。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['despərət] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [,prɒmə'neɪdɪŋ] . ”
It was desperate hard work , none of your shouting and promenading .
它 曾是 绝望的 难的 工作 , 没有任何 的 你的 喊叫 和 漫步 : ”

这是艰苦卓绝的工作，没有你们的喧闹和闲逛。

[ðæt] [ˈhɑ:rdi] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbaɪb(ə)] [kla:ks] , [fɔ:t] [laɪk][ə; eɪ][ˈpælədɪn] ;
That Hardy , one of our Bible clerks , fought like a Paladin ;
那 哈迪 , 一 的 我们的 圣经 职员 , 战斗 喜欢 一个 圣骑士 ;
哈迪是我们的一位圣经管理员, 他战斗起来像个圣骑士;

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈkɔ:rdə,rɔɪz] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I know I shifted a fellow in corduroys on to him ,
我 知道 我 转移 一个 同伴 在 灯芯绒 在 到 他 ,
我知道我把一个穿灯芯绒裤子的家伙介绍给了他。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ʌnˈkɑ:mən] [tʌf] [ˈkʌstəmə] ,
whom I had found an uncommon tough customer ,
谁 我 有 成立 一个 罕见 艰难的 顾客 ,
我发现他是个非常难缠的客户。

[ænd; ənd][ˈnevər] [felt] [ˈbetər] [pli:zd] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [glæns] [ɑ:n]
and never felt better pleased in my life than when I saw the light glance on
和 绝不 毛毡 更好的 高兴 在 我的 生活 比 什么时候 我 锯 这 光 瞥一眼 在
[hɪz; ɪz] [ˈhɑ:b,neɪl] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ˈʊʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgʌtər] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftəwərdz] .
his hobnails as he went over into the gutter two minutes afterwards .
他的 钉鞋 作为 他 去 超过 进入 这 排水沟 二 分钟 然后 .
两分钟后, 当他跌入水沟时, 我看到他鞋钉上闪过一道光, 我这辈子都没有比这更高兴的了。

[aɪ ˈti:] [ˈlæstɪd] , [pərˈhæps] , [ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][bəʊθ] [saɪdz][wɜ:r; wər] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:f] . "
It lasted , perhaps , ten minutes , and both sides were very glad to draw off . "
它 持续 , 也许 , 十 分钟 , 和 两个都 侧面 是 非常 高兴的 到 画 离开 . "
冲突持续了大约十分钟, 双方都非常乐意撤退。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [likt] [ðem; ðəm] ? "
" But , of course , you licked them ? "
" 但 , 的 课程 , 你 舔过 他们 ? "
“但是, 你当然舔过它们吧? ”

" [wi:; wi] [sed] [wi:; wi][dɪd] . "
" We said we did . "
" 我们 说 我们 做过 . "
“我们说过我们做到了。”

" [wel] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [lɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] . "
" Well , I believe that a gentleman will always lick in a fair fight . "
" 出色地 , 我 相信 那 一个 绅士 将要 总是 舔 在 一个 公平的 斗争 . "
“嗯, 我认为, 在公平的较量中, 绅士总会认输。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:;] , [ɪts] [ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks] [bɪˈli:f] . "
" Of course you do , it's the orthodox belief . "
" 的 课程 你 做 , 它是 这 正统 信仰 . "
“当然是这样, 这是正统观念。”

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
" But don't you ? "
" 但 不 你 ? "
“难道你不是吗? ”

" [jes] ; [ɪf] [hi:; hi][ɪz][æz; əz][bɪɡ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
" Yes ; if he is as big and strong ,
" 是的 ; 如果 他 是 作为 大的 和 强的 ,
“是的; 如果他真的那么高大强壮的话,

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and knows how to fight as well as the other .
和 知道 如何 到 斗争 作为 出色地 作为 这 其他 .
而且他和其他对手一样, 也懂得如何战斗。

[ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [hi;; hi] ['kɛrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ] [ɪn] ,
The odds are that he cares a little more for giving in ,
这 赔率 是 那 他 关心 一个 小的 更多的 为了 给予 在 ,
他很可能更倾向于妥协。

[ænd; ænd] [ðæt] [wɪl] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] . "
and that will pull him through . "
和 那 将要 拉 他 通过 . "
这会让他渡过难关。

" [ðæt] ['ɪznt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , [ðoʊ] . "
" That isn't saying much , though . "
" 那 不是 说 很多 , 尽管 . "
“但这并不能说明什么。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [tru:] .
" No , but it's quite as much as is true . "
" 不 , 但 它是 相当 作为 很多 作为 是 真的 .
“不，但这确实也是事实。”

[aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] [ðɪs] ,
I'll tell you what it is , I think just this ,
患病的 告诉 你 什么 它 是 , 我 思考 只是 这 ,
我告诉你那是什么，我想就是这个。

[ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wei] [ðæn; ðən] ['ʃɒpki:pəz] , [kla:ks] , ['flʌŋkɪ]
that we are generally better in the fighting way than shopkeepers , clerks , flunkies
那 我们 是 一般来说 更好的 在 这 斗争 方式 比 店主 , 职员 , 喽啰
,
.
,

我们通常比店主、店员、喽啰更擅长战斗。

[ænd; ænd][ɔ:l] ['felooz] [hu:] [dəunt][wɜ:rk][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɔ:l] [deɪ] .
and all fellows who don't work hard with their bodies all day .
和 全部 伙伴们 WHO 不 工作 难的 和 他们的 身体 全部 天 .
还有所有那些整天不用辛苦工作的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði]['ri:əl][hɑ:rd] - ['fɪstɪd] ['feloo] ;
But the moment you come to the real hard - fisted fellow ;
但 这 片刻 你 来 到 这 真实的 难的 - 拳交 同伴 ;
但当你遇到真正铁腕人物的时候；

[ju:st] [tu;; tə][naɪn][ɔ:r][ten] ['aʊərz] - [wɜ:rk][ə; eɪ] [deɪ] , ['hi:z][ə; eɪ]['kru:əl][hɑ:rd] ['kʌstəmər] .
used to nine or ten hours ' work a day , he's a cruel hard customer .
用过的 到 九 或者 十 小时 - 工作 一个 天 , 他是 一个 残忍的 难的 顾客 .
他习惯了每天工作九到十个小时，是个冷酷无情的难缠客户。

[teɪk] ['sev(ə)nti][ɔ:r] ['eɪtɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hæp'hæzəd] , [ðə; ði][fɜ:rst][ju;; jʊ] [mi:t] ,
Take seventy or eighty of them at haphazard , the first you meet ,
拿 七十 或者 八十 的 他们 在 偶然 , 这 第一的 你 见面 ,
随意挑选七八十个，就是你遇到的第一个人，

[ænd; ənd][tɜːrɪn][ðem; ðəm][ˈɪntuː][es ˈtiː] . [ˈæm,brouz] [ˈeni][ˈmɔːrɪŋ] — [baɪ] [naɪt] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ]
and turn them into St . Ambrose any morning — by night I take it they
和 转动 他们 进入 英石 . 安布罗斯 任何 早晨 — 经过 夜晚 我 拿 它 他们
[wʊd] [biː; bi][ɒːds][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈɪstæblɪʃmənt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
would be lords of this venerable establishment if we had to fight for the
会 是 领主们 的 这 可敬 建立 如果 我们 有 到 斗争 为了 这
[pəˈzeɪn] ;
possession ;
拥有 ;

任何一天早上，我都觉得他们会变成圣安布罗斯——到了晚上，如果我们要为争夺这所古老建筑而战，他们就会成为它的主人；

[ɪkˈsept] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər] [ðæt]
except , perhaps , for that
除了 , 也许 , 为了 那

或许除了这一点之外

[ˈhɑːrdi] — [ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][wəz; wəz][bɔːrɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] ;
Hardy — he's one of a thousand , and was born for a fighting man ;
哈迪 — 他是 一 的 一个 千 , 和 曾是 出生 为了 一个 斗争 男人 ;
哈迪——他是千里之众，天生就是个战士；

[pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [pʊl] [juː ˈes] [θruː] . "
perhaps he might pull us through . "
也许 他 可能 拉 我们 通过 . "
或许他能帮我们渡过难关。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ? "
" **Why don't you try him in the boat ? "**
" 为什么 不 你 尝试 他 在 这 船 ? "
“为什么不让他上船试试呢？ ”

" [ˈmɪləɹ] [ˈmænɪdʒɪz] [ɔːl] [ðæt] .
" **Miller manages all that .**
" 磨坊主 管理 全部 那 .
“米勒负责管理这一切。”

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbəʊt] [aɪ ˈtiː][ˈæftər] [ðæt] [roʊ] ,
I spoke to him about it after that row ,
我 辐 到 他 关于 它 后 那 排 ,
那次争吵之后，我跟他谈了这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈhɑːrdi] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , [sed] [hiː; hi]
but he said that Hardy had refused to subscribe to the club , said he
但 他 说 那 哈迪 有 拒绝 到 订阅 到 这 俱乐部 , 说 他
[ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] ,
couldn't afford it ,
不能 买得起 它 ,
但他表示，哈迪拒绝加入俱乐部，说他负担不起会费。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
or something of the sort .
或者 某物 的 这 种类 .
或者类似的事情。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðæt] [niːd] [ˈmætər] , [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ruːlz] ,
I don't see why that need matter , myself , but I suppose , as we have rules ,
我 不 看 为什么 那 需要 事情 , 我 , 但 我 认为 , 作为 我们 有 规则 ,
我个人不太明白为什么这种需求很重要，但我想，既然我们有规则，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . "
 we ought to stick to them . "
 我们 应该 到 戳 到 他们 . "

我们应该坚持下去。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ðoʊ] .
 " It's a great pity though .
 " 它是 一个 伟大的 遗憾 尽管 .

“真是太可惜了。”

[aɪ] [noʊ] [ˈhɑːrdi] [wel] , [ænd; ənd][juː; jə][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][ɪz] . "
 I know Hardy well , and you can't think what a fine fellow he is . "
 我 知道 哈迪 出色地 , 和 你 不能 思考 什么 一个 美好的 同伴 他 是 . "

我非常了解哈代，你无法想象他是个多么优秀的人。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
 " I'm sure of that .
 " 我是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][ɡet][ɑːn] [ˈbædli] [æz; əz] [ˈspiːkɪŋ] [əˈkweɪntəns] .
 I tried to know him , and we don't get on badly as speaking acquaintance .
 我 尝试 到 知道 他 , 和 我们 不 得到 在 糟糕 作为 请讲 熟人 .

我试着了解他，我们作为熟人相处得还不错。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈsɑːləteri][bɜːrd] .
 But he seems a queer , solitary bird .
 但 他 似乎 一个 酷儿 , 孤 鸟 .

但他似乎是一只古怪、孤僻的鸟。

" [twelv] [əˈklɒk, əu-] [strʌk] ; [soʊ][tɑːm] [wɪft] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɡʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [drɪˈpɑːrtɪd] ,
 " Twelve o'clock struck ; so Tom wished the Captain good night and departed ,
 " 十二 点钟 击 ; 所以 汤姆 希望 这 队长 好的 夜晚 和 已离开 ,

“十二点钟到了，汤姆向船长道了晚安，然后就离开了。”

[ˈmediteɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] .
 meditating much on what he had heard and seen .
 冥想 很多 在 什么 他 有 听到 和 已见 .

反复思考他所听到和看到的事情。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈterəb(ə)l][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɒmbæts] ,
 The vision of terrible single combats ,
 这 想象 的 糟糕的 单身的 战斗 ,

可怕的单挑景象，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [drɪˈsendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɜːlz] [ˈpɒlɪʃɪz] [ɔːf][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌreprɪˈzentətɪv]
 in which the descendant of a hundred earls polishes off the huge representative
 在 哪个 这 后裔 的 一个 百 伯爵 抛光 离开 这 巨大的 代表

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈstaɪl] ,
 of the masses in the most finished style ,
 的 这 群众 在 这 最多 完成的 风格 ,

其中，百位伯爵的后裔以最完美的方式将群众的巨大代表人物彻底击败。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [fɪtʃər] , [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maɪnd]
 without a scratch on his own aristocratic features , had faded from his mind
 没有 一个 划痕 在 他的 自己的 贵族 特征 , 有 褪色 从 他的 头脑

.
 :
 .

他那张贵族般的脸上毫发无损，却已从他的记忆中淡去。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , [ˈferli] [ˈsɪkənd] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn]
He went to bed that night , fairly sickened with his experience of a town
他 去 到 床 那 夜晚 , 相当 恶心 和 他的 经验 的 一个 镇
[ænd; ənd] [gaʊn] [roʊ] ,
and gown row ,
和 袍 排 ,
那天晚上他上床睡觉, 对这场大学与城镇之间的争吵感到非常恶心。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈnæsti] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and with a nasty taste in his mouth .
和 和 一个 可恶的 品尝 在 他的 嘴 .
嘴里还残留着一股难闻的味道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [drɔ: n] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [soʊ] [kəmˈpli:tli] .
But he felt much pleased at having drawn out the Captain so completely .
但 他 毛毡 很多 高兴 在 拥有 绘制 出去 这 队长 所以 完全地 .
但他对自己能把船长彻底引出来感到非常满意。

[fɔ: r; fər] “ [ðə; ði] [stroʊk] ” [wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɑ:rvələs] [fju:] [wɜ:rdz] ,
For “ the stroke ” was in general a man of marvellous few words ,
为了 “ 这 中风 ” 曾是 在 一般的 一个 男人 的 奇妙 很少 字 ,
因为“中风”通常是一个惜字如金的人。

[ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [ˈbetər] [ˈju:zɪz][ðæn; ðən] [ˈtɔ: kɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə] .
having many better uses than talking to put his breath to .
拥有 许多 更好的 用途 比 说 到 放 他的 气息 到 .
他有很多比说话更有意义的事情要做。

[nekst] [ˈmɔ: rɪŋ] [hi:; hi] [əˈtendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpra: ktəz] [ru: mɜ: rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] ,
Next morning he attended at the proctor's rooms at the appointed time ,
下一个 早晨 他 参加 在 这 监考员 房间 在 这 任命 时间 ,
第二天早上, 他按时到监考老师的办公室报到。

[nɔ: t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈfi: lɪŋ] [ʌv; əv] [feɪm] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][du:] [soʊ] ; [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
not without some feeling of shame at having to do so ; which , however ,
不是 没有 一些 感觉 的 耻辱 在 拥有 到 做 所以 ; 哪个 , 然而 ,
这样做难免会感到些许羞愧; 然而,

[wɔ: r] [ɔ: f] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [men] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈkɑ: lɪdʒɪz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ: n][ðə; ði]
wore off when he found some dozen men of other colleges waiting about on the
穿着 离开什么时候 他 成立 一些 打 男人 的 其他 大学 等待 关于 在 这
[seɪm] [ˈerənd] [æz; əz] [hɪmˈself] .
same errand as himself .
相同的 差事 作为 他自己 .
当他发现有十几名其他学院的男生和他一样也在等着办同样的事时, 他的兴奋劲儿就消退了。

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜ: rn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ: r] ,
In his turn he was ushered in , and as he stood by the door ,
在 他的 转动 他 曾是 引导 在 , 和 作为 他 站立 经过 这 门 ,
接着, 他也被领了进去, 当他站在门口时,

[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ˈoʊvər][æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
had time to look the great man over as he sat making a note of the
有 时间 到 看 这 伟大的 男人 超过 作为 他 卫星 制作 一个 笔记 的 这
[keɪs] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
case he had just disposed of .
案件 他 有 只是 处置 的 .
趁着这位伟人坐在那里记录他刚刚处理的案件时, 我有时间仔细打量了他一番。

[ðə; ði] [ɪnˈspek](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈri: əˈʃʊrɪŋ] .
The inspection was reassuring .
这 检查 曾是 令人安心 .
检查结果令人放心。

[ðə; ði][ˈprɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] , [streɪt] - [ˈfɔːrwərd] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] ,
The proctor was a gentlemanly , straight - forward looking man of about thirty ,
这 监考员 曾是 一个 绅士风度 , 直的 - 向前 寻找 男人 的 关于 三十 ,
[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈdɑːnɪʃ] ,
not at all donnish ,
不是 在 全部 唐尼什 ,

监考老师是一位三十岁左右、举止文雅、相貌正直的男士，一点也不像学者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈdres] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
and his address answered to his appearance .
和 他的 地址 回答 到 他的 外貌 .

他的住址与他的外貌相符。

" [ˈmɪstər] . [braʊn] , [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊzɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Mr . Brown , of St . Ambrose's , I think , " he said .**
" 先生 . 棕色的 , 的 英石 . 安布罗斯的 , 我 思考 , " 他 说 .

“我想应该是圣安布罗斯大学的布朗先生,”他说。

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ; [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [hoʊm] ? "
" **I sent you to your college yesterday evening ; did you go straight home ?** "
" 我 发送 你 到 你的 大学 昨天 晚上 ; 做过 你 去 直的 家 ? "

“我昨晚送你去学校了；你直接回家了吗？ ”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir .** "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [braʊn] ?
" **How was that , Mr . Brown ?**
" 如何 曾是 那 , 先生 . 棕色的 ?

“怎么样，布朗先生？ ”

" [tɑːm] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
" **Tom made no answer , and the proctor looked at him steadily for a few**
" 汤姆 制成 不 回答 , 和 这 监考员 看起来 在 他 稳步 为了 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,

汤姆没有回答，监考老师盯着他看了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] .
and then repeated .
和 然后 重复 .

然后重复上述步骤。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **How was that ?** "
" 如何 曾是 那 ? "

“感觉怎么样？ ”

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
" **Well , sir , " said Tom , " I don't mean to say I was going straight to college ,**
" 出色地 , 先生 , " 说 汤姆 , " 我 不 意思是 到 说 我 曾是 去 直的 到 大学 ,

“嗯，先生,”汤姆说，“我并不是说我毕业后就直接去上大学了。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][ɪn][lɔ:ŋ][brɪʃɔ:r][ju:; jʊ][sent] ,
but I should have been in long before you sent ,
但 我 应该 有 到过 在 长的 前 你 发送 ,
但我应该在你发送之前很久就到了。

[ˈoʊnli][aɪ][fel][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:b][əˈgen] ,
only I fell in with the mob again ,
仅有的 我 跌倒 在 和 这 暴民 再次 ,
只是我又一次和黑帮混在一起了。

[ænd; ənd][ðen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][kraɪ][ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈkʌmɪŋ] .
and then there was a cry that you were coming .
和 然后 那里 曾是 一个 哭 那 你 是 未来 .
然后有人喊你来了。

[ænd; ənd][soʊ] - "[hi:; hi][pɔ:zd] .
And so - " He paused .
和 所以 - " 他 暂停 .
于是——"他停顿了一下。

" [wel] , "[sed][ðə; ði][ˈpra:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][grɪm][sɔ:rt][ʌv; əv][kɜ:rl][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Well , " said the proctor , with a grim sort of curl about the corners of his
" 出色地 , " 说 这 监考员 , 和 一个 严峻 种类 的 卷曲 关于 这 角落 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
“嗯,”监考老师说, 嘴角露出一丝阴沉的笑容。

" [waɪ] , [aɪ][ræn][əˈweɪ] , [ænd; ənd][tɜ:rnd][ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst][pleɪs][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
" Why , I ran away , and turned into the first place which was open ,
" 为什么 , 我 跑 离开 , 和 转向 进入 这 第一的 地方 哪个 曾是 打开 ,
“我逃了出来, 走进第一家开着的店。”

[ænd; ənd][stɑ:pt][tɪl][ðə; ði][stri:tɪz][wɜ:r; wər][ˈkwaɪət] . "
and stopped till the streets were quiet . "
和 停止 直到 这 街道 是 安静的 . "
一直等到街上安静下来才停下来。

" [ə; ei][ˈpʌblɪk][haʊs] , [aɪ][səˈpoʊz] . "
" A public house , I suppose . "
" 一个 民众 房子 , 我 认为 . "
“我猜是一家酒吧。”

" [jes] , [sɜ:r] ; - [ðə; ði][tʃʌf] . -
" Yes , sir ; ' The Choughs . '
" 是的 , 先生 ; - 这 红嘴鸦 . -
“是的, 先生; ‘红嘴山鸦’。”

" [ðə; ði][ˈpra:ktər][kənˈsɪdərd][ə; ei][ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][əˈgen][ˈskru:tn,aɪzd][ˈtɑ:mz][lʊk][ænd; ənd][ˈmænər]
" The proctor considered a minute , and again scrutinized Tom's look and manner
" 这 监考员 经过考虑的 一个 分钟 , 和 再次 仔细审查 汤姆的 看 和 方式
 , [wɪtʃ][ˈsɜ:rt(ə)nli][wɜ:r; wər][streɪtˈfɔ:rwərd] ,
, which certainly were straightforward ,
 , 哪个 当然 是 直截了当 ,
监考老师沉思片刻, 再次仔细打量了汤姆的神态和举止, 他的这些确实都很坦率。

[ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ˈeni][tɪndʒ][ʌv; əv][ˈkrɪndʒɪŋ][ɔ:r][ˈɪnsələns] .
and without any tinge of cringing or insolence .
和 没有 任何 色调 的 令人作呕 或者 傲慢 .
而且没有丝毫畏缩或傲慢之意。

“ [haʊ] [bɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp] ? ”
“ How long have you been up ? ”
“ 如何 长的 有 你 到过 向上 ? ”

你熬夜多久了？

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈsekənd] [tɜ:rm] , [sɜ:r] . ”
“ This is my second term , sir . ”
“ 这 是 我的 第二 学期 , 先生 . ”

“这是我的第二个任期，先生。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [sent] [tu:; tə][,em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] ? ”
“ You have never been sent to me before , I think ? ”
“ 你 有 绝不 到过 发送 到 我 前 , 我 思考 ? ”

“我想你以前从未被派来过我这里吧？ ”

“ [ˈnevər] , [sɜ:r] . ”
“ Never , sir . ”
“ 绝不 , 先生 . ”

“绝不，先生。”

“ [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [,oʊvərˈlʊk] [ðɪs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [jɜ:rˈself] [kənˈfes] [tu:; tə][ə; eɪ][dəˈrekt][ækt][ʌv; əv]
“ Well , I can't overlook this , as you yourself confess to a direct act of
“ 出色地 , 我 不能 俯瞰 这 , 作为 你 你自己 承认 到 一个 直接的 行为 的
[,dɪsəˈbi:diəns] .
disobedience .
不服从 .

“好吧，我不能对此视而不见，因为你自己也承认了直接违抗命令的行为。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [,em ˈi:] [aʊt] - [laɪnz] [ʌv; əv][ˈvə:dʒɪl] .
You must write me out 200 lines of Virgil .
你 必须 写 我 出去 - 线条 的 维吉尔 .

你必须为我抄写200行维吉尔的诗。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [braʊn] , [let][,em ˈi:] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪsˈrepjətəbl] [stri:t]
And now , Mr . Brown , let me advise you to keep out of disreputable street
和 现在 , 先生 . 棕色的 , 让 我 建议 你 到 保持 出去 的 声名狼藉的 街道
[ˈkwɔrəlz] [ɪn] [ˈfju:tʃər] .
quarrels in future .
争吵 在 未来 .

布朗先生，现在我奉劝您以后不要再参与街头不光彩的争吵。

[gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

“ [tɑ:m] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] ,
“ Tom hurried away ,
“ 汤姆 慌忙 离开 ,

汤姆匆匆离开了。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [fi:l] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt] [ˈvə:dʒɪl] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ]
wondering what it would feel like to be writing out Virgil again as a
好奇 什么 它 会 感觉 喜欢 到 是 写作 出去 维吉尔 再次 作为 一个
[ˈpʌnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
punishment at his time of life ,
惩罚 在 他的 时间 的 生活 ,

想知道在维吉尔生命的这个年纪，再次被惩罚去写他的作品会是什么感觉。

[bʌt; bət][glæd] [ə'blʌv] ['meɪʒər] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːktər][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈkwestʃənz] [ə'baʊt]
but glad above measure that the proctor had asked him no questions about
但 高兴的 多于 措施 那 这 监考员 有 问 他 不 问题 关于
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

但令他无比欣慰的是，监考老师没有问及他的同伴。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['maɪtɪli] [ˈtɪk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
The hero was of course , mightily tickled at the result ,
这 英雄 曾是 的 课程 , 非常 挠痒 在 这 结果 ,
当然，英雄对这个结果感到非常高兴。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ə'keɪzn] [tuː; tə] ['lektʃər] [tɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [kən'dʌkt] ,
and seized the occasion to lecture Tom on his future conduct ,
和 查获 这 场合 到 演讲 汤姆 在 他的 未来 执行 ,
并借此机会训诫汤姆今后的行为。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃər] [tuː; tə]
holding himself up as a living example of the benefits which were sure to
保持 他自己 向上 作为 一个 活的 例子 的 这 好处 哪个 是 当然 到
[ə'kruː] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə][duː] .
accrue to a man who never did anything he was told to do .
累积 到 一个 男人 WHO 绝不 做过 任何事物 他 曾是 讲述 到 做 .
他以自身为例，证明一个从不听从他人指示的人必然会获得各种好处。

[ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] [diːn] ,
The soundness of his reasoning , however , was somewhat shaken by the dean ,
这 健全性 的 他的 推理 , 然而 , 曾是 有些 摇晃 经过 这 院长 ,
[huː] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [æftər'nuːn] ,
who , on the same afternoon ,
WHO , 在 这 相同的 下午 ,
然而，院长当天下午的话却动摇了他的推理的合理性。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][kwɑːd] ; [ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
managed to catch him in quad ; and , carrying him off ,
管理 到 抓住 他 在 四边形 ; 和 , 携带 他 离开 ,
设法用四轮摩托车抓住了他；然后，把他带走了，

[dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [ænd; ənd] [sɪstə'mætɪk] [brɪːtʃɪz] [ʌv; əv]
discoursed with him concerning his various and systematic breaches of
谈论的 和 他 有关 他的 各种各样的 和 系统 违规行为 的
[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,
与他谈及他各种且系统性的违纪行为，

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
pointed out to him that he had already made such good use of his time
尖 出去 到 他 那 他 有 已经 制成 这样的 好的 使用 的 他的 时间
[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [luːz]
that if he were to be discommonsed for three more days he would lose
那 如果 他 是 到 是 不常见的 为了 三 更多的 天 他 会 失去
[hɪz; ɪz][tɜːrm] ;
his term ;
他的 学期 ;

向他指出，他已经充分利用了自己的时间，如果再被停职三天，他的任期就会被取消；

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [krɔːs] ,
and then took off his cross ,
和 然后 采取 离开 他的 叉 ,
然后他摘下十字架，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['və:dʒɪl][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd]['geɪtɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
gave him a book of Virgil to write out and gated him for a fortnight
给予 他 一个 书 的 维吉尔 到 写 出去 和 封闭式 他 为了 一个 两星期
['æftər][hɔːl] .
after hall .
后 大厅 :

给了他一本维吉尔的书让他抄写，然后把他关了两周。

['draɪzdeɪl] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
Drysdale sent out his scout to order his punishment as he might have
德赖斯代尔 发送 出去 他的 侦察 到 命令 他的 惩罚 作为 他 可能 有
['ɔːrdəd] [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskəʊt] ,
ordered a waistcoat ,
订购 一个 马甲 ,
德赖斯代尔派出侦察兵去安排对他的惩罚，就像他可能去订购一件背心一样。

[prɪ'zentɪd] [oʊld]['kɒʊpəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] ['pʌnɪʃmənt]
presented old Copas with a half - sovereign , and then dismissed punishment
呈现 老的 杯状 和 一个 一半 - 主权 , 和 然后 解雇 惩罚
[ænd; ənd] ['geɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and gating from his mind .
和 门控 从 他的 头脑 :

他给了老科帕斯半枚金币，然后把惩罚和监禁抛诸脑后。

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]['ment(ə)][dʒɪm'næstɪks] ,
He cultivated with great success the science of mental gymnastics ,
他 栽培 和 伟大的 成功 这 科学 的 精神的 体操 ,
他成功地发展了精神体操这门科学。

[ɔːr] ['θroʊɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [wʌns] .
or throwing everything the least unpleasant off his mind at once .
或者 投掷 一切 这 至少 令人不快的 离开 他的 头脑 在 一次 :
或者一下子把所有不愉快的事情都从脑海中抹去。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
And no doubt it is a science worthy of all cultivation ,
和 不 怀疑 它 是 一个 科学 值得 的 全部 栽培 ,
毫无疑问，这是一门值得所有人钻研的科学。

[ɪf] [wʌn] [dɪ'zaɪə-z] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][laɪf] .
if one desires to lead a comfortable life .
如果 一 欲望 到 带领 一个 舒服的 生活 :
如果一个人想要过上舒适的生活。

[aɪ 'tiː] [gets] ['hɑːrdər] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪrɪz] [roʊl]['oʊvər][juː 'es] ,
It gets harder , however , as the years roll over us ,
它 获得 更难 , 然而 , 作为 这 年 卷 超过 我们 ,
然而，随着岁月的流逝，这件事变得越来越难。

[tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['eni] [sætɪs'fæktəri] [prə'fɪʃ(ə)nsɪ] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
to attain to any satisfactory proficiency in it ;
到 达到 到 任何 令人满意的 熟练程度 在 它 ;
达到令人满意的熟练程度；

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第12/45页

[soʊ][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mæstərd] [æz; əz] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

so it should be mastered as early in life as may be .

所以 它 应该 是 精通 作为 早期的 在 生活 作为 可能 是 .

因此，应该尽早掌握这项技能。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [gaʊn] [roʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

The town and gown row was the talk of the college for the next week .

这 镇 和 袍 排 曾是 这 讲话 的 这 大学 为了 这 下一个 星期 .

接下来的一周，这场校校冲突成了校园里的热门话题。

[tɑːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɔːkt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,

Tom , of course , talked much about it , like his neighbors ,

汤姆 , 的 课程 , 谈话 很多 关于 它 , 喜欢 他的 邻居 ,

当然，汤姆和他的邻居们一样，经常谈论这件事。

[ænd; ənd][kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðə; ði] ['kæptənz] ['herɪsɪz] .

and confided to one and another the Captain's heresies .

和 坦白 到 一 和 其他 这 船长的 异端 .

他们互相透露了船长的异端邪说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪnˈkredʒələs] ;

They were all incredulous ;

他们 是 全部 难以置信 ;

他们都难以置信；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][tɜːrm][æz; əz][tɑːm] [rɪˈpɔːrtɪd]

for no one had ever heard him talk as much in a term as Tom reported

为了 不 一 有 曾经 听到 他 讲话 作为 很多 在 一个 学期 作为 汤姆 据报道

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

him to have done on this one evening .

他 到 有 完毕 在 这 一 晚上 .

因为从来没有人听过他像汤姆描述的那样，在那个晚上滔滔不绝地说那么多话。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][tæsk][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑːn][ðə; ði]

So it was resolved that he should be taken to task on the subject on the

所以 它 曾是 已解决 那 他 应该 是 已采取 到 任务 在 这 主题 在 这

[fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] ;

first opportunity ;

第一的 机会 ;

因此，大家决定一有机会就此事对他进行问责；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and , as nobody was afraid of him ,

和 , 作为 无人 曾是 害怕的 的 他 ,

而且，由于没有人害怕他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bel] [ðə; ði][kæt] .

there was no difficulty in finding a man to bell the cat .

那里 曾是 不 困难 在 寻找 一个 男人 到 钟 这 猫 .

找人给猫系铃铛并不难。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtɪŋ] [set] ,

Accordingly , at the next wine of the boating set ,

因此 , 在 这 下一个 葡萄酒 的 这 划船 放 ,

因此，在下一组划船者的葡萄酒中，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði][hoʊst][wɪð; wɪθ] —
the Captain had scarcely entered when he was assailed by the host with —
这 队长 有 几乎 进入 什么时候 他 曾是 遭受攻击 经过 这 主持人 和 —
船长刚一踏进门，就遭到敌军的袭击——

“ [ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis] , [braʊn] [sez] [ju;; jə][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][kæən; kən] [lɪk] [ə; eɪ][kæd] ,
“ **Jervis , Brown says you don't believe a gentleman can lick a cad ,**
” 杰维斯 , 棕色的 说道 你 不 相信 一个 绅士 能 舔 一个 CAD ,
“杰维斯，布朗说你不相信绅士会去舔无赖，

[ənˈles] [hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
unless he is the biggest and strongest of the two .
除非 他 是 这 最大 和 最强 的 这 二 .
除非他是两人中体型最大、力量最强的那一个。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [heɪtɪd] [ˈklmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪˈliːfs] , [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
“ **The Captain , who hated coming out with his beliefs , shrugged his shoulders ,**
” 这 队长 , WHO 憎恨 未来 出去 和 他的 信仰 , 耸了耸肩 他的 肩膀 ,
[sɪpt] [hɪz; ɪz][waɪn] ,
sipped his wine ,
啜饮 他的 葡萄酒 ,
“船长不愿公开表达自己的信仰，他耸了耸肩，抿了一口酒，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and tried to turn the subject .
和 尝试 到 转动 这 主题 .
并试图转移话题。

[bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bent][ɑːn] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
But , seeing that they were all bent on drawing him out ,
但 , 看到 那 他们 是 全部 弯曲 在 绘画 他 出去 ,
但是，鉴于他们都一心想把他引出来，

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] ; [ænd; ənd][soʊ][hi;; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] :
he was not the man to run from his guns ; and so he said quietly :
他 曾是 不是 这 男人 到 跑步 从 他的 枪支 ; 和 所以 他 说 悄悄 :
他不是那种会弃枪逃跑的人；于是他平静地说：

“ [noʊ] [mɔːr] [aɪ][duː] .
“ **No more I do .**
” 不 更多的 我 做 .
“我不再这样做了。”

“ [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][held] , [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
“ **Notwithstanding the reverence in which he was held , this saying could not be**
” 虽然 这 尊敬 在 哪个 他 曾是 握住 , 这 说 可以 不是 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] ,
allowed to pass ,
允许 到 经过 ,
“尽管他备受尊敬，但这种说法也不能被允许流传下去。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [reɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɔːˈθentɪk] [ˈstoːrɪz]
and a dozen voices were instantly raised , and a dozen authentic stories
和 一个 打 声音 是 即刻 提高 , 和 一个 打 真正的 故事
[toʊld][tuː; tə] [kənˈfjuːt] [hɪm; ɪm] .
told to confute him .
讲述 到 驳斥 他 .
随即有十几个人站出来反驳他，并讲述了十几个真实的故事。

[hi;; hi] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [sed] :
He listened patiently , and then , seeing he was in for it , said :
他 听着 耐心 , 和 然后 , 看到 他 曾是 在 为了 它 , 说 :
他耐心地听着，然后，意识到自己要倒霉了，便说道：

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ˈfaɪtɪŋ] .
“ **Never mind fighting** .
“ 绝不 头脑 斗争 .

“别想着打架了。”

[traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ; [ˈkrɪkɪt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
Try something else ; cricket , for instance .
尝试 某物 别的 ; 蟋蟀 , 为了 实例 .

试试别的吧，比如板球。

[ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ˈdʒen(ə)rəli] [bi:t] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? “
The players generally beat the gentlemen , don't they ? ”
这 玩家 一般来说 打 这 先生们 , 不 他们 ? ”

球员们通常都能打败绅士，不是吗？

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prəˈfeʃənl] . “
“ **Yes ; but they are professionals** . “
“ 是的 ; 但 他们 是 专业人士 . “

“是的，但他们是专业人士。”

“ [wel] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [get][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti] [kruː] [wɪt] [kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði]
“ **Well , and we don't often get a university crew which can beat the**
“ 出色地 , 和 我们 不 经常 得到 一个 大学 全体人员 哪个 能 打 这

[ˈwɔːtərmən] ? “
watermen ? ”
水手 ? ”

“嗯，我们很少见到能打败水上运动健将的大学赛艇队吧？”

“ [prəˈfeʃənl] [əˈgen] . “
“ **Professionals again** . “
“ 专业人士 再次 . “

“又是专业人士。”

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɜːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ˈtenɪs] - [ˈpleɪɜːz] , [eɪnt] [ðeɪ] ? “ [pəːsɪˈviəd] [ðə; ði]
“ **I believe the markers are the best tennis - players , ain't they ?** ” **persevered the**
“ 我 相信 这 标记 是 这 最好的 网球 - 玩家 , 不是 他们 ? ” 坚持不懈 这

[ˈkæptɪn] ;
Captain ;
队长 ;

“我相信记分员都是最优秀的网球运动员，对吧？”队长坚持说道；

“ [ænd; ʌnd][aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][faɪnd] [ˈkiːpəz] [ænd; ʌnd][ˈhʌntsmən] [ˈjuːtɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈraɪdɪŋ] [ˈbetər]
“ **and I generally find keepers and huntsmen shooting and riding better**
“ 和 我 一般来说 寻找 守门员 和 猎人 射击 和 骑术 更好的

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈmæstɜːz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? “
than their master's , don't you ? ”
比 他们的 硕士学位 , 不 你 ? ”

“而且我通常觉得猎场看守和猎手的射击和骑术都比他们的主人好，你觉得呢？”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [naːt] [fer] .
“ **But that's not fair** .
“ 但 那就是 不是 公平的 .

“但这不公平。”

[ɔːl][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][juː; jʊ][pʊt][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [ˈhʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
All the cases you put are those of men who have nothing else to do ,
全部 这 案例 你 放 是 那些 的 男人 WHO 有 没有什么 别的 到 做 ;

你列举的这些案例，都是些无所事事的人的案例。

[huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈoʊnli] [teɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈpleɪzər] . “
who live by the things gentlemen only take up for pleasure . “
WHO 居住 经过 这 事物 先生们 仅有的 拿 向上 为了 乐趣 . “

他们过着只有绅士才会享受的生活。

“ [aɪ][ˈoʊnli][seɪ] [ðæt] [ðə; ði][kædz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðəm; ðəm] , [ˈmæniɪdʒ] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
“ **I only say that the cads , as you call them , manage , somehow or another ,**
“ 我 仅有的 说 那 这 卡德斯 , 作为 你 称呼 他们 , 管理 , 不知何故 或者 其他 ,
“我只是想说, 你们口中的那些无赖, 总能想方设法地得逞。”

[tuː; tə][duː][ðəm; ðəm] [best] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
to do them best ,” said the Captain .
到 做 他们 最好的 , “ 说 这 队长 .
“尽力做到最好,”船长说道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈneɪvi] ?
“ **How about the army and navy ?**
“ 如何 关于 这 军队 和 海军 ?
“陆军和海军的情况如何?

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ɔːlweɪz] [liːd] . “
The officers always lead .”
这 警官 总是 带领 . “
“军官总是冲在最前面。

“ [wel] , [ðer; ðər] [ðeə(r)] [ɔːl] [prəˈfeʃənl] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Well , there they're all professionals , at any rate ,” said the Captain .**
“ 出色地 , 那里 它们是 全部 专业人士 , 在 任何 速度 , “ 说 这 队长 .
“嗯, 反正他们都是专业人士,”船长说道。

“ [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [liːd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði][men] [ˈfɑːləʊ] [ˈprɪti] [klaʊz] .
“ **I admit that the officers lead ; but the men follow pretty close .**
“ 我 承认 那 这 警官 带领 ; 但 这 男人 跟随 漂亮的 关闭 .
“我承认军官们起到带头作用; 但士兵们也紧随其后。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɪfti] [men] [tuː; tə][wʌn] [ˈɑːfɪsər] , [ˈæftər][ɔːl] . “
And in a forlorn hope there are fifty men to one officer , after all .”
和 在 一个 绝望 希望 那里 是 五十 男人 到 一 官 , 后 全部 . “
“而令人绝望的是, 毕竟五十名士兵对一名军官。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [məst; məst][biː; bi][led] .
“ **But they must be led .**
“ 但 他们 必须 是 引领 .
“但他们必须有人领导。

[ðə; ði][men] [wɪl] [ˈnevər][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [liːd] . “
The men will never go without an officer to lead .”
这 男人 将要 绝不 去 没有 一个 官 到 带领 . “
“这些人永远不会没有军官带领。”

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [liːd] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **It's the officers ' business to lead , I know ; and they do it .**
“ 它是 这 警官 - 商业 到 带领 , 我 知道 ; 和 他们 做 它 .
“我知道, 领导是警官们的职责; 而且他们也确实做到了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði] [best] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][men] [ˈwaːntɪd] [mʌtʃ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
But you won't find the best judges talking as if the men wanted much leading
但 你 惯于 寻找 这 最好的 法官 说 作为 如果 这 男人 通缉 很多 领导
.
:
.
“但你不会听到最好的法官们说, 好像男人们想要主导比赛似的。

[riːd] [nəˈpɪr] :
Read Napier :
读 纳皮尔 :

阅读纳皮尔:

[ðə; ði][ˈfaɪnist][ˈstɔ:ri][ɪn][hɪz; ɪz][bʊk][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][hu:] [geɪv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bɔɪ]
the finest story in his book is of the sergeant who gave his life for his boy
这 最好的 故事 在 他的 书 是 的 这 军士 WHO 给予 他的 生活 为了 他的 男生
[ˈɒfɪsɜ:z] — [jɔ:r; jər] [ˈneɪmseɪk] ,
officer's — your namesake ,
警官们 — 你的 同名者 ,

他书中最好的故事是关于一位中士为了他的年轻军官——也就是你的同名者——而献出了生命。

[braʊn] — [æt; ət][ðə; ði][ˈkəʊ eɪ] . "
Brown — at the Coa . "
棕色的 — 在 这 可可 . "

布朗——在科阿。"

" [wel] , [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [daʊn] [ˈdʒent(ə)lmən] . "
" Well , I never thought to hear you crying down gentlemen . "
" 出色地 , 我 绝不 想法 到 听到 你 哭泣 向下 先生们 . "

"哎呀,我真没想到会听到你们哭泣的样子,先生们。"

" [aɪm][nɔ:t] [ˈkraɪɪŋ] [daʊn] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" I'm not crying down gentlemen , " said the Captain .
" 我是 不是 哭泣 向下 先生们 , " 说 这 队长 .

"我没有在哭泣,先生们,"船长说道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒentəl,mənɪz, ˈdʒenəl,mənɪz] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [breɪnz] , [ɑ:r; ər]
" I only say that a gentleman's flesh and blood , and brains , are
" 我 仅有的 说 那 一个 绅士的 肉 和 血 , 和 大脑 , 是

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
just the same ,
只是 这 相同的 ,

我只想说,绅士的血肉和头脑都是一样的。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ˈmænɪz] .
and no better than another man's .
和 不 更好的 比 其他 男人的 .

并不比别人的更好。

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] ,
He has all the chances on his side in the way of training ,
他 有 全部 这 机会 在 他的 边 在 这 方式 的 训练 ,

他在训练方面拥有所有优势。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [nɪr] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpraɪzɪz] ;
and pretty near all the prizes ;
和 漂亮的 靠近 全部 这 奖品 ;

几乎囊括了所有奖项;

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [du:] [moʊst] [θɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [pʊr] [men] .
so it would be hard if he didn't do most things better than poor men .
所以 它 会 是 难的 如果 他 没有 做 最多 事物 更好的 比 贫穷的 男人 .

所以,如果他大多数方面都做得不如穷人,那就很难让人信服了。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tred] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [su:n]
But give them the chance of training , and they will tread on his heels soon
但 给 他们 这 机会 的 训练 , 和 他们 将要 踏 在 他的 高跟鞋 很快

[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

但只要给他们训练的机会,他们很快就会追上他。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [seɪ] .
That's all I say .
那就是 全部 我 说 .

我就说这么多。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈri:læpst; rɪlæpst][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
“ **That was all, certainly, that the Captain said, and then relapsed into his**
” 那 曾是 全部, 当然, 那 这 队长 说, 和 然后 复发 进入 他的
[ˈju:zuəl] [gʊd] - [ˈtempərd] [ˌmɑ:nəsɪˈlæbɪk] [steɪt] ;
usual good - tempered monosyllabic state ;
通常 好的 - 淬火 单音 状态 ;

“船长说的就只有这些, 然后又恢复了他一贯温和的单音节说话的状态;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:gər] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
from which all the eager talk of the men ,
从 哪个 全部 这 渴望的 讲话 的 这 男人 ,
由此引发了男人们所有热烈的讨论,
[hu:] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəlz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [klæs] ,
who took up the cudgels naturally enough for their own class ,
WHO 采取 向上 这 棍棒 自然 足够的 为了 他们的 自己的 班级 ,
他们自然而然地为自己的阶层挺身而出,

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ðəmˈselvz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [waɪn] [broʊk] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪˈnu:d] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]
and talked themselves before the wine broke up into a renewed consciousness of
和 谈话 他们自己 前 这 葡萄酒 打破 向上 进入 一个 更新 意识 的
[ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [suːpɪrɪˈɔ:rəti] ,
their natural superiority ,
他们的 自然的 优势 ,
在酒意消散之前, 他们自言自语, 重新意识到自己天生的优越感。

[feɪld] [əˈgen] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
failed again to rouse him .
失败的 再次 到 唤醒 他 .
再次未能唤醒他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈkæptənz] [wi:k] [pɔɪnt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] .
This was , in fact , the Captain's weak point , if he had one .
这 曾是 , 在 事实 , 这 船长的 虚弱的 观点 , 如果 他 有 一 .
事实上, 这便是船长的弱点, 如果他真有弱点的话。

[hi:; hi][hæd; həd] [strɔ:ŋ] [brɪˈli:fs] [hɪmˈself] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
He had strong beliefs himself ; one of the strongest of which was ,
他 有 强的 信仰 他自己 ; 一 的 这 最强 的 哪个 曾是 ,
他本人有着坚定的信仰; 其中最坚定的信仰之一是:

[ðæt] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ; [soʊ][hi:; hi] [ˈnevər]
that nobody could be taught anything except by his own experience ; so he never
那 无人 可以 是 教授 任何事物 除了 经过 他的 自己的 经验 ; 所以 他 绝不
, [ɔ:r] [ˈveri] [ˈrerli] ,
, or very rarely ,
, 或者 非常 很少 ,
他认为, 除了亲身经历之外, 没有人能学到任何东西; 所以他几乎从不, 或者极少,

[ˈeksəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪnfluəns] , [bʌt; bət][dʒʌst][ˈkwəɪətli] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
exercised his own personal influence , but just quietly went on his own way ,
锻炼 他的 自己的 个人的 影响 , 但 只是 悄悄 去 在 他的 自己的 方式 ,
他运用了自己的个人影响力, 但只是默默地走自己的路。

[ænd; ənd][let] [ˈʌðər] [men][goʊ] [ðerz] .
and let other men go theirs .
和 让 其他 男人 去 他们的 .
让其他人也去完成他们该做的事。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈli:fs] [wʌz; wəz] ,
Another of his beliefs was ,
其他 的 他的 信仰 曾是 ,
他的另一个信念是:

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɔ:r] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:] [bæd][tu:; tə][bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] ;
that there was no man or thing in the world too bad to be tolerated ;
那 那里 曾是 不 男人 或者 事物 在 这 世界 也 坏的 到 是 容忍 ;
世界上没有坏到不能容忍的人或事；

['feɪθfəli] ['æktɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [wɪt] [bɪ'li:f] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] ['tɒləreɪtɪd] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd]
faithfully acting up to which belief , the Captain himself tolerated persons and
忠实 表演 向上 到 哪个 信仰 , 这 队长 他自己 容忍 人 和
[θɪŋz] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
things intolerable .
事物 无法容忍 .

船长忠实地践行着这种信念，他甚至容忍了不可容忍的人和事。
['berɪŋ] [wɪt] [fæktz][ɪn][maɪnd] ,
Bearing which facts in mind ,
轴承 哪个 事实 在 头脑 ,

考虑到这些事实，
[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['i:zəli] [ges] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [kru:] ['du:li] [meɪd]
the reader will easily guess the result of the application which the crew duly made
这 读者 将要 容易地 猜测 这 结果 的 这 应用 哪个 这 全体人员 正式地 制成
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['mɪlɜ:z] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .
to him the day after Miller's back was turned .
到 他 这 天 后 米勒的 后退 曾是 转向 .

读者很容易就能猜到，在米勒转身离开的第二天，船员们向他提交的申请的结果是什么。
[hi:; hi] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'nʌf] ,
He simply said that the training they proposed would not be enough ,
他 简单地 说 那 这 训练 他们 建议的 会 不是 是 足够的 ,
他只是说他们提出的培训方案不够。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔ:l] [hu:] [tʃʊz] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] , [tu:; tə] ['æbɪŋdən] [twɑɪs]
and that he himself should take all who chose to go down , to Abingdon twice
和 那 他 他自己 应该 拿 全部 WHO 选择 到 去 向下 , 到 阿宾顿 两次
[ə; eɪ] [wi:k] .
a week .
一个 星期 .

他本人应该每周两次带领所有愿意前往阿宾顿的人前往。
[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [dɪ'fɔ:ltə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][daɪ'ɑ:dʒəni:z]
From that time there were many defaulters ; and the spirit of Diogenes
从 那 时间 那里 是 许多 违约者 ; 和 这 精神 的 第欧根尼
[groʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
groaned within him ,
呻吟 之内 他 ,

从那时起，违约者众多；第欧根尼的精神在他心中呻吟。
[æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔ:rpɪd][ɔ:r][baɪ]
as day after day the crew had to be filled up from the torpid or by
作为 天 后 天 这 全体人员 有 到 是 已填 向上 从 这 迟钝 或者 经过
[wɔ:tərmən] .
watermen .
水手 .

日复一日，船员们不得不从昏昏欲睡的船上或由水手们补充体力。
['draɪz,deɪl] [wʊd] [raɪd] [daʊn] [tu:; tə] ['sændfɜ:d] , ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ɑ:n][ɪts] [wei] [ʌp] ,
Drysdale would ride down to Sandford , meeting the boat on its way up ,
德赖斯代尔 会 骑 向下 到 桑福德 , 会议 这 船 在 它是 方式 向上 ,
德赖斯代尔会骑马前往桑福德，在船驶往上游的途中与它会合。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊl] [ʌp][tuː; tə][ˈɑːksfərd] ,
and then take his place for the pull up to Oxford ,
和 然后 拿 他的 地方 为了 这 拉 向上 到 牛津 ,
然后代替他前往牛津。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [gruːm] [roʊd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp][tuː; tə] [ˈfɑːli] [brɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
while his groom rode his horse up to Folly bridge to meet him .
尽管 他的 新郎 骑 他的 马 向上 到 蠢事 桥 到 见面 他 .
他的马夫骑马来到愚桥与他会合。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] [əˈgen] [ænd; ənd][raɪd] [ɔːf][tuː; tə] [ˈbʊlɪŋ,dʌn] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪsɪs] , [ɔːr]
There he would mount again and ride off to Bullingdon , or to the Isis , or
那里 他 会 山 再次 和 骑 离开 到 布林顿 , 或者 到 这 伊西斯 , 或者
[ˈkwentɪn] ,
Quentin ,
昆汀 ,
他会在那里再次骑马前往布林顿, 或者去伊西斯, 或者去昆廷。

[ɔːr] [ˈʌðər] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [iːˈkwəli] [rɪˈnɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [ɡʊd] [ˈtreɪnɪŋ] .
or other social meeting equally inimical to good training .
或者 其他 社会的 会议 同样地 敌对的 到 好的 训练 .
或其他同样不利于良好训练的社交聚会。

[bleɪk] [ɔːf(ə)n] [ˈæbs(ə)nt] [hɪmˈself] [θriː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [men] [wʌns][ɔːr] [twɪs] .
Blake often absented himself three days in a week , and other men once or twice .
布莱克 经常 缺席 他自己 三 天 在 一个 星期 , 和 其他 男人 一次 或者 两次 .
布莱克经常一周旷工三天, 而其他人则一两天旷工。

[frʌm; frəm] [kənˈsɪdərɪŋ] [wɪt] [fæktz] , [təːm] [keɪm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
From considering which facts , Tom came to understand the difference between his
从 考虑 哪个 事实 , 汤姆 来了 到 理解 这 不同之处 之间 他的
[tuː] [ˈhɪroʊz] ;
two heroes ;
二 英雄 ;
通过考虑这些事实, 汤姆明白了他心目中的两位英雄之间的区别;

[ðer; ðər] [strɔːŋ] [ˈlaɪknəs] [ɪn] [ˈmeni] [pɔɪnts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
their strong likeness in many points he had seen from the first .
他们的 强的 相似 在 许多 积分 他 有 已见 从 这 第一的 .
他从一开始就发现, 他们在很多方面都非常相似。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlaɪk] [ɪn] [ˈtruːθfʌnəs] , [ˈbreɪvəri] , [ˈbɔːdɪli] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]
They were alike in truthfulness , bravery , bodily strength , and in most of their
他们 是 同样 在 真实性 , 勇敢 , 身体上的 力量 , 和 在 最多 的 他们的
[əˈpɪnjənz] .
opinions .
意见 .
他们在诚实、勇敢、体魄强健以及大多数观点上都很相似。

[bʌt; bət][ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] [ˈwɜːrɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][let] [ɔːl] [men][ænd; ənd] [θɪŋz]
But Jervis worried himself about nothing , and let all men and things
但 杰维斯 担心 他自己 关于 没有什么 , 和 让 全部 男人 和 事物
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,
但杰维斯什么也不担心, 任由人和事发生。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][soʊ] [ˈveri] [rɔːŋ] ,
in the belief that the world was not going so very wrong ,
在 这 信仰 那 这 世界 曾是 不是 去 所以 非常 错误的 ,
当时人们认为世界并没有变得那么糟糕,

[ɔːr] [wɒd] [raɪt] [ɪt'self] [ˈsʌmhaʊ] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
or would right itself somehow without him .
或者 会 正确的 本身 不知何故 没有 他 .

或者即使没有他，事情也会以某种方式恢复正常。

[ˈhɑːrdɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Hardy , on the other hand ,
哈迪 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，哈代

[wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈoʊvər] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ]
was consuming his heart over everything that seemed to him to be going
曾是 消费 他的 心 超过 一切 那 似乎 到 他 到 是 去
[rɔːŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
wrong in himself and round about him — in the college ,
错误的 在 他自己 和 圆形的 关于 他 — 在 这 大学 ,

他心中充满了忧虑，因为他觉得自己和周围的一切都出了问题——在大学里，

[ɪn][ˈɑːksfərd] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [ːrθ] ,
in Oxford , in England , in the ends of the earth ,
在 牛津 , 在 英格兰 , 在 这 结束 的 这 地球 ,

在牛津，在英国，在世界的尽头，

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈletɪŋ] [slɪp][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][set] [raɪt] , [hɪr] [ə; eɪ] [θred] ,
and never letting slip a chance of trying to set right , here a thread ,
和 绝不 出租 滑 一个 机会 的 尝试 到 放 正确的 , 这里 一个 线 ,

而且从不放过任何纠正错误的机会，这里有一个帖子：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [θred] .
and there a thread .
和 那里 一个 线 .

还有一个帖子。

[ə; eɪ][self] - [ˈkwestʃənɪŋ] , [mʌtʃ] [ɪn'dʊrɪŋ] [mæn] ; [ə; eɪ] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][ˈdrægənz] [hɪm'self] ,
A self - questioning , much enduring man ; a slayer of dragons himself ,
一个 自己 - 提问 , 很多 持久 男人 ; 一个 杀手 的 龙 他自己 ,

一个善于自我反思、意志坚韧的人；他本人就是一位屠龙者。

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [wɪ'ðəʊt] [ˈgetɪŋ]
and one with whom you could not live much without getting
和 一 和 谁 你 可以 不是 居住 很多 没有 获得

[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrægənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [sleɪ] .
uncomfortably aware of the dragons which you also had to slay .
不舒服地 意识到的 的 这 龙 哪个 你 还 有 到 杀戮 .

而且，和他在一起，你很难不感到不安地意识到，你也必须去屠杀那些恶龙。

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] , [ə'pɑːrt] [ɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
What wonder that , apart altogether from the difference in their social position ,
什么 想知道 那 , 除 共 从 这 不同之处 在 他们的 社会的 位置 ,

难怪，撇开他们社会地位的差异不谈，

[ðə; ði][wʌn][mæn][wʌz; wəz][ˈevər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr] ,
the one man was ever becoming more and more popular ,
这 一 男人 曾是 曾经 成为 更多的 和 更多的 受欢迎的 ,

这个人越来越受欢迎，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][left] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] .
while the other was left more and more to himself .
尽管 这 其他 曾是 左边 更多的 和 更多的 到 他自己 .

而另一个人则越来越孤单。

[ðeɪ; ðəɪ][ɑːr; əɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət][ˈɑːksfərd] , [ɔːr] [ˈels,wɜr] ,
There are few of us at Oxford , or elsewhere ,
那里 是 很少 的 我们 在 牛津 , 或者 别处 ,
我们在牛津乃至其他地方都很少见。

[huː] [duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ʌnd] [ˈraɪtʃəs] [laɪf] ,
who do not like to see a man living a brave and righteous life ,
WHO 做 不是 喜欢 到 看 一个 男人 活的 一个 勇敢的 和 正义 生活 ,
不喜欢看到一个人过着勇敢正直的生活的人,

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [klɪr] [ʌv; əv][juː 'es] ;
so long as he keeps clear of us ;
所以 长的 作为 他 保持 清除 的 我们 ;
只要他不来打扰我们;

[ænd; ʌnd] [stiːl] [fjuːər] [huː] [duː] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] ,
and still fewer who do like to be in constant contact with one who ,
和 仍然 更少 WHO 做 喜欢 到 是 在 持续的 接触 和 一 WHO ,
而喜欢与某人保持密切联系的人就更少了,

[nɑːt] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈlɪvɪŋ] [hɪm'self] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈklʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] ,
not content with so living himself , is always coming across them ,
不是 内容 和 所以 活的 他自己 , 是 总是 未来 穿过 他们 ,
他并不满足于这样的生活, 总是会遇到他们。

[ænd; ʌnd] [ˈleɪɪŋ] [ber] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeɪ; ðəɪ] [oʊn] [feɪnt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] , [ænd; ʌnd] [sloʊθ] , [ænd; ʌnd] [ˈmiːnnəs] .
and laying bare to them their own faint - heartedness , and sloth , and meanness .
和 躺下 裸 到 他们 他们的 自己的 头晕的 - 真心 , 和 树懒 , 和 卑鄙 .

并让他们看清自己的懦弱、懒惰和卑鄙。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn'spaɪəz] [ðə; ði] [diːpər] [ˈfiːlɪŋ] ,
The latter , no doubt , inspires the deeper feeling ,
这 后者 , 不 怀疑 , 鼓舞人心 这 更深 感觉 ,
后者无疑会激发更深层次的情感。

[ænd; ʌnd] [leɪz] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːmər] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hiː; hi] [dʌz] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ,
and lays hold with a firmer grip of the men he does lay hold of ,
和 躺下 抓住 和 一个 更坚固 紧握 的 这 男人 他 做 躺 抓住 的 ,
并且会更加牢牢地抓住他抓住的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; əɪ] [fjuː] .
but they are few .
但 他们 是 很少 .
但他们人数很少。

[fɔːr; fər] [men] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ʌp][tuː; tə] [haɪ] [ˈpreʃər] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [fɜːrm] [graʊnd]
For men can't always keep up to high pressure till they have found firm ground
为了 男人 不能 总是 保持 向上 到 高的 压力 直到 他们 有 成立 公司 地面

[tuː; tə] [bɪld] [əˈpɑːn] ,
to build upon ,
到 建造 之上 ,
男人只有找到坚实的基础才能继续承受高压,

[ɔːltə'geðər] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;
altogether outside of themselves ;
共 外部 的 他们自己 ;
完全脱离自身;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [fer] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ə] ['fʊʊɪŋ] [ju: 'es]
and it is hard to be thankful and fair to those who are showing us
和 它 是 难的 到 是 感恩 和 公平的 到 那些 WHO 是 显示 我们
[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼfʊθəʊld] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪftɪŋ] [sænd] .
time after time that our foothold is nothing but shifting sand .
时间 后 时间 那 我们的 立足点 是 没有什么 但 转变 沙 .

很难对那些一次又一次向我们证明我们的立足之地不过是流沙的人心存感激和公平。

[ðə; ði] ['kɑ:ntɹæst] [bɪ'twi:n] [dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [ænd; ənd] ['hɑ:rdi] [naʊ] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ɪt'self] ['deɪli] [mɔ:ɹ]
The contrast between Jervis and Hardy now began to force itself daily more
这 对比 之间 杰维斯 和 哈迪 现在 开始 到 力量 本身 日常的 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɑ:n] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼhɪrəʊz, 'hi:rəʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and more on our hero's attention .
和 更多的 在 我们的 英雄们 注意力 .

杰维斯和哈迪之间的对比，如今越来越频繁地出现在我们主人公的视野中。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [gaʊn] [rəʊ] ,
From the night of the town and gown row ,
从 这 夜晚 的 这 镇 和 袍 排 ,
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [gaʊn] [rəʊ] ,
从大学和城镇争吵之夜开始，

“ [ðə; ði] [tʃʌf] ” [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['regjələ] [hɔ:nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] ,
“ **The Choughs** ” **became a regular haunt of the crew** ,
“ 这 红嘴鸦 ” 成为 一个 常规的 出没 的 这 全体人员 ,
“红嘴山鸦”成了船员们经常光顾的地方。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ðər; ðər] [ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [tə:m] [ænd; ənd] ['draɪz,deɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
who were taken there under the guidance of Tom and Drysdale the next day .
WHO 是 已采取 那里 在下面 这 指导 的 汤姆 和 德赖斯代尔 这 下一个 天 .
第二天，在汤姆和德赖斯代尔的带领下，他们被带到了那里。

[na:t] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:lɪŋ] [ðər; ðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bəʊts] ,
Not content with calling there on his way from the boats ,
不是 内容 和 呼叫 那里 在 他的 方式 从 这 船 ,
[na:t] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:lɪŋ] [ðər; ðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bəʊts] ,
他并不满足于只是在从船上下来的途中顺道拜访一下，

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['seldəm] [æən; ən] ['i:vnɪŋ] [naʊ] [ðæt] [tə:m] [dɪd] [na:t] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [dra:p] [ɪn] [ænd; ənd]
there was seldom an evening now that Tom did not manage to drop in and
那里 曾是 很少 一个 晚上 现在 那 汤姆 做过 不是 管理 到 降低 在 和
[spend] [æən; ən] [ʼaʊər] [ðər; ðər] .
spend an hour there .
花费 一个 小时 那里 .

现在几乎每天晚上，汤姆都会抽空过来待上一个小时。

[wen] [wʌn] [ɪz] ['veri] [mʌt] [bent] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
When one is very much bent on doing a thing ,
什么时候 一 是 非常 很多 弯曲 在 正在做 一个 事物 ,
[wen] [wʌn] [ɪz] ['veri] [mʌt] [bent] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
当一个人非常决心要做某件事时，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['i:zi] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [faɪnd] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , [ɔ:r] [ɪks'kju:zɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
it is generally easy enough to find very good reasons , or excuses at any rate ,
它 是 一般来说 简单的 足够的 到 寻找 非常 好的 原因 , 或者 借口 在 任何 速度 ,
[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['i:zi] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [faɪnd] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , [ɔ:r] [ɪks'kju:zɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
通常很容易找到很好的理由，或者至少是借口。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [daʊts] [krɔ:st] ['tɑ:mz] [maɪnd] ,
for it ; and whenever any doubts crossed Tom's mind ,
为了 它 ; 和 每当 任何 疑虑 交叉 汤姆的 头脑 ,
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [daʊts] [krɔ:st] ['tɑ:mz] [maɪnd] ,
为此；每当汤姆心中产生任何疑虑时，

[hi:; hi] [ˈsaɪlənst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [spɛnt] [æt; ət] “ [ðə; ði] [tʃʌf] “
he silenced them by the reflection that the time he spent at “ The Choughs ”
他 沉默 他们 经过 这 反射 那 这 时间 他 花费 在 “ 这 红嘴鸦 ”
[wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [drɪˈvʊʊtɪd] [tu:; tə] [waɪn] [ˈpɑ:rtɪz] [ɔ:r] [ˈbɪljərdz] ;
would otherwise have been devoted to wine parties or billiards ;
会 否则 有 到过 奉献 到 葡萄酒 各方 或者 台球 ;

他想到，如果他不在“红嘴山鸦”酒吧待在那里，他本可以把时间用来参加葡萄酒派对或打台球，这样一来，他们就安静了下来；

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][,ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n]
and it was not difficult to persuade himself that his present occupation
和 它 曾是 不是 难的 到 说服 他自己 那 他的 展示 职业
[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈhoʊlsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
was the more wholesome of the two .
曾是 这 更多的 健康 的 这 二 .

他很容易说服自己，他现在的职业比以前的职业更有益身心。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [fi:l] [ˈsætɪsfɑɪd] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɪn][laɪf]
He could not , however , feel satisfied till he had mentioned his change in life
他 可以 不是 , 然而 , 感觉 使满意 直到 他 有 提及 他的 改变 在 生活
[tu:; tə] [ˈhɑ:rdɪ] .
to Hardy .
到 哈迪 .

然而，直到他把自己的生活变化告诉哈代之后，他才感到满意。

[ðɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈmætər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi]
This he found a much more embarrassing matter than he fancied it would be
这 他 成立 一个 很多 更多的 尴尬的 事情 比 他 幻想 它 会 是
.
:
.

他发现这件事比他想象的要尴尬得多。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [fɔ:ls] [ˈstɑ:rts] ,
But , after one or two false starts ,
但 , 后 一 或者 二 错误的 开始 ,
.
.
.
但是，在经历了一两次失败的尝试之后，
[hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [ɪn][ˈɑ:ksfərd] ,
he managed to get out that he had found the best glass of ale in Oxford ,
他 管理 到 得到 出去 那 他 有 成立 这 最好的 玻璃 的 麦芽酒 在 牛津 ,
他设法透露出，他在牛津找到了最好的麦芽酒。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌblɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈboʊts] ,
at a quiet little public on the way to the boats ,
在 一个 安静的 小的 民众 在 这 方式 到 这 船 ,
在前往码头的路上，一个安静的小公共场所
[kept] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ʌv; əv] [ˈwɪdəʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fækˈtoʊtəm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:slər] ,
kept by the most perfect of widows , with a factotum of an ostler ,
保留 经过 这 最多 完美的 的 寡妇 , 和 一个 杂务工 的 一个 马夫 ,
由一位最完美的寡妇照料，并由一位马夫的助手照看。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈkærəktər] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ðer; ðər][moʊst] [ˈi:vnɪŋz] [fɔ:r; fər]
who was a regular character , and that he went there most evenings for
WHO 曾是 一个 常规的 特点 , 和 那 他 去 那里 最多 晚上 为了
[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ] .
an hour or so .
一个 小时 或者 所以 .

他经常去那里，几乎每天晚上都会去那里待上一个小时左右。

[ˈwʊdnt] [ˈhɑ:rdi] [kʌm] [sʌm; səm] [naɪt] ?
Wouldn't Hardy come some night ?
不会 哈迪 来 一些 夜晚 ?

哈代哪天晚上不会来吗？

[noʊ] , [ˈhɑ:rdi] [ˈkudnt] [spə] [ðə; ði] [taɪm] .
No , Hardy couldn't spare the time .
不 , 哈迪 不能 空闲的 这 时间 .

不，哈迪抽不出时间。

[tɑ:m] [felt] [ˈræðər] [rɪˈli:vð] [æt; ət] [ðɪs] [ˈænsər] ; [bʌt; bət] ,
Tom felt rather relieved at this answer ; but ,
汤姆 毛毡 相当 松了口气 在 这 回答 ; 但 ,

汤姆听到这个回答后松了口气；但是，

[ˌnevərðəˈles] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər]
nevertheless went on to urge the excellence of the ale as a further
尽管如此 去 在 到 敦促 这 卓越 的 这 麦芽酒 作为 一个 更远
[ɪnˈdu:smənt] .
inducement :
诱导 .

尽管如此，他还是继续强调这款啤酒的优良品质，以此作为进一步的诱因。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪts] [hæf] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:lɪdʒ] [bɪr] ,
“ **I don't believe it's half so good as our college beer ,**
“ 我 不 相信 它是 一半 所以 好的 作为 我们的 大学 啤酒 ,

“我不认为它比得上我们大学啤酒的一半好喝。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ɪts] [hæf] [æz; əz] [dɪr] [əˈgen] . “
and I'll be bound it's half as dear again . ”
和 患病的 是 边界 它是 一半 作为 亲爱的 再次 . ”

我敢肯定它的价格会再次降到原来的一半。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ə; eɪ] [paɪnt] [ˈdɪrɜː] , “ [sed] [tɑ:m] , “ [ðæt] [wəʊnt] [ˈru:ɪn] [ju:; jʊ] ,
“ **Only a penny a pint dearer , ” said Tom , “ that won't ruin you ,**
“ 仅有的 一个 一分钱 一个 品脱 更贵 , “ 说 汤姆 , “ 那 惯于 废墟 你 ,

“每品脱只贵一便士,”汤姆说,“这不会让你破产的。”

— [ɔ:l] [ðə; ði] [kru:ɪ] [goʊ] [ðer; ðər] . “
— **all the crew go there . ”**
— 全部 这 全体人员 去 那里 . ”

“所有船员都去那里。”

“ [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [sed] [ˈhɑ:rdi] ,
“ **If I were the Captain , ” said Hardy ,**
“ 如果 我 是 这 队长 , “ 说 哈迪 ,

“如果我是船长,”哈迪说,

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [let] [ju:; jʊ] [rʌn] [əˈbaʊt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [eɪl] [æt; ət] [naɪt] [ˈæftər] [waɪn] [ˈpɑ:rtɪz] .
“ **I wouldn't let you run about drinking ale at night after wine parties .**
“ 我 不会 让 你 跑步 关于 喝 麦芽酒 在 夜晚 后 葡萄酒 各方 .

“我不会让你在葡萄酒派对之后晚上到处喝啤酒。”

[dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? “
Does he know about it ? ”
做 他 知道 关于 它 ? ”

他知道这件事吗？

“ [jes] , [ænd; ənd] [goʊz] [ðer; ðər] [hɪmˈself] [ˈɔ:f(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈboʊts] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ **Yes , and goes there himself often on the way from the boats , ” said Tom .**
“ 是的 , 和 去 那里 他自己 经常 在 这 方式 从 这 船 , “ 说 汤姆 .

“是的，他经常从船上过来，顺路去那里,”汤姆说。

“ [ænd; ʌnd][æt; ət] [naɪt] , [tu:] ? ” [sed] [ˈhɑ:rdi] .
“ **And at night , too ?** ” **said Hardy .**
“ 和 在 夜晚 , 也 ? ” 说 哈迪 .

“晚上也是吗? ”哈迪问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑ:m] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][gəʊ][ðer; ðər][ˈæftər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] ;
“ **No ,** ” **said Tom ,** “ **but I don't go there after drinking wine ;**
“ 不 , ” 说 汤姆 , “ 但 我 不 去 那里 后 喝 葡萄酒 ;
“ 不 , ” 汤姆说 , “ 但我喝酒后不会去那里 ;

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪn] [ði:z] [ten] [deɪz] , [æt; ət] [li:st] [na:t][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv]
I haven't been to a wine these ten days , at least not for more than five
我 还没有 到过 到 一个 葡萄酒 这些 十 天 , 在 至少 不是 为了 更多的 比 五
[ˈmɪnɪts] . “
minutes .”
分钟 . “

这十天来我都没碰过葡萄酒, 至少没待超过五分钟。

“ [wel] , [saʊnd] [eɪ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈɑ:ksfərd] [waɪn] , ” [sed] [ˈhɑ:rdi] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk]
“ **Well , sound ale is better than Oxford wine ,** ” **said Hardy ,** “ **if you must drink**
“ 出色地 , 声音 麦芽酒 是 更好的 比 牛津 葡萄酒 , ” 说 哈迪 , “ 如果 你 必须 喝
[ˈsʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

“嗯, 如果你非要喝点什么的话, 那么优质麦芽酒总比牛津葡萄酒好,”哈代说;

“ [ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [drɔ:pt] .
“ **and so the subject dropped .**
“ 和 所以 这 主题 掉落 .

于是, 这个话题就此结束了。

[ænd; ʌnd][tɑ:m] [went] [əˈweɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈhɑ:rdi] [hæd; həd][na:t] [dɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈhæbɪt]
And Tom went away satisfied that Hardy had not disapproved of his new habit
和 汤姆 去 离开 使满意 那 哈迪 有 不是 不赞成 的 他的 新的 习惯
.
:
.

汤姆心满意足地离开了, 因为哈代并没有反对他的新习惯。

[aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɔ:l] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
It certainly occurred to him that he had omitted all mention of the
它 当然 发生 到 他 那 他 有 省略 全部 提到 的 这
[ˈprɪti] [ˈbɑ:rmeɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ,nu:məˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [tʃʌf] ,
pretty barmaid in his enumeration of the attractions of “ The Choughs ,
漂亮的 招待员 在 他的 枚举 的 这 景点 的 “ 这 红嘴鸦 ,
他当然意识到, 在他列举“红嘴山鸦”酒吧的吸引力时, 他完全忽略了那位漂亮的女招待。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][set] [daʊn] [tu:; tə] [mɪr] [ˈæksɪdənt] ;
“ **but he set down to mere accident ;**
“ 但 他 放 向下 到 仅仅 事故 ;

但他认为这纯属意外;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [set] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər][nekst] [tɔ:k] .
it was a slip which he would set right in their next talk .
它 曾是 一个 滑 哪个 他 会 放 正确的 在 他们的 下一个 讲话 .
这是一个小失误, 他会在下次谈话中纠正它。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ˈsætɪsfai] [hɪm'self] [ˈsʌmhaʊ] , [wɪ'ðəʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði]
But he always managed to satisfy himself somehow , without admitting the
但 他 总是 管理 到 满足 他自己 不知何故 , 没有 承认 这
[ˈri:əl][fækt] ,
real fact ,
真实的 事实 ,

但他总能设法让自己满意，而不去承认事实真相。

[ðæt] [ði:z] [ˈvɪzɪts] [wɜ:r; wəɪ][noʊ][b:ŋgər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
that these visits were no longer what they had been to him ;
那 这些 访问 是 不 更长 什么 他们 有 到过 到 他 ;
这些探访对他来说已经不再像以前那样了;

[ðæt] [ə; eɪ] [gʌlf] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,
that a gulf had sprung up ,
那 一个 海湾 有 弹簧 向上 ,
一道鸿沟出现了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwaɪdnɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [hu:] [wʊd]
and was widening day by day between him and the only friend who would
和 曾是 扩大 天 经过 天 之间 他 和 这 仅有的 朋友 WHO 会
[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nu:]
have had the courage and honesty to tell him the truth about his new
有 有 这 勇气 和 诚实 到 告诉 他 这 真相 关于 他的 新的
[pər'su:t] .
pursuit .
追逐 .

他和唯一一个有勇气和诚实告诉他关于他新追求的真相的朋友之间的隔阂与日俱增。

[ˈmi:ntaɪm] [ˈhɑ:rdi] [wʌz; wəz] [mʌt] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪt] [hi:; hi] [sɔ:]
Meantime Hardy was much pained at the change in his friend , which he saw
与此同时 哈迪 曾是 很多 痛苦 在 这 改变 在 他的 朋友 , 哪个 他 锯
[ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] ,
quickly enough ,
迅速地 足够的 ,

与此同时，哈迪对朋友的变化感到非常痛苦，他很快就察觉到了这一点。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɔ:ləteri] [ti:] .
and often thought over it with a sigh as he sat at his solitary tea .
和 经常 想法 超过 它 和 一个 叹 作为 他 卫星 在 他的 孤 茶 :
他常常独自一人坐在茶桌旁，叹息着思考这件事。

[hi:; hi][set][,aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʌlnəs] ,
He set it down to his own dullness ,
他 放 它 向下 到 他的 自己的 乏味 ,
他将此归咎于自己的迟钝。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nu:] [frendz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)] [ˈfeləʊ] [æz; əz][tə:m][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə]
to the number of new friends such a sociable fellow as Tom was sure to
到 这 数字 的 新的 朋友们 这样的 一个 善于交际的 同伴 作为 汤姆 曾是 当然 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

汤姆这样一位善于交际的人，肯定会结交很多新朋友。

[ænd; ənd] [hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [teɪk] [ʌp] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ; [ænd; ənd] ,
and who , of course , would take up more and more of his time ; and ,
和 WHO , 的 课程 , 会 拿 向上 更多的 和 更多的 的 他的 时间 ; 和 ,
当然，这些人会占用他越来越多的时间；而且，

[ɪf] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləsi] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈrezəluːtli] [bæk] ,
if he felt a little jealousy every now and then , put it resolutely back ,
如果 他 毛毡 一个 小的 妒忌 每一个 现在 和 然后 , 放 它 坚决地 后退 ,
如果他偶尔感到一丝嫉妒, 就果断地把它放回去。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [ˈiːv(ə)l] , [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈeni] , [tuː; tə] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
struggling to think no evil , or if there were any , to lay it on his own
挣扎 到 思考 不 邪恶的 , 或者如果 那里 是 任何 , 到 躺 它 在 他的 自己的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

努力不去想任何邪恶的事情, 或者即使有, 也要把责任推卸给自己。

[ˈkrɪbɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [geɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ˈskersli] , [wʌn] [wʊd]
Cribbage is a most virtuous and respectable game , and yet scarcely , one would
克里比奇牌 是 一个 最多 有德行的 和 可敬 游戏 , 和 然而 几乎 , 一 会
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

克里比奇牌是一种非常高尚且受人尊敬的游戏, 然而人们却很难想象,

[pəˈzesɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] [səˈfɪ(ə)nt] [ətˈrækʃnz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtwentiəθ]
possessing in itself sufficient attractions to keep a young gentleman in his twentieth
拥有 在 本身 充足的 景点 到 保持 一个 年轻的 绅士 在 他的 第二十
[jɪr] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
year tied to the board ,
年 系 到 这 木板 ,

它本身就具有足够的吸引力, 足以让一位二十岁出头的年轻绅士牢牢地留在董事会。

[ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˌkælkjuːleɪʃ(ə)n] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ʌv; əv] “ [ˌfɪftiːn] [tuː] , [ˌfɪftiːn]
and going through the quaint calculation night after night of “ fifteen two , fifteen
和 去 通过 这 古雅 计算 夜晚 后 夜晚 的 “ 十五 二 , 十五
[fɔːr] ,
four ,
四 ,

夜复一夜地进行着这种古怪的计算: “十五点二分, 十五点四分,

[tuː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nɑːb] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
two for his nob , and one for his heels .
二 为了 他的 旋钮 , 和 一 为了 他的 高跟鞋 .

两个放在他的阴茎头上, 一个放在他的脚后跟上。

“ [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [tʃʌf] “ [laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [geɪm] [ʌv; əv]
“ **The old lady of “ The Choughs “ liked nothing so much as her game of**
“ 这 老的 女士 的 “ 这 红嘴鸦 “ 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 她 游戏 的
[ˈkrɪbɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] ,
cribbage in the evenings ,
克里比奇牌 在 这 晚上 ,

“住在‘红嘴山鸦’的老太太最喜欢的就是晚上玩纸牌游戏。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːrd] [leɪ] [ˈredi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkoʊzi] [bɑːr] ,
and the board lay ready on the little table by her elbow in the cozy bar ,
和 这 木板 躺 准备好 在 这 小的 桌子 经过 她 弯头 在 这 舒适 酒吧 ,
木板已经摆放在她手边的小桌子上, 就在这间舒适的酒吧里。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] .
a sure stepping - stone to her good graces .
一个 当然 步进 - 石头 到 她 好的 恩典 .
这是赢得她好感的绝佳途径。

[tɑ:m] [ˈsʌmhaʊ] [br'keɪm] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [ɪn] [ˈkrɪbɪdʒ] ,
Tom somehow became an enthusiast in cribbage ,
汤姆 不知何故 成为 一个 爱好者 在 克里比奇牌 ;
不知怎的, 汤姆迷上了纸牌游戏。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [lɔɪtər] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [geɪm] ;
and would always loiter behind his companions for his quiet game ;
和 会 总是 游荡 在后面 他的 同伴 为了 他的 安静的 游戏 ;
他总是悄悄地跟在同伴身后, 进行他安静的游戏;

[tʃætɪŋ] [ˈplezntli] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [pæk] ,
chatting pleasantly while the old lady cut and shuffled the dirty pack ,
聊天 愉快 尽管 这 老的 女士 切 和 洗牌 这 肮脏的 盒 ,
老太太一边切着脏兮兮的包裹, 一边愉快地聊天。

[ˈstraɪvɪŋ] [ˈki:nli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [steɪk] [ʌv; əv] [ˈsɪkspəns] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈseldəm] [feɪld] [tu:; tə] [lu:z]
striving keenly for the nightly stake of sixpence, which he seldom failed to lose
努力 敏锐地 为了 这 每晚 赌注 的 六便士 , 哪个 他 很少 失败的 到 失去
,
.
,
他每晚都拼命地想赢回那六便士的赌注, 但他几乎总是输光。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋli] [ˈræŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ðə; ði][ləst] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ]
and laughingly wrangling with her over the last points in the game which
和 笑着 争吵 和 她 超过 这 最后的 积分 在 这 游戏 哪个
[dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈsɪkspəns] ([ˈdu:li][ˈpoʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsnaɪfər] - [treɪ] [br'saɪd]
decided the transfer of the two sixpences (duly posted in the snuffer - tray beside
决定 这 转移 的 这 二 六便士 (正式地 发布 在 这 灭烛器 - 托盘 旁
[ðə; ði] [ˈkrɪbɪdʒ] - [bɔ:rd]) [ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɔ:kɪt] [ɔ:r][hɜ:r; hər][bæg] ,
the cribbage - board) into his waistcoat pocket or her bag ,
这 克里比奇牌 - 木板) 进入 他的 马甲 口袋 或者 她 包 ,
他笑着和她争论着游戏中的最后几点, 决定是把那两枚六便士 (已经妥善地放在克里比奇牌桌旁边的灭牌器托盘里) 放
进他的背心口袋还是她的包里。

[ʌn'tɪl] [ɪi:; ɪ] [wʊd] [teɪk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ˈspektəklz] [tu:; tə] [waɪp] [ðəm; ðəm] ,
until she would take off her spectacles to wipe them ,
直到 她 会 拿 离开 她 眼镜 到 擦拭 他们 ;
直到她摘下眼镜擦拭为止。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpli:zɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
and sink back in her chair exhausted with the pleasing excitement .
和 下沉 后退 在 她 椅子 筋疲力尽的 和 这 令人愉悦 激动 .
她瘫倒在椅子上, 兴奋之情让她筋疲力尽。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] [teɪst] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [tu:] , [ə; eɪ][ˈbaɪstændər] [maɪt] [ˈri:z(ə)nəbli] [hæv; həv]
Such an odd taste as it seemed, too, a bystander might reasonably have
这样的 一个 奇怪的 品尝 作为 它 似乎 , 也 , 一个 旁观者 可能 合理 有
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,
这味道确实很奇怪, 旁观者可能会这样想:

[wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'ploɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈplezntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
when he might have been employing his time so much more pleasantly in the very
什么时候 他 可能 有 到过 雇用 他的 时间 所以 很多 更多的 愉快 在 这 非常
[ru:m] .
room .
房间 .
他本可以在这间房间里更愉快地度过他的时间。

[fɔːr; fər] , [ˈflɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][baːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
For , **flitting in and out of the bar during the game** ,
为了 , 飞掠 在 和 出去 的 这 酒吧 期间 这 游戏 ,
因为, 在比赛期间, 他一会儿进出酒吧,

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn]
and every now and then stooping over the old lady's shoulder to examine
和 每一个 现在 和 然后 弯腰 超过 这 老的 女士的 肩膀 到 检查
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
他时不时地弯下腰, 越过老太太的肩膀去查看她的手,

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈnoʊɪŋ] [lʊks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [mɪs]
and exchange knowing looks with her , **was the lithe little figure of Miss**
和 交换 会心 看起来 和 她 , 曾是 这 轻盈 小的 数字 的 错过
[ˈpæti] ,
Patty ,
帕蒂 ,

与她交换了一个心照不宣的眼神, 是身形苗条娇小的帕蒂小姐。
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊv(ə)l] [reɪs] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [aɪz] , [ænd; ənd] [braɪt] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːnti]
with her oval race , **and merry eyes** , **and bright brown hair** , **and jaunty**
和 她 椭圆形 种族 , 和 欢乐 眼睛 , 和 明亮的 棕色的 头发 , 和 轻快的
[ˈlɪt(ə)l][kæp] ,
little cap ,
小的 帽 ,

她有着椭圆形的脸庞、快乐的眼睛、明亮的棕色头发和俏皮的小帽子,
[wɪð; wɪθ] [freʃ] [bluː] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz] [ˈkʌlɜːz] .
with fresh blue ribbons of the shade of the St . Ambrose colors .
和 新鲜的 蓝色的 丝带 的 这 阴影 的 这 英石 . 安布罗斯 颜色 .

配以与圣安博学校校色相呼应的清新蓝色丝带。
[haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] ,
However , **there is no accounting for tastes** ,
然而 , 那里 是 不 会计 为了 口味 ,
然而, 萝卜青菜各有所爱。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [sʌm; səm] [laɪk] [ˈæplz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌnjənz] .
and it is fortunate that some like apples and some onions .
和 它 是 幸运 那 一些 喜欢 苹果 和 一些 洋葱 .
幸运的是, 有些人喜欢苹果, 有些人喜欢洋葱。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] , [tuː] , [ðæt] [mɪs] [ˈpæti] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɜːrˈself] [nɪˈɡlektɪd] ,
It may possibly be , **too** , **that Miss Patty did not feel herself neglected** ,
它 可能 可能 是 , 也 , 那 错过 帕蒂 做过 不是 感觉 她自己 被忽视的 ,
也可能帕蒂小姐并没有觉得自己被冷落了。

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [əˈtenʃ(ə)n] .
or did not care about attention .
或者 做过 不是 关心 关于 注意力 .
或者根本不在乎别人的关注。

[pərˈhæps][fɪː; fi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈevri] [liːst] [ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
Perhaps she may not have been altogether unconscious that every least motion and
也许 她 可能 不是 有 到过 共 无意识 那 每一个 至少 运动 和
[wɜːrd][ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] ,
word of hers was noticed ,
单词 的 她的 曾是 注意到 ,
或许她并非完全没有意识到自己的一举一动、一言一行都被人注意到了。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈki:nəst] .
even when the game was at its keenest .

甚至 什么时候 这 游戏 曾是 在 它是 最热衷 .

即使在比赛最激烈的时候。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ˈhʌf] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ænd; ənd] [tə:m] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [best]
At any rate , it was clear enough that she and Tom were on the best
在 任何 速度 , 它 曾是 清除 足够的 那 她 和 汤姆 是 在 这 最好的
[tɜ:rmz] ,
terms ,
条款 ,

总之，很明显她和汤姆关系很好。

[ðooʊ] [ʃi; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts][pɑ:rt] [ˈvi:əməntli] [ɪn] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspju:t] [wɪtʃ] [əˈroʊz] ,
though she always took her aunt's part vehemently in any little dispute which arose ,
尽管 她 总是 采取 她 姑姑的 部分 强烈地 在 任何 小的 争议 哪个 出现 ,
虽然在任何小争执中，她总是极力站在她姑姑一边，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] [æt; ət][ðə; ði] [end] ,
and sometimes even came to the rescue at the end ,
和 有时 甚至 来了 到 这 救援 在 这 结尾 ,
有时甚至在最后时刻出手相救。

[ænd; ənd] [ri:ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˈsɪkspəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔ:ŋfl] [græsp] [wɪtʃ] [hi; hi]
and recaptured the vanished sixpences out of the wrongful grasp which he
和 重新捕获 这 消失了 六便士 出去 的 这 错误的 抓牢 哪个 他
[ˈdʒen(ə)rəli] [leɪd] [ɑ:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd]
generally laid on them the moment the old lady held out her hand and
一般来说 铺设 在 他们 这 片刻 这 老的 女士 握住 出去 她 手 和
[prəˈhaʊnst] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ [geɪm] .
pronounced the word “ game .
发音 这 单词 “ 游戏 .

并从他手中夺回了消失的六便士，通常，只要老太太伸出手说“游戏”这个词，他就会立刻把六便士放在那人手中。

” [wʌn] [noʊz] [ðæt] [saɪz] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [tu;; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] ,
” One knows that size has little to do with strength ,
” 一 知道 那 尺寸 有 小的 到 做 和 力量 ,

人们都知道，体型大小与力量关系不大。

[ɔ:r] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwʌndɜ:d] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu;; tə]
or one might have wondered that her little hands should have been able to
或者 一 可能 有 想知道 那 她 小的 双手 应该 有 到过 有能力的 到
[ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [soʊ] [ˈʊrli] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
open his fingers so surely one by one ,
打开 他的 手指 所以 一定 一 经过 一 ,

或者人们可能会疑惑，她的小手怎么可能如此轻松地一根一根地掰开他的手指呢？

[ðooʊ] [hi; hi] [si:md] [tu;; tə] [du:] [ɔ:l] [hi; hi] [kʊd; kəd] [tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ʃʌt] .
though he seemed to do all he could to keep them shut .
尽管 他 似乎 到 做 全部 他 可以 到 保持 他们 关闭 .

尽管他似乎竭尽全力不让他们靠近。

[bʌt; bət] , [æftər] [ɔ:l] , [ɪf] [hi; hi] [ˈri:əli] [θɔ:t] [hi; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
But , after all , if he really thought he had a right to the money ,
但 , 后 全部 , 如果 他 真的 想法 他 有 一个 正确的 到 这 钱 ,

但归根结底，如果他真的认为自己有权得到这笔钱，

[hi; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [taɪm] [tu;; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [æt; ət] [wʌnz] ,
he had always time to put it in his pocket at once ,
他 有 总是 时间 到 放 它 在 他的 口袋 在 一次 ,
他总能立刻把它放进口袋里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
instead of keeping his clenched hand on the table ,
反而 的 保持 他的 紧握 手 在 这 桌子 ;
他没有把紧握的手放在桌子上,

[ænd; ənd][ˈɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][get] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv]
and arguing about it till she had time to get up to the succour of
和 争论 关于 它 直到 她 有 时间 到 得到 向上 到 这 救助 的
[hɜ:r; həɹ] [ænt] .
her aunt .
她 阿姨 .

她为此争论不休，直到有时间起身去寻求姑妈的帮助。
[ˈtjæptər] [,eks,aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [fɜ:rst] [bʌmp]
CHAPTER XIII — THE FIRST BUMP
章 十三 — 这 第一的 撞
第十三章——第一次颠簸

“ [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] , [smɪθ] ? ”
“ **What's the time , Smith ?** ”
“ 是什么 这 时间 , 史密斯 ? ”
“史密斯，现在几点了？ ”
“ [hæf] - [pæst] [θri:] , [oʊld] ['feləʊ] , ” [ˈænsər] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
“ **Half - past three , old fellow ,** ” **answered Diogenes , looking at his watch** .
“ 一半 - 过去的 三 , 老的 同伴 , ” 回答 第欧根尼 , 寻找 在 他的 手表 .
“三点半了，老伙计，”第欧根尼看了看手表回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ] [deɪ] [goʊ][soʊ] ['sləʊli] , ” [sed] [tɑ:m] ;
“ **I never knew a day go so slowly ,** ” **said Tom ;**
“ 我 绝不 知道 一个 天 去 所以 缓慢地 , ” 说 汤姆 ;
“我从没见过一天过得这么慢，”汤姆说；
“ ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊts] ? ”
“ **isn't it time to go down to the boats ?** ”
“ 不是 它 时间 到 去 向下 到 这 船 ? ”
“是不是该下船了？ ”

“ [nɑ:t][baɪ] [tu:] [ˈʌʊərz] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] , [oʊld] ['feləʊ] — [kɑ:nt][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
“ **Not by two hours and more , old fellow — can't you take a book ,**
“ 不是 经过 二 小时 和 更多的 , 老的 同伴 — 不能 你 拿 一个 书 ,
“还得两个多小时，老伙计——你就不能带本书吗？ ”
[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ˈkwaɪət] ?
or something to keep you quiet ?
或者 某物 到 保持 你 安静的 ?
或者用了什么让你闭嘴的办法？

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [fɪt] [fɔ:ɹ; fər] ['eniθɪŋ] [baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ['wɜ:riɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
You won't be fit for anything by six o'clock , if you go on worrying like this .
你 惯于 是 合身 为了 任何事物 经过 六 点钟 , 如果 你 去 在 令人担忧 喜欢 这 .
如果你继续这样担心下去，到六点钟你就什么都做不了了。
“ [ænd; ənd][soʊ][daɪ'ɑ:dʒəni:z] [tɜ:rnd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [flu:t] ,
“ **And so Diogenes turned himself to his flute ,**
“ 和 所以 第欧根尼 转向 他自己 到 他的 长笛 ,
于是第欧根尼便开始吹奏他的笛子。

[ænd; ənd] [blu:] [ə'veɪ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] [æz; əz] [kəm'pouzɔz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
and blew away to all appearances as composedly as if it had been the
和 吹 离开 到 全部 外貌 作为 镇定 作为 如果 它 有 到过 这
[fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][tɜ:rm] ,
first week of term ,
第一的 星期 的 学期 ,

一切似乎都平静地结束了，就像开学第一周那样。

[ðoo] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:ld] ,
though , if the truth must be told ,
尽管 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 ,
[ənd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [stɜ:t] ,
and distracted state ,
和 愣 状态 ,

然而，如果必须说出真相的话，
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][nɑ:t][tu:; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vəri]
it was all he could do not to get up and wander about in a feverish
它 曾是 全部 他 可以 做 不是 到 得到 向上 和 漫步 关于 在 一个 发烧
[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [stɜ:t] ,
and distracted state ,
和 愣 状态 ,
[fɜ:rst] [fər][tɑ:mz] ['restləsnəs] [ɪn'fektɪd] [hɪm; ɪm] .
for Tom's restlessness infected him .
为了 汤姆的 躁动不安 已感染 他 .
[fɜ:rst] [fər][tɑ:mz] ['restləsnəs] [ɪn'fektɪd] [hɪm; ɪm] .
汤姆的躁动不安也感染了他。

[daɪ'ɑ:dʒəni:z] - [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [boʊt] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
Diogenes ' whole heart was in the college boat ; and so ,
第欧根尼 - 所有的 心 曾是 在 这 大学 船 ; 和 所以 ,
[daɪ'ɑ:dʒəni:z] - [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [boʊt] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
第欧根尼全心全意投入到学院的事业中；因此，

[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['reɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
though he had pulled dozens of races in his time ,
尽管 他 有 拉 几十个 的 种族 在 他的 时间 ,
[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['reɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
尽管他一生中赢得了数十场比赛，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['freɪmən] [ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was almost as nervous as a freshman on this the first day of the
他 曾是 几乎 作为 紧张的 作为 一个 大一新生 在 这 这 第一的 天 的 这
[reɪsɪz] .
races .
种族 .

比赛第一天，他紧张得几乎像个新生。

[tɑ:m] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kret] [dɪskəm'pəʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [l'ðər] ,
Tom , all unconscious of the secret discomposure of the other ,
汤姆 , 全部 无意识 的 这 秘密 不安 的 这 其他 ,
[tɑ:m] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kret] [dɪskəm'pəʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [l'ðər] ,
汤姆完全没有意识到对方内心的不安。

[θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['envɪ] .
threw himself into a chair and looked at him with wonder and envy .
扔 他自己 进入 一个 椅子 和 看起来 在 他 和 想知道 和 嫉妒 .
[θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['envɪ] .
他猛地坐到椅子上，带着惊奇和羡慕的目光看着他。

[ðə; ði] [flu:t] [went] “ [tu:t] , [tu:t] , [tu:t] , ” [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .
The flute went “ toot , toot , toot , ” till he could stand it no longer .
这 长笛 去 “ 嘟 , 嘟 , 嘟 , ” 直到 他 可以 站立 它 不 更长 .
[ðə; ði] [flu:t] [went] “ [tu:t] , [tu:t] , [tu:t] , ” [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .
笛子“嘟嘟嘟”地响着，直到他再也忍受不了了。

[soʊ][hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [aʊt] ,
So he got up and went to the window , and , leaning out ,
所以 他 得到 向上 和 去 到 这 窗户 , 和 , 倾斜 出去 ,
[soʊ][hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [aʊt] ,
于是他起身走到窗边，探出身子，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rpəsələs] [sɔ:rt][ʌv; əv]
looked up and down the street for some minutes in a purposeless sort of
看起来 向上 和 向下 这 街道 为了 一些 分钟 在 一个 无目的 种类 的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

他漫无目的地在街上上下下地看了好几分钟，

[ˈsterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
staring hard at everybody and everything , but unconscious all the time that
凝视 难的 在 大家 和 一切 , 但 无意识 全部 这 时间 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
he was doing so .
他 曾是 正在做 所以 .

他目不转睛地盯着所有人、所有事，但他却始终没有意识到自己在这样做。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][ɪn][fækt] , [tu:; tə] [ˈænsər] [daɪˈɑ:dʒəni:z][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
He would not have been able in fact , to answer Diogenes a word ,
他 会 不是 有 到过 有能力的 在 事实 , 到 回答 第欧根尼 一个 单词 ,
事实上，他根本无法回答第欧根尼一个字。

[hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [ɪnˈkwaɪəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
had not that worthy inquired of him what he had seen ,
有 不是 那 值得 询问 的 他 什么 他 有 已见 ,
若非那位有识之士询问他所见所闻，

[wen] [hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [dru:ɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪdʒɪti] [ˈræmblɪŋz]
when he presently drew in his head and returned to his fidgety ramblings
什么时候 他 目前 画 在 他的 头 和 返回 到 他的 坐立不安 胡言乱语
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
about the room .
关于 这 房间 .

他随即收回了思绪，又开始在房间里焦躁地踱来踱去。

“ [haʊ] [hɑ:t][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] !
“ **How hot the sun is !**
” 如何 热的 这 太阳 是 !

“太阳好热啊！ ”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] .
but there's a stiff breeze from the south - east .
但 有 一个 僵硬的 微风 从 这 南 - 东方 .
但东南方向刮着一股强劲的风。

[aɪ][hoʊp][aɪ ˈti:] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? “
I hope it will go down before the evening , don't you ? ”
我 希望 它 将要 去 向下 前 这 晚上 , 不 你 ? ”
我希望它能在晚上之前平息下来，你觉得呢？

“ [jes] , [ðɪs] [wɪnd] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [rʌf] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ɡʌt] .
“ **Yes , this wind will make it very rough below the Gut** .
” 是的 , 这 风 将要 制作 它 非常 粗糙的 以下 这 肠道 .

“是的，这种风会使海峡下方的水面非常汹涌。”

[maɪnd][ju:; jʊ] [ˈfeðər] [haɪ] [naʊ] [æt; ət] [ˈsta:tɪŋ] . “
Mind you feather high now at starting . ”
头脑 你 羽毛 高的 现在 在 开始 . ”
注意，现在起步时要像羽毛一样高高飘扬。”

“ [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [ˈɡʊdnəs] [aɪ] [ˈfænt] [kætʃ] [ə; eɪ][kræb] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ **I hope to goodness I sha'n't catch a crab ,** ” **said Tom** .
” 我 希望 到 善良 我 不会 抓住 一个 螃蟹 , ” 说 汤姆 .
“我真希望我别抓到螃蟹，”汤姆说。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [oʊld] ['feləʊ] ; [ðæts] [jɜː; jər] [best] [plæn] . ”
“ **Don't think about it , old fellow ; that's your best plan .** ”
“ 不 思考 关于 它 , 老的 同伴 ; 那就是 你的 最好的 计划 : ”
“ 别想了, 老伙计; 这是你最好的办法。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **But I can't think of anything else ,** ” **said Tom .**
“ 但 我 不能 思考 的 任何事物 别的 , ” 说 汤姆 :
“但我实在想不出别的办法了,”汤姆说。

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **What the deuce is the good of telling a fellow not to think about it ?**
“ 什么 这 二 是 这 好的 的 讲述 一个 同伴 不是 到 思考 关于 它 ?
“告诉别人不要去想这件事有什么用呢? ”

“ [daɪ'ɑːdʒəniːz] [ə'pærəntli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələɪ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fluːt]
“ **Diogenes apparently had nothing particular to reply , for he put his flute**
“ 第欧根尼 显然 有 没有什么 特别的 到 回复 , 为了 他 放 他的 长笛
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] ;
to his mouth again ;
到 他的 嘴 再次 ;
“第欧根尼显然没有什么特别要回答的, 因为他又把笛子放到嘴边;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [tuːt] ,
and at the sound of the “ toot ,
和 在 这 声音 的 这 “ 嘟 ,
听到“嘟”的一声,

[tuːt] “ [tɑːm] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwɑːdræŋɡl] .
toot “ Tom caught up his gown and fled into the quadrangle .
嘟 ” 汤姆 捕捉 向上 他的 袍 和 逃亡 进入 这 四边形 :
“嘟! ”汤姆抓起长袍, 逃进了庭院。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['dɪnər] [ʌv; əv] [steɪks] [ænd; ənd] [tʃɒps] , [steɪl] [bred] ,
The crew had had their early dinner of steaks and chops , stale bread ,
这 全体人员 有 有 他们的 早期的 晚餐 的 牛排 和 排骨 , 陈旧 面包 ,
船员们早早地吃过晚餐, 包括牛排、猪排和隔夜面包。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [oʊld] [bɪr] [ə; eɪ] [piːs] [æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-] ,
and a glass and a half of old beer a piece at two o'clock ,
和 一个 玻璃 和 一个 一半 的 老的 啤酒 一个 片 在 二 点钟 ,
下午两点, 每人一杯半陈年啤酒。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæptənz] [ruːmz; rʊmz] .
in the Captain's rooms .
在 这 船长的 房间 :
在船长室里。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] — [æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [æz; əz] [juː; jʊ]
The current theory of training at that time was — as much meat as you
这 当前的 理论 的 训练 在 那 时间 曾是 — 作为 很多 肉 作为 你
[kʊd; kəd] [iːt] ,
could eat ,
可以 吃 ,
当时流行的训练理论是——尽可能多地吃肉,

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌndər'dʌn] [ðə; ði] ['betər] ,
the more underdone the better ,
这 更多的 未煮熟 这 更好的 ,
越生越好。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
and the smallest amount of drink upon which you could manage to live .
和 这 最小 数量 的 喝 之上 哪个 你 可以 管理 到 居住 .
以及你能维持生命的最小饮酒量。

[tu:] [paɪnts][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [moʊst] ['boʊts] [kru:z] [ðæt] [prɪ'tendɪd]
Two pints in the twenty - four hours was all that most boat's crews that pretended
二 品脱 在 这 二十 - 四 小时 曾是 全部 那 最多 船的 船员 那 假装
[tu:; tə] [treɪn] [æt; ət][ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] ,
to train at all were allowed ,
到 火车 在 全部 是 允许 ,
大多数假装训练的船员，24小时内只被允许喝两品脱啤酒。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['fɔ:rtnaɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for the last fortnight it had been the nominal allowance of the
和 为了 这 最后的 两星期 它 有 到过 这 名义上的 津贴 的 这
[es 'ti:] . ['æm,broʊz] [kru:] .
St . Ambrose crew .
英石 . 安布罗斯 全体人员 .
在过去的两周里，这笔钱一直是圣安布罗斯船员的象征性津贴。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['daɪət][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['sʌmə] [mʌnθs] ,
The discomfort of such a diet in the hot summer months ,
这 不适 的 这样的 一个 饮食 在 这 热的 夏天 几个月 ,
在炎热的夏季，这种饮食方式会让人感到不适。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] ['regjələr][ænd; ʌnd]['vaɪələnt]['eksərsaɪz] , [wʌz; wəz]
when you were at the same time taking regular and violent exercise , was
什么时候 你 是 在 这 相同的 时间 采取 常规的 和 暴力 锻炼 , 曾是
['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .
something very serious .
某物 非常 严肃的 .
当你同时进行规律且剧烈的运动时，这是一件非常严重的事情。

['aʊtreɪdʒd] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [rɪ'beld] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ʌnd] [ðʊv] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][æd'mɪt][aɪ 'ti:][ɪn]
Outraged human nature rebelled against it ; and though they did not admit it in
义愤填膺 人类 自然 叛乱 反对 它 ; 和 尽管 他们 做过 不是 承认 它 在
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,
人性对此感到愤慨，并加以反抗；尽管他们没有公开承认这一点，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] [men] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [rʌʃ] [tu:; tə][ðer; ðər]['wɔ:tər] ['bɒtlz] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] ,
there were very few men who did not rush to their water bottles for relief ,
那里 是 非常 很少 男人 WHO 做过 不是 匆忙 到 他们的 水 瓶子 为了 宽慰 ,
几乎所有男人都急忙拿起水瓶寻求解渴。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ɔ:f(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌmps] [ʌv; əv]
more or less often , according to the development of their bumps of
更多的 或者较少的 经常 , 根据 到 这 发展 的 他们的 颠簸 的
[kɑ:nʃi'jənʃəsnes] [ænd; ʌnd] ['ɑ:bstɪnəsi] .
conscientiousness and obstinacy .
尽责性 和 固执 .
根据他们责任心和固执性格的发展情况，这种现象发生的频率或高或低。

[tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪət][æt; ət][ɔ:l] ['strɪktli] [ɪn'vɔ:lvd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
To keep to the diet at all strictly involved a very respectable amount of
到 保持 到 这 饮食 在 全部 严格 涉及 一个 非常 可敬 数量 的
['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊərəns] .
physical endurance .
身体的 耐力 .
严格遵守这种饮食方式需要相当强的体能。

[ˈaʊər; ɑːr] [sək'sesəz] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ˌʌn'wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [oʊld]
Our successors have found out the un wisdom of this , as of other old
我们的 继承人 有 成立 出去 这 愚昧 的 这 , 作为 的 其他 老的
[ˌsjuːpə'stɪfənz] ;
superstitions ;
迷信 ;

我们的后人已经发现了这种做法的愚蠢之处，就像其他古老的迷信一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] - [reɪs] [naʊ] - [ə; eɪ] -
and that in order to get a man into training for a boat - race now - a -
和 那 在 命令 到 得到 一个 男人 进入 训练 为了 一个 船 - 种族 现在 - 一个 -
[deɪz] ,
days ,
天 ,

如今，要想让一个人接受赛艇训练，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv]
it is not of the first importance to keep him in a constant state of
它 是 不是 的 这 第一的 重要性 到 保持 他 在 一个 持续的 状态 的
[kən'suːmɪŋ] [θɜːrst] ,
consuming thirst ,
消费 口渴 ,

让他一直处于极度口渴的状态并不是首要任务，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈʃɑːrpənəs] [ʌv; əv] [ˈtempər] [wɪtʃ] [θɜːrst] [ˈdʒen(ə)rəli]
and the restlessness of body and sharpness of temper which thirst generally
和 这 躁动不安 的 身体 和 锐利度 的 脾气 哪个 口渴 一般来说
[ɪnˈdjuːsɪz] .
induces .
诱导 .

以及口渴通常引起的身体躁动和脾气暴躁。

[tɑːm] [əˈpriːʃiətiɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [soʊ] [ˈkiːnli] ,
Tom appreciated the honor of being in the boat in his first year so keenly ,
汤姆 感谢 这 荣誉 的 存在 在 这 船 在 他的 第一的 年 所以 敏锐地 ,
汤姆非常珍惜第一年就能上船的这份荣誉。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [əˈlaʊəns] , [ænd; ənd]
that he had almost managed to keep to his training allowance , and
那 他 有 几乎 管理 到 保持 到 他的 训练 津贴 , 和
[ˈkɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

他几乎成功地控制住了训练预算，因此，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
now that the eventful day had arrived ,
现在 那 这 多事 天 有 到达的 ,
既然这意义非凡的一天已经到来，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]
was in a most uncomfortable frame of body and disagreeable frame of mind
曾是 在 一个 最多 不舒服 框架 的 身体 和 令人不快的 框架 的 头脑
.
:
.

当时身体非常不舒服，心情也很差。

[hiː; hi][fled] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][daɪˈɑːdʒəniːz] - [fluːt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][rest] .
He fled away from Diogenes ' flute , but found no rest .
他 逃亡 离开 从 第欧根尼 - 长笛 , 但 成立 不 休息 .
他逃离了第欧根尼的笛声，却找不到安宁。

[hiː; hi] [traɪd] ['draɪzdeɪl] .
He tried Drysdale .
他 尝试 德赖斯代尔 .

他试过德赖斯代尔。

[ðæt] ['hɪrəʊ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['soʊfə] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,
That hero was lying on his back on his sofa playing with Jack ,
那 英雄 曾是 说谎 在 他的 后退 在 他的 沙发 玩耍 和 杰克 ,
那位英雄当时正仰面躺在沙发上和杰克玩耍。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɪnˈkriːst] ['tɑːmz] [θɜːrst][ænd; ənd] ['sauəd] [hɪz; ɪz] ['tempər] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪəsnəs] [ʌv; əv]
and only increased Tom's thirst and soured his temper by the viciousness of
和 仅有的 增加 汤姆的 口渴 和 变质 他的 脾气 经过 这 恶毒 的
[hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɑːn] ['boʊtɪŋ] ,
his remarks on boating ,
他的 评论 在 划船 ,
汤姆对划船的恶毒评论只会加剧他的口渴，并激怒他。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] [kəˈnektɪd] [ðerˈwið; ðerˈwiθ] ; [əˈbʌv] [ɔːl] , [ɑːn] ['mɪlər] , [huː]
and everything and person connected therewith ; above all , on Miller , who
和 一切 和 人 连接 由此 ; 多于 全部 , 在 磨坊主 , who
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] ,
had just come up ,
有 只是 来 向上 ,
以及与之相关的一切人和事；尤其要提到刚刚上来的米勒，

[hæd; həd] [stiəd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [kruː] ['dʒen(ə)rəli] ,
had steered them the day before , and pronounced the crew generally ,
有 转向 他们 这 天 前 , 和 发音 这 全体人员 一般来说 ,
[ænd; ənd] ['draɪzdeɪl] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
and Drysdale in particular ,
和 德赖斯代尔 在 特别的 ,
前一天曾为他们掌舵，并对全体船员，特别是德赖斯代尔，发表了评论。

“ [nɑːt][hæf] [treɪnd] .
not half trained .
” 不是 一半 受过训练 .

“训练还不够充分。”

” ['bleɪks] [oʊk][wʌz; wəz] ['spɔːtɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
Blake's oak was sported , as usual .
” 布莱克的 橡木 曾是 运动 , 作为 通常 .
“布莱克的橡树像往常一样被人们欣赏。”

[tɑːm] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [dɔːr] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ['riːdɪŋ] ,
Tom looked in at the Captain's door , but found him hard at work reading ,
汤姆 看起来 在 在 这 船长的 门 , 但 成立 他 难的 在 工作 阅读 ,
汤姆往船长的房门里看了一眼，发现他正在埋头读书。

[ænd; ənd][soʊ] ['kærid] [hɪm'self] [ɔːf] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [veɪn] [hʌnt] ['æftər] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]
and so carried himself off ; and , after a vain hunt after others of the crew
和 所以 携带 他自己 离开 ; 和 , 后 一个 徒劳 打猎 后 其他的 的 这 全体人员
,
,
, 于是他便逃走了；并且在徒劳地追捕其他船员之后，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] , [fɜ:rst][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv]
and even trying to sit down and read , first a novel , then a play of
和 甚至 尝试 到 坐 向下 和 读 , 第一的 一个 小说 , 然后 一个 玩 的
[ˈfeɪksprɪ] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

甚至连坐下来读书都成了奢望，先是读小说，然后是读莎士比亚的戏剧。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] [wət'evər] , [ˈwɒndəd] [ə'veɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd]
with no success whatever , wandered away out of the college , and found
和 不 成功 任何 , 漫步 离开 出去 的 这 大学 , 和 成立
[hɪm'self] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
himself in five minutes ,
他自己 在 五 分钟 ,

结果一无所获，他漫无目的地离开了学院，五分钟后发现自己身处.....

[baɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][ju:nɪˈvɜ:rsəti][bə:rdʒ] .
by a natural and irresistible attraction , on the university barge .
经过 一个 自然的 和 无法抗拒 景点 , 在 这 大学 驳船 .

在大学驳船上，有一种天然的、不可抗拒的吸引力。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [ɔ:r][soʊ] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] ,
There were half a dozen men or so reading the papers ,
那里 是 一半 一个 打 男人 或者 所以 阅读 这 文件 ,

当时有五六个男人在看报纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ɔ:r] [tu:] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈreɪsɪz] .
and a group or two discussing the coming races .
和 一个 团体 或者 二 讨论 这 未来 种族 .

还有一两拨人在讨论即将到来的比赛。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈæmˌbroʊzɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌmp] [ðə; ðɪ][fɜ:rst]
Amongst other things the chances of St . Ambrose's making a bump the first
在 其他 事物 这 机会 的 英石 . 安布罗斯的 制作 一个 撞 这 第一的
[naɪt] [wɜ:r; wər] [weɪd] .
night were weighed .
夜晚 是 称重 .

其中一项考量是圣安布罗斯队在首晚比赛中爆冷获胜的可能性。

[ˈevri] [wʌn][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [stroʊk] ,
Every one joining in praising the stroke ,
每一个 一 加入 在 赞扬 这 中风 ,

大家纷纷称赞这一击，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [daʊts] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [kru:] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
but there were great doubts whether the crew could live up to it .
但 那里 是 伟大的 疑虑 无论 这 全体人员 可以 居住 向上 到 它 .

但人们非常怀疑船员们能否胜任这项工作。

[tɑ:m] [ˈkæɪɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bə:rdʒ][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
Tom carried himself on to the top of the barge to get out of hearing ,
汤姆 携带 他自己 在 到 这 顶部 的 这 驳船 到 得到 出去 的 听力 ,

为了躲开别人的耳目，汤姆爬上了驳船的顶楼。

[fɔ:r; fər] [ˈlɪsnɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈdraɪər][ðæn; ðən][ˈevər] .
for listening made his heart beat and his throat drier than ever .
为了 聆听 制成 他的 心 打 和 他的 喉 烘干机 比 曾经 .

聆听让他心跳加速，喉咙比以往任何时候都更加干涩。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p][ænd; ənd] [lʊkt] [raɪt] [ə'veɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gʌt] ,
He stood on the top and looked right away down to the Gut ,
他 站立 在 这 顶部 和 看起来 正确的 离开 向下 到 这 肠道 ,

他站在顶端，立刻向下望去，看到了那条狭窄的通道。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [waɪnd] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəʊn] [ə'baʊt] .
the strong wind blowing his gown about .
这 强的 风 吹 他的 袍 关于 .

强风吹拂着他的长袍。

[nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] [pə] [ɔ:r] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] ;
Not even a pair oar was to be seen ;
不是 甚至 一个 一对 桨 曾是 到 是 已见 ;

连一对桨都看不到；

[ðə; ði] [greɪt] [r'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [meɪd] [ðə; ði][r'ɪvər][ə; eɪ][sə:lətu:d][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
the great event of the evening made the river a solitude at this time of day .
这 伟大的 事件 的 这 晚上 制成 这 河 一个 孤独 在 这 时间 的 天 .

当晚的大事使得此时的河面显得格外寂静。

[ˈoʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [skɪf] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ɪm'peld] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [men] ,
Only one or two skiffs were coming home , impelled by reading men ,
仅有的 一 或者 二 小艇 是 未来 家 , 被迫 经过 阅读 男人 ,

只有一两艘小艇在读书人的驱使下返航。

[hu:] [tʊk] [ðer; ðər] [kənstɪ'tu:ʃənəlz] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
who took their constitutionals on the water ,
WHO 采取 他们的 宪法 在 这 水 ,

那些在水上进行宪法辩论的人，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌæftər'nu:n] [t'æp(ə)] .
and were coming in to be in time for afternoon chapel .
和 是 未来 在 到 是 在 时间 为了 下午 教堂 .

他们赶来是为了参加下午的礼拜。

[ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ði:z] [su:n] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][tə:m][tu;; tə] ['rekəɡnaɪz]
The fastest and best of these soon came near enough for Tom to recognize
这 最快 和 最好的 的 这些 很快 来了 靠近 足够的 为了 汤姆 到 认出
[ˈhɑ:rdi:z] [stroʊk] ;
Hardy's stroke ;
哈迪的 中风 ;

其中速度最快、水平最高的球员很快就接近到足以让汤姆认出哈迪的击球动作；

[soʊ][hi;; hi] [left] [ðə; ði][bə:rdʒ][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [sɜ:rˌvɪtər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ləndɪŋ] ,
so he left the barge and went down to meet the servitor at his landing ,
所以 他 左边 这 驳船 和 去 向下 到 见面 这 仆人 在 他的 降落 ,

于是他离开了驳船，下到码头去迎接仆人。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði][es 'ti:] . ['æmˌbroʊz] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
and accompanied him to the St . Ambrose dressing - room .
和 伴随 他 到 这 英石 . 安布罗斯 敷料 - 房间 .

然后陪同他去了圣安布罗斯更衣室。

“ [wel] , [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] [tu;; tə] - [naɪt] ? ” [sed] ['hɑ:rdi] ,
“ **Well , how do you feel for the race to - night ?** ” **said Hardy** ,
“ 出色地 , 如何 做 你 感觉 为了 这 种族 到 - 夜晚 ? ” 说 哈迪 ,

“那么，你对今晚的比赛感觉如何？”哈迪问道。

[æz; əz][hi;; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] , [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['slu:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld]
as he dried his neck and face , which he had been sluicing with cold
作为 他 干燥 他的 脖子 和 脸 , 哪个 他 有 到过 泄水 和 寒冷的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

他一边擦干脖子和脸（他刚才用冷水冲洗过这些部位），

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈhɑ:rdi][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪsər][ɑ:n] [ˈdɜ:rbɪ] [deɪ] .
looking as hardy and bright as a racer on Derby day .
寻找 作为 耐寒的 和 明亮的 作为 一个 赛车手 在 德比 天 .
看起来就像德比日的赛马一样精神抖擞、神采奕奕。

“ [oʊ] , [ˈretʃɪd] !
“ **Oh , wretched !**
“ 哦 , 可怜 !
“ 哦 , 可怜的 ! ”

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ][jæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] “ [sed] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:ɾɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊts]
I'm afraid I shall break down ” said Tom , and pouring out some of his doubts
我是 害怕的 我 将 休息 向下 ” 说 汤姆 , 和 浇注 出去 一些 的 他的 疑虑
[ænd; ənd] [ˈmɪzəɾɪz] .
and miseries .
和 苦难 .
“恐怕我会崩溃的,”汤姆说着, 倾诉了他的一些疑虑和痛苦。

[ˈhɑ:rdi] [su:n] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [əˈkrɔ:s]
Hardy soon comforted him greatly ; and by the time they were half across
哈迪 很快 安慰 他 非常 ; 和 经过 这 时间 他们 是 一半 穿过
[ˈkraɪstʃɜ:rtʃ] [ˈmedəʊ] ,
Christchurch meadow ,
基督城 草地 ,
哈代很快安慰了他; 当他们走到基督城草地一半的时候,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn] [hɑ:rt] [əˈgen] .
he was quite in heart again .
他 曾是 相当 在 心 再次 .
他又变得很平静。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [wel] [ˈhɑ:rdi] [ʌndərˈstʊd] [ˈroʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dʒʌdʒ] [hi:; hi]
For he knew how well Hardy understood rowing , and what a sound judge he
为了 他 知道 如何 出色地 哈迪 理解 划船 , 和 什么 一个 声音 法官 他
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;
因为他知道哈代对赛艇运动的了解有多深, 也知道哈代是一位多么优秀的评判者;

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈtʃɪrɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
and it was therefore cheering to hear that he thought they were certainly
和 它 曾是 所以 欢呼 到 听到 那 他 想法 他们 是 当然
[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [best] ,
the second best ,
这 第二 最好的 ,
因此, 听到他认为他们绝对是第二好的球队, 真是令人振奋。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [best] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] ;
if not the best boat on the river ;
如果 不是 这 最好的 船 在 这 河 ;
即使不是河上最好的船;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɔr] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [bʌmps] [ənˈles] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈæksədənts]
and that they would be sure to make some bumps unless they had accidents
和 那 他们 会 是 当然 到 制作 一些 颠簸 除非 他们 有 事故
.
:
.
除非发生事故, 否则他们肯定会遇到一些磕磕绊绊。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [soʊ] , ” [sed] [tɑ:m] .

“ **But that's just what I fear so , ” said Tom .**
“ 但 那就是 只是 什么 我 害怕 所以 , ” 说 汤姆 ;

“但我最担心的就是这个,”汤姆说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)l] ['blʌndər] . ”

“ **I'm afraid I shall make some awful blunder .**
“ 我是 害怕的 我 将 制作 一些 可怕 错误 : ”

“恐怕我会犯下什么可怕的错误。”

“ [nɑ:t] [ju:; jʊ] ! ” [sed] ['hɑ:rdɪ] ; “ ['oʊnli] [rɪ'membər] .

“ **Not you ! ” said Hardy ; “ only remember .**
“ 不是 你 ! ” 说 哈迪 ; “ 仅有的 记住 :

“不是你!”哈迪说;“你只要记住。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [ˈfænsɪ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pʊl] [ðə; ðɪ] [boʊt] [baɪ] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

Don't you fancy you can pull the boat by yourself , and go to trying to
不 你 想要 你 能 拉 这 船 经过 你自己 , 和 去 到 尝试 到

[du:][aɪ 'ti:] .

do it :
做 它 :

你难道不觉得自己可以独自拉动这艘船吗? 那就去试试吧。

[ðeəz; ðəz] [wer] [jʌŋ] [ɔ:rz; oʊrz] [feɪl] .

There's where young oars fail .
有 在哪里 年轻的 桨 失败 :

这就是年轻桨手容易失手的地方。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['θɜ:roʊ] [gʊd] [taɪm] [ju:l] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv]

If you keep thorough good time you'll be pretty sure to be doing your share of
如果 你 保持 彻底 好的 时间 你会 是 漂亮的 当然 到 是 正在做 你的 分享 的

[wɜ:rk] .

work :
工作 :

如果你能严格遵守时间安排,你肯定能完成你应尽的工作量。

[taɪm] [ɪz] ['evriθɪŋ] , [ˈɔ:lmʊst] . ”

Time is everything , almost : “
时间 是 一切 , 几乎 : ”

时间几乎就是一切。

“ [aɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [tɑ:m] ;

“ **I'll be sure to think of that , ” said Tom ;**
“ 患病的 是 当然 到 思考 的 那 , ” 说 汤姆 ;

“我一定会考虑到这一点,”汤姆说;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [es 'ti:] . [ˈæm,brouz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæp(ə)l] [bel] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] ;

and they entered St . Ambrose just as the chapel bell was going down ;
和 他们 进入 英石 : 安布罗斯 只是 作为 这 教堂 钟 曾是 去 向下 ;

他们进入圣安布罗斯教堂时,教堂的钟声正好落下;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈtʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [hɔ:l] ,

and he went to chapel and then to hall ,
和 他 去 到 教堂 和 然后 到 大厅 ,

他先去了小教堂,然后去了大厅。

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [daɪnd] .

sitting by and talking for companionship while the rest dined .
坐着 经过 和 说 为了 友谊 尽管 这 休息 用餐 :

其他人用餐时,他坐在旁边聊天作伴。

[ænd; ənd][sɒʊ][æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [slɪpt] [ə'wei] ,

And so at last the time slipped away ,
和 所以 在 最后的 这 时间 滑倒了 离开 ,

就这样，时间最终悄然流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪlə] ['mɪlɪstəd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] and the Captain and Miller mustered them at the gates and walked off
和 这 队长 和 磨坊主 集结 他们 在 这 大门 和 步行 离开

[tu:; tə][ðə; ði] ['bəʊts] .

to the boats .
到 这 船 .

船长和磨坊主在大门处集合了他们，然后走向船只。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lðə] [kru:z] [wɜ:r; wə] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðə] [wei] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
A dozen other crews were making their way in the same direction ,
一个 打 其他 船员 是 制作 他们的 方式 在 这 相同的 方向 ,

还有十几支队伍也正朝着同一个方向前进。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ʌndəg'rædʒʊəts] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ['stri:md] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and half the undergraduates of Oxford streamed along with them .
和 一半 这 本科生 的 牛津 流媒体 沿着 和 他们 .

牛津大学一半的本科生也跟着他们一起涌了过去。

[ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvə][wɜ:r; wə] ['kraʊdɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌnts] [plai] ['ræpɪdli] ['bækwərdz]
The banks of the river were crowded ; and the punts plied rapidly backwards
这 银行 的 这 河 是 挤 ; 和 这 弃踢 合拢 快速 向后

[ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ,
and forwards ,
和 前进 ,

河岸边挤满了人；平底船快速地来回穿梭。

['kæriŋ] ['ləʊdz][ʌv; əv][men]['oʊvə][tu:; tə][ðə; ði] ['bə:kʃiə] [saɪd] .
carrying loads of men over to the Berkshire side .
携带 负载 的 男人 超过 到 这 伯克郡 边 .

把大批人运到伯克郡那边。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][bə:rdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lðə] [bə:dʒz] , [wɜ:r; wə] [dekt] [wɪð; wɪθ][flægz] ,
The university barge , and all the other barges , were decked with flags ,
这 大学 驳船 , 和 全部 这 其他 驳船 , 是 甲板 和 旗帜 ,

大学驳船和其他所有驳船一样，都挂满了旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəend][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['laɪvli] ['ɛrz] [æz; əz][ðə; ði][es 'ti:] . ['æm,brouz] [kru:] [ri:tʃt] [ðə; ði]
and the band was playing lively airs as the St . Ambrose crew reached the
和 这 乐队 曾是 玩耍 热闹 播出 作为 这 英石 . 安布罗斯 全体人员 达到 这
[si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
scene of action .
场景 的 行动 .

当圣安布罗斯号的船员到达事发现场时，乐队正在演奏欢快的乐曲。

[noʊ][taɪm] [wʌz; wəz] [ɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
No time was lost in the dressing - room ,
不 时间 曾是 丢失的 在 这 敷料 - 房间 ,

更衣室里没有耽搁任何时间，

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wə][ɔ:l] ['stændɪŋ] [ɪn] ['flænl] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [sɪlk] ['dʒɜ:zi:z]
and in two minutes they were all standing in flannel trousers and silk jerseys
和 在 二 分钟 他们 是 全部 常设 在 绒布 裤子 和 丝绸 球衣

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

at the landing - place .
在 这 降落 - 地方 .

两分钟后，他们都穿着法兰绒裤子和丝绸运动衫站在了着陆点。

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [ki:p] [jʊr; jər] ['dʒækɪts] [ɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [wi:; wi] ['fænt] [bi:; bi] [ɔ:f]

“ **You had better keep your jackets on , ” said the Captain ; “ we sha'n't be off**

“ 你 有 更好的 保持 你的 夹克 在 , ” 说 这 队长 ; ” 我们 不会 是 离开

[jet] . ”

yet . ”

然而 : ”

“你们最好把外套穿好,”船长说,“我们还没出发呢。”

“ [ðer; ðər] [goʊz] ['breɪz(ə)n] - [noʊz] . ”

“ **There goes Brazen - nose . ”**

“ 那里 去 厚颜无耻 - 鼻子 : ”

“厚脸皮的家伙又走了。”

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [wɜ:rk] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”

“ **They look like work , don't they ? ”**

“ 他们 看 喜欢 工作 , 不 他们 ? ”

“它们看起来很费工夫,不是吗?”

“ [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [si:mz] [tu:; tə] [slɪp] [ə'ɔ:n] [soʊ] [fæst] .

“ **The black and yellow seems to slip along so fast .**

“ 这 黑色的 和 黄色的 似乎 到 滑 沿着 所以 快速地 .

“黑黄相间的画面似乎飞速掠过。”

[ðeə(r)] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌlɜ:z] .

They're no end of good colors .

它们是 不 结尾 的 好的 颜色 .

它们有数不胜数的漂亮颜色。

[aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [boʊt] [wʌz; wəz] [blæk] . ”

I wish our new boat was black . ”

我 希望 我们的 新的 船 曾是 黑色的 : ”

我希望我们的新船是黑色的。

“ [hæŋ] [hɜ:r; hər] ['kʌlɜ:z] , [ɪf] [ʃi:z] ['oʊnli] [stɪf] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [dəunt] [dɪp] . ”

“ **Hang her colors , if she's only stiff in the back , and don't dip . ”**

“ 悬挂 她 颜色 , 如果 她是 仅有的僵硬的 在 这 后退 , 和 不 蘸 : ”

“如果她只是背部僵硬,就把她的队服挂起来,不要让她下沉。”

“ [wel] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [dɪp] ['jestərdeɪ] ; [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [sed] [soʊ] . ”

“ **Well , she didn't dip yesterday ; at least , the men on the bank said so . ”**

“ 出色地 , 她 没有 蘸 昨天 ; 在 至少 , 这 男人 在 这 银行 说 所以 : ”

“嗯,她昨天没下水;至少岸上的人是这么说的。”

“ [ðer; ðər] [goʊ] ['berliəl] , [ænd; ənd] ['ɔ:riəl] , [ænd; ənd] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] . ”

“ **There go Baliol , and Oriel , and University . ”**

“ 那里 去 巴利奥尔 , 和 奥里尔 , 和 大学 : ”

“巴利奥尔学院、奥里尔学院和大学都消失了。”

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [leɪt] !

“ **By Jove , we shall be late !**

“ 经过 朱庇特 , 我们 将 是 晚的 !

“天哪,我们要迟到了!”

[ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz] ['mɪlə] ? ”

Where's Miller ? ”

在哪里? 磨坊主 ? ”

米勒在哪儿?

“ [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] .

“ **In the shed , getting the boat out .**

“ 在 这 棚 , 获得 这 船 出去 .

“在棚子里,把船弄出来。”

[lʊk] , [hɪəz] ['eksɪtər] .
Look , here's Exeter .
看 , 这里是 埃克塞特 .

看，这就是埃克塞特。

" [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz] ['evri] [mæn] [lʊkt]
" The talk of the crew was silenced for the moment as every man looked
" 这 讲话 的 这 全体人员 曾是 沉默 为了 这 片刻 作为 每一个 男人 看起来
['i:gərli] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪtər] [boʊt] .
eagerly at the Exeter boat .
急切地 在 这 埃克塞特 船 .

“船员们的谈话声暂时停止了，每个人都热切地看着埃克塞特号的船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə]['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['pædlɪd]
The Captain nodded to Jervis with a grim smile as they paddled
这 队长 点头 到 杰维斯 和 一个 严峻 微笑 作为 他们 划桨
['dʒentli][baɪ] .
gently by .
轻轻地 经过 .

船长面带一丝苦笑，朝杰维斯点了点头，两人缓缓划过。

[ðen] [ðə; ði] [tɔ:k] [br'gæn] [ə'gen] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][goʊz] ? "
Then the talk began again , " How do you think she goes ? "
然后 这 讲话 开始 再次 , " 如何 做 你 思考 她 去 ? "
然后谈话又开始了，“你觉得她表现如何？ ”

" [nɑ:t][soʊ]['bædli] .
" Not so badly .
" 不是 所以 糟糕 .

“还不错。”

[ðeə(r)] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] . "
They're very strong in the middle of the boat . "
它们是 非常 强的 在 这 中间 的 这 船 . "

它们在船的中间位置非常强壮。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:;] [ɪts] [ɔ:l] ['lʌmbər] . "
" Not a bit of it ; it's all lumber . "
" 不是 一个 少量 的 它 ; 它是全部 木材 . "

“一点儿也没有；全是木材。”

" [ju:l] [si:] .
" You'll see .
" 你会 看 .

“你会看到的。”

[ðeə(r)] ['betər] [treɪnd] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
They're better trained than we are .
它们是 更好的 受过训练 比 我们 是 .

他们的训练水平比我们高。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][stɑ:rz] . "
They look as fine as stars . "
他们 看 作为 美好的 作为 明星 . "

它们看起来就像星星一样美丽。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] .
" So they ought .
" 所以 他们 应该 .

所以他们应该这样做。

[ðeɪv] [pʊld] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [faɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] , [aɪm] [ʃər] . ”
They've pulled seven miles to our five for the last month , I'm sure . ”

他们有 拉 七 英里 到 我们的 五 为了 这 最后的 月 , 我是 当然 . ”

我敢肯定, 过去一个月里, 他们的里程数比我们多了七英里, 而我们只有五英里。
“ [ðen] [wiː; wi] [ˈænt] [bʌmp] [ðem; ðəm] . ”
“ Then we sha'n't bump them . ”
“ 然后 我们 不会 撞 他们 . ”

“那我们就会撞他们了。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么呢? ”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] ['prɑːdʌkt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['leɪbər]
“ Don't you know that the value of products consist in the quantity of labor
“ 不 你 知道 那 这 价值 的 产品 由 在 这 数量 的 劳动
[wɪtʃ] [goʊz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] ?
which goes to produce them ?
哪个 去 到 生产 他们 ?

难道你不知道产品的价值在于生产该产品所投入的劳动量吗?

[ˈprɑːdʌkt] [peɪs] [ˈoʊvər] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [ˈɪfli] [ʌp] .
Product pace over course from Iffley up .
产品 步伐 超过 课程 从 伊夫利 向上 .

从伊夫利开始, 产品生产速度逐渐加快。

[ˈleɪbər] [ɪk'spendɪd] , [eksɪtər] ['sevən] ; [es 'tiː] . [æmˌbroʊz] , [faɪv] .
Labor expended , Exeter 7 ; St . Ambrose , 5 .
劳动 已支出 , 埃克塞特 7 ; 英石 . 安布罗斯 , 5 .

劳动消耗量, 埃克塞特 7; 圣安布罗斯 5。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [bʌmp] [ðem; ðəm] — [kjuː] . [iː]
You see it is not in the nature of things that we should bump them — Q . E
你 看 它 是 不是 在 这 自然 的 事物 那 我们 应该 撞 他们 — 问 . E
. [diː] . ”
∴ D ∴ ”
∴ D ∴ ”

你看, 事物的本质决定了我们不应该去碰撞它们——证毕。

“ [wʌt] ['muːnʃaɪn] !
“ What moonshine !
“ 什么 私酿酒 !

“什么私酿酒! ”

[æz; əz] [ɪf] [ten] [maɪlz] [bɪ'hɑɪnd] [ðer; ðər] [stroʊk] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [tuː] [bɪ'hɑɪnd] ['dʒɑːvɪs; 'dʒəːvɪs] ! ”
as if ten miles behind their stroke are worth two behind Jervis ! ”
作为 如果 十 英里 在后面 他们的 中风 是 值得 二 在后面 杰维斯 ! ”

就好像落后他们十英里的距离, 也比落后杰维斯两英里的距离强!

“ [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [maɪ] ['muːnʃaɪn] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['set(ə)] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
“ My dear fellow , it isn't my moonshine ; you must settle the matter with the
“ 我的 亲爱的 同伴 , 它 不是 我的 私酿酒 ; 你 必须 定居 这 事情 和 这
[frɪˈlɒsəfəz] .
philosophers .
哲学家 .

“我的朋友, 这不是我的私酿酒; 你必须和哲学家们解决这个问题。”

[aɪ] ['oʊnli] [ə'plai] [ə; eɪ] [juːnɪvɜːrs(ə)l] [bɔː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .
I only apply a universal law to a particular case .
我 仅有的 申请 一个 普遍的 法律 到 一个 特别的 案件 .

我只是将普遍规律应用于具体案例。

“ [tɑ:m] ,
“ **Tom** ,
“ 汤姆 ,

“汤姆,
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rlz] [ʌv; əv][i:kə'hɑ:mɪk] [lɔ:r] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pɔ:d] [aʊt] [fɔ:r; fər]
unconscious of the pearls of economic lore which were being poured out for
无意识 的 这 珍珠 的 经济的 知识 哪个 是 存在 倾倒 出去 为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
the benefit of the crew ,
这 益处 的 这 全体人员 ,
他们丝毫没有意识到船员们正在被倾诉那些宝贵的经济学知识。

[wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['eksɪtər] [eɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tʃɜ:rwel] .
was watching the Exeter eight as it glided away towards the Cherwell .
曾是 观看 这 埃克塞特 八 作为 它 滑翔 离开 向 这 切尔韦尔 .
看着埃克塞特八号滑向切尔韦尔河。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] ['hɔ:rəbli] [ɡʊd] [taɪm] .
He thought they seemed to keep horribly good time .
他 想法 他们 似乎 到 保持 糟糕透了 好的 时间 .
他觉得他们似乎守时守得非常准。

“ [hə'looʃ] , ['draɪzdeɪl] ; [lək] , [ðeəz; ðəz][dʒæk][ˈɡooɪŋ] [ə'krɔ:s] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌnts] . ”
“ **Halloa , Drysdale ; look , there's Jack going across in one of the punts** . ”
“ 喊叫 , 德赖斯代尔 ; 看 , 有 杰克 去 穿过 在 一 的 这 弃踢 . ”
“你好，德赖斯代尔；看，杰克正在其中一个平底船里往对面跑。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ **Of course it is** .
“ 的 课程 它 是 .
当然是这样。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɒd] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [reɪs] . “
You don't suppose he would go down to see the race . ”
你 不 认为 他 会 去 向下 到 看 这 种族 . ”
你不会认为他会去看比赛吧？

“ [waɪ] [wəʊnt] ['mɪlə] [let][ju: 'es][stɑ:rt] ?
“ **Why won't Miller let us start** ?
“ 为什么 惯于 磨坊主 让 我们 开始 ?
“为什么米勒不让我们开始？ ”

[ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði]['bəʊts][ɑ:r; ə] [ɔ:f] . “
Almost all the boats are off . ”
几乎 全部 这 船 是 离开 . ”
几乎所有的船都开走了。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ **There's plenty of time** .
“ 有 很多 的 时间 .
“时间很充裕。”

[wi:; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi][ʌp] [hɪr] [æz; əz] ['dɔ:dlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk][æ; ət] ['ɪfli] . “
We may just as well be up here as dawdling about the bank at Ifley . ”
我们 可能 只是 作为 出色地 是 向上 这里 作为 磨蹭 关于 这 银行 在 伊夫利 . ”
我们不如待在这里，而不是在伊夫利银行闲逛。”

“ [wi:; wi] ['ʃænt] [ɡoʊ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði][ləst] ; ['mɪlə] ['nevər] [lets] [ju: 'es][get] [aʊt] [daʊn] [brɪ'looʃ] . ”
“ **We sha'n't go down till the last ; Miller never lets us get out down below** . ”
“ 我们 不会 去 向下 直到 这 最后的 ; 磨坊主 绝不 让我们 我们 得到 出去 向下 以下 . ”
“不到最后一刻我们绝不放弃；米勒绝不会让我们逃到下面去。”

“ [wel] , [kʌm] ; [hiəz] [ðə; ði] [boʊt] , [æt; ət] [ləst] .
“ **Well , come ; here's the boat , at last .**
“ 出色地 , 来 ; 这里是 这 船 , 在 最后的 .

“好了, 来吧; 船终于来了。”

“ [ðə; ði] [nu:] [boʊt] [naʊ] [i'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [its] [ʃed] ,
“ **The new boat now emerged from its shed ,**
“ 这 新的 船 现在 出现 从 它是 棚 ,

“新船现在已经从船坞里驶了出来,

[gaɪdɪd] ['stedəli] [tu:; tə] [wer] [ðei] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] ['mɪlər] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['wɔ:tərmən] .
guided steadily to where they were standing by Miller and the waterman .
引导 稳步 到 在哪里 他们 是 常设 经过 磨坊主 和 这 水手 .

在米勒和水手的引导下, 他们稳步走到了现在的位置。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔ:ksn] [gɔ:t] [aʊt] [ænd; ænd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [bəʊ; boʊ] , [hu:] [stept] ['fɔ:rwərd] .
Then the coxswain got out and called for bow , who stepped forward .
然后 这 舵手 得到 出去 和 称为 为了 弓 , WHO 步 向前 .

然后舵手下了船, 喊船首, 船首走了上来。

“ [maɪnd] [haʊ] [ju:; jʊ] [step] [naʊ] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['bɔ:təm] ['bɔ:rdz] , [sed] ['mɪlər] .
“ **Mind how you step now , there are no bottom boards , said Miller .**
“ 头脑 如何 你 步 现在 , 那里 是 不 底部 板 , 说 磨坊主 .

“现在走路要小心, 没有底板了,”米勒说。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['dʒækɪt] ? ”
“ **Shall I take my jacket ?** ”
“ 将 我 拿 我的 夹克 ? ”

“要不要我穿上外套? ”

“ [jes] ; [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [ɔ:l] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] ['dʒækɪts] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] .
“ **Yes ; you had better all go down in jackets in this wind .**
“ 是的 ; 你 有 更好的 全部 去 向下 在 夹克 在 这 风 .

“是的, 在这种风天里, 你们最好都穿上外套下去。”

[aɪv] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
I've sent a man down to bring them back .
我已经 发送 一个 男人 向下 到 带来 他们 后退 .

我已经派人下去把他们带回来了。

[naʊ] [tu:] . “
Now two .”
现在 二 . “

现在两个了。

“ [aɪ] , [aɪ] ! ” [sed] ['draɪzdeɪl] , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
“ **Aye , aye !** ” **said Drysdale , stepping forward .**
“ 是的 , 是的 ! ” 说 德赖斯代尔 , 步进 向前 .

“是, 是!”德赖斯代尔说着, 向前走了一步。

[ðen] [keɪm] ['tɔ:mz] [tɜ:rn] , [ænd; ænd] [su:n] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [mænd] .
Then came Tom's turn , and soon the boat was manned .
然后 来了 汤姆的 转动 , 和 很快 这 船 曾是 有人值守 .

然后轮到汤姆了, 很快船上就有人了。

“ [naʊ] , “ [sed] ['mɪlər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , “ [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['stretʃərz] [raɪt] ? ”
“ **Now ,** ” **said Miller , taking his place ,** “ **are all your stretchers right ?** ”
“ 现在 , “ 说 磨坊主 , 采取 他的 地方 , “ 是 全部 你的 担架 正确的 ? ”

“现在,”米勒说着, 站到了自己的位置上, “你们的担架都准备好了吗? ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [gri:s] [ɑ:n] [maɪ] [rɔ:ləks] . “
“ **I should like a little more grease on my rollocks .** ”
“ 我 应该 喜欢 一个 小的 更多的 润滑脂 在 我的 卷轴 . ”

“我希望我的屁股上能再多涂点油。”

“ [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [daʊn] ； [wi:l] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [daʊn] [brɪˈloʊ] ．
“ **I'm taking some down ; we'll put it on down below .**
“ 我是 采取 一些 向下 ；出色地 放 它 在 向下 以下 ．
“我拿一些下来；我们会把它放在下面。”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ？ “
Are you all right ? ”
是 你 全部 正确的 ？ ”

你还好吗？

“ [jes] ． “
“ **Yes .** “
“ 是的 ． ”

“是的。”

“ [ðen] [pʊʃ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] — [ˈdʒentli] ．
“ **Then push her off — gently .**
“ 然后 推 她 离开 — 轻轻地 ．

然后轻轻地把她推开。

“ [ðə; ði][es ˈti:] ． [ˈæmˌbroʊz] [boʊt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ləst] ， [soʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈplʌnts] [ɪn]
“ **The St . Ambrose boat was almost the last , so there were no punts in**
“ 这 英石 ． 安布罗斯 船 曾是 几乎 这 最后的 ， 所以 那里 是 不 弃踢 在
[ðə; ði] [wei] ，
the way ,
这 方式 ，

“圣安布罗斯号的船几乎是最后一艘，所以路上没有其他小船挡路。”

[ɔ:r] [ˈlðər] [əbstˈrʌkʃnz] ； [ænd; ənd] [ðei] [swʌŋ] [ˈstedəli] [daʊn] [pæst][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ˈbɑ:rdʒ] ，
or other obstructions ; and they swung steadily down past the university barge ,
或者 其他 障碍物 ； 和 他们 摇摆 稳步 向下 过去的 这 大学 驳船 ，
或其他障碍物；它们稳稳地垂落下来，经过大学驳船。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈspekˈteɪtəs] ．
the top of which was already covered with spectators .
这 顶部 的 哪个 曾是 已经 涵盖 和 观众 ．

顶部已经挤满了观众。

[ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪm; ɪm] ，
Every man in the boat felt as if the eyes of Europe were on him ,
每一个 男人 在 这 船 毛毡 作为 如果 这 眼睛 的 欧洲 是 在 他 ，
船上的每个人都感觉自己仿佛被整个欧洲的目光注视着。

[ænd; ənd] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [fɔ:rm] ．
and pulled in his very best form .
和 拉 在 他的 非常 最好的 形式 ．

他发挥出了最佳状态。

[smɔ:l] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈgaʊnzməŋ] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈbæŋk][ɪn] [ˈkraɪstʃɜ:rtʃ] [ˈmedəʊ] ，
Small groups of gownsmen were scattered along the bank in Christchurch meadow ,
小的 团体 的 礼服男 是 疏散 沿着 这 银行 在 基督城 草地 ，
[ˈtʃi:fli] [dɒnz] ，
chiefly dons ,
主要 唐斯 ，

在基督城草地的河岸边，零星散落着一些身着长袍的人，其中主要是大学教授。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪsɪz] ， [bʌt; bət] ， [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ，
who were really interested in the races , but , at that time of day ,
WHO 是 真的 感兴趣的 在 这 种族 ， 但 ， 在 那 时间 的 天 ，
他们对赛马比赛确实很感兴趣，但是，在那个时间段，

[ˈseldəm] [laɪkt] [tuː; tə] [drɪˈspleɪ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn]
seldom liked to display enthusiasm enough to cross the water and go down
很少 喜欢 到 展示 热情 足够的 到 叉 这 水 和 去 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] - [pleɪs] .
to the starting - place .
到 这 开始 - 地方 .

他很少会表现出足够的热情去渡水，走到起点。

[ðɪːz] [ˈsaːmbər] [ɡruːps] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈleɪdɪz] ,
These sombre groups lighted up here and there by the dresses of a few ladies ,
这些 阴沉 团体 照明 向上 这里 和 那里 经过 这 连衣裙 的 一个 很少 女士们 ,
这些略显沉闷的人群中，偶尔会被几位女士的裙装点亮。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊts] .
who were walking up and down , and watching the boats .
WHO 是 步行 向上 和 向下 , 和 观看 这 船 .

他们来回走动，看着船只。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrweɪ] [wɜːr; wər] [muəd] [tuː] [pʌnts] ,
At the mouth of the Cherwell were moored two punts ,
在 这 嘴 的 这 切尔韦尔 是 系泊 二 弃踢 ,

切尔韦尔河口停泊着两艘平底船，

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈklaɪnd] [æt; ət][ðər; ðər] [ɪːz] [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈsmoʊkɪŋ] ;
in which reclined at their ease some dozen young gentlemen , smoking ;
在 哪个 斜倚 在 他们的 舒适 一些 打 年轻的 先生们 , 吸烟 ;

十几位年轻绅士悠闲地斜倚着，抽着烟；

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈdraɪzdeɪlz] , [ænd; ənd] [heɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][boʊt]
several of these were friends of Drysdale's , and hailed him as the boat
一些 的 这些 是 朋友们 的 德赖斯代尔的 , 和 赞誉 他 作为 这 船
[pæst] .
passed .
通过了 .

其中几位是德赖斯代尔的朋友，当船经过时，他们都向他打招呼。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] !
“ **What a fool I am to be here !**
” 什么 一个 傻子 我 是 到 是 这里 !

“我真是个傻瓜，竟然会来到这里！ ”

“ [hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] , [ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [ˈenviəs] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [pʌnts] [ɪn]
” **he grumbled , in an undertone , casting an envious glance at the punts in**
” 他 咕哝 , 在 一个 底色 , 铸件 一个 羡慕 瞥一眼 在 这 弃踢 在
[ðər; ðər][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [bɜːrθ] ,
their comfortable berth ,
他们的 舒服的 泊位 ,

他低声抱怨道，同时羡慕地瞥了一眼停泊在舒适泊位上的平底船。

[ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] .
up under the banks , and out of the wind .
向上 在下面 这 银行 , 和 出去 的 这 风 .

躲在河岸下，避开风。

“ [aɪ] [seɪ] , [braʊn] , [dʌʊnt][juː; jʊ] [wɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [pæst] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] ? ”
“ **I say , Brown , don't you wish we were well past this on the way up ?** ”
” 我 说 , 棕色的 , 不 你 希望 我们 是 出色地过去的 这 在 这 方式 向上 ? ”

“我说，布朗，你难道不希望我们已经一路攀升，远远超越了这一关吗？ ”

“ [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪlə] .
“ **Silence in the bows ?** ” **shouted Miller** .
” 沉默 在 这 弓 ? ” 喊叫 磨坊主 .

“弓箭手们安静吗？ ”米勒喊道。

“ [juː; jʊ][dev(ə)] , [haʊ] [aɪ] [heit] [juː; jʊ] ! ” [graʊld] [draɪzdeɪ] , [hæf][ɪn][dʒest][ænd; ənd][hæf][ɪn] [ˈʒ:rnɪst] ,
“ **You devil , how I hate you ! ” growled Drysdale , half in jest and half in earnest ,**
“ 你 魔鬼 , 如何 我 恨 你 ! ” 咆哮 德赖斯代尔 , 一半 在 笑话 和 一半 在 认真 ,
“你这魔鬼,我真恨你!”德赖斯代尔咆哮道, 语气半是玩笑半是认真的。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'ɫɔːŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
as they sped along under the willows .
作为 他们 加速 沿着 在下面 这 柳树 .
他们飞快地穿过柳树丛。

[tɑːm][gɑːt] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æt; ət] [ˈevri] [stroʊk] ,
Tom got more comfortable at every stroke ,
汤姆 得到 更多的 舒服的 在 每一个 中风 ,
汤姆每次击球都感觉更舒服了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [gʌt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
and by the time they reached the Gut began to hope that he should not
和 经过 这 时间 他们 达到 这 肠道 开始 到 希望 那 他 应该 不是
[hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt] [ɔːr] [luːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [stɑːrt] ,
have a fit or lose all his strength just at the start ,
有 一个 合身或者 失去 全部 他的 力量 只是 在 这 开始 ,
当他们到达目的地时, 古特开始祈祷他不会在一开始就癫痫发作或失去所有力气。

[ɔːr] [kʌt] [ə; eɪ][kræb] , [ɔːr] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈʌnˈʌtərəbl] [griːf] ,
or cut a crab , or come to some other unutterable grief ,
或者 切 一个 螃蟹 , 或者 来 到 一些 其他 难以言喻 悲伤 ,
或者切到螃蟹, 或者遭遇其他难以言喻的悲惨事,

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] .
the fear of which had been haunting him all day .
这 害怕 的 哪个 有 到过 令人难忘 他 全部 天 .
这种恐惧困扰了他一整天。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ləst] ! — [kʌm] [ə'ɫɔːŋ] [naʊ] — [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈhɑːrdi]
“ **Here they are at last ! — come along now — keep up with them , ” said Hardy**
“ 这里 他们 是 在 最后的 ! — 来 沿着 现在 — 保持 向上 和 他们 , ” 说 哈迪
[tuː; tə] [greɪ] ,
to Grey ,
到 灰色的 ,
“他们终于来了! ——快跟上——跟上他们,”哈迪对格雷说。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [nɪə] [ðə; ði] [gʌt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [trɒtɪd] [ə'ɫɔːŋ] [ˈdaʊnwərdz] ,
as the boat neared the Gut ; and the two trotted along downwards ,
作为 这 船 接近 这 肠道 ; 和 这 二 小跑 沿着 向下 ,
当船靠近海峡时, 两人沿着海峡小跑而下。

[ˈhɑːrdi] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [greɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Hardy watching the crew and Grey watching him .
哈迪 观看 这 全体人员 和 灰色的 观看 他 .
哈迪看着船员, 格雷看着他。

“ [ˈhɑːrdi] , [haʊ] [ˈiːgər] [juː; jʊ] [lʊk] ! ”
“ **Hardy , how eager you look ! ”**
“ 哈迪 , 如何 渴望的 你 看 ! ”
“哈迪, 你看上去多么渴望啊! ”

“ [aɪˈd] [gɪv] [ˈtwenti] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
“ **I'd give twenty pounds to be going to pull in the race .**
“ ID 给 二十 磅 到 是 去 到 拉 在 这 种族 .
“我愿意出20英镑去参加比赛。”

“ [greɪ] [ˈjæmbəld] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [frend] ,
“ **Grey shambled on in silence by the side of his big friend** ,
“ 灰色的 混乱 在 在 沉默 经过 这 边 的 他的 大的 朋友 ,
格雷默默地跟在他高大的朋友身旁蹒跚前行。

[ænd; ənd] [wɪft] [hiː; hi] [kəd; kəd] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [muːvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
and wished he could understand what it was that moved him so .
和 希望 他 可以 理解 什么 它 曾是 那 已搬 他 所以 .
他多么希望自己能明白究竟是什么让他如此感动。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ʃɑ:t] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʌt] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒksfədʃiə] [bæŋk] ,
As the boat shot into the Gut from under the cover of the Oxfordshire bank ,
作为 这 船 射击 进入 这 肠道 从 在下面 这 覆盖 的 这 牛津郡 银行 ,
当小船从牛津郡河岸的掩护下疾驰而入海峡时,

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
the wind caught the bows .
这 风 捕捉 这 弓 .
风吹动了弓弦。

“ [ˈfeðər] [haɪ] , [naʊ] , “ [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪlər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Feather high , now , “ shouted Miller ; and then added in a low voice to the**
“ 羽毛 高的 , 现在 , “ 喊叫 磨坊主 ; 和 然后 额外 在 一个 低的 嗓音 到 这
[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

“快点！”米勒喊道；然后低声对船长补充说，

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈtɪkliʃ] [wɜːrk] , [ˈstaːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] . “
“ **It will be ticklish work , starting in this wind . “**
“ 它 将要 是 痒痒的 工作 , 开始 在 这 风 . “
“在这种风力下，这项工作将会非常棘手。”

“ [dʒʌst][æz; əz][bæd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Just as bad for all the other boats , “ answered the Captain** .
“ 只是 作为 坏的 为了 全部 这 其他 船 , “ 回答 这 队长 .
“其他船只的情况也一样糟糕，”船长回答道。

“ [wel] [sed] , [oʊld] [fəˈlɑːsəfər] ! “ [sed] [ˈmɪlər] .
“ **Well said , old philosopher ! “ said Miller** .
“ 出色地 说 , 老的 哲学家 ! “ 说 磨坊主 .
“说得好，老哲学家！”米勒说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [stɪr] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ˈnevər] [merk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈnɜːrvəs] .
“ **It's a comfort to steer you ; you never make a fellow nervous** .
“ 它是 一个 舒适 到 转向 你 ; 你 绝不 制作 一个 同伴 紧张的 .
“为你掌舵是一种安慰；你从不让别人感到紧张。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [felt] [ˈnɜːrvəs] [jɔːrˈself] , [naʊ] ? “
I wonder if you ever felt nervous yourself , now ? “
我 想知道 如果 你 曾经 毛毡 紧张的 你自己 , 现在 ? “
我想知道你现在有没有感到紧张过？

“ [kɑːnt] [seɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Can't say , “ said the Captain** .
“ 不能 说 , “ 说 这 队长 .

“说不准，”船长说。

“ [hɪəz] [ˈaʊər; ɑːr][pəʊst] ; [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜːrn] . “
“ **Here's our post ; we may as well turn** . “
“ 这里是 我们的 邮政 ; 我们 可能 作为 出色地 转动 . “
“这就是我们的岗位；我们不妨转身吧。”

“ [ˈiːzi] , [baʊ; boʊ][said] — [naʊ] [tuː] [ænd; ənd] [fɔːr] , [pəl] [hɜːr; hər] [raʊnd] — [bæk] [ˈwɔːtər] , [ˈsev(ə)n]
“ **Easy , bow side — now two and four , pull her round — back water , seven**
“ 简单的 , 弓 边 — 现在 二 和 四 , 拉 她 圆形的 — 后退 水 , 七
[ænd; ənd][faɪv] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːksn] ;
and five ! “ shouted the coxswain ;
和 五 ! “ 喊叫 这 舵手 ;
“轻松, 船头——现在是二点和四点, 把她拉过来——回水, 七点和五点!”舵手喊道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊts] [hed] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stroʊks] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]
and the boat's head swung round , and two or three strokes took her into
和 这 船的 头 摇摆 圆形的 , 和 二 或者 三 笔画 采取 她 进入
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

船头猛地一转, 划了两三下就靠岸了。
[dʒæk] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [əˈtempt] [tuː; tə] [bɔːrd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈstɜːrnlɪ] [rɪˈpʊlst] ,
Jack instantly made a convulsive attempt to board , but was sternly repulsed ,
杰克 即刻 制成 一个 痉挛 试图 到 木板 , 但 曾是 严厉地 反感 ,
杰克立刻拼命想要登船, 但被严厉地拒绝了。

[ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈbækwərdz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and tumbled backwards into the water .
和 翻滚 向后 进入 这 水 .
然后向后翻滚落入水中。

[hɑːrk] ! — [ðə; ði][fɜːrst] [ɡʌŋ] .
Hark ! — the first gun .
听着 ! — 这 第一的 枪 .
听! ——第一声枪响。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [sent] [ˈtɑːmz] [hɑːrt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈgen] .
The report sent Tom's heart into his mouth again .
这 报告 发送 汤姆的 心 进入 他的 嘴 再次 .
这份报告再次让汤姆心惊胆战。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [pʊʃt] [ɔːf] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] ;
Several of the boats pushed off at once into the stream ;
一些 的 这 船 推动 离开 在 一次 进入 这 溪流 ;
几艘船同时驶入溪流中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][men] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi][ˈædʒɪteɪtɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
and the crowds of men on the bank began to be agitated , as it
和 这 人群 的 男人 在 这 银行 开始 到 是 激动 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
河岸上的人群开始变得躁动不安。

[baɪ][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
by the shadow of the coming excitement .
经过 这 阴影 的 这 未来 激动 .
在即将到来的兴奋的阴影下。

[ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz] [kruː] [ˈfɪŋɡərd] [ðer; ðər][ɔːrz; ʊərz] , [pʊt] [ə; eɪ][læst] [dæʃ] [ʌv; əv] [ɡriːs] [ɑːn]
The St . Ambrose crew fingered their oars , put a last dash of grease on
这 英石 . 安布罗斯 全体人员 用手指 他们的 桨 , 放 一个 最后的 短跑 的 润滑脂 在
[ðer; ðər] [rɑːləks] ,
their rollocks ,
他们的 卷轴 ,
圣安布罗斯队的队员们摩挲着船桨, 在桨架上抹了最后一点油。

[ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['stretʃərz] .
and settled their feet against the stretchers .
和 定居 他们的 脚 反对 这 担架 .

然后将脚放在担架上。

" [jæl; jəl][wi;; wi] [pʊʃ] [hɜ:; hər] [ɔ:f] ? " [æskt] " [baʊ; boʊ] . "
" Shall we push her off ? " asked " bow . "
" 将 我们 推 她 离开 ? " 问 " 弓 . "

“我们把她推下去吗？”“鞠躬”问道。

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju;; jʊ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mɪlər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [wɑ:tʃ] [ɪn]
" No , I can give you another minute , " said Miller , who was sitting , watch in
" 不 , 我 能 给 你 其他 分钟 , " 说 磨坊主 , WHO 曾是 坐着 , 手表 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“不，我可以再给你一分钟，”米勒说道，他当时正坐着，手里拿着手表。

[ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , " ['oʊnli][bi;; bi][smɑ:rt] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] .
in the stern , " only be smart when I give the word .
在 这 船尾 , " 仅有的 是 聪明的 什么时候 我 给 这 单词 .

严厉地说道：“只有我一声令下，你才能耍小聪明。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][boʊt] .
" The Captain turned on his seat , and looked up the boat .
" 这 队长 转向 在 他的 座位 , 和 看起来 向上 这 船 .

船长转过身，抬头望向船身。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kwaɪət] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] , [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə] [pæs] [frʌm; frəm]
His face was quiet , but full of confidence , which seemed to pass from
他的 脸 曾是 安静的 , 但 满的 的 信心 , 哪个 似乎 到 经过 从
[hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [kru:] .
him into the crew .
他 进入 这 全体人员 .

他面无表情，但充满自信，这种自信似乎也传递给了船员们。

[ta:m] [felt] ['kɑ:mə; 'kɑ:lmə][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] , [hi;; hi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Tom felt calmer and stronger , he met his eye .
汤姆 毛毡 更平静 和 更强 , 他 遇见 他的 眼睛 .

汤姆感到平静而坚强起来，他与他对视。

" [naʊ] [maɪnd] , [bɔɪz] , [dəʊnt] ['kwɪkən] , " [hi;; hi] [sed] , [tʃɪrəli] ; " [fɔ:r] [ɔ:rt] [stroʊks] , [tu;; tə] [get]
" Now mind , boys , don't quicken , " he said , cheerily ; " four short strokes , to get
" 现在 头脑 , 男孩们 , 不 加速 , " 他 说 , 兴高采烈地 ; " 四 短的 笔画 , 到 得到
[wei] [ɑ:n][hɜ:; hər] ,
way on her ,
方式 在 她 ,

“孩子们，注意别加快速度，”他兴高采烈地说；“四下短促的划水，就能让她喘不过气来。”

[ænd; ənd] [ðen] ['stedi] .
and then steady .
和 然后 稳定的 .

然后保持稳定。

[hɪr] , [pæs] [ʌp][ðə; ði] ['lemən] .
Here , pass up the lemon .
这里 , 经过 向上 这 柠檬 .

把柠檬递过来。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪst] ['lemən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
" And he took a sliced lemon out of his pocket ,
" 和 他 采取 一个 切片 柠檬 出去 的 他的 口袋 ,

“然后他从口袋里掏出一片切好的柠檬，

[pʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bleɪk] ,
put a small piece into his own mouth , and then handed it to Blake ,
放 一个 小的 片 进入 他的 自己的 嘴 , 和 然后 递交 它 到 布莱克 ,
他自己放了一小块到嘴里, 然后递给了布莱克。

[hu:] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] .
who followed his example , and passed it on .
WHO 随后 他的 例子 , 和 通过了 它 在 .
那些效仿他的人, 并将他的榜样传承了下来。

[i:tʃ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] " [baʊ; boʊ] " [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [end] , ['mɪləɹ]
Each man took a piece ; and just as " bow " had secured the end , Miller
每个 男人 采取 一个 片 ; 和 只是 作为 " 弓 " 有 安全 这 结尾 ; 磨坊主
[kɔ:ld] [aʊt] —
called out —
称为 出去 —
每人拿了一块; 正当“弓”字固定住末端时, 米勒喊道——

" [naʊ] , ['dʒækɪts] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [get] [hɜ:r; həɹ] [hed] [aʊt] ['stedəli] .
" **Now , jackets off , and get her head out steadily .**
" 现在 , 夹克 离开 , 和 得到 她 头 出去 稳步 .
“现在, 脱掉外套, 慢慢地把她的头伸出来。”

" [ðə; ði] ['dʒækɪts] [wɜ:r; wəɹ] [θroʊn] [ɑ:n] [ɔ:r] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ɪn]
" **The jackets were thrown on shore , and gathered up by the boatmen in**
" 这 夹克 是 抛掷 在 支撑 , 和 聚集 向上 经过 这 船夫 在
[ə'tendəns] .
attendance .
出席 .
“这些夹克被扔到岸上, 然后被在场的船夫们捡了起来。”

[ðə; ði] [kru:] [pɔɪzd] [ðer; ðəɹ] [ɔ:rz; oʊrz] , [noʊ] . [tu:'tu:] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
The crew poised their oars , No . 2 pushing out her head ,
这 全体人员 准备 他们的 桨 , 不 . 2 推动 出去 她 头 ,
船员们摆好桨, 2号船员探出头来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [stɜ:rn] .
and the Captain doing the same for the stern .
和 这 队长 正在做 这 相同的 为了 这 船尾 .
船长也对船尾做了同样的操作。

['mɪləɹ] [tʊk] [ðə; ði] ['sta:tɪŋ] - [roʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Miller took the starting - rope in his hand .
磨坊主 采取 这 开始 - 绳索 在 他的 手 .
米勒手里拿着起跑绳。

" [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [hɜ:r; həɹ] [stɜ:rn] , " [hi:; hi] [sed] ; " [hɪɹ] , [peɪ] [aʊt] [ðə; ði] [roʊp] , [wʌn]
" **How the wind catches her stern , " he said ; " here , pay out the rope , one**
" 如何 这 风 捕获物 她 船尾 , " 他 说 ; " 这里 , 支付 出去 这 绳索 , 一
[ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
of you .
的 你 .
“风吹动了她的船尾,”他说; “来, 你们谁把绳子放出来。”

[noʊ] , [nɑ:t] [ju:; jʊ] — [sʌm; səm] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd] .
No , not you — some fellow with a strong hand .
不 , 不是 你 — 一些 同伴 和 一个 强的 手 .
不, 不是你——是某个手劲很大的人。

[jes] , [ju:l] [du:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
Yes , you'll do , " he went on ,
是的 , 你会 做 , " 他 去 在 ,
“是的, 你会的,”他继续说道。

[æz; əz] ['hɑ:rdɪ] [stept] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ;
as Hardy stepped down the bank and took hold of the rope ;
作为 哈迪 步 向下 这 银行 和 采取 抓住 的 这 绳索 ;
哈迪走下河岸，抓住了绳子；

" [let][em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
" let me have it foot by foot as I want it .
" 让 我 有 它 脚 经过 脚 作为 我 想 它 .
“让我一步一步地按照我的意愿来。”

[nɑ:t] [tu:] [kwɪk] ; [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — ['ðætəl] [du:] .
Not too quick ; make the most of it — that'll do .
不是 也 快的 ; 制作 这 最多 的 它 — 那将 做 .
别太快；好好把握机会——这样就行了。

[tu:] [ænd; ənd] [θri:] [dɪp][jʊr; jər][ɔ:rz; oʊrz][ɪn][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [wei] .
Two and three dip your oars in to give her way .
二 和 三 蘸 你的 桨 在 到 给 她 方式 .
二、三号把桨伸入水中，让她先行。

" [ðə; ði][roʊp] [peɪd] [aʊt] ['stedəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['setld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] .
" The rope paid out steadily , and the boat settled to her place .
" 这 绳索 有薪酬的 出去 稳步 , 和 这 船 定居 到 她 地方 .
绳索缓缓放出，小船也稳稳地停在了原地。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][wɪnd] [roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn] ['drɪftɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bæŋk] .
But now the wind rose again , and the stern drifted towards the bank .
但 现在 这 风 玫瑰 再次 , 和 这 船尾 漂移 向 这 银行 .
但现在风又刮了起来，船尾向岸边漂去。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bæk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] , ['mɪlər] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [aʊt] ,
" You must back her a bit , Miller , and keep her a little further out ,
" 你 必须 后退 她 一个 少量 , 磨坊主 , 和 保持 她 一个 小的 更远 出去 ,
“米勒，你必须让她后退一点，让她离后方更远一些。”

[ɔ:r][ʼaʊər; ɑ:r][ɔ:rz; oʊrz][ɑ:n] [stroʊk] [saɪd] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði][bæŋk] . "
or our oars on stroke side will catch the bank . "
或者 我们的 桨 在 中风 边 将要 抓住 这 银行 . "
否则我们划桨一侧的桨就会碰到河岸。”

" [soʊ][aɪ] [si:] ; [kɜ:rs] [ðə; ði][wɪnd] .
" So I see ; curse the wind .
" 所以 我 看 ; 诅咒 这 风 .
“我明白了；该死的风。”

[bæk] [hɜ:r; hər] , [wʌn] [stroʊk] [ɔ:l] .
Back her , one stroke all .
后退 她 , 一 中风 全部 .
把她拉回来，一击即中。

[bæk] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [seɪ] !
Back her , I say !
后退 她 , 我 说 !
我支持她！

" ['aʊtɪd] ['mɪlər] .
" shouted Miller .
" 喊叫 磨坊主 .
“米勒喊道。”

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [kru:] [tu:; tə] [bæk] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪntʃ] [dʒʌst] [naʊ] ,
It is no easy matter to get a crew to back her an inch just now ,
它 是 不 简单的 事情 到 得到 一个 全体人员 到 后退 她 一个 英寸 只是 现在 ,
现在想让船员们把她往后退一寸可不是件容易的事。

[pəˈtɪkjələri] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][hɜ:r; hər] [tu:] [men] [hu:] [hæv; həv][ˈnevər] [rəud] [ə; eɪ] [reis] [brɪʔɜ:r]
particularly as there are in her two men who have never rowed a race before
特别 作为 那里 是 在 她 二 男人 WHO 有 绝不 划船 一个 种族 前
,
:
,

尤其是因为她的队伍里还有两个以前从未参加过赛艇比赛的男人。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔ:rpɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ˈnevər] [rəud] [ə; eɪ] [reis] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
except in the torpids , and one who has never rowed a race in his life .
除了 在 这 迟钝 , 和 一 WHO 有 绝不 划船 一个 种族 在 他的 生活 .

除了那些昏昏欲睡的人，以及那些一生中从未参加过划船比赛的人。

[haʊˈevər] , [bæk] [ʃi; ʃi] [kʌmz] ; [ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] - [roʊp] [ˈslækənz] [ɪn] [ˈmɪlɜ:z] [left][hænd] , [ænd; ənd]
However , back she comes ; the starting - rope slackens in Miller's left hand , and
然而 , 后退 她 来 ; 这 开始 - 绳索 放松 在 米勒的 左边 手 , 和

[ðə; ði] [stroʊk] , [ʌnˈʃɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] ,
the stroke , unshipping his oar ,
这 中风 , 卸载 他的 桨 ,

然而，她又回来了；米勒左手上的起跑绳松弛下来，他划桨，松开桨，

[puʃɪz] [ðə; ði][stɜ:rn] [ˈdʒentli] [aʊt] [əˈgen] .
pushes the stern gently out again .
推动 这 船尾 轻轻地 出去 再次 .

轻轻地将船尾向外推。

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɡʌn] !
There goes the second gun !
那里 去 这 第二 枪 !

第二枪响了！

[wʌn] [ʃɔ:rt] [ˈmɪnɪt] [mɔ:r] , [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:f] .
one short minute more , and we are off .
一 短的 分钟 更多的 , 和 我们 是 离开 .

再过一分钟，我们就出发了。

[ʃɔ:rt] [ˈmɪnɪt] , [ɪnˈdi:d] !
Short minute , indeed !
短的 分钟 , 的确 !

真是短暂的一分钟！

[ju;; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [hɑ:rt] [ɪn][jɔr; jər] [maʊθ] ,
you wouldn't say so if you were in the boat , with your heart in your mouth ,
你 不会 说 所以 如果 你 是 在 这 船 , 和 你的 心 在 你的 嘴 ,

如果你身处船上，提心吊胆，就不会这么说了。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔ:lɪz] .
and trembling all over like a man with the palsy .
和 发抖 全部 超过 喜欢 一个 男人 和 这 麻痹 .

浑身颤抖，像个瘫痪病人。

[ðoʊz] [ˈsɪkstɪ][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [brɪʔɜ:r] [ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [ɡʌn][ɪn][jɔr; jər][fɜ:rst] [reis] — [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Those sixty seconds before the starting gun in your first race — why , they are
那些 六十 秒 前 这 开始 枪 在 你的 第一的 种族 — 为什么 , 他们 是

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪf] - [taɪm] .
a little life - time .
一个 小的 生活 - 时间 .

在你第一次参加比赛时，发令枪响前的那六十秒——简直就是人生中的一小段时间。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn] [əˈgen] , ” [sed] [ˈmɪlər] , [ɪn] [ˈhɜ:rər] .
“ By Jove , we are drifting in again , ” said Miller , in horror .
“ 经过 朱庇特 , 我们 是 漂流 在 再次 , ” 说 磨坊主 , 在 恐怖 .

“我的天哪，我们又漂回去了，”米勒惊恐地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [grɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
The Captain looked grim , but said nothing ;
这 队长 看起来 严峻 , 但 说 没有什么 ;
船长神色凝重, 但一言不发;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'ʃɪpɪŋ] [ə'gen] .
it was too late now for him to be unshipping again .
它 曾是 也 晚的 现在 为了 他 到 是 卸载 再次 .
现在他再取消发货已经太晚了。

“ [hɪr] , [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt] - [hʊk] , [ænd; ənd] [fend] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
“ Here , catch hold of the long boat - hook , and fend her off .
“ 这里 , 抓住 抓住 的 这 长的 船 - 钩 , 和 挡 她 离开 .
“来, 抓住长船钩, 把她击退。”

['hɑːrdɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'drest] , [siːzd] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ]
“ Hardy , to whom this was addressed , seized the boat - hook , and , standing
“ 哈迪 , 到 谁 这 曾是 已解决 , 查获 这 船 - 钩 , 和 , 常设
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
with one foot in the water ,
和 一 脚 在 这 水 ,
“哈迪, 也就是这封信的收信人, 抓起船钩, 一只脚踏入水中,

[prest] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɡʌn] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [stretʃ] [ʌv; əv]
pressed the end of the boat - hook against the gunwale , at the full stretch of
按下 这 结尾 的 这 船 - 钩 反对 这 舷缘 , 在 这 满的 拉紧 的
[hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,
他伸直手臂, 将船钩的一端抵在舷缘上。

[ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] , [kept] [ðə; ði] [stɜːrn] [aʊt] .
and so by main force , kept the stern out .
和 所以 经过 主要的 力量 , 保留 这 船尾 出去 .
于是, 凭借强大的力量, 将船尾挡在了外面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər] [stroʊk] [ɔːrz; oʊrz] [tuː; tə] [dɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
There was just room for stroke oars to dip , and that was all .
那里 曾是 只是 房间 为了 中风 桨 到 蘸 , 和 那 曾是 全部 .
船身只留有划桨所需的空間, 仅此而已。

[ðə; ði] ['staːtɪŋ] - [roʊp] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːrp] - [strɪŋ] ; [wɪl] ['mɪlɜːz] [left] [hænd] [hoʊld]
The starting - rope was as taut as a harp - string ; will Miller's left hand hold
这 开始 - 绳索 曾是 作为 紧绷 作为 一个 竖琴 - 细绳 ; 将要 米勒的 左边 手 抓住
[aʊt] ?
out ?
出去 ?
起跑绳绷得像竖琴弦一样紧; 米勒的左手能坚持住吗?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] .
It is an awful moment .
它 是 一个 可怕 片刻 .
这是一个糟糕的时刻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːksn] , [ðoʊ] [ɔːlmoʊst] ['drægd] ['bækwərdz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə]
But the coxswain , though almost dragged backwards off his seat , is equal to
但 这 舵手 , 尽管 几乎 拖拽 向后 离开 他的 座位 , 是 平等的 到
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
the occasion .
这 场合 .
但舵手虽然几乎被拖离座位, 却依然能应对自如。

[hi:; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪlər] [roʊp] .
He holds his watch in his right hand with the tiller rope .
 他 持有 他的 手表 在 他的 正确的 手 和 这 耕耘机 绳索 .
 他右手拿着怀表，右手握着舵绳。

“ [eɪt] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [ˈoʊnli] .
“ Eight seconds more only .
 ” 八 秒 更多的 仅有的 .

只剩八秒钟了。

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [flæʃ] .
Look out for the flash .
 看 出去 为了 这 闪光 .

注意闪光灯。

[rɪˈmembər] , [ɔːl] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
Remember , all eyes in the boat .
 记住 , 全部 眼睛 在 这 船 .

记住，所有人的目光都要集中在船上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第13/45页

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [kʌmz] , [æt; ət][læst] — [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [gʌn] .
" **There it comes , at last — the flash of the starting gun .**
" 那里 它 来 , 在 最后的 — 这 闪光 的 这 开始 枪 .

“终于来了——发令枪的闪光。”

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [kæn; kən][roʊl][ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] ,
Long before the sound of the report can roll up the river ,
长的 前 这 声音 的 这 报告 能 卷 向上 这 河 ,

报告的声音还没来得及传到河对岸，

[ðə; ði] [hoʊl] [pent] - [ʌp] [laɪf][ænd; ʌnd]['enərdʒi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [held][ɪn] [li:] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
the whole pent - up life and energy which has been held in leash , as it
这 所有的 五角星 - 向上 生活 和 活力 哪个 有 到过 握住 在 牵引绳 , 作为 它

[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

仿佛被束缚住的、所有积压的生命力和能量，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][sɪks] ['mɪnɪts] , [ɪz][let] [lu:s] ,
for the last six minutes , is let loose ,
为了 这 最后的 六 分钟 , 是 让 松动的 ,

最后六分钟，他被放开了。

[ænd; ʌnd] [breɪks] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dæʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [felt][aɪ 'ti:]
and breaks away with a bound and a dash which he who has felt it
和 休息 离开 和 一个 边界 和 一个 短跑 哪个 他 WHO 有 毛毡 它

[wɪl] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
will remember for his life ,
将要 记住 为了 他的 生活 ,

然后猛地一跃而起，迅猛无比，感受过的人将终生难忘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪl] [hi:; hi]['evər] [fi:] [ə'gen] ?
but the like of which , will he ever feel again ?
但 这 喜欢 的 哪个 , 将要 他 曾经 感觉 再次 ?

但他以后还能再次感受到这种感觉吗？

[ðə; ði] ['sta:tɪŋ] - [roʊps] [dra:p][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ksweɪnz] - [hændz] , [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [flæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]
The starting - ropes drop from the coxswains ' hands , the oars flash into the
这 开始 - 绳索 降低 从 这 舵手 - 双手 , 这 桨 闪光 进入 这

['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

起跑绳从舵手手中滑落，船桨划破水面，飞速划破夜空。

[ænd; ʌnd] [gli:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['feðər] , [ðə; ði] [spreɪ] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['boʊts]
and gleam on the feather , the spray flies from them , and the boats
和 闪耀 在 这 羽毛 , 这 喷 苍蝇 从 他们 , 和 这 船

[li:p] ['fɔ:rwərd] .
leap forward .
飞跃 向前 .

羽毛上闪闪发光，水花飞溅，小船向前跃出。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ['skætər] , [ænd; ʌnd] [rʌʃ] [ə'ləŋ] ,
The crowds on the bank scatter , and rush along ,
这 人群 在 这 银行 分散 , 和 匆忙 沿着 ,

河岸上的人群四散奔逃，匆匆离去。

[i:tʃ] [ˈki:piŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ɪts] [oʊn] [boʊt] .
each keeping as near as it may be to its own boat .
每个 保持 作为 靠近 作为 它 可能 是 到 它是自己的 船 .

每艘船都尽可能靠近自己的船停泊。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] [pæθ] , [sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv] , [ˈɔ:f(ə)n][ɪn] ,
Some of the men on the towing path , some on the very edge of , often in ,
一些 的 这 男人 在 这 拖带 小路 , 一些 在 这 非常 边缘 的 , 经常 在 ,
有些男人在拖船道上, 有些男人在边缘, 有时甚至在.....

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] — [sʌm; səm] [ˈslɑɪtli] [ɪn] [ædˈvəns] , [æz; əz] [ɪf] [ðei] [kʊd; kəd] [help] [tu:; tə][dræg][ðer; ðər]
the water — some slightly in advance , as if they could help to drag their
这 水 — 一些 轻微地 在 进步 , 作为 如果 他们 可以 帮助 到 拖 他们的
[boʊt] [ˈfɔ:rwəd] — [sʌm; səm][bɪˈhaɪnd] ,
boat forward — some behind ,
船 向前 — 一些 在后面 ,
水面——有些略微靠前, 仿佛能帮助船只前进——有些则在后方,

[wer] [ðei] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈpʊliŋ] [ˈbetər] — [bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [ɪn][waɪld]
where they can see the pulling better — but all at full speed , in wild
在哪里 他们 能 看 这 拉 更好的 — 但 全部 在 满的 速度 , 在 荒野
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
他们在那里能更清楚地看到拉力——但一切都以全速进行, 充满狂喜。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
and shouting at the top of their voices to those on whom the honor of
和 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 到 那些 在 谁 这 荣誉 的
[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪz][leɪd] .
the college is laid .
这 大学 是 铺设 .
他们扯着嗓子向那些为学院赢得荣誉的人欢呼。

“ [wel] [pɔld] , [ɔ:l] ! ”
“ **Well pulled , all !** ”
“ 出色地 拉 , 全部 ! ”

“干得漂亮, 各位! ”

“ [pɪk] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ðer; ðər] , [faɪv] ! ”
“ **Pick her up there , five !** ”
“ 挑选 她 向上 那里 , 五 ! ”

“五号, 去那儿接她! ”

“ [jʊə(r)] [ˈgeɪnɪŋ] , [ˈevri] [stroʊk] ! ”
“ **You're gaining , every stroke !** ”
“ 你是 获得 , 每一个 中风 ! ”

“你每打一杆都在进步! ”

“ [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ! ”
“ **Time in the bows !** ”
“ 时间 在 这 弓 ! ”

“弓箭时间到! ”

“ [ˈbrɑ:vʊʊ] , [es ˈti:] . [ˈæmˌbroʊz] ! ”
“ **Bravo , St . Ambrose !** ”
“ Bravo , 英石 : 安布罗斯 ! ”

“太棒了, 圣安布罗斯! ”

” [ɑ:n] [ðeɪ] [rʌft] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] , [ˈdʒɔslɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈstʌmblɪŋ] ,
” **On they rushed by the side of the boats , jostling one another , stumbling ,**
” 在 他们 匆忙 经过 这 边 的 这 船 , 推搡 一 其他 , 踉跄 ,
[ˈstrʌɡlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [əˈlɔ:n] .
struggling , and panting along .
挣扎 , 和 喘息 沿着 .

“他们沿着船边冲去，互相推搡，跌跌撞撞，气喘吁吁地向前走。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈlɔ:n] [ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmædnɪŋ] [ˈhə:li] - [ˈbɜ:rlɪ]
For a quarter of a mile along the bank the glorious maddening hurly - burly
为了 一个 四分之一 的 一个 英里 沿着 这 银行 这 辉煌 令人抓狂 喧闹 - 魁梧的
[ɪkˈstendz; ekˈstendz] ,
extends ,
扩展 ,

沿着河岸绵延四分之一英里，那令人眼花缭乱的喧嚣热闹景象持续不断。

[ænd; ənd][rɒʊlz][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
and rolls up the side of the stream .
和 卷 向上 这 边 的 这 溪流 .

然后沿着溪流边向上滚动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ten] [stroʊks] [tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [ɡreɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [tu;; tə]
For the first ten strokes Tom was in too great fear of making a mistake to
为了 这 第一的 十 笔画 汤姆 曾是 在 也 伟大的 害怕 的 制作 一个 错误 到
[fi:l] [ɔ:r] [hɪr] [ɔ:r] [si:] .
feel or hear or see .
感觉 或者 听到 或者 看 .

前十杆，汤姆因为太害怕犯错而没有感觉、听见或看到任何东西。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɡlu:d] [tu;; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
His whole soul was glued to the back of the man before him ,
他的 所有的 灵魂 曾是 胶合 到 这 后退 的 这 男人 前 他 ,

他的整个灵魂都粘在了面前那个人的背上。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔ:t] [tu;; tə] [ki:p] [taɪm] , [ænd; ənd][ɡet][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stroʊk] .
his one thought to keep time , and get his strength into the stroke .
他的 一 想法 到 保持 时间 , 和 得到 他的 力量 进入 这 中风 .

他当时唯一的想法就是保持节奏，并将力量集中到击球上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kru:] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wel] [noʊn] [lɔ:n] [swi:p] ,
But as the crew settled down into the well known long sweep ,
但 作为 这 全体人员 定居 向下 进入 这 出色地 已知 长的 扫 ,

但当船员们开始进行众所周知的长距离扫荡时，

[wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [ˈkɑ:nʃəsneəs] [rɪˈtɜ:rnd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di]
what we may call consciousness returned ; and while every muscle in his body
什么 我们 可能 称呼 意识 返回 ; 和 尽管 每一个 肌肉 在 他的 身体
[wʌz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] ,
was straining ,
曾是 紧张 ,

我们姑且称之为意识的部位恢复了；他全身的每一块肌肉都在用力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [hi:vɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [lept] , [ˈevri] [nɜ:rv] [si:md] [tu;; tə][bi:; bi]
and his chest heaved , and his heart leapt , every nerve seemed to be
和 他的 胸部 喘息 , 和 他的 心 跳跃 , 每一个 神经 似乎 到 是
[ˈɡæðərɪŋ] [nu:] [laɪf] ,
gathering new life ,
采集 新的 生活 ,

他胸膛剧烈起伏，心脏怦怦直跳，仿佛每一根神经都重新焕发了活力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə] [weɪk] ['ɪntuː] [ʌn'wɒntɪd] [ə'kjuːtnəs] .
and his senses to wake into unwanted acuteness .
和 他的 感官 到 唤醒 进入 不寻常的 急性 ;

他的感官也变得异常敏锐。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
He caught the scent of the wild thyme in the air ,
他 捕捉 这 香味 的 这 荒野 百里香 在 这 空气 ;

他闻到了空气中野生百里香的香味。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːt][ðer; ðər] ,
and found room in his brain to wonder how it could have got there ,
和 成立 房间 在 他的 脑 到 想知道 如何 它 可以 有 得到 那里 ;

他脑海中浮现出一丝思绪，想知道它是怎么到那里来的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][plænt] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr] [smelt] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] .
as he had never seen the plant near the river , or smelt it before .
作为 他 有 绝不 已见 这 植物 靠近 这 河 , 或者 冶炼 它 前 .

因为他以前从未在河边见过这种植物，也从未闻过它的味道。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['nevər] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][daɪ'ɑːdʒəniːz] ,
Though his eye never wandered from the back of Diogenes ,
尽管 他的 眼睛 绝不 漫步 从 这 后退 的 第欧根尼 ;

虽然他的目光从未离开过第欧根尼的背影，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .
he seemed to see all things at once .
他 似乎 到 看 全部 事物 在 一次 .

他似乎能同时看到所有事物。

[ðə; ði] [boʊt] [brɪ'haɪnd] ,
The boat behind ,
这 船 在后面 ;

后面的船，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self]
which seemed to be gaining — it was all he could do to prevent himself
哪个 似乎 到 是 获得 — 它 曾是 全部 他 可以 做 到 防止 他自己

[frʌm; frəm] ['kwɪkənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] — [ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪlər] ,
from quickening on the stroke as he fancied that — the eager face of Miller ,
从 加速 在 这 中风 作为 他 幻想 那 — 这 渴望的 脸 的 磨坊主 ;

他似乎越来越接近——他竭力克制自己，才没有像他想象的那样加快击球速度——米勒那张渴望的脸

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'prest] [lɪps] ,
with his compressed lips ,
和 他的 压缩 嘴唇 ;

他紧抿着嘴唇，

[ænd; ənd] [aɪz] [fɪkst] [soʊ] ['ɜːrniːstli] [ə'hed] [ðæt] [təːm][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] [glæns] ['pæsɪŋ]
and eyes fixed so earnestly ahead that Tom could almost feel the glance passing
和 眼睛 固定的 所以 切实 前方 那 汤姆 可以 几乎 感觉 这 瞥一眼 通过

[oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldər] ;
over his right shoulder ;
超过 他的 正确的 肩膀 ;

他的目光如此专注地注视着前方，以至于汤姆几乎能感觉到那目光从他的右肩上方掠过；

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊd] ; [siː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɔːdɪli] [aɪz] [hiː; hi]
the flying banks and the shouting crowd ; see them with his bodily eyes he
这 飞行 银行 和 这 喊叫 人群 ; 看 他们 和 他的 身体上的 眼睛 他

[kʊd; kəd][nɔːt] ,
could not ,
可以 不是 ;

飞驰的银行和喧闹的人群；他肉眼无法看到它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌnevərðəˈles] [ðæt] [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌpˈset][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈroʊld] [daʊn]
but he knew nevertheless that Grey had been upset and nearly rolled down
但 他 知道 尽管如此 那 灰色的 有 到过 沮丧的 和 几乎 滚动 向下
[ðə; ði][bæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] ,
the bank into the water in the first hundred yards ,
这 银行 进入 这 水 在 这 第一的 百 码 ,
但他仍然知道, 格雷在最初的一百码内情绪激动, 差点从河岸上滚下水里。

[ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ]
that Jack was bounding and scrambling and barking along by the very edge
那 杰克 曾是 边界 和 争抢 和 叫声 沿着 经过 这 非常 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ;
of the stream ;
的 这 溪流 ;
杰克沿着溪流边缘蹦蹦跳跳、四处乱窜、吠叫不止;

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [əˈwer] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
above all , he was just as well aware as if he had been looking at
多于 全部 , 他 曾是 只是 作为 出色地 意识到的 作为 如果 他 有 到过 寻找 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
最重要的是, 他对此了如指掌, 就好像他一直在看着它一样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːlwərt] [fɔːrm][ɪn][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] , [ˈbaʊndɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ˈbrændɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt]
of a stalwart form in cap and gown , bounding along , brandishing the long boat
的 一个 坚定的 形式 在 帽 和 袍 , 边界 沿着 , 挥舞 这 长的 船
- [hʊk] ,
- **hook ,**
- 钩 ,
一个身穿学士服、头戴学士帽的魁梧身影, 迈着步伐, 挥舞着长长的船钩。

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [ˈkiːrɪŋ] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd][əˈmɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
and always keeping just opposite the boat ; and amid all the Babel of voices ,
和 总是 保持 只是 对面的 这 船 ; 和 之中 全部 这 巴别塔 的 声音 ,
始终保持在船的对面; 在嘈杂的人声中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and the dash and pulse of the stroke , and the laboring of his own
和 这 短跑 和 脉冲 的 这 中风 , 和 这 劳动 的 他的 自己的
[ˈbriːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,
还有击球的力度和节奏, 以及他自己急促的呼吸。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈhɑːrdiːz] [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
he heard Hardy's voice coming to him again and again ,
他 听到 哈迪的 嗓音 未来 到 他 再次 和 再次 ,
他一遍又一遍地听到哈迪的声音在他耳边响起。

[ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] , “ [ˈstedi] , [tuː] !
and clear as if there had been no other sound in the air , “ Steady , two !
和 清除 作为 如果 那里 有 到过 不 其他 声音 在 这 空气 , “ 稳定的 , 二 !
声音清晰得仿佛空气中没有其他声音一样, “稳住, 二! ”

[ˈstedi] !
steady !
稳定的 !
稳定的!

[wel] [pɔld] ！
well pulled ！
出色地 拉 ！

拉得好！

[ˈstedi] ， [ˈstedi] ！
steady , steady ！
稳定的 ， 稳定的 ！

稳住，稳住！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
” **The voice seemed to give him strength and keep him to his work** .
” 这 嗓音 似乎 到 给 他 力量 和 保持 他 到 他的 工作 .
“那声音似乎给了他力量，让他能够继续工作。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:rk][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ！
And what work it was ！
和 什么 工作 它 曾是 ！

那可真是一项艰巨的工作！

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ][hɑ:rd] [pɒl] [ɪn][ðə; ði][ləst][sɪks] [wi:ks] ， [bʌt; bət] “ [ˈnevər] [ɔ:t]
he had had many a hard pull in the last six weeks , but “ never aught
他 有 有 许多 一个 难的 拉 在 这 最后的 六 周 ， 但 ” 绝不 零
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

在过去的六周里，他经历了很多艰难的拉力赛，但“从来没有像今天这样的比赛”。

” [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][kɑ:nt] [ləst][fɔ:r; fər][ˈevər] ； [menz] [ˈmʌslz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sti:l] ， [ɔ:r][ðer; ðər] [lʌŋz] [ˈbʊlz]
” **But it can't last for ever ; men's muscles are not steel , or their lungs bull's**
” 但 它 不能 最后的 为了 曾经 ； 男士 肌肉 是 不是 钢 ， 或者 他们的 肺 公牛的
[hard] ,
hide ,
隐藏 ，

“但这不可能永远持续下去；男人的肌肉不是钢铁，肺也不是牛皮，

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] [kɑ:nt][gʊʃ][ɑ:n] [ˈrʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][æn; ən][ˈaʊər] [wɪˈðəʊt] [ˈbɜ:rstɪŋ] .
and hearts can't go on pumping a hundred miles an hour without bursting .
和 心 不能 去 在 抽水 一个 百 英里 一个 小时 没有 爆发 .

心脏不可能一直以每小时一百英里的速度跳动而不破裂。

[ðə; ði][es ˈti:] . [ˈæm,brouzɪz] [boʊt][ɪz] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt][bɪˈhaɪnd] ,
The St . Ambrose's boat is well away from the boat behind ,
这 英石 . 安布罗斯的 船 是 出色地 离开 从 这 船 在后面 ,
圣安布罗斯号的船与后面的船保持着相当远的距离。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gæp] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [kraʊdz] ； [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ]
there is a great gap between the accompanying crowds ; and now , as they
那里 是 一个 伟大的 差距 之间 这 随同 人群 ； 和 现在 , 作为 他们
[nɪr] [ðə; ði] [gʌt] ,
near the Gut ,
靠近 这 肠道 ,

同行的人群之间隔着很大的空隙；现在，当他们接近峡谷时，

[fɪ:; fɪ] [hæŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ɪn][hænd] ,
she hangs for a moment or two in hand ,
她 悬挂 为了 一个 片刻 或者 二 在 手 ,
她手里拿着它，停顿了一两秒。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [grəʊz] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] ,
though the roar from the bank grows louder and louder ,
尽管 这 吼 从 这 银行 生长 更大声 和 更大声 ,
尽管河岸边的轰鸣声越来越大，

[ænd; ʌnd][tɑ:m][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][es 'ti:] . [ʼæm,brouz] [kraʊd] [ɪz] ['meltɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn]
and Tom is already aware that the St . Ambrose crowd is melting into the one
和 汤姆 是 已经 意识到的 那 这 英石 : 安布罗斯 人群 是 融化 进入 这 一
[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ahead of them .
前方 的 他们 :

汤姆已经意识到，圣安布罗斯大学的人群正在融入到他们前面的人群中。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [kloʊz] [tu:; tə] ['eksɪtər] !
“ **We must be close to Exeter !**
“ 我们 必须 是 关闭 到 埃克塞特 !

我们一定离埃克塞特很近！

“ [ðə; ði] [θɔ:t] ['flæʃɪz] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] ,
“ **The thought flashes into him ,**
“ 这 想法 闪光灯 进入 他 ,

一个念头突然闪入他的脑海，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
and it would seem into the rest of the crew at the same moment .
和 它 会 似乎 进入 这 休息 的 这 全体人员 在 这 相同的 片刻 :

与此同时，其他船员似乎也意识到了这一点。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [streɪn] [si:mz] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'gen] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r]
For , all at once , the strain seems taken off their arms again ; there is no more
为了 , 全部 在 一次 , 这 拉紧 似乎 已采取 离开 他们的 武器 再次 ; 那里 是 不 更多的
[dræg] ;
drag ;
拖 ;

突然间，他们手臂上的压力似乎又减轻了；不再感到拖沓；

[ʃi:; ʃi] [sprɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [stroʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ;
she springs to the stroke as she did at the start ;
她 弹簧 到 这 中风 作为 她 做过 在 这 开始 ;

她像开始时那样，跃起接住了球；

[ænd; ʌnd] ['mɪlɜ:z] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['da:kənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , ['laɪtnz] [ʌp]
and Miller's face which had darkened for a few seconds , lightens up
和 米勒的 脸 哪个 有 变暗 为了 一个 很少 秒 , 变亮 向上
[ə'gen] .
again .
再次 :

米勒的脸色阴沉了几秒钟，然后又恢复了明亮。

['mɪlɜ:z] [feɪs] [ænd; ʌnd] ['ætɪtu:d] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['stʌdi] .
Miller's face and attitude are a study .
米勒的 脸 和 态度 是 一个 学习 :

米勒的表情和态度值得研究。

[kɔɪld] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [speɪs] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɔ:lmoʊst] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Coiled up into the smallest possible space , his chin almost resting on his knees ,
卷曲 向上 进入 这 最小 可能的 空间 , 他的 下巴 几乎 休息 在 他的 膝盖 ,
他蜷缩成一团，下巴几乎抵在膝盖上。

[hɪz; ɪz][hændz] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [fɜ:rmli][bʌt; bət] ['laɪtli] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdə] ,
his hands close to his sides , firmly but lightly feeling the rudder ,
他的 双手 关闭 到 他的 侧面 , 牢牢 但 轻轻 感觉 这 舵 ,

他的双手垂在身侧，稳稳但轻柔地握着舵柄。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['hɔ:smən] ['hændlz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] - ['goʊɪŋ] ['hʌntər] ,
as a good horseman handles the mouth of a free - going hunter ,
作为 一个 好的 骑手 把手 这 嘴 的 一个 自由的 - 去 猎人 ,

就像优秀的骑手能驾驭性情奔放的猎人一样，

— [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːksn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌmp] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] , ['fɔːrli] [hiː; hi] [wɪl] [duː]
— **if a coxswain could make a bump by his own exertions , surely he will do**
— 如果 一个 舵手 可以 制作 一个 撞 经过 他的 自己的 努力 , 一定 他 将要 做
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

—如果舵手能够靠自己的力量使船颠簸一下，他肯定会这么做。

[noʊ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːks][ʌv; əv][ðə; ði][es 'tiː] . ['æmˌbroʊz] ['rʌdə] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] ,
No sudden jerks of the St . Ambrose rudder will you see ,
不 突然 混蛋 的 这 英石 . 安布罗斯 舵 将要 你 看 ,
你不会看到圣安布罗斯号的舵有任何突然的抖动，
[wɑːtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk] ; [ðə; ði][boʊt] ['nevə] [hæŋz] [θruː] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
watch as you will from the bank ; the boat never hangs through fault of his
手表 作为 你 将要 从 这 银行 ; 这 船 绝不 悬挂 通过 过错 的 他的
,
:
,

即使你从岸边观看，船也不会因为他的过错而悬停。

[bʌt; bət] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [raʊndz] ['evri] [pɔɪnt] .
but easily and gracefully rounds every point .
但 容易地 和 优雅地 回合 每一个 观点 .
但却轻松优雅地解决了每一个问题。

“ [jʊə(r)] ['geɪnɪŋ] !
“ **You're gaining !**
“ 你是 获得 !
“你正在进步！”

[jʊə(r)] ['geɪnɪŋ] !
you're gaining !
你是 获得 !
你正在进步！

“ [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mʌtərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [ri'spɒndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
“ **he now and then mutters to the Captain , who responds with a wink ,**
“ 他 现在 和 然后 低声嘟囔 到 这 队长 , WHO 回应 和 一个 眨眼 ,
他时不时地低声跟船长说话，船长则眨眨眼回应他。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['mætərz] .
keeping his breath for other matters .
保持 他的 气息 为了 其他 事情 .
他屏住呼吸，忙于其他事情。

['ɪznt] [hiː; hi][grænd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] ['fɔːrwəd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [stroʊk] ['æftər]
Isn't he grand , the Captain , as he comes forward like lightening , stroke after
不是 他 盛大 , 这 队长 , 作为 他 来 向前 喜欢 闪电 , 中风 后
[stroʊk] , [hɪz; ɪz] [bæk] [flæt] ,
stroke , his back flat ,
中风 , 他的 后退 平坦的 ,
船长真是威风凛凛啊，他像闪电一样向前冲去，一杆接一杆，背脊挺直。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['wɜːrkiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hips][wɪð; wɪθ][ðə; ði][regju'ləreɪti][ʌv; əv]
his teeth set , his whole frame working from the hips with the regularity of
他的 牙齿 放 , 他的 所有的 框架 在职的 从 这 臀部 和 这 规律性 的
[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ?
a machine ?
一个 机器 ?

他牙齿咬紧，整个身体从臀部开始像机器一样有规律地运转？

[æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [stiɪ] [ˈnæroʊz] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːksn] [flæʃ] [wið; wiθ]
As the space still narrows , the eyes of the fiery little coxswain flash with excitement ,
作为 这 空间 仍然 变窄 , 这 眼睛 的 这 火热 小的 舵手 闪光 和 激动 ,

随着空间越来越窄，那位热情似火的小舵手眼中闪烁着兴奋的光芒。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɑːr] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈefərt] [bɪˈfɔːr] [ˈvɪktəri] [ɪz] [seɪf]
but he is far too good a judge to hurry the final effort before victory is safe
但 他 是 远的 也 好的 一个 法官 到 匆忙 这 最终的 努力 前 胜利 是 安全的
[ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
in his grasp .
在 他的 抓牢 .

但他眼光太高明了，不会在胜利稳操胜券之前仓促做最后的努力。

[ðə; ði] [tuː] [kraʊdz] [ˈmɪŋg(ə)] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] ;
The two crowds mingle now , and no mistake ;
这 二 人群 交融 现在 , 和 不 错误 ;

两群人现在混杂在一起，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊts] [kʌm] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and the shouts come all in a heap over the water .
和 这 喊叫 来 全部 在 一个 堆 超过 这 水 .

喊叫声齐齐涌向水面。

“ [naʊ] , [es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz] , [sɪks] [stroʊks] [mɔːr] . ”
“ Now , St . Ambrose , six strokes more . ”
“ 现在 , 英石 . 安布罗斯 , 六 笔画 更多的 . ”

“现在，圣安布罗斯，再来六杆。”

“ [naʊ] , [ˈeksɪtər] , [jʊə(r)] [ˈgeɪnɪŋ] ; [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] . ”
“ Now , Exeter , you're gaining ; pick her up . ”
“ 现在 , 埃克塞特 , 你是 获得 ; 挑选 她 向上 . ”

“埃克塞特，你现在领先了；把她追上来。”

“ [maɪnd][ðə; ði] [gʌt] , [ˈeksɪtər] . ”
“ Mind the Gut , Exeter . ”
“ 头脑 这 肠道 , 埃克塞特 . ”

“注意肠胃，埃克塞特。”

“ [ˈbraːvoʊ] , [es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz] . ”
“ Bravo , St . Ambrose . ”
“ Bravo , 英石 . 安布罗斯 . ”

“太棒了，圣安布罗斯。”

“ [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈrʌʃɪz] [baɪ] , [stiɪ] [ˈediŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [əˈhed] . ”
“ The water rushes by , still eddying from the strokes of the boat ahead . ”
“ 这 水 冲刺 经过 , 仍然 涡流 从 这 笔画 的 这 船 前方 . ”

“水流湍急而过，前方船只划水时激起的漩涡依然清晰可见。”

[tɑːm][ˈfænsɪs] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ðər; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər]
Tom fancies now that he can hear their oars , and the working of their
汤姆 幻想 现在 那 他 能 听到 他们的 桨 , 和 这 在 职 的 的 他们的
[ˈrʌdə] ,
rudder ,
舵 ,

汤姆现在很高兴能听到他们的桨声和舵的运转声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɑːksn] .
and the voice of their coxswain .
和 这 嗓音 的 他们的 舵手 .

还有舵手的声音。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][bəʊθ] ['bəʊts][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ɡʌt] ,
In another moment both boats are in the Gut ,
在 其他 片刻 两个都 船 是 在 这 肠道 ,
片刻之后, 两艘船都进入了海峡。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [stɔ:rm][ʌv; əv] [ˈaʊts] ['ri:tʃɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
and a perfect storm of shouts reaches them from the crowd ,
和 一个 完美的 风暴 的 喊叫 到达 他们 从 这 人群 ,
人群中爆发出一阵阵震耳欲聋的喊叫声, 如同风暴般席卷而来。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['rʌʃɪz] ['mædli] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] , [ə'mɪdst] [wɪtʃ] “ [oʊ] , [wel]
as it rushes madly off to the left of the footbridge , amidst which “ Oh , well
作为 它 冲刺 疯狂地 离开 到 这 左边 的 这 人行天桥 , 在.....之中 哪个 “ 哦 , 出色地
[stiəd] ,
steered ,
转向 ,
它疯狂地向人行天桥左侧疾驰而去, 期间有人喊道: “哦, 操控得真好,

[wel] [stiəd] , [es 'ti:] . ['æmˌbrɒʊz] !
well steered , St . Ambrose !
出色地 转向 , 英石 . 安布罗斯 !
圣安布罗斯, 你做得好!

“ [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kraɪ] .
” **is the prevailing cry .**
” 是 这 盛行 哭 .
这是目前普遍的呼声。

[ðen] ['mɪlər] , ['moʊnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] [tɪl] [naʊ] ,
Then Miller , motionless as a statue till now ,
然后 磨坊主 , 静止不动 作为 一个 雕像 直到 现在 ,
然后, 米勒, 一直像雕像一样一动不动, 直到现在。

[lɪfts] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ænd] [hwə:lz] [ðə; ði] ['tæsl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [ɡɪv] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] [naʊ] ,
lifts his right hand and whirls the tassel round his head ; “ Give it her now ,
电梯 他的 正确的 手 和 旋转 这 流苏 圆形的 他的 头 ; “ 给 它 她 现在 ,
他举起右手, 将穗子在头顶挥舞; “现在就给她,

[bɔɪz] ; [sɪks] [stroʊks] [ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɪntu:][ðem; ðəm] .
boys ; six strokes and we are into them .
男孩们 ; 六 笔画 和 我们 是 进入 他们 .
男孩们; 六下我们就喜欢上他们了。

“ [oʊld]['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [leɪz] [daʊn] [ðæt] [ɡreɪt] [brɔ:d] [bæk] ,
” **Old Jervis lays down that great broad back ,**
” 老的 杰维斯 躺下 向下 那 伟大的 广阔 后退 ,
“老杰维斯躺下了他那宽阔的背脊,

[ænd; ænd] ['læʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
and lashes his oar through the water with the might of a giant ,
和 睫毛 他的 桨 通过 这 水 和 这 可能 的 一个 巨大的 ,
他像巨人一样奋力划桨, 劈开水面。

[ðə; ði] [kru:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn] [ə'hʌðər] [stroʊk] , [ðə; ði] [taɪt] [nu:] [bəʊt] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]
the crew caught him up in another stroke , the tight new boat answers to the
这 全体人员 捕捉 他 向上 在 其他 中风 , 这 紧的 新的 船 答案 到 这
[spɜ:rt] ,
spurt ,
喷 ,
船员们又划了一桨, 就追上了他, 这艘紧凑的新船对这突如其来的速度变化做出了反应。

[ænd; ənd][tɑ:m] [fi:lz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [[ɑ:k] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [saʊnd] ,
and Tom feels a little shock behind him , and then a grating sound ,
和 汤姆 感觉 一个 小的 震惊 在后面 他 , 和 然后 一个 格栅 声音 ,
汤姆感到身后一阵轻微的震动, 然后是刺耳的摩擦声。

[æz; əz] [ˈmɪləɹ] [[ʌʊts] “ [ʌn]ʃɪp [ɔ:rz; ʊʊrz] , [bəʊ; boʊ][ænd; ənd] [θri:] ,
as Miller shouts “ Unship oars , bow and three ,

作为 磨坊主 喊叫 ” 解体 桨 , 弓 和 三 ,
米勒喊道: “卸下船桨、船头和三桨,

” [ænd; ənd][ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈæm,broʊz] [boʊt] [ɡlaɪdz] [ˈkwaɪətli] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
” and the nose of the St . Ambrose boat glides quietly up the side of the

” 和 这 鼻子 的 这 英石 : 安布罗斯 船 滑翔 悄悄 向上 这 边 的 这
[ˈeksɪtəɹ] ,
Exeter ,
埃克塞特 ,
“圣安布罗斯号的船头静静地滑过埃克塞特河的河岸。”

[tɪl] [aɪ ˈti:] [ˈtʌtʃɪz] [ðer; ðər] [stroʊk] [ɔ:r] .
till it touches their stroke oar .

直到 它 触摸 他们的 中风 桨 :
直到它碰到他们的划桨。

” [teɪk] [ker] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] .
” Take care what you're coming to .

” 拿 关心 什么 你是 未来 到 :
“小心你即将面对的一切。”

” [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:ksn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌmpt] [boʊt] [hu:] [spi:ks] .
” It is the coxswain of the bumped boat who speaks .

” 它 是 这 舵手 的 这 撞 船 WHO 说话 :
“是那艘被撞船的舵手在说话。”

[tɑ:m] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [faɪndz] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
Tom , looking round , finds himself within a foot or two of him ; and ,

汤姆 , 寻找 圆形的 , 发现 他自己 之内 一个 脚 或者 二 的 他 ; 和 ,
汤姆环顾四周, 发现自己离他只有一两英尺远; 而且,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kənˈteɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
being utterly unable to contain his joy ,

存在 完全地 无法 到 包含 他的 喜悦 ,
他完全无法抑制自己的喜悦,

[ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈraɪv(ə)l] , [tɜ:rnz] [əˈweɪ]
and unwilling to exhibit it before the eyes of a gallant rival , turns away

和 不情愿 到 展览 它 前 这 眼睛 的 一个 英勇 竞争对手 , 转弯 离开
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
towards the shore ,

向 这 支撑 ,
她不愿在英勇的对手面前展示这一切, 于是转身走向岸边。

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪnz] [ˈteləgræfɪŋ] [tu:; tə] [ˈhɑ:rdɪ] .
and begins telegraphing to Hardy .

和 开始 电报 到 哈迪 :
然后开始给哈代发电报。

” [naʊ] [ðen] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][æɪt; ət][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] ?
” Now then , what are you at there in the bows ?

” 现在 然后 , 什么 是 你 在 那里 在 这 弓 ?
“那么, 你们在船头那边干什么呢? ”

[kæst][hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] [kwɪk] .
Cast her off quick .
 投掷 她 离开 快的 .

赶紧把她甩掉。

[kʌm] , [lʊk] [ə'laɪv] !
Come , look alive !
 来 , 看 活 !

振作起来！

[pʊʃ] [ə'krɔ:s] [æt; ət][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['bɒʊts] . " **Push across at once out of the way of the other boats . "**
 推 穿过 在 一次 出去 的 这 方式 的 这 其他 船 . "

立即横渡，避开其他船只。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [ˈdʒɑ:vɪs, ˈdʒə:vɪs] , " [sez] [ðə; ði][ˈeksɪtər] [stroʊk] [æz; əz][ðə; ði][es ˈti:] . ['æm,brouz]
" I congratulate you , Jervis , " says the Exeter stroke as the St . Ambrose
 " 我 祝贺 你 , 杰维斯 , " 说道 这 埃克塞特 中风 作为 这 英石 . 安布罗斯
 [boʊt] [ʃɑ:t] [pæst][hɪm; ɪm] .
boat shot past him .
 船 射击 过去的 他 .

“我祝贺你，杰维斯，”埃克塞特队的划桨手说道，此时圣安布罗斯队的赛艇正从他身边飞驰而过。

" [du:] [aɪ ˈti:] [ə'gen] [nekst] [reɪs]
" Do it again next race
 " 做 它 再次 下一个 种族

“下次比赛再来一次”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈfænt] [ker] . " **and I sha'n't care . "**
 和 我 不会 关心 . "

我才不在乎呢。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [θri:] [lenθs] [ʌv; əv][ˈbreɪz(ə)n] - [noʊz] [wen] [wi:; wi] [bʌmpt] ,
" We were within three lengths of Brazen - nose when we bumped ,
 " 我们 是 之内 三 长度 的 厚颜无耻 - 鼻子 什么时候 我们 撞 ,

“我们当时与‘无畏之鼻’的距离只有三个马身，然后我们发生了碰撞。”

" [sez] [ðə; ði][ɔ:l] - [əb'zɜ:rvənt] [ˈmɪlər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
" says the all - observant Miller in a low voice .
 " 说道 这 全部 - 观察者 磨坊主 在 一个 低的 嗓音 .

“观察力敏锐的米勒低声说道。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " ['breɪz(ə)n] - [noʊz] ['ɪznt] [soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ˈju:zuəl] .
" All right , " answers the Captain ; " Brazen - nose isn't so strong as usual .
 " 全部 正确的 , " 答案 这 队长 ; " 厚颜无耻 - 鼻子 不是 所以 强的 作为 通常 .

“好吧，”船长回答说，“厚脸皮鼻子不像往常那么强壮了。”

[wi:; wi] [ˈfænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑ:b] [ʌp] [əˈbʌv] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
We sha'n't have much trouble there , but a tough job up above , I take it .
 我们 不会 有 很多 麻烦 那里 , 但 一个 艰难的 工作 向上 多于 , 我 拿 它 .
 " **"**
 "

我们在那边应该不会遇到什么麻烦，但上面的工作肯定很艰巨，我想。

" ['breɪz(ə)n] - [noʊz] [wʌz; wəz] ['betər] [stiəd] [ðæn; ðən][ˈeksɪtər] . " **" Brazen - nose was better steered than Exeter . "**
 " 厚颜无耻 - 鼻子 曾是 更好的 转向 比 埃克塞特 . "

“比起埃克塞特，‘厚脸皮’号的操控要好得多。”

“ [ðeɪ] [mʌft] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʌt] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“ **They muffed it in the Gut , eh ? ” said the Captain .**
“ 他们 闷闷的 它 在 这 肠道 , 嗯 ? ” 说 这 队长 .

“他们在‘胃’里搞砸了, 是吧? ”船长说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] . ”

“ **I thought so by the shouts .**
“ 我 想法 所以 经过 这 喊叫 . ”

“听喊声我就这么想的。”

“ [jes] , [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [daʊn] [br'loʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:ksn] [kept]

“ **Yes , we were pressing them a little down below , and their coxswain kept**
“ 是的 , 我们 是 紧迫 他们 一个 小的 向下 以下 , 和 他们的 舵手 保留
[lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
looking over his shoulder .
寻找 超过 他的 肩膀 .

“是的, 我们稍微压制住了他们, 他们的舵手不停地回头张望。”

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡʌt] [br'fɔ:r] [hi;; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] ,

He was in the Gut before he knew it ,
他 曾是 在 这 肠道 前 他 知道 它 ,

他还没反应过来就已经身处险境之中了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][hɑ:rd][ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊld] [ðə; ði]

and had to pull his left hand hard or they would have fouled the
和 有 到 拉 他的 左边 手 难的 或者 他们 会 有 犯规 这
[ˈɒksfədʒiə] ['kɔ:rnər] .
Oxfordshire corner .
牛津郡 角落 .

他不得不使劲拉住左手, 否则他们就会犯规, 判罚牛津郡角球。

[ðæt] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd][ɪn][wi;; wi] [went] . ”

That stopped their way , and in we went . ”
那 停止 他们的 方式 , 和 在 我们 去 . ”

他们的路被挡住了, 我们就进去了。

“ [ˈbrɑ:voo] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [wi;; wi] ['stɑ:rtɪd] [tu:] . ”

“ **Bravo ; and how well we started too . ”**
“ Bravo ; 和 如何 出色地 我们 开始 也 . ”

“太棒了! 而且我们开局也非常好。”

“ [jes] , [θæŋks] [tu;; tə] [ðæt] ['hɑ:rdi] .

“ **Yes , thanks to that Hardy .**
“ 是的 , 谢谢 到 那 哈迪 .

“是的, 这都要感谢哈迪。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʌt] [ænd; ənd][ɡoo] [ðoo] ; [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][held] [ðæt] [roʊp] [tu:]

It was touch and go though ; I couldn't have held that rope two
它 曾是 触碰 和 去 尽管 ; 我 不能 有 握住 那 绳索 二
[ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] . ”
seconds more . ”
秒 更多的 . ”

当时情况非常危急; 我再也坚持不了两秒钟了。

“ [haʊ] [dɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['felooz] [wɜ:rk] ; [ʃi;; ji] ['drægd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [br'loʊ] [ðə; ði] [ɡʌt] .

“ **How did our fellows work ; she dragged a good deal below the Gut .**
“ 如何 做过 我们的 伙伴们 工作 ; 她 拖拽 一个 好的 交易 以下 这 肠道 .

“我们的同伴是如何工作的; 她把很多东西拖到了肠子下面。

“ [ˈmɪlər] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n][hi;; hi] ['kænɑ:t] [bi;; bi] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [dʒʌst] [naʊ] .

“ **Miller looked somewhat serious , but even he cannot be finding fault just now .**
“ 磨坊主 看起来 有些 严肃的 , 但 甚至 他 不能 是 寻找 过错 只是 现在 .

“米勒看起来有些严肃, 但即使是他现在也无法挑剔什么。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪz] [geɪnd] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɪktəri] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈhoʊməɹ] [ˈsʌmtaɪmz]
For the first step is gained , the first victory won ; and , as Homer sometimes
为了 这 第一的 步 是 获得 , 这 第一的 胜利 韩元 ; 和 , 作为 荷马 有时
[nɑːdz] ,
nods ,
点头 ,

因为迈出了第一步，赢得了第一场胜利；而且，正如荷马有时点头所说，

[soʊ] [ˈmɪləɹ] [riˈlæksɪz][ðə; ði] [ˈstɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːl] .
so Miller relaxes the sternness of his rule .
所以 磨坊主 放松 这 严厉 的 他的 规则 .

所以米勒放松了其统治的严厉性。

[ðə; ði] [kruː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [əˈɡen] , [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
The crew , as soon as they have found their voices again , laugh and talk ,
这 全体人员 , 作为 很快 作为 他们 有 成立 他们的 声音 再次 , 笑 和 讲话 ,
船员们一恢复说话能力，就开始欢笑交谈。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði][kən,ɡrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,
and answer the congratulations of their friends ,
和 回答 这 恭喜! 的 他们的 朋友们 ,
并回应朋友们的祝贺，

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [slɪps] [əˈbɔːŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] [pəθ] [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrks] [saɪd] , “ [ˈiːzi] [ɔːl] ,
as the boat slips along close to the towing path on the Berks side , “ easy all ,
作为 这 船 滑倒 沿着 关闭 到 这 拖带 小路 在 这 伯克郡 边 , “ 简单的 全部 ,
当船沿着伯克斯一侧的拖航道缓缓滑行时，“一切顺利，

” [ˈɔːlmoʊst] [ˈkiːpɪŋ] [peɪs] [ˌnevərðəˈles] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈboʊts] ,
“ almost keeping pace nevertheless with the lower boats ,
” 几乎 保持 步伐 尽管如此 和 这 降低 船 ,
“几乎与下游船只保持同步”，

[wɪtʃ] [ɑːr; əɹ] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɒksfədʃiə] [saɪd] .
which are racing up under the willows on the Oxfordshire side .
哪个 是 赛车 向上 在下面 这 柳树 在 这 牛津郡 边 .
它们正沿着牛津郡一侧的柳树丛向上生长。

[dʒæk] , [ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [feɪnts] , [meɪks] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [baʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Jack , after one or two feints , makes a frantic bound into the water ,
杰克 , 后 一 或者 二 佯攻 , 制作 一个 疯狂的 边界 进入 这 水 ,
杰克佯攻一两次后，猛地跳入水中。

[ænd; ənd][ɪz] [hɔːld] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [ˈdraɪz,deɪl] , [ˌʌnˈtʃɪd] [baɪ] [ˈmɪləɹ] ,
and is hauled dripping into the boat by Drysdale , unchid by Miller ,
和 是 拖拽 滴落 进入 这 船 经过 德赖斯代尔 , 未婚 经过 磨坊主 ,
德赖斯代尔将浑身湿透的他拖进船里，米勒没有责备他。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv][dɑːˈɑːdʒəniːz] , [huːz] [ˌpæntəˈluːnz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
but to the intense disgust of Diogenes , whose pantaloons and principles
但 到 这 激烈的 厌恶 的 第欧根尼 , 谁 灯笼裤 和 原则
[ɑːr; əɹ] [əˈlaɪk] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] .
are alike outraged by the proceeding .
是 同样 义愤填膺 经过 这 进行中 .

但第欧根尼对此感到极其厌恶，他的裤子和原则都对这一过程感到愤慨。

[hiː; hi] — [ðə; ði][ˈkeɪtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] — [skɔːnz] [tuː; tə][riˈlæks][ðə; ði] [ˈstriktnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊd]
He — the Cato of the oar — scorns to relax the strictness of his code
他 — 这 卡托 的 这 桨 — 蔑视 到 放松 这 严格性 的 他的 代码
[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈvɪktəri] [wʌn] .
even after victory won .
甚至 后 胜利 韩元 .

他——这位划桨界的卡托——即使在取得胜利之后，也蔑视放松其准则的严格性。

[ˈhiːðər] [wɜːrd][nɔːr] [lʊk] [dʌz] [hiː; hi][kæst][tuː; tə][ðə; ði] - [es ˈtiː] . [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]
Neither word nor look does he cast to the exulting St . Ambrosians on the bank
两 者 都 不 单 词 也 不 看 做 他 投 掷 到 这 - 英 石 : 安 布 罗 西 安 人 在 这 银 行
;
;
;

他既没有向岸边欢欣鼓舞的圣安布罗斯修士们投去一丝一毫的目光，也没有说一句话。

[ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˈtʌk(ə)] [ɔːr] [tuː] ,
a twinkle in his eye and a subdued chuckle or two ,
一 个 闪 烁 在 他 的 眼 睛 和 一 个 低 沉 的 轻 笑 或 者 二 ,
他眼中闪过一丝光芒，低声轻笑了一两声。

[əˈloʊn] [bɪˈtreɪ] [ðæt] [ðoʊ] [æn; ən] [ˈɔːrzmən] [hiː; hi][ɪz][ˈmɔːrt(ə)] .
alone betray that though an oarsman he is mortal .
独 自 的 背 叛 那 尽 管 一 个 划 桨 手 他 是 凡 人 .
唯独他自己暴露出，即便身为划桨手，他终究是凡人。

[ɔːˈredi] [hiː; hi] [riˈvɒlvz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [wɔːk] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
Already he revolves in his mind the project of an early walk under a
已 经 他 旋 转 在 他 的 头 脑 这 项 目 的 一 个 早 期 的 走 在 下 面 一 个
[fjuː] [piː] - [koʊts] ,
few pea - coats ,
很 少 豌 豆 - 外 套 ,

他已经在脑海中构思着穿着几件呢子大衣早早出门散步的计划了。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] ([kɑːnʃiˈenʃəs] [oʊld] [bɔɪ] !)
not being quite satisfied (conscientious old boy !)
不 是 存 在 相 当 使 满 意 (尽 责 的 老 的 男 生 !)
不太满意（真是个尽职尽责的老家伙！）

[ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstretʃər] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)] [spɜːrt] ,
that he tried his stretcher enough in that final spurt ,
那 他 尝 试 他 的 担 架 足 够 的 在 那 最 终 的 喷 ,
在最后的冲刺阶段，他已经尽力用担架救人了。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˈekstrə] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm]
and thinking that there must be an extra pound of flesh on him
和 思 维 那 那 里 必 须 是 一 个 额 外 的 磅 的 肉 在 他
[ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ˈʌðər] [wɪt] [dɪd][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .
somewhere or other which did the mischief .
某 处 或 者 其 他 哪 个 做 过 这 恶 作 剧 .
他心想，他身上肯定还有什么东西多余了一磅肉，才导致了这场灾难。

" [aɪ] [seɪ] , [braʊn] , " [sed] [ˈdraɪz,deɪl] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" I say , Brown , " said Drysdale , " how do you feel ? "
" 我 说 , 棕 色 的 , " 说 德 赖 斯 代 尔 , " 如 何 做 你 感 觉 ? "
"布朗,"德赖斯代尔说, "你感觉怎么样? "

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] ; " [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ˈdʒɑːliər][ɪn][maɪ][laɪf] . "
" All right , " said Tom ; " I never felt jollier in my life . "
" 全 部 正 确 的 , " 说 汤 姆 ; " 我 绝 不 毛 毡 更 快 乐 在 我 的 生 活 . "
"太好了,"汤姆说, "我这辈子从来没有这么高兴过。"

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðoʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [graɪnd] ;
" By Jove , though , it was an awful grind ;
" 经 过 朱 庇 特 , 尽 管 , 它 曾 是 一 个 可 怕 研 磨 ;
"天哪，这真是一段极其痛苦的经历；

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [waɪ] [jɔːrˈself] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ɡʌt] ? "
didn't you wish yourself well out of it below the Gut ? "
没 有 你 希 望 你 自 己 出 色 地 出 去 的 它 以 下 这 肠 道 ? "
你难道不希望自己能从胃部以下彻底摆脱困境吗？

“ [noʊ] , [nɔːr][juː; jʊ] [ˈiːðər] . ”
“ **No , nor you either .** ”
“ 不 , 也不 你 任何一个 . ”

“不，你也不是。”

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
“ **Didn't I ?**
“ 没有 我 ?

难道不是吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [berkt] , [maɪ] [θroʊt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪm,kɪl; ˈlaɪm,kɪln] [jet] .
I was awfully baked , my throat is like a limekiln yet .
我 曾是 非常 烘焙 , 我的 喉 是 喜欢 一个 石灰窑 然而 .

我当时嗨得不行，嗓子现在还像个烧过石灰窑似的。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ? “
What did you think about ? ”
“ 什么 做过 你 思考 关于 ? ”

你当时在想什么？

“ [wel] , [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [tɑːm] , “ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [mʌt]] . ”
“ **Well , about keeping time , I think , “ said Tom , “ but I can't remember much .** ”
“ 出色地 , 关于 保持 时间 , 我 思考 , “ 说 汤姆 , “ 但 我 不能 记住 很多 . ”

“嗯，关于时间管理，我想应该是这样，”汤姆说，“但我记不太清了。”

“ [aɪ][ˈoʊnli] [kept] [ɑːn][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [heɪtɪd] [ðoʊz] [ˈdevəlz][ɪn][ðə; ði][ˈeksɪtər] [boʊt] ,
“ **I only kept on by thinking how I hated those devils in the Exeter boat ,**
“ 我 仅有的 保留 在 经过 思维 如何 我 憎恨 那些 魔鬼 在 这 埃克塞特 船 ,

“我只能靠着对埃克塞特船上那些魔鬼的憎恨才能坚持下去。”

[ænd; ʌnd] [haʊ] [dʌn] [ʌp] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ʌnd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðer; ðər][noʊ] . [tuːˈtuː] [felt] [laɪk]
and how done up they must be , and hoping their No . 2 felt like
和 如何 完毕 向上 他们 必须 是 , 和 希望 他们的 不 : 2 毛毡 喜欢
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] .
having a fit .
拥有 一个 合身 .

他们肯定精心打扮了一番，希望他们的二号人物能突然发脾气。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈtʃːrwel] .
“ **At this moment they came opposite the Cherwell .**
“ 在 这 片刻 他们 来了 对面的 这 切尔韦尔 .

“这时，他们来到了切尔韦尔河对岸。”

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [boʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] - [poʊst] , [ɔːf] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][bɑːrdʒ] ,
The leading boat was just passing the winning - post , off the university barge ,
这 领导 船 曾是 只是 通过 这 获胜 - 邮政 , 离开 这 大学 驳船 ,

领先的船只刚刚经过终点线，终点线就在大学驳船附近。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bənd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] “ [ˈkɒŋkərəɪŋ] [ˈhɪroʊ] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
and the band struck up the “ Conquering Hero , “ with a crash .
和 这 乐队 击 向上 这 “ 征服 英雄 , “ 和 一个 碰撞 .

乐队奏起了《征服英雄》，伴随着一声巨响。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈʌʊts] , [ˈməːməz] , [ænd; ʌnd][ˈmjuːzɪk] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]
And while a mighty sound of shouts , murmurs , and music went up into the
和 尽管 一个 强大的 声音 的 喊叫 , 低语 , 和 音乐 去 向上 进入 这
[iːˈvniŋ] [skaɪ] ,
evening sky ,
晚上 天空 ,

当震耳欲聋的呐喊声、低语声和音乐声响彻傍晚的天空时，

[ˈmɪləɹ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈtɪləɹ] - [roʊps] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃaʊtɪd] , “ [naʊ] [ðen] , [pɪk] [hɜ:r; həɹ][ʌp] ,
Miller shook the tiller - ropes again , the Captain shouted , “ Now then , pick her up ,
磨坊主 摇晃 这 耕耘机 - 绳索 再次 , 这 队长 喊叫 , “ 现在 然后 , 挑选 她 向上 ,
米勒又摇晃了一下舵绳, 船长喊道: “好了, 把她拉起来! ”

” [ænd; ənd][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈæmˌbroʊz] [boʊt] [ʃɑ:t] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈswɔ:rmɪŋ] [bæŋks][æt; ət] [ˈreɪsɪŋ]
” and the St . Ambrose boat shot up between the swarming banks at racing
” 和 这 英石 : 安布罗斯 船 射击 向上 之间 这 蜂拥而至 银行 在 赛车
[peɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] ,
pace to her landing - place ,
步伐 到 她 降落 - 地方 ,
于是, 圣安布罗斯号的船以极快的速度从拥挤的河岸间疾驰而去, 驶向她的登陆点。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
the lion of the evening .
这 狮子 的 这 晚上 .
夜幕下的雄狮。

[dɪr] [ˈri:dʒ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentləɹ][seks] !
Dear readers of the gentler sex !
亲爱的 读者 的 这 更温和 性别 !
亲爱的各位女性读者们!

[ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [wɪt] [stə:z][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈpʌlsɪz] , [naʊ] [ɪn][ˈsoʊbəɹ]
you , I know , will pardon the enthusiasm which stirs our pulses , now in sober
你 , 我 知道 , 将要 赦免 这 热情 哪个 搅拌 我们的 脉冲 , 现在 在 清醒
[ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] ,
middle age ,
中间 年龄 ,
我知道, 你们会原谅我们这些步入中年、如今已变得沉稳冷静的人, 此刻依然如此热情洋溢。

[æz; əz][wi:; wi] [kɔ:l] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmeməɹɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [spɔ:rt][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r]
as we call up again the memories of this the most exciting sport of our
作为 我们 称呼 向上 再次 这 回忆 的 这 这 最多 激动人心 运动 的 我们的
[ˈbɔɪhʊd] ([fɔ:r; fəɹ][wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][bʌt; bət] [bɔɪz] [ðen] ,
boyhood (for we were but boys then ,
童年 (为了 我们 是 但 男孩们 然后 ,
当我们再次回忆起童年时代最激动人心的运动时 (因为我们那时还只是男孩),

[ˈæftəɹ][ɔ:l]) .
after all) .
后 全部) .
毕竟)。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ˈhoʊpləsli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndəɹˈstænd] , [ðə; ði] [əˈbʌv] [sketʃ] ;
You will pardon , though I fear hopelessly unable to understand , the above sketch ;
你 将要 赦免 , 尽管 我 害怕 绝望地 无法 到 理解 , 这 多于 草图 ;
恕我冒昧, 尽管我恐怕无法理解以上描述;

[jʊɹ; jəɹ] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðəɹz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈteknɪk(ə)] .
your sons and brothers will tell you it could not have been less technical .
你的 儿子们 和 兄弟 将要 告诉 你 它 可以 不是 有 到过 较少的 技术的 .
你的儿子和兄弟会告诉你, 这根本就不是什么技术性的事。

[fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] , [meɪl] [ˈri:dʒ-z] , [hu:] [hæv; həv] [ˈnevəɹ] [ˈhændəld][æŋ; ən] [ɔ:r] , — [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ]
For you , male readers , who have never handled an oar , — what shall I say
为了 你 , 男性 读者 , who 有 绝不 处理 一个 桨 , — 什么 将 我 说
[tu:; tə][ju:; jʊ] ?
to you ?
到 你 ?
对于你们这些从未划过船桨的男性读者来说——我该对你们说什么呢?

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] , [aɪ][hoʊp] ,
You at least , I hope ,
你 在 至少 , 我 希望 ,

至少我希望你是这样的。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] — [ɪn] [ˈlðər] ['kɑːntests; kən'tests][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'hʌðər] — [hæv; həv][felt] [æz; əz]
in some way — in other contests of one kind or another — have felt as
在 一些 方式 — 在 其他 比赛 的 一 种类 或者 其他 — 有 毛毡 作为
[wiː; wi] [felt] ,
we felt ,
我们 毛毡 ,

在某种程度上——在其他各种各样的比赛中——也有过和我们一样的感受，

[ænd; ænd][hæv; həv] ['strɪvɪn] [æz; əz][wiː; wi] [stroʊv] .
and have striven as we strove .
和 有 努力 作为 我们 努力 .

他们和我们一样，都曾努力奋斗过。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ænd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['boʊtɪŋ]
You ought to understand and sympathize with us in all our boating
你 应该 到 理解 和 同情 和 我们 在 全部 我们的 划船
['meməɪz] .
memories .
回忆 .

你应该理解并同情我们所有关于航海的回忆。

[oʊ] , [haʊ] [freɪ] [ænd; ænd] [swiːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Oh , how fresh and sweet they are !
哦 , 如何 新鲜的 和 甜的 他们 是 !

它们多么新鲜甜美啊！

[ə'boʌv] [ɔːl] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['henli] [taʊn] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['kraʊdɪd] [brɪdʒ] ,
Above all , that one of the gay little Henley town , the carriage - crowded bridge ,
多于 全部 , 那 一 的 这 同性恋 小的 亨利 镇 , 这 运输 - 挤 桥 ,
[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] ['rɪvər] [riːtʃ] ,
the noble river reach ,
这 高贵 河 抵达 ,

最重要的是，那个充满活力的亨利小镇，挤满马车的桥梁，以及壮丽的河段。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pɑːplər] , [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] — [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]
the giant poplars , which mark the critical point of the course — the roaring
这 巨大的 白杨树 , 哪个 标记 这 批判的 观点 的 这 课程 — 这 咆哮
['kɑːləm] [ʌv; əv] “ ['ʌndər,græd] ,
column of “ undergrads ,
柱子 的 “ 本科生 ,

巨大的白杨树标志着课程的关键点——“本科生”的壮观队伍，

” [laɪt] [bluː] [ænd; ænd][dɑːrk][ˈpɜːrp(ə)l] , ['kæntæb][ænd; ænd][ɑːk'soʊniən] , [ə'laɪk][ænd; ænd] [jet] [haʊ]
” **light blue and dark purple , Cantab and Oxonian , alike and yet how**
” 光 蓝色的 和 黑暗的 紫色的 , 坎特伯雷 和 牛津 , 同样 和 然而 如何
[ˈdɪfrənt] , — ['hɜːrlɪŋ] [ə'boːŋ] [tə'geðər] ,
different , — hurling along together ,
不同的 , — 投掷 沿着 一起 ,

浅蓝色和深紫色，剑桥大学和牛津大学，相似却又截然不同——一起飞驰而去，

[ænd; ænd]['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] — [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['henli] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] — [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ]
and hiding the towing - path — the clang of Henley church - bells — the cheering
和 隐藏 这 拖带 - 小路 — 这 铛 的 亨利 教会 - 铃铛 — 这 欢呼
, [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəd] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪːfs] ,
, the waving of embroidered handkerchiefs ,
, 这 挥手的 绣花 手帕 ,

掩藏着拖船道——亨利教堂的钟声——欢呼声，挥舞的绣花手帕，

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪ] - [kənˈsiːld] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] ,
and glancing of bright eyes , the ill - concealed pride of fathers ,
和 瞥了一眼 的 明亮的 眼睛 , 这 患病的 - 暗 自豪 的 父亲们 ,
还有那双明亮的眼睛里闪烁的光芒，那是父亲们难以掩饰的骄傲。

[ˈoʊpən] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [egzʌlˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] — [ðə; ði] [ˈlevi] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊn] -
open delight and exultation of mothers and sisters — the levee in the town -
打开 喜 和 大喜 的 母亲们 和 姐妹 — 这 堤坝 在 这 镇 -
[ˈhɔːl] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [ˈrəʊd] ,
hall when the race was rowed ,
大厅 什么时候 这 种族 曾是 划船 ,
母亲和姐妹们在市政厅堤坝上公开表达的喜悦和欢呼——当比赛进行时，

[ðə; ði] [greɪt] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjæmˈpeɪn] ([ɪn] [ˈjæmˈpeɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈnɑːtɪ][ˈkrɪtɪk(ə)]) —
the great cup full of champagne (inn champagne , but we were not critical) —
这 伟大的 杯子 满的 的 香槟酒 (客栈 香槟酒 , 但 我们 是 不是 批判的) —
[ðə; ði] [ˈtʃɒps] , [ðə; ði] [ˈsteɪks] ,
the chops , the steaks ,
这 排骨 , 这 牛排 ,
一大杯香槟（是客栈里的香槟，但我们并不在意）——还有猪排、牛排，

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [bɪr] — [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈrʌn] [ˈɪntuː][ˈænti] - [ˈklaɪmæks] — [rɪˈmembər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbɔɪz]
the bitter beer — but we run into anti - climax — remember , we were boys
这 苦的 啤酒 — 但 我们 跑步 进入 反对 - 高潮 — 记住 , 我们 是 男孩们
[ðen] ,
then ,
然后 ,
苦涩的啤酒——但我们却遭遇了虎头蛇尾——记住，那时我们还是孩子。

[ænd; ənd] [ber] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] .
and bear with us if you cannot sympathize .
和 熊 和 我们 如果 你 不能 同情 .
如果您无法感同身受，请多多包涵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊld] [kəmˈpænjənz] , [[ˈɡriːk] [ˈtekst]] - , [ˈbentʃər] , ([ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt]
And you , old companions , [Greek text] thranitai , benchers , (of the gallant
和 你 , 老的 同伴 , [希腊语 文本] - , 替补席 , (的 这 英勇
[ɛrt] - [ɔːr]) , [naʊ] [ˈseldəm] [met] ,
eight - oar) , now seldom met ,
八 - 桨) , 现在 很少 遇见 ,
还有你们，老伙伴们，[希腊文] thranitai，船夫们，（英勇的八桨战队），如今难得相见，

[bʌt; bət] [ˈnevər] - [fərˈɡɑːtn] , [lɜrd] , [ˈskwaɪəz] , [ˈsoʊldʒərz] , [ˈmɜːtʃənts] , [ˈlɔːjəz , ˈlɔɪz-z] , [ˈɡreɪv] [dʒeɪ] . [piː] .
but never - forgotten , lairds , squires , soldiers , merchants , lawyers , grave J . P .
但 绝不 - 被遗忘的 , 地主们 , 乡绅 , 士兵 , 商人 , 律师 , 严重 J . P .
- [es] , [ˈɡreɪvər][ˈklɜːdʒiːmɪn , ˈklɜːdʒiːmən] ,
' s , graver clergymen ,
- s , 刻刀 神职人员 ,
但永远不会被遗忘，地主、乡绅、士兵、商人、律师、严肃的治安法官、严肃的牧师们，

[ˈɡrævəst] [ˈbɪʃəp] ([ˈfɔːr; fər][ʌv; əv] [tuː] [ˈbɪʃəp] [æt; ət] [liːst] [dʌz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərhʊd] [ˈboʊst]) , [aɪ]
gravest bishops (for of two bishops at least does our brotherhood boast) , I
最严重的 主教们 (为了 的 二 主教们 在 至少 做 我们的 兄弟情 夸) , 我
[ˈtɜːrn][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
turn for a moment ,
转动 为了 一个 片刻 ,
最庄严的主教们（因为我们兄弟会至少有两位主教），我转过身来片刻，

[frʌm; frəm][maɪ][tæsk] , [tuː; tə] [ri:tʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [ˈfeləʊʃɪp] [frʌm; frəm] [ðiːz]
from my task , to reach to you the right hand of fellowship from these
从 我的 任务 , 到 抵达 到 你 这 正确的 手 的 奖学金 从 这些
[ˈpeɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

我的使命，就是透过这些文字，向你伸出友谊的右手。

[ænd; ənd] [ˈempti] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈpjuːtər] — [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][hɑːrd] - [wʌn] [ˈvɪktəri] — [tuː; tə][jʊr; jər] [helθ]
and empty the solemn pewter — trophy of hard - won victory — to your health
和 空的 这 庄严 锡 — 杯 的 难的 - 韩元 胜利 — 到 你的 健康
[ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .
and happiness .
和 幸福 .

将这庄严的锡杯——来之不易的胜利的奖杯——斟满，祝愿您健康幸福。

[ˈʊrli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ˈkrɪstjənz] [ænd; ənd] [ˈsɪtənz] [ɑːr; ər][jiː; ji][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈfeɪlɪŋ]
Surely none the worse Christians and citizens are ye for your involuntary failing
一定 没有任何 这 更糟 基督徒 和 公民 是 是的 为了 你的 非自愿 失败
[ʌv; əv] [ˌmʌskjəˈləreɪti] !
of muscularity !
的 肌肉发达 !

你们这些因肌肉无力而被迫退缩的基督徒和公民，难道还不是最差劲的吗？

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
CHAPTER XIV — A CHANGE IN THE CREW , AND WHAT CAME OF IT
章 十四 — 一个 改变 在 这 全体人员 , 和 什么 来了 的 它
第十四章——船员变动及其后果

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz] [boʊt] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [bʌmp] ,
It was on a Saturday that the St . Ambrose boat made the first bump ,
它 曾是 在 一个 周六 那 这 英石 . 安布罗斯 船 制成 这 第一的 撞 ,
圣安布罗斯号的船是在周六第一次撞上障碍物的。

[dɪˈskraɪbd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈtʃæptər] .
described in our last chapter .
描述 在 我们的 最后的 章 .

上一章已描述过。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈsætərdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] - [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [səkˈses] , [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][ɪn]
On the next Saturday , the day - week after the first success , at nine o'clock in
在 这 下一个 周六 , 这 天 - 星期 后 这 第一的 成功 , 在 九 点钟 在
[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

在第一次成功后的下一个星期六晚上九点，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdiːz] [ruːmz; rʊmz] .
our hero was at the door of Hardy's rooms .
我们的 英雄 曾是 在 这 门 的 哈迪的 房间 .

我们的主人公来到了哈代的房间门口。

[hiː; hi][dʒʌst] [stɑːpt] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːk] , [ˈlʊkɪŋ]
He just stopped for one moment outside , with his hand on the lock , looking
他 只是 停止 为了 — 片刻 外部 , 和 他的 手 在 这 锁 , 寻找
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] ,
a little puzzled ,
一个 小的 困惑 ,

他站在门外，手放在锁上，愣了一下，看起来有些疑惑。

[bʌt; bət][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [pli:zd] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] .
but withal pleased , and then opened the door and entered .
但 此外 高兴 , 和 然后 打开 这 门 和 进入 .
但还是很高兴, 然后打开门走了进去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'streɪndʒmənt] [wɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks]
The little estrangement which there had been between them for some weeks
这 小的 隔阂 哪个 那里 有 到过 之间 他们 为了 一些 周
,
,
,
他们之间持续了几周的些许隔阂,

[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði]['reɪsɪz][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] .
had passed away since the races had begun .
有 通过了 离开 自从 这 种族 有 开始 .
自比赛开始以来, 他已经去世了。

['hɑ:rdɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ['θɜ:rəli] ,
Hardy had thrown himself into the spirit of them so thoroughly ,
哈迪 有 抛掷 他自己 进入 这 精神 的 他们 所以 彻底 ,
哈代完全沉浸在他们的精神之中,

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [ri:'geɪnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][tɑ:m] ,
that he had not only regained all his hold on Tom ,
那 他 有 不是 仅有的 恢复 全部 他的 抓住 在 汤姆 ,
他不仅重新完全掌控了汤姆,

[bʌt; bət][hæd; həd] [wɔ:md] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɒlə'faɪd]
but had warmed up the whole crew in his favour , and had mollified
但 有 温暖 向上 这 所有的 全体人员 在 他的 偏爱 , 和 有 柔和的
[ðə; ði] [ma:rtn'et] ['mɪlə] [hɪm'self] .
the martinet Miller himself .
这 严酷 磨坊主 他自己 :
但他赢得了全体船员的好感, 甚至安抚了严厉的米勒本人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['sta:tɪŋ] - [roʊp][ɪn] ['evri] [reɪs] ,
It was he who had managed the starting - rope in every race ,
它 曾是 他 WHO 有 管理 这 开始 - 绳索 在 每一个 种族 ,
每场比赛的起跑绳都是他负责管理的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['toʊɪŋ] [pæθ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz]
and his voice from the towing path had come to be looked upon as
和 他的 嗓音 从 这 拖带 小路 有 来 到 是 看起来 之上 作为
[ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] [fɔ:r; fər] ['klæpɪŋ] [ɑ:n][ɔ:r] ['roʊɪŋ] ['stedɪ] .
a safe guide for clapping on or rowing steady .
一个 安全的 指导 为了 鼓掌 在 或者 划船 稳定的 :
人们已经把他在拖船道上的声音视为拍手或稳住船身的可靠指引。

['i:v(ə)n] ['mɪlə] , [ɔ:təkræt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['ɪs(ə)n][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Even Miller , autocrat as he was , had come to listen for it ,
甚至 磨坊主 , 独裁者 作为 他 曾是 , 有 来 到 听 为了 它 ,
就连米勒这样专制的统治者, 也开始倾听这种声音了。

[ɪn][kɑ:nfər'meɪf(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [brɪ'fɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kru:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)]
in confirmation of his own judgment , before calling on the crew for the final
在 确认 的 他的 自己的 判断 , 前 呼叫 在 这 全体人员 为了 这 最终的
['efərt] .
effort .
努力 :
为了确认自己的判断, 他号召船员们进行最后的努力。

[soʊ][tɑ:m][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ru:mz; rɒmz] ;
So Tom had recovered his old footing in the servitor's rooms ;
所以 汤姆 有 恢复 他的 老的 立足点 在 这 - 房间 ;

所以汤姆在仆人房间里重新站稳了脚跟；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv]
and when he entered on the night in question did so with the bearing of
和 什么时候 他 进入 在 这 夜晚 在 问题 做过 所以 和 这 轴承 的
[æŋ; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .
an intimate friend .
一个 亲密的 朋友 .

当晚他进入房间时，举止就像一位亲密的朋友。

[ˈhɑ:rdi:z] [ti:] ['kɑ:mənz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Hardy's tea commons were on one end of the table as usual ,
哈迪的 茶 公共领域 是 在 一 结尾 的 这 桌子 作为 通常 ,
哈代的茶具像往常一样摆放在桌子的一端。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɒrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] .
and he was sitting at the other poring over a book .
和 他 曾是 坐着 在 这 其他 泡 超过 一个 书 .
他坐在另一边，正埋头读书。

[tɑ:m] ['mɑ:tʃt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Tom marched straight up to him , and leant over his shoulder .
汤姆 行军 直的 向上 到 他 , 和 倾斜 超过 他的 肩膀 .
汤姆径直走到他面前，俯身越过他的肩膀。

“ [wʌt] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [graɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **What , here you are at the perpetual grind ,** ” **he said .**
“ 什么 , 这里 你 是 在 这 永久 研磨 , ” 他 说 .
“什么？你又在没完没了地干活了,”他说。

“ [kʌm] ; [ʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [ti:] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Come ; shut up , and give me some tea ; I want to talk to you .**
“ 来 ; 关闭 向上 , 和 给 我 一些 茶 ; 我 想 到 讲话 到 你 .
“过来，闭嘴，给我泡杯茶；我想跟你谈谈。”

“ ['hɑ:rdi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] .
“ **Hardy looked up with a grim smile .**
“ 哈迪 看起来 向上 和 一个 严峻 微笑 .
哈迪抬起头，脸上带着一丝苦笑。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ?
“ **Are you up to a cup of tea ?**
“ 是 你 向上 到 一个 杯子 的 茶 ?
“要不要喝杯茶？ ”

“ [hi:; hi] [sed] ; “ [lʊk] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['feləʊz] .
“ **he said ; “ look here , I was just reminded of you fellows .**
“ 他 说 ; “ 看 这里 , 我 曾是 只是 提醒 的 你 伙伴们 .
他说：“瞧，我刚才突然想起了你们这些家伙。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'stru:ɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Shall I construe for you ?
将 我 解释 为了 你 ?
需要我为您翻译吗？

“ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpeɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ **He pointed with his finger to the open page of the book he was**
“ 他 尖 和 他的 手指 到 这 打开 页 的 这 书 他 曾是
他用手指着他正在读的那本书的翻开的那一页。

[ˈriːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

阅读。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [æɪrɪˈstɔːfənɪz] , [ænd; ənd][tɑːm] , [ˈliːnɪŋ]
It was the Knights of Aristophanes , and Tom , leaning
它 曾是 这 骑士 的 阿里斯托芬 , 和 汤姆 , 倾斜
那是阿里斯托芬的骑士们, 还有汤姆, 他倚着.....

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊəldər] , [riːd] , —
over his shoulder , read , —
超过 他的 肩膀 , 读 , —

他越过肩头, 读道:

[[griːk] [tekst]] [ˈtʃɑːtə] - - [ˈɪnə; ˈaɪnə] [me] - [tən] [ɪn]
[Greek text] chata chathixion malachoz ina meh tribehz tehn en
[希腊语 文本] 查塔 - - 在 嗯 - tehn 英文
[希腊文] chata chathixion malachoz ina mehtribehz tehn en

- , & [siː] .
Salamint , & c .
- , & c .

Salamint 等。

[æftər] [ˈmediteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ; “ [juː; jʊ] [ˈhɑːrdˈhɑːrtɪd] [oʊld] [ˈrʌfiən] !
After meditating a moment , he burst out ; “ You hardhearted old ruffian !
后 冥想 一个 片刻 , 他 爆裂 出去 ; “ 你 铁石心肠 老的 痞子 !
他沉思片刻后, 突然喊道: “你这个铁石心肠的老恶棍! ”

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] ,
I come here for sympathy ,
我 来 这里 为了 同情 ,

我来这里是为了寻求同情,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː; ɪz][tuː; tə] [poʊk] [fʌn] [æt; ət][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈretʃɪd]
and the first thing you do is to poke fun at me out of your wretched
和 这 第一的 事物 你 做 是 到 戳 乐趣 在 我 出去 的 你的 可怜
[ˈklæsɪks] .
classics .
经典 .

你做的第一件事就是用你那些糟糕的经典作品来嘲笑我。

[aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ænd; ənd][nɔːt][tuː; tə][duː; ɪz] [ˈerənd] . “
I've a good mind to clear out and not to do my errand . ”
我已经 一个 好的 头脑 到 清除 出去 和 不是 到 做 我的 差事 . “

我心情很好, 想把事情处理好, 而不是去做我的差事。

“ [wɒts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] ? ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] .
“ What's a man to do ? ” said Hardy .
“ 是什么 一个 男人 到 做 ? ” 说 哈迪 .

“一个人能怎么办呢?”哈迪说道。

“ [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ˈfɔːrtʃən] .
“ I hold that it's always better to laugh at fortune .
“ 我 抓住 那 它是 总是 更好的 到 笑 在 财富 .

我认为, 嘲笑命运总是更好的选择。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] ?
What's the use of repining ?
是什么 这 使用 的 重新装订 ?

重新钉钉子有什么用?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['feɪməsli] , [ænd; ʌnd][ˈsekənd] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvə] . "
 You have done famously , and second is a capital place on the river . "
 你 有 完毕 众所周知 , 和 第二 是 一个 首都 地方 在 这 河 . "
 你们做得非常出色, 其次是河边一个绝佳的地点。

" [ˈsekənd] [biː; bi] [hæŋd] ! " [sed] [tɑːm] .
 " Second be hanged ! " said Tom .
 " 第二 是 绞刑 ! " 说 汤姆 .
 "第二个就绞死!"汤姆说。

" [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] . "
 " We mean to be first . "
 " 我们 意思是 到 是 第一的 . "
 "我们志在成为第一。"

" [wel] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] ! " [sed] [ˈhɑːrdi] .
 " Well , I hope we may ! " said Hardy .
 " 出色地 , 我 希望 我们 可能 ! " 说 哈迪 .
 "但愿如此!"哈迪说道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˈnoʊbəːdi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][oʊld][dɑːˈɑːdʒəniːz] —
 " I can tell you nobody felt it more than I — not even old Diogenes —
 " 我 能 告诉 你 无人 毛毡 它 更多的 比 我 — 不是 甚至 老的 第欧根尼 —
 [wen] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [jɔː; jər] [bʌmp] [tuː; tə] - [naɪt] . "
 when you didn't make your bump to - night . "
 什么时候 你 没有 制作 你的 撞 到 - 夜晚 . "
 "我可以告诉你, 今晚你没能成功怀孕, 没有人比我更感到难过——就连老第欧根尼也比不上我。"

" [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [seɪnt] [æmˈbroʊʒən] , " [sed] [tɑːm] .
 " Now you talk like a man , and a Saint Ambrosian , " said Tom .
 " 现在 你 讲话 喜欢 一个 男人 , 和 一个 圣 安布罗西安 , " 说 汤姆 .
 "现在你说话像个男人, 像个圣安布罗西教徒了,"汤姆说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
 " But what do you think ?
 " 但 什么 做 你 思考 ?
 "但你怎么看?"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˈevər] [kætʃ] [ðəm; ðəm] ?
 Shall we ever catch them ?
 将 我们 曾经 抓住 他们 ?
 我们能抓到他们吗?

" [ænd; ʌnd] , [soʊ] [ˈseɪŋ] , [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] .
 " and , so saying , he retired to a chair opposite the tea things .
 " 和 , 所以 说 , 他 退休 到 一个 椅子 对面的 这 茶 事物 .
 说完, 他就走到茶具对面的一把椅子上坐了下来。

" [noʊ] , " [sed] [ˈhɑːrdi] ; " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ˈevər][ʃæl; ʃəl] .
 " No , " said Hardy ; " I don't think we ever shall .
 " 不 , " 说 哈迪 ; " 我 不 思考 我们 曾经 将 .
 "不,"哈代说, "我认为我们永远不会。"

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [strɔːŋ] [lɑːt] ,
 I'm very sorry to say it , but they are an uncommonly strong lot ,
 我是 非常 对不起 到 说 它 , 但 他们 是 一个 不寻常地 强的 很多 ,
 很遗憾, 我不得不说, 他们确实是一群异常坚强的人。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [kruː] .
 and we have a weak place or two in our crew .
 和 我们 有 一个 虚弱的 地方 或者 二 在 我们的 全体人员 .
 我们的船员中也有一两个薄弱环节。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] — [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ]
I don't think we can do more than we did to - night — at least with
我 不 思考 我们 能 做 更多的 比 我们 做过 到 - 夜晚 — 在 至少 和
[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [kruː] . "
the present crew . "
这 展示 全体人员 . "

我认为我们今晚已经做得非常好了——至少以目前的人员配置来说是这样。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [streŋθ] [wiː; wi] [maɪt] ? "
" **But if we could get a little more strength we might ?** "
" 但 如果 我们 可以 得到 一个 小的 更多的 力量 我们 可能 ? "
"但如果我们能再增强一些实力，或许可以吧？ "

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Yes , I think so** .
" 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

- [stroʊk] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðerz] .
Jervis's stroke is worth two of theirs .
- 中风 是 值得 二 的 他们的 .

杰维斯的这一杆相当于他们两杆。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈpaʊdər] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː] . "
A very little more powder would do it . "
一个 非常 小的 更多的 粉末 会 做 它 . "

再加一点点粉末就行了。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈpaʊdər] . "
" **Then we must have a little more powder** . "
" 然后 我们 必须 有 一个 小的 更多的 粉末 . "
"那我们还需要一点粉末。"

" [eɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] ?
" **Ay , but how are we to get it ?**
" 哎 , 但 如何 是 我们 到 得到 它 ?
"哎，可是我们该怎么得到它呢？ "

[huː] [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt] [ɪn] ? "
Who can you put in ? "
WHO 能 你 放 在 ? "

你可以安排谁？

" [juː; jʊ] ! " [sed] [tɑːm] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
" **You ! " said Tom , sitting up** .
" 你 ! " 说 汤姆 , 坐着 向上 .

“你！”汤姆说着坐了起来。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [ə ˈbaʊt] .
" **There , now , that's just what I am come about** .
" 那里 , 现在 , 那就是 只是 什么 我 是 来 关于 .
“好了，现在，这就是我最终的归宿。”

[draɪz,deɪl] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
Drysdale is to go out .
德赖斯代尔 是 到 去 出去 .

德赖斯代尔要出去。

[wɪl] [juː; jʊ] [pʊl] [nekst] [reɪs] ?
Will you pull next race ?
将要 你 拉 下一个 种族 ?

你会参加下一场比赛吗？

[ðeɪ] [ɔ:l][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [roʊ] . ”
They all want you to row . ”
他们 全部 想 你 到 划 . ”

他们都想让你划船。

“ [du:] [ðeɪ] ？ ” [sed] [ˈhɑ:rdi] , [ˈkwaɪətli] ([bʌt; bət][tɑ:m][kəd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈspɑ:kld] [æt; ət]
“ **Do they ?** ” **said Hardy , quietly (but Tom could see that his eye sparkled at**
“ 做 他们 ？ ” 说 哈迪 , 悄悄 (但 汤姆 可以 看 那 他的 眼睛 闪闪发光 在
[ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] ,
the notion ,
这 概念 ,

“真的吗？”哈迪平静地问道（但汤姆看得出他想到这一点时眼中闪过一丝光芒），

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [joʊ] [həʊ] [mʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd]) ;
though he was too proud to show how much he was pleased) ;
尽管 他 曾是 也 自豪的 到 展示 如何 很多 他 曾是 高兴) ;
但他自尊心太强，不肯表现出他有多高兴)；

“ [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][,em ˈi:] [ðəmˈselvz] . ”
“ **then they had better come and ask me themselves .** ”
“ 然后 他们 有 更好的 来 和 问 我 他们自己 . ”
“那他们最好亲自来问我。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [kænˈtæŋkərəs] [oʊld][ˈpɑ:rti] , [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ! ” [sed] [tɑ:m][ɪn]
“ **Well , you cantankerous old party , they're coming , I can tell you !** ” **said Tom in**
“ 出色地 , 你 脾气暴躁的 老的 派对 , 它们是 未来 , 我 能 告诉 你 ! ” 说 汤姆 在
[ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] .
great delight .
伟大的 喜 .

“哎呀，你这脾气古怪的老家伙，他们要来了，我告诉你！”汤姆高兴地说。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dʒʌst] [sent] [,em ˈi:][tu:; tə] [breɪk] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
“ **The Captain just sent me to break ground , and will be here directly**
“ 这 队长 只是 发送 我 到 休息 地面 , 和 将要 是 这里 直接地
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“上尉刚刚派我来破土动工，他本人会亲自赶来。”

[aɪ] [seɪ] [naʊ] , [ˈhɑ:rdi] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [daʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [noʊ] .
I say now , Hardy , ” he went on , “ don't you say no .
我 说 现在 , 哈迪 , ” 他 去 在 , ” 不 你 说 不 .

“我现在就说，哈迪，”他继续说道，“你可别说不。”

[aɪv] [set] [maɪ] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] .
I've set my heart upon it .
我已经 放 我的 心 之上 它 .

我已下定决心要这么做。

[aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][jæl; jəl] [bʌmp] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊl] . ”
I'm sure we shall bump them if you pull . ”
我是 当然 我们 将 撞 他们 如果 你 拉 . ”

如果你拉动，我肯定我们能撞到他们。

“ [aɪ][daʊnt] [noʊ] [ðæt] , “ [sed] [ˈhɑ:rdi] , [ˈɡetɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ti:] ,
“ **I don't know that , ” said Hardy , getting up , and beginning to make tea ,**
“ 我 不 知道 那 , ” 说 哈迪 , 获得 向上 , 和 开始 到 制作 茶 ,
“我不知道，”哈代说着，起身开始泡茶。

[tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][,ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] ;
to conceal the excitement he was in at the idea of rowing ;
到 隐藏 这 激动 他 曾是 在 在 这 主意 的 划船 ;

为了掩饰他对划船的兴奋之情；

“ [juː; jʊ] [si:] [aɪm][na:t][ɪn] ['treɪnɪŋ] . ”
“ you see I'm not in training . ”
“ 你 看 我是 不是 在 训练 . ”

“你看，我没在训练。”

“ [ˈgæmən] , ” [sed] [tɑ:m] , “ [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . ”
“ Gammon , ” said Tom , “ you're always in training , and you know it . ”
“ 加蒙 , ” 说 汤姆 , “ 你是 总是 在 训练 , 和 你 知道 它 . ”
“加蒙,”汤姆说,“你一直在训练,你自己也知道。”

“ [wel] , ” [sed] ['hɑ:rdɪ] , “ [aɪ] [kɑ:nt] [biː; bi] [ɪn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['draɪz,deɪl] . ”
“ Well , ” said Hardy , “ I can't be in worse than Drysdale . ”
“ 出色地 , ” 说 哈迪 , “ 我 不能 是 在 更糟 比 德赖斯代尔 . ”

“好吧,”哈迪说,“我的处境总不会比德赖斯代尔更糟吧。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɡʌt] [ðiːz] [læst] [θri:] [naɪts] . ”
He has been of no use above the Gut these last three nights . ”
他 有 到过 的 不 使用 多于 这 肠道 这些 最后的 三 夜晚 . ”

过去三晚,他在主场上方毫无作为。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['mɪlə] [sez] , ” [sed] [tɑ:m] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['kæptɪn] . ”
“ That's just what Miller says , ” said Tom , “ and here comes the Captain . ”
“ 那就是 只是 什么 磨坊主 说道 , ” 说 汤姆 , “ 和 这里 来 这 队长 . ”

“米勒就是这么说的,”汤姆说,“船长来了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd]['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis][ænd; ənd] ”
“ There was a knock at the door while he spoke , and Jervis and ”
“ 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 尽管 他 辐 , 和 杰维斯 和
[ˈmɪlə] ['entərd] .
Miller entered .
磨坊主 进入 . ”

“他说话的时候,有人敲门,杰维斯和米勒走了进来。”

[tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fɪdʒɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
Tom was in a dreadful fidget for the next twenty minutes ,
汤姆 曾是 在 一个 可怕 烦躁不安 为了 这 下一个 二十 分钟 ,

接下来的二十分钟里,汤姆一直焦躁不安。

[ænd; ənd] [meɪ] [best] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['envɔɪ] [nɪ'gəʊʃiː,etɪŋ] [ə; eɪ] ['tri:ti] ,
and may best be compared to an enthusiastic envoy negotiating a treaty ,
和 可能 最好的 是 比较的 到 一个 热情的 使者 谈判 一个 条约 ,

可以将其比作一位热情洋溢的使节在谈判条约。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækj(ə)n] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [p'rɪnsəplz] .
and suddenly finding his action impeded by the arrival of his principals .
和 突然 寻找 他的 行动 受阻 经过 这 到达 的 他的 校长 .

突然,他的行动因上司的到来而受阻。

[ˈmɪlə] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] , [bʌt; bət][na:t] ['presɪŋ] ;
Miller was very civil , but not pressing ;
磨坊主 曾是 非常 民用 , 但 不是 紧迫 ;

米勒态度非常礼貌,但并不咄咄逼人;

[hiː; hi] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
he seemed to have come more with a view of talking over the present
他 似乎 到 有 来 更多的 和 一个 看法 的 说 超过 这 展示

[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
state of things ,
状态 的 事物 ,

他似乎更多是来讨论当前局势的。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'listɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kru:t] .
and consulting upon them , than to enlisting a recruit .
和 咨询 之上 他们 , 比 到 入伍 一个 招募 .
与其招募新兵, 不如先咨询他们的意见。

[ˈhɑ:rdi] [met] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌhæfweɪ] , [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)]
Hardy met him more than halfway , and speculated on all sorts of possible
哈迪 遇见 他 更多的 比 半 , 和 推测 在 全部 排序 的 可能的
[ˈɪʊz] ,
issues ,
问题 ,
哈迪与他进行了深入的交流, 并探讨了各种可能的问题。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] [vɒləntiəɪŋ] [hɪm'self] .
without a hint of volunteering himself .
没有 一个 暗示 的 志愿服务 他自己 .
他丝毫没有主动请缨的意思。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdʒɑ:vɪs, 'dʒə:vɪs] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [fɪ'nesɪŋ] , [broʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [æskt]
But presently Jervis , who did not understand finessing , broke in , and asked
但 目前 杰维斯 , WHO 做过 不是 理解 精妙 , 打破 在 , 和 问
[ˈhɑ:rdi] , [pɔɪnt] [blæŋk] ,
Hardy , point blank ,
哈迪 , 观点 空白的 ,
但这时, 不懂人情世故的杰维斯插话进来, 直截了当地问哈迪:

[tu:; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [reɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] ,
to pull in the next race ; and when he pleaded want of training ,
到 拉 在 这 下一个 种族 ; 和 什么时候 他 恳求 想 的 训练 ,
为了参加下一场比赛; 当他辩称自己缺乏训练时,

[əʊvə'ru:ld] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][baɪ] [ˈseɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ˈtreɪnɪŋ] [ðæn; ðən]
overruled him at once by saying that there was no better training than
否决 他 在 一次 经过 说 那 那里 曾是 不 更好的 训练 比
[ˈskʌlɪŋ] .
sculling .
划桨 .
他立即驳斥了他的说法, 认为没有比划船更好的训练方式了。

[soʊ][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈsetld] .
So in half an hour all was settled .
所以 在 一半 一个 小时 全部 曾是 定居 .
半小时后, 一切都解决了。

[ˈhɑ:rdi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊl] [faɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [reɪs] , [daɪ'ɑ:dʒəni:z][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ˈblerks] [pleɪs] ,
Hardy was to pull five in the next race , Diogenes was to take Blake's place ,
哈迪 曾是 到 拉 五 在 这 下一个 种族 ; 第欧根尼 曾是 到 拿 布莱克的 地方 ,
哈迪将在下一场比赛中出战第五场, 狄奥根尼将取代布莱克的位置。

[æt; ət][noʊ] . [ˈsevən] , [ænd; ənd] [bleɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ˈdraɪzdeɪlz] [ɔ:r] [æt; ət][noʊ] . [tu:'tu:] .
at No . 7 , and Blake to take Drysdale's oar at No . 2 .
在 不 : 7 , 和 布莱克 到 拿 德赖斯代尔的 桨 在 不 : 2 .
排名第 7, 布莱克将接替德赖斯代尔的桨, 排名第 2。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [kru:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈtreɪnɪŋ] [wɔ:k] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ˈsʌndeɪ] ,
The whole crew were to go for a long training walk the next day , Sunday ,
这 所有的 全体人员 是 到 去 为了 一个 长的 训练 走 这 下一个 天 , 星期日 ,
第二天, 也就是星期天, 全体船员都要进行一次长途训练步行。

[ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] ; [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈæbɪŋdən] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ, 'mʌndɪ] ,
in the afternoon ; to go down to Abingdon on Monday ,
在 这 下午 ; 到 去 向下 到 阿宾顿 在 周一 ,
下午; 星期一去阿宾顿,

[dʒʌst][tu:; tə][get][ˈɪntu:] [swɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [nu:] [ˈpleɪsɪz] ,
just to get into swing in their new places ,
只是 到 得到 进入 摇摆 在 他们的 新的 地方 ,
只是为了尽快适应新环境,

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [tu:; tə][əˈbaɪd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] .
and then on Tuesday to abide the fate of war .
和 然后 在 周二 到 遵守 这 命运 的 战争 .
然后,周二,就只能听天由命了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈplez(ə)nt] [tɔ:k] [ˈoʊvər] [ˈhɑ:rdɪz] [ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] .
They had half an hour's pleasant talk over Hardy's tea , and then separated .
他们 有 一半 一个 小时 令人愉快的 讲话 超过 哈迪的 茶 , 和 然后 分开 .
他们一边喝着哈代的茶,一边愉快地交谈了半个小时,然后就分开了。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə] [ˈmɪlə] ,
“ I always told you he was our man ,” said the Captain to Miller ,
” 我 总是 讲述 你 他 曾是 我们的 男人 , ” 说 这 队长 到 磨坊主 ,
“我一直都跟你说过,他就是我们找的人,”上尉对米勒说。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔ:kt] [təˈgeðər] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] ; “ [wi:; wi][wɑ:nt] [streŋθ] ,
as the walked together to the gates ; “ we want strength ,
作为 这 步行 一起 到 这 大门 ; ” 我们 想 力量 ,
他们一起走向城门;“我们需要力量,

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
and he is as strong as a horse .
和 他 是 作为 强的 作为 一个 马 .
他力大如马。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈskʌlɪŋ] [jɔ:rˈself] .
You must have seen him sculling yourself .
你 必须 有 已见 他 划桨 你自己 .
你肯定亲眼见过他划船。

[ðər; ðər] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər][tu:; tə][maɪ][maɪnd] . “
There isn't his match on the river to my mind . ”
那里 不是 他的 匹配 在 这 河 到 我的 头脑 . ”
在我看来,河上没有谁能与他匹敌。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:l] [du:] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪlə] ; “ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
“ Yes , I think he'll do ,” replied Miller ; “ at any rate he can't be worse than
” 是的 , 我 思考 地狱 做 , ” 回复 磨坊主 ; ” 在 任何 速度 他 不能 是 更糟 比
[ˈdraɪz,deɪ] .
Drysdale .
德赖斯代尔 .

“是的,我想他会的,”米勒回答说;“无论如何,他不会比德赖斯代尔更糟。”

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ta:m][ænd; ənd] [ˈhɑ:rdɪ] ,
“ As for Tom and Hardy ,
” 作为 为了 汤姆 和 哈迪 ,
至于汤姆和哈迪,

[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈseɪfli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [noʊ] [tu:] [men] [ɪn][ˈɑ:ksfərd] [went] [tu:; tə][bed] [ɪn] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts] [ðæt]
it may safely be said that no two men in Oxford went to bed in better spirits than
它 可能 安全 是 说 那 不 二 男人 在 牛津 去 到 床 在 更好的 烈酒 那
[ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tu:] .
Saturday night than they two .
周六 夜晚 比 他们 二 .
可以毫不夸张地说,在那个星期六晚上,牛津没有哪两个人比他们俩心情更好地入睡了。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhɑːrdi] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd] .
And now to explain how it came about that Hardy was wanted .
和 现在 到 解释 如何 它 来了 关于 那 哈迪 曾是 通缉 .

现在来解释一下哈迪是如何被通缉的。

[ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [smaɪld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [es ˈtiː] . [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ˈreɪsɪz] [wɪt]
Fortune had smiled upon the St . Ambrosians in the two races which
财富 有 微笑 之上 这 英石 . 安布罗西安人 在 这 二 种族 哪个
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌmpt] [ˈeksɪtər] .
succeeded the one in which they had bumped Exeter .
成功了 这 一 在 哪个 他们 有 撞 埃克塞特 .

在圣安布罗斯队击败埃克塞特队之后的两场比赛中，幸运女神眷顾了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː] [mɔːr] [ˈpleɪsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] .
They had risen two more places without any very great trouble .
他们 有 升起 二 更多的 地方 没有 任何 非常 伟大的 麻烦 .

他们毫不费力地又升了两位。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [kənˈstɪtʃuːənsɪːz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] .
Of course , the constituencies on the bank magnified their powers and doings .
的 课程 , 这 选区 在 这 银行 放大 他们的 权力 和 行为 .

当然，沿岸各选区也扩大了自身的权力和行为。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There never was such a crew , they were quite safe to be head of the
那里 绝不 曾是 这样的 一个 全体人员 , 他们 是 相当 安全的 到 是 头 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

根本没有这样的船员，他们待在河的上游是完全安全的。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [peɪs] .
nothing could live against their pace .
没有什么 可以 居住 反对 他们的 步伐 .

没有什么能阻挡他们的步伐。

[soʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔːrz; ɔʊrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ˈswɑːləʊd] [ɔːl] [ðeɪ] [hɜːrd] , [θɔːt] [ðəmˈselvz] [ðə; ði]
So the young oars in the boat swallowed all they heard , thought themselves the
所以 这 年轻的 桨 在 这 船 吞咽 全部 他们 听到 , 想法 他们自己 这
[ˈfaɪnɪst] [ˈfeləʊz] [ˈɡoʊɪŋ] ,
finest fellows going ,
最好的 伙伴们 去 ,

于是船上的年轻桨手们听之任之，自认为是最棒的。

[tʊk] [les] [ænd; ənd] [les] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
took less and less pains to keep up their condition ,
采取 较少的 和 较少的 疼痛 到 保持 向上 他们的 状况 ,

他们越来越不注重保持良好状态，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] [ænd; ənd] [daɪˈɑːdʒəniːz] ,
and when they got out of earshot of Jervis and Diogenes ,
和 什么时候 他们 得到 出去 的 听力范围 的 杰维斯 和 第欧根尼 ,

当他们走出杰维斯和第欧根尼的听觉范围后，

[wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [bet] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bʌmp] [ˈɔːriəl] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ,
were ready to bet two to one that they would bump Oriel the next night ,
是 准备好 到 赌注 二 到 一 那 他们 会 撞 奥里尔 这 下一个 夜晚 ,
我们准备以二比一的赔率打赌，他们第二天晚上就能击败奥里尔。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˈiːzəli] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] .
and keep easily head of the river for the rest of the races .
和 保持 容易地 头 的 这 河 为了 这 休息 的 这 种族 .

并在接下来的比赛中轻松保持领先优势。

[ˈsætərdeɪ] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ][moʊst][ˈju:sf(ə)] [ðoʊ] [ʌnˈpælətəb(ə)]
Saturday night came , and brought with it a most useful though unpalatable
周六 夜晚 来了 , 和 带来 和 它 一个 最多 有用 尽管 令人难以接受
[ˈles(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ][es ˈti:] .
lesson to the St . Ambrosians .
课 到 这 英石 : 安布罗西安人 :
星期六晚上到来了, 给圣安布罗斯人带来了一个非常有用但却令人不快的教训。

[ðə; ðɪ][ˈɔ:riəl] [boʊt][wʌz; wəz] [mænd] [ˈtʃi:fli] [baɪ][oʊld][ɔ:rz; oʊrz] , [ˈsi:znd] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [reɪs] ,
The Oriel boat was manned chiefly by old oars , seasoned in many a race ,
这 奥里尔 船 曾是 有人值守 主要 经过 老的 桨 , 经验丰富的 在 许多 一个 种族 ,
奥里尔号赛艇主要由经验丰富的老桨手划桨, 他们参加过很多比赛。
[ænd; ənd][nɑ:t][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə][ˈpænik] [wen] [hɑ:rd] [prest] .
and not liable to panic when hard pressed .
和 不是 容易 到 恐慌 什么时候 难的 按下 .
而且在压力下不会惊慌失措。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] , [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reit] [stroʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɑ:ksn] ;
They had a fair , though not a first - rate stroke , and a good coxswain ;
他们 有 一个 公平的 , 尽管 不是 一个 第一的 - 速度 中风 , 和 一个 好的 舵手 ;
他们的划桨技术尚可, 虽然算不上顶尖, 但舵手技术不错;

[ˈekspɜ:rts] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][boʊt] ,
experts remarked that they were rather too heavy for their boat ,
专家 评论 那 他们 是 相当 也 重的 为了 他们的 船 ,
专家指出, 它们对于他们的船来说太重了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wen] [ðeɪ] [pʊt][ɑ:n] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [spɜ:rt] ;
and that she dipped a little when they put on anything like a severe spurt ;
和 那 她 浸入 一个 小的 什么时候 他们 放 在 任何事物 喜欢 一个 严重 喷 ;
当他们突然加大力度时, 她就会稍微踉跄一下;

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kru:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst]
but on the whole they were by no means the sort of crew you could just
但 在 这 所有的 他们 是 经过 不 方法 这 种类 的 全体人员 你 可以 只是
[rʌn][ˈɪntu:][hænd][ˈoʊvər][hænd] .
run into hand over hand .
跑步 进入 手 超过 手 :
但总的来说, 他们绝不是那种你可以轻易遇到的船员。

[soʊ] [ˈmɪlər] [ænd; ənd][daɪˈɑ:dʒəni:z] [pri:tʃt] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [faʊnd] [aʊt][tu:; tə]
So Miller and Diogenes preached , and so the Ambrosians found out to
所以 磨坊主 和 第欧根尼 布道 , 和 所以 这 安布罗西安人 成立 出去 到
[ðer; ðər][kɔ:st] .
their cost .
他们的 成本 :
于是米勒和第欧根尼开始传道, 安布罗斯派也因此付出了惨痛的代价。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [boʊt] ,
They had the pace of the other boat ,
他们 有 这 步伐 的 这 其他 船 ,
他们的速度和另一艘船一样快。

[ænd; ənd] [geɪnd] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ə; eɪ] [ˈboʊts] [lenkθ; lenθ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ɡʌt] ; [bʌt; bət] ,
and gained as usual a boat's length before the Gut ; but ,
和 获得 作为 通常 一个 船的 长度 前 这 肠道 ; 但 ,
像往常一样, 他领先“胃”一个船身; 但是,

[fɜ:rst] [ðoʊz] [tu:] [ˈfeɪt(ə)][ˈkɔ:rnərz][wɜ:r; wər] [pæst] ,
first those two fatal corners were passed ,
第一的 那些 二 致命的 角落 是 通过了 ,
首先通过了那两个危险的弯道,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlðər] [wel] - [rɪ'membər] [spɑ:ts] [wer] [ˈfɔ:rmər] [bʌmps] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
and then other well - remembered spots where former bumps had been made ,
和 然后 其他 出色地 - 记得 地点 在哪里 以前的 颠簸 有 到过 制成 ;
[ænd; ənd] [stɪl] [ˈmɪlər] [meɪd] [noʊ][saɪn] ;
and still Miller made no sign ;
和 仍然 磨坊主 制成 不 符号 ;

然后又去了其他一些以前发生过碰撞的地点，但米勒仍然没有做出任何动作；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hi; hi] [lɒkt] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] .
on the contrary , he looked gloomy and savage .
在 这 相反 , 他 看起来 阴沉 和 野蛮的 .

相反，他看起来阴沉而凶狠。

[ðə; ði][es ˈti:] . [æmˈbrɒʊzən] [ˈaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] [tu:] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈju:ʒuəl]
The St . Ambrosian shouts from the shore too changed from the usual
这 英石 . 安布罗西安 喊叫 从 这 支撑 也 已更改 从 这 通常
[ɪgˈzʌltənt] [pi:lz] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkweɪvər][ʌv; əv][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] ,
exultant peals into something like a quaver of consternation ,
眉飞色舞 果皮 进入 某物 喜欢 一个 颤声 的 惊愕 ,

圣安布罗西亚教堂岸边的呼喊声也从平日里欢快的钟声变成了惊恐的颤抖声。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [lɔ:ˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:riəl] .
while the air was rent with the name and laudations of “ little Oriel .
尽管 这 空气 曾是 租 和 这 姓名 和 赞扬 的 “ 小的 奥里尔 .

空气中弥漫着“小奥里尔”的名字和赞美之声。

” [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rwel] [ˈdraɪz,deɪl] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [beɪkt] ([hi; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˈtru:ənt]
” Long before the Cherwell Drysdale was completely baked (he had played truant
” 长的 前 这 切尔韦尔 德赖斯代尔 曾是 完全地 烘焙 (他 有 玩 逃学

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪr] ,
the day before and dined at the Weirs ,
这 天 前 和 用餐 在 这 堰 ,

“在切尔韦尔·德赖斯代尔完全被烤熟之前很久（他前一天逃学，在威尔斯家吃了晚饭），

[wɜ:r; wər][hi; hi][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [mʌtʃ] [ˈdu:biəs] [hɑ:k]) , [bʌt; bət][hi; hi][frʌm; frəm][oʊld][ˈhæbɪt]
were he had imbibed much dubious hock) , but he from old habit
是 他 有 吸收 很多 可疑 跺脚) , 但 他 从 老的 习惯
[ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [ki:p] [taɪm] .
managed to keep time .
管理 到 保持 时间 .

尽管他喝了很多来路不明的烈酒），但他凭借老习惯还是设法保持了节奏。

[tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [jʌŋ] [ɔ:rz; oʊrz][gɑ:t] [ˈflɜ:rid] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] ; [ðə; ði][boʊt] [ˈdrægd]
Tom and the other young oars got flurried , and quickened ; the boat dragged
汤姆 和 这 其他 年轻的 桨 得到 恍 , 和 加速 ; 这 船 拖拽
,
.
,

汤姆和其他年轻的桨手们慌忙地加快了划桨速度；船身拖着水面前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf] [left] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [dʒʌst][tu; tə][hoʊld]
there was no life left in her , and , though they managed just to hold
那里 曾是 不 生活 左边 在 她 , 和 , 尽管 他们 管理 只是 到 抓住
[ðer; ðər][fɜ:rst] [ədˈvæntɪdʒ] ,
their first advantage ,
他们的 第一的 优势 ,

她已无生命迹象，尽管他们勉强保住了最初的优势，

[kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fʊt] [ˈnɪrər] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:riəl] [boʊt] ,
could not put her a foot nearer the stern of the Oriel boat ,
可以 不是 放 她 一个 脚 更近 这 船尾 的 这 奥里尔 船 ,

她寸步难行，无法再靠近奥里尔号船尾一步。

[wɪtʃ] [glaidɪd][pæst][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst][ə; eɪ] [klɪr] ['boʊts] [lenkθ; lenθ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pər'su:ər]
which glided past the winning - post a clear boat's length ahead of her pursuer
哪个 滑翔 过去的 这 获胜 - 邮政 一个 清除 船的 长度 前方 的 她 追击者
,
.
.

她领先追赶者一个船身的距离，轻松驶过终点线。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:] [mʌtʃ] [les] [dɪ'prest] .
and with a crew much less depressed .
和 和 一个 全体人员 很多 较少的 郁闷 .

而且船员们情绪也低落得多。

[sʌtʃ] ['reɪsɪz][mʌst; məst] [tel] [ɑ:n] [stroʊks] ; [ænd; ənd][i:v(ə)n][dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] , [hu:] [hæd; həd] [pʊld]
Such races must tell on strokes ; and even Jervis , who had pulled
这样的 种族 必须 告诉 在 笔画 ; 和 甚至 杰维斯 , WHO 有 拉
[mæg'nɪfɪsntli] [θru:'aʊt] ,
magnificently throughout ,
壮丽 自始至终 ,

这样的比赛最终取决于划桨的精准度；即使是全程划桨表现都非常出色的杰维斯，

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] ,
was very much done at the close ,
曾是 非常 很多 完毕 在 这 关闭 ,

临近尾声时，一切都已基本完成。

[ænd; ənd] [lent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'prəʊtʃ]
and leant over his oar with a swimming in his head , and an approach
和 倾斜 超过 他的 桨 和 一个 游泳 在 他的 头 , 和 一个 方法
[tu:; tə] ['feɪntnəs] ,
to faintness ,
到 模糊 ,

他头晕目眩，几乎要昏厥过去，身体前倾倚在船桨上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] .
and was scarcely able to see for a minute or so .
和 曾是 几乎 有能力的 到 看 为了 一个 分钟 或者 所以 .

有那么一分钟左右，我几乎什么都看不见了。

['mɪlɜ:z] [ɪndɪg'nei(ə)n] [nu:] [noʊ] [baʊndz] ,
Miller's indignation knew no bounds ,
米勒的 愤慨 知道 不 界限 ,

米勒的愤怒简直难以抑制。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['bɔ:tld] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [mə'nu:vərd] [ðə; ði] [kru:] ['ɪntu:][ðər; ðər] ['dresɪŋ]
but he bottled it up till he had manoeuvred the crew into their dressing
但 他 瓶装 它 向上直到 他 有 操纵 这 全体人员 进入 他们的 敷料
- [ru:m] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
- **room by themselves** ,
- 房间 经过 他们自己 ,

但他一直把这件事憋在心里，直到把船员们自己安排回更衣室后才爆发出来。

[dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] ['hævɪŋ] [stɑ:pt] [br'loʊ] .
Jervis having stopped below .
杰维斯 拥有 停止 以下 .

杰维斯停在了下面。

[ðen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sper] [ðem; ðəm] .
Then he did not spare them .
然后 他 做过 不是 空闲的 他们 .

然后他并没有放过他们。

“ [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] , [huːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
“ **They would kill their captain , whose little finger was worth the whole of**
“ 他们 会 杀 他们的 队长 , 谁 小的 手指 曾是 值得 这 所有的 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“他们会杀死他们的船长，而船长的小指头就比他们所有人还值钱；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈɡresɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ; [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈniːðər] [hɑːrt] ,
they were disgracing the college ; three or four of them had neither heart ,
他们 是 可耻的 这 大学 ; 三 或者 四 的 他们 有 两者都不 心 ,
[hed] [nɔːr] [plʌk] .
head nor pluck .
头 也不 采摘 .

他们给学院蒙羞；其中三四个人既没有良心，也没有头脑和勇气。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌnˈdʒʌst] ,
“ **They all felt that this was unjust ,**
“ 他们 全部 毛毡 那 这 曾是 不公正 ,

他们都觉得这不公平，

[fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [brɔːt] [ðə; ði][boʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ?
for after all had they not brought the boat up to the second place ?
为了 后 全部 有 他们 不是 带来 这 船 向上 到 这 第二 地方 ?

毕竟，他们不是已经把船带到了第二名的位置吗？

[pʊr] [daɪˈɑːdʒəniːz][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ɡroʊn] ;
Poor Diogenes sat in a corner and groaned ;
贫穷的 第欧根尼 卫星 在 一个 角落 和 呻吟 ;

可怜的第欧根尼坐在角落里呻吟；

[hiː; hi][fərˈɡɔːt][tuː; tə][ˈpriːfiks] “ [oʊld] [ˈfeləʊ] ” [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [hiː; hi] [meɪd] .
he forgot to prefix “ old fellow ” to the few observations he made .
他 忘了 到 前缀 “ 老的 同伴 ” 到 这 很少 观察 他 制成 .

他忘了在自己提出的几项意见前面加上“老家伙”这个前缀。

[bleɪk] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪktaɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡlæs] ;
Blake had great difficulty in adjusting his necktie before the glass ;
布莱克 有 伟大的 困难 在 调整 他的 领带 前 这 玻璃 ;

布莱克在玻璃前整理领带时遇到了很大的困难；

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbdʒəˈgeɪʃən] , “ [ɪn] [feɪθ] , [ˈkɑːksn] , [ðiːz]
he merely remarked in a pause of the objurgation , “ In faith , coxswain , these
他 仅仅 评论 在 一个 暂停 的 这 谴责 , “ 在 信仰 , 舵手 , 这些
[biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪtər] [wɜːrdz] .
be very bitter words .
是 非常 苦的 字 .

他在咒骂的间隙只是说道：“说真的，舵手，这些话很苦涩。”

“ [tɑːm][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ;
“ **Tom and most of the others were too much out of heart to resist ;**
“ 汤姆 和 最多 的 这 其他的 是 也 很多 出去 的 心 到 抵抗 ;

“汤姆和其他大多数人都太心软，无法抗拒；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ˈdraɪzdeɪl] [ˈfaɪərd][ʌp] —
but at last Drysdale fired up —
但 在 最后的 德赖斯代尔 被解雇 向上 —

但最终，德赖斯代尔发动了——

“ [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈsævɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **You've no right to be so savage that I can see , “ he said ,**
“ 你已经 不 正确的 到 是 所以 野蛮的 那 我 能 看 , “ 他 说 ,

“在我看来，你没有权利如此野蛮，”他说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [lʊʊ] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] ,
suddenly stopping the low whistle in which he was indulging ,
突然 停止 这 低的 哨 在 哪个 他 曾是 沉溺于 ,
他突然停止了正在吹奏的低沉口哨声。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
as he sat on the corner of the table ;
作为 他 卫星 在 这 角落 的 这 桌子 ;
他坐在桌角上;

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [noʊ][tu:ˈtu:][ðə; ði] [ˈwi:kəst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [wi:k] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
“ **you seem to think No 2 the weakest out of several weak places in the boat** .
“ 你 似乎 到 思考 不 2 这 最弱 出去 的 一些 虚弱的 地方 在 这 船 .
“
“
“
“你似乎认为船上几个薄弱环节中，2号是最弱的。”

“ [jes] , [aɪ][du:] , “ [sed] [ˈmɪlər] .
“ **Yes , I do , “ said Miller** .
“ 是的 , 我 做 , “ 说 磨坊主 .
“
“是的，我愿意，”米勒说。

“ [ðen] [ðɪs] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈmembər] , “ [sed] [ˈdraɪzdeɪl] , [ˈgetɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **Then this honourable member , “ said Drysdale , getting off the table** ,
“ 然后 这 光荣的 成员 , “ 说 德赖斯代尔 , 获得 离开 这 桌子 ,
“那么这位尊敬的议员，”德赖斯代尔说着，从桌子上站了起来。

“ [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ˈefərts] [ɑ:r; ər] [ʌnəˈpri:ʃiətid] ,
“ **seeing that his humble efforts are unappreciated** ,
“ 看到 那 他的 谦逊的 努力 是 未被赏识 ,
“眼见自己卑微的努力不被赏识，

[θɪŋks] [aɪ ˈti:] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
thinks it best for the public service to place his resignation in the hands of
思考 它 最好的 为了 这 民众 服务 到 地方 他的 辞职 在 这 双手 的
[jɔ:r; jər] - . “
your coxswainship . “
你的 - . “
他认为，为了公共利益，最好将他的辞呈交由你来处理。

“ [wɪtʃ] [maɪ] - [ɪz] [ˈɡreɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə] [əkˈsept] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪlər] .
“ **Which my coxswainship is graciously pleased to accept , “ replied Miller** .
“ 哪个 我的 - 是 亲切地 高兴 到 接受 , “ 回复 磨坊主 .
“我的舵手长非常乐意接受，”米勒回答道。

“ [həˈra:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈru:miˈrʊmi][pʌnt; pʊnt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈkʊʃ(ə)n] [nekst] [ˈreɪsɪŋ] [naɪt] — [ɪts]
“ **Hurrah for a roomy punt and a soft cushion next racing night — it's**
“ 欢呼 为了 一个 宽敞 平底船 和 一个 柔软的 软垫 下一个 赛车 夜晚 — 它是
[ˈɔ:lmʊʊst] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈroʊɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
almost worth while to have been rowing all this time ,
几乎 值得 尽管 到 有 到过 划船 全部 这 时间 ,
“太好了，下次比赛之夜就能坐上宽敞舒适的船，舒舒服服地躺在软垫上——这么长时间的划船训练几乎都值了！ ”

[tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði] [senˈseɪjənz] [aɪ][æɪ; ʃəl] [fi:l] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ˈfelʊʊz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rwel]
to realize the sensations I shall feel when I see you fellows passing the Cherwell
到 意识到 这 感觉 我 将 感觉 什么时候 我 看 你 伙伴们 通过 这 切尔韦尔
[ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] . “
on Tuesday . “
在 周二 . “
想象一下，周二我看到你们经过切尔韦尔河时会有怎样的感受。”

“ [swɑ:v] [i: es 'ti:] , [its] [wʌt] [aɪm][ˈpɑ:rʃ(ə)] [tu:; tə] , ['mæri] [ˈmæŋɡoo] , [ɪn][ðə; ði] [læst] [ri:tʃ] , [ˈterə] ,
“ **Suave est , it's what I'm partial to , mari mango , in the last reach , terra ,**
“ 温文尔雅 est , 它是 什么 我是 部分的 到 , 玛丽 芒果 , 在 这 最后的 抵达 , 大地 ,
“Suave est, 这是我偏爱的, mari mango, 在最后的触及, terra,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] [pæθ] , [ɔ:l'tɪriəs] [ˈmæɡnəm] - [lebrəm] ,
from the towing path , alterius magnum spectare laborem ,
从 这 拖带 小路 , 另类 马格南 - 实验室 ,
从牵引路径, alterius magnum spectare Laborem,

[tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈtɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈretʃɪd] [ˈbegərz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
to witness the tortures of you wretched beggars in the boat .
到 证人 这 酷刑 的 你 可怜 乞丐 在 这 船 .
亲眼目睹你们这些可怜的乞丐在船上遭受的酷刑。

[aɪm][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [trænzˈleɪt] [fɔ:r; fər] [ˈdraɪz,deɪl] , [hu:] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈlætn] , “ [sed] [bleɪk] ,
I'm obliged to translate for Drysdale , who never learned Latin , ” said Blake ,
我是 有义务 到 翻译 为了 德赖斯代尔 , who 绝不 学习 拉丁 , “ 说 布莱克 ,
“我不得不为德赖斯代尔做翻译, 他从来没学过拉丁语,”布莱克说道。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɡlæs] .
finishing his tie before the glass .
精加工 他的 领带 前 这 玻璃 .
在玻璃杯前系好领带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈsaɪləns] .
There was an awkward silence .
那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 .
一阵尴尬的沉默。

[ˈmɪlər] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ˈɪnwərdli] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Miller was chafing inwardly and running over in his mind what was to be
磨坊主 曾是 摩擦 内心 和 跑步 超过 在 他的 头脑 什么 曾是 到 是
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

米勒内心焦躁不安, 反复思考该怎么办;
[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] [si:md] [kwɑɪt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈhæpən] [nekst] ,
and nobody else seemed quite to know what ought to happen next ,
和 无人 别的 似乎 相当 到 知道 什么 应该 到 发生 下一个 ,
似乎没有人确切知道接下来应该发生什么。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [keɪm] [ɪn] .
when the door opened and Jervis came in .
什么时候 这 门 打开 和 杰维斯 来了 在 .
门开了, 杰维斯走了进来。

“ [kən'grætʃəleɪt] [em 'i:] , [maɪ] [ˈkæptɪn] , “ [sed] [ˈdraɪz,deɪl] ; “ [aɪm] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət] [læst] .
“ **Congratulate me , my Captain , ” said Drysdale ; “ I'm well out of it at last .**
“ 祝贺 我 , 我的 队长 , “ 说 德赖斯代尔 ; “ 我是 出色地 出去 的 它 在 最后的 .
“恭喜我吧, 我的船长,”德赖斯代尔说; “我终于彻底摆脱困境了。”

“ [ˈdʒɑ:vis, 'dʒə:vis] “ [pɪ] [ænd; ənd] - “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
“ **Jervis “ pished and pshaw'd “ a little at hearing what had happened ,**
“ 杰维斯 “ 已完成 和 - “ 一个 小的 在 听力 什么 有 发生 ,
杰维斯听到发生的事情后, 咂了咂嘴, 发出几声嗤之以鼻的哼声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈæktɪd] [laɪk] [ɔɪl] [ɔɪl][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
but his presence acted like oil on the waters .
但 他的 在场 行动 喜欢 油 在 这 水 .
但他的出现却如同油污一般, 加剧了问题的严重性。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˌreziɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [neɪmd] , [ˈtɑ:mz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]ˈhɑ:rdi] .
The moment the resignation was named , Tom's thoughts had turned to Hardy .
这 片刻 这 辞职 曾是 命名 , 汤姆的 想法 有 转向 到 哈迪 .

辞职消息一传出，汤姆的思绪就转向了哈迪。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] — [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,
Now was the time — he had such confidence in the man ,
现在 曾是 这 时间 — 他 有 这样的 信心 在 这 男人 ,

现在正是时候——他对这个人非常有信心，

[ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔ:r; fər][nekst] [reɪs] [ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv]
that the idea of getting him in for next race entirely changed the aspect of
那 这 主意 的 获得 他 在 为了 下一个 种族 完全 已更改 这 方面 的
[əˈferz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
affairs to him ,
事务 到 他 ,

让他参加下一场比赛的想法彻底改变了他的看法。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [æz; əz] “ [ˈbʌmpjəs] ” [əˈgen] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
and made him feel as “ bumptious ” again as he had done in the
和 制成 他 感觉 作为 “ 傲慢 ” 再次 作为 他 有 完毕 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

这让他感觉又像早上一样“趾高气扬”。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdi:ə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
So with this idea in his head , he hung about till the Captain had made his
所以 和 这 主意 在 他的 头 , 他 悬挂 关于 直到 这 队长 有 制成 他的
[ˈtɔɪlət] ,
toilet ,
洗手间 ,

于是，他带着这个想法，一直待到船长修好厕所为止。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmɪlər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] .
and joined himself to him and Miller as they walked up .
和 加入 他自己 到 他 和 磨坊主 作为 他们 步行 向上 .

他和米勒一起往前走去，他便加入了他们的行列。

“ [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]ˈgoʊɪŋ[tu:; tə][du:] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Well , what are we going to do now , ” said the Captain .
“ 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 现在 , ” 说 这 队长 .

“那么，我们现在该怎么办呢？”船长说道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]ˈset(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪlər] ; “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði]
“ That's just what you have to settle , ” said Miller ; “ you have been up all the
“ 那就是 只是 什么 你 有 到 定居 , ” 说 磨坊主 ; “ 你 有 到过 向上全部 这
[tɜ:rm] ,
term ,
学期 ,

“这就是你必须接受的事实，”米勒说；“你整个任期都处于上升期，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][menz] [ˈpʊlɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] . “
and know the men's pulling better than I . ”
和 知道 这 男士 拉 更好的 比 我 . “

而且他们比我更了解男人们的拉力情况。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [pres] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːrpid] — [let][em 'iː] [siː] , [ðeəz; ðəz]
“ **I suppose we must press somebody from the torpid — let me see , there's**
“ 我 认为 我们 必须 按 某人 从 这 迟钝 — 让 我 看 , 有
[ˈbɜːrtɪn] . “
Burton . “
伯顿 : “

“我想我们必须从那些迟钝的人中挤出一个人——让我想想，那是伯顿。”

“ [hiː; hi][roʊlz] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪlər] , [ˈpɑːzətɪvli] ; “ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . “
“ **He rolls like a porpoise ,** “ **interrupted Miller , positively ;** “ **impossible .** “
“ 他 卷 喜欢 一个 海豚 , “ 中断 磨坊主 , 积极地 ; “ 不可能的 . “

“他像海豚一样翻滚,”米勒肯定地打断道,“不可能。”

“ ['stjuːət; 'stju-] [maɪt] [duː] , [ðen] . “
“ **Stewart might do , then .** “
“ 斯图尔特 可能 做 , 然后 : “

“那么，斯图尔特或许可以。”

“ ['nevər] [kept] [taɪm][fɔːr; fər] [θriː] [stroʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , “ [sed] ['mɪlər] .
“ **Never kept time for three strokes in his life ,** “ **said Miller .**
“ 绝不 保留 时间 为了 三 笔画 在 他的 生活 , “ 说 磨坊主 :

“他这辈子都没能打好三杆的节奏,”米勒说。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [men] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Well , there are no better men ,** “ **said the Captain .**
“ 出色地 , 那里 是 不 更好的 男人 , “ 说 这 队长 :

“嗯，没有比他更好的人了,”船长说。

“ [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['stɑːpɪŋ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
“ **Then we may lay our account to stopping where we are ,**
“ 然后 我们 可能 躺 我们的 帐户 到 停止 在哪里 我们 是 ,

那么，我们或许可以将我们的责任归咎于止步于此，

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [luːz] [ə; eɪ] [pleɪs] , “ [sed] ['mɪlər] .
if we don't even lose a place , “ **said Miller .**
如果 我们 不 甚至 失去 一个 地方 , “ 说 磨坊主 :

“如果我们连一个名次都不丢的话,”米勒说。

“ [dʌst] [ˈʌntə'ʌntu] [dʌst] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] , [mʌst; məst] ;
“ **Dust unto dust , what must be , must ;**
“ 灰尘 到 灰尘 , 什么 必须 是 , 必须 ;

尘归尘，土归土；该发生的终究会发生；

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [krʌm] , [juːd] [best][iːt] [krʌst] .
If you can't get crumb , you'd best eat crust .
如果 你 不能 得到 屑 , 你会 最好的 吃 地壳 :

如果弄不到面包屑，那就吃面包皮吧。

“ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **said the Captain .**
“ 说 这 队长 :

“船长说道。”

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] ['tɔːkɪŋ] ['kuːlɪ] [naʊ] , “ [sed] ['mɪlər] , “ [bʌt; bət] [juːl] [kɪl] [jɔːr'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
“ **It's all very well talking coolly now ,** “ **said Miller ,** “ **but you'll kill yourself trying to**
“ 它是 全部 非常 出色地 说 冷静地 现在 , “ 说 磨坊主 , “ 但 你会 杀 你自己 尝试 到

[bʌmp] ,
bump ,
撞 ,

“现在冷静地谈论这些都很好,”米勒说,“但如果你试图去碰撞，你会把自己弄死的。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [mɔ:r] [naɪts] . "
 and there are three more nights . "
 和 那里 是 三 更多的 夜晚 . "

还有三个晚上。”

" [ˈhɑ:rdi] [wəd] [roʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [fɔr] , " [sed] [tɑ:m] .
 " Hardy would row if you asked him , I'm sure , " said Tom .
 " 哈迪 会 划 如果 你 问 他 , 我是 当然 , " 说 汤姆 .
 "如果你让哈迪划船, 我敢肯定他会去的,"汤姆说。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɪlə] , [hu:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
 The Captain looked at Miller , who shook his head .
 这 队长 看起来 在 磨坊主 , WHO 摇晃 他的 头 .
 船长看了看米勒, 米勒摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪˈti:] , " [hi:; hi] [sed] ;
 " I don't think it , " he said ;
 " 我 不 思考 它 , " 他 说 ;
 "我不这么认为,"他说;

" [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɜ:rd] [ðæt] [wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [ˈevri:bɑ:di:z] [ˈwɪs(ə)l] .
 " I take him to be a shy bird that won't come to everybody's whistle .
 " 我 拿 他 到 是 一个 害羞的 鸟 那 惯于 来 到 每个人的 哨 .
 "我觉得他是一只害羞的小鸟, 不会对每个人的口哨声都做出反应。"

[wɪ:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [tu:] [ˈɪrz] [əˈgoʊ] , [aɪ] [brɪˈli:v] — [aɪ] [wɪʃ] [wɪ:; wi][hæd; həd] . "
 We might have had him two years ago , I believe — I wish we had . "
 我们 可能 有 有 他 二 年 前 , 我 相信 — 我 希望 我们 有 . "
 我相信我们两年前就可能拥有他了——我真希望我们当时就拥有他了。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][ju:; jʊ][soʊ] , " [sed] [ˈdʒɑ:vis, ˈdʒə:vis] ; " [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [lets] [traɪ][hɪm; ɪm] .
 " I always told you so , " said Jervis ; " at any rate let's try him .
 " 我 总是 讲述 你 所以 , " 说 杰维斯 ; " 在 任何 速度 我们来吧 尝试 他 .
 "我一直都这么跟你说,"杰维斯说; "无论如何, 我们试试他吧。"

[hi:; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [seɪ] [noʊ] ,
 He can but say no ,
 他 能 但 说 不 ,
 他只能说不。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [pleɪs]
 and I don't think he will for you see he has been at the starting place
 和 我 不 思考 他 将要 为了 你 看 他 有 到过 在 这 开始 地方
 [ˈevri] [naɪt] ,
 every night ,
 每一个 夜晚 ,
 我不认为他会, 因为你看他每晚都首发出场。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
 and as keen as a freshman all the time . "
 和 作为 敏锐的 作为 一个 大一新生 全部 这 时间 . "
 而且始终保持着大一新生般的热情。

" [aɪm] [fɔr] [hi:; hi][wəʊnt] , " [sed] [tɑ:m] ; " [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wəd] [grɪv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] . "
 " I'm sure he won't , " said Tom ; " I know he would give anything to pull . "
 " 我是 当然 他 惯于 , " 说 汤姆 ; " 我 知道 他 会 给 任何事物 到 拉 . "
 "我确信他不会,"汤姆说; "我知道他为了拉动它什么都愿意做。"

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [saʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]
“ You had better go to his rooms and sound him , ” said the Captain ”
“ 你 有 更好的 去 到 他的 房间 和 声音 他 , ” 说 这 队长
;
;
;
;

“你最好去他的房间探探他的口风,”船长说;

“ ['mɪlər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [ɪn] [hæf][æŋ; ən] ['aʊər] .
“ Miller and I will follow in half an hour . ”
“ 磨坊主 和 我 将要 跟随 在 一半 一个 小时 .
“我和米勒将在半小时后跟上。”

“ [wɪ:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [həʊ] ['tɑ:mz] ['mɪʃ(ə)n] ['prɒspəd] .
“ We have already heard how Tom's mission prospered . ”
“ 我们 有 已经 听到 如何 汤姆的 使命 繁荣昌盛 .
“我们已经听说了汤姆的使命是如何成功的。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði][es 'ti:] . ['æm,brouz] [kru:] ,
The next day , at a few moments before two o'clock , the St . Ambrose crew ,
这 下一个 天 , 在 一个 很少 时刻 前 二 点钟 , 这 英石 . 安布罗斯 全体人员 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] ['hɑ:rdi] ,
including Hardy ,
包括 哈迪 ,

第二天, 临近两点钟的时候, 包括哈迪在内的圣安布罗斯号船员们

[wɪð; wɪθ] ['mɪlər] ([hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despəɾət] [ænd; ənd] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [pə'destriən]) , [fɔ:r; fər] ['li:dər]
with Miller (who was a desperate and indefatigable pedestrian) , for leader ”
和 磨坊主 (WHO 曾是 一个 绝望的 和 不懈 行人) , 为了 领导者
, [krɔ:st] ['mægdəlɪn] [brɪdʒ] .
, crossed Magdalen Bridge .
, 交叉 抹大拉的玛格达琳 桥 .

在米勒（一位绝望而不知疲倦的行人）的带领下, 穿过了马格达伦桥。

[æt; ət] [faɪv] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ,
At five they returned to college ,
在 五 他们 返回 到 大学 ,
五岁时他们重返大学,

['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊvər] [fɪfti:n] [maɪlz] [fer] [hi:l] [ænd; ənd][toʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)] .
having done a little over fifteen miles fair heal and toe walking in the interval .
拥有 完毕 一个 小的 超过 十五 英里 公平的 愈合 和 脚趾 步行 在 这 间隔 .
在间歇期, 我以脚跟和脚尖行走的方式走了略多于十五英里的路程。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ['mɪlər] ['tʃʌklɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
The afternoon had been very hot , and Miller chuckled to the Captain ,
这 下午 有 到过 非常 热的 , 和 磨坊主 轻笑 到 这 队长 ,
下午天气非常炎热, 米勒对船长轻笑了一声。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [træʃ] [left] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['æftər] [ðæt] .
“ I don't think there will be much trash left in any of them after that . ”
“ 我 不 思考 那里 将要 是 很多 垃圾 左边 在 任何 的 他们 后 那 .
“我认为在那之后, 它们里面应该不会剩下多少垃圾了。”

[ðæt] ['felʊʊ] ['hɑ:rdi] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:rs] , [ænd; ənd] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ,
That fellow Hardy is as fine as a race - horse , and , did you see ,
那 同伴 哈迪 是 作为 美好的 作为 一个 种族 - 马 , 和 , 做过 你 看 ,
那个叫哈迪的家伙真是棒极了, 就像一匹赛马一样, 而且, 你看到了吗?

[hi:; hi] ['nevər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [her] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .
he never turned a hair all the way .
他 绝不 转向 一个 头发 全部 这 方式 .
他一根头发都没完全转过来。

” [ðə; ði] [kru:] [dɪ'spɜ:rst] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] [naʊ]
” The crew dispersed to their rooms , delighted with the performance now
这 全体人员 分散的 到 他们的 房间 , 高兴极了 和 这 表现 现在
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊʊvər] ,
that it was over ,
那 它 曾是 超过 ,

演出结束后，全体船员都心满意足地回到了各自的房间。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtɪ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and feeling that they were much the better for it ,
和 感觉 那 他们 是 很多 这 更好的 为了 它 ,
[pʊld] .
他们觉得这样做对他们大有裨益。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rdər][wɜ:rk][ðæn; ðən]['eni] [reɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet]
though they all declared it had been harder work than any race they had yet
尽管 他们 全部 声明 它 有 到过 更难 工作 比 任何 种族 他们 有 然而
[pʊld] .
pulled .
拉 .

尽管他们都表示，这比他们以往参加过的任何比赛都要艰难得多。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ] ['treɪnərz] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm]
It would have done a trainer's heart good to have seen them , some
它 会 有 完毕 一个 教练的 心 好的 到 有 已见 他们 , 一些
['twenti] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ,
twenty minutes afterwards ,
二十 分钟 然后 ,

大约二十分钟后，如果教练能看到他们，那该有多好啊。

['dra:pɪŋ] ['ɪntu:][hɔ:l] ([wɜr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][daɪn][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][ɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪnt]) ,
dropping into hall (where they were allowed to dine on Sundays on the joint) ,
下降 进入 大厅 (在哪里 他们 是 允许 到 用餐 在 星期日 在 这 联合的) ,
[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
走进大厅（他们被允许在星期天在餐厅用餐），

[freʃ] [frʌm; frəm][kəʊld][bɑ:ðz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['rʌdi] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][hɑ:rd] [ɪ'nʌf]
fresh from cold baths , and looking ruddy and clear , and hard enough
新鲜的 从 寒冷的 浴室 , 和 寻找 红润 和 清除 , 和 难的 足够的
[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
for anything .
为了 任何事物 .

刚从冷水中洗完澡，面色红润清澈，皮肤坚硬无比。

[ə'gen] [ɑ:n]['mʌndər; 'mʌndɪ] , [nɑ:tɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz][lɔ:st] .
Again on Monday , not a chance was lost .
再次 在 周一 , 不是 一个 机会 曾是 丢失的 .

周一，他们再次没有放过任何机会。

[ðə; ði][es 'ti:] . [ˌæm,brouz] [boʊt] ['stɑ:rtɪd] [su:n] ['æftər][wʌn][ə'klɒk, əu-] [fɔ:r; fər] ['æbɪŋdən] .
The St . Ambrose boat started soon after one o'clock for Abingdon .
这 英石 . 安布罗斯 船 开始 很快 后 一 点钟 为了 阿宾顿 .

圣安布罗斯号的船在一点钟刚过就启程前往阿宾顿。

[ðeɪ] [swʌŋ] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði] [hʊʊl] [wei] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] ['sændfɜ:d] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
They swung steadily down the whole way , and back again to Sandford without a
他们 摇摆 稳步 向下 这 所有的 方式 , 和 后退 再次 到 桑福德 没有 一个
[ˌsɪŋg(ə)] [spɜ:rt] ;
single spurt ;
单身的 喷 ;

他们一路平稳地向下俯冲，然后又返回桑福德，没有一次加速；

[ˈmɪləɹ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrɪn][ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːli] [θɪŋz] [ˈstedɪnəs]
Miller generally standing in the stern and preaching above all things steadiness
磨坊主 一般来说 常设 在这 船尾 和 布道 多于 全部 事物 稳定性
[ænd; ənd][taɪm] .
and time .
和 时间 .

米勒通常站在严厉的位置上，高谈阔论稳定和时间的的重要性。

[frʌm; frəm] [ˈsændfɜːd] [ʌp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][ɔːr][soʊ] ,
From Sandford up , they were accompanied by half a dozen men or so ,
从 桑福德 向上 , 他们 是 伴随 经过 一半 一个 打 男人 或者 所以 ,
[huː] [ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
who ran up the bank watching them .
WHO 跑 向上 这 银行 观看 他们 .
[huː] [ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
谁跑到河岸边看着他们。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)li] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪŋ] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]
The struggle for the first place on the river was creating great excitement in the
这 斗争 为了 这 第一的 地方 在 这 河 曾是 创建 伟大的 激动 在 这
[ˈroʊɪŋ] [wɜːrld] ,
rowing world ,
划船 世界 ,
[huː] [ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
河上第一名的争夺在赛艇界引起了极大的轰动。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kiːn] [kɒnəˈsɜːz] , [huː] ,
and these were some of the most keen connoisseurs , who ,
和 这些 是 一些 的 这 最多 敏锐的 鉴赏家 , WHO ,
[huː] [ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
而这些人都是最敏锐的鉴赏家，他们

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt][,es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][mæn] ,
having heard that St . Ambrose had changed a man ,
拥有 听到 那 英石 . 安布罗斯 有 已更改 一个 男人 ,
[huː] [ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
听说圣安博改变了一个人，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ðəmˈselvz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːrk] .
were on the look - out to satisfy themselves as to how it would work .
是 在 这 看 - 出去 到 满足 他们自己 作为 到 如何 它 会 工作 .
[huː] [ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
他们四处打听，想弄清楚它是如何运作的。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [vɪrɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈɔːriəl] ; [tʃeɪndʒɪz] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
The general opinion was veering round in favor of Oriel ; changes so late in the
这 一般的 观点 曾是 转向 圆形的 在 偏爱 的 奥里尔 ; 变化 所以 晚的 在 这
[ˈreɪsɪz] ,
races ,
种族 ,
[huː] [ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
舆论普遍倾向于奥里尔；比赛临近尾声时出现这样的变化，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)li][ˈmoʊmənt] , [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈveri] [ˈdæmɪdʒɪŋ] .
at such a critical moment , were looked upon as very damaging .
在 这样的 一个 批判的 片刻 , 是 看起来 之上 作为 非常 损害 .
[huː] [ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
在如此关键的时刻，这些行为被视为极具破坏性。

[ˈfɔːrmoʊst] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rʌnəːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪəri] , [dɑːrk][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Foremost amongst the runners on the bank was a wiry , dark man , with a
首先 在这 跑步者 在这 银行 曾是 一个 细长的 , 黑暗的 男人 , 和 一个
[ˈsæŋɡwɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
sanguine complexion ,
乐观 肤色 ,
[huː] [ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
岸边奔跑者中最引人注目的是一位身材精瘦、肤色黝黑、面色红润的男子。

[hu:] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [straɪd] , [ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [wel] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt]
who went with a peculiar long , low stride , keeping his keen eye well on the boat
WHO 去 和 一个 奇特 长的 , 低的 步幅 , 保持 他的 敏锐的 眼睛 出色地 在 这 船
.
:
.

他迈着一种奇特的、长长的、低矮的步伐，目光始终敏锐地注视着船只。

[dʒʌst] [ə'blaʏ] ['kenɪŋtən] ['aɪlənd] , [dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] , [noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [pə'rɪkjələər] ['spektetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Just above Kennington Island , Jervis , noticing this particular spectator for the
只是 多于 肯宁顿 岛 , 杰维斯 , 注意到 这 特别的 旁观者 为了 这
[fɜ:rst][taɪm] , [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [kru:] ,
first time , called on the crew ,
第一的 时间 , 称为 在 这 全体人员 ,
就在肯宁顿岛上方，杰维斯第一次注意到这位特殊的观众，便叫来了船员。

[ænd; ənd] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [stroʊk] , [tʊk] [ðəm; ðəm][ʌp][ðə; ði] [ri:tʃ] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [peɪs] .
and , quickening his stroke , took them up the reach at racing pace .
和 , 加速 他的 中风 , 采取 他们 向上 这 抵达 在 赛车 步伐 .
他加快划水速度，带着他们以飞快的速度冲向终点。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] ['ɪfli] [lɑ:k] [ðə; ði][dɑ:rk][mæn] [ə'pɪrd] [ə'blaʏ] [ðəm; ðəm] ,
As they lay in Iffley Lock the dark man appeared above them ,
作为 他们 躺 在 伊夫利 锁 这 黑暗的 男人 出现 多于 他们 ,
当他们躺在伊夫利船闸里时，一个黑衣人出现在他们上方。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [dʌm] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and exchanged a few words and a great deal of dumb show with the
和 交换 一个 很少 字 和 一个 伟大的 交易 的 哑的 展示 和 这
['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪləər] ,
Captain and Miller ,
队长 和 磨坊主 ,
然后和船长、米勒说了几句话，还做了不少傻事。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .
and then disappeared .
和 然后 消失 .
然后就消失了。

[frʌm; frəm] ['ɪfli] [ʌp] [ðeɪ] [went] ['stedəli] [ə'gen] .
From Iffley up they went steadily again .
从 伊夫利 向上 他们 去 稳步 再次 .
从伊夫利向上，他们又稳步前进了。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪləər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] ;
On the whole Miller seemed to be in very good spirits in the dressing room ;
在 这 所有的 磨坊主 似乎 到 是 在 非常 好的 烈酒 在 这 敷料 房间 ;
总的来说，米勒在更衣室里看起来精神状态很好；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][boʊt] [trɪmd] ['betər] , [ænd; ənd] [went] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər]
he thought the boat trimmed better , and went better than she had ever
他 想法 这 船 修剪过的 更好的 , 和 去 更好的 比 她 有 曾经
[dʌn] [brɪ'fɔ:r] ,
done before ,
完毕 前 ,
他觉得船的姿态调整得更好了，航行也比她以前任何时候都更顺畅。

[ænd; ɐnd] ['kɒmplɪməntɪd] [bleɪk] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and complimented Blake particularly for the ease with which he had
和 赞扬 布莱克 特别 为了 这 舒适 和 哪个 他 有
[tʃeɪndʒd] [saɪdz] .
changed sides .
已更改 侧面 .

并特别称赞布莱克能够如此轻松地改变立场。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
They all went up in high spirits ,
他们 全部 去 向上 在 高的 烈酒 ,

他们都兴高采烈地上去了。

[ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [æt; ət] “ [ðə; ðɪ] [tʃʌf] ” [fɔːr; fər][wʌn] [glæs] [ʌv; əv][oʊld] [eɪl] [raʊnd] ,
calling on their way at “ The Choughs ” for one glass of old ale round ,
呼叫 在 他们的 方式 在 “ 这 红嘴鸦 ” 为了 一 玻璃 的 老的 麦芽酒 圆形的 ,
他们途中在“红嘴鸦”酒吧点了一杯陈年麦芽酒，

[wɪtʃ] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['ɡreɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] .
which Miller was graciously pleased to allow .
哪个 磨坊主 曾是 亲切地 高兴 到 允许 .

米勒欣然同意了。

[tɔːm][ˈnevər] [rɪ'membər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ə'gen] [ðæt] ['hɑːrdɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər]
Tom never remembered till they were out again that Hardy had never been there
汤姆 绝不 记得 直到 他们 是 出去 再次 那 哈迪 有 绝不 到过 那里
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

直到他们再次外出时，汤姆才想起哈迪以前从未到过那里。

[ænd; ɐnd] [felt] [ɪm'bærəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [suːn] [pæst] [ɔːf] .
and felt embarrassed for a moment , but it soon passed off .
和 毛毡 尴尬的 为了 一个 片刻 , 但 它 很快 通过了 离开 .

他感到一阵尴尬，但这种感觉很快就过去了。

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['dɪnər] [ænd; ɐnd] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][deɪ] ,
A moderate dinner and early to bed finished the day ,
一个 缓和 晚餐 和 早期的 到 床 完成的 这 天 ,

晚餐吃得适中，早早入睡，一天就此结束。

[ænd; ɐnd] ['mɪlər] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['paːrtɪŋ] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , “ [wel] , [ɪf] [wiː; wi]
and Miller was justified in his parting remark to the Captain , “ Well , if we
和 磨坊主 曾是 合理的 在 他的 离别 评论 到 这 队长 , “ 出色地 , 如果 我们
[dəʊnt] [wɪn] ,
don't win ,
不 赢 ,

米勒临别时对队长说的话是有道理的：“好吧，如果我们没赢，

[wiː; wi][kæn; kən] ['kʌmfərt] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi] - [draːpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ðɪs] [læst] [tuː] [deɪz] ,
we can comfort ourselves that we hav'n't dropped a stitch this last two days ,
我们 能 舒适 我们自己 那 我们 - 掉落 一个 缝 这 最后的 二 天 ,
[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

至少在过去的这两天里，我们至少没有掉一针，这让我们感到欣慰。

” [ðen] [ðə; ðɪ] [ɪ'ventʃ(ə)] [deɪ] [əˈroʊz] [wɪtʃ] [tɔːm] ,
“ Then the eventful day arose which Tom ,
” 然后 这 多事 天 出现 哪个 汤姆 ,

“然后，汤姆经历了那意义非凡的一天，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [felt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:r] [ma:r] [es 'ti:] . ['æm,broʊz] .

and many others felt was to make or mar St . Ambrose .
和 许多 其他的 毛毡 曾是 到 制作 或者 马尔 英石 . 安布罗斯 .

还有很多人认为这会成就或毁掉圣安布罗斯。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['ɜ:rlɪ] - ['sʌmə] [deɪ] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] , ['skersli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

It was a glorious early - summer day , without a cloud , scarcely a breath of
它 曾是 一个 辉煌 早期的 - 夏天 天 , 没有 一个 云 , 几乎 一个 气息 的

[er] ['stɜ:rɪŋ] .

air stirring .
空气 搅拌 .

这是一个阳光灿烂的初夏日，万里无云，几乎一丝风都没有。

“ [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt][æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] .

“ We shall have a fair start at any rate , ” was the general feeling .
“ 我们 将 有 一个 公平的 开始 在 任何 速度 , ” 曾是 这 一般的 感觉 .

“至少我们会有一个公平的开端，”这是大家的普遍看法。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [wʌt] [ə; eɪ] [θroʊt] - ['draɪŋ] , ['nɜ:rvəs] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

We have already seen what a throat - drying , nervous business , the morning of
我们 有 已经 已见 什么 一个 喉 - 烘干 , 紧张的 商业 , 这 早晨 的

[ə; eɪ] [reɪs] - [deɪ] [ɪz] ,

a race - day is ,
一个 种族 - 天 是 ,

我们已经见识过比赛日早晨是多么令人紧张、嗓子干涩的事情了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][gəʊ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [help] ;

and must not go over the same ground more than we can help ;
和 必须 不是 去 超过 这 相同的 地面 更多的 比 我们 能 帮助 ;

我们不能在力所能及的范围内重复做同样的事情；

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] ['ɪmædʒɪn][ðə; ði][es 'ti:] . ['æm,broʊz] [boʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [pleɪs] ,

so we will imagine the St . Ambrose boat down at the starting place ,
所以 我们 将要 想象 这 英石 . 安布罗斯 船 向下 在 这 开始 地方 ,

所以我们可以想象圣安布罗斯号的船停在起点处，

['laɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['toʊɪŋ] [pæθ] , [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɡʌn] .

lying close to the towing path , just before the first gun .
说谎 关闭 到 这 拖带 小路 , 只是 前 这 第一的 枪 .

就在第一声炮响之前，躺在拖曳道附近。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [kraʊd] [ðæn; ðən][ju:zuəl] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] ['boʊts] .

There is a much greater crowd than usual opposite the two first boats .
那里 是 一个 很多 更大的 人群 比 通常 对面的 这 二 第一的 船 .

前两艘船对面聚集的人群比平时多得多。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

By this time most of the other boats have found their places ,
经过 这 时间 最多 的 这 其他 船 有 成立 他们的 地方 ,

这时，其他大部分船只都已找到自己的位置。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tjæns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [daʊn] [br'loʊ] ; [soʊ] ,

for there is not much chance of anything very exciting down below ; so ,
为了 那里 是 不是 很多 机会 的 任何事物 非常 激动人心 向下 以下 ; 所以 ,

因为下面不太可能发生什么激动人心的事；所以，

[br'saɪdɪz] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɔ:riəl] [ænd; ənd][es 'ti:] . ['æm,broʊz] ([hu:] ['mʌstər] [tu:; tə] - [naɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l]

besides the men of Oriel and St . Ambrose (who muster to - night of all
除了 这 男人 的 奥里尔 和 英石 . 安布罗斯 (WHO 鼓起 到 - 夜晚 的 全部

[sɔ:rts] ,

sorts ,
排序 ,

除了奥里尔和圣安布罗斯的人（他们今晚聚集在一起，形形色色，

[ðə; ði] [fæstɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst][ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
the fastest of the fast and the slowest of the slow having been by this time
这 最快 的 这 快速地 和 这 最慢 的 这 慢的 拥有 到过 经过 这 时间
[feɪmd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪn'θu:ziæzəm]) ,
shamed into something like enthusiasm) ,
羞愧 进入 某物 喜欢 热情) ,

(此时，速度最快的人和速度最慢的人都羞愧地表现出某种热情)，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [hu:z] ['bəʊts][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bʌmpɪŋ] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [bʌmpt]
many of other colleges , whose boats have no chance of bumping or being bumped
许多 的 其他 大学 , 谁 船 有 不 机会 的 碰撞 或者 存在 撞
,
.
,

其他许多高校的船只根本没有碰撞或被碰撞的可能，

[flɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'træk(ə)n] .
flock to the point of attraction .
群 到 这 观点 的 景点 .

蜂拥而至景点。

“ [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ?
“ **Do you make out what the change is ?**
“ 做 你 制作 出去 什么 这 改变 是 ?

你明白变化是什么吗？

“ [sez] [ə; eɪ] ['bækər] [ʌv; əv][ˈɔ:riəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [laɪk] [pri'dɪkəmənt] .
“ **says a backer of Oriel to his friend in the like predicament** .
“ 说道 一个 支持者 的 奥里尔 到 他的 朋友 在 这 喜欢 困境 .

一位奥里尔的支持者对处境相似的朋友说。

“ [jes] , [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][noʊ] . [faɪv] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz]
“ **Yes , they've got a No . 5 , don't you see , and , by George , I don't like his**
“ 是的 , 他们有 得到 一个 不 . 5 , 不 你 看 , 和 , 经过 乔治 , 我 不 喜欢 他的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

“是的，他们有个5号球员，你没看到吗？ 而且，老天，我不喜欢他的长相。”

“ ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] ; “ ['ɔ:flɪ] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [wel] [rɪbd]
“ **answered his friend ; “ awfully long and strong in the arm , and well ribbed**
“ 回答 他的 朋友 ; “ 非常 长的 和 强的 在 这 手臂 , 和 出色地 罗纹
[ʌp] .
up :
向上 .

“他的朋友回答说：‘手臂又长又粗壮，肋骨也很结实。’”

[ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['ɔ:kwəd] ['kʌstəmə] .
A devilish awkward customer .
一个 恶魔般的 尴尬的 顾客 .

一个难缠又古怪的顾客。

[aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [hedʒ] . “
I shall go and try to get a hedge . “
我 将 去 和 尝试 到 得到 一个 对冲 . “

我打算去弄一棵树篱。

“ [pu:] , “ [sez] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [noʊ] [wʌn][məɪn][wɪn][ə; eɪ] [reɪs] ? “
“ **Pooh , “ says the other , “ did you ever know one man win a race ? “**
“ 呸 , “ 说道 这 其他 , “ 做过 你 曾经 知道 一 男人 赢 一个 种族 ? “

“噢,”另一个人说, “你见过一个人赢得比赛的吗? ”

“ [eɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ” [sez] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ **Ay , that I have , ” says his friend ,**
“ 哎 , 那 我 有 , ” 说道 他的 朋友 ,
“ 是的, 我有, ”他的朋友说。

[ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɔ:riəl] [kraʊd] [tu:; tə] [teɪk] [faɪv] [tu:; tə] [fɔ:r] [ɑ:n] [ˈɔ:riəl] [ɪn] [hæf] -
and walks off toward the Oriel crowd to take five to four on Oriel in half -
和 散步 离开 朝向 这 奥里尔 人群 到 拿 五 到 四 在 奥里尔 在 一半 -
[ˈsɒvrɪnz] ,
sovereigns ,
君主 ,
然后走向奥里尔的人群, 以五比四的赔率在半索维林金币上押注奥里尔。

[ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [aɪ 'ti:] .
if he can get it .
如果 他 能 得到 它 .
如果他能得到他的话。

[naʊ] [ðer; ðər] [dɑ:rk] [frend] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [kʌmz] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [tra:t] ,
Now their dark friend of yesterday comes up at a trot ,
现在 他们的 黑暗的 朋友 的 昨天 来 向上 在 一个 小跑 ,
现在, 他们昨天那个阴险的朋友又快步走了过来。

[ænd; ənd] [pulz] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [daɪr] [frendz] .
and pulls up close to the Captain , with whom he is evidently dear friends .
和 拉 向上 关闭 到 这 队长 , 和 谁 他 是 显然 亲爱的 朋友们 .
他把船开到船长旁边, 显然他和船长是好朋友。

[hi:; hi] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:ksn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ] . [ju:] . [bi:] . , [ðə; ði] [best] [stɪərəər] ,
He is worth looking at , being coxswain of the O . U . B . , the best steerer ,
他 是 值得 寻找 在 , 存在 舵手 的 这 哦 . U . B . , 这 最好的 转向器 ,
他值得关注, 他是OUB的舵手, 也是最好的舵手。

[ˈrʌnər] [ænd; ənd] [ˈswɪmər] [ɪn] [ˈɑ:ksfərd] ; [æmˈfɪbiəs] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən]
runner and swimmer in Oxford ; amphibious himself and sprung from an
跑步者 和 游泳运动员 在 牛津 ; 水陆两用 他自己 和 弹簧 从 一个
[æmˈfɪbiəs] [reɪs] .
amphibious race .
水陆两用 种族 .
牛津的跑步运动员和游泳运动员; 他本人就是个两栖动物, 而且是从一场两栖比赛中走出来的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] , [soʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [left] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:rˈself]
His own boat is in no danger , so he has left her to take care of herself
他的 自己的 船 是 在 不 危险 , 所以 他 有 左边 她 到 拿 关心 的 她自己
.
.
.
他自己的船没有危险, 所以他让她自行处理。

[hi:; hi] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [rɪˈkru:ts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] [kru:] ,
He is on the look - out for recruits for the University crew ,
他 是 在 这 看 - 出去 为了 新兵 为了 这 大学 全体人员 ,
他正在为大学赛艇队招募队员。

[ænd; ənd] [noʊ] [rɪˈkru:tɪŋ] [ˈsɑ:rdʒənt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:rpeər] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [stʌf] [hi:; hi]
and no recruiting sergeant has a sharper eye for the sort of stuff he
和 不 招聘 军士 有 一个 更锐利 眼睛 为了 这 种类 的 东西 他
[rɪˈkwaɪrɪz] .
requires .
需要 .
没有哪个征兵士官比他更清楚自己需要什么样的人才。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
“ **What's his name ?**
“ 是什么 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？”

“ [hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn][tuː; tə][ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [təːrdz]
“ **he says in a low tone to Jervis , giving a jerk with his head towards**
“ 他 说道 在 一个 低的 语气 到 杰维斯 , 给予 一个 混蛋 和 他的 头 向
[ˈhɑːrdi] .
Hardy .
哈迪 .

“他低声对杰维斯说，同时猛地朝哈迪点了点头。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Where did you get him ?** ”
“ 在哪里 做过 你 得到 他 ? ”

你从哪儿弄来的他？

“ [ˈhɑːrdi] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ; “ [ɪts] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
“ **Hardy , ” answers the Captain , in the same tone ; “ it's his first night in the boat .**
“ 哈迪 , ” 答案 这 队长 , 在 这 相同的 语气 ; “ 它是 他的 第一的 夜晚 在 这 船 .
“
“

“哈迪，”船长用同样的语气回答道，“这是他在船上的第一晚。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][ðə; ði] [ˈkɑːksn] ; “ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [roʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] .
“ **I know that , ” replies the coxswain ; “ I never saw him row before yesterday .**
“ 我 知道 那 , ” 回复 这 舵手 ; “ 我 绝不 锯 他 排 前 昨天 .

“我知道，”舵手回答说，“我昨天之前从没见过他划船。”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [skɒlɪz] [ɪn] [ðæt] [braʊn] [skɪf] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? ”
He's the fellow who sculls in that brown skiff , isn't he ? ”
他是 这 同伴 WHO 单人双桨 在 那 棕色的 小艇 , 不是 他 ? ”

他就是那个划着棕色小艇的人，对吧？

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [duː] ; [kiːp] [jɜː; jər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ **Yes , and I think he'll do ; keep your eye on him .**
“ 是的 , 和 我 思考 地狱 做 ; 保持 你的 眼睛 在 他 .

“是的，我认为他会；密切关注他。”

“ [ðə; ði] [ˈkɑːksn] [nɑːdz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
“ **The coxswain nods as if he were somewhat of the same mind ,**
“ 这 舵手 点头 作为 如果 他 是 有些 的 这 相同的 头脑 ,

舵手点点头，似乎也有些赞同。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnz] [ˈhɑːrdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] ,
and examines Hardy with the eye of a connoisseur ,
和 检查 哈迪 和 这 眼睛 的 一个 行家 ,

并以鉴赏家的眼光审视哈代的作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第14/45页

[ˈprɪtɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət][æn; ən] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ʃʊ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [praɪz] [bʊl] .
pretty much as the judge at an agricultural show looks at the prize bull .
漂亮的 很多 作为 这 法官 在 一个 农业 展示 看起来 在 这 奖 公牛 .
就像农业展览会上的评委审视获奖公牛一样。

[ˈhɑːrdɪ] [ɪz] [ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [straːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstretʃər] ,
Hardy is tightening the strop of his stretcher ,
哈迪 是 收紧 这 皮带 的 他的 担架 ,
哈迪正在收紧担架的皮带。

[ænd; ənd][ɔːl] - [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmpləments] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [hɪm; ɪm] .
and all - unconscious of the compliments which are being paid him :
和 全部 - 无意识 的 这 赞美 哪个 是 存在 有薪酬的 他 :
完全没有意识到别人对他的赞美。

[ðə; ði] [greɪt] [əˈθɔːrəti] [siːmz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈspek(ə)n] , [ɡrɪnz] , [rʌbz] [hɪz; ɪz][hændz] ,
The great authority seems satisfied with his inspection , grins , rubs his hands ,
这 伟大的 权威 似乎 使满意 和 他的 检查 , 咧嘴笑 , 摩擦 他的 双手 ,
这位权威人士似乎对自己的检查结果很满意, 咧嘴一笑, 搓了搓手。

[ænd; ənd][trɒts] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːriəl] [boʊt] [tuː; tə] [meɪk] [kəmˈpærəsnz] .
and trots off to the Oriel boat to make comparisons .
和 小跑 离开 到 这 奥里尔 船 到 制作 比较 .
然后小跑着来到奥里尔号船上进行比较。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fɜːrst] [ɡʌn] [ɪz] [hɜːrd] ,
Just as the first gun is heard ,
只是 作为 这 第一的 枪 是 听到 ,
就在第一声枪响响起的瞬间,

[ɡreɪ] [ˈsaɪdl] [ˈnɜːrvəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ]
Grey sidles nervously to the front of the crowd as if he were doing
灰色的 侧身 紧张地 到 这 正面 的 这 人群 作为 如果 他 是 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɔːˈdeɪʃəs] ,
something very audacious ,
某物 非常 大胆的 ,
格雷紧张地侧身走到人群前面, 仿佛他正在做一件非常大胆的事情。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ˈhɑːrdiːz] [əˈtenʃ(ə)n] , [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [nɑːdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
and draws Hardy's attention , exchanging sympathizing nods with him , but
和 平局 哈迪的 注意力 , 交换 同情的 点头 和 他 , 但
[ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
saying nothing ,
说 没有什么 ,
他引起了哈迪的注意, 与他交换了表示同情的点头, 但什么也没说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
for he knows not what to say , and then disappearing again in the crowd .
为了 他 知道 不是 什么 到 说 , 和 然后 消失 再次 在 这 人群 .
因为他不知道该说什么, 然后又消失在人群中。

“ [həˈləʊ] , [ˈdraɪzdeɪl] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [sez] [bleɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] .
“ **Hallo , Drysdale , is that you ?** ” **says Blake , as they push off from the shore** .
“ 你好 , 德赖斯代尔 , 是 那 你 ? ” 说道 布莱克 , 作为 他们 推 离开 从 这 支撑 .
“你好, 德赖斯代尔, 是你吗?” 布莱克一边说着, 一边推开岸边的船。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [ɪn][ə; eɪ][pʌnt; pɒnt] . ”
“ **I thought you were going to take it easy in a punt** . ”
“ 我 想法 你 是 去 到 拿 它 简单的 在 一个 平底船 . ”
“我还以为你会轻松划水呢。”

“ [soʊ][aɪ] [θɔ:t] , ” [sez] ['draɪzdeɪl] , ” [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ki:p] [ə'wei] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ'em] .
“ **So I thought , ” says Drysdale , “ but I couldn't keep away , and here I am** . ”
“ 所以 我 想法 , ” 说道 德赖斯代尔 , ” 但 我 不能 保持 离开 , 和 这里 我 是 .
“我当时也是这么想的,”德赖斯代尔说,“但我还是忍不住想来这里,所以我就来了。”

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [rʌn] [ʌp] ; [ænd; ənd][maɪnd] , [ɪf] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wɪðɪn] [ten] [fi:t] , [ænd; ənd] [kɑ:k] - [[ʊr] [tu:; tə]
I shall run up ; and mind , if I see you within ten feet , and cock - sure to
我 将 跑步 向上 ; 和 头脑 , 如果 我 看 你 之内 十 脚 , 和 公鸡 - 当然 到
[wɪn] ,
win ,
赢 ,
我会跑上去; 记住, 如果我在十英尺之内看到你, 并且确信自己会赢,

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [vjʊ:] ['hɑ:lɒʊ; hə'loʊ] .
I'll give a view holloa .
患病的 给 一个 看法 霍洛亚 .
我来发表一下看法。

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] . ”
I'll be bound you shall hear it . ”
患病的 是 边界 你 将 听到 它 . ”
我敢肯定你一定会听到。

“ [meɪ] [aɪ 'ti:] [kʌm] ['spi:dəli] , ” [sed] [bleɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
“ **May it come speedily , ” said Blake , and then settled himself in his seat** . ”
“ 可能 它 来 迅速地 , ” 说 布莱克 , 和 然后 定居 他自己 在 他的 座位 .
“但愿它早日到来,”布莱克说道, 然后安顿在座位上。

“ [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] — [maɪnd] [naʊ] , ['stedɪ] [ɔ:l] , [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [stroʊk] [ænd; ənd][dəʊnt] ['kwɪkən] .
“ **Eyes in the boat — mind now , steady all , watch the stroke and don't quicken** . ”
“ 眼睛 在 这 船 — 头脑 现在 , 稳定的 全部 , 手表 这 中风 和 不 加速 .
“眼睛在船上——现在集中注意力, 保持稳定, 注意划水, 不要加快速度。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər] ['mɪlɜ:z] [læst] [wɜ:rdz] ;
“ **These are Miller's last words** ; ”
“ 这些 是 米勒的 最后的 字 ;
这是米勒的遗言;

['evri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
every faculty of himself and the crew being now devoted to getting a good
每一个 学院 的 他自己 和 这 全体人员 存在 现在 奉献 到 获得 一个 好的
[stɑ:rt] .
start .
开始 .

他和船员们现在全神贯注, 力求取得一个好的开局。
[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] [laɪk] [glæs] ,
This is no difficult matter , as the water is like glass ,
这 是 不 难的 事情 , 作为 这 水 是 喜欢 玻璃 ,
这并非难事, 因为水就像玻璃一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [laɪz] ['laɪtli] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and the boat lies lightly on it ,
和 这 船 谎言 轻轻 在 它 ,
小船轻轻地躺在上面,

[əu'beɪŋ] [ðə; ði] ['slartəst] [dɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ʊɔrz][ʌv; əv][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [tu:] ,
obeying the slightest dip of the oars of bow and two ,
服从 这 丝毫 蘸 的 这 桨 的 弓 和 二 ,
听从船首和二号桨最轻微的摆动,

[hu:] [dʒʌst] [fi:l] [ðə; ði]['wɔ:tər] [twais] [ɔ:r] [θrais] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] .
who just feel the water twice or thrice in the last minute .
WHO 只是 感觉 这 水 两次 或者 三次 在 这 最后的 分钟 .
在最后一分钟内, 有人两次或三次感觉到了水流。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['breθləs] [hʌ] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] , [ðə; ði][ləst] [gʌn] [ɪz]['faɪərd] ,
Then , after a few moments of breathless hush on the bank , the last gun is fired ,
然后 , 后 一个 很少 时刻 的 喘不过气 嘘 在 这 银行 , 这 最后的 枪 是 被解雇 ,
然后, 河岸上短暂地陷入了令人窒息的寂静, 最后一声枪响了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:f] .
and they are off .
和 他们 是 离开 .
他们出发了。

[ðə; ði] [seɪm] [si:n] [ʌv; əv][mæd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'sju:z] , ['oʊnli]['tenfoʊld] [mɔ:r] [ɪn'tens] ,
The same scene of mad excitement ensues , only tenfold more intense ,
这 相同的 场景 的 疯狂的 激动 随之而来 , 仅有的 十倍 更多的 激烈的 ,
同样的疯狂场面再次上演, 只是强度增加了十倍。

[æz; əz][ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪz] [tə'naɪt] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:]
as almost the whole interest of the races is tonight concentrated on the two
作为 几乎 这 所有的 兴趣 的 这 种族 是 今晚 集中 在 这 二
[hed] ['boʊts][ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪt] .
head boats and their fate .
头 船 和 他们的 命运 .
今晚几乎所有比赛的焦点都集中在两艘领航船及其命运上。

[æt; ət] ['evri] [geɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkər] ['ves(ə)lɪz][ɑ:r; ər] [ʌvd] ['ɪntu:][ðə; ði]
At every gate there is a jam , and the weaker vessels are shoved into the
在 每一个 门 那里 是 一个 果酱 , 和 这 较弱 船只 是 推搡 进入 这
[dɪtʃɪz] ,
ditches ,
沟渠 ,
每个闸门都堵住了船, 较弱的船只被推入沟渠。

[ʌp'set] [ænd; ənd] [left] [ʌn'noʊtɪst] .
upset and left unnoticed .
沮丧的 和 左边 未被察觉 .
心烦意乱, 无人理睬。

[ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [men] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][oʊ] . [ju:] . [bi:] . ['kɑ:ksn] , [ʌn] [ðə; ði] [geɪts] [ɔ:ltə'geðər] ,
The most active men , including the O . U . B . coxswain , shun the gates altogether ,
这 最多 积极的 男人 , 包括 这 哦 . U . B . 舵手 , 回避 这 大门 共 ,
包括OUB舵手在内的最活跃的男士们, 完全避开了大门。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][bɪɡ] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðer; ðər] [straɪd] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['brɪdʒɪz] ,
and take the big ditches in their stride , making for the long bridges ,
和 拿 这 大的 沟渠 在 他们的 步幅 , 制作 为了 这 长的 桥梁 ,
他们轻松地跨过宽阔的沟渠, 走向长长的桥梁。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get] ['kwaiətli]['oʊvər] [ði:z] [ænd; ənd][bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
that they may get quietly over these and be safe for the best part of the
那 他们 可能 得到 悄悄 超过 这些 和 是 安全的 为了 这 最好的 部分 的 这
[reɪs] .
race .
种族 .
希望他们能够平静地度过这些难关, 并在比赛的大部分时间里安全无虞。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
They know that the critical point of the struggle will be near the finish .
他们 知道 那 这 批判的 观点 的 这 斗争 将要 是 靠近 这 结束 .

他们知道，这场斗争的关键时刻将在接近尾声时到来。

[bəʊθ] [ˈboʊts] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stɑːrt] ,
Both boats made a beautiful start ,
两个都 船 制成 一个 美丽的 开始 ,

两艘船都完美起航。

[ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dæʃ] [ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz] [peɪs] [telz] ,
and again as before in the first dash the St . Ambrose pace tells ,
和 再次 作为 前 在 这 第一的 短跑 这 英石 . 安布罗斯 步伐 讲述 ,

就像之前在第一波冲刺中一样，圣安布罗斯的速度再次说明了这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪn][ðer; ðər] [ˈboʊts] [lenkθ; lenθ] [brɪˈfɔːr] [fɜːrst][ˈwaɪndz][feɪl] ;
and they gain their boat's length before first winds fail ;
和 他们 获得 他们的 船的 长度 前 第一的 风 失败 ;

在第一阵风停歇之前，他们已经追回了船的长度；

[ðen] [ðeɪ] [ˈset(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstedi] [ˈefərt] .
then they settle down for a long steady effort .
然后 他们 定居 向下 为了 一个 长的 稳定的 努力 .

然后他们便开始长期而持续的努力。

[bəʊθ] [kruːz] [ɑːr; ər] [ˈroʊɪŋ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈstedi] [rɪˈzɜːrv] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌɡ] [ʌv; əv]
Both crews are rowing comparatively steady reserving themselves for the tug of
两个都 船员 是 划船 比较 稳定的 预订 他们自己 为了 这 拖船 的

[wɔːr][ʌp] [əˈbʌv] .
war up above .
战争 向上 多于 .

两队队员都划桨比较稳健，为上方的拉锯战保留体力。

[ðʌs] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] [ɡʌt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [ˈtretʃərəs] [ˈkɔːrnərz] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
Thus they pass the Gut , and those two treacherous corners , the scene of
因此 他们 经过 这 肠道 , 和 那些 二 奸诈 角落 , 这 场景 的

[ˈkaʊntləs] [bʌmps] ,
countless bumps ,
无数 颠簸 ,

于是他们穿过了这条狭窄的通道，以及那两个险峻的拐角，那里颠簸不已。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwaɪdər][ˈwɔːtər] [brɪˈɑːnd] , [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
into the wider water beyond , up under the willows .
进入 这 更广泛 水 超过 , 向上 在下面 这 柳树 .

进入更广阔的水域，向上移动到柳树下。

[ˈmɪlɜːz] [feɪs] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈhoʊpf(ə)l] ; [hiː; hi] [ˈoʊz] [noʊ][saɪn] , [ɪnˈdiːd] ,
Miller's face is decidedly hopeful ; he shows no sign , indeed ,
米勒的 脸 是 绝对地 充满希望 ; 他 演出 不 符号 , 的确 ,

米勒脸上明显带着希望；他丝毫没有表现出任何担忧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs]
but you can see that he is not the same man as he was at this place
但 你 能 看 那 他 是 不是 这 相同的 男人 作为 他 曾是 在 这 地方

[ɪn][ðə; ði][læst] [reɪs] .
in the last race .
在 这 最后的 种族 .

但你可以看出，他已经不是上次在这里比赛时的那个人了。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
He feels that to - day the boat is full of life ,
他 感觉 那 到 - 天 这 船 是 满的 的 生活 ,

他觉得今天这艘船充满了生机。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][kɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kruː] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] .
and that he can call on his crew with hopes of an answer .
和 那 他 能 称呼 在 他的 全体人员 和 希望 的 一个 回答 .
他可以向船员们寻求答案。

[hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [di'tektz] [ðæt] , [waɪl] [bəuθ] [kruːz] [ɑːr; ər][æt; ət] [fəl] [stretʃ] , [hɪz; ɪz]
His well - trained eye also detects that , while both crews are at full stretch , his
他的 出色地 - 受过训练 眼睛 还 检测 那 , 尽管 两个都 船员 是 在 满的 拉紧 , 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
他训练有素的眼光还察觉到, 虽然两组船员都全力以赴, 但他自己的船员却.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][ləst] [naɪt] ,
instead of losing , as it did on the last night ,
反而 的 输 , 作为 它 做过 在 这 最后的 夜晚 ,
而不是像昨晚那样输掉比赛,

[ɪz] [naʊ] ['geɪnɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ɑːn]['ɔːriəl] .
is now gaining inch by inch on Oriel .
是 现在 获得 英寸 经过 英寸 在 奥里尔 .
现在它正一点一点地追赶奥里尔。

[ðə; ðɪ][geɪn][ɪz] ['skersli] [pər'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ; [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk][aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt]
The gain is scarcely perceptible to him even ; from the bank it is quite
这 获得 是 几乎 可感知的 到 他 甚至 ; 从 这 银行 它 是 相当
[ɪmpər'septəbl] ;
imperceptible ;
难以察觉的 ;
即使对他来说, 这种收益也几乎难以察觉; 从银行的角度来看, 这种收益更是完全无法察觉。

[bʌt; bət][ðər; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] ; [hiː; hi][ɪz] ['θɜː] [ænd; ənd] ['θɜː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
but there it is ; he is surer and surer of it ,
但 那里 它 是 ; 他 是 确定 和 确定 的 它 ,
但事实就是如此; 他对此越来越确信。

[æz; əz][wʌn][i'æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ðɪ] ['wɪləʊz] [ɑːr; ər][left] [br'hɑɪnd] .
as one after another the willows are left behind .
作为 一 后 其他 这 柳树 是 左边 在后面 .
一棵棵柳树就这样被留下了。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [pɪntʃ] .
And now comes the pinch .
和 现在 来 这 捏 .
现在到了关键时刻。

[ðə; ðɪ]['ɔːriəl] ['kæptɪn] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnfəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
The Oriel captain is beginning to be conscious of the fact which has been
这 奥里尔 队长 是 开始 到 是 有意识的 的 这 事实 哪个 有 到过
[ˈdɔːnɪŋ] [ɑːn] ['mɪlə] ,
dawning on Miller ,
黎明 在 磨坊主 ,
奥里尔的队长开始意识到米勒也逐渐明白的那个事实。

[bʌt; bət] [wɪl] [naːt] [ək'naːlɪdʒ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,
but will not acknowledge it to himself ,
但 将要 不是 承认 它 到 他自己 ,
但他自己却不愿承认这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːksn] [tɜːrnz][ðə; ðɪ] ['boʊts] [hed] ['dʒentli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːm] ,
and as his coxswain turns the boat's head gently across the stream ,
和 作为 他的 舵手 转弯 这 船的 头 轻轻地 穿过 这 溪流 ,
当舵手轻轻地将船头转向溪流对岸时,

[ænd; ənd] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bəːkʃiə] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊl] , [naʊ] [fʊl] [ɪn] [vjuː] ,
and makes for the Berkshire side and the goal , now full in view ,
和 制作 为了 这 伯克郡 边 和 这 目标 , 现在 满的 在 看法 ,
并向伯克郡一侧推进, 球门现在完全映入眼帘。

[hiː; hi] [smaɪlz] [ˈɡrɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkwɪkənz] [hɪz; ɪz] [stroʊk] ; [hiː; hi] [wɪl] [ˈjeɪk] [ɔːf] [ðɪːz] [lart] [hiːld]
he smiles grimly as he quickens his stroke ; he will shake off these light heeled
他 微笑 阴沉地 作为 他 加速 他的 中风 ; 他 将要 摇 离开 这些 光 高跟鞋
[ˈdʒentri] [jet] ,
gentry yet ,
绅 然而 ,
他加快挥杆速度, 脸上露出阴冷的笑容; 他终将摆脱这些轻浮的绅士们。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [brɪfɔːr] .
as he did before .
作为 他 做过 前 .
就像他以前做的那样。

[ˈmɪlər] [siːz] [ðə; ði] [muːv] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈsɪgnəlz] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
Miller sees the move in a moment , and signals his captain ,
磨坊主 看到 这 移动 在 一个 片刻 , 和 信号 他的 队长 ,
米勒立刻察觉到了这一举动, 并向队长发出信号。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [stroʊk] [es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz][hæz; həz] [ˈkwɪkənd] [ˈɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]
and the next stroke St . Ambrose has quickened also ; and now there is
和 这 下一个 中风 英石 . 安布罗斯 有 加速 还 ; 和 现在 那里 是
[noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
no mistake about it ,
不 错误 关于 它 ,
下一笔, 圣安布罗斯的速度也加快了; 现在这一点毋庸置疑了。

[es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz][ɪz] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʊrli] .
St . Ambrose is creeping up slowly but surely .
英石 . 安布罗斯 是 爬行 向上 缓慢地 但 一定 .
圣安布罗斯大学正在稳步发展。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [lenkθ; lenθ] [ˈlesənz] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] [fiːt] , [ˈθɜːrti] [fiːt] ; [ˈfɔːrli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ˈlesənz] .
The boat's length lessens to forty feet , thirty feet ; surely and steadily lessens .
这 船的 长度 减少 到 四十 脚 , 三十 脚 ; 一定 和 稳步 减少 .
船的长度逐渐缩短到四十英尺, 三十英尺; 稳步地缩短。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][naːt] [lɔːst] [jet] ;
But the race is not lost yet ;
但 这 种族 是 不是 丢失的 然而 ;
但比赛还没有结束;

[ˈθɜːrti] [fiːt] [ɪz][ə; eɪ] [ɔːrt] [speɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
thirty feet is a short space enough to look at on the water ,
三十 脚 是 一个 短的 空间 足够的 到 看 在 在 这 水 ,
三十英尺在水面上算是一个很短的距离了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][ləst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz]
but a good bit to pick up foot by foot in the last two or three hundred yards
但 一个 好的 少量 到 挑选 向上 脚 经过 脚 在 这 最后的 二 或者 三 百 码
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
of a desperate struggle .
的 一个 绝望的 斗争 .
但在最后两三百码的殊死搏斗中, 一步一步地积累着可观的收获。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbɜːkʃiə] [saɪd] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][stændz] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] -
They are over , under the Berkshire side now and there stands up the winning -
他们 是 超过 , 在下面 这 伯克郡 边 现在 和 那里 站立 向上 这 获胜 -
[poʊst] , [kloʊz] [əˈhed] ,
post , close ahead ,
邮政 , 关闭 前方 ,

他们已经结束了比赛，现在伯克郡队领先，胜利的曙光就在眼前，近在咫尺。

[ɔːl][bʌt; bət] [wʌn] .
all but won .
全部 但 韩元 .

几乎赢了。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈlesənz] , [ænd; ənd] [ˈlesənz] [stiːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːriəl] [kruː] [stɪk] [ˈstedəli] [ænd; ənd]
The distance lessens , and lessens still , but the Oriel crew stick steadily and
这 距离 减少 , 和 减少 仍然 , 但 这 奥里尔 全体人员 戳 稳步 和
[ˈɡæləntli] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,
gallantly to their work ,
英勇地 到 他们的 工作 ,

距离越来越近，越来越近，但奥里尔号的船员们依然坚定而英勇地坚守岗位。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] .
and will fight every inch of distance to the last .
和 将要 斗争 每一个 英寸 的 距离 到 这 最后的 .

并将战斗到最后一刻，寸土必争。

[ðə; ði][ˈɔːriəl] [men] [ɑːn][ðə; ði][bəŋk] [huː] [ɑːr; ər] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
The Oriel men on the bank who are rushing along sometimes in the water ,
这 奥里尔 男人 在 这 银行 WHO 是 匆忙 沿着 有时 在 这 水 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [aʊt] ,
sometimes out ,
有时 出去 ,

岸边的奥里尔男人们，有时在水中奔跑，有时在岸上奔跑。

[hɔːrs] , [ˈfjʊriəs] , [ˈmædli] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hoʊp][ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
hoarse , furious , madly alternating between hope and despair ,
嘶哑 , 狂怒 , 疯狂地 交替 之间 希望 和 绝望 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [həv; həv] [ˈnoʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæn][ɪn][ðə; ði] [kruː] .
have no reason to be ashamed of a man in the crew .
有 不 原因 到 是 羞愧 的 一个 男人 在 这 全体人员 .
[hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæn][ɪn][ðə; ði] [kruː] .
have no reason to be ashamed of a man in the crew .
有 不 原因 到 是 羞愧 的 一个 男人 在 这 全体人员 .
[hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæn][ɪn][ðə; ði] [kruː] .
have no reason to be ashamed of a man in the crew .
有 不 原因 到 是 羞愧 的 一个 男人 在 这 全体人员 .

声音嘶哑，怒不可遏，在希望与绝望之间疯狂摇摆。

[hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæn][ɪn][ðə; ði] [kruː] .
have no reason to be ashamed of a man in the crew .
有 不 原因 到 是 羞愧 的 一个 男人 在 这 全体人员 .
[hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæn][ɪn][ðə; ði] [kruː] .
have no reason to be ashamed of a man in the crew .
有 不 原因 到 是 羞愧 的 一个 男人 在 这 全体人员 .

没有理由为船员中的一名男子感到羞耻。

[ɔːf] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrwel] [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [ˈtwenti] [fiːt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
Off the mouth of the Cherwell there is still twenty feet between them .
离开 这 嘴 的 这 切尔韦尔 那里 是 仍然 二十 脚 之间 他们 .

在切尔韦尔河口外，它们之间仍然相距二十英尺。

[əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
Another minute and it will be over one way or another .
其他 分钟 和 它 将要 是 超过 一 方式 或者 其他 .

再过一分钟，事情就会以某种方式结束了。

[ˈevri] [ˈmæn][ɪn][bəʊθ] [kruːz] [ɪz] [naʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] ;
Every man in both crews is now doing his best , and no mistake ;
每一个 男人 在 两个都 船员 是 现在 正在做 他的 最好的 , 和 不 错误 ;

毫无疑问，两队所有队员现在都在尽全力；

[tɛl] [em 'i:] [wɪtʃ] [bəʊt][həʊldz][ðə; ði][məʊst][men] [hu:] [kæn; kən][du:] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][best]
tell me which boat holds the most men who can do better than their best
告诉 我 哪个 船 持有 这 最多 男人 WHO 能 做 更好的 比 他们的 最好的
[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
at a pinch ,
在 一个 捏 ,

告诉我哪艘船上的人最多，他们能在关键时刻发挥出超常水平。

[hu:] [wɪl] [rɪsk][ə; eɪ]['brʊkən] [blʌd] - ['ves(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [end] .
who will risk a broken blood - vessel , and I will tell you how it will end .
WHO 将要 风险 一个 破碎的 血 - 血管 , 和 我 将要 告诉 你 如何 它 将要 结尾 .

谁会冒着血管破裂的风险？我会告诉你结局会如何。

“ [hɑ:rd] ['pʌʊndɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] ; [lets] [si:] [hu:] [wɪl] [pʌʊnd] ['lɔ:ŋgɪst] ,
“ Hard pounding , gentlemen ; let's see who will pound longest ,
“ 难的 猛击 , 先生们 ; 我们来吧 看 WHO 将要 磅 最长 ,
“各位，来点真格的；让我们看看谁能坚持最久。”

“ [ðə; ði] [du:k] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [æt; ət][wɔ:tər'luː; ,wɑ:tər'luː] , [ænd; ənd] [wʌn] .
“ the Duke is reported to have said at Waterloo , and won .
“ 这 公爵 是 据报道 到 有 说 在 滑铁卢 , 和 韩元 .

据说公爵在滑铁卢战役中说过这句话，并取得了胜利。

“ [naʊ] , ['tɑ:mi] , [læd] , - [tɪz] [ðəʊ] [ɔ:r][aɪ] ,
“ Now , Tommy , lad , ' tis thou or I ,
“ 现在 , 汤米 , 小伙子 , - 的 你 或者 我 ,
“现在，汤米，小子，不是你就是我要了。”

“ [bɪɡ] [ben] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [faɪt] ,
“ Big Ben said as he came up to the last round of his hardest fight ,
“ 大的 本 说 作为 他 来了 向上 到 这 最后的 圆形的 的 他的 最难 斗争 ,
“大本钟在他最艰难的一场比赛进入最后一回合时说道，”

[ænd; ənd] [wʌn] .
and won .
和 韩元 .

并且赢了。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] ['tempər] [ɪn] ['i:ðər] [kru:] [tə'naɪt] ?
Is there a man of that temper in either crew tonight ?
是 那里 一个 男人 的 那 脾气 在 任何一个全体人员 今晚 ?
今晚两队船员里有那种脾气的人吗？

[ɪf] [soʊ] , ['naʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
If so , now's his time .
如果 所以 , 现在是 他的 时间 .

如果真是这样，现在就是他的机会了。

[fɔ:r; fər][bəʊθ] ['kɑ:ksweɪnz] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðer; ðər][men] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['efərt] ;
For both coxswains have called on their men for the last effort ;
为了 两个都 舵手 有 称为 在 他们的 男人 为了 这 最后的 努力 ;

两名舵手都号召队员们做最后的努力；

[ˈmɪləɹ] [ɪz]['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ][ðə; ði] ['tæsəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['tɪləɹ] [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Miller is whirling the tassel of his right - hand tiller rope round his head ,
磨坊主 是 旋转 这 流苏 的 他的 正确的 - 手 耕耘机 绳索 圆形的 他的 头 ,
米勒正把右手舵绳的流苏绕着头顶转来转去。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwaɪəri] [ˈlɪt(ə)] [ˈluːnəɪk] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɔʊɪŋ] [pæθ] , [frʌm; frəm] [ˈkraɪtʃɜːrtʃ] [ˈmedoʊ] ,
like a wiry little lunatic ; from the towing path , from Christchurch meadow ,
喜欢 一个 细长的 小的 疯子 ; 从 这 拖带 小路 , 从 基督城 草地 ,
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [plʌnts] ,
from the row of punts ,
从 这 排 的 弃踢 ,
像个瘦骨嶙峋的小疯子；从拖船道上，从基督教堂草地上，从一排平底船旁，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈklʌstərd] [ta:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːdʒz] , [kʌmz] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]
from the clustered tops of the barges , comes a roar of encouragement
从 这 聚类 最高额 的 这 驳船 , 来 一个 吼 的 鼓励
[ænd; ənd] [əˈplɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bənd] ,
and applause , and the band ,
和 掌声 , 和 这 乐队 ,
从驳船船顶上聚集的人群中传来一阵鼓励和掌声，乐队也加入了进来。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] , [breɪks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] “ [ˈdʒɑːli] [jʌŋ]
unable to resist the impulse , breaks with a crash into the “ Jolly Young
无法 到 抵抗 这 冲动 , 休息 和 一个 碰撞 进入 这 “ 乔利 年轻的
[ˈwɔːtərmən] ,
Watermen ,
水手 ,
无法抑制冲动，撞进了“快乐的年轻水手”乐队的演奏中。

“ [ˈpleɪŋ] [tuː] [baːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
” **playing two bars to the second .**
” 玩耍 二 酒吧 到 这 第二 .
以每秒两小节的速度演奏。

[ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʌt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [fjuː] [ˌpɑːtɪˈzænz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtɔʊɪŋ] - [pæθ] [tuː; tə] [tʃɪr]
A bump in the Gut is nothing — a few partisans on the towing - path to cheer
一个 撞 在 这 肠道 是 没有什么 — 一个 很少 党派人士 在 这 拖带 - 小路 到 欢呼
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
肚子上的小疙瘩算不了什么——几个支持者会在拖曳道上为你加油打气。

[ɔːˈredi] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ; [bʌt; bət] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɪnɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈɑːksfərd] [ˈlʊkɪŋ]
already out of breath ; but up here at the very finish , with all Oxford looking
已经 出去 的 气息 ; 但 向上 这里 在 这 非常 结束 , 和 全部 牛津 寻找
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
已经气喘吁吁；但此刻，在终点线前，全牛津大学的目光都聚焦于我，

[wen] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhedʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə] — [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [ˈoʊnli] [duː] [men]
when the prize is the headship of the river — once in a generation only do men
什么时候 这 奖 是 这 领导权 的 这 河 — 一次 在 一个 一代 仅有的 做 男人
[get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
get such a chance .
得到 这样的 一个 机会 .
当奖赏是河流的首领地位时——这样的机会，一代人只有一次。

[huː] [ˈevər] [sɔː] [ˈdʒɑːvɪs, ˈdʒəːvɪs] [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ?
Who ever saw Jervis not up to his work ?
WHO 曾经 锯 杰维斯 不是 向上 到 他的 工作 ?
谁见过杰维斯工作不称职的样子？

[ðə; ði] [es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz] [stroʊk] [ɪz] [ˈɡlɔːriəs] .
The St . Ambrose stroke is glorious .
这 英石 . 安布罗斯 中风 是 辉煌 .
圣安布罗斯的击球动作真是精彩绝伦。

[tɑ:m][hæd; həd][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][goʊ] [sti] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Tom had an atom of go still left in the very back of his head ,
汤姆 有 一个 原子 的 去 仍然 左边 在 这 非常 后退 的 他的 头 ,
汤姆脑海深处还残留着一丝行动的念头。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈdraɪzdeɪlz] [vju:] [ˈhɑ:ləʊ; hə'loʊ] [ə'ɒv] [ɔ:l][ðə; ði][dɪn] ;
and at this moment he heard Drysdale's view holloa above all the din ;
和 在 这 片刻 他 听到 德赖斯代尔的 看法 霍洛亚 多于 全部 这 din ;
就在这时，他听到了德赖斯代尔的声音，盖过了所有的喧嚣；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [men] [br'saɪdz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
it seemed to give him a lift , and other men besides in the boat ,
它 似乎 到 给 他 一个 举起 , 和 其他 男人 除了 在 这 船 ,
这似乎让他精神振奋，船上的其他人也是如此。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ə'nʌðər] [sɪks] [stroʊks] [ðə; ði][gæp][ɪz] [ˈlesnd] [ænd; ənd][es 'ti:] . [æmˌbroʊz][hæz; həz] [krept]
for in another six strokes the gap is lessened and St . Ambrose has crept
为了 在 其他 六 笔画 这 差距 是 减少 和 英石 . 安布罗斯 有 悄悄地爬
[ʌp][tu:; tə][ten] [fi:t] ,
up to ten feet ,
向上 到 十 脚 ,
再过六笔，差距就缩小了，圣安布罗斯已经向前推进了十英尺。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [faɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ˈɔ:riəl] .
and now to five from the stern of Oriel .
和 现在 到 五 从 这 船尾 的 奥里尔 .
现在从奥里尔号的船尾往下数第五个。

[wi:ks] [ˈæftərwərdz] [ˈhɑ:rdi] [kən'faɪdɪd][tu:; tə][tɑ:m] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [vju:] [ˈhɑ:ləʊ; hə'loʊ]
Weeks afterwards Hardy confided to Tom that when he heard that view holloa
周 然后 哈迪 坦白 到 汤姆 那 什么时候 他 听到 那 看法 霍洛亚
[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [tɜ:rn][ˈɪntu:] [sti:l] ,
he seemed to feel the muscles of his arms and legs turn into steel ,
他 似乎 到 感觉 这 肌肉 的 他的 武器 和 腿 转动 进入 钢 ,
几周后，哈迪向汤姆吐露，当他听到那声“你好”时，他感觉自己胳膊和腿上的肌肉仿佛变成了钢铁。

[ænd; ənd][dɪd] [mɔ:r] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] [stroʊks] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfɔ:rti] [ɪn][ðə; ði]
and did more work in the last twenty strokes than in any other forty in the
和 做过 更多的 工作 在 这 最后的 二十 笔画 比 在 任何 其他 四十 在 这
[ˈɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
earlier part of the race .
早些时候 部分 的 这 种族 .
在最后二十桨中所做的工作比比赛前半段任何其他四十桨的总和还要多。

[ə'nʌðər] [ˈfɪfti] [ja:dz] [ænd; ənd][ˈɔ:riəl][ɪz] [seɪf] ,
Another fifty yards and Oriel is safe ,
其他 五十 码 和 奥里尔 是 安全的 ,
再过五十码，奥里尔就安全了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæptənz] [feɪs] [ɪz][soʊ] [ˈɑ:mɪnəs] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkɑ:ksn] [glɑ:nsɪz] [ˈoʊvər]
but the look on the captain's face is so ominous that their coxswain glances over
但 这 看 在 这 船长的 脸 是 所以 不祥的 那 他们的 舵手 眼神 超过
[hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .
但船长脸上的表情非常不祥，以至于他们的舵手回头看了一眼。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][es 'ti:] . [æmˌbroʊz][ɪz] [wɪˈðɪn] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrʌdə] .
The bow of St . Ambrose is within two feet of their rudder .
这 弓 的 英石 . 安布罗斯 是 之内 二 脚 的 他们的 舵 .
圣安布罗斯号的船首距离他们的舵不到两英尺。

[,aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] ['despəɾət] [ɪk'spi:di:ənts] .
It is a moment for desperate expedients .
它 是 一个 片刻 为了 绝望的 权宜之计 .

现在是采取非常规手段的时候了。

[hiː; hi] [pulz] [hɪz; ɪz] [left] [ˈtɪlər] [roʊp] ['sʌd(ə)nli] ,
He pulls his left tiller rope suddenly ,
他 拉 他的 左边 耕耘机 绳索 突然 ,

他突然拉动左侧舵绳，

[,ðer'baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es 'ti:] .
thereby carrying the stern of his own boat out of the line of the St .
从而 携带 这 船尾 的 他的 自己的 船 出去 的 这 线 的 这 英石 .

[ˈæm,brouz] ,
Ambrose ,
安布罗斯 ,

因此，他自己的船尾偏离了圣安布罗斯号的航线。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kruː] [wʌns] [mɔːr] ; [ðeɪ] [rɪ'spɑːnd] ['gæləntli] [jet] ,
and calls on his crew once more ; they respond gallantly yet ,
和 呼叫 在 他的 全体人员 一次 更多的 ; 他们 回应 英勇地 然而 ,

他再次呼唤船员；他们英勇地响应了号召。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌdəɾ] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [drægz] .
but the rudder is against them for a moment , and the boat drags .
但 这 舵 是 反对 他们 为了 一个 片刻 , 和 这 船 拖拽 .

但舵片刻与他们作对，船身被拖行。

[es 'ti:] . [ˈæm,brouz] [əʊvə'læps] .
St . Ambrose overlaps .
英石 . 安布罗斯 重叠 .

圣安布罗斯大学与之重叠。

[ə; eɪ] [bʌmp] , [ə; eɪ] [bʌmp] , " [ʃaʊt] [ðə; ði] [es 'ti:] . [ɑːn] [ɔːr] .
“ **A bump , a bump , shout the St . Ambrosians on shore** .
” 一个 撞 , 一个 撞 , ” 喊 这 英石 . 安布罗西安人 在 支撑 .

“砰！砰！”岸上的圣安布罗斯人喊道。

[ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] , [roʊ] [ɑːn] , " [skriːmz] ['mɪləɾ] .
“ **Row on , row on , screams Miller** .
” 排 在 , 排 在 , ” 尖叫 磨坊主 .

“划啊，划啊！”米勒喊道。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [felt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fɑːk] ,
He has not yet felt the electric shock ,
他 有 不是 然而 毛毡 这 电的 震惊 ,

他还没有感觉到电击。

[ænd; ənd] [noʊz] [hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [hɪz; ɪz] [bʌmp] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['slækən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
and knows he will miss his bump if the young ones slacken for a moment .
和 知道 他 将要 错过 他的 撞 如果 这 年轻的 一个 放松 为了 一个 片刻 .

他知道，如果年轻一代稍有懈怠，他就会错过自己的成长良机。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑːksn] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [fɑːts] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːriəl] [boʊt] ,
A young coxswain would have gone on making shots at the stern of the Oriel .
一个 年轻的 舵手 会 有 已消失 在 制作 镜头 在 这 船尾 的 这 奥里尔 船 ,

一位年轻的舵手会继续向奥里尔号船尾射击。

[ænd; ənd][sʊʊ][hæv; həv][lɔ:st] .
and so have lost .
和 所以 有 丢失的 .

因此他们输了。

[ə; eɪ][bʌmp] [naʊ] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] ;
A bump now and no mistake ;
一个 撞 现在 和 不 错误 ;

现在撞了一下，没错；

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['æm,broʊz] [boʊt] [dʒæmz][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:riəl] [stroʊk] ,
the bow of the St . Ambrose boat jams the oar of the Oriel stroke ,
这 弓 的 这 英石 . 安布罗斯 船 果酱 这 桨 的 这 奥里尔 中风 ,
圣安布罗斯号赛艇的船头卡住了奥里尔号赛艇的桨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['boʊts] [pæs] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n]
and the two boats pass the winning - post with the way that was on
和 这 二 船 经过 这 获胜 - 邮政 和 这 方式 那 曾是 在
[ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [bʌmp] [wʌz; wəz] [meɪd] .
them when the bump was made .
他们 什么时候 这 撞 曾是 制成 .

两艘船以碰撞发生时的状态驶过终点线。

[soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] .
So near a shave was it .
所以 靠近 一个 刮胡子 曾是 它 .

差点就剃光头了。

[hu:] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ?
Who can describe the scene on the bank ?
WHO 能 描述 这 场景 在 这 银行 ?

谁能描述一下河岸上的景象？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæ:li] - ['bɜ:rlɪ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəs] [dʒɔɪ] ,
It was a hurly - burly of delirious joy ,
它 曾是 一个 喧闹 - 魁梧的 的 谵妄 喜悦 ,

那是一阵狂喜的喧闹，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kɑ:mbæt] [bɪ'twi:n] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:riəl]
in the midst of which took place a terrific combat between Jack and the Oriel
在 这 中间 的 哪个 采取 地方 一个 了不起 战斗 之间 杰克 和 这 奥里尔
[dɔ:g] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)] [blæk] [bʊl] ['teriər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
dog — a noble black bull terrier belonging to the college in general ,
狗 — 一个 高贵 黑色的 公牛 梗犬 属于 到 这 大学 在 一般的 ,

期间，杰克与奥里尔犬——一头属于学院的贵族黑色斗牛犬——展开了一场激烈的搏斗。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] — [hu:] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]
and no one in particular — who always attended the races and felt the
和 不 — 在 特别的 — WHO 总是 参加 这 种族 和 毛毡 这
[mɪs'fɔ:rtʃən] ['ki:nli] .
misfortune keenly .
不幸 敏锐地 .

也没有特别针对某个人——他总是去观看比赛，并且对这种不幸感同身受。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['pɑ:rtɪd] [wɪ'dəʊt] [wɜ:rs] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['ɔ:riəl] [men]
Luckily they were parted without worse things happening ; for though the Oriel men
幸运的是 他们 是 分手了 没有 更糟 事物 发生 ; 为了 尽管 这 奥里尔 男人
[wɜ:r; wər] ['sævɪdʒ] ,
were savage ,
是 野蛮的 ,

幸运的是，他们分开了，没有发生更糟糕的事情；因为尽管奥里尔人很野蛮，

[ænd; ənd][ˈnɑ:t] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒɑ:s(ə)] ,
and not disinclined for a jostle ,

和 不是 不情愿 为了 一个 推搡 ,

而且不排斥争抢，

[ðə; ði] [ˈmɪlk] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈstrɔ:ŋ] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][ðer; ðər]
the milk of human kindness was too strong for the moment in their
这 牛奶 的 人类 仁慈 曾是 也 强的 为了 这 片刻 在 他们的
[ˈædvərserɪz] .
adversaries .
对手 .

此刻，人类的善良之心在他们的对手身上显得过于强大。

[soʊ][dʒæk][wʌz; wəz] [tʃʊkt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:riəl] [men] [ˈekstriˌkertɪd]
So Jack was choked off with some trouble , and the Oriel men extricated
所以 杰克 曾是 窒息 离开 和 一些 麻烦 , 和 这 奥里尔 男人 脱困
[ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
themselves from the crowd ,
他们自己 从 这 人群 ,

于是杰克被某种麻烦缠住了，奥里尔家的男人们趁机从人群中脱身。

[ˈkæriŋ] [ɔ:f] [krɪb] , [ðer; ðər][dɔ:g] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ˈveɪkənsɪ] .
carrying off Crib , their dog , and looking straight before them into vacancy .
携带 离开 婴儿床 , 他们的 狗 , 和 寻找 直的 前 他们 进入 空缺 .

他们抱走他们的狗 Crib，然后直直地望着前方空荡荡的地面。

" [wel] [rəʊd] , [bɔɪz] , " [sez] [ˈdʒɑ:vis, ˈdʒə:vis] ,
" Well rowed , boys , " says Jervis ,
" 出色地 划船 , 男孩们 , " 说道 杰维斯 ,

“划得不错，小伙子们，”杰维斯说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kru:] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊrz] .
turning round to his crew as they lay panting on their oars .
转弯 圆形的 到 他的 全体人员 作为 他们 躺 喘息 在 他们的 桨 .

他转身看向躺在船桨上气喘吁吁的船员们。

" [wel] [rəʊd] ; [faɪv] , " [sez] [ˈmɪlər] ,
" Well rowed ; five , " says Miller ,
" 出色地 划船 ; 五 , " 说道 磨坊主 ,

“划得不错；五，”米勒说。

[hu:] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ɪz][ˈnɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn]
who even in the hour of such a triumph is not inclined to be general in
WHO 甚至 在 这 小时 的 这样的 一个 胜利 是 不是 倾斜 到 是 一般的 在
[bɔ:ˈdeɪʃ(ə)n] .
laudation .
赞美 .

即使在如此辉煌的时刻，他也不愿一概赞扬。

" [wel] [rəʊd] , [faɪv] , " [ɪz] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈkʌnɪŋ] [mæn] , [ðə; ði]
" Well rowed , five , " is echoed from the bank ; it is that cunning man , the
" 出色地 划船 , 五 , " 是 回声 从 这 银行 ; 它 是 那 狡猾 男人 , 这
[rɪˈkru:tɪŋ] - [ˈsɑ:rdʒənt] .
recruiting - sergeant .
招聘 - 军士 .

“划得好，五人，”河岸边传来回声；那是那个狡猾的征兵军士。

" [ˈfɜ:təli] [wel] [rəʊd] , " [hi:; hi] [ædz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] ,
" Fatally well rowed , " he adds to a comrade ,
" 致命的 出色地 划船 , " 他 添加 到 一个 同志 ,

“划得太好了，”他对一位同伴补充道。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [gets] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌnts] [tu:; tə] [krɔ:s] [tu:; tə] [ˈkraɪstʃ:rtʃ] [ˈmedoʊ] ;
“ **with whom he gets into one of the punts to cross to Christchurch meadow** ; ”
“ 和 谁 他 获得 进入 一 的 这 弃踢 到 叉 到 基督城 草地 ; ”

他与其中一人乘船渡河前往基督城草地；

“ [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] [kru:] . ”
“ **we must have him in the University crew** . ”
“ 我们 必须 有 他 在 这 大学 全体人员 . ”
“我们一定要让他加入大学赛艇队。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:l] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [roʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **I don't think you'll get him to row , from what I hear , ” answers the other** . ”
“ 我 不 思考 你会 得到 他 到 排 , 从 什么 我 听到 , ” 答案 这 其他 . ”
“据我所知，我觉得你没办法让他划船，”另一个人回答道。

“ [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hi:; hi] [ˈhændkʌft] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [fɔ:rs] ,
“ **Then he must he handcuffed and carried into the boat by force** , ”
“ 然后 他 必须 他 手铐 和 携带 进入 这 船 经过 力量 , ”
“然后必须给他戴上手铐，强行把他带上船。”

“ [sez] [ðə; ði][oʊ] . [ju:] . [bi:] . [ˈkɑ:ksn] ; ” [waɪ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [æn; ən][ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]
“ **says the O . U . B . coxswain ; ” why is not the press - gang an institution in this** ”
“ 说道 这 哦 . U . B . 舵手 ; ” 为什么 是 不是 这 按 - 帮派 一个 机构 在 这
[ju:nɪvɜ:rsəti] ?
university ?
大学 ?

“OUB 的舵手说：‘为什么这所大学没有设立强征入伍的制度？’”

“ [ˈtjæptər] [ˈeksˈvi:] — [ə; eɪ] [stɔ:rm] [bru:z] [ænd; ənd] [breɪks]
“ **CHAPTER XV — A STORM BREWS AND BREAKS** ”
“ 章 十五 — 一个 风暴 酿造 和 休息
第十五章——暴风雨酝酿与爆发

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈdraɪzˌdeɪlz] [ˈkærəktər] [keɪm] [aʊt] [wel] [ðæt] [naɪt] .
Certainly Drysdale's character came out well that night .
当然 德赖斯代尔的 特点 来了 出去 出色地 那 夜晚 .

那晚，德赖斯代尔的性格确实塑造得很好。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ðə; ði] [li:st] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtʃi:vɪd]
He did not seem the least jealous of the success which had been achieved
他 做过 不是 似乎 这 至少 嫉妒的 的 这 成功 哪个 有 到过 已达成
[θru:] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
through his dismissal .
通过 他的 解雇 .

他似乎丝毫没有嫉妒因他被解雇而取得的成功。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [hu:] [ˈʃoʊd] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn]
On the contrary , there was no man in the college who showed more interest in
在 这 相反 , 那里 曾是 不 男人 在 这 大学 WHO 显示 更多的 兴趣 在
[ðə; ði] [reɪs] ,
the race ,
这 种族 ,

相反，学院里没有哪个男生比他更热衷于这场比赛。

[ɔ:r][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ðen] [hi:; hi] .
or joy at the result , then he :
或者 喜悦 在 这 结果 , 然后 他 :
或者对结果感到高兴，那么他。

[pər'hæps][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪm'self] [meɪ] [hæv; həv] ['rekənd] [fɔ:r; fər]
Perhaps the pleasure of being out of it himself may have reckoned for
也许 这 乐趣 的 存在 出去 的 它 他自己 可能 有 估计 为了
['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
something with him .
某物 和 他 .

或许，他自己能够置身事外，这种解脱感对他来说意义非凡。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,
In any case , there he was at the door with Jack ,
在 任何 案件 , 那里 他 曾是 在 这 门 和 杰克 ,
[tɒl] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] .
总之，他和杰克当时就在门口。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kru:] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] ['æftər][ðə; ði] [reɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pju:tər] ,
to meet the crew as they landed after the race , with a large pewter ,
到 见面 这 全体人员 作为 他们 登陆 后 这 种族 , 和 一个 大的 锡 ,
['fɔʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['jændɪ^æf] ,
foaming with shandygaff ,
起泡 和 shandygaff ,

比赛结束后，船员们降落时，我拿着一个盛满香迪加夫泡沫的大锡罐去迎接他们。

[ɪn] [i:tʃ] [hænd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .
in each hand , for their recreation .
在 每个 手 , 为了 他们的 娱乐 .
[hæŋd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .
每人手中都拿着，供他们娱乐。

['dreikəʊ] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm][tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] ; [soʊ] ,
Draco himself could not have forbidden them to drink at that moment ; so ,
德拉科 他自己 可以 不是 有 禁止 他们 到 喝 在 那 片刻 ; 所以 ,
[dʒæks] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] ; [soʊ] ,
德拉科本人当时不可能禁止他们喝酒；所以，

[ə'mɪdst] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] ['pju:tər] ['trævlɪd] [raʊnd]
amidst shaking of hands and clapping on the back , the pewters travelled round
在.....之中 摇晃 的 双手 和 鼓掌 在 这 后退 , 这 锡器 旅行 圆形的
[frʌm; frəm] [stroʊk] [tu:; tə][baʊ; boʊ] ,
from stroke to bow ,
从 中风 到 弓 ,

在握手和拍背声中，锡制器物在演奏和鞠躬之间传递。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kru:] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðer; ðər] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['draɪzdeɪl]
and then the crew went off to their dressing - room , accompanied by Drysdale
和 然后 这 全体人员 去 离开 到 他们的 敷料 - 房间 , 伴随 经过 德赖斯代尔
[ænd; ənd] ['ʌðər] .
and others .
和 其他的 .

然后，剧组人员在德赖斯代尔等人的陪同下前往更衣室。

“ ['bra:vʊʊ] !
“ **Bravo** !
” Bravo !

“太棒了！ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [ðɪs] [sɪks] ['jɪrz] ;
it was the finest race that has been seen on the river this six years ;
它 曾是 这 最好的 种族 那 有 到过 已见 在 这 河 这 六 年 ;
[sɪks] [jɪz] .
这是近六年来这条河上最精彩的比赛；

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [sez] [soʊ] .
everybody says so .
大家 说道 所以 .

大家都这么说。

[jʊː; jɒ] [ˈfɛləʊz] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [wel] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈkʌntri] .
You fellows have deserved well of your country .
你 伙伴们 有 应得的 出色地 的 你的 国家 .
你们为国家做出了巨大贡献。

[aɪv] [sent] [ʌp][tuː; tə] [ˈkɔːlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌpər] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][juː; jɒ][mʌst; məst][ɔːl]
I've sent up to college to have supper in my room , and you must all
我已经 发送 向上 到 大学 到 有 晚餐 在 我的 房间 , 和 你 必须 全部
[kʌm] .
come .
来 .
我已经派人到学校来我房间吃晚饭了, 你们都必须来。

[hæŋ] [ˈtreɪnɪŋ] !
Hang training !
悬挂 训练 !
悬挂训练!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [mɔːr] [naɪts] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [ki:p] [jɔː; jər] [pleɪs] .
there are only two more nights , and you're safe to keep your place .
那里 是 仅有的 二 更多的 夜晚 , 和 你是 安全的 到 保持 你的 地方 .
只剩下两晚了, 你就可以安心保住你的住处了。

[wʌt] [duː][jʊ; jɒ] [seɪ] [ˈkæptɪn] ?
What do you say Captain ?
什么 做 你 说 队长 ?
船长, 您怎么看?

[eɪ] , [ˈmɪlə] ?
eh , Miller ?
嗯 , 磨坊主 ?
嗯, 米勒?

[naʊ] [biː; bi] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [fɔːr; fər][wʌns] . "
Now be good - natured for once . "
现在 是 好的 - 自然 为了 一次 . "
现在就做个好人吧。

" [wel] , [wiː; wi][dəʊnt][get] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈevri] [naɪt] , " [sed] [ˈmɪlə] .
" Well , we don't get head of the river every night , " said Miller .
" 出色地 , 我们 不 得到 头 的 这 河 每一个 夜晚 , " 说 磨坊主 .
“嗯, 我们不可能每晚都抢占河头,”米勒说。

" [aɪ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt] [ɪf] [juːl] [ɔːl][tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] . "
" I don't object if you'll all turn out and go to bed at eleven . "
" 我 不 目的 如果 你会 全部 转动 出去 和 去 到 床 在 十一 . "
“如果你们都能到场, 并在十一点睡觉, 我没有异议。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈdraɪzdeɪl] ;
" That's all right , " said Drysdale ;
" 那就是 全部 正确的 , " 说 德赖斯代尔 ;
“没关系,”德赖斯代尔说;

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [tʌf] - [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl]
" and now let's go to the old ' Choughs ' and have a glass of ale
" 和 现在 我们来吧 去 到 这 老的 - 红嘴鸦 - 和 有 一个 玻璃 的 麦芽酒
[waɪl] [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] .
while supper is getting ready .
尽管 晚餐 是 获得 准备好 .
“现在让我们去老‘红嘴山鸦’酒吧喝杯啤酒, 同时等晚餐准备好。”

[eɪ] , [braʊn] ?
Eh , Brown ?
嗯 , 棕色的 ?

呃, 布朗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈɪntuː][ˈtɑːmz][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
" **and he hooked his arm into Tom's and led the way into the town .**
" 和 他 钩子 他的 手臂 进入 汤姆的 和 引领 这 方式 进入 这 镇 .
"然后他挽起汤姆的胳膊, 带头进了城。"

" [aɪm][soʊ] ['saːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪni] , " [sed] [tɑːm] ,
" **I'm so sorry you were not in it for the finish , " said Tom ,**
" 我是 所以 对不起 你 是 不是 在 它 为了 这 结束 , " 说 汤姆 ,
"我很遗憾你没能坚持到最后,"汤姆说。

[huː] [wʌz; wəz][kwɑɪt] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [gʊd] - ['hjuːmər] .
who was quite touched by his friend's good - humour .
WHO 曾是 相当 感动 经过 他的 朋友们 好的 - 幽默 .
他被朋友的幽默感深深打动了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['draɪzdeɪl] ; " [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] , [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" **Are you ? " said Drysdale ; " it's more than I am , then , I can tell you .**
" 是 你 ? " 说 德赖斯代尔 ; " 它是 更多的 比 我 是 , 然后 , 我 能 告诉 你 .
"是吗?"德赖斯代尔说;"那我可以告诉你, 它比我想象的要复杂得多。"

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [jɔːr'self] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪləʊz] ,
If you could have seen yourself under the willows ,
如果 你 可以 有 已见 你自己 在下面 这 柳树 ,
如果你能看到自己身处柳树下的样子,

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [jɔːr'self] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['envi] .
you wouldn't have thought yourself much of an object of envy .
你 不会 有 想法 你自己 很多 的 一个 目的 的 嫉妒 .
你大概不会觉得自己是别人羡慕的对象。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] ['glɔːri] [ɑːn]
Jack and I were quite satisfied with our share of work and glory on
杰克 和 我 是 相当 使满意 和 我们的 分享 的 工作 和 荣耀 在
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

杰克和我对自己在银行工作中所获得的成就和荣誉都相当满意。

[wəːnt, weənt][wiː; wi] , [oʊld] ['feləʊ] ?
Weren't we , old fellow ?
不是 我们 , 老的 同伴 ?

难道不是吗, 老兄?

" [æt; ət] [wɪtʃ] [sæljuˈteɪ(ə)n][dʒæk] [riəd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][ˈlegz][ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz]
" **at which salutation Jack reared himself on his hind legs and licked his**
" 在 哪个 问候 杰克 饲养 他自己 在 他的 后 腿 和 舔过 他的
[ˈmæstɜːz] [hænd] .
master's hand .
硕士学位 手 .

听到这声问候, 杰克用后腿站了起来, 舔了舔主人的手。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['feləʊ] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
" **Well , you're a real good fellow for taking it as you do .**
" 出色地 , 你是 一个 真实的 好的 同伴 为了 采取 它 作为 你 做 .
"嗯, 你这样看待这件事, 真是个好人。"

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] . ”
I don't think I could have come near the river if I had been you . ”
我 不 思考 我 可以 有 来 靠近 这 河 如果 我 有 到过 你 . ”
“如果我是你，我想我根本不敢靠近河边。”

“ [aɪ] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [kʌmz] , ” [sed] ['draɪzdeɪl] .
“ **I take everything as it comes ,** ” **said Drysdale .**
“ 我 拿 一切 作为 它 来 , ” 说 德赖斯代尔 .
“我顺其自然,”德赖斯代尔说。

“ [ðə; ði][nekst] [reɪs] [ɪz][ɑːn] ['dɜːrbi] [deɪ] ,
“ **The next race is on Derby day ,**
“ 这 下一个 种族 是 在 德比 天 ,
“下一场比赛是在德比日，

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ; [ðæts] [ə; eɪ]
and I couldn't have gone if I hadn't been turned out of the boat ; that's a
和 我 不能 有 已消失 如果 我 之前没有 到过 转向 出去 的 这 船 ; 那就是 一个
[kɑːmpen'seɪ(ə)n] ,
compensation ,
赔偿 ,
如果不是被赶下船，我根本不可能去；这算是补偿吧。

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [mɪs] ['pæti] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ?
I wonder if Miss Patty has heard of the victory ?
我 想知道 如果 错过 帕蒂 有 听到 的 这 胜利 ?

不知道帕蒂小姐是否听说了这场胜利？

“ [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] ['entrəns] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [tʃʌf] ” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
“ **They turned down the little passage entrance of “ The Choughs ” as he spoke ,**
“ 他们 转向 向下 这 小的 通道 入口 的 ” 这 红嘴鸦 ” 作为 他 辐 ,
“他说话的时候，他们拐进了‘红嘴山鸦’酒吧的小通道入口。”

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [es 'tiː] . ,
followed by most of the crew , and by a tail of younger St . Ambrosians ,
随后 经过 最多 的 这 全体人员 , 和 经过 一个 尾巴 的 年轻 英石 . 安布罗西安人 ,
[ðer; ðər][əd'maɪərəz] ,
their admirers ,
他们的 仰慕者 ,
随后是大部分船员，以及一群年轻的圣安布罗西亚人，他们是这些船员的仰慕者。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .
and the bar was crowded the next moment .
和 这 酒吧 曾是 挤 这 下一个 片刻 .
下一刻，酒吧里就挤满了人。

[ˈpæti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [ˌrekwɪ'ziʃ(ə)n] ;
Patty was there , of course , and her services were in great requisition ;
帕蒂 曾是 那里 , 的 课程 , 和 她 服务 是 在 伟大的 征用 ;
帕蒂当然也在那里，而且她的服务非常抢手；

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['ʊʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [eɪ] ,
for though each of the crew only took a small glass of the old ale ,
为了 尽管 每个 的 这 全体人员 仅有的 采取 一个 小的 玻璃 的 这 老的 麦芽酒 ,
虽然每个船员只喝了一小杯陈年麦芽酒 ,

[ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['bɑːrmeɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
they made as much fuss about it with the pretty barmaid as if they were
他们 制成 作为 很多 大惊小怪 关于 它 和 这 漂亮的 招待员 作为 如果 他们 是
[ˈdrɪŋkɪŋ] ['hɔːgz,hɛdz] .
drinking hogsheads .
喝 大桶 .
他们和那位漂亮的女招待谈起这件事来，就像是在喝大桶啤酒一样。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['klɪrli] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][es 'tiː] . [tuː; tə] [meɪk]
it had become clearly the correct thing with the St . Ambrosians to make
它 有 变得 清楚地 这 正确的 事物 和 这 英石 . 安布罗西安人 到 制作
[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['pæti] ;
much of Patty ;
很多 的 帕蒂 ;
对于圣安布罗斯人来说，大肆宣扬帕蒂已经成了一件很正常的事情；

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and , considering the circumstances ,
和 , 考虑 这 情况 ,
考虑到当时的情况 ,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʊʊnli][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [spɔɪld] [ðæn; ðən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
it was only a wonder that she was not more spoiled than seemed to be
它 曾是 仅有的 一个 想知道 那 她 曾是 不是 更多的 被宠坏了 比 似乎 到 是
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .
令人惊讶的是，她竟然没有比表面看起来更娇生惯养。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] ['hɑːrdɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lænd|leɪ.dɪz] [tʃer] ,
Indeed , as Hardy stood up in the corner opposite to the landlady's chair ,
的确 , 作为 哈迪 站立 向上 在 这 角落 对面的 到 这 房东太太的 椅子 ,
事实上，当哈代站在房东太太椅子对面的角落里时，

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['ɑːnlʊkər] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ,
a silent onlooker at the scene ,
一个 沉默的 旁观者 在 这 场景 ,
现场一名沉默的旁观者

[hiː; hi] ['kʊdnt] [help][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][held] [hɜːr; hər] [oʊn] [wel] ,
he couldn't help admitting to himself that the girl held her own well ,
他 不能 帮助 承认 到 他自己 那 这 女孩 握住 她 自己的出色地 ,
他不得不承认，这女孩表现得相当不错。

[wɪ'ðʌʊt] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['wʊmən] .
without doing or saying anything unbecoming a modest woman .
没有 正在做 或者 说 任何事物 不体面 一个 谦虚的 女士 .
做事说话都不做，没有丝毫有失端庄女性的形象。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And it was a hard thing for him to be fair to her ,
和 它 曾是 一个 难的 事物 为了 他 到 是 公平的 到 她 ,
对他来说，公平对待她是一件很难的事。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ɪm'preɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
for what he saw now in a few minutes confirmed the impression which his
为了 什么 他 锯 现在 在 一个 很少 分钟 确认的 这 印象 哪个 他的
[fɔːrmər] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [tɔɪlz] ；
former visit had left on his mind — that his friend was safe in her toils ；
以前的 访问 有 左边 在 他的 头脑 — 那 他的 朋友 曾是 安全的 在 她 辛勤劳作 ；
因为他现在在短短几分钟内所看到的，证实了他上次来访时在他心中留下的印象——他的朋友在辛勤劳作中很安全；

[haʊ] ['diːpli] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [dʒʌdʒ] ，
how deeply , of course he could not judge ,
如何 深 ， 的 课程 他 可以 不是 法官 ；
他当然无法判断他内心深处的感受。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'pruːv] [wʌz; wəz]
but that there was more between them than he could approve was
但 那 那里 曾是 更多的 之间 他们 比 他 可以 批准 曾是
[naʊ] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ，
now clear enough to him ,
现在 清除 足够的 到 他 ；
但他现在很清楚，他们之间存在着一些他无法接受的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] ， [ˈliːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðæt] [ˈfɑːrðɪst] ['kɔːrnər] ，
and he stood silent , leaning against the wall in that farthest corner ,
和 他 站立 沉默的 ， 倾斜 反对 这 墙 在 那 最远 角落 ，
他默默地站在那里，靠在最角落的墙上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['kʌbərd] ， [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ɪn][maɪnd] ，
in the shadow of a projecting cupboard , much distressed in mind ,
在 这 阴影 的 一个 投影 橱柜 ， 很多 苦恼 在 头脑 ；
在凸出的橱柜阴影下，他心事重重。

[ænd; ənd] [ˈpɒndərɪŋ] ['ʊʊvər] [wʌt] [aɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ．
and pondering over what it behove him to do under the circumstances .
和 沉思 超过 什么 它 应该 他 到 做 在下面 这 情况 ．
他仔细思考着在这种情况下他应该怎么做。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['lændleɪdi] [huː] [sæt]
With the exception of a civil sentence or two to the old landlady who sat
和 这 例外 的 一个 民用 句子 或者 二 到 这 老的 房东 WHO 卫星
[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ['nɪtɪŋ] ，
opposite him knitting ,
对面的 他 针织 ；
除了对坐在他对面织毛衣的老房东太太说了几句客套话之外，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['ræðər] [ʌn'iːzi] [lʊks] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and casting rather uneasy looks from time to time towards the front of the
和 铸件 相当 不安 看起来 从 时间 到 时间 向 这 正面 的 这
[bɑːr] ，
bar ,
酒吧 ；
他时不时地会略带不安地瞥向酒吧前方，

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ．
he spoke to no one .
他 辐 到 不 一 ．
他没跟任何人说话。

[ɪn][fækt] ， [ˈnoʊbəːdi] [keɪm] [nɪr] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ，
In fact , nobody came near that end of the room ,
在 事实 ， 无人 来了 靠近 那 结尾 的 这 房间 ；
事实上，根本没人靠近房间的那一头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ðə; ði][rest] .
and their existence seemed to have been forgotten by the rest .
和 他们的 存在 似乎 到 有 到过 被遗忘的 经过 这 休息 .
他们的存在似乎已被其他人遗忘。

[tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪt] ;
Tom had been a little uncomfortable for the first minute ;
汤姆 有 到过 一个 小的 不舒服 为了 这 第一的 分钟 ;
汤姆一开始有点不自在；

[bʌt; bət][æftər] ['si:ɪŋ] ['hɑ:rdi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
but after seeing Hardy take his glass of ale , and then missing him ,
但 后 看到 哈迪 拿 他的 玻璃 的 麦芽酒 , 和 然后 丢失的 他 ,
但看到哈迪拿起那杯麦芽酒，然后又想念他之后，

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [tu:; tə]
he forgot all about him , and was too busy with his own affairs to
他 忘了 全部 关于 他 , 和 曾是 也 忙碌的 和 他的 自己的 事务 到
[ˈtrʌb(ə)l] [hɪm'self] [ˈfɜ:rðər] .
trouble himself further .
麻烦 他自己 更远 .
他完全忘记了他，忙于自己的事情，无暇再为此事烦心。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [drɔ:ɪr] , [ɔ:r][ˈbɑ:rmən] , [æt; ət] “ [ðə; ði] [klʌf; klaʊ] , ” [ænd; ənd]
He had become a sort of drawer , or barman , at “ The Cloughs , ” and
他 有 变得 一个 种类 的 抽屉 , 或者 酒吧招待 , 在 “ 这 克劳夫 , ” 和
[prɪ'zɑɪdɪd] ,
presided ,
主持 ,
他成了“克劳夫酒吧”的一名杂务员或酒保，并担任主持。

[ʌndər] [ˈpæti] , [ˈoʊvər][ðə; ði][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪl] ,
under Patty , over the distribution of the ale ,
在下面 帕蒂 , 超过 这 分配 的 这 麦芽酒 ,
在帕蒂的领导下，负责啤酒的分销，

[ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pʊt] [ə'pɑ:n] .
giving an eye to his chief to see that she was not put upon .
给予 一个 眼睛 到 他的 首席 到 看 那 她 曾是 不是 放 之上 .
他向他的上司瞥了一眼，确保她没有受到欺负。

[ˈdraɪz,deɪl] [ænd; ənd][dʒæk] [left] [æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [steɪ] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
Drysdale and Jack left after a short stay , to see that the supper was being
德赖斯代尔 和 杰克 左边 后 一个 短的 停留 , 到 看 那 这 晚餐 曾是 存在
[ˈprɑ:pərli] [prɪ'perd] .
properly prepared .
适当地 准备 .
德赖斯代尔和杰克短暂逗留后便离开了，去查看晚餐是否准备妥当。

[su:n] [æftərwərdz] [ˈpæti] [went] [ɔ:f] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][sʌm; səm] [bel] [wɪtʃ] [kɔ:ld]
Soon afterwards Patty went off out of the bar in answer to some bell which called
很快 然后 帕蒂 去 离开 出去 的 这 酒吧 在 回答 到 一些 钟 哪个 称为
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
her to another part of the house ;
她 到 其他 部分 的 这 房子 ;
不久之后，帕蒂听到铃声，便离开了酒吧，前往房子的另一边；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][es 'ti:] . [ˈvɒstɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [gʊʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ]
and the St . Ambrosians voted that it was time to go off to college
和 这 英石 . 安布罗西安人 投票 那 它 曾是 时间 到 去 离开 到 大学
[tu:; tə] ['sʌpər] ,
to supper ,
到 晚餐 ,

于是圣安布罗斯学院的学生们投票决定，是时候去学院吃晚饭了。

[ænd; ʌnd] [klɪrd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .
and cleared out into the street .
和 已清除 出去 进入 这 街道 .

然后清空了街道。

[tɑ:m] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [bætʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ] [ˈmʊmənt] [ɪn] [ðə; ði]
Tom went out with the last batch of them , but lingered a moment in the
汤姆 去 出去 和 这 最后的 批 的 他们 , 但 徘徊不去 一个 片刻 在 这
[ˈpæsɪdʒ] [aʊt'saɪd] .
passage outside .
通道 外部 .

汤姆和最后一批人一起出去了，但在外面的走廊里逗留了一会儿。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ɪts] [weɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He knew the house and its ways well enough by this time .
他 知道 这 房子 和 它是 方式 出色地 足够的 经过 这 时间 .

此时，他对这所房子及其内部运作方式已经非常熟悉了。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmʊmənt] [ˈpæti] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [pɑ:rt]
The next moment Patty appeared from a side door , which led to another part
这 下一个 片刻 帕蒂 出现 从 一个 边 门 , 哪个 引领 到 其他 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

下一刻，帕蒂从通往房子另一部分的侧门走了出来。

" [soʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈɡʊʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ʌnd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ænt] , " [fi:; fi] [sed] ;
" **So you're not going to stay and play a game with aunt , " she said ;**
" 所以 你是 不是 去 到 停留 和 玩 一个 游戏 和 阿姨 , " 她 说 ;
" 所以你不打算留下来和阿姨一起玩游戏了,"她说;

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ? "
" **what makes you in such a hurry ?** "
" 什么 制作 你 在 这样的 一个 匆忙 ? " "

你为什么这么着急？

" [aɪ] [mʌst; məst] [ɡʊʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sʌpər] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['getɪŋ] [hed]
" **I must go up to college ; there's a supper to celebrate our getting head**
" 我 必须 去 向上 到 大学 ; 有 一个 晚餐 到 庆祝 我们的 获得 头
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

“我必须去上大学；学校要举办晚宴庆祝我们夺得了河上第一条河。”

" [ˈpæti] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [paʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
" **Patty looked down and pouted a little .**
" 帕蒂 看起来 向下 和 撅嘴 一个 小的 .

帕蒂低下头，撅起了嘴。

[tɑ:m] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ænd; ʌnd] [sed] [ˌsentɪˈmentəli] , " [dəʊnt] [bi:; bi] [krɔ:s] , [naʊ] ;
Tom took her hand , and said sentimentally , " Don't be cross , now ;
汤姆 采取 她 手 , 和 说 感伤地 , " 不 是 叉 , 现在 ;

汤姆握住她的手，动情地说：“别生气了；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['su:nər] [steɪ] [hɪr] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
you know that I would sooner stay here , don't you ?
你 知道 那 我 会 很快 停留 这里 , 不 你 ?
你知道我更愿意留在这里，对吧？

" [ʃiː; ʃɪ] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'veɪ] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **She tossed her head , and pulled away her hand , and then changing the**
" 她 抛掷 她 头 , 和 拉 离开 她 手 , 和 然后 变化 这
[ˈsʌbdʒekt] , [sed] ,
subject , said ,
主题 , 说 ,
她甩了甩头，抽回了手，然后转移了话题，说道：

" [huːz] [ðæt] [ˈʌɡli] [oʊld] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" **Who's that ugly old fellow who was here again to - night ? "**
" 谁是 那 丑陋的 老的 同伴 WHO 曾是 这里 再次 到 - 夜晚 ? "
"今晚又来的那个丑老头是谁？ "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈmɪlər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈræðər] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv]
" **There was no one older than Miller , and he is rather an admirer of**
" 那里 曾是 不 一 老 比 磨坊主 , 和 他 是 相当 一个 仰慕者 的
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .
"没有人比米勒年纪更大，而且他非常欣赏你。"

[aɪ][æɪ; əɪ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈʌɡli] . "
I shall tell him you called him ugly . "
我 将 告诉 他 你 称为 他 丑陋的 . "
我会告诉他你骂他丑。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **Oh , I don't mean Mr . Miller ; you know that well enough , " she answered .**
" 哦 , 我 不 意思是 先生 . 磨坊主 ; 你 知道 那 出色地 足够的 , " 她 回答 .
"哦，我指的不是米勒先生；您很清楚这一点，"她回答道。

" [aɪ] [miːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [rʌf] [koʊt] , [huː] [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] . "
" **I mean him in the old rough coat , who don't talk to anyone . "**
" 我 意思是 他 在 这 老的 粗糙的 外套 , WHO 不 讲话 到 任何人 . "
"我指的是那个穿着破旧外套、不跟任何人说话的人。"

" [ˈʌɡli] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈpæti] ?
" **Ugly old fellow , Patty ?**
" 丑陋的 老的 同伴 , 帕蒂 ?
"丑陋的老家伙，帕蒂？ "

[waɪ] , [juː; jʊ] [miːn] [ˈhɑːrdɪ] .
Why , you mean Hardy .
为什么 , 你 意思是 哈迪 .
哦，你是说哈代吧。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . "
He's a great friend of mine , and you must like him for my sake . "
他是 一个 伟大的 朋友 的 矿 , 和 你 必须 喜欢 他 为了 我的 清酒 . "
他是我的一位好朋友，为了我，你必须喜欢他。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt] .
" **I'm sure I won't .**
" 我是 当然 我 惯于 .
"我肯定不会。"

[aɪ][dəʊnt][laɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ; [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [krɔːs] [æt; ət][,em 'iː] . "
 I don't like him a bit ; he looks so cross at me . "
 我 不 喜欢 他 一个 少量 ; 他 看起来 所以 又 在 我 : "

我一点也不喜欢他；他总是看起来很生气。

" [ɪts] [ɔːl][jʊər; jər] ['fænsi] .
 " It's all your fancy . "
 " 它是 全部 你的 想要 : "
 "这都是你的幻想。"

[ðər; ðər] [naʊ] , [gʊd] - [naɪt] . "
 There now , good - night . "
 那里 现在 , 好的 - 夜晚 : "

好了，晚安。

[juː; jʊ] [ʃænt] [goʊ] , [haʊ'evər] , [tɪl] [juːv] ['ɡɪv(ə)n][,em 'iː] [ðæt] ['hæŋkərtʃɪf] .
 " You shan't go , however , till you've given me that handkerchief . "
 " 你 不会 去 , 然而 , 直到 你已经 给定 我 那 手帕 : "
 "但是，你不把手帕给我，就不能走。"

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [aɪ 'tiː][,em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɡɑːt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] . "
 You promised it me if you got head of the river . "
 你 承诺 它 我 如果 你 得到 头 的 这 河 : "
 你答应过我，如果你能夺得河头，就给我这个。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] - ['telər] .
 " Oh ! you little story - teller . "
 " 哦 ! 你 小的 故事 - 出纳员 : "
 "哦！你这个讲故事的小能手。"

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['kʌlɜːz] .
 Why , they are my college colors .
 为什么 , 他们 是 我的 大学 颜色 : "
 因为那是我大学的校色。

[aɪ] ['wʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wɜːrld] .
 I wouldn't part with them for worlds .
 我 不会 部分 和 他们 为了 世界 : "
 就算给我全世界，我也不会把它们卖掉。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [her] , [ænd; ænd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['hæŋkərtʃɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
 I'll give you a lock of my hair , and the prettiest handkerchief you can
 患病的 给 你 一个 锁 的 我的 头发 , 和 这 最漂亮的 手帕 你 能
 [faɪnd][ɪn]['ɑːksfərd] ;
 find in Oxford ;
 寻找 在 牛津 ;
 我会给你一缕我的头发，还有你在牛津能找到的最漂亮的手帕；

[bʌt; bət][naːt] [ðɪs] . "
 but not this . "
 但 不是 这 : "
 但不是这个。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ænd; ænd][juː; jʊ][dɪd] ['prɑːmɪs] [em 'iː][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
 " But I will have it and you did promise me it , " she said ,
 " 但 我 将要 有 它 和 你 做过 承诺 我 它 , " 她 说 ,
 "但我会得到它，你也答应过我,"她说。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hə] [hændz] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ˈtɑ:mz] [nek] -
and put up her hands suddenly , and untied the bow of Tom's neck -
和 放 向上 她 双手 突然 , 和 解开 这 弓 的 汤姆的 脖子 -
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

她突然举起双手，解开了汤姆领巾上的蝴蝶结。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hə] [rɪsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪntu:;][hɜ:r; hə] [aɪz] , [ɪn]
He caught her wrists in his hands , and looked down into her eyes , in
他 捕捉 她 手腕 在 他的 双手 , 和 看起来 向下 进入 她 眼睛 , 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他抓住她的手腕，低头看着她的眼睛，在她眼中，

[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pi:k] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊɪŋ] ,
if he saw a little pique at his going ,
如果 他 锯 一个 小的 激起 在 他的 去 ,

如果他察觉到他离开时有点不高兴，

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [stɜ:rd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd]
he saw other things which stirred in him strange feelings of triumph and
他 锯 其他 事物 哪个 搅拌 在 他 奇怪的 情怀 的 胜利 和
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

他还看到了其他一些东西，这些东西在他心中激起了奇怪的胜利和温柔的感觉。

“ [wel] , [ðen] [ju:; jʊ] [æ; ə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti: , [ˈenihaʊ] , ” [hi:; hi] [sed] . — [waɪ] , [ni:d] [aɪ] [tel] [wʌt]
“ Well , then you shall pay for it , anyhow , ” he said . — Why , need I tell what
“ 出色地 , 然后 你 将 支付 为了 它 , 无论如何 , ” 他 说 . — 为什么 , 需要 我 告诉 什么
[ˈfa:lʊd] ?
followed ?
随后 ?

“好吧，无论如何，你都得为此付出代价。”他说。——接下来发生的事，还需要我多说吗？

— [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] ; [ə; eɪ] “ [goʊ] [əˈb:ŋ] , [du:] , [ˈmɪstər] . [braʊn] ;
— There was a little struggle ; a “ Go along , do , Mr . Brown ;
— 那里 曾是 一个 小的 斗争 ; 一个 “ 去 沿着 , 做 , 先生 . 棕色的 ;

— 发生了一点小争执；“请继续，布朗先生；

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [tɑ:m] [ˈmaɪnəs] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ˈæftər] [hɪz; ɪz]
” and the next minute Tom minus his handkerchief , was hurrying after his
” 和 这 下一个 分钟 汤姆 减 他的 手帕 , 曾是 匆忙 后 他的
[kəmˈpænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

下一刻，汤姆丢了手帕，急忙追赶他的同伴们；

[ænd; ənd] [ˈpæti] [wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɜ:r; hə] [kæp]
and Patty was watching him from the door , and setting her cap
和 帕蒂 曾是 观看 他 从 这 门 , 和 环境 她 帽
[tu:; tə] [raɪts] .
to rights .
到 权利 .

帕蒂站在门口看着他，一边整理着帽子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ɪntu:;][ðə; ði] [bɑ:r] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [red] ,
Then she turned and went back into the bar , and started , and turned red ,
然后 她 转向 和 去 后退 进入 这 酒吧 , 和 开始 , 和 转向 红色的 ,

然后她转身回到酒吧，突然停了下来，脸涨得通红。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈhɑːrdi][ðer; ðər] , [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈkɔːrnər] , [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [ænt] .
as she saw Hardy there , still standing in the further corner , opposite her aunt .
作为 她 锯 哈迪 那里 , 仍然 常设 在这 更远 角落 , 对面的 她 阿姨 .

她看到哈代仍然站在远处的角落里，与她的姑妈相对。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [aʊt] [ˈwɪʃɪŋ]
He finished his glass of ale as she came in , and then passed out wishing
他 完成的 他的 玻璃 的 麦芽酒 作为 她 来了 在 , 和 然后 通过了 出去 祝
[ðem; ðəm] “ [gʊd] - [naɪt] . ”
them “ Good - night . ”
他们 “ 好的 - 夜晚 . ”

她进来时，他喝完了杯中的麦芽酒，然后向他们道了声“晚安”就睡着了。

“ [waɪ] [ænt] ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .
“ Why aunt “ she said , “ I thought they were all gone .
“ 为什么 阿姨 “ 她 说 , “ 我 想法 他们 是 全部 已消失 .
“为什么，阿姨？”她说道，“我以为他们都走了。”

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsaʊər] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ? ”
Who was that sour - looking man ? “
WHO 曾是 那 酸的 - 寻找 男人 ? ”
那个一脸阴沉的男人是谁？

“ [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs][ˈkwaɪət][ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ He seems a nice quiet gentleman , my dear , “ said the old lady , looking up .
“ 他 似乎 一个 好的 安静的 绅士 , 我的 亲爱的 , “ 说 这 老的 女士 , 寻找 向上 .
“他看起来是一位和蔼安静的绅士，亲爱的，”老太太抬起头说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wʌnz][æz; əz] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈrækɪt] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] .
“ I'm sure he's much better than those ones as make so much racket in the bar .
“ 我是 当然 他是 很多 更好的 比 那些 一个 作为 制作 所以 很多 球拍 在这 酒吧 .
“我确信他比那些在酒吧里吵吵闹闹的人要好得多。”

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ˈpæti] ? ”
But where have you been , Patty ? “
但 在哪里 有 你 到过 , 帕蒂 ? ”
帕蒂，你都去哪儿了？

“ [oʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ruːm] , [ænt] .
“ Oh , to the commercial room , aunt .
“ 哦 , 到 这 商业的 房间 , 阿姨 .
“哦，去商业室吧，阿姨。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [ˈkrɪbɪdʒ] ?
Won't you have a game at cribbage ?
惯于 你 有 一个 游戏 在 克里比奇牌 ?
你们要不要一起玩一局克里比奇牌？

“ [ænd; ənd] [ˈpæti] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][set][ðə; ði] [bɔːrd] [aʊt] ,
“ and Patty took up the cards and set the board out ,
“ 和 帕蒂 采取 向上 这 牌 和 放 这 木板 出去 ,
于是帕蒂拿起牌，摆好牌桌。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdaʊtfəli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈspektəklz] .
the old lady looking at her doubtfully all the time through her spectacles .
这 老的 女士 寻找 在 她 怀疑地 全部 这 时间 通过 她 眼镜 .
老太太一直透过眼镜，疑惑地看着她。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ['kʌstəmərz] .
though they were very good customers .
 尽管 他们 是 非常 好的 顾客 .
 虽然他们都是非常好的顾客。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər][bæt; bət][ˈhɑ:rdi] , [hu:z] [ˈæbsəns] [vekst] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
They **were** **all** **there** **but** **Hardy** , **whose** **absence** **vexed** **our** **hero** **for** **a**
 他们 是 全部 那里 但 哈迪 , 谁 缺席 烦恼 我们的 英雄 为了 一个
 ['mʊmənt] ;
moment ;
 片刻 ;

除了哈代之外，其他人都到场了，哈代的缺席让我们的主人公烦恼了一会儿；

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ][æt; ət][wʌns] .
and blamed him because he had not done so at once .
 和 被指责 他 因为 他 有 不是 完毕 所以 在 一次 .
 并责怪他没有立即这样做。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

for **everyone** **was** **full** **of** **his** **praises** **as** **they** **strolled** **on** **talking** **of** **the** **race**

为了 每个人 曾是 满的 的 他的 赞扬 作为 他们 漫步 在 说 的 这 种族

·

·

·

大家一边散步一边谈论着比赛，都对他赞不绝口。

[ˈmɪlə] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [staɪl] , [ænd; ænd] [taɪm] , [ænd; ænd] [plʌk] .
Miller praised his style , and time , and pluck .
 磨坊主 赞扬 他的 风格 , 和 时间 , 和 采摘 .

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [fi:l] [haʊ] [ðə; ði] [boʊt] [sprʌŋ] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rwel] ？
“ **Didn't you feel how the boat sprung when I called on you at the Cherwell ？**
“ 没有 你 感觉 如何 这 船 弹簧 什么时候 我 称为 在 你 在 这 切尔韦尔 ？
“ 当我在切尔韦尔拜访你时，你难道没感觉到船身弹跳的那一刻吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ．
“ **he said to the Captain ．**
“ 他 说 到 这 队长 ．
“ 他对船长说。

“ [ˈdraɪz,deɪl] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ded] [bi:t] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʌt] ， [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g][ɪn][ðə; ði] [boʊt]
“ **Drysdale was always dead beat at the Gut , and just like a log in the boat**
“ 德赖斯代尔 曾是 总是 死的 打 在 这 肠道 ， 和 只是 喜欢 一个 日志 在 这 船
，
，
，
“ 德赖斯代尔在古特河上总是游手好闲，就像船上的一根木头一样。”

[ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ． “
pretty much like some of the rest of you ．”
漂亮的 很多 喜欢 一些 的 这 休息 的 你 ． “
“ 跟你们其他人差不多。”

“ [ˈhiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈtreɪnɪŋ] ， [tuː] ， “ [sed] [daɪˈɑ:dʒəniːz] ； “ [aɪ][jæl; jəl][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][ˈdaɪəts]
“ **He's in such good training , too , ” said Diogenes ； “ I shall find out how he diets**
“ 他是 在 这样的 好的 训练 ， 也 ， “ 说 第欧根尼 ； “ 我 将 寻找 出去 如何 他 饮食
[hɪm'self] ． “
himself ．”
他自己 ． “
“ 他的训练也非常好，”第欧根尼说，“我要打听一下他是如何控制饮食的。”

“ [wi:v] [ˈprɪti] [wel] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ， [aɪ][fʊd; fəd] [hoʊp] ， “ [sed] [noʊ] ． [sɪks] ．
“ **We've pretty well done with that , I should hope , ” said No ． 6 ．**
“ 我们已经 漂亮的 出色地 完毕 和 那 ， 我 应该 希望 ， “ 说 不 ． 6 ．
“ 我们应该已经做得相当不错了，”6号说道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tuː] [mɔ:r] [naɪts] ， [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [juː 'es] [naʊ] ． “
“ **There are only two more nights , and nothing can touch us now ．**”
“ 那里 是 仅有的 二 更多的 夜晚 ， 和 没有什么 能 触碰 我们 现在 ． “
“ 只剩下最后两晚了，现在没有什么能再影响我们了。”

“ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ， “ [sed] [ˈmɪlər] ．
“ **Don't be too sure of that , ” said Miller ．**
“ 不 是 也 当然 的 那 ， “ 说 磨坊主 ．
“ 别太肯定，”米勒说。

“ [maɪnd] [naʊ] ， [ɔ:l][ʌv; əv][juː; jʊ] ，
“ **Mind now , all of you ,**
“ 头脑 现在 ， 全部 的 你 ，
“ 现在，你们所有人都要集中注意力，

[dəʊnt][let][juː 'es][hæv; həv] [ˈeni] [ˈnɑ:nsens] [tɪl] [ðə; ði][ˈreɪsɪz][ɑ:r; ər][ˈoʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪf] ．
don't let us have any nonsense till the races are over and we are all safe ．
不 让 我们 有 任何 废话 直到 这 种族 是 超过 和 我们 是 全部安全的 ．
“ 在比赛结束、大家都安全之前，别让我们胡闹。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɑ:n] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈkɑ:lɪdʒ] ，
“ **And so they talked on till they reached college ,**
“ 和 所以 他们 谈话 在 直到 他们 达到 大学 ，
“ 于是他们一直聊到大学。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spɜ:rst] [tu;; tə][ðer; ðər][ru:mz; rɒmz][tu;; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [met] [ə'gen]
and then dispersed to their rooms to wash and dress and met again
和 然后 分散的 到 他们的 房间 到 洗 和 裙子 和 遇见 再次
[ɪn] ['draɪz,deɪlz] [ru:mz; rɒmz] ,
in Drysdale's rooms ,
在 德赖斯代尔的 房间 ,
然后他们各自回房洗漱更衣，之后又在德赖斯代尔的房间里集合。

[wer] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
where supper was awaiting them .
在哪里 晚餐 曾是 等待中 他们 .
晚餐已在那里等着他们。

[ə'gen] ['hɑ:rdɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .
Again Hardy did not appear .
再次 哈迪 做过 不是 出现 .
哈代依然没有露面。

['draɪz,deɪl] [sent] [ə; eɪ] [skaʊt] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz] , [hu:] [brɔ:t] [bæk] [wɜ:rd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd]
Drysdale sent a scout to his rooms , who brought back word that he could
德赖斯代尔 发送 一个 侦察 到 他的 房间 , WHO 带来 后退 单词 那 他 可以
[nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] ;
not find him ;
不是 寻找 他 ;
德赖斯代尔派了一名侦察兵到他的房间去，侦察兵回来报告说找不到他；

[soʊ] ['draɪz,deɪl] [set] [tu;; tə][wɜ:rk] [tu;; tə][du:][ðə; ði] ['ɒnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
so Drysdale set to work to do the honors of his table and enjoyed the
所以 德赖斯代尔 放 到 工作 到 做 这 荣誉 的 他的 桌子 和 享受 这
[ˈpleʒər] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [fərˈbɪdn] [hɑ:t] ['lɪkərz] ,
pleasure of tempting the crew with all sorts of forbidden hot liquors ,
乐趣 的 诱人的 这 全体人员 和 全部 排序 的 禁止 热的 酒 ,
于是，德赖斯代尔开始着手准备餐桌上的佳肴，并乐于用各种禁忌的热饮来诱惑船员们。

[wɪtʃ] [hi;; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] [prəˈfeʃənl] [ɪmˈbaɪbd] ['fri:li] .
which he and the rest of the non professionals imbibed freely .
哪个 他 和 这 休息 的 这 非 专业人士 吸收 自由 .
他和其余的非专业人士都随意地饮用了这些酒。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mɪlɜ:z] [aɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][daɪˈɑ:dʒəni:z][ænd; ənd]
But with Miller's eye on them , and the example of Diogenes and
但 和 米勒的 眼睛 在 他们 , 和 这 例子 的 第欧根尼 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
the Captain before them ,
这 队长 前 他们 ,
但是，在米勒的注视下，以及第欧根尼和船长的榜样激励下，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ['eksəd] [æn; ən] [æb'sti.mi.əs.nəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
the rest of the crew exercised an abstemiousness which would have been
这 休息 的 这 全体人员 锻炼 一个 节制 哪个 会 有 到过
[ˈædmərəb(ə)] ,
admirable ,
令人钦佩的 ,
其余船员都表现出了令人钦佩的节俭精神。

[hæd; həd][,aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [kəmˈpʌlsəri] .
had it not been in a great measure compulsory .
有 它 不是 到过 在 一个 伟大的 措施 强制性的 .
如果不是很大程度上是强制性的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ðɪs] ['sʌpər] [æt; ət] ['draɪzdeɪlz] , [ɔːl'doʊ] [nɑːkt] [ʌp][æt; ət]
It was a great success, this supper at Drysdale's, although knocked up at
它 曾是 一个 伟大的 成功 , 这 晚餐 在 德赖斯代尔的 , 虽然 敲门 向上 在
[æn; ən] ['aʊz-z] ['noʊtɪs] .
an hour's notice .
一个 小时 注意 .

尽管是在接到通知后一小时内才准备的, 但在 Drysdale 家的这顿晚餐却非常成功。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt] , [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,
The triumph of their boat, had, for the time,
这 胜利 的 他们的 船 , 有 , 为了 这 时间 ,
[ðə; ði] [rɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['feləʊʃɪp] ,
the effect of warming up and drawing out the feeling of fellowship,
这 影响 的 变暖 向上 和 绘画 出去 这 感觉 的 奖学金 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] .
which is the soul of college life .
哪个 是 这 灵魂 的 大学 生活 .

他们的船取得的胜利, 在当时是
[ðə; ði] [rɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['feləʊʃɪp] ,
the effect of warming up and drawing out the feeling of fellowship,
这 影响 的 变暖 向上 和 绘画 出去 这 感觉 的 奖学金 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] .
which is the soul of college life .
哪个 是 这 灵魂 的 大学 生活 .

这就是大学生活的精髓。

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [kruː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ,
Though only a few men besides the crew sat down to supper,
尽管 仅有的 一个 很少 男人 除了 这 全体人员 卫星 向下 到 晚餐 ,
[ðə; ði] [kruː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ,
Though only a few men besides the crew sat down to supper,
尽管 仅有的 一个 很少 男人 除了 这 全体人员 卫星 向下 到 晚餐 ,

除了船员之外, 只有少数几个人坐下来吃晚饭。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] [men][ʌv; əv] ['evri] [set][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [keɪm] [ɪn] ,
long before it was cleared away men of every set in the college came in,
长的 前 它 曾是 已清除 离开 男人 的 每一个 放 在 这 大学 来了 在 ,
[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] [men][ʌv; əv] ['evri] [set][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [keɪm] [ɪn] ,
long before it was cleared away men of every set in the college came in,
长的 前 它 曾是 已清除 离开 男人 的 每一个 放 在 这 大学 来了 在 ,

在它被清理掉之前很久, 学院里各个阶层的男人们都进来了。

[ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
in the highest spirits, and the room was crowded .
在 这 最高 烈酒 , 和 这 房间 曾是 挤 .
[ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
in the highest spirits, and the room was crowded .
在 这 最高 烈酒 , 和 这 房间 曾是 挤 .

气氛十分热烈, 房间里挤满了人。

[fɔːr; fər] ['draɪzdeɪl] [sent] [raʊnd] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
For Drysdale sent round to every man in the college with whom he had a
为了 德赖斯代尔 发送 圆形的 到 每一个 男人 在 这 大学 和 谁 他 有 一个
[fɔːr; fər] ['draɪzdeɪl] [sent] [raʊnd] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
For Drysdale sent round to every man in the college with whom he had a
为了 德赖斯代尔 发送 圆形的 到 每一个 男人 在 这 大学 和 谁 他 有 一个
[ˈspiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,
speaking acquaintance,
请讲 熟人 ,
[fɔːr; fər] ['draɪzdeɪl] [sent] [raʊnd] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
For Drysdale sent round to every man in the college with whom he had a
为了 德赖斯代尔 发送 圆形的 到 每一个 男人 在 这 大学 和 谁 他 有 一个
[ˈspiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,
speaking acquaintance,
请讲 熟人 ,

德赖斯代尔派人挨个拜访了学院里所有与他有交谈往来的男士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flɑːkt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][men] [tɔːkt] [ænd; ənd]
and they flocked in and sat where they could, and men talked and
和 他们 成群结队的 在 和 卫星 在哪里 他们 可以 , 和 男人 谈话 和
[ænd; ənd] [ðeɪ] [flɑːkt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][men] [tɔːkt] [ænd; ənd]
and they flocked in and sat where they could, and men talked and
和 他们 成群结队的 在 和 卫星 在哪里 他们 可以 , 和 男人 谈话 和
[læft] [wɪð; wɪθ] ['neɪbəz] ,
laughed with neighbors,
笑了 和 邻居 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [flɑːkt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][men] [tɔːkt] [ænd; ənd]
and they flocked in and sat where they could, and men talked and
和 他们 成群结队的 在 和 卫星 在哪里 他们 可以 , 和 男人 谈话 和
[læft] [wɪð; wɪθ] ['neɪbəz] ,
laughed with neighbors,
笑了 和 邻居 ,

于是他们蜂拥而入, 找地方坐下, 男人们和邻居们谈笑风生。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wen]
with whom, perhaps, they had never exchanged a word since the time when
和 谁 , 也许 , 他们 有 绝不 交换 一个 单词 自从 这 时间 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['freɪmən] [tə'geðər] .
they were freshmen together .
他们 是 大一新生 一起 .
[wɪð; wɪθ] [huːm] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wen]
with whom, perhaps, they had never exchanged a word since the time when
和 谁 , 也许 , 他们 有 绝不 交换 一个 单词 自从 这 时间 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['freɪmən] [tə'geðər] .
they were freshmen together .
他们 是 大一新生 一起 .

也许他们自从大学一年级时就从未说过一句话。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['spi:tʃɪz] , [tʃɪrd] [tu:; tə][ðə; ði]['ekoʊ] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] ,
Of course there were speeches , cheered to the echo , and songs ,
的 课程 那里 是 演讲 , 欢呼 到 这 回声 , 和 歌曲 ,
当然, 现场还有演讲（赢得了阵阵欢呼）和歌曲。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔ:rəsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [stri:t] .
of which the choruses might have been heard in the High - street .
的 哪个 这 合唱 可能 有 到过 听到 在 这 高的 - 街道 .
其中, 人们或许能在商业街上听到合唱声。

[æɪt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'lev(ə)n] , [ˌnevəðə'les] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['draɪzdeɪl] ,
At a little before eleven , nevertheless , despite the protestations of Drysdale ,
在 一个 小的 前 十一 , 尽管如此 , 尽管 这 抗议 的 德赖斯代尔 ,
然而, 在十一点前不久, 尽管德赖斯代尔极力反对,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , ['mɪləɹ] ['kæɪrɪd] [ɔ:f][ðə; ði]
and the passive resistance of several of their number , Miller carried off the
和 这 被动的 反抗 的 一些 的 他们的 数字 , 磨坊主 携带 离开 这
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,

由于部分船员的消极抵抗, 米勒带走了船员。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [gests] [went] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and many of the other guests went at the same time ,
和 许多 的 这 其他 客人 去 在 这 相同的时间 ,
其他许多客人也同时出发了。

['li:vɪŋ] [ðer; ðər][hoʊst][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
leaving their host and a small circle to make a night of it .
离开 他们的 主持人 和 一个 小的 圆圈 到 制作 一个 夜晚 的 它 .
留下主人和一小群朋友, 让他们尽情享受夜晚时光。

[tɔ:m] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
Tom went to his room in high spirits ,
汤姆 去 到 他的 房间 在 高的 烈酒 ,
汤姆兴高采烈地回到了自己的房间。

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] ;
humming the air of one of the songs he had just heard ;
哼唱 这 空气 的 一 的 这 歌曲 他 有 只是 听到 ;
他哼着刚才听过的一首歌的旋律;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [wen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk]
but he had scarcely thrown his gown on a chair when a thought struck
但 他 有 几乎 抛掷 他的 袍 在 一个 椅子 什么时候 一个 想法 击
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他刚把长袍扔到椅子上, 一个念头就突然闪过他的脑海。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [daʊn] [sterz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['hɑ:rdi:z] [ru:mz; rʊmz] .
and he ran down stairs again and across to Hardy's rooms .
和 他 跑 向下 楼梯 再次 和 穿过 到 哈迪的 房间 .
于是他又跑下楼, 径直去了哈代的房间。

['hɑ:rdi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kəʊld] [ti:] [pɔ:d] [aʊt] , [bʌt; bət] [ʌn'teɪstəd] , [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Hardy was sitting with some cold tea poured out , but untasted , before him ,
哈迪 曾是 坐着 和 一些 寒冷的 茶 倾倒 出去 , 但 未尝过的 , 前 他 ,
哈代面前摆着一杯倒好的冷茶, 但他一口也没喝。

[ænd; ənd][noʊ] [bʊks] [ˈoʊpən] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈju:zuəl] [θɪŋ] [wið; wiθ][him; ɪm][æt; ət] [naɪt] .
and no books open — a very unusual thing with him at night .
和 不 图书 打开 — 一个 非常 异常 事物 和 他 在 夜晚 .

晚上他没有打开任何一本书——这对于他来说非常不寻常。

[bʌt; bət][ta:m] [ˈi:ðər] [dɪd][nɑ:t][ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl] .
But Tom either did not or would not notice that there was anything unusual .
但 汤姆 任何一个 做过 不是 或者 会 不是 注意 那 那里 曾是 任何事物 异常 .

但汤姆要么没注意到，要么不愿注意到有什么不寻常的事情。

[hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][brɪˈgæŋ] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He seated himself and began gossiping away as fast as he could ,
他 坐着 他自己 和 开始 八卦 离开 作为 快速地 作为 他 可以 ,
他坐了下来，开始飞快地闲聊起来。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
without looking much at the other .
没有 寻找 很多 在 这 其他 .

几乎没怎么看对方。

[hi:; hi][brɪˈgæŋ][baɪ] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kɑ:mplɪˈmentrɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ] [ˈmɪlər]
He began by recounting all the complimentary things which had been said by Miller
他 开始 经过 重新计算 全部 这 免费 事物 哪个 有 到过 说 经过 磨坊主
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈhɑ:rdi:z] [ˈpʊlɪŋ] .
and others of Hardy's pulling .
和 其他的 的 哈迪的 拉 .

他首先复述了米勒和其他人对哈代的拉力赛所做的所有赞扬之词。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈpɑ:rti] ; [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ˈi:vniŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
Then he went on to the supper party ; what a jolly evening they had had
然后 他 去 在 到 这 晚餐 派对 ; 什么 一个 快乐的 晚上 他们 有 有
;
;
;
;

然后他继续参加晚宴；他们度过了一个多么愉快的夜晚啊！

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈpleɪz(ə)nt] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi]
he did not remember anything so pleasant since he had been up , and he
他 做过 不是 记住 任何事物 所以 令人愉快的 自从 他 有 到过 向上 , 和 他
[ˈri:teɪld] [ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] ,
retailed the speeches ,
零售 这 演讲 ,

他记不起自从醒来后有什么这么愉快的事情发生过，于是他复述了那些演讲。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] [best] [ˈsɒŋz] .
and named the best songs .
和 命名 这 最好的 歌曲 .

并评选出了最佳歌曲。

“ [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
“ **You really ought to have been there .**
“ 你 真的 应该 到 有 到过 那里 .

“你真应该去那里。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
Why didn't you come ?
为什么 没有 你 来 ?

你为什么没来？

[ˈdraɪzdeɪl] [sent] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Drysdale sent over for you .
德赖斯代尔 发送 超过 为了 你 .

德赖斯代尔派人过来找你了。

[aɪm] [ʃʊr] ['evri] [wʌn] [wiʃt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
I'm sure every one wished you had been there .

我是 当然 每一个 一 希望 你 有 到过 那里 .

我相信每个人都希望你当时在场。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][get][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ? " **Didn't you get his message ? "**

没有 你 得到 他的 信息 ? "

你没收到他的信息吗？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [fi:l] [ʌp][tu:; tə]['goʊɪŋ] , " [sed] ['hɑ:rdi] .
" I didn't feel up to going , " said Hardy .

" 我 没有 感觉 向上 到 去 , " 说 哈迪 .

“我感觉身体不舒服，不想去，”哈迪说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [eɪ] ? " [sed] [tɑ:m] ,
" There's nothing the matter , eh ? " said Tom ,

" 有 没有什么 这 事情 , 嗯 ? " 说 汤姆 ,

“没什么事吧？”汤姆说道。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [pər'hæps] ['hɑ:rdi] [hæd; həd][hɜ:rt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
as the thought crossed his mind that perhaps Hardy had hurt himself in the

作为 这 想法 交叉 他的 头脑 那 也许 哈迪 有 伤害 他自己 在 这

[reɪs] , **race** , 种族 ,

他脑海中闪过一个念头，也许哈迪在比赛中受伤了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['regjələrli] ['treɪnɪŋ] .
as he had not been regularly training .

作为 他 有 不是 到过 经常 训练 .

因为他没有进行规律的训练。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" No , nothing , " answered the other .

" 不 , 没有什么 , " 回答 这 其他 .

“不，没什么。”另一个人回答道。

[tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [pleɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:k] .
Tom tried to make play again , but soon came to an end of his talk .

汤姆 尝试 到 制作 玩 再次 , 但 很快 来了 到 一个 结尾 的 他的 讲话 .

汤姆试图继续讲下去，但很快就结束了他的演讲。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðæt] [koʊld] ['saɪləns] .
It was impossible to make head against that cold silence .

它 曾是 不可能的 到 制作 头 反对 那 寒冷的 沉默 .

在那冰冷的寂静中，根本无法动弹。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [stɔ:pt] , [lɒkt] [æt; ət] ['hɑ:rdi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
At last he stopped , looked at Hardy for a minute ,

在 最后的 他 停止 , 看起来 在 哈迪 为了 一个 分钟 ,

他终于停了下来，看了哈代一分钟。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæntl] - [pi:s] , [ænd; ænd] [ðen]
who was staring abstractedly at the sword over his mantel - piece , and then

WHO 曾是 凝视 抽象地 在 这 剑 超过 他的 壁炉架 - 片 , 和 然后

[sed] , — **said , —** 说 , —

他茫然地盯着壁炉架上的剑，然后说道：

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ðʊʊ] .
“ **There is something the matter , though** .
“ 那里 是 某物 这 事情 , 尽管 .
“ 不过, 确实有些问题.”

[dəʊnt][sɪt] [ˈglʌʊərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [fɜːrɜː] [bʊʃ] .
Don't sit glowering as if you had swallowed a furze bush .
不 坐 忧郁 作为 如果 你 有 吞咽 一个 金雀花 衬套 .
别像吞下了一丛荆豆似的, 一脸阴沉地坐着。

[waɪ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] , [oʊld] [bɔɪ] ?
Why you haven't been smoking , old boy ?
为什么 你 还没有 到过 吸烟 , 老的 男生 ?
老兄, 你怎么没抽烟?

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʊʊldər] .
“ **he added , getting up and putting his hand on the others shoulder** .
“ 他 额外 , 获得 向上 和 推杆 他的 手 在 这 其他的 肩膀 .
他一边说着, 一边站起身, 把手搭在对方的肩膀上。

“ [aɪ] [siː] [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
“ **I see that's it** .
“ 我 看 那就是 它 .

“我明白了, 就是这样。”

[hɪr] , [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [wiːdz] , [ðeə(r)] [maɪld] .
Here , take one of my weeds , they're mild .
这里 , 拿 一 的 我的 杂草 , 它们是 温和的 .
来, 拿一株我的野草, 它们很温和。

[ˈmɪləɹ] [əˈlaʊz] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [deɪ] . “
Miller allows two of these a day . “
磨坊主 允许 二 的 这些 一个 天 . “

米勒允许每天服用两份这样的药。

“ [noʊ] , , “ [sed] [ˈhɑːrdɪ] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] ; “ [ˈmɪləɹ] [ˈhæznt] [ɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ **No , thank'ee , ” said Hardy , rousing himself ; ” Miller hasn't interfered with my**
“ 不 , 谢谢 , “ 说 哈迪 , 振奋人心的 他自己 ; “ 磨坊主 还没有 干扰 和 我的
[ˈsmoʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,

“不, 谢谢,”哈迪说着, 振作了起来; “米勒没有干涉我抽烟。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] . “
and I will have a pipe , for I think I want it . “
和 我 将要 有 一个 管道 , 为了 我 思考 我 想 它 . “
我还要一根烟斗, 因为我觉得我需要它。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ] [ˈeni] [ɡʊd] , “ [sed] [tɑːm] ,
“ **Well , I don't see that it does you any good** , “ **said Tom** ,
“ 出色地 , 我 不 看 那 它 做 你 任何 好的 , “ 说 汤姆 ,
“嗯, 我觉得这对你没什么好处,”汤姆说。

[ˈæftər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɪl] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] [smoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðaʊt]
after watching him fill and light , and smoke for some minutes without
后 观看 他 充满 和 光 , 和 抽烟 为了 一些 分钟 没有
[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
saying a word .
说 一个 单词 .
看着他装满烟油、点燃烟弹, 一言不发地抽了好几分钟。

“ [hɪr] , [aɪv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [hɑ:rt] .

“ **Here , I've managed the one thing I had at heart .**
“ 这里 , 我已经 管理 这 一 事物 我 有 在 心 .

“在这里，我实现了我心中一直渴望的一件事。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [kru:] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

You are in the crew , and we are head of the river ,
你 是 在 这 全体人员 , 和 我们 是 头 的 这 河 ,

你是船员之一，而我们则是河流的首领。

[ænd; ʌnd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] ['preɪzɪŋ] [jʊr; jər] [ˈroʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

and everybody is praising your rowing up to the skies ,
和 大家 是 赞扬 你的 划船 向上 到 这 天空 ,

所有人都称赞你划船直冲云霄，

[ænd; ʌnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌmp] [wʌz; wəz][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈdu:ɪŋ] .

and saying that the bump was all your doing .
和 说 那 这 撞 曾是 全部 你的 正在做 .

还说那次碰撞都是你造成的。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][kæn; kən][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

And here I come to tell you , and not a word can I get out of you .
和 这里 我 来 到 告诉 你 , 和 不是 一个 单词 能 我 得到 出去 的 你 .

我来这里就是想告诉你，可是你却一个字也问不出来。

[eɪnt] [ju:; jʊ] [pli:zd] ?

Ain't you pleased ?
不是 你 高兴 ?

你不满意吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; jəl] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] ?

Do you think we shall keep our place ?
做 你 思考 我们 将 保持 我们的 地方 ?

你认为我们能保住现在的地位吗？

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

“ **He paused a moment .**
“ 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

“ [hæŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [aɪ] [seɪ] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlu:zɪŋ] [ɔ:l] [ˈpeɪ(ə)ns] ;

“ **Hang it all , I say , “ he added , losing all patience ;**
“ 悬挂 它 全部 , 我 说 , “ 他 额外 , 输 全部 耐心 ;

“我说，干脆全都放弃吧，”他补充道，彻底失去了耐心；

“ [swer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [els] .

“ **swear a little if you can't do anything else .**
“ 发誓 一个 小的 如果 你 不能 做 任何事物 别的 .

“如果实在没办法，那就骂几句脏话吧。”

[lets] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] ;

Let's hear your voice ;
我们来吧 听到 你的 嗓音 ;

让我们听听你的声音；

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ʃʌt] [ʌp] . “

it isn't such a tender one that you need keep it all shut up . “
它 不是 这样的 一个 投标 一 那 你 需要 保持 它 全部 关闭 向上 . “

这并非一件需要你完全隐藏起来的敏感事。

“ [wel] , “ [sed] [ˈhɑ:rdɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] ; “ [ðə; ði] [ˈri:əl] [fækt][ɪz][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] ,

“ **Well , “ said Hardy , making a great effort ; “ the real fact is I have something ,**
“ 出色地 , “ 说 哈迪 , 制作 一个 伟大的 努力 ; “ 这 真实的 事实 是 我 有 某物 ,

“嗯，”哈迪努力说道，“事实上，我有一些事，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jə] . "
and something very serious to say to you . "

和 某物 非常 严肃的 到 说 到 你 . "

还有一件非常重要的事情要跟你说。

" [ðen] [aɪm][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , " [broʊk] [ɪn][tɑ:m] ; " [aɪm][nɑ:t] ['sɪriəs] ,
" **Then I'm not going to listen to it** , " **broke in Tom** ; " **I'm not serious** ,
" 然后 我是 不是 去 到 听 到 它 , " 打破 在 汤姆 ; " 我是 不是 严肃的 ,
"那我就不听了,"汤姆插嘴道, "我不是认真的。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [æɪ; ə] [meɪk] [em 'iː] ['sɪriəs] [tuː; tə] - [naɪt] .
and I won't be serious , and no one shall make me serious to - night .

和 我 惯于 是 严肃的 , 和 不 一 将 制作 我 严肃的 到 - 夜晚 .

我不会认真, 今晚谁也别想让我认真。

[ɪts] [noʊ] [juːz] , [soʊ] [dəʊnt] [lʊk] [glʌm] .
It's no use , so don't look glum .

它是 不 使用 , 所以 不 看 沮丧 .

没用的, 别愁眉苦脸的。

[bʌt; bət] ['ɪznt] [ðə; ði] [eɪl] [æt; ət] - [ðə; ði] [tʃʌf] - [ɡʊd] ?
But isn't the ale at ' The Choughs ' good ?

但 不是 这 麦芽酒 在 - 这 红嘴鸦 - 好的 ?

但是“The Choughs”酒吧的啤酒不是很好喝吗?

[ænd; ənd] ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ? "
and isn't it a dear little place ? "

和 不是 它 一个 亲爱的 小的 地方 ? "

那真是个小可爱的地方, 不是吗?

" [ɪts] [ðæt] [pleɪs] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jə] [ə'baʊt] , " [sed] ['hɑːrdi] ,
" **It's that place I want to talk to you about** , " **said Hardy** ,
" 它是 那 地方 我 想 到 讲话 到 你 关于 , " 说 哈迪 ,
"我想跟你谈谈那个地方,"哈迪说道。

['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['sʌd(ə)nli] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [frʌnt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
turning his chair suddenly so as to front his visitor .

转弯 他的 椅子 突然 所以 作为 到 正面 他的 游客 .

他突然转过椅子, 面向来访者。

" [naʊ] , [braʊn] , [wiː; wi] ['hævnt] [noʊn] [wʌn] [ə'ʌðər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jə]
" **Now , Brown , we haven't known one another long , but I think I understand you**
" 现在 , 棕色的 , 我们 还没有 已知 一 其他 长的 , 但 我 思考 我 理解 你
,
.
,

“布朗, 我们认识的时间不长, 但我认为我了解你。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [juː; jə] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [laɪk] [em 'iː] . "
and I know I like you , and I hope you like me . "

和 我 知道 我 喜欢 你 , 和 我 希望 你 喜欢 我 . "

我知道我喜欢你, 也希望你喜欢我。

" [wel] , [wel] , [wel] , " [broʊk] [ɪn][tɑ:m] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] [juː; jə] , [oʊld] ['feləʊ] ,
" **Well , well , well , " broke in Tom , " of course I like you , old fellow** ,
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , " 打破 在 汤姆 , " 的 课程 我 喜欢 你 , 老的 同伴 ,
"哦, 哦, 哦,"汤姆插嘴道, "我当然喜欢你, 老伙计。"

[ɔːr] [els] [aɪ] ['ʃʊdənt] [kʌm] [pʊʊkɪŋ] ['æftər] [juː; jə] , [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [taɪm] ,
or else I shouldn't come poking after you , and wasting so much of your time ,
或者 别的 我 不应该 来 戳 后 你 , 和 浪费 所以 很多 的 你的 时间 ,
否则我就不该来烦你, 浪费你这么多时间。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɑ:rd] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪz] .
and sitting on your cursed hard chairs in the middle of the races .
和 坐着 在 你的 被诅咒的 难的 椅子 在 这 中间 的 这 种族 .
坐在比赛途中那些该死的硬椅子上。

[wʌt] [hæz; həz] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [tʃʌf] , - [ɔ:r] - [ðə; ði] [tʃʌf] - [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] **What has liking to do with ' The Choughs , ' or ' The Choughs ' with long**
什么 有 喜欢 到 做 和 - 这 红嘴鸦 , - 或者 - 这 红嘴鸦 - 和 长的
['feɪsɪz] ?
faces ?
面孔 ?
喜欢和“红嘴山鸦”或者“长脸红嘴山鸦”有什么关系？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [eɪ] [ðer; ðər] . "
You ought to have had another glass of ale there . "
你 应该 到 有 有 其他 玻璃 的 麦芽酒 那里 . "
你当时应该再喝一杯麦芽酒的。

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪ] [ðer; ðər] , " [sed] ['hɑ:rdɪ] ,
" **I wish you had never had a glass of ale there , " said Hardy ,**
" 我 希望 你 有 绝不 有 一个 玻璃 的 麦芽酒 那里 , " 说 哈迪 ,
“我真希望你从来没在那里喝过一杯麦芽酒,”哈迪说。

[ˈboʊltɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [red] [hɑ:t] .
bolting out his words as if they were red hot .
螺栓连接 出去 他的 字 作为 如果 他们 是 红色的 热的 .
他脱口而出，仿佛说的话是滚烫的。

" [braʊn] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] . "
" **Brown you have no right to go to that place . "**
" 棕色的 你 有 不 正确的 到 去 到 那 地方 . "
“布朗，你没有权利去那个地方。”

" [waɪ] ? " [sed] [tɑ:m] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['netəld] .
" **Why ? " said Tom , sitting up in his chair and beginning to be nettled .**
" 为什么 ? " 说 汤姆 , 坐着 向上 在 他的 椅子 和 开始 到 是 荨麻 .
“为什么？”汤姆说着，从椅子上坐了起来，开始有些恼火。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] , " [sed] ['hɑ:rdɪ] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" **You know why , " said Hardy , looking him full in the face ,**
" 你 知道 为什么 , " 说 哈迪 , 寻找 他 满的 在 这 脸 ,
“你知道为什么,”哈迪说着，直视着他的眼睛。

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hju:dʒ] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
and puffing out huge volumes of smoke .
和 抽气 出去 巨大的 卷 的 抽烟 .
并喷出大量浓烟。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,
In spite of the bluntness of the attack ,
在 尽管如此 的 这 钝 的 这 攻击 ,
尽管攻击手段十分粗暴，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɜ:rɪnɪŋ] [lʊk] [wɪt] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [braʊ] ,
there was a yearning look which spread over the rugged brow ,
那里 曾是 一个 渴望 看 哪个 传播 超过 这 崎岖 眉头 ,
他那饱经风霜的眉宇间浮现出一丝渴望的神情。

[ænd; ənd] [ˈfoʊn] [ˈaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [set] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] , [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɒŋkəd]
and shone out of the deep set eyes of the speaker , which almost conquered
和 闪耀 出去 的 这 深的 放 眼睛 的 这 扬声器 , 哪个 几乎 征服
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 :

那双深邃的眼睛里闪烁着光芒，几乎征服了汤姆。

[bʌt; bət][fɜːrst] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] ,
But first pride , and then the consciousness of what was coming next ,
但 第一的 自豪 , 和 然后 这 意识 的 什么 曾是 未来 下一个 ,
但首先是骄傲，然后是对接下来要发生的事情的意识。

[wɪtʃ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
which began to dawn on him , rose in his heart .
哪个 开始 到 黎明 在 他 , 玫瑰 在 他的 心 .

他开始慢慢意识到这一点，这想法在他心中升起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [lʊk] [fʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] ,
It was all he could do to meet that look full , but he managed it ,
它 曾是 全部 他 可以 做 到 见面 那 看 满的 , 但 他 管理 它 ,
他竭尽全力才勉强达到那种效果，但他做到了。

[ðooʊ] [hiː; hi] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [rɪˈpiːtɪd] [θruː]
though he flushed to the roots of his hair , as he simply repeated through
尽管 他 配 到 这 根 的 他的 头发 , 作为 他 简单地 重复 通过
[hɪz; ɪz][set] [tiːθ] ,
his set teeth ,
他的 放 牙齿 ,

虽然他脸涨得通红，但他还是咬牙切齿地重复道：

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [aɪ] [seɪ] [əˈɡen] , ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] . ”
“ **I say again , said Hardy , you know why .** ”
“ 我 说 再次 , ” 说 哈迪 , “ 你 知道 为什么 . ”

“我再说一遍,”哈迪说,“你知道为什么。”

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈsləʊli] ; “ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ **I see what you mean , said Tom , slowly ; as you say ,**
“ 我 看 什么 你 意思是 , ” 说 汤姆 , 缓慢地 ; “ 作为 你 说 ,

“我明白你的意思了,”汤姆缓缓说道,“正如你所说,

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [wʌn] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] ; [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ðooʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
we have not known one another long ; long enough , though , I should have
我们 有 不是 已知 一 其他 长的 ; 长的 足够的 , 尽管 , 我 应该 有
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

我们认识的时间并不长；不过，我想，时间应该足够长了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈtʃərətəbl̩] .
for you to have been more charitable .
为了 你 到 有 到过 更多的 慈善 .

你本可以更慷慨一些。

[waɪ] [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ðə; ði] [klʌf; klʌʊ] - ?
Why am I not to go to ' The Cloughs ' ?
为什么 是 我 不是 到 去 到 - 这 克劳夫 - ?

为什么我不能去“克劳夫斯”？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [bɑ:r][meɪd][ðer; ðər] ?

Because there happens to be a pretty bar maid there ?

因为 那里 发生 到 是 一个 漂亮的 酒吧 女佣 那里 ?

因为那里碰巧有个漂亮的女招待？

[ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [kru:] [gʊʊ] , [ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðər] [men] [bɪ'saɪdz] . "

All our crew go , and twenty other men besides . "

全部 我们的 全体人员 去 , 和 二十 其他 男人 除了 . "

我们全体船员都去了，还有另外二十个人也去了。

" [jes] ; [bʌt; bət][du:] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gʊʊ][ɪn][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [ju:; jʊ][du:] ?

" Yes ; but do any of them go in the sort of way you do ?

" 是的 ; 但 做 任何 的 他们 去 在 这 种类 的 方式 你 做 ?

“是的；但是他们当中有人像你这样行事吗？”

[dʌz] [ʼfi:; fi] [lʊk] [æt; ət] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʼfi:; fi] [dʌz] [æt; ət][ju:; jʊ] ? "

Does she look at anyone of them as she does at you ? "

做 她 看 在 任何人 的 他们 作为 她 做 在 你 ? "

她看他们的眼神，会像看你一样吗？

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ? "

" How do I know ? "

" 如何 做 我 知道 ? "

“我怎么知道？”

" [ðæts] [na:t] [fer] , [ɔ:r] [tru:] , [ɔ:r] [laɪk] [ju:; jʊ] , [braʊn] , " [sed] ['hɑ:rdi] ,

" That's not fair , or true , or like you , Brown , " said Hardy ,

" 那就是 不是 公平的 , 或者 真的 , 或者 喜欢 你 , 棕色的 , " 说 哈迪 ,

“这不公平，也不真实，更不像你，布朗，”哈迪说道。

[ʼgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .

getting up and beginning to walk up and down the room .

获得 向上 和 开始 到 走 向上 和 向下 这 房间 .

起身开始在房间里来回踱步。

" [ju:; jʊ][du:] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [gɜ:rl] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hu:] [gʊʊ]

" You do know that that girl doesn't care a straw for the other men who go

" 你 做 知道 那 那 女孩 不 关心 一个 稻草 为了 这 其他 男人 WHO 去

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

“你知道那个女孩根本不在乎去那里的其他男人。”

[ju:; jʊ][du:] [noʊ] [ðæt] [ʼfi:; fi][ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

You do know that she is beginning to care for you . "

你 做 知道 那 她 是 开始 到 关心 为了 你 . "

你知道她开始关心你了。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [sed] [tɑ:m] ;

" You seem to know a great deal about it , " said Tom ;

" 你 似乎 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 它 ; " 说 汤姆 ;

“你似乎对这方面了解很多，”汤姆说；

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʼevər][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [tu:] [deɪz] [ə'gʊʊ] . "

" I don't believe you were ever there before two days ago . "

" 我 不 相信 你 是 曾经 那里 前 二 天 前 . "

“我不相信你两天前去过那里。”

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] . "

" No , I never was . "

" 不 , 我 绝不 曾是 . "

“不，我从来都不是。”

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [kwɔt] [soʊ] [kwɪk] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] .
“ **Then I think you needn't be quite so quick at finding fault .**
“ 然后 我 思考 你 不必 是 相当 所以 快的 在 寻找 过错 .
“那么我认为你没必要那么快就挑毛病。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ,
If there were anything I didn't wish you to see ,
如果 那里 是 任何事物 我 没有 希望 你 到 看 ,
如果有什么我不想让你看到的,

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
do you think I should have taken you there ?
做 你 思考 我 应该 有 已采取 你 那里 ?
你觉得我应该带你去那里吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwɔt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] . “
I tell you she is quite able to take care of herself .”
我 告诉 你 她 是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 . “
我告诉你，她完全有能力照顾自己。

“ [soʊ][aɪ] [bɪˈliːv] , “ [sed] [ˈhɑːrdi] ; “ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɡɪdi] , [laɪt] [ɡɜːrl] ,
“ **So I believe , “ said Hardy ; “ if she were a mere giddy , light girl ,**
“ 所以 我 相信 , “ 说 哈迪 ; “ 如果 她 是 一个 仅仅 头晕 , 光 女孩 ,
“我也是这么认为的,”哈迪说; “如果她只是个轻浮轻佻的女孩,

[ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər][kæp][æt; ət] [ˈevri] [mæn] [huː] [keɪm] [ɪn] ,
setting her cap at every man who came in ,
环境 她 帽 在 每一个 男人 WHO 来了 在 ,
她向每个进来的男人脱帽致敬。

[aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
it wouldn't matter so much — for her at any rate .
它 不会 事情 所以 很多 — 为了 她 在 任何 速度 .
对她来说，这倒没什么大不了的。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [wel] [ɪˈnʌf] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
She can take care of herself well enough so far as the rest are concerned ,
她 能 拿 关心 的 她自己 出色地 足够的 所以 远的 作为 这 休息 是 担心的 ,
至于其他方面，她完全可以照顾好自己。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but you know it isn't so with you .
但 你 知道 它 不是 所以 和 你 .
但你知道，你的情况并非如此。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] [naʊ] , [braʊn] ; [tel] [ðə; ði] [truːθ] ; [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [kæn; kən] [siː]
You know it now , Brown ; tell the truth ; anyone with half an eye can see
你 知道 它 现在 , 棕色的 ; 告诉 这 真相 ; 任何人 和 一半 一个 眼睛 能 看
[aɪˈtiː] . “
it . “
它 . “

布朗，你现在明白了吧；说实话吧；明眼人都能看出来。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈprɪti] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv][jər; jər] [aɪz] [ɪn] [ðɪːz] [tuː] [naɪts] ,
“ **You seem to have made pretty good use of your eyes in these two nights ,**
“ 你 似乎 到 有 制成 漂亮的 好的 使用 的 你的 眼睛 在 这些 二 夜晚 ,
“看来这两晚你眼睛用得挺好的。”

[ˈenihaʊ] , “ [sed] [taːm] .
anyhow , “ said Tom .
无论如何 , “ 说 汤姆 .

“总之,”汤姆说道。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][jʊr; jər] [sniəz] , [braʊn] ,
“ **I don't mind your sneers , Brown ,**
“ 我 不 头脑 你的 冷笑 , 棕色的 ,

“我不介意你的嘲讽，布朗，

“ [sed] ['hɑ:rdi] [æz; əz][hi:; hi] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [lɒkt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
“ **said Hardy as he tramped up and down with his arms locked behind him ;**
“ 说 哈迪 作为 他 践踏 向上 和 向下 和 他的 武器 已锁定 在后面 他 ;
哈迪一边说着，一边来回踱步，双臂背在身后；

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɑ:n][maɪ'self][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ;
“ **I have taken on myself to speak to you about this ;**
“ 我 有 已采取 在 我 到 说话 到 你 关于 这 ;

“我决定亲自向你们谈谈这件事；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [tru:] [frend] [ɪf] [aɪ] [ʃɜ:kt] [aɪ 'ti:] .
I should be no true friend if I shirked it .
我 应该 是 不 真的 朋友 如果 我 逃避 它 .

如果我推辞，就称不上是真正的朋友。

[aɪm] [fɔ:r] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
I'm four years older than you ,
我是 四 年 老 比 你 ,

我比你大四岁。

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
and have seen more of the world and of this place than you .
和 有 已见 更多的 的 这 世界 和 的 这 地方 比 你 .

他们比你更了解这个世界，也比你更了解这个地方。

[ju:; jʊ] ['fænt] [gʊv][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɑ:li] , [ðɪs] [sɪn] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] . “
You sha'n't go on with this folly , this sin , for want of warning .”
你 不会 去 在 和 这 蠢事 , 这 罪 , 为了 想 的 警告 . “

你们不能因为缺乏警告就继续犯下这种愚蠢的罪行。

“ [soʊ][aɪ 'ti:] [si:mz] , “ [sed] [tɑ:m] ['dɔ:ɡɪdli] .
“ **So it seems ,” said Tom doggedly .**
“ 所以 它 似乎 , “ 说 汤姆 顽强地 .

“看来确实如此，”汤姆固执地说。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪ'nʌf] ; [sə'pəʊz] [wi:; wi][dra:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
“ **Now I think I've had warning enough ; suppose we drop the subject .**
“ 现在 我 思考 我已经 有 警告 足够的 ; 认为 我们 降低 这 主题 .

“现在我觉得我已经得到了足够的警告；不如我们结束这个话题吧。”

“ ['hɑ:rdi] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋɡər] .
“ **Hardy stopped his walk , and turned on Tom with a look of anger .**
“ 哈迪 停止 他的 走 , 和 转向 在 汤姆 和 一个 看 的 愤怒 .

哈迪停下脚步，怒视着汤姆。

“ [nɔ:t] [jet] , “ [hi:; hi] [sed] , ['fɜ:rmlɪ] ; “ [ju:; jʊ] [noʊ] [best] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:]
“ **Not yet ,” he said , firmly ; “ you know best how and why you have done it**
“ 不是 然而 , “ 他 说 , 牢牢 ; “ 你 知道 最好的 如何 和 为什么 你 有 完毕 它
,
,
.
.

“还没到时候，”他坚定地说，“你最清楚你是怎么以及为什么这么做的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] . “
but you know that somehow or other you have made that girl like you .”
但 你 知道 那 不知何故 或者 其他 你 有 制成 那 女孩 喜欢 你 . “

但你知道，不知怎么的，你已经让那个女孩喜欢上你了。

“ [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv] , [wʌt] [ðen] ; [hu:z] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət] [maɪn] [ænd; ənd][hɜ:rz] ? ”
“ **Suppose I have , what then ; whose business is that but mine and hers ?** ”
“ 认为 我 有 , 什么 然后 ; 谁 商业 是 那 但 矿 和 她的 ? ”

“就算我有了，那又怎样？这除了我和她之外，又关谁的事呢？”

“ [ɪts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [hu:] [wəʊnt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['devəlz] [geɪm]
“ **It's the business of everyone who won't stand by and see the devil's game**
“ 它是 这 商业 的 每个人 WHO 惯于 站立 经过 和 看 这 魔鬼的 游戏
[pleɪd] [ʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɪf] [hi;; hi][kæn; kən] ['hɪndər] [aɪ 'ti:] . ”
played under his nose if he can hinder it . ”
玩 在下面 他的 鼻子 如果 他 能 阻碍 它 . ”

“这是每个人的事，只要他能阻止，就绝不会袖手旁观，任由魔鬼的游戏在眼皮底下上演。”

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju;; jʊ][tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['devəlz] [geɪm] [tu;; tə][em 'i:] ? ” [sed] [tɑ:m] .
“ **What right have you to talk about the devil's game to me ?** ” **said Tom .**
“ 什么 正确的 有 你 到 讲话 关于 这 魔鬼的 游戏 到 我 ? ” 说 汤姆 .

“你有什么资格跟我谈论魔鬼的游戏？”汤姆说道。

“ [aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] ;
“ **I'll tell you what ;**
“ 患病的 告诉 你 什么 ;

我告诉你吧；

[ɪf] [ju;; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tu;; tə] [ki:p] [frendz] [wi;; wi][hæd; həd] ['betər] [dra:p] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] . ”
if you and I are to keep friends we had better drop this subject . ”
如果 你 和 我 是 到 保持 朋友们 我们 有 更好的 降低 这 主题 . ”

如果你我还想继续做朋友，最好就此打住这个话题。

“ [ɪf] [wi;; wi][ɑ:r; ər][tu;; tə] [ki:p] [frendz] [wi;; wi][mʌst; məst][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **If we are to keep friends we must go to the bottom of it .**
“ 如果 我们 是 到 保持 朋友们 我们 必须 去 到 这 底部 的 它 .

“如果我们想维持友谊，就必须弄清事情的真相。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['endɪŋz] [tu;; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][æz; əz]
There are only two endings to this sort of business and you know it as
那里 是 仅有的 二 结局 到 这 种类 的 商业 和 你 知道 它 作为
[wel] [æz; əz][aɪ] . ”
well as I . ”
出色地 作为 我 . ”

这种事只有两种结局，你我都心知肚明。

“ [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [wʌn] , [eɪ] ?
“ **A right and wrong one , eh ?**
“ 一个 正确的 和 错误的 一 , 嗯 ?

“既是对的又是错的，是吗？”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju;; jʊ][kɔ:l][em 'i:][jʊr; jər] [frend] [ju;; jʊ] [ə'su:m] [ðæt] [maɪ][end] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði]
and because you call me your friend you assume that my end will be the
和 因为 你 称呼 我 你的 朋友 你 认为 那 我的 结尾 将要 是 这
[rɔ:ŋ] [wʌn] . ”
wrong one . ”
错误的 一 . ”

因为你称我为朋友，所以你认定我的结局会很糟糕。

“ [aɪ][du:] [kɔ:l][ju;; jʊ][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðə; ði][end][mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌn] [hɪr] .
“ **I do call you my friend , and I say the end must be the wrong one here .**
“ 我 做 称呼 你 我的 朋友 , 和 我 说 这 结尾 必须 是 这 错误的 一 这里 .

“我确实称你为我的朋友，但我认为结局一定是错误的。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [raɪt] [end] .
There's no right end .
有 不 正确的 结尾 .

没有正确的结局。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] .

Think of your family .
思考 的 你的 家庭 .

想想你的家人。

[juː; jʊ][dəunt] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] — [juː; jʊ] [der] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [hɜ:r; hər] ? " "

You don't mean to say — you dare not tell me , that you will marry her ? " "
你 不 意思是 到 说 — 你 敢 不是 告诉 我 , 那 你 将要 结婚 她 ? " "

你不会是想说——你不敢告诉我，你要娶她吧？

" [aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [juː; jʊ] ! " [sed] [tɑ:m] , ['sta:tiŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ;

" I dare not tell you ! " said Tom , starting up in his turn ;
" 我 敢 不是 告诉 你 ! " 说 汤姆 , 开始 向上 在 他的 转动 ;

“我不敢告诉你！”汤姆说着，猛地站了起来；

" [aɪ] [der] [tel] [juː; jʊ][ɔ:r] ['eni] [mæn] ['eniθɪŋ] [aɪ] [pli:z] .

" I dare tell you or any man anything I please .
" 我 敢 告诉 你 或者 任何 男人 任何事物 我 请 .

“我敢对你或任何男人说任何我想说的话。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][ɔ:r] ['eni] [mæn] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [kəm'pʌl](ə)n] . "

But I won't tell you or any man anything on compulsion . "
但 我 惯于 告诉 你 或者 任何 男人 任何事物 在 强迫症 . "

但我不会被迫告诉你或任何人任何事情。

" [aɪ] [rɪ'pi:t] , " [went] [ɑ:n] ['hɑ:rdi] , " [juː; jʊ] [der] [nɑ:t] [seɪ] [juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

" I repeat , " went on Hardy , " you dare not say you mean to marry her .
" 我 重复 , " 去 在 哈迪 , " 你 敢 不是 说 你 意思是 到 结婚 她 .

“我再说一遍，”哈迪继续说道，“你不敢说你打算娶她。”

[juː; jʊ][dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] , [tuː; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə]

You don't mean it — and , as you don't , to kiss her as you did to
你 不 意思是 它 — 和 , 作为 你 不 , 到 吻 她 作为 你 做过 到

- [naɪt] — "

- night — "

- 夜晚 — "

你不是真心想这么做——正因为你不是真心想这么做，所以才没有像今晚那样吻她——”

" [soʊ][juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['sni:kɪŋ] [br'haɪnd][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [em 'i:] !

" So you were sneaking behind to watch me !
" 所以 你 是 鬼鬼祟祟 在后面 到 手表 我 !

“所以你是偷偷摸摸地躲在后面看我的！”

" [bɜ:rst] [aʊt] [tɑ:m] , ['tʃeɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['hænd(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

" burst out Tom , chafing with rage , and glad to find any handle for a
" 爆裂 出去 汤姆 , 摩擦 和 愤怒 , 和 高兴的 到 寻找 任何 处理 为了 一个

['kwa:rəl] .

quarrel .

争吵 .

“汤姆怒火中烧，大声喊道，他很高兴能找到任何可以争吵的理由。”

[ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] ['frʌntɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

The two men stood fronting one another ,
这 二 男人 站立 正面 — 其他 ,

两人面对面站着，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['eɪm] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [praɪd] ,

the younger writhing with the sense of shame and outraged pride ,
这 年轻 扭动 和 这 感觉 的 耻辱 和 义愤填膺 自豪 ,

年轻一代既感到羞耻又感到自尊心受挫，痛苦不堪。

[ænd; ənd] ['bɜ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪrs] ['ænsər] — [ə; eɪ] [bloʊ] — ['eniθɪŋ] , [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə]
and longing for a fierce answer — a blow — anything , to give vent to
和 渴望 为了 一个 凶猛的 回答 — 一个 吹 — 任何事物 , 到 给 发泄 到
[ðə; ði] ['fjʊrɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['terɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the furies which were tearing him .
这 复仇女神 哪个 是 撕裂 他 .
他渴望得到一个猛烈的回应——一记重击——任何事, 来发泄撕裂他内心的愤怒。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði]['eldər] ['ænsər] , ['kɑ:mli] [ænd; ənd]
But at the end of a few seconds the elder answered , calmly and
但 在 这 结尾 的 一个 很少 秒 这 长老 回答 , 平静地 和
[ˈsləʊli] , —
slowly , —
缓慢地 , —
但几秒钟后, 长者平静而缓慢地回答道:

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðoʊz] [wɜ:rdz][frʌm; frəm] ['eni] [mæn] ; [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [li:v] [maɪ][ru:mz; rʊmz]
“ **I will not take those words from any man ; you had better leave my rooms**
” 我 将要 不是 拿 那些 字 从 任何 男人 ; 你 有 更好的 离开 我的 房间
.”
.”
.”
.”

“我绝不接受任何人说出这种话; 你最好离开我的房间。”
“ [ɪf] [aɪ][du:] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [jɔr; jər] [ə'pɪnjənz] . ”
“ **If I do , I shall not come back till you have altered your opinions .** ”
” 如果 我 做 , 我 将 不是 来 后退 直到 你 有 已修改 你的 意见 . ”
“如果我那样做, 在你改变看法之前, 我是不会回来的。”
“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [jɔ:rz] .
“ **You need not come back till you have altered yours .**
” 你 需要 不是 来 后退 直到 你 有 已修改 你的 .

“在你修改好自己的东西之前, 你无需回来。”
“ [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ðə; ði][nekst] ,
“ **The next moment Tom was in the passage ; the next ,**
” 这 下一个 片刻 汤姆 曾是 在 这 通道 ; 这 下一个 ,
“下一刻, 汤姆就到了走廊里; 再下一刻,

[straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['kwɑ:dræŋɡl] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['mu:nlɑɪt] .
striding up and down the side of the inner quadrangle in the pale moonlight .
大步走 向上 和 向下 这 边 的 这 内 四边形 在 这 苍白 月光 .
在皎洁的月光下, 他沿着内院的侧墙来回踱步。
[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['plez(ə)nt] ['wɔ:kɪŋ] [graʊnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
it was no pleasant walking ground for him .
它 曾是 不 令人愉快的 步行 地面 为了 他 .
对他来说, 那可不是什么宜人的散步之地。
[ɪz][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [waɪl] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][træmp] ?
Is it worth our while to follow him up and down in his tramp ?
是 它 值得 我们的 尽管 到 跟随 他 向上 和 向下 在 他的 流浪汉 ?

我们值得跟着他走遍他的流浪之路吗?

[wiː; wi][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [wɔːkt] [ðə; ði][laɪk] ['ma:tʃɪz] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'hʌðər] [ʌv; əv]
We have most of us walked the like marches at one time or another of
我们 有 最多 的 我们 步行 这 喜欢 游行 在 一 时间 或者 其他 的
[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] .
our lives .
我们的 生活 .

我们大多数人一生中曾经经历过类似的游行。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [dwel] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
The memory of them is by no means one which we can dwell on with
这 记忆 的 他们 是 经过 不 方法 一 哪个 我们 能 住 在 和
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

我们绝不能愉快地回忆起他们。

[taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ænd] ['draɪvɪŋ] [stɔːrm] , [ænd; ænd] ['haʊlɪŋ] ['waɪndz] ,
Times they were of blinding and driving storm , and howling winds ,
《时代周刊》 他们 是 的 失明 和 驾驶 风暴 , 和 嚎叫 风 ,
那是暴风雨肆虐、狂风呼啸的时期。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [spoʊk] [kloʊz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] — ['tɔːntɪŋli] ,
out of which voices as of evil spirits spoke close in our ears — tauntingly ,
出去 的 哪个 声音 作为 的 邪恶的 烈酒 辐 关闭 在 我们的 耳朵 — 嘲讽地 ,
[ˈtemptɪŋli] ,
temptingly ,
诱人地 ,

里面传来如同邪灵般的声音，在我们耳边低语——嘲弄着，诱惑着，

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪvəs] [waɪld] [biːst] [wɪtʃ] ['lɜːks][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
whispering to the mischievous wild beast which lurks in the bottom of all our
耳语 到 这 恶作剧 荒野 兽 哪个 潜伏者 在 这 底部 的 全部 我们的
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

轻声细语地对着潜藏在我们每个人内心深处的那只调皮的野兽说话。

[naʊ] , “ [raʊz] [ʌp] !
now , “ Rouse up !
现在 , “ 唤醒 向上 !

现在，“振作起来！ ”

[ɑːrt] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][ˈdeərɪst][nɑːt][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ?
art thou a man and darest not do this thing ?
艺术 你 一个 男人 和 敢于 不是 做 这 事物 ?

你身为男子汉，竟不敢做这件事吗？

” [naʊ] , “ [raɪz] , [kɪl] [ænd; ænd] [ɪːt] — [aɪ 'tiː][ɪz] [ðəɪn] , [wɪlt] [ðəʊ] [nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː] ?
” **now , “ Rise , kill and eat — it is thine , wilt thou not take it ?**
” 现在 , “ 上升 , 杀 和 吃 — 它 是 你的 , 枯萎 你 不是 拿 它 ?

“现在，起来，宰了吃吧——这是你的，你难道不拿吗？ ”

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['flɪmzi] ['skruːpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['tiːtʃər] , [ɔːr][ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][kænt][ʌv; əv] [ðæt] ,
Shall the flimsy scruples of this teacher , or the sanctified cant of that ,
将 这 脆弱的 顾虑 的 这 老师 , 或者 这 圣化 不能 的 那 ,
[bɑːr][ðəɪ] [wei] ,
bar thy way ,
酒吧 你的 方式 ,

难道这位老师的脆弱顾虑，或是那位老师的冠冕堂皇的说教，会阻挡你的道路吗？

[ænd; ənd] [bɔ:k] [ðɪ:] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] ?
and balk thee of thine own ?
和 犹豫 你 的 你的 自己的 ?

你竟对自己的亲人心存疑虑？

[ðəʊ] [hæst] [streŋθ] [tu:; tə] [breɪv] [ðem; ðəm] — [tu:; tə] [breɪv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ɜ:rθ] , [ɔ:r] [ˈhev(ə)n] , [ɔ:r]
Thou hast strength to brave them — to brave all things in earth , or heaven , or
你 哈斯特 力量 到 勇敢的 他们 — 到 勇敢的 全部 事物 在 地球 , 或者 天堂 , 或者
[hel] ;
hell ;
地狱 ;

你有能力勇敢面对它们——勇敢面对人间、天堂、地狱的一切事物；

[pʊt] [aʊt] [ðəɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] !
put out thy strength and be a man !
放 出去 你的 力量 和 是 一个 男人 !

拿出你的力量，像个男子汉一样！

” [ðen] [dɪd] [nɑ:t] [ðə; ði] [waɪld] [bi:st] [wɪðɪn] [ju: 'es] [ʃeɪk] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [fi:l] [ɪts] [ˈpaʊər] ,
” **Then did not the wild beast within us shake itself , and feel its power ,**
” 然后 做过 不是 这 荒野 兽 之内 我们 摇 本身 , 和 感觉 它是 力量 ,
“那时，我们内心的野兽难道没有颤抖，没有感受到它的力量吗？ ”

[ˈswi:pɪŋ] [ə'wei] [ɔ:l] [ðə; ði] “ [ðəʊ] [ʃælt] [nɒts] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔ:] [roʊt] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [ɪn] [ˈletərz]
sweeping away all the “ Thou shalt not's ” which the law wrote up before us in letters
扫荡 离开 全部 这 “ 你 应 不 ” 哪个 这 法律 写道 向上 前 我们 在 信件
[ʌv; əv] [ˈfaɪər] ,
of fire ,
的 火 ,

扫除所有法律用烈火般的文字写在我们面前的“不可为之”的诫命，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “ [aɪ] [wɪl] ” [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdɪ] , [ˈgɑ:dləs] , [self] - [ə'sɜ:rj(ə)n] ?
with the “ I will ” of hardy , godless , self - assertion ?
和 这 “ 我 将要 ” 的 耐寒的 , 无神论者 , 自己 - 断言 ?

带着那种坚韧不拔、无神论、自我主张的“我愿意”？

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] — [wɪtʃ] [ə'loʊn] [meɪd] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ˈri:əli] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə] [ju: 'es] — [wʌz; wəz]
And all the while — which alone made the storm really dreadful to us — was
和 全部 这 尽管 — 哪个 独自的 制成 这 风暴 真的 可怕 到 我们 — 曾是
[ðer; ðər] [nɑ:t] [ðə; ði] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] — [ˈnevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [ˈsaɪlənst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ]
there not the still small voice — never to be altogether silenced by the roarings
那里 不是 这 仍然 小的 嗓音 — 绝不 到 是 共 沉默 经过 这 咆哮声

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
of the tempest of passion ,
的 这 暴风雨 的 热情 ,

而与此同时——这才是真正让我们感到风暴可怕的原因——难道就没有那微小的声音吗？它永远不会被激情风暴的咆哮完全淹没。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] ,
by the evil voices ,
经过 这 邪恶的 声音 ,

被邪恶的声音所影响，

[baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈvaɪələnt] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˈstaɪf(ə)] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə]
by our own violent attempts to stifle it — the still small voice appealing to
经过 我们的 自己的 暴力 尝试 到 窒息 它 — 这 仍然 小的 嗓音 上诉 到
[ðə; ði] [mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

我们用暴力手段试图压制它——那微弱的声音向男人发出呼吁——

[ðə; ði] [tru:] [mæn] , [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] ,
the true man , within us ,
这 真的 男人 , 之内 我们 ,

我们内心深处的真我

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] — ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən]
which is made in the image of God — calling on him to assert his dominion
哪个 是 制成 在 这 图像 的 上帝 — 呼叫 在 他 到 断言 他的 统治权
[ˈoʊvər][ðə; ði][waɪld] [bi:st] — [tu:; tə] [ə'bei] ,
over the wild beast — to obey ,
超过 这 荒野 兽 — 到 服从 ,

它是按照上帝的形象创造的——呼求上帝对野兽行使统治权——服从它，

[ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ?
and conquer , and live ?
和 征服 , 和 居住 ?

征服之后，还能生存？

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[ænd; ənd] [ðu:] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['fa:lʊsd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] , [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] , [waɪl]
and though we may have followed the other voices , have we not , while
和 尽管 我们 可能 有 随后 这 其他 声音 , 有 我们 不是 , 尽管
['fa:lʊsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
following them ,
下列的 他们 ,

虽然我们可能听从了其他人的声音，但是，在听从他们的同时，我们难道不是.....

[kən'fest] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [ðæt] [ɔ:l] [tru:] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['nɒʊbəlɪnɪs] , [ænd; ənd] ['mænlinəs]
confessed in our hearts , that all true strength , and nobleness , and manliness
坦白 在 我们的 心 , 那 全部 真的 力量 , 和 高贵 , 和 男子气概
,
:
,

我们内心深处都承认，所有真正的力量、高尚和男子气概，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pæθ] ?
was to be found in the other path ?
曾是 到 是 成立 在 这 其他 小路 ?

是不是在另一条路上找到的？

[du:][aɪ] [seɪ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [tred] [ðɪs] [pæθ] , [ænd; ənd] [faɪt] [ðɪs]
Do I say that most of us have had to tread this path , and fight this
做 我 说 那 最多 的 我们 有 有 到 踏 这 小路 , 和 斗争 这
[ˈbæt(ə)l] ?
battle ?
战斗 ?

我是否可以说，我们大多数人都走过这条路，打过这场仗？

[ˈfɔrli] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ; [ɔ:l] , [æt; ət] [li:st] ,
Surely I might have said all of us ; all , at least ,
一定 我 可能 有 说 全部 的 我们 ; 全部 , 在 至少 ,

我当然可以说我们所有人；至少所有人。

[hu:] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bɔɪhʊd] .
who have passed the bright days of their boyhood .
WHO 有 通过了 这 明亮的 天 的 他们的 童年 :

他们已经告别了美好的童年时光。

[ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [ki:n] ['ɪntələkt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] ; [ðə; ði] [wi:k] ,
The clear and keen intellect no less than the dull and heavy ; the weak ,
这 清除 和 敏锐的 智力 不 较少的 比 这 乏味的 和 重的 ; 这 虚弱的 ,
[ðə; ði][kəʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

清晰敏锐的头脑并不逊于迟钝愚钝的头脑；软弱、冷漠的头脑，

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ʌv; əv]['bɑ:di] .
the nervous , no less than the strong and passionate of body .
这 紧张的 , 不 较少的 比 这 强的 和 热情的 的 身体 .
神经质的人，其身体的强壮和热情丝毫不逊色。

[ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [hæv; həv] [bɪn] ['daɪvərz] ; [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ]
The arms and the field have been divers ; can have been the same , I
这 武器 和 这 场地 有 到过 潜水员 ; 能 有 到过 这 相同的 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

武器和战场曾经截然不同；我想，它们也可能相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第15/45页

[tuː; tə][nʊʊ] [tu:] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbæt(ə)][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ɔ:l] .
to no two men , but the battle must have been the same to all .
到 不 二 男人 , 但 这 战斗 必须 有 到过 这 相同的 到 全部 .

对任何两个人来说, 这场战斗都是一样的, 但对所有人来说, 这场战斗的意义却不尽相同。

[wʌn] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rteɪst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
One here and there may have had a foretaste of it as a boy ;
一 这里 和 那里 可能 有 有 一个 预尝 的 它 作为 一个 男生 ;

有些人小时候可能就尝过这种滋味;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ʌnd][nɔ:t][ðə; ði] [ˈbɔɪz] , [θæŋk] [gɔ:d][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
but it is the young man's battle , and not the boy's , thank God for it !
但 它 是 这 年轻的 男人的 战斗 , 和 不是 这 男孩们 , 感谢 上帝 为了 它 !

但谢天谢地, 这是年轻人的战斗, 而不是男孩的战斗!

[ðæt] [moʊst] [ˈheɪtfl] [ænd; ʌnd] [ˈfɪr(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪˈælɪtɪz] , [kɔ:l][aɪ ˈti:][baɪ] [wʌt] [neɪm] [wɪz; wɪ] [wɪl] —
That most hateful and fearful of all realities , call it by what name we will —
那 最多 可恶 和 可怕 的 全部 现实 , 称呼 它 经过 什么 姓名 我们 将要 —

[self] ,
self ,
自己 ,

那个最令人憎恶和恐惧的现实, 无论我们用什么名字称呼它——自我,

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][mæn] , [ðə; ði][oʊld][ˈædəm] — [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrɪzn] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪn]
the natural man , the old Adam — must have risen up before each of us in
这 自然的 男人 , 这 老的 亚当 — 必须 有 升起 向上 前 每个 的 我们 在

[ˈɜ:rlɪ] [ˈmænhʊd] ,
early manhood ,
早期的 男子气概 ,

自然人, 也就是旧亚当——必然在我们每个人的青年时期就已经存在了。

[ɪf] [nɔ:t] [ˈsu:nər] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [mæn] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɔ:d][ɪz]
if not sooner , challenging the true man within us to which the Spirit of God is
如果 不是 很快 , 具有挑战性的 这 真的 男人 之内 我们 到 哪个 这 精神 的 上帝 是

[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

如果不是更早的话, 那就是挑战我们内心真正的自我, 也就是上帝的灵正在与之对话的那个自我。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔ:r; fər][laɪf][ɔ:r] [deθ] .
to a struggle for life or death .
到 一个 斗争 为了 生活 或者 死亡 .

一场生死搏斗。

[gɜ:rd] [jɔ:rˈself] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] ,
Gird yourself , then , for the fight , my young brother ,
格栅 你自己 , 然后 , 为了 这 斗争 , 我的 年轻的 兄弟 ,

那么, 我的弟弟, 准备好战斗吧!

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [pledʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
and take up the pledge which was made for you when you were a
和 拿 向上 这 保证 哪个 曾是 制成 为了 你 什么时候 你 是 一个

[ˈhelpləs] [tʃaɪld] .
helpless child .
无助 孩子 .

并履行你在还是个无助的孩子时所立下的誓言。

[ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['lðə] , [taɪm][ænd; ənd] [ɪtɜ:rnəti] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hæŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪʃu:] .
This world , and all others , time and eternity , for you hang upon the issue .
这 世界 , 和 全部 其他的 , 时间 和 永恒 , 为了 你 悬挂 之上 这 问题 :
这个世界, 以及其他所有世界, 时间和永恒, 对你来说都取决于这个问题。

[ðɪs] ['enəmi] [mʌst; məst][bi:; bi] [met][ænd; ənd] ['væŋkwɪft] — [nɑ:t] ['faɪnəli] , [fɔ:r; fər][noʊ][mæn] [waɪl] [ɑ:n]
This enemy must be met and vanquished — not finally , for no man while on
这 敌人 必须 是 遇见 和 战败者 — 不是 最后 , 为了 不 男人 尽管 在
[ɜ:rθ] [aɪ] [sə'pəʊz] ,
earth I suppose ,
地球 我 认为 ,
必须迎战并战胜这个敌人——但我想, 在世之人, 恐怕永远也无法彻底消灭它。

[kæn; kən] [seɪ] [ðæt][hi:; hi][ɪz][sleɪn] ; [bʌt; bət] , [wen] [wʌns] [noʊn] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] ,
can say that he is slain ; but , when once known and recognized ,
能 说 那 他 是 被杀 ; 但 , 什么时候 一次 已知 和 认可 ,
可以说他已被杀害; 但是, 一旦被 人 认识和 认可,

[met][ænd; ənd] ['væŋkwɪft] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] , [baɪ]['gɑ:dz] [help][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kaʊntər]
met and vanquished he must be , by God's help in this and that encounter
遇见 和 战败者 他 必须 是 , 经过 神的 帮助 在 这 和 那 遇到
,
,
,
他必定是在上帝的帮助下, 在这样那样的遭遇战中, 战胜了敌人。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['tru:li] [kɔ:ld] [ə; eɪ][mæn] ;
before you can be truly called a man ;
前 你 能 是 真的 称为 一个 男人 ;
在你真正成为男人之前;

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪ] ['eni] [wʌn]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:ldz] [ɡʊd] [θɪŋz] .
before you can really enjoy any one even of this world's good things .
前 你 能 真的 享受 任何 一 甚至 的 这 世界的 好的 事物 :
在你真正享受到世间任何美好事物之前。

[ðɪs] [straɪf] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [wʌn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [wɪt]
This strife was no light one for our hero on the night in his life at which
这 冲突 曾是 不 光 一 为了 我们的 英雄 在 这 夜晚 在 他的 生活 在 哪个
[wi:; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] .
we have arrived .
我们 有 到达的 :
在我们讲述的这个夜晚, 我们的主人公经历了一场极其艰难的斗争。

[ðə; ði]['kwaɪət][skaɪ] [oʊvər'hed] , [ðə; ði]['kwaɪət] ['sɑ:ləm] [oʊld] ['bɪldɪŋz] , [ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv]
The quiet sky overhead , the quiet solemn old buildings , under the shadow of
这 安静的 天空 开销 , 这 安静的 庄严 老的 建筑物 , 在下面 这 阴影 的
[wɪt] [hi:; hi] [stʊd] ,
which he stood ,
哪个 他 站立 ,
头顶是寂静的天空, 周围是静谧庄严的古老建筑, 他正站在它们的阴影下。

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][noʊ] [pi:s] .
brought him no peace .
带来 他 不 和平 :
给他带来了丝毫安宁。

[hi:; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˈIntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ; [hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd]
He fled from them into his own rooms ; he lighted his candles and
他 逃亡 从 他们 进入 他的 自己的 房间 ; 他 照明 他的 蜡烛 和
[traɪd] [tu:; tə] [ri:d] ,
tried to read ,
尝试 到 读 ,

他躲回自己的房间，点燃蜡烛，试图读书。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] ;
and force the whole matter from his thoughts ; but it was useless ;
和 力量 这 所有的 事情 从 他的 想法 ; 但 它 曾是 无用 ;
[bæk] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
back it came again and again .
后退 它 来了 再次 和 再次 .
[θɔ:ts] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
它一次又一次地回来。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] , [ðə; ði] [les] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ʃeɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:f]
The more impatient of its presence he became , the less could he shake it off
这 更多的 不耐烦 的 它是 在场 他 成为 , 这 较少的 可以 他 摇 它 离开
.
.
.
[θɔ:ts] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
他越是无法忍受它的存在，就越是无法摆脱它。

[sʌm; səm] [dɪˈsɪz(ə)n] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] ; [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
Some decision he must make ; what should it be ?
一些 决定 他 必须 制作 ; 什么 应该 它 是 ?
[θɔ:ts] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
他必须做出一个决定；他应该做什么决定呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [pi:s] [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
He could have no peace till it was taken .
他 可以 有 不 和平 直到 它 曾是 已采取 .
[θɔ:ts] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
直到它被夺走，他才能安宁。

[ðə; ði] [veɪl] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [əˈsaɪd] [ˈθɜ:rəli] , [ænd; ənd][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
The veil had been drawn aside thoroughly , and once for all .
这 面纱 有 到过 绘制 旁边 彻底 , 和 一次 为了 全部 .
[θɔ:ts] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
面纱已被彻底揭开，一劳永逸。

[twʌɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈhɑ:rdi:z] [ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm]
Twice he was on the point of returning to Hardy's rooms to thank him
两次 他 曾是 在 这 观点 的 返回 到 哈迪的 房间 到 感谢 他
, [kənˈfes] ,
, **confess** ,
, 承认 ,

他曾两次差点回到哈代的房间向他道谢、坦白，

[ænd; ənd] [kənˈsʌlt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][taɪd] [rʊʊld] [bæk] [əˈgen] .
and consult ; but the tide rolled back again .
和 咨询 ; 但 这 潮 滚动 后退 再次 .
[θɔ:ts] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
并进行商议；但潮水又退去了。

[æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [sæŋk] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ˈIntu:][hɪm; ɪm] ,
As the truth of the warning sank deeper and deeper into him ,
作为 这 真相 的 这 警告 沉没 更深 和 更深 进入 他 ,
[θɔ:ts] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
随着警告的真谛在他心中越发清晰，

[ðə; ði] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [aɪ ˈti:] [gru:] [ɔ:lsoʊ] .
the irritation against him who had uttered it grew also .
这 刺激 反对 他 WHO 有 说出 它 生长 还 .
[θɔ:ts] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
对说出那番话的人的恼怒之情也与日俱增。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] [jet] .

He could not and would not be fair yet .
他 可以 不是 和 会 不是 是 公平的 然而 :

他现在还不能也不会做到公平。

[aɪ 'ti:][ɪz][nʊʊ] ['i:zi] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['fɑ:li]

It is no easy thing for anyone of us to put the whole burden of any folly
它 是 不 简单的 事物 为了 任何人 的 我们 到 放 这 所有的 负担 的 任何 蠢事

[ɔ:r][sɪn][ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] [oʊn] [bæks] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

or sin on our own backs all at once .
或者 罪 在 我们的 自己的 背部 全部 在 一次 :

对我们任何人来说，要一次性承担所有愚蠢行为或罪恶的全部责任都不是一件容易的事。

“ [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] , ” [θɔ:t] [tɑ:m] , “ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θæŋkt]

“ If he had done it in any other way , ” thought Tom , “ I might have thanked
“ 如果 他 有 完毕 它 在 任何 其他 方式 , ” 想法 汤姆 , “ 我 可能 有 谢谢

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

“如果他用其他方式做这件事,”汤姆心想,“我或许会感谢他。”

” [ə'ʌðər] ['efərt] [tu:; tə] [jeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] .

“ Another effort to shake off the whole question .

” 其他 努力 到 摇 离开 这 所有的 问题 :

“这是又一次试图回避这个问题。”

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] [ə'gen] ; [laɪts] [ɪn] ['draɪzdeɪlz] [ru:mz; rʊmz] .

Down into the quadrangle again ; lights in Drysdale's rooms .
向下 进入 这 四边形 再次 ; 灯 在 德赖斯代尔的 房间 :

再次下到四合院; 德赖斯代尔的房间亮着灯。

[hi:; hi][goʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][faɪndz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] , ['tæŋkərd] [fʊl] [ʌv; əv] [eg] - [flɪp]

He goes up , and finds the remains of the supper , tankards full of egg - flip
他 去 向上 , 和 发现 这 遗迹 的 这 晚餐 , 酒杯 满的 的 蛋 - 翻动

[ænd; ənd] ['kɑ:rdɪnl] ,

and cardinal ,
和 红衣主教 ,

他上去后, 发现晚餐剩下的东西, 大酒杯里盛满了鸡蛋翻炒酒和红雀酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] ['pleɪŋ] [æt; ət] [vɛ] - [ən] .

and a party playing at vingt - un .
和 一个 派对 玩耍 在 二十 - 联合国 :

以及一群人正在玩二十一点。

[hi:; hi][drɪŋks] ['fri:li] , ['kerləs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɔ:r][boʊt] - ['reɪsɪŋ] , ['æŋkʃəs] ['oʊnli][tu:; tə] [draʊn]

He drinks freely , careless of training or boat - racing , anxious only to drown
他 饮料 自由 , 粗心 的 训练 或者 船 - 赛车 , 焦虑的 仅有的 到 溺水

[θɔ:t]

thought :
想法 :

他肆意豪饮, 对训练和赛艇比赛漠不关心, 一心只想借酒浇愁。

[hi:; hi][sɪts] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪ] .

He sits down to play .
他 坐着 向下 到 玩 :

他坐下来开始演奏。

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [tɔ:k] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [ðə; ði] ['i:gər] [ki:n] [ləks] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [dʒɑ:r][ɑ:n][hɪm; ɪm]
The boisterous talk of some , the eager keen looks of others , jar on him
这 喧闹的 讲话 的 一些 , 这 渴望的 敏锐的 看起来 的 其他的 , 罐 在 他
[i:kwəli] .
equally .
同样地 .

有些人喧闹的谈话, 有些人热切的目光, 都同样让他感到不适。

[wʌn] ['mɪnɪt] [hi:; hi][ɪz]['æbsənt] , [ðə; ði][nekst] ['bɔɪstərəs] , [ðen] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ðen] ['mu:di] .
One minute he is absent , the next boisterous , then irritable , then moody .
一 分钟 他 是 缺席的 , 这 下一个 喧闹的 , 然后 易怒的 , 然后 情绪化 .
他一会儿不见踪影, 一会儿又喧闹不已, 然后变得易怒, 接着又喜怒无常。

[ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [kɑ:rd] - ['pɑ:rtɪ][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
A college card - party is no place to - night for him .
一个 大学 卡片 - 派对 是 不 地方 到 - 夜晚 为了 他 .
今晚大学里的纸牌聚会对他来说可不是个好去处。

[hi:; hi]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ɪz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][læst] , [ænd; ænd][gets][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rɒmz]
He loses his money , is disgusted at last , and gets to his own rooms
他 失败 他的 钱 , 是 厌恶 在 最后的 , 和 获得 到 他的 自己的 房间
[baɪ] ['mɪdnaɪt] ;
by midnight ;
经过 午夜 ;

他输光了钱, 最后感到厌恶, 午夜前回到了自己的房间;

[goʊz][tu:; tə][bed] ['fi:vəriʃ] , [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
goes to bed feverish , dissatisfied with himself , with all the world .
去 到 床 发烧 , 不满 和 他自己 , 和 全部 这 世界 .
他发着烧上床睡觉, 对自己、对整个世界都感到不满。

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['kwestʃən] [pə'sju:z] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [streɪndʒ] ['helpləs] [lənd][ʌv; əv] [dri:mz]
The inexorable question pursues him even into the strange helpless land of dreams
这 无情的 问题 追寻 他 甚至 进入 这 奇怪的 无助 土地 的 梦境
, [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
, demanding a decision ,
, 要求 一个 决定 ,

这个挥之不去的问题甚至纠缠着他, 直到他进入了梦境那陌生而无助的境地, 它迫使他做出决定。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][bɔ:ŋgər] ['pəʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə] [tʃu:z] ['i:ðər] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] .
when he has no longer power of will to choose either good or evil .
什么时候 他 有 不 更长 力量 的 将要 到 选择 任何一个 好的 或者 邪恶的 .
当他丧失了选择善恶的意志力时。

[bʌt; bət] [haʊ] ['fɛrd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪ(ə)n] ?
But how fared it all this time with the physician ?
但 如何 表现 它 全部 这 时间 和 这 医生 ?
但这段时间你和医生的治疗进展如何呢?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
little better than with his patient .
小的 更好的 比 和 他的 病人 .
对他的病人也好不到哪里去。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [di:pər] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] .
His was the deeper and more sensitive nature .
他的 曾是 这 更深 和 更多的 敏感的 自然 .
他性格更深沉、更敏感。

[ˈkiːnli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzi(ə)n] ,
Keenly conscious of his own position ,
敏锐地 有意识的 的 他的 自己的 位置 ,
他非常清楚自己的处境,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrm(ə)] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ɪn]
he had always avoided any but the most formal intercourse with the men in
他 有 总是 避免 任何 但 这 最多 正式的 交往 和 这 男人 在
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [moʊst][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
his college whom he would have liked most to live with .
他的 大学 谁 他 会 有 喜欢 最多 到 居住 和 .

他一直避免与大学里那些他最想与之同住的男生进行任何形式的交往，只保持最正式的社交关系。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfrendʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
This was the first friendship he had made amongst them , and he
这 曾是 这 第一的 友谊 他 有 制成 在 他们 , 和 他
[ˈvæljuːd][aɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋli] ;
valued it accordingly ;
有价值的 它 因此 ;

这是他与他们建立的第一份友谊，他非常珍惜这份友谊；
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ˈhoʊpləs] [ˈfrægmənts] ,
and now it seemed to lie at his feet in hopeless fragments ,
和 现在 它 似乎 到 说谎 在 他的 脚 在 绝望 片段 ,
而现在，它似乎已化作无尽的碎片，散落在他的脚下。

[ænd; ənd][kæst] [daʊn] [tuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
and cast down too by his own hand .
和 投掷 向下 也 经过 他的 自己的 手 .
而且还是被他自己亲手推倒的。

[ˈbɪtərli] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
Bitterly he blamed himself over and over again ,
苦涩地 他 被指责 他自己 超过 和 超过 再次 ,
他痛苦地一遍又一遍地责备自己，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] — [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈspoʊkən] — [ðæt]
as he recalled every word that had passed — not for having spoken — that
作为 他 召回 每一个 单词 那 有 通过了 — 不是 为了 拥有 说 — 那
[hiː; hi] [felt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈduːti] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌdnəs]
he felt had been a sacred duty — but for the harshness and suddenness
他 毛毡 有 到过 一个 神圣 责任 — 但 为了 这 严厉 和 突然
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
with which he seemed to himself to have done it .
和 哪个 他 似乎 到 他自己 到 有 完毕 它 .

他回想起说过的每一句话——不是因为说了这些话——他觉得那是神圣的职责——而是因为他觉得自己说话的方式既严厉又突然。

“ [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][ɔːr] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm] .
“ **One touch of gentleness or sympathy , and I might have won him** .
” — 触碰 的 温柔 或者 同情 , 和 我 可能 有 韩元 他 .
“如果我表现出一点温柔或同情，或许就能赢得他的心。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [met] [em ˈiː] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] — [hɑːrd]
As it was , how could he have met me otherwise than he did — hard
作为 它 曾是 , 如何 可以 他 有 遇见 我 否则 比 他 做过 — 难的
[wɜːrd][fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrd] ,
word for hard word ,
单词 为了 难的 单词 ,
事实就是如此，他还能以其他方式遇见我吗？——一言以蔽之。

[ˈheɪsti] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [praʊd] [rɪˈpruːf] ?
hasty answer for proud reproof ?
仓促 回答 为了 自豪的 责备 ?

对傲慢的责备，仓促作答？

[kæn; kən][aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ?
Can I go to him and recall it all ?
能 我 去 到 他 和 记起 它 全部 ?

我可以去找他，把他所有的事情都回忆起来吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ][kɑːnt] [trʌst] [maɪˈself] ; [aɪ][jæl; jəl][ˈoʊnli] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] .
I can't trust myself ; I shall only make matters worse .
我 不能 相信 我 ; 我 将 仅有的 制作 事情 更糟 .

我无法相信自己；我只会把事情搞得更糟。

[brɪˈsɑːdz] , [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪtər] — [ɑː] ! [eɪ ˈem][aɪ][ðər; ðər] [əˈgen] ?
Besides , he may think that the servitor — Ah ! am I there again ?
除了 , 他 可能 思考 那 这 仆人 — 啊 ! 是 我 那里 再次 ?

此外，他可能认为仆人——啊！我又来了？

[ðə; ði][oʊld] [sɔːr] , [self] , [self] , [self] !
The old sore , self , self , self !
这 老的 疮 , 自己 , 自己 , 自己 !

老伤痛，自我，自我，自我！

[aɪ] [nɜːrs] [maɪ] [oʊn] [praɪd] ; [aɪ][ˈvæljuː][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [frend] ; [ænd; ənd] [jet] — [noʊ] , [noʊ] !
I nurse my own pride ; I value it more than my friend ; and yet — no , no !
我 护士 我的 自己的 自豪 ; 我 价值 它 更多的 比 我的 朋友 ; 和 然而 — 不 , 不 !

我珍视自己的骄傲；我比珍视朋友更珍视它；然而——不，不！

[aɪ][ˈkænɔːt] [goʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I cannot go , though I think I could die for him .
我 不能 去 , 尽管 我 思考 我 可以 死 为了 他 .

我不能去，虽然我觉得我可以为他而死。

[ðə; ði][sɪn] , [ɪf] [sɪn][ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [biː; bi][ɑːn][maɪ] [hed] .
The sin , if sin there must be , be on my head .
这 罪 , 如果 罪 那里 必须 是 , 是 在 我的 头 .

如果真有罪过，那罪过就由我来承担。

[wʊd] [tuː; tə][gɔːd][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Would to God I could bear the sting of it !
会 到 上帝 我 可以 熊 这 蜇 的 它 !

但愿我能忍受那份刺痛！

[bʌt; bət][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] — [hʌʊ] [kæn; kən][aɪ] [fɪr] ?
But there will be none — how can I fear ?
但 那里 将要 是 没有任何 — 如何 能 我 害怕 ?

但不会有恐惧——我怎么会害怕呢？

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [truː] , [tuː] [ˈmænlɪ] .
he is too true , too manly .
他 是 也 真的 , 也 男子气概 .

他太真诚了，太有男子气概了。

[rʌf] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l][æz; əz][maɪ][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʌlf] .
Rough and brutal as my words have been , they have shown him the gulf .
粗糙的 和 野蛮 作为 我的 字 有 到过 , 他们 有 所示 他 这 海湾 .

虽然我的话语粗暴无情，但它们让他看到了鸿沟。

[hi:; hi] [wɪl] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] .

He will , he must escape it .
他 将要 , 他 必须 逃脱 它 .

他一定能逃脱, 他必须逃脱。

[bʌt; bət] [wɪl] [hi:; hi]['evə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ?

But will he ever come back to me ?
但 将要 他 曾经 来 后退 到 我 ?

但他还会回到我身边吗？

[aɪ] [ker] [na:t] , [soʊ][hi:; hi] [ɪ'skeɪp] .

I care not , so he escape .
我 关心 不是 , 所以 他 逃脱 .

我不在乎, 所以他逃走了。

” [haʊ] [kæn; kən][maɪ] [pʊr] [wɜ:rdz] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈlʌvɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈreslɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

” How can my poor words follow the strong loving man in the wrestlings of his
” 如何 能 我的 贫穷的 字 跟随 这 强的 爱 男人 在 这 摔跤 的 他的

[ˈspɪrɪt] ,

spirit ,
精神 ,

“我这微不足道的言语, 怎能与那位坚强而充满爱心的人一同经历他内心的挣扎呢? ”

[tɪl] [fɑ:r][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]ˈkwaɪət [naɪt] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [hoʊl] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rd] [ænd; ənd] [slept] !

till far on in the quiet night he laid the whole before the Lord and slept !
直到 远的 在 在 这 安静的 夜晚 他 铺设 这 所有的 前 这 主 和 睡着了 !

直到深夜, 在寂静的夜里, 他才将一切安放在主面前, 安然入睡!

[jes] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈi:v(ə)n][soʊ] : [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [ˈstɔ:ri] ; [bʌt; bət][stɑ:rt][na:t][æt; ət][ðə; ði] [freɪz] ,

Yes , my brother , even so : the old , old story ; but start not at the phrase ,
是的 , 我的 兄弟 , 甚至 所以 : 这 老的 , 老的 故事 ; 但 开始 不是 在 这 短语 ,

是的, 我的兄弟, 即便如此: 这又是老生常谈了; 但不要从这句话开始说起,

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈnevər][hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] — [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [hoʊl] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rd]

though you may never have found its meaning — He laid the whole before the Lord
尽管 你 可能 绝不 有 成立 它是 意义 — 他 铺设 这 所有的 前 这 主

[ɪn] [ˈprer] ,

in prayer ,
在 祷告 ,

即便你永远无法理解其中的含义——他还是将这一切都呈到主面前祷告。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

for his friend , for himself , for the whole world .
为了 他的 朋友 , 为了 他自己 , 为了 这 所有的 世界 .

为了他的朋友, 为了他自己, 为了全世界。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] ,

And you , too ,
和 你 , 也 ,

还有你,

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [traɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] — [æz; əz] ['evri] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][wʌn] [wei]

if ever you are tried as he was — as every man must be in one way
如果 曾经 你 是 尝试 作为 他 曾是 — 作为 每一个 男人 必须 是 在 — 方式

[ɔ:r] [əˈnʌðər] — [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [laɪk] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˈbɜ:rðən] [ɑ:n][jɔr; jər] [soʊl] ,

or another — must learn to do the like with every burthen on your soul ,
或者 其他 — 必须 学习 到 做 这 喜欢 和 每一个 负担 在 你的 灵魂 ,

如果你也像他一样经历磨难——每个人或多或少都会经历磨难——就必须学会以同样的方式对待你灵魂上的每一份重担。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ˈevər] [mɔːr] ['hevɪli] ,
if you would not have it hanging round you heavily , and ever more heavily ,
如果你 会 不是 有 它 绞刑 圆形的 你 重度 , 和 曾经 更多的 重度 ,

如果你不想让它沉重地、越来越沉重地压在你身上，

[ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [tɪl] [jɜːr; jər] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
and dragging you down lower and lower till your dying day .
和 拖拽 你 向下 降低 和 降低 直到 你的 垂死 天 .

并把你一步步拖入深渊，直到你生命的尽头。

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] — [ðə; ði] [stɔːrm] ['reɪdʒɪz]
CHAPTER XVI — THE STORM RAGES
章 十六 — 这 风暴 愤怒

第十六章——暴风雨肆虐

['hɑːrdɪ] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Hardy was early in the chapel the next morning .
哈迪 曾是 早期的 在 这 教堂 这 下一个 早晨 .

第二天早上，哈代很早就到了教堂。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wi:k] [fɔːr; fər] ['prɪkɪŋ] [ɪn] .
It was his week for pricking in .
它 曾是 他的 星期 为了 刺 在 .

这周轮到他插手了。

['evri] [mæn] [hu:] ['entərd] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [men] [hu:] ['stroʊld] [ɪn][ˈkwaɪətli] [waɪl] [ðə; ði] [bel]
Every man who entered — from the early men who strolled in quietly while the bell
每一个 男人 WHO 进入 — 从 这 早期的 男人 WHO 漫步 在 悄悄 尽管 这 钟

[wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] ,
was still ringing ,
曾是 仍然 铃声 ,

每一个进入其中的人——从最早一批在钟声尚未完全消逝时静静走进来的人，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] , [hæf] - [drest] ['lɔɪtərər] [hu:] [krʌʃt] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] ['pɒtər] [wʌz; wəz]
to the hurrying , half - dressed loiterers who crushed in as the porter was
到 这 匆忙 , 一半 - 穿着 游荡者 WHO 碎 在 作为 这 搬运工 曾是

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ,
closing the doors ,
结束 这 门 ,

那些衣衫不整、匆匆忙忙地涌进来的闲逛者，在门房关门的时候挤了进来。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][,kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] — [geɪv] [hɪm; ɪm]
and disturbed the congregation in the middle of the confession — gave him
和 不安 这 会众 在 这 中间 的 这 忏悔 — 给予 他

[ə; eɪ][tɜːrn] ([æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [freɪz] [ɪz]) ,
a turn (as the expressive phrase is) ,
一个 转动 (作为 这 富有表现力的 短语 是) ,

并在忏悔过程中打断了会众——给了他一个机会（正如生动的表达方式所说），

[ænd; ənd] ['evri] [tɜːrn][ˈoʊnli] ['endɪd] [ɪn] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
and every turn only ended in disappointment .
和 每一个 转动 仅有的 结束 在 失望 .

然而，每一次尝试都以失望告终。

[hiː; hi][pʊt][baɪ][hɪz; ɪz][lɪst][æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['ferli] [ʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
He put by his list at last , when the doors were fairly shut , with a sigh .
他 放 经过 他的 列表 在 最后的，什么时候 这 门 是 相当 关闭 , 和 一个 叹 .

门完全关上后，他叹了口气，终于放下了清单。

[hiː; hi][hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] [kʌm] ['ɪntuː] ['mɔːrɪŋ] [tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs]
He had half expected to see Tom come into morning chapel with a face
他 有 一半 预期的 到 看 汤姆 来 进入 早晨 教堂 和 一个 脸
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['gæðəd] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][tʰeɪkən][ðə; ði]
from which he might have gathered hope that his friend had taken the
从 哪个 他 可能 有 聚集 希望 那 他的 朋友 有 已采取 这
[raɪt] [pæθ] .
right path .
正确的 小路 .

他曾一度以为会看到汤姆走进晨祷教堂，脸上带着一丝希望，让他相信他的朋友已经走上了正确的道路。

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdi] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
But Tom did not come at all , and Hardy felt it was a bad sign .
但 汤姆 做过 不是 来 在 全部 , 和 哈迪 毛毡 它 曾是 一个 坏的 符号 .
但汤姆始终没有出现，哈迪觉得这是一个不祥之兆。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
They did not meet till the evening , at the river ,
他们 做过 不是 见面 直到 这 晚上 , 在 这 河 ,
直到傍晚，他们才在河边相遇。

[wen] [ðə; ði][boʊt] [went] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstedi] [pʊl] ,
when the boat went down for a steady pull ,
什么时候 这 船 去 向下 为了 一个 稳定的 拉 ,
当船开始稳定下沉时，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɑːrdi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [rɔːŋ] .
and then Hardy saw at once that all was going wrong .
和 然后 哈迪 锯 在 一次 那 全部 曾是 去 错误的 .
然后哈代立刻意识到一切都出了问题。

[ˈniːðər] [spəʊk] [tuː; tə][ɔːr] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Neither spoke to or looked at the other .
两者都不 辐 到 或者 看起来 在 这 其他 .
两人既没有说话，也没有看对方。

[ˈhɑːrdi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˈnɒʊbəːdi][dɪd] .
Hardy expected some one to remark it , but nobody did .
哈迪 预期的 一些 一 到 评论 它 , 但 无人 做过 .
哈代预料到会有人注意到这一点，但却没有人注意到。

[ˈæftər][ðə; ði] [pʊl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] , [ænd; ənd][tɑːm][æz; əz][ˈjuːzuəl][led][ðə; ði] [wei] ,
After the pull they walked up , and Tom as usual led the way ,
后 这 拉 他们 步行 向上 , 和 汤姆 作为 通常 引领 这 方式 ,
拉动绳索后，他们走了上去，汤姆像往常一样走在最前面。

[æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ˈɪntuː] “ [ðə; ði] [tʃʌf] .
as if nothing had happened , into “ The Choughs .
作为 如果 没有什么 有 发生 , 进入 “ 这 红嘴鸦 .
仿佛什么都没发生过，变成了“红嘴山鸦”。

” [ˈhɑːrdi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [tuː] ,
“ Hardy paused for a moment , and then went in too ,
” 哈迪 暂停 为了 一个 片刻 , 和 然后 去 在 也 ,
哈迪停顿了一下，然后也走了进去。

[ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [left] .
and stayed till the rest of the crew left .
和 入住 直到 这 休息 的 这 全体人员 左边 .
他一直待到其他船员离开后才走。

[tɑ:m] [dɪ'lɪbəɹətli] [sterd] ['æftər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Tom deliberately stayed after them all .
汤姆 故意地 入住 后 他们 全部 .

汤姆故意留在了他们所有人之后。

[hɑ:rdi] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][bɑ:r] ,
Hardy turned for a moment as he was leaving the bar ,
哈迪 转向 为了 一个 片刻 作为 他 曾是 离开 这 酒吧 ,

哈迪离开酒吧时转身看了一眼，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
and saw him settling himself down in his chair with an air of defiance ,
和 锯 他 安顿 他自己 向下 在 他的 椅子 和 一个 空气 的 蔑视 ,

只见他带着一丝挑衅的神情，在椅子上坐了下来。

[ment] ['evɪdəntli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [moʊst][men] ['æŋɡri] .
meant evidently for him , which would have made most men angry .
意思是 显然 为了 他 , 哪个 会 有 制成 最多 男人 生气的 .

显然是针对他的，这会让大多数男人感到愤怒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He was irritated for a moment ,
他 曾是 受刺激 为了 一个 片刻 ,

他一时有些恼火。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ru:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] ['jʌŋstər] [hu:]
and then was filled with ruth for the poor wrong - headed youngster who

[wʌz; wəz] ['hi:pɪŋ] [ʌp] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
was heaping up coals of fire for his own head .
曾是 堆积 向上 煤炭 的 火 为了 他的 自己的 头 .

然后，他满心怜悯那个可怜的、糊涂的年轻人，因为他正在为自己的未来埋下祸根。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['moʊməntəri] ['æŋɡər]['hɑ:rdi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ]
In his momentary anger Hardy said to himself , “ Well , I have done what I

[kæn; kən] ;
can ;
能 ;

哈代一时怒火中烧，心想：“好吧，我已经尽力了；

[naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ;
now he must go his own way ;
现在 他 必须 去 他的 自己的 方式 ;

现在他必须走自己的路了；

” [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [su:n] [kɪkt] [ɪn] [dɪs'ɡreɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]
” but such a thought was soon kicked in disgrace from his noble and

[wel] - ['dɪsəplɪnd] [maɪnd] .
well - disciplined mind .
出色地 - 纪律严明的 头脑 .

但这种想法很快就被他高尚而自律的头脑以耻辱的方式驱逐了出去。

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] , [ðæt] ,
He resolved , that ,
他 已解决 , 那 ,

他下定决心，

[let][ˌaɪˈtiː][kɔːst] [wʌt] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɹʌ; əv] [lɔːs] [ɹʌ; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ˈtraɪəl][ɹʌ; əv] [ˈtempər]
let it cost what it might in the shape of loss of time and trial of temper
 让 它 成本 什么 它 可能 在 这 形状 的 损失 的 时间 和 审判 的 脾气
 ,
 ,
 ,
 即使为此付出时间上的损失和脾气上的折磨，也无妨。

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [nʊʊ] [stʊʊn] [ʌn'tʊ:rnd] , [ænd; ʌnd] [spɜ:] [nʊʊ] [peɪnz] ,
he would leave no stone unturnd , and spare no pains ,
 他 会 离开 不 石头 未翻阅 , 和 空闲的 不 疼痛 ,
 他会不遗余力, 不放过任何蛛丝马迹。

[tʰuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [frend] [lʌ; əv] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sləʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
to deliver his friend of yesterday from the slough into which he was
 到 递送 他的 朋友 的 昨天 从 这 泥沼 进入 哪个 他 曾是
 ['plʌndʒɪŋ] .
plunging .
 骤降 .

把他昨天的朋友从他正要掉进去的泥潭里救出来。

[haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [best] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt]
How he might best work for this end occupied his thoughts as he walked
 如何 他 可能 最好的 工作 为了 这 结尾 占领 他的 想法 作为 他 步行
 [tɔːrdz] [ˈkɑːlɪdʒ] .
towards college .
 向 大学 .

他一边走向学校，一边思考着如何才能最好地实现这个目标。

[tɑ:m][sæt][ɑ:n][æɪ; ət] “ [ðə; ði] [tʌf] , ” [ˈglɔ:rəfaɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] , [æɪ; ət] [ˈeni]
Tom sat on at “ The Choughs , ” glorifying himself in the thought that now , at any
 汤姆 卫星 在 在 “ 这 红嘴鸦 , ” 荣耀 他自己 在 这 想法 那 现在 , 在 任何
 [reɪt] ,
rate ,
 速度 ,

汤姆坐在“红嘴山鸦”酒吧里，沉浸在一种自我陶醉的想法中，心想至少现在，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈʃoʊn] [ˈhɑ:rdi] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɒznt] [tu:; tə][bi:; bi] [drəˈgu:nd] [ˈɪntu:] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ]
he had shown Hardy that he wasn't to be dragooned into doing or not doing
 他 有 所示 哈迪 那 他 不是 到 是 被强征入伍 进入 正在做 或者 不是 正在做
 [ˈeniθɪŋ] .
anything .
 任何事物 .

他向哈迪表明，他不会被迫去做或不去做任何事。

[hiː hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌ; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] ,
He had had a bad time of it all day ,
 他 有 有 一个 坏的 时间 的 它 全部 天 ,
 他今天过得很糟糕。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl̩][hæd; həd] [fɔ:t] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈvɪktəri] ; [bət; bət][self] - [wɪl] [wʌz; wəz] [tu:]

and his good angel had fought hard for victory ; but self - will was too

和 他的 好的 天使 有 战斗 难的 为了 胜利 ; 但 自己 - 将要 曾是 也

[strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .

strong for the time .

强的 为了 这 时间 .

他善良的天使曾奋力争取胜利；但此时此刻，他的意志力太过强大。

[wen] [hi; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] ,
When he stayed behind the rest ,
 什么时候 他 入住 在后面 这 休息 ,
 当他落在其他人后面时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][brəˈvɑːdɒs][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [dɪˈfaɪnd] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [pərˈsʊ]
it was more out of bravado than from any defined purpose of pursuing
它 曾是 更多的 出去 的 虚张声势 比 从 任何 定义 目的 的 追求
[wʌt] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [flɜːrteɪn] .
what he tried to persuade himself was an innocent flirtation .
什么 他 尝试 到 说服 他自己 曾是 一个 清白的 调情 .

与其说是出于追求某种明确的目的，不如说是出于虚张声势，他试图说服自己这只是一次无伤大雅的调情。

[wen] [hiː; hi][left] [ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ðæn; ðən]
When he left the house some hours after he was deeper in the toils than
什么时候 他 左边 这 房子 一些 小时 后 他 曾是 更深 在 这 辛勤劳作 比
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

几个小时后，当他离开家时，他比以往任何时候都更加疲惫不堪。

[ænd; ənd][dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and dark clouds were gathering over his heart .
和 黑暗的 云 是 采集 超过 他的 心 .

他的心上仿佛乌云密布。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːltərd] [mæn] ,
From that time he was an altered man ,
从 那 时间 他 曾是 一个 已修改 男人 ,

从那时起，他就像变了一个人。

[ænd; ənd] [ˈɔːltərɪŋ] [æz; əz][ˈræpɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ɪn][ˈbɔːdi][æz; əz][ɪn][maɪnd] .
and altering as rapidly for the worse in body as in mind .
和 改变 作为 快速 为了 这 更糟 在 身体 作为 在 头脑 .

身体和精神状况都迅速恶化。

[ˈhɑːrdi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][bəʊθ] , [ænd; ənd] [groʊn] [ˈoʊvər][aɪˈtiː][ɪn] [ˈsiːkrət] .
Hardy saw the change in both , and groaned over it in secret .
哈迪 锯 这 改变 在 两个都 , 和 呻吟 超过 它 在 秘密 .

哈代察觉到两人的变化，暗自为此叹息。

[ˈmɪlɜːz] [kwɪk] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði][ˈbɔːdɪli] [tʃeɪndʒ] .
Miller's quick eye detected the bodily change .
米勒的 快的 眼睛 检测到 这 身体上的 改变 .

米勒眼疾手快地发现了身体上的变化。

[æftər][ðə; ði][nekst] [reɪs] [hiː; hi] [druː] [tɑːm][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] , —
After the next race he drew Tom aside , and said , —
后 这 下一个 种族 他 画 汤姆 旁边 , 和 说 , —

下一场比赛结束后，他把汤姆拉到一边，说道：

“ [waɪ] , [braʊn] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **Why , Brown , what's the matter ?**
” 为什么 , 棕色的 , 是什么 这 事情 ?

“布朗，你怎么了？ ”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əˈbaʊt] ?
What have you been about ?
什么 有 你 到过 关于 ?

你最近在忙些什么？

[jʊə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] .
You're breaking down .
你是 打破 向下 .

你快崩溃了。

[hʊʊld][ɑ:n] , [mæn] ; [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔ:r] [naɪt] . ”
Hold on , man ; there's only one more night . ”
抓住 在 , 男人 ; 有 仅有的 一 更多的 夜晚 . ”

坚持住，伙计；只剩最后一晚了。

“ [ˈnevər] [fɪr] , ” [sed] [tɑ:m] , [ˈpraʊdli] , “ [aɪ][æɪ; ʃəl][læst][aɪ ˈti:] [aʊt] .
” **Never fear , ” said Tom , proudly , “ I shall last it out .** ”
“ 绝不 害怕 , ” 说 汤姆 , 自豪地 , “ 我 将 最后的 它 出去 . ”

“别担心，”汤姆骄傲地说，“我一定能坚持下去。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [reis] [hi;; hi][did][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [əˈgen] ,
” **And in the last race he did his work again ,** ”
“ 和 在 这 最后的 种族 他 做过 他的 工作 再次 , ”

“在最后一场比赛中，他又一次出色地完成了任务。”

[ðʊʊ] [aɪ ˈti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [wʌnz] [pʊt] [təˈgeðər] ,
though it cost him more than all the preceding ones put together . ”
尽管 它 成本 他 更多的 比 全部 这 前 一个 放 一起 , ”

虽然这次花费比之前所有费用加起来都多，

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hi;; hi][kɔd; kəd] [ˈskersli] [wɔ:k] [ɔ:r] [si:] .
and when he got out of the boat he could scarcely walk or see . ”
和 什么时候 他 得到 出去 的 这 船 他 可以 几乎 走 或者 看 . ”

他下船后几乎无法行走，也看不见东西。

[hi;; hi] [felt] [ə; eɪ] [fɪrs] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈstres] ,
He felt a fierce kind of joy in his own distress , ”
他 毛毡 一个 凶猛的 种类 的 喜悦 在 他的 自己的 痛苦 , ”

他从自己的困境中感受到了一种强烈的喜悦，

[ænd; ənd] [wiʃt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈreisɪz][tu;; tə] [kʌm] .
and wished that there were more races to come . ”
和 希望 那 那里 是 更多的 种族 到 来 . ”

并希望以后还能有更多比赛。

[bʌt; bət] [ˈmɪlə] , [æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [tʊk] [ə; eɪ]
But Miller , as he walked up arm - in - arm with the Captain , took a ”
但 磨坊主 , 作为 他 步行 向上 手臂 - 在 - 手臂 和 这 队长 , 采取 一个

[ˈdɪfrənt] [ˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
different view of the subject . ”
不同的 看法 的 这 主题 . ”

但米勒挽着上尉的胳膊走上前去时，对这个问题却有不同看法。

“ [wel] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ju;; jʊ] [si:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
” **Well , it's all right , you see , ” said the Captain ;** ”
“ 出色地 , 它是 全部 正确的 , 你 看 , ” 说 这 队长 ; ”

“嗯，没关系，”船长说；

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈboʊts] [lenkθ; lenθ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:riəl][ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈæftər][ɔ:l] .
” **but we're not a boat's length better than Oriel over the course after all .** ”
“ 但 是 不是 一个 船的 长度 更好的 比 奥里尔 超过 这 课程 后 全部 . ”

“但最终我们并没有比奥里尔号在整个赛程中领先一个船身长度。”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][wi;; wi] [bʌmpt] [ðem; ðəm] ?
How was it we bumped them ? ”
如何 曾是 它 我们 撞 他们 ? ”

我们是怎么撞到他们的？

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ðeɪ] [dru:] [ə; eɪ] - [ˈɪt(ə)l][ɑ:n][ju: ˈes][tu;; tə] - [naɪt] . “
If anything , they drew a - little on us to - night . ”
如果 任何事物 , 他们 画 一个 - 小的 在 我们 到 - 夜晚 . ”

如果说有什么不同的话，那就是今晚他们稍微占了我们的便宜。

“ [eɪ] , [hæf][ə; eɪ] ['boʊts] [lenkθ; lenθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” ['ænsər] ['mɪlə] .
“ **Ay , half a boat's length , I should say , ” answered Miller .**
“ 哎 , 一半 一个 船的 长度 , 我 应该 说 , ” 回答 磨坊主 .
“ 嗯 , 应该说是半艘船的长度吧 , ”米勒回答道。

“ [aɪm] [ʌn'kɑ:mənli] [glæd] [ɪts] ['oʊvər] ; [braʊn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɔ:l] [tu:; tə] [pi:sɪz] ; [hi:; hi] ['wɒdnt] [stænd]
“ **I'm uncommonly glad it's over ; Brown is going all to pieces ; he wouldn't stand**
“ 我是 不寻常地 高兴的 它是 超过 ; 棕色的 是 去 全部 到 件 ; 他 不会 站立
[ə'nʌðər] [reɪs] ,
another race ,
其他 种族 ,
“我非常高兴这一切结束了 ; 布朗已经彻底崩溃了 ; 他再也经不起另一场比赛了。”

[ænd; ʌnd][wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . “
and we haven't a man to put in his place . ”
和 我们 还没有 一个 男人 到 放 在 他的 地方 . “
我们又找不到合适的人来顶替他。”

“ [ɪts] [ɑ:d] , [tu:] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑ:stə(r);'læstə(r)] ,
“ **It's odd , too , ” said the Captain ; “ I put him down as a laster** ,
“ 它是 奇怪的 , 也 , ” 说 这 队长 ; “ 我 放 他 向下 作为 一个 拉斯特 ,
“这也很奇怪 , ”船长说 ; “我把他列为最后一个 ,

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz] [treɪnd] [wel] .
and he has trained well .
和 他 有 受过训练 出色地 .
他训练有素。

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [ˌoʊvər'dʌn] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Perhaps he has overdone it a little .
也许 他 有 做得太过火了 它 一个 小的 .
或许他做得有点过头了。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][dəunt] ['mætər] [naʊ] .
However , it don't matter now .
然而 , 它 不 事情 现在 .
不过 , 现在这些都不重要了。

“ [soʊ][ðə; ði] ['reɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][,es 'ti:] .
“ **So the races were over ; and that night a great supper was held in St .**
“ 所以 这 种族 是 超过 ; 和 那 夜晚 一个 伟大的 晚餐 曾是 握住 在 英石 .
[æm,brouz] [hɔ:l] ,
Ambrose Hall ,
安布罗斯 大厅 ,

“比赛结束了 ; 当晚 , 在圣安布罗斯大厅举行了一场盛大的晚宴。”

[tu:; tə] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['bɪdn] , [ænd; ʌnd] [keɪm] , [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['boʊts] [frʌm; frəm] ['eksɪtər]
to which were bidden , and came , the crews of all the boats from Exeter
到 哪个 是 拜登 , 和 来了 , 这 船员 的 全部 这 船 从 埃克塞特
[ʌpwərdz] .
upwards .
向上 .

接到邀请后 , 从埃克塞特往北的所有船只上的船员都来了。

[ðə; ði] [di:n] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [ænd; ʌnd] ['kɔ:ʃənz] , [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə]
The Dean , with many misgivings and cautions , had allowed the hall to
这 院长 , 和 许多 疑虑 和 警告 , 有 允许 这 大厅 到
[bi:; bi] [ju:st] ,
be used ,
是 用过的 ,
院长虽然心存疑虑和谨慎 , 但还是允许使用礼堂。

[ɑ:n] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm] [ˈmɪlə] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:vis, ˈdʒə:vis] .
on pressure from Miller and Jervis .
在 压力 从 磨坊主 和 杰维斯 :

在米勒和杰维斯的压力下。

[ˈmɪlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [dɪˈɡri:] ,
Miller was a bachelor and had taken a good degree ,
磨坊主 曾是 一个 学士 和 有 已采取 一个 好的 程度 ,
米勒是单身，并且获得了不错的学位。

[ænd; ənd][ˈdʒɑ:vis, ˈdʒə:vis] [bɔ:ɹ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][du:] [wel] [ɪn]
and Jervis bore a high character and was expected to do well in
和 杰维斯 钻孔 一个 高的 特点 和 曾是 预期的 到 做 出色地 在
[ðə; ðɪ] [sku:lz] .
the schools .
这 学校 :

杰维斯品行高尚，人们期望他在学校里取得好成绩。

[soʊ][ðə; ðɪ] [pʊr] [di:n] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪksˈtræktɪŋ] [ˈmeni] [ˈpromɪsɪz] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:ɹ; fər]
So the poor Dean gave in to them , extracting many promises in exchange for
所以 这 贫穷的 院长 给予 在 到 他们 , 提取 许多 承诺 在 交换 为了
[hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
his permission ,
他的 允许 ,

于是，可怜的院长只好屈服于他们，以许多承诺作为交换才同意了他的请求。

[ænd; ənd] [flɪtɪd] [ʌnˈi:zɪli] [əˈbaʊt] [ɔ:ɪ][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ,
and flitted uneasily about all the evening in his cap and gown ,
和 飞掠 不安地 关于 全部 这 晚上 在 他的 帽 和 袍 ,

他整晚都穿着学士服，戴着学士帽，不安地来回踱步。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðəz] , [wɪt] [ˈɑ:kjuˌpaɪd] [ˈevri]
instead of working on at his edition of the Fathers , which occupied every
反而 的 在职的 在 在 他的 版 的 这 父亲们 , 哪个 占领 每一个
[ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈli:ʒər] ,
minute of his leisure ,
分钟 的 他的 闲暇 ,

他没有像往常那样投入到他那部占据了他所有空闲时间的教父著作编纂工作中，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
and was making an old man of him before his time .
和 曾是 制作 一个 老的 男人 的 他 前 他的 时间 :

让他过早地老去。

[frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][ɪˈlev(ə)n][ðə; ðɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈpɔɪntɪd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈæmˌbroʊz] [hɔ:l] [bleɪzd]
From eight to eleven the fine old pointed windows of St . Ambrose Hall blazed
从 八 到 十一 这 美好的 老的 尖 视窗 的 英石 : 安布罗斯 大厅 燃烧的
[wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
with light ,
和 光 ,

从八点到十一点，圣安布罗斯大厅那些精美的古老尖拱窗灯火通明。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:ɹəsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] ,
and the choruses of songs ,
和 这 合唱 的 歌曲 ,

以及歌曲的合唱部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz]
and the cheers which followed the short intervals of silence which the speeches
和 这 干杯 哪个 随后 这 短的 间隔 的 沉默 哪个 这 演讲
[meɪd] ,
made ,
制成 ;

演讲过程中短暂的沉默过后，随之而来的是热烈的欢呼声。

[ræŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kwɒdˈræŋɡlɪz] ,
rang out over the quadrangles ,
响铃 出去 超过 这 四边形 ,

声音响彻四合院，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [diːn] [ˈæmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [bɪˈwɪldərmənt] .
and made the poor Dean amble about in a state of nervous bewilderment .
和 制成 这 贫穷的 院长 缓行 关于 在 一个 状态 的 紧张的 困惑 .

这让可怜的院长惊慌失措地四处游荡。

[ɪnˈsaɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrti] [ˈfiːstɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər]
Inside there was hearty feasting , such as had not been seen there , for
里面 那里 曾是 爽朗 盛宴 , 这样的 作为 有 不是 到过 已见 那里 , 为了
[ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,
aught I know ,
零 我 知道 ,

里面举行了一场丰盛的宴席，据我所知，那是以前从未见过的景象。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] “ [ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈɡen] .
since the day when the king came back to “ enjoy his own again .
自从 这 天 什么时候 这 国王 来了 后退 到 “ 享受 他的 自己的 再次 .

自从国王回来“再次享受自己的生活”的那一天起。

“ [ðə; ði][wʌn][oʊld] [kʌp] , [ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔːrɪz]
“ The one old cup , relic of the Middle Ages , which had survived the civil wars
“ 这 一 老的 杯子 , 遗迹 的 这 中间 年龄 , 哪个 有 幸存下来 这 民用 战争
, — [es ˈtiː] .
— St :
, — 英石 :

“那只古老的杯子，是中世纪的遗物，在内战中幸存了下来，——圣

[ˈæmˌbrʊʊzɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈlɔɪəl] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Ambrose's had been a right loyal college ,
安布罗斯的 有 到过 一个 正确的 忠诚 大学 ,

安布罗斯学院一直非常忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ˈɪntuː] [tʃɑːrlɪz] [ðə; ði] [ˈfɜːsts] [wɔːr] - [tʃest] ,
and the plate had gone without a murmur into Charles the First's war - chest ,
和 这 盘子 有 已消失 没有 一个 低语 进入 查尔斯 这 第一名 战争 - 胸部 ,
— [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;
— went round and round ;
— 去 圆形的 和 圆形的 ;

盘子悄无声息地进入了查理一世的军需库，——周而复始；

[ænd; ənd][ˈraɪv(ə)l] [kruːz] [pledʒd] [wʌn] [əˈnʌðər] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈtæŋkərd]
and rival crews pledged one another out of it , and the massive tankards
和 竞争对手 船员 承诺 一 其他 出去 的 它 , 和 这 大量的 酒杯
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪ] ,
of a later day ,
的 一个 之后 天 ,

敌对的船员们互相誓言退出，以及后来出现的巨型啤酒杯。

[ɪn][ɔ:l] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfeləʊʃɪp] .
in all good faith and good fellowship .
在 全部 好的 信仰 和 好的 奖学金 .

本着诚意和友好情谊。

[meɪld] [naɪts] , [greɪv] [ˈbɪʃəp] , [ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [i:ðər] [seks] , [ænd; ənd] “ [ˈʌðər] [ˈaʊər; ɑ:r]
Mailed knights , grave bishops , royal persons of either sex , and “ other our
邮寄 骑士 , 严重 主教们 , 皇家 人 的 任何一个 性别 , 和 “ 其他 我们的
[ˈbenɪfæktəz] ,
benefactors ,
恩人 ,

身披铠甲的骑士、庄严的主教、男女皇室成员以及“其他恩人”，

“ [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈɡɪldɪd] [freɪmz] , [ænd; ənd] , [let][ju: 'es]
“ looked down on the scene from their heavy gilded frames , and , let us
“ 看起来 向下 在 这 场景 从 他们的 重的 镀金 框架 , 和 , 让 我们
[hoʊp] , [nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] .
hope , not unkindly .
希望 , 不是 不友善的 .

“从他们厚重的镀金画框中俯视着这一幕，但愿他们的目光不会带有恶意。

[ɔ:l] [pæst] [ɔ:f] [wel] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ; [ðə; ði] [aʊt] - [ˈkɑ:lɪdʒ] [men] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ðə; ði] [laɪts]
All passed off well and quietly ; the out - college men were gone , the lights
全部 通过了 离开出色地 和 悄悄 ; 这 出去 - 大学 男人 是 已消失 , 这 灯
[wɜ:r; wər] [aʊt] ,
were out ,
是 出去 ,

一切都平静顺利地过去了；那些刚毕业的男生都走了，灯也关了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [pæst][ɪˈlev(ə)n] ,
and the butler had locked the hall door by a quarter past eleven ,
和 这 管家 有 已锁定 这 大厅 门 经过 一个 四分之一 过去的 十一 ,
管家在十一点一刻锁上了大厅的门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:n] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn] [pi:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] .
and the Dean returned in peace to his own rooms .
和 这 院长 返回 在 和平 到 他的 自己的 房间 .

院长平静地回到了自己的房间。

[hæd; həd][tə:m] [bɪn] [təʊld][ə; eɪ] [wi:k] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [naɪt] ,
Had Tom been told a week before that he would not have enjoyed that night ,
有 汤姆 到过 讲述 一个 星期 前 那 他 会 不是 有 享受 那 夜晚 ,
如果汤姆提前一周知道这件事，他就不会喜欢那个夜晚了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ænd; ənd] [praʊdɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
that it would not have been amongst the happiest and proudest of his life ,
那 它 会 不是 有 到过 在 这 最快乐 和 最引以为豪 的 他的 生活 ,
那不会是他一生中最幸福、最引以为豪的时刻之一。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmər] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmædmən] .
he would have set his informer down as a madman .
他 会 有 放 他的 告密者 向下 作为 一个 狂人 .

他会把他的线人定性为疯子。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ˈnevər] [wʌns] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] ,
As it was , he never once rose to the spirit of the feast ,
作为 它 曾是 , 他 绝不 一次 玫瑰 到 这 精神 的 这 盛宴 ,
事实上，他始终没有领会到宴会的气氛。

[ænd; ənd] [wɪft] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
and wished it all over a dozen times .
和 希望 它 全部 超过 一个 打 时代 .

并为此许愿了十几次。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [nɑ:t][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:]; [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['hɑ:rdi] ,
He deserved not to enjoy it ; but not so Hardy ,
他 应得的 不是 到 享受 它 ; 但 不是 所以 哈迪 ;
他不该享受这一切; 但哈代却不这么认为。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] [æz; əz][tɑ:m];
who was nevertheless almost as much out of tune as Tom ;
WHO 曾是 尽管如此 几乎 作为 很多 出去 的 调 作为 汤姆 ;
然而, 他的音准也几乎和汤姆一样糟糕;

[ðoʊ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:ksn] [hæd; həd] ['sɪŋɡld] [hɪm; ɪm][aʊt] , [neɪmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
though the University coxswain had singled him out , named him in his speech
尽管 这 大学 舵手 有 单身 他 出去 , 命名 他 在 他的 演讲
;
;
;
尽管大学舵手在讲话中特别提到了他,

[sæt][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
sat by him and talked to him for a quarter of an hour ,
卫星 经过 他 和 谈话 到 他 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ;
我坐在他旁边, 和他谈了十五分钟。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['henli] [ænd; ənd] [temz] [rɪ'gæteɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ksfərd]
and asked him to go to the Henley and Thames regattas in the Oxford
和 问 他 到 去 到 这 亨利 和 泰晤士河 帆船赛 在 这 牛津
[kru:] .
crew .
全体人员 .
并邀请他代表牛津大学赛艇队参加亨利赛艇会和泰晤士河赛艇会。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [tɑ:m] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] “ [ðə; ði] [tʃʌf] ” [wið; wiθ][hæf]
The next evening , as usual , Tom found himself at “ The Choughs ” with half
这 下一个 晚上 , 作为 通常 , 汤姆 成立 他自己 在 “ 这 红嘴鸦 ” 和 一半
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .
a dozen others .
一个 打 其他的 .

第二天晚上, 汤姆像往常一样和另外六个人一起去了“红嘴山鸦”酒吧。

[ˈpæti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑ:r][baɪ][hɜ:r'self] , ['lʊkɪŋ] ['prɪti:ɜ] [ðæn; ðən]['evər] .
Patty was in the bar by herself , looking prettier than ever .
帕蒂 曾是 在 这 酒吧 经过 她自己 , 寻找 更漂亮 比 曾经 .
帕蒂独自一人在酒吧里, 看起来比以往任何时候都更漂亮。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] [dra:pt] [ɔ:f] , [ðə; ði][ləst] ['seɪɪŋ] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ,
One by one the rest of the men dropped off , the last saying , “ Are you coming ,
— 经过 — 这 休息 的 这 男人 掉落 离开 , 这 最后的 说 , “ 是 你 未来 ,
其余的人一个接一个地下来了, 最后一个人问道: “你们来吗? ”

[braʊn] ? ” [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
Brown ? ” and being answered in the negative .
棕色的 ? ” 和 存在 回答 在 这 消极的 .
棕色? ”, 得到的回答是否定的。

[hi:; hi][sæt] [stiɪl] , ['wʌtʃɪŋ] [ˈpæti] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [flɪtɪd] [ə'baʊt] ,
He sat still , watching Patty as she flitted about ,
他 卫星 仍然 , 观看 帕蒂 作为 她 飞掠 关于 ,
他静静地坐着, 看着帕蒂四处走动。

[ˈwɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [eɪl] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃelvz] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ]
washing up the ale glasses and putting them on their shelves , and getting
洗涤 向上 这 麦芽酒 眼镜 和 推杆 他们 在 他们的 货架 , 和 获得
[aʊt][hɜːr; hər][wɜːrk] [ˈbæskɪt] ;
out her work basket ;
出去 她 工作 篮子 ;

她洗净啤酒杯，把它们放回架子上，然后拿出她的工作篮；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
and then she came and sat down in her aunt's chair opposite him ,
和 然后 她 来了 和 卫星 向下 在 她 姑姑的 椅子 对面的 他 ,
[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈstɪtɪŋ] [əˈweɪ] [dɪˈmɜːrli] [æt; ət][æn; ən][ˈeɪprən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .
and began stitching away demurely at an apron she was making .
和 开始 缝合 离开 端庄地 在 一个 围裙 她 曾是 制作 .
[ðen] [hiː; hi] [brʊk] [ˈsaɪləns] , —
Then he broke silence , —
然后 他 打破 沉默 , —

她开始腼腆地缝制她正在制作的围裙。

[ðen] [hiː; hi] [brʊk] [ˈsaɪləns] , —
Then he broke silence , —
然后 他 打破 沉默 , —

然后他打破了沉默——

“ [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][jɔː; jər] [ænt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈpæti] ? ”
“ **Where's your aunt to - night , Patty ? ”**
“ 在哪里? 你的 阿姨 到 - 夜晚 , 帕蒂 ? ”

“帕蒂，你姑妈今晚在哪儿? ”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfrendz] .
“ **Oh , she has gone away for a few days , for a visit to some friends .**
“ 哦 , 她 有 已消失 离开 为了 一个 很少 天 , 为了 一个 访问 到 一些 朋友们 .
“
“
“

“哦，她出去几天了，去拜访一些朋友。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [haʊs] , [ðen] , [təˈgeðər] ;
“ **You and I will keep house , then , together ;**
“ 你 和 我 将要 保持 房子 , 然后 , 一起 ;
“那么，你我一起操持家务吧；

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [tiːtʃ] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
you shall teach me all the tricks of the trade .
你 将 教 我 全部 这 技巧 的 这 贸易 .
[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈbɑːrmən] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
I shall make a famous barman , don't you think ? ”
我 将 制作 一个 著名的 酒吧招待 , 不 你 思考 ? ”
[aɪ][æɪ; ʃəl] [mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈbetər] , [ðen] .
“ **You must learn to behave better , then .**
“ 你 必须 学习 到 表现 更好的 , 然后 .
[bʌt; bət][aɪ] [ˈprɔːmɪst] [ænt] [tuː; tə] [ʌt] [ʌp][æt; ət][naɪn] ; [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [wen] [aɪ ˈtiː] [straɪks]
But I promised aunt to shut up at nine ; so you must go when it strikes
但 我 承诺 阿姨 到 关闭 向上 在 九 ; 所以 你 必须 去 什么时候 它 罢工
.
:
.

你要把这行的所有诀窍都教给我。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈbɑːrmən] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
I shall make a famous barman , don't you think ? ”
我 将 制作 一个 著名的 酒吧招待 , 不 你 思考 ? ”
[aɪ][æɪ; ʃəl] [mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈbetər] , [ðen] .
“ **You must learn to behave better , then .**
“ 你 必须 学习 到 表现 更好的 , 然后 .
[bʌt; bət][aɪ] [ˈprɔːmɪst] [ænt] [tuː; tə] [ʌt] [ʌp][æt; ət][naɪn] ; [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [wen] [aɪ ˈtiː] [straɪks]
But I promised aunt to shut up at nine ; so you must go when it strikes
但 我 承诺 阿姨 到 关闭 向上 在 九 ; 所以 你 必须 去 什么时候 它 罢工
.
:
.

我以后会成为一名著名的调酒师，你不觉得吗？

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈbetər] , [ðen] .
“ **You must learn to behave better , then .**
“ 你 必须 学习 到 表现 更好的 , 然后 .
[bʌt; bət][aɪ] [ˈprɔːmɪst] [ænt] [tuː; tə] [ʌt] [ʌp][æt; ət][naɪn] ; [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [wen] [aɪ ˈtiː] [straɪks]
But I promised aunt to shut up at nine ; so you must go when it strikes
但 我 承诺 阿姨 到 关闭 向上 在 九 ; 所以 你 必须 去 什么时候 它 罢工
.
:
.

那么，你必须学会举止得体。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈprɔːmɪst] [ænt] [tuː; tə] [ʌt] [ʌp][æt; ət][naɪn] ; [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [wen] [aɪ ˈtiː] [straɪks]
But I promised aunt to shut up at nine ; so you must go when it strikes
但 我 承诺 阿姨 到 关闭 向上 在 九 ; 所以 你 必须 去 什么时候 它 罢工
.
:
.

但我答应过姑妈九点钟就闭嘴；所以你九点钟到的时候就得走了。

[naʊ] [ˈprɑ:mɪs] [em ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] . ”
Now promise me you will go . ”
现在 承诺 我 你 将要 去 . ”

现在答应我你会去。

“ [goʊ][æt; ət][naɪn] !
Go at nine !
” 去 在 九 !

“九点出发！ ”

[wʌt] , [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ?
what , in half an hour ?
什么 , 在 一半 一个 小时 ?

什么？半小时后？

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
The first evening I have ever had a chance of spending alone with you ;
这 第一的 晚上 我 有 曾经 有 一个 机会 的 开支 独自的 和 你 ;
这是我第一次有机会和你单独共度夜晚；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] ?
do you think it likely ?
做 你 思考 它 可能 ?

你觉得这种可能性大吗？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
and he looked into her eyes .
” 和 他 看起来 进入 她 眼睛 .

他凝视着她的眼睛。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] .
She turned away with a slight shiver , and a deep blush .
她 转向 离开 和 一个 轻微 颤抖 , 和 一个 深的 脸红 .

她微微颤抖了一下，脸颊泛红，转过身去。

[hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] ,
His nervous system had been so unusually excited in the last few days ,
他的 紧张的 系统 有 到过 所以 异常地 兴奋的 在 这 最后的 很少 天 ,
过去几天，他的神经系统异常兴奋。

[ðæt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
that he seemed to know everything that was passing in her mind .
那 他 似乎 到 知道 一切 那 曾是 通过 在 她 头脑 .

他似乎能看透她脑子里的一切想法。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
He took her hand .
他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

“ [waɪ] , [ˈpæti] , [jʊə(r)] [naːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈʊrli] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] .
Why , Patty , you're not afraid of me , surely ? ” he said , gently .
” 为什么 , 帕蒂 , 你是 不是 害怕的 的 我 , 一定 ? ” 他 说 , 轻轻地 .

“帕蒂，你肯定不怕我吧？”他温柔地问道。

“ [noʊ] , [naːt] [wen] [jʊə(r)] [laɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
No , not when you're like you are now .
” 不 , 不是 什么时候 你是 喜欢 你 是 现在 .

“不，当你像现在这样的时候，就不是这样了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [em ˈiː][dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
But you frightened me just this minute .
但 你 害怕 我 只是 这 分钟 .

但你刚才真的吓到我了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [brɪfɔːr] .
I never saw you look so before .
我 绝不 锯 你 看 所以 前 .

我以前从没见过你这副模样。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Has anything happened to you ? "
有 任何事物 发生 到 你 ? "

你出什么事了吗？

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" No , nothing .
" 不 , 没有什么 .

“不，没什么。”

[naʊ] [ðen] , [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['dɑːbi] [ænd; ənd]['dʒoʊn]
Now then , we're going to have a jolly evening , and play Darby and Joan
现在 然后 , 是 去 到 有 一个 快乐的 晚上 , 和 玩 达比 和 琼
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

那么，今晚我们要度过一个愉快的夜晚，一起扮演达比和琼。

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrniŋ] [ə'wei] , [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ['wɪndəʊ] ; " [jæl; jəl][aɪ] [ʃʌt] [ʌp] ,
" he said , turning away , and going to the bar window ; " shall I shut up ,
" 他 说 , 转弯 离开 , 和 去 到 这 酒吧 窗户 ; " 将 我 关闭 向上 ,
['pæti] ? "
Patty ? "
帕蒂 ? "

“帕蒂，我该闭嘴吗？”他转身走向吧台的窗户说道。

" [noʊ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [naɪn] [jet] ; ['sʌmbɑːdi] [meɪ] [kʌm] [ɪn] . "
" No , it isn't nine yet ; somebody may come in . "
" 不 , 它 不是 九 然而 ; 某人 可能 来 在 . "

“不，现在还没到九点；可能会有人进来。”

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃʌtər] [ʌp] ; [aɪ][dəʊnt][waːnt] ['enɪbəːdi] . "
" That's just why I mean to put the shutters up ; I don't want anybody . "
" 那就是 只是 为什么 我 意思是 到 放 这 百叶窗 向上 ; 我 不 想 任何人 . "

“所以我才打算把百叶窗拉起来；我不想让任何人进来。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][duː] , [ðəʊ] .
" Yes , but I do , though .
" 是的 , 但 我 做 , 尽管 .

“是的，但我确实有。”

[naʊ] [aɪ] [dɪ'kler] , ['mɪstər] . [braʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] [ʃʌtɪŋ] [ʌp] ,
Now I declare , Mr . Brown , if you go on shutting up ,
现在 我 宣布 , 先生 . 棕色的 , 如果 你 去 在 关闭 向上 ,

现在我宣布，布朗先生，如果你继续闭嘴，

[aɪl] [rʌŋ] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ] [dɪk] . "
I'll run into the kitchen and sit with Dick . "
患病的 跑步 进入 这 厨房 和 坐 和 迪克 . "

我跑到厨房去，和迪克坐在一起。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl] [em 'iː] - ['mɪstər] . [braʊn] - ? "
" Why will you call me ' Mr . Brown ' ? "
" 为什么 将要 你 称呼 我 - 先生 . 棕色的 - ? "

“你为什么叫我‘布朗先生’？”

“ [waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɔːl] [juː; jʊ] ? ”
“ **Why , what should I call you ?** ”
“ 为什么 , 什么 应该 我 称呼 你 ? ”
“ 哎呀 , 我该怎么称呼你呢 ? ”

“ [tɑːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **Tom , of course .** ”
“ 汤姆 , 的 课程 . ”

“当然是汤姆。”

“ [oʊ] , [aɪ][ˈnevər] !
“ **Oh , I never !**
“ 哦 , 我 绝不 !

“哦，我从来没有！ ”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðər] , “ [sed] [ˈpæti] ,
one would think you was my brother , ” **said Patty ,**
一 会 思考 你 曾是 我的 兄弟 , ” 说 帕蒂 ,
“人们会以为你是我的兄弟,”帕蒂说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpəːtnɪs] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [wei] [ʌv; əv]
looking up with a pretty pertness which she had a most bewitching way of
寻找 向上 和 一个 漂亮的 俏丽 哪个 她 有 一个 最多 迷人的 方式 的
[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] .
putting on .
推杆 在 .

她抬起头，带着一种俏皮的神情，这种神情她演绎起来非常迷人。

[ˈtɑːmz][rɪˈdʒʊˌɪndər] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskwɑːb(ə)] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæftərwərd] [əˈbaʊt] [wer]
Tom's rejoinder , and the little squabble which they had afterward about where
汤姆的 回复 , 和 这 小的 争吵 哪个 他们 有 之后 关于 在哪里
[hɜːr; hər][wɜːrk] - [ˈteɪbl] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ,
her work - table should stand ,
她 工作 - 桌子 应该 站立 ,
汤姆的反驳，以及之后他们就她的工作台应该摆放在哪里而发生的小争执，

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [sʌt] [ˈmætərz] , [meɪ] [biː; bi] [pæst] [ˈoʊvər] .
and other such matters , may be passed over .
和 其他 这样的 事情 , 可能 是 通过了 超过 .
其他类似事项可以略过。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈæŋkər] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz]
At last he was brought to reason , and to anchor opposite his
在 最后的 他 曾是 带来 到 原因 , 和 到 锚 对面的 他的
[ɪnˈtʃæntɹəs] , [ðə; ðɪ][wɜːrk] - [ˈteɪbl] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ;
enchantress , the work - table between them ;
女巫 , 这 工作 - 桌子 之间 他们 ;
最终他恢复了理智，回到女巫对面，两人中间摆放着一张工作台；

[ænd; ænd][hiː; hi][sæt] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ænd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and he sat leaning back in his chair and watching her ,
和 他 卫星 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 观看 她 ,
他靠在椅背上，看着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stɪtʃt] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
as she stitched away without ever lifting her eyes .
作为 她 缝合 离开 没有 曾经 举重 她 眼睛 .
她一边缝纫一边眼睛始终没有抬起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] .
He was in no hurry to break the silence .
他 曾是 在 不 匆忙 到 休息 这 沉默 .
他并不急于打破沉默。

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz] [pərtɪkjələrli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The position was particularly fascinating to him .
这 位置 曾是 特别 迷人 到 他 ,

这个职位对他来说尤其有吸引力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['evər] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,
for he had scarcely ever yet had a good look at her before .
为了 他 有 几乎 曾经 然而 有 一个 好的 看 在 她 前 ,
因为在此之前, 他几乎从未好好看过她。

[wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'ten](ə)n] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] .
without fear of attracting attention , or being interrupted .
没有 害怕 的 吸引 注意力 , 或者 存在 中断 .

不必担心引起注意或被打断。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .
At last he roused himself .
在 最后的 他 唤醒 他自己 .

他终于醒了过来。

“ [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈpæti] ?
” **Any of our men been here to - day , Patty ?**
” 任何 的 我们的 男人 到过 这里 到 - 天 , 帕蒂 ?

“帕蒂, 我们今天有人来过这里吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
” **he said , sitting up .**
” 他 说 , 坐着 向上 .

“他坐起身来说道。”

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [aɪv] [wʌn] , ” [fiː; fi] [læft] ; “ [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [fɜːrst] ,
” **There now , I've won , ” she laughed ; “ I said to myself I wouldn't speak first ,**
” 那里 现在 , 我已经 韩元 , ” 她 笑了 ; ” 我 说 到 我 我 不会 说话 第一的 ,

“好了, 我赢了,”她笑着说; “我告诉自己我不会先说话,

[ænd; ænd][aɪ] ['hævnt] .
and I haven't .
和 我 还没有 .

我没有。

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
What a time you were .
什么 一个 时间 你 是 .

那段时光真是美好。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'ɡɪn] . “
I thought you would never begin . ”
我 想法 你 会 绝不 开始 . ”

我以为你永远不会开始。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [guːs] !
” **You're a little goose !**
” 你是 一个 小的 鹅 !

你真是个小笨蛋!

[naʊ] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [ðen] ; [huːv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? “
Now I begin then ; who've been here to - day ? ”
现在 我 开始 然后 ; 谁有 到过 这里 到 - 天 ? ”

那么现在我开始了; 今天来过这里的人都有谁?

“ [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['kɑːlɪdʒ] ?
” **Of your college ?**
” 的 你的 大学 ?

“你大学的? ”

[let][em 'i:] [si:] ； ” [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ['wɪndəʊ] ，
let me see ； ” and she looked away across to the bar window ；
让 我 看 ； ” 和 她 看起来 离开 穿过 到 这 酒吧 窗户 ；
让我看看；”说着，她看向吧台的窗外。

[ˈprɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ni:d(ə)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['teɪbl] ．
pricking her needle into the table ．
刺 她 针 进入 这 桌子 ．
她用针扎破了桌子。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] ． [ˈdraɪzdeɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl]
“ **There was Mr ． Drysdale and some others called for a glass of ale**
“ 那里 曾是 先生 ． 德赖斯代尔 和 一些 其他的 称为 为了 一个 玻璃 的 麦芽酒
[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ，
as they passed ．
作为 他们 通过了 ；
“德赖斯代尔先生和其他一些人路过时，要了一杯麦芽酒。”

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈdraɪvɪŋ] ．
going out driving ．
去 出去 驾驶 ．
开车外出。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] ． [smɪθ] [ænd; ənd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] [ə'baʊt] [fɔ:r] ，
Then there was Mr ． Smith and them from the boats about four ．
然后 那里 曾是 先生 ． 史密斯 和 他们 从 这 船 关于 四 ；
然后是史密斯先生和他们，大约四人从船上下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌɡli] [wʌn] — [aɪ] [kɑ:nt] [maɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] — “
and that ugly one — I can't mind his name — ”
和 那 丑陋的 — — 我 不能 头脑 他的 姓名 — —
还有那个丑八怪——我记不清他叫什么了——”

“ [wʌt] ， [ˈhɑ:rdɪ] ？ ”
“ **What , Hardy ？ ”**
“ 什么 ， 哈迪 ？ ”
“什么事，哈迪？ ”

“ [jes] ， [ðæts] [aɪ 'ti:] ； [hɪz; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks] ， [ænd; ənd] — ”
“ **Yes , that's it ； he was here about half - past six ； and — ”**
“ 是的 ， 那就是 它 ； 他 曾是 这里 关于 一半 - 过去的 六 ， 和 — ”
“对，就是他；他大约六点半到的，然后——”

“ [wʌt] ， [ˈhɑ:rdɪ] [hɪr] ['æftər][hɔ:l] ？ ” [ɪntə'rʌptɪd] [tɑ:m] ， [ˈʌtərli] [ə'stɑ:nɪft] ．
“ **What , Hardy here after hall ？ ” interrupted Tom , utterly astonished ．**
“ 什么 ， 哈迪 这里 后 大厅 ？ ” 中断 汤姆 ， 完全地 惊讶 ．
“什么？哈代从大厅出来后就来这儿了？”汤姆打断道，惊讶极了。

“ [jes] ， ['æftər][jɔr; jər] ['dɪnər] [ʌp][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ．
“ **Yes , after your dinner up at college ．**
“ 是的 ， 后 你的 晚餐 向上 在 大学 ．
“是的，在你大学吃完晚饭之后。”

[ˈhi:z] [bɪn] [hɪr] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ['leɪtli] ． ”
He's been here two or three times lately ． ”
他是 到过 这里 二 或者 三 时代 最近 ． ”
他最近来过两三次了。

“ [ðə; ði] [du:s] [hi:; hi][hæz; həz] ！ ”
“ **The deuce he has ！ ”**
“ 这 二 他 有 ！ ”
“他有两分钱！ ”

“ [jes] , [ænd; ənd][hi;; hi] [tɔ:ks] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tu;; tə] [ænt] , [tu:] .

“ **Yes , and he talks so pleasant to aunt , too .**
” 是的 , 和 他 会谈 所以 令人愉快的 到 阿姨 , 也 .

“是的, 而且他跟姑妈说话也很和善。”

[aɪm] [ʃʊr] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈæftər][ɔ:l] .

I'm sure he is a very nice gentleman , after all .
我是 当然 他 是 一个 非常 好的 绅士 , 后 全部 .

我相信他毕竟是一位非常和蔼的绅士。

[hi;; hi][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [təˈnaɪt] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”

He sat and talked tonight for half an hour , I should think . ”
他 卫星 和 谈话 今晚 为了 一半 一个 小时 , 我 应该 思考 . ”

我想, 他今晚坐下来谈了半个小时。

“ [wʌt] [dɪd][hi;; hi] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ? ” [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

“ **What did he talk about ? ” said Tom , with a sneer .**
” 什么 做过 他 讲话 关于 ? ” 说 汤姆 , 和 一个 冷笑 .

“他都说了些什么? ”汤姆冷笑着问。

“ [oʊ] , [hi;; hi] [æskt] [ˌem ˈi:] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

“ **Oh , he asked me whether I had a mother , and where I came from ,**
” 哦 , 他 问 我 无论 我 有 一个 母亲 , 和 在哪里 我 来了 从 ,

“哦, 他问我有没有母亲, 以及我来自哪里,

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈi:] [fi:l] [kwɑɪt] [ˈplez(ə)nt] .

and all about my bringing up , and made me feel quite pleasant .
和 全部 关于 我的 带来 向上 , 和 制成 我 感觉 相当 令人愉快的 .

以及关于我的成长经历的一切, 让我感到非常愉快。

[hi;; hi][ɪz][soʊ] [naɪs][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] , [nɑ:t] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ju;; jʊ] .

He is so nice and quiet and respectful , not like most of you .
他 是 所以 好的 和 安静的 和 尊重 , 不是 喜欢 最多 的 你 .

他非常友善、安静、有礼貌, 不像你们大多数人。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt] , [æz; əz][ju;; jʊ][tʊld][ˌem ˈi:] . ”

I'm going to like him very much , as you told me . ”
我是 去 到 喜欢 他 非常 很多 , 作为 你 讲述 我 . ”

正如你所说, 我会非常喜欢他的。

“ [aɪ][dəʊnt] [tel] [ju;; jʊ][soʊ] [naʊ] . ”

“ **I don't tell you so now . ”**
” 我 不 告诉 你 所以 现在 . ”

“我现在不会告诉你。”

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ][dɪd] [seɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɡreɪt] [frend] . ”

“ **But you did say he was your great friend . ”**
” 但 你 做过 说 他 曾是 你的 伟大的 朋友 . ”

但你确实说过他是你的好朋友。

“ [wel] , [hi;; hi] [ˈɪznt] [ðæt] [naʊ] . ”

“ **Well , he isn't that now . ”**
” 出色地 , 他 不是 那 现在 . ”

“嗯, 他现在不是那样了。”

“ [wʌt] , [hæv; həv][ju;; jʊ] [ˈkwɑ:rəld] ? ”

“ **What , have you quarreled ? ”**
” 什么 , 有 你 争吵 ? ”

“怎么, 你们吵架了吗? ”

“ [jes] . ”

“ **Yes . ”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [dɪr] ； [dɪr] ； [haʊ] [ɑ:d] [ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ! ”
“ **Dear ; dear ; how odd you gentlemen are !** ”
“ 亲爱的 ； 亲爱的 ； 如何 奇怪的 你 先生们 是 ！ ”

“哎呀，哎呀，你们这些先生真是奇怪啊！ ”

“ [waɪ] ， [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɑ:d] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [men] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] ， [ɪz][aɪ ˈti:] ？ ”
“ **Why , it isn't a very odd thing for men to quarrel , is it ?** ”
“ 为什么 ， 它 不是 一个 非常 奇怪的 事物 为了 男人 到 争吵 ， 是 它 ？ ”

“男人之间争吵并不是什么稀奇事，不是吗？ ”

“ [noʊ] ， [na:t][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ru:m] ．
“ **No , not in the public room .** ”
“ 不 ， 不是 在 这 民众 房间 ． ”

“不，不在公共房间里。”

[ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkwɑ:rəlɪŋ, ˈkwɑ:rlɪŋ][ðer; ðər] ， [ˈoʊvər][ðer; ðər] [drɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbægəˈtel] - [bɔ:rd] ；
They're always quarreling there , over their drink and the bagatelle - board ;
它们是 总是 争吵 那里 ， 超过 他们的 喝 和 这 小品 - 木板 ；
[ænd; ənd] [dɪk] [hæz; həz][tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm] [aʊt] ．
and Dick has to turn them out .
和 迪克 有 到 转动 他们 出去 ．

他们总是在那里为饮料和棋盘争吵；迪克不得不把他们赶出去。

[bʌt; bət][ˈdʒent(ə)lmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˈbetər] ． “
But gentlemen ought to know better . ”
但 先生们 应该 到 知道 更好的 ． ”

但绅士们应该更懂事才对。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] ， [ju:; jʊ] [si:] ， [ˈpæti] ． ”
“ **They don't , you see , Patty .** ”
“ 他们 不 ， 你 看 ， 帕蒂 ． ”

“他们不会的，你看，帕蒂。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈkwɑ:rəl] [əˈbaʊt] ？ ”
“ **But what did you quarrel about ?** ”
“ 但 什么 做过 你 争吵 关于 ？ ”

“你们到底在吵什么？ ”

“ [ges] ． ”
“ **Guess .** ”
“ 猜测 ． ”

“猜测。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ges] ？ ”
“ **How can I guess ?** ”
“ 如何 能 我 猜测 ？ ”

我怎么能猜到呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] ？ ”
What was it about ? ”
什么 曾是 它 关于 ？ ”

是关于什么的？

“ [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ． ”
“ **About you .** ”
“ 关于 你 ． ”

“关于你。”

“ [əˈbaʊt] [em ˈi:] ! ”
“ **About me !** ”
“ 关于 我 ！ ”

“关于我！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [ɪn] [ˈwʌndəɹ] .

“ **she said , looking up from her work in wonder .**
“ 她 说 , 寻找 向上 从 她 工作 在 想知道 .

“她说着，抬起头，惊奇地看着我。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ˈkwɑːrəl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ? ”

“ **How could you quarrel about me ?** ”
“ 如何 可以 你 争吵 关于 我 ? ”

“你们怎么能因为我而争吵呢？ ”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

“ **Well , I'll tell you ; he said I had no right to come here .**
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 ; 他 说 我 有 不 正确的 到 来 这里 .

“好吧，我告诉你；他说我没有权利来这里。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [æftər] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈpæti] ? ”

You won't like him after that , will you Patty ? ”
你 惯于 喜欢 他 后 那 , 将要 你 帕蒂 ? ”

那件事之后你就不会喜欢他了，对吧，帕蒂？

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊɹ] , “ [sed] [ˈpæti] , [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ]

“ **I don't know , I'm sure , “ said Patty , going on with her work , and looking**
“ 我 不 知道 , 我是 当然 , “ 说 帕蒂 , 去 在 和 她 工作 , 和 寻找

[ˈtrʌblɪd] .

troubled .

麻烦 .

“我不知道，我确定，”帕蒂一边继续工作一边说道，看起来很烦恼。

[ðeɪ] [sæt] [stiɪl] [fɔːr; fəɹ] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .

They sat still for some minutes .
他们 卫星 仍然 为了 一些 分钟 .

他们静静地坐了几分钟。

[ˈiːv(ə)l] [θɔːts] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [ˈtɑːmz] [hed] .

Evil thoughts crowded into Tom's head .
邪恶的 想法 挤 进入 汤姆的 头 .

邪恶的念头涌入汤姆的脑海。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhjuːməɹ] [fɔːr; fəɹ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈiːv(ə)l] [θɔːts] , [ænd; ænd] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst]

He was in the humor for thinking evil thoughts , and , putting the worst
他 曾是 在 这 幽默 为了 思维 邪恶的 想法 , 和 , 推杆 这 最差

[kənˈstrʌk(ə)n] [ɑːn] [ˈhɑːrdiːz] [ˈvɪzɪts] ,

construction on Hardy's visits ,

建造 在 哈迪的 访问 ,

他当时心情不好，满脑子都是邪恶的想法，而且，我往最坏的方向想哈代的来访，

[ˈfænsɪd] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðəɹ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈraɪv(ə)l] .

fancied he came there as his rival .
幻想 他 来了 那里 作为 他的 竞争对手 .

他以为他是以竞争对手的身份来到这里。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmæstəɹd] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [dɪˈskʌvəri] ,

He did not trust himself to speak till he had mastered his precious discovery ,
他 做过 不是 相信 他自己 到 说话 直到 他 有 精通 他的 宝贵的 发现 ,

他觉得自己只有完全掌握了这项宝贵的发现，才敢开口说话。

[ænd; ænd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and put it away in the back of his heart ,
和 放 它 离开 在 这 后退 的 他的 心 ,

并将它深深地藏在心底。

[ænd; ənd] [weɪd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,
and weighed it down there with a good covering of hatred and revenge ,
和 称重 它 向下 那里 和 一个 好的 覆盖 的 仇恨 和 复仇 ,
并用仇恨和复仇的重压将其压垮。

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt][æz; əz] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] .
to be brought out as occasion should serve .
到 是 带来 出去 作为 场合 应该 服务 .
根据场合需要取出。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ['ræpɪdli] [ɪ'nʌf] [naʊ] ;
He was plunging down rapidly enough now ;
他 曾是 骤降 向下 快速 足够的 现在 ;
他现在正迅速下坠；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nu:] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
but he had new motives for making the most of his time ,
但 他 有 新的 动机 为了 制作 这 最多 的 他的 时间 ,
但他有了新的动机来充分利用自己的时间，

[ænd; ənd] ['nevər] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] ['betər] [ɔ:r] [meɪd] [mɔ:r] ['prɑ:gres] .
and never played his cards better or made more progress .
和 绝不 玩 他的 牌 更好的 或者 制成 更多的 进步 .
但他再也没有打出过更好的牌，也没有取得过更大的进步。

[wen] [ə; eɪ][mæn][sɪts] [daʊn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] ,
When a man sits down to such a game ,
什么时候 一个 男人 坐着 向下 到 这样的 一个 游戏 ,
当一个人坐下来玩这种游戏时，

[ðə; ði]['dev(ə)] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [hi:; hi] ['fænt] [wɑ:nt] ['kʌnɪŋ] [ɔ:r] [streŋθ] .
the devil will take good care he sha'n't want cunning or strength .
这 魔鬼 将要 拿 好的 关心 他 不会 想 狡猾 或者 力量 .
魔鬼会好好照顾自己，他不需要狡诈或力量。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ten][ə'klɒk, əu-] [ɪn'sted] [ʌv; əv][naɪn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] ,
It was ten o'clock instead of nine before he left ,
它 曾是 十 点钟 反而 的 九 前 他 左边 ,
他离开的时候已经是十点而不是九点了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
which he did with a feeling of triumph .
哪个 他 做过 和 一个 感觉 的 胜利 .
他带着胜利的喜悦完成了这件事。

[pʊr] ['pæti] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hɑɪnd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][bɑ:r] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] ,
Poor Patty remained behind , and shut up the bar , her heart in a flutter ,
贫穷的 帕蒂 剩余 在后面 , 和 关闭 向上 这 酒吧 , 她 心 在 一个 扑 ,
可怜的帕蒂留了下来，关上了酒吧的门，心跳加速。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] ['feɪkɪŋ] , [waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
and her hands shaking , while Dick was locking the front door .
和 她 双手 摇晃 , 尽管 迪克 曾是 锁定 这 正面 门 .
她的双手在颤抖，而迪克正在锁前门。

[ʃi:; ʃɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][kraɪ] ; [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
She hardly knew whether to laugh or cry ; she felt the change which had come
她 几乎 知道 无论 到 笑 或者 哭 ; 她 毛毡 这 改变 哪个 有 来
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,
她几乎不知道该哭还是该笑；她感觉到了他身上发生的变化。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd][hæf][rə'peld, rɪ'peld][baɪ][aɪ 'ti:] .

and was half fascinated and half repelled by it .
和 曾是 一半 着迷 和 一半 排斥 经过 它 .

我既为之着迷，又为之反感。

[tɑ:m] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [wɪt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [dr'skraɪb] .

Tom walked quickly back to college , in a mood which I do not care to describe .
汤姆 步行 迅速地 后退 到 大学 , 在 一个 情绪 哪个 我 做 不是 关心 到 描述 .

汤姆快步走向学校，他的心情我实在不愿描述。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɪt] [maɪ] ['ri:dəz] [ni:d] [bi:; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] ,

The only one of his thoughts which my readers need be troubled with ,

这 仅有的 一 的 他的 想法 哪个 我的 读者 需要 是 麻烦 和 ,

他的思想中唯一值得我的读者关注的，就是

[pʊt] [ɪt'self] ['ɪntu:][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] : — “ [soʊ] , [ɪts] ['æbɪŋdən] [fer]

put itself into some such words as these in his head : — “ So , it's Abingdon fair

放 本身 进入 一些 这样的 字 作为 这些 在 他的 头 : — “ 所以 , 它是 阿宾顿 公平的

[nekst] ['θɜ:rzdeɪ] ,

next Thursday ,

下一个 周四 ,

他在脑海里把它用这样的话表达出来：“所以，下周四是阿宾顿集市，

[ænd; ənd][ɪ:; ʃɪ][hæz; həz][hæf] - ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

and she has half - promised to go with me .

和 她 有 一半 - 承诺 到 去 和 我 .

她已经半答应跟我一起去。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] .

I know I can make it certain .

我 知道 我 能 制作 它 肯定 .

我知道我可以确保这一点。

[hu:l] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [br'sardz] ?

Who'll be going besides ?

谁会 是 去 除了 ?

除了我以外还有谁会去？

['draɪz,deɪl] , [aɪ] [bi:; bi] [baʊnd] .

Drysdale , I'll be bound .

德赖斯代尔 , 患病的 是 边界 .

德赖斯代尔，我定会受命。

[aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .

I'll go and see him .

患病的 去 和 看 他 .

我去看看他。

” [ɑ:n] ['entəɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] ['draɪz,deɪlz] [ru:mz; rɒmz] , [ænd; ənd][dræŋk] ['di:pli] ,

” On entering college he went straight to Drysdale's rooms , and drank deeply ,

” 在 进入 大学 他 去 直的 到 德赖斯代尔的 房间 , 和 喝 深 ,

“他一进大学就直奔德赖斯代尔的房间，痛饮一番。”

[ænd; ənd] [pleɪd] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ʃɔ:rt] ['aʊəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti]

and played high into the short hours of the night , but found no opportunity

和 玩 高的 进入 这 短的 小时 的 这 夜晚 , 但 成立 不 机会

[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .

of speaking .

的 请讲 .

他们一直玩到深夜，但始终没有机会说话。

[di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] , [ˈdaʊnwərdz] [ænd; ənd][ˈevər][ˈfæstər]
Deeper and deeper yet for the next few days , downwards and ever faster
更深 和 更深 然而 为了 这 下一个 很少 天 , 向下 和 曾经 快点
[ˈdaʊnwərdz] [hi:; hi] [plʌndʒd] ,
downwards he plunged ,
向下 他 暴跌 ,

接下来的几天里，他越陷越深，向下坠落的速度越来越快。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈgetɪŋ] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd][ˈevər] [ˈfeɪntər] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
the light getting fainter and ever fainter above his head .
这 光 获得 较暗 和 曾经 较暗 多于 他的 头 .
他头顶上的光线越来越暗，越来越暗。

[ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [deɪz] .
Little good can come of dwelling on those days .
小的 好的 能 来 的 住宅 在 那些 天 .
沉湎于那些日子并没有什么好处。

[hi:; hi] [left] [ɔ:f] [ˈpʊlɪŋ] , [ʌnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,
He left off pulling , shunned his old friends ,
他 左边 离开 拉 , 被排斥 他的 老的 朋友们 ,
他不再拉车，疏远了老朋友，

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] [men] [hi:; hi] [nu:] [ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
and lived with the very worst men he knew in college ,
和 居住地 和 这 非常 最差 男人 他 知道 在 大学 ,
他与大学里认识的最糟糕的人住在一起，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ʃer] [ɔ:l][ðer; ðər][ˈbru:t(ə)l] [ˈɔ:dʒi:z] .
who were ready enough to let him share all their brutal orgies .
WHO 是 准备好 足够的 到 让 他 分享 全部 他们的 野蛮 狂欢 .
他们甘愿让他参与他们所有残酷的狂欢。

[ˈdraɪz,deɪl] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ˈprez(ə)nt] , [ˈwʌndɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈpleɪnli]
Drysdale , who was often present , wondered at the change , which he saw plainly
德赖斯代尔 , WHO 曾是 经常 展示 , 想知道 在 这 改变 , 哪个 他 锯 显然
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

经常在场的德赖斯代尔对这种变化感到疑惑，尽管他对此看得很清楚。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
He was sorry for it in his way , but it was no business of his .
他 曾是 对不起 为了 它 在 他的 方式 , 但 它 曾是 不 商业 的 他的 .
他以自己的方式对此感到遗憾，但这与他无关。

[hi:; hi] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [braʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈfeləʊ] [brɪˈfɔ:r] ,
He began to think that Brown was a good enough fellow before ,
他 开始 到 思考 那 棕色的 曾是 一个 好的 足够的 同伴 前 ,
他之前就开始觉得布朗是个不错的人了。

[bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [wʌn] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ˈfæst][ˈmæn]
but would make a devilish disagreeable one if he was going to turn fast man
但 会 制作 一个 恶魔般的 令人不快的 一 如果 他 曾是 去 到 转动 快速地 男人
.
:
.

但如果他要变成一个速度很快的人，那他就会成为一个极其令人讨厌的恶魔。

[æt; ət] “ [ðə; ði] [tʌf] “ [ɔ:l] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [pæθ] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk]
At “ The Choughs “ all went on as if the downward path knew how to make
在 “ 这 红嘴鸦 “ 全部 去 在 作为 如果 这 向下 小路 知道 如何 到 制作
[ɪt'self] [smu:ð] .
itself smooth .
本身 光滑的 .

在“红嘴山鸦”酒吧，一切都像下坡路知道如何让自己变得平坦一样继续下去。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] ['lðər] [ət'rækʃnz] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn]
Now that the races were over , and so many other attractions were going on in
现在 那 这 种族 是 超过 , 和 所以 许多 其他 景点 是 去 在 在
[ˈɑ:ksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,

赛马比赛结束后，牛津还有许多其他精彩的活动正在进行，

[veri] [fju:] [men] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
very few men came in to interfere with him .
非常 很少 男人 来了 在 到 干扰 和 他 .

很少有人来干涉他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['evər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pæti:z] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [waɪl] [hɜ:r; hər] [ænt]
He was scarcely ever away from Patty's side , in the evenings while her aunt
他 曾是 几乎 曾经 离开 从 帕蒂的 边 , 在 这 晚上 尽管 她 阿姨
[wʌz; wəz][ˈæbsənt] ,
was absent ,
曾是 缺席的 ,

晚上帕蒂姨妈不在家的时候，他几乎寸步不离地守在帕蒂身边。

[ænd; ənd] [geɪnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
and gained more and more power over her .
和 获得 更多的 和 更多的 力量 超过 她 .

并逐渐掌控了她。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
He might have had some compassion ,
他 可能 有 有 一些 同情 ,

他或许还有一丝怜悯之心。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [spɜ:rd] [ɑ:n][baɪ] ['hɪrɪŋ] [həʊ] ['hɑ:rdi] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] ,
but that he was spurred on by hearing how Hardy haunted the place now ,
但 那 他 曾是 受到刺激 在 经过 听力 如何 哈迪 闹鬼的 这 地方 现在 ,
但他听说哈代现在经常出没于此，这更加激励了他。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðər; ðər] .
at times when he could not be there .
在 时代 什么时候 他 可以 不是 是 那里 .

在他无法到场的时候。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɜ:ls][maɪnd] ;
He felt that there was an influence struggling with his in the girl's mind ;
他 毛毡 那 那里 曾是 一个 影响 挣扎 和 他的 在 这 女孩们 头脑 ;
他感觉女孩的脑海中似乎有某种力量在与他抗衡；

[hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['hɑ:rdi:z] [dɔ:r] ,
he laid it to Hardy's door ,
他 铺设 它 到 哈迪的 门 ,

他把信送到哈代家门口，

[ænd; ənd] [ɪm'pju:tɪd][aɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] ['məʊtɪvz] [æz; əz] [beɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and imputed it still more and more to motives as base as his own .
和 估算 它 仍然 更多的 和 更多的 到 动机 作为 根据 作为 他的 自己的 .

并越来越倾向于将其归咎于与他自己一样卑劣的动机。

[bʌt; bət] ['æbɪŋdən] [fer] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] .
But Abingdon fair was coming on Thursday .
但 阿宾顿 公平的 曾是 未来 在 周四 .

但阿宾顿集市将于周四举行。

[wen] [hi:; hi] [left] “ [ðə; ði] [tʌf] ” [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [naɪt] ,
When he left “ The Choughs ” on Tuesday night ,
什么时候 他 左边 “ 这 红嘴鸦 ” 在 周二 夜晚 ,

周二晚上他离开“The Choughs”酒吧时，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm] ['pæti] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
he had extracted a promise from Patty to accompany him there ,
他 有 提取 一个 承诺 从 帕蒂 到 陪伴 他 那里 ,

他曾让帕蒂答应陪他去那里。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .
and had arranged their place of meeting .
和 有 安排 他们的 地方 的 会议 .

并约定了会面地点。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['draɪzdeɪl] [wʌz; wəz]['gouɪŋ] .
All that remained to be done was to see if Drysdale was going .
全部 那 剩余 到 是 完毕 曾是 到 看 如果 德赖斯代尔 曾是 去 .

剩下的唯一任务就是确认德赖斯代尔是否会去。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][gou] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['pæti] .
Somehow he felt a disinclination to go alone with Patty .
不知何故 他 毛毡 一个 不情愿 到 去 独自的 和 帕蒂 .

不知为何，他不太想单独和帕蒂一起去。

['draɪzdeɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][tu:; tə] [hu:m]
Drysdale was the only man of those he was now living with to whom
德赖斯代尔 曾是 这 仅有的 男人 的 那些 他 曾是 现在 活的 和 到 谁

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [li:st] [ə'træk(ə)n] .

he felt the least attraction .
他 毛毡 这 至少 景点 .

在与他同住的这些人中，只有德赖斯代尔让他感到最没有吸引力。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
In a vague way he clung to him ;
在 一个 模糊的 方式 他 紧紧抓住 到 他 ;

他以一种模糊的方式依恋着他；

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['nevər] [feɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['ferli] ,
and though he never faced the thought of what he was about fairly ,
和 尽管 他 绝不 面对 这 想法 的 什么 他 曾是 关于 相当 ,

尽管他从未正视过自己究竟在做什么，

[jet] [aɪ 'ti:] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['draɪzdeɪlz] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi]
yet it passed through his mind that even in Drysdale's company he would be
然而 它 通过了 通过 他的 头脑 那 甚至 在 德赖斯代尔的 公司 他 会 是

['seɪfər][ðæn; ðən] [ɪf] [ə'loʊn] .

safer than if alone .
更安全 比 如果 独自的 .

但他心里却闪过一个念头：即使有德赖斯代尔在身边，也比独自一人要安全得多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] ['pɪtɪləs] , [blaɪnd] , [waɪld] [wɜ:rk] , [wɪ'ðəʊt] ['rʌdə] [ɔ:r] ['kʌmpəs] ;
It was all pitiless , blind , wild work , without rudder or compass ;
它 曾是 全部 无情 , 瞎的 , 荒野 工作 , 没有 舵 或者 罗盘 ;

这完全是一场残酷、盲目、疯狂的行动，没有方向，也没有指南针；

[ðə; ði] [wi] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [bəd] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [haʊˈevər] ,
the wish that nothing very bad might come out of it all , however ,
这 希望 那 没有什么 非常 坏的 可能 来 出去 的 它 全部 , 然而 ,
然而, 还是希望这一切不会造成什么严重的后果。

[keɪm] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [ˈdraɪz,deɪl] ,
came up in spite of him now and again , and he looked to Drysdale ,
来了 向上 在 尽管如此 的 他 现在 和 再次 , 和 他 看起来 到 德赖斯代尔 ,
尽管他不情愿, 但这种情况还是时不时地发生了, 他看向了德赖斯代尔。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] .
and longed to become even as he .
和 渴望 到 变得 甚至 作为 他 :
并渴望变得和他一样。

[ˈdraɪz,deɪl] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] .
Drysdale was going .
德赖斯代尔 曾是 去 :
德赖斯代尔要走了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈzɜ:rvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [kənˈfest] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
He was very reserved on the subject , but at last confessed that he was
他 曾是 非常 预订的 在 这 主题 , 但 在 最后的 坦白 那 他 曾是
[nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [əˈləʊn] .
not going alone .
不是 去 独自的 :
他对此事一直讳莫如深, 但最终还是承认他并非独自前往。

[tɑ:m] [pəˈsɪstɪd] .
Tom persisted .
汤姆 持续 :
汤姆坚持不懈。

[ˈdraɪz,deɪl] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈleɪzi] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [tu:; tə] [ki:p] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [hu:]
Drysdale was too lazy and careless to keep anything from a man who
德赖斯代尔 曾是 也 懒惰的 和 粗心 到 保持 任何事物 从 一个 男人 who
[wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .
was bent on knowing it .
曾是 弯曲 在 会心 它 :
德赖斯代尔太懒惰、太粗心, 无法瞒过一个一心想知道真相的人。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [tɑ:m] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [æftərˈnu:n] .
In the end it was arranged that he should drive Tom out the next afternoon .
在 这 结尾 它 曾是 安排 那 他 应该 驾驶 汤姆 出去 这 下一个 下午 :
最后安排是第二天下午由他开车送汤姆出去。

[hi:; hi] [dɪd] [soʊ] .
He did so .
他 做过 所以 :
他照做了。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpʌblɪk] [haʊs] [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɑ:ksfərd] .
They stopped at a small public house some two miles out of Oxford .
他们 停止 在 一个 小的 民众 房子 一些 二 英里 出去 的 牛津 :
他们在距离牛津大约两英里的一家小酒馆停了下来。

[ðə; ði] [kɑ:rt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ,
The cart was put up ,
这 大车 曾是 放 向上 ,
推车被扶了起来。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkɜfəli] [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
and after carefully scanning the neighborhood they walked quickly to the door
和 后 小心 扫描 这 邻里 他们 步行 迅速地 到 这 门
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [rɪˈtaɪərd] [ˈkɑːtɪdʒ] .
of a pretty retired cottage .
的 一个 漂亮的 退休 小屋 .
仔细观察了周围环境后，他们快步走到一栋漂亮的退休小屋门口。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] , [ˈdraɪzdeɪ] [sed] ,
As they entered , Drysdale said ,
作为 他们 进入 , 德赖斯代尔 说 ,
他们进去的时候，德赖斯代尔说道：
“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][jɜr; jər] [frend] [ˈhɑːrdi] [æt; ət] [ðæt] [tɜːrn] . ”
“ By Jove , I thought I caught a glimpse of your friend Hardy at that turn . ”
“ 经过 朱庇特 , 我 想法 我 捕捉 一个 一瞥 的 你的 朋友 哈迪 在 那 转动 . ”
“天哪，我刚才好像瞥见你的朋友哈代了。”

“ [frend] !
“ Friend !
“ 朋友 !
“朋友！

[ˈhiːz] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . “
he's no friend of mine . ”
他是 不 朋友 的 矿 . ”
他不是我的朋友。

“ [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ But didn't you see him ? ”
“ 但 没有 你 看 他 ? ”
“可是你没看见他吗? ”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .
“不。

“ [ðeɪ] [riːtɪt] [ˈkɑːlɪdʒ] [əˈɡen] [bɪˈtwiːn] [ten][ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] , [iːtɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ They reached college again between ten and eleven , and parted , each to his
“ 他们 达到 大学 再次 之间 十 和 十一 , 和 分手了 , 每个 到 他的
[oʊn] [ruːmz; rʊmz] .
own rooms .
自己的 房间 .
“他们在十点到十一点之间再次到达学校，然后各自回房休息。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [tɑːm] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [ˈbɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
To his surprise , Tom found a candle burning on his table .
到 他的 惊喜 , 汤姆 成立 一个 蜡烛 燃烧 在 他的 桌子 .
令汤姆惊讶的是，他发现桌子上有一根蜡烛在燃烧。

[raʊnd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz][tard][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [striŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtɪ] [hʌŋ]
Round the candle was tied a piece of string , at the end of which hung
圆形的 这 蜡烛 曾是 系 一个 片 的 细绳 , 在 这 结尾 的 哪个 悬挂
[ə; eɪ][noʊt] .
a note .
一个 笔记 .
蜡烛周围系着一根绳子，绳子的一端挂着一张纸条。

[hu:] [ˈevər][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈti:] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈklɪrli] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn][noʊ]
Who ever had put it there had clearly been anxious that he should in no
WHO 曾经 有 放 它 那里 有 清楚地 到过 焦虑的 那 他 应该 在 不
[keɪs] [mɪs][ˌaɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi][keɪm] [ɪn] .
case miss it when he came in .
案件 错过 它 什么时候 他 来了 在 .

把它放在那里的人显然很担心他进来时会错过它。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɑ:rdi:z] [hænd] .
He took it up and saw that it was in Hardy's hand .
他 采取 它 向上 和 锯 那 它 曾是 在 哈迪的 手 .

他拿起来，发现它在哈代手里。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ˈtreɪmbl̩d] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] .
He paused , and trembled as he stood .
他 暂停 , 和 颤抖 作为 他 站立 .

他停顿了一下，站起身来时浑身颤抖。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [hi:; hi][brʊʊk] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd] [ri:d] : —
Then with an effort he broke the seal and read : —
然后 和 一个 努力 他 打破 这 海豹 和 读 : —

然后他费力地撕开封条，读道：——

“ [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [wʌns] [mɔ:r] .
“ **I must speak once more .**
“ 我 必须 说话 一次 更多的 .

我必须再说一遍。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:] [leɪt] .
To - morrow it may be too late .
到 - 明天 它 可能 是 也 晚的 .

明天可能就太晚了。

[ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] [ˈæbɪŋdən] [fer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈdraɪzdeɪl] [ænd; ənd]
If you go to Abingdon fair with her in the company of Drysdale and
如果 你 去 到 阿宾顿 公平的 和 她 在 这 公司 的 德赖斯代尔 和

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
his mistress ,
他的 情妇 ,

如果你和她一起，还有德赖斯代尔和他的情妇，去阿宾顿集市，

[ɔ:r] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — ;
or , I believe , in any company , you will return a scoundrel , and she — ;
或者 , 我 相信 , 在 任何 公司 , 你 将要 返回 一个 恶棍 , 和 她 — ;

或者，我相信，在任何公司里，你都会带回一个无赖，而她——；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
in the name of the honor of your mother and sister , in the name of God ,
在 这 姓名 的 这 荣誉 的 你的 母亲 和 姐姐 , 在 这 姓名 的 上帝 ,

以你母亲和姐姐的名义，以上帝的名义，

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] .
I warn you .
我 警告 你 .

我警告你。

[meɪ] [hi:; hi][help][ju:; jʊ] [θru:] [ˌaɪ ˈti:] .
May He help you through it .
可能 他 帮助 你 通过 它 .

愿祂帮助你度过难关。

“ [dʒɑ:n] [ˈhɑ:rdi] .
“ **JOHN HARDY** .
“ 约翰 耐寒的 .

“约翰·哈迪。

“ [hɪr] [wi:; wi] [wɪl] [dra:p][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnekst][ˈaʊər] .
“ **Here we will drop the curtain for the next hour** .
“ 这里 我们 将要 降低 这 窗帘 为了 这 下一个 小时 .

“接下来一个小时，我们将暂停播出。”

[æ:t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [tɑ:m] [ˈstægərd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkɜ:s] ,
At the end of that time , Tom staggered out of his room , down the staircase ,
在 这 结尾 的 那 时间 , 汤姆 交错 出去 的 他的 房间 , 向下 这 楼梯 ,

时间到了，汤姆踉跄着走出房间，下了楼梯。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkwa:dræŋɡl] , [ʌp] [ˈdraɪzdeɪlz] [ˈsterkɜ:s] .
across the quadrangle , up Drysdale's staircase .
穿过 这 四边形 , 向上 德赖斯代尔的 楼梯 .

穿过四合院，沿着德赖斯代尔楼梯上去。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æ:t; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ˈgæðər] [sʌm; səm] [streŋθ] , [ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θru:] [hɪz; ɪz]
He paused at the door to gather some strength , ran his hands through his
他 暂停 在 这 门 到 收集 一些 力量 , 跑 他的 双手 通过 他的

[her] ,
hair ,
头发 ,

他在门口停顿了一下，积攒了一些力气，然后用手捋了捋头发。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz][koʊt] ; [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] , [ˈdraɪzdeɪl] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə]
and arranged his coat ; notwithstanding , when he entered , Drysdale started to
和 安排 他的 外套 ; 虽然 , 什么时候 他 进入 , 德赖斯代尔 开始 到

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

他整理好外套；然而，当他走进去时，德赖斯代尔猛地站了起来。

[ʌpˈsetɪŋ] [dʒæk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kɔɪl][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
upsetting Jack from his comfortable coil on the sofa .
缴 杰克 从 他的 舒服的 线圈 在 这 沙发 .

杰克正舒服地蜷缩在沙发上，这让他很不高兴。

“ [waɪ] , [braʊn] , [jʊə(r)] [ɪl] ; [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbrændɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Why , Brown , you're ill ; have some brandy , ” he said ,**
“ 为什么 , 棕色的 , 你是 患病的 ; 有 一些 白兰地 , ” 他 说 ,

“布朗，你病了，喝点白兰地吧。”他说。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌbərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] .
and went to his cupboard for the bottle .
和 去 到 他的 橱柜 为了 这 瓶子 .

然后他走到橱柜里去拿瓶子。

[tɑ:m] [lent] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
Tom leant his arm on the fireplace ; his head on it .
汤姆 倾斜 他的 手臂 在 这 壁炉 ; 他的 头 在 它 .

汤姆把胳膊搭在壁炉架上，头枕在壁炉架上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hʌŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][dʒæk] [likt] [aɪ ˈti:] ,
The other hung down by his side , and Jack licked it ,
这 其他 悬挂 向下 经过 他的 边 , 和 杰克 舔过 它 ,

另一只垂在他身侧，杰克舔了舔它。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][dɔ:ɡ][æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [kə'res] .

and he loved the dog as he felt the caress .

和 他 喜爱 这 狗 作为 他 毛毡 这 抚摸 .

他感受到狗狗的抚摸，便爱上了它。

[ðen] ['draɪz,deɪl] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] ,

Then Drysdale came to his side with a glass of brandy ,

然后 德赖斯代尔 来了 到 他的 边 和 一个 玻璃 的 白兰地 ,

这时，德赖斯代尔端着一杯白兰地走到他身边。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ænd; ʌnd] [tɔ:st] [ɔ:f] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:tər] .

which he took and tossed off as though it had been water .

哪个 他 采取 和 抛掷 离开 作为 尽管 它 有 到过 水 .

他拿起来，像扔水一样扔掉了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ʌnd][æz; əz] ['draɪz,deɪl] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ,

" Thank you , " he said , and as Drysdale went back with the bottle ,

" 感谢 你 , " 他 说 , 和 作为 德赖斯代尔 去 后退 和 这 瓶子 ,

"谢谢,"他说，然后德赖斯代尔拿着酒瓶走了。

[ri:tʃt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɑ:rmtʃer] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɪn][aɪ 'ti:] .

reached a large armchair and sat down in it .

达到 一个 大的 扶手椅 和 卫星 向下 在 它 .

走到一张大扶手椅前，坐了下来。

" ['draɪz,deɪl] , [aɪ] ['jænt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] ['æbɪŋdən] [fer] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

" Drysdale , I sha'n't go with you to Abingdon fair to - morrow . "

" 德赖斯代尔 , 我 不会 去 和 你 到 阿宾顿 公平的 到 - 明天 . "

"德赖斯代尔，明天我不跟你去阿宾顿集市了。"

" [hə'loʊ] !

" Hullo !

" 你好 !

"你好！"

[wʌt] , [hæz; həz][ðə; ði] ['lʌvli] ['pæti] [θroʊn] [ju:; jʊ]['oʊvər] ? " [sed] ['draɪz,deɪl] , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

what , has the lovely Patty thrown you over ? " said Drysdale , turning from the

什么 , 有 这 迷人的 帕蒂 抛掷 你 超过 ? " 说 德赖斯代尔 , 转弯 从 这

[kʌbərd] ,

cupboard ,

橱柜 ,

"怎么，可爱的帕蒂把你甩了？"德赖斯代尔说着，从橱柜旁转过身来。

[ænd; ʌnd] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌʊndʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .

and resuming his lounge on the sofa .

和 恢复 他的 休息室 在 这 沙发 .

然后他又懒洋洋地躺在沙发上。

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

"不。"

" [hi:; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] , [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['restɪd] ,

" he sank back into the chair , on the arms of which his elbows rested ,

" 他 沉没 后退 进入 这 椅子 , 在 这 武器 的 哪个 他的 肘部 休息 ,

他向后靠在椅子上，双肘搭在椅臂上。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪ'presɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['bɜːrɪŋ]
and put his hands up before his face , pressing them against his burning
和 放 他的 双手 向上 前 他的 脸 , 紧迫 他们 反对 他的 燃烧
[ˈtɛmpəlz] .
temples .
寺庙 .

他举起双手捂住脸，紧紧按压着灼痛的太阳穴。

[ˈdraɪz,deɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑːrd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
Drysdale looked at him hard , but said nothing ;
德赖斯代尔 看起来 在 他 难的 , 但 说 没有什么 ;

德赖斯代尔狠狠地看了他一眼，但什么也没说；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , ['broʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ˈtɑːmz]
and there was a dead silence of a minute or so , broken only by Tom's
和 那里 曾是 一个 死的 沉默 的 一个 分钟 或者 所以 , 破碎的 仅有的 经过 汤姆的
[ˈhevi] ['briːðɪŋ] ,
heavy breathing ,
重的 呼吸 ,

一阵令人窒息的沉默持续了大约一分钟，只有汤姆沉重的呼吸声打破了寂静。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbəd] [ɪn][veɪn][tuː; tə][kən'troʊl] .
which he labored in vain to control .
哪个 他 辛勤劳作 在 徒劳 到 控制 .

他竭尽全力试图控制它，但徒劳无功。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][læst] ,
" **No , " he repeated at last ,**
" 不 , " 他 重复 在 最后的 ,

“不,”他最后重复道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] ['sləʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi]
and the remaining words came out slowly as they were trying to steady
和 这 其余的 字 来了 出去 缓慢地 作为 他们 是 尝试 到 稳定的
[ðəm'selvz] , " [bʌt; bət] ,
themselves , " but ,
他们自己 , " 但 ,

剩下的几个字，他们一边努力稳住自己，一边慢慢地说出来：“但是，

[baɪ][gɔːd] , [ˈdraɪz,deɪl] [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] — " [ə; eɪ] [ded] [pɔːz] .
by God , Drysdale I can't take her with you , and that — " a dead pause .
经过 上帝 , 德赖斯代尔 我 不能 拿 她 和 你 , 和 那 — " 一个 死的 暂停 .

“老天爷啊，德赖斯代尔，我不能带她一起走，而且——”一阵死寂般的沉默。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][juː; jʊ][met][tuː; tə] - [naɪt] , [eɪ] ?
" **The young lady you met to - night , eh ?**
" 这 年轻的 女士 你 遇见 到 - 夜晚 , 嗯 ?

“你今晚遇到的那位年轻女士，是吗？ ”

" [tɑːm][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Tom nodded , but said nothing** .
" 汤姆 点头 , 但 说 没有什么 .

汤姆点了点头，但什么也没说。

" [wel] , [oʊld] ['feləʊ] , " [sed] [ˈdraɪz,deɪl] , " [naʊ] [juːv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" **Well , old fellow , " said Drysdale , " now you've made up your mind , I tell you ,**
" 出色地 , 老的 同伴 , " 说 德赖斯代尔 , " 现在 你已经 制成 向上 你的 头脑 , 我 告诉 你 ,
"好吧，老伙计,”德赖斯代尔说，“既然你已经下定决心了，我告诉你，

[aɪm] ['devəlɪʃ] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I'm devilish glad of it .
我是 恶魔般的 高兴的 的 它 .

我为此感到无比欣喜。

[aɪm][noʊ][seɪnt] , [æz; əz][juː; jə] [noʊ] ,
I'm no saint , as you know ,
我是 不 圣 , 作为 你 知道 ,

如你所知，我并非圣人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][diː] — [diː] [jeɪm] [ɪf] [juː; jə][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər]
but I think it would have been a d — d shame if you had taken her
但 我 思考 它 会 有 到过 一个 d — d 耻辱 如果 你 有 已采取 她
[wɪð; wɪθ][juː 'es] . “
with us . ”
和 我们 : ”

但我认为，如果你带她一起走，那就太可惜了。”

“ [θæŋk] [juː; jə] , ” [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [taɪtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ;
“ **Thank you ,** ” **said Tom , and pressed his fingers tighter on his forehead ;**
“ 感谢 你 , ” 说 汤姆 , 和 按下 他的 手指 更紧 在 他的 前额 ;
“谢谢,”汤姆说着，用手指更用力地按了按额头；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] , [ðoʊ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
and he did feel thankful for the words , though coming from such a man ,
和 他 做过 感觉 感恩 为了 这 字 , 尽管 未来 从 这样的 一个 男人 ,
他确实对这些话心存感激，尽管这些话出自这样一个人之口。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
they went into him like coals of fire .
他们 去 进入 他 喜欢 煤炭 的 火 :
它们像火炭一样进入了他的身体。

[əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [tɑːm] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
Again there was a long pause , Tom sitting as before .
再次 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 汤姆 坐着 作为 前 :
又是一阵漫长的沉默，汤姆像之前一样坐着。

[ˈdraɪzdeɪl] [ɡɔːt][ʌp] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Drysdale got up and strolled up and down his room ,
德赖斯代尔 得到 向上 和 漫步 向上 和 向下 他的 房间 ,
德赖斯代尔起身在房间里来回踱步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪlk] - [laɪnd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [koʊt] ,
with his hands in the pockets of his silk - lined lounging coat ,
和 他的 双手 在 这 口袋 的 他的 丝绸 - 衬里 休闲 外套 ,
他双手插在丝绸衬里的休闲外套口袋里，

[ˈteɪkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn][ə; eɪ] [ˈstedi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
taking at each turn a steady look at the other .
采取 在 每个 转动 一个 稳定的 看 在 这 其他 :
每走一步，都坚定地看向对方。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Presently he stopped , and took his cigar out of his mouth .
目前 他 停止 , 和 采取 他的 雪茄 出去 的 他的 嘴 :
他停了下来，从嘴里拿出了雪茄。

“ [aɪ] [seɪ] , [braʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈmɪnəts] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [bɪˈfɔːr]
“ **I say , Brown ,** ” **he said , after another minute's contemplation of the figure before**
“ 我 说 , 棕色的 , ” 他 说 , 后 其他 分钟 沉思 的 这 数字 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“我说，布朗,”他又盯着眼前的人影看了一分钟后说道。

[wɪtʃ] [bɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]
which bore such an unmistakable impress of wretchedness , that it made him
哪个 钻孔 这样的 一个 毋庸置疑 令人印象深刻 的 悲惨 , 那 它 制成 他

[kwaɪt] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l̩] ,
quite uncomfortable ,
相当 不舒服 ,

那景象透着一股显而易见的凄惨气息，让他感到非常不自在。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] [kən'sɜːrn] ? ”
“ **why don't you cut that concern ?** ”
“ 为什么 不 你 切 那 忧虑 ? ”

“你为什么不消除这种担忧呢？ ”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [tɑːm] .
“ **How do you mean ?** ” **said Tom .**
“ 如何 做 你 意思是 ? ” 说 汤姆 .

“你这话是什么意思？ ”汤姆问道。

“ [waɪ] [ðæt] - [tʃʌf] - ['bɪznəs] — [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] ,
“ **Why that ' Choughs ' business — I'll be hanged if it won't kill you ,**
“ 为什么 那 - 红嘴鸦 - 商业 — 患病的 是 绞刑 如果 它 惯于 杀 你 ,

“为什么非要扯上‘红嘴山鸦’这事儿——就算被绞死也杀不了你！ ”

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l̩][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . “
or make a devil of you before long , if you go on with it .”
或者 制作 一个 魔鬼 的 你 前 长的 , 如果 你 去 在 和 它 . ”

如果你继续这样做下去，用不了多久你就会变成魔鬼。”

“ [ɪts] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [naʊ] . ”
“ **It's not far from that now .** ”
“ 它是 不是 远的 从 那 现在 . ”

“现在离那一天已经不远了。”

“ [soʊ][aɪ] [siː] — [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
“ **So I see — and I'll tell you what ,**
“ 所以 我 看 — 和 患病的 告诉 你 什么 ,

“所以我明白了——我告诉你，

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feləʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
you're not the sort of fellow to go in for this kind of thing .
你是 不是 这 种类 的 同伴 到 去 在 为了 这 种类 的 事物 .

你不是那种会做这种事的人。

[juːd] ['betər] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][kəʊld] - ['blʌdɪd] [bruːts] , [laɪk] [sʌm; səm][wiː; wi] [noʊ] — [aɪ] ['niːdnt]
You'd better leave it to cold - blooded brutes , like some we know — I needn't
你会 更好的 离开 它 到 寒冷的 - 血腥 野蛮人 , 喜欢 一些 我们 知道 — 我 不必

[ˈmenʃ(ə)n] [neɪmz] . “
mention names .”
提到 姓名 . ”

你最好把这事交给那些冷血的恶棍，比如我们认识的某些人——我就不点名了。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['retʃɪd] , ['draɪzdeɪl] ; [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [bruːt] [maɪ][self] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]
“ **I'm awfully wretched , Drysdale ; I've been a brute my self to you and**
“ 我是 非常 可怜 , 德赖斯代尔 ; 我已经 到过 一个 蛮力 我的 自己 到 你 和

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ʌv; əv] [leɪt] . ”
everybody of late .”
大家 的 晚的 . ”

“我真是太糟糕了，德赖斯代尔；最近我对你和所有人都很粗暴。”

“ [wel] , [aɪ] [oʊn] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **Well , I own I don't like the new side of you .**
“ 出色地 , 我 自己的 我 不 喜欢 这 新的 边 的 你 .

“嗯，我承认我不喜欢你现在的样子。”

[naʊ] [meɪk] [ʌp][jər; jər][maɪnd][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜ:rn] , [oʊld] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
Now make up your mind to cut the whole concern , old fellow , " he said ,
现在 制作 向上 你的 头脑 到 切 这 所有的 忧虑 , 老的 同伴 , " 他 说 ,
“现在你最好下定决心, 彻底放弃这件事, 老伙计,”他说。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [gʊdnətʃɜdli] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]['ta:mz] ['foʊldər] , " [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə]
coming up goodnaturally , and putting his hand on Tom's shoulder , " it's hard to
未来 向上 和蔼地 , 和 推杆 他的 手 在 汤姆的 肩膀 , " 它是 难的 到
[du:] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
do , I dare say ,
做 , 我 敢 说 ,
他和蔼地走过来, 把手放在汤姆的肩膀上, “我敢说, 这很难做到。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd][get][aɪ 'ti:]['oʊvər] .
but you had better make a plunge and get it over .
但 你 有 更好的 制作 一个 暴跌 和 得到 它 超过 .
但你最好还是放手一搏, 把事情办完。

[ðeəz; ðəz] ['wɪkɪdnəs] [ɪ'nʌf] [gʊʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪðəʊt] [jər; jər] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [ʌv] [ə'hʌðər] [wʌn]['ɪntu:]
There's wickedness enough going about without your helping to shove another one into
有 邪恶 足够的 去 关于 没有 你的 帮助 到 推 其他 一 进入
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
世上已经够邪恶了, 你别再火上浇油, 让邪恶蔓延开来。

" [tɑ:m] [groʊn] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] ,
" **Tom groaned as he listened ,**
" 汤姆 呻吟 作为 他 听着 ,
汤姆听着, 呻吟了一声。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
but he felt that the man was trying to help him in his own way ,
但 他 毛毡 那 这 男人 曾是 尝试 到 帮助 他 在 他的 自己的 方式 ,
但他觉得那个人是在用自己的方式帮助他。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] , [æz; əz] ['draɪzdeɪl] [went] [ɑ:n] [ɪk'spaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kjʊəriəs]
and according to his light , as Drysdale went on expounding his own curious
和 根据 到 他的 光 , 作为 德赖斯代尔 去 在 阐述 他的 自己的 好奇的
[koʊd][ʌv; əv] [mərə'æləti] .
code of morality .
代码 的 道德 .
根据他的见解, 德赖斯代尔继续阐述他自己独特的道德准则。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['endɪd] , [hi:; hi] [ʃʊk] ['draɪzdeɪlz] [hænd] , [ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd]
When it was ended , he shook Drysdale's hand , and , wishing him good
什么时候 它 曾是 结束 , 他 摇晃 德赖斯代尔的 手 , 和 , 祝 他 好的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
结束后, 他握了握德莱斯代尔的手, 并祝他晚安。

[went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rɒmz] .
went back to his own rooms .
去 后退 到 他的 自己的 房间 .
他回到了自己的房间。

[ðə; ði][fɜ:rst][step] ['ʌpwərdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
The first step upwards towards the light had been made ,
这 第一的 步 向上 向 这 光 有 到过 制成 ,
迈向光明的第一步已经迈出。

— [fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ˈθɜːrəli] [ˈhʌmbld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn][ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd]
— **for he felt thoroughly humbled before the man on whom he had expended**
— 为了 他 毛毡 彻底 谦卑 前 这 男人 在 谁 他 有 已支出
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [hæf] [jɪr] — [huːm] [hiː; hi]
in his own mind so much patronizing pity for the last half year — whom he
在 他的 自己的 头脑 所以 很多 居高临下 遗憾 为了 这 最后的 一半 年 — 谁 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfænsɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnfluənsɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .
had been fancying he was influencing for good .
有 到过 幻想 他 曾是 影响 为了 好的 .

——因为他觉得自己在这半年来一直对他抱有居高临下的怜悯之心的人面前彻底谦卑了——他一直以为自己正在对这个人产生积极的影响。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
During the long hours of the night the scenes of the last few hours ,
期间 这 长的 小时 的 这 夜晚 这 场景 的 这 最后的 很少 小时 ,
漫漫长夜里, 最后几个小时的景象浮现在眼前。
[ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɜːrnt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] .
of the last few days , came back to him and burnt into his soul .
的 这 最后的 很少 天 , 来了 后退 到 他 和 烧焦的 进入 他的 灵魂 .
过去几天发生的事情, 再次浮现在他的脑海, 深深地烙印在他的灵魂深处。

[ðə; ði] [ɡʌlf] [jɔːnd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [ˈoʊpən][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — [blæk] , [ˈɡæstli]
The gulf yawned before him now plain enough , open at his feet — black , ghastly
这 海湾 打哈欠 前 他 现在 清楚的 足够的 , 打开 在 他的 脚 — 黑色的 , 阴森
.
.
.
眼前的深渊清晰可见, 在他脚下敞开着——漆黑、可怕。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [ˈiːv(ə)n] [jet] [fɔːl] [ɪn] ,
He shuddered at it , wondering if he should even yet fall in ,
他 颤抖 在 它 , 好奇 如果 他 应该 甚至 然而 落下 在 ,
他为此颤抖了一下, 心想自己是否应该坠入其中。

[felt] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə][stænd][fɜːrm] , [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ; [bʌt; bət] [faʊnd]
felt wildly about for strength to stand firm , to retrace his steps ; but found
毛毡 疯狂地 关于 为了 力量 到 站立 公司 , 到 回溯 他的 步骤 ; 但 成立
[aɪ ˈtiː][nɑːt] .
it not .
它 不是 .

他拼命地想要找到力量, 让自己能够坚定立场, 重新走一遍路; 但却找不到。
[hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt] [jet] [ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,
He found not yet the strength he was in search of ,
他 成立 不是 然而 这 力量 他 曾是 在 搜索 的 ,
他尚未找到他所寻求的力量。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] : —
but in the grey morning he wrote a short note : —
但 在 这 灰色的 早晨 他 写道 一个 短的 笔记 : —
但在一个阴沉的早晨, 他写了一张便条: ——

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈæbɪŋdən] [fer] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **I shall not be able to take you to Abingdon fair to - day .**
“ 我 将 不是 是 有能力的 到 拿 你 到 阿宾顿 公平的 到 - 天 .
“今天我不能带你去阿宾顿集市了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [em ˈiː][pərˈhæps][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
You will not see me perhaps for some days .
你 将要 不是 看 我 也许 为了 一些 天 .
或许有几天你都见不到我。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnɑ:t] [wel] .
I am not well .
我 是 不是 出色地 .

我身体不舒服。

“ [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] .
“ **I am very sorry .**
“ 我 是 非常 对不起 .

我非常抱歉。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [tʃeɪndʒd] .
Don't think that I am changed .
不 思考 那 我 是 已更改 .

别以为我变了。

[dəʊnt][biː; bi] [ʌnˈhæpi] , [ɔ:r][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [duː] .
Don't be unhappy , or I don't know what I may do .
不 是 不开心 , 或者 我 不 知道 什么 我 可能 做 .

别不高兴，否则我不知道我会做出什么事来。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈdres] [ænd; ənd][noʊ] [ˈsɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði][noʊt] .
“ **There was no address and no signature to the note .**
“ 那里 曾是 不 地址 和 不 签名 到 这 笔记 .

“纸条上没有地址，也没有签名。”

[wen] [ðə; ði] [ɡerts] [ˈoʊpənd] [hiː; hi] [ˈhɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ,
When the gates opened he hurried out of the college and ,
什么时候 这 大门 打开 他 慌忙 出去 的 这 大学 和 ,

校门一开，他就匆匆跑出了学院，

[ˈhævɪŋ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ([hu:m] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈkli:nɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
having left it and a shilling with Dick (whom he found cleaning the yard ,
拥有 左边 它 和 一个 先令 和 迪克 (谁 他 成立 打扫 这 院子 ,

他把东西和一先令留给了迪克（他发现迪克正在打扫院子），

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
and much astonished at his appearance ,
和 很多 惊讶 在 他的 外貌 ,

他的出现令她十分惊讶，

[ænd; ənd] [huː] [ˈpra:mɪst] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpæti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [brɪˈfɔ:r] [eɪt]
and who promised to deliver it to Patty with his own hands before eight
和 WHO 承诺 到 递送 它 到 帕蒂 和 他的 自己的 双手 前 八

[əˈklɒk, əu-]) ,
o'clock) ,
点钟) ,

并且承诺在八点钟之前亲手将礼物送到帕蒂手中)，

[hiː; hi][ɡɑ:t] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] , [went] [tuː; tə][bed] , [wɔ:rn] [aʊt] [ɪn][maɪnd]
he got back again to his own rooms , went to bed , worn out in mind
他 得到 后退 再次 到 他的 自己的 房间 , 去 到 床 , 磨损 出去 在 头脑

[ænd; ənd][ˈbɑ:di] ,
and body ,
和 身体 ,

他回到自己的房间，上床睡觉，身心俱疲。

[ænd; ənd] [slept] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] .
and slept till mid - day .
和 睡着了 直到 中 - 天 .

然后睡到了中午。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːl] — [nuː] [grəʊnd]
CHAPTER XVII — NEW GROUND
章 十七 — 新的 地面

第十七章——新领域

[maɪ] [ˈriːdɜːz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ˈstedəli] [æt; ət][ˈɑːksfərd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] .
My readers have now been steadily at Oxford for six months without moving .
我的 读者 有 现在 到过 稳步 在 牛津 为了 六 几个月 没有 移动 .
我的读者们已经在牛津待了六个月了，一动不动。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]
Most people find such a spell of the place without a change quite as much
最多 人们 寻找 这样的 一个 拼写 的 这 地方 没有 一个 改变 相当 作为 很多
[æz; əz] [ðeɪ] [ker] [tuː; tə] [teɪk] ;
as they care to take ;
作为 他们 关心 到 拿 ;
大多数人觉得，在这样一个地方待一段时间，不出任何改变，就如同他们所希望的那样；

[pərˈhæps] [tuː] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][əˈləʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
perhaps too , it may do our hero good to let him alone for a little ,
也许 也 , 它 可能 做 我们的 英雄 好的 到 让 他 独自的 为了 一个 小的 ,
或许，让我们的英雄独处一会儿对他也有好处。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
that he may have time to look steadily into the pit which he has been so
那 他 可能 有 时间 到 看 稳步 进入 这 坑 哪个 他 有 到过 所以
[nɪr] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] ,
near falling down ,
靠近 坠落 向下 ,

这样他或许就有时间好好看看他差点掉下去的那个深渊了。

[wɪtʃ] [ɪz] [stiɪl] [jɔːnɪŋ] [ˈɔːkwərdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ; [mɔːrˈoʊvər] ,
which is still yawning awkwardly in his path ; moreover ,
哪个 是 仍然 打哈欠 尴尬地 在 他的 小路 ; 而且 ,
它仍然笨拙地挡在他的路上；此外，

[ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstoːri] [ˈtelər] [mʌst; məst] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [naʊ]
the exigencies of a story teller must lead him away from home now
这 紧急情况 的 一个 故事 出纳员 必须 带领 他 离开 从 家 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

讲故事的人有时难免会因为工作需要而离家。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] , [hɪz; ɪz][ˈfæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,
Like the rest of us , his family must have change of air ,
喜欢 这 休息 的 我们 , 他的 家庭 必须 有 改变 的 空气 ,
和我们其他人一样，他的家人也需要换换空气。

[ɔːr][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ˈprɑːpərli] [ˈmærid] , [ɔːr][ə; eɪ] [kəˈnekʃən]
or he has to go off to see a friend properly married , or a connexion
或者 他 有 到 去 离开 到 看 一个 朋友 适当地 已婚 , 或者 一个 连接
[ˈberɪd] ;
buried ;
埋葬 ;

或者他要去参加朋友的正式婚礼，或者参加亲人的葬礼；

[tuː; tə] [wer] [waɪt] [ɔːr] [blæk] [ɡlʌvz] [wɪð; wɪθ][ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ,
to wear white or black gloves with or for some one ,
到 穿 白色的 或者 黑色的 手套 和 或者 为了 一些 一 ,
为某人戴白色或黑色手套

[ˈkæriɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz][hi; hi][kæn; kən][wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hi; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk]
carrying such sympathy as he can with him , so that he may come back
携带 这样的 同情 作为 他 能 和 他 , 所以 那 他 可能 来 后退
[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈdʒɜːrni] ,
from every journey ,
从 每一个 旅行 ,

他带着尽可能的同情心，以便每次旅途都能平安归来。

[haʊˈevər] [ɔːrt] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈwaɪdər][həˈraɪz(ə)n] .
however short , with a wider horizon .
然而 短的 , 和 一个 更广泛 地平线 .

虽短，但视野开阔。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[tu; tə] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [ˈæftər] [ˈevri] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈwaɪdər][həˈraɪz(ə)n] —
to come back home after every stage of life's journeying with a wider horizon —
到 来 后退 家 后 每一个 阶段 的 生活的 旅程 和 一个 更广泛 地平线 —
[mɔːr] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wið; wiθ][men] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] ,
more in sympathy with men and nature ,
更多的 在 同情 和 男人 和 自然 ,

在人生旅程的每个阶段结束后回到家乡，拥有更广阔的视野——对人类和自然更加感同身受。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈevər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ænd; ənd][ɪˈtʃːrən(ə)l] [lɔːz] [waɪtʃ] [ˈɡʌvərn] [ðəm; ðəm] ,
knowing ever more of the righteous and eternal laws which govern them ,
会心 曾经 更多的 的 这 正义 和 永恒 法律 哪个 治理 他们 ,

他们越来越了解支配他们的正义而永恒的法则，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [wɪl] [waɪtʃ] [ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ɔːl] ,
and of the righteous and loving will which is above all , and around all ,
和 的 这 正义 和 爱 将要 哪个 是 多于 全部 , 和 大约 全部 ,

以及凌驾于一切之上、环绕一切的正义而仁爱的意志，

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ɔːl] — [ðɪs] [mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] ,
and beneath all — this must be the end and aim of all of us ,
和 下面 全部 — 这 必须 是 这 结尾 和 目的 的 全部 的 我们 ,

而归根结底——这必定是我们所有人的最终目标和目的。

[ɔːr][wi; wi][æɪ; əɪ][bi; bi] [ˈwaːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈblaɪndfəʊld] ,
or we shall be wandering about blindfold ,
或者 我们 将 是 漫游 关于 眼罩 ,

否则我们将蒙着眼睛四处游荡。

[ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ˈleɪbər][ænd; ənd] [ˈdʒɜːrni] - [ˈmʌni] [ɑːn] [ðæt] [waɪtʃ] [ˈprɒfɪtθ]
and spending time and labor and journey - money on that which profiteth
和 开支 时间 和 劳动 和 旅行 - 钱 在 那 哪个 利润
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

把时间、精力和路费浪费在毫无益处的事情上。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][maɪ] [ˈriːdɜːz] [tu; tə] [fərˈget] [ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [kwɒdˈræŋɡlz]
So now I must ask my readers to forget the old buildings and quadrangles
所以 现在 我 必须 问 我的 读者 到 忘记 这 老的 建筑物 和 四边形
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈsɪtɪz] ,
of the fairest of England's cities ,
的 这 最公平 的 英格兰的 城市 ,

所以现在我必须请读者们忘却英格兰最美丽城市中的那些古老建筑和庭院。

[ðə; ði][kæps][ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊnz] , [ðə; ði] ['ri:diŋ] [ænd; ənd] ['rouɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [speɪs] ,
the caps and the gowns , the reading and rowing for a short space ,
这 帽子 和 这 礼服 , 这 阅读 和 划船 为了 一个 短的 空间 ,
学士帽和学士服, 短暂的朗读和划船,

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [ʌðər] [si:nz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [nu:] .
and take a flight with me to other scenes and pastures new .
和 拿 一个 航班 和 我 到 其他 场景 和 牧场 新的 .
和我一起乘飞机去往其他风景和新天地吧。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] [ɪn] [meɪ] , [ɔ:rt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ʼtræv(ə)] .
The nights are pleasant in May , short and pleasant for travel .
这 夜晚 是 令人愉快的 在 可能 , 短的 和 令人愉快的 为了 旅行 .
五月的夜晚宜人, 短暂而舒适, 适合旅行。

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['sɪti] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][du:][ʼaʊər; ɑ:r] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [seɪv] [taɪm] .
We will leave the ancient city asleep , and do our flight in the night to save time .
我们 将要 离开 这 古老的 城市 睡着了 , 和 做 我们的 航班 在 这 夜晚 到 节省 时间 .
我们将带着沉睡的心情离开这座古城, 并在夜间乘飞机以节省时间。

[trʌst] [jɔ:r'self] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][ʼstɔ:ri] - ['tælə-z] ['eriəl] [məʼʃi:n] .
Trust yourself then to the story - teller's aerial machine .
相信 你自己 然后 到 这 故事 - 出纳员 天线 机器 .
那么, 就把自己托付给讲故事的人的飞行器吧。

[aɪ 'ti:] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [ə'fer] , [aɪ] [oʊn] , [rʌf] [ænd; ənd][ʼhʌmb(ə)] , [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [haɪ] [ɔ:r] [greɪt] [flaɪts] ,
It is but a rough affair , I own , rough and humble , unfitted for high or great flights ,
它 是 但 一个 粗糙的 事务 , 我 自己的 , 粗糙的 和 谦逊的 , 不合适的 为了 高的 或者 伟大的 航班 ,
我承认, 这只是一件粗糙的事, 简陋而卑微, 不适合高空飞行或伟大的飞行。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['gɪldɪd] ['pænlz] [ɔ:r] ['deɪnti] ['kuʃənz] , [ɔ:r][si:] - [sprɪŋz] — [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ker] [ə'baʊt] [sprɪŋz] ,
with no gilded panels or dainty cushions , or C - springs — not that we shall care about springs ,
和 不 镀金 面板 或者 纤巧 靠垫 , 或者 C - 弹簧 — 不是 那 我们 将 关心 关于 弹簧 ,
没有镀金镶板, 没有精致的靠垫, 也没有C型弹簧——当然, 我们也不会在意弹簧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第16/45页

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʌn'tɪl] [wi;; wi] [ə'lait] [ɑ:n] [ˈterə] [ˈfɜ:mə] [ə'gen] — [sti:l] ,
by the way , until we alight on terra firma again — still ,
经过 这 方式 , 直到 我们 点燃 在 大地 公司 再次 — 仍然 ,

顺便说一句, 直到我们再次踏上坚实的陆地——仍然,

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈlɜ:rniɪd] [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rɪd] - [klæs] [ˈkæriɪdʒ] [ɪf] [wi;; wi] [wɪl] [ˈoʊnli][nɑ:t] [lʊk]
there is much to be learned in a third - class carriage if we will only not look
那里 是 很多 到 是 学习 在 一个 第三 - 班级 运输 如果 我们 将要 仅有的 不是 看
[waɪl] [ɪn][aɪ 'ti:][fɜ:r; fər] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈpænlz] ,
while in it for cushions and fine panels ,
尽管 在 它 为了 靠垫 和 美好的 面板 ,

如果我们不在三等车厢里寻找舒适的靠垫和精美的镶板, 那么我们就从中学到很多东西。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [æən; ən] [ˈaʊər] [ˈtrævlɪŋ] ,
and forty miles an hour traveling ,
和 四十 英里 一个 小时 旅行 ,

以每小时四十英里的速度行驶

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi;; bi] [[ɑ:kt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊ] [ˈpæsɪndʒə] [fɜ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [wi:k] [ɪn][ðer; ðər]
and will not be shocked at our fellow passengers for being weak in their
和 将要 不是 是 震惊 在 我们的 同伴 乘客 为了 存在 虚弱的 在 他们的

[.eɪtʃ tu: 'əʊ][ænd; ənd] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfʌstʃən] .
h's and smelling of fustian .
h 的 和 闻起来 的 粗麻布 .

不会对同车乘客嗓音虚弱、身上散发着棉布味感到惊讶。

[maʊnt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ðen] , [ju;; jʊ] [hu:] [wɪl] , [ˈæftər] [ðɪs] [ˈwɔ:rniŋ] ; [ðə; ði] [ferz] [ɑ:r; ər][ˈhɑ:lədeɪ] [ferz] ,
Mount in it , then , you who will , after this warning ; the fares are holiday fares ,
山 在 它 , 然后 , 你 WHO 将要 , 后 这 警告 ; 这 票价 是 假期 票价 ,

那么, 听完这番警告, 你们这些愿意乘坐的人, 就坐上去吧; 票价是节假日特价。

[ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [rɪˈtɜ:rn] [ˈtɪkɪts] .
the tickets return tickets .
这 门票 返回 门票 .

退票。

[teɪk] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpəʊəts] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
Take with you nothing but the poet's luggage ,
拿 和 你 没有什么 但 这 诗人的 行李 ,

除了诗人的行李, 什么都不要带走。

“ [ə; eɪ] [smaɪl] [fɜ:r; fər] [hoʊp] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɜ:r; fər][peɪn] ,
“ **A smile for Hope , a tear for Pain ,**
“ 一个 微笑 为了 希望 , 一个 撕 为了 疼痛 ,

“为希望献上微笑, 为痛苦献上泪水。”

[ə; eɪ] [breθ] [tu;; tə] [swel] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prer] .
A breath to swell the voice of Prayer .
一个 气息 到 膨胀 这 嗓音 的 祷告 .

为祈祷之声增添一丝力量。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜ:rni] ,
“ **and may you have a pleasant journey ,**
“ 和 可能 你 有 一个 令人愉快的 旅行 ,

祝您旅途愉快!

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [ðæt][ðə; ði][ˈstʊkər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ɡɪr] .
for it is time that the stoker should be looking to his going gear .
为了 它 是 时间 那 这 司炉 应该 是 寻找 到 他的 去 齿轮 .
因为现在是司炉工该准备换挡的时候了。

[soʊ][naʊ][wiː; wi][raɪz] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊzɪz] [ˈkwaːdræŋɡl] , [ænd; ənd]
So now we rise slowly in the moonlight from St . Ambrose's quadrangle , and
所以 现在 我们 上升 缓慢地 在 这 月光 从 英石 . 安布罗斯的 四边形 , 和
,
.
,
.
所以现在, 我们在月光下缓缓从圣安布罗斯的四合院起身, 然后,

[wen] [wiː; wi][aɪː ər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] - [ˈtaʊər] , [stɪr] [əˈweɪ] [ˈsaʊθwərdz] ,
when we are clear of the clock - tower , steer away southwards ,
什么时候 我们 是 清除 的 这 钟 - 塔 , 转向 离开 向南 ,
驶过钟楼后, 向南驶去。

[ˈoʊvər][ˈɑːksfərd][ˈsɪti] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˈsliːpɪŋ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈfaːli] , [ˈoʊvər] [striːt] [ænd; ənd][pæst]
over Oxford city and all its sleeping wisdom and folly , over street and past
超过 牛津 城市 和 全部它是 睡眠 智慧 和 蠢事 , 超过 街道 和 过去的
[ˈspaɪər] ,
spire ,
尖塔 ,
俯瞰牛津城及其沉睡的智慧与愚昧, 俯瞰街道, 越过尖塔,

[ˈoʊvər] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænənz] - [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][taːm][kwaːd] ;
over Christ Church and the canons ' houses , and the fountain in Tom quad ;
超过 基督 教会 和 这 教规 - 房屋 , 和 这 喷泉 在 汤姆 四边形 ;
基督教堂和教士之家上方, 以及汤姆庭院的喷泉上方;

[ˈoʊvər][es ˈtiː] . [ɑːlderts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] , [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ]
over St . Aldate's and the river , along which the moonbeams lie in a pathway
超过 英石 . 阿尔达特的 和 这 河 , 沿着 哪个 这 月光 说谎 在 一个 路径
[ʌv; əv] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈsɪlvər] ,
of twinkling silver ,
的 闪烁 银 ,
在圣阿尔达特教堂和河流上空, 月光沿着河流洒下一条闪烁的银光小径。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [fedz] — [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [ˈreɪlweɪ] ,
over the railway sheds — no , there was then no railway ,
超过 这 铁路 棚屋 — 不 , 那里 曾是 然后 不 铁路 ,
铁路棚上方——不, 当时还没有铁路。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkwaiət] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈfʊtˌpæθs] [ʌv; əv] - [ˈhæmlət] .
but only the quiet fields and footpaths of Hincksey hamlet .
但 仅有的 这 安静的 字段 和 人行道 的 - 村庄 .
但只有欣克西小村庄宁静的田野和小路。

[wel] , [noʊ] [ˈmætər] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈɑːnd] , [ænd; ənd] [ˈbægli] [wʊd] , [wɜːr; wər]
Well , no matter ; at any rate , the hills beyond , and Bagley Wood , were
出色地 , 不 事情 ; 在 任何 速度 , 这 丘陵 超过 , 和 巴格利 木头 , 是
[ðer; ðər] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ;
there then as now ;
那里 然后 作为 现在 ;
好吧, 没关系; 无论如何, 远处的山丘和巴格利伍德, 当时和现在一样都在那里;

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊd] [wiː; wi][raɪz] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [dʒɑːr] ,
and over hills and wood we rise , catching the purr of the night - jar ,
和 超过 丘陵 和 木头 我们 上升 , 捕捉 这 呼噜声 的 这 夜晚 - 罐 ,
我们翻过山丘和树林, 拾级而上, 听到夜鹰的低吟。

[ðə; ði] [tri:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [kroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli:st] [kɑ:k] - ['feznt]
the trill of the nightingale , and the first crow of the earliest cock - pheasant
这 颤音 的 这 夜莺 , 和 这 第一的 乌鸦 的 这 最早 公鸡 - 野鸡
,
:
,

夜莺的鸣啾，以及最早的雄雉的第一声啼鸣，

[æz; əz][hi:; hi] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] ['dʒu:əld] [wɪŋz] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
as he stretches his jewelled wings , conscious of his strength and his
作为 他 伸展 他的 珠宝 翅膀 , 有意识的 的 他的 力量 和 他的
['bju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

他伸展着镶满宝石的翅膀，意识到自己的力量和美丽。

['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɑ:nz] , [hu:] ['slʌmbər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] ,
heedless of the fellows of St . John's , who slumber within sight of his perch ,
鲁莽 的 这 伙伴们 的 英石 : 约翰的 , WHO 睡眠 之内 视线 的 他的 栖息 ,

他全然不顾圣约翰学院的同伴们，他们就在他的栖木附近酣睡。

[ɑ:n] [hu:z] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [bɔ:rd] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][wʌn] [deɪ] [laɪ] , [prəʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
on whose hospitable board he shall one day lie , prone on his back ,
在 谁 好客 木板 他 将 一 天 说谎 , 易于 在 他的 后退 ,
他终有一天会仰面躺在那位好客之人的餐桌上，

[wɪð; wɪθ] [fer] [lɑ:dɪd] [breɪst] [tɜ:rnd] [ʌpwərdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:rviŋ] - [naɪf] , ['hæviŋ] [kroʊd] [hɪz; ɪz]
with fair larded breast turned upwards for the carving - knife , having crowed his
和 公平的 肥腻的 胸部 转向 向上 为了 这 雕刻 - 刀 , 拥有 人群 他的
[læɪst] [kroʊ] .
last crow .
最后的 乌鸦 :.

它那肥硕的胸脯高高翘起，任由切肉刀享用，它已经发出了最后的啼叫。

[hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ; [wʌt] ['mætərz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
He knows it not ; what matters it to him ?
他 知道 它 不是 ; 什么 事情 它 到 他 ?

他不知道；这对他来说又有什么关系呢？

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['bægli] [wʊd] [kɑ:k] - ['feznt] [dɪ'zɑɪər][ə; eɪ] ['betər] ['endɪŋ] ?
If he knew it , could a Bagley Wood cock - pheasant desire a better ending ?
如果 他 知道 它 , 可以 一个 巴格利 木头 公鸡 - 野鸡 欲望 一个 更好的 结束 ?

如果巴格利伍德的雄雉知道这一点，它还会想要一个更好的结局吗？

[wi:; wi] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'jɑ:nd] ; [hɔ:l] [ænd; ənd][hæmlət] , [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['medəʊ] ,
We pass over the vale beyond ; hall and hamlet , church , and meadow ,
我们 经过 超过 这 谷 超过 ; 大厅 和 村庄 , 教会 , 和 草地 ,
[ænd; ənd] [kɑ:ps] ,
and copse ,
和 矮林 ,

我们越过远处的山谷；庄园、村庄、教堂、草地和小树林，

['fəʊldɪd][ɪn] [mɪst][ænd; ənd] ['fædəʊ] [bɪ'loʊ] [ju: 'es] ,
folded in mist and shadow below us ,
折叠 在 薄雾 和 阴影 以下 我们 ,

在我们下方，薄雾和阴影交织在一起，

[i:tʃ] ['hæmlət] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [θri:] ['vɒlju:md]['hɑ:vəlz][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,
each hamlet holding in its bosom the material of three volumed novels by the dozen ,
每个 村庄 保持 在 它是 怀 这 材料 的 三 体积 小说 经过 这 打 ,

每个小村庄都蕴藏着足以写成三卷本小说的素材，而且数量多达十二卷。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊzɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
if we could only pull off the roofs of the houses and look steadily into the
如果 我们 可以 仅有的 拉 离开 这 屋顶 的 这 房屋 和 看 稳步 进入 这
[ɪnˈtɪəriəz] ;
interiors ;
室内 ;

如果我们能掀开房屋的屋顶，好好看看房屋内部就好了；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [ɪz] [ˈfɑːrðər] [jet] .
but our destination is farther yet .
但 我们的 目的地 是 更远 然而 .

但我们的目的地还更远。

[ðə; ði] [feɪnt] [waɪt] [striːk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈtʃɪltərnz] [rɪˈmaɪndz] [juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]
The faint white streak behind the distant Chilterns reminds us that we have no
这 头晕的 白色的 条纹 在后面 这 遥远 奇尔特恩斯 提醒 我们 那 我们 有 不
[taɪm] [fɔːr; fər] [ˈgɔːsɪp] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;
time for gossip by the way ;
时间 为了 闲话 经过 这 方式 ;

远处奇尔特恩山脉后方那道淡淡的白色光迹提醒我们，顺便说一句，我们没有时间闲聊八卦；

[meɪ] [naɪts] [ɑːr; ər] [ɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [baɪ] [fɔːr] .
May nights are short , and the sun will be up by four .
可能 夜晚 是 短的 , 和 这 太阳 将要 是 向上 经过 四 .

五月的夜晚很短，四点太阳就升起来了。

[noʊ] [ˈmætər] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [suːn] [ˈoʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] [veɪl] [ɪz] [krɔːst] ,
No matter ; our journey will now be soon over , for the broad vale is crossed ,
不 事情 ; 我们的 旅行 将要 现在 是 很快 超过 , 为了 这 广阔 谷 是 交叉 ,

没关系；我们的旅程很快就要结束了，因为宽阔的山谷已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔːk] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊnz] [bɪˈjɑːnd] .
and the chalk hills and downs beyond .
和 这 粉笔 丘陵 和 下坡 超过 .

以及更远处的白垩山丘和丘陵。

[lɑːks] [ˈkwɪvər] [ʌp] [baɪ][juː ˈes] , “ [ˈhaɪər] , [ˈevər] [ˈhaɪər] ,
Larks quiver up by us , “ higher , ever higher ,
云雀 颤动 向上 经过 我们 , “ 更高 , 曾经 更高 ,

云雀在我们身边颤抖着飞翔，“越来越高，越来越高”，

” [ˈheɪsənɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmɑːnərk] , [ˈkerləs] [ʌv; əv] [fuːd] ,
” hastening up to get a first glimpse of the coming monarch , careless of food ,
” 加速 向上 到 得到 一个 第一的 一瞥 的 这 未来 君主 , 粗心 的 食物 ,
“急于一睹即将登基的君主风采，全然不顾食物。”

[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [ər] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .
flooding the fresh air with song .
洪水 这 新鲜的 空气 和 歌曲 .

让歌声充满新鲜空气。

[ˈstedəli] [ˈplɑːdɪŋ] [rʊks] [ˈleɪbər] [əˈbɔːn] [bɪˈloʊ] [juː ˈes] ,
Steadily plodding rooks labour along below us ,
稳步 缓慢地 车 劳动 沿着 以下 我们 ,

在我们下方，乌鸦们步履蹒跚地艰难前行。

[ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈstɑːlɪŋz] [rʌʃ] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [wɜːrm] ; [lɑːrk][ænd; ənd]
and lively starlings rush by on the look - out for the early worm ; lark and
和 热闹 椋鸟 匆忙 经过 在 这 看 - 出去 为了 这 早期的 蠕虫 ; 云雀 和
[ˈswaːləʊ] ,
swallow ,
吞 ,

活泼的椋鸟飞来飞去，寻找清晨的虫子；云雀和燕子，

[rʊk] [ænd; ɐnd] ['stɑ:rlɪŋ] , [i:tʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [raʊnd] .
rook and starling , each on his appointed round .
车和 和 椋鸟 , 每个 在 他的 任命 圆形的 .
车和椋鸟, 各自走自己的指定路线。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'aɪzɪz] , [ænd; ɐnd] [ðei] [get][ðem; ðəm][tu:; tə][aɪ 'ti: ; [hi:; hi][ɪz][ʌp] [naʊ] ,
The sun arises , and they get them to it ; he is up now ,
这 太阳 出现 , 和 他们 得到 他们 到 它 ; 他 是 向上 现在 ,
太阳升起, 他们就去照看它; 他现在已经起床了。

[ænd; ɐnd] [ðɪ:z] ['bri:zi] [ʌpləndz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæŋ] [ɑ:r; ər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
and these breezy uplands over which we hang are swimming in the light of
和 这些 微风 高地 超过 哪个 我们 悬挂 是 游泳 在 这 光 的
[hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l] ['reɪz] ,
horizontal rays ,
水平的 射线 ,
而我们栖身的这片微风习习的高地, 正沐浴在水平方向的阳光中。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['æ,dooz] [ænd; ɐnd][mɪsts] [sti:l] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdɪd] [delz] [wɪtʃ] [sloʊp] [ə'weɪ]
though the shadows and mists still lie on the wooded dells which slope away
尽管 这 阴影 和 薄雾 仍然 说谎 在 这 树木繁茂的 戴尔斯 哪个 坡 离开
[səʊθwərdz] .
southwards .
向南 .
尽管阴影和薄雾仍然笼罩着向南倾斜的林木山谷。

[hɪr] [let][ju: 'es] [brɪŋ] [tu:; tə] , ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Here let us bring to , over the village of Englebourn ,
这里 让 我们 带来 到 , 超过 这 村庄 的 - ,
让我们把目光转向恩格尔伯恩村,

[ænd; ɐnd][traɪ][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] [fʊlk]
and try to get acquainted with the outside of the place before the good folk
和 尝试 到 得到 熟人 和 这 外部 的 这 地方 前 这 好的 民间
[ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ,
are about ,
是 关于 ,
在好心人到来之前, 尽量熟悉一下这个地方的外部环境。

[ænd; ɐnd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd][ðer; ðər] ['seɪɪŋz] [ænd; ɐnd]
and we have to go down among them and their sayings and
和 我们 有 到 去 向下 之中 他们 和 他们的 谚语 和
[dʊ:ɪŋz] .
doings .
行为 .
我们必须深入他们中间, 了解他们的言行。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:kʃɪə] [hɪlz] ,
The village lies on the southern slopes of the Berkshire hills ,
这 村庄 谎言 在 这 南部 连续下坡 的 这 伯克郡 丘陵 ,
该村庄位于伯克郡山脉的南坡上,

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][tu:; tə] [ðæt] [ʌndər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][hɪroʊ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
on the opposite side to that under which our hero was born .
在 这 对面的 边 到 那 在下面 哪个 我们的 英雄 曾是 出生 .
与我们英雄出生的地方截然相反。

[ə'hʌðər] [sɔɪl] [ɔ:ltə'geðər] [ɪz] [hɪr] , [wi:; wi] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
Another soil altogether is here , we remark in the first place .
其他 土壤 共 是 这里 , 我们 评论 在 这 第一的 地方 .
首先, 我们注意到这里的土壤完全不同。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [tʃɔ:k] ； [ðɪs] [haɪ] [noʊl] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ə'boʊv] — [wʌn] [meɪ] ['ɔ:lmʊst] [seɪ] [hæŋz] ['oʊvər] —
This is no chalk ; this high knoll which rises above — one may almost say hangs over —
这 是 不 粉笔 ； 这 高的 小丘 哪个 上升 多于 — — 可能 几乎 说 悬挂 超过 —
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ，
the village ，
这 村庄 ；

这不是粉笔；这座高耸的小山丘耸立在村庄之上——几乎可以说悬于村庄之上——

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [skɔ:tʃ] [fɜ:z] , [ɪts] [saɪdz] [tʌftɪd] [wɪð; wɪθ] [gɔ:rs] [ænd; ənd] ['heðər] .
crowned with Scotch firs , its sides tufted with gorse and heather .
加冕 和 苏格兰威士忌 杉树 ，它是 侧面 簇绒 和 金雀花 和 希瑟 。

树冠上长满了苏格兰冷杉，树侧长满了金雀花和石楠花。

[aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:ks] [lɪntʃ] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] - [foʊk] , [hu:] [kʌm] [ʌp] [fɔ:r; fər]
It is the Hawk's Lynch , the favorite resort of Englebourn folk , who come up for
它 是 这 鹰的 林奇 ， 这 最喜欢的 采取 的 - 民间 ， WHO 来 向上 为了

[ðə; ði] [vju:] ，
the view ，
这 看法 ；

这里是鹰林奇，是恩格尔伯恩居民最喜欢的度假胜地，他们来这里是为了欣赏风景。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ðər; ðər] ['fa:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [keɪm] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
for the air , because their fathers and mothers came up before them ，
为了 这 空气 ， 因为 他们的 父亲们 和 母亲们 来了 向上 前 他们 ，

为了呼吸空气，因为他们的父辈和母辈都已先他们而去。

[brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tʃɪldrən] — [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [mu:vz]
because they came up themselves as children — from an instinct which moves
因为 他们 来了 向上 他们自己 作为 孩子们 — 从 一个 本能 哪个 移动

[ðəm; ðəm][ɔ:l] [ɪn] ['li:zər] [aʊərz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋz] ，
them all in leisure hours and Sunday evenings ，
他们 全部 在 闲暇 小时 和 星期日 晚上 ；

因为他们自己也是从小就耳濡目染——这种本能驱使他们在闲暇时间和周日晚上做出种种努力。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [faɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] ， ['weðər] [ðeɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [vju:] [ɔ:r] [er] [ɔ:r]
when the sun shines and the birds sing , whether they care for view or air or
什么时候 这 太阳 闪耀 和 这 鸟类 唱歌 ， 无论 他们 关心 为了 看法 或者空气或者

[na:t] .
not .
不是 ；

当阳光普照，鸟儿歌唱时，它们是否在意风景或空气，就看它们是否在意了。

['sʌmθɪŋ] [gaɪdʒ] [ɔ:l][ðər; ðər] [fi:t] ['hɪðərwəd] ； [ðə; ði] [tʃɪldrən] ，
Something guides all their feet hitherward ; the children ，
某物 指南 全部 他们的 脚 迄今为止 ； 这 孩子们 ；

某种力量指引着他们的脚步来到这里；孩子们，

[tu:; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [gɔ:rs] - [bʊʃɪz] ； [jʌŋ]
to play hide - and - seek and look for nests in the gorse - bushes ; young
到 玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 看 为了 巢穴 在 这 金雀花 - 灌木丛 ； 年轻的

[men][ænd; ənd] ['meɪdnz] ，
men and maidens ，
男人 和 少女们 ；

在金雀花丛中玩捉迷藏和寻找鸟巢；年轻男子和少女们，

[tu:; tə] ['sɔ:ntər] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [tɔ:k] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [end] — [ɔ:r][æz; əz]
to saunter and look and talk , as they will till the world's end — or as
到 溜达 和 看 和 讲话 ， 作为 他们 将要 直到 这 世界的 结尾 — 或者 作为

[lɔ:ŋ] ，
long ，
长的 ；

他们会漫步、观赏、交谈，直到世界末日——或者只要，

[æ̯t; ə̯t] [ˈeni] [reɪt] , [æ̯z; ə̯z][ðə; ði] [hɔːks] [lɪntʃ] [ænd; ənd] - [læst] — [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt]
at any rate , as the Hawk's Lynch and Englebourn last — and to cut
在 任何 速度 , 作为 这 鹰的 林奇 和 - 最后的 — 和 到 切
[ðer; ðər][iˈnɪʃəls] ,
their initials ,
他们的 首字母 ,

总之，作为鹰队的林奇和恩格尔伯恩的最后一人——并刻上他们的姓名首字母，

[ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [ˈlʌvəz] [nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈræbɪts] [tɜːrf] ; [ˈstedi] [ˈmærid] [ˈkʌpəlz] ,
enclosed in a true lover's knot , on the short rabbit's turf ; steady married couples ,
内 在 一个 真的 恋人的 结 , 在 这 短的 兔子的 草皮 ; 稳定的 已婚 情侣 ,
被真正的爱人紧紧相连，在兔子的领地上；稳定的已婚夫妇，

[tuː; tə] [plɑːd] [əˈbɔːŋ] [təˈgeðər] [kənˈsʌltɪŋ] [ɑːn][hɑːrd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfæməliz] ; [ˈiːv(ə)n][oʊld]
to plod along together consulting on hard times and growing families ; even old
到 缓慢行进 沿着 一起 咨询 在 难的 时代 和 生长 家庭 ; 甚至 老的
[ˈtɒtəriŋ] [men] ,
tottering men ,
颤巍巍 男人 ,

他们并肩前行，共同商讨艰难时期和不断壮大的家庭；甚至包括年迈蹒跚的男人们。

[huː] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfəːz] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪnz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [stɪks] ,
who love to sit at the feet of the firs , with chins leaning on their sticks ,
WHO 爱 到 坐 在 这 脚 的 这 杉树 , 和 下巴 倾斜 在 他们的 棍子 ,
他们喜欢坐在杉树下，下巴倚在拐杖上，

[ˈprætlɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz] [bɔːŋ] [pæst] , [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [wɪl] [ˈɪs(ə)n] ,
prattling of days long past , to anyone who will listen ,
喋喋不休 的 天 长的 过去的 , 到 任何人 WHO 将要 听 ,

喋喋不休地讲述着早已逝去的日子，只要有人愿意听。

[ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪləntli][wɪð; wɪθ][dɪm] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌmə] [er] ,
or looking silently with dim eyes into the summer air ,
或者 寻找 默默 和 暗淡 眼睛 进入 这 夏天 空气 ,

或者默默地、眼神迷离地凝视着夏日的空气，

[ˈfiːlɪŋ] [pərˈhæps][ɪn][ðer; ðər][ˈspɪrɪts][ˈæftər][ə; eɪ][ˈwaɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] [vjuː] [wɪtʃ] [wɪl]
feeling perhaps in their spirits after a wider and more peaceful view which will
感觉 也许 在 他们的 烈酒 后 一个 更广泛 和 更多的 和平 看法 哪个 将要
[suːn] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
soon open for them .
很快 打开 为了 他们 .

或许他们的精神正在感受到即将展现在他们面前的更广阔、更平和的视野。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [noʊl] , [ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [er] , [wel] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈevri] - [deɪ]
A common knoll , open to all , up in the silent air , well away from every - day
一个 常见的 小丘 , 打开 到 全部 , 向上 在 这 沉默的 空气 , 出色地 离开 从 每一个 - 天
- [laɪf] ,
Englebourn life ,
- 生活 ,

一座向所有人开放的公共小山丘，位于静谧的空中，远离恩格尔伯恩的日常生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæmpʃə] [reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbiːkən] [hɪl] [ˈlaɪɪŋ] [sɔːft][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
with the Hampshire range and the distant Beacon Hill lying soft on the horizon
和 这 汉普郡 范围 和 这 遥远 灯塔 爬坡道 说谎 柔软的 在 这 地平线
,
.
,

汉普郡山脉和远处的灯塔山在地平线上柔和地映衬着，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhaɪər] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [siː] ,
and nothing higher between you and the southern sea ,
和 没有什么 更高 之间 你 和 这 南部 海 ,
你和南海之间没有更高的障碍物了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [hɔːks] [lɪntʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfʊlk] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] !
what a blessing the Hawk's Lynch is to the village folk , one and all !
什么 一个 祝福 这 鹰的 林奇 是 到 这 村庄 民间 , 一 和 全部 !
鹰之私刑对全村村民来说真是一件幸事！

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [ˈsɔɪl] [lɔːŋ] [prɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən]
May Heaven and a thankless soil long preserve it and them from an
可能 天堂 和 一个 忘恩负义 土壤 长的 保存 它 和 他们 从 一个
[ɪnˈkloʊzər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ækt] !
enclosure under the Act !
外壳 在下面 这 行为 !
愿上天和贫瘠的土地永远庇佑它和它们，使它们免遭该法案的圈养！

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tempˈteɪ(ə)n] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][enˈkloʊzərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
There is much temptation lying about , though , for the enclosers of the world .
那里 是 很多 诱惑 说谎 关于 , 尽管 , 为了 这 封闭器 的 这 世界 .
然而，对于那些封闭世界的人来说，诱惑无处不在。

[ðə; ði] [rʌf] [ˈkɑːmən] [lænd] [ˈstretʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]
The rough common land stretches over the whole of the knoll , and down to
这 粗糙的 常见的 土地 伸展 超过 这 所有的 的 这 小丘 , 和 向下 到
[ɪts] [beɪs] ,
its base ,
它是 根据 ,

崎岖不平的公共土地覆盖了整个小山丘，一直延伸到山脚。
[ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈhaɪnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːks] [lɪntʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈaʊtlaɪŋ] [spɜːr]
and away along the hills behind , of which the Hawk's Lynch is an outlying spur
和 离开 沿着 这 丘陵 在后面 , 的 哪个 这 鹰的 林奇 是 一个 边远 刺
.
:
.

沿着后面的山丘延伸，其中鹰之林地是其外围的一个支脉。
[rʌf] [ˈkɑːmən] [lænd] , [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][paɪn] [wʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈeɪkəs] [iːtʃ] [ɪn][ɪkˈstent] ,
Rough common land , broken only by pine woods of a few acres each in extent ,
粗糙的 常见的 土地 , 破碎的 仅有的 经过 松树 树林 的 一个 很少 英亩 每个 在 程度 ,
崎岖不平的公共土地，只有零星散布着一些面积仅几英亩的松树林。

[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈwʊdmənz] [ɔːr] [ˈskwɑːtərz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [əˈtemptɪd]
an occasional woodman's or squatter's cottage and little patch of attempted
一个 偶然 樵夫的 或者 非法占地者的 小屋 和 小的 修补 的 尝试过
[ˈgɑːrdn] .
garden .
花园 .

偶尔会看到伐木工或非法居住者的小屋和一小块勉强算是种的菜园。
[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] , [ænd; ənd][hæf] - [wei] [ʌp]
But immediately below , and on each flank of the spur , and half - way up
但 立即地 以下 , 和 在 每个 侧翼 的 这 刺 , 和 一半 - 方式 向上
[ðə; ði] [sloʊps] ,
the slopes ,
这 连续下坡 ,
但在其正下方，以及山脊的每一侧，还有山坡的半山腰，

[kʌm] [smɔ:ɪ] [fɑ:rm] [enk'ləʊʒəz] , ['breɪkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['wɒdləndz] ,
come small farm enclosures , breaking here and there the belt of woodlands ,
来 小的 农场 外壳 , 打破 这里 和 那里 这 腰带 的 林地 ,
零星的小块农场围栏, 破坏了林地带,

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [laɪz] [br'twi:n] [ðə; ði] [rʌf] [waɪld] [ʌplənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri]
which generally lies between the rough wild upland , and the cultivated country
哪个 一般来说 谎言 之间 这 粗糙的 荒野 高地 , 和 这 栽培 国家
[br'loʊ] .
below .
以下 .

它通常位于崎岖的荒野高地和下方的耕地之间。
[æz; əz][ju:; jʊ][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [noʊl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['kɑ:mən] [lənd][dʒʌst] [br'loʊ] [ju:; jʊ][æt; ət][ɪts]
As you stand on the knoll you can see common land just below you at its
作为 你 站立 在 这 小丘 你 能 看 常见的 土地 只是 以下 你 在 它是
[fɒt] ['næroʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɪr] [roʊd] ,
foot narrow into a mere road ,
脚 狭窄的 进入 一个 仅仅 路 ,
当你站在小山丘上时, 你可以看到山脚下的公共土地逐渐变窄, 变成一条小路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv] [weɪst] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntu:] - [stri:t] .
with a border of waste on each side which runs into Englebourne street .
和 一个 边界 的 浪费 在 每个 边 哪个 跑步 进入 - 街道 .
两侧都是荒地, 一直延伸到恩格尔伯恩街。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [stændz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [skwer] ['taʊər] ,
At the end of the stragging village stands the church with its square tower ,
在 这 结尾 的 这 零散的 村庄 站立 这 教会 和 它是 正方形 塔 ,
在分散的村庄尽头, 矗立着一座带有方形塔楼的教堂。

[ə; eɪ] ['bɔ:fti] [greɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] [faɪn] ['dekəreɪtɪd] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
a lofty grey stone building , with bits of fine decorated architecture about it ,
一个 高远 灰色的 石头 建筑 , 和 比特 的 美好的 装饰 建筑学 关于 它 ,
一座高耸的灰色石头建筑, 周围点缀着精美的建筑装饰。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] ['gɑ:θɪk] [ˌsju:pə'vi:nɪŋ] .
but much of churchwarden Gothic supervening .
但 很多 的 教堂执事 哥特 超越 .
但教堂执事哥特式风格逐渐取代了它。

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɪz][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['pleɪnli] ['i:v(ə)n]
The churchyard is large , and the graves , as you can see plainly even
这 墓地 是 大的 , 和 这 坟墓 , 作为 你 能 看 显然 甚至
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] ,
from this distance ,
从 这 距离 ,
教堂墓地很大, 即使从这个距离也能清楚地看到坟墓。

[ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] .
are all crowded on the southern side .
是 全部 挤 在 这 南部 边 .
南侧人很多。

[ðə; ði] ['rektərz] [ʃi:p] [ɑ:r; ər] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt] , ['nɪrəst] [tu:; tə][ju: 'es] ,
The rector's sheep are feeding in the northern part , nearest to us ,
这 校长 羊 是 喂养 在 这 北方 部分 , 最近的 到 我们 ,
牧师的羊群正在离我们最近的北部区域吃草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [geɪt] [æt; ət][wʌn] ['kɔ:rnər] ['əʊpənz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] .
and a small gate at one corner opens into his garden .
和 一个 小的 门 在 一 角落 打开 进入 他的 花园 .
角落里有一扇小门, 通往他的花园。

[ðə; ði] ['rektəri] [ləks] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][its] [graʊndz] [wel] [keəd] [fɔ:r; fər]
The Rectory looks large and comfortable , and its grounds well cared for
这 牧师住宅 看起来 大的 和 舒服的 , 和 它是 理由 出色地 关心 为了
[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ,
and extensive ,
和 广泛的 ,

牧师住宅看起来宽敞舒适，庭院也维护得很好，面积很大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʊkəri] [ʌv; əv]['elms] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:nz] [end] .
with a rookery of elms at the lawn's end .
和 一个 乌鸦巢 的 榆树 在 这 草坪的 结尾 .

草坪尽头有一片榆树林。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rezɪdənt] ['skwaɪər] .
It is the chief house of the place , for there is no resident squire .
它 是 这 首席 房子 的 这 地方 , 为了 那里 是 不 居民 乡绅 .

这是当地的主要宅邸，因为没有常驻的乡绅。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ps] , [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] , [pər'hæps] , [ɪn][ɔ:l] ;
The principal street contains a few shops , some dozen , perhaps , in all ;
这 主要的 街道 包含 一个 很少 商店 , 一些 打 , 也许 , 在 全部 ;
主街上有几家商店，总共可能有十几家吧；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [fɑ:rm] ['haʊzɪz] [laɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] ['ga:dnz] [ɪn] [frʌnt] ,
and several farm houses lie a little back from it , with gardens in front ,
和 一些 农场 房屋 说谎 一个 小的 后退 从 它 , 和 花园 在 正面 ,
后面不远处还有几座农舍，前面都有花园。

[ænd; ənd] ['ja:dz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] [br'haɪnd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['pʌblɪk] -
and yards and barns and orchards behind ; and there are two public -
和 码 和 谷仓 和 果园 在后面 ; 和 那里 是 二 民众 -
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

后面还有院子、谷仓和果园；还有两家酒馆。

[ðə; ði] [ʌðər] [d'welɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɪr] ['kɒtɪdʒz] , [ænd; ənd] ['veri] [bæd][wʌnz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
The other dwellings are mere cottages , and very bad ones for the most part ,
这 其他 住宅 是 仅仅 小屋 , 和 非常 坏的 一个 为了 这 最多 部分 ,
其他的住所都只是些简陋的小屋，而且大部分都非常破旧。

[wɪð; wɪθ] [flɔ:rz] [br'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
with floors below the level of the street .
和 楼层 以下 这 等级 的 这 街道 .
楼层低于街道水平。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [θætʃt] ,
Almost every house in the village is thatched ,
几乎 每一个 房子 在 这 村庄 是 茅草屋顶 ,
村里几乎每家每户都是茅草屋顶。

[wɪtʃ] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ðoʊ] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
which adds to the beauty though not to the comfort of the place .
哪个 添加 到 这 美丽 尽管 不是 到 这 舒适 的 这 地方 .
这增添了美景，却没有提升舒适度。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n] [hu:] [du:][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:r; ər] ['dɑ:tɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The rest of the population who do not live in the street are dotted about the
这 休息 的 这 人口 WHO 做 不是 居住 在 这 街道 是 虚线 关于 这
['neɪbəɪŋ] [leɪnz] ,
neighboring lanes ,
邻接 车道 ,
其余不住在这条街上的居民则零星地分布在附近的巷子里。

[ˈtʃiːfli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːks]
chiefly towards the west , on our right as we look down from the Hawk's
主要 向 这 西方 , 在 我们的 正确的 作为 我们 看 向下 从 这 鹰的
[lɪntʃ] .
Lynch .
林奇 .

主要朝西，当我们从鹰之林向下看时，就在我们的右边。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [mɔːr] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [hɪr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [lɪv; laɪv] ,
On this side the country is more open , and here most of the farmers live ,
在 这 边 这 国家 是 更多的 打开 , 和 这里 最多 的 这 农民 居住 ,
这边的地势比较开阔，大部分农民都住在这里。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhəʊm,stedz] .
as we may see by the number of homesteads .
作为 我们 可能 看 经过 这 数字 的 家园 .

从宅基地数量上就可以看出。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [tuː] ,
And there is a small brook on that side too ,
和 那里 是 一个 小的 溪 在 那 边 也 ,
那边还有一条小溪。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)] [ˈdæmɪŋ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrɪn][ə; eɪ] [mɪl] ,
which with careful damming is made to turn a mill ,
哪个 和 小心 筑坝 是 制成 到 转动 一个 磨 ,
精心构筑堤坝后，可以用来驱动磨坊运转。

[ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈpɑːplər] .
there where you see the clump of poplars .
那里 在哪里 你 看 这 丛 的 白杨树 .

就在你看到那丛白杨树的地方。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [daʊn] ,
On our left as we look down ,
在 我们的 左边 作为 我们 看 向下 ,

当我们向下看时，在我们左侧，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [ˈθɪkli] [ˈwʊdɪd] ;
the country to the east of the village is thickly wooded ;
这 国家 到 这 东方 的 这 村庄 是 浓密 树木繁茂的 ;

村庄东边的乡村树木茂密；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,
but we can see that there is a village green on that side ,
但 我们 能 看 那 那里 是 一个 村庄 绿色的 在 那 边 ,

但我们可以看到那边有一片村庄绿地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskætərd] [ˈkɒtɪdʒz] , [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
and a few scattered cottages , the farthest of which stands looking out like a
和 一个 很少 疏散 小屋 , 这 最远 的 哪个 站立 寻找 出去 喜欢 一个
[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [aɪ] ,
little white eye ,
小的 白色的 眼睛 ,

还有几间零星散落的小屋，最远处的那间像一只白色的小眼睛一样向外望去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [kɑːps] .
from the end of a dense copse .
从 这 结尾 的 一个 稠密 矮林 .

从茂密的小树林尽头。

[brɪˈɑːnd] [aɪˈtiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [ˈhæbɪteɪʃn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ;
Beyond it there is no sign of habitation for some two miles ;
超过 它 那里 是 不 符号 的 居住地 为了 一些 二 英里 ;

再往前走大约两英里，就再也没有人居住的迹象了；

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][tɔːl] [ˈtʃɪmniːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊs] ,
then you can see the tall chimneys of a great house ,
然后 你 能 看 这 高的 烟囱 的 一个 伟大的 房子 ,
然后你就能看到一座大房子的尖顶烟囱了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wel] [ˈtɪmbərd] [pɑːrk] [raʊnd] [aɪˈtiː] .
and a well timbered park round it .
和 一个 出色地 木材 公园 圆形的 它 .

周围环绕着绿树成荫的公园。

[ðə; ði] [ɡreɪndʒ] [ɪz][nɑːtɪ] [ɪn] - [ˈpærɪʃ] — [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpærɪʃ] , [wʌn] [ɪz] [ˈsɑːri] [tuː; tə]
The Grange is not in Englebourne parish — happily for that parish , one is sorry to
这 农庄 是 不是 在 - 教区 — 快乐地 为了 那 教区 , 一 是 对不起 到
[rɪˈmɑːrk] .
remark .
评论 .

格兰奇庄园不在恩格尔伯恩教区——对于该教区来说，这或许是一件好事，但遗憾的是，事实并非如此。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈskwaɪər] [huː] [dʌz] [nɑːtɪ][duː] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən][hɑːrm][baɪ]
It must be a very bad squire who does not do more good than harm by
它 必须 是 一个 非常 坏的 乡绅 WHO 做 不是 做 更多的 好的 比 伤害 经过
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] .
living in a country village .
活的 在 一个 国家 村庄 .

住在乡下却无益于事的乡绅，一定是极其糟糕的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [bæd][ˈskwaɪəz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪndʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]
But there are very bad squires , and the owner of the Grange is one of
但 那里 是 非常 坏的 乡绅 , 和 这 所有者 的 这 农庄 是 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但也有非常糟糕的乡绅，格兰奇庄园的主人就是其中之一。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [æn; ən] [ˈæbsənˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)]
He is , however , for the most part , an absentee , so that we are little
他 是 , 然而 , 为了 这 最多 部分 , 一个 缺席者 , 所以 那 我们 是 小的
[kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
concerned with him ,
担心的 和 他 ,

然而，他大部分时间都不在，所以我们并不太关心他。

[ænd; ʌnd][ɪn][fækt] , [hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd][ˈhæbɪts] ,
and in fact , have only to notice this one of his bad habits ,
和 在 事实 , 有 仅有的 到 注意 这 一 的 他的 坏的 习惯 ,
事实上，我们只需要注意到这是他的一个坏习惯，

[ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ðæt] [ˈlɔːŋ] [belt] [ʌv; əv] [ˈwʊdləndz] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ˈɪntuː] - [ˈpærɪʃ] ,
that he keeps that long belt of woodlands , which runs into Englebourne parish ,
那 他 保持 那 长的 腰带 的 林地 , 哪个 跑步 进入 - 教区 ,
他保留了那片延伸到恩格尔伯恩教区的狭长林地。

[ænd; ʌnd] [kʌmz] [ˈɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv] [heəz] [ænd; ʌnd] [ˈfezənts] .
and comes almost up to the village , full of hares and pheasants .
和 来 几乎 向上 到 这 村庄 , 满的 的 野兔 和 野鸡 .

而且几乎到了村庄那里，到处都是野兔和野鸡。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
He has only succeeded to the property some three or four years ,
他 有 仅有的 成功了 到 这 财产 一些 三 或者 四 年 ,
他继承这处房产才三四年时间。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈstetɪ] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
and yet the head of game on the estate , and above all in the woods ,
和 然而 这 头 的 游戏 在 这 财产 , 和 多于 全部 在 这 树林 ,
然而, 他是庄园里, 尤其是树林里的猎物首领。

[hæz; həz] [ˈtrebəlɪd] [ɔːr] [kwɔːdruːpəld] .
has trebled or quadrupled .
有 三倍 或者 四倍 .
已经翻了三倍或四倍。

[ˈfezənts] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ɑːr; ər] [riəd] [ˈlʌndər] [henz] , [frʌm; frəm] [egz] [bɔːt] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Pheasants by hundreds are reared under hens , from eggs bought in London ,
野鸡 经过 数百 是 饲养 在下面 母鸡 , 从 鸡蛋 买 在 伦敦 ,
数百只野鸡在母鸡的饲养下长大, 这些母鸡的鸡蛋是从伦敦买来的。

[ænd; ənd] [rʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkiːpəz] - [ˈhaʊzɪz] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz][bɑːrn] [dɔːr] [faʊlz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
and run about the keepers ' houses as tame as barn door fowls all the summer
和 跑步 关于 这 守门员 - 房屋 作为 驯服 作为 谷仓 门 家禽 全部 这 夏天
.
:
.
整个夏天, 它们都像家禽一样温顺地在饲养员的房子周围跑来跑去。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɑːrti] [kʌmz] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [bæˈtʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ɑːkˈtəʊbər] ,
When the first party comes down for the first battue early in October ,
什么时候 这 第一的 派对 来 向下 为了 这 第一的 战斗 早期的 在 十月 ,
10月初, 第一批部队前来参加第一场战斗时,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbiːtəz] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðɪːz] [ˈpæmpərd]
it is often as much as the beaters can do to persuade these pampered
它 是 经常 作为 很多 作为 这 击球手 能 做 到 说服 这些 娇惯
[faʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪld] [geɪm] ,
fowls that they are wild game ,
家禽 那 他们 是 荒野 游戏 ,
通常情况下, 驱赶者们所能做的就是竭尽全力去说服这些娇生惯养的家禽, 让它们相信自己是野生动物。

[huːz] [ˈduːti][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][flaɪ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [fɑːt] [æt; ət] .
whose duty it is to get up and fly away , and be shot at .
谁 责任 它 是 到 得到 向上 和 飞 离开 , 和 是 射击 在 .
它的职责是起身飞走, 然后被枪林弹雨射杀。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [suːn] [lɜːrɪn] [mɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [sʌtʃ] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] , [æt; ət] [liːst] ,
However , they soon learn more of the world — such of them , at least ,
然而 , 他们 很快 学习 更多的 的 这 世界 — 这样的 的 他们 , 在 至少 ,
然而, 他们很快就会对这个世界了解更多——至少对他们中的一些人而言是这样。

[æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt][sleɪn] — [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [waɪld][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
as are not slain — and are unmistakable wild birds in a few days .
作为 是 不是 被杀 — 和 是 毋庸置疑 荒野 鸟类 在 一个 很少 天 .
它们没有被猎杀——几天后, 它们就变成了不折不扣的野生鸟类。

[ðen] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ruːstɪŋ] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld] [hɔːnts] , [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts]
Then they take to roosting farther from their old haunts , more in the outskirts
然后 他们 拿 到 栖息 更远 从 他们的 老的 闹鬼的地方 , 更多的 在 这 郊区
[ʌ; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
of the woods ,
的 这 树林 ,
然后它们开始在离以前栖息地更远的地方栖息, 更靠近森林边缘的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [gests] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
and the time comes for others besides the squire's guests to take their
和 这 时间 来 为了 其他的 除了 这 乡绅的 客人 到 拿 他们的
[edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][hænd] ,
education in hand ,
教育 在 手 ,

除了乡绅的客人之外，其他人也到了该接受教育的时候了。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˈfezənts] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈneɪtɪv] [ˈbrɪtɪʃ] [bɜːrdz] .
and teach pheasants at least that they are no native British birds .
和 教 野鸡 在 至少 那 他们 是 不 本国的 英国 鸟类 .
至少要让野鸡们明白，它们并非英国本土鸟类。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪld][set] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈskætərd] [əˈbaʊt][ðə; ði][waɪld] [ˈkʌntri] ; [tɜːrf] - [ˈkʌtɜːz] , [bruːm] -
These are a wild set , living scattered about the wild country ; turf - cutters , broom -
这些 是 一个 荒野 放 , 活的 疏散 关于 这 荒野 国家 ; 草皮 - 切割器 , 扫帚 -
[ˈmeɪkɜːz] , [ˈskwɒtəz] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdefɪnət] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,
makers , squatters , with indefinite occupations ,
制造商 , 非法占地者 , 和 不定 职业 ,
这些人形形色色，散居在荒野之中；他们是割草人、制扫帚匠、非法占地者，职业不固定。

[ænd; ənd] [ˈneɪmləs] [ˈhæbɪts] , [ə; eɪ] [reɪs] [heɪtɪd] [ʌv; əv] [ˈki:pəz] [ænd; ənd] [ˈkɒnstəbəlz] .
and nameless habits , a race hated of keepers and constables .
和 无名 习惯 , 一个 种族 憎恨 的 守门员 和 警员 .
还有那些无名的习惯，一个令狱卒和警员憎恨的种族。

[ðɪːz] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd] ,
These have increased and flourished of late years ; and ,
这些 有 增加 和 繁荣 的 晚的 年 ; 和 ,
近年来，这些现象日益增多并蓬勃发展；

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈprɪzənmənts] [ænd; ənd] [ˌtrænsˈpɜːteɪʃənz] [wɪtʃ] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm]
notwithstanding the imprisonments and transportations which deprive them
虽然 这 监禁 和 交通运输 哪个 剥夺 他们
[ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈmjuːnəti] ,
periodically of the most enterprising members of their community ,
定期的 的 这 最多 进取 成员 的 他们的 社区 ,
尽管监禁和流放使他们不时失去社区中最具进取心的成员，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪndʒ] [tʊk] [tuː; tə]
one and all give thanks for the day when the owner of the Grange took to
一 和 全部 给 谢谢 为了 这 天 什么时候 这 所有者 的 这 农庄 采取 到
[ˈfeznt] [ˈbriːdɪŋ] .
pheasant breeding .
野鸡 选育 .

大家都要感谢格兰奇庄园的主人开始养殖野鸡的那一天。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪˌmɔːrələˈzeɪʃn] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈlɪt(ə)][hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
If the demoralization stopped with them , little harm might come of it ,
如果 这 士气低落 停止 和 他们 , 小的 伤害 可能 来 的 它 ,
如果士气低落仅限于他们，可能不会造成太大危害。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhəʊmˌstedz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈfezənts] [ɪn][ðə; ði]
as they would steal fowls in the homesteads if there were no pheasants in the
作为 他们 会 偷 家禽 在 这 家园 如果 那里 是 不 野鸡 在 这
[wʊdz] — [wɪtʃ] [ˈlætər] [ɑːr; ər] [les] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][get] ,
woods — which latter are less dangerous to get ,
树林 — 哪个 后者 是 较少的 危险的 到 得到 ,
如果树林里没有野鸡，他们就会去偷农舍里的家禽——而野鸡更容易捕获，危险性相对较低。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [mɔːr] [wen] [ˈgɑːtn] .
and worth more when gotten .
和 值得 更多的 什么时候 获得 .

而且入手后更有价值。

[bʌt; bət] , [ʌnˈhæpɪli] , [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈzɪrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [hæz; həz] [strɔːŋ] [ətˈrækʃnz] ,
But , unhappily , this method of earning a livelihood has strong attractions ,
但 , 不幸地 , 这 方法 的 收入 一个 生计 有 强的 景点 ,

[ænd; ənd][ɪz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] ;
and is catching ;
和 是 捕捉 ;

但不幸的是，这种谋生方式具有很强的吸引力，而且会传染；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][fɑːrm] [ˈleɪbərər] [huː] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [geɪm] [ɑːr; ər] [mɔːr]
and the cases of farm labourers who get into trouble about game are more
和 这 案例 的 农场 劳工 WHO 得到 进入 麻烦 关于 游戏 是 更多的
[ˈfriːkwənt] [ˈsiːz(ə)n] [baɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpærɪʃɪz] ,
frequent season by season in the neighbouring parishes ,
频繁 季节 经过 季节 在 这 邻接 教区 ,

邻近教区农场工人因猎捕野生动物而惹上麻烦的案件也逐年增多。

[ænd; ənd] - [ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
and Englebourn is no better than the rest .
和 - 是 不 更好的 比 这 休息 .

恩格尔伯恩的情况也好不到哪里去。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈpræktɪsɪz] ,
And the men are not likely to be much discouraged from these practices ,
和 这 男人 是 不是 可能 到 是 很多 灰心 从 这些 实践 ,

而且，这些男性不太可能因此而放弃这些做法。

[ɔːr] [tɔːt] [ˈbetər] [baɪ][ðə; ði] [ˈfænər] ; [fɔːr; fər] ,
or taught better by the fanners ; for ,
或者 教授 更好的 经过 这 扇子 ; 为了 ,

或者由扇子手们教得更好；因为，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ðæt] [ˈdraɪvz] [ðæt] [ˈstɜːrdi] [set][ʌv; əv][men] ,
if there is one thing more than another that drives that sturdy set of men ,
如果 那里 是 一 事物 更多的 比 其他 那 驱动 那 结实的 放 的 男人 ,

如果说有什么比其他因素更能驱使这群意志坚定的男人们，

[ðə; ði] - [ˈjoʊmən] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrenzi] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪndʒ]
the Englebourn yeomen , into a frenzy , it is talk of the game in the Grange
这 - 自耕农 , 进入 一个 狂热 , 它 是 讲话 的 这 游戏 在 这 农庄
[ˈkʌvərz] .
covers .
封面 .

恩格尔伯恩的乡绅们都为此疯狂了，格兰奇的封面上都在谈论着这场比赛。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪsˈlaɪk] [spɔːrt] ; [ðeɪ] [laɪk][aɪ ˈtiː] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
Not that they dislike sport ; they like it too well , and , moreover ,
不是 那 他们 不喜欢 运动 ; 他们 喜欢 它 也 出色地 , 和 , 而且 ,

并非他们不喜欢运动；他们非常喜欢运动，而且，

[hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [fer] [fer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
have been used to their fair share of it .
有 到过 用过的 到 他们的 公平的 分享 的 它 .

他们早已习惯了这种状况。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [ˈskwaɪər] [left] [ðə; ði] [geɪm] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
For the late squire left the game entirely in their hands .
为了 这 晚的 乡绅 左边 这 游戏 完全 在 他们的 双手 .

已故的侍从将游戏完全交到了他们手中。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [best] [haʊ] [mʌtʃ] [geɪm] [jʊr; jər][lənd] [wɪl] ['kæəri] [wɪ'ðəʊt] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
“ You know best how much game your land will carry without serious damage to the
“ 你 知道 最好的 如何 很多 游戏 你的 土地 将要 携带 没有 严肃的 损害 到 这
[kra:ps] ,
crops ,
农作物 ,

“你最清楚你的土地能承载多少猎物而不会对庄稼造成严重损害，

“ [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
“ he used to say .
“ 他 用过的 到 说 .

他过去常说。

“ [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [fʊʊ] [maɪ] [frendz] [ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [spɔ:rt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
“ I like to show my friends a fair day's sport when they are with me ,
“ 我 喜欢 到 展示 我的 朋友们 一个 公平的 天 运动 什么时候 他们 是 和 我 ,
“我喜欢和朋友们一起玩的时候，带他们体验公平的体育运动。”

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['ɪnʌf] [geɪm] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['prez(ə)nts] .
and have enough game to supply the house and make a few presents .
和 有 足够的 游戏 到 供应 这 房子 和 制作 一个 很少 礼物 .
而且猎获的猎物足够供全家享用，还能做些礼物送人。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] .
Beyond that, it is no affair of mine .
超过 那 , 它 是 不 事务 的 矿 .

除此之外，这与我无关。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kɔ:rs] [wen'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [ænd; ʌnd][let] [em 'i:] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ] ['deɪz]
You can course whenever you like ; and let me know when you want a day's
你 能 课程 每当 你 喜欢 ; 和 让 我 知道 什么时候 你 想 一个 天
[ʃu:tɪŋ] ,
shooting ,
射击 ,

你可以随时来上课；如果你想安排一天的拍摄，请告诉我。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
and you shall have it .
和 你 将 有 它 .

你将会得到它。

“ [ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ðɪ] ['joʊmən] [bɪ'keɪm] [ki:n] ['spɔ:tsmɪn] ;
“ Under this system the yeomen became keen sportsmen ;
“ 在下面 这 系统 这 自耕农 成为 敏锐的 运动员 ;

在这种制度下，自耕农变成了热衷的运动员；

[ðeɪ] [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðer; ðər] ['leɪbərər] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:n] ['ɪntrəst] [ɪn][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] ,
they and all their labourers took a keen interest in preserving ,
他们 和 全部 他们的 劳工 采取 一个 敏锐的 兴趣 在 保存 ,
他们和所有劳工都对保存文物抱有浓厚的兴趣，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['poutʃər] .
and the whole district would have risen on a poacher .
和 这 所有的 区 会 有 升起 在 一个 偷猎者 .

如果偷猎者出现，整个地区都会起来反抗。

[ðə; ðɪ] ['ki:pərz] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['saɪnɪkjər] ,
The keeper's place became a sinecure ,
这 守门员 地方 成为 一个 闲职 ,

守门人的职位变成了闲职，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [geɪm] [æz; əz][hiː; hi][ˈwaːntɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspens] ,
and the squire had as much game as he wanted without expense ,
 和 这 乡绅 有 作为 很多 游戏 作为 他 通缉 没有 费用 ,
 [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] ,
and was , moreover ,
 和 曾是 , 而且 ,
 乡绅可以随意享用猎物, 无需花费任何费用, 而且,

[ðə; ði][məʊst][ˈpɑːpjələr][mæn][ɪn][ðə; ði] ˈkaʊnti] .
the most popular man in the county .
 这 最多 受欢迎的 男人 在 这 县 .
 全县最受欢迎的人。

['i:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [nu:] [mæn] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [mɪr] [ˌrevəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Even after the new man came , and all was changed , the mere revocation of
 甚至 后 这 新的 男人 来了 , 和 全部 曾是 已更改 , 这 仅仅 撤销 的
 [ðər; ðər] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˌlɪbəˈtɪz] ,
their sporting liberties ,
 他们的 体育 自由 ,
 即使新领导人上任,一切都发生了改变,仅仅是剥夺了他们的体育自由,

[ænd; ənd;][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [geɪm] , [ʌn'pɔ:pjələ] [æz; əz] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ,
and the increase of game , unpopular as these things were ,
 和 这 增加 的 游戏 , 不受欢迎的 作为 这些 事物 是 ,
 尽管这些事情不受欢迎，但游戏的增加.....

[wʊd] [nɑ:t] [ə'loʊn] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:rmə-z] [soʊ] ['bɪtə] ,
would not alone have made the farmers so bitter ,
 会 不是 独自的 有 制成 这 农民 所以 苦的 ,
 仅仅这一点并不会令农民们如此愤恨,

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [reɪzd] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðəm; ðəm] .
and have raised that sense of outraged justice in them .
 和 有 提高 那 感觉 的 义愤填膺 正义 在 他们 .
 并唤起了他们心中义愤填膺的正义感。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [nu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv]
But with these changes came in a custom new in the country — the custom of
 但 和 这些 变化 来了 在 一个 风俗 新的 在 这 国家 — 这 风俗 的
 [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
selling the game .
 销售 这 游戏 .

但随着这些变化，该国出现了一种新的习俗——出售游戏的习俗。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [bi'li:vɪd] ;
At first the report was not believed ;
 在 第一的 这 报告 曾是 不是 相信 ;
 起初，这份报告并未被相信；

[bʌt; bət] [su:n] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [nɒv'tɔ:riəs] [ðæt] [nɒv] [hed] [ʌv; əv] [geɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪndʒ] [e'steɪts]
but soon it became notorious that no head of game from the Grange estates
 但 很快 它 成为 臭名昭著 那 不 头 的 游戏 从 这 农庄 庄园
 [wʌz; wəz] ['evər] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,
was ever given away ,
 曾是 曾经 给定 离开 ,
 但很快, 格兰奇庄园从未赠送过任何猎物头颅这件事就臭名昭著了。

[ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði] [ˈtenənts] [ˈnevər] [get][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɔ:r][ə; eɪ] [her] ,
that not only did the tenants never get a brace of birds or a hare ,
 那 不是 仅有的 做过 这 租户 绝不 得到 一个 支撑 的 鸟类 或者 一个 野兔 ,
 不仅租户们从未得到过成对的鸟或野兔,

[ɔːr][ðə; ði] ['leɪbəər] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
or the labourers a rabbit ,
或者 这 劳工 一个 兔子 ,

或者工人们养一只兔子，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [helpt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [geɪm] ['evər] [faʊnd] ['eni] [ʌv; əv]
but not one of the gentlemen who helped to kill the game ever found any of

[ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][dɔːg] - [kɑːrt]['æftər][ðə; ði] ['deɪz] ['ʃuːtɪŋ] .
the bag in his dog - cart after the day's shooting .
这 包 在 他的 狗 - 大车 后 这 天 射击 .

但是，参与猎杀猎物的绅士们，没有一个人在当天的猎杀结束后，在自己的狗车里找到过那袋猎物。

[neɪ] , [soʊ] ['feɪmləs] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪstəm] [brɪ'kʌm] ,
Nay , so shameless had the system become ,
不 , 所以 不要脸 有 这 系统 变得 ,

不，这个体制已经变得如此无耻了。

[ænd; ænd][soʊ] ['haɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['kʌltɪvertɪd] [æt; ət]
and so highly was the art of turning the game to account cultivated at

[ðə; ði][greɪndʒ] ,
the Grange ,
这 农庄 ,

因此，在格兰奇庄园，人们高度重视利用游戏规则来取得胜利的艺术。

[ðæt][ðə; ði] ['kiːpəz] [soʊld] ['paʊdər] [ænd; ænd] [ɑːt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [hæd; həd]
that the keepers sold powder and shot to any of the guests who had

['emptɪd] [ðər; ðər] [oʊn] [belts] [ɔːr][flɑːks][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['riːteɪl] [praɪs] .
emptied their own belts or flasks at something over the market retail price .
清空 他们的 自己的 腰带 或者 烧瓶 在 某物 超过 这 市场 零售 价格 .

狱卒会以高于市场零售价的价格，向任何清空自己腰带或酒壶的客人出售火药和子弹。

[ðə; ði] [laɪt] [kɑːrt][droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ['loʊdɪd]
The light cart drove to the market - town twice a week in the season , loaded

['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [geɪm] ,
heavily with game ,
重度 和 游戏 ,

旺季时，轻便的货车每周两次开往集镇，车上满载着猎物。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ænd][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] ; [ænd; ænd] ,
but more heavily with the hatred and scorn of the farmers ; and ,
但 更多的 重度 和 这 仇恨 和 轻蔑 的 这 农民 ; 和 ,

但更令农民们感到憎恨和鄙夷；而且，

[ɪf] [diːp] [ænd; ænd] ['bɪtər] [kɜːrs] [kʊd; kəd] [breɪk] ['pæt(ə)nt]['ækslɪz][ɔːr] [neks] ,
if deep and bitter curses could break patent axles or necks ,
如果 深的 和 苦的 诅咒 可以 休息 专利 车轴 或者 脖子 ,

如果深沉而痛苦的诅咒能够折断专利车轴或车颈，

[ðə; ði] [nuː] ['skwaɪər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [geɪm] - [kɑːrt] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [hæv; həv] [vekst] [ðə; ði] ['kʌntrɪsaɪd] .
the new squire and his game - cart would not long have vexed the countryside .
这 新的 乡绅 和 他的 游戏 - 大车 会 不是 长的 有 烦恼 这 农村 .

新来的乡绅和他的猎物车很快就会给乡村带来麻烦。

[æz; əz][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] , [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tenənts] [wəd] [sə'lu:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
As it was , not a man but his own tenants would salute him in the
作为 它 曾是 , 不是 一个 男人 但 他的 自己的 租户 会 礼炮 他 在 这
[ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ;
market - place ;
市场 - 地方 ;

事实上，在集市上，除了他自己的佃户之外，没有其他人会向他致敬；

[ænd; ənd] [ði:z] [rɪ'peɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kɜ:rtəsi] [baɪ] ['bɪtər] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ə; eɪ]
and these repaid themselves for the unwilling courtesy by bitter reflections on a
和 这些 已偿还 他们自己 为了 这 不情愿 礼貌 经过 苦的 反思 在 一个
[ˈskwaɪər] [hu:] [wʌz; wəz] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['bʊtʃə-z] [ænd; ənd] [pʊʊltə-z] [bɪlz] [aʊt]
squire who was mean enough to pay his butcher's and poulterer's bills out
乡绅 WHO 曾是 意思是 足够的 到 支付 他的 肉铺 和 家禽商的 账单 出去
[ʌ; əv][ðer; ðər] ['pɔ:kəts] .
of their pockets .
的 他们的 口袋 .

而这些人也因此对那位吝啬到自掏腰包支付肉贩和家禽商账单的乡绅心生怨恨，以此来回报那位乡绅不情愿的礼貌。

[ə'læs] [ðæt] [ðə; ði] ['mænli] ['ɪnstɪŋkt] [ʌ; əv][spɔ:rt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][ɔ:l][ʌ; əv][ju: 'es] ['ɪŋɡlɪʃmən] —
Alas that the manly instinct of sport which is so strong in all of us Englishmen —
唉 那 这 男子气概 本能 的 运动 哪个 是 所以 强的 在 全部 的 我们 英国人 —
[wɪtʃ] [sendz] - ['sɪŋ(ə)l][ˈhændɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑti:əst] [bi:sts] [ðæt] [wɔ:k] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
which sends Oswells single handed against the mightiest beasts that walk the earth ,
哪个 发送 - 单身的 递交 反对 这 最强大的 野兽 那 走 这 地球 ,
唉，我们英国人身上那种强烈的运动本能——驱使奥斯韦尔单枪匹马对抗地球上最强大的野兽——

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑ:kni] ['dʒɜ:rnɪmən] [aʊt][ə; eɪ][ten] [maɪlz] - [wɔ:k] ['ɔ:lmoʊst] [br'fɔ:r]
and takes the poor cockney journeyman out a ten miles ' walk almost before
和 需要 这 贫穷的 伦敦东区口音 熟练工 出去 一个 十 英里 - 走 几乎 前
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,
然后带着这位可怜的伦敦东区流浪汉在天亮前走了十英里路。

[ɑ:n][ðə; ði] [rər] ['sʌmə] ['hɑ:lədeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] ,
on the rare summer holiday mornings ,
在 这 稀有的 夏天 假期 早晨 ,
在难得一见的夏日假日清晨，

[tu:; tə]['æŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ] [ru:d] ['tæk(ə)l][ɪn]['rezərvwɑ:r][ɔ:r][kə'hæŋ] — [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['drægd] [θru:] [sʌtʃ]
to angle with rude tackle in reservoir or canal — should be dragged through such
到 角度 和 粗鲁的 处理 在 水库 或者 运河 — 应该 是 拖拽 通过 这样的
[ˈmaɪər][æz; əz] [ðɪs] [ɪn] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ʃaɪərʃər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .
mire as this in many an English shire in our day .
沼泽 作为 这 在 许多 一个 英语 郡 在 我们的 天 :
在水库或运河中使用简陋的钓具垂钓——在当今许多英国郡县，人们都曾经历过这样的泥泞。

[ɪf] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lændlɔ:dz] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] ['ju:tɪŋ] [geɪm] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp]
If English landlords want to go on shooting game much longer , they must give up
如果 英语 房东 想 到 去 在 射击 游戏 很多 更长 , 他们 必须 给 向上
[ˈselɪŋ] [aɪ'ti:] .
selling it .
销售 它 .
如果英国的地主们想继续狩猎活动下去，就必须放弃出售猎物。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['selɪŋ] [geɪm] [br'kʌmz] [ðə; ði] [ru:l] ,
For if selling game becomes the rule ,
为了 如果 销售 游戏 变成 这 规则 ,
如果卖游戏成为规则，

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'seɪpʃn] ([æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] [br'fɔ:r] [lɔ:n]) , [gʊd] - [baɪ]
and not the exception (as it seems likely to do before long) , good - bye
和 不是 这 例外 (作为 它 似乎 可能 到 做 前 长的) , 好的 - 再见
[tu:; tə][spɔ:rt][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
to sport in England .
到 运动 在 英格兰 .

而且这并非个例（而且这种情况似乎很快会发生），英国的体育运动也将就此终结。

[ˈevri] [mæn] [hu:] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] — [ænd; ənd]
Every man who loves his country more than his pleasure or his pocket — and
每一个 男人 WHO 爱 他的 国家 更多的 比 他的 乐趣 或者 他的 口袋 — 和
, [θæŋk] [gɑ:d] ,
, thank God ,
, 感谢 上帝 ,

每一个热爱祖国胜过个人享乐或私利的男人——感谢上帝，

[ðæt] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] [greɪt] [mæ'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ju: 'es] [jet] , [həʊ'evər] [mʌtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [dr'laɪt] [ɪn] [ɡʌn]
that includes the great majority of us yet , however much we may delight in gun
那 包括 这 伟大的 多数 的 我们 然而 , 然而 很多 我们 可能 喜 在 枪
[ænd; ənd][rɑ:d] ,
and rod ,
和 杆 ,

这其中也包括我们绝大多数人，然而，无论我们多么喜爱枪支和鱼竿，

[let] ['eni] ['deməɡɑ:g] [ɪn][ðə; ði][lənd] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zɪz] — [wɪl] [kraɪ] , “ [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
let any demagogue in the land say what he pleases — will cry , “ Down with it ,
让 任何 煽动者 在 这 土地 说 什么 他 请 — 将要 哭 , “ 向下 和 它 ,
让这个国家的任何煽动者随心所欲地胡说八道——他都会高喊：“打倒它！ ”

” [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
” and lend a hand to put it down for ever .
” 和 借 一个 手 到 放 它 向下 为了 曾经 .

并伸出援手，让它永远消失。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:ks] [ɪntʃ] [ə'bʌv] - ['vɪlɪdʒ] .
But to return to our perch on the Hawk's Lynch above Englebourne village .
但 到 返回 到 我们的 栖息 在 这 鹰的 林奇 多于 - 村庄 .

但让我们回到我们在恩格尔伯恩村上方鹰巢山上的栖息处。

[ðə; ði] ['rektər] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði][ˈfæməli] ['lɪvɪŋ] — [ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈi:zi] -
The rector is the fourth of his race who holds the family living — a kind , easy -
这 校长 是 这 第四 的 他的 种族 WHO 持有 这 家庭 活的 — 一个 种类 , 简单的 -
[ˈɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

这位牧师是家族中第四位继承家族衣钵的族人——他是一位善良、随和的人。

[ˈdʒentlmənli] [oʊld][mæn] , [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv] [drɪˈvɪnəti] , [æz; əz] [brɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] ,
gentlemanly old man , a Doctor of Divinity , as becomes his position ,
绅士风度 老的 男人 , 一个 医生 的 神 , 作为 变成 他的 位置 ,
一位温文尔雅的老绅士，一位神学博士，这与他的身份相符。

[ðoʊ] [hi:; hi][ˈoʊnli] [went] [ˈɪntu:][ˈɔ:rdərz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
though he only went into orders because there was the living ready for
尽管 他 仅有的 去 进入 订单 因为 那里 曾是 这 活的 准备好 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他之所以去当军官，只是因为活人等着他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [ˈneɪbə] ,
In his day he had been a good magistrate and neighbour ,
在 他的 天 他 有 到过 一个 好的 地方法官 和 邻居 ,
他生前是一位优秀的法官和邻居。

[ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈskwaɪəz] [raʊnd] [əˈbaʊt] .
living with and much in the same way as the squires round about .
活的 和 和 很多 在 这 相同的 方式 作为 这 乡绅 圆形的 关于 .
与周围的乡绅们一起生活，生活方式也与他们非常相似。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈtempɹəriːz] [hæd; həd] [drɒpt] [ɔːf] [wʌn][baɪ] [wʌn] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] [hæd; həd]
But his contemporaries had dropped off one by one ; his own health had
但 他的 同时代人 有 掉落 离开 一 经过 一 ; 他的 自己的 健康 有
[lɔːŋ] [bɪn] [ˈfeɪlɪŋ] ;
long been failing ;
长的 到过 失败 ;
但他的同辈人一个接一个地倒下了；他自己的健康状况也早已每况愈下；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːk] [hɪm; ɪm] .
his wife was dead ; and the young generation did not seek him .
他的 妻子 曾是 死的 ; 和 这 年轻的 一代 做过 不是 寻找 他 .
他的妻子去世了；年轻一代也没有人来找他。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈriːəl] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] ;
His work and the parish had no real hold on him ;
他的 工作 和 这 教区 有 不 真实的 抓住 在 他 ;
他的工作和教区对他来说并没有真正的束缚；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd]
so he had nothing to fall back on , and had become a confirmed
所以 他 有 没有什么 到 落下 后退 在 , 和 有 变得 一个 确认的
[ɪnˈvælɪd] ,
invalid ,
无效的 ,
所以他没有任何依靠，彻底成了残疾人。

[ˈseldəm] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
seldom leaving the house and garden even to go to church ,
很少 离开 这 房子 和 花园 甚至 到 去 到 教会 ,
很少离开家和花园，甚至连去教堂也不例外。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz]
and thinking more of his dinner and his health than of all other things
和 思维 更多的 的 他的 晚餐 和 他的 健康 比 的 全部 其他 事物
[ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] [ˈhev(ə)n] .
in earth or heaven .
在 地球 或者 天堂 .
他满脑子想的都是自己的晚餐和健康，而不是世间或天上的其他事物。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [huː] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ,
The only child who remained at home with him was a daughter ,
这 仅有的 孩子 WHO 剩余 在 家 和 他 曾是 一个 女儿 ,
唯一留在家陪伴他的孩子是他的女儿。

[ə; eɪ][gɜːrɪl][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɔːr] [ðerəˈbaʊts] , [huːz] [əˈkweɪntəns] [wiː; wi][æɪ; jəl] [meɪk] [ˈprez(ə)ntli] ,
a girl of nineteen or thereabouts , whose acquaintance we shall make presently ,
一个 女孩 的 十九 或者 大约 , 谁 熟人 我们 将 制作 目前 ,
一位十九岁左右的女孩，我们稍后会认识她。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [saʊnd] [hed] ['pra:mptɪd] [ɪn] ['nɜ:rsɪŋ]
and who was doing all that a good heart and sound head prompted in nursing
和 WHO 曾是 正在做 全部 那 一个 好的 心 和 声音 头 提示 在 护理
[æn; ən][oʊld] [ˌhaɪpə'kɑ:ndriæk] ,
an old hypochondriac ,
一个 老的 疑病症
而这一切，都源于一颗善良的心和清醒的头脑，促使她去照顾一位患有老年疑病症的病人。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and filling his place in the parish .
和 填充 他的 地方 在 这 教区 .
并填补了他在教区中的空缺。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] ['selfɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei]
But though the old man was weak and selfish , he was kind in his way
但 尽管 这 老的 男人 曾是 虚弱的 和 自私 , 他 曾是 种类 在 他的 方式
,
:
,
虽然老人身体虚弱、性格自私，但他也有善良的一面。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] ['fri:li] [ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [sə'dʒestɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and ready to give freely or do anything that his daughter suggested for the
和 准备好 到 给 自由 或者 做 任何事物 那 他的 女儿 建议 为了 这
[gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ,
good of his people ,
好的 的 他的 人们 ,
他随时准备慷慨解囊，或者做女儿为了人民的利益提出的任何建议。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
provided the trouble were taken off his shoulders .
假如 这 麻烦 是 已采取 离开 他的 肩膀 .
前提是这些麻烦能从他肩上卸下来。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [teɪl] ['əʊpənz] ,
In the year before our tale opens ,
在 这 年 前 我们的 故事 打开 ,
在我们故事开始的前一年，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['eɪkəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gli:b] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:rsəld] [aʊt][ɪn]
he had allowed some thirty acres of his glebe to be parcelled out in
他 有 允许 一些 三十 英亩 的 他的 教区 到 是 已打包 出去 在
[ə'bɒtmənts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] ;
allotments amongst the poor ;
分配地 在 这 贫穷的 ;
他允许将自己教区的约三十英亩土地分给穷人耕种；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [spɛnt] [ˈɔ:lmoʊst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] [ɪn] ['kloʊðɪŋ] - [klaʊbz] , [ænd; ənd] [sɪk] -
and his daughter spent almost what she pleased in clothing - clubs , and sick -
和 他的 女儿 花费 几乎 什么 她 高兴 在 衣服 - 俱乐部 , 和 生病的 -
[klaʊbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] ,
clubs , and the school ,
俱乐部 , 和 这 学校 ,
他的女儿几乎把所有钱都花在了服装俱乐部、疾病俱乐部和学校上。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
without a word from him .
没有 一个 单词 从 他 .
他一句话也没说。

[wen'evər] [hi:; hi][dɪd] [rɪ'mɑ:nstreɪt] , [ʃi:; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Whenever he did remonstrate , she managed to get what she wanted out of the
每当 他 做过 抗议 , 她 管理 到 得到 什么 她 通缉 出去 的 这
[haʊs] - ['mʌni] ,
house - money ,
房子 - 钱 ,

每当他提出异议时，她总能设法从房子里的钱里得到她想要的东西。

[ɔ:r][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ə'laʊəns] .
or her own allowance .
或者 她 自己的 津贴 .

或她自己的零用钱。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [æz; əz][aɪ 'ti:]
We must make acquaintance with such other of the inhabitants as it
我们 必须 制作 熟人 和 这样的 其他 的 这 居民 作为 它
[kən'sɜ:rnz] [ju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] ;
concerns us to know in the course of the story ;
担忧 我们 到 知道 在 这 课程 的 这 故事 ;

在故事发展过程中，我们必须结识其他一些与我们息息相关的居民；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] [wɪl] [bi:; bi][ə'stə:][də'rektli; daɪ'rektli] .
for it is broad daylight , and the villagers will be astir directly .
为了 它 是 广阔 日光 , 和 这 村民们 将要 是 搅拌 直接地 .

因为现在是大白天，村民们很快就会开始活动。

[foʊk] [hu:] [goʊ][tu:; tə][bed] [brɪ'fɔ:r] [naɪn] , ['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] ,
Folk who go to bed before nine , after a hard day's work ,
民间 WHO 去 到 床 前 九 , 后 一个 难的 天 工作 ,
那些辛苦工作一天后，不到九点就上床睡觉的人

[get]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [su:n] ['æftər][ðə; ðɪ] [sʌn] [kɔ:ls] [ðəm; ðəm] .
get into the habit of turning out soon after the sun calls them .
得到 进入 这 习惯 的 转弯 出去 很快 后 这 太阳 呼叫 他们 .
养成太阳升起后不久就出门的习惯。

[soʊ] [naʊ] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔ:ks] [lɪntʃ] , [wi:; wi] [wɪl] [ə'laɪt] [æ; ət][ðə; ðɪ] [i:st] [end]
So now , descending from the Hawk's Lynch , we will alight at the east end
所以 现在 , 下降 从 这 鹰的 林奇 , 我们 将要 点燃 在 这 东方 结尾
[ʌv; əv] - ,
of Englebourne ,
的 - ,

现在，我们将从鹰之林下山，在恩格尔伯恩东端下车。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑ:ɪdʒ] [wɪtʃ] [lʊks] [aʊt][æ; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wʊd] ,
opposite the little white cottage which looks out at the end of the great wood ,
对面的 这 小的 白色的 小屋 哪个 看起来 出去 在 这 结尾 的 这 伟大的 木头 ,
对面是那座可以眺望大树林尽头的小白屋，

[nɪr] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] .
near the village green .
靠近 这 村庄 绿色的 .

靠近村庄绿地。

[su:n] ['æftər][faɪv][ɑ:n] [ðæt] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hæri] ['wɪn,bɜ:n] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv]
Soon after five on that bright Sunday morning , Harry Winburn unbolted the door of
很快 后 五 在 那 明亮的 星期日 早晨 , 哈里 温伯恩 已拆卸 这 门 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['kɑ:ɪdʒ] ,
his mother's cottage ,
他的 母亲的 小屋 ,
那天是阳光明媚的星期天早上，刚过五点，哈里·温伯恩打开了他母亲小屋的门门。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:k] [ɪn] [frʌnt] , [peɪvd] [wɪð; wɪθ]
and stepped out in his shirt - sleeves on to the little walk in front , paved with
和 步 出去 在 他的 衬衫 - 袖子 在 到 这 小的 走 在 正面 , 铺砌路面 和
[ˈpeblz] .
pebbles .
鹅卵石 .

他穿着衬衫，袖子也只剩下袖子，走上了前面铺着鹅卵石的小路。

[pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ˈri:dəz] [wɪl] ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
Perhaps some of my readers will recognize the name of an old acquaintance ,
也许 一些 的 我的 读者 将要 认出 这 姓名 的 一个 老的 熟人 ,
或许我的读者中有人会认出这个名字，那是他们以前认识的人的名字。

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [haʊ] [hi:; hi][ɡɔ:t] [hɪr] ; [soʊ][let][ju: ˈes][ɪkˈspleɪn][æt; ət][wʌns] .
and wonder how he got here ; so let us explain at once .
和 想知道 如何 他 得到 这里 ; 所以 让 我们 解释 在 一次 .

想知道他怎么会在这里；那么，让我们马上解释一下。

[su:n] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [went] [tu:; tə] [sku:l] , [ˈheri:z] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:vər] .
Soon after our hero went to school , Harry's father had died of a fever .
很快 后 我们的 英雄 去 到 学校 , 哈利的 父亲 有 死亡 的 一个 发烧 .
我们的主人公哈利上学不久，他的父亲就因发烧去世了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪmən] [ˈblæksmɪθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈsi:t] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
He had been a journeyman blacksmith , and in the receipt , consequently ,
他 有 到过 一个 熟练工 铁匠 , 和 在 这 收据 , 最后 ,
他曾是一名铁匠学徒，因此，在收据上，

[ʌv; əv] [ˈræðər] [ˈbetər] [ˈweɪdʒɪz][ðæn; ðən][ˈdʒen(ə)rəli] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri] ,
of rather better wages than generally fall to the lot of the peasantry ,
的 相当 更好的 工资 比 一般来说 落下 到 这 很多 的 这 农民 ,
比一般农民的收入要好得多。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [li:v] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rdʒɪn][ˈoʊvər] [ˈkɜ:rənt] [ɪkˈspendɪtʃər] .
but not enough to leave much of a margin over current expenditure .
但 不是 足够的 到 离开 很多 的 一个 利润 超过 当前的 支出 .
但不足以在当前支出基础上留下多少盈余。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [ˈmʌni]
Moreover , the Winburns had always been open - handed with whatever money
而且 , 这 温伯恩斯 有 总是 到过 打开 - 递交 和 任何 钱
[ðeɪ] [hæd; həd] ;
they had ;
他们 有 ;

此外，温伯恩一家向来慷慨大方，无论他们拥有多少金钱都毫不吝啬；

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [ˈwɜ:rldli] [ɡʊdʒ] ,
so that all he left for his widow and child , of worldly goods ,
所以 那 全部 他 左边 为了 他的 寡妇 和 孩子 , 的 世俗 商品 ,
所以他留给遗孀和孩子的所有世俗财产，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] “ [fju:] [stɪks] ” [ʌv; əv] [ˈfɜ:rɪtʃər] , L5 [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] ,
was their “ few sticks ” of furniture , L5 in the savings bank ,
曾是 他们的 “ 很少 棍子 ” 的 家具 , L5 在 这 节省 银行 ,
他们仅有的几件家具，在储蓄银行里存了5英镑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['berɪəl] - [klʌb] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]
and the money from his burial - club which was not more than enough
和 这 钱 从 他的 葬礼 - 俱乐部 哪个 曾是 不是 更多的 比 足够的
[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kreditəbl] ['fju:nərəl] — [ðæt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l] [æm'biʃ(ə)n][tu:; tə] [ɔ:l]
to give him a creditable funeral — that object of honorable ambition to all
到 给 他 一个 可信赖的 葬礼 — 那 目的 的 光荣的 志向 到 全部
[ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] [pʊr] .
the independent poor .
这 独立的 贫穷的 .

还有他丧葬俱乐部的捐款，这点钱只够给他办一场体面的葬礼——这是所有独立穷人的崇高目标。

[hi:; hi] [left] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [ɪn'herɪtəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wɪt] [ɪz][ɪn] [praɪs] [ə'bʌv] [ɪ'ru:bɪz] ,
He left , however , another inheritance to them , which is in price above rubies ,
他 左边 , 然而 , 其他 遗产 到 他们 , 哪个 是 在 价格 多于 红宝石 ,
但他给他们留下了另一份遗产，其价值甚至超过了红宝石。

[ɪ'ni:ðər] [jæl; jəl] ['sɪlvər][bi:; bi] [neɪmd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ðer'ʌv] , — [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][æn; ən]
neither shall silver be named in comparison thereof , — the inheritance of an
两者都不 将 银 是 命名 在 比较 其中 , — 这 遗产 的 一个
[ɪ'ɑ:nɪst] [neɪm] ,
honest name ,
诚实的 姓名 ,

银子也不能与它相比，——这是继承正直名誉的象征。

[ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪdʊʊ] [wʌz; wəz] [praʊd] , [ænd; ʌnd] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn]
of which his widow was proud , and which was not likely to suffer in
的 哪个 他的 寡妇 曾是 自豪的 , 和 哪个 曾是 不是 可能 到 遭受 在
[hɜ:r; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

他的遗孀为此感到自豪，而且这件东西在她手中不太可能受损。

[ˈæftər][ðə; ði]['fju:nərəl] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] - , [hɜ:r; hər] [oʊn] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
After the funeral , she removed to Englebourne , her own native village ,
后 这 葬礼 , 她 已移除 到 - , 她 自己的 本国的 村庄 ,
葬礼结束后，她搬回了她的故乡恩格尔伯恩村。

[ænd; ʌnd] [keɪpt] [hɜ:r; hər][oʊld] ['fɑ:ðəz] [haʊs] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and kept her old father's house till his death .
和 保留 她 老的 父亲的 房子 直到 他的 死亡 .
她一直保管着老父亲的房子，直到他去世。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wudmən] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] ,
He was one of the woodmen to the Grange ,
他 曾是 一 的 这 樵夫 到 这 农庄 ,
他是格兰奇的伐木工之一。

[ænd; ʌnd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [leɪ] .
and lived in the cottage at the corner of the wood in which his work lay .
和 居住地 在 这 小屋 在 这 角落 的 这 木头 在 哪个 他的 工作 躺 .
他住在树林角落的小屋里，他的作品就在那里。

[wen] [hi:; hi] , [tu:] , [daɪd] , [hɑ:rd] [taɪmz] [keɪm] [ɑ:n] ['wɪdʊʊ] ['wɪn,bɜ:n] .
When he , too , died , hard times came on Widow Winburn .
什么时候 他 , 也 , 死亡 , 难的 时代 来了 在 寡妇 温伯恩 .
当他去世后，温伯恩寡妇的生活变得艰难起来。

[ðə; ði] ['stju:əd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
The steward allowed her to keep on the cottage .
这 管家 允许 她 到 保持 在 这 小屋 .
管家允许她继续住在小屋里。

[ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˈbɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsuːnər] [hæv; həv] [stɑːrvd]
The rent was a sore burden to her , but she would sooner have starved
这 租 曾是 一个 疮 负担 到 她 , 但 她 会 很快 有 饥饿
[ðæn; ðən] [liːv] [aɪˈtiː] .
than leave it :
比 离开 它 :

房租对她来说是一笔沉重的负担,但她宁愿饿死也不愿离开。

[ˈpærɪʃ] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
Parish relief was out of the question for her father's child and her
教区 宽慰 曾是 出去 的 这 问题 为了 她 父亲的 孩子 和 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈwɪdʊw] ;
husband's widow ;
丈夫的 寡妇 ;

对于她父亲的孩子和她丈夫的遗孀来说,教区救济是不可能的;

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ˈevri] [ɑːd] [dʒɑːb] [wɪtʃ] [ˈɔːfərd] ,
so she turned her hand to every odd job which offered ,
所以 她 转向 她 手 到 每一个 奇怪的 工作 哪个 提供 ,
于是她开始做各种零工,只要能挣钱,她都愿意尝试。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] .
and went to work in the fields when nothing else could be had .
和 去 到 工作 在 这 字段 什么时候 没有什么 别的 可以 是 有 .
当没有其他工作可做时,他们就去田里干活。

[wenˈevər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [nɜːrs] ; [ænd; ənd]
Whenever there was sickness in the place , she was an untiring nurse ; and
每当 那里 曾是 疾病 在 这 地方 , 她 曾是 一个 不懈 护士 ; 和
[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
, at one time ,
在 一 时间 ,

每当村里有人生病,她就不知疲倦地照顾他们;而且,有一次,

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [naɪn] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈpoʊstmən] ,
for some nine months , she took the office of postman ,
为了 一些 九 几个月 , 她 采取 这 办公室 的 邮差 ,
她担任邮递员大约九个月,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈdeɪli] [sʌm; səm] [naɪn] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈwɪntər] .
and walked daily some nine miles through a severe winter .
和 步行 日常的 一些 九 英里 通过 一个 严重 冬天 .
在严寒的冬季,他每天步行约九英里。

[ðə; ði] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊʒər] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [daʊn] [hɜːr; hər] [helθ] ,
The fatigue and exposure had broken down her health ,
这 疲劳 和 接触 有 破碎的 向下 她 健康 ,
疲劳和风吹日晒损害了她的健康。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [taɪm] .
and made her an old woman before her time .
和 制成 她 一个 老的 女士 前 她 时间 .
让她未老先衰。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpreɪzwɜːrði]
At last , in a lucky hour , the Doctor came to hear of her praiseworthy
在 最后的 , 在 一个 幸运的 小时 , 这 医生 来了 到 听到 的 她 值得称赞
[ˈstrʌɡlz] ,
struggles ,
斗争 ,

最后,在一个幸运的时刻,医生听说了她值得称赞的奋斗历程。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈwɑːɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][laɪf][ə; eɪ]
and gave her the Rectory washing , which had made her life a
和 给予 她 这 牧师住宅 洗涤 , 哪个 有 制成 她 生活 一个
[kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [wʌn] [əˈgen] .
comparatively easy one again .
比较 简单的 一 再次 .

并帮她洗了牧师住宅的衣服，这让她 的生活又变得相对轻松了。

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hɜːr; həɹ] [pʊɹ] [ˈnebəz] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [pʊɹ] [duː]
During all this time her poor neighbors had stood by her as the poor do
期间 全部 这 时间 她 贫穷的 邻居 有 站立 经过 她 作为 这 贫穷的 做
[stænd][baɪ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
stand by one another ,
站立 经过 一 其他 ,

在这段时间里，她那些贫穷的邻居们一直像穷人之间互相帮助那样，帮助着她。

[ˈhelpɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈnʌmbərləs] [smɔːl] [weɪz] ,
helping her in numberless small ways ,
帮助 她 在 无数 小的 方式 ,

在无数细小的事情上帮助她，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] ,
so that she had been able to realize the great object of her life ,
所以 那 她 有 到过 有能力的 到 意识到 这 伟大的 目的 的 她 生活 ,
这样，她就能够实现她一生中最伟大的目标了。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˈhæri] [æt; ət] [skuːl] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrˈtiːn] .
and keep Harry at school till he was nearly fourteen .
和 保持 哈里 在 学校 直到 他 曾是 几乎 十四 .

并让哈利一直上学到他快十四岁。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːl] [ðæt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpedəɡɑːɡ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ,
By this time he had learned all that the village pedagogue could teach ,
经过 这 时间 他 有 学习 全部 那 这 村庄 教育家 可以 教 ,
到那时，他已经学到了村里老师所能教的一切。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][fækt] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [praɪd][ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [tuː; tə]
and had in fact become an object of mingled pride and jealousy to
和 有 在 事实 变得 一个 目的 的 混合 自豪 和 妒忌 到
[ðæt] [ˈwɜːrðɪ] [mæn] ,
that worthy man ,
那 值得 男人 ,

事实上，她已经成为那位德高望重的人既骄傲又嫉妒的对象。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [lest] [ˈhəriːz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskaːləɹ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈkliɪps] [hɪz; ɪz] [oʊn]
who had his misgivings lest Harry's fame as a scholar should eclipse his own
WHO 有 他的 疑虑 免得 哈利的 名声 作为 一个 学者 应该 蚀 他的 自己的
[bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wɜːr; wəɹ][ˈoʊvər] .
before many years were over .
前 许多 年 是 超过 .

他担心哈利的学者名声会在多年以后盖过自己的名声。

[ˈmɪsɪz] . [wɪnbɜːnz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] ,
Mrs . Winburn's character was so good ,
太太 : 温伯恩 特点 曾是 所以 好的 ,

温伯恩太太的性格太好了，

[ðæt] [noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][sʌn] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['redi]
that no sooner was her son ready for a place than a place was ready
那 不 很快 曾是 她 儿子 准备好 为了 一个 地方 比 一个 地方 曾是 准备好
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

她的儿子刚准备好去某个地方，就立刻有地方为他准备好了；

[hi:; hi] [stept] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rtɜ-z] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rniŋz] ,
he stepped at once into the dignity of carter's boy , and his earnings ,
他 步 在 一次 进入 这 尊严 的 卡特的 男生 , 和 他的 收益 ,
[wɛn] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ-z] , [meɪd] [ðem; ðəm][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] .
when added to his mother's , made them comfortable enough .
什么时候 额外 到 他的 母亲的 , 制成 他们 舒服的 足够的 .

他立刻步入了车夫学徒的行列，获得了尊严，以及他的收入。
加上他母亲的，让他们感到很舒服。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] ,
Of course she was wrapped up in him ,
的 课程 她 曾是 包装 向上 在 他 ,
[ænd; ʌnd] [biːli:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
and believed that there was no such boy in the parish .
和 相信 那 那里 曾是 不 这样的 男生 在 这 教区 .

她当然对他着迷了。
他认为教区里根本没有这样的男孩。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈdi:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈmʌðərz] ,
And indeed she was nearer the truth than most mothers ,
和 的确 她 曾是 更近 这 真相 比 最多 母亲们 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [su:n] [gru:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] ; [tɔ:l][ænd; ʌnd] [laɪð] ,
for he soon grew into a famous specimen of a countryman ; tall and lithe ,
为了 他 很快 生长 进入 一个 著名的 标本 的 一个 同胞 ; 高的 和 轻盈 ,

因为他很快就长成了一位著名的乡村绅士；身材高挑，体态矫健。
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [streŋθ] ,
full of nervous strength ,
满的 的 紧张的 力量 ,

神经质的力量十足，
[ænd; ʌnd][nɑ:t] [jet] [boʊd] [daʊn] [ɔ:r] [ˈstɪfnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [tɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [ˈdeɪli]
and not yet bowed down or stiffened by the constant toil of a labourer's daily
和 不是 然而 鞠躬 向下 或者 僵硬 经过 这 持续的 辛劳 的 一个 劳动者的 日常的

[laɪf] .
life .
生活 :
[ɪn] [ðɪ:z] [ˈmætərz] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈraɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
In these matters , however , he had rivals in the village ; but in intellectual
在 这些 事情 , 然而 , 他 有 竞争对手 在 这 村庄 ; 但 在 知识分子
[əˈkʌmplɪfməntz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈraɪvld] .
accomplishments he was unrivalled .
成就 他 曾是 无与伦比 .

还没有被劳动者日常生活的辛劳压垮或僵化。
但在这些问题上，他在村里有竞争对手；但在智力成就方面，他无人能及。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stændərd] , [kʊd; kəd][raɪt] [ænd; ənd]
He was full of learning according to the village standard , could write and
他 曾是 满的 的 学习 根据 到 这 村庄 标准 , 可以 写 和
['saɪfər] [wel] ,
cipher well ,
密码 出色地 ,

以村里的标准来看, 他学识渊博, 能读会算。

[wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
was fond of reading such books as came in his way ,
曾是 喜爱 的 阅读 这样的 图书 作为 来了 在 他的 方式 ,
他喜欢阅读他所能接触到的所有书籍。

[ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən]['æksent] .
and spoke his native English almost without an accent .
和 辐 他的 本国的 英语 几乎 没有 一个 口音 :
他的英语说得非常流利, 几乎没有口音。

[hi:; hi][ɪz][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri] [teɪks] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [ə; eɪ]
He is one - and - twenty at the time when our story takes him up ; a
他 是 一 - 和 - 二十 在 这 时间 什么时候 我们的 故事 需要 他 向上 ; 一个
['θɜ:rəli] [skɪld] ['leɪbərə] ,
thoroughly skilled labourer ,
彻底 熟练 劳动者 ,
故事开始时, 他二十一岁, 是一名技术娴熟的工人。

[ðə; ði] [best] ['hedʒər] [ænd; ənd] ['dɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ; [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ʌp] ,
the best hedger and ditcher in the parish ; and , when his blood is up ,
这 最好的 对冲者 和 挖沟机 在 这 教区 ; 和 , 什么时候 他的 血 是 向上 ,
他是教区里最好的篱笆工和沟渠工; 而且, 当他怒火中烧时,

[hi:; hi][kæn; kən] [ʃɪr] ['twenti] [ʃi:p] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] ,
he can shear twenty sheep in a day , without razing the skin ,
他 能 剪切 二十 羊 在 一个 天 , 没有 夷平 这 皮肤 ,
他一天能剪二十只羊的毛, 而且不会把羊皮刮伤。

[ɔ:r] [moʊ] [fɔ:r; fər] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
or mow for sixteen hours at a stretch ,
或者 刈 为了 十六 小时 在 一个 拉紧 ,
或者连续割草十六个小时,

[wɪð; wɪθ] [rests] [ʌv; əv][hæf] [æn; ən] ['aʊər] [fɔ:r; fər] [mi:lz] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
with rests of half an hour for meals twice in the day .
和 休息 的 一半 一个 小时 为了 餐 两次 在 这 天 :
一天中两次用餐, 每次用餐休息半小时。

['hæəri] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Harry shaded his eyes with his hand for a minute ,
哈里 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 为了 一个 分钟 ,
哈利用手遮了遮眼睛, 过了一会儿。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] , [pjʊər] [er] ,
as he stood outside the cottage drinking in the fresh , pure air ,
作为 他 站立 外部 这 小屋 喝 在 这 新鲜的 , 纯的 空气 ,
他站在小屋外, 贪婪地呼吸着新鲜纯净的空气。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [treɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]
laden with the scent of the honeysuckle which he had trained over the
满载 和 这 香味 的 这 金银花 哪个 他 有 受过训练 超过 这
[pɔ:rtʃ] ,
porch ,
门廊 ,
空气中弥漫着他栽种在门廊上的金银花的芬芳。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:ɾəs] [ʌv; əv] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] [fɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ps] [æt; ət]
and listening to the chorus of linnets and finches from the copse at
和 聆听 到 这 合唱 的 红雀 和 雀类 从 这 矮林 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
the back of the house ;
这 后退 的 这 房子 ;
聆听屋后小树林里金翅雀和雀类的合唱;

[hi:; hi] [ðen] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['du:tɪz] ,
he then set about the household duties ,
他 然后 放 关于 这 家庭 职责 ,
然后他开始处理家务。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɑ:n]
which he always made it a point of honour to attend to himself on
哪个 他 总是 制成 它 一个 观点 的 荣誉 到 出席 到 他自己 在
['sʌndɪz; -deɪz] .
Sundays .
星期日 .
他一直把星期天打理自己视为一件光荣的事。

[fɜ:rst][hi:; hi] [ʌn'ʃʌtəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lætɪs] - ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ;
First he unshuttered the little lattice - window of the room on the ground floor ;
第一的 他 未关闭 这 小的 格子 - 窗户 的 这 房间 在 这 地面 地面 ;
[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɪnʌf] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
a simple enough operation ,
一个 简单的 足够的 手术 ,
他先打开了底楼房间里的小格子窗；这操作很简单。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['wɒd(ə)n] [flæp] ,
for the shutter was a mere wooden flap ,
为了 这 快门 曾是 一个 仅仅 木制的 瓣膜 ,
因为这扇百叶窗只不过是一块木板而已。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]['bɒlɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] [bɒlt]
which was closed over the window at night and bolted with a wooden bolt
哪个 曾是 关闭 超过 这 窗户 在 夜晚 和 螺栓连接 和 一个 木制的 螺栓

[ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
on the outside ,
在 这 外部 ,
晚上窗户会被关上，外面用木门锁住。
[ænd; ənd] [θrəʊn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
and thrown back against the wall in the daytime .
和 抛掷 后退 反对 这 墙 在 这 白天 .
白天，它就被扔回墙上。

['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
Any one who would could have opened it at any moment of the night ;
任何 一 WHO 会 可以 有 打开 它 在 任何 片刻 的 这 夜晚 ;
任何想打开它的人都可以在夜里的任何时刻打开它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [sli:p] [saʊnd] [wɪ'daʊt] [bɒlts] .
but the poor sleep sound without bolts .
但 这 贫穷的 睡觉 声音 没有 螺栓 .
但是没有螺栓，睡眠质量很差。
[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn][oʊld] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
Then he took the one old bucket of the establishment ,
然后 他 采取 这 一 老的 桶 的 这 建立 ,
然后他拿起了店里唯一一个旧水桶，

[ænd; ənd] [stroʊd] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡri:n] , [ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [kliɹ]
and strode away to the well on the village green , and filled it with clear
和 大步走 离开 到 这 出色地 在 这 村庄 绿色的 , 和 已填 它 和 清除
 , [koʊld][ˈwɔ:tər] ,
, cold water ,
 , 寒冷的 水 ,

然后大步走到村中心绿地上的水井旁，把井装满了清澈冰凉的水。

[ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈroʊzi][ˈlɪt(ə)] [ˈdæmzəlz]
doing the same kind office for the vessels of two or three rosy little damsels
正在做 这 相同的 种类 办公室 为了 这 船只 的 二 或者 三 红润 小的 少女们
[ænd; ənd] [bɔɪz] ,
and boys ,
和 男孩们 ,

为两三个娇小可爱的少女和男孩的船只做同样的办公室工作，

[ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][ˈveriŋ; ˈværiŋ][frʌm; frəm] [ten] [tu:; tə] [ˈfɔ:r'ti:n] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:'lredi] [ə'stə:] ,
of ages varying from ten to fourteen , who were already astir ,
的 年龄 变化 从 十 到 十四 , WHO 是 已经 搅拌 ,
年龄在十岁到十四岁之间的孩子们已经躁动不安。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈbʌkɪt] [wʊd]
and to whom the winding - up of the parish chain and bucket would
和 到 谁 这 绕线 - 向上 的 这 教区 链 和 桶 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
have been a work of difficulty .
有 到过 一个 工作 的 困难 .

对他们来说，收拾教区的链条和水桶将是一件困难的事。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [hi; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈket(ə)] , [swi:p] [ðə; ði]
Returning to the cottage , he proceeded to fill his mother's kettle , sweep the
返回 到 这 小屋 , 他 继续 到 充满 他的 母亲的 壶 , 扫 这
[hɑ:rθ] , [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
hearth , strike a light ,
炉 , 罢工 一个 光 ,

回到小屋后，他开始给母亲灌满水壶，打扫壁炉，生火。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfægət] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər]
and make up the fire with a faggot from the little stack in the corner
和 制作 向上 这 火 和 一个 柴草 从 这 小的 堆 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
of the garden .
的 这 花园 .

然后从花园角落的小柴堆里拿出一根柴火来生火。

[ðen] [hi; hi] [hɔ:lɪd] [ðə; ði] [θri:] - [legd] [raʊnd] [ˈteɪbl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [aɪ 'ti:]
Then he hauled the three - legged round table before the fire , and dusted it
然后 他 拖拽 这 三 - 腿 圆形的 桌子 前 这 火 , 和 掸去灰尘 它
[ˈkerfəli] [ˈoʊvər] ,
carefully over ,
小心 超过 ,

然后他把那张三脚圆桌搬到火炉前，仔细地掸了掸灰尘。

[ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [dʒə'pæn] [ti:] - [treɪ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [delf] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔ:səz] [ʌv; əv]
and laid out the black Japan tea - tray with two delf cups and saucers of
和 铺设 出去 这 黑色的 日本 茶 - 托盘 和 二 德尔夫 杯子 和 碟子 的
[ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈpætərn] ,
gorgeous pattern ,
华丽的 图案 ,

然后摆放好黑色的日本茶盘，上面放着两只花纹华丽的德尔夫茶杯和茶碟。

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] [pleɪts] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈʊɡər] [ænd; ənd][slɑ:p][ˈbeɪsɪnz] ,
and diminutive plates to match , and placed the sugar and slop basins ,
和 小字 盘子 到 匹配 , 和 放置 这 糖 和 邋遢 盆地 ,
还有与之相配的小盘子, 并摆放了糖罐和泔水盆。

[ðə; ði][bɪɡ] [loʊf] [ænd; ənd] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][sɔ:lt] [ˈbʌtər] , [ɪn][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [ˈpleɪsɪz] ,
the big loaf and small piece of salt butter , in their accustomed places ,
这 大的 面包 和 小的 片 的 盐 黄油 , 在 他们的 习惯 地方 ,
大面包和小块咸黄油, 都放在它们惯常的位置上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈti:pɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:b][tuː; tə][get] [ˈprɑ:pərli] [wɔ:rm] .
and the little black teapot on the hob to get properly warm .
和 这 小的 黑色的 茶壶 在 这 炉灶 到 得到 适当地 温暖的 .
把小黑茶壶放在炉子上烧热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪnˈdɔ:rz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈskænti]
There was little more to be done indoors , for the furniture was scanty
那里 曾是 小的 更多的 到 是 完毕 室内 , 为了 这 家具 曾是 稀少
[ɪˈnʌf] ;
enough ;
足够的 ;
室内也没什么可做的了, 因为家具已经很少了;

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] [rɪˈsi:vɪd] [ɪts] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [əˈten](ə)n , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
but everything in turn received its fair share of attention , and the little room ,
但 一切 在 转动 已收到 它是公平的 分享 的 注意力 , 和 这 小的 房间 ,
但每样东西都依次得到了应有的关注, 包括那间小房间。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsʌŋkən] [taɪld] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] - [wɑ:tʃ] [wɔ:lz] , [lʊkt] [tˈɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
with its sunken tiled floor and yellow - washed walls , looked cheerful and
和 它是 凹陷 瓷砖 地面 和 黄色的 - 洗过 墙壁 , 看起来 快乐 和
[ˈhəʊmli] .
homely .
家常的 .
下沉式瓷砖地板和粉刷成黄色的墙壁, 让它看起来既明亮又温馨。

[ðen] [ˈhæri] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈtraɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [stʊd]
Then Harry turned his attention to the shed of his own contriving , which stood
然后 哈里 转向 他的 注意力 到 这 棚 的 他的 自己的 精心策划 , 哪个 站立
[brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfægət] - [stæk] ,
beside the faggot - stack ,
旁 这 柴草 - 堆 ,
然后哈利将注意力转向了他自己搭建的棚子, 那棚子就立在柴堆旁边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪksˈpɑ:stjʊlətəri] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [grʌnts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪsju:ɪŋ] [ˈevər]
and from which expostulatory and plaintive grunts had been issuing ever
和 从 哪个 解释性的 和 哀怨 咕哝声 有 到过 发行 曾经
[sɪns] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
since his first appearance at the door ,
自从 他的 第一的 外貌 在 这 门 ,
自从他第一次出现在门口以来, 就一直从那里发出抗议和哀怨的咕哝声。

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [set][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋz] ,
telling of a faithful and useful friend who was sharp set on Sunday mornings ,
讲述 的 一个 忠实 和 有用 朋友 WHO 曾是 锋利的 放 在 星期日 早晨 ,
讲述一位忠诚而有用的朋友, 他星期天早上总是精神抖擞。

[ænd; ənd] [dɪˈzʌɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈbrekfəst] ,
and desired his poor breakfast ,
和 想要的 他的 贫穷的 早餐 ,
他渴望那顿简陋的早餐。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dis'mist] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd]
and to be dismissed for the day to pick up the rest of his livelihood
和 到 是 解雇 为了 这 天 到 挑选 向上 这 休息 的 他的 生计
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['breðrən] ['pɔːrkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] .
with his brethren porkers of the village on the green and in the lanes .
和 他的 弟兄们 猪 的 这 村庄 在 这 绿色的 和 在 这 车道 .

然后他就可以和村里的其他养猪户一起在绿地和小路上继续维持生计了。

['hæri] [sɜːrvd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrkər][ðə; ði] [pɜːr] [mes] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
Harry served out to the porker the poor mess which the wash of the cottage
哈里 服务 出去 到 这 猪肉 这 贫穷的 混乱 哪个 这 洗 的 这 小屋
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd]['endʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ə'fɔːd] ;
and the odds and ends of the little garden afforded ;
和 这 赔率 和 结束 的 这 小的 花园 提供 ;

哈利把小屋里洗下来的脏东西和小花园里剩下的零碎东西都分给了那头猪；

[wɪtʃ] [ðæt] ['vɜːrtʃuəs] ['ænɪm(ə)l][fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð][brɪ'gæən][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fɔːr] - [fiːt] [ɪn]
which that virtuous animal forthwith began to discuss with both fore - feet in
哪个 那 有德行的 动物 立即 开始 到 讨论 和 两个都 前 - 脚 在
[ðə; ði] [trɔːf] — [baɪ] [weɪ] , ['prɑːbəbli] ,
the trough — by way , probably ,
这 槽 — 经过 方式 , 大概 ,

那只善良的动物立刻开始用两只前爪在食槽里讨论起来——顺便说一句，大概是这样吧。

[ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fleɪvər] — [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] [skrætʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
of adding to the flavor — while his master scratched him gently between the
的 添加 到 这 味道 — 尽管 他的 掌握 刮痕 他 轻轻地 之间 这
[ɪrʒ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɪk] [tɪl] [ðə; ði][rɪ'pæst][wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] .
ears and on the back with a short stick till the repast was concluded .
耳朵 和 在 这 后退 和 一个 短的 戳 直到 这 餐饮 曾是 结束 .

为了增添风味——他的主人用一根短棍轻轻地挠他的耳朵之间和背部，直到用餐结束。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡreɪtʃ(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [rʌʃt] [aʊt]
Then he opened the door of the sty , and the grateful animal rushed out
然后 他 打开 这 门 的 这 风格 , 和 这 感激的 动物 匆忙 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ,
into the lane ,
进入 这 车道 ,

然后他打开了猪圈的门，那头感激涕零的动物冲进了小巷。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [skwiːl] [ænd; ənd][flɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] -
and away to the green with a joyful squeal and flirt of his hind -
和 离开 到 这 绿色的 和 一个 快乐 尖叫 和 调情 的 他的 后 -
['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
quarters in the air ;
四分之一 在 这 空气 ;

然后，它欢快地尖叫着，扭动着后腿，飞奔向绿茵场；

[ænd; ənd] ['hæri] , ['æftər] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wɔːl] - ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['pænzɪz] , [ænd; ənd]
and Harry , after picking a bunch of wall - flowers , and pansies , and
和 哈里 , 后 挑选 一个 束 的 墙 - 花朵 , 和 三色堇 , 和
['haɪəsɪnθs] ,
hyacinths ,
风信子 ,

哈利摘了一大束紫罗兰、三色堇和风信子后，

[ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['flaʊərz] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['næroʊ] ['gɑːrdn] [wɔːk] ,
a line of which flowers skirted the narrow garden walk ,
一个 线 的 哪个 花朵 裙摆 这 狭窄的 花园 走 ,
一排花朵沿着狭窄的花园小径蜿蜒而行，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [nekt] [glæs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɒk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] -
and putting them in a long-necked glass which he took from the mantel-piece ,
和 推杆 他们 在 一个 长的 - 颈部 玻璃 哪个 他 采取 从 这 壁炉架 片 ,

然后把它们放进他从壁炉架上取下来的长颈玻璃杯里。

[prə'siːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ə'bluːʃnz] , [æmp(ə)] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]
proceeded to his morning ablutions, ample materials for which remained at
继续 到 他的 早晨 洗礼 , 充足 材料 为了 哪个 剩余 在
[ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['bʌkɪt] ,
the bottom of the family bucket ,
这 底部 的 这 家庭 桶 ,
他开始进行晨间洗漱, 家里的水桶底部还剩下充足的洗漱用品。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
which he had put down on a little bench by the side of the porch .
哪个 他 有 放 向下 在 一个 小的 长椅 经过 这 边 的 这 门廊 .
他把它放在门廊旁的小长凳上。

[ðiːz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd] [ɪn'dɔːrɪz] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [dres] [hɪm'self] .
These finished, he retired indoors to shave and dress himself .
这些 完成的 , 他 退休 室内 到 刮胡子 和 裙子 他自己 .
做完这些事后, 他回到屋里刮胡子穿衣服。

['tʃæptər] [ˌeks.viː'arɪ'aɪ] — [ˈvɪlɪdʒ]
CHAPTER XVIII — ENGLEBOURNE VILLAGE
章 十八 — 村庄
第十八章——恩格尔伯恩村

[deɪm] ['wɪn,bɜːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [sʌn] ,
Dame Winburn was not long after her son ,
贵妇人 温伯恩 曾是 不是 长的 后 她 儿子 ,
温伯恩夫人去世不久, 她的儿子也去世了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðər; ðər] [best] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] — [ʃiː; ʃi] ,
and they sat down together to breakfast in their best Sunday clothes — she ,
和 他们 卫星 向下 一起 到 早餐 在 他们的 最好的 星期日 衣服 — 她 ,
他们穿着最好的周日盛装, 一起坐下来享用早餐——她,

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [lɑːrdʒ] [waɪt] [kæp] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [greɪ] [her] ,
in a plain large white cap which covered all but a line of grey hair ,
在 一个 清楚的 大的 白色的 帽 哪个 涵盖 全部 但 一个 线 的 灰色的 头发 ,
他戴着一顶朴素的大白帽子, 遮住了除一缕灰发以外的所有头发。

[ə; eɪ] [blæk] [stʌf] [gaʊn] [rɪːtʃɪŋ] [tuː; tə] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] ,
a black stuff gown reaching to neck and wrists ,
一个 黑色的 东西 袍 到达 到 脖子 和 手腕 ,
一件黑色棉质长袍, 长度及颈和手腕。

[ænd; ənd] [smɔːl] [sɪlk] [pʊt] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ; [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈɔːlmoʊst] [ɡɔːnt] [oʊld]
and small silk neckkerchief put on like a shawl; a thin, almost gaunt old
和 小的 丝绸 领巾 放 在 喜欢 一个 披肩 ; 一个 薄的 , 几乎 瘦削 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
一条小小的丝绸领巾像披肩一样搭在脖子上; 一位瘦削、几乎骨瘦如柴的老妇人,

[hu:m] [ðə; ði] ['jɪrɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [ju:st] ['tendərlɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [fʊd] [ma:rks][ʌv; əv][ðer; ðər]
whom the years had not used tenderly , and who showed marks of their
谁 这 年 有 不是 用过的 温柔地 , 和 WHO 显示 标记 的 他们的
[ʃu:sɪdʒ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rezəlu:t] ,
usage — but a resolute ,
用法 — 但 一个 坚决 ,

岁月并未温柔对待它们，它们身上布满了岁月的痕迹——但它们却坚韧不拔，

[haɪ] - [kə:ɪdʒd] [soʊl] , [hu:] [hæd; həd][met][hɑ:rd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
high - couraged soul , who had met hard times in the face ,
高的 - 勇敢 灵魂 , WHO 有 遇见 难的 时代 在 这 脸 ,
一位勇敢无畏、曾直面逆境的灵魂

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [mi:t] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪf] [ni:d] [wɜ:r; wər] .
and could meet them again if need were .
和 可以 见面 他们 再次 如果 需要 是 .
如有需要，还可以再次与他们会面。

[ʃi; ʃi] [spʊk] [ɪn] [brɔ:d] ['bɜ:kʃɪə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['hoʊmli] ['bɑ:di] ,
She spoke in broad Berkshire , and was otherwise a homely body ,
她 辐 在 广阔 伯克郡 , 和 曾是 否则 一个 家常的 身体 ,
她操着一口浓重的伯克郡口音，除此之外，她长相朴实无华。

[bʌt; bət][self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['ri:əl] [vʌl'gærəti] [ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:mpə'zɪ(ə)n]
but self - possessed and without a shade of real vulgarity in her composition
但 自己 - 拥有 和 没有 一个 阴影 的 真实的 粗俗 在 她 作品
.
.
.
但她沉着冷静，作品中丝毫没有庸俗之感。

[ðə; ði] ['wɪdʊw] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][æt; ət] ['hæri] [æz; əz][hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .
The widow looked with some anxiety at Harry as he took his seat .
这 寡妇 看起来 和 一些 焦虑 在 哈里 作为 他 采取 他的 座位 .
寡妇有些焦虑地看着哈里坐下。

[ɔ:l'dʊʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['dændi] ,
Although something of a rustic dandy ,
虽然 某物 的 一个 乡村 花花公子 ,
虽然他有点像个乡土气息浓厚的花花公子，

[ʌv; əv] [leɪt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dres] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ;
of late he had not been so careful in the matter of dress as usual ;
的 晚的 他 有 不是 到过 所以 小心 在 这 事情 的 裙子 作为 通常 ;
近来他在穿着打扮方面不如往常那么讲究；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ri'prəʊtʃɪz] , [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
but , in consequence of her reproaches , on this Sunday there was nothing
但 , 在 结果 的 她 责备 , 在 这 星期日 那里 曾是 没有什么
[tu; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
to complain of .
到 抱怨 的 .
但是，由于她的责备，这个星期天没有什么可抱怨的了。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['velvəti:n] ['fu:tɪŋ] [koʊt] , [ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] [plʌʃ] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [hɪz; ɪz] [braʊn]
His black velveteen shooting coat , and cotton plush waistcoat , his brown
他的 黑色的 平绒 射击 外套 , 和 棉布 豪华的 马甲 , 他的 棕色的
['kɔ:rdəɪ] [ni:] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]['geɪtərz] ,
corduroy knee - breeches and gaiters ,
灯心绒 膝盖 - 马裤 和 绑腿 ,
他身穿黑色丝绒猎装外套和棉质绒面背心，棕色灯芯绒及膝短裤和绑腿。

[sæt][ɑ:n][hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:][mæn] ,
sat on him well , and gave the world assurance of a well - to - do man ,
卫星 在 他 出色地 , 和 给予 这 世界 保证 的 一个 出色地 - 到 - 做 男人 ,
他坐姿端正, 向世人展现了一个富裕人的形象。

[fɔ:r; fər] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈleɪbərə] [roʊz] [ə'blʌv] [smɑ:k] - [frɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈfʌstjən]
for few of the Englebourn labourers rose above smock - frocks and fustian
为了 很少 的 这 - 劳工 玫瑰 多于 罩衫 - 连衣裙 和 粗麻布
[ˈtraʊzəz] .
trousers .
裤子 .

恩格尔伯恩的工人们很少有人能摆脱宽松的罩衫和粗布裤。
[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] [ˈbɜ:dz] - [aɪ] [ˈhæŋkətɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , [ðʊʊ]
He wore a blue bird's - eye handkerchief round his neck , and his shirt , though
他 穿着 一个 蓝色的 鸟类 - 眼睛 手帕 圆形的 他的 脖子 , 和 他的 衬衫 , 尽管
[kɔ:rs] [ɪn] [ˈtekstʃər] ,
coarse in texture ,
粗 在 质地 ,

他脖子上围着一条蓝色的鸟眼纹手帕, 衬衫虽然质地粗糙,
[wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈlɔ:ndrɪs, ˈlɑ:n-] [ɪn] - [kʊd; kəd]
was as white as the sun and the best laundress in Englebourn could
曾是 作为 白色的 作为 这 太阳 和 这 最好的 洗衣妇 在 - 可以
[ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [bli:tʃ] [aɪ ˈti:] .
manage to bleach it .
管理 到 漂白 它 .

它白得像太阳一样, 即使是恩格尔伯恩最好的洗衣妇也漂白不了它。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] , [ˈðerfɔ:r] ,
There was nothing to find fault with in his dress , therefore ,
那里 曾是 没有什么 到 寻找 过错 和 在 他的 裙子 , 所以 ,
因此, 他的穿着无可挑剔。

[bʌt; bət] [sti:l] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kwaɪt] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˈstelθi] [ɡlɑ:nsɪz]
but still his mother did not feel quite comfortable as she took stealthy glances
但 仍然 他的 母亲 做过 不是 感觉 相当 舒服的 作为 她 采取 隐秘的 眼神
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

但他的母亲仍然感到不太自在, 不时偷偷地瞥他一眼。
[ˈhæri] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rvd] [ˈfelʊʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
Harry was naturally a reserved fellow , and did not make much conversation
哈里 曾是 自然 一个 预订的 同伴 , 和 做过 不是 制作 很多 对话
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

哈利天性内向, 不怎么主动与人交谈。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [ɪmˈbærəst] [ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and his mother felt a little embarrassed on this particular morning .
和 他的 母亲 毛毡 一个 小的 尴尬的 在 这 特别的 早晨 .

那天早上, 他的母亲感到有些尴尬。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [ʌnˈtɪl] [deɪm] [ˈwɪn,bɜ:n] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [sleɪs][ʌv; əv]
It was not , therefore , until Dame Winburn had finished her first slice of
它 曾是 不是 , 所以 , 直到 贵妇人 温伯恩 有 完成的 她 第一的 片 的
[bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
bread and butter ,
面包 和 黄油 ,

因此, 直到温伯恩夫人吃完第一片涂了黄油的面包后,

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [sɪpt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sekənd] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ti:] [aʊt][ʌv; əv]
and had sipped the greater part of her second dish of tea out of
和 有 啜饮 这 更大的 部分 的 她 第二 盘子 的 茶 出去 的
[hɜ:r; hər] ['sɔ:sər] ,
her saucer ,
她 碟子 ,
她用茶碟啜饮了第二碟茶的大部分。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [broʊk] ['saɪləns] .
that she broke silence .
那 她 打破 沉默 .
她打破了沉默。
“ [aɪ]['maɪndɪd][ðəɪ] ['bɪznəs] [læst] [naɪt] , ['hæri] , [wen] [aɪ][wʊr] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [ə'baʊt][ðə; ði]
“ I minded thy business last night , Harry , when I wur up at the Rectory about the
“ 我 有思想 你的 商业 最后的 夜晚 , 哈里 , 什么时候 我 沃 向上 在 这 牧师住宅 关于 这
['wɑ:ʃɪn] - .
washin ' .
洗涤 - .
“昨晚我去教区长住处洗衣服的时候, 并没有管你的事, 哈里。”

[ɪts] [maɪ] [brɪ'li:f] [æz; əz] [ðəʊlt] [get] ['tʌðər] - ['lɑ:tmənt][nekst]['kwɔ:rtər] - [deɪ] .
It's my belief as thou'lt get t'other ' lotment next quarter - day .
它是 我的 信仰 作为 你将 得到 另一个 - 药水 下一个 四分之一 - 天 .
我相信你会在下一个季度末收到另一份。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [spoʊk] ['veri] [kaɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
The Doctor spoke very kind about it ,
这 医生 辐 非常 种类 关于 它 ,
医生对此评价很温和。
[ænd; ʌnd] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi] - [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [oʊ] - [ði:] , [jʌŋ] [æz; əz] [ði:]
and said as how he heer'd as high a character o ' thee , young as thee
和 说 作为 如何 他 - 作为 高的 一个 特点 o - 你 , 年轻的 作为 你
[bɪst] ,
bist ,
比斯特 ,
他说, 尽管你年纪轻轻, 但他仍然认为你品格高尚。

[æz; əz][ʌv; əv][ɑ:r; ər] - [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
as of are ' a man in the parish ,
作为 的 是 - 一个 男人 在 这 教区 ,
截至目前, 教区里有一位男士,

[ænd; ʌnd][æz; əz] [haʊ] [hi:; hi] [wʊr] [set] [ɑ:n] ['letɪn] - [ðə; ði][lɑ:ts][tu:; tə] - [du:] [best] [baɪ] - [ɪm] ;
and as how he wur set on lettin ' the lots to thaay as'd do best by ' em ;
和 作为 如何 他 沃 放 在 莱廷 - 这 很多 到 - - 做 最好的 经过 - 呃 ;
以及他如何决心把这些地块交给最能善待它们的人;

['oʊnli][hi:; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [went] [ə'ʌɪn]['gɪvɪn] - [mɔ:r] [nɔ:r][æn; ən]['eɪkər][tu:; tə] ['eni] [mæn]
only he said as the farmers went agin givin ' more nor an acre to any man
仅有的 他 说 作为 这 农民 去 再次 给予 - 更多的 也不 一个 英亩 到 任何 男人
[æz; əz] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ;
as worked for them ;
作为 工作 为了 他们 ;
他说, 农民们又一次把一英亩地分给了为他们干活的任何人;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi; hi][dəunt] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [ɜ:ltə'geðər] [ə'^in][ðə; ði] ['vestri] [foʊk]
and the Doctor , you see , he don't like to go altogether agin the vestry folk
和 这 医生 , 你 看 , 他 不 喜欢 到 去 共 再次 这 教区委员会 民间
.
."
:
."
.

你看，医生并不想完全与教区委员会的人作对。”
“ [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][aɪ 'ti:][oʊ] - [ðerz] , ” [sed] ['hæri] ,
“ **What business is it o ' theirs , ” said Harry ,**
“ 什么 商业 是 它 o - 他们的 , ” 说 哈里 ,
“这关他们什么事？”哈利说。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðei] [get][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rk] [dʌn] ?
“ **so long as they get their own work done ?**
“ 所以 长的 作为 他们 得到 他们的 自己的 工作 完毕 ?
只要他们能完成自己的工作就行了？

[ðeəz; ðəz] [skers] [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [æz; əz] ['hæznt] [mɔ:r] [lənd] [ɜ:l'redi] [nɔ:r][hi:; hi][kæn; kən] [ki:p] [æz; əz]
There's scarce one on ' em as hasn't more land already nor he can keep as
有 稀少 一 在 - 呢 作为 还没有 更多的 土地 已经 也不 他 能 保持 作为
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
should be ,
应该 是 ,
他们当中很少有人，因为他既没有更多的土地，也无法像应该的那样保有更多土地。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɜ:l] [ðæt] [ðei] [wɑ:nt][tu:; tə][snæp][ʌp] ['evri] [bɪt][æz; əz] [fɔ:lz] ['veɪkənt] ,
and for all that they want to snap up every bit as falls vacant ,
和 为了 全部 那 他们 想 到 折断 向上 每一个 少量 作为 瀑布 空缺 ,
尽管他们都想抢占所有空置的房产，

[soʊ][æz; əz][noʊ] [pʊr] [mæn][[æɫ; ʃəl][get][aɪ 'ti:] . “
so as no poor man shall get it . ”
所以 作为 不 贫穷的 男人 将 得到 它 . ”
这样，穷人就得不到它了。

“ - [tɪz] ['moʊstli][soʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][hæz; hæz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]
“ **' Tis mostly so with them as has , ” said his mother , with a half**
“ - 的 大多 所以 和 他们 作为 有 , ” 说 他的 母亲 , 和 一个 一半
[ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] ;
puzzled look ;
困惑 看 ;
“他们大多如此，”他母亲半是困惑地说道；

“ - [sez] [æz; əz][tu:; tə][ðem; ðəm][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðei] [[æɫ; ʃəl][hæv; həv] [mɔ:r]
“ **Scriptur says as to them shall be given , and they shall have more**
“ - 说道 作为 到 他们 将 是 给定 , 和 他们 将 有 更多的
[ə'bʌndənt] ,
abundant ,
丰富 ,
“经上说，他们必得着，并且必有更多，

“ [deɪm] ['wɪn,bɜ:n] [spoʊk] ['hezə'teɪŋli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] ['hæri] ,
“ **Dame Winburn spoke hesitatingly , and looked doubtfully at Harry ,**
“ 贵妇人 温伯恩 辐 犹豫地 , 和 看起来 怀疑地 在 哈里 ,
温伯恩夫人犹豫了一下，疑惑地看着哈里。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; hæz] [[ɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡʌn] ,
as a person who has shot with a strange gun ,
作为 一个 人 WHO 有 射击 和 一个 奇怪的 枪 ,
作为一个用陌生枪支射击过的人，

[ænd; ɐnd] [noʊz] [nɑ:t] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðə; ði][boʊlt] [meɪ] [hæv; həv] .

and knows not what effect the bolt may have .
和 知道 不是 什么 影响 这 螺栓 可能 有 .

并不知道螺栓可能会造成什么影响。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɔ:l] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kwʊðˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] ;
Harry was brought up all standing by this unexpected quotation of his mother's ;
哈里 曾是 带来 向上全部 常设 经过 这 意外 引述 的 他的 母亲的 ;

[bʌt; bət] ,

but ,
但 ,

哈利从小就受到母亲这句出人意外的引言的熏陶；但是，

[ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [waɪ] [hi; hi] [kʌt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [slɑɪs] [ʌv; əv] [bred] , [rɪˈplaɪd]
after thinking for a few moments while he cut himself a slice of bread , replied
后 思维 为了 一个 很少 时刻 尽管 他 切 他自己 一个 片 的 面包 , 回复

: —

: —

: —

他一边切着面包一边思考了一会儿，然后回答道：——

“ [aɪ ˈti:][dəʊnt] [seɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [jæl; jəl][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæt] [kɑ:nt] [ju:z] [wɒt] [ðeɪv] [gɑ:t] [ɔ:lˈredi] . -
“ It don't say as those shall have more that can't use what they've got already . '
“ 它 不 说 作为 那些 将 有 更多的 那 不能 使用 什么 他们有 得到 已经 . -

“它并没有说那些无法利用现有资源的人将会拥有更多。”

[tɪz] [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [laɪk] - [ˈvɪnjərd] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] .
Tis a deal more like Naboth's vineyard for aught as I can see .
的 一个 交易 更多的 喜欢 - 葡萄园 为了 零 作为 我 能 看 .

在我看来，这笔交易更像是拿伯的葡萄园最终一无所有。

[bʌt; bət] - [tɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:dz] [tu;; tə][em ˈi:] [wɪt] [wei] [aɪ ˈti:][goʊz] . “
But ' tis little odds to me which way it goes . ”
但 - 的 小的 赔率 到 我 哪个 方式 它 去 . ”

但对我来说，结果如何都无所谓。

“ [haʊ] [kænst] [tɔ:k] [soʊ] , [ˈhæri] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈproʊtʃəli] ;
“ How canst talk so , Harry ? ” said his mother reproachfully ;
“ 如何 罐 讲话 所以 , 哈里 ? ” 说 他的 母亲 责备地 ;

“哈利，你怎么能这样说话呢？”他母亲责备地说；

“ [ðəʊ] [noʊst] [ðəʊ] [wɑ:st] [set] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ləst] [fɔ:l] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɑ:sp] [ɑ:n] [ˈʊgər] .
“ thou know'st thou wast set on it last fall , like a wasp on sugar .
“ 你 知道 你 浪费 放 在 它 最后的 落下 , 喜欢 一个 黄蜂 在 糖 .

“你知道你去年秋天就对它情有独钟，就像黄蜂对糖一样。”

[waɪ] [skers] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst][bʌt; bət] [ðəʊ] [wɑ:st] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] ,
Why scarce a day past but thou wast up to the Rectory ,
为什么 稀少 一个 天 过去的 但 你 浪费 向上 到 这 牧师住宅 ,

为何不到一天你就去了教区长官邸？

[tu;; tə] [si:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] ;
to see the Doctor about it ;
到 看 这 医生 关于 它 ;

去看医生；

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðəʊt] [laɪk] [tu;; tə] [get] - [ðəʊlt] [nɑ:t] [goʊ] - - [ən] .
and now thou'rt like to get th'lotment thou'lt not go anyst ' un .
和 现在 你 喜欢 到 得到 - 你将 不是 去 - - 联合国 .

现在你想得到那份分配，你不会去任何人那里。

” [ˈhæri] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] , [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .
” **Harry looked out at the open door , without answering .**
” 哈里 看起来 出去 在 这 打开 门 , 没有 回答 .

哈利望着敞开的门，没有回答。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɪt] [truː] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈɔːtəm] ,
It was quite true that , in the last autumn ,
它 曾是 相当 真的 那 , 在 这 最后的 秋天 ,

的确，去年秋天，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æŋ; ən] [əˈlɑːtmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
he had been very anxious to get as large an allotment as he could
他 有 到过 非常 焦虑的 到 得到 作为 大的 一个 分配 作为 他 可以

[ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
into his own hands ,
进入 他的 自己的 双手 ,

他一直非常渴望尽可能多地占有一席之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrektəri] ,
and that he had been for ever up towards the Rectory ,
和 那 他 有 到过 为了 曾经 向上 向 这 牧师住宅 ,

而且他一直都住在教区长住所附近。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɑːtmənt] [ˈbɪznəs] .
but perhaps not always on the allotment business .
但 也许 不是 总是 在 这 分配 商业 .

但或许并非总是从事土地分配业务。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli] [ə; eɪ] [self] - [rɪˈlaɪənt] , [ˈfruːd] [ˈfeləʊ] ,
He was naturally a self - reliant , shrewd fellow ,
他 曾是 自然 一个 自己 - 依赖 , 精明 同伴 ,

他天生就是一个自立自强、精明能干的人。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [lənd] ,
and felt that if he could put his hand on three or four acres of land ,
和 毛毡 那 如果 他 可以 放 他的 手 在 三 或者 四 英亩 的 土地 ,

他觉得如果他能得到三四英亩土地，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [suːn] [meɪk] [hɪmˈself] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] .
he could soon make himself independent of the farmers .
他 可以 很快 制作 他自己 独立的 的 这 农民 .

他很快就能摆脱对农民的依赖。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [ˈhɑːrvɪst] - [taɪmz] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪnt] [fɔːr; fər]
He knew that at harvest - times , and whenever there was a pinch for
他 知道 那 在 收成 - 时代 , 和 每当 那里 曾是 一个 捏 为了

[gʊd] [ˈleɪbərər] ,
good labourers ,
好的 劳工 ,

他知道，在收割季节，以及每当急需优秀劳动力的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,
they would be glad enough to have him ; while at other times ,
他们 会 是 高兴的 足够的 到 有 他 ; 尽管 在 其他 时代 ,

他们有时很乐意接纳他；而有时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
with a few acres of his own ,
和 一个 很少 英亩 的 他的 自己的 ,

他自己拥有几英亩土地，

[hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][ænd; ənd][kʊd; kəd][du:;] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
he would be his own master and could do much better for himself .
他 会 是 他的 自己的 掌握 和 可以 做 很多 更好的 为了 他自己 .
他可以自己做主，也能为自己争取更好的生活。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [lɪst] ,
So he had put his name down first on the Doctor's list ,
所以 他 有 放 他的 姓名 向下 第一的 在 这 医生的 列表 ,
所以他把名字排在了医生名单的第一位。

['teɪkən][ðə; ði]['la:rdʒɪst][la:t][hi:; hi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:][soʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz][kra:ps] ,
taken the largest lot he could get , and worked it so well that his crops ,
已采取 这 最大 很多 他 可以 得到 , 和 工作 它 所以出色地 那 他的 农作物 ,
他买下了他能买到的最大一块地，并且耕作得非常出色，以至于他的庄稼.....

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ʃoʊ] [læst] ['hɑ:rɪst] - [taɪm] .
amongst others , had been a sort of village show last harvest - time .
在 其他的 , 有 到过 一个 种类 的 村庄 展示 最后的 收成 - 时间 .
其中，去年收割季节还举办过一种乡村展览。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [ə'lɒtmənts] [stʊd] [aʊt] [ɪn][sæd]['kɑ:ntræst][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hæri]
Many of the neighboring allotments stood out in sad contrast to those of Harry
许多 的 这 邻接 分配地 站立 出去 在 伤心 对比 到 那些 的 哈里
[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [enər'dʒetɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] ,
and the more energetic of the peasantry ,
和 这 更多的 精力充沛 的 这 农民 ,
许多邻近的菜园与哈里和其他更有活力的农民的菜园形成了鲜明的对比，显得格外凄凉。

[ænd; ənd] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['lætər] ['oʊnli][hæf] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [wi:dz] ,
and lay by the side of these latter only half worked and full of weeds ,
和 躺 经过 这 边 的 这些 后者 仅有的 一半 工作 和 满的 的 杂草 ,
而旁边那些只耕作了一半、长满杂草的田地，则成了荒地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] ['hevər] ['redi] .
and the rent was never ready .
和 这 租 曾是 绝不 准备好 .
房租一直没付清。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] [tu:; tə][let] ['mætərz] [goʊ][ɑ:n] [ðʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən]
It was worse than useless to let matters go on thus , and the question
它 曾是 更糟 比 无用 到 让 事情 去 在 因此 , 和 这 问题
[ə'rouz] ,
arose ,
出现 ,
任由事态发展下去，结果不仅毫无益处，而且更加糟糕，于是问题出现了：

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [lɑ:ts] .
what was to be done with the neglected lots .
什么 曾是 到 是 完毕 和 这 被忽视的 很多 .
那些无人照管的地块该如何处理？

['hæri] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ə'plaɪd] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ;
Harry , and all the men like him , applied at once for them ;
哈里 , 和 全部 这 男人 喜欢 他 , 应用 在 一次 为了 他们 ;
哈里和所有像他一样的人，立刻申请了这些职位；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə][get][ðəm; ðəm][hæd; həd] [raʊzd] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒeləsi]
and their eagerness to get them had roused some natural jealousy
和 他们的 渴望 到 得到 他们 有 唤醒 一些 自然的 妒忌
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɑ:rmə-z] ,
amongst the farmers ,
在 这 农民 ,
他们急于得到这些作物，这自然引起了农民们的嫉妒。

[hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:r'si:] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['sɪstəm] [maɪt] ['ʃɔ:rtli] [li:v] [ðem; ðəm][wið; wiθ] [nʌn]
who began to foresee that the new system might shortly leave them with none
WHO 开始 到 预见 那 这 新的 系统 可能 不久 离开 他们 和 没有任何
[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst] ['leɪbərə] .
but the worst labourers .
但 这 最差 劳工 .

他们开始预见到，新制度可能很快就会让他们只剩下最差的工人。

[soʊ][ðə; ði] ['vestri] [hæd; həd] [prest] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [æz; əz] [deɪm] ['wɪn,bɜ:n] [sed] ,
So the vestry had pressed on the Doctor , as Dame Winburn said ,
所以 这 教区委员会 有 按下 在 这 医生 , 作为 贵妇人 温伯恩 说 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [wel] - ['mi:nɪŋ] , ['i:zi] - ['gəʊɪŋ][ɪn'velɪd][oʊld][mæn] ['kudnt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
and the well - meaning , easy - going invalid old man couldn't make up his mind
和 这 出色地 - 意义 , 简单的 - 去 无效的 老的 男人 不能 制作 向上 他的 头脑
[wʌt] [tu:; tə][du:] .
what to do .
什么 到 做 .

而这位心地善良、性格随和的残疾老人却拿不定主意该怎么办。
[soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [meɪ] [ə'gen] ,
So here was May again ,
所以 这里 曾是 可能 再次 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [lʌ:ts][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdləz] .
and the neglected lots were still in the nominal occupation of the idlers .
和 这 被忽视的 很多 是 仍然 在 这 名义上的 职业 的 这 惰轮 .
[ænd; ænd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [lʌ:ts][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdləz] .
and the neglected lots were still in the nominal occupation of the idlers .
和 这 被忽视的 很多 是 仍然 在 这 名义上的 职业 的 这 惰轮 .

那些被忽视的地块仍然名义上由游手好闲的人占据。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][gɑ:t][noʊ] [rent] ,
The Doctor got no rent ,
这 医生 得到 不 租 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:r(ə)] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
and was annoyed at the partial failure of a scheme which he had not
和 曾是 恼怒 在 这 部分的 失败 的 一个 方案 哪个 他 有 不是
[ɪn'di:d] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] ,
indeed originated ,
的确 起源于 ,
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌt] ['kredit][tu:; tə] [hɪm'self] .
but for which he had taken much credit to himself .
但 为了 哪个 他 有 已采取 很多 信用 到 他自己 .

但他却把很多功劳都归功于自己。

[ðə; ði]['neglɪdʒənt] ['ɒkjəpaɪəz] ['grʌmbld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [fɔ:r; fər]
The negligent occupiers grumbled that they were not allowed a drawback for
这 疏忽 占领者 咕哝 那 他们 是 不是 允许 一个 退税 为了
[mənʊr] ,
manure ,
肥料 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:r(ə)] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
and was annoyed at the partial failure of a scheme which he had not
和 曾是 恼怒 在 这 部分的 失败 的 一个 方案 哪个 他 有 不是
[ɪn'di:d] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] ,
indeed originated ,
的确 起源于 ,
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌt] ['kredit][tu:; tə] [hɪm'self] .
but for which he had taken much credit to himself .
但 为了 哪个 他 有 已采取 很多 信用 到 他自己 .

他对于一项并非由他发起的计划的的部分失败感到恼火。
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌt] ['kredit][tu:; tə] [hɪm'self] .
but for which he had taken much credit to himself .
但 为了 哪个 他 有 已采取 很多 信用 到 他自己 .
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:r(ə)] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
and was annoyed at the partial failure of a scheme which he had not
和 曾是 恼怒 在 这 部分的 失败 的 一个 方案 哪个 他 有 不是
[ɪn'di:d] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] ,
indeed originated ,
的确 起源于 ,
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌt] ['kredit][tu:; tə] [hɪm'self] .
but for which he had taken much credit to himself .
但 为了 哪个 他 有 已采取 很多 信用 到 他自己 .

但他却把很多功劳都归功于自己。
[ðə; ði]['neglɪdʒənt] ['ɒkjəpaɪəz] ['grʌmbld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [fɔ:r; fər]
The negligent occupiers grumbled that they were not allowed a drawback for
这 疏忽 占领者 咕哝 那 他们 是 不是 允许 一个 退税 为了
[mənʊr] ,
manure ,
肥料 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:r(ə)] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
and was annoyed at the partial failure of a scheme which he had not
和 曾是 恼怒 在 这 部分的 失败 的 一个 方案 哪个 他 有 不是
[ɪn'di:d] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] ,
indeed originated ,
的确 起源于 ,
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌt] ['kredit][tu:; tə] [hɪm'self] .
but for which he had taken much credit to himself .
但 为了 哪个 他 有 已采取 很多 信用 到 他自己 .

那些疏忽职守的住户抱怨说，他们没有被允许对粪便进行退税。
[ðə; ði]['neglɪdʒənt] ['ɒkjəpaɪəz] ['grʌmbld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [fɔ:r; fər]
The negligent occupiers grumbled that they were not allowed a drawback for
这 疏忽 占领者 咕哝 那 他们 是 不是 允许 一个 退税 为了
[mənʊr] ,
manure ,
肥料 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:r(ə)] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
and was annoyed at the partial failure of a scheme which he had not
和 曾是 恼怒 在 这 部分的 失败 的 一个 方案 哪个 他 有 不是
[ɪn'di:d] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] ,
indeed originated ,
的确 起源于 ,
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌt] ['kredit][tu:; tə] [hɪm'self] .
but for which he had taken much credit to himself .
但 为了 哪个 他 有 已采取 很多 信用 到 他自己 .

但他却把很多功劳都归功于自己。
[ðə; ði]['neglɪdʒənt] ['ɒkjəpaɪəz] ['grʌmbld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [fɔ:r; fər]
The negligent occupiers grumbled that they were not allowed a drawback for
这 疏忽 占领者 咕哝 那 他们 是 不是 允许 一个 退税 为了
[mənʊr] ,
manure ,
肥料 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:r(ə)] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
and was annoyed at the partial failure of a scheme which he had not
和 曾是 恼怒 在 这 部分的 失败 的 一个 方案 哪个 他 有 不是
[ɪn'di:d] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] ,
indeed originated ,
的确 起源于 ,
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌt] ['kredit][tu:; tə] [hɪm'self] .
but for which he had taken much credit to himself .
但 为了 哪个 他 有 已采取 很多 信用 到 他自己 .

但他却把很多功劳都归功于自己。
[ðə; ði]['neglɪdʒənt] ['ɒkjəpaɪəz] ['grʌmbld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [fɔ:r; fər]
The negligent occupiers grumbled that they were not allowed a drawback for
这 疏忽 占领者 咕哝 那 他们 是 不是 允许 一个 退税 为了
[mənʊr] ,
manure ,
肥料 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:r(ə)] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
and was annoyed at the partial failure of a scheme which he had not
和 曾是 恼怒 在 这 部分的 失败 的 一个 方案 哪个 他 有 不是
[ɪn'di:d] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] ,
indeed originated ,
的确 起源于 ,
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌt] ['kredit][tu:; tə] [hɪm'self] .
but for which he had taken much credit to himself .
但 为了 哪个 他 有 已采取 很多 信用 到 他自己 .

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and that no pigstyes were put up for them .
和 那 不 猪圈 是 放 向上 为了 他们 .

而且没有为他们建造猪圈。

“ - [twʌz] ['ɔləz] [ʌndər'stʊd] [soʊ] , “ [ðei] [meɪn'teɪnd] ,
“ ' **Tw**as **all**ers **understood so , “ they maintained ,**
“ - 那是 过敏 理解 所以 , “ 他们 维持 ,

“过敏体质的人都这么认为,”他们坚持说。

“ [ænd; ənd] [ðeid] ['nevər] [hɑː] - [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːts] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **and they'd never ha ' took to the lots but for that .**
“ 和 他们会 绝不 哈 - 采取 到 这 很多 但 为了 那 .

“如果不是因为那件事，他们永远不会喜欢上这些地段。”

[ðə; ði] [ɡʊd] [men] ['ɡrʌmbld] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː]
“ **The good men grumbled that it would be too late now for them to do**
“ 这 好的 男人 咕哝 那 它 会 是 也 晚的 现在 为了 他们 到 做
[mɔːr] [ðæn; ðən] [kliːn] [ðə; ði] [lɑːts] [ʌv; əv] [wiːdz] [ðɪs] [jɪr] .
more than clean the lots of weeds this year .
更多的 比 干净的 这 很多 的 杂草 这 年 .

“好心人们抱怨说，现在他们除了清理今年的杂草之外，已经太晚了。”

[ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] ['ɡrʌmbld] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [noʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
The farmers grumbled that it was always understood that no man should have
这 农民 咕哝 那 它 曾是 总是 理解 那 不 男人 应该 有
[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [lɑːt] .
more than one lot .
更多的 比 一 很多 .

农民们抱怨说，一直以来，每个人都只能拥有一块地。

[ðə; ði] [pʊr] ['rektər] [hæd; həd] [led] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maɪrɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
The poor rector had led his flock into a miry place with a vengeance .
这 贫穷的 校长 有 引领 他的 群 进入 一个 溷 地方 和 一个 复仇 .

可怜的牧师竟然带着他的信众们走进了泥潭。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] ['kænəːt] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [briːd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [brɪ'saɪdz] ['kʌntri]
People who cannot make up their minds breed trouble in other places besides country
人们 WHO 不能 制作 向上 他们的 思想 品种 麻烦 在 其他 地方 除了 国家
['vɪlɪdʒəz] .
villages .
村庄 .

优柔寡断的人，除了在乡村，在其他地方也会制造麻烦。

[haʊ'evər] ['kwaiət] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
However quiet and out of the way the place may be ,
然而 安静的 和 出去 的 这 方式 这 地方 可能 是 ,

然而，无论这个地方多么安静偏僻，

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['kweɪzɪ, 'kweɪsɪ, 'kwɑːzɪ] ['pʌblɪk] ['tɑːpɪk] , [wɪtʃ] [stændz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʊərəl]
there is always some quasi public topic , which stands , to the rural
那里 是 总是 一些 准 民众 话题 , 哪个 站立 , 到 这 乡村的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

对于英国乡村居民来说，总会有一些准公共话题，这些话题具有某种特殊意义。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['triːti] , [ɔːr] ['bʌdʒɪt] , [ɔːr] [rɪ'fɔːrm] - [bɪl] .
in the place of treaty , or budget , or reform - bill .
在 这 地方 的 条约 , 或者 预算 , 或者 改革 - 账单 .

代替条约、预算或改革法案。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] [ə'la:tmənt] ['kwestʃən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ,
So the great allotment question , for the time ,
所以 这 伟大的 分配 问题 , 为了 这 时间 ,
所以, 目前最大的分配问题,

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪt] [eksəd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - ;
was that which exercised the minds of the inhabitants of Englebourn ;
曾是 那 哪个 锻炼 这 思想 的 这 居民 的 - ;
那是恩格尔伯恩居民们所关注的话题;

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [noʊ][wʌn][hæd; həd][teɪkən][ə; eɪ] ['ki:nər] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['hæri]
and until lately no one had taken a keener interest in it than Harry
和 直到 最近 不 一 有 已采取 一个 更敏锐 兴趣 在 它 比 哈里
[ˈwɪn,bɜːn] .
Winburn .
温伯恩 .

直到最近, 还没有人比哈里·温伯恩对此更感兴趣。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [naʊ] [mʌt] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][soʊ] ['hæri] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði]
But that interest had now much abated , and so Harry looked through the
但 那 兴趣 有 现在 很多 减弱 , 和 所以 哈里 看起来 通过 这
[ˈka:tɪdʒ] [dɔ:r] ,
cottage door ,
小屋 门 ,

但现在他的兴趣已经大大减弱了, 于是哈利透过小屋的门向外望去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
instead of answering his mother .
反而 的 回答 他的 母亲 .
而不是回答他母亲的问题。

" - [tɪz] [maɪ] [brɪ'li:f] [æz; əz][juː; jʊ][med] [ə'moʊst] [hæv] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæksɪn] - .
" **' Tis my belief as you med amost hev it for the axin ' .**
" - 的 我的 信仰 作为 你 医学 几乎 赫夫 它 为了 这 阿克辛 - .
“我相信, 正如你几乎把它当作轴心一样。”

" [deɪm] [ˈwɪn,bɜːn] [brɪ'gæən] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɑ:r 'i:] - ['oʊpən][ðə; ði]
" **Dame Winburn began again when she found that he would not re - open the**
" 贵妇人 温伯恩 开始 再次 什么时候 她 成立 那 他 会 不是 关于 - 打开 这
[ˈsʌbdʒekt] [hɪm'self] .
subject himself .
主题 他自己 .

“温伯恩夫人发现他本人不愿重新提起这个话题后, 便又开始了新的讨论。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [sed] [æz; əz] [mʌt] [tuː; tə][em 'i:][hɜːr'self] [læst] [naɪt] .
" **The young missus said as much to me herself last night .**
" 这 年轻的 太太 说 作为 很多 到 我 她自己 最后的 夜晚 .
“昨晚, 这位年轻的小姐亲口跟我说了这番话。”

[ɑ:] ! [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , - [goʊ] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] - - [ɑ:n] - [ɪm] . "
Ah ! to be sure , things'd go better if she had the guidin ' on ' em . "
啊 ! 到 是 当然 , - 去 更好的 如果 她 有 这 - - 在 - 呢 . "
啊! 的确, 如果她能指导他们, 事情会进展得更好。

" [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][aɪ 'ti:] ['eni] [mɔːr] , ['mʌðər] .
" **I'm not going after it any more , mother .**
" 我是 不是 去 后 它 任何 更多的 , 母亲 .
“妈妈, 我不再追求它了。”

[wiː; wi][kæən; kən] [ki:p] [ðə; ði]['bɪts][oʊ] - [stɪks] [hɪr] [tə'geðər] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] [waɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə'laɪv] ;
We can keep the bits o ' sticks here together without it while you be alive ;
我们 能 保持 这 比特 o - 棍子 这里 一起 没有 它 尽管 你 是 活 ;
只要你活着, 我们就能把这些零碎的木棍聚在一起, 而不用它;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [ðɪːz]
and if anything was to happen to you , I don't think I should stay in these
和 如果 任何事物 曾是 到 发生 到 你 , 我 不 思考 我 应该 停留 在 这些
[paːrts] .
parts .
部分 .

如果你出了什么事，我想我不应该留在这里。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈmætər] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [oʊ] - [em ˈiː] ; [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [ˈeniwər]
But it don't matter what becomes o ' me ; I can earn a livelihood anywhere
但 它 不 事情 什么 变成 o - 我 ; 我 能 赚 一个 生计 任何地方
.
.
.

但我的命运如何并不重要；无论在哪里，我都能谋生。

" [deɪm] [ˈwɪn,bɜːn] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] [tuː; tə] [səbˈduː] [hɜːr; hər] [vekˈseɪʃn] ,
" **Dame Winburn paused a moment before answering to subdue her vexation ,**
" 贵妇人 温伯恩 暂停 一个 片刻 前 回答 到 征服 她 烦恼 ,
[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
and then said ,
和 然后 说 ,

温伯恩夫人停顿片刻，压下心中的恼怒，然后说道：

" [haʊ] [kæn; kən] - [iː] [let] [ˈhæŋkərɪn] - [ˈɑːrtə][ə; eɪ] [læs] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [aʊt] [oʊ] - [ðɪː] [soʊ] ?
" **How can ' ee let hankerin ' arter a lass take the heart out o ' thee so ?**
" 如何 能 - ee 让 汉克林 - 动脉 一个 小姐 拿 这 心 出去 o - 你 所以 ?
"你怎么能让对一个姑娘的渴望如此夺走你的心呢？ "

[hoʊld][ʌp] [ðəɪ] [hed] , [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ][bɪt] - .
Hold up thy head , and act a bit measterful .
抓住 向上 你的 头 , 和 行为 一个 少量 - .

抬起头，表现得谦逊一些。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [θəʊ] [ˈmeɪkɪst] [oʊ] - [ðəɪself] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [laɪk] [ðəʊ] [ɑːrt][tuː; tə][wɪn] . "
The more thow makest o ' thyself , the more like thou art to win . "
这 更多的 扔 制造 o - 你自己 , 这 更多的 喜欢 你 艺术 到 赢 . "
你越努力提升自己，就越有可能获胜。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [naɪt] , [ˈmʌðər] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] ,
" **Did you hear aught of her last night , mother ? "** **replied Harry ,**
" 做过 你 听到 零 的 她 最后的 夜晚 , 母亲 ? " 回复 哈里 ,
"母亲，您昨晚有没有听到她的消息？"哈利回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
taking advantage of this ungracious opening to speak of the subject which was
采取 优势 的 这 不友善的 开幕 到 说话 的 这 主题 哪个 曾是
[ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
uppermost in his mind .
最上层 在 他的 头脑 .

他利用这个不合时宜的开场白，谈起了他最关心的话题。

" [aɪ] - [fiː; ji] [wɔːr] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **I heer'd she wur goin ' on well , " said his mother .**
" 我 - 她 沃 去 - 在 出色地 , " 说 他的 母亲 .
"我听说她一切都好，"他母亲说。

" [noʊ] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪn] - [hoʊm] ? "
" **No likelihood of her comin ' home ? "**
" 不 可能性 的 她 即将到来 - 家 ? "
"她完全没有回家的可能吗？ "

“ [nɑ:t][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .
“ **Not as I could make out** .
“ 不是 作为 我 可以 制作 出去 .

“据我所知并非如此。”

[waɪ] , [fi: ʃi] [bi:n] [gɔ:n] [nɑ:t] [fɔ:r] [mʌnθs] .
Why , she hev'n't been gone not four months .
为什么 , 她 还没有 到过 已消失 不是 四 几个月 .

为什么? 她离开还不到四个月。

[naʊ] , [du:] - [i:] [plʌk] [ʌp][ə; eɪ][bit] , [ˈhæri] ; [ænd; ənd][bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk] [ðai'self] . “
Now , do ' ee pluck up a bit , Harry ; and be more like thyself . ”
现在 , 做 - ee 采摘 向上 一个 少量 , 哈里 ; 和 是 更多的 喜欢 你自己 . ”

“哈利, 振作起来点, 做回你自己吧。”

“ [waɪ] , [ˈmʌðər] , [aɪv] [nɑ:t] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] [sɪns] [ˈkrɪsməs] ;
“ **Why , mother , I've not missed a day's work since Christmas** ;
“ 为什么 , 母亲 , 我已经 不是 错过 一个 天 工作 自从 圣诞节 ;

“妈妈, 我从圣诞节到现在一天都没缺勤过;

[soʊ][ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] . “
so there ain't much to find fault with . ”
所以 那里 不是 很多 到 寻找 过错 和 . ”

所以没什么可挑剔的。

“ [nei] , [ˈhæri] , - [ˈtɪzənt][ðai] [wɜ:rk] .
“ **Nay , Harry , ' t isn't thy work** .
“ 不 , 哈里 , - 不是 你的 工作 .

“不, 哈里, 这不是你的错。”

[ðəʊ] [wɜ:rt] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] [æt; ət][ðai] [wɜ:rk] , [preɪz] [gɔ:d] .
Thou wert always good at thy work , praise God .
你 沃特 总是 好的 在 你的 工作 , 称赞 上帝 .

感谢上帝, 你一直都很擅长你的工作。

[ðəʊt] [ðai] [ˈfɑ:ðɜ:z] [oʊn] [sʌn] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Thou'rt thy father's own son for that .
你 你的 父亲的 自己的 儿子 为了 那 .

正因如此, 你才像你父亲的亲生儿子。

[bʌt; bət] [ðəʊ] - [ki:p] [əˈbaʊt] [laɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðai] [pleɪs] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [leɪv] [ɑ:n] - [ɪm]
But thou dostn't keep about like , and take thy place wi ' the lave on ' em
但 你 - 保持 关于 喜欢 , 和 拿 你的 地方 wi - 这 澡 在 - 呃

[sɪns] [ˈkrɪsməs] .
since Christmas .
自从 圣诞节 .

但你不会像其他人那样四处走动, 也不会像圣诞节以来那样和他们一起待在熔岩上。

[ðəʊ] [hæɡ] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðɪ:] [əˈfɔ:r] [lɔ:n] .
Thou look'st hagged at times , and folk'll see't , and talk about thee afore long .
你 看起来 哈格 在 时代 , 和 - 看不见 , 和 讲话 关于 你 之前 长的 .

”
”
”

你有时看上去很憔悴, 人们很快就会看到, 并且议论你。

“ [let] - [ɪm] [tɔ:k] .
“ **Let ' em talk** .
“ 让 - 呃 讲话 .

让他们说吧。

[aɪ][maɪnd][ðer; ðər][tɔ:k][noʊ][mɔ:r][ðæn; ðən][læst][ˈjɪrz][wɪnd], " [sed][ˈhæri], [əˈbrʌptli] .
I mind their talk no more than last year's wind , " said Harry , abruptly .
我 头脑 他们的 讲话 不 更多的 比 最后的 年 风 , " 说 哈里 , 突然 .

“他们的议论我一点也不在意，就像去年的风一样，”哈利突然说道。

" [bʌt; bət][ðai][oʊld][ˈmʌðər][dʌz], " [ˈiː; ʃɪ][sed],
" But thy old mother does , " she said ,
" 但 你的 老的 母亲 做 , " 她 说 ,

“但是你老母亲却会，”她说。

[ˈlʊkɪŋ][æ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪz][fʊl][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][lʌv]; [ænd; ənd][soʊ][ˈhæri],
looking at him with eyes full of pride and love ; and so Harry ,
寻找 在 他 和 眼睛 满的 的 自豪 和 爱 ; 和 所以 哈里 ,
她满怀骄傲和爱意地看着他；于是，哈利.....

[huː][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪt][gʊd][sʌn],
who was a right good son ,
WHO 曾是 一个 正确的 好的 儿子 ,

他真是个好儿子。

[bɪˈgæən][tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [wʌt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][wʌz; wəz][ˈspeʃəli][ˈweɪɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmʌðəz]
began to inquire what it was that was specially weighing on his mother's
开始 到 查询 什么 它 曾是 那 曾是 特别 称重 在 他的 母亲的

[maɪnd],
mind ,
头脑 ,

开始询问母亲究竟有什么特别的事情让她心事重重。

[dɪˈtɜːrmaɪnd][tuː; tə][duː][ˈeniθɪŋ][ɪn][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][ɑːrˈiː]- [pleɪs][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈhɑːrmləs]
determined to do anything in reason to re - place her on the little harmless
决定 到 做 任何事物 在 原因 到 关于 - 地方 她 在 这 小的 无害

[ˈsoʊʃ(ə)l][ˈpɪnək(ə)l][frʌm; frəm][wɪtʃ][ˈiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][lʊk][daʊn][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðər][ˈmʌðərz]
social pinnacle from which she was wont to look down on all the other mothers
社会的 巅峰 从 哪个 她 曾是 惯于 到 看 向下 在 全部 这 其他 母亲们

[ænd; ənd][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪʃ].
and sons of the parish .
和 儿子们 的 这 教区 .

决心采取一切合理的措施，让她重新回到她曾经俯视教区里所有其他母亲和儿子的那个无害的小小社会巅峰。

[hiː; hi][suːn][faʊnd][aʊt][ðæt][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ˈɡriːvəns][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhævɪŋ][nɪˈɡlektɪd]
He soon found out that her present grievance arose from his having neglected
他 很快 成立 出去 那 她 展示 不满 出现 从 他的 拥有 被忽视的

[hɪz; ɪz][pleɪs][æz; əz][ˈrɪŋər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhevi][bel][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][piːl][ɑːn][ðə; ði][tuː][priˈsiːdɪŋ]
his place as ringer of the heavy bell in the village peal on the two preceding
他的 地方 作为 铃声 的 这 重的 钟 在 这 村庄 皮尔 在 这 二 前

[ˈsʌndɪz; -deɪz];
Sundays ;
星期日 ;

他很快发现，她目前的不满源于他在前两个星期天疏忽了自己作为村里钟声敲响重钟的职责；

[ænd; ənd], [æz; əz][ðɪs][poʊst][wʌz; wəz],
and , as this post was ,
和 , 作为 这 邮政 曾是 ,

而正如这篇文章所述，

[ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ðə; ði][kɔːrəˈspɔːndɪŋ][wʌn][tuː; tə][stroʊk][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æt; ət][ˈɑːksfərd],
in some sort the corresponding one to stroke of the boat at Oxford ,
在 一些 种类 这 相应的 一 到 中风 的 这 船 在 牛津 ,

在某种程度上，它与牛津划船的划桨动作相对应。

[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
her anxiety was reasonable enough .
她 焦虑 曾是 合理的 足够的 .

她的焦虑是合情合理的。

[soʊ] [ˈhæri] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
So Harry promised to go to ringing in good time that morning ,
所以 哈里 承诺 到 去 到 铃声 在 好的 时间 那 早晨 ,
所以哈里答应那天早上准时去参加钟声敲响仪式。

[ænd; ʌnd] [ðen] [set] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːdʒ] [ænd; ʌnd][ˈendʒ][ʌv; əv][dʒɑːbz] [tɪl] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] .
and then set about little odds and ends of jobs till it would be time to start .
start .
开始 .

然后开始做一些零零碎碎的小事，直到开工的时候到来。

[deɪm] [ˈwɪn,bɜːn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] ,
Dame Winburn went to her cooking and other household duties ,
贵妇人 温伯恩 去 到 她 烹饪 和 其他 家庭 职责 ,
温伯恩夫人继续做她的烹饪和其他家务。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [ɡɑːt][ˈʌndər] [wen] [hɜːr; hər][sʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ʌnd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
which were pretty well got under when her son took his hat and started for
哪个 是 漂亮的 出色地 得到 在下面 什么时候 她 儿子 采取 他的 帽子 和 开始 为了
[ðə; ði] [ˈbelfri] .
the belfry .
这 钟楼 .

当她儿子拿起帽子走向钟楼时，一切都进行得很顺利。

[ʃiː; ji] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [piːld] [pəˈteɪtoʊ][ɪn][wʌn][hænd] ,
She stood at the door with a half - peeled potato in one hand ,
她 站立 在 这 门 和 一个 一半 - 去皮 土豆 在 一 手 ,
她站在门口，一只手拿着半个削了皮的土豆。

[ˈfeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
shading her eyes with the other ,
阴影 她 眼睛 和 这 其他 ,
她用另一只手遮住眼睛，

[æz; əz][ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [straɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [reɪzd] [ˈfʊtpæθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɛlmz] ,
as she watched him striding along the raised footpath under the elms ,
作为 她 观看 他 大步走 沿着 这 提高 人行道 在下面 这 榆树 ,
她看着他沿着榆树下的架高小路大步走来，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈfʊtsteps] [ænd; ʌnd] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
when the sound of light footsteps and pleasant voices , coming up from the
什么时候 这 声音 的 光 脚步声 和 令人愉快的 声音 , 未来 向上 从 这
[ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
other direction ,
其他 方向 ,

这时，从对面传来轻快的脚步声和悦耳的人声，

[meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ʌnd][draːp][ə; eɪ] [ˈkəːtsi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrektərz] [ˈdɔːtər] [ænd; ʌnd]
made her turn round and drop a curtsey as the rector's daughter and
制成 她 转动 圆形的 和 降低 一个 屈膝礼 作为 这 校长 女儿 和
[əˈnʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [stɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .
another young lady stopped at her door .
其他 年轻的 女士 停止 在 她 门 .

她转过身，行了一个屈膝礼，因为教区长的女儿和另一位年轻女士停在了她家门口。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈbeti] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ; “ [hɪəz] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][læst]
“ **Good morning** , **Betty** , ” **said the former** ; “ **here's a bright Sunday morning at last**
“ 好的 早晨 , 贝蒂 , ” 说 这 以前的 ; “ 这里是 一个 明亮的 星期日 早晨 在 最后的
, [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ”
, **isn't it** ? ”
, 不是 它 ? ”

“早上好，贝蒂，”前者说道，“终于迎来了一个阳光明媚的星期天早晨，不是吗？”

“ - [tɪz] [ɪnˈdiːd] , [mɪs] ; [bʌt; bət] [wer] - [bɪn] [tuː; tə] ? ”

“ **' Tis indeed , miss ; but where hev'ee been to ?** ”
“ - 的 的确 , 错过 ; 但 在哪里 - 到过 到 ? ”

“的确如此，小姐；但他去哪儿了？”

“ [oʊ] , [wiːv] [ˈoʊnli] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [skuːl] - [taɪm] .

“ **Oh , we've only been for a little walk before school - time** .
“ 哦 , 我们已经 仅有的 到过 为了 一个 小的 走 前 学校 - 时间 .

“哦，我们只是在上学前出去散了会儿步。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈbeti] .

This is my cousin , Betty .
这 是 我的 表哥 , 贝蒂 .

这是我表妹贝蒂。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [bɪn] [æt; ət] - [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

She hasn't been at Englebourn since she was quite a child ;
她 还没有 到过 在 - 自从 她 曾是 相当 一个 孩子 ;

她从孩提时代起就没去过恩格尔伯恩了；

[soʊ] [aɪv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːks] [lɪntʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] . “

so I've been taking her to the Hawk's Lynch to see our view . “
所以 我已经 到过 采取 她 到 这 鹰的 林奇 到 看 我们的 看法 . “

所以我一直带她去鹰之林看看风景。”

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [həʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ;

“ **And you can't think how I have enjoyed it ,** ” **said her cousin ;**
“ 和 你 不能 思考 如何 我 有 享受 它 , ” 说 她 表哥 ;

“你无法想象我有多享受，”她的表妹说；

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [stɪl] [ænd; ænd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] . “

“ **it is so still and beautiful** . “
“ 它 是 所以 仍然 和 美丽的 . “

“这里如此宁静美丽。”

“ [aɪv] - [seɪ] [æz; əz][ðər; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [maɪl] [raʊnd] , ” [sed]

“ **I've heer'd say as there ain't no such a place for thretty mile round ,** ” **said**
“ 我已经 - 说 作为 那里 不是 不 这样的 一个 地方 为了 威胁 英里 圆形的 , ” 说

[ˈbeti] ,

Betty ,
贝蒂 ,

“我敢说方圆三十英里内根本没有这样的地方，”贝蒂说。

[ˈpraʊdli] , “ [bʌt; bət] - [kʌm] [ɪn] , [ðoʊ] - , [ænd; ænd] - [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,

proudly , “ **But do'ee come in , tho ' , and sit'ee down a bit ,** ” **she added ,**
自豪地 , “ 但 - 来 在 , 虽然 - , 和 - 向下 一个 少量 , ” 她 额外 ,

她自豪地说：“不过，请进，稍坐一会儿。”

[ˈbʌslɪŋ] [ɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ænd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

bustling inside her door , and beginning to rub down a chair with her
繁华 里面 她 门 , 和 开始 到 擦 向下 一个 椅子 和 她

[ˈeɪprən] ;

apron ;
围裙 ;

她匆匆走进房间，开始用围裙擦拭椅子；

“ - [tɪz][ə; eɪ][sma:rt] [step] [fɔ:r; fər] ['dʒentlfʊk] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'fɔ:r] [tʃɜ:rt]] .
“ ' **tis a smart step for gentlefolk to walk afore church** .
“ - 的 一个 聪明的 步 为了 绅士们 到 走 之前 教会 .
“绅士们在去教堂前散步是一个明智的做法。”

“ ['beti:z] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['dʒentlfʊk] [wɜ:r; wər] ['veri] ['lɪmɪtɪd]] .
“ **Betty's notions of the walking powers of gentlefolk were very limited** .
“ 贝蒂的 概念 的 这 步行 权力 的 绅士们 是 非常 有限的 .
“贝蒂对绅士淑女的步行能力的认知非常有限。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][mɒst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] , “ [sed] [mɪs] ['wɪntər] ;
“ **No , thank you , we must be getting on , ” said Miss Winter** ;
“ 不 , 感谢 你 , 我们 必须 是 获得 在 , “ 说 错过 冬天 ;
“不，谢谢，我们得走了，”温特小姐说；

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['lʌvli] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] !
“ **but how lovely your flowers are** !
“ 但 如何 迷人的 你的 花朵 是 !
“但是你的花真漂亮！ ”

[lʊk] , ['meri] , [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [sʌt] ['dʌb(ə)l] ['pænzɪz] ?
Look , Mary , did you ever see such double pansies ?
看 , 玛丽 , 做过 你 曾经 看 这样的 双倍的 三色堇 ?
玛丽，你看，你见过这么双色的三色堇吗？

[wi:v] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri]] . “
We've nothing like them at the Rectory . ”
我们已经 没有什么 喜欢 他们 在 这 牧师住宅 . “
我们教区长官邸里没有类似的东西。

“ - [teɪk] [sʌm; səm] , “ [sed] ['beti] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ə'gen] ,
“ **Do'ee take some , ” said Betty , emerging again** ,
“ - 拿 一些 , “ 说 贝蒂 , 新兴 再次 ,
“拿一些吧,”贝蒂说着又走了出来。

[ænd; ænd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['faɪnɪst] ['flaʊərz] ; “ - [tɪz][ɔ:l][əʊə; ɑ:r]
and beginning to pluck a handful of her finest flowers ; “ ' **tis all our**
和 开始 到 采摘 一个 少数 的 她 最好的 花朵 ; “ - 的 全部 我们的
['həri:z] ['du:ɪŋ] ;
Harry's doing ;
哈利的 正在做 ;

开始摘取她最漂亮的几朵花；“这都是我们哈利的杰作；

['hi:z] - ['meɪzɪŋ] - [ə'baʊt] [si:dz]] . “
he's ' mazing partickler about seeds . ”
他是 - 令人惊叹 - 关于 种子 . “
他对种子非常了解。

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [θraɪv] , ['beti]] .
“ **He seems to make everything thrive , Betty** .
“ 他 似乎 到 制作 一切 蓬勃发展 , 贝蒂 .
“他似乎能让万物繁荣昌盛，贝蒂。”

[ðer; ðər] , [ðæts] ['plenti] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
There , that's plenty , thank you .
那里 , 那就是 很多 , 感谢 你 .

好了，足够了，谢谢。

[wi:; wi][wəʊnt] [teɪk] ['meni] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪd] [brɪ'fɔ:r] [tʃɜ:rt] [ɪz]['oʊvər]] . “
We won't take many , for fear they should fade before church is over . ”
我们 惯于 拿 许多 , 为了 害怕 他们 应该 褪色 前 教会 是 超过 . “
我们不会带太多，以免它们在教堂活动结束后就凋谢了。

“ Oh , dwont'ee be afeard , there's plenty more ; and you be as welcom ' as the day . ”
哦 ， 是 害怕 ， 有 很多 更多的 ； 和 你 是 作为 欢迎 。

“哦，别害怕，还有很多；我们热烈欢迎你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第17/45页

" ['beti] ['nevər] [sed] [ə; ei] [trʊ] [wɜ:rd] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['oʊpən] - ['hændɪd] [sɔ:rt] ,
" **Betty never said a truer word ; she was one of the real open - handed sort ,**
" 贝蒂 绝不 说 一个 更真实 单词 ; 她 曾是 一 的 这 真实的 打开 - 递交 种类 ,
“贝蒂说的话句句属实；她真是个慷慨大方的人。”

[hu:] [ɑ:r; ə] [faʊnd] ['moʊstli] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [gɪv] .
who are found mostly amongst those who have the least to give .
WHO 是 成立 大多 在 那些 WHO 有 这 至少 到 给 .
他们大多来自那些最缺乏奉献精神的人群。

[ðeɪ] [ɔ:r] ['eniwʌn] [els] [wɜ:r; wər] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
They or anyone else were welcome to the best she had .
他们 或者 任何人 别的 是 欢迎 到 这 最好的 她 有 .
他们或其他人都可以享用她最好的东西。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n]
So the young ladies took the flowers , thanked her again , and passed on
所以 这 年轻的 女士们 采取 这 花朵 , 谢谢 她 再次 , 和 通过了 在
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .
towards the Sunday - school .
向 这 星期日 - 学校 .
于是，年轻的女士们接过鲜花，再次向她道谢，然后前往主日学校。

[ðə; ði] ['rektərz] ['dɔ:tər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; ei] [jɪr] [ɔ:r][soʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
The rector's daughter might have been a year or so older than her
这 校长 女儿 可能 有 到过 一个 年 或者 所以 老 比 她
[kəm'pænjən] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:r] .
companion ; she looked more .
伴侣 ; 她 看起来 更多的 .
教区长的女儿可能比她的同伴大一岁左右；她看起来更成熟。

[hɜ:r; hər] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [mʌt] [æŋ'zaɪəti] ,
Her position in the village had been one of much anxiety ,
她 位置 在 这 村庄 有 到过 一 的 很多 焦虑 ,
她在村里的处境一直令人焦虑不安。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæst] ['getɪŋ] [æn; ən][oʊld] [hed] [ɑ:n] [jʌŋ] ['ʃəʊldəz] .
and she was fast getting an old head on young shoulders .
和 她 曾是 快速地 获得 一个 老的 头 在 年轻的 肩膀 .
她年纪轻轻就变得成熟稳重。

[ðə; ði] [ˈlðər] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; ei][slɪp][ʌv; əv][ə; ei][gɜ:rl][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ; [ɪn][fækt] ,
The other young lady was a slip of a girl just coming out ; in fact ,
这 其他 年轻的 女士 曾是 一个 滑 的 一个 女孩 只是 未来 出去 ; 在 事实 ,
另一位年轻女士还是个刚出柜的瘦弱女孩；事实上，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [peɪd] [aʊt][ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [strɪŋz] .
this was the first visit which she had ever paid out of leading strings .
这 曾是 这 第一的 访问 哪个 她 有 曾经 有薪酬的 出去 的 领导 字符串 .
这是她第一次自掏腰包去看望别人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] , [wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd]
She had lived in a happy home , where she had always been trusted and
她 有 居住地 在 一个 快乐的 家 , 在哪里 她 有 总是 到过 可信 和
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

她曾生活在一个幸福的家庭，在那里她一直被信任和爱着。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpetɪd] .
and perhaps a thought too much petted .
和 也许 一个 想法 也 很多 被宠爱 .

或许是被过度呵护的一个念头。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈneɪtʃəz] [wɪtʃ] [əˈtrækt] [ˈpetɪŋ] ;
There are some natures which attract petting ;
那里 是 一些 自然 哪个 吸引 抚摸 ;

有些动物天性讨人喜欢，让人忍不住想抚摸它们；

[juː, jʊ][kɑːnt] [help] [ˈduːɪŋ] [jʊr; jər] [best] [tuː, tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz]
you can't help doing your best to spoil them in this way , and it is
你 不能 帮助 正在做 你的 最好的 到 剧透 他们 在 这 方式 , 和 它 是
[sætɪsˈfæktəri] , [ˈðerfɔːr] ,
satisfactory , therefore ,
令人满意的 , 所以 ,

你忍不住想尽办法宠爱他们，而且这样做也令人满意，因此

[tuː, tə] [noʊ] ([æz; əz][ðə; ði][fækt][ɪz]) [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [ˈkænɔːt] [biː, bi][soʊ]
to know (as the fact is) that they are just the ones which cannot be so
到 知道 (作为 这 事实 是) 那 他们 是 只是 这 一个 哪个 不能 是 所以
[spɔɪlt] .
spoilt .
被宠坏了 .

要知道（事实如此），他们恰恰是那些不会被宠坏的人。

[mɪs] [ˈmeri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
Miss Mary was one of these .
错过 玛丽 曾是 一 的 这些 .

玛丽小姐就是其中之一。

[ˈtrʌstfl] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [trɪkt] ; [ˈfɪrləs] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
Trustful , for she had never been tricked ; fearless , for she had never been
值得信赖的 , 为了 她 有 绝不 到过 被骗了 ; 无畏 , 为了 她 有 绝不 到过
[kaʊd] ;
cowed ;
胆怯 ;

她信任他人，因为她从未被欺骗过；她无所畏惧，因为她从未被吓倒过；

[pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] - [brʊk] [æt; ət] [ˈfɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈperənt] [sprɪŋ]
pure and bright as the Englebourn brook at fifty yards from its parent spring
纯的 和 明亮的 作为 这 - 溪 在 五十 码 从 它是 父母 春天
[ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] ,
in the chalk ,
在 这 粉笔 ,

像距离白垩岩源头五十码远的恩格尔伯恩小溪一样清澈明亮。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈneɪtʃər] ,
for she had a pure and bright nature ,
为了 她 有 一个 纯的 和 明亮的 自然 ,

因为她天性纯洁开朗。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][æz; əz] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sɔɪl] [ɔːr][kæst][ə; eɪ]
and had come in contact as yet with nothing which could soil or cast a
和 有 来 在 接触 作为 然而 和 没有什么 哪个 可以 土壤 或者 投掷 一个
[ˈʃædʊ] .
shadow .
阴影 .

而且至今还没有接触到任何可能玷污或投下阴影的东西。

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf] [geɪv] [fɔːrθ] [laɪt] [ænd; ʌnd][ˈmjuːzɪk][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɡlaɪdɪd][ɑːn] ,
What wonder that her life gave forth light and music as it glided on ,
什么 想知道 那 她 生活 给予 前进 光 和 音乐 作为 它 滑翔 在 ,
多么奇妙啊, 她的一生在流逝中绽放出光芒和音乐!

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
and that every one who knew her was eager to have her with
和 那 每一个 一 WHO 知道 她 曾是 渴望的 到 有 她 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

所有认识她的人都渴望她能和他们在一起。

[tuː; tə][wɔːrm] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ʌnd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] !
to warm themselves in the light and rejoice in the music !
到 温暖的 他们自己 在 这 光 和 摩 在 这 音乐 !
在阳光下取暖, 在音乐中欢欣雀跃!

[brɪˈsaɪdz] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ətˈrækʃnz] , [ɔːr][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ]
Besides all her other attractions , or in consequence of them for anything I
除了 全部 她 其他 景点 , 或者 在 结果 的 他们 为了 任何事物 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

除了她其他的种种魅力之外, 或者说, 就我所知, 由于这些魅力之外的其他原因,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
she was one of the merriest young women in the world ,
她 曾是 一 的 这 最快乐的 年轻的 女性 在 这 世界 ,
她是世界上最快乐的年轻女性之一。

[ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈbʌb(ə)l] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd] [breɪk] [aʊt][ˈɪntuː] [kliːr] [ˈlæftər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
always ready to bubble over and break out into clear laughter on the slightest
总是 准备好 到 气泡 超过 和 休息 出去 进入 清除 笑声 在 这 丝毫
[ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
provocation .
挑衅 .

稍有挑衅, 他就会勃然大怒, 放声大笑。

[ænd; ʌnd][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd][naːt] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [tuː] [deɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
And provocation had not been wanting during the last two days which she
和 挑衅 有 不是 到过 想要 期间 这 最后的 二 天 哪个 她
[hæd; həd] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
had spent with her cousin .
有 花费 和 她 表哥 .

在她与表妹相处的最后两天里, 她并没有缺少挑衅。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ˈsʌŋʃaɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
As usual she had brought sunshine with her ,
作为 通常 她 有 带来 阳光 和 她 ,
她像往常一样带来了阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][hæd; həd][hæf] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [ˈnuːməɾəs] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd]
and the old doctor had half forgotten his numerous complaints and
和 这 老的 医生 有 一半 被遗忘的 他的 很多的 投诉 和
[ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .
grievances for the time .
不满 为了 这 时间 .
老医生暂时忘记了他之前的诸多抱怨和不满。

[soʊ][ðə; ði][klaʊd] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrʃəli] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd]
So the cloud which generally hung over the house had been partially lifted , and
所以 这 云 哪个 一般来说 悬挂 超过 这 房子 有 到过 部分 抬起 , 和
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,
所以，笼罩在房子上空的阴霾已经部分散去，玛丽，
[ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [səˈspektɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][laɪf][æt; ət] - [ˈrektəri]
knowing and suspecting nothing of the dark side of life at Englebour Rectory
会心 和 怀疑 没有什么 的 这 黑暗的 边 的 生活 在 - 牧师住宅
,
:
,

对恩格尔伯恩教区长府邸生活的阴暗面一无所知，也毫无察觉。
[ˈrælɪd] [hɜːr; həɾ][ˈkʌz(ə)n][ɑːn][hɜːr; həɾ][ˈɡrævəti] ,
rallied her cousin on her gravity ,
集结 她 表哥 在 她 重力 ,
她用重力感鼓舞了她的表妹，

[ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kraɪd][æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [weɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [əˈbaʊt]
and laughed till she cried at the queer ways and talk of the people about
和 笑了 直到 她 哭 在 这 酷儿 方式 和 讲话 的 这 人们 关于
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .
她被当地人古怪的言行举止逗得哈哈大笑，甚至笑出了眼泪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɾ][aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [deɪm] [ˈwɪnˌbɜːn] , [ˈmeri] [bɪˈɡæn] —
As soon as they were out of hearing of Dame Winburn , Mary began —
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 听力 的 贵妇人 温伯恩 , 玛丽 开始 —
温伯恩夫人一离开，玛丽就开始——
“ [wel] , [ˈkeɪti] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jɔ] [hæv; həv] [ˈmɛndɪd] [jɔː; jəɾ] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ Well , Katie , I can't say that you have mended your case at all . ”
“ 出色地 , 凯蒂 , 我 不能 说 那 你 有 已修复 你的 案件 在 全部 . ”
“凯蒂，我完全不能说你的案子已经解决了。”

“ [ˈʃʊrli] [juː; jɔ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðer; ðəɾ][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkæɾəktər] [ɪn] [ˈbetiːz] [feɪs] ?
“ Surely you can't deny that there is a great deal of character in Betty's face ?
“ 一定 你 不能 否定 那 那里 是 一个 伟大的 交易 的 特点 在 贝蒂的 脸 ?
“你肯定无法否认贝蒂的脸上很有个性吧？ ”
“ [sed] [mɪs] [ˈwɪntər] .
“ said Miss Winter .
“ 说 错过 冬天 .
“温特小姐说道。”

“ [oʊ] , [ˈplɛnti] [ʌv; əv] [ˈkæɾəktər] ; [ɔːl][jɔː; jəɾ][ˈpiːp(ə)] ,
“ Oh , plenty of character ; all your people ,
“ 哦 , 很多 的 特点 ; 全部 你的 人们 ,
“哦，你们这些人都很有个性，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [br'ɡɪn] [tu:; tə] ['strɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [get] ['rɪŋklz] ,
as soon as they begin to stiffen a little and get wrinkles ,
作为 很快 作为 他们 开始 到 变硬 一个 小的 和 得到 皱纹 ;
一旦它们开始稍微僵硬并出现皱纹,

[si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] ['bju:ti] ;
seem to be full of character , and I enjoy it much more than beauty ;
似乎 到 是 满的 的 特点 , 和 我 享受 它 很多 更多的 比 美丽 ;
它们似乎充满了个性, 我更喜欢它们而不是它们的美。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:ɪr; wər] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ['bju:ti] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] . "
but we were talking about beauty , you know ."
但 我们 是 说 关于 美丽 , 你 知道 . "
但我们当时在谈论美, 你知道的。

" ['beti:z] [sʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , " [sed] [mɪs] ['wɪntər] ;
" Betty's son is the handsomest young man in the parish , " said Miss Winter ;
" 贝蒂的 儿子 是 这 最英俊的 年轻的 男人 在 这 教区 , " 说 错过 冬天 ;
"贝蒂的儿子是教区里最英俊的年轻人,"温特小姐说;

" [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [wʌn]
" and I must say I don't think you could find a better - looking one
" 和 我 必须 说 我 不 思考 你 可以 寻找 一个 更好的 - 寻找 一
[eniwɛr] . "
anywhere . "
任何地方 . "
"而且我必须说, 我觉得你再也找不到比这更好看了。"

" [ðen] [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] . "
" Then I can't have seen him . "
" 然后 我 不能 有 已见 他 . "
"那我肯定没见过他。"

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ; [aɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɑ:fɪs] ['jestərdeɪ] .
" Indeed you have ; I pointed him out to you at the post office yesterday .
" 的确 你 有 ; 我 尖 他 出去 到 你 在 这 邮政 办公室 昨天 .
"确实如此; 我昨天在邮局就指给你看过他了。"

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?
你不记得了吗?

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɪr; fər] [ə; eɪ] ['letər] . "
He was waiting for a letter . "
他 曾是 等待 为了 一个 信 . "
他正在等一封信。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !
"哦是的!

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] .
now I remember .
现在 我 记住 .
我想起来了。

[wel] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [moʊst] .
Well , he was better than most .
出色地 , 他 曾是 更好的 比 最多 .
嗯, 他比大多数人都强。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɪntrəstɪŋ] — [aɪ][dəʊnt]
But the faces of your young people in general are not interesting — I don't
但 这 面孔 的 你的 年轻的 人们 在 一般的 是 不是 有趣的 — 我 不
[mi:n] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
mean the children ,
意思是 这 孩子们 ,

但你们年轻人的面孔总体来说并不有趣——我指的不是孩子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ɐnd] [ˈwɪmɪn] — [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:kwəd] [ænd; ɐnd] [ˈklaʊnɪʃ] [ɪn]
but the young men and women — and they are awkward and clownish in
但 这 年轻的 男人 和 女性 — 和 他们 是 尴尬的 和 小丑 在
[ðer; ðər] [ˈmænərz] ,
their manners ,
他们的 礼仪 ,

但是那些年轻男女——他们的举止笨拙滑稽，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkweɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [oʊld] [dɪrɪz] [ɪn]
without the quaintness of the elder generation , who are the funniest old dears in
没有 这 古雅 的 这 长老 一代 , WHO 是 这 最搞笑 老的 亲爱的们 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] . “
the world . ”
这 世界 : “

没有了老一辈人的古怪，他们可是世界上最有趣的老太太们。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][kweɪnt] [ˈnʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [get][ˈoʊldər] .
“ **They will all be quaint enough as they get older** .
” 他们 将要 全部 是 古雅 足够的 作为 他们 得到 老 :
“

“随着年龄增长，它们都会变得古朴雅致。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [li:d] .
You must remember the sort of life they lead .
你 必须 记住 这 种类 的 生活 他们 带领 :
“

你必须记住他们过着怎样的生活。

[ðeɪ] [get][ðer; ðər] [ˈnəʊnɪz] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
They get their notions very slowly ,
他们 得到 他们的 概念 非常 缓慢地 ,
“

他们理解得非常慢。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnəʊnɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]
and they must have notions in their heads before they can show them
和 他们 必须 有 概念 在 他们的 头部 前 他们 能 展示 他们
[ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] . “
on their faces . ”
在 他们的 面孔 : “

他们必须先在海脑中形成想法，才能将其表现出来。”

“ [wel] , [jʊr; jər] [ˈbetɪ:z] [sʌn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [hɪmˈself]
“ **Well , your Betty's son looked as if he had a notion of hanging himself**
” 出色地 , 你的 贝蒂的 儿子 看起来 作为 如果 他 有 一个 概念 的 绞刑 他自己
[ˈjestərdeɪ] . “
yesterday . ”
昨天 : “

“嗯，你贝蒂的儿子昨天看起来像是想上吊自杀。”

“ [ɪts] [noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] , [ˈmerɪ] .
“ **It's no laughing matter , Mary** .
” 它是 不 笑 事情 , 玛丽 :
“

“这可不是开玩笑的事，玛丽。”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː hi] [ɪz] ['despəɾətli] [ɪn] [lʌv] . "
 I hear that he is desperately in love . "
 我 听到 那 他 是 绝望地 在 爱 . "

我听说他坠入了爱河。

" [pʊr] ['feləʊ] !
 " Poor fellow !
 " 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

[ðæt] [merks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
 that makes a difference , of course .
 那 制作 一个 不同之处 , 的 课程 .

这当然会产生影响。

[aɪ] [hoʊp] [hiː hi] [wəʊnt] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)n] .
 I hope he won't carry out his notion .
 我 希望 他 惯于 携带 出去 他的 概念 .

我希望他不会付诸行动。

[huː] [ɪz] [aɪ 'tiː] , [duː] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
 Who is it , do you know ?
 WHO 是 它 , 做 你 知道 ?

你知道是谁吗？

[duː] [tel] [em 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
 Do tell me all about it . "
 做 告诉 我 全部 关于 它 . "

“请把一切都告诉我。”

" ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdənɜːz] ['dɔːtər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
 " Our gardener's daughter , I believe .
 " 我们的 园丁的 女儿 , 我 相信 .

“我想，应该是我们园丁的女儿。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['nevər] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mætərz] ; [bʌt; bət] [wʌn] [kɑːnt] [help] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]
 Of course , I never meddle with these matters ; but one can't help hearing the
 的 课程 , 我 绝不 插手 和 这些 事情 ; 但 一 不能 帮助 听力 这
 ['sɜːrvənts] ['gɔːsɪp] .
 servant's gossip .
 仆人的 闲话 .

当然，我从不干涉这些事情；但是，难免会听到仆人们的闲言碎语。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,
 I think it likely to be true ,
 我 思考 它 可能 到 是 真的 ,

我认为这很可能是真的。

[fɔːr; fər] [hiː hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['premɪsɪz] [æt; ət] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [taɪmz] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,
 for he was about our premises at all sorts of times until lately ,
 为了 他 曾是 关于 我们的 前提 在 全部 排序 的 时代 直到 最近 ,

因为直到最近，他经常在我们这附近出没。

[ænd; ænd] [aɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə'weɪ] . "
 and I never see him now that she is away . "
 和 我 绝不 看 他 现在 那 她 是 离开 . "

她不在家后，我就再也见不到他了。

" [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] ['prɪti] ? " [sed] ['merɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
 " Is she pretty ? " said Mary , who was getting interested .
 " 是 她 漂亮的 ? " 说 玛丽 , WHO 曾是 获得 感兴趣的 .

“她漂亮吗？”玛丽问道，她开始对她感兴趣了。

“ [jes] , [ʃiːʃi] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [bel] .
“ **Yes , she is our belle** .
“ 是的 , 她 是 我们的 美女 .

“是的，她是我们的美人。”

[ɪn] [fækt] , [ðei] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæri] . “
In fact , they are the two beauties of the parish . ”
在 事实 , 他们 是 这 二 美女 的 这 教区 . ”

事实上，她们是教区里最漂亮的两个人。

“ [ˈfænsi] [ðæt] [krɔːs] - [greɪnd] [oʊld] [ˈsaɪmən] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdɔːtər] .
“ **Fancy that cross - grained old Simon having a pretty daughter** .
“ 想要 那 叉 - 颗粒状 老的 西蒙 拥有 一个 漂亮的 女儿 .

“真没想到，脾气古怪的老西蒙居然有个漂亮女儿。”

[oʊ] , [ˈkerti] , [lɒk] [hɪr] !
Oh , Katie , look here !
哦 , 凯蒂 , 看 这里 !

哦，凯蒂，看这里！

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [fʌn] ?
who is this figure of fun ?
WHO 是 这 数字 的 乐趣 ?

这个滑稽人物是谁？

“ [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [fʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈstætjər] , [ænd; ænd] [ˈveri]
“ **The figure of fun was a middle - aged man of small stature , and very**
“ 这 数字 的 乐趣 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 的 小的 身材 , 和 非常
[ˈbændi] - [legd] ,
bandy - legged ,
班迪 - 腿 ,

“那个滑稽可笑的人物是一个身材矮小、双腿严重弯曲的中年男子，

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [ænd; ænd] [bræs] [ˈbʌtnz] , [ænd; ænd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [beɪs] - [ˈvaɪəl]
dressed in a blue coat and brass buttons , and carrying a great bass - viol
穿着 在 一个 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 , 和 携带 一个 伟大的 低音 - 暴力
[brɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
bigger than himself ,
大 比 他自己 ,

他身穿蓝色外套，佩戴黄铜纽扣，背着一把比他自己还大的低音提琴。

[ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [beɪz] [ˈkʌvər] .
in a rough baize cover .
在 一个 粗糙的 台布 覆盖 .

粗糙的绒布封面。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ]
He came out of a footpath into the road just before them , and , on seeing
他 来了 出去 的 一个 人行道 进入 这 路 只是 前 他们 , 和 , 在 看到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他从人行道走到马路上，正好在他们面前，看到他们后，

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈwɪntər] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈfɪdʒɪtɪd] [əˈlɔːŋ] [wɪθ; wɪθ] [hɪz; ɪz] [loʊd] ,
touched his hat to Miss Winter , and then fidgeted along with his load ,
感动 他的 帽子 到 错过 冬天 , 和 然后 坐立不安 沿着 和 他的 加载 ,
他向温特小姐脱帽致意，然后焦躁地提着行李继续走动。

[ænd; ænd] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['deprɪkətɜ:ri] ['mænər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][æz; əz][hi:; hi]
and jerked his head in a deprecatory manner away from them as he
和 猛地一抖 他的 头 在 一个 贬义的 方式 离开 从 他们 作为 他
[wɔ:kt] [ɑ:n] ,
walked on ,
步行 在 ,

他一边走一边轻蔑地甩了甩头，把他们甩开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ænd]['ækj(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['teriər] ['ju:zɪz] [wen] [hɪz; ɪz]
with the sort of look and action which a favorite terrier uses when his
和 这 种类 的 看 和 行动 哪个 一个 最喜欢的 梗犬 用途 什么时候 他的
['mæstər][hoʊldz][aʊt][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .
master holds out a lighted cigar to his nose .
掌握 持有 出去 一个 照明 雪茄 到 他的 鼻子 .

他的眼神和动作，就像主人把点燃的雪茄举到他鼻子前时，他最喜欢的梗犬所表现出的那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['teɪlər][ænd; ænd] ['kɑ:nstəbl] ,
He was the village tailor and constable ,
他 曾是 这 村庄 裁缝 和 警官 ,
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɪlɪdʒ] [teɪlər] [ænd; ænd] [kɑ:nstəbl] ,
他是村里的裁缝兼警员，

[ɔ:lsʊʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pər'fɔ:rmər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ɪn] - .
also the principal performer in the church - music which obtained in Englebourn .
还 这 主要的 演员 在这 教会 - 音乐 哪个 获得 在 - .
[ɔ:lsʊʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pər'fɔ:rmər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ɪn] - .
也是恩格尔伯恩教堂音乐的主要表演者。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [kə'pæsəti][hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [kʌm] ['ɪntu:ɪ] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɪntər] .
In the latter capacity he had of late come into collision with Miss Winter .
在 这 后者 容量 他 有 的 晚的 来 进入 碰撞 和 错过 冬天 .
[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [kə'pæsəti][hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [kʌm] ['ɪntu:ɪ] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɪntər] .
最近，他因为后一种身份与温特小姐发生了冲突。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pærɪʃ] — [ðə; ði] [ɡreɪt]
For this was another of the questions which divided the parish — The great
为了 这 曾是 其他 的 这 问题 哪个 分割 这 教区 — 这 伟大的
[tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk] ['kwestʃən] .
church music question .
教会 音乐 问题 .

因为这是另一个让教区产生分歧的问题——伟大的教会音乐问题。

[frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] , [æt; ət] [li:st] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][hæd; həd]
From time immemorial , at least ever since the gallery at the west end had
从 时间 远古的 , 在 至少 曾经 自从 这 画廊 在 这 西方 结尾 有
[bɪn] [bɪlt] ,
been built ,
到过 建造 ,

自古以来，至少自从西端的画廊建成以来，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sælmədi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:tɪstənt]
the village psalmody had been in the hands of the occupiers of that Protestant
这 村庄 诗篇 有 到过 在这 双手 的 这 占领者 的 那 新教
['strʌktʃər] .
structure .
结构 .

那本村颂歌一直由那座新教建筑的占领者保管。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [sæt][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] , [θri:] [ɪn] ['nʌmbər] ,
In the middle of the front row sat the musicians , three in number ,
在 这 中间 的 这 正面 排 卫星 这 音乐家 , 三 在 数字 ,
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [sæt][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] , [θri:] [ɪn] ['nʌmbər] ,
前排中间坐着三位乐手，

[hu:] [pleɪd] [rɪ'spektɪvli] [ə; eɪ] [beɪs] - [ˈvaɪəl] , [ə; eɪ] [ˈfɪdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklæəriə'net] .
who played respectively a bass - viol , a fiddle , and a clarinet .
WHO 玩 分别 一个 低音 - 暴力 , 一个 小提琴 , 和 一个 单簧管 :

他们分别演奏了低音提琴、小提琴和单簧管。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [hu:] [sæŋ] [ˈtrebl] — [ˈrɪl] ,
On one side of them were two or three young women , who sang treble — shrill ,
在 一 边 的 他们 是 二 或者 三 年轻的 女性 , WHO 唱 高音 — 尖锐 ,
她们的一侧有两三个年轻女子, 唱着尖锐刺耳的童音。

[ɪr] - [ˈpɪrsɪŋ] [ˈtrebl] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈneɪz(ə)] [ˈbə:kʃiə] [drɔ:l] [ɪn][aɪ ˈti:] .
ear - piercing treble — with a strong nasal Berkshire drawl in it .
耳朵 - 冲孔 高音 — 和 一个 强的 鼻腔 伯克郡 拖长音 在 它 :

刺耳的高音——带着浓重的伯克希尔鼻音。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [sæt][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [ðə; ði] [ˈwi:lraɪt] ,
On the other side of the musicians sat the blacksmith , the wheelwright ,
在 这 其他 边 的 这 音乐家 卫星 这 铁匠 , 这 车轮匠 ,

在乐师们的另一边坐着铁匠和车轮匠,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtreɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and other tradesmen of the place .
和 其他 商人 的 这 地方 :

以及当地其他商贩。

[ˈtreɪdzmən] [mi:nz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌt] [wi;; wi] [mi:n] [baɪ]ˈɑ:rtɪzən] ,
Tradesmen means in that part of the country what we mean by artisan ,
商人 方法 在 那 部分 的 这 国家 什么 我们 意思是 经过 工匠 ,

在那个地区, “工匠”的意思和我们所说的“手艺人”差不多。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈnæt(ə)rəli] [ˈælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæbə:ərz] , [ænd; ənd] [ˈkɒn,sɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ]
and these were naturally allied with the laborers , and consorted with
和 这些 是 自然 盟军 和 这 劳工 , 和 同伙 和

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这些人自然与劳工结盟, 并与他们交往。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [tʃɜ:rt] - [ˈgoʊɪŋ][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt]
So far as church - going was concerned , they formed a sort of independent
所以 远的 作为 教会 - 去 曾是 担心的 , 他们 形成 一个 种类 的 独立的

[ɑ:pəˈzɪ(ə)n] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
opposition , sitting in the gallery ,
反对 , 坐着 在 这 画廊 ,

就去教堂做礼拜而言, 他们形成了一种独立的反对派立场, 坐在楼座上。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [neɪv] ,
instead of in the nave ,
反而 的 在 这 中殿 ,

而不是在教堂中殿,

[wer] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈʃɒp,ki:pəz] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlændɪd]
where the farmers and the two or three principal shopkeepers — the great landed
在哪里 这 农民 和 这 二 或者 三 主要的 店主 — 这 伟大的 登陆

[ænd; ənd] [kəˈmɜ:ɹ(ə)] [ˈɪntrəsts] — [ˈregjələrli] [sæt][ænd; ənd] [slept] ,
and commercial interests — regularly sat and slept ,
和 商业的 兴趣 — 经常 卫星 和 睡着了 ,

农民和两三个主要店主——也就是大地主和商业利益集团——经常在那里坐着和睡觉。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [tu:] [ˈpʌblɪkən] [ˈɑ:kjupaɪd] [pju:] , [bʌt; bət] [ˈseldəm] [meɪd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpri:tens]
and where the two publicans occupied pews , but seldom made even the pretence
和 在哪里 这 二 酒馆老板 占领 教堂长椅 , 但 很少 制成 甚至 这 虚伪
[ʌv; əv] [ˈwɜ:ʃəpɪŋ] .
of worshipping .
的 崇拜 .

而那两个酒馆老板则占据了教堂的长椅，但很少假装敬拜。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [meɪl] [ˈpezntri] .
The rest of the gallery was filled by the able - bodied male peasantry .
这 休息 的 这 画廊 曾是 已填 经过 这 有能力的 - 有形的 男性 农民 .
画廊的其余部分坐满了身强力壮的男性农民。

[ðə; ði][oʊld][wɔ:rn] - [aʊt] [men] [ˈdʒen(ə)rəli][sæt] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [si:ts] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈb:lsou] ,
The old worn - out men generally sat below in the free seats ; the women also ,
这 老的 磨损 - 出去 男人 一般来说 卫星 以下 在 这 自由的 座位 ; 这 女性 还 ,
那些上了年纪、疲惫不堪的男人们通常坐在下面的免费座位上；女人们也一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] [bɔɪz] .
and some few boys .
和 一些 很少 男孩们 .
还有几个男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈlætər] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] — [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
But the hearts of these latter were in the gallery — a seat on the back
但 这 心 的 这些 后者 是 在 这 画廊 — 一个 座位 在 这 后退
[bentʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdju:d][ðə; ði][ˈtoʊgə][ˈvɪrəlɪs] ,
benches of which was a sign that they had induced the toga virilis ,
长椅 的 哪个 曾是 一个 符号 那 他们 有 引发 这 长袍 virilis ,
但这些人的心却在旁听席上——坐在后排长椅上，就意味着他们已经穿上了男子气概的托加长袍。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðensˈfɔ:rθ] [fri:] [frʌm; frəm][mʌtɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ˈpæstərəl] [ˈtu:təlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
and were thenceforth free from maternal and pastoral tutelage in the
和 是 此后 自由的 从 母体 和 牧灵 监护 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈgouɪŋ] .
matter of church - going .
事情 的 教会 - 去 .

从此以后，他们在去教堂这件事上不再受母亲和牧师的管教。

[ðə; ði] [ˈgæləri] [ðʌs] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [ju:ˈsɜ:pt] [ðə; ði] [sælmədi] [æz; əz][ðer; ðər]
The gallery thus constituted had gradually usurped the psalmody as their
这 画廊 因此 构成 有 逐步地 篡夺 这 诗篇 作为 他们的
[pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] ;
particular and special portion of the service ;
特别的 和 特别的 部分 的 这 服务 ;
由此形成的唱诗班逐渐取代了圣咏，成为他们在礼拜仪式中特别和特殊的部分；

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [klɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [ˈtʃɪldrən] ,
they left the clerk and the school children ,
他们 左边 这 职员 和 这 学校 孩子们 ,
他们留下了办事员和小学生。

[ˈeɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][æriˈstɑ:krəsi] [bɪˈloʊ] [æz; əz] [keəd] [tu:; tə][dʒɔɪn] , [tu:; tə][du:][ðə; ði]
aided by such of the aristocracy below as cared to join , to do the
协助 经过 这样的 的 这 贵族 以下 作为 关心 到 加入 , 到 做 这
[rɪˈspɑ:nsɪz, ri:ˈspɑ:nsəz, ri:ˈspɑ:nsɪz] ;
responses ;
回应 ;
在一些愿意加入的下层贵族的协助下，做出回应；

[bʌt; bət] , [wen] ['sɪŋɪŋ] [taɪm] [keɪm] , [ðeɪ] ['reɪnd] [su'pri:m] .
but , when singing time came , they reigned supreme .
但 , 什么时候 歌唱 时间 来了 , 他们 统治 最高 .

但是, 到了唱歌的时候, 他们就成了绝对的王者。

[ðə; ði] [sleɪt] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [sɑ:mz] [wɜ:r; wər] [ə'naʊnst] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
The slate on which the Psalms were announced was hung out from before the
这 石板 在 哪个 这 诗篇 是 宣布 曾是 悬挂 出去 从 前 这
[ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] ,
centre of the gallery ,
中心 的 这 画廊 ,

宣读诗篇的石板悬挂在画廊中央前方。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [klɜ:rk] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [desk] , ['mɑ:tft] [ʌp] [ðer; ðər]
and the clerk , leaving his place under the reading - desk , marched up there
和 这 职员 , 离开 他的 地方 在下面 这 阅读 - 桌子 , 行军 向上 那里
[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .
to give them out .
到 给 他们 出去 .

于是, 办事员离开阅览桌下的位置, 走上前去分发图书。

[hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
He took this method of preserving his constitutional connection with
他 采取 这 方法 的 保存 他的 宪法 联系 和
[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
the singing ,
这 歌唱 ,

他采取了这种方式来维系他与歌唱事业的宪法联系。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
knowing that otherwise he could not have maintained the rightful position of
会心 那 否则 他 可以 不是 有 维持 这 正当的 位置 的
[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
his office in this matter .
他的 办公室 在 这 事情 .

他知道, 否则他就无法在这件事上保持其职务的合法地位。

[soʊ] ['mætərz] [hæd; həd] [stʊd] [ʌn'tɪl] ['ʃɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .
So matters had stood until shortly before the time of our story .
所以 事情 有 站立 直到 不久 前 这 时间 的 我们的 故事 .

事情一直如此, 直到我们故事发生的前不久。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kʃərət] , [haʊ'evər] , [bækt] [baɪ] [mɪs] ['wɪntər] , [hæd; həd] [traɪd] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] .
The present curate , however , backed by Miss Winter , had tried a reform .
这 展示 策展 , 然而 , 支持的 经过 错过 冬天 , 有 尝试 一个 改革 .

然而, 现任牧师在温特小姐的支持下, 尝试进行改革。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ʌnd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ʌnd] [smɔ:l]
He was a quiet man , with a wife and several children , and small
他 曾是 一个 安静的 男人 , 和 一个 妻子 和 一些 孩子们 , 和 小的
[mi:nz] .
means .
方法 .

他性格内向, 有妻子和几个孩子, 家境并不富裕。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] ['evər] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:'deɪnd] ,
He had served in the diocese ever since he had been ordained ,
他 有 服务 在 这 教区 曾经 自从 他 有 到过 受戒 ,
他自受圣职以来就一直在教区服务。

[ɪn][ə; eɪ] [hʌm] - [drʌm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , ['gʊʊɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] ,
in a hum - drum sort of way , going where he was sent for ,
在一个 哼 - 鼓 种类 的 方式 , 去 在哪里 他 曾是 发送 为了 ,
他以一种平淡无奇的方式, 去了他被派去的地方。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:'ti:n] ['du:tɪz] ['ri:z(ə)nəbli] [wel] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['fʊʊɪŋ] ['eni] [greɪt]
and performing his routine duties reasonably well , but without showing any great
和 表演 他的 常规 职责 合理 出色地 , 但 没有 显示 任何 伟大的
[æptɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
aptitude for his work .
能力倾向 为了 他的 工作 .
他能比较好地履行日常职责, 但并没有表现出任何出色的工作才能。

[hi:; hi][hæd; həd][lɪt(ə)] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:lmʊst][gɪv(ə)n][ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [prə'mʊʃ(ə)n] ,
He had little interest , and had almost given up expecting promotion ,
他 有 小的 兴趣 , 和 有 几乎 给定 向上 期待 晋升 ,
他对升职没什么兴趣, 几乎已经放弃了升职的希望。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələɪ] [tu:; tə] ['merɪt] .
which he certainly had done nothing particular to merit .
哪个 他 当然 有 完毕 没有什么 特别的 到 优点 .
他当然没有做任何特别的事情来获得这样的惩罚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ] [əʊt] [ʌv; əv]
But there was one point on which he was always ready to go out of
但 那里 曾是 一 观点 在 哪个 他 曾是 总是 准备好 到 去 出去 的
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,
但有一点他总是愿意竭尽全力,

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['trʌb(ə)] .
and take a little trouble .
和 拿 一个 小的 麻烦 .
花点心思。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] ['kwaiəz][æt; ət][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]
He was a good musician , and had formed choirs at all his former
他 曾是 一个 好的 音乐家 , 和 有 形成 合唱团 在 全部 他的 以前的
['kjʊərəsi] .
curacies .
神职人员 .
他是一位优秀的音乐家, 在他以前担任牧师的所有教区都组建过合唱团。

[su:n] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] , [ɪn]['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɪntər] ,
Soon after his arrival , therefore , he , in concert with Miss Winter ,
很快 后 他的 到达 , 所以 , 他 , 在 音乐会 和 错过 冬天 ,
因此, 他抵达后不久, 便与温特小姐一起,

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [treɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] - ['mju:zɪk] .
had begun to train the children in church - music .
有 开始 到 火车 这 孩子们 在 教会 - 音乐 .
已经开始训练孩子们学习教堂音乐。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔ:rgən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rektəri] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
A small organ , which had stood in a passage in the Rectory for many years ,
一个 小的 器官 , 哪个 有 站立 在 一个 通道 在 这 牧师住宅 为了 许多 年 ,
一架小型管风琴, 多年来一直摆放在牧师住宅的走廊里。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ðɪ]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] ,
had been repaired , and appeared first at the schoolroom ,
有 到过 已修复 , 和 出现 第一的 在 这 教室 ,
已经修好了, 首先出现在教室里。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ；
and at length under the gallery of the church ；
和 在 长度 在下面 这 画廊 的 这 教会 ；
最后来到教堂的楼座下；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈnəʊnst] [wʌn] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ɪn] [pəˈzeɪn] , [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði]
and it was announced one week to the party in possession , that , on the
和 它 曾是 宣布 一 星期 到 这 派对 在 拥有 , 那 , 在 这
[nekst] [ˈsʌndeɪ] ,
next Sunday ,
下一个 星期日 ,
执政党在一周后宣布，下周日，

[ðə; ði] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [əˈθɔ:ɾətɪz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈmju:zɪk][ˈɪntu:] [ðər; ðər] [oʊn] [hændz] .
the constituted authorities would take the church - music into their own hands .
这 构成 当局 会 拿 这 教会 - 音乐 进入 他们的 自己的 双手 .
当时的当权者将自行决定教会音乐的管理方式。

[ðen] [əˈrouz][ə; eɪ] [straɪf] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [bɪn] [tu:; tə] [send][ðə; ði] [ˈgæləri] [ɔ:f]
Then arose a strife , the end of which had nearly been to send the gallery off
然后 出现 一个 冲突 , 这 结尾 的 哪个 有 几乎 到过 到 发送 这 画廊 离开
,
.
,
随后爆发了一场冲突，这场冲突几乎导致画廊被驱逐。

[ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] , [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈfendɪd] [beɪs] - [ˈvaɪəl] ,
in a body , headed by the offended bass - viol ,
在 一个 身体 , 标题 经过 这 被冒犯了 低音 - 暴力 ,
在一个由愤怒的低音提琴手领导的团体中，

[tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:ɪ] [red] - [brɪk] [ˈlɪt(ə)] [beˈθel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
to the small red - brick little Bethel at the other end of the village .
到 这 小的 红色的 - 砖 小的 伯特利 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 .
到村子另一端那座用红砖砌成的小伯特利教堂。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ˈkjʊərət] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [draɪv] [ˈmætəɾz] [tu:; tə] [ɪksˈtremɪtɪs] ,
Fortunately the curate had too much good sense to drive matters to extremities ,
幸运的是 这 策展 有 也 很多 好的 感觉 到 驾驶 事情 到 四肢 ,
幸好这位牧师很有明辨是非的能力，没有把事情闹大。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈeɪliənɪt] [ðə; ði] [ˈpæɪrɪʃ] [ˈkɑ:nstəbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,
and so alienate the parish constable , and a large part of his flock ,
和 所以 离间 这 教区 警官 , 和 一个 大的 部分 的 他的 群 ,
这样一来，他不仅疏远了教区警长，也疏远了他的大部分教友。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tækt][ɔ:r] [ˈenəɾdʒi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
though he had not tact or energy enough to bring them round to his own
尽管 他 有 不是 策略 或者 活力 足够的 到 带来 他们 圆形的 到 他的 自己的
[vju:z] .
views .
浏览 .
但他既没有足够的技巧，也没有足够的精力去说服他们接受自己的观点。

[soʊ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɾəmaɪz] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] ;
So a compromise was come to ;
所以 一个 妥协 曾是 来 到 ;
于是双方达成了妥协；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊərəts] [ˈkwaiər][wɜ:ɾ; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [tʃænt] [ðə; ði] [sɑ:mz] [ænd; ənd][ˈkæntɪk(ə)] ,
and the curate's choir were allowed to chant the Psalms and Canticles ,
和 这 策展人的 唱诗班 是 允许 到 呗 这 诗篇 和 颂歌 ,
牧师的唱诗班被允许吟唱《诗篇》和《圣歌》。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ri:d] [bɪˈfɔ:r] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈgæləri] [rɪˈmeɪnd] [traɪˈʌmfənt] [ˈmæstərz]
which had always been read before , while the gallery remained triumphant masters
哪个 有 总是 到过 读 前 , 尽管 这 画廊 剩余 凯 大师
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələ] [sɑ:mz] .
of the regular Psalms .
的 这 常规的 诗篇 .

此前一直有人诵读这些诗歌，而画廊则继续称霸于常规的《诗篇》之上。

[maɪ] [ri:dʒ-z] [wɪl] [naʊ] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [mɪs] [ˈwɪntə-z] [sæljuˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈkɑ:nstəbl]
My readers will now understand why Miss Winter's salutation to the musical constable
我的 读者 将要 现在 理解 为什么 错过 冬天的 问候 到 这 音乐 警官
[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ˈkɔ:rdʒəl][æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒə-z] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]
was not so cordial as it was to the other villagers whom they had
曾是 不是 所以 亲切 作为 它 曾是 到 这 其他 村民们 谁 他们 有
[kʌm] [əˈkrɔ:s] [ˈpri:vɪəsli] .
come across previously .
来 穿过 之前 .

我的读者现在应该明白，为什么温特小姐对那位会唱歌的警官的问候不像对之前遇到的其他村民那样热情。

[ɪnˈdi:d] , [mɪs] [ˈwɪntər] , [ðoʊ] [ʃi; ji] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbəlz] [sæljuˈteɪ(ə)n] ,
Indeed , Miss Winter , though she acknowledged the constable's salutation ,
的确 , 错过 冬天 , 尽管 她 已确认 这 警员的 问候 ,
[ˈfækt] [wɪntər] [sæljuˈteɪ(ə)n] [ˈkɑ:nstəbəlz] [sæljuˈteɪ(ə)n] ,
事实上，温特小姐虽然回应了警员的问候，

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [hɪz; ɪz]
did not seem inclined to encourage him to accompany them , and talk his
做过 不是 似乎 倾斜 到 鼓励 他 到 陪伴 他们 , 和 讲话 他的
[maɪnd] [aʊt] ,
mind out ,
头脑 出去 ,

他们似乎并不打算鼓励他与他们同行，并让他敞开心扉地谈谈。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
although he was going the same way with them ; and , instead of
虽然 他 曾是 去 这 相同的 方式 和 他们 ; 和 , 反而 的
[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
drawing him out ,
绘画 他 出去 ,

尽管他和他们走的是同一条路；而且，他们并没有把他引出来，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [wɔ:nt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [went] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈkʌz(ə)n] .
as was her wont in such cases , went on talking herself to her cousin .
作为 曾是 她 惯于 在 这样的 案例 , 去 在 说 她自己 到 她 表哥 .
[ˈfækt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə] [wɔ:nt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [wɔ:nt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [wɔ:nt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz]
她像往常一样，继续和表妹自言自语。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [wɔ:kt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈeɪdɪəntli] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [maɪnd] .
The little man walked out in the road , evidently in trouble of mind .
这 小的 男人 步行 出去 在 这 路 , 显然 在 麻烦 的 头脑 .
[ˈfækt] [wɔ:kt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ˈeɪdɪəntli] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [maɪnd]
小个子男人走到路中间，显然心事重重。

[hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [dra:p] [bɪˈhaɪnd] [ɔ:r] [goʊ] [əˈhed] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈmɑ:rk] [frʌm; frəm]
He did not like to drop behind or go ahead without some further remark from
他 做过 不是 喜欢 到 降低 在后面 或者 去 前方 没有 一些 更远 评论 从
[mɪs] [ˈwɪntər] ,
Miss Winter ,
错过 冬天 ,

他不喜欢在没有温特小姐进一步指示的情况下落后或领先。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑ:t] [skru:] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

and yet could not screw up his courage to the point of opening the

和 然而 可以 不是 拧紧 向上 他的 勇气 到 这 观点 的 开幕 这

[kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [hɪm'self] .

conversation himself .

对话 他自己 :

然而，他却始终鼓不起勇气主动开启对话。

[soʊ][hi:: hi][ʼæmb(ə)l][ɑ:n] [ə,b:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['fɒtpæθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ,

So he ambled on alongside the footpath on which they were walking ,

所以 他 漫步 在 旁边 这 人行道 在 哪个 他们 是 步行 ,

于是他沿着他们正在行走的步道继续前行。

[ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [baɪ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ['evri] [fju:]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

showing his discomfort by a twist of his neck every few seconds ,

显示 他的 不适 经过 一个 捻 的 他的 脖子 每一个 很少 秒 ,

他每隔几秒钟就会扭动脖子，以示不适。

[ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [ʃɪftɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪs] - ['vaɪəl] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][wʌŋ] [ʃoʊldər]

and perpetual shiftings of his bass - viol , and hunching up of one shoulder

和 永久 转变 的 他的 低音 - 暴力 , 和 弓背 向上 的 一 肩膀

.

:

.

他的低音提琴不停地移动，一只肩膀也耸了起来。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs]

The conversation of the young ladies under these circumstances was of course

这 对话 的 这 年轻的 女士们 在下面 这些 情况 曾是 的 课程

[fɔ:rst] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['merɪ] ,

forced ; and Miss Mary ,

强制 ; 和 错过 玛丽 ,

在这种情况下，年轻女士们的谈话当然是被迫的；而玛丽小姐，

[ðooʊ] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'laitɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [su:n] [bɪ'gæn][tu;; tə] ['pɪti] [ðer; ðær] [ɪn'vɔ:ləntəri]

though infinitely delighted at the meeting , soon began to pity their involuntary

尽管 无限地 高兴极了 在 这 会议 , 很快 开始 到 遗憾 他们的 非自愿

[kəm'pænjən] .

companion .

伴侣 :

虽然对这次相遇感到无比欣喜，但很快就开始同情这位不情愿的同伴。

[fi:: ji][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tu;; tə]

She was full of the sensitive instinct which the best sort of women have to

她 曾是 满的 的 这 敏感的 本能 哪个 这 最好的 种类 的 女性 有 到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] [ɪk'stent] ,

such a marvellous extent ,

这样的 一个 奇妙 程度 ,

她拥有那种优秀女性所具备的极其敏锐的直觉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [telz] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [ɪn'fæləbli] [ɪf] ['eni] [wʌŋ] [ɪn][ðer; ðær] ['kʌmpəni]

and which tells them at once and infallibly if any one in their company

和 哪个 讲述 他们 在 一次 和 绝对正确 如果 任何 一 在 他们的 公司

[hæz; hæz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kri:'st] [rʊʊz] - [li:f] [nekst][ðer; ðær]['mɔ:rəl] [skɪn] .

has even a creased rose - leaf next their moral skin .

有 甚至 一个 褶皱 玫瑰 - 叶子 下一个 他们的 道德 皮肤 :

这样就能立即、准确地告诉他们，他们公司里是否有人道德败坏，哪怕只有一丝一毫的瑕疵。

[brʰɔːr] [ðei] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈsiːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Before they had walked a hundred yards she was interceding for the
前 他们 有 步行 一个 百 码 她 曾是 代求 为了 这
[rɪˈbeljəs] [ˈkɑːnstəbl] .
rebellious constable .
叛逆的 警官 .

他们还没走一百码，她就开始为那个叛逆的警员求情。

“ [ˈkɜːti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] [ɪn] [frentʃ] , ” [duː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Katie , ” she said softly in French , ” do speak to him .
“ 凯蒂 , ” 她 说 轻轻 在 法语 , ” 做 说话 到 他 .

“凯蒂,”她用法语轻声说道,“跟他谈谈吧。”

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] [ˈfraɪtəli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] . “
The poor man is frightfully uncomfortable . ”
这 贫穷的 男人 是 可怕地 不舒服 . ”

这个人非常不舒服。

“ [aɪ ˈtiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , ” [ˈænsər] [mɪs] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
“ It serves him right , ” answered Miss Winter in the same language ;
“ 它 服务 他 正确的 , ” 回答 错过 冬天 在 这 相同的 语言 ;

“这是他应得的,”温特小姐用同样的语言回答道;

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] .
“ you don't know how impertinent he was the other day to Mr . Walker .
“ 你 不 知道 如何 无礼 他 曾是 这 其他 天 到 先生 . 沃克 .

“你不知道他那天对沃克先生有多么无礼。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [ɡɪv] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [liːst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [liːdʒ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
And he won't give way on the least point , and leads the rest of the old
和 他 惯于 给 方式 在 这 至少 观点 , 和 线索 这 休息 的 这 老的
[ˈsɪŋərz] ,
singers ,
歌手 ,

她丝毫不肯让步,并带领其他老歌手们继续唱下去。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈstʌbərn] [æz; əz] [hɪmˈself] . “
and makes them as stubborn as himself . ”
和 制作 他们 作为 固执的 作为 他自己 . ”

并使他们变得和他一样固执。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][dʒəːkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][juː; jʊ] .
“ But look how he is winking and jerking his head at you .
“ 但 看 如何 他 是 眨眼 和 抽搐 他的 头 在 你 .

“但是你看他是不是在朝你眨眼、摇头呢。”

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈmʌsnt] [biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkɜːti] .
You really mustn't be so cruel to him , Katie .
你 真的 不得 是 所以 残忍的 到 他 , 凯蒂 .

凯蒂,你真的不应该对他这么残忍。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .
I shall have to begin talking to him if you don't .
我 将 有 到 开始 说 到 他 如果 你 不 .

如果你不这么做,我就不得不开始和他谈谈了。

“ [ðʌs] [ˈɜːdʒd] , [mɪs] [ˈwɪntər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ Thus urged , Miss Winter opened the conversation by asking after his wife ,
“ 因此 敦促 , 错过 冬天 打开 这 对话 经过 问 后 他的 妻子 ,

在大家的劝说下,温特小姐开口询问了他的妻子近况。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æsə'teind] “ [ðæt][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [wɒr] ['prɪti] ['mɪdlɪn] , ” [meɪd]
and when she had ascertained “ that his missus wur pretty middlin , “ made
和 什么时候 她 有 已确定 “ 那 他的 太太 沃 漂亮的 米德林 , “ 制成
[sʌm; səm] [ʌðər] ['kɑ:mənpleɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
some other commonplace remark ,
一些 其他 平凡 评论 ,
当她确定“他的妻子长相平平”之后，又说了一些其他普通的话。

[ænd; ənd][rɪ:læpst; rɪ'læpst][ɪntuː] ['saɪləns] .
and relapsed into silence .
和 复发 进入 沉默 .
然后又陷入了沉默。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['meri] , [haʊ'evər] ,
By the help of Mary , however ,
经过 这 帮助 的 玛丽 , 然而 ,
然而，在玛丽的帮助下，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dis'dʒɔɪntɪd] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led]
a sort of disjointed dialogue was kept up till they came to the gate which led
一个 种类 的 脱节的 对话 曾是 保留 向上直到 他们 来了 到 这 门 哪个 引领
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] ,
up to the school ,
向上 到 这 学校 ,
他们断断续续地交谈着，直到走到通往学校的大门前。

[ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [truːp] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] .
into which the children were trooping by twos and threes .
进入 哪个 这 孩子们 是 军队集结 经过 二 和 三 .
孩子们三三两两地涌了进去。

[hɪr] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tɜːrnd] [ɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sku:l] [dɔːr] ,
Here the ladies turned in , and were going up the walk towards the school door ,
这里 这 女士们 转向 在 , 和 是 去 向上 这 走 向 这 学校 门 ,
女士们在这里拐了个弯，沿着小路朝学校门口走去。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
when the constable summoned up courage to speak on the matter which was
什么时候 这 警官 被召唤 向上 勇气 到 说话 在 这 事情 哪个 曾是
['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
troubling him ,
令人不安的 他 ,
当警员鼓起勇气谈起困扰他的事情时，

[ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] - ['vaɪəl] ['kerfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['æftər][ðəm; ðəm] ,
and , resting the bass - viol carefully on his right foot , calling out after them ,
和 , 休息 这 低音 - 暴力 小心 在 他的 正确的 脚 , 呼叫 出去 后 他们 ,
然后，他小心翼翼地将低音提琴放在右脚上，朝他们喊道：

“ [oʊ] , [pliːz] ['maːm] !
“ **Oh , please marm !**
“ 哦 , 请 玛姆 !
“哦，夫人！

[mɪs] ['wɪntər] ! “
Miss Winter ! “
错过 冬天 ! “
温特小姐！

“ [wel] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪətli] , ['tɜːrniŋ] [raʊnd] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ? “
“ **Well , “ she said quietly , turning round , “ what do you wish to say ? “**
“ 出色地 , “ 她 说 悄悄 , 转弯 圆形的 , “ 什么 做 你 希望 到 说 ? “
“嗯,”她转过身，平静地说，“你想说什么？”

“ [waɪ] , [pli:z] [mæn] ,
“ **Why , please mann** ,
“ 为什么 , 请 曼恩 ,

“为什么，先生，

[aɪ][hoʊps][æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][bi:; bi] ['eni] [weɪz] [ʌŋkt] - [baʊt] [ðɪs] [hɪr] ['kwaɪər] ['sɪŋɪn] - ,
I hopes as you don't think I be any ways unked ' bout this here quire singin ' ,
我 希望 作为 你 不 思考 我 是 任何 方式 未命名 - 回合 这 这里 罗勒 唱歌 - ,
我希望你不会认为我对这群唱歌的人有任何不了解的地方，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] — [aɪm][ˈsɑ:rtɪn][ju:; jʊ] [noʊz] [æz; əz][ðər; ðər] [eɪnt] [ə'moʊst] ['nʌθɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt]
as they calls it — I'm sartin you knows as there ain't amost nothing I wouldn't
作为 他们 呼叫 它 — 我是 萨廷 你 知道 作为 那里 不是 几乎 没有什么 我 不会
[du:][tu:; tə] [pli:z] [i:] . “
do to please ee . ”
做 到 请 ee . ”

正如他们所说——我告诉你，为了取悦你，我几乎什么都愿意做。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ['veri] ['i:zəli] , “ [ʃi: ʃɪ] [sed] [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
“ **Well , you know how to do it very easily , ” she said when he paused .**
“ 出色地 , 你 知道 如何 到 做 它 非常 容易地 , ” 她 说 什么时候 他 暂停 .
“嗯，你知道怎么做很容易的,”他停顿了一下，她说道。

“ [aɪ][dəʊnt][æsk][ju:; jʊ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][jər; jər] ['mju:zɪk][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
“ **I don't ask you even to give up your music and try to work with us ,**
“ 我 不 问 你 甚至 到 给 向上 你的 音乐 和 尝试 到 工作 和 我们 ,
“我甚至没有要求你放弃你的音乐来和我们合作，

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
though I think you might have done that .
尽管 我 思考 你 可能 有 完毕 那 .
不过我觉得你可能已经这么做了。

[aɪ]['oʊnli][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][sʌm; səm] [sɑ:mz] [ænd; ənd] [tju:nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn]
I only ask you to use some psalms and tunes which are fit to be used in
我 仅有的 问 你 到 使用 一些 诗篇 和 曲调 哪个 是 合身 到 是 用过的 在
[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] . “
a church . ”
一个 教会 . ”

我只要求你们使用一些适合在教堂里使用的诗篇和曲调。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] [ju: 'es] [u:l] .
“ **To be sure us ool .**
“ 到 是 当然 我们 酷 .
“确保我们 ool。

- [teɪnt] [wi:; wi][æz; əz] ['wɒnts] [noʊ] [nu:] - ['fæŋgəld] [tju:nz] ;
' Taint we as wants no new - fangled tunes ;
- 污点 我们 作为 想要 不 新的 - 时髦的 曲调 ;
我们不想听任何新奇的曲调；

[ðəm; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [sɪŋz] [bi:; bi] [ɑ:l] [wʌnz][æz; əz][hɑ:] - [bɪn] [ju:st] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] ['evər]
them as we sings be aal owld ones as ha ' been used in our church ever
他们 作为 我们 唱歌 是 阿尔 猫头鹰 一个 作为 哈 - 到过 用过的 在 我们的 教会 曾经
[sɪnz] [aɪ][kæn; kən][maɪnd] .
since I can mind .
自从 我 能 头脑 .

它们就像我们唱的那些老歌一样，自从我记事起，就一直在我们教堂里使用。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['oʊnli] [tʃu:z] - [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪks] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [bʊk] ?
But you only choose thaay as you likes out o ' the book ?
但 你 仅有的 选择 - 作为 你 点赞 出去 o - 这 书 ?
但你只能根据自己的喜好从书中选择答案吗？

[ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][kep] [tuː; tə] - . ”
and we be ready to keep to thaay . ”
和 我们 是 准备好 到 保持 到 - . ”

我们会做好准备继续下去。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [ˈwɔːkər] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪˈlek(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm] [wiːks] [ə'ɡoo] , ” [sed] [mɪs]
“ I think Mr . Walker made a selection for you some weeks ago , ” said Miss
“ 我 思考 先生 . 沃克 制成 一个 选择 为了 你 一些 周 前 , ” 说 错过
[ˈwɪntər] ;
Winter ;
冬天 ;

“我想沃克先生几周前就为你选好了,”温特小姐说;

“ [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ? ”
“ did he not ? ”
“ 做过 他 不是 ? ”

难道他没有吗?

“ - ['iːz] , [bʌt; bət] - [tɪz] ['nɑːrə] ['mɔːsəl] [oo] - [juːz][fɔːr; fər][wiː; wi][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] - - [ænd; ənd]
“ ' Ees , but ' tis narra mossel o ' use for we to try his ' goriums and
“ - 伊斯 , 但 - 的 纳拉 贻贝 o - 使用 为了 我们 到 尝试 他的 - - 和
[zɪç] [laɪk] .
sich like .
sich 喜欢 .

“是的,但是对于我们尝试他的'goriums'之类的东西来说,这没什么用。

[aɪ] [hoʊps] [juː; jʊ] - [biː; bi] [ə'fendɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [em 'iː] , [mɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][biː; bi] ['telɪŋ] [nɔːt]
I hopes you wun't be offended wi ' me , miss , for I be telling nought
我 希望 你 - 是 被冒犯了 wi - 我 , 错过 , 为了 我 是 讲述 零
[bʌt; bət] [truːθ] .
but truth .
但 真相 .

小姐,希望您不要生气,因为我说的都是实话。

“ [hiː; hi] [spəʊk] ['laʊdər] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['hɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]
“ He spoke louder as they got nearer to the school door , and , as they
“ 他 辐 更大声 作为 他们 得到 更近 到 这 学校 门 , 和 , 作为 他们
[wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
were opening it ,
是 开幕 它 ,

“他们越靠近校门口,他说话的声音就越大,当他们打开校门时,

[ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [ʃɑːt] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , “ - [tɪz][nɑː] [ɡʊd] [tuː; tə][traɪ] - [tjuːnz] [oo] - [hɪzn] ,
shouted his last shot after them , “ ' Tis na good to try thaay tunes o ' his'n ,
喊叫 他的 最后的 射击 后 他们 , “ - 的 纳 好的 到 尝试 - 曲调 o - 他的 ,
[mɪs] .
miss .
错过 .

他冲着他们喊出了最后一声:“小姐,试他的曲子可不好。”

[wen] [juː 'es] ['preɪzɪz] [ɡɑːd] , [juː 'es] [laɪks] [tuː; tə] [preɪz] [ən] [ˈdʒɔɪfl] . “
When us praises God , us likes to praise un joyful . ”
什么时候 我们 赞扬 上帝 , 我们 点赞 到 称赞 联合国 快乐 . ”

当我们赞美上帝时,我们喜欢用不快乐的方式来赞美。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ˈmeri] , ” [sed] [mɪs] [ˈwɪntər] .
“ There , you hear that , Mary , ” said Miss Winter .
“ 那里 , 你 听到 那 , 玛丽 , ” 说 错过 冬天 .

“你听到了吗,玛丽?”温特小姐说道。

“ [ju:l] [su:n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [aɪ] [lʊk] [greɪv] .
“ **You'll soon begin to see why I look grave** .
“ 你会 很快 开始 到 看 为什么 我 看 严重 .

“你很快就会明白我为什么表情严肃了。”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['pærɪʃ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] .
There never was such a hard parish to manage .
那里 绝不 曾是 这样的 一个 难的 教区 到 管理 .

从来没有哪个教区比这个更难管理。

[ˈnoʊbə:di] [wɪl] [du:] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] .
Nobody will do what they ought .
无人 将要 做 什么 他们 应该 .

没有人会去做他们应该做的事。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən][get][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
I never can get them to do anything .
我 绝不 能 得到 他们 到 做 任何事物 .

我从来没办法让他们做任何事。

[pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['betər] , [ðæts] [maɪ][ˈoʊnli] ['kʌmfərt] . “
Perhaps we may manage to teach the children better , that's my only comfort . ”
也许 我们 可能 管理 到 教 这 孩子们 更好的 , 那就是 我的 仅有的 舒适 . ”

或许我们能把孩子们教得更好，这是我唯一的安慰。

“ [bʌt; bət] , ['keɪti] [dɪr] , [wʌt] [du:][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [sɪŋ] ?
“ **But , Katie dear , what do the poor things sing ?**
“ 但 , 凯蒂 亲爱的 , 什么 做 这 贫穷的 事物 唱歌 ?

“但是，亲爱的凯蒂，这些可怜的小家伙们唱的是什么歌呢？”

[sɑ:mz] , [aɪ][hoʊp] . “
Psalms , I hope . ”
诗篇 , 我 希望 . ”

我希望是《诗篇》。

“ [oʊ] [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃu:z] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:d] [wʌnz][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [aɪ] [br'li:v] .
“ **Oh yes , but they choose all the odd ones on purpose , I believe** .
“ 哦 是的 , 但 他们 选择 全部 这 奇怪的 一个 在 目的 , 我 相信 .

“哦，是的，但我相信他们是故意挑选那些奇怪的人。”

[wɪtʃ] [klæs] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ?
Which class will you take ?
哪个 班级 将要 你 拿 ?

你将选修哪门课？

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['setld] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋ] ,
“ **And so the young ladies settled to their teaching** ,
“ 和 所以 这 年轻的 女士们 定居 到 他们的 教学 ,

于是，年轻的女士们便开始授课了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜ:r; hər] [klæs] [ɔ:l] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['meri] [br'fɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] - [taɪm] .
and the children in her class all fell in love with Mary before church - time .
和 这 孩子们 在 她 班级 全部 跌倒 在 爱 和 玛丽 前 教会 - 时间 .

在去教堂做礼拜之前，她班上的孩子们都爱上了玛丽。

[ðə; ði] [bers] - ['vaɪəl] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [rɪ'hə:səlz] , [ænd; ənd]
The bass - viol proceeded to the church and did the usual rehearsals , and
这 低音 - 暴力 继续 到 这 教会 和 做过 这 通常 排练 , 和
[ˈɡɒsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seksdən] ,
gossiped with the sexton ,
闲聊 和 这 教堂司事 ,

低音提琴手来到教堂，像往常一样排练，并和教堂执事闲聊。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] " ['terəb(ə)l] [vekst] .
to whom he confided the fact that the young missus was “ terrible vexed .
到 谁 他 坦白 这 事实 那 这 年轻的 太太 曾是 “ 糟糕的 烦恼 .
他向她透露，这位年轻的女士“非常生气”。

" [ðə; ði] ['belz] [su:n] [br'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
" The bells soon began to ring ,
" 这 铃铛 很快 开始 到 戒指 ,
钟声很快响起，

[ænd; ənd] ['wɪdʊw] [wɪnbɜːnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [glæd] [æz; əz] [fiː; fi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [pi:l] ,
and Widow Winburn's heart was glad as she listened to the full peal ,
和 寡妇 温伯恩 心 曾是 高兴的 作为 她 听着 到 这 满的 皮尔 ,
温伯恩寡妇听着完整的钟声，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ɑː 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜːr; hær] ['hæri] [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and thought to herself that it was her Harry who was making so much noise in the world ,
和 想法 到 她自己 那 它 曾是 她 哈里 WHO 曾是 制作 所以 很多 噪音 在 这 世界 ,
她心想，原来是她的哈利在世上引起了这么大的轰动。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] .
and speaking to all the neighborhood .
和 请讲 到 全部 这 邻里 .
并与所有邻居交谈。

[ðen] [ðə; ði] [pi:l] ['siːst] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] - [taɪm] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [bel] [br'gæn] ,
Then the peal ceased as church - time drew near , and the single bell began ,
然后 这 皮尔 停止 作为 教会 - 时间 画 靠近 , 和 这 单身的 钟 开始 ,
随着礼拜时间临近，钟声停止，单钟开始鸣响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəːŋgrɪ'geɪ(ə)n] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [ɪn] [frəm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] .
and the congregation came flocking in from all sides .
和 这 会众 来了 集群 在 从 全部 侧面 .
信众们从四面八方涌来。

[ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] , ['letɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ['entər] ,
The farmers , letting their wives and children enter ,
这 农民 , 出租 他们的 妻子们 和 孩子们 进入 ,
农夫们让妻子和孩子进来，

['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [kəm'perd] [noʊts] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['mænər] [ɑːn] [kra:ps] [ænd; ənd] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .
gathered round the church porch and compared notes in a ponderous manner on crops and markets .
聚集 圆形的 这 教会 门廊 和 比较的 笔记 在 一个 沉重的 方式 在 农作物 和 市场 .
他们聚集在教堂门廊周围，一本正经地交流着农作物和市场的情况。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
The labourers collected near the door by which the gallery was reached .
这 劳工 集 靠近 这 门 经过 哪个 这 画廊 曾是 达到 .
工人们聚集在通往走廊的门口附近。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [brɪfɔːr] [tʃɜːrtʃ] ,
All the men of the parish seemed to like standing about before church ,
全部 这 男人 的 这 教区 似乎 到 喜欢 常设 关于 前 教会 ,
教区里的所有男人似乎都喜欢在教堂前站着。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] ['serfli] [ɪn'saɪd] .

until they had seen the clergyman safely inside .
直到 他们 有 已见 这 牧师 安全 里面 .

直到他们看到牧师安全进入屋内。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

He came up with the school children and the young ladies ,
他 来了 向上 和 这 学校 孩子们 和 这 年轻的 女士们 ,

他带着小学生和年轻女士们来了，

[ænd; ənd] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bel] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [brɪ'gæn] .

and in due course the bell stopped and the service began .
和 在 到期的 课程 这 钟 停止 和 这 服务 开始 .

过了一会儿，钟声停止了，礼拜仪式开始了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [sti:l] [æt; ət] - ;

There was a very good congregation still at Englebourne ;
那里 曾是 一个 非常 好的 会众 仍然 在 - ;

恩格尔伯恩仍然有一支非常优秀的教会队伍；

[ðə; ði] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [dʒenə'reɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ʌp] [ɪn] [taɪmz] [wen] ['evri] ['di:snt] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn]

the adult generation had been bred up in times when every decent person in
这 成人 一代 有 到过 繁殖 向上 在 时代 什么时候 每一个 体面的 人 在

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

the parish went to church ,
这 教区 去 到 教会 ,

成年一代成长于这样一个时代：教区里每个体面的人都会去教堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [sti:l] [strɔ:ŋ] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['rektərz] [bæd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and the custom was still strong , notwithstanding the rector's bad example .
和 这 风俗 曾是 仍然 强的 , 虽然 这 校长 坏的 例子 .

尽管校长树立了坏榜样，但这种习俗仍然根深蒂固。

[hi:; hi] ['skersli] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ,

He scarcely ever came to church himself in the mornings ,
他 几乎 曾经 来了 到 教会 他自己 在 这 早晨 ,

他早上几乎从不亲自去教堂，

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] ['wi:l'tʃer] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [brɪ'fɔ:r]

though his wheelchair might be seen going up and down on the gravel before
尽管 他的 轮椅 可能 是 已见 去 向上 和 向下 在 这 碎石 前

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɑ:n] [wɔ:rm] [deɪz] ,

his house or on the lawn on warm days ,
他的 房子 或者 在 这 草地 在 温暖的 天 ,

虽然在温暖的日子里，人们可能会看到他的轮椅在他家门前的碎石路上或草坪上来回行驶，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['gretɪst] ['trʌblz] .

and this was one of his daughter's greatest troubles .
和 这 曾是 一 的 他的 女儿的 最 麻烦 .

这是他女儿最大的烦恼之一。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kwɔɪər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [sæŋ] ['ædmərəbli] , [led] [baɪ] [ðə; ði] ['sku:lmɪstrəs] ,

The little choir of children sang admirably , led by the schoolmistress ,
这 小的 唱诗班 的 孩子们 唱 令人钦佩地 , 引领 经过 这 女教师 ,

在女教师的带领下，这群孩子组成的小合唱团唱得非常好。

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'pru:vɪŋ] [glɑ:nsɪz] .

and Miss Winter and the curate exchanged approving glances .
和 错过 冬天 和 这 策展 交换 批准 眼神 .

温特小姐和牧师交换了一个赞许的眼神。

[ðeɪ] [pə'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] [tʃænt] [ɪn][ðer; ðər] [kə'lek(ə)n] ,
They performed the liveliest chant in their collection ,
他们 执行 这 最活跃的 呗 在 他们的 收藏 ,
他们演唱了他们收藏中最欢快的一首歌。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv]
that the opposition might have no cause to complain of their want of
那 这 反对 可能 有 不 原因 到 抱怨 的 他们的 想 的
[ˈdʒɔɪfnəs] .
joyfulness .
快乐 .

这样一来，反对派可能就没有理由抱怨自己缺乏快乐了。

[ænd; ənd][ɪn][tɜ:rn] [mɪs] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðæt] , [aʊt][ʌv; əv] ['defərəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
And in turn Miss Winter was in hopes that , out of deference to her ,
和 在 转动 错过 冬天 曾是 在 希望 那 , 出去 的 尊重 到 她 ,
而温特小姐则希望，出于对她的尊重，

[ðə; ði][ˈju:zuəl] [ru:l] [ʌv; əv] [sɪ'lek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑ:dɪfaɪd] .
the usual rule of selection in the gallery might have been modified .
这 通常 规则 的 选择 在 这 画廊 可能 有 到过 修改的 .
画廊的通常选择规则可能已经有所改变。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] [ə'noʊəns] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] ['lɪtəni] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
It was with no small annoyance , therefore , that , after the Litany was over ,
它 曾是 和 不 小的 烦恼 , 所以 , 那 , 后 这 连祷 曾是 超过 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʊnɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,
and the tuning finished ,
和 这 调谐 完成的 ,

因此，在祷文诵读完毕、调音结束后，令人颇感恼火的是，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][klɜ:rk] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [preɪz] [gɑ:d][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti]
she heard the clerk give out that they would praise God by singing part of the ninety
她 听到 这 职员 给 出去 那 他们会 称赞 上帝 经过 歌唱 部分 的 这 九十
- [fɜ:rst] [sa:m] .
- first Psalm .
- 第一的 诗篇 .

她听到店员宣布他们将通过演唱诗篇第九十一篇的一部分来赞美上帝。

[ˈmeri] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈtɪptəʊ][ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Mary , who was on the tiptoe of expectation as to what was coming ,
玛丽 , WHO 曾是 在 这 脚尖 的 期待 作为 到 什么 曾是 未来 ,
玛丽对即将发生的事情充满了期待，她踮着脚尖，忐忑不安。

[sɔ:] [ðə; ði] ['kʃʊrət] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
saw the curate give a slight shrug with his shoulders and lift of his
锯 这 策展 给 一个 轻微 耸肩 和 他的 肩膀 和 举起 的 他的
[ˈaɪ,braʊz] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [desk] ,
eyebrows as he left the reading - desk ,
眉毛 作为 他 左边 这 阅读 - 桌子 ,

我看到牧师离开阅览桌时，微微耸了耸肩，扬了扬眉毛。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] ['efərt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ki:p]
and in another minute it became a painful effort for her to keep
和 在 其他 分钟 它 成为 一个 痛苦 努力 为了 她 到 保持
[frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['slaɪli] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] ['kʌzənz] [feɪs] ;
from laughing as she slyly watched her cousin's face ;
从 笑 作为 她 狡猾地 观看 她 表亲 脸 ;

又过了一会儿，她偷偷地看着表妹的表情，努力忍住不笑出来；

[waɪl] [ðə; ði] ['gæləri] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] [kɔːz] [ɔːr] [ə'keɪʒn] —
while the gallery sang with vigour worthy of any cause or occasion —
尽管 这 画廊 唱 和 活力 值得 的 任何 原因 或者 场合 —

而观众席上的歌声则充满活力，足以胜任任何场合——

“ [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈlaɪən][hiː; hi][æɪ; ʃəl][goʊ] ,
“ **On the old lion He shall go** ,
“ 在 这 老的 狮子 他 将 去 ,

“他必骑着老狮子而去，

[ðə; ði] ['ædər] [fel] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;
The adder fell and long ;
这 加法器 跌倒 和 长的 ;

蝰蛇倒下了，而且很长；

[ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən] [tred] [ɔːlsoʊ] ,
On the young lion tread also ,
在 这 年轻的 狮子 踏 还 ,

幼狮的足迹也如此，

[wɪð; wɪθ] ['dræɡənz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
With dragons stout and strong .
和 龙 肥硕 和 强的 .

拥有强壮有力的巨龙。

“ [ðə; ði] ['treɪbəl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ləst] [laɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] —
“ **The trebles took up the last line , and repeated —**
“ 这 高音 采取 向上 这 最后的 线 , 和 重复 —

“高音部接过最后一句，重复道——”

“ [wɪð; wɪθ] ['dræɡənz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
“ **With dragons stout and strong ;**
“ 和 龙 肥硕 和 强的 ;

“拥有强壮有力的巨龙；

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ['kɔːrəst] [ə'ɡen] —
“ **and then the whole strength of the gallery chorused again —**
“ 和 然后 这 所有的 力量 的 这 画廊 齐声说道 再次 —

“然后，整个观众席再次齐声高呼——”

“ [wɪð; wɪθ][draː] - [ɡɑːn] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
“ **With dra - gons stout and strong ;**
“ 和 德拉 - 贡 肥硕 和 强的 ;

“拥有强壮有力的龙；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] - ['vaɪəl] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][tuː; tə] [prə'ləʊŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd][tuː; tə]
“ **and the bass - viol seemed to her to prolong the notes and to**
“ 和 这 低音 - 暴力 似乎 到 她 到 延长 这 笔记 和 到

[ɡloʊt] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [draʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
gloat over them as he droned them out ,
幸灾乐祸 超过 他们 作为 他 无人机 他们 出去 ,

“在她看来，低音提琴手似乎故意拉长音符，并以此为乐，单调地演奏着。”

[ˈlʊkɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kjʊrət] .
looking triumphantly at the distant curate .
寻找 凯旋而归 在 这 遥远 策展 .

他得意洋洋地望着远处的牧师。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜːr; həɪ] [feɪs] .
Mary was thankful to kneel down to compose her face .
玛丽 曾是 感恩 到 下跪 向下 到 撰写 她 脸 .

玛丽很庆幸能跪下来平复心情。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði][ˈsekənd] [sɑ:m] [mʌt]
The first trial was the severe one , and she got through the second psalm much
这 第一的 审判 曾是 这 严重 一 , 和 她 得到 通过 这 第二 诗篇 很多
[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;

第一次考验最为严峻，但她背诵第二首诗篇时表现得好得多；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:kər] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈferli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən][ʃi:; ji][wʌz; wəz]
and by the time Mr . Walker had plunged fairly into his sermon she was
和 经过 这 时间 先生 . 沃克 有 暴跌 相当 进入 他的 讲道 她 曾是
[ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)][ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd] [siˈdeɪtnɪs] [əˈgen] .
a model of propriety and sedateness again .
一个 模型 的 礼 和 镇静 再次 .

等到沃克先生开始认真布道时，她又恢复了端庄和沉着的风度。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] .
But it was to be a Sunday of adventures .
但 它 曾是 到 是 一个 星期日 的 冒险 .

但这注定是一个充满冒险的星期天。

[ðə; ði][ˈsɜ:rmən][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪˈɡʌn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət]
The sermon had scarcely begun when there was a stir down by the door at
这 讲道 有 几乎 开始 什么时候 那里 曾是 一个 搅拌 向下 经过 这 门 在
[ðə; ði] [west] [end] ,
the west end ,
这 西方 结尾 ,

布道刚开始，西侧门口就发生了一阵骚动。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈwɪspər] .
and people began to look round and whisper .
和 人们 开始 到 看 圆形的 和 耳语 .

人们开始四处张望，窃窃私语。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈsɔ:ftli] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] ;
Presently a man came softly up and said something to the clerk ;
目前 一个 男人 来了 轻轻 向上 和 说 某物 到 这 职员 ;

这时，一个男人轻声细语地走过来，对店员说了些什么；

[ðə; ði][klɜ:rk] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkjʊrət] ,
the clerk jumped up and whispered to the curate ,
这 职员 跳了起来 向上 和 低声说道 到 这 策展 ,

办事员猛地站起来，低声对牧师说：

[hu:] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ]
who paused for a moment with a puzzled look , and , instead of finishing
WHO 暂停 为了 一个 片刻 和 一个 困惑 看 , 和 , 反而 的 精加工
[hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ,
his sentence ,
他的 句子 ,

他停顿了一下，脸上带着困惑的表情，然后，没有说完他的话，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [ˈfɑ:rmər] [ɡroʊvz] - [haʊs] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] !
said in a loud voice , “ Farmer Groves ' house is on fire !
说 在 一个 大声 嗓音 , “ 农民 格罗夫斯 - 房子 是 在 火 !

他大声说道：“格罗夫斯农夫的房子着火了！”

” [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ˈprɑ:bəbli] [ænˈtɪsɪpərtɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ;
” The curate probably anticipated the effect of his words ;
” 这 策展 大概 预期 这 影响 的 他的 字 ;

“这位牧师可能预料到了他的话会产生这样的效果；

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [left] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd]
in a minute he was the only person left in the church except the clerk and
 在 一个 分钟 他 曾是 这 仅有的 人 左边 在 这 教会 除了 这 职员 和
 [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈveri] [ɪnˈfɜːrm][oʊld][fɒk] .
one or two very infirm old folk .
 一 或者 二 非常 虚弱 老的 民间 .

片刻之后，教堂里只剩下他一个人，除了书记员和一两个体弱多病的老人。

[hi:; hi] [ʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rmən] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [flɔ:k] .
He shut up and pocketed his sermon , and followed his flock .
 他 关闭 向上 和 口袋 他的 讲道 , 和 随后 他的 群 .

他闭嘴，把讲道稿揣进口袋，然后跟随他的信众。

[aɪˈti:] [pru:vɪd] ['lʌkɪli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ˈfɑ:rmər] [gru:vz] - ['tʃɪmni] [ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ]
It proved luckily to be only Farmer Groves ' chimney and not his house which
 它 已证实 幸运的是 到 是 仅有的 农民 格罗夫斯 - 烟囱 和 不是 他的 房子 哪个

[wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] .

was on fire .
曾是 在 火 .

幸运的是，着火的只是格罗夫斯农夫的烟囱，而不是他的房子。

[ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] [fi:ldz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəŋgrɪ'geɪ(ə)n]
The farmhouse was only two fields from the village , and the congregation
 这 农家 曾是 仅有的 二 字段 从 这 村庄 , 和 这 会众

[rʌʃt] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] ,
 rushed across there ,
 匆忙 穿过 那里 ,

农舍离村子只有两块田地的距离，信众们匆匆穿过田地赶了过去。

[ˈhæri] [ˈwɪn,bɜːn] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz]
Harry Winburn and two or three of the most active young men and boys
 哈里 温伯恩 和 二 或者 三 的 这 最多 积极的 年轻的 男人 和 男孩们

['li:diŋ; 'lediŋ] .

leading .
领导 .

哈里·温伯恩和两三个最活跃的年轻人和男孩带领着。

[æz; əz] [ðei] ['entərd] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
As they entered the yard , the flames were rushing out of the chimney ,
 作为 他们 进入 这 院子 , 这 火焰 是 匆忙 出去 的 这 烟囱 ,

他们走进院子时，火焰正从烟囱里喷涌而出。

[ænd; ʌnd] ['eni] ['mʊvmənt] [ðə; ði] [θæt] [mɑ:t] [teɪk] ['faɪər].

and any moment the thatch might take fire .

和 任何 片刻 这 苦 可能 拿 火 .

茅草屋顶随时都可能着火。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] ['deɪndʒər] .

Here was the real danger .
这里 曾是 这 真实的 危险 .

这才是真正的危险所在。

[ə; eɪ] ['lædə] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [reɪzd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ,
A ladder had just been raised against the chimney , and ,
 一个 梯子 有 只是 到过 提高 反对 这 烟囱 和 ,

梯子刚刚被架在烟囱上，然后，

[waɪl] [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [fɑ:rm] - [gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:rtər] - [bɔɪ] [held][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
while **a** **frightened** **farm** - **girl** **and** **a** **carter** - **boy** **held** **it** **at** **the** **bottom** ,
 尽管 一个 害怕 农场 - 女孩 和 一个 卡特 - 男生 握住 它 在 这 底部 .

而一个惊恐的农家女孩和一个车夫则把它拉在最底下。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ʌp][aɪ ˈti:] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
a man was going up it carrying a bucket of water .
一个 男人 曾是 去 向上 它 携带 一个 桶 的 水 .
一个男人提着一桶水往上走。

[aɪ ˈti:] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
It shook with his weight , and the top was slipping gradually along the
它 摇晃 和 他的 重量 , 和 这 顶部 曾是 滑倒 逐步地 沿着 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
face of the chimney ,
脸 的 这 烟囱 ,
它因他的重量而摇晃，顶部沿着烟囱壁逐渐下滑。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [rest] [əˈɡenst] [ˈnʌθɪŋ] .
and in another moment would rest against nothing .
和 在 其他 片刻 会 休息 反对 没有什么 .
再过片刻，他将倚靠在虚空中。

[ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ,
Harry and his companions saw the danger at a glance ,
哈里 和 他的 同伴 锯 这 危险 在 一个 瞥一眼 ,
哈利和他的同伴们一眼就看出了危险。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][tu:; tə][stænd] [stiːl] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡet][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlædər] .
and shouted to the man to stand still till they could get to the ladder .
和 喊叫 到 这 男人 到 站立 仍然 直到 他们 可以 得到 到 这 梯子 .
然后大声喊叫让那人站住别动，直到他们到达梯子那里。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [wɪtʃ] [men][kæn; kən][ˈoʊnli] [meɪk] [ˈʌndər] [strɔ:ŋ]
They rushed towards him with the rush which men can only make under strong
他们 匆忙 向 他 和 这 匆忙 哪个 男人 能 仅有的 制作 在下面 强的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .
他们冲向他，那种冲劲只有在极度兴奋的情况下才会出现。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɔ:t] [ə; eɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
The foremost of them caught a spoke with one hand , but before he
这 首先 的 他们 捕捉 一个 辐 和 一 手 , 但 前 他
[kʊd; kəd] [ˈstedi] [aɪ ˈti:] ,
could steady it ,
可以 稳定的 它 ,
他们中最前面的那个人用一只手抓住了一根辐条，但还没来得及稳住它，

[ðə; ði][tɑ:p] [ˈslɪpt] [klaɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd] , [ˈlædər] , [mæn] , [ænd; ənd] [ˈbʌkɪt] [keɪm]
the top slipped clear of the chimney , and , ladder , man , and bucket came
这 顶部 滑倒了 清除 的 这 烟囱 , 和 , 梯子 , 男人 , 和 桶 来了
[ˈhevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
heavily to the ground .
重度 到 这 地面 .
顶部的梯子从烟囱上滑落，梯子、人和水桶重重地摔在了地上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərɪŋ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈtru:pt]
Then came a scene of bewildering confusion , as women and children trooped
然后 来了 一个 场景 的 扑朔迷离 困惑 , 作为 女性 和 孩子们 成群结队
[ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] — “ [hu:] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? ”
into the yard — “ Who was it ? ”
进入 这 院子 — “ WHO 曾是 它 ? ”
随后出现了令人困惑的混乱场面，妇女和儿童涌入院子——“是谁？”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] ？ ”
“ Was he dead ？ ”
“ 曾是 他 死的 ？ ”

他死了吗？

“ [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [θætʃ] . ”
“ The fire was catching the thatch . ”
“ 这 火 曾是 捕捉 这 苫 . ”

“火势蔓延到了茅草屋顶上。”

“ [ðə; ði][ˈsteɪblz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈfaɪər] . ”
“ The stables were on fire . ”
“ 这 马厩 是 在 火 . ”

“马厩着火了。”

“ [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] ？ ” — [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [kraɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ækts] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz]
“ Who did it ？ ” — all sorts of cries and all sorts of acts except the right ones
“ WHO 做过 它 ？ ” — 全部 排序 的 哭泣 和 全部 排序 的 行为 除了 这 正确的 一个
.
:
.

“是谁干的？”——各种各样的呼喊和行动，唯独没有正确的行动。

[ˈfɔːrtʃənətli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
Fortunately two or three of the men , with heads on their shoulders ,
幸运的是 二 或者 三 的 这 男人 , 和 头部 在 他们的 肩膀 ,

幸运的是，有两三个男人还算清醒，不至于丢了性命。

[suːn] [ˈɔːrgənəɪzd][ə; eɪ][laɪn][fɔːr; fər] [ˈhændlɪŋ] [ˈbʌkɪts] ; [ðə; ði] [fluː] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [bɪˈloʊ] ,
soon organized a line for handling buckets ; the flue was stopped below ,
很快 组织 一个 线 为了 处理 水桶 ; 这 烟道 曾是 停止 以下 ,

很快组织了一条搬运水桶的队伍；烟道在下方被堵住了。

[ænd; ənd] [ˈhæəri] [ˈwɪn,bɜːn] [ˈstændɪŋ] [ˈnɪrli] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]
and Harry Winburn standing nearly at the top of the ladder , which was now
和 哈里 温伯恩 常设 几乎 在 这 顶部 的 这 梯子 , 哪个 曾是 现在

[ˈseɪfli] [plaːntɪd] ,
safely planted ,
安全 已种植 ,

哈里·温伯恩站在梯子几乎顶端的位置，梯子现在已经稳稳地立好了。

[wʌz; wəz][ˈdeljuːdʒɪŋ][ðə; ði] [θætʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌkɪts] [ˈhændɪd] [ʌp] [tuː; tə]
was deluging the thatch round the chimney from the buckets handed up to
曾是 洪水 这 苫 圆形的 这 烟囱 从 这 水桶 递交 向上 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他正用递给他的水桶往烟囱周围的茅草屋顶上浇水。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔːr] [ˈwɔːtər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɪtˈself] ,
In a few minutes he was able to pour water down the chimney itself ,
在 一个 很少 分钟 他 曾是 有能力的 到 倒 水 向下 这 烟囱 本身 ,

几分钟后，他就能直接把水倒进烟囱里了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and soon afterwards the whole affair was at an end .
和 很快 然后 这 所有的 事务 曾是 在 一个 结尾 .

不久之后，整件事就结束了。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] , [bʌt; bət] [ˈlðərwaɪz] [noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
The farmer's dinner was spoilt , but otherwise no damage had been done ,
这 农民的 晚餐 曾是 被宠坏了 , 但 否则 不 损害 有 到过 完毕 ,

农夫的晚餐被毁了，但除此之外没有其他损失。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [men] ；
except to the clothes of the foremost men ；
除了 到 这 衣服 的 这 首先 男人 ；

除了最前排男士的衣物；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [ðæt] [fɜːrst] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlædər] ．
and the only accident was that first fall from the ladder ．
和 这 仅有的 事故 曾是 那 第一的 落下 从 这 梯子 ．

唯一一次意外就是从梯子上摔下来。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [waɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbɜːrniŋ] ；
The man had been carried out of the yard while the fire was still burning ；
这 男人 有 到过 携带 出去 的 这 院子 尽管 这 火 曾是 仍然 燃烧 ；

火还在燃烧的时候，那名男子就被抬出了院子；

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [noʊn] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ．
so that it was hardly known who it was ．
所以 那 它 曾是 几乎 已知 WHO 它 曾是 ．

所以几乎没人知道他是谁。

[naʊ] ， [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðər; ðər][ɪn ˈkwaɪərɪz] ， [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][oʊld][ˈsaɪmən] ，
Now , in answer to their inquiries , it proved to be old Simon ，
现在 ， 在 回答 到 他们的 查询 ， 它 已证实 到 是 老的 西蒙 ，

现在，经询问，证实那人正是老西蒙。

[ðə; ði] [ˈrektərz] [ˈɡɑːrdnər] [ænd; ənd] [hed] [mæn] ， [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈfaɪər] ，
the rector's gardener and head man , who had seen the fire ，
这 校长 园丁 和 头 男人 ， WHO 有 已见 这 火 ，

目睹了火灾的教区长园丁和领班

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ， [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ，
and sent the news to the church , while he himself went to the spot ，
和 发送 这 消息 到 这 教会 ， 尽管 他 他自己 去 到 这 点 ，

他把消息告诉了教会，自己则去了现场。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [rɪˈzʌlt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ．
with such result as we have seen ．
和 这样的 结果 作为 我们 有 已见 ．

结果正如我们所看到的。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [hɪm; ɪm] ．
The surgeon had not yet seen him ．
这 外科医生 有 不是 然而 已见 他 ．

外科医生还没有见过他。

[sʌm; səm] [dɪˈklerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ； [ˈʌðər] ， [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət] [hoʊm] ，
Some declared he was dead ; others , that he was sitting up at home ，
一些 声明 他 曾是 死的 ； 其他的 ， 那 他 曾是 坐着 向上 在 家 ，

[ænd; ənd] [kwɔɪt] [wel] ．
and quite well ．
和 相当 出色地 ．

有人宣称他已经去世；也有人说他正在家里休息，身体很好。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈspɜːrst] [tuː; tə][ˈsʌnˌdeɪz, ˈsʌnˌdiːz] [ˈdɪnəz] ； [wen] [ðeɪ] [met] [əˈɡen]
Little by little the crowd dispersed to Sunday's dinners ; when they met again
小的 经过 小的 这 人群 分散的 到 星期天 晚餐 ； 什么时候 他们 遇见 再次

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌæftəˈnuːnz] [ˈsɜːrvɪs] ，
before the afternoon's service ，
前 这 下午 服务 ，

人群渐渐散去，各自去享用周日的晚餐；下午礼拜开始前，他们再次聚集在一起。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ˈsaɪmən] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ded] ,
it was ascertained that Simon was certainly not dead ,
它 曾是 已确定 那 西蒙 曾是 当然 不是 死的 ,
经证实, 西蒙确实没有死。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [els] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈru:mər] .
but all else was still nothing more than rumor .
但 全部 别的 曾是 仍然 没有什么 更多的 比 谣言 .
但其他一切都还只是谣言。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈvaɪdɪd] ,
Public opinion was much divided ,
民众 观点 曾是 很多 分割 ,
公众舆论分歧很大,

[sʌm; səm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [goʊ] [hɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [heft] ;
some holding that it would go hard with a man of his age and heft ;
一些 保持 那 它 会 去 难的 和 一个 男人 的 他的 年龄 和 重量 ;
有人认为, 以他的年龄和体型, 这样做会很困难;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [brɪˈli:f] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] “ - [teɪk]
but the common belief seemed to be that he was of that sort “ as'd take
但 这 常见的 信仰 似乎 到 是 那 他 曾是 的 那 种类 “ - 拿
[ə; eɪ] [di:l] [oʊ] - [ˈkɪlɪn] - ,
a deal o ' killin ' ,
一个 交易 o - 杀戮 - ,
但人们普遍认为他是那种“会接受杀人交易”的人。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:l] [æz; əz] [ðæt] .
” and that he would be none the worse for such a fall as that .
” 和 那 他 会 是 没有任何 这 更糟 为了 这样的 一个 落下 作为 那 .
“而且他即使摔了一跤也不会受到任何伤害。”

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] ,
The two young ladies had been much shocked at the accident ,
这 二 年轻的 女士们 有 到过 很多 震惊 在 这 事故 ,
两位年轻女子对这场事故感到非常震惊。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈhɜ:rd(ə)l] [ɑ:n] [wɪtʃ] [oʊld] [ˈsaɪmən] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
and had accompanied the hurdle on which old Simon was carried to his
和 有 伴随 这 栏 在 哪个 老的 西蒙 曾是 携带 到 他的
[ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] ;
cottage door ;
小屋 门 ;

并且一直陪伴着老西蒙被抬到他小屋门口的木凳;
[ˈæftər] [ˌæftərˈnu:n] [ˈsɜ:rvis] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [ɪnˈkwəɪər] .
after afternoon service they went round by the cottage to inquire .
后 下午 服务 他们 去 圆形的 经过 这 小屋 到 查询 .

下午礼拜结束后, 他们绕到小屋附近询问情况。
[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The two girls knocked at the door , which was opened by his wife ,
这 二 女孩们 敲门 在 这 门 , 哪个 曾是 打开 经过 他的 妻子 ,

两个女孩敲了敲门, 门是他的妻子开的。
[hu:] [dra:pt] [ə; eɪ] [ˈkə:tsi] [ænd; ənd] [smu:ðd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈsʌndeɪ] [ˈeɪprən] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd]
who dropped a curtsey and smoothed down her Sunday apron when she found
WHO 掉落 一个 屈膝礼 和 平滑 向下 她 星期日 围裙 什么时候 她 成立

[hu:] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] .
who were her visitors .
WHO 是 她 访客 .
当她发现来访者是谁时, 她行了个屈膝礼, 并抚平了周日围裙。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] ;
She seemed at first a little unwilling to let them in ;
她 似乎 在 第一的 一个 小的 不情愿 到 让 他们 在 ;
她起初似乎不太愿意让他们进来;

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈwɪntər] [prest] [soʊ][ˈkaɪndli][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
but Miss Winter pressed so kindly to see her husband ,
但 错过 冬天 按下 所以 亲切地 到 看 她 丈夫 ,
但温特小姐非常恳切地请求见她的丈夫,

[ænd; ənd] [ˈmeri] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðæt][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [geɪv] [ɪn] ,
and Mary made such sympathizing eyes at her , that the old woman gave in ,
和 玛丽 制成 这样的 同情的 眼睛 在 她 , 那 这 老的 女士 给予 在 ,
玛丽用充满同情的眼神看着她, 老妇人最终妥协了。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ˈɪntuː] [ðæt] [bɪˈjɑːnd] , [wer] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt]
and conducted them through the front room into that beyond , where the patient
和 实施 他们 通过 这 正面 房间 进入 那 超过 , 在哪里 这 病人
[leɪ] .
lay .
躺 .
然后带领他们穿过前厅, 进入后面的房间, 病人就躺在那里。

“ [aɪ][hoʊp][æz; əz] [juː] [ɪkˈskjuːs][aɪˈtiː] , [mɪs] ,
“ **I hope as you'll excuse it , miss ,**
“ 我 希望 作为 你会 原谅 它 , 错过 ,
“希望您能原谅我, 小姐,

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [duː] [smel] [ˈterəb(ə)][bæd][ʌv; əv] ;
for I knows the place do smell terrible bad of baccar ;
为了 我 知道 这 地方 做 闻 糟糕的 坏的 的 烟草 ;
因为我知道那个地方有很重的烟草味;

[ˈoʊnli][maɪ][oʊld][mæn][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] - “
only my old man he said as how - “
仅有的 我的 老的 男人 他 说 作为 如何 - “
只有我老爸, 他说道: “怎么会这样——”

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] , [wiː; wi][dəʊnt] [ker] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [smel] .
“ **Oh , never mind , we don't care at all about the smell .**
“ 哦 , 绝不 头脑 , 我们 不 关心 在 全部 关于 这 闻 .
“哦, 没关系, 我们一点也不在意气味。”

[pʊr] [ˈsaɪmən] !
Poor Simon !
贫穷的 西蒙 !
可怜的西蒙!

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [aɪˈtiː] [dʌz] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [gʊd] , [ɔːr] [suːðz] [ðə; ði][peɪn] ,
I'm sure if it does him any good , or soothes the pain ,
我是 当然 如果 它 做 他 任何 好的 , 或者 舒缓 这 疼痛 ,
我确信, 如果这对他有任何好处, 或者能缓解他的痛苦,

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][təˈbækoʊ][maɪˈself] .
I shall be glad to buy him some tobacco myself .
我 将 是 高兴的 到 买 他 一些 烟草 我 .
我很乐意亲自给他买些烟草。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [buːts] [ɔːf] ,
“ **The old man was lying on the bed , with his coat and boots off ,**
“ 这 老的 男人 曾是 说谎 在 这 床 , 和 他的 外套 和 靴子 离开 ,
“老人躺在床上, 外套和靴子都脱掉了,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd] [ˈnaɪtkæp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈnɪtɪŋ] [pʊld] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
and a worsted nightcap of his wife's knitting pulled on to his head .
和 一个 最差 睡前小酌 的 他的 妻子的 针织 拉 在 到 他的 头 .
他把妻子织的毛线睡帽戴在头上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [teɪk]
She had tried hard to get him to go to bed at once , and take
她 有 尝试 难的 到 得到 他 到 去 到 床 在 一次 , 和 拿
[sʌm; səm] [ˈfɪzɪk] ,
some physic ,
一些 物理学 ,
她费尽心思劝他立刻上床睡觉, 并服用一些药物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈkɑːstʊ:m] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
and his present costume and position was the compromise .
和 他的 展示 戏服 和 位置 曾是 这 妥协 .
他现在的装束和地位是双方妥协的结果。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli]
His back was turned to them as they entered , and he was evidently
他的 后退 曾是 转向 到 他们 作为 他们 进入 , 和 他 曾是 显然
[ɪn][peɪn] ,
in pain ,
在 疼痛 ,
他们进来时, 他背对着他们, 显然很痛苦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
for he drew his breath heavily and with difficulty ,
为了 他 画 他的 气息 重度 和 和 困难 ,
他呼吸沉重而困难。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [groʊn] [æt; ət] [ˈevri] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] .
and gave a sort of groan at every respiration .
和 给予 一个 种类 的 呻吟 在 每一个 呼吸 .
每次呼吸都发出一种呻吟声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðər; ðər] [ˈentrəns] ; [soʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]
He did not seem to notice their entrance ; so his wife touched him on the
他 做过 不是 似乎 到 注意 他们的 入口 ; 所以 他的 妻子 感动 他 在 这
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他似乎没有注意到他们的到来; 于是他的妻子碰了碰他的肩膀。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˈsaɪmən] , [hɪəz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][biː; bi] .
and said , " Simon , here's the young ladies come to see how you be .
和 说 , " 西蒙 , 这里是 这 年轻的 女士们 来 到 看 如何 你 是 .
然后说: “西蒙, 这些年轻女士来看你怎么样了。”

" [ˈsaɪmən] [tɜːrnd] [hɪmˈself] [raʊnd] ,
" Simon turned himself round ,
" 西蒙 转向 他自己 圆形的 ,
西蒙转过身,

[ænd; ənd] [wɪnst] [ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [rɪˈspekt]
and wincd and groaned as he pulled off his nightcap in token of respect
和 畏缩 和 呻吟 作为 他 拉 离开 他的 睡前小酌 在 令牌 的 尊重
.
:
.
他一边皱着眉头, 一边呻吟着, 摘下睡帽以示尊敬。

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][gʊv] [hʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wəɪ] , [ˈsaɪmən] .
“ We didn't like to go home without coming to see how you were , Simon .
“ 我们 没有 喜欢 到 去 家 没有 未来 到 看 如何 你 是 , 西蒙 .
“西蒙，我们不想不来看看你怎么样就回家。”

[hæz; həz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [bɪn] ？ “
Has the doctor been ？ ”
“ 有 这 医生 到过 ？ ”

医生来过吗？

“ [oʊ] , [jes] , , [mɪs] .
“ Oh , yes , thank'ee , miss .
“ 哦 , 是的 , 谢谢 , 错过 .

“哦，是的，谢谢你，小姐。”

[hiːv] [ə; eɪ] [bɪn] [ænd; ənd] - [ən] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] [ɑːn] [ən] ,
He've a been and feel'd un all over , and listened at the chest on un ,
他有 一个 到过 和 - 联合国全部 超过 , 和 听着 在 这 胸部 在 联合国 ,
他一直都在，感觉浑身都不舒服，然后听着胸口传来的声音，

“ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ said his wife .
“ 说 他的 妻子 .

“他妻子说道。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ？ “
“ And what did he say ？ ”
“ 和 什么 做过 他 说 ？ ”

他说了什么？

“ [hiː; hi] - [tuː; tə] [zeɪ] [æz; əz][ðer; ðər] [wʊr] [noʊ] - [brʊk] — [ʊx; ɜː] , [ʊx; ɜː] , “ [pʊt] [ɪn][ˈsaɪmən]
“ He zem'd to zay as there wur no bwones bruk — ugh , ugh , “ put in Simon
“ 他 - 到 扎伊 作为 那里 沃 不 - 布鲁克 — 啊 , 啊 , “ 放 在 西蒙
,
,
,

“他似乎想说，因为那里没有坏人——呃，呃，”西蒙插嘴道。

[huː] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌz] , [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈfɑːrðər] [west] ,
who spoke his native tongue with a buzz , imported from farther west ,
WHO 辐 他的 本国的 舌头 和 一个 嗡嗡声 , 进口 从 更远 西方 ,
他用一种从更西边传来的嗡嗡声说着他的母语，

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʊdnt] [zeɪ] [ˈweðər] [ɔːr][noʊ][ðer; ðər] [wɔːrnt] [sɑːm] - [ˈɪndʒəri] - “
“ but a couldn't zay wether or no there warn't som infarnal injury - “
“ 但 一个 不能 扎伊 是否 或者 不 那里 警告 一些 - 受伤 - ”

“但是我无法确定是否存在严重心脏损伤——”

“ - , [ˈsaɪmən] , - ！ ” [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [həʊ] [kænst][juːz] [sʌt] [wɜːrdz] [əˈfɔːr]
“ Eternal , Simon , eternal ！ ” interrupted his wife ; “ how canst use such words afore
“ - , 西蒙 , - ！ ” 中断 他的 妻子 ; “ 如何 罐 使用 这样的 字 之前
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ？ “
the young ladies ？ ”
“ 这 年轻的 女士们 ？ ”

“埃塔纳尔，西蒙，埃塔纳尔！”他的妻子打断道，“你怎么能在年轻女士们面前说这种话呢？”

“ [aɪ] - [waɪf] , [æz; əz] - - — [ʊx; ɜː] , [ʊx; ɜː] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] .
“ I tell'ee wife , as ' twur infarnal — ugh , ugh , “ retorted the gardener .
“ 我 - 妻子 , 作为 - - — 啊 , 啊 , “ 反驳 这 园丁 .

“我告诉她老婆，就像我们地狱里的——呃，呃，”园丁反驳道。

“ [ɪn'tɜ:rn(ə)]['ɪndʒəri] ? ” [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['wɪntər] .
“ **Internal injury ?** ” **suggested Miss Winter** .
“ 内部的 受伤 ? ” 建议 错过 冬天 .

“是内伤吗？”温特小姐问道。

“ [aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I'm very sorry to hear it** . ”
“ 我是 非常 对不起 到 听到 它 . ”

听到这个消息我感到非常遗憾。

“ [ɪn'saɪd][oʊ] - [em 'i:] [laɪk] , [æz; əz] [wɜr] [gɑ:t] [aʊt] [oʊ] - [pleɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['saɪmən] ;
“ **Zummut inside o ' me like , as wur got out o ' place ,** ” **explained Simon** ;
“ 祖穆特 里面 o - 我 喜欢 , 作为 沃 得到 出去 o - 地方 , ” 解释 西蒙 ;

“就像我体内的 Zummut 失控了一样,”西蒙解释道;

“ [ænd; ənd][aɪ] - [ə; eɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɑ:rk] ,
“ **and I thanks a must be near about the mark** ,
“ 和 我 - 一个 必须 是 靠近 关于 这 标记 ,

“那么我当时应该已经接近目标了,

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:lz] ['mɔ:rt(ə)l][bæd] [hɪr] [wen] [aɪ] [traɪz] [tu:; tə] [mu:v] ;
for I feels mortal bad here when I tries to move ;
为了 我 感觉 凡人 坏的 这里 什么时候 我 尝试 到 移动 ;

因为我在这里动弹不得时会感到极度难受;

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] .
“ **and he put his hand on his side** .
“ 和 他 放 他的 手 在 他的 边 .

“然后他把手放在腰间。”

“ - , [æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] - [brʊk] , [aɪ] [hoʊps] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
“ **Hows'm'ever , as there's no bwones bruk , I hopes to be about to - morrow**
“ - , 作为 有 不 - 布鲁克 , 我 希望 到 是 关于 到 - 明天
['mɔ:rnɪŋ] - , [pli:z] [ðə; ði] [bɔ:rd] — [ʊx; ɜ:] , [ʊx; ɜ:] . ”
mornin ' , please the Lord — ugh , ugh : ”
早晨 - , 请 这 主 — 啊 , 啊 . ”

“然而, 由于没有其他办法, 我希望明天早上能到, 感谢上帝——唉, 唉。”

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['saɪmən] , ” [sed] [mɪs] ['wɪntər] .
“ **You mustn't think of it , Simon ,** ” **said Miss Winter** .
“ 你 不得 思考 的 它 , 西蒙 , ” 说 错过 冬天 .

“西蒙, 你千万不能想这件事,”温特小姐说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kwart] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [æt; ət] [li:st] , [tɪl] [ju:; jʊ][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs]
“ **You must be quite quiet for a week , at least , till you get rid of this**
“ 你 必须 是 相当 安静的 为了 一个 星期 , 在 至少 , 直到 你 得到 摆脱 的 这
[peɪn] . ”
pain . ”
疼痛 . ”

“你至少要安静地待一个星期, 直到疼痛消失为止。”

“ [soʊ][aɪ] [telz] [ən] , [mɪs] ['wɪntər] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪf] .
“ **So I tells un , Miss Winter ,** ” **put in the wife** .
“ 所以 我 讲述 联合国 , 错过 冬天 , ” 放 在 这 妻子 .

“所以我告诉他, 温特小姐,”妻子插话道。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [sez] , ['saɪmən] ? ”
“ **You hear what the young missus says , Simon ?** ”
“ 你 听到 什么 这 年轻的 太太 说道 , 西蒙 ? ”

“西蒙, 你听到这位小姐说什么了吗? ”

“ [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈtaɪnɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɑːntuˈmeɪʃəs] [ˈsaɪmən] , [ˈskɔːrnfəli] .
“ And wut's to happen to Tiny ? ” said the contumacious Simon , scornfully .
和 - 到 发生 到 微小的 ? ” 说 这 顽固的 西蒙 , 轻蔑地 .
“那小不点儿会怎么样呢?”桀骜不驯的西蒙轻蔑地问道。

“ - [kæst][hɜːr; hər][kæf] , [ænd; ənd][em ˈiː][nɑːt][baɪ] .
“ Her'll cast her calf , and me not by .
- 投掷 她 小牛 , 和 我 不是 经过 .
“她会抛弃她的小牛, 而我不会。

[ˈhɜːz] [ˈkɑːvɪŋ] [ˈmeɪbi] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
Her's calving maybe this minut .
她的 小牛 或许 这 分钟 .
“她可能就在这分钟要生小牛了。

[ˈtaɪnɪz] [taɪm] [wɜːr; wər][ʌp] , [mɪs] , [tuː] [deɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈhɜːz] [ˈnevər][noʊ][ˈɡɜːt] [waɪl] [ˈɑːrtəz]
Tiny's time were up , miss , two days back , and her's never no gurt while arter
小小的 时间 是 向上 , 错过 , 二 天 后退 , 和 她的 绝不 不 酸奶 尽管 动脉
[hɜːr; hər] [taɪm] . “
her time .”
她 时间 : “
“小姐, Tiny 的时间到了, 两天前就到了, 而且在她生命的最后阶段, 她从来没有吃过酸奶。

“ [ɪː; jɪ] [wɪl] [duː] [ˈveri] [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] , ” [sed] [mɪs] [ˈwɪntər] ,
“ She will do very well , I dare say , ” said Miss Winter ,
“ 她 将要 做 非常 出色地 , 我 敢 说 , ” 说 错过 冬天 ,
“我敢说, 她会做得很好,”温特小姐说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kæn; kən] [ʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
“ One of the men can look after her .
“ 一 的 这 男人 能 看 后 她 .
“其中一个男人可以照顾她。”

“ [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [els] [əˈtendɪŋ] [ˈtaɪni][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]
“ The notion of anyone else attending Tiny in her interesting situation seemed to
“ 这 概念 的 任何人 别的 参加 微小的 在 她 有趣的 情况 似乎 到
[ɪkˈsaɪt] [ˈsaɪmən] [bɪˈjɑːnd] [ˈberɪŋ] ,
excite Simon beyond bearing ,
激发 西蒙 超过 轴承 ,
“想到会有其他人来陪伴Tiny度过她那段特殊的时光, Simon似乎兴奋得难以自持。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] ,
for he raised himself on one elbow ,
为了 他 提高 他自己 在 一 弯头 ,
“他用一只胳膊肘撑起了身体,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [demənˈstreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] , [wen] [ðə; ði]
and was about to make a demonstration with his other hand , when the
和 曾是 关于 到 制作 一个 示范 和 他的 其他 手 , 什么时候 这
[peɪn] [siːzd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
pain seized him again ,
疼痛 查获 他 再次 ,
“他正要用另一只手做个示范, 疼痛却再次袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ˈɡroʊnɪŋ] .
and he sank back groaning .
和 他 沉没 后退 呻吟 .
“他呻吟着向后倒去。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈsaɪmən] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [muːv] [wɪˈðəʊt] [peɪn] .
“ There , you see , Simon , you can't move without pain .
“ 那里 , 你 看 , 西蒙 , 你 不能 移动 没有 疼痛 .
“你看, 西蒙, 你动一下都会疼。”

[jʊː; jɒ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkwaɪət̩] [tɪl] [jʊː; jɒ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈgen] . ”
You must be quiet till you have seen the doctor again . ”
你 必须 是 安静的 直到 你 有 已见 这 医生 再次 . ”
在再次见到医生之前，你必须保持安静。
“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [red] [ˈspɑɪdər][aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] — [ʊx; ɜː] , [ʊx; ɜː] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈsaɪmən] ,
“ **There's the red spider out along the south wall — ugh , ugh , ” persisted Simon ,**
“ 有 这 红色的 蜘蛛 出去 沿着 这 南 墙 — 啊 , 啊 , ” 持续 西蒙 ,
“南墙那边有只红蜘蛛——呃，呃，”西蒙不停地说。
[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ; “ [ænd; ənd][jɜː; jər] [nuː] - - [ˈkʌvəd] [ˌdʌbljuːˈaɪ]
without seeming to hear her ; “ and your new g'raniums a'most covered wi
没有 似乎 到 听到 她 ; “ 和 你的 新的 - - 涵盖 wi
- [blart] .
- **blight** .
- 枯萎病 .

他似乎没听见她的话；“你的新菜苗几乎都长满了枯萎病。”

[aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] - - [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [dʒʌst] [əˈfɔːr] [juː; jɒ] [kʌm] [ɪn] .
I wur a tacklin ' one of ' em just afore you cum in .
我 沃 一个 - - 一 的 - 呃 只是 之前 你 精液 在 .
就在你进来之前，我正在制服其中一个。

“ [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][nɑːd] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Following the direction indicated by his nod , the girls became aware of a**
“ 下列的 这 方向 表明的 经过 他的 点头 , 这 女孩们 成为 意识到的 的 一个
[plænt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ,
plant by his bedside ,
植物 经过 他的 床头 ,

“顺着他点头的示意，女孩们注意到他床边有一盆植物。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfjuːmiˌgeɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈflaʊər]
which he had been fumigating , for his pipe was leaning against the flower
哪个 他 有 到过 熏蒸 , 为了 他的 管道 曾是 倾斜 反对 这 花
- [pɑːtɪ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [stʊd] .
- **pot in which it stood .**
- 锅 在 哪个 它 站立 .

他当时正在给烟斗熏蒸，因为他的烟斗正靠在它所在的那个花盆上。

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [laɪ] [stɪl] [ˈnoʊˌhaʊ] , [mɪs] , ” [ɪkˈsplernd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
“ **He wouldn't lie still nohow , miss , ” explained his wife ,**
“ 他 不会 说谎 仍然 无论如何 , 错过 , ” 解释 他的 妻子 ,
“他无论如何都躺不住，小姐，”他的妻子解释说。

“ [tɪl] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ən] [ɪn][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][wʌn][oʊ] - - [plænts][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **till I went and fetched un in a pipe and one o ' thaay plants from the**
“ 直到 我 去 和 已获取 联合国 在 一个 管道 和 一 o - - 植物 从 这
[ˈɡriːnhaʊs] . ”
greenhouse . ”
温室 . ”

“直到我去温室里拿来一根烟斗和一株植物。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ʌv; əv][juː; jɒ] , [ˈsaɪmən] , ” [sed] [mɪs] [ˈwɪntər] ;
“ **It was very thoughtful of you , Simon , ” said Miss Winter ;**
“ 它 曾是 非常 周到 的 你 , 西蒙 , ” 说 错过 冬天 ;
“西蒙，你真是太体贴了，”温特小姐说；

“ [juː; jɒ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][praɪz] [ðiːz] [nuː] [plænts] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðəm; ðəm] ;
“ **you know how much I prize these new plants ; but we will manage them ;**
“ 你 知道 如何 很多 我 奖 这些 新的 植物 ; 但 我们 将要 管理 他们 ;
“你知道我有多珍惜这些新植物；但我们会好好照料它们的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [nəʊ] .

and you mustn't think of these things now .

和 你 不得 思考 的 这些 事物 现在 .

你现在绝对不能想这些事。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪskeɪp] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔːr; jər][eɪdʒ] .

You have had a wonderful escape to - day for a man of your age .

你 有 有 一个 精彩的 逃脱 到 - 天 为了 一个 男人 的 你的 年龄 .

对于你这个年纪的人来说，今天真是一次美妙的逃脱。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; ʒəl][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['æftər][ə; eɪ]

I hope we shall find that there is nothing much the matter with you after a

我 希望 我们 将 寻找 那 那里 是 没有什么 很多 这 事情 和 你 后 一个

[fjuː] [deɪz] ,

few days ,

很少 天 ,

我希望几天后我们会发现你并没有什么大问题。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [juː; jʊ] [noʊ] .

but you might have been killed you know .

但 你 可能 有 到过 被杀 你 知道 .

但你知道，你也可能因此丧命。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [fɔːl] . "

You ought to be very thankful to God that you were not killed in that fall . "

你 应该 到 是 非常 感恩 到 上帝 那 你 是 不是 被杀 在 那 落下 . "

你应该非常感谢上帝，让你在那次坠落中没有丧命。

" [soʊ][aɪ][biː; bi] , [mɪs] , ['wəri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ən] — [ʊx; ɜː] , [ʊx; ɜː] ;

" So I be , miss , worry thankful to un — ugh , ugh ;

" 所以 我 是 , 错过 , 韦里 感恩 到 联合国 — 啊 , 啊 ;

“所以，小姐，我非常感激——呃，呃；

— [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [bɔːrd][tuː; tə] [sper] [maɪ][laɪf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] - , —

— and if it please the Lord to spare my life till to - morrow mornin ' , —

— 和 如果 它 请 这 主 到 空闲的 我的 生活 直到 到 - 明天 早晨 - , —

[ʊx; ɜː] , [ʊx; ɜː] ,

ugh , ugh ,

啊 , 啊 ,

——如果上帝保佑我能活到明天早上，——唉，唉，

— [wiːl] [smoʊk] [ðem; ðəm] ['kʌsɪd] ['ɪnsektz] .

— we'll smoke them cussed insects .

— 出色地 抽烟 他们 咒骂 昆虫 .

——我们要把这些该死的虫子熏死。

" [ðɪs] [læst] [rɪ'tɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]['saɪmən][ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [ə'tempt] , [æz; əz][ðə; ði]

" This last retort of the incorrigible Simon on her cousin's attempt , as the

" 这 最后的 反驳 的 这 不可救药 西蒙 在 她 表亲 试图 , 作为 这

['rɛktərz] ['dɔːtər] ,

rector's daughter ,

校长 女儿 ,

“这是顽固不化的西蒙对她表妹作为教区长女儿的尝试的最后反驳，

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['meri] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [slɪpt] [aʊt]

to improve the occasion , was too much for Miss Mary , and she slipped out

到 提升 这 场合 , 曾是 也 很多 为了 错过 玛丽 , 和 她 滑倒了 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of the room ,

的 这 房间 ,

为了缓和气氛，玛丽小姐觉得这样做太过分了，于是悄悄溜出了房间。

[lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [ɑːn][hɜːrˈself][baɪ][æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
lest she should bring disgrace on herself by an explosion of laughter .
免得 她 应该 带来 耻辱 在 她自己 经过 一个 爆炸 的 笑声 :

免得她因为爆发式的笑声而让自己蒙羞。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [wɔːkt] [təˈgeðər]
She was joined by her cousin in another minute , and the two walked together
她 曾是 加入 经过 她 表哥 在 其他 分钟 , 和 这 二 步行 一起
[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈrektəri] .
toward the Rectory .
朝向 这 牧师住宅 :

又过了一会儿，她的表妹也加入了进来，两人一起朝牧师住宅走去。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [feɪnt] , [dɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kloʊz] [ruːm] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] ? ”
“ I hope you were not faint , dear , with that close room , smelling of smoke ? ”
“ 我 希望 你 是 不是 头晕的 , 亲爱的 , 和 那 关闭 房间 , 闻起来 的 抽烟 ? ”
“亲爱的，希望你没因为房间里闷热、烟味重而晕倒吧？ ”

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ; [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
“ Oh , dear , no ; to tell you the truth ,
“ 哦 , 亲爱的 , 不 ; 到 告诉 你 这 真相 ,
“哦，亲爱的，不；说实话，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][jər; jər] [kweɪnt] [oʊld][ˈpeɪ(ə)nt] .
I was only afraid of laughing at your quaint old patient .
我 曾是 仅有的 害怕的 的 笑 在 你的 古雅 老的 病人 .
我只是怕自己会嘲笑你这位古怪的老病人。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [oʊld] [dɪr] [hiː; hi][ɪz] .
What a rugged old dear he is .
什么 一个 崎岖 老的 亲爱的 他 是 :
他真是个坚韧的老家伙。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [hɜːrt] . “
I hope he isn't much hurt . ”
我 希望 他 不是 很多 伤害 : “
我希望他没受重伤。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz][ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈɑːnɪst] , [ˈfeɪθf(ə)] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ I hope not , indeed ; for he is the most honest , faithful old servant in the
“ 我 希望 不是 , 的确 ; 为了 他 是 这 最多 诚实的 , 忠实 老的 仆人 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
“我当然希望不是这样；因为他是世界上最诚实、最忠诚的老仆人。”

[bʌt; bət][soʊ] [ˈɑːbstɪnət] .
but so obstinate .
但 所以 顽固 :
但却如此固执。

[hiː; hi] [ˈnevər] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋz] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə]
He never will go to church on Sunday mornings ; and , when I speak to
他 绝不 将要 去 到 教会 在 星期日 早晨 ; 和 , 什么时候 我 说话 到
[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
him about it ,
他 关于 它 ,
他从来不在星期天早上去教堂；而且，当我跟他谈起这件事时，

[hiː; hi] [sez] [ˈpɑːpə] [ˈdʌznt] [goʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he says papa doesn't go , which is very wrong and impertinent of him .
他 说道 爸爸 不 去 , 哪个 是 非常 错误的 和 无礼 的 他 :
他说爸爸不去，这是非常错误且无礼的。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksaɪˈɛks] — [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ˈʌv; əv] [ˈfɛrɜː] [ˈweðər]
" **CHAPTER XIX — A PROMISE OF FAIRER WEATHER**
" 章 十九 — 一个 承诺 的 更公平 天气

第十九章——美好天气的期盼

[ɔːl] [ˈdwelərz] [ɪn][ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [ɑːr; ər] , [əˈlæs] !
All dwellers in and about London are , alas !
全部 居民 在 和 关于 伦敦 是 , 唉 !

唉，伦敦及其周边地区的所有居民都是如此！

[tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ɪˈnʌf] - [heɪtɪd] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
too well acquainted with the never - to - be - enough - hated change which we
也 出色地 熟人 和 这 绝不 - 到 - 是 - 足够的 - 憎恨 改变 哪个 我们
[hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ][wʌns] , [æt; ət] [liːst] ,
have to undergo once , at least ,
有 到 经历 一次 , 在 至少 ,

我们太熟悉那种永远不够好、令人憎恶的改变了，但我们至少要经历一次。

[ɪn] [ˈevri] [ˈsprɪŋ] .
in every spring .
在 每一个 春天 .

每年春天。

[æz; əz] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈwɪntər] [werz] [əˈwei] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][juːˈes] .
As each succeeding winter wears away , the same thing happens to us .
作为 每个 成功 冬天 穿着 离开 , 这 相同的 事物 发生 到 我们 .

随着一个又一个冬天的过去，同样的事情也会发生在我们身上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi][duː][nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] [fer] [ˈlenkθənɪŋ] [deɪz] ,
For some time we do not trust the fair lengthening days ,
为了 一些 时间 我们 做 不是 相信 这 公平的 延长 天 ,
一段时间以来，我们不信任逐渐延长的白昼时间。

[ænd; ənd] [ˈkænaːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɜːrti] [per] [ˈʌv; əv][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ˈɑːpəzɪt] [ˈʌʊər; ɑːr]
and cannot believe that the dirty pair of sparrows who live opposite our
和 不能 相信 那 这 肮脏的 一对 的 麻雀 WHO 居住 对面的 我们的
[ˈwɪndəʊ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌv] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] ,
window are really making love and going to build ,
窗户 是 真的 制作 爱 和 去 到 建造 ,

我简直不敢相信住在我们窗户对面的那对脏兮兮的麻雀真的在交配，而且要生孩子了。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈtwɪtərɪŋ] .
notwithstanding all their twittering .
虽然 全部 他们的 推特 .

尽管他们在推特上发了那么多推文。

[bʌt; bət] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈæftər] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈraɪzɪz] [freʃ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] ; [ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˌbːŋɡər] [ˈeni] [vaɪs] [ɪn]
But morning after morning rises fresh and gentle ; there is no longer any vice in
但 早晨 后 早晨 上升 新鲜的 和 温和的 ; 那里 是 不 更长 任何 副 在
[ðə; ði] [er] ;
the air ;
这 空气 ;

但每天早晨，空气都清新柔和，不再有任何污秽；

[wiː; wi][draːp][ˈʌʊər; ɑːr][ˈoʊvər] - [koʊts] ;
we drop our over - coats ;
我们 降低 我们的 超过 - 外套 ;

我们脱下外套；

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈjuːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪvɪt] [hedʒ] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskwɜː] [ˈɡɑːrdn]
we rejoice in the green shoots which the privet hedge is making in the square garden
我们 麾 在 这 绿色的 芽 哪个 这 私生子 对冲 是 制作 在 这 正方形 花园
,
.
.

我们很高兴看到方形花园里的女贞树篱冒出了绿芽。

[ænd; ənd] [heɪl][ðə; ði] [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈtendə] - [ˈpɔɪntɪd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] - [triːz] [æz; əz] [frendz] ;
and hail the returning tender - pointed leaves of the plane - trees as friends ;
和 冰雹 这 返回 投标 - 尖 树叶 的 这 飞机 - 树木 作为 朋友们 ;

并向梧桐树重新长出的嫩尖叶子致意，视它们为朋友；

[wiː; wi][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑːrdn] [ˈmɑːrkɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
we go out of our way to walk through Covent Garden Market to see the
我们 去 出去 的 我们的 方式 到 走 通过 科文特 花园 市场 到 看 这
[ˈevər] - [ˈbraɪtnɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkʌntri] .
ever - brightening show of flowers from the happy country .
曾经 - 提亮 展示 的 花朵 从 这 快乐的 国家 .

我们特意前往科文特花园市场，欣赏来自这个幸福之国的绚丽多彩的鲜花。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɡoʊz][ɑːn] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈoʊnli] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər]
This state of things goes on sometimes for a few days only , sometimes for
这 状态 的 事物 去 在 有时 为了 一个 很少 天 仅有的 , 有时 为了
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

这种情况有时只会持续几天，有时会持续几周。

[tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sprɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
till we make sure that we are safe for this spring at any rate .
直到 我们 制作 当然 那 我们 是 安全的 为了 这 春天 在 任何 速度 .

至少在我们确保今年春天安全无虞之前，一切都要如此。

[dəʊnt][wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɡet][,aɪ ˈtiː] !
Don't we wish we may get it !
不 我们 希望 我们 可能 得到 它 !

我们多么希望能够得到它！

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [bʌt; bət] [ʃʊr] — [ʃʊr] [æz; əz] [ˈkrɪsməs] [bɪlz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] - [tæks] , [ɔːr]
Sooner or later , but sure — sure as Christmas bills or the income - tax , or
俄克拉荷马或者 之后 , 但 当然 — 当然 作为 圣诞节 账单 或者 这 收入 - 税 , 或者
[ˈeniθɪŋ] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] ,
anything , if there be anything ,
任何事物 , 如果 那里 是 任何事物 ,

迟早会这样，但肯定会——就像圣诞节账单、所得税或其他任何事情一样确定无疑，如果真有什么事发生的话。

[ˈʃʊrə] [ðæn; ðən] [ðiːz] — [kʌmz] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɑːnʃəs] [æz; əz] [suːn]
surer than these — comes the morning when we are suddenly conscious as soon
确定 比 这些 — 来 这 早晨 什么时候 我们 是 突然 有意识的 作为 很快
[æz; əz][wiː; wi] [raɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
as we rise that there is something the matter .
作为 我们 上升 那 那里 是 某物 这 事情 .

比这些更确定的是——总有一天早晨，我们起床后会突然意识到出了问题。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] ; [ˈhʌθɪŋ] [teɪsts] [kwɑɪt] [æz; əz][,aɪ ˈtiː]
We do not feel comfortable in our clothes ; nothing tastes quite as it
我们 做 不是 感觉 舒服的 在 我们的 衣服 ; 没有什么 口味 相当 作为 它
[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ˈbrekfəst] ;
should at breakfast ;
应该 在 早餐 ;

我们穿着衣服感觉不舒服；早餐的味道也不太对劲；

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [lʊks] [braɪt] [ɪ'nʌf] ,
though the day looks bright enough ,
尽管 这 天 看起来 明亮的 足够的 ,

虽然今天阳光明媚，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈdʌsti] [teɪst] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wi;; wi] [lʊk] [aʊt] [θru:] [ˈwɪndəʊz] ,
there is a fierce dusty taste about it as we look out through windows ,
那里 是 一个 凶猛的 尘土飞扬 品尝 关于 它 作为 我们 看 出去 通过 视窗 ,
透过窗户向外望去，能闻到一股浓重的尘土味。

[wɪtʃ] [noʊ] [ˈɪnstɪŋkt] [naʊ] [ˈpra:ɪmpts, 'pra:ɪmps] [ju: 'es] [tu;; tə] [θroʊ] [ˈoʊpən] ,
which no instinct now prompts us to throw open ,
哪个 不 本能 现在 提示 我们 到 扔 打开 ,
现在没有任何本能促使我们打开它，

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] .
as it has done every day for the last month .
作为 它 有 完毕 每一个 天 为了 这 最后的 月 .
过去一个月，它每天都在发生这种情况。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [wen] [wi;; wi] [ˈoʊpən] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'ju:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] ,
But it is only when we open our doors and issue into the street ,
但 它 是 仅有的 什么时候 我们 打开 我们的 门 和 问题 进入 这 街道 ,
但只有当我们敞开大门，走向街头时，情况才会如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ri'æləti] [kʌmz] [raɪt] [hoʊm] [tu;; tə] [ju: 'es] .
that the hateful reality comes right home to us .
那 这 可恶 现实 来 正确的 家 到 我们 .
令人憎恶的现实就发生在我们身边。

[ɔ:l] [ˈmoɪstʃər] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftnəs] , [ænd; ənd] [ˈplezntnəs] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er]
All moisture , and softness , and pleasantness has gone clean out of the air
全部 水分 , 和 柔软 , 和 愉悦 有 已消失 干净的 出去 的 这 空气
[sɪnz] [læst] [naɪt] ;
since last night ;
自从 最后的 夜晚 ;
从昨晚到现在，空气中所有的湿润、柔软和舒适感都消失殆尽了；

[wi;; wi] [si:m] [tu;; tə] [ɪn'heɪl] [jɑ:dz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [her] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsætn] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [skɪnz] [draɪ] [ʌp] ;
we seem to inhale yards of horse hair instead of satin ; our skins dry up ;
我们 似乎 到 吸入 码 的 马 头发 反而 的 缎 ; 我们的 皮肤 干燥 向上 ;
我们吸入的似乎是大量的马毛而不是缎子；我们的皮肤变得干燥；

[ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] , [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [su:n] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
our eyes , and hair , and whiskers , and clothes are soon filled with
我们的 眼睛 , 和 头发 , 和 胡须 , 和 衣服 是 很快 已填 和
[ˈloʊðsəm] [dʌst] ,
loathsome dust ,
令人厌恶的 灰尘 ,
我们的眼睛、头发、胡须和衣服很快就会沾满令人作呕的灰尘。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɒstrəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
and our nostrils with the reek of the great city .
和 我们的 鼻孔 和 这 臭 的 这 伟大的 城市 .
我们的鼻孔里充满了这座大城市的恶臭。

[wi;; wi] [ɡlæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈweðər] - [kɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsti:pl] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:]
We glance at the weather - cock on the nearest steeple , and see that it
我们 瞥一眼 在 这 天气 - 公鸡 在 这 最近的 尖顶 , 和 看 那 它
[pɔɪnts] [en] . [i:] .
points N . E .
积分 N . E .
我们瞥了一眼最近教堂尖顶上的风向标，发现它指向东北。

[ænd; ənd][sɒʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['læsts] ,
And so long as the change lasts ,
和 所以 长的 作为 这 改变 持续时间 ,
只要这种变化持续下去,

[wi:; wi] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
we carry about with us a feeling of anger and impatience ,
我们 携带 关于 和 我们 一个 感觉 的 愤怒 和 不耐烦 ,
我们心中始终怀着愤怒和不耐烦的情绪,

[æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi] ['pɜ:rsənəli] [wɜ:r; wə(r)] ['bi:lɪŋ] [ɪl] - ['tri:tɪd] .
as though we personally were being ill - treated .
作为 尽管 我们 亲自 是 存在 患病的 - 治疗 .
就好像我们自己受到了不公平的对待一样。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'hʌf] [ɪn][noʊ'vembə(r)] ; [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
We could have borne with it well enough in November ; it would have
我们 可以 有 出生 和 它 出色地 足够的 在 十一月 ; 它 会 有
[bɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ,
been natural ,
到过 自然的 ,
如果是在十一月, 我们或许还能忍受; 这很正常。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:rk][ɪn] [mɑ:rt] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
and all in the days work in March ; but now ,
和 全部 在 这 天 工作 在 行进 ; 但 现在 ,
三月份所有工作都已完成; 但现在,

[wen] ['rɑ:t(ə)n] [roʊ] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊdɪd] ,
when Rotten Row is beginning to be crowded ,
什么时候 烂 排 是 开始 到 是 挤 ,
当烂街开始变得拥挤时,

[wen] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['plezə(r)] [vænz][ɑ:r; ə(r)] ['li:vɪŋ] [taʊn] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋz] [fɔ:r; fər]
when long lines of pleasure vans are leaving town on Monday mornings for
什么时候 长的 线条 的 乐趣 货车 是 离开 镇 在 周一 早晨 为了
['hæmptən] [kɔ:rt] [ɔ:r][ðə; ði] [pʊ(r)] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [dɪr] ['epɪŋ] ['fɔ:rɪst] ,
Hampton Court or the poor remains of dear Epping Forest ,
汉普顿 法庭 或者 这 贫穷的 遗迹 的 亲爱的 埃平 森林 ,
星期一早上, 长长的观光巴士队伍离开城镇, 前往汉普顿宫或风景秀丽的埃平森林。

[wen] [ðə; ði] [eksə'bɪʃənz] [ɑ:r; ə(r)]['oʊpən] , [ɔ:r] [ə'baʊt] [tu:; tə]['oʊpən] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pʌblɪk] [ɪz][ʌp]
when the exhibitions are open , or about to open , when the religious public is up
什么时候 这 展览 是 打开 , 或者 关于 到 打开 , 什么时候 这 宗教 民众 是 向上
,
,
,
展览开幕或即将开幕时, 正值宗教信众活跃时期,

[ɔ:r][ɑ:n][ɪts] [wei] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [meɪ] ['mi:tɪŋz] ,
or on its way up , for May meetings ,
或者 在 它是 方式 向上 , 为了 可能 会议 ,
或者, 在五月份的会议上, 它正在上升。

[wen] [ðə; ði] [temz] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['sendɪŋ] [ʌp] [feɪnt] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][æz; əz]
when the Thames is already sending up faint warnings of what we may expect as
什么时候 这 泰晤士河 是 已经 发送 向上 头晕的 警告 的 什么 我们 可能 预计 作为
[su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dɜ:rtɪ][oʊld] ['laɪfs] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['θɜ:rəli] [wɔ:md] [ʌp] ,
soon as his dirty old life's blood shall have been thoroughly warmed up ,
很快 作为 他的 肮脏的 老的 生活的 血 将 有 到过 彻底 温暖 向上 ,
当泰晤士河已经开始发出微弱的警告, 预示着我们即将面临的局面——一旦他那肮脏的、老旧的血液被彻底加热——

[ænd; ɐnd][ðə; ði] “ [ʃɪp] ” , [ænd; ɐnd] “ [trəˈfælgər] ” ,
and the “ Ship ” , and “ Trafalgar ” ,
和 这 “ 船 ” , 和 “ 特拉法加 ” ,
还有“船”和“特拉法加”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] “ [stɑːr] [ænd; ɐnd][ˈɡɑːrtər] ” [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [ˈswɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][æŋˌtæɡəˈnɪstɪk] [ˈpəʊlz] [ʌv; əv]
and the “ Star and Garter ” are in full swing at the antagonistic poles of
和 这 “ 星星 和 袜带 ” 是 在 满的 摇摆 在 这 敌对的 杆子 的
[ðə; ði] [ˈkɑːkni] [ˈsɪstəm] ,
the cockney system ,
这 伦敦东区口音 系统 ,
而“星条旗”之争则在伦敦东区文化体系的对立两极愈演愈烈。

[wɪː; wi][duː] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [blaɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][juː ˈes][ænd; ɐnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][æŋ; ən]
we do feel that this blight which has come over us and everything is an
我们 做 感觉 那 这 枯萎病 哪个 有 来 超过 我们 和 一切 是 一个
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,
我们确实觉得这场降临在我们身上的灾祸是一种侮辱，一切都因此而改变。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈlæsts] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [pərˈtɪkjələrli]
and that while it lasts , as there is nobody who can be made particularly
和 那 尽管 它 持续时间 , 作为 那里 是 无人 WHO 能 是 制成 特别
[rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
responsible for it ,
负责的 为了 它 ,
而且，在这种情况下持续期间，由于没有人可以为此承担特别责任，

[wɪː; wi][ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈɡʌst] ,
we are justified in going about in general disgust ,
我们 是 合理的 在 去 关于 在 一般的 厌恶 ,
我们完全有理由感到普遍的厌恶，

[ænd; ɐnd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdi] [wɪː; wi] [meɪ] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpriːtekst] .
and ready to quarrel with anybody we may meet on the smallest pretext .
和 准备好 到 争吵 和 任何人 我们 可能 见面 在 这 最小 借口 .
哪怕是最微小的借口，我们也会随时与遇到的任何人争吵。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [iːst] - [ˈwɪndi] [steɪt] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [best] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈnælədʒi][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈment(ə)l]
This sort of east - windy state is perhaps the best physical analogy for that mental
这 种类 的 东方 - 刮风 状态 是 也许 这 最好的 身体的 类比 为了 那 精神的
[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [naʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] .
one in which our hero now found himself .
一 在 哪个 我们的 英雄 现在 成立 他自己 .
这种东风肆虐的状态，或许是对我们主人公此刻所处的精神状态最恰当的物理比喻。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkraɪsɪz][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
The real crises was over ; he had managed to pass through the eye of
这 真实的 危机 曾是 超过 ; 他 有 管理 到 经过 通过 这 眼睛 的
[ðə; ði] [stɔːrm] ,
the storm ,
这 风暴 ,
真正的危机已经过去；他已经成功度过了风暴中心。

[ænd; ɐnd] [drɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [liːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskəːts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and drift for the present at least into the skirts of it ,
和 漂移 为了 这 展示 在 至少 进入 这 裙子 的 它 ,
至少目前来看，我会漂泊到它的边缘地带。

[wɜː] [hiː; hi] [leɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈʌndər] [ber] [ˈpoʊlz] , [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] ,
where he lay rolling under bare poles , comparatively safe ,
在哪里 他 躺 滚动 在下面 裸 杆子 , 比较 安全的 ,
他躺在光秃秃的电线杆下翻滚, 相对来说比较安全。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpaʊər] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪp] [wel] [ɪn][hænd] ,
but without any power as yet to get the ship well in hand ,
但 没有 任何 力量 作为 然而 到 得到 这 船 出色地 在 手 ,
但由于目前还没有任何力量来很好地控制这艘船,

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; həɪ] [əˈbeɪ] [hɜːr; həɪ] [helm] .
and make her obey her helm .
和 制作 她 服从 她 舵 .
让她服从舵手的指挥。

[ðə; ði][stɔːrm] [maɪt] [breɪk] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [əˈgen] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] ,
The storm might break over him again at any minute ,
这 风暴 可能 休息 超过 他 再次 在 任何 分钟 ,
暴风雨随时可能再次袭来。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz][ˈevər] .
and would find him almost as helpless as ever .
和 会 寻找 他 几乎 作为 无助 作为 曾经 .
你会发现他几乎和以前一样无助。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ˈdraɪz,deɪlz] [ədˈvaɪs] [æt; ət][wʌns] ,
For he could not follow Drysdale's advice at once ,
为了 他 可以 不是 跟随 德赖斯代尔的 建议 在 一次 ,
因为他无法立即采纳德赖斯代尔的建议。

[ænd; ənd] [breɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə] “ [ðə; ði] [tʃʌf] ” [ɔːltəˈgeðər] .
and break off his visits to “ The Choughs ” altogether .
和 休息 离开 他的 访问 到 “ 这 红嘴鸦 ” 共 .
并彻底停止去“红嘴山鸦”酒吧。

[hiː; hi] [went] [bæk] [əˈgen] [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪts] ;
He went back again after a day or two , but only for short visits ;
他 去 后退 再次 后 一个 天 或者 二 , 但 仅有的 为了 短的 访问 ;
过了一两天后他又回去了, 但只是短暂的访问;

[hiː; hi] [ˈnevər] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] [naʊ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [left] [ðə; ði][bɑːr] ,
he never stayed behind now after the other men left the bar ,
他 绝不 入住 在后面 现在 后 这 其他 男人 左边 这 酒吧 ,
其他人离开酒吧后, 他再也没有留下来过。

[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈpæti] [əˈloʊn][æz; əz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt]
and avoided interviews with Patty alone as diligently as he had sought
和 避免 访谈 和 帕蒂 独自的 作为 勤勉地 作为 他 有 寻求

[ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .
them before .
他们 前 .
他像以前那样, 竭力避免单独与帕蒂面谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
She was puzzled at his change of manner , and not being able to
她 曾是 困惑 在 他的 改变 的 方式 , 和 不是 存在 有能力的 到
[əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
account for it ,
帐户 为了 它 ,
他对他的态度转变感到困惑, 也无法解释。

[wʌz; wəz] [pi:kt] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɜ:ˈself] ,
was piqued , and ready to revenge herself ,
曾是 激怒 , 和 准备好 到 复仇 她自己 ,
她被激怒了, 准备报复。

[ænd; ənd] [pei] [him; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:st] [ˈpræktɪst] [ʌv; əv] [hɜ:ˈr; hər]
and pay him out in the hundred little ways which the least practiced of her
和 支付 他 出去 在 这 百 小的 方式 哪个 这 至少 练习 的 她
[seks] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈploɪ] [fɔ:ˈr; fər] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈfɪəriə] [ɔ:ˈr] [ˈtraʊzəd]
sex know how to employ for the discipline of any of the inferior or trousered
性别 知道 如何 到 采用 为了 这 纪律 的 任何 的 这 下 或者 穿裤子的
[hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] .
half of the creation .
一半 的 这 创建 .

并用一百种小手段来惩罚他, 即使是最缺乏经验的女性也知道如何用这些手段来管教任何低等或穿裤子的男性。
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
If she had been really in love with him , it would have been a different
如果 她 有 到过 真的 在 爱 和 他 , 它 会 有 到过 一个 不同的
[ˈmætər] ;
matter ;
事情 ;

如果她真的爱他, 那情况就不同了;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] .
but she was not .
但 她 曾是 不是 .
但她并非如此。

[ɪn] [ðə; ði] [ləst] [sɪks] [wi:ks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɔ:f(ə)n] [hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleʒərz]
In the last six weeks she had certainly often had visions of the pleasures
在 这 最后的 六 周 她 有 当然 经常 有 愿景 的 这 快乐
[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ˈsɜ:rvənt] ,
of being a lady and keeping servants ,
的 存在 一个 女士 和 保持 仆人 ,
在过去的六周里, 她确实经常幻想自己是一位贵妇, 拥有仆人, 享受其中的乐趣。

[ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [ˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈskwaɪəz] - [ænd; ənd] [ˈrektəz] - [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz]
and riding in a carriage like the squires ' and rectors ' wives and daughters
和 骑术 在 一个 运输 喜欢 这 乡绅 - 和 校长 - 妻子们 和 女儿们
[əˈbaʊt] [hɜ:ˈr; hər] [ˈhəʊm] .
about her home .
关于 她 家 .
她像乡绅和牧师的妻子和女儿一样, 乘坐马车在她家周围兜风。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [fɔ:ˈr; fər] [him; ɪm] ,
She had a liking , even a sentiment for him ,
她 有 一个 喜欢 , 甚至 一个 情绪 为了 他 ,
她对他有好感, 甚至可以说是喜欢他。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [bɪˈfɔ:ˈr] [lɔ:ŋ] ;
which might very well have grown into something dangerous before long ;
哪个 可能 非常 出色地 有 生长 进入 某物 危险的 前 长的 ;
这很可能很快就会演变成危险的事情;

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:ˈr] [ðæn; ðən] [ˈskɪn] [di:p] .
but as yet it was not more than skin deep .
但 作为 然而 它 曾是 不是 更多的 比 皮肤 深的 .
但这还只是表面现象。

[ʌv; əv] [leɪt] , [ɪn'di:d] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
Of late , indeed , she had been much more frightened than attracted by the
的 晚的 , 的确 , 她有 到过 很多 更多的 害怕 比 吸引 经过 这
[kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əd'maɪərə] ,
conduct of her admirer ,
执行 的 她 仰慕者 ,
事实上, 近来她对那位爱慕者的行为更多的是感到害怕而不是被吸引。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [felt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [piːk] ,
and really felt it a relief , notwithstanding her pique ,
和 真的 毛毡 它 一个 宽慰 , 虽然 她 激起 ,
尽管她有些生气, 但实际上她感到如释重负。
[wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈeldə] ['brʌðə] [sɔːrt][ʌv; əv] [steɪt] .
when he retired into the elder brother sort of state .
什么时候 他 退休 进入 这 长老 兄弟 种类 的 状态 :
当他退休后, 就变成了哥哥那样的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ]
But she would have been more than woman if she had not resented the
但 她 会 有 到过 更多的 比 女士 如果 她 有 不是 怨恨 这
[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;
但如果她 not 怨恨这种变化, 她就不仅仅是个女人了;

[ænd; ənd][sʊ] [ˈveri] [suːn] [ðə; ðɪ] [pænz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðə] ['trʌblz] .
and so very soon the pangs of jealousy were added to his other troubles .
和 所以 非常 很快 这 疼痛 的 妒忌 是 额外 到 他的 其他 麻烦 :
很快, 嫉妒的痛苦就加重了他的其他烦恼。
[ˈʌðə] [men][wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] “ [ðə; ðɪ] [tʃʌf] ” [ˈregjələrli] .
Other men were beginning to frequent “ The Choughs ” regularly .
其他 男人 是 开始 到 频繁 “ 这 红嘴鸦 ” 经常 :
其他男人也开始经常光顾“红嘴山鸦”酒吧。

[ˈdraɪzdeɪl] , [brɪ'saɪdʒ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ðə; ðɪ] [pre'stɪːʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvərə] ,
Drysdale , besides dividing with Tom the prestige of being an original discoverer ,
德赖斯代尔 , 除了 分割 和 汤姆 这 声望 的 存在 一个 原来的 发现者 ,
除了与汤姆平分作为原创发现者的声望之外, 德赖斯代尔
[wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst] ['kʌstəmər] .
was by far the largest customer .
曾是 经过 远的 这 最大 顾客 :
是迄今为止最大的客户。

[es 'tiː] . [klaʊd] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['tʃæntər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [huːm] ['pæti] [wʌz; wəz]
St . Cloud came , and brought Chanter with him , to whom Patty was
英石 : 云 来了 , 和 带来 唱诗班 和 他 , 到 谁 帕蒂 曾是
[ˈæktʃuəli] [ˈsɪv(ə)l] ,
actually civil ,
实际上 民用 ,
圣克劳德来了, 还带来了钱特, 帕蒂对钱特倒是挺客气的。

[nɑːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪd] [tɑːm]
not because she liked him at all , but because she saw that it made Tom
不是 因为 她 喜欢 他 在 全部 , 但 因为 她 锯 那 它 制成 汤姆
[ˈfjʊriəs] .
furious .
狂怒 :
并非因为她喜欢他, 而是因为她看到这让汤姆非常生气。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn][mæn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
Though he could not fix on any one man in particular ,
尽管 他 可以 不是 使固定 在 任何 一 男人 在 特别的 ,
虽然他无法确定具体是哪一个人,

[hiː; hi][felt] [ðæt] [mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wɜːr; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
he felt that mankind in general were gaining on him .
他 毛毡 那 人类 在 一般的 是 获得 在 他 .
他感觉整个人类都在追赶他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈmoʊmənts] , [ɪnˈdiːd] ,
In his better moments , indeed ,
在 他的 更好的 时刻 , 的确 ,
的确, 在他状态最好的时候,

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [θrəʊ]
he often wished that she would take the matter into her own hands and throw
他 经常 希望 那 她 会 拿 这 事情 进入 她 自己的 双手 和 扔
[hɪm; ɪm][ˈoʊvər][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ;
him over for good and all ;
他 超过 为了 好的 和 全部 ;
他常常希望她能自己决定是否要和他分手, 彻底和他断绝关系;

[bʌt; bət] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːltəˈgeðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
but keep away from the place altogether he could not ,
但 保持 离开 从 这 地方 共 他 可以 不是 ,
但他无法完全远离那个地方。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] ,
and often when he fancied himself on the point of doing it ,
和 经常 什么时候 他 幻想 他自己 在 这 观点 的 正在做 它 ,
而且往往当他觉得自己即将做到这一点时,

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
a pretty toss of her head ,
一个 漂亮的 折腾 的 她 头 ,
她漂亮地甩了甩头,

[ɔːr][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [ˈskætər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]
or a kind look of her eyes would scatter all his good resolutions to the four
或者 一个 种类 看 的 她 眼睛 会 分散 全部 他的 好的 决议 到 这 四
[ˈwaɪndz] .
winds .
风 .
或者她一个温柔的眼神就能让他所有的美好决心烟消云散。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [ˈdrægd] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdrægd] [ɑːn] [θruː] [ðem; ðəm] ;
And so the days dragged on , and he dragged on through them ;
和 所以 这 天 拖拽 在 , 和 他 拖拽 在 通过 他们 ;
日子就这样一天天过去, 他也一天天地熬过去;

[hɑːt][fɪts] [ʌv; əv] [kənˈsiːt] [ɔːltərneɪtɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld][fɪts] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsɪ] [ænd; ənd]
hot fits of conceit alternating in him with cold fits of despondency and
热的 适合的 的 自负 交替 在 他 和 寒冷的 适合的 的 沮丧 和
[ˈmɔːkɪʃnəs] [ænd; ənd] [dɪskənˈtent] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
mawkishness and discontent with everything and everybody ,
矫揉造作 和 不满 和 一切 和 大家 ,
他时而狂妄自大, 时而沮丧沮丧, 时而伤感自怜, 时而对一切人和事都感到不满。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [ˈstreɪndʒnəs] .
which were all the more intolerable from their entire strangeness .
哪个 是 全部 这 更多的 无法容忍 从 他们的 全部的 奇怪 .
正因为它们如此怪异, 才更令人难以忍受。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
Instead of seeing the bright side of all things ,
反而 的 看到 这 明亮的 边 的 全部 事物 ,
而不是看到事物光明的一面,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][kriˈeɪ](ə)n [θruː] [ˈjeləʊ] [ˈspektəklz] ,
he seemed to be looking at creation through yellow spectacles ,
他 似乎 到 是 寻找 在 创建 通过 黄色的 眼镜 ,
他似乎正透过一副黄色眼镜观察着世间万物。

[ænd; ənd] [sɔː] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈblemɪʃɪz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɪl]
and saw faults and blemishes in all his acquaintance, which had been till
和 锯 故障 和 瑕疵 在 全部 他的 熟人 , 哪个 有 到过 直到
[naʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] .
now invisible :
现在 无形的 :
他发现他认识的所有人身上都有缺点和瑕疵，而这些缺点和瑕疵以前从未被发现过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈpriːʃiət] [ɔːl] [ˈlðər] [men] ,
But the more he was inclined to depreciate all other men ,
但 这 更多的 他 曾是 倾斜 到 贬值 全部 其他 男人 ,
但他越是倾向于贬低其他所有男人，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊsli] [ʌnˈdʒʌst] .
the more he felt there was one to whom he had been grossly unjust .
这 更多的 他 毛毡 那里 曾是 一 到 谁 他 有 到过 粗略地 不公正 .
他越发觉得，自己对某个人极其不公。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
And , as he recalled all that had passed ,
和 , 作为 他 召回 全部 那 有 通过了 ,
当他回忆起所有发生的事情时，

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [flɪntʃt] [frʌm; frəm] [ˈwɔːrɪŋ]
he began to do justice to the man who had not flinched from warning
他 开始 到 做 正义 到 这 男人 WHO 有 不是 畏缩 从 警告
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbreɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
him and braving him ,
他 和 勇敢 他 ,
他开始公正地对待那个毫不畏惧地警告他、勇敢地面对他的人。

[huː] [hiː; hi] [felt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm]
who he felt had been watching over him , **and trying to guide him**
WHO 他 毛毡 有 到过 观看 超过 他 , 和 尝试 到 指导 他
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,
他觉得冥冥之中有人在守护着他，试图引导他走上正路。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [ˈpaʊər] [ɔːr] [wɪl] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [hɪmˈself] .
when he had lost all power or will to keep straight himself .
什么时候 他 有 丢失的全部 力量 或者 将要 到 保持 直的 他自己 .
当他完全丧失了保持正直的能力或意志时。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [dred] [ɪnˈkriːst] [ɑːn][hɪm; ɪm][lest] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [men] [ʃʊd; ʃəd]
From this time the dread increased on him lest any of the other men should
从 这 时间 这 恐惧 增加 在 他 免得 任何 的 这 其他 男人 应该
[faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdi] .
find out his quarrel with Hardy .
寻找 出去 他的 争吵 和 哈迪 .
从那时起，他越来越害怕其他人会发现他和哈代之间的争吵。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第18/45页

[ðer; ðər] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [ɔ:l] [pæs]
Their utter ignorance of it encouraged him in the hope that it might all pass
他们的 说出 无知 的 它 鼓励 他 在 这 希望 那 它 可能 全部 经过

[ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [dri:m] .
off like a bad dream .
离开 喜欢 一个 坏的 梦 .

他们对此一无所知，这让他更加相信这一切会像一场噩梦一样过去。

[waɪl] [aɪˈti:] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmætər] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][əˈloʊn] , [hi;; hi] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [kʌm]
While it remained a matter between them alone , he felt that all might come
尽管 它 剩余 一个 事情 之间 他们 独自的 , 他 毛毡 那 全部 可能 来
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

虽然这只是他们之间的事，但他觉得一切都会好起来的。

[ðoʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] .
though he could not think how .
尽管 他 可以 不是 思考 如何 .

虽然他想不出该怎么做。

[hi;; hi][brɪˈɡæən] [tu;; tə] [ˈbɪtər] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [wɪt] [led] [tu;; tə] [ˈhɑ:rdi:z]
He began to loiter by the entrance of the passage which led to Hardy's
他 开始 到 游荡 经过 这 入口 的 这 通道 哪个 引领 到 哈迪的
[ru:mz; rʊmz] ;
rooms ;
房间 ;

他开始在通往哈代房间的通道入口处徘徊；

[ˈsʌmtaɪmz] [hi;; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [skaʊt] [ɔ:r] [bed] - [ˈmeɪkər] [wɪt]
sometimes he would find something to say to his scout or bed - maker which
有时 他 会 寻找 某物 到 说 到 他的 侦察 或者 床 - 制造商 哪个
[tʊk] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈhɑ:rdi:z] [ˈwɪndəʊ] ,
took him into the back outside Hardy's window ,
采取 他 进入 这 后退 外部 哈迪的 窗户 ,

有时他会找些话跟他的侦察员或床铺制造者说，然后走到哈代家窗外的后院去。

[ˈglænsɪŋ] [æɪ; ət][aɪˈti:] [ˈsaɪdweɪz] [æz; əz][hi;; hi] [stəd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] .
glancing at it sideways as he stood giving his orders .
瞥了一眼 在 它 侧身 作为 他 站立 给予 他的 订单 .

他站在那里发号施令时，不时侧目瞥了一眼。

[ðer; ðər][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [waɪd] [ˈoʊpən] ,
There it was , wide open ,
那里 它 曾是 , 宽的 打开 ,

它就那样敞开着，

[ˈdʒen(ə)rəli] — [hi;; hi] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [ˈweðər] [hi;; hi] [hoʊpt] [tu;; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
generally — he hardly knew whether he hoped to catch a glimpse of the
一般来说 — 他 几乎 知道 无论 他 希望 到 抓住 一个 一瞥 的 这
[ˈoʊnər] ,
owner ,
所有者 ,

总的来说——他几乎不知道自己是否还希望能够瞥见主人一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hoʊp][ðæt][ˈhɑːrdi][maɪt][hɪr][hɪz; ɪz][vɔɪs] .
but he did hope that Hardy might hear his voice .
但 他 做过 希望 那 哈迪 可能 听到 他的 嗓音 :

但他确实希望哈迪能听到他的声音。

[hiː; hi][wɑːtʃt][hɪm; ɪm][ɪn][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd][hɔːl][ˈfɜːrtɪvli] , [bʌt; bət][ˈkɑːnstəntli] ,
He watched him in chapel and hall furtively , but constantly ,
他 观看 他 在 教堂 和 大厅 偷偷摸摸 , 但 不断地 ,
他偷偷地、不停地在教堂和大厅里观察他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈfænsɪŋ][wʌt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][ænd; ənd][ˈθɪŋkɪŋ][əˈbaʊt] .
and was always fancying what he was doing and thinking about .
和 曾是 总是 幻想 什么 他 曾是 正在做 和 思维 关于 :

他总是对自己正在做的事情和正在思考的事情感到兴奋。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][æz; əz][ˈpeɪnf(ə)l][æn; ən][ˈefərt][tuː; tə][ˈhɑːrdi] , [hiː; hi][ˈwʌndəɜːd] , [æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Was it as painful an effort to Hardy , he wondered , as to him
曾是 它 作为 痛苦 一个 努力 到 哈迪 , 他 想知道 , 作为 到 他
[tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ˈspiːkɪŋ] ,
to go on speaking ,
到 去 在 请讲 ,

他心想, 对哈代来说, 继续说话是否也像对他来说那样痛苦呢?

[æz; əz][ɪf][ˈnʌθɪŋ][hæd; həd][ˈhæpənd] , [wen][ðeɪ][met][æt; ət][ðə; ði][ˈboʊts] ,
as if nothing had happened , when they met at the boats ,
作为 如果 没有什么 有 发生 , 什么时候 他们 遇见 在 这 船 ,

仿佛什么都没发生过一样, 他们在船上相遇了。

[æz; əz][ðeɪ][dɪd][naʊ][əˈgen][ˈɔːlmoʊst][ˈdeɪli] ([fɔːr; fər][daɪˈɑːdʒəniːz][wʌz; wəz][bent][ɑːn][ˈtreɪnɪŋ][sʌm; səm]
as they did now again almost daily (for Diogenes was bent on training some
作为 他们 做过 现在 再次 几乎 日常的 (为了 第欧根尼 曾是 弯曲 在 训练 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɔːrpid][fɔːr; fər][nekst][jɪr]) ,
of the torpids for next year) ,
的 这 迟钝 为了 下一个 年) ,

他们现在几乎每天都这样做 (因为第欧根尼一心想为来年训练一些迟钝的人),

[ænd; ənd][jet][ˈnevər][tuː; tə][lʊk][wʌn][əˈnʌðər][ɪn][ðə; ði][feɪs] ;
and yet never to look one another in the face ;
和 然而 绝不 到 看 一 其他 在 这 脸 ;

然而, 他们却始终不敢正眼看对方;

[tuː; tə][lɪv; laɪv][təˈgeðər][æz; əz][ˈjuːʒuəl][ˈdʊrɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈevri][deɪ] ,
to live together as usual during part of every day ,
到 居住 一起 作为 通常 期间 部分 的 每一个 天 ,

每天部分时间像往常一样生活在一起,

[ænd; ənd][jet][tuː; tə][fiːl][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðæt][ə; eɪ][greɪt][wɔːl][hæd; həd][ˈrɪzn][bɪˈtwiːn][ðəm; ðəm] ,
and yet to feel all the time that a great wall had risen between them ,
和 然而 到 感觉 全部 这 时间 那 一个 伟大的 墙 有 升起 之间 他们 ,

然而, 他们始终感觉彼此之间仿佛筑起了一道高墙。

[mɔːr][ˈhoʊpləsli][dɪˈvaɪdɪŋ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ðæn; ðən][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz][ʌv; əv]
more hopelessly dividing them for the time than thousands of miles of
更多的 绝望地 分割 他们 为了 这 时间 比 数千 的 英里 的
[ˈoʊʃ(ə)n][ɔːr][ˈkɑːntɪnənt] ?
ocean or continent ?
海洋 或者 大陆 ?

比起数千英里的海洋或大陆, 还有什么能更彻底地将他们分隔开来?

[ə'mʌŋst] [ˈʌðər] [dɪ'strækʃənz] [wɪtʃ] [tɔ:m] [traɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ]
Amongst other distractions which Tom tried at this crisis of his life , was reading
在 其他 分心 哪个 汤姆 尝试 在 这 危机 的 他的 生活 , 曾是 阅读
.
:
.

在汤姆经历人生危机时，他尝试了许多分散注意力的方法，其中就包括阅读。

[fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ['rʌnɪŋ] , [hi:; hi] ['ri:əli] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] — [veri] [hɑ:rd] ,
For three or four days running , he really worked hard — very hard ,
为了 三 或者 四 天 跑步 , 他 真的 工作 难的 — 非常 难的 ,
他连续三四天都非常努力地工作——非常努力。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['rekən] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hi:; hi] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
if we were to reckon by the number of hours he spent in his own
如果 我们 是 到 估计 经过 这 数字 的 小时 他 花费 在 他的 自己的
[ru:mz; rʊmz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊk] ['spɔrtɪd] — [hɑ:rd] ,
rooms over his books with his oak sported — hard ,
房间 超过 他的 图书 和 他的 橡木 运动 — 难的 ,

如果我们按他待在自己房间里，抱着他那把坚硬的橡木椅子，对着书本读书的时间来计算，

['i:v(ə)n] [ðʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] ['rekən] [baɪ] [rɪ'zʌlts] .
even though we should only reckon by results .
甚至 尽管 我们 应该 仅有的 估计 经过 结果 .

尽管我们应该只根据结果来评判。

[fɔ:r; fər] ,
For ,
为了 ,
为了，

[ðʊ] ['skersli] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bælənsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][haɪnd][legz] [ʌv; əv]
though scarcely an hour passed that he was not balancing on the hind legs of
尽管 几乎 一个 小时 通过了 那 他 曾是 不是 平衡 在 这 后 腿 的
[hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his chair with a vacant look in his eyes ,
他的 椅子 和 一个 空缺 看 在 他的 眼睛 ,

不到一个小时，他就一直用椅子的后腿支撑着身体，眼神空洞。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gri:k] [ru:ts] [ɔ:r] ['lætn] [kən'strʌkʃənz] ,
and thinking of anything but Greek roots or Latin constructions ,
和 思维 的 任何事物 但 希腊语 根 或者 拉丁 建筑 ,
满脑子想的都是希腊语词根或拉丁语结构之外的东西，

[jet] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [θru:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd][wʌn] ['i:vniŋ] ,
yet on the whole he managed to get through a good deal , and one evening ,
然而 在 这 所有的 他 管理 到 得到 通过 一个 好的 交易 , 和 一 晚上 ,
但总的来说，他还是完成了不少工作，有一天晚上，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [saɪns] [hɪz; ɪz] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdɪ] ,
for the first time since his quarrel with Hardy ,
为了 这 第一的 时间 自从 他的 争吵 和 哈迪 ,
这是自他与哈迪发生争执以来，第一次

[felt] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['kʌmfərt] — [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['plezər] — [æz; əz][hi:; hi]
felt a sensation of real comfort — it hardly amounted to pleasure — as he
毛毡 一个 感觉 的 真实的 舒适 — 它 几乎 金额 到 乐趣 — 作为 他
[kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɒfəkli:z] [sʌm; səm] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] ['æftər] [hɔ:l] ,
closed his Sophocles some hour or so after hall ,
关闭 他的 索福克勒斯 一些 小时 或者 所以 后 大厅 ,
大约一个小时后，他合上索福克勒斯的书，在书房里读完书时，感到一种真正的舒适感——但这几乎算不上快乐。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [pleɪz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [teɪk] [ɪn][fɔ:r; fər]
having just finished the last of the Greek plays which he meant to take in for
拥有 只是 完成的 这 最后的 的 这 希腊语 演出 哪个 他 意思是 到 拿 在 为了
[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪɡ,zæmɪˈneɪ](ə)n] .
his first examination .
他的 第一的 考试 .

他刚刚读完最后一部希腊戏剧，他打算把这些戏剧作为他第一次考试的考题。

[hi;; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
He leaned back in his chair and sat for a few minutes ,
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 卫星 为了 一个 很少 分钟 ,

他向后靠在椅子上，坐了几分钟。

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [bent] .
letting his thoughts follow their own bent .
出租 他的 想法 跟随 他们的 自己的 弯曲 .

任由思绪自由驰骋。

[ðeɪ] [su:n] [tʊk] [tu;; tə] [ˈɡʊʊɪŋ] [rɔ:n] ,
They soon took to going wrong ,
他们 很快 采取 到 去 错误的 ,

他们很快就开始犯错，

[ænd; ənd][hi;; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [fɪr] [lest][hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈdrɪftɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blæk] [ˈstɔ:rmɪ]
and he jumped up in fear lest he should be drifting back into the black stormy
和 他 跳了起来 向上 在 害怕 免得 他 应该 是 漂流 后退 进入 这 黑色的 暴风雨
[si:] ,
sea ,
海 ,

他惊恐地跳了起来，生怕自己又被卷回那片波涛汹涌的黑色大海。

[ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪbərɪŋ] [soʊ] [ˈlertli] ,
in the trough of which he had been laboring so lately ,
在 这 槽 的 哪个 他 有 到过 劳动 所以 最近 ,

他最近一直在辛勤劳作的那条沟渠里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi;; hi] [felt] [hi;; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [klɪr] [ʌv; əv] [jet] .
and which he felt he was by no means clear of yet .
和 哪个 他 毛毡 他 曾是 经过 不 方法 清除 的 然而 .

但他觉得自己对此还远未完全明白。

[æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ɡaʊn] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [ˈɡʊʊɪŋ] [aʊt] .
At first he caught up his cap and gown as though he were going out .
在 第一的 他 捕捉 向上 他的 帽 和 袍 作为 尽管 他 是 去 出去 .

起初，他像要出门一样，抓起学士帽和学士服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] [ˈpɑ:rtɪ][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntənsɪz] [ru:mz; rʊmz] ;
There was a wine party at one of his acquaintance's rooms ;
那里 曾是 一个 葡萄酒 派对 在 一 的 他的 熟人的 房间 ;

在他的一位熟人的房间里举办了一场葡萄酒派对；

[ɔ:r][hi;; hi][kʊd; kəd][ɡʊʊ][ænd; ənd] [smʊʊk] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ru:m] ,
or he could go and smoke a cigar in the pool room ,
或者 他 可以 去 和 抽烟 一个 雪茄 在 这 水池 房间 ,

或者他可以去台球室抽雪茄。

[ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
or at any one of a dozen other places .
或者 在 任何 一 的 一个 打 其他 地方 .

或者在其他十几个地方中的任何一个。

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [həʊ'veər] ,
On second thoughts , however ,
在 第二 想法 , 然而 ,

不过转念一想，

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [.ækə'demɪklz] [bæk] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] - [keɪs]
he threw his academics back on to the sofa and went to his book - case
他 扔 他的 学术界 后退 在 到 这 沙发 和 去 到 他的 书 - 案件
.
:
.

他把学术书籍扔回沙发上，然后走到书架前。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [hæd; həd] [peɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] ['i:vniŋ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ]
The reading had paid so well that evening that he resolved to go on with
这 阅读 有 有薪酬的 所以 出色地 那 晚上 那 他 已解决 到 去 在 和
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

当晚朗读会的收益非常可观，他决定继续下去。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [sə'lektɪŋ] [wʌn] [bʊk] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ,
He had no particular object in selecting one book more than another ,
他 有 不 特别的 目的 在 选择 一 书 更多的 比 其他 ,
他选择这本书而不是另一本书并没有什么特别的目的。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [daʊn] ['kerləsli] [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hænd] .
and so took down carelessly the first that came to hand .
和 所以 采取 向下 粗心大意 这 第一的 那 来了 到 手 .

于是，他漫不经心地拿下了手边第一张纸。

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd]
It happened to be a volume of Plato , and opened of its own accord
它 发生 到 是 一个 体积 的 柏拉图 , 和 打开 的 它是自己的 符合
[æt; ət][ðə; ði] " [ə'pɑ:lədʒi] .
at the “ Apology .
在 这 “ 道歉 .

碰巧是一本柏拉图的著作，它自动翻开了《申辩篇》。

" [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] .
" **He glanced at a few lines .**
" 他 瞥了一眼 在 一个 很少 线条 .

他瞥了几行字。

[wʌt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['meməɾɪz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ʌp] !
What a flood of memories they called up !
什么 一个 洪水 的 回忆 他们 称为 向上 !

它们唤起了我好多回忆啊！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ləst] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [æt; ət] [sku:l] ; [ænd; ənd] ['ti:tʃər] ,
This was almost the last book he had read at school ; and teacher ,
这 曾是 几乎 这 最后的 书 他 有 读 在 学校 ; 和 老师 ,
[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,

这几乎是他上学时读的最后一本书；老师和朋友们

[ænd; ənd] ['b:fti] [oʊk] - [felvd] ['laɪbrəri] [stʊd] [aʊt] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] .
and lofty oak - shelved library stood out before him at once .
和 高远 橡木 - 搁置 图书馆 站立 出去 前 他 在 一次 .

一座高耸的橡木书架图书馆立刻映入他的眼帘。

[ðen] [ðə; ði] ['blʌndərz] [ðæt] [hi;; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈlðər] [hæd; həd] [meɪd] [rʌft] [θru:] [hɪz; ɪz]
Then the blunders that he himself and others had made rushed through his
然后 这 失误 那 他 他自己 和 其他的 有 制成 匆忙 通过 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ;

然后，他自己和他人犯下的错误瞬间涌上心头。

[ænd; ənd][hi;; hi][ˈɔːlmoʊst][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hi;; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and he almost burst into a laugh as he wheeled his chair round to the
和 他 几乎 爆裂 进入 一个 笑 作为 他 带轮子的 他的 椅子 圆形的 到 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ;

他转动轮椅来到窗边，差点笑出声来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] ,
and began reading where he had opened ,
和 开始 阅读 在哪里 他 有 打开 ;

然后他从翻开的那一页开始读起

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈevri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [wen] [hi;; hi][fɜːrst] [riːd] [ðæt] [ˈmɑːrəvələs]
encouraging every thought of the old times when he first read that marvellous
鼓励 每一个 想法 的 这 老的 时代 什么时候 他 第一的 读 那 奇妙
[dɪˈfens] ,
defense ,
防御 ;

当他第一次读到那篇精彩的辩护文章时，他脑海中浮现的每一个旧日念头都受到了鼓舞。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and throwing himself back into them with all his might .
和 投掷 他自己 后退 进入 他们 和 全部 他的 可能 ;

然后他用尽全力重新投入其中。

[ænd; ənd] [stiːl] , [æz; əz][hi;; hi] [riːd] , [fərˈgaːtn] [wɜːrdz][ʌv; əv][waɪz] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd] [streɪndʒ]
And still , as he read , forgotten words of wise comment , and strange
和 仍然 , 作为 他 读 , 被遗忘的 字 的 明智的 评论 , 和 奇怪的
[θɔːts] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
thoughts of wonder and longing ,
想法 的 想知道 和 渴望 ;

然而，当他阅读时，那些被遗忘的睿智评论，以及惊奇和渴望的奇特想法，仍然涌上心头。

[kɜɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
came back to him .
来了 后退 到 他 ;

回到了他身边。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [truːθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz]
The great truth which he had been led to the brink of in those early days
这 伟大的 真相 哪个 他 有 到过 引领 到 这 边缘 的 在 那些 早期的 天
[roʊz][ɪn][ɔːl][ɪts] [ɔː] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [əˈtræktɪvnəs] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] .
rose in all its awe and all its attractiveness before him .
玫瑰 在 全部它是 敬畏 和 全部它是 吸引力 前 他 ;

早年间他逐渐领悟到的伟大真理，如今以其令人敬畏和充满吸引力的姿态呈现在他面前。

[hi;; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] ;
He leaned back in his chair , and gave himself up to his thought ;
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 给予 他自己 向上 到 他的 想法 ;

他向后靠在椅子上，陷入了沉思；

[ænd; ənd] [həʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [θɔ:t] [bɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][ɪn]
and how strangely that thought bore on the struggle which had been raging in
和 如何 奇怪的 那 想法 钻孔 在 这 斗争 哪个 有 到过 愤怒 在
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] ;
him of late ;
他 的 晚的 ;

而这个念头，竟与他近来一直饱受煎熬的内心挣扎有着如此奇妙的联系；

[həʊ] [æn; ən] ['ænsər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tremblɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
how an answer seemed to be trembling to come out of it to all the
如何 一个 回答 似乎 到 是 发抖 到 来 出去 的 它 到 全部 这
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ;

面对所有的哭喊声，一个答案似乎在颤抖着从中浮现出来。

[naʊ] [dɪ'faɪənt] , [naʊ] ['pleɪntɪv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
now defiant , now plaintive , which had gone up out of his heart in this time of
现在 桀骜不驯 , 现在 哀怨 , 哪个 有 已消失 向上 出去 的 他的 心 在 这 时间 的
[ˈtrʌb(ə)] !
trouble !
麻烦 !

时而桀骜不驯，时而哀怨婉转，这哀怨之情都源于他身处困境时的内心！

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] , [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [jet]
For his thought was of that spirit , distinct from himself , and yet
为了 他的 想法 曾是 的 那 精神 , 清楚的 从 他自己 , 和 然而
[ˈkɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [soʊl] ,
communing with his inmost soul ,
沟通 和 他的 最 灵魂 ,

因为他的思想属于那种精神，既不同于他自身，又与他内心深处的灵魂相通。

[ˈɔ:lweɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] , ['nevər]
always dwelling in him , knowing him better than he knew himself , never
总是 住宅 在 他 , 会心 他 更好的 比 他 知道 他自己 , 绝不
[mɪs'li:dɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
misleading him ,
误导性的 他 ,

始终与他同在，比他自己更了解他，从不误导他。

[ˈɔ:lweɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [tru:θ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [fə'lɑ:səfər] [spəʊk] .
always leading him to light and truth , of which the old philosopher spoke .
总是 领导 他 到 光 和 真相 , 的 哪个 这 老的 哲学家 辐 .
总是引领他走向光明和真理，正如那位古代哲学家所说的那样。

“ [ðə; ði][oʊld] ['hi:ðn] , [ˈsɔ:krəti:z] , [dɪd] [ˈæktʃuəli] [brɪ'li:v] [ðæt] — [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]
“ **The old heathen , Socrates , did actually believe that — there can be no**
“ 这 老的 异教徒 , 苏格拉底 , 做过 实际上 相信 那 — 那里 能 是 不
[ˈkwestʃən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]; “ [hi:; hi] [θɔ:t] ,
question about it ; “ he thought ,
问题 关于 它 ; “ 他 想法 ,

“那个老异教徒苏格拉底确实相信这一点——这一点毋庸置疑,”他心想。

“ [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [θru:] [ði:z] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [bɔ:rn]
“ **Has not the testimony of the best men through these two thousand years borne**
“ 有 不是 这 见证 的 这 最好的 男人 通过 这些 二 千 年 出生
[ˈwɪtnəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ə; eɪ][laɪ] ?
witness that he was right — that he did not believe a lie ?
证人 那 他 曾是 正确的 — 那 他 做过 不是 相信 一个 说谎 ?

“这两千年来最优秀的人的证词难道没有证明他是对的——他没有相信谎言吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][təʊld] .

That was what we were told .
那 曾是 什么 我们 是 讲述 ；

我们当时就是这么被告知的。

[ˈfɔrli] [aɪ][dəʊnt] [mis'teɪk] ！

Surely I don't mistake ！
一定 我 不 错误 ！

我肯定不会弄错吧！

[wɜ:r; wər][wi:; wi][nɑ:t][təʊld] , [tu:] , [ɔ:r][dɪd][aɪ] [dri:m] [aɪ 'ti:] ,

Were we not told , too , or did I dream it ,
是 我们 不是 讲述 ， 也 ， 或者 做过 我 梦 它 ；

难道我们也没被告知吗？ 还是我只是在做梦？

[ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [tru:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tru:] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] — [fɔ:r; fər][em 'i:] ？

that what was true for him was true for every man — for me ？
那 什么 曾是 真的 为了 他 曾是 真的 为了 每一个 男人 — 为了 我 ？

对他来说是真理的，对每个人来说也是真理——对我来说也是真理吗？

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['dwelɪŋ] [ɪn][em 'i:] , ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

That there is a spirit dwelling in me , striving with me ,
那 那里 是 一个 精神 住宅 在 我 ， 努力 和 我 ，

有一个灵住在我里面，与我一同努力，

['redi] [tu:; tə] [li:d] [em 'i:]['ɪntu:][ɔ:l] [tru:θ] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ？ "

ready to lead me into all truth if I will submit to his guidance ？ "
准备好 到 带领 我 进入 全部 真相 如果 我 将要 提交 到 他的 指导 ？ "

如果我愿意接受他的指引，他是否愿意带领我领悟一切真理？

" [eɪ] ！ [səb'mɪt] , [səb'mɪt] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [rʌb] ！

" Ay ! submit , submit , there's the rub !
" 哎 ！ 提交 ， 提交 ， 有 这 擦 ！

“哎！屈服，屈服，问题就在这里！”

[gɪv] [jɔ:r'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ！

Give yourself up to his guidance ！
给 你自己 向上 到 他的 指导 ！

接受他的指引吧！

[θrəʊ] [ʌp][ðə; ðɪ][reɪnz] , [ænd; ɐnd] [seɪ] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

Throw up the reins , and say you've made a mess of it .
扔 向上 这 缰绳 ， 和 说 你已经 制成 一个 混乱 的 它 ；

松开缰绳，承认你把事情搞砸了。

[wel] , [waɪ] [nɑ:t] ？

Well , why not ？
出色地 ， 为什么 不是 ？

为什么不呢？

['hævnt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ？

Haven't I made a mess of it ？
还没有 我 制成 一个 混乱 的 它 ？

难道我不是把事情搞砸了吗？

[,eɪ 'em][aɪ] [fɪt] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] [reɪnz] ？ "

Am I fit to hold the reins ？ "
是 我 合身 到 抓住 这 缰绳 ？ "

我是否胜任领导这个角色？

“ [nɑ:t][aɪ] ” — [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][br'gæən] [ˈwɔ:kiŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] — “ [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp]
“ **Not I** ” — **he got up and began walking about his rooms** — “ **I give it up**
“ 不是 我 ” — 他 得到 向上 和 开始 步行 关于 他的 房间 — “ 我 给 它 向上
.
: “
: “
: “

“不是我，”他站起来，开始在房间里走来走去，“我放弃。”

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] !
“ **Give it up** !
“ 给 它 向上 !

放弃吧！

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈprez(ə)ntli] ； “ [jes] , [bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] ?
“ **he went on presently** ； “ **yes , but to whom** ?
“ 他 去 在 目前 ； “ 是的 , 但 到 谁 ?

他接着说：“是的，但是对谁呢？”

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:mən] [ˈspɪrɪt] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hu:] [tʊk] [ʌp] [ə'boʊd][ɪn][ðə; ði][oʊld]
Not to the daemon spirit , whatever it was , who took up abode in the old
不是 到 这 守护进程 精神 , 任何 它 曾是 , WHO 采取 向上 住所 在 这 老的
[ə'θi:njən] — [æt; ət] [li:st] ,
Athenian — at least ,
雅典 — 在 至少 ,

但至少，对于栖身于古雅典城中的恶魔——无论是什么——来说，并非如此。

[soʊ][hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [br'li:v] .
so he said , and so I believe .
所以 他 说 , 和 所以 我 相信 .

他说，我也相信。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [hæv; həv][nɑ:t] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
Two thousand years and all that they have seen have not passed over the world
二 千 年 和 全部 那 他们 有 已见 有 不是 通过了 超过 这 世界
[tu:; tə] [li:v] [ju: 'es][dʒʌst] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] .
to leave us just where he was left .
到 离开 我们 只是 在哪里 他 曾是 左边 .

两千年来，他们见证了世界的一切，却并没有让我们停留在他离开时的状态。

[wi:; wi][wɑ:nt][noʊ] [ˈdi:mənz] [ɔ:r] [ˈspɪrɪts] .
We want no daemons or spirits .
我们 想 不 守护进程 或者 烈酒 .

我们不需要任何恶魔或精灵。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][oʊld] [ˈhi:ðn] [wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][wɑ:nt]
And yet the old heathen was guided right , and what can a man want
和 然而 这 老的 异教徒 曾是 引导 正确的 , 和 什么 能 一个 男人 想
[mɔ:r] ?
more ?
更多的 ?

然而，这位古老的异教徒得到了正确的引导，一个人还能奢求什么呢？

[ænd; ənd] [hu:] ['evə] ['wɑ:ntɪd] ['gaɪd(ə)ns] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] — [hɪr] — [ɪn] [ðɪs] [ru:m] — [æt; ət]
and who ever wanted guidance more than I now — here — in this room — at
和 WHO 曾经 通缉 指导 更多的 比 我 现在 — 这里 — 在 这 房间 — 在
[ðɪs] ['mɪnɪt] ?
this minute ?
这 分钟 ?

而此时此刻，在这个房间里，还有谁比我更渴望得到指导呢？

[aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] ； [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
I give up the reins ; who will take them ?
我 给 向上 这 缰绳 ； WHO 将要 拿 他们 ?
我放弃了控制权；谁来接手？

” [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['si:znz] [wen] [ə; eɪ]['mænz] [θɔ:ts]
” And so there came on him one of those seasons when a man's thoughts
” 和 所以 那里 来了 在 他 一 的 那些 季节 什么时候 一个 男人的 想法
[ˈkænə:t] [bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [ɪn][wɜ:rdz] .
cannot be followed in words .
不能 是 随后 在 字 .
“于是，他便经历了那种人的思绪无法用语言表达的时期。”

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔ:] [keɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm] [raʊnd]
A sense of awe came on him , and over him , and wrapped him round
一个 感觉 的 敬畏 来了 在 他 , 和 超过 他 , 和 包装 他 圆形的
;
;
;
;
一股敬畏之情涌上心头，笼罩着他，将他紧紧包裹。

[ɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈklɑmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəs] ,
awe at a presence of which he was becoming suddenly conscious ,
敬畏 在 一个 在场 的 哪个 他 曾是 成为 突然 有意识的 ,
他突然意识到某种存在，并对此感到敬畏。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['wɒndəd] ,
into which he seemed to have wandered ,
进入 哪个 他 似乎 到 有 漫步 ,
他似乎误入了那里，

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and yet which he felt must have been there around him , in his own
和 然而 哪个 他 毛毡 必须 有 到过 那里 大约 他 , 在 他的 自己的
[hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] ,
heart and soul ,
心 和 灵魂 ,
但他感觉这些东西一定就存在于他周围，存在于他自己的内心深处。

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [aɪ'ti:][nɑ:t] .
though he knew it not .
尽管 他 知道 它 不是 .
但他对此一无所知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp][ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt]
There was hope and longing in his heart , mingling with the fear of that
那里 曾是 希望 和 渴望 在 他的 心 , 混杂 和 这 害怕 的 那
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在 场 ,
他心中既有希望和渴望，也有对那种存在的恐惧。

[bʌt; bət][wɪð'v:l; wɪθ'v:l][ðə; ði][oʊld] ['rekləs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] , [sti:l]
but withal the old reckless and daring feeling which he knew so well , still
 但 此外 这 老的 鲁莽 和 大胆 感觉 哪个 他 知道 所以 出色地 , 仍然

[ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ʌp] [ʌn'teɪmd] ,
bubbling up untamed ,
 冒泡 向上 未驯服的 ,

但是，他心中那份熟悉的鲁莽和大胆的感觉，仍然在熊熊燃烧，难以抑制。

[ʌn'teɪməbl̩] [aɪ 'ti:] [si:md̩] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
untamable it seemed to him .
 难以驯服的 它 似乎 到 他 .
 在他看来，它简直无法驯服。

[ðə; ði] [ru:m] ['staɪf(ə)ld][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [soʊ][hi:; hi] [θru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ,
The room stifled him now ; so he threw on his cap and gown ,
 这 房间 窒息 他 现在 ; 所以 他 扔 在 他的 帽 和 袍 ,
 房间里的气氛让他感到窒息; 于是他匆匆穿上学士服, 戴上学士帽。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] .
and hurried down into the quadrangle .
 和 慌忙 向下 进入 这 四边形 .
 然后匆匆跑下楼，来到四合院里。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ; [ˈpraːbəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] .
It was very quiet ; probably there was not a dozen men in college .
 它 曾是 非常 安静的 ; 大概 那里 曾是 不是 一个 打 男人 在 大学 .
 学校里非常安静；可能连十几个男生都没有。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] , [dɑːrk] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
He walked across to the low , dark entrance of the passage which led to
 他 步行 穿过 到 这 低的 , 黑暗的 入口 的 这 通道 哪个 引领 到
 [ˈhɑːrdiːz] [ruːmz; rʊmz] ,
Hardy's rooms ,
 哈迪的 房间 ,

他走到通往哈代房间的低矮昏暗的通道入口处，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔ:zd] .
and there paused .
 和 那里 暂停 .

然后，他们停顿了一下。

[wʌz; wəz][hi; hi][ðer; ðər][baɪ] [tjæns] , [ɔ:r][wʌz; wəz][hi; hi] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər] ?
Was he there by chance , or was he guided there ?
 曾是 他 那里 经过 机会 , 或者 曾是 他 引导 那里 ?
 他是偶然出现在那里, 还是有人指引他去的?

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hi; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə]
Yes , **this** **was** **the** **right** **way** **for** **him** , **he** **had** **no** **doubt** **now** **as** **to**
 是的 , 这 曾是 这 正确的 方式 为了 他 , 他 有 不 怀疑 现在 作为 到
 [ðæt] ;
that ;
 那 ;

是的，这对他来说是正确的道路，他现在对此毫不怀疑；

[daʊn] [dɔː; ɔɪ][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [ænd; ɐnd][ˈɪntuː][dɔː; ɔɪ] [ruːm] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] — [ænd; ɐnd] [wɒt] [ðen]
down the dark passage and into the room he knew so well — and what then
 向下 这 黑暗的 通道 和 进入 这 房间 他 知道 所以 出色地 — 和 什么 然后
 ?
 ?
 ?

沿着黑暗的通道，走进他无比熟悉的房间——然后呢？

[hi:; hi] [tɒk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] [brʊ:r] [ðə; ði] [entrəns] .
He took a short turn or two before the entrance .
他 采取 一个 短的 转动 或者 二 前 这 入口 :

他在入口前绕了一两圈。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈhɑ:rdi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ?
How could he be sure that Hardy was alone ?
如何 可以 他 是 当然 那 哈迪 曾是 独自的 ?

他怎么能确定哈迪当时独自一人呢？

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] , [tu:; tə][gʊʊ][ɪn] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈju:sləs] .
And , if not , to go in would be worse than useless .
和 , 如果 不是 , 到 去 在 会 是 更糟 比 无用 :

否则，进去只会更糟，毫无用处。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][əˈloʊn] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [seɪ] ?
If he were alone , what should he say ?
如果 他 是 独自的 , 什么 应该 他 说 ?

如果他独自一人，他应该说什么？

[ˈæftər][ɔ:l] , [mʌst; məst][hi:; hi][gʊʊ][ɪn][ðer; ðər] ?
After all , must he go in there ?
后 全部 , 必须 他 去 在 那里 ?

他非得进去吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nʊʊ] [wei] [bʌt; bət] [ðæt] ?
was there no way but that ?
曾是 那里 不 方式 但 那 ?

难道没有别的办法了吗？

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [kla:k] [strʌk] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][ˈsev(ə)n] .
The college clock struck a quarter to seven .
这 大学 钟 击 一个 四分之一 到 七 :

学校的钟敲响了七点四十五分。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [taɪm] [fɔ:r; fər] “ [ðə; ði] [tʌf] ; ” [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi][ˈkwaɪət] [naʊ] ;
It was his usual time for “ The Choughs ; ” the house would be quiet now ;
它 曾是 他的 通常 时间 为了 “ 这 红嘴鸦 ; ” 这 房子 会 是 安静的 现在 ;

现在是他通常听《红嘴山鸦》的时间；房子里现在应该很安静了；

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [gri:vd] [ɪf] [hi:; hi]
was there not one looking out for him there who would be grieved if he
曾是 那里 不是 一 寻找 出去 为了 他 那里 WHO 会 是 伤心 如果 他

[dɪd][nɑ:t] [kʌm] ?
did not come ?
做过 不是 来 ?

难道那里没有人关心他，如果他不来会感到难过吗？

[ˈæftər][ɔ:l] , [maɪt] [nɑ:t] [ðæt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [wei] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət] [li:st] ?
After all , might not that be his way , for this night at least ?
后 全部 , 可能 不是 那 是 他的 方式 , 为了 这 夜晚 在 至少 ?

毕竟，至少今晚，这会不会是他的行事方式呢？

[hi:; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ˈplezər] [tu:; tə][wʌn][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ][ˈgʊʊɪŋ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .
He might bring pleasure to one human being by going there at once .
他 可能 带来 乐趣 到 一 人类 存在 经过 去 那里 在 一次 :

他立刻前往那里，或许能给一个人带来快乐。

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] ; [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ?
That he knew ; what else could he be sure of ?
那 他 知道 ; 什么 别的 可以 他 是 当然 的 ?

他知道这一点；除此之外，他还能确定什么呢？

[æ̯t; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] ['hɑːrdiːz] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] “ [gʊd] - [naɪt] ,
At this moment he heard Hardy's door open and a voice saying “ Good - night ,
在这片刻他听到哈迪的门打开和一个嗓音说 “ 好的 - 夜晚 ,

这时他听到哈迪的门开了，一个声音说：“晚安。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [greɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [kloʊz] [tuː; tə]
” and the next Grey came out of the passage , and was passing close to
” 和这下一个灰色的来了出去的这通道 , 和曾是 通过 关闭 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

下一个灰衣人从通道里走了出来，从他身边经过。

“ [dʒɔɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Join yourself to him .
” 加入 你自己 到 他 .

“与他联合。”

“ [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [keɪm] [soʊ] ['strɔːŋli] ['ɪntuː][ˈtɑːmz][maɪnd] [ðɪs] [taɪm] ,
” The impulse came so strongly into Tom's mind this time ,
” 这 冲动 来了 所以 强烈 进入 汤姆的 头脑 这 时间 ,

“这一次，汤姆的脑海中涌现出如此强烈的冲动，”

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that it was like a voice speaking him .
那 它 曾是 喜欢 一个 嗓音 请讲 他 .

那声音就像是在跟他说话。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [tuː; tə] ['greɪz] [saɪd] , [wɪft] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['iːvɪŋɪŋ]
He yielded to it , and , stepping to Grey's side , wished him good - evening
他 产生 到 它 , 和 , 步进 到 格雷的 边 , 希望 他 好的 - 晚上
.
:
.

他顺从了，走到格雷身边，向他道了声晚安。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɑːn] ,
The other returned his salute in his shy way , and was hurrying on ,
这 其他 返回 他的 礼炮 在 他的 害羞的 方式 , 和 曾是 匆忙 在 ,

另一个人腼腆地回礼，然后匆匆离去。

[bʌt; bət][tɑːm] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm] .
but Tom kept by him .
但 汤姆 保留 经过 他 .

但汤姆一直陪在他身边。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdi] ? ”
” Have you been reading with Hardy ? ”
” 有 你 到过 阅读 和 哈迪 ? ”

你最近在读哈代的作品吗？

“ [jes] . ”
” Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
” How is he ?
” 如何 是 他 ?

他怎么样了？

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] . "**I have not seen anything of him for some time .**"
我 有 不是 已见 任何事物 的 他 为了 一些 时间 . "

我已经很久没见到他了。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [greɪ] , [ˈglænsɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] , [ænd; ənd]
" **Oh , very well , I think , " said Grey , glancing sideways at his questioner , and**
" 哦 , 非常 出色地 , 我 思考 , " 说 灰色的 , 瞥了一眼 侧身 在 他的 提问者 , 和
[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

"哦, 很好, 我想,"格雷说着, 侧头看了看提问者, 然后补充道,

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndəd] [ˈræðər] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ðər; ðər][ʌv; əv] [leɪt] . "**after a moment , " I have wondered rather not to see you there of late .**"
后 一个 片刻 , " 我 有 想知道 相当 不是 到 看 你 那里 的 晚的 . "

片刻之后, 他说道: "我倒希望最近不要在那里见到你。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][jʊr; jər] [sku:l] ? " [sed] [tɑ:m] , [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
" **Are you going to your school ? " said Tom , breaking away from the subject .**
" 是 你 去 到 你的 学校 ? " 说 汤姆 , 打破 离开 从 这 主题 .

"你要去上学吗? "汤姆转移了话题。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [leɪt] ; [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ɑ:n] ; [gʊd] [naɪt] . "
" **Yes , and I am rather late ; I must make haste on ; good night .**"
" 是的 , 和 我 是 相当 晚的 ; 我 必须 制作 匆忙 在 ; 好的 夜晚 . "

"是的, 我来晚了; 我得赶紧走了; 晚安。"

" [wɪl] [ju:; jʊ][let][em ˈi:] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ?
" **Will you let me go with you to - night ?**
" 将要 你 让 我 去 和 你 到 - 夜晚 ?

"今晚你愿意让我跟你一起走吗? "

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈkaɪndnəs] .
It would be a real kindness .
它 会 是 一个 真实的 仁慈 .

那真是太好了。

[ɪnˈdi:d] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ɪmˈbærəsɪŋ] [hɪz; ɪz][prəˈpouz(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] [greɪ]
Indeed , " he added , as he saw how embarrassing his proposal was to Grey
的确 , " 他 额外 , 作为 他 锯 如何 尴尬的 他的 提议 曾是 到 灰色的
,
.
,

"的确如此,"他补充道, 因为他意识到自己的提议让格雷多么尴尬。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] — [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][tu:; tə]
" **I will do whatever you tell me — you don't know how grateful I should be to**
" 我 将要 做 任何 你 告诉 我 — 你 不 知道 如何 感激的 我 应该 是 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

"我会听从你的任何指示——你不知道我应该多么感激你。"

[du:][let][em ˈi:] [goʊ] — [dʒʌst][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] .
Do let me go — just for to - night .
做 让 我 去 — 只是 为了 到 - 夜晚 .

放我走吧——就今晚一次。

[traɪ][em ˈi:] [wʌns] .
Try me once .
尝试 我 一次 .

给我一次机会。

“ [greɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɑːrpli] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn]
“ **Grey hesitated** , **turned his head sharply once or twice as they walked on**
“ 灰色的 犹豫了一下 , 转向 他的 头 尖锐地 一次 或者 两次 作为 他们 步行 在
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“格雷犹豫了一下，在他们并肩前行的过程中，他猛地转过头一两次。”

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] —
and then said with something like a sigh —
和 然后 说 和 某物 喜欢 一个 叹 —
然后他叹了口气，说道——

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ **I don't know** , **I'm sure** .
“ 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [skuːl] ? "
Did you ever teach in a night school ? "
做过 你 曾经 教 在 一个 夜晚 学校 ? "

你以前在夜校教过书吗？

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ][hæv; həv] [tʊːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [æt; ət] [hoʊm] ['sʌmtaɪmz] .
“ **No** , **but I have taught in the Sunday - school at home sometimes** .
“ 不 , 但 我 有 教授 在 这 星期日 - 学校 在 家 有时 .
“不，但我有时会在家里的主日学校教书。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] . "
Indeed , **I will do whatever you tell me** . "
的确 , 我 将要 做 任何 你 告诉 我 . "

“我一定会照你说的做。”

“ [oʊ] ! [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
“ **Oh ! but this is not at all like a Sunday - school** .
“ 哦 ! 但 这 是 不是 在 全部 喜欢 一个 星期日 - 学校 .
“哦！但这和主日学校一点都不像。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] , [waɪld][lɑːt] . "
They are a very rough , **wild lot** . "
他们 是 一个 非常 粗糙的 , 荒野 很多 . "

他们是一群非常粗野、野蛮的人。

“ [ðə; ðɪ] [rʌf] [ðə; ðɪ] ['betər] , " [sed] [tɑːm] ; " [aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [ðen] .
“ **The rougher the better** , "**said Tom** ; "**I shall know how to manage them then** .
“ 这 粗糙 这 更好的 , " 说 汤姆 ; " 我 将 知道 如何 到 管理 他们 然后 .
“
“
“

“越粗糙越好，”汤姆说，“那样我就知道该怎么对付它们了。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['riːəli] [biː; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "
“ **But you must not really be rough with them** . "
“ 但 你 必须 不是 真的 是 粗糙的 和 他们 . "

但你千万不能对他们太粗暴。

“ [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] ; [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] , ['heɪstɪli] ,
“ **No** , **I won't** ; **I didn't mean that** , "**said Tom** , **hastily** ,
“ 不 , 我 惯于 ; 我 没有 意思是 那 , " 说 汤姆 , 草草 ,

“不，我不会；我不是那个意思，”汤姆赶紧说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [æt; ət][wʌns] .
for he saw his mistake at once .
为了 他 锯 他的 错误 在 一次 ；

因为他立刻就意识到了自己的错误。

“ [aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][,em 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] -
“ **I shall take it as a great favor , if you will let me go with you to** -
“ 我 将 拿 它 作为 一个 伟大的 偏爱 , 如果 你 将要 让 我 去 和 你 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 ；

“如果你今晚让我跟你一起去，我将感激不尽。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'pent] [aɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] .
You won't repent it , I'm sure .
你 惯于 悔改 它 , 我是 当然 ；

我确信你不会后悔的。

“ [greɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ **Grey did not seem at all sure of this** ,
“ 灰色的 做过 不是 似乎 在 全部 当然 的 这 ,

格雷似乎对此完全没有把握。

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
but saw no means of getting rid of his companion ,
但 锯 不 方法 的 获得 摆脱 的 他的 伴侣 ,

但他找不到摆脱同伴的办法。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
and so they walked on together and turned down a long ,
和 所以 他们 步行 在 一起 和 转向 向下 一个 长的 ,

于是他们一起继续往前走，拐进了一条长长的.....

['næroʊ] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
narrow court in the lowest part of the town .
狭窄的 法庭 在 这 最低 部分 的 这 镇 ；

位于城镇最低处的狭窄庭院。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['leɪbərɪŋ] [men] , ['moʊstli] ['aɪrɪʃ] , [laʊndʒd] [ɔːr] [stəd] [ə'baʊt] ,
At the doors of the houses laboring men , mostly Irish , lounged or stood about ,
在 这 门 的 这 房屋 劳动 男人 , 大多 爱尔兰 , 休闲 或者 站立 关于 ,

在房屋门口，一些劳动者，大多是爱尔兰人，闲逛或站着。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ænd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [lent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
smoking and talking to one another , or to the women who leant out of the
吸烟 和 说 到 一 其他 , 或者 到 这 女性 WHO 倾斜 出去 的 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

他们一边抽烟一边聊天，或者和从窗户探出头来的女人们聊天。

[ɔːr] [pæst] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ][ɑːn][ðər; ðər] ['veriəs] ['erəndz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] .
or passed to and fro on their various errands of business or pleasure .
或者 通过了 到 和 弗 在 他们的 各种各样的 跑腿 的 商业 或者 乐趣 ；

或在他们执行各种公务或娱乐任务时来回传递。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hæf] - [groʊn] [lædz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [pɪtʃ] - ['fɑːrðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər]
A group of half - grown lads were playing at pitch - farthing at the farther
一个 团体 的 一半 - 生长 小伙子们 是 玩耍 在 沥青 - 法辛 在 这 更远
[end] ,
end ,
结尾 ,

一群半大男孩在球场远端玩掷硬币游戏。

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈʊvər][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] ,
and all over the court were scattered children of all ages ,
和 全部 超过 这 法庭 是 疏散 孩子们 的 全部 年龄 ;
球场各处散落着各个年龄段的孩子。

[ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
ragged and noisy little creatures most of them ,
破烂不堪 和 嘈杂 小的 生物 最多 的 他们 ;
它们大多是些衣衫褴褛、吵闹的小家伙。

[ɑ:n] [hu:m] [pəˈtɜ:rnɪ] [ænd; ənd][mætɜ:rn(ə)l] [ædməˈnɪʃənz] [ænd; ənd] [kʌfs] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈbi:ɪŋ]
on whom paternal and maternal admonitions and cuffs were constantly being
在 谁 父系 和 母体 告诫 和 袖口 是 不断地 存在
[ɪkˈspendɪd] ,
expended ,
已支出 ;
他经常受到父母的训斥和鞭打。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrənsəz] [ɪn][veɪn] .
and to all appearances in vain .
和 到 全部 外貌 在 徒劳 ;
然而，这一切似乎都徒劳无功。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [əˈroʊz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lə] [bɔɪz] , [ʌv; əv] " [hɪəz] [ðə; ði]
At the sight of Grey a shout arose amongst the smaller boys , of " Here's the
在 这 视线 的 灰色的 一个 喊 出现 在 这 较小的 男孩们 , 的 " 这里是 这
[ˈti:tʃər] !
teacher !
老师 !
看到格雷，几个小男孩中爆发出一阵喊声：“老师来了！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɑ:m][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:rt] .
" and they crowded around him and Tom as they went up the court .
" 和 他们 挤 大约 他 和 汤姆 作为 他们 去 向上 这 法庭 ;
“当他们走向球场时，人们都围拢过来，簇拥着他和汤姆。”

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɜ:rlɪ] [hæf] - [rɪˈspektfl] [nɑ:d] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst]
Several of the men gave him a half - surly half - respectful nod , as he passed
一些 的 这 男人 给予 他 一个 一半 - 粗鲁 一半 - 尊重 点头 , 作为 他 通过了
[əˈbɔ:n] ,
along ,
沿着 ;
他走过时，几个男人半是冷漠半是恭敬地朝他点了点头。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɡʊd] [ˈi:vnɪŋ] .
wishing them good evening .
祝 他们 好的 晚上 ;
祝他们晚安。

[ðə; ði] [rest] [ˈmɪrli] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
The rest merely stared at him and his companion .
这 休息 仅仅 凝视 在 他 和 他的 伴侣 ;
其他人只是盯着他和他的同伴看。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ɡreɪ] [ˈʊpənd] ,
They stopped at a door which Grey opened ,
他们 停止 在 一个 门 哪个 灰色的 打开 ;
他们停在一扇门前，格雷打开了门。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
and led the way into the passage of an old tumble - down cottage ,
和 引领 这 方式 进入 这 通道 的 一个 老的 翻滚 - 向下 小屋 ,
然后领着我走进一间破旧小屋的通道，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [tu:] [ləʊ] [ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fə] [ðə; ði]
on the ground floor of which were two low rooms which served for the
在这地面地面的哪个是二低的房间哪个服务为了这
[sku:l] - [ru:mz; rʊmz] .
school - rooms .
学校 - 房间 .

其中一楼有两个低矮的房间，用作教室。

[ə; eɪ][hɑ:rd] - ['fɪtʃəd] , ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [hu:] [kept] [ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
A hard - featured , middle - aged woman , who kept the house , was waiting ,
一个 难的 - 特色 , 中间 - 老年人 女士 , WHO 保留 这 房子 , 曾是 等待 ,
[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [greɪ] ,
and said to Grey ,
和 说 到 灰色的 ,
一位五官硬朗的中年妇女，也就是这栋房子的女管家，正在等着，她对格雷说：

“ ['mɪstər] . [dʒəʊnz][təʊld][em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [naɪt] ,
“ **Mr . Jones told me to say , sir , he would not be here to night ,**
“ 先生 . 琼斯 讲述 我 到 说 , 先生 , 他 会 不是 是 这里 到 夜晚 ,
琼斯先生让我转告您，先生，他今晚不会来了。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['fi:vər] [keɪs] — [soʊ][ju:; jʊ][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] ['oʊnli][ðə; ði] ['ləʊər]
as he has got a bad fever case — so you was to take only the lower
作为 他 有 得到 一个 坏的 发烧 案件 — 所以 你 曾是 到 拿 仅有的 这 降低
[ˈklæsɪz] ,
classes ,
课程 ,
因为他发了高烧——所以你们只能接收下级阶级的学生。

[sɜ:r] , [hi:; hi] [sed] ;
sir , he said ;
先生 , 他 说 ;
“先生,”他说;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [wʊd] [bi:; bi] [nɪr] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd]
and the policeman would be near to keep out the big boys if you wanted
和 这 警察 会 是 靠近 到 保持 出去 这 大的 男孩们 如果 你 通缉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
如果你需要的话，警察会在附近阻止那些大人物进来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][step] [raʊnd] , [sɜ:r] ?
Shall I go and tell him to step round , sir ?
将 我 去 和 告诉 他 到 步 圆形的 , 先生 ?
先生，我去告诉他绕开吗？

“ [greɪ] [lʊkt] [ɪm'bærəst] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [noʊ] , ['nevər] [maɪnd] ;
“ **Grey looked embarrassed for a moment , and then said , “ No , never mind ;**
“ 灰色的 看起来 尴尬的 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 , “ 不 , 绝不 头脑 ;
[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ;
you can go ;
你 能 去 ;
格雷尴尬地愣了一下，然后说：“不，没关系；你可以走了；

“ [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][tɑ:m] , ['ædɪd] , “ [dʒəʊnz][ɪz][ðə; ði] ['kʃərət] ; [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [hɪr]
“ **and then turning to Tom , added , “ Jones is the curate ; he won't be here**
“ 和 然后 转弯 到 汤姆 , 额外 , “ 琼斯 是 这 策展 ; 他 惯于 是 这里
[tu:; tə] - [naɪt] ;
to - night ;
到 - 夜晚 ;
然后转向汤姆，补充道：“琼斯是牧师；他今晚不会来；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪgə(r)] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
and some of the bigger boys are very noisy and troublesome ,
和 一些 的 这 大 男孩们 是 非常 嘈杂 和 麻烦的 ,
有些体型较大的男孩非常吵闹, 也很惹麻烦。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
and only come to make a noise .
和 仅有的 来 到 制作 一个 噪音 .
他们来这里只是为了制造噪音。

[haʊˈevər] , [ɪf] [ðei] [kʌm] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˈʌʊər; ɑːr] [best] .
However , if they come we must do our best .
然而 , 如果 他们 来 我们 必须 做 我们的 最好的 .
但是, 如果他们来了, 我们必须尽力而为。

" [miːntaɪm] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈræɡɪd] [ˈɜːtʃɪnz] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **Meantime , the crowd of small ragged urchins had filled the room** ,
" 与此同时 , 这 人群 的 小的 破烂不堪 海胆 有 已填 这 房间 ,
与此同时, 一群衣衫褴褛的小孩挤满了房间。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈswɔːrmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃɪz] [ænd; ənd] [ˈskwɔːbəliŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːpi] -
and were swarming on to the benches and squabbling for the copy -
和 是 蜂拥而至 在 到 这 长椅 和 争吵 为了 这 复制 -
[bʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [desks] .
books which were laid out on the thin desks .
图书 哪个 是 铺设 出去 在 这 薄的 桌子 .
他们蜂拥到长凳上, 争抢摆放在薄桌子上的练习本。

[greɪ] [set][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈɔːrdər] ,
Grey set to work to get them into order ,
灰色的 放 到 工作 到 得到 他们 进入 命令 ,
格雷开始着手整理它们。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɜːr; wər] [draːft] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [slerts]
and soon the smallest were draughted off into the inner room with slates
和 很快 这 最小 是 已起草 离开 进入 这 内 房间 和 石板
[ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] - [bʊks] ,
and spelling - books ,
和 拼写 - 图书 ,
很快, 最小的孩子就被带到内室, 那里有石板和拼写书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz] , [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][ɪn] [ˈnʌmbər] , [ˈsetld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋ] .
and the bigger ones , some dozen in number , settled to their writing .
和 这 大 一个 , 一些 打 在 数字 , 定居 到 他们的 写作 .
而个头较大的那几只, 大约有十几只, 则开始写作。

[tɑːm] [ˈsekəndɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈredɪli] , [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] , [ðæt] [greɪ] [felt]
Tom seconded him so readily , and seemed so much at home , that Grey felt
汤姆 附议 他 所以 容易 , 和 似乎 所以 很多 在 家 , 那 灰色的 毛毡
[kwaɪt] [rɪˈliːvd] .
quite relieved .
相当 松了口气 .
汤姆欣然同意, 而且表现得非常自在, 这让格雷感到非常欣慰。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [get][ɑːn] [ˈkæpətəli] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **You seem to get on capitally ,** " **he said ;**
" 你 似乎 到 得到 在 资本 , " 他 说 ;
“你们相处得非常融洽,”他说;

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ˈɪnər] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪ(ə)] [wʌnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk]
“ **I will go into the inner room to the little ones , and you stay and take**
“ 我 将要 去 进入 这 内 房间 到 这 小的 一个 , 和 你 停留 和 拿
[ðiːz] .
these .
这些 :

“我要到内室去照顾小孩子，你留下来照顾这些。”
[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [klæs] - [bʊks] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [ˈkɑːpiz] ,
There are the class - books when they have done their copies ,
那里 是 这 班级 - 图书 什么时候 他们 有 完毕 他们的 副本 ,
他们抄完课后，就把课本留下来了。

“ [ænd; ənd][soʊ] [went] [ɔːf] ˈɪntuː][ðə; ði] ˈɪnər] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **and so went off into the inner room and closed the door .**
“ 和 所以 去 离开 进入 这 内 房间 和 关闭 这 门 .
于是他走进内屋，关上了门。

[tɑːm] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
Tom set himself to work with a will ,
汤姆 放 他自己 到 工作 和 一个 将要 ;
汤姆全身心投入到工作中，意志坚定。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊːp(ə)lz] ,
and as he bent over one after another of the pupils ,
和 作为 他 弯曲 超过 一 后 其他 的 这 学生 ,
他弯下腰，一个接一个地给学生们检查，

[ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈgrʌbi] [hændz] [wɪtʃ] [kɫʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɪŋki] [penz] [wɪð; wɪθ] [kræmpt]
and guided the small grubby hands which clutched the inky pens with cramped
和 引导 这 小的 肮脏的 双手 哪个 紧握 这 墨色 钢笔 和 狭窄
[ˈfɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,
并引导着那双用蜷缩的手指紧紧握着沾满墨水的钢笔的脏小手，

[ænd; ənd] [went] [spˈlʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [blɒtʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpi] - [bʊks] ,
and went spluttering and blotching along the lines of the copy - books ,
和 去 飞溅 和 斑点 沿着 这 线条 的 这 复制 - 图书 ,
然后沿着练习本的线条，断断续续地涂抹、晕染，

[felt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [skeɪlz] [ˈdraːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
felt the yellow scales dropping from his eyes ,
毛毡 这 黄色的 秤 下降 从 他的 眼睛 ,
他感觉有黄色的鳞片从眼中脱落，

[ænd; ənd] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər]
and more warmth coming back into his heart than he had known there
和 更多的 温暖 未来 后退 进入 他的 心 比 他 有 已知 那里
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
for many a day .
为了 许多 一个 天 :

他的心中重新燃起了久违的温暖。
[ɔːl] [went] [ɑːn] [wel] [ˌɪnˈsaɪd] , [ˌnɑːtwiθˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [aʊt] - [breɪks] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sˈkɒləz]
All went on well inside , notwithstanding a few small out - breaks between the scholars
全部 去 在 出色地 里面 , 虽然 一个 很少 小的 出去 - 休息 之间 这 学者们
,
.
,
尽管学者之间发生了一些小冲突，但内部一切进展顺利。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mʌd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['windəʊ] ,
but every now and then mud was thrown against the window ,
但 每一个 现在 和 然后 泥 曾是 抛掷 反对 这 窗户 ,
但时不时地, 会有人把泥巴扔到窗户上。

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['θretnd] [sʌm; səm] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
and noises outside and in the passages threatened some interruption .
和 噪音 外部 和 在 这 段落 威胁 一些 中断 .
走廊内外传来的各种噪音可能会打断我们的工作。

[æt; ət][ləst] , [wen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['kɑ:pi] - [bʊks] [klɪrd] [ə'wei] , [ænd; ənd]
At last , when the writing was finished , the copy - books cleared away , and
在 最后的, 什么时候 这 写作 曾是 完成的 , 这 复制 - 图书 已清除 离开 , 和
[ðə; ði] [klæs] - [bʊks] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ,
the class - books distributed ,
这 班级 - 图书 分布式 ,
最后, 当写作工作完成时, 练习本被收了起来, 课本被分发出去。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bɪg] [bɔɪz] [ʌv; əv] [fɪfti:n] [ɔ:r] [sɪks'ti:n] [laʊndʒd] [ɪn] ,
the door opened , and two or three big boys of fifteen or sixteen lounged in ,
这 门 打开 , 和 二 或者 三 大的 男孩们 的 十五 或者 十六 休闲 在 ,
门开了, 两三个十五六岁的大男孩懒洋洋地走了进来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][ðer; ðər][kæps][ɑ:n] .
with their hands in their pockets and their caps on .
和 他们的 双手 在 他们的 口袋 和 他们的 帽子 在 .
他们双手插兜, 头戴帽子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnsələnt] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [set] ['tɑ:mz] [bæk] [ʌp][æt; ət][wʌns] ;
There was an insolent look about them which set Tom's back up at once ;
那里 曾是 一个 傲慢的 看 关于 他们 哪个 放 汤姆的 后退 向上 在 一次 ;
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
他们脸上那种傲慢的神情立刻激怒了汤姆; 然而,

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər][kæps][ɔ:f] , [ænd; ənd] ,
he kept his temper , made them take their caps off , and ,
他 保留 他的 脾气 , 制成 他们 拿 他们的 帽子 离开 , 和 ,
他强忍着怒气, 让他们摘下帽子, 然后

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wa:ntrɪd] [tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
as they said they wanted to read with the rest ,
作为 他们 说 他们 通缉 到 读 和 这 休息 ,
正如他们所说, 他们想和其他人一起阅读。

[let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] .
let them take their places on the benches .
让 他们 拿 他们的 地方 在 这 长椅 .
让他们在长椅上就座。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔ:r] .
But now came the tug of war .
但 现在 来了 这 拖船 的 战争 .
但现在, 双方展开了拉锯战。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ,
He could not keep his eyes on the whole lot at once , and ,
他 可以 不是 保持 他的 眼睛 在 这 所有的 很多 在 一次 , 和 ,
他不可能同时关注到所有东西, 而且,

[nʊʊ] ['su:nə] [did][hi; hi] [fiks] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['stæməɪŋ] ['ri:də] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ]
no sooner did he fix his attention on the stammering reader for the time being
不 很快 做过 他 使固定 他的 注意力 在 这 结巴 读者 为了 这 时间 存在
[ænd; ənd][traɪ][tu; tə][help][him; ɪm] ,
and try to help him ,
和 尝试 到 帮助 他 ,
他立刻将注意力集中在那位结巴的读者身上, 并试图帮助他。

[ðæn; ðən] ['ænərki] [brook] [aʊt] [ɔ:l] [raʊnd] [him; ɪm] .
than anarchy broke out all round him .
比 无政府状态 打破 出去 全部 圆形的 他 .
然后, 他周围就爆发了无政府状态。

[smɔ:l] [stoʊnz] [ænd; ənd] [(ɑ:t] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ə'rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔ:lər]
Small stones and shot were thrown about , and cries arose from the smaller
小的 石头 和 射击 是 抛掷 关于 , 和 哭泣 出现 从 这 较小的
[fraɪ] , “ [pli:z] ,
fry , “ Please ,
炒 , “ 请 ,

小石子和弹丸四处飞溅, 小孩子们哭喊着: “求求你们,
[sɜ:r] , ['hi:z] [bɪn] [ænd; ənd] [pɔ:d] [sʌm; səm][ɪŋk] [daʊn] [maɪ] [bæk] , “
sir , he's been and poured some ink down my back , “
先生 , 他是 到过 和 倾倒 一些 墨水 向下 我的 后退 , “
先生, 他来过, 还在我背上泼了些墨水。”

“ ['hi:z] [stoʊl] [maɪ] [bʊk] , [sɜ:r] , “
“ He's stole my book , sir , “
“ 他是 偷窃 我的 书 , 先生 , “
“先生, 他偷了我的书。”

“ ['hi:z] [gɔ:n] [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][maɪ][leg] .
“ He's gone and stuck a pin in my leg .
“ 他是 已消失 和 卡住 一个 别针 在 我的 腿 .
“他竟然往我腿上扎了一根针。”

“ [ðə; ði]['i:v(ə)l] - ['du:(ə)z][wɜ:r; wər][soʊ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ;
“ The evil - doers were so cunning that it was impossible to catch them ;
“ 这 邪恶的 - 实干家 是 所以 狡猾 那 它 曾是 不可能的 到 抓住 他们 ;
“作恶者狡猾至极, 根本无法抓捕他们;

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ['heɪstli] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [tu; tə][du:] , [ə; eɪ][kraɪ] [ə'rouz] ,
but as he was hastily turning in his own mind what to do , a cry arose ,
但 作为 他 曾是 草草 转弯 在 他的 自己的 头脑 什么 到 做 , 一个 哭 出现 ,
但他正急忙在心里思考该怎么办时, 突然传来一声喊叫。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] [went] ['sʌd(ə)nli] ['ʊsəvə] ['bækwərdz] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and one of the benches went suddenly over backwards on to the floor ,
和 一 的 这 长椅 去 突然 超过 向后 在 到 这 地面 ,
其中一张长凳突然向后翻倒在地。

['kæɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪts] [hoʊl] [freɪt] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ɪk'sept] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz] ,
carrying with it its whole freight of boys , except two of the bigger ones ,
携带 和 它 它是 所有的 货运 的 男孩们 , 除了 二 的 这 大 一个 ,
除了两个个头较大的男孩外, 车上载着所有的男孩。

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['evɪdənt] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪʃəp] .
who were the evident authors of the mishap .
who 是 这 明显 作者 的 这 意外 .
显然, 谁是造成这起事故的罪魁祸首。

[tɑ:m] [spræn] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] , [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] , [hɔ:ld] [hɪm; ɪm]
Tom sprang at the one nearest him , seized him by the collar , hauled him
汤姆 弹簧 在 这 一 最近的 他 , 查获 他 经过 这 衣领 , 拖拽 他
[ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
into the passage ,
进入 这 通道 ,
汤姆猛地扑向离他最近的那个人, 揪住他的衣领, 把他拖进了走廊。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [kɪk] ; [ænd; ənd] [ðen]
and sent him out of the street - door with a sound kick ; and then
和 发送 他 出去 的 这 街道 - 门 和 一个 声音 踢 ; 和 然后
[ˈrʌʃɪŋ] [bæk] ,
rushing back ,
匆忙 后退 ,
然后一脚把他踹出了街门; 接着又冲了回来,

[kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] , [hu:] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [klʌŋ] [raʊnd] ['tɑ:mz]
caught hold of the second , who went down on his back and clung round Tom's
捕捉 抓住 的 这 第二 , WHO 去 向下 在 他的 后退 和 紧紧抓住 圆形的 汤姆的
[legz] ,
legs ,
腿 ,
他抓住了第二个人, 那人仰面躺倒, 紧紧抱住汤姆的腿。

[ˈʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][help][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd]
shouting for help to his remaining companions , and struggling and
喊叫 为了 帮助 到 他的 其余的 同伴 , 和 挣扎 和
[ˈswerɪŋ] .
swearing .
咒骂 .
他向剩下的同伴大声呼救, 一边挣扎一边咒骂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
It was all the work of a moment , and now the door opened ,
它 曾是 全部 这 工作 的 一个 片刻 , 和 现在 这 门 打开 ,
这一切只用了瞬间, 现在门开了。

[ænd; ənd] [greɪ] [ə'pɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .
and Grey appeared from the inner room .
和 灰色的 出现 从 这 内 房间 .
格雷从内室走了出来。

[tɑ:m] [left] [ɔ:f] ['hɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri]
Tom left off hauling his prize towards the passage , and felt and looked very
汤姆 左边 离开 运输 他的 奖 向 这 通道 , 和 毛毡 和 看起来 非常
[ˈfu:lɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .
汤姆停下脚步, 没有把猎物拖向通道, 他觉得自己和看起来都非常愚蠢。

“ [ðɪs] ['felʊʃ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
“ **This fellow , and another whom I have turned out ,**
“ 这 同伴 , 和 其他 谁 我 有 转向 出去 ,
“这个人, 还有我赶出去的另一个人,
[ʌp'set] [ðæt] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑ:n][aɪ 'ti: , “ [hi:; hi] [sed] , [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
upset that form with all the little boys on it , “ he said , apologetically .
沮丧的 那 形式 和 全部 这 小的 男孩们 在 它 , “ 他 说 , 带着歉意地 .
“我把那张全是小男孩的表格弄乱了,”他歉意地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [twa:znt] [em 'i:] , ” [rɔ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,
“ **It's a lie , t'wasn't me , ” roared the captive ,**
“ 它是 一个 说谎 , 并非如此 我 , ” 咆哮 这 俘虏 ,
“都是谎言，不是我干的！ ”俘虏咆哮道。

[tu:; tə] [hu:m] [tɑ:m] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] , [waɪl] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] ,
to whom Tom administered a sound box on the ear , while the small boys ,
到 谁 汤姆 管理 一个 声音 盒子 在 这 耳朵 , 尽管 这 小的 男孩们 ,
汤姆给其中一个男孩戴上了一个音箱，而小男孩们，

[ˈrʌbɪŋ] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðər; ðər] ['bɑ:dɪz] , [ˈkɔ:rəst] , “ - [twʌz] [hɪm; ɪm] , [ˈti:tʃər] , - [twʌz]
rubbing different parts of their bodies , chorused , “ ' twas him , teacher , ' twas
擦 不同的 部分 的 他们的 身体 , 齐声说道 , “ - 那是 他 , 老师 , - 那是
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他们一边摩擦着身体的不同部位，一边齐声说道：“是他，老师，是他！ ”

“ [ænd; ənd] [hi:pt] ['fɜ:rðər] [tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv] ['pɪntɪŋ] , [pɪn] - ['stɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ə'trɔ:sɪtɪz] [ɑ:n]
“ **and heaped further charges of pinching , pin - sticking , and other atrocities on**
“ 和 堆积如山 更远 收费 的 捏 , 别针 - 粘性 , 和 其他 暴行 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

并对他加控了更多掐人、扎人和其他暴行的罪名。
[greɪ] [ə'sta:nɪʃt] [tɑ:m][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɜ:rmnəs] .
Grey astonished Tom by his firmness .
灰色的 惊讶 汤姆 经过 他的 硬度 .
格雷的坚定态度让汤姆感到惊讶。

“ [dəʊnt] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Don't strike him again , ” he said .**
“ 不 罢工 他 再次 , ” 他 说 .
“不要再打他了，”他说。

“ [naʊ] , [goʊ][aʊt][æt; ət][wʌns] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [send][fɔ:r; fər][jər; jər] ['fɑ:ðər] .
“ **Now , go out at once , or I will send for your father .**
“ 现在 , 去 出去 在 一次 , 或者 我 将要 发送 为了 你的 父亲 .
“现在，你立刻出去，否则我就派人去叫你父亲来。”

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] ,
“ **The fellow got up , and ,**
“ 这 同伴 得到 向上 , 和 ,
“那人站了起来，然后，

[ˈæftər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns]
after standing a moment and considering his chance of successful resistance
后 常设 一个 片刻 和 考虑 他的 机会 的 成功的 反抗
[tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][tɑ:m] ,
to physical force in the person of Tom ,
到 身体的 力量 在 这 人 的 汤姆 ,
他站了一会儿，考虑着自己能否成功抵抗汤姆的武力。

[ænd; ənd][ˈmɔ:rəl][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [greɪ] , [slʌŋk] [aʊt] .
and moral in that of Grey , slunk out .
和 道德 在 那 的 灰色的 , 斯伦克 出去 .
而格雷则在道德上偷偷溜走了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [tu:] , [ˈmɜ:rfi] , “ [went] [ɑ:n] [greɪ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] .
“ **You must go , too , Murphy , ” went on Grey to another of the intruders .**
“ 你 必须 去 , 也 , 墨菲 , ” 去 在 灰色的 到 其他 的 这 入侵者 .
“你也必须走，墨菲，”格雷对另一名入侵者说道。

[tɑ:m][rɪ'taɪərd][ɪntu:][ðə; ði] [ɪnə] [ru:m] , [ænd; ənd] [tɒk] [ʌp] ['greɪz] ['les(ə)n] ,
Tom retired into the inner room , and took up Grey's lesson ,
汤姆 退休 进入 这 内 房间 , 和 采取 向上 格雷的 课 ,
汤姆退到内室, 开始听格雷的课。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz]
which he had been reading to the boys from a large Bible with pictures
哪个 他 有 到过 阅读 到 这 男孩们 从 一个 大的 圣经 和 图片
.
:
.

他当时正在给孩子们朗读一本带插图的大圣经。
[aʊt] [ʌ; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'kwɑɪrd] ['restləsnəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Out of consideration for their natural and acquired restlessness , the little
出去 的 考虑 为了 他们的 自然的 和 获得 躁动不安 , 这 小的
[ˈfelʊʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

考虑到这些小家伙天生和后天习得的躁动不安,
[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
who were all between eight and eleven years old ,
WHO 是 全部 之间 八 和 十一 年 老的 ,
他们的年龄都在八岁到十一岁之间。

[wɜ:r; wər]['oʊnli] [kept] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [pɑ:t'hʊk] [ænd; ənd] ['speliŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] ['aʊər]
were only kept sitting at their pothooks and spelling for the first half hour
是 仅有的 保留 坐着 在 他们的 锅钩 和 拼写 为了 这 第一的 一半 小时
[ɔ:r][soʊ] ,
or so ,
或者 所以 ,
他们只被要求坐在钩子旁拼写单词大约半个小时,

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [hu:] [ri:d] [ænd; ənd] [tɔ:kt]
and then were allowed to crowd round the teacher , who read and talked
和 然后 是 允许 到 人群 圆形的 这 老师 , WHO 读 和 谈话
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
然后, 他们被允许围在老师身边, 老师给他们读书、讲课。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
and showed them the pictures .
和 显示 他们 这 图片 .
然后给他们看了照片。

[tɑ:m] [faʊnd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌ; əv][ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] ,
Tom found the Bible open at the story of the prodigal son ,
汤姆 成立 这 圣经 打开 在 这 故事 的 这 浪子 儿子 ,
汤姆发现圣经摊开着, 正读到浪子回头的故事。

[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
and read it out to them as they clustered round his knees .
和 读 它 出去 到 他们 作为 他们 聚类 圆形的 他的 膝盖 .
他把信读给他们听, 他们围拢在他的膝盖旁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wʌnz] ['fɪdʒɪtɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [kloʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
Some of the outside ones fidgeted about a little , but those close round him
一些 的 这 外部 一个 坐立不安 关于 一个 小的 , 但 那些 关闭 圆形的 他
[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] ,
listened with ears ,
听着 和 耳朵 ,
周围一些人有些坐立不安, 但他身边的人都竖起耳朵仔细听着。

[ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈbeɪtɪd] [breθ] ; [ænd; ənd] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [blu:] - [aɪd] [bɔɪz] ,
and eyes , and bated breath ; and two little blue - eyed boys ,
和 眼睛 , 和 被 气息 ; 和 二 小的 蓝色的 - 眼睛 男孩们 ,
还有那双炯炯有神的眼睛, 以及屏住呼吸的样子; 还有两个蓝眼睛的小男孩,

[wɪ'daʊt] [ʃu:z] — [ðer; ðər] [ˈræɡɪd] [kloʊðz] [kən'si:lɪd] [baɪ][lɔ:ŋ] [ˈpɪnəfɔ:r] [wɪt] [ðer; ðər] [ˈwɪdoʊd]
without shoes — their ragged clothes concealed by long pinafores which their widowed
没有 鞋 — 他们的 破烂不堪 衣服 暗 经过 长的 围裙 哪个 他们的 寡
[ˈmʌðər] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n] [kli:n] [tu:; tə][send][ðem; ðəm][tu:; tə] [sku:l] — [li:nd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm]
mother had put on clean to send them to school — leaned against him
母亲 有 放 在 干净的 到 发送 他们 到 学校 — 倾斜 反对 他
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and looked up in his face ,
和 看起来 向上 在 他的 脸 ,
她们赤着脚——破烂的衣服被长长的围裙遮住, 那是她们的寡母为了送她们去上学而特意换上的干净衣服——她们靠在他身上, 仰头看着他的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] .
and his heart warmed to the touch and the look .
和 他的 心 温暖 到 这 触碰 和 这 看 .
他的心被那触碰和目光温暖了起来。

“ [pli:z] , [ˈti:tʃər] , [ri:d] [aɪˈti:] [ə'ɡen] , ” [ðeɪ] [sed] [wen] [hi:; hi] [ˈfɪnɪft] ;
“ **Please , teacher , read it again ,** ” **they said when he finished ;** ;
“ 请 , 老师 , 读 它 再次 , ” 他们 说 什么时候 他 完成的 ;
“老师, 请您再读一遍,”他读完后, 他们说道;

[soʊ][hi:; hi] [ri:d] [aɪˈti:] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [saɪd] [wen] [ɡreɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] (
so he read it again and sighed when Grey came in and lighted a candle (
所以 他 读 它 再次 和 叹了口气 什么时候 灰色的 来了 在 和 照明 一个 蜡烛 (
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [dɑ:rk]) [ænd; ənd] [sed] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈprerz] .
for the room was getting dark) and said it was time for prayers .
为了 这 房间 曾是 获得 黑暗的) 和 说 它 曾是 时间 为了 祈祷 .

于是他又读了一遍, 当格雷进来点燃一支蜡烛(因为房间渐渐暗了)并说该祈祷时, 他叹了口气。
[ə; eɪ] [fju:] [kə'lektz] , [ænd; ənd][ðə; ði][b:(r)dz] [ˈprer] , [ɪn] [wɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] ,
A few collects , and the Lord's Prayer , in which all the young voices joined ,
一个 很少 收集 , 和 这 主场 祷告 , 在 哪个 全部 这 年轻的 声音 加入 ,
几段祷文, 还有主祷文, 所有年轻人都齐声合唱。

[ˈdraʊnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˌaʊt'saɪd] , [ˈfɪnɪft] [ðə; ði]
drowning for a minute the noises from the court outside , finished the
溺水 为了 一个 分钟 这 噪音 从 这 法庭 外部 , 完成的 这
[ˈi:vniŋz] [ˈsku:lɪŋ] .
evening's schooling .
晚上 学校教育 .
短暂地忽略了外面法庭传来的嘈杂声, 结束了晚上的课程。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtruːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [greɪ] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [kept]
The children trooped out , and Grey went to speak to the woman who kept
这 孩子们 成群结队 出去 , 和 灰色的 去 到 说话 到 这 女士 WHO 保留
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

孩子们鱼贯而出，格雷上前与女主人交谈。

[tɔːm] , [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [felt] [ˈstreɪndʒli] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Tom , left to himself , felt strangely happy , and , for something to do ,
汤姆 , 左边 到 他自己 , 毛毡 奇怪的 快乐的 , 和 , 为了 某物 到 做 ,
汤姆独自一人时，感到一种莫名的快乐，而且，他正愁没事可做。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈsnʌfəz] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][ʌv; əv] [bʌgz] ,
took the snuffers and commenced a crusade against a large family of bugs ,
采取 这 熄灯器 和 开始 一个 运动 反对 一个 大的 家庭 的 漏洞 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

拿起灭虫器，开始了一场针对一大群虫子的讨伐，这些虫子.....

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwaɪət] , [keɪm] [ˈkruːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz]
taking advantage of the quiet , came cruising out of a crack in the otherwise
采取 优势 的 这 安静的 , 来了 巡航 出去 的 一个 裂缝 在 这 否则
[ˈniːtli] [ˈpepər] [wɔːl] .
neatly papered wall .
整齐地 纸质的 墙 .

趁着寂静，它从原本整齐贴好壁纸的墙壁上的一个缝隙里溜了出来。

[sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] [wen] [greɪ] [ˈriːəˈpiəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌt]
Some dozen had fallen on his spear when Grey reappeared , and was much
一些 打 有 倒下 在 他的 矛 什么时候 灰色的 再次出现 , 和 曾是 很多
[ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
horrified at the sight .
惊恐万分 在 这 视线 .

当格雷再次出现时，已经有十几个人倒在了他的长矛下，他看到这一幕感到非常震惊。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɜfəli] [ˈfjuːmɪgeɪtɪd]
He called the woman and told her to have the hole carefully fumigated
他 称为 这 女士 和 讲述 她 到 有 这 洞 小心 熏蒸
[ænd; ənd] [ˈmended] .
and mended .
和 已修复 .

他打电话给那名女子，告诉她要仔细地对洞进行熏蒸和修补。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **I thought we had killed them all long ago , " he said ;**
" 我 想法 我们 有 被杀 他们 全部 长的 前 , " 他 说 ;
“我以为我们很久以前就把他们都杀光了，”他说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] . "
" **but the place is tumbling down . "**
" 但 这 地方 是 翻滚 向下 . "

“但这个地方正在坍塌。”

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [wel] [ˈnʌf] , " [sed] [tɔːm] .
" **It looks well enough , " said Tom .**
" 它 看起来 出色地 足够的 , " 说 汤姆 .

“看起来还不错，”汤姆说。

“ [jes] , [wi:; wi][hæv; həv][ai 'ti:] [kept] [æz; əz][t'aidi][æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
“ **Yes , we have it kept as tidy as possible .**
“ 是的 , 我们 有 它 保留 作为 整齐的 作为 可能的 :
“是的, 我们尽可能地保持整洁。”

[ai 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ə; ei][lɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [si:] [æt; ət]
It ought to be at least a little better than what the children see at
它 应该 到 是 在 至少 一个 小的 更好的 比 什么 这 孩子们 看 在
[hoʊm] .
home .
家 .

至少应该比孩子们在家里看到的要好一些。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðei] [left] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
“ **And so they left the school and court and walked up to college .**
“ 和 所以 他们 左边 这 学校 和 法庭 和 步行 向上 到 大学 :
于是, 他们离开了学校和法庭, 步行前往大学。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ **Where are you going ?**
“ 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

“ [tɑ:m] [sed] , [æz; əz] [ðei] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] .
“ **Tom said , as they entered the gate .**
“ 汤姆 说 , 作为 他们 进入 这 门 .

“汤姆说着, 他们走进了大门。”

“ [tu:; tə] ['hɑ:rdi:z] [ru:mz; rʊmz] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? ”
“ **To Hardy's rooms ; will you come ? ”**
“ 到 哈迪的 房间 ; 将要 你 来 ? ”

“去哈代的房间, 你愿意来吗? ”

“ [noʊ] , [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] , “ [sed] [tɑ:m] ; “ [ai] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:dɪŋ] ;
“ **No , not to - night , ” said Tom ; “ I know that you want to be reading ;**
“ 不 , 不是 到 - 夜晚 , “ 说 汤姆 ; “ 我 知道 那 你 想 到 是 阅读 ;
“不, 今晚不行,”汤姆说; “我知道你想看书;

[ai][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [ɪntə'rʌpt] . “
I should only interrupt . ”
我 应该 仅有的 打断 . “

我应该打断一下。

“ [wel] , [gʊd] [naɪt] , [ðen] , “ [sed] [greɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , ['li:vɪŋ] [tɑ:m] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ **Well , good night , then , ” said Grey , and went on , leaving Tom standing in the**
“ 出色地 , 好的 夜晚 , 然后 , “ 说 灰色的 , 和 去 在 , 离开 汤姆 常设 在 这
[pɔ:rtʃ] .
porch .
门廊 .

“那么, 晚安,”格雷说完便继续往前走, 留下汤姆站在门廊里。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [hi:; hi][hæd; həd][bɔ:lmʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][goʊ]
On the way up from the school he had almost made up his mind to go
在 这 方式 向上 从 这 学校 他 有 几乎 制成 向上 他的 头脑 到 去
[tu:; tə] ['hɑ:rdi:z] [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [naɪt] .
to Hardy's rooms that night .
到 哈迪的 房间 那 夜晚 .

从学校上山的路上, 他几乎已经决定当晚要去哈代的房间。

[hi:; hi] [lɒŋd] [ænd; ənd] [jet] [fɪəd] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
He longed and yet feared to do so ; and , on the whole ,
他 渴望 和 然而 害怕 到 做 所以 ; 和 , 在 这 所有的 ;
他既渴望又害怕这样做; 总的来说,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][ɪkˈskju:s] .

was not sorry for an excuse .
曾是 不是 对不起 为了 一个 原谅 :

我不为借口感到抱歉。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][əˈloʊn] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ]

Their first meeting must be alone , and it would be a very embarrassing
他们的 第一的 会议 必须 是 独自的 , 和 它 会 是 一个 非常 尴尬的

[wʌŋ] ,

one ,
— ,

他们的第一次见面必须是单独进行的，而且会非常尴尬。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

for him at any rate .
为了 他 在 任何 速度 :

至少对他来说是这样。

[greɪ] , [hi:; hi] [hoʊpt] , [wʊd] [tel] [ˈhɑ:rdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ,

Grey , he hoped , would tell Hardy of his visit to the school ,
灰色的 , 他 希望 , 会 告诉 哈迪 的 他的 访问 到 这 学校 ,

他希望格雷能把访问学校的事告诉哈代。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ]

and that would show that he was coming round , and make the meeting
和 那 会 展示 那 他 曾是 未来 圆形的 , 和 制作 这 会议

[ˈɪziə] .

easier .
更轻松 :

这表明他的态度正在转变，也会让会面变得更加顺利。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [tu:] , [hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [wʌŋ] [greɪt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] [frʌm; frəm]

His talk with Grey , too , had removed one great cause of uneasiness from
他的 讲话 和 灰色的 , 也 , 有 已移除 一 伟大的 原因 的 不安 从

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his mind .
他的 头脑 :

他和格雷的谈话也让他心中的一大不安消除了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] , [ænd; ənd] ,

It was now quite clear that he had no suspicion of the quarrel , and ,
它 曾是 现在 相当 清除 那 他 有 不 怀疑 的 这 争吵 , 和 ,

现在很明显，他对争吵一无所知，而且

[ɪf] [ˈhɑ:rdi][hæd; həd][nɑ:t][təʊld][hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌŋ] [els] [kʊd; kəd] [noʊ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

if Hardy had not told him , no one else could know of it .
如果 哈迪 有 不是 讲述 他 , 不 一 别的 可以 知道 的 它 :

如果哈代没有告诉他，其他人就不可能知道这件事。

[ˌɔ:ltoʊˈgeðər] ,

Altogether ,
共 ,

共，

[hi:; hi] [ˈstroʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] [ə; eɪ] [ˈhæpi:ə] [ænd; ənd] [ˈsaʊndər] [mæn][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

he strolled into the quadrangle a happier and sounder man than he had
他 漫步 进入 这 四边形 一个 更快乐 和 探鱼器 男人 比 他 有

[bɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə] “ [ðə; ði] [tʃʌf] ” ,

been since his first visit to “ The Choughs ” ,
到过 自从 他的 第一的 访问 到 “ 这 红嘴鸦 ” ,

他漫步走进庭院，比他第一次来“红嘴山鸦”庄园时更加快乐、精神焕发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈænsər] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][oʊld] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
and looked up and answered with his old look and voice when he heard
和 看起来 向上 和 回答 和 他的 老的 看 和 嗓音 什么时候 他 听到
[hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] [ˈwɪndəʊz] .
his name called from one of the first - floor windows .
他的 姓名 称为 从 一 的 这 第一的 - 地面 视窗 .

当他听到一楼的某个窗户里有人叫他的名字时，他抬起头，用他以前的表情和声音回答了。

[ðə; ði] [ˈheɪlər] [wʌz; wəz] [ˈdraɪzdeɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [aʊt][ɪn] [ˈlaʊndʒɪŋ] [koʊt][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [kæp] ,
The hailer was Drysdale , who was leaning out in lounging coat and velvet cap ,
这 喇叭 曾是 德赖斯代尔 , WHO 曾是 倾斜 出去 在 休闲 外套 和 天鹅绒 帽 ,

喊话的人是德赖斯代尔，他穿着休闲外套，戴着天鹅绒帽子，倚在身子上。

[ænd; ənd] [endʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][srɪˈɡɑːr][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and enjoying a cigar as usual , in the midst of the flowers of his
和 享受 一个 雪茄 作为 通常 , 在 这 中间 的 这 花朵 的 他的
[ˈhæŋɪŋ] [ˈɡɑːrdn] .
hanging garden .
绞刑 花园 .

他像往常一样，在空中花园的花丛中，悠闲地抽着雪茄。

“ [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”
“ **You’ve heard the good news , I suppose ?** ”
“ 你已经 听到 这 好的 消息 , 我 认为 ? ”

“我想你已经听到好消息了吧? ”

“ [noʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **No , what do you mean ?** ”
“ 不 , 什么 做 你 意思是 ? ”

“不，你什么意思? ”

“ [waɪ] , [bleɪk] [hæz; həz][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈlætɪn] [vɜːrs] . ”
“ **Why , Blake has got the Latin verse .** ”
“ 为什么 , 布莱克 有 得到 这 拉丁 诗 . ”

“为什么? 布莱克有拉丁文诗句。”

“ [həˈrɑː] !
“ **Hurrah !**
“ 欢呼 !

“欢呼!

[aɪm][soʊ][glæd] . “
I’m so glad . ”
我是 所以 高兴的 . ”

我太高兴了。

“ [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːd] .
“ **Come up and have a weed .**
“ 来 向上 和 有 一个 杂草 .

“上来抽点草吧。”

“ [tɑːm][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈdraɪzdeɪlz] [ruːmz; rɒmz] ,
“ **Tom ran up the staircase and into Drysdale’s rooms .**
“ 汤姆 跑 向上 这 楼梯 和 进入 德赖斯代尔的 房间 ,

汤姆跑上楼梯，冲进了德赖斯代尔的房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] .
and was leaning out of the window at his side in another minute .
和 曾是 倾斜 出去 的 这 窗户 在 他的 边 在 其他 分钟 .

又过了一会儿，他便探出身子，站在窗边。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][get][baɪ][aɪ 'tiː] ? ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **What does he get by it ? ” he said , “ do you know ? ”**
“ 什么 做 他 得到 经过 它 ? ” 他 说 , “ 做 你 知道 ? ”

“他这么做有什么好处?”他问,“你知道吗?”

“ [noʊ] ; [sʌm; səm] [bʊks] [baʊnd] [ɪn] ['rʌʃə] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːksfərd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] -
“ **No ; some books bound in Russia , I dare say , with the Oxford arms , and** '
“ 不 ; 一些 图书 边界 在 俄罗斯 , 我 敢 说 , 和 这 牛津 武器 , 和 -
[ˈdɒmɪnəs] [ɪluːmənɪeɪːoʊ] ['miː] ,
Dominus illuminatio mea ,
多米努斯 照明 梅亚 ,

“不; 有些书是在俄罗斯装订的, 我敢说, 上面有牛津大学的徽章, 还有‘Dominus illuminatio mea’(主赐予我光明)

- [ɑːn][ðə; ði] [bæk] . ”
“ **on the back . ”**
- 在 这 后退 . ”

“在背面。”

“ [noʊ] ['mʌni] ? ”
“ **No money ? ”**
“ 不 钱 ? ”

“没钱吗?”

“ [nɑːt] [mʌt] — [pər'hæps][ə; eɪ] - , “ [ænsər] ['draɪzdeɪl] , “ [bʌt; bət][noʊ][end][ʌv; əv] [[griːk]
“ **Not much — perhaps a ten'ner , ” answered Drysdale , “ but no end of [Greek**
“ 不是 很多 — 也许 一个 - , “ 回答 德赖斯代尔 , “ 但 不 结尾 的 [希腊语
[tekst]] - , [aɪ] [sə'pouz] . ”
text] kudoz , I suppose . ”
文本] - , 我 认为 . ”

“不多——也许十英镑吧,”德赖斯代尔回答说,“但我想, 肯定能得到不少[希腊文]库多兹。”

“ [aɪ 'tiː] [meɪks] [aɪ 'tiː] [lʊk] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ **It makes it look well for his first , don't you think ?**
“ 它 制作 它 看 出色地 为了 他的 第一的 , 不 你 思考 ? ”

“这看起来是他第一次就取得了不错的成绩, 你不觉得吗?”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
But I wish he had got some money for it .
但 我 希望 他 有 得到 一些 钱 为了 它 .

但我希望他能因此得到一些报酬。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪl] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ”
I often feel very uncomfortable about that bill , don't you ? ”
我 经常 感觉 非常 不舒服 关于 那 账单 , 不 你 ? ”

我常常觉得那项法案让我很不舒服, 你不觉得吗?

“ [nɑːt][aɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] ? ”
“ **Not I , what's the good ?**
“ 不是 我 , 是什么 这 好的 ? ”

“不是我, 那有什么好处?”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
It's nothing when you are used to it .
它是 没有什么 什么时候 你 是 用过的 到 它 .

习惯了就没什么了。

[br'saɪdɪz] , [aɪ 'tiː][dəʊnt] [fɔːl] [duː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɪks] [wiːks] . ”
Besides , it don't fall due for another six weeks . ”
除了 , 它 不 落下 到期的 为了 其他 六 周 . ”

此外, 还有六周才到期呢。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [bleɪk] [kɑːnt] [miːt] [aɪ 'ti:] [ðən] ? ” [sed] [tɑːm] .

“ **But if Blake can't meet it then ?** ” **said Tom** .
“ 但 如果 布莱克 不能 见面 它 然后 ? ” 说 汤姆 .

“但如果布莱克达不到那个要求呢？”汤姆说。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][veɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] ['trʌb(ə)l] ['griːsi] ['bendʒəməɪn][tuː; tə] [kætʃ] [em 'i:]
“ **Well , it will be vacation , and I'll trouble greasy Benjamin to catch me**
“ 出色地 , 它 将要 是 假期 , 和 患病的 麻烦 腻 本杰明 到 抓住 我
[ðən] . ”
then . ”
然后 . ”

“嗯，到时候正好是假期，我得麻烦油腻的本杰明来抓我。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [peɪ] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [tɑːm][ɪn] ['hɔːrər] .

“ **But you don't mean to say you won't pay it ?** ” **said Tom in horror** .
“ 但 你 不 意思是 到 说 你 惯于 支付 它 ? ” 说 汤姆 在 恐怖 .

“但你不会是说你不会不付钱吧？”汤姆惊恐地问道。

“ [peɪ] [aɪ 'ti:] !

“ **Pay it !**
“ 支付 它 !

“付钱！”

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] ['bendʒəməɪn][fɔːr; fər] [ðæt] .

You may trust Benjamin for that .
你 可能 相信 本杰明 为了 那 .

这件事你可以相信本杰明。

['hiːl] [pʊl] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['juːʒəri] ['sʌmhaʊ] . ”

He'll pull round his little usuries somehow . ”
地狱 拉 圆形的 他的 小的 高利贷 不知何故 . ”

他总会想办法把那些小额高利贷还清的。

['ʊʊnli][wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“ **Only we have promised to pay on a certain day , you know** . ”
“ 仅有的 我们 有 承诺 到 支付 在 一个 肯定 天 , 你 知道 . ”

“只是我们承诺会在某个特定日期付款，你知道的。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [ðə; ðɪ][fɔːrm] .

“ **Oh , of course , that's the form** .
“ 哦 , 的 课程 , 那就是 这 形式 .

“哦，当然，就是这个形式。”

[ðæt] ['ʊʊnli] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt] [pɪntʃ] [juː 'es] ['suːnər] . ”

That only means that he can't pinch us sooner . ”
那 仅有的 方法 那 他 不能 捏 我们 很快 . ”

那只是意味着他不能更早地掐死我们而已。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] , [ðoʊ] , ['draɪzdeɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] , ” [sed] [tɑːm] ,

“ **I do hope , though , Drysdale , that it will be paid on the day ,** ” **said Tom ,**
“ 我 做 希望 , 尽管 , 德赖斯代尔 , 那 它 将要 是 有薪酬的 在 这 天 , ” 说 汤姆 ,

“不过，德赖斯代尔，我希望这笔钱能当天就付清，”汤姆说道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwɔːt] ['swɑːloo] [ðə; ðɪ]['noʊ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

who could not quite swallow the notion of forfeiting his word ,
WHO 可以 不是 相当 吞 这 概念 的 放弃 他的 单词 ,

他始终无法接受食言的想法。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər]['ʊʊnli][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

even though it were only a promise to pay to a scoundrel .
甚至 尽管 它 是 仅有的 一个 承诺 到 支付 到 一个 恶棍 .

即使那只是向一个恶棍承诺支付报酬。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ju:v] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [rɪˈmembər] .
You've nothing to do with it , remember .
你已经 没有什么 到 做 和 它 , 记住 .

记住, 这件事跟你没有任何关系。

[hi:; hi][wəʊnt] [ˈba:ðər] [ju:; jʊ] .
He won't bother you .
他 惯于 打扰 你 .

他不会打扰你的。

[bɪˈsaɪdz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [pli:d] [ˈɪnfənsi] , [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] .
Besides , you can plead infancy , if the worst comes to the worst .
除了 , 你 能 恳求 婴儿期 , 如果 这 最差 来 到 这 最差 .

此外, 如果情况变得最糟糕, 你还可以以未成年为由进行辩护。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld][bɜ:rd] [gɔ:n] [tu:; tə][jər; jər] [frend] [ˈhɑ:rdi:z] [ru:mz; rʊmz] .
There's such a queer old bird gone to your friend Hardy's rooms .
有 这样的 一个 酷儿 老的 鸟 已消失 到 你的 朋友 哈迪的 房间 .

你朋友哈代的房间里来了一只古怪的老鸟。

“ [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdi] [brʊk] [ðə; ði] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [tɑ:m]
“ **The mention of Hardy broke the disagreeable train of thought into which Tom**
“ 这 提到 的 哈迪 打破 这 令人不快的 火车 的 想法 进入 哪个 汤姆
[wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
was falling ,
曾是 坠落 ,

“提到哈代打断了汤姆正陷入的令人不快的思绪,”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ˈi:gərli] [æz; əz] [ˈdraɪz,deɪl] [went] [ɑ:n] .
and he listened eagerly as Drysdale went on .
和 他 听着 急切地 作为 德赖斯代尔 去 在 .

他兴致勃勃地听着德赖斯代尔继续讲述。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgəʊ] .
“ **It was about half an hour ago .**
“ 它 曾是 关于 一半 一个 小时 前 .

“大概半小时前的事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] [kʌm] [ˈhɒbəlɪŋ] [ˈɪntu:][kwɑ:d][ɑ:n]
I was looking out here , and saw an old fellow come hobbling into quad on
我 曾是 寻找 出去 这里 , 和 锯 一个 老的 同伴 来 跛行 进入 四边形 在
[tu:] [stɪks] ,
two sticks ,
二 棍子 ,

我当时正往外看, 看到一个老头拄着两根拐杖, 一瘸一拐地开着四轮摩托车过来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [blu:] [ˈju:nɪfɔ:rm][koʊt][ænd; ənd] [waɪt] [ˈtraʊzərz] .
in a shady blue uniform coat and white trousers .
在 一个 阴凉 蓝色的 制服 外套 和 白色的 裤子 .

身穿暗蓝色制服外套和白色长裤。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][oʊld] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [ri:d] [əˈbaʊt] [ɪn] [bʊks] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
The kind of old boy you read about in books , you know .
这 种类 的 老的 男生 你 读 关于 在 图书 , 你 知道 .

就是那种你在书里读到的老顽固。

[ˈkɑ:mədɔ:r] [ˈtrʌnjən] , [ɔ:r][ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊbi] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

Commodore Trunnion , or Uncle Toby , or one of that sort .
准将 耳轴 , 或者 叔叔 托比 , 或者 一 的 那 种类 .

准将特伦尼恩, 或者托比叔叔, 或者类似的人。

[wel] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈbækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kwɑ:d] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn]

Well , I watched him backing and filling about the quad , and trying one
出色地 , 我 观看 他 后盾 和 填充 关于 这 四边形 , 和 尝试 一

[ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ;

staircase and another ;
楼梯 和 其他 ;

我看着他来回踱步, 在院子里走来走去, 一会儿尝试走这个楼梯, 一会儿又尝试走那个楼梯;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di] [əˈbaʊt] .

but there was nobody about .
但 那里 曾是 无人 关于 .

但周围一个人也没有。

[soʊ] [daʊn] [aɪ] [trɒtɪd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [fʌn] ,

So down I trotted and went up to him for fun ,
所以 向下 我 小跑 和 去 向上 到 他 为了 乐趣 ,

于是我小跑着来到他跟前, 纯粹是为了好玩。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] .

and to see what he was after .
和 到 看 什么 他 曾是 后 .

看看他究竟想要什么。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] .

It was as good as a play , if you could have seen it .
它 曾是 作为 好的 作为 一个 玩 , 如果 你 可以 有 已见 它 .

如果你能看到的话, 它就像一部戏剧一样精彩。

[aɪ][wʌz; wəz][æs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ][kæp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][æz; əz][aɪ] [keɪm]

I was ass enough to take off my cap and make a low bow as I came
我 曾是 屁股 足够的 到 拿 离开 我的 帽 和 制作 一个 低的 弓 作为 我 来了

[ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

up to him ,
向上 到 他 ,

我当时胆子大到脱下帽子, 向他深深鞠了一躬。

[ænd; ənd][hi; hi] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm][kæp][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] , [ænd; ənd][wi; wi] [stʊd] [ðər; ðər] [ˈbəʊɪŋ]

and he pulled off his uniform cap in return , and we stood there bowing
和 他 拉 离开 他的 制服 帽 在 返回 , 和 我们 站立 那里 鞠躬

[tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .

to one another .
到 一 其他 .

他摘下军帽回礼, 我们站在那里互相鞠躬。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,

He was a thorough old gentleman ,
他 曾是 一个 彻底 老的 绅士 ,

他是一位十足的老绅士。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈræðər] [ˈfu:lɪ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hi; hi][fʊd; fəd] [si:] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][lɑ:rk]

and I felt rather foolish for fear that he should see that I expected a lark
和 我 毛毡 相当 愚蠢 为了 害怕 那 他 应该 看 那 我 预期的 一个 云雀

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] .

when I came out .
什么时候 我 来了 出去 .

我感到很傻, 因为我害怕他看出我出来是想找乐子。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
But I don't think he had an idea of it ,
但 我 不 思考 他 有 一个 主意 的 它 ,
但我认为他对此并没有任何概念。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][set][maɪ] ['kæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [gʊd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and only set my capping him down to the wonderful good manners of the
和 仅有的 放 我的 封顶 他 向下 到 这 精彩的 好的 礼仪 的 这
['kɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

我之所以对他进行批评，完全是因为他在大学里表现出的良好礼仪。

[soʊ][wiː; wi][gɑ:t] [kwat] [θɪk] , [ænd; ənd][aɪ]['paɪlətɪd][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [tuː; tə][ˈhɑ:rdi:z] ['sterkeɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]
So we got quite thick , and I piloted him across to Hardy's staircase in the
所以 我们 得到 相当 厚的 , 和 我 试飞 他 穿过 到 哈迪的 楼梯 在 这
[bæk] [kwa:d] .
back quad .
后退 四边形 .

于是我们挤到了一起，我带着他穿过马路，来到了后院哈迪的楼梯旁。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [kwent] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['meni]
I wanted him to come up and quench , but he declined , with many
我 通缉 他 到 来 向上 和 淬火 , 但 他 拒绝 , 和 许多
[ə'pɑ:lə,dʒi:z] .
apologies .
致歉 .

我希望他上来喝水，但他婉拒了，并连连道歉。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] . "
I'm sure he is a character . "
我是 当然 他 是 一个 特点 . "

我确信他是个很有个性的人。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhɑ:rdi:z] ['fa:ðər] , " [sed] [tɑ:m] .
"**He must be Hardy's father , "** said Tom .
" 他 必须 是 哈迪的 父亲 , " 说 汤姆 .

“他一定是哈迪的父亲，”汤姆说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ˈwʌndər] .
"**I shouldn't wonder .**
" 我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[bʌt; bət][ɪz][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪvi] ? "
But is his father in the navy ? "
但 是 他的 父亲 在 这 海军 ? "

但他父亲在海军服役吗？

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['kæptɪn] . "
"**He is a retired captain . "**
" 他 是 一个 退休 队长 . "

“他是一位退役上尉。”

" [ðen] [noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [raɪt] .
"**Then no doubt you're right .**
" 然后 不 怀疑 你是 正确的 .

“那么毫无疑问，你是对的。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][du:] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[hæv; həv][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ˈpɪkɪt] .
Have a hand at picquet .
有 一个 手 在 哨兵 ；

帮忙站岗放哨。

[sʌm; səm][men] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Some men will be here directly .
一些 男人 将要 是 这里 直接地 ；

有些人会直接到这里。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər] [lʌv] .
Only for love .
仅有的 为了 爱 ；

只为爱。

” [tɑːm] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [geɪm] , [ænd; ænd] [went] [ɔːf] [suːn] ['æftər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
” Tom declined the proffered game , and went off soon after to his own
” 汤姆 拒绝 这 提供的 游戏 , 和 去 离开 很快 后 到 他的 自己的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ；

汤姆拒绝了对方提议的游戏，随后便回到了自己的房间。

[ə; eɪ] ['hæpiːə] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət] “ [ðə; ði] [tʃʌf] .
a happier man than he had been since his first night at “ The Choughs .
一个 更快乐 男人 比 他 有 到过 自从 他的 第一的 夜晚 在 “ 这 红嘴鸦 ；

自从在“红嘴鸦”酒吧度过第一晚以来，他从未如此快乐过。

” [ˈtʃæptər] ['eks 'eks] — [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
” CHAPTER XX — THE RECONCILIATION
” 章 xx — 这 和解

第二十章——和解

[tɑːm] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] [naʊ] [bɪ'fɔːr]
Tom rose in the morning with a presentiment that all would be over now before
汤姆 玫瑰 在 这 早晨 和 一个 预感 那 全部 会 是 超过 现在 前
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ；

汤姆早上醒来时有一种预感，觉得这一切很快就会结束了。

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [prɪ'zentɪmənt] [kʌm] [truː] , [rɪ'zɔːlvd] , [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,
and to make his presentiment come true , resolved , before night ,
和 到 制作 他的 预感 来 真的 , 已解决 , 前 夜晚 ,

为了使他的预感成真，他下定决心，在夜幕降临之前，

[tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] [tuː; tə]['hɑːrdɪ][ænd; ænd] [ɡɪv] [ɪn] .
to go himself to Hardy and give in .
到 去 他自己 到 哈迪 和 给 在 ；

他亲自去找哈代，然后屈服了。

[ɔːl] [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ]
All he reserved to himself was the liberty to do it in the manner which
全部 他 预订的 到 他自己 曾是 这 自由 到 做 它 在 这 方式 哪个
[wʊd] [biː; bi] [liːst] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] .
would be least painful to himself .
会 是 至少 痛苦 到 他自己 ；

他唯一保留给自己的自由，就是以对自己伤害最小的方式来完成这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'noɪd] , [ðerfɔ:r] , [wen] ['hɑ:rdi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] ['tʃæp(ə)l]
He was greatly annoyed , therefore , when Hardy did not appear at morning chapel
他 曾是 非常 恼怒 , 所以 , 什么时候 哈迪 做过 不是 出现 在 早晨 教堂 ;
:
:
:

因此，当哈代没有出现在晨祷教堂时，他非常恼火；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['li:vɪŋ] [tʃæp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [li:st] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪm] [ɪn] [wɪt]
for he had fixed on the leaving chapel as the least unpleasant time in which
为了 他 有 固定的 在 这 离开 教堂 作为 这 至少 令人不快的 时间 在 哪个
[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] ,
to begin his confession ,
到 开始 他的 忏悔 ,

因为他认定在离开教堂的时候开始忏悔是最不令人不快的时机。

[ænd; ænd][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] ['hɑ:rdi] [ðen] , [ænd; ænd] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] .
and was going to catch Hardy then , and follow him to his rooms .
和 曾是 去 到 抓住 哈迪 然后 , 和 跟随 他 到 他的 房间 .

然后他打算抓住哈迪，跟踪他到他的房间。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɪrɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['wɪɡɪnz] ,
All the morning , too , in answer to his inquiries by his scout Wiggins ,
全部 这 早晨 , 也 , 在 回答 到 他的 查询 经过 他的 侦察 维金斯 ,
整个上午，他都在回答球探维金斯的询问。

['hɑ:rdi:z] [skaʊt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [aʊt] , [ɔ:r] ['bɪzi] .
Hardy's scout replied that his master was out , or busy .
哈迪的 侦察 回复 那 他的 掌握 曾是 出去 , 或者 忙碌的 .

哈代的侦察兵回答说，他的主人外出了，或者很忙。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['bəʊts] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][hɔ:l] ; [soʊ] [ðæt] ,
He did not come to the boats , he did not appear in hall ; so that ,
他 做过 不是 来 到 这 船 , 他 做过 不是 出现 在 大厅 ; 所以 那 ,
他没有到船上，也没有出现在大厅里；因此，

['æftər][hɔ:l] , [wen] [tɑ:m] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][æt; ət][wʌns] ,
after hall , when Tom went back to his own rooms , as he did at once ,
后 大厅 , 什么时候 汤姆 去 后退 到 他的 自己的 房间 , 作为 他 做过 在 一次 ,
离开大厅后，汤姆像往常一样立刻回到了自己的房间。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɔ:ntərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɔ:r] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [waɪn] ['pɑ:rtɪ] ,
instead of sauntering out of college , or going to a wine party ,
反而 的 闲逛 出去 的 大学 , 或者 去 到 一个 葡萄酒 派对 ,
与其大摇大摆地走出大学校园，或者去参加葡萄酒派对，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] ,
he was quite out of heart at his bad luck ,
他 曾是 相当 出去 的 心 在 他的 坏的 运气 ,
他因自己的厄运而感到非常沮丧。

[ænd; ænd][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌn'hi:ld]
and began to be afraid that he would have to sleep on his unhealed
和 开始 到 是 害怕的 那 他 会 有 到 睡觉 在 他的 未愈合
[wu:nd] [ə'nʌðər] [naɪt] .
wound another night .
伤口 其他 夜晚 .

他开始担心自己又要晚上睡在未愈合的伤口上了。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , [ænd; ænd] [fel] [tu:; tə] ['mju:zɪŋ] ,
He sat down in an arm - chair , and fell to musing ,
他 卫星 向下 在 一个 手臂 - 椅子 , 和 跌倒 到 沉思 ,
他坐进扶手椅里，陷入了沉思。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪ:z] [fju:] [ʃɔ:rt] [wi:ks]
and thought how wonderfully his life had been changed in these few short weeks
和想法如何太棒了他的生活有到过已更改在这些很少短的周

.
:
.

他心想，短短几周内，他的人生发生了多么奇妙的变化。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [get] [bæk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡʌlf] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][self]
He could hardly get back across the gulf which separated him from the self
他可以几乎得到后退穿过这海湾哪个分开他从这个自己

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [ru:mz; rɒmz][ˈæftər] [ˈi:stər] ,
who had come back into those rooms after Easter ,
WHO 有 come 来后退进入那些房间后复活节 ,

他几乎无法跨越那道将他与复活节后回到那些房间里的自己隔开的鸿沟。

[fʊl] [ʌv; əv][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
full of anticipations of the pleasures and delights of the coming
满的的预期这快乐和美味的这未来

[ˈsʌməɹ] [tɜ:rm][ænd; ənd][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
summer term and vacation .
夏天学期和假期 .

满怀期待地迎接即将到来的暑期学期和假期带来的乐趣和欢愉。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈpraɪz] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:m] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃætəʊz]
To his own surprise he didn't seem much to regret the loss of his chateaux
到他的自己的惊喜他没有似乎很多到后悔这损失的他的城堡

[ɪn] - ,
en Espagne ,
英文 - ,

令他自己都感到惊讶的是，他似乎对失去西班牙城堡并没有太多遗憾。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɡrɪm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [ˈʌtər] [ˌoʊvərˈθroʊ]
and felt a sort of grim satisfaction in their utter overthrow .
和毛毡一个种类的严峻满意在他们的说出推翻 .

并对他们彻底垮台感到一种阴郁的满足感。

[waɪl] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [θɔ:ts] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sterz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
While occupied with these thoughts , he heard talking on his stairs , accompanied by
尽管占领和这些想法 , 他听到说在他的楼梯 , 伴随经过

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlʌmbəɪŋ] [tred] .
a strange lumbering tread .
一个奇怪的伐木踏 .

正当他思索这些事情的时候，他听到楼梯上传来说话声，同时伴随着一种奇怪的、笨重的脚步声。

[ðɪ:z] [keɪm] [ˈhɪrər] ; [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [stɔ:pt] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɪn]
These came nearer ; and at last stopped just outside his door , which opened in
这些来了更近 ; 和在最后的停止只是外部他的门 , 哪个打开在

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] ,
another moment ,
其他片刻 ,

它们越来越近；最后停在他家门外，门随即打开了。

[ænd; ənd] [ˈwɪɡɪnz] [əˈnaʊnst] —
and Wiggins announced —
和维金斯宣布 —

维金斯宣布——

“ [ˈha:rdi] , [sɜ:r] .
“ **Captng Hardy , sir** :
” 捕获哈迪 , 先生 :

“哈迪上尉，先生。”

” [tɑ:m] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['kʌlər] ['peɪnfəli] .

” **Tom jumped to his legs , and felt himself colour painfully .**
” 汤姆 跳了起来 到 他的 腿 , 和 毛毡 他自己 颜色 痛苦地 .

汤姆猛地站起身，感到脸色剧痛。

” [hɪr] , ['wɪɡɪnz] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [wi:l] [raʊnd] [ðæt] [ɑ:rm] - [tʃer] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] .

” **Here , Wiggins , ” said he , “ wheel round that arm - chair for Captain Hardy .**
” 这里 , 威金斯 , ” 说 他 , ” 车轮 圆形的 那 手臂 - 椅子 为了 队长 哈迪 .

“威金斯,”他说,“把那把扶手椅转过来给哈迪船长坐坐。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,

I am so very glad to see you , sir ,
我 是 所以 非常 高兴的 到 看 你 , 先生 ,

见到您我真是太高兴了，先生。

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [raʊnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

” **and he hastened round himself to meet the old gentleman , holding out his**
” 和 他 加快 圆形的 他自己 到 见面 这 老的 绅士 , 保持 出去 他的

[hænd] ,

hand ,
手 ,

他赶紧转身迎上那位老先生，伸出手去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tʊk] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] ,

which the visitor took very cordially ,
哪个 这 游客 采取 非常 诚挚地 ,

来访者欣然接受了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['hevi] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

as soon as he had passed his heavy stick to his left hand ,
作为 很快 作为 他 有 通过了 他的 重的 戳 到 他的 左边 手 ,

他刚把沉重的棍子换到左手上，

[ænd; ənd] ['bælənst] [hɪm'self] ['seɪfli] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .

and balanced himself safely upon it .
和 均衡 他自己 安全 之上 它 .

他稳稳地站在上面，保持平衡。

” [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [pɔ:z] ,

” **Thank you , sir ; thank you , ” said the old man after a few moments ' pause ,**
” 感谢 你 , 先生 ; 感谢 你 , ” 说 这 老的 男人 后 一个 很少 时刻 - 暂停 ,

“谢谢您，先生；谢谢您,”老人停顿片刻后说道。

” [aɪ][faɪnd][jʊr; jər] [kəm'pænjən] ['lædərz] ['ræðər] [sti:p] ;

” **I find your companion ladders rather steep ;**
” 我 寻找 你的 伴侣 梯子 相当 陡 ;

“我觉得你同伴的梯子有点陡峭；

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

” **and then he sat down with some difficulty .**
” 和 然后 他 卫星 向下 和 一些 困难 .

然后他费力地坐了下来。

[tɑ:m] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptənz] [stɪk] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [kæp] , [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm] [revə'renʃəli] [ɑ:n]

Tom took the Captain's stick and undress cap , and put them reverentially on
汤姆 采取 这 船长的 戳 和 脱衣服 帽 , 和 放 他们 虔诚地 在

[hɪz; ɪz] ['saɪdbɔ:rd] ;

his sideboard ;
他的 餐边柜 ;

汤姆拿起船长的权杖和便帽，恭敬地放在餐具柜上；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəsənəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [help] [ˈfiːlɪŋ]
and then , to get rid of some little nervousness which he couldn't help feeling
和 然后 , 到 得到 摆脱 的 一些 小的 紧张 哪个 他 不能 帮助 感觉
,
:
,

然后，为了消除他无法抑制的些许紧张情绪，

[ˈbʌslɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd] [helpɪt] [ˈwɪɡɪnz] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts]
bustled to his cupboard , and helped Wiggins to place glasses and biscuits
熙熙攘攘 到 他的 橱柜 , 和 帮助 维金斯 到 地方 眼镜 和 饼干
[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

他匆匆走到橱柜前，帮威金斯把杯子和饼干放在桌子上。

“ [naʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?
“ **Now , sir , what will you take ?**
“ 现在 , 先生 , 什么 将要 你 拿 ?

“先生，您要拿什么？”

[aɪ][hæv; həv][pɔːrt] , [ˈferi] [ænd; ənd] [ˈwɪski] [hɪr] , [ænd; ənd][kæn; kən][get] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I have port , sherry and whisky here , and can get you anything else .
我 有 港口 , 雪利酒 和 威士忌酒 这里 , 和 能 得到 你 任何事物 别的 .
我这里有波特酒、雪利酒和威士忌，其他任何酒我都能帮你弄到。

[ˈwɪɡɪnz] , [rʌn] [tuː; tə] [ˈhɪntənɪz] [ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [dɪˈzɜːrt] . “
Wiggins , run to Hinton's and get some dessert .”
维金斯 , 跑步 到 欣顿的 和 得到 一些 甜点 . “

威金斯，快去欣顿家吃点甜点。

“ [noʊ] [dɪˈzɜːrt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][em ˈiː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
“ **No dessert , thank you , for me ,** “ **said the Captain ;** “ **I'll take a cup of**
“ 不 甜点 , 感谢 你 , 为了 我 , “ 说 这 队长 ; “ 患病的 拿 一个 杯子 的
[ˈkɔːfɪ] ,
coffee ,
咖啡 ,

“我不要甜点，谢谢，”船长说，“我要一杯咖啡。”

[ɔːr][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈredi] .
or a glass of grog , or anything you have ready .
或者 一个 玻璃 的 格罗格酒 , 或者 任何事物 你 有 准备好 .

或者一杯朗姆酒，或者任何你手边有的东西。

[dəʊnt][ˈoʊpən] [waɪn] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [preɪ] , [sɜːr] . “
Don't open wine for me , pray , sir .”
不 打开 葡萄酒 为了 我 , 祈祷 , 先生 . “

先生，请不要为我开酒。

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] , “ [sed] [tɑːm] ,
“ **Oh , it is all the better for being opened ,** “ **said Tom ,**
“ 哦 , 它 是全部 这 更好的 为了 存在 打开 , “ 说 汤姆 ,
“哦，打开之后就更好了，”汤姆说。

[ˈwɜːrkiŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈferi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrkskruː] , “ [ænd; ənd] [ˈwɪɡɪnz] ,
working away at a bottle of sherry with his corkscrew , “ **and Wiggins ,**
在职的 离开 在 一个 瓶子 的 雪利酒 和 他的 开瓶器 , “ 和 维金斯 ,
他正用开瓶器费力地打开一瓶雪利酒，“还有威金斯，

[get] [sʌm; səm] [ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd] [ˈæntʃəʊvi] [təʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] ;
get some coffee and anchovy toast in a quarter of an hour ;
得到 一些 咖啡 和 凤尾鱼 吐司 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ;
一刻钟后就能吃到咖啡和凤尾鱼吐司了；

[ænd; ənd][dʒʌst][pʊt] [aʊt] [sʌm; səm] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] ['tɑ:di] ['leɪdlz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] ['bɔɪlɪŋ]
and just put out some tumblers and toddy ladles , and bring up boiling
和 只是 放 出去 一些 玻璃杯 和 托迪 勺子 , 和 带来 向上 沸腾
['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:fi] .
water with the coffee .
水 和 这 咖啡 .

拿出一些玻璃杯和热饮勺，再配上开水和咖啡。

" [waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ˌprepə'reɪ]nz] , [tɑ:m] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] ['meni] [saɪd] [glɑ:nsɪz]
" **While making his hospitable preparations , Tom managed to get many side glances**
" 尽管 制作 他的 好客 准备工作 , 汤姆 管理 到 得到 许多 边 眼神
[æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
at the old man ,
在 这 老的 男人 ,

在准备招待客人的过程中，汤姆不时地偷偷瞥一眼那位老人。

[hu:] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['æbstræktli] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
who sat looking steadily and abstractly before him into the fireplace ,
WHO 卫星 寻找 稳步 和 抽象地 前 他 进入 这 壁炉 ,
他坐在那里，目光呆滞而茫然地望着前方的壁炉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌt] [strʌk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
and was much struck and touched by the picture .
和 曾是 很多 击 和 感动 经过 这 图片 .

他被这幅画深深打动和感动了。

[ðə; ði]['seɪlər] [wɔ:r] [ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜ:rɪv] [oʊld] [ʌn'dres] ['ju:nɪfɔ:rm][koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
The sailor wore a well - preserved old undress uniform coat and waistcoat ,
这 水手 穿着 一个 出色地 - 保存完好 老的 脱衣服 制服 外套 和 马甲 ,
[ænd; ənd] [waɪt] [drɪl] ['traʊzərz] ;
and white drill trousers ;
和 白色的 钻头 裤子 ;

这名水手穿着保存完好的旧式便服外套和背心，以及白色斜纹布裤；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [bʌt; bət] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ,
he was a man of middle height , but gaunt and massive ,
他 曾是 一个 男人 的 中间 高度 , 但 瘦削 和 大量的 ,
他身材中等，但面容消瘦，体型魁梧。

[ænd; ənd][tɑ:m] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ɡrænd] ['ʃəʊldəz]
and Tom recognized the framework of the long arms and grand shoulders
和 汤姆 认可 这 框架 的 这 长的 武器 和 盛大 肩膀
[ænd; ənd] [tʃest] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][əd'maɪəd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
and chest which he had so often admired in the son .
和 胸部 哪个 他 有 所以 经常 钦佩 在 这 儿子 .

汤姆认出了儿子身上他经常欣赏的那种修长手臂、宽阔肩膀和胸膛的轮廓。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪf] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [wu:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:] [kæp] ;
His right leg was quite stiff from an old wound on the knee cap ;
他的 正确的 腿 曾是 相当 僵硬的 从 一个 老的 伤口 在 这 膝盖 帽 ;
由于膝盖骨上的旧伤，他的右腿非常僵硬；

[ðə; ði][left] [aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪtləs] ,
the left eye was sightless ,
这 左边 眼睛 曾是 失明 ,

左眼失明。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑ:rɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌtləs] ['trævlɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [lɪd][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
and the scar of a cutlass travelled down the drooping lid and on to the
和 这 疤痕 的 一个 弯刀 旅行 向下 这 下垂 盖 和 在 到 这
[ˈweðər] - ['bi:tn] [tʃi:k] [br'loʊ] .
weather - beaten cheek below .
天气 - 被打败 脸颊 以下 .

弯刀留下的伤疤沿着下垂的眼睑一直延伸到下面饱经风霜的脸颊上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔ:d] , [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ['sɪlvər] [waɪt] ,
His head was high and broad , his hair and whiskers silver white ,
他的 头 曾是 高的 和 广阔 , 他的 头发 和 胡须 银 白色的 ,
他头高而宽, 头发和胡须呈银白色。

[waɪl] [ðə; ði] ['ægi] ['aɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] ['skersli] ['grɪzld] .
while the shaggy eyebrows were scarcely grizzled .
尽管 这 毛茸茸 眉毛 是 几乎 斑白 .
而他那浓密的眉毛却几乎没有变灰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['di:pli] [laɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] , [kli:n] - [kʌt] ['loʊər] [dʒɔ:] , [ænd; ənd] [drɔ:n]
His face was deeply lined , and the long , clean - cut lower jaw , and drawn
他的 脸 曾是 深 衬里 , 和 这 长的 , 干净的 - 切 降低 颚 , 和 绘制
[lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] ,
look about the mouth ,
看 关于 这 嘴 ,
他脸上布满皱纹, 下颌线条分明, 嘴唇周围显得憔悴。

[geɪv] [ə; eɪ][grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] , [wɪt] [wɔ:r] [ɔ:f][æz; əz]
gave a grim expression to the face at the first glance , which wore off as
给予 一个 严峻 表达 到 这 脸 在 这 第一的 瞥一眼 , 哪个 穿着 离开 作为
[ju:; jʊ] [lʊkt] ,
you looked ,
你 看起来 ,
乍一看, 他脸上露出严肃的表情, 但随着你的注视, 表情逐渐消散。

['li:vɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][moʊst][men] [hu:] [θɔ:t] [ə'baʊt][aɪ'ti:] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪt] ['fɑ:sənd]
leaving , however , on most men who thought about it , the impression which fastened
离开 , 然而 , 在 最多 男人 WHO 想法 关于 它 , 这 印象 哪个 系紧
[ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ] ,
on our hero ,
在 我们的 英雄 ,
然而, 对于大多数思考过此事的人来说, 最深刻的印象却与我们主人公的形象如出一辙。

“ [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [mæn][tu:; tə][hæv; həv] [met][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['bɔ:dəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end]
“ An awkward man to have met at the head of boarders towards the end
“ 一个 尴尬的 男人 到 有 遇见 在 这 头 的 寄宿生 向 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .
of the great war .
的 这 伟大的 战争 .
“在大战末期, 在边境遇到这样一个令人尴尬的人。”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [tɑ:m] , [ˈhævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] , [feɪst] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] ,
“ In a minute or two , Tom , having completed his duties , faced the old sailor ,
“ 在 一个 分钟 或者 二 , 汤姆 , 拥有 完全的 他的 职责 , 面对 这 老的 水手 ,
“过了一两分钟, 汤姆完成了他的任务, 面对着那位老水手,

[mʌt] [,rɪ:ə'ʃuəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['pɔ:rɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
much reassured by his covert inspection ; and , pouring himself out a glass of
很多 放心 经过 他的 隐蔽 检查 ; 和 , 浇注 他自己 出去 一个 玻璃 的
['ferɪ] ,
sherry ,
雪利酒 ,
经过一番隐蔽的检查, 他安心了不少; 然后, 他给自己倒了一杯雪利酒,

[pʊʃt] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd][dræŋk][tu;; tə][hɪz; ɪz] [gest] .
pushed the decanter across , and drank to his guest .
推动 这 醒酒器 穿过 , 和 喝 到 他的 客人 :

他将醒酒器推过客人，并向他敬酒。

“ [jɔr; jər] [helθ] , [sɜ:r] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [ju;; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu;; tə]
“ **Your health , sir , ” he said , “ and thank you very much for coming up to**
“ 你的 健康 , 先生 , ” 他 说 , “ 和 感谢 你 非常 很多 为了 未来 向上 到
[si:] [em 'i:] . ”
see me . ”
看 我 : ”

“祝您身体健康，先生，”他说，“非常感谢您来看望我。”

“ [θæŋk] [ju;; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] , “ [aɪ] [drɪŋk] [tu;; tə]
“ **Thank you , sir , ” said the Captain , rousing himself and filling , “ I drink to**
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 这 队长 , 振奋人心的 他自己 和 填充 , “ 我 喝 到
[ju;; jʊ] , [sɜ:r] .
you , sir :
你 , 先生 :

“谢谢您，先生，”船长说着，起身斟满酒，“我敬您一杯，先生。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪbərti] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu;; tə][jɔr; jər][ru:mz; rʊmz][ɪn] [ðɪs] [ɔ:f] - [hænd] [wei] ,
I took a great liberty in coming up to your rooms in this off - hand way ,
我 采取 一个 伟大的 自由 在 未来 向上 到 你的 房间 在 这 离开 - 手 方式 ,
我擅自闯入你们的房间，以这种随意的方式，

[wɪ'dəʊt] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɔ:r] [ˈsendɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [ju:l] [ɪk'skju:s][aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈseɪlər] .
without calling or sending up , but you'll excuse it in an old sailor .
没有 呼叫 或者 发送 向上 , 但 你会 原谅 它 在 一个 老的 水手 :

无需打电话或派人上报，但对于一个老水手来说，你会原谅他的。

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
“ **Here the Captain took to his glass , and seemed a little embarrassed .**
“ 这里 这 队长 采取 到 他的 玻璃 , 和 似乎 一个 小的 尴尬的 .
“这时，船长拿起酒杯，似乎有些尴尬。”

[tɑ:m] [felt] [ɪm'bærəst] [ɔ:lsoʊ] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Tom felt embarrassed also , feeling that something was coming ,
汤姆 毛毡 尴尬的 还 , 感觉 那 某物 曾是 未来 ,

汤姆也感到尴尬，感觉有什么事要发生了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈferɪ] .
and could only think of asking how the Captain liked the sherry .
和 可以 仅有的 思考 的 问 如何 这 队长 喜欢 这 雪利酒 :

我当时满脑子想的都是要问问船长雪利酒的味道如何。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈferɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
The Captain liked the sherry very much .
这 队长 喜欢 这 雪利酒 非常 很多 :

船长非常喜欢雪利酒。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hi;; hi] [went] [ɑ:n] .
Then , suddenly clearing his throat , he went on .
然后 , 突然 清理 他的 喉 , 他 去 在 :

然后，他突然清了清嗓子，继续说道。

“ [aɪ] [felt] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tu:; tə][æsk][ʌv; əv]
“ **I felt , sir , that you would excuse me , for I have a favor to ask of**
“ 我 毛毡 , 先生 , 那 你 会 原 谅 我 , 为 了 我 有 一 个 偏 爱 到 问 的
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“先生, 我想您应该会原谅我, 因为我有一个忙想请您帮忙。”
“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] , [waɪ] [tɑ:m] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [greɪt] ['pleʒər] , ” [ænd; ənd]
“ **He paused again , while Tom muttered something about “ great pleasure , ” and**
“ 他 暂 停 再 次 , 尽 管 汤 姆 低 声 说 道 某 物 关 于 “ 伟 大 的 乐 趣 , ” 和
[ðen] [went] [ɑ:n] .
then went on .
然 后 去 在 .

他再次停顿了一下, 汤姆咕哝了几句“非常高兴”, 然后继续说道。
“ [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [sʌŋ] , ['mɪstər] . [braʊn] ? ”
“ **You know my son , Mr . Brown ? ”**
“ 你 知 道 我 的 儿 子 , 先 生 . 棕 色 的 ? ”

“布朗先生, 您认识我儿子吗? ”
“ [jes] , [sɜ:r] ; [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [best] [frend] [ʌp] [hɪr] ;
“ **Yes , sir ; he has been my best friend up here ;**
“ 是 的 , 先 生 ; 他 有 到 过 我 的 最 好 的 朋 友 向 上 这 里 ;
“是的, 先生; 他是我在这里最好的朋友;

[aɪ] [oʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] [mæn][ɪn]['ɑ:ksfərd] .
I owe more to him than to any man in Oxford .
我 欠 更 多 的 到 他 比 到 任 何 男 人 在 牛 津 .
我欠他的恩情比欠牛津任何一个人的都多。

“ [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪ] [gli:md] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [dʒæk][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)]
“ **The Captain's eye gleamed with pleasure as he replied , “ Jack is a noble**
“ 这 船 长 的 眼 睛 闪 闪 发 光 和 乐 趣 作 为 他 回 复 , “ 杰 克 是 一 个 高 贵
['feləʊ] , ['mɪstər] . [braʊn] ,
fellow , Mr . Brown ,
同 伴 , 先 生 . 棕 色 的 ,
船长眼中闪烁着喜悦的光芒, 回答道: “布朗先生, 杰克是个高尚的人。”

[ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [hu:] [eɪ 'em][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
though I say it who am his father .
尽 管 我 说 它 WHO 是 他 的 父 亲 .
虽然我说的是他的父亲。

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] ['prɔ:mɪst] [maɪ'self][ə; eɪ] [kru:z] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
I've often promised myself a cruise to Oxford since he has been here .
我 已 经 经 常 承 诺 我 一 个 巡 航 到 牛 津 自 从 他 有 到 过 这 里 .
自从他来这里之后, 我经常想着要不要去牛津坐游轮。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][læst] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɑ:rn][wɪð; wɪθ]
I came here at last yesterday , and have been having a long yarn with
我 来 了 这 里 在 最 后 的 昨 天 , 和 有 到 过 拥 有 一 个 长 的 纱 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我昨天终于来了, 和他聊了很久。
[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
I found there was something on his mind .
我 成 立 那 里 曾 是 某 物 在 他 的 头 脑 .
我发现他心事重重。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [ki:p] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑ:ðər] ;
He can't keep anything from his old father ;
他 不能 保持 任何事物 从 他的 老的 父亲 ;
他瞒不过年迈的父亲；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [dru:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ][æz; əz]['deɪvɪd] [lʌvd] ['dʒɑ:nəθən] .
and so I drew out of him that he loves you as David loved Jonathan .
和 所以 我 画 出去 的 他 那 他 爱 你 作为 大卫 喜爱 乔纳森 .
因此，我从他身上了解到，他爱你就像大卫爱约拿单一样。

[hi:; hi] [meɪd] [maɪ][oʊld] [aɪ] ['veri] [dɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [braʊn] .
He made my old eye very dim while he was talking of you , Mr . Brown .
他 制成 我的 老的 眼睛 非常 暗淡 尽管 他 曾是 说 的 你 , 先生 . 棕色的 .
布朗先生，他提起您的时候，我老眼昏花。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
And then I found that you two are not as you used to be .
和 然后 我 成立 那 你 二 是 不是 作为 你 用过的 到 是 .
然后我发现你们两个不像以前那样了。

[sʌm; səm] ['kəʊldnəs] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][aɪ] ['kʊdnt] [get][æt; ət] .
Some coldness sprung up between you ; but what about I couldn't get at .
一些 寒冷 弹簧 向上 之间 你 ; 但 什么 关于 我 不能 得到 在 .
你们之间似乎产生了一些冷淡的气氛；但我却无法了解究竟是什么。

[jʌŋ] [men][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['heɪsti] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ,
Young men are often hasty — I know I was ,
年轻的 男人 是 经常 仓促 — 我 知道 我 曾是 ,
年轻人往往比较鲁莽——我知道我以前就是这样。

[fɔ:rtɪ] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] — [dʒæk] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['heɪsti][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
forty years ago — Jack says he has been hasty with you .
四十 年 前 — 杰克 说道 他 有 到过 仓促 和 你 .
四十年前——杰克说他对你太草率了。

[naʊ] , [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['mɪstər] . [braʊn] .
Now , that boy is all I have in the world , Mr . Brown .
现在 , 那 男生 是 全部 我 有 在 这 世界 , 先生 . 棕色的 .
布朗先生，现在，那个孩子就是我的一切。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɔɪz] [frend] [wɪl] [laɪk][tu:; tə][send][æn; ən][oʊld][mæn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] .
I know my boy's friend will like to send an old man home with a light heart .
我 知道 我的 男孩们 朋友 将要 喜欢 到 发送 一个 老的 男人 家 和 一个 光 心 .
我知道我儿子的朋友会很乐意让老人轻松地愉快地回家。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp]
So I made up my mind to come over to you and ask you to make it up
所以 我 制成 向上 我的 头脑 到 来 超过 到 你 和 问 你 到 制作 它 向上
[wɪð; wɪθ][dʒæk] .
with Jack .
和 杰克 .

所以我决定来找你，请你和杰克和好。
[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp]['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] . "
I gave him the slip after dinner and here I am . "
我 给予 他 这 滑 后 晚餐 和 这里 我 是 . "

晚饭后我溜走了，然后就到了这里。
" [oʊ] , [sɜ:r] , [dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ? "
" Oh , sir , did he really ask you to come to me ? "
" 哦 , 先生 , 做过 他 真的 问 你 到 来 到 我 ? "
"哦，先生，他真的叫您来找我吗？"

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ No , sir , ” said the Captain ,
“ 不 , 先生 , ” 说 这 队长 ,

“不, 先生,”船长说道。

“ [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] — [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] — [aɪ] [θɪŋk] [dʒæk] [mʌst; məst] [bi; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
“ he did not — I am sorry for it — I think Jack must be in the wrong ,
“ 他 做过 不是 — 我 是 对不起 为了 它 — 我 思考 杰克 必须 是 在 这 错误的 ,
“他没有——我很抱歉——我认为一定是杰克错了,

[fɔ:r; fər] [hi; hi] [sed] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈheɪsti] ,
for he said he had been too hasty ,
为了 他 说 他 有 到过 也 仓促 ,

他说他当时太草率了。

[ænd; ənd] [jet] [hi; hi] [ˈwʊdnt] [æsk] [em ˈi:] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
and yet he wouldn't ask me to come to you and make it up .
和 然而 他 不会 问 我 到 来 到 你 和 制作 它 向上 .

但他却不肯让我来找你弥补。

[bʌt; bət] [hi; hi] [ɪz] [jʌŋ] , [sɜ:r] ; [jʌŋ] [ænd; ənd] [praʊd] .
But he is young , sir ; young and proud .
但 他 是 年轻的 , 先生 ; 年轻的 和 自豪的 .

但他还年轻, 先生; 年轻气盛, 骄傲自满。

[hi; hi] [sed] [hi; hi] [ˈkudnt] [mu:v] [ɪn] [aɪ ˈti:] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ;
He said he couldn't move in it , his mind was made up ;
他 说 他 不能 移动 在 它 , 他的 头脑 曾是 制成 向上 ;

他说他动弹不得, 他已经下定决心了;

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] [ɪˈnʌf] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mu:v] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ju;; jʊ] .
he was wretched enough over it , but the move must come from you .
他 曾是 可怜 足够的 超过 它 , 但 这 移动 必须 来 从 你 .

他为此感到非常痛苦, 但这件事必须由你来做决定。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [aɪ] [hæv; həv] [tu;; tə] [æsk] , [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
And so that's the favor I have to ask , that you will make it up with
和 所以 那就是 这 偏爱 我 有 到 问 , 那 你 将要 制作 它 向上 和
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

所以, 这就是我要请你帮忙的事, 请你和杰克和解。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈɔ:f(ə)n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kæn; kən] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tu;; tə] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] — [tu;; tə]
It isn't often a young man can do such a favor to an old one — to
它 不是 经常 一个 年轻的 男人 能 做 这样的 一个 偏爱 到 一个 老的 — — 到
[æn; ən] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [sʌn] .
an old father with one son .
一个 老的 父亲 和 — 儿子 .

年轻人很少能帮到老年人——尤其是一位只有一个儿子的老父亲。

[ju:l] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [ɪts] [ˈevər] [soʊ] [hɑ:rd] [tu;; tə] [du:] ,
You'll not feel the worse for having done it , if it's ever so hard to do ,
你会 不是 感觉 这 更糟 为了 拥有 完毕 它 , 如果它是 曾经 所以 难的 到 做 ,
即使做这件事真的很难, 你也不会因为做了这件事而感到更糟。

[wen] [ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə] [bi; bi] [maɪ] [eɪdʒ] .
when you come to be my age .
什么时候 你 来 到 是 我的 年龄 .

当你到了我这个年纪的时候。

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
” And the old man looked wistfully across the table ,
” 和 这 老的 男人 看起来 怅然地 穿过 这 桌子 ,
“老人怅然地望着桌子对面，

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈendɪd] .
the muscles about his mouth quivering as he ended .
这 肌肉 关于 他的 嘴 颤抖 作为 他 结束 .
他结束的时候，嘴角周围的肌肉还在颤抖。

[tɑːm] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlɜːz] [hænd] ,
Tom sprang from his chair , and grasped the old sailor's hand ,
汤姆 弹簧 从 他的 椅子 , 和 抓住 这 老的 水手的 手 ,
汤姆猛地从椅子上跳起来，抓住了老水手的手。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [loʊd] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
as he felt the load pass out of his heart .
作为 他 毛毡 这 加载 经过 出去 的 他的 心 .
他感到心中的重担渐渐卸了下来。

” [ˈfeɪvər] , [sɜːr] !
” Favour , sir !
” 偏爱 , 先生 !

“先生，请您帮个忙！ ”

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说： “

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæd] [fuːl] [ɪˈnʌf] [ɔːˈredi] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
” I have been a mad fool enough already in this business — I should have been
” 我 有 到过 一个 疯狂的 傻子 足够的 已经 在 这 商业 — 我 应该 有 到过
[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [daɪd] [ˈskaʊndrəl] ,
a double - dyed scoundrel ,
一个 双倍的 - 染色 恶棍 ,
“我在这行里已经够傻了——我本该是个彻头彻尾的恶棍。”

[laɪk] [ɪˈnʌf] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌn] ,
like enough , by this time but for your son ,
喜欢 足够的 , 经过 这 时间 但 为了 你的 儿子 ,
差不多了，但此时此刻，除了你的儿子，

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈkwɔːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈstɔːpɪŋ] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] .
and I've quarrelled with him for stopping me at the pit's mouth .
和 我已经 争吵 和 他 为了 停止 我 在 这 坑的 嘴 .
我曾与他争吵，因为他阻止我进入坑口。

[ˈfeɪvər] !
Favor !
恩惠 !

帮帮忙！

[ɪf] [gɔːd] [wɪl] , [aɪ] [pruːv] [ˈsʌmhəʊ] [wer] [ðə; ði][ˈfeɪvər] [laɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
If God will , I'll prove somehow where the favor lies , and what I owe to him
如果 上帝 将要 , 患病的 证明 不知何故 在哪里 这 偏爱 谎言 , 和 什么 我 欠 到 他
;
;
;
;
如果上帝允许，我一定会想办法证明我所蒙受的恩惠在哪里，以及我欠他什么；

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [tə'haɪt] .
and to you , sir , for coming to me tonight .
和 到 你 ， 先生 ， 为了 未来 到 我 今晚 。

先生，感谢您今晚前来。

[stɔːp] [hɪr] [tuː] ['mɪnɪts] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
Stop here two minutes , sir , and I'll run down and bring him over .
停止 这里 二 分钟 ， 先生 ， 和 患病的 跑步 向下 和 带来 他 超过 。

先生，请在这里稍等两分钟，我这就下去把他带过来。

" [tɑːm] [tɔːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hɑːrdɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
" Tom tore away to Hardy's door and knocked .
" 汤姆 撕裂 离开 到 哈迪的 门 和 敲门 。

汤姆飞奔到哈迪的门前敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [naʊ] .
There was no pausing in the passage now .
那里 曾是 不 暂停 在 这 通道 现在 。

这段话没有停顿了。

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
" 来 在 。

“进来。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['entər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [kʊd; kəd]
" He opened the door but did not enter , and for a moment or two could
" 他 打开 这 门 但 做过 不是 进入 ， 和 为了 一个 片刻 或者 二 可以

[nɑːt] [spiːk] .
not speak .
不是 说话 。

他打开了门，但没有进去，一两分钟都说不出话来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第19/45页

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [oʊld] ['rɪkəti] ['fɜːrntɪʃər] ,
The rush of associations which the sight of the well - known old rickety furniture ,
这 匆忙 的 协会 哪个 这 视线 的 这 出色地 - 已知 老的 摇摇晃晃的 家具 ,
看到那些熟悉的破旧家具，各种联想纷至沓来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪɡjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [bʊk] [ɪn][hænd] ,
and the figure which was seated , book in hand ,
和 这 数字 哪个 曾是 坐着 , 书 在 手 ,
而那个坐着的人，手里拿着一本书，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪts] [fiːt] [ə'ɡenst] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] ,
with its back to the door and its feet against one side of the mantel - piece ,
和 它是 后退 到 这 门 和 它是 脚 反对 一 边 的 这 壁炉架 - 片 ,
它背对着门，爪子抵着壁炉架的一侧，

[kɔːld] [ʌp] , [tʃəʊkt] [hɪm; ɪm] .
called up , choked him :
称为 向上 , 窒息 他 :
打电话过来，掐住了他的脖子。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" **May I come in ?**
" 可能 我 来 在 ?
我可以进来吗？

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **he said at last .**
" 他 说 在 最后的 .
“他最后说道。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɡɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['treɪmblɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
He saw the figure give a start , and the book trembled a little ,
他 锯 这 数字 给 一个 开始 , 和 这 书 颤抖 一个 小的 ,
他看到那人影猛地一惊，书也微微颤抖了一下。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [sləʊ] [bʌt; bət][fɜːrm] —
but then came the answer , slow but firm —
但 然后 来了 这 回答 , 慢的 但 公司 —
但随后答案传来，缓慢而坚定——

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪnjən] . "
" **I have not changed my opinion .** "
" 我 有 不是 已更改 我的 观点 : "
我的观点没有改变。

" [noʊ] ; [daɪr] [oʊld] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , " [ænd; ənd][tɑːm] [rʌʃt] [ə'krɒːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
" **No ; dear old boy , but I have , " and Tom rushed across to his friend ,**
" 不 ; 亲爱的 老的 男生 , 但 我 有 , " 和 汤姆 匆忙 穿过 到 他的 朋友 ,
“不，亲爱的老伙计，但我有，”说完，汤姆就冲到他朋友身边。

[ˈdaɪrə] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ænd; ənd]
dearer than ever to him now , and threw his arm round his neck ; and
更贵 比 曾经 到 他 现在 , 和 扔 他的 手臂 圆形的 他的 脖子 ; 和
,
:
,
现在他比以往任何时候都更珍惜她，他搂住了她的脖子；然后，

[ɪf] [ðə; ði] [ən] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [tru:θ] [mʌst; məst] [aʊt] [hæd; həd] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [kɪs]
if the un - English truth must out had three parts of a mind to kiss
如果 这 联合国 - 英语 真相 必须 出去 有 三 部分 的 一个 头脑 到 吻
[ðə; ði] [rʌf] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [rɪˈmoʊ(ə)n] .
the rough face which was now working with strong emotion .
这 粗糙的 脸 哪个 曾是 现在 在职的 和 强的 情感 .

如果非英语的真相必须超越心灵的三个部分，去亲吻那张粗糙的脸，而这张脸现在正充满强烈的情感。

“ [θæŋk] [gɑ:d] !
“ **Thank God !**
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

“ [sed] [ˈhɑ:rdi] , [æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
“ **said Hardy , as he grasped the hand which hung over his shoulder .**
“ 说 哈迪 , 作为 他 抓住 这 手 哪个 悬挂 超过 他的 肩膀 .

“哈迪说着，抓住了搭在他肩上的那只手。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ] [ru:m] ; [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ðər; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] . ”
“ **And now come over to my room ; your father is there waiting for us .** ”
“ 和 现在 来 超过 到 我的 房间 ; 你的 父亲 是 那里 等待 为了 我们 . ”

“现在请到我的房间来，你父亲在那里等我们。”

“ [wʌt] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈɡʌvərnər] ?
“ **What , the dear old governor ?**
“ 什么 , 这 亲爱的 老的 州长 ?

“什么？亲爱的老州长？ ”

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈæftər] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
That's what he has been after , is it ?
那就是 什么 他 有 到过 后 , 是 它 ?

这就是他一直追求的，对吗？

[aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] - [hoʊv] [tu:; tə] , - [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
I couldn't think where he could have ' hove to , ' as he would say .
我 不能 思考 在哪里 他 可以 有 - 霍夫 到 , - 作为 他 会 说 .

我实在想不出他能“停泊”到哪里去，就像他常说的那样。

“ [ˈhɑ:rdi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈhɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] [ˈtɑ:mz][ru:mz; rʊmz] ,
“ **Hardy put on his cap , and the two hurried back to Tom's rooms ,**
“ 哈迪 放 在 他的 帽 , 和 这 二 慌忙 后退 到 汤姆的 房间 ,

哈迪戴上帽子，两人匆匆赶回汤姆的房间。

[ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ˈhɑ:rts] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] .
the lightest hearts in the University of Oxford .
这 最轻 心 在 这 大学 的 牛津 .

牛津大学里最轻松愉快的人。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] — [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdi] [entərˈteɪnd] [baɪ][es ˈti:] . [ˈæmˌbroʊz] .
CHAPTER XXI — CAPTAIN HARDY ENTERTAINED BY ST . AMBROSE .
章 二十一 — 队长 耐寒的 娱乐 经过 英石 . 安布罗斯 .

第二十一章——哈迪船长受圣安布罗斯款待。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][ˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][self] - [kənˈteɪnd] [ænd; ənd][ˈsoʊbər][ʌv; əv]
There are moments in the life of the most self - contained and sober of
那里 是 时刻 在 这 生活 的 这 最多 自己 - 包含 和 清醒 的
[ju: ˈes][ɔ:l] ,
us all ,
我们 全部 ,

即使是最沉稳冷静的人，生活中也会有这样的时刻。

[wen] [wi:; wi] [ˈferli] [ˈbʌb(ə)] [ˈoʊvər] , [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈbɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:rk] [aʊt] ;
when we fairly bubble over , like a full bottle of champagne with the cork out ;
什么时候 我们 相当 气泡 超过 , 喜欢 一个 满的 瓶子 的 香槟酒 和 这 软木 出去 ;

当我们情绪高涨，就像一瓶装满酒的香槟酒瓶塞拔掉一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] [hu:] [haʊˈevər] , [bi:; bi] [aɪ ˈti:]
and this was one of them for our hero who however , be it
和 这 曾是 一 的 他们 为了 我们的 英雄 who 然而 , 是 它
[riˈmɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

而这正是我们这位英雄的其中一次经历，不过，值得一提的是，

[wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [self] - [kənˈteɪnd] [nɔ:r] [ˈsoʊbər] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
was neither self - contained nor sober by nature .
曾是 两者都不 自己 - 包含 也不 清醒 经过 自然 .

他生性既不孤僻也不清醒。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] ,
When they got back to his rooms ,
什么时候 他们 得到 后退 到 他的 房间 ,
[hɪz; hi] [ˈri:əli] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [du:][tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ;
he really hardly knew what to do to give vent to his lightness of heart ;
他 真的 几乎 知道 什么 到 做 到 给 发泄 到 他的 亮度 的 心 ;

他实在不知道该如何发泄心中的轻松愉悦；

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdi] , [ðʊʊ] [self] - [kənˈteɪnd] [ænd; ənd] [ˈsoʊbər] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
and Hardy , though self - contained and sober enough in general ,
和 哈迪 , 尽管 自己 - 包含 和 清醒 足够的 在 一般的 ,
[wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] .
was on this occasion almost as bad as his friend .
曾是 在 这 场合 几乎 作为 坏的 作为 他的 朋友 .

而哈代，虽然总体上比较内敛和冷静，

[wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] .
was on this occasion almost as bad as his friend .
曾是 在 这 场合 几乎 作为 坏的 作为 他的 朋友 .

这一次他的表现几乎和他的朋友一样糟糕。

[ðeɪ] [ˈrætlɪd] [ɑ:n] , [tɔ:kt] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈʌpərmoʊst] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt]
They rattled on , talked out the thing which came uppermost , whatever the subject
他们 摇晃 在 , 谈话 出去 这 事物 哪个 来了 最上层 , 任何 这 主题
[maɪt] [tʃæns] [tu:; tə] [bi:; bi] ;
might chance to be ;
可能 机会 到 是 ;

他们喋喋不休，把最先想到的事情都说了出来，不管话题是什么；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɡreɪv] [ɔ:r] [geɪ] ,
but whether grave or gay ,
但 无论 严重 或者同性恋 ,

但无论是严肃的还是同性恋的，

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈendɪd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [dʒʊʊks] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [tʃæf] ,
it always ended after a minute or two in jokes not always good , and chaff ,
它 总是 结束 后 一个 分钟 或者 二 在 笑话 不是 总是 好的 , 和 糠 ,
[ænd; ənd] [ˈlæftər] .
and laughter .
和 笑声 .

每次持续一两分钟后，就会以一些不怎么好笑的笑话、闲聊和笑声结束。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [ˈfɜ:rst] ,
The poor captain was a little puzzled at first ,
这 贫穷的 队长 曾是 一个 小的 困惑 在 第一的 ,
[ˈkɪnəˈleɪ] [ˈbɔ:t(ə)] [ˈhɪroʊ] [hu:] [haʊˈevər] ,
可怜的船长起初有些困惑。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪn'devə] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [tɔ:k] [ɪntu:] [ɪm'pru:vɪŋ] [tʃænlz] .
and made one or two endeavours to turn the talk into improving channels .
和 制成 一 或者 二 努力 到 转动 这 讲话 进入 改善 频道 .

并曾一两次尝试将谈话转化为改进渠道。

[bʌt; bət] [ˈveri] [su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [θɜ:rəli] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
But very soon he saw that Jack was thoroughly happy , and that was always
但 非常 很快 他 锯 那 杰克 曾是 彻底 快乐的 , 和 那 曾是 总是
[ɪˈnʌf] [fɔ:r; fə] [hɪm; ɪm] .
enough for him .
足够的 为了 他 .

但很快他就发现杰克非常开心，这对他来说就足够了。

[soʊ][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə] , [ˈdʒɔɪnɪŋ] [tʃɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [læf] [wen'evə]
So he listened to one and the other , joining cheerily in the laugh whenever
所以 他 听着 到 一 和 这 其他 , 加入 兴高采烈地 在 这 笑 每当
[hi:; hi][kʊd; kəd] ;
he could ;
他 可以 ;

于是他一边听着这个，一边听着那个，只要有机会就兴高采烈地加入到笑声中；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [kætʃ] [ðə; ði][dʒoʊk] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [oʊld][ˈlaɪən] ,
and when he couldn't catch the joke , looking like a benevolent old lion ,
和 什么时候 他 不能 抓住 这 开玩笑 , 寻找 喜欢 一个 仁慈 老的 狮子 ,
[ðə; ði] [wɒt] [hɪ] [kən'tend] [tə] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə] [eɪ] [bə'nevələnt] [oʊld] [ˈlaɪən] ,
当他没听懂笑话时，就像一头慈祥的老狮子，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪˈli:f] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æz; əz][ðə; ði]
and making as much belief that he had understood it all as the
和 制作 作为 很多 信仰 那 他 有 理解 它 全部 作为 这
[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˈtru:θfʌnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə] [wʊd] [əˈlaʊ] .
simplicity and truthfulness of his character would allow .
简单 和 真实性 的 他的 特点 会 允许 .

他表现得尽可能地相信自己已经完全理解了这一切，这符合他性格中的单纯和真诚。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] [si:md] [ɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)l] .
The spirits of the two friends seemed inexhaustible .
这 烈酒 的 这 二 朋友们 似乎 取之不尽的 .

这两个朋友的精神似乎无穷无尽。

[ðeɪ] [ˈlæstrɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈferɪ] [wɪtʃ] [tɑ:m][hæd; həd] [ˈʌn'kɔ:kt] ,
They lasted out the bottle of sherry which Tom had uncorked ,
他们 持续 出去 这 瓶子 的 雪利酒 哪个 汤姆 有 开瓶 ,

他们喝完了汤姆打开的那瓶雪利酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [pɔ:rt] .
and the remains of a bottle of his famous port .
和 这 遗迹 的 一个 瓶子 的 他的 著名的 港口 .

还有他那瓶著名的波特酒的残余。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [freʃ] [ˈbɑ:t(ə)l] ,
He had tried hard to be allowed to open a fresh bottle ,
他 有 尝试 难的 到 是 允许 到 打开 一个 新鲜的 瓶子 ,

他曾努力争取被允许打开一瓶新酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
but the Captain had made such a point of his not doing so ,
但 这 队长 有 制成 这样的 一个 观点 的 他的 不是 正在做 所以 ,

但船长已经明确表示他不会这样做。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][fɔ:r; fə] [ˌhɑ:spɪˈtælətɪz] [seɪk] .
that he had given in for hospitality's sake .
那 他 有 给定 在 为了 酒店业的 清酒 .

他出于待客之道而让步。

[ðeɪ] ['læstɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['æntfəʊvi] [təʊst] ;
They lasted out the coffee and anchovy toast ;
他们 持续 出去 这 咖啡 和 凤尾鱼 吐司 ;

他们吃完了咖啡和凤尾鱼吐司；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [æt; ət] ['mu:vɪŋ] , [wɪtʃ] [wəz; wəz] ['sʌplikeɪtɪŋli]
after which the Captain made a little effort at moving , which was supplicatingly
后 哪个 这 队长 制成 一个 小的 努力 在 移动 , 哪个 曾是 恳求地
[stɔ:pt] [baɪ][tɑ:m] .
stopped by Tom .
停止 经过 汤姆 .

之后，船长试图挪动一下，但被汤姆恳求地阻止了。

“ [oʊ] , [preɪ] [dəʊnt][goʊ] , ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] .
“ Oh , pray don't go , Captain Hardy .
” 哦 , 祈祷 不 去 , 队长 哈迪 .

“哦，求求你别走，哈迪船长。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
I haven't been so happy for months .
我 还没有 到过 所以 快乐的 为了 几个月 .

我已经好几个月没这么开心过了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst] [bru:] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] .
Besides , I must brew you a glass of grog .
除了 , 我 必须 酿造 你 一个 玻璃 的 格罗格酒 .

此外，我得给你泡杯朗姆酒。

[aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ] [bru:] .
I pride myself on my brew .
我 自豪 我 在 我的 酿造 .

我为我的酿酒技术感到自豪。

[jʊər; jər] [sʌn] [ðer; ðər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [hænd][æt; ət][aɪ 'ti:] .
Your son there will tell you that I am a dead hand at it .
你的 儿子 那里 将要 告诉 你 那 我 是 一个 死的 手 在 它 .

你儿子会告诉你，我在这方面完全是个笨蛋。

[hɪr] , ['wɪɡɪnz] , [ə; eɪ] ['lemən] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑ:m] .
Here , Wiggins , a lemon ! ” shouted Tom .
这里 , 维金斯 , 一个 柠檬 ! ” 喊叫 汤姆 .

“威金斯，给你，一个柠檬！”汤姆喊道。

“ [wel] , [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [eɪ] , [dʒæk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Well , for once in a way , I suppose , eh , Jack ? ” said the Captain ,
” 出色地 , 为了 一次 在 一个 方式 , 我 认为 , 嗯 , 杰克 ? ” 说 这 队长 ,

“嗯，某种程度上来说，我想这次算是吧，杰克？”船长说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
looking at his son .
寻找 在 他的 儿子 .

他看着自己的儿子。

“ [oʊ] [jes] , ['fɑ:ðər] .
“ Oh yes , father .
” 哦 是的 , 父亲 .

“哦，是的，父亲。”

[juː; jʊ] [meɪnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [braʊn] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðər; ðəɪ][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['hɑːrdər][tuː; tə][duː][ðæn; ðən]
You mayn't know it , Brown , but , if there is one thing harder to do than
你 可能不会 知道 它 , 棕色的 , 但 , 如果 那里 是 一 事物 更难 到 做 比
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,

布朗, 你可能不知道, 但是, 如果说有什么事比另一件事更难做的话,

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][æn; ən][oʊld] ['seɪləɹ] [laɪk] [maɪ] ['faːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] [æt; ət]
it is to get an old sailor like my father to take a glass of grog at
它 是 到 得到 一个 老的 水手 喜欢 我的 父亲 到 拿 一个 玻璃 的 格罗格酒 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

这是为了让像我父亲这样的老水手在晚上喝上一杯朗姆酒。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [θɪk] [stɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" **The Captain laughed a little laugh , and shook his thick stick at his son ,**
" 这 队长 笑了 一个 小的 笑 , 和 摇晃 他的 厚的 戳 在 他的 儿子 ,
[huː] [went] [ɑːn] .
who went on .
WHO 去 在 .

船长轻笑一声, 挥舞着粗棍子朝儿子喊道, 儿子继续往前走。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] — "
" **And as for asking him to take a pipe with it —** "
" 和 作为 为了 问 他 到 拿 一个 管道 和 它 — "
"至于让他带上烟斗——"

" [dɪr] [em 'iː] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] .
" **Dear me , said Tom , I quite forgot .**
" 亲爱的 我 , " 说 汤姆 , " 我 相当 忘了 .
"哎呀,"汤姆说, "我完全忘了。"

[aɪ] ['riːəli] [beg][jɔːr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['kæptɪn] ['hɑːrdɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lemən] [hiː; hi]
I really beg your pardon , Captain Hardy ; and he put down the lemon he
我 真的 求 你的 赦免 , 队长 哈迪 ; 和 他 放 向下 这 柠檬 他
[wʌz; wəz] ['skwiːzɪŋ] ,
was squeezing ,
曾是 挤压 ,
"真抱歉, 哈迪船长。"说着, 他放下了正在挤柠檬的杯子。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrɪz] .
and produced a box of cigars .
和 生产 一个 盒子 的 雪茄 .
然后拿出了一盒雪茄。

" [ɪts] [ɔːl][dʒæks] ['nɑːnsens] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [nevərðə'les] ,
" **It's all Jack's nonsense , sir , said the Captain , holding out his hand , nevertheless ,**
" 它是 全部 杰克的 废话 , 先生 , " 说 这 队长 , 保持 出去 他的 手 , 尽管如此 ,
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɑːks] .
for the box .
为了 这 盒子 .
"这都是杰克的胡言乱语, 先生,"船长说着, 尽管如此, 还是伸出手去要那个箱子。

" [naʊ] , ['faːðər] , [dəʊnt][biː; bi][əb'sɜːrd] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['hɑːrdɪ] , ['snætɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑːks] [ə'weɪ]
" **Now , father , don't be absurd , interrupted Hardy , snatching the box away**
" 现在 , 父亲 , 不 是 荒诞 , " 中断 哈迪 , 抢夺 这 盒子 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
"父亲, 别胡闹了,"哈迪打断他的话, 一把从他手中夺过盒子。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] .
“ You might as well give him a glass of absinthe .
“ 你 可能 作为 出色地 给 他 一个 玻璃 的 苦艾酒 .

“你还不如给他一杯苦艾酒。”

[hiː; hi][ɪz] [tʃɜːrtʃ] - [ˈwɔːrdn] [æt; ət][ˈhoo̯m][ænd; ənd][kɑːnt] [smoʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kleɪ] . “
He is church - warden at home and can't smoke anything but a long clay . ”
他 是 教会 - 典狱长 在 家 和 不能 抽烟 任何事物 但 一个 长的 黏土 . ”

他在家乡是教堂执事，除了长柄大麻以外，什么都不能抽。

“ [aɪm] ['veri] ['sɔːri] [aɪ] ['hævnt] [wʌn] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [send] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ I'm very sorry I haven't one here , but I can send out in a minute .
“ 我是 非常 对不起 我 还没有 一 这里 , 但 我 能 发送 出去 在 一个 分钟 .

“非常抱歉我这里没有，但我马上可以寄出去。”

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] ['wɪɡɪnz] .
“ And Tom was making for the door to shout for Wiggins .
“ 和 汤姆 曾是 制作 为了 这 门 到 喊 为了 维金斯 .

“汤姆正要冲到门口，大声呼喊维金斯的名字。”

“ [noʊ] , [dəʊnt][kɔːl] .
“ No , don't call .
“ 不 , 不 称呼 .

“不，别打电话。”

[aɪl] [fetʃ] [sʌm; səm][frʌm; frəm][maɪ][ruːmz; rʊmz] .
I'll fetch some from my rooms .
患病的 拿来 一些 从 我的 房间 .

我去房间里拿一些。

“ [wen] ['hɑːrdɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] , [tɑːm] [skwiːzd] [ə'wei] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lemən] ,
“ When Hardy left the room , Tom squeezed away at his lemon ,
“ 什么时候 哈迪 左边 这 房间 , 汤姆 挤压 离开 在 他的 柠檬 ,

“哈迪离开房间后，汤姆继续挤着柠檬汁。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːrdɪ] [fʊl] [ʌv; əv]
and was preparing himself for a speech to Captain Hardy full of

[kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .
confession and gratitude .
忏悔 和 感激 .

他正准备向哈迪上尉发表一番充满忏悔和感激之情的演讲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][led][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪntuː][ə; eɪ][moʊst]
But the Captain was before him , and led the conversation into a most

[ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃæn(ə)l] .
unexpected channel .
意外 渠道 .

但船长在他面前，并将谈话引向了一个意想不到的方向。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , [naʊ] , ['mɪstər] . [braʊn] , “ [hiː; hi][brɪ'gæn] , “ [juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
“ I suppose , now , Mr . Brown , “ he began , “ you don't find any difficulty in

[kən'struːɪŋ] [jər; jər] [θjuː'sɪdɪdiːz] ? “
construing your Thucydides ? ”
构造 你的 修昔底德 ? ”

“我想，布朗先生，”他开口说道，“现在您在理解修昔底德的著作时应该没有任何困难了吧？ ”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][duː] , [sɜːr] , “ [sed] [tɑːm] , ['læfɪŋ] .
“ Indeed , I do , sir , “ said Tom , laughing .
“ 的确 , 我 做 , 先生 , “ 说 汤姆 , 笑 .

“的确如此，先生，”汤姆笑着说。

“ [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [tʌf] [oʊld] [ˈkʌstəmə] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈhæɾətɪv] . ”
“ I find him a very tough old customer , except in the simplest narrative . ”
“ 我 寻找 他 一个 非常 艰难的 老的 顾客 , 除了 在 这 最简单的 叙述 . ”
“我觉得他是个非常难缠的老家伙, 除非是在最简单的叙述方式里。”

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [aɪ][kɑːnt] [get][ɑːn][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][faɪnd] ,
“ For my part , ” said the Captain , “ I can't get on at all , I find ,
“ 为了 我的 部分 , ” 说 这 队长 , ” 我 不能 得到 在 在 全部 , 我 寻找 ,
“至于我,”船长说, “我完全无法适应。”

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][trænzˈleɪ](ə)n] .
without a translation .
没有 一个 翻译 .
没有翻译。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [aɪ][hæd; həd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men]
But you see , sir , I had none of the advantages which you young men
但 你 看 , 先生 , 我 有 没有任何 的 这 优势 哪个 你 年轻的 男人
[hæv; həv][ʌp] [hɪr] .
have up here .
有 向上 这里 .
但是, 先生, 您瞧, 我当时并没有你们这些年轻人在这里所拥有的那些优势。

[ɪn][fækt] , [ˈmɪstər] . [braʊn] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪˈɡɪn] [ɡriːk] [tɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ten] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
In fact , Mr . Brown , I didn't begin Greek till Jack was nearly ten years old .
在 事实 , 先生 . 棕色的 , 我 没有 开始 希腊语 直到 杰克 曾是 几乎 十 年 老的 .
事实上, 布朗先生, 我直到杰克快十岁的时候才开始学习希腊语。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈpraʊdə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːr(ə)l] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði]
“ The Captain in his secret heart was prouder of his partial victory over the
“ 这 队长 在 他的 秘密 心 曾是 更骄傲 的 他的 部分的 胜利 超过 这
[ɡriːk] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
Greek tongue in his old age ,
希腊语 舌头 在 他的 老的 年龄 ,
“船长内心深处更自豪的是, 他在晚年部分掌握了希腊语。”

[ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndɪˈspjuːtɪd] [ˈtraɪəmfɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
than of his undisputed triumphs over the French in his youth ,
比 的 他的 无可争议 胜利 超过 这 法语 在 他的 青年 ,
比起他年轻时对法国取得的那些无可争议的胜利,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and was not averse to talking of it .
和 曾是 不是 反 到 说 的 它 .
而且他并不排斥谈论这件事。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈevər] [brɪˈɡæŋ][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , “ [sed] [tɑːm] .
“ I wonder that you ever began it at all , sir , ” said Tom .
“ 我 想知道 那 你 曾经 开始 它 在 全部 , 先生 , ” 说 汤姆 .
“我真不明白您当初为什么会开始做这件事, 先生,”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [æn; ən] [ʌnˈedʒukertɪd] [mæn] [laɪk] [emˈiː] [fiːlz] ,
“ You wouldn't wonder if you knew how an uneducated man like me feels ,
“ 你 不会 想知道 如果 你 知道 如何 一个 未受过教育 男人 喜欢 我 感觉 ,
“如果你知道像我这样没受过教育的人的感受, 你就不会感到奇怪了。”

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ˈɑːksfərd] . “
when he comes to a place like Oxford . ”
什么时候 他 来 到 一个 地方 喜欢 牛津 . ”
当他来到牛津这样的地方时。”

“ [ʌn'edʒukertɪd] , [sɜ:r] ! ” [sed] [tɑ:m] .

“ **Uneducated , sir !** ” **said Tom .**
“ 未受过教育 , 先生 ! ” 说 汤姆 .

“先生，您真是没受过教育！”汤姆说道。

“ [waɪ] [jɔːr; jər][edʒu'keɪ(ə)n][hæz; hæz] [bɪn] [wɜ:rθ] [twais] [æz; əz] [mʌt] , [aɪm] [jɔːr] , [æz; əz] ['eni] [wiː; wi]

“ **Why your education has been worth twice as much , I'm sure , as any we**
“ 为什么 你的 教育 有 到过 值得 两次 作为 很多 , 我是 当然 , 作为 任何 我们

[get] [hɪr] . ”

get here . ”

得到 这里 . ”

“我相信，你在这里接受的教育价值是我们在这儿所受教育价值的两倍。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [wiː; wi] ['nevər] [lɜ:rnt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪvi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ,

“ **No , sir ; we never learnt anything in the navy when I was a youngster ,**
“ 不 , 先生 ; 我们 绝不 学会了 任何事物 在 这 海军 什么时候 我 曾是 一个 青少年 ,

“不，长官；我年轻时在海军里什么都没学到。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:l] - [ʌv; əv] - [θʌm] [ˌmæθə'mættɪks] .

except a little rule - of - thumb mathematics .

除了 一个 小的 规则 - 的 - 拇指 数学 .

除了少量经验法则式的数学知识。

[wʌn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr] [tuː] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

One picked up a sort of smattering of a language or two knocking about the
— 挑选 向上 一个 种类 的 零星 的 一个 语言 或者 二 敲门 关于 这

[wɜ:rlɪd] ,

world ,

世界 ,

人们多少会略懂一两种世界各地流传下来的语言。

[bʌt; bət][noʊ] [grə'mættɪkl] ['nɑ:lɪdʒ] , ['nʌθɪŋ] [saɪən'tɪfɪk] .

but no grammatical knowledge , nothing scientific .

但 不 语法 知识 , 没有什么 科学 .

但他既没有语法知识，也没有科学知识。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʌznt] [get][ə; eɪ] ['meθəd] ,

If a boy doesn't get a method ,

如果 一个 男生 不 得到 一个 方法 ,

如果一个男孩没有掌握方法，

[hiː; hi][ɪz] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ɪn][ə; eɪ][kræŋk][kra:ft][ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] .

he is beating to windward in a crank craft all his life .

他 是 殴打 到 迎风 在 一个 曲柄 工艺 全部 他的 生活 .

他一生都在驾驶着一艘摇摇船逆风而行。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑ:t] ['eni] ['regjələr] [plɜːs] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [wʌt] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪnz] ,

He hasn't got any regular place to stow away what he gets into his brains ,

他 还没有 得到 任何 常规的 地方 到 存放 离开 什么 他 获得 进入 他的 大脑 ,

他没有固定的地方存放他脑子里接收到的东西。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][laɪz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['luːzɪz][aɪ 'tiː] ,

and so it lies tumbling about in the hold , and he loses it ,

和 所以 它 谎言 翻滚 关于 在 这 抓住 , 和 他 失败 它 ,

于是它就那样在船舱里翻滚，他把它弄丢了。

[ɔːr][aɪ 'tiː] [gets] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd][ɪz] ['nevər] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] .

or it gets damaged and is never ready for use .

或者 它 获得 损坏的 和 是 绝不 准备好 为了 使用 .

或者它会损坏，永远无法使用。

[juː; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ['mɪstər] . [braʊn] ? "

You see what I mean , Mr . Brown ? "

你 看 什么 我 意思是 , 先生 : 棕色的 ? "

布朗先生, 您明白我的意思吗?

" [jes] , [sɜ:r] .

" Yes , sir :

" 是的 , 先生 :

" 是的, 先生."

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][dəʊnt][ɔ:l][ʌv; əv][juː 'es][get] [mʌtʃ] ['meθəd] [ʌp] [hɪr] .

But I'm afraid we don't all of us get much method up here .

但 我是 害怕的 我们 不 全部 的 我们 得到 很多 方法 向上 这里 :

但我恐怕我们在这里并非人人都能掌握有效的方法。

[duː][juː; jʊ] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ] [θjuː'sɪdɪdɪz] [naʊ] , ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] ? "

Do you really enjoy reading Thucydides now , Captain Hardy ? "

做 你 真的 享受 阅读 修昔底德 现在 , 队长 哈迪 ? "

哈迪上尉, 你现在真的喜欢读修昔底德的作品了吗?

" [ɪn'di:d] [aɪ][duː] , [sɜ:r] , ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" Indeed I do , sir , very much , " said the captain .

" 的确 我 做 , 先生 , 非常 很多 , " 说 这 队长 :

" 的确如此, 先生,"船长说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] ['ɪntrəst] [æn; ən][oʊld]['seɪlər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" There's a great deal in his history to interest an old sailor , you know .

" 有 一个 伟大的 交易 在 他的 历史 到 兴趣 一个 老的 水手 , 你 知道 :

"他的人生经历有很多故事能引起老水手的兴趣, 你知道的。"

[aɪ] [der] [seɪ] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] [pɑ:rts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] - [farts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː]

I dare say , now , that I enjoy those parts about the sea - fights more than you do

我 敢 说 , 现在 , 那 我 享受 那些 部分 关于 这 海 - 战斗 更多的 比 你 做

.

:

.

我现在敢说, 我比你更喜欢海战的那些部分。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][tə:m][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [rɪ'mɑ:rk] .

" The Captain looked at Tom as if he had made an audacious remark .

" 这 队长 看起来 在 汤姆 作为 如果 他 有 制成 一个 大胆的 评论 :

"船长看着汤姆, 仿佛他说了什么大胆的话似的。"

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][duː] , [sɜ:r] , " [sed] [tə:m] , ['smɑɪlɪŋ] .

" I am sure you do , sir , " said Tom , smiling .

" 我 是 当然 你 做 , 先生 , " 说 汤姆 , 微笑 :

"我相信您一定知道, 先生,"汤姆笑着说。

" [br'kəz, br'kɔ:z][juː; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . [braʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

" Because you see , Mr . Brown , " said the Captain ,

" 因为 你 看 , 先生 : 棕色的 , " 说 这 队长 ,

"因为你看, 布朗先生,"船长说道,

" [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn'self] ,

" when one has been in that sort of thing oneself ,

" 什么时候 一 有 到过 在 那 种类 的 事物 自己 ,

"当一个人亲身经历过那种事情之后,

[wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [ri:d] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] ['mænɪdʒd] ,

one likes to read how people in other times managed ,

一 点赞 到 读 如何 人们 在 其他 时代 管理 ,

人们喜欢阅读其他时代的人们是如何应对的,

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌn] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .
and to think what one would have done in their place .
和 到 思考 什么 一 会 有 完毕 在 他们的 地方 :

想想如果自己处在他们的位置会怎么做。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] ['gri:ks] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm][wɜ:r; wər] [veri] ['rezəlu:t] ['faɪtərz] ,
I don't believe that the Greeks just at that time were very resolute fighters ,
我 不 相信 那 这 希腊人 只是 在 那 时间 是 非常 坚决 战士 ,
[ðoo] .
though .
尽管 :

不过, 我不认为当时的希腊人是非常坚决的战士。

[ˈnelsn] [ɔ:r] [ˈkɑ:lɪŋwəd] [wəd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt][wɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] . "
Nelson or Collingwood would have finished that war in a year or two . "
纳尔逊 或者 科林伍德 会 有 完成的 那 战争 在 一个 年 或者 二 : "

纳尔逊或科林伍德一两年就能结束那场战争。

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈtraɪri:m] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] ? " [sed] [tɑ:m] .
" Not with triremes , do you think , sir ? " said Tom .
" 不是 和 三列桨战船 , 做 你 思考 , 先生 ? " 说 汤姆 :

“先生, 您认为用三列桨战船不行吗?”汤姆说道。

" [jes] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈves(ə)lɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Yes , sir , with any vessels which were to be had , " said the Captain .
" 是的 , 先生 , 和 任何 船只 哪个 是 到 是 有 , " 说 这 队长 :

“是的, 先生, 只要能弄到船就行,”船长说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈtraɪri:m] .
" But you are right about triremes .
" 但 你 是 正确的 关于 三列桨战船 :

“但是你对三列桨战船的说法是对的。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɹʌz(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] [haʊ] [ðooz] [ˈtraɪri:m] [kʊd; kəd][hæv; həv]
It has always been a great puzzle to me how those triremes could have
它 有 总是 到过 一个 伟大的 谜 到 我 如何 那些 三列桨战船 可以 有
[bɪn] [wɜ:rkt] .
been worked .
到过 工作 :

我一直很困惑, 那些三列桨战船是如何建造的。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [θriː] [bæŋks][ʌv; əv][ɔ:rɪz; oʊrɪz] , [ˈmɪstər] . [braʊn] ? "
How do you understand the three banks of oars , Mr . Brown ? "
如何 做 你 理解 这 三 银行 的 桨 , 先生 : 棕色的 ? "

布朗先生, 您如何理解这三排桨呢?

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌmhaʊ] . "
" Well , sir , I suppose they must have been one above the other somehow . "
" 出色地 , 先生 , 我 认为 他们 必须 有 到过 一 多于 这 其他 不知何故 : "

“嗯, 先生, 我想他们之间肯定存在某种高低贵贱的关系。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpər] [bæŋk][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:rɪz; oʊrɪz] [ˈtwenti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd]
" But the upper bank must have had oars twenty feet long , and
" 但 这 上 银行 必须 有 有 桨 二十 脚 长的 , 和

[mɔ:r] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
more , in that case ,
更多的 , 在 那 案件 ,

“但如果真是那样的话, 上游的船桨肯定有二十英尺长, 甚至更长。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" said the Captain .
" 说 这 队长 :

“船长说道。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər] ['levərəɪdʒ] , [ju:; jʊ] [si:] . ”
“ You must allow for leverage , you see . ”
“ 你 必须 允许 为了 杠杆作用 , 你 看 : ”

“你必须给自己留有余地, 你看。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] . ”
“ Of course , sir : ”
“ 的 课程 , 先生 : ”

“当然, 先生。”

[wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
When one comes to think of it ,
什么时候 一 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想,

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mænd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] , “ [sed] [tɑ:m] . ”
it isn't easy to see how they were manned and worked , “ said Tom .
它 不是 简单的 到 看 如何 他们 是 有人值守 和 工作 , “ 说 汤姆 :

汤姆说: “很难看出它们是如何配备人员和运作的。”

“ [naʊ] [maɪ][ˈnoʊ(ə)n][ə'baʊt] [ˈtraɪri:m] — “ [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Now my notion about triremes — “ began the Captain , holding the head of his
“ 现在 我的 概念 关于 三列桨战船 — “ 开始 这 队长 , 保持 这 头 的 他的
[stɪk] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
stick with both hands ,
戳 和 两个都 双手 ,

“现在, 我对三列桨战船的看法是——”船长开口说道, 双手握着船棍的顶端,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət][tɑ:m] .
and looking across at Tom .
和 寻找 穿过 在 汤姆 :

然后看向对面的汤姆。

“ [waɪ] , [ˈfɑ:ðər] ! ” [kraɪd] [ˈhɑ:rdɪ] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪps] ,
“ Why , father ! “ cried Hardy , returning at the moment with the pipes ,
“ 为什么 , 父亲 ! ” 哭 哈迪 , 返回 在 这 片刻 和 这 管道 ,

“哎呀, 父亲!”哈迪喊道, 这时他正拿着风笛回来。

[ænd; ənd][ˈkæptɪŋ; 'ketɪŋ][ðə; ði] ['kæptənz] [læst] [wɜ:rd] , “ [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈhɑ:bi] [ˈhɔ:rsɪz] [ɔ:l'redi] ! ”
and catching the Captain's last word , “ on one of your hobby horses already !
和 捕捉 这 船长的 最后的 单词 , “ 在 一 的 你的 爱好 马匹 已经 ! ”

并听到了船长最后的话: “你又骑上你的一匹木马了!”

[jʊə(r)] [nɑ:t] [seɪf] ! — [aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪnɪts] .
You're not safe ! — I can't leave you for two minutes .
你是 不是 安全的 ! — 我 不能 离开 你 为了 二 分钟 :

你不安全! ——我一刻也不能离开你。

[hɪəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [paɪp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Here's a long pipe for you .
这里是 一个 长的 管道 为了 你 :

给你一根长管子。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dɪd][hi:; hi][get][ɑ:n] [ˈtraɪri:m] ? “
How in the world did he get on triremes ? “
如何 在 这 世界 做过 他 得到 在 三列桨战船 ? ”

他到底是怎么登上三列桨战船的?

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] [θɪŋks] [əˈbaʊt]
“ **I hardly know** , ” **said Tom** ; “ **but I want to hear what Captain Hardy thinks about**
“ 我 几乎 知道 , ” 说 汤姆 ; “ 但 我 想 到 听到 什么 队长 哈迪 思考 关于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“我几乎一无所知,”汤姆说; “但我很想听听哈迪船长对他们的看法。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈseɪŋ] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ɔːrz; ʊərz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] [fiːt] [lɔːŋ]
You were saying , **sir** , **that the upper oars must have been twenty feet long**
你 是 说 , 先生 , 那 这 上 桨 必须 有 到过 二十 脚 长的
[æt; ət] [liːst] . “
at least . ”
在 至少 : “

先生, 您刚才的意思是, 上面的桨至少有二十英尺长。

“ [maɪ] [ˈnoʊ(ə)n] [ɪz] — ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ænd] [təˈbækoʊ] - [paʊt] [frʌm; frəm]
“ **My notion is —** ” **said the Captain** , **taking the pipe and tobacco - pouch from**
“ 我的 概念 是 — ” 说 这 队长 , 采取 这 管道 和 烟草 - 小袋 从
[hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hænd] .
his son's hand .
他的 儿子的 手 :

“我的想法是——”船长说着, 从儿子手中接过烟斗和烟草袋。

“ [stɑːp] [wʌn] [ˈmoʊmənt] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] ; “ [aɪ] [faʊnd] [bleɪk] [æt; ət] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] ,
“ **Stop one moment** , ” **said Hardy** ; “ **I found Blake at my rooms** , ”
“ 停止 一 片刻 , ” 说 哈迪 ; “ 我 成立 布莱克 在 我的 房间 , ”
[hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hænd] .
“稍等片刻,”哈迪说, “我在我的房间里发现了布莱克。”

[ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] .
and asked him to come over here .
和 问 他 到 来 超过 这里 :
[juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈɑːbdʒekt] .
然后请他过来。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈɑːbdʒekt] ? “
You don't object ? ”
你 不 目的 ? “
[juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈɑːbdʒekt] .
你不反对吗?

“ [ˈɑːbdʒekt] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] !
“ **Object** , **my dear fellow** !
“ 目的 , 我的 亲爱的 同伴 !
[juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈɑːbdʒekt] .
“反对, 我的朋友! ”

[aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I'm much obliged to you .
我是 很多 有义务 到 你 :
[juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈɑːbdʒekt] .
非常感谢你。

[naʊ] , [ˈhɑːrdi] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniwʌn] [els] ?
Now , **Hardy** , **would you like to have anyone else ?**
现在 , 哈迪 , 会 你 喜欢 到 有 任何人 别的 ?
[juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈɑːbdʒekt] .
哈迪, 你还想再加一个人吗?

[aɪ] [kæn; kən] [send] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . “
I can send in a minute . ”
我 能 发送 在 一个 分钟 : “
[juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈɑːbdʒekt] .
我马上就能发过去。

“ [noʊ] [wʌn] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ **No one** , **thank you** . ”
“ 不 一 , 感谢 你 : ”
[juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈɑːbdʒekt] .
“不用了, 谢谢。”

“ [ju:; jʊ] [wəʊnt] [stænd] [ɑ:n] [ˈserəmoʊni] [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [wið; wiθ] [ˌem ˈi:] ? ” [sed] [tɑ:m] .
“ **You won't stand on ceremony now , will you , with me ?** ” **said Tom** .
“ 你 惯于 站立 在 仪式 现在 , 将要 你 , 和 我 ? ” 说 汤姆 .
“ 你现在不会再跟我讲究礼节了吧? ”汤姆说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [ˈhævnt] . ”
“ **You see I haven't** . ”
“ 你 看 我 还没有 . ”
“ 你看, 我还没有。”

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [əˈgen] ? ”
“ **And you never will again ?** ”
“ 和 你 绝不 将要 再次 ? ”
“ 你以后再也不会了吗? ”

“ [noʊ] , [ˈnevər] . ”
“ **No , never** . ”
“ 不 , 绝不 . ”
“ 不, 绝不。”

[naʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hi:v] [əˈhed] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ɔ:rz; oʊrz] .
Now , father , you can heave ahead about those oars .
现在 , 父亲 , 你 能 举 前方 关于 那些 桨 .
父亲, 现在您可以开始划桨了。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [ɑ:n] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [prəˈsi:did] : “ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] . ”
“ **The Captain went on charging his pipe , and proceeded** : “ **You see , Mr** . ”
“ 这 队长 去 在 收费 他的 管道 , 和 继续 : “ 你 看 , 先生 . ”
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

船长继续给他的烟斗充气, 然后说道: “你看, 布朗先生,
[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [fi:t] [b:ŋ] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] ,
they must have been at least twenty feet long , because ,
他们 必须 有 到过 在 至少 二十 脚 长的 , 因为 ,
它们肯定至少有二十英尺长, 因为

[ɪf] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [bæŋk] [ʌv; əv] [ɔ:rz; oʊrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [θri:] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði]
if you allow the lowest bank of oars to have been three feet above the
如果 你 允许 这 最低 银行 的 桨 到 有 到过 三 脚 多于 这
[ˈwɔ:tər] - [laɪn] ,
water - line ,
水 - 线 ,

如果允许最低的一排桨高于水面三英尺,

[wɪt] [ˈi:v(ə)n] [dʒæk] [θɪŋks] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] — “
which even Jack thinks they must have been — ”
哪个 甚至 杰克 思考 他们 必须 有 到过 — “
就连杰克也认为他们一定是——”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] . ”
“ **Certainly** . ”
“ 当然 . ”
“当然。”

[ðæt] [haɪt] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [du:] [ˈeni] [gʊd] , “ [sed] [ˈhɑ:rdi] . ”
That height at least to do any good , “ **said Hardy** . ”
那 高度 在 至少 到 做 任何 好的 , “ 说 哈迪 . ”
“至少要达到那个高度才能起到作用,”哈迪说。

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈdʒæks] [əˈpɪnjən] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Not that I think Jack's opinion worth much on the point , ” went on his father .**
“ 不是 那 我 思考 杰克的 观点 值得 很多 在 这 观点 , ” 去 在 他的 父亲 .

“我并不认为杰克在这个问题上的意见有多重要,”他父亲接着说。

“ [ɪts] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪtfl] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðen] , [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ˈhɑ:rdi] ,
“ **It's very ungrateful of you , then , to say so , father , ” said Hardy ,**
“ 它是 非常 忘恩负义 的 你 , 然后 , 到 说 所以 , 父亲 , ” 说 哈迪 ,

“父亲, 您这样说真是太忘恩负义了。”哈迪说道。

“ [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [ˈweɪstɪd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ **after all the time I've wasted trying to make it all clear to you . ”**
“ 后 全部 这 时间 我已经 浪费 尝试 到 制作 它 全部 清除 到 你 . ”

“我花了那么多时间试图把一切都解释清楚。”

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒæks][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ɑ:n][moʊst] [θɪŋz] , [ˈmɪstər] . [braʊn] ,
“ **I don't say that Jack's is not a good opinion on most things , Mr . Brown ,**
“ 我 不 说 那 杰克的 是 不是 一个 好的 观点 在 最多 事物 , 先生 . 棕色的 ,

“我并不是说杰克对大多数事情的看法不好, 布朗先生,”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ɔ:l][æt; ət] [si:] [əˈbaʊt] [ˈtraɪri:m] .
“ **said the Captain ; “ but he is all at sea about triremes .**
“ 说 这 队长 ; ” 但 他 是 全部 在 海 关于 三列桨战船 .

“船长说; “但他对三列桨战船一窍不通。”

[hi:; hi] [bɪˈli:vz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpərmoʊst] [bæŋk] [rəʊd] [ˈsʌmhaʊ] [laɪk] [ˈlaɪtərmen] [ɑ:n]
He believes that the men of the uppermost bank rowed somehow like lightermen on
他 相信 那 这 男人 的 这 最上层 银行 划船 不知何故 喜欢 驳船工人 在
[ðə; ði] [temz] ,
the Thames ,
这 泰晤士河 ,

他认为, 最上岸的那些人划船的方式, 有点像泰晤士河上的驳船工人。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] . “
walking up and down . ”
步行 向上 和 向下 . ”

来回走动。”

“ [aɪ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ˈhɑ:rdi] .
“ **I object to your statement of my faith , father , ” said Hardy .**
“ 我 目的 到 你的 陈述 的 我的 信仰 , 父亲 , ” 说 哈迪 .

“父亲, 我不同意你对我信仰的解读,”哈迪说道。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [soʊ] , [ˈɔ:f(ə)n] . ”
“ **Now you know , Jack , you have said so , often . ”**
“ 现在 你 知道 , 杰克 , 你 有 说 所以 , 经常 . ”

“杰克, 你现在知道了, 你以前也经常这么说。”

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [roʊ] , [ænd; ənd][soʊ] — “
“ **I have said they must have stood up to row , and so — ”**
“ 我 有 说 他们 必须 有 站立 向上 到 排 , 和 所以 — ”

“我说过他们肯定站起来划船了, 所以——”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [dʒæk] .
“ **You would have had awful confusion , Jack .**
“ 你 会 有 有 可怕 困惑 , 杰克 .

“杰克, 你当时肯定会非常困惑。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɔ:rdər] [bɪˈtwi:n] [deks] [wen] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n] .
You must have order between decks when you're going into action .
你 必须 有 命令 之间 甲板 什么时候 你是 去 进入 行动 .

行动时, 牌组之间必须保持秩序。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] ['rəʊəz] [hæd; həd] ['kuʃənz] . ”
Besides , the rowers had cushions . ”
除了 , 这 划船者 有 靠垫 . ”

此外，划船者身上还有坐垫。

“ [ðæt] [oʊld] ['herəsi] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ə'gen] . ”
“ That old heresy of yours again . ”
“ 那 老的 异端 的 你的 再次 . ”

“你又在说那些老掉牙的异端邪说了。”

“ [wel] , [bʌt; bət][dʒæk] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kuʃənz] . ”
“ Well , but Jack , they had cushions . ”
“ 出色地 , 但 杰克 , 他们 有 靠垫 . ”

“但是杰克，他们有垫子。”

[ˈdɪdnt] [ðə; ði] ['rəʊəz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['mɑ:tɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪsməs] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ]
Didn't the rowers who were marched across the Isthmus to man the ships which
没有 这 划船者 WHO 是 行军 穿过 这 地峡 到 男人 这 船舶 哪个
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði][paɪ'ri:əs,pi'rei-] ,
were to surprise the Piraeus ,
是 到 惊喜 这 比雷埃夫斯 ,

那些被押送穿过地峡去操作船只，准备突袭比雷埃夫斯港的划桨手们，难道不是.....

[ˈkæri] [ðer; ðər][ɔ:rz; ʊrz] , [θɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] ? ”
carry their oars , thongs and cushions ? ”
携带 他们的 桨 , 丁字裤 和 靠垫 ? ”

他们带着桨、皮条和垫子吗？

“ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [jɜ:; jər][kən'klu:ʒ(ə)n] [ˈdʌznt] ['fɑ:ləʊ] , ['fɑ:ðər] , [ðæt] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [roʊ]
“ If they did , your conclusion doesn't follow , father , that they sat on them to row
“ 如果 他们 做过 , 你的 结论 不 跟随 , 父亲 , 那 他们 卫星 在 他们 到 排
.”
.”
.”

“即便他们真的这么做了，父亲，你的结论也不能由此得出，他们就是坐在上面划船的。”

“ [ju:; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] . [braʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [hi:; hi] [əd'mɪts] [maɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ You hear , Mr . Brown , ” said the Captain ; “ he admits my point about the
“ 你 听到 , 先生 . 棕色的 , ” 说 这 队长 ; ” 他 承认 我的 观点 关于 这
['kuʃənz] . ”
cushions . ”
靠垫 . ”

“你听到了，布朗先生，”船长说，“他承认了我对垫子的看法。”

“ [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [mɔ:ɹ] ['ferli] , ” [sed] ['hɑ:rdi] .
“ Oh , father , I hope you used to fight the French more fairly , ” said Hardy .
“ 哦 , 父亲 , 我 希望 你 用过的 到 斗争 这 法语 更多的 相当 , ” 说 哈迪 . ”

“哦，父亲，我希望您过去与法国人作战时能更公平一些，”哈迪说。

“ [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ? ”
“ But didn't he ? ”
“ 但 没有 他 ? ”

难道不是吗？

[ˈdɪdnt] [dʒæk][æd'mɪt][maɪ] [pɔɪnt] ? ”
Didn't Jack admit my point ? ”
没有 杰克 承认 我的 观点 ? ”

杰克难道没承认我的观点吗？

“ [ɪmˈplɪsɪtli] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈhɑːrdiːz] [aɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ]
“ **Implicitly** , **sir** , **I think** , ” **said Tom** , **catching Hardy's eye** , **which was dancing**
“ 隐式地 , 先生 , 我 思考 , ” 说 汤姆 , 捕捉 哈迪的 眼睛 , 哪个 曾是 跳舞
[wɪð; wɪθ] [fʌŋ] .
with fun .
和 乐趣 .

“先生，我想应该是这样，”汤姆说着，与哈迪的目光相遇，哈迪的眼神中充满了喜悦。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .
“ **Of course he did** .
“ 的 课程 他 做过 .

他当然做了。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [dʒæk] .
You hear that , **Jack** .
你 听到 那 , 杰克 .

你听到了吗，杰克？

[naʊ] [maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈtraɪri:m] —
Now my notion about triremes —
现在 我的 概念 关于 三列桨战船 —

现在我对三列桨战船的看法是——

“ [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈgen] , [ænd; ænd] [bleɪk] [keɪm] [ɪn]
“ **A knock at the door interrupted the Captain again** , **and Blake came in**
“ 一个 敲 在 这 门 中断 这 队长 再次 , 和 布莱克 来了 在
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] .
and was introduced .
和 曾是 介绍 .

“一阵敲门声再次打断了船长的话，布莱克走了进来，并被做了自我介绍。”

“ [ˈmɪstər] . [bleɪk] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈskaːlər] , [ˈfɑːðər] ; [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ **Mr . Blake is almost our best scholar** , **father** ; **you should appeal to him**
“ 先生 . 布莱克 是 几乎 我们的 最好的 学者 , 父亲 ; 你 应该 上诉 到 他
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] . “
about the cushions . “
关于 这 靠垫 . “

“父亲，布莱克先生几乎是我们这里最好的学者；关于垫子的事，你应该去找他。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
“ **I am very proud to make your acquaintance** , **sir** , ” **said the Captain** ;
“ 我 是 非常 自豪的 到 制作 你的 熟人 , 先生 , ” 说 这 队长 ;

“能认识您，我感到非常荣幸，先生，”船长说道；

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [sʌŋ] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈɔːf(ə)n] . “
“ **I have heard my son speak of you often** . “
“ 我 有 听到 我的 儿子 说话 的 你 经常 . “

“我经常听儿子提起你。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtraɪri:m] , ” [sed] [tɑːm] ;
“ **We were talking about triremes** , ” **said Tom** ;
“ 我们 是 说 关于 三列桨战船 , ” 说 汤姆 ;

“我们当时在谈论三列桨战船，”汤姆说；

“ [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] [θɪŋks] [ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] [fiːt] [lɔːŋ] . “
“ **Captain Hardy thinks the oars must have been twenty feet long** . “
“ 队长 哈迪 思考 这 桨 必须 有 到过 二十 脚 长的 . “

“哈迪船长认为，这些桨肯定有二十英尺长。”

“ [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːr] , ” [sed] [bleɪk] ;
“ **Not easy to come forward well with that sort of oar** , ” **said Blake** ;
“ 不是 简单的 到 来 向前 出色地 和 那 种类 的 桨 , ” 说 布莱克 ;

布莱克说：“用那种桨很难游到前面去。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊld] [ə; eɪ] [sləʊ] [stroʊk] . ”
“ they must have pulled a slow stroke . ”
“ 他们 必须 有 拉 一个 慢的 中风 . ”

“他们一定是慢速拉动了一支桨。”

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈtɔːrɪd] [wʊd] [hæv; həv] [blʌmpt] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] .
“ Our torpid would have bumped the best of them , ” said Hardy . ”
“ 我们的 迟钝 会 有 撞 这 最好的 的 他们 , ” 说 哈迪 . ”

“我们这艘慢吞吞的船都能把他们中最厉害的船撞翻,”哈迪说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [nɑːts] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ;
“ I don't think they could have made more than six knots , ” said the Captain ; ”
“ 我 不 思考 他们 可以 有 制成 更多的 比 六 绳结 , ” 说 这 队长 ; ”

“我认为他们的航速不可能超过六节,”船长说;

“ [bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋk] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
“ but yet they used to sink one another , ”
“ 但 然而 他们 用过的 到 下沉 一 其他 , ”

但他们过去却互相残杀,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [laɪt] [bəʊt] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊnli][sɪks] [nɑːts] [ˈkudnt] [breɪk] [əˈnʌðər] [ɪn] [tuː] [əˈmɪd] - [ʃɪps] .
and a light boat going only six knots couldn't break another in two amid - ships . ”
和 一个 光 船 去 仅有的 六 绳结 不能 休息 其他 在 二 之中 - 船舶 . ”

一艘轻型船只, 航速只有六节, 也无法将另一艘船从船体中部撞断成两截。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈmɪstər] . [bleɪk] . ”
It's a puzzling subject , Mr . Blake . ”
它是 一个 令人费解 主题 , 先生 . 布莱克 . ”

布莱克先生, 这的确是个令人费解的问题。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [bleɪk] ;
“ It is , sir , ” said Mr . Blake ; ”
“ 它 是 , 先生 , ” 说 先生 . 布莱克 ; ”

“是的, 先生,”布莱克先生说;

“ [ɪf] [wiː; wi] [ˈoʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɔŋz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] [əˈbəʊt]
“ if we only had some of their fo'castle songs we should know more about ”
“ 如果 我们 仅有的 有 一些 的 他们的 福卡斯尔 歌曲 我们 应该 知道 更多的 关于 ”

[aɪ ˈtiː] .

it . ”
它 . ”

“如果我们能听到他们的一些前堡歌曲, 我们就能对它有更多了解了。”

[aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈdɪbdɪn] . ”
I'm afraid they had no Dibdin . ”
我是 害怕的 他们 有 不 迪布丁 . ”

恐怕他们没有迪布丁。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɔŋz] [ˈɪntuː] [ˈænəpest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
“ I wish you would turn one of my father's favorite songs into anapaests for him ”
“ 我 希望 你 会 转动 一 的 我的 父亲的 最喜欢的 歌曲 进入 anapaests 为了 他 ”
“
“
“

“我希望能把我父亲最喜欢的一首歌改编成抑扬格诗送给他。”

“ [sed] [ˈhɑːrdɪ] .
“ said Hardy . ”
“ 说 哈迪 . ”

哈迪说道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ” [sed] [bleɪk] .
“ **What are they ?** ” **said Blake** .
“ 什么 是 他们 ? ” 说 布莱克 :

“它们是什么？”布莱克问道。

“ - [tɑ:m] ['boʊlɪŋ] , - [ɔ:r] - [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [blouz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [goʊz] ,
“ ' **Tom Bowling** , ' **or** ' **The wind that blows** , **and the ship that goes** ,
“ - 汤姆 保龄球 , - 或者 - 这 风 那 打击 , 和 这 船 那 去 ,
“《汤姆·鲍林》或《吹拂的风, 以及驶过的船》

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [læs] [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ] ['seɪlər] . - “
and the lass that loves a sailor . ' ”
和 这 小姐 那 爱 一个 水手 : - “

还有那个爱上水手的姑娘。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪ] ['ʃɒdənt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ? ” [sed] [tɑ:m] .
“ **By the way** , **why shouldn't we have a song ?** ” **said Tom** .
“ 经过 这 方式 , 为什么 不应该 我们 有 一个 歌曲 ? ” 说 汤姆 :

“对了, 我们为什么不能唱首歌呢?”汤姆说。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [seɪ] , ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] ?
“ **What do you say** , **Captain Hardy** ?
“ 什么 做 你 说 , 队长 哈迪 ?

“哈迪上尉, 您怎么看?”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪnst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [hi; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪk'spaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['noʊʃ(ə)n]
“ **The Captain winced a little as he saw his chance of expounding his notion**
“ 这 队长 畏缩 一个 小的 作为 他 锯 他的 机会 的 阐述 他的 概念
[æz; əz][tu:; tə] ['traɪrɪ:m] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ,
as to triremes slipping away ,
作为 到 三列桨战船 滑倒 离开 ,

“船长眼见自己阐述三列桨战舰理念的机会溜走, 不禁微微皱起了眉头。”

[bʌt; bət] ['ænsər] :
but answered :
但 回答 :

但回答说:

“ [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [sɜ:r] ; [dʒæk][mʌst; məst] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðoʊ] .
“ **By all means** , **sir ; Jack must sing for me though** .
“ 经过 全部 方法 , 先生 ; 杰克 必须 唱歌 为了 我 尽管 :

“当然可以, 先生; 不过杰克必须为我唱歌。”

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] - [tɑ:m] ['boʊlɪŋ] ! - “
Did you ever hear him sing ' **Tom Bowling** ! ' ”
做过 你 曾经 听到 他 唱歌 - 汤姆 保龄球 ! - “

你听过他唱《汤姆·鲍林》吗?

“ [noʊ] , ['nevər] , [sɜ:r] .
“ **No** , **never** , **sir** :
“ 不 , 绝不 , 先生 :

“不, 绝不, 先生。”

[waɪ] , ['hɑ:rdi] , [ju:; jʊ] ['nevər] [toʊld][em 'i:][ju:; jʊ] [kəd; kəd] [sɪŋ] . “
Why , **Hardy** , **you never told me you could sing** . ”
为什么 , 哈迪 , 你 绝不 讲述 我 你 可以 唱歌 : “

“哈迪, 你从来没跟我说过你会唱歌。”

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [æskt] [em 'i:] , “ [sed] ['hɑ:rdi] , ['læfɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
“ **You never asked me** , ” **said Hardy** , **laughing** ; “ **but if I sing for my father** ,
“ 你 绝不 问 我 , ” 说 哈迪 , 笑 ; “ 但 如果 我 唱歌 为了 我的 父亲 ,

“你从来没问过我,”哈迪笑着说; “但如果我为我父亲唱歌,

[hi:; hi][mʌst; məst][spɪn][ju: 'es][ə; eɪ][jɑ:rn] . "
 he must spin us a yarn . "
 他 必须 旋转 我们 一个 纱 . "

他肯定给我们编了个故事。

" [oʊ] [jes] ; [wɪl] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ! "
 " Oh yes ; will you , sir ! "
 " 哦 是的 ; 将要 你 , 先生 ! "

"哦，是的，您愿意吗，先生！"

" [aɪl] [du:][maɪ][best] , ['mɪstər] . [braʊn] ;
 " I'll do my best , Mr . Brown ;
 " 患病的 做 我的 最好的 , 先生 . 棕色的 ;

"我会尽我所能，布朗先生；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ju:l] [ker] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ][oʊld] [jɑ:nz] .
 but I don't know that you'll care to listen to my old yarns .
 但 我 不 知道 那 你会 关心 到 听 到 我的 老的 纱线 .

但我不知道你是否愿意听我讲这些老故事。

[dʒæk] [θɪŋks] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][mʌst; məst][laɪk][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] ,
 Jack thinks everybody must like them as well as he ,
 杰克 思考 大家 必须 喜欢 他们 作为 出色地 作为 他 ,

杰克认为每个人都一定像他一样喜欢他们。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
 who used to hear them when he was a child . "
 WHO 用过的 到 听到 他们 什么时候 他 曾是 一个 孩子 . "

他小时候就经常听到这些话。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [ðæts] ['feɪməs] .
 " Thank you , sir ; that's famous .
 " 感谢 你 , 先生 ; 那就是 著名的 .

"谢谢您，先生；这可是名言。"

[naʊ] ['hɑ:rdɪ] , [straɪk] [ʌp] . "
 Now Hardy , strike up . "
 现在 哈迪 , 罢工 向上 . "

现在，哈迪，开始演奏吧。"

" ['æftər][ju:; jʊ] .
 " After you .
 " 后 你 .

"您先请。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][set][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][jɔ:; jər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] .
 You must set the example in your own rooms .
 你 必须 放 这 例子 在 你的 自己的 房间 .

你必须在自己的房间里树立榜样。

" [soʊ][tɑ:m] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] .
 " So Tom sang his song .
 " 所以 汤姆 唱 他的 歌曲 .

于是汤姆唱起了他的歌。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [brɔ:t] ['draɪzdeɪl] [ænd; ænd] [ə'nʌðər] [mæn][ʌp] ,
 And the noise brought Drysdale and another man up ,
 和 这 噪音 带来 德赖斯代尔 和 其他 男人 向上 ,

喧闹声引来了德赖斯代尔和另一个人。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][kwɑ:d][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lʊkəʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
 who were loitering in quad on the lookout for something to do .
 WHO 是 游荡 在 四边形 在 这 瞭望台 为了 某物 到 做 .

他们闲逛在校园广场上，寻找可以做的事情。

[ˈdraɪzdeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfrendz] [æt; ət][wʌnz] .
Drysdale and the Captain recognised one another , and were friends at once .
德赖斯代尔 和 这 队长 已确认 一 其他 , 和 是 朋友们 在 一次 .

德赖斯代尔和船长认出了彼此，立刻成了朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɑːrdi] [sæŋ] “ [tɑːm] [ˈboʊlɪŋ] , ” [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪt] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði][rest] [nɑːt][ə; eɪ]
And then Hardy sang “ Tom Bowling , ” in a style which astonished the rest not a
和 然后 哈迪 唱 “ 汤姆 保龄球 , ” 在 一个 风格 哪个 惊讶 这 休息 不是 一个
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

然后，哈迪演唱了《汤姆·鲍林》，他的演唱风格令在场的其他人颇感惊讶。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːʒuəl] [ˈnɪrli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [bleɪk] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ˈdraɪzdeɪl]
and as usual nearly made his father cry ; and Blake sang , and Drysdale
和 作为 通常 几乎 制成 他的 父亲 哭 ; 和 布莱克 唱 , 和 德赖斯代尔
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
and the other man .
和 这 其他 男人 .

像往常一样，差点把父亲弄哭了；布莱克唱起了歌，德赖斯代尔和另一个人也唱起了歌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][jɑːrn] ; [ænd; ənd] ,
And then the Captain was called on for his yarn ; and ,
和 然后 这 队长 曾是 称为 在 为了 他的 纱 ; 和 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][jɑːrn] ; [ænd; ənd] ,
然后，船长被叫来讲述他的故事；

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər] “ [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ”
the general voice being for “ something that had happened to him , ”
这 一般的 嗓音 存在 为了 “ 某物 那 有 发生 到 他 , ”
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər] “ [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ”
普遍的说法是“他身上发生了什么事”。

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [siː] ,
“ **the strangest thing that had ever happened to him at sea ,**
“ 这 最奇怪的 事物 那 有 曾经 发生 到 他 在 海 ,
[ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [siː] ,
“他在海上经历过的最奇怪的事情，

“ [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **the old gentleman laid down his pipe and sat up in his chair with his**
“ 这 老的 绅士 铺设 向下 他的 管道 和 卫星 向上 在 他的 椅子 和 他的
[hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] .
hands on his stick and began .
双手 在 他的 戳 和 开始 .

这位老先生放下烟斗，双手扶着拐杖，坐直身子，开始讲述。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈstoːri]
THE CAPTAIN'S STORY
这 船长的 故事

船长的故事

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][nekst] [mʌnθ] [sɪnz] [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [keɪm] [hoʊm]
It will be forty years ago next month since the ship I was then in came home
它 将要 是 四十 年 前 下一个 月 自从 这 船 我 曾是 然后 在 来了 家
[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
from the West Indies station ,
从 这 西方 印第斯 车站 ,

下个月就是我当时乘坐的那艘船从西印度群岛驻地返回四十周年纪念日了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] .
and was paid off .
和 曾是 有薪酬的 离开 .

并接受了封口费。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊwər] [ɪn] [pər'tɪkjələ] [tuː; tə][gʊʊ][dʒʌst] [ðen] ,
I had nowhere in particular to go just then ,
我 有 无处 在 特别的 到 去 只是 然后 ;
我当时并没有特别要去的地方。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['letər] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][aɪ] [went] [ə'ɔːr] [æt; ət]
and so was very glad to get a letter , the morning after I went ashore at
和 所以 曾是 非常 高兴的 到 得到 一个 信 , 这 早晨 后 我 去 岸上 在
[ˈpɔːrtsməθ] ,
Portsmouth ,
朴茨茅斯 ;

因此, 在我抵达朴茨茅斯港的第二天早上收到一封信时, 我非常高兴。
[ˈæskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gʊʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['plɪməθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr][soʊ] .
asking me to go down to Plymouth for a week or so .
问 我 到 去 向下 到 普利茅斯 为了 一个 星期 或者 所以 ;

他们让我去普利茅斯待一个星期左右。
[aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['seɪlə] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,
It came from an old sailor , a friend of my family ,
它 来了 从 一个 老的 水手 , 一个 朋友 的 我的 家庭 ;
它来自一位老水手, 是我家的一位朋友。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
who had been Commodore of the fleet .
WHO 有 到过 准将 的 这 舰队 ;
他曾是舰队准将。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['plɪməθ] ;
He lived at Plymouth ;
他 居住地 在 普利茅斯 ;
他住在普利茅斯;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [oʊld] ['seɪlə] — [wʌt] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [wʊd] [kɔːl] “ [æn; ən][oʊld][sɔːlt] ”
he was a thorough old sailor — what you young men would call “ an old salt ”
他 曾是 一个 彻底 老的 水手 — 什么 你 年轻的 男人 会 称呼 “ 一个 老的 盐 ”
— [ænd; ənd] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] .
— and couldn't live out of sight of the blue sea and the shipping .
— 和 不能 居住 出去 的 视线 的 这 蓝色的 海 和 这 船运 .
他是个十足的老水手——你们年轻人会称之为“老水手”——离不开蔚蓝的大海和船只。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [teɪk] [huː] [hæv; həv] [spɛnt] [ˈaʊər; ɑːr] [best]
It is a disease that a good many of us take who have spent our best
它 是 一个 疾病 那 一个 好的 许多 的 我们 拿 WHO 有 花费 我们的 最好的
[ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
years on the sea .
年 在 这 海 ;

对于我们这些把人生中最美好的时光都奉献给大海的人来说, 很多人都会患上这种疾病。
[aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][maɪ'self] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wʌːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ə'nʌðər]
I have it myself — a sort of feeling that we want to be under another
我 有 它 我 — 一个 种类 的 感觉 那 我们 想 到 是 在下面 其他
[kaɪnd][ʌv; əv] ['prɔːvɪdəns] ,
kind of Providence ,
种类 的 普罗维登斯 ;
我自己也有这种感觉——一种我们想要处于另一种天意之下的感觉。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [hɪl] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪl] [ɑːn] [ðæt] .
when we look out and see a hill on this side and a hill on that .
什么时候 我们 看 出去 和 看 一个 爬坡道 在 这 边 和 一个 爬坡道 在 那 .
当我们向外望去, 看到这边有一座山, 那边也有一座山。

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triːz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] [groʊ] ,
It's wonderful to see the trees come out and the corn grow ,
它是 精彩的 到 看 这 树木 来 出去 和 这 玉米 生长 ;
看到树木发芽、玉米生长，真是太好了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kʌm] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈseɪlər] .
but then it doesn't come so home to an old sailor .
但 然后 它 不 来 所以 家 到 一个 老的 水手 .
但对于一位老水手来说，这却并非那么容易理解。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈlʌdə(r)] [ðə; ði][bɔː(r)dʒ][hænd][ɑːn] [ˈɔːr] [æz; əz][æt; ət] [siː] ;
I know that we're all just as much under the Lord's hand on shore as at sea ;
我 知道 那 是 全部 只是 作为 很多 在下面 这 主场 手 在 支撑 作为 在 海 ;
我知道，无论在岸上还是在海上，我们都同样在主的掌控之下；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ,
but you can't read in a book you haven't been used to ,
但 你 不能 读 在 一个 书 你 还没有 到过 用过的 到 ,
但不可能读懂一本你从未读过的书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] ,
and they that go down to the sea in ships ,
和 他们 那 去 向下 到 这 海 在 船舶 ,
还有那些乘船下海的人，

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndəz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] .
they see the works of the Lord and His wonders in the deep .
他们 看 这 作品 的 这 主 和 他的 奇迹 在 这 深的 .
他们看见了主的作为和祂在深渊中的奇事。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðer; ðər] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəz] [ɑːn][ðə; ði][lənd][soʊ] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ˈʌðər]
It isn't their fault if they don't see his wonders on the land so easily as other
它 不是 他们的 过错 如果 他们 不 看 他的 奇迹 在 这 土地 所以 容易地 作为 其他
people .
人们 .
如果他们不像其他人那样容易看到他在这片土地上创造的奇迹，那也不是他们的错。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][noʊ][mæn][ɪnˈdʒɔɪz][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But , for all that , there's no man enjoys a cruise in the country more than
但 , 为了 全部 那 , 有 不 男人 享受 一个 巡航 在 这 国家 更多的 比
[ə; eɪ][ˈseɪlər] .
a sailor .
一个 水手 .
但是，尽管如此，没有哪个人比水手更享受乡村游轮之旅了。

[ɪts] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [sɪns] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈplɪməθ] ,
It's forty years ago since I started for Plymouth ,
它是 四十 年 前 自从 我 开始 为了 普利茅斯 ,
我从加入普利茅斯公司至今已有四十年了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][bɪt][ɔːr] [həʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
but I haven't forgotten the road a bit or how beautiful it was ;
但 我 还没有 被遗忘的 这 路 一个 少量或者 如何 美丽的 它 曾是 ;
但我丝毫没有忘记那条路，也没有忘记它有多么美丽；

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈsɔːlzbəri] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [meɪl]
all through the New Forest , and over Salisbury Plain , and then by the mail
全部 通过 这 新的 森林 , 和 超过 索尔兹伯里 清楚的 , 和 然后 经过 这 邮件
[tuː; tə][ˈeksɪtər] ,
to Exeter ,
到 埃克塞特 ,
穿过新森林，越过索尔兹伯里平原，然后通过邮件送往埃克塞特。

[ænd; ənd] [θru:] [ˈdevənʃə] .
and through Devonshire .
和 通过 德文郡 .

并途经德文郡。

[aɪˈti:] [tʊk] [emˈi:] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ˈplɪməθ] ,
It took me three days to get to Plymouth ,
它 采取 我 三 天 到 得到 到 普利茅斯 ,

我花了三天时间才到达普利茅斯。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [get] [əˈbaʊt] [soʊ] [kwɪk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
for we didn't get about so quick in those days .
为了 我们 没有 得到 关于 所以 快的 在 那些 天 .

因为那时候我们行动没那么迅速。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mədɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [tu:; tə] [emˈi:] [wen] [aɪ] [gɔ:t] [ðer; ðər] ,
The Commodore was very kind to me when I got there ,
这 准将 曾是 非常 种类 到 我 什么时候 我 得到 那里 ,

我到那儿的时候，准将对我非常友善。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪps] [ɪn] [ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]
and I went about with him to the ships in the bay , and through the
和 我 去 关于 和 他 到 这 船舶 在 这 湾 , 和 通过 这

[dɔ:k] - [jɑ:rd] ,
dock - yard ,
码头 - 院子 ,

我陪他一起走到海湾里的船只旁，穿过船坞，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ju:z] [tu:; tə] [emˈi:] [ˈæftərwərdz] .
and picked up a good deal that was of use to me afterwards .
和 挑选 向上 一个 好的 交易 那 曾是 的 使用 到 我 然后 .

而且买到的东西很划算，后来对我很有用。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] ,
I was a lieutenant in those days , and had seen a good deal of service ,
我 曾是 一个 中尉 在 那些 天 , 和 有 已见 一个 好的 交易 的 服务 ,

那时我是一名中尉，经历过很多战斗。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɑ:mədɔ:r] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnefju:] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd]
and I found the old Commodore had a great nephew whom he had
和 我 成立 这 老的 准将 有 一个 伟大的 侄子 谁 他 有

[əˈdɔ:ptɪd] ,
adopted ,
已采用 ,

我发现那位老准将有个他收养的侄孙，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n] .
and had set his whole heart upon .
和 有 放 他的 所有的 心 之上 .

他全心全意地投入其中。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˈbætʃələ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]
He was an old bachelor himself , but the boy had come to live with
他 曾是 一个 老的 学士 他自己 , 但 这 男生 有 来 到 居住 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他自己是个老单身汉，但这个男孩搬来和他一起住。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [gʊ] [tu:; tə] [si:] ;
and was to go to sea ;
和 曾是 到 去 到 海 ;

并要出海；

[soʊ][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wəd] [gɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]
so he wanted to put him under some one who would give an eye to
所以 他 通缉 到 放 他 在下面 一些 一 WHO 会 给 一个 眼睛 到
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
him for the first year or two .
他 为了 这 第一的 年 或者 二 .

所以他想把他送到一个能照顾他一两年的人手下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] , [fɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
He was a light slip of a boy then , fourteen years old ,
他 曾是 一个 光 滑 的 一个 男生 然后 , 十四 年 老的 ,
[wɪð; wɪθ] [diːp] [set] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aɪləʃɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [laɪk][ə; eɪ][gɜːlz] ,
with deep set blue eyes and long eyelashes , and cheeks like a girl's ,
和 深的 放 蓝色的 眼睛 和 长的 睫毛 , 和 脸颊 喜欢 一个 女孩们 ,
[bʌt; bət] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd][æz; əz] ['merɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑːrk] .
but brave as a lion and as merry as a lark .
但 勇敢的 作为 一个 狮子 和 作为 欢乐 作为 一个 云雀 .

他当时是个瘦弱的男孩，十四岁。
她有着深邃的蓝色眼睛、长长的睫毛，以及像女孩子一样红润的脸颊。

[bʌt; bət] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd][æz; əz] ['merɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑːrk] .
but brave as a lion and as merry as a lark .
但 勇敢的 作为 一个 狮子 和 作为 欢乐 作为 一个 云雀 .
[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .
The old gentleman was very pleased to see that we took to one another .
这 老的 绅士 曾是 非常 高兴 到 看 那 我们 采取 到 一 其他 .

但他勇敢如狮，快乐如云雀。
这位老先生很高兴看到我们相处融洽。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [beɪð] [ænd; ənd] [boʊt] [tə'geðər] ;
We used to bathe and boat together ;
我们 用过的 到 洗澡 和 船 一起 ;
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪəd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [maɪ] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ædmərəlz] ,
and he was never tired of hearing my stories about the great admirals ,
和 他 曾是 绝不 疲劳的 的 听力 我的 故事 关于 这 伟大的 海军上将 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] ,
and the fleet ,
和 这 舰队 ,

我们以前经常一起洗澡、一起划船；
他从不厌倦听我讲述那些伟大的海军将领和舰队的故事，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪʃənz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] .
and the stations I had been on .
和 这 车站 我 有 到过 在 .
[wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ɡriːd] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'ɡen] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
Well , it was agreed that I should apply for a ship again directly ,
出色地 , 它 曾是 同意 那 我 应该 申请 为了 一个 船 再次 直接地 ,
[ænd; ənd][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and go up to London with a letter to the Admiralty from the
和 去 向上 到 伦敦 和 一个 信 到 这 海军部 从 这
[ˈkɑːmədʊːr] ,
Commodore ,
准将 ,
[tuː; tə][help] [θɪŋz] [ɑːn] .
to help things on .
到 帮助 事物 在 .

以及我曾驻守过的车站。
最终决定由我直接再次申请船舶职位。
然后带着准将写给海军部的信前往伦敦。

[wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ɡriːd] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'ɡen] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
Well , it was agreed that I should apply for a ship again directly ,
出色地 , 它 曾是 同意 那 我 应该 申请 为了 一个 船 再次 直接地 ,
[ænd; ənd][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and go up to London with a letter to the Admiralty from the
和 去 向上 到 伦敦 和 一个 信 到 这 海军部 从 这
[ˈkɑːmədʊːr] ,
Commodore ,
准将 ,
[tuː; tə][help] [θɪŋz] [ɑːn] .
to help things on .
到 帮助 事物 在 .
[tuː; tə] [help] [θɪŋz] [ɑːn] .
帮忙推进事情。

[ˈæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][brɪɡ] , [ˈlaɪn] [æt; ət] [ˈspɪtˌhed] ;
After a month or two I was appointed to a brig , lying at Spithead ;
后 一个 月 或者 二 我 曾是 任命 到 一个 布里格 , 说谎 在 喷火头 ;
一两个月后, 我被派往停泊在斯皮特黑德的一艘双桅帆船上;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [roʊt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmədʒr] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə; eɪ]
and so I wrote off to the Commodore and he got his boy a
和 所以 我 写道 离开 到 这 准将 和 他 得到 他的 男生 一个
[ˈmɪdʒɪpmənz] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] ,
midshipman's berth on board ,
海军军官 泊位 在 木板 ;
于是我写信给准将, 他给他儿子弄了个海军学员的职位。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpɔːrtsməθ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər]
and brought him to Portsmouth himself a day or two before we sailed for
和 带来 他 到 朴茨茅斯 他自己 一个 天 或者 二 前 我们 航行 为了
[ðə; ðɪ] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
the Mediterranean .
这 地中海 ;
在启程前往地中海的前一两天, 他亲自把他带到了朴茨茅斯。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [ˈhæmək] [slʌŋ] ,
The old gentleman came on board to see the boy's hammock slung ,
这 老的 绅士 来了 在 木板 到 看 这 男孩们 吊床 吊着 ,
老先生上船来看男孩的吊床挂得怎么样了。

[ænd; ənd] [went] [brɪˈloʊ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɑːkprɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] .
and went below into the cockpit to make sure that all was right .
和 去 以下 进入 这 座舱 到 制作 当然 那 全部 曾是 正确的 ;
然后下到驾驶舱, 确认一切正常。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [left] [juː ˈes][baɪ][ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] [boʊt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] .
He only left us by the pilot boat when we were well out in the Channel .
他 仅有的 左边 我们 经过 这 飞行员 船 什么时候 我们 是 出色地 出去 在 这 渠道 ;
直到我们驶入海峡深处, 他才离开我们, 把我们送到了引航船旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [bɔːr] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
He was very low at parting with his boy , but bore up as well as he
他 曾是 非常 低的 在 离别 和 他的 男生 , 但 钻孔 向上 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

与儿子分别时他非常难过, 但他还是尽力强忍着。
[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][dʒɪˈbrɔːltər] ,
and we promised to write to him from Gibraltar ,
和 我们 承诺 到 写 到 他 从 直布罗陀 ;
我们承诺会从直布罗陀给他写信。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈæftərwərdz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
and as often afterwards as we had a chance .
和 作为 经常 然后 作为 我们 有 一个 机会 ;
之后只要有机会, 我们就会经常这样做。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd][faːnd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [ˈhoʊldz,wɜːθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
I was soon as proud and fond of little Tom Holdsworth as if he had
我 曾是 很快 作为 自豪的 和 喜爱 的 小的 汤姆 霍尔兹沃斯 作为 如果 他 有
[bɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] ;
been my own younger brother ;
到过 我的 自己的 年轻 兄弟 ;
我很快就对小汤姆·霍尔兹沃思感到无比自豪和喜爱, 就像他是我的亲弟弟一样;

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [kruː] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [tuː; tə]
and , for that matter , so were all the crew , from our captain to
和 , 为了 那 事情 , 所以 是 全部 这 全体人员 , 从 我们的 队长 到
[ðə; ði] ['kʊks] [bɔɪ] .
the cook's boy .
这 库克的 男生 .

事实上, 从船长到厨师的助手, 所有船员都是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][ˈdʒent(ə)] .
He was such a gallant youngster , and yet so gentle .
他 曾是 这样的 一个 英勇 青少年 , 和 然而 所以 温和的 .

他是个英勇的年轻人, 却又如此温柔。

[ɪn][wʌŋ] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] ['bɪznəs] [wiː; wi][hæd; həd] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['ʃəʊldər] ,
In one cutting - out business we had , he climbed over the boatswain's shoulder ,
在 一 切割 - 出去 商业 我们 有 , 他 攀登 超过 这 水手长的 肩膀 ,
有一次我们一起做剪线生意, 他爬过了水手长的肩膀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][fɜːrst][ɑːn] [dek] ;
and was almost first on deck ;
和 曾是 几乎 第一的 在 甲板 ;
几乎是第一个到达甲板上的;

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
how he came out of it without a scratch I can't think to this day .
如何 他 来了 出去 的 它 没有 一个 划痕 我 不能 思考 到 这 天 .

直到今天, 我仍然想不明白他是怎么毫发无损地脱险的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['blʌstər] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
But he hadn't a bit of bluster in him ,
但 他 之前没有 一个 少量 的 虚张声势 在 他 ,
但他身上没有一丝虚张声势的成分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɔːr] [daʊn]
and was as kind as a woman to anyone who was wounded or down
和 曾是 作为 种类 作为 一个 女士 到 任何人 WHO 曾是 受伤 或者 向下
[wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] .
with sickness .
和 疾病 .

她对待受伤或生病的人就像对待一个女人一样温柔体贴。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][sent] [tuː; tə] [kruːz] [ɔːf] ['mɔːltə] ,
After we had been out about a year we were sent to cruise off Malta ,
后 我们 有 到过 出去 关于 一个 年 我们 是 发送 到 巡航 离开 马耳他 ,
大约一年后, 我们被派往马耳他附近海域巡航。

[ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] .
on the look - out for the French fleet .
在 这 看 - 出去 为了 这 法语 舰队 .

密切注意法国舰队。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜːŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] ['wɔːznt] [soʊ] [ɡʊd] [ðen] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [naʊ]
It was a long business , and the post wasn't so good then as it is now
它 曾是 一个 长的 商业 , 和 这 邮政 不是 所以 好的 然后 作为 它 是 现在
.
:
.

这是一项漫长的生意, 而且当时的邮政服务远不如现在好。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [wɪˈðəʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,
We were sometimes for months without getting a letter ,
我们 是 有时 为了 几个月 没有 获得 一个 信 ,
有时我们几个月都收不到信,

[ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔ:r] ['eniwer] [els] .
and knew nothing of what was happening at home , or anywhere else .
和 知道 没有什么 的 什么 曾是 发生 在 家 , 或者 任何地方 别的 .
对家里或其他地方发生的事情一无所知。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [taɪm] [tu:] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ]['fi:vər] .
We had a sick time too on board , and at last he got a fever .
我们 有 一个 生病的 时间 也 在 木板 , 和 在 最后的 他 得到 一个 发烧 .
船上也有人生病, 最后他发烧了。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ʌp] [ə'genst] [,aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['wɒdnt] [nɑ:k] [ɔ:f] ['du:ti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
He bore up against it like a man , and wouldn't knock off duty for a long
他 钻孔 向上 反对 它 喜欢 一个 男人 , 和 不会 敲 离开 责任 为了 一个 长的
time .
time .
时间 .

他像个男子汉一样挺了过来, 长时间都没有下班。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][maɪ] [wɑ:tʃ] ; [soʊ][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][ɪn] ['ɜ:rlɪ] ,
He was midshipman of my watch ; so I used to make him turn in early ,
他 曾是 海军学员 的 我的 手表 ; 所以 我 用过的 到 制作 他 转动 在 早期的 ,
他是我值班的海军学员, 所以我经常让他早点下班。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [i:z] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt]
and tried to ease things to him as much as I could ; but he didn't
和 尝试 到 舒适 事物 到 他 作为 很多 作为 我 可以 ; 但 他 没有
pick up ,
pick up ,
挑选 向上 ,

我尽力安抚他, 但他没有接电话。
[ænd; ənd][aɪ][br'gæən][tu:; tə][get] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and I began to get very anxious about him .
和 我 开始 到 得到 非常 焦虑的 关于 他 .
我开始非常担心他。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['mætərz] ['oʊvər][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
I talked to the doctor , and turned matters over in my own mind ,
我 谈话 到 这 医生 , 和 转向 事情 超过 在 我的 自己的 头脑 ,
我和医生谈过了, 也仔细考虑过这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] ['wɒdnt] [get] ['eni] ['betər] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and at last I came to think he wouldn't get any better unless he could
和 在 最后的 我 来了 到 思考 他 不会 得到 任何 更好的 除非 他 可以
sleep out of the cockpit .
sleep out of the cockpit .
睡觉 出去 的 这 座舱 .

最后, 我认为除非他能睡在驾驶舱外, 否则他的病情不会好转。
[soʊ][wʌn] [naɪt] , [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [wel] ['ɪnʌf] ,
So one night , the 20th of October it was — I remember it well enough ,
所以 一 夜晚 , 这 20th 的 十月 它 曾是 — 我 记住 它 出色地 足够的 ,
那天晚上, 是10月20日——我记得很清楚——

['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'membər] ['eni] [deɪ] [sɪns] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] [naɪt] ,
better than I remember any day since ; it was a dirty night ,
更好的 比 我 记住 任何 天 自从 ; 它 曾是 一个 肮脏的 夜晚 ,
比我记忆中此后的任何一天都好; 那是一个糟糕的夜晚。

['bləʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
blowing half a gale of wind from the southward ,
吹 一半 一个 大风 的 风 从 这 向南 ,
南风刮起了半场大风,

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [kloʊz] - [ˈriːft] [tɑːp] - [seɪlz] — [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [waːtʃ] ,
and we were under close - reefed top - sails — I had the first watch ,
和 我们 是 在下面 关闭 - 礁石 顶部 - 帆 — 我 有 这 第一的 手表 ,
我们当时收起了大部分的顶帆——我值第一班。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn] [əˈklɒk, əu-] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ][ˈkæbɪn][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] ,
and at nine o'clock I sent him down to my cabin to sleep there ,
和 在 九 点钟 我 发送 他 向下 到 我的 舱 到 睡觉 那里 ,
九点钟的时候, 我让他到我的船舱里睡觉。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfreʃər] [ænd; ənd][ˈkwaɪətər] ,
where he would be fresher and quieter ,
在哪里 他 会 是 更清新 和 更安静 ,
在那里他会感觉更轻松、更安静。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrɪn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [wen] [maɪ] [waːtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and I was to turn into his hammock when my watch was over .
和 我 曾是 到 转动 进入 他的 吊床 什么时候 我的 手表 曾是 超过 .
我的守夜时间结束后, 就要变成他的吊床。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [θriː] [ˈaʊərz] [ɔːr][soʊ][ˈæftər][hiː; hi] [went] [daʊn] ,
I was on deck three hours or so after he went down ,
我 曾是 在 甲板 三 小时 或者 所以 后 他 去 向下 ,
他沉没后大约三个小时, 我还在甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [ɡɑːt][ˈdɜːrtiər][ænd; ənd][ˈdɜːrtiər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌd] [droʊv] [baɪ] ,
and the weather got dirtier and dirtier , and the scud drove by ,
和 这 天气 得到 更脏 和 更脏 , 和 这 飞毛腿 驾驶 经过 ,
天气越来越糟糕, 飞掠而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [sæŋ] [ænd; ənd] [hʌmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] — [aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː] .
and the wind sang and hummed through the rigging — it made me
和 这 风 唱 和 哼唱 通过 这 索具 — 它 制成 我
[ˈmeləŋkɑːli] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː] .
melancholy to listen to it .
忧郁 到 听 到 它 .
风吹过索具发出低沉的鸣叫声——听着这声音, 我不禁感到忧伤。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [daʊn] [bɪˈloʊ] ,
I could think of nothing but the youngster down below ,
我 可以 思考 的 没有什么 但 这 青少年 向下 以下 ,
我满脑子想的都是下面那个年轻人。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] .
and what I should say to his poor old uncle if anything happened .
和 什么 我 应该 说 到 他的 贫穷的 老的 叔叔 如果 任何事物 发生 .
如果发生什么事, 我该对他可怜的老叔叔说些什么呢?

[wel] , [suːn] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] .
Well , soon after midnight I went down and turned into his hammock .
出色地 , 很快 后 午夜 我 去 向下 和 转向 进入 他的 吊床 .
午夜刚过不久, 我就下楼躺到他的吊床上。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] ,
I didn't go to sleep at once ,
我 没有 去 到 睡觉 在 一次 ,
我没有立刻入睡。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] ['lɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['tɪmbəːz] [æz; əz]
for I remember very well listening to the creaking of the ship's timbers as
 为了 我 记住 非常出色地 聆听 到 这 嘎吱作响 的 这 船的 木材 作为
 [ʃiː; ji] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [swel] ,
she rose to the swell ,
 她 玫瑰 到 这 膨胀 ,
 因为我清楚地记得，当船身随着波浪起伏时，船体木材发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ləmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
and watching the lamp , which was slung from the ceiling ,
和 观看 这 灯 , 哪个 曾是 吊着 从 这 天花板 ,
然后看着悬挂在天花板上的灯，

[ænd; ənd]	[geɪv]	[laɪt]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ʌðər]	[ˈhæməks]	[ˈswɪŋɪŋ]	[ˈsləʊli]	[ˌɔːltəˈgeðər]
and	gave	light	enough	to	make	out	the	other	hammocks	swinging	slowly	altogether
和	给予	光	足够的	到	制作	出去	这	其他	吊床	摇摆	缓慢地	共

·

·

·

光线足够明亮，可以看清其他吊床都在缓缓摇晃。

[æʔ; əʔ][læʔst] , [haʊ'evə] , [aɪ] [dra:pt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p]
At last , however , I dropped off , and I reckon I must have been asleep
 在 最后的 , 然而 , 我 掉落 离开 , 和 我 估计 我 必须 有 到过 睡着了
 [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,
about an hour ,
 关于 一个 小时 ,

最后我还是睡着了, 我估计大概睡了一个小时。

[wen] [aɪ] [wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
when I woke with a start .
 什么时候 我 觉醒 和 一个 开始 .

我猛然惊醒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈhæməks] [ænd; ənd]
For the first moment I didn't see anything but the swinging hammocks and
 为了 这 第一的 片刻 我 没有 看 任何事物 但 这 摇摆 吊床 和
 [ðə; ði][læmp] ;
the lamp ;
 这 灯 ;

起初，我什么也没看到，只有摇晃的吊床和那盏灯；

[bʌt; bət] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [maɪ] [ˈhæmək] ,
but then suddenly I became aware that some one was standing by my hammock ,
 但 然后 突然 我 成为 意识到的 那 一些 一 曾是 常设 经过 我的 吊床 ,
 但突然间, 我意识到有人站在我的吊床旁边。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [si:] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] ,
and I saw the figure as plainly as I see any one of you now ,
 和 我 锯 这 数字 作为 显然 作为 我 看 任何 一 的 你 现在 ,
 我当时看清了那个身影，就像我现在看清你们中的任何一个人一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [wʌz; wəz] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði][læmp] ,
for the foot of the hammock was close to the lamp ,
 为了 这 脚 的 这 吊床 曾是 关闭 到 这 灯 ,
 因为吊床的底部离灯很近。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [fʊl] [ə'krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ɐnd] ['ʃəʊldəz] ,
and the light struck full across on the head and shoulders ,
 和 这 光 击 满的 穿过 在 这 头 和 肩膀 ,
 阳光直射在他的头和肩膀上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which was all that I could see of him .
哪个 曾是 全部 那 我 可以 看 的 他 .

这就是我所能看到的他的全部。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][oʊld] ['kɑ:mədɔ:r] ; [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [her] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər]

There he was , the old Commodore ; his grizzled hair coming out from under
那里 他 曾是 , 这 老的 准将 ; 他的 斑白 头发 未来 出去 从 在下面

[ə; eɪ] [red] ['wʊlən] ['naɪtkæp] ,

a red woolen nightcap ,
一个 红色的 羊毛 睡前小酌 ,

他就在那里，那位老准将；他灰白的头发从一顶红色羊毛睡帽下露出来。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ræpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [θred] - [ber] [blu:] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪtʃ] [aɪ]

and his shoulders wrapped in an old thread - bare blue dressing - gown which I
和 他的 肩膀 包装 在 一个 老的 线 - 裸 蓝色的 敷料 - 袍 哪个 我

[hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn] .

had often seen him in .
有 经常 已见 他 在 .

他肩上裹着一件破旧的蓝色睡袍，我经常看到他穿这件睡袍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ænd] [drɔ:n] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk]

His face looked pale and drawn , and there was a wistful disappointed look
他的 脸 看起来 苍白 和 绘制 , 和 那里 曾是 一个 怅惘 失望的 看

[ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] .

about the eyes .
关于 这 眼睛 .

他脸色苍白憔悴，眼神中带着一丝怅然和失望。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] [leɪ] ['wɑ:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I was so taken aback I could not speak , but lay watching him .
我 曾是 所以 已采取 背 我 可以 不是 说话 , 但 躺 观看 他 .

我当时吓得说不出话来，只是躺在那里看着他。

[hi:; hi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][maɪ] [feɪs] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:;]

He looked full at my face once or twice , but didn't seem to recognise me ;
他 看起来 满的 在 我的 脸 一次 或者 两次 , 但 没有 似乎 到 认出 我 ;

他正眼瞧过我的脸一两次，但似乎没认出我来；

[ænd; ænd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ænd]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] , [hi:; hi]

and , just as I was getting back my tongue and going to speak , he
和 , 只是 作为 我 曾是 获得 后退 我的 舌头 和 去 到 说话 , 他

[sed] ['sləʊli] :

said slowly :
说 缓慢地 :

正当我恢复了说话的能力，准备开口时，他缓缓说道：

“ ['wɜrz, 'hɜwɜz][tɑ:m] ?

“ Where's Tom ?
” 在哪里? 汤姆 ?

汤姆在哪儿？

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['hæmək] .

this is his hammock .
这 是 他的 吊床 .

这是他的吊床。

[aɪ][kɑːnt] [si:] [tɑːm] ; " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveɪɡli] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [pæst] [əˈwei] [ˈsʌmhaʊ]
I can't see Tom ; " and then he looked vaguely about and passed away somehow
我 不能 看 汤姆 ; " 和 然后 他 看起来 依稀 关于 和 通过了 离开 不知何故
,
:
,

我看不见汤姆了;"然后他茫然地环顾四周，不知怎么就去世了。

[bʌt; bət] [haʊ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] .
but how , I couldn't see .
但 如何 , 我 不能 看 :

但我不知道该怎么做。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tu:] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn] ,
In a moment or two I jumped out and hurried to my cabin ,
在 一个 片刻 或者 二 我 跳了起来 出去 和 慌忙 到 我的 舱 ,
过了一会儿，我跳下车，匆匆赶回我的小木屋。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈhoʊldz,wɜːθ] [wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] .
but young Holdsworth was fast asleep .
但 年轻的 霍尔兹沃斯 曾是 快速地 睡着了 :

但小霍尔兹沃斯却睡得很沉。

[aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ruʊt] [daʊn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ,
I sat down , and wrote down just what I had seen ,
我 卫星 向下 , 和 写道 向下 只是 什么 我 有 已见 ,

我坐下来，把所见所闻都写了下来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt] [taɪm] , [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [tu:] .
making a note of the exact time , twenty minutes to two .
制作 一个 笔记 的 这 精确的 时间 , 二十 分钟 到 二 :

记下确切时间，两点差二十分。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tɜːrɪn][ɪn] [əˈgen] , [bʌt; bət][sæt] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] .
I didn't turn in again , but sat watching the youngster .
我 没有 转动 在 再次 , 但 卫星 观看 这 青少年 :

我没有再回房睡觉，而是坐在那里看着那个年轻人。

[wen] [hiː; hi] [wʊʊk] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈʌŋk(ə)l][baɪ]
When he woke I asked him if he had heard anything of his great uncle by
什么时候 他 觉醒 我 问 他 如果 他 有 听到 任何事物 的 他的 伟大的 叔叔 经过
[ðə; ði][læst] [meɪl] .
the last mail .
这 最后的 邮件 :

他醒来后，我问他从最后一封邮件中是否听到了他叔祖父的消息。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ; [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfi:b(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ]
Yes , he had heard ; the old gentleman was rather feeble , but nothing
是的 , 他 有 听到 ; 这 老的 绅士 曾是 相当 微弱 , 但 没有什么
[pərˈtɪkjələr] [ðə; ði] [ˈmætər] .
particular the matter .
特别的 这 事情 :

是的，他听说了；那位老先生身体有些虚弱，但没什么大碍。

[aɪ] [kept] [maɪ] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ˈnevər] [toʊld][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] ,
I kept my own counsel and never told a soul in the ship ; and ,
我 保留 我的 自己的 法律顾问 和 绝不 讲述 一个 灵魂 在 这 船 ; 和 ,

我保守了自己的秘密，没有告诉船上的任何人；而且，

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [keɪm] [tuː; tə][hænd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when the mail came to hand a few days afterwards with a letter from the
什么时候 这 邮件 来了 到 手 一个 很少 天 然后 和 一个 信 从 这
[ˈka:mədɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
Commodore to his nephew ,
准将 到 他的 侄子 ,
几天后, 邮件送达, 里面有一封准将写给他侄子的信。

[ˈdeɪtɪd] [leɪt] [ɪn] [sepˈtembər] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ,
dated late in September , saying that he was well ,
日期 晚的 在 九月 , 说 那 他 曾是 出色地 ,
九月下旬的一次约会, 他说他身体很好。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [baɪ][maɪ] [ˈhæmək] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][maɪ] [oʊn] [ˈfænsɪ] .
I thought the figure by my hammock must have been all my own fancy .
我 想法 这 数字 经过 我的 吊床 必须 有 到过 全部 我的 自己的 想要 .
我原以为吊床旁的那个人影一定是我自己想象出来的。

[haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði][nekst] [meɪl] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈka:mədɔːrz] [deθ] .
However , by the next mail came the news of the old Commodore's death .
然而 , 经过 这 下一个 邮件 来了 这 消息 的 这 老的 准将的 死亡 .
然而, 下一封邮件就带来了老准将去世的消息。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [breɪk] [ʌp] , [hɪz; ɪz][ɪgˈzekjətər] [sed] .
It had been a very sudden break up , his executor said .
它 有 到过 一个 非常 突然 休息 向上 , 他的 遗嘱执行人 说 .
他的遗嘱执行人说, 这是一次非常突然的分手。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] , [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈnefjuː] ,
He had left all his property , which was not much , to his great nephew ,
他 有 左边 全部 他的 财产 , 哪个 曾是 不是 很多 , 到 他的 伟大的 侄子 ,
他将所有财产（其实并不多）都留给了他的侄孙。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
who was to get leave to come home as soon as he could .
WHO 曾是 到 得到 离开 到 来 家 作为 很快 作为 他 可以 .
他将被允许尽快回家。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [tʌt]t [æt; ət][ˈmɔːltə] , [tɑːm] [ˈhoʊldz wɜːθ] [left] [juː ˈes][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
The first time we touched at Malta , Tom Holdsworth left us and went home .
这 第一的 时间 我们 感动 在 马耳他 , 汤姆 霍尔兹沃斯 左边 我们 和 去 家 .
我们第一次在马耳他碰面时, 汤姆·霍尔兹沃思离开了我们, 回家了。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] ,
We followed about two years afterwards ,
我们 随后 关于 二 年 然后 ,
大约两年后, 我们也跟进了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][ˈæftər] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈka:mədɔːrz]
and the first thing I did after landing was to find out the Commodore's
和 这 第一的 事物 我 做过 后 降落 曾是 到 寻找 出去 这 准将的
[ɪgˈzekjətər] .
executor .
遗嘱执行人 .
着陆后我做的第一件事就是找到准将的遗嘱执行人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [draɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈplɪməθ] [ˈlɔɪər] ,
He was a quiet , dry little Plymouth lawyer ,
他 曾是 一个 安静的 , 干燥 小的 普利茅斯 律师 ,
他是一位性格内敛、不爱说话的普利茅斯小律师。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪvəli] [ˈænsər] [ɔːl] [maɪ] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [frend] .
and very civilly answered all my questions about the last days of my old friend .
和 非常 文明地 回答 全部 我的 问题 关于 这 最后的 天 的 我的 老的 朋友 .
他非常客气地回答了我所有关于我老朋友最后日子的问题。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
At last I asked him to tell me as near as he could the time of his
在 最后的 我 问 他 到 告诉 我 作为 靠近 作为 他 可以 这 时间 的 他的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;
最后我请他尽可能准确地告诉我他的死亡时间；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəri] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
and he put on his spectacles , and got his diary , and turned over the
和 他 放 在 他的 眼镜 , 和 得到 他的 日记 , 和 转向 超过 这
[liːvz] .
leaves .
树叶 ;
他戴上眼镜，拿出日记本，翻开书页。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈnɜːrvəs] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , — “ [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə]
I was quite nervous till he looked up and said , — “ Twenty - five minutes to
我 曾是 相当 紧张的 直到 他 看起来 向上 和 说 , — “ 二十 - 五 分钟 到
[tuː] , [sɜːr] ,
two , sir ,
二 , 先生 ,
我一直很紧张，直到他抬起头说：“先生，两点差二十五分钟。”

[ə; eɪ] . [em] . , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] 21st ; [ɔːr] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
A . M . , on the morning of October 21st ; or it might be a few minutes
一个 . M . , 在 这 早晨 的 十月 21st ; 或者 它 可能 是 一个 很少 分钟
[ˈleɪtər] . “
later . ”
之后 . “
上午，也就是10月21日上午；或者可能晚几分钟。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?
“ **How do you mean , sir ?**
“ 如何 做 你 意思是 , 先生 ?
“先生，您这是什么意思？ ”
“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。
“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɑːd] [ˈstɔːri] .
“ **Well , “ he said , “ it is an odd story** .
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 它 是 一个 奇怪的 故事 .
“嗯,”他说,“这是一个奇怪的故事。”

[ðə; ði] [ˈdaːktər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [tel]
The doctor was sitting with me , watching the old man , and , as I tell
这 医生 曾是 坐着 和 我 , 观看 这 老的 男人 , 和 , 作为 我 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
医生当时和我坐在一起，看着那位老人，然后，正如我告诉你的，

[æ̃t; ə̃t] [ˈtwenti] - [ˈfaɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [tuː] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][æ̃nd; ə̃nd] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
at twenty - five minutes to two , he got up and said it was all over .
在 二十 - 五 分钟 到 二 , 他 得到 向上 和 说 它 曾是 全部 超过 .
两点四十五分, 他站起来说一切都结束了。

[wiː; wi] [stʊd] [təˈgeðər] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈhwiːspəz] [fɔːr; fər] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [fɔːr] [ɔːr][ˈfaɪv] [ˈmɪnɪts] ,
We stood together , talking in whispers for , it might be , four or five minutes ,
我们 站立 一起 , 说 在 低语 为了 , 它 可能 是 , 四 或者 五 分钟 ,
我们站在一起, 低声交谈了大概四五分钟。

[wen] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] .
when the body seemed to move .
什么时候 这 身体 似乎 到 移动 .
当身体似乎在移动时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æ̃n; ə̃n] [ɑːd] [oʊld][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] ,
He was an odd old man , you know , the Commodore ,
他 曾是 一个 奇怪的 老的 男人 , 你 知道 , 这 准将 ,
你知道, 准将是个古怪的老头。

[æ̃nd; ə̃nd][wiː; wi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][get] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə][bed] ,
and we never could get him properly to bed ,
和 我们 绝不 可以 得到 他 适当地 到 床 ,
我们始终无法让他好好上床睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [ˈnaɪtkæp] [æ̃nd; ə̃nd][oʊld] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt]
but he lay in his red nightcap and old dressing - gown , with a blanket
但 他 躺 在 他的 红色的 睡前小酌 和 老的 敷料 - 袍 , 和 一个 毯子
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

但他戴着红色睡帽, 穿着旧睡袍, 身上盖着毯子躺着。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] , [aɪ][kæ̃n; kən] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
It was not a pleasant sight , I can tell you , sir .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 视线 , 我 能 告诉 你 , 先生 .

先生, 我可以告诉您, 那景象并不好看。
[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [ɑːr; ər][bred] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv]
I don't think one of you gentlemen , who are bred to face all manner of
我 不 思考 一 的 你 先生们 , who 是 繁殖 到 脸 全部 方式 的

[ˈdeɪndʒəz] ,
dangers ,
危险 ,
我认为你们这些从小就被训练去面对各种危险的先生们,

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
would have liked it .
会 有 喜欢 它 .
我会喜欢的。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði][ˈbɑːdi][fɜːrst] [muːvd] , [æ̃nd; ə̃nd] [ðen] [sæt][ʌp] ,
As I was saying , the body first moved , and then sat up ,
作为 我 曾是 说 , 这 身体 第一的 已搬 , 和 然后 卫星 向上 ,
正如我刚才所说, 身体先是动了一下, 然后坐了起来。

[ˈprɒpiŋ] [ɪtˈself] [bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ɪts][hændz] .
propping itself behind with its hands .
支撑 本身 在后面 和 它是 双手 .
它用双手撑着后背。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
The eyes were wide open , and he looked at us for a moment ,
这 眼睛 是 宽的 打开 , 和 他 看起来 在 我们 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [sed] [ˈsloʊli] ,
and said slowly ,
和 说 缓慢地 ,

他双眼圆睁，看了我们一会儿，然后缓缓说道：

- [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [bæt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [tɑːm] . -
' I've been to the Mediterranean , but I didn't see Tom . '
- 我已经 到过 到 这 地中海 , 但 我 没有 看 汤姆 . -

“我去过地中海，但我没见到汤姆。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [sæŋk] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɑːmədɔːr] [wɒz; wəz] [ˈriːəli]
Then the body sank back again , and this time the old Commodore was really
然后 这 身体 沉没 后退 再次 , 和 这 时间 这 老的 准将 曾是 真的
[ded] .
dead .
死的 .

然后尸体再次沉了下去，这一次，这位老准将真的死了。

[bæt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [wʌn] , [sɜːr] .
But it was not a pleasant thing to happen to one , sir .
但 它 曾是 不是 一个 令人愉快的 事物 到 发生 到 一 , 先生 .

但先生，这对于任何人来说都不是一件令人愉快的事情。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] - [ˈpræktɪs] .
I do not remember anything like it in my forty years ' practice .
我 做 不是 记住 任何事物 喜欢 它 在 我的 四十 年 - 实践 .

在我四十年的行医生涯中，我从未遇到过类似的情况。

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˌaɪ] — [diˈpɑːtʃəz] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
” CHAPTER XXII — DEPARTURES EXPECTED AND UNEXPECTED
” 章 二十二 — 出港 预期的 和 意外

第二十二章——预料之中和预料之外的离别

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
There was a silence of a few seconds after the Captain had finished
那里 曾是 一个 沉默 的 一个 很少 秒 后 这 队长 有 完成的
[hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ,
his story ,
他的 故事 ,

船长讲完故事后，现场沉默了几秒钟。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
all the men sitting with eyes fixed on him ,
全部 这 男人 坐着 和 眼睛 固定的 在 他 ,

所有男人都目不转睛地盯着他。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɔːl] .
and not a little surprised at the results of their call .
和 不是 一个 小的 惊讶 在 这 结果 的 他们的 称呼 .

他们对通话结果感到有些意外。

[ˈdraɪzˌdeɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ” [baɪ]
Drysdale was the first to break the silence , which he did with a “ By
德赖斯代尔 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 , 哪个 他 做过 和 一个 ” 经过
[dʒɔːrdʒ] !
George !
乔治 !

德赖斯代尔第一个打破了沉默，他喊道：“我的天哪！ ”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌrespəˈreɪ](ə)n] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
“ **and a long respiration ; but , as he did not seem prepared with any**
“ 和 一个 长的 呼吸 ; 但 , 作为 他 做过 不是 似乎 准备 和 任何
[ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] ,
further remark ,
“ 更远 评论 ,

“然后长长地叹了口气；但是，他似乎没有准备再说任何话了，

[tɑːm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] .
Tom took up the running .
“ 汤姆 采取 向上 这 跑步 .

汤姆开始跑步。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈkæptɪn]
“ **What a strange story , “ he said ; “ and that really happened to you , Captain**
“ 什么 一个 奇怪的 故事 , “ 他 说 ; “ 和 那 真的 发生 到 你 , 队长
[ˈhɑːrdi] ? “
Hardy ? “
“ 哈迪 ? “

“真是个奇怪的故事,”他说,“哈迪上尉, 这事真的发生在你身上吗? ”

“ [tuː; tə][em ˈiː][sɜːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . “
“ **To me sir , in the Mediterranean , more than forty years ago . “**
“ 到 我 先生 , 在 这 地中海 , 更多的 比 四十 年 前 . “

“先生, 对我来说, 那是在四十多年前的地中海。”

“ [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɑːmədɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd]
“ **The strangest thing about it is that the old Commodore should have managed**
“ 这 最奇怪的 事物 关于 它 是 那 这 老的 准将 应该 有 管理
[tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
to get all the way to the ship ,
“ 到 得到 全部 这 方式 到 这 船 ,

“最奇怪的是, 那位老准将竟然能一路到达船上。”

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [wʌz; wəz] , “ [sed] [bleɪk] .
and then not have known where his nephew was , “ said Blake .
“ 和 然后 不是 有 已知 在哪里 他的 侄子 曾是 , “ 说 布莱克 .

“然后他就知道他侄子在哪里了,”布莱克说。

“ [hiː; hi] [ˈoʊnli] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuːz] [bɜːrθ] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **He only knew his nephew's berth , you see , sir , “ said the Captain .**
“ 他 仅有的 知道 他的 侄子的 泊位 , 你 看 , 先生 , “ 说 这 队长 .

“先生, 您瞧, 他只知道他侄子的铺位,”船长说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːt] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] . “
“ **But he might have beat about through the ship till he had found him . “**
“ 但 他 可能 有 打 关于 通过 这 船 直到 他 有 成立 他 . “

“但他或许会在船上四处搜寻, 直到找到他为止。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **You must remember that he was at his last breath , sir , “ said the**
“ 你 必须 记住 那 他 曾是 在 他的 最后的 气息 , 先生 , “ 说 这
[ˈkæptɪn] ;
Captain ;
“ 队长 ;

“先生, 您一定要记住, 他当时已经奄奄一息了,”船长说道;

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪr] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] . “
“ **you can't expect a man to have his head clear at such a moment . “**
“ 你 不能 预计 一个 男人 到 有 他的 头 清除 在 这样的 一个 片刻 . “

“你不能指望一个人在这种时候头脑清醒。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd][ə; eɪ][gʊst] , ” [sed] [bleɪk] .
“ **Not a man , perhaps ; but I should a ghost , ” said Blake .**
“ 不是 一个 男人 , 也许 ; 但 我 应该 一个 鬼 , ” 说 布莱克 :
“或许不是人,但我应该是个鬼魂,”布莱克说道。

“ [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **Time was everything to him , ” went on the Captain , without regarding the**
“ 时间 曾是 一切 到 他 , ” 去 在 这 队长 , 没有 关于 这
[ɪntə'rʌp](ə)n] , ” [speɪs] [ˈnʌθɪŋ] .
interruption , ” space nothing .
中断 , ” 空间 没有什么 :
“时间对他来说就是一切,”船长继续说道, 丝毫不理会打断, “空间什么都不是。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ɔ:l] .
But the strangest part of it is that I should have seen the figure at all .
但 这 最奇怪的 部分 的 它 是 那 我 应该 有 已见 这 数字 在 全部 .
但最奇怪的是,我竟然应该看到那个身影。

[ɪts] [tru:] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [ˈɪlnəs] ;
It's true I had been thinking of the old uncle , because of the boy's illness ;
它是 真的 我 有 到过 思维 的 这 老的 叔叔 , 因为 的 这 男孩们 疾病 ;
的确,因为男孩生病了,我一直在想念那位老叔叔;

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [hi:; hi]
but I can't suppose he was thinking of me , and , as I say , he
但 我 不能 认为 他 曾是 思维 的 我 , 和 , 作为 我 说 , 他
[ˈnevər] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈi:] .
never recognized me .
绝不 认可 我 :
但我认为他当时并没有想到我,而且,正如我所说,他从未认出我。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌt] [ˈmætərz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
I have taken a great deal of interest in such matters since that time ,
我 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 兴趣 在 这样的 事情 自从 那 时间 ,
从那时起,我就对这类事情产生了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] . ”
but I have never met with just such a case as this . ”
但 我 有 绝不 遇见 和 只是 这样的 一个 案件 作为 这 : ”
但我从未遇到过像这样的情况。

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈpʌz(ə)l] .
“ **No , that is the puzzle .**
“ 不 , 那 是 这 谜 :
“不,这才是问题所在。”

[wʌn][kæn; kən][ˈfænsɪ][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [tɑ:m] .
One can fancy his appearing to his nephew well enough , ” said Tom .
— 能 想要 他的 出现 到 他的 侄子 出色地 足够的 , ” 说 汤姆 :
“他出现在他侄子面前的样子,想想就觉得挺有意思的,”汤姆说。

“ [wi:; wi][kɑ:nt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] ,
“ **We can't account for these things ,**
“ 我们 不能 帐户 为了 这些 事物 ,
“我们无法解释这些事情,

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] ,
or for a good many other things which ought to be quite as startling ,
或者 为了 一个 好的 许多 其他 事物 哪个 应该 到 是 相当 作为 令人震惊 ,
或者还有许多其他同样令人震惊的事情,

[ˈoʊnli][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] .
only we see them every day .
仅有的 我们 看 他们 每一个 天 .

只有我们每天都能看到它们。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] , [eɪ] [dʒæk] ?
But now I think it is time for us to be going , eh Jack ?
但 现在 我 思考 它 是 时间 为了 我们 到 是 去 , 嗯 杰克 ?

但现在我想我们该走了，对吧，杰克？

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sʌn] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
" and the Captain and his son rose to go .
" 和 这 队长 和 他的 儿子 玫瑰 到 去 .

于是船长和他的儿子起身要走。

[tɑːm] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prəlɔːŋ] [ðə; ði]
Tom saw that it would be no kindness to them to try to prolong the
汤姆 锯 那 它 会 是 不 仁慈 到 他们 到 尝试 到 延长 这
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

汤姆明白，试图延长静坐时间对他们来说并非仁慈之举。

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi][gəːt][ʌp] [tuː] , [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] .
and so he got up too , to accompany them to the gates .
和 所以 他 得到 向上 也 , 到 陪伴 他们 到 这 大门 .

于是他也起身，陪他们一起走到城门前。

[ðɪs] [broʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
This broke up the party .
这 打破 向上 这 派对 .

这导致聚会散场。

[brɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈdraɪzdeɪl] , [ˈæftər] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] , [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] ,
Before going , Drysdale , after whispering to Tom , went up to Captain Hardy ,
前 去 , 德赖斯代尔 , 后 耳语 到 汤姆 , 去 向上 到 队长 哈迪 ,

[ænd; ænd] [sed] , 一
and said , 一
和 说 , 一

临走前，德赖斯代尔低声跟汤姆说了几句，然后走到哈迪上尉面前，说道：

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , [sɜːr] .
" I want to ask you to do me a favour , sir .
" 我 想 到 问 你 到 做 我 一个 偏爱 , 先生 .

先生，我想请您帮我个忙。

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər] [sʌn] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
Will you and your son breakfast with me to - morrow ? "
将要 你 和 你的 儿子 早餐 和 我 到 - 明天 ? "

你和你儿子明天能和我一起吃早餐吗？

" [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" We shall be very happy , sir , " said the Captain .
" 我们 将 是 非常 快乐的 , 先生 , " 说 这 队长 .

“我们会非常高兴的，先生，”船长说。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈkwaɪətli] .
" I think , father , you had better breakfast with me , quietly .
" 我 思考 , 父亲 , 你 有 更好的 早餐 和 我 , 悄悄 .

“父亲，我想，您最好还是和我安静地一起吃顿早餐。”

[wiː wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈdraɪzdeɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ] [hʊəl] [ˈmɔːrnɪŋ]
We are much obliged to Mr . Drysdale , but I can't give up a whole morning
我们 是 很多 有义务 到 先生 : 德赖斯代尔 , 但 我 不能 给 向上 一个 所有的 早晨
.
:
.

我们非常感谢德赖斯代尔先生，但我不能放弃整个上午的时间。

[br'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] . "
Besides , I have several things to talk to you about . "
除了 , 我 有 一些 事物 到 讲话 到 你 关于 : "

此外，我还有几件事想跟你谈谈。

" [ˈnɑːnsens] , [dʒæk] , " [bləːtɪd] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] , " [liːv] [jʊr; jər] [bʊks] [ə'loʊn][fɔːr; fər][wʌn]
" Nonsense , Jack , " blurted out the old sailor , " leave your books alone for one
" 废话 , 杰克 , " 脱口而出 出去 这 老的 水手 , " 离开 你的 图书 独自的 为了 一
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 :

"胡说，杰克，"老水手脱口而出，"就这一上午，别碰你的书。"

[aɪm] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [frendz] .
I'm come up here to enjoy myself , and see your friends .
我是 来 向上 这里 到 享受 我 , 和 看 你的 朋友们 :

我来这里是为了放松一下，也为了见见你的朋友们。

" [ˈhɑːrdɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [frendz] , [ænd; ənd]
" Hardy gave a slight shrug of his shoulder at the word friends , and
" 哈迪 给予 一个 轻微 耸肩 的 他的 肩膀 在 这 单词 朋友们 , 和
[ˈdraɪzdeɪl] , [huː] [sɔː] [aɪ'tiː] ,
Drysdale , who saw it ,
德赖斯代尔 , WHO 锯 它 ,

哈迪听到“朋友”这个词时微微耸了耸肩，德赖斯代尔看到了这一幕。

[lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .
looked a little confused .
看起来 一个 小的 使困惑 :

看起来有点困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [æskt] [ˈhɑːrdɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [brɪ'fɔːr] .
He had never asked Hardy to his rooms before .
他 有 绝不 问 哈迪 到 他的 房间 前 :

他以前从未邀请哈代到他的房间来过。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
The Captain saw that something was the matter ,
这 队长 锯 那 某物 曾是 这 事情 ,
[ˈbɪn] [ˈkæptɪn] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
船长看出情况不对劲。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [smuːð] [ə'gen] .
and hastened in his own way to make all smooth again .
和 加快 在 他的 自己的 方式 到 制作 全部 光滑的 再次 :

他以自己的方式加快步伐，使一切恢复正常。

" [ˈnevər] [maɪnd][dʒæk] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi][jæl; jəl] [kʌm] .
" Never mind Jack , sir , " he said , " he shall come .
" 绝不 头脑 杰克 , 先生 , " 他 说 , " 他 将 来 :

"别担心，先生，"他说，"杰克会来的。"

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tri:t] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] ,
It's a great treat to me to be with young men ,
它是 一个 伟大的 对待 到 我 到 是 和 年轻的 男人 ,

能和年轻小伙子们在一起，对我来说是一种莫大的享受。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] . ”
especially when they are friends of my boy . ”
尤其 什么时候 他们 是 朋友们 的 我的 男生 . ”

尤其是当他们是儿子的朋友时。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][ˈfeɪvər][tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [ˈdraɪzdeɪl] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə]
“ **I hope you'll come as a personal favor to me** , ” **said Drysdale** , **turning to**
“ 我 希望 你会 来 作为 一个 个人的 偏爱 到 我 , ” 说 德赖斯代尔 , 转弯 到
[ˈhɑːrdi] .
Hardy .
哈迪 .

“我希望你能来帮我个忙,”德赖斯代尔说着, 转向哈迪。

“ [braʊn] , [juːl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ **Brown** , **you'll bring him** , **won't you** ? ”
“ 棕色的 , 你会 带来 他 , 惯于 你 ? ”

“布朗, 你会把他带来, 对吧? ”

“ [oʊ] [jes] , [aɪm] [ʃɒr] [ˈhiːl] [kʌm] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **Oh yes** , **I'm sure he'll come** , ” **said Tom** .
“ 哦 是的 , 我是 当然 地狱 来 , ” 说 汤姆 .

“哦, 是的, 我相信他一定会来的。”汤姆说。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **That's all right** .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɡʊd] [naɪt] , [ðen] ; ” [ænd; ænd] [ˈdraɪzdeɪl] [went] [ɔːf] .
Good night , **then** ; ” **and Drysdale went off** .
好的 夜晚 , 然后 ; ” 和 德赖斯代尔 去 离开 .

“晚安。”说完, 德赖斯代尔就离开了。

[ˈhɑːrdi] [ænd; ænd][tɑːm] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡert] .
Hardy and Tom accompanied the Captain to the gate .
哈迪 和 汤姆 伴随 这 队长 到 这 门 .

哈迪和汤姆陪同船长来到大门前。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tuː] [kwɒdˈræŋɡlɪz] ,
During his passage across the two quadrangles ,
期间 他的 通道 穿过 这 二 四边形 ,

在他穿过两个庭院的过程中,

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men][ænd; ænd][ʌv; əv]
the old gentleman was full of the praises of the men and of
这 老的 绅士 曾是 满的 的 这 赞扬 的 这 男人 和 的
[ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ˈsoʊ(ə)] [ˈmænərz] [ænd; ænd] [ˈkʌstəmz] [sɪns] [hɪz; ɪz]
protestations as to the improvement in social manners and customs since his
抗议 作为 到 这 改进 在 社会的 礼仪 和 海关 自从 他的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

这位老先生对男士们赞不绝口, 并感叹如今的社会风俗习惯比他那个时代有了多么大的进步。

[wen] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sʌt] [ˈmiːtɪŋ] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [wɪˈðəʊt] [ˈblæɡaʊdɪzəm]
when there could have been no such meeting , **he declared** , **without blackguardism**
什么时候 那里 可以 有 到过 不 这样的 会议 , 他 声明 , 没有 黑帮主义
[ænd; ænd] [ˈdrʌŋkənəs] ,
and drunkenness ,
和 酒醉 ,

他宣称, 根本不可能有这样的会面, 而且没有使用任何卑鄙的手段, 也没有酗酒。

[æ̯t; ət] [li:st] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðei] [hæd; həd] [les] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæn; ðən]
at least among young officers ; but then they had less to think of than
在 至少 之中 年轻的 警官 ; 但 然后 他们 有 较少的 到 思考 的 比
[ˈɑ:ksfərd][men] ,
Oxford men ,
牛津 男人 ;

至少在年轻军官中是这样；但他们要考虑的事情比牛津大学的学生少得多。

[noʊ][ˈpra: pər][edʒu'keɪ(ə)n] .
no proper education .
不 恰当的 教育 .

没有接受过正规教育。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['evidəntli] ['trævɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['traɪri:m] ['kwɛstʃən]
And so the Captain was evidently traveling back into the great trireme question
和 所以 这 队长 曾是 显然 旅行 后退 进入 这 伟大的 三列桨战船 问题
[wen] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
when they reached the gate .
什么时候 他们 达到 这 门 .

因此，当他们到达城门时，船长显然又回到了那个伟大的三桨战舰的问题上。

[æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
As they could go no farther with him , however ,
作为 他们 可以 去 不 更远 和 他 , 然而 ,

然而，他们无法再和他一起继续前进了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [ə'wei] [hɪz; ɪz][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [bæŋks] - [ʌv; əv] - [ɔ:rz; oʊrz]
he had to carry away his solution of the three - banks - of - oars
他 有 到 携带 离开 他的 解决方案 的 这 三 - 银行 - 的 - 桨
['dɪfɪkəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] [tu:; tə][ðə; ði] " ['maɪtər] " .
difficulty in his own bosom to the " Mitre " .
困难 在 他的 自己的 怀 到 这 " 主教冠 " .

他不得不将自己解决三排桨难题的办法牢记在心，带到“主教座堂”上。

" [dəʊnt] [let][ju: 'es][goʊ][ɪn] , " [sed] [tɑ:m] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Don't let us go in , " said Tom , as the gate closed on the Captain ,
" 不 让 我们 去 在 , " 说 汤姆 , 作为 这 门 关闭 在 这 队长 ,

“别让我们进去,”汤姆说着，大门在船长面前关上了。

[ænd; ænd] [ðei] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] , " [let][ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] ;
and they turned back into the quadrangle , " let us take a turn or two ;
和 他们 转向 后退 进入 这 四边形 , " 让 我们 拿 一个 转动 或者 二 ;

于是他们转身回到四合院，“我们走一两圈吧；

" [soʊ] [ðei] [wɑ:kt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnər] [kwɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
" so they walked up and down the inner quad in the starlight .
" 所以 他们 步行 向上 和 向下 这 内 四边形 在 这 星光 .

于是，他们在星光下沿着内院来回走动。

[dʒʌst][æ̯t; ət][fɜ:rst] [ðei] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɪm'bærəst] [ænd; ænd] [kən'fju:zd] ; [bʌt; bət] [brɪfɔ:r]
Just at first they were a good deal embarrassed and confused ; but before
只是 在 第一的 他们 是 一个 好的 交易 尴尬的 和 使困惑 ; 但 前
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

起初他们感到非常尴尬和困惑；但不久之后，

[ðoo] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['pʊtɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] [ɑ:n] [hɪm'self] ,
though not without putting considerable force on himself ,
尽管 不是 没有 推杆 大量 力量 在 他自己 ,

虽然他为此付出了相当大的努力，

[tɑ:m][gɑ:t] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [fəˈmɪliər] [wei] [ʌv; əv] [ˈʌnˈbuzəməɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə]
Tom got back into something like his old familiar way of unbosoming himself to
汤姆 得到 后退 进入 某物 喜欢 他的 老的 熟悉的 方式 的 不张开 他自己 到
[hɪz; ɪz][ɑ:r ˈi:] - [faʊnd] [frend] ,
his re - found friend ,
他的 关于 - 成立 朋友 ,

汤姆又开始用他以前熟悉的方式向他重逢的朋友敞开心扉。

[ænd; ənd][ˈhɑ:rdi] [[oʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld][æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][hæf] - [wei] .
and Hardy showed more than his old anxiety to meet him half - way .
和 哈迪 显示 更多的 比 他的 老的 焦虑 到 见面 他 一半 - 方式 .
哈迪表现出比以往更多的焦虑，愿意与他达成妥协。

[hɪz; ɪz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˈsɪmpəθi] [su:n] [dɪˈspɜ:rst] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [klaʊdz] [wɪt]
His ready and undisguised sympathy soon dispersed the remaining clouds which
他的 准备好 和 不加掩饰的 同情 很快 分散的 这 其余的 云 哪个
[wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ;
were still hanging between them ;
是 仍然 绞刑 之间 他们 ;
他毫不掩饰的同情心很快驱散了他们之间残存的阴霾；

[ænd; ənd][tɑ:m] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈplezər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [tæsk] , [æz; əz][hi; hi]
and Tom found it almost a pleasure , instead of a dreary task , as he
和 汤姆 成立 它 几乎 一个 乐趣 , 反而 的 一个 凄凉 任务 , 作为 他
[hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
had anticipated ,
有 预期 ,
汤姆发现这几乎成了一种乐趣，而不是像他预想的那样是一项枯燥乏味的任务。

[tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
to make a full confession ,
到 制作 一个 满的 忏悔 ,
彻底坦白，

[ænd; ənd] [stɛɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋli] [əˈɡenst] [hɪmˈself] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [kleɪmd]
and state the case clearly and strongly against himself to one who claimed
和 状态 这 案件 清楚地 和 强烈 反对 他自己 到 一 WHO 声称
[ˈni:ðər] [baɪ][wɜ:rd][nɔ:r] [lʊk] [ðə; ði] [li:st] [su:pɪrɪˈɔ:rəti] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
neither by word nor look the least superiority over him ,
两者都不 经过 单词 也不 看 这 至少 优势 超过 他 ,
并向一个既没有言语也没有眼神表明自己比他优越哪怕一丝一毫的人，清晰而有力地陈述对自己不利的理由。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [ɪn]
and never seemed to remember that he himself had been ill - treated in
和 绝不 似乎 到 记住 那 他 他自己 有 到过 患病的 - 治疗 在
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .
他似乎从未想起自己在这件事上也受到了不公平的对待。

“ [hi; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlektʃərɪŋ] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [du:][aɪ ˈti:] , ” [θɔ:t]
“ **He had such a chance of lecturing me , and didn't do it , ” thought**
” 他 有 这样的 一个 机会 的 讲课 我 , 和 没有 做 它 , ” 想法
[tɑ:m] [ˈæftərwərdz] ,
Tom afterwards ,
汤姆 然后 ,
“他本来有机会好好教训我一顿，但他没有，”汤姆事后心想。

[wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdəɪŋ] [waɪ] [hi; hi] [felt] [soʊ] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə] [ˈhɑ:rdi] .
when he was considering why he felt so very grateful to Hardy .
什么时候 他 曾是 考虑 为什么 他 毛毡 所以 非常 感激的 到 哈迪 .
当他思考自己为什么对哈迪如此感激时。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [tu:] .
“ It was so cunning of him , too .
“ 它 曾是 所以 狡猾 的 他 , 也 :
“他真是太狡猾了。”

[ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ['lektʃərɪŋ] , [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tu; ; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,
If he had begun lecturing , I should have begun to defend myself ,
如果 他 有 开始 讲课 , 我 应该 有 开始 到 保卫 我 ,
如果他开始训斥我, 我就应该开始为自己辩护。

[ænd; ænd] ['nevər] [hæv; həv] [felt] [hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skæmp] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] and never have felt half such a scamp as I did when I was telling it all
和 绝不 有 毛毡 一半 这样的 一个 恶棍 作为 我 做过 什么时候 我 曾是 讲述 它 全部
[aʊt] [tu; ; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] .
out to him in my own way .
出去 到 他 在 我的 自己的 方式 :
当我用自己的方式向他倾诉一切时, 我感觉自己像个无赖, 这种感觉从未如此强烈。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hɑ:rdi:z] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tɑ:m] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
“ The result of Hardy's management was that Tom made a clean breast of it ,
“ 这 结果 的 哈迪的 管理 曾是 那 汤姆 制成 一个 干净的 胸部 的 它 ,
“哈迪的安排使得汤姆彻底坦白了这件事。”

['telɪŋ] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tu; ; tə] [hɪz; ɪz] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [sku:l] ;
telling everything down to his night at the ragged school ;
讲述 一切 向下 到 他的 夜晚 在 这 破烂不堪 学校 ;
把他在贫民学校的那一夜的事都告诉了别人;

[ænd; ænd] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [tjæns] - ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ə'pɔ:lədʒi] ” [hæd; həd] [hæd; həd]
and what an effect his chance - opening of the “ Apology ” had had
和 什么 一个 影响 他的 机会 - 开幕 的 这 “ 道歉 ” 有 有
[ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 :
而他偶然间打开《道歉书》这件事, 对他产生了多么大的影响啊。

[hɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['hɑ:rdi] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [draɪ] , [ki:n] [vɔɪs] .
Here for the first time Hardy came in with his usual dry , keen voice .
这里 为了 这 第一的 时间 哈迪 来了 在 和 他的 通常 干燥 , 敏锐的 嗓音 :
哈迪第一次用他惯常的干涩、尖锐的声音出现在镜头前。

“ [ju; ; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [soʊ] [fɑ:r] [bæk] [æz; əz] ['pleɪtəʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['les(ə)n] . ”
“ You needn't have gone so far back as Plato for that lesson . ”
“ 你 不必 有 已消失 所以 远的 后退 作为 柏拉图 为了 那 课 : ”
“你不必追溯到柏拉图时代才能明白这个道理。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ I don't understand , ” said Tom .
“ 我 不 理解 , ” 说 汤姆 :
“我不明白,”汤姆说。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'dwelɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɡaɪdɪθ] ['evri] [mæn] , [ɪn] [es 'ti:]
“ Well , there's something about an indwelling spirit which guideth every man , in St
“ 出色地 , 有 某物 关于 一个 内住 精神 哪个 指南 每一个 男人 , 在 英石
. [pɔ:l] , ['ɪznt] [ðer; ðər] ? ”
“ Paul , isn't there ? ”
“ 保罗 , 不是 那里 ? ”
“嗯, 圣保罗的著作里提到, 每个人心中都有一种内在的精神在指引着他们, 不是吗? ”

“ [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ” [tɑ:m] [ˈænsər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ; ” [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈiznt] [ðə; ði] [seɪm]
“ **Yes** , **a great deal** , ” **Tom answered** , **after a pause** ; “ **but it isn't the same**
” 是的 , 一个 伟大的 交易 , ” 汤姆 回答 , 后 一个 暂停 ; ” 但 它 不是 这 相同的
[θɪŋ] . ”
thing . ”
事物 . ”

“是的，很多，”汤姆停顿了一下后回答说，“但这并不是同一件事。”

“ [waɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? ”
“ **Why not the same thing ?** ”
” 为什么 不是 这 相同的 事物 ? ”

“为什么不能用同样的方式呢？”

“ [oʊ] , [ˈʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [aɪ ˈti:] .
“ **Oh** , **surely you must feel it** .
” 哦 , 一定 你 必须 感觉 它 .

“哦，你肯定能感觉到。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:lmoʊst] [ˈblæsfəmi] [ɪn][ju: ˈes][tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz][es ˈti:] . [pɔ:l] [tɔ:kt] .
It would be almost blasphemy in us to talk as St . Paul talked .
它 会 是 几乎 亵渎神明 在 我们 到 讲话 作为 英石 . 保罗 谈话 .

如果我们像圣保罗那样说话，那几乎就是一种亵渎神明的行为。

[aɪ ˈti:][ɪz] [mʌtʃ] [ˈiziə] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði][fækt] ,
It is much easier to face the notion , or the fact ,
它 是 很多 更轻松 到 脸 这 概念 , 或者 这 事实 ,

面对这种想法或事实要容易得多。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdi:mən] [ɔ:r][ˈspɪrɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈsɑ:krəti:z] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪm; ɪm] ,
of a daemon or spirit such as Socrates felt to be in him ,
的 一个 守护进程 或者 精神 这样的 作为 苏格拉底 毛毡 到 是 在 他 ,

就像苏格拉底感觉自己体内有恶魔或精灵那样的东西。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [feɪs] [wʌt] [es ˈti:] . [pɔ:l] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmi:nɪŋ] . “
than to face what St . Paul seems to be meaning . ”
比 到 脸 什么 英石 . 保罗 似乎 到 是 意义 . ”

而不是去面对圣保罗似乎想表达的意思。

“ [jes] , [mʌtʃ] [ˈiziə] .
“ **Yes** , **much easier** .
” 是的 , 很多 更轻松 .

“是的，容易多了。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈweðər] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhi:ðn] [ɔ:r][nɑ:t] . “
The only question is whether we will be heathens or not . ”
这 仅有的 问题 是 无论 我们 将要 是 异教徒 或者 不是 . ”

唯一的问题是，我们是否会成为异教徒。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sed] [tɑ:m] .
“ **How do you mean ?** ” **said Tom** .
” 如何 做 你 意思是 ? ” 说 汤姆 .

“你这话是什么意思？”汤姆问道。

“ [waɪ] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ˈsɑ:krəti:z] , [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **Why** , **a spirit was speaking to Socrates** , **and guiding him** .
” 为什么 , 一个 精神 曾是 请讲 到 苏格拉底 , 和 指导 他 .

“原来，有一个神灵在和苏格拉底说话，并指引他。”

[hi:; hi] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] , [bʌt; bət] [nu:] [nɑ:t] [wens] [aɪ ˈti:] [keɪm] .
He obeyed the guidance , **but knew not whence it came** .
他 服从 这 指导 , 但 知道 不是 何处 它 来了 .

他遵从了指引，却不知道指引来自何处。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wiθ][ju: 'es] [tu:] ,
A spirit is striving with us too ,
一个 精神 是 努力 和 我们 也 ;
也有一种精神与我们同在,
[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [ju: 'es] — [wi;; wi] [fi:l] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi;; hi][dɪd] .
and trying to guide us — we feel that just as much as he did .
和 尝试 到 指导 我们 — 我们 感觉 那 只是 作为 很多 作为 他 做过 .
他试图引导我们——我们和他一样深有同感。

[du:][wi;; wi] [noʊ] [wʌt] [ˈspɪrɪt][,aɪ 'ti:][ɪz] ?
Do we know what spirit it is ?
做 我们 知道 什么 精神 它 是 ?
我们知道它是什么神灵吗?

[wens] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] ?
whence it comes ?
何处 它 来 ?
它来自哪里?

[wɪl] [wi;; wi] [ə'beɪ] [,aɪ 'ti:] ?
Will we obey it ?
将要 我们 服从 它 ?
我们会遵守吗?

[ɪf] [wi;; wi] [kɑ:nt] [neɪm] [,aɪ 'ti:] — [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ðen] [hi;; hi] [nu:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['di:mən]
If we can't name it — know no more of it then he knew about his daemon
如果 我们 不能 姓名 它 — 知道 不 更多的 的 它 然后 他 知道 关于 他的 守护进程
,
.
,
如果我们无法给它命名——对它的了解甚至不如他对自己的恶魔的了解,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] ['betər] [pə'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən][hi;; hi] — [ɪn][fækt] , ['hi:ðn] .
of course , we are in no better position than he — in fact , heathens .
的 课程 , 我们 是 在 不 更好的 位置 比 他 — 在 事实 , 异教徒 .
当然, 我们的处境并不比他好——事实上, 我们都是异教徒。

" [tɑ:m] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [slɑt] [tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] , [ˈhɑ:rdɪ] [sed] ,
" **Tom made no answer , and after a slight turn or two more , Hardy said ,**
" 汤姆 制成 不 回答 , 和 后 一个 轻微 转动 或者 二 更多的 , 哈迪 说 ,
汤姆没有回答, 哈迪又稍微转了转身, 然后说道:

" [let] [ju: 'es][goʊ][ɪn] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] .
" **Let us go in ;** " **and they went to his rooms .**
" 让 我们 去 在 ; " 和 他们 去 到 他的 房间 .
“我们进去吧。”于是他们去了他的房间。

[wen] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] , [tɑ:m] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
When the candles were lighted , Tom saw the array of books on the table ,
什么时候 这 蜡烛 是 照明 , 汤姆 锯 这 大批 的 图书 在 这 桌子 ,
蜡烛点燃后, 汤姆看到了桌上摆放着的一排书籍。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˈhaʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [wɜ:r; wər] .
several of them open , and remembered how near the examinations were .
一些 的 他们 打开 , 和 记得 如何 靠近 这 考试 是 .
他们中的一些人打开书, 想起了考试临近的情景。

" [aɪ] [si:] [ju;; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][wɜ:rk] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I see you want to work ,** " **he said .**
" 我 看 你 想 到 工作 , " 他 说 .
“我看得出来你想工作,”他说。

“ [wel] , [gʊd] - [naɪt] .
“ **Well , good - night** .
“ 出色地 , 好的 - 夜晚 .

“那么，晚安。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['feləʊz] [laɪk] [juː; jə] [heɪt] ['biːɪŋ] [θæŋkt] — [ðer; ðər] , [juː; jə] ['niːdnt] [wɪns] ;
I know how fellows like you hate being thanked — there , you needn't wince ;
我 知道 如何 伙伴们 喜欢 你 恨 存在 谢谢 — 那里 , 你 不必 畏缩 ;

我知道像你这样的人最讨厌别人感谢你——所以，你不用感到难为情；

[aɪm][nɑːt]['gʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː][ɑːn] .
I'm not going to try it on .
我是 不是 去 到 尝试 它 在 .

我不会试穿的。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jə] , [aɪ] [noʊ] , [ɪz][tuː; tə][gʊʊ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
The best way to thank you , I know , is to go straight for the future .
这 最好的 方式 到 感谢 你 , 我 知道 , 是 到 去 直的 为了 这 未来 .

我知道，表达谢意的最好方式就是直接展望未来。

[aɪl] [duː] [ðæt] , [pliːz] [gɔːd] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I'll do that , please God , this time at any rate .
患病的 做 那 , 请 上帝 , 这 时间 在 任何 速度 .

这次我一定会做到，老天保佑。

[naʊ] [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː] , ['hɑːrdi] ? "
Now what ought I to do , Hardy ? "
现在 什么 应该 我 到 做 , 哈迪 ? "

现在我该怎么办，哈迪？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第20/45页

“ [wel] , [its] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
“ **Well , it's very hard to say** .
“ 出色地 , 它是 非常 难的 到 说 .

“嗯, 这很难说。”

[aɪv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðɪs] [ləst] [fju:] [deɪz] — [sɪns] [aɪ] [felt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ]
I've thought about it a great deal this last few days — since I felt you coming
我已经 想法 关于 它 一个 伟大的 交易 这 最后的 很少 天 — 自从 我 毛毡 你 未来
[raʊnd] — [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .
round — but I can't make up my mind .
圆形的 — 但 我 不能 制作 向上 我的 头脑 .

自从我感觉你渐渐好转以来, 这几天我一直在认真考虑这件事, 但我还是无法下定决心。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] [jɔ:'r'self] ?
How do you feel yourself ?
如何 做 你 感觉 你自己 ?

你感觉自己怎么样?

[wɒts] [jɔ:r; jər] [oʊn] ['ɪnstɪŋkt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? “
What's your own instinct about it ? ”
是什么 你的 自己的 本能 关于 它 ? ”

你对此有何直觉?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] , [kəm'pli:tli] , “ [sed] [tɑ:m] ,
“ **Of course , I must break it all off at once , completely , ” said Tom ,**
“ 的 课程 , 我 必须 休息 它 全部 离开 在 一次 , 完全地 , “ 说 汤姆 ,
[ˈmɔ:rnfəli] ,
mournfully ,
悲伤地 ,

“当然, 我必须一次性彻底断绝关系,”汤姆悲伤地说。

[ænd; ænd] [hæf] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['hɑ:rdɪ] [mʌt] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and half hoping that Hardy might not agree with him .
和 一半 希望 那 哈迪 可能 不是 同意 和 他 .

他心里还隐隐希望哈迪不会同意他的观点。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [ˈænsər] ['hɑ:rdɪ] , “ [bʌt; bət] [haʊ] ? “
“ **Of course , ” answered Hardy , “ but how ? ”**
“ 的 课程 , “ 回答 哈迪 , “ 但 如何 ? ”

“当然,”哈代回答说, “但是怎么做呢? ”

“ [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [wɪl] [peɪn] [hɜ:r; hər] [li:st] .
“ **In the way that will pain her least** .
“ 在 这 方式 那 将要 疼痛 她 至少 .

“以最不让她痛苦的方式。”

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [lu:z] [maɪ] [hænd] [ɔ:r] [baɪt] [maɪ] [tʌŋ] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [fi:l] ['ləʊə-d] ,
I would sooner lose my hand or bite my tongue off than that she should feel lowered ,
我 会 很快 失去 我的 手 或者 咬 我的 舌头 离开 比 那 她 应该 感觉 降低 ,

我宁愿失去一只手或者咬掉自己的舌头, 也不愿让她感到自卑。

[ɔ:r] [lu:z] ['eni] [self] - [rɪ'spekt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , “ [sed] [tɑ:m] , ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .
or lose any self - respect , you know , ” said Tom , looking helplessly at his friend .
或者 失去 任何 自己 - 尊重 , 你 知道 , “ 说 汤姆 , 寻找 无助地 在 他的 朋友 .

“或者失去自尊, 你知道的,”汤姆无助地看着他的朋友说。

“ [jes] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] ['fəuldəz] .
“ **Yes , that's all right — you must take all you can on your own shoulders .**
“ 是的 , 那就是 全部 正确的 — 你 必须 拿 全部 你 能 在 你的 自己的 肩膀 . ”

“是的，没关系——你必须把所有你能承担的事情都扛在自己肩上。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [li:v] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mænɪdʒ] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] . “
It must leave a sting though for both of you , manage how you will .”
它 必须 离开 一个 蜚 尽管 为了 两个都 的 你 , 管理 如何 你 将要 . ”
这件事肯定会给你们俩留下一些伤痛，你们自己想办法应对吧。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [aɪ] ['ni:dnt] [du:]
“ **But I can't bear to let her think I don't care for her — I needn't do**
“ 但 我 不能 熊 到 让 她 思考 我 不 关心 为了 她 — 我 不必 做
[ðæt] — [aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] . ”
that — I can't do that .”
那 — 我 不能 做 那 . ”
“但我不能让她觉得我不关心她——我没必要那样做——我不能那样做。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][əd'vaɪz] .
“ **I don't know what to advise .**
“ 我 不 知道 什么 到 建议 . ”

我不知道该给出什么建议。

[haʊ'evər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][soʊ] [mʌt]] .
However , I believe I was wrong in thinking she cared for you so much .
然而 , 我 相信 我 曾是 错误的 在 思维 她 关心 为了 你 所以 很多 .
但是，我认为我之前认为她非常关心你的想法是错误的。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:rt] ,
She will be hurt ,
她 将要 是 伤害 ,

她会受到伤害，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ʃi:; ʃɪ][kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rt] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [ju:st]
of course — she can't help being hurt — but it won't be so bad as I used
的 课程 — 她 不能 帮助 存在 伤害 — 但 它 惯于 是 所以 坏的 作为 我 用过的
[tu:; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

当然——她难免会受伤——但情况不会像我以前想的那么糟糕。

“ [tɑ:m] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃənz] ,
“ **Tom made no answer ; in spite of all his good resolutions ,**
“ 汤姆 制成 不 回答 ; 在 尽管如此 的 全部 他的 好的 决议 ,
汤姆没有回答；尽管他下定了所有美好的决心，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:kt] [æt; ət] [ðɪs] [læst] [spi:t]] .
he was a little piqued at this last speech .
他 曾是 一个 小的 激怒 在 这 最后的 演讲 .

他对这番最后的演讲有点不高兴。

['hɑ:rdɪ] [went] [ɑ:n] ['prez(ə)ntli] .
Hardy went on presently .
哈迪 去 在 目前 .

哈代接着说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:ɪr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] .
“ **I wish she were well out of Oxford .**
“ 我 希望 她 是 出色地 出去 的 牛津 . ”

“我真希望她能早点离开牛津。”

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ,
It's a bad town for a girl to be living in ,
它是 一个 坏的 镇 为了 一个 女孩 到 是 活的 在 ;
对女孩来说, 那不是个适合居住的小镇。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːrmeɪd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɔːnt] .
especially as a barmaid in a place which we haunt .
尤其 作为 一个 招待员 在 一个 地方 哪个 我们 出没 ;
尤其是在我们经常光顾的地方当酒吧女招待的时候。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [teɪk] [mʌtʃ] [hɑːrm] [naʊ] ;
I don't know that she will take much harm now ;
我 不 知道 那 她 将要 拿 很多 伤害 现在 ;
我不知道她现在是否会受到太大伤害;

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['evri] [deɪ]
but it's a very trying thing for a girl of that sort to be thrown every day
但 它是 一个 非常 尝试 事物 为了 一个 女孩 的 那 种类 到 是 抛掷 每一个 天
[ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ɪn][ræŋk] ,
amongst a dozen young men above her in rank ,
在 一个 打 年轻的 男人 多于 她 在 秩 ;
但对于这样的女孩来说, 每天都要和十几个比她地位高的年轻男子待在一起, 是一件非常难熬的事情。

[ænd; ənd][nɔːt][wʌn][ɪn][ten][ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz] ['eni] ['mænlinəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
and not one in ten of whom has any manliness about him . "
和 不是 一 在 十 的 谁 有 任何 男子气概 关于 他 : "
其中十个人里没有一个称得上是男子汉。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [noʊ] ['mænlinəs] ? "
" **How do you mean — no manliness ?** "
" 如何 做 你 意思是 — 不 男子气概 ? "
“你的意思是——没有男子气概吗? ”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] ['ɪznt] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" **I mean that a girl in her position isn't safe with us .**
" 我 意思是 那 一个 女孩 在 她 位置 不是 安全的 和 我们 :
“我的意思是, 像她这样的女孩在我们这里并不安全。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['mænlinəs] [ɪn][juː 'es][ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] — "
If we had any manliness in us she would be — "
如果 我们 有 任何 男子气概 在 我们 她 会 是 — "
如果我们还有一丝男子气概, 她就会——"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ɔːl] [men] [tuː; tə][biː; bi] [blɔːks] [ʌv; əv][aɪs] , [ɔːr] ['mɪlkʃə:ps] , " [sed] [tɑːm] ,
" **You can't expect all men to be blocks of ice , or milksops ,** " **said Tom ,**
" 你 不能 预计 全部 男人 到 是 积木 的 冰 , 或者 懦夫 , " 说 汤姆 ,
“你不能指望所有男人都像冰块一样冷酷无情, 或者像懦夫一样软弱,”汤姆说。

[huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['netəld] .
who was getting nettled .
WHO 曾是 获得 荨麻 :
谁被激怒了?

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ment] [juː; jʊ] , " [sed] ['hɑːrdɪ] ; " [ɪn'diːd] [aɪ] [dɪdnt] .
" **Don't think that I meant you ,** " **said Hardy ;** " **indeed I didn't .**
" 不 思考 那 我 意思是 你 , " 说 哈迪 ; " 的确 我 没有 :
“别以为我说的是你,”哈迪说; “的确不是。”

[bʌt; bət] ['fɔːrli] , [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;
But surely , think a moment ;
但 一定 , 思考 一个 片刻 ;
但请仔细想想;

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈmænlinəs] [ðæt] [ðə; ði] [pjɔr] [ænd; ənd] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd]
is it a proof of manliness that the pure and weak should fear you and
是 它 一个 证明 的 男子气概 那 这 纯的 和 虚弱的 应该 害怕 你 和
[ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
shrink from you ?
收缩 从 你 ?

难道让纯洁弱小的人畏惧你、躲避你，就能证明男子气概吗？

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] — [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] — [mæn] ,
Which is the true — aye , and the brave — man ,
哪个 是 这 真的 — 是的 , 和 这 勇敢的 — 男人 ,

谁才是真正的一—是的，也是勇敢的——人？

[hiː; hi] [huː] [ˈtremblz] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːr][hiː; hi] [brɪfɔːr] [huːm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈtremblz] ? "
he who trembles before a woman or he before whom a woman trembles ? "
他 WHO 颤抖 前 一个 女士 或者 他 前 谁 一个 女士 颤抖 ? "

是惧怕女人的人，还是女人惧怕的人？

" [ˈniːðər] , " [sed] [tɑːm] ; " [bʌt; bət][aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
" **Neither , " said Tom ; " but I see what you mean ,**
" 两者都不 , " 说 汤姆 ; " 但 我 看 什么 你 意思是 ,
" 都不是,"汤姆说, "但我明白你的意思。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][pʊt][aɪˈtiː][ðæt] [wei] [its] [klɪr] [ɪˈnʌf] . "
and when you put it that way it's clear enough . "
和 什么时候 你 放 它 那 方式 它是 清除 足够的 . "

你这么一说，就很清楚了。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] - [ˈniːðər] - [ɪf] [juː; jʊ][duː] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" **But you're wrong in saying ' neither ' if you do see what I mean .**
" 但 你是 错误的 在 说 - 两者都不 - 如果 你 做 看 什么 我 意思是 :
"但如果你明白我的意思，那么说‘两者都不是’就错了。"

" [tɑːm][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Tom was silent .**
" 汤姆 曾是 沉默的 .

汤姆沉默不语。

" [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [truː] [ˈmænlinəs] [wɪˈðaʊt] [ˈpjʊrəti] ? " [went] [ɑːn][ˈhɑːrdi] .
" **Can there be any true manliness without purity ? " went on Hardy .**
" 能 那里 是 任何 真的 男子气概 没有 纯度 ? " 去 在 哈迪 .

“没有纯洁，还能有真正的男子气概吗？”哈代继续说道。

[tɑːm] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Tom drew a deep breath but said nothing .
汤姆 画 一个 深的 气息 但 说 没有什么 .

汤姆深吸了一口气，但什么也没说。

" [ænd; ənd] [wer] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)]
" **And where then can you point to a place where there is so little**
" 和 在哪里 然后 能 你 观点 到 一个 地方 在哪里 那里 是 所以 小的
[ˈmænlinəs] [æz; əz] [hɪr] ?
manliness as here ?
男子气概 作为 这里 ?

那么，你能指出哪里像这里一样缺乏男子气概呢？

[aɪˈtiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bʊɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌn][mʌst; məst] [siː] [ˈevri] [deɪ] .
It makes my blood boil to see what one must see every day .
它 制作 我的 血 熬 到 看 什么 — 必须 看 每一个 天 .

看到人们每天都要看到的那些景象，我简直怒火中烧。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][men][ʌp] [hɪr] ,
There are a set of men up here ,
那里 是 一个 放 的 男人 向上 这里 ;
这里有几个男人,

[ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and have been ever since I can remember the place ,
和 有 到过 曾经 自从 我 能 记住 这 地方 ;
自从我记事起,我就一直在那里。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] ['wʊmən] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃʌdə] **not one of whom can look at a modest woman without making her shudder**
不是 一 的 谁 能 看 在 一个 谦虚的 女士 没有 制作 她 不寒而栗
."
."
."
."

他们当中没有一个人能不让一位端庄的女性感到不寒而栗。
"
[ðer; ðær][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi; bi][sʌm; səm] ['blækɡɑ:dʒ] , " [sed] [tɑ:m] .
" There must always be some blackguards , " said Tom .
" 那里 必须 总是 是 一些 黑帮 , " 说 汤姆 .
"总会有一些坏蛋,"汤姆说。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði] ['blækɡɑ:dʒ] [set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ɡɪv] [ðə; ði] [təʊn] [tu; tə] **" Yes ; but unluckily the blackguards set the fashion , and give the tone to**
" 是的 ; 但 不幸的是 这 黑帮 放 这 时尚 , 和 给 这 语气 到
[ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
public opinion .
民众 观点 .

"是的; 但不幸的是, 流氓无赖引领了时尚, 左右了舆论."
[aɪm] [ʃʊr] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ʌp] [hɪr] ,
I'm sure both of us have seen enough to know perfectly well that up here ,
我是 当然 两个都 的 我们 有 已见 足够的 到 知道 完美 出色地 那 向上 这里 ;
我相信我们俩都见识过足够多的东西, 非常清楚在这里,

[ə'mʌŋst] [ju: 'es] [ʌndəɡ'rædʒʊəts] , [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪbəreɪtli] [ænd; ænd] [ə'vəʊɪdli] ['prɒflɪɡəts] ,
amongst us undergraduates , men who are deliberately and avowedly profligates ,
在 我们 本科生 , 男人 WHO 是 故意地 和 公开地 挥霍者 ,
[ɑ:r; ər] ['ræðər] [əd'maɪəd][ænd; ænd] [kɔ:tɪd] ,
are rather admired and courted ,
是 相当 钦佩 和 求爱 ,
在我们这些本科生中, 那些故意且公开宣扬自己挥霍无度的男性, 反而会受到人们的欣赏和追求。

— [ɑ:r; ər] [sed] [tu; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ænd] [ɔ:l] [ðæt] ,
— **are said to know the world , and all that** ,
— 是 说 到 知道 这 世界 , 和 全部 那 ;
据说他们了解世界, 以及所有的一切。

— [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [traɪz] [tu; tə] [li:d] [ə; eɪ] [pjʊr] [laɪf] , [ænd; ænd] [meɪks] [noʊ] ['si:kret] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
— **while a man who tries to lead a pure life , and makes no secret of it** ,
— 尽管 一个 男人 WHO 尝试 到 带领 一个 纯的 生活 , 和 制作 不 秘密 的 它 ,
——而一个努力过着纯洁生活, 并且对此毫不隐瞒的人,

[ɪz]['oʊpənli] [sniəd] [æt; ət][baɪ][ðem; ðəm] ,
is openly sneered at by them ,
是 公然 冷笑 在 经过 他们 ,
遭到他们公开嘲笑,

[lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv][men] , [ænd; ænd] ,
looked down on more or less by the great mass of men , and ,
看起来 向下 在 更多的 或者较少的 经过 这 伟大的 大量的 的 男人 , 和 ,
被绝大多数人轻视, 而且,

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ][juːst][dʒʌst][naʊ] , [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmɪlksɔːp][baɪ][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] . ”
“ to use the word you used just now , thought a milksop by almost all . ”
“ 到 使用 这 单词 你 用过的 只是 现在 , 想法 一个 软弱 经过 几乎 全部 : ”

用你刚才用的那个词来说, 几乎所有人都认为他是个软弱无能的人。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][soʊ][bæd][æz; əz][ðæt] , ” [sed][tɑːm] .
“ I don't think it so bad as that , ” said Tom .
“ 我 不 思考 它 所以 坏的 作为 那 , ” 说 汤姆 .

“我觉得没那么糟糕,”汤姆说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [men] [huː] [wʊd] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)]
“ There are many men who would respect him , though they might not be able
“ 那里 是 许多 男人 WHO 会 尊重 他 , 尽管 他们 可能 不是 是 有能力的
[tuː; tə][ˈfɑːloʊ][hɪm; ɪm] . ”
“ to follow him . ”
“ 到 跟随 他 : ”

“虽然很多人可能不会追随他, 但他们会尊敬他。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˈnevər] [ment] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeni] [sʌt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][set]
“ Of course , I never meant that there are not many such , but they don't set
“ 的 课程 , 我 绝不 意思是 那 那里 是 不是 许多 这样的 , 但 他们 不 放
[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
the fashion .
这 时尚 :

“当然, 我从来没说过这样的人不多, 但他们并不引领潮流。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] .
I am sure I'm right .
我 是 当然 我是 正确的 :

我确信我是对的。

[let][juːˈes][traɪ][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði][best][test] .
Let us try it by the best test .
让 我们 尝试 它 经过 这 最好的 测试 :

让我们用最好的方法来检验一下。

[ˈhævnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːkrət] [ˈhɑːrts] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈfiːlɪŋ] ,
Haven't you and I in our secret hearts this cursed feeling ,
还没有 你 和 我 在 我们的 秘密 心 这 被诅咒的 感觉 ,

难道你我内心深处没有这种难以言喻的痛苦感受吗?

[ðæt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪlksɔːp] ?
that the sort of man we are talking about is a milksop ?
那 这 种类 的 男人 我们 是 说 关于 是 一个 软弱 ?

我们谈论的这种人, 难道是个软弱无能的人吗?

“ [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [θɔːt] , [tɑːm] [ˈænsər] , ” [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv] ,
“ After a moment's thought , Tom answered , ” I am afraid I have ,
“ 后 一个 瞬间 想法 , 汤姆 回答 , ” 我 是 害怕的 我 有 ,

汤姆沉思片刻后回答说: “恐怕我已经……”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [eɪˈem] [ˈθɜːrəli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][naʊ] , [ˈhɑːrdi] .
but I really am thoroughly ashamed of it now , Hardy .
但 我 真的 是 彻底 羞愧 的 它 现在 , 哈迪 :

但我现在真的为此感到非常羞愧, 哈迪。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [aɪˈtiː] .
But you haven't it .
但 你 还没有 它 :

但你没有。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ 'tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hevər] [hæv; həv]['spʊkən][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . “
If you had it you could never have spoken to me as you have . ”
如果 你 有 它 你 可以 绝不 有 说 到 我 作为 你 有 . ”
如果你有那种东西，你就不可能像你这样跟我说话了。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
“ **I beg your pardon** .
” 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[noʊ][mæn][ɪz] [mɔːr] ['oʊpən][ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][bəd] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]
No man is more open than I to the bad influences of any place he lives in
不 男人 是 更多的 打开 比 我 到 这 坏的 影响 的 任何 地方 他 生活 在
.
.
.

没有谁比我更容易受到所居住地方的不良影响。

[gɔːd] [noʊz] [aɪ][eɪ 'em]['iːv(ə)n][æz; əz] [ʌðər] [men] , [ænd; ænd] [wɜːrs] ;
God knows I am even as other men , and worse ;
上帝 知道 我 是 甚至 作为 其他 男人 , 和 更糟 ;
上帝知道我和其他男人一样，甚至更糟；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊːt] ['evər] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] , [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːəl]
for I have been taught ever since I could speak , that the crown of all real
为了 我 有 到过 教授 曾经 自从 我 可以 说话 , 那 这 王冠 的 全部 真实的
[ˈmænlinəs] ,
manliness ,
男子气概 ,

因为我从会说话起就被教导，真正的男子气概的巅峰，

[ʌv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] [ˈmænlinəs] , [ɪz] ['pjʊrəti] .
of all Christian manliness , is purity .
的 全部 基督教 男子气概 , 是 纯度 .

基督教男子气概的精髓在于纯洁。

“ ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [spʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
“ **Neither of the two spoke for some minutes** .
” 两者都不 的 这 二 辐 为了 一些 分钟 .

两人沉默了几分钟。

[ðen] ['hɑːrdɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] —
Then Hardy looked at his watch —
然后 哈迪 看起来 在 他的 手表 —

然后哈迪看了看手表——

“ [pæst][ɪ'lev(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][mʌst; məst][duː][sʌm; səm] [wɜːrk] .
“ **Past eleven , he said ; I must do some work** .
” 过去的 十一 , “ 他 说 ; “ 我 必须 做 一些 工作 .

“过了十一点,”他说,“我得去做点工作了。”

[wel] , [braʊn] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn][maɪ] ['kælɪndər] .
Well , Brown , this will be a day to be remembered in my calendar .
出色地 , 棕色的 , 这 将要 是 一个 天 到 是 记得 在 我的 日历 .

布朗，这将会是我日历上值得铭记的一天。

“ [tɑːm] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
“ **Tom wrung his hand , but did not venture to reply** .
” 汤姆 拧干 他的 手 , 但 做过 不是 风险投资 到 回复 .

汤姆搓着手，但不敢回答。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , —
As he got to the door , however , he turned back , and said , —
作为 他 得到 到 这 门 , 然而 , 他 转向 后退 , 和 说 , —

然而, 当他走到门口时, 他又转过身来, 说道:

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”
“ Do you think I ought to write to her ? ”
“ 做 你 思考 我 应该 到 写 到 她 ? ”

“你觉得我应该给她写信吗? ”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] .
“ Well , you can try .
“ 出色地 , 你 能 尝试 .

“嗯, 你可以试试。”

[juːl] [faɪnd][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪtər] ['bɪznəs] , [aɪ] [fɪr] . ”
You'll find it a bitter business , I fear . ”
你会 寻找 它 一个 苦的 商业 , 我 害怕 . ”

恐怕你会发现这是一门苦差事。

“ [aɪl] [traɪ] [ðen] .
“ I'll try then .
“ 患病的 尝试 然后 .

“那我试试。”

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

“ [tɑːm] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letər] ;
“ Tom went to his own rooms , and set to work to write his letter ;
“ 汤姆 去 到 他的 自己的 房间 , 和 放 到 工作 到 写 他的 信 ;

汤姆回到自己的房间, 开始写信;

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
and certainly found it as difficult and unpleasant a task as he had
和 当然 成立 它 作为 难的 和 令人不快的 一个 任务 作为 他 有

['evər] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] .
ever set himself to work upon .
曾经 放 他自己 到 工作 之上 .

他发现, 这无疑是他所承担过的最困难、最令人不快的任务。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [ʃiːt] ['æftər] [ʃiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] ;
Half a dozen times he tore up sheet after sheet of his attempts ;
一半 一个 打 时代 他 撕裂 向上 床单 后 床单 的 他的 尝试 ;

他撕毁了六七张纸, 一张接一张地撕毁了自己的尝试成果;

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,
and got up and walked about ,
和 得到 向上 和 步行 关于 ,

然后起身四处走动,

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [kɪkt] ['mentəli] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi]
and plunged and kicked mentally against the collar and traces in which he
和 暴跌 和 踢 精神上 反对 这 衣领 和 痕迹 在 哪个 他

[hæd; həd] ['hɑːnist] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frendz] [help] ,
had harnessed himself by his friend's help ,
有 已掌握 他自己 经过 他的 朋友们 帮助 ,

他奋力挣扎, 在精神上反抗着在朋友的帮助下束缚自己的衣领和绳索。

— ['traɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [kwɑɪt] — **trying to convince himself that Hardy was a Puritan , who had lived quite** — 尝试 到 说服 他自己 那 哈迪 曾是 一个 清教徒 , WHO 有 居住地 相当 ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['lʌðər] [men] , **differently from other men ,** 不同 从 其他 男人 , ———他试图说服自己哈代是一位清教徒, 他的生活方式与其他人截然不同。

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . **and knew nothing of what a man ought to do in a case like this .** 和 知道 没有什么 的 什么 一个 男人 应该 到 做 在 一个 案件 喜欢 这 . 完全不知道在这种情况下一个男人应该怎么做。

[ðæt] ['æftər] [ɔːl] ['veri] ['lɪt(ə)] [hɑːrm] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ! **That after all very little harm had been done !** 那 后 全部 非常 小的 伤害 有 到过 完毕 ! 毕竟, 造成的损害微乎其微!

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] ['nevər] [gəʊ] [ɑːn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['skruːpjələs] ! **The world would never go on at all if people were to be so scrupulous !** 这 世界 会 绝不 去 在 在 全部如果 人们 是 到 是 所以 一丝不苟的 ! 如果人们都如此谨小慎微, 世界将无法运转!

[praːbəbli] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪk'sept] [greɪ] , [pər'hæps] , **Probably , not another man in the college , except Grey , perhaps ,** 大概 , 不是 其他 男人 在 这 大学 , 除了 灰色的 , 也许 , 可能除了格雷之外, 学院里就没有其他男人了。

[wʊd] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ! — [dʌn] ! **would think anything of what he had done ! — Done !** 会 思考 任何事物 的 什么 他 有 完毕 ! — 完毕 ! 他会怎么想他做过的事! ———完事了!

[waɪ] , [wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] ? **why , what had he done ?** 为什么 , 什么 有 他 完毕 ? 为什么? 他到底做了什么?

[hiː; hi] ['kʊdnt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] ! **He couldn't be taking it more seriously if he had ruined her !** 他 不能 是 采取 它 更多的 严重地 如果 他 有 毁坏 她 ! 他简直不能更认真了, 好像他真的毁了她似的!

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ʃɑːrp] [ə'gen] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] . **At this point he managed to bring himself up sharp again more than once .** 在 这 观点 他 管理 到 带来 他自己 向上 锋利的 再次 更多的 比 一次 . 这时他不止一次地重新找回了状态。

“ [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [em 'iː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ʃiː; ji] ['ɪznt] ['ruːɪnd] . **“ No thanks to me at any rate , that she isn't ruined .** ” 不 谢谢 到 我 在 任何 速度 , 那 她 不是 毁坏 . “至少她没有被毁掉, 这都要感谢我。”

[hæd; həd] [aɪ] ['eni] ['pɪti] , ['eni] ['skruːpəlz] ? **Had I any pity , any scruples ?** 有 我 任何 遗憾 , 任何 顾虑 ? 我是否有一丝怜悯之心, 一丝顾虑?

[maɪ] [gɔːd] , [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] , ['selfɪ] ['ræskl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ! **My God , what a mean , selfish rascal I have been !** 我的 上帝 , 什么 一个 意思是 , 自私 恶棍 我 有 到过 ! 我的天哪, 我真是个卑鄙自私的混蛋!

” [ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ɐnd] [ru:t] , [ænd; ɐnd] [skrætʃt] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi]
“ **and then he sat down again , and wrote , and scratched out what he**
” 和 然后 他 卫星 向下 再次 , 和 写道 , 和 刮痕 出去 什么 他
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
had written ,
有 书面 ,

然后他又坐了下来，继续写，又把写好的东西划掉了。

[tɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [fɪt] [keɪm] [ɑːn] ,
till the other fit came on ,
直到 这 其他 合身 来了 在 ,

直到另一次发作开始，

[ænd; ɐnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] [ə'gen] .
and something of the same process had to be gone through again .
和 某物 的 这 相同的 过程 有 到 是 已消失 通过 再次 .

类似的流程又得重新走一遍。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['prɑːses] ,
We must all recognize the process ,
我们 必须 全部 认出 这 过程 ,

我们都必须认识到这个过程，

[ænd; ɐnd] [rɪ'membər] ['meni] [ə'keɪzənz] [ɑːn] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] ['braɪd(ə)]
and remember many occasions on which we have had to put bridle
和 记住 许多 场合 在 哪个 我们 有 有 到 放 轡

[ænd; ɐnd][bɪt][ɑːn] ,
and bit on ,
和 少量 在 ,

还记得我们多次不得不给马匹戴上缰绳和嚼子的经历吗？

[ænd; ɐnd][raɪd] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] [mjuːlɪz] [wɪ'ðaʊt] [ʌndər'stændɪŋ] ;
and ride ourselves as if we had been horses or mules without understanding ;
和 骑 我们自己 作为 如果 我们 有 到过 马匹 或者 骡子 没有 理解 ;

我们骑着自己，就像我们是无知的马或骡子一样；

[ænd; ɐnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['bɪznəs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [æz; əz][bæd][æz; əz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɒʊlt]
and what a trying business it was — as bad as getting a young colt
和 什么 一个 尝试 商业 它 曾是 — 作为 坏的 作为 获得 一个 年轻的 小马

[pæst][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] .
past a gipsy encampment in a narrow lane .
过去的 一个 吉普赛人 营地 在 一个 狭窄的 车道 .

这真是一件令人头疼的事——就像带着一匹小马驹穿过狭窄小路上的吉普赛人营地一样难。

[æt; ət][læst] , [æftər] ['meni] ['traɪəlz] , [tɑːm][gɑːt] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd] ,
At last , after many trials , Tom got himself well in hand ,
在 最后的 , 后 许多 试验 , 汤姆 得到 他自己 出色地 在 手 ,

最终，经过多次尝试，汤姆总算控制住了局面。

[ænd; ɐnd] [prə'duːst] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfai][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] , [æftər] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː]
and produced something which seemed to satisfy him ; for , after reading it
和 生产 某物 哪个 似乎 到 满足 他 ; 为了 , 后 阅读 它

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,
three or four times ,
三 或者 四 时代 ,

他写出了一篇似乎令他满意的文章；因为在读了三四遍之后，

[hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
he put it in a cover with a small case , which he produced from his
他 放 它 在 一个 覆盖 和 一个 小的 案件 , 哪个 他 生产 从 他的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

他把它放进一个带封套的小盒子里，然后从桌子上拿出盒子来。

[si:lɪd] [aɪ 'ti:] , [də'rektɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [bed] .
sealed it , directed it , and then went to bed .
密封 它 , 指导 它 , 和 然后 去 到 床 .

封好封条，指挥好指挥，然后就去睡觉了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æftər] [tʃæp(ə)] , [hi:; hi] [dʒɔɪnd] ['hɑ:rdi] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz]
Next morning , after chapel , he joined Hardy , and walked to his rooms
下一个 早晨 , 后 教堂 , 他 加入 哈迪 , 和 步行 到 他的 房间
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

第二天早上，做完礼拜后，他与哈代会合，并和他一起走回房间。

[ænd; ənd] [æftər] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] , [sed] —
and after a few words on indifferent matters , said —
和 后 一个 很少 字 在 冷漠 事情 , 说 —

在谈了几句无关紧要的事情之后，他说——

“ [wel] , [aɪ] [ru:t] [maɪ] ['letər] [ləst] [naɪt] . ”
“ Well , I wrote my letter last night . ”
“ 出色地 , 我 写道 我的 信 最后的 夜晚 . ”

“嗯，我昨晚写好了信。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['sætɪsfai] [jɔ:r'self] ? ”
“ Did you satisfy yourself ? ”
“ 做过 你 满足 你自己 ? ”

你满意了吗？

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ Yes , I think so . ”
“ 是的 , 我 思考 所以 . ”

“是的，我也这么认为。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ðoʊ] , [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [tʌf] [wɜ:rk] . ”
I don't know , though , on second thoughts ; it was very tough work . ”
我 不 知道 , 尽管 , 在 第二 想法 ; 它 曾是 非常 艰难的 工作 . ”

不过，仔细想想，我也不知道；那项工作非常辛苦。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wəd] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [soʊ] . ”
“ I was afraid you would find it so . ”
“ 我 曾是 害怕的 你 会 寻找 它 所以 . ”

“我就知道你会这么想。”

“ [bʌt; bət] ['wɒdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ? ”
“ But wouldn't you like to see it ? ”
“ 但 不会 你 喜欢 到 看 它 ? ”

“难道你不想看看吗？ ”

“ [noʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] . ”
“ No thank you . ”
“ 不 感谢 你 . ”

“不用了，谢谢。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [də'rektli; da'rektli] . “
I suppose my father will be here directly . ”
我 认为 我的 父亲 将要 是 这里 直接地 . ”

我想父亲应该会直接过来。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wəd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] , ” [sed] [tɑ:m] , [prə'dʒɔsɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:pi] .
“ **But I wish you would read it through , ” said Tom , producing a copy** . ”
“ 但 我 希望 你 会 读 它 通过 , ” 说 汤姆 , 生产 一个 复制 . ”
“但我希望你能通读一遍,”汤姆说着, 拿出了一份副本。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] ;
“ **Well , if you wish it , I suppose I must** ; ”
“ 出色地 , 如果 你 希望 它 , 我 认为 我 必须 ; ”
“好吧, 既然你希望如此, 我想我必须这么做;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][du:] ['eni] [gʊd] .
but I don't see how I can do any good .
但 我 不 看 如何 我 能 做 任何 好的 .
但我看不出我能做些什么好事。

“ [ˈhɑ:rdi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][tɑ:m] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə]
“ **Hardy took the letter , and sat down , and Tom drew a chair close to**
“ 哈迪 采取 这 信 , 和 卫星 向下 , 和 汤姆 画 一个 椅子 关闭 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
哈迪接过信, 坐了下来, 汤姆拉过一把椅子挨着他坐下。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] : —
and watched his face while he read : —
和 观看 他的 脸 尽管 他 读 : —
他一边读一边观察他的表情: ——

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [best] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] ,
“ **It is best for us both that I should not see you any more** , ”
“ 它 是 最好的 为了 我们 两个都 那 我 应该 不是 看 你 任何 更多的 , ”
“对我们俩来说, 最好还是不要再见面的了。”

[æt; ət] [li:st] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
at least at present .
在 至少 在 展示 .
至少目前是这样。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:ŋ] .
I feel that I have done you a great wrong .
我 感觉 那 我 有 完毕 你 一个 伟大的 错误的 .
我觉得我对不起你, 做了很多错事。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [rɔ:ŋ] ['greɪtər] .
I dare not say much to you , for fear of making that wrong greater .
我 敢 不是 说 很多 到 你 , 为了 害怕 的 制作 那 错误的 更大的 .
我不敢多跟你说, 怕让错事变得更糟。

[aɪ] ['kænɔ:t] ,
I cannot ,
我 不能 ,
我不能,

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] [naʊ] — [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni]
I need not tell you how I despise myself now — how I long to make you any
我 需要 不是 告诉 你 如何 我 鄙视 我 现在 — 如何 我 长的 到 制作 你 任何
[ə'mendz] [ɪn][maɪ] ['paʊə] .
amends in my power .
修改 在 我的 力量 .

我无需赘述我现在有多么痛恨自己——我多么渴望尽我所能地弥补对你造成的伤害。

[ɪf] ['evə] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If ever I can be of any service to you ,
如果 曾经 我 能 是 的 任何 服务 到 你 ,
如果我有什么能帮到您的,

[aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [wɪl] ['hɪndə] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'pleɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː]
I do hope that nothing which has passed will hinder you from applying to me
我 做 希望 那 没有什么 哪个 有 通过了 将要 阻碍 你 从 申请 到 我
.
.
.

我希望过去发生的事情不会妨碍你向我申请。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [brɪ'liːv] [haʊ] [aɪ 'tiː][peɪnz][em 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
You will not believe how it pains me to write this ; how should you ?
你 将要 不是 相信 如何 它 疼痛 我 到 写 这 ; 如何 应该 你 ?
你不会相信我写下这些话时有多么痛苦；你又怎能相信呢？

[aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] .
I don't deserve that you should believe anything I say .
我 不 应得 那 你 应该 相信 任何事物 我 说 .
我不配让你相信我说的任何话。

[aɪ][mʌst; məst] [siːm] ['hɑːrtləs] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [aɪ][er 'em] ['hɑːrtləs] .
I must seem heartless to you ; I have been , I am heartless .
我 必须 似乎 狠心 到 你 ; 我 有 到过 , 我 是 狠心 .
你一定觉得我冷酷无情；我过去是，现在也是冷酷无情的。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][er 'em] ['raɪtɪŋ] .
I hardly know what I am writing .
我 几乎 知道 什么 我 是 写作 .
我几乎不知道自己在写些什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [hɪr] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I shall long all my life to hear good news of you .
我 将 长的 全部 我的 生活 到 听到 好的 消息 的 你 .
我将终生渴望听到你的好消息。

[aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][pɑːrd(ə)n][em 'iː] ,
I don't ask you to pardon me ,
我 不 问 你 到 赦免 我 ,
我并不请求你的原谅，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ɑːn] [jɔːr'self] [nɑːt][tuː; tə] [send] [bæk] [ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzd] ,
but if you can prevail on yourself not to send back the enclosed ,
但 如果 你 能 占上风 在 你自己 不是 到 发送 后退 这 内 ,
但如果你能克制住自己不把随信寄回去的话，

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] ['diːpli] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər]
and will keep it as a small remembrance of one who is deeply sorry for
和 将要 保持 它 作为 一个 小的 纪念 的 一 WHO 是 深 对不起 为了
[ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] ,
the wrong he has done you ,
这 错误的 他 有 完毕 你 ,
我会把它留作纪念，以表达我对曾经伤害你的人的深深歉意。

[bʌt; bət] [hu:] ['kænə:t] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [hi;; hi] [ɪz] ['sɑ:ri] [hi;; hi] ['evər] [met] [ju;; jʊ] ,
but who cannot and will not say he is sorry he ever met you ,
但 who 不能 和 将要 不是 说 他 是 对不起 他 曾经 遇见 你 ,
但谁又能不后悔认识你呢?

[ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] [tu;; tə] [ðə; ði] ['meni] ['kaɪndnəs] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [tu;; tə] [θæŋk]
you will be adding another to the many kindnesses which I have to thank
你 将要 是 添加 其他 到 这 许多 善意 哪个 我 有 到 感谢
[ju;; jʊ] [fɔ:r; fər] ,
you for ,
你 为了 ,

你又给了我一份感谢，让我对你感激不尽。

[ænd; ənd] [wɪt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .
and which I shall never forget .
和 哪个 我 将 绝不 忘记 .

我永远不会忘记这件事。

" ['hɑ:rdɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [tɑ:m] [wɑ:tʃt] [ɪm'peɪʃntli] ,
" Hardy read it over several times , as Tom watched impatiently ,
" 哈迪 读 它 超过 一些 时代 , 作为 汤姆 观看 不耐烦地 ,
哈迪反复读了好几遍，汤姆在一旁不耐烦地看着。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
unable to make out anything from his face .
无法 到 制作 出去 任何事物 从 他的 脸 .

从他的脸上什么都看不出来。

" [wʌt] [du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

[ju;; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [hoʊp] ? "
You don't think there's anything wrong in it , I hope ? "
你 不 思考 有 任何事物 错误的 在 它 , 我 希望 ? "

你觉得这样做没什么不妥吧？

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
" No , indeed , my dear fellow .
" 不 , 的确 , 我的 亲爱的 同伴 .

“不，的确如此，我亲爱的朋友。”

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ju;; jʊ] ['kredit] .
I really think it does you credit .
我 真的 思考 它 做 你 信用 .

我觉得这真的很能提升你的形象。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [els] [ju;; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] ['veri] [wel] , ['oʊnli] — "
I don't know what else you could have said very well , only — "
我 不 知道 什么 别的 你 可以 有 说 非常 出色地 , 仅有的 — "

我不知道你还能说什么，只有——”

" ['oʊnli] [wʌt] ? "
" Only what ? "
" 仅有的 什么 ? "

“只有什么？ ”

" ['kʊdnt] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rtər] ? "
" Couldn't you have made it a little shorter ? "
" 不能 你 有 制成 它 一个 小的 较短 ? "

“就不能写短一点吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] ['kʊdnt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] .

“ **No** , **I couldn't** ; **but you don't mean that** .

“ 不 , 我 不能 ; 但 你 不 意思是 那 .

“不，我不能；但你不是那个意思吧。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] - ['oʊnli] - ? ”

What did you mean by that ' only ' ? ”

什么 做过 你 意思是 经过 那 - 仅有的 - ? ”

你说的“仅仅”是什么意思？

“ [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [end][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪm][ə'freɪd][nɑ:t] . ”

“ **Why** , **I don't think this letter will end the business** ; **at least** , **I'm afraid not** . ”

“ 为什么 , 我 不 思考 这 信 将要 结尾 这 商业 ; 在 至少 , 我是 害怕的 不是 . ”

“我不认为这封信能结束这件事；至少，恐怕不能。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [sed] ? ”

“ **But what more could I have said ? ”**

“ 但 什么 更多的 可以 我 有 说 ? ”

“但我还能说什么呢？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['sɜːrt(ə)nli] ;

“ **Nothing more** , **certainly** ;

“ 没有什么 更多的 , 当然 ;

“仅此而已，当然；

[bʌt; bət] ['kʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətər] — [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːrd]

but couldn't you have keep a little quieter — it's difficult to get the right word

但 不能 你 有 保持 一个 小的 更安静 — 它是 难的 到 得到 这 正确的 单词

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kuːlər] , [pər'hæps] .

— **a little cooler** , **perhaps** .

— 一个 小的 冷却器 , 也许 .

但你就不能安静一点吗——很难找到合适的词——冷静一点，或许吧。

['kʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

Couldn't you have made the part about not seeing her again a little more

不能 你 有 制成 这 部分 关于 不是 看到 她 再次 一个 小的 更多的

[dɪ'saɪdɪd] ? ”

decided ? ”

决定 ? ”

你能不能把“不再见她”这个说法表达得更明确一些？

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [aɪ] ['niːdnt] [prɪ'tend] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

“ **But you said I needn't pretend I didn't care for her** . ”

“ 但 你 说 我 不必 假装 我 没有 关心 为了 她 . ”

“但你说过我没必要假装不在乎她。”

“ [dɪd][aɪ] ? ”

“ **Did I ? ”**

“ 做过 我 ? ”

“我真的这么做了吗？ ”

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

[br'saɪdz] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][laɪ] . ”

Besides , **it would have been a lie** . ”

除了 , 它 会 有 到过 一个 说谎 . ”

此外，那也是谎言。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] .

“ **I don't want you to tell a lie , certainly** .

“ 我 不 想 你 到 告 诉 一 个 说 谎 , 当 然 .

“我当然不希望你说谎。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] - [smɔ:l] [rɪ'membrəns] - [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ?

But how about this ' small remembrance ' that you speak of ?

但 如何 关于 这 - 小的 纪念 - 那 你 说话 的 ?

但你提到的这个“小小的纪念”呢？

[wɒts] [ðæt] ? “

What's that ? “

是什么 那 ? “

那是什么？

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑ:kɪt] [aɪ] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . ”

“ **Oh , nothing ; only a little locket I bought for her** . ”

“ 哦 , 没有 什么 ; 仅 有 的 一 个 小 的 吊 坠 我 买 了 为 了 她 . ”

“哦，没什么，只是我给她买的一个小吊坠。”

“ [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jɜr; jər] [her] [ɪn][aɪ 'ti:] ? “

“ **With some of your hair in it ? “**

“ 和 一 些 的 你 的 头 发 在 它 ? “

“里面还夹杂着你的头发吗？ ”

“ [wel] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“ **Well of course** .

“ 出 色 地 的 课 程 .

“当然。”

[kʌm] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ðæt] . ”

Come now , there's no harm in that . “

来 现 在 , 有 不 伤 害 在 那 . “

别这样，这没什么害处。

“ [noʊ] ; [noʊ][hɑ:rm] .

“ **No ; no harm** .

“ 不 ; 不 伤 害 .

“不，没有伤害。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wer] [aɪ 'ti:] ? “

Do you think she will wear it ? “

做 你 思 考 她 将 要 穿 它 ? “

你觉得她会穿吗？

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? “

“ **How can I tell ? “**

“ 如 何 能 我 告 诉 ? “

“我怎样才能知道呢？ ”

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:l][æt; ət][æn; ən][end] , [aɪm][ə'freɪd] .

“ **It may make her think it isn't all at an end , I'm afraid** .

“ 它 可 能 制 作 她 思 考 它 不 是 全 部 在 一 个 结 尾 , 我 是 害 怕 的 .

“恐怕这会让她觉得一切还没有结束。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [werz] [jɜr; jər] [her] — “

If she always wears your hair — “

如 果 她 总 是 穿 着 你 的 头 发 — “

如果她总是戴着你的假发——”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [jʊə(r)] [tu:] [bæd] , ['hɑ:rdɪ] .

“ **By Jove , you're too bad , Hardy** .

“ 经 过 朱 庇 特 , 你 是 也 坏 的 , 哈 迪 .

“老天爷啊，你太坏了，哈迪。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] [jɔːr'self] .
I wish you had had to write it yourself .

我 希望 你 有 有 到 写 它 你自己 .

我倒希望这是你自己写的。

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət] — "
It's all very easy to pull my letter to pieces , I dare say , but — "

它是 全部 非常 简单的 到 拉 我的 信 到 件 , 我 敢 说 , 但 — "

毫不夸张地说, 要把我的信批得体无完肤很容易, 但是——"

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'ti:] , [rɪ'membər] . "
" I didn't want to read it , remember . "

" 我 没有 想 到 读 它 , 记住 . "

"我当时不想看, 记得吗? "

" [noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ][dɪd] .
" No more you did .

" 不 更多的 你 做过 .

"你不再那样做了。"

[aɪ][fər'gɔ:t] .
I forgot .

我 忘了 .

我忘了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [raɪt] [daʊn] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] . "
But I wish you would just write down now what you would have said . "

但 我 希望 你 会 只是 写 向下 现在 什么 你 会 有 说 . "

但我希望你现在就把你原本想说的话写下来。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [maɪ'self][æt; ət][aɪ 'ti:] .
" Yes , I think I see myself at it .

" 是的 , 我 思考 我 看 我 在 它 .

"是的, 我想我能做到。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [jɔːr; jər] [ˈletər] ? "
By the way , of course you have sent your letter ? "

经过 这 方式 , 的 课程 你 有 发送 你的 信 ? "

对了, 你的信当然已经寄出去了?

" [jes] , [aɪ] [sent] [aɪ 'ti:] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ˈtʃæp(ə)l] . "
" Yes , I sent it off before chapel . "

" 是的 , 我 发送 它 离开 前 教堂 . "

"是的, 我在去教堂之前就寄出去了。"

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .

" 我 想法 所以 .

"我是这么想的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
In that case I don't think we need trouble ourselves further with the form of the

在 那 案件 我 不 思考 我们 需要 麻烦 我们自己 更远 和 这 形式 的 这

[ˈdɔːkjumənt] . "
document . "

文档 . "

既然如此, 我认为我们就无需再费心考虑文件的形式了。

" [oʊ] , [ðæts] [ˈoʊnli] [ˈʃɜːrkɪŋ] .
" Oh , that's only shirking .

" 哦 , 那就是 仅有的 偷懒 .

"哦, 那只是推卸责任而已。"

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [na:t] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [ə'keɪʒn] ? "

How do you know I may not want it for the next occasion ? "

如何 做 你 知道 我 可能 不是 想 它 为了 这 下一个 场合 ? "

你怎么知道我下次可能就不需要它了？

" [noʊ] , [noʊ] ! [dəunt] [let] [ju: 'es] [brɪ'ɡɪn] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

" No , no ! Don't let us begin laughing about it .

" 不 , 不 ! 不 让 我们 开始 笑 关于 它 .

“不，不！别让我们笑出来。”

[ə; eɪ] [mæn] ['nevər] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [raɪt] [saɪt] ['letərz] [twais] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

A man never ought to have to write such letters twice in his life .

一个 男人 绝不 应该 到 有 到 写 这样的 信件 两次 在 他的 生活 .

一个人一生中不应该写两次这样的信。

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] , [waɪ] ,

If he has , why ,

如果 他 有 , 为什么 ,

如果他有，为什么？

[hi:; hi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnʌf] ['presɪdənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kəm'pli:t]

he may get a good enough precedent for the second out of the ' Complete

他 可能 得到 一个 好的 足够的 先例 为了 这 第二 出去 的 这 - 完全的

['letər] ['raɪtər] - .

Letter Writer ' .

信 作家 - .

他或许能从《完整书信写作指南》中获得足够好的先例，从而成为第二本书的作者。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [kə'rekt] [maɪ] ['kɑ:pi] ? "

" So you won't correct my copy ? "

" 所以 你 惯于 正确的 我的 复制 ? "

“所以你不打算修改我的稿子吗？”

" [noʊ] , [na:t] [aɪ] .

" No , not I .

" 不 , 不是 我 .

“不，不是我。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðer; ðər] ['daɪəlɔ:g] , ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪ] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:n] ,

" At this point in their dialogue , Captain Hardy appeared on the scene ,

" 在 这 观点 在 他们的 对话 , 队长 哈迪 出现 在 这 场景 ,

“就在他们对话进行到这时，哈迪上尉出现了。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] ['draɪzdeɪlz] [tu:; tə] ['brekfəst] .

and the party went off to Drysdale's to breakfast .

和 这 派对 去 离开 到 德赖斯代尔的 到 早餐 .

然后一行人去了德赖斯代尔家吃早餐。

['kæptɪn] ['hɑ:rdɪ:z] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [es 'ti:] . ['æm,brouz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

Captain Hardy's visit to St . Ambrose was a great success .

队长 哈迪的 访问 到 英石 . 安布罗斯 曾是 一个 伟大的 成功 .

哈迪船长对圣安布罗斯的访问取得了巨大成功。

[hi:; hi] [stɛrd] [sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ænd] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n]

He stayed some four or five days , and saw everything that was to be seen

他 入住 一些 四 或者 五 天 , 和 锯 一切 那 曾是 到 是 已见

,
.
,

他待了四五天，把所有能看的东西都看了一遍。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['revərənt] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:mɪk] .
and enjoyed it all in a sort of reverent way which was almost comic .
和 享受 它 全部 在 一个 种类 的 虔诚的 方式 哪个 曾是 几乎 漫画 .
他以一种近乎滑稽的虔诚态度享受着这一切。

[tɑ:m] [dr'vʊʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [sɪsə'roʊni] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði]
Tom devoted himself to the work of cicerone , and did his best to do the
汤姆 奉献 他自己 到 这 工作 的 西塞罗 , 和 做过 他的 最好的 到 做 这
[wɜ:rk] ['θɜ:rəli] .
work thoroughly .
工作 彻底 .
汤姆全身心投入到侍酒师的工作中，尽其所能把工作做到尽善尽美。

['ɑ:ksfərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ju:'təʊpiə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Oxford was a sort of Utopia to the Captain ,
牛津 曾是 一个 种类 的 乌托邦 到 这 队长 ,
对船长来说，牛津就像一个乌托邦。

[hu:] [wʌz; wəz] ['rezəlu:tli] [bent] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
who was resolutely bent on seeing nothing but beauty and learning and
WHO 曾是 坚决地 弯曲 在 看到 没有什么 但 美丽 和 学习 和
['wɪzdəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
wisdom within the precincts of the University .
智慧 之内 这 辖区 的 这 大学 .
他坚定地认为，在大学校园里，除了美、学问和智慧，什么也看不到。

[ɑ:n] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ə'keɪzənz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [traɪd] ['sɔ:rlɪ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ]
On one or two occasions his faith was tried sorely by the sight of young
在 一 或者 二 场合 他的 信仰 曾是 尝试 非常 经过 这 视线 的 年轻的
['dʒent(ə)lmən] ['greɪsfəli] [ə'pɛrəld] ,
gentlemen gracefully apparelled ,
先生们 优雅地 穿着 ,
有一两次，他看到衣着考究的年轻绅士，信仰受到了严峻的考验。

['dɔ:dlɪŋ] [ə'ɔ:n] [tu:] [tə'geðər] [ɪn] [ləʊ] ['i:zi] ['pəʊni] ['kærɪdʒɪz] ,
dawdling along two together in low easy pony carriages ,
磨蹭 沿着 二 一起 在 低的 简单的 小马 马车 ,
两人并肩坐着低矮轻便的马车，悠闲地缓缓前行。

[ɔ:r] ['laɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] [ɪn] [pʌnts] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , ['smʊʊkɪŋ] ,
or lying on their backs in punts for hours , smoking ,
或者 说谎 在 他们的 背部 在 弃踢 为了 小时 , 吸烟 ,
或者仰面躺在平底船上几个小时，抽烟，

[wɪð; wɪθ] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['bɛlz] [laɪf] [baɪ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .
with not even a Bell's Life by them to pass the time .
和 不是 甚至 一个 贝尔的 生活 经过 他们 到 经过 这 时间 .
他们身边甚至连本《贝尔的生活》杂志都没有，可以用来打发时间。

['dɔ:dlɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒɛkts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [əb'hɔ:rəns] ;
Dawdling and doing nothing were the objects of his special abhorrence ;
磨蹭 和 正在做 没有什么 是 这 对象 的 他的 特别的 厌恶 ;
[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sepʃn] ,
but , with this trifling exception ,
但 , 和 这 琐事 例外 ,
他尤其厌恶游手好闲和无所事事；但是，除了这种微不足道的例外，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnju:d] ['stedəli] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] ['təʊərz] [ænd; ənd] [kwɒd'ræŋɡlz] , [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] ,
the Captain continued steadily to behold towers and quadrangles , and chapels ,
这 队长 持续 稳步 到 看哪 塔楼 和 四边形 , 和 小教堂 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,
and the inhabitants of the colleges ,
和 这 居民 的 这 大学 ,
船长继续眺望着高塔、庭院、教堂以及学院里的学生们。

[θru:] [roʊz] - ['kʌlərd] ['spektəklz] .
through rose - coloured spectacles .
通过 玫瑰 - 有色 眼镜 .
透过玫瑰色的眼镜。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] “ ['regjələ] [edʒu'keɪ(ə)n] ” [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ:t] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [æt; ət]
His respect for a “ regular education ” and for the seat of learning at
他的 尊重 为了 一个 “ 常规的 教育 ” 和 为了 这 座位 的 学习 在
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'spensɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] ,
which it was dispensed was so strong ,
哪个 它 曾是 分发 曾是 所以 强的 ,
他对“正规教育”以及提供这种教育的学府抱有强烈的尊重，

[ðæt] [hi:; hi] [ɪn'vestɪd] [nɑ:t][ʼoʊnli][ðə; ði] ['tu:tɜ:z] ,
that he invested not only the tutors ,
那 他 投资 不是 仅有的 这 导师 ,
他不仅投资了导师，

[ˈdɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] ['prɒktɜ:z] ([ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] ['lɪt(ə)] [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]) ,
doctors and proctors (of whom he saw little except at a distance) ,
医生 和 监考人员 (的 谁 他 锯 小的 除了 在 一个 距离) ,
医生和监考人员（他很少见到他们，只能远远地看着），

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['empti] - ['hedɪd] [ʌndər'grædʒuət] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi] [meɪd] ,
but even the most empty - headed undergraduate whose acquaintance he made ,
但 甚至 这 最多 空的 - 标题 本科 谁 熟人 他 制成 ,
但他结识的哪怕是最愚钝的本科生，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fænsi] ['heɪləʊ][ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] ,
with a sort of fancy halo of scientific knowledge ,
和 一个 种类 的 想要 光环 的 科学 知识 ,
带着一种科学知识的光环，

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðoʊz] [jʊθs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kjʊəriəsli] [bɪ'wɪldərɪŋ]
and often talked to those youths in a way which was curiously bewildering
和 经常 谈话 到 那些 青年 在 一个 方式 哪个 曾是 奇怪的是 扑朔迷离
[ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
and embarrassing to them .
和 尴尬的 到 他们 .
他经常以一种令那些年轻人感到困惑和尴尬的方式与他们交谈。

[ˈdraɪz,deɪl] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [hɪt][baɪ][aɪ 'ti:] .
Drysdale was particularly hit by it .
德赖斯代尔 曾是 特别 打 经过 它 .
德赖斯代尔受到的影响尤其大。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hju:mər] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] [ˈhʌf] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
He had humour and honesty enough himself to appreciate the Captain ,
他 有 幽默 和 诚实 足够的 他自己 到 欣赏 这 队长 ,
他本人幽默诚实，足以欣赏这位船长。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˈpʌz(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][noʊ][wʌt][tuː; tə][meɪk][ʌv; əv][aɪ 'tiː]
but it was a constant puzzle to him to know what to make of it
但 它 曾是 一个 持续的 谜 到 他 到 知道 什么 到 制作 的 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

但这一切究竟该如何理解，对他来说始终是个谜。

“ [hiːz][ə; eɪ][ˈregjələr][oʊld][brɪk] , [ɪz][ðə; ði][ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi][sed][tuː; tə][tɑːm] ,
“ **He's a regular old brick , is the Captain , ” he said to Tom ,**
” 他是 一个 常规的 老的 砖 , 是 这 队长 , ” 他 说 到 汤姆 ,
“他可真是个老实巴交的家伙,”他对汤姆说。

[ɑːn][ðə; ði][ləst][ˈiːvnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈvɪzɪt] , “[bʌt; bət][baɪ][dʒoʊv] ,
on the last evening of the old gentleman's visit , “ but by Jove ,
在 这 最后的 晚上 的 这 老的 绅士的 访问 , ” 但 经过 朱庇特 ,
在老先生来访的最后一晚, “但是天哪,

[aɪ][kɑːnt][help][ˈθɪŋkɪŋ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pʊʊkɪŋ][fʌn][æt; ət][juː ˈes][hæf][hɪz; ɪz][taɪm] .
I can't help thinking he must be poking fun at us half his time .
我 不能 帮助 思维 他 必须 是 戳 乐趣 在 我们 一半 他的 时间 .
我总觉得他有一半时间都在嘲笑我们。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈræðər][tuː] [rɪtʃ][tuː; tə][hɪr][hɪm; ɪm][ˈtɔːkɪŋ][ɑːn][æz; əz][ɪf][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz][faːnd]
It is rather too rich to hear him talking on as if we were all as fond
它 是 相当 也 富有的 到 听到 他 说 在 作为 如果 我们 是 全部 作为 喜爱
[ʌv; əv][griːk][æz; əz][hiː; hi][siːmz][tuː; tə][biː; bi] ,
of Greek as he seems to be ,
的 希腊语 作为 他 似乎 到 是 ,
他滔滔不绝地谈论着希腊语, 好像我们都像他一样热爱希腊语似的, 这实在太滑稽了。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪf][noʊ][mæn][ˈevər][gaːt][drʌŋk][ʌp][hɪr] . “
and as if no man ever got drunk up here . ”
和 作为 如果 不 男人 曾经 得到 醉 向上 这里 . ”
仿佛这里从来没有人喝醉过似的。

“ [aɪ][drɪˈkler][aɪ][θɪŋk][hiː; hi][brɪˈliːvz][aɪ 'tiː] , ” [sed][tɑːm] .
“ **I declare I think he believes it , “ said Tom .**
” 我 宣布 我 思考 他 相信 它 , ” 说 汤姆 .
“我认为他相信这一点,”汤姆说。

“ [juː; jʊ][siː][wɪə(r)][ɔːl][ˈkerf(ə)l][ɪˈnʌf][brɪˈfɔːr][hɪm; ɪm] . ”
“ **You see we're all careful enough before him . ”**
” 你 看 是 全部 小心 足够的 前 他 . ”
“你看, 我们在他面前都非常小心谨慎。”

“ [ðæt][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][gʊd][ˈfeləʊ] .
“ **That son of his , too , must be a good fellow .**
” 那 儿子 的 他的 , 也 , 必须 是 一个 好的 同伴 .
“他的儿子也一定是个好人。”

[dəʊnt][juː; jʊ][siː][hiː; hi][kæn; kən][ˈnevər][hæv; həv][piːtʃt] ?
Don't you see he can never have peached ?
不 你 看 他 能 绝不 有 桃子 ?
难道你看不出来他永远不可能吃到桃子吗?

[hɪz; ɪz][ˈfaːðər][wʌz; wəz][ˈtelɪŋ][ˌem ˈiː][ləst][naɪt][wʌt][ə; eɪ][ˈkʌmfərt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]
His father was telling me last night what a comfort it was to him to
他的 父亲 曾是 讲述 我 最后的 夜晚 什么 一个 舒适 它 曾是 到 他 到
[siː][ðæt][ˈdʒæks][ˈpɑːvərti][hæd; həd][bɪn][noʊ][ˈdrɔːbæk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
see that Jack's poverty had been no drawback to him .
看 那 杰克的 贫困 有 到过 不 退税 到 他 .
昨晚他父亲告诉我, 看到杰克的贫穷并没有成为他的绊脚石, 他感到非常欣慰。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [təʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][soʊ] [ə'mʌŋst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
He had always told him it would be so amongst English gentlemen ,

他 有 总是 讲述 他 它 会 是 所以 在 英语 先生们 ,

他一直告诉他, 英国绅士之间就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] ['kwaiətli][ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəntli] , [ænd; ənd] [jet] [ɑ:n] ['i:kwəl]
and now he found him living quietly and independently , and yet on equal

和 现在 他 成立 他 活的 悄悄 和 独立 , 和 然而 在 平等的

[tɜ:rmz] , [ænd; ənd] [frendz] ,

terms , and friends ,

条款 , 和 朋友们 ,

现在他发现他过着平静而独立的生活, 而且与朋友地位平等。

[wɪð; wɪθ] [men] [fa:r] [ə'baʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] - [laɪk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [sed]
with men far above him in rank and fortune ' like you , sir , ' the old boy said

和 男人 远的 多于 他 在 秩 和 财富 - 喜欢 你 , 先生 , - 这 老的 男生 说

.

:

.

“像您这样地位和财富都远高于他的人, 先生,”老男孩说道。

[baɪ][dʒoʊv] , [braʊn] , [aɪ][felt] ['devəlɪʃ] ['fu:lɪʃ] .
By Jove , Brown , I felt devilish foolish .

经过 朱庇特 , 棕色的 , 我 毛毡 恶魔般的 愚蠢 .

天哪, 布朗, 我自己感觉蠢透了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [blʌft] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ɔ:f(ə)n][aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
I believe I blushed , and it isn't often I indulge in that sort of luxury .

我 相信 我 脸红了 , 和 它 不是 经常 我 放纵 在 那 种类 的 奢华 .

我想我脸红了, 而我很少会享受这种奢侈。

[ɪf] [aɪ][wə:nt, weənt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [aɪ] [ʊd; ʒəd] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]
If I weren't ashamed of doing it now , I should try to make friends with

如果 我 不是 羞愧 的 正在做 它 现在 , 我 应该 尝试 到 制作 朋友们 和

[ˈhɑ:rdi] .

Hardy .

哈迪 .

如果我现在不觉得羞耻, 我应该试着和哈代交朋友。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] ,
But I don't know how to face him ,

但 我 不 知道 如何 到 脸 他 ,

但我不知道该如何面对他。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [em 'i:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɑ:r aɪ 'pi:][tu:; tə][bi:; bi]
and I doubt whether he wouldn't think me too much of a rip to be

和 我 怀疑 无论 他 不会 思考 我 也 很多 的 一个 撕裂 到 是

['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] .

intimate with .

亲密的 和 .

我怀疑他是否会觉得我这个人太没品, 不适合发展亲密关系。

" [tɑ:m] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)] [rɪ'kwɛst] , [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['kæptənɪz] [drɪ'pɑ:rtʃər] ,
" Tom , at his own special request , attended the Captain's departure ,

" 汤姆 , 在 他的 自己的 特别的 要求 , 参加 这 船长的 离开 ,

“汤姆应其本人特别要求, 出席了船长的离别仪式。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and took his seat opposite to him and his son at the back of the
和 采取 他的 座位 对面的 到 他 和 他的 儿子 在 这 后退 的 这
[saʊ'hæmptən] [kəʊtʃ] ,
Southampton coach ,
南安普顿 教练 ,

然后他在南安普顿大巴车后排，坐在他儿子对面。

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] .
to accompany him a few miles out of Oxford .
到 陪伴 他 一个 很少 英里 出去 的 牛津 .

陪他离开牛津几英里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][maɪl][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
For the first mile the Captain was full of the pleasures of his visit ,
为了 这 第一的 英里 这 队长 曾是 满的 的 这 快乐 的 他的 访问 ,
在最初的一英里路程中，船长沉浸在此次旅行的乐趣之中。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə][tɑ:m][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][veɪ'keɪ(ə)n] .
and of invitations to Tom to come and see them in the vacation .
和 的 邀请函 到 汤姆 到 来 和 看 他们 在 这 假期 .
并邀请汤姆在假期来看望他们。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['həʊmli] ['kwɔ:rtərz] , [hi:; hi] [wəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] ,
If he did not mind homely quarters , he would find a hearty welcome ,
如果 他 做过 不是 头脑 家常的 四分之一 , 他 会 寻找 一个 爽朗 欢迎 ,
如果他不介意简陋的住处，他会受到热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪnər] ['beɪðɪŋ] [ɔ:r] ['bəʊtɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] .
and there was no finer bathing or boating place on the coast .
和 那里 曾是 不 更精细 洗澡 或者 划船 地方 在 这 海岸 .
沿岸没有比这里更好的游泳或划船场所了。

[ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
If he liked to bring his gun ,
如果 他 喜欢 到 带来 他的 枪 ,
如果他喜欢带枪的话，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [rɑ:k] - ['pɪdʒɪnz] [ænd; ənd] [si:] - [ɔtəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [æt; ət][ðə; ði]
there were plenty of rock - pigeons and sea - otters in the caves at the
那里 是 很多 的 岩石 - 鸽子 和 海 - 水獭 在 这 洞穴 在 这
[pɔɪnt] .
Point .
观点 .

岬角的洞穴里有很多岩鸽和海獭。

[tɑ:m] [prəʊ'testɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sɪn'serəti] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ]
Tom protested with the greatest sincerity that there was nothing he should enjoy
汤姆 抗议 和 这 最 诚意 那 那里 曾是 没有什么 他 应该 享受
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

汤姆无比真诚地抗议说，没有什么事是他应该如此喜欢的。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] ['bægli] [hɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['maʊntɪd]
Then the young men got down to walk up Bagley Hill , and when they mounted
然后 这 年轻的 男人 得到 向下 到 走 向上 巴格利 爬坡道 , 和 什么时候 他们 安装
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后，这些年轻人下山步行上巴格利山，当他们再次骑马时，

[faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['leðər] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
found the Captain with a large leather case in his hand ,
成立 这 队长 和 一个 大的 皮革 案件 在 他的 手 ,
人们发现船长手里拿着一个大皮箱。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [tu:] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['presɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n]
out of which he took two five - pound notes , and began pressing them on
出去 的 哪个 他 采取 二 五 - 磅 笔记 , 和 开始 紧迫 他们 在
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,
他从中掏出两张五英镑的钞票，开始向儿子推销。

[waɪl] [tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
while Tom tried to look as if he did not know what was going on .
尽管 汤姆 尝试 到 看 作为 如果 他 做过 不是 知道 什么 曾是 去 在 .
而汤姆则努力装作不知道发生了什么事。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['hɑ:rdɪ] ['stedəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [brɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd]
For some time Hardy steadily refused , and the contention became animated
为了 一些 时间 哈迪 稳步 拒绝 , 和 这 争论 成为 动画
,
,
,
一段时间里，哈代始终拒绝，争论也愈演愈烈。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [prɪ'tend] ['eni] [lɔ:ŋgər][nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .
and it was useless to pretend any longer not to hear .
和 它 曾是 无用 到 假装 任何 更长 不是 到 听到 .
再假装没听见也无济于事了。

" [waɪ] , [dʒæk] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [tu:] [praʊd] , [aɪ][hoʊp] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [oʊn]
" Why , Jack , you're not too proud , I hope , to take a present from you own
" 为什么 , 杰克 , 你是 不是 也 自豪的 , 我 希望 , 到 拿 一个 展示 从 你 自己的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
“杰克，我希望你不会太骄傲，不肯接受你父亲送的礼物吧？ ”

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] [æt; ət][ləst] .
" the Captain said at last .
" 这 队长 说 在 最后的 .
“船长最后说道。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
" But , my dear father , I don't want the money .
" 但 , 我的 亲爱的 父亲 , 我 不 想 这 钱 .
“但是，我亲爱的父亲，我不要钱。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'laʊəns] [ɔ:l'redi] . "
You make me a very good allowance already . "
你 制作 我 一个 非常 好的 津贴 已经 . "
你已经给了我非常优厚的津贴了。

" [naʊ] , [dʒæk] , [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)] .
" Now , Jack , just listen to me and be reasonable .
" 现在 , 杰克 , 只是 听 到 我 和 是 合理的 .
“杰克，听我说，讲道理点。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ʌv; əv][jʊz; jər] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] ;
You know a great many of your friends have been very hospitable to me ;
你 知道 一个 伟大的 许多 的 你的 朋友们 有 到过 非常 好客 到 我 ;
你知道你的很多朋友都对我非常热情好客；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər][hɑ:spɪtæləti][ma'self] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ][fɔ:r; fər]
I could not return their hospitality myself , but I wish you to do so for
我 可以 不是 返回 他们的 热情好客 我 , 但 我 希望 你 到 做 所以 为了
[em 'i:] . "
me . "
我 : "

我无法亲自回报他们的热情款待，但我希望你能替我这样做。

" [wel] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˈmʌni] . "
" Well , father , I can do that without this money . "
" 出色地 , 父亲 , 我 能 做 那 没有 这 钱 : "

“父亲，我不需要这笔钱也能做到。”

" [naʊ] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ðə; ði] [noʊts] [əˈgen] , " [aɪ][ɪnˈsɪst][ɑ:n][jʊr; jər]
" Now , Jack , " said the Captain , pushing forward the notes again , " I insist on your
" 现在 , 杰克 , " 说 这 队长 , 推动 向前 这 笔记 再次 , " 我 坚持 在 你的
[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
taking them .
采取 他们 :

“杰克，”船长说着，又把纸条推了过来，“我坚持让你收下它们。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [peɪn][em 'i:] [ˈveri] [mʌt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] .
You will pain me very much if you don't take them .
你 将要 疼痛 我 非常 很多 如果 你 不 拿 他们 :

如果你不接受它们，我会非常难过的。

" [soʊ][ðə; ði] [sʌn] [tʊk] [ðə; ði] [noʊts] [æt; ət][læst] ,
" So the son took the notes at last ,
" 所以 这 儿子 采取 这 笔记 在 最后的 ,

于是儿子最终还是把笔记收下了。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][moʊst][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][lɔ:st] [ðem; ðəm] ,
looking as most men of his age would if they had just lost them ,
寻找 作为 最多 男人 的 他的 年龄 会 如果 他们 有 只是 丢失的 他们 ,
他的表情就像大多数刚失去双眼的同龄男人一样。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜ:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]
while the father's face was radiant as he replaced his pocket book in the
尽管 这 父亲的 脸 曾是 辐射状 作为 他 替换 他的 口袋 书 在 这
[breɪst] [ˈpɑ:kɪt] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][koʊt] .
breast pocket inside his coat .
胸部 口袋 里面 他的 外套 :

父亲脸上容光焕发，他把钱包放回外套胸前的口袋里。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ˈtɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪj(ə)n] ,
His eye caught Tom's in the midst of the operation ,
他的 眼睛 捕捉 汤姆的 在 这 中间 的 这 手术 ,

手术过程中，他的目光与汤姆的目光相遇了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfju:zd] ,
and the latter could not help looking a little confused ,
和 这 后者 可以 不是 帮助 寻找 一个 小的 使困惑 ,

后者不禁露出些许困惑的神色。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [ɔbˈtru:dn] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈpraɪvəsi] .
as if he had been unintentionally obtruding on their privacy .
作为 如果 他 有 到过 无意中 突兀 在 他们的 隐私 :

就好像他无意中侵犯了他们的隐私一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æt; ət][wʌns] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ænd] [sed] , —
But the Captain at once laid his hand on his knee and said , —
但 这 队长 在 一次 铺设 他的 手 在 他的 膝盖 和 说 , —

但船长立刻把手放在膝盖上，说道：

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈnevər] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ten] - [paʊnd] [noʊt] [tu:; tə] [vɪr]
“ A young fellow is never the worse for having a ten - pound note to veer
“ 一个 年轻的 同伴 是 绝不 这 更糟 为了 拥有 一个 十 - 磅 笔记 到 转向
[ænd; ənd] [hɔ:l] [ɑ:n] ,
and haul on ,
和 运输 在 ,
“年轻人手里攥着十英镑钞票，总不会有什么坏处。”

[eɪ] , [ˈmɪstər] . [braʊn] ? “
eh , Mr . Brown ? ”
嗯 , 先生 : 棕色的 ? “
“ 嗯，布朗先生？

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] .
“ No , indeed , sir .
“ 不 , 的确 , 先生 :
“不，确实如此，先生。”

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [tɑ:m] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈgen] .
A great deal better I think , ” said Tom , and was quite comfortable again .
一个 伟大的 交易 更好的 我 思考 , “ 说 汤姆 , 和 曾是 相当 舒服的 再次 :
“我觉得好多了,”汤姆说，他又感觉舒服多了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][noʊ] [nu:] [koʊt] [ðæt] [ˈsʌmə] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
The Captain had no new coat that summer , but he always looked like a
这 队长 有 不 新的 外套 那 夏天 , 但 他 总是 看起来 喜欢 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 :

那年夏天，船长没有新外套，但他看起来总是像个绅士。
[su:n] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkrɔ:sroʊdz] ,
Soon the coach stopped to take up a parcel at a crossroad ,
很快 这 教练 停止 到 拿 向上 一个 包裹 在 一个 十字路口 ,
不久，马车在十字路口停下来取一个包裹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [gɔ:t] [daʊn] .
and the young men got down .
和 这 年轻的 男人 得到 向下 :
于是，年轻人都下了车。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈdɪsəˈpɪəd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
They stood watching it until it disappeared round a corner of the road ,
他们 站立 观看 它 直到 它 消失 圆形的 一个 角落 的 这 路 ,
他们站在那里看着它，直到它消失在路拐角处。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rdz] [ˈɑ:ksfərd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˈɪntu:] [ˈbægli] [wʊd] ,
and then turned back towards Oxford , and struck into Bagley Wood ,
和 然后 转向 后退 向 牛津 , 和 击 进入 巴格利 木头 ,
然后掉头往牛津方向走，进入了巴格利森林。

[ˈhɑ:rdi] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈpleʒər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪnθu:zɪˈæstɪk] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Hardy listening with evident pleasure to his friend's enthusiastic praise of his
哈迪 聆听 和 明显 乐趣 到 他的 朋友们 热情的 称赞 的 他的
[ˈfa:ðər] .
father .
父亲 :
哈迪听着朋友热情洋溢地称赞他的父亲，显然非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ]
But he was not in a talking humour , and they were soon walking along
但 他 曾是 不是 在 一个 说 幽默 , 和 他们 是 很快 步行 沿着
[təˈgeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
together in silence .
一起 在 沉默 .

但他当时没有说话的兴致，他们很快就默默地一起走着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] [təˈgeðər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər]
This was the first time they had been alone together since the morning after
这 曾是 这 第一的 时间 他们 有 到过 独自的 一起 自从 这 早晨 后
[ðer; ðər] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] ;
their reconciliation ;
他们的 和解 ;

这是他们和好后的第二天早上以来第一次单独相处；

[soʊ] [ˈprez(ə)ntli] [tɑːm] [siːzd] [ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [tuː; tə] [rɪˈkɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
so presently Tom seized the occasion to recur to the subject which was
所以 目前 汤姆 查获 这 场合 到 复发 到 这 主题 哪个 曾是
[ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
uppermost in his thoughts .
最上层 在 他的 想法 .

于是，汤姆立刻抓住机会，再次谈到了他最关心的话题。

“ [fiː; fi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈænsər] [maɪ] [ˈletər] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] [əˈbrʌptli] .
“ **She has never answered my letter , ” he began abruptly** .
“ 她 有 绝不 回答 我的 信 , ” 他 开始 突然 .
“她从来没有回复过我的信，”他突然开口说道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] .
“ **I am very glad of it , ” said Hardy** .
“ 我 是 非常 高兴的 的 它 , ” 说 哈迪 .
“我非常高兴，”哈迪说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ **But why ?** ”
“ 但 为什么 ? ”
“但为什么？ ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][aɪˈtiː][ɔːl][ˈbroʊkən] [ɔːf] [kəmˈpliːtli] . ”
“ **Because you know , you want it all broken off completely** . ”
“ 因为 你 知道 , 你 想 它 全部 破碎的 离开 完全地 . ”
“因为你知知道，你想把这一切都彻底打破。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [stiːl] [fiː; fi] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst] [əˈkˈnɑːlɪdʒd] [aɪˈtiː] .
“ **Yes , but still she might have just acknowledged it** .
“ 是的 , 但 仍然 她 可能 有 只是 已确认 它 .
“是的，但她可能只是承认了这一点。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleɪs] . ”
You don't know how hard it is for me to keep away from the place . ”
你 不 知道 如何 难的 它 是 为了 我 到 保持 离开 从 这 地方 . ”
你不知道我有多难才能远离那个地方。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði]
“ **My dear fellow , I know it must be hard work , but you are doing the**
“ 我的 亲爱的 同伴 , 我 知道 它 必须 是 难的 工作 , 但 你 是 正在做 这
[raɪt] [θɪŋ] . ”
right thing . ”
正确的 事物 . ”

“我的朋友，我知道这一定很辛苦，但你做的是对的。”

“ [jes] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Yes** , **I hope so** , ” **said Tom** , **with a sigh** .
“ 是的 , 我 希望 所以 , ” 说 汤姆 , 和 一个 叹 .

“是的, 我希望如此,”汤姆叹了口气说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [tʃʌf] - [ðɪs] [faɪv] [deɪz] .
“ **I haven't been within a hundred yards of ' The Choughs ' this five days** .
“ 我 还没有 到过 之内 一个 百 码 的 - 这 红嘴鸦 - 这 五 天 .
“这五天来, 我都没靠近过‘红嘴山鸦’一百码以内。”

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][soʊ] [ɑ:d] .
The old lady must think it so odd .
这 老的 女士 必须 思考 它 所以 奇怪的 .

老太太肯定觉得很奇怪。

“ ['hɑ:rdi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
“ **Hardy made no reply** .
“ 哈迪 制成 不 回复 .

哈迪没有回答。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi; hi] [sei] [bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [fi; ji][dɪd] ?
What could he say but that no doubt she did ?
什么 可以 他 说 但 那 不 怀疑 她 做过 ?

他还能说什么呢? 当然是肯定她做到了。

“ [wʊd] [ju; jʊ][maɪnd] ['du:ɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ? ” [sed] [tɑ:m] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Would you mind doing me a great favor ?** ” **said Tom** , **after a minute** .
“ 会 你 头脑 正在做 我 一个 伟大的 偏爱 ? ” 说 汤姆 , 后 一个 分钟 .

“你能帮我个忙吗? ”过了一会儿, 汤姆说道。

“ ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] . — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Anything I can do . — What is it ?** ”
“ 任何事物 我 能 做 : — 什么 是 它 ? ”

“我能做的任何事情——是什么事? ”

“ [waɪ] , [dʒʌst][tu; tə][step] [raʊnd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] ,
“ **Why , just to step round on our way back** ,
“ 为什么 , 只是 到 步 圆形的 在 我们的 方式 后退 ,

“为什么, 只是在回来的路上绕一圈而已。”

— [aɪ] [wɪl] [steɪ] [æz; əz][fɑ:r] [ɔ:f] [æz; əz][ju; jʊ] [laɪk] , — [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ;
— **I will stay as far off as you like , — and see how things are going on ;**
— 我 将要 停留 作为 远的 离开 作为 你 喜欢 , — 和 看 如何 事物 是 去 在 ;
— 我会保持你希望的距离, 一看看事情进展如何;

— [haʊ] [fi; ji][ɪz] . “
— **how she is** . ”
— 如何 她 是 : ”

——她现在怎么样了。”

“ ['veri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[dəʊnt][ju; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] ?
Don't you like this view of Oxford ?
不 你 喜欢 这 看法 的 牛津 ?

你不喜欢牛津的这个景色吗?

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] . “
I always think it is the best of them all . ”
我 总是 思考 它 是 这 最好的 的 他们 全部 : ”

我一直觉得它是最好的。

“ [noʊ] . [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒɪz] , ” [sed] [tɑːm] ;
“ **No . You don't see anything of half the colleges , ” said Tom ,**
“ 不 . 你 不 看 任何事物 的 一半 这 大学 , ” 说 汤姆 ;
“不，你根本看不到一半的大学，”汤姆说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] .
who was very loath to leave the other subject for the picturesque .
WHO 曾是 非常 厌恶 到 离开 这 其他 主题 为了 这 如画 .
他非常不情愿放弃其他主题去欣赏风景。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [ɔːl][ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði]
“ **But you get all the spires and towers so well , and the river in the**
“ 但 你 得到 全部 这 尖塔 和 塔楼 所以 出色地 , 和 这 河 在 这
[ˈfɔːrgraʊnd] .
foreground .
前景 .
“但是你把所有的尖顶和塔楼都拍得非常漂亮，前景中的河流也拍得非常漂亮。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈskɪmɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] [ˈmedoʊ] .
Look at that shadow of a cloud skimming over Christchurch Meadow .
看 在 那 阴影 的 一个 云 撇脂 超过 基督城 草地 .
瞧那片掠过基督城草地的云影。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [oʊld] [pleɪs] [ˈæftər][ɔːl] . “
It's a splendid old place after all . ”
它是 一个 灿烂 老的 地方 后 全部 . “
这终究是个很棒的老地方。”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [tuː; tə][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] , ” [sed] [tɑːm] ;
“ **It may be from a distance , to an outsider , ” said Tom ;**
“ 它 可能 是 从 一个 距离 , 到 一个 局外人 , ” 说 汤姆 ;
“这可能是从远处，从局外人的角度来看的，”汤姆说；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ɪts] [æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈtʃɪli] , [ˈdednɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
“ **but I don't know — it's an awfully chilly , deadening kind of place to live in**
“ 但 我 不 知道 — 它是 一个 非常 寒冷 , 麻木 种类 的 地方 到 居住 在
.
:
.
“但我不知道——那是一个极其寒冷、令人窒息的居住地。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [sɪts][ɑːn][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] ,
There's something in the life of the place that sits on me like a weight ,
有 某物 在 这 生活 的 这 地方 那 坐着 在 我 喜欢 一个 重量 ,
这个地方的生活氛围让我感到一种沉重的负担，就像压在我心头一样。

[ænd; ənd] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [ˈdrɪri] . “
and makes me feel dreary . ”
和 制作 我 感觉 凄凉 . “
这让我感觉很沮丧。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [ðæt] ?
“ **How long have you felt that ?**
“ 如何 长的 有 你 毛毡 那 ?
你这种感觉持续多久了？

[jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪn] . “
You're coming out in a new line . ”
你是 未来 出去 在 一个 新的 线 . “
你即将推出一条新的产品线。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] .
“ **I wish I were** .
“ 我 希望 我 是 .

“我希望我是。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [laɪn] .
I want a new line .
我 想 一个 新的 线 .

我想要一条新线路。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər] [ˈkrɪkɪt] ; [aɪ][ˈhɑːrdli] [laɪk] [ˈpʊlɪŋ] ;
I don't care a straw for cricket ; I hardly like pulling ;
我 不 关心 一个 稻草 为了 蟋蟀 ; 我 几乎 喜欢 拉 ;

我对板球一点兴趣都没有；我几乎不喜欢拉球；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðʊz] [waɪn] [ˈpɑːrtɪz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌpəz] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,
and as for those wine parties day after day , and suppers night after night ,
和 作为 为了 那些 葡萄酒 各方 天 后 天 , 和 晚餐 夜晚 后 夜晚 ,

至于那些日复一日的葡萄酒聚会，以及夜复一夜的晚宴，

[ðeɪ] [tɜːrn][,em ˈiː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . “
they turn me sick to think of . ”
他们 转动 我 生病的 到 思考 的 . ”

一想到他们我就恶心。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈremədi] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , “ [sed] [ˈhɑːrdi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **You have the remedy in your own hands , at any rate ,** “ **said Hardy , smiling** .
“ 你 有 这 补救 在 你的 自己的 双手 , 在 任何 速度 , “ 说 哈迪 , 微笑 .

“无论如何，解决办法就在你手中，”哈迪笑着说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **How do you mean ?** ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . “
“ **Why , you needn't go to them** . ”
“ 为什么 , 你 不必 去 到 他们 . ”

“你没必要去见他们。”

“ [oʊ] , [wʌn] [kɑːnt] [help] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ **Oh , one can't help going to them** .
“ 哦 , 一 不能 帮助 去 到 他们 .

“哦，你情不自禁就会去找他们。”

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] !
What else is there to do !
什么 别的 是 那里 到 做 !

还有什么其他事可做呢！

“ [tɑːm] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈoʊnli][ˈhɑːdəd, ˈhɑːdɪd][tuː; tə] [ʃoʊ]
“ **Tom waited for an answer , but his companion only nodded to show**
“ 汤姆 等待 为了 一个 回答 , 但 他的 伴侣 仅有的 点头 到 展示

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] ,
that he was listening ,
那 他 曾是 聆听 ,

汤姆等着对方回答，但他的同伴只是点了点头，表示他在听。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstroʊld] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] .
as he strolled on down the path , looking at the view .
作为 他 漫步 在 向下 这 小路 , 寻找 在 这 看法 .

他沿着小路漫步，欣赏着风景。

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈhɑ:rdi] .
“ I can say what I feel to you , Hardy .
“ 我 能 说 什么 我 感觉 到 你 , 哈迪 .

“哈迪，我可以把我的感受告诉你。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] .
I always have been able , and it's such a comfort to me now .
我 总是 有 到过 有能力的 , 和 它是 这样的 一个 舒适 到 我 现在 .
我一直都能做到，这让我现在感到非常欣慰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [pʊt] [ðɪ:z] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɔ:ts] ['ɪntu:][maɪ] [hed] , [tu:] ,
It was you who put these sort of thoughts into my head , too ,
它 曾是 你 WHO 放 这些 种类 的 想法 进入 我的 头 , 也 ,
也是你把这些想法灌输到我脑子里的。

[soʊ][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . “
so you ought to sympathize with me .”
所以 你 应该 到 同情 和 我 . “
所以你应该同情我。

“ [aɪ][du:] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
“ I do , my dear fellow .
“ 我 做 , 我的 亲爱的 同伴 .

“是的，我的朋友。”

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . “
But you'll be all right again in a few days .”
但 你会 是 全部 正确的 再次 在 一个 很少 天 . “
但过几天你就会没事的。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
“ Don't you believe it .
“ 不 你 相信 它 .
你别相信。

[aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈoʊnli] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ˈhɑ:rdi] .
It isn't only what you seem to think , Hardy .
它 不是 仅有的 什么 你 似乎 到 思考 , 哈迪 .
哈迪，事情并非像你表面想的那样。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'i:][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][du:][ju:; jʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] .
You don't know me so well as I do you , after all .
你 不 知道 我 所以 出色地 作为 我 做 你 , 后 全部 .
毕竟，你并不像我了解你那样了解我。

[noʊ] , [aɪm][nɑ:t][dʒʌst] [lʌv] - [sɪk] , [ænd; ənd] [hɪpt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .
No , I'm not just love - sick , and hipped because I can't go and see her .
不 , 我是 不是 只是 爱 - 生病的 , 和 臀部 因为 我 不能 去 和 看 她 .
不，我不是因为相思而烦恼，也不是因为见不到她而闷闷不乐。

[ðæt] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
That has something to do with it , I dare say ,
那 有 某物 到 做 和 它 , 我 敢 说 ,
我想，这肯定与此有关。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌt] - [ʌp] [ˈselfɪʃ] [laɪf][wi:; wi] [li:d] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] .
but it's the sort of shut - up selfish life we lead here that I can't stand .
但 它是 这 种类 的 关闭 - 向上 自私 生活 我们 带领 这里 那 我 不能 站立 .
但我无法忍受我们这里这种沉默自私的生活方式。

[ə; eɪ][mæn] ['iznt] [ment] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['fɛləʊz] [laɪk] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ə'lauənsɪz]
A man isn't meant to live only with fellows like himself , with good allowances
一个 男人 不是 意思是 到 居住 仅有的 和 伙伴们 喜欢 他自己 , 和 好的 津贴
[peɪd] ['kwɔ:rtərli] ,
paid quarterly ,
有薪酬的 季刊 ,

一个人不应该只和与自己相似的人生活在一起，享受每季度发放的丰厚津贴。

[ænd; ənd][noʊ] [ker] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] .
and no care but how to amuse themselves .
和 不 关心 但 如何 到 娱乐 他们自己 .

他们只关心如何自娱自乐。

[wʌn] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] . "
One is old enough for something better than that , I'm sure . "

— 是 老的 足够的 为了 某物 更好的 比 那 , 我是 当然 . "

我相信，一个人的年纪足以去做更好的事情了。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['hɑ:rdi][wɪð; wɪθ] [prə'vʊʊkɪŋ] [tæsɪ'tɜ:rnəti] .
" **No doubt , " said Hardy with provoking taciturnity** .
" 不 怀疑 , " 说 哈迪 和 挑衅 沉默寡言 .

“毫无疑问,”哈代带着挑衅的沉默说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][wʌn] [traɪz] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [aɪ 'ti:] , [wʌn][oʊnli][gets] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . "
" **And the moment one tries to break through it , one only gets into trouble** . "
" 和 这 片刻 — 尝试 到 休息 通过 它 , — 仅有的 获得 进入 麻烦 . "

“一旦试图突破它，只会给自己带来麻烦。”

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['hɑ:rdi] .
" **Yes , there's a good deal of danger of that , certainly , " said Hardy** .
" 是的 , 有 一个 好的 交易 的 危险 的 那 , 当然 , " 说 哈迪 .

“是的，这确实存在很大的危险,”哈迪说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n] [bɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
" **Don't you often long to be in contact with some of the realities of life** ,
" 不 你 经常 长的 到 是 在 接触 和 一些 的 这 现实 的 生活 ,

难道你不常常渴望接触到生活的真实面貌吗？

[wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] ['hævnt] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɔ:l'redi] [kʌt] [fɔ:r; fər]
with men and women who haven't their bread and butter already cut for
和 男人 和 女性 WHO 还没有 他们的 面包 和 黄油 已经 切 为了

[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

那些生活无着落的人？

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [pleɪs] [bi:; bi][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [hu:] ['hæznt] [tu:]
How can a place be a university where no one can come up who hasn't two
如何 能 一个 地方 是 一个 大学 在哪里 不 — 能 来 向上 WHO 还没有 二

['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ? "
hundred a year or so to live on ? "
百 一个 年 或者 所以 到 居住 在 ? "

如果一个地方没有一个学生能考上大学，而他/她每年的生活费又没有两百美元左右，那这还能算是一所大学吗？

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] ,
" **You ought to have been at Oxford four hundred years ago** ,
" 你 应该 到 有 到过 在 牛津 四 百 年 前 ,

“你本该四百年前就在牛津大学读书的。”

[wen] [ðer; ðər][wɜ: r; wər] [mɔ: r] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hɪr] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] ['hʌndrədz] . "
when there were more thousands here than we have hundreds . "
什么时候 那里 是 更多的 数千 这里 比 我们 有 数百 . "

这里曾经有成千上万的人，而我们现在只有几百人。”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] .
“ **I don't see that** .
“ 我 不 看 那 .

“我没看到这一点。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ten] [taɪmz] [æz; əz][bæd] [ðen] . “
It must have been ten times as bad then . ”
它 必须 有 到过 十 时代 作为 坏的 然后 . ”

当时的情况肯定比现在糟糕十倍。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ **Not at all** .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['aʊərz] ;
But it must have been a very different state of things from ours ;
但 它 必须 有 到过 一个 非常 不同的 状态 的 事物 从 我们的 ;

但那一定和我们现在的情况截然不同；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [pʊr] [s'kɒləz] , [hu:] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,
they must have been almost all poor scholars , who worked for their living ,
他们 必须 有 到过 几乎 全部 贫穷的 学者们 , WHO 工作 为了 他们的 活的 ,

他们几乎都是贫困的学生，需要靠打工谋生。

[ɔ:r] [lɪvd] [ɑ:n][nekst][tu:; tə] ['hʌθɪŋ] . “
or lived on next to nothing . ”
或者 居住地 在 下一个 到 没有什么 . ”

或者过着近乎赤贫的生活。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [lɪvd] , [ðoʊ] ? ”
“ **How do you really suppose they lived , though ?** ”
“ 如何 做 你 真的 认为 他们 居住地 , 尽管 ? ”

“你觉得他们究竟是如何生活的呢？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know** .
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɪftɪ] [pʊr] [s'kɒləz] [æt; ət][es 'ti:] .
But how should you like it now , if we had fifty poor scholars at St .
但 如何 应该 你 喜欢 它 现在 , 如果 我们 有 五十 贫穷的 学者们 在 英石 .

[æm,brouz] ,
Ambrose ,
安布罗斯 ,

但如果圣安博学院现在只有五十个穷学生，你觉得怎么样？

[bɪ'saɪdz] [ju: 'es] ['sɜ:vɪtərz] — [seɪ] [ten] ['teɪləz] , [ten] ['ju:meɪkər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [hu:] [keɪm] [ʌp]
besides us servitors — say ten tailors , ten shoemakers , and so on , who came up
除了 我们 仆人 — 说 十 裁缝 , 十 鞋匠 , 和 所以 在 , WHO 来了 向上

[frʌm; frəm] [ʌv] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
from love of learning ,
从 爱 的 学习 ,

除了我们这些仆役之外——比如说十个裁缝、十个鞋匠等等，他们都是出于对学习的热爱而来的，

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['lektʃərz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]
and attended all the lectures with us , and worked for the present
和 参加 全部 这 讲座 和 我们 , 和 工作 为了 这 展示

[ʌndəɡ'reɪdʒʊəts] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] ,
undergraduates while they were hunting ,
本科生 尽管 他们 是 打猎 ,

他陪我们一起上了所有的课，并在我们这些本科生打猎的时候为他们工作。

[ænd; ənd] ['kɹɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] ? ”

and cricketing , and boating ? ”

和 板球 , 和 划船 ? ”

还有板球和划船？

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“ Well , I think it would be a very good thing — at any rate ,

“ 出色地 , 我 思考 它 会 是 一个 非常 好的 事物 — 在 任何 速度 ,

“嗯, 我认为这将是一件非常好的事——至少,

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ɪn] ['teɪləz] - [bɪlz] . ”

we should save in tailors' bills . ”

我们 应该 节省 在 裁缝 - 账单 . ”

我们应该省下载缝费。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [get] ['aʊər; ɑ:r] [koʊts] [soʊ] [wel] [bɪlt] , ” [sed] ['hɑ:rdi] , [læfɪŋ] .

“ Even if we didn't get our coats so well built , ” said Hardy , laughing .

“ 甚至 如果 我们 没有 得到 我们的 外套 所以 出色地 建造 , ” 说 哈迪 , 笑 .

“即使我们的外套做工没那么好,”哈迪笑着说。

“ [wel] , [braʊn] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['kæθlɪk] [teɪst] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ]

“ Well , Brown , you have a most catholic taste , and ' a capacity for talking

“ 出色地 , 棕色的 , 你 有 一个 最多 天主教 品尝 , 和 - 一个 容量 为了 说

[ɪn] [nu:] [truθs] - ,

in new truths ' ,

在 新的 真相 - ,

“嗯, 布朗, 你的品味非常广泛, 而且‘有能力用新的真理说话’。”

[ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['rædɪk(ə)l][ɪn][ju:; jʊ] . ”

all the elements of a good Radical in you . ”

全部 这 元素 的 一个 好的 激进的 在 你 . ”

你具备优秀激进分子的所有特质。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [heit] ['rædɪklz] , ” [sed] [tɑ:m] [ɪn'dɪgnəntli] .

“ I tell you , I hate Radicals , ” said Tom indignantly .

“ 我 告诉 你 , 我 恨 自由基 , ” 说 汤姆 愤慨地 .

“我告诉你, 我恨透了激进分子!”汤姆愤愤不平地说。

“ [wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

“ Well , here we are in the town .

“ 出色地 , 这里 我们 是 在 这 镇 .

“好了, 我们现在到镇上了。”

[aɪl] [goʊ] [raʊnd] [baɪ] - [ðə; ði] [tʌf] - [ænd; ənd] [kætʃ] [ju:; jʊ][ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get] [tu:; tə] [haɪ]

I'll go round by ' The Choughs ' and catch you up before you get to High

患病的 去 圆形的 经过 - 这 红嘴鸦 - 和 抓住 你 向上 前 你 得到 到 高的

[stri:t] .

Street .

街道 .

我会绕道“红嘴山鸦”酒吧, 在你到达商业街之前追上你。

“ [tɑ:m] , [left] , [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɔ:kt] ['sləʊli] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

“ Tom , left , to himself , walked slowly on for a little way ,

“ 汤姆 , 左边 , 到 他自己 , 步行 缓慢地 在 为了 一个 小的 方式 ,

“汤姆独自一人, 沿着左边的路, 慢慢地往前走了一小段路,

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [bæk] [ə'gen] [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] , ['restləs] ['mænər] ,

and then quickly back again in an impatient , restless manner ,

和 然后 迅速地 后退 再次 在 一个 不耐烦 , 不安 方式 ,

然后又迅速地、焦躁地回来,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑ:rtɪd] , [wen]
and was within a few yards of the corner where they had parted , when
和 曾是 之内 一个 很少 码 的 这 角落 在哪里 他们 有 分手了 , 什么时候
[ˈhɑ:rdɪ] [ə'pɪrd] [ə'ven] .
Hardy appeared again .
哈迪 出现 再次 .

当他们离分开的街角只有几码远的时候，哈迪又出现了。

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He saw at a glance that something had happened .
他 锯 在 一个 瞥一眼 那 某物 有 发生 .

他一眼就看出出事了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [ɪl] ?
" What is it — she is not ill ?
" 什么 是 它 — 她 是 不是 患病的 ?

“怎么回事？她没生病吗？”

" [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" he said quickly .
" 他 说 迅速地 .

他迅速说道。

" [noʊ] ; [kwɪt] [wel] , [hɜ:r; hər] [ænt] [sez] . "
" No ; quite well , her aunt says . "
" 不 ; 相当 出色地 , 她 阿姨 说道 . "

“不，很好，”她姑姑说。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [hɜ:r; hər] [ðen] ? "
" You didn't see her then ? "
" 你 没有 看 她 然后 ? "

“你当时没看见她吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] [hoʊm] .
The fact is she has gone home .
这 事实 是 她 有 已消失 家 .

事实是她已经回家了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] - ['kɑ:nstəbl]
" CHAPTER XXIII — THE ENGLEBOURN CONSTABLE
" 章 二十三 — 这 - 警官

“第二十三章——恩格尔伯恩警察

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][dʒu:n] ,
On the afternoon of a splendid day in the early part of June ,
在 这 下午 的 一个 灿烂 天 在 这 早期的 部分 的 六月 ,

六月初一个阳光灿烂的下午，

[sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvis] [æt; ət]
some four or five days after the Sunday on which the morning service at
一些 四 或者 五 天 后 这 星期日 在 哪个 这 早晨 服务 在
- [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][æt; ət]['fɑ:rmər] [grouvz] - ,
Englebourne was interrupted by the fire at Farmer Groves ' ,
- 曾是 中断 经过 这 火 在 农民 格罗夫斯 - ,

在恩格尔伯恩教堂早晨礼拜因格罗夫农场主家发生火灾而中断的那个星期日之后的四五天，

[ˈdeɪvɪd][ˈdʒɑːnsən] , [ˈteɪləɹ][ænd; ənd] [ˈkɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɹɪʃ] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk]
David Johnson , tailor and constable of the parish , was sitting at his work
大卫 约翰逊 , 裁缝 和 警官 的 这 教区 , 曾是 坐着 在 他的 工作
[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrekʃn] ,
in a small erection ,
在 一个 小的 勃起 ,

教区的裁缝兼警员大卫·约翰逊当时正坐在一个小棚子里工作。

[hæf] [ʃed] , [hæf] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] , [wɪtʃ] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
half shed , half summer - house , which leaned against the back of his cottage .
一半 棚 , 一半 夏天 - 房子 , 哪个 倾斜 反对 这 后退 的 他的 小屋 .
一半是棚子, 一半是避暑小屋, 靠在他小屋的后面。

[nɑːt] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Not that David had not a regular workshop , with a window looking into the
不是 那 大卫 有 不是 一个 常规的 车间 , 和 一个 窗户 寻找 进入 这
[ˈvɪlɪdʒ] [striːt] ,
village street ,
村庄 街道 ,

并非说大卫没有一个正规的工作室, 工作室的窗户正对着村里的街道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [ˈkaʊntəɹ] [kloʊz] [ˈʌndəɹ][aɪˈtiː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌpæsəɹzˈbaɪ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm]
and a regular counter close under it , on which passersby might see him
和 一个 常规的 柜台 关闭 在下面 它 , 在 哪个 路人 可能 看 他
[ˈstɪtʃɪŋ] ,
stitching ,
缝合 ,

旁边还有一个普通的柜台, 路人可能会看到他在那里缝纫。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɡɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈiːzəli] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and from which he could gossip with them easily , as was his
和 从 哪个 他 可以 闲话 和 他们 容易地 , 作为 曾是 他的
[wɔːnt] .
wont .
惯于 .

他可以像往常一样, 轻松地与他们闲聊八卦。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [kept] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [piːs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv][ɔːl]
But although the constable kept the king's peace and made garments of all
但 虽然 这 警官 保留 这 国王的 和平 和 制成 服装 的 全部
[kaɪndz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkjʊɹəts] [frɑːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] -
kinds for his livelihood — from the curate's frock down to the ploughboy's
种类 为了 他的 生计 — 从 这 策展人的 连衣裙 向下 到 这 -
[ˈfʌstʃən] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdɪktɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpleʒəɹ] [ænd; ənd] [ˈsɑːləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ]
fustians — he was addicted for his pleasure and solace to the keeping
粗麻布 — 他 曾是 上瘾 为了 他的 乐趣 和 慰藉 到 这 保持
[ʌv; əv] [biːz] .
of bees .
的 蜜蜂 .

虽然这位警官维护了国王的和平, 并以制作各种服装为生——从牧师的长袍到农夫的粗呢服——但他却沉迷于养蜂, 以此获得快乐和慰藉。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbəlz] [biːz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [haɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːp] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdn] [wɪtʃ]
The constable's bees inhabited a row of hives in the narrow strip of garden which
这 警员的 蜜蜂 有人居住的 一个 排 的 麻疹 在 这 狭窄的 条 的 花园 哪个
[ræn] [əˈwei] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
ran away at the back of the cottage .
跑 离开 在 这 后退 的 这 小屋 .

警员的蜜蜂住在小屋后面狭长花园里的一排蜂箱里。

[ðɪs] [stri:p] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['bɔ:dəd] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn][said][baɪ][ðə; ði] ['rektərz]
This strip of garden was bordered along the whole of one side by the rector's
这 条 的 花园 曾是 带边框 沿着 这 所有的 的 一 边 经过 这 校长
[premɪsɪz] .
premises .
前提 .

这条狭长的花园一侧与教区长的住所完全相邻。

[naʊ] ['ɑ:nɪst] ['deɪvɪd] [ʌvd] ['gɑ:sɪp] [wel] ,
Now honest David loved gossip well ,
现在 诚实的 大卫 喜爱 闲话 出色地 ,
老实说的戴维很喜欢八卦 ,
[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz] ['kɑ:nstəbl] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ʌp][ɪn][ɔ:l]
and considered it a part of his duty as constable to be well up in all
和 经过考虑的 它 一个 部分 的 他的 责任 作为 警官 到 是 出色地向上 在 全部
[ɪ'vents] [ænd; ənd] ['ru:mər] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɔ:r][ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['libətɪz] .
events and rumours which happened or arose within his liberties .
活动 和 谣言 哪个 发生 或者 出现 之内 他的 自由 .
他认为，作为一名警员，了解在其管辖范围内发生或出现的各种事件和传闻是他的职责所在。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [bi:z] ['betər] [ðæn; ðən] ['gɑ:sɪp] , [ænd; ənd] ,
But he loved his bees better than gossip , and ,
但 他 喜爱 他的 蜜蜂 更好的 比 闲话 , 和 ,
但他爱蜜蜂胜过爱八卦，而且，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['aʊərli] [ekspek'teɪŋ] [ðæt] [ðei] [wʊd] [bi:; bi] ['swɔ:rmɪŋ] , [wʌz; wəz]
as he was now in hourly expectation that they would be swarming , was
作为 他 曾是 现在 在 每小时 期待 那 他们 会 是 蜂拥而至 , 曾是
['wɜ:rkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,
他现在每小时都在等待它们蜂拥而至，因此一直在工作。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmər] - [haʊs] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][hænd][æt; ət]
as has been said , in his summer - house , that he might be at hand at
作为 有 到过 说 , 在 他的 夏天 - 房子 , 那 他 可能 是 在 手 在
[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .
the critical moment .
这 批判的 片刻 .
正如之前所说，他在避暑别墅里，以便在关键时刻能够及时赶到。

[ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪvz] ;
The rough table on which he was seated commanded a view of the hives ;
这 粗糙的 桌子 在 哪个 他 曾是 坐着 命令 一个 看法 的 这 麻疹 ;
他所坐的那张简陋的桌子，可以让他看到蜂箱；

[hɪz; ɪz][bɪɡ] ['sɪzərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃredz] [ʌv; əv] ['velvəti:n] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
his big scissors and some shreds of velveteen lay near him on the table ,
他的 大的 剪刀 和 一些 碎屑 的 平绒 躺 靠近 他 在 这 桌子 ,
他那把大剪刀和一些天鹅绒碎屑就放在他旁边的桌子上。

[ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] [ki:] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['ʃʌv(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ju:zɪz] [wɪl] [ə'pɪr]
also the street - door key and an old shovel , of which the uses will appear
还 这 街道 - 门 钥匙 和 一个 老的 铲 , 的 哪个 这 用途 将要 出现
['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .
还有街门钥匙和一把旧铲子，它们的用途稍后会说明。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [leɪ][ðə; ði] [blæk] ['velvəti:n] [koʊt] , [ðə; ði] ['sʌndəɪ] ['gɑ:rmənt][ʌv; əv] ['hæri] ['wɪn,bɜ:n] ,
On his knees lay the black velveteen coat , the Sunday garment of Harry Winburn ,
在 他的 膝盖 躺 这 黑色的 平绒 外套 , 这 星期日 服装 的 哈里 温伯恩 ,
他膝上放着一件黑色丝绒外套, 那是哈里·温伯恩的周日礼服。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [nu:] [sli:vz] .
to which he was fitting new sleeves .
到 哪个 他 曾是 配件 新的 袖子 .
他正在给它装上新的袖子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪə] ,
In his exertions at the top of the chimney in putting out the fire ,
在 他的 努力 在 这 顶部 的 这 烟囱 在 推杆 出去 这 火 ,
他在烟囱顶上奋力灭火时,

['hæri] [hæd; həd] ['gri:vəsli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði]['gɑ:rmənt][ɪn] ['kwɛstʃən] .
Harry had grievously damaged the garment in question .
哈里 有 严重地 损坏的 这 服装 在 问题 .
哈利严重损坏了那件衣服。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][faɪv] ['fɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
The farmer had presented him with five shillings on the occasion ,
这 农民 有 呈现 他 和 五 先令 在 这 场合 ,
那天, 农夫给了他五先令。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [koʊt] , [ænd; ənd]
which sum was quite inadequate to the purchase of a new coat , and
哪个 和 曾是 相当 不足 到 这 购买 的 一个 新的 外套 , 和
['hæri] ,
Harry ,
哈里 ,
这笔钱根本不足以买一件新外套, 而哈利.....

['bi:ɪŋ] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
being too proud to call the farmer's attention to the special damage which he
存在 也 自豪的 到 称呼 这 农民的 注意力 到 这 特别的 损害 哪个 他
[hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] ,
had suffered in his service ,
有 遭受 在 他的 服务 ,
他太过骄傲, 不愿让农夫注意到他在劳作过程中遭受的特殊伤害。

[hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [koʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [nu:] [sli:vɪd] .
had contented himself with bringing his old coat to be new sleeved .
有 满足 他自己 和 带来 他的 老的 外套 到 是 新的 袖子 .
他只满足于把旧外套拿去换袖子。

['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
Harry was a favorite with the constable on account of his intelligence and
哈里 曾是 一个 最喜欢的 和 这 警官 在 帐户 的 他的 智力 和
[ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,
哈利因为聪明独立而深受警长的喜爱。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði]
and because of his relations with the farmers of Englebourn on the
和 因为 的 他的 关系 和 这 农民 的 - 在 这
[ə'lɑ:tmənt] ['kwɛstʃən] .
allotment question .
分配 问题 .
以及因为他与恩格尔伯恩的农民在土地分配问题上的关系。

[ɔ:l'dʊʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] [ˌreprɪzɪntətɪv] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] ['pærɪ] ,
Although by his office the representative of law and order in the parish ,
虽然 经过 他的 办公室 这 代表 的 法律 和 命令 在 这 教区 ,
虽然他作为教区法律和秩序的代表,

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pezntri] [mɔ:ɹ]
David was a man of the people , and sympathized with the peasantry more
大卫 曾是 一个 男人 的 这 人们 , 和 同情 和 这 农民 更多的
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] .
than with the farmers .
比 和 这 农民 .

大卫是平民百姓，他同情农民胜过同情农场主。
[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət] ['ri:dɪŋ] ,
He had passed some years of his apprenticeship at Reading ,
他 有 通过了 一些 年 的 他的 学徒制 在 阅读 ,
他在雷丁大学完成了几年的学徒生涯。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['nəʊnɪz] [ɑ:n][pə'ltɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] ['kwestʃənz] [mʌtʃ] [ə'hed]
where he had picked up notions on political and social questions much ahead
在哪里 他 有 挑选 向上 概念 在 政治的 和 社会的 问题 很多 前方
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['wə:ðɪz] .
of the Englebourne worthies .
的 这 - 值得尊敬的人 .

在那里，他比恩格尔伯恩的那些名流们更早地接触到了政治和社会问题。
[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][waɪz] [mæn] ,
When he returned to his native village , being a wise man ,
什么时候 他 返回 到 他的 本国的 村庄 , 存在 一个 明智的 男人 ,
当他回到家乡时，他是一位智者，

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [nu:] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
he had kept his new lights in the background ,
他 有 保留 他的 新的 灯 在 这 背景 ,
他把新装的灯放在了背景里。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
and consequently had succeeded in the object of his ambition ,
和 最后 有 成功了 在 这 目的 的 他的 志向 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['kɑ:nstəbl] .
and had been appointed constable .
和 有 到过 任命 警官 .
因此，他实现了自己的抱负，被任命为警员。

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:ɹ; fər] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][pəʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][dʒɔʊk]
His reason for seeking the post was a desire to prove that the old joke
他的 原因 为了 寻求 这 邮政 曾是 一个 欲望 到 证明 那 这 老的 开玩笑
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænlinəs] [ʌv; əv] ['teɪləz] [hæd; həd][noʊ] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
as to the manliness of tailors had no application to his case ,
作为 到 这 男子气概 的 裁缝 有 不 应用 到 他的 案件 ,
他竞选这个职位的原因是想证明关于裁缝缺乏男子气概的旧笑话并不适用于他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ]
and this he had established to the satisfaction of all the neighborhood by
和 这 他 有 已确立的 到 这 满意 的 全部 这 邻里 经过
[ðə; ði] ['rezəlu:t] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ,
the resolute manner in which ,
这 坚决 方式 在 哪个 ,
他以果断的方式证明了这一点，令整个邻里都感到满意。

[wen'evər] [kɔ:ld] [ɑ:n] , [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] .
whenever called on , he performed his duties .
每当 称为 在 , 他 执行 他的 职责 .

只要接到召唤，他都会履行职责。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [sɪ'kjʊr] ,
And , now that his character was made and his position secure ,
和 , 现在 那 他的 特点 曾是 制成 和 他的 位置 安全的 ,

如今，他的品格已定，地位也稳固了，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [bɪ'treɪn] [hɪz; ɪz] ['li:nɪŋz] ,
he was not so careful of betraying his leanings ,
他 曾是 不是 所以 小心 的 背叛 他的 倾向 ,

他不太注意掩饰自己的倾向，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:st] [sʌm; səm] ['kʌstəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and had lost some custom amongst the farmers in consequence of them .
和 有 丢失的 一些 风俗 在 这 农民 在 结果 的 他们 .

因此，他们失去了一些农民客户。

[ðə; ði][dʒɑ:b][ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['næt(ə)rəli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['hæri] .
The job on which he was employed naturally turned his thoughts to Harry .
这 工作 在 哪个 他 曾是 受雇 自然 转向 他的 想法 到 哈里 .

他从事的工作自然而然地让他想起了哈利。

[hi:; hi] [stɪtʃt] [ə'weɪ] , [naʊ] ['weɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [nɑ:t][goʊ] [hɪm'self]
He stitched away , now weighing in his mind whether he should not go himself
他 缝合 离开 , 现在 称重 在 他的 头脑 无论 他 应该 不是 去 他自己

[tu:; tə]['fɑ:rmər] [groʊvz] ,
to Farmer Groves ,
到 农民 格罗夫斯 ,

他一边缝纫，一边思忖着自己是否应该亲自去拜访格罗夫斯农夫。

[ænd; ənd] [reprɪ'zent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] ['hæri] [ə; eɪ] [nu:] [koʊt] ;
and represent to him that he ought to give Harry a new coat ;
和 代表 到 他 那 他 应该 到 给 哈里 一个 新的 外套 ;

并向他表示，他应该给哈利一件新外套；

[naʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [let] ['hæri] [hæv; həv]
now rejoicing over the fact that the rector had decided to let Harry have
现在 欢欣鼓舞 超过 这 事实 那 这 校长 有 决定 到 让 哈里 有

[ə'hʌðər] ['eɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑ:tmənt] [lənd] ,
another acre of the allotment land ,
其他 英亩 的 这 分配 土地 ,

现在，他欣喜若狂，因为校长决定再给哈里一英亩的分配地。

[naʊ] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdənɜ:z] ['dɔ:tər] ,
now speculating on the attachment of his favorite to the gardener's daughter ,
现在 推测 在 这 依恋 的 他的 最喜欢的 到 这 园丁的 女儿 ,

现在他开始猜测他最喜欢的女孩和园丁的女儿之间有什么感情纠葛。

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [su:t] .
and whether he could do any thing to forward his suit .
和 无论 他 可以 做 任何 事物 到 向前 他的 套装 .

他是否可以采取任何措施来推进他的诉讼。

[ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [wɪt] [θɔ:ts] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bi:z] ,
In the pursuit of which thoughts he had forgotten all about his bees ,
在 这 追逐 的 哪个 想法 他 有 被遗忘的 全部 关于 他的 蜜蜂 ,

他全神贯注于这些想法，完全忘记了他的蜜蜂。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; ei] [greɪt] [ˈhʌmɪŋ] [əˈroʊz] ,
when suddenly a great humming arose ,
什么时候 突然 一个 伟大的 哼唱 出现 ,

突然间，一阵巨大的嗡嗡声响起，

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; ei] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] ,
followed by a rush through the air like the passing of an express train ,
随后 经过 一个 匆忙 通过 这 空气 喜欢 这 通过 的 一个 表达 火车 ,

随后像特快列车呼啸而过一样，快速掠过空中。

[wɪtʃ] [rɪˈkɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪmˈself] .
which recalled him to himself .
哪个 召回 他 到 他自己 .

这让他回想起自己。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ki:]
He jumped from the table , casting aside the coat , and seizing the key
他 跳了起来 从 这 桌子 , 铸件 旁边 这 外套 , 和 抓住 这 钥匙

[ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)] ,
and shovel ,
和 铲 ,

他从桌边跳下来，扔掉外套，抓起钥匙和铲子。

[ˈhɜ:rid] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
hurried out into the garden , beating the two together with all his might .
慌忙 出去 进入 这 花园 , 殴打 这 二 一起 和 全部 他的 可能 .

他冲到花园里，使出浑身力气把两人撞在一起。

[ðə; ði] [ˈpra:ses] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [noʊn] [ɪn] [ˈkʌntri] [freɪz] [æz; əz] “ [tæŋɪŋ] ” ,
The process in question , known in country phrase as “ tanging ” ,
这 过程 在 问题 , 已知 在 国家 短语 作为 “ 缠绕 ” ,

这个过程，在当地被称为“tanging”。

[ɪz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt][ðə; ði] [bi:z] [wɪl] [nɑ:t][ˈset(ə)] [ənˈles] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
is founded upon the belief that the bees will not settle unless under the influence of
是 创立 之上 这 信仰 那 这 蜜蜂 将要 不是 定居 除非 在下面 这 影响 的

[ðɪs] [pɪˈkju:liər][ˈmju:zɪk] ;
this peculiar music ;
这 奇特 音乐 ;

其理论基础是：蜜蜂只有在这种特殊音乐的影响下才会定居；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [bɪˈli:f] , [rʌʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz]
and the constable , holding faithfully to the popular belief , rushed down his
和 这 警官 , 保持 忠实 到 这 受欢迎的 信仰 , 匆忙 向下 他的

[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

于是，警员秉持着民众的普遍看法，冲下了他的花园。

“ [tæŋɪŋ] ” [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
“ tanging ” as though his life depended upon it ,
“ 缠绕 ” 作为 尽管 他的 生活 取决于 之上 它 ,

“拼命地”喊叫，仿佛他的生命都取决于此。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt][ðə; ði] [ˈsu:ðɪŋ] [saʊnd] [wʊd] [ɪnˈdu:s] [ðə; ði][swɔ:rm] [tu:; tə][ˈset(ə)][æt; ət][wʌns]
in the hopes that the soothing sound would induce the swarm to settle at once
在 这 希望 那 这 舒缓 声音 会 诱导 这 蜂群 到 定居 在 一次

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæp(ə)] [tri:z] .
on his own apple trees .
在 他的 自己的 苹果 树木 .

他希望这舒缓的声音能使蜂群立刻落在他自己的苹果树上。

[ɪz] “ [tæŋɪŋ] ” [ə; eɪ][ˌsu:pərˈstɪ(ə)n][ɔːr][nɑːt] ?
Is “ tanging ” a superstition or not ?
是 “ 缠绕 ” 一个 迷信 或者 不是 ?

“tanging”是一种迷信吗？

[ˈpi:p(ə)l] [ˈlɜːrɪd] [ɪn] [biːz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
People learned in bees ought to know ,
人们 学习 在 蜜蜂 应该 到 知道 ,
学过养蜂的人应该知道,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈsetlɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
but I never happened to meet one who had settled the question .
但 我 绝不 发生 到 见面 一 WHO 有 定居 这 问题 .
但我始终没遇到过能解决这个问题的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] [haʊ] [sʌtʃ] [bɪˈliːfs] [ɔːr] [ˌsju:pərˈstɪfənz] [fɪks] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][maɪnd][ʌv; əv]
It is curious how such beliefs or superstitions fix themselves in the popular mind of
它 是 好奇的 如何 这样的 信仰 或者 迷信 使固定 他们自己 在 这 受欢迎的 头脑 的
[ə; eɪ] [ˈkʌntrisaɪd] ,
a countryside ,
一个 农村 ,
令人好奇的是, 这些信仰或迷信是如何在乡村民众的心中根深蒂固的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [held] [baɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [əˈlaɪk] .
and are held by wise and simple alike .
和 是 握住 经过 明智的 和 简单的 同样 .
智者和平民都持有这种观点。

[ˈderɪd][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪd][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
David the constable was a most sensible and open - minded man of his
大卫 这 警官 曾是 一个 最多 明智的 和 打开 - 有思想 男人 的 他的
[taɪm][ænd; ənd] [klæs] ,
time and class ,
时间 和 班级 ,
警员大卫是他那个时代和阶层中最明智、最开明的人之一。

[bʌt; bət] [ˈkembəl] [ɔːr] [ˈækɜːmən] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈlɜːrɪd] [ˈæŋɡloo] - [ˈsæksn] [sˈkɒləz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈveɪnli]
but Kemble or Akerman , or other learned Anglo - Saxon scholars would have vainly
但 肯布尔 或者 阿克曼 , 或者 其他 学习 盎格鲁 - 撒克逊 学者们 会 有 徒劳地
[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] “ [tæŋ] ” ,
explained to him that “ tang ” ,
解释 到 他 那 “ 唐 ” ,
但是肯布尔、阿克曼或其他博学的盎格鲁-撒克逊学者都会徒劳地向他解释“tang”是什么意思。

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wɜːrd][fɔːr; fər] “ [tuː; tə][hoʊld] ” , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] “ [tæŋɪŋ] ”
is but the old word for “ to hold ” , and that the object of “ tanging ”
是 但 这 老的 单词 为了 “ 到 抓住 ” , 和 那 这 目的 的 “ 缠绕 ”
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“tanging”只是“抓住”的古语，而“tanging”的对象是.....

[nɑːt][tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] [biːz] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [kiː] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] ,
not to lure the bees with sweet music of key and shovel ,
不是 到 饵 这 蜜蜂 和 甜的 音乐 的 钥匙 和 铲 ,
不要用钥匙和铁锹的甜美音乐来引诱蜜蜂,

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːmd] ,
but to give notice to the neighbours that they have swarmed ,
但 到 给 注意 到 这 邻居 那 他们 有 蜂拥而至 ,
但是为了通知邻居们他们已经蜂拥而至，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)] [haɪv] [mi:nz] [tu;; tə][hoʊld][ɑ:n][tu;; tə][hɪz; ɪz] [raɪt]
and that the owner of the maternal hive means to hold on to his right
和 那 这 所有者 的 这 母体 蜂巢 方法 到 抓住 在 到 他的 正确的
[tu;; tə][ðə; ði] ['eməgrənts] .
to the emigrants .
到 这 移民 .

蜂巢的主人打算保留他对移蜂的权利。

[d'eɪvɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['lektʃər] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ri'teɪnd]
David would have listened to the lecture with pity , and have retained
大卫 会 有 听着 到 这 演讲 和 遗憾 , 和 有 保留
[ʌn'feɪkən] [br'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] .
unshaken belief in his music .
坚定不移 信仰 在 他的 音乐 .

大卫会带着怜悯之心听完这场讲座，并且对他的音乐仍抱有毫不动摇的信念。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tæŋɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)] [ə'veɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][swɔ:rm] ,
In the present case , however , the tanging was of little avail , for the swarm ,
在 这 展示 案件 , 然而 , 这 缠绕 曾是 的 小的 可用 , 为了 这 蜂群 ,
然而，就目前的情况来看，这种诱捕手段收效甚微，因为蜂群.....

[æftər] ['wi:lɪŋ] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
after wheeling once or twice in the air ,
后 惠灵 一次 或者 两次 在 这 空气 ,
在空中翻滚一两圈后，

[dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['oʊvər][ðə; ði] ['rektərz] [wɔ:l] .
disappeared from the eyes of the constable over the rector's wall .
消失 从 这 眼睛 的 这 警官 超过 这 校长 墙 .
从教区长墙那边的警员的视线中消失了。

[hi;; hi] [went] [ɑ:n] “ [tæŋɪŋ] ” [ˈvæɹələntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
He went on “ tanging ” violently for a minute or two ,
他 去 在 “ 缠绕 ” 暴力 为了 一个 分钟 或者 二 ,
他猛烈地“扑腾”了一两分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] [tu;; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] .
and then paused to consider what was to be done .
和 然后 暂停 到 考虑 什么 曾是 到 是 完毕 .
然后停下来思考该怎么办。

[ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rektərz] ['gɑ:rdn] [æt; ət][wʌns] ,
Should he get over the wall into the rector's garden at once ,
应该 他 得到 超过 这 墙 进入 这 校长 花园 在 一次 ,
他应该立刻翻过墙进入牧师的花园吗？

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][æsk] [li:v] [tu;; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [sɜ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ]
or should he go round and ask leave to carry his search into the parsonage
或者 应该 他 去 圆形的 和 问 离开 到 携带 他的 搜索 进入 这 牧师住宅
[graʊndz] ?
grounds ?
理由 ?

或者他应该去请求允许他进入牧师住宅的院子里进行搜查？

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [bi:] - ['fænsɪər][hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fa:lʊɪŋ] [streɪt]
As a man and bee - fancier he was on the point of following straight
作为 一个 男人 和 蜜蜂 - 更精致的 他 曾是 在 这 观点 的 下列的 直的
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
作为一个男人和养蜂爱好者，他几乎就要立刻跟上去了。

[ˈoʊvər] [wɔ:l] [ænd; ənd] [fens] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [strɔ:ŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
over wall and fence ; but the constable was also strong within him .
超过 墙 和 栅栏 ； 但 这 警官 曾是 还 强的 之内 他 .
翻过围墙和栅栏；但他内心深处也有着强大的警员精神。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈsaɪmən] , [ðə; ði] [ˈrektərz] [ˈgɑ:rdnər] ,
He was not on the best of terms with old Simon , the rector's gardener ,
他 曾是 不是 在 这 最好的 的 条款 和 老的 西蒙 , 这 校长 园丁 ,
他和教区长的园丁老西蒙关系并不好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɑ:pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [mɪs] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɔ:lsʊʊ] [keɪm]
and his late opposition to Miss Winter in the matter of the singing also came
和 他的 晚的 反对 到 错过 冬天 在 这 事情 的 这 歌唱 还 来了
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
into his mind .
进入 他的 头脑 .
他想起了自己之前反对温特小姐唱歌的事。

[soʊ][hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈkɑ:nstəbl] [wʊd] [lu:z] [kæst] [baɪ] [ˌdɪsriˈgɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz]
So he resolved that the parish constable would lose caste by disregarding his
所以 他 已解决 那 这 教区 警官 会 失去 种姓 经过 不予理会 他的
[ˈneɪbə-z] [ˈbaʊndrɪz] ,
neighbour's boundaries ,
邻居 边界 ,
因此他决定，如果教区警卫无视邻居的边界，就将失去他的阶级地位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ˌnekst] ,
and was considering what to do next ,
和 曾是 考虑 什么 到 做 下一个 ,
然后他开始考虑下一步该怎么做。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [kɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l]
when he heard a footstep and short cough on the other side of the wall
什么时候 他 听到 一个 脚步 和 短的 咳嗽 在 这 其他 边 的 这 墙
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
which he recognized .
哪个 他 认可 .
当他听到墙另一边传来脚步声和一声短促的咳嗽时，他认出了那声音。

“ [bi:; bi][ju:; jʊ][ðər; ðər] , [ˈmeɪstər] [ˈsaɪmən] ?
“ Be you there , Maester Simon ?
“ 是 你 那里 , 学士 西蒙 ?
“西蒙学士，您会在吗？ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
“ he called out .
“ 他 称为 出去 .
他喊道。

[wer] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɔ:kər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈpi:l]
Where upon the walker on the other side pulled up , and after a second appeal
在哪里 之上 这 沃克 在 这 其他 边 拉 向上 , 和 后 一个 第二 上诉
[ˈænsər] [ˈɔ:rtli] —
answered shortly —
回答 不久 —
于是，对面的步行者停了下来，在第二次请求后，他很快回答道——

“ - . ”
“ E'es . ”
“ - . ”
“E'es.”

“ - [si:d] [ɔ:t] [oʊ] - [maɪ] [bi:z] ?
“ **Hev'ee seed ought o ' my bees ?**
“ - 种子 应该 o - 我的 蜜蜂 ?

“我的蜜蜂有种子吗？”

- [ə; eɪ] [bɪn] - [ænd; ʌnd][ˈrɪz] , [ænd; ʌnd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] - - [ðə; ði] [wɔ:l] . “
Thaay've a bin ' and riz , and gone off somweres athert the wall .”
- 一个 垃圾桶 - 和 里兹 , 和 已消失 离开 - - 这 墙 . ”

他们有垃圾桶和米饭，然后去了墙外的某个地方。”

“ - , [aɪ] [si:n] - [ɪm] . “
“ **E'es , I seen ' em .**”
“ - , 我 已见 - 呃 . ”

“是的，我见过他们。”

“ [wɜ:r] - [bi:; bi] - [ɪm] [ðen] ? ”
“ **Wer ' be ' em then ?** ”
“ 是 - 是 - 呃 然后 ? ”

“他们是谁？”

“ [ɑ:l] - [ə'mæŋ] [ɒlɒblju: 'aɪ] - ['aʊən][ɪn][ðə; ði]['laɪmi:z] . “
“ **Aal - amang wi ' ourn in the limes .**”
“ 阿尔 - 阿芒 wi - 我们的 在 这 青柠 . ”

“Aal-amang wi' ourn 在酸橙中。”

“ [ɑ:l] - [ə'mæŋ] - , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
“ **Aal - amang wi'yourn ,** ” **exclaimed the constable .**
“ 阿尔 - 阿芒 - , ” 惊呼 这 警官 .

“Aal-amang wi'yourn,”警员喊道。

“ - - [ɪm] .
“ **Drattle ' em .**
“ - - 呃 .

“Drattle 'em.

- [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bi:; bi] [wʊθ] . “
Thaay be more trouble than they be wuth .”
- 是 更多的 麻烦 比 他们 是 wuth . ”

他们带来的麻烦可能比他们带来的益处还要多。

“ [aɪ] - [æz; ɛz] - [wɔr] [ju:rn; ɔ:rɪn; ʝoʊrn][ˈzoʊɑ:n][æz; ɛz][ˈevər][aɪ][sɔ:t] [aɪz] [ɑ:n] - [ɪm] ,
“ **I knowd as thaay wur yourn zoon as ever I sot eyes on ' em ,**
“ 我 - 作为 - 沃 你的 动物园 作为 曾经 我 酒 眼睛 在 - 呃 ,

“我知道你就像我以前看到它们时那样，

“ [oʊld][ˈsaɪmən] [went] [ɑ:n] .
“ **old Simon went on .**
“ 老的 西蒙 去 在 .

老西蒙继续说道。

“ [haʊ] - [noʊ] - [ɪm] [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
“ **How did'ee know ' em then ?** ” **asked the constable .**
“ 如何 - 知道 - 呃 然后 ? ” 问 这 警官 .

“那你当时是怎么认识他们的？”警员问道。

“ - [kɔ:z] [ðain] [bi:; bi] [ɑ:l] - - [kræs] - [legd] , ” [sed] [ˈsaɪmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .
“ **' Cause thine be aal zettin ' crass - legged ,** ” **said Simon , with a chuckle .**
“ - 原因 你的 是 阿尔 - - 粗俗 - 腿 , ” 说 西蒙 , 和 一个 轻笑 .

“因为你的腿太粗了，”西蒙笑着说。

“ [ði:] - [kʌm] [ænd; ʌnd] [pɪk] - [ɪm] [ɔ:l] [aʊt] [ɪf] - [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] - [ti:] .
“ **Thee medst cum and pick ' em all out if thee'st a mind to ' t .**
“ 汝 - 精液 和 挑选 - 呃 全部 出去 如果 - 一个 头脑 到 - t .

“如果你愿意的话，就来把它们全挑出来吧。”

” [ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [ˈmɒləˌfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɒʊk] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɔːrt] , [draɪ]
” **Simon was mollified by his own joke , and broke into a short , dry**
” 西蒙 曾是 柔和的 经过 他的 自己的 开玩笑 , 和 打破 进入 一个 短的 , 干燥
[kækiˈneɪʃn] , [hæf] [læf] ,
cachinnation , half laugh ,
咯咯笑 , 一半 笑 ,

西蒙被自己的玩笑安抚了下来，发出了一声简短而干巴巴的笑声，似笑非笑。

[hæf] [kɔːf] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] ,
half cough ; while the constable ,
一半 咳嗽 ; 尽管 这 警官 ,
半咳嗽；而警员，

[huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
who was pleased and astonished to find his neighbour in such a good
WHO 曾是 高兴 和 惊讶 到 寻找 他的 邻居 在 这样的 一个 好的
[ˈhjuːməɹ] ,
humour ,
幽默 ,

他既高兴又惊讶地发现邻居心情这么好。

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][get][æn; ən] [ˈempti] [haɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [-] [ɡlʌvz] — [ˈfɔːtɪfaɪd]
hastened to get an empty hive and a pair of hedger's gloves — fortified
加快 到 得到 一个 空的 蜂巢 和 一个 一对 的 对冲基金 手套 — 强化
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [striːt]
with which he left his cottage and made the best of his way up street
和 哪个 他 左边 他的 小屋 和 制成 这 最好的 的 他的 方式 向上 街道
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrektəri] [geɪt] ,
towards the Rectory gate ,
向 这 牧师住宅 门 ,

他赶紧去拿了一个空蜂箱和一副篱笆工手套——有了这些装备，他离开了小屋，沿着街道一路向着教区长官邸的大门走去。

[hɑːrd][baɪ] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈsaɪmənz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
hard by which stood Simon's cottage .
难的 经过 哪个 站立 西蒙的 小屋 .
西蒙的小屋就在旁边。

[ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑːrdnər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈneɪtʃər] ,
The old gardener was of an impatient nature ,
这 老的 园丁 曾是 的 一个 不耐烦 自然 ,
老园丁生性急躁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɒʊk][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈvæpəreɪt] ,
and the effect of the joke had almost time to evaporate ,
和 这 影响 的 这 开玩笑 有 几乎 时间 到 蒸发 ,
笑话的效果几乎已经消散殆尽了。

[ænd; ənd][ˈsaɪmən][wʌz; wəz][fæst][ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
and Simon was fast relapsing into his usual state of mind towards his
和 西蒙 曾是 快速地 复发 进入 他的 通常 状态 的 头脑 向 他的
[ˈneɪbər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlætər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
neighbour before the latter made his appearance .
邻居 前 这 后者 制成 他的 外貌 .

在邻居出现之前，西蒙很快就恢复了他对邻居的惯常态度。

” [wər] - [hæst] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ? ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
” **Wher ' hast been so long ? ” he exclaimed , when the constable joined him .**
” 哪里 - 哈斯特 到过 所以 长的 ? ” 他 惊呼 , 什么时候 这 警官 加入 他 .
“这么久都去哪儿了？”当警员走到他身边时，他惊呼道。

“ [aɪ] [si:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈtʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ə; eɪ][ˈstændɪŋ] - [ˈtɑ:kən] - [əˈfɔ:r] [ðə; ði]
“ I seed the young missus and t’other young lady a standin ’ talkin ’ afore the
“ 我 种子 这 年轻的 太太 和 另一个 年轻的 女士 一个 替身 - 谈话 - 之前 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“我看到那位年轻女士和另一位年轻女士站在门前聊天，

“ [sed] [ˈdeɪvɪd] ; “ [soʊ][aɪ] [stɑ:pt] [bæk] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] - - [ɪm] . ”
“ said David ; “ so I stopped back , so as not to dlsturve ’ em . ”
“ 说 大卫 ; “ 所以 我 停止 后退 , 所以 作为 不是 到 - - 呃 . ”

大卫说：“所以我停了下来，以免打扰他们。”

“ [bi;; bi] - [ɪm] [gɔ:n] [ɪn] ?
“ Be ’ em gone in ?
“ 是 - 呃 已消失 在 ?

“他们进去了吗？ ”

[hu:] [wʌz; wəz] - [ɪm] [ˈtɑ:kən] - [tu:; tə] ? ”
Who was ’ em talkin ’ to ? ”
WHO 曾是 - 呃 谈话 - 到 ? ”

他们在跟谁说话？

“ [tu:; tə][ðai] [ˈmɪsɪz] , [ænd; ənd][ðai] - [tu:] , [aɪ] [bli:v] - [twʌz] .
“ To thy missus , and thy daarter too , I b’lieve ’ twas .
“ 到 你的 太太 , 和 你的 - 也 , 我 相信 - 那是 .

“我相信，这封信是写给你妻子和女儿的。”

- [bi;; bi][bəuθ][æt; ət] , - [ɪm] ? ”
Thaay be both at whoam , bean’t ’ em ? ”
- 是 两个都 在 谁 , 豆子 - 呃 ? ”

他们俩都在whoam，对吧？

“ [laɪk] [ɪˈnʌf] .
“ Like enough .
“ 喜欢 足够的 .

“喜欢就够了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] - [ɪm] [ˈzaɪən] - ? ”
But what was ’ em zayin ’ ? ”
但 什么 曾是 - 呃 扎因 - ? ”

但他们到底在说什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第21/45页

" [aɪ] ['kʊdn̩t] [hi:ə] ['nɑ:θɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒd] [æz; əz] - [twʌz] ['səmət] [ə'baʊt] ['sʌndɪ]
 " **I couldn't heer nothin ' partic'lar , but I judged as ' twas summat about Sunday**
 " 我 不能 这里 什么也没有 - 特别的 , 但 我 评判 作为 - 那是 总结 关于 星期日
 [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə] . "
 and the fire . "
 和 这 火 . "

“我什么也没听到，但我判断说这跟星期天和那场火灾有关。”

" - [tɪz] [nɑ:] [ju:z] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] ['fɪl'ɪn] - [ʼəʊə; ɑ:r] [pleɪs] [dʌblju: 'aɪ] - ['bɒtlz] .
 " **' Tis na use for thaay to go on fillin ' our place wi ' bottles .**
 " - 的 纳 使用 为了 - 到 去 在 填写 - 我们的 地方 wi - 瓶子 .

“这样下去对我们家来说毫无意义，我们不应该继续往家里堆满瓶子。”

[aɪ] - [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [nɒʊ] - ['dɑ:ktɜ:z] [stʌf] .
 I dwon't mean to take no mwore doctor's stuff .
 我 - 意思是 到 拿 不 - 医生的 东西 .

我不会再拿医生的药了。

" ['saɪmən] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
 " **Simon , it may be said , by the way ,**
 " 西蒙 , 它 可能 是 说 , 经过 这 方式 ,

顺便提一下，西蒙

[hæd; həd] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['medɪs(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] ,
 had obstinately refused to take any medicine since his fall ,
 有 顽固地 拒绝 到 拿 任何 药品 自从 他的 落下 ,

自他摔倒以来，他一直固执地拒绝服用任何药物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['slʌbdʒekt] , [bəʊθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
 and had maintained a constant war on the subject , both with his own
 和 有 维持 一个 持续的 战争 在 这 主题 , 两个都 和 他的 自己的

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪntə] ,
 women and Miss Winter ,
 女性 和 错过 冬天 ,

他一直就此问题与自己的女人和温特小姐争论不休。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'prest] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz]
 whom he had impressed more than ever with a belief in his
 谁 他 有 印象深刻 更多的 比 曾经 和 一个 信仰 在 他的

[rɔ:ŋ'hedɪdnəs] .
 wrongheadedness .
 错误 .

他对自己错误的看法比以往任何时候都更加坚定，这让他印象深刻。

" [ɑ:] ! [ænd; ənd] [haʊ] - , [ðʊʊ] - , ['meɪstə] ['saɪmən] ? " [sed] ['deɪvɪd] , " [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][tu:; tə][æks]
 " **Ah ! and how be'ee , tho ' , Maester Simon ? " said David , " I didn't mind to ax**
 " 啊 ! 和 如何 - , 虽然 - , 学士 西蒙 ? " 说 大卫 , " 我 没有 头脑 到 斧头
 [ə'fɔ:r] - .
 afore ' .
 之前 - .

“啊！西蒙学士，你好吗？”大卫说，“我以前并不介意砍伐树木。”

[ju:; jʊ] - [fi:l] [nɒʊ] [wʌs] [fɔ:r; fər] [jɔ:; jər] [fɔ:l] , [aɪ] [hoʊps] ? "
 You dwon't feel no wus for your fall , I hopes ? "
 你 - 感觉 不 伍斯 为了 你的 落下 , 我 希望 ? "

你不会因为摔倒而感到沮丧，对吗？

“ [aɪ] [fi:lz] [ə; eɪ][bɪt] [ˈstɪfɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈsəmət] [wɒr] [ˈkʌtɪn] - [em] - [æt; ət] [taɪmz] ,
“ **I feels a bit stiffish like , and as if summat wur cuttin ' m ' at times ,**
“ 我 感觉 一个 少量 僵硬 喜欢 , 和 作为 如果 总结 沃 切丁 - 米 - 在 时代 ,
“我感觉有点僵硬, 好像有时候有什么东西在割我似的。”

[wen] [aɪ] [lɪfts] [ʌp] [maɪ][ɑ:rmz] . “
when I lifts up my arms .”
什么时候 我 电梯 向上 我的 武器 : “

当我举起双臂时。”

“ - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ] - [tɪz] [noʊ] [wʌs] , “ [sed] [ˈdeɪvɪd] ;
“ **' Tis a mercy ' tis no wus ,** “ **said David ;**
“ - 的 一个 怜悯 - 的 不 伍斯 , “ 说 大卫 ;

“这是一种恩惠, 它不是懦夫,”大卫说;

“ [wi:; wi] [soʊ] [jʌŋ] [nɔ:r] [ˈlɪsəm] [æz; əz][wi:; wi][wʌz; wəz] ; [ˈmeɪstər] [ˈsaɪmən] .
“ **we bean't so young nor lissom as we was ; Maester Simon .**
“ 我们 豆子 所以 年轻的 也不 轻盈 作为 我们 曾是 ; 学士 西蒙 .

“我们不再像以前那样年轻矫健了; 西蒙学士。”

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] [rɪˈmɑ:rk] [ˈsaɪmən] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [grʌnt] .
“ **To which remark Simon replied by a grunt .**
“ 到 哪个 评论 西蒙 回复 经过 一个 咕哝 .

西蒙对这番话哼了一声作为回应。

[hi:; hi] [disˈlaɪkt] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ə; eɪ] [rer] [disˈlaɪk] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt]
He disliked allusions to his age — a rare dislike amongst his class in that part
他 不喜欢 暗示 到 他的 年龄 — 一个 稀有的 不喜欢 在 他的 班级 在 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

他不喜欢别人提及他的年龄——在他所在的那个地区, 这种厌恶在他这个阶层的人当中实属罕见。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
Most of the people are fond of making themselves out older than they are ,
最多 的 这 人们 是 喜爱 的 制作 他们自己 出去 老 比 他们 是 ,
大多数人都喜欢把自己装得比实际年龄大。

[ænd; ənd] [ʌv] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈli:v] , [æz; əz] [ˈfɜ:rmlɪ][æz; əz][ðə; ðɪ]
and love to dwell on their experiences , and believe , as firmly as the
和 爱 到 住 在 他们的 经历 , 和 相信 , 作为 牢牢 作为 这
[rest] [ʌv; əv] [ju: ˈes] ,
rest of us ,
休息 的 我们 ,

他们喜欢回味自己的经历, 并且像我们其他人一样坚信:

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ˈɔ:ltərd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkt] [sɪns]
that everything has altered for the worse in the parish and district since
那 一切 有 已修改 为了 这 更糟 在 这 教区 和 区 自从
[ðer; ðər] [ju:θ] .
their youth .
他们的 青年 .

自他们年轻时起, 教区和地区的一切都变得更糟了。

[bʌt; bət] [ˈsaɪmən] , [ðoʊ] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈtempər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)]
But Simon , though short of words and temper , and an uncomfortable
但 西蒙 , 尽管 短的 的 字 和 脾气 , 和 一个 不舒服
[əˈkweɪntəns] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
acquaintance in consequence ,
熟人 在 结果 ,

但是, 西蒙虽然不善言辞、脾气暴躁, 因此给人留下了不太愉快的印象,

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈhelp(ə)l] [ɪ'hʌf] [ɪn] [ˈðər] [weɪz] .
was inclined to be helpful enough in other ways .
曾是 倾斜 到 是 有帮助 足够的 在 其他 方式 :
在其他方面也乐于助人。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [hæd; həd] ['veri] [suːn] [haɪvd] [hɪz; ɪz] [swɔːrm] [ʌv; əv] [krɒs] -
The constable, with his assistance, had very soon hived his swarm of cross-
这 警官 , 和 他的 协助 , 有 非常 很快 蜂巢 他的 蜂群 的 叉 -
[legd] [biːz] .
legged bees .
腿 蜜蜂 .

警员在他的帮助下，很快就将那群盘腿而坐的蜜蜂关进了蜂巢。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˈsaɪmənz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs]
Then the constable insisted on Simon's coming with him and taking a glass
然后 这 警官 坚持 在 西蒙的 未来 和 他 和 采取 一个 玻璃
[ʌv; əv] [eɪ] ,
of ale,
的 麦芽酒 ,

然后，警员坚持要西蒙跟他一起去喝一杯麦芽酒。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəu'ketɪŋ] , [ˈsaɪmən] [kən'sentɪd] [tuː; tə][duː] .
which, after a little coquetting, Simon consented to do.
哪个 , 后 一个 小的 卖弄风情 , 西蒙 同意 到 做 .

经过一番讨好，西蒙同意了。

[soʊ] , [ˈæftər] ['kæəriŋ] [hɪz; ɪz][ɑːr 'iː] - ['kæptʃər] ['seɪfli] [hoʊm] ,
So, after carrying his re - capture safely home,
所以 , 后 携带 他的 关于 - 捕获 安全 家 ,

所以，在安全地将他重新捕获的猎物带回家后，

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði][haɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜːrkmənʃɪp] , [hiː; hi]
and erecting the hive on a three - legged stand of his own workmanship, he
和 竖立 这 蜂巢 在 一个 三 - 腿 站立 的 他的 自己的 做工 , 他
[ˈheɪsnd] [tuː; tə][riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ˈsaɪmən] ,
hastened to rejoin Simon,
加快 到 重新加入 西蒙 ,

他用自己制作的三脚架把蜂箱支起来，然后赶紧回去和西蒙会合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] " [red] ['laɪən] .
and the two soon found themselves in the bar of the “ Red Lion .
和 这 二 很快 成立 他们自己 在这 酒吧 的 这 “ 红色的 狮子 .

两人很快便来到了“红狮”酒吧。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] ,
" **The constable wished to make the most of this opportunity,**
" 这 警官 希望 到 制作 这 最多 的 这 机会 ,
"这名警员希望充分利用这次机会,"

[ænd; ənd][soʊ][brɪ'gæən][æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [pʌmp] [ˈsaɪmən][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]
and so began at once to pump Simon as to his intentions with regard
和 所以 开始 在 一次 到 泵 西蒙 作为 到 他的 意图 和 看待
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
to his daughter.
到 他的 女儿 .

于是，他们立刻开始追问西蒙，他对女儿究竟有何打算。

[bʌt; bət][ˈsaɪmən][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪːzi] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [ˈeniweɪ] [wət'evər] ,
But Simon was not easy to lead in anyway whatever,
但 西蒙 曾是 不是 简单的 到 带领 在 反正 任何 ,
但无论如何，西蒙都不是一个容易领导的人。

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][noʊ] - [ˈbɪznəs] - [ʌv; əv] - [jɔ:rz] [laɪn] [əˈbaʊt]
and seemed in a more than usually no - business - of - yours line about
和 似乎 在 一个 更多的 比 通常 不 - 商业 - 的 - 你的 线 关于
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
his daughter .
他的 女儿 .

他对女儿的态度似乎比平时更加冷漠，仿佛这与你无关。

[ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɔ:r][nɑ:t] , [ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk]
Whether he had anyone in his eye for her or not , David could not make
无论 他 有 任何人 在 他的 眼睛 为了 她 或者 不是 , 大卫 可以 不是 制作
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

大卫看不出来他有没有喜欢她的人；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [meɪk] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɡri:vɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
but one thing he did make out , and it grieved him much .
但 一 事物 他 做过 制作 出去 , 和 它 伤心 他 很多 .

但他确实明白了一件事，这件事让他非常难过。

[oʊld][ˈsaɪmən][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [əˈɡenst] [ˈhæri] , [ˈhu:] ,
Old Simon was in a touchy and unfriendly state of mind against Harry , who ,
老的 西蒙 曾是 在 一个 敏感 和 不友好 状态 的 头脑 反对 哈里 , WHO ,
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

老西蒙对哈里抱有敏感而敌对的态度，他说：

[wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][bæd] [weɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was falling into bad ways , and beginning to think much too much of his
曾是 坠落 进入 坏的 方式 , 和 开始 到 思考 很多 也 很多 的 他的
[self] .
self .
自己 .

他开始走上歧途，并且变得过于自负。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [mɔ:r] [əˈlɑ:tmənt] [ɡraʊnd] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] ?
Why was he to be wanting more allotment ground than anyone else ?
为什么 曾是 他 到 是 想要 更多的 分配 地面 比 任何人 别的 ?

他为什么想要比别人更多的分配土地？

[ˈsaɪmən][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈhæri] [sʌm; səm] [ədˈvaɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [mʌtʃ]
Simon had himself given Harry some advice on the point , but not to much
西蒙 有 他自己 给定 哈里 一些 建议 在 这 观点 , 但 不是 到 很多
[ˈpʊr:pəs] ,
purpose ,
目的 ,

西蒙本人也曾就此给哈利一些建议，但并没有起到太大作用。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] , [æz; əz][hi:; hi] [sʌmd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈnəʊʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk]
it would seem , as he summed up his notions on the subject by the remark
它 会 似乎 , 作为 他 总结 向上 他的 概念 在 这 主题 经过 这 评论
[ðæt] ,
that ,
那 ,

看来，正如他总结自己对这个问题的看法时所说：

“ - [twʌz] [weɪst] [ʌv; əv][soʊp][tu:; tə] [ˈlæðər] [æn; ən] [æs] .
“ ‘ **Twas waste of soap to lather an ass .**
” - 那是 浪费 的 肥皂 到 泡沫 一个 屁股 .

“用肥皂给驴洗澡是浪费。”

” [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , [bʌt; bət] ['veri]
” The constable now and then made a stand for his young friend , but very
这 警官 现在 和 然后 制成 一个 站立 为了 他的 年轻的 朋友 , 但 非常
[dʒu'dɪʃəsli] ;
judiciously ;
谨慎地 ;

“这位警员偶尔会为他 的年轻朋友挺身而出，但总是非常谨慎；

[ænd; ənd] , [æftər] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] —
and , after feeling his way for some time , he came to the conclusion —
和 , 后 感觉 他的 方式 为了 一些 时间 , 他 来了 到 这 结论 —
[æz; əz] , [ɪn'di:d] ,
as , indeed ,
作为 , 的确 ,

经过一段时间的摸索，他最终得出结论——的确如此。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] — [ðæt] ['saɪmən][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['həri:z] ['tælənt][fɔ:r; fər] ['groʊɪŋ] ['flaʊərz] ,
the truth was — that Simon was jealous of Harry's talent for growing flowers ,
这 真相 曾是 — 那 西蒙 曾是 嫉妒的 的 哈利的 天赋 为了 生长 花朵 ,
真相是——西蒙嫉妒哈利种花的天赋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [mɪs] ['wɪntər]
and had been driven into his present frame of mind at hearing Miss Winter
和 有 到过 驱动 进入 他的 展示 框架 的 头脑 在 听力 错过 冬天
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
and her cousin talking about the flowers ,
和 她 表哥 说 关于 这 花朵 ,
他听到温特小姐和她的表妹谈论花朵，才陷入了现在这种心境。

[æt; ət] [deɪm] [wɪnbɜ:nz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] .
at Dame Winburn's under his very nose for the last four or five days .
在 贵妇人 温伯恩 在下面 他的 非常 鼻子 为了 这 最后的 四 或者 五 天 .
过去四五天里，他就在温伯恩夫人的眼皮底下。

[ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] [ðʌs] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [preɪz] ['hæri] [tu:; tə]
They had spoken thus to interest the old man , meaning to praise Harry to
他们 有 说 因此 到 兴趣 这 老的 男人 , 意义 到 称赞 哈里 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他们这样说是为了引起老人的兴趣，意在向他表扬哈利。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] ['nevər] [kæn; kən][stænd] ['hɪrɪŋ] ['ʌðər]
that the old gardener was one of those men who never can stand hearing other
那 这 老的 园丁 曾是 一 的 那些 男人 WHO 绝不 能 站立 听力 其他
[ˈpi:p(ə)l] [preɪzd] ,
people praised ,
人们 赞扬 ,

那位老园丁是那种永远听不得别人夸奖的人。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [preɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ment] [ɪn] [dɪˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
and think that all such praise must be meant in depreciation of themselves .
和 思考 那 全部 这样的 称赞 必须 是 意思是 在 折旧 的 他们自己 .
并认为所有这些赞扬都必然是在贬低他们自己。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [eɪ] , [ðə; ði] [æftər'hu:n] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,
When they had finished their ale , the afternoon was getting on ,
什么时候 他们 有 完成的 他们的 麦芽酒 , 这 下午 曾是 获得 在 ,
他们喝完麦芽酒时, 已是下午时分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [rouz][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;
and the constable rose to go back to his work ;
和 这 警官 玫瑰 到 去 后退 到 他的 工作 ;
于是, 警员起身回去继续工作。

[waɪ] [oʊld][ˈsaɪmən] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [heɪ] - [fi:ld] ,
while old Simon declared his intention of going down to the hay - field ,
尽管 老的 西蒙 声明 他的 意图 的 去 向下 到 这 干草 - 场地 ,
老西蒙宣布他打算下到干草地去的时候,

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
to see how the mowing was getting on .
到 看 如何 这 割草 曾是 获得 在 :
去看看割草工作进展如何。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [meɪd] ['prɑ:pərli] ,
He was sure that the hay would never be made properly ,
他 曾是 当然 那 这 干草 会 绝不 是 制成 适当地 ,
他确信这些干草永远也收不好。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
now that he couldn't be about as much as usual .
现在 那 他 不能 是 关于 作为 很多 作为 通常 :
现在他不能像往常那样到处走动了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][ðə; ði][kʊt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['bi:ɪŋ] [ʌn'i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz]
In another hour the coat was finished , and the constable being uneasy in his
在 其他 小时 这 外套 曾是 完成的 , 和 这 警官 存在 不安 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
又过了一个小时, 外套做好了, 而警员却心神不宁。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['gɑ:rmənt] [hoʊm] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k]
resolved to carry the garment home himself at once , and to have a talk
已解决 到 携带 这 服装 家 他自己 在 一次 , 和 到 有 一个 讲话
[wɪð; wɪθ] [deɪm] ['wɪn,bɜ:n] .
with Dame Winburn .
和 贵妇人 温伯恩 :
他决定立即亲自把那件衣服带回家, 并与温伯恩夫人谈谈。

[soʊ][hi:; hi] [ræpt] [ðə; ði][kʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [pʊt][aɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
So he wrapped the coat in a handkerchief , put it under his arm ,
所以 他 包装 这 外套 在 一个 手帕 , 放 它 在下面 他的 手臂 ,
于是他用手帕包住外套, 夹在腋下。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and set off down the village .
和 放 离开 向下 这 村庄 :
然后出发前往村子里。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wa:ɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [di'pɒzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rs(ə)]
He found the dame busy with her washing ; and after depositing his parcel
他 成立 这 贵妇人 忙碌的 和 她 洗涤 ; 和 后 存款 他的 包裹
,
,
,
他发现那位女士正在忙着洗衣服; 放下包裹后,

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['set(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

sat down on the settle to have a talk with her .
卫星 向下 在 这 定居 到 有 一个 讲话 和 她 .

他坐在长凳上和她谈话。

[ðeɪ] [su:n] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['ʌpəmoʊst] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [hɜ:r; hər]
They soon got on the subject which was always uppermost in her mind , her

他们 很快 得到 在 这 主题 哪个 曾是 总是 最上层 在 她 头脑 , 她
[ˈsʌnz] ['pra:spekts] ,
son's prospects ,
儿子的 前景 ,

他们很快就谈到了她一直最关心的话题：她儿子的未来。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:nstəbl] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] .

and she poured out to the constable her troubles .
和 她 倾倒 出去 到 这 警官 她 麻烦 .

她向警员倾诉了自己的烦恼。

[fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [swi:t] - ['ha:tiŋ] ['æftər][oʊld]['saɪmənz] ['dɔ:tər] ,

First there was this sweet - hearting after old Simon's daughter ,
第一的 那里 曾是 这 甜的 - 心 后 老的 西蒙的 女儿 ,

首先是老西蒙的女儿得到了这位甜心的追求，

— [nɔ:t] [ðæt] [deɪm] ['wɪn,bɜ:n] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,

— not that Dame Winburn was going to say anything against her ,
— 不是 那 贵妇人 温伯恩 曾是 去 到 说 任何事物 反对 她 ,

——当然，温伯恩夫人不会说她的坏话。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [fəʊk] ,

though she might have her thoughts as well as other folk ,
尽管 她 可能 有 她 想法 作为 出色地 作为 其他 民间 ,

虽然她可能和其他人一样有自己的想法，

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] ['gɜ:lz] [ðæt] [wɜ:r; wər][fɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]

and for her part she liked to see girls that were fit for something

[br'saɪdz] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [laɪk] [ðer; ðər] ['betɜ:z] ,

besides dressing themselves up like their betters ,
除了 敷料 他们自己 向上 喜欢 他们的 博彩公司 ,

而她自己则喜欢看到那些除了打扮得像上等人之外，还能做些其他事情的女孩。

— [bʌt; bət] [wʌt] ['wɜ:ɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['hæri] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] .

— but what worried her was to see how Harry took it to heart .
— 但 什么 担心 她 曾是 到 看 如何 哈里 采取 它 到 心 .

但令她担心的是，哈利把这件事放在了心上。

[hi:; hi] ['wɔznt] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l][tu:; tə][end] .

He wasn't like himself , and she couldn't see how it was all to end .
他 不是 喜欢 他自己 , 和 她 不能 看 如何 它 曾是 全部 到 结尾 .

他判若两人，她无法想象这一切会如何结束。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['frækʃəs] , [tu:] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

It made him fractious , too , and he was getting into trouble about his

它 制成 他 易怒的 , 也 , 和 他 曾是 获得 进入 麻烦 关于 他的
[wɜ:rk] .

work .
工作 .

这也让他变得易怒，并且给他的工作带来了麻烦。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['regjələɹ] [pleɪs] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ['moʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡæŋ] ,

He had left his regular place , and was gone mowing with a gang ,
他 有 左边 他的 常规的 地方 , 和 曾是 已消失 割草 和 一个 帮派 ,

他离开了常去的地方，和一群人一起去割草了。

[moust][ʌv; əv][ðem; ðəm][men] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæri] [ðæt][ʃi; ji] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,
most of them men out of the parish that she knew nothing about ,
最多 的 他们 男人 出去 的 这 教区 那 她 知道 没有什么 关于 ,
他们大多数都是她完全不认识的、来自教区以外的男人。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [best][ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
and likely not to be the best of company .
和 可能 不是 到 是 这 最好的 的 公司 .
而且很可能不是个好伙伴。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn] ['hɑ:rvɪst] [taɪm] ,
And it was all very well in harvest time ,
和 它 曾是 全部 非常 出色地 在 收成 时间 ,
收获季节一切都很美好,

[wen] [ðei] [kʊd; kəd][gʊʊ][ænd; ənd] [ɜ:rn] [gʊd] ['weɪdʒɪz][æt; ət] ['moʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:pɪŋ] ['eni] [wer]
when they could go and earn good wages at mowing and reaping any where
什么时候 他们 可以 去 和 赚 好的 工资 在 割草 和 收割 任何 在哪里
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
当他们可以去各地靠割草和收割庄稼挣到不错的工资时,

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ɜ:rn] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['hæri] ,
and no man could earn better than her Harry ,
和 不 男人 可以 赚 更好的 比 她 哈里 ,
哈利, 没有哪个男人能比她挣得多。

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə] ['wɪntər] [ə'gen] [ʃi; ji] ['dɪdnt] [si:] [bʌt; bət] [wʌt] [hi;; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði]
but when it came to winter again she didn't see but what he might find the
但 什么时候 它 来了 到 冬天 再次 她 没有 看 但 什么 他 可能 寻找 这
[wɑ:nt][ʌv; əv][ə; ei]['regjələr] [pleɪs] ,
want of a regular place ,
想 的 一个 常规的 地方 ,
但当冬天再次来临, 她却只看到他可能会需要一个固定的住所。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] ['maɪtənt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] , [ðæt] [hi;; hi]
and then the farmers mightn't take him on ; and his own land , that he
和 然后 这 农民 可能不会 拿 他 在 ; 和 他的 自己的 土地 , 那 他
[hæd; həd][gʊ:t] ,
had got ,
有 得到 ,
那样的话, 农民们可能就不会雇用他了; 还有他自己拥有的土地,

[ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] , ['maɪtənt] [tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:l][hi;; hi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wʊd]
and seemed to think so much of , mightn't turn out all he thought it would
和 似乎 到 思考 所以 很多 的 , 可能不会 转动 出去 全部 他 想法 它 会
.
:
.

他似乎对某件事想得太多了, 但结果可能不会像他想象的那样。
[ænd; ənd][soʊ][ɪn][fækt][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
And so in fact the old lady was troubled in her mind ,
和 所以 在 事实 这 老的 女士 曾是 麻烦 在 她 头脑 ,
事实上, 这位老太太心里很烦恼。

[ænd; ənd]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [mɔ:r] [ʌn'i:zi] .
and only made the constable more uneasy .
和 仅有的 制成 这 警官 更多的 不安 .
这反而让警员更加不安。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [veɪg] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪm'preɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['ænsərəb(ə)]
He had a vague sort of impression that he was in some way answerable
他 有 一个 模糊的 种类 的 印象 那 他 曾是 在 一些 方式 可回答的
[fɔ:r; fər] ['hæri] ,
for Harry ,
为了 哈里 ,

他隐约觉得，自己在某种程度上要对哈利负责。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['klʌmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
who was a good deal with him , and was fond of coming about his
WHO 曾是 一个 好的 交易 和 他 , 和 曾是 喜爱 的 未来 关于 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

他与他关系很好，并且很喜欢来他家附近转转。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][nekst][tu:; tə][oʊld]['saɪmənz] ,
And although his cottage happened to be next to old Simon's ,
和 虽然 他的 小屋 发生 到 是 下一个 到 老的 西蒙的 ,
[wɪtʃ] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
which might account for the fact to some extent ,
哪个 可能 帐户 为了 这 事实 到 一些 程度 ,
[tə] [sɪmən] [hɪz; ɪz] [nɪk'saɪd] [tə] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
although his cottage happened to be next to old Simon's ,
虽然他的 小屋 恰好就在 老西蒙的小屋 旁边 ,

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
which might account for the fact to some extent ,
哪个 可能 帐户 为了 这 事实 到 一些 程度 ,
[tə] [sɪmən] [hɪz; ɪz] [nɪk'saɪd] [tə] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
although his cottage happened to be next to old Simon's ,
虽然他的 小屋 恰好就在 老西蒙的小屋 旁边 ,

这或许能在一定程度上解释这一事实。

[jet] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ɑ:n] ['meni]
yet the constable was conscious of having talked to his young friend on many
然而 这 警官 曾是 有意识的 的 拥有 谈话 到 他的 年轻的 朋友 在 许多
[mætərz] [ɪn][ə; ei] [wei] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ʌn'setld] [hɪm; ɪm] ,
matters in a way which might have unsettled him ,
事情 在 一个 方式 哪个 可能 有 不安的 他 ,
[tə] [sɪmən] [hɪz; ɪz] [nɪk'saɪd] [tə] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
although his cottage happened to be next to old Simon's ,
虽然他的 小屋 恰好就在 老西蒙的小屋 旁边 ,

然而，这位警员意识到，他与这位年轻的朋友谈论的许多事情的方式可能会让他感到不安。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['tendənsɪ] [tu:; tə][stænd][ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] [ænd; ənd]
and encouraged his natural tendency to stand up for his own rights and
和 鼓励 他的 自然的 趋势 到 站立 向上 为了 他的 自己的 权利 和
[ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,
[tə] [sɪmən] [hɪz; ɪz] [nɪk'saɪd] [tə] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
although his cottage happened to be next to old Simon's ,
虽然他的 小屋 恰好就在 老西蒙的小屋 旁边 ,

并鼓励他天生就具有维护自身权利和独立的倾向。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðɪs] ['tempər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli]
and he knew well enough that this temper was not the one which was likely
和 他 知道 出色地 足够的 那 这 脾气 曾是 不是 这 一 哪个 曾是 可能
[tu:; tə] [ki:p] [ə; ei] ['leɪbərɪŋ] [mæn][aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
to keep a labouring man out of trouble in the parish .
到 保持 一个 劳动 男人 出去 的 麻烦 在 这 教区 .
[tə] [sɪmən] [hɪz; ɪz] [nɪk'saɪd] [tə] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
although his cottage happened to be next to old Simon's ,
虽然他的 小屋 恰好就在 老西蒙的小屋 旁边 ,

他很清楚，这种脾气不太可能让一个辛勤劳作的人在教区里远离麻烦。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdʊʊz]
He did not allow his own misgivings , however , to add to the widow's
他 做过 不是 允许 他的 自己的 疑虑 , 然而 , 到 添加 到 这 寡妇的
[ˈtrʌblz] , [bʌt; bət] ,
troubles , but ,
麻烦 , 但 ,
[tə] [sɪmən] [hɪz; ɪz] [nɪk'saɪd] [tə] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
although his cottage happened to be next to old Simon's ,
虽然他的 小屋 恰好就在 老西蒙的小屋 旁边 ,

然而，他并没有让自己的疑虑加重寡妇的痛苦，而是

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [tʃɪrd] [hɜ:r; həɹ][baɪ] ['preɪzɪŋ] [ʌp] ['hæɪrɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
on the contrary , cheered her by praising up Harry as much as even she could
在这相反 , 欢呼她经过赞扬向上哈里作为很多作为甚至她可以
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

相反, 她极尽所能地赞扬哈利, 这让她非常高兴。

[ænd; ænd] ['prɒfɪsaɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [kʌm] [raɪt] ,
and prophesying that all would come right ,
和预言那全部会来正确的 ,
并预言一切都会好起来的 ,

[ænd; ænd] [ðæt] [ðoʊz] [ðæt] [lɪvd] [wʊd] [si:] [hɜ:r; həɹ][sʌn] [æz; əz] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði]
and that those that lived would see her son as respected as any man in the
和那那些那居住地会看她儿子作为受人尊敬作为任何男人在这
['pærɪʃ] ;
parish ;
教区 ;

并且, 那些活着的人会看到她的儿子像教区里的任何男人一样受人尊敬;

[hi:; hi] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ] [tʃɜ:rtʃ] - ['wɔ:rdn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .
he shouldn't be surprised , indeed , if he were church - warden before he died .
他不应该 是 惊讶 , 的确 , 如果 他 是 教会 - 典狱长 前 他 死亡 .
事实上, 如果他生前曾担任教堂执事, 那也并不奇怪。

[ænd; ænd] [ðen] , [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊldnəs] ,
And then , astonished at his own boldness ,
和 然后 , 惊讶 在 他的 自己的 大胆 ,
然后, 他对自己大胆的举动感到惊讶,

[ænd; ænd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['eni] ['haɪər] [flaɪt] [ʌv; əv][ɪmə'dʒɪ'neɪ(ə)n] ,
and feeling that he was not capable of any higher flight of imagination ,
和 感觉 那 他 曾是 不是 有能力的 的 任何 更高 航班 的 想像力 ,
他觉得自己无法进行更高层次的想象,

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [roʊz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
the constable rose to take his leave .
这 警官 玫瑰 到 拿 他的 离开 .
警员起身告辞。

[hi:; hi] [æskt] [wer] ['hæɪrɪ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ænd] , [faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['moʊɪŋ]
He asked where Harry was working , and , finding that he was at mowing
他 问 在哪里 哈里 曾是 在在职的 , 和 , 寻找 那 他 曾是 在 割草
[ɪn][ðə; ði] [deɪnz] - [kloʊz] ,
in the Danes ' Close ,
在这 丹麦人 - 关闭 ,

他问哈里在哪里工作, 得知哈里正在丹尼斯巷割草时,

[set] [ɔ:f] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
set off to look after him .
放 离开 到 看 后 他 .
出发去照顾他。

[ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] ['kɑ:nstəbl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
The kind - hearted constable could not shake off the feeling that something was
这 种类 - 心地 警官 可以 不是 摇 离开 这 感觉 那 某物 曾是
['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] ['hæɪrɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [get][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] ,
going to happen to Harry which would get him into trouble ,
去 到 发生 到 哈里 哪个 会 得到 他 进入 麻烦 ,
这位心地善良的警员始终无法摆脱一种预感, 那就是哈利会遭遇不测, 惹上麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [əʃɔr] [hɪm'self] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] .
and he wanted to assure himself that as yet nothing had gone wrong .
和 他 通缉 到 保证 他自己 那 作为 然而 没有什么 有 已消失 错误的 .

他想向自己确认，目前为止还没有发生任何意外。

[wen'evər] [wʌn][hæz; həz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [veɪg] [ˈfiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] ,
Whenever one has this sort of vague feeling about a friend ,
每当 一 有 这 种类 的 模糊的 感觉 关于 一个 朋友 ,

每当一个人对朋友产生这种模糊的感觉时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
there is a natural and irresistible impulse to go and look after him ,
那里 是 一个 自然的 和 无法抗拒 冲动 到 去 和 看 后 他 ,

人们有一种自然而然、无法抗拒的冲动，想要去照顾他。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and to be with him .
和 到 是 和 他 .

并能和他在一起。

[ðə; ðɪ] [deɪnz] - [kloʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gliːb] ,
The Danes ' Close was a part of the glebe ,
这 丹麦人 - 关闭 曾是 一个 部分 的 这 教区 ,

丹麦人小院是教区土地的一部分，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten][ˈeɪkəs] [ɔːr][soʊ][ɪn] [ɪk'stent] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
a large field of some ten acres or so in extent , close to the village .
一个 大的 场地 的 一些 十 英亩 或者 所以 在 程度 , 关闭 到 这 村庄 .

靠近村庄的一大片田地，面积约十英亩。

[tuː] [ˈfʊt,pæθs] [ræn] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːmən] [ˈpraːpərti] ,
Two footpaths ran across it , so that it was almost common property ,
二 人行道 跑 穿过 它 , 所以 那 它 曾是 几乎 常见的 财产 ,

两条人行道穿过这片区域，所以它几乎成了公共用地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [mʌt] [ðer; ðər] [ˈpleɪgraʊnd] [æz; əz][ðə; ðɪ]
and the village children considered it as much their playground as the
和 这 村庄 孩子们 经过考虑的 它 作为 很多 他们的 操场 作为 这

[ɡriːn] [ɪt'self] .
green itself .
绿色的 本身 .

村里的孩子们把这里当成自己的游乐场，就像把绿地本身也当成游乐场一样。

[ðeɪ] [ˈtræmpld] [ðə; ðɪ] [ɡræs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [siːmd] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv]
They trampled the grass a good deal more than seemed endurable in the eyes of
他们 践踏 这 草 一个 好的 交易 更多的 比 似乎 可忍受的 在 这 眼睛 的

[ˈsaɪmən] ,
Simon ,
西蒙 ,

在西蒙看来，他们践踏草坪的程度已经远远超过了可以容忍的范围。

[huː] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ðɪ] [ˈrektərz] [ˈfɑːrmɪŋ] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] ;
who managed the rector's farming operations as well as the garden ;
WHO 管理 这 校长 农业 运营 作为 出色地 作为 这 花园 ;

负责管理校长农场运营和花园的人；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [θrets] [hiː; hi]
but the children had their own way , notwithstanding the threats he
但 这 孩子们 有 他们的 自己的 方式 , 虽然 这 威胁 他

[ˈsʌmtaɪmz] [bɔːntʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
sometimes launched at them .
有时 发射 在 他们 .

尽管他有时威胁孩子们，但孩子们还是坚持己见。

[mɪs] [ˈwɪntər] [wəd] [hæv; həv] [ˈsu:nər] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [heɪ] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ˈnærəʊd] [ðer; ðər]
Miss Winter would have sooner lost all the hay than have narrowed their
错过 冬天 会 有 很快 丢失的全部 这 干草 比 有 范围缩小 他们的
[əˈmju:zmənts] .
amusements .
娱乐 .

温特小姐宁愿失去所有的干草，也不愿限制他们的娱乐活动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
It was the most difficult piece of mowing in the parish ,
它 曾是 这 最多 难的 片 的 割草 在 这 教区 ,
[ˈpærɪʃ] [ˈpærɪʃ] [ˈpærɪʃ] ,
这是教区里最难割的一块草。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [træmplɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][kraːps][aɪ ˈtiː] [bɔːr] .
in consequence of the trappings and of the large crops it bore .
在 结果 的 这 践踏 和 的 这 大的 农作物 它 钻孔 .
[ˈpærɪʃ] [ˈpærɪʃ] [ˈpærɪʃ] ,
由于践踏和丰收。

[ðə; ði] [deɪnz] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈlðər] [ʌnˈnoʊn] [ˈpɜːsənz] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][lənd][fæt] , [pərˈhæps]
The Danes , or some other unknown persons , had made the land fat , perhaps
这 丹麦人 , 或者 一些 其他 未知 人 , 有 制成 这 土地 胖的 , 也许
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkɑːkəsɪz] ,
with their carcasses ,
和 他们的 尸体 ,
[ˈpærɪʃ] [ˈpærɪʃ] [ˈpærɪʃ] ,
丹麦人，或者其他一些不知名的人，或许是用他们的尸体，使这片土地变得肥沃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] .
and the benefit had lasted to the time of our story .
和 这 益处 有 持续 到 这 时间 的 我们的 故事 .
[ˈpærɪʃ] [ˈpærɪʃ] [ˈpærɪʃ] ,
而这种益处一直持续到我们故事发生的时期。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [fiːld] [bɔːr] [ˈsplendɪd] [kraːps] ,
At any rate , the field bore splendid crops ,
在 任何 速度 , 这 场地 钻孔 灿烂 农作物 ,
[ˈpærɪʃ] [ˈpærɪʃ] [ˈpærɪʃ] ,
总之，这片田地长势喜人，庄稼长得非常茂盛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmoʊər] [ˈɔːlweɪz] [gɑːt][æn; ən][ˈekstrə] [ˈfɪlɪŋ] [æn; ən][ˈeɪkər][fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
and the mowers always got an extra shilling an acre for cutting it ,
和 这 割草机 总是 得到 一个 额外的 先令 一个 英亩 为了 切割 它 ,
[ˈpærɪʃ] [ˈpærɪʃ] [ˈpærɪʃ] ,
割草工每割一英亩草总能额外得到一先令的报酬。

[baɪ] [mɪs] [ˈwɪntɜːz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔːrdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ˈsaɪmən][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈɡreɪʃəs]
by Miss Winter's special order , which was paid by Simon in the most ungracious
经过 错过 冬天的 特别的 命令 , 哪个 曾是 有薪酬的 经过 西蒙 在 这 最多 不友善的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

遵照温特小姐的特别指示，西蒙却以极其不礼貌的方式支付了费用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈɡrʌmbəlɪŋz, ˈɡrʌmbɪlɪŋz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈruːɪn][ɔːl][ðə; ði]
and with many grumblings that it was enough to ruin all the
和 和 许多 抱怨 那 它 曾是 足够的 到 废墟 全部 这
[ˈmoʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] .
mowers in the countryside .
割草机 在 这 农村 .

许多抱怨声说，这足以毁掉乡村所有的割草机。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [gɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [stɑɪl] [ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] ,
As the constable got over the stile into the hay - field ,
作为 这 警官 得到 超过 这 风格 进入 这 干草 - 场地 ,
[ˈpærɪʃ] [ˈpærɪʃ] [ˈpærɪʃ] ,
当警员翻过栅栏进入干草地时，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [.mis'gɪvɪŋz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
a great part of his misgivings passed out of his head .
一个 伟大的 部分 的 他的 疑虑 通过了 出去 的 他的 头 .

他的大部分疑虑都烟消云散了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈkaɪndli][mæn] , [hu:z] [hɑ:rt] [leɪ][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [si:n]
He was a simple kindly man , whose heart lay open to all influences of scene
他 曾是 一个 简单的 亲切地 男人 , 谁 心 躺 打开 到 全部 影响 的 场景
[ænd; ənd] [ˈweðər] ,
and weather ,
和 天气 ,

他是一个朴实善良的人，内心对周围的景色和天气都非常敏感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz] - [kloʊz] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈmeri] [saʊndz] ,
and the Danes ' Close , full of life and joy and merry sounds ,
和 这 丹麦人 - 关闭 , 满的 的 生活 和 喜悦 和 欢乐 声音 ,

还有丹麦人小巷，那里充满了生机、欢乐和欢快的声音。

[æz; əz] [si:n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [sʌn] ,
as seen under the slanting rays of the evening sun ,
作为 已见 在下面 这 斜 射线 的 这 晚上 太阳 ,

在傍晚斜阳的照射下，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][rʌb] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
was just the place to rub all the wrinkles out of him .
曾是 只是 这 地方 到 擦 全部 这 皱纹 出去 的 他 .

这里简直是让他抚平皱纹的理想场所。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑ:t][ˈsɪŋɡjələr][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
The constable , however , is not singular in this matter .
这 警官 , 然而 , 是 不是 单数 在 这 事情 .

然而，这名警员并非个例。

[wʌt] [mæn] [əˈmʌŋst] [ju:ˈes][ɔ:l] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [ˈferli] ,
What man amongst us all , if he will think the matter over calmly and fairly ,
什么 男人 在 我们 全部 , 如果 他 将要 思考 这 事情 超过 平静地 和 相当 ,

我们当中有谁，能够冷静公正地思考这个问题呢？

[kæn; kən] [ˈɑ:nɪstli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [wʌn][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [ˈsɜ:rfls] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
can honestly say that there is any one spot on the earth's surface in which he
能 诚实地 说 那 那里 是 任何 一 点 在 这 地球的 表面 在 哪个 他

[hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈri:əl] ,
has enjoyed so much real ,
有 享受 所以 很多 真实的 ,

我可以毫不夸张地说，在地球表面任何一个地方，他都从未如此享受过真正的.....

[ˈhoʊlsəm] , [ˈhæpi] [laɪf][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [heɪ] [fi:ld] ?
wholesome , happy life as in a hay field ?
健康 , 快乐的 生活 作为 在 一个 干草 场地 ?

像在干草地里那样健康快乐的生活？

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [rɪˈnaʊn] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ɔ:r][ɑ:n] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði][spɔ:rts][ænd; ənd] [ˈpɑ:staimz]
He may have won renown on horseback or on foot at the sports and pastimes
他 可能 有 韩元 名声 在 马背 或者 在 脚 在 这 运动的 和 消遣

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɡlɔ:ri] ;
in which Englishmen glory ;
在 哪个 英国人 荣耀 ;

他或许在英国人引以为豪的体育运动和消遣中，凭借骑马或步行赢得了名声；

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ɔ:f] [ɔ:l] [ˈraɪvlz] , [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [ˈeɪlzbəri] ,
he may have shaken off all rivals , time after time , across the vales of Aylesbury ,
他 可能 有 摇晃 离开 全部 竞争对手 , 时间 后 时间 , 穿过 这 山谷 的 艾尔斯伯里 ,

他或许一次又一次地在艾尔斯伯里山谷甩掉了所有对手，

[ɔːr][ʌv; əv][bɜːrks] , [ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪməs] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkauntɪz] ;
or of Berks , or any other of our famous hunting counties ;
或者 的 伯克郡 , 或者 任何 其他 的 我们的 著名的 打猎 县 ;
或者伯克郡, 或者我们其他任何著名的狩猎郡;

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [stɔːkt] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [ˈjaɪɪst] [bʌk] [ɪn] [ˈskaːtʃ] [ˈfɔːrɪsts] ,
he may have stalked the oldest and shyest buck in Scotch forests ,
他 可能 有 跟踪 这 最老 和 最害羞的 巴克 在 苏格兰威士忌 森林 ,
他可能在苏格兰森林里跟踪过最年老、最害羞的雄鹿。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈsæməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [twiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [ɪn]
and killed the biggest salmon of the year in the Tweed , and the trout in
和 被杀 这 最大 三文鱼 的 这 年 在 这 粗花呢 , 和 这 鳟鱼 在
[ðə; ði] [ˈtemz] ;
the Thames ;
这 泰晤士河 ;
并杀死了特威德河中当年最大的鲑鱼和泰晤士河中的鳟鱼;

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈtaːpɪŋ] [ˈævərɪdʒz] [ɪn][fɜːrst] - [reɪt] [mætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkrɪkɪt] ;
he may have made topping averages in first - rate matches of cricket ;
他 可能 有 制成 配料 平均值 在 第一的 - 速度 比赛 的 蟋蟀 ;
他或许在一流的板球比赛中取得了顶尖的平均成绩;

[ɔːr][hæv; həv] [meɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈperələs] [ˈmaːtʃɪz] , [dɪr] [tuː; tə] [ˈmeməri] , [ˈoʊvər] [ˈbaːɡi] [mɔːr] ,
or have made long and perilous marches , dear to memory , over boggy moor ,
或者 有 制成 长的 和 危险的 游行 , 亲爱的 到 记忆 , 超过 沼泽地 泊 ,
[ɔːr] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
or mountain ,
或者 山 ,
或者曾进行过漫长而危险的行军, 那些行军路线至今仍令我记忆犹新, 穿越沼泽荒原或高山。

[ɔːr] [ˈgleɪʃər] ; [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [səkˈsesfəli] [əˈtendɪd] [ˈmeni] [ˈbrekfəst] - [ˈpɑːrtɪz] , [wɪˈðɪn] [draɪv]
or glacier ; he may have successfully attended many breakfast - parties , within drive
或者 冰川 ; 他 可能 有 成功地 参加 许多 早餐 - 各方 , 之内 驾驶
[ʌv; əv] [ˈmeɪfər] , [ɑːn] [ˈvelvɪt] [lɔːnz] ,
of Mayfair , on velvet lawns ,
的 梅菲尔 , 在 天鹅绒 草坪 ,
或者冰川; 他可能成功参加过许多在梅菲尔附近、铺着天鹅绒草坪上的早餐聚会,

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈferɪlənd] [ʌv; əv][pɑːmp] , [ænd; ənd] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] , [wɪtʃ]
surrounded by all the fairyland of pomp , and beauty , and luxury , which
包围 经过 全部 这 仙境 的 盛大场面 , 和 美丽 , 和 奢华 , 哪个
[ˈlʌndən] [kæən; kən] [pɔːr] [aʊt] ;
London can pour out ;
伦敦 能 倒 出去 ;
置身于伦敦所能展现的一切奢华、美丽和盛大之中;

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈoʊn] [æt; ət] [ˈpraɪvət] [θɪˈætrɪklz] [ænd; ənd][æt; ət] - [ˈhoʊmz] ;
he may have shone at private theatricals and at - homes ;
他 可能 有 闪耀 在 私人的 戏剧 和 在 - 房屋 ;
他或许在私人剧场演出和家庭聚会中表现出色;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [ˈoʊvər] [hʌʃt] [ˈɔːdiənsɪz] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈstiːvənz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]
his voice may have sounded over hushed audiences at St . Stephen's , or in the
他的 嗓音 可能 有 听起来 超过 静静地 观众 在 英石 : 斯蒂芬的 , 或者 在 这
[lɔː] [kɔːrts] ;
law courts ;
法律 法院 ;
他的声音或许曾在圣斯蒂芬教堂寂静的听众中响起, 也可能曾在法庭上响起;

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ɔːr] [ˈtraɪʌmf]
or he may have had good times in any other scenes of pleasure or triumph
或者 他 可能 有 有 好的 时代 在 任何 其他 场景 的 乐趣 或者 胜利
[ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
open to Englishmen ;
打开 到 英国人 ;

或者他可能在英国人所能体验到的其他任何快乐或胜利的场合中度过了美好的时光；

[bʌt; bət][aɪ] [mʌt] [daʊt] [ˈweðər] , [ɑːn] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrekəˈlekʃənz] [ˈferli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [təˈgeðər]
but I much doubt whether , on putting his recollections fairly and quietly together
但 我 很多 怀疑 无论 , 在 推杆 他的 回忆 相当 和 悄悄 一起
,
.
.

但我非常怀疑，如果他能公正、冷静地整理出自己的回忆录，结果会如何。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [seɪ] [æt; ət][ləst] [ðæt] [ðə; ði] [freɪ] [moʊn] [heɪ] [fiːld] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]
he would not say at last that the fresh mown hay field is the place where he
他 会 不是 说 在 最后的 那 这 新鲜的 修剪过的 干草 场地 是 这 地方 在哪里 他
[hæz; həz] [spent] [ðə; ði][moʊst] [ˈaʊəz] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
has spent the most hours which he would like to live over again ,
有 花费 这 最多 小时 哪个 他 会 喜欢 到 居住 超过 再次 ,
他最终没有说，那片刚割过的干草地是他度过时间最长、最想重活一次的地方。

[ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə] [fərˈɡet] .
the fewest which he would wish to forget .
这 最少 哪个 他 会 希望 到 忘记 .
他最想忘记的寥寥无几。

[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi][ˈstʌmb(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,
As children , we stumble about the new - mown hay ,
作为 孩子们 , 我们 绊倒 关于 这 新的 - 修剪过的 干草 ,
孩提时代，我们会跌跌撞撞地穿过新割的干草堆。

[ˈrevəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ɡræs] [ænd; ənd][waɪld] [ˈflaʊəz] ,
revelling in the many colors of the prostrate grass and wild flowers ,
狂欢 在 这 许多 颜色 的 这 前列腺 草 和 荒野 花朵 ,
沉浸在匍匐草丛和野花的缤纷色彩中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [wer] [wiː; wi] [pliːz] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [ɑːrˈselvz] ; [æz; əz]
and in the power of tumbling where we please without hurting ourselves ; as
和 在 这 力量 的 翻滚 在哪里 我们 请 没有 受伤 我们自己 ; 作为
[smɔːl] [bɔɪz] ,
small boys ,
小的 男孩们 ,
并且拥有随心所欲翻滚而不受伤的能力；就像小男孩一样，

[wiː; wi] [pelt] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [sˈkuːlɡɜːlz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɜːsmeɪd] [ænd; ənd]
we pelt one another and the village schoolgirls and our nursemaids and
我们 毛皮 一 其他 和 这 村庄 女学生 和 我们的 保姆 和
[jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈkʌznz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] ,
young lady cousins with the hay ,
年轻的 女士 表兄弟姐妹 和 这 干草 ,
我们用干草互相投掷，也投掷村里的女学生、保姆和年轻的表妹们。

[tɪl] , [hɑːt][ænd; ənd] [ˈwɪri] ,
till , hot and weary ,
直到 , 热的 和 厌倦 ,
直到，又热又累，

[wiː, wi][rɪ'taɪər][tuː, tə] [ti:] [ɔːr] ['sɪləbəl] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [oʊk][ɔːr][elm] ,
we retire to tea or syllabub beneath the shade of some great oak or elm ,
我们 退休 到 茶 或者 教学大纲 下面 这 阴影 的 一些 伟大的 橡木 或者 榆树 ,
我们躲在参天橡树或榆树的树荫下, 喝茶或喝奶昔。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈpæstʃər] ; [ɔːr] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊər] ,
standing up like a monarch out of the fair pasture ; or , following the mowers ,
常设 向上 喜欢 一个 君主 出去 的 这 公平的 牧场 ; 或者 , 下列的 这 割草机 ,
像君王般从美丽的牧场中站起身来; 或者, 跟随割草机,

[wiː, wi] [rʌʃ] [wið; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [dɪsˈkləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪð] - [stroʊk] ,
we rush with eagerness on the treasures disclosed by the scythe - stroke ,
我们 匆忙 和 渴望 在 这 宝藏 披露 经过 这 镰 - 中风 ,
我们迫不及待地奔向镰刀挥舞后显露出的宝藏,

— [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [leɪt] [ˈleɪɪŋ] [ˈtɪtlɑːk] , [ɔːr] [ˈkerləs] [fiːld] - [maʊs] ; [æz; əz][bɪɡ]
— the nest of the unhappy late laying titlark , or careless field - mouse ; as big
— 这 巢 的 这 不开心 晚的 躺下 棕鸟 , 或者 粗心 场地 - 老鼠 ; 作为 大的
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
——晚产卵的不幸的山雀或粗心的田鼠的巢穴; 就像大男孩一样,

[wiː, wi] [tɔɪl] [æm'bɪʃəsli] [wið; wɪθ][ðə; ði] [sper] [fɔːks] [ænd; ənd] [reɪks] ,
we toil ambitiously with the spare forks and rakes ,
我们 辛劳 雄心勃勃 和 这 空闲的 叉子 和 耙子 ,
我们用备用的叉子和耙子努力工作, 干劲十足。

[ɔːr] [klaɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægənz][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [wið; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [loʊd][æz; əz]
or climb into the wagons and receive with open arms the delicious load as
或者 爬 进入 这 马车 和 收到 和 打开 武器 这 可口的 加载 作为
[aɪˈtiː][ɪz] [pɪtʃt] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,
it is pitched up from below ,
它 是 投球 向上 从 以下 ,
或者爬上货车, 张开双臂迎接从下面运来的美味货物,

[ænd; ənd][ˈraɪzɪz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [æz; əz][wiː, wi] [pæs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈheɪkəks] ;
and rises higher and higher as we pass along the long lines of haycocks ;
和 上升 更高 和 更高 作为 我们 经过 沿着 这 长的 线条 的 干草堆 ;
当我们沿着长长的干草堆行进时, 它越升越高;

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][wiː, wi][ɑːr; ər] [ˈstrəʊlɪŋ] [ðər; ðər][wið; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈswiːtˌhɑːts] , [ˈaʊər; ɑːr]
a year or two later we are strolling there with our first sweethearts , our
一个 年 或者 二 之后 我们 是 漫步 那里 和 我们的 第一的 甜心们 , 我们的
[soʊlz] [ænd; ənd] [tʌŋz] ,
souls and tongues ,
灵魂 和 舌头 ,
一两年后, 我们和我们的初恋、我们的灵魂和舌头一起漫步在那里。

[ˈloʊdɪd] [wið; wɪθ] [swiːt] [θɔːts] [ænd; ənd][sɔːft] [ˈspiːtʃɪz] ;
loaded with sweet thoughts and soft speeches ;
已加载 和 甜的 想法 和 柔软的 演讲 ;
满怀甜蜜的思绪和温柔的言语;

[wiː, wi] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][wið; wɪθ][ðə; ði] [saɪð] [æz; əz][ðə; ði] [brɑːnzd] [ˈmoʊər] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [fɔːr; fər]
we take a turn with the scythe as the bronzed mowers lie in the shade for
我们 拿 一个 转动 和 这 镰 作为 这 古铜色 割草机 说谎 在 这 阴影 为了
[ðər; ðər] [ʃɔːrt] [rest] ,
their short rest ,
他们的 短的 休息 ,
我们轮到我们挥动镰刀了, 而那些皮肤黝黑的割草工则躺在树荫下短暂休息。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fɒtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fi:t] .

and willingly pay our footing for the feat .

和 心甘情愿 支付 我们的 立足点 为了 这 特技 .

我们心甘情愿地为这一壮举付出代价。

[ə'gen] , [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [bʊk] [ɪn] ['pɑːkɪt] ,

Again , we come back with book in pocket ,

再次 , 我们 来 后退 和 书 在 口袋 ,

我们又一次带着书回来了, 书还在口袋里。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [tʼɪldrən] [tʼʌmblɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [bɪfɔːr] [ðem; ðəm] ; [naʊ] [rɑːmpɪŋ]

and our own children tumbling about as we did before them ; now romping

和 我们的 自己的 孩子们 翻滚 关于 作为 我们 做过 前 他们 ; 现在 嬉戏

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with them ,

和 他们 ,

我们自己的孩子也像我们小时候一样在地上打滚; 现在我们和他们一起嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] - [smelɪŋ] [loʊd] — [naʊ] ['mjuːzɪŋ][ænd; ənd]

and smothering them with the sweet - smelling load — now musing and

和 窒息 他们 和 这 甜的 - 闻起来 加载 — 现在 沉思 和

[riːdɪŋ] [ænd; ənd]['dɔʊzɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['sʌmə] ['iːvniŋz] .

reading and dozing away the delicious summer evenings .

阅读 和 打盹 离开 这 可口的 夏天 晚上 .

然后用散发着甜香的重物将他们淹没——现在, 他们沉思、阅读、打盹, 消磨着美好的夏日夜晚。

[ænd; ənd][soʊ][jæl; jəl][wiː; wi][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

And so shall we not come back to the end ,

和 所以 将 我们 不是 来 后退 到 这 结尾 ,

所以, 我们岂能回到终点?

[end'ʒɔɪɪŋ] [æz; əz] ['grænd,fɑːðəz] [ðə; ði] ['lʌvmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] ['jʌŋgər]

enjoying as grandfathers the lovemaking and the rompings of younger

享受 作为 祖父们 这 性爱 和 这 嬉戏 的 年轻

[dʒɛnə'eɪʃənz] [jet] ?

generations yet ?

几代人 然而 ?

爷爷辈的孩子们, 现在还能享受年轻一代的欢愉和嬉戏吗?

[wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ['evər] ['riːəli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɔːr] ['melənkɑːli] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [fiːld] ?

Were any of us ever really disappointed or melancholy in a hay - field ?

是 任何 的 我们 曾经 真的 失望的 或者 忧郁 在 一个 干草 - 场地 ?

我们当中有人真的在干草地上感到失望或忧郁吗?

[dɪd][wiː; wi] ['evər] [laɪ] ['ferli] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['heɪkɒk] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd]

Did we ever lie fairly back on a haycock and look up into the blue sky and

做过 我们 曾经 说谎 相当 后退 在 一个 干草堆 和 看 向上 进入 这 蓝色的 天空 和

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪ] [saʊndz] ,

listen to the merry sounds ,

听 到 这 欢乐 声音 ,

我们是否曾平躺在干草堆上, 仰望蓝天, 聆听欢快的鸟鸣?

[ðə; ði] [hwetɪŋ] [ʌv; əv] [saɪðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['præt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʼɪldrən] ,

the whetting of scythes and the laughing prattle of women and children ,

这 磨面 的 镰刀 和 这 笑 喋喋不休 的 女性 和 孩子们 ,

镰刀磨刃的声音, 以及妇女儿童的笑声笑语。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ?

and think evil thoughts of the world and of or our brethren ?

和 思考 邪恶的 想法 的 这 世界 和 的 或者 我们的 弟兄们 ?

难道你对世人和我们的弟兄心存恶意吗?

[nɑ:t][wi:; wi] !
Not we !
不是 我们 ！

我们可不是！

[ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [dʌn] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ,
Or if we have so done , we ought to be ashamed of ourselves ,
或者如果 我们 有 所以 完毕 , 我们 应该 到 是 羞愧 的 我们自己 ,
如果我们已经这样做了, 我们应该感到羞耻。

[ænd; ənd] [dɪ'z:rv] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [heɪ] - ['hɑ:rvɪst] .
and deserve never to be out of town again during hay - harvest .
和 应得 绝不 到 是 出去 的 镇 再次 期间 干草 - 收成 .

他们理应在干草收割季节永远留在城里。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪ] - [fi:ld] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə]
There is something in the sights and sounds of a hay - field which seems to
那里 是 某物 在 这 景点 和 声音 的 一个 干草 - 场地 哪个 似乎 到
[tʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rd] [ɪn][wʌn][æz; əz] ['loʊəlz] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] “ [leɪ] [ʌv; əv][sɜ:r][l'ɔ:nfəl,'lɑ:n-] ,
touch the same chord in one as Lowell's lines in the “ Lay of Sir Launfal ,
触碰 这 相同的 弦 在 一 作为 洛厄尔的 线条 在 这 “ 莱 的 先生 劳恩法尔 ,
干草地的景象和声音似乎触动了人们心中同样的情感, 就像洛厄尔在《劳恩法尔爵士之歌》中的诗句一样。

” [wɪtʃ] [end] —
” **which end —**
” 哪个 结尾 —

“哪一端——”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] ['belz] [aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][wi:; wi] [peɪ] ;
” **For a cap and bells our lives we pay ;**
” 为了 一个 帽 和 铃铛 我们的 生活 我们 支付 ;
“为了帽子和铃铛, 我们付出了生命;

[wi:; wi] [wer] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tæskɪŋ] ;
We wear out our lives with toiling and tasking ;
我们 穿 出去 我们的 生活 和 辛勤劳作 和 任务 ;
我们终日劳作, 疲于奔命;

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ;
It is only Heaven that is given away ;
它 是 仅有的 天堂 那 是 给定 离开 ;

只有天堂是被赐予的;

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][gɑ:d] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .
It is only God may be had for the asking .
它 是 仅有的 上帝 可能 是 有 为了 这 问 .

只有上帝才能通过祈求得到。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [praɪs] [set][ɑ:n][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['sʌmə] ,
There is no price set on the lavish summer ,
那里 是 不 价格 放 在 这 奢华的 夏天 ,
奢华的夏天是无法用金钱衡量的。

[ænd; ənd][dʒu:n] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['kʌmə] .
And June may be had by the poorest comer .
和 六月 可能 是 有 经过 这 最贫困 角 .

即使是最贫穷的人也能享受六月的美好时光。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [fi:ld] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .
” **But the philosophy of the hay - field remains to be written .**
” 但 这 哲学 的 这 干草 - 场地 遗迹 到 是 书面 .
“但是, 干草地的哲学仍有待书写。”

[let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðæt] [hu: 'evər] [teɪks] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [hænd] [wɪl] [nɑ:t] ['dɪsɪpeɪt] [ɔ:l] [ɪts] ['swi:tnəs]
Let us hope that whoever takes the subject in hand will not dissipate all its sweetness
让 我们 希望 那 谁 需要 这 主题 在 手 将要 不是 消散 全部 它是 甜味
[ɪn] [ðə; ði] ['pra:səs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [wer'ɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [laɪz] .
in the process of the inquiry wherein the charm lies .
在 这 过程 的 这 询问 其中 这 魅力 谎言 .

让我们祈祷，无论谁接手这个课题，都不会在探究的过程中，将它所有的美好之处——也就是它的魅力所在——都消磨殆尽。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sen'seɪfənz]
The constable had not the slightest notion of speculating on his own sensations
这 警官 有 不是 这 丝毫 概念 的 推测 在 他的 自己的 感觉
, [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ,
, but was very glad ,
; 但 曾是 非常 高兴的 ;

警官丝毫没有去揣测自己的感受，反而感到非常高兴。
[nevərðə'les] , [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [deɪnz] - [kloʊz] .
nevertheless , to find his spirits rising as he stepped into the Danes ' Close .
尽管如此 , 到 寻找 他的 烈酒 上升 作为 他 步 进入 这 丹麦人 - 关闭 .

然而，当他踏入丹麦人小巷时，他的精神却开始振奋起来。

[ɔ:l] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['kɔ:rnər] ,
All the hay was down , except a small piece in the further corner ,
全部 这 干草 曾是 向下 , 除了 一个 小的 片 在 这 更远 角落 ,
所有的干草都倒了，只剩角落里一小块。

[wɪt] [ðə; ði] ['moʊə] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n] .
which the mowers were upon .
哪个 这 割草机 是 之上 .
割草机就在那里。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [gru:ps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə]
There were groups of children in many parts of the field , and women to
那里 是 团体 的 孩子们 在 许多 部分 的 这 场地 , 和 女性 到
[lʊk] ['æftər] [ðəm; ðəm] ,
look after them ,
看 后 他们 ,
田野里很多地方都有成群的孩子，还有妇女照看他们。

['moʊstli] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fre] [swɔ:θ] , ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔsɪpɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz]
mostly sitting on the fresh swarth , working and gossiping , while the little ones
大多 坐着 在 这 新鲜的 黝黑 , 在职的 和 八卦 , 尽管 这 小的 一个
[pleɪd] [ə'baʊt] .
played about .
玩 关于 .

他们大多坐在新铺的草地上，一边干活一边闲聊，孩子们则在一旁玩耍。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] ['twenti] [ja:dz] [brɪ'ɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['kraɪŋ]
He had not gone twenty yards before he was stopped by the violent crying
他 有 不是 已消失 二十 码 前 他 曾是 停止 经过 这 暴力 哭泣
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
of a child ;
的 一个 孩子 ;

他还没走二十码，就被一个孩子的剧烈哭声拦住了。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] ,
and turning toward the voice , he saw a little girl of six or seven ,
和 转弯 朝向 这 嗓音 , 他 锯 一个 小的 女孩 的 六 或者 七 ,
他循着声音望去，看到一个六七岁的小女孩。

[hu:] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['skræmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
who had strayed from her mother , scrambling out of the ditch ,
WHO 有 迷路了 从 她 母亲 , 争抢 出去的 这 沟 ,
她与母亲走散了, 从沟里爬了出来。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][æn; ən] ['ægəni][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['terər] .
and wringing her hands in an agony of pain and terror .
和 拧干 她 双手 在 一个 痛苦 的 疼痛 和 恐怖 .
她痛苦而恐惧地绞着双手。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['netlɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]
The poor little thing had fallen into a bed of nettles , and was very much
这 贫穷的 小的 事物 有 倒下 进入 一个 床 的 荨麻 , 和 曾是 非常 很多
[ˈfraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,
这可怜的小家伙掉进了荨麻丛里, 吓坏了。

[ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜ:rt] .
and not a little hurt .
和 不是 一个 小的 伤害 .
而且伤势并不轻。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['su:ðɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi; hi]
The constable caught her up in his arms , soothing her as well as he
这 警官 捕捉 她 向上 在 他的 武器 , 舒缓 她 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
警员一把将她抱在怀里, 尽力安抚她。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ə'bi:ŋ] [tɪl] [hi; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [dɑ:k] - [li:vz] , [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n]
and hurrying along till he found some dock - leaves , sat down with her on
和 匆忙 沿着 直到 他 成立 一些 码头 - 树叶 , 卫星 向下 和 她 在
[hɪz; ɪz] [ni:] ,
his knee ,
他的 膝盖 ,
他匆匆忙忙地找到一些牛蒡叶, 然后抱着她坐在膝上。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [sɔ:] —
and rubbed her hands with the leaves , repeating the old saw —
和 摩擦 她 双手 和 这 树叶 , 重复 这 老的 锯 —
她用树叶搓着手, 重复着那句古老的谚语——

“ [ˈaʊər; ɑ:r]['net(ə)l] ,
“ Our nettle ,
” 我们的 荨麻 ,
“我们的荨麻,

[ɪn] [dɑ:k] ;
In dock ;
在 码头 ;
在码头;

[dɑ:k] [ʃæl; ʃəl][hɑ:] -
Dock shall ha ' -
码头 将 哈 -
码头应有

[ə; eɪ] [nu:] [smɑ:k] ;
A new smock ;
一个 新的 罩衫 ;
一件新罩衫;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [wei] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
and of the tender way in which he was handling the child ,
和 的 这 投标 方式 在 哪个 他 曾是 处理 这 孩子 ,
以及他对待孩子时温柔体贴的方式,

[droʊv] [ɔ:l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herəsi:z] [ænd; ənd] [kɒntju:'meɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætə] [ʌv; əv]
drove all remembrance of his heresies and contumaciousness in the matter of
驾驶 全部 纪念 的 他的 异端 和 顽固不化 在 这 事情 的
[sælmədi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hed] .
psalmody out of her head .
诗篇 出去 的 她 头 .

她将他关于圣咏的异端邪说和顽固不化的行为从脑海中彻底抹去。
[ʃiː; ʃi] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][kɔ:rdʒi'æləti] ,
She greeted him with frankness and cordiality ,
她 问候 他 和 坦率 和 亲切 ,
她坦率热情地向他问好。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə] ,
and presently — when he had given up his charge to the mother ,
和 目前 — 什么时候 他 有 给定 向上 他的 收费 到 这 母亲 ,
不久之后——当他把照顾孩子的责任交给孩子的母亲之后,

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][fɜ:rst][tuː; tə][biː; bi][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔ] ['lɪt(ə)l] ['sɒbɪŋ] ['tru:ənt] —
who was inclined at first to be hard with the poor little sobbing truant —
WHO 曾是 倾斜 在 第一的 到 是 难的 和 这 贫穷的 小的 啜泣 逃学 —
[keɪm] [ʌp] ,
came up ,
来了 向上 ,
起初, 他本想严厉对待这个可怜的、哭哭啼啼的逃学小学生——但他走了过来,

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜ:rdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and said she wished to speak a few words to him .
和 说 她 希望 到 说话 一个 很少 字 到 他 .
她说她想和他说几句话。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'lʌɪtɪd] [æt; ət] [mɪs] ['wɪntɜːz] ['mænə] ;
David was highly delighted at Miss Winter's manner ;
大卫 曾是 高度 高兴极了 在 错过 冬天的 方式 ;
大卫对温特小姐的举止非常满意;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] [saɪd][nɔ:t] [kwɑɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but he walked along at her side not quite comfortable in his mind ,
但 他 步行 沿着 在 她 边 不是 相当 舒服的 在 他的 头脑 ,
但他走在她身边, 心里却有些不自在。

[fɔ:r; fə] [fɪ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt][ðə; ði][oʊld]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'spju:t] ,
for fear lest she should start the old subject of dispute ,
为了 害怕 免得 她 应该 开始 这 老的 主题 的 争议 ,
唯恐她再次提起那个老生常谈的争论话题。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] [rɪsk]
and then his duty as a public man would have to be done at all risk
和 然后 他的 责任 作为 一个 民众 男人 会 有 到 是 完毕 在 全部 风险
[ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜ:r; hə] .
of offending her .
的 犯罪 她 .
然后, 他作为公众人物的职责就必须冒着得罪她的风险去履行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkʌmfətid] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪˈɡæən][baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
He was much comforted when she began by asking him whether he had seen
他 曾是 很多 安慰 什么时候 她 开始 经过 问 他 无论 他 有 已见
[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪdʊʊ] [wɪnbɜːnz] [sʌn] [ˈleɪtli] .
much of Widow Winburn's son lately .
很多 的 寡妇 温伯恩 儿子 最近 .

当她首先问他最近是否经常见到温伯恩寡妇的儿子时，他感到非常欣慰。

[ˈdeɪvɪd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] .
David admitted that he generally saw him every day .
大卫 承认 那 他 一般来说 锯 他 每一个 天 .

大卫承认他基本上每天都能见到他。

[dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]
Did he know that he had left his place , and had quarrelled with Mr
做过 他 知道 那 他 有 左边 他的 地方 , 和 有 争吵 和 先生
. [ˈtestər] ?
. Tester ?
. 测试员 ?

他是否知道自己离开了住处，并且与泰斯特先生发生了争吵？

[jes] , [ˈdeɪvɪd] [nu:] [ðæt] [ˈhæri] [hæd; həd][hæd; həd][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ˈfɑ:rmər] [ˈtestər] ;
Yes , David knew that Harry had had words with Farmer Tester ;
是的 , 大卫 知道 那 哈里 有 有 字 和 农民 测试员 ;

是的，大卫知道哈里和农夫泰斯特吵过架；

[bʌt; bət] [ˈfɑ:rmər] [ˈtestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [wɜːrdz]
but Farmer Tester was a sort that was very hard not to have words
但 农民 测试员 曾是 一个 种类 那 曾是 非常 难的 不是 到 有 字
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

但跟农夫泰斯特说话总是很难不跟他争吵。

" [sti:l] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [bæd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **Still , it is very bad , you know ,**
" 仍然 , 它 是 非常 坏的 , 你 知道 ,

“不过，情况还是很糟糕，你知道的。”

[fɔ:r; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwɑ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜːz] , " [sed] [mɪs] [ˈwɪntər] .
for so young a man to be quarrelling with the farmers , " said Miss Winter .
为了 所以 年轻的 一个 男人 到 是 争吵 和 这 农民 , " 说 错过 冬天 .

“这么年轻的小伙子居然和农民吵架，”温特小姐说。

" - [twʌz] [ðə; ði] - [æz; əz] [ˈkwɑ:rəld] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hi:; hi] , [ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] , " [ˈdeɪvɪd] [ˈænsər] ,
" **' Twas the varmer as quarreled wi ' he , you see , miss , " David answered ,**
" - 那是 这 - 作为 争吵 wi - 他 , 你 看 , 错过 , " 大卫 回答 ,

“是那个暖冬和他吵架了，你看，小姐，”大卫回答道。

" [wɪtʃ] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:dz] .
" **which makes all the odds** .
" 哪个 制作 全部 这 赔率 .

“这让一切皆有可能。”

[hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [ˈhæri] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌstər] ,
He cum to Harry all in a fluster ,
他 精液 到 哈里 全部 在 一个 慌乱 ,

他慌乱地向哈利射精，

[ænd; ʌnd] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [draʊ] [ʌp][ðə; ði][lənd][æz; əz] [ˈhi:d] - ,
and said as how he must drow up the land as he'd a'got ,
和 说 作为 如何 他 必须 卓尔 向上 这 土地 作为 他会 - ,

他说，他必须像他得到的那样，把土地淹没。

[ɔ:r] [hi:z] [pleis] — [wʌn] [ɔ:r] [ˈlðər] [ɑ:n] - [ɪm] .
or he's place — one or t'other on ' em .
或者 他是 地方 — — 或者 另一个 在 - 呃 .

或者他的位置——要么是他们中的一个，要么是他们另一个。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [mis] , [æz; əz] [ˈhæri] [wʊr] [kaɪnd][oʊ] - [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
And so you see , Miss , as Harry wur kind o ' druv to it .
和 所以 你 看 , 错过 , 作为 哈里 沃 种类 o - 德鲁夫 到 它 .

所以你看，小姐，就像哈利那样被它吸引一样。

- - [ˈlaɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [wʊr] [tu:; tə] [draʊ] [ʌp][ðə; ði][lənd] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈreɪpɪn]
' Twarn't likely as he wur to drow up the land now as he were just reppin
- - 可能 作为 他 沃 到 卓尔 向上 这 土地 现在 作为 他 是 只是 代表
- [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [oʊˈvi:][aɪ ˈti:] ,
' the benefit ov it ,
- 这 益处 卵 它 ,

“不太可能，因为他现在正准备占领这片土地，他只是在宣传它的好处。”

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] - [ˈtestərz] [pleis] , [wɪt] [bi:; bi][noʊ] [zɪç] [ˈgɜ:ɪt] [θɪŋz] , [mis] , [ˈɑ:rtɜ:] [ɔ:l] . "
and all for Varmer Tester's place , wich be no sich gurt things , miss , arter all . "
和 全部 为了 - 测试人员 地方 , 哪个 是 不 sich 酸奶 事物 , 错过 , 动脉 全部 . "

这一切都是为了瓦默·泰斯特的住处，小姐，那可不是什么好东西。”

“ [veri] [ˈlaɪkli] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈhɪndər][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] .
“ **Very likely not ; but I fear it may hinder his getting employment .**
” 非常 可能 不是 ; 但 我 害怕 它 可能 阻碍 他的 获得 就业 .

“很可能不会；但我担心这可能会妨碍他找到工作。”

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɑ:rmɜ:z] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help][aɪ ˈti:] . "
The other farmers will not take him on now if they can help it . "
这 其他 农民 将要 不是 拿 他 在 现在 如果 他们 能 帮助 它 . "

其他农场主如果可以的话，现在都不会雇用他。

“ [noʊ] ; - [fɔ:lz] [aʊt] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [wʌn] [əˈhʌðər] [bæd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][kɔ:lz] [ɔ:l] [ˈmænər] [oʊ] -
“ **No ; thaay falls out wi ' one another bad enough , and calls all manner o '**
” 不 ; - 瀑布 出去 wi - 一 其他 坏的 足够的 , 和 呼叫 全部 方式 o -
[neɪmz] .
names .
姓名 .

“不；他们彼此之间已经闹得很不愉快了，互相辱骂了各种各样的话。”

[bʌt; bət] - [kɑ:nt] [əˈbaɪd][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɔ:r] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] ,
But thaay can't abide a poor man to speak his mind , nor take his own part ,
但 - 不能 遵守 一个 贫穷的 男人 到 说话 他的 头脑 , 也不 拿 他的 自己的 部分 ,
但他们容不得穷人表达自己的想法，也容不得穷人维护自己的权益。

[nɑ:t][wʌn][ɑ:n] - [ɪm] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [mis] [ˈwɪntər] ,
not one on ' em , " said David , looking at Miss Winter ,
不是 一 在 - 呃 , " 说 大卫 , 寻找 在 错过 冬天 ,

“一个也没有，”大卫看着温特小姐说。

[æz; əz] [ɪf] [ˈdaʊt(ə)l] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈstriktʃəz] ;
as if doubtful how she might take his strictures ;
作为 如果 疑 如何 她 可能 拿 他的 狭窄 ;

仿佛怀疑她会如何接受他的严厉批评；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dɪˈsent] , —
but she went on without any show of dissent , —
但 她 去 在 没有 任何 展示 的 异议 , —

但她没有表现出任何异议，继续说道——

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get][him; ɪm][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ][ˈfɑːðər] ,
 “ I shall try to get him work for my father ,
 “ 我 将 尝试 到 得到 他 工作 为了 我的 父亲 ,
 “我会想办法让他为我父亲工作。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['saɪmən] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
but I am sorry to find that Simon does not seem to like the idea of taking
 但 我 是 对不起 到 寻找 那 西蒙 做 不是 似乎 到 喜欢 这 主意 的 采取
 [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
him on .
 他 在 .

但我很遗憾地发现，西蒙似乎并不喜欢接纳他的想法。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [ˈɔːlweɪz] [tuː, tə] [meɪk] [aʊt] [ˈsaɪmənz] [ˈmiːnɪŋ] .
It is not easy always to make out Simon's meaning .
 它 是 不是 简单的 总是 到 制作 出去 西蒙的 意义 .
 西蒙的意思并不总是那么容易理解。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bliːtɪŋ] [ʃiːp] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [baɪt]

When I spoke to him , he said something about a bleating sheep losing a bite

什么时候 我 辐 到 他 , 他 说 某物 关于 一个 咩咩叫 羊 输 一个 咬

;

•

!

;

我和他说话时, 他说了些关于一只咩咩叫的羊失去一口牙齿之类的话;

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; əd] [θɪŋk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][na:t] [mʌt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈtɔ:kər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ? " — [ʃiː; ji]
but I should think this young man is not much of a talker in general ? " — she
 但 我 应该 思考 这 年轻的 男人 是 不是 很多 的 一个 健谈者 在 一般的 ? " — 她
 [pɔ:zd] .
paused .
 暂停 .

但我认为这个年轻人一般不太爱说话吧？"——她停顿了一下。

“ [ðætʰs] [tru:] , [mɪs] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] , [enərˈdʒetɪkli] ;
 “ **That's true , miss ,** ” **said David , energetically** ;
 “ 那就是 真的 , 错过 , ” 说 大卫 , 精力充沛地 ;
 “没错,小姐,”大卫精神抖擞地说:

“there ain't a quieter spoken or steadier man at his work in the parish .”

“那里 不是 一个 更安静 说 或者 更稳定 男人 在 他的 工作 在 这 教区 .”

“教区里没有比他说话更轻声细语、工作更稳重的人了。”

“ [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈwɪntər] ,
 “ I'm very glad to hear you say so , ” said Miss Winter ,
 “ 我是 非常 高兴的 到 听到 你 说 所以 , ” 说 错过 冬天 ,
 “听到你这么说 我非常高兴”温特小姐说道

“ [ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp][wiː, wi][meɪ][suːn][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][him; ɪm] .
 “ **and I hope we may soon do something for him** .
 “ 和 我 希望 我们 可能 很快 做 某物 为了 他 .
 “我希望我们很快就能为他做点什么。”

我希望我们很快就能为他做点什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][dʒʌst] [nəʊ] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

But what I want you to do just now is to speak a word to him about

但 什么 我 想 你 到 做 只是 现在 是 到 说话 一个 单词 到 他 关于

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] .

the company he seems to be getting into .

这 公司 他 似乎 到 是 获得 进入 .

但我现在想让你做的，是跟他谈谈他似乎正在加入的那家公司。

” [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɪntɜ:z] , [bʌt; bət][did]
” **The constable looked somewhat aghast at this speech of Miss Winter's , but did**
” 这 警官 看起来 有些 惊愕 在 这 演讲 的 错过 冬天的 , 但 做过
[nɑ:t] ['ænsər] ,
not answer ,
不是 回答 ,

“警员听了温特小姐的这番话，显得有些惊愕，但没有回答。”

[nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'l(j)u:d] .
not knowing to what she was alluding .
不是 会心 到 什么 她 曾是 暗示 .

不知道她话里是什么意思。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][did][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] —
She saw that he did not understand , and went on —
她 锯 那 他 做过 不是 理解 , 和 去 在 —

她见他没听懂，便继续说道——

” [hi:; hi][ɪz] ['moʊɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
” **He is mowing to - day with a gang from the heath and the next**
” 他 是 割草 到 - 天 和 一个 帮派 从 这 希思 和 这 下一个
['pærɪʃ] ;
parish ;
教区 ;

“他今天和来自荒地 and 邻近教区的一群人一起割草；

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [bæd][men] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] .
I am sure they are very bad men for him to be with .
我 是 当然 他们 是 非常 坏的 男人 为了 他 到 是 和 .

我确信他们对他来说都是非常糟糕的人。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [wen] [aɪ] [faʊnd] ['saɪmən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][dʒɑ:b] ;
I was so vexed when I found Simon had given them the job ;
我 曾是 所以 烦恼 什么时候 我 成立 西蒙 有 给定 他们 这 工作 ;

我发现西蒙把这份工作给了他们，我真是气坏了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [get][aɪ'ti:][ɔ:l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:]
but he said they would get it all down in a day , and be done with it
但 他 说 他们 会 得到 它 全部 向下 在 一个 天 , 和 是 完毕 和 它
,
:
,

但他说他们一天之内就能全部完成，搞定。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] . ”
and that was all he cared for . ”
和 那 曾是 全部 他 关心 为了 : ”

他只关心这些。

” [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['deɪz] [wɜ:rk] , [mɪs] , [fɔ:r; fər][faɪv] [men] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]
” **And ' tis a fine day's work , miss , for five men , ” said David , looking over**
” 和 - 的 一个 美好的 天 工作 , 错过 , 为了 五 男人 , ” 说 大卫 , 寻找 超过
[ðə; ði] [fi:ld] ;
the field ;
这 场地 ;

“小姐，五个人今天干的活儿真不错，”大卫一边说着，一边环顾田野；

” [ænd; ənd] - [tɪz] [gʊd] [wɜ:rk] [tu:] , [ju:; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [swɔ:θ] [els] ,
” **and ' tis good work too , you mind the swarth else ,**
” 和 - 的 好的 工作 也 , 你 头脑 这 黝黑 别的 ,

“而且这活儿也挺好，你只要注意一下肤色就行了。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:lən] [græs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [nɪr]
” **and he picked up a handful of the fallen grass to show her how near**
” 和 他 挑选 向上 一个 少数 的 这 倒下 草 到 展示 她 如何 靠近
[ðə; ði] [graʊnd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kʌt] .
the ground it was cut .
这 地面 它 曾是 切 .

“然后他抓起一把掉落的草，向她展示草割得有多贴近地面。”

” [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [gʊd] [ˈmoʊəɹ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [gʊd]
” **Oh , yes , I have no doubt they are very good mowers , but they are not good**
” 哦 , 是的 , 我 有 不 怀疑 他们 是 非常 好的 割草机 , 但 他们 是 不是 好的
[men] ,
men ,
男人 ,
”
“哦，是的，我毫不怀疑他们是很好的割草工，但他们不是好人。”

[aɪm] [ʃʊr] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定。

[ðer; ðəɹ] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [hu:] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪr] ?
There , do you see now who it is that is bringing them beer ?
那里 , 做 你 看 现在 WHO 它 是 那 是 带来 他们 啤酒 ?
”
现在你看清是谁给他们送啤酒了吗?

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˈwɪdoʊ] [wɪnbɜ:nz] [sʌn] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I hope you will see Widow Winburn's son , and speak to him ,
我 希望 你 将要 看 寡妇 温伯恩 儿子 , 和 说话 到 他 ,
”
我希望你能见到温伯恩寡妇的儿子，并与他交谈。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][bæd] [ˈkʌmpəni] .
and try to keep him out of bad company .
和 尝试 到 保持 他 出去 的 坏的 公司 .
”
尽量让他远离坏朋友。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɔ:l][soʊ] [ˈsa:ri] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ][tu:; tə][get] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] .
We should be all so sorry if he were to get into trouble .
我们 应该 是 全部 所以 对不起 如果 他 是 到 得到 进入 麻烦 .
”
如果他惹上麻烦，我们都应该感到非常遗憾。

” [ˈdeɪvɪd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɪntəɹ] [wɪft] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] ,
” **David promised to do his best , and Miss Winter wished him good evening ,**
” 大卫 承诺 到 做 他的 最好的 , 和 错过 冬天 希望 他 好的 晚上 ,
[ænd; ənd] [rɪˈdʒʊɪnd] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] .

and rejoined her cousin .
和 重新加入 她 表哥 .

大卫答应尽力而为，温特小姐向他道了晚安，然后回到了她表妹身边。

” [wel] , [ˈkerti] , [wɪl] [hi:; hi][du:][jʊɹ; jəɹ] [brˈhest] ? ”
” **Well , Katie , will he do your behest ?** ”
” 出色地 , 凯蒂 , 将要 他 做 你的 要求 ? ”
”
“凯蒂，他会听你的吩咐吗？ ”

” [jes] , [ɪnˈdi:d] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
” **Yes , indeed ; and I think he is the best person to do it .**
” 是的 , 的确 ; 和 我 思考 他 是 这 最好的 人 到 做 它 .
”
“是的，的确如此；而且我认为他是做这件事的最佳人选。”

[ˈwɪdoʊ] [ˈwɪnbɜ:n] [θɪŋks] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [maɪndz][hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] . ”
Widow Winburn thinks her son minds him more than any one . ”
寡妇 温伯恩 思考 她 儿子 思想 他 更多的 比 任何 一 . ”
”
温伯恩寡妇认为她儿子比任何人都更在乎他。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['evər] [goʊ] [raɪt] .

“ **Do you know , I don't think it will ever go right .**
“ 做 你 知道 ； 我 不 思考 它 将要 曾经 去 正确的 ；

“你知道吗，我觉得这件事永远不会有好结果。”

[aɪm] [ʃʊr] [fi:; fi] ['dʌznt] [ker] [ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . ”

I'm sure she doesn't care the least for him . ”
我是 当然 她 不 关心 这 至少 为了 他 ； ”

我敢肯定她根本不在乎他。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [dʒʌst] [si:n] [hɜ:r; hər] [wʌns] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] . ”

“ **Oh , you have only just seen her once for two or three minutes . ”**
“ 哦 ； 你 有 仅有的 只是 已见 她 一次 为了 二 或者 三 分钟 ； ”

“哦，你只是见过她一次，而且只有两三分钟而已。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðæt] ['retʃɪd] [oʊld] ['saɪmən] [ɪz] [soʊ] [pər'vɜ:rs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] .

“ **And then that wretched old Simon is so perverse about it , ” said the cousin .**
“ 和 然后 那 可怜 老的 西蒙 是 所以 变态 关于 它 ； ” 说 这 表哥 ；

“而那个可恶的老西蒙在这件事上却如此固执己见，”表兄说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] . ”

“ **You will never manage him . ”**
“ 你 将要 绝不 管理 他 ； ”

你永远也管不了他。

“ [hi:; hi] [ɪz] ['veri] [prə'vʊʊkɪŋ] , ['sɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [get] [maɪ] [oʊn] [wei] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

“ **He is very provoking , certainly ; but I get my own way generally , in spite of**
“ 他 是 非常 挑衅 ； 当然 ； 但 我 得到 我的 自己的 方式 一般来说 ； 在 尽管如此 的

[hɪm; ɪm] .
him ；
他 ；

“他确实很具挑衅性；但即便如此，我通常也能如愿以偿。”

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [plæn] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ! ”

And it is such a perfect plan , isn't it ! ”
和 它 是 这样的 一个 完美的 计划 ； 不是 它 ！ ”

这真是个完美的计划，不是吗！

“ [oʊ] , [tʃɑ:rmɪŋ] !

“ **Oh , charming !**
“ 哦 ； 迷人 ！

“哦，真迷人！”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] . ”

if you can only bring it about . ”
如果 你 能 仅有的 带来 它 关于 ； ”

如果你能促成此事的话。”

“ [naʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ri:əli] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ; ['pɑ:pə] [wɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['restləs] .

“ **Now we must be really going home ; papa will be getting restless .**
“ 现在 我们 必须 是 真的 去 家 ； 爸爸 将要 是 获得 不安 ；

“我们现在真的该回家了；爸爸会等得不耐烦的。”

“ [soʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [left] [ðə; ði] [heɪ] - [fi:ld] [di:p] [ɪn] ['kæs(ə)] - ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæri] ['wɪn,bɜ:n]

“ **So the young ladies left the hay - field deep in castle - building for Harry Winburn**
“ 所以 这 年轻的 女士们 左边 这 干草 - 场地 深的 在 城堡 - 建筑 为了 哈里 温伯恩

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdənɜ:z] ['dɔ:tər] ,

and the gardener's daughter ,
和 这 园丁的 女儿 ；

于是，年轻的女士们离开了干草地，投身于为哈里·温伯恩和园丁的女儿建造城堡的事业中。

[mɪs] [ˈwɪntər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [teɪl] [lʌ; əv] [truː] [lʌv] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər]
Miss Winter being no more able to resist a tale of true love than her
错过 冬天 存在 不 更多的 有能力的 到 抵抗 一个 故事 的 真的 爱 比 她
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

温特小姐和她的表妹一样，都无法抗拒真爱故事的诱惑。

[ɔːr][ðə; ði] [rest] [lʌ; əv] [hɜːr; hər] [seks] .
or the rest of her sex .
或者 这 休息 的 她 性别 .

或者她同性的其他成员。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ˈwʊmən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈteɪkən] [æn; ən]
They would have been more or less than woman if they had not taken an
他们 会 有 到过 更多的 或者较少的 比 女士 如果 他们 有 不是 已采取 一个
[ˈɪntrəst] [ɪn] [soʊ] [əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [pʊr] [ˈhəriːz] .
interest in so absorbing a passion as poor Harry's .
兴趣 在 所以 吸收 一个 热情 作为 贫穷的 哈利的 .

如果她们没有对可怜的哈利那样令人着迷的爱好产生兴趣，她们或许就称不上是女人了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrektəri] [geɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði]
By the time they reached the Rectory gate they had installed him in the
经过 这 时间 他们 达到 这 牧师住宅 门 他们 有 已安装 他 在 这
[ˈgɑːrdənəz] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ([fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈplenti]
gardener's cottage with his bride and mother (for there would be plenty
园丁的 小屋 和 他的 新娘 和 母亲 (为了 那里 会 是 很多
[lʌ; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪdʊz] ,
of room for the widow ,
的 房间 为了 这 寡妇 ,
当他们到达牧师住宅大门时，已经安排他和他的新娘及母亲住在园丁的小屋里（因为那里有足够的空间容纳寡妇），

[ænd; ənd] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈlɔːndri] [kloʊz] [æt; ət] [hænd])
and it would be so convenient to have the laundry close at hand)
和 它 会 是 所以 方便的 到 有 这 洗衣店 关闭 在 手)
[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈpenʃ(ə)n] [oʊld] [ˈsaɪmən] ,
and had pensioned old Simon ,
和 有 退休人员 老的 西蒙 ,

如果洗衣房就在附近就太方便了)，而且已经退休的老西蒙也

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [waɪf] [tuː; tə] [ˈræŋg(ə)l] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rest] [lʌ; əv] [ðer; ðər] [taɪm]
and sent him and his old wife to wrangle away the rest of their time
和 发送 他 和 他的 老的 妻子 到 争吵 离开 这 休息 的 他们的 时间
[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
in the widow's cottage .
在 这 寡妇的 小屋 .

然后把他和他的老伴送到寡妇的小屋里，让他们在那里度过余生。

[ˈkæs(ə)l] - [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] [ˈeksərsaɪz] .
Castle - building is a delightful and harmless exercise .
城堡 - 建筑 是 一个 愉快 和 无害 锻炼 .

建造城堡是一项令人愉悦且无害的活动。

[ˈmiːntaɪm] [ˈderɪvd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmoʊər] ,
Meantime David the constable had gone towards the mowers ,
与此同时 大卫 这 警官 有 已消失 向 这 割草机 ,
与此同时，警员大卫朝割草机走去。

[hu:] [w3:r; wə] [ˈteɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [rest] [bɪfɔ:r] [ˈfɪnɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ləst] [hæf] - [ˈeɪkə] [wɪt] [rɪˈmeɪnd]
who were taking a short rest before finishing off the last half - acre which remained
WHO 是 采取 一个 短的 休息 前 精加工 离开 这 最后的 一半 - 英亩 哪个 剩余
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .

他们稍作休息，准备继续完成剩下的半英亩土地的收割工作。

[ðə; ði][ˈp3:rs(ə)n] [hu:z] [əˈpɪrəns] [hæd; həd][soʊ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [mɪs] [ˈwɪntə] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bɪr]
The person whose appearance had so horrified Miss Winter was drawing beer
这 人 谁 外貌 有 所以 惊恐万分 错过 冬天 曾是 绘画 啤酒
[fɔ:r; fə] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbærəl] .
for them from a small barrel .
为了 他们 从 一个 小的 桶 .

那个让温特小姐感到无比恐惧的人，正在从一个小桶里给他们倒啤酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərlɪ] [rɔ:] - [boʊnd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [b3:rnt][æz; əz] [braʊn] [æz; əz]
This was an elderly raw - boned woman with a skin burnt as brown as
这 曾是 一个 老年 生的 - 骨 女士 和 一个 皮肤 烧焦的 作为 棕色的 作为
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊə] .
that of any of the mowers .
那 的 任何 的 这 割草机 .

这是一位骨瘦如柴的老妇人，皮肤被烧得像割草机上的工人一样棕褐色。

[ʃɪ; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈmænz][hæt][ænd; ənd] [ˈspensə] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] ,
She wore a man's hat and spencer and had a strong harsh voice ,
她 穿着 一个 男人的 帽子 和 斯宾塞 和 有 一个 强的 残酷的 嗓音 ,
[ənd; ənd] [p3:rs(ə)n] [ˈpɪ: pəˈzesɪŋ] [ˈp3:rs(ə)n] .
她戴着男士帽子，穿着男士短外套，嗓音洪亮而沙哑。

[ænd; ənd] [ɔ:ltəˈgeðə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] [ˈp3:rs(ə)n] .
and altogether was not a prepossessing person .
和 共 曾是 不是 一个 令人着迷 人 .

总而言之，他并不是一个讨人喜欢的人。

[ʃɪ; ʃɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdædi] [ˈkɑ:wəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪ] ,
She went by the name of Daddy Cowell in the parish ,
她 去 经过 这 姓名 的 爸爸 科威尔 在 这 教区 ,
[ɪn] [ˈpærɪ] [ˈpærɪ] .
在教区里，她被称为考威尔爸爸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fə] [ˈɪrɪz] [ə; eɪ][prəʊˈskraɪbd][ˈp3:rs(ə)n] .
and had been for years a proscribed person .
和 有 到过 为了 年 一个 禁止 人 .

多年来，他一直被列为禁入人员。

[ʃɪ; ʃɪ] [lɪvd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] , [ˈɔ:f(ə)n] [w3:rkt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [tʊk] [ɪn] [ˈlɒdʒəz] ,
She lived up on the heath , often worked in the fields , took in lodgers ,
她 居住地 向上 在 这 希思 , 经常 工作 在 这 字段 , 采取 在 房客 ,
[ɪn] [ˈlɒdʒəz] .
她住在荒地上，经常在田里干活，也收留房客。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kleɪ] [paɪp] .
and smoked a short clay pipe .
和 熏制 一个 短的 黏土 管道 .

然后抽了一根短陶土烟斗。

[ði:z] [ˌeksənˈtrɪsɪti:z] , [wen] [ˈædɪd] [tu:; tə][h3:r; hə] [hæf] - [meɪl] [ˈkloʊðɪŋ] ,
These eccentricities , when added to her half - male clothing ,
这些 怪癖 , 什么时候 额外 到 她 一半 - 男性 衣服 ,
[ˈædɪd] [ˈædɪd] .
这些怪癖，再加上她半男半女的装束，

[w3:r; wə] [kwat] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fə][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈaʊtˌɔ:ri] [ɪn] [wɪt] [ʃɪ; ʃɪ] [lɪvd] .
were quite enough to account for the sort of outlawry in which she lived .
是 相当 足够的 到 帐户 为了 这 种类 的 放逐 在 哪个 她 居住地 .

足以解释她所处的那种亡命天涯的生活。

[mis] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['lðər] [gʊd] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - , [bɪ'li:vð] [hɜ:r; hər] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
Miss Winter , and other good people of Englebourne , believed her capable of
错过 冬天 , 和 其他 好的 人们 的 - , 相信 她 有能力的 的
[eni] [kraɪm] ,
any crime ,
任何 犯罪 ,

温特小姐和恩格尔伯恩的其他善良居民都认为她不可能犯下任何罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,
and the children were taught to stop talking and playing ,
和 这 孩子们 是 教授 到 停止 说 和 玩耍 ,
孩子们被教导停止说话和玩耍,

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ,
and run away when she came near them ; but the constable ,
和 跑步 离开 什么时候 她 来了 靠近 他们 ; 但 这 警官 ,
她一靠近他们就跑开了; 但是警员,

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [sɜ:rtʃ] - ['wɔ:rənts] [tu:; tə]['eksɪkju:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] ,
who had had one or two search - warrants to execute in her house ,
WHO 有 有 一 或者 二 搜索 - 逮捕令 到 执行 在 她 房子 ,
她家中曾有一两份搜查令需要执行。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lðərwaɪz] [hæd; həd] ['fri:kwənt] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
and had otherwise had frequent occasions of getting acquainted with
和 有 否则 有 频繁 场合 的 获得 熟人 和
[hɜ:r; hər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] ,
her in the course of his duties ,
她 在 这 课程 的 他的 职责 ,
此外, 他在履行职责的过程中也曾多次有机会结识她。

[hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ]['i:v(ə)] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
had by no means so evil an opinion of her .
有 经过 不 方法 所以 邪恶的 一个 观点 的 她 .
我丝毫没有对她抱有如此恶劣的看法。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [mʌtʃ] [hɑ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] ,
He had never seen much harm in her , he had often been heard to say ,
他 有 绝不 已见 很多 伤害 在 她 , 他 有 经常 到过 听到 到 说 ,
他从未觉得她有什么不好, 人们常常听到他说这样的话。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['nevər] [meɪd] ['pri:tens] [tu:; tə] [mʌtʃ] [gʊd] .
and she never made pretence to much good .
和 她 绝不 制成 虚伪 到 很多 好的 .
她从不装好人。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

['deɪvɪd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['æktɪŋ] [æz; əz] [pər'veɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [gæŋ]
David was by no means pleased to see her acting as purveyor to the gang
大卫 曾是 经过 不 方法 高兴 到 看 她 表演 作为 供应商 到 这 帮派
[wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd][dʒɔɪnd] .
which Harry had joined .
哪个 哈里 有 加入 .
大卫非常不高兴看到她充当哈里加入的团伙的中间人。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [sʌtʃ] [ˈkɑːntækt] [wʊd] [ˈdæmɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pəˈrɒʃkiəl]
He knew how such contact would damage him in the eyes of all the parochial
他 知道 如何 这样的 接触 会 损害 他 在 这 眼睛 的 全部 这 教区
[rɪˌspektəˈbɪləti] ,
respectabilities ,
体面 ,

他知道这样的接触会让他在所有地方精英眼中形象受损。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and was anxious to do his best to get him clear of it .
和 曾是 焦虑的 到 做 他的 最好的 到 得到 他 清除 的 它 .
他急于尽一切努力帮助他摆脱困境。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [vjuːz] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [men] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
With these views he went up to the men , who were resting under a large
和 这些 浏览 他 去 向上 到 这 男人 , WHO 是 休息 在下面 一个 大的
[elm] [triː] ,
elm tree ,
榆树 树 ,

带着这样的想法，他走到正在一棵大榆树下休息的男人们跟前。

[ænd; ənd] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
and complimented them on their day's work .
和 赞扬 他们 在 他们的 天 工作 .
并对他们当天的工作表示赞扬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
They were themselves well satisfied with it , and with one another .
他们 是 他们自己 出色地 使满意 和 它 , 和 和 一 其他 .
他们自己对此以及彼此之间都非常满意。

[wen] [men] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] [ɔːr][soʊ][hɑːrd] [ˈmoʊɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
When men have had sixteen hours or so hard mowing in company ,
什么时候 男人 有 有 十六 小时 或者 所以 难的 割草 在 公司 ,
当男人们结伴辛苦割草大约十六个小时后，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ðer; ðər] [fer]
and none of them can say that the others have not done their fair
和 没有任何 的 他们 能 说 那 这 其他的 有 不是 完毕 他们的 公平的
[fer] ,
share ,
分享 ,

他们谁也不能说其他人没有尽到自己应尽的责任。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [rɪˈspekt] [wʌn] [əˈnʌðər] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
they are apt to respect one another more at the end of it .
他们 是 易于 到 尊重 一 其他 更多的 在 这 结尾 的 它 .
事情结束后，他们很可能会更加尊重彼此。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhəriːz] [fɜːrst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt]
It was Harry's first day with this gang , who were famous for going about
它 曾是 哈利的 第一的 天 和 这 帮派 , WHO 是 著名的 为了 去 关于
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,

这是哈利加入这个团伙的第一天，这个团伙以在街区里四处游荡而闻名。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ɡreɪt] [fiːts] [ɪn] [heɪ] [ænd; ənd] [wiːt] [ˈhɑːrvɪst] .
and doing great feats in hay and wheat harvest .
和 正在做 伟大的 壮举 在 干草 和 小麦 收成 .
在干草和小麦收割方面取得了巨大成就。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They were satisfied with him and he with them ,
他们是 是 使满意 和 他 和 他 和 他们 ,
他们对他很满意, 他也对他们很满意。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [soʊ] [ˈpraːbəbli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
none the less so probably in his present frame of mind ,
没有任何 这 较少的 所以 大概 在 他的 展示 框架 的 头脑 ,
不过, 以他目前的心境来看, 很可能确实如此。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ][wɜːr; wər] [luːs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][noʊ] [ˈregjələ] [ˈmæstər] .
because they also were loose on the world , servants of no regular master .
因为 他们 还 是 松动的 在 这 世界 , 仆人 的 不 常规的 掌握 .
因为他们也游手好闲, 没有正式的主人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtɪz] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [sɔː] ; [soʊ] ,
It was a bad time to make his approaches , the constable saw ; so ,
它 曾是 一个 坏的 时间 到 制作 他的 方法 , 这 警官 锯 ; 所以 ,
警员看出他此时接近对方的时机并不好; 所以,

[ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ˈhæri] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gæŋ] [roʊz][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɔːf][ðer; ðər][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv]
after sitting by Harry until the gang rose to finish off their work in the cool of
后 坐着 经过 哈里 直到 这 帮派 玫瑰 到 结束 离开 他们的 工作 在 这 凉爽 的
[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,
他一直坐在哈利身边, 直到帮派成员起身在凉爽的傍晚完成他们的工作。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊm] ,
and asking him to come round by his cottage on his way home ,
和 问 他 到 来 圆形的 经过 他的 小屋 在 他的 方式 家 ,
并请他回家途中顺道去他的小屋看看。

[wɪtʃ] [ˈhæri] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
which Harry promised to do , he walked back to the village .
哪个 哈里 承诺 到 做 , 他 步行 后退 到 这 村庄 .
哈利答应了这件事, 然后步行返回了村子。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrˈviː] — [ðə; ði] [skuːlz] .
CHAPTER XXIV — THE SCHOOLS .
章 二十四 — 这 学校 .

第二十四章——学校。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [spɑːtɪ][ɪn][ˈɑːksfərd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkwaːdræŋɡl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz]
There is no more characteristic spot in Oxford than the quadrangle of the schools
那里 是 不 更多的 特征 点 在 牛津 比 这 四边形 的 这 学校
.
:
.

在牛津, 没有比学校四合院更具代表性的地方了。

[ˈdaʊtləs] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [held][ænd; ənd] [ˈeksəd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]
Doubtless in the times when the University held and exercised the privileges of
毫无疑问 在 这 时代 什么时候 这 大学 握住 和 锻炼 这 特权 的
[ˈɪnfærŋ] - [θiːf] [ænd; ənd] - [θiːf] ,
infang - thief and outfang - thief ,
方 - 贼 和 - - 贼 ,
毫无疑问, 在大学拥有并行使“进出校园盗窃”特权的时代,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [oʊld] - [wɜːrld] [raɪts] ,
and other such old - world rights ,
和 其他 这样的 老的 - 世界 权利 ,
以及其他类似的旧世界权利,

[ðer; ðær][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈsʌmwɐ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə]
there must have been a place somewhere within the liberties devoted to
那里 必须 有 到过 一个 地方 某处 之内 这 自由 奉献 到
[ɪg,zæmiˈneiʃənz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ɡoo] .
examinations even more exciting than the great - go .
考试 甚至 更多的 激动人心 比 这 伟大的 - 去 .
在自由的领域中，一定存在着比伟大的征程更令人兴奋的考试机会。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈælmə][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv] “ [ˈtriːzəns] ,
But since alma mater has ceased to take cognizance of “ treasons ,
但 自从 阿尔玛 母 有 停止 到 拿 认知 的 “ 叛国罪 ,
[ɪnsəˈrekʃ(ə)n] , [ˈfeləniːz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪhem] ,
insurrections , felonies , and mayhem ,
叛乱 , 重罪 , 和 混乱 ,
但由于母校已不再对“叛国罪、暴动罪、重罪和骚乱”予以关注，

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] , [ɪn] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [ænd; ənd][ɪnˈeksərəb(ə)] [ˈkwɑːdræŋɡl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ]
” **it is here , in that fateful and inexorable quadrangle , and the buildings which**
” 它 是 这里 , 在 那 命运的 和 无情的 四边形 , 和 这 建筑物 哪个
[səˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
surround it ,
环绕 它 ,
就在这里，在这个充满宿命感且无可奈何的四合院里，以及环绕着它的建筑物中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈeksəsaɪzɪz][hɜːr; hər][moʊst][ˈpoot(ə)nt] [ˈspelz] [ˈsoʊvər][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
that she exercises her most potent spells over the spirits of her children .
那 她 练习 她 最多 强效 咒语 超过 这 烈酒 的 她 孩子们 .
她对着自己孩子的灵魂施展了最强大的魔法。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈbiːɪŋ] [traɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)]
I suppose that a man being tried for his life must be more uncomfortable
我 认为 那 一个 男人 存在 尝试 为了 他的 生活 必须 是 更多的 不舒服
[ðæn; ðən][æn; ən] [ʌndərˈɡrædʒuət] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] ,
than an undergraduate being examined for his degree ,
比 一个 本科 存在 检查 为了 他的 程度 ,
我想，一个面临生死审判的人肯定比一个本科生接受学位考试要难受得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] — [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪləriːd] — [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs]
and that to be hung — perhaps even to be pilloried — must be worse
和 那 到 是 悬挂 — 也许 甚至 到 是 被公开羞辱 — 必须 是 更糟
[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] .
than to be plucked .
比 到 是 拨弦 .
而且，被绞死——甚至被示众——肯定比被拔毛更糟糕。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ,
But after all , the feeling in both cases must be essentially the same ,
但 后 全部 , 这 感觉 在 两个都 案例 必须 是 本质上 这 相同的 ,
但归根结底，这两种情况下的感觉本质上应该是一样的。

[ˈoʊnli] [mɔːr] [ɪnˈtens] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ; [ænd; ənd][æn; ən][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ]
only more intense in the former ; and an institution which can examine a
仅有的 更多的 激烈的 在 这 以前的 ; 和 一个 机构 哪个 能 检查 一个
[mæn] ([ɪn] - ,
man (in literis humanitoribus ,
男人 (在 - ,
只是前者更为强烈；以及一个可以审查一个人的机构 (in literis humanitoribus,

[ɪn][hjuːˈmænitɪz] , [soʊ] [kɔːld]) [wʌns][ə; eɪ] [ʃɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
in humanities , so called) once a year for two or three days at a time ,
在 人文科学 , 所以 称为) 一次 一个 年 为了 二 或者 三 天 在 一个 时间 ,
在人文领域，所谓的) 每年一次，每次持续两到三天，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,
has nothing to complain of ,
有 没有什么 到 抱怨 的 ,

没什么可抱怨的，

[ðooʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][bɜːŋɡər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hæŋŋɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
though it has no longer the power of hanging him at once out of hand .
尽管 它 有 不 更长 这 力量 的 绞刑 他 在 一次 出去 的 手 .

虽然它不再拥有立即处死他的权力。

[ðə; ði] [skuːlz] - ['kwɑːdræŋɡl] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] .
The schools ' quadrangle is for the most part a lonely place .
这 学校 - 四边形 是 为了 这 最多 部分 一个 孤独 地方 .

学校的四合院大部分时间都显得很冷清。

[men] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['melənkɑːli] ['aɪərən] - [geɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] ['kwɑːdræŋɡl] [ɪz] ['entərd] [ɑːn]
Men pass through the melancholy iron - gates by which that quadrangle is entered on
男人 经过 通过 这 忧郁 铁 - 大门 经过 哪个 那 四边形 是 进入 在
[θriː] [saɪdz] — [frʌm; frəm] [brɔːd] [stri:t] ,
three sides — from Broad street ,
三 侧面 — 从 广阔 街道 ,

男人们穿过那阴郁的铁门，从三面环山的入口进入这个四合院——从宽街进入，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rætklɪf] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] - [leɪn] — [wen] [nə'sesəti] [liːdz]
from the Ratcliff , and from New College - Lane — when necessity leads
从 这 拉特克利夫 , 和 从 新的 大学 - 车道 — 什么时候 必要性 线索
[ðem; ðəm] [ðæt] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə'ɜːrt][step][ænd; ənd]['saɪləntli] .
them that way , with alert step and silently .
他们 那 方式 , 和 警报 步 和 默默 .

从拉特克利夫，以及新学院巷——当必要性驱使他们走上这条路时，他们会迈着警觉的步伐，悄无声息地走上去。

[noʊ] ['nɜːsmeɪd] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
No nursemaids or children play about it .
不 保姆 或者 孩子们 玩 关于 它 .

没有保姆，也没有孩子会拿这件事开玩笑。

['noʊbəːdi][laɪvz; lɪvz][ɪn][aɪ 'tiː] .
Nobody lives in it .
无人 生活 在 它 .

里面没有人居住。

['loʊnli] [wen] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪ'neiʃənz] [ɑːr; ər]['ɡooɪŋ][ɑːn][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʊdɪd] ['fɪɡjərz] [huː]
Only when the examinations are going on you may see a few hooded figures who
仅有的 什么时候 这 考试 是 去 在 你 可能 看 一个 很少 连帽的 数据 WHO
[wɔːk] [æz; əz] [ðooʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv][ækə'demɪk][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
walk as though conscious of the powers of academic life and death which they
走 作为 尽管 有意识的 的 这 权力 的 学术的 生活 和 死亡 哪个 他们
[wiːld] ,
wield ,
挥 ,

只有在考试期间，你才会看到几个身披斗篷的人影，他们走路的姿态仿佛意识到自己掌握着决定学业生死的大权。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃʊdəɪŋ] [ʌndər'ɡrædʒuət] [laɪf] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] —
and a good deal of shuddering undergraduate life flitting about the place —
和 一个 好的 交易 的 颤抖 本科 生活 飞掠 关于 这 地方 —
['ʌkləs] [jʊθs] ,
luckless youths ,
倒霉的 青年 ,

还有许多令人胆战心惊的大学生生活在这里游荡——不幸的年轻人，

[ɪn] [waɪt] [taɪz][ænd; ənd][ˈbændz] ,
in white ties and bands ,
在 白色的 领带 和 乐队 ;

身着白色领结和乐队服，

[hu:] [ɑ:r; ər] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [fɔ:rt] [et][d(j)uə][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzər] ;
who are undergoing the peine forte et dure with different degrees of composure ;
WHO 是 正在经历 这 佩恩 长处 等 杜尔 和 不同的 学位 的 镇定 ;

他们正经历着痛苦和煎熬，但镇定程度各不相同；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .
and their friends who are there to look after them .
和 他们的 朋友们 WHO 是 那里 到 看 后 他们 .

还有照顾他们的朋友们。

[ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ˈmaɪndɪd] ,
You may go in and watch the torture yourself if you are so minded ,
你 可能 去 在 和 手表 这 酷刑 你自己 如果 你 是 所以 有思想 ;

如果你有兴趣，可以亲自进去观看酷刑过程。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvi:və; ˈvaɪvə][ˈvoʊtʃɪ] [sku:lz] [ɑ:r; ər][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
for the viva voce schools are open to the public .
为了 这 维瓦 voce 学校 是 打开 到 这 民众 .

口试时，学校对公众开放。

[bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [hɑ:rd] -
But one such experiment will be enough for you , unless you are very hard -
但 一 这样的 实验 将要 是 足够的 为了 你 , 除非 你 是 非常 难的 -
[ˈhɑrtɪd] .
hearted .
心地 .

但除非你铁石心肠，否则一次这样的实验就足够让你受够了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] , [br'haɪnd] [wɪtʃ] [sɪt][ˈmaɪnɔs] , [ˌrædə'mænθəs] & [si: 'oʊ] . , [fʊl] -
The sight of the long table , behind which sit Minos , Rhadamanthus & Co . , full -
这 视线 的 这 长的 桌子 , 在后面 哪个 坐 米诺斯 , 拉达曼图斯 & 合作 . , 满的 -
[roʊbd] , [stɜ:rn][ʌv; əv] [feɪs] ,
robed , stern of face ,
身着长袍 , 船尾 的 脸 ,

只见一张长桌摆在眼前，桌后坐着米诺斯、拉达曼提斯等人，他们身着长袍，面容严肃。

[sɔ:ft][ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ˈsi:zɪŋ] [ðer; ðər][ˈvɪktɪm][ɪn][tɜ:rn] ,
soft of speech , seizing their victim in turn ,
柔软的 的 演讲 , 抓住 他们的 受害者 在 转动 ,

轻声细语，反过来抓住他们的受害者，

[naʊ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][rʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [ə; eɪ] [maʊs] , [ðen] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm]
now letting him run a little way as a cat does a mouse , then drawing him
现在 出租 他 跑步 一个 小的 方式 作为 一个 猫 做 一个 老鼠 , 然后 绘画 他
[bæk] ,
back ,
后退 ,

现在让他像猫追老鼠一样跑一小段路，然后再把他拉回来。

[wɪð; wɪθ] [klɔ:] [ʌv; əv][ˈwaɪli] ['kwestʃən] , [ˈprəʊbɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm]
with claw of wily question , probing him on this side and that , turning him
和 爪 的 狡猾的 问题 , 探测 他 在 这 边 和 那 , 转弯 他
[ɪn'saɪd] [aʊt] ,
inside out ,
里面 出去 ,

带着狡黠的疑问，从各个角度试探他，把他翻了个底朝天。

— [ðə; ði] [rʊʊ] [ʌv; əv] ['vɪktəms] ['ɑ:pəzɪt] , [peɪl] [ɔ:r] [flʌʃt] , [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ɔ:r] ['kerləs] [mi:n] ,
— **the row of victims opposite , pale or flushed , of anxious or careless mien ,**
— 这 排 的 受害者 对面的 , 苍白 或者 酡 , 的 焦虑的 或者 粗心 面容 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['tempərəmənt] ,
according to temperament ,
根据 到 气质 ,
——对面一排受害者, 脸色苍白或面色潮红, 神情焦虑或漫不经心, 取决于他们的性情。

[bʌt; bət] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræk] [æz; əz] [ðeɪ] [bend] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'lətɪd] ['peɪpər] ,
but one and all on the rack as they bend over the allotted paper ,
但 一 和 全部 在 这 架子 作为 他们 弯曲 超过 这 分配 纸 ,
但是, 当他们弯腰查看分配的纸张时, 所有人都像被绑在刑架上一样,

[ɔ:r] [ri:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] - ['θʌmd] [bʊk] — [ðə; ði] ['skersli] - [les] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - ['pitɪd]
or read from the well - thumbed book — the scarcely - less - to - be - pitied
或者 读 从 这 出色地 - 拇指 书 — 这 几乎 - 较少的 - 到 - 是 - 可怜的
[rʊʊ] [bi'hʌɪnd] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] ['vɪktəms] ,
row behind of future victims ,
排 在后面 的 未来 受害者 ,
或者翻阅那本被翻烂了的书——那是未来受害者身后那排同样令人同情的书。

“ ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sku:lz] ” [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] , ['ru:θləsli] [brɔ:t] ['hɪðər] [baɪ] ['stætʃu:ts] ,
“ **sitting for the schools ” as it is called , ruthlessly brought hither by statutes ,**
” 坐着 为了 这 学校 ” 作为 它 是 称为 , 无情地 带来 这里 经过 法规 ,
这种被称作“学校选课”的现象, 是法律无情地强加于此的。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪr'æftər] [ʌndər'gʊʊ] — [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
to watch the sufferings they must hereafter undergo — should fill the friend of
到 手表 这 苦难 他们 必须 此后 经历 — 应该 充满 这 朋友 的
[sʌfərɪŋ] [hju:'mænəti] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [terz] .
suffering humanity with thoughts too deep for tears .
痛苦 人类 和 想法 也 深的 为了 眼泪 .
目睹他们今后将要遭受的苦难——对于关心受苦人类的朋友来说, 这应该让他们思绪万千, 以至于无法流泪。

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:n] [deɪ] [tɪl] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [ɔ:r] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] ['læsts] .
Through the long day till four o'clock , or later , the torture lasts .
通过 这 长的 天 直到 四 点钟 , 或者 之后 , 这 酷刑 持续时间 .
从漫长的一天到下午四点甚至更晚, 这种折磨一直持续着。

[ðen] [ðə; ði] [læst] ['vɪktɪm] [ɪz] [dɪs'mɪst] ;
Then the last victim is dismissed ;
然后 这 最后的 受害者 是 解雇 ;
然后最后一个受害者被解雇了;

[ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] “ ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sku:lz] ” [flaɪ] [ɔ:l] [weɪz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,
the men who are “ sitting for the schools ” fly all ways to their colleges ,
这 男人 WHO 是 ” 坐着 为了 这 学校 ” 飞 全部 方式 到 他们的 大学 ,
[ˈsaɪləntli] ,
silently ,
默默 ,
那些“替学校坐考”的人, 默默地飞越重洋来到各自的大学。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['oʊvər] - [rɔ:t] ['fi:lɪŋz] — ['pra:bəbli] [ˈɔ:lsʊʊ] [ʌv; əv] [bɪr] ,
in search of relief to their over - wrought feelings — probably also of beer ,
在 搜索 的 宽慰 到 他们的 超过 - 锻 情怀 — 大概 还 的 啤酒 ,
[ðə; ði] [ʌndər'grædʒuɪts] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [spə'sɪfɪk] .
the undergraduate's universal specific .
这 本科生 普遍的 具体的 .
为了缓解过度紧张的情绪——或许也为了啤酒, 这是大学生们普遍的特产。

[ðə; ði] ['bi:dl] [kloʊz] [ðoʊz] ['ru:θləs] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; ei] [mɪ'striəs] [hæf] - ['aʊər][ɑ:n][ðə; ði]
The beadles close those ruthless doors for a mysterious half - hour on the
这 珠子 关闭 那些 无情 门 为了 一个 神秘 一半 - 小时 在 这
[ɪg'zæmɪnəz] .
examiners .
考官 .

执事们冷酷无情地关上大门，让考官们在神秘的半小时内无法出庭。

[ʌʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] [kə'lekt] [baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] ,
Outside in the quadrangle collect by twos and threes the friends of the victims ,
外部 在 这 四边形 收集 经过 二 和 三 这 朋友们 的 这 受害者 ,
在外面的四合院里，三三两两地聚集着受害者的朋友们。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:'oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “
waiting for the reopening of the door , and the distribution of the”
等待 为了 这 重新开放 的 这 门 , 和 这 分配 的 这 “
[tɛs'temə] .
testamurs .
结 .

等待大门重新开启，以及“遗嘱”的分发。

“ [ðə; ði] [tɛs'temə] , ['leɪdɪ] ['ri:dəz] [wɪl] [bi; bi] [pli:zd] [tu; tə] [ʌndər'stænd] ,
” The testamurs , lady readers will be pleased to understand ,
” 这 结 , 女士 读者 将要 是 高兴 到 理解 ,
“女读者们会很高兴地了解到，这些遗嘱.....”

[ɑ:r; ər] [sə'tɪfɪkeɪts] [ʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌnz] , ['brʌðərz] ,
are certificates under the hands of the examiners that your sons , brothers ,
是 证书 在下面 这 双手 的 这 考官 那 你的 儿子们 , 兄弟 ,
[hʌzbændz] , [pər'hæps] ,
husbands , perhaps ,
丈夫们 , 也许 ,

这些是由考官签发的证书，或许可以证明你的儿子、兄弟、丈夫等人的资质。

[hæv; həv] [sək'sesfəli] [ʌndər'gɑ:n] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] .
have successfully undergone the torture .
有 成功地 经历 这 酷刑 .
成功经受住了酷刑。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['hʌzbændz] , [oʊ] , [goʊ][nɑ:t] [jɔ:r'selvz] ,
But , if husbands , oh , go not yourselves ,
但 , 如果 丈夫们 , 哦 , 去 不是 你们自己 ,
但是，如果丈夫们，哦，你们自己不要去，

[ænd; ənd] [send] [nɑ:t][jʊr; jər] [sʌnz] [tu; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tes'teɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and send not your sons to wait for the testamur of the head of your
和 发送 不是 你的 儿子们 到 等待 为了 这 遗嘱 的 这 头 的 你的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

不要派你的儿子去等待你家族长的遗嘱；

[fɔ:r; fər]['ɑ:ksfərd][hæz; həz] ['seldəm] [si:n] [ə; ei] [saɪt] ['oʊvər] [wɪt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] [drɔ:]
for Oxford has seldom seen a sight over which she would more willingly draw
为了 牛津 有 很少 已见 一个 视线 超过 哪个 她 会 更多的 心甘情愿 画
[ðə; ði][veɪl] ,
the veil ,
这 面纱 ,

因为牛津很少见到如此令她心甘情愿遮蔽的景象。

[wɪð; wɪθ] [ə'və:tɪd] [feɪs] , [ðæŋ; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] , [dɪ'zɑ:lvd][ɪn] [terz]
with averted face , than that of the youth rushing wildly , dissolved in tears
和 避免了 脸 , 比 那 的 这 青年 匆忙 疯狂地 , 溶解 在 眼泪
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:lz] - ['kwɑ:dræŋɡl] ,
from the schools ' quadrangle ,
从 这 学校 - 四边形 ,
他别过脸去, 而不是像那些在学校操场上疯狂奔跑、泪流满面的年轻人一样。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [ˈmæmə] ! [ˈpɑːpɑːz] [plʌkt] !
and shouting , “ Mamma ! papa's plucked !
和 喊叫 , “ 妈妈 ! 爸爸的 拨弦 !
然后大喊: “妈妈! 爸爸被拔毛了! ”

[ˈpɑːpɑːz] [plʌkt] !
papa's plucked !
爸爸的 拨弦 !
爸爸被拔毛了!

“ [ðə; ði][ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][ækə'demɪkəl] [feɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
“ The examination is nearly over which is to decide the academical fate of some
” 这 考试 是 几乎 超过 哪个 是 到 决定 这 学术的 命运 的 一些
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkærəktərz] ;
of our characters ;
的 我们的 人物 ;
“考试即将结束, 这将决定我们一些角色的学业命运;

[ðə; ði][ˈpeɪpər] - [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændədeɪts] [fɔːr; fər] [ˈɒnəz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][fɔːr; fər][ðə; ði]
the paper - work of the candidates for honors has been going on for the
这 纸 - 工作 的 这 候选人 为了 荣誉 有 到过 去 在 为了 这
[læst] [wi:k] .
last week .
最后的 星期 .
过去一周, 荣誉候选人的文书工作一直在进行中。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [es ˈti:] . [ˈæm,broʊz] [əˈkweɪntəns] [hæv; həv] [ˈmʌstəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Every morning our three St . Ambrose acquaintances have mustered with the
每一个 早晨 我们的 三 英石 . 安布罗斯 熟人 有 集结 和 这
[rest][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] ,
rest for the anxious day's work ,
休息 为了 这 焦虑的 天 工作 ,
每天早上, 我们三位在圣安博学院认识的朋友都会和其他人一起集合, 开始一天紧张的工作。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈbrekfəsts] [æz; əz] [ðei] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [i:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
after such breakfasts as they have been able to eat under the circumstances .
后 这样的 早餐 作为 他们 有 到过 有能力的 到 吃 在下面 这 情况 .
在这样的情况下, 他们已经能够吃上这样的早餐了。

[ðei] [teɪk] [ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
They take their work in very different ways .
他们 拿 他们的 工作 在 非常 不同的 方式 .
他们对待工作的方式截然不同。

[ɡreɪ] ['rʌʃɪz] [ˈnɜːrvəsli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] [wen'evər] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz]
Grey rushes nervously back to his rooms whenever he is out of the schools
灰色的 冲刺 紧张地 后退 到 他的 房间 每当 他 是 出去 的 这 学校
[fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] ,
for ten minutes ,
为了 十 分钟 ,
每当格雷离开学校十分钟, 他都会紧张地冲回自己的房间。

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [deɪts] [ænd; ənd] [dɒdʒz] .
to look up dates and dodges .
到 看 向上 日期 和 躲闪 .

查找日期和躲避情况。

[hiː; hi] [ˈwʌrɪs] [hɪmˈself] [ˈsædli] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈblʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsˈkʌvəz] [hɪmˈself] [tuː; tə]
He worries himself sadly over every blunder which he discovers himself to
他 担忧 他自己 令人遗憾的是 超过 每一个 错误 哪个 他 发现 他自己 到
[hæv; həv] [meɪd] ,
have made ,
有 制成 ,

他为自己犯下的每一个错误都感到懊恼不已。

[ænd; ənd] [sɪts] [ʌp] [ˈnɪrli] [ɔːli] [naɪt] [ˈkræmɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ]
and sits up nearly all night cramming , always hoping for a better to - morrow
和 坐着 向上 几乎 全部 夜晚 临时抱佛脚 , 总是 希望 为了 一个 更好的 到 - 明天
.
:
.

他几乎整夜熬夜死记硬背，总是盼望着明天会更好。

[bleɪk] [kiːps] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈfektɪd] [ˈkɛrləsənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] , [ˈkwɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnəz] ,
Blake keeps up his affected carelessness to the last , quizzing the examiners ,
布莱克 保持 向上 他的 做作的 疏忽 到 这 最后的 , 测验 这 考官 ,
布莱克一直装出一副漫不经心的样子，直到最后一刻还在盘问考官。

[ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɑːts] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈpeɪpər] .
laughing over the shots he has been making in the last paper .
笑 超过 这 镜头 他 有 到过 制作 在 这 最后的 纸 .

他嘲笑自己在上一期报纸上发表的文章。

[hɪz; ɪz] [ɑːts] , [aɪ ˈtiː] [məst; məst] [biː; bi] [sed] , [tɜːrn] [aʊt] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ;
His shots , it must be said , turn out well for the most part ;
他的 镜头 , 它 必须 是 说 , 转动 出去 出色地 为了 这 最多 部分 ;
必须承认，他的投篮大多都很准；

[ɪn] [ðə; ði] [teɪst] [ˈpeɪpər] [pərˈtɪkjələrli] , [æz; əz] [ðeɪ] [kəmˈper] [noʊts] ,
in the taste paper particularly , as they compare notes ,
在 这 品尝 纸 特别 , 作为 他们 比较 笔记 ,
尤其是在品尝报告方面，因为他们会互相比较笔记。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːlmoʊst] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [tuː]
he seems to have almost struck the bull's - eye in his answers to one or two
他 似乎 到 有 几乎 击 这 公牛的 - 眼睛 在 他的 答案 到 一 或者 二
[ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [ˈhɑːrdi] [ænd; ənd] [greɪ] [hæv; həv] [pæst] [ˈoʊvər] [ɔːltəˈgeðər] .
questions which Hardy and Grey have passed over altogether .
问题 哪个 哈迪 和 灰色的 有 通过了 超过 共 .

对于哈代和格雷完全忽略的一两个问题，他的回答似乎几乎正中靶心。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] , [hiː; hi] [ˈpaːsɪz] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈdʒɛstɪŋ] [rɪˈmɑːrk] ;
When he is wide of the mark , he passes it off with some jesting remark ;
什么时候 他 是 宽的 的 这 标记 , 他 通过 它 离开 和 一些 开玩笑 评论 ;
当他判断失误时，他会用一些玩笑式的评论来掩饰过去；

“ [ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] [kæn; kən] [æsk] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [kæn; kən]
“ **that a fool can ask in five minutes more questions than a wise man can**
“ 那 一个 傻子 能 问 在 五 分钟 更多的 问题 比 一个 明智的 男人 能
[ˈænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
answer in a week ,
回答 在 一个 星期 ,

“一个傻瓜在五分钟内能问出的问题，比一个智者一周内能回答的问题还要多。”

” [ɔ:r] [wɪ] “ [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [wʊd] [pleɪ] [fer] ,
” **or wish** “ **that the examiners would play fair** ,
” 或者 希望 ” 那 这 考官 会 玩 公平的 ,
或者希望“考官们能公平对待考官”，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kændədeɪts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
and change sides of the table for an hour with the candidates for a
和 改变 侧面 的 这 桌子 为了 一个 小时 和 这 候选人 为了 一个
['fɪnɪʃ] .
finish .
结束 .

然后与候选人交换座位一小时，以结束面试。
” [bʌt; bət] [hi:; hi] , [tu:] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [slaɪ] ,
” **But he , too , though he does it on the sly** ,
” 但 他 , 也 , 尽管 他 做 它 在 这 狡猾 ,
“但是他，虽然是偷偷摸摸地做，

[ɪz] ['kræmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [æt; ət] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [spɜr] ['moʊmənt] .
is cramming with his coach at every available spare moment .
是 临时抱佛脚 和 他的 教练 在 每一个 可用的 空闲的 片刻 .
他一有空就和教练一起拼命学习。

[ˈhɑ:rdi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['θɜ:rti] - [sɪks] [aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]
Hardy had finished his reading a full thirty - six hours before the first day of
哈迪 有 完成的 他的 阅读 一个 满的 三十 - 六 小时 前 这 第一的 天 的
['peɪpər] - [wɜ:rk] ,
paper - work ,
纸 - 工作 ,

哈代在正式开始文书工作前整整三十六个小时就读完了他的书。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['strʌg(ə)l] [baɪ] [tu:] [gʊd] [naɪts] - [rest]
and had braced himself for the actual struggle by two good nights ' rest
和 有 支撑 他自己 为了 这 实际的 斗争 经过 二 好的 夜晚 - 休息
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [deɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [tə:m] .
and a long day on the river with Tom .
和 一个 长的 天 在 这 河 和 汤姆 .

他通过两晚的良好休息和与汤姆在河上度过漫长的一天，为真正的战斗做好了准备。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] ['ri:əli] ['mæstərd] [hɪz; ɪz]
He had worked hard from the first , and so had really mastered his
他 有 工作 难的 从 这 第一的 , 和 所以 有 真的 精通 他的
[bʊks] .
books .
图书 .

他从一开始就非常努力，因此真正掌握了书中的内容。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ferli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] ,
And now , feeling that he had fairly and honestly done his best ,
和 现在 , 感觉 那 他 有 相当 和 诚实地 完毕 他的 最好的 ,
现在，他觉得自己已经尽了全力，而且是公平、诚实地尽力了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [feɪlz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:ðər] [frʌm; frəm] [bæd] [lʌk] [ɔ:r] ['næt(ə)rəl] [ɪnkə'pæsəti] ,
and that if he fails it will be either from bad luck or natural incapacity ,
和 那 如果 他 失败 它 将要 是 任何一个 从 坏的 运气 或者 自然的 无能力 ,
如果他失败了，那要么是运气不好，要么是天生能力不足。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] ,
and not from his own fault ,
和 不是 从 他的 自己的 过错 ,
并非他自身过错，

[hiː; hi][ˈmæniɪdʒɪz][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈku:lər] [hed] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
he manages to keep a cooler head than any of his companions in trouble .
他 管理 到 保持 一个 冷却器 头 比 任何 的 他的 同伴 在 麻烦 .

与其他身处困境的同伴相比，他总能保持冷静。

[ðə; ði] [ˈwi:ks] [ˈpeɪpər] - [wɜ:rk] [pæst] [ɔ:f] [ʌnɪˈventʃəli] ; [ðen] [kʌmz] [ðə; ði][ˈvi:və; ˈvaɪvə][ˈvoʊtʃi][wɜ:rk]
The week's paper - work passed off uneventfully ; then comes the viva voce work
这 本周 纸 - 工作 通过了 离开 平静无事 ; 然后 来 这 维瓦 voce 工作
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkændədeɪts] [fɔ:r; fər] [ˈɒnəz] .
for the candidates for honors .
为了 这 候选人 为了 荣誉 .

本周的文书工作顺利完成；接下来是荣誉候选人的口试。

[ðeɪ] [goʊ][ɪn] , [ɪn] [ˌælfəˈbetɪkl] [ˈɔ:rdər] , [fɔ:r] [ə; eɪ] [deɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] ,
They go in , in alphabetical order , four a day , for one more day's work ,
他们 去 在 , 在 按字母顺序排列 命令 , 四 一个 天 , 为了 一 更多的 天 工作 ,
他们按字母顺序依次进入工作岗位，每天四个人，再干一天的工作。

[ðə; ði][ˈha:rdɪst; ˈha:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
the hardest of all ,
这 最难 的 全部 ,
最难的，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [ˈpeɪntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klæs] [lɪst] .
and then there is nothing more to do but wait patiently for the class list .
和 然后 那里 是 没有什么 更多的 到 做 但 等待 耐心 为了 这 班级 列表 .
然后就只能耐心等待班级名单了。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [deɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əˈtendəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [speɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
On these days there is a good attendance in the enclosed space to which the
在 这些 天 那里 是 一个 好的 出席 在 这 内 空间 到 哪个 这
[ˈpʌblɪk] [ɑ:r; ər] [ədˈmɪtɪd] .
public are admitted .
民众 是 承认 .
这些日子里，向公众开放的室内空间里人流量很大。

[ðə; ði] [frʌnt] [si:ts] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈtu:tʃ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændədeɪts] , [hu:]
The front seats are often occupied by the private tutors of the candidates , who
这 正面 座位 是 经常 占领 经过 这 私人的 导师 的 这 候选人 , who
[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,
are there ,
是 那里 ,
前排座位通常被考生的私人教师占据，他们也都在场。

[laɪk] [ˈnu:mɑ:rkɪt] [ˈtreɪnərz] , [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsteɪblz] , [ˈmɑ:rkɪŋ] [haʊ]
like Newmarket trainers , to see the performance of their stables , marking how
喜欢 纽马克特 教练 , 到 看 这 表现 的 他们的 马厩 , 标记 如何
[i:tʃ] [koʊlt] [berz] [ˈpresɪŋ] ,
each colt bears pressing ,
每个 小马 熊 紧迫 ,
就像纽马克特的练马师一样，他们会观察马厩的表现，评估每匹小马驹承受压力的能力。

[ænd; ənd] [kəmˈpɔ:ts] [hɪmˈself] [wen] [ðə; ði] [pɪntʃ] [kʌmz] .
and comports himself when the pinch comes .
和 通信 他自己 什么时候 这 捏 来 .
并且在关键时刻表现得沉着冷静。

[ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] , [tu:] , [ˈkerfəli] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [laɪn] [ðeɪ] [teɪk] , [ˈweðər] [ˈsaɪəns]
They watch the examiners , too , carefully to see what line they take , whether science
他们 手表 这 考官 , 也 , 小心 到 看 什么 线 他们 拿 , 无论 科学

[ɔ:r][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
or history ,
或者 历史 ,

他们也会仔细观察考官，看看他们会选择科学还是历史这条路。

[ɔ:r] [ˈska:lərʃɪp] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tel] [moʊst] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈsta:rts]
or scholarship is likely to tell most , that they may handle the rest of their starts
或者 奖学金 是 可能 到 告诉 最多 , 那 他们 可能 处理 这 休息 的 他们的 开始

[əˈkɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

或者说，奖学金可能会告诉大多数人，他们可能会相应地处理接下来的比赛。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [moʊst][pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪndər,moʊst] [bentʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
Behind them , for the most part on the hindermost benches of the flight of
在后面 他们 , 为了 这 最多 部分 在 这 最靠后的 长椅 的 这 航班 的

[reɪzd] [steps] ,
raised steps ,
提高 步骤 ,

在他们身后，大部分人坐在高台台阶最靠后的长凳上，

[ˈæŋkʃəs] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [frendz] [sɪt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
anxious younger brothers and friends sit , for a few minutes at a time ,
焦虑的 年轻 兄弟 和 朋友们 坐 , 为了 一个 很少 分钟 在 一个 时间 ,

焦虑的弟弟们和朋友们每次坐几分钟，

[ˈflɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [matʃ] [ʌn'rest] ,
flitting in and out in much unrest ,
飞掠 在 和 出去 在 很多 动荡 ,

在动荡不安中忽进忽出，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ðər; ðər] [səˈlɪsɪtu:d] [mɔ:r] [ˈnɜ:rvəs] [ðæn; ðən] [ˈevər] [baɪ] [ðər; ðər]
and making the objects of their solicitude more nervous than ever by their
和 制作 这 对象 的 他们的 关怀 更多的 紧张的 比 曾经 经过 他们的

[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

他们的同情反而使他们所关心的人更加紧张不安。

[aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvi:və; ˈvaɪvə] [ˈvoʊtʃɪ] [ɪg,zæmɪˈneiʃənz] [ɪn]
It is now the afternoon of the second day of the viva voce examinations in
它 是 现在 这 下午 的 这 第二 天 的 这 维瓦 voce 考试 在

[ˈɒnəz] .
honors .
荣誉 .

现在是荣誉学位口试第二天的下午。

[bleɪk] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] .
Blake is one of the men in .
布莱克 是 一 的 这 男人 在 .

布莱克是其中一名男子。

[hɪz; ɪz] [ˈtu:tər] , [ˈhɑ:rdi] , [greɪ] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [es ˈti:] . [ˈæm,brouz] [men] ,
His tutor , Hardy , Grey , Tom , and other St . Ambrose men ,
他的 导师 , 哈迪 , 灰色的 , 汤姆 , 和 其他 英石 . 安布罗斯 男人 ,

他的家庭教师哈代、格雷、汤姆以及其他圣安布罗斯学院的男生，

[hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] ,
have all been in the schools more or less during his examination ,
有 全部 到过 在 这 学校 更多的 或者较少的 期间 他的 考试 ;
在他考试期间，他们都或多或少地在学校里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hɑ:rdi][ænd; ənd][tɑ:m][ɑ:r; ə] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪsju:ɪŋ] [ʌv; əv]
and now Hardy and Tom are waiting outside the doors for the issuing of
和 现在 哈迪 和 汤姆 是 等待 外部 这 门 为了 这 发行 的
[ðə; ði] [tɛs'temə-] .
the testamurs .
这 结 .

现在，哈迪和汤姆正在门外等待颁发遗嘱。
[ðə; ði] [gru:p] [ɪz] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] .
The group is small enough .
这 团体 是 小的 足够的 .

这个小组规模很小。
[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ə; eɪ] [klæs] - [mæn][ʃʊd; ʃəd] [get][hɪz; ɪz] [tes'teɪmər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
It is so much of course that a class - man should get his testamur that there is
它 是 所以 很多 的 课程 那 一个 班级 - 男人 应该 得到 他的 遗嘱 那 那里 是
[noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:];
no excitement about it ;
不 激动 关于 它 ;

当然，一个有阶级的人得到遗嘱认证是理所当然的，这没什么好激动的；
['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ['stɑ:ps][tu:; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
generally the man himself stops to receive it .
一般来说 这 男人 他自己 停止 到 收到 它 .

通常情况下，是男人自己停下来接收。
[ðə; ði]['oʊnli] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ɑ:r; ə] ['tɑ:mz][ænd; ənd] ['hɑ:rdi:z] .
The only anxious faces in the group are Tom's and Hardy's .
这 仅有的 焦虑的 面孔 在 这 团体 是 汤姆的 和 哈迪的 .

人群中只有汤姆和哈迪的脸上露出焦虑的神情。
[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [wɔ:k]
They have not exchanged a word for the last few minutes in their short walk
他们 有 不是 交换 一个 单词 为了 这 最后的 很少 分钟 在 他们的 短的 走
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .
before the door .
前 这 门 .

在走到门口的短短几分钟里，他们一句话也没说。
[naʊ] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,
Now the examiners come out and walk away towards their colleges ,
现在 这 考官 来 出去 和 走 离开 向 他们的 大学 ,
现在考官们出来了，各自走向自己的学校。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] ['əʊpənz][ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz]
and the next minute the door again opens and the clerk of the schools
和 这 下一个 分钟 这 门 再次 打开 和 这 职员 的 这 学校
[ə'pɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
appears with a slip of paper in his hand .
出现 和 一个 滑 的 纸 在 他的 手 .
下一刻，门再次打开，学校的办事员拿着一张纸条出现了。

" [naʊ] [ju:l] [si:] [ɪf] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [raɪt] , " [sed] ['hɑ:rdi] ,
" **Now you'll see if I am not right** , " **said Hardy** ,
" 现在 你会 看 如果 我 是 不是 正确的 , " 说 哈迪 ,
“现在你们就知道我说的是不是对的了，”哈迪说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

as they gathered to the door with the rest .
作为 他们 聚集 到 这 门 和 这 休息 .

他们和其他人一起聚集到门口。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['ɪznt] [ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

" I tell you there isn't the least chance for him .
" 我 告诉 你 那里 不是 这 至少 机会 为了 他 .

我告诉你，他一点机会都没有。

" [ðə; ði][klɜːrk] [riːd] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] [tɛs'temə-] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] ,

" The clerk read out the names inscribed on the testamurs which he held ,
" 这 职员 读 出去 这 姓名 铭文 在 这 结 哪个 他 握住 ,

书记员念出了他手中遗嘱上刻着的名字，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] .

and handed them to the owners .
和 递交 他们 到 这 所有者 .

然后把它们交给了失主。

" ['hævnt] [juː; jʊ][wʌn][fɔːr; fər]['mɪstər] . [bleɪk] [ʌv; əv][,es 'tiː] . ['æm,brouz] ?

" Haven't you one for Mr . Blake of St . Ambrose ?
" 还没有 你 一 为了 先生 . 布莱克 的 英石 . 安布罗斯 ?

“你们有没有一本献给圣安布罗斯的布莱克先生的书呢？”

" [sed] [tɑːm] ['despəɾətli] [æz; əz][ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

" said Tom desperately as the clerk was closing the door .
" 说 汤姆 绝望地 作为 这 职员 曾是 结束 这 门 .

“汤姆绝望地说，这时店员正要关门。”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [nʌn] [bʌt; bət] [ðooz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][,gɪv(ə)n] [aʊt] , " ['ænsər] [ðə; ði][klɜːrk] , ['feɪkɪŋ]

" No , sir ; none but those I have just given out , " answered the clerk , shaking
" 不 , 先生 ; 没有任何 但 那些 我 有 只是 给定 出去 , " 回答 这 职员 , 摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his head .
他的 头 .

“没有，先生；除了我刚才发出去的那些之外，没有别的了。”店员摇着头回答道。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] .

The door closed , and they turned away in silence for the first minute .
这 门 关闭 , 和 他们 转向 离开 在 沉默 为了 这 第一的 分钟 .

门关上了，他们默默地转身离开，持续了大约一分钟。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] ['hɑːrdɪ] ,

" I told you how it would be , " said Hardy ,
" 我 讲述 你 如何 它 会 是 , " 说 哈迪 ,

“我告诉过你结果会怎样，”哈迪说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rætklɪf] ['kwɑːdræŋɡl] .

as they passed out of the south gate into the Ratcliff Quadrangle .
作为 他们 通过了 出去 的 这 南 门 进入 这 拉特克利夫 四边形 .

他们穿过南门进入拉特克利夫四合院。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] . "

" But he seemed to be doing so well when I was in . "
" 但 他 似乎 到 是 正在做 所以 出色地什么时候 我 曾是 在 . "

“但我在场的时候，他看起来状态很好。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

" You were not there at the time .
" 你 是 不是 那里 在 这 时间 .

“你当时不在场。”

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [æt; ət][wʌns] . " **I thought at first they would have sent him out of the schools at once .** " 我 想法 在 第一的 他们 会 有 发送 他 出去 的 这 学校 在 一次 : " 我一开始以为他们会立刻把他开除出学校。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [drɪvɪnəti] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ? " **" In his divinity , wasn't it ? "** " 在 他的 神 , 不是 它 ? " "是因为他拥有神性，不是吗？ "

" [jes] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɹɑ:rtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [θri:] **" Yes ; he was asked to repeat one of the Articles , and didn't know three** " 是的 ; 他 曾是 问 到 重复 一 的 这 文章 , 和 没有 知道 三 [wɜ:rdz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . **words of it .** 字 的 它 : " 是的；有人要求他复述其中一条条款，但他连三个字都不知道。"

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɹ'ʊvər] . **From that moment I saw it was all over .** 从 那 片刻 我 锯 它 曾是 全部 超过 : 从那一刻起，我就知道一切都结束了。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][ænd; ənd][hi:; hi][bəʊθ] [bɜ:st][ðer; ðər] [tempərz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [went] [frʌm; frəm][bæd] **The examiner and he both lost their tempers , and it went from bad** 这 考官 和 他 两个都 丢失的 他们的 脾气 , 和 它 去 从 坏的 [tu:; tə] [wɜ:rs] , **to worse ,** 到 更糟 , 他和考官都失去了耐心，事态进一步恶化。

[tɪl] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] **till the examiner remarked that he could have answered one of the questions** 直到 这 考官 评论 那 他 可以 有 回答 一 的 这 问题 [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] , **he was asking when he was ten years old ,** 他 曾是 问 什么时候 他 曾是 十 年 老的 , 直到考官评论说，他十岁的时候就能回答考官提出的其中一个问题了。

[ænd; ənd] [bleɪk] [rɪ'plaɪd] , [soʊ][kʊd; kəd][hi:; hi] . **and Blake replied , so could he .** 和 布莱克 回复 , 所以 可以 他 : 布莱克回答说，他也可以。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn] [drɪvɪnəti] [ˈæftərwərdz] , **They gave him a paper in divinity afterwards ,** 他们 给予 他 一个 纸 在 神 然后 , 之后他们给了他一份神学证书。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] . " **but you could see there was no chance for him .** " 但 你 可以 看 那里 曾是 不 机会 为了 他 : " 但你可以看出他毫无胜算。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] ! **" Poor fellow !** " 贫穷的 同伴 ! " 可怜的家伙！ "

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi][du:;] , [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? **what will he do , do you think ?** 什么 将要 他 做 , 做 你 思考 ? 你觉得他会怎么做？

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [aɪ 'tiː] ? "
How will he take it ? "
如何 将要 他 拿 它 ? "

他会作何反应？

" [aɪ][kæn; kən] - [tel] .
" I can ' tell .
" 我 能 - 告诉 .

“我看不出来。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But I'm afraid it will be a very serious matter for him .
但 我是 害怕的 它 将要 是 一个 非常 严肃的 事情 为了 他 .

但我恐怕这对他来说会是一件非常严重的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [jɪr] [tuː] .
He was the ablest man in our year too .
他 曾是 这 最有能力 男人 在 我们的 年 也 .

他也是我们年级里最有能力的人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] .
What a pity .
什么 一个 遗憾 .

真可惜。

" [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][es 'tiː] . ['æmˌbrʊz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ]
" They got into St . Ambrose just as the bell for afternoon chapel was going
" 他们 得到 进入 英石 . 安布罗斯 只是 作为 这 钟 为了 下午 教堂 曾是 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“他们进入圣安博教堂时，下午礼拜的钟声正好响起。”

[ænd; ænd] [went] [ɪn] .
and went in .
和 去 在 .

然后走了进去。

[bleɪk] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ænd; ænd][wʌn] [lʊk] [[jʊəd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Blake was there , and one look showed him what had happened .
布莱克 曾是 那里 , 和 一 看 显示 他 什么 有 发生 .

布莱克当时也在场，他只看了一眼就明白了发生了什么。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [deɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['breɪkdaʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lɪz] .
In fact he had expected nothing else all day since his breakdown in the Articles .
在 事实 他 有 预期的 没有什么 别的 全部 天 自从 他的 分解 在 这 文章 .

事实上，自从他在《条款》中崩溃以来，他一整天都没想过会有其他结果。

[tɑːm] ['kʊdnt] [help] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] ['tʃæp(ə)l] ; [ænd; ænd] ['æftərwərdz] , [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Tom couldn't help watching him during chapel ; and afterwards , on that evening ,
汤姆 不能 帮助 观看 他 期间 教堂 ; 和 然后 , 在 那 晚上 ,

在教堂做礼拜时，汤姆忍不住一直注视着他；那天晚上之后，

[ək'naɪlɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wət'evər] [els] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bleɪk] ,
acknowledged to a friend that whatever else you might think of Blake ,
已确认 到 一个 朋友 那 任何 别的 你 可能 思考 的 布莱克 ,

向朋友承认，无论你对布莱克还有什么其他看法，

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['geɪmnɪs] .
there was no doubt about his gameness .
那里 曾是 不 怀疑 关于 他的 游戏性 .

他的斗志毋庸置疑。

[ˈæftər][ˈtʃæp(ə)l][hiː; hi] [ˈlɔɪtəd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwaːdræŋɡl] , [ˈtɔːkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
After chapel he loitered outside the door in the quadrangle , talking just as usual ,
后 教堂 他 徘徊 外部 这 门 在 这 四边形 , 说 只是 作为 通常 ,
礼拜结束后, 他像往常一样在庭院门口徘徊, 和人聊天。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɔːl][hiː; hi] [ˈlɔɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn] [wel] - [feɪnd] [ˈkerləsnəs] .
and before hall he loitered on the steps in well - feigned carelessness .
和 前 大厅 他 徘徊 在 这 步骤 在 出色地 - 假装 疏忽 .
在大厅前, 他装出一副漫不经心的样子, 在台阶上闲逛。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreɪkdaʊn] ; [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [ˈsɑːrɒʊ]
Everybody else was thinking of his breakdown ; some with real sorrow
大家 别的 曾是 思维 的 他的 分解 ; 一些 和 真实的 悲哀
[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ;
and sympathy ;
和 同情 ;
其他人都想到了他的崩溃; 有些人真的感到悲伤和同情;

[ˈʌðər] [æz; əz][ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] — [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt]
others as of any other nine days ' wonder — pretty much as if the favourite
其他的 作为 的 任何 其他 九 天 - 想知道 — 漂亮的 很多 作为 如果 这 最喜欢的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] [hæd; həd][ˈbrʊkən] [daʊn] ;
for the Derby had broken down ;
为了 这 德比 有 破碎的 向下 ;
其他人的表现就像其他九天奇迹一样——就好像德比大赛的热门选手出了故障一样;

[ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsiːld] [ˈtraɪʌmf] , [fɔːr; fər] [bleɪk] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈenəmi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
others with ill - concealed triumph , for Blake had many enemies amongst the
其他的 和 患病的 - 暗 胜利 , 为了 布莱克 有 许多 敌人 在 这
[men] .
men .
男人 .
其他人则带着难以掩饰的胜利感, 因为布莱克在男性中有很多敌人。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪnˈteɪnd]
He himself was conscious enough of what they were thinking , but maintained
他 他自己 曾是 有意识的 足够的 的 什么 他们 是 思维 , 但 维持
[hɪz; ɪz] [ˈiːzi] ,
his easy ,
他的 简单的 ,
他自己很清楚他们在想什么, 但仍然保持着轻松自在的态度。

[geɪ] [ˈmænər] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈefərt] [aɪˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [trəˈmendəs] .
gay manner through it all , though the effort it cost him was tremendous .
同性恋 方式 通过 它 全部 , 尽管 这 努力 它 成本 他 曾是 巨大的 .
尽管付出了巨大的努力, 但他始终保持着乐观的态度。

[ðə; ði][ˈoʊnli][əˈluːʒ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [tɑːm] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [wen]
The only allusion he made to what had happened which Tom heard was when
这 仅有的 典故 他 制成 到 什么 有 发生 哪个 汤姆 听到 曾是 什么时候
[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [waɪn] .
he asked him to wine .
他 问 他 到 葡萄酒 .
汤姆唯一一次听到他提起发生的事情, 是他请汤姆喝酒的时候。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] - [naɪt] , [braʊn] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Are you engaged to - night , Brown ?** ” **he said .**
“ 是 你 已订婚的 到 - 夜晚 , 棕色的 ? ” 他 说 .
“布朗, 你今晚有订婚吗? ”他问道。

[tɑ:m] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
Tom answered in the negative .
汤姆 回答 在 这 消极的 :

汤姆的回答是否定的。

“ [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [ðen] ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ Come to me , then ” he went on .
” 来 到 我 , 然后 ” 他 去 在 :

“那就到我这儿来吧,”他继续说道。

“ [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [ə'hʌðər] [tjæns] [ɪn][es 'ti:] . [ˈæm,brouz] .
“ You won't get another chance in St . Ambrose .
” 你 惯于 得到 其他 机会 在 英石 : 安布罗斯 :

“你在圣安布罗斯不会再有第二次机会了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][oʊld] [waɪn] [left] ; [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [flɔ:r] [ðem; ðəm] ;
I have a few bottles of old wine left ; we may as well floor them ;
我 有 一个 很少 瓶子 的 老的 葡萄酒 左边 ; 我们 可能 作为 出色地 地面 他们 ;
我还有几瓶陈年葡萄酒, 不如把它们全部喝光吧。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ber] [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmæstər] .
they won't bear moving to a hall with their master .
他们 惯于 熊 移动 到 一个 大厅 和 他们的 掌握 :

他们无法忍受和主人一起搬到大厅里去。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [men][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] ,
“ And then he turned to some other men and asked them ,
” 和 然后 他 转向 到 一些 其他 男人 和 问 他们 ,

然后他转向其他几个人, 问他们:

[ˈevriwʌn] [ɪn][fækt] [hu:] [hi:; hi] [keɪm] [əˈkrɔ:s] ,
everyone in fact who he came across ,
每个人 在 事实 WHO 他 来了 穿过 ,

事实上, 他遇到的每个人,

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈdɑ:mɪnənt] [fæst] [set] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈtʃi:fli] [lɪvd] .
especially the dominant fast set with whom he had chiefly lived .
尤其 这 主导的 快速地 放 和 谁 他 有 主要 居住地 :

尤其是他主要生活在一起的那支实力强劲的快攻队伍。

[ði:z] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ([ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
These young gentlemen (of whom we had a glimpse at the outset ,
这些 年轻的 先生们 (的 谁 我们 有 一个 一瞥 在 这 开端 ,

这些年轻的绅士们（我们一开始只是瞥了一眼,

[bʌt; bət] [hu:z] [ˈkʌmpəni] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈevər] [sɪns] ,
but whose company we have carefully avoided ever since ,
但 谁 公司 我们 有 小心 避免 曾经 自从 ,

但从那以后, 我们一直小心翼翼地避免与他接触。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [les] [sed]
seeing that their sayings and doings were of a kind of which the less said
看到 那 他们的 谚语 和 行为 是 的 一个 种类 的 哪个 这 较少的 说

[ðə; ði] [ˈbetər]) [hæd; həd] [bɪn] [ˈstedəli] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
the better) had been steadily going on in their way ,
这 更好的) 有 到过 稳步 去 在 在 他们的 方式 ,

鉴于他们的言行举止（越少提及越好）一直按部就班地进行着,

[ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈaɪd(ə)], [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] .
getting more and more idle , reckless and insolent .
获得 更多的 和 更多的 闲置的 , 鲁莽 和 傲慢的 :

变得越来越懒散、鲁莽和傲慢。

[ðer; ðər] ['du:ɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redɪ] [soʊ] ['skændələs] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [æz; əz][tu:; tə][kɔ:l]
Their doings had been already so scandalous on several occasions as to call
他们的 行为 有 到过 已经 所以 丑闻 在 一些 场合 作为 到 称呼
[fɔ:r; fər] ['sa:ləm] ['mi:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'θɔ:rətɪz] ；
for solemn meetings of the college authorities ;
为了 庄严 会议 的 这 大学 当局 ；
他们的行为已经多次引起轩然大波，以至于学院当局不得不召开严肃会议；

[bʌt; bət] , [noʊ] ['vɪgərəs] ['meʒərz] ['hævɪŋ] ['fa:lʊd] , [sʌt] [dɪ,lɪbə'reɪʃnz] [hæd; həd]['oʊnli] [meɪd]
but , no vigorous measures having followed , such deliberations had only made
但 , 不 蓬勃 措施 拥有 随后 , 这样的 审议 有 仅有的 制成
['mætərz] [wɜ:rs] ,
matters worse ,
事情 更糟 ,
但是，由于没有采取任何强有力的措施，这些讨论只会让情况变得更糟。

[ænd; ənd]['grɪ(ə)n][ðə; ði] [men] [ə; eɪ]['noʊ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [wʌt] [ðeɪ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]
and given the men a notion that they could do what they pleased with
和 给定 这 男人 一个 概念 那 他们 可以 做 什么 他们 高兴 和
[ɪm'pjʊ:nəti] .
impunity .
免责 .
这让这些人误以为他们可以所欲为而不受惩罚。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði]['klaɪmæks][hæd; həd] [kʌm] ；
This night the climax had come ;
这 夜晚 这 高潮 有 来 ；
今晚，高潮来临了；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [mɪs'ru:l] [hæd; həd][æt; ət] [læst] ['brʊkən][bæŋks][ænd; ənd]
it was as though the flood of misrule had at last broken banks and
它 曾是 作为 尽管 这 洪水 的 统治不善 有 在 最后的 破碎的 银行 和
[oʊvə'floʊd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:lɪdʒ] .
overflowed the whole college .
溢出 这 所有的 大学 .
仿佛混乱的洪流终于决堤，淹没了整个学院。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ðə; ði] [waɪn] ['pɑ:rtɪ] [ɪn] ['bleɪks] [lɑ:rdʒ] [graʊnd] - [flɔ:r] [ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz] [kept] [ʌp]
For two hours the wine party in Blake's large ground - floor rooms was kept up
为了 二 小时 这 葡萄酒 派对 在 布莱克的 大的 地面 - 地面 房间 曾是 保留 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ,
with a wild ,
和 一个 荒野 ,
在布莱克宽敞的一楼房间里，这场持续了两个小时的葡萄酒派对一直热闹非凡。

['rekləs] [mɜ:rθ] , [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊsts] ['tempər] .
reckless mirth , in keeping with the host's temper .
鲁莽 欢笑 , 在 保持 和 这 主持人 脾气 .
肆无忌惮的欢乐，与主人的性情相符。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第22/45页

[bleɪk] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] .
Blake was on his mettle .
布莱克 曾是 在 他的 气概 .

布莱克斗志昂扬。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,
He had asked every man with whom he had a speaking acquaintance ,
他 有 问 每一个 男人 和 谁 他 有 一个 请讲 熟人 ,
他问遍了所有与他有交谈能力的熟人，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [feɪs] [aʊt][hɪz; ɪz][dɪ'zæstər][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
as if he wished to face out his disaster at once to the whole world .
作为 如果 他 希望 到 脸 出去 他的 灾难 在 一次 到 这 所有的 世界 .
仿佛他想立刻向全世界展示他的灾难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['fi:lɪŋ] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ,
Many of the men came feeling uncomfortable ,
许多 的 这 男人 来了 感觉 不舒服 ,
许多男士来的时候都感到不自在。

[ænd; ʌnd] [wʊd] ['su:nər] [hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [plʌk] [æz; əz]['ri:əl] [mɪs'fɔ:rtʃən]
and would sooner have stayed away and treated the pluck as real misfortune
和 会 很快 有 入住 离开 和 治疗 这 采摘 作为 真实的 不幸
.
:
.

宁愿避而远之，把这种勇气当作真正的不幸。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] [bleɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] ,
But after all Blake was the best judge of how he liked to be treated ,
但 后 全部 布莱克 曾是 这 最好的 法官 的 如何 他 喜欢 到 是 治疗 ,
但归根结底，布莱克最清楚自己喜欢被如何对待。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
and , if he had a fancy for giving a great wine on the occasion ,
和 , 如果 他 有 一个 想要 为了 给予 一个 伟大的 葡萄酒 在 这 场合 ,
如果他想在场合赠送一瓶好酒，

[ðə; ði] ['sɪvɪləst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:;][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
the civilest thing to do was to go to it .
这 最文明的 事物 到 做 曾是 到 去 到 它 .
最文明的做法就是去参加。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [went] ,
And so they went ,
和 所以 他们 去 ,
于是他们就走了。

[ænd; ʌnd] [wʌndəʒd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ku:lənəs] [ʌv; əv]
and wondered as much as he could desire at the brilliant coolness of
和 想知道 作为 很多 作为 他 可以 欲望 在 这 杰出的 凉爽 的
[ðeɪ; ðəɪ][hoʊst] ,
their host ,
他们的 主持人 ,
他不禁对主人那令人叹服的冷静和沉着感到好奇，

[ˈspekjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋ] [ˌnevərðəˈles] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsiːkrət] [ˈhɑːrts] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt]
speculating and doubting nevertheless in their own secret hearts whether it wasn't
推测 和 怀疑 尽管如此 在 他们的 自己的 秘密 心 无论 它 不是
[ˈæktɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] .
acting after all .
表演 后 全部 .

然而，在他们内心深处，却都在猜测和怀疑，这究竟是不是演戏。

[ˈæktɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] ; [noʊ] [ˈæktɪŋ] [ɪz] .
Acting it was , no doubt , and not worth the doing ; no acting is .
表演 它 曾是 , 不 怀疑 , 和 不是 值得 这 正在做 ; 不 表演 是 .

毫无疑问，那是在演戏，但根本不值得；任何演戏都不值得。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [əˈlauənsɪz] .
But one must make allowances .
但 一 必须 制作 津贴 .

但凡事总要有所变通。

[noʊ] [tuː] [men] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst][əˈlaɪk] ,
No two men take a thing just alike ,
不 二 男人 拿 一个 事物 只是 同样 ,

没有两个人看待事物的方式完全相同。

[ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ˈkwaɪətli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːst][ə; eɪ][fɔːl] [ɪn] [ˈlaɪfs] [ˈres(ə)] ,
and very few can sit down quietly when they have lost a fall in life's wrestle ,
和 非常 很少 能 坐 向下 悄悄 什么时候 他们 有 丢失的 一个 落下 在 生活的 搏斗 ,

很少有人 在 人生的奋斗中遭遇挫折后能够平静地坐下。

[ænd; ənd] [seɪ] : “ [wel] , [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈbiːtn] [noʊ] [daʊt] [ðɪs] [taɪm] .
and say : “ Well , here I am , beaten no doubt this time .
和 说 : “ 出色地 , 这里 我 是 , 被打败 不 怀疑 这 时间 .

然后说：“好吧，我这次肯定输了。”

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [tuː] .
But my own fault , too .
但 我的 自己的 过错 , 也 .

但也是我的错。

[naʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , [maɪ] [gʊd] [ˈfrendz] ,
Now , take a good look at me , my good friends ,
现在 , 拿 一个 好的 看 在 我 , 我的 好的 朋友们 ,

现在，我的好朋友们，好好看看我吧。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [seɪ] [aʊt] ,
as I know you all want to do , and say your say out ,
作为 我 知道 你 全部 想 到 做 , 和 说 你的 说 出去 ,

我知道你们都想这么做，都想表达自己的看法，

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [ˈgetɪŋ] [lʌp] [əˈgen] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈhʌðər] [tɜːrn][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
for I mean getting up again directly and having another turn at it .
为了 我 意思是 获得 向上 再次 直接地 和 拥有 其他 转动 在 它 .

我的意思是直接重新站起来，再试一次。

” [bleɪk] [draɪŋk] [ˈfriːli] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
” **Blake drank freely himself , and urged his guests to drink ,**
” 布莱克 喝 自由 他自己 , 和 敦促 他的 客人 到 喝 ,

布莱克本人饮酒甚多，并劝说他的客人们也喝酒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈkɜːrtəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .
which was a superfluous courtesy for the most part .
哪个 曾是 一个 多余 礼貌 为了 这 最多 部分 .

这在很大程度上是一种多余的客套。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [left] [hɪz; ɪz] [ru:m] [kənˈsɪdərəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Many of the men left his room considerably excited .
许多 的 这 男人 左边 他的 房间 相当 兴奋的 .

许多男人离开他的房间时都非常兴奋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][tuː; tə] [ˈbɪljərdz] , [ɔːr][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [taʊn]
They had dispersed for an hour or so to billiards , or a stroll in the town
他们 有 分散的 为了 一个 小时 或者 所以 到 台球 , 或者 一个 漫步 在 这 镇
,
.
,

他们分散开来，有的去打台球，有的去镇上散步，大约一个小时左右。

[ænd; ænd][æt; ət][ten] [əˈkloʊk, əu-] [riːəˈsembəld] [æt; ət] [ˈsʌpər] [ˈpɑːrtɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
and at ten o'clock reassembled at supper parties , of which there were
和 在 十 点钟 重新组装 在 晚餐 各方 , 的 哪个 那里 是
[ˈsevrəl] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
several in college this evening ,
一些 在 大学 这 晚上 ,

晚上十点，大家又聚在一起参加晚宴，今晚大学里就有好几场晚宴。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər][wʌŋ][æt; ət] - [ru:mz; rʊmz] — [ə; eɪ] “ [ʃæmˈpeɪn] [ˈsʌpər] ,
especially a monster one at Chanter's rooms — a “ champagne supper ,
尤其 一个 怪物 一 在 - 房间 一 一个 “ 香槟酒 晚餐 ,
尤其是在 Chanter 的房间里举办的那场盛大的“香槟晚宴”

” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [ænd; ænd] [ɑːstenˈteɪʃəli] [əˈnaʊnst] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz][ʌv; əv]
” as he had carefully and ostentatiously announced on the cards of
” 作为 他 有 小心 和 炫耀地 宣布 在 这 牌 的
[ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

正如他在邀请函上精心而张扬地宣布的那样。

[ðɪs] [ˈflɒntɪŋ] [ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [riˈzentɪd] [baɪ] [ˈdraɪz,deɪl] [ænd; ænd]
This flaunting the champagne in their faces had been resented by Drysdale and
这 炫耀 这 香槟酒 在 他们的 面孔 有 到过 怨恨 经过 德赖斯代尔 和
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

这种当面炫耀香槟的行为引起了德赖斯代尔和其他人不满。

[huː] [dræŋk][hɪz; ɪz] [ʃæmˈpeɪn] [ɪn] [ˈtʌmblərz] ,
who drank his champagne in tumblers ,
WHO 喝 他的 香槟酒 在 玻璃杯 ,
他用玻璃杯喝香槟，

[ænd; ænd] [ðen] [əˈbjʊːzd][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [ˈklæməd] [fɔːr; fər] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] .
and then abused it and clamored for beer in the middle of the supper .
和 然后 受虐 它 和 喧闹 为了 啤酒 在 这 中间 的 这 晚餐 .

然后他滥用了它，在晚餐进行到一半时大声嚷嚷着要啤酒。

[ˈtʃæntər] , [huːz] [ˌprɑːdɪˈgæləti][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]
Chanter , whose prodigality in some ways was only exceeded by his general
唱诗班 , 谁 挥霍无度 在 一些 方式 曾是 仅有的 超出 经过 他的 一般的
[ˈmiːnnəs] ,
meanness ,
卑鄙 ,

钱特尔的挥霍无度在某些方面仅次于他普遍的吝啬。

[hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][ˈtempər][æt; ət][ðɪs][dɪˈmænd] , [ænd; ənd][ɪnˈsɪstɪd][ðæt] , [ɪf][ðeɪ][ˈwɑːntɪd][bɪr] ,
had lost his temper at this demand , and insisted that , if they wanted beer ,
有 丢失的 他的 脾气 在 这 要求 , 和 坚持 那 ; 如果 他们 通缉 啤酒 ;
他被这个要求激怒了, 坚持说如果他们想要啤酒,

[ðeɪ][maɪt][send][fɔːr; fər][aɪˈtiː][ðəmˈselvz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈwʊdnt][peɪ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
they might send for it themselves , for he wouldn't pay for it .
他们 可能 发送 为了 它 他们自己 , 为了 他 不会 支付 为了 它 :
他们可能会自己去取, 因为他不会付钱。

[ðɪs][ˈprəʊtest][wʌz; wəz][ˈtriːtɪd][wɪð; wɪθ][ʌpˈrɔːriəs][kənˈtempt] ,
This protest was treated with uproarious contempt ,
这 反对 曾是 治疗 和 哄然 鄙视 ;
这场抗议遭到了哄堂大笑的蔑视。

[ænd; ənd][ˈgælənz][ʌv; əv][eɪl][suːn][meɪd][ðer; ðər][əˈpɪərəns][ɪn][ˈkɑːlɪdʒ][dʒʌgz][ænd; ənd][ˈtæŋkərd] .
and gallons of ale soon made their appearance in college jugs and tankards .
和 加仑 的 麦芽酒 很快 制成 他们的 外貌 在 大学 水罐 和 酒杯 :
很快, 大学生们的酒壶和啤酒杯里就出现了大量的麦芽酒。

[ðə; ði][ˈteɪblz][wɜːr; wər][klɪrd] , [ænd; ənd][ˈsɔŋz] ([moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][mɔːr][ðæn; ðən]
The tables were cleared , and songs (most of them of more than
这 表格 是 已清除 , 和 歌曲 (最多 的 他们 的 更多的 比
[ˈdaʊtf(ə)l][ˈkærəktər]) , [sɪˈɡɑːrz] ,
doubtful character) , cigars ,
疑 特点) , 雪茄 ,
桌子被收拾干净了, 取而代之的是歌曲 (其中大多数歌曲的性质都令人怀疑)、雪茄、

[ænd; ənd][ɔːl][ˈsɔrts][ʌv; əv][kəmˈpaundɪd][ˈdrɪŋks] , [frʌm; frəm][ˈklærət][kʌp][tuː; tə][eg][flɪp] ,
and all sorts of compounded drinks , from claret cup to egg flip ,
和 全部 排序 的 复合 饮料 , 从 红酒 杯子 到 蛋 翻动 ;
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
succeeded :
成功了 :
各种各样的混合饮料, 从红酒杯到鸡蛋翻酒, 都取得了成功。

[ðə; ði][ˈkʌmpəni] , [rɪˈkruːtɪd][ˈkɑːnstəntli][æz; əz][men][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːlɪdʒ] ,
The company , recruited constantly as men came into the college ,
这 公司 , 招募 不断地 作为 男人 来了 进入 这 大学 ,
随着越来越多的男生进入大学, 公司不断招募新员工。

[wʌz; wəz][ˈgetɪŋ][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ɪkˈsaɪtɪd][ˈevri][ˈmɪnɪt] .
was getting more and more excited every minute .
曾是 获得 更多的 和 更多的 兴奋的 每一个 分钟 :
每一分钟都越来越兴奋。

[ðə; ði][ˈskaʊts][klɪrd][əˈweɪ][ænd; ənd][ˈkæərɪd][ɔːf][ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ðen]
The scouts cleared away and carried off the relics of the supper , and then
这 侦察兵 已清除 离开 和 携带 离开 这 遗物 的 这 晚餐 , 和 然后
[left] ;
left ;
左边 ;
侦察兵们清理并带走了晚餐的遗物, 然后离开了;

[stɪl][ðə; ði][ˈrevl][went][ɑːn] , [tɪl] , [baɪ][ˈmɪdnaɪt] ,
still the revel went on , till , by midnight ,
仍然 这 陶醉 去 在 , 直到 , 经过 午夜 ,
狂欢仍在继续, 直到午夜时分,

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][raɪp][fɔ:r; fər][ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] [ɔ:r] [ˈfɑ:li] [wɪtʃ] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [hu:]
the men were ripe for any mischief or folly which those among them who
这 男人 是 成熟 为了 任何 恶作剧 或者 蠢事 哪个 那些 之中 他们 WHO
[riˈteɪnd] [ˈeni] [breɪnz][æɪt; əɪ][ɔ:l][kʊd; kəd] [səˈdʒest] .
retained any brains at all could suggest .
保留 任何 大脑 在 全部 可以 建议 .

这些人很容易受到任何恶作剧或愚蠢行为的影响，只要他们当中还有一丝理智的人提出这些建议，就一定能得逞。
[ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔ:r; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈhoʊsts] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
The signal for breaking up was given by the host's falling from his seat .
这 信号 为了 打破 向上 曾是 给定 经过 这 主持人 坠落 从 他的 座位 .
主持人从座位上摔下来，这标志着节目结束的信号。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈaʊt] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] ,
Some of the men rose with a shout to put him to bed ,
一些 的 这 男人 玫瑰 和 一个 喊 到 放 他 到 床 ;
有些男人喊着要把他扶到床上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈkɑ:mplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlɪ] , [ˈæftər] [ˈdra:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
which they accomplished with difficulty , after dropping him several times ,
哪个 他们 完成 和 困难 , 后 下降 他 一些 时代 ,
他们费了好大劲才把他摔下来，期间还多次把他摔落。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][tu:; tə] [snɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈba:tʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and left him to snore off the effects of his debauch with one of his
和 左边 他 到 鼾 离开 这 效果 的 他的 放荡 和 一 的 他的
[bu:ts] [ɑ:n] .
boots on .
靴子 在 .

然后就让他穿着一只靴子，在鼾声中消散他放荡行为的后遗症。
[ˈʌðər] [tʊk] [tu:; tə][ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] .
Others took to doing what mischief occurred to them in his rooms .
其他的 采取 到 正在做 什么 恶作剧 发生 到 他们 在 他的 房间 .
其他人则在他的房间里做着他们想做的任何恶作剧。

[wʌn][mæn] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] ,
One man mounted on a chair with a cigar in his mouth which had gone out ,
一 男人 安装 在 一个 椅子 和 一个 雪茄 在 他的 嘴 哪个 有 已消失 出去 ,
一个男人坐在椅子上，嘴里叼着一根已经熄灭的雪茄。

[wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈpɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæmˈpeɪn] [ˈba:t(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʌnˈstedi]
was employed in pouring the contents of a champagne bottle with unsteady
曾是 受雇 在 浇注 这 内容 的 一个 香槟酒 瓶子 和 不稳定
[hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] - [pi:s] .
hand into the clock on the mantel - piece .
手 进入 这 钟 在 这 壁炉架 - 片 .

受雇用颤抖的手将香槟酒瓶中的内容物倒入壁炉架上的钟中。
[ˈtʃæntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [mæn][ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑ:k] [wʌz; wəz]
Chanter was a particular man in this sort of furniture , and his clock was
唱诗班 曾是 一个 特别的 男人 在 这 种类 的 家具 , 和 他的 钟 曾是
[ˈræðər][ə; eɪ] [ˈspeʃəltɪ] .
rather a specialty .
相当 一个 专业 .
钱特是这类家具领域的一位杰出人物，而他的钟表更是他的专长。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɑːnz] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ˈætləs] , [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ɡloʊb] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv]
It was a large bronze figure of Atlas , supporting the globe in the shape of
它 曾是 一个 大的 青铜 数字 的 阿特拉斯 , 支持 这 地球 在 这 形状 的
[ə; eɪ][taɪm] - [piːs] .
a time - piece .
一个 时间 - 片 .

那是一尊巨大的青铜阿特拉斯像，他托着一个形似钟表的地球仪。

[ʌnˈlʌkɪli] , [ðə; ði][ˈmeɪkər] , [nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [test] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʊd]
Unluckily , the maker , not anticipating the sort of test to which his work would
不幸的是 , 这 制造商 , 不是 预期 这 种类 的 测试 到 哪个 他的 工作 会
[biː; bi][səbˈdʒektɪd] ,
be subjected ,
是 受 ,

不幸的是，制作者没有预料到他的作品会经受这样的考验，

[hæd; həd] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [left] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] ,
had ingeniously left the hole for winding up in the top of the clock ,
有 巧妙地 左边 这 洞 为了 绕线 向上 在 这 顶部 的 这 钟 ,
[ə] [ɪn] [tɑːp] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʊd]
他巧妙地在钟的顶部留了一个上弦孔。

[soʊ] [ðæt] [ʌnˈjuːʒuəl] [fəˈsɪlətɪz] [ɪɡˈzɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] - [ˈkæriər] ,
so that unusual facilities existed for drowning the world - carrier ,
所以 那 异常 设施 存在 为了 溺水 这 世界 - 载体 ,
[sɔː] [ðæt] [ʌnˈjuːʒuəl] [fəˈsɪlətɪz] [ɪɡˈzɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] - [ˈkæriər] ,
因此，存在着一些不同寻常的设施，用于淹没这艘环球航母。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz][læst] [tɪk] .
and he was already almost at his last tick .
和 他 曾是 已经 几乎 在 他的 最后的 打钩 .
[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz][læst] [tɪk] .
他已经几乎走到了生命的尽头。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈmɔːrəli] [ˈeɪdɪŋ] [ænd; ænd] [əˈbet] , [ænd; ænd] [ˈfɪzɪkli] [səˈpɔːrtɪŋ]
One or two men were morally aiding and abetting , and physically supporting
一 或者 二 男人 是 道德上 协助 和 教唆 , 和 身体 支持
[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmentər] [ɑːn] [klaːks] ,
the experimenter on clocks ,
这 实验者 在 时钟 ,
[ænd; ænd][soʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [skræps][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər]
有一两个人从道德上帮助和教唆，并在身体上扶持实验者摆弄时钟。

[huː] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [baɪ] [hɪmˈself] .
who found it difficult to stand to his work by himself .
WHO 成立 它 难的 到 站立 到 他的 工作 经过 他自己 .
[huː] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [baɪ] [hɪmˈself] .
他发现自己很难独自完成工作。

[əˈnʌðər] [nɑːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪblz] ,
Another knot of young gentlemen stuck to the tables ,
其他 结 的 年轻的 先生们 卡住 到 这 表格 ,
[əˈnʌðər] [nɑːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪblz] ,
另一群年轻绅士黏在了桌子旁，

[ænd; ænd][soʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [skræps][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər]
and so continued to shout out scraps of song , sometimes standing on their
和 所以 持续 到 喊 出去 碎屑 的 歌曲 , 有时 常设 在 他们的
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,
[ænd; ænd][soʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [skræps][ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər]
于是他们继续喊唱着零碎的歌谣，有时甚至站到椅子上。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʌmblɪŋ] [ɔːf] [ðəm; ðəm] .
and sometimes tumbling off them .
和 有时 翻滚 离开 他们 .
[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʌmblɪŋ] [ɔːf] [ðəm; ðəm] .
有时还会从上面摔下来。

[ə'hʌðər] [set][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈpɔ:riŋ] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [ˈɪntu:]
Another set were employed on the amiable work of pouring beer and sugar into
其他 放 是 受雇 在 这 可亲 工作 的 浇注 啤酒 和 糖 进入
[θri:] [nu:] [perz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪft] [ˈleðər] [dres] [bu:ts] ,
three new pairs of polished leather dress boots ,
三 新的 对 的 抛光 皮革 裙子 靴子 ,
另一组工人则从事着一项轻松愉快的工作：将啤酒和糖倒入三双崭新的擦亮皮靴中。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ta:ps][tu:; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðei] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
with colored tops to them , which they discovered in the dressing - room .
和 有色 最高额 到 他们 , 哪个 他们 发现 在 这 敷料 - 房间 .
她们在更衣室里发现了一些彩色上衣。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [æz; əz] [ðei] [ri'mɑ:kt] , [ˈtʃæntər] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] [ju:z][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni]
Certainly , as they remarked , Chanter could have no possible use for so many
当然 , 作为 他们 评论 , 唱诗班 可以 有 不 可能的 使用 为了 所以 许多
[dres] [bu:ts] [æt; ət][wʌnz] ,
dress boots at once ,
裙子 靴子 在 一次 ,
正如他们所说，尚特当然不可能同时用到这么多皮靴。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [bɪr] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈweɪstɪd] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
and it was a pity the beer should be wasted ; but on the whole ,
和 它 曾是 一个 遗憾 这 啤酒 应该 是 浪费 ; 但 在 这 所有的 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
啤酒浪费了实在可惜；但总的来说，或许.....

[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ment] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:mbrɪˈnei](ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv]
the materials were never meant for combination , and had better have
这 材料 是 绝不 意思是 为了 组合 , 和 有 更好的 有
[bɪn] [kept] [əˈpɑ:rt] .
been kept apart .
到过 保留 除 .
这些材料原本就不应该混合在一起，最好还是分开存放。

[ˈʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈwei] [tu:; tə] [breɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Others had gone away to break into the kitchen ,
其他的 有 已消失 离开 到 休息 进入 这 厨房 ,
其他人则去闯入厨房了。

[ˈhedɪd] [baɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈvʌʊd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
headed by one who had just come into college and vowed he would have
标题 经过 一 WHO 有 只是 来 进入 大学 和 发誓 他 会 有
[sʌm; səm] [ˈsʌpər] ;
some supper ;
一些 晚餐 ;
领头的是一个刚进大学的新生，他发誓要吃顿晚饭；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [tu:; tə] [skru:] [ʌp][æn; ən] [ʌnˈpɑ:pjələ] [ˈtu:tər] ,
and others , to screw up an unpopular tutor ,
和 其他的 , 到 拧紧 向上 一个 不受欢迎的 导师 ,
还有其他人，为了搞砸一个不受欢迎的家教，
[ɔ:r][tu:; tə] [breɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnəˈfensɪv] [ˈfreʃmən] .
or to break into the rooms of some inoffensive freshman .
或者 到 休息 进入 这 房间 的 一些 无害的 大一新生 .
或者闯入某个无害的大一新生的宿舍。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['mʌstəd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ] ['pleɪɪŋ] [li:p] -
The remainder mustered on the grass in the quadrangle , and began playing leap -
这 余 集结 在 这 草 在 这 四边形 , 和 开始 玩耍 飞跃 -
[fra:g][ænd; ənd] [lɑ:kɪŋ] [wʌŋ] [ə'hʌðər] .
frog and larking one another .
青蛙 和 嬉戏 一 其他 .

其余的人聚集在四合院的草地上，开始玩跳房子游戏，互相嬉闹。

[ə'mʌŋst] [ði:z] [ləst][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ] ,
Amongst these last was our hero ,
在 这些 最后的 曾是 我们的 英雄 ,
最后这些人当中就包括我们的英雄。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['bleɪks] [waɪn][ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaiətər] ['sʌpər] ['pɑ:rtɪz] ;
who had been at Blake's wine and one of the quieter supper parties ;
WHO 有 到过 在 布莱克的 葡萄酒 和 一 的 这 更安静 晚餐 各方 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

曾参加过布莱克葡萄酒会和较为安静的晚宴的人；以及

[ðəʊ] [na:t][soʊ][fa:r] [ɡɔ:n] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
though not so far gone as most of his companions ,
尽管 不是 所以 远的 已消失 作为 最多 的 他的 同伴 ,
虽然他不像他的大多数同伴那样堕落得那么严重，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
was by no means in a state in which he would have cared to meet the
曾是 经过 不 方法 在 一个 状态 在 哪个 他 会 有 关心 到 见面 这
[di:n] .
Dean .
院长 .

他当时的状态根本不足以让他想去见院长。

[hi:; hi] [lent] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rti] [eɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['tu:mʌlt] ,
He lent his hearty aid accordingly to swell the noise and tumult ,
他 借出的 他的 爽朗 援助 因此 到 膨胀 这 噪音 和 骚乱 ,
他随即热情助纣为虐，加剧了喧嚣和骚动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['æm,broʊzɪz] .
which was becoming something out of the way even for St . Ambrose's .
哪个 曾是 成为 某物 出去 的 这 方式 甚至 为了 英石 . 安布罗斯的 .
即使对于圣安布罗斯学院来说，这也变得有些偏僻了。

[æz; əz][ðə; ði] [li:p] - [fra:g][wʌz; wəz] ['flæɡɪŋ] ,
As the leap - frog was flagging ,
作为 这 飞跃 - 青蛙 曾是 标记 ,
当跳蛙的体力开始下降时，

[ˈdraɪz,deɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ˈkæriɪŋ] [sʌm; səm]['sɪlvər] [ˈpleɪts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɑ:n] ['sɑ:ləm]
Drysdale suddenly appeared carrying some silver plates which were used on solemn
德赖斯代尔 突然 出现 携带 一些 银 盘子 哪个 是 用过的 在 庄严
[əˈkeɪzənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:m] ,
occasions in the common room ,
场合 在 这 常见的 房间 ,
德赖斯代尔突然出现，手里拿着一些银盘，这些银盘是公共休息室里在庄严场合使用的。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'ju:d] [ɑ:n] ['speʃ(ə)l] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən] - ['kɑ:mənər] -
and allowed to be issued on special application for gentlemen - commoners .
和 允许 到 是 发布 在 特别的 应用 为了 先生们 - 平民 -
[ˈpa:rtɪz] .
parties .
各方 .

并允许通过特别申请为绅士和平民组成的团体签发。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
A rush was made towards him .
一个 匆忙 曾是 制成 向 他 .

一群人朝他冲了过去。

“ [hə'loʊ] , [hɪəz] ['draɪz,deɪl] [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv][swæg] , ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn] .
“ **Halloa , here's Drysdale with lots of swag , ” shouted one** .
“ 喊叫 , 这里是 德赖斯代尔 和 很多 的 纪念品 , ” 喊叫 一 .

“哈喽，这是德赖斯代尔，他带着好多潮物呢！”有人喊道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? ” [kraɪd] [ə'hʌðər] .
“ **What are you going to do with it ? ” cried another** .
“ 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? ” 哭 其他 .

“你要拿它怎么办？”另一个人喊道。

[ˈdraɪz,deɪl] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɪ'kju:liərli] ['seɪpiənt] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪpsi] [mæn] [hu:]
Drysdale paused a moment with the peculiarly sapient look of a tipsy man who
德赖斯代尔 暂停 一个 片刻 和 这 奇特地 有智慧的 看 的 一个 微醺 男人 WHO
[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [lɔ:st][ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ,
has suddenly lost the thread of his ideas ,
有 突然 丢失的 这 线 的 他的 想法 ,

德赖斯代尔顿了顿，脸上带着一种醉醺醺的人突然思路中断后特有的、恍然大悟的神情。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [brʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] —
and then suddenly broke out with —
和 然后 突然 打破 出去 和 —

然后突然爆发了——

“ [hæŋ] [aɪ 'ti:] !
“ **Hang it !**
“ 悬挂 它 !

“挂掉它！”

[aɪ][fər'ɡɑ:t] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[bʌt; bət] [lets] [pleɪ] [æt; ət] ['kɔɪts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
But let's play at quoits with them .
但 我们来吧 玩 在 掷环 和 他们 .

但我们还是和他们一起玩掷环游戏吧。

“ [ðə; ðɪ][prə'pouz(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪm] [brɪ'ɡæŋ] , [bʌt; bət]
“ **The proposal was received with applause , and the game began , but**
“ 这 提议 曾是 已收到 和 掌声 , 和 这 游戏 开始 , 但

[ˈdraɪz,deɪl] [su:n] [left] [aɪ 'ti:] .
Drysdale soon left it .
德赖斯代尔 很快 左边 它 .

“该提议赢得了掌声，比赛开始了，但德赖斯代尔很快就离开了。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['evidəntli] [sʌm; səm]['noʊ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪt] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfə] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
He had evidently some notion in his head which would not suffer him to
他 有 显然 一些 概念 在 他的 头 哪个 会 不是 遭受 他 到
[tɜ:rn][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
turn to anything else till he had carried it out .
转动 到 任何事物 别的 直到 他 有 携带 它 出去 .

他显然脑子里有个想法，非得把它实现才肯去做其他事。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tu:; tə] - [ru:mz; rʊmz] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɔɪts] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]
He went off accordingly to Chanter's rooms , while the quoits went on in the
他 去 离开 因此 到 - 房间 , 尽管 这 掷环 去 在 在 这
[frʌnt] ['kwɑ:dræŋɡl] .
front quadrangle .
正面 四边形 .

他随后前往了钱特的房间，而掷铁环的游戏则在前院继续进行。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd]['bɜ:rsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tu:tə-z] [hu:] [lɪvd] [ɪn]
About this time , however , the Dean and bursar , and the tutors who lived in
关于 这 时间 , 然而 , 这 院长 和 财务主管 , 和 这 导师 WHO 居住地 在
[kɑ:lɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

然而，就在这时，院长、财务主管以及住在学院里的导师们.....

[bɪ'ɡæən][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][wəz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
began to be conscious that something unusual was going on .
开始 到 是 有意识的 那 某物 异常 曾是 去 在 .
开始意识到有些不寻常的事情正在发生。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ju:st] [tu:; tə] ['dɪstənt] ['kɔ:rəsɪz] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][menz]
They were quite used to distant choruses , and great noises in the men's
他们 是 相当 用过的 到 遥远 合唱 , 和 伟大的 噪音 在 这 男士
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

他们早已习惯了远处传来的合唱声，以及男厕所里传来的巨大噪音。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fʌʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skaɪ,lɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] ,
and to a fair amount of shouting and skylarking in the quadrangle ,
和 到 一个 公平的 数量 的 喊叫 和 欢笑 在 这 四边形 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [men] ,
and were long - suffering men ,
和 是 长的 - 痛苦 男人 ,

他们在四合院里大声喧哗、嬉闹，而且都是些忍耐力很强的人。

[nɑ:t]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪntər'fɪrɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'dʊərəns] ,
not given to interfering , but there must be an end to all endurance ,
不是 给定 到 干扰 , 但 那里 必须 是 一个 结尾 到 全部 耐力 ,
我并不热衷于干涉，但一切忍耐终有尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [bi:; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ]
and the state of things which had arrived could no longer be met by a
和 这 状态 的 事物 哪个 有 到达的 可以 不 更长 是 遇见 经过 一个
[tɜ:rn][ɪn][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡrʌʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌprɔ:ɹ] [ænd; ənd] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv] [ʌndəɡ'rædʒʊəts] .
turn in bed and a growl at the uproars and follies of undergraduates .
转动 在 床 和 一个 咆哮 在 这 骚动 和 愚行的 本科生 .

而如今的局面，再也不能靠在床上翻个身、对大学生的喧闹和愚蠢行为低声咆哮来应对了。

[ˈprez(ə)ntli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪətər] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈɡlaɪdɪŋ]
Presently some of the rioters on the grass caught sight of a figure gliding
目前 一些 的 这 暴徒 在 这 草 捕捉 视线 的 一个 数字 滑翔
[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd] [ˈkwa:dræŋɡl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈdi:nz] [ˈsterkeɪs] .
along the side quadrangle towards the Dean's staircase .
沿着 这 边 四边形 向 这 院长 楼梯 .

这时，草地上的一些暴徒看到一个人影沿着侧院滑向院长楼梯。

[ə; eɪ] [ˈaʊt] [əˈrouz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ʌp] ,
A shout arose that the enemy was up ,
一个 喊 出现 那 这 敌人 曾是 向上 ,
有人喊道，敌人起来了！

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hi:d] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] .
but little heed was paid to it by the greater number .
但 小的 注意 曾是 有薪酬的 到 它 经过 这 更大的 数字 .

但大多数人对此并不在意。

[ðen] [əˈnʌðər] [ˈfɪgjər] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdi:nz] [ˈsterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔrtɜ:z] [lɑ:dʒ] .
Then another figure passed from the Dean's staircase to the porter's lodge .
然后 其他 数字 通过了 从 这 院长 楼梯 到 这 搬运工 小屋 .

然后，又一个身影从院长楼梯走向门房。

[ðu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [ˈeni] [sens] [left] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][kwɪt] ,
Those of the men who had any sense left saw that it was time to quit ,
那些 的 这 男人 WHO 有 任何 感觉 左边 锯 那 它 曾是 时间 到 辞职 ,
那些还有点理智的人都明白，是时候退出了。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rest] , [went] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .
and , after warning the rest , went off towards their rooms .
和 , 后 警告 这 休息 , 去 离开 向 他们的 房间 .
然后，他警告了其他人，便各自回房去了。

[tɑ:m] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsterkeɪs] ,
Tom , on his way to his staircase ,
汤姆 , 在 他的 方式 到 他的 楼梯 ,
汤姆正走向楼梯，

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkwa:dræŋɡl] ,
caught sight of a figure seated in a remote corner of the inner quadrangle ,
捕捉 视线 的 一个 数字 坐着 在 一个 偏僻的 角落 的 这 内 四边形 ,
瞥见内院一个偏僻的角落里坐着一个人影，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ɪmˈpeld] [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][kjəriˈɑ:səti] .
and made for it , impelled by natural curiosity .
和 制成 为了 它 , 被迫 经过 自然的 好奇心 .
出于天生的好奇心，他/她毅然投身其中。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈdraɪzdeɪl] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈsɪlvər] [ˈtæŋkərd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He found Drysdale seated on the ground with several silver tankards by his side ,
他 成立 德赖斯代尔 坐着 在 这 地面 和 一些 银 酒杯 经过 他的 边 ,
他发现德赖斯代尔坐在地上，旁边放着几个银酒杯。

[ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊɜ:z] [ɪn] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
employed to the best of his powers in digging a hole with one of the
受雇 到 这 最好的 的 他的 权力 在 挖掘 一个 洞 和 一 的 这
[ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈkɑ:rvɪŋ] - [naɪvz] .
college carving - knives .
大学 雕刻 - 刀具 .

他竭尽全力用学院的一把雕刻刀挖了一个洞。

“ [hə'loʊ] , ['draɪzdeɪl] !
“ **Halloa , Drysdale !**
“ 喊叫 , 德赖斯代尔 !

“你好，德赖斯代尔！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ?
what are you up to ?
什么 是 你 向上 到 ？

你要做什么？

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
“ **he shouted , laying his hand on his shoulder .**
“ 他 喊叫 , 躺下 他的 手 在 他的 肩膀 .

他喊道，同时把手放在他的肩膀上。

“ [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][pɑ:'sterəti] , “ [rɪ'plaɪd] ['draɪzdeɪl] , ['ɡreɪvli] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Providing for posterity , “ replied Drysdale , gravely , without looking up .**
“ 提供 为了 后人 , “ 回复 德赖斯代尔 , 严重地 , 没有 寻找 向上 .

“为后代着想，”德赖斯代尔神情严肃地回答道，头也没抬。

“ [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What the deuce do you mean ?**
“ 什么 这 二 做 你 意思是 ？

你到底是什么意思？

[dəʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] .
Don't be such an ass .
不 是 这样的 一个 屁股 .

别这么混蛋。

[ðə; ði] [di:n] [wɪl] [bi:; bi][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The Dean will be out in a minute .
这 院长 将要 是 出去 在 一个 分钟 .

院长马上就出去。

[get] [ʌp][ænd; ænd] [kʌm] [ə'lɔ:n] . “
Get up and come along . “
得到 向上 和 来 沿着 . “

起来，跟我来。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [oʊld] ['feləʊ] , “ [sed] ['draɪzdeɪl] , ['sʌmwʌt] [ɪnɑ:r'tɪkjələtli] ,
“ **I tell you , old fellow , “ said Drysdale , somewhat inarticulately ,**
“ 我 告诉 你 , 老的 同伴 , “ 说 德赖斯代尔 , 有些 含糊不清 ,

“我跟你讲，老伙计，”德赖斯代尔有些语无伦次地说，

[ænd; ænd] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ə'ɡen] , “ [ðə; ði] [dɒnz] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spaʊt]
and driving his knife into the ground again , “ the dons are going to spout
和 驾驶 他的 刀 进入 这 地面 再次 , “ 这 唐斯 是 去 到 喷口

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [plert] .
the college plate .
这 大学 盘子 .

他再次将刀插进土里，“那些大佬们又要开始吹嘘大学联赛了。”

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] ['beriɪŋ] [ðɪ:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər] - — “
So I am burying these articles for poshterity — “
所以 我 是 埋葬 这些 文章 为了 - — “

所以我把这些文章埋起来，以求显得高雅——”

“ [hæŋ] [pɑ:ˈsterəti] , ” [sed] [tɑ:m] ; ” [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd]
“ **Hang** **posterity** , ” **said** **Tom** ; “ **come** **along** **directly** , **or** **you'll** **be** **caught** **and** ”
悬挂 后人 , 说 汤姆 ; 来 沿着 直接地 , 或者 你会 是 捕捉 和
[ˈrʌstɪˌkeɪtɪd] . “
rusticated . ”
乡村风格 : ”

“去他妈的后代,”汤姆说,“赶紧走,不然你会被抓住,然后被赶出家门。”

“ [goʊ][tu:; tə][bed] , [braʊn] — [jʊə(r)] [drʌŋk] , [braʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪzˌdeɪl] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
“ **Go** **to** **bed** , **Brown** — **you're** **drunk** , **Brown** , ” **replied** **Drysdale** , **continuing** **his** **work** ”
去 到 床 , 棕色的 — 你是 醉 , 棕色的 , ” 回复 德赖斯代尔 , 继续 他的 工作
,
.
.

“去睡觉吧, 布朗——你喝醉了, 布朗,”德赖斯代尔一边继续干活一边回答道。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:rvɪŋ] - [naɪf] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θaɪ] [ðæt]
and **striking** **the** **carving** - **knife** **into** **the** **ground** **so** **close** **to** **his** **own** **thigh** **that**
和 引人注目 这 雕刻 - 刀 进入 这 地面 所以 关闭 到 他的 自己的 大腿 那
[aɪˈti:] [meɪd] [tɑ:m] [ˈʃʌdə] .
it **made** **Tom** **shudder** .
它 制成 汤姆 不寒而栗 :

他用雕刻刀猛击地面, 刀尖离自己的大腿如此之近, 以至于汤姆不禁打了个寒颤。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] , [ˈsi:zɪŋ] [ˈdraɪzˌdeɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] ,
“ **Here** **they** **are** **then** , ” **he** **cried** **the** **next** **moment** , **seizing** **Drysdale** **by** **the** **arm** , ”
“ 这里 他们 是 然后 , ” 他 哭 这 下一个 片刻 , 抓住 德赖斯代尔 经过 这 手臂 ,
“他们就在这里!”他话音未落, 便一把抓住德赖斯代尔的胳膊喊道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] , [ˈʃaʊtɪŋ]
as **a** **rush** **of** **men** **came** **through** **the** **passage** **into** **the** **quadrangle** , **shouting**
作为 一个 匆忙 的 男人 来了 通过 这 通道 进入 这 四边形 , 喊叫
[ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] ,
and **tumbling** **along** ,
和 翻滚 沿着 ,

一群人涌入庭院, 边喊叫边跌跌撞撞地穿过通道。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [smɔ:l] [gru:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ster] - [ˈkeɪsɪz] .
and **making** **in** **small** **groups** **for** **the** **different** **stair** - **cases** .
和 制作 在 小的 团体 为了 这 不同的 楼梯 - 案例 :

并分成小组, 为不同的楼梯制作。

[ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtu:tɜ:z] [ˈfɑ:ləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæntərn]
The **Dean** **and** **two** **of** **the** **tutors** **followed** , **and** **the** **porter** **bearing** **a** **lantern**
这 院长 和 二 的 这 导师 随后 , 和 这 搬运工 轴承 一个 灯笼
.
:
.

院长和两位导师跟在后面, 还有提着灯笼的门房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] ; [soʊ] [tɑ:m] ,
There **was** **no** **time** **to** **be** **lost** ; **so** **Tom** ,
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的; 所以 汤姆 ,
时间紧迫, 不容耽搁; 于是汤姆,

[ˈæftər][wʌn] [mɔ:r] [ˈstrʌɡ(ə)] [tu:; tə] [pʊl] [ˈdraɪzˌdeɪl] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , [geɪv] [aɪˈti:] [ʌp] ,
after **one** **more** **struggle** **to** **pull** **Drysdale** **up** **and** **hurry** **him** **off** , **gave** **it** **up** ,
后 一 更多的 斗争 到 拉 德赖斯代尔 向上 和 匆忙 他 离开 , 给予 它 向上 ,
在又一次试图把德赖斯代尔拉起来并催促他离开时, 他放弃了。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ræn] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sterkeɪs] .
and leaving him to his fate , ran across to his own staircase .
和 离开 他 到 他的 命运 , 跑 穿过 到 他的 自己的 楼梯 .

然后, 他任由他自生自灭, 自己则跑向楼梯。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈaʊər][ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [pə'trəʊld] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,
For the next half - hour the Dean and his party patrolled the college ,
为了 这 下一个 一半 - 小时 这 院长 和 他的 派对 巡逻 这 大学 ,

接下来的半个小时里, 院长一行人在学院里巡逻。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][ðə; ði][ləst][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˈɔ:rdər] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm]
and succeeded at the last in restoring order , though not without some

[ˌn'dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

undignified and disagreeable passages .
有失尊严 和 令人不快的 段落 .

最后成功恢复了秩序, 尽管其中也包含了一些有失体面和令人不快的段落。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][bɜ:rnt][ɔ:l] [naɪt] ,
The lights on the staircases , which generally burnt all night ,
这 灯 在 这 楼梯 , 哪个 一般来说 烧焦的 全部 夜晚 ,

楼梯上的灯通常整夜都亮着,

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [pʊt] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] .
were of course put out as they approached .
是 的 课程 放 出去 作为 他们 接近 .

当然, 当他们靠近时, 都感到很不高兴。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɔrmd] ,
On the first staircase which they stormed ,
在 这 第一的 楼梯 哪个 他们 暴风雨 ,

他们冲上第一段楼梯时,

[ðə; ði] ['pɔrtɜ-z] ['ləntərn][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][æn; ən] [ˌn'si:n] ['ædvərseri] ,
the porter's lantern was knocked out of his hand by an unseen adversary ,
这 搬运工 灯笼 曾是 敲门 出去 的 他的 手 经过 一个 看不见 对手 ,

搬运工手中的灯笼被一个看不见的敌人打掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [pʊt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [sterz] .
and the light put out on the bottom stairs .
和 这 光 放 出去 在 这 底部 楼梯 .

楼梯最底层的灯灭了。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:rsər][trɑ:d][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teriər] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][fæst]
On the first landing the bursar trod on a small terrier belonging to a fast
在 这 第一的 降落 这 财务主管 践踏 在 一个 小的 梗犬 属于 到 一个 快速地

['freɪmən] ,
freshman ,
大一新生 ,

第一次下楼梯时, 财务主管踩到了一只属于一位跑得很快的大一新生的小梗犬。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][ˈnæt(ə)rəli] [ðerə'pɑ:n] [bɪt][ðə; ði]['bɜ:rsɑ:rz][leg] ; [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd]
and the dog naturally thereupon bit the bursar's leg ; while his master and
和 这 狗 自然 于是 少量 这 财务主管的 腿 ; 尽管 他的 掌握 和

['ʌðər] [en'fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] ['pɜ:dju:] ,
other enfants perdus ,
其他 孩子们 佩尔杜斯 ,

于是, 那条狗自然而然地咬了司库的腿; 而他的主人和其他失散的孩子,

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][daːrk] [sterz] , [pæst][ðə; ði][ˈpɑːrti]
taking advantage of the diversion , rushed down the dark stairs , past the party
采取 优势 的 这 导流 , 匆忙 向下 这 黑暗的 楼梯 , 过去的 这 派对
[ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,
of order ,
的 命令 ,

趁着众人分神，他冲下黑暗的楼梯，从秩序维护者身边经过。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwaːdræŋɡl] , [wer] [ðeɪ] [ˈskætərd] [əˈmɪdst][ə; eɪ] [ˈaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
and into the quadrangle , where they scattered amidst a shout of laughter .
和 进入 这 四边形 , 在哪里 他们 疏散 在.....之中 一个 喊 的 笑声 .
然后他们跑进四合院，四散奔逃，哄堂大笑。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ,
While the porter was gone for a light ,
尽管 这 搬运工 曾是 已消失 为了 一个 光 ,
搬运工去点火的时候，

[ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] [ˈræʃli] [ˈventʃərd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsekənd] [əˈsent] .
the Dean and his party rashly ventured on a second ascent .
这 院长 和 他的 派对 贸然 冒险 在 一个 第二 上升 .
院长一行人鲁莽地进行了第二次攀登。

[hɪr] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [kəˈtæstrəfi] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Here an unexpected catastrophe awaited them .
这里 一个 意外 灾难 等待中 他们 .
一场意想不到的灾难正等待着他们。

[ɑːn][ðə; ði][taːp] [ˈlændɪŋ] [lɪvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɛdiɪst] [men][ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
On the top landing lived one of the steadiest men in college ,
在 这 顶部 降落 居住地 一 的 这 最稳定的 男人 在 大学 ,
顶层楼梯平台上住着大学里最沉稳的人之一。

[huːz] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] .
whose door had been tried shortly before .
谁 门 有 到过 尝试 不久 前 .
不久前有人试过打开那扇门。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sliːp] , [ænd; ənd] , [ˈvaʊɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ðə; ði]
He had been roused out of his first sleep , and , vowing vengeance on the
他 有 到过 唤醒 出去 的 他的 第一的 睡觉 , 和 , 发誓 复仇 在 这
[nekst] [ˈkʌməɹ] ,
next comers ,
下一个 来者 ,

他刚从睡梦中醒来，便发誓要向后来者复仇。

[stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][oʊk] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [dʒɔːrdʒ] , [ɔːr][hjuːdʒ] [ˈɜːrθnwer] [rɪˈseptək(ə)] ,
stood behind his oak , holding his brown George , or huge earthenware receptacle ,
站立 在后面 他的 橡木 , 保持 他的 棕色的 乔治 , 或者 巨大的 陶器 容器 ,
[hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdɜːrti][ˈwɔːtər] ,
half full of dirty water ,
一半 满的 的 肮脏的 水 ,

他站在橡树后面，手里拿着他的棕色乔治陶罐，或者说是一个巨大的陶制容器，里面装着半罐脏水。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bed] - [ˈmeɪkər][hæd; həd] [bɪn] [ˈwaːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tiː] - [θɪŋz] .
in which his bed - maker had been washing up his tea - things .
在 哪个 他的 床 - 制造商 有 到过 洗涤 向上 他的 茶 - 事物 .
当时他的床匠正在洗他的茶具。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈsteɪθi] [ˈsteps] [ænd; ənd] [ˈwɪspəɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterz] [bɪˈləʊ] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː]
Hearing stealthy steps and whisperings on the stairs below , he suddenly threw
听力 隐秘的 步骤 和 耳语 在 这 楼梯 以下 , 他 突然 扔
[ˈoʊpən][hɪz; ɪz][oʊk] ,
open his oak ,
打开 他的 橡木 ,

听到楼下楼梯上传来蹑手蹑脚的脚步声和窃窃私语，他猛地打开了橡木门。

[dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈθɔːrətɪz] ,
discharging the whole contents of his brown George on the approaching authorities ,
出院 这 所有的 内容 的 他的 棕色的 乔治 在 这 接近 当局 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ,
with a shout of ,
和 一个 喊 的 ,

他对着赶来的当局大喊，将棕色乔治酒杯里的所有东西都倾泻而出。

“ [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [skʌlɪŋ] .
“ **Take that for your skulking .**
“ 拿 那 为了 你的 潜行 .

“这是你偷偷摸摸的报应。”

“ [ðə; ði][ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [diːn] [ænd; ənd] [ˈtuːtɜːz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn] , [siːzd] [ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd]
“ **The exasperated Dean and tutors rushing on , seized their astonished and**
“ 这 恼怒 院长 和 导师 匆忙 在 , 查获 他们的 惊讶 和
[ˈɪnəs(ə)nt] [əˈseɪlənt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ekspləˈneɪʃənz] ,
innocent assailant , and after receiving explanations ,
清白的 袭击者 , 和 后 接收 解释 ,

“恼怒的院长和导师们冲上前去，抓住了惊愕不已、无辜的袭击者，并在听取了解释后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [kliːn] [ˈtaʊəlz] , [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [əˈgen] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈenəmi] .
and the offer of clean towels , hurried off again after the real enemy .
和 这 提供 的 干净的 毛巾 , 慌忙 离开 再次 后 这 真实的 敌人 .

递上干净毛巾后，他们又匆匆赶去追赶真正的敌人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [əˈpɪrd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər]
And now the porter appeared again with a light , and , continuing their
和 现在 这 搬运工 出现 再次 和 一个 光 , 和 , 继续 他们的
[raʊndz] ,
rounds ,
回合 ,

这时， 门房又拿着灯出现了，他们继续巡视。

[ðeɪ] [æprɪˈhend] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːrmd] [ˈdraɪzdeɪl] , [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [pleɪt] , [mɑːrkt] [daʊn]
they apprehended and disarmed Drysdale , collected the college plate , marked down
他们 被捕 和 解除武装 德赖斯代尔 , 集 这 大学 盘子 , 标记 向下
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪətər] ,
others of the rioters ,
其他的 的 这 暴徒 ,

他们逮捕并缴了德赖斯代尔的械，收缴了学院的盘子，并记下了其他暴乱者的名字。

[ˈvɪzɪtɪd] - [ruːmz; rɒmz] ,
visited Chanter's rooms ,
到访 - 房间 ,

参观了钱特的房间，

[held][ə; eɪ] [ˈpaːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [huː] [wʌz; wəz] [skruːd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
held a parley with the one of their number who was screwed up in his
握住 一个 谈判 和 这 一 的 他们的 数字 WHO 曾是 螺丝 向上 在 他的
[ruːmz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ,

他与他们当中一个把自己关在房间里、情绪崩溃的人进行了会谈。

[ænd; ənd] [dɪ'skɪvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ba:z] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
and discovered that the bars had been wrenched out of the kitchen window .
和 发现 那 这 酒吧 有 到过 扭动 出去 的 这 厨房 窗户 .

结果发现厨房窗户的铁栏杆被人从窗户上撬了下来。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] ,
After which they retired to sleep on their indignation ,
后 哪个 他们 退休 到 睡觉 在 他们的 愤慨 ,
之后, 他们带着愤慨入睡了。

[ænd; ənd] ['kwaɪət] ['setlɪd] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] .
and quiet settled down again on the ancient and venerable college .
和 安静的 定居 向下 再次 在 这 古老的 和 可敬 大学 .
古老而令人尊敬的学院再次恢复了平静。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [tʃæp(ə)l] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revləz] [met] ; [ɪn] [fækt] ,
The next morning at chapel many of the revellers met ; in fact ,
这 下一个 早晨 在 教堂 许多 的 这 狂欢者 遇见 ; 在 事实 ,
第二天早上, 许多狂欢者聚集在教堂; 事实上,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊlər] [ə'tendəns] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] , [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
there was a fuller attendance than usual , for every one felt that something
那里 曾是 一个 更丰满 出席 比 通常 , 为了 每一个 一 毛毡 那 某物
[ˈsɪriəs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪm'pendɪŋ] .
serious must be impending .
严肃的 必须 是 即将到来的 .
出席人数比平时更多, 因为每个人都觉得一定有什么严重的事情即将发生。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði] [dɒnz] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] , [ɔ:r] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:ltə'geðər] .
After such a night the dons must make a stand , or give up altogether .
后 这样的 一个 夜晚 这 唐斯 必须 制作 一个 站立 , 或者 给 向上 共 .
经历了这样的一夜之后, 学者们要么必须表明立场, 要么就彻底放弃。

[ðə; ði] [moʊst] ['rekləs] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæst] [set] [wɜ:r; wər] ['æbsənt] .
The most reckless only of the fast set were absent .
这 最多 鲁莽 仅有的 的 这 快速地 放 是 缺席的 .
只有速度最快的那群人中最鲁莽的那些人缺席了。

[es 'ti:] . [klaʊd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [drest] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [prɪ'saɪsli] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] ,
St . Cloud was there , dressed even more precisely than usual ,
英石 . 云 曾是 那里 , 穿着 甚至 更多的 恰恰 比 通常 ,
圣克劳德也在那里, 穿着比平时更加考究。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [ten] ,
and looking as if he were in the habit of going to bed at ten ,
和 寻找 作为 如果 他 是 在 这 习惯 的 去 到 床 在 十 ,
他看上去好像习惯了晚上十点就睡觉。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɪlk] [pʌntʃ] .
and had never heard of milk punch .
和 有 绝不 听到 的 牛奶 冲床 .
我以前从未听说过牛奶潘趣酒。

[tɔ:m] [tɜ:rnd] [aʊt] [nɔ:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [hɪm'self] ,
Tom turned out not much the worse himself ,
汤姆 转向 出去 不是 很多 这 更糟 他自己 ,
汤姆的情况也好不到哪里去。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['fi:lɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ; [ʌv; əv][ðə; ði]
but in his heart feeling not a little ashamed of the whole business ; of the
但 在 他的 心 感觉 不是 一个 小的 羞愧 的 这 所有的 商业 ; 的 这
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

但他内心深处对整件事，对那个聚会，感到丝毫羞愧。

[ðə; ði][men] , [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ʌv; əv] [hɪm'self] .
the men , but , above all , of himself .
这 男人 , 但 , 多于 全部 , 的 他自己 .

那些男人，但最重要的是他自己。

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [feɪm] [bæk] , [həʊ'veər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He thrust the shame back , however , as well as he could ,
他 推力 这 耻辱 后退 , 然而 , 作为 出色地 作为 他 可以 ,
然而，他竭尽全力地将羞耻感压了下去。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ku:l] [feɪs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and put a cool face on it .
和 放 一个 凉爽的 脸 在 它 .

然后装出一副若无其事的样子。

[ˈprɑ:bəbli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ɪn] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
Probably most of the men were in much the same state of mind .
大概 最多 的 这 男人 是 在 很多 这 相同的 状态 的 头脑 .

可能大多数男人都处于类似的心理状态。

[i:v(ə)n][ɪn][es 'ti:] . [ˈæmˌbrʊʊzɪz] , ['rekləs] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ,
Even in St . Ambrose's , reckless and vicious as the college had become ,
甚至 在 英石 . 安布罗斯的 , 鲁莽 和 恶毒 作为 这 大学 有 变得 ,
即使在圣安布罗斯学院，尽管这所学院已经变得肆无忌惮、恶毒不堪，

[baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndəɡ'reɪdʒʊəts] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
by far the greater part of the undergraduates would gladly have seen a change
经过 远的 这 更大的 部分 的 这 本科生 会 乐意 有 已见 一个 改变
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][ˈdi:s(ə)nsi] ,
in the direction of order and decency ,
在 这 方向 的 命令 和 体面 ,

绝大多数本科生都乐于见到秩序和体面方面的改变。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retɪd] ['ləɪs(ə)ns][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [aɪz]
and were sick of the wretched license of doing right in their own eyes
和 是 生病的 的 这 可怜 执照 的 正在做 正确的 在 他们的 自己的 眼睛

[ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['evri] [ˈlðər] ['pɜ:sənz] .
and wrong in every other person's .
和 错误的 在 每一个 其他 人的 .

他们厌倦了这种可悲的特权：在自己看来是对的，在别人看来却是错的。

[æz; əz][ðə; ði][men] ['tru:pt] [aʊt][ʌv; əv][ˈtʃæp(ə)] , [ðeɪ] [ˈɔ:rmd] [ɪn]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] ,
As the men trooped out of chapel , they formed in corners of the quadrangle ,
作为 这 男人 成群结队 出去 的 教堂 , 他们 形成 在 角落 的 这 四边形 ,

男人们鱼贯走出教堂，在四合院的四个角落列队。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [set] , [hu:] [went] [ɔ:f] ['kwaiətli][tu:; tə][ðər; ðər][ru:mz; rɒmz] .
except the reading set , who went off quietly to their rooms .
除了 这 阅读 放 , WHO 去 离开 悄悄 到 他们的 房间 .

除了读书的孩子们，他们都安静地回了房间。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
There was a pause of a minute or two .
那里 曾是 一个 暂停 的 一个 分钟 或者 二 .

沉默持续了一两分钟。

[ˈniːðər] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [diːn] , [ˈtuːtər] , [nɔːr] [ˈfeləʊ] [ˈfɑːləʊd] [æz; əz][ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkeɪʒənz] .
Neither principal , dean , tutor , nor fellow followed as on ordinary occasions .
两者都不 主要的 , 院长 , 导师 , 也不 同伴 随后 作为 在 普通的 场合 .

校长、院长、导师和研究员都没有像往常一样到场。

“ [ðeə(r)] [ˈhætʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈtʃæp(ə)l] , ” [sed] [wʌn] .
“ They're hatching something in the outer chapel , ” said one .
“ 它们是 孵化 某物 在 这 外 教堂 , ” 说 一 .

“他们在外面的小教堂里密谋着什么,”其中一人说道。

“ [ˈɪtɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrs] [taɪm][fɔːr; fər] [ˈtʃæntər] , [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ It'll be a coarse time for Chanter , I take it , ” said another .
“ 它将 是 一个 粗 时间 为了 唱诗班 , 我 拿 它 , ” 说 其他 .

“看来钱特的日子不好过啊,”另一个人说道。

[wʌz; wəz][jʊr; jər] [neɪm] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtəri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ? ”
“ Was your name sent to the buttery for his supper ? ”
“ 曾是 你的 姓名 发送 到 这 黄油味 为了 他的 晚餐 ? ”

“你的名字被送到厨房准备晚餐了吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [tʊk] [diː] - [diː] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][ðæt] , ” [sed] [ˌesˈtiː] . [klaʊd] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈdrest] .
“ No , I took d - d good care of that , ” said St . Cloud , who was addressed .
“ 不 , 我 采取 d - d 好的 关心 的 那 , ” 说 英石 . 云 , who 曾是 已解决 .

“不, 我处理得很好,”圣克劳德说道。

“ [ˈdraɪzdeɪl] [wʌz; wəz] [kɔːt] , [ˈwɔznt] [hiː; hi] ? ”
“ Drysdale was caught , wasn't he ? ”
“ 德赖斯代尔 曾是 捕捉 , 不是 他 ? ”

“德赖斯代尔被抓住了, 对吧? ”

“ [soʊ][aɪ] [hɪr] ,
“ So I hear ,
“ 所以 我 听到 ,

“我听说,

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒtər] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [baɪ]
and nearly frightened the Dean and the porter out of their wits by
和 几乎 害怕 这 院长 和 这 搬运工 出去 的 他们的 智慧 经过
[ˈstægərɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːrvɪŋ] - [naɪf] . ”
staggering after them with a carving - knife . ”
令人震惊 后 他们 和 一个 雕刻 - 刀 . ”

他拿着一把切肉刀踉跄着跟在院长和门房后面, 差点把他们吓得魂飞魄散。

“ [ˈhiːl] [biː; bi] [sækt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ He'll be sacked , of course . ”
“ 地狱 是 被解雇 , 的 课程 . ”

“他当然会被解雇。”

“ [mʌtʃ] [ˈhiːl] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ Much he'll care for that . ”
“ 很多 地狱 关心 为了 那 . ”

“他肯定不会在意这个。”

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [ðen] ; [baɪ][dʒoʊv] , [haʊ] [blæk] [ðeɪ] [lʊk] !
“ Here they come , then ; by Jove , how black they look !
“ 这里 他们 来 , 然后 ; 经过 朱庇特 , 如何 黑色的 他们 看 !

“他们来了; 我的天哪, 他们看起来多么黑啊! ”

“ [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [naʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪtʃæpl] [dɔːr] ,
“ The authorities now came out of the antechapel door ,
“ 这 当局 现在 来了 出去 的 这 前厅 门 ,

“当局人员这时从前厅的门走了出来,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'krɔ:s] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] .
and walked slowly across towards the Principal's house in a body .
和 步行 缓慢地 穿过 向 这 校长 房子 在 一个 身体 .
然后缓缓地朝着校长家走去。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ'ti:] , [dʒæk] [trɒtɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt]
At this moment , as ill - luck would have it , Jack trotted into the front
在 这 片刻 , 作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 杰克 小跑 进入 这 正面
[ˈkwa:dræŋɡl] ,
quadrangle ,
四边形 ,
就在这时, 倒霉的是, 杰克小跑着进了前院。

[ˈdræɡɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪt] [sti:l] [tʃeɪn] ,
dragging after him the light steel chain ,
拖拽 后 他 这 光 钢 链 ,
他身后拖着一条轻钢链,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈfɑ:sənd] [ʌp][ɪn] [ˈdraɪzdeɪlz] [ˈskaʊts] [ru:m] [æt; ət] [naɪt] .
with which he was usually fastened up in Drysdale's scout's room at night .
和 哪个 他 曾是 通常 系紧 向上 在 德赖斯代尔的 侦察兵的 房间 在 夜晚 .
他晚上通常被绑在德赖斯代尔的侦察兵房间里。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪˈnəsntli] [tɔ:rdz] [wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:ps] ,
He came innocently towards one and another of the groups ,
他 来了 天真地 向 一 和 其他 的 这 团体 ,
他天真无邪地走向其中一群人,

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [i:tʃ] [mʌtʃ] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [graʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and retired from each much astonished at the low growl with which his
和 退休 从 每个 很多 惊讶 在 这 低的 咆哮 和 哪个 他的
[əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz][rɪˈpju:di:etɪd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
acquaintance was repudiated on all sides .
熟人 曾是 被否认 在 全部 侧面 .
他从每个人那里退了出去, 对周围所有人低声斥责他的熟人的举动感到非常惊讶。

" [ˈpɒtər] , [hu:z] [dɔ:g][ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [di:n] [ˈkætfɪŋ; ˈketfɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Porter , whose dog is that ? " said the Dean catching sight of him .
" 搬运工 , 谁 狗 是 那 ? " 说 这 院长 捕捉 视线 的 他 .
"波特, 那是谁的狗?"院长瞥见它后问道。

" [ˈmɪstər] . [ˈdraɪzdeɪlz] [dɔ:g] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɒtər] .
" Mr . Drysdale's dog , sir , I think , sir , " answered the porter .
" 先生 . 德赖斯代尔的 狗 , 先生 , 我 思考 , 先生 , " 回答 这 搬运工 .
"我想, 那是德赖斯代尔先生的狗, 先生,"门房回答道。

" [ˈpra:bəbli] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [hu:] [bɪt][em'i:] [ləst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈbɜ:rsər] .
" Probably the animal who bit me last night , " said the bursar .
" 大概 这 动物 WHO 少量 我 最后的 夜晚 , " 说 这 财务主管 .
"可能是昨晚咬我的那只动物,"财务主管说。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][dɔ:gz][wʌz; wəz] [smɔ:l] ; [ɪf] [dʒæk][hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
His knowledge of dogs was small ; if Jack had fastened on him ,
他的 知识 的 狗 曾是 小的 ; 如果 杰克 有 系紧 在 他 ,
他对狗的了解甚少; 如果杰克咬住了他,

[hi:; hi] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] .
he would probably have been in bed from the effects .
他 会 大概 有 到过 在 床 从 这 效果 .
他很可能因为这些症状而卧床不起。

“ [tɜ:rn][ðə; ði][dɔ:ɡ][aʊt][ʌv; əv][ˈkɑ:lɪdʒ] , ” [sed][ðə; ði][di:n] .

“ **Turn the dog out of college , ” said the Dean .**
“ 转动 这 狗 出去 的 大学 , ” 说 这 院长 :

“把那条狗赶出大学,”院长说道。

“ [pli:z] , [sɜ:r][ˈhi:z][ə; eɪ][ˈveri][ˈsævɪdʒ][dɔ:ɡ][sɜ:r] , ” [sed][ðə; ði][ˈpotər] ,
“ **Please , sir he's a very savage dog , sir , ” said the porter ,**
“ 请 , 先生 他是 一个 非常 野蛮的 狗 , 先生 , ” 说 这 搬运工 ,

“先生, 求求您, 他是一条非常凶猛的狗,”门房说道。

[hu:z][rɪˈspekt][fɔ:r; fər][dʒæk][wʌz; wəz][ʌnˈbaʊndɪd] .
whose respect for Jack was unbounded .
谁 尊重 为了 杰克 曾是 无界 :

他对杰克的敬重之情无以言表。

“ [tɜ:rn][hɪm; ɪm][aʊt][rɪˈmi:diətli] , ” [rɪˈplaɪd][ðə; ði][di:n] .
“ **Turn him out immediately , ” replied the Dean .**
“ 转动 他 出去 立即地 , ” 回复 这 院长 :

“立刻把他赶出去,”院长回答道。

[ðə; ði][ˈretɪd][ˈpotər] , [ˈɑ:rmɪŋ][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bru:m] , [əˈprəʊtʃt][dʒæk][ænd; ənd][ˈæftər]
The wretched porter , arming himself with a broom , approached Jack , and after
这 可怜 搬运工 , 武装 他自己 和 一个 扫帚 , 接近 杰克 , 和 后
[sʌm; səm][ˈkəʊksɪŋ] ,
some coaxing ,
一些 哄骗 ,

那个可怜的门房拿起一把扫帚, 走向杰克, 经过一番哄骗,

[ˈmænɪdʒd][tu:; tə][kætʃ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃeɪn] ,
managed to catch hold of the end of his chain ,
管理 到 抓住 抓住 的 这 结尾 的 他的 链 ,
他设法抓住了他链子的末端。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə][li:d][hɪm; ɪm][tɔ:rdz][ðə; ði][geɪts] ,
and began to lead him towards the gates ,
和 开始 到 带领 他 向 这 大门 ,
于是开始领着他朝城门走去,

[ˈkerfəli][ˈhoʊldɪŋ][aʊt][ðə; ði][bru:m][tɔ:rdz][dʒæks][noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌðər][hænd][tu:; tə][prəˈtekt]
carefully holding out the broom towards Jack's nose with his other hand to protect
小心 保持 出去 这 扫帚 向 杰克的 鼻子 和 他的 其他 手 到 保护
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :

他用另一只手小心翼翼地将扫帚举向杰克的鼻子, 以保护自己。

[dʒæk][æt; ət][fɜ:rst][hɔ:ld][əˈweɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][tʃeɪn] ,
Jack at first hauled away at his chain ,
杰克 在 第一的 拖拽 离开 在 他的 链 ,
杰克一开始拽着他的链子,

[ænd; ənd][ðen][brɪˈɡæən][ˈsɜ:rkliŋ][raʊnd][ðə; ði][ˈpotər][æt; ət][ðə; ði][fʊl][ɪkˈstent][ʌv; əv][aɪˈti:] , [ˈeɪvɪdəntli]
and then began circling round the porter at the full extent of it , evidently
和 然后 开始 盘旋 圆形的 这 搬运工 在 这 满的 程度 的 它 , 显然
[ˈmediteɪɪŋ][æən; ən][əˈtæk] .
meditating an attack .
冥想 一个 攻击 :

然后开始绕着搬运工转圈, 显然是在策划攻击。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ə'lɑːrm][ˈʌv; əv][ðə; ði]
Notwithstanding the seriousness of the situation , the ludicrous alarm of the
虽然 这 严肃 的 这 情况 , 这 荒谬 警报 的 这
[ˈpɒtər] [set][ðə; ði][men] ['læfɪŋ] .
porter set the men laughing .
搬运工 放 这 男人 笑 :

尽管情况十分严重，但搬运工的滑稽惊慌却逗笑了男人们。

“ [kʌm] [ə'ɒːŋ] , [ɔːr][dʒæk] [wɪl] [biː; bi] ['pɪnɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kouɪpəz] , ” [sed] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ;
“ **Come along , or Jack will be pinning the wretched Copas , ” said Jervis ;**
“ 来 沿着 , 或者 杰克 将要 是 钉住 这 可怜 杯状 , ” 说 杰维斯 ;

“快点，不然杰克就要把可怜的科帕斯揍趴下了，”杰维斯说；

[ænd; ɐnd][hiː; hi][ænd; ɐnd][tɑːm] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['lɪt(ə)] [mæn] , [ænd; ɐnd] , [rɪ'liːsɪŋ]
and he and Tom stepped up to the terrified little man , and , releasing
和 他 和 汤姆 步 向上 到 这 恐惧 小的 男人 , 和 , 发布
[hɪm; ɪm] , [led][dʒæk] ,
him , led Jack ,
他 , 引领 杰克 ,

于是他和汤姆走到那个吓坏了的小个子男人面前，放开他，然后带着杰克走了。

[huː] [nuː] [ðem; ðəm][bəuθ] [wel] , [aʊt][ˈʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] .
who knew them both well , out of college .
WHO 知道 他们 两个都出色地 , 出去 的 大学 :

大学毕业后就和他们俩都很熟的人。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] ['sʌpər] ['pɑːrtɪ] ? ” [sed] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , [æz; əz] [ðeɪ] [drɪ'pɑːzɪtɪd] [dʒæk]
“ **Were you at that supper party ? ” said Jervis , as they deposited Jack**
“ 是 你 在 那 晚餐 派对 ? ” 说 杰维斯 , 作为 他们 已存 杰克
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːslər] ,
with an ostler ,
和 一个 马夫 ,

“你参加了那个晚宴吗？”杰维斯一边说着，一边把杰克交给马夫。

[huː] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['draɪz,deɪlz] ['steɪblz] .
who was lounging outside the gates , to be taken to Drysdale's stables .
WHO 曾是 休闲 外部 这 大门 , 到 是 已采取 到 德赖斯代尔的 马厩 :

他当时正懒洋洋地躺在大门外，准备被带到德赖斯代尔的马厩去。

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **No , ” said Tom .**
“ 不 , ” 说 汤姆 :

“不，”汤姆说。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [kliːn] [swiːp] ['æftər][læst] ['naɪts]
“ **I'm glad to hear it ; there will be a pretty clean sweep after last night's**
“ 我是 高兴的 到 听到 它 ; 那里 将要 是 一个 漂亮的 干净的 扫 后 最后的 夜晚
[ˈduːɪŋz] . ”
doings . ”
行为 : ”

“我很高兴听到这个消息；昨晚的事件之后，将会有一次彻底的清算。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kwɑːdræŋɡl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] . ”
“ **But I was in the quadrangle when they came out . ”**
“ 但 我 曾是 在 这 四边形 什么时候 他们 来了 出去 : ”

“但他们出来的时候，我就在操场上。”

“ [nɑːt] [kɔːt] , [eɪ] ? ” [sed] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] .
“ **Not caught , eh ? ” said Jervis .**
“ 不是 捕捉 , 嗯 ? ” 说 杰维斯 :

“没被抓到啊？”杰维斯说道。

“ [ˈnoʊ] , [ˈlʌkɪli] , [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][wʌns] . ”
“ **No** , **luckily** , **I got to my own rooms at once** . ”
“ 不 , 幸运的是 , 我 得到 到 我的 自己的 房间 在 一次 . ”
“ 不 , 还好 , 我很快就回到了自己的房间。”

“ [wɜːr; wər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [kɔːt] ? ”
“ **Were any of the crew caught ?** ”
“ 是 任何 的 这 全体人员 捕捉 ? ”
“ 船员中有人被抓吗? ”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”
“ **Not that I know of** . ”
“ 不是 那 我 知道 的 . ”
“ 据我所知没有。”

“ [wel] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [hɪr] [ˈhʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [ˈlektʃər] [taɪm] . ”
“ **Well , we shall hear enough of it before lecture time** . ”
“ 出色地 , 我们 将 听到 足够的 的 它 前 演讲 时间 . ”
“ 好吧 , 在正式上课之前 , 我们会听到足够多的这类内容。”

“ [ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis][wʌz; wəz] [raɪt] . ”
“ **Jervis was right** . ”
“ 杰维斯 曾是 正确的 . ”
“ 杰维斯是对的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ruːm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
There was a meeting in the common room directly after breakfast .
那里 曾是 一个 会议 在 这 常见的 房间 直接地 后 早餐 .
早餐后 , 在公共休息室直接召开了会议。

[ˈdraɪzdeɪl] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːf] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Drysdale , anticipating his fate , took his name off before they sent for him .
德赖斯代尔 , 预期 他的 命运 , 采取 他的 姓名 离开 前 他们 发送 为了 他 .
德赖斯代尔预感到自己的命运 , 在他们派人来抓他之前就把自己的名字从名单上划掉了。

[ˈtʃæntər] [ænd; ænd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈrʌstɪˌkertɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
Chanter and three or four others were rusticated for a year ,
唱诗班 和 三 或者 四 其他的 是 乡村风格 为了 一个 年 ,
Chanter 和其他三四个人被罚流放一年。

[ænd; ænd] [bleɪk] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .
and Blake was ordered to go down at once .
和 布莱克 曾是 订购 到 去 向下 在 一次 .
布莱克被命令立即下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] ,
He was a scholar ,
他 曾是 一个 学者 ,
他是一位学者 ,

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈsetld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ]
and what was to be done in his case would be settled at the meeting
和 什么 曾是 到 是 完毕 在 他的 案件 会 是 定居 在 这 会议
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
at the end of the term .
在 这 结尾 的 这 学期 .
至于他的案件该如何处理 , 将在任期结束时的会议上决定。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [ðæt] [es 'tiː] . [klaʊd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
For twenty - four hours it was supposed that St . Cloud had escaped
为了 二十 - 四 小时 它 曾是 据称 那 英石 : 云 有 逃脱
[ɔːltə'geðər] ;
altogether ;
共 ;

整整二十四小时，人们都以为圣克劳德已经彻底逃脱了；

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but at the end of that time he was summoned before a meeting in the
但 在 这 结尾 的 那 时间 他 曾是 被召唤 前 一个 会议 在 这
['kɑːmən] [ruːm] .
common room .
常见的 房间 .

但在那段时间结束时，他被召到公共休息室参加会议。

[ðə; ði][tuːtər] [huːz] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [skruːd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
The tutor whose door had been so effectually screwed up that he had been
这 导师 谁 门 有 到过 所以 有效地 螺丝 向上 那 他 有 到过
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] [ə'tend] ['mɔːrniŋ] ['tʃæp(ə)l] ,
obliged to get out of his window by a ladder to attend morning chapel ,
有义务 到 得到 出去 的 他的 窗户 经过 一个 梯子 到 出席 早晨 教堂 ,
那位家庭教师的门被彻底堵死了，以至于他不得不爬梯子从窗户出去参加晨祷。

[pruːvd] ['hoʊli] [ʌn'etb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃiət] [ðə; ði][dʒoʊk] ,
proved wholly unable to appreciate the joke ,
已证实 完全 无法 到 欣赏 这 开玩笑 ,
完全无法理解这个笑话。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [,pə'pɪtreɪtə] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and set himself to work to discover the perpetrators of it .
和 放 他自己 到 工作 到 发现 这 犯罪者 的 它 :
他随即着手调查肇事者。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ɡɪmlət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [skruːd] ['fɜːrmlɪ][ɪn] ,
The door was fastened with long gimlets , which had been screwed firmly in ,
这 门 曾是 系紧 和 长的 吉姆雷特 , 哪个 有 到过 螺丝 牢牢 在 ,
门是用长长的螺丝钉固定的，螺丝钉牢牢地拧了进去。

[ænd; ənd] [wen] ['drɪvɪn] [wel] [hoʊm] , [ðer; ðər] ['hedz] [nɑːkt] [ɔːf] .
and when driven well home , their heads knocked off .
和 什么时候 驱动 出色地 家 , 他们的 头部 敲门 离开 :
当它们被驱赶回家时，它们的头被打掉了。

[ðə; ði][tuːtər] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪmlət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,
The tutor collected the shafts of the gimlets from the carpenter ,
这 导师 集 这 轴 的 这 吉姆雷特 从 这 木匠 ,
家庭教师从木匠那里收回了锥子的锥柄。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neiʃ(ə)n]
who came to effect an entry for him ; and , after careful examination
WHO 来了 到 影响 一个 入口 为了 他 ; 和 , 后 小心 考试
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [treɪd] [mɑːrk] ,
discovered the trade mark ,
发现 这 贸易 标记 ,
前来替他办理登记手续的人；经过仔细检查后，发现了商标，

[soʊ] , [pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntuː;][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][ɪntuː;][ðə; ði] [taʊn] ,
So , putting them into his pocket , he walked off into the town ,
所以 , 推杆 他们 进入 他的 口袋 , 他 步行 离开 进入 这 镇 ,
于是，他把东西放进口袋，走进了镇子里。

[ænd; ʌnd] [su:n] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hi:; hi][rɪˈkwaɪəd] , [wɪt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]
and soon came back with the information he required , which resulted in the
和 很快 来了 后退 和 这 信息 他 必需的 , 哪个 结果 在 这
[rʌstɪˈkeɪʃən] [ʌv; əv][es ˈti:] . [klaʊd] ,
rustication of St . Cloud ,
乡村生活 的 英石 . 云 ,
他很快带回了所需的信息，导致圣克劳德被驱逐出境。

[æn; ən] [ɪˈvent] [wɪt] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌekwəˈnɪməti] .
an event which was borne by the college with the greatest equanimity .
一个 事件 哪个 曾是 出生 经过 这 大学 和 这 最 平静 .
学院以极其沉着冷静的态度应对了这一事件。
[ˈɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] , [tɑ:m] [əˈtendɪd] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] - [ˈkwɑ:dræŋɡl] [əˈɡen] ,
Shortly afterwards , Tom attended in the schools ' quadrangle again ,
不久 然后 , 汤姆 参加 在 这 学校 - 四边形 再次 ,
不久之后，汤姆再次来到学校的四合院。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈpoustrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [lɪst] .
to be present at the posting of the class list .
到 是 展示 在 这 发帖 的 这 班级 列表 .
出席班级名单公布仪式。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] ; [ðə; ði] [ˈkwɑ:dræŋɡl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
This time there were plenty of anxious faces ; the quadrangle was full of
这 时间 那里 是 很多 的 焦虑的 面孔 ; 这 四边形 曾是 满的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这一次，到处都是焦虑的面孔；四合院里挤满了人。
[hi:; hi] [felt] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈnɜ:rvəs] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [ɡʌn]
He felt almost as nervous himself as if he were waiting for the third gun
他 毛毡 几乎 作为 紧张的 他自己 作为 如果 他 是 等待 为了 这 第三 枪
.
:
.
他自己也感到几乎和等待第三声枪响一样紧张。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪmˈself] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
He thrust himself forward , and was amongst the first who caught sight of
他 推力 他自己 向前 , 和 曾是 在 这 第一的 WHO 捕捉 视线 的
[ðə; ði][ˈda:kjʊmənt] .
the document .
这 文档 .
他奋力向前，成为最早看到那份文件的人之一。

[wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
One look was enough for him ,
一 看 曾是 足够的 为了 他 ,
他只看了一眼就足够了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [fɔ:r; fər][es ˈti:] . [ˈæmˌbroʊz] ,
and the next moment he was off at full speed for St . Ambrose ,
和 这 下一个 片刻 他 曾是 离开 在 满的 速度 为了 英石 . 安布罗斯 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
下一刻，他就全速奔向圣安布罗斯大学，

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrdiːz] [ruːmz; rɒmz] , [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʃɒk] [aɪˈtiː]
rushing headlong into Hardy's rooms , seized him by the hand and shook it
匆忙 一头扎 进入 哈迪的 房间 , 查获 他 经过 这 手 和 摇晃 它
[ˈviːəməntli] .
vehemently .
强烈地 .

她径直冲进哈代的房间，抓住他的手，用力地摇晃着。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kɒd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
“ **It's all right , old fellow , ” he cried , as soon as he could catch his breath ;**
“ 它是 全部 正确的 , 老的 同伴 , ” 他 哭 , 作为 很快 作为 他 可以 抓住 他的 气息 ;
“ 没事了，老伙计，”他喘过气来后喊道；

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **it's all right** .
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[fɔːr] [fəːsts] ; [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wel] [dʌn] ! ”
Four firsts ; you're one of them ; well done ! ”
四 第一 ; 你是 一 的 他们 ; 出色地 完毕 ! ”

四个第一，你是其中之一，干得好！

“ [ænd; ənd] [greɪ] , [ˈwɜːz, ˈhweɪz][hiː; hi] ; [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? ”
“ **And Grey , where's he ; is he all right ? ”**
“ 和 灰色的 , 在哪里 ? 他 ; 是 他 全部 正确的 ? ”

“格雷在哪儿？他没事吧？ ”

“ [bles] [ˌem ˈiː] , [aɪ][fərˈgɔːt][tuː; tə] [lʊk] , ” [sed] [təːm] ; “ [aɪ][ˈoʊnli] [riːd] [ðə; ði][fəːsts] ,
“ **Bless me , I forgot to look , ” said Tom ; “ I only read the firsts ,**
“ 保佑 我 , 我 忘了 到 看 , ” 说 汤姆 ; “ 我 仅有的 读 这 第一 ,

“天哪，我忘了看，”汤姆说；“我只看了第一章，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɔːf][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kɒd; kəd] . ”
and then came off as hard as I could . ”
和 然后 来了 离开 作为 难的 作为 我 可以 . ”

然后我使出浑身解数猛击下去。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɔːt][ə; eɪ][fɜːrst] . ”
“ **Then he is not a first . ”**
“ 然后 他 是 不是 一个 第一的 . ”

“那他就不是第一个了。”

“ [noʊ] ; [aɪm] [ʃɜː] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ **No ; I'm sure of that . ”**
“ 不 ; 我是 当然 的 那 . ”

“不，我对此非常肯定。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [aɪˈtiː][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . ”
“ **I must go and see him ; he deserved it far more than I . ”**
“ 我 必须 去 和 看 他 ; 他 应得的 它 远的 更多的 比 我 . ”

“我必须去看看他；他比我更配得上这份荣誉。”

“ [noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [təːm] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði][hænd] , “ [ðæt] [hiː; hi]
“ **No , by Jove , old boy , ” said Tom , seizing him again by the hand , “ that he**
“ 不 , 经过 朱庇特 , 老的 男生 , ” 说 汤姆 , 抓住 他 再次 经过 这 手 , “ 那 他

[ˈdɪdnt] ;
didn't ;
没有 ;

“不，老天爷啊，”汤姆说着，又抓住他的手，“他没有；

[nɔːr] ['eni] [mæn] [ðæt] ['evər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːlz] . ”
nor any man that ever went into the schools . ”
也不 任何 男人 那 曾经 去 进入 这 学校 . ”

也没有任何一个上过学的男人。

“ [θæŋk] [juː; jɔ], [braʊn] , ” [sed] ['hɑːrdi] , [rɪ'tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [grɪp] .
“ **Thank you , Brown , ” said Hardy , returning his warm grip .**
“ 感谢 你 , 棕色的 , ” 说 哈迪 , 返回 他的 温暖的 紧握 .
“谢谢你, 布朗,”哈迪说着, 回握了他温暖的手。

“ [juː; jɔ][duː][wʌn] [gʊd] .
“ **You do one good .**
“ 你 做 一 好的 .

你做了一件好事。

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [pʊr] [greɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['fɑːðər] [brɪ'fɔːr] [hɔːl] .
Now to see poor Grey , and to write to my dear old father before hall .
现在 到 看 贫穷的 灰色的 , 和 到 写 到 我的 亲爱的 老的 父亲 前 大厅 .
现在要去看看可怜的格雷, 还要在大厅前给我亲爱的老父亲写信。

['fænsi] [hɪm; ɪm] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
Fancy him opening the letter at breakfast the day after to - tomorrow !
想要 他 开幕 这 信 在 早餐 这 天 后 到 - 明天 !
想象一下他后天吃早饭时打开这封信的情景!

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] . ”
I hope it won't hurt him . ”
我 希望 它 惯于 伤害 他 . ”

我希望这不会伤害到他。

“ ['hevər] , [fɪr] .
“ **Never , fear .**
“ 绝不 , 害怕 .

“永远不要害怕。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ɪn] ['piːp(ə)l] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
I don't believe in people dying of joy ,
我 不 相信 在 人们 垂死 的 喜悦 ,
我不相信人会喜极而泣。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .
and anything short of sudden death he won't mind at the price .
和 任何事物 短的 的 突然 死亡 他 惯于 头脑 在 这 价格 .
只要不是猝死, 他都不会介意这个代价。

“ ['hɑːrdi] ['hɜːrid] [ɔːf] , [ænd; ənd][tɑːm] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,
“ **Hardy hurried off , and Tom went to his own rooms ,**
“ 哈迪 慌忙 离开 , 和 汤姆 去 到 他的 自己的 房间 ,
哈迪匆匆离开, 汤姆则回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [smʊɒkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend]
and smoked a cigar to allay his excitement , and thought about his friend
和 熏制 一个 雪茄 到 巷 他的 激动 , 和 想法 关于 他的 朋友
,
,
,

他抽了一根雪茄来平复激动的心情, 想着他的朋友。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [tə'geðər] ,
and all they had felt together ,
和 全部 他们 有 毛毡 一起 ,
以及他们共同经历的一切,

[ænd; ʌnd] [læft] [ænd; ʌnd] [mɔ:nd] ['ʊʊvər][ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] .
and laughed and mourned over in the short months of their friendship .
和 笑了 和 哀悼 超过 在 这 短的 几个月 的 他们的 友谊 .

在短短几个月的友谊中，他们一起欢笑，一起悲伤。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['dri:mi] [hæf] - ['aʊər][hi:; hi] [spent] [ðʌs] , [tɪl] [ðə; ði] [hɔ:l] [bel] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ,
A pleasant , dreamy half - hour he spent thus , till the hall bell roused him ,
一个 令人愉快的 , 梦幻般的 一半 - 小时 他 花费 因此 , 直到 这 大厅 钟 唤醒 他 ,
他就这样愉快而梦幻地度过了半个小时，直到大厅的铃声把他吵醒。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [twɔ:'let] [ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
and he made his toilette and went to his dinner .
和 他 制成 他的 厕所 和 去 到 他的 晚餐 .

他洗漱完毕后就去吃饭了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['veri] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] [ðæt] ['hɑ:rdɪ] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvɪtərz] - ['teɪbl] [ænd; ʌnd]
It was with very mixed feelings that Hardy walked by the servitors ' table and
它 曾是 和 非常 混合 情怀 那 哈迪 步行 经过 这 仆人 - 桌子 和
[tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætʃələz] ,
took his seat with the bachelors ,
采取 他的 座位 和 这 单身汉 ,

哈代怀着五味杂陈的心情，走过仆人桌，走到单身汉们中间坐下。

[æn; ən] ['i:kwəl][æt; ət][ləst] [ə'mʌŋst] ['i:kwəlz] .
an equal at last amongst equals .
一个 平等的 在 最后的 在 等于 .

终于在平等者中找到了平等者。

[noʊ][mæn] [hu:] [ɪz] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz][sɔ:lt][kæn; kən] [li:v] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæz; hæz] [gɔ:n] [θru:]
No man who is worth his salt can leave a place where he has gone through
不 男人 WHO 是 值得 他的 盐 能 离开 一个 地方 在哪里 他 有 已消失 通过
[hɑ:rd][ænd; ʌnd] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['dɪsəplɪn] ,
hard and searching discipline ,
难的 和 搜索 纪律 ,

任何一个真正有价值的人，都不会离开一个他经历过艰苦卓绝的训练和磨练的地方。

[ænd; ʌnd] [bɪn] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wɪ'ðʌʊt] [rɪ'ɡret] ,
and been tried in the very depths of his heart , without regret ,
和 到过 尝试 在 这 非常 深度 的 他的 心 , 没有 后悔 ,

他内心深处经受了考验，却毫无悔意。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wɪnst] [ʌndər] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] .
however much he may have winced under the discipline .
然而 很多 他 可能 有 畏缩 在下面 这 纪律 .

然而，尽管他在纪律处分下可能感到十分痛苦。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [laɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][fəʊld][ʌp] [ænd; ʌnd] [leɪ] [baɪ] [fər'evər] [ə; eɪ]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf]
It is no light thing to fold up and lay by forever a portion of one's life
它 是 不 光 事物 到 折叠 向上 和 躺 经过 永远 一个 部分 的 一个人的 生活
['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][leɪd] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [ænd; ʌnd][ɪn] ['θæŋkfulnəs] .
even when it can be laid by with honor and in thankfulness .
甚至 什么时候 它 能 是 铺设 经过 和 荣誉 和 在 感恩 .

即使能够带着尊严和感恩之心告别，将人生的一部分永远折叠起来也绝非易事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'taɪər]
But it was with no mixed feelings , but with a sense of entire
但 它 曾是 和 不 混合 情怀 , 但 和 一个 感觉 的 全部的
['traɪʌmf] [ænd; ʌnd][dʒɔɪ] ,
triumph and joy ,
胜利 和 喜悦 ,

但其中没有丝毫矛盾的情绪，只有全然的胜利和喜悦。

[ðæt] [tɑ:m] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [frend] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒnz] , [wʌŋ]['æftər]
that Tom watched his friend taking his new place , and the dons , one after
那 汤姆 观看 他的 朋友 采取 他的 新的 地方 , 和 这 唐斯 , 一 后
[ə'ʌðər] ,
another ,
其他 ,

汤姆看着他的朋友就任新职，然后一个接一个地，那些教授们.....

['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
coming up and congratulating him ,
未来 向上 和 祝贺 他 ,

上前向他表示祝贺，

[ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]
and treating him as the man who had done honor to them and
和 治疗 他 作为 这 男人 WHO 有 完毕 荣誉 到 他们 和
[hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] .
his college .
他的 大学 :

并把他当作给他们和他的学院赢得荣誉的人来对待。

['tʃæptər] [eks'eks'vi:] — [kə'memə'reɪʃn]
CHAPTER XXV — COMMEMORATION
章 25 — 纪念

第二十五章——纪念

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ækə'demɪk] [jɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] ,
The end of the academic year was now at hand ,
这 结尾 的 这 学术的 年 曾是 现在 在 手 ,

学年即将结束。

[ænd; ənd]['ɑ:ksfərd][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['geɪɪst] ['kloʊðɪŋ] .
and Oxford was beginning to put on her gayest clothing .
和 牛津 曾是 开始 到 放 在 她 同性恋 衣服 :

牛津开始穿上她最艳丽的衣服。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['gɑ:dnəz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][æk'tɪvəti] ,
The college gardeners were in a state of unusual activity ,
这 大学 园丁 是 在 一个 状态 的 异常 活动 ,

大学园丁们异常活跃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:nz] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bedz] [wɪtʃ] [fɔ:rm] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['setɪŋz] [tu:; tə] ['meni]
and the lawns and flower - beds which form such exquisite settings to many
和 这 草坪 和 花 - 床 哪个 形式 这样的 精美的 设置 到 许多
[ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)] [greɪ] ,
of the venerable grey ,
的 这 可敬 灰色的 ,

还有那些为许多古老的灰色建筑营造出如此精致背景的草坪和花坛，

['geɪblɪd] ['bɪldɪŋz] , [wɜ:r; wər][æz; əz] [ni:t] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk]
gabled buildings , were as neat and as bright as hands could make
山墙 建筑物 , 是 作为 整洁的 和 作为 明亮的 作为 双手 可以 制作
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

那些山墙式建筑，整洁明亮，一尘不染。

[ˈkʊks] , [ˈbʌtləz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈsɪstənts] [wɜːr; wər] [bɪˈstɜːrɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd]
Cooks , butlers and their assistants were bestirring themselves in kitchen and
厨师 , 管家 和 他们的 助理 是 搅动 他们自己 在 厨房 和
[ˈbʌtəri] ,
buttery ,
黄油味 ,

厨师、管家和他们的助手们在厨房和储藏室里忙碌着。

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈbɜːrsər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
under the direction of bursars jealous of the fame of their houses ,
在下面 这 方向 的 财务主管 嫉妒的 的 这 名声 的 他们的 房屋 ,
在那些嫉妒本学院名声的财务主管的指导下,

[ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] [fer] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈɑːksfərd][ɪz][wɔːnt]
in the preparation of the abundant and solid fare with which Oxford is wont
在 这 准备 的 这 丰富 和 坚硬的 票价 和 哪个 牛津 是 惯于
[tuː; tə] [entərˈteɪn] [ɔːl] [ˈkʌmə] .
to entertain all comers .
到 招待 全部 来者 .

准备丰盛可口的菜肴，牛津大学一向以此款待所有来宾。

[ˈevriθɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [noʊ] [stɪnt] [bʌt; bət][noʊ] [ˈnɑːnsens] ,
Everything the best of its kind , no stint but no nonsense ,
一切 这 最好的 的 它是 种类 , 不 限制 但 不 废话 ,
各方面都是同类产品中的佼佼者，毫不吝啬，但也绝不弄虚作假。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪz] [ruːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][hændz] [daʊn] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [ʌp]
seems to be the wise rule which the University hands down and lives up
似乎 到 是 这 明智的 规则 哪个 这 大学 双手 向下 和 生活 向上
[tuː; tə][ɪn] [ðɪːz] [ˈmætərz] .
to in these matters .
到 在 这些 事情 .

这似乎是大学在这些问题上制定并遵守的明智规则。

[haʊˈevər] [wiː; wi] [meɪ] [ˈdɪfər] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈdʒenərəsi] [ɪn] [ˈʌðər] [dɪˈpɑːtmənts] ,
However we may differ as to her degeneracy in other departments ,
然而 我们 可能 不同 作为 到 她 堕落 在 其他 部门 ,
然而，对于她在其他方面的堕落行为，我们可能持有不同意见。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv][ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ʌv; əv][hɑːspɪˈtæləti][ʃiː; ʃi][ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ]
all who have ever visited her will admit that in this of hospitality she is still a
全部 WHO 有 曾经 到访 她 将要 承认 那 在 这 的 热情好客 她 是 仍然 一个
[ɡreɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈtiːtʃər] ,
great national teacher ,
伟大的 国家的 老师 ,

所有拜访过她的人都会承认，在待客之道方面，她仍然是全国的楷模。

[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] [baɪ][ɪɡˈzæmp(ə)l][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ]
acknowledging and preaching by example the fact , that eating and drinking
承认 和 布道 经过 例子 这 事实 , 那 吃 和 喝
[ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv][ˈmænz] [laɪf] ,
are important parts of man's life ,
是 重要的 部分 的 男人的 生活 ,

承认并以身作则地宣扬饮食是人类生活中重要组成部分这一事实。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [duː] [ˈprɑːmɪnəns] , [ænd; ənd][nɑːt] [θrʌst] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈkɔːrnər]
which are to be allowed their due prominence , and not thrust into a corner
哪个 是 到 是 允许 他们的 到期的 显赫地位 , 和 不是 推力 进入 一个 角落
,
:
,

这些都应该得到应有的重视，而不是被边缘化。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['soʊbərlɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfəli] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd]
but are to be done soberly and thankfully , in the sight of God and
但 是 到 是 完毕 清醒地 和 谢天谢地 , 在 这 视线 的 上帝 和
[mæn] .
man .
男人 :

但应当以清醒和感恩的心，在上帝和世人的面前去做。

[ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['loʊdɪz][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ;
The coaches were bringing in heavy loads of visitors ;
这 教练 是 带来 在 重的 负载 的 访客 ;

大巴车运来了大批游客；

['kæərɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wɜ:r; wər] ['klʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['kaʊntɪz] ;
carriages of all kinds were coming in from the neighbouring counties ;
马车 的 全部 种类 是 未来 在 从 这 邻接 县 ;

邻近各县开来了各种各样的马车；

[ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [stri:t] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['fæbjələs] ['praɪsɪz] .
and lodgings in the High - street were going up to fabulous prices .
和 住宿 在 这 高的 - 街道 是 去 向上 到 太棒了 价格 .

商业街上的住宿价格也涨到了惊人的高价。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [haɪ] - [stri:t] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [brɪ'fɔ:r]
In one of these High - street lodgings , on the evening of the Saturday before
在 一 的 这些 高的 - 街道 住宿 , 在 这 晚上 的 这 周六 前
[kəˌmemə'reɪʃn] ,
Commemoration ,
纪念 ,

在纪念日前那个星期六的晚上，在其中一家商业街的旅馆里，

[mɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] .
Miss Winter and her cousin are sitting .
错过 冬天 和 她 表哥 是 坐着 .

温特小姐和她的表妹正在坐着。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['ɑ:ksfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['hævɪŋ] ['poʊstɪd][ʌp]
They have been in Oxford during the greater part of the day , having posted up
他们 有 到过 在 牛津 期间 这 更大的 部分 的 这 天 , 拥有 发布 向上
[frʌm; frəm] - ;
from Englebourn ;
从 - ;

他们今天大部分时间都待在牛津，是从恩格尔伯恩派驻过来的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnlɪ][dʒʌst] [klʌm] [ɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdɪ][ɪz] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ,
but they have only just come in , for the younger lady is still in her bonnet ,
但 他们 有 仅有的 只是 来 在 , 为了 这 年轻 女士 是 仍然 在 她 引擎盖 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [oʊnlɪ][dʒʌst] [klʌm] [ɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdɪ][ɪz] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ,
[frʌm; frəm] - ;
from Englebourn ;
从 - ;

但她们才刚进来，因为那位年轻的女士还戴着帽子。

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɪntəz] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and Miss Winter's lies on the table .
和 错过 冬天的 谎言 在 这 桌子 .

温特小姐的谎言摆在了桌面上。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər][waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪntər] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
The windows are wide open , and Miss Winter is sitting at one of them ;
这 视窗 是 宽的 打开 , 和 错过 冬天 是 坐着 在 一 的 他们 ;
[wɪndəʊz] [ɑ:r; ər][waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪntər] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
[frʌm; frəm] - ;
from Englebourn ;
从 - ;

窗户大开着，温特小姐正坐在其中一扇窗户旁；

[waɪl] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ɪz] [ˈbɪzɪd] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrɪtʃər] [ænd; ənd] [dekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
while her cousin is busied in examining the furniture and decorations of their
尽管 她 表哥 是 忙碌 在 检查 这 家具 和 装饰 的 他们的
[ˈtempəreri] [hoʊm] ,
temporary home ,
暂时的 家 ,

当她的表妹忙着检查他们临时住所的家具和装饰品时，

[naʊ] [ˈkɑːməntɪŋ] [əˈpɑːn] [ðiːz] , [naʊ] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] .
now commenting upon these , now pouring out praises of Oxford .
现在 评论 之上 这些 , 现在 浇注 出去 赞扬 的 牛津 .

现在对此事发表评论，现在又对牛津大加赞扬。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [tuː] [tʃɑːrɪŋ] ?
“ **Isn't it too charming ?**
” 不是 它 也 迷人 ?

“是不是太迷人了？”

[aɪ][ˈnevər] [dreɪmt] [ðæt] [ˈeni] [taʊn] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
I never dreamt that any town could be so beautiful .
我 绝不 梦见 那 任何 镇 可以 是 所以 美丽的 .

我从未想过会有如此美丽的城镇。

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [waɪld] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈkerti] ? “
Don't you feel wild about it , Katie ? ”
不 你 感觉 荒野 关于 它 , 凯蒂 ? ”

凯蒂，你难道不觉得这很疯狂吗？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [taʊnz] , [dɪr] .
“ **It is the queen of towns , dear .**
” 它 是 这 女王 的 城镇 , 亲爱的 .

“亲爱的，它是城镇中的女王。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [kwɑɪt] [soʊ] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [æz; əz]
But I know it well , you see , so that I can't be quite so enthusiastic as
但 我 知道 它 出色地 , 你 看 , 所以 那 我 不能 是 相当 所以 热情的 作为

[juː; jʊ] . “

you : “
你 : ”

但我对此很了解，所以我无法像你那样热情。

“ [oʊ] , [ðoʊz] [dɪr] [ˈgaːdnz] !
“ **Oh , those dear gardens !**
” 哦 , 那些 亲爱的 花园 !

“哦，那些可爱的花园！”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɑːrgɪts] [ʌp] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
what was the name of those ones with the targets up , where they were
什么 曾是 这 姓名 的 那些 一个 和 这 目标 向上 , 在哪里 他们 是

[ˈjuːtɪŋ] ?

shooting ?
射击 ?

那些有靶子、可以射击的靶场叫什么名字？

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ? “
Don't you remember ? ”
不 你 记住 ? ”

你不记得了吗？

“ [nuː] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈgaːdnz] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪti] [wɔːl] , [juː; jʊ] [miːn] ? “
“ **New College Gardens , on the old city wall , you mean ? ”**
” 新的 大学 花园 , 在 这 老的 城市 墙 , 你 意思是 ? ”

“您指的是位于古城墙边的新学院花园吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] .

“ No , no :
“ 不 , 不 :

“不，不。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪs] [ænd; ənd] [ˌsentɪˈment(ə)l] .

They were nice and sentimental .
他们 是 好的 和 感伤的 :

他们人很好，也很感性。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ˈpoʊətri] [ðer; ðər] .

I should like to go and sit and read poetry there .
我 应该 喜欢 到 去 和 坐 和 读 诗 那里 :

我想去那里坐下来读诗。

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [bɪɡ] [wʌnz] , [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] , [ˈprɪnsli] [wʌnz] ,

But I mean the big ones , the gorgeous , princely ones ,
但 我 意思是 这 大的 一个 , 这 华丽的 , 王子 一个 ,

但我指的是那些大的，那些华丽的、王子般的。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [ˈbɪʃəp] - [ˈɡæləri] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] . “

with wicked old Bishop Laud's gallery looking into them . “
和 邪恶 老的 主教 - 画廊 寻找 进入 他们 : “

邪恶的老主教劳德的画廊正注视着他们。”

“ [oʊ] ! [es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . “

“ Oh ! St . John's , of course . “
“ 哦 ! 英石 : 约翰的 , 的 课程 : “

“哦！当然是圣约翰大学了。”

“ [jes] , [es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] .

“ Yes , St : John's :
“ 是的 , 英石 : 约翰的 :

“是的，圣约翰大学。”

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [heɪt] [bɔːd] [soʊ] , [ˈkeɪti] ? “

Why do you hate Laud so , Katie ? “
为什么 做 你 恨 赞美 所以 , 凯蒂 ? “

凯蒂，你为什么这么恨劳德？

“ [aɪ] [dəʊnt] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [dɪr] .

“ I don't hate him , dear .
“ 我 不 恨 他 , 亲爱的 :

“亲爱的，我不恨他。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɜːkʃɪə] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He was a Berkshire man , you know .
他 曾是 一个 伯克郡 男人 , 你 知道 :

你知道，他是伯克希尔人。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . “

But I think he did a great deal of harm to the Church . “
但 我 思考 他 做过 一个 伟大的 交易 的 伤害 到 这 教会 : “

但我认为他对教会造成了很大的伤害。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [nuː] [saɪlks] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ?

“ How did you think my new silk looked in the garden ?
“ 如何 做过 你 思考 我的 新的 丝绸 看起来 在 这 花园 ?

“你觉得我的新丝绸在花园里看起来怎么样？”

[haʊ] [ˈlʌki] [aɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] ?

How lucky I brought it , wasn't it ?
如何 幸运的 我 带来 它 , 不是 它 ?

我真是太幸运把它带来了，不是吗？

[aɪ] [ʃʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌzliːn] .
I shouldn't have liked to have been in nothing but muslin .
我 不应该 有 喜欢 到 有 到过 在 没有什么 但 细棉布 ；

我真不该喜欢只穿薄纱。

[ðeɪ] [dəʊnt][suːt] [hɪr] ; [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['rɪtʃər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] ,
They don't suit here ; you want something richer amongst the old buildings ,
他们 不 套装 这里 ； 你 想 某物 更富有 在 这 老的 建筑物 ,
它们不适合这里；你想在古老的建筑群中寻找更丰富的元素。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['velvəti] [tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnz] .
and on the beautiful velvety turf of the gardens .
和 在 这 美丽的 天鹅绒般的 草皮 的 这 花园 ；

以及花园里美丽柔软的草坪上。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊkt] ? "
How do you think I looked ? "
如何 做 你 思考 我 看起来 ? "

你觉得我看起来怎么样？

" [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] , [daɪr] ; [ɔːr][ə; eɪ]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [æt; ət] [liːst] . "
" You looked like a queen , dear ; or a lady - in - waiting , at least . "
" 你 看起来 喜欢 一个 女王 , 亲爱的 ; 或者 一个 女士 - 在 - 等待 , 在 至少 . "

“亲爱的，你看起来像个女王；或者至少像个侍女。”

" [jes] , [ə; eɪ]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [henri'etə] [mə'riːə] .
" Yes , a lady - in - waiting on Henrietta Maria .
" 是的 , 一个 女士 - 在 - 等待 在 亨丽埃塔 玛丽亚 ；

“是的，亨利埃塔·玛丽亚号上的侍女。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][es 'tiː] . ['dʒɑːnz]
Didn't you hear one of the gentlemen say that she was lodged in St . John's
没有 你 听到 一 的 这 先生们 说 那 她 曾是 已提交 在 英石 . 约翰的
[wen] [tʃɑːrlz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [r'liːv] ['glɑːstər] ?
when Charles marched to relieve Gloucester ?
什么时候 查尔斯 行军 到 缓解 格洛斯特 ?

你没听到其中一位先生说，查理一世进军解救格洛斯特时，她正住在圣约翰斯吗？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['fænsi][hɜːr; hər] ['swiːpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːdnz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdɪz] ['fɑːloʊɪŋ]
Can't you fancy her sweeping about the gardens , with her ladies following
不能 你 想要 她 扫荡 关于 这 花园 , 和 她 女士们 下列的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

你能想象她带着侍女在花园里清扫的情景吗？

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɔːd] ['wɔːkɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)][br'haɪnd][hɜːr; hər] ,
and Bishop Laud walking just a little behind her .
和 主教 赞美 步行 只是 一个 小的 在后面 她 ,

劳德主教跟在她身后不远处。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ə'baʊt] — [let][em 'iː] [siː] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "
and talking in a low voice about — let me see — something very important ? "
和 说 在 一个 低的 嗓音 关于 — 让 我 看 — 某物 非常 重要的 ? "

他们低声说着——让我想想——好像在说非常重要的事情？

“ [oʊ] , [ˈmeri] , [wer] [hæz; həz][jər; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [gɔ:n] ?
“ **Oh , Mary , where has your history gone ?**
“ 哦 , 玛丽 , 在哪里 有 你的 历史 已消失 ?

“哦，玛丽，你的历史都到哪里去了？ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈtəʊər] . “
He was Archbishop , and was safely locked up in the Tower .”
他 曾是 大主教 , 和 曾是 安全 已锁定 向上 在 这 塔 : “

他是大主教，被安全地关押在伦敦塔里。

“ [wel] , [pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ðen] [hi:; hi] [ˈkudnt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Well , perhaps he was ; then he couldn't be with her , of course .**
“ 出色地 , 也许 他 曾是 ; 然后 他 不能 是 和 她 , 的 课程 :

“嗯，也许他是；那样的话，他当然就不能和她在一起了。”

[haʊ] [ˈstu:pɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmembər] , [ˈkeɪtɪ] .
How stupid of you to remember , Katie .
如何 愚蠢的 的 你 到 记住 , 凯蒂 :

凯蒂，你居然还记得，真是太蠢了。

[waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp][jər; jər][maɪnd][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔ:rˈself] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Why can't you make up your mind to enjoy yourself when you come out for a
为什么 不能 你 制作 向上 你的 头脑 到 享受 你自己 什么时候 你 来 出去 为了 一个

[ˈhɑ:lədeɪ] ? “

holiday ? “
假期 ? “

为什么你出来度假就不能好好享受一下呢？

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] [ˈeni] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [fəˈgetɪŋ] [derts] , “ [sed] [ˈkeɪtɪ] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **I shouldn't enjoy myself any the more for forgetting dates ,** “ **said Katie , laughing .**
“ 我 不应该 享受 我 任何 这 更多的 为了 遗忘 日期 , “ 说 凯蒂 , 笑 :

“我不应该因为忘记约会而更加开心，”凯蒂笑着说。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ðʊʊ] ; [ˈoʊnli][traɪ] .
“ **Oh , you would though ; only try .**
“ 哦 , 你 会 尽管 ; 仅有的 尝试 :

“哦，你肯定会这么做的；试试看吧。”

[bʌt; bət] [let] [em ˈi:] [si:] , [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [lɔ:d] .
But let me see , it can't be Laud .
但 让 我 看 , 它 不能 是 赞美 :

但让我看看，不可能是劳德。

[ðen] [aɪ ˈti:][fæl; fəl][bi:; bi] [ðæt] [ˈkru:əl] [ˈdrɪŋkɪŋ] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [meɪd] [ʌv; əv]
Then it shall be that cruel drinking old man , with the wooden leg made of
然后 它 将 是 那 残忍的 喝 老的 男人 , 和 这 木制的 腿 制成 的

[goʊld] ,

gold ;
金子 ,

那时，他就会变成那个残忍的、嗜酒的老头，那条金木腿。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
who was governor of Oxford when the king was away .
WHO 曾是 州长 的 牛津 什么时候 这 国王 曾是 离开 :

国王不在时，他曾担任牛津总督。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhɒbəɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][ə; eɪ] [bʌf] [koʊt][ænd; ənd] [ˈbrestpleɪt] ,
He must be hobbling along after the queen in a buff coat and breastplate ,
他 必须 是 跛行 沿着 后 这 女王 在 一个 增幅 外套 和 胸甲 ,

他一定穿着浅黄色外套和胸甲，一瘸一拐地跟在女王身后。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdruːpɪŋ] [waɪt] [ˈfeðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

holding his hat with a long drooping white feather in his hand .
保持 他的 帽子 和 一个 长的 下垂 白色的 羽毛 在 他的 手 .

他手里拿着帽子，帽子上垂着一根长长的白色羽毛。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [ˈmeri] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“ But you wouldn't like it at all , Mary ; it would be too serious for you .
“ 但 你 不会 喜欢 它 在 全部 , 玛丽 ; 它 会 是 也 严肃的 为了 你 .

“但是你肯定不会喜欢的，玛丽；这对你来说太严肃了。”

[ðə; ði] [pʊr] [kwɪːn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˈgɔːsɪp] ,

The poor queen would be too anxious for gossip ,
这 贫穷的 女王 会 是 也 焦虑的 为了 闲话 ,

可怜的女王会因为太过焦虑而无暇顾及流言蜚语。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ˈæftər][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt]

and you ladies - in - waiting would be obliged to walk after her without
和 你 女士们 - 在 - 等待 会 是 有义务 到 走 后 她 没有

[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] . “

saying a word . ”
说 一个 单词 . “

而你们这些侍女，就必须一言不发地跟在她身后。

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈstuːpɪd] .

“ Yes , that would be stupid .
“ 是的 , 那 会 是 愚蠢的 .

“是啊，那太愚蠢了。”

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə] [raɪt]

But then she would have to go away with the old governor to write
但 然后 她 会 有 到 去 离开 和 这 老的 州长 到 写

[dɪˈspætʃ] ;

dispatches ;
派遣 ;

但那样她就得跟着老州长去写公文了；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [lɛɪs] [sliːvz] ,

and some of the young officers with long hair and beautiful lace sleeves ,
和 一些 的 这 年轻的 警官 和 长的 头发 和 美丽的 蕾丝 袖子 ,

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [buːts] ,

and large boots ,
和 大的 靴子 ,

还有一些年轻军官，留着长发，穿着漂亮的蕾丝袖子和大靴子。

[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd] , [ˈwuːndɪd] , [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [pərˈhæps] ,

whom the king had left behind , wounded , might come and walk perhaps ,
谁 这 国王 有 左边 在后面 , 受伤 , 可能 来 和 走 也许 ,

国王留下的那些受伤的人，或许会前来步行。

[ɔːr][sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈgɑːdnz] .

or sit in the sun in the quiet gardens .
或者 坐 在 这 太阳 在 这 安静的 花园 .

或者坐在静谧的花园里晒太阳。

“ [ˈmeri] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmerɪst] [ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

“ Mary looked over her shoulder with the merriest twinkle in her eye ,
“ 玛丽 看起来 超过 她 肩膀 和 这 最快乐的 闪烁 在 她 眼睛 ,

玛丽回头看了一眼，眼中闪烁着最灿烂的光芒。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈstedi] [ˈkʌz(ə)n] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [læst] [ˈpɪktʃər] .

to see how her steady cousin would take this last picture .
到 看 如何 她 稳定的 表哥 会 拿 这 最后的 图片 .

看看她那沉稳的表妹会如何拍摄这最后一张照片。

“ [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'θɔ:rətɪz] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
“ **The college authorities would never allow that ,** ” **she said quietly , still looking out the**
“ 这 大学 当局 会 绝不 允许 那 , ” 她 说 悄悄 , 仍然 寻找 出去 这
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

“学校当局绝不会允许这种情况发生,”她平静地说, 目光仍然望着窗外;

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['waːntɪd] [bəʊz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [blæk] [gaʊnz] . ”
“ **if you wanted beaus , you must have had them in black gowns .** ”
“ 如果 你 通缉 帅哥 , 你 必须 有 有 他们 在 黑色的 礼服 . ”
“如果你想要追求者, 你一定要让他们穿黑色礼服。”

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **They would have been jealous of the soldiers , you think ?**
“ 他们 会 有 到过 嫉妒的 的 这 士兵 , 你 思考 ?
你觉得他们会嫉妒这些士兵吗?

[wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ; [ðə; ði] [blæk] [gaʊnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stɪf] .
Well , I don't mind ; the black gowns are very pleasant , only a little stiff .
出色地 , 我 不 头脑 ; 这 黑色的 礼服 是 非常 令人愉快的 , 仅有的 一个 小的 僵硬的 .
嗯, 我不介意; 黑色礼服很漂亮, 只是有点硬。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['bɑːnɪt] [lʊkt] .
But how do you think my bonnet looked .
但 如何 做 你 思考 我的 引擎盖 看起来 .
但你觉得我的帽子看起来怎么样?

“ [ˈtʃɑːrmiŋli] , [bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ?
“ **Charmingly , but when are you going to have done looking in the glass ?**
“ 迷人地 , 但 什么时候 是 你 去 到 有 完毕 寻找 在 这 玻璃 ?
“很迷人, 但是你什么时候才能停止照镜子呢?”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ][bɪt] .
You don't care for the buildings , I believe , a bit .
你 不 关心 为了 这 建筑物 , 我 相信 , 一个 少量 .
我觉得你一点也不喜欢这些建筑物。

[kʌm] [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][es 'tiː] . ['məriːz] ; [ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːpl] ! ”
Come and look at St . Mary's ; there is such a lovely light on the steeple ! ”
来 和 看 在 英石 . 玛丽的 ; 那里 是 这样的 一个 迷人的 光 在 这 尖顶 ! ”
快来看看圣玛丽教堂吧, 教堂尖顶上的灯光真漂亮!

“ [aɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [ðɪːz] ['flaʊərz] [raɪt] .
“ **I'll come directly , but I must get these flowers right .**
“ 患病的 来 直接地 , 但 我 必须 得到 这些 花朵 正确的 .
“我会直接过来, 但我必须先把这些花准备好。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['trɪmɪŋ] .
I'm sure there are too many in this trimming .
我是 当然 那里 是 也 许多 在 这 修剪 .
我相信这次修剪中肯定有太多瑕疵。

“ ['meri] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] ['bɑːnɪt] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mæntl] -
“ **Mary was trying her new bonnet on over and over again before the mantel -**
“ 玛丽 曾是 尝试 她 新的 引擎盖 在 超过 和 超过 再次 前 这 壁炉架 -
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

玛丽在壁炉架玻璃前一遍又一遍地试戴她的新帽子,

[ænd; ʌnd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ænd; ʌnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌʃ] - [roʊz] [blʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and pulling out and changing the places of the blush - rose buds with which
和 拉 出去 和 变化 这 地方 的 这 脸红 - 玫瑰 花蕾 和 哪个
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [trɪmd] .
it was trimmed .
它 曾是 修剪过的 .

并将修剪下来的淡粉色玫瑰花蕾拔出并更换位置。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wi:lz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['merɪ] [tu:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [kə'nəʊpiən] ,
Just then a noise of wheels , accompanied by a merry tune on a cornopean ,
只是 然后 一个 噪音 的 车轮 , 伴随 经过 一个 欢乐 调 在 一个 玉米 ,
就在这时, 传来车轮的摩擦声, 同时伴随着小提琴欢快的旋律。

[keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
came in from the street .
来了 在 从 这 街道 .

从街上进来的。

" [wɒts] [ðæt] , ['keɪtɪ] ? " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , ['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **What's that , Katie ?** " **she cried , stopping her work for a moment .**
" 是什么 那 , 凯蒂 ? " 她 哭 , 停止 她 工作 为了 一个 片刻 .
"那是什么, 凯蒂?"她喊道, 停下了手中的工作。

" [ə; eɪ] [koʊtʃ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['mægdəlɪn] [brɪdʒ] .
" **A coach coming up from Magdalen Bridge .**
" 一个 教练 未来 向上 从 抹大拉的玛格达琳 桥 .

“一辆大巴正从马格达伦桥方向驶来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['krɪkɪtɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . "
I think it is a cricketing party coming home . "
我 思考 它 是 一个 板球 派对 未来 家 . "

我觉得这就像是板球运动员回家聚会一样。

" [oʊ] , [let][em 'i:][si:] , " [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [trɪpt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['bɑ:nɪt] [ɪn][hænd] ,
" **Oh , let me see ,** " **and she tripped across to the window , bonnet in hand ,**
" 哦 , 让 我 看 , " 和 她 绊倒了 穿过 到 这 窗户 , 引擎盖 在 手 ,
“哦, 让我看看,”说着, 她手里拿着帽子, 跌跌撞撞地走到窗边。

[ænd; ʌnd] [stəd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] .
and stood beside her cousin .
和 站立 旁 她 表哥 .

她站在表妹旁边。

[ænd; ʌnd] , [ðen] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [koʊtʃ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['krɪkɪtər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
And , then , sure enough , a coach covered with cricketers returning from a
和 , 然后 , 当然 足够的 , 一个 教练 涵盖 和 板球运动员 返回 从 一个
[mætʃ] [droʊv] [pæst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
match drove past the window .
匹配 驾驶 过去的 这 窗户 .

果然, 一辆满载着刚比赛回来的板球运动员的大巴从窗前驶过。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɜ:ri'a:səti] ; [bʌt; bət] ,
The young ladies looked out at first with great curiosity ; but ,
这 年轻的 女士们 看起来 出去 在 第一的 和 伟大的 好奇心 ; 但 ,
年轻的女士们起初带着极大的好奇心向外张望; 但是,

[sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [koʊtʃ] [ləʊd] [ʌv; əv] [meɪl] [aɪz] ,
suddenly finding themselves the mark for a whole coach load of male eyes ,
突然 寻找 他们自己 这 标记 为了 一个 所有的 教练 加载 的 男性 眼睛 ,
突然发现自己成了整整一车男人的注视对象,

[ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪtər] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] “ [ˈmaɪtər] .
shrank back a little before the cricketers had passed on towards the “ Mitre .
缩小 后退 一个 小的 前 这 板球运动员 有 通过了 在 向 这 ” 主教冠 .

在板球运动员们走向“主教冠”之前，我稍微退缩了一下。

” [æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ˈmeri] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
” **As the coach passed out of sight , Mary gave a pretty toss of her head ,**
” 作为 这 教练 通过了 出去 的 视线 , 玛丽 给予 一个 漂亮的 折腾 的 她 头 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

“教练消失在视线之外时，玛丽俏皮地甩了甩头，说道——”

“ [wel] , [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][fɔːr; fər] [əˈʊrəns] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
” **Well , they don't want for assurance , at any rate .**
” 出色地 , 他们 不 想 为了 保证 , 在 任何 速度 .
“总之，他们并不缺乏保证。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈniːdnt] [hæv; həv][stɛəd][soʊ] . “
I think they needn't have stared so . ”
我 思考 他们 不必 有 凝视 所以 . “
我觉得他们没必要那样盯着看。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] , “ [sed] [ˈkeɪti] ; “ [wiː; wi] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
” **It was our fault , ” said Katie ; “ we shouldn't have been at the window**
” 它 曾是 我们的 过错 , ” 说 凯蒂 ; ” 我们 不应该 有 到过 在 这 窗户
.
:
.

“是我们的错，”凯蒂说；“我们不应该站在窗边。”

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈhenriˈetə] [məˈriːə][ʌp]
Besides , you know you are to be a lady - in - waiting on Henrietta Maria up
除了 , 你 知道 你 是 到 是 一个 女士 - 在 - 等待 在 亨利埃塔 玛丽亚 向上
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

此外，你知道你在这里是要当亨利埃塔·玛丽亚的侍女的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [stɛəd][æt; ət] . “
and of course you must get used to being stared at . ”
和 的 课程 你 必须 得到 用过的 到 存在 凝视 在 . “
当然，你还得习惯被人盯着看。

“ [oʊ] [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrz] , [ɪn]
” **Oh yes , but that was to be by young gentlemen wounded in the wars , in**
” 哦 是的 , 但 那 曾是 到 是 经过 年轻的 先生们 受伤 在 这 战争 , 在
[leɪs] [ˈrʌflz] ,
lace ruffles ,
蕾丝 褶边 ,

“哦，是的，但那应该是由在战争中受伤的年轻绅士们穿着蕾丝花边制成的衣服来穿的。”

[æz; əz][wʌŋ] [siːz] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈpɪktʃərz] .
as one sees them in pictures .
作为 一 看到 他们 在 图片 .
就像在图片中看到的那样。

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [dʒent(ə)lmən][ɪn] ['flænl] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [strɔ:]
That's a very different thing from young gentlemen in flannel trousers and straw
那就是 一个 非常 不同的 事物 从 年轻的 先生们 在 绒布 裤子 和 稻草
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

这与穿着法兰绒裤子、戴着草帽的年轻绅士截然不同。

[draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ɑ:n] ['kəʊtʃɪz] .
driving up the High street on coaches .
驾驶 向上 这 高的 街道 在 教练 .

乘坐长途汽车沿商业街行驶。

[aɪ] [dɪ'kler] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə][bəʊ; boʊ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:]
I declare one of them had the impudence to bow as if he knew
我 宣布 一 的 他们 有 这 厚颜无耻 到 弓 作为 如果 他 知道
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

我敢说，其中一人竟厚颜无耻地向你鞠躬，好像他认识你似的。

" [soʊ][hi:; hi] [dʌz] .
"**So he does** .
" 所以 他 做 .

“他确实这么做了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] . "
That was my cousin . "
那 曾是 我的 表哥 . "

那是我表弟。

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] !
"**Your cousin** !
" 你的 表哥 !

“你的表哥！”

[ɑ:] , [aɪ] [rɪ'membər] .
Ah , I remember .
啊 , 我 记住 .

啊，我想起来了。

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ]['kʌz(ə)n] , [tu:] . "
Then he must be my cousin , too . "
然后 他 必须 是 我的 表哥 , 也 . "

那他也一定是我的表弟。”

" [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
"**No , not at all** .
" 不 , 不是 在 全部 .

“不，完全不是。”

[hi:; hi][ɪz][noʊ] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
He is no relation of yours . "
他 是 不 关系 的 你的 . "

他跟你没有任何亲戚关系。

" [wel] [aɪ] ['fænt] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] .
"**Well I sha'n't break my heart** .
" 出色地 我 不会 休息 我的 心 .

“我不会让自己心碎的。”

[bʌt; bət][ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɑ:rtnər] ? "
 But is he a good partner ? "
 但 是 他 一个 好的 伙伴 ？ "

但他是个好伴侣吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [jes] .
 " I should say , yes .
 " 我 应该 说 , 是的 .

"我应该说，是的。"

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] .
 But I hardly know .
 但 我 几乎 知道 .

但我对此几乎一无所知。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tə'geðər] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ,
 We used to be a great deal together as children ,
 我们 用过的 到 是 一个 伟大的 交易 一起 作为 孩子们 ,

我们小时候经常在一起，

[bʌt; bət][ˈpɑ:pə][hæz; hæz] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] [ˈleɪtli] . "
 but papa has been such an invalid lately . "
 但 爸爸 有 到过 这样的 一个 无效的 最近 . "

但爸爸最近身体一直不好。"

" [ɑ:] , [aɪ] [ˈwʌndər] [həʊ] [ˈʌŋk(ə)][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ðɪ] [vaɪs] - [ˈtʃænsələz] .
 " Ah , I wonder how uncle is getting on at the Vice - Chancellor's .
 " 啊 , 我 想知道 如何 叔叔 是 获得 在 在 这 副 - 校长的 .

"啊，不知道叔叔在副校长办公室过得怎么样。"

[lʊk] , [aɪ ˈti:][ɪz][pæst] [eɪt] [baɪ][es ˈti:] . [ˈməri:z] .
 Look , it is past eight by St . Mary's .
 看 , 它 是 过去的 八 经过 英石 . 玛丽的 .

你看，圣玛丽教堂那边已经过了八点了。

[wen] [wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə][gʊ] ? "
 When were we to go ? "
 什么时候 是 我们 到 去 ？ "

我们什么时候走？

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [æskt] [fɔ:r; fər][naɪn] . "
 " We were asked for nine . "
 " 我们 是 问 为了 九 . "

"他们要求我们提交九份。"

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][gʊ][ænd; ənd] [dres] .
 " Then we must go and dress .
 " 然后 我们 必须 去 和 裙子 .

"然后我们就得去穿衣服了。"

[wɪl] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈveri] [sləʊ] [ænd; ənd] [stɪf] , [ˈkerti] ?
 Will it be very slow and stiff , Katie ?
 将要 它 是 非常 慢的 和 僵硬的 , 凯蒂 ?

凯蒂，会很慢很僵硬吗？

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgʊvɪŋ][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [nɔ:t] [kwɔ:t] [soʊ][grænd] . "
 I wish we were going to something not quite so grand . "
 我 希望 我们 是 去 到 某物 不是 相当 所以 盛大 . "

我希望我们去的地方没那么盛大。

" [ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [aɪ] [der] [seɪ] . "
 " You'll find it very pleasant , I dare say . "
 " 你会 寻找 它 非常 令人愉快的 , 我 敢 说 . "

"我敢说，你会觉得非常愉快。"

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ˈeni] [ˈdænsɪŋ] , [ðoʊ] , [aɪ][noʊ] , [wɪl][ðer; ðər] ? ”
“ **There won't be any dancing , though , I know , will there ?** ”
“ 那里 惯于 是 任何 跳舞 , 尽管 , 我 知道 , 将要 那里 ? ”
“ 不过, 我知道肯定不会有人跳舞, 对吧? ”

“ [noʊ] ; [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈsɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] . ”
“ **No ; I should think certainly not .** ”
“ 不 ; 我 应该 思考 当然 不是 . ”
“ 不, 我肯定不会。”

“ [dɪr] [em ˈi:] ! ”
“ **Dear me !** ”
“ 亲爱的 我 ! ”
“ 我的天哪! ”

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl][biː; bi][sʌm; səm] [jʌŋ] [men][ðer; ðər] — [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [ʃaɪ] , [aɪ] [noʊ] ,
I hope there will be some young men there — I shall be so shy , I know ,
我 希望 那里 将要 是 一些 年轻的 男人 那里 — 我 将 是 所以 害羞的 , 我 知道 ,
我希望那里会有一些年轻男士——我知道我会很害羞。

[ɪf][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪz] [ˈpi:p(ə)l] .
if there are nothing but wise people .
如果 那里 是 没有什么 但 明智的 人们 .
如果世上只有智者。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [tɔ:k] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈri:dʒiəs] [prəˈfesər] , [ˈkerti] ?
How do you talk to a Regius Professor , Katie ?
如何 做 你 讲话 到 一个 雷吉乌斯 教授 , 凯蒂 ?
凯蒂, 你该如何与钦定大学教授交谈?

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔ:f(ə)l] . ”
It must be awful . ”
它 必须 是 可怕 . ”
那一定很糟糕。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] , [dɪr] , ” [sed] [mɪs]
“ **He will probably be at least as uncomfortable as you , dear ,** ” **said Miss**
“ 他 将要 大概 是 在 至少 作为 不舒服 作为 你 , 亲爱的 , ” 说 错过
[ˈwɪntər] ,
Winter ,
冬天 ,

“他可能至少会和你一样不自在, 亲爱的,”温特小姐说。
[ˈlæfɪŋ] , [ænd; ænd][ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ; “ [let][juː ˈes][goʊ][ænd; ænd] [dres] . ”
laughing , and rising from the window ; “ **let us go and dress .** ”
笑 , 和 上升 从 这 窗户 ; “ 让 我们 去 和 裙子 . ”
他笑着从窗户站起来说: “我们去穿衣服吧。”

“ [jæl; ʃəl][aɪ] [wer] [maɪ][best] [gaʊn] ? — [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ɪn][maɪ] [her] ? ”
“ **Shall I wear my best gown ? — What shall I put in my hair ?** ”
“ 将 我 穿 我的 最好的 袍 ? — 什么 将 我 放 在 我的 头发 ? ”
“我该穿上我最好的礼服吗? ——我的头发该梳什么发型呢? ”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd][ðə; ði][meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] [ɪntrəˈduːst] [ˈmɪstər] . ”
“ **At this moment the door opened , and the maid - servant introduced Mr .** ”
“ 在 这 片刻 这 门 打开 , 和 这 女佣 - 仆人 介绍 先生 . ”
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

这时, 门开了, 女仆向大家介绍了布朗先生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][esˈtiː] : [ˈæm,brouz][dræg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] ,
It was the St . Ambrose drag which had passed along shortly before ,
它 曾是 这 英石 . 安布罗斯 拖 哪个 有 通过了 沿着 不久 前 ,
此前不久经过的是圣安布罗斯游行队伍。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [mætʃ] .
bearing the eleven home from a triumphant match .
轴承 这 十一 家 从 一个 凯 匹配 .
载着十一名队员凯旋而归。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈmægdəlɪn] [brɪdʒ] , [ˈdraɪz,deɪ] ,
As they came over Magdalen Bridge , Drysdale ,
作为 他们 来了 超过 抹大拉的玛格达琳 桥 , 德赖斯代尔 ,
当他们经过马格达伦桥时, 德赖斯代尔

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ˈɑːksfərd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈæftər][hɪz; ɪz] [leɪt]
who had returned to Oxford as a private gentleman after his late
WHO 有 返回 到 牛津 作为 一个 私人的 绅士 后 他的 晚的
[kəˈtæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,
他在遭遇不幸后以普通绅士的身份回到了牛津。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiən] ,
which he had managed to keep a secret from his guardian ,
哪个 他 有 管理 到 保持 一个 秘密 从 他的 监护人 ,
他一直设法向监护人隐瞒这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔkjupaɪn] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [kɔːld] [aʊt] —
and was occupying his usual place on the box , called out —
和 曾是 占领 他的 通常 地方 在 这 盒子 , 称为 出去 —
他像往常一样坐在箱子上, 喊道——

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [kiːp] [jɔː; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlaɪənes] [əˈbaʊt] ; ”
“ **Now , boys , keep your eyes open , there must be plenty of lionesses about ;** ”
“ 现在 , 男孩们 , 保持 你的 眼睛 打开 , 那里 必须 是 很多 的 母狮 关于 ; ”
[ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːrnd] ,
and thus warned ,
和 因此 警告 ,
“孩子们, 睁大眼睛, 附近肯定有很多母狮;”说完, 他便警告道。

[ðə; ði] [hoʊl] [loʊd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnəupiən] [ˈpleɪər] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ˈleɪdi]
the whole load , including the cornopean player , were on the look - out for lady
这 所有的 加载 , 包括 这 玉米 玩家 , 是 在 这 看 - 出去 为了 女士
[ˈvɪzɪtər] , [prəˈfeɪnli] [kɔːld] [ˈlaɪənes] ,
visitors , profanely called lionesses ,
访客 , 亵渎地 称为 母狮 ,
包括那位演奏康诺佩安琴的乐手在内的所有人, 都在寻找女访客, 她们被粗俗地称为母狮。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
all the way up the street .
全部 这 方式 向上 这 街道 .
一直走到街尾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɔːr]
They had been gratified by the sight of several walking in the High Street or
他们 有 到过 满意 经过 这 视线 的 一些 步行 在 这 高的 街道 或者
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwindəʊz] ,
looking out of the windows ,
寻找 出去 的 这 视窗 ,
他们很高兴看到有几个人在商业街上散步或从窗户向外张望。

[bɪfɔːr] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][hɜːr; həɪ][ˈkʌz(ə)n] .
before they caught sight of Miss Winter and her cousin .
前 他们 捕捉 视线 的 错过 冬天 和 她 表哥 .

在他们看到温特小姐和她的表妹之前。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] .
The appearance of these young ladies created a sensation .
这 外貌 的 这些 年轻的 女士们 创建 一个 感觉 .

这些年轻女士的出现引起了轰动。

“ [aɪ] [seɪ] , [lʊk] !
“ I say , look !
” 我 说 , 看 !

“我说，看！ ”

[ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [flɔːr] . “
up there in that first floor . ”
向上 那里 在 那 第一的 地面 . ”

“就在一楼。”

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðeə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] . “
“ By George , they're something like . ”
” 经过 乔治 , 它们是 某物 喜欢 . ”

“我的天，他们简直就像.....”

“ [ðə; ði] [ˈsɪtər] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] . “
“ The sitter for choice . ”
” 这 保姆 为了 选择 . ”

“保姆任您选择。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] - [ʌp] [wʌŋ] ; [fɪː; fɪ] [lʊks] [soʊ] [ˈsɔːsɪ] . “
“ No , no , the standing - up one ; she looks so saucy . ”
” 不 , 不 , 这 常设 - 向上 一 ; 她 看起来 所以 风骚的 . ”

“不，不，是站着的那位；她看起来好妩媚。”

“ [həˈloʊ] , [braʊn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? “
“ Hello , Brown , do you know them ? ”
” 你好 , 棕色的 , 做 你 知道 他们 ? ”

“你好，布朗，你认识他们吗？ ”

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , “ [sed] [tɑːm] ,
“ One of them is my cousin , ” said Tom ,
” 一 的 他们 是 我的 表哥 , ” 说 汤姆 ,

“其中一个是我的表弟，”汤姆说。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] [wɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] ,
who had just been guilty of the salutation which , as we saw ,
WHO 有 只是 到过 有罪的 的 这 问候 哪个 , 作为 我们 锯 ,

他刚才犯的正是那种问候方式，正如我们所看到的，

[ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈleɪdɪ] .
excited the indignation of the younger lady .
兴奋的 这 愤慨 的 这 年轻 女士 .

这激起了那位年轻女士的愤慨。

“ [wʌt] [lʌk] ! — [juː]! [æsk][em ˈiː][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] — [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
“ What luck ! — You'll ask me to meet them — when shall it be ?
” 什么 运气 ! — 你会 问 我 到 见面 他们 — 什么时候 将 它 是 ?

“真是幸运！——你会邀请我去见他们——什么时候呢？ ”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [aɪ] [voʊt] . “
To - morrow at breakfast , I vote . ”
到 - 明天 在 早餐 , 我 投票 . ”

我明天早餐时投票。

“ [aɪ] [seɪ] , [ju:l] [ɪntrəˈdu:s] [em 'i:] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɑ:n] ['mʌndər; 'mʌndi] ?
“ **I say , you'll introduce me before the ball on Monday ?**
“ 我 说 , 你会 介绍 我 前 这 球 在 周一 ?
“我说, 你会在周一舞会前介绍我吗? ”

[prɑ:mɪs] [naʊ] , " [sed] [ə'hʌðər] .
promise now , " said another .
承诺 现在 , " 说 其他 .

“现在就答应我,”另一个人说道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [jæl; ʃəl] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [tɑ:m] ;
“ **I don't know that I shall see anything of them , " said Tom ;**
“ 我 不 知道 那 我 将 看 任何事物 的 他们 , " 说 汤姆 ;
“我不知道我是否还能见到他们,”汤姆说;

“ [aɪ] [jæl; ʃəl] [dʒʌst] [li:v] [ə; eɪ] ['peɪstbɔ:rd] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dænsɪŋ]
“ **I shall just leave a pasteboard , but I'm not in the humour to be dancing**
“ 我 将 只是 离开 一个 纸板 , 但 我是 不是 在 这 幽默 到 是 跳舞
[ə'baʊt] ['laɪə,naɪzɪŋ] .
about lionizing .
关于 狮子化 .

“我只会留下一块纸板, 但我没有心情去大肆吹捧。

“ [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪndɪɡ'nei(ə)n] [ə'roʊz] [æt; ət] [ðɪs] [spi:t] ;
“ **A storm of indignation arose at this speech ;**
“ 一个 风暴 的 愤慨 出现 在 这 演讲 ;
“这番讲话激起了众怒;

[ðə; ði] ['noʊ(ə)n] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [hoʊld] [ɑ:n] ['laɪənes] ,
the notion that any of the fraternity who had any hold on lionesses ,
这 概念 那 任何 的 这 兄弟会 WHO 有 任何 抓住 在 母狮 ,
认为任何与母狮有牵连的兄弟会成员,

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] ,
particularly if they were pretty ,
特别 如果 他们 是 漂亮的 ,
尤其是如果她们长得漂亮的话。

[ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ju:z] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌtmoʊst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ,
should not use it to the utmost for the benefit of the rest ,
应该 不是 使用 它 到 这 极致 为了 这 益处 的 这 休息 ,
不应该为了其他人的利益而将其发挥到极致。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ænd; ænd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [wʌz; wəz] [rɪ'vɒltɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
and the glory and honor of the college , was revolting to the
和 这 荣耀 和 荣誉 的 这 大学 , 曾是 令人作呕的 到 这
[ʌndər'grædʒuət] [maɪnd] .
undergraduate mind .
本科 头脑 .

而学院的荣耀和荣誉, 在本科生看来却是令人反感的。

[soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ba:di] ['eskɔ:tid] [tɑ:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
So the whole body escorted Tom to the door of the lodgings ,
所以 这 所有的 身体 护送 汤姆 到 这 门 的 这 住宿 ,
于是, 全体人员护送汤姆到了住处门口。

[ɪm'presɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] ['laɪənes] [fɔ:r; fər] ['evri] ['aʊər]
impressing upon him the necessity of engaging both his lionesses for every hour
令人印象深刻 之上 他 这 必要性 的 引人入胜 两个都 他的 母狮 为了 每一个 小时
[ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ɪn] [es 'ti:] . ['æm,broʊzɪz] ,
of every day in St . Ambrose's ,
的 每一个 天 在 英石 : 安布罗斯的 ;
让他明白, 必须让他的两只母狮每天每时每刻都待在圣安布罗斯教堂。

[ænd; ənd] [left] [him; ɪm] [nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [him; ɪm] [æsk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
and left him not till they had heard him ask for the young ladies ,
和 左边 他 不是 直到 他们 有 听到 他 问 为了 这 年轻的 女士们 ,
直到听到他询问年轻女士的下落, 她们才离开。

[ænd; ənd] [si:n] [him; ɪm] ['ferli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp'sterz] .
and seen him fairly on his way upstairs .
和 已见 他 相当 在 他的 方式 楼上 .
我看到他正往楼上走。

[ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] [hæv; həv] ['teɪkən] [soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)] ,
They need not **have** **taken so much trouble** ,
他们 需要 不是 有 已采取 所以 很多 麻烦 ,
他们其实不必这么费事。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['si:kret] [soʊl] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɪt(ə)] [pli:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
for in his secret soul he was no little pleased at the appearance of
为了 在 他的 秘密 灵魂 他 曾是 不 小的 高兴 在 这 外貌 的
['kredɪtəbl] ['leɪdɪz] ,
credible ladies ,
可信赖的 女士们 ,
因为在他内心深处, 他其实很乐于见到品行端正的女士。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [bɪ'lə:ŋɪŋ] [tu;; tə] [him; ɪm] ,
more or less belonging **to** **him** ,
更多的 或者较少的 属于 到 他 ,
或多或少属于他

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɔ:rlɪ] [ɪ'nʌf]
and would have found his way to see them quickly and surely enough
和 会 有 成立 他的 方式 到 看 他们 迅速地 和 一定 足够的
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɜ:rdʒɪŋ] .
without any urging .
没有 任何 敦促 .
即使没有人催促, 他也能很快很顺利地找到去见他们的路。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:əli] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
Moreover , **he** **had** **been really fond** **of** **his** **cousin** , **years before** ,
而且 , 他 有 到过 真的 喜爱 的 他的 表哥 , 年 前 ,
此外, 多年前他就非常喜欢他的表弟。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] [tə'geðər] .
when they **had** **been boy** **and** **girl together** .
什么时候 他们 有 到过 男生 和 女孩 一起 .
当他们还是男孩女孩的时候。

[soʊ] [ðeɪ] ['gri:tɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ʊʊvər] [æz; əz] [ðeɪ]
So they greeted one another very cordially , **and** **looked one another over** **as they**
所以 他们 问候 一 其他 非常 诚挚地 , 和 看起来 一 其他 超过 作为 他们
[ʃʊk] [hændz] ,
shook hands ,
摇晃 双手 ,
于是他们热情地互相问候, 握手时互相打量了一番。

[tu;; tə] [si:] [wʌt] [tʃeɪndʒɪz] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] .
to see what changes time had made .
到 看 什么 变化 时间 有 制成 .
看看时间带来了哪些变化。

[hi:; hi] [meiks] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈræpɪdli] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈmoʊstli][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ˈbetər]
He makes his changes rapidly enough at that age , and mostly for the better
他 制作 他的 变化 快速 足够的 在 那 年龄 , 和 大多 为了 这 更好的
,
:
:

他这个年纪变化很快，而且大多是朝着好的方向发展。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈkʌznz] [θɔ:t] .
as the two cousins thought .
作为 这 二 表兄弟姐妹 想法 :

正如两位表兄弟所想的那样。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,
It was nearly three years since they had met ,
它 曾是 几乎 三 年 自从 他们 有 遇见 ;

他们相识至今已近三年，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪfθ] - [fɔ:ɾm] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] [gɜ:ɾl] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .
and then he was a fifth - form boy and she a girl in the school - room .
和 然后 他 曾是 一个 第五 - 形式 男生 和 她 一个 女孩 在 这 学校 - 房间 .

然后，他是五年级的男生，她是教室里的女生。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [bəʊθ] [ˈkɑ:ŋəs] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈmi:tɪŋ] [əˈgen] ,
They were both conscious of a strange pleasure in meeting again ,
他们 是 两个都 有意识的 的 一个 奇怪的 乐趣 在 会议 再次 ,

两人都意识到重逢带来了一种奇特的愉悦感。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌ; əv] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l]
mixed with a feeling of shyness and wonder whether they should be able
混合 和 一个 感觉 的 害羞 和 想知道 无论 他们 应该 是 有能力的

[tu:; tə] [step] [bæk] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˌoʊld] [rɪˈleɪʃnz] .
to step back into their old relations .
到 步 后退 进入 他们的 老的 关系 :

他们心中夹杂着羞涩和疑惑，不知道自己是否应该重新回到过去的人际关系中。

[ˈmeri] [lʊkt] [ɑ:n] [dɪˈmjʊɾli] , [ˈri:əli] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɑ:ˈstensəbli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑ:n] [ðə; ði]
Mary looked on demurely , really watching them , but ostensibly engaged on the
玛丽 看起来 在 端庄地 , 真的 观看 他们 , 但 表面上 已订婚的 在 这

[ˈroʊzbʌd] [ˈtrɪmɪŋ] .
rosebud trimming .
玫瑰花蕾 修剪 .

玛丽端庄地看着他们，其实是在观察他们，但表面上却在忙着修剪玫瑰花蕾。

[ˈprez(ə)ntli] [mɪs] [ˈwɪntər] [tɜ:ɾnd] [tu:; tə] [hɜ:ɾ; hər] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈevər] [met]
Presently Miss Winter turned to her and said , " I don't think you two ever met
目前 错过 冬天 转向 到 她 和 说 , " 我 不 思考 你 二 曾经 遇见

[bɪˈfɔ:ɾ] ;
before ;
前 ;

这时，温特小姐转向她说道：“我想你们两个以前从未见过面；

[aɪ] [mʌst; məst] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ; — [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [tɑ:m] , [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmeri] . "
I must introduce you , I suppose ; — my cousin Tom , my cousin Mary . "
我 必须 介绍 你 , 我 认为 ; — 我的 表哥 汤姆 , 我的 表哥 玛丽 . "

我想我得介绍一下你们——我的表弟汤姆，我的表妹玛丽。

" [ðen] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈkʌznz] , [tu:] , " [sed] [tɑ:m] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Then we must be cousins , too , " said Tom , holding out his hand .
" 然后 我们 必须 是 表兄弟姐妹 , 也 , " 说 汤姆 , 保持 出去 他的 手 .

“那我们一定是表兄弟了，”汤姆说着，伸出了手。

“ [noʊ] , [ˈkeɪti] [sez] [nɑ:t] , ” [ʃi: ʃi] [ˈænsər] .
“ **No** , **Katie says not** , ” **she answered** .
“ 不 , 凯蒂 说道 不是 , ” 她 回答 .

“不, 凯蒂说不行,”她回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [hɜ:r; həɹ] , [ðen] , ” [sed] [tɑ:m] ;
“ **I don't mean to believe her** , **then** , ” **said Tom** ;
“ 我 不 意思是 到 相信 她 , 然后 , ” 说 汤姆 ;
“那我就不相信她了,”汤姆说;

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:;] [naʊ] , [tu:; tə] - [naɪt] ?
“ **but what are you going to do now** , **to - night** ? ”
“ 但 什么 是 你 去 到 做 现在 , 到 - 夜晚 ? ”
“但是你今晚打算做什么呢? ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jə] [raɪt] [ænd; ʌnd] [tel] [em ˈi:][ju:; jə][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] ? “
Why didn't you write and tell me you were coming ? ”
为什么 没有 你 写 和 告诉 我 你 是 未来 ? ”
你为什么 不写信告诉我你要来?

“ [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌt] [ʌp] [ˈleɪtli] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈpɑ:pɑ:z][bæd] [helθ] ,
“ **We have been so shut up lately** , **owing to papa's bad health** ,
“ 我们 有 到过 所以 关闭 向上 最近 , 欠款 到 爸爸的 坏的 健康 ,
“最近因为爸爸身体不好, 我们一直很安静, 很少出门。”

[ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [ju:; jə][wɜ:r; wər][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] . “
that I really had almost forgotten that you were at Oxford . ”
那 我 真的 有 几乎 被遗忘的 那 你 是 在 牛津 . ”
我几乎都忘了你在牛津了。

“ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ” [sed] [tɑ:m] , “ [wer] [ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ? ”
“ **By the bye** , ” **said Tom** , “ **where is uncle** ? ”
“ 经过 这 再见 , ” 说 汤姆 , “ 在哪里 是 叔叔 ? ”
“对了,”汤姆说, “叔叔在哪儿? ”

“ [oʊ] , [hi:; hi][ɪz] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪs] - [ˈtʃænsəlɜ:z] , [hu:;] [ɪz][æŋ; ən][oʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ] [frend] [ʌv; əv]
“ **Oh** , **he is dining at the Vice - Chancellor's** , **who is an old college friend of**
“ 哦 , 他 是 用餐 在 这 副 - 校长的 , WHO 是 一个 老的 大学 朋友 的
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 .
“哦, 他是在副校长家用餐, 副校长是他大学时的老朋友。”

[wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,
We have only been up here three or four hours ,
我们 有 仅有的 到过 向上 这里 三 或者 四 小时 ,
我们才来这里三四个小时,

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [dʌŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [gʊd] .
and it has done him so much good .
和 它 有 完毕 他 所以 很多 好的 .
这给他带来了很多好处。

[aɪ][,eɪ ˈem][soʊ][glæd][wi:; wi] [ˈspɪrɪtɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] [tu:; tə] [ˈkʌmɪŋ] . “
I am so glad we spirited him up to coming . ”
我 是 所以 高兴的 我们 精神抖擞 他 向上 到 未来 . ”
我真高兴我们鼓励他前来。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第23/45页

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [en'geɪdʒmənts] [jet] , [aɪ] [hoʊp] ? ”

“ **You haven't made any engagements yet , I hope ?** ”

“ 你 还没有 制成 任何 订婚 然而 , 我 希望 ? ”

“你还没有安排任何行程吧?”

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] ; [aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] ['meni] .

“ **Indeed we have ; I can't tell how many .**

“ 的确 我们 有 ; 我 不能 告诉 如何 许多 .

“确实有，但我说不清有多少。”

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [ɪn] ['beɪliəl] .

We came in time for luncheon in Balliol .

我们 来了 在 时间 为了 午餐 在 贝利奥尔学院 .

我们及时赶到贝利奥尔学院参加午餐。

[ˈmeri] [ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ˈaʊər; ɑːr] ['dɪnər] , [ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [saɪts] ['evər]

Mary and I made it our dinner , and we have been seeing sights ever

玛丽 和 我 制成 它 我们的 晚餐 , 和 我们 有 到过 看到 景点 曾经

[saɪts] ,

since ,

自从 ,

玛丽和我把它当晚餐吃了，之后我们就一直在观光游览。

[ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['lʌntʃən] [ænd; ænd]

and have been asked to go to I don't know how many luncheons and

和 有 到过 问 到 去 到 我 不 知道 如何 许多 午餐会 和

['brekfəsts] . ”

breakfasts . ”

早餐 . ”

我还被邀请参加过数不清的午餐会和早餐会。”

“ [wʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][lʌ; əv] [dɒnz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] [tɑːm] , ['spɑɪtfəli] ; “ [juː; jʊ][wəʊnt]

“ **What , with a lot of dons , I suppose ?** ” **said Tom , spitefully ; “ you won't**

“ 什么 , 和 一个 很多 的 唐斯 , 我 认为 ? ” 说 汤姆 , 恶意地 ; “ 你 惯于

[ɪn'dʒɔɪ][ˈɑːksfərd] ,

enjoy Oxford ,

享受 牛津 ,

“什么？牛津有很多教授，是吗？”汤姆恶狠狠地说，“你不会喜欢牛津的。”

[ðen] ; [ðeɪl] [bɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . ”

then ; they'll bore you to death . ”

然后 ; 他们会 钻孔 你 到 死亡 . ”

然后，他们会把你无聊死的。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ['kerti] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [lʌ; əv] , ” [dʒɔɪnd] [ɪn] ['meri] ;

“ **There now , Katie ; that is just what I was afraid of , “ joined in Mary ;**

“ 那里 现在 , 凯蒂 ; 那 是 只是 什么 我 曾是 害怕的 的 , ” 加入 在 玛丽 ;

“好了，凯蒂；这正是我所担心的，”玛丽附和道；

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [bɔːlz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . ”

“ **you remember we didn't hear a word about balls all the afternoon . ”**

“ 你 记住 我们 没有 听到 一个 单词 关于 球 全部 这 下午 . ”

“你还记得吗，整个下午我们都没听到有人提起球的事。”

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][jər; jər] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:lz] , [ðen] ? ” [sed] [tɑ:m] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
“ **You haven't got your tickets for the balls , then ?** ” **said Tom , brightening up .**
“ 你 还没有 得到 你的 门票 为了 这 球 , 然后 ? ” 说 汤姆 , 提亮 向上 .
“那你还没买到舞会的票呢?”汤姆精神一振, 问道。

“ [noʊ] , [haʊ] [jæl; jəl][wi:; wi][get][ðem; ðəm] ? ”
“ **No , how shall we get them ?** ”
“ 不 , 如何 将 我们 得到 他们 ? ”
“不, 我们怎么才能弄到它们呢?”

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] . ”
“ **Oh , I can manage that , I've no doubt .** ”
“ 哦 , 我 能 管理 那 , 我已经 不 怀疑 . ”
“哦, 这我能做到, 我毫不怀疑。”

“ [stɔ:p] ; [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][goʊ] ?
“ **Stop ; how are we to go ?**
“ 停止 ; 如何 是 我们 到 去 ?
“停下; 我们该怎么走?”

[ˈpɑ:pə] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ju: 'es] . ”
Papa will never take us . ”
爸爸 将要 绝不 拿 我们 . ”
爸爸永远不会带走我们。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ; ['enɪbə:di] [wɪl] ['jæpəroʊn] [ju:; jʊ] .
“ **You needn't think about that ; anybody will chaperone you .**
“ 你 不必 思考 关于 那 ; 任何人 将要 监护人 你 .
“你不用担心, 会有人陪同你。”

[ˈnoʊbə:di] ['kerz] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət] [kə'memə'reɪʃn] . ”
Nobody cares about that sort of thing at Commemoration . ”
无人 关心 关于 那 种类 的 事物 在 纪念 . ”
在纪念活动上, 没人会在意这种事。

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˈpɑ:pə] . ”
“ **Indeed I think you had better wait till I have talked to papa .** ”
“ 的确 我 思考 你 有 更好的 等待 直到 我 有 谈话 到 爸爸 . ”
“的确, 我认为你最好等我跟爸爸谈过之后再说。”

“ [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **Then all the tickets will be gone ,** ” **said Tom .**
“ 然后 全部 这 门票 将要 是 已消失 , ” 说 汤姆 .
“那所有的票就都没了,”汤姆说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
“ **You must go .**
“ 你 必须 去 .
你必须走。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ['jæpəroʊn] [ju:; jʊ] ?
Why shouldn't I chaperone you ?
为什么 不应该 我 监护人 你 ?
我为什么不能陪你?

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] [men] [hu:z] ['sɪstər] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
I know several men whose sisters are going with them . ”
我 知道 一些 男人 谁 姐妹 是 去 和 他们 . ”
我知道有好几个男人, 他们的姐妹都要和他们一起去。

“ [noʊ] , [ðæt] [wɪl] ['skersli] [du:;] , [aɪm][ə'freɪd] .
“ **No , that will scarcely do , I'm afraid .**
“ 不 , 那 将要 几乎 做 , 我是 害怕的 .
“不, 恐怕这远远不够。”

[bʌt; bət] ['ri:əli] , ['meri] , [wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd] [dres] . "

But really , Mary , we must go and dress . "

但 真的 , 玛丽 , 我们 必须 去 和 裙子 . "

"玛丽，我们真的该去换衣服了。"

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] , [ðen] ? " [sed] [tɑ:m] .

" Where are you going , then ? " said Tom .

" 在哪里 是 你 去 , 然后 ? " 说 汤姆 .

"那你要去哪儿？"汤姆问道。

" [tu:; tə][æn; ən] ['i:vniŋ] ['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [vais] - ['tʌnsəlɜ:z] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [æskt] [fɔ:r; fər][naɪn]

" To an evening party at the Vice - Chancellor's ; we are asked for nine

o'clock ,

到 一个 晚上 派对 在 这 副 - 校长的 ; 我们 是 问 为了 九

[ə'klɒk, əu-] ,

点钟 ,

"应邀参加副校长晚宴；我们被要求九点钟到达，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] ['aʊər] [hæz; hæz] [strʌk] . "

and the half hour has struck . "

和 这 一半 小时 有 击 . "

半小时到了。

" [hæŋ] [ðə; ði] [dɒnz] ; [haʊ] [ʌn'lʌki] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] !

" Hang the dons ; how unlucky that I didn't know before !

" 悬挂 这 唐斯 ; 如何 倒霉 那 我 没有 知道 前 !

"绞死那些教父；真倒霉，我之前竟然不知道！"

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['flaʊərz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "

Have you any flowers , by the way ? "

有 你 任何 花朵 , 经过 这 方式 ? "

对了，你们有花吗？

" [nɑ:t][wʌn] . "

" Not one . "

" 不是 一 . "

"一个也没有。"

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][get] [ju:; jʊ][sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] .

" Then I will try to get you some by the time you are ready .

" 然后 我 将要 尝试 到 得到 你 一些 经过 这 时间 你 是 准备好 .

"那么，等你准备好了，我会尽量给你弄一些。"

[meɪ] [aɪ] ? "

May I ? "

可能 我 ? "

我可以？ "

" [oʊ] [jes] , [preɪ] , [du:] , " [sed] ['meri] .

" Oh yes , pray , do , " said Mary .

" 哦 是的 , 祈祷 , 做 , " 说 玛丽 .

"哦，是的，祈祷吧,"玛丽说。

" [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] , ['kerti] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?

" That's capital , Katie , isn't it ?

" 那就是 首都 , 凯蒂 , 不是 它 ?

"那是资本，凯蒂，对吧？"

[naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][maɪ] [her] ;

Now I shall have some thing to put in my hair ;

现在 我 将 有 一些 事物 到 放 在 我的 头发 ;

现在我终于可以往头发上抹点东西了；

[aɪ] ['kʊdn̩t] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] .
I couldn't think what I was to wear .
我 不能 思考 什么 我 曾是 到 穿 .

我不知道该穿什么。

" [tɑːm] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [her] [ɪn] ['kwɛstʃən] ,
" Tom took a look at the hair in question ,
" 汤姆 采取 一个 看 在 这 头发 在 问题 ,

汤姆看了看那根头发，

[ænd; ənd] [ðen] [left][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['heɪsnd] [aʊt][tuː; tə]['skaʊər][ðə; ðɪ] [taʊn] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] ,
and then left them and hastened out to scour the town for flowers ,
和 然后 左边 他们 和 加快 出去 到 冲刷 这 镇 为了 花朵 ,

然后她离开他们，匆匆赶到镇上四处寻找鲜花。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [sək'ses] .
as if his life depended on success .
作为 如果 他的 生活 取决于 在 成功 .

仿佛他的生命都取决于成功。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rɪ'zentɪd] [æz; əz] [ɪn'sʌltɪŋ] , [ɔːr] [læft] [æt; ət]
In the morning he would probably have resented as insulting , or laughed at
在 这 早晨 他 会 大概 有 怨恨 作为 侮辱 , 或者 笑了 在

[æz; əz][ˈwaɪldli] [ɪm'prɑːbəbl̩] ,
as wildly improbable ,
作为 疯狂地 不太可能 ,

早上他可能会觉得这是侮辱，或者觉得这事儿荒唐可笑。

[ðə; ðɪ][sə'dʒɛstʃən; səg'dʒɛstʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
the suggestion that he would be so employed before night .
这 建议 那 他 会 是 所以 受雇 前 夜晚 .

有人暗示他会在天黑前找到这样的工作。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃer] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
A double chair was drawn up opposite the door when he came back ,
一个 双倍的 椅子 曾是 绘制 向上 对面的 这 门 什么时候 他 来了 后退 ,

他回来时，门口正对着一张双人椅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
and the ladies were coming down into the sitting - room .
和 这 女士们 是 未来 向下 进入 这 坐着 - 房间 .

女士们正往客厅走去。

" [oʊ] [lʊk] , ['kɛrti] !
" Oh look , Katie !
" 哦 看 , 凯蒂 !

“哦，看，凯蒂！ ”

[wʌt] ['lʌvli] ['flaʊərz] !
What lovely flowers !
什么 迷人的 花朵 !

多么美丽的花朵！

[haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
How very kind of you .
如何 非常 种类 的 你 .

您真是太好了。

” [tɑ:m] [sə'rendərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n][æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi:z][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [waɪt]
” **Tom surrendered as much of his burden as that young lady's little round white**
” 汤姆 投降 作为 很多 的 他的 负担 作为 那 年轻的 女士的 小的 圆形的 白色的
[hændz][kʊd; kəd][klæsp] ,
hands could clasp ,
双手 可以 搭扣 ,

“汤姆尽可能地卸下了肩上的重担，让那位年轻女士的小巧圆润的白皙双手能够紧紧握住。”

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði][rest] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
to her , and deposited the rest on the table .
到 她 , 和 已存 这 休息 在 这 桌子 .

把钱给了她，然后把剩下的钱放在桌子上。

“ [naʊ] , ['kerti] , [wɪtʃ] [jæl; ʃəl][aɪ] [wer] — [ðɪs] ['bju:trɪf(ə)l] [waɪt] [roʊz] [ɔ:l][baɪ] [ɪt'self] ,
” **Now , Katie , which shall I wear — this beautiful white rose all by itself ,**
” 现在 , 凯蒂 , 哪个 将 我 穿 — 这 美丽的 白色的 玫瑰 全部 经过 本身 ,
“凯蒂，我该戴哪朵呢——是这朵美丽的白玫瑰，单独一朵吗？”

[ɔ:r][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ði:z] ['pænzɪz] ?
or a wreath of these pansies ?
或者 一个 花圈 的 这些 三色堇 ?

或者用这些三色堇编成的花环？

[hɪr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪər] ; [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Here , I have a wire ; I can make them up in a minute .
这里 , 我 有 一个 金属丝 ; 我 能 制作 他们 向上 在 一个 分钟 .

我这儿有根电线；我一分钟就能做好。

” [fi:; fi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] [rɪtʃ] [kri:m] - [waɪt] [roʊz] [ə'genst] [hɜ:r; hər]
” **She turned to the glass , and held the rich cream - white rose against her**
” 她 转向 到 这 玻璃 , 和 握住 这 富有的 奶油 - 白色的 玫瑰 反对 她
[her] ,
hair ,
头发 ,

她转向酒杯，将那朵浓郁的乳白色玫瑰贴在头发上。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][tɑ:m] , ['ædɪd] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
and then turning on Tom , added , “ What do you think ? ”
和 然后 转弯 在 汤姆 , 额外 , “ 什么 做 你 思考 ? ”

然后转向汤姆，问道：“你觉得怎么样？”

” [aɪ] [θɔ:t] [fɜ:rn] [wʊd] [su:t][jʊr; jər] [her] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , “ [sed] [tɑ:m] ;
” **I thought fern would suit your hair better than anything else , “ said Tom ;**
” 我 想法 蕨类 会 套装 你的 头发 更好的 比 任何事物 别的 , “ 说 汤姆 ;

“我觉得蕨类植物比其他任何颜色都更适合你的头发，”汤姆说；

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑ:t] [ði:z] [li:vz] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [tu:] ['slendər] [fɜ:rn] - [li:vz] .
” **and so I got these leaves , “ and he picked out two slender fern - leaves .**
” 和 所以 我 得到 这些 树叶 , “ 和 他 挑选 出去 二 苗条 蕨类 - 树叶 .

“所以我摘了这些叶子，”他挑出两片细长的蕨类叶子。

” [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
” **How very kind of you !**
” 如何 非常 种类 的 你 !

“您真是太好了！”

[let] [em 'i:] [si:] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
Let me see , how do you mean ?
让 我 看 , 如何 做 你 意思是 ?

让我想想，你是什么意思？

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[aɪ] [si:] ；[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃɑ:rmɪŋ] ；" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ，
I see ； it will be charming ；" and so saying ，
我 看 ； 它 将要 是 迷人 ；" 和 所以 说 ；
我明白了；那会很迷人；"说着，

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [li:vz] [wʌn] [ɪn] [i:tʃ] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [hed] ，
she held the leaves one in each hand to the sides of her head ，
她 握住 这 树叶 一 在 每个 手 到 这 侧面 的 她 头 ；
她双手各拿一片树叶，举到头两侧。

[ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['ni:d(ə)] [ænd; ənd] [θred] ，
and then floated about the room for needle and thread ，
和 然后 漂浮 关于 这 房间 为了 针 和 线 ；
然后，她飘荡在房间里寻找针线。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['nɪmb(ə)] ['stɪtʃɪz] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] [gri:n] [kraʊn] ，
and with a few nimble stitches fastened together the simple green crown ，
和 和 一个 很少 灵活 针脚 系紧 一起 这 简单的 绿色的 王冠 ；
用几针灵巧的针脚将这顶简单的绿色皇冠缝合在一起，

[wɪtʃ] [hɜ:r; hə] ['kʌz(ə)n] [pʊt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ， ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [mi:t] [ə'bʌv] [hɜ:r; hə]
which her cousin put on for her , making the points meet above her
哪个 她 表哥 放 在 为了 她 ， 制作 这 积分 见面 多于 她
['fɔ:rhed] ．
forehead ．
前额 ．

她的表妹给她戴上了戒指，使戒指上的尖角在她额头上方相接。

['meri] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] ，
Mary was wild with delight at the effect ，
玛丽 曾是 荒野 和 喜 在 这 影响 ；
玛丽对这个效果欣喜若狂。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][tɑ:m][æz; əz][hi:; hi] [helpt] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [tu:; tə][taɪ] [ʌp] ['bukeɪz]
and full of thanks to Tom as he helped them hastily to tie up bouquets
和 满的 的 谢谢 到 汤姆 作为 他 帮助 他们 草草 到 领带 向上 花束
，
，
，

并对汤姆表示由衷的感谢，因为他帮忙匆忙地捆扎了花束。

[ænd; ənd] [ðen] ， [ə'mɪdst] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] ，
and then , amidst much laughing ，
和 然后 ， 在.....之中 很多 笑 ；
然后，在一阵哄笑声中，

[ðeɪ] [skwi:zd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wi:l] [tʃer] [tə'geðər] ([æz; əz][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ə'laʊd]
they squeezed into the wheel chair together (as the fashions of that day allowed
他们 挤压 进入 这 车轮 椅子 一起 (作为 这 时尚 的 那 天 允许
[tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:; tə][du:])) ，
two young ladies to do) ；
二 年轻的 女士们 到 做) ；
她们俩挤进轮椅里（按照当时的时尚，两个年轻女士是可以一起坐的），

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðer; ðər]['pa:rtɪ] ，
and went off to their party ，
和 去 离开 到 他们的 派对 ；
然后他们就去参加聚会了。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [ɪndʒʌkʃən] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊərz]
leaving a last injunction on him to go up and put the rest of the flowers
离开 一个 最后的 禁令 在 他 到 去 向上 和 放 这 休息 的 这 花朵
[ɪn][ˈwɔ:tər] ,
in water ,
在 水 ,

最后嘱咐他上去把剩下的花插到水里。

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l][də'rektli; da'rektli][ˈæftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst][deɪ] .
and to call directly after breakfast the next day .
和 到 称呼 直接地 后 早餐 这 下一个 天 .

第二天早餐后直接打电话。

[hi:; hi] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] ,
He obeyed his orders ,
他 服从 他的 订单 ,

他服从了命令。

[ænd; ənd] [ˈpensɪvli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈɔrnəmənts] [ɑ:n][ðə; ði]
and pensively arranged the rest of the flowers in the china ornaments on the
和 若有所思地 安排 这 休息 的 这 花朵 在 这 中国 装饰品 在 这
[ˈmənt(ə)l] - [pi:s] ,
mantle - piece ,
地幔 - 片 ,

然后若有所思地将剩下的鲜花摆放在壁炉架上的瓷器摆件里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [su:p] [pleɪt] [wɪt] [hi:; hi][ɡa:t][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
and in a soup plate which he got and placed in the middle of the table ,
和 在 一个 汤 盘子 哪个 他 得到 和 放置 在 这 中间 的 这 桌子 ,
他拿来一个汤盘，放在桌子中央。

[ænd; ənd] [ðen] [spent] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [smɔ:l]
and then spent some minutes examining a pair of gloves and other small
和 然后 花费 一些 分钟 检查 一个 一对 的 手套 和 其他 小的
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ɡɪr] [wɪt] [leɪ] [ˈskætərd] [ə'baʊt][ðə; ði][ru:m] .
articles of women's gear which lay scattered about the room .
文章 的 女性的 齿轮 哪个 躺 疏散 关于 这 房间 .

然后她花了些时间仔细查看散落在房间各处的一副手套和其他一些女性小物件。

[ðə; ði] [ɡlʌvz] [pərˈtɪkjələrli] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ,
The gloves particularly attracted him ,
这 手套 特别 吸引 他 ,

他尤其喜欢那副手套。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈflætnd] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑ:rdʒ] [braʊn] [hænd] ,
and he flattened them out and laid them on his own large brown hand ,
和 他 扁平的 他们 出去 和 铺设 他们 在 他的 自己的 大的 棕色的 手 ,
他把它们压平，放在自己那只棕色的大手上。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:ntræst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈfɜ:rðər] [ʌn,dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ]
and smiled at the contrast , and took further unjustifiable liberties with
和 微笑 在 这 对比 , 和 采取 更远 无理 自由 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他看着这种对比笑了，并对他们进行了进一步的无理取闹；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdɔrd] [mʌtʃ] [ˈbæntər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm]
after which he returned to college and endured much banter as to the time
后 哪个 他 返回 到 大学 和 忍受 很多 闲聊 作为 到 这 时间
[hɪz; ɪz][kɔ:lɪ][hæd; həd][ˈlæstɪd] ,
his call had lasted ,
他的 称呼 有 持续 ,

之后他回到大学，并忍受着人们对他通话时长的各种嘲讽。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [æz; əz][hiː; hi] [kɔ:lɪd] [ðem; ðəm] ,
and promised to engage his cousins as he called them ,
和 承诺 到 从事 他的 表兄弟姐妹 作为 他 称为 他们 ,
并承诺会与他所谓的堂兄弟们接触。

[tuː; tə] [greɪs] [sʌm; səm] [feˈstɪvɪtiːz] [ɪn][,es ˈtiː] . [ˈæm,brouzɪz][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [sper] [ˈmoʊmənt] .
to grace some festivities in St . Ambrose's at their first spare moment .
到 优雅 一些 庆祝活动 在 英石 . 安布罗斯的 在 他们的 第一的 空闲的 片刻 .
在他们第一个空闲时间，前往圣安布罗斯学院参加一些庆祝活动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈʃʊ] [ˈsʌndeɪ] ,
The next day , being Show Sunday ,
这 下一个 天 , 存在 展示 星期日 ,
第二天是周日，也就是展览会举办日，

[wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fərˈment] [ʌ; əv][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
was spent by the young ladies in a ferment of spiritual and other dissipation .
曾是 花费 经过 这 年轻的 女士们 在 一个 发酵 的 精神 和 其他 耗散 .
年轻女子们沉溺于精神和其他方面的放纵之中，虚度光阴。

[ðeɪ] [əˈtendɪd] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ; [ˈbrekfəstɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
They attended morning service at eight at the cathedral ; breakfasted at a
他们 参加 早晨 服务 在 八 在 这 大教堂 ; 早餐 在 一个
[ˈmɜːrtɪn] [ˈfelouz] ,
Merton fellow's ,
默顿 同伴们 ,
他们早上八点在教堂参加了晨祷；在一位默顿研究员家吃了早餐。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈsɜːrmən] .
from whence they adjourned to University sermon .
从 何处 他们 休会 到 大学 讲道 .
随后他们转而聆听大学布道。

[hɪr] [ˈmeri] , [ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌtərli] [ɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtempts] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði]
Here Mary , after two or three utterly ineffectual attempts to understand what the
这里 玛丽 , 后 二 或者 三 完全地 无效 尝试 到 理解 什么 这
[ˈpriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈmiːniŋ] ,
preacher was meaning ,
牧师 曾是 意义 ,
玛丽在两三次完全无效地尝试理解牧师的意思之后，

[suːn] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][æn; ən][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɒnɪts] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
soon relapsed into an examination of the bonnets present , and the
很快 复发 进入 一个 考试 的 这 引擎盖 展示 , 和 这
[ˈdɑːktɜːz] [ænd; ənd] [ˈprɒktəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfloːr] ,
doctors and proctors on the floor ,
医生 和 监考人员 在 这 地面 ,
很快，话题又回到了对在场人员的帽子、医生和监考人员的审视上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndəgˈrædʒʊəts] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] .
and the undergraduates in the gallery .
和 这 本科生 在 这 画廊 .
还有画廊里的本科生们。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [pə'r'hæps] , ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ,
On the whole , she was , perhaps , better employed than her cousin ,
在这所有的 , 她 曾是 , 也许 , 更好的 受雇 比 她 表哥 ,
总的来说, 她的工作或许比她的表妹要好一些。

[hu:] [nu:] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɑ:rti] [straɪf] [tu:; tə] ['fɑ:lʊs] [ðə; ði] ['pri:tʃər] ,
who knew enough of religious party strife to follow the preacher ,
WHO 知道 足够的 的 宗教 派对 冲突 到 跟随 这 牧师 ,
谁人对宗教党派纷争足够了解, 才会追随这位传教士?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] ,
and was made very uncomfortable by his discourse ,
和 曾是 制成 非常 不舒服 经过 他的 话语 ,
他的言论令他感到非常不舒服。

[wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [prɒb'lɪ'keɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt]
which consisted of an attack upon the recent publications of the most eminent
哪个 由.....组成 的 一个 攻击 之上 这 最近的 出版物 的 这 最多 杰出
[ænd; ənd][best] [men] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
and best men in the University .
和 最好的 男人 在 这 大学 .
其内容是对大学里最杰出、最优秀的学者近期发表的著作进行攻击。

[pʊr] [mɪs] ['wɪntər] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ɔ:l]
Poor Miss Winter came away with a vague impression of the wickedness of all
贫穷的 错过 冬天 来了 离开 和 一个 模糊的 印象 的 这 邪恶 的 全部
[pɜ:sənz] [hu:] [der] [tu:; tə]['træv(ə)l] [aʊt][ʌv; əv] ['bi:tn] [træks] ,
persons who dare to travel out of beaten tracks ,
人 WHO 敢 到 旅行 出去 的 被打败 轨道 ,
可怜的温特小姐带着一种模糊的印象离开了, 她觉得所有胆敢远离尘嚣的人都是邪恶的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'seɪf] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'kwaɪəz]
and that the most unsafe state of mind in the world is that which inquires
和 那 这 最多 不安全 状态 的 头脑 在 这 世界 是 那 哪个 询问
[ænd; ənd][əs'paɪəz] ,
and aspires ,
和 渴望 ,
而世界上最危险的心态就是求知欲和渴望欲。

[ænd; ənd] ['kænɔ:t] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [regjʊ'leɪʃn] [dra:ft] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['dɑ:ktɜ:z] [ɪn] [haɪ]
and cannot be satisfied with the regulation draught of spiritual doctors in high
和 不能 是 使满意 和 这 规定 草稿 的 精神 医生 在 高的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
并且不能满足于高层精神导师的监管指令。

['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['revərənt] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,
Being naturally of a reverent turn of mind ,
存在 自然 的 一个 虔诚的 转动 的 头脑 ,
天性虔诚,

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [gʊd] .
she tried to think that the discourse had done her good .
她 尝试 到 思考 那 这 话语 有 完毕 她 好的 .
她努力让自己相信, 这场谈话对她有好处。

At the same time she was somewhat troubled by the thought that somehow the best men in all times of which she had read seemed to her to be just those whom the preacher was in fact denouncing ,

与此同时，她又有些困惑，因为她读过的所有关于历代最优秀人物的传记，在她看来，似乎恰恰是那位传教士所谴责的这些人。

although in words he had praised them as the great lights of the Church .

The words which she had heard in one of the lessons kept running in her head ,

“ Truly ye bear witness that ye do allow the deeds of your fathers ,

for they indeed killed them , but ye build their sepulchres .

But she had little leisure to think on the subject , and ,

as her father praised the sermon as a noble protest against the fearful tendencies of the day to Popery and Pantheism ,

smothered the questionings of her own heart as well as she could ,

and went off to luncheon in a common room ; after which her father retired to their lodgings ,

然后他们去公共休息室吃午饭；之后她父亲就回他们的住处休息了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wɜːr; wər] [ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət]
and she and her cousin were escorted to afternoon service at
和 她 和 她 表哥 是 护送 到 下午 服务 在
[ˈmægdəlɪn] ,
Magdalen ,
抹大拉的玛格达琳 ,

她和她的表妹被护送到抹大拉的玛利亚教堂参加下午的礼拜。

[ɪn] [əˈtʃiːvɪŋ] [wɪt] [læst] [fiːt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈkɑʊntər] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi]
in achieving which last feat they had to encounter a crush only to be
在 实现 哪个 最后的 特技 他们 有 到 遇到 一个 压碎 仅有的 到 是
[ˈiːkwəld] [baɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][pɪt] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒeni] [lɪnd] [naɪt] .
equaled by that at the pit entrance to the opera on a Jenny Lind night .
等于 经过 那 在 这 坑 入口 到 这 歌剧 在 一个 珍妮 林德 夜晚 .

在完成最后一项壮举的过程中，他们遭遇了拥挤，而这种拥挤程度甚至超过了珍妮·林德歌剧之夜歌剧院入口处的拥挤程度。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈdelɪkətli] [ˈnəːtʃəd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈleɪdi][ɡoʊ] [θruː] [wen] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz]
But what will not a delicately nurtured British lady go through when her mind is
但 什么 将要 不是 一个 轻柔地 培育 英国 女士 去 通过 什么时候 她 头脑 是
[bent] [ˈiːðər] [ɑːn] [ˈpleʒər] [ɔːr][ˈduːti] ?
bent either on pleasure or duty ?
弯曲 任何一个 在 乐趣 或者 责任 ?

但是，当一位娇生惯养的英国淑女一心追求享乐或履行职责时，她会经历什么呢？

[pʊr] [ˈtɑːmz] [ˈfiːlɪŋz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [kənˈsiːvd] [ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd]
Poor Tom's feelings throughout the day may be more easily conceived than described
贫穷的 汤姆的 情怀 自始至终 这 天 可能 是 更多的 容易地 构思 比 描述
.
:
.

可怜的汤姆一整天的感受，或许更容易想象，却难以描述。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ˈæftər]
He had called according to order , and waited at their lodgings after
他 有 称为 根据 到 命令 , 和 等待 在 他们的 住宿 后
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

他按吩咐打了电话，早餐后在他们的住处等候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] .
Of course they did not arrive .
的 课程 他们 做过 不是 到达 .

他们当然没有到。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][es ˈtiː] . [ˈməriːz] ,
He had caught a distant glimpse of them in St . Mary's ,
他 有 捕捉 一个 遥远 一瞥 的 他们 在 英石 . 玛丽的 ,

他在圣玛丽教堂远远地瞥见了他们。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
but had not been able to approach .
但 有 不是 到过 有能力的 到 方法 .

但一直未能接近。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌnsəkˈsesfəli] , [soʊ][faːr][æz; əz] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm]
He had called again in the afternoon unsuccessfully , so far as seeing them
他 有 称为 再次 在 这 下午 不成功 , 所以 远的 作为 看到 他们
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ;
was concerned ;
曾是 担心的 ;

下午他又打了一次电话，但还是没能见到他们；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈlaɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
but he had found his uncle at home , lying upon the sofa .
但 他 有 成立 他的 叔叔 在 家 , 说谎 之上 这 沙发 .
但他发现叔叔在家，正躺在沙发上。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [dɪsˈmeɪd] [baɪ] [ðɪs] [renˈkɑːntər] , [bʌt; bət] , [rɪˈklʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
At first he was much dismayed by this rencontre , but , recovering his
在 第一的 他 曾是 很多 沮丧 经过 这 邂逅 , 但 , 恢复中 他的
[ˈprez(ə)ns] [maɪnd] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ,
presence mind , he proceeded ,
在场 头脑 , 他 继续 ,
起初他对这次偶遇感到非常沮丧，但恢复了冷静后，他继续说道：

[aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [fʊt] ,
I regret to say , to take the length of the old gentleman's foot ,
我 后悔 到 说 , 到 拿 这 长度 的 这 老的 绅士的 脚 ,
很遗憾，我得说，以这位老先生的脚的长度来衡量，

[baɪ] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ɪn][ˈkwairɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
by entering into a minute and sympathizing in quiry into the state of his
经过 进入 进入 一个 分钟 和 同情的 在 查询 进入 这 状态 的 他的
[helθ] .
health .
健康 .
通过花一分钟时间，以同情的语气询问他的健康状况。

[tɑːm][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [wətˈevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɪl] - [helθ] ,
Tom had no faith whatever in his uncle's ill - health ,
汤姆 有 不 信仰 任何 在 他的 叔叔的 患病的 - 健康 ,
汤姆对他叔叔的健康状况完全不相信。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] — [æz; əz] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][roʊˈbʌst] [kɑːnstrɪˈtuːʃn] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə][duː]
and believed — as many persons of robust constitution are too apt to do
和 相信 — 作为 许多 人 的 强壮的 宪法 是 也 易于 到 做
[wen] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈpeɪnts] — [ðæt][hiː; hi] [mʌt] [ˈfeɪk] [ɔːf][ðə; ði]
when brought face to face with nervous patients — that he might shake off the
什么时候 带来 脸 到 脸 和 紧张的 患者 — 那 他 可能 摇 离开 这
[hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmælədi] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [ˈɛfərt] ,
whole of his maladies at any time by a resolute effort ,
所有的 的 他的 疾病 在 任何 时间 经过 一个 坚决 努力 ,
他相信——就像许多体格健壮的人在面对神经衰弱的病人时很容易产生的那样——只要下定决心，他随时都可以摆脱所有的疾病。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈjæm] , [ðoʊ] , [pərˈhæps] , [wʌn] [meɪ] [ˈpɑːrd(ə)n][aɪˈtiː] ,
so that his sympathy was all a sham , though , perhaps , one may pardon it ,
所以 那 他的 同情 曾是 全部 一个 假 , 尽管 , 也许 , 一 可能 赦免 它 ,
所以他的同情完全是装出来的，不过，或许可以原谅他。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][end][ɪn] [ˈvjuː] ,
considering the end in view ,
考虑 这 结尾 在 看法 ,
着眼于最终结果，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
which was that of persuading the old gentleman to entrust the young ladies
哪个 曾是 那 的 说服 这 老的 绅士 到 委托 这 年轻的 女士们
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [kə] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] ;
to his nephew's care for that evening in the Long Walk ;
到 他的 侄子的 关心 为了 那 晚上 在 这 长的 走 ;
那就是说服那位老先生将那晚在长廊散步时的年轻女士们托付给他的侄子照顾；

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['tɒməs] [braʊn] ,
and generally to look upon his nephew , Thomas Brown ,
和 一般来说 到 看 之上 他的 侄子 , 托马斯 棕色的 ,
通常情况下，他都会看待他的侄子托马斯·布朗。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][prɑːp][ænd; ənd] [sə'pɔːrtər] [ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ,
as his natural prop and supporter in the University ,
作为 他的 自然的 支柱 和 支持者 在 这 大学 ,
作为他在大学里的天然支柱和支持者，

[huːz] [wʌŋ][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][dʒʌst] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [ɔːf][hɪz; ɪz][hændz] ,
whose one object in life just now would be to take trouble off his hands ,
谁 一 目的 在 生活 只是 现在 会 是 到 拿 麻烦 离开 他的 双手 ,
他现在最大的愿望就是摆脱麻烦。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [rer] [ænd; ənd] [prɪ'kooʃəs] ['stedɪnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [hiː; hi]
and who was of that rare and precocious steadiness of character that he
和 WHO 曾是 的 那 稀有的 和 早熟 稳定性 的 特点 那 他
[maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spæni] [djuː'enə] .
might be as safely trusted as a Spanish duenna .
可能 是 作为 安全 可信 作为 一个 西班牙语 保姆 .
他拥有那种罕见的、早熟的沉稳性格，可以像西班牙女招待一样值得信赖。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent][ðə; ði] ['vɪktɪm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔɪlz] .
To a very considerable extent the victim fell into the toils .
到 一个 非常 大量 程度 这 受害者 跌倒 进入 这 辛勤劳作 .
受害者在很大程度上陷入了苦役之中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [oʊld] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [faːnd][ʌv; əv] [gʊd]
He had many old friends at the colleges , and was very fond of good
他 有 许多 老的 朋友们 在 这 大学 , 和 曾是 非常 喜爱 的 好的
[ˈdɪnəz] ,
dinner's ,
晚餐 ,
他在大学里有很多老朋友，而且非常喜欢享用美食。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['sɪtɪŋz] ['æftərwərdz] .
and long sittings afterwards .
和 长的 会议 然后 .
之后还会进行长时间的静坐。
[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][æt; ət][es 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,
This very evening he was going to dine at St . John's ,
这 非常 晚上 他 曾是 去 到 用餐 在 英石 . 约翰的 ,
就在当晚，他原本要去圣约翰餐厅用餐。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['trʌblɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
and had been much troubled at the idea of having to leave the
和 有 到过 很多 麻烦 在 这 主意 的 拥有 到 离开 这
[ʌn'raɪvld] [oʊld][pɔ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['lɜ:rnɪd] [haʊs] [tu:; tə]['eskɔ:rt][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ʌnd] [ni:s] [tu:; tə]
unrivalled old port of that learned house to escort his daughter and niece to
无与伦比 老的 港口 的 那 学习 房子 到 护送 他的 女儿 和 侄女 到
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] .
the Long Walk .
这 长的 走 .

一想到要离开那所博学之士的无与伦比的古老港口，护送女儿和侄女去参加长征，他就感到非常苦恼。

[stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['i:zi] [ænd; ʌnd] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [nə:t][tu:; tə] [wɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get]
Still he was too easy and good - natured not to wish that they might get
仍然 他 曾是 也 简单的 和 好的 - 自然 不是 到 希望 那 他们 可能 得到
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但他生性随和善良，还是希望他们能够到达那里。

[ænd; ʌnd][dɪd][nə:t] [laɪk] [ðə; ði]['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['gəʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [st'reɪndʒəz] .
and did not like the notion of their going with perfect strangers .
和 做过 不是 喜欢 这 概念 的 他们的 去 和 完美的 陌生人 .
他们不喜欢和完全陌生的人一起旅行的想法。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] .
Here was a compromise .
这里 曾是 一个 妥协 .

这是一个折衷方案。

[hɪz; ɪz] ['nefju:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] ['rɪ'leɪŋ] ,
His nephew was young , but still he was a near relation ,
他的 侄子 曾是 年轻的 , 但 仍然 他 曾是 一个 靠近 关系 ,
他的侄子年纪虽小，但毕竟是近亲。

[ænd; ʌnd][ɪn][fækt][,aɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nə:t] [ɪg'zɜ:rtɪŋ]
and in fact it gave the poor old man a plausible excuse for not exerting
和 在 事实 它 给予 这 贫穷的 老的 男人 一个 合情合理 原谅 为了 不是 施力
[hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,
himself as he felt he ought to do ,
他自己 作为 他 毛毡 他 应该 到 做 ,
事实上，这给了这位可怜的老人一个看似合理的借口，让他不必像自己认为应该的那样努力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi]['evər][rɪ'kwəɪərd][fɔ:r; fər] ['ɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ænd; ʌnd] ['du:tɪz]
which was all he ever required for shifting his responsibilities and duties
哪个 曾是 全部 他 曾经 必需的 为了 转变 他的 职责 和 职责
[ə'pɑ:n] [ʌðər] ['ʃəʊldəz] .
upon other shoulders .
之上 其他 肩膀 .

这就是他把自己的责任和义务转移到别人肩上所需要的一切。

[soʊ][tɑ:m] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [keɪm] [hoʊm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [hɔ:l] -
So Tom waited quietly till the young ladies came home , which they did just before hall -
所以 汤姆 等待 悄悄 直到 这 年轻的 女士们 来了 家 , 哪个 他们 做过 只是 前 大厅 -
[taɪm] .
time .
时间 .

于是汤姆静静地等着，直到两位小姐回家，她们正好在课间休息前回来了。

['mɪstər] . ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
Mr . Winter was getting impatient .
先生 . 冬天 曾是 获得 不耐烦 .

温特先生开始不耐烦了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ,
As soon as they arrived he started for St . John's ,
作为 很快 作为 他们 到达的 他 开始 为了 英石 . 约翰的 ,
他们一到, 他就动身前往圣约翰大学。

[ˈæftər] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
after advising them to remain at home for the evening ,
后 建议 他们 到 保持 在 家 为了 这 晚上 ,
在建议他们当晚留在家中之后,

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] ['taɪərd][ænd; ənd] [nɑ:kt] [ʌp] ;
as they looked quite tired and knocked up ;
作为 他们 看起来 相当 疲劳的 和 敲门 向上 ;
她们看起来很疲惫, 而且似乎怀了孕;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] , [hɪz; ɪz] ['nefju:] [wʊd] ['eskɔ:rt]
but if they resolved to go to the Long Walk , his nephew would escort
但 如果 他们 已解决 到 去 到 这 长的 走 , 他的 侄子 会 护送
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
但如果他们决心去走长路, 他的侄子会护送他们。

“ [haʊ] [kæn; kən][ˈʌŋk(ə)] ['rɑ:bərt] [seɪ] [wi:; wi] [lʊk] [soʊ]['taɪərd] ? ” [sed] ['meri] ,
“ **How can Uncle Robert say we look so tired ?** ” **said Mary ,**
“ 如何 能 叔叔 罗伯特 说 我们 看 所以 疲劳的 ? ” 说 玛丽 ,
“罗伯特叔叔怎么能说我们看上去这么累呢?”玛丽问道。

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; “ [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [fre]] .
consulting the glass on the subject ; “ I feel quite fresh .
咨询 这 玻璃 在 这 主题 ; “ 我 感觉 相当 新鲜的 .
参考玻璃杯上的信息: “我感觉神清气爽。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kerti] , [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ? “
Of course , Katie , you mean to go to the Long Walk ? ”
的 课程 , 凯蒂 , 你 意思是 到 去 到 这 长的 走 ? “
当然, 凯蒂, 你是说要去长廊吗?

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] , “ [sed] [tɑ:m] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:][sʌm; səm] [ə'mendz] .
“ **I hope you will go , “ said Tom ; “ I think you owe me some amends .**
“ 我 希望 你 将要 去 , “ 说 汤姆 ; “ 我 思考 你 欠 我 一些 修改 .
“我希望你能去,”汤姆说; “我觉得你欠我一些补偿。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rdər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] ,
I came here according to order this morning , and you were not in ,
我 来了 这里 根据 到 命令 这 早晨 , 和 你 是 不是 在 ,
我今天早上按命令来到这里, 但你不在。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ]['evər] [sɪns] . “
and I have been trying to catch you ever since . ”
和 我 有 到过 尝试 到 抓住 你 曾经 自从 . “
从那以后, 我一直在努力追上你。

“ [wi:; wi] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] , “ [sed] [mɪs] ['wɪntər] ;
“ **We couldn't help it , “ said Miss Winter ;**
“ 我们 不能 帮助 它 , “ 说 错过 冬天 ;
“我们也没办法,”温特小姐说;

“ [ɪn'di:d] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ɔ:l] [deɪ] .
“ **indeed we have not had a minute to ourselves all day .**
“ 的确 我们 有 不是 有 一个 分钟 到 我们自己 全部 天 .
“事实上, 我们一整天都没有一分钟的空闲时间。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sa:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ]
I was very sorry to think that we should have brought you here for nothing
我 曾是 非常 对不起 到 思考 那 我们 应该 有 带来 你 这里 为了 没有什么
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
this morning . "
这 早晨 . "

想到今天早上我们白带你来这里，我感到非常遗憾。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] , ['keɪti] ? "
" **But about the Long Walk , Katie ?** "
" 但 关于 这 长的 走 , 凯蒂 ? "

"可是关于长途跋涉的事呢，凯蒂？"

" [wel] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ?
" **Well , don't you think we have done enough for to - day ?**
" 出色地 , 不 你 思考 我们 有 完毕 足够的 为了 到 - 天 ?

"那么，你不觉得我们今天做得够多了吗？"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [ænd; ənd][saɪ] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz] ['pɑ:pə] [sə'dʒestɪd] . "
I should like to have tea and sit quietly at home , as papa suggested . "
我 应该 喜欢 到 有 茶 和 坐 悄悄 在 家 , 作为 爸爸 建议 . "

我想听爸爸的建议，在家喝茶安静地坐一会儿。

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ['veri] ['taɪəd] , [dɪr] ? " [sed] ['meri] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Do you feel very tired , dear ?** " **said Mary , seating herself by her cousin on the**
" 做 你 感觉 非常 疲劳的 , 亲爱的 ? " 说 玛丽 , 座位 她自己 经过 她 表哥 在 这
[səʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

"亲爱的，你感觉很累吗？"玛丽说着，在她表妹身旁的沙发上坐了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
and taking her hand .
和 采取 她 手 .

握住她的手。

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] ['oʊnli][wɔ:nt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]['kwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] . "
" **No , dear , I only want a little quiet and a cup of tea** . "
" 不 , 亲爱的 , 我 仅有的 想 一个 小的 安静的 和 一个 杯子 的 茶 . "

"不，亲爱的，我只想安静一会儿，喝杯茶。"

" [ðen] [let][ju: 'es] [steɪ] [hɪr] ['kwaɪətli] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:rt] .
" **Then let us stay here quietly till it is time to start** .
" 然后 让 我们 停留 这里 悄悄 直到 它 是 时间 到 开始 .

"那么我们就安静地待在这里，直到开始的时候。"

[wen] [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ? "
When ought we to get to the Long Walk ? "
什么时候 应该 我们 到 得到 到 这 长的 走 ? "

我们什么时候应该开始长途跋涉呢？

" [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] , " [sed] [tɑ:m] ; " [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [mʌt] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **About half - past seven ,** " **said Tom ;** " **you shouldn't be much later than that** . "
" 关于 一半 - 过去的 七 , " 说 汤姆 ; " 你 不应该 是 很多 之后 比 那 . "

"大概七点半吧，"汤姆说，"你不应该晚到太久。"

" [ðer; ðər][ju:; jʊ] [si:] , ['keɪti] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [tu:] ['aʊərz] - ['pɜ:rfɪkt] [rest] .
" **There you see , Katie , we shall have two hours ' perfect rest** .
" 那里 你 看 , 凯蒂 , 我们 将 有 二 小时 - 完美的 休息 .

"你看，凯蒂，我们将有两小时完美的休息时间。"

[juː; jʊ][jæl; ʃəl][laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][ri:d][tuː; tə][juː; jʊ] ,
You shall lie upon the sofa , and I will read to you ,
你 将 说谎 之上 这 沙发 , 和 我 将要 读 到 你 ,
你躺在沙发上, 我给你读书。

[ænd; ənd][ðen][wiː; wi][jæl; ʃəl][gʊʊ][ɑ:n][ɔ:l][freɪ][ə'gen] .
and then we shall go on all fresh again .
和 然后 我们 将 去 在 全部 新鲜的 再次 .
然后我们将重新开始, 焕然一新。

” [mɪs][ˈwɪntər][smaɪld][ænd; ənd][sed] , “ [ˈveri][wel] .
” Miss Winter smiled and said , “ Very well .
” 错过 冬天 微笑 和 说 , “ 非常 出色地 .
温特小姐微笑着说: “很好。”

” [ʃiː; ʃi][sɔːl][ðæt][hɜːr; hær]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][bent][ɑ:n][ˈgʊʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][hɜːr; hær]
” She saw that her cousin was bent on going , and she could deny her
” 她 锯 那 她 表哥 曾是 弯曲 在 去 , 和 她 可以 否定 她
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
“她看出表妹铁了心要去, 她什么也不能拒绝她。”

” [meɪ][aɪ][send][juː; jʊ][ɪn][ˈeniθɪŋ][frʌm; frəm]['kɑ:lɪdʒ] ? ” [sed][tɑ:m] ;
” May I send you in anything from college ? ” said Tom ;
” 可能 我 发送 你 在 任何事物 从 大学 ? ” 说 汤姆 ;
汤姆说: “我能从大学寄些什么东西给你吗? ”

” [juː; jʊ][ɔ:t][tuː; tə][hæv; həv][ˈsʌmθɪŋ][mɔːr][ðæn; ðən][tiː] , [aɪm][ʃʊr] . ”
” you ought to have something more than tea , I'm sure . ”
” 你 应该 到 有 某物 更多的 比 茶 , 我是 当然 . ”
“我觉得你喝点茶以外的东西应该更好。”

” [oʊ][noʊ] , [θæŋk][juː; jʊ] .
” Oh no , thank you .
” 哦 不 , 感谢 你 .
“哦, 不, 谢谢你。”

[wiː; wi][daɪnd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] . ”
We dined in the middle of the day . ”
我们 用餐 在 这 中间 的 这 天 . ”
我们中午吃了晚饭。

” [ðen][aɪ][meɪ][kɔ:l][juː; jʊ][ə'baʊt][ˈsev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ” [sed][tɑ:m] ,
” Then I may call you about seven o'clock , ” said Tom ,
” 然后 我 可能 称呼 你 关于 七 点钟 , ” 说 汤姆 ,
“那我大概七点钟给你打电话,”汤姆说。

[huː][hæd; həd][kʌm][ʌn'wɪlɪŋli][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈbetər][liːv][ðem; ðəm]
who had come unwillingly to the conclusion that he had better leave them
WHO 有 来 不情愿地 到 这 结论 那 他 有 更好的 离开 他们
[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
for the present .
为了 这 展示 .
他很不情愿地得出结论: 他最好暂时离开他们。

” [jes] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][kʌm][ɪn][gʊd][taɪm] ; [wiː; wi][miːn][tuː; tə][siː][ðə; ði][hoʊl][saɪt] ,
” Yes , and mind you come in good time ; we mean to see the whole sight ,
” 是的 , 和 头脑 你 来 在 好的 时间 ; 我们 意思是 到 看 这 所有的 视线 ,
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .
“是的, 请记住要准时到达; 我们打算参观整个景点, 记住这一点。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌntri] [ˈkʌznz] . ”
We are country cousins . ”
我们 是 国家 表兄弟姐妹 . ”

我们是乡下的表亲。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː][kɔːl][juː; jʊ][ˈkʌz(ə)n] [ðen] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . ”
“ You must let me call you cousin then , just for the look of the thing . ”
“ 你 必须 让 我 称呼 你 表哥 然后 , 只是 为了 这 看 的 这 事物 . ”
“那你就得让我叫你表哥/表妹了, 就为了显得更像表哥/表妹。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌznz] [tɪl] [ˈfɜːrðər]
“ Certainly , just for the look of the thing , we will be cousins till further
“ 当然 , 只是 为了 这 看 的 这 事物 , 我们 将要 是 表兄弟姐妹直到 更远
[ˈnɒtɪs] . ”
notice . ”
注意 . ”

“当然, 就表面上看, 我们会一直算是表亲, 直到另行通知。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ænd; ænd][tɑːm] [siːm] [tuː; tə][get][ɑːn] [təˈgeðər] , [ˈmeri] , ” [sed] [mɪs] [ˈwɪntər] ,
“ Well , you and Tom seem to get on together , Mary , ” said Miss Winter ,
“出色地, 你 和 汤姆 似乎 到 得到 在 一起 , 玛丽 , ” 说 错过 冬天 ,
“嗯, 玛丽, 你和汤姆看起来相处得不错啊,”温特小姐说。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊz] .
as they heard the front door close .
作为 他们 听到 这 正面 门 关闭 .

他们听到前门关上的声音。

“ [aɪm] [ˈlɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
“ I'm learning a lesson from you ,
“ 我是 学习 一个 课 从 你 ,

“我从你身上学到了一课,

[ðʊʊ] [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ][jæl; jəl][ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpræktɪs] .
though I doubt whether I shall ever be able to put it in practice .
尽管 我 怀疑 无论 我 将 曾经 是 有能力的 到 放 它 在 实践 .

但我怀疑我是否能够将其付诸实践。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] ! ”
What a blessing it must be not to be shy ! ”
什么 一个 祝福 它 必须 是 不是 到 是 害羞的 ! ”

不害羞该是多么幸福的事啊!

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃaɪ] , [ðen] ? ” [sed] [ˈmeri] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l]
“ Are you shy , then ? ” said Mary , looking at her cousin with a playful
“ 是 你 害羞的 , 然后 ? ” 说 玛丽 , 寻找 在 她 表哥 和 一个 顽皮的
[ˈlʌvɪŋ] [smaɪl] .
loving smile .
爱 微笑 .

“那你是不是害羞啊?”玛丽看着她的表妹, 脸上带着俏皮而充满爱意的笑容说道。

“ [jes] , [ˈdredfəli] .
“ Yes , dreadfully .
“ 是的 , 极其糟糕 .

“是的, 糟透了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːzətɪv] [peɪn][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ][duː]
It is positive pain to me to walk into a room where there are people I do
它 是 积极的 疼痛 到 我 到 走 进入 一个 房间 在哪里 那里 是 人们 我 做
[nɑːt] [nɒʊ] . ”
not know . ”
不是 知道 . ”

对我来说, 走进一个满是陌生人的房间, 是一种积极的痛苦。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [tu:] .
“ **But I feel that too** .
“ 但 我 感觉 那 也 .

“但我也有这种感觉。”

[aɪm] [ʃʊr] , [naʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [les] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən][aɪ][ləst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪs]
I'm sure , now , you were much less embarrassed than I last night at the Vice
我是 当然 , 现在 , 你 是 很多 较少的 尴尬的 比 我 最后的 夜晚 在 这 副
[tʃænsələz] .
Chancellor's .
校长的 .

我相信，你现在肯定比我昨晚在副校长办公室时尴尬得多。

[aɪ] [kwɑɪt] ['envɪd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [i:z] . “
I quite envied you , you seemed so much at your ease . ”
我 相当 令人羡慕 你 , 你 似乎 所以 很多 在 你的 舒适 . ”

我真羡慕你，你看起来那么轻松自在。

“ [dɪd][aɪ] ?
“ **Did I ?**
“ 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [hɪr] ['kwɑɪətli] .
I would have given anything to be back here quietly .
我 会 有 给定 任何事物 到 是 后退 这里 悄悄 .

我愿意付出一切，只求能平静地回到这里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But it is not the same thing with you .
但 它 是 不是 这 相同的 事物 和 你 .

但对你来说，情况就不同了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nʊʃ] ['ri:əl] ['ʃaɪnəs] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] ['hevər] [hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n][soʊ][fæst][wɪð; wɪθ][maɪ]
You have no real shyness , or you would never have got on so fast with my
你 有 不 真实的 害羞 , 或者 你 会 绝不 有 得到 在 所以 快速地 和 我的
['kʌz(ə)n] . “
cousin . ”
表哥 . ”

你一点也不害羞，否则你不可能和我表弟这么快就相处融洽。

“ [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [sed] ['meri] , [læfɪŋ] .
“ **Oh ! I don't feel at all shy with him , ” said Mary , laughing** .
“ 哦 ! 我 不 感觉 在 全部害羞的 和 他 , ” 说 玛丽 , 笑 .

“哦！和他在一起我一点也不觉得害羞，”玛丽笑着说。

“ [haʊ] ['lʌki] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ju: 'es][aʊt][soʊ] [su:n] .
“ **How lucky it is that he found us out so soon** .
“ 如何 幸运的 它 是 那 他 成立 我们 出去 所以 很快 .

“他这么快就发现我们，真是太幸运了。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .
I like him so much .
我 喜欢 他 所以 很多 .

我非常喜欢他。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊdnt] [help] [hɪm'self] .
There is a sort of way about him , as if he couldn't help himself .
那里 是 一个 种类 的 方式 关于 他 , 作为 如果 他 不能 帮助 他自己 .

他身上有一种特质，好像他控制不住自己似的。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wʌn][kʊd; kəd][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [raʊnd] [wʌnz] ['fɪŋgə] .
I am sure one could turn him round one's finger .
我 是 当然 一 可以 转动 他 圆形的 一个人的 手指 ；

我相信任何人都能轻易把他耍得团团转。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " **Don't you think so ?** "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？

" [aɪm][nɔ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I'm not so sure of that .
" 我是 不是 所以 当然 的 那 ；

我对此不太确定。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][sɔ:ft] - ['hɑ:tɪd] , [pʊr] [bɔɪ] .
But he always was soft - hearted , poor boy .
但 他 总是 曾是 柔软的 - 心地 ， 贫穷的 男生 ；

但他心地善良，真是个可怜的孩子。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['eni] [lɔ:ŋgə] .
But he isn't a boy any longer .
但 他 不是 一个 男生 任何 更长 ；

但他已经不再是男孩了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [kə] , ['merɪ] .
You must take care , Mary .
你 必须 拿 关心 ， 玛丽 ；

玛丽，你一定要保重。

[ʃæl; jəl][wi:; wi] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ti:] ?
Shall we ring for tea ?
将 我们 戒指 为了 茶 ？

要不要叫人喝茶？

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ɪn] ['kraɪstʃ:rtʃ] [medəʊz]
" CHAPTER XXVI — THE LONG WALK IN CHRISTCHURCH MEADOWS
" 章 26 — 这 长的 走 在 基督城 草地

第二十六章——基督教堂草地的长途跋涉

" [du:] [wel] [ˈʌntə'ʌntu] [ðəɪ'self] [ænd; ənd][men] [wɪl] [spi:k] [gʊd] [ʌv; əv] [ðɪ:] ,
" Do well unto thyself and men will speak good of thee ,
" 做 出色地 到 你自己 和 男人 将要 说话 好的 的 你 ；

“善待自己，人们就会称赞你。”

" [ɪz][ə; eɪ][ˈmæksɪm][æz; əz][oʊld][æz; əz] [kɪŋ] ['deɪvɪdz] [taɪm] ,
" is a maxim as old as King David's time ,
" 是 一个 格言 作为 老的 作为 国王 大卫的 时间 ；

“这是一句可以追溯到大卫王时代的古老格言。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [tru:] [naʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] .
and just as true now as it was then .
和 只是 作为 真的 现在 作为 它 曾是 然后 ；

这一点现在和当时一样正确。

[ˈhɑ:rdɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][soʊ] [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [lɪst] .
Hardy had found it so since the publication of the class list .
哈迪 有 成立 它 所以 自从 这 发布 的 这 班级 列表 ；

自从班级名单公布后，哈代就发现了这一点。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd]
Within a few days of that event it was known that his was a very good
之内 一个 很少 天 的 那 事件 它 曾是 已知 那 他的 曾是 一个 非常 好的
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

事件发生几天后，人们就知道他的第一次成绩非常好。

[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ['tuːtər][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
His college tutor had made his own inquiries ,
他的 大学 导师 有 制成 他的 自己的 查询 ,
[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ,
and repeated on several occasions in a confidential way the statement that ,
和 重复 在 一些 场合 在 一个 机密的 方式 这 陈述 那 ,
[ænd; ənd] [griːk] [vəːsɪz] ,
并多次以保密的方式重复了以下声明:

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] [vəːsɪz] ,
“ **with the exception of a want of polish in his Latin and Greek verses ,**
” 和 这 例外 的 一个 想 的 抛光 在 他的 拉丁 和 希腊语 诗句 ,
[ænd; ənd] [griːk] [vəːsɪz] ,
“除了他的拉丁文和希腊文诗歌不够精炼之外，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['seldəm] [get] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] ['pʌblɪk] [skuːl] [men] — [ɪ'toʊniən] [ɪn]
which we seldom get except in the most finished public school men — Etonians in
哪个 我们 很少 得到 除了 在 这 最多 完成的 民众 学校 男人 — 伊顿人 在
[pər'tɪkjələr] — [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['betər] [ɪɡzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
particular — there has been no better examination in the schools for several
特别的 — 那里 有 到过 不 更好的 考试 在 这 学校 为了 一些
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

除了最优秀的公立学校学生（尤其是伊顿公学的学生）之外，我们很少能见到这样的学生——多年来，学校里都没有出现过比这更好的考试。

“ [ðə; ði] ['wɜːrðɪ] ['tuːtər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] ['ɡlɔːrɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
“ **The worthy tutor went on to take glory to the college ,**
” 这 值得 导师 去 在 到 拿 荣耀 到 这 大学 ,
[ænd; ənd] [griːk] [vəːsɪz] ,
这位德高望重的导师后来为学院赢得了荣耀。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [dɪ'ɡriː] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and in a lower degree to himself .
和 在 一个 降低 程度 到 他自己 .
[ænd; ənd] [griːk] [vəːsɪz] ,
对他自己而言，程度要轻一些。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kɑːmən] [ruːm] ,
He called attention , in more than one common room ,
他 称为 注意力 , 在 更多的 比 一 常见的 房间 ,
[ænd; ənd] [griːk] [vəːsɪz] ,
他在不止一个公共休息室里引起了人们的注意。

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hɑːrdɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['praɪvət] [tuːɪʃ(ə)n] ,
to the fact that Hardy had never had any private tuition ,
到 这 事实 那 哈迪 有 绝不 有 任何 私人的 学费 ,
[ænd; ənd] [griːk] [vəːsɪz] ,
哈代从未接受过任何私人教育，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ['soʊlɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [prə'vaɪdɪd][baɪ]
but had attained his intellectual development solely in the curriculum provided by
但 有 已达到 他的 知识分子 发展 仅 在 这 课程 假如 经过
[es 'tiː] . [æmˌbroʊzɪz] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
St . Ambrose's College for the training of the youth entrusted to her .
英石 . 安布罗斯的 大学 为了 这 训练 的 这 青年 受托 到 她 .

但他的智力发展完全是在圣安博学院为培养托付给她的青年而提供的课程中实现的。

“ [hi:; hi] [him'self] , [ɪn'di:d] , ” [hi:; hi] [wʊd] [eɪ di: 'di:] , ” [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['teɪkən] [mʌtʃ] [ɪntrəst] [ɪn]
“ He himself, indeed, ” he would add, “ had always taken much interest in
“ 他 他自己 , 的确 , ” 他 会 添加 , ” 有 总是 已采取 很多 兴趣 在
[ˈhɑ:rdi] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,
Hardy, and had ,
哈迪 , 和 有 ,
“他本人,”他会补充道,“一直对哈代很感兴趣, 而且.....”

[pər'hæps] , [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)][ɪn] [ˈevri] [keɪs] ,
perhaps, done more for him than would be possible in every case ,
也许 , 完毕 更多的 为了 他 比 会 是 可能的 在 每一个 案件 ,
或许, 他为他做的比在任何情况下都可能做的还要多。
[bʌt; bət][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][də'rekt] ['refrəns] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] .
but only with direct reference to , and in supplement of the college course .
但 仅有的 和 直接的 参考 到 , 和 在 补充 的 这 大学 课程 .
但只能直接参考大学课程, 并作为大学课程的补充。

” [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][hæd; həd][ˈteɪkən] [mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɑ:mpəs] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][him; ɪm] ,
“ The Principal had taken marked and somewhat pompous notice of him ,
“ 这 主要的 有 已采取 标记 和 有些 傲慢 注意 的 他 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɡreɪʃəsli] [ɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
and had graciously intimated his wish ,
和 有 亲切地 暗示 他的 希望 ,
校长对他表现出了明显的、甚至有些傲慢的注意, 并亲切地表达了自己的意愿。

[ɔ:r] , [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
or , perhaps I should say ,
或者 , 也许 我 应该 说 ,
或者, 或许我应该说,

[hɪz; ɪz] [wɪl] ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪʃ]
his will (for he would have been much astonished to be told that a wish
他的 将要 (为了 他 会 有 到过 很多 惊讶 到 是 讲述 那 一个 希望
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmændeɪt] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] [hu:] [hæd; həd]
of his could count for less than a royal mandate to any man who had
的 他的 可以 数数 为了 较少的 比 一个 皇家 授权 到 任何 男人 WHO 有
[bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvɪtərz]) [ðæt] [ˈhɑ:rdi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp] ,
been one of his servitors) that Hardy should stand for a fellowship ,
到过 一 的 他的 仆人) 那 哈迪 应该 站立 为了 一个 奖学金 ,

他希望哈代能够获得院士称号 (因为他如果知道他的愿望对任何一个曾经是他仆人的的人来说, 其效力甚至不如国王的诏令, 他一定会感到非常惊讶)。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈfɔ:lən] [ˈveɪkənt] .
which had lately fallen vacant .
哪个 有 最近 倒下 空缺 .
最近一直空置着。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [brɪˈfɔ:r] , [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [æfəˈbɪləti] [ænd; ənd] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn]
A few weeks before , this excessive affability and condescension of the great man
一个 很少 周 前 , 这 过多的 亲切 和 居高临下 的 这 伟大的 男人
[wʊd] [hæv; həv] [ˈwu:ndɪd] [ˈhɑ:rdi] ;
would have wounded Hardy ;
会 有 受伤 哈迪 ;
几周前, 这位伟人过分和蔼可亲和居高临下的态度会伤害到哈代;

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] ,
but , somehow , the sudden rush of sunshine and prosperity ,
但 , 不知何故 , 这 突然 匆忙 的 阳光 和 繁荣 ,
但是, 不知何故, 阳光和繁荣突然降临,

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
though it had not thrown him off his balance ,
尽管 它 有 不是 抛掷 他 离开 他的 平衡 ,
虽然这并没有让他失去平衡,

[ɔ:r] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
or changed his estimate of men and things had pulled a sort of
或者 已更改 他的 估计 的 男人 和 事物 有 拉 一个 种类 的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ʃi:θ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] ,
comfortable sheath over his sensitiveness ,
舒服的 鞘 超过 他的 敏感性 ,
或者说, 他对人和事的看法发生了改变, 在他敏感的内心深处披上了一层舒适的外衣。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [skɪn] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz]
and gave him a second skin , **as it were** , **from which the Principal's**
和 给予 他 一个 第二 皮肤 , 作为 它 是 , 从 哪个 这 校长
[ɑ:fts] [baʊndɪd] [ɔ:f] [ɪ'nɑ:kjuəs] ,
shafts bounded off innocuous ,
轴 有界 离开 无害的 ,
仿佛给了他第二层皮肤, 校长的箭矢从这层皮肤上射出时, 都显得无害。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] ['ræŋkəlɪŋ] .
instead of piercing and rankling .
反而 的 冲孔 和 恼人的 .
而不是刺痛和令人不适。

[æt; ət] [fɜ:rst] , [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [æt; ət] [es 'ti:] ['æm,broʊzɪz] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
At first , the idea of standing for a fellowship at St Ambrose's was not
在 第一的 , 这 主意 的 常设 为了 一个 奖学金 在 英石 安布罗斯的 曾是 不是
[ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
pleasant to him .
令人愉快的 到 他 .

起初, 他并不乐意竞选圣安博学院的研究员职位。
[hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [nu:] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stænd] [æt; ət]
He felt inclined to open up entirely new ground for himself , **and stand at**
他 毛毡 倾斜 到 打开 向上 完全 新的 地面 为了 他自己 , 和 站立 在
[sʌm; səm] [ˈlðər] ['kɑ:lɪdʒ] ,
some other college ,
一些 其他 大学 ,
他很想为自己开辟一片全新的领域, 于是去了另一所大学。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ni:ðər] [ə'kweɪntəns] [nɔ:r] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
where he had neither acquaintance nor association .
在哪里 他 有 两者都不 熟人 也不 协会 .
他在那里既不认识也不认识。

[bʌt; bət] [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] ,
But on second thoughts , **he resolved to stick to his old college** ,
但 在 第二 想法 , 他 已解决 到 戳 到 他的 老的 大学 ,
但转念一想, 他还是决定留在原来的大学。

[mu:vɪd] [ðer'tu:] [ˈpɑ:rtli] [baɪ][ðə; ði] [ləmen'teɪʃənz] [ʌv; əv][tɑ:m] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] **moved thereto partly by the lamentations of Tom when he heard of his friends**
已搬 到 部分 经过 这 哀歌 的 汤姆 什么时候 他 听到 的 他的 朋友们
['medi'tetɪd] [emɪ'greɪʃn] [bʌt; bət] [ˈtʃi:fli] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][kwɪt][ə; eɪ][hɑ:rd][pəʊst][fɔ:r; fər] **meditated emigration but chiefly by the unwillingness to quit a hard post for**
冥想 移民 但 主要 经过 这 不情愿 到 辞职 一个 难的 邮政 为了
[æn; ən] [ˈɪziə] [wʌn] ,
an easier one ,
一个 更轻松 一 ,

促使他前往那里的部分原因是汤姆听到朋友们计划移民时的哀叹，但主要原因是不愿放弃艰苦的工作去从事轻松的工作。

[wɪtʃ] [brɪ'sets] [ˈneɪtʃɜ:z] [laɪk][hɪz; ɪz][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪs'kʌmfərt] , [bʌt; bət] , [meɪ] [wʌn] [hoʊp] ,
which besets natures like his to their own discomfort , but , may one hope ,
哪个 围困 自然 喜欢 他的 到 他们的 自己的 不适 , 但 , 可能 一 希望 ,
这种特质会给像他这样的人带来困扰，令他们感到不适，但愿如此吧。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][æ; ət][lɑ:rdʒ] .
to the single benefit of the world at large .
到 这 单身的 益处 的 这 世界 在 大的 :
造福整个世界。

[sʌtʃ] [men] [meɪ] [si:] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [ɔ:l][ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:v] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] —
Such men may see clearly enough all the advantages of a move of this kind —
这样的 男人 可能 看 清楚地 足够的 全部 这 优势 的 一个 移动 的 这 种类 —
[meɪ] [kwɑ:t] [əˈpri:ʃiət] [ðə; ði] [i:z] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] — [meɪ] [bi:; bi] [ɪmˈpeɪ](ə)nt
may quite appreciate the ease which it would bring them — may be impatient
可能 相当 欣赏 这 舒适 哪个 它 会 带来 他们 — 可能 是 不耐烦
[wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:][æ; ət][wʌns] ,
with themselves for not making it at once ,
和 他们自己 为了 不是 制作 它 在 一次 ,

这些人或许能清楚地看到这种举动的所有好处——或许能充分体会到它会给他们带来的便利——或许会因为没有立即采取行动而感到不耐烦。

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld][pəʊst] ,
but when it comes to the actual leaving the old post ,
但 什么时候 它 来 到 这 实际的 离开 这 老的 邮政 ,
但说到真正离开原岗位，

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
even though it may be a march out with all the honours of war ,
甚至 尽管 它 可能 是 一个 行进 出去 和 全部 这 荣誉 的 战争 ,
即使这可能是一场带有所有战争荣誉的凯旋式，

[drʌmz] [ˈbi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌlɜ:z] [ˈflaɪɪŋ] , [æz; əz] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈhɑ:rdi:z] [keɪs] ,
drums beating and colors flying , as it would have been in Hardy's case ,
鼓 殴打 和 颜色 飞行 , 作为 它 会 有 到过 在 哈迪的 案件 ,
[ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ,
somehow or another ,
不知何故 或者 其他 ,
鼓声震天，彩旗飘扬，就像哈代笔下的故事一样，无论如何，都会如此。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ten] , [ðeɪ] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [tʃæns] [æ; ət][ðə; ði] [læst][ˈmoʊmənt] , [ɪf] [nɑ:t] **nine times out of ten , they throw up the chance at the last moment , if not**
九 时代 出去 的 十 , 他们 扔 向上 这 机会 在 这 最后的 片刻 , 如果 不是
[ˈɜ:rlɪər] ;
earlier ;
早些时候 ;
十有八九，他们会在最后一刻，甚至更早的时候放弃机会；

[pɪk] [ʌp][ðer; ðər][oʊld][ɑ:rmz] — [ˈgrɑʊɪŋ] [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpeɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]
pick up their old arms — growling perhaps at the price they are paying to keep
挑选 向上 他们的 老的 武器 — 咆哮 也许 在这 价格 他们 是 付费 到 保持
[ðer; ðər][oʊn][self] - [rɪ'spekt] — [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pres] [tu:; tə] [feɪs] [ðer; ðər][oʊld]
their own self - respect — and shoulder back into the press to face their old
他们的 自己的 自己 - 尊重 — 和 肩膀 后退 进入 这 按 到 脸 他们的 老的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

他们拿起旧武器——或许会因为维护自尊所付出的代价而低声咆哮——然后重新投入到印刷工作中，面对他们过去的工作。

[ˈmʌtərɪŋ] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈæsɪz] ; [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
muttering , “ We are asses ; we don't know what's good for us ;
喃喃自语 , “ 我们 是 亚斯 ; 我们 不 知道 是什么 好的 为了 我们 ;
嘟囔着：“我们是蠢驴；我们不知道什么对我们好；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðɪs] [dʒɑ:b] [θru:] [ˈsʌmhʌʊ] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
but we must see this job through somehow , come what may .
但 我们 必须 看 这 工作 通过 不知何故 , 来 什么 可能 .
但无论如何，我们都必须完成这项工作。

” [soʊ][ˈhɑ:rdi] [steɪd] [ɑ:n][æt; ət][es 'ti:] . [ˈæmˌbroʊz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
” So Hardy stayed on at St . Ambrose , waiting for the fellowship examination ,
” 所以 哈迪 入住 在 在 英石 . 安布罗斯 , 等待 为了 这 奖学金 考试 ,
[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
and certainly ,
和 当然 ,
“所以哈代留在圣安布罗斯学院，等待研究员资格考试，当然，

[aɪ][eɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
I am free to confess , not a little enjoying the change in his position and
我 是 自由的 到 承认 , 不是 一个 小的 享受 这 改变 在 他的 位置 和
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .
我可以坦白承认，我相当乐见他地位和境遇的改变。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [loʊ] [dɑ:rk] [bæk] [ru:mz; rɒmz][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈsɜ:rvɪtər] , [hɪz; ɪz]
He had given up his low dark back rooms to the new servitor , his
他 有 给定 向上 他的 低的 黑暗的 后退 房间 到 这 新的 仆人 , 他的
[sək'sesər] ,
successor ,
接班人 ,
他把原本阴暗低矮的后屋让给了新的仆人，也就是他的继任者。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈwɪnzər]
to whom he had presented all the rickety furniture , except his two Windsor
到 谁 他 有 呈现 全部 这 摇摇晃晃的 家具 , 除了 他的 二 温莎
[tʃerz] [ænd; ənd][ˈɑ:ksfərd] [ˈri:dɪŋ] - [ˈteɪbl] .
chairs and Oxford reading - table .
椅子 和 牛津 阅读 - 桌子 .
他把所有摇摇晃晃的家具都送给了他，除了他的两把温莎椅和牛津阅览桌。

[ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɡreɪt] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
The intrinsic value of the gift was not great , certainly ,
这 固有的 价值 的 这 礼物 曾是 不是 伟大的 , 当然 ,
这份礼物的内在价值当然并不高。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [rɔ:] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ；
but was of importance to the poor raw boy who was taking his place ；
但 曾是 的 重要性 到 这 贫穷的 生的 男生 WHO 曾是 采取 他的 地方 ；
但这对于接替他的那个可怜的毛头小子来说却意义重大；

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði][saɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and it was made with the delicacy of one who knew the situation .
和 它 曾是 制成 和 这 美味 的 一 WHO 知道 这 情况 .
而这番话，出自一位了解内情的人之手，语气十分细腻。

[ˈhɑ:rdi:z] [gʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [hɪr] .
Hardy's good offices did not stop here .
哈迪的 好的 办公室 做过 不是 停止 这里 .
哈代的帮助并未就此结束。

[ˈhævɪŋ] [traɪd][ðə; ði][bed] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [θri:] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] , [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði]
Having tried the bed himself for upwards of three long years , he knew all the
拥有 尝试 这 床 他自己 为了 向上 的 三 长的 年 , 他 知道 全部 这
[hɑ:rd][ˈpleɪsɪz] ,
hard places ,
难的 地方 ,
他自己曾连续三年多睡在这张床上，深知它所有的难受之处。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [waɪl] [hi:; hi] [steɪd] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [tʃeɪf] [əˈnʌðər]
and was resolved while he stayed up that they should never chafe another
和 曾是 已解决 尽管 他 入住 向上 那 他们 应该 绝不 摩擦 其他
[ˈɑ:kjəpənt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] .
occupant as they had him .
居住者 作为 他们 有 他 .
他彻夜未眠期间下定决心，他们绝不能像对待他那样去伤害其他住户。

[soʊ][hi:; hi][set] [hɪmˈself] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ˈstʌfɪŋ] , [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði] [læd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
So he set himself to provide stuffing , and took the lad about with him ,
所以 他 放 他自己 到 提供 馅 , 和 采取 这 小伙子 关于 和 他 ,
于是他开始准备填充物，并带着这孩子四处走动。

[ænd; ænd][kæst][ə; eɪ][skɜ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnu:li] - [əˈkwaɪrd] [ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
and cast a skirt of his newly - acquired mantle of respectability over him ,
和 投掷 一个 裙子 的 他的 新 - 获得 地幔 的 体面 超过 他 ,
并将他新近获得的体面外衣披在身上，

[ænd; ænd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz]
and put him in the way of making himself as comfortable as
和 放 他 在 这 方式 的 制作 他自己 作为 舒服的 作为
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
circumstances would allow ,
情况 会 允许 ,
并尽可能让他感到舒适，只要环境允许。

[ˈnevər] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
never disguising from him all the while that the bed was not to be a
绝不 伪装 从 他 全部 这 尽管 那 这 床 曾是 不是 到 是 一个
[bed][ʌv; əv][ˈroʊzɪz] .
bed of roses .
床 的 玫瑰 .
她始终没有向他掩饰，那张床并非玫瑰花床。

[ɪn] [wɪtʃ] [pərˈsu:t] , [ðʊv] [nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] [ˈfelʊv] ,
In which pursuit , though not yet a fellow ,
在 哪个 追逐 , 尽管 不是 然而 一个 同伴 ,
在那项追求中，虽然他还不是一名同伴，

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkwɑ:lə,faiɪŋ] [hɪm'self] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]
perhaps he was qualifying himself better for a fellowship than he could
也许 他 曾是 资格赛 他自己 更好的 为了 一个 奖学金 比 他 可以
[hæv; həv] [dʌŋ] [baɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kræmɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pɑ:lɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] .
have done by any amount of cramming for polish in his versification .
有 完毕 经过 任何 数量 的 临时抱佛脚 为了 抛光 在 他的 韵律 .
或许，他通过这种方式比拼命打磨诗歌技巧更能获得奖学金。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈæm.brʊʊz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ɔ:r] [ə'pri:ʃieɪt]
Not that the electors of St . Ambrose would be likely to hear of or appreciate
不是 那 这 选举人 的 英石 . 安布罗斯 会 是 可能 到 听到 的 或者 欣赏
[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .
this kind of training .
这 种类 的 训练 .
圣安布罗斯的选民们不太可能听说或欣赏这种训练。

['pɑ:lɪʃt] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][təʊld] [mɔ:r] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
Polished versification would no doubt have told more in that quarter .
抛光 韵律 会 不 怀疑 有 讲述 更多的 在 那 四分之一 .
更精炼的韵律无疑会在这方面提供更多信息。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [si:nz] [meɪ] [dɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
But we who are behind the scenes may disagree with them ,
但 我们 WHO 是 在后面 这 场景 可能 不同意 和 他们 ,
但我们这些幕后人员可能并不认同他们的观点。

[ænd; ænd][hoʊld] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ðʌs] ['æktɪŋ] [aʊt][ænd; ænd] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ]
and hold that he who is thus acting out and learning to understand the
和 抓住 那 他 WHO 是 因此 表演 出去 和 学习 到 理解 这
[mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rd] “ ['feləʊʃɪp] ,
meaning of the word “ fellowship ,
意义 的 这 单词 “ 奖学金 ,
并认为，通过这种方式践行和学习理解“团契”一词含义的人，

" [ɪz][ðə; ðɪ][mæn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [voʊts] .
" is the man for our votes .
" 是 这 男人 为了 我们的 投票 .
他是我们应该投票的人选。

[soʊ] ['hɑ:rdɪ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ænd; ænd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['ɪntu:] ['lɑ:dʒɪŋz] [nɪr]
So Hardy had left his rooms and gone out of college into lodgings near
所以 哈迪 有 左边 他的 房间 和 已消失 出去 的 大学 进入 住宿 靠近
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .
于是哈代离开了宿舍，搬出了学校，住进了附近的住处。

[ðə; ðɪ] [sɔ:rd] , [epə'lets] , [ænd; ænd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [oʊld] [ʃɪp] — [hɪz; ɪz] [ˈtju:tiləri]
The sword , epaulettes , and picture of his father's old ship — his tutelary
这 剑 , 肩章 , 和 图片 的 他的 父亲的 老的 船 — 他的 保护
[dɪ'vɪnɪtɪz] ,
divinities ,
神祇 ,
剑、肩章和他父亲旧船的画像——他的守护神，

[æz; əz][tɑ:m] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] — [ˈɑ:kjupaɪd][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ru:mz; rʊmz] ,
as Tom called them — occupied their accustomed places in his new rooms ,
作为 汤姆 称为 他们 — 占领 他们的 习惯 地方 在 他的 新的 房间 ,
正如汤姆所称呼的那样——它们占据了它们在他新房间里惯常的位置，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] - [pi:s] [hɪr] ,
except that there was a looking - glass over the mantel - piece here ,
除了 那 那里 曾是 一个 寻找 - 玻璃 超过 这 壁炉架 - 片 这里 ;
只不过, 这里的壁炉架上方挂着一面镜子。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hʌŋ] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
by the side of which the sword hung — instead of in the centre ,
经过 这 边 的 哪个 这 剑 悬挂 — 反而 的 在 这 中心 ;
剑挂在剑柄的一侧, 而不是在剑柄的中央。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [dʌŋ] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈlʌkfəri] .
as it had done while he had no such luxury .
作为 它 有 完毕 尽管 他 有 不 这样的 奢华 .
就像他没有这种奢侈条件时发生的那样。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪnzər] [tʃerz] [ˈɑ:kjupaɪd] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m]
His Windsor chairs occupied each side of the pleasant window of his sitting - room
他的 温莎 椅子 占领 每个 边 的 这 令人愉快的 窗户 的 他的 坐着 - 房间
,
,
,
他的温莎椅摆放在客厅那扇宜人窗户的两侧。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˈlʌkfəriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [əˈkju:zd]
and already the taste for luxuries of which he had so often accused
和 已经 这 品尝 为了 奢侈品 的 哪个 他 有 所以 经常 被告
[hɪm'self] [tu:; tə][tɑ:m][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [pi:p] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [faɪn] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
himself to Tom began to peep out in the shape of one or two fine engravings .
他自己 到 汤姆 开始 到 窥视 出去 在 这 形状 的 一 或者 二 美好的 雕刻 .
他经常向汤姆抱怨自己有奢侈嗜好, 而这种嗜好已经开始显露出来, 体现在他创作的一两幅精美版画中。

[ɔ:ltəˈgeðər] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɑ:n] [ˈhɑ:rdi] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
Altogether fortune was smiling on Hardy , and he was making the most of
共 财富 曾是 微笑 在 哈迪 , 和 他 曾是 制作 这 最多 的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
总而言之, 哈迪运气极佳, 他也充分利用了这股好运。

[laɪk][ə; eɪ][waɪz] [mæn] , [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [baɪ] [ˈpru:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ɑ:n]
like a wise man , having brought her round by proving that he could get on
喜欢 一个 明智的 男人 , 拥有 带来 她 圆形的 经过 证明 那 他 可以 得到 在
[wɪˈðaʊt] [hɜ:r; hər] ,
without her ,
没有 她 ,
就像一个智者, 通过证明自己没有她也能过得很好, 从而说服了她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ɡeɪn][hɜ:r; hər] [smɑɪlz] .
and was not going out of the way to gain her smiles .
和 曾是 不是 去 出去 的 这 方式 到 获得 她 微笑 .
他并没有刻意去博取她的笑容。

[ˈsevrəl] [men] [keɪm] [æt; ət][wʌns] , [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][bi:] . [ə; eɪ] . [dɪˈɡri:] ,
Several men came at once , even before he had taken his B . A . degree ,
一些 男人 来了 在 一次 , 甚至 前 他 有 已采取 他的 B . A . 一个 . 程度 ,
甚至在他获得学士学位之前, 就有好几个人同时来找他。

[tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to read with him ,
到 读 和 他 ,
和他一起读书,

[ænd; ənd] [ˈlðər] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˈpɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ]
and others applied to know whether he would take a reading party in the long
 和 其他的 应用 到 知道 无论 他 会 拿 一个 阅读 派对 在 这 长的
 [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
vacation .
 假期 .

还有人询问他是否会在长假期间组织读书会。

[ɪn] [ˈɔːrt] , [ɔːl] [θɪŋz] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [wɜːrld] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði]
In short , **all things** **went well** **with** **Hardy** , **and** **the** **Oxford world** **recognized** **the**
在 短的 , 全部 事物 去 出色地 和 哈迪 , 和 这 牛津 世界 认可 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

总之，哈代的一切都很顺利，牛津大学也认可了这一点。

[ænd; ɐnd] ['treɪdzmən] [ænd; ɐnd] ['kɑ:lɪdʒ] ['sɜ:rvənt] [bɪ'keɪm] [əb'si:kwɪəs] , [ænd; ɐnd][bɪ'gæn][tu:; tə]
and tradesmen and college servants became obsequious , and began to
 和 商人 和 大学 仆人们 成为 低三下四 , 和 开始 到
 [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
bow before him ,
 弓 前 他 ,

商贩和学院的仆人都变得谄媚起来, 开始向他鞠躬。

[ænd; ʌnd] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər][ɒ:ds][ænd; ʌnd]['mæstərz] .
and recognize him as one of their lords and masters .
 和 认出 他 作为 一 的 他们的 领主们 和 大师 .
 并承认他是他们的领主之一。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hɑ:rdi:z] ['lɑ:dʒɪŋz] [ðæt] [tə:m] [rɪ'per] [streɪt] - [wei] , [wen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz]
It was to Hardy's lodgings that Tom repaired straight - way , when he left his
 它 曾是 到 哈迪的 住宿 那 汤姆 已修复 直的 - 方式 什么时候 他 左边 他的

汤姆离开他的表兄哈代后，直接去了哈代的住处。

在上一章的结尾，还以表兄的名义出现。

[fɔːr; fər] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
For , running over in his mind all his acquaintance ,
为了 , 跑步 超过 在 他的 头脑 全部 他的 熟人 ,

因为，他的脑海中迅速闪过所有认识的人，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fɪkst] [əˈpɑːn][ˈhɑːrdi][æz; əz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeskoːtɪŋ] [ðə; ði]

he at once fixed upon Hardy as the man to accompany him in escorting the
他 在 一次 固定的 之上 哈迪 作为 这 男人 到 陪伴 他 在 护送 这

[ˈhɜːdiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] .

ladies to the Long Walk .

女士们 到 这 长的 走 .

他立刻认定哈代是陪同他护送女士们前往长廊的人选。

[brˈsɑːdz] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] ,

Besides being his own most intimate friend ,
除了 存在 他的 自己的 最多 亲密的 朋友 ,
除了是他自己最亲密的朋友之外,

[ˈhɑːrdɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [hi; hi] [wʊd] [prɪfɜːr] [tu; tə] [ɔ:l] [ˈlðər] [tu; tə] [ɪntrəˈdu:s] [tu; tə]
Hardy was the man whom he would prefer to all others to introduce to
哈迪 曾是 这 男人 谁 他 会 更喜欢 到 全部 其他的 到 介绍 到
[ˈleɪdɪz] [naʊ] .
ladies now .
女士们 现在 .

现在，他最想介绍给女士们的人选是哈代，而不是其他人。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] , ” [tɑ:m] [θɔ:t] ;
“ **A month ago it might have been different , ” Tom thought ;**
“ 一个 月 前 它 可能 有 到过 不同的 , ” 汤姆 想法 ;
“ 一个月前情况可能不一样 , ” 汤姆心想 ;

“ [hi; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] [ɡaɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] .
“ **he was such an old guy in his dress** .
“ 他 曾是 这样的 一个 老的 盖伊 在 他的 裙子 .
“ 他穿这身衣服看起来像个老头子 . ”

[bʌt; bət] [hi; hi] [hæz; həz] [ˈsmɑ:tnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [werz] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [koʊt] [æz; əz] [aɪ] [du:] ,
But he has smartened up , and wears as good a coat as I do ,
但 他 有 聪明 向上 , 和 穿着 作为 好的 一个 外套 作为 我 做 ,
但他现在聪明多了 , 穿的外套也跟我的一样好 .

[ænd; ənd] [ləks] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] , [ðoʊ] [hi; hi] [ˈnevər] [wɪl] [bi; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and looks well enough for anybody , though he never will be much of a
和 看起来 出色地 足够的 为了 任何人 , 尽管 他 绝不 将要 是 很多 的 一个
[ˈdresər] .
dresser .
梳妆台 .

他的外表看起来还不错 , 虽然他永远不会是个讲究穿着的人。

[ðen] [hi; hi] [wɪl] [bi; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbætʃələz , ˈbætʃləz] [ɡaʊn] [tu:] , [wɪtʃ] [wɪl] [lək] [rɪˈspektəbl] . “
Then he will be in a bachelor's gown too , which will look respectable . ”
然后 他 将要 是 在 一个 学士 袍 也 , 哪个 将要 看 可敬 . “
那时他也会穿上单身汉礼服 , 那样看起来会很体面 . ”

“ [hɪr] [ju; jʊ] [ɑːr; ər] ; [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪm] [soʊ] [ɡlæd] [jʊə(r)] [ɪn] ,
“ **Here you are ; that's all right ; I'm so glad you're in ,**
“ 这里 你 是 ; 那就是 全部 正确的 ; 我是 所以 高兴的 你是 在 ,
“ 你来了 , 没关系 , 我很高兴你来了 . ”

“ [hi; hi] [sed] [æz; əz] [hi; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **he said as he entered the room** .
“ 他 说 作为 他 进入 这 房间 .
“ 他边说边走进房间 . ”

“ [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [ju; jʊ] [tu; tə] [kʌm] [tu; tə] [ðə; ði] [bɜːŋ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tu; tə] - [naɪt] . “
“ **Now I want you to come to the Long Walk with me to - night . ”**
“ 现在 我 想 你 到 来 到 这 长的 走 和 我 到 - 夜晚 . ”
“ 今晚我想请你和我一起去参加长征 . ”

“ [ˈveri] [wel] — [wɪl] [ju; jʊ] [kɔ:l] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ? “
“ **Very well — will you call for me ? ”**
“ 非常 出色地 — 将要 你 称呼 为了 我 ? ”
“ 好的——你们能叫我吗 ? ”

“ [jes] , [ænd; ənd] [maɪnd] [ju; jʊ] [kʌm] [ɪn] [jʊr; jər] [best] [ɡet] - [ʌp] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ;
“ **Yes , and mind you come in your best get - up , old fellow ;**
“ 是的 , 和 头脑 你 来 在 你的 最好的 得到 - 向上 , 老的 同伴 ;
“ 是的 , 老兄 , 记住要穿上你最好的行头 ;

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'riːtiːst] [ˈgɜːlz] [huː] [ɑːr; ər][ʌp] , [wið; wiθ][juː 'es] . ”

we shall have two of the prettiest girls who are up , with us .
我们 将 有 二 的 这 最漂亮的 女孩们 WHO 是 向上 , 和 我们 : ”

我们将带上两位最漂亮的女孩。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][em 'iː] [ðen] ; [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈeskoːrt] . ”

“ You won't want me then ; they will have plenty of escort . ”
“ 你 惯于 想 我 然后 ; 他们 将要 有 很多 的 护送 : ”

“到时候你们就不需要我了；他们会有很多护卫。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

“ Not a bit of it . ”
“ 不是 一个 少量 的 它 : ”

“一点儿也没有。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɡɑːrdiən] , [maɪ][oʊld][ˈʌŋk(ə)] , [huː] [hæz; həz] [ɡɜːn] [aʊt]
They are deserted by their natural guardian , my old uncle , who has gone out
他们 是 荒凉的 经过 他们的 自然的 监护人 , 我的 老的 叔叔 , WHO 有 已消失 出去
[tuː; tə] [ˈdɪnər] .

to dinner .
到 晚餐 : ”

他们的天然监护人，我的老叔叔，外出吃饭了，把他们独自留了下来。

[oʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈkʌznz] , [mɔːr] [laɪk] [ˈsɪstər] ,

Oh , it's all right ; they are my cousins , more like sisters ,
哦 , 它是 全部 正确的 ; 他们 是 我的 表兄弟姐妹 , 更多的 喜欢 姐妹 ,

哦，没关系；她们是我的表姐妹，更像是姐妹。

[ænd; ænd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] .

and my uncle knows we are going .
和 我的 叔叔 知道 我们 是 去 : ”

我叔叔知道我们要去。

[ɪn][fækt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˈsetld] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm] . ”

In fact it was he who settled that I should take them . ”
在 事实 它 曾是 他 WHO 定居 那 我 应该 拿 他们 : ”

事实上，是他决定让我带走它们的。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] . ”

“ Yes , but you see I don't know them . ”
“ 是的 , 但 你 看 我 不 知道 他们 : ”

“是的，但是你看，我不认识他们。”

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ][maɪ'self] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmbəːdi]
“ That doesn't matter , I can't take them both myself — I must have somebody
“ 那 不 事情 , 我 不能 拿 他们 两个都 我 — 我 必须 有 某人

[wið; wiθ][em 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“那没关系，我一个人带不了他们两个——我必须有人陪着我。”

[ænd; ænd][aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]
and I'm so glad to get the chance of introducing you to some of my
和 我是 所以 高兴的 到 得到 这 机会 的 介绍 你 到 一些 的 我的
[ˈpiːp(ə)] .

people .
人们 : ”

我很高兴有机会向你介绍我的一些朋友。

[juːl] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ][hoʊp] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ”

You'll know them all , I hope , before long . ”
你会 知道 他们 全部 , 我 希望 , 前 长的 : ”

希望不久之后你就能认识他们所有人了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʃɒr] [its] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Of course I should like it very much , if you are sure it's all right .**
“ 的 课程 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , 如果 你 是 当然 它是全部 正确的 .
“ 如果你确定没问题, 我当然会非常喜欢。”

“ [tɑ:m][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʃɒr] [æz; əz][ʃu:ʒuəl] , [ænd; ənd][suʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
“ **Tom was perfectly sure as usual , and so the matter was arranged .**
“ 汤姆 曾是 完美 当然 作为 通常 , 和 所以 这 事情 曾是 安排 .
汤姆像往常一样信心满满, 于是事情就这么安排好了。

[ˈhɑ:rdi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd][æ; t] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz]
Hardy was very much pleased and gratified at this proof of his friend's
哈迪 曾是 非常 很多 高兴 和 满意 在 这 证明 的 他的 朋友们
[ˈkɑ:nfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;

哈代对朋友的这种信任感到非常高兴和欣慰;
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [feɪv] [ə'gen] ,
and I am not going to say that he did not shave again ,
和 我 是 不是 去 到 说 那 他 做过 不是 刮胡子 再次 ,
我不会说他之后就没再刮胡子了。

[ænd; ənd] [peɪ] [moʊst] [ʌn'woʊntɪd] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ˈtɑ:mz]
and pay most unwonted attention to his toilet before the hour fixed for Tom's
和 支付 最多 不寻常的 注意力 到 他的 洗手间 前 这 小时 固定的 为了 汤姆的
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

在汤姆预定回来的时间之前, 他会格外注意自己的厕所。
[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['braʊnz] ['laɪənes] [hæd; həd] [sprɛd] [θru:] [es 'ti:] . [æmˌbroʊzɪz] [ɔ:l'redi] ,
The fame of Brown's lionesses had spread through St . Ambrose's already ,
这 名声 的 布朗的 母狮 有 传播 通过 英石 . 安布罗斯的 已经 ,
布朗的母狮们的名声早已传遍了圣安布罗斯学院。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [men] .
and Hardy had heard of them as well as other men .
和 哈迪 有 听到 的 他们 作为 出色地 作为 其他 男人 .
哈代和其他人一样, 都听说过他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [suʊ][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['bi:ɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən]
There was something so unusual to him in being selected on such an
那里 曾是 某物 所以 异常 到 他 在 存在 已选 在 这样的 一个
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

在这种场合被选中, 对他来说意义非凡。

[wen] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ]
when the smartest men in the college were wishing and plotting for that which
什么时候 这 最聪明的 男人 在 这 大学 是 祝 和 绘制 为了 那 哪个
[keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'æskt] ,
came to him unasked ,
来了 到 他 未经询问 ,

当学院里最聪明的人都在渴望和谋划着他不费吹灰之力就能得到的东西时,
[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪk] [ˈvænəti] ,
that he may be pardoned for feeling something a little like vanity ,
那 他 可能 是 赦免 为了 感觉 某物 一个 小的 喜欢 虚荣 ,
或许他可以因略带虚荣心而得到原谅。

[waɪl] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [koʊt] [wɪt] [tɑ:m][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [θɔ:t] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [sʌt]
while he adjusted the coat which Tom had recently thought of with such
尽管 他 调整 这 外套 哪个 汤姆 有 最近 想法 的 和 这样的
[kəm'pleɪs(ə)nʃi] ,
complacency ,
自满 ,

他一边整理着汤姆刚才颇为自满地想到的那件外套，一边说道：

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [hʌŋ] ['greɪsfəli] .
and looked in the glass to see that his gown hung gracefully .
和 看起来 在 这 玻璃 到 看 那 他的 袍 悬挂 优雅地 .

他透过镜子看到自己的长袍垂坠得十分优美。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] ,
The effect on the whole was so good ,
这 影响 在 这 所有的 曾是 所以 好的 ,

整体效果非常好，

[ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz] [ə'blʌv] ['meɪʒər] [ə'stɑ:nɪft] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
that Tom was above measure astonished when he came back ,
那 汤姆 曾是 多于 措施 惊讶 什么时候 他 来了 后退 ,

汤姆回来时无比惊讶。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['dʒent(ə)] [tʃæf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and could not help indulging in some gentle chaff as they walked towards the
和 可以 不是 帮助 沉溺于 在 一些 温和的 糠 作为 他们 步行 向 这

[haɪ] - [stri:t] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] .
High - street arm in arm .
高的 - 街道 手臂 在 手臂 .

他们手挽着手走向商业街，忍不住闲聊了几句。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['restɪd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
The young ladies were quite rested , and sitting dressed and ready for their
这 年轻的 女士们 是 相当 休息 , 和 坐着 穿着 和 准备好 为了 他们的

[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,

年轻的女士们精神饱满，衣着整齐地坐在那里，准备散步。

[wen] [tɑ:m][ænd; ənd] ['hɑ:rdi] [wɜ:r; wər] [ə'haʊnst] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
when Tom and Hardy were announced , and entered the room .
什么时候 汤姆 和 哈迪 是 宣布 , 和 进入 这 房间 .

当汤姆和哈迪被宣布入场时，他们走进了房间。

[mɪs] ['wɪntər] [roʊz] [ʌp] ,
Miss Winter rose up ,
错过 冬天 玫瑰 向上 ,

温特小姐站了起来，

[sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)]['streɪndʒər][ɪn]
surprised and a little embarrassed at the introduction of a total stranger in
惊讶 和 一个 小的 尴尬的 在 这 介绍 的 一个 全部的 陌生人 在

[hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] ['æbsəns] .
her father's absence .
她 父亲的 缺席 .

在父亲不在场的情况下，被介绍给一个完全陌生的人，她感到既惊讶又有点尴尬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ][gʊd][feɪs][ɑːn][ðə; ði][ˈmætər] , [æz; əz][brʻkeɪm][ə; eɪ][wel] - [bred][ʃʌŋ][ˈwʊmən]
But she put a good face on the matter , as became a well - bred young woman
但 她 放 一个 好的 脸 在 这 事情 , 作为 成为 一个 出色地 - 繁殖 年轻的 女士
,
:
,

但她表现得很得体，不愧是一位出身良好的年轻女性。

[ðʊʊ][ʃiː; ʃi][ˈsiːkrətli][rɪˈzɑːlvd][tuː; tə][ˈlektər][tɑːm][ɪn][ˈpraɪvət] , [æz; əz][hiː; hi][ɪntrəˈduːst] “ [maɪ][greɪt]
though she secretly resolved to lecture Tom in private , as he introduced “ My great
尽管 她 偷偷 已解决 到 演讲 汤姆 在 私人的 , 作为 他 介绍 “ 我的 伟大的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

尽管她暗自决定私下教训一下汤姆，因为他介绍说：“我的好朋友，

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːlɪdʒ] .
Mr . Hardy , of our college .
先生 . 哈迪 , 的 我们的 大学 .

我们学院的哈迪先生。

[maɪ][ˈkʌznz] .
My cousins .
我的 表兄弟姐妹 .

我的表兄弟姐妹们。

” [ˈmeri][draːpt][ə; eɪ][ˈprɪti][ˈlɪt(ə)l][dɪˈmjər][ˈkɜːrtəsi] ,
” Mary dropped a pretty little demure courtesy ,
” 玛丽 掉落 一个 漂亮的 小的 端庄 礼貌 ,

玛丽优雅地行了一个轻佻的礼节，

[ˈlɪftɪŋ][hɜːr; hər][aɪz][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][glæns][æt; ət][tɑːm][wɪtʃ][sed][æz; əz][pleɪn]
lifting her eyes for one moment for a glance at Tom which said as plain
举重 她 眼睛 为了 一 片刻 为了 一个 瞥一眼 在 汤姆 哪个 说 作为 清楚的
[æz; əz][lʊk][kʊd; kəd][spiːk] ,
as look could speak ,
作为 看 可以 说话 ,

她抬起头，瞥了汤姆一眼，那眼神仿佛在诉说着什么。

” [wel] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmerkɪŋ][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jər; jər][nuː] - [faʊnd][rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
” Well , I must say you are making the most of your new - found relationship .
” 出色地 , 我 必须 说 你 是 制作 这 最多 的 你的 新的 - 成立 关系 .

“嗯，我得说你充分利用了这段新建立的关系。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pʊt][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ðen][rɪˈkʌvəd][hɪmˈself] ,
” He was a little put out for a moment , but then recovered himself ,
” 他 曾是 一个 小的 放 出去 为了 一个 片刻 , 但 然后 恢复 他自己 ,
[ænd; ænd][sed][əˌpɑːləˈdʒetɪkli] ,
and said apologetically ,
和 说 带着歉意地 ,

他起初有些不满，但随即恢复了平静，并歉意地说道：

” [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi][ɪz][ə; eɪ][ˈbætʃələr] , [keɪt] — [aɪ][miːn][ə; eɪ][ˈbætʃələr][ʌv; əv][aːts] ,
” Mr . Hardy is a bachelor , Kate — I mean a Bachelor of Arts ,
” 先生 . 哈迪 是 一个 学士 , 凯特 — 我 意思是 一个 学士 的 艺术 ,

“哈迪先生是单身汉，凯特——我是指文学学士。”

[ænd; ænd][hiː; hi][noʊz][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][baɪ][saɪt][ʌp][hɪr] .
and he knows all the people by sight up here .
和 他 知道 全部 这 人们 经过 视线 向上 这里 .

他一眼就能认出这里所有人。

[wiː; wi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
We couldn't have gone to the Walk without some one to show us the
我们 不能 有 已消失 到 这 走 没有 一些 一 到 展示 我们 这
[ˈlaɪənz] . “
lions . “
狮子 . “

如果没有人带我们去看狮子，我们根本去不了步道。”

“ [ɪn'diːd] , [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt] , “ [sed] ['hɑːrdi] .
“ Indeed , I'm afraid you give me too much credit , ” said Hardy .
“ 的确 , 我是 害怕的 你 给 我 也 很多 信用 , “ 说 哈迪 .

“恐怕你太高估我了,”哈迪说道。

“ [aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɒnz] [baɪ] [saɪt] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] ['skersli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I know most of our dons by sight , certainly , but scarcely any of the
“ 我 知道 最多 的 我们的 唐斯 经过 视线 , 当然 , 但 几乎 任何 的 这
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

“我当然认识我们大多数的教授，但几乎不认识任何来访者。”

“ [ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ˈtɑːmz] [ə'temptɪd] [eksplə'neɪ(ə)n][set] ['evriθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'gen] .
“ The awkwardness of Tom's attempted explanation set everything wrong again .
“ 这 尴尬 的 汤姆的 尝试过 解释 放 一切 错误的 再次 .

“汤姆笨拙的解释让一切再次出了问题。”

[ðen] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔːkwərd] ['pɔːzɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kɜːr] [soʊ] ['veri] [prə'voʊkɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
Then came one of those awkward pauses which will occur so very provokingly at the
然后 来了 一 的 那些 尴尬的 停顿 哪个 将要 发生 所以 非常 挑衅地 在 这
[moʊst] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [taɪmz] .
most inopportune times .
最多 不合时宜 时代 .

然后，出现了那种令人尴尬的沉默，这种沉默总是在最不合时宜的时候出现，非常令人恼火。

[mɪs] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnkən'troʊləbl] [fɪts][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] ,
Miss Winter was seized with one of the uncontrollable fits of shyness ,
错过 冬天 曾是 查获 和 一 的 这 不可控的 适合 的 害羞 ,

温特小姐突然陷入了无法控制的羞怯之中。

[hɜːr; hər] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['meri] ; [ænd; ænd]
her bondage to which she had so lately been grieving over to Mary ; and
她 束缚 到 哪个 她 有 所以 最近 到过 悲伤 超过 到 玛丽 ; 和

[ɪn][self] - [dɪ'fens] ,
in self - defence ,
在 自己 - 防御 ,

她最近一直为玛丽所遭受的奴役而悲伤；并且出于自卫，

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] ,
and without meaning in the least to do so , drew himself up ,
和 没有 意义 在 这 至少 到 做 所以 , 画 他自己 向上 ,

他并非有意如此，而是挺直了身子。

[ænd; ænd] [lʊkt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
and looked as proud as you please .
和 看起来 作为 自豪的 作为 你 请 .

他脸上洋溢着无比的自豪。

['hɑːrdi] , [huːz] ['sensətɪvnəs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,
Hardy , whose sensitiveness was almost as keen as a woman's ,
哈迪 , 谁 敏感性 曾是 几乎 作为 敏锐的 作为 一个 女性的 ,

哈代的敏感度几乎和女人一样敏锐，

[felt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm][æz; əz] [aɪ]
felt in a moment the awkwardness of the situation , and became as shy
毛毡 在 一个 片刻 这 尴尬 的 这 情况 , 和 成为 作为 害羞的
[æz; əz] [mɪs] [ˈwɪntər] [hɜːrˈself] .
as Miss Winter herself .
作为 错过 冬天 她自己 :

瞬间, 他感受到了这种尴尬的处境, 变得像温特小姐一样害羞起来。

[ɪf] [ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]
If the floor would have suddenly opened , and let him through into the dark
如果 这 地面 会 有 突然 打开 , 和 让 他 通过 进入 这 黑暗的
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

如果地板突然打开, 让他走进那间黑暗的店铺,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθæŋkfl] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] , [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ,
he would have been thankful ; but , as it would not , there he stood ,
他 会 有 到过 感恩 ; 但 , 作为 它 会 不是 , 那里 他 站立 ,
[ə; eɪ] [ˈtrɛməndəs] [ˈɑːnslɔːt] [ɑːn]
meditating a sudden retreat from the room and a tremendous onslaught on
冥想 一个 突然 撤退 从 这 房间 和 一个 巨大的 猛攻 在
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

冥想中突然逃离房间, 并对汤姆发起猛烈攻击,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
as soon as he could catch him alone , for getting him into such a
作为 很快 作为 他 可以 抓住 他 独自的 , 为了 获得 他 进入 这样的 一个
[skreɪp] .
scrape .
刮 :

他一有机会就抓住他落单的地方, 要好好教训他一顿, 让他为自己陷入如此困境负责。

[tɑːm][wʌz; wəz] [prəˈvəʊkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ]
Tom was provoked with them all for not at once feeling at ease with
汤姆 曾是 挑衅 和 他们 全部 为了 不是 在 一次 感觉 在 舒适 和
[wʌn] [əˈnʌðər] ,
one another ,
一 其他 ,

汤姆对他们所有人感到恼火, 因为他们之间没有立刻感到自在。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈtwɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][baɪ][ðə; ði] [ˈtæsl] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
and stood twirling his cap by the tassel , and looking fiercely at it ,
和 站立 旋转 他的 帽 经过 这 流苏 , 和 寻找 激烈地 在 它 ,
[hɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
resolved not to break the silence .
已解决 不是 到 休息 这 沉默 :

决定不打破沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
He had been at all the trouble of bringing about this charming situation ,
他 有 到过 在 全部 这 麻烦 的 带来 关于 这 迷人 情况 ,
[hɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
resolved not to break the silence .
已解决 不是 到 休息 这 沉默 :

他费尽心思才促成了这令人愉悦的局面。

[ænd; ənd] [naʊ] ['noʊbə:di] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r] [du:] .
and now nobody seemed to like it , or to know what to say or do .
和 现在 无人 似乎 到 喜欢 它 , 或者 到 知道 什么 到 说 或者 做 .

现在似乎没有人喜欢这样, 也没有人知道该说什么或做什么。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [hi:; hi]
They ought to get themselves out of it as they could , for anything he
他们 应该 到 得到 他们自己 出去 的 它 作为 他们 可以 , 为了 任何事物 他
[kæəd] ;
cared ;
关心 ;

他们应该想办法摆脱困境, 他对此毫不在意;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [hɪm'self] ['eni] [mɔ:r] .
he was not going to bother himself any more .
他 曾是 不是 去 到 打扰 他自己 任何 更多的 .
他不想再费心了。

[ˈmeri] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] ,
Mary looked in the glass , to see that her bonnet was quite right ,
玛丽 看起来 在 这 玻璃 , 到 看 那 她 引擎盖 曾是 相当 正确的 ,
玛丽对着镜子看了看, 确认她的帽子戴得正合适。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər]
and then from one to another of her companions , in a little wonder
和 然后 从 一 到 其他 的 她 同伴 , 在 一个 小的 想知道
[æt; ət] [ðer; ðər] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] ,
at their unaccountable behavior ,
在 他们的 无法解释 行为 ,
然后, 她带着些许疑惑, 对同伴们这种难以解释的行为, 彼此交谈起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:k] [ðæt] [tu:] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ʌn'plez(ə)nt]
and a little pique that two young men should be standing there like unpleasant
和 一个 小的 激起 那 二 年轻的 男人 应该 是 常设 那里 喜欢 令人不快的
['ɪmɪdʒɪz] ,
images ,
图片 ,
还有一点令人不快的是, 两个年轻人站在那里, 就像一群令人不快的形象。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [meɪk]
and not availing themselves of the privilege of trying , at least , to make
和 不是 利用 他们自己 的 这 特权 的 尝试 , 在 至少 , 到 制作
[ðəm'selvz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
themselves agreeable to her .
他们自己 同意 到 她 .
他们甚至没有利用这个机会, 至少尝试让自己讨她喜欢。

['lʌkɪli] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] , [ðə; ði] ['hju:mərəs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæbloʊ] [strʌk] [hɜ:r; hər]
Luckily , however , for the party , the humorous side of the tableau struck her
幸运的是 , 然而 , 为了 这 派对 , 这 幽默 边 的 这 画面 击 她
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] ,
with great force ,
和 伟大的 力量 ,
不过幸运的是, 这幅画面的幽默之处深深打动了她。

[soʊ] [ðæt] [wen] [tɑ:m] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsən'θrɑ:pɪk] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:rz]
so that when Tom lifted his misanthropic eyes for a moment , and caught hers
所以 那 什么时候 汤姆 抬起 他的 厌世的 眼睛 为了 一个 片刻 , 和 捕捉 她的
,
:
,

所以当汤姆抬起他那双厌世的眼睛, 与她的目光相遇时,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself]
they were so full of fun that he had nothing to do but to allow herself
他们 是 所以 满的 的 乐趣 那 他 有 没有什么 到 做 但 到 允许 她自己
，
，
，

他们玩得那么开心，他除了放任不管之外，别无他法。

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [breɪk] [fɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
not without a struggle , to break first into a smile and then into a laugh .
不是 没有 一个 斗争 ， 到 休息 第一的 进入 一个 微笑 和 然后 进入 一个 笑 。

费了好大劲，才先挤出一个微笑，然后大笑起来。

[ðɪs] [brɔːt] [ɔːl] [aɪz] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] , [ˈbiːɪŋ] [wʌns][ˈbrʊʊkən] ,
This brought all eyes to bear on him , and the ice , being once broken ,
这 带来 全部 眼睛 到 熊 在 他 ， 和 这 冰 ， 存在 一次 破碎的 ，

这使得所有人的目光都集中在他身上，冰面一旦被打破，

[dɪˈzɔːlvd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɡæðərd] .
dissolved as quickly as it had gathered .
溶解 作为 迅速地 作为 它 有 聚集 。

它消散得像聚集时一样快。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [tɑːm] , ” [sed] [mɪs] [ˈwɪntər] ,
“ **I really can't see what there is to laugh at , Tom , ” said Miss Winter ,**
” 我 真的 不能 看 什么 那里 是 到 笑 在 ， 汤姆 ， ” 说 错过 冬天 ，

“我真看不出有什么好笑的，汤姆，”温特小姐说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [hɜːrˈself] , [ˌnevərðəˈles] , [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
smiling herself , nevertheless , and blushing a little ,
微笑 她自己 ， 尽管如此 ， 和 脸红 一个 小的 ，

然而，她自己却带着微笑，脸颊微微泛红。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [wɜːrkt] [ɔːr] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [ˈbʌtnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡlʌvz] .
as she worked or pretended to work at buttoning one of her gloves .
作为 她 工作 或者 假装 到 工作 在 扣纽扣 一 的 她 手套 。

她一边努力（或者假装）扣着一只手套的纽扣。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] , [keit] ?
“ **Can't you , Kate ?**
” 不能 你 ， 凯特 ？

“凯特，你难道不能吗？ ”

[wel] , [ðen] , [ˈɪznt][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] , [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [læf] ,
Well , then , isn't it very ridiculous , and enough to make one laugh ,
出色地 ， 然后 ， 不是 它 非常 荒唐的 ， 和 足够的 到 制作 一 笑 ，

那岂不是非常荒谬，令人发笑吗？

[ðæt] [wiː; wi] [fɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkweɪkəz] [ˈmiːtɪŋ] ,
that we four should be standing here in a sort of Quaker's meeting ,
那 我们 四 应该 是 常设 这里 在 一个 种类 的 贵格会 会议 ，

我们四个人应该站在这里，像是在参加某种贵格会的聚会。

[wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? ”
when we ought to be half - way to the Long Walk by this time ? ”
什么时候 我们 应该 到 是 一半 - 方式 到 这 长的 走 经过 这 时间 ？ ”

我们现在应该已经走完长途跋涉的一半路程了吧？

“ [oʊ] [duː][let][juː ˈes][staːrt] , ” [sed] [ˈmeri] ;
“ **Oh do let us start , ” said Mary ;**
” 哦 做 让 我们 开始 ， ” 说 玛丽 ；

“哦，我们开始吧，”玛丽说；

“ [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] .
“ **I know we shall be missing all the best of the sight** .
“ 我 知道 我们 将 是 丢失的 全部 这 最好的 的 这 视线 .

我知道我们将错过这处美景的所有美好之处。

“ [kʌm] [ə'ɔːŋ] , [ðen] , “ [sed] [tɑːm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdi][ænd; ənd]
“ **Come along , then , “ said Tom , leading the way down stairs , and Hardy and**
“ 来 沿着 , 然后 , “ 说 汤姆 , 领导 这 方式 向下 楼梯 , 和 哈迪 和
[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['fɑːləʊd] ,
the ladies followed ,
这 女士们 随后 ,

“那就跟我来吧,”汤姆说着, 带头下了楼, 哈迪和女士们跟在后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ə'breɪst] , [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz]
and they descended into the High Street , walking all abreast , the two ladies
和 他们 下降 进入 这 高的 街道 , 步行 全部 并排 , 这 二 女士们
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

于是她们并肩走下商业街, 两位女士形影不离。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn] ['iːðər] [flæŋk] .
with a gentleman on either flank .
和 一个 绅士 在 任何一个 侧翼 .

两侧各有一位绅士。

[ðɪs] [fɔːr'meɪ](ə)n] ['ænsər] [wel] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [haɪ] [stri:t] ,
This formation answered well enough on High Street ,
这 形成 回答 出色地 足够的 在 高的 街道 ,

这种阵型在商业街上表现得相当不错。

[ðə; ði] [brɔːd] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['θɜːroʊfər] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][æn; ən]
the broad pavement of that celebrated thoroughfare being favourable to an
这 广阔 路面 的 那 著名 通道 存在 有利 到 一个
[æd'væns] [ɪn] [laɪn] .
advance in line .
进步 在 线 .

那条著名大道宽阔的人行道有利于队伍前进。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wiːld] ['ɪntuː]['ɔːriəl] [leɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['peɪvmənt] [æt; ət][wʌns] [θruː]
But when they had wheeled into Oriel Lane the narrow pavement at once threw
但 什么时候 他们 有 带轮子的 进入 奥里尔 车道 这 狭窄的 路面 在 一次 扔
[ðə; ði] [laɪn] ['ɪntuː][kən'fjuːz(ə)n] ,
the line into confusion ,
这 线 进入 困惑 ,

但当他们驶入奥里尔巷时, 狭窄的人行道立刻让队伍陷入混乱。

[ænd; ənd][ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['fruːtləs] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dresɪŋ] ,
and after one or two fruitless attempts to take up the dressing ,
和 后 一 或者 二 徒劳无功 尝试 到 拿 向上 这 敷料 ,

在尝试一两次移除敷料无果后,

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [kloʊz] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['kʌpəlz] ,
they settled down into the more natural formation of close column of couples ,
他们 定居 向下 进入 这 更多的 自然的 形成 的 关闭 柱子 的 情侣 ,

他们逐渐适应了更自然的紧密列队式队形,

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ænd; ənd][tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkʌp(ə)l]
the leading couple consisting of Mary and Tom , and the remaining couple
这 领导 夫妻 由 的 玛丽 和 汤姆 , 和 这 其余的 夫妻
[ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][ˈhɑːrdi] .
of Miss Winter and Hardy .
的 错过 冬天 和 哈迪 .

男女主角分别是玛丽和汤姆，以及温特小姐和哈迪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [mɪdˈsʌmə] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɑːksfərd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [best]
It was a lovely midsummer evening , and Oxford was looking her best
它 曾是 一个 迷人的 盛夏 晚上 , 和 牛津 曾是 寻找 她 最好的
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,
under the genial cloudless sky ,
在下面 这 和蔼可亲 无云 天空 ,
那是一个美好的仲夏夜晚，牛津在晴朗无云的天空下显得格外美丽。

[soʊ] [ðæt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] ,
so that , what with the usual congratulations on the weather ,
所以 那 , 什么 和 这 通常 恭喜! 在 这 天气 ,
所以，除了通常对天气的祝贺之外，

[ænd; ənd] [ɪkˈsplænətɔːri] [rɪˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈbɔːŋ] ,
and explanatory remarks on the buildings as they passed along ,
和 解释性 评论 在 这 建筑物 作为 他们 通过了 沿着 ,
以及沿途对建筑物的解释性评论，

[ˈhɑːrdi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ]
Hardy managed to keep up a conversation with his companion without much
哈迪 管理 到 保持 向上 一个 对话 和 他的 伴侣 没有 很多
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .
哈代与同伴交谈起来毫不费力。

[mɪs] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] , [ˌdefəˈren(ə)l] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [suːn] [lɔːst]
Miss Winter was pleased with his quiet , deferential manner , and soon lost
错过 冬天 曾是 高兴 和 他的 安静的 , 尊重 方式 , 和 很快 丢失的
[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] ; [ænd; ənd] ,
her feeling of shyness ; and ,
她 感觉 的 害羞 ; 和 ,
温特小姐很满意他安静恭敬的态度，很快就克服了羞怯；而且，

[bɪˈfɔːr] [ˈhɑːrdi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈmaːks] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
before Hardy had come to the end of such remarks as it occurred to
前 哈迪 有 来 到 这 结尾 的 这样的 评论 作为 它 发生 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ,
him to make ,
他 到 制作 ,
哈代还没说完他想到的那些话，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [fer] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] .
she was taking her fair share in the talk .
她 曾是 采取 她 公平的 分享 在 这 讲话 .
她也积极参与了讨论。

[ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdeɪz] [ˈduːɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [spuːk] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːzɪæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
In describing their day's doings she spoke with enthusiasm of the beauty of
在 描述 他们的 天 行为 她 辐 和 热情 的 这 美丽 的
[ˈmægdəlɪn] [ˈtʃæp(ə)] ,
Magdalen Chapel ,
抹大拉的玛格达琳 教堂 ,
在描述他们当天的活动时，她热情洋溢地谈到了抹大拉教堂的美丽。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtreɪsərɪz] [ænd; ənd] [ˈməʊldɪŋz] ,
and betrayed a little knowledge of traceries and mouldings ,
和 背叛 一个 小的 知识 的 花饰纹 和 模具 ,
并且流露出对窗花和装饰线条略知一二的了解,

[wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər]
which gave an opening to her companion to travel out of the weather
哪个 给予 一个 开幕 到 她 伴侣 到 旅行 出去 的 这 天气
[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] .
and the names of colleges .
和 这 姓名 的 大学 .

这为她的同伴提供了一个机会，让她可以避开恶劣的天气和大学的名字去旅行。
[tʃɜ:rtʃ] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
Church architecture was just one of the subjects which was sure at that time
教会 建筑学 曾是 只是 一 的 这 主题 哪个 曾是 当然 在 那 时间
[tu:; tə] [teɪk] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [hoʊld][ɑ:n] [ˈevri] [mæn][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə]
to take more or less hold on every man at Oxford whose mind was open to
到 拿 更多的 或者较少的 抓住 在 每一个 男人 在 牛津 谁 头脑 曾是 打开 到
[ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the influences of the place .
这 影响 的 这 地方 .
教堂建筑只是当时牛津大学里所有思想开放、容易受到当地影响的男士们都会或多或少关注的众多主题之一。

[ˈhɑ:rdɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl][tekst] - [bʊks] ,
Hardy had read the usual text - books ,
哈迪 有 读 这 通常 文本 - 图书 ,
哈代读过那些常见的教科书,

[ænd; ənd] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈneɪbərhʊd] .
and kept his eyes open as he walked about the town and neighborhood .
和 保留 他的 眼睛 打开 作为 他 步行 关于 这 镇 和 邻里 .
他边走边睁大眼睛，在镇上和附近街区里四处走动。

[tu:; tə] [mɪs] [ˈwɪntər] [hi:; hi] [si:md] [soʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæən][tu:; tə] [daʊt]
To Miss Winter he seemed so learned on the subject , that she began to doubt
到 错过 冬天 他 似乎 所以 学习 在 这 主题 , 那 她 开始 到 怀疑
[hɪz; ɪz] [ˈtendənsɪz] ,
his tendencies ,
他的 倾向 ,
温特小姐觉得他在这方面学识渊博，以至于她开始怀疑他的真实想法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [,ri:ə'fuəd] [baɪ][sʌm; səm] [ri'mɑ:ks] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
and was glad to be reassured by some remarks which fell from him
和 曾是 高兴的 到 是 放心 经过 一些 评论 哪个 跌倒 从 他
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ˈsɜ:rmən] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
as to the University sermon which she had heard .
作为 到 这 大学 讲道 哪个 她 有 听到 .
她很高兴听到他谈及她所听过的大学布道时的一些话，这让她感到安心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌzənz] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈlaɪkli]
She was glad to find that her cousin's most intimate friend was not likely
她 曾是 高兴的 到 寻找 那 她 表亲 最多 亲密的 朋友 曾是 不是 可能
[tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈerəɹz] [ʌv; əv][træk'tɛəriənɪzəm] .
to lead him into the errors of Tractarianism .
到 带领 他 进入 这 错误 的 牛津运动 .
她很高兴地发现，她表弟最亲密的朋友不太可能把他引入牛津运动的错误思想中。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈkʌp(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][sætɪs'fæktərəli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
Meantime the leading couple were getting on satisfactorily in their own way .
与此同时 这 领导 夫妻 是 获得 在 令人满意地 在 他们的 自己的 方式 .
与此同时，男女主角的关系也进展顺利。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [gʊd] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑ:bərt] ?
“ **Isn't it good of Uncle Robert ?**
“ 不是 它 好的 的 叔叔 罗伯特 ?

“罗伯特叔叔这样做是不是很好? ”

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][jæl; jəl] [fi:l] [kwat] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈkerti]
He says that he shall feel quite comfortable as long as you and Katie
他 说道 那 他 将 感觉 相当 舒服的 作为 长的 作为 你 和 凯蒂
[ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
are with me :
是 和 我 :

他说, 只要你和凯蒂跟他在一起, 他就会感到很安心。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [fi:l] [kwat] [rɪˈspɔ:nsəb(ə)] [ɔ:l'redi] , [laɪk] [æŋ; ən][oʊld][ˈdrægən][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] - [bʊk]
In fact , I feel quite responsible already , like an old dragon in a story - book
在 事实 , 我 感觉 相当 负责任的 已经 , 喜欢 一个 老的 龙 在 一个 故事 - 书
[ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] . “
watching a treasure .”
观看 一个 宝藏 : “

事实上, 我已经感到自己肩负重任, 就像故事书里守护宝藏的老龙一样。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˈkerti] [seɪ] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] ?
“ **Yes , but what does Katie say to being made a treasure of ?**
“ 是的 , 但 什么 做 凯蒂 说 到 存在 制成 一个 宝藏 的 ?

“是啊, 但是凯蒂对于被奉为珍宝会怎么说呢? ”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ;
She has to think a good deal for herself ;
她 有 到 思考 一个 好的 交易 为了 她自己 ;

她必须自己好好思考;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwat] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [soʊl] [naɪt] [ænd; ənd]
and I am afraid you are not quite certain of being our sole knight and
和 我 是 害怕的 你 是 不是 相当 肯定 的 存在 我们的 唯一 骑士 和
[ˈgɑ:rdiən] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑ:bərt] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
guardian because Uncle Robert wants to get rid of us .
监护人 因为 叔叔 罗伯特 想要 到 得到 摆脱 的 我们 :

恐怕你还不能完全确定自己是我们唯一的骑士和守护者, 因为罗伯特叔叔想除掉我们。

[pʊr] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] ! “
Poor old uncle !”
贫穷的 老的 叔叔 ! “

可怜的老叔叔!

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈɑ:bdʒekt] , [ðen] ? “
“ **But you wouldn't object , then ?** “
“ 但 你 不会 目的 , 然后 ? “

“但你不会反对吧? ”

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] — [æt; ət] [li:st] ,
“ **Oh , dear , no — at least ,**
“ 哦 , 亲爱的 , 不 — 在 至少 ,

“哦, 天哪, 不——至少,

[nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɑ:dʒɪŋz]
not unless you take to looking as cross as you did just now in our lodgings
不是 除非 你 拿 到 寻找 作为 叉 作为 你 做过 只是 现在 在 我们的 住宿
.
:
.

除非你像刚才在我们住处那样摆出一副凶巴巴的样子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ˈdrægənz] [hu:] [ɑ:r; əɪ][mæd][əˈbaʊt] [ˈdænsɪŋ] ,
Of course , I'm all for dragons who are mad about dancing ,
的 课程 , 我是 全部 为了 龙 WHO 是 疯狂的 关于 跳舞 ,
当然, 我非常喜欢那些热爱跳舞的龙。

[ænd; ənd][ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] [tɪl] [ðə; ði][bənd] [pæks] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
and never think of leaving a ball - room till the band packs up and the old
和 绝不 思考 的 离开 一个 球 - 房间 直到 这 乐队 包装 向上 和 这 老的
[mæn] [ˈʌfəlz] [ɪn][tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] . "
man shuffles in to put out the lights . "
男人 洗牌 在 到 放 出去 这 灯 : "
永远不要想着离开舞厅, 直到乐队收拾东西离开, 老头蹒跚着走进来关灯为止。"

" [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] [ˈdrægən] , " [sed] [tɑ:m] .
" Then I shall be a model dragon , " said Tom .
" 然后 我 将 是 一个 模型 龙 , " 说 汤姆 :
"那我就要成为一条模范龙,"汤姆说。

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ˈɜ:rlɪər] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Twenty - four hours earlier he had declared that nothing should induce him to
二十 - 四 小时 早些时候 他 有 声明 那 没有什么 应该 诱导 他 到
[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:lz] ;
go to the balls ;
去 到 这 球 ;
24小时前, 他还宣称无论什么事都不能让他去参加舞会;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈmɑ:dɪfaɪd] ,
but his views on the subject had been greatly modified ,
但 他的 浏览 在 这 主题 有 到过 非常 修改的 ,
但他对这个问题的看法已经大大改变了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:riŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [nɑ:t] [ʌnsəkˈsesfəli] , [fɔ:r; fər]
and he had been worrying all his acquaintance , not unsuccessfully , for
和 他 有 到过 令人担忧 全部 他的 熟人 , 不是 不成功 , 为了
[ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈtɪkɪts] ,
the necessary tickets ,
这 必要的 门票 ,
他四处求助, 找遍了所有认识的人, 也确实帮他们弄到了所需的机票。

[ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈi:vniŋ] .
ever since his talk with his cousins on the preceding evening .
曾经 自从 他的 讲话 和 他的 表兄弟姐妹 在 这 前 晚上 :
自从前一天晚上他和表兄弟们谈话后, 就一直如此。

[ðə; ði] [si:n] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv]
The scene became more and more gay and lively as they passed out of
这 场景 成为 更多的 和 更多的 同性恋 和 热闹 作为 他们 通过了 出去 的
[ˈkraɪstʃ:rtʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] .
Christchurch towards the Long Walk .
基督城 向 这 长的 走 :
当他们离开基督城, 走向长廊时, 周围的景象变得越来越欢乐热闹。

[ðə; ði] [taʊn] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ʃʊ] ; [ænd; ənd] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ræŋks] ,
The town turned out to take its share in the show ; and citizens of all ranks ,
这 镇 转向 出去 到 拿 它是 分享 在 这 展示 ; 和 公民 的 全部 排名 ,
全镇居民都出来参与这场盛会; 各阶层的市民都参与其中。

[ðə; ði] [ˈpu:rɜ-] [wʌnz] [əˈklʌmpənɪd] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] ,
the poorer ones accompanied by children of all ages ,
这 贫穷 一个 伴随 经过 孩子们 的 全部 年龄 ,
贫困家庭带着各个年龄段的孩子,

[ˈtruːpt] [əˈbɔːŋ] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈɡriːz] ,
trooped along cheek by jowl with members of the University , of all degrees ,
成群结队 沿着 脸颊 经过 面颊 和 成员 的 这 大学 , 的 全部 学位 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] ,
and their visitors ,
和 他们的 访客 ,

他们与大学各级成员及其访客肩并肩地走着，

[ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlætər] ,
somewhat indeed to the disgust of certain of these latter ,
有些 的确 到 这 厌恶 的 肯定 的 这些 后者 ,
确实令后者中的某些人感到十分厌恶。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [dɪˈklerd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəsənəs]
many of whom declared that the whole thing was spoilt by the miscellaneousness
许多 的 谁 声明 那 这 所有的 事物 曾是 被宠坏了 经过 这 杂项
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
of the crowd ,
的 这 人群 ,

许多人宣称，人群的杂乱无章破坏了整件事。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] ” [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and that “ those sort of people ” ought not to be allowed to come to the
和 那 “ 那些 种类 的 人们 ” 应该 不是 到 是 允许 到 来 到 这
[lɔːŋ] [wɔːk] [ɑːn] [ʃoʊ] [ˈsʌndeɪ] .
Long Walk on Show Sunday .
长的 走 在 展示 星期日 .

并且不应该允许“这类人”参加周日的“长征”活动。

[haʊˈevər] , “ [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] ” [əˈbaʊnd] [ˌnevərðəˈles] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
However , “ those sort of people ” abounded nevertheless , and seemed to enjoy
然而 , “ 那些 种类 的 人们 ” 大量 尽管如此 , 和 似乎 到 享受
[veri] [mʌtʃ] , [ɪn][ˈsoʊbər] [ˈfæʃ(ə)n] ,
very much , in sober fashion ,
非常 很多 , 在 清醒 时尚 ,

然而，“这类人”仍然很多，而且似乎很享受这种低调的生活方式。

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] [mɑːrtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ɡrænd] [ˈævənuː] [ʌv; əv][ˈeɪlmz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
the solemn march up and down beneath the grand avenue of elms in the midst
这 庄严 行进 向上 和 向下 下面 这 盛大 大街 的 榆树 在 这 中间
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbetəz] .
of their betters .
的 他们的 博彩公司 .

在比他们地位更高的人中间，庄严地在榆树大道下来回行进。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [streŋθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪs] - [ˈtʃænsləɹ] [ˈdaʊnwəɹdz] .
The University was there in strength , from the Vice - Chancellor downwards .
这 大学 曾是 那里 在 力量 , 从 这 副 - 校长 向下 .

从副校长到普通学生，大学各级人员都全力支持。

[ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
Somehow or another ,
不知何故 或者 其他 ,

无论如何，

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [siːm] [æn; ən] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [θɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [fɔːr; fər] [ɡreɪv] [ænd; ənd]
though it might seem an unreasonable thing at first sight for grave and
尽管 它 可能 似乎 一个 不合理 事物 在 第一的 视线 为了 严重 和
[ˈrevərənd] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə][duː] ,
reverend persons to do ,
牧师 人 到 做 ,

虽然乍一看，这对于严肃而虔诚的人来说似乎是一件不合情理的事情，

[ˈjet] [ˈmoʊst] [ˈʌv; əv] [ˈðə; ði] [ˈɡrævəst] [ˈʌv; əv] [ˈðem; ðəm] [ˈfaʊnd] [ˈsʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˈfɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɜːrn] [ɪn]
yet most of the gravest of them found some reason for taking a turn in
然而 最多 的 这 最严重的 的 他们 成立 一些 原因 为了 采取 一个 转动 在
[ˈðə; ði] [ˈlɔːŋ] [ˈwɔːk] .
the Long Walk .
这 长的 走 .

然而，即使是最严肃的人，也总能找到某种理由在漫长的旅途中改变主意。

[ˈæz; əz] [ˈfɔːr; fər] [ˈðə; ði] [ˈʌndəɡrædʒʊəts] , [ˈðeɪ] [ˈtɜːrnd] [ˈaʊt] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmæn] ,
As for the undergraduates , they turned out almost to a man ,
作为 为了 这 本科生 , 他们 转向 出去 几乎 到 一个 男人 ,
至于本科生，几乎所有人都同意了。

[ˈænd; ənd] [ˈnʌn] [ˈʌv; əv] [ˈðem; ðəm] [ˈmɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈðæn; ðən] [ˈðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈɪləbəreɪtli]
and none of them more certainly than the young gentlemen , elaborately
和 没有任何 的 他们 更多的 当然 比 这 年轻的 先生们 , 精心
[ˈdrest] ,
dressed ,
穿着 ,

其中最引人注目的莫过于那些衣着考究的年轻绅士们。

[ˈhuː] [ˈhæd; həd] [ˈsniəd] [ˈæt; ət] [ˈðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈserəmoʊni] [ˈæz; əz] [ˈsnɑːbɪʃ] [ˈæn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈbɪfɔːr] .
who had sneered at the whole ceremony as snobbish an hour or two before .
WHO 有 冷笑 在 这 所有的 仪式 作为 势利 一个 小时 或者 二 前 .
就在一两个小时前，他还对整个仪式嗤之以鼻，认为它很势利眼。

[ˈæz; əz] [ˈfɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] ,
As for our hero ,
作为 为了 我们的 英雄 ,
至于我们的主人公，

[ˈhiː; hi] [ˈseɪld] [ˈɪntuː] [ˈðə; ði] [ˈmedəʊz] [ˈθɜːrəli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈfɔːr; fər] [ˈðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪmˈself]
he sailed into the meadows thoroughly satisfied for the moment with himself
他 航行 进入 这 草地 彻底 使满意 为了 这 片刻 和 他自己
[ˈænd; ənd] [ˈhɪz; ɪz] [ˈkɑːnvɔɪ] .
and his convoy .
和 他的 护航 .

他驶入草地，此刻对自己和他的护航船队都非常满意。

[ˈhiː; hi] [ˈhæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈbiː; bi] [ˈsoʊ] ,
He had every reason to be so ,
他 有 每一个 原因 到 是 所以 ,
他完全有理由这样做。

[ˈfɔːr; fər] [ˈðoʊ] [ˈðer; ðər] [ˈwɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈgeɪɜː] [ˈænd; ənd] [ˈmɔːr] [ˈfæʃnəbli] [ˈdrest] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt]
for though there were many gayer and more fashionably dressed ladies present
为了 尽管 那里 是 许多 更gay 和 更多的 时尚地 穿着 女士们 展示
[ˈðæn; ðən] [ˈhɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] ,
than his cousin ,
比 他的 表哥 ,

虽然在场的女士中有很多比他表妹更漂亮、穿着更时髦的，

[ˈænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbaɪ] [ˈkɜːrtəsi] , [ˈðer; ðər] [ˈwɜːr; wər] [ˈnʌn] [ˈðer; ðər] [ˈhuːz] [ˈfeɪsɪz] ,
and cousin by courtesy , there were none there whose faces ,
和 表哥 经过 礼貌 , 那里 是 没有任何 那里 谁 面孔 ,
以及出于礼貌的表亲，在场的人中没有一个人面容清秀的。

[ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] [ˈdresɪz] [ˈkæərɪd] [mɔːr] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðə; ði] [maːrks] [ˌʌv; əv] [ðæt] [ˈθɜːroʊ] [ˈkwaɪət]
figures and dresses carried more unmistakably the marks of that thorough quiet
数据和 和 连衣裙 携带 更多的 毫无疑问 这 标记 的 那 彻底 安静的
[haɪ] [ˈbriːdɪŋ] ,
high breeding ,
高的 选育 ,

人物和服饰更明显地带有那种彻底的、沉稳的高贵教养的印记。

[ðæt] [rɪˈfaɪnmənt] [wɪt] [ɪz][noʊ] [mɪr] [ˈsɜːrfɪs] [ˈpɑːlɪ] ,
that refinement which is no mere surface polish ,
那 精炼 哪个 是 不 仅仅 表面 抛光 ,
那并非仅仅是表面修饰的精细化,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɪrləs] [ʌnˈkɔːnʃəsnəs] [wɪt] [lʊks] [aʊt][frʌm; frəm] [pjʊr] [ˈhɑːrts] , [wɪt] [aːr; ər]
and that fearless unconsciousness which looks out from pure hearts , which are
和 那 无畏 无意识 哪个 看起来 出去 从 纯的 心 , 哪个 是
[stiːl] , [θæŋk] [ɡɑːd] ,
still , thank God ,
仍然 , 感谢 上帝 ,

还有那无畏的无意识，它从纯洁的心灵中向外眺望，感谢上帝，这些心灵依然平静。

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈhoʊmz] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒentri] .
to be found in so many homes of the English gentry .
到 是 成立 在 所以 许多 房屋 的 这 英语 绅 .
在许多英国绅士家庭中都能找到。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
The Long Walk was filling rapidly ,
这 长的 走 曾是 填充 快速 ,
长廊很快就挤满了人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈevri] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈpersɪz] [təːm] [wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz]
and at every half - dozen paces Tom was greeted by some of his friends
和 在 每一个 一半 - 打 步幅 汤姆 曾是 问候 经过 一些 的 他的 朋友们
[ɔːr] [əˈkweɪntəns] ,
or acquaintance ,
或者 熟人 ,

每隔六步，汤姆就会遇到一些朋友或熟人打招呼。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
and exchanged a word or two with them .
和 交换 一个 单词 或者 二 和 他们 .
我们和他们简单交谈了几句。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðəm; ðəm] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ] [ˈeni]
But he allowed them one after another to pass by without effecting any
但 他 允许 他们 一 后 其他 到 经过 经过 没有 产生影响 任何
[ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
introduction .
介绍 .

但他却让他们一个接一个地经过，没有进行任何介绍。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [əˈkweɪntəns] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
“ **You seem to have a great many acquaintances** , ” **said his companion** ,
“ 你 似乎 到 有 一个 伟大的 许多 熟人 , ” 说 他的 伴侣 ,
“看来你有很多熟人啊,”他的同伴说道。

[əˈpɑːn] [huːm] [nʌn] [ˌʌv; əv] [ðiːz] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
upon whom none of these salutations were lost .
之上 谁 没有任何 的 这些 问候 是 丢失的 .
这些问候他一个也没错过。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [wʌn] [gets] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [ʌp] [hɪr] . ”
“ **Yes , of course ; one gets to know a great many men up here .** ”
“ 是的 , 的 课程 ; 一 获得 到 知道 一个 伟大的 许多 男人 向上 这里 : ”
“ 是的, 当然; 在这里你会认识很多人。”

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] . ”
“ **It must be very pleasant .** ”
“ 它 必须 是 非常 令人愉快的 : ”
“ 那一定很愉快。”

[bʌt; bət] [dʌz] [aɪ 'ti:][nɔ:t] [ɪntər'fɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['ri:dɪŋ] ? ”
“ **But does it not interfere a great deal with your reading ?** ”
“ 但 做 它 不是 干扰 一个 伟大的 交易 和 你的 阅读 ? ”
“ 但这难道不会严重影响你的阅读吗?”

“ [noʊ] ; [br'kəz, br'kɔ:z][wʌn] [mi:ts] [ðem; ðəm][æt; ət] ['lektʃərz] , [ænd; ənd][ɪn] [hɔ:l] [ænd; ənd][tʃæp(ə)] . ”
“ **No ; because one meets them at lectures , and in hall and chapel .** ”
“ 不 ; 因为 一 满足 他们 在 讲座 , 和 在 大厅 和 教堂 : ”
“ 不, 因为人们会在讲座上、礼堂和教堂里遇到他们。”

[br'sardz] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][fɜ:rst] [jɪr] . ”
“ **Besides , he added in a sudden fit of honesty , it is my first year .** ”
“ 除了 , “ 他 额外 在 一个 突然 合身 的 诚实 , “ 它 是 我的 第一的 年 : ”
“ 此外, “他突然坦诚地补充道, “这是我的第一年。”

[wʌn] ['dʌznt] [ri:d] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌnz] [fɜ:rst] [jɪr] . ”
“ **One doesn't read much in one's first year .** ”
“ 一 不 读 很多 在 一个人的第一的 年 : ”
“ 大一的时候, 人们不会读太多书。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] , ”
“ **It is a much harder thing than people think to take to reading ,** ”
“ 它 是 一个 很多 更难 事物 比 人们 思考 到 拿 到 阅读 , ”
“ 培养阅读习惯比人们想象的要难得多。”

[ɪk'sept] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] . ”
“ **except just before an examination .** ”
“ 除了 只是 前 一个 考试 : ”
“ 除了考试前夕。”

“ [bʌt; bət][jɔr; jər] [greɪt] [frend] [hu:] [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['keɪti] — [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ”
“ **But your great friend who is walking with Katie — what did you say his name is** ”
“ 但 你的 伟大的 朋友 WHO 是 步行 和 凯蒂 — 什么 做过 你 说 他的 姓名 是 ”
“ ? ”
“ ? ”
“ ? ”
“ 但是你和凯蒂一起散步的那位好朋友——你刚才说他叫什么名字来着? ”

“ ['hɑ:rdɪ] . ”
“ **Hardy .** ”
“ 哈迪 : ”
“ 哈迪。”

“ [wel] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑ:lər] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **Well , he is a great scholar , didn't you say ?** ”
“ 出色地 , 他 是 一个 伟大的 学者 , 没有 你 说 ? ”
“ 嗯, 他是一位伟大的学者, 你不是说吗? ”

“ [jes] , [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs] . ”
“ **Yes , he has just taken a first class .** ”
“ 是的 , 他 有 只是 已采取 一个 第一的 班级 : ”
“ 是的, 他刚刚上了一门一年级课程。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɪr] . "

He is the best man of his year . "

他 是 这 最好的 男人 的 他的 年 . "

他是当年最优秀的男士。

" [haʊ] [praʊd] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][him; ɪm] !

" How proud you must be of him !

" 如何 自豪的 你 必须 是 的 他 !

你一定为他感到无比自豪！

[aɪ] [sə'pəʊz] , [naʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] ? "

I suppose , now , he is a great reader ? "

我 认为 , 现在 , 他 是 一个 伟大的 读者 ? "

我想，他现在应该是一位很棒的读者了吧？

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [greɪt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

" Yes , he is great at everything .

" 是的 , 他 是 伟大的 在 一切 .

“是的，他样样都很出色。”

[hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði][best] [ɔːr] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr][boʊt] .

He is nearly the best oar in our boat .

他 是 几乎 这 最好的 桨 在 我们的 船 .

他几乎是我们船上最好的桨手。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv][ˈboʊts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ?

By the way , you will come to the procession of boats to - tomorrow night ?

经过 这 方式 , 你 将要 来 到 这 游行 的 船 到 - 明天 夜晚 ?

对了，你明天晚上会来看船队游行吗？

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [hed] [boʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] . "

We are the head boat on the river . "

我们 是 这 头 船 在 这 河 . "

我们是这条河上的领头船。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][soʊ] .

" Oh , I hope so .

" 哦 , 我 希望 所以 .

“哦，我希望如此。”

[ɪz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ?

Is it a pretty sight ?

是 它 一个 漂亮的 视线 ?

景色优美吗？

[let] [juː 'es][æsk] ['kɜːti] [ə'boʊt] [,aɪ 'tiː] . "

Let us ask Katie about it . "

让 我们 问 凯蒂 关于 它 . "

我们去问问凯蒂吧。”

" [,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [,aɪ 'tiː] ;

" It is the finest sight in the world , " said Tom , who had never seen it ;

" 它 是 这 最好的 视线 在 这 世界 , " 说 汤姆 , WHO 有 绝不 已见 它 ;

“这是世界上最美的景色，”从未见过此景的汤姆说道；

" ['twenti] - [fɔːr] [eɪt] [ɔːr; ɔʊr;][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈflægz] ['flaɪŋ] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [kruːz] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm]

" twenty - four eight oars with their flags flying , and all the crews in uniform

" 二十 - 四 八 桨 和 他们的 旗帜 飞行 , 和 全部 这 船员 在 制服

.

:

.

“二十四支八桨战船，旗帜飘扬，所有船员都穿着制服。

[juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [bə:dʒz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [muəd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ?
You see the barges over there , moored along the side of the river ?
你 看 这 驳船 超过 那里 , 系泊 沿着 这 边 的 这 河 ?

你看到那边停泊在河边的驳船了吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [pæs] . "
You will sit on one of them as we pass . "
你 将要 坐 在 一 的 他们 作为 我们 经过 . "

我们经过的时候，你们就坐在其中一个上面吧。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [sed] [ˈmeri] ,
" Yes , I think I do , " said Mary ,
" 是的 , 我 思考 我 做 , " 说 玛丽 ,

“是的，我想我的确如此，”玛丽说。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] ; " [juː; jʊ] [miːn]
looking across the meadow in the direction in which he pointed ; " you mean
寻找 穿过 这 草地 在 这 方向 在 哪个 他 尖 ; " 你 意思是
[ðoʊz] [ɡreɪt] [ˈɡɪldɪd] [θɪŋz] .
those great gilded things .
那些 伟大的 镀金 事物 .

他望着草地，朝着他指的方向望去；“你是说那些镀金的大东西吗？”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði][ˈrɪvər] . "
But I don't see the river . "
但 我 不 看 这 河 . "

但我看不到河。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [raʊnd] [ðer; ðər] .
" Shall we walk round there .
" 将 我们 走 圆形的 那里 .

“我们去那边走走吧。”

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ʌp] [ten] [ˈmɪnɪts] . "
It won't take up ten minutes . "
它 惯于 拿 向上 十 分钟 . "

不会花十分钟。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɔːt] [liːv] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
" But we must not leave the Walk and all the people .
" 但 我们 必须 不是 离开 这 走 和 全部 这 人们 .

“但是我们不能离开步行街和所有的人。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪr] . "
It is so amusing here . "
它 是 所以 有趣 这里 . "

这里真有趣。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌləz] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
" Then you will wear our colors at the procession to - morrow ? "
" 然后 你 将要 穿 我们的 颜色 在 这 游行 到 - 明天 ? "

“那么，你们明天参加游行时会穿我们的队服吗？”

" [jes] , [ɪf] [ˈkeɪti] [ˈdʌznt] [maɪnd] .
" Yes , if Katie doesn't mind .
" 是的 , 如果 凯蒂 不 头脑 .

“是的，如果凯蒂不介意的话。”

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] .
At least if they are pretty .
在 至少 如果 他们 是 漂亮的 .

至少如果她们长得漂亮的话。

[wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['kʌləz] ? "
 What are your colors ? "
 什么 是 你的 颜色 ? "

你的代表色是什么？

" [blu:] [ænd; ənd] [waɪ] .
 Blue and white .
 蓝色的 和 白色的 .

“蓝色和白色。”

[aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['rɪbənz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪnɪŋ] . "
 I will get you some ribbons to - morrow morning . "
 我 将要 得到 你 一些 丝带 到 - 明天 早晨 . "

我明天早上会给你拿些丝带。

" [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ˈɪntu:] [rəʊˈzets] . "
 Very well , and I will make them up into rosettes . "
 非常 出色地 , 和 我 将要 制作 他们 向上 进入 玫瑰花结 . "

“好的，我会把它们做成小花饰。”

" [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [tɑ:m] ,
 Why , do you know them ? " **asked Tom** ,
 为什么 , 做 你 知道 他们 ? " 问 汤姆 ,

“怎么，你认识他们？”汤姆问道。

[æz; əz][fi:; ji] [boʊd] [tu:; tə] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ˈmæstərz] - [kæps][ænd; ənd] [gaʊnz] , [hu:m] [ðeɪ] [met][ɪn]
 as she bowed to two gentlemen in masters ' caps and gowns , whom they met in
 作为 她 鞠躬 到 二 先生们 在 大师 - 帽子 和 礼服 , 谁 他们 遇见 在

[ðə; ði] [kraʊd] .
 the crowd .
 这 人群 .

她向人群中遇到的两位身穿硕士帽和硕士袍的男士鞠躬致意。

" [jes] ; [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [met][ðem; ðəm][læst] [naɪt] . "
 Yes ; at least we met them last night . "
 是的 ; 在 至少 我们 遇见 他们 最后的 夜晚 . "

“是的；至少我们昨晚见到他们了。”

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? "
 But do you know who they are ? "
 但 做 你 知道 WHO 他们 是 ? "

但你知道他们是谁吗？

" [oʊ] , [jes] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə]
 Oh , yes ; they were introduced to us , and I talked a great deal to
 哦 , 是的 ; 他们 是 介绍 到 我们 , 和 我 谈话 一个 伟大的 交易 到

[ðem; ðəm] .
 them .
 他们 .

“哦，是的；他们被介绍给我们，我和他们聊了很多。”

[ænd; ənd] ['kɜ:ti] [skəʊldɪd][em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][ɡɑ:t] [hoʊm] .
 And Katie scolded me for it when we got home .
 和 凯蒂 责骂 我 为了 它 什么时候 我们 得到 家 .

回家后，凯蒂为此责备了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第24/45页

[noʊ] ; [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [skəʊldɪd][em 'i:] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] [greɪv] ['oʊvər][aɪ 'ti:] . "

No ; I won't say scolded me , but looked very grave over it . "
不 ; 我 惯于 说 责骂 我 , 但 看起来 非常 严重 超过 它 . "

不, 我不会说他责骂我, 但他神情非常严肃。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][træk'tɛəriən] . "

" They are two of the leaders of the Tractarians . "
" 他们 是 二 的 这 领导人 的 这 牛津运动 . "

"他们是牛津运动的两位领导人。"

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

"是的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

That was the fun of it .
那 曾是 这 乐趣 的 它 .

那才是乐趣所在。

['kɛrti] [wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [ænd; ɐnd] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] ; [mʌtʃ] [mɔ:r]

Katie was so pleased and interested with them at first ; much more
凯蒂 曾是 所以 高兴 和 感兴趣的 和 他们 在 第一的 ; 很多 更多的

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

than I was .
比 我 曾是 .

凯蒂一开始对它们非常感兴趣, 而且非常喜欢它们; 比我感兴趣得多。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi; ji] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʃi; ji] ['ferli] [ræn] [ə'weɪ] ,

But when she found out who they were , she fairly ran away ,
但 什么时候 她 成立 出去 WHO 他们 是 , 她 相当 跑 离开 ,

但当她发现他们是谁后, 就几乎是逃走了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [steɪd] [ænd; ɐnd] [tɔ:kt] [ɑ:n] .

and I stayed and talked on .
和 我 入住 和 谈话 在 .

于是我留下来继续交谈。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] ['eniθɪŋ] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

I don't think they said anything very dangerous .
我 不 思考 他们 说 任何事物 非常 危险的 .

我觉得他们说的话并没有很危险。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊt] [noʊ] . - .

Perhaps one of them wrote No . 90 .
也许 一 的 他们 写道 不 . - .

或许其中一人写了第90号。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

Do you know ? "
做 你 知道 ? "

你知道吗? "

" [aɪ] [der] [seɪ] .

" I dare say .

" 我 敢 说 .

我敢说。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

But I don't know much about it .
但 我 不 知道 很多 关于 它 .

但我对此了解不多。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
However , they must have a bad time of it , I should think ,

然而 , 他们 必须 有 一个 坏的 时间 的 它 , 我 应该 思考 ,

不过, 我想他们的日子肯定不好过。

[ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [dɒnz] . "

up here with the old dons . "

向上 这里 和 这 老的 唐斯 . "

“和这些老教授们在一起。”

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] [laɪks] ['pi:p(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['pə:sɪkju:tɪd] ?

“ But don't you think one likes people who are persecuted ?

” 但 不 你 思考 一 点赞 人们 WHO 是 受迫害 ?

“难道你不认为人们会喜欢那些遭受迫害的人吗? ”

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ðoʊ] [aɪ] [dɪdnt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ]

I declare I would listen to them for an hour , though I didn't understand a

我 宣布 我 会 听 到 他们 为了 一个 小时 , 尽管 我 没有 理解 一个

[wɜːrd] ,

word ,

单词 ,

我声明, 即使我一个字也听不懂, 我也会听他们讲一个小时。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ]

just to show them that I wasn't afraid of them , and sympathized with

只是 到 展示 他们 那 我 不是 害怕的 的 他们 , 和 同情 和

[ðem; ðəm] .

them :

他们 .

只是想向他们表明我不害怕他们, 并且同情他们。

[haʊ] [kæn; kən] ['pi:p(ə)l] [biː; bi][soʊ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ?

How can people be so ill - natured ?

如何 能 人们 是 所以 患病的 - 自然 ?

这些人怎么能如此心肠歹毒?

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['oʊnli] [raɪt] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪl] [duː] [gʊd] . "

I'm sure they only write what they believe and think will do good . "

我是 当然 他们 仅有的 写 什么 他们 相信 和 思考 将要 做 好的 . "

我相信他们只会写他们相信并且认为有益的东西。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [fi:l] , " [sed] [tɑ:m] ;

“ That's just what most of us feel , ” said Tom ;

” 那就是 只是 什么 最多 的 我们 感觉 , ” 说 汤姆 ;

“我们大多数人都是这么想的,”汤姆说;

" [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pʊt] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swelz] [ʌp]

“ we hate to see them put down because they don't agree with the swells up

” 我们 恨 到 看 他们 放 向下 因为 他们 不 同意 和 这 涌浪 向上

[hɪr] .

here .

这里 .

“我们很不忍心看到它们因为不适应这里的海浪而被放生。”

[juːl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] . "

You'll see how they will be cheered in the Theatre . "

你会 看 如何 他们 将要 是 欢呼 在 这 剧院 . "

你会看到他们在剧院里会受到怎样的欢呼。

“ [ðen] [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌn'pɑ:pjələr][ænd; ənd] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] ['æftər][ɔ:l] ? ”
“ **Then they are not unpopular and persecuted after all ?** ”
“ 然后 他们 是 不是 不受欢迎的 和 受迫害 后 全部 ? ”
“那么，他们其实并不不受欢迎，也没有遭受迫害吗？”

“ [oʊ] [jes] , [baɪ][ðə; ði] [dɒnz] .
“ **Oh yes , by the dons .** ”
“ 哦 是的 , 经过 这 唐斯 .
“哦，是的，由那些大学教授们授意。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [ðem; ðəm] .
And that's why we all like them .
和 那就是 为什么 我们 全部 喜欢 他们 .
这就是我们都喜欢它们的原因。

[frʌm; frəm] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [dɒnz] ['bʊli] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ju: 'es]
From fellow - feeling you see , because the dons bully them and us
从 同伴 - 感觉 你 看 , 因为 这 唐斯 欺负 他们 和 我们
[i:kwəli] . “
equally . ”
同样地 . “
你看，这是出于同情，因为那些大学教授欺负他们和我们是一样的。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðei] [wɜ:r; wər] [dɒnz] [tu:] ? ”
“ **But I thought they were dons too ?** ”
“ 但 我 想法 他们 是 唐斯 也 ? ”
“但我以为他们也是大学教授呢？ ”

“ [wel] , [soʊ] [ðei] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈregjələr] [dɒnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈprɒktəz] , [ænd; ənd]
“ **Well , so they are , but not regular dons , you know , like the proctors , and**
“ 出色地 , 所以 他们 是 , 但 不是 常规的 唐斯 , 你 知道 , 喜欢 这 监考人员 , 和
[di:nz] ,
deans ,
院长 ,
“嗯，他们确实是，但不是那种正式的教授，你知道，像教务长和院长之类的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt] .
and that sort .
和 那 种类 .
诸如此类。

“ [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ['delɪkət] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
“ **His companion did not understand this delicate distinction ,**
“ 他的 伴侣 做过 不是 理解 这 精美的 区别 ,
他的同伴并不理解这种微妙的区别，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər] ['fɜ:rðər] .
but was too much interested in watching the crowd to inquire further .
但 曾是 也 很多 感兴趣的 在 观看 这 人群 到 查询 更远 .
但他当时太专注于观察人群，所以没有进一步询问。

[ˈprez(ə)ntli] [ðei] [met] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [st'reɪndʒəz] .
Presently they met two of the heads of houses walking with several strangers .
目前 他们 遇见 二 的 这 头部 的 房屋 步行 和 一些 陌生人 .
他们这时遇到了两户人家的户主，他们正和几个陌生人一起散步。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðei] [pæst] ,
Everyone was noticing them when they passed ,
每个人 曾是 注意到 他们 什么时候 他们 通过了 ,
他们经过时，所有人都注意到了他们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['kwɛstʃənd] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and of course Tom was questioned as to who they were .
和 的 课程 汤姆 曾是 被质问 作为 到 WHO 他们 是 .

当然，汤姆也被问及他们是谁。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [prɪ'pɛrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] , [hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['hɑ:rdi] ,
Not being prepared with an answer , he appealed to Hardy ,
不是 存在 准备 和 一个 回答 , 他 上诉 到 哈迪 ,
由于没有准备好答案，他只好向哈代求助。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][br'haɪnd][ðəm; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['wɪntər] .
who was just behind them talking to Miss Winter .
WHO 曾是 只是 在后面 他们 说 到 错过 冬天 .

就在他们身后，有人正在和温特小姐说话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrətɪz] [ɑ:n] [hu:m] ['ɑ:nərəri] [dɪ'gri:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
They were some of the celebrities on whom honorary degrees were to be
他们是 是 一些 的 这 名人 在 谁 名誉 学位 是 到 是
[kən'fə:d] , ['hɑ:rdi] [sed] ;
conferred , Hardy said ;
授予 , 哈迪 说 ;

哈迪说，他们是将被授予荣誉学位的一些名人；

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['ɔ:θər] , [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [æm'bæsədər] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɪndiən] ['soʊldʒər] ,
a famous American author , a foreign ambassador , a well - known Indian soldier ,
一个 著名的 美国人 作者 , 一个 外国的 大使 , 一个 出色地 - 已知 印度 士兵 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] .
and others .
和 其他的 .

一位美国著名作家、一位外国大使、一位印度知名军人等等。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm] [mɔ:r] [em] . [ə; eɪ] . - [es] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ðɪs] [taɪm] [boʊd] [tu:; tə] [mɪs]
Then came some more M . A . ' s , one of whom this time bowed to Miss
然后 来了 一些 更多的 M . 一个 . - s , 一 的 谁 这 时间 鞠躬 到 错过
[wɪntər] .
Winter .
冬天 .

随后又来了几个硕士，其中一位这次向温特小姐鞠躬。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['kɛti] ? ”
“ **Who was that , Katie ?** ”
“ WHO 曾是 那 , 凯蒂 ? ”

“凯蒂，那是谁？ ”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnt(ə)lmən][wi:; wi] [met] [ləst] [naɪt] .
“ **One of the gentlemen we met last night** .
“ 一 的 这 先生们 我们 遇见 最后的 夜晚 .

“我们昨晚遇到的其中一位先生。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] . ”
I did not catch his name , but he was very agreeable . ”
我 做过 不是 抓住 他的 姓名 , 但 他 曾是 非常 同意 . ”

我没问他叫什么名字，但他非常和蔼可亲。

“ [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] .
“ **Oh , I remember** .
“ 哦 , 我 记住 .

“哦，我记得。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər][ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
You were talking to him for a long time after you ran away from me .
你 是 说 到 他 为了 一个 长的 时间 后 你 跑 离开 从 我 .

你从我身边逃走后，和他聊了很久。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kjəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:md] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] .
I was very curious to know what you were saying , you seemed so interested .
我 曾是 非常 好奇的 到 知道 什么 你 是 说 , 你 似乎 所以 感兴趣的 .
”
”
”

我很好奇你在说什么，你看起来很感兴趣。

[wel] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [læst] [naɪt] , " [sed] [tɑ:m] ;
Well , you seem to have made the most of your time last night , ” said Tom ;
出色地 , 你 似乎 到 有 制成 这 最多 的 你的 时间 最后的 夜晚 , ” 说 汤姆 ;

“看来你昨晚过得很充实啊，”汤姆说；

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] , ['kerti] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
I should have thought , Katie , you would hardly have approved of him
我 应该 有 想法 , 凯蒂 , 你 会 几乎 有 得到正式认可的 的 他
['i:ðər] . ”
either . ”
任何一个 : ”

“凯蒂，我原以为你也不会喜欢他。”

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”
But who is he ? ”
但 WHO 是 他 ? ”

“但他究竟是谁？”

[waɪ] , [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [mæn][ɪn]['ɑ:ksfərd] .
Why , the most dangerous man in Oxford .
为什么 , 这 最多 危险的 男人 在 牛津 .

“为什么？牛津最危险的人。”

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['dʒɜ:rməˌnaɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræʃnəlɪst] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , ['hɑ:rdi] ? ”
What do they call him — a Germanizer and a rationalist , isn't it , Hardy ? ”
什么 做 他们 称呼 他 — 一个 德国化体 和 一个 理性主义者 , 不是 它 , 哈迪 ? ”

他们怎么称呼他呢——德国化主义者和理性主义者，对吧，哈代？

[jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] , " [sed] ['hɑ:rdi] .
Yes , I believe so , ” said Hardy .
是的 , 我 相信 所以 , ” 说 哈迪 .

“是的，我相信是这样，”哈迪说。

[oʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Oh , think of that !
哦 , 思考 的 那 !

“哦，想想看！”

[ðer; ðər] , ['kerti] ; [ju:; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] [steɪd] [baɪ][em 'i:]['æftər][ɔ:l] .
There , Katie ; you had much better have stayed by me after all .
那里 , 凯蒂 ; 你 有 很多 更好的 有 入住 经过 我 后 全部 .

凯蒂，你当初最好还是留在我身边。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rməˌnaɪzər] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
A Germanizer , didn't you say ?
一个 德国化体 , 没有 你 说 ?

你说的是德国化人士吗？

[wʌt] [ə; eɪ][hɑ:rd][wɜ:rd] .
What a hard word .
什么 一个 难的 单词 .

多么难懂的词。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [træk'tɛəriən] , ['iznt] [aɪ 'ti:] , [naʊ] ? "
 It must be much worse than Tractarian , isn't it , now ? "
 它 必须 是 很多 更糟 比 牛津运动 , 不是 它 , 现在 ? "

现在的情况肯定比牛津运动糟糕得多，不是吗？

" [ˈmeri] [daɪ] , [preɪ] [teɪk] [keɪ] ; [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [hɪr] [juː; jə] , " [sed] [mɪs] [ˈwɪntər] .
 " Mary dear , pray take care ; everybody will hear you , " said Miss Winter .
 " 玛丽 亲爱的 , 祈祷 拿 关心 ; 大家 将要 听到 你 , " 说 错过 冬天 .
 "亲爱的玛丽，请多保重，大家都会听到你说话的。"温特小姐说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈmeri] .
 " I wish I thought that everybody would listen to me , " replied Miss Mary .
 " 我 希望 我 想法 那 大家 会 听 到 我 , " 回复 错过 玛丽 .
 "我希望每个人都会听我的，"玛丽小姐回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈriːəli] [wɪl] [biː; bi] [ˈkwaɪət] , [ˈkeɪti] , [ˈoʊnli] [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
 " But I really will be quiet , Katie , only I must know which is the worst ,
 " 但 我 真的 将要 是 安静的 , 凯蒂 , 仅有的 我 必须 知道 哪个 是 这 最差 ,
 "但我真的会保持沉默，凯蒂，只是我必须知道哪个更糟糕。"

[maɪ] [træk'tɛəriən] [ɔːr] [jər; jær] [ˈdʒɜːrməˌnaɪzər] ? "
 my Tractarians or your Germanizer ? "
 我的 牛津运动 或者 你的 德国化体 ? "
 我的牛津运动信徒还是你的德国化信徒？

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːrməˌnaɪzər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [tɑːm] .
 " Oh , the Germanizer , of course , " said Tom .
 " 哦 , 这 德国化体 , 的 课程 , " 说 汤姆 .
 "哦，当然是德国化者了，"汤姆说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [sed] [ˈhɑːrdi] , [huː] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [breɪk] [ə; eɪ] [ləns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
 " But why ? " said Hardy , who could do no less than break a lance for his
 " 但 为什么 ? " 说 哈迪 , WHO 可以 做 不 较少的 比 休息 一个 槊 为了 他的
 [kəmˈpænjən] .
 companion .
 伴侣 .
 "但是为什么呢？"哈迪说道，他甚至不惜折断同伴的长矛。

[məːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [strɔːŋ] [kənˈvɪkʃənz] [ɑːn] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] .
 Moreover , he happened to have strong convictions on these subjects .
 而且 , 他 发生 到 有 强的 定罪 在 这些 主题 .
 此外，他恰好在这类问题上持有坚定的观点。

" [waɪ] ?
 " Why ?
 " 为什么 ?
 "为什么？

“为什么？

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [træk'tɛəriən] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] .
 Because one knows the worst of where the Tractarians are going .
 因为 一 知道 这 最差 的 在哪里 这 牛津运动 是 去 ,
 因为人们都知道牛津运动者最终会走向何方。

[ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [roʊm] [ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
 They may go to Rome and there's an end of it .
 他们 可能 去 到 罗马 和 有 一个 结尾 的 它 .
 他们可能会去罗马，然后事情就结束了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈbɪsɪz] , [ɔːr] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wer] . "
 But the Germanizers are going into the abysses , or no one knows where . "
 但 这 德国化 是 去 进入 这 深渊 , 或者 不 一 知道 在哪里 . "
 但德国化运动正在走向深渊，或者说，没有人知道它会走向何方。

“ [ðer; ðər] , [ˈkerti] , [juː; jʊ] [hɪr] , [aɪ][hoʊp] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [mɪs] [ˈmeri] ,
“ There , Katie , you hear , I hope , ” interrupted Miss Mary ,
“ 那里 , 凯蒂 , 你 听到 , 我 希望 , ” 中断 错过 玛丽 ,
“好了, 凯蒂, 你听到了, 我希望如此,”玛丽小姐打断道。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈreskjuː] [bɪˈfɔːr] [ˈhɑːrdi][kəd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrˈtɪləri] [tuː; tə] [ber]
coming to her companion's rescue before Hardy could bring his artillery to bear
未来 到 她 同伴的 救援 前 哈迪 可以 带来 他的 炮兵 到 熊
,
.
.
.

在哈迪来得及调动炮火之前, 她及时赶到救了同伴。
“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [pleɪs] [ˈɑːksfərd][mʌst; məst][biː; bi] .
“ but what a terrible place Oxford must be .
“ 但 什么 一个 糟糕的 地方 牛津 必须 是 .
“但牛津一定是个很糟糕的地方。”

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪˈtiː] [siːmz] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [tʊːk] [wɪð; wɪθ] . “
I declare it seems quite full of people whom it is unsafe to talk with . ”
我 宣布 它 似乎 相当 满的 的 人们 谁 它 是 不安全 到 讲话 和 . ”
我认为这里似乎到处都是不宜交谈的人。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] [mɪs] [ˈwɪntɜːz] [frend] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] .
“ I wish it were , if they were all like Miss Winter's friend , ” said Hardy .
“ 我 希望 它 是 , 如果 他们 是 全部 喜欢 错过 冬天的 朋友 , ” 说 哈迪 .
“我希望如此, 如果她们都像温特小姐的朋友那样就好了,”哈迪说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈθɪkənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɔːpt] [bɪˈhaɪnd] [əˈgen] .
And then the crowd thickened and they dropped behind again .
和 然后 这 人群 增稠 和 他们 掉落 在后面 再次 .
然后人群越来越密集, 他们又掉队了。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈevri]
Tom was getting to think more of his companion and less of himself every
汤姆 曾是 获得 到 思考 更多的 的 他的 伴侣 和 较少的 的 他自己 每一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,
汤姆越来越觉得他的同伴比他自己更值得关注。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] [baɪ][ˈbendʒəˌmɪn] , [ðə; ði][dʒuː] [ˈmʌni] -
when he was suddenly confronted in the walk by Benjamin , the Jew money -
什么时候 他 曾是 突然 面对 在 这 走 经过 本杰明 , 这 犹 钱 -
[ˈlender] , [ˈsmʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] ,
lender , smoking a cigar ,
贷款机构 , 吸烟 一个 雪茄 ,
这时, 他走在路上, 突然遇到了抽着雪茄的犹太放债人本杰明。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɔːdi] [ˈfɪɡjərd] [ˈsætɪn][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd] [ˈwɔːtərfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and dressed in a gaudy figured satin waistcoat and waterfall of the same
和 穿着 在 一个 艳丽的 想 缎 马甲 和 瀑布 的 这 相同的
[məˈtɪriəl] ,
material ,
材料 ,
她身穿一件华丽的缎面花纹背心和同材质的瀑布式连衣裙,

[ænd; ənd] [rɪˈsplendənt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlri] .
and resplendent with jewelry .
和 灿烂 和 珠宝 .
并且佩戴着华丽的珠宝。

[hi:; hi][hæd; həd] ['biznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ɪn]['ɑ:ksfərd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
He had business to attend to in Oxford at this time of the year .
他 有 商业 到 出席 到 在 牛津 在 这 时间 的 这 年 .
每年的这个时候，他都要去牛津处理一些事情。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['tɑ:mz] [kəm'pænjən] .
Nothing escaped the eyes of Tom's companion .
没有什么 逃脱 这 眼睛 的 汤姆的 伴侣 .
汤姆的同伴什么都看得一清二楚。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ Who was that ?
” WHO 曾是 那 ?
“那是谁？ ”

[ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] !
“ she said ; “ what a dreadful - looking man !
” 她 说 ; ” 什么 一个 可怕 - 寻找 男人 !
她说：“多么可怕的一个男人啊！ ”

[ˈfɔrli] [hi:; hi] [bəʊd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ] ? “
Surely he bowed as if he knew you ? “
一定 他 鞠躬 作为 如果 他 知道 你 ? ”
他鞠躬的样子，难道不像是认识你似的吗？

“ [aɪ] [der] [seɪ] .
“ I dare say .
” 我 敢 说 .
我敢说。

[hi:; hi][ɪz] ['ɪmpjədənt] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , “ [sed] [tɑ:m] .
He is impudent enough for anything , “ said Tom .
他 是 厚颜无耻 足够的 为了 任何事物 , ” 说 汤姆 .
“他胆子大得什么事都做得出来,”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? “
“ But who is he ? “
” 但 WHO 是 他 ? ”
“但他究竟是谁？ ”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['ræskəli] ['feləʊ] [hu:] [selz] [bæd][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [wɜ:rs] [waɪn] .
“ Oh , a rascally fellow who sells bad cigars and worse wine .
” 哦 , 一个 赖皮 同伴 WHO 出售 坏的 雪茄 和 更糟 葡萄酒 .
“哦，一个无赖家伙，卖劣质雪茄和更糟糕的葡萄酒。”

“ ['tɑ:mz] [ekwə'nɪməti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] .
“ Tom's equanimity was much shaken by the apparition of the Jew .
” 汤姆的 平静 曾是 很多 摇晃 经过 这 幻影 的 这 犹 .
“犹太人的出现让汤姆的平静受到了极大的动摇。”

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] - ['mɑ:rkɪt] ,
The remembrance of the bill scene at the Public house in the Corn - market ,
这 纪念 的 这 账单 场景 在 这 民众 房子 在 这 玉米 - 市场 ,
回忆起玉米市场酒馆里的账单场景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn,sætɪs'fæktəri] ['prɑ:spekt][ɪn] [ðæt] ['mætər] ,
and the unsatisfactory prospect in that matter ,
和 这 不令人满意 前景 在 那 事情 ,
以及此事令人不满的前景，

[wɪð; wɪθ] [bleɪk] [plʌkt] [ænd; ənd] ['draɪz,deɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
with Blake plucked and Drysdale no longer a member of the University ,
和 布莱克 拨弦 和 德赖斯代尔 不 更长 一个 成员 的 这 大学 ,
布莱克被解雇，德赖斯代尔也不再是大学的一员。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌlaɪəˈbilitis] , [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd]
and **utterly** **careless** **as** **to** **his** **liabilities** , **came** **across** **him** , **and** **made**
和 完全地 粗心 作为 到 他的 负债 , 来了 穿过 他 , 和 制成
[hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈæbsənt] .
him **silent** **and** **absent** .
他 沉默的 和 缺席的 .
他全然不顾自己的责任, 撞见了 他, 让他沉默不语, 杳无音讯。

[hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][ˈhæzəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [riˈmaːks] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɔːr]
He **answered** **at** **hazard** **to** **his** **companion's** **remarks** **for** **the** **next** **minute** **or**
他 回答 在 冒险 到 他的 同伴的 评论 为了 这 下一个 分钟 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,
接下来的一两分钟里, 他冒险地回应了同伴的话。

[ʌnˈtɪl] ['æftər][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪnəˈprəʊpriət] [rɪˈplaɪ] ,
until **after** **some** **particularly** **inappropriate** **reply** ,
直到 后 一些 特别 不当 回复 ,
直到收到一些特别不恰当 的回复之后,

[fiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] ['stedi] [waɪd]
she **turned** **her** **head** **and** **looked** **at** **him** **for** **a** **moment** **with** **steady** **wide**
她 转向 她 头 和 看起来 在 他 为了 一个 片刻 和 稳定的 宽的
[ˈoʊpən] [aɪz] ,
open **eyes** ,
打开 眼睛 ,
她转过头, 睁大眼睛, 目光坚定地看了他一会儿。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɔːr] ['ræðər] [droʊv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [hɪmˈself] , [ɪn][noʊ] [taɪm] .
which **brought** **him** **to** **himself** , **or** **rather** **drove** **him** **into** **himself** , **in** **no** **time** .
哪个 带来 他 到 他自己 , 或者 相当 驾驶 他 进入 他自己 , 在 不 时间 .
这让他很快认清了自己, 或者更确切地说, 是让他彻底封闭了自己。

“ [aɪ] ['riːəli] [beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] , [aɪ] [fɪr] .
“ **I** **really** **beg** **your** **pardon** , ” **he** **said** ; “ **I** **was** **very** **rude** , **I** **fear** .
” 我 真的 求 你的 赦免 , ” 他 说 ; ” 我 曾是 非常 粗鲁的 , 我 害怕 :
“我真的非常抱歉,”他说; “恐怕我刚才太无礼了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] .
It **is** **so** **strange** **to** **me** **to** **be** **walking** **here** **with** **ladies** .
它 是 所以 奇怪的 到 我 到 是 步行 这里 和 女士们 :
和女士们一起走在这里, 感觉真奇怪。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? “
What **were** **you** **saying** ? ”
什么 是 你 说 ? ”
你刚才说什么?

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] — [aɪ] ['riːəli] [fər'get] .
“ **Nothing** **of** **any** **consequence** — **I** **really** **forget** .
” 没有什么 的 任何 结果 — 我 真的 忘记 :
“没什么大事——我真的忘了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] [hɪr] ? “
But **it** **is** **a** **very** **strange** **thing** **for** **you** **to** **walk** **with** **ladies** **here** ? ”
但 它 是 一个 非常 奇怪的 事物 为了 你 到 走 和 女士们 这里 ? ”
但你在这里和女士们一起散步, 这确实很奇怪吧?

“ [streɪndʒ] !
“ **Strange** !
” 奇怪的 !
“奇怪的!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
I should think it was !
我 应该 思考 它 曾是 ！

我觉得应该是这样！

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʌp] [hɪr] , [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] . "
I have never seen a lady that I knew up here , till you came . "
我 有 绝不 已见 一个 女士 那 我 知道 向上 这里 , 直到 你 来了 . "

直到你来之前，我从没在这里见过我认识的女士。

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 ！

“的确！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɑ:ksfərd] ? "
but there must be plenty of ladies living in Oxford ? "
但 那里 必须 是 很多 的 女士们 活的 在 牛津 ？ "

但牛津肯定有很多女士居住吧？

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] .
" I don't believe there are .
" 我 不 相信 那里 是 .

我不认为有。

[æt; ət] [li:st] , [wi:; wi] ['nevər] [si:] [ðem; ðəm] , "
At least , we never see them , "
在 至少 , 我们 绝不 看 他们 , "

至少，我们从没见过他们。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [jʊr; jər] [best] [bɪ'hɛvjər] [wen] [wi:; wi] [du:] [kʌm] .
" Then you ought to be on your best behavior when we do come .
" 然后 你 应该 到 是 在 你的 最好的 行为 什么时候 我们 做 来 .

“那么，当我们来的时候，你应该表现得最好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['evrɪθɪŋ] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ænd] [tu:; tə] ['ænsər] [maɪ]
I shall expect you now to listen to everything I say , and to answer my
我 将 预计 你 现在 到 听 到 一切 我 说 , 和 到 回答 我的
[ˈsɪli:əst] ['kwɛstʃənz] . "
silliest questions . "
最愚蠢的 问题 . "

现在我希望你们听我的话，回答我最愚蠢的问题。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [na:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ju: 'es] . "
" Oh , you ought not to be so hard on us . "
" 哦 , 你 应该 不是 到 是 所以 难的 在 我们 . "

“哦，你不应该对我们这么严厉。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['ænsər] ['sɪlɪ] ['kwɛstʃənz] ?
" You mean that you find it hard to answer silly questions ?
" 你 意思是 那 你 寻找 它 难的 到 回答 愚蠢的 问题 ？

你的意思是说，你觉得回答愚蠢的问题很难吗？

[haʊ] [waɪz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɔ:l] [groʊ] , ['lɪvɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tə'geðər] ! "
How wise you must all grow , living up here together ! "
如何 明智的 你 必须 全部 生长 , 活的 向上 这里 一起 ！ "

你们住在这里，一定都变得很有智慧了！

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] ['dʌznt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] - [jɪr] [men] ; [ænd; ənd][soʊ] — “
But the wisdom doesn't come down to the first - year men ; and so — ”
但 这 智慧 不 来 向下 到 这 第一的 - 年 男人 ； 和 所以 — ”
但智慧并非一年级新生就能获得的；所以——”

“ [wel] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][stɑ:p] ? ”
“ Well , why do you stop ? ”
“ 出色地 , 为什么 做 你 停止 ? ”
“那你为什么停下来呢？”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['slʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [laɪk] . ”
“ Because I was going to say something you might not like . ”
“ 因为 我 曾是 去 到 说 某物 你 可能 不是 喜欢 . ”
“因为我本来想说一些你可能不喜欢听的话。”

“ [ðen] [aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [aɪ'ti:] . ”
“ Then I insist on hearing it . ”
“ 然后 我 坚持 在 听力 它 . ”
“那我一定要听听。”

[naʊ] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] .
Now , I shall not let you off .
现在 , 我 将 不是 让 你 离开 .
现在，我不会放过你。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪŋ] [ðæt] ['wɪzdəm] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][fɜ:rst] - [jɪr] [men] ; [ænd; ənd]
You were saying that wisdom does not come so low as first - year men ; and
你 是 说 那 智慧 做 不是 来 所以 低的 作为 第一的 - 年 男人 ； 和
[soʊ] — [wʌt] ? ”
so — what ? ”
所以 — 什么 ? ”
你刚才说智慧不会降临到大一新生身上；那又怎样？

“ [ænd; ənd][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [waɪz] . ”
“ And so — and so , they are not wise . ”
“ 和 所以 — 和 所以 , 他们 是 不是 明智的 . ”
“所以——所以，他们并不明智。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd]
“ Yes , of course ; but that was not what you were going to say ; and
“ 是的 , 的 课程 ; 但 那 曾是 不是 什么 你 是 去 到 说 ; 和
[soʊ] — ”
so — ”
所以 — ”
“是的，当然；但你原本并不是要这么说；所以——”

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'gri:əb(ə)] , [fɔ:r; fər] [waɪz] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [dʌl] ;
“ And so they are generally agreeable , for wise people are always dull ;
“ 和 所以 他们 是 一般来说 同意 ; 为了 明智的 人们 是 总是 乏味的 ;

“因此，他们通常都很讨人喜欢，因为聪明人总是很无趣；
[ænd; ənd][soʊ] — ['leɪdɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɒnz] . ”
and so — ladies ought to avoid the dons . ”
和 所以 — 女士们 应该 到 避免 这 唐斯 . ”
所以——女士们应该避开大学教授。

“ [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [fɜ:rst] - [jɪr] [men] ? ”
“ And not avoid first - year men ? ”
“ 和 不是 避免 第一的 - 年 男人 ? ”
“难道不避开一年级男生吗？”

“ [ɪgˈzæktli][soʊ] . ”
“ **Exactly so** . ”
“ 确切地 所以 : ”

“正是如此。”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfuːliʃ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [fɪt] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] . ”
“ **Because they are foolish , and therefore fit company for ladies** . ”
“ 因为 他们 是 愚蠢 , 和 所以 合身 公司 为了 女士们 : ”

“因为他们愚蠢，所以才适合陪伴女士们。”

[naʊ] , [ˈriːəli] — “
Now , really — ”
“ 现在 , 真的 — ”

现在，真的——”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfuːliʃ] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ”
“ **No , no ; because they are foolish , and , therefore , they ought to be** ”
“ 不 , 不 ; 因为 他们 是 愚蠢 , 和 , 所以 , 他们 应该 到 是 ”

[meɪd] [waɪz] ;
made wise ;
“ 制成 明智的 ; ”

“不，不；因为他们愚昧无知，所以应该让他们变得聪明；

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [dɒnz] . ”
and ladies are wiser than dons . ”
“ 和 女士们 是 更明智 比 唐斯 : ”

女士们比大学教授更有智慧。

“ [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [ˈdʌlər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [waɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [juː; jʊ] [sed] , [wɜːr; wər] [dʌl] . ”
“ **And therefore , duller , for all wise people , you said , were dull . ”**
“ 和 所以 , 更暗淡 , 为了 全部 明智的 人们 , 你 说 , 是 乏味的 : ”

“因此，你认为所有聪明人都很迟钝。”

“ [nɔːt][ɔːl] [waɪz] [ˈpiːp(ə)l] ; [ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [waɪz] [baɪ] [ˈkræmɪŋ] , — [æz; əz] [dɒnz] ; ”
“ **Not all wise people ; only people who are wise by cramming , — as dons ;** ”
“ 不是 全部 明智的 人们 ; 仅有的 人们 WHO 是 明智的 经过 临时抱佛脚 , — 作为 唐斯 ; ”

“并非所有聪明人都是聪明人；只有那些通过死记硬背而变得聪明的人——比如大学教授；

[bʌt; bət] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [waɪz] [baɪ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] . ”
but ladies are wise by inspiration . ”
“ 但 女士们 是 明智的 经过 灵感 : ”

但女士们的智慧来自于灵感。

“ [ænd; ənd][fɜːrst] - [jɪr] [men] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈfuːliʃ] [baɪ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [baɪ] ”
“ **And first - year men , are they foolish by inspiration and agreeable by** ”
“ 和 第一的 - 年 男人 , 是 他们 愚蠢 经过 灵感 和 同意 经过 ”
[ˈkræmɪŋ] ,
cramming ,
“ 临时抱佛脚 , ”

“而大一新生，他们是否因灵感而愚钝，因死记硬背而随和？”

[ɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [baɪ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] [baɪ] [ˈkræmɪŋ] ? “
or agreeable by inspiration and foolish by cramming ? ”
“ 或者 同意 经过 灵感 和 愚蠢 经过 临时抱佛脚 ? ”

还是灵感迸发而欣然接受，却因死记硬背而一败涂地？

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈɡriːəb(ə)l] [baɪ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] . ”
“ **They are agreeable by inspiration in the society of ladies . ”**
“ 他们 是 同意 经过 灵感 在 这 社会 的 女士们 : ”

“她们在女士们的社交圈中很受欢迎。”

“ [ðen] [ðei] [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sei] [ðei] [ˈnevər] [siː] [ˈleɪdɪz] . ”
“ Then they can never be agreeable , for you say they never see ladies . ”
“ 然后 他们 能 绝不 是 同意 , 为了 你 说 他们 绝不 看 女士们 . ”
“那么他们就永远不可能和睦相处，因为你说他们从不见女士。”

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdli] [aɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈfænsi] . ”
“ Not with the bodily eye , but with the eye of fancy . ”
“ 不是 和 这 身体上的 眼睛 , 但 和 这 眼睛 的 想要 . ”
“不是用肉眼，而是用想象力。”

“ [ðen] [ðer; ðər] [əˈgriəblnəs] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ˈfænsi] . ”
“ Then their agreeableness must be all fancy . ”
“ 然后 他们的 宜人性 必须 是 全部 想要 . ”
“那么，他们的和蔼可亲一定只是装出来的。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)] [ɪn][ˈfænsi][ðæn; ðən] [dʌl] [ɪn] [riˈæləti] . ”
“ But it is better to be agreeable in fancy than dull in reality . ”
“ 但 它 是 更好的 到 是 同意 在 想要 比 乏味的 在 现实 . ”
“但幻想中讨人喜欢总比现实中平庸无趣要好。”

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [huːz] [ˈfænsi][aɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ That depends upon whose fancy it is . ”
“ 那 取决于 之上 谁 想要 它 是 . ”
“那要看是谁的喜好了。”

[tuː; tə][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfænsi][ɪz][kəmˈpætəb(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [dʌl] [ɪn] [riˈæləti] [æz; əz] —
To be agreeable in your own fancy is compatible with being dull in reality as —
到 是 同意 在 你的 自己的 想要 是 兼容的 和 存在 乏味的 在 现实 作为 —
“
“
“
自以为是和蔼可亲，与现实中平庸乏味并不冲突——

“ [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ! ”
“ How you play with words ! ”
“ 如何 你 玩 和 字 ! ”
你真是玩弄文字游戏啊！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [em ˈiː][ə; ei] [fred] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˈfænsi][ɔːr] [əˈgriəblnəs] [tuː; tə][stænd][ɑːn] .
I see you won't leave me a shred either of fancy or agreeableness to stand on .
我 看 你 惯于 离开 我 一个 撕碎 任何一个 的 想要 或者 宜人性 到 站立 在 .
“
“
“
看来你一点儿也不肯给我留下，让我可以安心立足，既不讲究情调，也不求和善。

“ [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][juː; jʊ] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] . ”
“ Then I shall do you good service . ”
“ 然后 我 将 做 你 好的 服务 . ”
“那么我将竭诚为您服务。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪˈstrɔɪ] [jʊr; jər] [ɪˈluːʒnz] ; [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [stænd][ɑːn] [ɪˈluːʒnz] . ”
I shall destroy your illusions ; you cannot stand on illusions . ”
我 将 破坏 你的 幻觉 ; 你 不能 站立 在 幻觉 . ”
我将粉碎你的幻想；你无法立足于幻想之上。

“ [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [wʌt] [maɪ] [ɪˈluːʒnz] [wɜːr; wər] — [ˈfænsi][ænd; ənd] [əˈgriəblnəs] . ”
“ But remember what my illusions were — fancy and agreeableness . ”
“ 但 记住 什么 我的 幻觉 是 — 想要 和 宜人性 . ”
“但请记住我的幻想是什么——幻想和愉悦。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ə'griəblnəs] [stʊd] [ɑ:n][f'ænsi] , [ænd; ənd][jʊr; jər][f'ænsi][ɑ:n] ['hʌθɪŋ] .
“ **But your agreeableness stood on fancy , and your fancy on nothing .**
“ 但 你的 宜人性 站立 在 想要 , 和 你的 想要 在 没有什么 .
“但是你的讨人喜欢是建立在幻想之上的, 而你的幻想又是建立在虚无之上的。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ɑ:n][ðə; ði][sɑ:lɪd][f'beɪsɪs][ʌv; əv] ['dʌlnəs] [laɪk][ðə; ði]
You had better settle down at once on the solid basis of dullness like the
你 有 更好的 定居 向下 在 一次 在 这 坚硬的 基础 的 乏味 喜欢 这
[dʌnz] . “
dons .”
唐斯 . “
你最好立刻像那些大学教授一样, 安顿下来, 扎根于乏味的根基之中。

“ [ðen] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [faʊnd] [maɪ'self][ɑ:n][fækt] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] ?
“ **Then I am to found myself on fact , and try to be dull ?**
“ 然后 我 是 到 成立 我 在 事实 , 和 尝试 到 是 乏味的 ?
“那么我是否应该以事实为依据, 努力变得平庸无奇呢? ”

[wʌt] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] !
What a conclusion !
什么 一个 结论 !
多么精彩的结局!

[bʌt; bət][pər'hæps] ['dʌlnəs] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ][fækt][ðæn; ðən][f'ænsi] ; [wʌt] [ɪz] ['dʌlnəs] ? “
But perhaps dullness is no more a fact than fancy ; what is dullness ?”
但 也许 乏味 是 不 更多的 一个 事实 比 想要 ; 什么 是 乏味 ? “
但或许乏味并非事实, 就像幻想一样; 那么, 乏味究竟是什么呢?

“ [oʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] . “
“ **Oh , I do not undertake to define ; you are the best judge .**”
“ 哦 , 我 做 不是 承担 到 定义 ; 你 是 这 最好的 法官 . “
“哦, 我不敢妄下定义; 您才是最好的评判者。”

“ [haʊ] [sɪ'vɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **How severe you are !**
“ 如何 严重 你 是 !
你真是太严厉了!

[naʊ] , [si:] [haʊ] ['dʒenərəs] [aɪ][eɪ'em] .
Now , see how generous I am .
现在 , 看 如何 慷慨的 我 是 .
现在, 看看我多么慷慨吧。

['dʌlnəs] [ɪn][sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] . “
Dullness in society is the absence of ladies .”
乏味 在 社会 是 这 缺席 的 女士们 . “
社会的沉闷之处在于缺少女性。

“ [ə'læs] , [pʊr] ['ɑ:ksfərd] !
“ **Alas , poor Oxford !**
“ 唉 , 贫穷的 牛津 !
“唉, 可怜的牛津! ”

[hu:] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [sli:vz] ?
Who is that in the velvet sleeves ?
WHO 是 那 在 这 天鹅绒 袖子 ?
那位穿着天鹅绒袖子的人是谁?

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tʌt] [jʊr; jər][kæp] ? “
Why do you touch your cap ?”
为什么 做 你 触碰 你的 帽 ? “
你为什么摸摸帽子?

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːktər] .
“ **That is the Proctor** .
“ 那 是 这 普罗克特 .

“那就是普罗克特。”

[hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrbərəs] ; [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ˌʌndəɡˈrædʒʊəts] [ɪn] [ɡʊd] [ˈbːrdər] . “
He is our Cerberus ; he has to keep all undergraduates in good order . ”
他 是 我们的 地狱犬 ; 他 有 到 保持 全部 本科生 在 好的 命令 . ”
他就像我们的地狱犬，必须维持所有本科生的秩序。

“ [wʌt] [ə; eɪ][tæsk] !
“ **What a task** !
“ 什么 一个 任务 !

“真是个艰巨的任务！ ”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [ˈhedz] . “
He ought to have three heads . ”
他 应该 到 有 三 头部 . ”

他应该长三个脑袋。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [hed] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bːŋ] [wʌn] .
“ **He has only one head , but it is a very long one** .
“ 他 有 仅有的 一 头 , 但 它 是 一个 非常 长的 一 .

“他只有一个头，但是这个头很长。”

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][teɪl] [laɪk] [ˈeni] [ˈbɑːʃə] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][proʊ] - [ˈprɒktəz] , [ˈmɑːʃəlz]
And he has a tail like any Basha , composed of pro - proctors , marshals
和 他 有 一个 尾巴 喜欢 任何 巴沙 , 由 的 专业 - 监考人员 , 元帅
[ænd; ænd] [bʊl] - [dɔːgz] ,
and bull - dogs ,
和 公牛 - 狗 ,

他的尾巴和任何巴沙人一样，由亲检察员、执法人员和斗牛犬组成。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] .
and I don't know what all .
和 我 不 知道 什么 全部 .

我不知道这一切是什么。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] — “
But to go back to what we were saying — ”
但 到 去 后退 到 什么 我们 是 说 — ”

但回到我们刚才说的——”

“ [noʊ] , [dəʊnt] [let] [juː ˈes][ɡoʊ] [bæk] .
“ **No , don't let us go back** .
“ 不 , 不 让 我们 去 后退 .

“不，别让我们回去。”

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [brˈsaɪdz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [brˈɡɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʌlnəs] .
I'm tired of it ; besides you were just beginning about dullness .
我是 疲劳的 的 它 ; 除了 你 是 只是 开始 关于 乏味 .

我已经厌倦了；再说，你才刚开始讲无聊的事。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [naʊ] ? “
How can you expect me to listen now ? ”
如何 能 你 预计 我 到 听 现在 ? ”

你现在怎么指望我听你的？

“ [oʊ] , [bʌt; bət][duː][ˈlɪs(ə)n] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] .
“ **Oh , but do listen , just for two minutes** .
“ 哦 , 但 做 听 , 只是 为了 二 分钟 .

“哦，但是请听我说两分钟。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɪriəs] ?
Will you be serious ?
将要 你 是 严肃的 ?

你是认真的吗？

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [keɪs] . “
I do want to know what you really think when you hear the case .”
我 做 想 到 知道 什么 你 真的 思考 什么时候 你 听到 这 案件 . ”

我很想知道你听完案情后的真实想法。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] — [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] , [maɪnd] .
“ Well , I will try — for two minutes , mind .
” 出色地 , 我 将要 尝试 — 为了 二 分钟 , 头脑 .

“好吧，我会试试——不过只有两分钟。”

” [ə'pɑːn] ['geɪnɪŋ] [wɪtʃ] [pə'r'mɪʃ(ə)n] ,
“ Upon gaining which permission ,
” 之上 获得 哪个 允许 ,

“获得该许可后，

[tɑːm] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][æŋ; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'nætʃərəlnəs] [ʌv; əv][menz][laɪvz; lɪvz]
Tom went off into an interesting discourse on the unnaturalness of men's lives
汤姆 去 离开 进入 一个 有趣的 话语 在 这 不自然 的 男士 生活

[æt; ət]['ɑːksfərd] ,
at Oxford ,
在 牛津 ,

汤姆开始滔滔不绝地谈论牛津男人生活的不自然之处。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] .
which it is by no means necessary to inflict on our readers .
哪个 它 是 经过 不 方法 必要的 到 造成 在 我们的 读者 .

我们完全没有必要让读者承受这种痛苦。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wæksɪŋ] ['eləkwənt] [ænd; ænd][,sentɪ'ment(ə)l] ,
As he was waxing eloquent and sentimental ,
作为 他 曾是 打蜡 雄辩 和 感伤的 ,

当他滔滔不绝地发表感人肺腑的讲话时，

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
he chanced to look from his companion's face for a moment in search of
他 偶然 到 看 从 他的 同伴的 脸 为了 一个 片刻 在 搜索 的

[ə; eɪ] ['sɪməli] ,
a simile ,
一个 明喻 ,

他偶然间将目光从同伴的脸上移开片刻，试图寻找一个比喻。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] [ɑːn] [ðæt] ['vɜːrtʃuəs] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [dɪk] , [ðə; ði][fæk'toʊtəm][ʌv; əv]
when his eyes alighted on that virtuous member of society , Dick , the factotum of
什么时候 他的 眼睛 下车 在 那 有德行的 成员 的 社会 , 迪克 , 这 杂务工 的

“ [ðə; ði] [tʃʌf] ,
“ The Choughs ,
” 这 红嘴鸦 ,

当他目光落在了那位品德高尚的社会成员迪克身上时，迪克是“红嘴山鸦”乐队的管家，

” [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['betɜːz] .
“ who was taking his turn in the Long Walk with his betters .
” WHO 曾是 采取 他的 转动 在 这 长的 走 和 他的 博彩公司 .

“他正和比他地位高的人一起走漫长的征程。”

[ˈdɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][æən; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [grɪn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][tɑːm]
Dick's face was twisted into an uncomfortable grin ; his eyes were fixed on Tom
迪克的 脸 曾是 扭曲 进入 一个 不舒服 咧嘴笑 ; 他的 眼睛 是 固定的 在 汤姆
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ;
and his companion ;
和 他的 伴侣 ;

迪克的脸上露出一种尴尬的笑容 ; 他的目光紧紧盯着汤姆和他的同伴 ;

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hæf] [ˈmoʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
and he made a sort of half motion towards touching his hat ,
和 他 制成 一个 种类 的 一半 运动 向 接触 他的 帽子 ,
他做了个半遮半掩的动作 , 似乎想摸摸自己的帽子。

[bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [kwaɪt] [ˈkæəri] [aɪˈtiː] [θruː] , [ænd; ænd][soʊ] [pæst] [baɪ] .
but couldn't quite carry it through , and so passed by .
但 不能 相当 携带 它 通过 , 和 所以 通过了 经过 .
但最终还是没能坚持下去 , 所以就放弃了。

“ [ɑː] ! [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ][ˈgoʊɪŋ][ʌv; əv][aɪˈtiː] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; “ [dʒest] [laɪk] -
“ **Ah ! ain't he a going of it again , ” he muttered to himself ; “ jest like !**
” 啊 ! 不是 他 一个 去 的 它 再次 , ” 他 低声说道 到 他自己 ; “ 笑话 喜欢 -
[ɪm] [ɔːl] .
em all .
呃 全部 .

“啊 ! 他又开始胡闹了 , ”他喃喃自语道 ; “跟他们所有人一样。”

“ [tɑːm] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
“ **Tom didn't hear the words , but the look had been quite enough for him ,**
” 汤姆 没有 听到 这 字 , 但 这 看 有 到过 相当 足够的 为了 他 ,
汤姆没听到他们说的话 , 但那个眼神已经足够让他明白一切了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] [ɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] , [ænd; ænd] ,
and he broke off short in his speech , and turned his head away , and ,
和 他 打破 离开 短的 在 他的 演讲 , 和 转向 他的 头 离开 , 和 ,
他突然中断了讲话 , 转过头去 , 然后

[ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [flaʊndɜːɪŋz] [wɪtʃ] [ˈmeri] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] , [stɑːpt] [ɔːrt] ,
after two or three flounderings which Mary seemed not to notice , stopped short ,
后 二 或者 三 挣扎 哪个 玛丽 似乎 不是 到 注意 , 停止 短的 ,
玛丽似乎没有注意到 , 她挣扎了两三次后 , 突然停了下来。

[ænd; ænd][let] [mɪs] [ˈwɪntər] [ænd; ænd] [ˈhɑːrdi] [dʒɔɪn] [ðəm; ðəm] .
and let Miss Winter and Hardy join them .
和 让 错过 冬天 和 哈迪 加入 他们 .
让温特小姐和哈迪也加入他们。

“ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ; “ [ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] [ˈθɪnɪŋ] ;
“ **It's getting dark , ” he said , as they came up ; “ the walk is thinning ;**
” 它是 获得 黑暗的 , ” 他 说 , 作为 他们 来了 向上 ; ” 这 走 是 稀疏 ;
“天色渐暗了 , ”他们走上前来时 , 他说 ; “步行街上的人越来越少了 ;

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] ?
ought we not to be going ?
应该 我们 不是 到 是 去 ?

我们不应该去吗 ?

[rɪˈmembər] , [aɪ][eɪˈem][ɪn] [tʃɑːrdʒ] . “
Remember , I am in charge . ”
记住 , 我 是 在 收费 . ”

记住 , 我说了算。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] .
“ **Yes , I think it is time .**
“ 是的 , 我 思考 它 是 时间 :

“是的，我认为是时候了。”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] [bel] — [tɑ:m][baɪ] [neɪm] — [brɪ'gæn][tu:; tə][toʊl] .
“ **At this moment the great Christchurch bell — Tom by name — began to toll .**
“ 在 这 片刻 这 伟大的 基督城 钟 — 汤姆 经过 姓名 — 开始 到 收费 :
“就在这时，基督城的大钟——名叫汤姆——开始鸣响。”

“ [ˈfɔrli] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi][tɑ:m] ?
“ **Surely that can't be Tom ?**
“ 一定 那 不能 是 汤姆 ?

“那肯定不是汤姆吧？ ”

“ [mɪs] ['wɪntər] [sed] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [stroʊks] [ɑ:n][ˈfɔ:rmər]
“ **Miss Winter said , who had heard the one hundred and one strokes on former**
“ 错过 冬天 说 , WHO 有 听到 这 一 百 和 一 笔画 在 以前的
[ə'keɪzənz] .
occasions .
场合 :

“温特小姐说道，她以前也听过一百零一声鞭打的声响。”

“ [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðoo] . “
“ **Indeed it is , though .** “
“ 的确 它 是 , 尽管 :

“确实如此。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['veri] [laɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . “
“ **But how very light it is .** “
“ 但 如何 非常 光 它 是 :

“但是它真的很轻。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lmʊst][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɔ:l]
“ **It is almost the longest day in the year , and there hasn't been a cloud all**
“ 它 是 几乎 这 最长 天 在 这 年 , 和 那里 还没有 到过 一个 云 全部
[deɪ] .
day .
天 :

“今天几乎是全年白昼最长的一天，而且一整天都没有一丝云彩。”

“ [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [ɔ:l] [tə'geðər] , [ænd; ənd][tɑ:m] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,
“ **They started to walk home all together , and Tom gradually recovered himself ,**
“ 他们 开始 到 走 家 全部 一起 , 和 汤姆 逐步地 恢复 他自己 ,
他们一起往家走，汤姆也渐渐恢复了过来。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ɔ:r] [tu:; tə] ['hɑ:rdi] , [hu:] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['veri] [wel] ,
but left the labouring oar to Hardy , who did his work very well ,
但 左边 这 劳动 桨 到 哈迪 , WHO 做过 他的 工作 非常 出色地 ,
但把划桨的重任留给了哈代，他做得非常出色。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['rætklɪf] [baɪ] ['mu:nlaɪt] —
and persuaded the ladies to go on and see the Ratcliffe by moonlight —
和 被说服 这 女士们 到 去 在 和 看 这 拉特克利夫 经过 月光 —
[ðə; ði][ˈooŋli] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
the only time to see it ,
这 仅有的 时间 到 看 它 ,
并说服女士们在月光下参观拉特克利夫号——这是唯一能看到它的时间。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

正如他所说，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæ,douz] — [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːdræŋɡl] [ʌv; əv]
because of the shadows — and just to look in at the old quadrangle of
因为 的 这 阴影 — 和 只是 到 看 在 在 这 老的 四边形 的
[es 'tiː] . ['æm,brouz] .
St . Ambrose .
英石 . 安布罗斯 .

因为有光影——而且只是想看看圣安布罗斯的旧四合院。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ten][ə'klɒk, əu-] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] [haɪ] - [stri:t] .
It was almost ten o'clock when they stopped at the lodgings in High - street .
它 曾是 几乎 十 点钟 什么时候 他们 停止 在 这 住宿 在 高的 - 街道 .

他们抵达高街的旅馆时，已经快十点了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] , [ˈhɑːrdi] [sed] —
While they were waiting for the door to be opened , Hardy said —
尽管 他们 是 等待 为了 这 门 到 是 打开 , 哈迪 说 —

在等待开门的时候，哈迪说道——

“ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][ə'pɔːlədʒaɪz] , [mɪs] ['wɪntər] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][ɪn'truːz(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **I really must apologize , Miss Winter , to you , for my intrusion to - night .**
” 我 真的 必须 道歉 , 错过 冬天 , 到 你 , 为了 我的 入侵 到 - 夜晚 .

“温特小姐，我真的要为今晚的打扰向您道歉。”

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] . ”
I hope your father will allow me to call on him . ”
我 希望 你的 父亲 将要 允许 我 到 称呼 在 他 . ”

我希望你父亲能允许我去拜访他。

“ [oʊ] [jes] ！ [preɪ] [duː] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌzənz] . ”
“ **Oh yes ! pray do ; he will be so glad to see any friend of my cousin's . ”**
” 哦 是的 ！ 祈祷 做 ; 他 将要 是 所以 高兴的 到 看 任何 朋友 的 我的 表亲 . ”

“哦，当然！请务必让他去；他一定会很高兴见到我表弟的朋友。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɔːr][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][jʊr; jər] ['sɪstər] —
“ **And if I can be of any use to him ; or to you , or your sister —**
” 和 如果 我 能 是 的 任何 使用 到 他 ; 或者 到 你 , 或者 你的 姐姐 —

“
”

“如果我能为上他的忙，或者帮到你，或者帮到你的妹妹——”

“ [maɪ] ['sɪstər] ！
“ **My sister ！**
” 我的 姐姐 ！

“我的姐妹！

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['meri] ？
Oh , you mean Mary ？
哦 , 你 意思是 玛丽 ？

哦，你是说玛丽吗？

[fiː; ji][ɪz][nɑːt][maɪ] ['sɪstər] . ”
She is not my sister . ”
她 是 不是 我的 姐姐 . ”

她不是我妹妹。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .
“ **I beg your pardon .**
” 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
But I hope you will let me know if there is anything I can do for you . ”
 但 我 希望 你 将要 让 我 知道 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 为了 你 . ”
 但我希望你能告诉我，如果我能为做任何事。

“ [ɪn'di:d] [wiː; wi] [wɪl] .
Indeed we will .
 ” 的确 我们 将要 .
 “我们一定会这样做。”

[naʊ] , ['meri] , ['pɑ:pə] [wɪl] [biː; bi] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
Now , Mary , papa will be worrying about us .
 现在 , 玛丽 , 爸爸 将要 是 令人担忧 关于 我们 .
 现在，玛丽，爸爸会担心我们的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [sed] [ðer; ðər] [ə'dju:] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
And so the young ladies said their adieus and disappeared .
 和 所以 这 年轻的 女士们 说 他们的 再见 和 消失 .
 于是，年轻的女士们道别后便消失了。

“ [ʃʊrli] [juː; jʊ][tuːld][em 'i:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪstər] , ” [sed] ['hɑ:rdi] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔ:kt] [ə'weɪ]
Surely you told me they were sisters , ” said Hardy , as the two walked away
towards college .
 一定 你 讲述 我 他们 是 姐妹 , ” 说 哈迪 , 作为 这 二 步行 离开
 [tɔ:rdz] ['kɑ:lɪdʒ] .
 向 大学 .
 “你肯定跟我说过她们是姐妹，”哈迪说着，两人便朝大学走去。

“ [noʊ] , [dɪd][aɪ] ?
No , did I ?
 ” 不 , 做过 我 ?
 “不，我做过吗？ ”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] . ”
I don't remember . ”
 我 不 记住 . ”
 我不记得了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['kʌznz] ? ”
But they are your cousins ? ”
 ” 但 他们 是 你的 表兄弟姐妹 ? ”
 “但他们是你的表兄弟姐妹啊？ ”

“ [jes] , [æt; ət] [li:st] ['kerti] [ɪz] .
Yes , at least Katie is .
 ” 是的 , 在 至少 凯蒂 是 .
 “是的，至少凯蒂是这样的。”

[dəunt][juː; jʊ][laɪk] [hɜ:r; hər] ? ”
Don't you like her ? ”
 不 你 喜欢 她 ? ”
 你不喜欢她吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌŋ] [kɑ:nt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Of course , one can't help liking her .
 ” 的 课程 , 一 不能 帮助 喜欢 她 .
 “当然，谁不喜欢她呢？ ”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [met] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] . ”
But she says you have not met for two years or more . ”
 但 她 说道 你 有 不是 遇见 为了 二 年 或者 更多的 . ”
 但她说你们已经两年多没见面了。

“ [noʊ] [mɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] . ”
“ **No more we have** . ”
“ 不 更多的 我们 有 ”

我们已经没有了。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['leɪtli] ？ ”
“ **Then I suppose you have seen more of her companion lately ？** ”
“ 然后 我 认为 你 有 已见 更多的 的 她 伴侣 最近 ？ ”

“那么，我猜你最近应该经常见到她的同伴吧？ ”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [brɪfɔːr] ['jestərdeɪ] . ”
“ **Well , if you must know , I never saw her before yesterday .** ”
“ 出色地 , 如果 你 必须 知道 , 我 绝不 锯 她 前 昨天 ”

“好吧，如果你非要知道的话，我昨天之前从没见过她。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [em 'iː][ɪn][ðer; ðər] [tə'naɪt] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd]
“ **You don't mean to say that you took me in there tonight when you had**
“ 你 不 意思是 到 说 那 你 采取 我 在 那里 今晚 什么时候 你 有
['nevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [brɪfɔːr] ,
never seen one of the young ladies before ,
绝不 已见 一 的 这 年轻的 女士们 前 ,

“你不会是说你今晚把我带进去的时候，你之前从来没见过这些年轻女士中的任何一个吧？ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [nɔːt][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrɪz] ！
and the other not for two years ！
和 这 其他 不是 为了 二 年 ！

另一个则要等两年！

[wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [braʊn] — “
Well , upon my word , Brown — ”
出色地 , 之上 我的 单词 , 棕色的 — ”

“好吧，我发誓，布朗——”

“ [naʊ] [dəʊnt] [bloʊ] [em 'iː][ʌp] , [oʊld] ['feləʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] — [pliːz] [dəʊnt] .
“ **Now don't blow me up , old fellow , to - night — please don't .**
“ 现在 不 吹 我 向上 , 老的 同伴 , 到 - 夜晚 — 请 不 ”

“老伙计，今晚别把我炸死——求你了。”

[ðer; ðər] , [aɪ] [ɡɪv] [ɪn] .
There , I give in .
那里 , 我 给 在 .

我认输了。

[dəʊnt][hɪt][ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] ['hiːz] [daʊn] .
Don't hit a fellow when he's down .
不 打 一个 同伴 什么时候 他是 向下 .

不要落井下石。

[aɪm][soʊ] [loʊ] .
I'm so low .
我是 所以 低的 .

我情绪低落极了。

“ [tɑːm] [spʊk] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'priːʃiːeɪtɪŋ] [tuːn] [ðæt] ['hɑːrdiːz] [ræθ] [pæst] [ə'weɪ] .
“ **Tom spoke in such a depreciating tone that Hardy's wrath passed away .**
“ 汤姆 辐 在 这样的 一个 折旧 语气 那 哈迪的 愤怒 通过了 离开 .

“汤姆说话的语气如此贬低人，以至于哈迪的怒气都消散了。”

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ？
“ **Why , what's the matter ？**
“ 为什么 , 是什么 这 事情 ？ ”

“怎么了？ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔ:k] .
“ **You seemed to be full of talk** .
“ 你 似乎 到 是 满的 的 讲话 .

你好像很能说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['envɪŋ] [jʊr; jər] ['flu:ənsi] [aɪ] [noʊ] , ['ɔ:f(ə)n] . “
I was envying your fluency I know , often . “
我 曾是 羡慕 你的 流利度 我 知道 , 经常 . “

我知道，我常常很羡慕你的流利口语。

“ [tɔ:k] !
“ **Talk !**
“ 讲话 !

“讲话！

[jes]
yes
是的

是的

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .
so I was .
所以 我 曾是 .

我当时就是。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:k] ?
But didn't you see Dick in the Walk ?
但 没有 你 看 迪克 在 这 走 ?

但你没在《漫步》里看到迪克吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ? “
You have never heard anything more ? “
你 有 绝不 听到 任何事物 更多的 ? “

你之后就再也没听到任何消息了吗？

“ [noʊ] ! [bʌt; bət][noʊ] [nu:z] [ɪz] [gʊd] [nu:z] . “
“ **No ! but no news is good news** . “
“ 不 ! 但 不 消息 是 好的 消息 . “

“不！不过没有消息就是好消息。”

“ ['haɪ,həʊ] !
“ **Heigho !**
“ 海戈 !

“嘿！

[aɪm] ['ɔ:fli] [daʊn] .
I'm awfully down .
我是 非常 向下 .

我情绪非常低落。

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

[let] [em 'i:] [kʌm] [ʌp] . “
Let me come up . “
让 我 来 向上 . “

让我上来。

“ [kʌm] [ə'ɒ:nɪŋ] [ðen] .
“ **Come along then** .
“ 来 沿着 然后 .

“那就一起来吧。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:] [ˈhɑ:rdi:z] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
“ **And so they disappeared into Hardy's lodgings** .
“ 和 所以 他们 消失 进入 哈迪的 住宿 .

于是，他们消失在了哈代的住处。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ˈmi:nwaɪl] , [su:ðd] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɪntər] ,
The two young ladies , meanwhile , soothed old Mr . Winter ,
这 二 年轻的 女士们 , 同时 , 舒缓 老的 先生 . 冬天 ,

与此同时，两位年轻女士安慰着年迈的温特先生。

[hu:] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ænd; ənd][dræŋk] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
who had eaten and drank more than was good for him , and
WHO 有 吃 和 喝 更多的 比 曾是 好的 为了 他 , 和

[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [pʊt] [aʊt] [ðerˈbaɪ] .
was naturally put out thereby .
曾是 自然 放 出去 从而 .

他吃喝过度，自然感到不适。

[ðeɪ] [su:n] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][rɪˈtaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ðəmˈselvz] —
They soon managed to persuade him to retire , and then followed themselves —
他们 很快 管理 到 说服 他 到 退休 , 和 然后 随后 他们自己 —

[fɜ:rst][tu;; tə] [ˈmeri:z] [ru:m] ,
first to Mary's room ,
第一的 到 玛丽的 房间 ,

他们很快说服他退休，然后也跟着他去了——先去了玛丽的房间。

[wer] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [bɜ:rst] [aʊt] [æt; ət][wʌns] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [pleɪs] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
where that young lady burst out at once , “ What a charming place it is !
在哪里 那 年轻的 女士 爆裂 出去 在 一次 , “ 什么 一个 迷人 地方 它 是 !

那位年轻女士突然说道：“这真是个迷人的地方！”

[oʊ] ! [ˈdɪdnt] [ju;; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][jʊə; jər] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈkeɪti] ! “
Oh ! didn't you enjoy your evening , Katie ! “
哦 ! 没有 你 享受 你的 晚上 , 凯蒂 ! “

哦！凯蒂，你昨晚过得愉快吗？

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:kwərd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈjæpəroʊn] .
“ **Yes , but I felt a little awkward without a chaperone** .
“ 是的 , 但 我 毛毡 一个 小的 尴尬的 没有 一个 监护人 .

“是的，但是没有监护人陪同，我感觉有点尴尬。”

[ju;; jʊ] [si:md] [tu;; tə][get] [ɑ:n] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] .
You seemed to get on very well with my cousin .
你 似乎 到 得到 在 非常 出色地 和 我的 表哥 .

你和我表弟相处得很好。

[ju;; jʊ] [ˈskersli] [spoʊk] [tu;; tə][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ɒ:nɪŋ] [wɔ:k] [tɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [wi; wi] [keɪm] [əˈweɪ] .
You scarcely spoke to us in the Long Walk till just before we came away .
你 几乎 辐 到 我们 在 这 长的 走 直到 只是 前 我们 来了 离开 .

在漫长的旅途中，你几乎没跟我们说过话，直到我们快要离开的时候才跟我们说话。

[wʌt] [wɜ:ɹ; wər][ju;; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What were you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你们刚才在说什么？

“ [ˈmeri] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [geɪ] [læf] .
“ **Mary burst into a gay laugh** .
“ 玛丽 爆裂 进入 一个 同性恋 笑 .

玛丽突然发出爽朗的笑声。

“ [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **All sorts of nonsense** , “ **she said** .
“ 全部 排序 的 废话 , “ 她 说 .

“全是胡说八道,”她说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈevər] [tɔːkt] [soʊ] [mʌt] [ˈnɑːnsens] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
“ **I don't think I ever talked so much nonsense in my life** .
“ 我 不 思考 我 曾经 谈话 所以 很多 废话 在 我的 生活 .

“我这辈子都没说过这么多废话。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ʃɑːkt] .
I hope he isn't shocked .
我 希望 他 不是 震惊 .

我希望他不会感到震惊。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] .
I don't think he is .
我 不 思考 他 是 .

我不认为他是。

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [hed] .
But I said anything that came into my head .
但 我 说 任何事物 那 来了 进入 我的 头 .

但我想到什么就说什么。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] ? “
You don't think it wrong ? “
你 不 思考 它 错误的 ? “

你不觉得这样做不对吗？

“ [rɔːŋ] , [daɪ] ?
“ **Wrong , dear ?**
“ 错误的 , 亲爱的 ?

“错了吗，亲爱的？ ”

[noʊ] , [aɪm] [ʃɜr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] . “
No , I'm sure you could say nothing wrong . “
不 , 我是 当然 你 可以 说 没有什么 错误的 . “

不，我相信你肯定说不出什么错话。

“ [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃɜr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I'm not so sure of that** .
“ 我是 不是 所以 当然 的 那 .

我对此不太确定。

[bʌt; bət] , [ˈkerti] [daɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . “
But , Katie dear , I know there is something on his mind . “
但 , 凯蒂 亲爱的 , 我 知道 那里 是 某物 在 他的 头脑 . “

但是，亲爱的凯蒂，我知道他有心事。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “
“ **Why do you think so ?** “
“ 为什么 做 你 思考 所以 ? “

“你为什么这么认为？ ”

“ [oʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [twɑ:z] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [kwɑ:ɪt] ['æbsənt] ,
“ **Oh , because he stopped short twice , and became quite absent ,**
“ 哦 , 因为 他 停止 短的 两次 , 和 成为 相当 缺席的 ,
“哦，因为他两次突然停了下来，然后就完全走神了。”

[ænd; ənd] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [aɪ] [sed] . “
and seemed not to hear anything I said .”
和 似乎 不是 到 听到 任何事物 我 说 . “
他似乎什么都没听到。

“ [haʊ] [ɑ:d] !
“ **How odd !**
“ 如何 奇怪的 !
“真奇怪！ ”

[aɪ] ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm][du:][soʊ] .
I never knew him do so .
我 绝不 知道 他 做 所以 :
我从没见过他这样做。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? “
Did you see any reason for it ?”
做过 你 看 任何 原因 为了 它 ? “
你觉得有什么理由吗？

“ [noʊ] ; [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [men][wi:; wi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
“ **No ; unless it was two men we passed in the crowd .**
“ 不 ; 除非 它 曾是 二 男人 我们 通过了 在 这 人群 :
“不；除非是我们在人群中遇到的两个人。”

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vʌlgər] - ['lʊkɪŋ] [retʃ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['smʊʊkɪŋ] — [ə; eɪ][fæt] [blæk] [θɪŋ] ,
One was a vulgar - looking wretch , who was smoking — a fat black thing ,
— 曾是 一个 庸俗 - 寻找 可怜虫 , WHO 曾是 吸烟 — 一个 胖的 黑色的 事物 ,
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [noʊz] ,
with such a thick nose ,
和 这样的 一个 厚的 鼻子 ,
其中一个长相粗俗不堪，正在抽烟——一个肥胖的黑家伙，鼻子又粗又大。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əlɹɪ] — “
covered with jewelry —”
涵盖 和 珠宝 — “
浑身佩戴着珠宝——”

“ [nɑ:t][hɪz; ɪz] [noʊz] , [dɪr] ? “
“ **Not his nose , dear ?**”
“ 不是 他的 鼻子 , 亲爱的 ? “
“不是他的鼻子吧，亲爱的？ ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dres] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmli] , [draɪd] - [ʌp] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
“ **No , but his dress ; and the other was a homely , dried - up little man ,**
“ 不 , 但 他的 裙子 ; 和 这 其他 曾是 一个 家常的 , 干燥 - 向上 小的 男人 ,
“不，不过是他的穿着；另一个则是一个相貌平平、干瘪矮小的男人，

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] - ['trʌblz] .
like one of your Englebour n troubles .
喜欢 — 的 你的 - 麻烦 .
就像你在恩格尔伯恩遇到的那些麻烦事一样。

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] .
I'm sure there is some mystery about them , and I shall find it out .
我是 当然 那里 是 一些 神秘 关于 他们 , 和 我 将 寻找 它 出去 .
我相信他们身上一定隐藏着一些秘密，我一定会弄清楚。

[bʌt; bət]

[haʊ]

[dɪd]

[juː; jʊ]

[laɪk]

[hɪz; ɪz]

[frend]

，

[ˈkeɪtɪ]

？

”

But

how

did

you

like

his

friend

，

Katie

？

”

但

如何

做过

你

喜欢

他的

朋友

，

凯蒂

？

”

但你觉得他的朋友凯蒂怎么样？

“

[ˈveri]

[mʌt]

，

[ɪnˈdiːd]

。

“

Very

much

，

indeed

。

”

非常

很多

，

的确

。

“确实如此。”

[aɪ][wʌz; wəz]

[ˈræðər]

[ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l]

[æt; ət]

[ˈwɔːkɪŋ]

[soʊ]

[lɔːŋ]

[wɪð; wɪθ]

[ə; eɪ]

[ˈstreɪndʒər]

。

I

was

rather

uncomfortable

at

walking

so

long

with

a

stranger

。

我

曾是

相当

不舒服

在

步行

所以

长的

和

一个

陌生人

。

和陌生人一起走了这么长时间，我感觉很不自在。

[bʌt; bət]

[hiː; hi]

[wʌz; wəz]

[ˈveri]

[ˈplez(ə)nt]

，

[ænd; ənd]

[ɪz]

[soʊ]

[faːnd]

[ʌv; əv]

[tɑːm]

。

But

he

was

very

pleasant

，

and

is

so

fond

of

Tom

。

但

他

曾是

非常

令人愉快的

，

和

是

所以

喜爱

的

汤姆

。

但他为人非常和善，而且很喜欢汤姆。

[aɪ][eɪˈem]

[fɔr]

[hiː; hi]

[ɪz]

[ə; eɪ]

[ˈveri]

[gʊd]

[frend]

[fɔːr; fər]

[hɪm; ɪm]

。

I

am

sure

he

is

a

very

good

friend

for

him

。

我

是

当然

他

是

一个

非常

好的

朋友

为了

他

。

我相信他肯定是他的好朋友。

“

[hiː; hi]

[lʊks]

[ə; eɪ]

[gʊd]

[mæn]

；

[bʌt; bət]

[haʊ]

[ˈʌɡli]

！

”

“

He

looks

a

good

man

；

but

how

ugly

！

”

”

他

看起来

一个

好的

男人

；

但

如何

丑陋的

！

”

“他看上去是个好人，但长得真丑！”

“

[duː]

[juː; jʊ]

[θɪŋk]

[soʊ]

？

“

Do

you

think

so

？

”

做

你

思考

所以

？

你这么认为吗？

[wiː; wi]

[æɪ; ʃəl]

[hæv; həv]

[ə; eɪ]

[hɑːrd]

[deɪ]

[tuː; tə]

-

[ˈmɔːroʊ]

。

We

shall

have

a

hard

day

to

-

morrow

。

我们

将

有

一个

难的

天

到

-

明天

。

明天我们会很辛苦。

[gʊd]

[naɪt]

，

[dɪr]

。

Good

night

，

dear

。

好的

夜晚

，

亲爱的

。

晚安，亲爱的。

“

[gʊd]

[naɪt]

，

[ˈkeɪtɪ]

。

“

Good

night

，

Katie

。

”

好的

夜晚

，

凯蒂

。

“晚安，凯蒂。”

[bʌt; bət]

[aɪ]

[dəʊnt]

[fiːl]

[ə; eɪ]

[bɪt]

[ˈsliːpi]

。

But

I

don't

feel

a

bit

sleepy

。

但

我

不

感觉

一个

少量

困

。

但我一点也不觉得困。

“

[ænd; ənd]

[soʊ]

[ðə; ðɪ]

[ˈkʌznz]

[kɪst]

[wʌn]

[əˈnʌðər]

，

[ænd; ənd]

[mɪs]

[ˈwɪntər]

[went]

[tuː; tə]

[hɜːr; hər]

[oʊn]

”

“

And

so

the

cousins

kissed

one

another

，

and

Miss

Winter

went

to

her

own

”

”

和

所以

这

表兄弟姐妹

亲吻

一

其他

，

和

错过

冬天

去

到

她

自己的

[ruːm]

。

room

。

房间

。

于是，表兄妹俩互相亲吻，温特小姐回到了自己的房间。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛksˌviːˈaɪˌaɪ] — [ˈlɛktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪənes]
CHAPTER XXVII — LECTURING A LIONESS
章 xxvii — 讲课 一个 母狮

第二十七章——训诫母狮

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ʃoʊ] [ˈsʌndərɪ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [rɪˈventf(ə)l]
The evening of Show Sunday may serve as a fair sample of what this eventful
这 晚上 的 展示 星期日 可能 服务 作为 一个 公平的 样本 的 什么 这 多事
[kəˌmeməˈreɪʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
Commemoration was to our hero .
纪念 曾是 到 我们的 英雄 .

周日晚的演出或许可以很好地展现这场意义非凡的纪念活动对我们英雄的意义。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈleɪdɪz] [æz; əz] [mɪs] [ˈwɪntər] [ænd; ənd]
The constant intercourse with ladies — with such ladies as Miss Winter and
这 持续的 交往 和 女士们 — 和 这样的 女士们 作为 错过 冬天 和
[ˈmeri] — [jʌŋ] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [wel] [ˈspʊkən] ,
Mary — young , good - looking , well spoken ,
玛丽 — 年轻的 , 好的 - 寻找 , 出色地 说 ,

与年轻貌美、谈吐优雅的女士们——比如温特小姐和玛丽——频繁交往，

[ænd; ənd] [ˈkredɪtəbl] [ɪn][ɔːl] [weɪz] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,
and creditable in all ways , was very delightful , and the more fascinating ,
和 可信赖的 在 全部 方式 , 曾是 非常 愉快 , 和 这 更多的 迷人 ,
各方面都无可挑剔，非常令人愉快，也更加引人入胜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [moʊd] [ʌv; əv]
from the sudden change which their presence wrought in the ordinary mode of
从 这 突然 改变 哪个 他们的 在场 锻 在 这 普通的 模式 的
[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
life of the place .
生活 的 这 地方 .

他们的到来给当地原本平静的生活方式带来了突如其来的变化。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ɪn] [ˈeni] [ruːm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
They would have been charming in any room , but were quite irrepressible in his
他们 会 有 到过 迷人 在 任何 房间 , 但 是 相当 不可抑制的 在 他的
[den] ,
den ,
丹 ,

他们在任何房间里都会很讨人喜欢，但在他的书房里却显得格外活泼好动。

[wɪtʃ] [noʊ] [ˈfiːmeɪl] [ˈprez(ə)ns] , [ɪkˈsept] [ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblaʊzi] [oʊld][bed] - [ˈmeɪkər] ,
which no female presence , except that of his blowsy old bed - maker ,
哪个 不 女性 在场 , 除了 那 的 他的 蓬乱 老的 床 - 制造商 ,
除了他那衣衫褴褛的老床铺女工之外，没有其他女性在场。

[hæd; həd] [ˈlaɪtnd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pəˈzeʃn] .
had lightened since he had been in possession .
有 轻度 自从 他 有 到过 在 拥有 .
自从他拥有它以来，颜色已经变浅了。

[ɔːl][ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃˈmənz] [ruːm] [wɜːr; wər] [reɪzd] [æt; ət][wʌns] .
All the associations of the freshman's room were raised at once .
全部 这 协会 的 这 大一新生 房间 是 提高 在 一次 .
新生宿舍里所有让人联想到的东西一下子涌上心头。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [naʊ] ,
When he came in at night now ,
什么时候 他 来了 在 在 夜晚 现在 ,
他现在晚上进来的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˌsentɪ'mentəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] [tʃer] ([ˈkrɪsənd] " [ðə; ði] ['kæptɪn] , " ['æftər] **he could look sentimentally at his arm chair (christened " The Captain , " after** 他 可以 看 感伤地 在 他的 手臂 椅子 (受洗 " 这 队长 , " 后 ['kæptɪn] ['hɑːrdi]) , **Captain Hardy) ,** 队长 哈迪) ,

他可以深情地望着他的扶手椅（这把椅子被命名为“船长椅”，以纪念哈迪船长），

[ɑːn] [wɪtʃ] ['keɪti] [hæd; həd][sæt][tuː; tə] [meɪk] ['brekfəst] ; [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [bræs] [peg][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , **on which Katie had sat to make breakfast ; or at the brass peg on the door ,** 在 哪个 凯蒂 有 卫星 到 制作 早餐 ; 或者 在 这 黄铜 钉子 在 这 门 , **凯蒂曾经坐在那里做早餐；或者坐在门上的黄铜门栓旁，**

[ɑːn] [wɪtʃ] ['meri] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːl] , ['æftər] [dɪs'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaʊn] . **on which Mary had hung her bonnet and shawl , after displacing his gown .** 在 哪个 玛丽 有 悬挂 她 引擎盖 和 披肩 , 后 位移 他的 袍 .

玛丽把他的长袍挪开后，把自己的帽子和披肩挂在了上面。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['tiːkʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [mɪsə'leɪniəs] [set][ʌv; əv] **His very teacups and saucers , which were already a miscellaneous set of** 他的 非常 茶杯 和 碟子 , 哪个 是 已经 一个 各种各样的 放 的 ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pætərn] , **several different patterns ,** 一些 不同的 图案 ,

他自己的茶杯和茶碟，本来就是好几种不同图案的杂乱组合，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ; [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tuː] — [wʌn] [braʊn] , **had made a move almost into his affections ; at least the two — one brown ,** 有 制成 一个 移动 几乎 进入 他的 情感 ; 在 至少 这 二 — 一 棕色的 , 几乎已经俘获了他的心；至少这两个——一个棕色的，

[wʌn] [bluː] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [juːst] . **one blue — which the young ladies had used .** 一 蓝色的 — 哪个 这 年轻的 女士们 有 用过的 .

其中一瓶是蓝色的——年轻女士们用过的。

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [bɪ'ləːŋd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][ˈbːŋgər] [mɪr] **A human interest belonged to them now , and they were no longer mere** 一个 人类 兴趣 属于 到 他们 现在 , 和 他们 是 不 更长 仅仅 ['kraːkəri] . **crockery .** 陶器 .

现在它们有了人类的兴趣，它们不再仅仅是陶器了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['baɪŋ] [tuː] ['veri] ['prɪti] ['tʃaɪnə] [wʌnz] , **He had thought of buying two very pretty china ones ,** 他 有 想法 的 购买 二 非常 漂亮的 中国 一个 ,

他原本打算买两个非常漂亮的瓷器，

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn]['ɑːksfərd] , **the most expensive he could find in Oxford ,** 这 最多 昂贵的 他 可以 寻找 在 牛津 ,

他在牛津能找到的最贵的

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][juːz] [ðiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [bʌt; bət][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'diːə] . **and getting them to use these for the first time , but rejected the idea .** 和 获得 他们 到 使用 这些 为了 这 第一的 时间 , 但 拒绝 这 主意 .

并让他们第一次使用这些产品，但他们拒绝了这个想法。

[ðə; ði] [faɪn] [nuː] [wʌnz] , [hiː; hi] [felt] , [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . **The fine new ones , he felt , would never be the same to him .** 这 美好的 新的 一个 , 他 毛毡 , 会 绝不 是 这 相同的 到 他 .

他觉得，那些崭新的漂亮东西，对他来说永远不会和以前一样了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrʌbɪʃ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑ:rm] .
They had come in and used his own rubbish ; that was the great charm .
他们 有 来 在 和 用过的 他的 自己的 垃圾 ; 那 曾是 这 伟大的 魅力 .
他们进来后利用了他自己的垃圾; 这就是它的魅力所在。

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][kʌps] , [noʊ] [məˈtɪriəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If he had been going to give them cups , no material would have been
如果 他 有 到过 去 到 给 他们 杯子 , 不 材料 会 有 到过
[ˈbju:ɪf(ə)l] [ɪˈnʌf] ;
beautiful enough ;
美丽的 足够的 ;
如果他要送给他们杯子, 那么任何材质都不足以让它足够美丽;

[bʌt; bət][fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z][ˈæftər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mənər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
but for his own use after them , the commoner the better .
但 为了 他的 自己的 使用 后 他们 , 这 平民 这 更好的 .
但就他日后自己使用而言, 平民越好越好。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ˈevriθɪŋ] .
The material was nothing , the association everything .
这 材料 曾是 没有什么 , 这 协会 一切 .
物质本身并不重要, 重要的是人与人之间的关系。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmɑ:rveləs] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [sɔ:ft] -
It is marvellous the amount of healthy sentiment of which a naturally soft -
它 是 奇妙 这 数量 的 健康 情绪 的 哪个 一个 自然 柔软的 -
[ˈhɑ:tɪd] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [tɜ:rm] .
hearted undergraduate is capable by the end of the summer term .
心地 本科 是 有能力的 经过 这 结尾 的 这 夏天 学期 .
令人惊叹的是, 一个天性心软的本科生在夏季学期结束时, 竟然能拥有如此多的健康情感。

[bʌt; bət] [ˈsentɪmənt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] .
But sentiment is not all one - sided .
但 情绪 是 不是 全部 一 - 侧面 .
但情感并非完全是单方面的。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ænd; ənd][best][pɑ:rt]
The delights which spring from sudden intimacy with the fairest and best part
这 美味 哪个 春天 从 突然 亲密关系 和 这 最公平 和 最好的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
of the creation ,
的 这 创建 ,
与造物中最美好、最珍贵的部分突然亲密接触所带来的愉悦,

[ɑ:r; ər][æz; əz][fa:r] [əˈbʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] , [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [laɪf] ,
are as far above those of the ordinary , unmitigated undergraduate life ,
是 作为 远的 多于 那些 的 这 普通的 , 未加缓解的 本科 生活 ,
远远高于普通、不受任何限制的本科生生活,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] - [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌru:drɪˈmentri] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ɪn][ˌpri:hɪˈstɔ:rɪk]
as the British citizen of 1860 is above the rudimentary personage in prehistoric
作为 这 英国 公民 的 - 是 多于 这 基本的 人士 在 史前
[taɪmz] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ɪmˈpɹu:vɪd] [ʌp][tu; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt]
times from whom he has been gradually improved up to his present state
时代 从 谁 他 有 到过 逐步地 改进 向上 到 他的 展示 状态
[ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [pəˈfekʃ(ə)n] .
of enlightenment and perfection .
的 启示 和 完美 .
1860 年的英国公民已经超越了史前时代的原始人类, 并逐渐发展到如今的开明和完美状态。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [stɛɪt] [hæz; həz][ˈɔ:lsʊv][ɪts] [oʊn] [ˈtrʌblz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ˈpleʒərz] ; [ænd; ənd] ,
But each state has also its own troubles as well as its pleasures ; and ,
但 每个 状态 有 还 它是自己的 麻烦 作为 出色地 作为 它是 快乐 ; 和 ,
但是, 每个国家都有自己的烦恼和快乐; 而且,

[ðʊv] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈdi:snt] [ˈfelʊv] [wʊd] [ˈbɑ:g(ə)l][æt; ət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
though the former are a price which no decent fellow would boggle at for a
尽管 这 以前的 是 一个 价格 哪个 不 体面的 同伴 会 惊奇 在 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
虽然前者的价格任何一个正派的人都不会犹豫片刻,

[aɪˈti:][ɪz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ˈpeɪɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪz] [ˈplez(ə)nt] .
it is useless to pretend that paying them is pleasant .
它 是 无用 到 假装 那 付费 他们 是 令人愉快的 .
假装付钱给他们是一件愉快的事是没用的。

[naʊ] , [æt; ət] [kəˌmeməˈreɪʃn] , [æz; əz] [ˈels,wer] , [wer] [men][du:] [ˈkɑ:ŋgrɪgeɪt] ,
Now , at Commemoration , as elsewhere , where men do congregate ,
现在 , 在 纪念 , 作为 别处 , 在哪里 男人 做 聚集 ,
如今, 在纪念活动上, 就像在其他任何男人们聚集的地方一样,

[ɪf] [jɔr; jər][ˈleɪdi] - [ˈvɪzɪtər] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ˈprɪti] [ɔ:r] [əˈgri:əb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [frendz]
if your lady - visitors are not pretty or agreeable enough to make your friends
如果 你的 女士 - 访客 是 不是 漂亮的 或者 同意 足够的 到 制作 你的 朋友们
[ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [i:ˈgər] [tu:; tə] [noʊ] [ðəm; ðəm] ,
and acquaintances eager to know them ,
和 熟人 渴望的 到 知道 他们 ,
如果你的女访客不够漂亮或不够讨人喜欢, 以至于你的朋友和熟人都不愿与她们相识,

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈkeɪtər][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
and to cater for their enjoyment ,
和 到 迎合 为了 他们的 享受 ,
为了满足他们的喜好,

[ænd; ənd][traɪ][ɪn][ɔ:l] [weɪz] [tu:; tə][wɪn][ðər; ðər][ˈfeɪvər][ænd; ənd] [kʌt] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
and try in all ways to win their favor and cut you out ,
和 尝试 在 全部 方式 到 赢 他们的 偏爱 和 切 你 出去 ,
并想方设法讨好他们, 把你排除在外。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [jɔ:rˈself] ,
you have the satisfaction at any rate of keeping them to yourself ,
你 有 这 满意 在 任何 速度 的 保持 他们 到 你自己 ,
至少你可以把它们藏在心里, 从中获得满足感。

[ðʊv] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [wɪtʃ] [əˈraɪz][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [sɔ:t] [ˈæftər] ,
though you lose the pleasures which arise from being sought after ,
尽管 你 失去 这 快乐 哪个 出现 从 存在 寻求 后 ,
虽然你会失去被追求所带来的乐趣,

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [seɪks] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [reɪzɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv]
and made much of for their sakes , and feeling raised above the ruck of
和 制成 很多 的 为了 他们的 清酒 , 和 感觉 提高 多于 这 背包 的
[jɔr; jər] [ˈnebəz] .
your neighbors .
你的 邻居 .
为了他们的缘故, 他们大肆宣扬, 觉得自己高人一等, 凌驾于邻居的喧嚣之上。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [laɪk] [ðɪs] ,
On the other hand , if they are all like this ,
在 这 其他 手 , 如果 他们 是 全部 喜欢 这 ,
另一方面, 如果他们都是这样的,

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə] [jɔ:r'self] .
you might as well try to keep the sunshine and air to yourself .
你 可能 作为 出色地 尝试 到 保持 这 阳光 和 空气 到 你自己 .
你还不如把阳光和空气都留给自己呢。

[ju:nɪvɜ:rs(ə)l][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ˈraɪzɪz] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][stænd][aɪ 'ti:]
Universal human nature rises up against you ; and besides , they will not stand it
普遍的 人类 自然 上升 向上 反对 你 ; 和 除了 , 他们 将要 不是 站立 它
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
普遍的人性都会与你作对；而且，他们自己也无法忍受。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
And , indeed , why should they ?
和 , 的确 , 为什么 应该 他们 ?
他们为什么要这样做呢？

['wɪmɪn] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv]
Women , to be very attractive to all sorts of different people , must have
女性 , 到 是 非常 吸引人的 到 全部 排序 的 不同的 人们 , 必须 有
[greɪt] ['redɪnəs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
great readiness of sympathy .
伟大的 准备就绪 的 同情 .
女性要想对各种各样的人都很有吸引力，就必须具备很强的同情心。

['meni] [hæv; həv][aɪ 'ti:][ˈnæt(ə)rəli] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:rk][hɑ:rd][ɪn][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪzɪŋ][ə; eɪ] [gʊd]
Many have it naturally , and many work hard in acquiring a good
许多 有 它 自然 , 和 许多 工作 难的 在 收购 一个 好的
[ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
imitation of it .
模仿 的 它 .
许多人天生就具备这种能力，也有许多人努力学习，力求模仿得惟妙惟肖。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [tuː; tə][biː; bi] [mə'nɒpəlaɪzd]
In the first case it is against the nature of such persons to be monopolized
在 这 第一的 案件 它 是 反对 这 自然 的 这样的 人 到 是 垄断
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm] ;
for more than a very short time ;
为了 更多的 比 一个 非常 短的 时间 ;
第一种情况是，这类人的本性不允许他们被长时间垄断；

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz]
in the second , all their trouble would be thrown away if they allowed themselves
在 这 第二 , 全部 他们的 麻烦 会 是 抛掷 离开 如果 他们 允许 他们自己
[tuː; tə][biː; bi] [mə'nɒpəlaɪzd] .
to be monopolized .
到 是 垄断 .
第二种情况是，如果他们允许自己被垄断，那么他们所有的努力都将付诸东流。

[wʌns] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt]
Once in their lives , indeed , they will be , and ought to be , and that
一次 在 他们的 生活 , 的确 , 他们 将要 是 , 和 应该 到 是 , 和 那
[mə'nɑ:pəli] ['læsts] ,
monopoly lasts ,
垄断 持续时间 ,
他们一生中确实会经历一次，而且也应该经历一次，而且这种垄断会持续下去。

[ɔːr] [ʊd; ʒəd] [læst] , [fəˈlevər] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
or should last , forever ; but instead of destroying in them that which was
或者 应该 最后的 , 永远 ; 但 反而 的 摧毁 在 他们 那 哪个 曾是
[ðer; ðər] [ɡreɪt] [tʃɑːrm] ,
their great charm ,
他们的 伟大的 魅力 ,

或者应该永远存在；但是，与其摧毁它们身上那份伟大的魅力，

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ˈdiːpənz] [ænd; ənd] [ˈwaɪdnz] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈfɪtʃ(ə)l]
it only deepens and widens it , and the sympathy which was before fitful
它 仅有的 加深 和 加宽 它 , 和 这 同情 哪个 曾是 前 断断续续
, [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
and , perhaps ,
和 , 也许 ,

它只会加深和扩大这种同情，以及之前断断续续的同情，或许，

[ˈweɪwərd] , [ˈfloʊz] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [ˈhelθi] [striːm] ,
wayward , flows on in a calm and healthy stream ,
任性的 , 流量 在 在 一个 冷静的 和 健康 溪流 ,
桀骜不驯，却在平静健康的溪流中继续流淌。

[ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɔːl] [huː] [kʌm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] -
 blessing and cheering all who come within reach of its exhilarating and life -
祝福 和 欢呼 全部 WHO 来 之内 抵达 的 它是 令人振奋 和 生活 -
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
giving waters .
给予 水 .

祝福和鼓舞所有来到这片令人振奋、充满生命力的水域附近的人们。

[bʌt; bət][mæn][ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselfɪnəs] .
But man of all ages is a selfish animal , and unreasonable in his selfishness .
但 男人 的 全部 年龄 是 一个 自私 动物 , 和 不合理 在 他的 自私 .

但无论古往今来，人都是自私的动物，而且自私得毫无道理。

[aɪˈtiː] [teɪks] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes][ɪn][tɜːrn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈruːd] [fɔːl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It takes every one of us in turn many a shrewd fall in our wrestlings with
它 需要 每一个 一 的 我们 在 转动 许多 一个 精明 落下 在 我们的 摔跤 和
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

在与世界的斗争中，我们每个人都会轮流经历许多次精明的失败。

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [juːˈes] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] .
to convince us that we are not to have everything our own way .
到 说服 我们 那 我们 是 不是 到 有 一切 我们的 自己的 方式 .

为了让我们相信，我们不能事事都随心所欲。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːnʃəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪnməʊst] [soʊlz] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtʃ(ə)l] [bɜːrd][ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] ;
We are conscious in our inmost souls that man is the rightful lord of creation ;
我们 是 有意识的 在 我们的 最 灵魂 那 男人 是 这 正当的 主 的 创建 ;

我们内心深处都明白，人类才是万物的主宰；

[ænd; ənd] , [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪɡˈnɔːɪŋ] , [iːtʃ] [mæn] - [tʃaɪld] [ʌv; əv]
and , starting from this eternal principle , and ignoring , each man - child of
和 , 开始 从 这 永恒 原则 , 和 忽略 , 每个 男人 - 孩子 的
[juːˈes][ɪn][tɜːrn] ,
us in turn ,
我们 在 转动 ,

并且，从这个永恒的原则出发，依次忽略我们每个人内心深处的童真，

[ðə; ði][ˈkwɑ:ləfaɪɪŋ] [tru:θ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][mæn][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
the qualifying truth that it is to man in general , including women ,
这 资格赛 真相 那 它 是 到 男人 在 一般的 , 包括 女性 ,
这条真理适用于所有男性, 包括女性。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ˈtɒməs] [braʊn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ðæt] [ðə; ði] [z:rθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
and not to Thomas Brown in particular , that the earth has been given ,
和 不是 到 托马斯 棕色的 在 特别的 , 那 这 地球 有 到过 给定 ,
并非特指托马斯·布朗, 而是说地球已被赐予。

[wi:; wi][set] [əˈbaʊt] [əˈsə:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɪŋɪps] [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
we set about asserting our kingships each in his own way ,
我们 放 关于 断言 我们的 君主制 每个 在 他的 自己的 方式 ;
我们各自以自己的方式开始确立自己的王权,

[ænd; ənd] [prəˈkleɪmɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [kɪŋz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][ænt] - [hɪlz] [ʌv; əv] [θroʊnz] .
and proclaiming ourselves kings from our little ant - hills of thrones .
和 宣告 我们自己 国王 从 我们的 小的 蚂蚁 - 丘陵 的 王座 .
我们自封为王, 坐在我们那如同蚁丘般的小宝座上。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] - [ˈfɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
And then come the strugglings and the down - fallings , and some of
和 然后 来 这 挣扎 和 这 向下 - 坠落 , 和 一些 的
[ju: ˈes] [lɜ:rn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈles(ə)n] ,
us learn our lesson ,
我们 学习 我们的 课 ,
然后便是挣扎和挫折, 我们中的一些人从中吸取了教训。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lɜ:rn] [aɪ ˈti:][nɑ:t] .
and some learn it not .
和 一些 学习 它 不是 .
有些人却学不会。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈles(ə)n] ?
But what lesson ?
但 什么 课 ?
但从中能学到什么呢?

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
That we have been dreaming in the golden hours when the vision of a
那 我们 有 到过 做梦 在 这 金的 小时 什么时候 这 想象 的 一个
[ˈkɪŋdəm] [roʊz] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] ?
kingdom rose before us ?
王国 玫瑰 前 我们 ?
我们是否一直沉浸在黄金时代的梦境中, 那时, 一个王国的景象在我们眼前升起?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈɔ:rt] [noʊ] [ˈkɪŋdəm] [æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ,
That there is in short no kingdom at all , or that , if there be ,
那 那里 是 在 短的 不 王国 在 全部 , 或者 那 , 如果 那里 是 ,
简而言之, 根本就不存在王国, 或者, 即便存在,

[wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈerz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
we are no heirs of it ?
我们 是 不 继承人 的 它 ?
我们并非它的继承人?

[noʊ] — [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] , [waɪl] [wi:; wi] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
No — I take it that , while we make nothing better than that out of our
不 — 我 拿 它 那 , 尽管 我们 制作 没有什么 更好的 比 那 出去 的 我们的
[ˈles(ə)n] ,
lesson ,
课 ,
不——我认为, 虽然我们从这节课中没有取得任何更好的成果,

[wiː; wi][æɪ; ɛɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ['speliŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
we shall have to go on spelling at it and stumbling over it ,
我们 将 有 到 去 在 拼写 在 它 和 踉跄 超过 它 ,
我们只能继续拼写，继续磕磕绊绊地摸索。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][laɪf] , [tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ʼaʊər; ɑːr][ləst] ['stʌmb(ə)l] ,
through all the days of our life , till we make our last stumble ,
通过 全部 这 天 的 我们的 生活 , 直到 我们 制作 我们的 最后的 绊倒 ,
在我们生命的每一天，直到我们最后一次跌倒，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʼaʊər; ɑːr][ʼfaɪn(ə)l] [ˈhedər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] ,
and take our final header out of this riddle of a world ,
和 拿 我们的 最终的 标题 出去 的 这 谜语 的 一个 世界 ,
最后，让我们从这个充满谜题的世界中抽出最后一个标题。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wʌns] [driːmd] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] “ [ˈvæni,tæs][vænəteɪtəm] ”
which we once dreamed we were to rule over , exclaiming “ vanitas vanitatum ”
哪个 我们 一次 梦见 我们 是 到 规则 超过 , 惊呼 “ 虚空 虚无 ”
[tuː; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .

我们曾梦想统治这片土地，直到最后都高呼“虚空虚空”。

[bʌt; bət] [ˈmænz] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ,
But man's spirit will never be satisfied without a kingdom ,
但 男人的 精神 将要 绝不 是 使满意 没有 一个 王国 ,
但是，如果没有王国，人类的精神永远不会得到满足。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [soʊ] ;
and was never intended to be satisfied so ;
和 曾是 绝不 故意的 到 是 使满意 所以 ;
并且从未打算就此满足；

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ˈsɔːləməən] [telz] [juː ˈes] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðæt] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [əˈbaʊt]
and One wiser than Solomon tells us day by day that our kingdom is about
和 一 更明智 比 所罗门 讲述 我们 天 经过 天 那 我们的 王国 是 关于
[juː ˈes] [hɪr] ,
us here ,
我们 这里 ,

一位比所罗门更有智慧的人日复一日地告诉我们，我们的王国就在我们身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [pæs] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [geɪts]
and that we may rise up and pass in when we will at the shining gates
和 那 我们 可能 上升 向上 和 经过 在 什么时候 我们 将要 在 这 灼灼 大门
[wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][ˈoʊpən] ,
which He holds open ,
哪个 他 持有 打开 ,

愿我们随时起身，穿过祂为我们敞开的闪亮大门。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒɔɪnt] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for that it is His , and we are joint heirs of it with Him .
为了 那 它 是 他的 , 和 我们 是 联合的 继承人 的 它 和 他 .
因为那是祂的，我们与祂共同继承。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊˈevər] , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [dˈrɔːbæks] ,
On the whole , however , making allowances for all drawbacks ,
在 这 所有的 , 然而 , 制作 津贴 为了 全部 缺点 ,
但总的来说，考虑到所有缺点，

[ðoʊz] [kəˌmemə'reɪn] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['plezəntɪst] [deɪz] [tɑːm][hæd; həd]['evər] [noʊn] [æt; ət]
those Commemoration days were the pleasantest days Tom had ever known at
那些 纪念 天 是 这 最令人愉悦的 天 汤姆 有 曾经 已知 在
[ˈɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .

那些纪念日是汤姆在牛津大学经历过的最快乐的日子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] ['kʌznz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,
He was with his uncle and cousins early and late ,
他 曾是 和 他的 叔叔 和 表兄弟姐妹 早期的 和 晚的 ,
他早出晚都和叔叔、堂兄弟们在一起。

[di'vaɪzɪŋ] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [ɪks'kəːʃənz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
devising all sorts of pleasant entertainments and excursions for them ,
设计 全部 排序 的 令人愉快的 娱乐 和 短途旅行 为了 他们 ,
为他们设计各种愉快的娱乐活动和短途旅行，

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['plezəntɪst] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ˈtæksɪŋ][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz]
introducing all the pleasantest men of his acquaintance and taxing the resources
介绍 全部 这 最令人愉悦的 男人 的 他的 熟人 和 征税 这 资源
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
of the college ,
的 这 大学 ,
他把所有认识的最和善的男士都介绍给了大家，并动用了学院的资源。

[wɪtʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)] [fɔːr; fər] [ʌndəɡ'rædʒʊəts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðər; ðər]
which at such times were available for undergraduates as well as their
哪个 在 这样的 时代 是 可用的 为了 本科生 作为 出色地 作为 他们的
[ˈbetɜːz] ,
bettors ,
博彩公司 ,
当时，本科生和比他们年长的同学都可以参加这些活动。

[tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðər; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
to minister to their comfort and enjoyment .
到 部长 到 他们的 舒适 和 享受 .
为他们提供舒适和快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'peɪd] .
And he was well repaid .
和 他 曾是 出色地 已偿还 .
他获得了丰厚的回报。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
There was something perfectly new to the ladies ,
那里 曾是 某物 完美 新的 到 这 女士们 ,
对女士们来说，这完全是件新鲜事。

[ænd; ənd] ['veri] - [ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and very piquant in the life and habits of the place .
和 非常 - 在 这 生活 和 习惯 的 这 地方 .
并且对当地的生活和习惯非常感兴趣。

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['veri] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][ˈtɑːmz][ruːmz; rʊmz] , [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['oʊvər]
They found it very diverting to be receiving in Tom's rooms , **presiding over**
他们 成立 它 非常 转移注意力 到 是 接收 在 汤姆的 房间 , 主持 超过
[hɪz; ɪz] ['brekfəsts] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] ,
his breakfasts and luncheons ,
他的 早餐 和 午餐会 ,
他们觉得在汤姆的房间里接待客人，主持他的早餐和午餐，是一件非常有趣的事情。

[ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrniʃər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [æz; əz] [ˈprɪti]
altering the position of his furniture , and making the place look as pretty
改变 这 位置 的 他的 家具 , 和 制作 这 地方 看 作为 漂亮的
[æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [əˈlaʊ] .
as circumstances would allow .
作为 情况 会 允许 .

他重新摆放了家具，尽可能地把房间布置得漂亮些。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n[fɔːr; fər] [ˈevri] [sper] [ˈaʊər] ,
Then there was pleasant occupation for every spare hour ,
然后 那里 曾是 令人愉快的 职业 为了 每一个 空闲的 小时 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈlaɪk] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
and the fetes and amusements were all unlike everything but themselves .
和 这 节日 和 娱乐 是 全部 与 此 不同 一切 但 他们自己 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈlaɪk] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
这些庆祝活动和娱乐活动都与周围的一切截然不同，它们各自独具特色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][wʌns] [brˈkeɪm] [ɪnθuːziˈæstɪk] [esˈtiː] .
Of course the ladies at once became enthusiastic St . Ambrosians ,
的 课程 这 女士们 在 一次 成为 热情的 英石 : 安布罗西安人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈlaɪk] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
当然，女士们立刻就成了热情洋溢的圣安博修会成员。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈstrækʃənz] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [rəʊˈzets]
and managed in spite of all distractions to find time for making up rosettes
和 管理 在 尽管如此 的 全部 分心 到 寻找 时间 为了 制作 向上 玫瑰花结
[ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,
and bows of blue and white ,
和 弓 的 蓝色的 和 白色的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈlaɪk] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
尽管受到各种干扰，她还是设法抽出时间制作了蓝白相间的玫瑰花结和蝴蝶结。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈse](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] ,
in which to appear at the procession of the boats ,
在 哪个 到 出现 在 这 游行 的 这 船 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈlaɪk] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
出席船只游行

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
which was the great event of the Monday .
哪个 曾是 这 伟大的 事件 的 这 周一 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈlaɪk] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
这是星期一发生的大事。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Fortunately Mr . Winter had been a good oar in his day ,
幸运的是 先生 : 冬天 有 到过 一个 好的 桨 在 他的 天 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈlaɪk] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
幸好温特先生当年是个好桨手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] - [ɔːrz; ɔʊrz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈreɪsɪz]
and had pulled in one of the first four - oars in which the University races
和 有 拉 在 一 的 这 第一的 四 - 桨 在 哪个 这 大学 种族
[hæd; həd] [kəˈmenst] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ;
had commenced some thirty - five years before ;
有 开始 一些 三十 - 五 年 前 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈlaɪk] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
而且他曾是大约三十五年前大学赛艇比赛开始时最早使用的四桨艇之一；

[ænd; ənd][tɑːm] , [huː] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)],
and Tom , who had set his mind on managing his uncle ,
和 汤姆 , WHO 有 放 他的 头脑 在 管理 他的 叔叔 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈlaɪk] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
而汤姆则一心想成为他叔叔的下属。

[wɜːrkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː] [ɪnθuːziæzəm][ænd; ənd] [fərˈɡetflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmælədi] ,
worked him up almost into enthusiasm and forgetfulness of his maladies ,
工作 他 向上 几乎 进入 热情 和 健忘 的 他的 疾病 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈlaɪk] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
他被鼓舞得几乎热情高涨，甚至忘记了自己的疾病。

[səʊ] [ðæt] [hiː hi] [reɪzd] [nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː tə][ə eɪ] [faɪv] [ə'klɒk əu-] ['dɪnər] ,
so that he raised no objection to a five o'clock dinner ,
所以 那 他 提高 不 异议 到 一个 五 点钟 晚餐 ,
所以他对五点钟的晚餐没有提出异议。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dʒɜːnmənt] [tuː tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftərwərdz] .
and an adjournment to the river almost immediately afterwards .
和 一个 休会 到 这 河 几乎 立即地 然后 .
随后几乎立即休庭前往河边。

[ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] - [ˈpaʊər(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Jervis , who was all - powerful on the river ,
杰维斯 , WHO 曾是 全部 - 强大的 在 这 河 ,
杰维斯在河上拥有至高无上的权力，

[æt; ət][ˈtɑːmz] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] [gɑːt][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
at Tom's instigation got an arm - chair for him in the best part of the
在 汤姆的 煽动 得到 一个 手臂 - 椅子 为了 他 在 这 最好的 部分 的 这
[juːnɪˈvɜːrsəti][bəːrdʒ] ,
University barge ,
大学 驳船 ,
在汤姆的提议下，校方在大学驳船最好的位置给他弄了一把扶手椅。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bəŋk][wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the ladies , after walking along the bank with Tom and others of the
尽管 这 女士们 , 后 步行 沿着 这 银行 和 汤姆 和 其他的 的 这
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,
女士们则和汤姆以及其他船员一起沿着河岸走了一段路后，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈboʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
and being instructed in the colors of the different boats , and the meaning
和 存在 指示 在 这 颜色 的 这 不同的 船 , 和 这 意义
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəmoʊni] ,
of the ceremony ,
的 这 仪式 ,
并被告知不同船只的颜色以及仪式的含义，

[tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bəːrdʒ] ,
took their places in the front row on the top of the barge ,
采取 他们的 地方 在 这 正面 排 在 这 顶部 的 这 驳船 ,
他们站在驳船顶部的前排，

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][flægz] ,
beneath the awning and the flags ,
下面 这 棚 和 这 旗帜 ,
在遮阳篷和旗帜下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [fer] [stˈreɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
and looked down with hundreds of other fair strangers on the scene ,
和 看起来 向下 和 数百 的 其他 公平的 陌生人 在 这 场景 ,
和其他数百名素不相识的美女一起向下望去，

[wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmerɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn] [feɪθ] .
which certainly merited all that Tom had said of it on faith .
哪个 当然 值得 全部 那 汤姆 有 说 的 它 在 信仰 .
汤姆凭着信仰对它所说的一切都确实值得。

[ðə; ði] [bə:dʒz] [ə'blʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][bə:rdʒ] , [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][poust][ʌv; əv]
The barges above and below the University barge , which occupied the post of
这 驳船 多于 和 以下 这 大学 驳船 , 哪个 占领 这 邮政 的
['ɑ:nər] ,
honor ,
荣誉 ,

位于大学驳船（占据荣誉位置）上方和下方的驳船，

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lsou] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] ['medou] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] [geɪ]
were also covered with ladies , and Christchurch Meadow swarmed with gay
是 还 涵盖 和 女士们 , 和 基督城 草地 蜂拥而至 和 同性恋
['dresɪz] [ænd; ənd][kæps][ænd; ənd] [gaʊnz] .
dresses and caps and gowns .
连衣裙 和 帽子 和 礼服 .

广场上也挤满了女士，基督城草坪上到处都是穿着漂亮裙子、戴着学士帽和学士服的人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn]['hɑ:lədeɪ] [kloʊðz] ,
On the opposite side the bank was lined with a crowd in holiday clothes ,
在 这 对面的 边 这 银行 曾是 衬里 和 一个 人群 在 假期 衣服 ,
银行对面挤满了穿着节日盛装的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌnts] [plai] [ə'krɔ:s] [wɪ'ðəʊt] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] ['louɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ,
and the punts plied across without intermission loaded with people ,
和 这 弃踢 合拢 穿过 没有 中场休息 已加载 和 人们 ,
满载乘客的平底船不停地往来穿梭，中途没有休息。

[tɪl] [ðə; ði] [gru:ps] [stretʃt] [ə'wei] [daʊn] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] [pæθ] [ɪn][æn; ən][ˈɔ:lmoust] [kən'tɪnjuəs] [laɪn]
till the groups stretched away down the towing path in an almost continuous line
直到 这 团体 拉伸 离开 向下 这 拖带 小路 在 一个 几乎 连续的 线
[tu:; tə][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [pleɪs] .
to the starting place .
到 这 开始 地方 .

直到各队沿着牵引道排成几乎连成一系列的队伍，一直延伸到起点。

[ðen] [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] - [ˈboʊts] , [ɔ:l] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [ʌp][fɔ:r; fər]
Then one after another of the racing - boats , all painted and polished up for
然后 一 后 其他 的 这 赛车 - 船 , 全部 绘 和 抛光 向上 为了
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
the occasion ,
这 场合 ,

然后，一艘接一艘的赛艇驶来，它们都为了这次比赛进行了精心的喷漆和抛光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [flægz] ['dru:prɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [stə:nz] , [pʊt] [aʊt][ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [tu:; tə]
with the college flags drooping at their sterns , put out and passed down to
和 这 大学 旗帜 下垂 在 他们的 船尾 , 放 出去 和 通过了 向下 到
[ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,
their stations ,
他们的 车站 ,

学院旗帜耷拉在船尾，升起后传递到各自的岗位上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bəændz] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃou] [hɪz; ɪz][best] .
and the bands played , and the sun shone his best .
和 这 乐队 玩 , 和 这 太阳 闪耀 他的 最好的 .
乐队奏乐，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [bæŋk] [bɪ'keɪm] [ɔ:l] [ə'laɪv] ,
And then , after a short pause of expectation , the distant bank became all alive ,
和 然后 , 后 一个 短的 暂停 的 期待 , 这 遥远 银行 成为 全部 活 ,
随后，在短暂的期待之后，远处的河岸仿佛活了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:ps] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['təʊɪŋ] [pæθ] [ə'gen] ,
and the groups all turned one way , and came up the towing path again ,
和 这 团体 全部 转向 一 方式 , 和 来了 向上 这 拖带 小路 再次 ,
于是, 所有队伍都转向同一个方向, 再次沿着拖船道返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [flæg] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [gʌt]
and the foremost boat with the blue and white flag shot through the Gut
和 这 首先 船 和 这 蓝色的 和 白色的 旗帜 射击 通过 这 肠道
[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ri:t] ,
and came up the reach ,
和 来了 向上 这 抵达 ,
领头的那艘挂着蓝白旗的船冲过海峡, 驶入了航道。

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv]
followed by another , and another , and another , till they were tired of
随后 经过 其他 , 和 其他 , 和 其他 , 直到 他们 是 疲劳的 的
[kaʊntɪŋ] ,
counting ,
计数 ,
接着又一个, 又一个, 又一个, 直到他们数得厌倦了为止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [kloʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst][hæd; həd]
and the leading boat was already close to them before the last had
和 这 领导 船 曾是 已经 关闭 到 他们 前 这 最后的 有
[kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
come within sight .
来 之内 视线 .
领头的船在最后一艘船进入视线之前就已经靠近他们了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bəændz] [pleɪd] [ʌp] [ɔ:l] [tə'geðər] ,
And the bands played up all together ,
和 这 乐队 玩 向上全部 一起 ,
各个乐队一起演奏起来, 精彩纷呈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [tʃɪrd] [æz; əz][ðə; ði][es 'ti:] . ['æm,broʊz] [boʊt] [spɜ:rt]
and the crowd on both sides cheered as the St . Ambrose boat spurted
和 这 人群 在 两个都 侧面 欢呼 作为 这 英石 . 安布罗斯 船 喷涌而出
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜ:rwel] ,
from the Cherwell ,
从 这 切尔韦尔 ,
当圣安布罗斯号的船冲出切尔韦尔河时, 两岸的人群都欢呼起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti]
and took the place of honor at the winning - post , opposite the University
和 采取 这 地方 的 荣誉 在 这 获胜 - 邮政 , 对面的 这 大学
[bɑ:rdʒ] ,
barge ,
驳船 ,
并在终点线旁, 也就是大学驳船对面, 占据了荣誉位置。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ʌndər] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
and close under where they were sitting .
和 关闭 在下面 在哪里 他们 是 坐着 .
就在他们坐着的地方正下方。
“ [oʊ] , [ʊk] , ['kerti] [dɪr] ; [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ **Oh , look , Katie dear ; here they are .**
“ 哦 , 看 , 凯蒂 亲爱的 ; 这里 他们 是 .
“哦, 凯蒂亲爱的, 你看, 他们来了。”

[ðeəz; ðəz][tɑ:m] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdi] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:vis, ˈdʒə:vis] ;
There's Tom , and Mr . Hardy , and Mr . Jervis ;
有 汤姆 , 和 先生 : 哈迪 , 和 先生 : 杰维斯 ;

有汤姆, 还有哈迪先生和杰维斯先生;

" [ænd; ənd] [ˈmeri] [weɪvd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" and Mary waved her handkerchief and clapped her hands , and was
" 和 玛丽 挥手 她 手帕 和 鼓掌 她 双手 , 和 曾是

[ɪn][æŋ; ən] [ˈektəsi] [ʌ; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
in an ecstasy of enthusiasm ,
在 一个 狂喜 的 热情 ,

玛丽挥舞着手帕, 拍着手, 欣喜若狂。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] .
in which her cousin was no whit behind her .
在 哪个 她 表哥 曾是 不 白色 在后面 她 :

她的表妹也毫不逊色。

[ðə; ði] [ˈgælənt] [kru:] [ʌ; əv][es ˈti:] . [ˈæm,broʊz][wɜ:r; wəɹ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌ; əv] , [ænd; ənd]
The gallant crew of St . Ambrose were by no means unconscious of , and
这 英勇 全体人员 的 英石 : 安布罗斯 是 经过 不 方法 无意识 的 , 和

[ˈfəli] [əˈpri:ʃieɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
fully appreciated , the compliment .
完全 感谢 , 这 赞扬 :

圣安布罗斯号的英勇船员们绝非没有意识到这份赞扬, 并且对此深表感激。

[ðen] [ðə; ði] [ˈboʊts] [pæst] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn] ; [ænd; ənd] ,
Then the boats passed up one by one ; and ,
然后 这 船 通过了 向上 一 经过 一 ; 和 ,

然后, 船只一辆接一辆地驶过;

[æz; əz] [i:tʃ] [keɪm] [ˈɑ:pəzɪt] [tu;; tə][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈæm,broʊz] [boʊt] , [ðə; ði] [kru:z] [tɔ:st] [ðer; ðər]
as each came opposite to the St . Ambrose boat , the crews tossed their
作为 每个 来了 对面的 到 这 英石 : 安布罗斯 船 , 这 船员 抛掷 他们的

[ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [tʃɪrd] ,
oars and cheered ,
桨 和 欢呼 ,

当两艘船分别与圣安布罗斯队的船对面驶过时, 船员们都扔掉船桨, 欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈæm,broʊz] [kru:] [tɔ:st] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [tʃɪrd] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] ;
and the St . Ambrose crew tossed their oars and cheered in return ;
和 这 英石 : 安布罗斯 全体人员 抛掷 他们的 桨 和 欢呼 在 返回 ;

圣安布罗斯队的队员们扔掉船桨, 欢呼回应;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈserəmoʊni] [went] [ɔ:f] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ,
and the whole ceremony went off in triumph ,
和 这 所有的 仪式 去 离开 在 胜利 ,

整个仪式在凯旋的气氛中圆满结束。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæʒuəlti] [wɪtʃ] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rpɪd] .
notwithstanding the casualty which occurred to one of the torpids .
虽然 这 伤亡 哪个 发生 到 一 的 这 迟钝 :

尽管其中一名沉睡者遭遇了伤亡。

[ðə; ði] [ˈtɔ:rpɪd] ,
The torpids ,
这 迟钝 ,

迟钝者,

[ˈbiːɪŋ] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊɪŋ] [men] — [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɔːkwərd] [ɔːr] [ˈveri] [jʌŋ]
being filled with the refuse of the rowing men — generally awkward or very young
存在 已填 和 这 拒绝 的 这 划船 男人 — 一般来说 尴尬的 或者 非常 年轻的
[ˈɔːzmən, ˈəu-] — [faɪnd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈtɔːsɪŋ] — [noʊ] [seɪf] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
oarsmen — find some difficulty in the act of tossing — no safe operation for
划桨手 — 寻找 一些 困难 在 这 行为 的 抛掷 — 不 安全的 手术 为了
[æn; ən] [ʌnˈstedi] [kruː] .
an unsteady crew .
一个 不稳定 全体人员 .

船舱里装满了划船者的垃圾——这些划船者通常动作笨拙或非常年轻——在抛掷过程中会遇到一些困难——对于不稳定的船员来说，这不是一项安全的操作。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][ˈtɔːrpid][ɪn] [ˈkwestʃən] , [ˈhævɪŋ] [səˈsteɪnd] [hɜːr; hər] [kruː] [ˈgæləntli] [tɪl] [ðə; ði]
Accordingly, the torpid in question, having sustained her crew gallantly till the
因此 , 这 迟钝 在 问题 , 拥有 持续 她 全体人员 英勇地 直到 这
[səˈluːtɪŋ] [pɔɪnt] ,
saluting point ,
敬礼 观点 ,

因此，这艘沉船在英勇地维持船员们的战斗直至致敬点之后，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðer; ðər][ɔːrz; ʊərz] [ˈferli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
and allowed them to get their oars fairly into the air ,
和 允许 他们 到 得到 他们的 桨 相当 进入 这 空气 ,
并让他们能够把桨举得相当高。

[prəˈsiːdɪd] [ˈɡrevli] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [juːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
proceeded gravely to turn over on her side , and shoot them out into the
继续 严重地 到 转动 超过 在 她 边 , 和 射击 他们 出去 进入 这
[striːm] .
stream .
溪流 .

她神色凝重地翻身侧躺，将它们射入溪流中。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒz] ,
A thrill ran along the top of the barges ,
一个 刺激 跑 沿着 这 顶部 的 这 驳船 ,
一股兴奋之情涌上驳船的顶端，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skriːm] [ɔːr] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] “
and a little scream or two might have been heard even through the notes of “
和 一个 小的 尖叫 或者 二 可能 有 到过 听到 甚至 通过 这 笔记 的 “
[ˈæni] [ˈlɔː(ɪ)ri] “ ,
Annie Laurie “ ,
安妮 劳里 “ ,

甚至在《安妮·劳瑞》的旋律中，或许还能听到一两声尖叫。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ɑːn] ,
which were filling the air at the moment ; but the band played on ,
哪个 是 填充 这 空气 在 这 片刻 ; 但 这 乐队 玩 在 ,
当时空气中弥漫着这些声音；但乐队继续演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [swæm] [əˈɔːr] ,
and the crew swam ashore ,
和 这 全体人员 游泳 岸上 ,
船员们游上了岸。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] - [men] [leɪd][hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði]
and two of the punt - men laid hold of the boat and collected the
和 二 的 这 平底船 - 男人 铺设 抓住 的 这 船 和 集 这
[ɔ:rz; oʊrz] ,
oars ,
桨 ,

两名撑船人抓住船身，收起了船桨。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and nobody seemed to think anything of it .
和 无人 似乎 到 思考 任何事物 的 它 .

似乎没有人觉得这有什么不对劲。

['kɛɪtɪ] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
Katie drew a long breath .
凯蒂 画 一个 长的 气息 .

凯蒂长长地吸了一口气。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [aʊt] , [daɪ] ?
" Are they all out , dear ?
" 是 他们 全部 出去 , 亲爱的 ?

“他们都出去了吗，亲爱的？”

" [ʃi:; ji] [sed] ; " [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ?
" she said ; " can you see ?
" 她 说 ; " 能 你 看 ?

她说：“你能看到吗？”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [kaʊnt] [eɪt] . "
I can only count eight . "
我 能 仅有的 数数 八 . "

我只能数到八。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [lʊk] .
" Oh , I was too frightened to look .
" 哦 , 我 曾是 也 害怕 到 看 .

“哦，我太害怕了，不敢看。”

[let] [em 'i:] [si:] ; [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn] ; [ðeəz; ðəz][wʌn][baɪ] [hɪm'self] ,
Let me see ; yes , there are nine ; there's one by himself ,
让 我 看 ; 是的 , 那里 是 九 ; 有 一 经过 他自己 ,

让我看看；是的，有九个；其中一个单独待着。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [wi:dz] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
the little man pulling the weeds off his trousers .
这 小的 男人 拉 这 杂草 离开 他的 裤子 .

那个矮个子男人正在拔掉裤子上的杂草。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər] [ekwə'nɪməti] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [left] [ðə; ði][bə:rdʒ] ,
" And so they regained their equanimity , and soon after left the barge ,
" 和 所以 他们 恢复 他们的 平静 , 和 很快 后 左边 这 驳船 ,

于是他们恢复了平静，不久便离开了驳船。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['eskɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['æm,broʊz][baɪ][ðə; ði] [kru:] ,
and were escorted to the hall of St . Ambrose by the crew ,
和 是 护送 到 这 大厅 的 英石 . 安布罗斯 经过 这 全体人员 ,

他们由船员护送至圣安博大厅。

[hu:] [geɪv] [æn; ən] [entər'teɪnmənt] [ðer; ðər][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
who gave an entertainment there to celebrate the occasion ,
WHO 给予 一个 娱乐 那里 到 庆祝 这 场合 ,

他们在那里表演了节目以庆祝这一时刻。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [əˈtend] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈpruːv] ,
which **Mr** . **Winter** **was** **induced** **to** **attend** **and** **pleased** **to** **approve** ,
哪个 先生 . 冬天 曾是 诱导 到 出席 和 高兴 到 批准 ,
温特先生应邀出席，并表示赞同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] ,
and **which** **lasted** **till** **it** **was** **time** **to** **dress** **for** **the** **ball** ,
和 哪个 持续 直到 它 曾是 时间 到 裙子 为了 这 球 ,
一直持续到舞会着装时间。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈæpəroʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpraːvɪˈdenʃəli] [faʊnd] .
for **which** **a** **proper** **chaperone** **had** **been** **providentially** **found** .
为了 哪个 一个 恰当的 监护人 有 到过 天意眷顾 成立 .
幸运的是，已经找到了一位合适的监护人。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [kəˌmeməˈreɪʃn] .
And **so** **they** **passed** **the** **days** **and** **nights** **of** **Commemoration** .
和 所以 他们 通过了 这 天 和 夜晚 的 纪念 .
于是，他们度过了纪念的日日夜夜。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈkraːnɪk(ə)] [ɔːl] [ðər; ðər] [ˈduːɪŋz] — [haʊ] ,
But **is** **not** **within** **the** **scope** **of** **this** **work** **to** **chronicle** **all** **their** **doings** — **how** ,
但 是 不是 之内 这 范围 的 这 工作 到 编年史 全部 他们的 行为 — 如何 ,
但本书的范围并不包括详细记录他们的所有行为——例如，他们是如何做的，

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [bɔːlz] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] [ˈtʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
notwithstanding **balls** **at** **night** , **they** **were** **up** **to** **chapel** **in** **the** **morning** ,
虽然 球 在 夜晚 , 他们 是 向上 到 教堂 在 这 早晨 ,
尽管晚上有舞会，但他们早上还是会去教堂。

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [ˈflaʊər] - [ˈfoʊz] [æt; ət] [ˈwʊstər] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˌprɒməˈneɪdz] [ɪn] [nuː]
and **attended** **flower** - **shows** **at** **Worcester** **and** **musical** **promenades** **in** **New**
和 参加 花 - 演出 在 伍斯特 和 音乐 长廊 在 新的
[ˈkaːlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,
并前往伍斯特参加了花卉展览，以及在新学院参加了音乐漫步活动。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [æt; ət] [nuːnɪəm] ,
and **managed** **to** **get** **down** **the** **river** **for** **a** **picnic** **at** **Nuneham** ,
和 管理 到 得到 向下 这 河 为了 一个 野餐 在 努纳姆 ,
然后设法沿着河走到努纳姆去野餐。

[bɪˈsaɪdz] [ˈsiːɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkaːlɪdʒɪz] .
besides **seeing** **everything** **that** **was** **worth** **seeing** **in** **all** **the** **colleges** .
除了 看到 一切 那 曾是 值得 看到 在 全部 这 大学 .
除了参观所有大学里所有值得参观的地方之外。

[haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [tel] ; [bʌt; bət] [dʌn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
How **it** **was** **done** , **no** **man** **can** **tell** ; **but** **done** **it** **was** ,
如何 它 曾是 完毕 , 不 男人 能 告诉 ; 但 完毕 它 曾是 ,
具体是怎么做到的，无人知晓；但事情确实发生了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
and **they** **seemed** **only** **the** **better** **for** **it** **all** .
和 他们 似乎 仅有的 这 更好的 为了 它 全部 .
而且他们似乎因此变得更好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst] , ['tɪkɪts] [ɪn]
They were waiting at the gates of the Theatre amongst the first , tickets in
他们 是 等待 在 这 大门 的 这 剧院 在 这 第一的 , 门票 在

[hænd] ,
hand ,
手 ,

他们手持门票，早早地就等候在剧院门口了。

[ænd; ənd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , ['wʌndərɪŋ] [noʊ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
and witnessed the whole scene , wondering no little at the strange mixture of
和 目击者 这 所有的 场景 , 好奇 不 小的 在 这 奇怪的 混合物 的

[sə'lemnəti] [ænd; ənd][ˈlaɪs(ə)ns] ,
solemnity and license ,
严肃 和 执照 ,

目睹了整个过程，不禁对这种庄严肃穆与放纵不羁的奇特混合感到十分疑惑。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndəɡ'reɪdʒʊəts] [ˈɪntuː][ðer; ðər] ['ɡæləri] ,
the rush and crowding of the undergraduates into their gallery ,
这 匆忙 和 拥挤 的 这 本科生 进入 他们的 画廊 ,
大学生们蜂拥而至，挤满了画廊。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz] [ʌndər][ðer; ðər]
and their free and easy way of taking the whole proceedings under their
和 他们的 自由的 和 简单 的方式 的 采取 这 所有的 诉讼程序 在下面 他们的

[ˈpeɪtrənɪdʒ] ,
patronage ,
赞助 ,

他们以自由且轻松的方式将整个过程置于他们的庇护之下，

[ˈwɒtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
watching every movement in the amphitheatre and on the floor ,
观看 每一个 移动 在 这 圆形剧场 和 在 这 地面 ,
密切关注着剧场内和场地内的每一个动作，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]
and shouting approval and disapproval of the heads of their republic of
和 喊叫 赞同 和 不赞成 的 这 头部 的 他们的 共和国 的

[ˈlɜːrɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

他们大声赞扬或批评其学术共同体的领导人，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'lʌstriəs] [ˈvɪzɪtər] , [ɔːr] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈvɪɡər] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
or of the most illustrious visitors , or cheering with equal vigor , the ladies ,
或者 的 这 最多 杰出 访客 , 或者 欢呼 和 平等的 活力 , 这 女士们 ,
[hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] ['mɪnɪstəz] ,
Her Majesty's ministers ,
她 陛下的 部长们 ,

或者最尊贵的来宾，或者同样热情地欢呼的女士们、女王陛下的大臣们，

[ɔːr][ðə; ði] [praɪz] ['poʊəmz] .
or the prize poems .
或者 这 奖 诗歌 .

或者获奖诗篇。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [pʌz(ə)ld] ['meni] [ˈpɜːsənz] [brɪ'saɪdɪz]
It is a strange scene certainly , and has probably puzzled many persons besides
它 是 一个 奇怪的 场景 当然 , 和 有 大概 困惑 许多 人 除了

[jʌŋ] ['leɪdɪz] .
young ladies .
年轻的 女士们 .

这的确是一个奇怪的场景，除了年轻女士之外，可能也让很多人感到困惑。

[wʌn] [kæŋ; kən] [wel] ['fænsi][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rniɪd] ['fɔ:rənəɪ] , [fɔ:r; fəɪ] ['ɪnstəns] ,
One can well fancy the astonishment of the learned foreigner , for instance ,
— 能出色地想要这惊讶的这学习外国人 , 为了实例 ,
人们完全可以想象那位博学的外国人会有多么惊讶, 例如.....

[wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
when he sees the head of the University ,
什么时候他看到这头的这大学 ,
当他见到大学校长时,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['revərənst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ʌp] ,
which he has revered at a distance from his youth up ,
哪个他有受人尊敬的在一个距离从他的青年向上 ,
他从青年时代起就对它保持着崇敬之情, 只是保持着一定的距离。

[raɪz][ɪn][hɪz; ɪz][roʊbz][ɪn] ['sɑ:ləm] [kɑ:nvə'keɪʃn] [tu:; tə]['eksərsaɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]
rise in his robes in solemn convocation to exercise one of the highest of
上升在他的长袍在庄严召集到锻炼一的这最高的的
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['fʌŋkʃnz] ,
University functions ,
大学函数 ,
他身着长袍, 在庄严的集会上起身, 履行大学最高职责之一。

[ænd; ənd] ['hi:rz] [hɪz; ɪz] ['sɑ:nərəs] ['lætn] [pɪrɪədz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] “ [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fəɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz]
and hears his sonorous Latin periods interrupted by “ three cheers for the ladies
和听到他的响亮的拉丁时期中断经过 “ 三干杯为了这女士们
[ɪn][pɪŋk] ['bɒnɪts] !
in pink bonnets !
在粉色的引擎盖 !
他那浑厚的拉丁语朗诵被“为戴粉红色帽子的女士们欢呼三声! ”打断了。

“ [ɔ:r] , [wen] [sʌm; səm][mæn][ɪz] [ɪntrə'du:st] [fɔ:r; fəɪ][æn; ən] ['ɑ:nərəri] [dɪ'gri:] ,
“ or , when some man is introduced for an honorary degree ,
” 或者, 什么时候一些男人是介绍为了一个名誉程度 ,
或者, 当某人被介绍授予荣誉学位时,

[hu:z] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪs] -
whose name may be known throughout the civilized world , and the Vice -
谁姓名可能已知自始至终这文明世界 , 和这副 -
[tʃænslər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pɪɜz] ,
Chancellor , turning to his compeers ,
校长 , 转弯到他的竞争对手 ,
他的名字或许在整个文明世界都广为人知, 副校长转向他的同僚们,

[ɪn'kwaɪəz] , “ - ['voʊbəs] , ['dɑ:mɪni][dɔ:k'tɔ:rez] ?
inquires , “ Placetne vobis , domini doctores ?
询问 , “ - vobis , 多米尼医生 ?
问道: “Placetne vobis, domini doctores?
- ['voʊbəs] , ['mædʒɪstri:] ?
placetne vobis , magistri ?
- vobis , 大师 ?
placetne vobis, magistri?

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd]['mæstəɜz] [draʊnd] [ɪn] [kɑ:ntrə'dɪktəri]
“ and he hears the voice of doctors and masters drowned in contradictory
” 和他听到这噪音的医生和大师溺水在矛盾的
[ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['di:məs][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
shouts from the young demus in the gallery ,
喊叫从这年轻的德穆斯在这画廊 ,
“他听到医生和大师们的声音被画廊里年轻德穆斯们相互矛盾的叫喊声淹没了。”

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ **Who is he ?** ”
“ WHO 是 他 ？ ”

“他是谁？ ”

“ [nɑ:n][ˈpleɪsɪt] ！ ”
“ **Non placet ！** ”
“ 非 地点 ！ ”

“不适用！ ”

“ [ˈpleɪsɪt] ！ ”
“ **Placet ！** ”
“ 地点 ！ ”

“地点！ ”

“ [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [ˈkæəri] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] ? ”
“ **Why does he carry an umbrella ?** ”
“ 为什么 做 他 携带 一个 伞 ？ ”

他为什么带着伞？

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈθɜ:rəli] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɔ:l] [ðæt] [ni:d] , [ɔ:r] [ɪnˈdi:d] [kæn; kən] , ”
“ **It is thoroughly English , and that is just all that need , or indeed can ,** ”
“ 它 是 彻底 英语 , 和 那 是 只是 全部 那 需要 , 或者 的确 能 , ”
“它完全是英语，而这正是我们所需要的，或者说能够得到的。”

[bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɔ:l] ;
be said for it all ;
是 说 为了 它 全部 ;

可以说这一切都是真的；

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ju: ˈes] [wʊd] [ˈɔ:ltər][aɪ ˈti:] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,
but not one in a hundred of us would alter it if we could ,
但 不是 一 在 一个 百 的 我们 会 改变 它 如果 我们 可以 ,
但即便可以改变，我们当中也没有百分之百的人会选择改变它。

[bɪˈjɑ:nd] [səˈpresɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:səˈnælɪti:z] , [wɪt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [ɡɔ:n]
beyond suppressing some of the personalities , which of late years have gone
超过 抑制 一些 的 这 个性 , 哪个 的 晚的 年 有 已消失
[ˈsʌmwʌt] [tu:] [fɑ:r] .
somewhat too far .
有些 也 远的 .

除了压制某些个性之外，近年来，某些个性做得有点过头了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmptʃuəs] [lʌntʃ] [ɪn][ɔ:l] [soʊlz] - ,
After the Theatre there was sumptuous lunch in All Souls ' ,
后 这 剧院 那里 曾是 豪华 午餐 在 全部 灵魂 - ,
看完戏后，我们在万灵教堂享用了丰盛的午餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feit] [ɪn][es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [ˈga:dnz] .
and then a fete in St . John's Gardens .
和 然后 一个 宴请 在 英石 . 约翰的 花园 .

然后，在圣约翰花园举行庆祝活动。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [əˈfɔ:rsəd] [lʌntʃən] , [ˈtɑ:mz] [ˈfi:lɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [traɪd] ; [ɪn][fækt] ,
Now , at the aforesaid luncheon , Tom's feelings had been severely tried ; in fact ,
现在 , 在 这 上述 午餐 , 汤姆的 情怀 有 到过 严重 尝试 ; 在 事实 ,
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌblz] ,
the little troubles ,
这 小的 麻烦 ,

在上述午餐会上，汤姆的心情受到了极大的考验；事实上，那些小麻烦，

[wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [bɪfɔːr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ɑːr; ər] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['pɜːsənz] , [ɪ'speʃəli]
which , as has been before hinted , are incident to persons , especially
哪个 , 作为 有 到过 前 暗示 , 是 事件 到 人 , 尤其
[jʌŋ] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənət] [prɪ'dɪkəmənt] ,
young men in his fortunate predicament ,
年轻的 男人 在 他的 幸运 困境 ,
如前所述, 这些情况通常发生在像他这样幸运的人身上, 尤其是年轻人身上。

[hæd; həd] [hɪr] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .
had here come to a head .
有 这里 来 到 一个 头 .

事情已经发展到了白热化阶段。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .
He was separated from his cousin a little way .
他 曾是 分开 从 他的 表哥 一个 小的 方式 .
他和表弟之间隔着一段距离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第25/45页

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡest] , [ænd; ʌnd][nɑ:t][æŋ; əŋ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] [soʊlz] -
Being a guest , and not an important one in the eyes of the All Souls ' ,
存在 一个 客人 , 和 不是 一个 重要的 一 在 这 眼睛 的 这 全部 灵魂 -
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

作为一名客人，而且在诸圣堂的教友们眼中并非重要人物，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l] ,
he had to find his level ,
他 有 到 寻找 他的 等级 ,

他必须找到自己的节奏，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɪˈləʊ] [ðæt] [əˈlɒtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈkʌznz] .
which was very much below that allotted to his uncle and cousins .
哪个 曾是 非常 很多 以下 那 分配 到 他的 叔叔 和 表兄弟姐妹 .

这远远低于分配给他叔叔和堂兄弟的份额。

[ɪn] [ɔ:rt] , [hi:; hi][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ,
In short , he felt that they were taking him about ,
在 短的 , 他 毛毡 那 他们 是 采取 他 关于 ,

简而言之，他感觉他们把他当成摆布对象。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hi:; hi][ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ˈtraɪɪŋ] ;
instead of he them — which change of position was in itself trying ;
反而 的 他 他们 — 哪个 改变 的 位置 曾是 在 本身 尝试 ;

他却代替了他们——这种立场的转变本身就是一种考验；

[ænd; ʌnd] [ˈməri:z] [kənˈdʌkt] [fænd] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [dɪskənˈtent] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] .
and Mary's conduct fanned his slumbering discontent into a flame .
和 玛丽的 执行 扇形 他的 沉睡 不满 进入 一个 火焰 .

玛丽的行为点燃了他沉睡已久的不满之火。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] [soʊlz] - ,
There she was , sitting between a fellow of All Souls ' ,
那里 她 曾是 , 坐着 之间 一个 同伴 的 全部 灵魂 - ,

她当时就坐在那里，和一位来自万灵学院的弟兄坐在一起。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlektər] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ʌnd][æŋ; əŋ] [əˈθɔ:rəti] [ɪn] [faɪn] [ɑ:rt] [ˈmætərz] ,
who was a collector of pictures and an authority in fine art matters ,
WHO 曾是 一个 集电极 的 图片 和 一个 权威 在 美好的 艺术 事情 ,

他是一位绘画收藏家，也是美术领域的权威人士。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [prəˈmoʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv]
and the Indian officer who had been so recently promoted to the degree of
和 这 印度 官 WHO 有 到过 所以 最近 推广 到 这 程度 的

[di:] . [si:] . [el] . [ɪn][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
D . C . L . in the Theatre .
D . C . L . 在 这 剧院 .

还有那位不久前才晋升为战区DCL军衔的印度军官。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][sæt] ,
There she sat ,
那里 她 卫星 ,

她就坐在那里，

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
so absorbed in their conversation that she did not even hear a remark which he
所以 吸收 在 他们的 对话 那 她 做过 不是 甚至 听到 一个 评论 哪个 他
[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈdres] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was pleased to address to her :
曾是 高兴 到 地址 到 她 :
她完全沉浸在他们的谈话中，以至于他很高兴对她说的一句话，她都没听到。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [bruːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɒŋz] ,
Whereupon he began to brood on his wrongs ,
于是 他 开始 到 幼虫 在 他的 错误 ,
于是他开始反省自己所受的伤害，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˈʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌkæθəˈlɪsɪti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd]
and to take umbrage at the catholicity of her enjoyment and
和 到 拿 愤慨 在 这 天主教 的 她 享受 和
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm :
热情 :
并对她广泛的爱好和热情感到不满。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn]
So long as he had been the medium through which she was brought in
所以 长的 作为 他 有 到过 这 中等的 通过 哪个 她 曾是 带来 在
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
contact with others ,
接触 和 其他的 ,
只要他一直是她与他人接触的媒介，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈkɑːntent] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈmjuːz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] ;
he had been well enough content that they should amuse and interest her ;
他 有 到过 出色地 足够的 内容 那 他们 应该 娱乐 和 兴趣 她 ;
他一直很满足，觉得他们应该能逗她开心，让她感兴趣；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [naʊ] .
but it was a very different thing now .
但 它 曾是 一个 非常 不同的 事物 现在 :
但现在情况完全不同了。

[soʊ][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləsli] , [ænd; ənd] [reɪkt] [ʌp] [ˈfɔːrmər] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] ,
So he watched her jealously , and raked up former conversations ,
所以 他 观看 她 嫉妒 , 和 耙过的 向上 以前的 对话 ,
于是他嫉妒地观察着她，并翻出他们以前的谈话内容。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreit] [wɪð; wɪθ]
and came to the conclusion that it was his duty to remonstrate with
和 来了 到 这 结论 那 它 曾是 他的 责任 到 抗议 和
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
于是他得出结论，他有责任劝诫她。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmɑːkt] , [tuː] ,
He had remarked , too ,
他 有 评论 , 也 ,
他也曾说过：

[ðæt][ʃiː; ʃi][ˈnevər][kʊd; kəd][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][naʊ][wɪˈðəʊt][ˈbreɪkɪŋ][əˈweɪ][ˈæftər][ə; eɪ][ʃɔːrt][taɪm]
that she never could talk with him now without breaking away after a short time
那 她 绝不 可以 讲话 和 他 现在 没有 打破 离开 后 一个 短的 时间
[ˈɪntuː][ˌbæd(ə)nˈɑːʒ] .
into badinage .
进入 玩笑 .

她现在根本没法和他好好说话，总是聊一会儿就跑开，开始打趣。

[hɜːr; hər][ˌbæd(ə)nˈɑːʒ][ˈsɜːrt(ə)nli][wɪz; wəz][ˈveri][ˈtʃɑːrmɪŋ][ænd; ənd][ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][kept][hɪm; ɪm]
Her badinage certainly was very charming and pleasant , and kept him
她 玩笑 当然 曾是 非常 迷人 和 令人愉快的 , 和 保留 他
[ɑːn][ðə; ði][stretʃ] ;
on the stretch ;
在 这 拉紧 ;

她的玩笑话确实非常迷人、令人愉快，让他一直保持着高度的专注；

[bʌt; bət][waɪ][ʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][let][hɪm; ɪm][biː; bi][ˈsɪriəs][ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l][wen][hiː; hi][pliːzɪd]
but why should she not let him be serious and sentimental when he pleased
但 为什么 应该 她 不是 让 他 是 严肃的 和 感伤的 什么时候 他 高兴
?
?
?

但她为什么不应该让他随心所欲地认真感性呢？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][breɪk][aʊt][ɪn][ðɪs][ˈmænər][wɪð; wɪθ][ˈʌðər][ˈpiːp(ə)l] .
She did not break out in this manner with other people .
她 做过 不是 休息 出去 在 这 方式 和 其他 人们 .

她对其他人并没有这种爆发行为。

[soʊ][hiː; hi][ˈriːəli][felt][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] —
So he really felt it to be his duty to speak to her on the subject —
所以 他 真的 毛毡 它 到 是 他的 责任 到 说话 到 她 在 这 主题 —
[nɑːt][ɪn][ðə; ði][liːst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn][seɪk] ,
not in the least for his own sake ,
不是 在 这 至少 为了 他的 自己的 清酒 ,

所以他真的觉得有义务就此事与她谈谈——这绝非为了他自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːrɪz] .
but for hers .
但 为了 她的 .

但对她来说却并非如此。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wen][ðə; ði][ˈpaːrti][brʊk][ʌp] , [ænd; ənd][ðeɪ][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][feɪt][æt; ət][ˌesˈtiː] .
Accordingly , when the party broke up , and they started for the fete at St .
因此 , 什么时候 这 派对 打破 向上 , 和 他们 开始 为了 这 宴请 在 英石 .
[ˈdʒɑːnz] ,
John's ,
约翰的 ,

于是，聚会结束后，他们启程前往圣约翰教堂参加庆祝活动。

[hiː; hi][rɪˈzɔːlvd][tuː; tə][ˈkæri][aʊt][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃən] .
he resolved to carry out his intentions .
他 已解决 到 携带 出去 他的 意图 .

他决心实现自己的计划。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][æn; ən][ɑːpərˈtuːnəti][waɪl][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈwɔːkɪŋ][əˈbaʊt][ɑːn]
At first he could not get an opportunity while they were walking about on
在 第一的 他 可以 不是 得到 一个 机会 尽管 他们 是 步行 关于 在
[ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈlɔːn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈgɑːrdn] ,
the beautiful lawn of the great garden ,
这 美丽的 草地 的 这 伟大的 花园 ,

起初，当他们在大花园美丽的草坪上散步时，他一直找不到机会。

[ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [tʃɔɪs]
seeing and being seen , and listening to music , and looking at choice
看到 和 存在 已见 , 和 聆听 到 音乐 , 和 寻找 在 选择
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

看人和被人看, 听音乐, 欣赏美丽的鲜花。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈʊːfərd] .
But soon a chance offered .
但 很快 一个 机会 提供 .

但很快机会就来了。

[ʃiː; ʃɪ] [stetd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [rest] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [sʌm; səm] [ˈspeʃəli]
She stayed behind the rest without noticing it , to examine some specially
她 入住 在后面 这 休息 没有 注意到 它 , 到 检查 一些 特别
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [plənt] ,
beautiful plant ,
美丽的 植物 ,

她落在了队伍后面, 浑然不觉, 独自去观察一种特别美丽的植物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]
and he was by her side in a moment , and proposed to show her
和 他 曾是 经过 她 边 在 一个 片刻 , 和 建议的 到 展示 她
[ðə; ðɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈɡɑːrdn] ,
the smaller garden ,
这 较小的 花园 ,

他立刻来到她身边, 提议带她去看看小花园。

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈjɑːnd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪnəsntli] [kənˈsentɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt]
which lies beyond , to which she innocently consented ; and they were soon out
哪个 谎言 超过 , 到 哪个 她 天真地 同意 ; 和 他们 是 很快 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,
of the crowd ,
的 这 人群 ,

那是更远的地方, 她天真地同意了; 他们很快就离开了人群。

[ænd; ənd][ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈsɑːlətuːd] .
and in comparative solitude .
和 在 比较 孤独 .

并且相对独处。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ]
She remarked that he was somewhat silent and grave , but thought nothing
她 评论 那 他 曾是 有些 沉默的 和 严重 , 但 想法 没有什么
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

她注意到他有些沉默寡言, 神情严肃, 但并未在意。

[ænd; ənd] [tʃæt] [ɑːn][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [rɪˈmɑːkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
and chatted on as usual , remarking upon the pleasant company she had been
和 聊天 在 作为 通常 , 评论 之上 这 令人愉快的 公司 她 有 到过
[ɪn][æt; ət] [ˈlʌntʃən] .
in at luncheon .
在 在 午餐 .

她像往常一样继续聊天, 谈起午餐时遇到的愉快伙伴。

[ðɪs] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˈtɑːmz] [ˈlektʃər] .
This opened the way for Tom's lecture .
这 打开 这 方式 为了 汤姆的 演讲 .

这为汤姆的演讲铺平了道路。

“ [haʊ] [ˈiːzəli] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [get] [ˈɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] !
“ **How easily you seem to get interested with new people !**
“ 如何 容易地 你 似乎 到 得到 感兴趣的 和 新的 人们 !
“你似乎很容易对新朋友产生兴趣！ ”

“ [hiː; hi] [bɪˈɡæn] .
“ **he began .**
“ 他 开始 .
“他开口说道。”

“ [duː;][aɪ] ?
“ **Do I ?**
“ 做 我 ?
“是吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
“她说。

“ [wel] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] ? “
“ **Well , don't you think it very natural ? “**
“ 出色地 , 不 你 思考 它 非常 自然的 ? “
“你不觉得这很自然吗？ ”

“ [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd]
“ **Wouldn't it be a blessing if people would always say just what they think and**
“ 不会 它 是 一个 祝福 如果 人们 会 总是 说 只是 什么 他们 思考 和
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,
“如果人们都能直言不讳，说出自己的想法和真实感受，那该是多么好啊！ ”

[ðəʊ] ? “
though ? “
尽管 ? “
“尽管？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [duː] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ˈwʌndəʳ]
“ **Yes , and a great many do , “ she replied , looking at him in some wonder**
“ 是的 , 和 一个 伟大的 许多 做 , “ 她 回复 , 寻找 在 他 在 一些 想知道
,
,
,
“是的，很多人都这样做，”她回答道，带着几分惊奇看着他。

[ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] .
and not quite pleased with the turn things were taking .
和 不是 相当 高兴 和 这 转动 事物 是 采取 .
他对事情的发展方向不太满意。

“ [ˈeni] [ˈleɪdɪz] , [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **Any ladies , do you think ?**
“ 任何 女士们 , 做 你 思考 ?
“各位女士，你们觉得呢？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈmeni] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] . “
You know we haven't many opportunities of observing . “
你 知道 我们 还没有 许多 机会 的 观察 . “
你知道我们没有太多观察的机会。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] ['leɪdɪz] [æz; əz] [men] .

“ **Yes , I think quite as many ladies as men .**

” 是的 , 我 思考 相当 作为 许多 女士们 作为 男人 .

“是的，我认为女性和男性一样多。”

[mɔːr] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [smɔːl] [ɪk'spiəriəns] [goʊz] . ”

More , indeed , as far as my small experience goes . ”

更多的 , 的确 , 作为 远的 作为 我的 小的 经验 去 . ”

就我有限的经验而言，确实如此。”

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [meɪn'teɪn] [dɪ'lɪbəɾətli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] ['pi:p(ə)l] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] —

“ **You really maintain deliberately that you have met people — men and women —**

” 你 真的 维持 故意地 那 你 有 遇见 人们 — 男人 和 女性 —

[huː] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] ['eniwʌn] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [kwaɪt]

who can talk to you or anyone else for a quarter of an hour quite

WHO 能 讲话 到 你 或者 任何人 别的 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 相当

[ˈɑːnɪstli] ,

honestly ,

诚实地 ,

“你确实刻意坚持说，你遇到过一些人——男人和女人——他们可以和你或任何人坦诚地交谈十五分钟，

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪt] [ðeɪ] [dəʊnt] [miːn] — ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and say nothing at all which they don't mean — nothing for the sake of

和 说 没有什么 在 全部 哪个 他们 不 意思是 — 没有什么 为了 这 清酒 的

[ˈflætəri] , [ɔːr] [ɪ'fekt] ,

flattery , or effect ,

奉承 , 或者 影响 ,

他们说的每一句话都言之有物，绝非为了奉承或博取好感而说的话。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ”

for instance ? ”

为了 实例 ? ”

例如? ”

“ [oʊ] [daɪr] [em 'iː] , [jes] , [ɔːf(ə)n] . ”

“ **Oh dear me , yes , often . ”**

” 哦 亲爱的 我 , 是的 , 经常 . ”

“哦，天哪，是的，经常如此。”

“ [huː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ? ”

“ **Who , for example ? ”**

” WHO , 为了 例子 ? ”

“例如谁? ”

“ [ˈaʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] ['keɪti] .

“ **Our cousin Katie .**

” 我们的 表哥 凯蒂 .

“我们的表妹凯蒂。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [sə'spiʃəs] [ænd; ənd] [ˌmɪs(ə)n'θrɒpɪk] ?

Why are you so suspicious and misanthropical ?

为什么 是 你 所以 可疑的 和 厌世的 ?

你为什么如此多疑厌世?

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ə'gen] ; [wɪt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

There is your friend Mr . Hardy again ; what do you say to him ? ”

那里 是 你的 朋友 先生 . 哈迪 再次 ; 什么 做 你 说 到 他 ? ”

你的朋友哈代先生又来了；你想对他说些什么？

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪt][ɑːn][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

“ **Well , I think you may have hit on an exception .**

” 出色地 , 我 思考 你 可能 有 打 在 一个 例外 .

“嗯，我认为你可能遇到了一个例外。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ru:l] . "

But I maintain the rule . "

但 我 维持 这 规则 . "

但我仍然坚持这条规则。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ɑ:bdʒekt] .

" You look as if I ought to object . "

" 你 看 作为 如果 我 应该 到 目的 . "

“你看上去好像我应该反对似的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] .

But I sha'n't .

但 我 不会 .

但我不会。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eni] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋ]

It is no business of mine if you choose to believe any such disagreeable thing

它 是 不 商业 的 矿 如果 你 选择 到 相信 任何 这样的 令人不快的 事物

[ə'baʊt] [jɔr; jər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] . "

about your fellow - creatures . "

关于 你的 同伴 - 生物 . "

“如果你选择相信任何关于同类的令人不快的说法，那与我无关。”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [wɜ:rs] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

" I don't believe anything worse about them than I do about myself . "

" 我 不 相信 任何事物 更糟 关于 他们 比 我 做 关于 我 . "

“我不认为他们身上有什么比我对自已更糟糕的品质。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [aɪ 'ti:] . "

I know that I can't do it . "

我 知道 那 我 不能 做 它 . "

我知道我做不到。

" [wel] , [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "

" Well , I am very sorry for you . "

" 出色地 , 我 是 非常 对不起 为了 你 . "

“我真为你感到难过。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [maɪ] ['neɪbərz] . "

" But I don't think I am any worse than my neighbours . "

" 但 我 不 思考 我 是 任何 更糟 比 我的 邻居 . "

“但我并不认为我比我的邻居们更糟糕。”

" [aɪ] [dəunt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [du:] .

" I don't suppose you do . "

" 我 不 认为 你 做 . "

我想你不会这么想吧。

[hu:] [ɑ:r; ə] [jɔr; jər] ['neɪbəz] ? "

Who are your neighbors ? "

WHO 是 你的 邻居 ? "

你的邻居是谁？

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɪn'klu:d] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] ? "

" Shall I include you in the number ? "

" 将 我 包括 你 在 这 数字 ? "

“要不要把你也算进去？ ”

" [oʊ] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "

" Oh , by all means , if you like . "

" 哦 , 经过 全部 方法 , 如果 你 喜欢 . "

“哦，当然可以，如果你愿意的话。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [rest] .

“ **But I may not mean that you are like the rest .**
“ 但 我 可能 不是 意思是 那 你 是 喜欢 这 休息 .

“但我的意思可能并非你和其他人一样。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [fel] [ə'mʌŋ] [θi:vz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd][wʌn] [gʊd] ['neɪbə] . “
The man who fell among thieves , you know , had one good neighbor .”
这 男人 WHO 跌倒 之中 窃贼 , 你 知道 , 有 一 好的 邻居 . ”

你知道，那个落入盗贼圈的人，幸好有一个好邻居。

“ [naʊ] , ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] , “ [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]
“ **Now , Cousin Tom , “ she said , looking up with sparkling eyes , “ I can't return the**
“ 现在 , 表哥 汤姆 , “ 她 说 , 寻找 向上 和 闪闪发光 眼睛 , “ 我 不能 返回 这
[kɑ:mplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

“现在，汤姆表哥，”她抬起头，眼睛闪闪发光地说，“我不能回敬你的赞美。”

[ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [rest] — [æt; ət] [li:st] [laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ]
You meant to make me feel that I was like the rest — at least like what you
你 意思是 到 制作 我 感觉 那 我 曾是 喜欢 这 休息 — 在 至少 喜欢 什么 你
[seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
say they are .
说 他们 是 .

你的本意是想让我觉得我和其他人一样——至少像你所说的那样。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] .
You know you did .
你 知道 你 做过 .

你知道你确实这么做了。

[ænd; ænd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
And now you are just turning round ,
和 现在 你 是 只是 转弯 圆形的 ,

而现在你却要转身离开。

[ænd; ænd] ['traɪŋ] [tu:; tə][slɪp] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['seɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] . “
and trying to slip out of it by saying what you don't mean .”
和 尝试 到 滑 出去 的 它 经过 说 什么 你 不 意思是 . ”

然后试图通过说一些言不由衷的话来摆脱困境。

“ [wel] , ['kʌz(ə)n] ['meri] , [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] .
“ **Well , Cousin Mary , perhaps I was .**
“ 出色地 , 表哥 玛丽 , 也许 我 曾是 .

“嗯，玛丽表妹，也许我是吧。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] [fɔ:r; fər][maɪ] [peɪnz] .
At any rate I was a great fool for my pains .
在 任何 速度 我 曾是 一个 伟大的 傻子 为了 我的 疼痛 .

总之，我真是白费力气了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [em 'i:][aʊt] [fæst] [ɪ'nʌf] . “
I might have known by this time that you would catch me out fast enough .”
我 可能 有 已知 经过 这 时间 那 你 会 抓住 我 出去 快速地 足够的 . ”

我或许早就知道你会很快识破我的伎俩。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] .
“ **Perhaps you might .**
“ 也许 你 可能 .

或许你会。

[aɪ] ['dɪdnt] [tʃælɪndʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə][set] [ʌp][jʊr; jər] ['pæləs] [ʌv; əv] [tru:θ] .
I didn't challenge you to set up your Palace of Truth .
我 没有 挑战 你 到 放 向上 你的 宫殿 的 真相 .

我并没有挑战你去建立你的真理宫殿。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] ,
But , if we are to live in it ,
但 , 如果 我们 是 到 居住 在 它 ,

但是, 如果我们注定要生活在其中,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hɪr] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " **you are not to say all the disagreeable things and hear none of them . "**
你 是 不是 到 说 全部 这 令人不快的 事物 和 听到 没有任何 的 他们 . "

你不应该只说难听的话, 却听不进任何难听的话。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪsə'gri:əb(ə)l] .
" I hope not , if they must be disagreeable . "
" 我 希望 不是 , 如果 他们 必须 是 令人不快的 .

“我希望不是这样, 如果他们注定要令人不快的话。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
But why should they be ?
但 为什么 应该 他们 是 ?

但他们为什么要这样呢?

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
I can't see why you and I , for instance ,
我 不能 看 为什么 你 和 我 , 为了 实例 ,

我不明白为什么, 比如你和我,

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [seɪ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ]
should not say exactly what we are thinking to one another without being
应该 不是 说 确切地 什么 我们 是 思维 到 一 其他 没有 存在
[dɪsə'gri:əb(ə)l] . "
disagreeable . "
令人不快的 . "

我们不应该把彼此心里想的都直接说出来, 以免引起不愉快。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "
" Well , I don't think you made a happy beginning just now . "
" 出色地 , 我 不 思考 你 制成 一个 快乐的 开始 只是 现在 . "

“嗯, 我觉得你刚才的开端并不愉快。”

" [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [ʊr] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]
" But I am sure we should all like one another the better for speaking the
" 但 我 是 当然 我们 应该 全部 喜欢 一 其他 这 更好的 为了 请讲 这
[tru:θ] . "
truth . "
真相 . "

“但我相信, 我们都应该因为说真话而更加喜欢彼此。”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] . "
" Yes ; but I don't admit that I haven't been speaking the truth . "
" 是的 ; 但 我 不 承认 那 我 还没有 到过 请讲 这 真相 . "

“是的; 但我并不承认我没有说实话。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [ʌndər'stænd] [em 'i:] .
" You won't understand me . "
" 你 惯于 理解 我 .

你不会理解我的。

[hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ? ”
Have I said that you don't speak the truth ? ”
有 我 说 那 你 不 说话 这 真相 ？ ”

我说过你不说实话吗？

“ [jes] , [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [sei] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [mi:n] .
“ Yes , you said just now that I don't say what I think and mean .
” 是的 , 你 说 只是 现在 那 我 不 说 什么 我 思考 和 意思是 :
“是的, 你刚才说我不说出我的真实想法和意思。”

[wel] , [pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [sei] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] : ”
Well , perhaps you didn't exactly say that , but that is what you meant : ”
出色地 , 也许 你 没有 确切地 说 那 , 但 那 是 什么 你 意思是 : ”
或许你没直接这么说, 但你的意思就是这个:

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [æŋgri] , ['kʌz(ə)n] ['meri] .
“ You are very angry , Cousin Mary .
” 你 是 非常 生气的 , 表哥 玛丽 :
“你很生气, 玛丽表妹。”

[let] [ju: 'es] [weit] [tɪl] — ”
Let us wait till — ”
让 我们 等待 直到 — ”
我们等到——”

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
” 不 , 不 :
“不, 不。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][juː; jʊ] [hu:] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [juː; jʊ] [ɔ:f] [naʊ] . ”
It was you who began , and I will not let you off now . ”
它 曾是 你 WHO 开始 , 和 我 将要 不是 让 你 离开 现在 : ”
是你先挑起的, 现在我不会放过你。

“ ['veri] [wel] , [ðen] .
“ Very well , then .
” 非常 出色地 , 然后 :
“很好。”

[aɪ][dɪd] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rt] .
I did mean something of the sort .
我 做过 意思是 某物 的 这 种类 :
我的意思确实差不多。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][tuː; tə][maɪ'self] . ”
It is better to tell you than to keep it to myself . ”
它 是 更好的 到 告诉 你 比 到 保持 它 到 我 : ”
与其藏在心里, 不如告诉你。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'i:][jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] , ” [sed] ['meri] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ]
“ Yes ; and now tell me your reasons , ” said Mary , looking down and biting
” 是的 ; 和 现在 告诉 我 你的 原因 , ” 说 玛丽 , 寻找 向下 和 咬

[hɜ:r; həɹ][lɪp] .
her lip .
她 唇 :
“是的; 现在告诉我你的理由, ”玛丽低着头, 咬着嘴唇说。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔ:f] ,
Tom was ready to bite his tongue off ,
汤姆 曾是 准备好 到 咬 他的 舌头 离开 ,
汤姆恨不得咬掉自己的舌头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][gʊʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

but there was nothing now but to go through with it .
但 那里 曾是 没有什么 现在 但 到 去 通过 和 它 .

但现在除了继续下去别无选择。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [kʌmz] [nɪr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd]
” You make everybody that comes near you think that you are deeply interested
” 你 制作 大家 那 来 靠近 你 思考 那 你 是 深 感兴趣的

[ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈduːɪŋz] .

in them and their doings .
在 他们 和 他们的 行为 .

“你让所有接近你的人都觉得你对他们和他们的所作所为非常感兴趣。”

[pʊr] [greɪ] [brɪˈliːvz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][mæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈrɪtʃʊəlz][ænd; ənd][ˈruːbrɪks] .
Poor Grey believes that you are as mad as he is about rituals and rubrics .
贫穷的 灰色的 相信 那 你 是 作为 疯狂的 作为 他 是 关于 仪式 和 评分标准 .

可怜的格雷认为你和他一样痴迷于仪式和规章制度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəʊtɪŋ] [men] [dɪˈkler] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsuːnər] [siː] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæn; ðən][gʊʊ][tuː; tə]
And the boating men declare that you would sooner see a race than go to
和 这 划船 男人 宣布 那 你 会 很快 看 一个 种族 比 去 到

[ðə; ði] [best] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

the best ball in the world .
这 最好的 球 在 这 世界 .

划船爱好者们宣称，你宁愿去看一场赛艇比赛，也不愿去参加世界上最好的舞会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːnz] [steɪl] [oʊld] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [skuːlz] ,
And you listened to the Dean's stale old stories about his schools ,
和 你 听着 到 这 院长 陈旧 老的 故事 关于 他的 学校 ,

你听了院长那些关于他学校的陈旧故事，

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ˈræptʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bɒdˈliːən] [əˈbaʊt] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɑːləʊ]
and went into raptures in the Bodleian about pictures and art with that follow
和 去 进入 狂喜 在 这 博德利图书馆 关于 图片 和 艺术 和 那 跟随

[ʌv; əv][ɔːl] [soʊlz] - .

of All Souls ' .
的 全部 灵魂 - .

在博德利图书馆，万灵学院的追随者们对绘画和艺术欣喜若狂。

[ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] —
Even our old butler and the cook —
甚至 我们的 老的 管家 和 这 厨师 —

就连我们以前的管家和厨师——

” [hɪr] [ˈmeri] , [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [vekˈseɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə][kənˈtroʊl][aɪ ˈtiː] , [bɜːrst]
” Here Mary , despite her vexation , after a severe struggle to control it , burst
” 这里 玛丽 , 尽管 她 烦恼 , 后 一个 严重 斗争 到 控制 它 , 爆裂

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] ,

into a laugh ,
进入 一个 笑 ,

“玛丽虽然很恼火，但在努力克制之后，还是忍不住笑了起来。”

[wɪtʃ] [meɪd] [tɑːm] [pɔːz] .
which made Tom pause .
哪个 制成 汤姆 暂停 .

这让汤姆停顿了一下。

” [naʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈriːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈdʒelɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” Now you can't say that I am not really fond of jellies , ” she said .
” 现在 你 不能 说 那 我 是 不是 真的 喜爱 的 果冻 , ” 她 说 .

“现在你不能说我不喜欢果冻了，”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] . ”
“ **And you can't say that I have said anything so very disagreeable .** ”
“ 和 你 不能 说 那 我 有 说 任何事物 所以 非常 令人不快的 . ”
“ 你也不能说我说过什么特别令人不快的话。 ”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] , [ðoʊ] . ”
“ **Oh , but you have , though .** ”
“ 哦 , 但 你 有 , 尽管 . ”
“ 哦，不过你确实有。 ”

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [læf] . ”
“ **At any rate I have made you laugh .** ”
“ 在 任何 速度 我 有 制成 你 笑 . ”
“ 至少我逗你笑了。 ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . ”
“ **But you didn't mean to do it .** ”
“ 但 你 没有 意思是 到 做 它 . ”
“ 但你并非有意为之。 ”

[naʊ] , [ɡoʊ][ɑːn] . ”
“ **Now , go on .** ”
“ 现在 , 去 在 . ”
“ 现在，继续吧。 ”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ **I have nothing more to say .** ”
“ 我 有 没有什么 更多的 到 说 . ”
“ 我没什么要补充的了。 ”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] . ”
“ **You see my meaning , or you never will .** ”
“ 你 看 我的 意义 , 或者 你 绝不 将要 . ”
“ 你要么明白我的意思，要么永远也明白不了。 ”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌt] , ” [sed]
“ **If you have nothing more to say , you should not have said so much ,** ” **said**
“ 如果 你 有 没有什么 更多的 到 说 , 你 应该 不是 有 说 所以 很多 , ” 说
[ˈmeri] .
“ **Mary .** ”
“ 玛丽 . ”

“如果你没什么要说的了，就不应该说那么多，”玛丽说。

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][em ˈiː] [ruːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [miːt] , ”
“ **You wouldn't have me rude to all the people I meet ,** ”
“ 你 不会 有 我 粗鲁的 到 全部 这 人们 我 见面 , ”
“ 你不会希望我对遇到的每个人都无礼吧？ ”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [θɪŋks] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈɡlʌtn] . ”
“ **and I can't help it if the cook thinks I am a glutton .** ”
“ 和 我 不能 帮助 它 如果 这 厨师 思考 我 是 一个 馋嘴 . ”
“ 如果厨师认为我是个贪吃鬼，我也没办法。 ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˈletɪŋ] [greɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː]
“ **But you could help letting Grey think that you should like to go and see**
“ 但 你 可以 帮助 出租 灰色的 思考 那 你 应该 喜欢 到 去 和 看
[hɪz; ɪz] [naɪt] [skuːlz] . ”
“ **his night schools .** ”
“ 他的 夜晚 学校 . ”
“ 但你可以让格雷觉得你应该去看看他的夜校。 ”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] . ”
“ **But I should like to see them of all things .** ”
“ 但 我 应该 喜欢 到 看 他们 的 全部 事物 . ”
“ 但我最想看到的就是它们。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gʊ] [θruː] [ðə; ði] ['mænjʊskɹɪpts] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən]
“ **And I suppose you would like to go through the manuscripts in the Bodleian**
“ 和 我 认为 你 会 喜欢 到 去 通过 这 手稿 在 这 博德利图书馆
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] .
with the Dean .
和 这 院长 .
“我想您应该很想和院长一起去博德利图书馆查阅手稿吧。”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt]
I heard you talking to him as if it was the dearest wish of your heart
我 听到 你 说 到 他 作为 如果 它 曾是 这 亲爱的 希望 的 你的 心
,
.
,
我听见你跟他说话的语气，仿佛那是你内心最深切的愿望。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][gʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [wen] ,
and making a half engagement to go with him this afternoon , when ,
和 制作 一个 一半 订婚 到 去 和 他 这 下午 , 什么时候 ,
并勉强答应今天下午和他一起去，结果，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
you know that you are tired to death of him ,
你 知道 那 你 是 疲劳的 到 死亡 的 他 ,
,
你知道你已经厌倦他到死。

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌðər] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] .
and so full of other engagements that you don't know where to turn .
和 所以 满的 的 其他 订婚 那 你 不 知道 在哪里 到 转动 .
而且你还有其他很多事情要忙，以至于不知道该何去何从。

“ ['meri] [brɪ'gæən][tuː; tə][baɪt][hɜːr; hər][lɪps] [ə'gen] .
“ **Mary began to bite her lips again .**
“ 玛丽 开始 到 咬 她 嘴唇 再次 .
,
玛丽又开始咬嘴唇了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][bɔːks][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
She felt half inclined to cry , and half inclined to get up and box his ears .
她 毛毡 一半 倾斜 到 哭 , 和 一半 倾斜 到 得到 向上 和 盒子 他的 耳朵 .
她一半想哭，一半想站起来揍他一顿。

[haʊ'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['niːðər] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [sed] —
However she did neither , but looked up after a moment or two and said —
然而 她 做过 两者都不 , 但 看起来 向上 后 一个 片刻 或者 二 和 说 —
然而，她什么也没做，只是过了一會兒抬起头说——

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ʌn'kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] ? ”
“ **Well , have you any more unkind words to say ?** ”
“ 出色地 , 有 你 任何 更多的 不友善 字 到 说 ? ”
“你还有什么难听的话要说吗? ”

“ [ʌn'kaɪnd] , ['meri] ? ”
“ **Unkind , Mary ?** ”
“ 不友善 , 玛丽 ? ”
“玛丽，你真没心没肺吗? ”

“ [jes] , [ðei] [ɑ:r; ər][ʌn'kaɪnd] .
“ **Yes , they are unkind .**
“ 是的 , 他们 是 不友善 .

“是的，他们很不友善。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] [wen] [aɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['watʃɪŋ] [em 'i:] ,
How can I enjoy anything now when I shall know you are watching me ,
如何 能 我 享受 任何事物 现在 什么时候 我 将 知道 你 是 观看 我 ,
我知道你在看着我，我还能享受什么呢？

[ænd; ʌnd] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv][hɑ:rm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ][sei] [ænd; ʌnd][du:] ?
and thinking all sorts of harm of everything I say and do ?
和 思维 全部 排序 的 伤害 的 一切 我 说 和 做 ?
并且总是担心我说的和做的每件事会造成各种各样的伤害？

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] , [fɔ:r; fər][wi;; wi][goʊ][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪŋ] . “
However , it doesn't much matter , for we go to - morrow morning .”
然而 , 它 不 很多 事情 , 为了 我们 去 到 - 明天 早晨 . “
不过，这没什么大不了的，因为我们明天早上就要出发了。

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] ['kredit][æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] ['mi:rɪŋ] [ju;; jʊ] [wel] . “
“ **But you will give me credit at least for meaning you well .**”
“ 但 你 将要 给 我 信用 在 至少 为了 意义 你 出色地 . ”
“但至少你会认可我的好意。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['dʒeləs] [ænd; ʌnd] [sə'spiʃəs] . “
“ **I think you are very jealous and suspicious .**”
“ 我 思考 你 是 非常 嫉妒的 和 可疑的 . ”
“我觉得你很爱嫉妒，也很多疑。”

“ [ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju;; jʊ][peɪn][em 'i:] [wen] [ju;; jʊ] [sei] [ðæt] . “
“ **You don't know how you pain me when you say that .**”
“ 你 不 知道 如何 你 疼痛 我 什么时候 你 说 那 . ”
“你这么说让我有多伤心，你不知道我有多伤心。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [sei] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
“ **But I must say what I think .**
“ 但 我 必须 说 什么 我 思考 .
但我必须说出我的想法。

“ ['meri] [set][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [maʊθ] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ʌnd][brɪ'gæn] ['tæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [bu:t]
“ **Mary set her little mouth , and looked down , and began tapping her boot**
“ 玛丽 放 她 小的 嘴 , 和 看起来 向下 , 和 开始 窃听 她 启动
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pærəsɔ:l] .
with her parasol .
和 她 阳伞 .

玛丽抿紧小嘴，低头看着地面，开始用阳伞敲打靴子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['saɪləns] [waɪl] [tɑ:m] [kən'sɪdərd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['weðər] [ʃi;; ʃɪ]
There was an awkward silence while Tom considered within himself whether she
那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 尽管 汤姆 经过考虑的 之内 他自己 无论 她
[wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] ,
was not right ,
曾是 不是 正确的 ,

一阵尴尬的沉默后，汤姆陷入了沉思，琢磨着她是不是说错了。

[ænd; ʌnd] ['weðər] , ['æftər][ɔ:l] ,
and whether , after all ,
和 无论 , 后 全部 ,

以及最终是否

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒeləsi] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
his own jealousy had not been the cause of the lecture he had been
他的 自己的 妒忌 有 不是 到过 这 原因 的 这 演讲 他 有 到过
[di'livərɪŋ] ,
delivering ,
运送 ,

他发表那番言论并非出于他自己的嫉妒。

[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌn'selfɪʃ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['mɛri:z] [ɪm'pru:vmənt] .
much more than any unselfish wish for Mary's improvement .
很多 更多的 比 任何 无私 希望 为了 玛丽的 改进 .

远不止是出于对玛丽康复的无私愿望。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][jɔr; jər][tɜ:rn] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n]
“ **It is your turn now** , ” **he said presently** , **leaning forward with his elbows on**
“ 它 是 你的 转动 现在 , ” 他 说 目前 , 倾斜 向前 和 他的 肘部 在
[hɪz; ɪz] [ni:z] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

“现在轮到你了,”他边说边向前倾身, 双肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd][æɪt; ət][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] .
and looking hard at the gravel .
和 寻找 难的 在 这 碎石 .

仔细地看​​着碎石。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fu:lɪʃli] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [em 'i:][səʊ] .
“ **I may have been foolishly jealous** , **and I thank you for telling me so** .
“ 我 可能 有 到过 愚蠢地 嫉妒的 , 和 我 感谢 你 为了 讲述 我 所以 .

“我可能出于愚蠢的嫉妒而生气了, 感谢你告诉我这一点。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:ɹ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
But you can tell me a great deal more if you will ,
但 你 能 告诉 我 一个 伟大的 交易 更多的 如果 你 将要 ,
如果你愿意的话, 还可以告诉我更多信息。

[kwɔɪt] [æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [hɪr] . “
quite as good for me to hear . ”
相当 作为 好的 为了 我 到 听到 . “

对我来说, 听到这个消息真是太好了。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **No** , **I have nothing to say** .
“ 不 , 我 有 没有什么 到 说 .

“不, 我没什么要说的。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊpən][ænd; ənd] [tru:ɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ɔ:r] [dɪs'gaɪz] ,
I daresay you are open and true , **and have nothing to hide or disguise** ,
我 敢说 你 是 打开 和 真的 , 和 有 没有什么 到 隐藏 或者 伪装 ,

我敢说你为人坦诚真挚, 没有什么需要隐瞒或掩饰的。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ə'baʊt] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmen][wi:; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
not even about either of the men we met in the Long Walk on Sunday .
不是 甚至 关于 任何一个 的 这 男人 我们 遇见 在 这 长的 走 在 星期日 .

甚至与我们星期天在长征途中遇到的那两位男士都无关。

“ [hi:; hi] [wɪnst] [æɪt; ət] [ðɪs] ['rændəm] [ʃæft] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] ,
“ **He winced at this random shaft as if he had been stung** ,
“ 他 畏缩 在 这 随机的 轴 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 ,

他被这根突如其来的箭矢吓了一跳, 仿佛被蛰了一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'pentɪd] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] .
and she saw that it had gone home , and repented the next moment .
和 她 锯 那 它 有 已消失 家 , 和 悔改 这 下一个 片刻 .

她看到它已经回家了，立刻后悔了。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] .
The silence became more and more embarrassing .
这 沉默 成为 更多的 和 更多的 尴尬的 .

沉默越来越令人尴尬。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ˈpɑːrtɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ['strəʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm]
By good luck , however , their party suddenly appeared strolling towards them
经过 好的 运气 , 然而 , 他们的 派对 突然 出现 漫步 向 他们

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] .
from the large garden .
从 这 大的 花园 .

然而，幸运的是，他们的同伴突然从大花园里向他们走来。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt][ænd; ənd] [ˈkɛrti] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **Here are Uncle Robert and Katie , and all of them .**
” 这里 是 叔叔 罗伯特 和 凯蒂 , 和 全部 的 他们 .

“这是罗伯特叔叔和凯蒂，还有他们所有人。”

[let] [juː 'es][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
Let us join them .
让 我们 加入 他们 .

让我们加入他们。

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rest]
“ **She rose up , and he with her , and as they walked towards the rest**
” 她 玫瑰 向上 , 和 他 和 她 , 和 作为 他们 步行 向 这 休息
,
,
,
,
,

她站了起来，他也跟着站了起来，他们朝其他人走去，

[hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [peɪnd] [juː; jʊ] ?
he said quickly in a low voice , “ Will you forgive me if I have pained you ?
他 说 迅速地 在 一个 低的 嗓音 , “ 将要 你 原谅 我 如果 我 有 痛苦 你 ?

他低声连忙说道：“如果我伤害了你，你会原谅我吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈselfɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːri] . “
I was very selfish , and I am sorry .”
我 曾是 非常 自私 , 和 我 是 对不起 . ”

我当时太自私了，我很抱歉。

“ [oʊ] [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈveri] [ˈfuːlɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] . “
“ **Oh yes , we were both very foolish , but we won't do it again .**”
” 哦 是的 , 我们 是 两个都 非常 愚蠢 , 但 我们 惯于 做 它 再次 . ”

“哦，是的，我们俩当时都很愚蠢，但我们不会再犯同样的错误了。”

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] .
“ **Here you are at last .**
” 这里 你 是 在 最后的 .

你终于来了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈevriwɛr] , “ [sed] [mɪs] [ˈwɪntər] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
We have been looking for you everywhere , “ said Miss Winter , as they came
我们 有 到过 寻找 为了 你 到处 , “ 说 错过 冬天 , 作为 他们 来了

[ʌp] .
up .
向上 .

“我们到处找你，”温特小姐一边说着，一边走了过来。

“ [aɪm] [fɔr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] .
“ **I'm sure I don't know how we missed you** .
“ 我是 当然 我 不 知道 如何 我们 错过 你 .

“我真不知道我们怎么会错过你。”

[wiː; wi] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [tent] [tuː; tə] [ðɪs] [siːt] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɔːt] [muːvd] .
We came straight from the music tent to this seat , and have not moved .
我们 来了 直的 从 这 音乐 帐篷 到 这 座位 , 和 有 不是 已搬 .
我们直接从音乐帐篷走到这个座位上, 就一直没挪过位置。

[wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [baɪ] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] . “
We knew you must come by sooner or later . ”
我们 知道 你 必须 来 经过 很快 或者 之后 . ”

我们知道你迟早会来的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
“ **But it is quite out of the way** .
“ 但 它 是 相当 出去 的 这 方式 .

但它位置相当偏僻。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑt] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [raʊnd] [hɪr] . “
It is quite by chance that we came round here . ”
它 是 相当 经过 机会 那 我们 来了 圆形的 这里 . ”

我们来到这里纯属偶然。

“ [ˈɪznt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑːbərt] [ˈtaɪərd] , [ˈkeɪti] ? ” [sed] [tɑːm] ; “ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [wel] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
“ **Isn't Uncle Robert tired , Katie ?** ” **said Tom ;** “ **he doesn't look well this afternoon** .
“ 不是 叔叔 罗伯特 疲劳的 , 凯蒂 ? ” 说 汤姆 ; “ 他 不 看 出色地 这 下午 .
“凯蒂, 罗伯特叔叔是不是累了?”汤姆说, “他今天下午看起来不太舒服。”

“ [ˈkeɪti] [ˈɪnstəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪntər] [dɪˈkleɪrd] [hɪmˈself] [tuː; tə]
“ **Katie instantly turned to her father , and Mr . Winter declared himself to**
“ 凯蒂 即刻 转向 到 她 父亲 , 和 先生 . 冬天 声明 他自己 到

[biː; bi] [mʌtʃ] [fəˈtiːɡd] .
be much fatigued .
是 很多 疲劳 .

凯蒂立刻转向她的父亲, 温特先生表示自己非常疲惫。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðer; ðər][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [entəˈteɪnəz] [ɡʊd] - [baɪ] ,
So they wished their hospitable entertainers good - bye ,
所以 他们 希望 他们的 好客 艺人 好的 - 再见 ,

于是, 他们向热情好客的表演者们道别。

[ænd; ənd][tɑːm] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [ænd; ənd][ɡɑːt][ə; eɪ] [wiːl] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
and Tom hurried off and got a wheel chair for his uncle ,
和 汤姆 慌忙 离开 和 得到 一个 车轮 椅子 为了 他的 叔叔 ,

汤姆赶紧跑去给他叔叔拿了一辆轮椅。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
and walked by his side to their lodgings .
和 步行 经过 他的 边 到 他们的 住宿 .

然后陪他一起走到他们的住处。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɔːkt] [nɪr] [ðə; ði] [tʃer] [ˈɪːsoʊ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The young ladies walked near the chair also , accompanied by one or two of their
这 年轻的 女士们 步行 靠近 这 椅子 还 , 伴随 经过 一 或者 二 的 他们的
[əˈkweɪntəns] ;
acquaintances ;
熟人 ;

年轻的女士们也走到椅子附近, 身边跟着一两个熟人;

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [wɪ'dəʊt] [æn; ən][ˈeskɔ:rt] .
in fact they could not move without an escort .
在 事实 他们 可以 不是 移动 没有 一个 护送 .

事实上，没有护送他们根本无法行动。

[bʌt; bət][tɑ:m] [ˈnevə] [wʌns] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n] ,
But Tom never once turned his head for a glance at what was going on ,
但 汤姆 绝不 一次 转向 他的 头 为了 一个 瞥一眼 在 什么 曾是 去 在 ,
但汤姆始终没有回头看一眼周围发生的事情。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈstedəli] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
and talked steadily on to his uncle ,
和 谈话 稳步 在 到 他的 叔叔 ,

他继续和叔叔滔滔不绝地讲着，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [kætʃ] [ə; eɪ] [streɪ] [wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][rest][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] .
that he might not catch a stray word of what the rest were saying .
那 他 可能 不是 抓住 一个 流浪 单词 的 什么 这 休息 是 说 .

他可能一个字都听不进去其他人在说什么。

[drɪˈspɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [haʊˈevə] ,
Despite of all this self - denial , however ,
尽管 的 全部 这 自己 - 拒绝 , 然而 ,

然而，尽管他如此克制自己，

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɑɪt] [əˈwer] [ˈsʌmhaʊ] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt]
he was quite aware somehow when he made his bow at the door that
他 曾是 相当 意识到的 不知何故 什么时候 他 制成 他的 弓 在 这 门 那
[ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
Mary had been very silent all the way home .
玛丽 有 到过 非常 沉默的 全部 这 方式 家 .

当他鞠躬致谢时，他隐约感觉到玛丽一路上一直沉默不语。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪntər] [rɪˈtaɪəd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] ,
Mr . Winter retired to his room to lie down ,
先生 . 冬天 退休 到 他的 房间 到 说谎 向下 ,

温特先生回到房间躺下了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [ni:s] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
and his daughter and niece remained in the sitting - room .
和 他的 女儿 和 侄女 剩余 在 这 坐着 - 房间 .

他的女儿和侄女则留在客厅里。

[ˈmeri] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [hɜ:r; hə] [ˈbɔ:nɪt] ,
Mary sat down and untied her bonnet ,
玛丽 卫星 向下 和 解开 她 引擎盖 ,

玛丽坐了下来，解开了她的帽子。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][bɜ:rst][ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [ˈju:zuəl] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
but did not burst into her usual flood of comments on the events of the day
但 做过 不是 爆裂 进入 她 通常 洪水 的 评论 在 这 活动 的 这 天
.
:
.

但她并没有像往常那样对当天发生的事件发表一连串的评价。

[mɪs] [ˈwɪntər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [sed] —
Miss Winter looked at her and said —
错过 冬天 看起来 在 她 和 说 —

温特小姐看着她，说道——

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd] , [daɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪtɪd] . ”
“ **You look tired , dear , and over - excited .** ”
“ 你 看 疲劳的 , 亲爱的 , 和 超过 - 兴奋的 . ”

“亲爱的，你看上去很累，而且过于兴奋。”

“ [oʊ] [jes] , [soʊ][aɪ][eɪˈem] .
“ **Oh yes , so I am .** ”
“ 哦 是的 , 所以 我 是 . ”

“哦，是的，我也是。”

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ˈtɑ:m] . “
I've had such a quarrel with Tom . ”
我已经 有 这样的 一个 争吵 和 汤姆 . ”

我和汤姆吵了一架。

“ [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] — [jʊə(r)] [na:t] [ˈsɪriəs] ? ”
“ **A quarrel — you're not serious ?** ”
“ 一个 争吵 — 你是 不是 严肃的 ? ”

“吵架？你不是认真的吧？ ”

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ][eɪˈem] , [ðoo] .
“ **Indeed I am , though .** ”
“ 的确 我 是 , 尽管 . ”

“的确如此。”

[aɪ] [kwɑɪt] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [li:st] . “
I quite hated him for five minutes at least . ”
我 相当 憎恨 他 为了 五 分钟 在 至少 . ”

我至少有五分钟非常讨厌他。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? ”
“ **But what did he do ?** ”
“ 但 什么 做过 他 做 ? ”

但他究竟做了什么？

“ [waɪ] , [hi:; hi] [ˈtɔ:ntɪd] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɪv(ə)][tu:; tə] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd]
“ **Why , he taunted me with being too civil to everybody , and it made**
“ 为什么 , 他 嘲讽 我 和 存在 也 民用 到 大家 , 和 它 制成
[ˌem ˈi:][soʊ][ˈæŋɡri] .
me so angry .
我 所以 生气的 . ”

“为什么？ 他嘲笑我对每个人都太客气了，这让我非常生气。”

[hi:; hi] [sed] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , [dʒʌst][tu:; tə] [pli:z]
He said I pretended to take an interest in ever so many things , just to please
他 说 我 假装 到 拿 一个 兴趣 在 曾经 所以 许多 事物 , 只是 到 请
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 , ”

他说我假装对很多事情都感兴趣，只是为了讨好别人。

[wen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [ker] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
when I didn't really care about them .
什么时候 我 没有 真的 关心 关于 他们 . ”

当时我根本不在乎他们。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [tru:] , [naʊ] , [ˈkeɪti] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? ”
And it isn't true , now , Katie , is it ? ”
和 它 不是 真的 , 现在 , 凯蒂 , 是 它 ? ”

现在，凯蒂，这不是真的，对吧？

“ [noʊ] , [dɪr] .
“ **No** , **dear** .
“ 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .
He never could have said that .
他 绝不 可以 有 说 那 .

他绝不可能说出那样的话。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] . “
You must have misunderstood him . “
你 必须 有 被误解 他 . “

你一定是误会他了。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] .
“ **There** , **I knew you would say so** .
“ 那里 , 我 知道 你 会 说 所以 .

“我就知道你会这么说。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [truː] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [rɔːŋ] .
And if it were true , I'm sure it isn't wrong .
和 如果 它 是 真的 , 我是 当然 它 不是 错误的 .

如果这是真的, 我相信它并没有错。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [tʊːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
When people talk to you ,
什么时候 人们 讲话 到 你 ,

当人们和你说话时,

[aɪ ˈtiː] - [es] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siːm] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] ;
it 's so easy to seem pleased and interested in what they are saying ;
它 - s 所以 简单的 到 似乎 高兴 和 感兴趣的 在 什么 他们 是 说 ;

要表现得对他们所说的话感到高兴和感兴趣是多么容易啊;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪkt] .
and then they like you , and it is so pleasant to be liked .
和 然后 他们 喜欢 你 , 和 它 是 所以 令人愉快的 到 是 喜欢 .

然后他们就喜欢你了, 被人喜欢的感觉真好。

[naʊ] , [ˈkɛrti] , [duː] [juː; jʊ] [ˈevər] [snæp] [ˈpiːpəlz] [ˈnoʊzɪz] [ɔːf] , [ɔːr] [tel] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm]
Now , Katie , do you ever snap people's noses off , or tell them you think them
现在 , 凯蒂 , 做 你 曾经 折断 人们的 鼻子 离开 , 或者 告诉 他们 你 思考 他们

[ˈveri] [ˈfuːliʃ] ,
very foolish ,
非常 愚蠢 ,

凯蒂, 你有没有掐掉过别人的鼻子, 或者说过你觉得他们很愚蠢?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ker] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] [noʊ]
and that you don't care , and that what they are saying is all of no
和 那 你 不 关心 , 和 那 什么 他们 是 说 是全部 的 不

[ˈkɑːnsɪkwens] ? “
consequence ? “
结果 ? “

你根本不在乎, 他们说的话对你来说毫无意义?

“ [aɪ] , [dɪr] ?
“ **I , dear** ?
“ 我 , 亲爱的 ?

“我, 亲爱的? ”

[aɪ] ['kʊdn̩t] [duː][aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] . ”
“ **I couldn't do it to save my life .** ”
我 不能 做 它 到 节省 我的 生活 . ”

我就算拼了命也做不到。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [juː; jə] ['kʊdn̩t] .
“ **Oh , I was sure you couldn't .** ”
“ 哦 , 我 曾是 当然 你 不能 . ”

“哦，我还以为你做不到呢。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ,
And he may say what he will ,
和 他 可能 说 什么 他 将要 ,

他想说什么就说什么吧。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʃɒr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd]
but I am quite sure he would not have been pleased if we had not made
但 我 是 相当 当然 他 会 不是 有 到过 高兴 如果 我们 有 不是 制成
[ɑːr'selvz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] . ”
ourselves pleasant to his friends . ”
我们自己 令人愉快的 到 他的 朋友们 . ”

但我非常肯定，如果我们没有对他的朋友们表现得友好，他不会高兴的。

“ [ðæts] [kwɑɪt] [truː] .
“ **That's quite true .** ”
“ 那就是 相当 真的 . ”

“确实如此。”

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][em 'iː] [hɪm'self] [hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [taɪmz] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː]
He has told me himself half a dozen times how delighted he was to see
他 有 讲述 我 他自己 一半 一个 打 时代 如何 高兴极了 他 曾是 到 看
[juː; jə][soʊ][ˈpɑːpjələr] . ”
you so popular . ”
你 所以 受欢迎的 . ”

他曾亲口跟我说过不下六次，看到你这么受欢迎，他有多么高兴。

“ [ænd; ənd][juː; jə] [tuː] , ['kɜti] ? ”
“ **And you too , Katie ?** ”
“ 和 你 也 , 凯蒂 ? ”

“你也一样，凯蒂？”

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes .** ”
“ 哦 是的 . ”

“哦是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
He was very well pleased with me .
他 曾是 非常 出色地 高兴 和 我 .

他非常满意我的表现。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][juː; jə] [huː] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , ['meri] .
But it is you who have turned all the heads in the college , Mary .
但 它 是 你 WHO 有 转向 全部 这 头部 在 这 大学 , 玛丽 .

但玛丽，你才是全校最引人注目的人。

[juː; jə][ɑːr; ər] [kwɪːn] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ˌæm.brouz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [dʒʌst] [naʊ] . ”
You are Queen of St . Ambrose beyond a doubt just now . ”
你 是 女王 的 英石 . 安布罗斯 超过 一个 怀疑 只是 现在 . ”

毫无疑问，你此刻就是圣安博女王。

“ [ˈnoʊ] , [noʊ] , [ˈkeɪti] ; [ˈnɑːt] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][æt; ət] [ˈeni] [ˈreɪt] . ”
“ **No** , **no** , **Katie** ; **not more** **than** **you** **at** **any rate** . ”
“ 不 , 不 , 凯蒂 ; 不是 更多的 比 你 在 任何 速度 . ”
“ 不 , 不 , 凯蒂 ; 至少不会比你更甚 . ”

“ [aɪ] [seɪ] [jes] , [jes] , [ˈmeri] .
“ **I say yes** , **yes** , **Mary** .
“ 我 说 是的 , 是的 , 玛丽 .
“ 我说 , 是的 , 是的 , 玛丽 . ”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ten] [ˈtaɪmz] [æz; əz][ˈpɔːpjələr][æz; əz][aɪ] ; [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡɪft]
You will always be ten times as popular as I ; some people have the gift
你 将要 总是 是 十 时代 作为 受欢迎的 作为 我 ; 一些 人们 有 这 礼物
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
of it ;
的 它 ;
你的人气永远比我高十倍 ; 有些人天生就有人能做到这一点 ;

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .
I wish I had .
我 希望 我 有 .
我真希望我当时那样做了 .

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ɡreɪv] [əˈɡen] ? “
But why do you look so grave again ? ”
但 为什么 做 你 看 所以 严重 再次 ? “
但你为什么又显得这么严肃呢 ?

“ [waɪ] , [ˈkeɪti] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
“ **Why** , **Katie** , **don't you see you are just saying over again** , **only in a different**
“ 为什么 , 凯蒂 , 不 你 看 你 是 只是 说 超过 再次 , 仅有的 在 一个 不同的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,
“凯蒂 , 你难道没意识到你只是换了一种方式重复同样的话吗 ? ”

[wʌt] [jʊr; jər] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] — [aɪ][jæl; jəl][kɔːl] [hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [braʊn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
what your provoking cousin — I shall call him Mr . Brown , I think ,
什么 你的 挑衅 表哥 — 我 将 称呼 他 先生 . 棕色的 , 我 思考 ,
你那爱挑衅的表弟——我想我应该叫他布朗先生吧——

[ɪn][ˈfjuːtʃər] — [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ɡʊd] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [ˈɡɑːdnz] .
in future — was telling me for my good in St . John's gardens .
在 未来 — 曾是 讲述 我 为了 我的 好的 在 英石 . 约翰的 花园 .
将来——在圣约翰花园里 , 他告诉我这对我来说是件好事 .

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ɔːŋ] [wiː; wi][wɔːr; wər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlektʃərɪŋ] [ˌem ˈiː]
You saw how long we were away from you ; well , he was lecturing me
你 锯 如何 长的 我们 是 离开 从 你 ; 出色地 , 他 曾是 讲课 我
[ɔːl][ðə; ði] [ˈtaɪm] ,
all the time ,
全部 这 时间 ,
你看到了我们离开你多久 ; 嗯 , 他一直在训斥我 .

[ˈoʊnli] [θɪŋk] ; [ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
only think ; and now you are going to tell it me all over again .
仅有的 思考 ; 和 现在 你 是 去 到 告诉 它 我 全部 超过 再次 .
你只要想想 , 现在你又要再跟我讲一遍 .

[bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn] , [dɪr] ; [aɪ] [ˈfænt] [maɪnd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
But go on , dear ; I sha'n't mind anything from you .
但 去 在 , 亲爱的 ; 我 不会 头脑 任何事物 从 你 .
亲爱的 , 请便吧 ; 我不会介意你做任何事 .

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌzənz] [weɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈpleɪfəli] [ˈɪntuː]
“ **She put her arm round her cousin's waist , and looked up playfully into**
“ 她 放 她 手臂 圆形的 她 表亲 腰部 , 和 看起来 向上 嬉戏地 进入
[hɜːr; həɹ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她搂住表妹的腰，俏皮地抬头看着她的脸。

[mɪs] [ˈwɪntər] [sɔː] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [noʊ] [greɪt] [hɑːrm] , [pərˈhæps] [sʌm; səm] [gʊd] ,
Miss Winter saw at once that no great harm , perhaps some good ,
错过 冬天 锯 在 一次 那 不 伟大的 伤害 , 也许 一些 好的 ,
温特小姐立刻意识到这不会造成什么大危害，或许还有些好处。
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [ˈrelatɪvz] .
had been done in the passage of arms between her relatives .
有 到过 完毕 在 这 通道 的 武器 之间 她 亲属 .

这是在她亲属之间的武器传递过程中发生的。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ʌp] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [brɪfɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] . “
“ **You made it all up , she said , smiling , before we found you .** ”
“ 你 制成 它 全部向上 , “ 她 说 , 微笑 , “ 前 我们 成立 你 . ”
“这一切都是你编造的，”她笑着说，“在我们找到你之前。”

“ [ˈoʊnli] [dʒʌst] , [ðoʊ] .
“ **Only just , though .**
“ 仅有的 只是 , 尽管 .

“不过也只是勉强而已。”

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [maɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [dʒʌst] [æt; ət] [læst] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
He begged my pardon just at last , almost in a whisper ,
他 乞求 我的 赦免 只是 在 最后的 , 几乎 在 一个 耳语 ,
他最后几乎是低声地向我道歉。

[wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wəɹ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [juː ˈes] . “
when you were quite close to us . ”
什么时候 你 是 相当 关闭 到 我们 . “
当你和我们关系很亲近的时候。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈgræntɪd] [aɪ ˈtiː] ? “
“ **And you granted it ?** ”
“ 和 你 的确 它 ? ”

“你竟然批准了？ ”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [jæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪˈkɔːl] [aɪ ˈtiː] . “
“ **Yes , of course ; but I don't know that I shall not recall it .** ”
“ 是的 , 的 课程 ; 但 我 不 知道 那 我 将 不是 记起 它 . ”
“是的，当然；但我不知道我是否会忘记它。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [gɑːt] [ɑːn] [soʊ] [fæst] .
“ **I was sure you would be falling out before long , you got on so fast .**
“ 我 曾是 当然 你 会 是 坠落 出去 前 长的 , 你 得到 在 所以 快速地 .
“我确信你们很快就会闹翻，因为你们相处得太快了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɪznt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tɜːrən] [raʊnd] [jɒr; jəɹ] [ˈfɪŋgər] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɔːt] , [ˈmeri] . “
But he isn't quite so easy to turn round your finger as you thought , Mary . ”
但 他 不是 相当 所以 简单的 到 转动 圆形的 你的 手指 作为 你 想法 , 玛丽 . “
但玛丽，他可不像你想象的那么容易被你摆布。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ˈmeri] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ˈhʌmb(ə)l][hiː; hi] [lʊkt]
“ **Oh , I don't know that , ” said Mary , laughing ; “ you saw how humble he looked**
“ 哦 , 我 不 知道 那 , ” 说 玛丽 , 笑 ; “ 你 锯 如何 谦逊的 他 看起来
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

“哦，我不知道，”玛丽笑着说，“你看到了他最后那副谦卑的样子吧。”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [gʊd] [ˈɔːrdər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] . “
and what good order he was in . ”
和 什么 好的 命令 他 曾是 在 . ”

他衣着整洁，井然有序。

“ [wel] , [dɪr] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈweðər] [wiː; wi][jæl; ʃəl][ɡoʊ] [aʊt] [əˈɡen] . “
“ **Well , dear , it's time to think whether we shall go out again . ”**
“ 出色地 , 亲爱的 , 它是 时间 到 思考 无论 我们 将 去 出去 再次 . ”

“亲爱的，是时候考虑我们是否还要再出去玩了。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði][læst] [bɔːl] .
“ **Let me see ; there's the last ball .**
“ 让 我 看 ; 有 这 最后的 球 .

“让我看看，这是最后一个球。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? “
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说? ”

“ [waɪ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [pʊr] [ˈpɑːpə][ɪz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] ,
“ **Why , I'm afraid poor papa is too tired to take us ,**
“ 为什么 , 我是 害怕的 贫穷的 爸爸 是 也 疲劳的 到 拿 我们 ,

“哎呀，恐怕可怜的爸爸太累了，带不了我们了。”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ] .
and I don't know with whom we could go .
和 我 不 知道 和 谁 我们 可以 去 .

我不知道我们能和谁一起走。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈpækɪŋ] , [tuː] [aɪ] [θɪŋk] . “
We ought to begin packing , too I think . ”
我们 应该 到 开始 包装 , 也 我 思考 . ”

我想我们也该开始收拾行李了。

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[let] [juː ˈes][hæv; həv] [tiː] [ˈkwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] . “
Let us have tea quietly at home . ”
让 我们 有 茶 悄悄 在 家 . ”

我们还是在家安静地喝茶吧。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][təːm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ **I will write a note to Tom to tell him .**
“ 我 将要 写 一个 笔记 到 汤姆 到 告诉 他 .

“我会写张便条告诉汤姆。”

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [fɔ: r; fər] [ju: 'es] , [pʊr] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ: t] [tu:; tə] [kən'sɪdər]
He has done his best for us , poor fellow , and we ought to consider
他 有 完毕 他的 最好的 为了 我们 , 贫穷的 同伴 , 和 我们 应该 到 考虑
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
him a little . "
他 一个 小的 : "

他已经尽力帮助我们了，可怜的人，我们应该对他多一些体谅。

" [oʊ] [jes] , [ænd; ənd] [æsk][hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . [hɑ:rdi] [tu:; tə] [ti:] ,
" Oh yes , and ask him and his friend Mr . Hardy to tea ,
" 哦 是的 , 和 问 他 和 他的 朋友 先生 . 哈迪 到 茶 ,
"哦，对了，邀请他和他的朋友哈迪先生来喝茶吧。"

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ləst] [naɪt] . "
as it is the last night . "
作为 它 是 这 最后的 夜晚 : "

因为这是最后一晚。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] ['veri] [glæd] ; [ðeɪ] [wɪl] [ə'mju:z] ['pɑ:pə] . "
" If you wish it , I shall be very glad ; they will amuse papa . "
" 如果 你 希望 它 , 我 将 是 非常 高兴的 ; 他们 将要 娱乐 爸爸 : "
"如果你愿意，我会非常高兴；他们会逗爸爸开心的。"

" [sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ] [ber] [hɪm; ɪm][noʊ] ['mæɪlɪs] .
" Certainly , and then he will see that I bear him no malice .
" 当然 , 和 然后 他 将要 看 那 我 熊 他 不 恶意 :
"当然，那样他就会明白我对他没有恶意。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][dʒʌst][du:][maɪ] [her] . "
And now I will go and just do my hair . "
和 现在 我 将要 去 和 只是 做 我的 头发 : "
现在我要去弄头发了。

" ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [pæk] ['æftər] [ðeɪ] [li:v] .
" Very well ; and we will pack after they leave .
" 非常 出色地 ; 和 我们 将要 盒 后 他们 离开 :
"好的；等他们走了我们再收拾行李。"

[haʊ] [streɪndʒ] [hoʊm] [wɪl] [si:m] ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] ['^eɪəti] . "
How strange home will seem after all this gayety . "
如何 奇怪的 家 将要 似乎 后 全部 这 同性恋 : "
经历了这一切欢乐之后，家会显得多么陌生啊。

" [jes] , [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" Yes , we seem to have been here a month . "
" 是的 , 我们 似乎 到 有 到过 这里 一个 月 : "
"是啊，我们好像已经在这里待了一个月了。"

" [aɪ][du:] [hoʊp] [wi:; wi][æɪ; jəl][faɪnd][ɔ:l] ['kwaɪət][æt; ət] - .
" I do hope we shall find all quiet at Englebourne .
" 我 做 希望 我们 将 寻找 全部 安静的 在 - :
"我真心希望我们在恩格尔伯恩能享受到平静的生活。"

[aɪ][eɪ 'em] [ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] .
I am always afraid of some trouble there .
我 是 总是 害怕的 的 一些 麻烦 那里 :
我总是担心那里会出什么麻烦。

" ['tjæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛʃmənz] [jɪr]
" CHAPTER XXVIII — THE END OF THE FRESHMAN'S YEAR
" 章 二十八 — 这 结尾 的 这 大一新生 年
第二十八章——大一结束

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['æftər] [kə'memə'reiʃn] , ['ɑːksfərd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
On the morning after Commemoration , Oxford was in a bustle of departure .
在这 早晨 后 纪念 , 牛津 曾是 在 一个 忙碌 的 离开 .

纪念日后的第二天早上, 牛津城里一片繁忙的离别景象。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ver'keɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
The play had been played , the long vacation had begun ,
这 玩 有 到过 玩 , 这 长的 假期 有 开始 ,
演出结束了, 漫长的假期开始了。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['membər] [siːmd] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
and visitors and members seemed equally anxious to be off .
和 访客 和 成员 似乎 同样地 焦虑的 到 是 离开 .
游客和会员们似乎也同样急于离开。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] , [gruːps] [ʌv; əv][men][ɪn] ['trævəlɪŋ] - ['dresɪz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
At the gates of the colleges , groups of men in travelling - dresses waited for
在这 大门 的 这 大学 , 团体 的 男人 在 旅行 - 连衣裙 等待 为了
[ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] ,
the coaches ,
这 教练 ,
在各大学院门口, 一群群身着旅行服的男子等候着马车。

[ˈɒmnɪˌbʌsɪz] , [dɔːg] - [kɑːrts][ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['viːək(ə)lɪz] ,
omnibuses , dog - carts and all manner of vehicles ,
公共汽车 , 狗 - 购物车 和 全部 方式 的 车辆 ,
公共汽车、货车和各种各样的车辆,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæəri] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][æt; ət] ['stiːvənˌtɑːn]
which were to carry them to the Great Western railway station at Steventon
哪个 是 到 携带 他们 到 这 伟大的 西 铁路 车站 在 斯蒂文顿
, [ɔːr] ['elsˌwer] ,
, or elsewhere ,
, 或者 别处 ,
这些列车会将他们运送到斯蒂文顿的大西部铁路车站或其他地方。

[tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
to all points of the compass .
到 全部 积分 的 这 罗盘 .
向四面八方。

['pɔːtəz] [pæst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪð; wɪθ] [pɔːt'mæntəʊz] , [gʌn] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]
Porters passed in and out with portmanteaus , gun - cases , and baggage of all
搬运工 通过了 在 和 出去 和 合成词 , 枪 - 案例 , 和 行李 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,
搬运工们提着旅行箱、枪盒和各种各样的行李进进出出。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [paɪld] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] , [ɔːr] ['kæərɪd] [ɔːf][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['maɪtər] ” [ɔːr] “ [ðə; ði] ['eɪndʒl] ,
which they piled outside the gates , or carried off to “ The Mitre ” or “ The Angel ,
哪个 他们 堆积 外部 这 大门 , 或者 携带 离开 到 “ 这 主教冠 ” 或者 “ 这 天使 ,
他们把这些东西堆放在大门外, 或者搬到“主教冠”酒吧或“天使”酒吧去。

” ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪɡərəs] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['kɜːrtiəs] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] .
” under the vigorous and not too courteous orders of the owners .
” 在下面 这 蓬勃 和 不是 也 有礼貌 订单 的 这 所有者 .
在老板严厉且不太客气的命令下。

[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈsɜːrvənt] [ˈflɪtɪd] [ˈraʊnd] [ðə; ði] [gruːps] [tuː; tə] [teɪk] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] , [ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː][soʊ] [maɪt]
College servants flitted round the groups to take instructions , and , it so might
大学 仆人 飞掠 圆形的 这 团体 到 拿 指示 , 和 , 它 所以 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

学院的仆人们在人群中穿梭，接受指示，或许情况就是这样。

[tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [ˈbælənsɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstɔːrjənət] [bɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑːtɪŋ]
to extract the balances of extortionate bills out of their departing
到 提炼 这 余额 的 敲诈勒索 账单 出去 的 他们的 离开
[ˈmæstərɪz] .
masters .
大师 .

向即将离去的主人索要巨额账单的余额。

[dɔːg] - [ˈfænsiəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈteriːəz] ; [ænd; ənd] [skaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Dog - fanciers were there also , holding terriers ; and scouts from the
狗 - 爱好者 是 那里 还 , 保持 梗犬 ; 和 侦察兵 从 这
[ˈkrɪkɪtɪŋ] [graʊndz] ,
cricketing grounds ,
板球 理由 ,

爱狗人士也在那里，他们牵着梗犬；还有来自板球场的侦察员。

[wɪð; wɪθ][bæts][ænd; ənd][pædz] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [ˈhɑːslər] , [ænd; ənd] [men] [frʌm; frəm]
with bats and pads under their arms ; and hostlers , and men from
和 蝙蝠 和 垫子 在下面 他们的 武器 ; 和 牧马人 , 和 男人 从
[ðə; ði] [ˈboʊts] ,
the boats ,
这 船 ,

他们腋下夹着球棒和护垫；还有马夫和船上的人，

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpeɪtrənz] — [ə; eɪ]
all on the same errand of getting the last shilling out of their patrons — a
全部 在 这 相同的 差事 的 获得 这 最后的 先令 出去 的 他们的 顾客 — 一个
[ˈfɔːnɪŋ] ,
fawning ,
谄媚 ,

所有人都怀着同一个目的，那就是从顾客身上榨取最后一分钱——一种谄媚的、

[əbˈsiːkwɪəs] [kraʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
obsequious crowd for the most part ,
低三下四 人群 为了 这 最多 部分 ,
大部分是谄媚的人群，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈbrɪtɪn] [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðer; ðər][fɔːr; fər]
with here and there a sturdy Briton who felt that he was only there for
和 这里 和 那里 一个 结实的 英国人 WHO 毛毡 那 他 曾是 仅有的 那里 为了
[hɪz; ɪz] [duː] .
his due .
他的 到期的 .

偶尔还能看到一些身强力壮的英国人，他们觉得自己来这里只是为了得到自己应得的待遇。

[θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz] ,
Through such a group , at the gate of St . Ambrose ,
通过 这样的 一个 团体 , 在 这 门 的 英石 : 安布罗斯 ,
通过这样一个团体，在圣安博教堂门口，

[tɑːm][ænd; ənd][ˈhɑːrdi] [pæst] [suːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [taɪm] , [ɪn][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ,
Tom and Hardy passed soon after breakfast time , in cap and gown ,
汤姆 和 哈迪 通过了 很快 后 早餐 时间 , 在 帽 和 袍 ,
汤姆和哈迪早餐后不久便去世了，他们当时都穿着学士服和学士帽。

[wɪtʃ] ['kɑ:stu:m] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [smɔ:l] [ə'sta:nɪʃmənt] .
which costume excited no small astonishment .

哪个 戏服 兴奋的 不 小的 惊讶 .

这套服装着实令人惊叹。

“ [hə'lou] , [braʊn] , [ould] ['felou] !
“ Hullo , Brown , old fellow !
“ 你好 , 棕色的 , 老的 同伴 !

“你好，布朗，老伙计！ ”

[eɪnt] [ju:; jə] [ɔ:f] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? “
ain't you off this morning ? ”
不是 你 离开 这 早晨 ? ”

你今天早上不是休息吗？

[noʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [jet] . “
“ No , I shall be up for a day or two yet . ”
“ 不 , 我 将 是 向上 为了 一个 天 或者 二 然而 . ”

“不，我还要再熬一两天。”

“ [wɪʃ] [ju:; jə][dʒɔɪ] .
“ Wish you joy .
“ 希望 你 喜悦 .

祝你快乐。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['steɪn] [ʌp] ['oʊvər][tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] . “
I wouldn't be staying up over to - day for something . ”
我 不会 是 入住 向上 超过 到 - 天 为了 某物 . ”

我今天不会为了什么事熬夜的。

“ [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi][æt; ət] ['henli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? “ [sed] [dar'a:dʒəni:z] , ['kɑ:nfɪdəntli] ,
“ But you'll be at Henley to - morrow ? ” said Diogenes , confidently ,
“ 但 你会 是 在 亨利 到 - 明天 ? ” 说 第欧根尼 , 自信地 ,

“但你明天会去亨利吗？”第欧根尼自信地问道。

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] ['boʊtɪŋ] [koʊt][ænd; ænd] ['flænəlz] , [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ænd; ænd] ['næpsæk]
who stood at the gate in boating coat and flannels , a big stick and knapsack
WHO 站立 在 这 门 在 划船 外套 和 法兰绒 , 一个 大的 戳 和 背包
,
.
,

他身穿船服和法兰绒衬衫，手持一根大棍子，背着一个背包，站在门口。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] ['henli] .
waiting for a companion , with whom he was going to walk to Henley .
等待 为了 一个 伴侣 , 和 谁 他 曾是 去 到 走 到 亨利 .

他正在等一位同伴，他要和这位同伴一起步行去亨利。

“ [ænd; ænd][æt; ət][ɔ:(r)dʒ][ɑ:n]['fraɪdeɪ] , “ [sed] [ə'hʌðər] .
“ And at Lord's on Friday , ” said another .
“ 和 在 主场 在 星期五 , ” 说 其他 .

“还有周五在洛德板球场,”另一位说道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] [mætʃ] .
“ It will be a famous match .
“ 它 将要 是 一个 著名的 匹配 .

这将是一场著名的比赛。

[kʌm] [ænd; ənd][daɪn] ['sʌmwɜr] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][gʊs][tu:; tə][ðə; ði] ['heɪmɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
Come and dine somewhere afterwards , and go to the Haymarket with us
来 和 用餐 某处 然后 , 和 去 到 这 干草市场 和 我们
.
" "
:
" "
.

之后你们可以一起去别的地方吃饭，然后和我们一起去干草市场。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [li:'ændə] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['henli] , " [pʊt] [ɪn][daɪ'ɑ:dʒəni:z] ;
" **You know the Leander are to be at Henley , " put in Diogenes ;**
" 你 知道 这 利安德 是 到 是 在 亨利 , " 放 在 第欧根尼 ;
"你知道利安德队要参加亨利赛马会，"第欧根尼说道；

" [ænd; ənd] ['keɪmbɪdʒ] [ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] .
" **and Cambridge is very strong .**
" 和 剑桥 是 非常 强的 .

“而且剑桥实力非常强。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kʌp] , [bʌt; bət]['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] [θɪŋks] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
There will be a splendid race for the cup , but Jervis thinks we are
那里 将要 是 一个 灿烂 种族 为了 这 杯子 , 但 杰维斯 思考 我们 是
[ɔ:l] [raɪt] . "
all right . "
全部 正确的 . "

争夺冠军的比赛将会非常精彩，但杰维斯认为我们一切都好。

" ['bɑ:ðər] [jʊr; jər][ɪ'tɜ:rn(ə)]['reɪsɪz] !
" **Bother your eternal races !**
" 打扰 你的 永恒 种族 ！

“去打扰你们永恒的种族吧！ ”

['hævnt] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] ? " [sed] [ðə; ði] ['lʌndənər] .
Haven't we had enough of them already ? " said the Londoner .
还没有 我们 有 足够的 的 他们 已经 ? " 说 这 伦敦人 .

“我们难道还没受够他们吗？”这位伦敦人说道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][wʌns] , [braʊn] ,
" **You had much better come up to the little village at once , Brown ,**
" 你 有 很多 更好的 来 向上 到 这 小的 村庄 在 一次 , 棕色的 ,
"布朗，你最好立刻赶到那个小村庄来。”

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði][kɔɪn] ['læsts] . "
and stay there while the coin lasts . "
和 停留 那里 尽管 这 硬币 持续时间 . "

“待在那儿，直到硬币用完为止。”

" [ɪf] [aɪ][get] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] ['henli] , " [sed] [tɑ:m] .
" **If I get away at all , it will be to Henley , " said Tom .**
" 如果 我 得到 离开 在 全部 , 它 将要 是 到 亨利 , " 说 汤姆 .
"如果我能有机会离开，那一定是去亨利，"汤姆说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [nu:] [ðæt] , " [sed] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] , [traɪ'ʌmfəntli] ,
" **Of course , I knew that , " said Diogenes , triumphantly ,**
" 的 课程 , 我 知道 那 , " 说 第欧根尼 , 凯旋而归 ,
"我当然知道，"第欧根尼得意洋洋地说。

" [ʰaʊər; ɑ:r] [boʊt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [pleɪt] .
" **our boat ought to be on for the ladies ' plate .**
" 我们的 船 应该 到 是 在 为了 这 女士们 - 盘子 .

“我们的船应该上女士餐盘了。”

[ɪf] ['oʊnli][ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis][wɜːr; wər][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði][juːnɪvɜːrsəti] [kruː] ！
If only Jervis were not in the University crew !
如果 仅有的 杰维斯 是 不是 在 这 大学 全体人员 ！

如果杰维斯不在大学赛艇队就好了！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət] ['henli] , ['hɑːrdi] ? " **I thought you were to pull at Henley , Hardy ? "**
我 想法 你 是 到 拉 在 亨利 , 哈迪 ? "

我以为你要去亨利参赛，哈迪？

" [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [pʊl] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːlz] **" I was asked to pull , but I couldn't manage the time with the schools "**
" 我 曾是 问 到 拉 , 但 我 不能 管理 这 时间 和 这 学校
['kʌmɪŋ] [ɑːn] , **coming on ,**
未来 在 ,

“他们让我上场，但是因为学校马上就要开赛了，我实在抽不出时间。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪˈneɪʃnz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . **and when the examinations were over it was too late .**
和 什么时候 这 考试 是 超过 它 曾是 也 晚的 .

考试结束后，一切都太晚了。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ænd; ənd][hæf] [treɪnd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] **The crew were picked and half trained , and none of them have**
这 全体人员 是 挑选 和 一半 受过训练 , 和 没有任何 的 他们 有
['brʊkən] [daʊn] . " **broken down . "**
破碎的 向下 . "

机组人员经过挑选和一半的培训，至今没有一个人出过问题。

" [wʌt] ！
" What !
" 什么 ！

“什么！

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stʊd] [ˈpʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɪv] ? **Every one of them stood putting through the sieve ?**
每一个 一 的 他们 站立 推杆 通过 这 筛 ？

他们每个人都站着过筛吗？

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rer] [kruː] , [ðen] , " [sed] [əˈnʌðər] . **They must be a rare crew , then , " said another .**
他们 必须 是 一个 稀有的全体人员 , 然后 , " 说 其他 .

“那他们一定是一支难得的船员队伍，”另一人说道。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [daɪˈɑːdʒəniːz] . **" You're right , " said Diogenes .**
" 你是 正确的 , " 说 第欧根尼 .

“你说得对，”第欧根尼说。

" [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ləst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , **" Oh , here you are at last , " he added ,**
" 哦 , 这里 你 是 在 最后的 , " 他 额外 ,

“哦，你终于来了，”他补充道。

[æz; əz] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn] ['flænəlz] [ænd; ənd] ['næpsæk] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] . **as another man in flannels and knapsack came out of college .**
作为 其他 男人 在 法兰绒 和 背包 来了 出去 的 大学 .

这时，另一个穿着法兰绒衬衫、背着背包的男人从大学里走了出来。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] [ɔ:l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ver'keɪ(ə)n] ; [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] ,
“ **Well , good - bye all , and a pleasant vacation ; we must be off ,**
“ 出色地 , 好的 - 再见 全部 , 和 一个 令人愉快的 假期 ; 我们 必须 是 离开 ,
“好了, 各位再见, 祝你们假期愉快; 我们得走了。”

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [kru:] [pʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə] -
if we are to be in time to see our crew pull over the course to -
如果 我们 是 到 是 在 时间 到 看 我们的 全体人员 拉 超过 这 课程 到 -
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

如果我们今晚要及时赶到, 看到我们的船员驶过赛道;

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [tɔ:rdz] ['mægdəlɪn] [brɪdʒ] .
“ **and the two marched off towards Magdalen Bridge .**
“ 和 这 二 行军 离开 向 抹大拉的玛格达琳 桥 .

于是两人向马格达伦桥方向走去。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! “ [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ][fæst] [ju:θ] , [ɪn][moʊst] [ɪ'læbəɾət] [twa:'let] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,
“ **By Jove ! “ remarked a fast youth , in most elaborate toilette , looking after them ,**
“ 经过 朱庇特 ! “ 评论 一个 快速地 青年 , 在 最多 精心制作的 厕所 , 寻找 后 他们 ,
“我的天哪! “一个衣着考究、动作敏捷的年轻人一边照顾他们一边说道。

“ ['fænsɪ] [tu:] ['feləʊz] ['graɪndɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] ['henli] , [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪn] [ðɪs] [sʌn] ,
“ **fancy two fellows grinding off to Henley , five miles an hour , in this sun ,**
“ 想要 二 伙伴们 研磨 离开 到 亨利 , 五 英里 一个 小时 , 在 这 太阳 ,
“想象一下, 两个家伙在这样的阳光下, 以每小时五英里的速度艰难地赶往亨利,

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [dra:p][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [mə'trɔ:pəlɪs] [baɪ] [treɪn] [ɪn] [hæf][ðə; ði] [taɪm] ?
when they might drop up to the metropolis by train in half the time ?
什么时候 他们 可能 降低 向上 到 这 都会 经过 火车 在 一半 这 时间 ?
他们什么时候可以乘火车在一半的时间内到达大都市呢?

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['mɑ:rvələs] ? “
Isn't it marvellous ? “
不是 它 奇妙 ? “

真是太神奇了!

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ **I should like to be going with them , “ said Tom .**
“ 我 应该 喜欢 到 是 去 和 他们 , “ 说 汤姆 .

“我真想和他们一起去,”汤姆说。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [teɪsts] .
“ **Well , there's no accounting for tastes .**
“ 出色地 , 有 不 会计 为了 口味 .

“嗯, 萝卜青菜各有所爱。”

[hɪəz] ['aʊər; ɑ:r] [koʊtʃ] . “
Here's our coach . “
这里是 我们的 教练 . “

这是我们的教练。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] ; “ [ænd; ənd][tɑ:m] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tu:; tə][get]
“ **Good - bye , then ; “ and Tom shook hands , and , leaving the coach to get**
“ 好的 - 再见 , 然后 ; “ 和 汤姆 摇晃 双手 , 和 , 离开 这 教练 到 得到
[pækt] [wɪð; wɪθ] [pɔ:t'mæntəʊz] ,
packed with portmanteaus ,
包装 和 合成词 ,

“那就再见了。”汤姆握了握手, 然后离开马车去收拾行李箱。

[ˈteri:əz] , [ænd; ənd] [ʌndəgˈrædʒʊəts] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhɑ:rdi] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haɪ] -
terriers , **and** **undergraduates** , **he** **and** **Hardy** **walked off towards the High** -
梗犬 , 和 本科生 , 他 和 哈迪 步行 离开 向 这 高的 -
[stri:t] .
street .
街道 .

他和哈迪带着几只梗犬和一些大学生，朝着商业街走去。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] ?
” **So you're not going to** - **day ?**
” 所以 你是 不是 去 到 - 天 ?

所以你今天不去吗？

” [ˈhɑ:rdi] [sed] .
” **Hardy said** .
” 哈迪 说 .

哈迪说道。

” [noʊ] ; [tuː] [ɔ:r] [θriː] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈsku:lˌfeləʊz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][stænd][fɔ:r; fər]
” **No ; two or three of my old schoolfellows are coming up to stand for**
” 不 ; 二 或者 三 的 我的 老的 同学们 是 未来 向上 到 站立 为了
[ˈskɒləʃɪps] ,
scholarships ,
奖学金 ,

“不，我两三个老同学要来竞选奖学金，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] .
and I must be here to receive them .
和 我 必须 是 这里 到 收到 他们 .

我必须在这里迎接他们。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [ʌnˈlʌki] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [soʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˈhenli] . “
But it's very unlucky ; I should have liked so to have been at Henley . ”
但 它是 非常 倒霉 ; 我 应该 有 喜欢 所以 到 有 到过 在 亨利 . ”
但真是太可惜了；我本来很想去亨利的。”

” [lʊk] , [ðer; ðər] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , “ [sed] [ˈhɑ:rdi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp] [haɪ] - [stri:t]
” **Look , their carriage is already at the door ,** ” **said Hardy , pointing up High - street**
” 看 , 他们的 运输 是 已经 在 这 门 , ” 说 哈迪 , 指向 向上 高的 - 街道
,
.
,

“瞧，他们的马车已经停在门口了，”哈迪指着商业街说道。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [tɜ:rnd] .
into which they now turned .
进入 哪个 他们 现在 转向 .

他们现在转向了他们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ˈləʊdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]
There were a dozen postchaises and carriages loading in front of different
那里 是 一个 打 邮车 和 马车 加载中 在 正面 的 不同的
[ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
houses in the street ,
房屋 在 这 街道 ,

街上不同的房子前停着十几辆邮政马车和货车，正在装载货物。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ˈmɪstər] . [ˈwɪntə-z] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈtrævəlɪŋ] [bəˈrɒʃ] .
and amongst them Mr . Winter's old - fashioned travelling barouche .
和 在 他们 先生 . 冬天的 老的 - 造型 旅行 敞篷马车 .

其中就包括温特先生的老式旅行马车。

“ [soʊ][aɪˈtiː][ɪz] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [ðæts] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈʌŋkəlz] [ˈfɪdʒɪtɪnɪs] ;
“ **So it is** , ” **said Tom** ; “ **that's some of uncle's fidgetiness** ;
“ 所以 它 是 , ” 说 汤姆 ; “ 那就是 一些 的 叔叔的 坐立不安 ;
“确实如此,”汤姆说; “这是叔叔坐立不安的表现;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [ˈdɔːd(ə)] [æt; ət][ðə; ði][ləst] .
but he will be sure to dawdle at the last .
但 他 将要 是 当然 到 混日子 在 这 最后的 .
但他肯定会在最后拖延时间。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] [ɪn] . “
Come along in . ”
来 沿着 在 : “

请进。
“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [ˌdaʊnˈsterz] ?
“ **Don't you think I had better stay downstairs** ?
“ 不 你 思考 我 有 更好的 停留 楼下 ?
“你不觉得我最好待在楼下吗? ”

[aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [ɪnˈtruːsɪv] . “
It may seem intrusive . ”
它 可能 似乎 侵入性的 : “

这或许会显得有些冒犯。
“ [noʊ] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] .
“ **No , come along** .
“ 不 , 来 沿着 :
“不, 跟我来。”

[waɪ] , [ðeɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ləst] [naɪt] , [ˈdɪdnt]
Why , they asked you to come and see the last of them last night , didn't
为什么 , 他们 问 你 到 来 和 看 这 最后的 的 他们 最后的 夜晚 , 没有
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?
他们昨晚不是请你来见见他们最后的人吗?

“ [ˈhɑːrdɪ] [dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪz; ɪz][ɪnklɪˈneɪ(ə)n]
“ **Hardy did not require any further urging to induce him to follow his inclination**
“ 哈迪 做过 不是 要求 任何 更远 敦促 到 诱导 他 到 跟随 他的 倾角
;
;
;
;
“哈代无需任何进一步的劝说, 便顺从了自己的意愿;

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [went] [ʌp] [təˈgeðər] .
so the two went up together .
所以 这 二 去 向上 一起 :
于是两人一起上去了。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [sæt] [mɪs] [ˈwɪntər] , [ɪn][hɜːr; hər]
The breakfast things were still on the table , at which sat Miss Winter , in her
这 早餐 事物 是 仍然 在 这 桌子 , 在 哪个 卫星 错过 冬天 , 在 她
[ˈbɑːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,
早餐的餐具还摆在桌上, 温特小姐戴着她的软帽坐在桌旁。

[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [hu:] [lent] [ˈoʊvər]
employed in examining the bill , with the assistance of Mary , who leant over
受雇 在 检查 这 账单 , 和 这 协助 的 玛丽 , WHO 倾斜 超过
[hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .

在玛丽的帮助下，她开始检查账单，玛丽则俯身在她身后协助她。

[ʃi; ji] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] .
She looked up as they entered .
她 看起来 向上 作为 他们 进入 .
“ [oʊ] ! [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][a:r; ər] [kʌm] .
“ Oh ! I'm so glad you are come .
” 哦 ! 我是 所以 高兴的 你 是 来 .

她抬头看着他们进来。

“ [oʊ] ! [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][a:r; ər] [kʌm] .
“ Oh ! I'm so glad you are come .
” 哦 ! 我是 所以 高兴的 你 是 来 .
“ [pʊr] [ˈkeɪti] [ɪz][soʊ] [ˈbɑ:ðərd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [help] [hɜ:r; hər] .
Poor Katie is so bothered , and I can't help her .
贫穷的 凯蒂 是 所以 烦恼 , 和 我 不能 帮助 她 .

可怜的凯蒂很烦恼，我却帮不了她。

[du:] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] ; [ɪz][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [raɪt] ? "
Do look at the bill ; is it all right ? "
做 看 在 这 账单 ; 是 它 全部 正确的 ? "

请看一下账单，一切都对吗？

“ [jæl; jəl][aɪ] , [ˈkeɪti] ? "
“ Shall I , Katie ? "
” 将 我 , 凯蒂 ? "

“我去吗，凯蒂？ ”

“ [jes] , [pli:z] [du:] .
“ Yes , please do .
” 是的 , 请 做 .

“好的，请便。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] , [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [mɑ:rkt]
I don't see anything to object to , except , perhaps , the things I have marked
我 不 看 任何事物 到 目的 到 , 除了 , 也许 , 这 事物 我 有 标记
.
:
.

除了我标记的那些内容之外，我看不出有什么需要反对的。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi] [tʃɑ:rdʒd] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
Do you think we ought to be charged half a crown a day for the kitchen
做 你 思考 我们 应该 到 是 带电 一半 一个 王冠 一个 天 为了 这 厨房
[ˈfaɪər] ? "
fire ? "
火 ? "

你觉得我们应该每天为厨房火灾支付半克朗吗？

“ [ˈfaɪər][ɪn][dʒu:n] !
“ Fire in June !
” 火 在 六月 !

“六月火灾！ ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wʌns] ? "
and you have never dined at home once ? "
和 你 有 绝不 用餐 在 家 一次 ? "

你竟然一次都没在家吃过饭？

“ [nʊʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tiː] [ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] . ”
“ **No , but we have had tea several times .** ”
“ 不 , 但 我们 有 有 茶 一些 时代 . ”
“ 不, 但我们喝过好几次茶。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələɹ][ˈswɪnd(ə)l] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
“ **It is a regular swindle ,** ” **said Tom , taking the bill and glancing at it .**
“ 它 是 一个 常规的 骗取 , ” 说 汤姆 , 采取 这 账单 和 瞥了一眼 在 它 .
“这是彻头彻尾的骗局,”汤姆接过账单, 瞥了一眼说道。

“ [hɪr] , [ˈhɑːrdi] , [kʌm] [ænd; ənd] [help][em ˈiː][kʌt] [daʊn] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈtəʊt(ə)l] .
“ **Here , Hardy , come and help me cut down this precious total .**
“ 这里 , 哈迪 , 来 和 帮助 我 切 向下 这 宝贵的 全部的 .
“哈迪, 过来帮我减少这个宝贵的总数。”

“ [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈwɪlɪŋli] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpleɪs] .
“ **They sat down to the bill , the ladies willingly giving place .**
“ 他们 卫星 向下 到 这 账单 , 这 女士们 心甘情愿 给予 地方 .
“他们坐下来结账, 女士们都欣然让座。”

[ˈmeri] [ˈtrɪpt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][taɪ][hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] .
Mary tripped off to the glass to tie her bonnet .
玛丽 绊倒了 离开 到 这 玻璃 到 领带 她 引擎盖 .
玛丽蹑手蹑脚地走到玻璃前去系她的帽子。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] !
“ **Now that is all right !**
“ 现在 那 是 全部 正确的 !
“现在一切都好了! ”

“ [fɪː; fɪ] [sed] [ˈmerəli] ; ” [waɪ] [kɑːnt] [wʌn][goʊ][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [bɪlz] [ɔːr] [ˈhɔːrɪd] [ˈmʌni] ? ”
“ **she said merrily ; “ why can't one go on without bills or horrid money ? ”**
“ 她 说 兴高采烈地 ; “ 为什么 不能 一 去 在 没有 账单 或者 可怕的 钱 ? ”
她兴高采烈地说:“为什么就不能摆脱账单和糟糕的经济状况呢? ”

“ [ɑː] ! [waɪ] [kɑːnt] [wʌn] ? ” [sed] [tɑːm] , “ [ðæt] [wɒd] [suːt][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpleɪnts] .
“ **Ah ! why can't one ? ” said Tom , “ that would suit most of our complaints .**
“ 啊 ! 为什么 不能 一 ? ” 说 汤姆 , “ 那 会 套装 最多 的 我们的 投诉 .
“啊! 为什么不能有一个呢? ”汤姆说, “那样就能解决我们的大部分抱怨了。”

[bʌt; bət][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈʌŋk(ə)l] ; [hæz; həz][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [bɪl] ? ”
But where's uncle ; has he seen the bill ? ”
但 在哪里? 叔叔 ; 有 他 已见 这 账单 ? ”
可是叔叔在哪儿? 他看到账单了吗?

“ [nʊʊ] ; [ˈpɑːpə][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] ,
“ **No ; Papa is in his room ; he must not be worried ,**
“ 不 ; 爸爸 是 在 他的 房间 ; 他 必须 不是 是 担心 ,
“不, 爸爸在房间里, 他一定不会担心。”

[ɔːr][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
or the journey will be too much for him .
或者 这 旅行 将要 是 也 很多 为了 他 .
否则这段旅程对他来说太艰难了。

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - - [meɪd] [əˈraɪvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wɪft] [tuː; tə]
“ **Here the ladies ' - maid arrived , with a message that her father wished to**
“ 这里 这 女士们 - - 女佣 到达的 , 和 一个 信息 那 她 父亲 希望 到
[siː] [mɪs] [ˈwɪntər] .
see Miss Winter .
看 错过 冬天 .

“这时女仆来了, 她带来消息说她父亲想见温特小姐。”

“ [li:v] [jɔː; jə] [ˈmʌni] , [ˈkeɪtɪ] , ” [sed] [hɜːr; hə] [ˈkʌz(ə)n] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] [ˈbɪznəs] ” **Leave your money , Katie , ” said her cousin , “ this is gentlemen's business** ” 离开 你的 钱 , 凯蒂 , ” 说 她 表哥 , ” 这 是 绅士的 商业 , , , , ,

“凯蒂，把你的钱留下吧，”她表妹说，“这是绅士的事。”

[ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪ] [wɪl] [ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [fɔːr; fər] [juː ˈes] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɔːr] . **and Tom and Mr . Hardy will settle it all for us , I am sure .** 和 汤姆 和 先生 : 哈迪 将要 定居 它 全部 为了 我们 , 我 是 当然 :

我相信，汤姆和哈迪先生会帮我们解决这一切的。

” [tɑ:m] [prəˈfest] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] , ” **Tom professed his entire willingness to accept the charge ,** ” 汤姆 声称 他的 全部的 意愿 到 接受 这 收费 ,

汤姆表示他完全愿意接受指控，

[dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈriːɪnˈsteɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [prəˈtektər] [æt; ət] [ˈmɛriːz] **delighted at finding himself reinstated in his office of protector at Mary's** 高兴极了 在 寻找 他自己 恢复 在 他的 办公室 的 保护者 在 玛丽的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] . **suggestion** : 建议 :

在玛丽的建议下，他很高兴能够重新担任保护官一职。

[hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈlændlɔːrd] [bɪn] [wʌn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtreɪdzmən] , [ɔːr] [ðə; ðɪ] [bɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪl] , **Had the landlord been one or his own tradesmen , or the bill his own bill ,** 有 这 房东 到过 一 或者 他的 自己的 商人 , 或者 这 账单 他的 自己的 账单 ,

如果房东是他自己的工匠，或者账单是他自己的账单，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wel] [pliːzd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz] **he might not have been so well pleased , but , as neither of these was** 他 可能 不是 有 到过 所以 出色地 高兴 , 但 , 作为 两者都不 的 这些 曾是

[ðə; ðɪ] [keɪs] , **the case ,** 这 案件 ,

他或许不太高兴，但既然这两种情况都没有发生，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdɪ] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] **and he had Hardy to back him , he went into the matter with much** 和 他 有 哈迪 到 后退 他 , 他 去 进入 这 事情 和 很多

[ˈvɪgər][ænd; ənd] [dɪˈskre(ə)n] , **vigor and discretion ,** 活力 和 审慎 ,

有了哈迪的支持，他便以极大的热情和谨慎的态度处理此事。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈlændlɔːrd] [ʌp] , [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpraːpər] [dɪˈdʌkʃnz] , **and had the landlord up , made the proper deductions ,** 和 有 这 房东 向上 , 制成 这 恰当的 扣除 ,

并联系了房东，进行了相应的扣除。

[ænd; ənd][gɔːt] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ˈsetld] [ænd; ənd] [rɪˈsiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . **and got the bill settled and receipted in a few minutes .** 和 得到 这 账单 定居 和 已收据 在 一个 很少 分钟 :

几分钟之内就结清了账并拿到了收据。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['hɑ:rdi] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
Then he and Hardy addressed themselves to getting the carriage comfortably
然后 他 和 哈迪 已解决 他们自己 到 获得 这 运输 舒适地
[pækt] ,
packed ,
包装 ,

然后他和哈代开始着手把马车舒适地装好。

[ænd; ənd][vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ə'nʌðər] [ɪn] ['setlɪŋ] [ænd; ənd] ['stouɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'vi:nɪənt]
and vied with one another in settling and stowing away in the most convenient
和 竞争 和 一 其他 在 安顿 和 存放 离开 在 这 最多 方便的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

他们竞相寻找最方便的地方安顿下来并藏匿起来。

[ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['endz] [wɪt] ['næt(ə)rəli] [ə'kʌmpəni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vælɪdz]
the many little odds and ends which naturally accompany young ladies and invalids
这 许多 小的 赔率 和 结束 哪个 自然 陪伴 年轻的 女士们 和 无效
[ɑ:n][ðer; ðər] ['trævlz] ;
on their travels ;
在 他们的 旅行 ;

年轻女子和病人旅行时自然会携带的许多小物件；

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪm'plɔɪmənt] [hi:; hi] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [hɪr]
in the course of which employment he managed to snatch a few words here
在 这 课程 的 哪个 就业 他 管理 到 抢夺 一个 很少 字 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪl] - [wɪl]
and there with Mary and satisfied himself that she bore him no ill - will
和 那里 和 玛丽 和 使满意 他自己 那 她 钻孔 他 不 患病的 - 将要
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] .
for the events of the previous day .
为了 这 活动 的 这 以前的 天 .

在工作期间，他设法与玛丽断断续续地聊了几句，并确信她并没有因为前一天发生的事情而对他怀有恶意。

[æt; ət][læst] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt] , [ænd; ənd][tɑ:m] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði]
At last all was ready for the start , and Tom reported the fact in the
在 最后的全部 曾是 准备好 为了 这 开始 , 和 汤姆 据报道 这 事实 在 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

一切终于准备就绪，汤姆在客厅里报告了此事。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fet] ['pɑ:pə] , ” [sed] [mɪs] ['wɪntər] .
“ **Then I will go and fetch papa ,** ” **said Miss Winter** .
“ 然后 我 将要 去 和 拿来 爸爸 , ” 说 错过 冬天 .
“那我就去叫爸爸,”温特小姐说。

[ˈtɑ:mz] [aɪz] [met] ['meri:z] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
Tom's eyes met Mary's at the moment .
汤姆的 眼睛 遇见 玛丽的 在 这 片刻 .

那一刻，汤姆的目光与玛丽的目光相遇了。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd]
He gave a slight shrug with his shoulders , and said , as the door closed
他 给予 一个 轻微 耸肩 和 他的 肩膀 , 和 说 , 作为 这 门 关闭
[ˈæftər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
after his cousin ,
后 他的 表哥 ,

他耸了耸肩，在他表弟关上门后说道：

“ [ˈriːəli] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wiθ][ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt] , [hiː; hi] [liːvz] [pʊr] [ˈkɜːti] [tuː; tə][duː]
“ **Really I have no patience with Uncle Robert , he leaves poor Katie to do**
“ 真的 我 有 不 耐心 和 叔叔 罗伯特 , 他 树叶 贫穷的 凯蒂 到 做
[ˈevriθɪŋ] . “
everything . “
一切 . “

“我真的对罗伯特叔叔一点耐心都没有, 他什么都让可怜的凯蒂一个人做。”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
“ **Yes ; and how beautifully she does it all , without a word or , I believe ,**
“ 是的 ; 和 如何 非常漂亮 她 做 它 全部 , 没有 一个 单词 或者 , 我 相信 ,
“是的; 而且她做得多么出色啊, 一言不发, 我相信,

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] !
a thought of complaint !
一个 想法 的 抱怨 !

一丝抱怨的念头!

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][soʊ][ˈpeɪ(ə)nt] . “
I could never be so patient . “
我 可以 绝不 是 所以 病人 . “

我永远也做不到那么有耐心。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] .
“ **I think it is a pity .**
“ 我 思考 它 是 一个 遗憾 .

我觉得很可惜。

[ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [hɪmˈself] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
If Uncle Robert were obliged to exert himself , it would be much better for
如果 叔叔 罗伯特 是 有义务 到 发挥 他自己 , 它 会 是 很多 更好的 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果罗伯特叔叔必须努力工作, 对他来说会更好。

[ˈkɜːti] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈweɪrɪŋ] [hɜːrˈself] [aʊt] . “
Katie is only spoiling him and wearing herself out . “
凯蒂 是 仅有的 破坏 他 和 穿着 她自己 出去 . “

凯蒂只会溺爱他, 让自己筋疲力尽。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] .
“ **Yes , it is very easy for you and me to think and say so .**
“ 是的 , 它 是 非常 简单的 为了 你 和 我 到 思考 和 说 所以 .

“是的, 你我很容易这样想、这样说。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [æn; ən][ɪnˈvəlɪd] .
But he is her father , and then he is really an invalid .
但 他 是 她 父亲 , 和 然后 他 是 真的 一个 无效的 .

但他毕竟是她的父亲, 而且他确实是个残疾人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [goʊz][ɑːn] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
So she goes on devoting herself to him more and more ,
所以 她 去 在 奉献 她自己 到 他 更多的 和 更多的 ,

所以她越来越全身心地投入到他身上,

[ænd; ənd] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈnevər] [duː] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
and feels she can never do too much for him . “
和 感觉 她 能 绝不 做 也 很多 为了 他 . “

她觉得自己永远也无法为他做得太多。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [hɪmˈself] ？
“ **But if she believed it would be better for him to exert himself ？**
“ 但 如果 她 相信 它 会 是 更好的 为了 他 到 发挥 他自己 ？
但如果她认为他应该更加努力呢？

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] .
I'm sure it is the truth .
我是 当然 它 是 这 真相 。

我确信这是事实。

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] ？ “
Couldn't you try to persuade her ？ ”
不能 你 尝试 到 说服 她 ？ ”

你难道不能试着说服她吗？

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ； [aɪ ˈtiː] [wəd] [ˈoʊnli] [ˈwɜːri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] .
“ **No , indeed ； it would only worry her , and be so cruel .**
“ 不 ， 的确 ； 它 会 仅有的 担心 她 ， 和 是 所以 残忍的 。

“不，的确如此；这只会让她担心，而且太残忍了。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] ,
But then I am not used to give advice , ” she added , after a moment's pause ,
但 然后 我 是 不是 用过的 到 给 建议 , “ 她 额外 , 后 一个 瞬间 暂停 ,
但我并不习惯给人建议,”她停顿片刻后补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [dɪˈmʃʊrli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɡlʌvz] ； “ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː] [ɡʊd] , [pərˈhæps] , [naʊ] ,
looking demurely at her gloves ； “ It might do good , perhaps , now ,
寻找 端庄地 在 她 手套 ； “ 它 可能 做 好的 , 也许 , 现在 ,
她羞涩地看着自己的手套；“或许现在这样做会有好处吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . “
if you were to speak to her . ”
如果 你 是 到 说话 到 她 。

如果你和她说话的话。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][soʊ] [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈspesɪmən] [juː; jʊ][hæd; həd]
“ **You think me so well qualified , I suppose , after the specimen you had**
“ 你 思考 我 所以 出色地 合格的 , 我 认为 , 后 这 标本 你 有
[ˈjestərdeɪ] ？
yesterday ？
昨天 ？

“我猜，看了昨天的样本之后，您觉得我非常胜任吧？”

[θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈlektʃərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] . “
Thank you ； I have had enough of lecturing for the present . ”
感谢 你 ； 我 有 有 足够的 的 讲课 为了 这 展示 。

谢谢；我暂时不想再讲课了。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈriːəli] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [sed]
“ **I am very much obliged to you , really , for what you said to me , ” said**
“ 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 真的 , 为了 什么 你 说 到 我 , “ 说
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

“我真的非常感谢你对我说的话,”玛丽说。

[stiɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɡlʌvz] .
still looking at her gloves .
仍然 寻找 在 她 手套 。

她还在盯着自己的手套看。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [wʌn][tuː; tə][tɑːm] .

The subject was a very distasteful one to Tom .
这 主题 曾是 一个 非常 令人厌恶的 一 到 汤姆 :

汤姆对这个话题非常反感。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
He looked at her for a moment to see whether she was laughing at

him , him ,
他 看起来 在 她 为了 一个 片刻 到 看 无论 她 曾是 笑 在 他 ,

他看了她一会儿，想看看她是不是在嘲笑他。

[ænd; ʌnd] [ðen] [brʊk] [,aɪ ˈtiː][ɔːf] [əˈbrʌptli] —
and then broke it off abruptly —
和 然后 打破 它 离开 突然 —

然后突然断绝了关系——

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt] ? ”
“ I hope you have enjoyed your visit ? ”
“ 我 希望 你 有 享受 你的 访问 ? ”

希望您此次参观愉快？

“ [oʊ] [jes] , [soʊ] [ˈveri] [mʌt]] .
“ Oh yes , so very much .
“ 哦 是的 , 所以 非常 很多 :

“哦，是的，非常非常喜欢。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] . “
I shall think of it all the summer . ”
我 将 思考 的 它 全部 这 夏天 : “

整个夏天我都会想着这件事。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ Where shall you be all the summer ? ” asked Tom .
“ 在哪里 将 你 是 全部 这 夏天 ? ” 问 汤姆 :

“你整个夏天打算去哪里？”汤姆问道。

“ [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
“ Not so very far from you .
“ 不是 所以 非常 远的 从 你 :

离你并不远。

[ˈpɑːpə][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ˈoʊnli] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ,
Papa has taken a house only eight miles from Englebour n .
爸爸 有 已采取 一个 房子 仅有的 八 英里 从 - ,

爸爸在离恩格尔伯恩只有八英里的地方买了一栋房子。

[ænd; ʌnd] [ˈkerti] [sez] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [draɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
and Katie says you live within a day's drive of them . ”
和 凯蒂 说道 你 居住 之内 一个 天 驾驶 的 他们 : “

凯蒂说你住的地方离他们只有一天的车程。

“ [ænd; ʌnd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][ðər; ðər][ɔːl][ðə; ði][verˈkeɪ(ə)n] ? ”
“ And shall you be there all the vacation ? ”
“ 和 将 你 是 那里 全部 这 假期 ? ”

“你整个假期都会在那里吗？”

“ [jes] ; [ænd; ʌnd][wiː; wi][hoʊp] [tuː; tə][get] [ˈkerti] [ˈoʊvər][ɔːf(ə)n] .
“ Yes ; and we hope to get Katie over often .
“ 是的 ; 和 我们 希望 到 得到 凯蒂 超过 经常 :

“是的；我们希望凯蒂能经常过来。”

[kʊd; kəd][nɑ:t][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:r; hə] ?

Could not you come and meet her ?
可以 不是 你 来 和 见面 她 ？

你为什么不来见见她呢？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] . "

it would be so pleasant . "
它 会 是 所以 令人愉快的 . "

那该有多愉快啊。"

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] ?

" But do you think I might ?
" 但 做 你 思考 我 可能 ？

"但你认为我会吗？ "

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] . "

I don't know your father or mother . "
我 不 知道 你的 父亲 或者 母亲 . "

我不认识你的父亲或母亲。

" [oʊ] , [jes] ; ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [æsk] ['enɪbɑ:di] [aɪ] [laɪk] .

" Oh , yes ; papa and mamma are very kind , and will ask anybody I like .
" 哦 , 是的 ; 爸爸 和 妈妈 是 非常 种类 , 和 将要 问 任何人 我 喜欢 .

"哦，是的；爸爸妈妈人很好，会问我喜欢的任何人。"

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

Besides , you are a cousin , you know . "
除了 , 你 是 一个 表哥 , 你 知道 . "

"再说，你还是我的表亲呢。"

" ['oʊnli] [ʌp][æt; ət]['ɑ:ksfərd] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] . "

" Only up at Oxford , I am afraid . "
" 仅有的 向上 在 牛津 , 我 是 害怕的 . "

"恐怕只有在牛津才有。"

" [wel] [naʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .

" Well now , you will see .
" 出色地 现在 , 你 将要 看 .

"好，现在你就会看到了。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtʃəri] ['pɑ:rtɪ][nekst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl]

We are going to have a great archery party next month , and you shall
我们 是 去 到 有 一个 伟大的 射箭 派对 下一个 月 , 和 你 将

[hæv; həv][æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] . "

have an invitation . "
有 一个 邀请 . "

下个月我们将举办一场盛大的射箭派对，届时你会收到邀请函。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] [jɔ:r'self] ? "

" Will you write it for me yourself ? "
" 将要 你 写 它 为了 我 你自己 ？ "

"你能亲自帮我写吗？ "

" ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət] [waɪ] ? "

" Very likely ; but why ? "
" 非常 可能 ; 但 为什么 ？ "

"很有可能；但为什么呢？ "

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl]['vælju:][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][jʊr; jər][hænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] — "

" Don't you think I shall value a note in your hand more than — "
" 不 你 思考 我 将 价值 一个 笔记 在 你的 手 更多的 比 — "

"难道你认为我会更看重你手里的这张纸条，而不是——"

“ [ˈnɑːnsens] ； [naʊ] ， [rɪˈmembər] [jʊə; jər] [ˈlektʃər] ．
“ Nonsense ； now ， remember your lecture ．
“ 废话 ； 现在 ， 记住 你的 演讲 ．
“胡说；现在，记住你讲的内容。”

[oʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt][ænd; ənd] [ˈkeɪti] ．
Oh here are Uncle Robert and Katie ．
哦 这里 是 叔叔 罗伯特 和 凯蒂 ．
哦，罗伯特叔叔和凯蒂来了。

“ [ˈmɪstər] ． [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgreɪʃəs] ， [ænd; ənd] [θæŋkt] [tɑːm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] ．
“ Mr ． Winter was very gracious ， and thanked Tom for all his attentions ．
“ 先生 ． 冬天 曾是 非常 亲切 ， 和 谢谢 汤姆 为了 全部 他的 注意 ．
“温特先生非常和蔼可亲，并感谢汤姆的悉心照顾。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [pliːzd] ， [hiː; hi] [sed] ， [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuːz] [əˈkweɪntəns] [əˈgen]
He had been very pleased ， he said ， to make his nephew's acquaintance again ．
他 有 到过 非常 高兴 ， 他 说 ， 到 制作 他的 侄子的 熟人 再次
[soʊ] [ˈplezntli] ，
so pleasantly ，
所以 愉快 ，
他说，他很高兴能如此愉快地再次结识他的侄子。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði]
and hoped he would come and pass a day or two at Englebourn in the -
和 希望 他 会 来 和 经过 一个 天 或者 二 在 - 在 这
[veɪˈkeɪʃ(ə)n] ．
vacation ．
假期 ．
希望他能在假期期间来恩格尔伯恩待上一两天。

[ɪn][hɪz; ɪz][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ，
In his sad state of health he could not do much to entertain a young man ，
在 他的 伤心 状态 的 健康 他 可以 不是 做 很多 到 招待 一个 年轻的 男人 ，
他身体状况很差，无法为年轻人提供太多娱乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [prəˈkjʊə] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but he could procure him some good fishing and shooting in the
但 他 可以 采购 他 一些 好的 钓鱼 和 射击 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ．
neighborhood ．
邻里 ．
但他可以帮他在附近找些好地方钓鱼和射击。

[tɑːm] [əˈʃʊəd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
Tom assured his uncle that nothing would please him so much as a visit to
汤姆 保证 他的 叔叔 那 没有什么 会 请 他 所以 很多 作为 一个 访问 到
-
Englebourn ．
- ．

汤姆向他叔叔保证，没有什么比去恩格尔伯恩游玩更让他高兴的了。
[pərˈhæps][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈpærɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]
Perhaps the remembrance of the distance between that parish and the place
也许 这 纪念 的 这 距离 之间 那 教区 和 这 地方
[wer] [ˈmerɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌməə] [meɪ] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
where Mary was to spend the summer may have added a little to his
在哪里 玛丽 曾是 到 花费 这 夏天 可能 有 额外 一个 小的 到 他的
[ɪnˈθuːziæzəm] ．
enthusiasm ．
热情 ．
或许，他想起那个教区和玛丽要度过夏天的地方之间的距离，这让他更加热情了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][hæv; həv] [θæŋkt] [jʊr; jər] [frend] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːspɪˈtæləti] ,
“ I should have liked also to have thanked your friend for his hospitality ,
“ 我 应该 有 喜欢 还 到 有 谢谢 你的 朋友 为了 他的 热情好客 ,
“我还想感谢你的朋友的热情款待,

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪntər] [went] [ɑːn] .
“ Mr . Winter went on .
“ 先生 . 冬天 去 在 .

温特先生继续说道。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] . ”
“ I understood my daughter to say he was here . ”
“ 我 理解 我的 女儿 到 说 他 曾是 这里 . ”
“我听懂了女儿的话，她说他在这里。”

“ [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈlʊʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ Yes , he was here just now , ” said Tom ; “ he must be below , I think . ”
“ 是的 , 他 曾是 这里 只是 现在 , ” 说 汤姆 ; “ 他 必须 是 以下 , 我 思考 . ”
“是的，他刚才在这里，”汤姆说；“我想他应该在下面。”

“ [wʌt] , [ðæt] [gʊd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] ? ” [sed] [ˈmeri] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
“ What , that good Mr . Hardy ? ” said Mary , who was looking out of the window
“ 什么 , 那 好的 先生 . 哈迪 ? ” 说 玛丽 , WHO 曾是 寻找 出去 的 这 窗户
;
;
;
;
“什么？ 是那位善良的哈迪先生吗？”玛丽一边看着窗外一边问道；

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
“ there he is in the street .
“ 那里 他 是 在 这 街道 .
“他就在街上。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [helpt] [ˈhɑːpkɪnz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l] ,
He has just helped Hopkins into the rumble ,
他 有 只是 帮助 霍普金斯 进入 这 隆隆 ,
他刚刚帮助霍普金斯加入了混战。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][hɜːr; hər] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] .
and handed her things to her just as if she were a duchess .
和 递交 她 事物 到 她 只是 作为 如果 她 是 一个 公爵夫人 .
然后像对待一位公爵夫人一样，把东西递给她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwɑɪt] [ˈɡreɪʃəs] . ”
She has been so cross all the morning , and now she looks quite gracious . ”
她 有 到过 所以 又 全部 这 早晨 , 和 现在 她 看起来 相当 亲切 . ”
她一上午都闷闷不乐，现在看起来却很和蔼可亲。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈpɑːpə] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [stɑːrt] . ”
“ Then I think , papa , we had better start . ”
“ 然后 我 思考 , 爸爸 , 我们 有 更好的 开始 . ”
“那我想，爸爸，我们最好开始了。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][æŋ; ən][ɑːrm] [daʊn] [sterz] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [sed] [tɑːm] ;
“ Let me give you an arm down stairs , uncle , ” said Tom ;
“ 让 我 给 你 一个 手臂 向下 楼梯 , 叔叔 , ” 说 汤姆 ;
“让我扶你下楼吧，叔叔，”汤姆说；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
and so he helped his uncle down to the carriage , the two young ladies
和 所以 他 帮助 他的 叔叔 向下 到 这 运输 , 这 二 年轻的 女士们
[ˈfɑːloʊɪŋ] [br'haɪnd] ,
following behind ,
下列的 在后面 ,

于是他扶着叔叔上了马车，两位小姐跟在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əb'siːkwɪəs] ['baʊz, 'boʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [dɔːr] ,
and the landlord standing with obsequious bows at his shop door ,
和 这 房东 常设 和 低三下四 弓 在 他的 店铺 门 ,
[ˈbɒz, 'boʊz] [æp'ɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːf] ,
房东毕恭毕敬地站在店门口鞠躬，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [æn; ən][,oʊvər'tʃɑːrdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and looking as if he had never made an overcharge in his life .
和 寻找 作为 如果 他 有 绝不 制成 一个 超额收费 在 他的 生活 .
[ˈhɑːrdi] ,
他看起来好像这辈子从来没有多收过钱似的。

[waɪl] ['mɪstər] . [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [æk'nɑːdʒmənts] [tuː; tə]['hɑːrdi] ,
While Mr . Winter was making his acknowledgments to Hardy ,
尽管 先生 . 冬天 曾是 制作 他的 致谢 到 哈迪 ,
[ˈbɒz, 'boʊz] [æp'ɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːf] ,
当温特先生向哈代致谢时，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [helpt] [baɪ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
and being helped by him into the most comfortable seat in the carriage ,
和 存在 帮助 经过 他 进入 这 最多 舒服的 座位 在 这 运输 ,
[ˈbɒz, 'boʊz] [æp'ɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːf] ,
在他的帮助下，我坐到了马车里最舒适的座位上。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['tendər] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [br'haɪnd] ,
Tom was making tender adieus to the two young ladies behind ,
汤姆 曾是 制作 投标 再见 到 这 二 年轻的 女士们 在后面 ,
[ˈbɒz, 'boʊz] [æp'ɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːf] ,
汤姆温柔地向身后的两位年轻女士道别。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)ŋ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] [wɪtʃ] ['meri] [wʌz; wəz] ['kæəriŋ] ,
and even succeeded in keeping a rose - bud which Mary was carrying ,
和 甚至 成功了 在 保持 一个 玫瑰 - 芽 哪个 玛丽 曾是 携带 ,
[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .
when they took their seats .
什么时候 他们 采取 他们的 座位 .
[ˈbɒz, 'boʊz] [æp'ɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːf] ,
他们落座时，甚至还成功地保住了玛丽手中拿着的一朵玫瑰花蕾。

[ʃiː; ji] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][hæf] - ['læfɪŋli] ,
She parted from it half - laughingly ,
她 分手了 从 它 一半 - 笑着 ,
[ˈbɒz, 'boʊz] [æp'ɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːf] ,
她半开玩笑地和它告别了。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rʊʃ] [went] ['lʌmbəriŋ] [ə'loːŋ]
and the post - boy cracked his whip and the barouche went lumbering along
和 这 邮政 - 男生 裂纹 他的 鞭 和 这 敞篷马车 去 伐木 沿着
[haɪ] - [striːt] .
High - street .
高的 - 街道 .

邮差挥动鞭子，四轮马车沿着商业街缓缓驶去。

['hɑːrdi][ænd; ənd][tɑːm] [waːtʃt] [,aɪ 'tiː][ˈʌn'tɪl][,aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [daʊn] [es 'tiː] . [ɑːlderts] [tɔːrdz] ['fɑːli]
Hardy and Tom watched it until it turned down St . Aldate's towards Folly
哈迪 和 汤姆 观看 它 直到 它 转向 向下 英石 . 阿尔达特的 向 蠢事
[brɪdʒ] ,
Bridge ,
桥 ,

哈迪和汤姆一直看着它，直到它沿着圣奥尔德茨街拐向弗利桥。

[ðə; ði] ['lætər] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['disə'pɪrd] ,
the latter waving his hand as it disappeared ,
这 后者 挥手 他的 手 作为 它 消失 ,
后者挥了挥手，那东西就消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['slooɪ] [ə'wei] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] ['saɪləns] .
and then they turned and strolled slowly away side by side in silence .
和 然后 他们 转向 和 漫步 缓慢地 离开 边 经过 边 在 沉默 .
然后他们转身，默默地并肩缓缓走开了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [di'pɑ:tʃəz] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] ,
The sight of all the other departures increased the uncomfortable ,
这 视线 的 全部 这 其他 出港 增加 这 不舒服 ,
看到其他人陆续离开，更增添了这种不安感。

[ʌn'sætɪsfɑɪd] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['relatɪvz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prə'du:st] [ɪn][tɑ:mz]
unsatisfied feeling which that of his own relatives had already produced in Tom's
不满意 感觉 哪个 那 的 他的 自己的 亲属 有 已经 生产 在 汤姆的
mind .
头脑 .
这种不满情绪，是他自己的亲戚们已经在汤姆心中造成的。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['laɪvli] ['sta:pɪŋ] [ʌp] [hɪr] [wen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi][ɪz] ['gʊʊɪŋ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ Well , it isn't lively stopping up here when everybody is going , is it ?
“ 出色地 , 它 不是 热闹 停止 向上 这里 什么时候 大家 是 去 , 是 它 ?
“嗯，大家都走了，在这里停留也没什么意思，对吧？”

[wʌt] [ɪz][wʌn][tu:; tə][du:] ? “
What is one to do ? ”
什么 是 一 到 做 ? ”
这该怎么办呢？

“ ['ɔʊnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] ['æftər][jʊr; jər] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər]
“ Oughtn't you to be looking after your friends who are coming up to try for
“ 不应该 你 到 是 寻找 后 你的 朋友们 WHO 是 未来 向上 到 尝试 为了
[ðə; ði] ['skɒləʃɪps] ? “
the scholarships ? ”
这 奖学金 ? ”
“你难道不应该照顾一下那些来申请奖学金的朋友们吗？”

“ [noʊ] , [ðei] [wəʊnt][bi:; bi][ʌp] [tɪl] [æftər'nu:n] , [baɪ] [koʊtʃ] . “
“ No , they won't be up till afternoon , by coach . ”
“ 不 , 他们 惯于 是 向上 直到 下午 , 经过 教练 . ”
“不，他们要到下午才会坐大巴回来。”

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , [ðen] ? “
“ Shall we go down to the river , then ? ”
“ 将 我们 去 向下 到 这 河 , 然后 ? ”
“那我们去河边走走吧？”

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)] .
“ No , it would be miserable .
“ 不 , 它 会 是 悲惨的 .
“不，那会很痛苦。”

[hə'looʊ] , [lʊk] [hɪr] , [wɒts] [ʌp] ?
Hullo , look here , what's up ?
你好 , 看 这里 , 是什么 向上 ?
你好，这边有什么事吗？

“ [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈtɑːmz] [əˈstɑːnɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [prəˈseɪʃ(ə)n]

“ **The cause of Tom's astonishment was the appearance of the usual procession**

“ 这 原因 的 汤姆的 惊讶 曾是 这 外貌 的 这 通常 游行

[ʌv; əv][ˈjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈbiːdl] [ˈkæriɪŋ] [ˈsɪlvər] - [ˈhedɪd] [ˈmeɪsɪz] ,

of university beadles carrying silver - headed maces ,

的 大学 珠子 携带 银 - 标题 权杖 ,

令汤姆感到惊讶的原因是，一群手持银头权杖的大学执事像往常一样出现在教堂门口。

[ænd; ənd] [ˈeskɔːtɪŋ] [ðə; ði][vaɪs] - [ˈtʃænsləɹ] [tɔːrdz] [ˌes ˈtiː] . [ˈməriːz] .

and escorting the Vice - Chancellor towards St . Mary's .

和 护送 这 副 - 校长 向 英石 . 玛丽的 .

并护送副校长前往圣玛丽教堂。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈbelz] [ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fəɹ] [ˈsɜːrvɪs] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈsɜːrmən]

“ **Why , the bells are going for service ; there must be a university sermon**

“ 为什么 , 这 铃铛 是 去 为了 服务 ; 那里 必须 是 一个 大学 讲道

·

·

·

“哎呀，钟声响了，肯定有大学布道会要举行了。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈseɪnts] [deɪ] ? ”

Is it a saint's day ? ”

是 它 一个 圣徒 天 ? ”

今天是圣徒纪念日吗？

“ [ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“ **Where's the congregation to come from ?**

“ 在哪里? 这 会众 到 来 从 ?

“信众从哪里来? ”

[waɪ] , [hæf][ˈɑːksfərd][ɪz] [ɔːf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Why , half Oxford is off by this time ,

为什么 , 一半 牛津 是 离开 经过 这 时间 ,

哎呀，这个时候牛津一半的人都走了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; əɹ] [left] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsəːmənɜ] . ”

and those that are left won't want to be hearing sermons . ”

和 那些 那 是 左边 惯于 想 到 是 听力 布道 . ”

而剩下的人也不想听布道了。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

“ **Well , I don't know .**

“ 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .

A good many seem to be going .

一个 好的 许多 似乎 到 是 去 .

似乎有不少人要走了。

[aɪ] [ˈwʌndəɹ] [huː] [ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] ? ”

I wonder who is to preach ? ”

我 想知道 WHO 是 到 布道 ? ”

我想知道谁来布道？

“ [aɪ] [voʊt] [wiː; wi][ɡoʊ] .

“ **I vote we go .**

“ 我 投票 我们 去 .

我提议我们去。

[,aɪˈti:] [wɪl] [help] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .
It will help to pass the time .
它 将要 帮助 到 经过 这 时间 .

这有助于打发时间。

" [ˈhɑːrdi] [əˈgri:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgæləri]
" **Hardy agreed , and they followed the procession and went up into the gallery**
" 哈迪 同意 , 和 他们 随后 这 游行 和 去 向上 进入 这 画廊
[ʌv; əv][,es ˈti:] . [ˈməriːz] .
of St . Mary's .
的 英石 . 玛丽的 .

哈迪同意了，他们跟着队伍上了圣玛丽教堂的楼座。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
There was a very fair congregation in the body of the church ,
那里 曾是 一个 非常 公平的 会众 在 这 身体 的 这 教会 ,
教会的信众素质很高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stæfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈbroʊkən] [ʌp] ,
and the staffs of the colleges had not yet broken up ,
和 这 员工 的 这 大学 有 不是 然而 破碎的 向上 ,
各学院的教职工尚未解散，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [ðə; ði] [ʌndəɡˈrædʒuəts] [ˈmʌstəd] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːrs] .
and even in the gallery the undergraduates mustered in some force .
和 甚至 在 这 画廊 这 本科生 集结 在 一些 力量 .
甚至在画廊里，大学生们也聚集了不少力量。

[ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
The restless feeling which had brought our hero there seemed to have
这 不安 感觉 哪个 有 带来 我们的 英雄 那里 似乎 到 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [laɪk] [ɪˈfekt] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈnʌðər]
had a like effect on most of the men who were for one reason or another
有 一个 喜欢 影响 在 最多 的 这 男人 WHO 是 为了 一 原因 或者 其他
[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
unable to start on that day .
无法 到 开始 在 那 天 .

驱使我们的主人公来到这里的躁动不安的感觉，似乎也对大多数因为各种原因无法在那天出发的人产生了类似的影响。

[taːm] [lʊkt] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kæp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ˈpreɪ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
Tom looked steadily into his cap during the bidding prayer , and sat down
汤姆 看起来 稳步 进入 他的 帽 期间 这 投标 祷告 , 和 卫星 向下
[kəmˈpoʊzdlɪ] [ˈæftərwərdz] ,
composedly afterwards ,
镇定 然后 ,

在祈祷仪式进行期间，汤姆目光始终注视着自己的帽子，仪式结束后，他平静地坐了下来。

[ɪkˈspektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɔːr] [ˈbenəfɪtɪd] ,
expecting not to be much interested or benefitted ,
期待 不是 到 是 很多 感兴趣的 或者 受益 ,
预计自己不会对此产生太大兴趣或从中受益，

[bʌt; bət] [ˈkʌmfətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ɔːlmoʊst]
but comforted with the assurance that at any rate it would be almost
但 安慰 和 这 保证 那 在 任何 速度 它 会 是 几乎
[ˈlʌntʃən] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈgen] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] .
luncheon time before he would be again thrown on his own resources .
午餐 时间 前 他 会 是 再次 抛掷 在 他的 自己的 资源 .

但令人欣慰的是，至少要到午饭时间他才会再次被推到一边，依靠自己的力量。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第26/45页

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [hæd; həd]

But he was mistaken in his expectations , and before the preacher had
但 他 曾是 错误 在 他的 期望 , 和 前 这 牧师 有

[bɪn] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [θri:] ['mɪnɪts] ,
been speaking for three minutes ,
到过 请讲 为了 三 分钟 ,

但他的预期错了，牧师讲道还没三分钟，

[wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

was all attention .
曾是 全部 注意力 .

所有人的注意力都集中在他身上。

[ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz][ə'pɔːn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)] ,

The sermon was upon the freedom of the Gospel ,
这 讲道 曾是 之上 这 自由 的 这 福音 ,

讲道的主题是福音的自由。

[ðə; ði] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [bəːsts] [ɔːl][bɑːndz][ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [ə'prest] [goʊ] [fri:] .

the power by which it bursts all bonds and lets the oppressed go free .
这 力量 经过 哪个 它 爆发 全部 债券 和 让我们 这 受压迫者 去 自由的 .

它拥有挣脱一切束缚、释放被压迫者的力量。

[ɪts] ['bɜːrðən] [wʌz; wəz] , " [jiː; jɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ]

Its burthen was , " Ye shall know the truth , and the truth shall make you
它是 负担 曾是 , " 叶 将 知道 这 真相 , 和 这 真相 将 制作 你

[fri:] .
free .
自由的 .

它的重担是：“你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。”

" [ðə; ði] ['pri:tʃər] [dwelt] [ɑːn] ['meni] [saɪdz][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][neɪʃəns] , [ʌv; əv]

" The preacher dwelt on many sides of these words ; the freedom of nations , of
" 这 牧师 居住 在 许多 侧面 的 这些 字 ; 这 自由 的 国家 , 的

[sə'saɪətɪz] ,
societies ,
社会 ,

“传道者从很多方面阐述了这些话的含义；国家的自由，社会的自由，

[ʌv; əv][juːnɪ'vɜː(r)sətɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] , [wɜːr; wər] [iːtʃ] [glɑːnst]

of universities , of the conscience of each individual man , were each glanced
的 大学 , 的 这 良心 的 每个 个人 男人 , 是 每个 瞥了一眼

[æt; ət][ɪn][tɜːrn] ;

at in turn ;
在 在 转动 ;

大学、每个人的良知，都被依次审视了一遍；

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ækə'demɪkəl] [jɪr] , [hiː; hi]

and then , reminding his hearers of the end of the academical year , he
和 然后 , 提醒 他的 听众 的 这 结尾 的 这 学术的 年 , 他

[went] [ɑːn] —
went on —
去 在 —

然后，他提醒听众学年即将结束，接着说道——

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv]
“ **We have heard it said in the troubles and toils and temptations of**
“ 我们 有 听到 它 说 在 这 麻烦 和 辛勤劳作 和 诱惑 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

“我们曾在世间的苦难、辛劳和诱惑中听人说过，

* - [oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈɡɪn] [laɪf][ˈoʊvər] [əˈɡen] !
* ' **Oh that I could begin life over again !**
* - 哦 那 我 可以 开始 生活 超过 再次 !

* “哦，我多么希望能够重新开始人生啊！ ”

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːl] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [twelv] , [sɪks] , [θriː] [maʊðz] [hens] ,
oh that I could fall asleep , and wake up twelve , six , three mouths hence ,
哦 那 我 可以 落下 睡着了 , 和 唤醒 向上 十二 , 六 , 三 嘴 因此 ,
哦，但愿我能睡着，醒来时已是十二个月、六个月、三个月之后。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈsɔːlvd] ! -
and find my difficulties solved ! ' -
和 寻找 我的 困难 已解决 ! -

我的难题迎刃而解！

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈveɪnli] [wɪʃ] [ˈels.wer] ,
That which we may vainly wish elsewhere ,
那 哪个 我们 可能 徒劳地 希望 别处 ,

我们在别处或许徒劳地渴望的东西，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈprɔːvɪdəns] [ɪz] [ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə][juː ˈes][baɪ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
by a happy Providence is furnished to us by the natural divisions of meeting
经过 一个 快乐的 普罗维登斯 是 提供 到 我们 经过 这 自然的 部门 的 会议

[ænd; ənd] [ˈpaːrtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
and parting in this place .
和 离别 在 这 地方 .

感谢上苍，让我们得以在此地相遇与离别，这真是天意安排。

[tuː; tə] [ˈevriwʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
To everyone of us , old and young ,
到 每个人 的 我们 , 老的 和 年轻的 ,

致我们每个人，无论老幼，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪˈkeɪ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈentərɪŋ] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [speɪs] ,
the long vacation on which we are now entering gives us a breathing space ,
这 长的 假期 在 哪个 我们 是 现在 进入 给予 我们 一个 呼吸 空间 ,

我们现在即将开始的长假给了我们喘息的空间。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][baːndz] [wɪtʃ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] [hæv; həv][ˈwʊv(ə)n]
and time to break the bonds which place and circumstance have woven
和 时间 到 休息 这 债券 哪个 地方 和 环境 有 编织

[raʊnd] [juː ˈes] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ɪz][pæst] .
round us during the year that is past .
圆形的 我们 期间 这 年 那 是 过去的 .

是时候打破过去一年中地点和环境在我们周围编织的束缚了。

[frʌm; frəm][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpetɪ] [ˈkerz] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈtriːgz] ;
From all our petty cares , and confusions , and intrigues ;
从 全部 我们的 小气 关心 , 和 困惑 , 和 阴谋 ;

从我们所有的琐碎烦恼、困惑和阴谋中；

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʌst][ænd; ənd][ˈklætər][ʌv; əv][ðɪs][hjuːdʒ][məˈʃiːnəri][əˈmɪdst][wɪtʃ][wiː; wi][ˈleɪbər]
from the dust and clatter of this huge machinery amidst which we labor
从 这 灰尘 和 哒 的 这 巨大的 机械 在.....之中 哪个 我们 劳动
[ænd; ənd][tɔɪl] ;
and toil ;
和 辛劳 ;

我们身处这台巨大机器的尘土和轰鸣声中，辛勤劳作；

[frʌm; frəm][wətˈevər][ˈsɪnɪk(ə)l][kənˈtempt][ʌv; əv][wʌt][ɪz][ˈdʒenərəs][ænd; ənd][dɪˈvəʊt] ;
from whatever cynical contempt of what is generous and devout ;
从 任何 愤世嫉俗 鄙视 的 什么 是 慷慨的 和 虔诚的 ;
出于对慷慨和虔诚之事的任何愤世嫉俗的蔑视；

[frʌm; frəm][wətˈevər][ˈfænsɪf(ə)l][dɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][wʌt][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd][waɪz] ;
from whatever fanciful disregard of what is just and wise ;
从 任何 奇幻的 漠视 的 什么 是 只是 和 明智的 ;
出于对正义和智慧的任何异想天开的漠视；

[frʌm; frəm][wətˈevər][ɡɔːl][ʌv; əv][ˈbɪtərnəs][ɪz][sɪˈkriːtɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][best][ˈməʊtɪvz] ;
from whatever gall of bitterness is secreted in our best motives ;
从 任何 痠 的 苦味 是 分泌物 在 我们的 最好的 动机 ;
出于我们最美好的动机中隐藏的任何苦涩和怨恨；

[frʌm; frəm][wətˈevər][bəːndz][ʌv; əv][ʌnˈiːkwəl][ˈdiːlɪŋz][ɪn][wɪtʃ][wiː; wi][meɪ][hæv; həv][ɪnˈtæŋɡld]
from whatever bonds of unequal dealings in which we may have entangled
从 任何 债券 的 不等 交易 在 哪个 我们 可能 有 纠缠
[ɑːrˈselvz][ɔːr][ˈʌðər] ,
ourselves or others ,
我们自己 或者 其他的 ,
从我们或他人可能陷入的任何不平等的交易关系中解脱出来

[wiː; wi][ɑːr; ər][naʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][set][friː] .
we are now for a time set free .
我们 是 现在 为了 一个 时间 放 自由的 .
我们现在暂时获得了自由。

[wiː; wi][stænd][ɑːn][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər][wɪtʃ][jæl; jəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət][liːst][swiːp]
We stand on the edge of a river which shall for a time at least sweep
我们 站立 在 这 边缘 的 一个 河 哪个 将 为了 一个 时间 在 至少 扫
[ðem; ðəm][əˈweɪ] — [ðæt][ˈeɪnʃənt][ˈrɪvər] ,
them away — that ancient river ,
他们 离开 — 那 古老的 河 ,
我们站在一条河边，这条河至少在一段时间内会将他们冲走——那条古老的河流，

[ðə; ði][kɪˈʃɒn] , [ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][freʃ][θɔːts] , [ænd; ənd][freʃ][siːnz] , [ænd; ənd][freʃ][ˈfiːlɪŋz]
the Kishon , the river of fresh thoughts , and fresh scenes , and fresh feelings
这 基顺 , 这 河 的 新鲜的 想法 , 和 新鲜的 场景 , 和 新鲜的 情怀
,
,
,
基顺河，是充满新鲜思想、新鲜景象和新鲜情感的河流。

[ænd; ənd][freʃ][hoʊps] — [wʌn][ˈfɔːrli][əˈmʌŋst][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][miːnz][werˈbaɪ][ˈɡɑːdz][friː]
and fresh hopes — one surely amongst the blessed means whereby God's free
和 新鲜的 希望 — — 一定 在 这 蒙福 方法 由此 神的 自由的
[ænd; ənd][ˈlʌvɪŋ][greɪs][wɜːrks][aʊt][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈlɪvərəns] ,
and loving grace works out our deliverance ,
和 爱 优雅 作品 出去 我们的 解救 ,
以及新的希望——这无疑是上帝白白赐予我们慈爱的恩典，使我们得救的众多途径之一。

[ˈəʊər; ɑːr] [rɪˈdemp](ə)n] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈnjuːz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ]
our redemption from evil , and renews the strength of each succeeding
我们的 赎回 从 邪恶的 , 和 更新 这 力量 的 每个 成功
[jɪr] ,
year ,
年 ,

我们从邪恶中得蒙救赎，并在每个新的年份里不断更新力量。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] - [maʊnt] [ʌp] [əˈgen] [æz; əz] [iːˈgəlz] , [meɪ] [rʌn] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ˈwɪri] ,
so that we may ' mount up again as eagles , may run and not be weary ,
所以 那 我们 可能 - 山 向上 再次 作为 老鹰 , 可能 跑步 和 不是 是 厌倦 ,
这样我们就可以“如鹰再次翱翔，奔跑却不疲倦”，

[meɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][nɑːt] [feɪnt] . - "
may walk and not faint . ' "
可能 走 和 不是 头晕的 . - "

可以行走而不会晕倒。

" [ænd; ənd] [ɪf] , [ˈtʰɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈhɪərər] ,
"
And if , turning to the younger part of my hearers ,
和 如果 , 转弯 到 这 年轻 部分 的 我的 听众 ,
“如果我转向我听众中较年轻的那部分人，

[aɪ] [meɪ] [stiːl] [mɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈplai] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I may still more directly apply this general lesson to them .
我 可能 仍然 更多的 直接地 申请 这 一般的 课 到 他们 .
我或许还可以更直接地将这一普遍经验应用到他们身上。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [huː] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈeɪp] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
Is there no one who , in some shape or other ,
是 那里 不 一 WHO , 在 一些 形状 或者 其他 ,
难道没有人，以某种形式，

[dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] ?
does not feel the bondage of which I have been speaking ?
做 不是 感觉 这 束缚 的 哪个 我 有 到过 请讲 ?
他难道感受不到我一直所说的束缚吗？

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
He has something on his conscience ; he has something on his mind ;
他 有 某物 在 他的 良心 ; 他 有 某物 在 他的 头脑 ;
[ɪkˈstrævəɡəns] , [sɪn] , [det] , [ˈfɔːlʃhəd] .
extravagance , sin , debt , falsehood .
奢侈 , 罪 , 债务 , 谬误 .
他良心不安；他心事重重；挥霍无度、罪恶、债务、谎言。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈweɪkɪŋ] ,
Every morning in the first few minutes after waking ,
每一个 早晨 在 这 第一的 很少 分钟 后 醒来 ,
每天早上醒来后的最初几分钟，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it is the first thought that occurs to him .
它 是 这 第一的 想法 那 发生 到 他 .
这是他脑海中浮现的第一个念头。

[hiː; hi] [ˈdraɪvz] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; [hiː; hi] [ˈdraɪvz] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [baɪ] [ˈrekləsənəs] ,
He drives it away in the day ; he drives it off by recklessness ,
他 驱动 它 离开 在 这 天 ; 他 驱动 它 离开 经过 鲁莽 ,
他白天开车把它开走了；他鲁莽地把它开走了。

[wɪtʃ] ['oʊnli][baɪndz][,aɪ 'ti:] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
which only binds it more and more closely round him .
哪个 仅有的 结合 它 更多的 和 更多的 密切 圆形的 他 .

这只会让他与它之间的联系越来越紧密。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]['evər] [felt] , [hu:] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] ['griːvəs]
Is there any one who has ever felt , who is at this moment feeling this grievous
是 那里 任何 一 WHO 有 曾经 毛毡 , WHO 是 在 这 片刻 感觉 这 严重的
[ˈbɜːrd(ə)n] .
burden .
负担 .

此刻，是否有人正感受到这种沉重的负担？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] ?
What is the deliverance ?
什么 是 这 解救 ？

什么是救赎？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][set] [hɪm'self] [friː] ?
How shall he set himself free ?
如何 将 他 放 他自己 自由的 ？

他该如何获得自由？

[ɪn] [wʌt] [ˈspeʃ(ə)l] [wei] [dʌz] [ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [friː] [greɪs] [ʌv; əv][gɔːd] ,
In what special way does the redemption of Christ , the free grace of God ,
在 什么 特别的 方式 做 这 赎回 的 基督 , 这 自由的 优雅 的 上帝 ,
基督的救赎，即上帝白白赐予的恩典，在哪些特殊方面？

[ˈprez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
present itself to him ?
展示 本身 到 他 ？

向他展示？

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [wei] [klɪr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
There is at least one way clear and simple .
那里 是 在 至少 一 方式 清除 和 简单的 .

至少有一种清晰简单的方法。

[hiː; hi] [noʊz] [,aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] .
He knows it better than anyone can tell him .
他 知道 它 更好的 比 任何人 能 告诉 他 .

他比任何人都更清楚这一点。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ðoʊz] [seɪm] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ['pɜːrpəs] .
It is those same words which I used with another purpose .
它 是 那些 相同的 字 哪个 我 用过的 和 其他 目的 .

我曾用同样的词语作别的用途。

- [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [friː] . -
' The truth shall make him free . '
- 这 真相 将 制作 他 自由的 . -

“真理必将使他自由。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənt] , [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
It is to tell the truth to his friend , to his parent , to any one ,
它 是 到 告诉 这 真相 到 他的 朋友 , 到 他的 父母 , 到 任何 一 ,
就是对朋友、父母、任何人说真话。

[hu:soʊ'evər] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [ɪz] [kən'si:lɪŋ] [ðæt] [wɪt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk]
whosoever it be , from whom he is concealing that which he ought to make
无论谁 它 是 , 从 谁 他 是 隐藏 那 哪个 他 应该 到 制作
[noʊn] .
known .
已知 :

无论他是谁，他都在向谁隐瞒他应该公开的事情。

[wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['oʊpən] , [fræŋk] [dɪs'kloʊʒər] — [wʌn] [rezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ækt] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd]
One word of open , frank disclosure — one resolution to act sincerely and
— 单词 的 打开 , 坦率 披露 — — 解决 到 行为 真挚地 和
[ˈɑ:nɪstli] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌðər] ,
honestly by himself and others ,
诚实地 经过 他自己 和 其他的 ,
一句坦诚的告白——一个对自己和他人真诚诚实行事的决心。

[wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [tru:θ] [let] ['ɪntu:;] [ðæt] [dɑ:rk] ['kɔ:rnər] [wɪl] [ɪn'di:d] [set] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [fri:] . "
one ray of truth let into that dark corner will indeed set the whole man free . "
— 射线 的 真相 让 进入 那 黑暗的 角落 将要 的确 放 这 所有的 男人 自由的 . "
哪怕只有一缕真理之光照射进那黑暗的角落，也必能使整个人获得真正的自由。

" - [ænɪməəm] [mi:m] .
“ **Liberavi animam meam** .
” - 灵魂 梅姆 .

“Liberavi animam meam.

- [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'livərd] [maɪ] [soʊl] . -
' **I have delivered my soul** . '
- 我 有 发表 我的 灵魂 . -

“我已经出卖了我的灵魂。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'li:f] ,
What a faithful expression is this of the relief ,
什么 一个 忠实 表达 是 这 的 这 宽慰 ,
这是对浮雕多么忠实的描绘啊！

[ðə; ði] [dɪ'livərəns] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:ˈfektəd, ɪ:ˈfektɪd] [baɪ] [wʌn] [strɔ:ŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt]
the deliverance effected by one strong effort of will in one moment
这 解救 受影响 经过 — 强的 努力 的 将要 在 — 片刻
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

在某一瞬间，凭借强大的意志力所取得的解脱。

- [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ['ʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] ,
' **I will arise and go to my father , and will say unto him ,**
- 我 将要 出现 和 去 到 我的 父亲 , 和 将要 说 到 他 ,
“我要起来，到我父亲那里去，对他说：

['fɑ:ðər] [aɪ] [hæv; həv] [sɪnd] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ði:] ,
Father I have sinned against Heaven and before thee ,
父亲 我 有 罪过 反对 天堂 和 前 你 ,
父啊，我得罪了天国，也得罪了你。

[ænd; ənd] [eɪ 'em] [noʊ] [mɔ:; r] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðəɪ] [sʌn] .
and am no more worthy to be called thy son .
和 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 儿子 .
我已经不再配被称为你的儿子了。

[soʊ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pra:dɪgəlz] [kən'feʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
So we heard the prodigal's confession this morning .
所以 我们 听到 这 浪子的 忏悔 这 早晨 .
今天早上我们听到了浪子的忏悔。

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [wel] [sprɪŋ] [lʌp] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['eni] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs]
So may the thought well spring up in the minds of any who in the course of this
所以 可能 这 想法 出色地 春天 向上 在 这 思想 的 任何 WHO 在 这 课程 的 这
[læst] [jɪr] [hæv; həv] ['wɒndəd] ['ɪntu:][sɪn] ,
last year have wandered into sin ,
最后的 年 有 漫步 进入 罪 ,
所以, 愿过去一年中凡是误入歧途、犯下罪过的人, 都能想到这一点。

[hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][i:v(ə)]['hæbɪts][ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['aɪdlənəs] , [ʌv; əv] ['retʃɪd]
have found themselves beset with evil habits of wicked idleness , of wretched
有 成立 他们自己 围困 和 邪恶的 习惯 的 邪恶 懒惰 , 的 可怜
[self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
self - indulgence .
自己 - 放纵 .
他们发现自己深受不良习惯的困扰, 比如懒惰成性、放纵享乐。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ə'baʊt] [tu:; tə][raɪz] [ænd; ənd]
Now that you are indeed in the literal sense of the word about to rise and
现在 那 你 是 的确 在 这 文字 感觉 的 这 单词 关于 到 上升 和
[goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['fa:ðər] ,
go to your father ,
去 到 你的 父亲 ,
既然你真的即将起身回到你父亲身边,

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv][bæd] [kəm'pænjənʃɪp] ,
now that you will be able to shake off the bondage of bad companionship ,
现在 那 你 将要 是 有能力的 到 摇 离开 这 束缚 的 坏的 友谊 ,
既然你现在能够摆脱不良友谊的束缚,

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:n] ['æbsəns] [wɪl] [roʊl] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
now that the whole length of this long absence will roll between you and the
现在 那 这 所有的 长度 的 这 长的 缺席 将要 卷 之间 你 和 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,
如今, 这段漫长的分离将横亘在你和过去之间。

[teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] ; [breɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪn] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔ:lt] ,
take a long breath ; break off the yoke of your sin , of your fault ,
拿 一个 长的 气息 ; 休息 离开 这 轭 的 你的 罪 , 的 你的 过错 ,
深吸一口气; 挣脱罪恶和过错的枷锁。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [rɔ:n] ['du:ɪŋ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fa:li] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'vɜ:snɪs] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [praɪd] ,
of your wrong doing , of your folly , of your perverseness , of your pride ,
的 你的 错误的 正在做 , 的 你的 蠢事 , 的 你的 反常 , 的 你的 自豪 ,
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['vænəti] ,
of your vanity ,
的 你的 虚荣 ,
你的罪恶, 你的愚蠢, 你的乖僻, 你的骄傲, 你的虚荣,

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['wi:knəs] ; [breɪk] [aɪ'ti:][ɔ:f][baɪ] [tru:θ] ; [breɪk] [aɪ'ti:][ɔ:f][baɪ][wʌn] [staʊt] ['efərt] ,
of your weakness ; break it off by truth ; break it off by one stout effort ,
的 你的 弱点 ; 休息 它 离开 经过 真相 ; 休息 它 离开 经过 一 肥硕 努力 ,
你的软弱; 用真理打破它; 用一次坚定的努力打破它。

[ɪn][wʌn] ['stedfæst] [prer] ; [breɪk] [aɪ'ti:][ɔ:f][baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [fri:] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
in one steadfast prayer ; break it off by innocent and free enjoyment ;
在 一 坚定不移 祷告 ; 休息 它 离开 经过 清白的 和 自由的 享受 ;
在一次坚定不移的祈祷中; 以纯真自由的享受来打破它;

[breɪk] [aɪˈtiː] [ɔːf] [baɪ] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] .
break it off by honest work .
休息 它 离开 经过 诚实的 工作 .

通过诚实劳动来打破这种关系。

[pʊt] [jɔː; jər] - [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [neɪl] [ænd; ənd] [jɔː; jər] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [ˈhæməɪ] ;
Put your ' hand to the nail and your right hand to the workman's hammer ;
放 你的 - 手 到 这 指甲 和 你的 正确的 手 到 这 工人的 锤 ;
一只手去拿钉子，另一只手去拿工人的锤子；

- [straɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [enˈsneəd] [juː; jʊ] , [pɪrs] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm]
' strike through the enemy which has ensnared you , pierce and strike him
- 罢工 通过 这 敌人 哪个 有 陷入 你 , 刺穿 和 罢工 他
[θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
through and through .
通过 和 通过 .

击穿困住你的敌人，彻底刺穿他，将他击溃。

[haʊˈevər] [ˈpaʊərf(ə)] [hiː; hi] [siːmz] , [æt; ət] [jɔː; jər] [fiːt] [hiː; hi] [wɪl] [baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] , [hiː; hi] [wɪl]
However powerful he seems , at your feet he will bow , he will fall , he will
[laɪ] [daʊn] ;
lie down ;
说谎 向下 ;

无论他看起来多么强大，他都会在你脚下俯首，都会倒下，都会躺下；

[æt; ət] [jɔː; jər] [fiːt] [hiː; hi] [wɪl] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ˈbaʊz, 'boʊz] ,
at your feet he will bow and fall , and where he bows ,
在 你的 脚 他 将要 弓 和 落下 , 和 在哪里 他 弓 ;
他必在你脚下俯伏，在他俯伏的地方，

[ðer; ðər] [wɪl] [hiː; hi] [raɪz] [ʌp] [noʊ] [mɔːr] .
there will he rise up no more .
那里 将要 他 上升 向上 不 更多的 .

他将不再复活。

[soʊ] [let] [ɔːl] [ðəɪn] [ˈenəmi] [ˈperɪʃ] , [oʊ] [bɔːrd] ;
So let all thine enemies perish , O Lord ;
所以 让 全部 你的 敌人 沦 , 哦 主 ;

耶和華啊，愿你的仇敌全部灭亡；

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ðiː] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [hiː; hi] [ˈ^əʃiθ] [fɔːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
but let them that love Thee be as the sun when he goeth forth in his
[maɪt] . -
might . '
可能 . -

但愿那些爱你的人，如同太阳，以其强大的力量升腾而起。

" * [ðɪs] [kwoʊˈteɪ(ə)n] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [priːtʃt] [baɪ] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈstænlɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" * **This quotation is from the sermon preached by Dr . Stanley before the**
" * 这 引述 是 从 这 讲道 布道 经过 博士 . 斯坦利 前 这
[juːnɪˈvɜːrsəti] , [ɑːn] [ækt] [ˈsʌndeɪ] ,
University , on Act Sunday ,
大学 , 在 行为 星期日 ,

“* 这段引文出自斯坦利博士在大学主日（Act Sunday）所作的布道，

- ([ˈrʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . [ertʃ] . [ˈpɑːkə] , [ʌv; əv] [ˈɑːksfərd]) .
1859 (published by J . H . Parker , of Oxford) .
- (已发布 经过 J . H . 帕克 , 的 牛津) .

1859 年（由牛津的 JH Parker 出版）。

[aɪ][həʊp][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [prə'fesə] [hu:z] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ]
I hope the distinguished professor whose words they are will pardon the liberty I
我 希望 这 杰出的 教授 谁 字 他们 是 将要 赦免 这 自由 我
[hæv; həv][t'eɪkən][ɪn] [kwəʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .
have taken in quoting them .
有 已采取 在 引用 他们 .
我希望这位德高望重的教授能够原谅我擅自引用他的话。

[noʊ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɪv(ə)n][soʊ] ['vɪvɪdli] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
No words of my own could have given so vividly what I wanted to say .
不 字 的 我的 自己的 可以 有 给定 所以 生动地 什么 我 通缉 到 说 .
我自己的任何言语都无法如此生动地表达我想说的话。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [wɔ:kt]
The two friends separated themselves from the crowd in the porch and walked
这 二 朋友们 分开 他们自己 从 这 人群 在 这 门廊 和 步行
[ə'weɪ] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
away , side by side ,
离开 , 边 经过 边 ,
两个朋友从门廊的人群中脱身，并肩走开了。

[tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['kɑ:lɪdʒ] .
towards their college .
向 他们的 大学 .
前往他们的大学。

" [wel] , [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] [mu:v] [ʌv; əv][aʊərz] .
" **Well , that wasn't a bad move of ours** .
" 出色地 , 那 不是 一个 坏的 移动 的 我们的 .
“嗯，那并不是我们走错的一步。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [pri:tʃ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɑ:ktɪn] , " [sed] ['hɑ:rdi] .
It is worth something to hear a man preach that sort of doctrine , " said Hardy .
它 是 值得 某物 到 听到 一个 男人 布道 那 种类 的 教义 , " 说 哈迪 .
“听一个人宣扬这种教义，还是很有意思的，”哈迪说道。

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi][get][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ? " [sed] [tɑ:m] , ['medɪtətɪvli] .
" **How does he get to know it all ? " said Tom , meditatively** .
" 如何 做 他 得到 到 知道 它 全部 ? " 说 汤姆 , 冥想地 .
“他怎么会知道这么多？”汤姆沉思着说。

" [ɔ:l] [wʌt] ?
" **All what ?**
" 全部 什么 ?
“什么？”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [jʊr; jər] ['pʌz(ə)] . "
I don't see your puzzle . "
我 不 看 你的 谜 . "
我看不出你的谜题是什么。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
“为什么，

[ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ə] [ɪn][ə; eɪ] ['feləʊz] [maɪnd] — [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst]
all sorts of things that are in a fellow's mind — what he thinks about the first
全部 排序 的 事物 那 是 在 一个 同伴们 头脑 — 什么 他 思考 关于 这 第一的
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
thing in the morning ,
事物 在 这 早晨 ,
一个人脑子里想的各种事情——比如他早上醒来第一件事想到的，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . ”
“ **for instance** . ”
“ 为了 实例 . ”

例如。”

“ ['prɪtɪ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː'es] , [aɪ] [teɪk] [aɪ'tiː] ; [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .
“ **Pretty much like the rest of us , I take it ; by looking at home** . ”
“ 漂亮的 很多 喜欢 这 休息 的 我们 , 我 拿 它 ; 经过 寻找 在 家 . ”

“我想，这跟我们其他人差不多；看看家里的情况就知道了。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juːnɪ'vɜːrsəti] ['pri:tʃəz] [ɑːr; ər][ʌn'laɪk] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][em'iː] . ”
“ **You don't suppose university preachers are unlike you and me** . ”
“ 你 不 认为 大学 传道者 是 与众不同 你 和 我 . ”

你不会认为大学牧师和我们不一样吧？

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Well , I don't know** . ”
“ 出色地 , 我 不 知道 . ”

“嗯，我不知道。”

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bːlweɪz] ['klʌmɪŋ]
Now do you think he ever had anything on his mind that was always coming
现在 做 你 思考 他 曾经 有 任何事物 在 他的 头脑 那 曾是 总是 未来

[ʌp][ænd; ɐnd] [pleɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
up and plaguing him ,
向上 和 困扰 他 ,

你觉得他是不是一直有什么事萦绕在心头，困扰着他？

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevər][təʊld][tuː; tə] ['enɪbɔːdi] ? ”
“ **and which he never told to anybody ?** ”
“ 和 哪个 他 绝不 讲述 到 任何人 ? ”

而他从未告诉过任何人？

“ [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ; [məʊst][ʌv; əv][juː'es][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] . ”
“ **Yes , I should think so ; most of us must have had** . ”
“ 是的 , 我 应该 思考 所以 ; 最多 的 我们 必须 有 有 . ”

“是的，我想也是；我们大多数人肯定都经历过。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ **Have you ?** ”
“ 有 你 ? ”

“你？ ”

“ [eɪ] , [ˈɔːf(ə)n][ænd; ɐnd][ˈɔːf(ə)n] . ”
“ **Ay , often and often** . ”
“ 哎 , 经常 和 经常 . ”

“是的，经常如此。”

“ [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['remədi] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ? ”
“ **And you think his remedy the right one ?** ”
“ 和 你 思考 他的 补救 这 正确的 一 ? ”

“你认为他的治疗方法是正确的吗？ ”

“ [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] .
“ **The only one** . ”
“ 这 仅有的 一 . ”

唯一一个。

[meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ'tiː][ænd; ɐnd][ðə; ði] [stɪŋ] [ɪz] [ɡɔːn] .
Make a clean breast of it and the sting is gone .
制作 一个 干净的 胸部 的 它 和 这 蜇 是 已消失 .

把它彻底抹平，刺痛感就消失了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['æftərwərdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
There's a great deal to be done afterwards , of course ;
有 一个 伟大的 交易 到 是 完毕 然后 , 的 课程 ;

当然，之后还有很多工作要做；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [step][noʊ] . [wʌn] . "
but there can be no question about step No . 1 . "
但 那里 能 是 不 问题 关于 步 不 . 1 . "

但第一步绝对没有问题。”

" [dɪd][juː; jʊ]'[evər] [oʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðæt][juː; jʊ] ['kʊdnt] [peɪ] ? " [sed] [tɑːm] ,
" Did you ever owe a hundred pounds that you couldn't pay ? " said Tom ,
" 做过 你 曾经 欠 一个 百 磅 那 你 不能 支付 ? " 说 汤姆 ,

汤姆问道：“你有没有欠过一百英镑却还不上？”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] ;
with a sudden effort ;
和 一个 突然 努力 ;

突然用力；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wɪtʃ]
and his secret had hardly passed his lips before he felt a relief which
和 他的 秘密 有 几乎 通过了 他的 嘴唇 前 他 毛毡 一个 宽慰 哪个

[sər'praɪzd] [hɪm'self] .
surprised himself .
惊讶 他自己 .

他的秘密刚一说出口，就感到一阵如释重负，这让他自己都感到惊讶。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [sed] ['hɑːrdi] ,
" My dear fellow , " said Hardy ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 哈迪 ,

“我亲爱的朋友，”哈代说道，

['staːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] " [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ? "
stopping in the street " you don't mean to say you are speaking of yourself ? "
停止 在 这 街道 " 你 不 意思是 到 说 你 是 请讲 的 你自己 ? "

停在街上，“你不会是说你在说你自已吧？”

" [aɪ][duː] , [ðoʊ] , " [sed] [tɑːm] , " [ænd; ænd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd]['evər] [sɪns] ['iːstər]
" I do , though , " said Tom , " and it has been on my mind ever since Easter
" 我 做 , 尽管 , " 说 汤姆 , " 和 它 有 到过 在 我的 头脑 曾经 自从 复活节

[tɜːrm] ,
term ,
学期 ,

“不过，我确实有这个想法，”汤姆说，“自从复活节学期以来，这件事就一直萦绕在我心头。”

[ænd; ænd][hæz; həz] [spɔɪlt] [maɪ] ['tempər] [ænd; ænd] ['evrɪθɪŋ] — [ðæt] [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt]
and has spoiled my temper and everything — that and something else that
和 有 被宠坏了 我的 脾气 和 一切 — 那 和 某物 别的 那

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] .
you know of .
你 知道 的 .

而且它还让我脾气暴躁，等等等等——还有你知道的其他一些事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [em 'iː] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ɪl] - ['tempərd] , [aɪm] [ʃʊr] ;
You must have seen me getting more and more ill - tempered , I'm sure ;
你 必须 有 已见 我 获得 更多的 和 更多的 患病的 - 淬火 , 我是 当然 ;

你肯定已经看到我越来越暴躁了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][læst]
and I have thought of it the first thing in the morning and the last
和 我 有 想法 的 它 这 第一的 事物 在 这 早晨 和 这 最后的
[θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ;
thing at night ;
事物 在 夜晚 ;

我每天早晨醒来第一件事就是想到这件事，晚上入睡前最后一件事也是想到这件事；

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][draɪv] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'wei] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sed] [wʌn][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən] .
and tried to drive the thought away just as he said one did in his sermon .
和 尝试 到 驾驶 这 想法 离开 只是 作为 他 说 一 做过 在 他的 讲道 .
他试图像他在布道中所说的那样，把这种想法赶走。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət][em 'i:] ,
By Jove , I thought he knew all about it , for he looked right at me ,
经过 朱庇特 , 我 想法 他 知道 全部 关于 它 , 为了 他 看起来 正确的 在 我 ,
天哪，我以为他什么都知道，因为他直勾勾地看着我。

[dʒʌst] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðæt] [pleɪs] . "
just when he came to that place . "
只是 什么时候 他 来了 到 那 地方 . "
就在他来到那个地方的时候。"

" [bʌt; bət] , [braʊn] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [oʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ?
"**But , Brown , how do you mean you owe a hundred pounds ?**
" 但 , 棕色的 , 如何 做 你 意思是 你 欠 一个 百 磅 ?
“但是，布朗，你是什么意思，你欠了100英镑？”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [ri:d] [mʌt] ['sɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] ['hʌntɪd] , [ɔ:r] ['gæmbld] , [ɔ:r] ['teɪlərd]
You haven't read much certainly ; but you haven't hunted , or gambled , or tailored
你 还没有 读 很多 当然 ; 但 你 还没有 猎杀 , 或者 赌博 , 或者 量身定制
[mʌt] ,
much ,
很多 ,
你肯定没读过多少书；但你也没怎么打猎、赌博或裁缝。

[ɔ:r] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['eni] [ʌðər] [ɪk'strævəɡənt] ['fʌ:li] .
or gone into any other extravagant folly .
或者 已消失 进入 任何 其他 靡 蠢事 .
或者去做其他任何铺张浪费的蠢事。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:mɪŋ] . "
You must be dreaming . "
你 必须 是 做梦 . "
你一定是在做梦。

" [eɪ 'em][aɪ] [ðoʊ] ?
"**Am I though ?**
" 是 我 尽管 ?
“我真的是吗？”

[kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ;
Come up to my rooms and I'll tell you all about it ;
来 向上 到 我的 房间 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 ;
到我房间来，我把一切都告诉你；

[aɪ] [fi:l] ['betər] [ɔ:l'redi] [naʊ] [aɪv] [let][aɪ 'ti:] [aʊt] .
I feel better already now I've let it out .
我 感觉 更好的 已经 现在 我已经 让 它 出去 .
把心里话说出来之后，感觉好多了。

[aɪl] [send] ['oʊvər][fɔːr; fər][jɔː; jər] ['kɑːmənz] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [lʌnt]] .
I'll send over for your commons , and we'll have some lunch .
患病的 发送 超过 为了 你的 公共领域 , 和 出色地 有 一些 午餐 .
我会叫人过来给你准备公道菜，我们一起吃午饭。

" [ˈhɑːrdi] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" Hardy followed his friend in much trouble of mind ,
" 哈迪 随后 他的 朋友 在 很多 麻烦 的 头脑 ,
“哈迪跟随他的朋友，当时他正承受着巨大的精神痛苦，

[kənˈsɪdəɪŋ] [ɪn] [hɪmˈself] [ˈweðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
considering in himself whether with the remainder of his savings he could not
考虑 在 他自己 无论 和 这 余 的 他的 节省 他 可以 不是
[meɪk] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [neɪmɪd] .
make up the sum which Tom had named .
制作 向上 这 和 哪个 汤姆 有 命名 .
他心想，自己剩下的积蓄能不能凑够汤姆所说的金额。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Fortunately for both of them a short calculation showed him that he could
幸运的是 为了 两个都 的 他们 一个 短的 计算 显示 他 那 他 可以
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,
幸运的是，简单的计算就让他明白他做不到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌməri] [ˈmænər]
and he gave up the idea of delivering his friend in this summary manner
和 他 给予 向上 这 主意 的 运送 他的 朋友 在 这 概括 方式
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .
他叹了口气，放弃了以这种草率的方式送走朋友的想法。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈkloʊzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][tɑːm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] , [ˈlʊkɪŋ]
He remained closeted with Tom for an hour , and then came out , looking
他 剩余 隐秘的 和 汤姆 为了 一个 小时 , 和 然后 来了 出去 , 寻找
[ˈsɪriəs] [stiːl] ,
serious still ,
严肃的 仍然 ,
他和汤姆在房间里待了一个小时，然后出来了，表情依然很严肃。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
but not uncomfortable , and went down to the river .
但 不是 不舒服 , 和 去 向下 到 这 河 .
但并不觉得不舒服，于是走到河边。

[hiː; hi] [skʌld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsændfɜːd] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæʃər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]
He sculled down to Sandford , bathed in the lash , and returned in time for
他 划桨 向下 到 桑福德 , 洗澡 在 这 鞭打者 , 和 返回 在 时间 为了
[ˈtʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .
他划着独木舟来到桑福德，在鞭答河里洗了个澡，然后及时赶回教堂做礼拜。

[hiː; hi] [steɪd] [aʊtˈsaɪd] [ˈæftərwɜːdz] , [ænd; ənd][tɑːm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz]
He stayed outside afterwards , and Tom came up to him and seized his
他 入住 外部 然后 , 和 汤姆 来了 向上 到 他 和 查获 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .
之后他一直待在外面，汤姆走过来抓住他的胳膊。

“ [aɪv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] , [oʊld] ['feləʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ; ” [lʊk] [hɪr] ; ” [ænd; ənd] [prə'du:st][ə; eɪ] ['letər] .
“ **I've done it , old fellow , ” he said ; “ look here ; “ and produced a letter .**
“ 我已经 完毕 它 ; 老的 同伴 ; “ 他 说 ; “ 看 这里 ; “ 和 生产 一个 信 ;
“ 我做到了, 老伙计,”他说; “看这里;”然后掏出一封信。

[hɑ:rdi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
Hardy glanced at the direction , and saw that it was to his father .
哈迪 瞥了一眼 在 这 方向 , 和 锯 那 它 曾是 到 他的 父亲 ;
哈迪瞥了一眼那个方向, 发现那是给他父亲的。

“ [kʌm] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd][poʊst][aɪ 'ti:] , ” [sed] [tɑ:m] , “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] [fi:l] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Come along and post it , ” said Tom , “ and then I shall feel all right .**
“ 来 沿着 和 邮政 它 ; “ 说 汤姆 ; “ 和 然后 我 将 感觉 全部 正确的 ;
“你过来把它贴出来吧,”汤姆说, “那样我就会感觉好多了。”

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ **They walked off quickly to the post - office and dropped the letter into the box .**
“ 他们 步行 离开 迅速地 到 这 邮政 - 办公室 和 掉落 这 信 进入 这 盒子 ;
“ 他们快步走到邮局, 把信投进了邮筒。

“ [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['disə'pɪrd] , “ - ['æniməəm] [mi:m] .
“ **There , ” he said , as it disappeared , “ liberavi animam meam .**
“ 那里 , “ 他 说 , 作为 它 消失 , “ - 灵魂 梅姆 ;
“就在那里,”当它消失时, 他说道, “liberavi animam meam。

[aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ðæt] ;
I owe the preacher a good turn for that ;
我 欠 这 牧师 一个 好的 转动 为了 那 ;
我欠那位牧师一份人情;

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
I've a good mind to write and thank him .
我已经 一个 好的 头脑 到 写 和 感谢 他 ;
我真想写封信感谢他。

[fænsi] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['gʌvənə-z] [feɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] ['brekfəst] ! “
Fancy the poor old governor's face to - morrow at breakfast ! ”
想要 这 贫穷的 老的 州长的 脸 到 - 明天 在 早餐 ! “
想象一下这位可怜的老州长明天吃早饭时的表情吧!

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [naʊ] , ” [sed] [hɑ:rdi] .
“ **Well , you seem to take it easy enough now , ” said Hardy .**
“ 出色地 , 你 似乎 到 拿 它 简单的 足够的 现在 , “ 说 哈迪 ;
“嗯, 看来你现在过得很轻松啊,”哈迪说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] .
“ **I can't help it .**
“ 我 不能 帮助 它 ;
我没办法。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] ['hævnt] [felt] [soʊ]['dʒɔ:li] [ðɪs] [tu:] [mʌnθs] .
I tell you I haven't felt so jolly this two months .
我 告诉 你 我 还没有 毛毡 所以 快乐的 这 二 几个月 ;
我告诉你, 这两个月我都没这么开心过。

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
What a fool I was not to have done it before .
什么 一个 傻子 我 曾是 不是 到 有 完毕 它 前 ;
我真是个傻瓜, 之前怎么没做呢?

[ˈæftər][ɔ:l] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
After all now I come to think of it , I can pay it myself ,
后 全部 现在 我 来 到 思考 的 它 , 我 能 支付 它 我 ,
仔细想想, 其实我可以自己付钱。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
at least as soon as I am of age ,
在 至少 作为 很快 作为 我 是 的 年龄 ,
至少在我成年之后,

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] — [ə; eɪ] ['legəsi] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] — ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ðen] .
for I know I've some money — a legacy or something — coming to me then .
为了 我 知道 我已经 一些 钱 — 一个 遗产 或者 某物 — 未来 到 我 然后 :
因为我知道到时候我会得到一笔钱——可能是遗产之类的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [naʊ] . "
But that isn't what I care about now . "
但 那 不是 什么 我 关心 关于 现在 : "
但我现在并不关心这些。

" [aɪm] ['veri] [glæd] , [ðoʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . "
" **I'm very glad , though , that you have the money of your own . "**
" 我是 非常 高兴的 , 尽管 , 那 你 有 这 钱 的 你的 自己的 : "
“不过, 我很高兴你有自己的钱。”

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hævɪŋ] [toʊld][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfərt] .
" **Yes , but the having told it is all the comfort .**
" 是的 , 但 这 拥有 讲述 它 是全部 这 舒适 :
“是的, 但把这件事说出来就是一种安慰。”

[kʌm] [ə'ɔ:n] , [ænd; ənd] [lets] [si:] ['weðər] [ði:z] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [kʌm] .
Come along , and let's see whether these boys are come .
来 沿着 , 和 我们来吧 看 无论 这些 男孩们 是 来 :
一起来看看这些男孩来不来。

[ðə; ði][oʊld][pɪg] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The old Pig ought to be in by this time ,
这 老的 猪 应该 到 是 在 经过 这 时间 ,
老猪这个时候应该已经进来了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ðəm; ðəm][tu:; tə][daɪn] [ɪn] [hɔ:l] .
and I want them to dine in hall .
和 我 想 他们 到 用餐 在 大厅 :
我希望他们在餐厅用餐。

[ɪts] ['oʊnli] [ten] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə] [mə'trɪkjuleɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz]
It's only ten months since I came up on it to matriculate , and it seems
它是 仅有的 十 几个月 自从 我 来了 向上 在 它 到 录取 , 和 它 似乎
['twenti] ['jɪrz] .
twenty years .
二十 年 :

从我入学到现在才过了十个月, 感觉却像过了二十年。
[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ; [ju:l] [si:] [ɪf] [aɪm][nɔ:t] .
But I'm going to be a boy again for to - night ; you'll see if I'm not .
但 我是 去 到 是 一个 男生 再次 为了 到 - 夜晚 ; 你会 看 如果 我是 不是 :

但我今晚要再次做回男孩; 你们就拭目以待吧。
" ['tjæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks] — [ðə; ði] [ɔ:n] [veɪ'keɪ(ə)n] ['letər] - [bæg] .
" **CHAPTER XXIX — THE LONG VACATION LETTER - BAG .**
" 章 二十九 — 这 长的 假期 信 - 包 :
“第二十九章——漫长的假期信袋。”

“ [dʒu:n] - , - - .
“ June 24 , 184 - .
“ 六月 - , - - .

“184 年 6 月 24 日。

“ [maɪ] [daɪ] [tɑ:m] , — [jɔː; jər] [ˈletər] [keɪm] [tuː; tə][hænd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] , [ʌv; əv]
“ My Dear Tom , — Your letter came to hand this morning , and it has , of
“ 我的 亲爱的 汤姆 , — 你的 信 来了 到 手 这 早晨 , 和 它 有 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

“我亲爱的汤姆, ——你的信今天早上送到了, 当然,

[ˈɡɪv(ə)n][jɔː; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em ˈiː] [mʌtʃ] [peɪn] .
given your mother and me much pain .
给定 你的 母亲 和 我 很多 疼痛 .

给你的母亲和我带来了许多痛苦。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wiː; wi] [ker] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
It is not the money that we care about , but that our son should have
它 是 不是 这 钱 那 我们 关心 关于 , 但 那 我们的 儿子 应该 有
[dɪˈlɪbəɾətli] [ʌndərˈteɪkən] ,
deliberately undertaken ,
故意地 已 ,

我们关心的不是钱, 而是我们的儿子本应主动承担的责任。

[ɔːr] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] , [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
or pretended to undertake , what he must have known at the time he
或者 假装 到 承担 , 什么 他 必须 有 已知 在 这 时间 他
[kʊd; kəd][nɑ:t][pərˈfɔ:rm] [hɪmˈself] .
could not perform himself .
可以 不是 履行 他自己 .

或者假装去做他当时肯定知道自己无法做到的事情。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ][ˈbæŋkərz][tuː; tə] [peɪ] 100L . [æt; ət][wʌns][tuː; tə][jɔː; jər] [əˈkaʊnt] [æt; ət]
“ I have written to my bankers to pay 100L . at once to your account at
“ 我 有 书面 到 我的 银行家 到 支付 100L . 在 一次 到 你的 帐户 在
[ðə; ði][ˈɑ:ksfərd][bæŋk] .
the Oxford Bank .
这 牛津 银行 .

“我已经写信给我的银行家, 让他们立即向你在牛津银行的账户支付 100 英镑。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ] [ˈrɪˈkwɛstɪd] [maɪ] [səˈlɪsɪtər] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈɑ:ksfərd] ,
I have also requested my solicitor to go over to Oxford ,
我 有 还 请求 我的 律师 到 去 超过 到 牛津 ,

我还要求我的律师去牛津。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [kɔːl] [ɑ:n][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ðɪs] .
and he will probably call on you the day after you receive this .
和 他 将要 大概 称呼 在 你 这 天 后 你 收到 这 .

他很可能会在你收到这封信的第二天就给你打电话。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [huː] [hoʊldz][jɔː; jər] [noʊt] [ʌv; əv][hænd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ˈɑ:ksfərd] .
You say that this person who holds your note of hand is now in Oxford .
你 说 那 这 人 WHO 持有 你的 笔记 的 手 是 现在 在 牛津 .

你说拿着你纸条的这个人现在在牛津。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [səˈlɪsɪtər] ,
You will see him in the presence of my solicitor ,
你 将要 看 他 在 这 在场 的 我的 律师 ,

你会在我的律师在场的情况下见到他。

[tuː; tə] [hu:m] [juː; jʊ] [wɪl] [hænd][ðə; ði] [noʊt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [aɪ'tiː] .
to whom you will hand the note when you have recovered it .
到 谁 你 将要 手 这 笔记 什么时候 你 有 恢复 它 .
你找回纸条后要把它交给谁？

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [kən'sɪdər] [æftərwərdz] [wʌt] [fɜːrðər] [steps] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][tɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mætər]
I shall consider afterwards what further steps will have to be taken in the matter
我 将 考虑 然后 什么 更远 步骤 将要 有 到 是 已采取 在 这 事情
.
.
.
之后我会考虑还需要采取哪些进一步措施。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
You will not be of age for a year .
” 你 将要 不是 是 的 年龄 为了 一个 年 .
“你还有一年才成年。”

[aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmin] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]
It will be time enough then to determine whether you will repay the balance of
它 将要 是 时间 足够的 然后 到 决定 无论 你 将要 偿还 这 平衡 的
[ðɪs] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi] [tuː; tə] [wɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] ['ʌndər] [jʊr; jər]
this money out of the legacy to which you will be entitled under your
这 钱 出去 的 这 遗产 到 哪个 你 将要 是 标题 在下面 你的
['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [wɪl] .
grandfather's will .
祖父的 将要 .
到那时，就有足够的时间来决定你是否要从你祖父遗嘱中应得的遗产中偿还这笔钱的余额。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时，

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [dɪ'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 50L . [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'laʊəns] [ænd; ænd][aɪ]
I shall deduct at the rate of 50L . a year from your allowance and I
我 将 扣除 在 这 速度 的 50L . 一个 年 从 你的 津贴 和 我
[æɪ; ʌɪ][hoʊld][jʊr; jər][bəːnd][ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [jʊr; jər] [ɪk'spendɪtʃər] [baɪ] [ðɪs] [ə'maʊnt] .
shall hold your bond in honor to reduce your expenditure by this amount .
将 抓住 你的 纽带 在 荣誉 到 减少 你的 支出 经过 这 数量 .
我将每年从你的津贴中扣除 50L，并扣留你的债券以减少你的开支。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][bɔːŋgər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
You are no longer a boy ,
你 是 不 更长 一个 男生 ,
你不再是男孩了。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['duːtiz] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] [oʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ænd][tuː; tə]
and one of the first duties which a man owes to his friends and to
和 一 的 这 第一的 职责 哪个 一个 男人 欠款 到 他的 朋友们 和 到
[sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
society is to live within his income .
社会 是 到 居住 之内 他的 收入 .
一个人对朋友和社会应尽的首要义务之一就是量入为出。

“ [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [æd'væns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [tuː] [kən'dɪ(ə)nz] .
I make this advance to you on two conditions .
” 我 制作 这 进步 到 你 在 二 状况 .
“我向你提出这个要求有两个条件。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,
第一的 ,
[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [pʊt] [jɔː; jər] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] [bɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [træn'zækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that you will never again put your hand to a note or bill in a transaction of
那 你 将要 绝不 再次 放 你的 手 到 一个 笔记 或者 账单 在 一个 交易 的
[ðɪs] [kaɪnd] .
this kind .
这 种类 .

你保证以后在这种交易中绝不再碰任何纸币或账单。
[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] , [lend] [aɪ 'tiː] [ɔːr] [spend] [aɪ 'tiː] .
If you have money , lend it or spend it .
如果 你 有 钱 , 借 它 或者 花费 它 .

有钱的话, 要么借出去, 要么花掉。
[juː; jʊ] [meɪ] [lend] [ɔːr] [spend] ['fuːlɪʃli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪr] ;
You may lend or spend foolishly , but that is not the point here ;
你 可能 借 或者 花费 愚蠢地 , 但 那 是 不是 这 观点 这里 ;
你或许会放贷或挥霍无度, 但这并不是重点;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [jɔː; jər] [oʊn] .
at any rate you are dealing with what is your own .
在 任何 速度 你 是 处理 和 什么 是 你的 自己的 .
总之, 你是在处理你自己的事情。

[bʌt; bət] [ɪn] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [jɔː; jər] [oʊn] .
But in transactions of this kind you are dealing with what is not your own .
但 在 交易 的 这 种类 你 是 处理 和 什么 是 不是 你的 自己的 .
但这类交易中, 你处理的并非属于你的东西。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ['ʌðər] ,
A gentleman should shrink from the possibility of having to come on others ,
一个 绅士 应该 收缩 从 这 可能性 的 拥有 到 来 在 其他的 ,
绅士应该尽量避免被迫对他人做出不轨行为。

['iːv(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːblə'geɪʃənz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd]
even on his own father , for the fulfillment of his obligations , as he would
甚至 在 他的 自己的 父亲 , 为了 这 履行 的 他的 义务 , 作为 他 会
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪ] .
from a lie .
从 一个 说谎 .

即使是对自己的父亲, 为了履行义务, 他也会撒谎。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [siː] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ðæn; ðən] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [θruː] [laɪf] [ə; eɪ]
I would sooner see a son of mine in his grave than crawling on through life a
我 会 很快 看 一个 儿子 的 矿 在 他的 严重 比 爬行 在 通过 生活 一个
[sleɪv] [tuː; tə] ['wɒnts] [ænd; ænd] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['grætɪfaɪ] [æt; ət] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ɪk'spens] .
slave to wants and habits which he must gratify at other people's expense .
奴隶 到 想要 和 习惯 哪个 他 必须 满足 在 其他 人们的 费用 .

我宁愿看到我的儿子入土为安, 也不愿看到他苟活于世, 成为欲望和习惯的奴隶, 为了满足这些欲望和习惯而牺牲他人的利益。

“ [maɪ] ['sekənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
“ **My second condition is** ,
” 我的 第二 状况 是 ,
我的第二个条件是,

[ðæt][juː; jʊ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][jɔː; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv]
that you put an end to your acquaintance with these two gentlemen who have
那 你 放 一个 结尾 到 你的 熟人 和 这些 二 先生们 WHO 有
[led][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] ,
led you into this scrape ,
引领 你 进入 这 刮 ,
你应当断绝与这两位把你引入这场麻烦的先生的一切来往。

[ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][jɔː; jər][dʒɔɪnt] [noʊt] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
and have divided the proceeds of your joint note between them .
和 有 分割 这 收益 的 你的 联合的 笔记 之间 他们 .
并将你们共同贷款的收益在他们之间进行了分配。
[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ][jɔː; jər] ['sɪnjər] [ɪn] ['stændɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
They are both your seniors in standing , you say ,
他们 是 两个都 你的 老年人 在 常设 , 你 说 ,
你说, 他们俩都是你的前辈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]
and they appear to be familiar with this plan of raising money at the
和 他们 出现 到 是 熟悉的 和 这 计划 的 提高 钱 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
expense of other people .
费用 的 其他 人们 .
他们似乎很熟悉这种通过牺牲他人利益来筹集资金的计划。

[ðə; ði] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [sætʃ] ['duːɪŋz] [ɪz] , ['swɪndlɪŋ] .
The plain English word for such doings is , swindling .
这 清楚的 英语 单词 为了 这样的 行为 是 , 诈骗 .
这种行为用最通俗的英语词就是：诈骗。

[wʌt] [peɪnz][em 'iː][moʊst][ɪz] , [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ðɪs]
What pains me most is , that you have become intimate with young men of this
什么 疼痛 我 最多 是 , 那 你 有 变得 亲密的 和 年轻的 男人 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
最令我痛心的是, 你竟然和这种年轻男子发展出了亲密关系。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
I am not sure that it will not be my duty to lay the whole matter before the
我 是 不是 当然 那 它 将要 不是 是 我的 责任 到 躺 这 所有的 事情 前 这
[ə'θɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
authorities of the college .
当局 的 这 大学 .
我不确定我是否有义务将整件事提交给学院当局。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['men](ə)n] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
You do not mention their names ,
你 做 不是 提到 他们的 姓名 ,
你没有提及他们的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['men](ə)n] [ðəm; ðəm] .
and I respect the feeling which has led you not to mention them .
和 我 尊重 这 感觉 哪个 有 引领 你 不是 到 提到 他们 .
我尊重你选择不提及他们的决定。

[aɪ][æɪ; əl] [noʊ] [ðəm; ðəm] [kwɔt] [suːn] [ɪ'nʌf] [θruː] [maɪ] [sə'lɪsɪtər] ,
I shall know them quite soon enough through my solicitor ,
我 将 知道 他们 相当 很快 足够的 通过 我的 律师 ,
我很快就会通过我的律师知道结果。

[hu:] [wi] [ˈfɔ:rwərd] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [hænd] [ænd; ənd] [ˈsignətʃə] [ɪn] [du:]
who will forward me a copy of the note of hand and signatures in due
WHO 将要 向前 我 一个 复制 的 这 笔记 的 手 和 签名 在 到期的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

他会在适当的时候把手写稿和签名副本寄给我。

[jɜr; jər] [ˈletər] [meɪks] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈlu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ʌðər] [ˈmætərz] ;
“ **Your letter makes general allusion to other matters** ;
” 你的 信 制作 一般的 典故 到 其他 事情 ;

“你的信中笼统地提到了其他一些事情；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈgæðər] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn]
and I gather from it that you are dissatisfied with the manner in
和 我 收集 从 它 那 你 是 不满 和 这 方式 在
[wɪt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [spɛnt] [jɜr; jər] [fɜ:rst] [jɪr] [æt; ət] [ˈɑ:ksfərd] .
which you have spent your first year at Oxford .
哪个 你 有 花费 你的 第一的 年 在 牛津 .

由此我推断，你对你在牛津大学第一年的学习生活并不满意。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [æsk] [fɔ:r; fər] [spəˈsɪfɪk] [kənˈfeɪnz] , [wɪt] [ju:; jʊ] [si:m] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [em ˈi:] ; [ɪn]
I do not ask for specific confessions, which you seem inclined to offer me ; in
我 做 不是 问 为了 具体的 忏悔 , 哪个 你 似乎 倾斜 到 提供 我 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

我并不要求你做出具体的忏悔，而你似乎很想这样做；事实上，

[aɪ] [wʊd] [ˈsu:nər] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
I would sooner not have them ,
我 会 很快 不是 有 他们 ,

我宁愿没有它们。

[ənˈles] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [ʌðər] [ˈmætər] [ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [əˈsɪstəns] [ɔ:r] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [em ˈi:] .
unless there is any other matter in which you want assistance or advice from me .
除非 那里 是 任何 其他 事情 在 哪个 你 想 协助 或者 建议 从 我 .

除非您还有其他需要我帮助或建议的事情。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ˈɑ:ksfərd] [ɪz] [ə; eɪ] [plɛs] [fʊl] [ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] ,
I know from experience that Oxford is a place full of temptation of all kinds ,
我 知道 从 经验 那 牛津 是 一个 地方 满的 的 诱惑 的 全部 种类 ,

根据我的经验，我知道牛津是一个充满各种诱惑的地方。

[ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [jʌŋ] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
offered to young men at the most critical time of their lives .
提供 到 年轻的 男人 在 这 最多 批判的 时间 的 他们的 生活 .

为正值人生最关键时期的年轻人提供服务。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈlɪbəɾətli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ju:; jʊ] [ðer; ðər]
Knowing this, I have deliberately accepted the responsibility of sending you there
会心 这 , 我 有 故意地 公认 这 责任 的 发送 你 那里
,
.
,

正因如此，我才主动承担起送你去那里的责任。

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [rɪˈpent] [aɪ ˈti:] .
and I do not repent it .
和 我 做 不是 悔改 它 .

我并不后悔。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɜːrst] [jɪr] .
I am glad that you are dissatisfied with your first year .
我 是 高兴的 那 你 是 不满 和 你的 第一的 年 .

我很高兴你对第一年的表现不满意。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [mʌt] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sekənd] .
If you had not been I should have felt much more anxious about your second .
如果 你 有 不是 到过 我 应该 有 毛毡 很多 更多的 焦虑的 关于 你的 第二 .

如果你不是那样，我应该会更加担心你的第二个孩子。

[let] ['baɪɡɔːnz] [biː; bi] ['baɪɡɔːnz] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] .
Let bygones be bygones between you and me .
让 往事 是 往事 之间 你 和 我 .

你我之间，过去的事就让它过去吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [streŋθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [kən'feɪnz] [wɪtʃ] [noʊ]
You know where to go for strength , and to make confessions which no
你 知道 在哪里 到 去 为了 力量 , 和 到 制作 忏悔 哪个 不
[ˈhjuːmən] [ɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ,
human ear should hear ,
人类 耳朵 应该 听到 ,

你知道该去哪里寻求力量，以及该去哪里忏悔那些不该有人听到的秘密。

[fɔːr; fər][noʊ][ˈhjuːmən][ˈdʒʌdʒmənt][kæn; kən] [weɪ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] .
for no human judgment can weigh the cause .
为了 不 人类 判断 能 称重 这 原因 .

因为没有任何人类的判断力能够权衡其中的原因。

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][gɑːd] .
The secret places of a man's heart are for himself and God .
这 秘密 地方 的 一个 男人的 心 是 为了 他自己 和 上帝 .

人心中的隐秘之处只属于自己和上帝。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [sendz] [hɜːr; hər] [lʌv] .
Your mother sends her love .
你的 母亲 发送 她 爱 .

你母亲向你问好。

“ [aɪ][eɪ 'em] , [ˈevər][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ˈfɑːðər] , — [dʒɑːn] [braʊn] .
” **I am , ever your affectionate father , — JOHN BROWN .**
” 我 是 , 曾经 你的 亲热 父亲 , — 约翰 棕色的 .

“我永远是你们慈爱的父亲，——约翰·布朗。”

” [dʒuːn] 26th , - - .
” **June 26th , 184 - - .**
” 六月 26th , - - .

“184 年 6 月 26 日。

” [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
” **MY DEAR BOY ,**
” 我的 亲爱的 男生 ,

“我亲爱的孩子，

— [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] ['sɑːrɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['teɪkən][maɪ][læst] ['letər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
— **I am not sorry that you have taken my last letter as you have done .**
— 我 是 不是 对不起 那 你 有 已采取 我的 最后的 信 作为 你 有 完毕 .

—对于你如此对待我的上一封信，我并不感到遗憾。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔrt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['sensətɪv] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
It is quite right to be sensitive on these points ,
它 是 相当 正确的 到 是 敏感的 在 这些 积分 ,

对这些问题保持敏感是完全正确的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:rtɪ] - [eɪt]
and it will have done you no harm to have fancied for forty - eight
和 它 将要 有 完毕 你 不 伤害 到 有 幻想 为了 四十 - 八
[ˈaʊərz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [lɔ:st] [kæst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
hours that you had in my judgment lost caste as a gentleman .
小时 那 你 有 在 我的 判断 丢失的 种姓 作为 一个 绅士 .

如果你幻想自己在四十八小时内，在我看来已经失去了绅士的地位，这对你并没有什么坏处。
[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [i:z] [jʊr; jər][maɪnd][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
But now I am very glad to be able to ease your mind on this point .
但 现在 我 是 非常 高兴的 到 是 有能力的 到 舒适 你的 头脑 在 这 观点 .
但现在我很高兴能够消除您在这点上的顾虑。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈhæbɪt] ,
You have done a very foolish thing ; but it is only the habit ,
你 有 完毕 一个 非常 愚蠢 事物 ; 但 它 是 仅有的 这 习惯 ;
你做了一件非常愚蠢的事；但这只是习惯使然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ˈlðər] [tu:; tə][baɪnd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌn'self]
and the getting others to bind themselves , and not the doing it oneself
和 这 获得 其他的 到 绑定 他们自己 , 和 不是 这 正在做 它 自己
[fɔ:r; fər] [ˈlðər] ,
for others ,
为了 其他的 ,
并且让别人自愿遵守，而不是自己替别人遵守。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪs'ɡreɪsfl] .
which is disgraceful .
哪个 是 可耻 .
这太可耻了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ˈɑ:nərəbli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfɑ:li] ,
You are going to pay honourably for your folly ,
你 是 去 到 支付 光荣地 为了 你的 蠢事 ,
你终将为你的愚蠢付出代价。

[ænd; ənd] [wɪl] [oʊ] [em 'i:] [ˈni:ðər] [θæŋks] [nɔ:r] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
and will owe me neither thanks nor money in the transaction .
和 将要 欠 我 两者都不 谢谢 也不 钱 在 这 交易 .
在这笔交易中，他们既不欠我谢，也不欠我钱。

[aɪ][hæv; həv] [tˈʃoʊzn] [maɪ] [oʊn] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər] [rɪ'peɪmənt] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] ,
I have chosen my own terms for repayment , which you have accepted ,
我 有 选定 我的 自己的 条款 为了 还款 , 哪个 你 有 公认 ,
我已经选择了我自己的还款条款，你也接受了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˈkwestʃən] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
and so the financial question is disposed of .
和 所以 这 金融的 问题 是 处置 的 .
因此，财务问题就此解决。

“ [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] — [frendz] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]
“ **I have considered what you say as to your companions — friends I will not**
“ 我 有 经过考虑的 什么 你 说 作为 到 你的 同伴 — 朋友们 我 将要 不是
[kɔ:l][ðəm; ðəm] — [ænd; ənd] [wɪl] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [steps] ,
call them — and will promise you not to take any further steps ,
称呼 他们 — 和 将要 承诺 你 不是 到 拿 任何 更远 步骤 ,
“我已经考虑了你所说的关于你的同伴——我不会称他们为朋友——我向你保证不会采取任何进一步的行动，

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
or to mention the subject to anyone .
或者 到 提到 这 主题 到 任何人 .
或者向任何人提及此事。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑ:n][maɪ][ˈsekənd] [kən'di(ə)n] , [ðæt][ju:; jʊ][ə'vɔɪd][ɔ:l] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntɪməsɪ]
But I must insist on my second condition , that you avoid all further intimacy
但 我 必须 坚持 在 我的 第二 状况 , 那 你 避免 全部 更远 亲密关系
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :
但我必须坚持我的第二个条件, 那就是你必须避免与他们有任何进一步的亲密接触。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][kʌt][ðem; ðəm] , [ɔ:r][du:] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][wɪl] [ə'trækt]
I do not mean that you are to cut them , or do anything that will attract
我 做 不是 意思是 那 你 是 到 切 他们 , 或者 做 任何事物 那 将要 吸引
[ə'ten(ə)n] .
attention .
注意力 .
我的意思不是让你剪掉它们, 或者做任何会引起注意的事情。

[bʌt; bət] , [noʊ] [mɔ:r] [ˈɪntɪməsɪ] .
But , no more intimacy .
但 , 不 更多的 亲密关系 .
但是, 不再有亲密关系。

“ [ænd; ənd][naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][jɜr; jər] [ˈletər] .
“ **And now , my dear boy , as to the rest of your letter** .
“ 和 现在 , 我的 亲爱的 男生 , 作为 到 这 休息 的 你的 信 .
“现在, 我亲爱的孩子, 关于你信中的其余部分。”

[maɪn][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][ɪk'spres] [maɪ] [ˈmi:nɪŋ] .
Mine must indeed have failed to express my meaning .
矿 必须 的确 有 失败的 到 表达 我的 意义 .
看来我的表达确实没有达到我的意思。

[gɔ:d][fər'bɪd] [ðæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
God forbid that there should not be the most perfect confidence between us .
上帝 禁止 那 那里 应该 不是 是 这 最多 完美的 信心 之间 我们 .
但愿我们之间永远不会有丝毫的信任。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][ɔ:r][ˈvælju:] [mɔ:r] .
There is nothing which I desire or value more .
那里 是 没有什么 哪个 我 欲望 或者 价值 更多的 .
没有什么比这更让我渴望和珍视。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ˈspeɪ(ə)] [kən'feɪnz] [wɪl] [kən'du:s] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I only question whether special confessions will conduce to it .
我 仅有的 问题 无论 特别的 忏悔 将要 有助于 到 它 .
我只是质疑, 特殊的忏悔是否能促成此事。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
My experience is against them .
我的 经验 是 反对 他们 .
我的经验与他们的说法相悖。

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [daʊt] [ˈweðər] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɑ:nɪst] [brɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] ;
I almost doubt whether they can be perfectly honest between man and man ;
我 几乎 怀疑 无论 他们 能 是 完美 诚实的 之间 男人 和 男人 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
我几乎怀疑人与人之间是否能够做到完全坦诚; 而且,

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈeɪdʒɪz] ,
taking into account the difference of our ages ,
采取 进入 帐户 这 不同之处 的 我们的 年龄 ,
考虑到我们年龄的差异,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʒəd] [ˌmɪsʌndər'stænd] [wʌn] [ə'hʌðər] .
it seems to be much more likely that we should misunderstand one another .
它 似乎 到 是 很多 更多的 可能 那 我们 应该 误解 一 其他 .

我们之间产生误解的可能性似乎更大。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jə][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [ɪn][ðə; ði]
But having said this , I leave it to you to follow your own conscience in the
但 拥有 说 这 , 我 离开 它 到 你 到 跟随 你的 自己的 良心 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

但话虽如此，这件事还是由你们自己凭良心来决定吧。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['bɜ:rðən] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][help] [ju:; jə][tu:; tə] [ber] ,
If there is any burthen which I can help you to bear ,
如果 那里 是 任何 负担 哪个 我 能 帮助 你 到 熊 ,
如果有什么负担我可以帮你分担，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['gretɪst] ['plezər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti] , [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
it will be my greatest pleasure , as it is my duty , to do it .
它 将要 是 我的 最 乐趣 , 作为 它 是 我的 责任 , 到 做 它 .
这样做既是我的职责，也是我的荣幸。

[soʊ] [naʊ] , [seɪ] [wʌt] [ju:; jə] [pli:z] , [ɔ:r] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
So now , say what you please , or say no more .
所以 现在 , 说 什么 你 请 , 或者 说 不 更多的 .
所以现在，你想说什么就说吧，或者干脆闭嘴。

[ɪf] [ju:; jə] [spi:k] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [felt] [ænd; ənd] [ri'membəz] [ə; eɪ] [jʌŋ]
If you speak , it will be to one who has felt and remembers a young
如果 你 说话 , 它 将要 是 到 一 WHO 有 毛毡 和 记得 一个 年轻的
[ˈmænz][ˈtraɪəlz] .
man's trials .
男人的 试验 .

如果你要开口，那也是对一个曾经感受过并记得年轻人所经历的磨难的人说的。

“ [wi:; wi][hoʊp] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi][ˈerɪ(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
“ **We hope you will be able to come home to - tomorrow , or the next day ,**
“ 我们 希望 你 将要 是 有能力的 到 来 家 到 - 明天 , 或者 这 下一个 天 ,
[æt; ət] ['leɪtɪst] .
at latest .
在 最新的 .

“我们希望您最迟明天或后天就能回家。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] ,
Your mother is longing to see you ,
你的 母亲 是 渴望 到 看 你 ,
你母亲非常想念你。

[ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi][glæd] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:; jə] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,
and I should be glad to have you here a day or two before the assizes ,
和 我 应该 是 高兴的 到 有 你 这里 一个 天 或者 二 前 这 巡回审判 ,
如果能在巡回审判前一两天见到你，我会非常高兴。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][held] [nekst] [wi:k] .
which are held next week .
哪个 是 握住 下一个 星期 .
比赛将于下周举行。

[aɪ] [ʊd; ʒəd] ['ræðər] [laɪk] [ju:; jə][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
I should rather like you to accompany me to them ,
我 应该 相当 喜欢 你 到 陪伴 我 到 他们 ,
我倒希望你能陪我一起去。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['brʌðər]
as it will give me the opportunity of introducing you to my brother
作为 它 将要 给 我 这 机会 的 介绍 你 到 我的 兄弟
[ˈmædʒɪstrɪts] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
magistrates from other parts of the county ,
地方法官 从 其他 部分 的 这 县 ;
因为这将使我有机会向您介绍来自本县其他地方的各位法官兄弟。

[hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] ['els,wer] ,
whom you are not likely to meet elsewhere ,
谁 你 是 不是 可能 到 见面 别处 ;
你在其他地方不太可能遇到的人,
[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊnti] [wel] .
and it is a good thing for a young man to know his own county well .
和 它 是 一个 好的 事物 为了 一个 年轻的 男人 到 知道 他的 自己的 县 出色地 .
对于一个年轻人来说，了解自己的家乡是一件好事。

“ [ðə; ði] ['krɪkɪt] [klʌb] [ɪz] ['veri] ['flɜ:rɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] ,
“ **The cricket club is very flourishing , you will be glad to hear** ,
” 这 蟋蟀 俱乐部 是 非常 芊芊 , 你 将要 是 高兴的 到 听到 ;
“你会很高兴听到这个消息，板球俱乐部发展得非常顺利。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [best] [mætʃɪz] [tɪl] [jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] ; [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt]
and they have put off their best matches till your return ; so you are in great
和 他们 有 放 离开 他们的 最好的 比赛 直到 你的 返回 ; 所以 你 是 在 伟大的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ;
他们把最好的比赛都安排在你回来之前进行；所以你很受欢迎。

[ju:; jʊ] [si:] .
you see .
你 看 :
你看。

[aɪ][eɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ðɪs] [jɪr] ,
I am told that the fishing is very good this year ,
我 是 讲述 那 这 钓鱼 是 非常 好的 这 年 ,
听说今年的渔获量非常好。

[ænd; ʌnd][eɪ 'em] ['prə:mɪst] ['sevrəl] [deɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['wɔ:tər] .
and am promised several days for you in the club water .
和 是 承诺 一些 天 为了 你 在 这 俱乐部 水 .
我保证让你在俱乐部水里待上几天。

“ [sep'tembər] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hænd] ;
“ **September is a long way off , but there is nothing like being before hand** ;
” 九月 是 一个 长的 方式 离开 , 但 那里 是 没有什么 喜欢 存在 前 手 ;
“九月还很遥远，但提前做好准备总是没错的；

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ;
I have put your name down for a license ;
我 有 放 你的 姓名 向下 为了 一个 执照 ;
我已经把你的名字登记在驾照申请表上了；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɡʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ;
and it is time you should have a good gun of your own ;
和 它 是 时间 你 应该 有 一个 好的 枪 的 你的 自己的 ;
你也该拥有一支属于自己的好枪了；

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði]
so I have ordered one for you from a man who has lately settled in the
所以 我 有 订购 一 为了 你 从 一个 男人 WHO 有 最近 定居 在 这
[ˈkaʊnti] .
county .
县 .

所以我从一位最近定居在该县的人那里为你订购了一个。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rdiz] [ˈfɔ:rmən] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bɪld] , [ænd; ənd] , [aɪ][kæn; kən] [si:] ,
He was Purdy's foreman , with whom I used to build , and , I can see ,
他 曾是 普迪的 领班 , 和 谁 我 用过的 到 建造 , 和 , 我 能 看 ,
他是珀迪公司的工头, 我以前和他一起做建筑工, 而且, 我看得出来,
[ʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈθɜ:rəli] .
understands his business thoroughly .
明白 他的 商业 彻底 .

他对自己的业务非常了解。

[hɪz; ɪz] [ˈlɑ:ks] [ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] .
His locks are as good as any I have ever seen .
他的 锁 是 作为 好的 作为 任何 我 有 曾经 已见 .

他的头发是我见过最好的。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɑ:k] [ˈræðər] [bɔ:ŋɡər] ,
I have told him to make the stock rather longer ,
我 有 讲述 他 到 制作 这 库存 相当 更长 ,
我已告知他要把枪托做得更长一些。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [streɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈdʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [læst]
and not quite so straight as that of my old double with which you shot last
和 不是 相当 所以 直的 作为 那 的 我的 老的 双倍的 和 哪个 你 射击 最后的
[jɪr] .
year .
年 .

而且没有我去年用来和你一起射击的那支老式双管猎枪那么直。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [maɪ] [ˈwepən] [ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] ;
I think I remember you criticized my weapon on these points ;
我 思考 我 记住 你 批评 我的 武器 在 这些 积分 ;
我想我记得你曾就这些方面批评过我的武器;

[bʌt; bət][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈɔ:ltər][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ˈæftər][ju:; jʊ] [get] [hoʊm] ,
but there will be time for you to alter the details after you get home ,
但 那里 将要 是 时间 为了 你 到 改变 这 细节 后 你 得到 家 ,
但你回家后有时间修改细节。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv][maɪ][ˈɔ:rdərz] .
if you disapprove of my orders .
如果 你 不赞成 的 我的 订单 .
如果你不同意我的命令。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [bɪlt] [ˈʌndər] [jɔr; jər] [oʊn] [aɪ] .
It will be more satisfactory if it is built under your own eye .
它 将要 是 更多的 令人满意的 如果 它 是 建造 在下面 你的 自己的 眼睛 .
如果是在自己的监督下建造的, 会更令人满意。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [frend] [ˈmɪstər] .
“ **If you continue in the mind for a month's reading with your friend Mr** .
“ 如果 你 继续 在 这 头脑 为了 一个 月份 阅读 和 你的 朋友 先生 .
[ˈhɑ:rdɪ] ,
Hardy ,
哈迪 ,

“如果你在一个月的时间里, 持续在脑海中与你的朋友哈代先生一起阅读,

[wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː] [tɔːrɪdʒ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ver'keɪ](ə)n] ; [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm]
we will arrange it towards the end of the vacation ; but would he not come
我们 将要 安排 它 向 这 结尾 的 这 假期 ; 但 会 他 不是 来
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

我们会在假期快结束的时候安排这件事；但他难道不会来这里吗？

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
From what you say we should very much like to know him .
从 什么 你 说 我们 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 他 .

听你这么说，我们很想认识他。

[preɪ] [æsk][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'iː] [weðər] [hiː; hi] [wɪl] [pæs] [ðə; ði][ləst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ver'keɪ](ə)n]
Pray ask him from me whether he will pass the last month of the vacation
祈祷 问 他 从 我 无论 他 将要 经过 这 最后的 月 的 这 假期
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

请帮我问问他，他是否会在在这里度过假期的最后一个月。

[riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
reading with you .
阅读 和 你 .

和你一起阅读。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈregjələr] [ˈpjuːp(ə)l] .
I should like you to be his first regular pupil .
我 应该 喜欢 你 到 是 他的 第一的 常规的 瞳孔 .

我希望你能成为他的第一个正式学生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ə'fer] .
Of course this will be my affair .
的 课程 这 将要 是 我的 事务 .

这当然是我的事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
And now , God bless you , and come home as soon as you can .
和 现在 , 上帝 保佑 你 , 和 来 家 作为 很快 作为 你 能 .

愿上帝保佑你，尽快回家吧。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sendz] [hɜːr; hər] [best] [lʌv] .
Your mother sends her best love .
你的 母亲 发送 她 最好的 爱 .

你母亲向你问好。

“ [ˈevər][jʊr; jər][moʊst] [ə'fekʃənət] ,
“ Ever your most affectionate ,
” 曾经 你的 最多 亲热 ,

“永远是你最深情的，

“ [dʒɔːn] [braʊn] . ”
“ JOHN BROWN . ”
” 约翰 棕色的 . ”

“约翰·布朗。”

“ - [ˈrektəri] , “ [dʒuːn] 28th , - - -
“ ENGLEBOURN RECTORY , “ June 28th , 184 - '
” - 牧师住宅 , “ 六月 28th , - - -

“恩格尔伯恩教区长，“184 年 6 月 28 日——”

“ [ˈdɪrɪst] [ˈmeri] ； — [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [suːn] ！
“ **DEAREST MARY** ； — **How good of you to write to me so soon** ！
“ 亲爱的 玛丽 ； — 如何 好的 的 你 到 写 到 我 所以 很快 ！
“亲爱的玛丽：——你这么快就给我写信，真是太好了！”

[jɔːr; jər] [ˈletər] [hæz; həz] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] 。
Your letter has come like a gleam of sunshine 。
你的 信 有 来 喜欢 一个 闪耀 的 阳光 ；
你的来信就像一缕阳光。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈwʌrɪs] [ɔːlˈredɪ] 。
I am in the midst of worries already 。
我 是 在 这 中间 的 担忧 已经 ；
我现在已经忧心忡忡了。

[ɪnˈdiːd] ， [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ，
Indeed , as you know ,
的确 ， 作为 你 知道 ，
事实上，正如你所知，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kwaɪt] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] [hɪr] ，
I could never quite throw off the fear of what might be happening here ，
我 可以 绝不 相当 扔 离开 这 害怕 的 什么 可能 是 发生 这里 ，
我始终无法摆脱对这里可能发生的事情的恐惧。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ，
while we were enjoying ourselves at Oxford ，
尽管 我们 是 享受 我们自己 在 牛津 ；
我们在牛津玩得非常开心的时候，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːrnd] [əʊt] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] 。
and it has all turned out even worse than I expected 。
和 它 有 全部 转向 出去 甚至 更糟 比 我 预期的 ；
结果比我想象的还要糟糕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [əˈɡen] [ɪn] [ˈkʌmfərt] ， [aɪ] [θɪŋk] 。
I shall never be able to go away again in comfort , I think 。
我 将 绝不 是 有能力的 到 去 离开 再次 在 舒适 ， 我 思考 ；
我想，我以后再也无法舒舒服服地外出旅行了。

[ænd; ənd] [jet] ， [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ， [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈeni] [ɡʊd]
And yet , if I had been here , I don't know that I could have done any good
和 然而 ，如果 我 有 到过 这里 ， 我 不 知道 那 我 可以 有 完毕 任何 好的
。
。
。

然而，如果我当时在这里，我不知道我是否能做成什么好事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈveri] [sæd] [ðæt] [pʊr] [ˈpɑːpə][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [ˈbɪznəs]
It is so very sad that poor papa is unable to attend to his magistrate's business
它 是 所以 非常 伤心 那 贫穷的 爸爸 是 无法 到 出席 到 他的 地方法官的 商业
，
，
，

可怜的爸爸无法处理他的法官事务，真是太令人难过了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ， [kwaɪt] [leɪd] [ʌp][ɪn][fækt] ， [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃɜːrn]
and he has been worse than usual , quite laid up in fact , since our return
和 他 有 到过 更糟 比 通常 ， 相当 铺设 向上 在 事实 ， 自从 我们的 返回
。
。
。

自从我们回来后，他的病情比平时更严重，实际上已经卧床不起了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [ˈmædʒɪstreɪt] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ]
There is no other magistrate — not even a gentleman in the place , as you know
那里 是 不 其他 地方法官 — 不是 甚至 一个 绅士 在 这 地方 , 作为 你 知道
, [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] ;
, except the curate ;
, 除了 这 策展 ;

除了牧师之外，这里没有其他官员——甚至连一位绅士都没有，您也知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkwɔrəlz] .
and they will not listen to him , even if he would interfere in their quarrels .
和 他们 将要 不是 听 到 他 , 甚至 如果 他 会 干扰 在 他们的 争吵 .

即使他愿意介入他们的争吵，他们也不会听他的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈsekjələr] [ˈmætərz] ; [ænd; ənd] , [pʊr] [mæn] , [aɪ]
But he says he will not meddle with secular matters ; and , poor man , I
但 他 说道 他 将要 不是 插手 和 世俗 事情 ; 和 , 贫穷的 男人 , 我
[ˈkænɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,
cannot blame him ,
不能 责备 他 ,

但他说他不会干涉世俗事务；可怜的人啊，我不能责怪他。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [i:ˈzi] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
for it is very easy and sad and wearing to be mixed up in it all .
为了 它 是 非常 简单的 和 伤心 和 穿着 到 是 混合 向上 在 它 全部 .

因为很容易陷入其中，这既令人难过又令人疲惫。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][məst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ] [ˈtrʌblz] .
” **But now I must tell you all my troubles .**
” 但 现在 我 必须 告诉 你 全部 我的 麻烦 .

“但我现在必须把我的所有烦恼都告诉你们。”

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][men] [hu:m] [wi:; wi] [sɔ:l] [ˈmoʊɪŋ] [təˈgeðər] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [went] [tu:; tə]
You remember the men whom we saw mowing together just before we went to
你 记住 这 男人 谁 我们 锯 割草 一起 只是 前 我们 去 到
[ˈɑ:ksfərd] .
Oxford .
牛津 .

你还记得我们去牛津之前看到的那几个一起割草的男人吗？

[ˈbetɪ] [wɪnbɜ:nz] [sʌn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Betty Winburn's son was one of them ,
贝蒂 温伯恩 儿子 曾是 一 的 他们 ,

贝蒂·温伯恩的儿子就是其中之一。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and I am afraid the rest are not at all good company for him .
和 我 是 害怕的 这 休息 是 不是 在 全部 好的 公司 为了 他 .

恐怕其他人都 不适合和他作伴。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ˈpɑ:pɑ:z] [heɪ] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [moʊ] [fɔ:r; fər][ˈfɑ:rmər] [ˈtestər] .
When they had finished papa's hay , they went to mow for Farmer Tester .
什么时候 他们 有 完成的 爸爸的 干草 , 他们 去 到 刈 为了 农民 测试员 .

他们吃完爸爸的干草后，就去帮农夫泰斯特割草了。

[ju:; jʊ][məst; məst] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [dɪr] , [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] ; [ðə; ði][tɔ:l] , [ɡɔ:nt] [mæn] , [wɪð; wɪθ]
You must remember him , dear , I am sure ; the tall , gaunt man , with
你 必须 记住 他 , 亲爱的 , 我 是 当然 ; 这 高的 , 瘦削 男人 , 和
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,

亲爱的，你一定记得他，我确信；那个身材高挑、面容憔悴的男人，肩负重担，

[θɪk] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən][noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] [flæt] ,
thick lips and a broken nose , and the top of his head quite flat ,
厚的 嘴唇 和 一个 破碎的 鼻子 , 和 这 顶部的 他的 头 相当 平坦的 ,
他嘴唇厚, 鼻子骨折, 头顶扁平。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] .
as if it had been cut off a little above his eyebrows .
作为 如果 它 有 到过 切 离开 一个 小的 多于 他的 眉毛 .
仿佛他的头发在眉毛上方被剪掉了一部分。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmaɪzərli][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈmæstər] ;
He is a very miserly man , and a hard master ;
他 是 一个 非常 吝啬鬼 男人 , 和 一个 难的 掌握 ;
他是个非常吝啬的人, 也是个严厉的主人;

[æt; ət] [li:st] [ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [tel] [em ˈi:][soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [ˈkru:əl] .
at least all the poor people tell me so , and he looks cruel .
在 至少 全部 这 贫穷的 人们 告诉 我 所以 , 和 他 看起来 残忍的 .
至少所有穷人都这么告诉我, 而且他看起来很残忍。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] ,
I have always been afraid of him , and disliked him ,
我 有 总是 到过 害怕的 的 他 , 和 不喜欢 他 ,
我一直都很怕他, 也很讨厌他。

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪˈmembər] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈhɪrɪŋ] [ˈpɑ:pə] [kəmˈpleɪn] [haʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
for I remember as a child hearing papa complain how troublesome he was in
为了 我 记住 作为 一个 孩子 听力 爸爸 抱怨 如何 麻烦的 他 曾是 在
[ðə; ði] [ˈvestri] ;
the vestry ;
这 教区委员会 ;
因为我记得小时候听爸爸抱怨他在教区里有多麻烦;

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [oʊld][ˈsaɪmən] , [hu:] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [ˈoʊnli] [dʌz] [aɪ ˈti:][frəm; frəm] [pəˈvə:snɪs] ,
and except old Simon , who , I believe , only does it from perverseness ,
和 除了 老的 西蒙 , WHO , 我 相信 , 仅有的 做 它 从 反常 ,
除了老西蒙, 我相信他这么做只是出于顽固不化。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈenɪbɑ:di] [spi:k] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I have never heard anybody speak well of him .
我 有 绝不 听到 任何人 说话 出色地 的 他 .
我从没听过任何人说他的好话。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][men] [went] [tu:; tə] [moʊ] [fɔ:r; fər][ˈfɑ:rmər] [ˈtestər] ,
“ **The first day that the men went to mow for Farmer Tester ,**
“ 这 第一的 天 那 这 男人 去 到 刈 为了 农民 测试员 ,
“男人们第一次去为农场主泰斯特割草的那天,

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈsaʊər] [bɪr] [tu:; tə] [drɪŋk] .
he gave them sour beer to drink .
他 给予 他们 酸的 啤酒 到 喝 .
他给他们喝酸啤酒。

[ju:; jʊ] [si:] , [dɪr] , [ðeɪ] [ˈbɑ:gɪnd] [tu:; tə] [moʊ] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðər; ðər] [bɪr] .
You see , dear , they bargained to mow for so much money and their beer .
你 看 , 亲爱的 , 他们 讨价还价 到 刈 为了 所以 很多 钱 和 他们的 啤酒 .
你看, 亲爱的, 他们跟人讨价还价, 用一定数量的钱和啤酒来帮他们割草。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˌdɪskənˈtentɪd] [æt; ət] [ðɪs] ,
They were very discontented at this ,
他们 是 非常 不满 在 这 ,
他们对此非常不满。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and they lost a good deal of time going to complain to him about it ,
和 他们 丢失的 一个 好的 交易 的 时间 去 到 抱怨 到 他 关于 它 ,
他们浪费了很多时间去向他抱怨这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and they had high words with him .
和 他们 有 高的 字 和 他 .
他们对他赞不绝口。

“ [ðə; ði] [men] [sed] [ðə; ði] [bɪr] [ˈwɔznt] [fɪt] [fɔːr; fər] [pɪgz] ,
“ **The men said the beer wasn't fit for pigs** ,
” 这 男人 说 这 啤酒 不是 合身 为了 猪 ,
“那些人说这啤酒连猪都不喝。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɪt] [gʊd] [ɪˈnʌf] - [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ,
and the farmer said it was quite good enough ' for such as they ,
和 这 农民 说 它 曾是 相当 好的 足够的 - 为了 这样的 作为 他们 ,
农夫说, 对于他们这样的人来说, 这已经足够好了。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [bɪr] [ðeɪ] [maɪt] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] .
' **and if they didn't like his beer they might buy their own** .
- 和 如果 他们 没有 喜欢 他的 啤酒 他们 可能 买 他们的 自己的 .
如果他们不喜欢他酿的啤酒, 他们可能会自己去买。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [tuː] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [bæd]
In the evening , too , he came down and complained that the mowing was bad
在 这 晚上 , 也 , 他 来了 向下 和 抱怨 那 这 割草 曾是 坏的
,
!
,
晚上, 他又下来抱怨说割草割得太差了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [haɪ] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [əˈbaʊt]
and then there were more high words , for the men are very jealous about
和 然后 那里 是 更多的 高的 字 , 为了 这 男人 是 非常 嫉妒的 关于
[ðer; ðər] [wɜːrk] .
their work .
他们的 工作 .
然后又是一连串的溢美之词, 因为男人们对自己的工作非常嫉妒。

[haʊˈevər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv]
However they went to work as usual the next morning , and all might have
然而 他们 去 到 工作 作为 通常 这 下一个 早晨 , 和 全部 可能 有
[gɔːn] [ɔːf] [ˈkwaɪətli] ,
gone off quietly ,
已消失 离开 悄悄 ,
然而, 第二天早上他们照常去上班了, 一切可能就此平静地结束了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːrmər] [ˈtestər] [faʊnd] [tuː] [pɪgz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːrni] [fiːld] [wɪtʃ] [əˈdʒɔɪnz] [ðə; ði]
but in the day Farmer Tester found two pigs in his turnip field which adjoins the
但 在 这 天 农民 测试员 成立 二 猪 在 他的 芜菁 场地 哪个 相邻 这
[ˈkɑːmən] ,
common ,
常见的 ,
但有一天, 农夫泰斯特在他与公共用地相邻的萝卜地里发现了两头猪。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] .
and had them put in the pound .
和 有 他们 放 在 这 磅 .
然后让他们把钱放进去。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [pɪgz] [brɪ'ɔ:nɪd] [tu:; tə] ['betɪ] [wɪnbɜ:nz] [sʌn] ,
One of these pigs belonged to Betty Winburn's son ,
一 的 这些 猪 属于 到 贝蒂 温伯恩 儿子 ,
其中一头猪属于贝蒂·温伯恩的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌðər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [hu:] [wʌz; wəz] ['moʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [soʊ] ,
and the other to one of the men who was mowing with him ; so ,
和 这 其他 到 一 的 这 男人 WHO 曾是 割草 和 他 ; 所以 ,
另一份则给了和他一起割草的其中一个人；就这样，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
when they came home at night , they found what had happened .
什么时候 他们 来了 家 在 夜晚 , 他们 成立 什么 有 发生 .
他们晚上回家后，发现了发生的一切。

" [ðə; ðɪ] ['kɑ:nstəbl] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [paʊnd] - ['ki:pər] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [hu:] [ə'mju:zd] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ;
" The constable is our pound - keeper , the little man who amused you so much ;
" 这 警官 是 我们的 磅 - 守门员 , 这 小的 男人 WHO 觉得好笑 你 所以 很多 ;
“警员就是我们的牲畜管理员，就是那个逗你开心的小个子男人；

[hi:; hi] [pleɪz] [ðə; ðɪ] [beɪs] - ['vaɪəl][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
he plays the bass - viol in church .
他 演出 这 低音 - 暴力 在 教会 .
他在教堂里演奏低音提琴。

[wen] [hi:; hi] [pʊts] ['eni] [bi:sts] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [paʊnd] [hi:; hi] [kʌts] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [tu:] ,
When he puts any beasts into the pound he cuts a stick in two ,
什么时候 他 放置 任何 野兽 进入 这 磅 他 削减 一个 戳 在 二 ,
他把牲畜放进圈栏时，会把一根棍子砍成两截。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [wʌn] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] [bi:sts] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ðɪ]
and gives one piece to the person who brings the beasts , and keeps the
[ʌðər] [hɪm'self] ,
other himself ,
其他 他自己 ,
他把其中一块给带来牲畜的人，自己留下另一块。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bi:sts] [hæz; həz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɪk]
and the owner of the beasts has to bring the other end of the stick
和 这 所有者 的 这 野兽 有 到 带来 这 其他 结尾 的 这 戳
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən][let][ðəm; ðəm][aʊt] .
to him before he can let them out .
到 他 前 他 能 让 他们 出去 .
牲畜的主人必须把棍子的另一端带到他面前，他才能放走牲畜。

[ðerfɔ:r] , [ðə; ðɪ] ['oʊnər] , [ju:; jʊ] [si:] , [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['paʊndɪd]
Therefore , the owner , you see , must go to the person who has pounded
所以 , 这 所有者 , 你 看 , 必须 去 到 这 人 WHO 有 猛击
[hɪz; ɪz] [bi:sts] ,
his beasts ,
他的 野兽 ,

因此，你看，牲畜的主人必须去找那个打他牲畜的人。
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and make a bargain with him for payment of the damage which has
和 制作 一个 便宜货 和 他 为了 支付 的 这 损害 哪个 有
[bɪn] [dʌn] ,
been done ,
到过 完毕 ,
与他达成协议，由他赔偿所造成的损失。

[ænd; ənd][sɒʊ][get] [bæk] [ðə; ði] [ˈlðə] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] , [wɪt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] - ['tæli] ,
and so get back the other end of the stick , which they call the 'tally ,
和 所以 得到 后退 这 其他 结尾 的 这 戳 , 哪个 他们 称呼 这 - 相符 ,
于是, 我们得到了棍子的另一端, 他们称之为“统计结果”。

- [tu:; tə] [prə'du:s] [tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] - ['ki:pə] .
' to produce to the pound - keeper .
- 到 生产 到 这 磅 - 守门员 .
' 交给牲畜管理员。

“ [wel] , [ðə; ði][men] [went] ɔ:f[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðə][pɪgz][wɜ:r; wə] ”
“ Well , the men went off to the constable's when they heard their pigs were
“ 出色地 , 这 男人 去 离开 到 这 警员的 什么时候 他们 听到 他们的 猪 是
['paʊndɪd] ,
pounded ,
猛击 ,
“当他们听说自己的猪被宰杀后, 就去警局报案了。”

[tu:; tə][faɪnd] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] - ['tæli] , - [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wɜz; wəz]['fɑ:rmə] ”
to find who had the ' tally , ' and , when they found it was Farmer
到 寻找 WHO 有 这 - 相符 , - 和 , 什么时候 他们 成立 它 曾是 农民
['testə] ,
Tester ,
测试员 ,
为了找出谁掌握了“统计结果”, 当他们发现是农民测试员时,

[ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
they went in a body to his house to remonstrate with him ,
他们 去 在 一个 身体 到 他的 房子 到 抗议 和 他 ,
他们结伴前往他家, 要与他理论一番。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [wɒt] [hi:; hi][set][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][æt; ət] .
and learn what he set the damages at .
和 学习 什么 他 放 这 损害 在 :
并了解他设定的赔偿金额是多少。

[ðə; ði]['fɑ:rmə] [ju:st] ['dredf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ”
The farmer used dreadful language to them , I hear , and said they weren't
这 农民 用过的 可怕 语言 到 他们 , 我 听到 , 和 说 他们 不是
[fɪt][tu:; tə][hæv; həv][pɪgz] ,
fit to have pigs ,
合身 到 有 猪 ,
我听说, 那个农夫用极其恶劣的语言辱骂他们, 还说他们不配养猪。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [peɪ] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər] [ɪ:t] [pɪg] , [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] -
and must pay half a crown for each pig , before they could have the ' tally ;
和 必须 支付 一半 一个 王冠 为了 每个 猪 , 前 他们 可以 有 这 -
相符 ;
tally ;
相符 ;
他们必须为每头猪支付半克朗, 才能进行统计;

- [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fensɪz] [wɜ:r; wə] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ”
' and the men irritated him by telling him that his fences were a shame
- 和 这 男人 受刺激 他 经过 讲述 他 那 他的 栅栏 是 一个 耻辱
[tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪ] ,
to the parish ,
到 这 教区 ,
那些人还恼怒地告诉他, 他的篱笆让教区蒙羞。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:] ['stɪndʒɪ][tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] ['mɛndɪd] ,
because he was too stingy to have them mended ,
因为 他 曾是 也 小气 到 有 他们 已修复 ,
因为他太吝啬，舍不得花钱修补它们。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][pɪgz] ['kʊdnt] [hæv; həv][faʊnd][hæf][ə; eɪ] ['kraʊnz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['tɜ:nɪps] [ɪn][ðə; ði]
and that the pigs couldn't have found half a crown's worth of turnips in the
和 那 这 猪 不能 有 成立 一半 一个 皇冠的 值得 的 萝卜 在 这
[hoʊl] [fi:ld] ,
whole field ,
所有的 场地 ,
而且，猪在整块地里都找不到价值半克朗的萝卜。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['nevər][pʊt] ['eni] [mə'nʊr] [ɑ:n][aɪ'ti:] [ɪk'sept] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ɔ:f][ðə; ði][roʊd] ,
for he never put any manure on it except what he could get off the road ,
为了 他 绝不 放 任何 肥料 在 它 除了 什么 他 可以 得到 离开 这 路 ,
因为他除了从路上捡来的粪便之外，从来不往上面施肥。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .
which ought to belong to the poor .
哪个 应该 到 属于 到 这 贫穷的 .
这些本应属于穷人的东西。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['fɑ:rmər][droʊv][ðəm; ðəm] [ə'wei] ['seɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][stɑ:p][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv]
At last the farmer drove them away saying he should stop the money out of
在 最后的 这 农民 驾驶 他们 离开 说 他 应该 停止 这 钱 出去 的
[ðə; ði][praɪs][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['moʊɪŋ] .
the price he was to pay for their mowing .
这 价格 他 曾是 到 支付 为了 他们的 割草 .
最后，农夫把他们赶走了，说他应该停止从支付给他们的割草费中扣除这笔钱。

“ [ðen] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['raɪət][ɪn][ðə; ði] ['pæɪʃ] ;
“ Then there was very near being a riot in the parish ;
“ 然后 那里 曾是 非常 靠近 存在 一个 暴动 在 这 教区 ;
“当时教区里差点发生骚乱；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɑ:r; ər] ['veri] ['rekləs] ['pi:p(ə)] ,
for some of the men are very reckless people ,
为了 一些 的 这 男人 是 非常 鲁莽 人们 ,
因为有些人是非常鲁莽的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] [blu:] [hɔ:rnz][ænd; ənd] [bi:t] ['ketlz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
and they went in the evening and blew horns and beat kettles before his
和 他们 去 在 这 晚上 和 吹 角 和 打 水壶 前 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
傍晚时分，他们来到他家门前，吹响号角，敲打水壶。

[tɪl] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [hu:] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , [pə'sweɪdɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][goʊ] [ə'wei] .
till the constable , who has behaved very well , persuaded them to go away .
直到 这 警官 , WHO 有 表现 非常 出色地 , 被说服 他们 到 去 离开 .
直到那位表现非常良好的警员劝说他们离开。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [paʊnd] ; [nɑ:t]
“ In the morning one of the pigs had been taken out of the pound ; not
“ 在 这 早晨 一 的 这 猪 有 到过 已采取 出去 的 这 磅 ; 不是
[ˈbeti:z] ['sʌnz] ,
Betty's son's ,
贝蒂的 儿子的 ,
“早上，有人从猪圈里牵出一头猪；不是贝蒂儿子的那头。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə] [seɪ] — [fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə]
I am glad to say — for no doubt it was very wrong of the men to
我 是 高兴的 到 说 — 为了 不 怀疑 它 曾是 非常 错误的 的 这 男人 到
[teɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
take it out .
拿 它 出去 .

我很高兴地说——毫无疑问，那些人把它拿走是非常错误的。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
The farmer was furious , and went with the constable in the morning to
这 农民 曾是 狂怒 , 和 去 和 这 警官 在 这 早晨 到
[faɪnd][ðə; ði][pɪɡ] ,
find the pig ,
寻找 这 猪 ,
[ˈfɑːmər] [ˈtʃiː] [ˈpɪɡ] [ˈɪn]
农夫非常生气，第二天一早就和警察一起去找那头猪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] .
but they could hear nothing of it anywhere .
但 他们 可以 听到 没有什么 的 它 任何地方 .
[ˈbʌt] [ðeɪ] [kʊd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv] [aɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ]
但是他们到处都听不到任何消息。

[dʒeɪmz][poʊp] , [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] , [ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
James Pope , the man to whom it belonged , only laughed at them ,
詹姆斯 教皇 , 这 男人 到 谁 它 属于 , 仅有的 笑了 在 他们 ,
[ˈdʒeɪmz] [ˈpoʊp] [ˈðə] [ˈmæn] [ˈtuː] [ˈtə] [ˈhuːm] [ˈaɪ] [ˈtiː] [ˈbɪlɔːŋd] [ˈoʊnli] [ˈlæft] [ˈæt] [ˈət] [ˈðem] [ˈðəm]
它所属的人詹姆斯·波普只是嘲笑他们。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][pɪɡ][ɪn] [hɪmˈself] ,
and said he never could keep his pig in himself ,
和 说 他 绝不 可以 保持 他的 猪 在 他自己 ,
[ˈænd] [ˈənd] [ˈsed] [ˈhiː] [ˈhi] [ˈnevər] [ˈkʊd] [ˈkəd] [ˈkiːp] [ˈhɪz] [ˈɪz] [ˈpɪɡ] [ˈɪn] [ˈhɪmˈself]
他说他从来都管不住自己的心。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgrænsʌn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [pɪgz] [ðæt] [went] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
because it was grandson to one of the acting pigs that went about to
因为 它 曾是 孙子 到 一 的 这 表演 猪 那 去 关于 到
[ðə; ði] [ˈfɛəz] ,
the fairs ,
这 集市 ,
[ˈbɪkæz] [ˈbɪkɔːz] [ˈaɪ] [ˈtiː] [ˈwʌz] [ˈwəz] [ˈgrænsən] [ˈtuː] [ˈtə] [ˈwʌn] [ˈʌv] [ˈəv] [ˈðə] [ˈði] [ˈæktɪŋ] [ˈpɪgz] [ˈðæt] [ˈwent] [ˈəˌbaʊt] [ˈtuː] [ˈtə]
因为它是那些在集市上表演的猪的孙子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɪgz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] [tʊk] [tuː; tə] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] ;
and all the pigs of that family took to climbing naturally ;
和 全部 这 猪 的 那 家庭 采取 到 攀登 自然 ;
[ˈænd] [ˈənd] [ˈɔːl] [ˈðə] [ˈði] [ˈpɪgz] [ˈʌv] [ˈəv] [ˈðæt] [ˈfæməli] [ˈtʊk] [ˈtuː] [ˈtə] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli]
那家所有的猪都天生擅长攀爬；

[soʊ][hɪz; ɪz][pɪɡ][mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊnd] .
so his pig must have climbed out of the pound .
所以 他的 猪 必须 有 攀登 出去 的 这 磅 .
[ˈsoʊ] [ˈhɪz] [ˈɪz] [ˈpɪɡ] [ˈmʌst] [ˈməst] [ˈhæv] [ˈhəv] [ˈklaɪmd] [ˈaʊt] [ˈʌv] [ˈəv] [ˈðə] [ˈði] [ˈpaʊnd]
所以他的猪一定是爬出猪圈的。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ; [ðə; ði][men] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][pɪɡ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
This of course was all a story ; the men had lifted the pig out of the
这 的 课程 曾是 全部 一个 故事 ; 这 男人 有 抬起 这 猪 出去 的 这
[ˈpaʊnd] ,
pound ,
磅 ,
[ˈðɪs] [ˈʌv] [ˈəv] [ˈkɔːrs] [ˈwʌz] [ˈwəz] [ˈɔːl] [ˈə] [ˈeɪ] [ˈstɔːri] [ˈðə] [ˈði] [ˈmen] [ˈhæd] [ˈhəd] [ˈlɪftɪd] [ˈðə] [ˈði] [ˈpɪɡ] [ˈaʊt] [ˈʌv] [ˈəv] [ˈðə] [ˈði]
这当然只是个故事；这些人把猪从猪圈里抬了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [maɪt] [nɔːt][faɪnd][aɪ ˈtiː] ,
and then killed it , so that the farmer might not find it ,
和 然后 被杀 它 , 所以 那 这 农民 可能 不是 寻找 它 ,
[ˈænd] [ˈənd] [ˈðen] [ˈkɪld] [ˈaɪ] [ˈtiː] [ˈsoʊ] [ˈðæt] [ˈðə] [ˈði] [ˈfɑːrmər] [ˈmaɪt] [ˈnɔːt] [ˈfaɪnd] [ˈaɪ] [ˈtiː]
然后把它杀了，以免被农夫发现。

[ænd; ənd][sould][ðə; ði] [mi:t] [tʃi:p] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['pæri] .
and sold the meat cheap all over the parish .
和 卖 这 肉 便宜的 全部 超过 这 教区 .

并将这些肉低价卖给了整个教区。

[ˈbeti] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][hæf] [kraʊn] ,
Betty went to the farmer that morning and paid the half crown ,
贝蒂 去 到 这 农民 那 早晨 和 有薪酬的 这 一半 王冠 ,
那天早上, 贝蒂去了农场, 付了半克朗。

[ænd; ənd][gɔ:t][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [pɪɡ] [aʊt] [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] ;
and got her son's pig out before he came home ;
和 得到 她 儿子的 猪 出去 前 他 来了 家 ;

在她儿子回家之前, 她把儿子的猪弄了出去;

[bʌt; bət][ˈfɑ:rmər] [ˈtestər] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [kraʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][menz]['weɪdʒɪz] ,
but Farmer Tester stopped the other half crown out of the men's wages ,
但 农民 测试员 停止 这 其他 一半 王冠 出去 的 这 男士 工资 ,
但农场主泰斯特却扣留了男人们工资中的另外半克朗。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈmætərz] [wɜ:rs] [ðen] ['evər] .
which made matters worse then ever .
哪个 制成 事情 更糟 然后 曾经 .

这让情况变得更糟了。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
“ **The day that we were in the Theatre at Oxford** ,
” 这 天 那 我们 是 在 这 剧院 在 牛津 ,
“那天我们在牛津剧院的时候,

[ˈfɑ:rmər] [ˈtestər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .
Farmer Tester was away at one of the markets .
农民 测试员 曾是 离开 在 一 的 这 市场 .

农场主测试员当时正在某个集市上。

[hi:; hi][tɜ:rnz][hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈkæt(ə)] [aʊt] [tu:; tə] [greɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
He turns his big cattle out to graze on the common ,
他 转弯 他的 大的 牛 出去 到 轻擦 在 这 常见的 ,
他把他的大牛群放到公共牧场上吃草。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:] ,
which the poor people say he has no right to do ,
哪个 这 贫穷的 人们 说 他 有 不 正确的 到 做 ,
穷人说他没有权利这样做。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ə; eɪ]['poʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'ɒtmənts] , [ænd; ənd] [ˈbeti:z]
and in the afternoon a pony of his got into the allotments , **and Betty's**
和 在 这 下午 一个 小马 的 他的 得到 进入 这 分配地 , 和 贝蒂的

[sʌn] [kɔ:t] [aɪ'ti:] ,
son caught it ,
儿子 捕捉 它 ,

下午, 他的一匹小马跑进了菜地, 被贝蒂的儿子抓住了。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ'ti:][pɒt] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] .
and took it to the constable, and had it put in the pound .
和 采取 它 到 这 警官 , 和 有 它 放 在 这 磅 .

然后把它交给警员, 让他把它关进动物收容所。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [traɪd] [tu;; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]
The constable tried to persuade him not to do it , but it was of no
这 警官 尝试 到 说服 他 不是 到 做 它 , 但 它 曾是 的 不
[ju:z] ;
use ;
使用 ;

警员试图劝阻他，但毫无用处；

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] ['fɑ:rmər] ['testər] [keɪm] [hoʊm] , [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][hæd; həd] [kʌm] .
and so , when Farmer Tester came home , he found that his turn had come .
和 所以 , 什么时候 农民 测试员 来了 家 , 他 成立 那 他的 转动 有 来 .

于是，当农夫泰斯特回到家时，他发现轮到自己了。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['soʊbər] ,
I am afraid that he was not sober ,
我 是 害怕的 那 他 曾是 不是 清醒 ,

恐怕他当时并不清醒。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɪr] [ðæt] [hi;; hi] [br'heɪvd] ['dredfəli] [bəuθ][tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd][tu;; tə] ['beti:z]
for I hear that he behaved dreadfully both to the constable and to Betty's
为了 我 听到 那 他 表现 极其糟糕 两个都 到 这 警官 和 到 贝蒂的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

因为我听说他对警员和贝蒂的儿子都非常恶劣。

[ænd; ənd] , [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fraɪ(ə)n] [ðəm; ðəm] ,
and , when he found that he could not frighten them ,
和 , 什么时候 他 成立 那 他 可以 不是 吓唬 他们 ,

当他发现自己吓不倒他们时，

[hi;; hi] [dɪ'kleɪd] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔ:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪf] [aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] ['twenti]
he declared he would have the law of them if it cost him twenty
他 声明 他 会 有 这 法律 的 他们 如果 它 成本 他 二十
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

他宣称，即使要花费二十英镑，他也要让他们承担法律的后果。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,
So in the morning he went to fetch his lawyer ,
所以 在 这 早晨 他 去 到 拿来 他的 律师 ,

所以第二天早上他就去请他的律师了。

[ænd; ənd] [wen] [wi;; wi][gɑ:t] [hoʊm] [ju;; jʊ][kæn; kən]['fænsɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and when we got home you can fancy what a scene it was .
和 什么时候 我们 得到 家 你 能 想要 什么 一个 场景 它 曾是 .

你能想象我们回到家时那场面有多滑稽吗？

“ [ju;; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['pɔ:rlɪ'pɔ:rlɪ]['pɑ:pə][wʌz; wəz] [wen] [ju;; jʊ] [left] [ju: 'es][æt; ət] ['læmbɔ:rn] .
“ You remember how poorly papa was when you left us at Lambourn .
“ 你 记住 如何 差 爸爸 曾是 什么时候 你 左边 我们 在 兰伯恩 .

“你还记得你离开兰伯恩时，爸爸的身体有多不好吗？”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi;; wi][gɑ:t] [hoʊm] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [nɑ:kt] [ʌp] ,
By the time we got home he was quite knocked up ,
经过 这 时间 我们 得到 家 他 曾是 相当 敲门 向上 ,

我们到家的时候，他已经怀孕好几次了。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈnɜːrʋəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [kʌp]
and so nervous that he was fit for nothing except to have a quiet cup
和 所以 紧张的 那 他 曾是 合身 为了 没有什么 除了 到 有 一个 安静的 杯子
[ʌv; əv] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
of tea in his own room .
的 茶 在 他的 自己的 房间 .

他紧张得什么都做不了，只能待在自己的房间里安静地喝杯茶。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [æz; əz][wiː; wi][droʊv] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
I was sure as we drove up the street , there was something the matter .
我 曾是 当然 作为 我们 驾驶 向上 这 街道 , 那里 曾是 某物 这 事情 .

当我们开车驶上这条街时，我就确信出了什么事。

[ðə; ði] [ˈɑːslər] [wʌz; wəz] [ˈwɒtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [red] [ˈlaɪən] ,
The ostler was watching outside the Red Lion ,
这 马夫 曾是 观看 外部 这 红色的 狮子 ,
马夫在红狮旅店外眺望着。

[ænd; ʌnd][ræn][ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ; [ænd; ʌnd] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]
and ran in as soon as we came in sight ; and , as we passed the
和 跑 在 作为 很快 作为 我们 来了 在 视线 ; 和 , 作为 我们 通过了 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

我们一出现，他们就跑了进去；当我们经过门口时，

[aʊt] [keɪm] [ˈfɑːrmər] [ˈtestər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [flʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
out came Farmer Tester , looking very flushed in the face , and carrying his great
出去 来了 农民 测试员 , 寻找 非常 酡 在 这 脸 , 和 携带 他的 伟大的
[ˈaɪərən] - [ˈhændəld] [wɪp] ,
iron - handled whip ,
铁 - 处理 鞭 ,

农夫泰斯特走了出来，他脸色涨得通红，手里拿着他那根巨大的铁柄鞭子。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huː] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ]
and a person with him , who I found was his lawyer , and they
和 一个 人 和 他 , WHO 我 成立 曾是 他的 律师 , 和 他们
[ˈmɑːtɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
marched after the carriage .
行军 后 这 运输 .

与他同行的还有一人，我发现那是他的律师，他们跟在马车后面游行。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [tuː] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [keɪm] [ˈæftər][juːˈes] ,
Then the constable was standing at his door too , and he came after us ,
然后 这 警官 曾是 常设 在 他的 门 也 , 和 他 来了 后 我们 ,
这时，警员也站在他家门口，然后跟了过来。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [men] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrektəri] [ɡert] .
and there was a group of men outside the rectory gate .
和 那里 曾是 一个 团体 的 男人 外部 这 牧师住宅 门 .
牧师住宅大门外聚集着一群人。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ]
We had not been in the house five minutes before a servant came in to say
我们 有 不是 到过 在 这 房子 五 分钟 前 一个 仆人 来了 在 到 说
[ðæt] [ˈfɑːrmər] [ˈtestər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈpɑːpə][ɑːn] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] .
that Farmer Tester and a gentlemen wanted to see papa on particular business .
那 农民 测试员 和 一个 先生们 通缉 到 看 爸爸 在 特别的 商业 .

我们进屋不到五分钟，就有一个仆人进来告诉我们，农场主泰斯特和一位先生想见爸爸，有特殊的事情要办。

[ˈpɑːpə] [sent] [aʊt] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈwel] ,
Papa sent out word that he was very unwell ,
爸爸 发送 出去 单词 那 他 曾是 非常 不适 ;
爸爸捎信说他病得很重。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði][ˈpraːpər] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ;
and that it was not the proper time to come on business ;
和 那 它 曾是 不是 这 恰当的 时间 到 来 在 商业 ;
而且当时并非洽谈业务的合适时机;

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
he would see them the next day at twelve o'clock .
他 会 看 他们 这 下一个 天 在 十二 点钟 .
他将于第二天中午十二点见到他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [naːt][goʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈpɑːpə] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ʌnd] [siː]
But they would not go away , and then papa asked me to go out and see
但 他们 会 不是 去 离开 , 和 然后 爸爸 问 我 到 去 出去 和 看
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但他们就是不肯走，于是爸爸让我出去看看他们。
[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfænsɪ] [haʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ]
You can fancy how disagreeable it was ; and I was so angry with
你 能 想要 如何 令人不快的 它 曾是 ; 和 我 曾是 所以 生气的 和
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] ,
them for coming ,
他们 为了 未来 ,
你可以想象当时有多么令人不快；我当时非常生气，他们竟然来了。

[wen] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ˈnɜːrvəs] [ˈpɑːpə][ɪz][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
when they knew how nervous papa is after a journey ,
什么时候 他们 知道 如何 紧张的 爸爸 是 后 一个 旅行 ;
当他们知道爸爸旅行后有多紧张时，
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] ;
that I could not have patience to persuade them to leave ;
那 我 可以 不是 有 耐心 到 说服 他们 到 离开 ;
我实在没有耐心劝他们离开；

[ænd; ʌnd][soʊ][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [meɪd] [pʊr] [ˈpɑːpə] [siː] [ðem; ðəm][ˈæftər][ɔːl] .
and so at last they made poor papa see them after all .
和 所以 在 最后的 他们 制成 贫穷的 爸爸 看 他们 后 全部 .
所以最后他们还是让可怜的爸爸看到了他们。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ,
“ **He was lying on a sofa ,**
” 他 曾是 说谎 在 一个 沙发 ;
他当时躺在沙发上，

[ænd; ʌnd] [kwaɪt] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][bæd][mæn] [laɪk] [ˈfɑːrmər] [ˈtestər] ,
and quite unfit to cope with a hard bad man like Farmer Tester ,
和 相当 不合格 到 应付 和 一个 难的 坏的 男人 喜欢 农民 测试员 ;
而且他完全不适合对付像农夫泰斯特那样强悍的坏蛋。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈfluːənt][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈlɔɪər] .
and a fluent plausible lawyer .
和 一个 流利 合情合理 律师 .
以及一位能言善辩、言辞流畅的律师。

[ðeɪ] [tʊʊld][ðer; ðər] ['stɔ:ri] [ɔ:l][ðer; ðər] [ʊn] [wei] ,
They told their story all their own way ,
他们 讲述 他们的 故事 全部 他们的 自己的 方式 ;

他们用自己的方式讲述了自己的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [dɪˈklerd] [ðæt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈtemptɪd] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈɪntu:][ðə; ði]
and the farmer declared that the man had tempted the pony into the
和 这 农民 声明 那 这 男人 有 受诱惑 这 小马 进入 这
[əˈlɑ:tmənt] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn] .
allotment with corn .
分配 和 玉米 .

农夫宣称，那人用玉米引诱小马进入了菜地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [sed] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈpoʊni][ɪn]
And the lawyer said that the constable had no right to keep the pony in
和 这 律师 说 那 这 警官 有 不 正确的 到 保持 这 小马 在
[ðə; ði] [paʊnd] ,
the pound ,
这 磅 ,

律师说，警员无权将小马驹关在马厩里。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənts] .
that he was liable to all sorts of punishments .
那 他 曾是 容易 到 全部 排序 的 惩罚 .

他可能面临各种惩罚。

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈpɑ:pə][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈɔ:rdər][æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [paʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈoʊpənd]
They wanted papa to make an order at once for the pound to be opened
他们 通缉 爸爸 到 制作 一个 命令 在 一次 为了 这 磅 到 是 打开
,
,
,

他们想让爸爸立刻下令打开金库。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
and I think he would have done so ,
和 我 思考 他 会 有 完毕 所以 ;

我认为他会这么做的。

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] ,
but I asked him in a whisper to send for the constable ,
但 我 问 他 在 一个 耳语 到 发送 为了 这 警官 ,

但我低声请他去叫警员来。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
and hear what he had to say .
和 听到 什么 他 有 到 说 .

听听他说了些什么。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [soʊ][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
The constable was waiting in the kitchen , so he came in in a minute .
这 警官 曾是 等待 在 这 厨房 , 所以 他 来了 在 在 一个 分钟 .

警员在厨房等着，所以他很快就进来了。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [hi:; hi] [bɪˈheɪvd] ;
You can't think how well he behaved ;
你 不能 思考 如何 出色地 他 表现 ;

你无法想象他表现得有多好；

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [fəˈɡɪv n] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɑ:bstɪnəsi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] .
I have quite forgiven him all his obstinacy about the singing .
我 有 相当 已原谅 他 全部 他的 固执 关于 这 歌唱 .

我已经完全原谅了他对于唱歌的所有固执。

[hiː; hi][ˈtɔʊld][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpɪɡz] ,
He told the whole story about the pigs ,
他 讲述 这 所有的 故事 关于 这 猪 ,
他把关于猪的整个故事都讲了出来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfɑːrmər] [ˈtestər] [hæd; həd] [ˈstɑːpt] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmenz][ˈweɪdʒɪz] .
and how Farmer Tester had stopped money out of the men's wages .
和 如何 农民 测试员 有 停止 钱 出去 的 这 男士 工资 .
以及农场主泰斯特是如何阻止从男人们的工资中扣钱的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [traɪd][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ˈkwɑɪt] [ˈboʊdli] ,
And when the lawyer tried to frighten him , he answered him quite boldly ,
和 什么时候 这 律师 尝试 到 吓唬 他 , 他 回答 他 相当 大胆地 ,
当律师试图恐吓他时，他却相当大胆地回答了律师。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈmaɪtənt] [ˈnoʊ] [soʊ] [ˈmʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈlɔː] ,
that he mightn't know so much about the law ,
那 他 可能不会 知道 所以 很多 关于 这 法律 ,
他可能不太了解法律，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ˈlɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈtaɪm][æt; ət] -
but he knew what was always the custom long before his time at Englebourn
但 他 知道 什么 曾是 总是 这 风俗 长的 前 他的 时间 在 -
[əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpaʊnd] ,
about the pound ,
关于 这 磅 ,
但他早在到恩格尔伯恩之前就知道英镑的惯例。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈfɑːrmər] [ˈtestər] [ˈwɑːntɪd][hɪz; ɪz] [biːst] [aʊt] , [hiː; hi][ˈmʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] - [ˈtæli] - [laɪk]
and if Farmer Tester wanted his beast out , he must bring the ' tally ' like
和 如果 农民 测试员 通缉 他的 兽 出去 , 他 必须 带来 这 - 相符 - 喜欢
[əˈnʌðər] [ˈmæn] .
another man .
其他 男人 :
如果农夫泰斯特想要把他的牲畜赶出去，他就必须像其他人一样拿出“计数”来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈpɑːpə] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈlɔː] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [əbˈsɜːrd][ˌaɪ ˈtiː]
Then the lawyer appealed to papa about the law , and said how absurd it
然后 这 律师 上诉 到 爸爸 关于 这 法律 , 和 说 如何 荒诞 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
然后律师就法律问题向爸爸申诉，说这条法律多么荒谬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʌpˈheld] ,
and that if such a custom were to be upheld ,
和 那 如果 这样的 一个 风俗 是 到 是 维持 ,
如果这种习俗要继续下去，

[ðə; ði][ˈmæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] - [ˈtæli] - [ˈmaɪt] [tʃɑːrdʒ] 100L . [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .
the man who had the ' tally ' might charge 100L . for the damage .
这 男人 WHO 有 这 - 相符 - 可能 收费 100L : 为了 这 损害 :
负责清点损失的人可能会收取 100 升的赔偿金。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈpɑːpə] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈlɔː] [ˈbʊks] , [ænd; ənd][ˈkʊd; kəd][ˈfaɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
And poor papa looked through his law books , and could find nothing about
和 贫穷的 爸爸 看起来 通过 他的 法律 图书 , 和 可以 寻找 没有什么 关于
[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˈɔːl] ;
it at all ;
它 在 全部 ;
可怜的爸爸翻遍了他的法律书籍，却找不到任何相关的资料；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːrmər] [ˈtestər] [bɪˈɡæən][tuː; tə][əˈbjuːs][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] ,
and while he was doing it Farmer Tester began to abuse the constable ,
和 尽管 他 曾是 正在做 它 农民 测试员 开始 到 虐待 这 警官 ,
就在他这么做的时候, 农夫泰斯特开始辱骂警员。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈfelouz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
and said he sided with all the good - for - nothing fellows in the parish ,
和 说 他 侧面 和 全部 这 好的 - 为了 - 没有什么 伙伴们 在 这 教区 ,
他说他站在教区里所有游手好闲之徒一边。

[ænd; ənd] [ðæt] [bæd] [blʌd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and that bad blood would come of it .
和 那 坏的 血 会 来 的 它 :
由此就会产生不和。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [kwɑɪt] [ˈfaɪərd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ,
But the constable quite fired up at that ,
但 这 警官 相当 被解雇 向上 在 那 ,
但那名警员对此却勃然大怒。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [meɪd] [bæd] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
and told him that it was such as he who made bad blood in the parish ,
和 讲述 他 那 它 曾是 这样的 作为 他 WHO 制成 坏的 血 在 这 教区 ,
并告诉他, 正是像他这样的人在教区里散播仇恨。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [ˈfʊks][hæd; həd][ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈbetɜːz] ,
and that poor folks had their rights as well as their bettors ,
和 那 贫穷的 各位 有 他们的 权利 作为 出色地 作为 他们的 博彩公司 ,
穷人也享有与上层人士一样的权利。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəbl] .
and should have them as long as he was constable .
和 应该 有 他们 作为 长的 作为 他 曾是 警官 :
只要他还是警员, 就应该拥有这些证件。

[ɪf] [hiː; hi][ɡɑːt][ˈpɑːpɑːz][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [pɑʊnd] , [hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][məst; məst][duː]
If he got papa's order to open the pound , he supposed he must do
如果 他 得到 爸爸的 命令 到 打开 这 磅 , 他 据称 他 必须 做
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
他想, 既然爸爸命令他打开牲口棚, 他就必须照办。

[ænd; ənd] - [twʌz] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [lɔː] ,
and ' twas not for him to say what was law ,
和 - 那是 不是 为了 他 到 说 什么 曾是 法律 ,
他无权定义什么是法律,

[bʌt; bət] [ˈhenri] [ˈwɪŋbɜːn] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ɡet][ðə; ði] - [ˈtæli] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɪɡ][frʌm; frəm]
but Henry Winburn had had to get the ' tally ' for his pig from
但 亨利 温伯恩 有 有 到 得到 这 - 相符 - 为了 他的 猪 从
[ˈfɑːrmər] [ˈtestər] ,
Farmer Tester ,
农民 测试员 ,
但亨利·温伯恩不得不从农场主泰斯特那里得到他那头猪的“统计数据”。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [fər] [fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz] [fər] [fɔːr; fər][ɔːl] .
and what was fair for one was fair for all .
和 什么 曾是 公平的 为了 一 曾是 公平的 为了 全部 :
对一个人公平的, 对所有人也同样公平。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˈpɑːpə] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
“ I was afraid papa would have made the order ,
“ 我 曾是 害怕的 爸爸 会 有 制成 这 命令 ,
我当时害怕爸爸会下令,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ləst] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
but the lawyer said something at last which made him take the other side .
但 这 律师 说 某物 在 最后的 哪个 制成 他 拿 这 其他 边 .
但律师最后说的一句话让他改变了立场。

[soʊ][hiː; hi] [ˈsetlɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ˈʊd; ʃəd] [peɪ] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈtæli] ,
So he settled that the farmer should pay five shillings for the 'tally ,
所以 他 定居 那 这 农民 应该 支付 五 先令 为了 这 - 相符 ,
于是他裁定, 农夫应该为这次清点工作支付五先令。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈbeti] , [ænd; ænd][hæd; həd] [stɔːpt] [aʊt] [ʌv; əv]
' which was what he had taken from Betty , and had stopped out of
- 哪个 曾是 什么 他 有 已采取 从 贝蒂 , 和 有 停止 出去 的
[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] ,
the wages ,
这 工资 ,
“那是他从贝蒂那里拿走的, 也是他停止支付工资的钱。”

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɔːrdər][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ,
and that was the only order he would make ,
和 那 曾是 这 仅有的 命令 他 会 制作 ,
这是他唯一会下的命令。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [maɪt] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and the lawyer might do what he pleased about it .
和 这 律师 可能 做 什么 他 高兴 关于 它 .
律师可能会随心所欲地处理此事。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [siːmd] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ænd] [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni]
The constable seemed satisfied with this , and undertook to take the money
这 警官 似乎 使满意 和 这 , 和 承担 到 拿 这 钱
[daʊn] [tuː; tə] [ˈhæri] [ˈwɪn,bɜːn] ,
down to Harry Winburn ,
向下 到 哈里 温伯恩 ,
警员似乎对此很满意, 并答应把钱交给哈里·温伯恩。

[fɔːr; fər][ˈfɑːrmər] [ˈtestər] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsuːnər] [let][ðə; ði][ˈpoʊni] [stɑːrv] [ðæn; ðən][gəʊ] [hɪm'self] .
for Farmer Tester declared he would sooner let the pony starve than go himself .
为了 农民 测试员 声明 他 会 很快 让 这 小马 饿死 比 去 他自己 .
农夫泰斯特宣称, 他宁愿让小马饿死, 也不愿自己去死。

[ænd; ænd][soʊ][ˈpɑːpə][gɑːt][rɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] .
And so papa got rid of them after an hour and more of this talk .
和 所以 爸爸 得到 摆脱 的 他们 后 一个 小时 和 更多的 的 这 讲话 .
于是, 在谈了一个多小时后, 爸爸把他们打发走了。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ænd][ˈfɑːrmər] [ˈtestər] [went] [əˈwei] [ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈæŋɡri][tuː; tə][ðə; ði] [red]
The lawyer and Farmer Tester went away grumbling and very angry to the Red
这 律师 和 农民 测试员 去 离开 抱怨 和 非常 生气的 到 这 红色的
[ˈlaɪən] .
Lion .
狮子 .
律师和农夫泰斯特一路抱怨, 怒气冲冲地去了红狮旅馆。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈendɪd] ;
I was very anxious to hear how the matter ended ;
我 曾是 非常 焦虑的 到 听到 如何 这 事情 结束 ;
我很想知道这件事的最终结果;

[soʊ][aɪ] [went] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [tuː; tə][æsk][him; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk][ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] [wen]
so I went after the constable to ask him to come back and see me when
所以 我 去 后 这 警官 到 问 他 到 来 后退 和 看 我 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
he had settled it all ,
他 有 定居 它 全部 ,
于是我去找了那个警员，让他等事情处理完之后再来见我。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-][hiː; hi] [keɪm] .
and about nine o'clock he came .
和 关于 九 点钟 他 来了 .
他大约九点钟到了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə][get] [ˈhæri] [ˈwɪn,bɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
He had had a very hard job to get Harry Winburn to take the money ,
他 有 有 一个 非常 难的 工作 到 得到 哈里 温伯恩 到 拿 这 钱 ,
他费了九牛二虎之力才说服哈里·温伯恩接受这笔钱。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] - [ˈtæli] . -
and give up the ' tally . '
和 给 向上 这 - 相符 . -
放弃“统计”。

[ðə; ði][men] [sed] [ðæt] ,
The men said that ,
这 男人 说 那 ,
他们说，

[ɪf] [ˈfɑːrmər] [ˈtestər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪɡ][ɪn][hɪz; ɪz]
if Farmer Tester could make them pay half - a - crown for a pig in his
如果 农民 测试员 可以 制作 他们 支付 一半 - 一个 - 王冠 为了 一个 猪 在 他的
[ˈtɜːnɪps] ,
turnips ,
萝卜 ,
如果农夫泰斯特能让他们花半克朗买他萝卜地里的一头猪，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ˈrædɪʃɪz] ,
which were no bigger than radishes ,
哪个 是 不 大 比 萝卜 ,
它们个头和萝卜差不多，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [ˈtræmplɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][kɔːrn]
he ought to pay ten shillings at least for his pony trampling down their corn
他 应该 到 支付 十 先令 在 至少 为了 他的 小马 践踏 向下 他们的 玉米
,
,
,
他至少应该赔偿十先令，因为他的 小马踩坏了他们的玉米。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [groʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [siːmd] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
which was half grown , and I couldn't help thinking this seemed very reasonable .
哪个 曾是 一半 生长 , 和 我 不能 帮助 思维 这 似乎 非常 合理的 .
它已经长了一半，我不禁觉得这似乎非常合理。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
In the end , however , the constable had persuaded them to take the money ,
在 这 结尾 , 然而 , 这 警官 有 被说服 他们 到 拿 这 钱 ,
但最终，警员还是说服他们收下了钱。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈpoʊni][wʌz; wəz] [let] [aʊt] .
and so the pony was let out .
和 所以 这 小马 曾是 让 出去 .
于是，小马被放了出来。

“ [aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [pli:zd] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wei] [hi;; hi][hæd; həd] [br'heɪvd] ,
“ I told him how pleased I was at the way he had behaved ,
“ 我 讲述 他 如何 高兴 我 曾是 在 这 方式 他 有 表现 ,
我告诉他,我对他的表现非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪt(ə)] [mæn] [dɪdnt] [si:m] [kwɔɪt] [sætɪsfaɪd] [hɪm'self] .
but the little man didn't seem quite satisfied himself .
但 这 小的 男人 没有 似乎 相当 使满意 他自己 .
但这个矮个子男人似乎并不完全满意。

[hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə][hæv; həv][gɪv(ə)n][ðə; ði] ['lɔɪər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi;; hi]
He should have liked to have given the lawyer a piece of his mind , he
他 应该 有 喜欢 到 有 给定 这 律师 一个 片 的 他的 头脑 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,
他说,他当时真想好好教训一下那个律师。

[ˈoʊnli][hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ska:lər] , -
only he was no scholar , '
仅有的 他 曾是 不 学者 , -
但他并非学者。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][gɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['fi:lɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [mɪs] , [ðʊʊ]
but I've a got all the feelin's of a man , miss , though
但 我已经 一个 得到 全部 这 感觉 的 一个 男人 , 错过 , 尽管
但我可是拥有男人的所有感情,小姐。

[aɪ] - [hæv; həv][ðə; ði] [weɪz] [oʊ] - ['brɪŋɪn] - [ɑ:n] - [ɪm] [aʊt] . -
I medn't have the ways o ' bringin ' on ' em out . '
我 - 有 这 方式 o - 引入 - 在 - 呃 出去 . -
我没有办法把他们引出来。

[ju;; jʊ] [si:] [aɪm] [kwɔɪt] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tu;; tə][jɔr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
You see I'm quite coming round to your opinion about him .
你 看 我是 相当 未来 圆形的 到 你的 观点 关于 他 .
你看,我越来越认同你对他的看法了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But when I said that I hoped all the trouble was over , he shook his head ,
但 什么时候 我 说 那 我 希望 全部 这 麻烦 曾是 超过 , 他 摇晃 他的 头 ,
但当我表示希望所有麻烦都已结束时,他摇了摇头。

[ænd; ænd][hi;; hi] [si:mz] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] ,
and he seems to think that the men will not forget it ,
和 他 似乎 到 思考 那 这 男人 将要 不是 忘记 它 ,
他似乎认为这些人不会忘记这件事。

[ænd; ænd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][wʌnz] [wɪl] [bi;; bi] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [peɪ] ['fɑ:rmər] ['testər] [aʊt] [ɪn]
and that some of the wild ones will be trying to pay Farmer Tester out in
和 那 一些 的 这 荒野 一个 将要 是 尝试 到 支付 农民 测试员 出去 在
[ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] ,
the winter nights ,
这 冬天 夜晚 ,
而且,有些野马会在冬夜里试图给农夫泰斯特付钱。

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['hæri] ['wɪn,bɜ:n] ;
and I could see he was very anxious about Harry Winburn ;
和 我 可以 看 他 曾是 非常 焦虑的 关于 哈里 温伯恩 ;
我看得出来他很担心哈里·温伯恩;

[soʊ][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈbeti] .
so I promised him to go and see Betty .
所以 我 承诺 他 到 去 和 看 贝蒂 .

所以我答应他去看望贝蒂。

“ [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [loʊ] , [pʊr] [oʊld]
“ **I went down to her cottage yesterday , and found her very low , poor old**
” 我 去 向下 到 她 小屋 昨天 , 和 成立 她 非常 低的 , 贫穷的 老的
[soʊ] ,
soul ,
灵魂 ,

“我昨天去了她的小屋，发现她情绪非常低落，真是可怜的老太太。”

[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [sʌn] .
about her son .
关于 她 儿子 .

关于她的儿子。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [əˈtæk] [əˈɡen] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt]
She has had a bad attack again , and I am afraid her heart is not
她 有 有 一个 坏的 攻击 再次 , 和 我 是 害怕的 她 心 是 不是
[raɪt] .
right .
正确的 .

她又一次病情严重发作，恐怕她的心脏出了问题。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈæŋkʃəs] ,
She will not live long if she has much to make her anxious ,
她 将要 不是 居住 长的 如果 她 有 很多 到 制作 她 焦虑的 ,

如果让她焦虑的事情太多，她就不会长寿。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ?
and how is that to be avoided ?
和 如何 是 那 到 是 避免 ?

如何避免这种情况？

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz] [ˈkɔːtɪŋ] [ɪz][ɔːl][ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [siː] ,
For her son's courting is all going wrong , she can see ,
为了 她 儿子的 求爱 是全部 去 错误的 , 她 能 看 ,

她看得出来，儿子的恋爱之路完全不顺利。

[ðooʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɜːr; həɹ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɡets] [mɔːr] [ˈmuːdi]
though he will not tell her anything about it ; but he gets more moody
尽管 他 将要 不是 告诉 她 任何事物 关于 它 ; 但 他 获得 更多的 情绪化

[ænd; ənd] [ˈrestləs] ,
and restless ,
和 不安 ,

虽然他什么也不肯告诉她，但他变得越来越情绪低落，越来越焦躁不安。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] , [ænd; ənd][dəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] [ɔːr][hɪz; ɪz]
she says , and don't take a pride in anything , not even in his flowers or his
她 说道 , 和 不 拿 一个 自豪 在 任何事物 , 不是 甚至 在 他的 花朵 或者 他的
[əˈlɑːtmənt] ;
allotment ;
分配 ;

她说，不要为任何事感到骄傲，即使是他的花或他的菜园也不要。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈevri] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [men] ,
and he takes to going about , more and more every day , with these men ,
和 他 需要 到 去 关于 , 更多的 和 更多的 每一个 天 , 和 这些 男人 ,

他越来越喜欢和这些人一起四处走动，而且这种习惯似乎每天都在加剧。

[hu:] [wi] [bi;; bi] [ʃɜr] [tu:; tə] [li:d] [him; im][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] .
who will be sure to lead him into trouble .
WHO 将要 是 当然 到 带领 他 进入 麻烦 .

谁会把他引入麻烦呢？

“ [ˈæftər][aɪ] [left] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:ks] [ɪnt]] ,
“ **After I left her , I walked up to the Hawk's Lynch** ,
” 后 我 左边 她 , 我 步行 向上 到 这 鹰的 林奇 ,
“离开她之后，我走到了鹰之墓前。”

[tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ðə; ði] [vju:] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʊd] [nɑ:t][du:][em ˈi:] [gʊd] .
to see whether the view and the air would not do me good .
到 看 无论 这 看法 和 这 空气 会 不是 做 我 好的 .

看看风景和空气是否对我有益。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd][du:][em ˈi:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
And it did do me a great deal of good , dear , and I thought of you ,
和 它 做过 做 我 一个 伟大的 交易 的 好的 , 亲爱的 , 和 我 想法 的 你 ,
亲爱的，这对我很有帮助，我也会想起你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [jʊr; jər] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈhæpi] [læf] [əˈgen] .
and when I should see your bright face and hear your happy laugh again .
和 什么时候 我 应该 看 你的 明亮的 脸 和 听到 你的 快乐的 笑 再次 .

何时我才能再次见到你灿烂的笑容，听到你爽朗的笑声。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [lʊkt] [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)] .
The village looked so pretty and peaceful .
这 村庄 看起来 所以 漂亮的 和 和平 .

这个村庄看起来真漂亮，真宁静。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] , [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] ,
I could hardly believe , while I was up there ,
我 可以 几乎 相信 , 尽管 我 曾是 向上 那里 ,

当我身处高处时，我简直不敢相信.....

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ði:z] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:t,bɜ:nɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][aɪ ˈti:] .
that there were all these miserable quarrels and heartburnings going on in it .
那 那里 是 全部 这些 悲惨的 争吵 和 胃灼热 去 在 在 它 .

里面充满了各种令人痛苦的争吵和不快。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] [ˈevriwɛr] ,
I suppose they go on everywhere ,
我 认为 他们 去 在 到处 ,

我想它们到处都在发生吧。

[bʌt; bət][wʌn] [kɑ:nt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃəli] [hɑ:rd][ɪn] [ðoʊz]
but one can't help feeling as if there was something specially hard in those

[wɪtʃ] [kʌm] [ˈʌndər] [wʌnz] [oʊn] [aɪz] ,
which come under one's own eyes ,
哪个 来 在下面 一个人的自己的 眼睛 ,

但人们不禁会觉得，那些出现在自己眼前的人，似乎格外难熬。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [wʌnz] [self] .
and touch one's self .
和 触碰 一个人的 自己 .

并触摸自己。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈfrɪvələs] ,
And then they are so frivolous ,
和 然后 他们 是 所以 轻浮 ,

而且他们还那么轻浮，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [maɪt] [ɡoʊ][ɑ:n][soʊ]['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [wəd] ['oʊnli][bi:; bi]
and everything might go on so comfortably if people would only be
和 一切 可能 去 在 所以 舒适地 如果 人们 会 仅有的 是
['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
reasonable .
合理的 .

如果人们都能讲道理，一切都会很顺利。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ][eɪ 'em] [ʊr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] , [pər'hæps] ,
I ought to have been a man , I am sure , and then I might , perhaps ,
我 应该 到 有 到过 一个 男人 , 我 是 当然 , 和 然后 我 可能 , 也许 ,
我本该是个男人，我确信，那样的话，或许我就能.....

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʊd][hæv; həv] [mɔ:r] ['ɪnfluəns] .
be able to do more , and should have more influence .
是 有能力的 到 做 更多的 , 和 应该 有 更多的 影响 .
能够做更多的事情，也应该拥有更大的影响力。

[ɪf] [pʊr] ['pɑ:pə][wɜ:r; wər]['oʊnli] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] !
If poor papa were only well and strong !
如果 贫穷的 爸爸 是 仅有的 出色地 和 强的 !
如果可怜的爸爸身体健康强壮就好了！

“ [bʌt; bət] , [dɪr] , [aɪ][ʔæl; ʃəl]['taɪər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [lɔ:ŋ] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z][ænd; ənd]
“ But , dear , I shall tire you with all these long histories and complainings
“ 但 , 亲爱的 , 我 将 胎 你 和 全部 这些 长的 历史 和 抱怨
.
:
.”

“但是，亲爱的，我跟你讲这些冗长的历史和抱怨会让你感到厌烦的。”

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ru:m] [left] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] ;
I have run on till I have no room left for anything else ;
我 有 跑步 在 直到 我 有 不 房间 左边 为了 任何事物 别的 ;
我已经跑了很久，以至于没有空间容纳其他任何东西了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
but you can't think what a comfort it is to me to write it all to you ,
但 你 不能 思考 什么 一个 舒适 它 是 到 我 到 写 它 全部 到 你 ,
但你无法想象，把这一切写给你对我来说是多么大的安慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第27/45页

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][tel][aɪ'tiː][tuː; tə].

for I have no one to tell it to .
为了 我 有 不 一 到 告诉 它 到 .

因为我没有可以倾诉的人。

[aɪ][fiːl][soʊ][mʌt][betər], [ænd; ənd][mɔːr][tʃɪr(ə)l], [sɪns][aɪ][sæt][daʊn][tuː; tə][raɪt][ðɪs].

I feel so much better, and more cheerful, since I sat down to write this .
我 感觉 所以 很多 更好的 , 和 更多的 快乐 , 自从 我 卫星 向下 到 写 这 .

自从坐下来写这篇文章后, 我感觉好多了, 心情也更好了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gɪv][maɪ][dɪr][lʌv][tuː; tə][ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ænt],

You must give my dear love to uncle and aunt ,
你 必须 给 我的 亲爱的 爱 到 叔叔 和 阿姨 ,

请务必代我向叔叔婶婶问好。

[ænd; ənd][let][em'iː][hɪr][frʌm; frəm][juː; jʊ][ə'gen][wen'evər][juː; jʊ][hæv; həv][taɪm].

and let me hear from you again whenever you have time .
和 让 我 听到 从 你 再次 每当 你 有 时间 .

如果您有时间, 请随时与我联系。

[ɪf][juː; jʊ][kʊd; kəd][kʌm]['oʊvər][ə'gen][ænd; ənd][steɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][deɪz], [aɪ'tiː][wʊd][biː; bi][vɛrɪ]

If you could come over again and stay for a few days, it would be very
如果 你 可以 来 超过 再次 和 停留 为了 一个 很少 天 , 它 会 是 非常

[kaɪnd];

kind ;

种类 ;

如果您能再过来住几天, 那就太好了;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɔːt][pres][aɪ'tiː], [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][nʌθɪŋ][tuː; tə][ə'trækt][juː; jʊ][hɪr],

but I must not press it, as there is nothing to attract you here ,
但 我 必须 不是 按 它 , 作为 那里 是 没有什么 到 吸引 你 这里 ,

但我不能强求, 因为这里没有什么能吸引你。

['oʊnli][wiː; wi][maɪt][tɔːk]['oʊvər][ɔːl][ðæt][wiː; wi][dɪd][ænd; ənd][sɔː][æt; ət]['ɑːksfərd]. — [evər], [dɪrɪst]

only we might talk over all that we did and saw at Oxford. — Ever, dearest
仅有的 我们 可能 讲话 超过 全部 那 我们 做过 和 锯 在 牛津 : — 曾经 , 亲爱的

['merɪ],

Mary ,

玛丽 ,

只有我们才能一起聊聊在牛津的经历和见闻。——永远爱你的, 玛丽

[jʊr; jər][ə'fekʃənət][kʌz(ə)n],

your affectionate cousin ,
你的 亲热 表哥 ,

你亲爱的表哥,

“ ['kɛrti] ”

“ **Katie** ”

” 凯蒂 ”

“凯蒂”

“ [pi:] . [es] . — [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækɪt][juː; jʊ] [wɔːr] [ðə; ði][læst]
“ **P . S . — I should like to have the pattern of the jacket you wore the last**
“ P . S . — 我 应该 喜欢 到 有 这 图案 的 这 夹克 你 穿着 这 最后的
[deɪ] [æt; ət][ˈɑːksfərd] .
day at Oxford .
天 在 牛津 .

PS：我想请你提供你在牛津大学最后一天穿的那件外套的版型。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [θɪn] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [send] [aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][nekst] ? ”
Could you cut it out in thin paper and send it in your next ? ”
可以 你 切 它 出去 在 薄的 纸 和 发送 它 在 你的 下一个 ? ”
你能用薄纸剪下来，下次寄过来吗？

“ [dʒʊˈlaɪ] - , - - .
“ **July - , 184 - .**
“ 七月 - , - - .
“7月-, 184-。

“ [maɪ] [daɪr] [braʊn] , — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][hænd] ,
“ **MY DEAR BROWN , — I was very glad to see your hand ,**
“ 我的 亲爱的 棕色的 , — 我 曾是 非常 高兴的 到 看 你的 手 ,
“我亲爱的布朗，——我很高兴看到你的手，

[ænd; ənd][tuː; tə] [haɪr] [sʌtʃ] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][jʊr; jər][veɪˈkeɪ(ə)n] [ˈduːɪŋz] .
and to hear such flourishing accounts of your vacation doings .
和 到 听到 这样的 芊芊 账户 的 你的 假期 行为 .
听到你们如此精彩的度假经历描述，我感到非常高兴。

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ˈeni] [laɪk] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
You won't get any like announcement of me ,
你 惯于 得到 任何 喜欢 公告 的 我 ,
你不会收到任何关于我的公告，

[fɔːr; fər] [ˈkrɪkɪt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] [soʊ][faːr] [west] [æz; əz] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə][ˈset(ə)l] .
for cricket has not yet come so far west as this , at least not to settle .
为了 蟋蟀 有 不是 然而 来 所以 远的 西方 作为 这 , 在 至少 不是 到 定居 .
因为板球运动还没有传播到如此西边的地方，至少还没有定居下来。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [paɪəˈnɪr] [ænd; ənd] [ˈskwɒtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] ; [bʌt; bət] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ]
We have a few pioneers and squatters in the villages ; but , I am sorry
我们 有 一个 很少 先驱者 和 非法占地者 在 这 村庄 ; 但 , 我 是 对不起
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

村子里有一些拓荒者和非法居住者；但是，很遗憾地说，

[ˈnʌθɪŋ] [jet] [laɪk] [mətʃɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈlevnz] [ʌv; əv] [ˈdɪstrɪkts] .
nothing yet like matches between the elevens of districts .
没有什么 然而 喜欢 比赛 之间 这 十一 的 地区 .
目前还没有像各区代表队之间的比赛那样的赛事。

[ˈnebəz] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈrektər] ; [soʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [sper] [taɪm] ,
Neighbors we have none , except the rector ; so I have plenty of spare time ,
邻居 我们 有 没有任何 , 除了 这 校长 ; 所以 我 有 很多 的 空闲的 时间 ,
除了校长之外，我们没有邻居；所以我有很多空闲时间。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ˈɡreɪtli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
some of which I feel greatly disposed to devote to you ;
一些 的 哪个 我 感觉 非常 处置 到 奉献 到 你 ;
其中有些我非常想献给你；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][em 'iː][tuː] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə] [riːd] .
and I hope you won't find me too tedious to read .
和 我 希望 你 惯于 寻找 我 也 乏味 到 读 .

希望你不会觉得我的文章太枯燥乏味。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ][fɜːrst][ˈpjuːp(ə)l] ,
“ **It is very kind of your father to wish that you should be my first pupil ,**
“ 它 是 非常 种类 的 你的 父亲 到 希望 那 你 应该 是 我的 第一的 瞳孔 ,
“你父亲希望你成为我的第一个学生，这真是太好了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [verˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
and to propose that I should spend the last month of this vacation with you
和 到 提出 那 我 应该 花费 这 最后的 月 的 这 假期 和 你

[ɪn] [ˈbəːkʃɪə] .
in Berkshire .
在 伯克郡 .

并提议我应该和你一起在伯克郡度过这个假期的最后一个月。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .
But I do not like to give up a whole month .
但 我 做 不是 喜欢 到 给 向上 一个 所有的 月 .

但我不想放弃整整一个月。

[maɪ][ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][ɪnˈfɜːrm] ,
My father is getting old and infirm ,
我的 父亲 是 获得 老的 和 虚弱 ,

我父亲年纪大了，身体也不好。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi]
and I can see that it would be a great trial to him , although he
和 我 能 看 那 它 会 是 一个 伟大的 审判 到 他 , 虽然 他
[əːdʒz] [aɪ 'tiː] ,
urges it ,
敦促 它 ,

我知道这对他是很大的考验，尽管他极力争取。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [em 'iː][æt; ət] [hoʊm] .
and is always telling me not to let him keep me at home .
和 是 总是 讲述 我 不是 到 让 他 保持 我 在 家 .

他总是叮嘱我不要让他把我留在家里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [em 'iː][hæf] [wei] ?
What do you say to meeting me half way ?
什么 做 你 说 到 会议 我 一半 方式 ?

你觉得我们各退一步怎么样？

[aɪ] [miːn] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
I mean , that you should come here for half of the time ,
我 意思是 , 那 你 应该 来 这里 为了 一半 的 这 时间 ,

我的意思是，你应该有一半的时间都来这里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then that I should return with you for the last fortnight of the
和 然后 那 我 应该 返回 和 你 为了 这 最后的 两星期 的 这

[verˈkeɪ(ə)n] .
vacation .
假期 .

然后我应该和你一起回来度过假期的最后两周。

[ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˈpɜːrfɪktli] .
This I could manage perfectly .
这 我 可以 管理 完美 .

这我完全可以胜任。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [biː; bi][maɪ][fɜːrst][ˈpju:p(ə)l] ；
“ **But you cannot in any case be my first pupil** ；
“ 但 你 不能 在 任何 案件 是 我的 第一的 瞳孔 ；
但无论如何，你都不能成为我的第一个学生；

[fɔːr; fər][nɑ:t][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈti:tɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
for not to mention that I have been , as you know , teaching for some
为了 不是 到 提到 那 我 有 到过 , 作为 你 知道 , 教学 为了 一些
[ˈɪrz] ,
years ,
年 ,
更何况，如你所知，我已经教书好几年了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
I have a pupil here , at this minute .
我 有 一个 瞳孔 这里 , 在 这 分钟 .
此刻，我这里有学生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ges] [hu:] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
You are not likely to guess who it is ,
你 是 不是 可能 到 猜测 WHO 它 是 ,
你不太可能猜到是谁。

[ðooʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ˈɪnʌf] — [pərˈhæps][aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː] [wel] — [soʊ] , [ɪn][ə; eɪ]
though you know him well enough — perhaps I should say too well — so , in a
尽管 你 知道 他 出色地 足够的 — 也许 我 应该 说 也 出色地 — 所以 , 在 一个
[wɜːrd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [bleɪk] .
word , it is Blake .
单词 , 它 是 布莱克 .
虽然你对他非常了解——或许我应该说太了解了——所以，总而言之，他就是布莱克。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] [θriː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I had not been at home three days before I got a letter from him ,
我 有 不是 到过 在 家 三 天 前 我 得到 一个 信 从 他 ,
我到家还没三天就收到了他的来信。

[ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [rɪˈfjuːz]
asking me to take him , and putting it in such a way that I couldn't refuse
问 我 到 拿 他 , 和 推杆 它 在 这样的 一个 方式 那 我 不能 拒绝
.
:
.
他请求我带他走，而且措辞让我无法拒绝。

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
I would sooner not have had him ,
我 会 很快 不是 有 有 他 ,
我宁愿没有他。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] ,
as I had already got out of taking a reading party with some trouble ,
作为 我 有 已经 得到 出去 的 采取 一个 阅读 派对 和 一些 麻烦 ,
由于我之前费了不少周折才推掉了参加读书会的邀请，

[ænd; ænd] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [maɪˈself] [hɪr] [ɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈaɪdlnəs] [tɪl] [nekst][tɜːrm] .
and felt inclined to enjoy myself here in dignified idleness till next term .
和 毛毡 倾斜 到 享受 我 这里 在 凝重 懒惰 直到 下一个 学期 .
我觉得应该在这里享受这种体面的闲适生活，直到下学期开始。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [wen] [ə; eɪ][mæn] [pʊts] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)]
But what can you do when a man puts it to you as a great personal
但 什么 能 你 做 什么时候 一个 男人 放置 它 到 你 作为 一个 伟大的 个人的
[ˈfeɪvər] ,
favor ,
偏爱 ,

但如果一个男人把这当作是帮你一个大忙，你又能怎么办呢？

& [si:] . & [si:] . ?
& c . & c . ?
& c . & c . ?

等等？

[soʊ][aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [ək'sept] .
So I wrote to accept .
所以 我 写道 到 接受 .

所以我写信表示接受。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [dɪs'gʌst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] ,
You may imagine my disgust a day or two afterwards ,
你 可能 想象 我的 厌恶 一个 天 或者 二 然后 ,

你可以想象我之后一两天有多么厌恶我。

[æt; ət] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [sʌm; səm] [ə'fɪ(ə)] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['lʌndən]
at getting a letter from an uncle of his , some official person in London
在 获得 一个 信 从 一个 叔叔 的 他的 , 一些 官方的 人 在 伦敦
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

他收到了一封来自他叔叔的信，信中似乎提到了伦敦的某个官员。

['tri:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
treating the whole matter in a business point of view ,
治疗 这 所有的 事情 在 一个 商业 观点 的 看法 ,

从商业角度看待整件事，

[ænd; ænd][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [gru:m] .
and me as if I were a training groom .
和 我 作为 如果 我 是 一个 训练 新郎 .

而我，就好像是一名训练马夫一样。

[hi:; hi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeɪp] [ʌv; əv]['ekstrə] [peɪ]
He is good enough to suggest a stimulant to me in the shape of extra pay
他 是 好的 足够的 到 建议 一个 兴奋剂 到 我 在 这 形状 的 额外的 支付

[ænd; ænd][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:z] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rst][ɪn]
and his future patronage in the event of his nephew's taking a first in
和 他的 未来 赞助 在 这 事件 的 他的 侄子的 采取 一个 第一的 在

[ˈmɪklməs] [tɜ:rm] .
Michaelmas term .
米迦勒节 学期 .

他很慷慨地向我提出，如果他的侄子在秋季学期取得一等学位，他将给予我额外的报酬和未来的资助作为激励。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['letər] [brɪ'ɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [skeɪl] ,
If I had received this letter before , I think it would have turned the scale ,
如果 我 有 已收到 这 信 前 , 我 思考 它 会 有 转向 这 规模 ,

如果我之前收到这封信，我想情况就会有所改变。

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
and I should have refused .
和 我 应该 有 拒绝 .

我当时应该拒绝的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [bleɪk] ['ɪznt] ['ferli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['relətɪvz]
But the thing was done , and Blake isn't fairly responsible for his relative's
但 这 事物 曾是 完毕 , 和 布莱克 不是 相当 负责任的 为了 他的 亲属
[vju:z] .
views .
浏览 :

但事情已经发生了，布莱克不应该为他亲戚的观点负全部责任。

“ [soʊ] [hɪr] [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
” **So here he has been for a fortnight** .
” 所以 这里 他 有 到过 为了 一个 两星期 :

“所以他已经在这里待了两周了。”

[hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][fɜ:rst] ;
He took a lodging in the village at first ;
他 采取 一个 住宿 在 这 村庄 在 第一的 ;

他起初在村里租了一间房子住；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['fɑ:ðɜ:z] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti][wɜ:r; wər] [[ɑ:kt] [æt; ət] [ðɪs] ,
but of course my dear old father's ideas of hospitality were shocked at this ,
但 的 课程 我的 亲爱的 老的 父亲的 想法 的 热情好客 是 震惊 在 这 ,
当然，我亲爱的老父亲对待客之道的理解对此感到震惊。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi][ɪz] , [ʌʊər; ɑ:r] ['ɪnmeɪt] .
and here he is , our inmate .
和 这里 他 是 , 我们的 囚犯 :

这就是我们的囚犯。

“ [hi; hi] [ri:dʒ] ['fɜ:slɪ] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]['sta:rts] .
” **He reads fiercely by fits and starts** .
” 他 阅读 激烈地 经过 适合 和 开始 :

他阅读时断断续续，但读得很投入。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [si:mz] [tu; tə][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [mɔ:r]
A feeling of personal hatred against the examiners seems to urge him on more
一个 感觉 的 个人的 仇恨 反对 这 考官 似乎 到 敦促 他 在 更多的
[ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] ['moʊtɪv] ;
than any other motive ;
比 任何 其他 动机 ;

他对考官的个人仇恨似乎比任何其他动机都更能促使他这样做；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][tu; tə] ['regjələr] [wɜ:rk] ,
but this will not be strong enough to keep him to regular work ,
但 这 将要 不是 是 强的 足够的 到 保持 他 到 常规的 工作 ,

但这不足以让他继续从事常规工作。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['regjələr] [wɜ:rk][hi; hi][wəʊnt][du:] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] ,
and without regular work he won't do , notwithstanding all his cleverness ,
和 没有 常规的 工作 他 惯于 做 , 虽然 全部 他的 聪明才智 ,
即使他很聪明，如果没有稳定的工作，他也不会工作。

[ænd; ənd][hi; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:rveləsli] ['klevər] ['feləʊ] .
and he is a marvellously clever fellow .
和 他 是 一个 奇妙地 聪明的 同伴 :

他真是个非常聪明的人。

[soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu; tə][du:][ɪz][tu; tə][get][hɪm; ɪm] ['stedəli] [tu; tə][ðə; ði]['kɑ:lər] ,
So the first thing I have to do is to get him steadily to the collar ,
所以 这 第一的 事物 我 有 到 做 是 到 得到 他 稳步 到 这 衣领 ,
所以我首先要做的是让他稳稳地靠近项圈。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pə'tɪkjələ] ['pʌz(ə)] .

and how to do it is a pretty particular puzzle .

和 如何 到 做 它 是 一个 漂亮的 特别的 谜 .

如何做到这一点，则是一个非常特殊的难题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmpə'zi(ə)n] , [nɔːr] ['eni] ['paʊə] ,

For he hasn't a grain of enthusiasm in his composition , nor any power ,

为了 他 还没有 一个 粮食 的 热情 在 他的 作品 , 也不 任何 力量 ,

因为他的作品中没有一丝热情，也没有丝毫力量。

[æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

as far as I can see ,

作为 远的 作为 我 能 看 ,

就我所见，

[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪntuː][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ɐnd] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] .

of throwing himself into the times and scenes of which he is reading .

的 投掷 他自己 进入 这 时代 和 场景 的 哪个 他 是 阅读 .

全身心投入到他所阅读的时代和场景中。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [rʊm] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]

The philosophy of Greece and the history of Rome are matters of perfect

这 哲学 的 希腊 和 这 历史 的 罗马 是 事情 的 完美的

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ʌp][baɪ] [kætʃ] - [wɜːrdz][ænd; ɐnd] [deɪts] [fɔːr; fər]

indifference to him — to be got up by catch - words and dates for

漠不关心 到 他 — 到 是 得到 向上 经过 抓住 - 字 和 日期 为了

[ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

examination and nothing more .

考试 和 没有什么 更多的 .

希腊哲学和罗马历史对他来说完全无关紧要——对他而言，这些知识不过是需要通过一些关键词和日期来了解的，仅此而已。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪf] ['sɑːkrə'tiːz][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] ,

I don't think he would care a straw if Socrates had never lived ,

我 不 思考 他 会 关心 一个 稻草 如果 苏格拉底 有 绝不 居住地 ,

我认为他根本不会在意苏格拉底是否从未存在过。

[ɔːr] ['hænəbəl] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [rʊm] .

or Hannibal had destroyed Rome .

或者 汉尼拔 有 损毁 罗马 .

或者汉尼拔摧毁了罗马。

[ðə; ði] ['gretɪst] [neɪmz] [ænd; ɐnd] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ɑːr; ər][dʒʌst][soʊ] ['meni] [ded]

The greatest names and deeds of the old world are just so many dead

这 最 姓名 和 契约 的 这 老的 世界 是 只是 所以 许多 死的

['kauntəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['dʒuːɪ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

counters to him — the Jewish just as much as the rest .

计数器 到 他 — 这 犹太人 只是 作为 很多 作为 这 休息 .

旧世界最伟大的名字和事迹在他面前都不过是冰冷的陪衬——犹太人和其他人一样，都是如此。

[aɪ] [traɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] [æn'taɪəkəs] [ɪ'pɪfə'niːz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]

I tried him with the story of the attempt of Antiochus Epiphanes to conquer

我 尝试 他 和 这 故事 的 这 试图 的 安条克 显现 到 征服

[ðə; ði][dʒuːz] ,

the Jews ,

这 犹太人 ,

我给他讲了安条克四世·伊皮法尼斯企图征服犹太人的故事，以此来考验他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ['ʌndər] [ðə; ði]
and the glorious rising of all that was living in the Holy Land under the
和 这 辉煌 上升 的 全部 那 曾是 活的 在 这 圣 土地 在下面 这
['mækəbi:z] .
Maccabees .
马加比家族 .

以及马加比家族统治下圣地所有居民的辉煌崛起。

[nɑ:t][,aɪ 'ti:][bɪt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:]; [aɪ] ['kʊdnt] [get][ə; eɪ][spɑ:rk] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Not it bit of it ; I couldn't get a spark out of him .
不是 它 少量 的 它 ; 我 不能 得到 一个 火花 出去 的 他 .

一点反应都没有；我根本无法激起他的任何兴趣。

[hi:; hi] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:kɹɪfə] , [ænd; ʌnd][soʊ] ,
He wouldn't even read the story because it is in the Apocrypha , and so ,
他 不会 甚至 读 这 故事 因为 它 是 在 这 伪经 , 和 所以 ,
[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

他甚至都不愿意读这个故事，因为它出自伪经，所以，正如他所说，

[ðə; ði][di:] — — [di:] [ɪg'zæmɪnəz] ['kʊdnt] [æsk][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [sku:lz] .
the d — — d examiners couldn't ask him anything about it in the schools .
这 d — — d 考官 不能 问 他 任何事物 关于 它 在 这 学校 .
学校里的 那些该死的考官根本没法问他任何相关问题。

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][ɪz]['kwaɪət] [ʌndɪ'veləpt] .
“ Then his sense of duty is quiet undeveloped .
” 然后 他的 感觉 的 责任 是 安静的 未开发的 .
“那么他的责任感还很不发达。”

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ]['noʊ(ə)n][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ɔ:t]
He has no notion of going on doing anything disagreeable because he ought
他 有 不 概念 的 去 在 正在做 任何事物 令人不快的 因为 他 应该
.
:
.

他丝毫没有因为应该这样做而去做任何令人不快的事情的想法。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [fɔ:lt] [ə'gen] .
So here I am at fault again .
所以 这里 我 是 在 过错 再次 .

所以，错又在我这儿了。

[æm'biʃ(ə)n][hi:; hi][hæz; həz][ɪn] [ə'bʌndəns] ; [ɪn][fækt][soʊ] ['strɔ:ŋli] ,
Ambition he has in abundance ; in fact so strongly ,
志向 他 有 在 丰富 ; 在 事实 所以 强烈 ,
他野心勃勃，事实上，他的野心非常强烈。

[ðæt] ['veri] ['laɪkli] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] ,
that very likely it may in the end pull him through ,
那 非常 可能 它 可能 在 这 结尾 拉 他 通过 ,
最终这很可能帮助他渡过难关。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜ:rk][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɑ:ksfərd][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][æt; ət] ['eni] [reit]
and make him work hard enough for his Oxford purposes at any rate
和 制作 他 工作 难的 足够的 为了 他的 牛津 目的 在 任何 速度
.
:
.

无论如何，都要让他为了牛津之行而努力学习。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒnts] [ri'presɪŋ] [ræðər][ðæn; ðən] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃænt]
But it wants repressing rather than encouragement , and I certainly shan't
但 它 想要 压制 相当 比 鼓励 , 和 我 当然 不会
[ə'pi:l] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
appeal to it :
上诉 到 它 :

但它想要的是压制而不是鼓励，我当然不会向它求助。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ **You will begin to think I dislike him and want to get rid of him** ,
“ 你 将要 开始 到 思考 我 不喜欢 他 和 想 到 得到 摆脱 的 他 ,
“你会开始认为我讨厌他，想摆脱他。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ðɪ] [keɪs] .
but it isn't the case .
但 它 不是 这 案件 :

但事实并非如此。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['tempər] [hi:; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] [hi:; hi] [tɔ:ks] ;
You know what a good temper he has , and how remarkably well he talks ;
你 知道 什么 一个 好的 脾气 他 有 , 和 如何 非常 出色地 他 会谈 ;
你知道他脾气很好，而且口才也非常好；

[soʊ][hi:; hi] [meɪks] [hɪm'self] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪz][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;
so he makes himself very pleasant , and my father evidently enjoys his company ;
所以 他 制作 他自己 非常 令人愉快的 , 和 我的 父亲 显然 享受 他的 公司 ;
所以他表现得非常讨人喜欢，我父亲显然很喜欢和他在一起；

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['kɑ:nstənt] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɪntəlekt] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [ɪz]
and then to be in constant intercourse with a subtle intellect like his , is
和 然后 到 是 在 持续的 交往 和 一个 微妙的 智力 喜欢 他的 , 是
['plezntli] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
pleasantly exciting ,
愉快 激动人心 ,
能够与像他这样思维敏锐的人不断交流，是一件令人愉悦和兴奋的事情。

[ænd; ənd] [ki:ps] [wʌn] [ə'laɪv][ænd; ənd][æ:t; ət] [haɪ] ['prefər] ,
and keeps one alive and at high pressure ,
和 保持 一 活 和 在 高的 压力 ,
并能使人在高压下保持生命体征。

[ðooʊ] [wʌn] [kɑ:nt] [help] ['ɔ:lweɪz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:t] [ɪn][aɪ 'ti:] .
though one can't help always wishing that it had a little heat in it .
尽管 一 不能 帮助 总是 祝 那 它 有 一个 小的 热 在 它 :
不过人们总是忍不住希望它能带点暖意。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'mensli] [ə'mju:zd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dra:p][ɪn][ɑ:n][ju: 'es] .
You would be immensely amused if you could drop in on us .
你 会 是 非常 觉得好笑 如果 你 可以 降低 在 在 我们 :
如果你能来我们家做客，一定会觉得非常有趣。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][tʊʊld][ju:; jʊ][ɔ:r][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
“ **I think I have told you or you must have seen it for yourself** ,
“ 我 思考 我 有 讲述 你 或者 你 必须 有 已见 它 为了 你自己 ,
“我想我已经告诉过你了，或者你肯定自己也看到了。”

[ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [tru:] [blu:] ,
that my father's principles are true blue ,
那 我的 父亲的 原则 是 真的 蓝色的 ,
我父亲的原则是绝对正确的。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ˈseɪləŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,
as becomes a sailor of the time of the great war ,
作为 变成 一个 水手 的 这 时间 的 这 伟大的 战争 ;
正如一个经历过第一次世界大战的水手应有的样子,

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɑːr; əŋ][ˈlɪbərəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
while his instincts and practice are liberal in the extreme .
尽管 他的 本能 和 实践 是 自由主义 在 这 极端 .
而他的本能和实践却是极其自由的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrektər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ɪz] [ˈlɪbərəl] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
Our rector , on the contrary , is liberal in principles ,
我们的 校长 , 在 这 相反 , 是 自由主义 在 原则 ,
相反, 我们的校长在原则上是开明的。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [əˈrɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [ɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] .
but an aristocrat of the aristocrats in instinct and practice .
但 一个 贵族 的 这 贵族 在 本能 和 实践 .
但无论从本能还是实践来看, 他都是贵族中的贵族。

[ðeɪ] [ɑːr; əŋ][ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd] [bleɪk] [dɪˈlaɪts] [ɪn][ðə; ði]
They are always ready enough therefore to do battle , and Blake delights in the
他们 是 总是 准备好 足够的 所以 到 做 战斗 , 和 布莱克 美味 在 这
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,
因此, 他们时刻准备着战斗, 而布莱克则乐于见到战争。

[ænd; ənd][fænz][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪks] [pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [friː] [læns] ,
and fans it and takes part in it as a sort of free lance ,
和 粉丝 它 和 需要 部分 在 它 作为 一个 种类 的 自由的 槩 ,
并成为它的粉丝, 以自由职业者的身份参与其中。

[ˈleɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈpɪtʃɔːlɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈbætnts] [ˈɔːltərnətli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l]
laying little logical pitfalls for the combatants alternately , with that deferential
躺下 小的 逻辑 陷阱 为了 这 战斗人员 交替 , 和 那 尊重
[ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
manner of his .
方式 的 他的 .
他以那种恭敬的态度, 轮番给交战双方设置一些逻辑上的小陷阱。

[hiː; hi] [gets] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈplezər] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
He gets some sort of intellectual pleasure , I suppose ,
他 获得 一些 种类 的 知识分子 乐趣 , 我 认为 ,
我想, 他从中获得了某种精神上的满足感。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wer] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l][ɪn] ; [fɔːr; fər][ˈtʌmb(ə)l][ɪn] [ðeɪ] [dəʊnt] ,
out of seeing where they ought to tumble in ; for tumble in they don't ,
出去 的 看到 在哪里 他们 应该 到 翻滚 在 ; 为了 翻滚 在 他们 不 ,
因为看不到它们应该落在哪里; 所以它们没有落到那里。

[bʌt; bət] [klɪr] [hɪz; ɪz][pɪt] - [fɔːlɪz] [ɪn][ðer; ðər] [straɪd] — [æt; ət] [liːst] [maɪ] [ˈfɑːðər] [dʌz] — [kwɑɪt] [ˈɪnəs(ə)nt]
but clear his pit - falls in their stride — at least my father does — quite innocent
但 清除 他的 坑 - 瀑布 在 他们的 步幅 — 在 至少 我的 父亲 做 — 相当 清白的
[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] [tɜːrm] ;
of having neglected to distribute his middle term ;
的 拥有 被忽视的 到 分发 他的 中间 学期 ;
但他轻松地避开了陷阱——至少我父亲是这样——完全没有因为疏忽而疏忽了中期拨款;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] , [ɪf] [hi; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [træps] , ['brʌʃɪz] [ðəm; ðəm]
and the rector , if he has some inkling of these traps , brushes them
和 这 校长 , 如果 他 有 一些 暗示 的 这些 陷阱 , 刷子 他们
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

而校长如果对这些陷阱有所察觉, 就会置之不理。

[ænd; ənd] [dis'deɪnz] [tu; tə] [spend] ['paʊdər] [ɑːn] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] ['ædvərseri] [ænd; ənd] [frend] .
and disdains to spend powder on anyone but his old adversary and friend .
和 轻蔑 到 花费 粉末 在 任何人 但 他的 老的 对手 和 朋友 .
他不屑于把火药浪费在除了他昔日的对手兼朋友以外的任何人身上。
[aɪ] [ɪm'plɔɪ] [maɪ'self][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu; tə] [kʌm] [daʊn] ['ruːθləsli] [ɑːn] [bleɪk] [hɪm'self] ;
I employ myself in trying to come down ruthlessly on Blake himself ;
我 采用 我 在 尝试 到 来 向下 无情地 在 布莱克 他自己 ;
我竭尽全力, 毫不留情地抨击布莱克本人;

[ænd; ənd][soʊ][wi; wi] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['iːvniŋz] ['æftər] ['dɪnər] , [wɪt] [kʌmz] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]
and so we spend our evenings after dinner , which comes off at the
和 所以 我们 花费 我们的 晚上 后 晚餐 , 哪个 来 离开 在 这
[ˈprɪmətɪv] ['aʊər][ʌv; əv][faɪv] .
primitive hour of five .
原始 小时 的 五 .
因此, 我们在晚餐后度过晚上, 晚餐时间是原始的五点。

[wi; wi] [juːst] [tu; tə] [daɪn][æt; ət] [θriː] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kʌmfɪrmd] [naʊ] [tu; tə] ['kɑːlɪdʒ]
We used to dine at three , but my father has comformed now to college
我们 用过的 到 用餐 在 三 , 但 我的 父亲 有 符合 现在 到 大学
[aʊərz] .
hours .
小时 .
我们以前习惯下午三点吃饭, 但我父亲现在也开始遵守大学的作息时间表了。

[ɪf] [ðə; ði] ['rektər] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɑːrgju'mentətɪv] [tɔːk] , [wi; wi][get] ['stɔːrɪz] [aʊt][ʌv; əv]
If the rector does not come , instead of argumentative talk , we get stories out of
如果 这 校长 做 不是 来 , 反而 的 争论 讲话 , 我们 得到 故事 出去 的
[maɪ] ['fɑːðər] .
my father .
我的 父亲 .
如果校长不来, 我们就不跟他争论了, 而是听他讲故事。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wi; wi] [beɪð] , [ænd; ənd][boʊt] , [ænd; ənd] [riːd] .
In the morning we bathe , and boat , and read .
在 这 早晨 我们 洗澡 , 和 船 , 和 读 .
早上我们洗澡、划船、读书。

[soʊ] , [ju; jʊ] [siː] , [hi; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðəz] ['kʌmpəni] ;
So , you see , he and I have plenty of one another's company ;
所以 , 你 看 , 他 和 我 有 很多 的 一 另一个的 公司 ;
所以, 你看, 我和他有很多时间相处;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːd] [ðæt] [wi; wi][get][ɑːn][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['veri] [fjuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
and it is certainly odd that we get on so well with so very few points of
和 它 是 当然 奇怪的 那 我们 得到 在 所以 出色地 和 所以 非常 很少 积分 的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .
我们之间几乎没有什么共同点, 却相处得如此融洽, 这确实很奇怪。

[bʌt; bət] , [ˈlʌkɪli] , [br'saɪdʒ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈklevərnəs] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv]
But , **luckily** , **besides** **his** **good temper** **and** **cleverness** , **he** **has** **plenty** **of**
但 , 幸运的是 , 除了 他的 好的 脾气 和 聪明才智 , 他 有 很多的
[ˈhju:mər] .
humor .
幽默 .

但幸运的是，除了脾气好、聪明之外，他还很有幽默感。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl] [rʌb] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [spend] [hɪr] [wɪˈðəʊt]
I think we shall rub through the two months which he is to spend here without
我 思考 我们 将 擦 通过 这 二 几个月 哪个 他 是 到 花费 这里 没有
[ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
getting to hate one another ,
获得 到 恨 一 其他 ,

我认为我们会顺利度过他在这里待的这两个月，不会彼此憎恨。

[ðəʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [br'kʌmɪŋ] [frendz] .
though there is little chance of our becoming friends .
尽管 那里 是 小的 机会 的 我们的 成为 朋友们 .

虽然我们成为朋友的可能性很小。

[br'saɪdʒ] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] ([ˈskɑ:lərʃɪp] [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t]
Besides putting some history and science into him (scholarship he does not
除了 推杆 一些 历史 和 科学 进入 他 (奖学金 他 做 不是
[ni:d]) ,
need) ,
需要) ,

除了给他灌输一些历史和科学知识（他并不需要学术方面的知识），

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊnəʊn] -
I shall be satisfied if I can make him give up his use of the pronoun '
我 将 是 使满意 如果 我 能 制作 他 给 向上 他的 使用 的 这 代词 -
[juː; jʊ] - [br'fɔːr] [hiː; hi][ɡoʊz] .
you ' before he goes .
你 - 前 他 去 .

如果在他离开之前，我能让他放弃使用代词“你”，我就心满意足了。

[ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] , [ɔːr] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːləsi] , [ɔːr][ˈɪndiə] , [ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsʌbdʒekt]
In talking of the corn laws , or foreign policy , or India , or any other political subject
在 说 的 这 玉米 法律 , 或者 外国的 政策 , 或者 印度 , 或者 任何 其他 政治的 主题
,
,
,

谈到谷物法、外交政策、印度或其他任何政治话题时，

[haʊ'evər] [ˈɪntrəstɪŋ] , [hiː; hi][ˈnevər] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ; [ænd; ənd] -
however interesting , he never will identify himself as an Englishman ; and '
然而 有趣的 , 他 绝不 将要 确认 他自己 作为 一个 英国人 ; 和 -
[juː; jʊ][duː] [ðɪs] ,
you do this ,
你 做 这 ,

然而，无论他多么有趣，他永远不会认为自己是英国人；而且“你这样做，

- [ɔ:r] - [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [ðæt] - [ɪz][fɔ:r; fər]['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
' or ' you expect that ' is for ever in his mouth , speaking of his own
- 或者 - 你 预计 那 - 是 为了 曾经 在 他的 嘴 , 请讲 的 他的 自己的
[ˈkʌntri:mɪn] .
countrymen .
同胞们 .

“或者你期望如此”这句话总是挂在他的嘴边，用来形容他自己的同胞。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪf] [ðə; ði] [frɛntʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][lənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɑ:n] ['pɔ:rtlənd] ,
I believe if the French were to land to - morrow on Portland ,
我 相信 如果 这 法语 是 到 土地 到 - 明天 在 波特兰 ,
我认为如果法国人明天在波特兰岛登陆，

[hi:; hi] [wʊd] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'tempts] [tu:; tə] [dɪs'la:dʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
he would comment on our attempts to dislodge them as if he had
他 会 评论 在 我们的 尝试 到 松动 他们 作为 如果 他 有
[noʊ][kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑ:n] .
no concern with the business except as a lookout - on .
不 忧虑 和 这 商业 除了 作为 一个 观察者 - 在 .
我们会对我们试图驱逐他们的努力发表评论，就好像他与此事无关，只是个旁观者。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðɪs] ['ræðər] [ə; eɪ] [sləʊ] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:r; fər][jər; jər]['dʒɑ:lɪ] ['gɔsɪpɪŋ] ['letər] , [fʊl]
“ You will think all this rather a slow return for your jolly gossiping letter , full
” 你 将要 思考 全部 这 相当 一个 慢的 返回 为了 你的 快乐的 八卦 信 , 满的
[ʌv; əv] ['krɪkɪt] ,
of cricket ,
的 蟋蟀 ,
“你会觉得，你那封充满板球八卦的信得到的回复实在太慢了，

[ɑ:rtʃəri] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['plez(ə)nt] ['gəʊɪŋz] - [ɑ:n] .
archery , fishing , and I know not what pleasant goings - on .
射箭 , 钓鱼 , 和 我 知道 不是 什么 令人愉快的 行进 - 在 .
射箭、钓鱼，还有我不知道的其他一些有趣的活动。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][wʌn][tu:; tə][du:] ?
But what is one to do ?
但 什么 是 一 到 做 ?
但又该怎么办呢？

[wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [wʌnz] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
one can only write about what is one's subject of interest for the time being ,
一 能 仅有的 写 关于 什么 是一个人的 主题 的 兴趣 为了 这 时间 存在 ,
一个人只能写自己目前感兴趣的课题。

[ænd; ənd] [bleɪk] [stændz][ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] .
and Blake stands in that relation to me just now .
和 布莱克 站立 在 那 关系 到 我 只是 现在 .
而布莱克现在对我来说就是这样一种关系。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] ,
I should prefer it otherwise ,
我 应该 更喜欢 它 否则 ,
我倒希望情况并非如此。

[bʌt; bət][es 'aɪ][ɑ:n] [-] ['pɑ:][si: 'i:] [-] ['eɪm] [ɪl] [foʊ] ['eɪmə] [si: 'i:] [-] [ə; eɪ] .
but si on n'a pas ce qu'on aime il faut aimer ce qu'on a .
但 是 在 不 帕斯 ce qu'on 动漫 il 错误 瞄准器 ce qu'on 一个 .
但是 si on n'a pas ce qu'on aime il faut Aimer ce qu'on a。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ； [ðɪːz] [pɑːrts][get][ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['ɪnsɪdənts] ['sʌmhaʊ] ，
I have no incident to relate ; these parts get on without incidents somehow ；
我 有 不 事件 到 涉及 ； 这些 部分 得到 在 没有 事件 不知何故 ；
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [sə'saɪəti] .
and without society .
和 没有 社会 ；

我没有什么事要说；这些地方不知为何一直都相安无事，没有社会秩序。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ， [pər'tɪkjələrlɪ] ['leɪdɪz] - [sə'saɪəti] .
I wish there were some , particularly ladies ' society .
我 希望 那里 是 一些 ， 特别 女士们 - 社会 ；

我希望有一些这样的组织，特别是女子协会。

[aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] ['kɑːnstəntli] ， ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kə'memə'reɪʃn] ，
I break the tenth commandment constantly , thinking of Commemoration ；
我 休息 这 第十 诫命 不断地 ， 思维 的 纪念 ；

我不断违反第十诫，一心想着纪念活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
and that you are within a ride of Miss Winter and her cousin .
和 那 你 是 之内 一个 骑 的 错过 冬天 和 她 表哥 ；

而且你离温特小姐和她的表妹很近，开车就能到。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][nekst] ， [preɪ] ['prez(ə)nt][maɪ] [rɪ'spektfəl] ['kɑːmpləmənts] .
When you see them next , pray present my respectful compliments .
什么时候 你 看 他们 下一个 ， 祈祷 展示 我的 尊重 赞美 ；

下次见到他们时，请代我转达我的敬意。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [krɔːs] [ðer; ðər]['fænsɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
It is a sort of consolation to think that one may cross their fancy for a
它 是 一个 种类 的 安慰 到 思考 那 一 可能 又 他们的 想要 为了 一个
['mɔʊmənt][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm]
moment and be remembered as part of a picture which gives them
片刻 和 是 记得 作为 部分 的 一个 图片 哪个 给予 他们
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 ；

想到自己或许能短暂地出现在他们的想象中，并作为一幅能给他们带来快乐的画作的一部分而被铭记，这多少也算是一种安慰。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [piːs] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ʌp] .
With such piece of sentiment I may as well shut up .
和 这样的 片 的 情绪 我 可能 作为 出色地 关闭 向上 ；

面对这样的感伤，我还是闭嘴吧。

[dəʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [maɪ] ['mesɪdʒ] [naʊ] ， [ænd; ənd] —
Don't you forget my message now , and —
不 你 忘记 我的 信息 现在 ， 和 —

你可别忘了我的话，还有——

“ [brɪ'liːv] [em 'iː] , ['evər] [jɔːrɪz] [moʊst]['truːli] ，
“ **Believe me , ever yours most truly** ；
” 相信 我 ， 曾经 你的 最多 真的 ；

“请相信我，永远是你最真诚的，

“ [dʒɑːn] ['hɑːrdɪ] .
“ **JOHN HARDY** .
” 约翰 耐寒的 ；

“约翰·哈迪。

“ [pi:] . [es] . — [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [bleɪk] , [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] ,
“ **P . S . — I mean to speak to Blake , when I get a chance ,** ,
“ P . S . — 我 意思是 到 说话 到 布莱克 , 什么时候 我 得到 一个 机会 ,
PS——我打算找机会和布莱克谈谈,

[ʌv; əv] [ðæt] ['retɪd] [det] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] , [ən'les] [ju:; jʊ][ʼɑ:bdʒekt] .
of that wretched debt which you have paid , unless you object .
的 那 可怜 债务 哪个 你 有 有薪酬的 , 除非 你 目的 .
除非你提出异议, 否则你将偿还你所偿还的那笔可怜的债务。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][him; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [si:mɪd] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
I should think better of him if he seemed more uncomfortable about his affairs .
我 应该 思考 更好的 的 他 如果 他 似乎 更多的 不舒服 关于 他的 事务 .
如果他对己的事情表现得更不自在, 我应该会对他另眼相看。

[ʼæftər] [ɔ:l][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] ,
After all he may be more so than I think ,
后 全部 他 可能 是 更多的 所以 比 我 思考 ,
毕竟, 他可能比我想象的还要厉害。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['veri] [rɪ'z:rvd] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] . “
for he is very reserved on such subjects .”
为了 他 是 非常 预订的 在 这样的 主题 . “
因为他在这方面非常谨慎。

“ - ['rektəri] , “ [dʒʊ'laɪ] , - - -
“ **ENGLEBOURN RECTORY , “ July , 184 - '**
“ - 牧师住宅 , “ 七月 , - - -
“恩格尔伯恩教区长, “184 年 7 月——”

“ ['dɪrɪst] ['merɪ] . — [aɪ][send][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt][ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t]
“ **DEAREST MARY . — I send the coachman with this note in order that you may not**
“ 亲爱的 玛丽 : — 我 发送 这 马车夫 和 这 笔记 在 命令 那 你 可能 不是
[bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [em 'i:] .
be anxious about me .
是 焦虑的 关于 我 :
“亲爱的玛丽——我派马车夫送来这张纸条, 好让你不要为我担心。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [pʊr] ['betɪ] [wɪnbɜ:nz] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
I have just returned from poor Betty Winburn's cottage to write it .
我 有 只是 返回 从 贫穷的 贝蒂 温伯恩 小屋 到 写 它 .
我刚从可怜的贝蒂·温伯恩的小屋回来就来写这篇文章。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['veri] [ɪl] ,
She is very very ill ,
她 是 非常 非常 患病的 ,
她病得很重。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [kæn; kən][læst] [aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ;
and I do not think can last out more than a day or two ;
和 我 做 不是 思考 能 最后的 出去 更多的 比 一个 天 或者 二 ;
我觉得最多只能坚持一两天;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [li:v]
and she seems to cling to me so that I cannot have the heart to leave
和 她 似乎 到 黏着 到 我 所以 那 我 不能 有 这 心 到 离开
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
她似乎很依赖我, 让我不忍心离开她。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][du:][aɪ'ti:] ,
Indeed , if I could make up my mind to do it ,
的确 , 如果 我 可以 制作 向上 我的 头脑 到 做 它 ,

的确, 如果我能下定决心去做这件事的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get][hɜ:r; həɾ] [pʊr] [waɪt] ['i:gər] [feɪs] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ɔ:l] [deɪ] ,
I should never get her poor white eager face out of my head all day ,
我 应该 绝不 得到 她 贫穷的 白色的 渴望的 脸 出去 的 我的 头 全部 天 ,

我一整天都忘不了她那可怜兮兮、渴望的白皙小脸。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [bæd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət][jʊr; jər]['pɑ:rtɪ] ,
so that I should be very bad company , and quite out of place at your party ,
所以 那 我 应该 是 非常 坏的 公司 , 和 相当 出去 的 地方 在 你的 派对 ,

这样一来, 我岂不是会成为一个非常糟糕的陪伴者, 在你的派对上显得格格不入?

['meɪkɪŋ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ['melənka:li] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hu:] [keɪm] [nɪr] [em'i:] .
making everybody melancholy and uncomfortable who came near me .
制作 大家 忧郁 和 不舒服 WHO 来了 靠近 我 .

让所有靠近我的人都感到忧郁和不自在。

[soʊ] , [dɪr] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] .
So , dear , I am not coming .
所以 , 亲爱的 , 我 是 不是 未来 .

亲爱的, 我不来了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
Of course it is a great disappointment .
的 课程 它 是 一个 伟大的 失望 .

这当然令人非常失望。

[aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ'ti:][ɔ:l] ['θɜ:rəli] ;
I had set my heart on being with you , and enjoying it all thoroughly ;
我 有 放 我的 心 在 存在 和 你 , 和 享受 它 全部 彻底 ;

我一心只想和你在一起, 尽情享受这一切;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [nu:] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə]['hɪndər][em'i:] .
and even at breakfast this morning knew of nothing to hinder me .
和 甚至 在 早餐 这 早晨 知道 的 没有什么 到 阻碍 我 .

甚至今天早上吃早餐时, 我也丝毫没有察觉到任何阻碍。

[maɪ] [dres] [ɪz] ['æktʃuəli] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [lʊks] ['veri] ['prɪti] ,
My dress is actually lying on the bed at this minute , and it looks very pretty ,
我的 裙子 是 实际上 说谎 在 这 床 在 这 分钟 , 和 它 看起来 非常 漂亮的 ,

我的裙子现在就放在床上, 看起来很漂亮。

['ɪspeʃəli] [ðə; ði]['dʒækɪt][laɪk] [jɔ:rs] ,
especially the jacket like yours ,
尤其 这 夹克 喜欢 你的 ,

尤其是像你穿的那种外套,

[wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd]['hɔ:pkinsz][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætərn] [ju:; jʊ][sent] ,
which I and Hopkins have managed to make up from the pattern you sent ,
哪个 我 和 霍普金斯 有 管理 到 制作 向上 从 这 图案 你 发送 ,

我和霍普金斯根据你发来的图样设法制作了出来。

[ðʊz] [ju:; jʊ][fər'ɡɔ:t][ðə; ði] [sli:vz] , [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ'ti:] ['ræðər] [hɑ:rd][tu:; tə][du:] .
though you forgot the sleeves , which made it rather hard to do .
尽管 你 忘了 这 袖子 , 哪个 制成 它 相当 难的 到 做 .

不过你忘了加袖子, 这让制作过程变得相当困难。

[ɑ:] , [wel] ;
Ah , well ;
啊 , 出色地 ;

啊, 好吧;

[ˌaɪˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈkændɑːt]
it is no use to think of how pleasant things would have been which one cannot
它 是 不 使用 到 思考 的 如何 令人愉快的 事物 会 有 到过 哪个 一 不能
[hæv; həv] .
have .
有 .

去想那些无法拥有的美好事物是无济于事的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌemˈiː][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪˈtiː][ɔːl] [went] [ɔːf] , [daɪ] ;
You must write me an account of how it all went off , dear ;
你 必须 写 我 一个 帐户 的 如何 它 全部 去 离开 , 亲爱的 ;
亲爱的, 你一定要把事情经过写给我。

[ɔːr][pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get][ˈoʊvər] [hɪr] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌemˈiː] .
or perhaps you can manage to get over here before long to tell me .
或者 也许 你 能 管理 到 得到 超过 这里 前 长的 到 告诉 我 .
或许你能尽快赶过来告诉我。

“ [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [pʊr] [ˈbetɪ] .
“ I must now go back to poor Betty .
” 我 必须 现在 去 后退 到 贫穷的 贝蒂 .
“我现在必须回去照顾可怜的贝蒂了。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈpeɪj(ə)nt][oʊld] [θɪŋ] ,
She is such a faithful , patient old thing ,
她 是 这样的 一个 忠实 , 病人 老的 事物 ,
她真是个忠诚、耐心的老太太,

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)l][ɪn]
and has been such a good woman all her life that there is nothing painful in
和 有 到过 这样的 一个 好的 女士 全部 她 生活 那 那里 是 没有什么 痛苦 在
[ˈbiːɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [naʊ] ,
being by her now ,
存在 经过 她 现在 ,
她一生都是个好女人, 所以现在和她在一起没有任何痛苦。

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [ʃʊr] [ðæt][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈhæpiːə] [ænd; ənd] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
and one feels sure that it will be much happier and better for her to
和 一 感觉 当然 那 它 将要 是 很多 更快乐 和 更好的 为了 她 到
[biː; bi][æt; ət] [rest] .
be at rest .
是 在 休息 .
人们确信, 对她来说, 休息会让她更快乐、更好。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fiːl] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk]
If she could only feel comfortable about her son , I am sure she would think
如果 她 可以 仅有的 感觉 舒服的 关于 她 儿子 , 我 是 当然 她 会 思考
[soʊ][hɜːrˈself] .
so herself .
所以 她自己 .
如果她能对自己的儿子感到放心, 我相信她自己也会这么想。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

[aɪ][fər'ɡɑ:tɪ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt]
I forgot to say that her attack was brought on by the shock of hearing that
我 忘了 到 说 那 她 攻击 曾是 带来 在 经过 这 震惊 的 听力 那
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ə'sɔ:lt]
he had been summoned for an assault .
他 有 到过 被召唤 为了 一个 突击 .

我忘了说，她之所以攻击他，是因为她听到他因涉嫌袭击被传唤的消息后受到了惊吓。

[ˈfɑ:rmər] [ˈtɛstərz] [sʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [hæz; həz] , [aɪ'ti:] [si:mz] ,
Farmer Tester's son , a young man about his own age , has , it seems ,
农民 测试人员 儿子 , 一个 年轻的 男人 关于 他的 自己的 年龄 , 有 , 它 似乎 ,
农夫泰斯特的儿子，一个和他年纪相仿的年轻人，似乎.....

[bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ['wei'leɪŋ] ['saɪmənz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
been of late waylaying Simon's daughter and making love to her .
到过 的 晚的 伏击 西蒙的 女儿 和 制作 爱 到 她 .

最近一直在伏击西蒙的女儿并与她发生性关系。

[aɪ'ti:][ɪz][soʊ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
It is so very hard to make out the truth in matters of this kind .
它 是 所以 非常 难的 到 制作 出去 这 真相 在 事情 的 这 种类 .
在这种事情上，真相真的很难辨别。

[ˈhɑ:pκɪnz] [sez] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [drest] - [ʌp] ['lɪt(ə)] [mɪŋks] [hu:] [rʌnz] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði]
Hopkins says she is a dressed - up little minx who runs after all the young men in the
霍普金斯 说道 她 是 一个 穿着 - 向上 小的 minx WHO 跑步 后 全部 这 年轻的 男人 在 这
[ˈpæɪʃ] ;
parish ;
教区 ;

霍普金斯说她是一个打扮得花枝招展的小妖精，追逐着教区里所有的年轻男子；

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈlðər] ['pɜ:sənz] ,
but really , from what I see and hear from other persons ,
但 真的 , 从 什么 我 看 和 听到 从 其他 人 ,
但实际上，根据我看到和从其他人那里听到的情况来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ['ɪnʌf] .
I think she is a good girl enough .
我 思考 她 是 一个 好的 女孩 足够的 .
我觉得她是个很不错的女孩。

['i:v(ə)n] ['betɪ] , [hu:] [lʊks] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['trʌb(ə)l] ,
Even Betty , who looks on her as the cause of most of her own trouble ,
甚至 贝蒂 , WHO 看起来 在 她 作为 这 原因 的 最多 的 她 自己的 麻烦 ,
就连贝蒂也认为她是自己大部分麻烦的根源。

[hæz; həz] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æɪ; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [laɪt] ['pɜ:rs(ə)n] ,
has never said a word to make me think that she is at all a light person ,
有 绝不 说 一个 单词 到 制作 我 思考 那 她 是 在 全部 一个 光 人 ,
她从未说过任何话让我觉得她是个性格开朗的人。

[ɔ:r] [mɔ:r] [fɑ:nd][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['pæɪʃ] .
or more fond of admiration than any other good - looking girl in the parish .
或者 更多的 喜爱 的 钦佩 比 任何 其他 好的 - 寻找 女孩 在 这 教区 .
或者说，她比教区里任何其他漂亮女孩都更喜欢被人仰慕。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈtɛstəz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [set] .
“ **But those Testers are a very wicked set .**
“ 但 那些 测试人员 是 一个 非常 邪恶 放 .
“但是这些测试赛选手非常难缠。”

[jʊː; jʊ] ['kænɑ:tɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz]
You cannot think what a misfortune it is in a place like this to have these
你 不能 思考 什么 一个 不幸 它 是 在 一个 地方 喜欢 这 到 有 这些
[rɪtʃ] ['fæməlaɪz] [wɪð; wɪθ] [eɪˈsteɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
rich families with estates of their own ,
富有的 家庭 和 庄园 的 他们的 自己的 ;
你无法想象在这样的地方，有这些拥有自己庄园的富裕家庭是多么不幸的事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈfɑ:rməz] .
in which the young men begin to think themselves above the common farmers .
在 哪个 这 年轻的 男人 开始 到 思考 他们自己 多于 这 常见的 农民 .
这些年轻人开始认为自己比普通农民高人一等。
[ðeɪ] [eɪp] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ɡreɪt] [ˈeɪz] ,
They ape the gentlemen , and give themselves great airs ,
他们 猿 这 先生们 , 和 给 他们自己 伟大的 播出 ;
他们模仿绅士，摆出一副高高在上的姿态。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ]
but of course no gentleman will associate with them , as they are
但 的 课程 不 绅士 将要 联系 和 他们 , 作为 他们 是
[kwaɪt] [ʌnˈedʒuketɪd] ;
quite uneducated ;
相当 未受过教育 ;
当然，没有哪个绅士会和他们来往，因为他们完全没有受过教育；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [æt; ət] [hoʊm] ,
and the consequence is that they live a great deal at home ,
和 这 结果 是 那 他们 居住 一个 伟大的 交易 在 家 ;
结果就是他们大部分时间都待在家里。
[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə][ɔːl][kɑɪndz][ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] .
and give themselves up to all kinds of wickedness .
和 给 他们自己 向上 到 全部 种类 的 邪恶 .
他们放纵自己，沉溺于各种邪恶之中。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈtestər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
This young Tester is one of these .
这 年轻的 测试员 是 一 的 这些 .
这位年轻的测试员就是其中之一。
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑ:rm] [hɪr] ;
His father is a very bad old man , and does a great deal of harm here ;
他的 父亲 是 一个 非常 坏的 老的 男人 , 和 做 一个 伟大的 交易 的 伤害 这里 ;
他的父亲是个非常坏的老头，在这里做了很多坏事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][bæd] , [ɔːr] [wɜ:rs] .
and the son is following in his steps , and is quite as bad , or worse .
和 这 儿子 是 下列的 在 他的 步骤 , 和 是 相当 作为 坏的 , 或者 更糟 .
儿子也步其后尘，而且和他一样糟糕，甚至更糟。
[soʊ][jʊː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][nɑ:tɪ] [ˈiːzəli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈhæri] [ˈwɪn,bɜːn] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
So you see that I shall not easily believe that Harry Winburn has been much in the
所以 你 看 那 我 将 不是 容易地 相信 那 哈里 温伯恩 有 到过 很多 在 这
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

所以你看，我并不轻易相信哈里·温伯恩犯了什么大错。
[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈtestər] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [baɪ] [ˈhæri] [ˈjestərdeɪ]
all I know of it at present is that young Tester was beaten by Harry yesterday
全部 我 知道 的 它 在 展示 是 那 年轻的 测试员 曾是 被打败 经过 哈里 昨天
[ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] ,
evening in the village street ,
晚上 在 这 村庄 街道 ,

我目前只知道，昨天晚上小泰斯特在村里的街道上被哈里打了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈpɑːpə][æɪ; ət][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] .
and that they came to papa at once for a summons .
和 那 他们 来了 到 爸爸 在 一次 为了 一个 传票 .
他们立刻来找爸爸，请求传唤。

“ [oʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] ; [soʊ][aɪ][məst; məst] [kənˈkluːd] , [dɪr] ,
“ **Oh , here is the coachman ready to start ; so I must conclude , dear ,**
“ 哦 , 这里 是 这 马车夫 准备好 到 开始 ; 所以 我 必须 结束 , 亲爱的 ,
“哦，马车夫已经准备出发了；那么，亲爱的，我必须结束了。”

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] .
and go back to my patient .
和 去 后退 到 我的 病人 .
然后回去看望我的病人。

[aɪ][æɪ; fəl][ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
I shall often think of you during the day .
我 将 经常 思考 的 你 期间 这 天 .
我白天会经常想起你。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈpɑːrti] .
I am sure you will have a charming party .
我 是 当然 你 将要 有 一个 迷人 派对 .
我相信你一定会举办一场精彩的派对。

[wɪð; wɪθ][best] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] , [bɪˈliːv] [em 'iː] , [ˈevər] [ˈdɪrɪst] ,
With best love to all , believe me , ever dearest ,
和 最好的 爱 到 全部 , 相信 我 , 曾经 亲爱的 ,
谨向所有人致以最深切的爱，请相信我，我最亲爱的人。

“ [jʊr; jər][moʊst] [əˈfekʃənət] ,
“ **Your most affectionate** ,
“ 你的 最多 亲热 ,
你最深情的，

“ [ˈkɛrti] .
“ **KATIE** .
“ 凯蒂 .
“凯蒂。

“ [piː] . [es] . — [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [teɪk] [tuː; tə][tɑːm] ,
“ **P . S . — I am very glad that uncle and aunt take to Tom** ,
“ P . S . — 我 是 非常 高兴的 那 叔叔 和 阿姨 拿 到 汤姆 ,
PS——我很高兴叔叔婶婶喜欢汤姆，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
and that he is staying with you for some days .
和 那 他 是 入住 和 你 为了 一些 天 .
他会和你一起住几天。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrti][goʊ][ɔːf] [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
You will find him very useful in making the party go off well , I am sure .
你 将要 寻找 他 非常 有用 在 制作 这 派对 去 离开出色地 , 我 是 当然 .
我相信，他一定能帮上你很大的忙，让聚会顺利进行。

” [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] — [əˈmju:zmənts] [æt; ət] [ˈbɑ:rtn] [ˈmænər]
” **CHAPTER XXX — AMUSEMENTS AT BARTON MANOR**
” 章 XXX — 娱乐 在 巴顿 庄园

第三十章——巴顿庄园的娱乐活动

” [ə; eɪ] [ˈletər] , [mɪs] , [frʌm; frəm] - , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈfɒtmən] ,
” **A letter, Miss, from Englebourn, ” said a footman,**
” 一个 信 , 错过 , 从 - , ” 说 一个 男仆 ,
”小姐, 有一封来自恩格尔伯恩的信,”一个男仆说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] ,
coming up to Mary with the note given at the end of the last chapter,
未来 向上 到 玛丽 和 这 笔记 给定 在 这 结尾 的 这 最后的 章 ,
拿着上一章结尾留下的纸条去找玛丽,

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈweɪtər] .
on a waiter.
在 一个 服务员 :

在服务员身上。

[ʃi:; ji] [tʊk] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [tɔ:ɾ] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ji][ɪz] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
She took it and tore it open ; and while she is reading it ,
她 采取 它 和 撕裂 它 打开 ; 和 尽管 她 是 阅读 它 ,
她拿起来, 撕开; 然后一边读一边说:

[ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd]
the reader may be introduced to the place and company in which we find
这 读者 可能 是 介绍 到 这 地方 和 公司 在 哪个 我们 寻找
[hɜ:ɾ; hər] .
her :
她 :

读者可能会被介绍到我们发现她的地方和公司。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][oʊld] - [ˈfæɪnd] [skwer] [brɪk] [haʊs] , [bækt] [baɪ] [faɪn] [tri:z] ,
The scene is a large old - fashioned square brick house , backed by fine trees ,
这 场景 是 一个 大的 老的 - 造型 正方形 砖 房子 , 支持的 经过美好的 树木 ,
画面中是一栋老式的大型方形砖房, 背后是茂盛的树木。

[ɪn][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʊks] [lɪv; laɪv] ,
in the tops of which the rooks live ,
在 这 最高额 的 哪个 这 车 居住 ,

而车就生活在这些树梢上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒækdɔ:ɾ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:liŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [hoʊlz] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz][wɔ:ɾn][ɪn]
and the jackdaws and starlings in the many holes which time has worn in
和 这 寒鸦 和 棕鸟 在 这 许多 孔 哪个 时间 有 磨损 在
[ðə; ði][oʊld] [trʌŋks] ;
the old trunks ;
这 老的 树干 ;

还有寒鸦和棕鸟栖息在老旧树干上被岁月磨出的许多洞里;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:ɾ; ər][ɔ:l] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [faɪn] [ˈsʌməɾ] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] ,
but they are all away on this fine summer morning ,
但 他们 是 全部 离开 在 这 美好的 夏天 早晨 ,

但在这个美好的夏日清晨, 他们都外出了。

[ˈsi:kɪŋ] [ðer; ðər] [mi:l] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [fi:ldz] .
seeking their meal and enjoying themselves in the neighbouring fields .
寻求 他们的 一顿饭 和 享受 他们自己 在 这 邻接 字段 .

它们在附近的田野里觅食和玩耍。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈflaʊər] [ˈɡɑːrdn] ,
In the front of the house is a pretty flower garden ,
在这 正面 的 这 房子 是 一个 漂亮的 花 花园 ,
房子前面是一个漂亮的花园,

[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔː] - [hɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpæstʃər] , [ˈsloʊpɪŋ] [ˈsaʊθwərdz] [ˈdʒentli] [daʊn]
separated by a haw - haw from a large pasture , sloping southwards gently down
分开 经过 一个 霍 - 霍 从 一个 大的 牧场 , 倾斜的 向南 轻轻地 向下
[tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ,
to a stream ,
到 一个 溪流 ,
与一大片牧场之间隔着一条小溪, 牧场向南缓缓倾斜, 一直延伸到一条小溪边。

[wɪtʃ] [ɡlaɪdz] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ˈwɔːtər] - [kres] [ænd; ənd] [ˈwɪləʊ] [bedz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈkenɪt] .
which glides along through water - cress and willow beds to join the Kennet .
哪个 滑翔 沿着 通过 水 - 豆瓣菜 和 柳 床 到 加入 这 肯尼特 .
它蜿蜒流经水芹菜和柳树丛, 最终汇入肯尼特河。

[ðə; ði] [biːsts] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
The beasts have all been driven off , and on the upper part of the field ,
这 野兽 有 全部 到过 驱动 离开 , 和 在 这 上 部分 的 这 场地 ,
牲畜都被赶走了, 在田地的上半部分,

[ˈnɪrəst] [ðə; ði] [haʊs] ,
nearest the house ,
最近的 这 房子 ,
离房子最近的

[tuː] [men][ɑːr; ər] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][θɜːrd] [pər] [ʌv; əv] [ˈtɑːrgɪts] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃɔːrt] [ɡræs] .
two men are fixing up a third pair of targets on the rich short grass .
二 男人 是 定影 向上 一个 第三 一对 的 目标 在 这 富有的 短的 草 .
两名男子正在茂盛的短草上安装第三对靶子。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tent] [ɪz] [pɪtʃt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃəri] [ɡraʊnd] , [tuː; tə][hoʊld] [ˈkwɪvəz] [ænd; ənd][bəʊ; boʊ] -
A large tent is pitched near the archery ground , to hold quivers and bow -
一个 大的 帐篷 是 投球 靠近 这 射箭 地面 , 到 抓住 箭筒 和 弓 -
[ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈlʌntʃən] ,
cases , and luncheon ,
案例 , 和 午餐 ,
射箭场附近搭起了一个大帐篷, 用来存放箭筒、弓袋和午餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfeltər] [ˈlʊkəz] - [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] .
and to shelter lookers - on from the mid - day sun .
和 到 庇护所 外貌 - 在 从 这 中 - 天 太阳 .
并为旁观者遮挡正午的烈日。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [brʊk] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [wel] - [ˈtɪmbərd] , [ˈkʌntri] [laɪz] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃɔːk] -
Beyond the brook , a pleasant , well - timbered , country lies , with high chalk -
超过 这 溪 , 一个 令人愉快的 , 出色地 - 木材 , 国家 谎言 , 和 高的 粉笔 -
[daʊnz] [fɔːr; fər][æn; ən][həˈraɪz(ə)n] ,
downs for an horizon ,
下坡 为了 一个 地平线 ,
小溪对面是一片宜人的林地, 远处是高耸的白垩丘陵。

[ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈmɔːlbərə] [hɪl] , [feɪnt] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [west] .
ending in Marlborough hill , faint and blue in the west .
结束 在 马尔堡 爬坡道, 头晕的 和 蓝色的 在 这 西方 .
终点是马尔伯勒山, 西边隐约可见蓝色山峰。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˈmɛriːz] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] ,
This is the place which Mary's father has taken for the summer and autumn ,
这 是 这 地方 哪个 玛丽的 父亲 有 已采取 为了 这 夏天 和 秋天 ,
这是玛丽的父亲今夏和今秋居住的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][fæst] [br'kʌmɪŋ] [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
and where she is fast becoming the pet of the neighborhood .
和 在哪里 她 是 快速地 成为 这 宠物 的 这 邻里 .

她正迅速成为附近居民的宠儿。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][pər'hæps] [sər'praɪz] [ʌʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʌʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][hæz; hæz]
It will not perhaps surprise our readers to find that our hero has
它 将要 不是 也许 惊喜 我们的 读者 到 寻找 那 我们的 英雄 有
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈbɑːrtɪn] [ˈmænər][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ver'keɪ](ə)n]
managed to find his way to Barton Manor in the second week of the vacation
管理 到 寻找 他的 方式 到 巴顿 庄园 在 这 第二 星期 的 这 假期

,
.
.

读者们或许不会感到惊讶，我们的主人公在假期第二周就找到了前往巴顿庄园的路。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnətiz] ,
and having made the most of his opportunities ,
和 拥有 制成 这 最多 的 他的 机会 ,

他充分利用了自己所获得的机会，

[ɪz] [ək'naːlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] .
is acknowledged as a cousin by Mr . and Mrs . Porter .
是 已确认 作为 一个 表哥 经过 先生 . 和 太太 . 搬运工 .

被波特夫妇承认为表亲。

[ðer; ðər] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ,
Their boys are at home for the holidays ,
他们的 男孩们 是 在 家 为了 这 假期 ,

他们的儿子们都在家过节。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɔrtɜːz] [greɪt] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn]
and Mr . Porter's great wish is that they should get used to the country in
和 先生 . 搬运工 伟大的 希望 是 那 他们 应该 得到 用过的 到 这 国家 在

[ðer; ðər] [ˈsʌməər] [ˈhɑːlədeɪz] .
their summer holidays .
他们的 夏天 假期 .

波特先生最大的愿望就是他们能在暑假期间适应乡村生活。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˈbɔɪhʊd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
And as they have spent most of their childhood and boyhood in London ,
和 作为 他们 有 花费 最多 的 他们的 童年 和 童年 在 伦敦 ,

由于他们的童年和少年时期大部分时间都在伦敦度过，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [taɪd] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] [hɪðər'tuː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːpər'tuːnəti] .
to which he has been tied pretty closely hitherto , this is a great opportunity .
到 哪个 他 有 到过 系 漂亮的 密切 迄今为止 , 这 是 一个 伟大的 机会 .

此前他一直与某个组织保持着相当紧密的联系，这是一个绝佳的机会。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [prɪ'septər] , [ænd; ənd][tɑːm] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
The boys only wanted a preceptor , and Tom presented himself at the right
这 男孩们 仅有的 通缉 一个 导师 , 和 汤姆 呈现 他自己 在 这 正确的

[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

男孩们只需要一位导师，而汤姆恰好在这个时候出现。

[ænd; ənd] [suːn] [br'keɪm] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈnedɪ] [ˈpɒtər] .
and soon became the hero of Charley and Neddy Porter .
和 很快 成为 这 英雄 的 查理 和 驴 搬运工 .

很快，他就成了查理和内迪·波特的英雄。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θroʊ] [flaɪz] [ænd; ənd][beɪt] ['krɔ:fi] [nets] , [tu:; tə][bæt] - [faʊl] , [ænd; ənd]
He taught them to throw flies and bait crawfish nets , to bat - fowl , and
他 教授 他们 到 扔 苍蝇 和 饵 小龙虾 网 , 到 蝙蝠 - 鸡 , 和
[ˈferɪt] [fɔ:r; fər] [ˈræbəts] ,
ferret for rabbits ,
雪貂 为了 兔子 ,
他教他们撒苍蝇和诱饵捕小龙虾, 用蝙蝠捕鸟, 以及用雪貂捉兔子。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][raɪd][ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz] , [bɪˈsaɪdz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [geɪmz] [ʌv; əv] [ˈkrɪkɪt] [ɪn]
and to saddle and ride their ponies , besides getting up games of cricket in
和 到 鞍 和 骑 他们的 小马 , 除了 获得 向上 游戏 的 蟋蟀 在
[ðə; ði] [sper] [ˈi:vniŋz] ,
the spare evenings ,
这 空闲的 晚上 ,
除了在空闲的晚上打板球之外, 他们还会给小马备鞍骑乘。

[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈpɔrtɜːz] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .
which kept him away from Mr . Porter's dinner - table .
哪个 保留 他 离开 从 先生 : 搬运工 晚餐 - 桌子 :
这使他无法参加波特先生的餐桌聚会。

[ðɪs] [læst] [pi:s] [ʌv; əv] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [æz; əz][hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] , [kwɑɪt] [wʌn] [ˈoʊvər] [ðæt]
This last piece of self - denial , as he considered it , quite won over that
这 最后的 片 的 自己 - 拒绝 , 作为 他 经过考虑的 它 , 相当 韩元 超过 那
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
在他看来, 这最后一点自我克制, 彻底赢得了那位先生的认可。

[hu:] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [kəmˈpænjən] [ðeɪ] [wʊd]
who agreed with his wife that Tom was just the sort of companion they would
WHO 同意 和 他的 妻子 那 汤姆 曾是 只是 这 种类 的 伴侣 他们 会
[laɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
like for the boys ,
喜欢 为了 这 男孩们 ,
他同意妻子的看法, 认为汤姆正是他们希望孩子们能找到的那种玩伴。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and so the house was thrown open to him .
和 所以 这 房子 曾是 抛掷 打开 到 他 :
于是, 房子向他敞开了大门。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['klæməɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
The boys were always clamouring for him when he was away ,
这 男孩们 是 总是 喧闹 为了 他 什么时候 他 曾是 离开 ,
他不在家的时候, 孩子们总是吵着要他。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [raɪt] [ɔ:f][tu:; tə] [pres] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [əˈgen] ; [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
and making their mother write off to press him to come again ; which he ,
和 制作 他们的 母亲 写 离开 到 按 他 到 来 再次 ; 哪个 他 ,
并让他们的母亲写信催促他再次前来; 而他,

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [fa:nd][ʌv; əv] [bɔɪz] , [wʌz; wəz]
being a very good - natured young man , and particularly fond of boys , was
存在 一个 非常 好的 - 自然 年轻的 男人 , 和 特别 喜爱 的 男孩们 , 曾是
[ˈredi] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][du:] .
ready enough to do .
准备好 足够的 到 做 :
他生性善良, 尤其喜欢男孩, 所以很乐意这样做。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] ['vɪzɪt][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
So this was the third visit he had paid in a month .
所以 这 曾是 这 第三 访问 他 有 有薪酬的 在 一个 月 .
这是他一个月内第三次来访。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] ['wʌndɜ-d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [ˈveri] [fʌ:nd][ʌv; əv]
Mr . and Mrs . Brown wondered a little that he should be so very fond of
先生 . 和 太太 . 棕色的 想知道 一个 小的 那 他 应该 是 所以 非常 喜爱 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɔ:təz] ,
the young Porters ,
这 年轻的 搬运工 ,
布朗夫妇有些疑惑，他怎么会如此喜爱年轻的波特一家呢？

[hu:] [wɜ:r; wər] [gʊd] [bɔɪz] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] [ænd; ənd]
who were good boys enough , but very much like other boys of thirteen and
WHO 是 好的 男孩们 足够的 , 但 非常 很多 喜欢 其他 男孩们 的 十三 和
[fɪfti:n] ,
fifteen ,
十五 ,
他们都是很不错的孩子，但和其他十三五岁的男孩没什么两样。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
of whom there were several in the neighborhood .
的 谁 那里 是 一些 在 这 邻里 .
其中有好几个就住在附近。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [æŋ; ən][ˈeldər] [ˈsɪstər] ,
He had indeed just mentioned an elder sister ,
他 有 的确 只是 提及 一个 长老 姐姐 ,
他刚才确实提到过一个姐姐，

[bʌt; bət][soʊ] ['kæʒuəli] [ðæt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] ,
but so casually that their attention had not been drawn to the fact ,
但 所以 随意地 那 他们的 注意力 有 不是 到过 绘制 到 这 事实 ,
但这一切都太随意了，以至于他们根本没有注意到这一点。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['memərɪz] .
which had almost slipped out of their memories .
哪个 有 几乎 滑倒了 出去 的 他们的 回忆 .
那些几乎被他们遗忘的往事。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [tɑ:m] [sɪ:md] [soʊ] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz]
On the other hand , Tom seemed so completely to identify himself with the boys
在 这 其他 手 , 汤姆 似乎 所以 完全地 到 确认 他自己 和 这 男孩们
[ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'sju:ts] ,
and their pursuits ,
和 他们的 追求 ,
另一方面，汤姆似乎完全认同了男孩们以及他们的追求。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər] [fʌ:nd]
that it never occurred to their father and mother , who were doatingly fond
那 它 绝不 发生 到 他们的 父亲 和 母亲 , WHO 是 欣然地 喜爱
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
他们的父母从未想到过这一点，他们非常疼爱他们。

[ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ə'trækʃ(ə)n] .
that , after all , they might not be the only attraction .
那 , 后 全部 , 他们 可能 不是 是 这 仅有的 景点 .
毕竟，它们可能并非唯一的吸引力。

[ˈmeri] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Mary seemed to take very little notice of him ,
玛丽 似乎 到 拿 非常 小的 注意 的 他 ,
玛丽似乎对他毫不在意。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [pə'sju:ts] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
and went on with her own pursuits much as usual .
和 去 在 和 她 自己的 追求 很多 作为 通常 .
她像往常一样继续做自己的事情。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɔ:r] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] ,
It was true that she liked keeping the score at cricket ,
它 曾是 真的 那 她 喜欢 保持 这 分数 在 蟋蟀 ,
她确实喜欢在板球比赛中记分。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔ:r] [ˈræbɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɔ:ks] ;
and coming to look at them fishing or rabbiting in her walks ;
和 未来 到 看 在 他们 钓鱼 或者 兔子 在 她 散步 ;
她散步时会去看他们钓鱼或捉兔子；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
but all that was very natural .
但 全部 那 曾是 非常 自然的 .
但这一切都非常自然。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈprɔ:vɪdəns] [ðæt] [moʊst] [ˈfɑ:ðəz]
It is a curious and merciful dispensation of Providence that most fathers
它 是 一个 好奇的 和 仁慈 豁免 的 普罗维登斯 那 最多 父亲们

[ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [si:m] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈmembərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and mothers seem never to be capable of remembering their own experience ,
和 母亲们 似乎 绝不 到 是 有能力的 的 记住 他们的 自己的 经验 ,
令人惊奇的是，大多数父母似乎永远无法记住自己的经历，这真是上天的奇妙而仁慈的安排。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [goʊ][ɑ:n] [tɪl] [ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈtwenti]
and will probably go on till the end of time thinking of their sons of twenty
和 将要 大概 去 在 直到 这 结尾 的 时间 思维 的 他们的 儿子们 的 二十

[ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] [ɔ:r] [ˌsev(ə)nˈti:n] [æz; əz] [mɪr] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd]
and daughters of sixteen or seventeen as mere children who may be allowed
和 女儿们 的 十六 或者 十七 作为 仅仅 孩子们 WHO 可能 是 允许

[tu:; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [təˈgeðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpli:z] .
to run about together as much as they please .
到 跑步 关于 一起 作为 很多 作为 他们 请 .
他们可能一直到世界末日都会把他们二十岁的儿子和十六七岁的女儿当作孩子，任由他们一起到处跑来跑去。

[ænd; ənd] , [wer] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈʌðərwaɪz] , [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [ɑ:r; ər][nɔ:t] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] ,
And , where it is otherwise , the results are not very different ,
和 , 在哪里 它 是 否则 , 这 结果 是 不是 非常 不同的 ,
而在情况并非如此的情况下，结果也相差不大。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [mɪˈstɪəriəs] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈɪntərko:rs] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
for there are certain mysterious ways of holding intercourse implanted in the
为了 那里 是 肯定 神秘 方式 的 保持 交往 植入式 在 这
[ju:θ] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
youth of both sexes ,
青年 的 两个都 性别 ,

因为男女青年时期都蕴藏着一些神秘的性交方式，

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈvɪdʒɪləns] [kæn; kən] [prɪˈveɪl] .
against which no vigilance can prevail .
反对 哪个 不 警觉 能 占上风 .
任何警惕都无法战胜它。

[soʊ][ɑ:n] [ðɪs] , [hɜ:r; hər] [greɪt] [feɪt] [deɪ] ,
So on this , her great fete day ,
所以 在 这 , 她 伟大的 宴请 天 ,
所以, 在她盛大的庆典日这一天,

[tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] ['meri] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['dresɪŋ] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]
Tom had been helping Mary all the morning in dressing the rooms with flowers
汤姆 有 到过 帮助 玛丽 全部 这 早晨 在 敷料 这 房间 和 花朵
[ænd; ənd] [ə'eɪndʒɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] — [wɜ:] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][tu:; tə][sɪt][æt; ət][kəʊld] ['dɪnər] ;
and arranging all the details — where people were to sit at cold dinner ;
和 安排 全部 这 细节 — 在哪里 人们 是 到 坐 在 寒冷的 晚餐 ;
整个上午, 汤姆都在帮玛丽用鲜花装饰房间, 安排各种细节——比如人们在冷晚餐时应该坐在哪里;

[haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['prɔ:pər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [si:ts] ;
how to find the proper number of seats ;
如何 到 寻找 这 恰当的 数字 的 座位 ;
如何确定合适的座位数;

[haʊ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɔz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] [wen] [ðə; ði] [du:]
how the dining - room was to be cleared in time for dancing when the dew
如何 这 用餐 - 房间 曾是 到 是 已清除 在 时间 为了 跳舞 什么时候 这 露
[brɪ'gæən][tu:; tə][fɔ:l] .
began to fall .
开始 到 落下 .
当露水开始落下时, 餐厅该如何及时清理干净以便跳舞。

[ɪn] [ɔ:l] [wɪt] ['mætərz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɑ:bviəs] [ə'keɪzənz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz]
In all which matters there were many obvious occasions for those little attentions
在 全部 哪个 事情 那里 是 许多 明显的 场合 为了 那些 小的 注意
[wɪt] [ɑ:r; ər] [mʌt] ['vælju:d][baɪ] ['pɜ:sənz] [ɪn] [laɪk] [sɪtʃə'eɪʃənz] ;
which are much valued by persons in like situations ;
哪个 是 很多 有价值的 经过 人 在 喜欢 情况 ;
在所有这些事情中, 有很多明显的机会需要给予那些在类似情况下非常重视的小小关怀;

[ænd; ənd][tɑ:m][wɔz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['vəʊtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə; eɪ]
and Tom was not sorry that the boys had voted the whole preparations a
和 汤姆 曾是 不是 对不起 那 这 男孩们 有 投票 这 所有的 准备工作 一个
[bɔ:r] ,
bore ,
钻孔 ,
汤姆并不后悔男孩们认为整个准备工作很无聊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [tu:; tə] - ['grɑ:pəl] - [ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔ:r; fər] ['kreɪfɪʃ] [tɪl]
and had gone off to the brook to ' gropple ' in the bank for crayfish till
和 有 已消失 离开 到 这 溪 到 - 摸索 - 在 这 银行 为了 小龙虾 直到
[ðə; ði] ['ju:tɪŋ] [brɪ'gæən] .
the shooting began .
这 射击 开始 .
然后他走到小溪边, 在岸边“摸索”寻找小龙虾, 直到枪声响起。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:tr] - ['tɛmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The arrival of the note had been the first contre - temps of the morning ,
这 到达 的 这 笔记 有 到过 这 第一的 反对 - 温度 的 这 早晨 ,
这张纸条的到来, 是当天早上发生的第一件不愉快事件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪk'spektɪŋ] [gests] [tu:; tə] [ə'raɪv] ['evri] ['mɪnɪt] .
and they were now expecting guests to arrive every minute .
和 他们 是 现在 期待 客人 到 到达 每一个 分钟 .
他们现在预计每分钟都会有客人到来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

[noʊ][bæd] [nu:z] [aɪ][hoʊp] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [vekst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
No bad news I hope , “ he said , seeing her vexed expression .
不 坏的 消息 我 希望 , “ 他 说 , 看到 她 烦恼 表达 .
“希望没什么坏消息,”他看到她恼怒的表情说道。

“ [waɪ] , ['keɪti] [kɑ:nt] [kʌm] .
“ **Why , Katie can't come .**
“ 为什么 , 凯蒂 不能 来 .

“为什么凯蒂来不了? ”

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][kʊd; kəd][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] .
I declare I could sit down and cry .
我 宣布 我 可以 坐 向下 和 哭 .

我感觉自己可以坐下来痛哭一场。

[aɪ] [ˈʃænt] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɾ][ɔ:ɪ][ˈoʊvər] . “
I sha'n't enjoy the party a bit now , and I wish it were all over . “
我 不会 享受 这 派对 一个 少量 现在 , 和 我 希望 它 是 全部 超过 . “

我现在一点也享受不到派对的乐趣了, 我希望这一切赶紧结束。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] ['keɪti] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ʌnˈhæpi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɾ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
“ **I am sure Katie would be very unhappy if she thought you were going to**
“ 我 是 当然 凯蒂 会 是 非常 不开心 如果 她 想法 你 是 去 到
[spɔɪl] [ʃɒr; jəɾ] ['deɪz] [ˈplezər] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [əˈkaʊnt] . “
spoil your day's pleasure on her account . “
剧透 你的 天 乐趣 在 她 帐户 . “

“如果凯蒂认为你会因为她而破坏你一天的好心情, 我敢肯定她会非常不高兴。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
“ **Yes , I know she would .**
“ 是的 , 我 知道 她 会 .

“是的, 我知道她会。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [prəˈvoʊkɪŋ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəɾd] [soʊ][tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; həɾ] . “
But it is so provoking when I had looked forward so to having her . “
但 它 是 所以 挑衅 什么时候 我 有 看起来 向前 所以 到 拥有 她 . “

但想到我一直那么期待她的到来, 这真的让我很恼火。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [toʊld][em ˈi:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈkænd:t] [kʌm] .
“ **You have never told me why she cannot come .**
“ 你 有 绝不 讲述 我 为什么 她 不能 来 .

你从未告诉我她为什么不能来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:ɪ][ə; eɪ] [fju:ɪ] [deɪz] [saɪns] . “
She was quite full of it all a few days since . “
她 曾是 相当 满的 的 它 全部 一个 很少 天 自从 . “

这几天她一直对这一切耿耿于怀。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdaɪɪŋ] ,
“ **Oh , there is a poor old woman in the village dying ,**
“ 哦 , 那里 是 一个 贫穷的 老的 女士 在 这 村庄 垂死 ,

“哦, 村里有个可怜的老太太快要死了,

[hu:ɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrend] [ʌv; əv] ['keɪti:z] .
who is a great friend of Katie's .
WHO 是 一个 伟大的 朋友 的 凯蒂的 .

他是凯蒂的好朋友。

[hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈletər] ; [let][em ˈiː] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Here is her letter ; let me see , " she said ,
这里 是 她 信 ; 让 我 看 , " 她 说 ,
“这是她的信，让我看看，”她说。

[ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm]
glancing over it to see that there is nothing in it that she did not wish him
瞥了一眼 超过 它 到 看 那 那里 是 没有什么 在 它 那 她 做过 不是 希望 他
[tuː; tə] [riːd] ,
to read ,
到 读 ,
她匆匆扫了一眼，确认里面没有什么她不希望他看到的内容。

" [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" you may read it if you like .
" 你 可能 读 它 如果 你 喜欢 :
“如果你有兴趣，可以读一读。”

" [tɔːm][brɪˈɡæn] [ˈriːdɪŋ] .
" Tom began reading .
" 汤姆 开始 阅读 :
汤姆开始读书。

" [ˈbetɪ] [ˈwɪnˌbɜːn] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] , " [wʌt] , [pʊr] [dɪr] [oʊld]
" Betty Winburn , " he said , when he came to the name , " what , poor dear old
" 贝蒂 温伯恩 , " 他 说 , 什么时候 他 来了 到 这 姓名 , " 什么 , 贫穷的 亲爱的 老的
[ˈbetɪ] ?
Betty ?
贝蒂 ?
“贝蒂·温伯恩，”他说，当他想到这个名字时，“什么，可怜的老贝蒂？”

[waɪ] [aɪv] [noʊn] [hɜːr; hər][ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
why I've known her ever since I was born .
为什么我已经 已知 她 曾经 自从 我 曾是 出生 :
为什么我从出生起就认识她。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [ðɪs] [eɪt] [ˈjɪrz]
She used to live in our parish , and I haven't seen her this eight years
她 用过的 到 居住 在 我们的 教区 , 和 我 还没有 已见 她 这 八 年
[ˈnɪrli] .
nearly .
几乎 :
她以前住在我们教区，我已经将近八年没见过她了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ˈhæri] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
And her boy Harry , I wonder what has become of him ? "
和 她 男生 哈里 , 我 想知道 什么 有 变得 的 他 ? "
还有她的儿子哈里，我不知道他现在怎么样了？

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ɑːn] , " [sed] [ˈmerɪ] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] ,
" You will see if you read on , " said Mary ; and so he read to the end ,
" 你 将要 看 如果 你 读 在 , " 说 玛丽 ; 和 所以 他 读 到 这 结尾 ,
“你继续读下去就知道了，”玛丽说；于是他一直读到了最后。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [aɪ ˈtiː] .
and then folded it up and returned it .
和 然后 折叠 它 向上 和 返回 它 :
然后把它折叠起来放回去了。

" [soʊ] [pʊr] [oʊld] [ˈbetɪ] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
" So poor old Betty is dying .
" 所以 贫穷的 老的 贝蒂 是 垂死 :
“可怜的老贝蒂快要死了。”

[wel] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [ænd; ənd] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Well she was always a good soul , and very kind to me when I was a
出色地 她 曾是 总是 一个 好的 灵魂 , 和 非常 种类 到 我 什么时候 我 曾是 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 :

她一直是个善良的人，在我小时候对我非常好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [əˈgen] ,
I should like to see her once again ,
我 应该 喜欢 到 看 她 一次 再次 ,

我想再见她一面。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] . "
and perhaps I might be able to do something for her son . "
和 也许 我 可能 是 有能力的 到 做 某物 为了 她 儿子 : "

或许我能帮帮她的儿子。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [raɪd][ˈoʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ?
" **Why should we not ride over to Englebournto - morrow ?**
" 为什么 应该 我们 不是 骑 超过 到 - 到 - 明天 ?

"我们明天为什么不骑马去恩格尔伯恩呢？ "

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [waɪl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ]
They will be glad to get us out of the way while the house is being
他们 将要 是 高兴的 到 得到 我们 出去 的 这 方式 尽管 这 房子 是 存在
[ˈstreɪtnd] . "
straightened . "
拉直 :

"他们很乐意在我们搬走的时候把我们支开，好让房子好好收拾一下。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈmæɪnɪdʒd] . "
" **I should like it of all things , if it can be managed . "**
" 我 应该 喜欢 它 的 全部 事物 , 如果 它 能 是 管理 : "

"如果可以的话，我倒是挺喜欢的。"

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [ˈmæɪnɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [dɪr] [ˈkeɪti] .
" **Oh , I will manage it somehow , for I must go and see that dear Katie .**
" 哦 , 我 将要 管理 它 不知何故 , 为了 我 必须 去 和 看 那 亲爱的 凯蒂 :

"哦，我总会想办法的，因为我必须去见我亲爱的凯蒂。"

[aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈduːɪŋ] ,
I do feel so ashamed of myself when I think of all the good she is doing ,
我 做 感觉 所以 羞愧 的 我 什么时候 我 思考 的 全部 这 好的 她 是 正在做 ,

每当想到她所做的所有好事，我都感到非常惭愧。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][pʊt] [ˈflaʊərz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ðɪ][piˈænoʊ] .
and I do nothing but put flowers about , and play the piano .
和 我 做 没有什么 但 放 花朵 关于 , 和 玩 这 钢琴 :

我除了摆放鲜花和弹钢琴之外，什么也不做。

[ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [naʊ] ? "
Isn't she an angel , now ? "
不是 她 一个 天使 , 现在 ? "

她现在简直就是个天使，不是吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] . "
" **Of course she is . "**
" 的 课程 她 是 : "

"她当然是。"

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔ:rs] [ækwi'es(ə)ns] .
“ **Yes** , **but** **I won't have that sort of matter - of - course acquiescence** .
“ 是的 , 但 我 惯于 有 那 种类 的 事情 - 的 - 课程 默认 .
“ 是的, 但我不会接受那种理所当然的默许。”

[naʊ] — [du:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] ['keɪti] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ? “
Now — do you really mean that Katie is as good as an angel ? ”
现在 — 做 你 真的 意思是 那 凯蒂 是 作为 好的 作为 一个 天使 ? “
你是说凯蒂真的像天使一样好吗?

“ [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [wɪŋz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ,
“ **As seriously as if I saw the wings growing out of her shoulders** ,
“ 作为 严重地 作为 如果 我 锯 这 翅膀 生长 出去 的 她 肩膀 ,
“就好像我看到翅膀从她的肩膀上长出来一样,

[ænd; ənd] [du:] [dra:ps] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] . “
and dew drops hanging on them . “
和 露 滴 绞刑 在 他们 . “
它们上面还挂着露珠。

“ [ju:; jʊ] [dɪ'z:rv] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [wɪŋz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jɔ:r; jər]
“ **You deserve to have some thing not at all like wings growing out of your**
“ 你 应得 到 有 一些 事物 不是 在 全部 喜欢 翅膀 生长 出去 的 你的
[hed] .
head .
头 .
“你应该拥有一些与头上长出翅膀完全不同的东西。”

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [wen] [aɪ][dəʊnt][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [jɔ:r; jər] ['nɑ:nsens] ? “
How is it that you never see when I don't want you to talk your nonsense ? ”
如何 是 它 那 你 绝不 看 什么时候 我 不 想 你 到 讲话 你的 废话 ? “
为什么你从来都看不出来我不想让你胡说八道?

“ [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [sens] [ə'baʊt] ['eɪndʒəlz] ?
“ **How am I to talk sense about angels ?**
“ 如何 是 我 到 讲话 感觉 关于 天使 ?
我该如何谈论天使呢?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] . “
I don't know anything about them . “
我 不 知道 任何事物 关于 他们 . “
我对他们一无所知。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ['pɜ:rfɪktli] .
“ **You know what I mean perfectly** .
“ 你 知道 什么 我 意思是 完美 .
你完全明白我的意思。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [dɪr] ['keɪti] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] ,
I say that dear Katie is an angel ,
我 说 那 亲爱的 凯蒂 是 一个 天使 ,
我说, 亲爱的凯蒂简直就是个天使。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] — [noʊ][nɑ:t][wʌn]['sɪŋ(ə)l] [θɪŋ] —
and I mean that I don't know anything in her — no not one single thing —
和 我 意思是 那 我 不 知道 任何事物 在 她 — 不 不是 — 单身的 事物 —
[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
which I should like to have changed .
哪个 我 应该 喜欢 到 有 已更改 .
我的意思是, 我不知道她身上有任何一点——真的, 一点都没有——是我希望改变的。

[ɪf] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] " —
If the angels are all as good as she " —
如果 这 天使 是 全部 作为 好的 作为 她 " —

如果天使们都像她一样善良”——

" [ɪf] ！ [waɪ] [aɪ][fæl; ʃəl] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] [ˈɔːrθədɔːksi] . "
" If ! why I shall begin to doubt your orthodoxy . "
" 如果！为什么 我 将 开始 到 怀疑 你的 正统 . "

“如果！我就要开始怀疑你的正统信仰了。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] . "
" You don't know what I was going to say . "
" 你 不 知道 什么 我 曾是 去 到 说 . "

“你不知道我原本想说什么。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
" It doesn't matter what you were going to say . "
" 它 不 事情 什么 你 是 去 到 说 . "

“你原本要说什么并不重要。”

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [ˈsentəns] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɔːrθədɔːks][kənˈkluːʒ(ə)n] .
You couldn't have brought that sentence into an orthodox conclusion .
你 不能 有 带来 那 句子 进入 一个 正统 结论 .

你不可能对这句话得出正统的结论。

[oʊ] , [pliːz] [dəʊnt] [lʊk] [soʊ][ˈæŋɡri] , [naʊ] .
Oh , please don't look so angry , now .
哦 , 请 不 看 所以 生气的 , 现在 .

哦，现在请不要那么生气。

[jes] , [aɪ] [kwɔɪt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
Yes , I quite see what you mean .
是的 , 我 相当 看 什么 你 意思是 .

是的，我完全明白你的意思。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkeɪti] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [[ɑːkt] .
You can think of Katie just as she is now in heaven without being shocked .
你 能 思考 的 凯蒂 只是 作为 她 是 现在 在 天堂 没有 存在 震惊 .

你可以想象凯蒂现在在天堂的样子，而不会感到震惊。

" [ˈmeri] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
" Mary paused for a moment before she answered ,
" 玛丽 暂停 为了 一个 片刻 前 她 回答 ,

玛丽停顿了一会儿才回答，

[æz; əz] [ɪf] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]
as if taken by surprise at this way of putting her meaning , and then said
作为 如果 已采取 经过 惊喜 在 这 方式 的 推杆 她 意义 , 和 然后 说
[ˈsɪriəsli] —
seriously —
严重地 —

仿佛对她这种表达方式感到惊讶，然后严肃地说——

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ][kæn; kən] .
" Indeed , I can .
" 的确 , 我 能 .

“的确，我可以。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] .
I think we should all be perfectly happy if we were all as good as she is .
我 思考 我们 应该 全部 是 完美 快乐的 如果 我们 是 全部 作为 好的 作为 她 是 .
“ ”
“ ”
“ ”

“如果我们都能像她一样优秀，我想我们都会非常幸福。”

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɜːrˈself] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] . ”
“ But she is not very happy herself , I am afraid . ”
“ 但 她 是 不是 非常 快乐的 她自己 , 我 是 害怕的 . ”

“但我恐怕她自己也不是很快乐。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . ”
“ Of course not . ”
“ 的 课程 不是 . ”

当然不是。

[haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd]
How can she be , when all the people about her are so troublesome and
如何 能 她 是 , 什么时候全部 这 人们 关于 她 是 所以 麻烦的 和
[ˈselfɪ] ? ”
selfish ? ”
自私 ? ”

她身边的人都那么麻烦又自私，她怎么可能快乐呢？

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈfænsɪ] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [laɪk] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑːbərt] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? ”
“ I can't fancy an angel the least bit like Uncle Robert , can you ? ”
“ 我 不能 想要 一个 天使 这 至少 少量 喜欢 叔叔 罗伯特 , 能 你 ? ”

“我一点也不欣赏不来像罗伯特叔叔那样的天使，你觉得呢？”

“ [aɪ] [wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈeɪndʒəlz] [ˈeni] [mɔːr] . ”
“ I won't talk about angels any more . ”
“ 我 惯于 讲话 关于 天使 任何 更多的 . ”

“我不再谈论天使了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪkɪd] . ”
You have made me feel quite as if I had been saying something wicked . ”
你 有 制成 我 感觉 相当 作为 如果 我 有 到过 说 某物 邪恶 . ”

你让我感觉自己好像说了什么坏话一样。

“ [naʊ] [ˈriːəli] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [em ˈiː] , ”
“ Now really it is too hard that you should lay all the blame on me , ”
“ 现在 真的 它 是 也 难的 那 你 应该 躺 全部 这 责备 在 我 , ”

“现在真的很难，你不能把所有的罪责都推到我身上。”

[wen] [juː; jʊ] [brɪˈɡæn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [jɔːrˈself] .
when you began the subject yourself .
什么时候 你 开始 这 主题 你自己 .

当你自己开始学习这门课程的时候。

[juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈeɪndʒəlz] . ”
You ought at least to let me say what I have to say about angels . ”
你 应该 在 至少 到 让 我 说 什么 我 有 到 说 关于 天使 . ”

你至少应该让我说说我对天使的看法吧。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] . ”
“ Why , you said you knew nothing about them half a minute ago . ”
“ 为什么 , 你 说 你 知道 没有什么 关于 他们 一半 一个 分钟 前 . ”

“你刚才还说你对他们一无所知呢。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] ['nəʊnɪz] , [laɪk] ['lðər] ['pi:p(ə)] .

“ **But I may have my notions , like other people .**
“ 但 我 可能 有 我的 概念 , 喜欢 其他 人们 :

“但我可能和其他人一样，也有自己的想法。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['nəʊnɪz] .

You have your notions .
你 有 你的 概念 :

你有你的想法。

['kɜ:ti] [ɪz][jʊr; jər]['eɪndʒl] . ”

Katie is your angel . ”
凯蒂 是 你的 天使 :

凯蒂是你的天使。

“ [wel] , [ðen] , [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['nəʊnɪz] ? ”

“ **Well , then , what are your notions ? ”**
“ 出色地 , 然后 , 什么 是 你的 概念 ? ”

“那么，你的想法是什么？ ”

“ ['kɜ:ti] [ɪz] ['ræðər] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

“ **Katie is rather too dark for my idea of an angel .**
“ 凯蒂 是 相当 也 黑暗的 为了 我的 主意 的 一个 天使 :

“凯蒂的肤色太深了，不符合我心目中天使的形象。”

[aɪ] [kɑ:nt] ['fænsɪ] [ə; eɪ][dɑ:rk]['eɪndʒl] . ”

I can't fancy a dark angel . ”
我 不能 想要 一个 黑暗的 天使 :

我可欣赏不了黑暗天使。

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][kɔ:l] ['kɜ:ti] [dɑ:rk] ! ”

“ **Why , how can you call Katie dark ! ”**
“ 为什么 , 如何 能 你 称呼 凯蒂 黑暗的 ! ”

“为什么？你怎么能说凯蒂是黑皮肤！ ”

“ [aɪ] ['oʊnli] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] . ”

“ **I only say she is too dark for my idea of an angel . ”**
“ 我 仅有的 说 她 是 也 黑暗的 为了 我的 主意 的 一个 天使 :

“我只是觉得她肤色太黑了，不符合我心目中天使的标准。”

“ [wel] , [gəʊ][ɑ:n] . ”

“ **Well , go on . ”**
“ 出色地 , 去 在 :

“好吧，你继续。”

“ [ðen] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ræðər] [tu:] [greɪv] ! ”

“ **Then , she is rather too grave ! ”**
“ 然后 , 她 是 相当 也 严重 ! ”

“那她未免也太严肃了吧！ ”

“ [tu:] [greɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən]['eɪndʒl] ! ”

“ **Too grave for an angel ! ”**
“ 也 严重 为了 一个 天使 ! ”

“天使做人未免太过严肃！ ”

“ [fɔ:r; fər][maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , — [wʌn] ['dʌznt] [wɑ:nt] [wʌnz] ['eɪndʒl][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk]

“ **For my idea of an angel , — one doesn't want one's angel to be like**
“ 为了 我的 主意 的 一个 天使 , — — 不 想 一个人的 天使 到 是 喜欢

[wʌn'self] ,
oneself ,
自己 ,

“就我心目中的天使而言，——没有人希望自己的天使和自己一样，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [greɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

and I am so grave , you know . "

和 我 是 所以 严重 , 你 知道 . "

你知道，我心情很严肃。

" [jes] , [ˈveri] .

" Yes , very :

" 是的 , 非常 :

“是的，非常。”

[ðen] [jʊr; jər][ˈeɪndʒl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈeɪndʒl] .

Then your angel is to be a laughing angel .

然后 你的 天使 是 到 是 一个 笑 天使 .

那么你的天使就是一位会笑的天使。

[ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [jet] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)] ; [ˈnevər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] ? "

A laughing angel , and yet very sensible ; never talking nonsense ? "

一个 笑 天使 , 和 然而 非常 明智的 ; 绝不 说 废话 ? "

她既是位爱笑的天使，又非常明事理；从不胡说八道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] . "

" Oh , I didn't say that . "

" 哦 , 我 没有 说 那 . "

“哦，我没说过那样的话。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] . "

" But you said he wasn't to be like you . "

" 但 你 说 他 不是 到 是 喜欢 你 . "

“但你说过他不能像你一样。”

" [hiː; hi] ! [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][hiː; hi] ? "

" He ! who in the world do you mean by he ? "

" 他 ! WHO 在 这 世界 做 你 意思是 经过 他 ? "

“他！你说的‘他’到底是谁？”

" [waɪ] , [jʊr; jər][ˈeɪndʒl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

" Why , your angel , of course . "

" 为什么 , 你的 天使 , 的 课程 . "

“当然是你的天使啦。”

" [maɪ][ˈeɪndʒl] !

" My angel !

" 我的 天使 !

我的天使！

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [səˈpəʊz] [ðæt] [maɪ][ˈeɪndʒl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] . "

You don't really suppose that my angel is to be a man . "

你 不 真的 认为 那 我的 天使 是 到 是 一个 男人 . "

你不会真的认为我的天使会是个男人吧？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

" I have no time to think about it .

" 我 有 不 时间 到 思考 关于 它 .

我没时间考虑这件事。

[lʊk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ðəʊz] [ˈtɑːrgɪts] [kwɑɪt] [ˈkrʊkɪd] .

Look , they are putting those targets quite crooked .

看 , 他们 是 推杆 那些 目标 相当 歪 .

你看，他们把靶子放得歪歪扭扭的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtɑːrgɪts] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get][ðəm; ðəm]
You are responsible for the targets ; we must go and get them
你 是 负责的 为了 这 目标 ; 我们 必须 去 和 得到 他们
[streɪt] .
straight .
直的 .

你负责完成目标；我们必须确保目标达成。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈtɑːrgɪts] ,
" They walked across the ground towards the targets ,
" 他们 步行 穿过 这 地面 向 这 目标 ,

他们穿过地面，朝着目标走去。

[ænd; ənd][tɑːm] ['setld] [ðəm; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] ['əpəzɪt] .
and Tom settled them according to his notions of opposites .
和 汤姆 定居 他们 根据 到 他的 概念 的 相反的 .

汤姆根据他对对立概念的理解解决了这些问题。

" [ˈæftər][ɔːl] , [ˈɑːrtʃəri] [ɪz] [sləʊ] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði][ˈtɑːrgɪts][wɜːr; wər] ['setld]
" After all , archery is slow work , " he said , when the targets were settled
" 后 全部 , 射箭 是 慢的 工作 , " 他 说 , 什么时候 这 目标 是 定居
[sætɪsˈfæktərəli] .
satisfactorily .
令人满意地 .

“毕竟，射箭是一项慢工出细活，”当靶子摆放妥当后，他说道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] ['enɪbəːdɪ] [riːəli] [ɪnˈdʒɔɪz][aɪ 'tiː] . "
" I don't believe anybody really enjoys it . "
" 我 不 相信 任何人 真的 享受 它 . "

“我不认为有人会真正喜欢它。”

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][men] ['hævnt] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔːrˈselvz] .
" Now that is because you men haven't it all to yourselves .
" 现在 那 是 因为 你 男人 还没有 它 全部 到 你们自己 .

“那是因为你们男人并没有独占一切。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɡeɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][dʒɔɪn] .
You are jealous of any sort of game in which we can join .
你 是 嫉妒的 的 任何 种类 的 游戏 在 哪个 我们 能 加入 .

你嫉妒我们能参加的任何游戏。

[aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['biːtɪn] [baɪ][juː 'es] . "
I believe you are afraid of being beaten by us . "
我 相信 你 是 害怕的 的 存在 被打败 经过 我们 . "

我相信你是害怕被我们打败。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ðæt] [ɪz][ɪts][ˈoʊnli] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn][aɪ 'tiː] . "
" On the contrary , that is its only recommendation , that you can join in it . "
" 在 这 相反 , 那 是 它是仅有的 推荐 , 那 你 能 加入 在 它 . "

“恰恰相反，它唯一的建议就是你可以加入。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] .
" Well , I think that ought to be recommendation enough .
" 出色地 , 我 思考 那 应该 到 是 推荐 足够的 .

“嗯，我认为这应该就足以作为推荐了。”

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɡeɪmz] .
But I believe it is much harder than most of your games .
但 我 相信 它 是 很多 更难 比 最多 的 你的 游戏 .

但我认为它比你们的大多数游戏都要难得多。

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [ʃu:t] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['krɪkɪt] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
 You can't shoot half so well as you can play cricket , can you ? "
 你 不能 射击 一半 所以 出色地 作为 你 能 玩 蟋蟀 , 能 你 ? "
 你的射击水平肯定不如你的板球水平，对吧？

" [noʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['nevər] ['præktɪs] .
 " No , because I never practice .
 " 不 , 因为 我 绝不 实践 .
 "不，因为我从不练习。"

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪ'twi:n] [tuː] ['tɑ:rgɪts] ,
 It isn't exciting to be walking up and down between two targets ,
 它 不是 激动人心 到 是 步行 向上 和 向下 之间 二 目标 ,
 在两个目标之间来回走动并不令人兴奋。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'ɡen] .
 and doing the same thing over and over again .
 和 正在做 这 相同的 事物 超过 和 超过 再次 .
 一遍又一遍地重复同样的事情。

[waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd][aɪ 'tiː][soʊ] [jɔ:r'self] .
 Why , you don't find it so yourself .
 为什么 , 你 不 寻找 它 所以 你自己 .
 为什么你自己不这么认为呢？

[juː; jʊ] ['hɑ:rdli] ['evər] [ʃu:t] . "
 You hardly ever shoot . "
 你 几乎 曾经 射击 . "
 你几乎从不开枪。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][duː] [ðoʊ] , ['kɑ:nstəntli] . "
 " Indeed , I do though , constantly . "
 " 的确 , 我 做 尽管 , 不断地 . "
 "的确，我经常这样做。"

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['skersli] ['evər] [si:n] [juː; jʊ] [ʃu:tɪŋ] . "
 " Why , I have scarcely ever seen you shooting . "
 " 为什么 , 我 有 几乎 曾经 已见 你 射击 . "
 "哎呀，我几乎没见过你开枪。"

" [ðæt] [ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [deɪ] . "
 " That is because you are away with the boys all day . "
 " 那 是 因为 你 是 离开 和 这 男孩们 全部 天 . "
 "那是因为你整天都和男孩子们在一起。"

" [oʊ] , [aɪ][er 'em] ['nevər] [tuː] [fɑ:r][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
 " Oh , I am never too far to know what is going on .
 " 哦 , 我 是 绝不 也 远的 到 知道 什么 是 去 在 .
 "哦，我永远都不会离得太远，以至于无法知道发生了什么事。"

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['præktɪst] [fɔ:r; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['eni]
 I'm sure you have never practised for more than a quarter of an hour any
 我是 当然 你 有 绝不 已实践 为了 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 任何
 [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . "
 day I have been here . "
 天 我 有 到过 这里 . "
 我敢肯定，在我待在这里的这段时间里，你每天的练习时间从未超过十五分钟。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] .
 " Well , perhaps I may not have .
 " 出色地 , 也许 我 可能 不是 有 .
 "嗯，也许我没有。"

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

But I tell you I am very fond of it .
“ 但 我 告诉 你 我 是 非常 喜爱 的 它 ” .

但我告诉你，我非常喜欢它。

“ [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [ˈnedɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] [kæp] [fʊl]
“ **Here the two boys came up from the brook , Neddy with his Scotch cap full**
“ 这里 这 二 男孩们 来了 向上 从 这 溪 , 驴 和 他的 苏格兰威士忌 帽 满的

[ʌv; əv] ['kreɪfɪʃ] .
of crayfish .
的 小龙虾 .

“这时，两个男孩从溪边走了过来，内迪戴着一顶装满小龙虾的苏格兰帽。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈretʃɪd] [bɔɪz] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

“ Why , you wretched boys , where have you been ?
“ 为什么 , 你 可怜 男孩们 , 在哪里 有 你 到过 ?

“你们这些可怜的家伙，都去哪儿了？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , “ [sed] [ˈmeri] ,
You are not fit to be seen , “ said Mary ,
你 是 不是 合身 到 是 已见 , “ 说 玛丽 ,

“你不配见人，”玛丽说。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈæərəʊs] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
shaking the arrows at them which she was carrying in her hand .
摇晃 这 箭头 在 他们 哪个 她 曾是 携带 在 她 手 .

她向他们挥舞着手中的箭。

“ [goʊ][ænd; ænd] [dres] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] .

“ Go and dress directly , or you will be late .
“ 去 和 裙子 直接地 , 或者 你 将要 是 晚的 .

“快去换衣服，不然你会迟到。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] . “

I think I heard a carriage driving up just now . “
我 思考 我 听到 一个 运输 驾驶 向上 只是 现在 . “

我刚才好像听到有马车驶来的声音。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

“ Oh , there's plenty of time .
“ 哦 , 有 很多 的 时间 .

“哦，时间很充裕。”

[lʊk] [wʌt] [ˈwækər] , [ˈkʌz(ə)n] [tɑːm] , “ [sed] [ˈtʃɑːrli] ,
Look what whackers , Cousin Tom , “ said Charley ,
看 什么 重击者 , 表哥 汤姆 , “ 说 查理 ,

“瞧瞧这是什么玩意儿，汤姆表哥，”查理说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpraɪzɪz][baɪ][ɪts] [bæk] [tɔːrdz] [tɑːm] ,
holding out one of his prizes by its back towards Tom ,
保持 出去 一 的 他的 奖品 经过 它是 后退 向 汤姆 ,

他把其中一个奖品背对着汤姆举了起来，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈkreɪfɪʃ] [flæpt] [ɪts] [teɪl][ænd; ænd] [wɜːrkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔːz] ,
while the indignant crayfish flapped its tail and worked around with its claws ,
尽管 这 愤怒 小龙虾 拍打 它是 尾巴 和 工作 大约 和 它是 爪子 ,

愤怒的小龙虾拍打着尾巴，用螯肢四处乱动。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɪntʃ] .

in hopes of getting hold of something to pinch .
在 希望 的 获得 抓住 的 某物 到 捏 .

希望能弄到点东西偷走。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [draɪ][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] [tə'geðər] [ɪn] ['deɪlaɪt] [sɪns]
“ **I don't believe those boys have been dry for two hours together in daylight since**
“ 我 不 相信 那些 男孩们 有 到过 干燥 为了 二 小时 一起 在 日光 自从
[ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] ,
you first came here ,
“ 你 第一的 来了 这里 ,

“我不相信自从你来到这里之后，那些男孩们在白天能一起保持两个小时的干爽。”

“ [sed] ['merɪ] , [tu:; tə][tɑ:m] .
“ **said Mary , to Tom** .
“ 说 玛丽 , 到 汤姆 :

玛丽对汤姆说。

“ [wel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [aɪm] [ʃɒr] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ **Well , and they're all the better for it , I'm sure , “ said Tom** .
“ 出色地 , 和 它们是 全部 这 更好的 为了 它 , 我是 当然 , “ 说 汤姆 :

“嗯，我相信这对他们来说都是好事，”汤姆说。

“ [jes] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , “ [sed] ['tʃɑ:rlɪ] .
“ **Yes , that we are , “ said Charley** .
“ 是的 , 那 我们 是 , “ 说 查理 :

“是的，我们就是这样，”查理说。

“ [aɪ] [seɪ] ['tʃɑ:rlɪ] , “ [sed] [tɑ:m] , “ [jɔ:; jər] ['sɪstər] [sez] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] . “
“ **I say Charley , “ said Tom , “ your sister says she is very fond of shooting** . “
“ 我 说 查理 , “ 说 汤姆 , “ 你的 姐姐 说道 她 是 非常 喜爱 的 射击 . “

“我说，查理，”汤姆说，“你妹妹说她很喜欢射击。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
“ **Ay , and so she is** .
“ 哎 , 和 所以 她 是 :

“是啊，她就是这样。”

[ænd; ənd] ['ɪznt] [ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] [tu:] ?
And isn't she a good shot too ?
“ 和 不是 她 一个 好的 射击 也 ?

而且她枪法也很好，不是吗？

[aɪ] [brɪli:v] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:t] [ju:; jʊ][æt; ət] ['fɪftɪ] [jɑ:dz] . “
I believe she would beat you at fifty yards . “
“ 我 相信 她 会 打 你 在 五十 码 . “

我相信她在五十码的距离上能赢你。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] , “ [sed] ['merɪ] .
“ **There now , you see , you need not have been so unbelieving , “ said Mary** .
“ 那里 现在 , 你 看 , 你 需要 不是 有 到过 所以 不信者 , “ 说 玛丽 :

“你看，你当初其实不必那么不相信了，”玛丽说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][jɔ:; jər] [nu:] [hæt] , ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] ? “ [sed] ['nedɪ] .
“ **Will you give her a shot at your new hat , Cousin Tom ? “ said Neddy** .
“ 将要 你 给 她 一个 射击 在 你的 新的 帽子 , 表哥 汤姆 ? “ 说 驴 :

“汤姆表哥，你愿意让她试试你的新帽子吗？”内迪问道。

“ [jes] , ['nedɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ; “ [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] ['merɪ] ,
“ **Yes , Neddy , that I will ; “ and he added to Mary** ,
“ 是的 , 驴 , 那 我 将要 ; “ 和 他 额外 到 玛丽 ,

“是的，内迪，我会的;”他又对玛丽说，

“ [aɪ] [wɪl] [bet] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][hɪt][aɪ 'ti:][ɪn] [θri:] [ʃɑ:ts] . “
“ **I will bet you a pair of gloves that you don't hit it in three shots** . “
“ 我 将要 赌注 你 一个 一对 的 手套 那 你 不 打 它 在 三 镜头 . “

“我敢打赌，你三杆打不中。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈmeri] ; “ [æt; ət] [ˈθɜ:rti] [ja:dz] . ”

“ **Very well , ” said Mary ; “ at thirty yards . ”**
“ 非常 出色地 , ” 说 玛丽 ; “ 在 三十 码 . ”

“很好,”玛丽说, “三十码。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! [ˈfifti] [ja:dz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪmd] [ˈdistəns] . ”

“ **No , no ! fifty yards was the named distance . ”**
“ 不 , 不 ! 五十 码 曾是 这 命名 距离 . ”

“不, 不! 五十码才是规定的距离。”

“ [noʊ] , [ˈfifti] [ja:dz] [ɪz] [tu:] [fɑ:r] . ”

“ **No , fifty yards is too far .**
“ 不 , 五十 码 是 也 远的 . ”

“不, 五十码太远了。”

[waɪ] , [ju:; jʊ][hæt][ɪz][nɑ:t] [mʌt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɡoʊld] . ”

Why , you hat is not much bigger than the gold . ”
为什么 , 你 帽子 是 不是 很多 大 比 这 金子 . ”

“哎呀, 你的帽子也没比金子大多少。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ; [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ˈfɔ:rti] . ”

“ **Well , I don't mind splitting the difference ; we will say forty . ”**
“ 出色地 , 我 不 头脑 分裂 这 不同之处 ; 我们 将要 说 四十 . ”

“好吧, 我不介意折中一下; 我们就说四十吧。”

“ [ˈveri] [wel] — [θri:] [fɑ:ts] [æt; ət] [ˈfɔ:rti] [ja:dz] . ”

“ **Very well — three shots at forty yards . ”**
“ 非常 出色地 — 三 镜头 在 四十 码 . ”

“很好——40码处三枪。”

“ [jes] ; [hɪr] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [rʌŋ] [ænd; ənd] [hæŋ] [maɪ][hæt][ɑ:n] [ðæt] [ˈtɑ:rgɪt] . ”

“ **Yes ; here , Charley , run and hang my hat on that target .**
“ 是的 ; 这里 , 查理 , 跑步 和 悬挂 我的 帽子 在 那 目标 . ”

“是的; 查理, 跑过去, 把我的帽子挂在那个目标上。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌft] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt] — [ə; eɪ] [nu:] [waɪt] [wʌn] — [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]

“ **The boys rushed off with the hat — a new white one — and hung it with**
“ 这 男孩们 匆忙 离开 和 这 帽子 — 一个 新的 白色的 — — 和 悬挂 它 和

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑ:rgɪts] ,

a bit of string over the center of one of the targets ,
一个 少量 的 细绳 超过 这 中心 的 — 的 这 目标 ,

“男孩们拿着帽子——一顶崭新的白色帽子——冲了出去, 用一根绳子把它挂在其中一个靶子的正中央。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈstepɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsaɪd] , [stʊd] , [ˈklæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə]

and then , stepping a little aside , stood , clapping their hands , shouting to
和 然后 , 步进 一个 小的 旁边 , 站立 , 鼓掌 他们的 双手 , 喊叫 到

[ˈmeri] [tu:; tə] [teɪk] [ɡʊd] [eɪm] .

Mary to take good aim .
玛丽 到 拿 好的 目的 .

然后, 他们稍稍退到一边, 站着, 拍着手, 大声喊着让玛丽瞄准。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [strɪŋ] [maɪ][baʊ; boʊ] , “ [ji:; ji] [sed] ,

“ **You must string my bow , ” she said ,**
“ 你 必须 细绳 我的 弓 , ” 她 说 ,

“你必须帮我拉开弓弦,”她说。

[ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ji:; ji] [ˈbʌklɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɡɑ:rd] .

handing it to him as she buckled on her guard .
处理 它 到 他 作为 她 弯曲 在 她 警卫 .

她一边系好安全带, 一边把东西递给他。

“ [naʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'pent] ?
“ **Now , do you repent ?**
“ 现在 , 做 你 悔改 ?

“现在，你悔改了吗？”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [maɪ] [best] , [maɪnd] , [ɪf] [aɪ][du:] [ʃu:t] . “
I am going to do my best , mind , if I do shoot .”
我 是 去 到 做 我的 最好的 , 头脑 , 如果 我 做 射击 . ”

如果我开枪，我一定会尽我所能。

“ [aɪ][skɔ:rn] [rɪ'pentəns] ; [du:] [jɔr; jər] [wɜ:rst] , “ [sed] [tɑ:m] ,
“ **I scorn repentance ; do your worst ,** ” **said Tom ,**
“ 我 轻蔑 悔改 ; 做 你的 最差 , ” 说 汤姆 ,

“我鄙视忏悔；尽管放马过来吧，”汤姆说道。

[ˈstriŋɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
stringing the bow and handing it back to her .
串 这 弓 和 处理 它 后退 到 她 .

把弓弦拉好，递还给她。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hoʊld][jɔr; jər][ˈæərəʊs] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] [ˈja:dz] .
“ **And now I will hold your arrows ; here is the forty yards .**
“ 和 现在 我 将要 抓住 你的 箭头 ; 这里 是 这 四十 码 .

“现在我来帮你拿箭；这是四十码。”

“ [ˈmeri] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn]
“ **Mary came to the place which he had stepped , her eyes full of fun**
“ 玛丽 来了 到 这 地方 哪个 他 有 步 , 她 眼睛 满的 的 乐趣
[ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] ;
and mischief ;
和 恶作剧 ;

“玛丽来到他刚才踏过的地方，眼中充满了顽皮和恶作剧的神情；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
and he saw at once that she knew what she was about ,
和 他 锯 在 一次 那 她 知道 什么 她 曾是 关于 ,

他立刻看出她很清楚自己在做什么。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pə'zi](ə)n] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈæroʊ] .
as she took her position and drew the first arrow .
作为 她 采取 她 位置 和 画 这 第一的 箭 .

她摆好姿势，拉出了第一支箭。

[aɪ 'ti:] [mɪst] [ðə; ði][hæt][baɪ][sʌm; səm] [θri:] [ɪntɪz] [ˈoʊnli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [klæpt] [ænd; ənd]
It missed the hat by some three inches only ; and the boys clapped and
它 错过 这 帽子 经过 一些 三 英寸 仅有的 ; 和 这 男孩们 鼓掌 和
[ˈʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

它离帽子只有三英寸左右；男孩们鼓掌欢呼。

“ [tu:] [nɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] , “ [sed] [tɑ:m] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈæroʊ] .
“ **Too near to be pleasant ,** ” **said Tom , handing the second arrow .**
“ 也 靠近 到 是 令人愉快的 , ” 说 汤姆 , 处理 这 第二 箭 .

“太近了，让人不舒服，”汤姆说着，递上了第二支箭。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃu:t] . “
“ **I see you can shoot .**”
“ 我 看 你 能 射击 . ”

“看来你会射击。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [stiːl] . ”
“ **Well , I will let you off still .** ”
“ 出色地 , 我 将要 让 你 离开 仍然 . ”

“好吧，我就放过你吧。”

“ [glʌvz] [ænd; ənd] [ɔːl] ? ”
“ **Gloves and all ?** ”
“ 手套 和 全部 ? ”

“连手套都带上了吗？ ”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [glʌvz] . ”
“ **No , of course you must pay the gloves .** ”
“ 不 , 的 课程 你 必须 支付 这 手套 . ”

“不，当然，手套的钱得你自己付。”

“ [ʃuːt] [ə'weɪ] , [ðen] . ”
“ **Shoot away , then .** ”
“ 射击 离开 , 然后 . ”

“那就开枪吧。”

[ɑː] , [ðæt] [wɪl] [duː] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] ['æroʊ] [strʌk] [kən'sɪdərəbli] [ə'boʊv] [ðə; ði] **Ah , that will do , ” he cried , as the second arrow struck considerably above the**
啊 , 那 将要 做 , “ 他 哭 , 作为 这 第二 箭 击 相当 多于 这
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

“啊，这样就行了，”他喊道，第二支箭射中了帽子上方相当远的位置。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [get] [maɪ] [glʌvz] [jet] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['æroʊ] . ”
“ **I shall get my gloves yet , ” and he handed the third arrow .**
“ 我 将 得到 我的 手套 然而 , “ 和 他 递交 这 第三 箭 . ”

“我还会去拿手套的，”说着，他递出了第三支箭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
They were too intent on the business in hand to observe that Mr . and Mrs .
他们 是 也 意图 在 这 商业 在 手 到 观察 那 先生 . 和 太太 .
[ˈpɒtər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [gests] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðə; ði] [hænd] - [brɪdʒ] [wɪt] [krɔːst] [ðə; ði]
Porter and several guests were already on the hand - bridge which crossed the
搬运工 和 一些 客人 是 已经 在 这 手 - 桥 哪个 交叉 这
[hɔː] - [hɔː] .
haw - haw .
霍 - 霍 .

他们太专注于手头的事情，以至于没有注意到波特先生和夫人以及几位客人已经走上了横跨哈瓦河的人工桥。

[ˈmeri] [druː] [hɜːr; hər] [θɜːrd] ['æroʊ] , [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [luːst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]
Mary drew her third arrow , paused a moment , loosed it , and this time
玛丽 画 她 第三 箭 , 暂停 一个 片刻 , 松开 它 , 和 这 时间
[wɪð; wɪθ] ['feɪt(ə)] [eɪm] .
with fatal aim .
和 致命的 目的 .

玛丽拉出第三支箭，停顿片刻，然后松开，这一次箭矢直指要害。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] , [tɔːrdʒ] [wɪt] ['meri] [ænd; ənd] [tɑːm] ['ɔːlsəʊ] ['hɜːrɪd] ,
The boys rushed to the target , towards which Mary and Tom also hurried ,
这 男孩们 匆忙 到 这 目标 , 向 哪个 玛丽 和 汤姆 还 慌忙 ,

男孩们冲向目标，玛丽和汤姆也匆匆跟了过去。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˈpɒtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] ['fɑːləʊɪŋ] [mɔːr] ['kwɪəətli] .
Mr . and Mrs . Porter and the new comers following more quietly .
先生 . 和 太太 . 搬运工 和 这 新的 来者 下列的 更多的 悄悄 .

波特夫妇和随后而来的新住户则显得比较安静。

“ [oʊ] , [lʊk] [hɪr] — [wʌt] [fʌn] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , [æz; əz][tɑːm] [keɪm] [ʌp] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hæt] ,
“ **Oh , look here — what fun , “ said Charley , as Tom came up , holding up the hat ,**
“ 哦 , 看 这里 — 什么 乐趣 , ” 说 查理 , 作为 汤姆 来了 向上 , 保持 向上 这 帽子 ,
“ 哦 , 瞧瞧——多有趣啊 ! ” 查理说着 , 汤姆走了过来 , 举起了帽子。

[spaɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæroʊ] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːrgɪt] .
spiked on the arrow , which he had drawn out of the target .
尖峰 在 这 箭 , 哪个 他 有 绘制 出去 的 这 目标 .
他把箭从靶子上拔了出来 , 箭尖刺扎在箭上。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ʃɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈmeri] .
“ **What a wicked shot , “ he said , taking the hat and turning to Mary .**
“ 什么 一个 邪恶 射击 , ” 他 说 , 采取 这 帽子 和 转弯 到 玛丽 .
“ 真是精彩的一击 , ” 他一边说着 , 一边拿起帽子 , 转向玛丽。

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ɡɔːn] [θruː] [θriː] [ˈpleɪsɪz] — [θruː] [kraʊn] , [ænd; ənd]
“ **Look here , you have actually gone through three places — through crown , and**
“ 看 这里 , 你 有 实际上 已消失 通过 三 地方 — 通过 王冠 , 和
[saɪd] , [ænd; ənd] [brɪm] .
side , and brim .
边 , 和 帽檐 .
“ 你看 , 你实际上已经经过了三个地方——帽冠、帽侧和帽檐。

“ [ˈmeri] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ˈsaːri] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [səkˈses] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Mary began to feel quite sorry at her own success , and looked at the**
“ 玛丽 开始 到 感觉 相当 对不起 在 她 自己的 成功 , 和 看起来 在 这
[ˈwuːndɪd] [hæt] [ˈsaːrəʊfəli] .
wounded hat sorrowfully .
受伤 帽子 悲伤地 .
玛丽开始对自己取得的成功感到十分惋惜 , 她悲伤地看着那顶受伤的帽子。

“ [həˈloʊ] , [lʊk] [hɪr] — [hɪəz] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi]
“ **Hullo , look here — here's papa and mamma and some people , and we**
“ 你好 , 看 这里 — 这里是 爸爸 和 妈妈 和 一些 人们 , 和 我们
[eɪnt] [drest] .
ain't dressed .
不是 穿着 .
“ 大家好 , 看这里——爸爸妈妈和一些人在这里 , 我们还没穿衣服呢。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈnedɪ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] [ˈpremɪsɪz] , [waɪl]
Come along , Neddy , “ and the boys made off towards the back premises , while
来 沿着 , 驴 , ” 和 这 男孩们 制成 离开 向 这 后退 前提 , 尽管
[ˈmeri] [ænd; ənd][tɑːm] ,
Mary and Tom ,
玛丽 和 汤姆 ,
“ 跟我来 , 内迪 , ” 男孩们朝后院走去 , 而玛丽和汤姆 ,

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] ,
turning round , found themselves in the presence of Mr . and Mrs . Porter ,
转弯 圆形的 , 成立 他们自己 在 这 在场 的 先生 . 和 太太 . 搬运工 ,
[ˈmɪsɪz] . [braʊn] ,
Mrs . Brown ,
太太 . 棕色的 ,
他们转过身 , 发现自己站在波特夫妇和布朗太太面前。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ɡests] .
and two or three other guests .
和 二 或者 三 其他 客人 .
还有两三位其他客人。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪ] — [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [si:nz]
CHAPTER XXXI — BEHIND THE SCENES
章 xxxi — 在后面 这 场景

第三十一章——幕后故事

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [draɪv] [hoʊm] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
Mr . and Mrs . Brown had a long way to drive home that evening .
先生 . 和 太太 . 棕色的 有 一个 长的 方式 到 驾驶 家 那 晚上 ,
那天晚上, 布朗夫妇要开车走很远的路才能到家。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈtʃɔ:ki] [roʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [daʊnz] ,
including some eight miles of very indifferent chalky road over the downs ,
包括 一些 八 英里 的 非常 冷漠 粉笔 路 超过 这 下坡 ,
其中包括大约八英里路段崎岖不平的白垩土路, 横穿丘陵地带。

[wɪtʃ] [ˈseprət] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈkenɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈhɔ:rs] .
which separate the Vale of Kennet from the Vale of White Horse .
哪个 分离 这 谷 的 肯尼特 从 这 谷 的 白色的 马 .
它将肯尼特谷与白马谷分隔开来。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Mr . Brown was an early man , and careful of his horses ,
先生 . 棕色的 曾是 一个 早期的 男人 , 和 小心 的 他的 马匹 ,
布朗先生是个早起的人, 而且很爱惜他的马匹。

[hu:] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [wel] [ʌp][tu:; tə] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [wɜ:rk][ðæn; ðən]
who responded to his care by being always well up to much more work than
WHO 回应 到 他的 关心 经过 存在 总是 出色地向上 到 很多 更多的 工作 比
[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈevər] [pʊt][tu:; tə] .
they were ever put to .
他们 是 曾经 放 到 .
在他的悉心照料下, 他们总是身体健康, 能够胜任比分配给他们的更多的工作。

[ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] [ˈbɑ:rtn] [ˈmænər][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ɪˈvent] [ɪn][ðer; ðər]
The drive to Barton Manor and back in a day was a rare event in their
这 驾驶 到 巴顿 庄园 和 后退 在 一个 天 曾是 一个 稀有的 事件 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
一天之内往返巴顿庄园, 对他们来说是一件难得的事情。

[ðer; ðər][ˈmæstər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [fækt][ˈɪntu:] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
Their master , taking this fact into consideration ,
他们的 掌握 , 采取 这 事实 进入 考虑 ,
他们的主人考虑到了这一点,

[wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ˈdʒɜ:rnɪ] ,
was bent on giving them plenty of time for the return journey ,
曾是 弯曲 在 给予 他们 很多 的 时间 为了 这 返回 旅行 ,
一心想给他们充足的时间完成返程,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [gru:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt][baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
and had ordered his groom to be ready to start by eight o'clock .
和 有 订购 他的 新郎 到 是 准备好 到 开始 经过 八 点钟 .
他命令马夫八点钟之前做好准备出发。

[bʌt; bət] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [rest] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
But , that they might not disturb the rest , by their early departure ,
但 , 那 他们 可能 不是 打扰 这 休息 , 经过 他们的 早期的 离开 ,
但是, 为了不打扰其他人, 他们早早离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][ðə; ði][ˈkæriɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ɪn] , [ɪnˈsted][ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔrtɜːz]
he had sent the carriage to the village inn , instead of to the Porter's
他 有 发送 这 运输 到 这 村庄 客栈 , 反而 的 到 这 搬运工
[ˈsteɪblz] .
stables .
马厩 .

他把马车送到了村里的客栈，而不是送到门房的马厩。

[æt; ət][ðə; ði][əˈpɔɪntɪd][taɪm] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd][wen][ðə; ði][ˈiːvniŋz][əˈmjuːzmənts][wɜːr; wər]
At the appointed time , therefore , and when the evening's amusements were
在 这 任命 时间 , 所以 , 和 什么时候 这 晚上 娱乐 是
[dʒʌst][ˈbɪːɡɪniŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈmænər][ˈhaʊs] ,
just beginning at the manor house ,
只是 开始 在 这 庄园 房子 ,
[ˈmɪstər] . [braʊn][sɔːt][əʊt][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd] ,
Mr . Brown sought out his wife ; and ,
先生 . 棕色的 寻求 出去 他的 妻子 ; 和 ,
[ˈæftər][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ʌv; əv][liːv] - [ˈteɪkɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊst][ænd; ənd][ˈhoʊstəs] , [ðə; ði][tuː]
after a few words of leave - taking to their host and hostess , the two
后 一个 很少 字 的 离开 - 采取 到 他们的 主持人 和 女主人 , 这 二
[slɪpt][ˈkwaɪətli][əˈweɪ] ;
slipped quietly away ;
滑倒了 悄悄 离开 ;

因此，到了约定的时间，当晚晚间的娱乐活动刚刚在庄园里开始的时候，

[ˈmɪstər] . [braʊn][sɔːt][əʊt][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd] ,
Mr . Brown sought out his wife ; and ,
先生 . 棕色的 寻求 出去 他的 妻子 ; 和 ,
[ˈæftər][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ʌv; əv][liːv] - [ˈteɪkɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊst][ænd; ənd][ˈhoʊstəs] , [ðə; ði][tuː]
after a few words of leave - taking to their host and hostess , the two
后 一个 很少 字 的 离开 - 采取 到 他们的 主持人 和 女主人 , 这 二
[slɪpt][ˈkwaɪətli][əˈweɪ] ;
slipped quietly away ;
滑倒了 悄悄 离开 ;

布朗先生找到了他的妻子；然后，

[ˈæftər][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ʌv; əv][liːv] - [ˈteɪkɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊst][ænd; ənd][ˈhoʊstəs] , [ðə; ði][tuː]
after a few words of leave - taking to their host and hostess , the two
后 一个 很少 字 的 离开 - 采取 到 他们的 主持人 和 女主人 , 这 二
[slɪpt][ˈkwaɪətli][əˈweɪ] ;
slipped quietly away ;
滑倒了 悄悄 离开 ;
[ˈæftər][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ʌv; əv][liːv] - [ˈteɪkɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊst][ænd; ənd][ˈhoʊstəs] , [ðə; ði][tuː]
after a few words of leave - taking to their host and hostess , the two
后 一个 很少 字 的 离开 - 采取 到 他们的 主持人 和 女主人 , 这 二
[slɪpt][ˈkwaɪətli][əˈweɪ] ;
slipped quietly away ;
滑倒了 悄悄 离开 ;

向主人夫妇道别几句后，两人悄悄溜走了；

[ænd; ənd][wɔːkt][daʊn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] .
and walked down the village .
和 步行 向下 这 村庄 .
[ˈæftər][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ʌv; əv][liːv] - [ˈteɪkɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊst][ænd; ənd][ˈhoʊstəs] , [ðə; ði][tuː]
after a few words of leave - taking to their host and hostess , the two
后 一个 很少 字 的 离开 - 采取 到 他们的 主持人 和 女主人 , 这 二
[slɪpt][ˈkwaɪətli][əˈweɪ] ;
slipped quietly away ;
滑倒了 悄悄 离开 ;

然后沿着村子往下走。

[ðə; ði][ˈkæriɪdʒ][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ɪn][ɔːl][ˈredi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
The carriage was standing before the inn all ready for them ,
这 运输 曾是 常设 前 这 客栈 全部 准备好 为了 他们 ,
[ˈæftər][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ʌv; əv][liːv] - [ˈteɪkɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊst][ænd; ənd][ˈhoʊstəs] , [ðə; ði][tuː]
after a few words of leave - taking to their host and hostess , the two
后 一个 很少 字 的 离开 - 采取 到 他们的 主持人 和 女主人 , 这 二
[slɪpt][ˈkwaɪətli][əˈweɪ] ;
slipped quietly away ;
滑倒了 悄悄 离开 ;

马车已经停在客栈前，准备迎接他们了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑːslər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz][gruːm][æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] - [ˈhedz] .
with the hostler and Mr . Brown's groom at the horses ' heads .
和 这 房东 和 先生 . 布朗的 新郎 在 这 马匹 - 头部 .
[ˈæftər][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ʌv; əv][liːv] - [ˈteɪkɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊst][ænd; ənd][ˈhoʊstəs] , [ðə; ði][tuː]
after a few words of leave - taking to their host and hostess , the two
后 一个 很少 字 的 离开 - 采取 到 他们的 主持人 和 女主人 , 这 二
[slɪpt][ˈkwaɪətli][əˈweɪ] ;
slipped quietly away ;
滑倒了 悄悄 离开 ;

马夫和布朗先生的马夫站在马头边。

[ðə; ði][ˈkæriɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][haɪ][ˈfeɪətən][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][ˈruːmiˈrʊmi][frʌnt][siːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hʊd]
The carriage was a high phaeton having a roomy front seat with a hood
这 运输 曾是 一个 高的 幻影 拥有 一个 宽敞 正面 座位 和 一个 兜帽
[tuː; tə][aɪˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,

那辆马车是一辆高大的敞篷马车，前面有一个宽敞的座位，还带有一个遮阳篷。

[ˈspeʃəli][dɪˈvaɪzd][baɪ][ˈmɪstər] . [braʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vjuː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈwaɪfs][ˈkʌmfərt] ,
specially devised by Mr . Brown with a view to his wife's comfort ,
特别 设计 经过 先生 . 棕色的 和 一个 看法 到 他的 妻子的 舒适 ,
[ˈæftər][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ʌv; əv][liːv] - [ˈteɪkɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊst][ænd; ənd][ˈhoʊstəs] , [ðə; ði][tuː]
after a few words of leave - taking to their host and hostess , the two
后 一个 很少 字 的 离开 - 采取 到 他们的 主持人 和 女主人 , 这 二
[slɪpt][ˈkwaɪətli][əˈweɪ] ;
slipped quietly away ;
滑倒了 悄悄 离开 ;

这是布朗先生为了让妻子感到舒适而专门设计的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnfəns] [ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]
and that he might with a good conscience enjoy at the same time the
和 那 他 可能 和 一个 好的 良心 享受 在 这 相同的 时间 这
['plezərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'saɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrsɪz] .
pleasures of her society and of driving his own horses .
快乐 的 她 社会 和 的 驾驶 他的 自己的 马匹 .
这样他就可以心安理得地同时享受与她相处的乐趣和驾驭自己马匹的乐趣。

[wen] [wʌns][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
When once in her place ,
什么时候 一次 在 她 地方 ,
当她身处她的位置时,
['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
Mrs . Brown was as comfortable as she would have been in the most
太太 . 棕色的 曾是 作为 舒服的 作为 她 会 有 到过 在 这 最多
[lʌg'zʊəriəs] [bə'rʊʃ] [wɪð; wɪθ][siː] [sprɪŋz] ,
luxurious barouche with C springs ,
豪华 敞篷马车 和 C 弹簧 ,
布朗太太感觉就像坐在最豪华的带C型弹簧的四轮马车里一样舒适。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] .
but the ascent was certainly rather a drawback .
但 这 上升 曾是 当然 相当 一个 退税 .
但攀登过程无疑是个不小的缺点。

[ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] [help]
The pleasure of sitting by her husband and of receiving his assiduous help
这 乐趣 的 坐着 经过 她 丈夫 和 的 接收 他的 刻苦 帮助
[ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [klaɪm] ,
in the preliminary climb ,
在 这 初步的 爬 ,
坐在丈夫身边，并在攀登初期得到他孜孜不倦的帮助，这让她感到无比快乐。

[haʊ'evər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪnkən'viːniəns] .
however , more than compensated to Mrs . Brown for this little inconvenience .
然而 , 更多的 比 补偿 到 太太 . 棕色的 为了 这 小的 不便 .
然而，对于给布朗太太带来的这点小不便，我们给予了远超补偿的金额。

['mɪstər] . [braʊn] [helpt] [hɜːr; hər] [ʌp][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [plæd] ['kerfəli] ['oʊvər]
Mr . Brown helped her up as usual , and arranged a plaid carefully over
先生 . 棕色的 帮助 她 向上 作为 通常 , 和 安排 一个 格子图案 小心 超过
[hɜːr; hər] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,
布朗先生像往常一样扶她起来，并小心翼翼地把一块格子呢毯子盖在她膝盖上。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪprən] .
the weather being too hot for the apron .
这 天气 存在 也 热的 为了 这 围裙 .
天气太热，不适合穿围裙。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['pætɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪts] ,
He then proceeded to walk round the horses , patting them , examining the bits ,
他 然后 继续 到 走 圆形的 这 马匹 , 轻拍 他们 , 检查 这 比特 ,
然后他绕着马走了一圈，拍拍它们，检查马嚼子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaiəɪrɪz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðet] [hæd; həd] [fed] .
and making inquiries as to how they had fed .
和 制作 查询 作为 到 如何 他们 有 美联储 .
并询问他们是如何进食的。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðɪ:z] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈhɑ:slər] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz]
Having satisfied himself on these points , and fee'd the hostler , he took the reins
拥有 使满意 他自己 在 这些 积分 , 和 - 这 房东 , 他 采取 这 缰绳
 ,
 ,
 ,

他确认了这些要点, 给了马夫一些饲料后, 便接管了缰绳。

[ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
seated himself by his wife ,
坐着 他自己 经过 他的 妻子 ,

他坐在妻子身边,

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedi] [peɪs] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rtɪn] [ˈvɪlɪdʒ]
and started at a steady pace towards the hills at the back of Barton village
和 开始 在 一个 稳定的 步伐 向 这 丘陵 在 这 后退 的 巴顿 村庄

.
:
.

然后以稳定的步伐向巴顿村后面的山丘走去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spəʊk] ,
For a minute or two neither of them spoke ,
为了 一个 分钟 或者 二 两者都不 的 他们 辐 ,

两人沉默了一两分钟。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
Mr . Brown being engrossed with his horses and she with her thoughts .
先生 . 棕色的 存在 全神贯注 和 他的 马匹 和 她 和 她 想法 .

布朗先生全神贯注于他的马匹, 而她则沉浸在自己的思绪中。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Presently , however , he turned to her , and , having ascertained that she
目前 , 然而 , 他 转向 到 她 , 和 , 拥有 已确定 那 她

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [went] [ɑ:n] —
was quite comfortable , went on —
曾是 相当 舒服的 , 去 在 —

然而, 他随即转向她, 确认她感觉很舒服后, 便继续说道——

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? ”
“ **Well , my dear , what do you think of them ?** ”
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 什么 做 你 思考 的 他们 ? ”

“亲爱的, 你觉得他们怎么样? ”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈɡri:əb(ə)] [ˈpi:p(ə)] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ;
“ **Oh , I think they are agreeable people ,** ” **answered Mrs . Brown ;**
“ 哦 , 我 思考 他们 是 同意 人们 , ” 回答 太太 . 棕色的 ;

“哦, 我觉得他们都是和蔼可亲的人,”布朗太太回答道;

“ [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [ˈskersli] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] .
“ **but one can scarcely judge from seeing them to - day .**
“ 但 一 能 几乎 法官 从 看到 他们 到 - 天 .

“但从今天所看到的, 很难做出判断。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] ; [wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [hoʊm] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] . “
It is too far for a drive ; we shall not be home till midnight . ”
它 是 也 远的 为了 一个 驾驶 ; 我们 将 不是 是 家 直到 午夜 . ”

路途太远, 开车去不了; 我们得等到午夜才能到家。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][wi:; wi] [keɪm] .
“ **But I am very glad we came .**
“ 但 我 是 非常 高兴的 我们 来了 .

但我很高兴我们来了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [kə'nekʃənz] [θru:] [pɔr] ['ra:bərt] ,
After all , they are connexions through poor Robert ,
后 全部 , 他们 是 连接 通过 贫穷的 罗伯特 ,
毕竟, 他们都是通过可怜的罗伯特建立联系的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
and he seems anxious that they should start well in the county .
和 他 似乎 焦虑的 那 他们 应该 开始 出色地 在 这 县 .
他似乎很希望他们能在该县取得开门红。

[waɪ] , [hi:; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] ['rit(ə)n] [twais] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'baʊt][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] -
Why , he has actually written twice , you know , about our coming up to -
为什么 , 他 有 实际上 书面 两次 , 你 知道 , 关于 我们的 未来 向上 到 -
[deɪ] .
day .
天 .
事实上, 他已经写过两篇关于我们今天即将发生的事情的文章了。

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][sə'vɪləti] . "
We must try to show them some civility . "
我们 必须 尝试 到 展示 他们 一些 礼貌 . "
我们必须尽量对他们表现出一些礼貌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第28/45页

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ] [fɑ:r] ['ɔ:f(ə)n] , ” [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [pə'sɪstɪd] .
“ **It is impossible to come so far often , ” Mrs . Brown persisted .**
“ 它 是 不可能的 到 来 所以 远的 经常 , ” 太太 . 棕色的 持续 .

“不可能经常来这么远的地方,”布朗太太坚持说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [fɑ:r] [fɔ:r; fər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['vɪzɪtɪŋ] .
“ **It is too far for ordinary visiting .**
“ 它 是 也 远的 为了 普通的 访问 .

“距离太远, 不适合普通游客前往。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ]
What do you say to asking them to come and spend a day or two with
什么 做 你 说 到 问 他们 到 来 和 花费 一个 天 或者 二 和
[ju: 'es] ? “
us ? ”
我们 ? ”

你觉得邀请他们来和我们一起待一两天怎么样?

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ,
“ **Certainly , my dear , if you wish it , ” answered Mrs . Brown ,**
“ 当然 , 我的 亲爱的 , 如果 你 希望 它 , ” 回答 太太 . 棕色的 ,
“当然可以, 亲爱的, 如果你愿意的话,”布朗太太回答道。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [kɔ:rdʒi'æləti] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
but without much cordiality in her voice .
但 没有 很多 亲切 在 她 嗓音 .

但她的语气中缺乏热情。

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ˈrɑ:bərt] [soʊ] [mʌtʃ] .
“ **Yes , I should like it ; and it will please Robert so much .**
“ 是的 , 我 应该 喜欢 它 ; 和 它 将要 请 罗伯特 所以 很多 .
“是的, 我会喜欢的; 罗伯特一定会非常高兴。”

[wɪz; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['keɪtɪ] ['oʊvər] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? “
We might have him and Katie over to meet them , don't you think ? ”
我们 可能 有 他 和 凯蒂 超过 到 见面 他们 , 不 你 思考 ? ”

我们可以安排他和凯蒂过来和他们见面, 你觉得呢?

“ [let] [em 'i:] [si:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'lækrəti] ,
“ **Let me see , ” said Mrs . Brown , with much more alacrity ,**
“ 让 我 看 , ” 说 太太 . 棕色的 , 和 很多 更多的 敏捷 ,
“让我看看,”布朗太太语气快得多地说。

“ [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [best] [bed] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ;
“ **Mr . and Mrs . Porter will have the best bed - room and dressing - room ;**
“ 先生 . 和 太太 . 搬运工 将要 有 这 最好的 床 - 房间 和 敷料 - 房间 ;
[ˈrɑ:bərt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ru:m] ,
Robert must have the south room ,
罗伯特 必须 有 这 南 房间 ,

“波特夫妇将拥有最好的卧室和更衣室; 罗伯特必须住南边的房间,

[ænd; ənd] ['keɪtɪ] [ðə; ðɪ] [tʃɪnts] .
and Katie the chintz .
和 凯蒂 这 印花棉布 .

还有凯蒂的印花棉布。

[jes] , [ðæt] [wɪl] [du:] ; [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] . "

Yes , that will do ; I can manage it very well . "
是的 , 那 将要 做 ; 我 能 管理 它 非常 出色地 . "

是的, 这样就可以了; 我能很好地完成这项工作。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔ:tər] ; [ju;; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] . "

" And their daughter ; you have forgotten her . "
" 和 他们的 女儿 ; 你 有 被遗忘的 她 . "

“还有他们的女儿; 你们都忘了她。”

" [wel] , [ju;; jʊ] [si:] , [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ru:m] . "

" Well , you see , dear , there is no more room . "
" 出色地 , 你 看 , 亲爱的 , 那里 是 不 更多的 房间 . "

“你看, 亲爱的, 这里已经没有地方了。”

" [waɪ] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [nekst][tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][ɪn]

" Why ; there is the dressing - room , next to the south room , with a bed in
" 为什么 ; 那里 是 这 敷料 - 房间 , 下一个 到 这 南 房间 , 和 一个 床 在

[aɪ 'ti:] .

it :
它 :

“为什么? 南边的房间旁边有个更衣室, 里面有一张床。”

[aɪm] [ʃʊr] ['noʊbə:di][kæn; kən][wɑ:nt][ə; eɪ] ['betər] [ru:m] . "

I'm sure nobody can want a better room . "
我是 当然 无人 能 想 一个 更好的 房间 . "

我相信没有人会想要更好的房间了。

" [ju;; jʊ] [noʊ] , [dʒɑ:n] , [ðæt] ['rɑ:bərt] ['kæna:t] [sli:p] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] .

" You know , John , that Robert cannot sleep if there is the least noise . "
" 你 知道 , 约翰 , 那 罗伯特 不能 睡觉 如果 那里 是 这 至少 噪音 . "

约翰, 你知道, 罗伯特只要有一点点噪音就睡不着觉。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [pʊt] ['eni] - [wʌn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] ; [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɔ:r]

I could never put any - one into his dressing - room ; there is only a single door
我 可以 绝不 放 任何 - 一 进入 他的 敷料 - 房间 ; 那里 是 仅有的 一个 单身的 门

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,

between the rooms ,
之间 这 房间 ,

我绝不可能让任何人进入他的更衣室; 两个房间之间只有一扇门。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] ,

and even if they made no noise ,
和 甚至 如果 他们 制成 不 噪音 ,

即使他们没有发出任何声音,

[ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] . "

the fancy that some one was sleeping there would keep him awake all night . "
这 想要 那 一些 一 曾是 睡眠 那里 会 保持 他 醒 全部 夜晚 . "

他一想到有人睡在那里, 就整夜睡不着觉。

" [pleɪŋ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fænsɪs] !

" Plague take his fancies !
" 瘟疫 拿 他的 幻想 !

“瘟疫让他心满意足! ”

['rɑ:bərt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wei] [tu;; tə][ðem; ðəm] [tɪl] [hi;; hi][ɪz][fɪt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

Robert has given way to them till he is fit for nothing .
罗伯特 有 给定 方式 到 他们 直到 他 是 合身 为了 没有什么 .

罗伯特已经彻底屈服于他们, 变得一无是处。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɪnts] [ru:m] ,
But you can put him in the chintz room ,
但 你 能 放 他 在 这 印花棉布 房间 ,

但你可以把他安排在印花棉布房间里。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ðə; ði] [saʊθ] [bed] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] . “
and give the two girls the south bed room and dressing - room .”
和 给 这 二 女孩们 这 南 床 房间 和 敷料 - 房间 . ”

把南边的卧室和更衣室给那两个女孩住。

“ [wʌt] , [pʊt] [ˈrɑːbərt][ɪn][ə; ei] [ru:m] [wɪtʃ] [lʊks] [nɔːrθ] ?
“ **What , put Robert in a room which looks north ?**
” 什么 , 放 罗伯特 在 一个 房间 哪个 看起来 北 ?

“什么? 把罗伯特安排在朝北的房间里?”

[maɪ] [dɪr] [dʒɑ:n] ; [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
My dear John ; what can you be thinking about ?
我的 亲爱的 约翰 ; 什么 能 你 是 思维 关于 ?

亲爱的约翰, 你在想什么呢?

“ [ˈmɪstər] . [braʊn] [ˈʌtəd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [grʌnt] , [ænd; ənd] ,
“ **Mr . Brown uttered an impatient grunt , and ,**
” 先生 . 棕色的 说出 一个 不耐烦 咕哝 , 和 ,

布朗先生不耐烦地哼了一声, 然后

[æz; əz][ə; ei] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [mɔːr] [ˈdekərəs] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən] [əˈbjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
as a vent to his feelings more decorous on the whole than abusing his
作为 一个 发泄 到 他的 情怀 更多的 得体 在 这 所有的 比 滥用 他的

[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

作为一种发泄情绪的方式, 这总体上比辱骂他的姐夫要体面得多。

[druː] [hɪz; ɪz] [wɪp] [mɔːr] [ˈsmɑːrtli] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] .
drew his whip more smartly than usual across the backs of his horses .
画 他的 鞭 更多的 聪明地 比 通常 穿过 这 背部 的 他的 马匹 .

他比平时更利落地挥动马鞭, 抽打在马背上。

[ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðoʊz] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈænɪmlz] [tuː; tə][ðer; ðər]
The exertion of muscle necessary to reduce those astonished animals to their
这 用力 的 肌肉 必要的 到 减少 那些 惊讶 动物 到 他们的

[əˈkʌstəmd] [ˈstedɪ] [trɑːt] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
accustomed steady trot restored his temper ,
习惯 稳定的 小跑 恢复 他的 脾气 ,

他使劲拉住那些惊愕的牲畜, 让它们恢复了往常的稳定小跑, 这才恢复了他的性情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] —
and he returned to the charge —
和 他 返回 到 这 收费 —

他又重新投入战斗——

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] , [ðen] ,
“ **I suppose we must manage it on the second floor , then ,**
” 我 认为 我们 必须 管理 它 在 这 第二 地面 , 然后 ,

“看来我们只能在二楼进行管理了。”

[ənˈles] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; ei][bed] [rʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ru:m] . “
unless you could get a bed run up in the school - room .”
除非 你 可以 得到 一个 床 跑步 向上 在 这 学校 - 房间 . ”

除非你能在教室里搭个床架。”

“ [noʊ] , [dɪr] ; [aɪ] [ˈriːəli] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðæt] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ˈveri]
“ **No , dear ; I really should not like to do that — it would be so very**
“ 不 , 亲爱的 ; 我 真的 应该 不是 喜欢 到 做 那 — 它 会 是 所以 非常
[ɪnkənˈviːniənt] .
inconvenient .
不方便 .

“不，亲爱的；我真的不想那样做——那会非常不方便。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈwɜːkwɪmɪn] [ɔːr] [ˈsɜːrvənt] ; [brˈsaɪdz] ,
We are always wanting the room for workwomen or servants ; besides ,
我们 是 总是 想要 这 房间 为了 女工 或者 仆人 ; 除了 ,
我们总是需要为女佣或佣人预留房间；此外，

[aɪ] [kiːp] [maɪ] [əˈkaʊnt] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz] [ðer; ðər] . “
I keep my account books and other things there . ”
我 保持 我的 帐户 图书 和 其他 事物 那里 . ”

我把账簿和其他东西都放在那里。

“ [ðen] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] .
“ **Then I'm afraid it must be on the second floor .**
“ 然后 我是 害怕的 它 必须 是 在 这 第二 地面 .

“那恐怕它一定在二楼。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] [biː; bi] [muːvd] .
Some of the children must be moved .
一些 的 这 孩子们 必须 是 已搬 .

部分儿童必须转移。

[ðə; ði] [gɜːrl] [siːmz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [maɪnd]
The girl seems a nice girl with no nonsense about her , and won't mind
这 女孩 似乎 一个 好的 女孩 和 不 废话 关于 她 , 和 惯于 头脑
[ˈsliːpɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] .
sleeping up there .
睡眠 向上 那里 .

这个女孩看起来人很好，做事也很实在，应该不会介意睡在楼上。

[ɔːr] , [waɪ] [nɑːt] [pʊt] [ˈkerti] [ʌpˈsterz] ? “
Or , why not put Katie upstairs ? ”
或者 , 为什么 不是 放 凯蒂 楼上 ? ”

或者，为什么不让凯蒂住在楼上呢？

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
“ **Indeed , I should not think of it .**
“ 的确 , 我 应该 不是 思考 的 它 .

“的确，我不该想这件事。”

[ˈkerti] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ˈeniwʌn] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] . “
Katie is a dear good girl , and I will not put anyone over her head . ”
凯蒂 是 一个 亲爱的 好的 女孩 , 和 我 将要 不是 放 任何人 超过 她 头 . ”

凯蒂是个非常善良的好女孩，我不会让任何人欺负她。

“ [nɔːr] [aɪ] , [dɪr] .
“ **Nor I , dear .**
“ 也不 我 , 亲爱的 .

“我也是，亲爱的。”

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [əˈnʌðər] [ˈpɜːsənz] [hed] ,
On the contrary , I was asking you to put her over another person's head ,
在 这 相反 , 我 曾是 问 你 到 放 她 超过 其他 人的 头 ,
相反，我是要你把她放在另一个人的头上。

” [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʊk] ,
” **said Mr . Brown , laughing at his own joke ,**
” 说 先生 : 棕色的 , 笑 在 他的 自己的 开玩笑 ;
布朗先生笑着说道, 被自己的笑话逗乐了。

[ðɪs] [ʌnˈjuːzuəl] [rɪˈlʌktəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ˈeni]
This unusual reluctance on the part of his wife to assist in carrying out any
这 异常 不情愿 在 这 部分 的 他的 妻子 到 协助 在 携带 出去 任何
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ;
hospitable plans of his began to strike him ;
好客 计划 的 他的 开始 到 罢工 他 ;
妻子这种不寻常的不愿协助他实施任何待客计划的态度开始让他感到疑惑;

[soʊ] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈdept] [æt; ət] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
so , not being an adept at concealing his thoughts ,
所以 , 不是 存在 一个 熟练 在 隐藏 他的 想法 ,
所以, 由于他不擅长隐藏自己的想法,

[ɔːr] [ˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [baɪ] [ˈeni] [əˈtæk] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [wʌn] ,
or gaining his point by any attack except a direct one ,
或者 获得 他的 观点 经过 任何 攻击 除了 一个 直接的 一 ,
或者通过除直接攻击以外的任何攻击方式来取得优势,

[æftər] [ˈdraɪvɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
after driving on for a minute in silence , he turned suddenly on his wife ,
后 驾驶 在 为了 一个 分钟 在 沉默 , 他 转向 突然 在 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] [sed] , 一
and said , 一
和 说 , 一

他沉默地开车行驶了一分钟后, 突然转过身对妻子说:
” [waɪ] , [ˈlɪzi] , [juː; jʊ] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][waːnt][tuː; tə][æsk][ðə; ði][gɜːrl] ? ”
” **Why , Lizzie , you seem not to want to ask the girl ?** ”
” 为什么 , 莉齐 , 你 似乎 不是 到 想 到 问 这 女孩 ? ”
“莉齐, 你好像不想问问那个女孩吧? ”

” [wel] , [dʒɑːn] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] . ”
” **Well , John , I do not see the need of it at all .** ”
” 出色地 , 约翰 , 我 做 不是 看 这 需要 的 它 在 全部 . ”
“约翰, 我完全看不出有什么必要。”

” [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ? ”
” **No , and you don't want to ask her ?** ”
” 不 , 和 你 不 想 到 问 她 ? ”
“不, 你不想问问她吗? ”

” [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] , [aɪ][duː][nɑːt] . ”
” **If you must know , then , I do not .** ”
” 如果 你 必须 知道 , 然后 , 我 做 不是 . ”
“如果你一定要知道, 那我就知道了。”

” [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ? ”
” **Don't you like her ?** ”
” 不 你 喜欢 她 ? ”
你不喜欢她吗?

” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] [ɪˈnʌf] [iːðər] [tuː; tə] [laɪk] [ɔːr] [dɪsˈlaɪk] . ”
” **I do not know her well enough either to like or dislike .** ”
” 我 做 不是 知道 她 出色地 足够的 任何一个 到 喜欢 或者 不喜欢 . ”
“我对她了解不够深入, 所以既不好喜欢她, 也不讨厌她。”

“ [ðen] , [waɪ] [nɑ:t][æsk][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [laɪk] ?

“ **Then , why not ask her , and see what she is like ?**
“ 然后 , 为什么 不是 问 她 , 和 看 什么 她 是 喜欢 ? ”

“那么, 为什么不直接问问她, 看看她是什么样的人呢? ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ˈlɪzi] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] ? ”

But the truth is , Lizzie , you have taken a prejudice against her ? ”
但 这 真相 是 , 莉齐 , 你 有 已采取 一个 偏见 反对 她 ? ”

但莉齐, 说实话, 你对她有偏见吗?

“ [wel] , [dʒɑ:n] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈθɔ:tləs] [ɡɜ:rl] , [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] ; [nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt]

“ **Well , John , I think she is a thoughtless girl , and extravagant ; not the sort**
“ 出色地 , 约翰 , 我 思考 她 是 一个 轻率 女孩 , 和 靡 ; 不是 这 种类

[ʌv; əv][ɡɜ:rl] ,

of girl ,

的 女孩 ,

“约翰, 我觉得她是个轻率又挥霍的女孩; 不是那种女孩。”

[ɪn][fækt] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . ”

in fact , that I should wish to be much with us . ”
在 事实 , 那 我 应该 希望 到 是 很多 和 我们 : ”

事实上, 我非常希望能够和我们在一起。

“ [ˈθɔ:tləs] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [ɡreɪv] ;

“ **Thoughtless and extravagant ! ” said Mr . Brown , looking grave ;**
“ 轻率 和 靡 ! ” 说 先生 : 棕色的 , 寻找 严重 ;

“太轻率、太铺张浪费了!”布朗先生神色凝重地说;

“ [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [ʃɑ:rp] [ɑ:n][wʌŋ] [əˈnʌðər] !

“ **how you women can be so sharp on one another !**

“ 如何 你 女性 能 是 所以 锋利的 在 一 其他 !

“你们女人怎么能互相这么尖刻呢!”

[hɜ:r; həɹ] [dres] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmænəɹz] [ˈveri] [ˈleɪdi]

Her dress seemed to me simple and pretty , and her manners very lady
她 裙子 似乎 到 我 简单的 和 漂亮的 , 和 她 礼仪 非常 女士

- [laɪk] [ænd; ənd] [ˈpli:zɪŋ] . ”

- like and pleasing . ”

- 喜欢 和 令人愉悦 : ”

我觉得她的穿着简洁漂亮, 举止也很有淑女风范, 令人愉悦。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [fərˈɡɑ:tn] [əˈbaʊt] [ˈtɑ:mz][hæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .

“ **You seem to have quite forgotten about Tom's hat , ” said Mrs . Brown .**

“ 你 似乎 到 有 相当 被遗忘的 关于 汤姆的 帽子 , ” 说 太太 : 棕色的 :

“你似乎完全忘记了汤姆的帽子,”布朗太太说。

“ [ˈtɑ:mz] [waɪt] [hæt] — [soʊ][aɪ][hæd; həd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] ,

“ **Tom's white hat — so I had , ” said Mr . Brown ,**

“ 汤姆的 白色的 帽子 — 所以 我 有 , ” 说 先生 : 棕色的 ,

“汤姆的白帽子——我以前有,”布朗先生说。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [lʊʊ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .

and he relapsed into a low laugh at the remembrance of the scene .
和 他 复发 进入 一个 低的 笑 在 这 纪念 的 这 场景 :

回忆起当时的情景, 他又忍不住低声笑了起来。

“ [aɪ] [kɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡəns] , [ænd; ənd][nɑ:t][hɜ:rz] . ”

“ **I call that his extravagance , and not hers . ”**

“ 我 称呼 那 他的 奢侈 , 和 不是 她的 : ”

“我认为这是他的铺张浪费, 而不是她的。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [hæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [wʌn] , [wɪt] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɔ:t]
“ It was a new hat , and a very expensive one , which he had bought
“ 它 曾是 一个 新的 帽子 , 和 一个 非常 昂贵的 一 , 哪个 他 有 买
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [verˈkeɪ(ə)n] ,
for the vacation ,
为了 这 假期 ,

“那是一顶新帽子，而且是很贵的那种，是他为了度假买的。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [spɔɪlt] . “
and it is quite spoilt .”
和 它 是 相当 被宠坏了 . ”

它已经被糟蹋得很厉害了。

“ [wel] , [maɪ] [daɪ] ; [ˈri:əli] , [ɪf] [tɑ:m] [wɪl] [let] [ˈgɜ:lz] [ʃu:t] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hæts] ,
“ Well , my dear ; really , if Tom will let girls shoot at his hats ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 ; 真的 , 如果 汤姆 将要 让 女孩们 射击 在 他的 帽子 ,

“嗯，亲爱的；真的，如果汤姆允许女孩们朝他的帽子开枪，

[hi;; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
he must take the consequences .
他 必须 拿 这 结果 .

他必须承担后果。

[hi;; hi] [mʌst; məst] [weɪ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʊʊlz] , [ɔ:r] [baɪ] [əˈnʌðər] . “
He must wear it with the holes , or buy another .”
他 必须 穿 它 和 这 孔 , 或者 买 其他 . ”

他要么戴着有洞的衣服穿，要么再买一件。

“ [haʊ] [kæn; kən] [hi;; hi] [əˈfɔ:rd] [əˈnʌðər] , [dʒɑ:n] ?
“ How can he afford another , John ?
“ 如何 能 他 买得起 其他 , 约翰 ?

“约翰，他怎么还能负担得起另一个呢？”

[ju;; jʊ] [noʊ] [haʊ] [pʊr] [hi;; hi] [ɪz] .
you know how poor he is .
你 知道 如何 贫穷的 他 是 .

你知道他有多穷。

“ [ˈmɪstər] . [braʊn] [droʊv] [ɑ:n] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
“ Mr . Brown drove on now for several minutes without speaking .
“ 先生 . 棕色的 驾驶 在 现在 为了 一些 分钟 没有 请讲 .

布朗先生一言不发地继续开车行驶了好几分钟。

[hi;; hi] [nu:] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [wel] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə] [naʊ] , [ænd; ənd] ,
He knew perfectly well what his wife was coming to now , and ,
他 知道 完美 出色地 什么 他的 妻子 曾是 未来 到 现在 , 和 ,

他非常清楚妻子接下来会面临什么，而且

[ˈæftər] [ˈweɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ɔ:lˈtɜ:nətɪvz] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ˈbæt(ə)l] [ɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [seɪl] [ænd; ənd]
after weighing in his mind the alternatives of accepting battle or making sail and
后 称重 在 他的 头脑 这 替代方案 的 接受 战斗 或者 制作 帆 和

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɔ:lˌtəˈgeðər] ,
changing the subject altogether ,
变化 这 主题 共 ,

他权衡了接受战斗还是扬帆起航的利弊，然后彻底转移了话题。

[sed] , —
said , —
说 , —

说， -

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [hɪm'self] .
“ **You know , my dear , he has brought it on himself .**
“ 你 知道 , 我的 亲爱的 , 他 有 带来 它 在 他自己 :
“你知道吗, 亲爱的, 这是他咎由自取。”

[ə; eɪ] ['hedlɔ:ŋ] , ['dʒenərəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['jʌŋstər] , [laɪk] [tɑ:m] ,
A headlong , generous sort of youngster , like Tom ,
一个 一头扎 , 慷慨的 种类 的 青少年 , 喜欢 汤姆 ,
像汤姆那样热情奔放、慷慨大方的年轻人

[mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] [hi:; hi][kɑ:nt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd] [i:t] [hɪz; ɪz] [keɪk] .
must be taught early that he can't have his cake and eat his cake .
必须 是 教授 早期的 那 他 不能 有 他的 蛋糕 和 吃 他的 蛋糕 :
必须从小就让他明白, 鱼与熊掌不可兼得。

[ɪf] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [lend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
If he likes to lend his money , he must find out that he hasn't it to
如果 他 点赞 到 借 他的 钱 , 他 必须 寻找 出去 那 他 还没有 它 到
[spend] . “
spend .”
花费 : “
如果他喜欢借钱, 那他必须先发现自己没钱花。

“ [jes] , [daɪ] , [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **Yes , dear , I quite agree with you .**
“ 是的 , 亲爱的 , 我 相当 同意 和 你 :
“是的, 亲爱的, 我完全同意你的看法。”

[bʌt; bət] 50L [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] . “
But 50L a year is a great deal to make him pay .”
但 50L 一个 年 是 一个 伟大的 交易 到 制作 他 支付 : “
但每年罚款50万卢比, 这对他来说可是一笔不小的数目。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [mʌt] , ['lɪzi] .
“ **Not a bit too much , Lizzie .**
“ 不是 一个 少量 也 很多 , 莉齐 :
“莉齐, 别太过分了。”

[hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
His allowance is quite enough without it to keep him like a gentleman .
他的 津贴 是 相当 足够的 没有 它 到 保持 他 喜欢 一个 绅士 :
即使没有那份礼物, 他的零花钱也足够让他过上绅士般的生活。

[brɪ'saɪdz] , [æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [gets] [aɪ 'ti:][ɪn] [mi:l] [ɔ:r] [ɪn] [mɔ:lt] ;
Besides , after all , he gets it in meal or in malt ;
除了 , 后 全部 , 他 获得 它 在 一顿饭 或者 在 麦芽 ;
此外, 他毕竟是从面粉或麦芽中摄取的;

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [peɪd] 25L [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] . “
I have just paid 25L for his gun .”
我 有 只是 有薪酬的 25L 为了 他的 枪 : “
我刚花了25万卢比买了他的枪。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lɪbəərəl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
“ **I know how kind and liberal you are to him ;**
“ 我 知道 如何 种类 和 自由主义 你 是 到 他 ;
我知道你对他有多么友善和慷慨;

[ˈoʊnli][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [det] . “
only I am so afraid of his getting into debt .”
仅有的 我 是 所以 害怕的 的 他的 获得 进入 债务 : “
我只是很害怕他负债累累。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [men] [wəd] [duː] ,
“ **I wonder what men would do** ,
“ 我 想知道 什么 男人 会 做 ,

我想知道男人们会怎么做,

[ɪf] [ðei] [ˈhædnt][sʌm; səm][sɔːft] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][paːrts][ænd; ənd]
if they hadn't some soft - hearted woman always ready to take their parts and
如果 他们 之前没有 一些 柔软的 - 心地 女士 总是 准备好 到 拿 他们的 部分 和
[pʊl] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [skreɪps] ,
pull them out of scrapes ,
拉 他们 出去 的 刮伤 ,

如果没有某个心地善良的女人总是愿意挺身而出, 帮他们摆脱困境, 他们该怎么办?

“ [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] .
“ **said Mr . Brown .**
“ 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

“ [wel] , [daɪr] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ! ”
“ **Well , dear , how much do you want to give the boy !** ”
“ 出色地 , 亲爱的 , 如何 很多 做 你 想 到 给 这 男生 ! ”

“亲爱的, 你想给这孩子多少钱呢? ”

“ [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] .
“ **Twenty - five pounds , just for this year .**
“ 二十 - 五 磅 , 只是 为了 这 年 .

“今年就二十五英镑。”

[bʌt; bət] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈlaʊəns] , [dʒɑːn] . “
But out of my own allowance , John .”
但 出去 的 我的 自己的 津贴 , 约翰 . ”

但那是我自己掏腰包的, 约翰。”

“ [ˈnɑːnsens] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [braʊn] ; “ [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd]
“ **Nonsense !** ” **replied Mr . Brown ; “ you want your allowance for yourself and**
“ 废话 ! ” 回复 先生 . 棕色的 ; “ 你 想 你的 津贴 为了 你自己 和
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . “
the children .”
这 孩子们 . ”

“胡说!” 布朗先生回答说, “你要的是你自己和孩子们的零花钱。”

“ [ɪnˈdiːd] , [daɪr] [dʒɑːn] , [aɪ] [wəd] [ˈsuːnər] [nɑːt][duː][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [ðen] ,
“ **Indeed , dear John , I would sooner not do it at all , then ,**
“ 的确 , 亲爱的 约翰 , 我 会 很快 不是 做 它 在 全部 , 然后 ,

“的确, 亲爱的约翰, 那样的话, 我宁愿根本不做这件事。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][duː][aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈmʌni] . “
if I may not do it out of my own money .”
如果 我 可能 不是 做 它 出去 的 我的 自己的 钱 . ”

如果我不能自掏腰包的话。”

“ [wel] , [hæv; həv][aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
“ **Well , have it your own way .**
“ 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 .

“好吧, 随你便吧。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wəd] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [wel] - [drest] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈnevər] [bɔːt] [əˈnʌðər] [gaʊn] .
I believe you would always look well - dressed , if you never bought another gown .
我 相信 你 会 总是 看 出色地 - 穿着 , 如果 你 绝不 买 其他 袍 .

我相信, 即使你不再买礼服, 你也会一直穿着得体。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ru:m]
to go back to what we were talking about just now — you will find a room
到 去 后退 到 什么 我们 是 说 关于 只是 现在 — 你 将要 寻找 一个 房间
[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] ['sʌmhəʊ] ? "
for the girl somehow ? "
为了 这 女孩 不知何故 ? "

回到我们刚才谈的话题——你会想办法给那个女孩找个房间吗？

" [jes] , [daɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [æz; əz][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bent] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
" Yes , dear , certainly , as I see you are bent on it . "
" 是的 , 亲爱的 , 当然 , 作为 我 看 你 是 弯曲 在 它 : "
"是的，亲爱的，当然可以，我看你下定决心了。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['skersli] ['sɪv(ə)l][na:t][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['keɪti] [kʌmz] .
" I think it would be scarcely civil not to ask her , especially if Katie comes .
" 我 思考 它 会 是 几乎 民用 不是 到 问 她 , 尤其 如果 凯蒂 来 :
"我觉得如果不问她，就太不礼貌了，尤其是凯蒂也会来。"

[ænd; ænd][aɪ] [oʊn] [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ænd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tu:; tə]
And I own I think her very pretty , and have taken a great fancy to
和 我 自己的 我 思考 她 非常 漂亮的 , 和 有 已采取 一个 伟大的 想要 到
[hɜ:r; hər] . "
her : "
她 : "

我承认我觉得她很漂亮，而且非常喜欢她。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ɑ:d] [ðæt] [tɑ:m] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju: 'es] ?
" Isn't it odd that Tom should never have said anything about her to us ?
" 不是 它 奇怪的 那 汤姆 应该 绝不 有 说 任何事物 关于 她 到 我们 ?
"汤姆竟然从未跟我们提起过她，这难道不奇怪吗？"

[hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest] [tɪl] [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [wel] [brɪfɔ:r] [aɪ] [went] [ðer; ðər]
He has talked of all the rest till I knew them quite well before I went there
他 有 谈话 的 全部 这 休息 直到 我 知道 他们 相当 出色地 前 我 去 那里
: "
: "
: "
:

他跟我讲过其他所有人的事，以至于在我去那里之前，我已经对他们很熟悉了。

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][moʊst]['næt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
" No ; it seems to me the most natural thing in the world . "
" 不 ; 它 似乎 到 我 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 : "
"不，在我看来，这是世界上最自然的事情。"

" [jes] , [daɪ] , ['veri] ['næt(ə)rəl] .
" Yes , dear , very natural :
" 是的 , 亲爱的 , 非常 自然的 :

“是的，亲爱的，非常自然。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
But I can't help wishing he had talked about her more ; I should think it
但 我 不能 帮助 祝 他 有 谈话 关于 她 更多的 ; 我 应该 思考 它
[les] ['deɪndʒərəs] . "
less dangerous . "
较少的 危险的 : "

但我还是希望他能多谈谈她；我觉得那样会更安全一些。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmæstər][tɑ:m][ɪz][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] , [eɪ] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] ,
“ **Oh , you think Master Tom is in love with her , eh ?** ” **said Mr . Brown ,**
“ 哦 , 你 思考 掌握 汤姆 是 在 爱 和 她 , 嗯 ? ” 说 先生 : 棕色的 ,
[ˈlæfrɪŋ] .
laughing .
笑 .

“哦，你觉得汤姆少爷爱上她了，是吗？”布朗先生笑着说。

“ [mɔ:r] [ʌnˈlaɪkli] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
“ **More unlikely things have happened** .
“ 更多的 不太可能 事物 有 发生 .

“更不可思议的事情都发生过。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈiːzəli] , [dʒɑ:n] . “
You take it very easily , John . ”
你 拿 它 非常 容易地 , 约翰 : ”

约翰，你表现得太淡定了。

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] , [ˈlɪzi] .
“ **Well , we have all been boys and girls , Lizzie** .
“ 出色地 , 我们 有 全部 到过 男孩们 和 女孩们 , 莉齐 :

“嗯，我们都曾是男孩女孩，莉齐。”

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈhæznt] [ˈɔ:ltərd] [mʌt] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
The world hasn't altered much , I suppose ,
这 世界 还没有 已修改 很多 , 我 认为 ,

我想，世界并没有发生太大变化。

[sɪns] [aɪ] [ju:st] [tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət] [faɪv] [ɑ:n] [ˈwɪntər] [ˈmɔ:rniŋz] ,
since I used to get up at five on winter mornings ,
自从 我 用过的 到 得到 向上 在 五 在 冬天 早晨 ,

因为我以前冬天早上五点就起床了，

[tuː; tə][raɪd][sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] ,
to ride some twenty miles to cover ,
到 骑 一些 二十 英里 到 覆盖 ,

骑行大约二十英里。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪ] [ˈpəʊni] .
on the chance of meeting a young lady on a grey pony .
在 这 机会 的 会议 一个 年轻的 女士 在 一个 灰色的 小马 :

有机会邂逅一位骑着灰色小马的年轻女士。

[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [maɪ] [pʊr] [dɪr] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] [ju:st] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
I remember how my poor dear old father used to wonder at it ,
我 记住 如何 我的 贫穷的 亲爱的 老的 父亲 用过的 到 想知道 在 它 ,

我记得我可怜的老父亲过去常常对此感到惊奇不已。

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊndz] [met] [klaʊz][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkʌntri] .
when our hounds met close by in a better country .
什么时候 我们的 猎犬 遇见 关闭 经过 在 一个 更好的 国家 :

当我们的猎犬在更美好的国度里相遇时。

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][fərˈgɔ:t][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkri:tʃər] - [ˈdʒɪpsɪ] - [wʌz; wəz] ,
I'm afraid I forgot to tell him what a pretty creature ' Gipsy ' was ,
我是 害怕的 我 忘了 到 告诉 他 什么 一个 漂亮的 生物 - 吉普赛人 - 曾是 ,

恐怕我忘了告诉他“吉普赛”是个多么漂亮的姑娘。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrɪdn] . “
and how well she was ridden . ”
和 如何 出色地 她 曾是 骑 : ”

以及她骑术如何精湛。”

“ [bʌt; bət][tɑ:m][ɪz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] . ”
“ But Tom is only twenty , and he must go into a profession . ”
“ 但 汤姆 是 仅有的 二十 , 和 他 必须 去 进入 一个 职业 : ”
“ 但是汤姆才二十岁, 他必须找份工作。”

“ [jes] , [jes] ; [mʌtʃ] [tu:; tə] [jʌŋ] , [aɪ] [noʊ] — [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] . ”
“ Yes , yes ; much to young , I know — too young for anything serious . ”
“ 是的 , 是的 ; 很多 到 年轻的 , 我 知道 — 也 年轻的 为了 任何事物 严肃的 : ”
“ 是的, 是的; 我知道, 我年纪还小——太年轻, 不适合做任何严肃的事情。”

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [si:] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
We had better see them together and then if there is anything in it ,
我们 有 更好的 看 他们 一起 和 然后 如果 那里 是 任何事物 在 它 ,
我们最好亲眼看看他们在一起的情况, 然后再看看结果如何。

[wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm][əˈpɑ:rt] .
we can keep them apart .
我们 能 保持 他们 除 :
我们可以让他们分开。

[ðer; ðər][ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [jet] . ”
There cannot be much the matter yet . ”
那里 不能 是 很多 这 事情 然而 : ”
目前应该没什么大问题了。

“ [wel] , [daɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsætɪsfaɪd] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][eɪ ˈem] . ”
“ Well , dear , if you are satisfied , I am sure I am . ”
“ 出色地 , 亲爱的 , 如果 你 是 使满意 , 我 是 当然 我 是 : ”
“ 亲爱的, 如果你满意, 那我肯定也很满意。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] , ”
“ And so the conversation turned on other subjects , ”
“ 和 所以 这 对话 转向 在 其他 主题 , ”
于是, 谈话转向了其他话题。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [ˈmu:nlaɪt] [draɪv] [ˈhoʊm] [θru:] [ðə; ði]
and Mr . and Mrs . Brown enjoyed their moonlight drive home through the
和 先生 : 和 太太 : 棕色的 享受 他们的 月光 驾驶 家 通过 这
[dɪˈlɪʃəs] [ˈsʌməɪ] [naɪt] ,
delicious summer night ,
可口的 夏天 夜晚 ,
布朗夫妇在美好的夏夜里, 沐浴着月光, 驱车回家, 享受着美好的时光。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ˈsɑ:ri] [wen] [ðə; ði] [gru:m] [gɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪnd] - [si:t] [tu:; tə]
and were quite sorry when the groom got down from the hind - seat to
和 是 相当 对不起 什么时候 这 新郎 得到 向下 从 这 后 - 座位 到
[ˈoʊpən][ðer; ðər] [oʊn] [ɡets] ,
open their own gates ,
打开 他们的 自己的 大门 ,
当新郎从后座下来自己去开门时, 他们都感到非常抱歉。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] .
at half - past twelve .
在 一半 - 过去的 十二 :
十二点半。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [feˈstɪvɪti:z] [æt; ət] [ˈbɑ:rtɪn] [ˈmænər][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
About the same time the festivities at Barton Manor were coming to a close .
关于 这 相同的 时间 这 庆祝活动 在 巴顿 庄园 是 未来 到 一个 关闭 :
与此同时, 巴顿庄园的庆祝活动也接近尾声。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [koʊld] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [tent] [æt; ət][sɪks] , [ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There had been cold dinner in the tent at six , after the great match of the
那里 有 到过 寒冷的 晚餐 在 这 帐篷 在 六 , 后 这 伟大的 匹配 的 这
[deɪ] ;
day ;
天 ;

当天最重要的比赛结束后，晚上六点，帐篷里只吃了冷晚餐；

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n]
and , after dinner , the announcement of the scores , and the distribution
和 , 后 晚餐 , 这 公告 的 这 得分 , 和 这 分配
[ʌv; əv][ˈpraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪnərz] .
of prizes to the winners .
的 奖品 到 这 获奖者 .

晚宴后，公布比赛结果，并向获奖者颁发奖品。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [təʊst] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃfaɪɪŋ] [ˈfɑːləʊd] ,
A certain amount of toasts and speechifying followed ,
一个 肯定 数量 的 祝酒 和 演讲 随后 ,
随后是一连串的祝酒和演讲。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [sæt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪgˈzempləri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈmjuːzd]
which the ladies sat through with the most exemplary appearance of being amused
哪个 这 女士们 卫星 通过 和 这 最多 典范 外貌 的 存在 觉得好笑
.
:
.

女士们全程面带笑容，表现得十分得体。

[wen] [ðer; ðər] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈpəʊzd] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] ,
When their healths had been proposed and acknowledged they retired ,
什么时候 他们的 健康 有 到过 建议的 和 已确认 他们 退休 ,
在提出健康问题并得到确认后，他们便退休了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈpɔːrɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] ; [ænd; ənd] ,
and were soon followed by the younger portion of the male sex ; and ,
和 是 很快 随后 经过 这 年轻 部分 的 这 男性 性别 ; 和 ,
随后，年轻男性群体也开始效仿；

[waɪl] [ðə; ði][dʒeɪ] . [piː] . - [es][ænd; ənd][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][sæt][ˈkwaɪətli][æt; ət][ðer; ðər] [waɪn] ,
while the J . P . ' s and clergymen sat quietly at their wine ,
尽管 这 J . P . - s 和 神职人员 卫星 悄悄 在 他们的 葡萄酒 ,
当治安法官和神职人员静静地坐在那里喝酒时，

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɒtər] [tʊk] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] ,
which Mr . Porter took care should be remarkably good ,
哪个 先生 . 搬运工 采取 关心 应该 是 非常 好的 ,
波特先生负责的那些工作应该会做得非常好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ˈʊnər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] ,
and their wives went to look over the house and have tea ,
和 他们的 妻子们 去 到 看 超过 这 房子 和 有 茶 ,
他们的妻子们去巡视房子并喝茶了。

[ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [splɪt] [ʌp][ˈɪntuː] [gruːps] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɑːt] [ˈhændɪkæps] ,
their sons and daughters split up into groups , and some shot handicaps ,
他们的 儿子们 和 女儿们 分裂 向上 进入 团体 , 和 一些 射击 障碍 ,
他们的子女分成几组，有些还参加了让分赛。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [flə:tid] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pleɪd] [æt; ət] [boʊlz] [ænd; ənd]
and some walked about and flirted , and some played at bowls and
和 一些 步行 关于 和 调情 , 和 一些 玩 在 碗 和
[bɔ:n] ['bɪljərdz] .
lawn billiards .
草地 台球 .

有些人四处走动，互相调情；有些人则玩保龄球和草地台球。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][bənd] [ə'pɪrɪd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] , ['maɪtɪli] [rɪ'freʃt] ;
And soon the band appeared again from the servants ' hall , mightily refreshed ;
和 很快 这 乐队 出现 再次 从 这 仆人 - 大厅 , 非常 焕然一新 ;
很快，乐队又从仆从厅里出现了，精神焕发；

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [brɪ'gæən][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]
and dancing began on the grass , and in due time was transferred to the
和 跳舞 开始 在 这 草 , 和 在 到期的 时间 曾是 **transferred to the**
tent ,
tent ,
帐篷 ,

于是，人们在草地上开始跳舞，过了一会儿，舞池转移到了帐篷里。

[wen] [ðə; ði] [græs] [gɑ:t][dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [du:] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the grass got damp with the night dew ; and then to the hall of the
什么时候 这 草 得到 潮湿 和 这 夜晚 露 ; 和 然后 到 这 大厅 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当草地被夜露打湿时；然后走进屋子的大厅，

[wen] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [brɪ'gæən][tu:; tə][feɪl] .
when the lighting of the tent began to fail .
什么时候 这 灯光 的 这 帐篷 开始 到 失败 .

当帐篷里的照明开始出现故障时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌpər] , [ɪk'stempə,raɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And then there came a supper , extemporized out of the remains of the
和 然后 那里 来了 一个 晚餐 , 即兴发挥 出去 的 这 遗迹 的 这
['dɪnər] ; [æftər] [wɪtʃ] ,
dinner ; after which ,
晚餐 ; 后 哪个 ,

然后，他们用晚餐剩下的食材临时做了一顿晚餐；之后，

['pɑ:pɑ:s] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstreɪt]
papas and mamas began to look at their watches , and remonstrate
爸爸 和 妈妈们 开始 到 看 在 他们的 手表 , 和 抗议
[wɪð; wɪθ] ['dɔtɜ:z] ,
with daughters ,
和 女儿们 ,

爸爸妈妈们开始看表，并责备女儿们。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
coming up with sparkling eyes and hair a little shaken out of place ,
未来 向上 和 闪闪发光 眼睛 和 头发 一个 小的 摇晃 出去 的 地方 ,
她双眼闪亮，头发略显凌乱。

[ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] “ [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [dæns] . ”
and pleading for “ just one more dance . ”
和 恳求 为了 “ 只是 一 更多的 舞蹈 . ”
并恳求“再跳一支舞”。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n]['evər] [sɪns] [wʌn][ə'klɒk, əu-] , ” [rɪ'mɑ:nstreɪt] [ðə; ði] ['perənts] ;
“ You have been going on ever since one o'clock , ” remonstrate the parents ;
“ 你 有 到过 去 在 曾经 自从 一 点钟 , ” 抗议 这 父母 ;
“ 你从一点钟就开始吵闹了 , ” 父母责备道 ;

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] [tɪl] [wʌn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ And are ready to go on till one to - morrow , ” replied the children .
“ 和 是 准备好 到 去 在 直到 一 到 - 明天 , ” 回复 这 孩子们 .
“ 我们准备一直玩到明天一点 , ” 孩子们回答说 .

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [haʊ'veər] , [ðə; ði] ['fri:kwənt] [saʊnd][ʌv; əv] [wi:lz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
By degrees , however , the frequent sound of wheels was heard , and the
经过 学位 , 然而 , 这 频繁 声音 的 车轮 曾是 听到 , 和 这
[dɑ:nsəz] [gɑ:t] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ,
dancers got thinner and thinner ,
舞者 得到 更薄 和 更薄 ,
然而 , 渐渐地 , 车轮的响声频繁响起 , 舞者们也越来越瘦 .

[tɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] , [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['kʌpəlz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [dɑ:nst]
till , for the last half hour , some half - dozen couples of young people danced
直到 , 为了 这 最后的 一半 小时 , 一些 一半 - 打 情侣 的 年轻的 人们 跳舞
[æt; ət][ɪn'tɜ:rminəb(ə)l] [ri:l] ,
at interminable reel ,
在 没完没了 卷轴 ,
最后半个小时里 , 大约有六七对年轻人跳着没完没了的里尔舞 .

[waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒtər] ,
while Mr . and Mrs . Porter ,
尽管 先生 : 和 太太 : 搬运工 ,
而波特夫妇 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['meɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [lʊkt]
and a few of the most good - natured matrons of the neighborhood looked
和 一个 很少 的 这 最多 好的 - 自然 女舍监 的 这 邻里 看起来
[ɑ:n] .
on .
在 : .
附近几位性情最和善的太太们在一旁观看 .

[su:n] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði][bənd] [strʌk] ;
Soon after midnight the band struck ;
很快 后 午夜 这 乐队 击 ;
午夜刚过 , 乐队就开始演奏 ;

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ni:gəs][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bʌt; bət] “ [gɑ:d] [seɪv]
no amount of negus could get anything more out of them but “ God save
不 数量 的 尼格斯 可以 得到 任何事物 更多的 出去 的 他们 但 “ 上帝 节省
[ðə; ði] [kwi:n] ,
the Queen ,
这 女王 ,
无论他们说什么 , 也只能听到“天佑女王”这句话 .

“ [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [pleɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ;
“ which they accordingly played and departed ;
“ 哪个 他们 因此 玩 和 已离开 ;
于是他们演奏完毕 , 便离开了 ;

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kloʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [gests] .
and then came the final cloaking and driving off of the last guests .
和 然后 来了 这 最终的 隐形 和 驾驶 离开 的 这 最后的 客人 .
然后 , 最后几位客人被送走 , 一切尘埃落定 .

[tɑ:m][ænd; ənd] ['meri] [sɔ:] [ðə; ði][læst][ʌ; əv][ðem; ðəm][ɪntu:][ðer; ðər] ['kæriɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] ,
Tom and Mary saw the last of them into their carriage at the hall - door ,
汤姆 和 玛丽 锯 这 最后的 的 他们 进入 他们的 运输 在 这 大厅 - 门 ,
汤姆和玛丽目送最后一个人上了马车, 马车停在大厅门口。

[ænd; ənd] ['lingə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] .
and lingered a moment in the porch .
和 徘徊不去 一个 片刻 在 这 门廊 .
并在门廊上逗留了一会儿。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] ！ ” [sed] ['meri] .
“ What a lovely night ! ” said Mary .
” 什么 一个 迷人的 夜晚 ！ ” 说 玛丽 .
“多么美好的夜晚啊！”玛丽说道。

“ [haʊ] [aɪ] [heɪt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ！ ”
“ How I hate going to bed ! ”
” 如何 我 恨 去 到 床 ！ ”
“我真讨厌睡觉！”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [bɔ:r] , ” ['ænsər] [tɑ:m] ; “ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['bʌtlər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
“ It is a dreadful bore , ” answered Tom ; “ but here is the butler waiting to
” 它 是 一个 可怕 钻孔 , ” 回答 汤姆 ; ” 但 这里 是 这 管家 等待 到
[ʌt] [ʌp] ;
shut up ;
关闭 向上 ;
“真是无聊透顶,”汤姆回答说; “不过, 管家正等着闭嘴呢;

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] . “
we must go in . ”
我们 必须 去 在 . ”
我们必须进去。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['pɑ:pə][ænd; ənd][ˈmæmə][ɑ:r; ər] . ”
“ I wonder where papa and mama are . ”
” 我 想知道 在哪里 爸爸 和 妈妈 是 . ”
“我想知道爸爸妈妈在哪里。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [raɪts] .
“ Oh , they are only seeing things put a little to rights .
” 哦 , 他们 是 仅有的 看到 事物 放 一个 小的 到 权利 .
“哦, 他们只是看到事情稍微好转了一些。”

[let] [ju: 'es][sɪt] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] [baɪ][tu:; tə][get][tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .
Let us sit here till they come ; they must pass by to get to their rooms .
让 我们 坐 这里 直到 他们 来 ; 他们 必须 经过 经过 到 得到 到 他们的 房间 .
我们先在这里坐一会儿, 等他们来; 他们回房间必须经过这里。

“ [soʊ][ðə; ði] [tu:] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][sʌm; səm] [hɔ:l] [tʃerz] .
“ So the two sat down on some hall chairs .
” 所以 这 二 卫星 向下 在 一些 大厅 椅子 .
于是两人在走廊的椅子上坐了下来。

“ [oʊ] [dɪr] ！
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 ！
“哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , “ [sed] [tɑ:m] , ['li:nɪŋ] [bæk] ,
I wish it were all coming over again to - morrow , ” said Tom , leaning back ,
我 希望 它 是 全部 未来 超过 再次 到 - 明天 , ” 说 汤姆 , 倾斜 后退 ,
“我希望明天这一切能再来一次,”汤姆说着, 向后靠去。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
“ **and looking up at the ceiling** .

“ 和 寻找 向上 在 这 天花板 . ”

然后抬头看着天花板。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [rɪ'membə] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [glʌvz] ; [wʌt] ['kʌlə] [ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
“ **By the way , remember I owe you a pair of gloves ; what color shall they be ?**
“ 经过 这 方式 , 记住 我 欠 你 一个 一对 的 手套 ; 什么 颜色 将 他们 是 ? ”
“ ”
“ ”

“对了，记得我欠你一副手套；你想要什么颜色的？”

“ [eni] ['kʌlə] [ju:; jʊ][laɪk] .
“ **Any color you like** .

“ 任何 颜色 你 喜欢 . ”

“你喜欢什么颜色都行。”

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I can't bear to think of it .

我 不能 熊 到 思考 的 它 .

我简直不敢想这件事。

[aɪ][felt] [soʊ] ['dredfəli] [ə'feɪmd] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][jər; jər] ['mʌðər] [lʊkt] [soʊ]
I felt so dreadfully ashamed when they all came up , and your mother looked so
我 毛毡 所以 极其糟糕 羞愧 什么时候 他们 全部 来了 向上 , 和 你的 母亲 看起来 所以
[greɪv] ;
grave ;
严重 ;

当他们都走过来的时候，我感到非常羞愧，而你母亲的表情则非常严肃；

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] . “
I am sure she was very angry . ”

我 是 当然 她 曾是 非常 生气的 . ”

我确信她当时非常生气。

“ [pʊr] ['mʌðər] !
“ **Poor mother !**
“ 贫穷的 母亲 ! ”

“可怜的母亲！”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [θri:] ['æroʊ] - [hoʊlz] [ɪn][aɪ 'ti:] . “
she was thinking of my hat with three arrow - holes in it . ”

“ 她 曾是 思维 的 我的 帽子 和 三 箭 - 孔 在 它 . ”

她想起了我的那顶有三个箭孔的帽子。

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [laɪk] [em 'i:] . “
“ **Well , I am very sorry , because I wanted them to like me** . ”

“ 出色地 , 我 是 非常 对不起 , 因为 我 通缉 他们 到 喜欢 我 . ”

“唉，我很抱歉，因为我希望他们喜欢我。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] . “
“ **And so they will ; I should like to know who can help it** . ”

“ 和 所以 他们 将要 ; 我 应该 喜欢 到 知道 WHO 能 帮助 它 . ”

“他们确实会这样做；我想知道谁能阻止这一切。”

“ [naʊ] , [aɪ][wəʊnt] [hæv; həv] [eni] [ʌv; əv][jər; jər][nɑ:n'sensɪk(ə)] ['kɑ:mpləments] .
“ **Now , I won't have any of your nonsensical compliments** .

“ 现在 , 我 惯于 有 任何 的 你的 荒谬的 赞美 . ”

“现在，我不会接受你任何无意义的恭维。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] ? " **Do you think they enjoyed the day ?** "

做 你 思考 他们 享受 这 天 ? "

你觉得他们那天过得开心吗？

" [jes] , [aɪ][eɪ'em] [fɔr] [ðeɪ] [daɪ] . **Yes , I am sure they did .** "

" 是的 , 我 是 当然 他们 做过 .

“是的，我确信他们做到了。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [æn; ən] ['ɑ:rtʃəri] ['mi:tɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] . " **My father said he had never liked an archery meeting so much .** "

我的 父亲 说 他 有 绝不 喜欢 一个 射箭 会议 所以 很多 . "

我父亲说他从来没有这么喜欢过射箭比赛。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] . " **But they went away so early .** "

" 但 他们 去 离开 所以 早期的 . "

但他们走得太早了。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [draɪv] , [ju:; jʊ] [noʊ] . **They had a very long drive , you know .** "

" 他们 有 一个 非常 长的 驾驶 , 你 知道 .

“你知道，他们开了很长一段路。”

[let] [em 'i:] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɑ:kɪt] , " ['mʌðər] [left] [em 'i:][ə; eɪ] [noʊt] , **Let me see , " he said , feeling in his breast - pocket , " mother left me a note ,**

让 我 看 , " 他 说 , 感觉 在 他的 胸部 - 口袋 , " 母亲 左边 我 一个 笔记 ,

“让我看看，”他一边说着，一边摸了摸胸前的口袋，“母亲给我留了张纸条。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [tɪl] [naʊ] . **and I have never looked at it till now .**

和 我 有 绝不 看起来 在 它 直到 现在 .

直到现在我才第一次看它。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] ['peɪpər] [aʊt] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] . **He took a slip of paper out and read it , and his face fell .** "

" 他 采取 一个 滑 的 纸 出去 和 读 它 , 和 他的 脸 跌倒 .

他掏出一张纸条读了一遍，脸色顿时垮了下来。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['merɪ] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] . **What is it ? " said Mary leaning forward .** "

" 什么 是 它 ? " 说 玛丽 倾斜 向前 .

“什么事？”玛丽向前倾身问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . " **Oh , nothing ; only I must go to - morrow morning .** "

" 哦 , 没有什么 ; 仅有的 我 必须 去 到 - 明天 早晨 . "

“哦，没什么；只是我明天早上必须去。”

" [ðer; ðər] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [i:; jɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] . " **There , I was sure she was angry .** "

" 那里 , 我 曾是 当然 她 曾是 生气的 . "

“当时，我确信她很生气。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [jɪ; jɪ] [keɪm] [hɪr] . **No , no ; it was written this morning before she came here .** "

" 不 , 不 ; 它 曾是 书面 这 早晨 前 她 来了 这里 .

“不，不；这是今天早上她来这里之前写的。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpər] . " **I can tell by the paper .** "

我 能 告诉 经过 这 纸 . "

我从纸张上就能看出来。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ][deɪ] , [juː; jʊ] [siː] . ”
“ **But she will not let you stay here a day , you see .** ”
“ 但 她 将要 不是 让 你 停留 这里 一个 天 , 你 看 . ”

“但她绝不会让你在这里待一天，你明白的。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] . ”
“ **I have been here a good deal , considering all things .** ”
“ 我 有 到过 这里 一个 好的 交易 , 考虑 全部 事物 . ”

“考虑到各种因素，我在这里待的时间已经相当长了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nevər][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] . ”
“ **I should like never to go away .** ”
“ 我 应该 喜欢 绝不 到 去 离开 . ”

我希望永远不要离开。

“ [pər'hæps]['pɑːpə] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Perhaps papa might find a place for you , if you asked him .** ”
“ 也许 爸爸 可能 寻找 一个 地方 为了 你 , 如果 你 问 他 . ”

“如果你开口请求爸爸，他或许会给你找个地方住。”

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [laɪk] , — [tuː; tə][biː; bi][tʊːtər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːr] ['geɪmkɪ:pər] ? ”
“ **Which should you like , — to be tutor to the boys or gamekeeper ?** ”
“ 哪个 应该 你 喜欢 , — 到 是 导师 到 这 男孩们 或者 猎场管理员 ? ”

你更喜欢哪个角色——当男孩们的家庭教师还是当猎场看守？

“ [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['tʊːtərʃɪp] [æt; ət][p'rez(ə)nt] ; ”
“ **On the whole , I should prefer the tutorship at present ;** ”
“ 在 这 所有的 , 我 应该 更喜欢 这 辅导 在 展示 ; ”

“总的来说，我目前更喜欢做导师；

[juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] . ”
“ **you take so much interest in the boys .** ”
“ 你 拿 所以 很多 兴趣 在 这 男孩们 . ”

你对这些男孩们表现出了极大的兴趣。

“ [jes] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðəm; ðəm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hɑːlədeɪz] . ”
“ **Yes , because they have no one to look after them now in the holidays .** ”
“ 是的 , 因为 他们 有 不 一 到 看 后 他们 现在 在 这 假期 . ”

“是的，因为假期里没有人照顾他们。”

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz][tʊːtər] , [aɪ][jæl; ʃəl] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”
“ **But , when you come as tutor , I shall wash my hands of them .** ”
“ 但 , 什么时候 你 来 作为 导师 , 我 将 洗 我的 双手 的 他们 . ”

但是，如果你来当导师，我就不再管这些事了。

“ [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] [drɪ'klaɪn] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] . ”
“ **Then I shall decline the situation .** ”
“ 然后 我 将 衰退 这 情况 . ”

“那么我将拒绝这个机会。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][g'oʊɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
“ **How are you going home to - morrow ?** ”
“ 如何 是 你 去 家 到 - 明天 ? ”

“你明天怎么回家？ ”

“ [aɪ][jæl; ʃəl][raɪd] [raʊnd] [baɪ] - . ”
“ **I shall ride round by Englebourn .** ”
“ 我 将 骑 圆形的 经过 - . ”

“我将骑马绕道恩格尔伯恩。”

[ðeɪ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] ['keɪtɪ] [ænd; ənd][ʼʌŋk(ə)l][ʼrɑːbərt] . ”
“ **They wish me to go round and see Katie and Uncle Robert .** ”
“ 他们 希望 我 到 去 圆形的 和 看 凯蒂 和 叔叔 罗伯特 . ”

他们希望我去拜访凯蒂和罗伯特叔叔。

[juː; jʊ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈraɪdɪŋ][ˈoʊvər][ðer; ðər] [jɔːrˈself] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
“ **You talked about riding over there yourself this morning** . ”

“ 你 谈话 关于 骑术 超过 那里 你自己 这 早晨 ”

你今天早上说过要自己骑车过去。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌt]] .
“ **I should like it so much** . ”

“ 我 应该 喜欢 它 所以 很多 ”

“我应该非常喜欢它。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ?
But how can we manage it ?

但 如何 能 我们 管理 它 ?

但我们该如何应对呢？

[aɪ] [kɑːnt] [raɪd] [bæk] [əˈgen] [baɪ][maɪˈself] . “
I can't ride back again by myself . ”

我 不能 骑 后退 再次 经过 我 ”

我一个人骑车回去不了。

“ [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər] ? ”
“ **Couldn't you stay and sleep there ?** ”

“ 不能 你 停留 和 睡觉 那里 ? ”

“你不能留下来睡在那儿吗？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [æsk] [ˈmæmə] .
“ **I will ask mamma** . ”

“ 我 将要 问 妈妈 ”

“我会问妈妈。”

[noʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] ; “ [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
No , I'm afraid it can hardly be managed ; ” and so saying ,

不 , 我是 害怕的 它 能 几乎 是 管理 ; “ 和 所以 说 ,

不, 恐怕很难做到;”说着,

[ˈmeri] [lent] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][bɪˈɡæɪn][tuː; tə] [pʊl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃɪ]
Mary leant back in her chair and began to pull to pieces some flowers she

玛丽 倾斜 后退 在 她 椅子 和 开始 到 拉 到 件 一些 花朵 她

[held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
held in her hand .

握住 在 她 手 ”

玛丽向后靠在椅子上, 开始撕扯她手里拿着的一些花。

“ [dəʊnt] [pʊl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ; [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] , “ [sed] [tɑːm] .
“ **Don't pull them to pieces ; give them to me , ” said Tom** . ”

“ 不 拉 他们 到 件 ; 给 他们 到 我 , “ 说 汤姆 ”

“别把它们拆成碎片; 把它们给我,”汤姆说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈroʊzbʌd] [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː][æt; ət][ˈɑːksfərd][ˈfoʊldɪd] [ʌp] [ɪn] ” —
“ **I have kept the rosebud you gave me at Oxford folded up in** ” —

“ 我 有 保留 这 玫瑰花蕾 你 给予 我 在 牛津 折叠 向上 在 ” —

“我一直把你在牛津送给我的那朵玫瑰花蕾折叠起来保存着。”

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Which you took , you mean to say** . ”

“ 哪个 你 采取 , 你 意思是 到 说 ”

“你是说你拿走了它。”

[ˈnɒʊ] , [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ɔːr] , [let][em 'iː] [siː] — [jes] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][sprɪg]
No , I won't give you any of them — or , let me see — yes , here is a sprig
不 , 我 惯于 给 你 任何 的 他们 — 或者 , 让 我 看 — 是的 , 这里 是 一个 枝
[ʌv; əv][ˈlævəndər] ;
of lavender ;
的 薰衣草 ;

不, 我不会给你任何东西——或者, 让我想想——是的, 这里有一小枝薰衣草;

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] . "
you may have that . "
你 可能 有 那 . "

你可能也有这种情况。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
"**Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[bʌt; bət] , [waɪ] [ˈlævəndər] ? "
But , why lavender ? "
但 , 为什么 薰衣草 ? "

但是, 为什么是薰衣草呢?

" [ˈlævəndər] [stændz][fɔːr; fər] [sɪn'serəti] .
"**Lavender stands for sincerity .**
" 薰衣草 站立 为了 诚意 .

薰衣草象征着真诚。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] . "
It will remind you of the lecture you gave me . "
它 将要 提醒 你 的 这 演讲 你 给予 我 . "

它会让你想起你给我讲的那堂课。

" [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'get] [ðæt] .
"**I wish you would forget that .**
" 我 希望 你 会 忘记 那 .

我希望你能忘记那件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nɒʊ] [wʌt] ['flaʊərz] [miːn] , [ðen] ?
But you know what flowers mean , then ?
但 你 知道 什么 花朵 意思是 , 然后 ?

那么, 你知道花语是什么吗?

[duː] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['lektʃər] ; [juː; jʊ] [oʊ] [em 'iː][wʌn] .
Do give me a lecture ; you owe me one .
做 给 我 一个 演讲 ; 你 欠 我 一 .

请给我上一课, 你欠我一课。

[wʌt] [duː] [ðoʊz] ['flaʊərz] [miːn] [wɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [em 'iː] , — [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['heðər]
What do those flowers mean which you will not give me , — the piece of heather
什么 做 那些 花朵 意思是 哪个 你 将要 不是 给 我 , — 这 片 的 希瑟
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
for instance ? "
为了 实例 ? "

你不肯给我的那些花是什么意思? 比如说, 那束石楠花?

" ['heðər] ['signifaɪz] ['kɑːnstənsɪ] . "
"**Heather signifies constancy . "**
" 希瑟 表示 恒常 . "

“石楠花象征着恒久远。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:'neɪʃənz] ？ ”
“ And the carnations ? ”
“ 和 这 康乃馨 ？ ”

“那康乃馨呢？ ”

“ ['dʒeləsi] . ”
“ Jealousy . ”
“ 妒忌 . ”

“妒忌。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:liətroʊp] ？ ”
“ And the heliotrope ? ”
“ 和 这 鸡血石 ？ ”

“那么天芥菜呢？ ”

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['hi:liətroʊp] . ”
“ Oh , never mind the heliotrope . ”
“ 哦 , 绝不 头脑 这 鸡血石 . ”

“哦，别在意天芥菜了。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
“ But it is such a favorite of mine . ”
“ 但 它 是 这样的 一个 最喜欢的 的 矿 . ”

“但它是我最喜欢的。”

[du:] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ？ ”
Do tell me what it means ? ”
做 告诉 我 什么 它 方法 ？ ”

请告诉我它的含义？

“ ['dʒi:] ['vu:] ['eɪm] , ” [sed] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] ; “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ”
“ Je vous aime , ” said Mary with a laugh , and a slight blush ; “ it is all
“ 杰 您 动漫 , ” 说 玛丽 和 一个 笑 , 和 一个 轻微 脸红 ; “ 它 是全部
[nɑ:nsens] .
nonsense .
废话 .

“Je vous aime,”玛丽笑着说，脸上泛起一丝红晕；“这都是胡说八道。”

[oʊ] , [hɪəz] ['mæmə] [æɪ; ət] [læst] , ” [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər]
Oh , here's mamma at last , ” and she jumped up and went to meet her
哦 , 这里是 妈妈 在 最后的 , ” 和 她 跳了起来 向上 和 去 到 见面 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“哦，妈妈终于来了！ ”说着，她跳起来跑去迎接妈妈。

[hu:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['kænd(ə)l] [ɪn] [hænd] .
who came out of the drawing - room , candle in hand .
WHO 来了 出去 的 这 绘画 - 房间 , 蜡烛 在 手 .

他从客厅里出来，手里拿着蜡烛。

“ [maɪ] [dɪr] ['meri] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒtər] ,
“ My dear Mary , I thought you were gone to bed , ” said Mrs . Porter ,
“ 我的 亲爱的 玛丽 , 我 想法 你 是 已消失 到 床 , ” 说 太太 . 搬运工 ,

“我亲爱的玛丽，我还以为你已经去睡觉了呢,”波特太太说。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪriəsli] .
looking from one to the other seriously .
寻找 从 一 到 这 其他 严重地 .

他神情严肃地看着他们俩。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:tɪ][ðə; ði] [li:st] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
“ **Oh , I'm not the least tired , and I couldn't go without wishing you and**
“ 哦 , 我是 不是 这 至少 疲劳的 , 和 我 不能 去 没有 祝 你 和
[ˈpɑ:pə] [gʊd] [naɪt] ,
papa good night ,
爸爸 好的 夜晚 ,

“哦，我一点也不累，我怎么能不祝你和爸爸晚安就走呢？”

[ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] . “
and thanking you for all the trouble you have taken .”
和 谢谢 你 为了 全部 这 麻烦 你 有 已采取 . ”

感谢你们所做的一切努力。

“ [ɪnˈdi:d] [wi:; wi] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [tɑ:m] ;
“ **Indeed we ought all to thank you ,** ” **said Tom ;**
“ 的确 我们 应该 全部 到 感谢 你 , ” 说 汤姆 ;

“我们都应该感谢你,”汤姆说;

“ [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈpɑ:rtɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [æt; ət] . “
“ **everybody said it was the pleasantest party they had ever been at .**”
“ 大家 说 它 曾是 这 最令人愉悦的 派对 他们 有 曾经 到过 在 . ”

“大家都说这是他们参加过的最愉快的聚会。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][aɪ ˈti:] [went] [ɔ:f] [soʊ] [wel] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] , [ˈgreɪvli] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ **I am very glad it went off so well ,** ” **said Mrs . Porter , gravely ;** “ **and now ,**
“ 我 是 非常 高兴的 它 去 离开 所以 出色地 , ” 说 太太 . 搬运工 , 严重地 ; “ 和 现在 ,

“我很高兴事情进展得如此顺利,”波特太太严肃地说; “现在,

[ˈmerɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][bed] . “
Mary , you must go to bed .”
玛丽 , 你 必须 去 到 床 . ”

玛丽，你该睡觉了。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ **I am afraid I must leave you to - morrow morning ,** ” **said Tom .**
“ 我 是 害怕的 我 必须 离开 你 到 - 明天 早晨 , ” 说 汤姆 .

“恐怕我得等到明天早上才能再见你们了。”汤姆说道。

“ [jes] ; [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [sed] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [təˈmɑ:roʊ] . “
“ **Yes ; Mrs . Brown said they expect you at home tomorrow .**”
“ 是的 ; 太太 . 棕色的 说 他们 预计 你 在 家 明天 . ”

“是的，布朗太太说他们希望你明天在家。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][raɪd] [raʊnd] [baɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑ:bəts] ;
“ **I am to ride round by Uncle Robert's ;**
“ 我 是 到 骑 圆形的 经过 叔叔 罗伯特的 ;

“我要去罗伯特叔叔家附近转一圈;

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? “
would you like one of the boys to go with me ?”
会 你 喜欢 一 的 这 男孩们 到 去 和 我 ? ”

你想让其中一个男孩陪我一起去吗?

“ [oʊ] , [dɪr] [ˈmæmə] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [tɪˈɑ:rlɪ] [ænd; ənd][aɪ][raɪd][ˈoʊvər][tu:; tə] - ?
“ **Oh , dear mamma , could not Charley and I ride over to Englebourn ?**
“ 哦 , 亲爱的 妈妈 , 可以 不是 查理 和 我 骑 超过 到 - ?

“哦，亲爱的妈妈，查理和我不能骑马去恩格尔伯恩吗？”

[aɪ][du:][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈkerti] . “
I do so long to see Katie .”
我 做 所以 长的 到 看 凯蒂 . ”

我好久都想见到凯蒂。

“ [noʊ] , [dɪr] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [fɑ:r] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] .
“ **No , dear ; it is much too far for you .**
“ 不 , 亲爱的 ; 它 是 很多 也 远的 为了 你 .

“不，亲爱的；对你来说太远了。”

[wi:; wi] [wɪl] [draɪv] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [taɪm] .
We will drive over in a few days ' time .
我们 将要 驾驶 超过 在 一个 很少 天 - 时间 .

我们过几天会开车过去。

“ [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['pɒtər] [wɪft] [tɑ:m] [ɡʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [led] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]
“ **And so saying , Mrs . Porter wished Tom good night , and led off her**
“ 和 所以 说 , 太太 . 搬运工 希望 汤姆 好的 夜晚 , 和 引领 离开 她
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

“说完，波特太太祝汤姆晚安，然后带着女儿离开了。”

[tɑ:m] [went] ['sləʊli] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] ,
Tom went slowly up stairs to his room , and ,
汤姆 去 缓慢地 向上 楼梯 到 他的 房间 , 和 ,

汤姆慢慢地走上楼，回到了自己的房间，然后，

[æftər] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntəʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæriər] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
after packing his portmanteau for the carrier to take in the morning ,
后 包装 他的 合成词 为了 这 载体 到 拿 在 这 早晨 ,

他把行李箱打包好，准备交给快递员第二天早上取走。

[θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lent] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] ,
threw up his window and leant out into the night ,
扔 向上 他的 窗户 和 倾斜 出去 进入 这 夜晚 ,

他猛地打开车窗，探身向夜色中望去。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] ['swɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [mu:n] ,
and watched the light clouds swimming over the moon ,
和 观看 这 光 云 游泳 超过 这 月亮 ,

我看着轻柔的云朵在月亮上方游动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [mɪst] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [medəʊz] [ænd; ənd] ['wɪləʊz] [ɪn] [ɪts] [sɔ:ft] [ku:l]
and the silver mist folding the water - meadows and willows in its soft cool
和 这 银 薄雾 折叠式的 这 水 - 草地 和 柳树 在 它是 柔软的 凉爽的

[ˈmænt(ə)l] .
mantle .
地幔 .

银色的薄雾像一层柔软凉爽的外衣，包裹着水草丰美的草地和柳树。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['eni] ['ri:dər] [hu:] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði]
His thoughts were such as will occur to any reader who has passed the
他的 想法 是 这样的 作为 将要 发生 到 任何 读者 WHO 有 通过了 这

[ˈwɪtʃɪŋ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] ;
witching age of twenty ;
女巫 年龄 的 二十 ;

他的想法，任何一个过了二十岁这个“魔咒年龄”的读者都会有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hi:liətroʊp] - [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] [br'loʊ] ,
and the scent of the heliotrope - bed in the flower - garden below ,
和 这 香味 的 这 鸡血石 - 床 在 这 花 - 花园 以下 ,

还有下方花园里天芥菜花丛散发出的香气，

[si:md] [tu:; tə] [raɪz] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ər] .
seemed to rise very strongly on the night air .
似乎 到 上升 非常 强烈 在 这 夜晚 空气 .

似乎在夜空中强烈上升。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksːtuː] — [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs]
CHAPTER XXXII — A CRISIS
章 xxxii — 一个 危机

第三十二章——危机

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
In the forenoon of the following day ,
在 这 午前 的 这 下列的 天 ,

第二天上午，

[tɑːm][roʊd] [ˈsloʊli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] - [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrektəri] [geɪt] .
Tom rode slowly along the street of Englebourن towards the Rectory gate .
汤姆 骑 缓慢地 沿着 这 街道 的 - 向 这 牧师住宅 门 .

汤姆沿着恩格尔伯恩的街道缓缓骑马向教区长官邸大门驶去。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈbɑːrtɪn] [suːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
He had left Barton soon after breakfast ,
他 有 左边 巴顿 很快 后 早餐 ,

他早餐后不久就离开了巴顿。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
without having been able to exchange a word with Mary except in the presence
没有 拥有 到过 有能力的 到 交换 一个 单词 和 玛丽 除了 在 这 在场

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
of her mother ,
的 她 母亲 ,

除了在母亲面前，他从未有机会和玛丽说一句话。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd]
and yet he had felt more anxious than ever before at least to say good
和 然而 他 有 毛毡 更多的 焦虑的 比 曾经 前 在 至少 到 说 好的

[baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪtnɪsɪz] .
bye to her without witnesses .
再见 到 她 没有 证人 .

然而，他比以往任何时候都更加渴望，至少能在没有旁人的情况下和她道别。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhwhɪslɪd] [ə; eɪ] [tuːn] [ɪn][ðə; ði]
With this view he had been up early , and had whistled a tune in the
和 这 看法 他 有 到过 向上 早期的 , 和 有 吹口哨 一个 调 在 这

[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

怀着这样的想法，他早早起床，在大厅里吹起了口哨。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [əˈpɪrd] [hæf] [drest] [ɪn][ðə; ði]
and held a loud conversation with the boys , who appeared half dressed in the
和 握住 一个 大声 对话 和 这 男孩们 , who 出现 一半 穿着 在 这

[ˈɡæləri] [əˈbʌv] ,
gallery above ,
画廊 多于 ,

然后她和楼上画廊里那些衣衫不整的男孩们大声交谈起来。

[waɪl] [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [waɪt] [hæt][tuː; tə] [let] [ɔːl] [huːm] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [kənˈsɜːrɪn] [noʊ]
while he brushed the dilapidated white hat to let all whom it might concern know
尽管 他 刷过 这 破旧的 白色的 帽子 到 让 全部 谁 它 可能 忧虑 知道

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
that he was on the move .
那 他 曾是 在 这 移动 .

他一边掸着那顶破旧的白色帽子，一边向所有相关人员宣告他要离开了。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tɪl]
Then he had walked up and down the garden in full view of the windows till
然后 他 有 步行 向上 和 向下 这 花园 在 满的 看法 的 这 视窗 直到
[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ˈpreɪz] .
the bell rang for prayers .
这 钟 响铃 为了 祈祷 .

然后，他就在花园里来回走动，窗户里的人都能看到他，直到祈祷的钟声响起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [dʌn] [ˈrɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
He was in the breakfast room before the bell had done ringing , and Mrs .
他 曾是 在 这 早餐 房间 前 这 钟 有 完毕 铃声 , 和 太太 .
[ˈpɒtər] ,
Porter ,
搬运工 ,

铃声还没停，他就已经进了早餐室，波特太太也在那里。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ˈentəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
followed by her daughter , entered at the same moment .
随后 经过 她 女儿 , 进入 在 这 相同的 片刻 .

她的女儿随后也走了进来，与她同时进入。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][æt; ət] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
He could not help fancying that the conversation at breakfast was a little
他 可以 不是 帮助 幻想 那 这 对话 在 早餐 曾是 一个 小的
[kənˈstreɪnd] ,
constrained ,
受限 ,

他不禁觉得早餐时的谈话气氛有些拘谨。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [riˈmaːkt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
and particularly remarked that nothing was said by the heads of the family
和 特别 评论 那 没有什么 曾是 说 经过 这 头部 的 这 家庭
[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [voʊˈsɪfərəsli] [biˈweɪld] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
when the boys vociferously bewailed his approaching departure ,
什么时候 这 男孩们 大声地 哀叹 他的 接近 离开 ,

他还特别指出，当孩子们大声哀悼他即将离开时，家里的长辈们却什么也没说。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [neɪm] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]
and tried to get him to name some day for his return before their
和 尝试 到 得到 他 到 姓名 一些 天 为了 他的 返回 前 他们的
[ˈhɑːlədeɪz] [ˈendɪd] .
holidays ended .
假期 结束 .

在假期结束前，他们试图让他说出他回来的日期。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
Instead of encouraging the idea ,
反而 的 鼓励 这 主意 ,

非但没有鼓励这种想法，

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] [riˈmaɪndɪd] [ˈnedɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ten] [deɪz] [mɔːr] ,
Mrs . Porter reminded Neddy and Charley that they had only ten days more ,
太太 . 搬运工 提醒 驴 和 查理 那 他们 有 仅有的 十 天 更多的 ,

波特太太提醒内迪和查理，他们只剩下十天时间了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈtuːtər]
and had not yet looked at the work they had to do for their tutor
和 有 不是 然而 看起来 在 这 工作 他们 有 到 做 为了 他们的 导师
[ɪn][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .
in the holidays .
在 这 假期 .

他们还没有看过假期里要交给导师的作业。

[ɪ'miːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] [hæd; həd] [wɪft] [hɪm; ɪm] [gʊd] [baɪ] [hɜːr'self] [ˈveri] **Immediately after breakfast Mrs . Porter had wished him good bye herself very**
立即地 后 早餐 太太 . 搬运工 有 希望 他 好的 再见 她自己 非常
[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

早餐后，波特太太亲自非常友好地向他道别。

[bʌt; bət] ([hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ]) ,
but (he could not help thinking) ,
但 (他 可以 不是 帮助 思维) ,

但是（他忍不住想），

[wɪˈðəʊt] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [nɪr] [rɪˈleɪf(ə)nʃɪp] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈflætəd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wel] **without that air of near relationship which he had flattered himself was well**
没有 那 空气 的 靠近 关系 哪个 他 有 受宠若惊 他自己 曾是 出色地
[ɪˈstæblɪft] [bɪˈtwi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈfæməli] ;
established between himself and all the members of the Porter family ;
已确立的 之间 他自己 和 全部 这 成员 的 这 搬运工 家庭 ;

他自以为与波特家族所有成员之间建立的亲密关系，如今却荡然无存；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈædɪd] , “ [naʊ] [ˈmeri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] **and then she had added , “ Now Mary , you must say good**
和 然后 她 有 额外 , “ 现在 玛丽 , 你 必须 说 好的

然后她又补充道：“玛丽，你现在要说好话。”

[baɪ] ; [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help] [em 'i:] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
bye ; I want you to come and help me this morning .
再见 ; 我 想 你 到 来 和 帮助 我 这 早晨 .

再见；我希望你今天早上来帮我一下。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔ:l] [ˈmɔːrniŋ] ,
” **He had scarcely looked at her all morning** ,
” 他 有 几乎 看起来 在 她 全部 早晨 ,

“整个上午他几乎都没怎么看她一眼。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and now one shake of the hand and she was spirited away in a moment ,
和 现在 一 摇 的 这 手 和 她 曾是 精神抖擞 离开 在 一个 片刻 ,
轻轻一握，她就被瞬间带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ˈstændɪŋ] , [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **and he was left standing , dissatisfied and uncomfortable , with a**
和 他 曾是 左边 常设 , 不满 和 不舒服 , 和 一个
[sens] [ʌv; əv] [ɪnˈkəmˈpli:tənəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
sense of incompleteness in his mind ,
感觉 的 不完整 在 他的 头脑 ,

他站在那里，感到不满和不自在，心中充满一种未完成的感觉。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [θred] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbrʊkən] [ɔ:f] ,
and as if he had had a thread in his life suddenly broken off ,
和 作为 如果 他 有 有 一个 线 在 他的 生活 突然 破碎的 离开 ,

仿佛他生命中的一根线突然断了一样，

[wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [get] [dʒɔɪnd] [əˈgen] .
which he could not tell how to get joined again .
哪个 他 可以 不是 告诉 如何 到 得到 加入 再次 .

但他也不知道该如何重新加入。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [get] [ɔ:f] .
However , there was nothing for it but to get off .
然而 , 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 得到 离开 .

然而，除了下车别无他法。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [raɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
He had no excuse for delay , and had a long ride before him ;
他 有 不 原谅 为了 延迟 , 和 有 一个 长的 骑 前 他 ;
他没有任何理由耽搁, 而且他还有很长的路要走;

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)] .
so he and the boys went round to the stable .
所以 他 和 这 男孩们 去 圆形的 到 这 稳定的 .
于是他和孩子们一起去了马厩。

[ɑːn][ðer; ðər] [ˈpæsiɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
On their passage through the garden ,
在 他们的 通道 通过 这 花园 ,
当他们穿过花园时,

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the idea of picking a nosegay and sending it to her by one of the
这 主意 的 挑选 一个 花束 和 发送 它 到 她 经过 一 的 这
[bɔɪz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
boys came into his head .
男孩们 来了 进入 他的 头 .
他突然想到, 可以让其中一个男孩挑选一束花束送给她。

[hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] , [bʌt; bət] [ðen] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]
He gathered the flowers , but then thought better of it and threw them
他 聚集 这 花朵 , 但 然后 想法 更好的 的 它 和 扔 他们
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
他采摘了那些花, 但后来又觉得不妥, 便把它们扔掉了。

[wʌt] [raɪt] , [ˈæftər][ɔːl] , [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ˈsendɪŋ] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [əˈbʌv] [ɔːl] ,
What right , after all , had he to be sending flowers to her — above all ,
什么 正确的 , 后 全部 , 有 他 到 是 发送 花朵 到 她 — 多于 全部 ,
他究竟有什么权利送花给她呢? ——最重要的是,

[ˈflaʊərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈdʒoʊkɪŋli][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət]
flowers to which they had attached a meaning , jokingly it was true ; but
花朵 到 哪个 他们 有 随附的 一个 意义 , 开玩笑地 它 曾是 真的 ; 但
[stiːl] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] ?
still a meaning ?
仍然 一个 意义 ?
他们给花朵赋予了某种含义, 虽然是开玩笑, 但那真的是一种含义吗?

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
No , he had no right to do it ; it would not be fair to her ,
不 , 他 有 不 正确的 到 做 它 ; 它 会 不是 是 公平的 到 她 ,
不, 他没有权利这样做; 这对她不公平。

[ɔːr][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ɔːr] [ˈmʌðər] , [ˈæftər][ðə; ðɪ][kaɪnd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm]
or her father or mother , after the kind way in which they had all received him
或者 她 父亲 或者 母亲 , 后 这 种类 方式 在 哪个 他们 有 全部 已收到 他
.
:
.
或者他的父母, 因为他们都以友善的方式接待了他。

[soʊ][hi:; hi] [θru:] [ə'wei] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] , [wa:tʃt] [baɪ][ðə; ði]
So he threw away the flowers , and mounted and rode off , watched by the
所以 他 扔 离开 这 花朵 , 和 安装 和 骑 离开 , 观看 经过 这
[boɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

于是他扔掉花，骑马离去，男孩们目送着他离开。

[hu:] [weɪvd] [ðer; ðər] [strɔ:] [hæts][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [dʒʌst] [br'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; ei][tɜ:rn][ɪn]
who waved their straw hats as he looked back just before coming to a turn in
WHO 挥手 他们的 稻草 帽子 作为 他 看起来 后退 只是 前 未来 到 一个 转动 在
[ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [haʊs] .
the road which would take him out of sight of the Manor House .
这 路 哪个 会 拿 他 出去 的 视线 的 这 庄园 房子 .
当他回头望去时，那些人挥舞着草帽，而他即将拐弯，消失在庄园的视线之外。

[hi:; hi][roʊd] [ə'ɒ:ŋ] [æt; ət][ə; ei] [fʊts] [peɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He rode along at a foot's pace for some time ,
他 骑 沿着 在 一个 脚的 步伐 为了 一些 时间 ,
他以一英尺的速度骑行了一段时间，

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wi:k] ; [ænd; ənd] [ðen] , [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l]
thinking over the events of the past week ; and then , beginning to feel
思维 超过 这 活动 的 这 过去的 星期 ; 和 然后 , 开始 到 感觉
[pɜ:rpəsələs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['melənkə:li] ,
purposeless , and somewhat melancholy ,
无目的 , 和 有些 忧郁 ,
回想过去一周发生的事情；然后，开始感到迷茫，有些忧郁，

[ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ə; ei][smɑ:rt][tra:t] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [weɪst] [lænd] [wɪtʃ] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði][roʊd] .
urged his horse into a smart trot along the waste land which skirted the road .
敦促 他的 马 进入 一个 聪明的 小跑 沿着 这 浪费 土地 哪个 裙摆 这 路 .
他催促马沿着路边的荒地轻快地小跑起来。

[bʌt; bət] , [goʊ] [wʌt] [peɪs] [hi:; hi] [wʊd] , [aɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz]
But , go what pace he would , it mattered not ; he could not leave his
但 , 去 什么 步伐 他 会 , 它 重要 不是 ; 他 可以 不是 离开 他的
[θɔ:ts] [br'haɪnd] ;
thoughts behind ;
想法 在后面 ;
但是，无论他以多快的速度前进，都无关紧要；他无法摆脱自己的思绪；

[soʊ][hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [ə'gen] ['æftər][ə; ei][maɪl][ɔ:r][soʊ] , ['slækənd] [hɪz; ɪz] [reɪnz] , [ænd; ənd] ,
so he pulled up again after a mile or so , slackened his reins , and ,
所以 他 拉 向上 再次 后 一个 英里 或者 所以 , 松弛 他的 缰绳 , 和 ,
于是，他走了大约一英里后又停了下来，放松了缰绳，然后

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
leaving his horse to pick his own way along the road ,
离开 他的 马 到 挑选 他的 自己的 方式 沿着 这 路 ,
他留下马匹自行选择前进的方向，

[br'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
betook himself to the serious consideration of his position .
贝托克 他自己 到 这 严肃的 考虑 的 他的 位置 .
他开始认真思考自己的处境。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [dɪskən'tentɪd] [hi:; hi] [br'keɪm] ,
The more he thought of it , the more discontented he became ,
这 更多的 他 想法 的 它 , 这 更多的 不满 他 成为 ,
他越想越觉得不满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['klaʊdɪd] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['tempər] .
and the day clouded over as if to suit his temper .
和 这 天 阴天 超过 作为 如果 到 套装 他的 脾气 .

天色阴沉下来，仿佛是为了迎合他的坏心情。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmhəʊ]
He felt as if within the last twenty - four hours he had been somehow
他 毛毡 作为 如果 之内 这 最后的 二十 - 四 小时 他 有 到过 不知何故
[ʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
unwarrantably interfered with .
无理地 干扰 和 .

他感觉在过去的二十四小时里，他受到了某种无端的干涉。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒtər] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] ['plæniŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
His mother and Mrs . Porter had both been planning something about him ,
他的 母亲 和 太太 . 搬运工 有 两个都 到过 规划 某物 关于 他 ,
[hiː; hi][felt] [ʃʊr] .
he felt sure .
他 毛毡 当然 .

他确信，他的母亲和波特太太都在计划着关于他的一些事情。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [waɪ] ['kʊdnt] [ðeɪ] [seɪ][aɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
If they had anything to say , why couldn't they say it out to him ?
如果 他们 有 任何事物 到 说 , 为什么 不能 他们 说 它 出去 到 他 ?
如果他们有什么话要说，为什么不直接跟他说呢？

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə][seɪ] ?
But what could there be to say ?
但 什么 可以 那里 是 到 说 ?

还能说什么呢？

['kʊdnt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['meri] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tə'geðər] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ?
Couldn't he and Mary be trusted together without making fools of themselves ?
不能 他 和 玛丽 是 可信 一起 没有 制作 傻瓜 的 他们自己 ?
他和玛丽难道就不能在一起而不出丑吗？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [təːrdz] [hɜːr; hər] ,
He did not stop to analyze his feelings towards her ,
他 做过 不是 停止 到 分析 他的 情怀 向 她 ,
他没有停下来分析自己对她的感情。

[ɔːr][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pruːd(ə)nt][ɔːr][dɪ'zɑɪərəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ]
or to consider whether it was very prudent or desirable for her that they
或者 到 考虑 无论 它 曾是 非常 谨慎 或者 理想 为了 她 那 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [tə'geðər] .
should be thrown so constantly and unreservedly together .
应该 是 抛掷 所以 不断地 和 毫无保留 一起 .

或者考虑一下，让他们如此频繁、毫无保留地待在一起，对她来说是否非常明智或可取。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɒŋz]
He was too much taken up with what he chose to consider his own wrongs
他 曾是 也 很多 已采取 向上 和 什么 他 选择 到 考虑 他的 自己的 错误
[fɔːr; fər] ['eni] [sətʃ] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] . — “ [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [let][em 'iː][ə'ləʊn] ?
for any such consideration . — “ Why can't they let me alone ?
为了 任何 这样的 考虑 : — “ 为什么 不能 他们 让 我 独自的 ?

他一心只想着自己认为的过错，根本无暇顾及其他。“他们为什么就不能放过我呢？”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [pər'petʃuəli] ,
” **was the question which he asked himself perpetually ,**
” 曾是 这 问题 哪个 他 问 他自己 永恒地 ,

这是他不断问自己的问题。

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and it seemed to him the most reasonable one in the world ,
和 它 似乎 到 他 这 最多 合理的 一 在 这 世界 ;
在他看来,这是世界上最合理的解释。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt]
and that no satisfactory answer was possible to it , except that he ought
和 那 不 令人满意的 回答 曾是 可能的 到 它 , 除了 那 他 应该
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ;
对此,除了他应该如此之外,没有其他令人满意的答案。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [let] [əˈloʊn] .
and should be let alone .
和 应该 是 让 独自的 .
应该让它待在那里。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi][roʊd] [əˈbɔːn] - [striːt] ,
And so at last he rode along Englebour street ,
和 所以 在 最后的 他 骑 沿着 - 街道 ,
于是,他最后沿着恩格尔伯恩街骑马而去。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
convinced that what he had to do before all other things just now was to
确信 那 什么 他 有 到 做 前 全部 其他 事物 只是 现在 曾是 到
[əˈsɜːrt] [hɪmˈself] [ˈprɔːpərli] ,
assert himself properly ,
断言 他自己 适当地 ;
他深信自己此刻最重要的事就是恰当地维护自己的权益。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [ˈevriwʌn] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] ,
and show everyone , even his own mother ,
和 展示 每个人 , 甚至 他的 自己的 母亲 ;
并向所有人,甚至包括他自己的母亲,展示出来。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniːwənz] [ˈfænsɪs]
that he was no longer a boy to be managed according to anyone's fancies
那 他 曾是 不 更长 一个 男生 到 是 管理 根据 到 任何人的 幻想
[ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
except his own .
除了 他的 自己的 .
他不再是那个可以任人摆布的男孩,只能按照自己的意愿行事。

[hiː; hi][roʊd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] [gəˈθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
He rode straight to the stables and loosed the girths of his horse ,
他 骑 直的 到 这 马厩 和 松开 这 周长 的 他的 马 ;
他径直骑马来到马厩,解开了马的肚带。

[ænd; ənd] [geɪv] [pərˈtɪkjələr] [dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ˈgruːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and gave particular directions about grooming and feeding him ,
和 给予 特别的 方向 关于 美容 和 喂养 他 ;
并就如何照料和喂养他给出了具体指示。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][stɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈfʌːndlɪŋ]
and stayed in the stall for a few minutes rubbing his ears and fondling
和 入住 在 这 摊位 为了 一个 很少 分钟 擦 他的 耳朵 和 爱抚
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她在马厩里待了几分钟,揉了揉他的耳朵,抚摸着他。

[ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'ɡenst] [mæn'kaɪnd][pər'hæps]
The antagonism which possessed him for the moment against mankind perhaps
这 对抗 哪个 拥有 他 为了 这 片刻 反对 人类 也许
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'priːʃiət] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [biːst] .
made him appreciate the value of his relations with a well - trained beast .
制成 他 欣赏 这 价值 的 他的 关系 和 一个 出色地 - 受过训练 兽 .
他当时对人类的敌意，或许让他更加珍惜与一头训练有素的野兽之间的关系。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [dɪd][nɑːt]
He had not been in Englebourne for some years , and the servant did not
他 有 不是 到过 在 - 为了 一些 年 , 和 这 仆人 做过 不是
[noʊ] [hɪm; ɪm] ,
know him ,
知道 他 ,
他已经好几年没来恩格尔伯恩了，仆人也不认识他。

[ænd; ənd] [ənsər] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪntər] [wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['nevər] [soː]
and answered that Mr . Winter was not out of his room and never saw
和 回答 那 先生 . 冬天 曾是 不是 出去 的 他的 房间 和 绝不 锯
[st'reɪndʒəz] [tɪl] [ðə; ði] [æftər'nuːn] .
strangers till the afternoon .
陌生人 直到 这 下午 .
并回答说，温特先生直到下午才离开房间，也从未见过陌生人。

[wer] [wʌz; wəz] [mɪs] ['wɪntər] , [ðen] ?
Where was Miss Winter , then ?
在哪里 曾是 错过 冬天 , 然后 ?
那么，温特小姐当时在哪里呢？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['wɪdoʊ] [wɪnbɜːnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊdnt] [tel] [wen] [ʃiː; ʃi]
She was down the village at Widow Winburn's , and he couldn't tell when she
她 曾是 向下 这 村庄 在 寡妇 温伯恩 , 和 他 不能 告诉 什么时候 她
[wʊd] [biː; bi] [bæk] ,
would be back ,
会 是 后退 ,
她去了村子里温伯恩寡妇家，他不知道她什么时候回来。

[ðə; ði][mæn] [sed] .
the man said .
这 男人 说 .
那人说道。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['keɪtɪːz] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
The contents of Katie's note of the day before had gone out of his head ,
这 内容 的 凯蒂的 笔记 的 这 天 前 有 已消失 出去 的 他的 头 ,
他已经把凯蒂前一天留下的纸条内容忘得一干二净了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['betɪːz] [neɪm] [rɪ'kɔːld] [ðem; ðəm] ,
but the mention of Betty's name recalled them ,
但 这 提到 的 贝蒂的 姓名 召回 他们 ,
但一提到贝蒂的名字，她们就想起来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn]
and with them something of the kindly feeling which had stirred within
和 和 他们 某物 的 这 亲切地 感觉 哪个 有 搅拌 之内
[hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .
him on hearing of her illness .
他 在 听力 的 她 疾病 .
听到她生病的消息后，他心中涌起的那份怜悯之情也随之而来。

[soʊ] , [ˈseɪŋ] [hiː; hi] [wəd] [kɔːl] [ˈleɪtər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] ,
So , saying he would call later to see his uncle ,
所以 , 说 他 会 称呼 之后 到 看 他的 叔叔 ,

所以 , 他说他早点会打电话去看望他的叔叔。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪdʒuːz] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .
he started again to find the widow's cottage , and his cousin .
他 开始 再次 到 寻找 这 寡妇的 小屋 , 和 他的 表哥 .

他再次出发寻找寡妇的小屋和他的表弟。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləst] [ˈhaʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] ,
The servant had directed him to the last house in the village , but ,
这 仆人 有 指导 他 到 这 最后的 房子 在 这 村庄 , 但 ,

仆人给他指了指路, 把他送到村子里的最后一户人家, 但是,

[wen] [hiː; hi] [gɒːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [tuː] [dəˈrek(ə)nɪz] .
when he got outside of the gate , there were houses in two directions .
什么时候 他 得到 外部 的 这 门 , 那里 是 房屋 在 二 方向 .

当他走出大门时, 看到两个方向都是房子。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [huːm] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ˈfɜːrðər] ,
He looked about for some one and from whom to inquire further ,
他 看起来 关于 为了 一些 一 和 从 谁 到 查询 更远 ,

他四处张望, 想找个人进一步询问。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [əˈkweɪntəns] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] ,
and his eye fell upon our old acquaintance , the constable ,
和 他的 眼睛 跌倒 之上 我们的 老的 熟人 , 这 警官 ,

他的目光落在了我们的老熟人, 那位警员身上。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrs(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
coming out of his door with a parcel under his arm .
未来 出去 的 他的 门 和 一个 包裹 在下面 他的 手臂 .

他腋下夹着一个包裹从门里走了出来。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ˈtɑːmz] [fɜːrst] [əˈdres] .
The little man was in a brown study , and did not notice Tom's first address .
这 小的 男人 曾是 在 一个 棕色的 学习 , 和 做过 不是 注意 汤姆的 第一的 地址 .

那个矮个子男人待在一间棕色的书房里, 没有注意到汤姆的第一个地址。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [ˈæŋk(ə)sli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈfrendz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz]
He was in fact anxiously thinking over his old friend's illness and her son's
他 曾是 在 事实 焦虑地 思维 超过 他的 老的 朋友们 疾病 和 她 儿子的

[ˈtrʌb(ə)] ;
trouble ;
麻烦 ;

事实上, 他正焦急地想着老朋友的病情和她儿子的困境;

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈfɑːrmər] [ˈgroʊvz] ,
and was on his way to Farmer Grove's ,
和 曾是 在 他的 方式 到 农民 格罗夫的 ,

他当时正前往格罗夫农夫家,

([ˈhævɪŋ] [ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ɪkˈskjuːs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [koʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [ɑːn]) [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊps] [ʌv; əv]
(having luckily the excuse of taking a coat to be tried on) in the hopes of
(拥有 幸运的是 这 原谅 的 采取 一个 外套 到 是 尝试 在) 在 这 希望 的
[ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [ænd; ənd] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈtwiːn] [jʌŋ] [ˈtestər] [ænd; ənd]
getting him to interfere and patch up the quarrel between young Tester and
获得 他 到 干扰 和 修补 向上 这 争吵 之间 年轻的 测试员 和
[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

(幸运的是, 他以试穿外套为借口) 希望他能介入并调解小泰斯特和哈利之间的争吵。

[ˈtɑ:mz][fɜ:rst][səˈlu:t][hæd; həd][bɪn][ˈfrendli][ɪˈnʌf];[noʊ][wʌn][nu:]['betər][haʊ][tu:; tə][spi:k]
Tom's first salute had been friendly enough; no one knew better how to speak
汤姆的 第一的 礼炮 有 到过 友好的 足够的 ; 不 一 知道 更好的 如何 到 说话
[tu:; tə][ðə; ði][pʊr] ,
to the poor ,
到 这 贫穷的 ,

汤姆的第一次敬礼还算友好; 没有人比他更懂得如何与穷人交谈。

[əˈmʌŋst][hu:m][hi:; hi][hæd; həd][lɪvd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæn; ðən][hi:; hi] .
amongst whom he had lived all his life , than he .
在 谁 他 有 居住地 全部 他的 生活 , 比 他 .

他一生都生活在他们中间, 比他们更甚。

[bʌt; bət] , [nɑ:t][ˈgetɪŋ][ˈeni][ˈænsər] , [ænd; ənd][ˈbi:ɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈtʌtʃi][steɪt][ʌv; əv][maɪnd] , [hi:; hi]
But , not getting any answer , and being in a touchy state of mind , he
但 , 不是 获得 任何 回答 , 和 存在 在 一个 敏感 状态 的 头脑 , 他
[wʌz; wəz][pʊt][aʊt] ,
was put out ,
曾是 放 出去 ,

但是, 由于没有得到任何答复, 加上他当时情绪敏感, 他感到很生气。

[ænd; ənd][ˈfaʊtɪd] —
and shouted —
和 喊叫 —

然后喊道——

"[hə'loʊ] , [maɪ][mæn] , [kɑ:nt][ju:; jʊ][hɪr][em 'i:] ? "
" Hello , my man , can't you hear me ? "
" 你好 , 我的 男人 , 不能 你 听到 我 ? "

“喂, 兄弟, 你听不到我说话吗? ”

"[i:'z] , [aɪ][bi:nt][dʌntʃ] , "[rɪ'plaɪd][ðə; ði][ˈkɑ:nstəbl] , [ˈtɜ:rnɪŋ][ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz]
" Ees , I beant dunch , " replied the constable , turning and looking at his
" 伊斯 , 我 蚂蚁 邓奇 , " 回复 这 警官 , 转弯 和 寻找 在 他的
[ˈkwestʃənər] .
questioner .
提问者 .

“是的, 我被打倒了,”警员回答道, 转过身看着提问者。

"[aɪ][θɔ:t][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][aɪ][spʊʊk][laʊd][ɪˈnʌf][brɪfɔ:r] .
" I thought you were , for I spoke loud enough before .
" 我 想法 你 是 , 为了 我 辐 大声 足够的 前 .

“我以为你是, 因为我之前已经大声说过很多次了。”

[wɪtʃ][ɪz][ˈmɪsɪz] . [wɪnbɜ:nz][ˈkɑ:tɪdʒ] ? "
Which is Mrs . Winburn's cottage ? "
哪个 是 太太 : 温伯恩 小屋 ? "

温伯恩太太的小屋在哪间?

"[ðə; ði] - [haʊs][daʊn][θər] , "[hi:; hi][sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] ,
" The furdest house down ther , " he said , pointing ,
" 这 - 房子 向下 那里 , " 他 说 , 指向 ,

“那边最远处的那栋房子,”他指着说。

" - [tɪz][ɪn][maɪ][wei][ɪf][ju:v][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][kʌm] .
" ' tis in my way if you've a mind to come .
" - 的 在 我的 方式 如果 你已经 一个 头脑 到 来 .

“如果你打算过来, 它挡了我的路。”

"[tɑ:m][ək'septɪd][ðə; ði][ɔ:'fər][ænd; ənd][wɔ:kt][ə'lɔ:ŋ][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:nstəbl] .
" Tom accepted the offer and walked along by the constable .
" 汤姆 公认 这 提供 和 步行 沿着 经过 这 警官 .

汤姆接受了提议, 从警员身边走过。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪn,bɜːn] [ɪz] [ɪ] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] , ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈæftər] [ˈlɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ˈoʊvər] .
“ **Mrs . Winburn is ill , isn't she , ” he asked , after looking his guide over .**
“ 太太 : 温伯恩 是 患病的 , 不是 她 , ” 他 问 , 后 寻找 他的 指导 超过 :
“ 温伯恩太太生病了, 是吗? ”他打量了一番向导后问道。

“ [ˈiːz] , [hɜːr; hər][biː; bi] — [ˈterəb(ə)l][bæd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
“ **Ees , her be — terrible bad , ” said the constable .**
“ 伊斯 , 她 是 — 糟糕的 坏的 , ” 说 这 警官 :
“ 哎呀, 她——糟透了, ”警员说道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **What is the matter with her , do you know ? ”**
“ 什么 是 这 事情 和 她 , 做 你 知道 ? ”
“ 你知道她怎么了吗? ”

“ [oʊ] - [fɪts] , [aɪ] [ˈhiːrɪz] .
“ **Zummat o ' fits , I hears .**
“ 祖马特 o - 适合 , 我 听到 :
“ 我听说Zummat o' fits。

- [hæd; həd] - [ɪm] [ðɪs] [sɪks] [jɪr] , [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] . ”
Her've had ' em this six year , on and off . ”
- 有 - 呃 这 六 年 , 在 和 离开 : ”
她断断续续地养了它们六年了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] .
“ **I suppose it's dangerous .**
“ 我 认为 它是 危险的 :
“ 我觉得这很危险。”

[aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [wel] ? ”
I mean she isn't likely to get well ? ”
我 意思是 她 不是 可能 到 得到 出色地 ? ”
我的意思是, 她不太可能康复吧?

“ - [tɪz] [ɪn][ðə; ði][ɔː(r)dʒ][hændz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , ” [bʌt; bət] [ˈhɜːz] [ðæt] [bæd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
“ **' Tis in the Lord's hands , ” replied the constable , “ but her's that bad wi '**
“ - 的 在 这 主场 双手 , ” 回复 这 警官 , ” 但 她的 那 坏的 wi -
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,
“这都掌握在上帝手中, ”警官回答说, “但她疼痛难忍。”

[æt; ət] [taɪmz] , - [twɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌsi] [ɪf] - [twɒd] - [hiː; hi][tuː; tə][ˈtæk] - [hɜːr; hər] [aʊt] [ˌpɒnt] .
at times , ' twould be a mussy if ' twould plaase He to tak ' her out on't .
在 时代 , - 特沃德 是 一个 混乱 如果 - 特沃德 - 他 到 tak - 她 出去 不 :
“
“
“

有时, “如果他能带她出去, 那可就麻烦了。”

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [ˈmaɪtənt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [tɑːm] , [ˌsuːpərˈsɪliəsli] ;
“ **Perhaps she mightn't think so , ” said Tom , superciliously ;**
“ 也许 她 可能不会 思考 所以 , ” 说 汤姆 , 傲慢地 ;
“或许她不这么认为, ”汤姆傲慢地说;

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] .
he was not in the mind to agree with anyone .
他 曾是 不是 在 这 头脑 到 同意 和 任何人 :
他当时根本没心思去同意任何人的观点。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [lʊkt] [æ; tət][hɪm; ɪm] ['sɑ:ləmlɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —
The constable looked at him solemnly for a moment , and then said —
这 警官 看起来 在 他 庄严地 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 —
警员严肃地看了他一会儿, 然后说道——

“ [hɜ:z] [bɪn] [ə; eɪ][gɑ:d] - ['fɪrɪn] - ['wʊməən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜ:z] [hæd; həd]
“ **Her's been a God - fearin ' woman from her youth up , and her's had**
“ 她的 到过 一个 上帝 - 恐惧 - 女士 从 她 青年 向上 , 和 她的 有
[ə; eɪ] [di:l] [oʊ] - ['trʌb(ə)] .
a deal o ' trouble .
一个 交易 o - 麻烦 .
“她从小就是个敬畏上帝的女人, 但她也经历了很多苦难。”

- [æz; əz][ðə; ði][lɔ:rd] ['lʌvθ] [hi;; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] ,
Thaay as the Lord loveth He chasteneth ,
- 作为 这 主 爱 他 惩戒 ,
主怎样爱子, 就怎样管教他们。

[ænd; ənd] - ['tɪzənt] [sʌtʃ] [æz; əz] - [æz; əz][ɪz] [ə'fiəd] [tu;; tə][gʊʊ] [ə'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . “
and ' tisn't such as thaay as is afeared to go afore Him . ”
和 - 不是 这样的 作为 - 作为 是 恐惧 到 去 之前 他 . “
而“它不像人们所害怕的那样, 敢于走在祂前面。”

“ [wel] , [aɪ]['nevər] [faʊnd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['trʌblz] [meɪd] [pi:p(ə)] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][get] -
“ **Well , I never found that having troubles made people a bit more anxious to get '**
“ 出色地 , 我 绝不 成立 那 拥有 麻烦 制成 人们 一个 少量 更多的 焦虑的 到 得到 -
[aʊt] [pʌnt] ,
out on't ,
出去 不 ,
“嗯, 我从未发现遇到麻烦会让人更急于摆脱困境。”

- [æz; əz][ju;; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , “ [sed] [tɑ:m] .
' as you call it , ” said Tom .
- 作为 你 称呼 它 , “ 说 汤姆 .
“就像你称呼它的那样,”汤姆说。

“ [aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] [tu;; tə][em 'i:] [æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] - [ə; eɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [oʊ] - ['trʌb(ə)] [tu;; tə]
“ **It don't seem to me as you can ' a had much o ' trouble to**
“ 它 不 似乎 到 我 作为 你 能 - 一个 有 很多 o - 麻烦 到
[dʒʌdʒ] [baɪ] ,
judge by ,
法官 经过 ,
“在我看来, 你似乎并没有费太多力气来判断。”

“ [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] ['netəld] [baɪ] ['tɑ:mz] ['mænər] .
“ **said the constable , who was beginning to be nettled by Tom's manner .**
“ 说 这 警官 , who 曾是 开始 到 是 荨麻 经过 汤姆的 方式 .
“警员说道, 他开始对汤姆的态度感到恼火了。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ] [tel] [ðæt] ? ”
“ **How can you tell that ? ”**
“ 如何 能 你 告诉 那 ? ”
“你怎么知道的? ”

“ ['li:stweɪz] - [twɒd] [bi;; bi] - [meɪd] , [ðen] , “ [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ;
“ **Leastways ' twould be whoam - made , then , ” persisted the constable ;**
“ 至少 - 特沃德 是 谁 - 制成 , 然后 , “ 持续 这 警官 ;
“至少那样就能造出个恶人,”警员坚持道;

“ [ænd; ənd] [θɜ:rz] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [ɑ:dz] [ə'twi:n] [meɪd] ['trʌblz] [ænd; ənd] - [æz; əz][ðə; ði]
“ and ther's a sight o ' odds atween whoam made troubles and thaay as the ”
“ 和 那里 一个 视线 o - 赔率 在 谁 制成 麻烦 和 - 作为 这
[bɜ:rd] [sendz] . ”
Lord sends . ”
“ 主 发送 . ”

“而那些自作自受的人和那些蒙主恩赐的人之间，存在着相当大的差距。”

“ [soʊ][ðer; ðər] [meɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [bəuθ] ['sɔ:rts] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] .
“ So there may ; but I may have seen both sorts for anything you can tell . ”
“ 所以 那里 可能 ; 但 我 可能 有 已见 两个都 排序 为了 任何事物 你 能 告诉 : ”
“ ”
“ ”

“或许有吧；但就我所知，两种我都见过。”

“ [neɪ] , [neɪ] ; [ðə; ði][bɜ:(r)dz] ['trʌblz] [li:vz] [hɪz; ɪz][ma:ks] . ”
“ Nay , nay ; the Lord's troubles leaves His marks . ”
“ 不 , 不 ; 这 主场 麻烦 树叶 他的 标记 . ”

“不，不；主的苦难会留下祂的印记。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][maɪ] [feɪs] , [eɪ] ?
“ And you don't see any of them in my face , eh ? ”
“ 和 你 不 看 任何 的 他们 在 我的 脸 , 嗯 ? ”

“你从我的脸上看不到任何痕迹，是吗？ ”

“ [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'kju:liər] ['fæʃ(ə)n] ,
“ The constable jerked his head after his own peculiar fashion , ”
“ 这 警官 猛地一抖 他的 头 后 他的 自己的 奇特 时尚 , ”

“警员以他特有的方式猛地甩了甩头，

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][də'rektli; da'rektli][tu:; tə] [ðɪs] [ɪntə'rɑ:gətri] .
but declined to reply directly to this interrogatory .
“ 但 拒绝 到 回复 直接地 到 这 质询 . ”

但拒绝直接回答这一质询。

[hi:; hi] ['pæri:d] [aɪ 'ti:][baɪ][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He parried it by one of his own .
“ 他 招架 它 经过 一 的 他的 自己的 . ”

他用自己的武器挡住了攻击。

“ [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ktɜ-ən] - [laɪn] , [meɪk] [soʊ] [boʊld] ? ”
“ In the doctorin ' line , make so bould ? ”
“ 在 这 医生 - 线 , 制作 所以 巨石 ? ”

“在医生这条路上，竟敢如此大胆？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ No , ” said Tom . ”
“ 不 , ” 说 汤姆 . ”

“不,”汤姆说。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] [aɪz] , ['æftər][ɔ:l] . ”
“ You don't seem to have such very good eyes , after all . ”
“ 你 不 似乎 到 有 这样的 非常 好的 眼睛 , 后 全部 . ”

“看来你的视力不太好啊。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:d] [ju:; jʊ] ['wɔznt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['dɔɪn] - [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [laɪk] ;
“ Oh , I seed you wasn't old enough to be doin ' for yourself , like ; ”
“ 哦 , 我 种子 你 不是 老的 足够的 到 是 做 - 为了 你自己 , 喜欢 ; ”

“哦，我看你当时年纪还小，不能自己照顾自己，比如；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][med][hɑ:] - [bɪn] [ə; eɪ] - [sɪstənt] , [ɔ:r] [ˈsəmət] . ”
“ **but I thought you med ha ' been a ' sistant , or summat** . ”
“ 但 我 想法 你 医学 哈 - 到过 一个 - 助手 , 或者 总结 . ”

但我以为你一直是我的助手之类的。”

“ [wel] , [ðen] , [jʊə(r)] [dʒʌst][mɪ'steɪkən] , ” [sed] [tɑ:m] ,
“ **Well , then , you're just mistaken , ” said Tom** ,
“ 出色地 , 然后 , 你是 只是 错误 , ” 说 汤姆 ,
“那你就搞错了,”汤姆说。

[kən'sɪdərəbli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑ:ktɜ:z] [ə'sɪstənt] .
considerably disgusted at being taken for a country doctor's assistant .
相当 厌恶 在 存在 已采取 为了 一个 国家 医生的 助手 .

被误认为是乡村医生的助手，感到非常厌恶。

“ [aɪ][æks][jɔ:r; jər] [pɪl] - [dɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
“ **I ax your pill - don , ” said the constable** .
“ 我 斧头 你的 丸 - 大学教师 , ” 说 这 警官 .

“我砍掉你的药丸,”警官说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [bi:nt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ktɜ:ən] - [laɪn] , [wʌt] [bi:; bi] [^wain] [tu:; tə] ['wɪdɔʊ] [wɪnbɜ:nz]
“ **But if you beant in the doctorin ' line , what be gwine to Widow Winburn's**
“ 但 如果 你 蚂蚁 在 这 医生 - 线 , 什么 是 格温 到 寡妇 温伯恩

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

“但如果你不是医生，你又何必去温伯恩寡妇那里呢？”

[meɪk] [soʊ] [boʊld] ? ”
make so bould ? ”
制作 所以 巨石 ? ”

如此大胆？

“ [ðæts] [maɪ] [lʊk] [aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [tɑ:m] , [ˈɔ:lməʊst][ˈæŋgrəli] .
“ **That's my look out , I suppose , ” said Tom , almost angrily** .
“ 那就是 我的 看 出去 , 我 认为 , ” 说 汤姆 , 几乎 愤怒地 .

“我想，那应该是我的职责吧。”汤姆几乎是生气地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [haʊs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **That's the house , isn't it ?**
“ 那就是 这 房子 , 不是 它 ?

“那就是那栋房子，对吧？”

“ [ænd; ænd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
“ **and he pointed to the cottage already described , at the corner of**
“ 和 他 尖 到 这 小屋 已经 描述 , 在 这 角落 的

- [kɑ:ps] .
Englebourن Copse .
- 矮林 .

“然后他指着前面已经描述过的小屋，就在恩格尔伯恩小树林的拐角处。

“ ['i:z] . ”
“ **Ees** . ”
“ 伊斯 . ”

“Ees。”

“ [gʊd] [deɪ] , [ðen] . ”
“ **Good day , then** . ”
“ 好的 天 , 然后 . ”

“那您今天过得愉快。”

“ [gʊd] [deɪ] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [kloʊz]
“ **Good day** , ” **muttered the constable** , **not at all satisfied with this abrupt close**
“ 好的 天 , ” 低声说道 这 警官 , 不是 在 全部 使满意 和 这 突然 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
of the conversation ,
的 这 对话 ,
“再见,”警员咕哝道, 对谈话如此突然地结束很不满意。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌnˈredɪ] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [aɪˈtiː] .
but too unready to prolong it .
但 也 未准备好 到 延长 它 .
但他们还没准备好延长这段时间。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ˈsləʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈɔːf(ə)n] , [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
He went on his own way slowly , **looking back often** , **till he saw the door open** ,
他 去 在 他的 自己的 方式 缓慢地 , 寻找 后退 经常 , 直到 他 锯 这 门 打开 ,
他独自慢慢地走着, 不时回头张望, 直到看到门开了。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ˈbetər] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][ˈæmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
after which he seemed better satisfied , **and ambled out of sight** .
后 哪个 他 似乎 更好的 使满意 , 和 漫步 出去 的 视线 .
之后他似乎满意了些, 慢悠悠地走开了。

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈsnʌflər] ! ” [θɔːt] [tɑːm] , [æz; əz][biː; bi] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] , — “
“ **The old snuffler !** ” **thought Tom** , **as be strode up to the cottage door** , — “
“ 这 老的 嗅探器 ! ” 想法 汤姆 , 作为 是 大步走 向上 到 这 小屋 门 , — “
[ə; eɪ][ˈræntər] ,
a ranter ,
一个 咆哮者 ,
“那个老家伙! ”汤姆一边想着, 一边大步走到小屋门口, “一个爱咆哮的人,

[aɪ] [biː; bi] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔː(r)dʒ] [ˈtrʌblz] , - [ænd; ənd] - [lɔː(r)dʒ][hændz] , - [ænd; ənd] - [lɔː(r)dʒ]
I'll be bound , **with his Lord's troubles** , ' **and** ' **Lord's hands** , ' **and** ' **Lord's**
患病的 是 边界 , 和 他的 主场 麻烦 , - 和 - 主场 双手 , - 和 - 主场
[ˈmɑːrks] . -
marks . '
标记 . -

我将与他的主的苦难、主的双手和主的印记捆绑在一起。

[aɪ][hoʊp] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑːbərt] [ˈhæznt] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
I hope Uncle Robert hasn't many such in the parish .
我 希望 叔叔 罗伯特 还没有 许多 这样的 在 这 教区 .
我希望罗伯特叔叔在教区里没有很多这样的人。

“ [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][aɪˈtiː] [ˈoʊpənd]
“ **He knocked at the cottage door** , **and in a few seconds it opened**
“ 他 敲门 在 这 小屋 门 , 和 在 一个 很少 秒 它 打开
[ˈdʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,
他敲了敲小屋的门, 几秒钟后, 门轻轻地开了。

[ænd; ənd] [ˈkerti] [slɪpt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .
and Katie slipped out with her finger on her lips .
和 凯蒂 滑倒了 出去 和 她 手指 在 她 嘴唇 .
凯蒂把手指放在嘴唇上, 悄悄溜了出去。

" [səʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ][lɪt(ə)l] [pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɑ:tɪdʒ] .
 " **So he sat down opposite to her in the little porch of the cottage .**
 " 所以 他 卫星 向下 对面的 到 她 在 这 小的 门廊 的 这 小屋 .
 于是，他在小屋的小门廊里，坐在了她对面。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She left the door ajar , so that she might catch the least movement of her
她 左边 这 门 半开 , 所以 那 她 可能 抓住 这 至少 移动 的 她
[ˈpeɪ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

她把门虚掩着，以便能捕捉到病人最轻微的动静。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][him; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , —
and then turned to him with a bright smile , and said , —
和 然后 转向 到 他 和 一个 明亮的 微笑 , 和 说 , —
然后她转过身，带着灿烂的笑容对他说：

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ **Well , I am so glad to see you !**
“ 出色地 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 !
“哇，见到你真高兴！ ”

[wʌt] [gʊd] [wɪnd] [bloʊz] [juː; jʊ] [hɪr] ? “
What good wind blows you here ? ”
什么 好的 风 打击 你 这里 ? “
是什么风把你吹到这里来的？

“ [noʊ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [wɪnd] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ **No particularly good wind , that I know of .**
“ 不 特别 好的 风 , 那 我 知道 的 .
据我所知，没有特别好的风。

[ˈmeri] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ˈletər] [ˈjestərdeɪ] ,
Mary showed me your letter yesterday ,
玛丽 显示 我 你的 信 昨天 ,
昨天玛丽给我看了你的信。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wiʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] ; [ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [aɪ]
and mother wished me to come round here on my way home ; and so here I
和 母亲 希望 我 到 来 圆形的 这里 在 我的 方式 家 ; 和 所以 这里 我
[eɪ 'em] . “
am . ”
是 . “
母亲希望我回家途中顺道来这里看看；所以我就来了。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði][ˈpaːrti][goʊ] [ɔːf] ?
“ **And how did the party go off ?**
“ 和 如何 做过 这 派对 去 离开 ?
“那派对进行得怎么样？ ”

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . “
I long to hear about it . ”
我 长的 到 听到 关于 它 . “
我很想知道这件事。

“ [ˈveri] [wel] ; [hæf][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [dʌn] . “
“ **Very well ; half the county were there , and it was all very well done . ”**
“ 非常 出色地 ; 一半 这 县 是 那里 , 和 它 曾是 全部 非常 出色地 完毕 . “
“非常好；半个县的人都来了，一切都进行得非常顺利。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [dɪr] [ˈmeri] [lʊk] ? “
“ **And how did dear Mary look ? ”**
“ 和 如何 做过 亲爱的 玛丽 看 ? “
“亲爱的玛丽看起来怎么样？ ”

“ [oʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

“ **Oh , just as usual .** ”
“ 哦 , 只是 作为 通常 . ”

“哦，和往常一样。”

[bʌt; bət] [naʊ] , ['keɪtɪ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jə] [kʌm] ?

But now , Katie , why didn't you come ?
但 现在 , 凯蒂 , 为什么 没有 你 来 ?

可是凯蒂，你为什么没来？

['meri] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”

Mary and all of us were so disappointed . ”
玛丽 和 全部 的 我们 是 所以 失望的 . ”

玛丽和我们所有人都非常失望。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jə] [riːd] [maɪ] ['letər] ? ”

“ **I thought you read my letter ? ”**
“ 我 想法 你 读 我的 信 ? ”

“我以为你已经读过我的信了？ ”

“ [jes] , [soʊ][aɪ][dɪd] . ”

“ **Yes , so I did . ”**
“ 是的 , 所以 我 做过 . ”

“是的，我就是这么做的。”

“ [ðen] [juː; jə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] . ”

“ **Then you know the reason . ”**
“ 然后 你 知道 这 原因 . ”

“那你就知道原因了。”

“ [aɪ][dəʊnt][kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

“ **I don't call it a reason .** ”
“ 我 不 称呼 它 一个 原因 . ”

“我不认为这是一个理由。”

['riːəli] , [juː; jə][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ʌt] [jɔːr'self] [ʌp][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] .

Really , you have no right to shut yourself up from everything .
真的 , 你 有 不 正确的 到 关闭 你自己 向上 从 一切 .

真的，你没有权利把自己与世隔绝。

[juː; jə] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['moʊpəd][tuː; tə] [deθ] . ”

You will be getting moped to death . ”
你 将要 是 获得 轻便摩托车 到 死亡 . ”

你会被骑着摩托车骑到死的。

“ [bʌt; bət][duː][aɪ] [lʊk] ['moʊpəd] ?

“ **But do I look moped ?** ”
“ 但 做 我 看 轻便摩托车 ? ”

但我看起来像垂头丧气的样子吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kudnt] [help][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][tuː; tə]

“ **she said ; and he looked at her , and couldn't help admitting to** ”
“ 她 说 ; 和 他 看起来 在 她 , 和 不能 帮助 承认 到

[hɪm'self] , [rɪ'lʌktəntli] ,

himself , reluctantly ,
他自己 , 勉强 ,

“她说；他看着她，不由自主地、不情愿地承认，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] .

that she did not .
那 她 做过 不是 .

她没有。

[soʊ][hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈoʊpənd][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] .

So he re - opened fire from another point .
所以 他 关于 - 打开 火 从 其他 观点 .

于是他从另一个位置重新开火。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [jɔːrˈself] [aʊt] , [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈevri] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪ] . ”

“ You will wear yourself out , nursing every old woman in the parish . ”
“ 你 将要 穿 你自己 出去 , 护理 每一个 老的 女士 在 这 教区 . ”

“你照顾教区里的每一位老妇人，你会累垮的。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nɜːrs] [ˈevri] [oʊld] [ˈwʊmən] . ”

“ But I don't nurse every old woman . ”
“ 但 我 不 护士 每一个 老的 女士 . ”

“但我并不是照顾每一位老妇人。”

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ Why , there is no one here but you to - day , now , ” he said ,
“ 为什么 , 那里 是 不 一 这里 但 你 到 - 天 , 现在 , ” 他 说 ,

“哎呀，今天这里除了你一个人呢，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .

with a motion of his head towards the cottage .
和 一个 运动 的 他的 头 向 这 小屋 .

他朝小屋方向点了点头。

“ [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][let][ðə; ði] [ˈregjələr] [nɜːrs] [goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .

“ No , because I have let the regular nurse go home for a few hours .
“ 不 , 因为 我 有 让 这 常规的 护士 去 家 为了 一个 很少 小时 .

“不，因为我让那位普通护士回家休息几个小时。”

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [keɪs] .

Besides , this is a special case .
除了 , 这 是 一个 特别的 案件 .

此外，这是一个特例。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][soʊl] [ˈbetɪ] [ɪz] . ”

You don't know what a dear old soul Betty is . ”
你 不 知道 什么 一个 亲爱的 老的 灵魂 贝蒂 是 . ”

你根本不知道贝蒂是个多么善良的老灵魂。

“ [jes] , [aɪ][duː] ; [aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

“ Yes , I do ; I remember her ever since I was a child . ”
“ 是的 , 我 做 ; 我 记住 她 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 . ”

“是的，我记得她；我从小就记得她。”

“ [ɑː] , [aɪ][fərˈɡɑːt] ; [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“ Ah , I forgot ; I have often heard her talk of you .
“ 啊 , 我 忘了 ; 我 有 经常 听到 她 讲话 的 你 .

“啊，我忘了；我经常听她提起你。”

[ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

Then you ought not to be surprised at anything I may do for her . ”
然后 你 应该 不是 到 是 惊讶 在 任何事物 我 可能 做 为了 她 . ”

那么，无论我为她做什么，你都不应该感到惊讶。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [kaɪnd][oʊld] [ˈwʊmən] , [aɪ] [noʊ] .

“ She is a good , kind old woman , I know .
“ 她 是 一个 好的 , 种类 老的 女士 , 我 知道 .

“我知道，她是一位善良的好老太太。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['kɜ:ti] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɜ:; jər] [frendz] [ænd; ənd]
But still I must say , Katie , you ought to think of your friends and
但 仍然 我 必须 说 , 凯蒂 , 你 应该 到 思考 的 你的 朋友们 和
[rɪ'leɪnɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
relations a little ,
关系 一个 小的 ,

不过我还是要说, 凯蒂, 你应该多为你的朋友和亲戚们想想。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [oʊ] [tu:; tə][sə'saɪətɪ] . "
and what you owe to society . "
和 什么 你 欠 到 社会 . "
以及你对社会应尽的责任。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪnɪz] ['veri] [mʌt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" Indeed , I do think of my friends and relations very much , and I should
" 的确 , 我 做 思考 的 我的 朋友们 和 关系 非常 很多 , 和 我 应该
[hæv; həv] [laɪkt] ,
have liked ,
有 喜欢 ,
“的确, 我非常想念我的朋友和亲人, 而且我本应该很乐意……”

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] .
of all things , to have been with you yesterday .
的 全部 事物 , 到 有 到过 和 你 昨天 .
最让我感到幸福的是, 昨天能和你在一起。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪtɪŋ] [em 'i:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [em 'i:] . "
You ought to be pitying me , instead of scolding me . "
你 应该 到 是 怜悯 我 , 反而 的 责骂 我 . "
你应该同情我, 而不是责骂我。

" [maɪ] [dɪr] ['kɜ:ti] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][skoʊld][ju:; jʊ] ;
" My dear Katie , you know I didn't mean to scold you ;
" 我的 亲爱的 凯蒂 , 你 知道 我 没有 意思是 到 骂 你 ;
“我亲爱的凯蒂, 你知道我不是故意要责骂你的;

[ænd; ənd][nʊʊbɑ:di] [əd'maɪəz] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:r'self] [ʌp][tu:; tə] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]
and nobody admires the way you give yourself up to visiting , and all that
和 无人 钦佩 这 方式 你 给 你自己 向上 到 访问 , 和 全部 那
[sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
sort of thing ,
种类 的 事物 ,
没有人欣赏你全身心投入到旅行中的方式, 诸如此类的事情。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] ; ['oʊnli][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['plezər] ['sʌmtaɪmz] .
more than I ; only you ought to have a little pleasure sometimes .
更多的 比 我 ; 仅有的 你 应该 到 有 一个 小的 乐趣 有时 .
比我更甚; 只是你偶尔也应该享受一下快乐。

['pi:p(ə)] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['hæpɪnəs] [ə; eɪ]
People have a right to think of themselves and their own happiness a
人们 有 一个 正确的 到 思考 的 他们自己 和 他们的 自己的 幸福 一个
['lɪt(ə)] . "
little . "
小的 . "
人们有权稍微考虑一下自己和自己的幸福。

" [pər'hæps][aɪ][dəʊnt][faɪnd] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [soʊ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] .
" Perhaps I don't find visiting and all that sort of thing so very miserable .
" 也许 我 不 寻找 访问 和 全部 那 种类 的 事物 所以 非常 悲惨的 .
“也许我并不觉得探亲访友之类的事情那么令人痛苦。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [tɑ:m] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn][maɪ] ['letər] [ðæt] [pʊr] ['beti:z] [sʌn][hæz; həz][gɑ:t][ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ? " **But now , Tom , you saw in my letter that poor Betty's son has got into trouble ?** " 但 现在 , 汤姆 , 你 锯 在 我的 信 那 贫穷的 贝蒂的 儿子 有 得到 进入 麻烦 ? "

汤姆，你从我的信里看到了吗？ 可怜的贝蒂的儿子惹上麻烦了？

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [brɔ:t] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'tæk] , [ju:; jʊ] [sed] . " **Yes ; and that is what brought on her attack , you said .** " 是的 ; 和 那 是 什么 带来 在 她 攻击 , 你 说 . "

“是的，你说，这就是她发动袭击的原因。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] . " **I believe so .** 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [stet] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['jestərdeɪ] , — [soʊ] ['peɪnfəli] ['i:gər] [ænd; ənd] **She was in a sad state about him all yesterday , — so painfully eager and** 她 曾是 在 一个 伤心 状态 关于 他 全部 昨天 , — 所以 痛苦地 渴望的 和 ['æŋkʃəs] . **anxious .** 焦虑的 .

昨天她一直为他难过，既渴望又焦虑。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['betər] [tə'deɪ] , **She is better today ,** 她 是 更好的 今天 ,

她今天好多了。

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] , **but still I think it would do her good if you would see her ,** 但 仍然 我 思考 它 会 做 她 好的 如果 你 会 看 她 , 但我仍然觉得，如果你能见她一面，对她会有好处。

[ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] . **and say you will be a friend to her son .** 和 说 你 将要 是 一个 朋友 到 她 儿子 . 并告诉她你会做她儿子的朋友。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ? " **Would you mind ?** " 会 你 头脑 ? "

你会介意的？ "

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][du:] ['jestərdeɪ] . " **It was just what I wished to do yesterday .** 它 曾是 只是 什么 我 希望 到 做 昨天 .

“这正是我昨天想做的事。”

[aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] . **I will do all I can for him , I'm sure .** 我 将要 做 全部 我 能 为了 他 , 我是 当然 .

我一定会尽我所能帮助他。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] . **I always liked him as a boy ; you can tell her that .** 我 总是 喜欢 他 作为 一个 男生 ; 你 能 告诉 她 那 .

我从小就喜欢他，你可以告诉她。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fi:l] , [ˈsʌmhəʊ] — [tə'deɪ] , [æt; ət] [li:st] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['eni] [gʊd] [baɪ]
But I don't feel , somehow — today , at least — as if I could do any good by
但 我 不 感觉 , 不知何故 — 今天 , 在 至少 — 作为 如果 我 可以 做 任何 好的 经过
[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] . "
seeing her . "
看到 她 . "

但不知为何，至少今天，我感觉见她似乎也帮不上什么忙。

" [oʊ] , [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Oh , why not ? "
" 哦 , 为什么 不是 ? "

“哦，为什么不呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['hju:mər] .
" I don't think I'm in the right humor . "
" 我 不 思考 我是 在 这 正确的 幽默 . "

“我觉得我心情不太好。”

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['veri] [ɪl] ? "
Is she very ill ? "
是 她 非常 患病的 ? "

她病得很重吗？

" [jes] , ['veri] [ɪl] [ɪn'di:d] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] . "
" Yes , very ill indeed ; I don't think she can recover . "
" 是的 , 非常 患病的 的确 ; 我 不 思考 她 能 恢复 . "

“是的，她病得很重；我认为她无法康复了。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , ['kerti] , [aɪm][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [deθ] - [bedz] .
" Well , you see , Katie , I'm not used to death - beds . "
" 出色地 , 你 看 , 凯蒂 , 我是 不是 用过的 到 死亡 - 床 . "

“嗯，凯蒂，你看，我不习惯面对临终之人。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
I shouldn't say the right sort of thing . "
我 不应该 说 这 正确的 种类 的 事物 . "

我不该说那些正确的话。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
" How do you mean — the right sort of thing ? "
" 如何 做 你 意思是 — 这 正确的 种类 的 事物 ? "

“你的意思是——合适的那种东西吗？”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Oh , you know . "
" 哦 , 你 知道 . "

“哦，你知道的。”

[aɪ] ['kʊdnt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [soʊl] .
I couldn't talk to her about her soul . "
我 不能 讲话 到 她 关于 她 灵魂 . "

我无法和她谈论她的灵魂。

[aɪm][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] [pleɪs] . "
I'm not fit for it , and it isn't my place . "
我是 不是 合身 为了 它 , 和 它 不是 我的 地方 . "

我不适合做这件事，那也不是我该做的事。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
" No , indeed , it isn't . "
" 不 , 的确 , 它 不是 . "

“不，的确不是。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'maɪnd][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] [ə'baʊt]
But you can remind her of old times and say a kind word about
但 你 能 提醒 她 的 老的 时代 和 说 一个 种类 单词 关于
[hɜːr; həɹ][sʌn] . ”
her son . ”
她 儿子 . ”

但你可以和她回忆往事，说说她儿子的好话。”

“ [veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ][duː] ['eni] [hɑːrm] . ”
“ Very well , if you don't think I shall do any harm . ”
” 非常 出色地 , 如果 你 不 思考 我 将 做 任何 伤害 . ”

“好吧，如果你认为我不会造成任何伤害的话。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfərt] [hɜːr; həɹ] .
“ I'm sure it will comfort her .
” 我是 当然 它 将要 舒适 她 .

“我相信这会让她感到安慰。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] .
And now tell me about yesterday .
和 现在 告诉 我 关于 昨天 .

现在请你告诉我昨天发生的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第29/45页

“ [ðeɪ] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [tuːn] ,
“ **They sat talking for some time in the same low tone** ,
“ 他们 卫星 说 为了 一些 时间 在 这 相同的 低的 语气 ,
他们用同样的低沉语气坐了一会儿,

[ænd; ʌnd][tɔːm] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˈkwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and Tom began to forget his causes of quarrel with the world ,
和 汤姆 开始 到 忘记 他的 原因 的 争吵 和 这 世界 ,
汤姆开始忘记他与世人争吵的原因。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtʃəri] [ˈpɑːrtɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
and gave an account of the archery party from his own point of view .
和 给予 一个 帐户 的 这 射箭 派对 从 他的 自己的 观点 的 看法 .
并从他自己的角度讲述了射箭队的经历。

[ˈkeɪtɪ] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈkwɪknəs] , [ðæt] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmenʃənɪŋ] [ˈmeri] ,
Katie saw , with a woman's quickness , that he avoided mentioning Mary ,
凯蒂 锯 , 和 一个 女性的 速度 , 那 他 避免 提及 玛丽 ,
凯蒂以女人特有的敏锐眼光看出, 他刻意回避提及玛丽。

[ænd; ʌnd] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ʌnd] [druː] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [kənˈklɜːʒənz] .
and smiled to herself and drew her own conclusions .
和 微笑 到 她自己 和 画 她 自己的 结论 .
她暗自一笑, 自行得出结论。

[æt; ət][læst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; həɪ]
At last , there was a slight movement in the cottage , and laying her
在 最后的 , 那里 曾是 一个 轻微 移动 在 这 小屋 , 和 躺下 她
[hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
hand on his arm ,
手 在 他的 手臂 ,
最后, 小屋里传来一阵轻微的动静, 她把手放在他的胳膊上,

[ʃiː; ʃɪ][ɡɔːt][ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ʌnd] [went] [ɪn] .
she got up quickly , and went in .
她 得到 向上 迅速地 , 和 去 在 .
她迅速起身, 走了进去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] .
In a few minutes she came to the door again .
在 一个 很少 分钟 她 来了 到 这 门 再次 .
几分钟后, 她又来到了门口。

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? ” [æskt] [tɔːm] .
“ **How is she ?** ” **asked Tom** .
“ 如何 是 她 ? ” 问 汤姆 .
“她怎么样了?”汤姆问道。

“ [oʊ] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [weɪkt] [wɪˈðəʊt] [peɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ **Oh , much the same ; but she has waked without pain , which is a great**
“ 哦 , 很多 这 相同的 ; 但 她 有 醒来 没有 疼痛 , 哪个 是 一个 伟大的
[ˈblesɪŋ] .
 blessing .
祝福 .

“哦, 差不多一样; 但她醒来时没有感到疼痛, 这真是莫大的恩赐。”

[naʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ? " **Now , are you ready ?** "

现在 , 是 你 准备好 ? "

现在，你准备好了吗？

" [jes] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊθ][wɪð; wɪθ][em 'i:] . " **Yes ; you must go with me .** "

" 是的 ; 你 必须 去 和 我 . "

“是的，你必须跟我一起去。”

" [kʌm] [ɪn] , [ðen] . **Come in , then .** "

" 来 在 , 然后 .

“那就进来吧。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] . **She turned , and he followed into the cottage .** "

" 她 转向 , 和 他 随后 进入 这 小屋 .

她转身，他跟着她进了小屋。

[ˈbeti:z] [bed][hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] **Betty's bed had been moved into the kitchen , for the sake of light and air .**

贝蒂的 床 有 到过 已搬 进入 这 厨房 , 为了 这 清酒 的 光 和 空气 .

∴

为了保证光线和空气流通，贝蒂的床被搬到了厨房。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [aɪ 'ti:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:lmʊst][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] , **He glanced at the corner where it stood with almost a feeling of awe ,**

他 瞥了一眼 在 这 角落 在哪里 它 站立 和 几乎 一个 感觉 的 敬畏 ,

他几乎带着敬畏之情瞥了一眼它所在的角落，

[æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɑ:n][tɪp] - [tʊʊ] . **as he followed his cousin on tip - toe .**

作为 他 随后 他的 表哥 在 提示 - 脚趾 .

他踮着脚尖跟在表哥身后。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [peɪl] , **It was all he could do to recognize the pale ,**

它 曾是 全部 他 可以 做 到 认出 这 苍白 ,

他竭尽全力才认出那苍白的脸色。

[drɔ:n] [feɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] ['pɪlʊʊ] . **drawn face which lay on the coarse pillow .**

绘制 脸 哪个 躺 在 这 粗 枕头 .

一张画着脸的脸躺在粗糙的枕头上。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ʊld] ['memərɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [kɔ:ld] [ʌp] , **The rush of old memories which the sight called up ,**

这 匆忙 的 老的 回忆 哪个 这 视线 称为 向上 ,

眼前的景象唤起了尘封已久的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [ʊld] [frend] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['di:pli] **and the thought of the suffering of his poor old friend touched him deeply .**

和 这 想法 的 这 痛苦 的 他的 贫穷的 老的 朋友 感动 他 深 .

∴

想到他那可怜的老朋友所遭受的痛苦，他感到非常难过。

[ˈkɜːti] [wɛnt] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [saɪd] , [ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [smuːðd] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
Katie went to the bed - side , and , stooping down , smoothed the pillow ,
凯蒂 去 到 这 床 - 边 , 和 , 弯腰 向下 , 平滑 这 枕头 ,
凯蒂走到床边, 弯下腰, 抚平了枕头。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈpeɪ(ə)nt] .
and placed her hand for a moment on the forehead of her patient .
和 放置 她 手 为了 一个 片刻 在 这 前额 的 她 病人 .
她将手放在病人的额头上片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [loʊ] , [klɪr]
Then she looked up , and beckoned to him , and said , in her low , clear
然后 她 看起来 向上 , 和 招手 到 他 , 和 说 , 在 她 低的 , 清除
[vɔɪs] , 一
voice , 一
嗓音 , 一
然后她抬起头, 向他招了招手, 用低沉而清晰的声音说道:

“ [ˈbeti] , [hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈskwaɪər] [ˈbraʊnz] [sʌn] .
“ **Betty , here is an old friend come to see you ; my cousin , Squire Brown's son .**
“ 贝蒂 , 这里 是 一个 老的 朋友 来 到 看 你 ; 我的 表哥 , 乡绅 布朗的 儿子 .
“贝蒂, 这是我的老朋友来看你; 我的表弟, 布朗乡绅的儿子。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ?
You remember him quite a little boy ?
你 记住 他 相当 一个 小的 男生 ?
你还记得他小时候的样子吗?

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [muːvd] [hɜːr; həɹ] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
“ **The old woman moved her head towards the voice , and smiled ,**
“ 这 老的 女士 已搬 她 头 向 这 嗓音 , 和 微笑 ,
老妇人循声望去, 笑了笑。

[bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [saɪn][ʌv; əv] [rekəgˈnɪʃ(ə)n] .
but gave no further sign of recognition .
但 给予 不 更远 符号 的 认出 .
但并未表现出进一步的认同。

[tɑːm] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd] .
Tom stole across the floor , and sat down by the bed - side .
汤姆 偷窃 穿过 这 地面 , 和 卫星 向下 经过 这 床 - 边 .
汤姆蹑手蹑脚地穿过地板, 在床边坐了下来。

“ [oʊ] , [jes] , [ˈbeti] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɔːftli] , “ [juː; jʊ]
“ **Oh , yes , Betty , ” he said , leaning towards her and speaking softly , “ you**
“ 哦 , 是的 , 贝蒂 , “ 他 说 , 倾斜 向 她 和 请讲 轻轻 , “ 你
[mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] .
must remember me .
必须 记住 我 .
“哦, 是的, 贝蒂, ”他俯身靠近她, 轻声说道, “你一定记得我。”

[ˈmæstər][tɑːm] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ˈbeɪkɪŋ] [deɪz] [fɔːr; fər][hɑːt] [bred] ,
Master Tom who used to come to your cottage on baking days for hot bread ,
掌握 汤姆 WHO 用过的 到 来 到 你的 小屋 在 烘烤 天 为了 热的 面包 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . “
you know . ”
你 知道 . “
汤姆先生以前每逢烤面包的日子都会来你家小屋买热面包, 你知道的。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][maɪndz] [ən] , [bles] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈfeɪntli] .
“ **To be sure I minds un , bless his little heart , ” said the old woman faintly .**
“ 到 是 当然 我 思想 联合国 , 保佑 他的 小的 心 , “ 说 这 老的 女士 淡淡的 .
“我当然记得他, 可怜他那颗小小的心啊, ”老妇人虚弱地说。

“ [hæv] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [pʊr] [ˈbeti] ？
“ Hev he come to see poor Betty ？

“ 赫夫 他 来 到 看 贫穷的 贝蒂 ？
他来看望可怜的贝蒂了吗？
- [let] [ən] [kɑ:m] - , [ænd; ənd] [lɪft] [ən] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [aɪ] [med] [siː] [ən] .
Do'ee let un com ' , and lift un up so as I med see un .
- 让 联合国 com - , 和 举起联合国向上 所以 作为 我 医学 看 联合国 .
Do'ee let un com' , 并把 un 举起来 , 以便我能看见 un 。

[maɪ] [saɪt] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [dɪm] - [laɪk] . “
My sight be getting dim - like .”
我的 视线 是 获得 暗淡 - 喜欢 . ”

我的视力好像越来越模糊了。
“ [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] , [ˈbeti] , “ [sed] [tɑ:m] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] — [ə; eɪ] [ˈhɑːrdˈwɜːrkɪŋ] [hænd] ,
“ Here he is , Betty , “ said Tom , taking her hand — a hardworking hand ,
“ 这里 他 是 , 贝蒂 , “ 说 汤姆 , 采取 她 手 — 一个 任劳任怨 手 ,
“他在这儿 , 贝蒂 ,”汤姆说着 , 握住了她的手——一只勤劳的手。

[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːl] [ˈpʌkəd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
lying there with the skin all puckered from long and daily acquaintance with
说谎 那里 和 这 皮肤 全部 皱巴巴的 从 长的 和 日常的 熟人 和
[ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] - [tʌb] — “ [aɪm] [ˈmæstər] [tɑ:m] . “
the washing - tub — “ I'm Master Tom .”
这 洗涤 - 浴缸 — “ 我是 掌握 汤姆 . ”

他躺在那里 , 皮肤因为长期每天与洗衣盆接触而起皱——“我是汤姆少爷。”
“ [ɑː] , - [em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌstələs] [aɪz] .
“ Ah , deeree me , “ she said slowly , looking at him with lustreless eyes .
“ 啊 , - 我 , “ 她 说 缓慢地 , 寻找 在 他 和 无光泽 眼睛 .
“啊 , 我的天哪 ,”她缓缓说道 , 眼神黯淡无光地望着他。

“ [wel] , [juː; jʊ] [biː; bi] [ɡrəʊd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈʃɒrli] .
“ Well , you be grewed into a fine young gentleman , surely .
“ 出色地 , 你 是 生长 进入 一个 美好的 年轻的 绅士 , 一定 .
“嗯 , 你肯定会成长为一位优秀的年轻绅士。”

[ænd; ənd] [ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [braʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæmli] ？ “
And how's the Squire and Madam Brown , and all the fam'ly ?”
和 怎么样 这 乡绅 和 女士 棕色的 , 和 全部 这 家庭 ？ ”
布朗先生和夫人以及他们的家人都好吗？

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] , [ˈbeti] , — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈɪlnəs] . “
“ Oh , very well , Betty , — they will be so sorry to hear of your illness .”
“ 哦 , 非常 出色地 , 贝蒂 , — 他们 将要 是 所以 对不起 到 听到 的 你的 疾病 . ”
“哦 , 好吧 , 贝蒂 , ——他们听到你生病的消息一定会很难过的。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [hɑːt] [bred] [fɜːr; fər] [ən] . - [tɪz] [ɪl] [tuː; tə] [beɪk] [dʌbljuː ˈaɪ] - [noʊ] [fʌz]
“ But there ain't no hot bread for un . ' Tis ill to bake wi ' no fuz
“ 但 那里 不是 不 热的 面包 为了 联合国 . - 的 患病的 到 烤 wi - 不 模糊
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

“但是你们没有热面包吃。没有灌木丛就烤不出面包来。”
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪkərz] - [stʌf] [ɪz] [pʊr] [fɜːr; fər] [ˈhʌŋɡri] [foʊk] . “
and the bakers ' stuff is poor for hungry folk .”
和 这 面包师 - 东西 是 贫穷的 为了 饥饿的 民间 . ”
“面包师傅做的东西对饥饿的人来说太差了。”

“ [aɪm] [wɪˈðɪn] [θri:] [mʌnθs] [æz; əz][ʊld][æz; əz][jɔː; jə] [ˈhæri] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ **I'm within three months as old as your Harry , you know , ” said Tom ,**
“ 我是 之内 三 几个月 作为 老的 作为 你的 哈里 , 你 知道 , ” 说 汤姆 ,
“你知道吗, 我和你家哈利年龄只差三个月。”汤姆说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
trying to lead her back to the object of his visit .
尝试 到 带领 她 后退 到 这 目的 的 他的 访问 .
试图引导她回到他此行的目的所在。

“ [ˈhæri] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kəˈlektɪŋ] [hɜːrˈself] [went] [ɑːn] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæri] ; [wer]
“ **Harry , ” she repeated , and then collecting herself went on , “ our Harry ; where**
“ 哈里 , ” 她 重复 , 和 然后 收集 她自己 去 在 , ” 我们的 哈里 ; 在哪里
[ɪz][hiː; hi] ?
is he ?
是 他 ?

“哈利,”她重复道, 然后定了定神, 继续说道, “我们的哈利; 他在哪里?”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [sent] [ən] [tuː; tə] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][ˈdaɪn] - ? ”
They haven't sent un to prison , and his mother a dyin ' ? ”
他们 还没有 发送 联合国 到 监狱 , 和 他的 母亲 一个 垂死 - ? ”
他们还没把他送进监狱, 他母亲都快死了?

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˈbetɪ] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
“ **Oh , no , Betty ; he will be here directly .**
“ 哦 , 不 , 贝蒂 ; 他 将要 是 这里 直接地 .
“哦, 不, 贝蒂; 他会马上到这里。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I came to ask whether there is anything I can do for you . ”
我 来了 到 问 无论 那里 是 任何事物 我 能 做 为了 你 . ”
我来问问有没有什么我能帮上忙的。

“ [juːl] [stænd][baɪ] [ən] , [pʊr] [ˈbuːɪ] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæri] ,
“ **You'll stand by un , poor buoy — our Harry ,**
“ 你会 站立 经过 联合国, 贫穷的 浮标 — 我们的 哈里 ,
“你会一直守着我们, 可怜的浮标——我们的哈里,

[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] — - [twʌz] [ðeɪ] [æz; əz]
as you used to play wi ' when you was little — ' twas they as
作为 你 用过的 到 玩 wi - 什么时候 你 曾是 小的 — - 那是 他们 作为
[ˈægrəveɪtɪd] [ən] [soʊ][hiː; hi] [ˈkudnt] [əˈbeə] [aɪ ˈtiː] ,
aggravated un so he couldn't abear it ,
加重 联合国 所以 他 不能 熊 它 ,
就像你小时候经常玩的那样——他们当时非常生气, 以至于他无法忍受。

[əˈfɔːr] [ˈevər] [ˈhiːd][ə; eɪ] [strʌk] [ə; eɪ][flaɪ] . ”
afore ever he'd a struck a fly . ”
之前 曾经 他会 一个 击 一个 飞 . ”
他以前从未打过苍蝇。

“ [jes] , [ˈbetɪ] ; [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fer] [pleɪ] .
“ **Yes , Betty ; I will see that he has fair play .**
“ 是的 , 贝蒂 ; 我 将要 看 那 他 有 公平的 玩 .
“是的, 贝蒂; 我会确保他得到公平对待。”

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Don't trouble about that , it will be all right .
不 麻烦 关于 那 , 它 将要 是 全部 正确的 .
别担心, 一切都会好起来的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kwɪt][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
You must be quite quiet , and not trouble yourself about anything ,
你 必须 是 相当 安静的 , 和 不是 麻烦 你自己 关于 任何事物 ,
你必须保持安静, 不要为任何事烦恼。

[ðæt][juː; jʊ][meɪ] [get] [wel] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] . "
that you may get well and about again . "
那 你 可能 得到 出色地 和 关于 再次 . "
愿你早日康复, 重新开始活动。

" [neɪ] , [neɪ] , ['mæstər][tɑːm] .
" **Nay , nay , Master Tom .**
" 不 , 不 , 掌握 汤姆 .

“不, 不, 汤姆少爷。”

[aɪ][biː; bi][^wain] ; ['iːz] , [aɪ][biː; bi][^wain] [tuː; tə][maɪ] ['meɪstər] ,
I be gwine whoam ; ees , I be gwine whoam to my maester ,
我 是 格温 谁 ; 伊斯, 我 是 格温 谁 到 我的 学士 ,
我将向我的师傅致敬; 是的, 我将向我的师傅致敬,

[ˈhəriːz] [ˈfɑːðər] — [aɪ] [noʊz] [aɪ][biː; bi] — [ænd; ənd] [juːl] [stænd][baɪ] [ən] [wen] [aɪ][biː; bi] [gɔːn] ;
Harry's father — I knows I be — and you'll stand by un when I be gone ;
哈利的 父亲 — 我 知道 我 是 — 和 你会 站立 经过 联合国 什么时候 我 是 已消失 ;
哈利的父亲——我知道我是——当我离开时, 你会站在我身边;

[ænd; ənd][ˈskwaɪər] [braʊn] - [əl] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ən] [tuː; tə][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] ? "
and Squire Brown ' ll say a good word for un to the justices ? "
和 乡绅 棕色的 - 二 说 一个 好的 单词 为了 联合国 到 这 法官们 ? "
布朗先生会向法官们说他好话吗?

" [jes] , ['betɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .
" **Yes , Betty , that he will .**
" 是的 , 贝蒂 , 那 他 将要 .

“是的, 贝蒂, 他会的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd] [juːl] [get] ['betər] [jet] ; [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] . "
But you must cheer up , and you'll get better yet ; don't be afraid . "
但 你 必须 欢呼 向上 , 和 你会 得到 更好的 然而 ; 不 是 害怕的 . "
但你一定要振作起来, 你会越来越好的; 别害怕。

" [aɪ] [biːnt] [ə'fiəd] , ['mæstər][tɑːm] ; [noʊ] , [bles] [juː; jʊ] ,
" **I beant afeard , Master Tom ; no , bless you ,**
" 我 蚂蚁 害怕 , 掌握 汤姆 ; 不 , 保佑 你 ,

“我害怕, 汤姆少爷; 不, 愿上帝保佑您。”

[aɪ] [biːnt] [ə'fiəd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] - [biː; bi] - [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [loʊn] ['wʊmən] [laɪk] [em 'iː]
I beant afeard but what the Lord'll be mussiful to a poor lone woman like me
我 蚂蚁 害怕 但 什么 这 - 是 - 到 一个 贫穷的 孤独 女士 喜欢 我
,
:
,

我并不害怕, 但主会如何怜悯像我这样贫穷孤苦的女人呢?

[æz; əz][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [sɪns] [maɪ] [daɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['hʌŋɡri]
as has had a sore time of it since my measter died wi ' a hungry
作为 有 有 一个 疮 时间 的 它 自从 我的 大师 死亡 wi - 一个 饥饿的
[bɔɪ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] ['hæri] [tuː; tə] [kep] ,
boy like our Harry to kep ,
男生 喜欢 我们的 哈里 到 保持 ,

自从我的师傅去世后, 他一直过得很艰难, 因为他要照顾像我们家哈利这样饥饿的孩子。

[bæk] [ænd; ənd] ['beli] ；[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:'mætiks] ['terəb(ə)l][bæd][ɔ:l] ['wintər] [taim] . "
 back and belly ; and the rheumatics terrible bad all winter time . "
 后退 和 腹部 ； 和 这 风湿症 糟糕的 坏的 全部 冬天 时间 ； "

背部和腹部都会疼痛；风湿病患者整个冬天都会非常难受。”

" [aɪm] [ʃər] , ['beti] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jər; jər]['du:ti][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] . "
 " I'm sure , Betty , you have done your duty by him , and everyone else . "
 " 我是 当然 ， 贝蒂 ， 你 有 完毕 你的 责任 经过 他 ， 和 每个人 别的 ； "
 "我相信，贝蒂，你已经尽到了对他和其他人的责任。”

" - [spi:k] [oʊ] - [dɔɪnz] , ['mæstər][tɑ:m] . -
 " Dwontee speak o ' doin's , Master Tom . '
 " - 说话 o - 行动 ， 掌握 汤姆 ； -

“汤姆少爷，别光说不练。”

[tɪz][noʊ] [dɔɪnz] [oʊ] - ['auən] - [meɪk] ['eni] [ɑ:dz] [wer] [aɪ][bi:; bi] [ˈwaɪn] .
 Tis no doin's o ' ourn as'll make any odds where I be gwine .
 的 不 行动 o - 我们的 - 制作 任何 赔率 在哪里 我 是 格温 ；

这不是我们所能做的，而是我未来发展的任何变数。

" [tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] ['ænsər] ；[soʊ][hi:; hi] [prest] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [sed] , —
 " Tom did not know what to answer ; so he pressed her hand and said , —
 " 汤姆 做过 不是 知道 什么 到 回答 ； 所以 他 按下 她 手 和 说 ， —

汤姆不知道该如何回答，于是他握住她的手说：

" [wel] , ['beti] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] ；[aɪ] ['fænt] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
 " Well , Betty , I am very glad I have seen you once more ; I sha'n't forget it .
 " 出色地 ， 贝蒂 ， 我 是 非常 高兴的 我 有 已见 你 一次 更多的 ； 我 不会 忘记 它 ；

“贝蒂，我很高兴能再次见到你；我永远不会忘记。”

['hæri] ['fænt] [wɑ:nt][ə; eɪ] [frend] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] . "
 Harry sha'n't want a friend while I live . "
 哈里 不会 想 一个 朋友 尽管 我 居住 ； "

“只要我还活着，哈里就不需要朋友。”

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , ['mæstər][tɑ:m] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ,
 " The Lord bless you , Master Tom , for that word , " said the dying woman ,
 " 这 主 保佑 你 ， 掌握 汤姆 ， 为了 那 单词 ， " 说 这 垂死 女士 ，
 [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] ,
 returning the pressure ,
 返回 这 压力 ，

“感谢上帝保佑您，汤姆先生，”垂死的女人说着，也回敬了对方的话语。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
 as her eyes filled with tears .
 作为 她 眼睛 已填 和 眼泪 ；

她眼中噙满了泪水。

['kerti] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kɜ:fəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed]
 Katie , who had been watching her carefully from the other side of the bed
 凯蒂 ， WHO 有 到过 观看 她 小心 从 这 其他 边 的 这 床
 ,
 ,
 ,

凯蒂一直从床的另一边仔细地观察着她，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə][ɡoʊ] .
 made him a sign to go .
 制成 他 一个 符号 到 去 ；

我给他做了个离开的手势。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈbetɪ] ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][wəʊnt] [fərˈget] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ; [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ;
“ **Good - bye , Betty** ” **he said ; “ I won't forget , you may be sure ; God bless you ;** ”
“ 好的 - 再见 , 贝蒂 ” 他 说 ; “ 我 惯于 忘记 , 你 可能 是 当然 ; 上帝 保佑 你 ;
“ [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **and then ,** ”
“ 和 然后 ,

“再见，贝蒂，”他说；“我肯定不会忘记的；愿上帝保佑你；”然后，

[ˈdisɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli] , [went] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pɔːrtɪ] ,
disengaging his hand gently , went out again into the porch ,
脱离 他的 手 轻轻地 , 去 出去 再次 进入 这 门廊 ,
他轻轻地松开手，又走到门廊里去。

[wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wert] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
where he sat down to wait for his cousin .
在哪里 他 卫星 向下 到 等待 为了 他的 表哥 .
他坐下来等他的表弟。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈkeɪtɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [suːn]
In a few minutes the nurse returned , and Katie came out of the cottage soon
在 一个 很少 分钟 这 护士 返回 , 和 凯蒂 来了 出去 的 这 小屋 很快
[ˈæftəwərdz] .
afterwards .
然后 .

几分钟后，护士回来了，凯蒂随后也从小屋里出来了。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Now I will walk up home with you , “ she said .** ”
“ 现在 我 将要 走 向上 家 和 你 , ” 她 说 .
“现在我陪你一起回家，”她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˈpɑːpə] .
“ **You must come in and see papa .** ”
“ 你 必须 来 在 和 看 爸爸 .
你一定要进来见见爸爸。

[wel] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][glæd][juː; jʊ] [went] [ɪn] .
Well , I'm sure you must be glad you went in .
出色地 , 我是 当然 你 必须 是 高兴的 你 去 在 .
嗯，我相信你一定很庆幸自己进去了。

[wʌz; wəz][nɑːtɪ][aɪ] [raɪt] ? “
Was not I right ? “
曾是 不是 我 正确的 ? ”
难道我说的不对吗？

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] . ”
“ **Yes , indeed ; I wish I could have said something more to comfort her . “** ”
“ 是的 , 的确 ; 我 希望 我 可以 有 说 某物 更多的 到 舒适 她 . ”
“是啊，我真希望当时能说些什么来安慰她。”

“ [juː; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] .
“ **You couldn't have said more .** ”
“ 你 不能 有 说 更多的 .
“您说得再好不过了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] . “
It was just what she wanted . “
它 曾是 只是 什么 她 通缉 . ”
这正是她想要的。

“ [bʌt; bət] [wɜr] [ɪz][hɜ:r; hər] [sʌn] ?
“ But where is her son ?
“ 但 在哪里 是 她 儿子 ?

“可是她的儿子在哪里？ ”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [aɪ][goʊ] . “
I ought to see him before I go . ”
我 应该 到 看 他 前 我 去 . ”

我走之前应该见他一面。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmedɪs(ə)n] .
“ He has gone to the doctor's for some medicine .
“ 他 有 已消失 到 这 医生的 为了 一些 药品 .

他去看医生拿了些药。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [su:n] . “
He will be back soon . ”
他 将要 是 后退 很快 . ”

他很快就会回来。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
“ Well , I must see him ; and I should like to do something for him .
“ 出色地 , 我 必须 看 他 ; 和 我 应该 喜欢 到 做 某物 为了 他

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“嗯，我必须见他；而且我想立刻为他做点什么。”

[aɪm][nɔ:t] [ˈveri] [flʌ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I'm not very flush of money , but I must give you something for him .
我是 不是 非常 冲洗 的 钱 , 但 我 必须 给 你 某物 为了 他 .

我手头并不宽裕，但我必须给他点东西。

[ju:l] [teɪk] [aɪ ˈti:] ; [aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk] [tu:; tə] [ɔ:fər] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . “
You'll take it ; I shouldn't like to offer it to him . ”
你会 拿 它 ; 我 不应该 喜欢 到 提供 它 到 他 . ”

你会收下它；我不太想把它给他。

“ [aɪ][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˈmʌni] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [ɔ:f] [naʊ] .
“ I hardly think he wants money ; they are well off now .
“ 我 几乎 思考 他 想要 钱 ; 他们 是 出色地 离开 现在 .

“我并不认为他想要钱；他们现在生活得很好。”

[hi:; hi] [ə:nz] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [hæz; həz] [dʌn] [hɜ:r; hər] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [wi:k] . “
He earns good wages , and Betty has done her washing up to this week . ”
他 收入 好的 工资 , 和 贝蒂 有 完毕 她 洗涤 向上 到 这 星期 . ”

他收入不错，而且贝蒂这周都把衣服洗好了。

“ [jes] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [faɪnd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [əˈsɔ:lt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
“ Yes , but he will be fined , I suppose , for this assault ; and then , if she .
“ 是的 , 但 他 将要 是 罚款 , 我 认为 , 为了 这 突击 ; 和 然后 , 如果 她
[ʊd; jəd] [daɪ] ,
should die ,
应该 死 ,

“是的，但我想他会因为这次袭击被罚款；然后，如果她死了，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [ɪkˈspensɪz] . “
there will be the funeral expenses . ”
那里 将要 是 这 葬礼 开支 . ”

还有丧葬费用。

“ [ˈveri] [wel] ；[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ， ” [fiː; fi] [sed] ；
“ **Very well ； as you please , ” she said ；**
“ 非常 出色地 ； 作为 你 请 ， ” 她 说 ；

“很好，如您所愿，”她说；

[ænd; ənd][tɑːm] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˈmʌni] ， [ɪkˈsept] [ə; eɪ]
and Tom proceeded to hand over to her all his ready money , except a
和 汤姆 继续 到 手 超过 到 她 全部 他的 准备好 钱 ， 除了 一个
[ˈɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
shilling or two .
先令 或者 二 .

于是，汤姆把身上所有的现金都给了她，只剩下一两先令。

[ˈæftər] [ˈsætɪsfaiɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðʌs] ， [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] —
After satisfying his mind thus , he looked at her , and said —
后 令人满意 他的 头脑 因此 ， 他 看起来 在 她 ， 和 说 —

他如此想了想之后，看着她说道——

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ， [ˈkerti] ， [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [juː; jʊ][soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈspirɪts] ？
“ **Do you know , Katie , I don't think I ever saw you so happy and in such spirits ？**
“ 做 你 知道 ， 凯蒂 ， 我 不 思考 我 曾经 锯 你 所以 快乐的 和 在 这样的 烈酒 ？
“
“

“凯蒂，你知道吗，我好像从来没见过你这么开心、这么精神？”

“ [ðer; ðər] [naʊ] ！
“ **There now ！**
“ 那里 现在 ！

“现在就在那里！”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][brɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [sæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
And yet you began talking to me as if I were looking sad enough to
和 然而 你 开始 说 到 我 作为 如果 我 是 寻找 伤心 足够的 到
[tɜːrn][ɔːl][ðə; ði] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈsaʊər] . “
turn all the beer in the parish sour . ”
转动 全部 这 啤酒 在 这 教区 酸的 . “

然而，你却开始用一种好像我悲伤得能让整个教区的啤酒都变酸的语气跟我说话。

“ [wel] ， [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ， [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːkər] ， [ˈspendɪŋ] [ɔːl][jər; jər] [taɪm] [ɪn] [sɪk]
“ **Well , so you ought to be , according to Cocker , spending all your time in sick**
“ 出色地 ， 所以 你 应该 到 是 ， 根据 到 可卡犬 ， 开支 全部 你的 时间 在 生病的
[ruːmz; rɒmz] . “
rooms . ”
房间 . “

“所以，按照科克的说法，你应该把所有时间都花在病房里。”

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [huː] ？ ”
“ **According to who ？ ”**
“ 根据 到 WHO ？ ”

“据WHO称？ ”

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːkər] . “
“ **According to Cocker . ”**
“ 根据 到 可卡犬 . “

“据科克尔说。”

“ [huː] [ɪz] [ˈkɑːkər] ？ ”
“ **Who is Cocker ？ ”**
“ WHO 是 可卡犬 ？ ”

“科克是谁？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [sʌm; səm][oʊld] [ˈfeləʊ] [hu:] [roʊt] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] , [aɪ] [brɪˈli:v] ” **Oh , I don't know ; some old fellow who wrote the rules of arithmetic , I believe** .
“ 哦 , 我 不 知 道 ; 一 些 老 的 同 伴 WHO 写 道 这 规 则 的 算 术 , 我 相 信 ;
;
;
;
;
;

“哦，我不知道；我想应该是某个编写算术规则的老家伙吧；

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [slæŋ] .
it's only a bit of slang .
它是 仅有的 一个 少量 的 俚语 .

只是一小段俚语而已。

[bʌt; bət] , [aɪ] [rɪˈpi:t] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][sæd] ,
But , I repeat , you have a right to be sad ,
但 , 我 重复 , 你 有 一个 正确的 到 是 伤心 ,

但是，我再说一遍，你有权利感到悲伤。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈleɪʃnz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt]
and it's taking an unfair advantage of your relations to look as pleasant
和 它是 采取 一个 不公平 优势 的 你的 关系 到 看 作为 令人愉快的
[æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
as you do .
作为 你 做 .

你这样做是利用人际关系来让自己看起来和蔼可亲，这是一种不正当的手段。

“ [ˈkeɪti] [læft] .
” **Katie laughed** .
“ 凯蒂 笑了 .

凯蒂笑了。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , “ [fi:; fi] [sed] ,
” **You ought not to say so , at any rate , “ she said ,**
“ 你 应该 不是 到 说 所以 , 在 任何 速度 , “ 她 说 ,

“无论如何，你不应该这么说,”她说。

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [lʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈplezəntə] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] [ru:m] . “
” **for you look all the pleasanter for your visit to a sick room** . “
“ 为了 你 看 全部 这 更令人愉悦 为了 你的 访问 到 一个 生病的 房间 . “

“因为你去探望了病房，所以看起来更和蔼可亲了。”

“ [dɪd][aɪ] [lʊk] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [brɪˈfɔ:r] ? “
” **Did I look very unpleasant before ? “**
“ 做过 我 看 非常 令人不快的 前 ? “

“我之前看起来很讨人喜欢吗? ”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈhju:mər] . “
” **Well , I don't think you were in a very good humor** . “
“ 出色地 , 我 不 思考 你 是 在 一个 非常 好的 幽默 . “

“嗯，我觉得你当时心情不太好。”

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈhju:mər] ,
” **No , I was in a very bad humor** ,
“ 不 , 我 曾是 在 一个 非常 坏的 幽默 ,

“不，我当时心情很差。”

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [ˈbeti] [hæz; həz][set] [ˌem ˈi:] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
and talking to you and poor old Betty has set me right , I think .
和 说 到 你 和 贫穷的 老的 贝蒂 有 放 我 正确的 , 我 思考 .

和你还有可怜的老贝蒂聊了聊，我觉得我的情况好多了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [hɜːrɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [keɪs] .

But you said hers was a special case .
但 你 说 她的 曾是 一个 特别的 案件 .

但你说过她的情况比较特殊。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [sæd][wɜːrk] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] . "

It must be very sad work in general . "

它 必须 是 非常 伤心 工作 在 一般的 . "

这肯定是一项非常令人悲伤的工作。

" [ˈoʊnli] [wen] [wʌn] [siːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ɡreɪt] [peɪn] , [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɪkɪd] , [ænd; ənd]

" Only when one sees people in great pain , or when they are wicked , and

" 仅有的 什么时候 一 看到 人们 在 伟大的 疼痛 , 或者 什么时候 他们 是 邪恶 , 和

[ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ] ,

quarreling ,
争吵 ,

只有当人们看到人们遭受巨大的痛苦, 或者当他们作恶、争吵时,

[ɔːr] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðen] [aɪ][duː][get] [ˈveri] [loʊ] [ˈsʌmtaɪmz] .

or complaining about nothing ; then I do get very low sometimes .

或者 抱怨 关于 没有什么 ; 然后 我 做 得到 非常 低的 有时 .

或者无理取闹; 那样的话, 我有时确实会情绪低落。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [self] .

But even then it is much better than keeping to one's self .

但 甚至 然后 它 是 很多 更好的 比 保持 到 一个人的 自己 .

但即便如此, 也比独处要好得多。

[ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] , [ænd; ənd] [wʌnz] [oʊn] [ˈtrʌblz] . "

Anything is better than thinking of one's self , and one's own troubles . "

任何事物 是 更好的 比 思维 的 一个人的 自己 , 和 一个人的 自己的 麻烦 . "

任何事都比只想着自己和自己的烦恼要好。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,

" I dare say you are right , " said Tom , recalling his morning's meditations ,

" 我 敢 说 你 是 正确的 , " 说 汤姆 , 回忆 他的 早晨 冥想 ,

“我敢说你是对的,”汤姆回忆起他早上的冥想时说道。

" [ɪˈspeɪəli] [wen] [wʌnz] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər] [ˌhoʊmˈmeɪd] .

" especially when one's troubles are homemade .

" 尤其 什么时候 一个人的 麻烦 是 自制 .

“尤其是当问题出在自己身上时。”

[lʊk] ,

Look ,
看 ,

看,

[hɪəz] [æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] [huː] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs]

here's an old fellow who gave me a lecture on that subject before I saw you this

这里是 一个 老的 同伴 WHO 给予 我 一个 演讲 在 那 主题 前 我 锯 你 这

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning ,
早晨 ,

今天早上见到你之前, 有个老头儿给我讲了讲那个话题。

[ænd; ənd] [tʊk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈæpəθɛkərɪz] [bɔɪ] .

and took me for the apothecary's boy .

和 采取 我 为了 这 药剂师的 男生 .

他们把我当成了药剂师的助手。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɑːpəzɪt] [ˈdeɪvɪdz] [dɔːr] ,
” **They were almost opposite David's door** ,
” 他们 是 几乎 对面的 大卫的 门 ,

“他们几乎就在大卫家门对面，

[æɪt; æt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
at which he stood with a piece of work in his hand .
在 哪个 他 站立 和 一个 片 的 工作 在 他的 手 .

他站在那里，手里拿着一件作品。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [mɪs] [ˈwɪntər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt] [ˈwɪndəʊ] ,
He had seen Miss Winter from his look - out window ,
他 有 已见 错过 冬天 从 他的 看 - 出去 窗户 ,

他从瞭望窗看到了温特小姐。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [nuːz] .
and had descended from his board in hopes of hearing news .
和 有 下降 从 他的 木板 在 希望 的 听力 消息 .

他从董事会下来，希望能听到消息。

[ˈkɜːti] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspektfʊl] [ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] [səˈluːt] , [ænd; ænd] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] [wɜːrs] ,
Katie returned his respectful and anxious salute , **and said** , “ **She is no worse** ,
凯蒂 返回 他的 尊重 和 焦虑的 礼炮 , 和 说 , “ 她 是 不 更糟 ,

[ˈdeɪvɪd] .

David .
大卫 .

凯蒂回以他既恭敬又焦虑的敬礼，并说：“她的情况并不比大卫更糟。”

[wiː; wi] [left] [hɜːr; həɪ] [kwɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈkwaɪət] . “
We left her quite out of pain and very quiet . “
我们 左边 她 相当 出去 的 疼痛 和 非常 安静的 . “

我们离开时她很安静，因为她很痛苦。

” [ɑː] , - [tɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [æz; əz] [ʃiːl] [hɛv] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [taɪm]
” **Ah , 'tis to be hoped as she'll hev a peaceful time**
” 啊 , - 的 到 是 希望 作为 壳 赫夫 一个 和平 时间

“啊，但愿如此，她能度过一段平静的时光。”

[ɒnt] [naʊ] , [pɔːr] [soʊl] , “ [sed] [ˈdeɪvɪd] ; “ [aɪv] [ə; eɪ] [bɪn] [tuː; tə] [ˈfɑːrmər] [groʊvz] - ,
on't now , poor soul , “ said David ; “ I've a been to Farmer Groves ' ,
不 现在 , 贫穷的 灵魂 , “ 说 大卫 ; “ 我已经 一个 到过 到 农民 格罗夫斯 - ,

“现在不行，可怜的人儿，”大卫说；“我去过农夫格罗夫家了。”

[ænd; ænd] [aɪ] [hoʊp] [æz; əz] [ˈhiːl] [duː] [ˈsəmət] [əˈbaʊt] [ˈhæri] . “
and I hope as he'll do summat about Harry . “
和 我 希望 作为 地狱 做 总结 关于 哈里 . “

我希望他能为哈里做点什么。”

” [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , “ [sed] [mɪs] [ˈwɪntər] , “ [ænd; ænd] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [hɪr] ,
” **I'm glad to hear it , “ said Miss Winter , “ and my cousin here** ,
” 我是 高兴的 到 听到 它 , “ 说 错过 冬天 , “ 和 我的 表哥 这里 ,

“我很高兴听到这个消息，”温特小姐说，“还有我的表妹，

[huː] [nuː] [ˈhæri] [ˈveri] [wel] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [təˈgeðər] , [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə]
who knew Harry very well when they were little boys together , has promised to
WHO 知道 哈里 非常 出色地什么时候 他们 是 小的 男孩们 一起 , 有 承诺 到

[help] [hɪm; ɪm] .

help him .
帮助 他 .

一位从小就和哈利很熟的人承诺会帮助他。

[ðɪs] [ɪz] ['həri:z] [best] [frend] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][tɑ:m] ,
This is Harry's best friend , " she said to Tom ,
这是 哈利的 最好的 朋友 , " 她 说 到 汤姆 ,
“这是哈利最好的朋友,”她对汤姆说。

" [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ki:p] [him; ɪm] [raɪt] .
" who has done more than anyone to keep him right .
" WHO 有 完毕 更多的 比 任何人 到 保持 他 正确的 :
“为维护他的正直所做的贡献比任何人都多。”

" ['deɪvɪd] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [wen] [hɪz; ɪz]
" David seemed a little embarrassed , and began jerking his head about when his
" 大卫 似乎 一个 小的 尴尬的 , 和 开始 抽搐 他的 头 关于 什么时候 他的
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
acquaintance of the morning ,
熟人 的 这 早晨 ,
“大卫似乎有些尴尬, 当他早上认识的那位朋友走过来时, 他开始不停地摇头晃脑。”

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [brɪfɔ: r] , [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [baɪ] [mɪs] ['wɪntər] [æz; əz] " [maɪ]
whom he had scarcely noticed before , was introduced by Miss Winter as " my
谁 他 有 几乎 注意到 前 , 曾是 介绍 经过 错过 冬天 作为 " 我的
['kʌz(ə)n] . "
cousin . "
表哥 : "

他之前几乎没怎么注意过这个人, 温特小姐介绍说他是“我的表兄”。

" [aɪ] [waɪ] [tu:; tə][du:;][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][him; ɪm] , " [sed] [tɑ:m] ,
" I wish to do all I can for him , " said Tom ,
" 我 希望 到 做 全部 我 能 为了 他 , " 说 汤姆 ,
“我愿尽我所能帮助他,”汤姆说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [jɔ: r; jər] [ə'kweɪntəns] .
" and I'm very glad to have made your acquaintance .
" 和 我是 非常 高兴的 到 有 制成 你的 熟人 :
“我很高兴认识你。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [noʊ] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] [help] ;
You must let me know whenever I can help ;
你 必须 让 我 知道 每当 我 能 帮助 ;
只要我能帮上忙, 请务必告诉我;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kɑ:rd][ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['deɪvɪd] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:]
" and he took out a card and handed it to David , who looked at it
" 和 他 采取 出去 一个 卡片 和 递交 它 到 大卫 , WHO 看起来 在 它
,
/
,

他掏出一张卡片递给大卫, 大卫看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , —
and then said , —
和 然后 说 , —
然后他说——

" [ænd; ənd][aɪ][bi:; bi][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðen] , [ɪf] ['hæri] [gets] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ? "
" And I be to write to you , sir , then , if Harry gets into trouble ? "
" 和 我 是 到 写 到 你 , 先生 , 然后 , 如果 哈里 获得 进入 麻烦 ? " "
“那么, 如果哈利遇到麻烦, 我应该写信给您吗, 先生? ”

“ [jes] ； [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈi:v(ə)n] [hoʊm] - [meɪd] [wʌnz] ,
“ **Yes ; but we must keep him out of trouble , even home - made ones ,**
“ 是的 ； 但 我们 必须 保持 他 出去 的 麻烦 , 甚至 家 - 制成 一个 ,
[wɪtʃ] [dəʊnt] [li:v] [gʊd] [ma: rks] ,
which don't leave good marks ,
哪个 不 离开 好的 标记 ,
“是的；但我们必须让他远离麻烦，即使是自己惹的麻烦，因为那些麻烦会给他留下不好的印象。”

[juː; jʊ] [noʊ] , “ [sed] [tɑ:m] .
you know , “ said Tom .
你 知道 , “ 说 汤姆 .

“你知道的,”汤姆说。

“ [ænd; ʌnd] - [biː; bi][naɪn] [aʊt] [oʊ] - [ten][oʊ] - [ɑ:l] [æz; əz] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
“ **And thaay be nine out o ' ten o ' aal as comes to a man ,**
“ 和 - 是 九 出去 o - 十 o - 阿尔 作为 来 到 一个 男人 ,
“而这十个人中，有九个都比不上，

[sɜ:r] “ [sed] [ˈdeɪvɪd] “ [æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ][toʊld] [ˈhæri] [skɔ: rz] [oʊ] - [taɪmz] . “
sir “ said David “ as I've a told Harry scores o ' times . “
先生 “ 说 大卫 “ 作为 我已经 一个 讲述 哈里 得分 o - 时代 . “
“先生,”大卫说，“我已经跟哈里说过很多次了。”

“ [ðæt] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][jɔː; jər][tekst] , [ˈdeɪvɪd] , “ [sed] [tɑ:m] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **That seems to be your text , David , “ said Tom , laughing .**
“ 那 似乎 到 是 你的 文本 , 大卫 , “ 说 汤姆 , 笑 .
“这好像是你发的短信，大卫,”汤姆笑着说。

“ [ɑ:] , [ænd; ʌnd] - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ən] [tu:] , [sɜ:r] .
“ **Ah , and ' tis a good un too , sir .**
“ 啊 , 和 - 的 一个 好的 联合国 也 , 先生 .
“啊，先生，这可真是个好家伙。”

[æks] [mɪs] [ˈwɪntər] [els] .
Ax Miss Winter else .
斧头 错过 冬天 别的 .

除温特小姐外。

- [tɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ˈbetər] [tuː; tə][hev] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [ˈtrʌblz] [waɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
' Tis a sight better to hev the Lord's troubles while you be about it ,
- 的 一个 视线 更好的 到 赫夫 这 主场 麻烦 尽管 你 是 关于 它 ,
与其如此，不如在忙于主的苦难时，感受那份美好。

[fɔ:r; fər] - [æz; əz][ˈhæznt] [merks] [wʌs] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [aʊt] [oʊ] - [ˈnɑ:θɪn] - .
for thaay as hasn't makes wus for themselves out o ' nothin ' .
为了 - 作为 还没有 制作 伍斯 为了 他们自己 出去 o - 什么也没有 - .
因为他们没有凭空创造出我们。

- - [ɪm] , [mɪs] ? “
Dwon't ' em , Miss ? “
- - 呃 , 错过 ? “

小姐，你不想吗？

“ [jes] ； [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdeɪvɪd] . “
“ **Yes ; you know that I agree with you , David . “**
“ 是的 ； 你 知道 那 我 同意 和 你 , 大卫 . “
“是的，你知道我同意你的看法，大卫。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ” [sed] [tɑ:m] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][let][em 'i:]
“ **Good - bye , then , ” said Tom , holding out his hand , “ and mind you let me**
“ 好的 - 再见 , 然后 , ” 说 汤姆 , 保持 出去 他的 手 , “ 和 头脑 你 让 我
[hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . “
hear from you . ”
听到 从 你 : “
“那么, 再见了,”汤姆说着, 伸出手, “记得让我听到你的消息。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld][bɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][mæn] [pækt] [ʌp] [smɔ:l] [fɔ:r; fər]
“ **What a queer old bird , with his whole wisdom of man packed up small for**
“ 什么 一个 酷儿 老的 鸟 , 和 他的 所有的 智慧 的 男人 包装 向上 小的 为了
[ˈredi] [ju:z] ,
ready use ,
准备好 使用 ,
“多么古怪的老鸟啊, 它把人类所有的智慧都浓缩成一个个小小的身子, 随时可用。”

[laɪk][ə; eɪ] [kwæk] [ˈdɑ:ktər] , “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
like a quack doctor , ” he said , as soon as they were out of hearing .
喜欢 一个 嘎嘎 医生 , “ 他 说 , 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 听力 :
“就像个庸医一样,”他们走开后, 他立刻说道。

“ [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [ˈɪznt] [ðə; ði] [li:st] [laɪk][ə; eɪ] [kwæk] [ˈdɑ:ktər] .
“ **Indeed , he isn't the least like a quack doctor .**
“ 的确 , 他 不是 这 至少 喜欢 一个 嘎嘎 医生 :
“事实上, 他一点也不像个庸医。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˈræðər] [ˈɑ:bstɪnət] ,
I don't know a better man in the parish , though he is rather obstinate ,
我 不 知道 一个 更好的 男人 在 这 教区 , 尽管 他 是 相当 顽固 ,
虽然他有点固执, 但我认识的教区里没有比他更好的人了。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
like all the rest of them . ”
喜欢 全部 这 休息 的 他们 : “
“和他們其他人一样。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , “ [sed] [tɑ:m] ; “ [ɑ:n][ðə; ði]
“ **I didn't mean to say anything against him , I assure you , ” said Tom ; “ on the**
“ 我 没有 意思是 到 说 任何事物 反对 他 , 我 保证 你 , “ 说 汤姆 ; “ 在 这
[ˈkɑ:ntreɪ] ,
contrary ,
相反 ,
“我向你保证, 我没有想说他的坏话,”汤姆说; “恰恰相反,

[aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈfeləʊ] .
I think him a fine old fellow .
我 思考 他 一个 美好的 老的 同伴 :
我觉得他是个很不错的老头。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈbetɪ:z]
But I didn't think so this morning , when he showed me the way to Betty's
但 我 没有 思考 所以 这 早晨 , 什么时候 他 显示 我 这 方式 到 贝蒂的
[ˈkɑ:trɪdʒ] .
cottage .
小屋 :
但今天早上他带我去贝蒂的小屋时, 我并不这么认为。

” [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [tɑ:m] [sɔ:] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɜ:sənz] [wið; wiθ] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pə] **“ The fact was that Tom saw all things and persons with quite a different pair**
“ 这 事实 曾是 那 汤姆 锯 全部 事物 和 人 和 相当 一个 不同的 一对
[ʌv; əv] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][wið; wiθ] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [ɪn]
of eyes from those which he had been provided with when he arrived in
的 眼睛 从 那些 哪个 他 有 到过 假如 和 什么时候 他 到达的 在
- [ðæt] [ˈmɔ:rniŋ] .
Englebourn that morning .
- 那 早晨 .

“事实上，汤姆看待一切事物和人，与他那天早上抵达恩格尔伯恩时所拥有的眼光截然不同。”
[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [meɪd] [əˈlauənsɪz] [fɔ:r; fər][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɪntər] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl]
He even made allowances for old Mr . Winter , who was in his usual
他 甚至 制成 津贴 为了 老的 先生 : 冬天 , who 曾是 在 他的 通常
[ˈkwɛrələs] [stɛrt] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] ,
querulous state at luncheon ,
抱怨的 状态 在 午餐 ,

他甚至对老温特先生也格外体谅，老温特先生在午餐时像往常一样爱抱怨。
[ðoʊ] [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [tu:; tə][faɪnd]
though perhaps it would have been difficult in the whole neighborhood to find
尽管 也许 它 会 有 到过 难的 在 这 所有的 邻里 到 寻找
[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n] ,
a more pertinent comment on ,
一个 更多的 相关 评论 在 ,

虽然或许在整个街区都很难找到比这更贴切的评论，
[ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbəlz] [tekst][ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [ˈfɜ:rniʃt] ,
and illustration of , the constable's text than the poor old man furnished ,
和 插图 的 , 这 警员的 文本 比 这 贫穷的 老的 男人 提供 ,
以及警员的文本比那位可怜的老人提供的文本更能说明问题。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][ænd; ənd]
with his complaints about his own health , and all he had to do and
和 他的 投诉 关于 他的 自己的 健康 , 和 全部 他 有 到 做 和
[θɪŋk] [ʌv; əv] ,
think of ,
思考 的 ,

他抱怨自己的健康状况，以及他要做的事情和要考虑的事情，
[fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
for everybody about him .
为了 大家 关于 他 :
对他身边的人来说。

[aɪ ˈti:][dɪd] [straɪk] [tɑ:m] , [haʊˈevər] ,
It did strike Tom , however ,
它 做过 罢工 汤姆 , 然而 ,
然而，这件事确实让汤姆印象深刻。

[æz; əz] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈkeɪti:z] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp] [ˈʌndər]
as very wonderful how such a character as Katie's could have grown up under
作为 非常 精彩的 如何 这样的 一个 特点 作为 凯蒂的 可以 有 生长 向上 在下面
[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ,
the shade of ,
这 阴影 的 ,

凯蒂这样的人物能在这样的环境中成长，真是太奇妙了。
[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:nstənt] [ˈkɑ:ntækt][wið; wiθ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðɜ:z] .
and in constant contact with , such a one as her father's .
和 在 持续的 接触 和 , 这样的 一个 一 作为 她 父亲的 :
并与某人保持密切联系，例如她父亲的那个人。

[hi:; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [gʊd] - [baɪ] [su:n] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] ,
He wished his uncle good - bye soon after luncheon ,
他 希望 他的 叔叔 好的 - 再见 很快 后 午餐 ,
午饭后不久，他就向叔叔道别了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈkeɪti] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈgen] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə]
and he and Katie started again down the village — she to return to
和 他 和 凯蒂 开始 再次 向下 这 村庄 — 她 到 返回 到
[hɜ:r; hər] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
her nursing and he on his way home .
她 护理 和 他 在 他的 方式 家 .

于是他和凯蒂再次启程前往村子另一边——她要回去继续她的护士工作，而他则要回家。

[hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
He led his horse by the bridle and walked by her side down the street .
他 引领 他的 马 经过 这 辮 和 步行 经过 她 边 向下 这 街道 .
他牵着马，陪在她身边沿着街道走去。

[ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:ks] [lɪntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
She pointed to the Hawk's Lynch as they walked along , and said , “ You should
她 尖 到 这 鹰的 林奇 作为 他们 步行 沿着 , 和 说 , “ 你 应该
[raɪd] [ʌp][ðer; ðər] ;
ride up there ;
骑 向上 那里 ;
他们边走边指着鹰之林，说：“你应该骑马上去看看；

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈskersli] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] .
it is scarcely out of your way .
它 是 几乎 出去 的 你的 方式 .
它离你很近，几乎不会妨碍你。

[ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðer; ðər] [ˈevri] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
Mary and I used to walk there every day when she was here ,
玛丽 和 我 用过的 到 走 那里 每一个 天 什么时候 她 曾是 这里 ,
玛丽以前住在这里的时候，我和她每天都会一起去那里散步。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and she was so fond of it .
和 她 曾是 所以 喜爱 的 它 .
她非常喜欢它。

” [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:ttɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈhæri] [ˈwɪn,bɜ:n] .
” **At the cottage they found Harry Winburn** .
” 在 这 小屋 他们 成立 哈里 温伯恩 .
“他们在小屋里发现了哈里·温伯恩。”

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌn] [əˈnʌðər]
He came out , and the two young men shook hands , and looked one another
他 来了 出去 , 和 这 二 年轻的 男人 摇晃 双手 , 和 看起来 一 其他
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
他走了出来，两个年轻人握了握手，互相打量了一番。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [ʃaɪ] [ˈsentənsɪz] .
and exchanged a few shy sentences .
和 交换 一个 很少 害羞的 句子 .
他们羞涩地交谈了几句。

[tɑ:m] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,
Tom managed with difficulty to say the little he had to say ,
汤姆 管理 和 困难 到 说 这 小的 他 有 到 说 ,
汤姆费力地才说出他想说的那几句话。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['mænər] .
but tried to make up for it by a hearty manner .
但 尝试 到 制作 向上 为了 它 经过 一个 爽朗 方式 .

但他试图以热情的方式弥补。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌn 'nesəsəri] [tɔːk] ;
It was not the time or place for any unnecessary talk ;
它 曾是 不是 这 时间 或者 地方 为了 任何 不必要 讲话 ;

当时并非进行任何不必要谈话的时机和地点；

[soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði]
so in a few minutes he was mounted and riding up the slope towards the
所以 在 一个 很少 分钟 他 曾是 安装 和 骑术 向上 这 坡 向 这
[hiːθ] .
heath .
希思 .

于是几分钟后，他就骑上马，沿着山坡向荒地进发。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæf] [ə; eɪ] [stoʊn] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **I should say he must be half a stone lighter than I** , " **he thought** ,
" 我 应该 说 他 必须 是 一半 一个 石头 打火机 比 我 , " 他 想法 ,
"我估计他肯定比我轻半石,"他心想。

" [ænd; ənd] [nɔːt] [kwaɪt] [soʊ] [tɔːl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['aɪərn] , [ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz]
" **and not quite so tall** ; **but he looks as hard as iron** , **and tough as**
" 和 不是 相当 所以 高的 ; 但 他 看起来 作为 难的 作为 铁 , 和 艰难的 作为
[ˈwɪpkɔːrd] .
whipcord .
鞭绳 .

“个子没那么高；但他看上去像铁一样坚硬，像鞭子一样结实。”

[wʌt] [ə; eɪ] [noʊ] . ['sevən] ['hiːd] [meɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [kruː] !
What a No. 7 he'd make in a heavy crew !
什么 一个 不 . 7 他会 制作 在 一个 重的 全体人员 !

他要是加入一支重型艇队，肯定能胜任7号位！

[pʊr] ['feləʊ] , [hiː; hi] [siːmz] ['dredfəli] [kʌt] [ʌp] .
Poor fellow, he seems dreadfully cut up .
贫穷的 同伴 , 他 似乎 极其糟糕 切 向上 .

可怜的人，他看起来伤得很重。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʌl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I hope I shall be able to be of use to him .
我 希望 我 将 是 有能力的 到 是 的 使用 到 他 .

我希望我能帮上他的忙。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [wɪt] ['kɛrti] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
Now for this place which Katie showed me from the village street .
现在 为了 这 地方 哪个 凯蒂 显示 我 从 这 村庄 街道 .

现在来说说凯蒂从村街上给我指的这个地方。

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːks] [lɪntʃ] .
" **He pressed his horse up the steep side of the Hawk's Lynch** .
" 他 按下 他的 马 向上 这 陡 边 的 这 鹰的 林奇 .

他策马冲上鹰之林地的陡峭山坡。

[ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skræmb(ə)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]
The exhilaration of the scramble , **and the sense of power** , **and of**
这 兴奋 的 这 争夺 , 和 这 感觉 的 力量 , 和 的

[sʌm; səm] [slɑɪt] [rɪsk] ,
some slight risk ,
一些 轻微 风险 ,

争夺过程中的兴奋感、力量感以及一丝风险感，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [helpɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡælənt] [biːst] [wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd] [niː] [ænd; ənd]
which he felt as he helped on the gallant beast with hand and knee and
哪个 他 毛毡 作为 他 帮助 在 这 英勇 兽 和 手 和 膝盖 和
[hiːl] ,
heel ,
脚跟 ,

他用手、膝盖和脚跟帮助这头英勇的牲畜，感受到了这一点。

[waɪl] [ðə; ði] [luːs] [tɜːrf][ænd; ənd] [stoʊnz] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [huːf] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði]
while the loose turf and stones flew from his hoofs and rolled down the
尽管 这 松动的 草皮 和 石头 飞翔 从 他的 蹄子 和 滚动 向下 这
[hɪl] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
hill behind them ,
爬坡道 在后面 他们 ,

松散的草皮和石子从他的蹄子上飞出，滚下他们身后的山坡。

[meɪd] [ˈtɑːmz] [aɪz] [ˈkɪnd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [biːt] [ˈkwɪkər] [æz; əz][hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][tɑːp]
made Tom's eyes kindle and his pulse beat quicker as he reached the top
制成 汤姆的 眼睛 点燃 和 他的 脉冲 打 更快 作为 他 达到 这 顶部
[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ˈʌndər][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈfɜːz] .
and pulled up under the Scotch firs .
和 拉 向上 在下面 这 苏格兰威士忌 杉树 .

汤姆爬到顶端，在苏格兰冷杉树下停下时，他的眼睛闪闪发光，心跳也加快了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [wɔːk] , [ðen] .
“ **This was her favorite walk , then** .
“ 这 曾是 她 最喜欢的 走 , 然后 .
“这曾是她最喜欢的散步方式。”

[noʊ] [ˈwʌndər] .
No wonder .
不 想知道 .

怪不得。

[wʌt] [æn; ən] [er] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [vjuː] !
What an air , and what a view !
什么 一个 空气 , 和 什么 一个 看法 !
多么美好的空气，多么壮丽的景色！

“ [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [slɪpt] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
“ **He jumped off his horse , slipped the bridle over his arm** ,
“ 他 跳了起来 离开 他的 马 , 滑倒了 这 轡 超过 他的 手臂 ,
他跳下马，把缰绳搭在胳膊上，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [pɪk] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːrt] [græs] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [hiːθ] ,
and let him pick away at the short grass and tufts of heath ,
和 让 他 挑选 离开 在 这 短的 草 和 簇绒 的 希思 ,
让他随意啃食那些矮草和石楠丛，

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [fɜːrst] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] ,
as he himself first stood , and then sat ,
作为 他 他自己 第一的 站立 , 和 然后 卫星 ,
他先是站着，然后坐下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [ˈoʊvər] .
and looked out over the scene which she had so often looked over .
和 看起来 出去 超过 这 场景 哪个 她 有 所以 经常 看起来 超过 .
她眺望着眼前这片她经常眺望的景色。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] ;
She might have sat on the very spot he was sitting on ;
她 可能 有 卫星 在 这 非常 点 他 曾是 坐着 在 ;
她可能就坐在他坐的那个位置上；

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][seɪm][ɪkˈspæns][ʌv; əv][wʊd][ænd; ənd][ˈmedoʊ] , [ˈvɪlɪdʒ]
she must have taken in the same expanse of wood and meadow , village
她 必须 有 已采取 在 这 相同的 广阔 的 木头 和 草地 , 村庄
[ænd; ənd][pɑːrk] ,
and park ,
和 公园 ,

她一定也欣赏到了同样的树林、草地、村庄和公园。

[ænd; ənd][ˈdriːmi] , [ˈdɪstənt][hɪl] .
and dreamy , distant hill .
和 梦幻般的 , 遥远 爬坡道 .

还有远处梦幻般的山丘。

[hɜːr; hər][ˈprez(ə)ns][siːmd][tuː; tə][fɪl][ðə; ði][er][raʊnd][hɪm; ɪm] .
Her presence seemed to fill the air round him .
她 在场 似乎 到 充满 这 空气 圆形的 他 .

她的气息仿佛弥漫在他周围的空气中。

[ə; eɪ][rʌʃ][ʌv; əv][nuː][θɔːts][ænd; ənd][ˈfiːlɪŋz][swæm][θruː][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][ˈkæərɪd]
A rush of new thoughts and feelings swam through his brain and carried
一个 匆忙 的 新的 想法 和 情怀 游泳 通过 他的 脑 和 携带
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

一连串新的想法和感受涌上心头，将他带入其中。

[ə; eɪ][ˈwɪlɪŋ][piːs][ʌv; əv][drɪft][mæn] , [əˈlɔːŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
a willing piece of drift man , along with them .
一个 愿意的 片 的 漂移 男人 , 沿着 和 他们 .

一个甘愿随波逐流的人，和他们一起。

[hiː; hi][geɪv][hɪmˈself][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][striːm][ænd; ənd][ˈrevəld][ɪn][ðem; ðəm] .
He gave himself up to the stream and revelled in them .
他 给予 他自己 向上 到 这 溪流 和 尽情狂欢 在 他们 .

他全身心地投入到溪流中，尽情享受溪水带来的乐趣。

[hɪz; ɪz][aɪ][treɪst][bæk][ðə; ði][roʊd][əˈlɔːŋ][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪdn][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] ,
His eye traced back the road along which he had ridden in the morning ,
他的 眼睛 追踪 后退 这 路 沿着 哪个 他 有 骑 在 这 早晨 ,

他的目光沿着早上骑马走过的路回望去，

[ænd; ənd][ˈrestɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːrtən][wʊdz] , [dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns] ,
and rested on the Barton woods , just visible in the distance ,
和 休息 在 这 巴顿 树林 , 只是 可见的 在 这 距离 ,

他们停在了远处隐约可见的巴顿树林里。

[ɑːn][ðɪs][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɔɪnt][wer][ɔːl][ˈaʊtlaɪn][ɪkˈsept][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][brɪˈɡæən][tuː; tə]
on this side of the point where all outline except that of the horizon began to
在 这 边 的 这 观点 在哪里 全部 大纲 除了 那 的 这 地平线 开始 到

[biː; bi][lɔːst] .
be lost .
是 丢失的 .

在这一点的一侧，除了地平线以外，所有的轮廓都开始消失。

[ðə; ði][ˈflɪkəriŋ][dʒʊˈlaɪ][er][siːmd][tuː; tə][biːt][ɪn][ə; eɪ][pʌls][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l][ˈɡlɔːrɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][spɑːt] .
The flickering July air seemed to beat in a pulse of purple glory over the spot .
这 闪烁 七月 空气 似乎 到 打 在 一个 脉冲 的 紫色的 荣耀 超过 这 点 .

七月的空气仿佛闪烁着紫色的光芒，在空中跳动着。

[ðə; ði][sɔːft][wɪnd][wɪtʃ][bluː][streɪt][frʌm; frəm][ˈbɑːrtən][siːmd][ˈleɪdn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][neɪm] ,
The soft wind which blew straight from Barton seemed laden with her name ,
这 柔软的 风 哪个 吹 直的 从 巴顿 似乎 满载 和 她 姓名 ,

从巴顿方向吹来的微风似乎承载着她的名字。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfɜːz] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and whispered it in the firs , over his head .
和 低声说道 它 在 这 杉树 , 超过 他的 头 .

[ˈevri] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː]
Every nerve in his body was bounding with new
每一个 神经 在 他的 身体 曾是 边界 和 新的

[noʊ][lɔːŋgər] .
no longer .
不 更长 .

他全身的每一根神经都充满了新生的活力，他再也没

[hiː; hi][rouz] , [spræŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
He rose , sprang on his horse , and , with a shout of joy ,
 他 玫瑰 , 弹簧 在 他的 马 , 和 , 和 一个 喊 的 喜悦 ,
 他站起身, 跃上马背, 欢呼一声,

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] ,
turned from the vale and rushed away on to the heath ,
 转向 从 这 谷 和 匆忙 离开 在 到 这 希思 ,
 他转身离开山谷, 奔向荒原。

['nɔːrθwərdz] [təːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃɔːk] [hɪlz] .
northwards towards his home behind the chalk hills .
 向北 向 他的 家 在后面 这 粉笔 丘陵 .

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn̩] ['ɪntuː] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [æən; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['dæblər] [baɪ]
He had ridden into Englebourne in the morning an almost unconscious dabbler by
 他 有 骑 进入 - 在 这 早晨 一个 几乎 无意识 半瓶醋 经过
 [ðə; ði]['mɑːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [striːm] ;
the margin of the great stream ;
 这 利润 的 这 伟大的 溪流 ;

清晨，他骑马来到恩格尔伯恩，几乎是无意识地在大溪流边嬉戏；

[hiː; hi] [round] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːks] [lɪntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nuːn] ['oʊvər] [hed] [ænd; ɐnd] [ɪrz] [ænd; ɐnd]

he rode from the Hawk's Lynch in the afternoon over head and ears and

他 骑 从 这 鹰的 林奇 在 这 下午 超过 头 和 耳朵 和

['twenti] ,

twenty ,

二十 ,

他下午从鹰之林奇骑马而来，头顶、耳朵和二十个，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [eɪ] , [ˌʌnˈhʌmbərd] [ˈfæðəmz] [bɪˈləʊ] [ðæt] , [di:p] ; [ˈkɑːnʃəsli] , [ænd; ənd]
a hundred , ay , unnumbered fathoms below that , deep ; consciously , and
 一个 百 , 哎 , 未编号 英寻 以下 那 , 深的 ; 有意识地 , 和
 [traɪˈʌmfəntli] [ɪn] [lʌv] .
triumphantly in love .
 凯旋而归 在 爱 .

一百, 是的, 无数英寻以下, 深不见底; 自觉地, 在爱中凯旋。

[bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [peɪs] , [ænd; ʌnd][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][fɔːrm] !
But at what a pace , and in what a form !
 但 在 什么 一个 步伐 , 和 在 什么 一个 形式 !
 但速度之快，形式之新！

[lʌv] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ækses] ,
Love , at least in his first access ,
 爱 , 在 至少 在 他的 第一的 使用权 ,
 爱, 至少在他最初的接触中,

[mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][blaɪnd][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːrtʃər] .

must be as blind a horseman as he is an archer .

必须 是 作为 瞎的 一个 骑手 作为 他 是 一个 射手 .

他骑术拙劣，箭术也拙劣。

[ðə; ði] [hiːθ] [wʌz; wəz] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [piːt] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][tɜːrf] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

The heath was rough with peat - cutting and turf - cutting and many a

这 希思 曾是 粗糙的 和 泥炭 - 切割 和 草皮 - 切割 和 许多 一个

[diːp] - ['rʌtɪd] [fɑːrm][roʊd] ,

deep - rutted farm road ,

深的 - 车辙 农场 路 ,

荒地上遍布泥炭开采和草皮开采的痕迹，还有许多坑洼不平的农场道路。

[ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] ['heðər] [ænd; ənd] [fɜːrz] .

and tufts of heather and furze .

和 簇绒 的 希瑟 和 金雀花 .

还有簇簇的石楠和金雀花。

['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [went] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] — [hɔːrs] ['raɪzɪŋ]['sev(ə)n]

Over them and through them went horse and man — horse rising seven

超过 他们 和 通过 他们 去 马 和 男人 — 马 上升 七

[ænd; ənd][mæn] ['twenti] [ɔːf] ,

and man twenty off ,

和 男人 二十 离开 ,

马和人从他们身上穿过，从他们身上经过——马升起七步，人升起二十步，

[ə; eɪ] [wel] - [mætʃt] [per] [ɪn][eɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld][raɪd] — ['hedlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

a well - matched pair in age for a wild ride — headlong towards the north ,

一个 出色地 - 匹配 一对 在 年龄 为了 一个 荒野 骑 — 一头扎 向 这 北 ,

年龄相仿的一对搭档，即将踏上一段狂野之旅——一路向北疾驰。

[tɪl] [ə; eɪ][blaɪnd] [rʌt] ['sʌmwʌt] [diːpər] [ðæn; ðən]['juːzuəl][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] [kə'rɪr] ,

till a blind rut somewhat deeper than usual put an end to their career ,

直到 一个 瞎的 发情 有些 更深 比 通常 放 一个 结尾 到 他们的 职业 ,

直到一次比平时更深的盲坑彻底终结了他们的职业生涯。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] [ɡʊd] [hɔːrs] ['stægərɪŋ] ['fɔːrwəd][sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz]

and sent the good horse staggering forward some thirty feet on to his nose

和 发送 这 好的 马 令人震惊 向前 一些 三十 脚 在 到 他的 鼻子

[ænd; ənd] [niːz] ,

and knees ,

和 膝盖 ,

那匹好马被吓得踉跄着向前走了大约三十英尺，摔倒在地，鼻子和膝盖着地。

[ænd; ənd][tɑːm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] .

and Tom over his shoulder , on to his back in the heather .

和 汤姆 超过 他的 肩膀 , 在 到 他的 后退 在 这 希瑟 .

汤姆被他扛在肩上，仰面躺在石楠丛中。

“ [wel] , [ɪts] ['lʌki] [ɪts] [noʊ] [wɜːrs] , ” [θɔːt] ['ʌvər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

“ Well , it's lucky it's no worse , ” thought our hero ,

“ 出色地 , 它是 幸运的 它是 不 更糟 , ” 想法 我们的 英雄 ,

“还好情况没有更糟,”我们的主人公心想。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

as he picked himself up and anxiously examined the horse ,

作为 他 挑选 他自己 向上 和 焦虑地 检查 这 马 ,

他站起身来，焦急地打量着那匹马。

[hu:] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwaɪldli] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsi:dɪŋ] ; “ [aɪ][hoʊp]
who stood trembling and looking wildly puzzled at the whole proceeding ; “ I hope
WHO 站立 发抖 和 寻找 疯狂地 困惑 在 这 所有的 进行中 ; “ 我 希望
[hi:; hi][ˈhæznt] [əʊvəˈri:tʃt] .
he hasn't overreached .
他 还没有 过度扩张 .
他站在那里，浑身颤抖，一脸茫然地看着这一切；“我希望他没有做得太过分。”

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [seɪ] ?
What will the governor say ?
什么 将要 这 州长 说 ?
州长会说什么？

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .
His knees are all right .
他的 膝盖 是 全部 正确的 .
他的膝盖没事。

[pʊr] [oʊld] [bɔɪ] !
Poor old boy !
贫穷的 老的 男生 !
可怜的老伙计！

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm] ; “ [noʊ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [lʊk] [əˈstɑ:nɪʃt] .
” **he said , patting him ; “ no wonder you look astonished .**
” 他 说 , 轻拍 他 ; “ 不 想知道 你 看 惊讶 .
“他拍了拍他，说道：‘难怪你看起来很惊讶。’”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn] [lʌv] .
You're not in love .
你是 不是 在 爱 .
你并没有恋爱。

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] ; [wi:; wi][wəʊnt] [meɪk] [fu:lz] [lʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] [ˈeni] [mɔ:r] .
Come along ; we won't make fools of ourselves any more .
来 沿着 ; 我们 惯于 制作 傻瓜 的 我们自己 任何 更多的 .
跟我来，我们别再出丑了。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? —
What is it ? —
什么 是 它 ? —
那是什么？

- [ə; eɪ] [tru:] [lʌv] [fərˈseɪkən] [ə; eɪ] [nu:] [lʌv] [meɪ] [get] ,
' **A true love forsaken a new love may get ,**
- 一个 真的 爱 被遗弃的 一个 新的 爱 可能 得到 ,
一段真爱被抛弃，或许会迎来新的恋情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nek] [ðæts] [wʌns][ˈbroʊkən][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:] [set] . -
But a neck that's once broken can never be set . ' -
但 一个 脖子 那就是 一次 破碎的 能 绝不 是 放 . -
但是，脖子一旦断了，就永远无法复位。

[wʌt] [stʌf] !
What stuff !
什么 东西 !
什么玩意儿！

[wʌŋ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [nek] [set][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [lʌv] — [ˈblæsfəmi] !
one may get a neck set for anything I know ; but a new love — blasphemy !
— 可能 得到 一个 脖子 放 为了 任何事物 我 知道 ; 但 一个 新的 爱 — 亵渎神明 !
任何事都可能换个脖子，但谈恋爱——简直是亵渎神明！

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [raid] [pæst] [ɔ:f] [ˈsoʊbərlɪ] [ɪˈnʌf] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈtɑ:mz] [breɪn] ,
” The rest of the ride passed off soberly enough , except in Tom's brain ,
” 这 休息 的 这 骑 通过了 离开 清醒地 足够的 , 除了 在 汤姆的 脑 ,
“接下来的路程一切都还算平静, 除了汤姆的脑子里。”

[werˈɪn] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [ˈɡɔ:rdʒəs] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈkɑ:slz] [sʌtɪ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪlt] ,
wherein were built up in gorgeous succession castles such as we have all built ,
其中 是 建造 向上 在 华丽的 演替 城堡 这样的 作为 我们 有 全部 建造 ,
[aɪ] [səˈpouz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

其中建造了华丽的世袭城堡, 就像我们都建造过的城堡一样, 我想。
[bɪˈfɔ:r] [naʊ] .
before now .
前 现在 .

在此之前。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:slz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌp] [saɪd][baɪ][saɪd] [ɡʊd] [ˈɑ:nɪst] [rɪˈzɒlvz] [tu:; tə][bi:; bi]
And with the castles were built up side by side good honest resolves to be
和 和 这 城堡 是 建造 向上 边 经过 边 好的 诚实的 解决 到 是
[ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
worthy of her ,
值得 的 她 ,

随着城堡并肩而建, 人们也下定决心要配得上她。
[ænd; ənd][wɪn][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈwɜ:rɪp] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd] [soʊl] .
and win her and worship her with body , and mind , and soul .
和 赢 她 和 崇拜 她 和 身体 , 和 头脑 , 和 灵魂 .

赢得她的芳心, 用身、心、灵敬拜她。
[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [ɪnˈstɔ:lmənt] , [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] [went] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ]
And , as a first installment , away to the winds went all the selfish morning
和 , 作为 一个 第一的 分期付款 , 离开 到 这 风 去 全部 这 自私 早晨
[θɔ:ts] ;
thoughts ;
想法 ;

作为第一部分, 所有自私的晨间念头都随风飘散了;
[ænd; ənd][hi:; hi][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔ:k] [hɪlz] [ə; eɪ][ˈdu:tɪf(ə)] [ænd; ənd]
and he rode down the northern slope of the chalk hills a dutiful and
和 他 骑 向下 这 北方 坡 的 这 粉笔 丘陵 一个 尽职尽责的 和
[əˈfekʃənət] [sʌn] ,
affectionate son ,
亲热 儿子 ,

他骑马沿着白垩山北坡而下, 像个孝顺慈爱的儿子。
[æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] , [ˈɑ:nəriŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər]
at peace with Mrs . Porter , honoring her for her care of the treasure
在 和平 和 太太 . 搬运工 , 致敬 她 为了 她 关心 的 这 宝藏

[wɪtɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] ,
which he was seeking ,
哪个 他 曾是 寻求 ,
他与波特夫人和解, 并对她保管他所寻找的宝藏表示敬意。

[ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
and in good time for dinner .
和 在 好的 时间 为了 晚餐 .
正好赶上晚餐。

“ [wel] , [dir] , ” [sed] ['misɪz] . [braʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɪ][ə'loʊn] [ðæt]
“ **Well , dear , ” said Mrs . Brown to her husband when they were alone that**
出色地 , 亲爱的 , ” 说 太太 : 棕色的 到 她 丈夫 什么时候 他们 是 独自的 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“嗯, 亲爱的,”那天晚上布朗太太和丈夫独处时, 布朗太太对他说。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['evə] [siː] [tɑːm][ɪn] [sʌtʃ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][soʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ?
“ **did you ever see Tom in such spirits , and so gentle and affectionate ?**
“ 做过 你 曾经 看 汤姆 在 这样的 烈酒 , 和 所以 温和的 和 亲热 ?

你见过汤姆如此精神焕发、如此温柔体贴的样子吗?

[dɪr] [bɔɪ] ; [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] . “
Dear boy ; there can be nothing the matter . ”
亲爱的 男生 ; 那里 能 是 没有什么 这 事情 : “

孩子, 肯定没什么事。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [braʊn] ;
“ **Didn't I tell you so , ” replied Mr . Brown ;**
“ 没有 我 告诉 你 所以 , “ 回复 先生 : 棕色的 ;

“我不是早就告诉过你了吗? ”布朗先生回答说;

“ [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [gɔːt][sʌm; səm] ['nɑːnsens] [ɪn][jɔːr; jər] ['hedz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔːr; jər]
“ **you women have always got some nonsense in your heads as soon as your**
“ 你 女性 有 总是 得到 一些 废话 在 你的 头部 作为 很快 作为 你的
[bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [her] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃɪn] [ɔːr][jɔːr; jər][ˈgɜːlz] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðer; ðər] [bæk] [her] . “
boys have a hair on their chin or your girls begin to put up their back hair . ”
男孩们 有 一个 头发 在 他们的 下巴 或者 你的 女孩们 开始 到 放 向上 他们的 后退 头发 : “

“你们女人只要儿子下巴上长了胡子, 女儿开始梳理背毛, 脑子里就总会冒出一些荒谬的想法。”

“ [wel] , [dʒɑːn] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪm] [ʃʊr] ['merɪ] ['pɒtər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] , ['teɪkɪŋ] [gɜːrl] ,
“ **Well , John , say what you will , I'm sure Mary Porter is a very sweet , taking girl ,**
出色地 , 约翰 , 说 什么 你 将要 , 我是 当然 玛丽 搬运工 是 一个 非常 甜的 , 采取 女孩 ,
[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “

“好吧, 约翰, 随你怎么说, 我相信玛丽·波特是个非常可爱、迷人的女孩, 而且——”

“ [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] , “ [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
“ **I am quite of the same opinion , ” said Mr . Brown ,**
“ 我 是 相当 的 这 相同的 观点 , “ 说 先生 : 棕色的 ,

“我完全同意,”布朗先生说。

“ [ænd; ənd][eɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [hɪr] .
“ **and am very glad you have written to ask them here .**
“ 和 是 非常 高兴的 你 有 书面 到 问 他们 这里 :

“我很高兴你写信来这里询问他们。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['wɜːrði] ['kʌp(ə)l] [went] ['hæpɪli] [tuː; tə][bed] .
“ **And so the worthy couple went happily to bed .**
“ 和 所以 这 值得 夫妻 去 快乐地 到 床 :

于是, 这对恩爱夫妻幸福地上床睡觉了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] — [braʊn] ['pætrənəs]
CHAPTER XXXIII — BROWN PATRONUS
章 xxxiii — 棕色的 守护神

第三十三章——棕色守护神

[ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ðɪ] [ɪ'ventf(ə)l] [raɪd] ,
On a Saturday afternoon in August , a few weeks after the eventful ride ,
在 一个 周六 下午 在 八月 , 一个 很少 周 后 这 多事 骑 ,

八月的一个星期六下午, 在那次惊险之旅几周后,

[tɑ:m] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['rektəri] [tu:; tə] [steɪ] ['oʊvər] ['sʌndərɪ] , [ænd; ənd] [ə'tend] ['betɪ]
Tom returned to the Englebourn Rectory to stay over Sunday , and attend Betty
汤姆 返回 到 这 - 牧师住宅 到 停留 超过 星期日 , 和 出席 贝蒂
[wɪnbɜ:nz] ['fju:nərəl] .
Winburn's funeral .
温伯恩 葬礼 .

汤姆回到恩格尔伯恩教区长官邸，打算在那里过夜，并参加贝蒂·温伯恩的葬礼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'træktɪd] [tu:; tə] ['hæri] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðər; ðər][oʊld] ['bɔɪɪʃ]
He was strangely attracted to Harry by the remembrance of their old boyish
他 曾是 奇怪的 吸引 到 哈里 经过 这 纪念 的 他们的 老的 男孩子气
[ˈraɪv(ə)lri] ;
rivalry ;
对抗 ;

他莫名其妙地被哈利吸引，因为他想起了他们小时候的竞争关系；

[baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
by the story which he had heard from his cousin ,
经过 这 故事 哪个 他 有 听到 从 他的 表哥 ,
根据他从表兄那里听到的故事，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ˌpɜ:rsə'veɪrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [klʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd]
of the unwavering perseverance with which the young peasant clung to and
的 这 坚定不移 毅力 和 哪个 这 年轻的 农民 紧紧抓住 到 和
[pər'su:d] [hɪz; ɪz][su:t][fɔ:r; fər]['saɪmənz] ['dɔ:tər] ;
pursued his suit for Simon's daughter ;
追击 他的 套装 为了 西蒙的 女儿 ;
年轻的农民以毫不动摇的毅力坚持不懈地追求西蒙的女儿；

[bʌt; bət] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,
but , more than all ,
但 , 更多的 比 全部 ,
但是，最重要的是，

[baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə]
by the feeling of gratitude with which he remembered the effect his visit to
经过 这 感觉 的 感激 和 哪个 他 记得 这 影响 他的 访问 到
['betɪ:z] [sɪk] [ru:m] [hæd; həd][hæd; həd][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Betty's sick room had had on him ,
贝蒂的 生病的 房间 有 有 在 他 ,
他心中充满感激，因为他记得自己去探望贝蒂的病房对他产生了怎样的影响。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪd][frʌm; frəm] ['bɑ:rtɪn] ['mænər] .
on the day of his ride from Barton Manor .
在 这 天 的 他的 骑 从 巴顿 庄园 .
在他从巴顿庄园骑马出发的那天。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntu:] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ment(ə)l]
On that day he knew that he had ridden into Englebourn in a miserable mental
在 那 天 他 知道 那 他 有 骑 进入 - 在 一个 悲惨的 精神的
[fɑ:g] ,
fog ,
多雾路段 ,

那天他知道自己是在精神极度低落的状态下骑马进入恩格尔伯恩的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læstɪd] [θru:] [ðə; ði]
and had ridden out of it in sunshine , which had lasted through the
和 有 骑 出去 的 它 在 阳光 , 哪个 有 持续 通过 这
[ˌɪntər'vi:nɪŋ] [wi:ks] .
intervening weeks .
介入 周 .
然后，他骑马走出了困境，沐浴在阳光下，而接下来的几周阳光一直都很灿烂。

[ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [əˈnʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [set] [streɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Somehow or another he had been set straight then and there ,
不知何故 或者 其他 他 有 到过 放 直的 然后 和 那里 ;
不知何故, 他当时就被纠正了过来。

[tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] ,
turned into the right road and out of the wrong one ,
转向 进入 这 正确的 路 和 出去 的 这 错误的 一 ;
拐进了正确的路, 而不是走错了路。

[æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
at what he very naturally believed to be the most critical moment of his
在 什么 他 非常 自然 相信 到 是 这 最多 批判的 片刻 的 他的
[laɪf] .
life :
生活 :

在他自然而然地认为是他生命中最关键的时刻。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [wei] [ækjərətli] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz]
Without stopping to weigh accurately the respective merits of the several persons
没有 停止 到 称重 准确 这 各自 优点 的 这 一些 人
[huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [deɪ] ,
whom he came in contact with that day ,
谁 他 来了 在 接触 和 那 天 ;
他没有停下来仔细权衡当天接触到的各个人各自的优点,

[hiː; hi] [ˈkreditɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
he credited them all with a large amount of gratitude and good - will ,
他 已认可 他们 全部 和 一个 大的 数量 的 感激 和 好的 - 将要 ;
他向他们所有人表达了深深的感激和善意。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [jer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and Harry with his mother's share as well as his own .
和 哈里 和 他的 母亲的 分享 作为 出色地 作为 他的 自己的 .
还有哈利和他母亲的那份以及他自己的那份。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] .
So he had been longing to do something for him ever since .
所以 他 有 到过 渴望 到 做 某物 为了 他 曾经 自从 :
所以从那时起, 他就一直渴望为他做点什么。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [nuː] [senˈseɪənz] ,
The more he rejoiced in , and gave himself up to his own new sensations ,
这 更多的 他 欣喜若狂 在 , 和 给予 他自己 向上 到 他的 自己的 新的 感觉 ;
他越是沉浸于自己的新感受中, 越是欣喜若狂,

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [bɪˈkʌm] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
the more did his gratitude become as it were a burden to him ;
这 更多的 做过 他的 感激 变得 作为 它 是 一个 负担 到 他 ;
他的感激之情却反而成了他的一种负担;

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ˈæk(ə)n] .
and yet no opportunity offered of letting off some of it in action .
和 然而 不 机会 提供 的 出租 离开 一些 的 它 在 行动 :
然而, 却没有提供任何机会让一部分压力通过行动释放出来。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
The magistrates , taking into consideration the dangerous state of his mother ,
这 地方法官 , 采取 进入 考虑 这 危险的 状态 的 他的 母亲 ;
法官们考虑到他母亲的危险状况,

[hæd; həd][let] ['hæri] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reprəmənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɔ:lt] ；
had let Harry off with a reprimand for his assault ；
有 让 哈里 离开 和 一个 训诫 为了 他的 突击 ；
对哈利的袭击行为，只给予了训诫一事予以释放；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðer; ðər] .
so there was nothing to be done there .
所以 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 那里 ；
所以那里也无计可施了。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] ['keɪti] [ɔ:fərɪŋ] [mɔ:r] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ； [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dr'klaɪnd] —
He wrote to Katie offering more money for the Winburns ； but she declined —
他 写道 到 凯蒂 提供 更多的 钱 为了 这 温伯恩斯 ； 但 她 拒绝 —
[ædɪŋ] ， [haʊ'evər] ， [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [noʊt] ，
adding ， however ， to her note ，
添加 ， 然而 ， 到 她 笔记 ；
他写信给凯蒂，表示愿意为温伯恩一家提供更多资金；但她拒绝了一——不过，她在信中补充道：

[baɪ] [wei] [ʌ; əv]['pɒʊstskɹɪpt] ， [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['kloʊðɪŋ] [klʌb] [ɔ:r] [koʊl] [klʌb] .
by way of postscript ， that he might give it to her clothing club or coal club .
经过 方式 的 后记 ， 那 他 可能 给 它 到 她 衣服 俱乐部或者 煤炭 俱乐部 ；
附言：他可能会把它送给她的服装俱乐部或煤炭俱乐部。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ʌ; əv] ['beti:z] [deθ] ，
Then came the news of Betty's death ，
然后 来了 这 消息 的 贝蒂的 死亡 ；
随后传来贝蒂去世的消息。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['keɪti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['hæri] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd]
and an intimation from Katie that she thought Harry would be much gratified
和 一个 暗示 从 凯蒂 那 她 想法 哈里 会 是 很多 满意
[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði]['fju:nərəl] .
if he would attend the funeral .
如果 他 会 出席 这 葬礼 ；
凯蒂暗示说，她认为如果哈里能出席葬礼，他会非常高兴。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
He jumped at the suggestion ；
他 跳了起来 在 这 建议 ；
他欣然接受了这个提议。

[ɔ:l] - ， [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:ks] [lɪntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] ， [wʌz; wəz] ['hæloʊd] [graʊnd]
All Englebourn ， from the Hawk's Lynch to the Rectory ， was hallowed ground
全部 - ， 从 这 鹰的 林奇 到 这 牧师住宅 ， 曾是 神圣的 地面
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him ；
到 他 ；
从鹰之林地到教区长官邸，整个恩格尔伯恩在他眼中都是神圣之地。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌ; əv] ['getɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ， [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tu:; tə] ['bɑ:rtn] ['mænər] ， [fɪld] [hɪm; ɪm]
The idea of getting back there ， so much nearer to Barton Manor ， filled him
这 主意 的 获得 后退 那里 ， 所以 很多 更近 到 巴顿 庄园 ， 已填 他
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ，
with joy ，
和 喜悦 ；
想到能回到那里，离巴顿庄园更近，他就感到无比高兴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪˈpres] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
which he tried in vain to repress when he thought of the main object of
哪个 他 尝试 在 徒劳 到 抑 什么时候 他 想法 的 这 主要的 目的 的
[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] .
his visit on the present occasion .
他的 访问 在 这 展示 场合 .

每当他想到此行的主要目的时，他都试图压制住这种情绪，但徒劳无功。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ; [ænd; ənd] ,
He arrived in time to go and shake hands with Harry before dinner ; and ,
他 到达的 在 时间 到 去 和 摇 双手 和 哈里 前 晚餐 ; 和 ,
[ðə] [wɪð; wɪθ] [hændz] [wɪθ] [hæri] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] ,
他及时赶到，在晚餐前和哈里握手；而且，

[ðəʊ] [ˈskersli] [ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
though scarcely a word passed between them ,
尽管 几乎 一个 单词 通过了 之间 他们 ,
[ðə] [wɪð; wɪθ] [hændz] [wɪθ] [hæri] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] ,
虽然他们之间几乎没有交流，

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [drɪˈlaɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrənər] .
he saw with delight that he had evidently given pleasure to the mourner .
他 锯 和 喜 那 他 有 显然 给定 乐趣 到 这 哀悼者 .
[ðə] [wɪð; wɪθ] [hændz] [wɪθ] [hæri] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] ,
他欣慰地看到，自己显然给哀悼者带来了快乐。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [lɔːŋ] [ˈiːvɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkeɪti] ,
Then he had a charming long evening with Katie ,
然后 他 有 一个 迷人 长的 晚上 和 凯蒂 ,
[ðə] [wɪð; wɪθ] [hændz] [wɪθ] [hæri] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] ,
然后他和凯蒂度过了一个美好的长夜。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brɪˈtwiːn] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [tiː] ,
walking in the garden with her between dinner and tea ,
步行 在 这 花园 和 她 之间 晚餐 和 茶 ,
[ðə] [wɪð; wɪθ] [hændz] [wɪθ] [hæri] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] ,
晚饭和下午茶之间，和她一起在花园里散步。

[ænd; ənd][ˈæftər] [tiː] [drɪˈskɔːrsɪŋ] [ɪn] [lɔʊ] [təʊnz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] - [ˈteɪbl] ,
and after tea discoursing in low tones over her work - table ,
和 后 茶 论述 在 低的 音调 超过 她 工作 - 桌子 ,
[ðə] [wɪð; wɪθ] [hændz] [wɪθ] [hæri] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] ,
她一边喝茶，一边低声在工作台上交谈。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntər] [bəˈneɪvələntli] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] .
while Mr . Winter benevolently slept in his arm - chair .
尽管 先生 . 冬天 仁慈地 睡着了 在 他的 手臂 - 椅子 .
[ðə] [wɪð; wɪθ] [hændz] [wɪθ] [hæri] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] ,
温特先生则安然地躺在扶手椅上睡觉。

[ðer; ðər] [ˈdiskɔːrs] [bræntʃt] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [pæðz] , [bʌt; bət] [ˈmænɪdʒd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə][end][ɪn]
Their discourse branched into many paths , but managed always somehow to end in
他们的 话语 分支 进入 许多 路径 , 但 管理 总是 不知何故 到 结尾 在
[ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] ,
the sayings ,
这 谚语 ,

他们的谈话内容五花八门，但最终总是以谚语结尾。

[brɪˈliːfs] , [ænd; ənd] [pərˈfɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈbɑːrtn] [ˈmænər] .
beliefs , and perfections of the young lady of Barton Manor .
信仰 , 和 完美 的 这 年轻的 女士 的 巴顿 庄园 .
[ðə] [wɪð; wɪθ] [hændz] [wɪθ] [hæri] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] ,
巴顿庄园年轻女士的信仰和完美品质。

[tɔːm] [ˈwʌndə-d] [həʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [soʊ] [wen] [hiː; hi][ɡɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
Tom wondered how it had happened so when he got to his own room ,
汤姆 想知道 如何 它 有 发生 所以 什么时候 他 得到 到 他的 自己的 房间 ,
[ðə] [wɪð; wɪθ] [hændz] [wɪθ] [hæri] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] ,
汤姆很纳闷事情是怎么发生的，于是当他回到自己的房间时，

[æz; əz][hi;; hi] [ˈfænsɪd] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪˈtreɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
as he fancied he had not betrayed himself in the least .
作为 他 幻想 他 有 不是 背叛 他自己 在 这 至少 .
他自认为丝毫没有背叛自己。

[hi;; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [ki:p] [ˈrezəlu:tli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
He had determined to keep resolutely on his guard ,
他 有 决定 到 保持 坚决地 在 他的 警卫 ;
他决心保持高度警惕。

[ænd; ənd][tu;; tə] [meɪk] [ə; ei][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
and to make a confident of no living soul till he was twenty - one ,
和 到 制作 一个 自信的 的 不 活的 灵魂 直到 他 曾是 二十 - 一 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ;

而且直到二十一岁，他都没有让任何一个活人信任他，并且，

[ðooʊ] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈtemptɪd] [tu;; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈkeɪtɪ] , [hæd; həd] [rɪˈstreɪnd]
though sorely tempted to break his resolution in favor of Katie , had restrained
尽管 非常 受诱惑 到 休息 他的 解决 在 偏爱 的 凯蒂 , 有 克制
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

虽然他很想为了凯蒂而打破自己的决定，但他还是克制住了自己。

[hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] ,
He might have spared himself all the trouble ; but this he did not know ,
他 可能 有 幸存 他自己 全部 这 麻烦 ; 但 这 他 做过 不是 知道 ;
他本可以省去所有这些麻烦；但他并不知道这一点。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈvɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
being unversed in the ways of women ,
存在 不熟悉 在 这 方式 的 女性 ;
由于不了解女性的处事方式，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌnəˈweɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)ltɪ] [ænd; ənd] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪntuˈɪʃ(ə)n] [ɪn][ɔ:l]
and all unaware of the subtlety and quickness of their intuitions in all
和 全部 不知情 的 这 微妙之处 和 速度 的 他们的 直觉 在 全部
[ˈmætərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] .
matters connected with the heart .
事情 连接 和 这 心 .

他们都未曾意识到，在所有与心灵有关的事情上，他们的直觉是多么微妙和迅速。

[pʊr] , [dɪr] , [ˈstɑ:lɪd] , [dɪm] - [ˈsaɪtɪd] [mænˈkaɪnd] , [haʊ] [ðeɪ] [du:] [si:] [θru:] [ju: ˈes][ænd; ənd] [wɔ:k]
Poor , dear , stolid , dim - sighted mankind , how they do see through us and walk
贫穷的 , 亲爱的 , 沉稳 , 暗淡 - 目击者 人类 , 如何 他们 做 看 通过 我们 和 走
[raʊnd] [ju: ˈes] !
round us !
圆形的 我们 !

可怜的、亲爱的、迟钝的、目光短浅的人类啊，他们看穿了我们，却绕着我们走！

[ðə; ði][ˈfju:nərəl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [bɪˈtwi:n] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,
The funeral on the Sunday afternoon between churches had touched him much ,
这 葬礼 在 这 星期日 下午 之间 教堂 有 感动 他 很多 ;
星期天下午在两座教堂之间举行的葬礼深深触动了他。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][hi;; hi][hæd; həd][ˈevər] [əˈtendɪd] .
being the first he had ever attended .
存在 这 第一的 他 有 曾经 参加 .
这是他第一次参加。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [nekst][br'haɪnd][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɔ:rnər] — [ðə; ði] [fju:] [frendz] , [ə'mʌŋst] [hu:m] ['deɪvɪd]
He walked next behind the chief mourner — the few friends , amongst whom David
他 步行 下一个 在后面 这 首席 哀悼者 — 这 很少 朋友们 , 在 谁 大卫
[wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəs] ,
was conspicuous ,
曾是 显眼的 ,

他跟在主要哀悼者——为数不多的朋友——身后，其中大卫格外引人注目。

[ˈji:ldɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
yielding place to him .
屈服 地方 到 他 .

向他让路。

[hi:; hi] [stʊd] [br'saɪd] ['hæəri] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] ,
He stood beside Harry in church , and at the open grave ,
他 站立 旁 哈里 在 教会 , 和 在 这 打开 严重 ,
在教堂里，他站在哈里身旁；在敞开的坟墓旁，他也站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'spɑ:nsɪz, rɪ:'spɑ:nsəz, rɪ:'spɑ:nsɪz][æz; əz]['fɜ:rmli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]
and made the responses as firmly as he could , and
和 制成 这 回应 作为 牢牢 作为 他 可以 , 和
[prest] [hɪz; ɪz] ['foʊldər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,
pressed his shoulder against his ,
按下 他的 肩膀 反对 他的 ,
他尽可能坚定地回应着，并将肩膀抵在他的肩膀上。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]
when he felt the strong frame of the son trembling with the weight and
什么时候 他 毛毡 这 强的 框架 的 这 儿子 发抖 和 这 重量 和
['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezəlu:tli] [sə'prest] ['ægəni] .
burden of his resolutely suppressed agony .
负担 的 他的 坚决地 被抑制 痛苦 .

当他感受到儿子强壮的身躯因强忍着痛苦而颤抖时。

[wen] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] [dɔ:r] ,
When they parted at the cottage door ,
什么时候 他们 分手了 在 这 小屋 门 ,

当他们分别在小屋门口时，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [tɑ:m] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] [traɪd] [frend] ['deɪvɪd] ,
to which Tom accompanied the mourner and his old and tried friend David ,
到 哪个 汤姆 伴随 这 哀悼者 和 他的 老的 和 尝试 朋友 大卫 ,
汤姆陪同哀悼者和他多年的老朋友大卫一起前往。

[ðooʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
though nothing but a look and a grasp of the hand passed between them
尽管 没有什么 但 一个 看 和 一个 抓牢 的 这 手 通过了 之间 他们
,
.
,

虽然他们之间只有眼神交流和牵手，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][ba:nd] ; [ænd; ənd] ,
he felt that they were bound by a new and invisible bond ; and ,
他 毛毡 那 他们 是 边界 经过 一个 新的 和 无形的 纽带 ; 和 ,
他感到他们之间有一种新的、无形的纽带；而且，

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]a:rd] ,
as he walked back up the village and passed the churchyard ,
作为 他 步行 后退 向上 这 村庄 和 通过了 这 墓地 ,

当他走向村子，经过教堂墓地时，

[ˈwer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,
where the children were playing about on the graves ,
在哪里 这 孩子们 是 玩耍 关于 在 这 坟墓 ,
孩子们在坟墓上玩耍,

[ˈstɑːpɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈseksən][æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [daʊn]
stopping every now and then to watch the sexton as he stamped down
停止 每一个 现在 和 然后 到 手表 这 教堂司事 作为 他 盖章 向下
[ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [meɪd] [wʌn] [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [stʊd] [æz; əz]
and filled in the mould on the last made one beside which he himself stood as
和 已填 在 这 模具 在 这 最后的 制成 一 旁 哪个 他 他自己 站立 作为
[ə; eɪ] [ˈmɔːrənər] — [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbelz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃaɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æftərˈnuːn]
a mourner — and heard the bells beginning to chime for the afternoon
一个 哀悼者 — 和 听到 这 铃铛 开始 到 钟声 为了 这 下午
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

他时不时停下来，看着教堂司事踩实并填满最后一个石棺的模具，他自己则像个哀悼者一样站在石棺旁——然后听到下午礼拜的钟声开始响起。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ˈhelpf(ə)] [ˈfrend] [tuː; tə]
he resolved within himself that he would be a true and helpful friend to
他 已解决 之内 他自己 那 他 会 是 一个 真的 和 有帮助 朋友 到
[ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [sʌn] .
the widow's son .
这 寡妇的 儿子 .

他下定决心，一定要做寡妇儿子的真诚朋友，尽心尽力帮助他。
[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʊːk] [ˈfriːli] [tuː; tə] [ˈkerti] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
On this subject he could talk freely to Katie ; and he did so that evening ,
在 这 主题 他 可以 讲话 自由 到 凯蒂 ; 和 他 做过 所以 那 晚上 ,
在这个问题上， he可以和凯蒂畅所欲言；那天晚上， he确实这么做了。

[ɪkˈspaʊndɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] [ɪf]
expounding how much one in his position could do for a young laboring man if
阐述 如何 很多 一 在 他的 位置 可以 做 为了 一个 年轻的 劳动 男人 如果
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [bent] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
he was really bent on it ,
他 曾是 真的 弯曲 在 它 ,
他详细阐述了像他这样的人如果真心想帮助一个年轻的劳动者，能做到多少事。

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [grænd] [ˈkɑːslz] [fɔːr; fər] [ˈhæri] ,
and building up grand castles for Harry ,
和 建筑 向上 盛大 城堡 为了 哈里 ,
并为哈利建造宏伟的城堡,

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd]
the foundations of which rested on his own determination to benefit and
这 基础 的 哪个 休息 在 他的 自己的 决心 到 益处 和
[ˈpeɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm] .
patronize him .
惠顾 他 .

这一切的基础在于他决心要让他受益并庇护他。
[ˈkerti] [ˈlɪsnd] [hæf] [ˈdaʊtɪŋli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [led] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns]
Katie listened half doubtingly at first , but was soon led away by his confidence
凯蒂 听着 一半 怀疑地 在 第一的 , 但 曾是 很快 引领 离开 经过 他的 信心
,
:
,
凯蒂起初半信半疑地听着，但很快就被他的自信所打动。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bɪ'li:f] [ðæt][wɪð; wɪθ][tɑ:mz] [ˈpaʊəf(ə)l] [eɪd][ɔ:l] [wʊd] [ɡoʊ]
and poured out the tea in the full belief that with Tom's powerful aid all would go
和 倾倒 出去 这 茶 在 这 满的 信仰 那 和 汤姆的 强大的 援助全部 会 去
[wel] .
well .
出色地 .

她满怀信心地倒出茶水，坚信在汤姆的帮助下一切都会顺利进行。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈkrɪstʃən] [jɪr] ” [tə'geðər] , [ænd; ənd] [bræntʃt]
After which they took to reading the “ Christian Year ” together , and branched
后 哪个 他们 采取 到 阅读 这 “ 基督教 年 ” 一起 , 和 分支
[ˈɪntu:] [dɪs'kʌʃnz] [ɑ:n] [prə'feɪn] [ˈpəʊətri] ,
into discussions on profane poetry ,
进入 讨论 在 亵渎 诗 ,
之后，他们开始一起阅读《基督教年鉴》，并逐渐展开对世俗诗歌的讨论。

[wɪtʃ] [ˈkeɪti] [kən'sɪdəd] [ˈskærslɪ] [ˈprɑ:pər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] ,
which Katie considered scarcely proper for the evening , but which , nevertheless ,
哪个 凯蒂 经过考虑的 几乎 恰当的 为了 这 晚上 , 但 哪个 , 尽管如此 ,
凯蒂认为这在当晚不太合适，但是，尽管如此，

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] [ə'kɜ:rəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][stɑ:p] .
being of such rare occurrence with her , she had not the heart to stop .
存在 的 这样的 稀有的 发生 和 她 , 她 有 不是 这 心 到 停止 .
由于这种情况对她来说极为罕见，她不忍心停止呼吸。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɑ:m][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
The next morning Tom was to return home .
这 下一个 早晨 汤姆 曾是 到 返回 家 .
第二天早上，汤姆要回家了。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hi:; hi][bɪ'gæŋ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][plænz][fɔ:r; fər] [ˈhæəri] [ə'gen] ,
After breakfast he began the subject of his future plans for Harry again ,
后 早餐 他 开始 这 主题 的 他的 未来 计划 为了 哈里 再次 ,
早餐后，他又开始谈论他为哈利制定的未来计划。

[wen] [ˈkeɪti] [prə'du:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpeɪpər] [ˈpækɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ˈhændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] —
when Katie produced a small paper packet which she handed to him , saying —
什么时候 凯蒂 生产 一个 小的 纸 包 哪个 她 递交 到 他 , 说 —
凯蒂拿出一个小纸包递给他，说道——

“ [hɪr] [ɪz][jɔər; jər] [ˈmʌni] [ə'gen] . ”
“ **Here is your money again** . ”
“ 这里 是 你的 钱 再次 . ”
“这是你的钱。”

“ [wʌt] [ˈmʌni] ? ”
“ **What money ?** ”
“ 什么 钱 ? ”
“多少钱? ”

“ [ðə; ði] [ˈmʌni] [ju:; jʊ] [left][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈhæəri] [ˈwɪn,bɜ:n] .
“ **The money you left with me for Harry Winburn** .
“ 这 钱 你 左边 和 我 为了 哈里 温伯恩 .
“你留给我给哈里·温伯恩的钱。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [moʊst] [ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] . ”
I thought at the time that most probably he would not take it . ”
我 想法 在 这 时间 那 最多 大概 他 会 不是 拿 它 . ”
我当时就觉得他很可能不会接受。

“ [bʌt; bət][ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ʃɒ] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][,aɪ ˈti:] ?
“ **But are you sure he doesn't want it ?**
“ 但 是 你 当然 他 不 想 它 ？ ”

但你确定他不要吗？

[dɪd][ju:; jʊ][traɪ][hɑ:rd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] ? “ [sed] [tɑ:m] ,
Did you try hard to get him to take it ? ” said Tom ,
做过 你 尝试 难的 到 得到 他 到 拿 它 ？ ” 说 汤姆 ,
“你费了多大劲才让他接受吗？”汤姆问道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪˈlʌktəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
holding out his hand reluctantly for the money .
保持 出去 他的 手 勉强 为了 这 钱 .
他很不情愿地伸出手去要钱。

“ [nɑ:t][maɪself] .
“ **Not myself .**
“ 不是 我 .

“不是我。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈɔ:fər][hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [maɪself] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][aɪ] [sent] [aɪ ˈti:][baɪ][ˈdeɪvɪd] ,
I couldn't offer him money myself , of course ; but I sent it by David ,
我 不能 提供 他 钱 我 , 的 课程 ; 但 我 发送 它 经过 大卫 ,
我当然不能亲自给他钱；但我让大卫把钱寄给了他。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [pəɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] . “
and begged him to do all he could to persuade him to take it . ”
和 乞求 他 到 做 全部 他 可以 到 说服 他 到 拿 它 . “
并恳求他尽一切努力说服他接受它。

“ [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˈwʊdnt] [hi:; hi] ? “
“ **Well , and why wouldn't he ? ”**
“ 出色地 , 和 为什么 不会 他 ？ ”

“他为什么呢？ ”

“ [oʊ] ,
“ **Oh ,**
“ 哦 ,

“哦，

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [klʌb] - [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
he said the club - money which was coming in was more than enough to
他 说 这 俱乐部 - 钱 哪个 曾是 未来 在 曾是 更多的 比 足够的 到
[peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hɪmself] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][,aɪ ˈti:] . “
pay for the funeral and for himself he didn't want it . ”
支付 为了 这 葬礼 和 为了 他自己 他 没有 想 它 . “
他说俱乐部的收入足够支付葬礼费用，而他自己不需要这笔钱。

“ [haʊ] [prəˈvʊkɪŋ] !
“ **How provoking !**
“ 如何 挑衅 !

“真是令人愤慨！ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [oʊld][ˈdeɪvɪd] [ˈri:əli] [dɪd][hɪz; ɪz] [best][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] . “
I wonder if old David really did his best to get him to take it . ”
我 想知道 如果 老的 大卫 真的 做过 他的 最好的 到 得到 他 到 拿 它 . “
我想知道老戴维是否真的尽力劝他接受这件事了。

“ [jes] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ʃɒ] [hi:; hi][dɪd] .
“ **Yes , I am sure he did .**
“ 是的 , 我 是 当然 他 做过 .

“是的，我确信他做到了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ɪndɪ'pendəns] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
But you ought to be very glad to find some independence in a poor man .
“ 但 你 应该 到 是 非常 高兴的 到 寻找 一些 独立 在 一个 贫穷的 男人 ”
“ ”
“ ”

但你应该很高兴能在一个穷人身上发现一些独立自主的能力。

“ [ˈbɑːðər] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendəns] ！
“ Bother his independence ！
” 打扰 他的 独立 ！
“ ”
“ 打扰他的独立性！ ”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'tiː][kɔːsts][em 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] — [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [peɪ] . “
I don't like to feel that it costs me nothing but talk — I want to pay . ”
我 不 喜欢 到 感觉 那 它 成本 我 没有什么 但 讲话 — 我 想 到 支付 . ”
我不喜欢那种除了空谈之外不用付出任何代价的感觉——我想付出代价。

“ [ɑː] , [tɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [juː; jʊ] ['wɒdnt] [seɪ] [soʊ] .
“ Ah , Tom , if you knew the poor as well as I do , you wouldn't say so . ”
” 啊 , 汤姆 , 如果 你 知道 这 贫穷的 作为 出色地 作为 我 做 , 你 不会 说 所以 .
“啊，汤姆，如果你像我一样了解穷人，你就不会这么说了。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [huː] [wʊd] [hæv; həv]
I am afraid there are not two other men in the parish who would have
我 是 害怕的 那里 是 不是 二 其他 男人 在 这 教区 WHO 会 有
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][jər; jər] ['mʌni] .
refused your money .
拒绝 你的 钱 .

恐怕教区里没有另外两个人会拒绝你的钱了。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [,ʌndə'maɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪndɪ'pendəns] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] ['plezər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] . “
The fear of undermining their independence takes away all my pleasure in giving . ”
这 害怕 的 破坏 他们的 独立 需要 离开 全部 我的 乐趣 在 给予 . ”
害怕损害他们的独立性让我失去了所有给予的乐趣。

“ [,ʌndə'maɪnɪŋ] ！
“ Undermining ！
” 破坏 ！
“ ”
“ 破坏！ ”

[waɪ] , ['keɪti] , [aɪ][eɪ 'em] [ʊr] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [mɔːrn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['stʌbərnɪs] [ænd; ənd]
Why , Katie , I am sure I have heard you mourn over their stubbornness and
为什么 , 凯蒂 , 我 是 当然 我 有 听到 你 哀悼 超过 他们的 固执 和
[ʌn'riːznəblɪnəs] . “
unreasonableness . ”
不合理 . ”

凯蒂，我肯定听你抱怨过他们的固执和不讲道理。

“ [oʊ] , [jes] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːf(ə)n] [prə'vʊkɪŋli] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt]
“ Oh , yes ; they are often provokingly stubborn and unreasonable , and yet not
” 哦 , 是的 ; 他们 是 经常 挑衅地 固执的 和 不合理 , 和 然而 不是
[ɪndɪ'pendənt] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
independent about money ,
独立的 关于 钱 ,
“哦，是的；他们常常固执得令人恼火，而且不讲道理，然而在金钱方面却并不独立。”

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
or anything they can get out of you .
或者 任何事物 他们 能 得到 出去 的 你 .
或者他们能从你身上套取到的任何东西。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [ə'k'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['waɪzər][ʌv; əv] [leɪt] ;
Besides , I acknowledge that I have become wiser of late ;
除了 , 我 承认 那 我 有 变得 更明智 的 晚的 ;

此外, 我承认我最近变得更加睿智了;

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [dɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]
I used to like to see them dependent and cringing to me , but now I
我 用过的 到 喜欢 到 看 他们 依赖 和 令人作呕 到 我 , 但 现在 我
[dred] [aɪ 'ti:] . "
dread it . "
恐惧 它 : "

我以前喜欢看他们依赖我、卑躬屈膝的样子, 但现在我却害怕看到那种景象。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['deɪvɪd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? "
" But you would like David to give in about the singing , wouldn't you ? "
" 但 你 会 喜欢 大卫 到 给 在 关于 这 歌唱 , 不会 你 ? "
"但你肯定希望大卫在唱歌这件事上让步, 对吧?"

" [jes] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [praʊd] .
" Yes , if he would give in I should be very proud .
" 是的 , 如果 他 会 给 在 我 应该 是 非常 自豪的 :
"是的, 如果他屈服了, 我会非常自豪。"

[aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [ju:st] ['pɔ:zətɪvli] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] ;
I have learnt a great deal from him ; I used positively to dislike him ;
我 有 学会了 一个 伟大的 交易 从 他 ; 我 用过的 积极地 到 不喜欢 他 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我从他身上学到了很多; 我以前非常讨厌他; 但是,

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [best] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪ] .
now that I know him , I think him the best man in the parish .
现在 那 我 知道 他 , 我 思考 他 这 最好的 男人 在 这 教区 :
现在我认识他了, 我认为他是教区里最好的人。

[ɪf] [hi:; hi] ['evər] [dʌz] [gɪv] [ɪn] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] ,
If he ever does give in — and I think he will — it will be worth anything ,
如果 他 曾经 做 给 在 — 和 我 思考 他 将要 — 它 将要 是 值得 任何事物 ,
如果他最终屈服——我认为他会——那一切都值得。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][soʊ] [ɪndɪ'pendənt] . "
just because he is so independent . "
只是 因为 他 是 所以 独立的 : "
就因为他非常独立。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] ;
" That's all very well ;
" 那就是 全部 非常 出色地 ;

“那都很好;

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][tu:; tə] [ʃʊ] ['hæri] ['wɪn,bɜ:n] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]
but what am I to do to show Harry Winburn that I mean to be his
但 什么 是 我 到 做 到 展示 哈里 温伯恩 那 我 意思是 到 是 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

但我该怎么做才能让哈里·温伯恩知道我想和他做朋友呢?

[ɪf] [hi:; hi][wəʊnt] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][em 'i:] ? "
if he won't take money from me ? "
如果 他 惯于 拿 钱 从 我 ? "
如果他不肯收我的钱呢?

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ʊnər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['fju:nərəl] — [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt]
“ You have come over to his mother's funeral — he will think more of that
“ 你 有 来 超过 到 他的 母亲的 葬礼 — 他 将要 思考 更多的 的 那
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ;
than of all the money you could give him ;
比 的 全部 这 钱 你 可以 给 他 ;

“你来参加他母亲的葬礼——他会更在意这件事，而不是你能给他的所有钱；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃʊ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [weɪz] . “
and you can show sympathy for him in a great many ways .”
和 你 能 展示 同情 为了 他 在 一个 伟大的 许多 方式 . “

你可以用很多方式表达对他的同情。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ] .

“ Well , I must try .
“ 出色地 , 我 必须 尝试 . “

“好吧，我一定要试试。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'fer] ; [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət] [hoʊm] ?
By the way , about his love affair ; is the young lady at home ?
经过 这 方式 , 关于 他的 爱 事务 ; 是 这 年轻的 女士 在 家 ?

对了，关于他的恋情，那位小姐在家吗？

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; həɹ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “

I have never seen her , you know .”
我 有 绝不 已见 她 , 你 知道 . “

我从来没见过她。

“ [noʊ][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] .

“ No she is away with an aunt , looking out for a place .
“ 不 她 是 离开 和 一个 阿姨 , 寻找 出去 为了 一个 地方 . “

“不，她和姑妈一起出去了，正在找房子住。”

[aɪ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ɡet] [wʌn] , [ænd; ənd] [li:v] [hoʊm] [ə'ɡen] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I have persuaded her to get one , and leave home again for the present .
我 有 被说服 她 到 得到 一 , 和 离开 家 再次 为了 这 展示 . “

我已经说服她买一辆，暂时离开家。

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] ['wa:ntɪd] . “

Her father is quite well now , and she is not wanted .”
她 父亲 是 相当 出色地 现在 , 和 她 是 不是 通缉 . “

她父亲现在身体很好，她也不受欢迎了。

“ [wel] , [aɪ'ti:] [si:mz] [aɪ][kɑ:nt][du:]['eni] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ðen] ;

“ Well , it seems I can't do any good with her , then ;
“ 出色地 , 它 似乎 我 不能 做 任何 好的 和 她 , 然后 ;

“看来我对她没有任何帮助了；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t][ɡoʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] ['hæri] ?

but could I not go and talk to her father about Harry ?
但 可以 我 不是 去 和 讲话 到 她 父亲 关于 哈里 ?

但我能不能去和她父亲谈谈哈利的事？

[aɪ] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] . “

I might help him in that way .”
我 可能 帮助 他 在 那 方式 . “

我或许能以这种方式帮助他。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ; ['saɪmən][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] - ['tempərd] [oʊld][mæn] . “

“ You must be very careful ; Simon is such an odd - tempered old man .”
“ 你 必须 是 非常 小心 ; 西蒙 是 这样的 一个 奇怪的 - 淬火 老的 男人 . “

“你一定要非常小心；西蒙是个脾气古怪的老头。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] ; [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ə] [gret] [tʃʌmz] ；
“ **Oh , I'm not afraid ; he and I are great chums ;** ；
“ 哦 ， 我是 不是 害怕的 ； 他 和 我 是 伟大的 朋友们 ；
“ 哦，我不害怕；我和他是很好的朋友；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔ:ft] [soʊp] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [b:ŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and a little soft soap will go a long way with him . ；
和 一个 小的 柔软的 肥皂 将要 去 一个 长的 方式 和 他 ；
一点点温和的肥皂就能让他很开心。

[ˈfænsɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] - [ˈsæŋk(ə)n] [ˈhəri:z] [su:t] ,
Fancy , if I could get him this very morning to ' sanction Harry's suit , ；
想要 ，如果 我 可以 得到 他 这 非常 早晨 到 - 制裁 哈利的 套装 ，
太好了，如果我今天早上就能让他“批准哈利的诉讼”，

- [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ? ”
- **as the phrase is , what should you think of me ? ”**
- 作为 这 短语 是 ， 什么 应该 你 思考 的 我 ？ ”
正如那句话所说，你应该怎么看待我？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n] .
“ **I should think very highly of your powers of persuasion .** ；
“ 我 应该 思考 非常 高度 的 你的 权力 的 劝说 ；
“我非常看重你的说服能力。”

“ [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [dɔ:ntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] , [tɑ:m] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] ,
“ **Not the least daunted by his cousin's misgivings , Tom started in quest of Simon ,** ；
“ 不是 这 至少 畏惧 经过 他的 表亲 疑虑 ， 汤姆 开始 在 寻求 的 西蒙 ，
“汤姆丝毫没有表兄弟的疑虑吓倒，开始寻找西蒙。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜ:rk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgri:nhaʊs] ,
and found him at work in front of the greenhouse , ；
和 成立 他 在 工作 在 正面 的 这 温室 ，
发现他正在温室前工作。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈmeni] [smɔ:l] [pɒts] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈfaɪnli] [ˈsɪftɪd] [moʊld] , [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd]
surrounded by many small pots and heaps of finely sifted mould , and absorbed ；
包围 经过 许多 小的 锅 和 堆积如山 的 精细地 筛过的 模具 ， 和 吸收
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ](ə)n] .
in his occupation . ；
在 他的 职业 ；

他被许多小罐子和成堆的细筛过的霉菌包围着，全神贯注于自己的工作中。

[ˈsaɪmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , [ˈstɑ:lɪd] [ˈbə:kʃiə] [ˈrʌstɪk] , [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ɪn][ðə; ði]
Simon was a rough , stolid Berkshire rustic , somewhat of a tyrant in the ；
西蒙 曾是 一个 粗糙的 ， 沉稳 伯克郡 乡村 ， 有些 的 一个 暴君 在 这
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
bosom of his family , ；
怀 的 他的 家庭 ，
西蒙是一个粗犷、沉稳的伯克郡乡下人，在家人心中有点像个暴君。

[æn; ən] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ˈsɜ:rvənt] , [ə; eɪ] [krɔ:s] - [greɪnd] [ə'kweɪntəns] ； [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] , [stɪf] -
an unmanageable servant , a cross - grained acquaintance ; as a citizen , stiff - ；
一个 难以控制 仆人 ， 一个 叉 - 颗粒状 熟人 ； 作为 一个 公民 ， 僵硬的 -
[nekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgrʌmblər] ,
necked , and a grumbler , ；
颈部 ， 和 一个 抱怨者 ，
难以驾驭的仆人，脾气古怪的熟人；作为一名公民，他固执己见，爱抱怨。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] [went] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ; [bʌt; bət] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [ə; eɪ]
who thought that nothing ever went right in the parish ; but , withal , a
WHO 想法 那 没有什么 曾经 去 正确的 在 这 教区 ; 但 , 此外 , 一个
['θɜ:rəli] ['ɑ:nɪst] ['wɜ:rkər] ;
thoroughly honest worker ;
彻底 诚实的 工人 ;

他认为教区里什么事都不顺利；但是，他却是一位非常诚实的工人；

[ænd; ənd] , [wen] [ə'laʊd] [tu:; tə][gou][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] — [ænd; ənd][nou] ['λðər] [wei] [wɒd] [hi:; hi][gou]
and , when allowed to go his own way — and no other way would he go
和 , 什么时候 允许 到 去 他的 自己的 方式 — 和 不 其他 方式 会 他 去
,
,
,

而且，当他被允许按照自己的方式行事时——而他也不会选择其他方式——

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nou][mæn] [hu:] [ɜ:rnd]
as his mistress had long since discovered — there was no man who earned
作为 他的 情妇 有 长的 自从 发现 — 那里 曾是 不 男人 WHO 获得
[hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] [mɔ:r] ['ɑ:nɪstli] .
his daily bread more honestly .
他的 日常的 面包 更多的 诚实地 .

正如他的情妇很久以前就发现的那样——没有哪个男人比他更诚实地挣钱养家。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rektəri] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [trɪm]
He took a pride in his work , and the Rectory garden was always trim
他 采取 一个 自豪 在 他的 工作 , 和 这 牧师住宅 花园 曾是 总是 修剪
[ænd; ənd] [wel] [kept] ,
and well kept ,
和 出色地 保留 ,

他以自己的工作为荣，教区长的花园总是修剪整齐，维护得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bedz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [tɪl] [leɪt] ['ɔ:təm] .
and the beds bright with flowers from early spring till late autumn .
和 这 床 明亮的 和 花朵 从 早期的 春天 直到 晚的 秋天 .

从早春到晚秋，花坛里繁花似锦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
He was absorbed in what he was about ,
他 曾是 吸收 在 什么 他 曾是 关于 ,
他全神贯注于自己所做的事情。

[ænd; ənd][tɑ:m] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [saɪn] [ʌv; əv] [,rekəg'nɪ(ə)n]
and Tom came up close to him without attracting the least sign of recognition
和 汤姆 来了 向上 关闭 到 他 没有 吸引 这 至少 符号 的 认出
; [soʊ][hi:; hi] [stɑ:pt] ,
; **so he stopped ,**
; 所以 他 停止 ,

汤姆走近他，却丝毫没有引起他的注意；于是他停了下来。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
and opened the conversation .
和 打开 这 对话 .

并开启了对话。

“ [gʊd] [deɪ] , ['saɪmən] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [geɪ] [æz; əz] [jɔ:rz] .
“ **Good day , Simon ; it's a pleasure to see a garden looking so gay as yours .**
“ 好的 天 , 西蒙 ; 它是 一个 乐趣 到 看 一个 花园 寻找 所以 同性恋 作为 你的 .
“西蒙，你好；很高兴看到你家的花园如此美丽。”

” [ˈsaɪmən] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
” **Simon looked up from his work , and , when he saw who it was ,**
” 西蒙 看起来 向上 从 他的 工作 , 和 , 什么时候 他 锯 WHO 它 曾是 ,
西蒙从工作中抬起头，当他看到来人是谁时，

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbætəd] [oʊld] [hæt] , [ænd; ənd] [ˈænsər] , 一
touched his battered old hat , and answered , 一
感动 他的 伤痕累累 老的 帽子 , 和 回答 , 一
他摸了摸自己那顶破旧的帽子，回答道：

“ [ˈmɔːrnɪn] - [sɜːr] !
” **Mornin ' sir !**
” 早晨 - 先生 !
“早上好，先生！ ”

[ˈiːz] , [juː; jʊ] [faɪndz] [em ˈiː] [ˈæləs] [ɪn] [bluːm] ”
Ees , you finds me allus in blume ”
伊斯 , 你 发现 我 艾洛斯 在 布鲁姆 ”
“Ees，你在布鲁姆找到我”

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [duː] , [ˈsaɪmən] ; [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ?
” **Indeed I do , Simon ; but how do you manage it ?**
” 的确 我 做 , 西蒙 ; 但 如何 做 你 管理 它 ?
“的确如此，西蒙；但是你是怎么做到的呢？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɡɑːrdnər] . ”
I should like to tell my father's gardener . ”
我 应该 喜欢 到 告诉 我的 父亲的 园丁 : ”
我想告诉我父亲的园丁。

“ - [tɪz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [tel] [ən] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhævnt] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hiˈself] . -
” **' Tis no use to tell un if a haven't found out for hisself . '**
” - 的 不 使用 到 告诉 联合国如果 一个 还没有 成立 出去 为了 他自己 : -
“如果我自己都没弄清楚，告诉他也没用。”

[tɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlʊkɪn] - [ə; eɪ] [bɪt] [fəˈrɑːd] [ænd; ənd] [fɑːrm] - [jɑːrd] [stʌf] [æz; əz] [dʌz] [aɪ ˈtiː] . ”
Tis nothing but lookin ' a bit forrad and farm - yard stuff as does it . ”
的 没有什么 但 在看 - 一个 少量 福拉德 和 农场 - 院子 东西 作为 做 它 : ”
它看起来不过是有点儿老旧，像农场里的东西而已。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fɑːrm] - [jɑːrd] [stʌf] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [jet] , [ˈsʌmhəʊ] ,
” **Well , there's plenty of farm - yard stuff at home , and yet , somehow ,**
” 出色地 , 有 很多 的 农场 - 院子 东西 在 家 , 和 然而 , 不知何故 ,
“嗯，家里有很多农场用品，然而，不知何故，

[wiː; wi] [ˈnevər] [lʊk] [hæf] [soʊ] [braɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] . ”
we never look half so bright as you do . ”
我们 绝不 看 一半 所以 明亮的 作为 你 做 : ”
我们看起来永远没有你那么光彩照人。

“ [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [jɔː; jər] [ˈɡɑːrdnər] [dʒʌst] [teɪks] [ænd; ənd] [hɪts] [aɪ ˈtiː] - [ðə; ðɪ] [tɑːp] [oʊ] - [ðə; ðɪ]
” **May be as your gardener just takes and hits it auver the top o ' the**
” 可能 是 作为 你的 园丁 只是 需要 和 点击量 它 - 这 顶部 o - 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,
“也许就像你的园丁把它拿起来，轻轻地打在地面上一样，

[ænd; ənd] [lets] [aɪ ˈtiː] [laɪ] .
and lets it lie .
和 让我们 它 说谎 :
然后就让它过去吧。

[ðæts] [noʊ][kaɪnd][oʊ] - [gʊd] , [ðæt] [bi:nt] — - [tɪz][ðə; ði] [ru:ts] [æz; əz] ['wɒnts] [ðə; ði] [stʌf] ;
That's no kind o ' good , that beant — ' tis the roots as wants the stuff ;
那就是 不 种类 o - 好的 , 那 蚂蚁 — - 的 这 根 作为 想要 这 东西 ;

那可不是什么好东西，那根根茎需要那种东西；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][med][dʒɪst][æz; əz] [wel] [teɪk] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [raʊnd] [oʊ] - [bi:f] [ə'^ɪn][maɪ] [bæk]
and you med jist as well take and put a round o ' beef agin my back
和 你 医学 要点 作为 出色地 拿 和 放 一个 圆形的 o - 牛肉 再次 我的 后退
- [æz; əz][hɪt][ðə; ði] [stʌf] - [ðə; ði] [graʊnd] ,
bwone as hit the stuff auver the ground ,
- 作为 打 这 东西 - 这 地面 ,

你还不如拿一块牛肉放在我的背上，然后把东西扔到地上。

[ænd; ənd] ['nevər] [si:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [oʊ] - [ðə; ði] [plænts] . "
and never see as it gets to the roots o ' the plants . "
和 绝不 看 作为 它 获得 到 这 根 o - 这 植物 . "

而且永远看不到它是如何侵蚀到植物根部的。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] , " [sed] [tɑ:m] ['læfɪŋ] ;
"**No , I don't think it can be that , " said Tom laughing ;**
" 不 , 我 不 思考 它 能 是 那 , " 说 汤姆 笑 ;

“不，我不认为会是那样，”汤姆笑着说；

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgɑ:rdnər] [si:mz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'nɒr] [ɪn] ,
"**our gardener seems always to be digging his manure in ,**
" 我们的 园丁 似乎 总是 到 是 挖掘 他的 肥料 在 ,

“我们的园丁似乎总是在往地里翻粪肥，

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [hi:; hi] [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['flaʊərz] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] . "
but somehow he can't make it come out in flowers as you do . "
但 不知何故 他 不能 制作 它 来 出去 在 花朵 作为 你 做 . "

但他不知为何就是无法像你一样把它变成鲜花。

" [θər] - [bi:; bi] - - [oʊ] - ['kɪlɪn] - [ə; eɪ][kæt] [br'saɪdz] ['tʃoʊkɪŋ] [ɑ:n] [ən] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [kreɪm] , "
"**Ther ' be mwore waays o ' killin ' a cat besides choking on un wi ' crame , "**
" 那里 - 是 - - o - 杀戮 - 一个 猫 除了 窒息 在 联合国 wi - 克拉姆 , "

[sed] ['saɪmən] ,
said Simon ,
说 西蒙 ,

“除了用奶油噎住猫之外，还有更多杀死猫的方法，”西蒙说。

['tʃʌklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
chuckling in his turn .
轻笑 在 他的 转动 .

他也跟着轻笑起来。

" [ðæts] [tru:] ['saɪmən] , " [sed] [tɑ:m] ; " [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
"**That's true Simon , " said Tom ; " the fact is ,**
" 那就是 真的 西蒙 , " 说 汤姆 ; " 这 事实 是 ,

“没错，西蒙，”汤姆说；“事实是，

[ə; eɪ] [ˈgɑ:rdnər] [mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn]
a gardener must know his business as well as you to be always in
一个 园丁 必须 知道 他的 商业 作为 出色地 作为 你 到 是 总是 在
[blu:m] , [eɪ] ? "
bloom , eh ? "
盛开 , 嗯 ? "

要想让花园始终繁花似锦，园丁必须像你一样精通这门技艺，对吧？

“ [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , ” [sed] ['saɪmən] , [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['flætəri] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel]
“ **That's about it , sir , ” said Simon , on whom the flattery was beginning to tell**
“ 那就是 关于 它 , 先生 , ” 说 西蒙 , 在 谁 这 奉承 曾是 开始 到 告诉
.
:
.

“差不多就是这样了，先生，”西蒙说道，他开始对这番奉承之词感到厌倦了。

[tɑ:m] [sɔ:] [ðɪs] ,
Tom saw this ,
汤姆 锯 这 ,

汤姆看到了这一幕。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [naʊ] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
and thought he might now feel his way a little further with the old man .
和 想法 他 可能 现在 感觉 他的 方式 一个 小的 更远 和 这 老的 男人 .
他心想，或许现在可以和这位老人更进一步了。

“ [aɪm] ['oʊvər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sæd] ['erənd] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **I'm over on a sad errand , ” he said ;**
“ 我是 超过 在 一个 伤心 差事 , ” 他 说 ;
“我来这里是为了完成一项令人悲伤的任务，”他说；

“ [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [pɔr] ['wɪdoʊ] [wɪnbɜ:nz] ['fju:nərəl] — [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz]
“ **I've been to poor Widow Winburn's funeral — she was an old friend of yours**
“ 我已经 到过 到 贫穷的 寡妇 温伯恩 葬礼 — 她 曾是 一个 老的 朋友 的 你的
, [aɪ] [θɪŋk] ? ”
, I think ? ”
, 我 思考 ? ”

“我去参加了可怜的温伯恩寡妇的葬礼——我想她应该是你的老朋友吧？”

“ [i:z] ; [aɪ] [maɪndz] [hɜ:r; həɹ] [bɔ:n] [ə'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [wɔr] ['mærid] , ” [sed] ['saɪmən] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
“ **Ees ; I minds her long afore she wur married , ” said Simon , turning to his**
“ 伊斯 ; 我 思想 她 长的 之前 她 沃 已婚 , ” 说 西蒙 , 转弯 到 他的
[pɒts] [ə'gen] .
pots again .
锅 再次 .

“是的；我在她结婚之前就一直在想着她，”西蒙说着，又转过身去继续煮他的锅。

“ [ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , ['æftər] [ɔ:l] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **She wasn't an old woman , after all , ” said Tom .**
“ 她 不是 一个 老的 女士 , 后 全部 , ” 说 汤姆 .
“她其实并不老，”汤姆说。

“ ['sɪkssti] - [tu:] [ʃɪr] [oʊld] [kʌm] ['mɪklməs] , ” [sed] ['saɪmən] .
“ **Sixty - two year old cum Michaelmas , ” said Simon .**
“ 六十 - 二 年 老的 精液 米迦勒节 , ” 说 西蒙 .
“六十二岁，又到米迦勒节了，”西蒙说。

“ [wel] , [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔ:n] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ten] [ʃɪrz] [æt; ət]
“ **Well , she ought to have been a strong woman for another ten years at**
“ 出色地 , 她 应该 到 有 到过 一个 强的 女士 为了 其他 十 年 在
[li:st] ;
least ;
至少 ;

“嗯，她本应该至少再坚强十年；

[waɪ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [baɪ] [sʌm; səm] [ʃɪrz] , ['saɪmən] ,
why , you must be older than she by some years , Simon ,
为什么 , 你 必须 是 老 比 她 经过 一些 年 , 西蒙 ,
为什么呢，西蒙，你肯定比她大几岁吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] [jet] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] .

and you can do a good day's work yet with any man .
和 你 能 做 一个 好的 天 工作 然而 和 任何 男人 :

即使和任何男人一起工作，你也能顺利完成一天的工作。

" [saɪmən] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ri'pleɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['kerfəli] ['meɪərd]
" Simon went on with his potting without replying except by a carefully measured

" 西蒙 去 在 和 他的 盆栽 没有 回复 除了 经过 一个 小心 测量
[grʌnt] ,
grunt ,
咕哝 ,

“西蒙继续埋头打窝，除了发出一声有节奏的咕哝之外，没有回答。”

[sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt]
sufficient to show that he had heard the remark , and was not much

充足的 到 展示 那 他 有 听到 这 评论 , 和 曾是 不是 很多
[ɪm'prest] [baɪ][aɪ 'tiː] .
impressed by it .
印象深刻 经过 它 :

足以表明他听到了这句话，但并没有太在意。

[taːm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ; [soʊ] , ['æftər] ['wɒtʃɪŋ] ['saɪmən][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Tom saw that he must change his attack ; so , after watching Simon for a

汤姆 锯 那 他 必须 改变 他的 攻击 ; 所以 , 后 观看 西蒙 为了 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

汤姆意识到他必须改变策略；于是，在观察了西蒙一分钟后，

[hiː; hi][bɪ'gæən] [ə'gen] .
he began again .
他 开始 再次 :

他重新开始了。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər]
" I wonder why it is that the men of your time of life are so much stronger

" 我 想知道 为什么 它 是 那 这 男人 的 你的 时间 的 生活 是 所以 很多 更强
[ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn] [kɑːnstɪ'tuːʃn] .
than the young ones in constitution .
比 这 年轻的 一个 在 宪法 :

“我很好奇，为什么你们这个年龄段的男人比年轻人体格强壮得多。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [jʌŋ] [men] [ɪn] - [huː] [wʊd] [hæv; həv][gɔːt]['oʊvər]
I don't believe there are three young men in Englebourn who would have got over

我 不 相信 那里 是 三 年轻的 男人 在 - WHO 会 有 得到 超过
[ðæt] [fɔːl] [juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət] ['fɑːrmər] [groʊvz] - [soʊ] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ;
that fall you had at Farmer Groves ' so quick as you have ;

那 落下 你 有 在 农民 格罗夫斯 - 所以 快的 作为 你 有 ;
我不相信恩格尔伯恩有三个年轻人能像你一样，这么快就从你在格罗夫斯农夫家摔倒的阴影中恢复过来；
[moʊst] [jʌŋ] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪpld] [fɔːr; fər][laɪf][baɪ][aɪ 'tiː] . "

most young men would have been crippled for life by it . "

大多数年轻人都会因此终身残疾。

“ [zoʊ] - [ɪm] [wʊd] , [ðə; ði] [jʌŋ] .
“ **Zo 'em would , the young wosbirds** .
“ 佐 - 呃 会 , 这 年轻的 wosbirds .

“Zo 'em 会，年轻的 wosbirds。

[aɪ] - [meɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ɑ:n] - [ɪm] , " [sed] ['saɪmən] .
I dwont make no account on 'em , " said Simon .
我 - 制作 不 帐户 在 - 呃 , " 说 西蒙 .

“我不会把他们当回事，”西蒙说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['saɪmən] ? ”
“ **And you don't feel any the worse for it , Simon ?** ”
“ 和 你 不 感觉 任何 这 更糟 为了 它 , 西蒙 ? ”

“西蒙，你难道一点也不觉得难过吗？ ”

“ [ˈnɑ:rə] ['mɔ:səl] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪmən] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] ,
“ **Narra mossel , " replied Simon ; but presently he seemed to recollect something** ,
“ 纳拉 貽贝 , " 回复 西蒙 ; 但 目前 他 似乎 到 追忆 某物 ,
[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [aɪ] - -
and added , " I wun't saay
和 额外 , " 我 - -

“纳拉莫塞尔，”西蒙回答道；但过了一会儿，他似乎想起了什么，又补充道：“我不会说.....”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [fi:lz] [aɪ 'ti:][æt; ət] [taɪmz] [wen] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [stu:p] [ə'baʊt] [mʌt] . "
but what I feels it at times when I've got to stoop about much . "
但 什么 我 感觉 它 在 时代 什么时候我已经 得到 到 哈腰 关于 很多 . "

但有时候，当我不得不弯腰驼背的时候，我就会感觉到这一点。”

“ [ɑ:] , [aɪm] ['sa:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , ['saɪmən] .
“ **Ah , I'm sorry to hear that , Simon** .
“ 啊 , 我是 对不起 到 听到 那 , 西蒙 .

“啊，听到这个消息我很遗憾，西蒙。”

[ðen] [ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə][du:] ; ['pɑ:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt]
Then you oughtn't to have so much stooping to do ; potting , and that sort
然后 你 不应该 到 有 所以 很多 弯腰 到 做 ; 盆栽 , 和 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] ,
of thing ,
的 事物 ,

那么你就不应该经常弯腰做那些事了，比如种花、做那些类似的事情。

[ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
is the work for you , I should think ,
是 这 工作 为了 你 , 我 应该 思考 ,

我想，这份工作应该很适合你。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
and just giving an eye to everything about the place .
和 只是 给予 一个 眼睛 到 一切 关于 这 地方 .

仔细观察这个地方的一切。

['enɪbɑ:di] [kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [dɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] ['kæbɪdʒz] ,
Anybody could do the digging and setting out cabbages ,
任何人 可以 做 这 挖掘 和 环境 出去 卷心菜 ,

任何人都可以做挖地和栽种卷心菜的工作。

[ænd; ənd][jɔr; jər] [taɪm] [ɪz] ['oʊnli] ['weɪstɪd] [æt; ət][aɪ 'ti:] . " — [tɑ:m][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['mænz]
and your time is only wasted at it . " — Tom had now found the old man's
和 你的 时间 是 仅有的 浪费 在 它 . " — 汤姆 有 现在 成立 这 老的 男人的
[wi:k] [pɔɪnt] .
weak point .
虚弱的 观点 .

你这样做只会浪费时间。”——汤姆终于找到了老人的弱点。

“ [ˈiːz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [telz] [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Ees , sir , and so I tells miss , ” he said ,
“ 伊斯 , 先生 , 和 所以 我 讲述 错过 , ” 他 说 ,
“ 是的 , 先生 , 所以我告诉小姐 , ” 他说。

“ [bʌt; bət][dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [glæs] [noʊ] - [ə; eɪ] [freɪm] ,
“ but wi ' nothin ' but a bit o ' glass no bigger'n a cowcumber frame ,
“ 但 wi - 什么也没有 - 但 一个 少量 o - 玻璃 不 - 一个 牛黄瓜 框架 ,
“ 但除了比牛蒡根还小的玻璃框之外 , 什么也没有 ,

- [tɪz] [ɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [plænts] [əˈlaɪv] - - [ðə; ði] [ˈwɪntər] . ”
‘ tis all as a man can do to keep a few plants alive doo ' the winter . ”
- 的 全部 作为 一个 男人 能 做 到 保持 一个 很少 植物 活 - - 这 冬天 . ”
“ 这就是一个人能做的全部 , 只为了让几株植物熬过这个冬天。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [təːm] ,
“ Of course , ” said Tom ,
“ 的 课程 , ” 说 汤姆 ,
“ 当然 , ” 汤姆说。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈɡriːnhaʊs] [wɪtʃ] [ˈsaɪmən][hæd; həd] [kənˈtemptʃuəsli]
looking round at the very respectable greenhouse which Simon had contemptuously
寻找 圆形的 在 这 非常 可敬 温室 哪个 西蒙 有 轻蔑地
[ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkjuːkʌmbər] - [freɪm] ,
likened to a cucumber - frame ,
类似 到 一个 黄瓜 - 框架 ,
环顾四周 , 只见这座非常体面的温室 , 西蒙曾轻蔑地将其比作黄瓜架。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [əˈnʌðər] [haʊs] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrsɪŋ] . ”
“ you ought to have at least another house as big as this for forcing . ”
“ 你 应该 到 有 在 至少 其他 房子 作为 大的 作为 这 为了 强制 . ”
“ 你应该至少再买一栋和这栋一样大的房子用来强迫他人。”

“ [ˈmæstər] [eɪnt] [pliːzd] , [hiː; hi] [eɪnt] , ” [sed] [ˈsaɪmən] , “ [ɪf] [hiː; hi] - [get] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz]
“ Master ain't pleased , he ain't , ” said Simon , “ if he dwon't get his things , his
“ 掌握 不是 高兴 , 他 不是 , ” 说 西蒙 , “ 如果 他 - 得到 他的 事物 , 他的
[sprɪŋ] - ,
spring vegetables ,
春天 - ,
“ 主人不高兴 , 他很不高兴 , ” 西蒙说 , “ 如果他拿不到他的东西 , 拿不到他的春季蔬菜 , 他就会不高兴。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstrɔːberɪz] ,
and his strawberries ,
和 他的 草莓 ,
还有他的草莓 ,

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] [ə; eɪ][ɡɑːt] - - [pɪts][ænd; ənd] [glæs] [laɪk] [ˈlðər] [foʊk] . -
as early as though we'd a got forcin ' pits and glass like other folk . ' -
作为 早期的 作为 尽管 我们会 一个 得到 - - 坑 和 玻璃 喜欢 其他 民间 . -
好像我们早就和其他人一样 , 有了强力坑和玻璃似的。

[tɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] - [sɪns] [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [æz; əz][aɪ] [ʃd] [hev] [glæs] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [θər] -
Tis a year and mwoe since he promised as I sh'd hev glass along that ther ' -
的 一个 年 和 - 自从 他 承诺 作为 我 嘘 赫夫 玻璃 沿着 那 那里 -
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,
自从他承诺以来已经过去一年多了 , 当时我正沿着那面墙拿着玻璃杯。

[bʌt; bət] - [tɪz][noʊ] [ˈnaɪər] [ˈkʌmɪn] - [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
but ' tis no nigher comin ' as I can see .
但 - 的 不 更近 即将到来 - 作为 我 能 看 .
但依我看来 , 它离到来还遥遥无期。

[aɪ][biː; bi][tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə] [mɪs] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
I be to spake to miss about it now , and , when I spakes to her ,
我 是 到 说 到 错过 关于 它 现在 , 和 , 什么时候 我 斯波克斯 到 她 ,
我现在应该跟她谈谈这件事, 当我跟她谈的时候,

- [tɪz] , - [oʊ] , [ˈsaɪmən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] - - - [ˈstæblɪʃ] , - [ɔːr] - [oʊ] ,
' tis , ' oh , Simon , we must wait till the ' spensary's ' stablshed , ' or ' oh ,
- 的 , - 哦 , 西蒙 , 我们 必须 等待 直到 这 - - - 已建立 , - 或者 - 哦 ,
[ˈsaɪmən] ,
Simon ,
西蒙 ,

“哦, 西蒙, 我们必须等到药房建立起来,”或者“哦, 西蒙,
[læst] [ˈwɪntər] [wʊɹ][ə; eɪ] [ˈwɛrɪ] [ˈtraɪɪn] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ˈklʌbz] [ˈterəb(ə)l][bæd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [fʌndz]
last winter wur a werry tryin wun , and the sick club's terrible bad off for funds
最后的 冬天 沃 一个 韦里 尝试 温 , 和 这 生病的俱乐部的 糟糕的 坏的 离开 为了 资金
, - — [ænd; ənd]
, ' — and
, - — 和

去年冬天我们过得很艰难, 而且这家病态的俱乐部资金状况非常糟糕——
[soʊ][wiː; wi] - [ɑːn] , [ænd; ənd][med] [gwoʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [ɔːt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
so we gwoes on , and med gwo on for aught as I can see ,
所以 我们 - 在 , 和 医学 郭 在 为了 零 作为 我 能 看 ,
所以我们就继续前进, 在我看来, 继续前进也是徒劳无功。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [sɪk] [ɔːr][bæd] [ɔːf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
so long as there's a body sick or bad off in all the parish .
所以 长的 作为 有 一个 身体 生病的或者 坏的 离开 在 全部 这 教区 .
只要教区里有人生病或身体不好。

[ænd; ənd] [ˈðætəl] [biː; bi][ɔːl][juː 'es] .
And that'll be all us .
和 那将 是 全部 我们 :
我们就到此为止了。

[fɔːr; fər] , [wʌt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - - [ɑːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsendɪn] - [ɑːn] - [ɪm] [ˈdɪnəz] ,
For , what wi ' wisitin ' on ' em , and sendin ' on ' em dinners ,
为了 , 什么 wi - - - 在 - 呃 , 和 发送 - 在 - 呃 晚餐 ,
因为, 我们为什么一直盼望着他们, 还给他们送晚餐呢?

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [stʌf] [æz; əz][ɪz] [sɜːrvd] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] - — [ˈweɪ] ,
and a'al the doctor's stuff as is served out o ' the ' spensary — wy ,
和 - 这 医生的 东西 作为 是 服务 出去 o - 这 - - — 怀 ,
还有医生在药房里提供的所有东西——

- [tɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [bæd] - [θər] - [laɪvz; lɪvz] .
' tis enough to keep ' em bad a'al ther ' lives .
- 的 足够的 到 保持 - 呃 坏的 - 那里 - 生活 .
这就足以让他们一辈子都作恶了。

[θər] [eɪnt] [noʊ] [ˈkredit] [ɪn] [ˈɡetɪn] - [wel] .
Ther ain't no credit in gettin ' well .
那里 不是 不 信用 在 获得 - 出色地 .
康复并没有什么值得称赞的。

[θər] - [wʊɹ] [noʊ] [zɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkædəl] [ə'baʊt] [sɪk] [foʊk] [wen] [aɪ][wʊɹ][ə; eɪ] [ˈbɔɪ] .
Ther ' wur no sich a caddle about sick folk when I wur a bwoy .
那里 - 沃 不 sich 一个 桨 关于 生病的 民间 什么时候 我 沃 一个 男孩 .
当我还是个男孩的时候, 对病人就没那么大惊小怪了。

“ [ˈsaɪmən][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spi:tʃ] [brɪfɔːr] ,
“ **Simon had never been known to make such a long speech before** ,
“ 西蒙 有 绝不 到过 已知 到 制作 这样的 一个 长的 演讲 前 ,
西蒙以前从未发表过这么长的演讲。

[ænd; ənd][tɑːm][ˈɑːrgjuːd] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɪˌɡooʃiˈeɪ(ə)n] .
and Tom argued well for his negotiation .
和 汤姆 争论 出色地 为了 他的 谈判 .
汤姆为他的谈判做了很好的辩护。

“ [wel] , [ˈsaɪmən] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
“ **Well , Simon , he said , I've been talking to my cousin** ,
“ 出色地 , 西蒙 , “ 他 说 , “ 我已经 到过 说 到 我的 表哥 ,
“ 嗯, 西蒙,”他说, “我一直在和我表弟谈这件事,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [fiː; fi] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] .
and I think she will do what you want now .
和 我 思考 她 将要 做 什么 你 想 现在 .
我觉得她现在会按你说的做。

[ðə; ði] [drɪˈspensəri] [ɪz][set] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhelθi] .
The dispensary is set up , and the people are very healthy .
这 药房 是 放 向上 , 和 这 人们 是 非常 健康 .
诊所已经建成, 人们都很健康。

[haʊ] [mʌtʃ] [glæs] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][wɑːnt] , [naʊ] , [əˈlɔːŋ] [ðæt] [wɔːl] ? “
How much glass should you want , now , along that wall ? “
如何 很多 玻璃 应该 你 想 , 现在 , 沿着 那 墙 ? “
现在, 你希望沿着那面墙安装多少玻璃?

“ [ə; eɪ] [ˈmætər] [oʊ] - [ˈtwenti] [fɪt][ɔːr][soʊ] , “ [sed] [ˈsaɪmən] .
“ **A matter of twenty fit or so** , “ **said Simon** .
“ 一个 事情 o - 二十 合身或者 所以 , “ 说 西蒙 .
“大概二十分钟左右吧,”西蒙说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第30/45页

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] [ə'baʊt]
“ **I think that can be managed , ” said Tom ; “ I'll speak to my cousin about**
“ 我 思考 那 能 是 管理 , ” 说 汤姆 ; “ 患病的 说话 到 我的 表哥 关于
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“我觉得这件事可以处理,”汤姆说; “我会和我的表弟谈谈这件事;

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
and then you would have plenty to do in the houses ,
和 然后 你 会 有 很多 到 做 在 这 房屋 ,
这样一来, 你在房子里就有很多事可做了。

[ænd; ʌnd] [juːd] [wɑːnt][ə; eɪ]['regjələɹ][mæn] ['ʌndəɹ] [juː; jʊ] . “
and you'd want a regular man under you . ”
和 你会 想 一个 常规的 男人 在下面 你 . “
你肯定希望手下是个普通的男人。

“ [iːz] ; - [twʊd] [teɪk] [tuː] [ɑːn][juː 'es] [reɪlɜː] [tuː; tə][keɪ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] . ”
“ **Ees ; ' twould take two on us reg'lar to kep things as they should be . ”**
“ 伊斯 ; - 特沃德 拿 二 在 我们 reg'lar 到 保持 事物 作为 他们 应该 是 . ”
“是的; ‘我们得经常花两个人才能把事情维持在应有的状态。’”

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbəːdi] [huː] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] .
“ **And you ought to have somebody who knows what he is about .**
“ 和 你 应该 到 有 某人 WHO 知道 什么 他 是 关于 .
“你应该找个了解他的人来帮忙。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [duː] , ['saɪmən] ? “
Can you think of anyone who would do , Simon ? ”
能 你 思考 的 任何人 WHO 会 做 , 西蒙 ? “
西蒙, 你能想到谁合适吗?

“ [θɜːrɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [æz; əz] [wɜːrks] [fɔːr; fər]['skwaɪəɹ] ['wʌlːli] .
“ **Ther's a young chap as works for Squire Wurley .**
“ 那里 一个 年轻的 小伙子 作为 作品 为了 乡绅 沃利 .
“有个年轻人在 Squire Wurley 工作。”

[aɪv] [hɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['betəɹ] [hi'self] . “
I've heard as he wants to better hisself . ”
我已经 听到 作为 他 想要 到 更好的 他自己 . “
我听说他想提升自己。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪznt] [æn; ən] - [mæn] .
“ **But he isn't an Englebourn man .**
“ 但 他 不是 一个 - 男人 .
“但他不是恩格尔伯恩人。

[ɪznt] [ðer; ðər] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ? “
Isn't there anyone in the parish ? ”
不是 那里 任何人 在 这 教区 ? “
教区里难道没有人吗?

“ [nɛə] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] . “
“ **Ne'er a one as I knows on . ”**
“ 从未 一个 一 作为 我 知道 在 . “
“据我所知, 从来没有过。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈwɪn,bɜ:n] — [hi:; hi] [si:mz] [ə; ei] [gʊd] [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ?
“ **What do you think of Harry Winburn — he seems a good hand with flowers ?**
“ 什么 做 你 思考 的 哈里 温伯恩 — 他 似乎 一个 好的 手 和 花朵 ？

“你觉得哈里·温伯恩怎么样？他似乎很擅长种花？”

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [ˈskersli] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [tɑ:m] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; ei]
“ **The words had scarcely passed his lips when Tom saw that he had made a**
“ 这 字 有 几乎 通过了 他的 嘴唇 什么时候 汤姆 锯 那 他 有 制成 一个
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 .

“话音未落，汤姆就意识到自己犯了个错误。”

[oʊld][ˈsaɪmən][rɪˈtaɪəd][ˈɪntu:] [hɪmˈself] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈkʌnɪŋ] , [dɪsˈtrʌstfl] [lʊk] [keɪm]
Old Simon retired into himself at once , and a cunning , distrustful look came
老的 西蒙 退休 进入 他自己 在 一次 , 和 一个 狡猾 , 不信任 看 来了
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
over his face .
超过 他的 脸 .

老西蒙立刻变得沉默寡言，脸上露出狡黠、不信任的神色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There was no doing anything with him .
那里 曾是 不 正在做 任何事物 和 他 .

对付他根本没办法。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [nu:] [ˈfɔ:rsɪŋ] [haʊs] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [ətˈrækʃnz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tɑ:m] ,
Even the new forcing house had lost its attractions for him , and Tom ,
甚至 这 新的 强制 房子 有 丢失的它是 景点 为了 他 , 和 汤姆 ,

就连新的强制收容所也对他失去了吸引力，汤姆也是如此。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [ɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtɛmpts] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
after some further ineffectual attempts to bring him round , returned to the
后 一些 更远 无效 尝试 到 带来 他 圆形的 , 返回 到 这
[haʊs] [ˈsʌmwʌt] [ˈkrestfɔ:lən] .
house somewhat crestfallen .
房子 有些 垂头丧气 .

在尝试多次劝说他未果后，他垂头丧气地回到了家。

“ [wel] , [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ? ” [sed] [ˈkɛrtɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɜ:rk]
“ **Well , how have you succeeded ? ” said Katie , looking up from her work**
“ 出色地 , 如何 有 你 成功了 ？ ” 说 凯蒂 , 寻找 向上 从 她 工作
,
.
,

“那么，你是如何成功的呢？”凯蒂从工作中抬起头问道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ˈteɪbl] .

as he came in and sat down near her table .
作为 他 来了 在 和 卫星 向下 靠近 她 桌子 .

他走进来，在她桌子附近坐了下来。

[tɑ:m] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tom shook his head .
汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪv] [meɪd] [ə; ei] [ˈregjələr] [hæʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **I'm afraid I've made a regular hash of it , ” he said** .
“ 我是 害怕的 我已经 制成 一个 常规的 哈希 的 它 , ” 他 说 .

“恐怕我把事情搞砸了,”他说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [æʔ; ət][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd] [kwɔ:t] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['sævɪdʒ] [baɪ] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]
“ **I thought at first I had quite come round the old savage by praising the**
“ 我 想法 在 第一的 我 有 相当 来 圆形的 这 老的 野蛮的 经过 赞扬 这
[ˈɡɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

“起初我以为，通过赞美花园，我已经完全说服了那个老野蛮人，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] . “
and promising that you would let him have a new house .”
和 有前途 那 你 会 让 他 有 一个 新的 房子 . “

并承诺会给他一套新房子。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ][ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] ? ” [sed] ['kɜ:ti] , ['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
“ **You don't mean to say you did that ?** ” **said Katie , stopping her work .**
“ 你 不 意思是 到 说 你 做过 那 ? ” 说 凯蒂 , 停止 她 工作 .

“你不会是说你做了那件事吧？”凯蒂停下手里的活儿问道。

“ [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [ðʊʊ] .
“ **Indeed , but I did , though .**
“ 的确 , 但 我 做过 , 尽管 .

“确实如此，但我确实这么做了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I was drawn on , you know .
我 曾是 绘制 在 , 你 知道 .

你知道，我被画了出来。

[aɪ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [kɑ:rd][tu:; tə] [pleɪ] ; [soʊ][aɪ] ['kʊdnt] [help][,aɪ 'ti:] . “
I saw it was the right card to play ; so I couldn't help it .”
我 锯 它 曾是 这 正确的 卡片 到 玩 ; 所以 我 不能 帮助 它 . “

我觉得这是个正确的选择，所以我别无选择。

“ [oʊ] , [tɑ:m] !
“ **Oh , Tom !**
“ 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][soʊ] ?
how could you do so ?
如何 可以 你 做 所以 ?

你怎么能这样做？

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] [ə'nʌðər] [haʊs] [ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['saɪmənz]['vænəti] .
We don't want another house the least in the world ; it is only Simon's vanity .
我们 不 想 其他 房子 这 至少 在 这 世界 ; 它 是 仅有的 西蒙的 虚荣 .

我们一点也不想要另一栋房子；那只是西蒙的虚荣心作祟。

[hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdnər] [æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] [ˈʃoʊz] .
He wants to beat the gardener at the grange at the flower shows .
他 想要 到 打 这 园丁 在 这 农庄 在 这 花 演出 .

他想在花展上打败农场的园丁。

['evri] ['penɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] ['pɑ:pə] [ə'laʊz] [em 'i:][fɜ:r; fər][ðə; ði] ['pærɪʃ] . “
Every penny will have to come out of what papa allows me for the parish .”
每一个 一分钱 将要 有 到 来 出去 的 什么 爸爸 允许 我 为了 这 教区 . “

每一分钱都得从我父亲允许我用于教区的经费里拿出来。

“ [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , ['kɜ:ti] ; [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [spend][ə; eɪ] ['penɪ] .
“ **Don't be afraid , Katie ; you won't have to spend a penny .**
“ 不 是 害怕的 , 凯蒂 ; 你 惯于 有 到 花费 一个 一分钱 .

“别害怕，凯蒂；你不用花一分钱。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Of course I reserved a condition .
的 课程 我 预订的 一个 状况 :

当然，我保留了一个条件。

[ðə; ði] [nu:] [haʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌp] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['hæri] [æz; əz][æn; ən] ['ʌndər] -
The new house was to be put up if he would take Harry as an under -
这 新的 房子 曾是 到 是 放 向上如果 他 会 拿 哈里 作为 一个 在下面 -
[ˈgɑ:rdnər] .
gardener .
园丁 :

如果他愿意雇用哈利做他的园丁助手，新房子就得建起来。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? ”
“ What did he say to that ? ”
“ 什么 做过 他 说 到 那 ? ”

他对此作何回应？

“ [wel] , [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
“ Well , he said nothing .
“ 出色地 , 他 说 没有什么 :

“嗯，他什么也没说。”

[aɪ] ['nevər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [sʌtɪ] [æn; ən][ʊəld] [tɜ:rk] .
I never came across such an old Turk .
我 绝不 来了 穿过 这样的 一个 老的 土耳其人 :

我从未见过如此古老的土耳其人。

[haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] !
How you have spoiled him !
如何 你 有 被宠坏了 他 !

你把他宠坏了！

[ɪf] [hi:; hi] ['ɪznt] [pli:zd] , [hi:; hi][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd] .
If he isn't pleased , he won't take the trouble to answer you a word .
如果 他 不是 高兴 , 他 惯于 拿 这 麻烦 到 回答 你 一个 单词 :

如果他不高兴，他连一个字都不会回你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
I was very near telling him a piece of my mind .
我 曾是 非常 靠近 讲述 他 一个 片 的 我的 头脑 :

我当时差点就忍不住要好好教训他一顿。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] .
But he looked all the more .
但 他 看起来 全部 这 更多的 :

但他看起来更精神了。

[aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] ['pɔɪzn] ['hæri] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] .
I believe he would poison Harry if he came here .
我 相信 他 会 毒 哈里 如果 他 来了 这里 :

我相信如果他来这里，他会毒死哈利。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [heɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] ? ”
What can have made him hate him so ? ”
什么 能 有 制成 他 恨 他 所以 ? ”

究竟是什么让他如此憎恨他？

“ [hi:; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ He is jealous of him .
“ 他 是 嫉妒的 的 他 :

他嫉妒他。

[ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈfuːli] [æz; əz][tuː; tə][preɪz] [pɔr] [ˈbetiːz] [ˈflaʊərz] [brɪʃɔːr] [ˈsaɪmən] ,
Mary and I were so foolish as to praise poor Betty's flowers before Simon ,
玛丽 和 我 是 所以 愚蠢 作为 到 称赞 贫穷的 贝蒂的 花朵 前 西蒙 ,
我和玛丽真是愚蠢，竟然在西蒙面前夸赞可怜的贝蒂的花。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [fə'givn] [aɪ ˈtiː] .
and he has never forgiven it .
和 他 有 绝不 已原谅 它 .
他一直没有原谅这件事。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] , [ˈsʌmhəʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈhæri]
I think , too , that he suspects , somehow , that we talked about getting Harry
我 思考 , 也 , 那 他 嫌疑人 , 不知何故 , 那 我们 谈话 关于 获得 哈里
[hɪr] .
here .
这里 .
我也觉得，他可能隐约怀疑我们讨论过把哈利弄到这里来。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kwɔɪt] [fər'gɔːt][aɪ ˈtiː] . "
I ought to have told you , but I quite forgot it . "
我 应该 到 有 讲述 你 , 但 我 相当 忘了 它 . "
我本该告诉你的，但我完全忘了。

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
" **Well , it can't be helped** .
" 出色地 , 它 不能 是 帮助 .
“唉，没办法。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeni] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] ;
I don't think I can do any good in that quarter ;
我 不 思考 我 能 做 任何 好的 在 那 四分之一 ;
我觉得我在那方面帮不上什么忙；

[soʊ] [naʊ] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][ðer; ðər] . "
so now I shall be off to the Grange to see what I can do there . "
所以 现在 我 将 是 离开 到 这 农庄 到 看 什么 我 能 做 那里 . "
所以我现在要去格兰奇看看我能做些什么。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **How do you mean ?** "
" 如何 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [ˈhæri] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
" **Why , Harry is afraid of being turned out of his cottage** .
" 为什么 , 哈里 是 害怕的 的 存在 转向 出去 的 他的 小屋 .
“哈利害怕被赶出他的小屋。”

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ ˈtiː] ; [soʊ][aɪ][æɪ; jəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] ,
I saw how it worried him , thinking about it ; so I shall go to the Grange ,
我 锯 如何 它 担心 他 , 思维 关于 它 ; 所以 我 将 去 到 这 农庄 ,
我看到他为此忧心忡忡，所以我决定去格兰奇。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and say a good word for him .
和 说 一个 好的 单词 为了 他 .
帮他说几句好话。

[ˈwʌli] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [ɪf] [aɪ] [ɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [maɪ'self] — [ɪts] [ˈoʊnli][sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
Wurley can't refuse if I offer to pay the rent myself — it's only six pounds a year .
沃利 不能 拒绝 如果 我 提供 到 支付 这 租 我 — 它是 仅有的 六 磅 一个 年 .
如果我主动提出自己支付房租，Wurley 就无法拒绝了——一年才六英镑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ˈʃænt] [tel] [ˈhæri] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [peɪ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ;
Of course , I sha'n't tell Harry ; and he will pay it all the same ;
的 课程 , 我 不会 告诉 哈里 ; 和 他 将要 支付 它 全部 这 相同的 ;

当然, 我不会告诉哈利; 而且他照样会付钱的;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [meɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌ:lɪ] , [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [skru:] . "
but it may make all the difference with Wurley , who is a regular screw . "
但 它 可能 制作 全部 这 不同之处 和 沃利 , WHO 是 一个 常规的 拧紧 . "

但这对于沃利来说可能意义重大, 他可是个普通的螺丝钉。”

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstəɹ] . [ˈwʌ:lɪ] ? "
" Do you know Mr . Wurley ? "
" 做 你 知道 先生 . 沃利 ? "

你认识沃利先生吗?

" [jes] , [dʒʌst] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] .
" Yes , just to speak to :
" 是的 , 只是 到 说话 到 :

“是的, 只是想聊聊。”

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɪv(ə)l] . "
He knows all about me , and he will be very glad to be civil . "
他 知道 全部 关于 我 , 和 他 将要 是 非常 高兴的 到 是 民用 . "

他了解我的一切, 他会很乐意对我彬彬有礼。

" [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [jɔ:; jəɹ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
" No doubt he will ; but I don't like your going to his house .
" 不 怀疑 他 将要 ; 但 我 不 喜欢 你的 去 到 他的 房子 .

“毫无疑问他会去; 但我不太喜欢你去他家。”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [hi:; hi] [ɪz] .
You don't know what a bad man he is .
你 不 知道 什么 一个 坏的 男人 他 是 :

你不知道他是个多么坏的人。

[ˈnoʊbə:di] [bʌt; bət] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɜ:rf] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [goʊ] [ðer; ðəɹ] [naʊ] ;
Nobody but men on the turf , and that sort of people , go there now ;
无人 但 男人 在 这 草皮 , 和 那 种类 的 人们 , 去 那里 现在 ;

现在只有那些在赛场上拼搏的男人和那种人才会去那里;

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈgæmblɪŋ] [ænd; ənd] [geɪm] -
and I believe he thinks of nothing but gambling and game -
和 我 相信 他 思考 的 没有什么 但 赌博 和 游戏 -

[prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ] . "
preserving : "
保存 :

我相信他满脑子想的都是赌博和狩猎。”

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" Oh , yes ; I know all about him :
" 哦 , 是的 ; 我 知道 全部 关于 他 :

“哦, 是的; 我对他的情况了如指掌。”

[ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; əɹ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lək] [ʃaɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
The county people are beginning to look shy at him ;
这 县 人们 是 开始 到 看 害羞的 在 他 ;

县里的人开始对他感到有些不好意思;

[soʊ] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] . "
so he'll be all the more likely to do what I ask him . "
所以 地狱 是 全部 这 更多的 可能 到 做 什么 我 问 他 . "

这样他更有可能按照我的要求去做。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ **But you won't get intimate with him ?** ”
“ 但 你 惯于 得到 亲密的 和 他 ？ ”
“但你不会和他发生亲密关系吧？ ”

“ [juː; jʊ] ['ni:dnt] [biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ **You needn't be afraid of that .** ”
“ 你 不必 是 害怕的 的 那 . ”
“你不必害怕。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [haʊs] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə] — [aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] . ”
“ **It is a sad house to go to — I hope it won't do you any harm .** ”
“ 它 是 一个 伤心 房子 到 去 到 — 我 希望 它 惯于 做 你 任何 伤害 . ”
“那是一栋令人难过的房子——我希望它不会对你造成任何伤害。”

“ [ɑː] , ['kɜːti] ！ ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['tʃɪrf(ə)] ,
“ **Ah , Katie !** ” **said Tom , with a smile not altogether cheerful ,**
“ 啊 , 凯蒂 ！ ” 说 汤姆 , 和 一个 微笑 不是 共 快乐 ,
“啊，凯蒂！”汤姆说道，脸上带着一丝并不完全愉悦的笑容。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ **I don't think you need be anxious about that .**
“ 我 不 思考 你 需要 是 焦虑的 关于 那 . ”
“我觉得你不必为此感到焦虑。”

[wen] [wʌn][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ˈɑːksfərd] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [snəʊ] [left] [tuː; tə] [sɔɪl] ;
When one has been a year at Oxford , there isn't much snow left to soil ;
什么时候 一 有 到过 一个 年 在 牛津 , 那里 不是 很多 雪 左边 到 土壤 ;
在牛津待满一年之后，身上已经没有什么积雪可以耕耘了；

[soʊ] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ɔːf] .
so now I am off .
所以 现在 我 是 离开 .
我现在要走了。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ'self] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] ['wʌːli] . ”
I must give myself plenty of time to cook Wurley . ”
我 必须 给 我 很多 的 时间 到 厨师 沃利 . ”
我必须给自己留出充足的时间来烹饪沃利。

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['hɪndər] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kɜːti] .
“ **Well , I suppose I must not hinder you ,** ” **said Katie .**
“ 出色地 , 我 认为 我 必须 不是 阻碍 你 , ” 说 凯蒂 .
“好吧，我想我不能妨碍你，”凯蒂说。

“ [aɪ][duː][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][jər; jər][kaɪnd][plænz][fɔːr; fər] ['hæri] . ”
“ **I do hope you will succeed in some of your kind plans for Harry .** ”
“ 我 做 希望 你 将要 成功 在 一些 的 你的 种类 计划 为了 哈里 . ”
“我真心希望你为哈里制定的一些美好计划能够成功。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] ;
“ **I shall do my best ;**
“ 我 将 做 我的 最好的 ;
我将尽我所能；

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbəːdi] [bɪ'saɪdz] [wʌn'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
and it is a great thing to have somebody besides oneself to think about
和 它 是 一个 伟大的 事物 到 有 某人 除了 自己 到 思考 关于
[ænd; ænd][traɪ][tuː; tə] [help] — [sʌm; səm] [pʊr] [pɜːrs(ə)n] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
and try to help — some poor person — don't you think so ,
和 尝试 到 帮助 — 一些 贫穷的 人 — 不 你 思考 所以 ,
能有除了自己以外的人可以关心和帮助——比如一个穷人——这难道不是一件好事吗？

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ? ”
even for a man ? ”
甚至 为了 一个 男人 ？ ”

即使对男人来说也是如此吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
” Of course I do .
” 的 课程 我 做 。

当然。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈhæpi] [wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] ,
I am sure you can't be happy without it ,
我 是 当然 你 不能 是 快乐的 没有 它 ；

我确信没有它你不会快乐。

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] . [wi:; wi] [ˈʊdənt] [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðəz] [ˈtʃɪldrən] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] .
any more than I . We shouldn't be our mother's children if we could be .
任何 更多的 比 我 ； 我们 不应该 是 我们的 母亲的 孩子们 如果 我们 可以 是 。

”

”

”

比我更甚。如果可以的话，我们不应该做我们母亲的孩子。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [daɪ] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [ði:z] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd]
” Well , good - bye , dear ; you can't think how I enjoy these glimpses of you and
” 出色地 , 好的 - 再见 , 亲爱的 ; 你 不能 思考 如何 我 享受 这些 惊鸿一瞥 的 你 和
[jɔr; jər][wɜ:rk] .
your work .
你的 工作 。

“好了，再见了，亲爱的；你无法想象我有多么享受这些关于你和你作品的片段。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] [ʌv] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑ:bərt] .
You must give my love to Uncle Robert .
你 必须 给 我的 爱 到 叔叔 罗伯特 。

请务必代我向罗伯特叔叔问好。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [beɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə'du:] , [ˈʌvɪŋli] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkʌznz] ,
” And so they bade each other adieu , lovingly , after the manner of cousins ,
” 和 所以 他们 巴德 每个 其他 再见 , 深情地 , 后 这 方式 的 表兄弟姐妹 ,
于是，他们像表兄妹一样，深情地道别了。

[ænd; ənd][tɑ:m] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [sɔ:ft] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈkeɪti] .
and Tom rode away with a very soft place in his heart for his cousin Katie .
和 汤姆 骑 离开 和 一个 非常 柔软的 地方 在 他的 心 为了 他的 表哥 凯蒂 。

汤姆带着对表妹凯蒂深深的眷恋骑马离开了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp] [wɪð; wɪθ]
It was not the least the same sort of passionate feeling of worship with
它 曾是 不是 这 至少 这 相同的 种类 的 热情的 感觉 的 崇拜 和
[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˈmeri] .
which he regarded Mary .
哪个 他 认为 玛丽 。

这与他玛丽亚怀有的那种热烈的崇拜之情截然不同。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfi:lɪŋz] [kʊd; kəd][laɪ] [saɪd][baɪ] [saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [tu:; tə]
The two feelings could lie side by side in his heart with plenty of room to
这 二 情怀 可以 说谎 边 经过 边 在 他的 心 和 很多 的 房间 到
[sper] .
spare .
空闲的 。

这两种情感可以在他心中并存，而且还有很大的空间。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [soʊ][bɪɡ][ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:] [wi:ks] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈkeɪpəb(ə)]
his heart had been getting so big in the last few weeks that it seemed capable
他的 心 有 到过 获得 所以 大的 在 这 最后的 很少 周 那 它 似乎 有能力的
[ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
of taking in the whole of mankind ,
的 采取 在 这 所有的 的 人类 ,
在过去的几周里，他的心变得越来越大，似乎能够容纳全人类。

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ˈwʊmən] , [tɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] [ˈseɪfli] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] ,
not to mention woman , till , on the whole , it may be safely asserted that ,
不是 到 提到 女士 , 直到 , 在 这 所有的 , 它 可能 是 安全 断言 那 ,
更不用说女性了，总而言之，可以肯定地说，

[hæd; həd] [ˈmætərz] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈfɔ:rwəd] [stet] ,
had matters been at all in a more forward state ,
有 事情 到过 在 全部 在 一个 更多的 向前 状态 ,
如果事情进展得更顺利一些的话，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ʃi; ʃi][hæv; həv] [si:n] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and could she have seen exactly what was passing in his mind ,
和 可以 她 有 已见 确切地 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 ,
她是否能看穿他内心的想法？

[ˈmeri] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈfek](ə)n] [wɪtʃ] [hi; hi] [felt] [fɔ:r; fər]
Mary would probably have objected to the kind of affection which he felt for
玛丽 会 大概 有 反对 到 这 种类 的 感情 哪个 他 毛毡 为了
[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] .
his cousin at this particular time .
他的 表哥 在 这 特别的 时间 :
玛丽很可能会反对他在这个时候对他的表妹产生的那种感情。

[ðə; ði][dʒʊk] [əˈbaʊt] [ˈkʌzənli] [ʌv] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [æz; əz][oʊld] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] [tru:] , [æz; əz]
The joke about cousinly love is probably as old , and certainly as true , as
这 开玩笑 关于 表亲 爱 是 大概 作为 老的 , 和 当然 作为 真的 , 作为
[ˈsa:ləmənz] [ˈpra:vɜ:rbz] .
Solomon's proverbs .
所罗门的 谚语 :
关于表亲之爱的笑话可能和所罗门的箴言一样古老，而且肯定也一样真实。

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ˈmætərz] [stʊd] , [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ][kənˈsɜ:rn] [ʌv; əv] [ˈmeri:z] [wʌt] [hɪz; ɪz]
However , as matters stood , it could be no concern of Mary's what his
然而 , 作为 事情 站立 , 它 可以 是 不 忧虑 的 玛丽的 什么 他的
[ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [tə:rdz] [ˈkerti] ,
feelings were towards Katie ,
情怀 是 向 凯蒂 ,
然而，就目前的情况来看，玛丽根本无需关心他对凯蒂的感情。

[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
or any other person .
或者 任何 其他 人 :
或任何其他人。

[tɑ:m] [roʊd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪndʒ] [su:n] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
Tom rode in at the lodge gate of the Grange soon after eleven o'clock ,
汤姆 骑 在 在 这 小屋 门 的 这 农庄 很快 后 十一 点钟 ,
汤姆在十一点刚过不久就骑马来到了格兰奇庄园的大门前。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['splendɪd] ['tɪmbər] ,
and walked his horse slowly through the park , admiring the splendid timber ,
和 步行 他的 马 缓慢地 通过 这 公园 , 钦佩 这 灿烂 木材 ,
他牵着马缓缓穿过公园, 欣赏着美丽的林木。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and thinking how he should break his request to the owner of the place .
和 思维 如何 他 应该 休息 他的 要求 到 这 所有者 的 这 地方 .
他正在思考该如何向店主提出这个请求。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] ,
But his thoughts were interrupted by the proceedings of the rabbits ,
但 他的 想法 是 中断 经过 这 诉讼程序 的 这 兔子 ,
但兔子们的举动打断了他的思绪。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɔ:l] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] , [ænd; ənd] [raʊnd]
which were out by hundreds all along the sides of the plantations , and round
哪个 是 出去 经过 数百 全部 沿着 这 侧面 的 这 种植园 , 和 圆形的
[ðə; ði] [greɪt] [tri:z] .
the great trees .
这 伟大的 树木 :
它们成百上千地沿着种植园的两侧和大树周围出现。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [dʒʌst] [deɪnd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm][baɪ] ['skæmpərɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər]
A few of the nearest just deigned to notice him by scampering to their
一个 很少 的 这 最近的 只是 设计 到 注意 他 经过 四处奔跑 到 他们的
[hoʊlɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntlɪd] [oʊks] ,
holes under the roots of the antlered oaks ,
孔 在下面 这 根 的 这 有角的 橡树 ,
只有少数几只离他最近的动物纤尊降贵地注意到他, 它们迅速钻回了长着鹿角的橡树根下的洞穴里。

[ɪntu:] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pɔ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [kɪk] [ʌv; əv][ðər; ðər][haɪnd][legz]
into which some of them popped with a disdainful kick of their hind legs
进入 哪个 一些 的 他们 爆裂 和 一个 轻蔑的 踢 的 他们的 后 腿
,
:
,
它们中的一些轻蔑地用后腿踢了一下, 然后就跳了进去。

[waɪl] ['ʌðər] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
while others turned round , sat up , and looked at him .
尽管 其他的 转向 圆形的 , 卫星 向上 , 和 看起来 在 他 :
而其他人则转过身, 坐起身来看着他。

[æz; əz][hi; hi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [hi; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['ki:pərz] ['kɑ:tɪdʒ] ,
As he neared the house he passed a keeper's cottage ,
作为 他 接近 这 房子 他 通过了 一个 守门员 小屋 ,
当他走近房子时, 他经过了一间看守人的小屋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'lu:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ken(ə)l] ;
and was saluted by the barking of dogs from the neighboring kennel ;
和 曾是 敬礼 经过 这 叫声 的 狗 从 这 邻接 狗窝 ;
邻近犬舍传来狗吠声, 向他致敬;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fezənts] [ræn] [ə'baʊt] [raʊnd] [sʌm; səm] ['twenti] [hen] - [ku:ps] ,
and the young pheasants ran about round some twenty hen - coops ,
和 这 年轻的 野鸡 跑 关于 圆形的 一些 二十 母鸡 - 合作社 ,
小野鸡们在二十多个鸡舍周围跑来跑去,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ə'ɔːŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] ['ki:pərz] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər]
which were arranged along opposite the door where the keeper's children were
哪个 是 安排 沿着 对面的 这 门 在哪里 这 守门员 孩子们 是
['pleɪŋ] .
playing .
玩耍 .

它们沿着门对面排列，守门人的孩子们正在那里玩耍。

[ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd][bɜːrdz] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
The pleasure of watching the beasts and birds kept him from arranging his
这 乐趣 的 观看 这 野兽 和 鸟类 保留 他 从 安排 他的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

观赏野兽和飞鸟的乐趣让他无法整理思绪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn]
and he reached the hall door without having formed the plan of his campaign
和 他 达到 这 大厅 门 没有 拥有 形成 这 计划 的 他的 活动
.
:
.

他到达大厅门口时，还没有制定出作战计划。

[ə; eɪ] ['fɒtmən] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] , [huː] ['daʊtɪd] ['weðər] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [daʊn] ,
A footman answered the bell , who doubted whether his master was down ,
一个 男仆 回答 这 钟 , WHO 怀疑 无论 他的 掌握 曾是 向下 ,
一个男仆应门，他怀疑主人是否倒下了。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [hiː; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [send][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
but thought he would see the gentleman if he would send in his name .
但 想法 他 会 看 这 绅士 如果 他 会 发送 在 他的 姓名 .

但他心想，如果这位先生能提供他的名字，他就能见到他。

[ˌwerə'pɑ:n] [tɑ:m] ['hændɪd][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:rd] , [ænd; ənd] ,
Whereupon Tom handed in his card , and ,
于是 汤姆 递交 在 他的 卡片 , 和 ,
于是汤姆递上了他的名片，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['reɪkɪ] - ['lʊkɪŋ] ['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [raʊnd] ['æftər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
in a few minutes a rakish - looking stable boy came round after his horse ,
在 一个 很少 分钟 一个 浪荡子 - 寻找 稳定的 男生 来了 圆形的 后 他的 马 ,
几分钟后，一个衣着邋遢的马厩男孩跟在他的马后面走了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] ['kɑ:mpləments] ,
and the butler appeared with his master's compliments ,
和 这 管家 出现 和 他的 硕士学位 赞美 ,
管家带着主人的问候出现了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [step]['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] .
and a request that he would step into the breakfast - room .
和 一个 要求 那 他 会 步 进入 这 早餐 - 房间 .
并要求他到早餐室来一趟。

[tɑ:m] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] ['pɔ:rtli] ['pɜːrsənɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['hænsəm] [hɔːl] ,
Tom followed this portly personage through the large handsome hall ,
汤姆 随后 这 肥胖的 人士 通过 这 大的 英俊的 大厅 ,
汤姆跟着这个体态丰腴的人穿过了宽敞漂亮的门厅。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][wɪtʃ][hʌŋ][ə; eɪ][bʌf]-[koʊt][ɔːr][tuː][ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld]-[ˈfæʃnd]
on the walls of which hung a buff - coat or two and some old - fashioned
在这墙壁的哪个悬挂一个增幅-外套或者二和-一些老的-造型
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ;

墙上挂着一两件浅黄色大衣和一些老式武器。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ][ˈpeɪntɪŋz][ʌv; əv][ded][geɪm][ænd; ənd][fruːt]—[θruː][ə; eɪ][ˈdrɔːɪŋ][ruːm] ,
and large paintings of dead game and fruit — through a drawing room ,
和大的绘画的死的游戏和水果—通过一个绘画房间 ;
透过客厅，可以看到描绘猎物和水果的大幅油画。

[ðə; ði][ˈfɜːrniʃə] [ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz][ɔːl][ˈklʌvəd][ʌp][ɪn][ˈmelənkɑːli][ˈkeɪsɪz]—[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbrekfəst]
the furniture of which was all covered up in melancholy cases — into the breakfast
这家具的哪个曾是全部涵盖向上在-忧郁-案例—进入这早餐
[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ;

早餐室里的家具都被忧郁的布罩盖住了，

[wer][ðə; ði][ˈoʊnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænj(ə)n][wʌz; wəz][ˈsiːtɪd][æt; ət][ˈteɪbl][ɪn][ə; eɪ][ˈlaʊndʒɪŋ][ˈdʒækɪt] .
where the owner of the mansion was seated at table in a lounging jacket .
在哪里这所有者-的这大厦曾是坐着在桌子在一个-休闲-夹克 .
宅邸的主人身穿休闲外套，坐在桌旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈfɔːrti][ɔːr][ˌðerəˈbaʊts] , [huː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈhænsəm] ,
He was a man of forty or thereabouts , who would have been handsome ,
他曾是-一个男人-的四十-或者-大约 , WHO 会-有-到过-英俊的 ,
他大约四十岁左右，应该长相英俊。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][lʊk][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][feɪs] .
but for the animal look about his face .
但-为了-这-动物-看-关于-他的-脸 .
但他脸上却带着一种野兽般的神情。

[hɪz; ɪz][tʃiːks][wɜːr; wər][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][tʃæps] , [hɪz; ɪz][fʊl][lɪps][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlikəri]
His cheeks were beginning to fall into chaps , his full lips had a liquorish
他的-脸颊-是-开始-到-落下-进入-小伙子们 , 他的-满的-嘴唇-有-一个-甘草
[lʊk][əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,
look about them ,
看-关于-他们 ,
他的双颊开始皴裂，丰满的嘴唇泛着一丝甘草般的色泽。

[ænd; ənd][bægz][wɜːr; wər][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][fɔːrm][ˈʌndər][hɪz; ɪz][laɪt][bluː][aɪz] .
and bags were beginning to form under his light blue eyes .
和-包-是-开始-到-形式-在下面-他的-光-蓝色的-眼睛 .
他浅蓝色的眼睛下开始出现眼袋。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ˈveri][waɪt][ænd; ənd][ˈdelɪkət] , [ænd; ənd][ʃʊk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi]
His hands were very white and delicate , and shook a little as he
他的-双手-是-非常-白色的-和-精美的 , 和-摇晃-一个-小的-作为-他
[pɔːd][aʊt][hɪz; ɪz][tiː] ;
poured out his tea ;
倾倒-出去-他的-茶 ;
他的双手非常白皙纤细，倒茶时微微颤抖；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [staʊt] [ɪn][ˈbɑːdi] , [wið; wiθ] [smɔːl] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [θɪn]
and he was full and stout in body , with small shoulders , and thin
和 他 曾是 满的 和 肥硕 在 身体 , 和 小的 肩膀 , 和 薄的
[ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ;
arms and legs ;
武器 和 腿 ;
他体格健壮，肩膀较窄，四肢纤细；

[ɪn] [ɔːrt] , [ðə; ði][ləst][mæn] [huːm] [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][baʊ; boʊ][ɪn][ə; eɪ] [per] [ɔːr] .
in short , the last man whom Tom would have chosen as bow in a pair oar .
在 短的 , 这 最后的 男人 谁 汤姆 会 有 选定 作为 弓 在 一个 一对 桨 .
总之，他是汤姆最不可能选择来当双人划桨手的弓手的人。

[ðə; ði][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˈʃʊd] [streŋθ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈwɪskərz] , [wɪtʃ]
The only part of him which showed strength were his dark whiskers , which
这 仅有的 部分 的 他 哪个 显示 力量 是 他的 黑暗的 胡须 , 哪个
[wɜːr; wər] [əˈbʌndənt] ,
were abundant ,
是 丰富 ,
他身上唯一显得强壮的地方就是他浓密的黑色胡须。

[ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪtli] [ɔɪld] [ænd; ənd] [kɜːrld] .
and elaborately oiled and curled .
和 精心 涂油 和 卷曲 .
精心涂抹油并卷曲。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [wið; wiθ] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑːrk] ,
The room was light and pleasant , with two windows looking over the park ,
这 房间 曾是 光 和 令人愉快的 , 和 二 视窗 寻找 超过 这 公园 ,
[ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [lʌgˈzʊəriəsli] ,
and furnished luxuriously ,
和 提供 奢华地 ,
房间明亮舒适，两扇窗户可以俯瞰公园，而且家具陈设豪华。

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈmɑːdərn] [stɑɪl] , [wið; wiθ][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈsəʊfəz] .
in the most modern style , with all manner of easy chairs and sofas .
在 这 最多 现代的 风格 , 和 全部 方式 的 简单的 椅子 和 沙发 .
风格现代时尚，配备各种舒适的扶手椅和沙发。

[ə; eɪ] [gleɪzd] [keɪs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [wel] [baʊnd] [bʊks] ,
A glazed case or two of well bound books ,
一个 釉面 案件 或者 二 的 出色地 边界 图书 ,
一两个装裱精美的书籍，摆放在玻璃柜里。

[ˈʃʊd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈfɔːrmər] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz]
showed that some former owner had cared for such things ; but the doors
显示 那 一些 以前的 所有者 有 关心 为了 这样的 事物 ; 但 这 门
[hæd; həd] , [ˈpraːbəbli] ,
had , probably ,
有 , 大概 ,
这表明之前的某个主人很在意这些细节；但这些门可能已经.....

[ˈnevər] [bɪn] [ˈoʊpənd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪn] .
never been opened in the present reign .
绝不 到过 打开 在 这 展示 在位 .
在现任统治时期从未开启过。

[ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈvɪzɪtər] [faʊnd] [səˈfɪ(ə)nt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðə; ði]
The master and his usual visitors found sufficient food for the mind in the
这 掌握 和 他的 通常 访客 成立 充足的 食物 为了 这 头脑 在 这
[ˈreɪsɪŋ] [ˈkælɪndər] ,
Racing Calendar ,
赛车 日历 ,

主人和他的常客们从赛马日历中找到了足够的精神食粮。

“ [bəːksiˈɑːnə] , ”
“ Boxiana , ”
“ 博克斯亚纳 , ”

“博希安娜”

“ [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [kəˈrɪnθiən] [tɑːm] , ” [ænd; ənd] [ˈbɛlz] [laɪf] , [wɪtʃ] [leɪ][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [ˈteɪbl] ;
“ The Adventures of Corinthian Tom , ” and Bell's Life , which lay on a side table ;
“ 这 冒险 的 科林斯 汤姆 , ” 和 贝尔的 生活 , 哪个 躺 在 一个 边 桌子 ;
《科林斯汤姆历险记》和《贝尔的生平》放在边桌上;

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [prɪnts] [ʌv; əv] [ˈreɪsəz] , [ˈɑːprə] [ˈdɑːnsəz] , [ænd; ənd] [ˈstiːpl] - [tʃeɪsɪz] ,
or in the pictures and prints of racers , opera dancers , and steeple - chases ,
或者 在 这 图片 和 印刷 的 赛车手 , 歌剧 舞者 , 和 尖顶 - 追逐 ,
或者在赛车手、歌剧舞者和障碍赛马的图片和版画中,

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
which hung in profusion on the walls .
哪个 悬挂 在 丰富 在 这 墙壁 .

它们大量地悬挂在墙上。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][tʃaɪnə][ænd; ənd] [pleɪt] ;
The breakfast table was beautifully appointed in the matter of china and plate ;
这 早餐 桌子 曾是 非常漂亮 任命 在 这 事情 的 中国 和 盘子 ;
[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l][roʊlz] ,
and delicate little rolls ,
和 精美的 小的 卷 ,

早餐桌上的瓷器和盘子摆放得非常精美; 还有精致的小面包卷。

[niːt] [pæts][ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ɪn][aɪs] , [tuː] [ˈsɪlvər][hɑːt] [ˈdɪʃɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈkɜːri] [ænd; ənd] [brɔɪld] [ˈsæmən]
neat pats of butter in ice , two silver hot dishes containing curry and broiled salmon
整洁的 轻拍 的 黄油 在 冰 , 二 银 热的 菜肴 包含 咖喱 和 烤制 三文鱼
,
:
,

冰块中整齐摆放着几块黄油, 两个银质热盘里分别盛着咖喱和烤鲑鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fruːt] , [paɪld] [ɪn] [ˈtemptɪŋ] [prəˈfjuːʒn] , [əˈpiːld] , [əˈpærəntli] [ɪn][veɪn] ,
and a plate of fruit , piled in tempting profusion , appealed , apparently in vain ,
和 一个 盘子 的 水果 , 堆积 在 诱人的 丰富 , 上诉 , 显然 在 徒劳 ,
一盘堆得满满的水果, 看起来十分诱人, 却似乎徒劳无功。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪːst] .
to the appetite of the lord of the feast .
到 这 食欲 的 这 主 的 这 盛宴 .

满足宴会主人的胃口。

“ [ˈmɪstər] . [braʊn] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ˈʌjərɪŋ] [ɪn][ˈævər; ɑːr][ˈhɪroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz]
“ Mr . Brown , sir , ” said the butler , ushering in our hero to his master's
“ 先生 . 棕色的 , 先生 , ” 说 这 管家 , 引座 在 我们的 英雄 到 他的 硕士学位
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

“布朗先生,”管家说道, 将我们的主人公引到主人面前。

“ [ɑ:] , [braʊn] , [aɪm] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwʌli] ,
“ **Ah , Brown , I'm very glad to see you here , ” said Mr . Wurley ,**
“ 啊 , 棕色的 , 我是 非常 高兴的 到 看 你 这里 , ” 说 先生 : 沃利 ,
“ 啊 , 布朗 , 很高兴在这里见到你 , ” 沃利先生说道。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
standing up and holding out his hand .
常设 向上 和 保持 出去 他的 手 .
他站起身 , 伸出手。

“ [hæv; həv] [ˈeni] [ˈbrekfəst] ? ”
“ **Have any breakfast ?** ”
“ 有 任何 早餐 ? ”
“ 吃早餐了吗 ? ”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈbrekfəstɪd] , ” [sed] [tɑ:m] , [ˈsʌmwʌt] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **Thank you , no , I have breakfasted , ” said Tom , somewhat astonished at the**
“ 感谢 你 , 不 , 我 有 早餐 , ” 说 汤姆 , 有些 惊讶 在 这
[ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] ;
intimacy of the greeting ;
亲密关系 的 这 问候 ;
“ 谢谢 , 不用了 , 我已经吃过早餐了 , ” 汤姆说道 , 对这种亲密的问候感到有些惊讶 ;

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kju:] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [ˈfrendli] [θɪŋ] , — [soʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd]
but it was his cue to do the friendly thing , — so he took the proffered
但 它 曾是 他的 提示 到 做 这 友好的 事物 , — 所以 他 采取 这 提供的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
但这是他该表现友好的时候了——于是他握住了伸出的手。

[wɪt] [felt] [ˈveri] [lɪmp] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈplez(ə)nt] .
which felt very limp , and sat down by the table , looking pleasant .
哪个 毛毡 非常 跛行 , 和 卫星 向下 经过 这 桌子 , 寻找 令人愉快的 .
它感觉很软弱无力 , 便坐在桌旁 , 看起来很和善。

“ [ˈrɪdn̩] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? ” [sed] [ˈwʌli] ,
“ **Ridden from home this morning ?** ” **said Wurley ,**
“ 骑 从 家 这 早晨 ? ” 说 沃利 ,
“ 今天早上从家里骑车来的 ? ” 沃利问道。

[ˈpɪkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈdeɪntɪli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜ:ri] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [helpt] [hɪmˈself] .
picking over daintily some of the curry to which he had helped himself .
挑选 超过 轻柔地 一些 的 这 咖喱 到 哪个 他 有 帮助 他自己 .
他小心翼翼地挑拣着自己盛的咖喱。

“ [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [ˈŋkəlz] , [æt; ət] - , [læst] [naɪt] .
“ **No , I was at my uncle's , at Englebourn , last night .**
“ 不 , 我 曾是 在 我的 叔叔的 , 在 - , 最后的 夜晚 .
“ 不 , 我昨晚在恩格尔伯恩我叔叔家。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ;
It is very little out of the way ;
它 是 非常 小的 出去 的 这 方式 ;
它几乎不碍事 ;

[soʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [kɔ:l] [ɑ:n] [maɪ] [roʊd] [hoʊm] . “
so I thought I would just call on my road home . ”
所以 我 想法 我 会 只是 称呼 在 我的 路 家 . “
所以我想着回家路上就打个电话吧。”

“ [kwaɪt] [raɪt] .
“ **Quite right** .
“ 相当 正确的 .

“完全正确。”

[aɪm] ['veri] [glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [wɪ'dəʊt] ['serəməʊni] .
I'm very glad you came without ceremony .
我是 非常 高兴的 你 来了 没有 仪式 .

很高兴你没办法任何仪式就来了。

[ˈpi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑ:r; ər][soʊ][di:] - [di:] [fʊl] [ʌv; əv]['serəməʊni] .
People about here are so d - d full of ceremony .
人们 关于 这里 是 所以 d - d 满的 的 仪式 .

这里的人都太讲究礼节了。

[aɪ 'ti:][dəʊnt][su:t][em 'i:] , [ɔ:l] [ðæt] ['hʌmbʌg] .
It don't suit me , all that humbug .
它 不 套装 我 , 全部 那 骗子 .

我不喜欢那种虚伪做作的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [dʒʌst] [pɪk] [ə; eɪ][bɪt] . “
But I wish you'd just pick a bit . ”
但 我 希望 你会 只是 挑选 一个 少量 . ”

但我希望你能稍微挑一下。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Thank you** .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [i:t] [sʌm; səm] [fru:t] , “ [sed] [tɑ:m] ,
Then I will eat some fruit , “ said Tom ,
然后 我 将要 吃 一些 水果 , ” 说 汤姆 ,

“那我吃点水果吧。”汤姆说。

[ˈhelpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃli] [pɪkt] [greɪps] ; “ [haʊ] [ˈveri] [faɪn] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər]
helping himself to some of the freshly picked grapes ; “ how very fine these are
帮助 他自己 到 一些 的 这 新鲜的 挑选 葡萄 ; ” 如何 非常 美好的 这些 是
! ”
! ”
! ”

他拿起一些刚摘下来的葡萄，说道：“这些葡萄真好吃！”

“ [jes] , [aɪm][ˈoʊpən][tu:; tə] [bæk] [maɪ] [ˈhaʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər] ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] .
“ **Yes , I'm open to back my houses against the field for twenty miles round** .
“ 是的 , 我是 打开 到 后退 我的 房屋 反对 这 场地 为了 二十 英里 圆形的 .

“是的，我愿意让我的房子背靠着方圆二十英里的田野。”

[ðɪs] ['kɜ:ri] ['ɪznt] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɪg] — [teɪk] [aɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ænd] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [soʊ] .
This curry isn't fit for a pig — Take it out , and tell the cook so .
这 咖喱 不是 合身 为了 一个 猪 — 拿 它 出去 , 和 告诉 这 厨师 所以 .

这咖喱连猪都吃不下——把它拿出来，告诉厨师。

“ [ðə; ði] ['bʌtlər] ['sɑ:ləmli] [əu'beɪd] ,
“ **The butler solemnly obeyed** ,
“ 这 管家 庄严地 服从 ,

管家郑重地遵命道。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [oʊðz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
while his master went on with one of the frequent oaths with which he
尽管 他的 掌握 去 在 和 一 的 这 频繁 誓言 和 哪个 他
[ˈgɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
garnished his conversation .
装饰 他的 对话 .

而他的主人则继续用他经常用来修饰谈话的咒骂语进行咒骂。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ðeɪ] [kɑːnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [fruːt] .
” **You're right , they can't spoil the fruit .**
“ 你是 正确的 , 他们 不能 剧透 这 水果 .

“你说得对，它们不会把水果弄坏。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [skʌlkɪŋ] [ˈdevəlz] , [ɑːr; ər] [ˈsɜːrvənt] .
They're a set of skulking devils , are servants .
它们是 一个 放 的 潜行 魔鬼 , 是 仆人 .

他们是一群鬼鬼祟祟的恶魔，是仆人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈstʌfɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ænd] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃiːt] [juː; jʊ]
They think of nothing but stuffing themselves , and how they can cheat you
他们 思考 的 没有什么 但 馅 他们自己 , 和 如何 他们 能 欺骗 你
[moʊst] ,
most ,
最多 ,

他们满脑子想的都是怎么让自己吃得饱，以及如何才能最大程度地欺骗你。

[ænd; ænd][duː][ðə; ði] [liːst] [wɜːrk] .
and do the least work .
和 做 这 至少 工作 .

并且尽可能少地付出努力。

“ [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][sʌm; səm] [fruːt] ;
” **Saying which , he helped himself to some fruit ;**
“ 说 哪个 , 他 帮助 他自己 到 一些 水果 ;

“说着，他给自己拿了一些水果；

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [eɪt] [ðer; ðər] [greɪps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and the two ate their grapes for a short time in silence .
和 这 二 吃 他们的 葡萄 为了 一个 短的 时间 在 沉默 .

两人默默地吃了一会儿葡萄。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [fruːt] [siːmd] [tuː; tə][pɔːl] [ˈkwɪkli] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]
But even fruit seemed to pall quickly on him , and he pushed away his
但 甚至 水果 似乎 到 灵柩 迅速地 在 他 , 和 他 推动 离开 他的
[plet] .
plate .
盘子 .

但就连水果也很快让他感到厌倦，他把盘子推开了。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [treɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈsoʊdə][ˈwɔːtər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔːl]
The butler came back with a silver tray , with soda water , and a small
这 管家 来了 后退 和 一个 银 托盘 , 和 苏打 水 , 和 一个 小的
[dɪˈkæntər] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] ,
decanter of brandy ,
醒酒器 的 白兰地 ,

管家端着一个银托盘回来了，托盘里装着苏打水和一小瓶白兰地。

[ænd; ænd] [lɔːŋ] [ˈglæsɪz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and long glasses on it .
和 长的 眼镜 在 它 .

上面还放着长眼镜。

“ [wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌmθɪŋ] [ˈæftər][jʊr; jər][raɪd] ? ” [sed] [ðə; ði][hoʊst][tu:; tə][tɑ:m] ;
“ **Won't you have something after your ride ?** ” **said the host to Tom ;**
“ 惯于 你 有 某物 后 你的 骑 ？ ” 说 这 主持人 到 汤姆 ；
“你骑车回来后不想吃点东西吗？ ” 主人问汤姆；

“ [sʌm; səm][ˈsoʊdə][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ˈbɪŋɡoʊ] [kliəz] [wʌnz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”
“ **some soda water with a dash of bingo clears one's head in the morning .** ”
“ 一些 苏打 水 和 一个 短跑 的 宾果 清除 一个人的 头 在 这 早晨 . ”
“早上喝点苏打水，加点宾果游戏，能让人头脑清醒。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [tɑ:m] , [ˈsmɑɪŋ] , “ [ɪts] [bæd][fɔ:r; fər] [ˈtreɪnɪŋ] . ”
“ **No , thank you ,** ” **said Tom , smiling ,** “ **it's bad for training .** ”
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 汤姆 , 微笑 , “ 它是 坏的 为了 训练 . ”
“不，谢谢，”汤姆笑着说，“这对训练不好。”

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][ˈɑ:ksfərd][men][ɑ:r; ər][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈtreɪnɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
“ **Ah , you Oxford men are all for training ,** ” **said his host ,**
“ 啊 , 你 牛津 男人 是 全部 为了 训练 , ” 说 他的 主持人 ,
“啊，你们牛津人都很注重训练啊，”他的主人说道。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈɡri:dɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈmɪkstʃər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈhændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
drinking greedily of the foaming mixture which the butler handed to him .
喝 贪婪地 的 这 起泡 混合物 哪个 这 管家 递交 到 他 .
他贪婪地喝着管家递给他的泡沫混合物。

“ [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [eɪl] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [teɪk] , [eɪ] ?
“ **A glass of bitter ale is what you take , eh ?**
“ 一个 玻璃 的 苦的 麦芽酒 是 什么 你 拿 , 嗯 ?
“你打算喝一杯苦啤酒吗？ ”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[get][sʌm; səm] [eɪl] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [braʊn] .
Get some ale for Mr . Brown .
得到 一些 麦芽酒 为了 先生 . 棕色的 .
给布朗先生弄点啤酒来。

“ [tɑ:m] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈsɪvl] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ðɪs] [ˈɔ:rθədə:ks] [ˈɔ:fər] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
“ **Tom felt that it would be uncivil to refuse this orthodox offer , and took his**
“ 汤姆 毛毡 那 它 会 是 不文明 到 拒绝 这 正统 提供 , 和 采取 他的
[bɪr] [əˈkɔ:rdɪŋli] ,
beer accordingly ,
啤酒 因此 ,
汤姆觉得拒绝这种正统的提议是不礼貌的，于是便接过啤酒喝了下去。

[ˈæftər] [wɪt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈhʌdsənz] , [ænd; ænd] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə]
after which his host produced a box of Hudson's regalias , and proposed to
后 哪个 他的 主持人 生产 一个 盒子 的 哈德逊的 礼服 , 和 建议的 到
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
look at the stables .
看 在 这 马厩 .
随后，他的主人拿出了一盒哈德逊的礼服，并提议去看看马厩。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ðer; ðər][sɪˈɡɑ:rz] , [ænd; ænd] [went] [aʊt] .
So they lighted their cigars , and went out .
所以 他们 照明 他们的 雪茄 , 和 去 出去 .
于是他们点燃雪茄，出去了。

[ˈmɪstər] . [ˈwʌli] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf] ,
Mr . Wurley had taken of late to the turf ,
先生 . 沃利 有 已采取 的 晚的 到 这 草皮 ,
沃利先生最近迷上了赛马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈspektɪd] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈhɔːrsɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈentəd] [fɔːr; fər] [ˈkʌntri] [steɪks] .
and they inspected several young horses which were entered for country stakes .
和 他们 检查 一些 年轻的 马匹 哪个 是 进入 为了 国家 赌注 .
他们检查了几匹参加乡村锦标赛的幼马。

[tɑːm] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ˈwiːdi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈænɪmlz] , [bʌt; bət] [ˈpeɪntli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər]
Tom thought them weedy - looking animals , but patiently listened to their
汤姆 想法 他们 杂草 - 寻找 动物 , 但 耐心 听着 到 他们的
[ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈpedəɡriːz] ,
praises and pedigrees ,
赞扬 和 血统书 ,
汤姆觉得它们看起来瘦弱不堪，但他还是耐心地听人夸赞它们，并介绍它们的血统。

[əˈpɑːn] [wɪt] [hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd] , [ˈrʌbɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst] [ˈriːdɪŋz]
upon which his host was eloquent enough ; and , rubbing up his latest readings
之上 哪个 他的 主持人 曾是 雄辩 足够的 ; 和 , 擦 向上 他的 最新的 阅读
[ɪn] [ˈbeɪz] [laɪf] ,
in Bell's Life ,
在 贝尔的 生活 ,
他的主人对此滔滔不绝；而他自己则一边翻阅着贝尔的《生活》杂志，一边说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [tɔːk] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ɪn] [ˈdraɪzdeɪlz]
and the racing talk which he had been in the habit of hearing in Drysdale's
和 这 赛车 讲话 哪个 他 有 到过 在 这 习惯 的 听力 在 德赖斯代尔的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
还有他经常在德赖斯代尔的房间听到的那些关于赛马的谈话，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [feɪs] ,
managed to hold his own , and asked , with a grave face ,
管理 到 抓住 他的 自己的 , 和 问 , 和 一个 严重 脸 ,
他勉强应付过去，然后神色凝重地问道：
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrəˈneɪʃn] [koʊlt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈdɜːrbi] ,
about the price of the Coronation colt for the next Derby ,
关于 这 价格 的 这 加冕礼 小马 为了 这 下一个 德比 ,

关于下一届德比大赛“加冕”小马驹的价格，
[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈskaːts] [laːt][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][esˈtiː] .
and whether Scott's lot was not the right thing to stand on for the St .
和 无论 斯科特的 很多 曾是 不是 这 正确的 事物 到 站立 在 为了 这 英石 .
[ˈledʒə(r)] ,
Leger ,
莱杰 ,
以及斯科特的立场是否不适用于圣莱杰锦标赛。

[ðerˈbaɪ] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [aɪz] .
thereby raising himself considerably in his host's eyes .
从而 提高 他自己 相当 在 他的 主持人 眼睛 .
从而大大提升了自己在主人眼中的形象。
[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈhʌntərz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [æt; ət] [wɪt] [tɑːm] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .
There were no hunters in the stable , at which Tom expressed his surprise .
那里 是 不 猎人 在 这 稳定的 , 在 哪个 汤姆 表达 他的 惊喜 .

马厩里没有猎人，汤姆对此表示惊讶。

[ɪn][rɪˈplaɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwʌli] [əˈbjʊ:zd][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] **In reply , Mr . Wurley abused the country , and declared that it was not** 在 回复 , 先生 : 沃利 受虐 这 国家 , 和 声明 那 它 曾是 不是 [wɜ:rθ] [ˈraɪdɪŋ] [əˈkrɔ:s] , **worth riding across ,** 值得 骑术 穿过 ,

对此, 沃利先生破口大骂这个国家, 并宣称骑马穿越这里根本不值得。

[ðə; ði][fækt] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] , **the fact being that he had lost his nerve ,** 这 事实 存在 那 他 有 丢失的 他的 神经 , 事实是他丧失了勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , **and that the reception which he was beginning to meet with in the field ,** 和 那 这 接待 哪个 他 曾是 开始 到 见面 和 在 这 场地 , 以及他在实地开始遇到的反响,

[ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [baɪ] [tʃæns] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkəʊldəst] . **if he came out by chance , was of the coldest .** 如果 他 来了 出去 经过 机会 , 曾是 的 这 最冷 . 如果他碰巧出来, 那一定是冷得要命。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈki:pərz] [ˈkɑ:tɪdʒ] , **From the stables they strolled to the keeper's cottage ,** 从 这 马厩 他们 漫步 到 这 守门员 小屋 , 他们从马厩漫步走向看守人的小屋,

[wer] [ˈmɪstər] . [ˈwʌli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈbʌkwɪt] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [kɔ:rn] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn] **where Mr . Wurley called for some buckwheat and Indian corn , and began** 在哪里 先生 : 沃利 称为 为了 一些 荞麦 和 印度 玉米 , 和 开始 [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfezənts] , **feeding the young pheasants ,** 喂养 这 年轻的 野鸡 , 沃利先生叫人拿来一些荞麦和玉米, 开始喂小野鸡。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈɔ:lmoʊst][laɪk][bɑ:rn] - [dɔ:r] [faʊlz] , [kloʊz][tu:; tə][ðəm; ðəm] . **which were running about , almost like barn - door fowls , close to them .** 哪个 是 跑步 关于 , 几乎 喜欢 谷仓 - 门 家禽 , 关闭 到 他们 . 它们像谷仓门口的家禽一样, 在它们附近四处奔跑。

" [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] , " [hi:; hi] [sed] ; **" We've had a good season for the young birds , "** **he said ;** " 我们已经 有 一个 好的 季节 为了 这 年轻的 鸟类 , " 他 说 ; "对于幼鸽来说, 这是一个不错的赛季,"他说;

" [maɪ] [ˈfeləʊ] [nəʊz] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [di:] — [en][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dəʊnt] [lu:z] **" my fellow knows that part of his business , d — n him , and don't lose** 我的 同伴 知道 那 部分 的 他的 商业 , d — n 他 , 和 不 失去 [ˈmeni] . **many .** 许多 . "我的兄弟知道这是他生意的一部分, 去他妈的, 别损失太多。"

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ɡʌn] [ˈoʊvər][ɪn][ɑ:kˈtoʊbər] ; **You had better bring your gun over in October ;** 你 有 更好的 带来 你的 枪 超过 在 十月 ; 你最好十月份就把枪带过来;

[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌvərz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] . **" we shall have a week in the covers early in the month . "** 我们 将 有 一个 星期 在 这 封面 早期的 在 这 月 . " 月初我们会休息一周。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [fʊːt] [ðiːz] [bɜːrdz]
“ **Thank you , I shall be very glad ,** ” **said Tom ;** “ **but you don't shoot these birds**
“ 感谢 你 , 我 将 是 非常 高兴的 , ” 说 汤姆 ; “ 但 你 不 射击 这些 鸟类
? ”
? ”
? ”

“谢谢，我非常高兴，”汤姆说，“但是你们不射杀这些鸟吗？ ”

“ [fʊːt] - [ɪm] !
“ **Shoot ' em !**
“ 射击 - 呃 !

“射杀他们！ ”

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ʃʊd; jəd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? ”
what the devil should I do with ' em ? ”
什么 这 魔鬼 应该 我 做 和 - 呃 ? ”

我该拿它们怎么办呢？

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [soʊ] [teɪm] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dʒʌst] [kept] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]
“ **Why , they're so tame I thought you just kept them about the house for**
“ 为什么 , 它们是 所以 驯服 我 想法 你 只是 保留 他们 关于 这 房子 为了
[ˈbriːdɪŋ] .
breeding .
选育 .

“哎呀，它们这么温顺，我还以为你养它们只是为了繁殖呢。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈfeznt] [ˈfʊːtɪŋ] ; [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] [ˈæftər][ə; eɪ] [snaɪp] ,
I don't care so much for pheasant shooting ; I like a good walk after a snipe ,
我 不 关心 所以 很多 为了 野鸡 射击 ; 我 喜欢 一个 好的 走 后 一个 狙击 ,

我不太喜欢打野鸡；我更喜欢打到鹌之后散散步。

[ɔːr] [ˈkriːpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][get] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
or creeping along to get a wild duck much better .
或者 爬行 沿着 到 得到 一个 荒野 鸭子 很多 更好的 .

或者悄悄地接近野鸭，这样会好得多。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][spɔːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈpɑːrtɪdʒ] [ˈfʊːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [gʊd]
There's some sport in it , or even in partridge shooting with a couple of good
有 一些 运动 在 它 , 或者 甚至 在 鹌鹑 射击 和 一个 夫妻 的 好的
[dɔːgz] , [naʊ] — “
dogs , now — ”
狗 , 现在 — ”

这其中也包含一些运动元素，比如现在用几条好猎犬打鹌鹑——”

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] [rɔːŋ] .
“ **You're quite wrong .**
“ 你是 相当 错误的 .

“你完全错了。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [draɪ][raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [geɪm] ,
There's nothing like a good dry ride in a cover with lots of game ,
有 没有什么 喜欢 一个 好的 干燥 骑 在 一个 覆盖 和 很多的 游戏 ,

在猎物众多的林荫道上享受一段晴朗干燥的骑行，真是无与伦比。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [brˈhaɪnd][tuː; tə][ləʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
and a fellow behind to load for you . ”
和 一个 同伴 在后面 到 加载 为了 你 . ”

还有一个人跟在你后面帮你装货。”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði][ˈoʊpən] . “
“ **Well , I must say , I prefer the open .** ”
“ 出色地 , 我 必须 说 , 我 更喜欢 这 打开 . ”

“嗯，我得说，我更喜欢开放式的。”

“ [ju:v] [noʊ] ['kʌvərz] ['oʊvər][jʊr; jər] [wei] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”
“ You've no covers over your way , have you ? ”
“ 你已经 不 封面 超过 你的 方式 , 有 你 ? ”
“你那边没有任何掩护, 是吗?”

“ [nɑ:t] ['meni] . ”
“ Not many . ”
“ 不是 许多 . ”
“不多。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] . ”
“ I thought so . ”
“ 我 想法 所以 . ”
“我是这么想的。”

[ju:; jʊ][weɪt] [tɪl] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['kʌvərz] ,
You wait till you've had a good day in my covers ,
你 等待 直到 你已经 有 一个 好的 天 在 我的 封面 ,
你等着吧, 等你在我的被窝里度过美好的一天之后,

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][wəʊnt] [kə] [fɔ:r; fər] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ['oʊvər][wet] ['tʃ:nɪps] .
and you won't care for quartering all day over wet turnips .
和 你 惯于 关心 为了 四分之一 全部 天 超过 湿的 萝卜 .
你肯定不愿意整天在湿漉漉的萝卜上切块。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [peɪz] .
Besides , this sort of thing pays .
除了 , 这 种类 的 事物 支付 .
此外, 这种事是有利可图的。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['fezənts] ['kɔ:stɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [ə; eɪ] [hed] [ɑ:n] [wʌnz] ['teɪbl] .
They talk about pheasants costing a guinea a head on one's table .
他们 讲话 关于 野鸡 成本 一个 几内亚 一个 头 在 一个人的 桌子 .
他们说, 一只野鸡摆在餐桌上要花一个几尼。

[ɪts] [ɔ:l] [stʌf] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪn][dəʊnt][kɔ:st][em 'i:] [mʌt] .
It's all stuff ; at any rate , mine don't cost me much .
它是 全部 东西 ; 在 任何 速度 , 矿 不 成本 我 很多 .
这些都是身外之物; 反正我的东西都不怎么贵。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [peɪz] , [ænd; ʌnd][aɪ][kæən; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:] . ”
In fact , I say it pays , and I can prove it . ”
在 事实 , 我 说 它 支付 , 和 我 能 证明 它 . ”
事实上, 我认为这是值得的, 而且我可以证明这一点。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fi:d] [jʊr; jər] ['fezənts] ? ”
“ But you feed your pheasants ? ”
“ 但 你 喂养 你的 野鸡 ? ”
“但是你会喂你的野鸡吗?”

“ [jes] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , ”
“ Yes , just round the house for a few weeks , ”
“ 是的 , 只是 圆形的 这 房子 为了 一个 很少 周 , ”
“是的, 就在家待了几个星期。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [soʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌkwɪ:t] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌvərz] .
and I sow a little buckwheat in the covers .
和 我 母猪 一个 小的 荞麦 在 这 封面 .
我在覆盖物里播种了一些荞麦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] ['prɪti] [mʌt] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ] . ”
But they have to keep themselves pretty much , I can tell you . ”
但 他们 有 到 保持 他们自己 漂亮的 很多 , 我 能 告诉 你 . ”
但我可以告诉你, 他们必须尽量保持低调。

“ [dəʊnt][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [ˈɑ:bdʒekt] ? ”
“ Don't the farmers object ? ”
“ 不 这 农民 目的 ? ”

“农民们难道不反对吗？ ”

“ [jes] , [di:] - [en][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [ˈnevər] [ˈsætɪsfaɪd] .
“ Yes , d - n them ; they're never satisfied .
“ 是的 , d - n 他们 ; 它们是 绝不 使满意 .

“是的，他们永远不会满足。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈgrʌmb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] ; [ðeɪ] [noʊ] [ˈbetər] .
But they don't grumble to me ; they know better .
但 他们 不 叽 到 我 ; 他们 知道 更好的 .

但他们不会向我抱怨；他们明白事理。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfelouz] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [fɑ:rm] [ðæts] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
There are a dozen fellows ready to take any farm that's given up , and they
那里 是 一个 打 伙伴们 准备好 到 拿 任何 农场 那就是 给定 向上 , 和 他们
[noʊ] [aɪ 'ti:] .
know it .
知道 它 .

有十几个家伙随时准备接手任何被放弃的农场，他们也知道这一点。

[dʒʌst][get][ə; eɪ] [ˈbegər] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Just get a beggar to put a hundred or two into the ground ,
只是 得到 一个 乞丐 到 放 一个 百 或者 二 进入 这 地面 ,

随便找个乞丐往土里撒一两百块钱就行了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [kwɪt][hoʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
and he won't quit hold in a hurry .
和 他 惯于 辞职 抓住 在 一个 匆忙 .

他不会轻易放弃。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [ˈbɪljərdz] ?
Will you play a game at billiards ?
将要 你 玩 一个 游戏 在 台球 ?

你愿意打一局台球吗？

“ [ðə; ði] [tɜ:rn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] [ɔ:fərd] [noʊ] [ˈoʊpənɪŋ]
“ The turn which their conversation had taken hitherto had offered no opening
“ 这 转动 哪个 他们的 对话 有 已采取 迄今为止 有 提供 不 开幕

[tu:; tə][tɑ:m][fɔ:r; fər] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
to Tom for introducing the object of his visit ,
到 汤姆 为了 介绍 这 目的 的 他的 访问 ,

“到目前为止，他们的谈话方向并没有给汤姆提供任何机会来介绍他此行的目的。”

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and he felt less and less inclined to come to the point .
和 他 毛毡 较少的 和 较少的 倾斜 到 来 到 这 观点 .

他越来越不愿意直奔主题。

[hi:; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz][hoʊst][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] ,
He looked his host over and over again ,
他 看起来 他的 主持人 超过 和 超过 再次 ,

他反复打量着他的主人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [les] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ˈæskɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
and the more he looked the less he fancied asking anything like a favor of
和 这 更多的 他 看起来 这 较少的 他 幻想 问 任何事物 喜欢 一个 偏爱 的

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他越看越觉得不好意思开口求他帮忙。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

However , as it had to be done ,

然而 , 作为 它 有 到 是 完毕 ,

然而, 既然必须这样做,

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['kudnt] [du:] ['betər] [ðæn; ðən][fɔ:l] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [weɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ,

he thought he couldn't do better than fall into his ways for a few hours ,

他 想法 他 不能 做 更好的 比 落下 进入 他的 方式 为了 一个 很少 小时 ,

他觉得他最多也就是放纵自己几个小时而已。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] .

and watch for a chance .

和 手表 为了 一个 机会 .

并留意机会。

[ðə; ði][mæn] [si:md] [gʊd] ['neɪtʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] — [ðə; ði][faɪn]

The man seemed good natured in his way ; and all his belongings — the fine

这 男人 似乎 好的 自然 在 他的 方式 ; 和 全部 他的 财物 — 这 美好的

[pɑ:rk][ænd; ənd] [haʊs] ,

park and house ,

公园 和 房子 ,

这个人看起来心地善良; 他所有的财产——漂亮的公园和房子,

[ænd; ənd] ['ga:dnz] [ænd; ənd]['steɪblz] — [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ðər; ðər] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gest]

and gardens and stables — were not without their effect on his young guest

和 花园 和 马厩 — 是 不是 没有 他们的 影响 在 他的 年轻的 客人

.

:

.

花园和马厩——也对他的年轻客人产生了一定的影响。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['meni] [men][ʌv; əv] [twɑɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][tu:; tə] ['seprət] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]

It is not given to many men of twice his age to separate a man from

它 是 不是 给定 到 许多 男人 的 两次 他的 年龄 到 分离 一个 男人 从

[hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] ,

his possessions ,

他的 财产 ,

很少有年纪是他两倍的人能把一个人的财产全部夺走。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .

and look at him apart from them .

和 看 在 他 除 从 他们 .

看看他与他们之外的样子。

[soʊ][hi:; hi] ['ji:ldɪd] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ,

So he yielded easily enough ,

所以 他 产生 容易地 足够的 ,

所以他很轻易地就屈服了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['bɪljərdz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ru:m] ['oʊpənɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ; [ænd; ənd]

and they went to billiards in a fine room opening out of the hall ; and

和 他们 去 到 台球 在 一个 美好的 房间 开幕 出去 的 这 大厅 ; 和

[tɑ:m] ,

Tom ,

汤姆 ,

他们去了大厅外一间漂亮的房间里打台球; 汤姆,

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

who was very fond of the game ,

WHO 曾是 非常 喜爱 的 这 游戏 ,

他非常喜欢这个游戏,

[su:n] [fə'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pleɪŋ] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
soon forgot everything in the pleasure of playing on such a table .
很快 忘了 一切 在 这 乐趣 的 玩耍 在 这样的 一个 桌子 :
很快, 沉浸在在这张桌子上玩耍的乐趣中, 忘记了一切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [mætʃ] .
It was not a bad match .
它 曾是 不是 一个 坏的 匹配 :

这场比赛还不错。

['mɪstər] . ['wʌli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [geɪm] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [gest] ,
Mr . Wurley understood the game far better than his guest ,
先生 : 沃利 理解 这 游戏 远的 更好的 比 他的 客人 ,
沃利先生比他的客人更了解这项运动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [saɪd][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]
and could give him advice as to what side to put on and how to
和 可以 给 他 建议 作为 到 什么 边 到 放 在 和 如何 到
[pleɪ] [fɔ:r; fər] ['kænənz] .
play for cannons .
玩 为了 大炮 :
他可以就他应该站在哪一边以及如何为大炮作战向他提供建议。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [wei] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
This he did in a patronizing way , but his hand was unsteady and his
这 他 做过 在 一个 居高临下 方式 , 但 他的 手 曾是 不稳定 和 他的
[nɜ:rv] [bæd] .
nerve bad .
神经 坏的 :

他以一种居高临下的姿态这样做, 但他的手很不稳, 而且神经很差。

['tɑ:mz] [gʊd] [aɪ] [ænd; ənd] ['stedɪ] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət]
Tom's good eye and steady hand , and the practice he had had at
汤姆的 好的 眼睛 和 稳定的 手 , 和 这 实践 他 有 有 在
[ðə; ði][es 'ti:] . ['æm,broʊz] [pu:l] - ['teɪbl] ,
the St . Ambrose pool - table ,
这 英石 : 安布罗斯 水池 - 桌子 ,

汤姆眼光敏锐, 手稳, 再加上他在圣安布罗斯大学台球桌上的练习,

[geɪv] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['hæzərdz] .
gave him considerable advantage in the hazards .
给予 他 大量 优势 在这 危险 :

这让他应对危险方面获得了相当大的优势。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑ:n] , ['mɪstər] . ['wʌli] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [bet] ['oʊnli][hæf] - [ə; eɪ] -
And so they played on , Mr . Wurley condescending to bet only half - a -
和 所以 他们 玩 在 , 先生 : 沃利 居高临下的 到 赌注 仅有的 一半 - 一个 -
[kraʊn] [ə; eɪ] [geɪm] ,
crown a game ,
王冠 一个 游戏 ,

于是他们继续玩下去, 沃利先生很不情愿地每局只下注半克朗。

[æt; ət][fɜ:rst] ['gɪvɪŋ] [ten] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] ,
at first giving ten points , and then five ,
在 第一的 给予 十 积分 , 和 然后 五 ,
一开始给十分, 后来给五分。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lætər] [ɑːdʒ] [tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɡermz] [ə'hed] [wen] [ðə; ði] ['bʌtlər]
at which latter odds Tom managed to be two games ahead when the butler
在 哪个 后者 赔率 汤姆 管理 到 是 二 游戏 前方 什么时候 这 管家
[ə'naʊnst] [lʌntʃ] ,
announced lunch ,
宣布 午餐 ,

按照后一种赔率，汤姆在管家宣布午餐时间时领先了两局。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-] .
at two o'clock .
在 二 点钟 .

两点钟方向。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst]['ɔːrdər][maɪ] [hɔːrs] , ” [sed] [tɑːm] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .
“ **I think I must order my horse , ” said Tom , putting on his coat .**
“ 我 思考 我 必须 命令 我的 马 , ” 说 汤姆 , 推杆 在 他的 外套 .

“我想我得吩咐我的马了,”汤姆一边穿上外套一边说。

“ [noʊ] , [kɜːrs] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em 'iː][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
“ **No , curse it , you must give me my revenge .**
“ 不 , 诅咒 它 , 你 必须 给 我 我的 复仇 .

“不，该死的，你一定要让我报仇。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [faɪv] [pɔɪnts] ['betər] ['æftər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fɪftiːn]
I'm always five points better after lunch , and after dinner I could give you fifteen
我是 总是 五 积分 更好的 后 午餐 , 和 后 晚餐 我 可以 给 你 十五
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

午饭后我总是能比平时好五分，晚饭后我能给你打十五分。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][stɑːp][ænd; ənd][daɪn][ænd; ənd] [sliːp] ?
Why shouldn't you stop and dine and sleep ?
为什么 不应该 你 停止 和 用餐 和 睡觉 ?

为什么不应该停下来吃饭睡觉呢？

[aɪ][ɪk'spekt][sʌm; səm][men][tuː; tə] ['dɪnər] . “
I expect some men to dinner . ”
我 预计 一些 男人 到 晚餐 . ”

我预计会有一些男士来吃晚饭。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst][ɡet] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] . “
“ **Thank you , I must get home to - day . ”**
“ 感谢 你 , 我 必须 得到 家 到 - 天 . ”

“谢谢，我今天必须回家。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪst] [maɪ] ['mʌt(ə)n] ; [aɪ] ['nevər] [kɪl] [aɪ 'tiː] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
“ **I should like you to taste my mutton ; I never kill it five years old .**
“ 我 应该 喜欢 你 到 品尝 我的 羊肉 ; 我 绝不 杀 它 五 年 老的 .

“我想请你尝尝我的羊肉；我从不宰杀五岁以下的羊。”

[juː; jʊ][dəʊnt][ɡet] [ðæt] ['evri] [deɪ] .
You don't get that every day .
你 不 得到 那 每一个 天 .

这种机会不是每天都有的。

“ [tɑːm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pruːf] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] ;
“ **Tom , however , was proof against the mutton ;**
“ 汤姆 , 然而 , 曾是 证明 反对 这 羊肉 ;

然而，汤姆却对羊肉敬而远之；

[bʌt; bət] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʌʊər] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd]
but consented to stay till towards the hour when the other guests were expected
但 同意 到 停留 直到 向 这 小时 什么时候 这 其他 客人 是 预期的
,
,
,

但他同意待到其他客人预计到达的那个时间左右。

[faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .
finding that his host had a decided objection to be left alone .
寻找 那 他的 主持人 有 一个 决定 异议 到 是 左边 独自的 .
他发现房东坚决反对被单独留下。

[soʊ][ˈæftər] [lʌntʃ] ,
So after lunch ,
所以 后 午餐 ,
午饭后,

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wʌli] [dræŋk][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['feri] [tu:; tə]
at which Mr . Wurley drank the better part of a bottle of old sherry to
在 哪个 先生 . 沃利 喝 这 更好的 部分 的 一个 瓶子 的 老的 雪利酒 到
[ˈstedi] [hɪz; ɪz] [nə:vs] ,
steady his nerves ,
稳定的 他的 神经 ,

于是，沃利先生喝了大半瓶陈年雪利酒来平复心情。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [ˈbɪljərdz] [ænd; ænd] [ˈhʌdsənz]
they returned again to billiards and Hudson's regalias .
他们 返回 再次 到 台球 和 哈德逊的 礼服 .
他们又回到了台球桌旁，并穿上了哈德逊的礼服。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ʌʊər] ; [ænd; ænd] , [ðoʊ] ['mɪstər] . - [hænd][wʌz; wəz]
They played on for another hour ; and , though Mr . Wurley's hand was
他们 玩 在 为了 其他 小时 ; 和 , 尽管 先生 . - 手 曾是
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈstediə] ,
certainly steadier ,
当然 更稳定 ,

他们又演奏了一个小时；虽然沃利先生的手确实更稳了，

[ðə; ði] [lʌk] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] .
the luck remained with Tom .
这 运气 剩余 和 汤姆 .
好运依然眷顾着汤姆。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ænd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:vɪŋ] ,
He was now getting rather tired of playing , and wanted to be leaving ,
他 曾是 现在 获得 相当 疲劳的 的 玩耍 , 和 通缉 到 是 离开 ,
他现在有点厌倦了比赛，想要离开了。

[ænd; ænd][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [ə'gen] .
and he began to remember the object of his visit again .
和 他 开始 到 记住 这 目的 的 他的 访问 再次 .
于是他开始再次想起他此行的目的。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . ['wʌli] [wʌz; wəz] ['netəld] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] [baɪ][ə; eɪ] [boɪ] , [æz; əz][hi:; hi] ['kaʊntɪd]
But Mr . Wurley was nettled at being beaten by a boy , as he counted
但 先生 . 沃利 曾是 荨麻 在 存在 被打败 经过 一个 男生 , 作为 他 计数
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
his opponent ,
他的 对手 ,
但沃利先生被一个男孩打败后很不高兴，他一边数着对手的数目，一边说道：

[ænd; ənd] ['wɒdnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ɔ:f] .
and wouldn't hear of leaving off .
和 不会 听到 的 离开 离开 .

而且绝不允许停止。

[soʊ][tɑ:m] [pleɪd] [ɑ:n] ['kerləsli] [geɪm] ['æftər] [geɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ə'gen] ['oʊnli] [tu:]
So Tom played on carelessly game after game , and was soon again only two
所以 汤姆 玩 在 粗心大意 游戏 后 游戏 , 和 曾是 很快 再次 仅有的 二
[geɪmz] [ə'hed] .
games ahead .
游戏 前方 .

于是汤姆漫不经心地一场接一场地打下去，很快又只领先两局了。

[ˈmɪstər] . - ['tempər] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][tɑ:m][prəu'testɪd] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][goʊ]
Mr . Wurley's temper was recovering , and Tom protested that he must go
先生 . - 脾气 曾是 恢复中 , 和 汤姆 抗议 那 他 必须 去
.
:
.

沃利先生的脾气渐渐平复下来，汤姆抗议说他必须离开。

[dʒʌst][wʌn] [geɪm] [mɔ:r] , [hɪz; ɪz][hoʊst][ˈɜ:dʒd] , [ænd; ənd][tɑ:m] [kən'sentɪd] .
Just one game more , his host urged , and Tom consented .
只是 一 游戏 更多的 , 他的 主持人 敦促 , 和 汤姆 同意 .

主人恳求道：“再玩一局吧”，汤姆同意了。

[ˈwɒdnt] [hi;; hi] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɔ:vərɪn] ?
Wouldn't he play for a sovereign ?
不会 他 玩 为了 一个 主权 ?

他难道不想为君主效力吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] ['dʌb(ə)l] [ɔ:r] [kwɪts] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [[ɑ:rp] ['strʌɡ(ə)l] ['mɪstər] . ['wʌ:li] [wʌn] [ðə; ði]
So they played double or quits ; and after a sharp struggle Mr . Wurley won the
所以 他们 玩 双倍的 或者 退出 ; 和 后 一个 锋利的 斗争 先生 . 沃利 韩元 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

于是他们玩起了双倍赌注的游戏；经过一番激烈的较量，沃利先生赢得了比赛。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] ['rleɪtɪd] ,
at which he was highly elated ,
在 哪个 他 曾是 高度 欣喜若狂 ,

他对此欣喜若狂。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'gen] ['grændli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:dʒ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] ['æftər] ['dɪnər] .
and talked again grandly of the odds he could give after dinner .
和 谈话 再次 宏伟 的 这 赔率 他 可以 给 后 晚餐 .

晚饭后，他又大谈特谈自己能开出的赔率。

[tɑ:m] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:r] ['nevər] , [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][hi;; hi] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
Tom felt that it was now or never , and so , as he put on his coat ,
汤姆 毛毡 那 它 曾是 现在 或者 绝不 , 和 所以 , 作为 他 放 在 他的 外套 ,
汤姆觉得机不可失，时不再来，于是，他穿上外套时.....

[hi;; hi] [sed] , —
he said , —
他 说 , —

他说——

“ [wel] , [aɪm] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwʌl:li] . ”
“ **Well , I'm much obliged to you for a very pleasant day , Mr . Wurley .** ”
“ 出色地 , 我是 很多 有义务 到 你 为了 一个 非常 令人愉快的 天 , 先生 : 沃利 : ”
“ 非常感谢您, 沃利先生, 今天过得非常愉快。”

“ [aɪ][hoʊp] [ju:l] [kʌm] [ˈoʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd] [sli:p] . ”
“ **I hope you'll come over again , and stay and sleep .** ”
“ 我 希望 你会 来 超过 再次 , 和 停留 和 睡觉 : ”
“我希望你能再来, 留下来住一晚。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I shall always be glad to see you .
我 将 总是 是 高兴的 到 看 你 :
“ 我将永远乐于见到你。”

[aɪˈti:] [ɪz][soʊ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ˈsʌmbə:di] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”
It is so cursed hard to keep somebody always going in the country . ”
“ 它 是 所以 被诅咒的 难的 到 保持 某人 总是 去 在 这 国家 : ”
“ 在乡下, 要让一个人一直坚持下去真是太难了。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] . ”
“ **Thank you ; I should like to come again .** ”
“ 感谢 你 ; 我 应该 喜欢 到 来 再次 : ”
“谢谢; 我还想再来。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][goʊ] . ”
But now I want to ask a favor of you before I go . ”
“ 但 现在 我 想 到 问 一个 偏爱 的 你 前 我 去 : ”
“ 但我临走前想请你帮个忙。”

“ [eɪ] , [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwʌl:li] , ”
“ **Eh , well , what is it ?** ” **said Mr . Wurley ,** ”
“ 嗯 , 出色地 , 什么 是 它 ? ” 说 先生 : 沃利 , ”
“ 呃, 那是什么呢? ”沃利先生问道。

[hu:z] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmæənər] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] .
whose face and manner became suddenly anything but encouraging .
“ 谁 脸 和 方式 成为 突然 任何事物 但 鼓励 : ”
“ 他的脸色和举止突然变得一点也不令人鼓舞。”

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈkɑ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] - [kɑ:ps] , ”
“ **There's that cottage of yours , the one at the corner of Englebourn copse ,** ”
“ 有 那 小屋 的 你的 , 这 一 在 这 角落 的 - 矮林 , ”
[nekst][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . ”
next the village . ”
“ 下一个 这 村庄 : ”
“那是你的小屋, 就在恩格尔伯恩小树林拐角处, 紧挨着村子。”

“ [ðə; ði] [ˈwʊdmənz] [haʊs] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwʌl:li] . ”
“ **The woodman's house , I know ,** ” **said Mr . Wurley .** ”
“ 这 樵夫的 房子 , 我 知道 , ” 说 先生 : 沃利 : ”
“我知道, 那是樵夫的房子, ”沃利先生说。

“ [ðə; ði] [ˈtenənt] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][let][aɪˈti:] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ; ”
“ **The tenant is dead , and I want you to let it to a friend of mine ;** ”
“ 这 租户 是 死的 , 和 我 想 你 到 让 它 到 一个 朋友 的 矿 ; ”
“房客已经去世了, 我想让你把房子租给我的一个朋友; ”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ðə; ði] [rent] [ɪz] [peɪd] .
I'll take care the rent is paid .
患病的 拿 关心 这 租 是 有薪酬的 :
“ 我会负责支付房租。”

” [ˈmɪstər] . [ˈwʌl:li] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] .

” **Mr . Wurley pricked up his ears at this announcement .**
” 先生 . 沃利 刺痛 向上 他的 耳朵 在 这 公告 .

听到这个消息，沃利先生竖起了耳朵。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] [æt; ət] [tɑ:m] ; [ænd; ənd] [ðen] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [meɪd] [ə; eɪ] [stroʊk]

He gave a sharp look at Tom ; and then bent over the table , made a stroke
他 给予 一个 锋利的 看 在 汤姆 ; 和 然后 弯曲 超过 这 桌子 , 制成 一个 中风
.
.
.

他狠狠地瞪了汤姆一眼；然后俯身趴在桌子上，挥动了一下手臂。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɑ:] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ded] .

and said , “ Ah , I heard the old woman was dead .
和 说 , “ 啊 , 我 听到 这 老的 女士 曾是 死的 .

他说：“啊，我听说那位老妇人去世了。”

[hu:z] [jɔ:; jər] [frend] , [ðen] ? “

Who's your friend , then ? “
谁是 你的 朋友 , 然后 ? “

那么，谁才是你的朋友呢？

“ [wel] , [aɪ] [mi:n] [hɜ:r; hər] [sʌn] , “ [sed] [tɑ:m] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] ; “ [ˈhi:z] [æn; ən] [ˈæktɪv]
” **Well , I mean her son , “ said Tom , somewhat embarrassed ; “ he's an active**
” 出色地 , 我 意思是 她 儿子 , “ 说 汤姆 , 有些 尴尬的 ; “ 他是 一个 积极的
[jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
young fellow ,
年轻的 同伴 ,

“嗯，我是说她的儿子，”汤姆有些尴尬地说，“他是个活泼的年轻人。”

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtenənt] ; [aɪm] [ʃʊr] . “

and will make a good tenant ; I'm sure . “
和 将要 制作 一个 好的 租户 ; 我是 当然 . “

“他肯定会是个好租客，我确信。”

“ [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwʌl:li] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪr] ;

” **I daresay , “ said Mr . Wurley , with a leer ;**
” 我 敢说 , “ 说 先生 . 沃利 , 和 一个 斜视 ;

“我敢说，”沃利先生带着一丝邪笑说道；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [tu:; tə] [ki:p] [ˈhaʊs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ? “

” **and I suppose there's a sister to keep house for him , eh ? “**
” 和 我 认为 有 一个 姐姐 到 保持 房子 为了 他 , 嗯 ? “

“我想他应该还有个妹妹帮他料理家务吧？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [get] [ˈmærid] . “

” **No , but he wants to get married . “**
” 不 , 但 他 想要 到 得到 已婚 . “

“不，但他想结婚。”

“ [ˈwʌnts] [tu:; tə] [get] [ˈmærid] , [eɪ] ? “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwʌl:li] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [lɪr] [ænd; ənd] [oʊθ] .

” **Wants to get married , eh ? “ said Mr . Wurley , with another leer and oath .**
” 想要 到 得到 已婚 , 嗯 ? “ 说 先生 . 沃利 , 和 其他 斜视 和 誓言 .

“想结婚啊？”沃利先生带着又一副猥琐的笑容和咒骂说道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] ; [ðæts] [ə; eɪ] [di:l] [ˈseɪfər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . “

” **You're right ; that's a deal safer kind of thing for you . “**
” 你是 正确的 ; 那就是 一个 交易 更安全 种类 的 事物 为了 你 . “

“你说得对，这对你来说确实更稳妥。”

“ [jes] , ” [sed] [tɑ:m] , [ˈrezəlu:tli] [ˌdisriˈgɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪn,sɪnjuˈeɪʃn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [help]
“ **Yes** , ” **said Tom** , **resolutely disregarding the insinuation** , **which he could not help**
“ 是的 , ” 说 汤姆 , 坚决地 不予理会 这 暗示 , 哪个 他 可以 不是 帮助
[ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] ;
feeling was intended ;
感觉 曾是 故意的 ;

“是的,”汤姆说道, 他坚决地无视了这种暗示, 但他忍不住觉得这是对方的本意;

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈstedɪ] ,
“ **it will keep him steady** ,
“ 它 将要 保持 他 稳定的 ,

这会让他保持稳定,

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [merk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
and if he can get the cottage it might make all the difference .
和 如果 他 能 得到 这 小屋 它 可能 制作 全部 这 不同之处 .

如果他能得到那栋小屋, 或许一切都会改变。

[ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðen] , [aɪ] [der] [seɪ] . “
There wouldn't be much trouble about the marriage then , I dare say . ”
那里 不会 是 很多 麻烦 关于 这 婚姻 然后 , 我 敢 说 . ”

我想, 那样的话, 这桩婚姻就不会有什么问题了。

“ [ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [lɔ:ŋ] [weɪ] .
“ **You'll find it a devilish long way** .
“ 你会 寻找 它 一个 恶魔般的 长的 方式 .

“你会发现这是一条极其艰难的路。”

[jʊə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [nɑ:t][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [ˈsetld] [klaʊz][æt; ət] [hoʊm] ;
You're quite right , mind you , not to get them settled close at home ;
你是 相当 正确的 , 头脑 你 , 不是 到 得到 他们 定居 关闭 在 家 ;

你说的完全正确, 不应该让他们在家附近安顿下来;

[bʌt; bət] - [ɪz] [tu:] [fɑ:r] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . “
but Englebourn is too far , I should say . ”
但 - 是 也 远的 , 我 应该 说 . ”

但恩格尔伯恩太远了。”

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [tu:; tə][em ˈi:] ? ”
“ **What does it matter to me ?** ”
“ 什么 做 它 事情 到 我 ? ”

“这跟我有什么关系? ”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
“ **Oh , you're tired of her** !
“ 哦 , 你是 疲劳的 的 她 !

“哦, 你厌倦她了! ”

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [tu:] [fɑ:r] , [ðen] . “
Perhaps it won't be too far , then . ”
也许 它 惯于 是 也 远的 , 然后 . ”

那或许不会太远了。”

“ [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
“ **Tired of her** !
“ 疲劳的 的 她 !

“受够她了! ”

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
who do you mean ? ”
WHO 做 你 意思是 ? ”

你指的是谁？

“ [ha:] , [ha:] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['wʌli] , ['lɒkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ Ha , ha ! ” said Mr . Wurley , looking up from the table over which he was
“ 哈 , 哈 ! ” 说 先生 . 沃利 , 寻找 向上 从 这 桌子 超过 哪个 他 曾是
[li:nɪŋ] ,
leaning ,
倾斜 ,

“哈哈！”沃利先生说着，从他倚靠的桌子边抬起头来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [a:n] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði][bɔ:lz] [ə'baʊt] ; “ ['devəlɪʃ] [wel] ['æktɪd] !
for he went on knocking the balls about ; “ devilish well acted !
为了 他 去 在 敲门 这 球 关于 ; “ 恶魔般的 出色地 行动 !

因为他继续击打球；“演技精湛，真是个魔鬼！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [traɪ][tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər]['oʊvər][em 'i:] .
But you needn't try to come the old soldier over me .
但 你 不必 尝试 到 来 这 老的 士兵 超过 我 .

但你没必要用老兵的姿态来压制我。

[aɪm][nɑ:t] [kwɔɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [ðæt] . “
I'm not quite such a fool as that . ”
我是 不是 相当 这样的 一个 傻子 作为 那 . ”

我没那么傻。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .
“ I don't know what you mean by coming the old soldier .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 未来 这 老的 士兵 .

“我不知道你说的‘老兵’是什么意思。”

[aɪ]['oʊnli] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [let][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rent]
I only asked you to let the cottage , and I will be responsible for the rent
我 仅有的 问 你 到 让 这 小屋 , 和 我 将要 是 负责的 为了 这 租
.
:
.

我只是请你把小屋租给我，租金我会负责支付。

[aɪl] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . “
I'll pay in advance if you like . ”
患病的 支付 在 进步 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意的话，我可以提前付款。

“ [jes] , [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [let][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [gɜ:rl] ? ”
“ Yes , you want me to let the cottage for you to put in this girl ? ”
“ 是的 , 你 想 我 到 让 这 小屋 为了 你 到 放 在 这 女孩 ? ”

“是的，你想让我把小屋租给你，好让你把这个女孩安置在那里？”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , “ [sed] [tɑ:m] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['skɜ:slɪ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p]
“ I beg your pardon , “ said Tom , interrupting him , and scarcely able to keep
“ 我 求 你的 赦免 , “ 说 汤姆 , 打断 他 , 和 几乎 有能力的 到 保持
[hɪz; ɪz] ['tempər] ;
his temper ;
他的 脾气 ;

“对不起，”汤姆打断他说道，几乎无法控制自己的脾气；

“ [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['wɪn,bɜ:n] . “
“ I told you it was for this young Winburn . ”
“ 我 讲述 你 它 曾是 为了 这 年轻的 温伯恩 . ”

“我早就告诉过你，这是为了年轻的温伯恩。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:ld][em 'i:][soʊ] .

“ Of course you told me so . ”
“ 的 课程 你 讲述 我 所以 : ”

“你当然会告诉我。”

[hɑ:] , [hɑ:] ! ”

Ha , ha ! ”
“ 哈 , 哈 ! ”

哈哈！

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [em 'i:] . ”

“ And you don't believe me . ”
“ 和 你 不 相信 我 : ”

“你不相信我。”

“ [kʌm] , [naʊ] , [ɔ:lz] [fer] [ɪn] [ʌv] [ænd; ənd][wɔ:r] .

“ Come , now , all's fair in love and war . ”
“ 来 , 现在 , 一切 公平的 在 爱 和 战争 : ”

“来吧，爱情和战争中无所不用其极。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] ['mi:li] - [maʊðd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

But , I tell you , you needn't be mealy - mouthed with me .

但 , 我 告诉 你 , 你 不必 是 粉状 - 嘴巴 和 我 :

但是，我告诉你，你没必要对我拐弯抹角。

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ; ['hi:z] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɔ:l] [der] , [er] ?

You don't mind his living there ; he's away at work all day , eh ?

你 不 头脑 他的 活的 那里 ; 他是 离开 在 工作 全部 天 , 嗯 ?

你不介意他住在那儿；他白天都在外工作，是吗？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] . ”

and his wife stays at home . ”
“ 和 他的 妻子 停留 在 家 : ”

他的妻子则待在家里。

“ ['mɪstər] . ['wʌ:li] ,

“ Mr . Wurley , ”
“ 先生 : 沃利 ,

“沃利先生，

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['ɑ:nər] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

I give you my honor I never saw the girl in my life that I know of ,

我 给 你 我的 荣誉 我 绝不 锯 这 女孩 在 我的 生活 那 我 知道 的 ,

我以我的荣誉担保，我这辈子从未见过我认识的那个女孩。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] . ”

and I don't know that she will marry him . ”
“ 和 我 不 知道 那 她 将要 结婚 他 : ”

我不知道她会不会嫁给他。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frend] [fɔ:r; fər] , [ðen] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['wʌ:li] ,

“ What did you talk about your friend for , then ? ” said Mr . Wurley , ”
“ 什么 做过 你 讲话 关于 你的 朋友 为了 , 然后 ? ” 说 先生 : 沃利 ,

“那你为什么议论你的朋友呢？”沃利先生问道。

['stɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][tɑ:m] , [kɜ:ri'ɑ:səti] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʊk]

stopping and staring at Tom , curiosity beginning to mingle with his look

停止 和 凝视 在 汤姆 , 好奇心 开始 到 交融 和 他的 看

[ʌv; əv] ['kʌŋɪŋ] [ʌnbɪ'li:f] .

of cunning unbelief .

的 狡猾 不信 :

他停下来盯着汤姆，好奇心开始与他狡黠的难以置信的表情交织在一起。

“ [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”
“ **Because I meant just what I said .** ”
“ 因为 我 意思是 只是 什么 我 说 . ”

“因为我说的就是真心话。”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [frend] , [ðen] ? ”
“ **And the friend , then ?** ”
“ 和 这 朋友 , 然后 ? ”

“那么，那位朋友呢？”

“ [aɪ][hæv; həv][tʊɪld][juː; jʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwɪn,bɜːn] [ɪz][ðə; ði][mæn] . ”
“ **I have told you several times that this young Winburn is the man .** ”
“ 我 有 讲述 你 一些 时代 那 这 年轻的 温伯恩 是 这 男人 . ”

“我已经跟你说过好几次了，这个年轻的温伯恩就是他要找的人。”

“ [wʌt] , [jʊr; jər] [frend] ? ”
“ **What , your friend ?** ”
“ 什么 , 你的 朋友 ? ”

“什么？你的朋友？”

“ [jes] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ; [tɑːm] ;
“ **Yes , my friend ,** ” **said ; Tom ;**
“ 是的 , 我的 朋友 , ” 说 ; 汤姆 ;

“是的，我的朋友，”汤姆说；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈgetɪŋ] [red] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ˈhæri] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [sʌtʃ]
and he felt himself getting red at having to call Harry his friend in such
和 他 毛毡 他自己 获得 红色的 在 拥有 到 称呼 哈里 他的 朋友 在 这样的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

在这种场合下称哈利为朋友，他感到脸都红了。

[ˈmɪstər] . [ˈwʌːli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
Mr . Wurley looked at him for a few moments ,
先生 . 沃利 看起来 在 他 为了 一个 很少 时刻 ,

沃利先生看了他一会儿，

[ænd; ʌnd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][leg] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbɪljərd] [ˈteɪbl] ,
and then took his leg off the billiard table ,
和 然后 采取 他的 腿 离开 这 台球 桌子 ,

然后他把腿从台球桌上拿开了。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][tɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and came round to Tom with the sort of patronizing air with which he
和 来了 圆形的 到 汤姆 和 这 种类 的 居高临下 空气 和 哪个 他

[hæd; həd] [ˈlektʃəd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈbɪljərdz] .
had lectured him on billiards .
有 讲课 他 在 台球 .

然后他用那种居高临下的语气走到汤姆面前，就像他之前教汤姆打台球时那样。

“ [aɪ] [seɪ] , [braʊn] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I say , Brown , I'll give you a piece of advice ,** ” **he said .**
“ 我 说 , 棕色的 , 患病的 给 你 一个 片 的 建议 , ” 他 说 .

“布朗，我给你提个建议，”他说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈhævnt] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ **You're a young fellow , and haven't seen anything of the world .**
“ 你是 一个 年轻的 同伴 , 和 还没有 已见 任何事物 的 这 世界 .

“你还年轻，还没见过世面。”

[ˈɑːksfɜːdz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði][wɜːrld] .
Oxford's all very well , but it isn't the world .
牛津的 全部 非常 出色地 , 但 它 不是 这 世界 .
牛津固然很好, 但它并非世界的全部。

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Now I tell you ,
现在 我 告诉 你 ,
现在我告诉你,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [kɑːnt][duː] [hɪm'self] [ˈgreɪtər] [hɑːrm][ðæn; ðən] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ləʊ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd]
a young fellow can't do himself greater harm than getting into low company and
一个 年轻的 同伴 不能 做 他自己 更大的 伤害 比 获得 进入 低的 公司 和
[ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] .
talking as you have been talking .
说 作为 你 有 到过 说 .
年轻人如果结交了素质低下的朋友, 还像你这样说话, 那对他自己造成的危害没有比这更大的了。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈruːɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
It might ruin you in the county .
它 可能 废墟 你 在 这 县 .
这可能会让你在这个县里身败名裂。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈrædɪk(ə)l] [stʌf] [wəʊnt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm][ˈleɪbərər][jɔːr; jər] [frend] .
That sort of radical stuff won't do , you know , calling a farm laborer your friend .
那 种类 的 激进的 东西 惯于 做 , 你 知道 , 呼叫 一个 农场 劳动者 你的 朋友 .
你知道, 那种激进的做法行不通, 比如称农场工人为朋友。

" [tɔːm] [tʃeɪft] [æt; ət] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] , [hiː; hi] [wel] [nuː] ,
" **Tom chafed at this advice from a man who , he well knew ,**
" 汤姆 擦伤 在 这 建议 从 一个 男人 WHO , 他 出色地 知道 ,
汤姆对这个他非常熟悉的人给出的建议感到很不高兴。

[wʌz; wəz] [noʊˈtɔːriəsli] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ]
was notoriously in the habit of entertaining at his house , and living
曾是 臭名昭著 在 这 习惯 的 娱乐 在 他的 房子 , 和 活的
[fəˈmɪliərli] [wɪð; wɪθ] ,
familiarly with ,
熟悉地 和 ,
他素来有在家中招待客人的习惯, 并且与人关系亲密,

[ˈbetɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈtreɪnərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪf] - [ræf][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] .
betting men and trainers , and all the riff - raff of the turf .
投注 男人 和 教练 , 和 全部 这 即兴演奏 - 拉夫 的 这 草皮 .
赌徒、教练, 以及赛马场上的所有乌合之众。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈefərt] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɔːtɪŋ] ,
But he restrained himself by a considerable effort , and , instead of retorting ,
但 他 克制 他自己 经过 一个 大量 努力 , 和 , 反而 的 反驳 ,
但他竭力克制自己, 没有反驳,

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] , [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [læf] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] , "
as he felt inclined to do , said , with an attempt to laugh it off , "
作为 他 毛毡 倾斜 到 做 , 说 , 和 一个 试图 到 笑 它 离开 , "
[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,
他本能地说道, 试图用笑声掩饰过去, “谢谢你,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌt] [fɪr] [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈtɜːrniŋ] [ˈrædɪk(ə)l] .
I don't think there's much fear of me turning radical .
我 不 思考 有 很多 害怕 的 我 转弯 激进的 .
我不认为大家很担心我会变得激进。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'i:] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ? "
 But will you let me the cottage ? "
 但 将要 你 让 我 这 小屋 ? "

但你会把小屋借给我吗？

" [maɪ][ˈeɪdʒənt][ˈmænɪdʒɪz] [ɔ:l] [ðæt] .
 " **My agent manages all that** .
 " 我的 代理人 管理 全部 那 " .

“我的经纪人负责处理所有这些事情。”

[wiː; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˈpʊlɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
 We talked about pulling it down .
 我们 谈话 关于 拉 它 向下 " .

我们讨论过把它拆掉。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪz][ɪn][maɪ] [prɪ'zɜ:rv] ,
 The cottage is in my preserves ,
 这 小屋 是 在 我的 果酱 ,

小屋位于我的保护区内。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tuː; tə][hæv; həv][səm; səm] ['pəʊtʃɪŋ] ['feləʊ] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['sni:kɪŋ] [aʊt]
 and I don't mean to have some poaching fellow there to be sneaking out
 和 我 不 意思是 到 有 一些 偷猎 同伴 那里 到 是 鬼鬼祟祟 出去

[æt; ət] [naɪt] [ˈæftər][maɪ] ['fezənts] . "
 at night after my pheasants . "
 在 夜晚 后 我的 野鸡 " .

我可不想让哪个偷猎者晚上偷偷摸摸地来猎杀我的野鸡。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [lɪvd] [ðer; ðər] . "
 " **But his grandfather and great - grandfather lived there** . "
 " 但 他的 祖父 和 伟大的 - 祖父 居住地 那里 " .

“但他的祖父和曾祖父都住在那里。”

" [aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] . "
 " **I dare say , but it's my cottage** . "
 " 我 敢 说 , 但 它是 我的 小屋 " .

“我敢说，这是我的小屋。”

" [bʌt; bət] ['ʃɒrli] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][aɪ 'ti:] . "
 " **But surely that gives him a claim to it** . "
 " 但 一定 那 给予 他 一个 宣称 到 它 " .

“但这无疑赋予了他所有权。”

" [di:] - [en][aɪ 'ti:] !
 " **D - n it !**
 " D - n 它 !

“别这样！ ”

[ɪts] [maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] .
 it's my cottage .
 它是 我的 小屋 " .

这是我的小木屋。

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em 'i:] [aɪ] [meɪnt] [duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
 You're not going to tell me I mayn't do what I like with it , I suppose . "
 你是 不是 去 到 告诉 我 我 可能不会 做 什么 我 喜欢 和 它 , 我 认为 " .

我想你总不能告诉我我不能随心所欲地处置它吧。”

" [aɪ][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ðer; ðər][soʊ] [lɔ:ŋ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kleɪm] . "
 " **I only said that his family having lived there so long gives him a claim** . "
 " 我 仅有的 说 那 他的 家庭 拥有 居住地 那里 所以 长的 给予 他 一个 宣称 " .

“我只是说，他的家人在那里生活了这么久，他有权提出索赔。”

“ [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [wʌt] ?
“ **A claim to what** ?
“ 一个 宣称 到 什么 ?

“声称拥有什么？ ”

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][jɔːr; jər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˈrædɪk(ə)l] ['nəʊnɪz] .
These are some more of your cursed radical notions .
这些 是 一些 更多的 的 你的 被诅咒的 激进的 概念 .

这些还是你那些令人作呕的激进想法。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [æt; ət][ˈɑːksfərd] .
I think they might teach you something better at Oxford .
我 思考 他们 可能 教 你 某物 更好的 在 牛津 .

我觉得在牛津大学他们可能会教给你更好的东西。

“ [tɔːm][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] ,
“ **Tom was now perfectly cool** ,
“ 汤姆 曾是 现在 完美 凉爽的 ,

“汤姆现在完全冷静下来了。”

[bʌt; bət][wɪðʊːl; wɪθʊːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fjʊəri] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][fər'gaːt][ðə; ði]
but withal in such a tremendous fury of excitement that he forgot the
但 此外 在 这样的 一个 巨大的 愤怒 的 激动 那 他 忘了 这
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [ɹːltə'geðər] .
interests of his client altogether .
兴趣 的 他的 客户 共 .

然而，他却因极度的兴奋而完全忘记了委托人的利益。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ænd] ['sləʊli] ,
“ **I came here , sir , “ he said , very quietly and slowly** ,
“ 我 来了 这里 , 先生 , “ 他 说 , 非常 悄悄 和 缓慢地 ,

“先生，我来过这里，”他轻声缓缓说道。

“ [nɔːt][tuː; tə] [rɪ'kwest] [jɔːr; jər] [əd'vaɪs] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ɔːr][jɔːr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdɪz]
“ **not to request your advice on my own account , or your opinion on the studies**
“ 不是 到 要求 你的 建议 在 我的 自己的 帐户 , 或者 你的 观点 在 这 研究
[ʌv; əv][ˈɑːksfərd] ,
of Oxford ,
的 牛津 ,

“并非想就我个人情况征求您的意见，或征求您对牛津大学研究的看法，

[ˈvæljuəb(ə)] [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə]
valuable as no doubt they are ; I came to ask you to let this cottage to
有价值的 作为 不 怀疑 他们 是 ; 我 来了 到 问 你 到 让 这 小屋 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

虽然它们无疑很有价值，但我来是想请你把这间小屋租给我。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər] ['ænsər] . “
and I wish to have your answer . “
和 我 希望 到 有 你的 回答 . “

我希望得到你的答复。

“ [aɪ] [biː; bi][diː] - [diː] [ɪf] [aɪ][duː] ; [ðeəz; ðəz][maɪ] ['ænsər] . “
“ **I'll be d - d if I do ; there's my answer** . “
“ 患病的 是 d - d 如果 我 做 ; 有 我的 回答 . “

“如果我这么做，我会很生气；这就是我的答案。”

“ ['veri] [wel] , “ [sed] [tɔːm] ; “ [ðen] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **Very well , “ said Tom ; “ then I have only to wish you good morning** .
“ 非常 出色地 , “ 说 汤姆 ; “ 然后 我 有 仅有的 到 希望 你 好的 早晨 .

“很好，”汤姆说，“那我只需祝你早安。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [sets] [ʌp]
I am sorry to have wasted a day in the company of a man who sets up
我 是 对不起 到 有 浪费 一个 天 在 这 公司 的 一个 男人 WHO 套 向上
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [temz] [bɑ:r'dʒi:][ænd; ənd][ðə; ði]
for a country gentleman with the tongue of a Thames bargee and the
为了 一个 国家 绅士 和 这 舌头 的 一个 泰晤士河 驳船 和 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:] [pɑ:n] - ['broʊkər] .
heart of a Jew pawn - broker .
心 的 一个 犹 典当 - 经纪人 .

我很遗憾浪费了一天时间和一个自诩为乡村绅士，却有着泰晤士河船夫的舌头和犹太当铺老板的心的人在一起。
" ['mɪstər] . ['wʌli] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [aɪ 'ti:] ['fjʊriəsli] .
" **Mr . Wurley rushed to the bell and rang it furiously .**
" 先生 . 沃利 匆忙 到 这 钟 和 响铃 它 愤怒地 .
“沃利先生冲到门铃旁，用力地摇响了它。”

" [baɪ] — !
" **By — !**
" 经过 — !
“经过 - !

" [hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [skri:md] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][tɑ:m] , “ [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɔ:rs] - [wɪpt]
" **he almost screamed , shaking his fist at Tom , “ I'll have you horse - whipped**
" 他 几乎 尖叫 , 摇晃 他的 拳头 在 汤姆 , “ 患病的 有 你 马 - 鞭打
[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ;
out of my house ;
出去 的 我的 房子 ;
他几乎是尖叫着，挥舞着拳头对着汤姆说：“我要让人用马鞭把你赶出我的房子！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ʌŋkɑ:mplɪ'mentri] [slæŋ] , ['endɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pʊl]
" **and then poured forth a flood of uncomplimentary slang , ending in another pull**
" 和 然后 倾倒 前进 一个 洪水 的 不恭维的 俚语 , 结束 在 其他 拉
[æt; ət][ðə; ði] [bel] ,
at the bell ,
在 这 钟 ,
然后他滔滔不绝地说了一大堆不客气的俚语，最后又按了一下门铃。

[ænd; ənd] “ [baɪ] — !
and “ By — !
和 “ 经过 — !
以及“拜——！

[aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɔ:rs] - [wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] . “
I'll have you horse - whipped out of my house . ”
患病的 有 你 马 - 鞭打 出去 的 我的 房子 . “
我会让人用马鞭把你赶出我家。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] ['flʌŋkɪz] [tə'geðər] , “ [sed] [tɑ:m] ,
" **You had better try it on — you and your flunkeys together , “ said Tom ,**
" 你 有 更好的 尝试 它 在 — 你 和 你的 喽啰 一起 , “ 说 汤姆 ,
“你们最好亲自试一试——你和你的跟班们一起,”汤姆说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sr'gɑ:r] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ,
taking a cigar case out of his pocket and lighting up ,
采取 一个 雪茄 案件 出去 的 他的 口袋 和 灯光 向上 ,
他从口袋里掏出雪茄盒，点燃了一支雪茄。

[ðə; ði][ˈmoʊst][dɪˈfaɪənt][ænd; ənd] [ɪɡˈzæsperetɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][hi;; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv]
the most defiant and exasperating action he could think of on the spur of
这 最多 桀骜不驯 和 可气 行动 他 可以 思考 的 在 这 刺 的
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

这是他一时冲动下能想到的最挑衅、最令人恼火的举动。

“ [hiəz] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [soʊ] [aɪl] [li:v] [ju;; jʊ][tu;; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hi;z; ɪz][ˈɔ:rdərz] ,
“ Here's one of them ; so I'll leave you to give him his orders ,
” 这里是 一 的 他们 ; 所以 患病的 离开 你 到 给 他 他的 订单 ,
“ 这是其中之一; 那么我就不打扰你给他下达命令了。”

[ænd; ənd] [weɪt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [wer] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ru:m] .
and wait five minutes in the hall , where there's more room .
和 等待 五 分钟 在 这 大厅 , 在哪里 有 更多的 房间 .
请在走廊里等五分钟, 那里空间比较大。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒtmən] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][hi;z; ɪz][ˈɔ:rd] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hi;z; ɪz] [hi:l] ,
“ And so , leaving the footman gaping at his lord , he turned on his heel ,
” 和 所以 , 离开 这 男仆 张开的 在 他的 主 , 他 转向 在 他的 脚跟 ,
于是, 他留下侍从目瞪口呆地望着主人, 转身离去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][bɜːnɑ:rdʊʊ][del][ˈkɑ:rpɪ:ʊʊ][ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [ˈbɜ:rdɪd] [kɪŋ] [æɫˈfɒnzəʊ] ,
with the air of Bernardo del Carpio after he had bearded King Alphonso ,
和 这 空气 的 贝尔纳多 del 卡尔皮奥 后 他 有 留着胡子的 国王 阿方索 ,
带着贝尔纳多·德尔·卡尔皮奥给阿方索国王剃须后的那种神态,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
and walked into the hall .
和 步行 进入 这 大厅 .
然后走进了大厅。

[hi;; hi] [hɜ:rd] [men] [ˈrʌnɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [dɔ:z] [ˈbæŋɪŋ] ,
He heard men running to and fro , and doors banging ,
他 听到 男人 跑步 到 和 弗 , 和 门 砰砰作响 ,
他听到有人来回奔跑, 还有砰砰的关门声。

[æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [bʌf] - [kəʊts] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər]
as he stood there looking at the old buff - coats , and rather thirsting for
作为 他 站立 那里 寻找 在 这 老的 增幅 - 外套 , 和 相当 口渴 为了
[ə; eɪ] [faɪt] .
a fight .
一个 斗争 .

他站在那里看着那些旧式的浅黄色大衣, 心里却很想打一架。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔ:rtli] [ˈbʌtlər] [ˈʌfəld] [ɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [kənˈsɪdərəbli]
Presently a door opened , and the portly butler shuffled in , looking considerably
目前 一个 门 打开 , 和 这 肥胖的 管家 洗牌 在 , 寻找 相当
[ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd] [sed] , —
embarrassed , and said , —
尴尬的 , 和 说 , —

这时, 一扇门开了, 身材矮胖的管家拖着脚步走了进来, 显得十分尴尬, 说道:

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [tu;; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ˈkwaɪət] , [els] [ˈhi:l] [bi;; bi] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hi;z; ɪz][fɪts] . ”
“ Please , sir , to go out quiet , else he'll be having one of his fits . ”
” 请 , 先生 , 到 去 出去 安静的 , 别的 地狱 是 拥有 一 的 他的 适合 . ”
“先生, 请您安静地出去, 否则他会再次发脾气。”

“ [jɜr; jər] [ˈmæstər] , [ju;; jʊ] [mi:n] . ”
“ Your master , you mean . ”
” 你的 掌握 , 你 意思是 . ”
“你是说你的主人吧。”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ˈnɑ:dn̩] , “ [di:] ! [ti:] . , [sɜ:r] .

“ **Yes** , **sir** , ” **said the butler , nodding** , “ **D : T : , sir** : ” 是的 , 先生 , ” 说 这 管家 , 点头 , ” D : T : , 先生 :

“是的, 先生,”管家点点头说, “DT, 先生。”

[ˈæftər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈreɪdʒɪz] [ðə; ði] [blæk] [dɔ:g] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ɪts] - [wɜ:rk] ,

After one of his rages the black dog comes , and it's awful work , 后 一 的 他的 愤怒 这 黑色的 狗 来 , 和 它是 - 工作 ,

他每次发怒之后, 黑狗就会出现, 那可真是个可怕的家伙。

[soʊ] [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [goʊ] , [sɜ:r] . “

so I hope you'll go , sir . ” 所以 我 希望 你会 去 , 先生 : ”

所以, 我希望您能去, 先生。

“ [ˈveri] [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [goʊ] .

“ **Very well , of course I'll go** . ” 非常 出色地 , 的 课程 患病的 去 :

“好的, 我当然会去。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fɪt] .

I don't want to give him fit . 我 不 想 到 给 他 合身 .

我不想让他变得健康。

“ [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [tɑ:m] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈli:ʒərli] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]

“ **Saying which , Tom walked out of the hall - door , and leisurely round to the** ” 说 哪个 , 汤姆 步行 出去 的 这 大厅 - 门 , 和 悠闲 圆形的 到 这

[ˈsteɪblz] ,

stables , 马厩 ,

说完, 汤姆走出大厅的门, 悠闲地绕到马厩去。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l'reɪdɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] .

where he found already signs of commotion . 在哪里 他 成立 已经 标志 的 骚动 .

他发现那里已经出现了骚动的迹象。

[wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðəm; ðəm] , [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] , [ænd; ənd] , [ˈæftər]

Without regarding them , he got his horse saddled and bridled , and , after 没有 关于 他们 , 他 得到 他的 马 鞍 和 勒住 , 和 , 后

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ˈkɜ:fəli] ,

looking him over carefully , 寻找 他 超过 小心 ,

他没有理会他们, 让人给马备好鞍辔, 然后仔细打量了一番。

[ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [gə:θs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑ:rd] ,

and patting him , and feeling his girths in the yard , 和 轻拍 他 , 和 感觉 他的 周长 在 这 院子 ,

在院子里, 他拍了拍他的背, 感受着他结实的体格。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [rɪˈteɪnəz] [ʌv; əv] [wʌn] [sɔ:rt] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ,

in the presence of a cluster of retainers of one sort or another , 在 这 在场 的 一个 簇 的 预付金 的 一 种类 或者 其他 ,

在一群形形色色的随从在场的情况下,

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,

who were gathered from the house and offices , WHO 是 聚集 从 这 房子 和 办公室 ,

他们是从家中和办公室聚集起来的,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sɔ:rlɪ] ['pʌz(ə)ld] ['weðə] [tu:; tə] [kə'mens] [hɔs'tilitiz] [ɔ:r][nɑ:t] , ['maʊntɪd]
and looking sorely puzzled whether to commence hostilities or not , mounted
和 寻找 非常 困惑 无论 到 开始 敌对行动 或者 不是 , 安装

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwaɪətli] [aʊt] .
and walked quietly out .
和 步行 悄悄 出去 .

他一脸困惑，不知是否该发动战争，然后骑上马，静静地走了出去。

[ˈæftə] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ku:lɪd] [baɪ] [ðə; ði] [freɪ] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ˈlʌntri]
After his anger had been a little cooled by the fresh air of the wild country
后 他的 愤怒 有 到过 一个 小的 冷却 经过 这 新鲜的 空气 的 这 荒野 国家

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɔ:ks] [lɪntʃ] ,
at the back of Hawk's Lynch ,
在 这 后退 的 鹰的 林奇 ,

在霍克林奇后方荒野的清新空气中，他的怒气稍稍平息了一些。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [strʌk] [ˈɪntu:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [su:n] [ˈæftə] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [pa:rk] ,
which he struck into on his way home soon after leaving the park ,
哪个 他 击 进入 在 他的 方式 家 很快 后 离开 这 公园 ,

他离开公园后不久，在回家的路上就撞上了它。

[aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
it suddenly occurred to him that ,
它 突然 发生 到 他 那 ,

他突然想到：

[haʊˈevə] [sætɪsˈfæktəri] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntə] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌnˈdʒʌst]
however satisfactory to himself the results of his encounter with this unjust
然而 令人满意的 到 他自己 这 结果 的 他的 遇到 和 这 不公正

[ˈlændlɔ:rd] [maɪt] [si:m] ,
landlord might seem ,
房东 可能 似乎 ,

然而，无论他自己对与这位不公正房东的交锋结果感到多么满意，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [pru:v] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈtenənt] , [ˈhæri]
they would probably prove anything but agreeable to the would - be tenant , Harry
他们 会 大概 证明 任何事物 但 同意 到 这 会 - 是 租户 , 哈里

[ˈwɪn,bɜ:n] .
Winburn .
温伯恩 .

对于未来的房客哈里·温伯恩来说，他们很可能根本不会同意。

[ɪn] [fækt] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈmediˌteɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmætə] ,
In fact , as he meditated on the matter ,
在 事实 , 作为 他 冥想 在 这 事情 ,

事实上，当他思考这件事时，

[aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [klɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈpra:bəbli]
it became clear to him that in the course of one morning he had probably
它 成为 清除 到 他 那 在 这 课程 的 一 早晨 他 有 大概

[ɪgˈzæspəreɪtɪd] [oʊld] [ˈsaɪmən] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈæspərənt] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
exasperated old Simon against his aspirant son - in - law ,
恼怒 老的 西蒙 反对 他的 有志者 儿子 - 在 - 法律 ,

他这才明白，仅仅一个上午的时间，他可能就激怒了老西蒙，让他对那个想娶他为妻的女婿非常反感。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [spʊk] [ɪn] [ˈhəri:z] [lʌv] - [wi:l] , [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði]
and put a serious spoke in Harry's love - wheel , on the one hand , while on the
和 放 一个 严肃的 辐 在 哈利的 爱 - 车轮 , 在 这 一 手 , 尽管 在 这

[ˈʌðə] ,
other ,
其他 ,

一方面，这严重阻碍了哈利的爱情之路；另一方面，

[hi:; hi][hæd; həd] [in'juəd] [hɪz; ɪz] ['spi:di] [ɪk'splʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]
he had ensured his speedy expulsion from his cottage , if not the
他 有 确保 他的 迅速 驱逐 从 他的 小屋 , 如果 不是 这
[demə'li](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .
demolition of that building .
拆除 的 那 建筑 .

他确保了自己迅速被驱逐出小屋，甚至可能拆除了那栋房子。

[werə'pa:n] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [loʊ] [ʌndər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
Whereupon he became somewhat low under the conviction that his friendship ,
于是 他 成为 有些 低的 在下面 这 定罪 那 他的 友谊 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][wɜ:rk] [sʌtʃ] ['wʌndəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] ['hæri] ,
which was to work such wonders for the said Harry ,
哪个 曾是 到 工作 这样的 奇迹 为了 这 说 哈里 ,
[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
and deliver him out of all his troubles ,
和 递送 他 出去 的 全部 他的 麻烦 ,
[hæd; həd][æz; əz] [jet] ['oʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [lʊk] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['veri] [mʌtʃ] ['dɑ:rkər]
had as yet only made his whole look - out in the world very much darker
有 作为 然而 仅有的 制成 他的 所有的 看 - 出去 在 这 世界 非常 很多 较暗
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʌsti] .
and more dusty .
和 更多的 尘土飞扬 .

这给哈利带来了奇效，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
and deliver him out of all his troubles ,
和 递送 他 出去 的 全部 他的 麻烦 ,
[hæd; həd][æz; əz] [jet] ['oʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [lʊk] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['veri] [mʌtʃ] ['dɑ:rkər]
had as yet only made his whole look - out in the world very much darker
有 作为 然而 仅有的 制成 他的 所有的 看 - 出去 在 这 世界 非常 很多 较暗
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʌsti] .
and more dusty .
和 更多的 尘土飞扬 .

救他脱离一切患难，

[hæd; həd][æz; əz] [jet] ['oʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [lʊk] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['veri] [mʌtʃ] ['dɑ:rkər]
had as yet only made his whole look - out in the world very much darker
有 作为 然而 仅有的 制成 他的 所有的 看 - 出去 在 这 世界 非常 很多 较暗
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʌsti] .
and more dusty .
和 更多的 尘土飞扬 .

到目前为止，他所看到的整个世界只会变得更加黑暗、更加尘土飞扬。

[ɪn] [ɔ:rt] , [æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ]
In short , as yet he had managed to do considerably less than nothing
在 短的 , 作为 然而 他 有 管理 到 做 相当 较少的 比 没有什么
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
for his friend ,
为了 他的 朋友 ,

总之，到目前为止，他为朋友所做的一切，还远称不上什么都没做。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] ['veri] [smɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] [ðæt] ['i:vniŋ] .
and he felt very small before he got home that evening .
和 他 毛毡 非常 小的 前 他 得到 家 那 晚上 .
[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] , [haʊ'evər] ,
He was far , however ,
他 曾是 远的 , 然而 ,
[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪriəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [lʊkt] [ə'pa:n][hɪz; ɪz]
from being prepared for the serious way in which his father looked upon his
从 存在 准备 为了 这 严肃的 方式 在 哪个 他的 父亲 看起来 之上 他的
[deɪz] [prə'si:dɪŋz] .
day's proceedings .
天 诉讼程序 .

那天晚上回到家之前，他觉得自己非常渺小。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] , [haʊ'evər] ,
He was far , however ,
他 曾是 远的 , 然而 ,
[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪriəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [lʊkt] [ə'pa:n][hɪz; ɪz]
from being prepared for the serious way in which his father looked upon his
从 存在 准备 为了 这 严肃的 方式 在 哪个 他的 父亲 看起来 之上 他的
[deɪz] [prə'si:dɪŋz] .
day's proceedings .
天 诉讼程序 .

然而，他离得很远。

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪriəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [lʊkt] [ə'pa:n][hɪz; ɪz]
from being prepared for the serious way in which his father looked upon his
从 存在 准备 为了 这 严肃的 方式 在 哪个 他的 父亲 看起来 之上 他的
[deɪz] [prə'si:dɪŋz] .
day's proceedings .
天 诉讼程序 .

他没有预料到父亲会以严肃的态度看待他当天的事务。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ['æftər] ['dɪnər] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tɜ:rnd] [ʌp] ,
Mr . Brown was sitting by himself after dinner when his son turned up ,
先生 . 棕色的 曾是 坐着 经过 他自己 后 晚餐 什么时候 他的 儿子 转向 向上 ,
[brʌʊn] [wɒn] [wəz] [sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ['æftər] ['dɪnər] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tɜ:rnd] [ʌp] ,
Mr . Brown was sitting by himself after dinner when his son turned up ,
布朗先生晚饭后独自一人坐着，这时他的儿子来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][drɪŋk] ['sevrəl] ['ekstrə] ['glæsɪz] [ʌv; əv][pɔːrt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['diːsntli]
and had to drink several extra glasses of port to keep himself decently
和 有 到 喝 一些 额外的 眼镜 的 港口 到 保持 他自己 体面地
[kəm'pəʊzd] ,
composed ,
由 ,
他不得不额外喝了好几杯波特酒来保持镇定。

[waɪl] [tɑːm] [ˈnær.ɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði]
while Tom narrated the events of the day in the intervals of his attacks on the
尽管 汤姆 旁白 这 活动 的 这 天 在 这 间隔 的 他的 攻击 在 这
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
汤姆一边攻击晚餐，一边叙述当天发生的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
which was brought back for him .
哪个 曾是 带来 后退 为了 他 :
这是为他带回来的。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
When the servant had cleared away ,
什么时候 这 仆人 有 已清除 离开 ,
仆人收拾完毕后，

[ˈmɪstər] . [braʊn] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'saɪdɪd] ['mænər] .
Mr . Brown proceeded to comment on the history in a most decided manner .
先生 : 棕色的 继续 到 评论 在 这 历史 在 一个 最多 决定 方式 :
布朗先生随后以非常肯定的方式对这段历史发表了评论。

[tɑːm][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ;
Tom was wrong to go to the Grange in the first instance ;
汤姆 曾是 错误的 到 去 到 这 农庄 在 这 第一的 实例 ;
汤姆一开始就不应该去格兰奇；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːməli][wʌz; wəz] ['æmplɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n]
and this part of the homily was amplified by a discourse on the corruption
和 这 部分 的 这 讲道 曾是 放大 经过 一个 话语 在 这 腐败
[ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf][ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
of the turf in general ,
的 这 草皮 在 一般的 ,
而这部分讲道又通过对整个赛马界腐败现象的论述得到了进一步阐述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɜːrs] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kʌntri] ['reɪsɪz][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men][æz; əz]
and the special curse of small country races in particular , which such men as
和 这 特别的 诅咒 的 小的 国家 种族 在 特别的 , 哪个 这样的 男人 作为
['wʌlːli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
Wurley supported ,
沃利 有 ,
尤其是像沃利这样的人所支持的小国种族所遭受的特殊诅咒，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [wʊd] [siːs] .
and which , but for them , would cease .
和 哪个 , 但 为了 他们 , 会 停止 :
如果没有他们，这一切就会停止。

['reɪsɪŋ] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pæstaim][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['piːp(ə)l] ,
Racing , which used to be the pastime of great people ,
赛车 , 哪个 用过的 到 是 这 消遣 的 伟大的 人们 ,
赛车，曾经是伟人的消遣，

[hu:] [kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n][ðer; ðər] ['plezər] ,
who could well afford to spend a few thousands a year on their pleasure ,
WHO 可以 出色地 买得起 到 花费 一个 很少 数千 一个 年 在 他们的 乐趣 ,
他们完全有能力每年花费数千美元用于享乐,

[hæd; həd] [naʊ] ['moʊstli] ['fɔ:lən] ['Intu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst][ænd; ənd] ['loʊɪst] [men][ʌv; əv]
had now mostly fallen into the hands of the very worst and lowest men of
有 现在 大多 倒下 进入 这 双手 的 这 非常 最差 和 最低 男人 的
[ɔ:l] ['klæsɪz] ,
all classes ,
全部 课程 ,

现在, 这些财产大多落入了各阶层中最卑劣、最下等人的手中。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wʊd] [nɑ:t]['skru:p(ə)l] — [æz; əz]['mɪstər] . [braʊn] ['strɔ:ŋli] [pʊt][,aɪ'ti:] — [tu:; tə] [sti:l]
most of whom would not scruple — as Mr . Brown strongly put it — to steal
最多 的 谁 会 不是 顾忌 — 作为 先生 . 棕色的 强烈 放 它 — 到 偷
[ə; eɪ] ['kɑ:pər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ['bɛgərz] [hæt] .
a copper out of a blind beggar's hat .
一个 铜 出去 的 一个 瞎的 乞丐的 帽子 .

正如布朗先生强烈指出的那样, 他们中的大多数人甚至会毫不犹豫地 从盲乞丐的帽子里偷走一个铜板。

[ɪf] [hi; hi][mʌst; məst][goʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ænd; ənd] [kʌm]
If he must go , at any rate he might have done his errand and come
如果 他 必须 去 , 在 任何 速度 他 可能 有 完毕 他的 差事 和 来
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

如果他非走不可, 至少他可能已经办完事回来了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['mænz][,hɑ:spɪ'tæləti] .
instead of staying there all day accepting the man's hospitality .
反而 的 入住 那里 全部 天 接受 这 男人的 热情好客 .

而不是整天待在那里接受那人的款待。

['mɪstər] . [braʊn] [hɪm'self] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ɪf]
Mr . Brown himself really should be much embarrassed to know what to do if
先生 . 棕色的 他自己 真的 应该 是 很多 尴尬的 到 知道 什么 到 做 如果
[ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði][nekst] ['seɪnz] [ɔ:r] [ə'saɪzɪz] .
the man should happen to attend the next sessions or assizes .
这 男人 应该 发生 到 出席 这 下一个 会议 或者 巡回审判 .

如果这个人碰巧出席接下来的庭审或巡回审判, 布朗先生本人应该感到非常尴尬, 不知道该怎么办。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][,hɑ:spɪ'tæləti] ,
But , above all , having accepted his hospitality ,
但 , 多于 全部 , 拥有 公认 他的 热情好客 ,

但最重要的是, 接受了他的款待,

[tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ?
to turn round at the end and insult the man in his own house ?
到 转动 圆形的 在 这 结尾 和 侮辱 这 男人 在 他的 自己的 房子 ?

最后转身跑到他家去侮辱他?

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [braʊn] , [dʒeɪ] . [pi:] . , [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋ] [pər'fɔ:rməns] .
This seemed to Brown , J . P . , a monstrous and astounding performance .
这 似乎 到 棕色的 , J . P . , 一个 滔天 和 惊人 表现 .

在布朗 (JP) 看来, 这是一场惊人而震撼的表演。

[ðɪs] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['mætərz] [tʊk] [tɑ:m] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [sər'praɪz] .
This new way of putting matters took Tom entirely by surprise .
这 新的 方式 的 推杆 事情 采取 汤姆 完全 经过 惊喜 .

这种新的表达方式让汤姆完全措手不及。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
He attempted a defense , but in vain .
他 尝试过 一个 防御 , 但 在 徒劳 .
他试图辩解, 但徒劳无功。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] [ɪf] ['hæri] [wɜ:r; wər] [tʜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv]
His father admitted that it would be a hard case if Harry were turned out of
他的 父亲 承认 那 它 会 是 一个 难的 案件 如果 哈里 是 转向 出去 的
[hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ,
his cottage ,
他的 小屋 ,
他父亲承认, 如果把哈里赶出他的小屋, 那将是一件棘手的事情。

[bʌt; bət] ['hoʊlɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['tɑ:mz] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɪn]
but wholly refused to listen to Tom's endeavors to prove that a tenant in
但 完全 拒绝 到 听 到 汤姆的 努力 到 证明 那 一个 租户 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hæd; həd] ['eni] [kleɪm] [ɔ:r] [raɪt] [æz; əz] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] .
such a case had any claim or right as against his landlord .
这样的 一个 案件 有 任何 宣称 或者 正确的 作为 反对 他的 房东 .
但他完全拒绝听取汤姆的解释, 即在这种情况下, 租户对房东有任何索赔权或权利。

[ə; eɪ] ['wi:kli] ['tenənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wi:kli] ['tenənt] ,
A weekly tenant was a weekly tenant ,
一个 每周 租户 曾是 一个 每周 租户 ,
周租房客就是周租房客。

[ænd; ənd][noʊ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wi:ks] - ['hoʊldɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
and no succession of weeks ' holding could make him anything more .
和 不 演替 的 周 - 保持 可以 制作 他 任何事物 更多的 .
即使连续几周的监禁也无法让他变得更好。

[tɑ:m] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] [ə'stɑ:nɪft] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Tom found himself rushing into a line of argument which astonished himself and
汤姆 成立 他自己 匆忙 进入 一个 线 的 争论 哪个 惊讶 他自己 和
['saʊndɪd] [waɪld] ,
sounded wild ,
听起来 荒野 ,
汤姆发现自己脱口而出一些论点, 这些论点连他自己都感到惊讶, 听起来也很疯狂。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [fɔr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ðerfɔ:r] ,
but in which he felt sure there was some truth , and which , therefore ,
但 在 哪个 他 毛毡 当然 那里 曾是 一些 真相 , 和 哪个 , 所以 ,
[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ə'bændən] ,
he would not abandon ,
他 会 不是 放弃 ,
但他确信其中蕴含着一些真理, 因此, 他不会放弃这种信念。

[ðʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə'hɔɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] [mɪr] ['mɪstʃɪvəs]
though his father was evidently annoyed , and called it mere mischievous
尽管 他的 父亲 曾是 显然 恼怒 , 和 称为 它 仅仅 恶作剧
['sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .
虽然他的父亲显然很生气, 并称这不过是无病呻吟。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [mu:vɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [oʊn] ;
Each was more moved than he would have liked to own ;
每个 曾是 更多的 已搬 比 他 会 有 喜欢 到 自己的 ;
他们都比自己预想的更加感动;

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [felt] [ə'gri:vɪd] [ænd; ənd] [bleɪmd] [ðə; ði] [ˈlðər] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ]
each in his own heart felt aggrieved and blamed the other for not understanding
每个 在 他的 自己的 心 毛毡 受委屈的 和 被指责 这 其他 为了 不是 理解
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他们内心都感到委屈，责怪对方不理解自己。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˈɑ:bstɪnət] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwestʃən] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈli:vɪŋ]
But , though obstinate on the general question , upon the point of his leaving
但 , 尽管 顽固 在 这 一般的 问题 , 之上 这 观点 的 他的 离开
[ðə; ði] [greɪndʒ] ,
the Grange ,
这 农庄 ,

但是，尽管他在总体问题上态度强硬，但在离开格兰奇庄园这个问题上，

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈferli] [brɔ:t] [tu:; tə] [jeɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest]
Tom was fairly brought to shame , and gave in at last , and expressed
汤姆 曾是 相当 带来 到 耻辱 , 和 给予 在 在 最后的 , 和 表达
[hɪz; ɪz] [ˈsa:roʊ] ,
his sorrow ,
他的 悲哀 ,

汤姆感到非常羞愧，最终还是屈服了，并表达了自己的歉意。

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] ,
though he could not help maintaining that ,
尽管 他 可以 不是 帮助 保持 那 ,
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] ,
he would not have heard what took place and seen the man's manner ,
他 会 几乎 责备 他 为了 什么 他 有 说 和 完毕 :

尽管他还是忍不住坚持这一点，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænər] ,
if his father could have heard what took place and seen the man's manner ,
如果 他的 父亲 可以 有 听到 什么 采取 地方 和 已见 这 男人的 方式 ,
[hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] ,
he would scarcely blame him for what he had said and done .
他 会 几乎 责备 他 为了 什么 他 有 说 和 完毕 :

如果他父亲能听到发生了什么事，看到那个人的举止，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈskersli] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
he would scarcely blame him for what he had said and done .
他 会 几乎 责备 他 为了 什么 他 有 说 和 完毕 :
[hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] ,
he would scarcely blame him for what he had said and done .
他 会 几乎 责备 他 为了 什么 他 有 说 和 完毕 :

他几乎不会责怪他所说所做的事。

[ˈhævɪŋ] [oʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət]
Having owned himself in the wrong , however , there was nothing for it but
拥有 拥有 他自己 在 这 错误的 , 然而 , 那里 曾是 没有什么 为了 它 但
[tu:; tə] [raɪt] [æn; ən][əˈpɑ:lədʒi] ,
to write an apology ,
到 写 一个 道歉 ,

然而，既然他承认自己错了，那就只能写道歉信了。

[ðə; ði] [kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz][hæd; həd] [ˈevər] [ˈfɔ:lən]
the composition of which was as disagreeable a task as had ever fallen
这 作品 的 哪个 曾是 作为 令人不快的 一个 任务 作为 有 曾经 倒下
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t] .
to his lot .
到 他的 很多 :

创作这部作品是他所经历过的最令人不快的任务。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'fɔ:r] — [[gri:k] [tekst]]
CHAPTER XXXIV — [Greek text]
章 34 — [希腊语 文本]
[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'fɔ:r] — [[gri:k] [tekst]]
CHAPTER XXXIV — [Greek text]
章 34 — [希腊语 文本]
[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'fɔ:r] — [[gri:k] [tekst]]
CHAPTER XXXIV — [Greek text]
章 34 — [希腊语 文本]

第三十四章——[希腊文]

[ˈmɛdən] [ˈeɪɡən]
MEHDEN AGAN
梅登 再次

梅赫登·阿甘

[hæz; həz] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnei(ə)n] [ɔːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
Has any person of any nation or language , found out and given to the
有 任何 人 的 任何 国家 或者 语言 , 成立 出去 和 给定 到 这
[wɜːrld] [ˈeni] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
world any occupation ,
世界 任何 职业 ,

任何民族、任何语言的人，是否发现并向世界贡献了某种职业？

[wɜːrk] , [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [ɔːr] [pərˈsuːt] ,
work , diversion , or pursuit ,
工作 , 导流 , 或者 追逐 ,

工作、消遣或追求

[mɔːr] [ˈsʌtləli] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈseptəb(ə)l] [juːθ] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˈseksəz, ˈseksɪz] [ðæn; ðən] [ðæt]
more subtly dangerous to the susceptible youth of both sexes than that
更多的 微妙地 危险的 到 这 易受影响的 青年 的 两个都 性别 比 那
[ʌv; əv] [ˈnʌtɪŋ] [ɪn] [perz] .
of nutting in pairs .
的 坚果 在 对 .

对易受影响的青少年（无论男女）来说，这种行为比成对进行性行为更具隐蔽性的危险性。

[ɪf] [soʊ] , [huː] , [wer] , [wʌt] ?
If so , who , where , what ?
如果 所以 , WHO , 在哪里 , 什么 ?

如果属实，请问是谁、在哪里、发生了什么事？

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrʒ] [ˈleɪtər] [ɪn] [laɪf] [pərˈhæps] [ˈdɪstrɪkt] [ˈvɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [skuːlz] [təˈgeðər] ,
A few years later in life perhaps district visiting , and attending schools together ,
一个 很少 年 之后 在 生活 也许 区 访问 , 和 参加 学校 一起 ,
几年后，他们或许会一起走访学区，一起上学。

[meɪ] [ɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnstənsɪz] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfɛrt(ə)] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [braɪt] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] ,
may in certain instances be more fatal ; but , in the first bright days of youth ,
可能 在 肯定 实例 是 更多的 致命的 ; 但 , 在 这 第一的 明亮的 天 的 青年 ,
在某些情况下可能更致命；但是，在青春最初的美好时光里，

[ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈnʌtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɜːrld] !
a day's nutting against the world !
一个 天 坚果 反对 这 世界 !

一天与世界对抗！

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːtəm] , [wɔːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeltəd] [nʊks] [ɪn] [ðə; ði]
A day in autumn , warm enough to make sitting in the sheltered nooks in the
一个 天 在 秋天 , 温暖的 足够的 到 制作 坐着 在 这 避难所 角落 在 这
[wʊdʒ] ,
woods ,
树林 ,

秋日里一个温暖的日子，适合坐在树林里隐蔽的角落里。

[wer] [ˈevər] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [laɪz] , [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,
where ever the sunshine lies , very pleasant ,
在哪里 曾经 这 阳光 谎言 , 非常 令人愉快的 ,

阳光照耀之处，皆是宜人之地。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第31/45页

[ænd; ʌnd] [jet] [nɑ:t] [tu:] [wɔ:rm] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeksəsaɪz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] — [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [hu:]
and yet not too warm to make exercise uncomfortable — **two young people who**
和 然而 不是 也 温暖的 到 制作 锻炼 不舒服 — 二 年轻的 人们 WHO

[hæv; həv] [bi:n] [θrəʊn] [mʌtʃ] [təˈgeðər] ,
have been thrown much together ,
有 到过 抛掷 很多 一起 ,

但气温又不会太高，不会让运动感到不舒服——两个被安排在一起的年轻人，

[wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
one of whom is conscious of the state of his feelings towards the other ,
一 的 谁 是 有意识的 的 这 状态 的 他的 情怀 向 这 其他 ,

[ænd; ʌnd] [ɪz] ,
and is ,
和 是 ,

其中一人意识到自己对另一人的感情状态，并且，

[mɔ:ˈʊʊvər] , [əˈweɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər] [ˈnʌmbərd] ,
moreover , aware that his hours are numbered ,
而且 , 意识到的 那 他的 小时 是 编号 ,

此外，他也意识到自己的时日无多，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [ˈfɜ:rðɪst] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
and that in a few days at furthest they will be separated for many months ,
和 那 在 一个 很少 天 在 最远 他们 将要 是 分开 为了 许多 几个月 ,

而且最迟几天后，他们就可能分离数月之久。

[ðæt] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] [ɑ:r; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] ([æz; əz] [ɪz]
that persons in authority on both sides are beginning to suspect something (as is
那 人 在 权威 在 两个都 侧面 是 开始 到 怀疑 某物 (作为 是

[əˈpærənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [æt; ət] [ɔ:l] [ɑ:n]
apparent from the difficulty they have had in getting away together at all on
明显 从 这 困难 他们 有 有 在 获得 离开 一起 在 全部 在

[ðɪs] [seɪm] [ˌæftərˈnu:n]) [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˈdʒʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ʌnd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
this same afternoon) here is a conjunction of persons and circumstances ,
这 相同的 下午) 这里 是 一个 连词 的 人 和 情况 ,

双方的掌权者都开始怀疑某些事情（从他们当天下午难以一起脱身就可以看出这一点），这是人与事同时发生的。

[ɪf] [ˈevər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈʃʊrli] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [end] [ɪn] [ə; eɪ]
if ever there was one in the world , which is surely likely to end in a
如果 曾经 那里 曾是 一 在 这 世界 , 哪个 是 一定 可能 到 结尾 在 一个

[kəˈtæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

如果说世界上真有这样的例子，那它肯定以灾难告终。

[ɪnˈdi:d] , [soʊ] [ˈɑ:bviəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [mi:n] [kəˈpæsəti] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ðæt]
Indeed , so obvious to the meanest capacity is the danger of the situation , that
的确 , 所以 明显的 到 这 最卑鄙的 容量 是 这 危险 的 这 情况 , 那

[æz; əz] [tɑ:m] [hæd; həd] ,
 , **as Tom had** ,
 , 作为 汤姆 有 ,

事实上，即使是最愚钝的人也能明显看出这种情况的危险性，就像汤姆那样，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
in his own mind ,
在 他的 自己的 头脑 ,

在他自己看来，

[ˈsteɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [self][ɑːn][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv]
staked his character for resolution with his private self on the keeping of
已抵押 他的 特点 为了 解决 和 他的 私人的 自己 在 这 保持 的
[hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [tɪl] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
his secret till after he was of age ,
他的 秘密 直到 后 他 曾是 的 年龄 ;
他以自己的品格作为担保, 决心保守秘密直到成年。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈsiːv] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ˈfuːliʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [hɪmˈself]
it is hard to conceive how he can have been foolish enough to get himself
它 是 难的 到 构想 如何 他 能 有 到过 愚蠢 足够的 到 得到 他自己
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈheɪz(ə)] [kɑːps] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmeri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ]
into a hazel copse alone with Miss Mary on the earliest day he could manage
进入 一个 榛 矮林 独自的 和 错过 玛丽 在 这 最早 天 他 可以 管理
[aɪˈtiː][ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtəz] ,
it after the arrival of the Porters ,
它 后 这 到达 的 这 搬运工 ;
很难想象, 在搬运工们到达后的第一时间, 他怎么会愚蠢到独自一人和玛丽小姐进入榛树林。

[ɑːn][ðər; ðər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
on their visit to Mr . and Mrs . Brown .
在 他们的 访问 到 先生 . 和 太太 . 棕色的 .
在他们拜访布朗先生和太太期间。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈsiːv] ,
That is to say , it would be hard to conceive ,
那 是 到 说 , 它 会 是 难的 到 构想 ,
也就是说, 这很难想象。

[ɪf] [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [dʒʌst] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
if it didn't just happen to be the most natural thing in the world .
如果 它 没有 只是 发生 到 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .
如果它不是世界上最自然的事情的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][ˈæftər][ðər; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
For the first twenty - four hours after their meeting in the home of his fathers ,
为了 这 第一的 二十 - 四 小时 后 他们的 会议 在 这 家 的 他的 父亲们 ;
在他们于他父亲家中相遇后的前二十四小时里,

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ænd][təːm][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [felt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] .
the two young people , and Tom in particular , felt very uncomfortable .
这 二 年轻的 人们 , 和 汤姆 在 特别的 , 毛毡 非常 不舒服 .
这两个年轻人, 尤其是汤姆, 感到非常不自在。

[ˈmeri] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈveri] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ænd] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [meɪ]
Mary , being a young lady of very high spirits , and , as our readers may
玛丽 , 存在 一个 年轻的 女士 的 非常 高的 烈酒 , 和 , 作为 我们的 读者 可能
[ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] ,
probably have discovered ,
大概 有 发现 ;
玛丽是一位性格非常活泼开朗的年轻女子, 而且, 正如我们的读者可能已经发现的那样,

[mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈbɔːrdərz][æz; əz] [ˈnɪrli] [əˈpɑːn] [wʌt] [men]
much given to that kind of conversation which borders as nearly upon what men
很多 给定 到 那 种类 的 对话 哪个 边界 作为 几乎 之上 什么 男人
[ˈkɑːmənli] [kɔːl] [tʃæf] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bred][ɡɜːrl][kæn; kən] [ˈventʃər] [ɑːn] ,
commonly call chaff as a well - bred girl can venture on ,
通常 称呼 糠 作为 一个 出色地 - 繁殖 女孩 能 风险投资 在 ;
她非常喜欢那种谈话, 这种谈话几乎可以说是男人常说的无聊话题, 但一个受过良好教育的女孩却能做到如此。

[wʌz; wəz] [ə'noɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜ:r'self] [kwɔɪt] [æt; ət] [fɔ:lt] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ə'tempts] [tuː; tə][get][hɜ:r; həɹ]
was annoyed to find herself quite at fault in all her attempts to get her
曾是 恼怒 到 寻找 她自己 相当 在 过错 在 全部 她 尝试 到 得到 她
[oʊld][æn'tæɡənɪst][ʌv; əv] [kə'memə'reɪʃn] [tuː; tə] [foʊ] [faɪt] .
old antagonist of Commemoration to show fight .
老的 反派 的 纪念 到 展示 斗争 .

她恼火地发现自己的老对手“纪念”进行战斗的所有尝试中都犯了错。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] ,
She felt in a moment how changed his manner was ,
她 毛毡 在 一个 片刻 如何 已更改 他的 方式 曾是 ,

她立刻感觉到他的态度发生了很大的变化。

[ænd; ænd] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈbetər] .
and thought it by no means changed for the better .
和 想法 它 经过 不 方法 已更改 为了 这 更好的 .

而且他认为情况丝毫没有好转。

[æz; əz][fɔ:r; fər][tɑ:m] , [hiː; hi] [felt] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ænd] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜ:rst] ,
As for Tom , he felt foolish and shy at first ,
作为 为了 汤姆 , 他 毛毡 愚蠢 和 害羞的 在 第一的 ,

至于汤姆, 他起初感到既愚蠢又害羞。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [wɪt] [droʊv] [hɪm; ɪm][hæf][waɪld] ; [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
to an extent which drove him half wild ; his words stuck in his throat ,
到 一个 程度 哪个 驾驶 他 一半 荒野 ; 他的 字 卡住 在 他的 喉 ,

他的这种状态让他几乎发疯; 他哽咽着, 说不出话来。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈblʌʃɪŋ] [ə'ɡen] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] .
and he took to blushing again like a boy of fourteen .
和 他 采取 到 脸红 再次 喜欢 一个 男生 的 十四 .

他又像十四岁的男孩一样脸红了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɡɑ:t][soʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ˈræðər] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈæktʃuəl]
In fact , he got so angry with himself that he rather avoided her actual
在 事实 , 他 得到 所以 生气的 和 他自己 那 他 相当 避免 她 实际的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

事实上, 他对自己非常生气, 以至于宁愿躲避她。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
though she was scarcely a moment out of his sight .
尽管 她 曾是 几乎 一个 片刻 出去 的 他的 视线 .

虽然她几乎片刻都没离开过他的视线。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [meɪd] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [rɪˈtri:t] , [dɪˈvooʊtɪd] [hɪm'self] [moʊst] [ˈɡæləntli]
Mr . Brown made the best of his son's retreat , devoted himself most gallantly
先生 . 棕色的 制成 这 最好的 的 他的 儿子的 撤退 , 奉献 他自己 最多 英勇地
[tuː; tə] [ˈmerɪ] ,
to Mary ,
到 玛丽 ,

布朗先生充分利用了儿子隐退的这段时间, 全心全意地陪伴在玛丽身边, 表现得非常英勇。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [brɪˈfɔ:r] [ˈbedtɑɪm] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv]
and was completely captivated by her before bedtime on the first night of
和 曾是 完全地 着迷 经过 她 前 就寝时间 在 这 第一的 夜晚 的
[ðer; ðər][ˈvɪzɪt] .
their visit .
他们的 访问 .

在他们到访的第一晚, 睡前他就完全被她迷住了。

[hiː; hi] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]
He triumphed over his wife when they were alone , and laughed at the
他 胜利 超过 他的 妻子 什么时候 他们 是 独自的 , 和 笑了 在 这
[ˈgraʊndləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səsˈpɪjənz] .
groundlessness of her suspicions .
无根性 的 她 怀疑 .

当两人独处时，他战胜了妻子，嘲笑她毫无根据的怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][ˈsætɪsfard][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
But she was by no means so satisfied on the subject as her husband .
但 她 曾是 经过 不 方法 所以 使满意 在 这 主题 作为 她 丈夫 .
[ˈhʌzbənd] [ˈsʌbdʒekt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
但她对此事的满意度远不及她的丈夫。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [haʊˈevər] , [tɔːm][brɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ,
In a day or two , however , Tom began to take heart of grace ,
在 一个 天 或者 二 , 然而 , 汤姆 开始 到 拿 心 的 优雅 ,
[tɔːm][brɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ,
然而，过了一两天，汤姆开始恢复了平静。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈɒf(tə)n] [æt; ət] [ˈmɛriːz] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd]
and to find himself oftener at Mary's side , with something to say , and
和 到 寻找 他自己 更频繁 在 玛丽的 边 , 和 某物 到 说 , 和
[mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] .
more to look .
更多的 到 看 .

他发现自己越来越频繁地出现在玛丽身边，有话要说，也有更多的事情要看。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbærəst] ;
But now she , in her turn , began to be embarrassed ;
但 现在 她 , 在 她 转动 , 开始 到 是 尴尬的 ;
[ɪmˈbærəst] ;
但现在，她却开始感到尴尬了；

[fɔːr; fər][ɔːl] [əˈtɛmpt] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ðer; ðər][oʊld] [ˈfʊtɪŋ] [feɪld] ,
for all attempts to re - establish their old footing failed ,
为了 全部 尝试 到 关于 - 建立 他们的 老的 立足点 失败的 ,
[fɔːr; fər][ɔːl] [əˈtɛmpt] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ðer; ðər][oʊld] [ˈfʊtɪŋ] [feɪld] ,
因为他们所有重建旧有立足点的尝试都失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ][sætɪsˈfæktəri] [nuː] [wʌn] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔːlvd] .
and the difficulty of finding a satisfactory new one remained to be solved .
和 这 困难 的 寻找 一个 令人满意的 新的 一 剩余 到 是 已解决 .
[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔːlvd] .
而找到一个令人满意的新方案的难题仍有待解决。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðoʊ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [sætɪsˈfæktəri] ,
So for the present , though neither of them found it quite satisfactory ,
所以 为了 这 展示 , 尽管 两者都不 的 他们 成立 它 相当 令人满意的 ,
[ðoʊ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [sætɪsˈfæktəri] ,
所以就目前而言，虽然他们俩都觉得不太满意，

[ðeɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
they took refuge in the presence of a third party , and attached themselves to
他们 采取 避难所 在 这 在场 的 一个 第三 派对 , 和 随附的 他们自己 到
[ˈkɛrti] ,
Katie ,
凯蒂 ,

他们寻求第三方的庇护，并依附于凯蒂。

[ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] [θruː] [hɜːr; hər] .
talking at one another through her .
说 在 一 其他 通过 她 .
[θruː] [hɜːr; hər] .
他们通过她互相交谈。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsiːd] [ˈkɛrtiːz] [dʒuːˈdɪʃəsnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] ;
Nothing could exceed Katie's judiciousness as a medium of communication ;
没有什么 可以 超过 凯蒂的 明智 作为 一个 中等的 的 沟通 ;
[kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] ;
凯蒂作为沟通媒介的敏锐度无人能及；

[ænd; ɐnd] [θru:] [hɜ:r; hɜr][ə; eɪ] ['betər] [ʌndə'stændɪŋ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ɪt'self] ,
and through her a better understanding began to establish itself ,
和 通过 她 一个 更好的 理解 开始 到 建立 本身 ,
通过她, 人们开始对彼此有更深入的了解。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][soʊ] [ɪ:'gɜrli]
and the visit which both of them had been looking forward to so eagerly
和 这 访问 哪个 两个都 的 他们 有 到过 寻找 向前 到 所以 急切地
[si:md] ['laɪkli] ,
seemed likely ,
似乎 可能 ,
他们俩一直热切期盼的这次访问似乎即将成行。

[ˈæftər][ɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ɪn][fækt][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] .
after all , to be as pleasant in fact as it had been in anticipation .
后 全部 , 到 是 作为 令人愉快的 在 事实 作为 它 有 到过 在 预期 .
毕竟, 实际情况要像预期的那样令人愉快。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [æt; ət] [i:z] ,
As they became more at ease ,
作为 他们 成为 更多的 在 舒适 ,
随着他们逐渐放松下来,

[ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] .
the vigilance of Mrs . Brown and Mrs . Porter seemed likely to revive .
这 警觉 的 太太 . 棕色的 和 太太 . 搬运工 似乎 可能 到 复活 .
布朗太太和波特太太的警惕性似乎很可能会恢复。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ðer; ðər][məst; məst][bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈfəʊks]
But in a country house there must be plenty of chances for young folks
但 在 一个 国家 房子 那里 必须 是 很多 的 机会 为了 年轻的 各位
[hu:] [mi:n] [aɪ 'ti:] ,
who mean it ,
WHO 意思是 它 ,
但是, 在乡间别墅里, 肯定有很多机会给那些真心想追求梦想的年轻人。

[tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] ; [ænd; ɐnd][soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ɐnd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑ:pər'tu:nəɪz] ,
to be together ; and so they found and made use of their opportunities ,
到 是 一起 ; 和 所以 他们 成立 和 制成 使用 的 他们的 机会 ,
为了在一起; 于是他们找到并利用了各种机会。

[ˈgɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kɔ:z] [tu:; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['gɑ:diənz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)]
giving at the same time as little cause to their natural guardians as possible
给予 在 这 相同的 时间 作为 小的 原因 到 他们的 自然的 守护者 作为 可能的
[fɔ:r; fər] ['eni] ['sɪriəs] [ɪntər'fɪrəns] .
for any serious interference .
为了 任何 严肃的 干涉 .
同时尽可能减少对他们的自然监护人进行任何严重干预的理由。

[ðə; ði] ['fæmələɪz] [gɑ:t][ɑ:n] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [soʊ] [wel] [tə'geðər] ,
The families got on , on the whole , so well together ,
这 家庭 得到 在 , 在 这 所有的 , 所以 出色地 一起 ,
总的来说, 两家人相处得非常好。

[ðæt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [prə'lo:ŋd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]
that the visit was prolonged from the original four or five days to a
那 这 访问 曾是 延长 从 这 原来的 四 或者 五 天 到 一个
[ˈfɔ:rtnaɪt] ;
fortnight ;
两星期 ;
访问时间从原定的四五天延长至两周;

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪs] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['hæpənd]
and this time of grace was drawing to a close when the event happened
和 这 时间 的 优雅 曾是 绘画 到 一个 关闭 什么时候 这 事件 发生
[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ['memərəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
which made the visit memorable to our hero .
哪个 制成 这 访问 难忘 到 我们的 英雄 .

就在这段恩典时期即将结束之际，发生了一件令我们的英雄终生难忘的事情。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kwɛstʃən] ,
On the morning in question ,
在 这 早晨 在 问题 ,

事发当天上午，

[ˈmɪstər] . [braʊn] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] ['mɪstər] .
Mr . Brown arranged at breakfast that he and his wife should drive Mr .
先生 . 棕色的 安排 在 早餐 那 他 和 他的 妻子 应该 驾驶 先生 .
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz][ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] .
and Mrs . Porter to make calls on several of the neighbors .
和 太太 . 搬运工 到 制作 呼叫 在 一些 的 这 邻居 .

布朗先生在早餐时安排他和妻子开车送波特夫妇去拜访几位邻居。

[tɑːm] [dɪ'kledrɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['pɑːrtɪdʒ] ,
Tom declared his intention of taking a long day after the partridges ,
汤姆 声明 他的 意图 的 采取 一个 长的 天 后 这 鹌鹑 ,
[ˌtɒm] [dɪ'kleɪrɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['pɑːrtɪdʒ] .
汤姆宣布他打算花一整天时间去追捕鹌鹑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and the young ladies were to go and make a sketch of the house
和 这 年轻的 女士们 是 到 去 和 制作 一个 草图 的 这 房子
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['keɪtɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .
from a point which Katie had chosen .
从 一个 观点 哪个 凯蒂 有 选定 .

然后，两位年轻女士要从凯蒂选定的地点画出房子的草图。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [də'rektli; da'rektli]['æftər] ['lʌntʃən] , [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz]
Accordingly , directly after luncheon , the carriage came round , and the elders
因此 , 直接地 后 午餐 , 这 运输 来了 圆形的 , 和 这 长者
[dɪ'pɑːrtɪd] ;
departed ;
已离开 ;

于是，午饭后，马车就来了，老人们离开了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] , ['kæərɪŋ] [ðer; ðər] ['sketʃɪŋ] [æpə'reɪtəs] [wɪð; wɪθ]
and the young ladies started together , carrying their sketching apparatus with
和 这 年轻的 女士们 开始 一起 , 携带 他们的 素描 设备 和
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

于是，年轻的女士们一起出发了，她们带着素描工具。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praːbəbli] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər] [sɛnt] ;
It was probably a bad day for scent ;
它 曾是 大概 一个 坏的 天 为了 香味 ;

那天可能不太适合闻到香味；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɡɔːn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wen] [tɑːm] [keɪm] [hoʊm] ,
for they had not been gone a quarter of an hour when Tom came home ,
为了 他们 有 不是 到过 已消失 一个 四分之一 的 一个 小时 什么时候 汤姆 来了 家 ,
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɡɔːn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [tɑːm] [keɪm] [hoʊm] .
因为汤姆回家时，他们离开还不到一刻钟。

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [steps] .

deposited his gun , and followed on their steps .

已存 他的 枪 , 和 随后 在 他们的 步骤 :

他放下枪, 跟在他们身后。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] , [səˈfɪʃntli] [ɪnˈtent] [ɑːn]

He found them sitting under the lee of a high bank , sufficiently intent on

他 成立 他们 坐着 在下面 这 李 的 一个 高的 银行 , 足够 意图 在

[ðer; ðər] [ˈdrɔɪŋz] ,

their drawings ,

他们的 图画 ,

他发现他们坐在高高的河岸下, 正全神贯注地画画。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [sərˈpraɪzd] [nɔːr] [ˈsɔːri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but neither surprised nor sorry to find that he had altered his mind ,

但 两者都不 惊讶 也不 对不起 到 寻找 那 他 有 已修改 他的 头脑 ,

但对于他改变主意这件事, 我既不感到惊讶也不感到遗憾。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðem; ðəm] .

and come back to interrupt them .

和 来 后退 到 打断 他们 :

然后回来打断他们。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd][ænd; ənd]

So he lay down near them , and talked of Oxford and Englebourne ,

所以 他 躺 向下 靠近 他们 , 和 谈话 的 牛津 和 - ,

于是他躺在他们旁边, 谈起了牛津和恩格尔伯恩。

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [tɪl] [hiː; hi][gəːt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]

and so from one thing to another , till he got upon the subject of

和 所以 从 一 事物 到 其他 , 直到 他 得到 之上 这 主题 的

[ˈnʌtɪŋ] ,

nutting ,

坚果 ,

于是, 他从一个话题跳到另一个话题, 直到谈到了采摘坚果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [wʊd] .

and the sylvan beauties of a neighbouring wood .

和 这 森林 美女 的 一个 邻接 木头 :

以及邻近树林的秀丽景色。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ˈbædli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] ,

Mary was getting on badly with her drawing ,

玛丽 曾是 获得 在 糟糕 和 她 绘画 ,

玛丽的画画进展不顺利。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ˈkeɪti] [wʌz; wəz]

and jumped at the idea of a ramble in the wood ; but Katie was

和 跳了起来 在 这 主意 的 一个 漫谈 在 这 木头 ; 但 凯蒂 曾是

[ˈɑːbdəreɪt] ,

obdurate ,

顽固的 ,

她欣然接受了在树林里漫步的想法; 但凯蒂却很固执。

[ænd; ənd][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ɔːl][ðer; ðər] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [muːv] .

and resisted all their solicitations to move .

和 抵抗 全部 他们的 征集 到 移动 :

他们拒绝了所有搬迁的请求。

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] ; [ænd; ənd] ,

She suggested , however , that they might go ; and ,

她 建议 , 然而 , 那 他们 可能 去 ; 和 ,

不过, 她暗示他们或许可以去; 而且,

[æz; əz][tɑ:m] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][kɔ:l] ,
as Tom declared that they should not be out of call ,
作为 汤姆 声明 那 他们 应该 不是 是 出去 的 称呼 ;
正如汤姆所宣称的那样，他们不应该处于失联状态。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][hæf][æn; ən][ʼaʊər][æt; ət] [ʼfɜ:rðɪst] , [ˈmeri] [kən'sentɪd] ;
and would be back in half an hour at furthest , Mary consented ;
和 会 是 后退 在 一半 一个 小时 在 最远 , 玛丽 同意 ;
玛丽同意说，最迟半小时就能回来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈsketʃər] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [tə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd]
and they left the sketcher and strolled together out of the fields , and
和 他们 左边 这 素描家 和 漫步 一起 出去 的 这 字段 , 和
[ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] ,
into the road ,
进入 这 路 ,
于是他们留下素描者，一起漫步走出田野，来到路上。

[ænd; ənd][soʊ] [θru:] [ə; eɪ] [geɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .
and so through a gate into the wood .
和 所以 通过 一个 门 进入 这 木头 .
于是穿过一道门进入了树林。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [oʊk] [wʊd] .
It was a pleasant oak wood .
它 曾是 一个 令人愉快的 橡木 木头 .
这是一片令人愉悦的橡树林。

[ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜ:nz] , [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [fi:t]
The wild flowers were over , but the great masses of ferns , four or five feet
这 荒野 花朵 是 超过 , 但 这 伟大的 群众 的 蕨类植物 , 四 或者 五 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
野花已经凋谢，但四五英尺高的蕨类植物却依然茂盛。

[meɪd] [ə; eɪ][grænd][ˈkɑ:rpɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈmɒnəks] ,
made a grand carpet round the stems of the forest monarchs ,
制成 一个 盛大 地毯 圆形的 这 茎 的 这 森林 君主 ,
在森林之王的茎干周围铺上了一层华丽的地毯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and a fitting couch for here and there one of them which had been
和 一个 配件 长椅 为了 这里 和 那里 一 的 他们 哪个 有 到过
[ˈleɪtli] [feld] ,
lately felled ,
最近 倒下 ,
这里那里还有一张合适的沙发，其中一张是最近被砍倒的。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ˈfɔ:lən] [ˈmædʒəsti] , [wɪð; wɪθ] [ber] [ˈfraʊdɪd] [trʌŋk] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔɪjəz] .
and lay in fallen majesty , with bare shrouded trunk awaiting the sawyers .
和 躺 在 倒下 威严 , 和 裸 被遮蔽的 树干 等待中 这 锯木工 .
它倒塌了，雄伟壮丽，光秃秃的树干被裹尸布遮盖着，等待着伐木工人来处理。

[ʼfɜ:rðər] [ɑ:n] , [ðə; ði][ˈheɪz(ə)] [ˈʌndər,wʊd] [stʊd] [ˈθɪkli] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [raɪdz] ,
Further on , the hazel underwood stood thickly on each side of the green rides ,
更远 在 , 这 榛 安德伍德 站立 浓密 在 每个 边 的 这 绿色的 骑行 ,
再往前走，绿荫小径两旁长满了茂密的榛树灌木。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsɔ:ntəd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
down which they sauntered side by side .
向下 哪个 他们 漫步 边 经过 边 .
他们并肩漫步而下。

[tɑ:m] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔ:riəs]
Tom talked of the beauty of the wood in spring - time , and the glorious
汤姆 谈话 的 这 美丽 的 这 木头 在 春天 - 时间 , 和 这 辉煌
[sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌləɪŋ] — [peɪl] [ˈjeləʊ] ,
succession of colouring — pale yellow ,
演替 的 染色 — 苍白 黄色的 ,

汤姆谈到春天树林的美丽，以及色彩绚丽的变幻——淡黄色，

[ænd; ənd] [di:p] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] — [wɪt] [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] , [ænd; ənd]
and deep blue and white , and purple — which the primroses , and
和 深的 蓝色的 和 白色的 , 和 紫色的 — 哪个 这 报春花 , 和
[ˈhaɪəsɪnθs] [ænd; ənd] [s'tɑ:rwɜ:t] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ksglʌv] [geɪv] ,
hyacinths and starwort , and foxgloves gave ,
风信子 和 星草 , 和 毛地黄 给予 ,

还有深蓝色、白色和紫色——那是报春花、风信子、星状草和毛地黄所呈现的颜色。

[i:t] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [mɔ:nd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈæbsəns] .
each in their turn , in the early year , and mourned over their absence .
每个 在 他们的 转动 , 在 这 早期的 年 , 和 哀悼 超过 他们的 缺席 .

在年初，他们轮流悼念亲人，并为他们的离去而哀悼。

[bʌt; bət] [ˈmerɪ] [prɪˈfɜ:rd] [ˈɔ:təm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But Mary preferred Autumn , and would not agree with him .
但 玛丽 首选 秋天 , 和 会 不是 同意 和 他 .

但玛丽更喜欢秋天，不会同意他的看法。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnθu:zɪˈæstɪk] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:nz] [ænd; ənd] [ˈheðər] .
She was enthusiastic for ferns and heather .
她 曾是 热情的 为了 蕨类植物 和 希瑟 .

她非常喜欢蕨类植物和石楠花。

[hi:; hi] [ˈgæðərd] [sʌm; səm] [sprɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsændɪ]
He gathered some sprigs of the latter for her , from a little sandy
他 聚集 一些 枝条 的 这 后者 为了 她 , 从 一个 小的 沙
[pæt] [wɪt] [ðeɪ] [pæst] ,
patch which they passed ,
修补 哪个 他们 通过了 ,

他从他们路过的一小片沙地上摘了一些这种植物的枝条送给她。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
and some more for his own button - hole , and then they engaged in the
和 一些 更多的 为了 他的 自己的 按钮 - 洞 , 和 然后 他们 已订婚的 在 这
[əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ˈnʌtɪŋ] ,
absorbing pursuit of nutting ,
吸收 追逐 的 坚果 ,

还有一些塞进了他的扣眼里，然后他们就投入到令人着迷的取坚果活动中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [ˈɔ:lməʊst] [ˈsi:st] .
and the talk almost ceased .
和 这 讲话 几乎 停止 .

谈话几乎就此停止。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈbræntɪz] , [ænd; ənd] [bent] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
He caught the higher branches , and bent them down to her ,
他 捕捉 这 更高 分支 , 和 弯曲 他们 向下 到 她 ,

他抓住较高的树枝，把它们弯下来给她。

[ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm] ,
and watched her as she gathered them ,
和 观看 她 作为 她 聚集 他们 ,

看着她把它们收集起来，

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈmuːvmənts] ,
and wondered at the ease and grace of all her movements ,
和 想知道 在 这 舒适 和 优雅 的 全部 她 移动 ,
她举手投足间都展现出轻松优雅的姿态，令我惊叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋəs] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈætɪtjuːdz] .
and the unconscious beauty of her attitudes .
和 这 无意识 美丽 的 她 态度 .
以及她态度中那种不经意的美。

[suːn] [fiː; fi] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈentəpraɪzɪŋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪksˈkəːjənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɑːps]
Soon she became more enterprising herself , and made little excursions into the copse
很快 她 成为 更多的 进取 她自己 , 和 制成 小的 短途旅行 进入 这 矮林
, [sərˈmaʊntɪŋ] [ˈbraɪər] ,
, surmounting briers ,
, 克服 荆棘 ,
不久，她自己也变得更有冒险精神，开始多次深入小树林，翻越荆棘。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ]ˈnaɪəd] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər]
and passing through tangled places like a Naiad , before he could be there
和 通过 通过 纠缠不清 地方 喜欢 一个 水仙女 , 前 他 可以 是 那里
[tuː; tə][help][hɜːr; həɹ] .
to help her .
到 帮助 她 .
他像水仙女一样穿过错综复杂的地方，才得以赶来帮助她。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][raɪdɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kɑːps] , [fəˈgetɪŋ] [ˈkeɪti]
And so they went on , along the rides and through the copse , forgetting Katie
和 所以 他们 去 在 , 沿着 这 骑行 和 通过 这 矮林 , 遗忘 凯蒂
[ænd; ənd] [taɪm] ,
and time ,
和 时间 ,
于是他们继续前行，沿着林荫小道，穿过树林，渐渐忘记了凯蒂和时间。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fens] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
till they were brought up by the fence on the further side of the wood .
直到 他们 是 带来 向上 经过 这 栅栏 在 这 更远 边 的 这 木头 .
直到他们被带到树林另一边的栅栏旁。
[ðə; ði] [dɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,
The ditch was on the outside ,
这 沟 曾是 在 这 外部 ,
沟渠在外侧，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ə; eɪ][bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hedʒ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ]
and on the inside a bank with a hedge on the top , full of tempting
和 在 这 里面 一个 银行 和 一个 对冲 在 这 顶部 , 满的 的 诱人的
[ˈheɪz(ə)l] - [bʊʃɪz] .
hazel - bushes .
榛 - 灌木丛 .
里面是一堵堤岸，堤岸顶部有树篱，上面长满了诱人的榛树丛。

[fiː; fi] [klæpt] [hɜːr; həɹ][hændz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][help] ,
She clapped her hands at the sight , and , declining his help ,
她 鼓掌 她 双手 在 这 视线 , 和 , 下降 他的 帮助 ,
她看到这一幕，拍手称赞，并拒绝了他的帮助。
[stept] [ˈlaɪtli] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ] [ˈɡæðərɪŋ] .
stepped lightly up the bank and began gathering .
步 轻轻 向上 这 银行 和 开始 采集 .
他轻盈地走上河岸，开始收集东西。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði][bəŋk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd]
He turned away for a moment , jumped up the bank himself , and followed
他 转向 离开 为了 一个 片刻 , 跳了起来 向上 这 银行 他自己 , 和 随后
[hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)] .
her example .
她 例子 .

他转身片刻，自己也跳上河岸，效仿她的做法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ri:tɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['klʌstər] [ʌv; əv]
He was standing up in the hedge , and reaching after a tempting cluster of
他 曾是 常设 向上 在 这 对冲 , 和 到达 后 一个 诱人的 簇 的
[nʌts] ,
nuts ,
坚果 ,
他站在树篱里，伸手去够一串诱人的坚果。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɑ:rp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ]
when he heard a short sharp cry of pain behind him , which made him spring
什么时候 他 听到 一个 短的 锋利的 哭 的 疼痛 在后面 他 , 哪个 制成 他 春天
[bækwərdz] ,
backwards ,
向后 ,
当他听到身后传来一声短促而尖锐的痛呼时，他猛地向后跳开。

[ænd; ənd] ['hɪrli] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['fɒtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and nearly miss his footing as he came to the ground .
和 几乎 错过 他的 立足点 作为 他 来了 到 这 地面 .
落地时差点没站稳。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [sɔ:] ['merɪ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Recovering himself , and turning round , he saw Mary lying at the foot of the
恢复中 他自己 , 和 转弯 圆形的 , 他 锯 玛丽 说谎 在 这 脚 的 这
[bəŋk] ,
bank ,
银行 ,
他回过神来，转身看到玛丽躺在河岸边。

['raɪðɪŋ] [ɪn][peɪn] .
writhing in pain .
扭动 在 疼痛 .

痛苦地扭动着身体。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['dredfəli] [ə'la:rmd] .
He was at her side in a minute and dreadfully alarmed .
他 曾是 在 她 边 在 一个 分钟 和 极其糟糕 惊慌 .
他立刻来到她身边，显得惊恐万分。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens** !
" 好的 天 !

“我的天哪！

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] [sed] .
what has happened ? " he said .
什么 有 发生 ? " 他 说 .

“发生了什么事？”他问道。

" [maɪ]['æŋk(ə)] !
" **My ankle** !
" 我的 踝 !

“我的脚踝！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [flʌ] [ʌv; əv][peɪn][tuː; tə]
” **she cried ; and the effort of speaking brought the sudden flush of pain to**
” 她 哭 ; 和 这 努力 的 请讲 带来 这 突然 冲洗 的 疼痛 到
[hɜːr; həɪ] [braʊ] .
her brow .
她 眉头 .

她哭了起来；说话的用力让她的额头突然一阵剧痛。

” [oʊ] ! [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ”
” **Oh ! what can I do ?** ”
” 哦 ! 什么 能 我 做 ? ”

“哦！我能做什么呢？”

” [ðə; ði] [buːt] !
” **The boot !**
” 这 启动 !

“靴子！

[ðə; ði] [buːt] !
the boot !
这 启动 !

靴子！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ʌnˈleɪs] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][bæŋk]
” **she said , leaning forward to unlace it , and then sinking back against the bank**
” 她 说 , 倾斜 向前 到 解开 它 , 和 然后 下沉 后退 反对 这 银行
.
.
.

“她说着，俯身解开鞋带，然后靠回岸边。”

” [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ˈpeɪnf(ə)] .
” **It is so painful .**
” 它 是 所以 痛苦 .

“太痛苦了。”

[aɪ][hoʊp][aɪ] [ˈfænt] [feɪnt] !
I hope I sha'n't faint !
我 希望 我 不会 头晕的 !

希望我不会晕倒！

” [pʊr] [tɑːm][kʊd; kəd][ˈoʊnli][klæsp][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [baɪ][hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] , “
” **Poor Tom could only clasp his hands as he knelt by her , and repeat ,** ”
” 贫穷的 汤姆 可以 仅有的 搭扣 他的 双手 作为 他 跪下 经过 她 , 和 重复 , “
[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

可怜的汤姆只能跪在她身边，双手紧握，喃喃自语道：“哦，

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
what can I do — what can I do ?
什么 能 我 做 — 什么 能 我 做 ?

我能做什么？我能做什么？

” [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [bɪˈwɪldərmənt] [ˈprez(ə)ntli] [əˈraʊzd] [ˈmeri] , [ænd; ənd][hɜːr; həɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [haɪ] [ˈkɜːrɪdʒ]
” **His utter bewilderment presently aroused Mary , and her natural high courage**
” 他的 说出 困惑 目前 被唤醒 玛丽 , 和 她 自然的 高的 勇气
[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ði][peɪn] .
was beginning to master the pain .
曾是 开始 到 掌握 这 疼痛 .

“他的极度困惑立刻激起了玛丽的好奇心，她天生的勇气开始战胜痛苦。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] ? ”
“ Have you a knife ? ”
“ 有 你 一个 刀 ？ ”

你有刀吗？

“ [jes] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈɒpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; “ [hɪr]
“ Yes here , ” he said , pulling one out of his pocket , and opening it ; “ here
“ 是的 这里 , ” 他 说 , 拉 一 出去 的 他的 口袋 , 和 开幕 它 ; ” 这里
[aɪ ˈtiː][ɪz] . ”
it is . ”
“ 它 是 : ”

“是的，在这里，”他一边说着，一边从口袋里掏出一个，打开；“就是这个。”

“ [pliːz] [kʌt] [ðə; ði] [leɪs] .
“ Please cut the lace .
“ 请 切 这 蕾丝 : ”

请把蕾丝剪掉。

“ [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [hænd] , [kʌt] [ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt]
“ Tom , with beating heart and trembling hand , cut the lace and then looked
“ 汤姆 , 和 殴打 心 和 发抖 手 , 切 这 蕾丝 和 然后 看起来
[ʌp][æt; ət][hɜːr; hær] .
up at her .
“ 向上 在 她 : ”

汤姆心跳加速，手颤抖着，剪断了蕾丝，然后抬头看着她。

“ [oʊ] , [biː; bi] [kwɪk] — [kʌt] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] !
“ Oh , be quick — cut it again !
“ 哦 , 是 快的 — 切 它 再次 ! ”

“哦，快点——再剪一次！ ”

[dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] .
Don't be afraid .
“ 不 是 害怕的 : ”

不要害怕。

“ [hiː; hi] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ; [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,
“ He cut it again ; and , without taking hold of the foot ,
“ 他 切 它 再次 ; 和 , 没有 采取 抓住 的 这 脚 , ”

他又砍了一刀；而且，没有抓住那只脚，

[ˈdʒentli] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] .
gently pulled out the ends of the lace .
“ 轻轻地 拉 出去 这 结束 的 这 蕾丝 : ”

轻轻地将蕾丝末端拉出来。

[fiː; ji] [əˈgen] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [buːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz]
She again leaned forward , and tried to take off the boot ; but the pain was
“ 她 再次 倾斜 向前 , 和 尝试 到 拿 离开 这 启动 ; 但 这 疼痛 曾是
[tuː] [greɪt] ,
too great ,
“ 也 伟大的 , ”

她再次向前倾身，试图脱掉靴子；但疼痛实在太剧烈了。

[ænd; ənd][fiː; ji] [sæŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hær][hænd][ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [flʌʃt] [feɪs] .
and she sank back , and put her hand up to her flushed face .
“ 和 她 沉没 后退 , 和 放 她 手 向上 到 她 酡 脸 : ”

她颓然地向后靠去，抬手捂住发烫的脸颊。

“ [meɪ] [aɪ] [traɪ] ? — [pərˈhæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ ˈtiː] . ”
“ May I try ? — perhaps I could do it . ”
“ 可能 我 尝试 ? — 也许 我 可以 做 它 : ”

“我可以试试吗？ ——也许我能做到。”

“ [jes] , [preɪ] [du:] .
“ **Yes , pray do** .
“ 是的 , 祈祷 做 .

“是的，祈祷吧。”

[oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [peɪn] !
Oh , I can't bear the pain !
哦 , 我 不能 熊 这 疼痛 !

哦，我受不了这种疼痛！

“ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [nekst] ['moʊmənt] ;
“ **she added , next moment ;**
“ 她 额外 , 下一个 片刻 ;

她接着补充道；

[ænd; ənd] [tɑ:m] [felt] ['redi] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and Tom felt ready to hang himself for having been the cause of it .
和 汤姆 毛毡 准备好 到 悬挂 他自己 为了 拥有 到过 这 原因 的 它 .

汤姆觉得自己恨得上吊自杀，因为这一切都是他造成的。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] [bu:t] [ɔ:f] , [pli:z] . “
“ **You must cut the boot off , please .** “
“ 你 必须 切 这 启动 离开 , 请 . “

“请你把靴子剪掉。”

“ [bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [kʌt] [ju:; jʊ] .
“ **But perhaps I may cut you** .
“ 但 也许 我 可能 切 你 .

“但我或许会砍了你。”

[du:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] ? “
Do you really mean it ? “
做 你 真的 意思是 它 ? “

你是认真的吗？

“ [jes] , ['ri:əli] .
“ **Yes , really** .
“ 是的 , 真的 .

“是的，真的。”

[ðer; ðər] , [teɪk] [ker] .
There , take care .
那里 , 拿 关心 .

保重。

[haʊ] [jʊr; jər] [hænd] ['feɪks] .
How your hand shakes .
如何 你的 手 奶昔 .

你的手抖得厉害。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .
You will never do for a doctor .
你 将要 绝不 做 为了 一个 医生 .

你永远也当不了医生。

“ [hɪz; ɪz] [hænd] [dɪd] [feɪk] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
“ **His hand did shake , certainly** .
“ 他的 手 做过 摇 , 当然 .

“他的手确实在颤抖。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hoʊl] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
He had cut a little hole the stocking ; but , under the circumstances ,
他 有 切 一个 小的 洞 这 袜 ; 但 , 在下面 这 情况 ,

他在长筒袜上剪了个小洞；但是，在这种情况下，

[wiː; wi] [ni:d] [nɑ:t] [ˈwʌndər] — [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n[wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] .
we need not wonder — the situation was new and trying .
我们 需要 不是 想知道 — 这 情况 曾是 新的 和 尝试 .

我们无需感到奇怪——这种情况是全新的，而且充满挑战。

[ˈɜːdʒd] [ɑ:n][baɪ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [kʌt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ləst] , [ɔːf] [keɪm] [ðə; ði]
Urged on by her , he cut and cut away , and , at last , off came the
敦促 在 经过 她 , 他 切 和 切 离开 , 和 , 在 最后的 , 离开 来了 这
[bu:t] ,
boot ,
启动 ,

在她的催促下，他不停地砍，最后，靴子被取了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡriːn] [tɜːrf] .
and her beautiful little foot lay on the green turf .
和 她 美丽的 小的 脚 躺 在 这 绿色的 草皮 .

她那只漂亮的小脚丫躺在绿色的草坪上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [stiːl] [ɪn] [ɡreɪt] [peɪn] ;
She was much relieved at once , but still in great pain ;
她 曾是 很多 松了口气 在 一次 , 但 仍然 在 伟大的 疼痛 ;

她顿时如释重负，但仍然感到剧烈疼痛；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
and now he began to recover his head .
和 现在 他 开始 到 恢复 他的 头 .

现在他开始恢复了理智。

“ [ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] [fʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] [ʌp] ; [meɪ] [aɪ][traɪ] ? ”

“ **The ankle should be bound up ; may I try ?** ”
“ 这 踝 应该 是 边界 向上 ; 可能 我 尝试 ? ”

“脚踝应该包扎一下；我可以试试吗？ ”

“ [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ? ”

“ **Oh , yes ; but what with ?** ”
“ 哦 , 是的 ; 但 什么 和 ? ”

“哦，是的；但是用什么呢？ ”

“ [tɔːm] [daɪvd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʃuːtɪŋ] - [koʊt] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
Tom dived into his shooting - coat pocket , and produced one of the large ,
“ 汤姆 潜水 进入 他的 射击 - 外套 口袋 , 和 生产 一 的 这 大的 ,

汤姆猛地把手伸进口袋，掏出一把大手枪，

[ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [nek] - [ˈræpərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [æt; ət][ˈɑːksfərd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
many - colored neck - wrappers which were fashionable at Oxford in those days .
许多 - 有色 脖子 - 包装纸 哪个 是 时髦 在 牛津 在 那些 天 .

当时在牛津很流行的五彩颈巾。

“ [haʊ] [ˈlʌki] ! ”

“ **How lucky !** ”
“ 如何 幸运的 ! ”

“真幸运！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [strips] . ”

“ **he said , as he tore it into strips .** ”
“ 他 说 , 作为 他 撕裂 它 进入 条状物 . ”

“他一边说着，一边把它撕成条状。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [duː] . ”

“ **I think this will do .** ”
“ 我 思考 这 将要 做 . ”

我觉得这样就可以了。

[naʊ] , [ju:l] [sta:p][em 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [ɔ:r][dəunt][du:][aɪ 'ti:] [raɪt] ? ”
Now , you'll stop me , won't you , if I hurt you , or don't do it right ? ”
现在 , 你会 停止 我 , 惯于 你 , 如果 我 伤害 你 , 或者 不 做 它 正确的 ? ”

如果我伤害了你, 或者我做得不对, 你会阻止我, 对吗?

“ [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] , [aɪm] [mʌt] ['betər] .
“ Don't be afraid , I'm much better .
” 不 是 害怕的 , 我是 很多 更好的 .

“别害怕, 我好多了。”

[baɪnd][aɪ 'ti:] [taɪt] , [taɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Bind it tight , tighter than that .
绑定 它 紧的 , 更紧 比 那 .

绑紧, 比那更紧。

[hi:; hi] [wu:nd] [ðə; ði] [strips] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ænd; ənd]
“ He wound the strips as tenderly as he could round her foot and
” 他 伤口 这 条状物 作为 温柔地 作为 他 可以 圆形的 她 脚 和

[ˈæŋk(ə)] ,
ankle ,
踝 ,

他尽可能温柔地将绷带缠绕在她的脚踝和脚背上。

[wɪð; wɪθ][hændz][ɔ:l] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [nə:vs] ,
with hands all alive with nerves ,
和 双手 全部 活 和 神经 ,

双手布满神经, 鲜活灵动。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kept] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]
and wondering more and more at her courage as she kept urging him
和 好奇 更多的 和 更多的 在 她 勇气 作为 她 保留 敦促 他

[tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [taɪtər] [jet] .
to draw the bandage tighter yet .
到 画 这 绷带 更紧 然而 .

她不断催促他把绷带拉紧, 这让我越来越佩服她的勇气。

[ðen] , [sti:l] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][də'rekʃn; da'rekʃn] , [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ænd; ənd] [pɪnd] [daʊn] [ðə; ði]['ɛndz] ;
Then , still under her direction , he fastened and pinned down the ends ;
然后 , 仍然 在下面 她 方向 , 他 系紧 和 已置顶 向下 这 结束 ;

然后, 他仍然在她的指导下, 将两端系紧并固定好;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ni:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
and as he was rather neat with his fingers ,
和 作为 他 曾是 相当 整洁的 和 他的 手指 ,

而且他的手指很灵巧,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd] ['splaɪsɪŋ] [rɔ:dz][ænd; ənd][bəts] , [prə'du:st] , [ɑ:n]
from the practice of tying flies and splicing rods and bats , produced , on
从 这 实践 的 捆绑 苍蝇 和 拼接 杆 和 蝙蝠 , 生产 , 在

[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

从绑制鱼钩、拼接鱼竿和鱼棒的实践中, 总体上产生了

[ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bændɪdʒ] .
a creditable sort of bandage .
一个 可信赖的 种类 的 绷带 .

一种相当不错的绷带。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
Then he looked up at her , the perspiration standing on his forehead ,
然后 他 看起来 向上 在 她 , 这 汗 常设 在 他的 前额 ,

然后他抬起头看着她, 额头上渗出了汗珠。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bɪn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,
as if he had been pulling a race , and said ,
 作为 如果 他 有 到过 拉 一个 种族 , 和 说 ,
 仿佛他一直在进行一场赛跑, 然后说道:

“ [wɪl] [ðæt] [du:] ?
Will that do ?
 ” 将要 那 做 ?

这样可以吗?

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['veri] ['ɔ:kwərd] . "
I'm afraid it's very awkward . "
 我是 害怕的 它是 非常 尴尬的 . "

恐怕这很尴尬。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !
Oh , no ; thank you so much !
 ” 哦 , 不 ; 感谢 你 所以 很多 !

“哦, 不; 太感谢你了! ”

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv][tɔ:rn][jɜ:; jər] ['hæŋkətʃɪf] .
But I'm so sorry you have torn your handkerchief .
 但 我是 所以 对不起 你 有 撕裂 你的 手帕 .

但我很抱歉你的手帕撕破了。

“ [tɔ:m] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .
Tom made no answer to this remark , except by a look .
 ” 汤姆 制成 不 回答 到 这 评论 , 除了 经过 一个 看 .

汤姆对这句话没有做出任何回应, 只是回以一个眼神。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] ,
What could he say ,
 什么 可以 他 说 ,

他还能说什么呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv][tɔ:rn][hɪz; ɪz] [skɪn] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] ,
but that he would gladly have torn his skin off for the same purpose ,
 但 那 他 会 乐意 有 撕裂 他的 皮肤 离开 为了 这 相同的 目的 ,

但他表示, 为了同样的目的, 他甚至愿意撕下自己的皮。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ju:z] .
if it would have been of any use .
 如果 它 会 有 到过 的 任何 使用 .

如果它真的有用的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [spi:tʃ] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
But this speech did not seem quite the thing for the moment .
 但 这 演讲 做过 不是 似乎 相当 这 事物 为了 这 片刻 .

但此时此刻, 这篇演讲似乎并不合适。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ?
But how do you feel ?
 ” 但 如何 做 你 感觉 ?

“但你感觉如何? ”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['veri] ['peɪnf(ə)] ?
Is it very painful ?
 是 它 非常 痛苦 ?

很疼吗?

“ [hi:; hi] [æskt] .
he asked .
 ” 他 问 .

他问道。

“ [ˈræðər] .
“ **Rather** .
“ 相当 .

“相当。

[bʌt; bət][dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] .
But don't look so anxious .
但 不 看 所以 焦虑的 .

但别显得那么焦虑。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈberəbl] .
Indeed , it is very bearable .
的确 , 它 是 非常 可以忍受 .

确实，这完全可以忍受。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
But what are we to do now ?
但 什么 是 我们 到 做 现在 ?

但现在我们该怎么办？

“ [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] —
“ **He thought for a moment , and said , with something like a sigh** —
“ 他 想法 为了 一个 片刻 , 和 说 , 和 某物 喜欢 一个 叹 —

他想了一会儿，然后叹了口气说道——

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
“ **Shall I run home , and bring the servants and a sofa , or something to**
“ 将 我 跑步 家 , 和 带来 这 仆 人 和 一个 沙发 , 或者 某物 到
[ˈkæri] [juː; jʊ][ɑːn] ? “
carry you on ? “
携带 你 在 ? “

“要不要我跑回家，把仆 人带回来，再搬张沙发之类的东西来抬你上路？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][left] [hɪr] [əˈloʊn] .
“ **No , I shouldn't like to be left here alone** .
“ 不 , 我 不应该 喜欢 到 是 左边 这里 独自的 .

“不，我不应该一个人留在这里。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [əˈgen] .
“ **His face brightened again** .
“ 他的 脸 明亮 再次 .

他的脸色再次明亮起来。

“ [haʊ] [nɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɑːtɪdʒ] ? “ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **How near is the nearest cottage ?** “ **she asked** .
“ 如何 靠近 是 这 最近的 小屋 ? “ 她 问 .

她问：“最近的小屋有多远？ ”

“ [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] — [ɑːn][ðə; ði]
“ **There's none nearer than the one which we passed on the road — on the**
“ 有 没有任何 更近 比 这 一 哪个 我们 通过了 在 这 路 — 在 这
[ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
other side of the wood ,
其他 边 的 这 木头 ,

“没有比我们路上经过的那一个更近的了——就在树林的另一边，

[juː; jʊ] [noʊ] . “
you know . “
你 知道 . “

你知道。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

“ **Then I must try to get there** .

“ 然后 我 必须 尝试 到 得到 那里 :

“那我必须想办法到达那里。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][em 'iː][ʌp] .

You must help me up .

你 必须 帮助 我 向上 :

你必须扶我起来。

“ [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['daʊtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn]

“ **He sprang to his feet and stooped over her , doubting how to begin**

“ 他 弹簧 到 他的 脚 和 弯腰 超过 她 , 怀疑 如何 到 开始

[ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] .

helping her .

帮助 她 :

他猛地站起身，俯身看着她，不知该如何开始帮助她。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [felt][soʊ] [ʃaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He had never felt so shy in his life .

他 有 绝不 毛毡 所以 害羞的 在 他的 生活 :

他这辈子从未感到如此羞怯过。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .

He held out his hands .

他 握住 出去 他的 双手 :

他伸出了双手。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][jʊr; jər][ɑːrm] [raʊnd] [em 'iː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ **I think you must put your arm round me , “ she said ,**

“ 我 思考 你 必须 放 你的 手臂 圆形的 我 , “ 她 说 ,

“我觉得你应该搂住我的肩膀,”她说。

[ˈæftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

after looking at him for a moment .

后 寻找 在 他 为了 一个 片刻 :

看了他一会儿之后。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

He lifted her on to her feet .

他 抬起 她 在 到 她 脚 :

他把她扶了起来。

“ [naʊ] [let][em 'iː] [liːn] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] .

“ **Now let me lean on your arm** .

“ 现在 让 我 倾斜 在 你的 手臂 :

“现在让我靠在你的胳膊上。”

[ðer; ðər] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [ə'ɒːŋ] [wel] [ɪ'hʌf] ;

There , I dare say I shall manage to hobble along well enough ;

那里 , 我 敢 说 我 将 管理 到 跛行 沿着 出色地 足够的 ;

在那里，我敢说我应该能勉强应付过去；

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] .

“ **and she made a brave attempt to walk** .

“ 和 她 制成 一个 勇敢的 试图 到 走 :

她勇敢地尝试着走路。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kætʃ]
But the moment the injured foot touched the ground , she stopped with a catch
但 这 片刻 这 受伤 脚 感动 这 地面 , 她 停止 和 一个 抓住
[æt; ət][hɜːr; hər] [breθ] ,
at her breath ,
在 她 气息 ,

但受伤的脚一着地，她就喘着粗气停了下来。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈɪvər] , [wɪt] [went] [θruː] [tɑːm] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ;
and a shiver , which went through Tom like a knife ;
和 一个 颤抖 , 哪个 去 通过 汤姆 喜欢 一个 刀 ;
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [flʌʃ] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ;
and the flush came back into her face ,
和 这 冲洗 来了 后退 进入 她 脸 ,
[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɑːt] [əˈɡen] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst]
and she would have fallen had he not again put his arm round her waist
和 她 会 有 倒下 有 他 不是 再次 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部
,
,
,

汤姆感到一阵寒意，像刀子一样刺痛了他；
她脸上的红晕又回来了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɑːt] [əˈɡen] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst]
and she would have fallen had he not again put his arm round her waist
和 她 会 有 倒下 有 他 不是 再次 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部
,
,
,

如果不是他再次将手臂环住她的腰，她就会摔倒。

[ænd; ʌnd] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] .
and held her up .
和 握住 她 向上 .

然后扶住了她。

" [aɪ][eɪ 'em] ['betər] [əˈɡen] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] .
" **I am better again now , " she said , after a second or two .**
" 我 是 更好的 再次 现在 , " 她 说 , 后 一个 第二 或者 二 .
[ænd; ʌnd][aɪ] [eɪ 'em] [ˈbetər] [əˈɡen] [naʊ] [ˈæftər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] .
"我现在好多了,"她过了一两秒后说道。

" [bʌt; bət] ['meri] , [dɪr] ['meri] , [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [əˈɡen] .
" **But Mary , dear Mary , don't try to walk again .**
" 但 玛丽 , 亲爱的 玛丽 , 不 尝试 到 走 再次 .
[bʌt; bət] ['meri] , [dɪr] ['meri] , [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [əˈɡen] .
"但是玛丽，亲爱的玛丽，不要再尝试走路了。"

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
For my sake .
为了 我的 清酒 .
[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
为了我好。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪ 'tiː] . " **I can't bear it . "**
我 不能 熊 它 : " **I can't bear it . "**
[aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪ 'tiː] . " **I can't bear it . "**
我无法忍受。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" **But what am I to do ?**
" 但 什么 是 我 到 做 ?
[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
但我该怎么办呢？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 :
[ʃiː; ʃi] [sed] .
她说。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [ˈsʌmhaʊ] . ”
“ I must get back somehow . ”
“ 我 必须 得到 后退 不知何故 . ”

“我必须想办法回去。”

“ [wɪl] [juː; jə][let][em ˈiː] [ˈkæri] [juː; jə] ? ”
“ Will you let me carry you ? ”
“ 将要 你 让 我 携带 你 ? ”

“你愿意让我背你吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [draːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ”
“ She looked in his face again , and then dropped her eyes , and ”
“ 她 看起来 在 他的 脸 再次 , 和 然后 掉落 她 眼睛 , 和 ”
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

她又看了他一眼，然后垂下眼帘，犹豫了一下。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈɔːfər] , [daɪr] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈlðər] [wei] . ”
“ I wouldn't offer , dear , if there were any other way . ”
“ 我 不会 提供 , 亲爱的 , 如果 那里 是 任何 其他 方式 . ”

“亲爱的，如果有其他办法，我就不会这么做了。”

[bʌt; bət][juː; jə] [ˈmʌsnt] [wɔːk] .
But you mustn't walk .
但 你 不得 走 .

但你不能走路。

[ɪnˈdiːd] , [juː; jə][mʌst; məst][nɔːt] ; [juː; jə] [meɪ] [leɪm] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][laɪf] .
Indeed , you must not ; you may lame yourself for life .
的确 , 你 必须 不是 ; 你 可能 瘸 你自己 为了 生活 .

的确，你千万不能这样做；你可能会终身残疾。

“ [hiː; hi] [spoʊk] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ”
“ He spoke very quietly , with his eyes fixed on the ground , ”
“ 他 辐 非常 悄悄 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 , ”

他说话声音很轻，眼睛一直盯着地面。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
though his heart was beating so that he feared she would hear it .
尽管 他的 心 曾是 殴打 所以 那 他 害怕 她 会 听到 它 .

虽然他的心跳得很快，但他害怕她会听到。

“ [ˈveri] [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪm] [ˈveri] [ˈhevi] . ”
“ Very well , she said ; but I'm very heavy . ”
“ 非常 出色地 , ” 她 说 ; “ 但 我是 非常 重的 . ”

“很好，”她说；“但我很重。”

“ [soʊ][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [stept] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [raɪd] , ”
“ So he lifted her gently , and stepped off down the ride , ”
“ 所以 他 抬起 她 轻轻地 , 和 步 离开 向下 这 骑 , ”

于是他轻轻地抱起她，走下了游乐设施。

[ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɪn][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]
carrying his whole world in his arms , in an indescribable flutter of joy , and
携带 他的 所有的 世界 在 他的 武器 , 在 一个 无法形容 扑 的 喜悦 , 和
[ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [fɪr] .
triumph , and fear .
胜利 , 和 害怕 .

他怀抱着他的整个世界，心中充满了难以言喻的喜悦、胜利和恐惧。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [jɑ:dz] [ɔ:r][soʊ] , [wen] [hi:; hi] ['stægərd] , [ænd; ənd] [stɑ:pt]
He had gone some forty yards or so , when he staggered , and stopped
他 有 已消失 一些 四十 码 或者 所以 , 什么时候 他 交错 , 和 停止
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

他走了大约四十码，突然踉跄了一下，停了下来。

“ [oʊ] , [preɪ] [pʊt][em 'i:] [daʊn] — [preɪ] [du:] !
” **Oh , pray put me down — pray do !**
” 哦 , 祈祷 放 我 向下 — 祈祷 做 !

“哦，求求你放我下来——求求你！

[ju:l] [hɜ:rt] [jɔ:r'self] .
You'll hurt yourself .
你会 伤害 你自己 .

你会伤到自己的。

[aɪm] [tu:] ['hevi] .
I'm too heavy .
我是 也 重的 .

我太重了。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] [kristi'ænəti] , [wʌn] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
” **For the credit of muscular Christianity , one must say that it was not**
” 为了 这 信用 的 肌肉发达的 基督教 , 一 必须 说 那 它 曾是 不是
[hɜ:r; hər] [weɪt] ,
her weight ,
她 重量 ,

“从基督教的体育精神来看，必须指出，这并非因为她的体重，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnər] [mæn] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['berər] ['tɑ:tər] .
but the tumult in his own inner man , which made her bearer totter .
但 这 骚乱 在 他的 自己的 内 男人 , 哪个 制成 她 持有人 蹒跚 .

但他内心的动荡，使她举止摇晃。

[nevərðə'les] , [ɪf] [wʌn][ɪz] ['hoʊli] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪz] ,
Nevertheless , if one is wholly unused to the exercise ,
尽管如此 , 如果 一 是 完全 未使用的 到 这 锻炼 ,

然而，如果一个人完全不习惯这种锻炼方式，

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪ] [gɜ:rl] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] [stoʊn] ,
the carrying of a healthy young English girl weighing a good eight stone ,
这 携带 的 一个 健康 年轻的 英语 女孩 称重 一个 好的 八 石头 ,

怀着一个体重足足有八英石的健康英国年轻女孩，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst][men] [kæn; kən] [kən'vi:nɪəntli] ['mænɪdʒ] .
is as much as most men can conveniently manage .
是 作为 很多 作为 最多 男人 能 方便 管理 .

这已经是大多数男人能够轻松做到的极限了。

“ [aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [ju:; jʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **I'll just put you down for a moment , ” he said .**
” 患病的 只是 放 你 向下 为了 一个 片刻 , ” 他 说 .

“我先把你放下来一会儿，”他说。

“ [naʊ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ;
” **Now , take care of the foot ;**
” 现在 , 拿 关心 的 这 脚 ;

“现在，好好照顾你的脚；

” [ænd; ənd][hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈtendərlɪ] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊks] [wɪt]
” and he stooped and placed her tenderly against one of the oaks which
” 和 他 弯腰 和 放置 她 温柔地 反对 一 的 这 橡树 哪个
[ˈbɔ:dəd] [ðə; ðɪ][raɪd] ,
bordered the ride ,
带边框 这 骑 ,

他弯下腰，温柔地将她放在小路旁的一棵橡树上。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
standing by her side without looking at her .
常设 经过 她 边 没有 寻找 在 她 .

他站在她身边，却没有看她一眼。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Neither of them spoke for a minute .
两者都不 的 他们 辐 为了 一个 分钟 .

两人沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ][raɪd] , “ [haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [fʊt] ? ”
Then he asked , still looking away down the ride , “ How is the foot ? ”
然后 他 问 , 仍然 寻找 离开 向下 这 骑 , “ 如何 是 这 脚 ? ”

然后他一边看着远处的游乐设施，一边问道：“脚怎么样了？”

“ [oʊ] , [ˈprɪti] [wel] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈtʃɪrfəli] .
” Oh , pretty well , “ she answered , cheerfully .
” 哦 , 漂亮的 出色地 , ” 她 回答 , 愉快地 .

“哦，还不错，”她愉快地回答道。

“ [naʊ] , [li:v] [em ˈi:] [hɪr] , [ænd; ənd][goʊ][fɔ:r; fər][help] .
” Now , leave me here , and go for help .
” 现在 , 离开 我 这里 , 和 去 为了 帮助 .

“现在，把我留在这里，去寻求帮助吧。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][əbˈsɜ:rd][ʌv; əv][em ˈi:][tu:; tə][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [left] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈkæri] [em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r]
It is absurd of me to mind being left , and you mustn't carry me any more
它 是 荒诞 的 我 到 头脑 存在 左边 , 和 你 不得 携带 我 任何 更多的
.
:
.

我竟然会介意被抛弃，这太荒谬了，你也别再背着我了。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
” He turned , and their eyes met for a moment , but that was enough .
” 他 转向 , 和 他们的 眼睛 遇见 为了 一个 片刻 , 但 那 曾是 足够的 .

他转过身，他们的目光交汇了一瞬，但这已经足够了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] ?
” Are you ready ?
” 是 你 准备好 ?

你准备好了吗？

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] .
” Yes , but take care .
” 是的 , 但 拿 关心 .

“是的，但要小心。”

[dəʊnt][goʊ][fɑ:r] .
Don't go far .
不 去 远的 .

不要走远。

[stɑ:p][də'rektli; daɪ'rektli][ju:; jʊ] [fi:l] ['taɪərd] .
Stop directly you feel tired .
停止 直接地 你 感觉 疲劳的 .

感到疲倦时就立即停止。

" [ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['kæɪɪd] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] ['fɔ:ltərɪŋ] ,
" Then he lifted her again , and this time carried her without faltering ,
" 然后 他 抬起 她 再次 , 和 这 时间 携带 她 没有 摇摇欲坠 ,
"然后他又一次抱起了她，这一次他没有丝毫犹豫。"

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɪlək] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [græs] .
till they came to a hillock covered with soft grass .
直到 他们 来了 到 一个 岗 涵盖 和 柔软的 草 .

直到他们来到一座长满柔软青草的小山丘前。

[hɪr] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ] ['i:zi] ['steɪdʒɪz][hi:; hi] ['kæɪɪd] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ðɪ]
Here they rested again , and so by easy stages he carried her through the
这里 他们 休息 再次 , 和 所以 经过 简单的 阶段 他 携带 她 通过 这
[wɒd] ,
wood ,
木头 ,

他们在这里再次休息，于是他一步一步地抱着她穿过树林。

[ænd; ənd] [əʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [roʊd] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hɪrəst] ['kɑ:ɪtɪdʒ] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['spi:kɪŋ] .
and out into the road , to the nearest cottage , neither of them speaking .
和 出去 进入 这 路 , 到 这 最近的 小屋 , 两者都不 的 他们 请讲 .

然后两人走到路边，来到最近的小屋，两人一句话也没说。

[æən; ən][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪk] ,
An old woman came to the door in answer to his kick ,
一个 老的 女士 来了 到 这 门 在 回答 到 他的 踢 ,
他敲门而去，一位老妇人应声开门。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ɪ,dʒækju'leɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɔ:dɪst] ['bə:kʃɪə] ,
and went off into ejaculations of pity and wonder in the broadest Berkshire ,
和 去 离开 进入 射精 的 遗憾 和 想知道 在 这 最广泛的 伯克郡 ,

然后，他便在广阔的伯克郡陷入了怜悯和惊奇的感叹之中。

[æt; ət] ['si:ɪŋ] ['mæstər][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɜ:rðən] .
at seeing Master Tom and his burthen .
在 看到 掌握 汤姆 和 他的 负担 .

看到汤姆少爷和他的负担。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ] —
But he pushed into the house and cut her short with —

但他冲进屋里，打断了她的话——

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . [paɪk] , [dəʊnt][tɔ:k] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['bʌs(ə)] [ə'baʊt] ,
" Now , Mrs . Pike , don't talk , that's a dear good woman , but bustle about ,
" 现在 , 太太 . 梭鱼 , 不 讲话 , 那就是 一个 亲爱的 好的 女士 , 但 忙碌 关于 ,
“好了，派克太太，别说话了，她是一位非常善良的女士，快点忙活吧。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [ɑ:rm] - [tʃer] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ləʊ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ɑ:n]
and bring that arm - chair here , and the other low one , with a pillow on
和 带来 那 手臂 - 椅子 这里 , 和 这 其他 低的 一 , 和 一个 枕头 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

把那把扶手椅搬过来, 还有那把矮椅, 矮椅上放个枕头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [fʊt] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] .
for the young lady's foot to rest on .
为了 这 年轻的 女士的 脚 到 休息 在 .

供这位年轻女士的脚搁置。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] , [ɪkˈsept] [æz; əz][tu:; tə] [ˈtɔ:kɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
" The old woman obeyed his injunctions , except as to talking ; and ,
" 这 老的 女士 服从 他的 禁令 , 除了 作为 到 说 ; 和 ,

“老妇人除了不说话之外, 其他都遵从了他的吩咐; 而且,

[waɪ] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [ʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
while she placed the chairs and shook up the pillow ,
尽管 她 放置 这 椅子 和 摇晃 向上 这 枕头 ,
她一边摆放椅子, 一边抖了抖枕头。

[ˈdeskænt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gri:n] [ɔɪl][ænd; ənd][ɔpəuˈdeldɒk] ,
descanted on the sovereign virtues of some green oil and opodeldoc ,
倾析 在 这 主权 美德 的 一些 绿色的 油 和 奥波德尔多克 ,

滔滔不绝地讲述某些绿色石油和奥波德尔多克的至高无上的美德,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər] [spreɪnz] [ænd; ənd] [ˈbru:zɪz] .
which was as good as a charm for sprains and bruises .
哪个 曾是 作为 好的 作为 一个 魅力 为了 扭伤 和 瘀伤 .

它对扭伤和瘀伤简直有奇效。

[ˈmeri] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈɡreɪtf(ə)l] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [ˈləʊə-d] [hɜ:r; hər] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli]
Mary gave him one grateful look as he lowered her tenderly and reluctantly
玛丽 给予 他 一 感激的 看 作为 他 降低 她 温柔地 和 勉强

[ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] ,
into the chair ,
进入 这 椅子 ,

当他温柔而又依依不舍地将玛丽轻轻放到椅子上时, 玛丽感激地看了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [spʊk] [tʃɪrfəli] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [paɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] ,
and then spoke cheerfully to Mrs . Pike , who was foraging in a cupboard ,
和 然后 辐 愉快地 到 太太 . 梭鱼 , who 曾是 觅食 在 一个 橱柜 ,

然后兴高采烈地和正在橱柜里翻找东西的派克太太说了几句话。

[tu:; tə][faɪnd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeɪməs] [spəˈsɪfɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
to find if there was any of her famous specific in the bottom of the
到 寻找 如果 那里 曾是 任何 的 她 著名的 具体的 在 这 底部 的 这

[ˈbɑ:t(ə)] .
bottle .
瓶子 .

看看瓶底有没有她那著名的特有成分。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
As he stood up , and thought what to do next , he heard the sound of
作为 他 站立 向上 , 和 想法 什么 到 做 下一个 , 他 听到 这 声音 的

[ˈdɪstənt] [wi:lz] ,
distant wheels ,
遥远 车轮 ,

他站起身来, 正想着下一步该怎么办时, 听到了远处传来车轮的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] ['hʊmweɪdʒ] .
and looking through the window saw the carriage coming homewards .
和 寻找 通过 这 窗户 锯 这 运输 未来 回家 .

透过窗户，他看到马车正驶向家的方向。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [saɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
It was a sorrowful sight to him .
它 曾是 一个 悲伤 视线 到 他 .

对他来说，那景象令人悲伤。

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . [paɪk] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [ɔɪl] .
“ **Now , Mrs . Pike , ” he said , “ never mind the oil** .
” 现在 , 太太 . 梭鱼 , ” 他 说 , ” 绝不 头脑 这 油 .

“派克太太,”他说,“别在意石油的事了。”

[hɪəz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] ; [dʒʌst] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [stɔ:p] [aɪ 'ti:] .
Here's the carriage coming ; just step out and stop it .
这里是 这 运输 未来 ; 只是 步 出去 和 停止 它 .

马车来了，你下车把它拦下来就行了。

“ [ðə; ði] [oʊld] [deɪm] [s'kʌtlɪd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] .
“ **The old dame scuttled out into the road** .
” 这 老的 贵妇人 沉没 出去 进入 这 路 .

“老太太匆匆跑到马路上。”

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] .
The carriage was within one hundred yards .
这 运输 曾是 之内 一 百 码 .

马车距离目的地不到一百码。

[hi:; hi] [lent] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] ['meri] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] ,
He leant over the rough arm - chair in which Mary was leaning back ,
他 倾斜 超过 这 粗糙的 手臂 - 椅子 在 哪个 玛丽 曾是 倾斜 后退 ,

他俯身越过玛丽倚靠的那张粗糙的扶手椅。

[lʊkt] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['stu:pɪŋ] ['fɔ:rwərdz] , [kɪst] [hɜ:r; hər] [lɪps] ,
looked once more into her eyes ; and then , stooping forwards , kissed her lips ,
看起来 一次 更多的 进入 她 眼睛 ; 和 然后 , 弯腰 前进 , 亲吻 她 嘴唇 ,

他再次凝视着她的眼睛；然后，俯身向前，吻了她的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [paɪk] , ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði]
and the next moment was by the side of Mrs . Pike , signalling the

coachman to stop .
马车夫 到 停止 .

下一刻，她就到了派克太太身边，示意马车夫停车。

[ɪn] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [hi:; hi] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['meri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
In the bustle which followed he stood aside , and watched Mary with his heart

在 这 忙碌 哪个 随后 他 站立 旁边 , 和 观看 玛丽 和 他的 心

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
in his mouth .
在 他的 嘴 .

在随后的喧闹中，他站在一旁，屏息凝神地看着玛丽。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['æŋgər] ,
She never looked at him , but there was no anger ,
她 绝不 看起来 在 他 , 但 那里 曾是 不 愤怒 ,

她从未正眼看过他，但也没有生气。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdri:mi] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] ,
but only a dreamy look in her sweet face ,
但 仅有的 一个 梦幻般的 看 在 她 甜的 脸 ,
但她甜美的脸上只有梦幻般的神情。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:ɹ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈfɔ:r] .
which seemed to him a thousand times more beautiful than ever before .
哪个 似乎 到 他 一个 千 时代 更多的 美丽的 比 曾经 前 .
在他看来，它比以往任何时候都美了一千倍。

[ðen] , [tu:; tə][əˈvaɪd] [ɪnˈkwaɪərɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði][læst]
Then , to avoid inquiries , and to realize all that had passed in the last
然后 , 到 避免 查询 , 和 到 意识到 全部 那 有 通过了 在 这 最后的
[ˈwʌndərɪf(ə)l] [θri:] [ˈaʊərz] ,
wonderful three hours ,
精彩的 三 小时 ,
然后，为了避免被追问，也为了意识到过去三个小时里发生的一切美好，

[hi:; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd]
he slipped away while they were getting her into the carriage , and wandered
他 滑倒了 离开 尽管 他们 是 获得 她 进入 这 运输 , 和 漫步
[bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,
back into the wood ,
后退 进入 这 木头 ,
趁着他们把她抬上马车的时候，他悄悄溜走了，漫步回到了树林里。

[ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔ:ltɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
pausing at each of their halting places .
暂停 在 每个 的 他们的 停止 地方 .
在每个停留点都稍作停留。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
At last he reached the scene of the accident ,
在 最后的 他 达到 这 场景 的 这 事故 ,
他终于到达了事故现场。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][brɪm] [ˈoʊvər] ,
and here his cup of happiness was likely to brim over ,
和 这里 他的 杯子 的 幸福 曾是 可能 到 帽檐 超过 ,
而在这里，他的幸福之杯很可能会满溢而出。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [ˈlɪt(ə)l] [bu:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [leɪs] , [ænd; ənd] [ˈsɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði]
for he found the mangled little boot and the cut lace , and securing the
为了 他 成立 这 残缺不全 小的 启动 和 这 切 蕾丝 , 和 确保 这
[ˈpreʃəs] [praɪz] ,
precious prize ,
宝贵的 奖 ,
因为他找到了那只破损的小靴子和断掉的鞋带，并得到了这份珍贵的战利品。

[ˈhɜ:rid] [bæk] [hoʊm] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
hurried back home , to be in time for dinner .
匆忙 后退 家 , 到 是 在 时间 为了 晚餐 .
匆匆赶回家，以便及时吃晚饭。

[ˈmeri] [dɪd][nɔ:t] [kʌm] [daʊn] ; [bʌt; bət] [ˈkeɪti] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [dɛrd] [tu:; tə]
Mary did not come down ; but Katie , the only person of whom he dared to
玛丽 做过 不是 来 向下 ; 但 凯蒂 , 这 仅有的 人 的 谁 他 敢于 到
[ɪnˈkwaɪər] ,
inquire ,
查询 ,
玛丽没有下来；但他敢于询问的唯一一个人——凯蒂——下来了。

[ə'ʃɔ:d] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['feɪməsli] .
assured him that she was doing famously .

保证 他 那 她 曾是 正在做 众所周知 .

她向他保证，她现在发展得非常出色。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] ,
The dinner was very embarrassing ,

这 晚餐 曾是 非常 尴尬的 ,

那次晚餐非常尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ænsər] [ðə; ði] ['sɜːrtɪŋ] [ɪn'kwaiəriz][ʌv; əv]
and he had the greatest difficulty in answering the searching inquiries of

和 他 有 这 最 困难 在 回答 这 搜索 查询 的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒtər] ,
his mother and Mrs . Porter ,

他的 母亲 和 太太 . 搬运工 ,

他最难回答的是母亲和波特太太的追问。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] , [wen] , [wer] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd]
as to how , when , where , and in whose presence the accident had

作为 到 如何 , 什么时候 , 在哪里 , 和 在 谁 在场 这 事故 有

['hæpənd] .
happened .

发生 .

至于事故是如何发生的、何时发生的、在哪里发生的，以及当时在场的是谁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [roʊz] ,
As soon as the ladies rose ,

作为 很快 作为 这 女士们 玫瑰 ,

女士们刚一起身，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɒtər] ['oʊvər][ðər; ðər][oʊld][pɔːrt][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ,
he left his father and Mr . Porter over their old port and politics ,

他 左边 他的 父亲 和 先生 . 搬运工 超过 他们的 老的 港口 和 政治 ,

他因为旧港口和政治原因离开了他的父亲和波特先生。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['bɜːrðən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
and went out in the twilight into the garden , burthened with the weight of

和 去 出去 在 这 暮 进入 这 花园 , 沉重的 和 这 重量 的

[swiːt] [θɔːt] .
sweet thought .

甜的 想法 .

暮色降临，她走进了花园，心中充满了甜蜜的思绪。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə][set] [hɪm'self] [kwɪt] [raɪt] [wɪð; wɪθ]
He felt that he had something to do — to set himself quite right with

他 毛毡 那 他 有 某物 到 做 — 到 放 他自己 相当 正确的 和

['meri] ;
Mary ;

玛丽 ;

他觉得自己有责任——要和玛丽和好如初；

[hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [naɪt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
he must speak somehow , that night , if possible ,

他 必须 说话 不知何故 , 那 夜晚 , 如果 可能的 ,

他必须想办法开口说话，如果可能的话，就在当晚。

[ɔːr][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['kʌmfɪəbl; 'kʌmfɜrtəbl][ɔːr][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
or he should not be comfortable or at peace with his conscience .

或者 他 应该 不是 是 舒服的 或者 在 和平 和 他的 良心 .

否则他无法心安理得，也无法问心无愧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .
There were lights in her room .
那里 是 灯 在 她 房间 ；

她房间里亮着灯。

[hi:; hi] [gest] [baɪ][ðə; ði] [ˈæ,douz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɔz; wəz] [ˈlaɪn] [ɑ:n][ə; ei] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ]
He guessed by the shadows that she was lying on a couch by the open window
他 猜对了 经过 这 阴影 那 她 曾是 说谎 在 一个 长椅 经过 这 打开 窗户
,
,
,

他根据影子推测她正躺在敞开的窗户旁的沙发上。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈflɪtɪŋ] .
round which the other ladies were flitting .
圆形的 哪个 这 其他 女士们 是 飞掠 ；

其他女士们在她周围穿梭。

[ˈprez(ə)ntli] [laɪts] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌtər] [wɜ:r; wər]
Presently lights appeared in the drawing - room ; and , as the shutters were
目前 灯 出现 在 这 绘画 - 房间 ； 和 , 作为 这 百叶窗 是
[ˈbi:ɪŋ] [kloʊzd] ,
being closed ,
存在 关闭 ,

这时，客厅里亮起了灯；百叶窗正在关闭，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
he saw his mother and Mrs . Porter come in , and sit down near the fire .
他 锯 他的 母亲 和 太太 . 搬运工 来 在 , 和 坐 向下 靠近 这 火 .

他看到他的母亲和波特太太走了进来，在火炉旁坐了下来。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈkeɪti] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; ei] [loʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] ,
Listening intently , he heard Katie talking in a low voice in the room above ,
聆听 专注地 , 他 听到 凯蒂 说 在 一个 低的 嗓音 在 这 房间 多于 ,
他仔细聆听，听到楼上房间里凯蒂低声说话。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and saw her head against the light as she sat down close to the window ,
和 锯 她 头 反对 这 光 作为 她 卫星 向下 关闭 到 这 窗户 ,
我看到她坐在窗边，头靠着灯光。

[ˈprɔ:bəbli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [ˈmeri] [wɔz; wəz] [ˈlaɪn] .
probably at the head of the couch where Mary was lying .
大概 在 这 头 的 这 长椅 在哪里 玛丽 曾是 说谎 .
很可能就在玛丽躺着的沙发头边。

[ʃəd; ʃəd] [hi:; hi] [kɔ:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
Should he call to her ?
应该 他 称呼 到 她 ？

他应该给她打电话吗？

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [θru:] [hɜ:r; hər] ?
If he did , how could he say what he wanted to say through her ?
如果 他 做过 , 如何 可以 他 说 什么 他 通缉 到 说 通过 她 ？

如果他真的这么做了，他怎么能通过她表达自己的想法呢？

[ə; ei] [ˈhæpi] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
A happy thought struck him .
一个 快乐的 想法 击 他 .

他突然想到一件令人愉快的事。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfləʊəbed] , [ˈhʌntɪd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
He turned to the flowerbeds , hunted about , and gathered a bunch of
他 转向 到 这 花坛 , 猎杀 关于 , 和 聚集 一个 束 的
[ˈhiːliətroʊp] ,
heliotrope ,
鸡血石 ,

他转身走向花坛，四处寻找，采摘了一把天芥菜。

[ˈhɜːrɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [tʊk] [ðə; ði][sprɪɡ] [ʌv; əv] [ˈheðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃuːtɪŋ] [koʊt] ,
hurried up to his room , took the sprig of heather out of his shooting coat ,
慌忙 向上 到 他的 房间 , 采取 这 枝 的 希瑟 出去 的 他的 射击 外套 ,
他匆匆回到房间，从猎装里掏出一枝石楠花。

[taɪd][ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [riːl] [ænd; ənd][laɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
tied them together , caught up a reel and line from his table ,
系 他们 一起 , 捕捉 向上 一个 卷轴 和 线 从 他的 桌子 ,
把它们绑在一起，从桌上拿起鱼线轮和鱼线，

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈoʊvər] [ˈmɛriːz] .
and went into the room over Mary's .
和 去 进入 这 房间 超过 玛丽的 .
然后走进玛丽楼上的房间。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [aʊt] , [sed] [ˈdʒentli] ,
He threw the window open , and , leaning out , said gently ,
他 扔 这 窗户 打开 , 和 , 倾斜 出去 , 说 轻轻地 ,
他猛地打开窗户，探出身子，轻声说道：

“ [ˈkɛrti] .
“ **Katie .**
” 凯蒂 .
“
” 凯蒂。

” [noʊ] [ˈænsər] .
” **No answer .**
” 不 回答 .
没有回答。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈlaʊdər] .
He repeated the name louder .
他 重复 这 姓名 更大声 .
他提高了音量，重复了一遍那个名字。

[noʊ] [ˈænsər] [stɪl] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [aʊt] [jet] [ˈfɜːrðər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd]
No answer still , and , leaning out yet further , he saw that the window had
不 回答 仍然 , 和 , 倾斜 出去 然而 更远 , 他 锯 那 这 窗户 有
[bɪn] [ʃʌt] .
been shut .
到过 关闭 .
仍然没有回应，他又探出身子，发现窗户已经关上了。

[hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] , [ˈswɪŋɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd]
He lowered the bunch of flowers , and , swinging it backwards and forward
他 降低 这 束 的 花朵 , 和 , 摇摆 它 向后 和 向前
,
:
,
他放下手中的花束，然后来回摆动，

[meɪd] [aɪˈtiː] [straɪk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈləʊ] — [wʌns] , [twɑɪs] ; [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [stroʊk] [hiː; hi] [hɜːrd]
made it strike the window below — once , twice ; at the third stroke he heard
制成 它 罢工 这 窗户 以下 — 一次 , 两次 ; 在 这 第三 中风 他 听到
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] .
the window open .
这 窗户 打开 .

它击中了下面的窗户——一次，两次；第三次击中时，他听到窗户开了。

“ [ˈkɜːti] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [əˈgen] , “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ”
“ **Katie , ” he whispered again , “ is that you ? ”**
“ 凯蒂 , ” 他 低声说道 再次 , ” 是 那 你 ? ”

“凯蒂,”他再次低声问道,“是你吗? ”

“ [jes] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Yes , where are you ?**
“ 是的 , 在哪里 是 你 ? ”

“是的, 你在哪里? ”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? “
What is this ? ”
什么 是 这 ? ”

这是什么?

“ [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪspər] .
“ **For her , ” he said , in the same whisper .**
“ 为了 她 , ” 他 说 , 在 这 相同的 耳语 .

“为了她,”他低声说道。

[ˈkɜːti] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ænd] [ðen] [əˈgen]
Katie untied the flowers , and he waited a few moments , and then again
凯蒂 解开 这 花朵 , 和 他 等待 一个 很少 时刻 , 和 然后 再次
[kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
called her name ,
称为 她 姓名 ,

凯蒂解开了花束, 他等了一会儿, 然后又叫了她的名字。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
and she answered .
和 她 回答 .

她回答了。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ?
“ **Has she the flowers ?**
“ 有 她 这 花朵 ? ”

她有花吗?

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sendz] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ænd] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]
“ **Yes , and she sends you her love , and says you are to go down to**
“ 是的 , 和 她 发送 你 她 爱 , 和 说道 你 是 到 去 向下 到
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ;
the drawing - room ;
这 绘画 - 房间 ;

“是的, 她向你问好, 并让你下楼去客厅;

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [klaʊzd] ,
“ **and with that the window closed ,**
“ 和 和 那 这 窗户 关闭 ,

说完, 窗户就关上了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn] [wið; wiθ][ə; ei] [ˈlaɪtnd] [ˈkɑ:njəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and he went down with a lightened conscience into the drawing - room ,
和 他 去 向下 和 一个 轻度 良心 进入 这 绘画 - 房间 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他带着轻松的心情走进客厅，然后

[ˈæftər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [tʊk] [ə; ei] [bʊk] ,
after joining in the talk by the fire for a few minutes , took a book ,
后 加入 在 这 讲话 经过 这 火 为了 一个 很少 分钟 , 采取 一个 书 ,
在篝火旁参与了几分钟的谈话后，他拿起一本书。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and sat down at the further side of the table .
和 卫星 向下 在 这 更远 边 的 这 桌子 .

然后，他在桌子的另一边坐了下来。

[ˈweðər] [hi:; hi][ˈevər] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈferli] [ˈkwestʃənd] ,
Whether he ever knew what the book was may be fairly questioned ,
无论 他 曾经 知道 什么 这 书 曾是 可能 是 相当 被质问 ,
他是否知道那本书的内容，这一点值得怀疑。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrənsəz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði][pəˈru:z(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ði] [ti:]
but to all appearances he was deep in the perusal of it till the tea
但 到 全部 外貌 他 曾是 深的 在 这 仔细阅读 的 它 直到 这 茶
[ænd; ənd] [ˈkerti] [əˈraɪvd] ,
and Katie arrived ,
和 凯蒂 到达的 ,

但从表面上看，他一直埋头阅读，直到茶和凯蒂到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
and the gentlemen from the dining - room .
和 这 先生们 从 这 用餐 - 房间 .
还有餐厅里的先生们。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [əˈgen] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
Then he tried to join in the conversation again ; but , on the whole ,
然后 他 尝试 到 加入 在 这 对话 再次 ; 但 , 在 这 所有的 ,
然后他又试图加入谈话；但是，总的来说，

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈbɜ:rðən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,
life was a burthen to him that night ,
生活 曾是 一个 负担 到 他 那 夜晚 ,
那晚，生活对他来说是一种负担。

[tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [ˈferli] [əˈweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n][wið; wiθ]
till he could get fairly away to his own room , and commune with
直到 他 可以 得到 相当 离开 到 他的 自己的 房间 , 和 公社 和
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
直到他能独自回到自己的房间，与自己对话为止。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈhɑ:rɪst] [mu:n] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] .
gazing at the yellow harvest moon , with his elbows on the window sill .
凝视 在 这 黄色的 收成 月亮 , 和 他的 肘部 在 这 窗户 窗台 .
他双肘撑在窗台上，凝望着金色的满月。

[ðə; ði][ˈæŋk(ə)][gɑ:t] [wel] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ,
The ankle got well very quickly ,
这 踝 得到 出色地 非常 迅速地 ,
脚踝很快就康复了。

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [su:n] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] [stɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and Mary was soon going about with a gold - headed stick which had
和 玛丽 曾是 很快 去 关于 和 一个 金子 - 标题 戳 哪个 有
[bɪ'lb:ŋd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['braʊnz] ['fɑ:ðər] ,
belonged to Mr . Brown's father ,
属于 到 先生 : 布朗的 父亲 ;
不久, 玛丽就拿着一根金头拐杖四处走动, 这根拐杖是布朗先生父亲的遗物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪmp] [wɪtʃ] [tɑ:m] [θɔ:t] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)] [mu:vmənt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər]
and a limp which Tom thought the most beautiful movement he had ever
和 一个 跛行 哪个 汤姆 想法 这 最多 美丽的 移动 他 有 曾经
[si:n] .
seen .
已见 :
汤姆觉得, 汤姆跛着脚走路是他见过的最美的动作。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
But , though she was about again ,
但 ; 尽管 她 曾是 关于 再次 ;
但是, 尽管她又出现了,

[baɪ][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['peɪf(ə)nt] ['vɪdʒɪləns] [kʊd; kəd][hi:; hi] [naʊ] [get][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ]
by no amount of patient vigilance could he now get the chance of speaking
经过 不 数量 的 病人 警觉 可以 他 现在 得到 这 机会 的 请讲
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['ə'ləʊn] .
to her alone .
到 她 独自的 :
即使他再怎么耐心等待, 也无法获得与她单独交谈的机会。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ;
But he consoled himself with the thought that she must understand him ;
但 他 安慰 他自己 和 这 想法 那 她 必须 理解 他 ;
但他安慰自己说, 她一定能理解他;

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['spuʊkən][hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] ['klɪərər] .
if he had spoken he couldn't have made himself clearer .
如果 他 有 说 他 不能 有 制成 他自己 更清晰 :
即使他开口说话, 也无法表达得更清楚了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pɔ:təz] - ['vɪzɪt][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['kɛrtɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
And now the Porters ' visit was all but over , and Katie and her
和 现在 这 搬运工 - 访问 曾是 全部 但 超过 , 和 凯蒂 和 她
['fɑ:ðər] [left] [fɔ:r; fər] - .
father left for Englebourn .
父亲 左边 为了 - :
波特一家的来访也基本结束了, 凯蒂和她的父亲启程前往恩格尔伯恩。

[ðə; ði] ['pɔ:təz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The Porters were to follow the next day ,
这 搬运工 是 到 跟随 这 下一个 天 ;
搬运工们将于第二天抵达。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [draɪv] [raʊnd] [ænd; ənd][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
and promised to drive round and stop at the Rectory for lunch .
和 承诺 到 驾驶 圆形的 和 停止 在 这 牧师住宅 为了 午餐 :
并承诺开车四处转转, 在牧师住宅停下来吃午饭。

[tɑ:m] [pɪ'tɪfənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] - .
Tom petitioned for a seat in their carriage to Englebourn .
汤姆 请愿 为了 一个 座位 在 他们的 运输 到 - :
汤姆请求在他们的马车上安排一个座位前往恩格尔伯恩。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'vəʊtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['pɒtər] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,
He had been devoting himself to Mrs . Porter ever since the accident ,
他 有 到过 奉献 他自己 到 太太 . 搬运工 曾经 自从 这 事故 ,
自那次事故发生以来, 他一直全心全意地照顾着波特太太。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɜ:; hə] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] .
and had told her a good deal about his own early life .
和 有 讲述 她 一个 好的 交易 关于 他的 自己的 早期的 生活 .
他还跟她讲了很多关于他早年生活的事情。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['frendʃɪp] [fɔ:; fər] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜ:; hə] [sʌn] ,
His account of his early friendship for Betty and her son ,
他的 帐户 的 他的 早期的 友谊 为了 贝蒂 和 她 儿子 ,
他讲述了自己早年与贝蒂及其儿子的友谊,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [left] ['bɑ:rtɪn] ['mænər] , [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd]
and the renewal of it on the day he left Barton Manor , had interested
和 这 续期 的 它 在 这 天 他 左边 巴顿 庄园 , 有 感兴趣的
[hɜ:; hə] ,
her ,
她 ,
而他在离开巴顿庄园那天续签合同这件事, 引起了她的兴趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:; r'ʊəvər] [nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektfɪ]
and she was moreover not insensible to his assiduous and respectful
和 她 曾是 而且 不是 麻木不仁 到 他的 刻苦 和 尊重
[ə'tenʃnz] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
attentions to herself ,
注意 到 她自己 ,
而且, 她并非对他的殷勤和尊重的关怀无动于衷。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [kwɑɪt] [mɑ:rkt] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [tu:] ,
which had of late been quite marked ; she was touched , too ,
哪个 有 的 晚的 到过 相当 标记 ; 她 曾是 感动 , 也 ,
近来这种感觉尤为明显; 她也深受感动。

[æt; ət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:; hə] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n]
at his anxiety to hear all about her boys , and how they were getting on
在 他的 焦虑 到 听到 全部 关于 她 男孩们 , 和 如何 他们 是 获得 在
[æt; ət] [sku:l] .
at school .
在 学校 .
他很想知道她儿子们的情况, 以及他们在学校的表现。

[soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hə] ,
So on the whole Tom was in high favour with her ,
所以 在 这 所有的 汤姆 曾是 在 高的 偏爱 和 她 ,
总的来说, 汤姆很受她的喜爱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][moʊst] ['greɪʃəsli] [ə'sentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [si:t] [ɪn][ðer; ðər]
and she most graciously assented to his occupying the fourth seat in their
和 她 最多 亲切地 同意 到 他的 占领 这 第四 座位 在 他们的
[bə'rɒʃ]
barouche .
敞篷马车 .
她欣然同意他坐在他们四轮马车的第四个座位上。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɹ] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]
She was not without her suspicions of the real state of the case with
她 曾是 不是 没有 她 怀疑 的 这 真实的 状态 的 这 案件 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
她并非完全没有怀疑他的真实情况;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪˈskri:t] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [fɪrʒ] ;
but his behavior had been so discreet that she had no immediate fears ;
但 他的 行为 有 到过 所以 慎重 那 她 有 不 即时 恐惧 ;
[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
and , after all ,
和 , 后 全部 ;
但他的行为一直非常谨慎，所以她当时并没有感到害怕；而且，毕竟，

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈjɪrʒ] [hens] , [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [maɪt] [duː] [wɜ:rs]
if anything should come of it some years hence , her daughter might do worse
如果 任何事物 应该 来 的 它 一些 年 因此 , 她 女儿 可能 做 更糟
.
:
.
如果几年后这件事真的闹出来，她女儿的处境可能会更糟。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [siː] [ˈplenti] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [ˈlʌndən] ;
In the meantime she would see plenty of society in London ;
在 这 与此同时 她 会 看 很多 的 社会 在 伦敦 ;
与此同时，她将在伦敦接触到许多上流社会人士；
[wer] [ˈmɪstər] . [ˈpɔrtɜ-z] [vʊˈkeɪʃənz] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
where Mr . Porter's vocations kept him during the greater part of the year .
在哪里 先生 . 搬运工 职业 保留 他 期间 这 更大的 部分 的 这 年 .
波特先生一年中的大部分时间都待在那里，因为他的职业需要他。

[ðeɪ] [riːtʃt] - [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [lɔ:n] [ˈmɔrnɪŋz] [draɪv] ;
They reached Englebourne after a pleasant long morning's drive ;
他们 达到 - 后 一个 令人愉快的 长的 早晨 驾驶 ;
经过一个愉快的上午长途驱车，他们到达了恩格尔伯恩；

[ænd; ənd][tɑ:m] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈmeri] [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] ,
and Tom stole a glance at Mary and felt that she understood him ,
和 汤姆 偷窃 一个 瞥一眼 在 玛丽 和 毛毡 那 她 理解 他 ,
汤姆偷偷瞥了玛丽一眼，觉得她理解他。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hɔ:ks] [lɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [ˈfɜːz][tuː; tə]
as he pointed out the Hawk's Lynch and the clump of scotch firs to
作为 他 尖 出去 这 鹰的 林奇 和 这 丛 的 苏格兰威士忌 杉树 到
[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ;
her mother ;
她 母亲 ;
他指着鹰隼林和那丛苏格兰冷杉给她的母亲看；

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ˈbɑ:rtɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and told how you might see Barton from the top of it ,
和 讲述 如何 你 可能 看 巴顿 从 这 顶部 的 它 ,
并讲述了如何从山顶看到巴顿山，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] .
and how he loved the place , and the old trees , and the view .
和 如何 他 喜爱 这 地方 , 和 这 老的 树木 , 和 这 看法 .
他多么喜欢这个地方、那些古树和那里的景色。

[ˈkɜːti] [wʌz; wəz][æːt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈredɪ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ,

Katie was at the door ready to receive them ,
凯蒂 曾是 在 这 门 准备好 到 收到 他们 ,

凯蒂已经在门口准备迎接他们了。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːf] [ˈmeri] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

and carried off Mary and Mrs . Porter to her own room .
和 携带 离开 玛丽 和 太太 . 搬运工 到 她 自己的 房间 .

然后把玛丽和波特太太带回了自己的房间。

[tɑːm] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɒtər] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -

Tom walked round the garden with Mr . Porter , and then sat in the drawing -
汤姆 步行 圆形的 这 花园 和 先生 . 搬运工 , 和 然后 卫星 在 这 绘画 -

[ruːm] , [ænd; ənd][felt] [ˈmelənkəːli] .

room , and felt melancholy .
房间 , 和 毛毡 忧郁 .

汤姆和波特先生在花园里散步，然后坐在客厅里，感到一阵忧郁。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz]

He roused himself , however , when the ladies came down and luncheon was
他 唤醒 他自己 , 然而 , 什么时候 这 女士们 来了 向下 和 午餐 曾是

[əˈnaʊnst] .

announced .

宣布 .

然而，当女士们下来并宣布午餐时间到来时，他顿时来了精神。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [remɪˈnɪsɪsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)] ,

Mary was full of her reminiscences of the Englebourn people ,
玛丽 曾是 满的 的 她 回忆录 的 这 - 人们 ,

玛丽满脑子都是关于恩格尔伯恩镇居民的回忆。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌ; əv] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪn,bɜːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ,

and especially of poor Mrs . Winburn and her son ,
和 尤其 的 贫穷的 太太 . 温伯恩 和 她 儿子 ,

尤其是可怜的温伯恩太太和她的儿子，

[ɪn] [huːm] [fiː; ji][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] ,

in whom she had begun to take a deep interest ,
在 谁 她 有 开始 到 拿 一个 深的 兴趣 ,

她开始对他产生了浓厚的兴趣，

[pərˈhæps][frʌm; frəm] [oʊvəˈhiːrɪŋ] [sʌm; səm][ʌ; əv][ˈtɑːmz] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

perhaps from overhearing some of Tom's talk to her mother .
也许 从 偷听 一些 的 汤姆的 讲话 到 她 母亲 .

或许是无意中听到了汤姆和她母亲的一些谈话。

[soʊ] [ˈhɜːriːz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈkænvəst] [əˈgen] ,

So Harry's story was canvassed again ,
所以 哈利的 故事 曾是 拉票 再次 ,

于是，哈利的故事再次被人们提起。

[ænd; ənd] [ˈkɜːti] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrɪnd] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

and Katie told them how he had been turned out of his cottage ,
和 凯蒂 讲述 他们 如何 他 有 到过 转向 出去 的 他的 小屋 ,

凯蒂告诉他们他是如何被赶出小屋的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈæŋkɪəs] [fiː; ji][wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] .

and how anxious she was as to what would come of it .
和 如何 焦虑的 她 曾是 作为 到 什么 会 来 的 它 .

她非常焦虑，不知道事情会如何发展。

“ [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər] [ˈɡɑːrdənəz] [ˈdɔːtər] [ˈæftər][ɔːl] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] .
“ **And is he going to marry your gardener's daughter after all ?** ” **asked Mrs .**
“ 和 是 他 去 到 结婚 你的 园丁的 女儿 后 全部 ? ” 问 太太 :
[ˈpɒtər] .
Porter .
搬运工 :

“他最终还是要娶你园丁的女儿吗？”波特太太问道。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][ðər; ðər][ɪz][naːt] [mʌt] [tʃəns] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈkeɪti] ;
“ **I am afraid there is not much chance of it ,** ” **said Katie ;**
“ 我 是 害怕的 那里 是 不是 很多 机会 的 它 , ” 说 凯蒂 ;
“恐怕机会不大,”凯蒂说;

“ [aɪ][ˈkænɑːt] [meɪk] [ˈmɑːrθə] [aʊt] . ”
“ **I cannot make Martha out .** ”
“ 我 不能 制作 玛莎 出去 : ”

我看不清玛莎是谁。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət][hoʊm] , [ˈkeɪti] ? ” [æskt] [ˈmeri] ; “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
“ **Is she at home , Katie ?** ” **asked Mary ;** “ **I should like to see her again .**
“ 是 她 在 家 , 凯蒂 ? ” 问 玛丽 ; “ 我 应该 喜欢 到 看 她 再次 :
“凯蒂, 她在家吗?”玛丽问道, “我想再见见她。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfænsi][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] . “
I took a great fancy to her when I was here . ”
我 采取 一个 伟大的 想要 到 她 什么时候 我 曾是 这里 : “
我在这里的时候就非常喜欢她。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
“ **Yes , she is at the lodge .**
“ 是的 , 她 是 在 这 小屋 :

“是的, 她在旅馆里。”

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ðər; ðər][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] .
We will walk there after luncheon .
我们 将要 走 那里 后 午餐 :

午饭后我们步行去那里。

“ [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetlɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ;
“ **So it was settled that the carriage should pick them up at the lodge ;**
“ 所以 它 曾是 定居 那 这 运输 应该 挑选 他们 向上 在 这 小屋 ;
于是决定由马车到旅馆接他们;

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] , [waɪl] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] ,
and soon after luncheon , while the horses were being put to ,
和 很快 后 午餐 , 尽管 这 马匹 是 存在 放 到 ,
午饭后不久, 当马匹被牵走时,

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪntər] ,
the whole party started for the lodge , after saying good - bye to Mr . Winter ,
这 所有的 派对 开始 为了 这 小屋 , 后 说 好的 - 再见 到 先生 : 冬天 ,
向温特先生道别后, 一行人便启程前往旅馆。

[huː] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [mʌt] [fəˈtiːɡd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈwoʊntɪd] [hɑːspɪˈtæləti] .
who retired to his room much fatigued by his unwonted hospitality .
WHO 退休 到 他的 房间 很多 疲劳 经过 他的 不寻常的 热情好客 :
他因受到这位热情好客的主人而感到非常疲惫, 便回到了自己的房间。

[oʊld][ˈsaɪmənz] [waɪf] [ˈænsər] [ðər; ðər] [naːk] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈentərd] ,
Old Simon's wife answered their knock at the lodge door , and they all entered ,
老的 西蒙的 妻子 回答 他们的 敲 在 这 小屋 门 , 和 他们 全部 进入 ,
老西蒙的妻子应声开了门, 他们便都走了进去。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] [peɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːmpləmənts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklenlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and Mrs . Porter paid her compliments on the cleanliness of the room .
和 太太 : 搬运工 有薪酬的 她 赞美 在 这 清洁 的 这 房间 :
波特太太对房间的干净整洁表示赞赏。

[ðen] [ˈmeri] [sed] , “ [ɪz][jɜː; jər] [ˈdɔːtər] [æt; ət][hoʊm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪbənz] ? ”
Then Mary said , “ Is your daughter at home , Mrs . Gibbons ? ”
然后 玛丽 说 , “ 是 你的 女儿 在 家 , 太太 : 长臂猿 ? ”
玛丽接着问: “吉本斯太太, 您女儿在家吗? ”

“ [ˈiːz] , [mɪs] , - [ˈhændi] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪbənz] ; “ [hɜːr; həɹ] - [bɪn] [ɡɔːn] [aʊt] ,
“ Ees , miss , someweres handy , ” replied Mrs . Gibbons ; “ her hav'n't been gone out ,
” 伊斯 , 错过 , - 便利 , “ 回复 太太 : 长臂猿 ; “ 她 - 到过 已消失 出去 ,
[nɑːt] [driː] [ˈmɪnɪt] . “
not drie minnit . “
不是 德莉 最小 : “
“是的, 小姐, 就在附近,”吉本斯太太回答说; “她一分钟都没出去过。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , “ [sed] [ˈmeri] .
“ I should like so much to say good - bye to her , ” said Mary .
” 我 应该 喜欢 所以 很多 到 说 好的 - 再见 到 她 , “ 说 玛丽 :
“我真想跟她说再见,”玛丽说。

“ [wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [ˈbɑːrtɪn] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] [tɪl] [nekst]
“ We shall be leaving Barton soon , and I shall not see her again till next
” 我们 将 是 离开 巴顿 很快 , 和 我 将 不是 看 她 再次 直到 下一个
[ˈsʌməɹ] . “
summer . “
夏天 : “
“我们很快就要离开巴顿了, 直到明年夏天我才能再见到她。”

“ [bɔː] - , [mɪs] , - [tɪz] [ˈwəri] [ɡʊd] - , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] , [ˈveri] [praʊd] ;
“ Lor bless'ee , miss , ' tis werry good ov'ee , ” said the old dame , very proud ;
” 洛尔 - , 错过 , - 的 韦里 好的 - , “ 说 这 老的 贵妇人 , 非常 自豪的 ;
“老天保佑, 小姐, 这真是太好了,”老太太骄傲地说;

“ - [set] [daʊn] [ðen] [waɪl] [aɪ][dʒiːz][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][kɔːl] .
“ do'ee set down then while I gees her a call .
” - 放 向下 然后 尽管 我 鹅 她 一个 称呼 :
“那就先坐下, 等我给她打个电话。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn]
“ And with that she hurried out of the door which led through the back kitchen
” 和 和 那 她 慌忙 出去 的 这 门 哪个 引领 通过 这 后退 厨房
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [jɑːrd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
into the little yard behind the lodge ,
进入 这 小的 院子 在后面 这 小屋 ,
“说完, 她便匆匆走出那扇门, 那扇门穿过后厨房, 通往小屋后面的小院子。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] —
and the next moment they heard her calling out —
和 这 下一个 片刻 他们 听到 她 呼叫 出去 —
下一刻, 他们就听到她的呼喊声——

“ [ˈpæti] , [ˈpæti] , [wɛr] [bɪst] [ɡɑːt][tuː; tə] ?
“ Patty , Patty , wher bist got to ?
” 帕蒂 , 帕蒂 , 哪里 比斯特 得到 到 ?
“帕蒂, 帕蒂, 你去哪儿了? ”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒentlfoʊk] .
Come in and see the gentlefolk .
来 在 和 看 这 绅士们 :
进来看看这些绅士淑女吧。

“ [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [meɪd] [tɑ:m][sta:rt] .
“ The name which the old woman was calling out made Tom start .
“ 这 姓名 哪个 这 老的 女士 曾是 呼叫 出去 制成 汤姆 开始 :
“老妇人喊出的名字让汤姆吓了一跳。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:rθə] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] .
“ I thought you said her name was Martha , “ said Mrs . Porter .
“ 我 想法 你 说 她 姓名 曾是 玛莎 , “ 说 太太 : 搬运工 :
“我以为你说她叫玛莎,”波特太太说。

“ [ˈpæti] [ɪz] [ˈɔ:rt] [fɔ:r; fəɹ] [ˈmɑ:rθə] [ɪn] [ˈbə:kʃiə] , “ [sed] [ˈkɛti] , [ˈlæfɪŋ] .
“ Patty is short for Martha in Berkshire , “ said Katie , laughing .
“ 帕蒂 是 短的 为了 玛莎 在 伯克郡 , “ 说 凯蒂 , 笑 :
“在伯克希尔, 帕蒂是玛莎的简称,”凯蒂笑着说。

“ [ænd; ənd] [ˈpæti] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] .
“ And Patty is such a pretty name .
“ 和 帕蒂 是 这样的 一个 漂亮的 姓名 :
“而且帕蒂这个名字真好听。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ][dəʊnt][kɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈpæti] , “ [sed] [ˈmeri] .
I wonder you don't call her Patty , “ said Mary .
我 想知道 你 不 称呼 她 帕蒂 , “ 说 玛丽 :
“我很好奇你为什么不叫她帕蒂,”玛丽说。

“ [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [əˈɡoʊ] ,
“ We had a housemaid of the same name a year or two ago ,
“ 我们 有 一个 保姆 的 这 相同的 姓名 一个 年 或者 二 前 ,
“一两年前我们家也有一个同名的女佣,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈfju:ʒ(ə)n] — [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [wʌns] [ɡets] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ]
and it made such a confusion — and when one once gets used to a
和 它 制成 这样的 一个 困惑 — 和 什么时候 — 一次 获得 用过的 到 一个
[neɪm] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] — [soʊ][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kɔ:ld] [ˈmɑ:rθə] . “
name it is so hard to change — so she has always been called Martha . “
姓名 它 是 所以 难的 到 改变 — 所以 她 有 总是 到过 称为 玛莎 : “
这造成了很大的混乱——而且一旦习惯了一个名字, 就很难改掉——所以她一直被叫做玛莎。”

“ [wel] , [aɪm][ɔ:l][fɔ:r; fəɹ] [ˈpæti] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “ [sed] [ˈmeri] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][tɑ:m] .
“ Well , I'm all for Patty ; don't you think so ? “ said Mary , turning to Tom .
“ 出色地 , 我是 全部 为了 帕蒂 ; 不 你 思考 所以 ? “ 说 玛丽 , 转弯 到 汤姆 :
“嗯, 我完全赞成帕蒂, 你不觉得吗? ”玛丽说着, 转向汤姆。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fəɹ]
The sudden introduction of a name which he had such reasons for
这 突然 介绍 的 一个 姓名 哪个 他 有 这样的 原因 为了
[rɪˈmembərɪŋ] ,
remembering ,
记住 ,

突然冒出一个他有充分理由记住的名字,

[ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [kɔ:ld] [ʌp] — [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
the memories and fears which it called up — above all ,
这 回忆 和 恐惧 哪个 它 称为 向上 — 多于 全部 ,
它唤起的记忆和恐惧——尤其是,

[ðə; ði] [brɪˈwɪldərmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] [tɔ:st] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈkænvəst] [baɪ]
the bewilderment which he felt at hearing it tossed about and canvassed by
这 困惑 哪个 他 毛毡 在 听力 它 抛掷 关于 和 拉票 经过
[ˈmeri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
Mary in his presence ,
玛丽 在 他的 在场 ,

他听到玛丽当着他的面反复讨论这件事, 感到非常困惑。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [neɪm] — [kənˈfjuːzd]
as if there were nothing more in it than in any other name — confused
作为 如果 那里 是 没有什么 更多的 在 它 比 在 任何 其他 姓名 — 使困惑
[hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈflaʊndəd] [ænd; ənd] [ˈblʌndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
him so that he floundered and blundered in his attempt to answer ,
他 所以 那 他 挣扎 和 犯错 在 他的 试图 到 回答 ,
仿佛这个名字和其他任何名字并无二致——这让他感到困惑, 以至于他在试图回答时语无伦次、磕磕绊绊。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˌɹ:ltəˈgeðər] .
and at last gave it up altogether .
和 在 最后的 给予 它 向上 共 .

最后他彻底放弃了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
She was surprised , and looked at him inquiringly .
她 曾是 惊讶 , 和 看起来 在 他 询问地 .

她很惊讶, 疑惑地看着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [brɪˈfɔːr] [hɜːrɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt]
His eyes fell before hers , and he turned away to the window , and looked
他的 眼睛 跌倒 前 她的 , 和 他 转向 离开 到 这 窗户 , 和 看起来
[æt; ət][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
at the carriage ,
在 这 运输 ,

他的目光落在了她的身上, 然后他转过身, 看向窗外, 望向马车。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɔːr] .
which had just drawn up at the lodge door .
哪个 有 只是 绘制 向上 在 这 小屋 门 .

它刚刚停在旅馆门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈfuːli] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [muːvd] ,
He had scarcely time to think how foolish he was to be so moved ,
他 有 几乎 时间 到 思考 如何 愚蠢 他 曾是 到 是 所以 已搬 ,
他几乎没时间去想自己如此动情是多么愚蠢,

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bæk] - [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ˈoʊpən] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
when he heard the back - kitchen door open again , and the old woman and
什么时候 他 听到 这 后退 - 厨房 门 打开 再次 , 和 这 老的 女士 和
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [kʌm] [ɪn] .
her daughter come in .
她 女儿 来 在 .

这时他听到后厨房的门再次打开, 老妇人和她的女儿走了进来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈɑːrpli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [kɔːtsiːɪŋ]
He turned round sharply , and there on the floor of the room , courtseying
他 转向 圆形的 尖锐地 , 和 那里 在 这 地面 的 这 房间 , 礼节
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
to the ladies ,
到 这 女士们 ,

他猛地转身, 只见房间的地板上, 有人正向女士们行屈膝礼。

[stʊd] [ðə; ði][eks] - [ˈbɑːrmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [tʃʌf] ” .
stood the ex - barmaid of the “ Choughs ” .
站立 这 前任 - 招待员 的 这 “ 红嘴鸦 ” .

站在那里的是“红嘴山鸦”酒吧的前女招待。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [əˈweɪ] — [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] **His first impulse was to hurry away — she was looking down , and he**
他的 第一的 冲动 曾是 到 匆忙 离开 — 她 曾是 寻找 向下 , 和 他
[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] ;
might not be recognized ;
可能 不是 是 认可 ;

他的第一反应是赶紧离开——她正低着头，他怕被她认出来；

[hɪz; ɪz][nekst] , [tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [teɪk] [wətˈevər] [maɪt] [kʌm] .
his next , to stand his ground , and take whatever might come .
他的 下一个 , 到 站立 他的 地面 , 和 拿 任何 可能 来 .

接下来，他决定坚守阵地，接受一切可能发生的情况。

[ˈmerɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] ,
Mary went up to her and took her hand ,
玛丽 去 向上 到 她 和 采取 她 手 ,
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] .
saying that she could not go away without coming to see her .
说 那 她 可以 不是 去 离开 没有 未来 到 看 她 .

她说她不能不来看她就离开。

[ˈpæti] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈænsər] , [ænd; ənd] , [ˈɡlænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
Patty looked up to answer , and , glancing round the room , caught sight of
帕蒂 看起来 向上 到 回答 , 和 , 瞥了一眼 圆形的 这 房间 , 捕捉 视线 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

帕蒂抬起头准备回答，环顾房间时，看到了他。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz]
He stepped forward , and then stopped and tried to speak , but no words
他 步 向前 , 和 然后 停止 和 尝试 到 说话 , 但 不 字
[wʊd] [kʌm] .
would come :
会 来 :

他向前走了一步，然后停下来，想说话，却一个字也说不出。

[ˈpæti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [draːpt] [ˈmɛriːz] [hænd] ,
Patty looked at him , dropped Mary's hand ,
帕蒂 看起来 在 他 , 掉落 玛丽的 手 ,

帕蒂看了他一眼，松开了玛丽的手。

[blʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [her] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈtɪmɪdli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
blushed up to the roots of her hair as she looked timidly round at the
脸红了 向上 到 这 根 的 她 头发 作为 她 看起来 胆怯地 圆形的 在 这
[ˈwʌndərɪŋ] [ˌspekˈteɪtəs] ,
wondering spectators ,
好奇 观众 ,

她羞涩地环顾四周，看着好奇的围观者，脸颊一直红到发根。

[ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [əˈɡen] .
and , putting her hands to her face , ran out of the back door again .
和 , 推杆 她 双手 到 她 脸 , 跑 出去 的 这 后退 门 再次 .

她双手捂着脸，又从后门跑了出去。

“ [lɔːk] [ə; eɪ] [ˈmæsi] !
“ **Lawk a massy !**
“ 法律 一个 大 !

“Lawk a massy!

[wʌt] ['evər][kæn; kən][hɑ:] - [kʌm][tu:; tə][ʼəvər; ɑ:r] [pæti] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈgɪbənz] , [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [hɜ:r; hə] **what ever can ha ' cum to our Patty ? " said Mrs . Gibbons , following her**
什么 曾经 能 哈 - 精液 到 我们的 帕蒂 ? " 说 太太 : 长臂猿 , 下列的 她
[aʊt] . **out** .
出去 :

“帕蒂到底遭遇了什么？”吉本斯太太一边说着，一边跟着她走了出去。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [gʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈpʊtər] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] **" I think we had better go , " said Mr . Porter , giving his arm to his**
" 我 思考 我们 有 更好的 去 , " 说 先生 : 搬运工 , 给予 他的 手臂 到 他的
[ˈdɔ:tər] , **daughter** ,
女儿 ,

“我想我们最好走了，”波特先生说着，将胳膊搭在女儿肩上。

[ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hə][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , " [gʊdˈbaɪ] , [ˈkeɪti] ; [æɪ; ʃəl][wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgeɪn] **and leading her to the door , " Goodbye , Katie ; shall we see you again**
和 领导 她 到 这 门 , " 再见 , 凯蒂 ; 将 我们 看 你 再次
[æt; ət] [ˈbɑ:rtɪn] ? " **at Barton ? "**
在 巴顿 ? "

然后领着她走到门口，“再见，凯蒂；我们会在巴顿再见面吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , " [ˈkeɪti] [ˈænsər] , [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpʊtər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] **" I don't know , uncle , " Katie answered , following with Mrs . Porter , in a state**
" 我 不 知道 , 叔叔 , " 凯蒂 回答 , 下列的 和 太太 : 搬运工 , 在 一个 状态
[ʌv; əv][sæd] [brˈwɪldərmənt] . **of sad bewilderment** .
的 伤心 困惑 .

“我不知道，叔叔，”凯蒂回答道，波特太太也跟着回答，语气中充满了悲伤和困惑。

[tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈswɪmɪŋ] , [gɑ:t][aʊt][ə; eɪ] [fju:] [ˈstæməɪŋ] [ˈferwel] [wɜ:rdz] , **Tom , with his brain swimming , got out a few stammering farewell words ,**
汤姆 , 和 他的 脑 游泳 , 得到 出去 一个 很少 结巴 告别 字 ,
[ˈtɒm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈswɪmɪŋ] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈstæməɪɪŋ] [ˈferwel] [wɜːrdz] ,
汤姆 脑子 一片 混乱 , 结结巴巴地说了几句告别话。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpʊtər] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [ˈkʊʊldnəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] **which Mr . and Mrs . Porter received with marked coldness , as they stepped**
哪个 先生 : 和 太太 : 搬运工 已收到 和 标记 寒冷 , 作为 他们 步
[ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒ] . **into their carriage** .
进入 他们的 运输 :

波特夫妇登上马车时，对他们的问候冷淡得多。

[ˈmɛrɪ:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] ; [bʌt; bət][æt; ət][hɜ:r; hə][hi:; hi] [ˈskɜ:slɪ] [dɜ:d] [tu:; tə] **Mary's face was flushed and uneasy ; but at her he scarcely dared to**
玛丽的 脸 曾是 酡 和 不安 ; 但 在 她 他 几乎 敢于 到
[sti:l] [ə; eɪ] [lʊk] , **steal a look** ,
偷 一个 看 ,

玛丽的脸涨得通红，显得很不安；但他几乎不敢偷看她一眼。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hə][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] . **and to her was quite unable to speak a word** .
和 到 她 曾是 相当 无法 到 说话 一个 单词 .
[ˈtɒm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈswɪmɪŋ] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈstæməɪɪŋ] [ˈferwel] [wɜːrdz] ,
汤姆 脑子 一片 混乱 , 结结巴巴地说了几句告别话。
[ˈtɒm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈswɪmɪŋ] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈstæməɪɪŋ] [ˈferwel] [wɜːrdz] ,
汤姆 脑子 一片 混乱 , 结结巴巴地说了几句告别话。

[ðen] [ðə; ði] ['kæriɔʒ] [droʊv] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['keiti] ['stændiŋ] [æt; ət]
Then the carriage drove off , and he turned , and found Katie standing at
然后 这 运输 驾驶 离开 , 和 他 转向 , 和 成立 凯蒂 常设 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

然后马车开走了, 他转过身, 发现凯蒂站在他身边。

[hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['wʌndər] .
her eyes full of serious wonder .
她 眼睛 满的 的 严肃的 想知道 .

她眼中充满了认真的惊奇。

[hɪz; ɪz] [fel] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .
His fell before them .
他的 跌倒 前 他们 .

他倒在了他们面前。

“ [mai] [dɪr] [tɑ:m] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ?
“ **My dear Tom , “ she said , “ what is all this ?**
“ 我的 亲爱的 汤姆 , “ 她 说 , “ 什么 是全部 这 ?

“我亲爱的汤姆,”她说, “这到底是怎么回事? ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['mɑ:rθə] ? “
I thought you had never seen Martha ? ”
我 想法 你 有 绝不 已见 玛莎 ? ”

我以为你从来没见过玛莎呢?

“ [soʊ][aɪ] [θɔ:t] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [naʊ] — [aɪl] [ɪk'spleɪn][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] — [dəʊnt]
“ **So I thought — I don't know — I can't talk now — I'll explain all to you — don't**
“ 所以 我 想法 — 我 不 知道 — 我 不能 讲话 现在 — 患病的 解释 全部 到 你 — 不

[θɪŋk] ['veri] ['bædli][ʌv; əv][em 'i:] ,
think very badly of me ,
思考 非常 糟糕 的 我 ,

“所以我想——我不知道——我现在不能说——我会把一切都解释给你听——别太看我,

['keiti] — [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
Katie — God bless you !
凯蒂 — 上帝 保佑 你 !

凯蒂——上帝保佑你!

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɜ:rdz][hi:; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ]
“ **with which words he strode away , while she looked after him with increasing**
“ 和 哪个 字 他 大步走 离开 , 尽管 她 看起来 后 他 和 增加

['wʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

说完这些话, 他大步离去, 而她则满怀惊奇地望着他的背影。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
and then turned and went into the lodge .
和 然后 转向 和 去 进入 这 小屋 .

然后转身走进了小屋。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
He hastened away from the Rectory and down the village street , taking the
他 加快 离开 从 这 牧师住宅 和 向下 这 村庄 街道 , 采取 这

[roʊd] [hoʊm] [mə'kæni:kli] ,
road home mechanically ,
路 家 机械地 ,

他匆匆离开牧师住宅, 沿着村里的街道机械地走回家。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ˈhoʊlɪ] [ˈʌnˈkɑːnʃəs] [ˈʌv; əv] [ˈroʊdz] [ænd; ənd] [men] .
but otherwise wholly unconscious of roads and men .
但 否则 完全 无意识 的 道路 和 男人 .

但除此之外，他对道路和人完全没有意识。

[ˈdeɪvɪd] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][him; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈhæri] ,
David , who was very anxious to speak to him about Harry ,
大卫 , WHO 曾是 非常 焦虑的 到 说话 到 他 关于 哈里 ,

大卫非常想和他谈谈哈里的事，

[stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsaɪnz] [tuː; tə][him; ɪm][tuː; tə][stɑːp] , [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [geɪv]
stood at his door making signs to him to stop , in vain ; and then gave
站立 在 他的 门 制作 标志 到 他 到 停止 , 在 徒劳 ; 和 然后 给予
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,

她站在他家门口，向他打手势让他停下，但徒劳无功；然后她追了上去。

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ˈæftər][him; ɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] [wɜːr; wər]
calling out after him , till he saw that all attempts to attract his notice were
呼叫 出去 后 他 , 直到 他 锯 那 全部 尝试 到 吸引 他的 注意 是
[ˈjuːsləs] ,
useless ,
无用 ,

他一路呼喊，直到发现所有引起他注意的努力都徒劳无功。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈæmb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [[ɑːp] - [bɔːrd] [ˈmʌt] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][maɪnd] .
and so ambled back to his shop - board much troubled in mind .
和 所以 漫步 后退 到 他的 店铺 - 木板 很多 麻烦 在 头脑 .

于是，他心事重重地踱步回到了自己的店铺告示牌前。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːbdʒekt] [wɪt] [riˈkɔːld] [tɑːm][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈkɑːtɪdʒ]
The first object which recalled Tom at all to himself was the little white cottage
这 第一的 目的 哪个 召回 汤姆 在 全部 到 他自己 曾是 这 小的 白色的 小屋
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈʌv; əv] - [kɑːps] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
looking out of Englebourne copse towards the village ,
寻找 出去 的 - 矮林 向 这 村庄 ,

汤姆首先认出自己的，是恩格尔伯恩小树林里那座面向村庄的小白屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][baɪ] [pɔːr] [ˈbetiːz] [deθ] - [bed] .
in which he had sat by poor Betty's death - bed .
在 哪个 他 有 卫星 经过 贫穷的 贝蒂的 死亡 - 床 .

他曾坐在可怜的贝蒂的床边，陪伴她走完人生最后一程。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgetɪŋ] [waɪld][ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [siːmd]
The garden was already getting wild and tangled , and the house seemed
这 花园 曾是 已经 获得 荒野 和 纠缠不清 , 和 这 房子 似乎
[ˈʌnɪnˈhæbɪtɪd] .
uninhabited .
无人 .

花园里已经杂草丛生，房子似乎无人居住。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈʌv; əv]
He stopped for a moment and looked at it with bitter searchings of
他 停止 为了 一个 片刻 和 看起来 在 它 和 苦的 搜索 的
[ˈhɑːrt] .
heart .
心 .

他停顿片刻，带着痛苦的心情审视着它。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɜːrn] ,
Here was the place where he had taken such a good turn ,
这里 曾是 这 地方 在哪里 他 有 已采取 这样的 一个 好的 转动 ;
这里是他人生转折点的地方，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈfʌːndli] [hoʊpt] — [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðen] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
as he had fondly hoped — in connection with the then inmates of which
作为 他 有 深情地 希望 — 在 联系 和 这 然后 囚犯 的 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
he had made the strongest good resolutions he had ever made in his
他 有 制成 这 最强 好的 决议 他 有 曾经 制成 在 他的

[laɪf] [pərˈhæps] .
life perhaps :
生活 也许 :
正如他所热切期盼的那样——或许是因为他曾对当时的囚犯们做出了他一生中最坚定的善意决定。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈfrend] [ˈenɪbəːdi] ?
What was the good of his trying to befriend anybody ?
什么 曾是 这 好的 的 他的 尝试 到 交朋友 任何人 ?
他试图和任何人交朋友有什么用呢？

[hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [tʃɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blaɪt] ;
His friendship turned to a blight ;
他的 友谊 转向 到 一个 枯萎病 ;
他的友谊变成了祸患；

[wətˈevər] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [traɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ˈhæri] [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈɪndʒərd][hɪm; ɪm] ,
whatever he had as yet tried to do for Harry had only injured him ,
任何 他 有 作为 然而 尝试 到 做 为了 哈里 有 仅有的 受伤 他 ;
他之前为哈利所做的一切，都只会伤害他。

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [stænd] ?
and now how did they stand ?
和 现在 如何 做过 他们 站立 ?
那么，他们现在的处境如何呢？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈevər][biː; bi] [frendz] [əˈɡen] [ˈæftər] [ðæt] [ˈdeɪz] [dɪˈskʌvəri] ?
Could they ever be friends again after that day's discovery ?
可以 他们 曾经 是 朋友们 再次 后 那 天 发现 ?
在那次发现之后，他们还能重归于好吗？

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l][ˈruːɪn][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraːspekts] ,
To do him justice , the probable ruin of all his own prospects ,
到 做 他 正义 , 这 可能 废墟 的 全部 他的 自己的 前景 ;
公平地说，他所有前途的可能就此毁于一旦。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɔːrtəz] [lʊks] , [ænd; ənd] [ˈmɛriːz] [əˈvɜːtɪd]
the sudden coldness of Mr . and Mrs . Porter's looks , and Mary's averted
这 突然 寒冷 的 先生 . 和 太太 . 搬运工 看起来 , 和 玛丽的 避免了
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

波特夫妇突然变得冷漠，玛丽则别过脸去。
[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɜːrst] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][moʊst] .
were not the things he thought of first , and did not trouble him most .
是 不是 这 事物 他 想法 的 第一的 , 和 做过 不是 麻烦 他 最多 .
这些都不是他首先想到的，也不是他最担心的事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhæri] ,
He thought of Harry ,
他 想法 的 哈里 ,
他想起了哈利。

[ænd; ənd] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
and **shuddered** **at** **the** **wrong** **he** **had** **done** **him** **as** **he** **looked** **at**
和 颤抖 在 这 错误的 他 有 完毕 他 作为 他 看起来 在
[hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hʊəm] .
his **deserted** **home** .
他的 荒凉的 家 .

看着自己空荡荡的家，他不禁为自己曾经对他犯下的错而感到羞愧。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [əˈpɪrd] .
The door opened **and** **a** **figure** **appeared** .
这 门 打开 和 一个 数字 出现 .
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . - [ˈeɪdʒənt] ,
It was Mr . Wurley's agent ,
它 曾是 先生 . - 代理人 ,
[ɔ:nlɪ] [wɪθ] [əˈpɪns] .
门开了，一个人影出现了。

那是沃利先生的经纪人，

[ðə; ði] [ˈbɪər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈfɑ:rmər] [ˈtestər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ntest] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri]
the lawyer who had been employed by Farmer Tester in his contest with Harry
这 律师 WHO 有 到过 受雇 经过 农民 测试员 在 他的 竞赛 和 哈里
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [merɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [paʊnd] .
and his mates about the pound .
和 他的 伙伴们 关于 这 磅 .

这位律师曾受雇于农夫泰斯特，参与他与哈里和他的伙伴们关于英镑的竞赛。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɔ:] [səˈlu:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜ:rk][ʌv; əv] [ˈskersli] [kənˈsi:ld] [ˈtraɪʌmf] ,
The man of law saluted him with a smirk of scarcely concealed triumph ,
这 男人 的 法律 敬礼 他 和 一个 傻笑 的 几乎 暗 胜利 ,
[ɔ:nlɪ] [wɪθ] [əˈpɪns] .
那名执法人员向他敬了个礼，脸上带着几乎难以掩饰的得意笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and then turned into the house again and shut the door ,
和 然后 转向 进入 这 房子 再次 和 关闭 这 门 ,
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] .
然后他又转身进了屋，关上了门。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kənˈsɪdə] [ˈfɜ:rðər] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [ˈnesəsəri] [ɔ:r] [seɪf] .
as if he did not consider further communication necessary or safe .
作为 如果 他 做过 不是 考虑 更远 沟通 必要的 或者安全的 .
[ɔ:nlɪ] [wɪθ] [əˈpɪns] .
仿佛他认为进一步沟通既没有必要也不安全。

[tɑ:m] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˌɪmpriˈkeɪ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
Tom turned with a muttered imprecation on him and his master ,
汤姆 转向 和 一个 低声说道 诅咒 在 他 和 他的 掌握 ,
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] .
汤姆转过身，低声咒骂着他和他的主人。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [hi:θ] .
and hurried away along the lane which led to the heath .
和 慌忙 离开 沿着 这 车道 哪个 引领 到 这 希思 .
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] .
然后沿着通往荒地的小路匆匆离去。

[ðə; ði] [hɔ:ks] [lɪntʃ] [leɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
The Hawk's Lynch lay above him ,
这 鹰的 林奇 躺 多于 他 ,
[ɔ:nlɪ] [wɪθ] [əˈpɪns] .
鹰隼的林奇倒在他上方，

[ænd; ənd][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][saɪd] [məˈkæɪnɪkli] [ænd; ənd][sæt] [hɪmˈself] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][spɑ:t] .
and he climbed the side mechanically and sat himself again on the old spot .
和 他 攀登 这 边 机械地 和 卫星 他自己 再次 在 这 老的 点 .
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] .
他机械地爬上墙边，又回到了原来的位置坐下。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['lʊkɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
He sat for some time looking over the landscape ,
他 卫星 为了 一些 时间 寻找 超过 这 景观 ,
他坐了一会儿,眺望着周围的景色。

[ˈgreɪvŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] , [ʊʊ] , [haʊ]
graven on his mind as it was by his former visit , and bitterly , oh , how
雕刻 在 他的 头脑 作为 它 曾是 经过 他的 以前的 访问 , 和 苦涩地 , 哦 , 如何
['bɪtərli] !
bitterly !
苦涩地 !

就像他上次来访时一样,这件事深深地烙印在他的脑海里,而且是痛苦的,哦,多么痛苦啊!
[dɪd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðæt] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [egzʌl'teɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɪt]
did the remembrance of that visit , and of the exultation and triumph which
做过 这 纪念 的 那 访问 , 和 的 这 大喜 和 胜利 哪个
[ðen] [fɪld] [hɪm; ɪm] ,
then filled him ,
然后 已填 他 ,

他是否还记得那次访问,以及当时他心中涌起的喜悦和胜利感?
[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [hi:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [kʌm]
and carried him away over the heath with a shout towards his home , come
和 携带 他 离开 超过 这 希思 和 一个 喊 向 他的 家 , 来
[bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
back on him .
后退 在 他 .

然后带着他穿过荒原,朝着他的家喊道:“回来吧! ”
[hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃtaʊər] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
He could look out from his watchtower no longer ,
他 可以 看 出去 从 他的 岗楼 不 更长 ,
他再也无法从瞭望塔上向外眺望了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] , [ænd; ənd] [grəʊn]
and lay down with his face between his hands on the turf , and groaned
和 躺 向下 和 他的 脸 之间 他的 双手 在 这 草皮 , 和 呻吟
[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] .
as he lay .
作为 他 躺 .

他双手捂着脸躺在草地上,呻吟着。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl] [si:md] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
But his good angel seemed to haunt the place ,
但 他的 好的 天使 似乎 到 出没 这 地方 ,
但他的善良天使似乎一直萦绕在那里。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][kəʊld][fɪt] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)]
and soon the cold fit began to pass away , and better and more hopeful
和 很快 这 寒冷的 合身 开始 到 经过 离开 , 和 更好的 和 更多的 充满希望
[θɔ:ts] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
thoughts to return .
想法 到 返回 .

很快,寒意开始消退,美好而充满希望的想法也随之回归。
['æftər][ɔ:l] [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd]
After all what had he done since his last visit to that place to be ashamed
后 全部 什么 有 他 完毕 自从 他的 最后的 访问 到 那 地方 到 是 羞愧
[ʌv; əv] ?
of ?
的 ?

毕竟,自从他上次去过那个地方之后,他究竟做了什么值得羞愧的事呢?

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tuː; tə][duː] [ˈhæəri] [ˈsɜːrvɪs] , [ˌʌnˈlʌki] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] , [hæd; həd] [bɪn]
His attempts to do Harry service , unlucky as they had proved , had been
他的 尝试 到 做 哈里 服务 , 倒霉 作为 他们 有 已证实 , 有 到过
[ˈɑːnɪst] .
honest .
诚实的 .

尽管事实证明他的努力并不成功，但他为哈里所做的一切尝试都是真诚的。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [les] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [ˈkɑːnʃəsli] [ˈmæstərd]
Had he become less worthy of the love which had first consciously mastered
有 他 变得 较少的 值得 的 这 爱 哪个 有 第一的 有意识地 精通
[hɪm; ɪm][ðer; ðər][sʌm; səm] [fɔːr] [wiːks] [əˈɡəʊ] ?
him there some four weeks ago ?
他 那里 一些 四 周 前 ?

难道他已经不再配得上大约四个星期前第一次有意识地征服他的那份爱了吗？

[noʊ] ; [hiː; hi] [felt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pɜːrəˈfaɪd]
No ; he felt on the contrary , that it had already raised him , and purified
不 ; 他 毛毡 在 这 相反 , 那 它 有 已经 提高 他 , 和 纯化
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

不，恰恰相反，他觉得它已经提升了他，净化了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and made a man of him .
和 制成 一个 男人 的 他 .

把他培养成了一个真正的男人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [dɪˈskʌvəri] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevər] [get] [ˈoʊvər] [ðæt] ?
But this last discovery , how could he ever get over that ?
但 这 最后的 发现 , 如何 可以 他 曾经 得到 超过 那 ?

但是，他该如何才能释怀这最后的发现呢？

[wel] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][fæktz][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪfɔːr] ; [ˈoʊnli] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Well , after all , the facts were just the same as before ; only now they had
出色地 , 后 全部 , 这 事实 是 只是 这 相同的 作为 前 ; 仅有的 现在 他们 有
[kʌm] [aʊt] .
come out .
来 出去 .

毕竟，事实和以前一样；只是现在真相大白了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ;
It was right that they should have come out ;
它 曾是 正确的 那 他们 应该 有 来 出去 ;

他们站出来是正确的；

[ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd][biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [feɪst] .
better for him and for everyone that they should be known and faced .
更好的 为了 他 和 为了 每个人 那 他们 应该 是 已知 和 面对 .

对他和所有人来说，让这些事情被了解和面对才是更好的选择。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第32/45页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] ,
He was ready to face them ,
他 曾是 准备好 到 脸 他们 ,

他已做好面对他们的准备。

[tuː; tə][ə'baɪd] ['eni] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][treɪn] .
to abide any consequences that they might now bring in their train .
到 遵守 任何 结果 那 他们 可能 现在 带来 在 他们的 火车 .

承担他们现在可能带来的任何后果。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [raɪt] [tɔːrdz] ['meri] , [tɔːrdz] ['pæti] , [tɔːrdz] ['hæri] — [ðæt] [hiː; hi] [felt]
His heart was right towards Mary , towards Patty , towards Harry — that he felt
他的 心 曾是 正确的 向 玛丽 , 向 帕蒂 , 向 哈里 — 那 他 毛毡
[ʃʊr] [ʌv; əv] .
sure of .
当然 的 .

他确信，他的心是属于玛丽、帕蒂和哈里的。

[ænd; ænd] , [ɪf] [soʊ] ,
And , if so ,
和 , 如果 所以 ,

如果真是这样的话，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'spɜː] [ʌv; əv] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd]
why should he despair of either his love or his friendship coming to a good
为什么 应该 他 绝望 的 任何一个 他的 爱 或者 他的 友谊 未来 到 一个 好的
[end] ?
end ?
结尾 ?

他为何要对自己的爱情或友谊能否圆满结束感到绝望呢？

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi][sæt][ʌp] [ə'ɡeɪn] , [ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt] ['breɪvli] [tɔːrdz] ['bɑːrtɪn] ,
And so he sat up again , and looked out bravely towards Barton ,
和 所以 他 卫星 向上 再次 , 和 看起来 出去 勇敢地 向 巴顿 ,

于是他又坐了起来，勇敢地望向巴顿方向。

[ænd; ænd][brɪ'ɡæɪn][tuː; tə] [kən'sɪdə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and began to consider what was to be done .
和 开始 到 考虑 什么 曾是 到 是 完毕 .

于是开始考虑该怎么办。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rektəri] .
His eye rested on the Rectory .
他的 眼睛 休息 在 这 牧师住宅 .

他的目光落在了牧师住宅上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
That was the first place to begin with .
那 曾是 这 第一的 地方 到 开始 和 .

那是最初的起点。

[hiː; hi][mʌst; məst][set] [hɪm'self] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['keɪti] — [let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stoːri] .
He must set himself right with Katie — let her know the whole story .
他 必须 放 他自己 正确的 和 凯蒂 — 让 她 知道 这 所有的 故事 .

他必须向凯蒂解释清楚——把事情的来龙去脉都告诉她。

[θru:] [hɜ:r; hær][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
Through her he could reach all the rest ,
通过 她 他 可以 抵达 全部 这 休息 ;
通过她, 他可以联系到其他人。

[ænd; ənd][du:] [wət'evər] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sta:rt] [freʃ] [ə'gen]
and do whatever must be done to clear the ground and start fresh again
和 做 任何 必须 是 完毕 到 清除 这 地面 和 开始 新鲜的 再次
.
:
.

不惜一切代价清理场地, 重新开始。
[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ri'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][goʊ]
At first he thought of returning to her at once , **and rose to go**
在 第一的 他 想法 的 返回 到 她 在 一次 , 和 玫瑰 到 去
[daʊn] [tu:; tə] - .
down to Englebourne .
向下 到 - .

起初他想立刻回到她身边, 于是起身前往恩格尔伯恩。
[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [wʌz; wəz] [ʌ'tərli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] .
But anything like retracing his steps was utterly distasteful to him just then .
但 任何事物 喜欢 回溯 他的 步骤 曾是 完全地 令人厌恶的 到 他 只是 然后 .
但当时, 任何类似重走旧路的事情都让他感到极其厌恶。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] [laɪt] , [dɪm] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] ;
Before him he saw light , **dim enough as yet** , **but still a dawning** ;
前 他 他 锯 光 , 暗淡 足够的 作为 然而 , 但 仍然 一个 黎明 ;
他眼前出现了一丝光亮, 虽然还很昏暗, 但已是曙光初现;

[tɔ:rdz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pres] , ['li:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self]
towards that he would press , **leaving everything behind him to take care of itself**
向 那 他 会 按 , 离开 一切 在后面 他 到 拿 关心 的 本身
.
:
.

他会朝着这个目标努力, 把一切都抛在脑后, 任其自行解决。
[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['nɔ:rθwərdz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [peɪs] .
So he turned northwards , **and struck across the heath at his best pace** .
所以 他 转向 向北 , 和 击 穿过 这 希思 在 他的 最好的 步伐 .
于是他转向北方, 以最快的速度穿过荒原。

[ðə; ði]['vaɪələnt]['eksərsaɪz][ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kjʊr] ,
The violent exercise almost finished his cure ,
这 暴力 锻炼 几乎 完成的 他的 治愈 ;
那次剧烈的锻炼几乎毁了他的疗程。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [hoʊm] .
and his thoughts became clearer and more hopeful as he neared home .
和 他的 想法 成为 更清晰 和 更多的 充满希望 作为 他 接近 家 .
随着离家越来越近, 他的思绪也变得越来越清晰, 越来越充满希望。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər]
He arrived there as the household was going to bed , **and found a letter**
他 到达的 那里 作为 这 家庭 曾是 去 到 床 , 和 成立 一个 信
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
waiting for him .
等待 为了 他 .
他到达时, 这家人正准备睡觉, 他发现有一封信等着他。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:rdɪ] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [bleɪk] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
It was from Hardy , saying that Blake had left him ,
它 曾是 从 哈迪 , 说 那 布莱克 有 左边 他 ,
哈迪说布莱克离开了他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɑ:ksfərd] ,
and he was now thinking of returning to Oxford ,
和 他 曾是 现在 思维 的 返回 到 牛津 ,
他现在正考虑返回牛津。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [fɔ:ɪ; fəɪ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ˈbə:kʃɪə] , [ɪf] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [stɪl]
and would come for his long talked of visit to Berkshire , if Tom was still
和 会 来 为了 他的 长的 谈话 的 访问 到 伯克郡 , 如果 汤姆 曾是 仍然
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
如果汤姆还在家里, 他就会如约而至, 去伯克郡探望汤姆。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
and in the mind to receive him .
和 在 这 头脑 到 收到 他 :
并且心甘情愿地迎接他。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [mɔ:r] [ɑ:pərˈtu:n] .
Never was a letter more opportune .
绝不 曾是 一个 信 更多的 适时的 :
这封信的时机再好不过了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [traɪd] [frend] [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈlaɪ] [fɔ:ɪ; fəɪ] [help] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs]
Here was the tried friend on whom he could rely for help and advice
这里 曾是 这 尝试 朋友 在 谁 他 可以 依靠 为了 帮助 和 建议
[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] — [hu:] [nu:] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [fækt] [tu:] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] !
and sympathy — who knew all the facts too from beginning to end !
和 同情 — WHO 知道 全部 这 事实 也 从 开始 到 结尾 !

这是他可以依靠的久经考验的朋友, 他可以从朋友那里获得帮助、建议和同情——而且朋友也从头到尾了解所有事实!
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [si:] [ðə; ðɪ]
His father and mother were delighted to hear that they should now see the
他的 父亲 和 母亲 是 高兴极了 到 听到 那 他们 应该 现在 看 这
[frend] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [soʊ] [mʌtʃ] .
friend of whom he had spoken so much .
朋友 的 谁 他 有 说 所以 很多 :
他的父母听到他经常提起的这位朋友的消息, 非常高兴。

[soʊ] [hi:; hi] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən] [ˈænsər] ,
So he went up stairs and wrote an answer ,
所以 他 去 向上 楼梯 和 写道 一个 回答 ,
于是他上楼写了份答案。

[wɪtʃ] [set] [ˈhɑ:rdɪ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:rtˈmæntəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fa:r] [west] ,
which set Hardy to work packing his portmanteau in the far west ,
哪个 放 哈迪 到 工作 包装 他的 合成词 在 这 远的 西方 ,
这促使哈代开始在遥远的西部收拾他的旅行箱。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈspi:dəli] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [li:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and brought him speedily to the side of his friend under the lee of the
和 带来 他 迅速地 到 这 边 的 他的 朋友 在下面 这 李 的 这
[ˈbə:kʃɪə] [hɪlz] .
Berkshire hills .
伯克郡 丘陵 :
然后迅速将他带到伯克希尔山脉背风处的朋友身边。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfaɪv] — [ˈsekənd] [jɪr]
CHAPTER XXXV — SECOND YEAR
章 xxxv — 第二年

第三十五章——第二年

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [hoʊm] — [ɪn][fækt] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [əˈraɪv(ə)] ,
For some days after his return home — in fact , until his friend's arrival ,
为了 一些 天 后 他的 返回 家 — 在 事实 , 直到 他的 朋友们 到达 ,
回家后的几天里——事实上, 直到他朋友到来之前——

[tɑːm][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈbiːtn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə]
Tom was thoroughly beaten down and wretched , notwithstanding his efforts to
汤姆 曾是 彻底 被打败 向下 和 可怜 , 虽然 他的 努力 到
[lʊk] [ˈhoʊpfəli] [ˈfɔːrwərd] ,
look hopefully forward ,
看 希望 向前 ,
尽管汤姆努力保持乐观, 但他仍然彻底被打击得体无完肤, 痛苦不堪。

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] .
and keep up his spirits .
和 保持 向上 他的 烈酒 .

并让他保持乐观。

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
His usual occupations were utterly distasteful to him ; and , instead of
他的 通常 职业 是 完全地 令人厌恶的 到 他 ; 和 , 反而 的
[ˈɔkjupaɪŋ] [hɪmˈself] ,
occupying himself ,
占领 他自己 ,
他极其厌恶自己平日从事的那些工作; 于是, 他没有去做其他事情, 而是.....

[hiː; hi][sæt] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
he sat brooding over his late misfortune ,
他 卫星 沉思 超过 他的 晚的 不幸 ,
他坐在那里, 沉思着最近遭遇的不幸。

[ænd; ənd] [ˈhoʊpləsli] [ˈpʌzliŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][kəd; kəd][duː; tə][set] [ˈmætərz]
and hopelessly puzzling his head as to what he could do to set matters
和 绝望地 令人费解 他的 头 作为 到 什么 他 可以 做 到 放 事情
[raɪt] .
right .
正确的 .

他百思不得其解, 不知道该如何才能拨乱反正。

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈlændɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
The conviction in which he always landed was that there was nothing to be
这 定罪 在 哪个 他 总是 登陆 曾是 那 那里 曾是 没有什么 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
他始终坚信, 一切都无能为力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈblaɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] , [dɪˈzɜːrtɪd] [ʌv; əv][ɡɒdz]
and that he was a desolate and blighted being , deserted of gods
和 那 他 曾是 一个 荒凉 和 秕 存在 , 荒凉的 的 神
[ænd; ənd][men] .
and men .
和 男人 .
他是一个孤苦伶仃、饱受摧残的人, 被神明和世人所遗弃。

[ˈhɑːrðiːz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [suːn] [[ʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːdlɪn] [ˈnaɪtmər] [steɪt]
Hardy's presence and company soon shook him out of this maudlin nightmare state
哈迪的 在场 和 公司 很快 摇晃 他 出去 的 这 感伤 恶梦 状态
,
:
,

哈迪的出现和陪伴很快让他从这种伤感的噩梦状态中清醒过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊld] [[jɪːt] - [ˈæŋkər]
and he began to recover as soon as he had his old sheet - anchor
和 他 开始 到 恢复 作为 很快 作为 他 有 他的 老的 床单 - 锚
[frend] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] .
friend to hold on to and consult with .
朋友 到 抓住 在 到 和 咨询 和 .

当他有老朋友——那个像锚一样可靠的人——可以依靠和倾诉时，他就开始慢慢恢复过来。

[ðər; ðər] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [wɜːr; wər][held] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈwʊdkræft] ,
Their consultations were held chiefly in the intervals of woodcraft ,
他们的 咨询 是 握住 主要 在 这 间隔 的 木工 ,
他们的磋商主要在木工课的间隙进行。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈaʊərz] [brɪˈtwiːn] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] .
in which they spent most of their hours between breakfast and dinner .
在 哪个 他们 花费 最多 的 他们的 小时 之间 早餐 和 晚餐 .
他们大部分时间都花在了早餐和晚餐之间。

[ˈhɑːrdi] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [[juːt] [wɪˈðəʊt] [wʌn] ; [soʊ] ,
Hardy did not take out a certificate and wouldn't shoot without one ; so ,
哈迪 做过 不是 拿 出去 一个 证书 和 不会 射击 没有 一 ; 所以 ,
哈迪没有办理射击许可证，没有许可证他不会开枪；所以，

[æz; əz][ðə; ði][best] [ˈɔːtəm] [ˈeksəsaɪz] , [ðeɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [tʌf] [oʊld][ˈpɑːlərd] [elm] , [ˈɪnfɪnətli]
as the best autumn exercise , they selected a tough old pollard elm , infinitely
作为 这 最好的 秋天 锻炼 , 他们 已选 一个 艰难的 老的 波拉德 榆树 , 无限地
[ˈʌgli] ,
ugly ,
丑陋的 ,

作为秋季最佳锻炼场所，他们选择了一棵枝繁叶茂、丑陋不堪的老榆树。

[wɪð; wɪθ] [ˈnɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ruːts] , [ˈkjʊriəsli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][æt; ət][ænd; ənd] [kʌt]
with knotted and twisted roots , curiously difficult to get at and cut
和 打结的 和 扭曲 根 , 奇怪的是 难的 到 得到 在 和 切
[θruː] ,
through ,
通过 ,

根系盘根错节，难以触及和切断。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [mɑːrkt] [æz; əz][ə; eɪ][blɔːt][baɪ][ˈmɪstər] . [braʊn] ,
which had been long marked as a blot by Mr . Brown ,
哪个 有 到过 长的 标记 作为 一个 印迹 经过 先生 : 棕色的 ,
布朗先生一直将其视为污点。

[ænd; ənd] [kənˈdemd] [tuː; tə][biː; bi] [feld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈpresɪŋ]
and condemned to be felled as soon as there was nothing more pressing
和 谴责 到 是 倒下 作为 很快 作为 那里 曾是 没有什么 更多的 紧迫
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][duː] .
for his men to do .
为了 他的 男人 到 做 .
一旦他的部下没有更紧迫的任务可做，他就被判处死刑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][mɔ:r][ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ;
But there was always something of more importance ;
但那里曾是总是某物的更多的重要性 ;

但总有更重要的事；

[soʊ][ðæt][ðə; ði][krɔ:s] - [greɪnd][oʊld][tri:] [maɪt][hæv; həv][rɪˈmeɪnd][ʌnˈtɪl][ðɪs][deɪ] , [hæd; həd][nɔ:t]
so that the cross - grained old tree might have remained until this day , had not
所以那这又 - 颗粒状老树可能更有剩余直到这天 , 有不是
[ˈhɑ:rdi]
Hardy
哈迪

如果不是哈迪，这棵纹理交错的老树或许会一直保留至今。

[ænd; ənd][tɑ:m][pɪtʃt][ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈfoʊmən][ˈwɜ:rðɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæksɪz] .
and Tom pitched on him as a foeman worthy of their axes .
和汤姆投球在他作为一个敌人值得的他们的轴 .

汤姆把他描绘成一个值得他们用斧头砍杀的敌人。

[ðeɪ][ˈʌvəld] , [ænd; ənd][pɪkt] , [ænd; ənd][hju:d][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈenərdʒi] .
They shoveled , and picked , and hewed away with great energy .
他们用铲 , 和挑选 , 和砍伐离开和伟大的活力 .

他们用铲子、镐头和斧头拼命地干活，干劲十足。

[ðə; ði][ˈwʊdmən][hu:] [ˈvɪzɪtɪd][ðem; ðəm][əˈkeɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd][hu:] , [ɑ:n][ɪgˈzæmɪnɪŋ][ðer; ðər][fɜ:rst]
The woodman who visited them occasionally , and who , on examining their first
这樵夫WHO到访他们偶尔 , 和WHO , 在检查他们的第一的
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,

偶尔会来拜访他们的樵夫，在查看了他们的初步成果后，

[hæd; həd][rɪˈmɑ:kt][ðæt][ðə; ði][ˈsevəd][ru:ts][ləkt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] “ [æz; əz][ðoo] - [ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd]
had remarked that the severed roots looked a little “ as tho ' the dogs had
有评论那这切断根看起来一个小的 “ 作为虽然 - 这狗有
[bɪn][ə; eɪ] - - [æt; ət] - [ɪm] ,
been a gnawin ' at ' em ,
到过 一个 - - 在 - 呃 ,

他曾评论说，断掉的根看起来有点像“被狗啃过一样”。

” [brɪˈgæn][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][rɪˈspekt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˈtendər][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
” began to hold them in respect , and to tender his advice with some
” 开始到抓住他们在尊重 , 和到投标他的建议和 一些
[ˈdefərəns]
deference .
尊重 .

开始对他们表示尊重，并以恭敬的态度提出建议。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][tri:] [wʌz; wəz][feld][ænd; ənd][ˈfraʊdɪd] , [tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvəˈles(ə)nt]
By the time the tree was felled and shrouded , Tom was in a convalescent
经过这时间这树曾是倒下和 被遮蔽的 , 汤姆曾是 在 一个 康复期
[stert] .
state .
状态 .

当那棵树被砍倒并盖好时，汤姆已经处于康复期。

[ðer; ðər][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli][led][tu:; tə][dɪsˈkʌʃnz][ɑ:n][ðə; ði][ədˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv]
Their occupation had naturally led to discussions on the advantages of
他们的职业有自然引领到 讨论在这优势 的
[ˌemɪˈɡreɪʃn] ,
emigration ,
移民 ,

他们的职业自然而然地引发了关于移民优势的讨论。

[ðə; ði] [di'laits] [ʌ; əv] ['kli:ɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [i'steɪt] , ['bi:ldɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [haʊs] ,
the delights of clearing one's own estate , building one's own house ,
这 美味 的 清理 一个人的自己的 财产 , 建筑 一个人的自己的 房子 ,
清理自己的土地, 建造自己的房屋, 这种乐趣

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [kən'venʃən(ə)] [laɪf] [wið; wiθ][ə; eɪ] [fju:] [traɪd] [frendz] .
and getting away from conventional life with a few tried friends .
和 获得 离开 从 传统的 生活 和 一个 很少 尝试 朋友们 .
和几个老朋友一起远离传统生活。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ɪn'klu:dɪd] ['fɔ:graʊndz] [wið; wiθ] ['bju:tɪf(ə)]
Of course the pictures which were painted included foregrounds with beautiful
的 课程 这 图片 哪个 是 绘 包括 前景 和 美丽的
[tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kli:ɪŋ] ,
children playing about the clearing ,
孩子们 玩耍 关于 这 清理 ,
当然, 这些画作的前景中也包括了在林间空地玩耍的漂亮孩子。

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)] ['wɪmɪn] , [waɪvz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['skwɒtəz] , ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌ; əv][lɔ:g]
and graceful women , wives of the happy squatters , flitting in and out of log
和 优美 女性 , 妻子们 的 这 快乐的 非法占地者 , 飞掠 在 和 出去 的 日志
[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [fedz] ,
houses and sheds ,
房屋 和 棚屋 ,
还有那些优雅的女子, 她们是快乐的棚户居民的妻子, 在小木屋和棚屋里轻盈地穿梭。

[kloʊðd] [ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪd][ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r][aɪ'di:əl] ['grænd,mʌðəz] ; [wið; wiθ][ðə; ði]
clothed and occupied after the manner of our ideal grandmothers ; with the
穿着衣服 和 占领 后 这 方式 的 我们的 理想的 祖母们 ; 和 这
[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌ; əv][ˈæməzɑ:nz] ,
health and strength of Amazons ,
健康 和 力量 的 亚马逊 ,
穿着打扮和生活方式都像我们理想中的祖母们一样; 拥有亚马逊女战士般的健康和力量。

[ðə; ði] [ri'fainmənt] [ʌ; əv] [haɪ] - [bred] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [skɪl] [ɪn][ɔ:l] [də'mestɪk] [wɜ:rks] ,
the refinement of high - bred ladies , and wondrous skill in all domestic works ,
这 精炼 的 高的 - 繁殖 女士们 , 和 奇妙的 技能 在 全部 国内的 作品 ,
[kən'fekʃənz] , [ænd; ənd] [kən'traɪvənsɪz] .
confections , and contrivances .
糖果 , 和 诡计 .
出身高贵的淑女举止优雅, 在所有家务活、甜点制作和发明创造方面都技艺精湛。

[ðə; ði][lɔ:g] - ['haʊzɪz] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪn] ['fæsnɛɪtɪŋ] [sɪ'lekt] ['laɪbrɛ,ri:z] , [kən'tɪnjuəli] [ri:ɪn'fɔ:rst]
The log - houses would also contain fascinating select libraries , continually reinforced
这 日志 - 房屋 会 还 包含 迷人 选择 图书馆 , 持续 加强型
[frʌm; frəm] [hoʊm] ,
from home ,
从 家 ,
这些小木屋里还会藏有引人入胜的精选书籍, 这些书籍会不断从家中补充。

[sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['kli:ɪŋ] [ɪn] [kə'mju:niən] [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði]
sufficient to keep all the dwellers in the happy clearing in communion with all the
充足的 到 保持 全部 这 居民 在 这 快乐的 清理 在 圣餐 和 全部 这
[haɪɪst; 'haɪəst][maɪndz][ʌ; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ænd; ənd]['fɔ:rmər] [dʒenə'eɪʃənz] .
highest minds of their own and former generations .
最高 思想 的 他们的 自己的 和 以前的 几代人 .
足以让快乐林间空地的所有居民与他们自己和前人所有最杰出的思想家保持交流。

[ˈwʌndərəs] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈfɔːrɪst] , [daɪr] [oʊld] [hoʊm] [ˈkʌstəmz] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd]
Wonderous games in the neighbouring forest , dear old home customs established and
奇妙的 游戏 在 这 邻接 森林 , 亲爱的 老的 家 海关 已确立的 和
[ˈteɪkɪŋ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
taking root in the wilderness ,
采取 根 在 这 荒野 ,
邻近森林里精彩纷呈的游戏, 珍贵的旧家园习俗在荒野中扎根生长。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌltɪmət] [ˈdeɪnti] [ˈflaʊər] [ˈgaːdnz] , [kənˈsɜːvəˌtɔːrɪːz] , [ænd; ənd][ˌpjænəuˈfɔːti] — [ə; eɪ]
with ultimate dainty flower gardens , conservatories , and pianofortes — a
和 最终的 纤巧 花 花园 , 温室 , 和 钢琴 — 一个
[mɪˈleniəm] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
millennium on a small scale , with universal education ,
千年 在 一个 小的 规模 , 和 普遍的 教育 ,
拥有精致的花园、温室和钢琴——一个规模虽小但意义非凡的千年, 以及普及的教育。

[ˈkɑːmpɪtəns] , [prəˈsperəti] , [ænd; ənd][ˈiːkwəl] [raɪts] !
competence , prosperity , and equal rights !
权限 , 繁荣 , 和 平等的 权利 !
能力、繁荣和平等权利!

[sʌtʃ] [ˈkæs(ə)l] - [ˈbɪldɪŋ] , [æz; əz][æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈwʊdkræft]
Such castle - building , as an accompaniment to the hard exercise of woodcraft
这样的 城堡 - 建筑 , 作为 一个 伴奏 到 这 难的 锻炼 的 木工
,
!
,
这种城堡建造活动, 是艰苦的木工技艺训练的伴随活动。

[wɜːrkt] [ˈwʌndəz] [fɔːr; fər][təːm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wiːk] ,
worked wonders for Tom in the next week ,
工作 奇迹 为了 汤姆 在 这 下一个 星期 ,
接下来的一周, 这给汤姆带来了奇效。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [laɪk] [ˈiːv(ə)l] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and may be safely recommended to parties in like evil case with him .
和 可能 是 安全 受到推崇的 到 各方 在 喜欢 邪恶的 案件 和 他 .
可以安全地推荐给与他处境相似的邪恶之人。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] [dɪsˈkʌʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [nɪˈgлектɪd] ,
But more practical discussions were not neglected ,
但 更多的 实际的 讨论 是 不是 被忽视的 ,
但更实际的讨论也没有被忽略。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] - [təˈgeðər]
and it was agreed that they should make a day at Englebourg together
和 它 曾是 同意 那 他们 应该 制作 一个 天 在 - 一起
[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈɑːksfərd] ,
before their return to Oxford ,
前 他们的 返回 到 牛津 ,
他们一致同意在返回牛津之前, 一起在恩格尔伯恩度过一天。

[ˈhɑːrdi] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [ˈrektəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ɑːrˈiː] - [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ]
Hardy undertaking to invade the Rectory with the view of re - establishing
哈迪 承诺 到 入侵 这 牧师住宅 和 这 看法 的 关于 - 建立
[hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈkærəktər] [ðer; ðər] .
his friend's character there .
他的 朋友们 特点 那里 .
哈迪决心闯入教区长官邸, 以期在那里重塑他朋友的形象。

[tɑ:m] [ru:t] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['keɪtɪ] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Tom wrote a letter to Katie to prepare her for a visit .
汤姆 写道 一个 信 到 凯蒂 到 准备 她 为了 一个 访问 .

汤姆给凯蒂写了一封信，让她为即将到来的来访做好准备。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [elm] [wʌz; wəz] ['ferli] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər]

The day after the ancient elm was fairly disposed of , they started early for

Englebourne ,
这 天 后 这 古老的 榆树 曾是 相当 处置 的 , 他们 开始 早期的 为了

古榆树被妥善处理后的第二天，他们早早出发前往恩格尔伯恩。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] — ['hɑ:rdɪ] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

and separated at the entrance to the village — Hardy proceeding to the

Rectory to fulfill his mission ,
和 分开 在 这 入口 到 这 村庄 — 哈迪 进行中 到 这

Rectory to fulfill his mission ,
牧师住宅 到 实现 他的 使命 ,
两人在村口分开——哈代前往牧师住宅完成他的使命，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][tɑ:m][tu:; tə] [lʊk] ['æftər]

which he felt to be rather an embarrassing one , and Tom to look after

the constable ,
哪个 他 毛毡 到 是 相当 一个 尴尬的 一 , 和 汤姆 到 看 后
这 警官 ,

他觉得这事儿挺尴尬的，还让汤姆照顾那位警员。

[ɔ:r] [hu:'evər] [els] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['hæri] .

or whoever else could give him information about Harry .
或者 谁 别的 可以 给 他 信息 关于 哈里 .

或者其他任何能给他提供哈利信息的人。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] “ [red] ['laɪən] , ” [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] , [brɪ'fɔ:r] ['hɑ:rdɪ] ,

He arrived at the “ Red Lion , ” their appointed trysting place , before Hardy ,

他 到达的 在 这 “ 红色的 狮子 , ” 他们的 任命 幽会 地方 , 前 哈迪 ,

他比哈代先到达了他们约定的约会地点“红狮”酒馆。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ] ['restləs] [hæf] - ['aʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][bɑ:r] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tʜ:rn]

and spent a restless half - hour in the porch and bar waiting for his return

和 花费 一个 不安 一半 - 小时 在 这 门廊 和 酒吧 等待 为了 他的 返回
.
:
.

于是，她在门廊和酒吧里焦躁不安地等了半个小时，等待他回来。

[æt; ət][læst] ['hɑ:rdɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][tɑ:m] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ɪnz] [best] [ru:m] ,

At last Hardy came , and Tom hurried him into the inn's best room ,

在 最后的 哈迪 来了 , 和 汤姆 慌忙 他 进入 这 旅店的 最好的 房间 ,

哈代终于来了，汤姆赶紧把他拉进客栈最好的房间。

[wer] [bred] [ænd; ənd] [tʃɪ:z] [ænd; ənd] [eɪl] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

where bread and cheese and ale awaited them ; and ,

在哪里 面包 和 奶酪 和 麦芽酒 等待中 他们 ; 和 ,

那里有面包、奶酪和啤酒等着他们；而且，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['həʊstəs] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] , [brɪ'gæən] [ɪm'peɪʃntli] —

as soon as the hostess could be got out of the room , began impatiently —
作为 很快 作为 这 女主人 可以 是 得到 出去 的 这 房间 , 开始 不耐烦地 —
女主人一离开房间，他就不耐烦地开始——

“ [wel] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ? ”
“ **Well you have seen her ?** ”
“ 出色地 你 有 已见 她 ？ ”

“你见过她吗？ ”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] . ”
“ **Yes , I have come straight here from the Rectory .** ”
“ 是的 , 我 有 来 直的 这里 从 这 牧师住宅 . ”

“是的，我直接从牧师住宅过来的。”

“ [ænd; ənd][ɪz][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [eɪ] ? ”
“ **And is it all right , eh ?** ”
“ 和 是 它 全部 正确的 , 嗯 ？ ”

“这样可以吗？ ”

[hæz; həz][fi:; fi][gʌ:t][maɪ] ['letər] ? ”
“ **Has she got my letter ?** ”
“ 有 她 得到 我的 信 ？ ”

她收到我的信了吗？

“ [jes] , [fi:; fi][hæd; həd][hæd; həd][jʊr; jər] ['letər] . ”
“ **Yes , she had had your letter .** ”
“ 是的 , 她 有 有 你的 信 . ”

“是的，她收到了你的信。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; fi][ɪz]['sætɪsfɑɪd] ? ”
“ **And you think she is satisfied ?** ”
“ 和 你 思考 她 是 使满意 ？ ”

“你觉得她满意吗？ ”

“ ['sætɪsfɑɪd] ? ”
“ **Satisfied ?** ”
“ 使满意 ？ ”

“使满意？

[noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] . ”
“ **No , you can't expect her to be satisfied .** ”
“ 不 , 你 不能 预计 她 到 是 使满意 . ”

不，你不能指望她会满意。

“ [aɪ] [mi:n] , ”
“ **I mean ,** ”
“ 我 意思是 , ”

“我是说，

[ɪz][fi:; fi] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ][bæd][ˈæftər][ɔ:l] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ? ”
“ **is she satisfied that it isn't so bad after all as it looked the other day ?** ”
“ 是 她 使满意 那 它 不是 所以 坏的 后 全部 作为 它 看起来 这 其他 天 ？ ”

她是否满意，觉得情况其实并没有前几天看起来那么糟糕？

[wʌt] [dʌz] ['kerti] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ? ”
“ **What does Katie think of me ?** ”
“ 什么 做 凯蒂 思考 的 我 ？ ”

凯蒂怎么看待我？

“ [aɪ] [θɪŋk] [fi:; fi][ɪz] [sti:l] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ”
“ **I think she is still very fond of you ,** ”
“ 我 思考 她 是 仍然 非常 喜爱 的 你 , ”

“我觉得她仍然很喜欢你。”

[bʌt; bət] [ðæt] [fi:; fi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] , ”
“ **but that she has been puzzled and outraged by this discovery ,** ”
“ 但 那 她 有 到过 困惑 和 义愤填膺 经过 这 发现 , ”

但她对这一发现感到困惑和愤怒。

[ænd; ənd] ['kænd:ɪ] [get] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] . "

and cannot get over it all at once . "

和 不能 得到 超过 它 全部 在 一次 . "

我无法一下子全部释怀。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ? "

" Why didn't you tell her the whole story from beginning to end ? "

" 为什么 没有 你 告诉 她 这 所有的 故事 从 开始 到 结尾 ? "

你为什么不把事情来龙去脉都告诉她呢？

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][du:][soʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "

" I tried to do so as well as I could . "

" 我 尝试 到 做 所以 作为 出色地 作为 我 可以 . "

“我尽力做到最好了。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [aɪ 'ti:] .

" Oh , but I can see you haven't done it . "

" 哦 , 但 我 能 看 你 还没有 完毕 它 . "

“哦，但我看得出来你还没有做到。”

[ʃi:; ji] ['dʌznt] ['ri:əli] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] . "

She doesn't really understand how it is . "

她 不 真的 理解 如何 它 是 . "

她其实并不明白是怎么回事。

" [pər'hæps][na:t] ;

" Perhaps not ;

" 也许 不是 ;

“或许不是；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

but you must remember it is an awkward subject to be talking about

但 你 必须 记住 它 是 一个 尴尬的 主题 到 是 说 关于

[tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

to a young woman .

到 一个 年轻的 女士 .

但你必须记住，对年轻女性来说，这是一个尴尬的话题。

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [stænd] [ə'nʌðər] ['feləʊʃɪp] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ðæn; ðən][goʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . "

I would sooner stand another fellowship examination than go through it again . "

我 会 很快 站立 其他 奖学金 考试 比 去 通过 它 再次 . "

我宁愿再参加一次研究员资格考试，也不愿再经历一次。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [oʊld] ['feləʊ] , " [sed] [tɑ:m] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['hɑ:rdi:z] ['ʃoʊldər] ;

" Thank you , old fellow , " said Tom , laying his hand on Hardy's shoulder ;

" 感谢 你 , 老的 同伴 , " 说 汤姆 , 躺下 他的 手 在 哈迪的 肩膀 ;

“谢谢你，老伙计，”汤姆说着，把手放在哈迪的肩膀上；

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪm] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'peɪ](ə)nt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'skju:s][aɪ 'ti:] ;

" I feel that I'm unreasonable and impatient ; but you can excuse it ;

" 我 感觉 那 我是 不合理 和 不耐烦 ; 但 你 能 原谅 它 ;

“我觉得自己很不讲理，也很没耐心；但请您谅解；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] . "

you know that I don't mean it . "

你 知道 那 我 不 意思是 它 . "

你知道我不是那个意思。

" [dəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ; [aɪ]['oʊnli] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

" Don't say another word ; I only wish I could have done more for you . "

" 不 说 其他 单词 ; 我 仅有的 希望 我 可以 有 完毕 更多的 为了 你 . "

“别再说了；我只希望我能为你做得更多。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['kɜ:ti] [θɪŋks] [ʌv; əv][em 'i:] ? ”
“ **But what do you suppose Katie thinks of me ?** ”
“ 但 什么 做 你 认为 凯蒂 思考 的 我 ？ ”
“但你觉得凯蒂是怎么看待我的？ ”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:] [sʌmz] [ɪt'self] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ；
“ **Why , you see , it sums itself up in this ;**
“ 为什么 , 你 看 , 它 总和 本身 向上 在 这 ；
“你看，这可以概括为：

[fɪ:; fɪ] [si:z] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['sɪriəs] [lʌv] [tu:; tə] ['pæti] ,
she sees that you have been making serious love to Patty ,
她 看到 那 你 有 到过 制作 严肃的 爱 到 帕蒂 ,
她看到你和帕蒂正在认真地做爱，
[ænd; ənd][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] [hed] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
and have turned the poor girl's head , more or less ,
和 有 转向 这 贫穷的 女孩们 头 ； 更多的 或者较少的 ,
而且或多或少地改变了那位可怜女孩的主意。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbə:di] [els] .
and that now you are in love with somebody else .
和 那 现在 你 是 在 爱 和 某人 别的 .
现在你爱上了别人。

[waɪ] , [pʊt][aɪ 'ti:] [haʊ] [wi:; wi] [wɪl] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Why , put it how we will , we can't get out of that .
为什么 , 放 它 如何 我们 将要 , 我们 不能 得到 出去 的 那 .
说白了，我们摆脱不了这种情况。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][fæktz] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
There are the facts , pure and simple ,
那里 是 这 事实 , 纯的 和 简单的 ,
事实就是如此，简单明了。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][hæf][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] [fɪ:; fɪ] ['dɪdnt] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] . ”
and she wouldn't be half a woman if she didn't resent it . ”
和 她 不会 是 一半 一个 女士 如果 她 没有 怨恨 它 . ”
如果她不怨恨这件事，那她就不算是一个完整的女人。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:rd] [laɪnz] , [tu:] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [oʊld] ['feləʊ] ?
“ **But it's hard lines , too , isn't it , old fellow ?**
“ 但 它是 难的 线条 , 也 , 不是 它 , 老的 同伴 ？
“但这也是硬性规定，不是吗，老兄？ ”

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] ?
No , I won't say that ?
不 , 我 惯于 说 那 ？
不，我不会这么说。

[aɪ] [dɪ'zɜ:rɪv] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
I deserve it all , and much worse .
我 应得 它 全部 , 和 很多 更糟 .
我罪有应得，而且应该遭受更严重的惩罚。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] ? ”
But you think I may come round all right ? ”
但 你 思考 我 可能 来 圆形的 全部 正确的 ？ ”
但你觉得我最终可能会好起来吗？

“ [jes] , [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
“ **Yes , all in good time .**
“ 是的 , 全部 在 好的 时间 .
“是的，一切都会水到渠成。”

[aɪ][hʊp][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtər] ? "

I hope there's no danger in any other quarter ? "

我希望其他地方也没有危险吧？

" [ˈɡʊdnəs] [noʊz] .

" Goodness knows .

" 善良 知道 .

天知道。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb] , [juː; jʊ] [siː] .

There's the rub , you see .

有 这 擦 , 你 看 .

问题就在这里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

She will go back to town disgusted with me .

她 将要 去 后退 到 镇 厌恶 和 我 .

她会带着对我的厌恶回到镇上。

[aɪ] [ˈʃænt] [siː] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ]

I sha'n't see her again , and she won't hear of me for I don't know how

我 不会 看 她 再次 , 和 她 惯于 听到 的 我 为了 我 不 知道 如何

[lɔːŋ] ;

long ;

长的 ;

我再也见不到她了，我也不知道她会多久都听不到我的消息；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈmiːtɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv][men] .

and she will be meeting heaps of men .

和 她 将要 是 会议 堆积如山 的 男人 .

她将会见到很多男人。

[hæz; həz] [ˈkeɪti] [bɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈbɑːrtɪn] ? "

Has Katie been over to Barton ? "

有 凯蒂 到过 超过 到 巴顿 ? "

凯蒂去过巴顿那边吗？

" [jes] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ləst] [wiːk] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] . "

" Yes ; she was there last week , just before they left . "

" 是的 ; 她 曾是 那里 最后的 星期 , 只是 前 他们 左边 . "

“是的，她上周在那里，就在他们离开之前。”

" [wel] , [wʌt] [ˈhæpənd] ? "

" Well , what happened ? "

" 出色地 , 什么 发生 ? "

“到底发生了什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [seɪ] [mʌt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] . "

" She wouldn't say much ; but I gathered that they are very well . "

" 她 不会 说 很多 ; 但 我 聚集 那 他们 是 非常 出色地 . "

“她没说太多，但我感觉他们都很好。”

" [oʊ] [jes] , [ˈbɑːðər] [aɪ ˈtiː] .

" Oh yes , bother it .

" 哦 是的 , 打扰 它 .

“哦，是的，麻烦它。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] .

Of course they are very well .

的 课程 他们 是 非常 出色地 .

他们当然很好。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ['kɜːtɪ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [wiːk] ? "

But didn't she talk to Katie about what happened last week ? "

但 没有 她 讲话 到 凯蒂 关于 什么 发生 最后的 星期 ? "

但她不是跟凯蒂谈过上周发生的事吗？

" [ʌv; əv] ['kaʊs] [ðeɪ] [dɪd] !

" Of course they did !

" 的 原因 他们 做过 !

当然他们做到了！

[wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ? "

What else should they talk about ? "

什么 别的 应该 他们 讲话 关于 ? "

他们还能聊些什么呢？

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [nʊʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ? "

" But you don't know what they said ? "

" 但 你 不 知道 什么 他们 说 ? "

“但你不知道他们说了什么吗？”

" [nʊʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][aɪ 'tiː] [ðæt] [mɪs] ['wɪntər] [wɪl] [biː; bi][jɜː; jər] [frend] .

But you may depend on it that Miss Winter will be your friend .

但 你 可能 依赖 在 它 那 错过 冬天 将要 是 你的 朋友 .

但你可以相信，温特小姐会是你的朋友。

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət] [taɪm] . "

My dear fellow , there is nothing for it but time . "

我的 亲爱的 同伴 , 那里 是 没有什么 为了 它 但 时间 . "

亲爱的朋友，除了时间，别无他法。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑːt] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

" Well , I suppose not , " said Tom , with a groan .

" 出色地 , 我 认为 不是 , " 说 汤姆 , 和 一个 呻吟 .

“好吧，我想不是吧。”汤姆呻吟着说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] ['kɜːtɪ] ? "

" Do you think I should call and see Katie ? "

" 做 你 思考 我 应该 称呼 和 看 凯蒂 ? "

“你觉得我应该打电话见见凯蒂吗？”

" [nʊʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] ['betər] [nɑːt] . "

" No ; I think better not . "

" 不 ; 我 思考 更好的 不是 . "

“不，我觉得最好还是不要。”

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [bæk] , " [sed] [tɑːm] ,

" Well , then , we may as well get back , " said Tom ,

" 出色地 , 然后 , 我们 可能 作为 出色地 得到 后退 , " 说 汤姆 ,

“那我们就回去吧，”汤姆说。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['saːrɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dɪ'sɪz(ə)n] .

who was not sorry for his friend's decision .

WHO 曾是 不是 对不起 为了 他的 朋友们 决定 .

他并不为朋友的决定感到遗憾。

[soʊ] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [bɪl] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:ks] [lɪntʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
So they paid their bill and started for home , taking the Hawk's Lynch on the
所以 他们 有薪酬的 他们的 账单 和 开始 为了 家 , 采取 这 鹰的 林奇 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

于是他们付了账，启程回家，途中还带上了霍克的林奇。

[ðæt] ['hɑ:rdi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [vju:] .
that Hardy might see the view .
那 哈迪 可能 看 这 看法 .

哈代或许能看到这番景象。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['wɪŋ,bɜ:n] ?
“ **And what did you find out about young Winburn ?**
” 和 什么 做过 你 寻找 出去 关于 年轻的 温伯恩 ? ”

“你对年轻的温伯恩有什么发现？ ”

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
” **he said as they passed down the street .**
” 他 说 作为 他们 通过了 向下 这 街道 .

“他边说边和他们一起走过街道。”

“ [oʊ] , [noʊ] [gʊd] , ” [sed] [tɑ:m] ; “ [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ,
” **Oh , no good , ” said Tom ; “ he was turned out , as I thought ,**
” 哦 , 不 好的 , ” 说 汤姆 ; ” 他 曾是 转向 出去 , 作为 我 想法 ,

“哦，糟了，”汤姆说，“他果然被赶出去了，正如我所料。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [hɪr] ,
and has gone to live with an old woman on the heath here ,
和 有 已消失 到 居住 和 一个 老的 女士 在 这 希思 这里 ,

他现在和一位住在荒地上的老妇人一起生活。

[hu:] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [wɪl] [ɪm'plɔɪ]
who is no better than she should be ; and none of the farmers will employ
WHO 是 不 更好的 比 她 应该 是 ; 和 没有任何 的 这 农民 将要 采用

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

他的为人并不比她应有的水平好多少；而且没有一个农场主愿意雇用他。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
” **You didn't see him , I suppose ? ”**
” 你 没有 看 他 , 我 认为 ? ”

“我想你没见到他吧？ ”

“ [noʊ] , [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:θ] ['pi:p(ə)l] , ['hɔ:kɪŋ] ['bi:zəm] [ænd; ənd]
” **No , he is away with some of the heath people , hawking besoms and**
” 不 , 他 是 离开 和 一些 的 这 希思 人们 , 霍金 扫帚 和

[tʃerz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
chairs about the country .
椅子 关于 这 国家 .

“不，他跟一些卫生员一起出去了，在全国各地兜售扫帚和椅子。”

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɑ:rvɪst] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][loʊf] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɒksfədjə]
They make them when there is no harvest work , and loaf about in Oxfordshire
他们 制作 他们 什么时候 那里 是 不 收成 工作 , 和 面包 关于 在 牛津郡

[ænd; ənd] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] ,
and Buckinghamshire ,
和 白金汉郡 ,

他们趁着没有收割工作的时候做这些事，然后在牛津郡和白金汉郡闲逛。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kauntɪz] , ['selɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

and other counties , selling them . ”

和 其他 县 , 销售 他们 . ”

以及其他县，都在出售它们。”

“ [noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] , [aɪm][ə'freɪd] . ”

“ No good will come of that sort of life , I'm afraid . ”

“ 不 好的 将要 来 的 那 种类 的 生活 , 我是 害怕的 . ”

“恐怕那样的生活方式不会有好结果。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ? ”

“ No , but what is he to do ? ”

“ 不 , 但 什么 是 他 到 做 ? ”

“不，但他又能怎么办呢？ ”

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] ['pæti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]

“ I called at the lodge as I came away , and saw Patty and her mother . ”

“ 我 称为 在 这 小屋 作为 我 来了 离开 , 和 锯 帕蒂 和 她 母亲 . ”

“我离开的时候顺道去了旅馆，看到了帕蒂和她的母亲。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

It's all right in that quarter .

它是 全部 正确的 在 那 四分之一 .

那一片还不错。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pæti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

The old woman doesn't seem to think anything of it , and Patty is a good

这 老的 女士 不 似乎 到 思考 任何事物 的 它 , 和 帕蒂 是 一个 好的

[gɜːrl] , girl ,

女孩 ,

老太太似乎并不在意，而且帕蒂是个好女孩。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['hæri] ['wɪn,bɜːn] , [ɔːr] ['enɪbɑːdi] [els] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][waɪf] .

and will make Harry Winburn , or anybody else , a capital wife .

和 将要 制作 哈里 温伯恩 , 或者 任何人 别的 , 一个 首都 妻子 .

会让哈里·温伯恩，或者其他任何人，都成为一位贤妻。

[hɪr] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] ['letərz] . ”

Here are your letters . ”

这里 是 你的 信件 . ”

这是你的来信。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːkɪt] ? ”

“ And the locket ? ”

“ 和 这 吊坠 ? ”

“那枚小盒坠呢？ ”

“ [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɔːt][aɪ 'tiː] .

“ I quite forgot it . ”

“ 我 相当 忘了 它 . ”

我完全忘了这件事。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?

Why didn't you remind me of it ?

为什么 没有 你 提醒 我 的 它 ?

你为什么提醒我？

[juː; jʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletərz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . "
" **You talked of nothing but the letters this morning** . "

你 谈话 的 没有什么 但 这 信件 这 早晨 . "

今天早上你们除了谈论信件之外，什么也没说。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" **I'm glad of it** .

" 我是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] ,

It can do no harm now , and as it is worth something ,

它 能 做 不 伤害 现在 , 和 作为 它 是 值得 某物 ,

现在它不会造成任何伤害，而且它也有一定的价值，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] .

I should have been ashamed to take it back .

我 应该 有 到过 羞愧 到 拿 它 后退 .

我当时应该感到羞愧才对。

[aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [pʊt] [ˈhəriːz] [her] [ɪn][aɪ ˈtiː] [suːn] .

I hope she'll put Harry's hair in it soon .

我 希望 壳 放 哈利的 头发 在 它 很快 .

我希望她能尽快把哈利的头发放进去。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈletərz] ? "

Did she seem to mind giving up the letters ? "

做过 她 似乎 到 头脑 给予 向上 这 信件 ? "

她似乎并不介意放弃这些信件？

" [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] .

" **Not very much** .

" 不是 非常 很多 .

“不多。”

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʌki] [ðer; ðər] .

No , you are lucky there .

不 , 你 是 幸运的 那里 .

不，你很幸运。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] . "

She will get over it . "

她 将要 得到 超过 它 . "

她会挺过来的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][hɜːr; hər] [frend] [fɔːr; fər][laɪf] ,

" **But you told her that I am her friend for life** ,

" 但 你 讲述 她 那 我 是 她 朋友 为了 生活 ,

但你告诉过她，我会是她一辈子的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][let][em ˈiː] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈevər][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

and that she is to let me know if I can ever do anything for her ? "

和 那 她 是 到 让 我 知道 如果 我 能 曾经 做 任何事物 为了 她 ? "

她是不是应该告诉我，如果我能帮她做任何事？

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。”

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst][dʒɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][jæl; jəl][ˈevər][hæv; həv][tu:; tə][du:]
And now I hope this is the last job of the kind I shall ever have to do
和 现在 我 希望 这 是 这 最后的 工作 的 这 种类 我 将 曾经 有 到 做
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
for you . "为了 你 ； "

现在，我希望这是我最后一次为您做这类工作了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [bæd] [lʌk] [aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] ?
" **But what bad luck it has been ?**
" 但 什么 坏的 运气 它 有 到过 ？

“但这究竟是多么糟糕的运气啊？ ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] , [ɔ:r] [noʊn] [hu:] [fi:; fi][wʌz; wəz] ,
If I had only seen her before , or known who she was ,
如果 我 有 仅有的 已见 她 前 , 或者 已知 WHO 她 曾是 ,

如果我之前见过她，或者知道她是谁就好了。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
nothing of all this would have happened .
没有什么 的 全部 这 会 有 发生 ；

这一切原本都不会发生。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ˈhɑ:rdi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ;
" **To this Hardy made no reply ;**
" 到 这 哈迪 制成 不 回复 ；

对此，哈代没有回答；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [əˈgen] [ɪn][ðer; ðər] [wɔ:k] [hoʊm] .
and the subject was not alluded to again in their walk home .
和 这 主题 曾是 不是 暗示 到 再次 在 他们的 走 家 ；

在回家的路上，他们再也没有提起过这个话题。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ˈɑ:ksfərd] ,
A day or two afterwards they returned to Oxford ,
一个 天 或者 二 然后 他们 返回 到 牛津 ；

一两天后，他们返回了牛津。

[ˈhɑ:rdi] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz] [ˈfeləʊ] [ænd; ɐnd] [əˈsɪstənt] - [ˈtu:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
Hardy to begin his work as fellow and assistant - tutor of the College ,
哈迪 到 开始 他的 工作 作为 同伴 和 助手 - 导师 的 这 大学 ；

哈代开始担任学院的研究员和助理导师。

[ænd; ɐnd][tɑ:m][tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd]
and Tom to see whether he could not make a better hand of his second
和 汤姆 到 看 无论 他 可以 不是 制作 一个 更好的 手 的 他的 第二

[jɪr] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] .
year than he had of his first .
年 比 他 有 的 他的 第一的 ；

看看汤姆第二年能否比第一年打出更好的成绩。

[hi:; hi][bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli]
He began with a much better chance of doing so , for he was thoroughly
他 开始 和 一个 很多 更好的 机会 的 正在做 所以 ； 为了 他 曾是 彻底

[ˈhʌmbld] .
humbled .
谦卑 ；

他一开始就有很大的机会做到这一点，因为他彻底谦卑了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪrəʊ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fænsɪd]
The discovery that he was not altogether such a hero as he had fancied
 这 发现 那 他 曾是 不是 共 这样的 一个 英雄 作为 他 有 幻想
 [hɪm'self] ,
himself ,
 他自己 ,

他发现自己并不像自己想象的那样是一位英雄。

[hæd; həd] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [jɪr] ;
had dawned upon him very distinctly by the end of his first year ;
 有 黎明 之上 他 非常 明显地 经过 这 结尾 的 他的 第一的 年 ;

到第一年结束时，他已经非常清楚地意识到这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [veɪ'keɪj(ə)n][hæd; həd] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
and the events of the long vacation had confirmed the impression ,
 和 这 活动 的 这 长的 假期 有 确认的 这 印象 ,

漫长假期中的种种经历证实了这种印象。

[ænd; ənd] ['prɪtɪ] [wel] ['teɪkən][ɔ:l][ðə; ði] [kən'si:t] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
and pretty well taken all the conceit out of him for the time .
 和 漂亮的 出色地 已采取 全部 这 自负 出去 的 他 为了 这 时间 .
 在那段时间里，他几乎完全丧失了自负心。

[ðə; ði] ['ɪmpətənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]
The impotency of his own will , even when he was bent on doing the right
 这 阳痿 的 他的 自己的 将要 , 甚至 什么时候 他 曾是 弯曲 在 正在做 这 正确的
 [θɪŋ] ,
thing ,
 事物 ,

即使他决心做正确的事，他的意志力也无能为力。

[hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ɐnd] ['fɔːrsaɪt] [ɪn] [wət'eɪvər] ['mætər] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hænd] ,
his want of insight and foresight in whatever matter he took in hand ,
 他的 想 的 洞察力 和 远见 在 任何 事情 他 采取 在 手 ,
 他在处理任何事务时都缺乏洞察力和远见。

[ðə; ði] [ʌn'ru:lɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [t'emper] [ænd; ənd] [pæ'nz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənts] [wen] [aɪ 'ti:]
the unruliness of his temper and passions just at the moments when it
 这 野性 的 他的 脾气 和 激情 只是 在 这 时刻 什么时候 它
 [bi'hæʊvd] [hɪm; ɪm][tu; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][moʊst] ['θɜ:rəli] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ʌndər] [kən'troʊl] ,
behooved him to have them most thoroughly in hand and under control ,
 有义务 他 到 有 他们 最多 彻底 在 手 和 在下面 控制 ,
 偏偏在最需要他完全控制自己的脾气和激情的时候，他的脾气和激情却又变得难以控制。

[wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fæktz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvɪn] [wel] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
were a set of disagreeable facts which had been driven well home to him .
 是 一个 放 的 令人不快的 事实 哪个 有 到过 驱动 出色地 家 到 他 .

这些都是令他非常不快的现实，而且这些事实已经深深地印在了他的脑海里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , ['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [mʌtʃ] [rɪ'paɪn] [æt; ət] ,
The results , being even such as we have seen , he did not much repine at ,
这 结果 , 存在 甚至 这样的 作为 我们 有 已见 , 他 做过 不是 很多 抱怨 在 ,
 即便结果如我们所见，他也没有过多抱怨。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][hiː; hi][hæd; həd][dɪˈzɜːrvd][ðəm; ðəm]; [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][grɪm]
for he felt he had deserved them ; and there was a sort of grim
 为了 他 毛毡 他 有 应得的 他们 ; 和 那里 曾是 一个 种类 的 严峻
 [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
 满意 ,

因为他觉得自己罪有应得；而且，他还有一种阴郁的满足感。

[ˈdrɪrɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːspekt][wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈplʌnɪʃmənt]
dreary as the prospect was , in facing them , and taking his punishment
凄凉 作为 这 前景 曾是 , 在 面向 他们 , 和 采取 他的 惩罚
[laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
like a man .
喜欢 一个 男人 .

尽管前景黯淡，但他还是勇敢地面对惩罚，像个男人一样接受了惩罚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːks] [lɪnt] ; [ænd; ənd] ,
This was what he had felt at the first blush on the Hawk's Lynch ; and ,
这 曾是 什么 他 有 毛毡 在 这 第一的 脸红 在 这 鹰的 林奇 ; 和 ,
这就是他初次踏上鹰之林奇山时的感受；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ˈmætərz] [əˈgen] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊk] [ˈspɔːtɪd] ,
as he thought over matters again by his fire , with his oak sported ,
作为 他 想法 超过 事情 再次 经过 他的 火 , 和 他的 橡木 运动 ,
他坐在篝火旁，看着那棵枝繁叶茂的橡树，再次思索着事情。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][tɜːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
on the first evening of term , he was still in the same mind .
在 这 第一的 晚上 的 学期 , 他 曾是 仍然 在 这 相同的 头脑 .
开学第一晚，他的想法依然如此。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [naʊ] .
This was clearly what he had to do now .
这 曾是 清楚地 什么 他 有 到 做 现在 .
这显然是他现在必须要做的事情。

[haʊ] [tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] .
How to do it , was the only question .
如何 到 做 它 , 曾是 这 仅有的 问题 .
如何做到，这是唯一的问题。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [set] [hɪmˈself] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔːtəz]
At first he was inclined to try to set himself right with the Porters
在 第一的 他 曾是 倾斜 到 尝试 到 放 他自己 正确的 和 这 搬运工
[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈsɜːrk(ə)l] ,
and the Englebourn circle ,
和 这 - 圆圈 ,
起初他倾向于试图与波特家族和恩格尔伯恩圈子和解。

[baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [kənˈfeɪnz] [tuː; tə] [ˈkeɪti] .
by writing further explanations and confessions to Katie .
经过 写作 更远 解释 和 忏悔 到 凯蒂 .
通过写信给凯蒂，进一步解释和坦白。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈletər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [trʌst]
But , on trying his hand at a letter , he found that he could not trust
但 , 在 尝试 他的 手 在 一个 信 , 他 成立 那 他 可以 不是 相信
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但是，当他尝试写信时，他发现自己无法信任自己。

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz]
The temptation of putting everything in the best point of view for himself was
这 诱惑 的 推杆 一切 在 这 最好的 观点 的 看法 为了 他自己 曾是
[tuː] [ɡreɪt] ;
too great ;
也 伟大的 ;
他太容易想要把一切都往对自己最有利的角度去看待了；

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][tuː; tə]['deɪvɪd] ,
so he gave up the attempt , and merely wrote a few lines to David ,
所以 他 给予 向上 这 试图 , 和 仅仅 写道 一个 很少 线条 到 大卫 ,
于是他放弃了尝试, 只给大卫写了寥寥几行字。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ɔ:l][hiː; hi]
to remind him that he was always ready and anxious to do all he
到 提醒 他 那 他 曾是 总是 准备好 和 焦虑的 到 做 全部 他
[kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
could for his friend ,
可以 为了 他的 朋友 ,
提醒他, 他一直都随时准备并渴望为他的朋友做任何力所能及的事情。

['hæri] ['wɪn,bɜːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][beg] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]
Harry Winburn , and to beg that he might have news of anything which
哈里 温伯恩 , 和 到 求 那 他 可能 有 消息 的 任何事物 哪个
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
happened to him ,
发生 到 他 ,
哈里·温伯恩, 并恳求他能提供任何关于他下落的消息。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
and how he was getting on .
和 如何 他 曾是 获得 在 .
以及他近况如何。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'luːd] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['leɪtli] ['hæpənd] ,
He did not allude to what had lately happened ,
他 做过 不是 暗示 到 什么 有 最近 发生 ,
他没有提及最近发生的事情。

[fɔ:r; fər][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][fækts][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [noʊn] ,
for he did not know whether the facts had become known ,
为了 他 做过 不是 知道 无论 这 事实 有 变得 已知 ,
因为他不知道事实是否已经公开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [hɪm'self] .
and was in no hurry to open the subject himself .
和 曾是 在 不 匆忙 到 打开 这 主题 他自己 .
他本人并不急于开启这个话题。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['letər] , [hiː; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [medɪ'teɪʃənz] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,
Having finished his letter , he turned again to his meditations over the fire ,
拥有 完成的 他的 信 , 他 转向 再次 到 他的 冥想 超过 这 火 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

写完信后, 他又回到火堆旁沉思,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'wɔ:rd] [rezə'lʊ:ʃ(ə)n] , [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði]
considering that he had some little right to reward resolution , took off the
考虑 那 他 有 一些 小的 正确的 到 报酬 解决 , 采取 离开 这
['seɪftɪ] [vælv] ,
safety valve ,
安全 阀门 ,
考虑到他有一定权利获得奖励, 于是他解除了安全阀。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['bʌb(ə)] [ʌp] ['fri:li] [wɪt] [wɜ:r; wə] [ɔ:lweɪz] [ʌndə'laɪɪŋ] [ɔ:l]
and allowed the thoughts to bubble up freely which were always underlying all
和 允许 这 想法 到 气泡 向上 自由 哪个 是 总是 潜在的 全部
[ʌðər] [ðæt] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
others that passed through his brain ,
其他的 那 通过了 通过 他的 脑 ,
他任由那些始终潜藏在他脑海中所有其他想法之下的思绪自由涌现。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:nstənt] [loʊ] , [dɪ'lɪʃəs] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] ['sʌmwʌt] ['melənka:li] ['mju:zɪk] , [ɪn]
and making constant low , delicious , but just now somewhat melancholy music , in
和 制作 持续的 低的 , 可口的 , 但 只是 现在 有些 忧郁 音乐 , 在
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
his head and heart .
他的 头 和 心 .
在他的脑海和心中, 不断响起低沉、悦耳, 但此刻却略带忧伤的音乐。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
He gave himself up to thinking of Mary , and their walk in the wood ,
他 给予 他自己 向上 到 思维 的 玛丽 , 和 他们的 走 在 这 木头 ,
他开始想念玛丽, 想念他们一起在树林里散步的情景。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪnd] ['æŋk(ə)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)]
and the sprained ankle , and all the sayings and doings of that eventful
和 这 扭伤 踝 , 和 全部 这 谚语 和 行为 的 那 多事
[ɔ:təm] [deɪ] .
autumn day .
秋天 天 .
还有扭伤的脚踝, 以及那个充满故事的秋日里发生的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['sɜ:rt(ə)n] ['treʒərz] [ðer'ɪn]
And then he opened his desk , and examined certain treasures therein
和 然后 他 打开 他的 桌子 , 和 检查 肯定 宝藏 其中
[kən'si:ld] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [roʊz] - [bʌd] ,
concealed , including a withered rose - bud ,
暗 , 包括 一个 干枯 玫瑰 - 芽 ,
然后他打开书桌, 查看了藏在里面的一些珍宝, 其中包括一朵枯萎的玫瑰花蕾。

[ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] ['heðər] , [ə; eɪ] [kʌt] [bu:t] - [leɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skræp] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
a sprig of heather , a cut boot - lace , and a scrap or two of writing .
一个 枝 的 希瑟 , 一个 切 启动 - 蕾丝 , 和 一个 废料 或者 二 的 写作 .
一小枝石楠花, 一根剪断的鞋带, 还有一两张字迹碎片。

['hævɪŋ] [gɔ:n] [θru:] [sʌm; səm] [ɪk'strævəgənt] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] , [nɑ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bi:; bi]
Having gone through some extravagant forms of worship , not necessary to be
拥有 已消失 通过 一些 靡 表格 的 崇拜 , 不是 必要的 到 是
[spesɪfard] , [hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
specified , he put them away .
指定的 , 他 放 他们 离开 .
他曾进行过一些过于奢华的宗教仪式 (无需赘述), 后来便放弃了这些仪式。

[wʊd] [aɪ 'ti:] ['evər] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] ?
Would it ever all come right ?
会 它 曾经 全部 来 正确的 ?
一切最终会好起来吗?

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sa:ləteri] [ti:] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
He made his solitary tea , and sat down again to consider the point .
他 制成 他的 孤 茶 , 和 卫星 向下 再次 到 考虑 这 观点 .
他独自泡了杯茶, 然后再次坐下来思考这个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔɪnt] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [kən'sɪdərd] [ə'lʊn] .
But the point would not be considered alone .
但 这 观点 会 不是 是 经过考虑的 独自的 ；

但这一点不能单独考虑。

[hi;; hi][br'gæn][tu;; tə] [fi:l] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] [hɪnts][ʌv; əv] [ɔ:l'redi] ,
He began to feel more strongly what he had had several hints of already ,
他 开始 到 感觉 更多的 强烈 什么 他 有 有 一些 提示 的 已经 ,
他开始更加强烈地感受到之前已经有所察觉的那种感觉。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [kloʊz] [kə'nekʃən] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌv] ['stɔ:ri][ænd; ənd]
that there was a curiously close connexion between his own love story and
那 那里 曾是 一个 奇怪的是 关闭 连接 之间 他的 自己的 爱 故事 和
[ðæt] [ʌv; əv] ['hæri] ['wɪn,bɜ:n] [ænd; ənd] ['pæti] — [ðæt] [hi;; hi] ['kudnt] ['seprət] [ðem; ðəm] ,
that of Harry Winburn and Patty — that he couldn't separate them ,
那 的 哈里 温伯恩 和 帕蒂 — 那 他 不能 分离 他们 ,
他自己的爱情故事与哈里·温伯恩和帕蒂的爱情故事之间有着一种奇特的紧密联系——他无法将两者分开。

[i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
even in his thoughts .
甚至 在 他的 想法 ；

甚至在他的思绪中。

[oʊld][saimənz][tʌmb(ə)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [dɔ:tər] [frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd][æt; ət][soʊ]
Old Simon's tumble , which had recalled his daughter from Oxford at so
老的 西蒙的 翻滚 , 哪个 有 召回 他的 女儿 从 牛津 在 所以
['krɪtɪk(ə)][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər][him; ɪm]
critical a moment for him
批判的 一个 片刻 为了 他
老西蒙的摔倒，让他的女儿在对他来说如此关键的时刻从牛津大学被召回。

; ['məri:z] [vɪzɪt][tu;; tə] - [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] ;
; **Mary's visit to Englebour n at this very time ;**
; 玛丽的 访问 到 - 在 这 非常 时间 ；
玛丽此时正在恩格尔伯恩访问；

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [jet] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['æksədənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [him; ɪm][ɪn] ['ɪgnərəns]
the curious yet natural series of little accidents which had kept him in ignorance
这 好奇的 然而 自然的 系列 的 小的 事故 哪个 有 保留 他 在 无知
[ʌv; əv] ['pæti:z] [aɪ'dentəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] — [ðen] ,
of Patty's identity until the final catastrophe — then ,
的 帕蒂的 身份 直到 这 最终的 灾难 — 然后 ,
一系列奇特而又自然的意外事件，让他一直对帕蒂的身份一无所知，直到最终的灾难发生——然后，

[ə'gen] ,
again ,
再次 ；

再次，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] ['wɪn,bɜ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [him; ɪm][ɑ:n]
the way in which Harry Winburn and his mother had come across him on
这 方式 在 哪个 哈里 温伯恩 和 他的 母亲 有 来 穿过 他 在
[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] ['bɑ:rtɪn] ;
the very day of his leaving Barton ;
这 非常 天 的 他的 离开 巴顿 ；
哈里·温伯恩和他的母亲在他离开巴顿的那天遇见他的方式；

[ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][baɪnd][ðəm; ðəm]
the fellowship of a common mourning which had seemed to bind them
这 奖学金 的 一个 常见的 丧 哪个 有 似乎 到 绑定 他们
[tə'geðər] [soʊ] ['kloʊsli] ;
together so closely ;
一起 所以 密切 ;

共同的哀悼情谊似乎将他们紧紧联系在一起；

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [dɪ'skʌvəri] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][help] [fiərɪŋ] [mʌst; məst][tɜ:rn] ['hæri] ['ɪntu:]
and this last discovery , which he could not help fearing must turn Harry into
和 这 最后的 发现 , 哪个 他 可以 不是 帮助 害怕 必须 转动 哈里 进入
[ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] ,
a bitter enemy ,
一个 苦的 敌人 ,

而他最后的发现，让他不禁担心哈利会因此变成他的死敌。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst] , ['su:nər] [ɔ:r][leɪtər] — [æz; əz][ɔ:l] [ði:z]
when he heard the truth , as he must , sooner or later — as all these
什么时候 他 听到 这 真相 , 作为 他 必须 , 很快 或者 之后 — 作为 全部 这些
[θɪŋz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
things passed before him ,
事物 通过了 前 他 ,

当他听到真相时，他迟早都会听到——因为所有这些事情都发生在他眼前。

[hi:; hi] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [su:pər'stɪʃəs] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [hʌŋ] ,
he gave in to a sort of superstitious feeling that his own fate hung ,
他 给予 在 到 一个 种类 的 迷信的 感觉 那 他的 自己的 命运 悬挂 ,
[hɪ] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] , [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] ['hæri] ['wɪn,bɜ:n] .
in some way or another , upon that of Harry Winburn .
在 一些 方式 或者 其他 , 之上 那 的 哈里 温伯恩 .

在某种程度上，都受到了哈里·温伯恩的影响。

[ɪf] [hi:; hi] [helpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][su:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
If he helped on his suit , he was helping on his own ;
如果 他 帮助 在 他的 套装 , 他 曾是 帮助 在 他的 自己的 ;
[hɪ] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] , [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] ['hæri] ['wɪn,bɜ:n] .
in some way or another , upon that of Harry Winburn .
在 一些 方式 或者 其他 , 之上 那 的 哈里 温伯恩 .

如果他帮忙修整西装，那也是他自己主动帮忙的；

[bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi] [helpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:r][nɑ:t] , [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] ,
but whether he helped on his own or not , was , after all ,
但 无论 他 帮助 在 他的 自己的或者 不是 , 曾是 , 后 全部 ,
[nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌpər'moʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
not that which was uppermost in his thoughts ,
不是 那 哪个 曾是 最上层 在 他的 想法 ,

并非他最关心的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [sɪns] [hi:; hi][læst][sæt][ɪn] [ðoʊz] [ru:mz; rʊmz] ,
He was much changed in this respect since he last sat in those rooms ,
他 曾是 很多 已更改 在 这 尊重 自从 他 最后的 卫星 在 那些 房间 ,
[dʒʌst][æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
just after his first days with her .
只是 后 他的 第一的 天 和 她 .

自从他上次坐在那些房间里以来，他在这一方面已经发生了很大的变化。

[dʒʌst][æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
just after his first days with her .
只是 后 他的 第一的 天 和 她 .
[hɪ] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] , [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] ['hæri] ['wɪn,bɜ:n] .
in some way or another , upon that of Harry Winburn .
在 一些 方式 或者 其他 , 之上 那 的 哈里 温伯恩 .

就在他和她相处的最初几天之后。

[sɪns] [ðen] [æn; ən][ˈeɪndʒl][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][kɔ:rd][ʌv; əv] [self] ,
Since then an angel had met him , and had touched the cord of self ,
自从 然后 一个 天使 有 遇见 他 , 和 有 感动 这 绳索 的 自己 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

从那时起，一位天使遇见了他，并触碰到了他内在的自我之绳，

[ˈtremblɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] “ [ɪn][ˈmju:zɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
trembling , was passing “ in music out of sight .
发抖 , 曾是 通过 “ 在 音乐 出去 的 视线 .

颤抖着，在“音乐中消失不见”。

” [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhæəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtraɪəlz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] [ɡʊd]
” **The thought of Harry and his trials enabled him to indulge in some good**
” 这 想法 的 哈里 和 他的 试验 已启用 他 到 放纵 在 一些 好的
[ˈɑ:nɪst] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
honest indignation ,
诚实的 愤慨 ,

“想到哈里和他的遭遇，他不禁感到一阵义愤填膺。”

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .
for which there was no room in his own case .
为了 哪个 那里 曾是 不 房间 在 他的 自己的 案件 .

但他自己的箱子里却没有地方放。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpra:spekts] [ɪn][laɪf] [ʌv; əv] [saɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
That the prospects in life of such a man should be in the power ,
那 这 前景 在 生活 的 这样的 一个 男人 应该 是 在 这 力量 ,

这样一个人的未来前景应该掌握在权力手中。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] , [ʌv; əv] [saɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz][ˈskwaɪər] [ˈwʌl:li] [ænd; ənd][ˈfɑ:rmər] [ˈtestər] ; [ðæt]
to a great extent , of such people as Squire Wurley and Farmer Tester ; that
到 一个 伟大的 程度 , 的 这样的 人们 作为 乡绅 沃利 和 农民 测试员 ; 那
,
.
,

在很大程度上，像斯奎尔·沃利和农夫·泰斯特这样的人；也就是说，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] ,
because he happened to be poor ,
因为 他 发生 到 是 贫穷的 ,

因为他碰巧很穷。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
he should be turned out of the cottage where his family had lived for a
他 应该 是 转向 出去 的 这 小屋 在哪里 他的 家庭 有 居住地 为了 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
hundred years ,
百 年 ,

他应该被赶出他住了百年的农舍。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈwi:kz] [ˈnoʊtɪs] , [θru:] [ðə; ði] [kəˈpri:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈɡæmblər] ;
at a week's notice , through the caprice of a drunken gambler ;
在 一个 本周 注意 , 通过 这 任性 的 一个 醉 赌徒 ;

仅仅提前一周通知，就因为一个醉酒赌徒的一时兴起；

[ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
that because he had stood up for his rights ,
那 因为 他 有 站立 向上 为了 他的 权利 ,

因为他挺身而出捍卫了自己的权利，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðer'baɪ] [ə'fendɪd] [ðə; ði][wɜ:rst][fɑ:rməɹ][ɪn][ðə; ði] [pærɪʃ] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]
and **had** **thereby** **offended** **the** **worst** **farmer in the** **parish** , **he** **should** **be** **a**
和 有 从而 被冒犯了 这 最差 农民 在 这 教区 , 他 应该 是 一个
[mɑ:rkt] [mæn] ,
marked **man** ,
标记 男人 ,

他因此得罪了教区里最坏的农夫，他应该被列入黑名单。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][get] [wɜ:rk] — [ði:z] [θɪŋz] [ə'pɪəd] [soʊ] ['mɑ:nstrəs] [tu:; tə][tɑ:m] , [ænd; ənd]
and **unable** **to** **get** **work** — **these** **things** **appeared** **so** **monstrous** **to** **Tom** , **and**
和 无法 到 得到 工作 — 这些 事物 出现 所以 滔天 到 汤姆 , 和
[meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][æŋɡrɪ] ,
made **him** **so** **angry** ,
制成 他 所以 生气的 ,

找不到工作——这些事情在汤姆看来是如此可怕，让他非常愤怒。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][stæmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
that **he** **was** **obliged** **to** **get up** **and** **stamp** **about** **the** **room** .
那 他 曾是 有义务 到 得到 向上 和 邮票 关于 这 房间 :

他不得不站起来，在房间里跺脚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [hi:; hi] ['veri] [su:n] [ɡɑ:t][tu:; tə] [dʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .
And **from** **the** **particular** **case** **he** **very** **soon** **got** **to** **generalizations** .
和 从 这 特别的 案件 他 非常 很快 得到 到 概括 :

他很快就从这个具体案例中得出了普遍规律。

['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ɡeɪnd] [ə; eɪ] [nu:] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ['evrɪ]
Questions **which** **had** **before** **now** **puzzled** **him** **gained** **a** **new** **significance** **every**
问题 哪个 有 前 现在 困惑 他 获得 一个 新的 意义 每一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

之前困扰他的问题，每过一分钟都变得意义非凡。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ri:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and **became** **real** **to** **him** :
和 成为 真实的 到 他 :

对他来说，这一切都变得真实起来。

[waɪ] [ə; eɪ] [fju:] [men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [pɔr] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
Why **a** **few** **men** **should** **be** **rich** , **and** **all** **the** **rest** **poor** ; **above** **all** ,
为什么 一个 很少 男人 应该 是 富有的 , 和 全部 这 休息 贫穷的 ; 多于 全部 ,

为什么少数人富有，而其余的人贫穷；最重要的是，

[waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ?
why **he** **should** **be** **one** **of** **the** **few** ?
为什么 他 应该 是 一 的 这 很少 ?

他为什么应该成为少数人之一？

[waɪ] [ðə; ði] [mɪr] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ][mæn] ['paʊər] ['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz]
Why **the** **mere** **possession** **of** **property** **should** **give** **a** **man** **power** **over** **all** **his**
为什么 这 仅仅 拥有 的 财产 应该 给 一个 男人 力量 超过 全部 他的
['neɪbəz] ?
neighbors ?
邻居 ?

为什么仅仅拥有财产就能赋予一个人凌驾于所有邻居之上的权力？

[waɪ] [pʊr] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
Why poor men who were ready and willing to work should only be allowed to
为什么 贫穷的 男人 WHO 是 准备好 和 愿意的 到 工作 应该 仅有的 是 允许 到
[wɜ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] ,
work as a sort of favor ,
工作 作为 一个 种类 的 偏爱 ,
为什么那些愿意且愿意工作的穷人只能作为一种恩惠才能被允许工作？

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈæftər] [ɔ:l] [get] [ðə; ði] [ˈmerəst] [taɪð] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] [prəˈdu:st] ,
and should after all get the merest tithe of what their labor produced ,
和 应该 后 全部 得到 这 最 什一奉献 的 什么 他们的 劳动 生产 ,
他们终究只能得到自己劳动成果的十分之一。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [tɔ:st] [əˈsaɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌŋ] , [ɔ:r] [noʊ] [lɔ:ŋgər]
and be tossed aside as soon as their work was done , or no longer
和 是 抛掷 旁边 作为 很快 作为 他们的 工作 曾是 完毕 , 或者 不 更长
[rɪˈkwaɪərd] ?
required ?
必需的 ?
一旦工作完成或不再需要, 就会被抛弃吗？

[ði:z] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈprɔ:bləms] , [roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [kru:d] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] , [ˈæskɪŋ]
These , and other such problems , rose up before him , crude and sharp , asking
这些 , 和 其他 这样的 问题 , 玫瑰 向上 前 他 , 原油 和 锋利的 , 问
[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɔ:lvd] .
to be solved .
到 是 已解决 .
这些问题以及其他类似的问题, 都尖锐而棘手地摆在他面前, 亟待解决。

[ˈfi:lɪŋ] [hɪmˈself] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] — [vɪz] .
Feeling himself quite unable to give any but one answer to them — viz .
感觉 他自己 相当 无法 到 给 任何 但 一 回答 到 他们 — 即 .
他觉得自己除了一个答案之外, 无法对他们给出任何其他答案——即:

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] ,
that he was getting out of his depth ,
那 他 曾是 获得 出去 的 他的 深度 ,
他觉得自己力不从心了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)] — [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə]
and that the whole business was in a muddle — he had recourse to
和 那 这 所有的 商业 曾是 在 一个 混乱 — 他 有 追索权 到
[hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈmeθəd] [wen] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
his old method when in difficulties ,
他的 老的 方法 什么时候 在 困难 ,
整件事都乱成一团——遇到困难时, 他又故技重施。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈhɑ:rdi:z] [ru:mz; rʊmz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈmætər]
and putting on his cap , started off to Hardy's rooms to talk the matter
和 推杆 在 他的 帽 , 开始 离开 到 哈迪的 房间 到 讲话 这 事情
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
他戴上帽子, 动身前往哈迪的房间, 想和他商量此事。

[ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] .
and see whether he could not get some light on it from that quarter .
和 看 无论 他 可以 不是 得到 一些 光 在 它 从 那 四分之一 .
看看他能否从那个方面得到一些线索。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] ,
He returned in an hour or so ,
他 返回 在 一个 小时 或者 所以 ;

他大约一个小时候回来了。

[ˈsʌmwʌt] [les] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]
somewhat less troubled in his mind inasmuch as he had found his friend in
有些 较少的 麻烦 在 他的 头脑 因此 作为 他 有 成立 他的 朋友 在
[ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈtɑːpɪks][æz; əz] [hɪmˈself] .
pretty much the same state of mind on such topics as himself .
漂亮的 很多 这 相同的 状态 的 头脑 在 这样的 主题 作为 他自己 .

他心里的烦恼稍稍减轻了一些，因为他发现他的朋友在这些话题上和他自己有着几乎相同的心态。

[bʌt; bət][wʌn] [step] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] .
But one step he had gained .
但 一 步 他 有 获得 .

但他已经取得了一步。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [bʊks] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrdiːz] [ˈskænti] [ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði][pəˈruːz(ə)]
Under his arm he carried certain books from Hardy's scanty library , the perusal
在下面 他的 手臂 他 携带 肯定 图书 从 哈迪的 稀少 图书馆 , 这 仔细阅读
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] ,
of which he hoped ,
的 哪个 他 希望 ,

他腋下夹着几本哈代藏书不多的书，希望能够仔细研读一番。

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ;

至少，

[maɪt] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt]
might enable him sooner or later to feel that he had got on to some sort
可能 使能够 他 很快 或者 之后 到 感觉 那 他 有 得到 在 到 一些 种类
[ʌv; əv][fɜːrm] [graʊnd] ,
of firm ground ,
的 公司 地面 ,

或许能让他迟早感到自己站稳了脚跟。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈhɑːrdi] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ; [soʊ] , [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː]
At any rate , Hardy had advised him to read them ; so , without more ado
在 任何 速度 , 哈迪 有 建议 他 到 读 他们 ; 所以 , 没有 更多的 阿多
,
:
,

总之，哈代曾建议他读读这些书；于是，他二话不说，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
he drew his chair to the table and began to look into them .
他 画 他的 椅子 到 这 桌子 和 开始 到 看 进入 他们 .

他把椅子拉到桌边，开始仔细查看它们。

[ðɪs] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd]
This glimpse of the manner in which Tom spent the first evening of his second
这 一瞥 的 这 方式 在 哪个 汤姆 花费 这 第一的 晚上 的 他的 第二
[jɪr] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
year at Oxford ,
年 在 牛津 ,

让我们来一窥汤姆在牛津大学二年级第一晚的度过方式。

[wɪl] [ɪˈneɪb(ə)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] ,
will enable intelligent readers to understand why ,
将要 使能够 聪明的 读者 到 理解 为什么 ,
这_将使聪明的读者能够理解其中的原因。

[ðoo] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə] **though he took to reading far more kindly and honestly than he had ever**
尽管 他 采取 到 阅读 远的 更多的 亲切地 和 诚实地 比 他 有 曾经
[dʌn] [bɪˈfɔːr] ,
done before ,
完毕 前 ,
虽然他_{现在}阅读的态度比以前任何时候都更加友善和真诚,

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ɡreɪt] [ædˈvæns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪpər] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
he made no great advance in the proper studies of the place .
他 制成 不 伟大的 进步 在 这 恰当的 研究 的 这 地方 .
他对这个地方的深入研究并没有取得什么重大进展。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhoʊli] [nɪˈɡlektɪd] [ðiːz] , [fɔːr; fər] [ˈhɑːrdɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [wel] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] **Not that he wholly neglected these , for Hardy kept him pretty well up to the**
不是 那 他 完全 被忽视的 这些 , 为了 哈迪 保留 他 漂亮的 出色地向上 到 这
[ˈkɑːlə] ,
collar ,
衣领 ,
当然, 他并没有完全忽视这些, 因为哈代一直对他严加管束。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ɡoo] [ˈkredɪtəbli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈferli] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] **and he passed his little go creditably , and was fairly placed at the**
和 他 通过了 他的 小的 去 值得称赞地 , 和 曾是 相当 放置 在 这
[ˈkɑːlɪdʒ] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃənz] .
college examinations .
大学 考试 .
他顺利通过了考试, 并在大学入学考试中取得了不错的成绩。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈlektʃərz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] **In some of the books which he had to get up for lectures he was**
在 一些 的 这 图书 哪个 他 有 到 得到 向上 为了 讲座 他 曾是
[ˈdʒenjuɪnli] [ˈɪntrəstɪd] .
genuinely interested .
真的 感兴趣的 .
有些书是他上课时不得不拿起来读的, 但他确实很感兴趣。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːlətɪks] [ʌv; əv] [ˈæθənz] , [ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈroʊmən] [plebz] [ænd; ənd] [pætˈrɪʃnz] ,
The politics of Athens , the struggle between the Roman plebs and patricians ,
这 政治 的 雅典 , 这 斗争 之间 这 罗马 平民 和 贵族 ,
雅典的政治, 罗马平民与贵族之间的斗争,

[məʊŋs] [ˈseɪsər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əˈɡreɪən] [lɔːz] — [ðiːz] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmiːnɪŋ] **Mons Sacer and the Agrarian laws — these began to have a new meaning**
蒙斯 圣徒 和 这 农业 法律 — 这些 开始 到 有 一个 新的 意义
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
圣山和农业法——这些对他来说开始有了新的意义。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [bɔːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈhæri] [ˈwɪnˌbɜːn] [ˈpraːbləm] ;
but chiefly because they bore more or less on the great Harry Winburn problem ;
但 主要 因为 他们 钻孔 更多的 或者较少的 在 这 伟大的 哈里 温伯恩 问题 ;
[wɪtʃ] [ˈpraːbləm] ,
which problem ,
哪个 问题 ,
但主要原因_{在于}, 它们或多或少都与哈里·温伯恩这个重大问题有关; 这个问题是,

[ɪn'di:d] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [nəʊ] ['ferli] [sweld] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] - [ʌv; əv] - ['ɪŋɡlənd]
indeed , for him had now fairly swelled into the condition - of - England
的确 , 为了 他 有 现在 相当 肿胀 进入 这 状况 - 的 - 英格兰
['prɑːbləm] ,
problem ,
问题 ,

事实上, 对他而言, 这已经相当程度地演变成了英格兰的现状问题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['zɜːrdʒənt][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtənət] ,
and was becoming every day more and more urgent and importunate ,
和 曾是 成为 每一个 天 更多的 和 更多的 紧迫的 和 纠缠不休 ,
['ʃeɪkɪŋ] ['meni] [oʊld] [bɪ'li:fs] ,
shaking many old beliefs ,
摇晃 许多 老的 信仰 ,

而且这种情绪日益加剧, 变得越来越紧迫和迫切, 动摇了许多旧有的观念。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] ['wɪðər] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .
and leading him whither he knew not .
和 领导 他 往哪里去 他 知道 不是 .

并把他引向他不知何去何从的地方。

[ðɪs] ['veri] ['mætər] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
This very matter of leading was a sore trial to him .
这 非常 事情 的 领导 曾是 一个 疮 审判 到 他 .

领导这件事本身对他来说就是一种痛苦的考验。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi][gəːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [roʊd] ,
The further he got on his new road ,
这 更远 他 得到 在 他的 新的 路 ,

他沿着新路走得越远,

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] ['ɡaɪd(ə)ns] — [ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] ;
the more he felt the want of guidance — the guidance of some man ;
这 更多的 他 毛毡 这 想 的 指导 — 这 指导 的 一些 男人 ;

他越发感到缺乏指导——缺乏某个人的指导;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [bʊks] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'wɪldərɪŋ] .
for that of books he soon found to be bewildering .
为了 那 的 图书 他 很快 成立 到 是 扑朔迷离 .

至于书籍, 他很快发现它们令人困惑。

[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ['tuːtər] , [huːm] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] , [ˈoʊnli] ['deɪprəkeɪtɪd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [tuːn] ;
His college tutor , whom he consulted , only deprecated the waste of tune ;
他的 大学 导师 , 谁 他 咨询 , 仅有的 已弃用 这 浪费 的 调 ;

他向大学导师请教, 但导师只是对浪费曲调感到不屑;

[bʌt; bət][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] ,
but on finding it impossible to dissuade him ,
但 在 寻找 它 不可能的 到 劝阻 他 ,

但发现无法劝阻他,

[æt; ət][læst] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][iːkə'nɑːmɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər] [wel] [sprɪŋz]
at last recommended the economic works of that day as the proper well springs
在 最后的 受到推崇的 这 经济的 作品 的 那 天 作为 这 恰当的 出色地 弹簧

[ʌv; əv] [truːθ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
of truth on such matters .
的 真相 在 这样的 事情 .

最后, 他推荐了当时的经济学著作, 认为它们是此类问题上真理的真正源泉。

[tuː; tə][ðem; ðəm][tɑ:m] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] , [ænd; ənd][ri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:'sɪləti][ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv]
To them Tom accordingly went , and read with the docility and faith of
到 他们 汤姆 因此 去 , 和 读 和 这 码头 和 信仰 的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

于是汤姆便去了他们那里，带着年轻人特有的温顺和虔诚读了起来。

[bent][ɑ:n] [lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [fi:lɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [prez(ə)ns] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] , [ɔ:r]
bent on learning and feeling itself in the presence of men who had , or
弯曲 在 学习 和 感觉 本身 在 这 在场 的 男人 WHO 有 , 或者
[ə'su:md] ,
assumed ,
假定 ,

一心想在那些拥有或自认为拥有.....的人面前学习和感受自己

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] .
the right of speaking with authority .
这 正确的 的 请讲 和 权威 .

以权威身份发言的权利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk][tu; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd][hi; hi] [ri:d] [ɑ:n] , [bɪ'li:vɪŋ] [mʌt]
And they spoke to him with authority , and he read on , believing much
和 他们 辐 到 他 和 权威 , 和 他 读 在 , 相信 很多
[ænd; ənd][həʊpɪŋ] [mɔ:r] ;
and hoping more ;
和 希望 更多的 ;

他们用权威的口吻对他说，他就继续阅读，信得越来越多，盼望也越来越大；

[bʌt; bət] [sʌmhəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ri:əli] [sætɪsfai][hɪm; ɪm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [saɪlənst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
but somehow they did not really satisfy him , though they silenced him for the
但 不知何故 他们 做过 不是 真的 满足 他 , 尽管 他们 沉默 他 为了 这
[taɪm] .
time .
时间 .

但不知为何，他们并没有真正让他满意，尽管他们暂时让他闭嘴了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [məʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪd] [daʊn] [ˈklɪrli] [ɪ'nʌf] ,
It was not the fault of the books , most of which laid down clearly enough ,
它 曾是 不是 这 过错 的 这 图书 , 最多 的 哪个 铺设 向下 清楚地 足够的 ,
[ænd; ənd] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [leɪd] [daʊn] [ˈklɪrli] [ɪ'nʌf] ,
这并非书籍的错，因为大多数书籍的论述都足够清晰。

[ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [prə'fest] [tu; tə] [ti:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈmænz] [mə'tɪriəl] [ɪntrəsts] ,
that what they professed to teach was the science of man's material interests ,
那 什么 他们 声称 到 教 曾是 这 科学 的 男人的 材料 兴趣 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [prə'fest] [tu; tə] [ti:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈmænz] [mə'tɪriəl] [ɪntrəsts] ,
他们声称教授的是人类物质利益的科学，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)] .
and the laws of the making and employment of capital .
和 这 法律 的 这 制作 和 就业 的 首都 .

以及资本的创造和运用规律。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'gɜ:nəs] ,
But this escaped him in his eagerness ,
但 这 逃脱 他 在 他的 渴望 ,

但他急于求成，却忽略了这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][kwaɪt] [əˈhʌðər] ['saɪəns]

and he wandered up and down their pages in search of quite another science

和 他 漫步 向上 和 向下 他们的 页面 在 搜索 的 相当 其他 科学

,

!

,

他翻阅着他们的书页，寻找着另一种截然不同的科学。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bɜ:z] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðei] [dɪd][nɑ:t] ['med(ə)l]

and of laws with which they did not meddle

和 的 法律 和 哪个 他们 做过 不是 插手

.

以及他们没有干预的法律。

[ˌnevərðə'les] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðei] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]

Nevertheless , here and there they seemed to touch upon what he was in

尽管如此 , 这里 和 那里 他们 似乎 到 触碰 之上 什么 他 曾是 在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

search of

搜索 的

.

然而，他们似乎偶尔会触及他所寻求的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fæsnertɪd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['gretɪst]

He was much fascinated , for instance , by the doctrine of “ the greatest

他 曾是 很多 着迷 , 为了 实例 , 经过 这 教义 的 “ 这 最

[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] ,

happiness of the greatest number ,

幸福 的 这 最 数字 ,

例如，他对“最大多数人的最大幸福”这一理论非常着迷。

” [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɪts] [seɪk] ['swɑ:ləʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [raɪ] ['feɪsɪz] , [ðə; ði]

” and for its sake swallowed for a time , though not without wry faces , the

” 和 为了 它是 清酒 吞咽 为了 一个 时间 , 尽管 不是 没有 讽刺 面孔 , 这

[ˈdɔgməz] ,

dogmas ,

教条 ,

“为了它，尽管并非毫无嘲讽之色，这些教条也被暂时吞咽了下去。”

[ðæt] [self] - ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['prɪvət] [ʌv; əv][ɜ:l] ['soʊ(ə)l] ['æk(ə)n] ,

that self - interest is the true pivot of all social action ,

那 自己 - 兴趣 是 这 真的 枢 的 全部 社会的 行动 ,

认为自身利益才是所有社会行动的真正核心。

[ðæt] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [aʊt'strɪp] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

that population has a perpetual tendency to outstrip the means of living ,

那 人口 有 一个 永久 趋势 到 超过 这 方法 的 活的 ,

人口总是倾向于超过生活水平，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [tʃek] [ɑ:n][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['du:ti][ʌv; əv][ɜ:l] [gʊd]

and that to establish a preventive check on population is the duty of all good

和 那 到 建立 一个 预防 查看 在 人口 是 这 责任 的 全部 好的

[ˈsɪtəznz]

citizens .

公民 .

而对人口进行预防性控制是所有好公民的责任。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] ,

And so he lived on for some time in a dreary uncomfortable state ,

和 所以 他 居住地 在 为了 一些 时间 在 一个 凄凉 不舒服 状态 ,

于是，他就这样在一种阴郁不适的状态下继续生活了一段时间。

[fɪərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
fearing for the future of his country , and with little hope about his own .
害怕 为了 这 未来 的 他的 国家 , 和 和 小的 希望 关于 他的 自己的 .

他担忧国家的未来，对自己的未来也几乎不抱希望。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
But , when he came to take stock of his newly acquired knowledge ,
但 , 什么时候 他 来了 到 拿 库存 的 他的 新 获得 知识 ,

但是，当他开始审视自己新获得的知识时，

[tuː; tə] [weɪ] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈmeʒər] [aɪˈtiː] ,
to weigh it and measure it ,
到 称重 它 和 措施 它 ,

称重并测量它，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈheɪzi] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [səˈsaɪəti]
and found it to consist of a sort of hazy conviction that society
和 成立 它 到 由 的 一个 种类 的 朦胧 定罪 那 社会

[wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɪˈlenɪəm] ,
would be all right and ready for the millennium ,
会 是 全部 正确的 和 准备好 为了 这 千年 ,

并发现它包含一种模糊的信念，即社会将安然无恙地迎接千禧年的到来。

[wen] [ˈevri] [mæn][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]
when every man could do what he liked , and nobody could interfere with
什么时候 每一个 男人 可以 做 什么 他 喜欢 , 和 无人 可以 干扰 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当每个人都可以随心所欲，没有人可以干涉他的时候

[ænd; ənd][ðər; ðər][ʊd; əd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [əˈɡenst] [ˈmæɪɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and there should be a law against marriage , the result was more than
和 那里 应该 是 一个 法律 反对 婚姻 , 这 结果 曾是 更多的 比

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] .
he could stand .
他 可以 站立 .

有人提议立法禁止婚姻，结果他无法忍受。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] , “ [wel] ,
He roused himself and shook himself , and began to think , “ Well ,
他 唤醒 他自己 和 摇晃 他自己 , 和 开始 到 思考 , “ 出色地 ,

他振作起来，抖了抖身子，开始思考：“嗯，

[ðɪːz] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈtiːtʃərz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈklevər] [men] , [ænd; ənd] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [men] , [tuː] .
these my present teachers are very clever men , and well - meaning men , too .
这些 我的 展示 教师 是 非常 聪明的 男人 , 和 出色地 - 意义 男人 , 也 .

我现在的这些老师都是非常聪明的人，而且也是心地善良的人。

[aɪ] [siː] [ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðər; ðər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][lənd][emˈiː] [hɪr] ,
I see all that ; but , if their teaching is only to land me here ,
我 看 全部 那 ; 但 , 如果 他们的 教学 是 仅有的 到 土地 我 这里 ,

我明白这一切；但是，如果他们的教导只是为了让我落到这步田地，

[waɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [wɜːrθ] [waɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][ɡet][soʊ][ˈlɪt(ə)] .
why it was scarcely worth while going through so much to get so little .
为什么 它 曾是 几乎 值得 尽管 去 通过 所以 很多 到 得到 所以 小的 .

为什么付出这么多却只得到这么少的东西，实在是不值得。

” [ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [stɪl] [fɔːr; fər] [ˈɡaɪd(ə)ns] , [ɡreɪ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Casting about still for guidance , Grey occurred to him .
” 铸件 关于 仍然 为了 指导 , 灰色的 发生 到 他 .
“他仍在四处寻找指引，这时，格雷突然出现在他的脑海中。”

[greɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈrezɪdəns][æz; əz][ə; eɪ][ˈbætʃələ] , [əˈtendɪŋ][dɪˈvɪnəti][ˈlektʃəz] , [ænd; ənd][prɪˈpeəriŋ]
Grey was in residence as a bachelor , attending divinity lectures , and preparing
灰色的 曾是 在 住宅 作为 一个 学士 , 参加 神 讲座 , 和 准备
[fɔːr; fər][ɔːrdn'eɪŋ] .
for ordination .
为了 授职 .

格雷当时还是单身，住在学校里，听神学讲座，准备接受圣职。

[hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl][ˈwɜːrkɪŋ][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][naɪt] - [skuːl] ,
He was still working hard at the night - school ,
他 曾是 仍然 在 职的 难的 在 这 夜晚 - 学校 ,
他仍在夜校努力学习。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][bɪn][ðer; ðər][wʌns][ɔːr][twais][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][wen][ðə; ði][ˈkjʊrət]
and Tom had been there once or twice to help him when the curate
和 汤姆 有 到过 那里 一次 或者 两次 到 帮助 他 什么时候 这 策展
[wʌz; wəz][əˈweɪ] .
was away .
曾是 离开 .

汤姆曾一两次在牧师不在的时候去帮过他。

[ɪn][fɔːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈveri][gʊd][bʊks][wɪð; wɪθ][greɪ] ,
In short he was in very good books with Grey ,
在 短的 他 曾是 在 非常 好的 图书 和 灰色的 ,
简而言之，他与格雷的关系非常好。

[huː][hæd; həd][gɔːt][ðə; ði][ˈbetər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʃaɪnəs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who had got the better of his shyness with him .
WHO 有 得到 这 更好的 的 他的 害羞 和 他 .
谁克服了他的羞怯。

[hiː; hi][sɔː][ðæt][tɑːm][wʌz; wəz][tʃeɪndʒd][ænd; ənd][ˈsəʊbəd] ,
He saw that Tom was changed and sobered ,
他 锯 那 汤姆 曾是 已更改 和 清醒 ,
他发现汤姆变了，也变得稳重了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt][hoʊpt][sʌm; səm][deɪ][tuː; tə][wiːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈsjuːts][ʌv; əv]
and in his heart hoped some day to wean him from the pursuits of
和 在 他的 心 希望 一些 天 到 断奶 他 从 这 追求 的
[ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
the body ,
这 身体 ,

他内心深处希望有一天能让他摆脱对肉体的追求。

[tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl][ˈfɪrfəli][əˈdɪktrɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][brɪŋ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][fʊlɔld] .
to which he was still fearfully addicted , and to bring him into the fold .
到 哪个 他 曾是 仍然 恐惧地 上瘾 , 和 到 带来 他 进入 这 折叠 .
他仍然对毒品有着可怕的依赖，要把他拉进教会。

[ðɪs][hoʊp][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːltəˈgeðər][ʌnˈfaʊndɪd] ; [fɔːr; fər] ,
This hope was not altogether unfounded ; for ,
这 希望 曾是 不是 共 毫无根据 ; 为了 ,
这种希望并非完全没有根据；因为，

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ][ðə; ði][strɔːŋ][ˈbaɪəs][əˈɡenst][ðem; ðəm][wɪtʃ][tɑːm][hæd; həd][brɔːt][wɪð; wɪθ]
notwithstanding the strong bias against them which Tom had brought with
虽然 这 强的 偏见 反对 他们 哪个 汤姆 有 带来 和
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][skuːl] ,
him from school ,
他 从 学校 ,
尽管汤姆从学校带回来的对他们抱有强烈的偏见，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [taɪmz] [mʌt] [ə'træktɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['dɒktrɪnz] ,
he was now at times much attracted by many of the High Church doctrines ,
他 曾是 现在 在 时代 很多 吸引 经过 许多 的 这 高的 教会 教义 ,
他现在有时非常认同许多高教会派的教义。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [prə'fest] [ðem; ðəm] .
and the men who professed them .
和 这 男人 who 声称 他们 .
以及那些信奉这些教义的人。

[sʌtʃ] [men][æz; əz] [greɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] , [dɪd] ['ri:əli] [bɪ'li:v] ['sʌmθɪŋ] ,
Such men as Grey , he saw , did really believe something ,
这样的 男人 作为 灰色的 , 他 锯 , 做过 真的 相信 某物 ,
他看出, 像格雷这样的人, 确实有自己的信仰。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ə'baʊt] ['kæriŋ] [ðer; ðər] [bɪ'li:fs] ['ɪntu:][ˈækʃ(ə)n] .
and were in earnest about carrying their beliefs into action .
和 是 在 认真 关于 携带 他们的 信仰 进入 行动 .
他们真心实意地将自己的信仰付诸行动。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [maɪt] [ænd; ənd][dɪd] [kəm'praɪz] ['meni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:kəst] [sɔ:rt] ,
The party might and did comprise many others of the weakest sort ,
这 派对 可能 和 做过 包括 许多 其他的 的 这 最弱 种类 ,
这个政党可能而且确实由许多其他弱势群体组成。

[hu:] [bɪ'li:vɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi]
who believed and were in earnest about nothing , but who liked to be
who 相信 和 是 在 认真 关于 没有什么 , 但 who 喜欢 到 是
[pɪ'kju:liər] .
peculiar .
奇特 .
他们信仰虚无, 对任何事都认真, 却喜欢标新立异。

[ˌnevərðə'les] , [waɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['leɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Nevertheless , while he saw it laying hold of many of the best men of his
尽管如此 , 尽管 他 锯 它 躺下 抓住 的 许多 的 这 最好的 男人 的 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
然而, 尽管他看到这种疾病控制了他那个时代许多最优秀的人,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
it is not to be wondered at that he was drawn towards it .
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 他 曾是 绘制 向 它 .
难怪他会被它吸引。

[sʌm; səm][help] [maɪt] [laɪ][ɪn] [ði:z] [men] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][æt; ət][aɪ 'ti:] !
Some help might lie in these men if he could only get at it !
一些 帮助 可能 说谎 在 这些 男人 如果 他 可以 仅有的 得到 在 它 !
如果他能接触到这些人, 或许他们能帮上忙!

[soʊ][hi:; hi] [prə'paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [daʊts] [ænd; ənd] ['stʌdɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] [greɪ] .
So he propounded his doubts and studies , and their results to Grey .
所以 他 提出的 他的 疑虑 和 研究 , 和 他们的 结果 到 灰色的 .
于是他向格雷提出了他的疑虑、研究及其结果。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
But it was a failure .
但 它 曾是 一个 失败 .
但这失败了。

[greɪ] [felt] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔːr] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] ;
Grey felt no difficulty or very little , in the whole matter ;
灰色的 毛毡 不 困难 或者 非常 小的 , 在 这 所有的 事情 ;

格雷在整件事上并没有感到任何困难，或者说几乎没有任何困难；

[bʌt; bət] [tɑ:m] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]
but Tom found that it was because he believed the world to belong to
但 汤姆 成立 那 它 曾是 因为 他 相信 这 世界 到 属于 到
[ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
the devil .
这 魔鬼 .

但汤姆发现，这是因为他认为世界属于魔鬼。

“ [ˈleɪzeɪ, ˈleɪzeɪ][ˈleɪsə ˈfer] , ”
“ **Laissez faire** , ”
“ 放任 公平 , ”

“自由放任主义”

“ [ˈbaɪŋ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [dɪr] , ”
“ **buying cheap and selling dear** , ”
“ 购买 便宜的 和 销售 亲爱的 , ”

低买高卖

“ [greɪ] [held] [maɪt] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] — [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [wɜːr; wər]
“ **Grey held might be good enough for laws for the world — very probably were**
“ 灰色的 握住 可能 是 好的 足够的 为了 法律 为了 这 世界 — 非常 大概 是
.
.
.

“格雷所持有的原则或许足以成为世界的法律——很可能确实如此。”

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] “ [self] - [ˈsækrɪfaɪs] , ”
The laws of the Church were “ self - sacrifice ,
这 法律 的 这 教会 是 “ 自己 - 牺牲 ,

教会的法律是“自我牺牲”，

“ [ænd; ənd] “ [ˈberɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈbæːdənz] “ [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **and “ bearing one another's burdens “ her children should come out from the**
“ 和 “ 轴承 — 另一个的 负担 “ 她 孩子们 应该 来 出去 从 这
[ˈriːdʒənz] [wer] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [lɔːz] [wɜːr; wər] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
regions where the world's laws were acknowledged .
地区 在哪里 这 世界的 法律 是 已确认 .

“彼此担当重担”，她的孩子们应该从世界法律被认可的地区出来。

[tɑ:m] [ˈlɪsnd] , [wʌz; wəz] [ˈdæzld] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Tom listened , was dazzled at first , and thought he was getting on the
汤姆 听着 , 曾是 眼花缭乱 在 第一的 , 和 想法 他 曾是 获得 在 这
[raɪt] [træk] .
right track .
正确的 追踪 .

汤姆听了之后，起初感到眼花缭乱，心想自己似乎走对了路。

[bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈgreɪz] [spəˈsɪfɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz][tuː; tə]
But very soon he found that Grey's specific was not of the least use to
但 非常 很快 他 成立 那 格雷的 具体的 曾是 不是 的 这 至少 使用 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但很快他就发现，格雷的具体方法对他来说毫无用处。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It was no good to tell him of the rules of a society to which he
它 曾是 不 好的 到 告诉 他 的 这 规则 的 一个 社会 到 哪个 他
[felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːðər] [bɪˈlɒŋd] ,
felt that he neither belonged ,
毛毡 那 他 两者都不 属于 ,
告诉他一个他觉得自己既不属于其中的社会的规则是没用的。

[nɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] , [fɔːr; fər] [ˈklɪrli] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
nor wished to belong , for clearly it could not be the Church of England .
也不 希望 到 属于 , 为了 清楚地 它 可以 不是 是 这 教会 的 英格兰 .
他们也不想加入，因为很明显，那不可能是英国国教。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] !
He was an outsider !
他 曾是 一个 局外人 !
他是个局外人！

[greɪ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [ædˈmɪt][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] !
Grey would probably admit it to be so , if he asked him !
灰色的 会 大概 承认 它 到 是 所以 , 如果 他 问 他 !
如果他问格雷，格雷很可能会承认这一点！

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ment] [æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv]
He had no longing to be anything else , if the Church meant an exclusive
他 有 不 渴望 到 是 任何事物 别的 , 如果 这 教会 意思是 一个 独家的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,
如果教会指的是一个排他性的团体，那么他并不想成为其他任何身份。

[wɪtʃ] [tʊk] [noʊ] [ker] [ʌv; əv] [ˈeni] [bʌt; bət][ɪts] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
which took no care of any but its own people ,
哪个 采取 不 关心 的 任何 但 它是自己的 人们 ,
它只关心自己的人民，对其他人漠不关心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][moʊst]
and had nothing to say to the great world in which he and most
和 有 没有什么 到 说 到 这 伟大的 世界 在 哪个 他 和 最多
[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
people had to live ,
人们 有 到 居住 ,
对于他和大多数人所生活的这个庞大世界，他没有什么话要说。

[ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] , [ænd; ənd][ˈhaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] , [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
and buying and selling , and hiring and working , had to go on .
和 购买 和 销售 , 和 招聘 和 在职的 , 有 到 去 在 .
买卖、雇佣和工作都必须继续下去。

[ðə; ði] [klaʊz] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ˈveri] [gʊd] [lɔːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
The close corporation might have very good laws , but they were nothing to
这 关闭 公司 可能 有 非常 好的 法律 , 但 他们 是 没有什么 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
这家封闭式公司或许有非常好的法律，但对他来说毫无意义。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜːrld] — [ðə; ði] [ˈdevəlz]
What he wanted to know about was the law which this great world — the devil's
什么 他 通缉 到 知道 关于 曾是 这 法律 哪个 这 伟大的 世界 — 这 魔鬼的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他想知道的是这个伟大世界——魔鬼的世界——的法则。

[æz; əz] [ɡreɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː] — [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ] .
as Grey called it — was ruled by , or rather ought to be ruled by .
作为 灰色的 称为 它 — 曾是 裁决 经过 , 或者 相当 应该 到 是 裁决 经过 .

正如格雷所说——它曾被统治, 或者更确切地说, 它应该被统治。

[pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈbentəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [huːz] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ]
Perhaps , after all , Bentham and the others , whose books he had been reading
也许 , 后 全部 , 边沁 和 这 其他的 , 谁 图书 他 有 到过 阅读
, [mɑːt] [biː; bi] [raɪt] !
, might be right !
, 可能 是 正确的 !

也许, 他读过的边沁和其他人的书, 他们的观点最终可能是对的!

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðər; ðər] [θɔːts] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi]
it was clear that they had had in their thoughts the same world that he
它 曾是 清除 那 他们 有 有 在 他们的 想法 这 相同的 世界 那 他
[hæd; həd] — [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈhæəri] [ˈwɪn.bɜːn] ,
had — the world which included himself and Harry Winburn ,
有 — 这 世界 哪个 包括 他自己 和 哈里 温伯恩 ,

很明显, 他们心中都怀揣着和他一样的世界——那个包括他自己和哈里·温伯恩的世界。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈleɪbərər] [ænd; ənd][ˈskwaɪəz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːrmɜːz] .
and all labourers and squires , and farmers .
和 全部 劳工 和 乡绅 , 和 农民 .

以及所有劳工、乡绅和农民。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [əˈɡen] , [nɑːt] [ˈhoʊpfəli] ,
So he turned to them again , not hopefully ,
所以 他 转向 到 他们 再次 , 不是 希望 ,

所以他再次转向他们, 但并非抱有希望。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
but more inclined to listen to them than he had been before he
但 更多的 倾斜 到 听 到 他们 比 他 有 到过 前 他
[hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə] [ɡreɪ] .
had spoken to Grey .
有 说 到 灰色的 .

但他比之前和格雷谈话后更愿意听取他们的意见。

[ˈhɑːrdi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɒli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈpjuːp(ə)lz] ,
Hardy was so fully occupied with college lectures and private pupils ,
哈迪 曾是 所以 完全 占领 和 大学 讲座 和 私人的 学生 ,

哈代当时完全忙于大学讲课和私人学生教学,

[ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [ˈskruːpəlz] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋz] .
that Tom had scruples about taking up much of his spare time in the evenings .
那 汤姆 有 顾虑 关于 采取 向上 很多 的 他的 空闲的 时间 在 这 晚上 .

汤姆很犹豫是否要把晚上的大部分空闲时间都花在这上面。

[ˌnevərðəʼles] , [æz; əz] [greɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] ,
Nevertheless , **as Grey had broken down** ,
尽管如此 , 作为 灰色的 有 破碎的 向下 ,
然而, 当格雷崩溃时,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di] [els] [ɑ:n] [hu:z] [ˈdʒʌdʒmənt][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] [hu:] [wʊd] [ˈlis(ə)n]
and there was nobody else on whose judgment he could rely who would listen
和 那里 曾是 无人 别的 在 谁 判断 他 可以 依靠 WHO 会 听
[tu:; tə][him; im] ,
to him ,
到 他 ,

而且, 他找不到其他可以信赖、愿意听取他意见的人。

[wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [hi:; hi] [wʊd] [prə'paʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌzlz] [tu:; tə]
whenever he had a chance he would propound some of his puzzles to
每当 他 有 一个 机会 他 会 举 一些 的 他的 谜题 到
[hɪz; ɪz][ʊəld] [frend] .
his old friend .
他的 老的 朋友 .

只要有机会, 他就会向老朋友提出一些他遇到的谜题。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][hi:; hi][gɑ:t][ˈlɪt(ə)l] [help] ,
In some respects he got little help ,
在 一些 尊重 他 得到 小的 帮助 ,

在某些方面, 他几乎没有得到任何帮助。

[fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rdi] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [si:] [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [ɑ:n] [sʌt] [ˈsʌbdʒekts]
for Hardy was almost as much at sea as he himself on such subjects
为了 哈迪 曾是 几乎 作为 很多 在 海 作为 他 他自己 在 这样的 主题
[æz; əz] “ [ˈvælju:] ,
as “ value ,
作为 “ 价值 ,

因为哈代在“价值”等问题上几乎和他自己一样茫然不知所措。

“ [ænd; ənd] “ [ˈweɪdʒɪz] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ɔ:z] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] .
“ **and “ wages** , “ **and the “ laws of supply and demand** .
“ 和 “ 工资 , “ 和 这 “ 法律 的 供应 和 要求 .
“和“工资”, 以及“供求规律”。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'dɑ:mitəb(ə)l] [brɪ'li:f] [ɪn][hɪm; im] [ðæt] [ɔ:l] [menz] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ]
“ **But there was an indomitable belief in him that all men's intercourse with**
“ 但 那里 曾是 一个 不屈不挠 信仰 在 他 那 全部 男士 交往 和
[wʌn] [ə'nʌðər] ,
one another ,
一 其他 ,

但他始终坚信, 所有人与人之间的交往,

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɜ:tʃmən] ,
and not merely that of Churchmen ,
和 不是 仅仅 那 的 教会人士 ,

而且不仅仅是教会人士的那种人,

[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] “ [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ,
must be founded on the principal of “ doing as they would be done by ,
必须 是 创立 在 这 主要的 的 “ 正在做 作为 他们 会 是 完毕 经过 ,
必须建立在“己所不欲, 勿施于人”的原则之上

“ [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n] “ [ˈbaɪɪŋ] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [dɪr] ,
“ **and not on “ buying cheap and selling dear** ,
“ 和 不是 在 “ 购买 便宜的 和 销售 亲爱的 ,
而不是“低买高卖”,

” [ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [ˈnevər] [wəd] [ɔ:r][kəd; kəd][bi:; bi][ˈrekənsaɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈhʌðər] ,
“ **and that these never would or could be reconciled with one another** ,
” 和 那 这些 绝不 会 或者 可以 是 和解 和 一 其他 ,
并且这些矛盾永远不可能也无法相互调和。

[ɔ:r] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [twɪst] [ðem; ðəm] [haʊ] [ju:; jʊ] [wəd] .
or mean the same thing , **twist them how you would** .
或者 意思是 这 相同的 事物 , 捻 他们 如何 你 会 .
或者意思相同, 随你喜欢怎么解释就怎么解释。

[ðɪs] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈkʌmfətɪd] [tɑ:m] [ˈɡreɪtli] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv]
This faith of his friend's comforted Tom greatly , **and he was never tired of**
这 信仰 的 他的 朋友们 安慰 汤姆 非常 , 和 他 曾是 绝不 疲劳的 的
[ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] ;
bringing it out ;
带来 它 出去 ;
朋友的这种信念让汤姆感到非常安慰, 他总是乐此不疲地提起这件事;

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] [ˈweðər] [ɡreɪ] [maɪt] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [raɪt] — [ˈweðər]
but at times he had his doubts whether Grey might not be right — whether
但 在 时代 他 有 他的 疑虑 无论 灰色的 可能 不是 是 正确的 — 无论
[ˈæftər][ɔ:l] ,
, after all ,
后 全部 ,
但有时他也会怀疑格雷的说法是否正确——毕竟,

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ˈmæksəmz][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]
that and the like maxims and principles were meant to be the laws of
那 和 这 喜欢 格言 和 原则 是 意思是 到 是 这 法律 的
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
the kingdoms of this world .
这 王国 的 这 世界 .
这些格言和原则原本是世界各国的法律。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [kəˈrɑ:bərəɪtɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][æən; ən][ɪmˈpɑ:r(ə)l]
He wanted some corroborative evidence on the subject from an impartial
他 通缉 一些 佐证 证据 在 这 主题 从 一个 公正
[ænd; ənd] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ˈwɪtnəs] ,
and competent witness ,
和 胜任的 证人 ,
他希望从一位公正且称职的证人那里获得一些关于此事的佐证。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [hɪt][əˈpɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
and at last hit upon what he wanted .
和 在 最后的 打 之上 什么 他 通缉 .
最终, 他找到了自己想要的东西。

[fɔ:r; fər] , [wʌn] [ˈi:vɪŋ] , [ɑ:n] [ˈentəɪŋ] [ˈhɑ:rdɪ:z] [ru:mz; rʊmz] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][læst]
For , one evening , on entering Hardy's rooms , he found him on the last
为了 , 一 晚上 , 在 进入 哈迪的 房间 , 他 成立 他 在 这 最后的
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
pages of a book ,
页面 的 一个 书 ,
一天晚上, 他走进哈代的房间, 发现哈代正在读一本书的最后一页。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɑ:n][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
which he shut up with an air of triumph on recognizing his visitor .
哪个 他 关闭 向上 和 一个 空气 的 胜利 在 识别 他的 游客 .
他认出来访者后, 得意洋洋地关上了门。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [hiː; hi] [θɹʌst] [aɪ ˈti:] [ˈɪntuː] [ˈtɑːmz] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
Taking it up , he thrust it into Tom's hands , and slapping him on the
采取 它 向上 , 他 推力 它 进入 汤姆的 双手 , 和 拍打 他 在 这
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他拿起东西，塞到汤姆手里，然后拍了拍他的肩膀。

[sed] , “ [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] , [ɔːr] [ˈprɪti] [nɪr] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
said , “ There , my boy , that's what we want , or pretty near it at any rate .
说 , “ 那里 , 我的 男生 , 那就是 什么 我们 想 , 或者 漂亮的 靠近 它 在 任何 速度 .
他说：“孩子，这就是我们想要的，或者至少非常接近了。”

[naʊ] , [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔr; jər] [ruːmz; rʊmz] ,
Now , don't say a word , but go back to your rooms ,
现在 , 不 说 一个 单词 , 但 去 后退 到 你的 房间 ,
现在，别说话，都回你们房间去。

[ænd; ənd] [ˈswɑːləʊ] [aɪ ˈti:] [hoʊ] [ænd; ənd] [dɑːdʒest] [aɪ ˈti:] ,
and swallow it whole and digest it ,
和 吞 它 所有的 和 消化 它 ,
把它整个吞下并消化掉。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . “
and then come back and tell me what you think of it .”
和 然后 来 后退 和 告诉 我 什么 你 思考 的 它 . “
然后回来告诉我你的想法。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . “
“ But I want to talk to you .”
“ 但 我 想 到 讲话 到 你 . ”
“但我很想和你谈谈。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] .
“ I can't talk .
“ 我 不能 讲话 .
我无法说话。

[aɪ] [hæv; həv] [spent] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [ˈoʊvər] [ðæt] [bʊk] ,
I have spent the better part of two days over that book ,
我 有 花费 这 更好的 部分 的 二 天 超过 那 书 ,
我花了整整两天时间读那本书，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] .
and have no end of papers to look over .
和 有 不 结尾 的 文件 到 看 超过 .
而且还有数不清的文件要审阅。

[ðer; ðər] ; [get] [bæk] [tuː; tə] [jɔr; jər] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
There ; get back to your rooms , and do what I tell you ,
那里 ; 得到 后退 到 你的 房间 , 和 做 什么 我 告诉 你 ,
好了，回你们房间去，听我的话。

[ɔːr] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [hoʊld] [jɔr; jər] [tʌŋ] .
or sit down here and hold your tongue .
或者 坐 向下 这里 和 抓住 你的 舌头 .
或者就坐在这里闭嘴。

” [soʊ][tɑ:m][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [di:p] [ɪn] [kɑ:r'laiɪz] “
” **So Tom sat down and held his tongue , and was soon deep in Carlyle's** “
” 所以 汤姆 卫星 向下 和 握住 他的 舌头 , 和 曾是 很快 深的 在 凯雷集团 “
[pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] .
Past and Present .
过去的 和 展示 .

于是汤姆坐了下来，一言不发，很快就沉浸在卡莱尔的《过去与现在》一书中。

” [haʊ] [hi:; hi][dɪd] [ˈrevl] [ɪn][,aɪ ˈti:] — [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mər] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s] , [bʌt; bət] , [əˈbʌv]
” **How he did revel in it — in the humor , the power , the pathos , but , above**
” 如何 他 做过 陶醉 在 它 — 在 这 幽默 , 这 力量 , 这 感伤 , 但 , 多于
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

“他确实沉浸其中——沉浸于其中的幽默、力量、悲情，但最重要的是，

[ɪn][ðə; ði] [ru:t] [ænd; ənd] [bræntʃ] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
in the root and branch denunciations of many of the doctrines in which he
在 这 根 和 分支 谴责 的 许多 的 这 教义 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈleɪtli] [ˌvɑ:lənˈterəli] [ænd; ənd] [ˈwɪrəli] [ˈtʃeɪnɪŋ] [hɪmˈself] !
had been so lately voluntarily and wearily chaining himself !
有 到过 所以 最近 自愿 和 疲劳 连锁 他自己 !

他对许多他最近自愿且疲惫地束缚自己的教义进行了彻底的批判！

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [went] [ˈsnæpɪŋ] [ɔ:f] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [egzʌlˈteɪʃn] ,
The chains went snapping off one after another , and , in his exultation ,
这 链条 去 啪啪 离开 一 后 其他 , 和 , 在 他的 大喜 ,
锁链一根接一根地断裂，他欣喜若狂。

[hi:; hi] [kept] [ˈspaʊtɪŋ] [aʊt] [ˈpæsɪdʒ] [ˈæftər] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
he kept spouting out passage after passage in a song of triumph ,
他 保留 喷水 出去 通道 后 通道 在 一个 歌曲 的 胜利 ,
他滔滔不绝地吟诵着凯旋的乐章，

” [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈi:ɡoʊɪzəm][ˈnevər] [soʊ] [ˈlu:mɪnəs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ru:l] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmænz] [laɪf][kæn; kən]
” **Enlightened egoism never so luminous is not the rule by which man's life can**
” 开明 利己主义 绝不 所以 发光的 是 不是 这 规则 经过 哪个 男人的 生活 能
[bi:; bi][led] — [ˈleːzeɪ, ˈleɪzeɪ] - [ˈlese ˈfer] ,
be led — laissez - faire ,
是 引领 — 放任 - 公平 ,

“开明的利己主义从未如此光明，它并非人类生活的准则——自由放任，

[səˈplaɪ] [ænd; ənd] [dɪˈmænd] , [kæʃ] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl][ˈneksəs] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [wɜ:r; wər]
supply and demand , cash payment for the sole nexus , and so forth , were
供应 和 要求 , 现金 支付 为了 这 唯一 关系 , 和 所以 前进 , 是
[nɑ:t] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] ,
not , are not ,
不是 , 是 不是 ,

供求关系、现金支付等因素，过去不是，现在也不是。

[ænd; ənd][ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] , [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [lɔ:] [ʌv; əv][ˈju:niən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [men] , “ &
and never will be , a practical law of union for a society of men , ” &
和 绝不 将要 是 , 一个 实际的 法律 的 联盟 为了 一个 社会 的 男人 , “ &
[si:] . ,
c ∴ c ∴ ,

而且永远不会成为人类社会实际的联合法则”，等等。

& [si:] . , [ʌnˈtɪl] [ˈhɑ:rdi] [ˈferli] [ɡɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
& c . , until Hardy fairly got up and turned him out ,
& c . , 直到 哈迪 相当 得到 向上 和 转向 他 出去 ,
等等，直到哈迪彻底起身把他赶了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nuː] - [faʊnd][ˈtreʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ruːmz; rɒmz] .

and he retired with his new - foundtreasure to his own rooms .

和 他 退休 和 他的 新的 - 成立 宝藏 到 他的 自己的 房间 .

于是，他带着新发现的宝藏回到了自己的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['evər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [soʊ] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [brɪ'fɔːr] .

He had scarcely ever in his life been so moved by a book before .

他 有 几乎 曾经 在 他的 生活 到过 所以 已搬 经过 一个 书 前 .

他一生中几乎从未被一本书如此深深打动过。

[hiː; hi] [læft] ['oʊvər][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kraɪd]['oʊvər][,aɪ 'tiː] ,

He laughed over it , and cried over it ,

他 笑了 超过 它 , 和 哭 超过 它 ,

他为此时而大笑，时而哭泣。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and began half a dozen letters to the author to thank him , which he

和 开始 一半 一个 打 信件 到 这 作者 到 感谢 他 , 哪个 他

[ˈfɔːrtʃənətli] [tɔːr] [ʌp] .

fortunately tore up .

幸运的是 撕裂 向上 .

于是，他写了六封感谢信给作者，幸好作者把信都撕掉了。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][fər'gaːt] ['meri][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪn'θuːziæzəm] .

He almost forgot Mary for several hours during his first enthusiasm .

他 几乎 忘了 玛丽 为了 一些 小时 期间 他的 第一的 热情 .

在最初的热情中，他几乎有好几个小时都忘记了玛丽。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mæstərd] [ænd; ənd] [ə'prest] [brɪ'fɔːr] .

He had no notion how he had been mastered and oppressed before .

他 有 不 概念 如何 他 有 到过 精通 和 受压迫者 前 .

他完全不知道自己以前是如何被征服和压迫的。

[hiː; hi][felt][æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] ,

He felt as the crew of a small fishing - smack ,

他 毛毡 作为 这 全体人员 的 一个 小的 钓鱼 - 啪 ,

他觉得自己就像一艘小型渔船上的船员，

[huː] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [toʊd] [ə'weɪ][baɪ][æn; ən] ['enəmiːz] ['kruːzər] ,

who are being towed away by an enemy's cruiser ,

WHO 是 存在 被拖走 离开 经过 一个 敌人的 巡洋舰 ,

他们正被敌方巡洋舰拖走，

[maɪt] [fiːl] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['frɪgət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk] ['flaɪɪŋ] ,

might feel on seeing a frigate with the Union Jack flying ,

可能 感觉 在 看到 一个 护卫舰 和 这 联盟 杰克 飞行 ,

看到悬挂着英国国旗的护卫舰可能会有这样的感受。

['berɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['faɪər][ɑːn][ðər; ðər]['kæptər] ; [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] ,

bearing down and opening fire on their captor ; or as a small boy at school ,

轴承 向下 和 开幕 火 在 他们的 俘虏者 ; 或者 作为 一个 小的 男生 在 学校 ,

冲向俘虏者并开火；或者像个在学校里的小男孩一样，

[huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [fægd] [ə'genst] [ruːlz] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

who is being fagged against rules by the right of the strongest ,

WHO 是 存在 疲惫不堪 反对 规则 经过 这 正确的 的 这 最强 ,

谁在被强权势力以不正当手段欺骗？

[fiːlz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] .

feels when he sees his big brother coming around the corner .

感觉 什么时候 他 看到 他的 大的 兄弟 未来 大约 这 角落 .

当他看到哥哥从拐角处走过来时，他感觉到了。

[ðə; ði][help] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi;; hi][ˈwɑːntɪd] .
The help which he had found was just what he wanted .
这 帮助 哪个 他 有 成立 曾是 只是 什么 他 通缉 .

他找到的帮助正是他想要的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnæroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] — [noʊ] [əˈpiːl] [tu;; tə][men][æz; əz]
There was no narrowing of the ground here — no appeal to men as
那里 曾是 不 收窄 的 这 地面 这里 — 不 上诉 到 男人 作为
[ˈmembər] [ʌv; əv][ˈeni] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈbɑːdi] [wətˈevər] [tu;; tə] [ˈseprət] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]
members of any exclusive body whatever to separate themselves and come out
成员 的 任何 独家的 身体 任何 到 分离 他们自己 和 来 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɛvəlz] [wɜːrld] ;
of the devil's world ;
的 这 魔鬼的 世界 ;

这里没有缩小界限——没有呼吁任何排他性团体的成员脱离魔鬼的世界；

[bʌt; bət][tu;; tə][men][æz; əz][men] , [tu;; tə] [ˈevri] [mæn][æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwiːkəst]
but to men as men , to every man as a man — to the weakest
但 到 男人 作为 男人 , 到 每一个 男人 作为 一个 男人 — 到 这 最弱
[ænd; ənd] [miːn] ,
and meanest ,
和 最卑鄙的 ,

但对男人而言，就把他当男人看待；对每个人而言，就把他当男人看待——即使是最弱小、最卑微的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ənd][moʊst][ˈnoʊb(ə)] — [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
as well as to the strongest and most noble — telling them that
作为 出色地 作为 到 这 最强 和 最多 高贵 — 讲述 他们 那
[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˈɡɑːdz] [wɜːrld] ,
the world is God's world ,
这 世界 是 神的 世界 ,

也要告诉最坚强、最高尚的人——世界是上帝的世界。

[ðæt] [ˈevriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrk][ɪn][aɪˈtiː] ,
that everyone of them has a work in it ,
那 每个人 的 他们 有 一个 工作 在 它 ,
他们每个人都参与其中，

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][faɪnd][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
and bidding them find their work and set about it .
和 投标 他们 寻找 他们的 工作 和 放 关于 它 .
并命令他们找到自己的工作，然后开始工作。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] ,
The strong tinge of sadness which ran through the whole book ,
这 强的 色调 的 悲伤 哪个 跑 通过 这 所有的 书 ,
贯穿全书的浓重悲伤气氛，

[ænd; ənd][ɪts] [ʌnˈspərɪŋ] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and its unsparing denunciations of the established order of things ,
和 它是 毫不留情 谴责 的 这 已确立的 命令 的 事物 ,
以及它对既定秩序毫不留情的批判，

[ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈsetld] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
suited his own unsettled and restless frame of mind .
适合 他的 自己的 不安的 和 不安 框架 的 头脑 .
这很符合他自己不安分、焦躁不安的心态。

[soʊ][hi;; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈbɑːndɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][aɪˈtiː] ,
So he gave himself up to his new bondage , and rejoiced in it ,
所以 他 给予 他自己 向上 到 他的 新的 束缚 , 和 欣喜若狂 在 它 ,
于是他甘愿为奴，并且为此欢喜。

[æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][læst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] ,
as **though** **he** **had** **found** **at** **last** **what** **he** **was** **seeking** **for** **;** **and** **,**
作为 尽管 他 有 成立 在 最后的 什么 他 曾是 寻求 为了 ; 和 ,
仿佛他终于找到了自己一直在寻找的东西；而且，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [lɔːŋ] [veɪ'keɪ(ə)n] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] , [tuː; tə] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld]
by **the** **time** **that** **long** **vacation** **came** **round** **again** **,** **to** **which** **we** **are** **compelled**
经过 这 时间 那 长的 假期 来了 圆形的 再次 , 到 哪个 我们 是 被迫
[tuː; tə] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] ,
to **hurry** **him** **,**
到 匆忙 他 ,
等到下一个长假来临的时候，我们不得不催促他赶紧去度假。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kɑːntrə'dɪktəri] ['nəʊnɪz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] ,
he **was** **filled** **full** **of** **a** **set** **of** **contradictory** **notions** **and** **beliefs** **,**
他 曾是 已填 满的 的 一个 放 的 矛盾的 概念 和 信仰 ,
他脑子里充满了各种自相矛盾的观念和信念。

[wɪt] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪŋ] [ænd; ənd][pər'pleks][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrði] [dʒeɪ] . [piː]
which **were** **destined** **to** **astonish** **and** **perplex** **the** **mind** **of** **that** **worthy** **J** **:** **P**
哪个 是 注定 到 震惊 和 困扰 这 头脑 的 那 值得 J : P
. [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][bɜːrks] ,
for **the** **county** **of** **Berks** **,**
为了 这 县 的 伯克郡 ,
这些事情注定会让伯克郡那位德高望重的治安法官感到震惊和困惑。

[braʊn] [ðə; ði]['eldə] , [wət'evər] [ʌðər] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][sə'saɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] .
Brown **the** **elder** **,** **whatever** **other** **effect** **they** **might** **have** **on** **society** **at** **large** **.**
棕色的 这 长老 , 任何 其他 影响 他们 可能 有 在 社会 在 大的 .
老布朗，无论他们对整个社会可能产生何种其他影响。

['riːdɜːz] [mʌst; məst][nɑːt] [sə'pəʊz] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][hɪroʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][oʊld]
Readers **must** **not** **suppose** **,** **however** **,** **that** **our** **hero** **had** **given** **up** **his** **old**
读者 必须 不是 认为 , 然而 , 那 我们的 英雄 有 给定 向上 他的 老的
[pə'sjuːts] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kaːntrəri] ,
pursuits **;** **on** **the** **contrary** **,**
追求 ; 在 这 相反 ,
然而，读者切不可以为我们的主人公已经放弃了他过去的追求；恰恰相反，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [boʊt] , [ænd; ənd] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][spɑːr] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] ['vɪgər][æz; əz]
he **continued** **to** **boat** **,** **and** **cricket** **,** **and** **spar** **,** **with** **as** **much** **vigor** **as**
他 持续 到 船 , 和 蟋蟀 , 和 斯帕 , 和 作为 很多 活力 作为
['evər] .
ever **.**
曾经 .
他依然精力充沛地进行划船、板球和拳击等运动。

[hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] ['saɪlənt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːstaimz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
His **perplexities** **only** **made** **him** **a** **little** **more** **silent** **at** **his** **pastimes** **than** **he**
他的 困惑 仅有的 制成 他 一个 小的 更多的 沉默的 在 他的 消遣 比 他
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
used **to** **be** **.**
用过的 到 是 .
他的困惑让他比以前在消遣时变得沉默寡言了一些。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ,
But **,** **as** **we** **have** **already** **seen** **him** **thus** **employed** **,**
但 , 作为 我们 有 已经 已见 他 因此 受雇 ,
但是，正如我们已经看到他被这样使用一样，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu;; tə] [rɪ'pi:t] .
and know the ways of the animal in such matters , it is needless to repeat .
和 知道 这 方式 的 这 动物 在 这样的 事情 , 它 是 不必要 到 重复 .

了解动物在这些事情上的行为方式，就无需赘述了。

[wʌt] [wi;; wi][wɑ:nt][tu;; tə][du:] [ɪz][tu;; tə] [fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [nu:] [fi:ldz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]
What we want to do is to follow him into new fields of thought and
什么 我们 想 到 做 是 到 跟随 他 进入 新的 字段 的 想法 和
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

我们想做的，是追随他进入新的思想和行动领域。

[ænd; ənd][mɑ:rk] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] , [haʊ] [hi;; hi] [dɪ'veləps] ,
and mark , if it may be , how he develops ,
和 标记 , 如果 它 可能 是 , 如何 他 发展 ,
如果可以的话，还要记录一下他的发展情况。

[ænd; ənd][gets] [hɪm'self] ['edʒuketɪd][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ;
and gets himself educated in one way and another ;
和 获得 他自己 受过教育 在 一 方式 和 其他 ;
他通过各种方式接受教育；

[ænd; ənd] [ðɪs] [plʌndʒ] [ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [si:] [ʌv; əv][soʊ(ə)] , [pə'litɪk(ə)] ,
and this plunge into the great sea of social , political ,
和 这 暴跌 进入 这 伟大的 海 的 社会的 , 政治的 ,
以及由此而来的对社会、政治、

[ænd; ənd][i:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪz][ðə; ði] ['noʊtɪsəb(ə)l][fækt] ([soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['eni] [ɪz] ['noʊtɪsəb(ə)l])
and economical questions is the noticeable fact (so far as any is noticeable)
和 经济 问题 是 这 显 事实 (所以 远的 作为 任何 是 显)
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['jɪrɪz] ['rezɪdəns] .
of his second year's residence .
的 他的 第二 年 住宅 .
而经济问题是 他 第二年 居住 期间 最 显著 的事实 (如果说 有什么 值得 注意 的话)。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [hi;; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['veri] ['mi:gər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['mætərz] [æt; ət] -
During the year he had only very meagre accounts of matters at Englebourne .
期间 这 年 他 有 仅有的 非常 微薄 账户 的 事情 在 -
这一年里，他只对恩格尔伯恩的事情略知一二。

['kerti] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [sə'fɪʃntli] [tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ji;; jɪ]
Katie , indeed , had come round sufficiently to write to him ; but she
凯蒂 , 的确 , 有 来 圆形的 足够 到 写 到 他 ; 但 她
['skersli] [ə'l(j)u:d] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] .
scarcely alluded to her cousin .
几乎 暗示 到 她 表哥 .
凯蒂确实已经回心转意，给他写信了；但她几乎没有提到她的表兄。

[hi;; hi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ;
He only knew that Mary had come out in London , and was much admired ;
他 仅有的 知道 那 玛丽 有 来 出去 在 伦敦 , 和 曾是 很多 钦佩 ;
他只知道玛丽已经来到伦敦，并且很受人敬仰；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:təz] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] ['bɑ:rtn] [ə'gen] ,
and that the Porters had not taken Barton again ,
和 那 这 搬运工 有 不是 已采取 巴顿 再次 ,
而且波特家族并没有再次占领巴顿。
[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['gouɪŋ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ænd; ənd] ['wɪntər] .
but were going abroad for the autumn and winter .
但 是 去 国外 为了 这 秋天 和 冬天 .
但我们打算在秋冬季出国。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [gæŋ] - [wɜ:rk] [ə'keɪz(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:θ] .
and working gang - work occasionally with the outlaws of the heath .
 和 在职的 帮派 - 工作 偶尔 和 这 亡命之徒 的 这 希思 .
 偶尔还会和荒野上的亡命之徒一起做苦工。

[ðə; ði]['oʊnli][fækt][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nəs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['skwaɪər]
The only fact of importance in the neighborhood had been the death of Squire
 这 仅有的 事实 的 重要性 在 这 邻里 有 到过 这 死亡 的 乡绅
 ['wʌl:li] ,
Wurley ,
 沃利 ,
 附近唯一一件值得关注的事就是斯奎尔·沃利的去世。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [ˈrezɪdəns] [æ; ət][ˈɑ:ksfərd] , [ænd; ænd][tɑ:m] [nu:] [hɪm; ɪm] .
He was also in residence at Oxford , and Tom knew him .
他 曾是 还 在 住宅 在 牛津 , 和 汤姆 知道 他 .

他当时也在牛津大学居住, 汤姆认识他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [kənˈdʒɪniəl] ; [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [əˈstɑ:nɪft] [wen] [jʌŋ] [ˈwʌli] ,
They were not very congenial ; so he was much astonished when young Wurley ,
他们 是 不是 非常 相投 ; 所以 他 曾是 很多 惊讶 什么时候 年轻的 沃利 ,

他们相处得并不融洽; 所以当年轻的沃利出现时, 他感到非常惊讶。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [ˈfju:nərəl] , [ˈræðər] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
on his return to College , after his relative's funeral , rather sought him out ,
在 他的 返回 到 大学 , 后 他的 亲属 葬礼 相当 寻求 他 出去

[ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][æən; ən][,ɪnvɪ'teɪ](ə)n][tu:; tə][tɑ:m][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][greɪndʒ] ,
The end of it was an invitation to Tom to come to the Grange ,
 这 结尾 的 它 曾是 一个 邀请 到 汤姆 到 来 到 这 农庄 ,
 最后, 汤姆受邀来到格兰奇庄园。

[ænd; ənd][spend][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ][æət; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ver'keɪ](ə)n] .
and spend a week or so at the beginning of the long vacation .
 和 花费 一个 星期 或者 所以 在 这 开始 的 这 长的 假期 .
 在长假开始时待上一周左右。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈɑːksfərd][men][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] ;
There was to be a party of Oxford men there , and nobody else ;
那里 曾是 到 是 一个 派对 的 牛津 男人 那里 , 和 无人 别的 ;

届时将只有牛津大学的男生参加，没有其他人参加；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [ˈθɜːrəli] , [ˈwʌli] [sed] .
and they meant to enjoy themselves thoroughly , Wurley said .
和 他们 意思是 到 享受 他们自己 彻底 , 沃利 说 .
沃利说，他们打算尽情享受。

[tɑːm] [felt] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][sʌm; səm][hezɪˈteɪ(ə)n] ,
Tom felt much embarrassed how to act , and , after some hesitation ,
汤姆 毛毡 很多 尴尬的 如何 到 行为 , 和 , 后 一些 犹豫 ,
汤姆感到非常尴尬，不知道该如何表现，犹豫了一会儿后，

[təʊld][hɪz; ɪz][ɪnˈvaɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
told his inviter of his last visit to the mansion in question ,
讲述 他的 邀请人 的 他的 最后的 访问 到 这 大厦 在 问题 ,
他向邀请者讲述了他上次造访那座豪宅的情况。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
thinking that a knowledge of the circumstances might change his mind .
思维 那 一个 知识 的 这 情况 可能 改变 他的 头脑 .
他认为了解情况后可能会改变主意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʌli] [nuː] [ðə; ði][fækt] [ɔːlˈredi] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
But he found that young Wurley knew the facts already ; and , in fact ,
但 他 成立 那 年轻的 沃利 知道 这 事实 已经 ; 和 , 在 事实 ,
但他发现年轻的沃利已经知道了事实；事实上，

[hiː; hi] [ˈkudnt] [help] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ]
he couldn't help suspecting that his quarrel with the late owner had something
他 不能 帮助 怀疑 那 他的 争吵 和 这 晚的 所有者 有 某物
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ɪnviˈteɪ(ə)n] .
to say to his present invitation .
到 说 到 他的 展示 邀请 .

他不禁怀疑，他与已故主人的争执与他现在收到的邀请有关。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkjʊriəs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
However , it did not lie in his mouth to be curious on the subject ;
然而 , 它 做过 不是 说谎 在 他的 嘴 到 是 好奇的 在 这 主题 ;
然而，他对这个话题却并非出于好奇；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] [ˈglædli] ,
and so he accepted the invitation gladly ,
和 所以 他 公认 这 邀请 乐意 ,
于是他欣然接受了邀请。

[mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [brɪˈɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][verˈkeɪ(ə)n][soʊ] [nɪr] - ,
much delighted at the notion of beginning his vacation so near Englebourne ,
很多 高兴极了 在 这 概念 的 开始 他的 假期 所以 靠近 - ,
他非常高兴能在离恩格尔伯恩这么近的地方开始他的假期。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪndʒ] [ˈfɪʃɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] .
and having the run of the Grange fishing , which was justly celebrated .
和 拥有 这 跑步 的 这 农庄 钓鱼 , 哪个 曾是 公正地 著名 .
并且能够自由地在格兰奇湖钓鱼，这理所当然地受到了庆祝。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks] — [ðə; ði] [ˈrɪvər] [saɪd]
CHAPTER XXXVI — THE RIVER SIDE
章 xxxvi — 这 河 边

第三十六章——河边

[soʊ] , [frʌm; frəm] ['henli] ,
So , from Henley ,
所以 , 从 亨利 ,

所以, 从亨利开始,

[tɑ:m] [went] [hoʊm] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] -
Tom went home just to see his father and mother and pick up his fishing -
汤姆 去 家 只是 到 看 他的 父亲 和 母亲 和 挑选 向上 他的 钓鱼 -
[gɪr] ,
gear ,
齿轮 ,

汤姆回家只是为了看看他的父母, 顺便拿上他的钓鱼用具。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪndʒ] .
and then started for the Grange .
和 然后 开始 为了 这 农庄 .

然后出发前往格兰奇。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][roʊd] ['ðɪðər] ,
On his road thither ,
在 他的 路 那里 ,

在他前往那里的路上,

[hi:; hi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ˈɔ:lməʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ] -
he more than once almost made up his mind to go round by Englebourne ,
他 更多的 比 一次 几乎 制成 向上 他的 头脑 到 去 圆形的 经过 - ,

他不止一次几乎下定决心绕道恩格尔伯恩,

[get][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['keɪti] ['oʊvər] ,
get his first interview with Katie over ,
得到 他的 第一的 面试 和 凯蒂 超过 ,

完成他与凯蒂的第一次采访。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and find out how the world was really going with Harry and his
和 寻找 出去 如何 这 世界 曾是 真的 去 和 哈里 和 他的
['swi:θɑ:rt] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,

看看哈利和他的爱人, 这个世界究竟过得怎么样。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌt] ['mi:gər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [leɪt] .
of whom he had such meagre intelligence of late .
的 谁 他 有 这样的 微薄 智力 的 晚的 .

他最近对这些人缺乏足够的了解。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rn][tu:; tə]
But , for some reason or another , when it came to taking the turn to
但 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 什么时候 它 来了 到 采取 这 转动 到
- ,
Englebourne ,
- ,

但是, 不知何故, 当要转弯前往恩格尔伯恩时,

[hi:; hi] [pæst] [aɪ 'ti:][baɪ] , [ænd; ənd] ,
he passed it by , and ,
他 通过了 它 经过 , 和 ,

他从它旁边经过, 然后,

[kən'tentɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
contenting himself for the time with a distant view of the village and the
内容 他自己 为了 这 时间 和 一个 遥远 看法 的 这 村庄 和 这
[hɔːks] [lɪnt] ,
Hawk's Lynch ,
鹰的 林奇 ,

他暂时满足于远远地眺望村庄和鹰之墓。

[droʊv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][greɪndʒ] .
drove straight to the Grange .
驾驶 直的 到 这 农庄 .

直接开车去了格兰奇。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtətl̩][æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪt]
He had not expected to feel very comfortable at first in the house which
他 有 不是 预期的 到 感觉 非常 舒服的 在 第一的 在 这 房子 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][left] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈɔːtəm] [ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,
he had left the previous autumn in so strange a manner ,
他 有 左边 这 以前的 秋天 在 所以 奇怪的 一个 方式 ,

他没想到，自己会一开始就对这栋房子感到很自在，毕竟他是在去年秋天以如此奇怪的方式离开的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɔːt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
and he was not disappointed .
和 他 曾是 不是 失望的 .

他没有失望。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈplezntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The rooms reminded him unpleasantly of his passage of arms with the
这 房间 提醒 他 令人不快的 的 他的 通道 的 武器 和 这
[leɪt] [ˈmæstər] ,
late master ,
晚的 掌握 ,

这些房间让他不愉快地想起与已故主人交战的往事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtli] [ˈbʌtlər] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n]
and the grave and portly butler was somewhat embarrassed in his reception
和 这 严重 和 肥胖的 管家 曾是 有些 尴尬的 在 他的 接待
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] ,
of him ; while the footman ,
的 他 ; 尽管 这 男仆 ,

那位神情严肃、体态肥胖的管家接待他时显得有些尴尬；而那位男仆，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第33/45页

[hu:] ['kærið] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntəʊ] , [dɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [wɪtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
who carried off his portmanteau , did it with a grin which put him out .
WHO 携带 离开 他的 合成词 , 做过 它 和 一个 咧嘴笑 哪个 放 他 出去 .

把他的旅行箱拿走的人脸上带着笑容, 这笑容让他昏了过去。

[ðə; ðɪ] [set] [ʌv; əv] [men] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rt] .
The set of men whom he found there were not of his sort .
这 放 的 男人 谁 他 成立 那里 是 不是 的 他的 种类 .

他在那里遇到的那些人, 和他不是一路人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] ['lʌndənɜ:z] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['kʌntrimən] .
They were young Londoners , and he a thorough countryman .
他们 是 年轻的 伦敦人 , 和 他 一个 彻底 同胞 .

他们是年轻的伦敦人, 而他则是个地道的乡下人。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stri:m] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɑ:rti] [stroʊl] [br'fɔ:r] ['dɪnər]
But the sight of the stream by which he took a hearty stroll before dinner
但 这 视线 的 这 溪流 经过 哪个 他 采取 一个 爽朗 漫步 前 晚餐

[meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ,
made up for everything ,
制成 向上 为了 一切 ,

但晚餐前他在小溪边悠闲漫步, 欣赏到的美景足以弥补一切。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['plezərəbl] [æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] .
and filled him with pleasurable anticipations .
和 已填 他 和 令人愉悦的 预期 .

并让他充满了愉悦的期待。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [swi:tər] [bɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
He thought he had never seen a sweeter bit of water .
他 想法 他 有 绝不 已见 一个 更甜 少量 的 水 .

他觉得自己从未见过如此甘甜的水。

[ðə; ðɪ] ['dɪnər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pa:rtɪ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [sæt] [daʊn] [wʌz; wəz] [moʊst]
The dinner to which the party of young gentlemen sat down was most
这 晚餐 到 哪个 这 派对 的 年轻的 先生们 卫星 向下 曾是 最多

[ʌndɪ'naɪəbl] .
undeniable .
无可否认 .

这群年轻绅士们享用的晚餐的确令人难以抗拒。

[ðə; ðɪ] [hoʊst] [tɔ:kt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] , [pər'hæps] ; ['lʌndər] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [maɪ]
The host talked a little too much , perhaps ; under all the circumstances , of my
这 主持人 谈话 一个 小的 也 很多 , 也许 ; 在下面 全部 这 情况 , 的 我的

[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

主人可能有点话太多了; 在那种情况下, 他竟然还谈论我的酒。

[maɪ] [pleɪt] , [maɪ] ['mʌt(ə)n] , & [si:] . , [prə'vʊʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
my plate , my mutton , & c . , provoking the thought of how long they had been
我的 盘子 , 我的 羊肉 , & c . , 挑衅 这 想法 的 如何 长的 他们 有 到过

[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

我的盘子、我的羊肉等等, 让我不禁想到这些东西已经属于他多久了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][ˌhɑːsprɪˈtæləti][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] ,
But he was bent on hospitality after his fashion ,
但 他 曾是 弯曲 在 热情好客 后 他的 时尚 ,
但他执意要按照自己的方式款待客人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡests] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [mʌtʃ] .
and his guests were not disposed to criticize much .
和 他的 客人 是 不是 处置 到 批评 很多 .
他的客人们也不太愿意提出批评意见。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndrɪˈsend] [tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæɡnəm] [ʌv; əv][ˈklærət] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
The old butler did not condescend to wait , but brought in a magnum of claret
这 老的 管家 做过 不是 屈尊 到 等待 , 但 带来 在 一个 马格南 的 红酒
after dinner ,
后 晚餐 ,
老管家不屑等待，晚餐后就端来了一瓶大瓶装的波尔多红酒。

[ˈkerfəli] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli]
carefully nursing it as if it were a baby , and placing it patronizingly
小心 护理 它 作为 如果 它 是 一个 婴儿 , 和 放置 它 居高临下地
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər] .
before his young master .
前 他的 年轻的 掌握 .
他像对待婴儿一样小心翼翼地照料着它，并居高临下地把它放在小主人面前。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈdʒʊːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv]
Before they adjourned to the billiard - room they had disposed of several of
前 他们 休会 到 这 台球 - 房间 他们 有 处置 的 一些 的
[ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
这 相同的 ;
在他们前往台球室之前，他们已经处理掉了其中的一些球；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] ,
but the followers were brought in by a footman ,
但 这 追随者 是 带来 在 经过 一个 男仆 ,
但这些追随者是由一名侍从带进来的。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊldər] [ˈvɪntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the butler being employed in discussing a bottle of an older vintage with the
这 管家 存在 受雇 在 讨论 一个 瓶子 的 一个 老 优质的 和 这
[ˈstuːərd] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] - [ruːm] .
steward in the still - room .
管家 在 这 仍然 - 房间 .
管家正在蒸馏室里和侍者讨论一瓶年份较老的葡萄酒。

[ðen] [keɪm] [puːl] , [puːl] , [puːl] , [ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈbrændɪ] , [ænd; ənd][sɪˈɡɑːrɪz] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
Then came pool , pool , pool , soda - water and brandy , and cigars , into the
然后 来了 水池 , 水池 , 水池 , 苏打 - 水 和 白兰地 , 和 雪茄 , 进入 这
[ʃɔːrt] [ˈaʊərz] ;
short hours ;
短的 小时 ;
然后，在短暂的几个小时里，人们玩起了台球、喝着苏打水和白兰地、抽着雪茄；

[bʌt; bət][tɑːm] [stoʊl] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] , [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈfɪʃɪŋ] ,
but Tom stole away early , having an eye to his morning's fishing ,
但 汤姆 偷窃 离开 早期的 , 拥有 一个 眼睛 到 他的 早晨 钓鱼 ,
但汤姆早早溜走了，他一心想着早上钓鱼。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [ˈfi:lɪŋ] [mʌt] [æt; ət][hʊəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
and not feeling much at home with his companions .
和 不是 感觉 很多 在 家 和 他的 同伴 :

他与同伴们相处得并不融洽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [su:n] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
He was out soon after sunrise the next morning .
他 曾是 出去 很快 后 日出 这 下一个 早晨 :

第二天清晨，太阳刚升起不久，他就出门了。

[hi:; hi][ˈnevər] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [traʊt] - [stri:m] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] ;
He never wanted to be called when there was a trout - stream within reach ;
他 绝不 通缉 到 是 称为 什么时候 那里 曾是 一个 鳟鱼 - 溪流 之内 抵达 ;

只要附近有鳟鱼溪流，他就从不想被叫去；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn] [ðɪ:z] [ˈsʌltri] [dɔ:ɡ] - [deɪz] ,
and his fishing instinct told him that , in these sultry dog - days ,
和 他的 钓鱼 本能 讲述 他 那 , 在 这些 闷热 狗 - 天 ,

他的垂钓直觉告诉他，在这些闷热难耐的日子里，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv][spɔ:rt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] .
there would be little chance of sport when the sun was well up .
那里 会 是 小的 机会 的 运动 什么时候 这 太阳 曾是 出色地向上 :

太阳高照的时候，几乎没有进行体育运动的机会。

[soʊ][hi:; hi][let] [hɪmˈself] [ˈdʒentli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] — [pɔ:zd] [ə; ei][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [steps]
So he let himself gently out of the hall door — paused a moment on the steps
所以 他 让 他自己 轻轻地 出去 的 这 大厅 门 — 暂停 一个 片刻 在 这 步骤

[tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] ,
to fill his chest with the fresh morning air ,
到 充满 他的 胸部 和 这 新鲜的 早晨 空气 ,

于是他轻轻地走出大厅的门——在台阶上停顿了一会儿，让清晨的新鲜空气充满胸膛。

[æz; əz][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweðərkɑ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsteɪblz] — [ænd; ʌnd] [ðen] [set][tu:; tə]
as he glanced at the weathercock over the stables — and then set to
作为 他 瞥了一眼 在 这 风向标 超过 这 马厩 — 和 然后 放 到

[wɜ:rk][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ˈtæk(ə)l] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
work to put his tackle together on the lawn ,
工作 到 放 他的 处理 一起 在 这 草地 ,

他瞥了一眼马厩上方的风向标，然后开始在草坪上组装他的渔具。

[ˈhʌmɪŋ] [ə; ei] [tu:n] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æn; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [red] [ˈhækl]
humming a tune to himself as he selected an insinuating red hackle
哼唱 一个 调 到 他自己 作为 他 已选 一个 暗示 红色的 乱砍

[ænd; ʌnd][ˈɔ:ldər][flaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔ:rn] [bʊk] ,
and alder fly from his well - worn book ,
和 桤木 飞 从 他的 出色地 - 磨损 书 ,

他一边哼着小曲，一边从他那本翻得破旧的拟饵册里挑选出一只诱人的红色羽毛和桤木蝇。

[ænd; ʌnd][taɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][kæst] .
and tied them on to his cast .
和 系 他们 在 到 他的 投掷 :

然后把它们绑在他的石膏上。

[ðen] [hi:; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [kri:l] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][rɑ:d] , [ænd; ʌnd][ˈstɑ:rtɪd]
Then he slung his creel over his shoulder , picked up his rod , and started
然后 他 吊着 他的 鱼篓 超过 他的 肩膀 , 挑选 向上 他的 杆 , 和 开始

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
for the water .
为了 这 水 :

然后他把鱼篓挎在肩上，拿起鱼竿，向水边走去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]ʼsteɪb(ə)l - [jɑːrd] , [ðə; ði] ʼkiːpər [keɪm] [aʊt] — [ə; eɪ]
As he passed the gates of the stable - yard , the keeper came out — a
作为 他 通过了 这 大门 的 这 稳定的 - 院子 , 这 守门员 来了 出去 — 一个
[ʼstɜːrdi] [ʼbʊlɪt] - [ˈhedɪd] [ˈfeləʊ] ,
sturdy bullet - headed fellow ,
结实的 子弹 - 标题 同伴 ,
当他穿过马厩大门时, 看门人走了出来——一个身材魁梧、脑袋圆滚滚的家伙,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvətiːn] [koʊt] , [ænd; ənd][kɔːrd] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˈgeɪtərz] — [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt]
in a velveteen coat , and cord breeches and gaiters — and touched his hat
在 一个 平绒 外套 , 和 绳索 马裤 和 绑腿 — 和 感动 他的 帽子
.
.
.
他身穿丝绒外套、灯芯绒马裤和绑腿, 摸了摸帽子。

[tɔːm] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [səˈluːt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Tom returned the salute , and wished him good morning .
汤姆 返回 这 礼炮 , 和 希望 他 好的 早晨 .
汤姆回礼, 并向他道早安。

“ [ˈmɔːrnɪŋ] - , [sɜːr] ; [juː; jʊ][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈɜːrli] . ”
“ **Mornin ' , sir ; you be about early .** ”
“ 早晨 - , 先生 ; 你 是 关于 早期的 . ”
“早上好, 先生; 您来得早。”

“ [jes] ; [aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔːr; fər] [spɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒuːn] . ”
“ **Yes ; I reckon it's the best time for sport at the end of June .** ”
“ 是的 ; 我 估计 它是 这 最好的 时间 为了 运动 在 这 结尾 的 六月 . ”
“是的; 我认为六月底是进行体育运动的最佳时间。”

“ - [tɪz] [soʊ] , [sɜːr] . ”
“ **' Tis so , Sir :** ”
“ - 的 所以 , 先生 : ”
“正是如此, 先生。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [ə; eɪ] [net] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ! ”
Shall I fetch a net , and come along ! ”
将 我 拿来 一个 网 , 和 来 沿着 ! ”
我去拿个网, 跟我们一起去吧!

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈleɪdl] [maɪˈself] . ”
“ **No , thank you , I'll manage the ladle myself .** ”
“ 不 , 感谢 你 , 患病的 管理 这 勺子 我 . ”
“不, 谢谢, 我自己来用勺子。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [best] [ˈwɔːtər] ? ”
But which do you call the best water ? ”
但 哪个 做 你 称呼 这 最好的 水 ? ”
但你认为哪种水最好呢?

“ [ðeɪ] [biː; bi][bəʊθ] [ˈmɪdlɪŋ] [gʊd] . ”
“ **They be both middling good .** ”
“ 他们 是 两个都 中等 好的 . ”
“他们俩都只能算中等水平。”

[ðeɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɑːdʒ] [əˈtwɪkst] - [ɪm] .
They ain't much odds atwixt ' em .
他们 不是 很多 赔率 在中间 - 呢 .
他们之间胜算不大。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [moʊst] [fi] ['mu:vin] - [oʊ] - [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] [daʊn] [br'loʊ] . "
But I see most fish movin' o' mornin's in the deep water down below . "
但 我 看 最多 鱼 移动 - o - 在 这 深的 水 向下 以下 . "

但我看到大多数鱼在清晨都在深水区游动。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t] , " [sed] [tɑ:m] ,
" **I don't know ; the night was too hot , "** **said Tom ,**
" 我 不 知道 ; 这 夜晚 曾是 也 热的 , " 说 汤姆 ,
"我不知道；那天晚上太热了,"汤姆说。

[hu:] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wer]
who had examined the water the day before , and made up his mind where
WHO 有 检查 这 水 这 天 前 , 和 制成 向上 他的 头脑 在哪里
[hi; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
he was going .
他 曾是 去 .

他前一天考察过水质，并决定了要去哪里。

" [aɪm][fɔ:r; fər] [di:p] ['wɔ:tər][ɑ:n][koʊld] [deɪz] ; [aɪ][æɪ; əɪ] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪkəlz] [ʌp] [ə'blaɪn] .
" **I'm for deep water on cold days ; I shall begin with the stickles up above .**
" 我是 为了 深的 水 在 寒冷的 天 ; 我 将 开始 和 这 棒状物 向上 多于 .
"我喜欢在寒冷的日子里去深水区；我将从上面的小鱼开始。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
There's a good head of water on , I suppose ? "
有 一个 好的 头 的 水 在 , 我 认为 ? "
我想，水位应该不错吧？

" ['plenti] [daʊn] [ðɪs] [læst] [wi:k] , [sɜ:r] . "
" **Plenty down this last week , sir . "**
" 很多 向下 这 最后的 星期 , 先生 . "
"先生，上周下降了很多。"

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ðen] ; [wi:l] [wɔ:k] [tə'geðər] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] .
" **Come along , then ; we'll walk together , if you're going that way .**
" 来 沿着 , 然后 ; 出色地 走 一起 , 如果 你是 去 那 方式 .
"那就一起来吧；如果你要去那边，我们就一起走。"

" [soʊ][tɑ:m] [stept] [ɔ:f] , ['brʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [bi:ŋ] [græs] , [gɛmd] [wɪð; wɪθ][waɪld]
" **So Tom stepped off , brushing through the steaming long grass , gemmed with wild**
" 所以 汤姆 步 离开 , 刷牙 通过 这 蒸煮 长的 草 , 宝石 和 荒野
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

于是汤姆下了马，拂过冒着热气的长草，草丛中点缀着野花。

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ki:pər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['græs,hɒpəz] [baʊndɪd] [ˈtʃɪrəpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
followed by the keeper ; and , as the grasshoppers bounded chirruping out of
随后 经过 这 守门员 ; 和 , 作为 这 蚱蜢 有界 啁啾声 出去 的
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,

守门人跟在他身后；蚱蜢们一边鸣叫一边蹦蹦跳跳地躲开他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekt] [laɪf] [hʌmd] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ-d] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rk][roʊz][ænd; ənd] [sæŋ]
and the insect life hummed and murmured , and the lark rose and sang
和 这 昆虫 生活 哼唱 和 低声说道 , 和 这 云雀 玫瑰 和 唱
[ə'blaɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,
昆虫嗡嗡低语，云雀在他头顶飞翔歌唱。

[hi:; hi] [felt] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mʌnθ] .
he felt happier than he had done for many a long month .
他 毛毡 更快乐 比 他 有 完毕 为了 许多 一个 长的 月 .
他感到比过去几个月都要快乐。

[soʊ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['oʊpənd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [hu:] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
So his heart opened towards his companion , who kept a little behind him .
所以 他的 心 打开 向 他的 伴侣 , WHO 保留 一个 小的 在后面 他 .
于是, 他向他的同伴敞开了心扉, 而他的同伴则在他身后稍稍退居二线。

“ [wʌt] [saɪz][du:] [ju:; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] , ['ki:pər] ? ”
“ **What size do you take 'em out , keeper ?** ”
“ 什么 尺寸 做 你 拿 - 呃 出去 , 守门员 ? ”
“守门员, 你把它取出来的时候用多大的尺寸? ”

“ ['eniθɪŋ] ['oʊvər][naɪn] [ɪntʃɪz] , [sɜ:r] .
“ **Anything over nine inches , sir** .
“ 任何事物 超过 九 英寸 , 先生 .
“先生, 任何超过九英寸的都行。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['smɑ:rtɪ] [fju:] [fɪ] [ʌv; əv] [θri:] [paʊndz] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən]
But there's a smartish few fish of three pounds , for them as can
但 有 一个 聪明 很少 鱼 的 三 磅 , 为了 他们 作为 能
[kætʃ] - [ɪm] . “
catch 'em . ”
抓住 - 呃 . ”

但也有几条三磅重的鱼, 个个身手敏捷, 值得那些能钓到它们的人去钓。

“ [wel] , [ðæts] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['i:zi] [kɔ:t] , [eɪ] ? ”
“ **Well , that's good ; but they ain't easy caught , eh ?** ”
“ 出色地 , 那就是 好的 ; 但 他们 不是 简单的 捕捉 , 嗯 ? ”
“嗯, 那很好; 不过他们可不容易抓到, 对吧? ”

“ [aɪ][dəʊnt] ['raɪtli] [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒents] [kʌmz] [æz; əz][stændz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
“ **I don't rightly know , sir ; but there's gents comes as stands close by the water**
“ 我 不 没错 知道 , 先生 ; 但 有 男士们 来 作为 站立 关闭 经过 这 水
,
!
,

“我不太清楚, 先生; 但是有几位先生站在水边,

[ænd; ænd] [flɒgz] [daʊn] [stri:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ænd][ˈju:zɪz][ɔ:l] ['mænər] [oʊ] -
and flogs down stream with the sun in their backs , and uses all manner o !
和 鞭打 向下 溪流 和 这 太阳 在 他们的 背部 , 和 用途 全部 方式 o -
,
vlies ,
弗利斯 ,

他们背对着太阳, 顺流而下, 使用各种各样的.....

[dʌblju: 'aɪ] - [lɔ:ŋ] [neɪmz] ; [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] - [ə'weɪ] , [ænd; ænd] [sez] , - [teɪnt] [noʊ][ju:z]
wi ' long names ; and then they gwoes away , and says , ' tain't no use
wi - 长的 姓名 ; 和 然后 他们 - 离开 , 和 说道 , - 污点 不 使用
['flaɪɪŋ] [hɪr] ,
flying here ,
飞行 这里 ,

他们有着很长的名字; 然后他们垂头丧气地走开, 说: “飞到这里来也没用。”

- [sɪ e 'ɛs][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['keɪdɪs][beɪt][ænd; ænd] [ðæt] [laɪk] . “
! **cas there's so much cadis bait and that like** . ”
- 卡斯 有 所以 很多 卡迪斯 饵 和 那 喜欢 . ”
“因为那里有很多蝾螈饵料之类的东西。”

“ [ɑ:] , [veri] ['laɪkli] , ” [sed] [tɑ:m] , [wið; wiθ][ə; ei] ['tʌk(ə)] .

“ **Ah , very likely , ” said Tom , with a chuckle .**
“ 啊 , 非常可能 , ” 说 汤姆 , 和 一个 轻笑 .

“啊，很有可能，”汤姆笑着说。

“ [ðə; ði] [tʃæps] [æz; əz][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði][bɪɡ] ['fɪʃɪz] , [sɜ:r] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['ki:pər] , ['getɪŋ]
“ **The chaps as catches the big fishes , sir , ” went on the keeper , getting**
“ 这 小伙子们 作为 捕获物 这 大的 鱼 , 先生 , ” 去 在 这 守门员 , 获得
[kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] ,
confidential ,
机密的 ,

“先生，那些家伙钓到了大鱼，”管理员继续说道，声音变得有些神秘。

“ [ɪz] [θei] ['kʌsɪd] [naɪt] - [laɪn] ['pɒʊtʃəz] .

“ **is thy cussed night - line poachers .**
“ 是 泰 咒骂 夜晚 - 线 偷猎者 .

“他们是该死的夜间偷猎者。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][oʊ] - [θei] [æz; əz][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [læst] [sprɪŋ] - [taɪd] — [ðə; ði] - [tʃæp]
There's one o ' thy as has come here this last spring - tide — the artfullest chap
有 一 o - 泰 作为 有 来 这里 这 最后的 春天 - 潮 — 这 - 小伙子
[æz; əz]['evər][aɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] ,
as ever I come across ,
作为 曾经 我 来 穿过 ,

今年春天来过这里的一个家伙——是我见过的最狡猾的家伙，

[ænd; ænd] [daʊn] [tu:; tə] ['evri] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] .

and down to every move on the board .
和 向下 到 每一个 移动 在 这 木板 .

精确到棋盘上的每一步。

[hi:; hi][dəʊnt][ju:z][noʊ] [ʌv] - [nets] , [nɔ:r] [sʌtʃ] - [laɪk] ['tæk(ə)] ; [nɑ:t][hi:; hi] ; [aɪ] [spoʊz] [hi:; hi][dəʊnt][kɔ:l]
He don't use no shove - nets , nor such - like tackle ; not he ; I s'pose he don't call
他 不 使用 不 推 - 网 , 也不 这样的 - 喜欢 处理 ; 不是 他 ; 我 假设 他 不 称呼
[ðæt] [spɔ:rt] .
that sport .
那 运动 .

他不用铲网，也不用类似的工具；他不用；我想他不把那叫做运动。

[br'saɪdz] , [aɪ][gɑ:t]['mæstər][tu:; tə] [steɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɔ:tər] ,

Besides , I got master to stake the whole water ,
除了 , 我 得到 掌握 到 赌注 这 所有的水 ,

此外，我还让师傅把整片水域都押上了。

[ænd; ænd] [set] [oʊld] [naɪvz] [ænd; ænd] ['reɪzəz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] , [bat; bæt] [ðæt] [dəʊnt] ['ænsər] ;

and set old knives and razors about in the holes , but that don't answer ;
和 放 老的 刀具 和 剃须刀 关于 在 这 孔 , 但 那 不 回答 ;

还在洞里放了些旧刀和剃刀，但这并没有回答；

[ænd; ænd] [ðɪs] ['dʒɔʊkər] - [goʊz] [ə'loʊn] — [wɪtʃ] , [ɪn] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['kudnt] [du:][wið; wiθ] [nets] .

and this joker all'us goes alone — which , in course , he couldn't do with nets .
和 这 小丑 - 去 独自的 — 哪个 , 在 课程 , 他 不能 做 和 网 .

而这个小丑却独自一人——当然，他不可能带着网子做到这一点。

[naʊ] , [aɪ] [noʊz] [wɪðɪn] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [ja:dz] [wer] [ðæt] [tʃæp] [sets] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

Now , I knows within five or six yards where that chap sets his lines ,
现在 , 我 知道 之内 五 或者 六 码 在哪里 那 小伙子 套 他的 线条 ,

现在，我知道那家伙的投篮点在五六码之内。

[ænd; ænd][aɪ][faɪndz] - [ɪm] , [naʊ] [ænd; ænd] [ə'gen] , [set] [ðə; ði] - [ju:; jʊ] ['evər] [si:] .

and I finds ' em , now and again , set the artfullest you ever see .
和 我 发现 - 呃 , 现在 和 再次 , 放 这 - 你 曾经 看 .

我发现它们时不时会摆出你见过的最精妙绝伦的造型。

[bʌt; bət] - [twʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:rtɜ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊz] [hi:; hi] [gets] ,
But ' twould take a man's life to look arter him , and I knows he gets ,
但 - 特沃德 拿 一个 男人的 生活 到 看 动脉 他 , 和 我 知道 他 获得 ,
但要看他一眼就得付出生命的代价, 我知道他明白。

[ˈmeɪbi] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][bɪg] [fɪʃ] [ə; eɪ] [wi:k] , [du:][ɔ:l][æz; əz][aɪ] [noʊz] . "
maybe , a dozen big fish a week , do all as I knows . "
或许 , 一个 打 天的 鱼 一个 星期 , 做 全部 作为 我 知道 . "
也许, 一周能钓到十几条大鱼, 尽我所能。”

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈki:pər] ? " [sed] [tɑ:m] , [mʌtʃ] [əˈmju:zd] .
" How is it you can't catch him , keeper ? " said Tom , much amused .
" 如何 是 它 你 不能 抓住 他 , 守门员 ? " 说 汤姆 , 很多 觉得好笑 .
“守门员, 你怎么抓不到他呢?”汤姆笑着说。

" [waɪ] [ju:; jʊ] [si:] [sɜ:r] , [hi:; hi][dəunt] [kʌm] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊərz] .
" Why you see sir , he don't come at any hours .
" 为什么 你 看 先生 , 他 不 来 在 任何 小时 .
“您瞧, 先生, 他任何时间都不来。”

[dræt] [ən] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈki:pər] , [ˈgetɪŋ] [hɑ:t] ;
Drat un ! " said the keeper , getting hot ;
糟糕 联合国 ! " 说 这 守门员 , 获得 热的 ;
“该死!”守门员说着, 脸都红了。

" [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈheɪ,meɪkər] [ænd; ənd]
" blessed if I don't think he sometimes comes down among the haymakers and
" 蒙福 如果 我 不 思考 他 有时 来 向下 之中 这 干草人 和
[foʊk][æt; ət] [nu:n] ,
folk at noon ,
民间 在 中午 ,

“如果我没看到他有时在中午时分出现在收割干草的人群和百姓中间, 那我就很幸运了。”

[ænd; ənd][ʌp] [laɪnz] [ænd; ənd][ɔ:f] , [waɪl] [ðeɪ] [tjæps] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsnɪgər] [æt; ət] [ən] — [ɔ:l]
and up lines and off , while they chaps does nothing but snigger at un — all
和 向上 线条 和 离开 , 尽管 他们 小伙子们 做 没有什么 但 暗笑 在 联合国 — 全部
[aɪ] [noʊz] [ɪz] ,
I knows is ,
我 知道 是 ,

然后他们就上前下线, 而那些家伙除了嘲笑我什么也不做——我只知道,

[æz; əz] [aɪv] [wɑ:tft] [tɪl] [ˈmɪdnʌɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [əˈgen] [æt; ət] [dɑ:n] - ,
as I've watched till midnight , and then on again at dawn for'n ,
作为 我已经 观看 直到 午夜 , 和 然后 在 再次 在 黎明 - ,
我已经看了好几遍, 一直看到午夜, 然后又在黎明时分继续看了四遍。

[ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [kʌm] [ɑ:n][aɪ ˈti:][bʌt; bət] [wʌnz] . "
and no good come on it but once . "
和 不 好的 来 在 它 但 一次 . "
而且只有一次机会。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" How was that ? "
" 如何 曾是 那 ? "
“感觉怎么样?”

" [wel] , [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] - , [sɜ:r] , [əˈbʌʊt] [ləest] [ˈleɪdi] - [deɪ] , [aɪ] [kʌmz] [kwaɪt] [ˈkwaɪət] [ʌp] [stri:m] [əˈbʌʊt]
" Well , one mornin ' , sir , about last Lady - day , I comes quite quiet up stream about
" 出色地 , 一 早晨 - , 先生 , 关于 最后的 女士 - 天 , 我 来 相当 安静的 向上 溪流 关于
[dɑ:n] .
dawn .
黎明 .

“嗯, 先生, 大约在上个圣母领报节的某个早晨, 我在黎明时分悄悄地逆流而上。”

[wen] [aɪ] [ɡets] [tuː; tə] [ˈfɑːrmər] [ˈɡaɪlɪzɪz] [piːs] ([ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [rʌf] [bɪt] , [sɜːr] ,
When I get's to Farmer Giles's piece (that little rough bit , sir ,
什么时候 我 得到 到 农民 吉尔斯的 片 (那 小的 粗糙的 少量 , 先生 ,
当我读到吉尔斯农夫那段文字时 (先生, 那段有点粗糙的文字),

[æz; əz][juː; jʊ] [siːz] [ˈtʌðər] [saɪd][ðə; ði] [stri:m] , [tuː] [fiːldz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [aʊtˈsaɪd] [baʊndz]) ,
as you sees t'other side the stream , two fields from our outside bounds) ,
作为 你 看到 另一个 边 这 溪流 , 二 字段 从 我们的 外部 界限) ,
正如你所看到的, 溪流的另一边, 距离我们外围还有两块田地),

[aɪ] [siːz] [ən] [ə; eɪ] [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [ɪnz, ˈɪnz] [laɪn] .
I sees un a stooping down and hauling in's line .
我 看到 联合国 一个 弯腰 向下 和 运输 的 线 .

我看到他弯下腰, 把线拉了回来。

- [ˈnaʊz] [jʊr; jər] [taɪm] , [ˈbɪlɪ] , - [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [hedʒ] [aɪ] [kʌts] , [ˈhɑːtfʊt] ,
' Now's your time , Billy , ' says I , and up the hedge I cuts , hotfoot ,
- 现在是 你的 时间 , 比利 , - 说道 我 , 和 向上 这 对冲 我 削减 , 热脚 ,
“现在是你的时间了, 比利,”我说, 然后迅速地沿着我砍断的树篱向上跑去。

[tuː; tə] [get] [brɪˈtwɪkst] [hiː; hi] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [baʊndz] .
to get betwixt he and our bounds .
到 得到 中间 他 和 我们的 界限 .

进入他和我们之间的界限。

[ˈweðər] [hiː; hi] [siːn] [em ˈiː][ɔːr] [nɑːt] , [aɪ] [kɑːnt] [maɪnd] ; [ˈliːstweɪz] ,
Wether he seen me or not , I can't mind ; leastways ,
是否 他 已见 我 或者 不是 , 我 不能 头脑 ; 至少 ,

他有没有看见我, 我并不在意; 至少,

[wen] [aɪ] [ˈʌps] [hed] [ˈtʌðər] [saɪd][ðə; ði] [hedʒ] , - [wer] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [læst] ,
when I up's head t'other side the hedge , vorights where I seen him last ,
什么时候 我 UPS 头 另一个 边 这 对冲 , - 在哪里 我 已见 他 最后的 ,
当我把头抬到树篱另一边时, 我回到了我最后一次见到他的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] - [trɒtɪŋ] [ʌp] [stri:m] [kwɔɪt] [kuːl] , [ə; eɪ] - [ˈpɑːkɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈpaʊndər]
there was he a - trotting up stream quite cool , a - pocketing a two - pounder
那里 曾是 他 一个 - 小跑 向上 溪流 相当 凉爽的 , 一个 - 口袋 一个 二 - 重锤
.
:
.

他悠闲地逆流而上, 轻松地捞起了一条两磅重的鱼。

[ðen] [hiː; hi] [siːz] [em ˈiː][ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [ɡoʊz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [baʊndz] — [hiː; hi] [ðɪs]
Then he sees me and away we goes side by side for the bounds — he this
然后 他 看到 我 和 离开 我们 去 边 经过 边 为了 这 界限 — 他 这
[saɪd][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈtʌðər] ;
side the hedge and I t'other ;
边 这 对冲 和 我 另一个 ;

然后他看见了我, 我们并肩走向边界——他走到篱笆的这一边, 我走到另一边;

[hiː; hi][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ðə; ði] [fensɪz] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [ˈɡreɪhaʊnd] - [bɪtʃ] , [ˈklærə] .
he takin ' the fences like our old greyhound - bitch , Clara .
他 拿 - 这 栅栏 喜欢 我们的 老的 灵缇犬 - 婊子 , 克拉拉 .

他像我们家的老灰狗克拉拉一样翻越栅栏。

[wiː; wi] [teɪks] [ðə; ði] [læst] [fens] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [ˈfʌzi] [fiːld] [æz; əz][juː; jʊ] [siːz] [ðer; ðər] ,
We takes the last fence on to that fuzzy field as you sees there ,
我们 需要 这 最后的 栅栏 在 到 那 模糊 场地 作为 你 看到 那里 ,

我们沿着最后一道栅栏走到你看到的那片毛茸茸的田野里。

[sɜːr] ([ˈpɑːrsənz] [gliːb] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbərti]) , [nek] [ænd; ənd] [nek] ,
Sir (parson's glebe and out of our liberty) , neck and neck ,
先生 (牧师的 教区 和 出去 的 我们的 自由) , 脖子 和 脖子 ,
先生 (牧师的土地和我们的自由) , 势均力敌 ,

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnz] [ɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
and I turns short to the left ,
和 我 转弯 短的 到 这 左边 ,
然后我向左急转弯 ,

- [kəz] [ðer; ðər] [wɔːrnt] [noʊ] [fens] [naʊ] [brɪˈtwɪkst] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] . [wel] ,
' cos there warn't no fence now betwixt he and I . Well ,
- 化学 那里 警告 不 栅栏 现在 中间 他 和 我 . 出色地 ,
因为现在我和他之间没有任何隔阂了。

[aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [ə; eɪ] [dɑːdʒd] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fʌz] .
I thought he'd a dodged on about the fuz .
我 想法 他会 一个 躲避 在 关于 这 模糊 .
我以为他已经躲过了警察的追究。

[nɑːt] [hiː; hi] ; [hiː; hi] [slaʊtʃɪz] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˈoʊvərɪz] [aɪz] ,
Not he ; he slouches his hat over's eyes ,
不是 他 ; 他 懒散的 他的 帽子 结束 眼睛 ,
他没有 ; 他把帽子拉下来遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [stændz] [kwɑɪt] [kuːl] [baɪ] [ˈfʌst] [fʌz] [bʊʃ] — [aɪ] [ˈmaɪndɪd] [ðen] [æz; əz] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [aʊt] [oʊ] -
and stands quite cool by fust fuz bush — I minded then as we was out o '
和 站立 相当 凉爽的 经过 fust 模糊 衬套 — 我 有思想 然后 作为 我们 曾是 出去 o -
[ˈaʊər; ɑːr] [biːt] .
our beat .
我们的 打 .
站在毛茸茸的灌木丛旁 , 感觉很凉爽——当时我们偏离了巡逻路线 , 我有点介意。

- [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] ; [soʊ] [aɪ] [æts] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [noʊ] [wɜːrdz] [lɔːst] ,
Hows'ever my blood was up ; so I at's him then and there , no words lost ,
- 我的 血 曾是 向上 ; 所以 我 的 他 然后 和 那里 , 不 字 丢失的 ,
然而 , 我当时怒火中烧 ; 所以我当场就揍了他 , 一句话也没说。

[ænd; ənd] [fetʃɪz] [ə; eɪ] [kræk] [æts] [hed] [dʌbljuː 'aɪ] [maɪ] [stɪk] . -
and fetches a crack at's head wi my stick . '
和 获取 一个 裂缝 的 头 wi 我的 戳 . -
然后我用棍子猛击他的头部。

[hiː; hi] [fendz] [dʌbljuː 'aɪ] - [hɪzn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [ˈrʌʃɪz] [ɪn] [tuː; tə] - ,
He fends wi ' his'n ; and then , as I rushes in to collar'n ,
他 防御 wi - 他的 ; 和 然后 , 作为 我 冲刺 在 到 - ,
他用他的.....抵挡 ; 然后 , 当我冲上前去抓.....时 ,

[dæʃdt] [ɪf] - [iː] [ˈdɪdnt] [miːt] [aɪ] [fʊl] , [ænd; ənd] [kætʃ] [aɪ] [baɪ] [ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd] [ˈkɑːlər] ,
dash'd if ' e didn't meet I full , and catch I by the thigh and collar ,
冲刺 如果 - e 没有 见面 我 满的 , 和 抓住 我 经过 这 大腿 和 衣领 ,
如果他没能完全满足我 , 就会冲过来 , 抓住我的大腿和衣领 ,

[ænd; ənd] [send] [aɪ] [slæp] [ˈoʊvərɪz] [hed] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fʌz] [bʊʃ] .
and send I slap over's head into a fuz bush .
和 发送 我 拍击 结束 头 进入 一个 模糊 衬套 .
然后我一巴掌把他的头打进了灌木丛里。

“ [ðen] [hiː; hi] [tʃʌklɪz] [fɪt] [tuː; tə] [bʌst] [hiːself] , [ænd; ənd] [kʌts] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
“ **Then he chuckles fit to bust hisself , and cuts his stick ,**
” 然后 他 轻笑 合身 到 摔碎 他自己 , 和 削减 他的 戳 ,
“然后他哈哈大笑 , 笑得几乎要笑出声来 , 并砍断了他的棍子 ,

[waɪl] [aɪ] [kri:ps] [aʊt] [fʊl] [oʊ] - ['prɪkəlz] , [ænd; ənd][ˌdʌblju: 'aɪ] - [maɪ] ['brɪtʃɪz] [tɔ:rn] ['feɪmfl] .
while I creeps out full o ' prickles , and wi ' my breeches torn shameful .
尽管 我 令人毛骨悚然 出去 满的 o - 刺 , 和 wi - 我的 马裤 撕裂 可耻 .

我浑身扎满刺，狼狈地爬出来，裤子也撕破了，真是丢人。

[dæŋ] [ən] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ki:pər] , [waɪl] [tɑ:m] [rɔ:rd] , " ['hi:z] [ə; eɪ] [lɪsəm] ['wɑ:zbɜ:rd] , [ðæt] [aɪ] -
Dang un ! " cried the keeper , while Tom roared , " he's a lissum wosbird , that I '
当 联合国 ! " 哭 这 守门员 , 尽管 汤姆 咆哮 , " 他 是 一个 利苏姆 wosbird , 那 我 -
[u:l] [seɪ] ,
ool say ,
酷 说 ,

“该死！”饲养员喊道，汤姆咆哮道：“他是一只漂亮的白腹鸚鵡，我敢说！”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [ʌp] [saɪdz][ˌdʌblju: 'aɪ] - [hi:; hi][nekst] [taɪm] [aɪ] [si:z] [ən] .
but I'll be up sides wi ' he next time I sees un .
但 患病的 是 向上 侧面 wi - 他 下一个 时间 我 看到 联合国 .

但下次见到他时，我一定会站在他那边。

- [fu:l] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - [en][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə]
Whorson fool as I was , not to stop and look at ' n and speak to
- 傻子 作为 我 曾是 , 不是 到 停止 和 看 在 - n 和 说话 到
[ən] !
un !
联合国 !

我真是个傻瓜，竟然没有停下来看看他，和他说话！

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:ɪ] - [noʊd] - [en] [ə'gen] ;
Then I should ha ' know'd ' n again ;
然后 我 应该 哈 - 知道 - n 再次 ;

那时我应该早就知道了；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [med] [bi:; bi] [ʼaʊər; ɑ:r] ['pæɪɪ] [klɜ:r] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [æz; əz][aɪ] [noʊ] . "
and now he med be our parish clerk for all as I know . "
和 现在 他 医学 是 我们的 教区 职员 为了 全部 作为 我 知道 . "

据我所知，他现在可以担任我们教区的书记员了。

" [ænd; ənd] [ju:v] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [sɪns] ? "
" And you've never met him since ? "
" 和 你已经 绝不 遇见 他 自从 ? "

“那之后你就再也没见过他了？”

" ['nevər] [sɔ:t] [aɪ] [ɑ:n] [ən] , [sɜ:r] , [ʼɑ:rlɪ] [ɔ:r] [leit] — [wɪʃɪz] [aɪ][hæd; həd] . "
" Never sot eye on un , sir , arly or late — wishes I had . "
" 绝不 酒 眼睛 在 联合国, 先生 , 早期 或者 晚的 — 愿望 我 有 . "

“先生，无论早晚，我都从未见过你——这是我的愿望。”

" [wel] , ['ki:pər] , [hɪəz] [ə; eɪ][hæf] [kraʊn] [tu:; tə][goʊ] [tɔ:rdz] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [jʊr; jər]
" Well , keeper , here's a half crown to go towards mending the hole in your
" 出色地 , 守门员 , 这里是 一个 一半 王冠 到 去 向 修补 这 洞 在 你的
['brɪtʃɪz] ,
breeches ,
马裤 ,

“好了，守门员，这是半克朗，可以用来修补你裤子上的破洞。”

[ænd; ənd] ['betər] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [mætʃ] .
and better luck at the return match .
和 更好的 运气 在 这 返回 匹配 .

祝你们在次回合比赛中好运。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [brɪ'ɡɪn] ['fɪʃɪŋ] [hɪr] . "
I shall begin fishing here . "
我 将 开始 钓鱼 这里 . "

我将在这里开始捕鱼。

“ **Thank'ee** , **sir** .

“ 谢谢 , 先生 .

“ 谢谢您 , 先生。 ”

[ju:; jʊ] [ki:p] [jɔr; jər][kæst] ['prɪti] [naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɔ:f] [bæŋk] ,

You keep your cast pretty nigh that there off bank ,

你 保持 你的 投掷 漂亮的 夜 那 那里 离开 银行 ,

你的钓点离岸边很近 ,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][med] [hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [gʊd] [ən] [θər] - .

and you med have a rare good un ther ' .

和 你 医学 有 一个 稀有的 好的 联合国 那里 - :

而你可能在那里拥有一个难得的好东西。

[aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [fɪʃ] [sʌk] [ðer; ðər][dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [wɔrnt] [spɔ:nd] [ðɪs] [jɪr] , [nɔ:r][ləst] ['heðər] .

I seen a fish suck there just now as warn't spawned this year , nor last nether .

我 已见 一个 鱼 吸 那里 只是 现在 作为 警告 已生成 这 年 , 也不 最后的 下 .

我刚才看到一条鱼在那里吸水, 它今年没有产卵, 去年也没有。

“ [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ðɪ] [kə'mju:nɪkertɪv] ['ki:pər] .

“ **And away went the communicative keeper .**

“ 和 离开 去 这 沟通 守门员 .

“ 然后, 那位健谈的守门员就离开了。 ”

“ [stɑ:ntʃ] ['feləʊ] , [ðə; ðɪ] ['ki:pər] , “ [sed] [tɑ:m][tu:; tə] [hɪm'self] ,

“ **Stanch fellow , the keeper ,** “ **said Tom to himself ,**

“ 立柱 同伴 , 这 守门员 , “ 说 汤姆 到 他自己 ,

“守门人真是个正直的家伙,”汤姆自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:ld] [aʊt] [jɑ:rd]['æftər][jɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪpərd] [laɪn] ,

as he reeled out yard after yard of his tapered line ,

作为 他 卷曲 出去 院子 后 院子 的 他的 锥 线 ,

他一码一码地放出锥形钓线 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒent(ə)] [swɪ:p] [dra:pt] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ʌv; əv] [flaɪz] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ,

and with a gentle sweep dropped his collar of flies lightly on the water ,

和 和 一个 温和的 扫 掉落 他的 衣领 的 苍蝇 轻轻 在 这 水 ,

他轻轻一挥手, 将衣领上的苍蝇轻轻地扔进了水里。

[i:tʃ] [kæst] ['kʌvərɪŋ] [ə'hʌðər] [faɪv] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪmplɪŋ] ['sɜ:rfɪs] .

each cast covering another five feet of the dimpling surface .

每个 投掷 覆盖 其他 五 脚 的 这 凹陷 表面 .

每次浇铸覆盖了凹陷表面另外五英尺。

“ [gʊd] ['feləʊ] , [ðə; ðɪ] ['ki:pər] — [dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'genst] [hɪm'self] — [kæn; kən][stænd]

“ **Good fellow , the keeper — don't mind telling a story against himself — can stand**

“ 好的 同伴 , 这 守门员 — 不 头脑 讲述 一个 故事 反对 他自己 — 能 站立

['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] — [mɔ:r] [ðæn; ðən]['mæstər][kæn; kən] .

being laughed at — more than master can .

存在 笑了 在 — 更多的 比 掌握 能 .

“好家伙, 这位看守——不介意讲一些不利于自己的故事——比主人更能忍受被嘲笑。”

[ɑ:] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌkɪŋ] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .

Ah , there's the fish he saw sucking , I'll be bound .

啊 , 有 这 鱼 他 锯 吸吮 , 患病的 是 边界 .

啊, 那就是他看到正在吸吮的那条鱼, 我敢肯定。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['bjʊ:ti:z] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][fɔ:ɪ] [laɪt] , [dəʊnt] [dɪs'greɪs] [jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]
Now , you beauties , over his nose , and fall light , don't disgrace your bringing up
现在 , 你 美女 , 超过 他的 鼻子 , 和 落下 光 , 不 耻辱 你的 带来 向上
!
!
!

现在，你们这些美人，在他鼻子上方，轻轻地跌倒，不要玷污你们的教养！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [flaɪz] ['kwɪvərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
" and away went the flies quivering through the air and lighting close to the
" 和 离开 去 这 苍蝇 颤抖 通过 这 空气 和 灯光 关闭 到 这
[ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk] ,
opposite bank ,
对面的 银行 ,

于是苍蝇们颤抖着飞走了，在空中四处乱窜，落在了对岸附近。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] .
under a bunch of rushes .
在下面 一个 束 的 冲刺 .

在一堆芦苇下。

[ə; eɪ] [slaɪt] [raʊnd] ['edi] [floʊd] [br'loʊ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [æz; əz][ðə; ði][kæst] [keɪm] ['dʒentli] [bæk] [ə'krɔ:s]
A slight round eddy flowed below the rushes as the cast came gently back across
一个 轻微 圆形的 涡流 流动 以下 这 冲刺 作为 这 投掷 来了 轻轻地 后退 穿过
[ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
the current .
这 当前的 .

当鱼线轻轻地横渡水流时，芦苇丛下形成了一小片圆形的漩涡。

" [ɑ:ɪ] , [juː; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] , [du:ɪ][juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ? " [θɔ:t] [tɑ:m] .
" Ah , you see them , do you , old boy ? " thought Tom .
" 啊 , 你 看 他们 , 做 你 , 老的 男生 ? " 想法 汤姆 .

“啊，你看到他们了，是吗，老伙计？”汤姆心想。

" [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [ðen] , [ænd; ənd][get] [ˈraɪvd] !
" Say your prayers , then , and get shrived !
" 说 你的 祈祷 , 然后 , 和 得到 忏悔 !

“那就祈祷吧，然后接受忏悔吧！”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [flaɪz] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [br'loʊ] .
" and away went the flies again , this time a little below .
" 和 离开 去 这 苍蝇 再次 , 这 时间 一个 小的 以下 .

“苍蝇又飞走了，这次飞得稍微低了一些。”

[noʊ] ['mu:vmənt] .
No movement .
不 移动 .

一动不动。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [θroʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [laɪð]
The third throw , a great lunge and splash , and the next moment the lithe
这 第三 扔 , 一个 伟大的 弓步 和 溅 , 和 这 下一个 片刻 这 轻盈
[rɑ:d] [bent] ['dʌb(ə)l] ,
rod bent double ,
杆 弯曲 双倍的 ,

第三次投掷，猛地一跃，水花四溅，下一刻，那根柔韧的鱼竿就弯成了两截。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌt] ['kɑ:lər] [spʌn] [ə'ɔ:ŋ] , ['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] [mæd] .
and the gut collar spun along , cutting through the water like mad .
和 这 肠道 衣领 旋转 沿着 , 切割 通过 这 水 喜欢 疯狂的 .

鱼肚带飞速旋转，疯狂地划破水面。

[ʌp] [gʊʊz] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ] [twaɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] , [tɑ:m] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
Up goes the great fish twice into the air , Tom giving him the point ;
向上 去 这 伟大的 鱼 两次 进入 这 空气 , 汤姆 给予 他 这 观点 ;

大鱼两次跃出水面，汤姆向他致意；

[ðen] [ʌp] [stri:m] [əˈgen] , [tɑ:m] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bʌt] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ri:l] [ʌp] [ˈdʒentli]
then up stream again , Tom giving him the butt , and beginning to reel up gently
然后 向上 溪流 再次 , 汤姆 给予 他 这 屁股 , 和 开始 到 卷轴 向上 轻轻地
.
.
.

然后又逆流而上，汤姆给了他一个屁股，开始轻轻地收线。

[daʊn] [gʊʊz] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [wi:dz] , [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ]
Down goes the great fish into the swaying weeds , working with his tail like a
向下 去 这 伟大的 鱼 进入 这 摇晃 杂草 , 在职的 和 他的 尾巴 喜欢 一个
[twelv] - [hɔːrs] [skruː] .
twelve - horse screw .
十二 - 马 拧紧 .

大鱼潜入摇曳的水草中，尾巴像十二匹马的螺旋桨一样摆动着。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [get] [maɪ] [noʊz] [tuː; tə] [graʊnd] , ” [θɪŋks] [hiː; hi] .

“ If I can only get my nose to ground , ” thinks he .
“ 如果 我 能 仅有的 得到 我的 鼻子 到 地面 , ” 思考 他 .

“如果我能把鼻子埋到地上就好了，”他心想。

[soʊ] [θɪŋks] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [trʌsts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtæk(ə)l] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [streɪn] [ɑːn] [ˈtraɪtɪ] ,
So thinks Tom , and trusts to his tackle , keeping a steady strain on trouty ,
所以 思考 汤姆 , 和 信托 到 他的 处理 , 保持 一个 稳定的 拉紧 在 鳟鱼 ,

汤姆如此想着，相信自己的钓具，稳稳地拉着鳟鱼。

[ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ˈdʒentli] [daʊn] [stri:m] .
and creeping gently down stream .
和 爬行 轻轻地 向下 溪流 .

缓缓地向下游移动。

“ [noʊ] [goʊ] , ” [sez] [ðə; ði] [fɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈstedəli] [hɔːld] [raʊnd] ,

“ No go , ” says the fish as he feels his nose steadily hauled round ,
“ 不 去 , ” 说道 这 鱼 作为 他 感觉 他的 鼻子 稳步 拖拽 圆形的 ,

“不行，”鱼儿说着，感觉自己的鼻子被人不停地拉扯着转动。

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [ə; eɪ] [swɜːrl] [daʊnˈstri:m] .
and turns a swirl downstream .
和 转弯 一个 漩涡 下游 .

并向下游卷起漩涡。

[əˈweɪ] [gʊʊz] [tɑ:m] , [ˈriːlɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [gʊʊz] [ðə; ði] [fɪ] [ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slæk] — [əˈweɪ]
Away goes Tom , reeling in , and away goes the fish in hopes of a slack — away
离开 去 汤姆 , 卷轴 在 , 和 离开 去 这 鱼 在 希望 的 一个 松弛 — 离开
.
.
.

汤姆收线，鱼儿也跟着跑，希望能趁着鱼线松弛的时候游走——跑走了。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [jɑːdz] — [ðə; ði] [fɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ˈleɪzɪli] , [ænd; ənd] [əˈgen] ,
for twenty or thirty yards — the fish coming to the top lazily , and again ,
为了 二十 或者 三十 码 — 这 鱼 未来 到 这 顶部 懒洋洋 , 和 再次 ,

二三十码的距离——鱼儿懒洋洋地游到水面，然后又游了过去。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [wɪnd] .
and holding on to get his second wind .
和 保持 在 到 得到 他的 第二 风 .

他坚持了下来，希望能再次振作起来。

[naʊ] [ə; eɪ][kɑ:rt] [træk] [krɒsɪz] [ðə; ði] [stri:m] , [noʊ] [wi:dz] , [ænd; ənd] [ˈjæloʊ] [ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði][saɪd]
Now a cart track crosses the stream , no weeds , and shallow water at the side
现在 一个 大车 追踪 十字架 这 溪流 , 不 杂草 , 和 浅的 水 在 这 边
.
:
.

现在一条车道横穿小溪，溪边没有杂草，水也很浅。

“ [hɪr] [wi; wi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] , ” [θɪŋks] [tɑ:m] , [ænd; ənd][tɜ:rnz] [ˈfɪɪz] [noʊz] [ʌp] [stri:m]
“ Here we must have it out , ” thinks Tom , and turns fish's nose up stream
“ 这里 我们 必须 有 它 出去 , ” 思考 汤姆 , 和 转弯 鱼的 鼻子 向上 溪流
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我们必须在这里解决它，”汤姆心想，然后又把鱼的鼻子转向逆流而上。

[ðə; ði][bɪg] [fɪ] [gets] [ˈsʌlki] , [twais] [drɪfts] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈjæloʊ] ,
The big fish gets sulky , twice drifts towards the shallow ,
这 大的 鱼 获得 闷闷不乐的 , 两次 漂移 向 这 浅的 ,

大鱼变得闷闷不乐，两次游向浅水区。

[ænd; ənd] [twais] [plʌndʒz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [ˈwɔ:tər] .
and twice plunges away at the sight of his enemy into the deep water .
和 两次 暴跌 离开 在 这 视线 的 他的 敌人 进入 这 深的 水 .

两次看到敌人，便纵身跃入深水中。

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [hi; hi] [kʌmz] ['sweɪŋ] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [saɪd] [ˈgli:mɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]
The third time he comes swaying in , his yellow side gleaming and his mouth
这 第三 时间 他 来 摇晃 在 , 他的 黄色的 边 闪闪发光 和 他的 嘴
[ˈoʊpən] ;
open ;
打开 ;

他第三次摇摇晃晃地走了进来，黄色的侧身闪闪发光，嘴巴张开着；

[ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][tɑ:m] [sku:ps] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [græs] ,
and , the next moment Tom scoops him out onto the grass ,
和 , 这 下一个 片刻 汤姆 勺子 他 出去 到 这 草 ,

下一刻，汤姆就把他抱到了草地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [wu:p] ” [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
with a “ whoop ” that might have been heard at the house .
和 一个 “ 哇哦 ” 那 可能 有 到过 听到 在 这 房子 .

伴随着一声可能在房子里都能听到的“呼喊”。

“ [tu:] [ˈpaʊndər] , [ɪf] [ˈhi:z] [æn; ən] [aʊns] , ” [sez] [tɑ:m] , [æz; əz][hi; hi] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ku:] [di:]
“ Two pounder , if he's an ounce , ” says Tom , as he gives him the coup de
“ 二 重锤 , 如果 他是 一个 盎司 , ” 说道 汤姆 , 作为 他 给予 他 这 政变 德
[ɡreɪs] ,
grace ,
优雅 ,

“如果他只有一盎司重，那就是两磅重，”汤姆说着，给了他致命一击。

[ænd; ənd] [leɪz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈlʌvɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [freɪ] [ɡri:n] [swɔ:rd] .
and lays him out lovingly on the fresh green sword .
和 躺下 他 出去 深情地 在 这 新鲜的 绿色的 草 .

然后慈爱地将他安放在翠绿的草坪上。

[hu:] [əˈmʌŋgst] [ju; jʊ] , [dɪr] [ˈri:dəz] ,
Who amongst you , dear readers ,
WHO 在 你 , 亲爱的 读者 ,
.
亲爱的读者们，你们当中谁.....

[kæn; kən] [ə'pri:ʃiərt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'lait] [ʌv; əv] [g'rɑ:sɪŋ] [jʊr; jər][fɜ:rst][big] [fɪ] ['æftər][ə; eɪ][naɪn]
can appreciate the intense delight of grassing your first big fish after a nine
能 欣赏 这 激烈的 喜 的 草皮 你的 第一的 大的 鱼 后 一个 九
[ˈmʌnθs] [fæst] ?
month's fast ?
月份 快速地 ?

你能体会到禁食九个月后钓到第一条大鱼的那种极致喜悦吗？

[ɔ:l] [fɜ:rst] [sen'seɪjənz] [hæv; həv][ðər; ðər] ['speɪ(ə)l] ['plezər] ; [bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən][bi:; bi] [neɪmd] , [ɪn]
All first sensations have their special pleasure ; but none can be named , in
全部 第一的 感觉 有 他们的 特别的 乐趣 ; 但 没有任何 能 是 命名 , 在
[ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ,
a small way ,
一个 小的 方式 ,

所有最初的感觉都有其独特的愉悦之处；但没有一种感觉能被简单地描述出来。

[tu:; tə] [bi:t] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
to beat this of the first fish of the season .
到 打 这 的 这 第一的 鱼 的 这 季节 .

击败本季第一条鱼。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kli:n] [leg] - [hɪt][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɪn][jʊr; jər][fɜ:rst] [mætʃ] [æt; ət][lɔ:(r)dz] — [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv]
The first clean leg - hit for four in your first match at Lord's — the grating of
这 第一的 干净的 腿 - 打 为了 四 在 你的 第一的 匹配 在 主场 — 这 格栅 的
[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['reɪsɪŋ] [boʊt] [ə'genst] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ə'hed] [ɪn][jʊr; jər]
the bows of your racing boat against the stern of the boat ahead in your
这 弓 的 你的 赛车 船 反对 这 船尾 的 这 船 前方 在 你的
[fɜ:rst] [reɪs] — [ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - [maɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] [saɪd][ɪn][noʊ'vembər] ,
first race — the first half - mile of a burst from the cover side in November ,
第一的 种族 — 这 第一的 一半 - 英里 的 一个 爆裂 从 这 覆盖 边 在 十一月 ,

在洛德板球场的第一场比赛中，你第一次干净利落地击出四分——在你的第一场比赛中，你的赛艇船头与前方赛艇船尾摩擦——11 月份从掩体侧冲刺的第一个半英里，

[wen] [ðə; ði] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ə'hed] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔ:θ] ,
when the hounds in the field ahead may be covered with a table - cloth ,
什么时候 这 猎犬 在 这 场地 前方 可能 是 涵盖 和 一个 桌子 - 布 ,

当前方田野里的猎犬可能被桌布盖住时，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑ:p] ['sɔ:jər] [ɔ:r] [tu:] [laɪz] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ]
and no one but the huntsman and a top sawyer or two lies between you
和 不 — 但 这 猎人 和 一个 顶部 索耶 或者 二 谎言 之间 你

[ænd; ənd][ðem; ðəm] — [ðə; ði][fɜ:rst] [bri:f] ['æftər][jʊr; jər][kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ,
and them — the first brief after your call to the bar ,
和 他们 — 这 第一的 简短的 后 你的 称呼 到 这 酒吧 ,

除了猎人和一两个顶尖的锯木工之外，没有人能挡在你和他们之间——这是你获得律师资格后的第一份简报。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] — [ðə; ði] [sen'seɪjənz] [prə'du:st] [baɪ] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
if it comes within the year — the sensations produced by these are the same in
如果 它 来 之内 这 年 — 这 感觉 生产 经过 这些 是 这 相同的 在
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

如果是在一年之内——这些感觉本质上是相同的；

[bʌt; bət] ['krɪkɪt] , ['boʊtɪŋ] , ['getɪŋ] [bri:fs] , ['i:v(ə)n] ['hʌntɪŋ] [lu:z] [ðər; ðər] [edʒ] [æz; əz][taɪm] [goʊz][ɑ:n]
but cricket , boating , getting briefs , even hunting lose their edge as time goes on
但 蟋蟀 , 划船 , 获得 内裤 , 甚至 打猎 失去 他们的 边缘 作为 时间 去 在
.
:
.

但随着时间的推移，板球、划船、撰写简报，甚至狩猎都会失去吸引力。

[æz; əz][tu:; tə] ['leɪdɪ] ['ri:də-z] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['prɑ:bəblɪ] ,
As to lady readers , it is impossible , probably ,
作为 到 女士 读者 , 它 是 不可能的 , 大概 ,
至于女性读者, 这大概是不可能的。

[tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] .
to give them an idea of the sensation in question .
到 给 他们 一个 主意 的 这 感觉 在 问题 .
让他们体会一下那种感觉。

[pər'hæps] [sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪks'piəriənst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [æt; ət] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [bɔ:lz]
Perhaps some may have experienced something of the kind at their first balls
也许 一些 可能 有 经验丰富的 某物 的 这 种类 在 他们的 第一的 球
,
.
.
或许有些人第一次参加舞会时就经历过类似的事情。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['hwɪspəz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:l] [aɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ,
when they heard whispers and saw all eyes turning their way ,
什么时候 他们 听到 低语 和 锯 全部 眼睛 转弯 他们的 方式 ,
当他们听到窃窃私语, 看到所有人的目光都转向他们时,

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] ['dresɪz] [ænd; ənd] [glʌvz] ['fɪtɪd] ['pɜ:rfɪktli] .
and knew that their dresses and gloves fitted perfectly .
和 知道 那 他们的 连衣裙 和 手套 适配 完美 .
她们知道她们的裙子和手套非常合身。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɔɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [felt] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] ,
But this joy can be felt but once in a life ,
但 这 喜悦 能 是 毛毡 但 一次 在 一个 生活 ,
但这种喜悦一生只能体验一次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fɪʃ] [kʌmz] [bæk] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['evər] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] ,
and the first fish comes back as fresh as ever , or ought to come ,
和 这 第一的 鱼 来 后退 作为 新鲜的 作为 曾经 , 或者 应该 到 来 ,
第一条鱼回来的时候依然新鲜如初, 或者说应该如此。

[ɪf] [ɔ:l] [men] [hæd; həd] [ðer; ðər] [raɪts] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] .
if all men had their rights , once in a season .
如果全部 男人 有 他们的 权利 , 一次 在 一个 季节 .
如果所有男人都能享有他们的权利, 哪怕只有一次。

[soʊ] , [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [krɑ:ft] , [ænd; ənd] [ɪts] [prə'fesəz] ,
So , good luck to the gentle craft , and its professors ,
所以 , 好的 运气 到 这 温和的 工艺 , 和 它是 教授们 ,
所以, 祝愿这门精湛的技艺及其教授们一切顺利。

[meɪ] [ðə; ði] [ferts] [send] [ju: 'es] [mʌtʃ] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] !
may the Fates send us much into their company !
可能 这 命运 发送 我们 很多 进入 他们的 公司 !
愿命运之神眷顾我们, 让我们有机会与他们相伴!

[ðə; ði] [traʊt] ['fɪʃər] , [laɪk] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['peɪntər] , [hɔ:nts] [ðə; ði] ['lʌvliəst] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The trout fisher , like the landscape painter , haunts the loveliest places of the
这 鳟鱼 渔夫 , 喜欢 这 景观 画家 , 闹鬼的地方 这 最可爱的 地方 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
钓鳟鱼的人就像风景画家一样, 流连于地球上最美丽的地方。

[ænd; ənd] [hɔ:nts] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .
and haunts them alone .
和 闹鬼的地方 他们 独自的 .

并独自纠缠着他们。

[ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] — [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [best] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Solitude and his own thoughts — he must be on the best terms with all
孤独 和 他的 自己的 想法 — 他 必须 是 在 这 最好的 条款 和 全部
[ʌv; əv] [ði:z] ;
of these ;
的 这些 ;

孤独和自己的思绪——他必须与它们保持最佳状态；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] [teɪk] [ˈkaɪndli][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
and he who can take kindly the largest allowance of these is likely to be
和 他 WHO 能 拿 亲切地 这 最大 津贴 的 这些 是 可能 到 是
[ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [ˈtru:ɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men] .
the kindest and truest with his fellow men .
这 最友善的 和 最真实的 和 他的 同伴 男人 .

能够欣然接受这些恩惠的人，很可能也是对他人最友善、最真诚的人。

[tɑ:m][hæd; həd] [ˈsplendɪd] [spɔ:rt] [ðæt] [ˈsʌmə] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Tom had splendid sport that summer morning .
汤姆 有 灿烂 运动 那 夏天 早晨 .

那个夏日的早晨，汤姆玩得非常开心。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [roʊz] [ˈhaɪər] , [ðə; ði] [laɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bri:z] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɜ:rlɪd] [ðə; ði]
As the great sun rose higher , the light morning breeze , which had curled the
作为 这 伟大的 太阳 玫瑰 更高 , 这 光 早晨 微风 , 哪个 有 卷曲 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

随着太阳越升越高，清晨的微风吹拂着水面，泛起阵阵涟漪。

[daɪd] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [laɪt] [mɪst] [dru:] [ʌp][ˈɪntu:] [laɪt] [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [klaʊd] [ˈvænɪʃt] ,
died away ; the light mist drew up into light cloud , and the light cloud vanished ,
死亡 离开 ; 这 光 薄雾 画 向上 进入 光 云 , 和 这 光 云 消失了 ,
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

薄雾渐渐消散；薄雾升腾成薄云，薄云也消失了。

[ˈɪntu:] [ˈklaʊd,lænd] , [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [roʊz] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
into cloudland , for anything I know ; and still the fish rose , strange to say ,
进入 云之国 , 为了 任何事物 我 知道 ; 和 仍然 这 鱼 玫瑰 , 奇怪的 到 说 ,
[ðoo] [tɑ:m] [felt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][ˈæktɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
though Tom felt it was an affair of minutes , and acted accordingly .
尽管 汤姆 毛毡 它 曾是 一个 事务 的 分钟 , 和 行动 因此 .

虽然汤姆觉得这只是几分钟的事，并采取了相应的行动。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
At eight o'clock he was about a quarter of a mile from the house ,
在 八 点钟 他 曾是 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 房子 ,
[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [rer] [tʃɑ:rmz] [bəʊθ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæŋɡlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvər]
at a point in the stream of rare charms both for the angler and the lover
在 一个 观点 在 这 溪流 的 稀有的 魅力 两个都 为了 这 垂钓者 和 这 情人
[ʌv; əv][ˈdʒent(ə)][ˈrɪvər] [ˈbju:ti] .
of gentle river beauty .
的 温和的 河 美丽 .

对于垂钓者和喜爱宁静河流美景的人来说，这里都是一处难得的胜地。

[ðə; ði] [meɪn] [stri:m] [wʌz; wəz] [krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:k], [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sa:lɪd] [brɪk] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
The main stream was crossed by a lock, formed of a solid brick bridge with
这 主要的 溪流 曾是 交叉 经过 一个 锁 , 形成 的 一个 坚硬的 砖 桥 和
[noʊ] ['pærəpɪts] ,
no parapets,
不 城垛 ,

主河道上架设了一座船闸，船闸由一座没有护栏的实心砖桥构成。

[ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌʃt] [θru:] [fɔ:r] [smɔ:l] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
under which the water rushed through four small arches,
在下面 哪个 这 水 匆忙 通过 四 小的 拱门 ,

水流从下方的四个小拱门中奔涌而出，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kloʊzd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ] ['letɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n]
each of which could be closed in an instant by letting down a heavy wooden
每个 的 哪个 可以 是 关闭 在 一个 立即的 经过 出租 向下 一个 重的 木制的
[lɑ:k] [ɡeɪt] ,
lock gate,
锁 门 ,

每扇闸门都可以通过放下沉重的木制闸门瞬间关闭。

['fɪtɪd] [ɪn] [ɡru:vz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
fitted in grooves on the upper side of the bridge.
适配 在 凹槽 在 这 上 边 的 这 桥 .

安装在琴桥上侧的凹槽内。

[sʌtʃ] ['lɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['fri:kwənt] [ɪn][ðə; ði] [west] - ['kʌntri] [stri:mz] — ['i:v(ə)n][æt; ət] [lɔ:ŋ] ['dɪstənsɪz]
Such locks are frequent in the west - country streams — even at long distances
这样的 锁 是 频繁 在 这 西方 - 国家 溪流 — 甚至 在 长的 距离
[frʌm; frəm] [mɪlz] [ænd; ænd] ['mɪlərz] ,
from mills and millers,
从 磨坊 和 磨坊主 ,

这种船闸在西部地区的溪流中很常见——即使距离磨坊和磨坊主很远的地方也有。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [bi'hu:f] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][oʊld] [deɪz] ,
for whose behoof they were made in old days,
为了 谁 裨 他们 是 制成 在 老的 天 ,

它们在古代是为了谁的利益而制造的？

[ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd] .
that the supply of water to the mill might be easily regulated.
那 这 供应 的 水 到 这 磨 可能 是 容易地 受监管 .

磨坊的供水可以很容易地进行调节。

[ɔ:l] ['paɪəs] ['æŋɡləz] [ʃʊd; ʃəd] [bles] [ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
All pious anglers should bless the memories of the old builders of them,
全部 虔诚的 垂钓者 应该 保佑 这 回忆 的 这 老的 建筑商 的 他们 ,

所有虔诚的垂钓者都应该缅怀那些建造这些渔具的先辈们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['pærədaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [traʊt] ,
for they are the very paradises of the great trout,
为了 他们 是 这 非常 天堂 的 这 伟大的 鳟鱼 ,

因为它们正是大鳟鱼的天堂。

[hu:] ['fri:kwənt] [ðə; ði][oʊld] ['brɪkwɜ:rk] [ænd; ænd] ['tɪmbər] [faʊn'deɪʃnz] .
who frequent the old brickwork and timber foundations.
WHO 频繁 这 老的 砖砌体 和 木材 基础 .

经常出没于老旧砖墙和木结构地基的人。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ɪts] [rʌ] [θru:] [ðə; ði][ˈɑ:rtfəz, ˈɑ:rtfɪz] , [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ɪtself]
The water in its rush through the arches , had of course worked for itself
这 水 在 它是 匆忙 通过 这 拱门 , 有 的 课程 工作 为了 本身
[ə; eɪ] [di:p] [hoʊl] ,
a deep hole ,
一个 深的 洞 ,

水流湍急地冲过拱门，自然而然地冲刷出了一个深坑。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ja:dz] [bɪˈloʊ] ,
and then , some twenty yards below ,
和 然后 , 一些 二十 码 以下 ,
然后，在下方大约二十码处，

[spred] [ɪtself] [aʊt][ɪn][ˈwɑ:ntən] [ˈdʒɔɪəs] [ˈrɪpəlz] [ænd; ənd] [ˈedɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈsɜ:rfɪs] [sʌm; səm]
spread itself out in wanton joyous ripples and eddies over a broad surface some
传播 本身 出去 在 放肆 欢乐 涟漪 和 涡流 超过 一个 广阔 表面 一些
[ˈfɪfti] [ja:dz] [əˈkrɔ:s] ,
fifty yards across ,
五十 码 穿过 ,
在宽约五十码的广阔水面上，荡漾开来，形成肆意欢快的涟漪和漩涡。

[ænd; ənd] [dæft] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd][sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [bɪˈloʊ] ,
and dashed away towards a little island some two hundred yards below ,
和 虚线 离开 向 一个 小的 岛 一些 二 百 码 以下 ,
然后飞奔向下方约两百码处的一个小岛。

[ɔ:r] [roʊld] [ɪtself] [ˈsloʊli] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈgen] ,
or rolled itself slowly back towards the bridge again ,
或者 滚动 本身 缓慢地 后退 向 这 桥 再次 ,
或者缓缓地滚回桥边，

[ʌp][ðə; ði] [ˈbækwɔ:tər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
up the backwater by the side of the bank ,
向上 这 回水区 经过 这 边 的 这 银行 ,
沿着河岸边的回水区向上走，

[æz; əz] [ɪf] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈmerɪ] [rʌ] [θru:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnæroʊ] [ˈɑ:rtfəz, ˈɑ:rtfɪz] .
as if longing for another merry rush through one of those narrow arches .
作为 如果 渴望 为了 其他 欢乐 匆忙 通过 一 的 那些 狭窄的 拱门 .
仿佛渴望再次欢快地穿过那些狭窄的拱门。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈsplendɪd] [ˈɔ:ldər] , [ˈwɪləʊz] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [haɪ] , [wɪtʃ]
The island below was crowned with splendid alders , willows forty feet high , which
这 岛 以下 曾是 加冕 和 灿烂 桤木 , 柳树 四十 脚 高的 , 哪个
[wept] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
wept into the water ,
哭泣 进入 这 水 ,
下方的小岛上长满了壮丽的桤木，柳树高达四十英尺，枝条垂入水中。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpɑ:plər] ; [ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪl][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈmedoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)]
and two or three poplars ; a rich mile of water meadow , with an occasional
和 二 或者 三 白杨树 ; 一个 富有的 英里 的 水 草地 , 和 一个 偶然
[ˈwɪloʊ] [ɔ:r][ˈɔ:ldər] ,
willow or alder ,
柳 或者 桤木 ,
还有两三棵白杨树；一英里长的肥沃水草甸，偶尔可见柳树或桤木。

[leɪ] [ˈgliːmɪŋ] [brɪˈɑːnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [wʊd] , [wɪt]
lay gleaming beyond ; and the view was bounded by a glorious wood , which
躺 闪闪发光 超过 ; 和 这 看法 曾是 有界 经过 一个 辉煌 木头 ; 哪个
[kraʊnd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][sloʊp] ,
crowned the gentle slope ,
加冕 这 温和的 坡 ;
远处闪耀着光芒；视野被一片壮丽的树林所环绕，树林覆盖着缓坡。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈrɪvər][ræn] .
at the foot of which the river ran .
在 这 脚 的 哪个 这 河 跑 .
河水从山脚下流过。
[əˈnʌðər] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
Another considerable body of water ,
其他 大量 身体 的 水 ;
另一片相当大的水体，

[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf] [əˈbʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [striːm] [tuː; tə] [flʌʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
which had been carried off above from the main stream to flush the water
哪个 有 到过 携带 离开 多于 从 这 主要的 溪流 到 冲洗 这 水
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ;
这些水是从上游主流带走的，用来冲洗水草甸。

[dʒɔɪnd] [ɪts] [ˈperənt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
joined its parent at this point ;
加入 它是 父母 在 这 观点 ;
此时，它与母公司合并了；
[aɪˈtiː] [keɪm] [ˈsləʊli] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] [dɪtʃ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [striːm] ;
it came slowly down a broad artificial ditch running parallel with the main stream ;
它 来了 缓慢地 向下 一个 广阔 人造的 沟 跑步 平行线 和 这 主要的 溪流 ;
它沿着与主流平行的宽阔人工沟渠缓缓流下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːp][ʌv; əv][lənd] [wɪt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] [striːmz] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] [dʒʌst]
and the narrow strip of land which divided the two streams ended abruptly just
和 这 狭窄的 条 的 土地 哪个 分割 这 二 溪流 结束 突然 只是
[brɪˈloʊ] [ðə; ði] [lɑːk] ,
below the lock ,
以下 这 锁 ;
分隔两条溪流的狭长地带在船闸下方戛然而止。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ˈbeɪðər] [ɔːr][ˈæŋglər] .
forming a splendid point for bather or angler .
成型 一个 灿烂 观点 为了 沐浴者 或者 垂钓者 .
为游泳者或垂钓者提供了一个绝佳的地点。
[tɑːm][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn] [ðɪs] [puːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɑːn] [buːʃ] ,
Tom had fixed on this pool as his bonne bouche ,
汤姆 有 固定的 在 这 水池 作为 他的 好 博切 ;
汤姆已经选定了这个游泳池作为他的甜点。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [kiːps] [ɪts] [plʌmz] [tɪl] [ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
as a child keeps its plums till the last , and stole over the bridge ,
作为 一个 孩子 保持 它是 李子 直到 这 最后的 , 和 偷窃 超过 这 桥 ;
就像孩子把李子留到最后吃一样，偷偷溜过桥。
[ˈstuːpɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
stooping low to gain the point indicated .
弯腰 低的 到 获得 这 观点 表明的 .
为了达到目的而不择手段。

[ˈhævɪŋ] [geɪnd] [aɪˈti:] ,
Having gained it ,
拥有 获得 它 ,

获得之后，

[hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔ:rf] [æʃ] - [tri:z] [ænd; ənd] [ˈwɪləʊz] [wɪtʃ]
he glanced round to be aware of the dwarf ash - trees and willows which
他 瞥了一眼 圆形的 到 是 意识到的 的 这 矮人 灰 - 树木 和 柳树 哪个
[wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][stri:p] ,
were scattered along the strip ,
是 疏散 沿着 这 条 ,

他环顾四周，注意到林间散落着矮小的桤树和柳树。

[ænd; ənd] [maɪt] [kætʃ] [ˈhi:dləs] [ˈkɑ:lərz][ænd; ənd] [spɔɪl] [spɔ:rt] , [wen] ,
and might catch heedless collars and spoil sport , when ,
和 可能 抓住 鲁莽 项圈 和 剧透 运动 , 什么时候 ,
而且可能会抓到粗心大意的衣领，破坏比赛气氛，当.....

[ˈlaɪɪŋ] [ˈleɪzɪli][ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈbækwɔ:tər] [met][ðə; ði] [stri:m] [frɑm; frəm][ðə; ði]
lying lazily almost on the surface where the backwater met the stream from the
说谎 懒洋洋 几乎 在 这 表面 在哪里 这 回水区 遇见 这 溪流 从 这
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,

懒洋洋地躺在溪流与草地汇合处的水面附近，几乎就在水面之上。

[hi:; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [gret] [ˈgrænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l] [traʊt] ,
he beheld the great grandfather of all trout ,
他 观看 这 伟大的 祖父 的 全部 鳟鱼 ,

他看到了所有鳟鱼的祖先，

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tu:] [fi:t] [lɒ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][gɜ:rθ][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
a fellow two feet long and a foot in girth at the shoulders ,
一个 同伴 二 脚 长的 和 一个 脚 在 周长 在 这 肩膀 ,
一个身長两英尺，肩宽一英尺的家伙，

[dʒʌst] [ˈmu:vɪŋ] [fɪn] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frɑm; frəm] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
just moving fin enough to keep him from turning over on to his back .
只是 移动 鳍 足够的 到 保持 他 从 转弯 超过 在 到 他的 后退 .
鳍只是轻轻移动，足以防止他翻身仰面朝天。

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [krept] [əˈwei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
He threw himself flat on the ground and crept away to the other side of
他 扔 他自己 平坦的 在 这 地面 和 悄悄地爬 离开 到 这 其他 边 的
[ðə; ði][stri:p] ;
the strip ;
这 条 ;

他俯身趴在地上，爬到路的另一边；

[ðə; ði] [kɪŋ] [fɪʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] ;
the king fish had not seen him ;
这 国王 鱼 有 不是 已见 他 ;

王鱼没有看见他；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][tɑ:m] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [sʌk] [ɪn][ə; eɪ] [bi:] ,
and the next moment Tom saw him suck in a bee ,
和 这 下一个 片刻 汤姆 锯 他 吸 在 一个 蜜蜂 ,
下一刻，汤姆看到他吸进了一只蜜蜂。

[ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋz] [ləʊd̩][ʌv; əv] [ˈhʌni] , [huː] [tʌtʃt̪] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌnˈweərɪli] [kloʊz]
laden with his morning's load of honey , who touched the water unwarily close
满载 和 他的 早晨 加载 的 蜂蜜 , WHO 感动 这 水 不小心 关闭
[tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .
to his nose .
到 他的 鼻子 .

他背负着早晨的蜂蜜，不经意间将水靠近鼻子。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] , [tə:m] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [teɪl] [flaɪ] , [ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd]
With trembling hand , Tom took off his tail fly , and , on his knee , substituted
和 发抖 手 , 汤姆 采取 离开 他的 尾巴 飞 , 和 , 在 他的 膝盖 , 替代
[ə; eɪ] [ˈɡʌvərənər] ;
a governor ;
一个 州长 ;

汤姆颤抖着手，取下他的尾蝇，然后在膝盖上放了一个调速器；

[ðen] [ˈɔːrtɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] , [ˈæftər] [ˈwetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪmɪk] [biː] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
then shortening his line , after wetting his mimic bee in the pool behind him ,
然后 缩短 他的 线 , 后 润湿 他的 模仿 蜜蜂 在 这 水池 在后面 他 ,
[ˈdʒɔːz] [ˈtɔːst] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [ˈveri] [dʒɔːz] .
tossed it gently into the monster's very jaws .
抛掷 它 轻轻地 进入 这 怪物的 非常 下颚 .

轻轻地把它扔进了怪物的血盆大口里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [fɪʃ] [siːmd] [skerd] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] , [ˈkɑːnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ]
For a moment the fish seemed scared , but the next , conscious in his strength
为了 一个 片刻 这 鱼 似乎 害怕的 , 但 这 下一个 , 有意识的 在 他的 力量
,
,
,

鱼儿似乎有一瞬间感到害怕，但下一刻，它意识到自己的力量，

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] [beɪt] .
lifted his nose slowly to the surface and sucked in the bait .
抬起 他的 鼻子 缓慢地 到 这 表面 和 真烂 在 这 饵 .
[ˈdʒɔːz] [ˈtɔːst] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [ˈveri] [dʒɔːz] .
tossed it gently into the monster's very jaws .
抛掷 它 轻轻地 进入 这 怪物的 非常 下颚 .

他缓缓抬起鼻子露出水面，吸进了鱼饵。

[tə:m] [strʌk] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Tom struck gently , and then sprang to his feet .
汤姆 击 轻轻地 , 和 然后 弹簧 到 他的 脚 .
[ˈdʒɔːz] [ˈtɔːst] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [ˈveri] [dʒɔːz] .
tossed it gently into the monster's very jaws .
抛掷 它 轻轻地 进入 这 怪物的 非常 下颚 .

汤姆轻轻一击，然后跳了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhevəns] [hæd; həd] [ˈʌðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [fɪʃ] , [huː] [daɪvd] [ˈswɪftli] [ˈʌndər]
But the Heavens had other work for the king fish , who dived swiftly under
但 这 天 有 其他 工作 为了 这 国王 鱼 , WHO 潜水 迅速地 在下面
[ðə; ði][bæŋk] ;
the bank ;
这 银行 ;

但上天另有安排，让这条大鱼迅速潜入河岸下；

[ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd][ˈtə:mz][rɑːd][wəz; wəz] [streɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
a slight jar followed , and Tom's rod was straight over his head ,
一个 轻微 罐 随后 , 和 汤姆的 杆 曾是 直的 超过 他的 头 ,
[ˈdʒɔːz] [ˈtɔːst] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [ˈveri] [dʒɔːz] .
tossed it gently into the monster's very jaws .
抛掷 它 轻轻地 进入 这 怪物的 非常 下颚 .

一阵轻微的震动之后，汤姆的鱼竿直直地飞过了他的头顶。

[ðə; ði] [laɪn][ænd; ənd] [ˈskersli] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ɡʌt] [ˈkɑːləər] [ˈdæŋɡlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the line and scarcely a yard of his trusty gut collar dangling about his face .
这 线 和 几乎 一个 院子 的 他的 可靠 肠道 衣领 悬挂 关于 他的 脸 .
[ˈdʒɔːz] [ˈtɔːst] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [ˈveri] [dʒɔːz] .
tossed it gently into the monster's very jaws .
抛掷 它 轻轻地 进入 这 怪物的 非常 下颚 .

那根绳子和他那条可靠的肠衣领子几乎只剩下一码长，挂在他的脸上。

[hi:; hi] [si:zd] [ðɪs] [ˈremnənt] [wið; wiθ] [ˈhɔ:ɾər] [ænd; ənd] [ʌnˈsætɪsfaid] [ˈlɔ:ŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:]
He seized this remnant with horror and unsatisfied longing , and examined it
他 查获 这 剩 和 恐怖 和 不满意 渴望 , 和 检查 它
[wið; wiθ] [ker] .
with care .
和 关心 .

他怀着恐惧和无法满足的渴望抓住了这件残片，仔细地检查了它。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˈeni] [ˈfreɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʌt] [maɪt] [hæv; həv][ɡɔ:t][ɪn][ðə; ði]
Could he have overlooked any fraying which the gut might have got in the
可以 他 有 被忽视的 任何 磨损 哪个 这 肠道 可能 有 得到 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] ?
morning's work ?
早晨 工作 ?

他难道会忽略早上工作中肠胃可能出现的任何磨损吗？

[noʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][nɑ:t][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:ɾ] ,
No ; he had gone over every inch of it not five minutes before ,
不 ; 他 有 已消失 超过 每一个 英寸 的 它 不是 五 分钟 前 ,
[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pu:l] .
as he neared the pool .
作为 他 接近 这 水池 .

当他靠近泳池时。

[bɪˈsaɪdɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kʌt] [kli:n] [θru:] , [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [bru:z] [ɔ:ɾ] [freɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Besides it was cut clean through , not a trace of bruise or fray about it .
除了 它 曾是 切 干净的 通过 , 不是 一个 痕迹 的 挫伤 或者 磨损 关于 它 .

而且切口非常干净利落，没有一丝擦伤或磨损的痕迹。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][hæv; həv] [ˈhæpənd] ?
How could it have happened ?
如何 可以 它 有 发生 ?

怎么会发生这种事？

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
He went to the spot and looked into the water ;
他 去 到 这 点 和 看起来 进入 这 水 ;

他走到那个地方，向水里望去；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [dɪsˈkʌləɾd] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
it was slightly discolored and he could not see the bottom .
它 曾是 轻微地 变色 和 他 可以 不是 看 这 底部 .

它略微变色了，而且他看不到底部。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [kəʊt] [ɔ:f] , [rʊʊld] [ʌp][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflænl] [ʃɜ:ɾt] , [ænd; ənd] ,
He threw his fishing coat off , rolled up the sleeve of his flannel shirt , and ,
他 扔 他的 钓鱼 外套 离开 , 滚动 向上 这 袖子 的 他的 绒布 衬衫 , 和 ,
[θɹəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [kəʊt] [ɔ:f] [rʊʊld] [ʌp] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈflænl] [ʃɜ:ɾt] [ænd; ənd] ,
他脱下渔夫外套，卷起法兰绒衬衫的袖子，然后

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [felt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [bʌt; bət]
lying on his side , felt about the bank and tried to reach the bottom but
说谎 在 他的 边 , 毛毡 关于 这 银行 和 尝试 到 抵达 这 底部 但
[ˈkudnt] .
couldn't .
不能 .

他侧身躺着，摸索着河岸，试图够到底部，但没能做到。

[soʊ] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] [bel] [rɪŋ] , [hi:; hi] [dɪˈfɜ:ɾd] [ˈfɜ:ɾðər] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,
So , hearing the half - hour bell ring , he deferred further inquiry ,
所以 , 听力 这 一半 - 小时 钟 戒指 , 他 延期 更远 询问 ,
[soʊ] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] [bel] [rɪŋ] , [hi:; hi] [dɪˈfɜ:ɾd] [ˈfɜ:ɾðər] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,
所以 , 听力 这 一半 - 小时 钟 戒指 , 他 延期 更远 询问 ,

于是，听到半点钟的铃声响起，他便不再追问。

[ænd; ɐnd] [stript] [ɪn][ˈsaɪlənt] [disˈɡast] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .
and stripped in silent disgust for a plunge in the pool .
和 脱衣舞 在 沉默的 厌恶 为了 一个 暴跌 在 这 水池 .

然后默默地、带着厌恶的神情脱光衣服，跳进了泳池。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [həːld] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [tʃɔːk] [striːm] ,
Three times he hurled himself into the delicious rush of the cold chalk stream ,
三 时代 他 投掷 他自己 进入 这 可口的 匆忙 的 这 寒冷的 粉笔 溪流 ,
他三次纵身跃入冰冷的白垩溪流中，感受着那令人心旷神怡的湍急水流。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʌtər] [əˈbændən][ɪn] [wɪtʃ] [mæn] , [huːz] [boʊnz][ɑːr; ər][ˈbrɪt(ə)l] ,
with that utter abandon in which man , whose bones are brittle ,
和 那 说出 放弃 在 哪个 男人 , 谁 骨头 是 脆 ,
带着那种人类特有的彻底的放纵，尽管人类的骨骼脆弱，

[kæn; kən][ˈoʊnli] [ɪnˈdʌldʒ] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
can only indulge when there are six or seven feet of water between him
能 仅有的 放纵 什么时候 那里 是 六 或者 七 脚 的 水 之间 他
[ænd; ɐnd] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] ;
and mother earth ;
和 母亲 地球 ;
只有当他与大地之间隔着六七英尺深的水时，他才能放纵自己；

[ænd; ɐnd] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ber] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [swiːt] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæloʊz]
and , letting the stream bear him away at its own sweet will to the shallows
和 , 出租 这 溪流 熊 他 离开 在 它是自己的 甜的 将要 到 这 浅滩
[bɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,
于是，任由溪流带着他顺其自然地流向下游的浅滩。

[strʌk] [ʌp] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈplʌndʒɪŋ] [pleɪs] .
struck up again through the rush and the roar to his plunging place .
击 向上 再次 通过 这 匆忙 和 这 吼 到 他的 骤降 地方 .
在喧嚣和咆哮声中，他再次坠落下去。

[ðen] , [ˈsloʊli] [ænd; ɐnd] [lʌɡˈzɔːriəsli] [ˈdresɪŋ] ,
Then , slowly and luxuriously dressing ,
然后 , 缓慢地 和 奢华地 敷料 ,
然后，缓慢而优雅地穿戴整齐，

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] [paɪp] — [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] — [ænd; ɐnd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈruːmɪneɪt] [ɑːn]
he lit his short pipe — companion of meditation — and began to ruminate on
他 点燃 他的 短的 管道 — 伴侣 的 冥想 — 和 开始 到 寻味 在
[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fɪʃ] .
the escape of the king fish .
这 逃脱 的 这 国王 鱼 .
他点燃了短烟斗——冥想时的伴侣——开始沉思那条帝王鱼的逃脱。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] ?
What could have cut his collar ?
什么 可以 有 切 他的 衣领 ?
什么东西割破了他的衣领？

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
The more he thought , the less he could make it out .
这 更多的 他 想法 , 这 较少的 他 可以 制作 它 出去 .
他越想越觉得不对劲。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
When suddenly he was aware of the keeper on his way back to the house
什么时候 突然 他 曾是 意识到的 的 这 守门员 在 他的 方式 后退 到 这 房子
[fɔːr; fər][ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ˈbrekfəst] .
for orders and breakfast .
为了 订单 和 早餐 .

突然，他注意到管理员正往屋里走去，准备点餐和吃早餐。

“ [wʌt] [spɔːrt] , [sɜːr] ? ”
“ What sport , sir ? ”
“ 什么 运动 , 先生 ? ”

“先生，您喜欢什么运动？ ”

“ [ˈprɪti] [fer] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈkerləsli] , [ˈlʌɡɪŋ] [faɪv] [plʌmp] [ˈspekld] [ˈfeləʊz] ,
“ Pretty fair , ” said Tom , carelessly , lugging five plump speckled fellows ,
“ 漂亮的 公平的 , ” 说 汤姆 , 粗心大意 , 搬运 五 丰满 斑驳的 伙伴们 ,
“还不错,”汤姆漫不经心地说，一边拖着五个胖乎乎、满身斑点的小家伙。

[ˈweɪɪŋ] [sʌm; səm][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːl] ,
weighing some seven and a half pounds , out of his creel ,
称重 一些 七 和 一个 一半 磅 , 出去 的 他的 鱼篓 ,
重约七磅半，从他的篮子里出来了。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkiːpərz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
and laying them out for the keeper's inspection .
和 躺下 他们 出去 为了 这 守门员 检查 .

并将它们摆放出来供管理员检查。

“ [wel] , [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [praɪm] [ˈɔːrdər] , [sɜːr] , [ˈfɔːrli] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈkiːpər] , [ˈhændlɪŋ] [ðem; ðəm] ;
“ Well , they be in prime order , sir , surely , ” says the keeper , handling them ;
“出色地 , 他们 是 在 主要的 命令 , 先生 , 一定 , ” 说道 这 守门员 , 处理 他们 ;
“嗯，先生，它们肯定状态良好,”管理员一边摆弄着它们一边说；

“ [ðeɪ] [ˈæləs] [ɡets] [ˈmɔːrt(ə)l] [θɪk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [waɪl] [ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ][biː; bi][ɑːn] .
“ they allus gets mortal thick across the shoulders while the May - fly be on .
“他们 艾洛斯 获得 凡人 厚的 穿过 这 肩膀 尽管 这 可能 - 飞 是 在 .
“当五月蝇出现时，它们总是会在肩膀上变得非常厚实。

[luːs] [ˈeni] [sɜːr] ? ”
Loose any sir ? ”
松动的 任何 先生 ? ”

先生，您有松动的吗？

“ [aɪ] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌp] [əˈbʌv] ,
“ I put in some little ones up above ,
“我 放 在 一些 小的 一个 向上 多于 ,

“我在上面放了一些小东西，

[ænd; ənd] [ˈlɔːst] [wʌn] [ˈskrimər] [dʒʌst][ʌp][ðə; ði] [blæk] [dɪtʃ] [ðer; ðər] .
and lost one screamer just up the black ditch there .
和 丢失的 一 尖叫者 只是 向上 这 黑色的 沟 那里 .

就在那条黑色沟渠的尽头，我们失去了一只尖叫者。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈpaʊndər] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd]
He must have been a four - pounder , and went off , and be hanged
他 必须 有 到过 一个 四 - 重锤 , 和 去 离开 , 和 是 绞刑
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他一定是四磅重的炮手，然后就跑了，被吊死了。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈjɑːdz] [ʌv; əv][maɪ][ˈkɑːləɹ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [flaɪz] .
with two yards of my collar and a couple of first - rate flies .
和 二 码 的 我的 衣领 和 一个 夫妻 的 第一的 - 速度 苍蝇 .

用我两码长的衣领和几只一流的苍蝇。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][gɒːt][ɔːf] [aɪ] [kɑːnt] [tel] !
How on earth he got off I can't tell !
如何 在 地球 他 得到 离开 我 不能 告诉 !

我真不知道他是怎么逃脱的！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ʌnˈfoʊld][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈstrʌɡ(ə)] .
” **and he went on to unfold the particulars of the short struggle** .
” 和 他 去 在 到 展开 这 细节 的 这 短的 斗争 .

然后他继续详细描述了这场短暂斗争的细节。

[ðə; ði] [ˈkiːpər] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kiːp] [daʊn] [ə; eɪ][grɪn] .
The keeper could hardly keep down a grin .
这 守门员 可以 几乎 保持 向下 一个 咧嘴笑 .

守门员几乎忍不住露出了笑容。

“ [ɑː] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [θɪŋks] [aɪ] [noʊz] [wʌt] - [jʊɹ; jər][spɔːrt] .
” **Ah , sir , ” said he , “ I thinks I knows what spwiled your sport** .
” 啊 , 先生 , ” 说 他 , ” 我 思考 我 知道 什么 - 你的 运动 .

“啊，先生，”他说，“我想我知道是什么毁了您的运动。”

[juː; jʊ] [oʊz] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ðæt] [tʰæp] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] ,
You owes it all to that chap as I was a telling you of ,
你 欠款 它 全部 到 那 小伙子 作为 我 曾是 一个 讲述 你 的 ,

正如我刚才跟你说的那样，你的一切都得感谢那个人。

[ɔːr][maɪ] [ˈheɪmz] [nɑːt] [ˈwɪləm] [ˈɡɒdəːd] ; ” [ænd; ənd] [ðen] ,
or my name's not Willum Goddard ; ” and then ,
或者 我的 名字 不是 威廉 戈达德 ; ” 和 然后 ,

或者我的名字不是威廉·戈达德;”然后，

[ˈfɪʃɪŋ] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] ,
fishing the lockpole with a hook at the end of it out of the rushes ,
钓鱼 这 - 和 一个 钩 在 这 结尾 的 它 出去 的 这 冲刺 ,

用钩子把船闸杆从芦苇丛中钓出来，

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈɡroʊpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hɔːld] [ʌp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˈfɜːrɪn(ə)]
he began groping under the bank , and presently hauled up a sort of infernal

[məˈʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

他开始在河岸下摸索，不一会儿就拉上来一台极其可怕的机器。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [lʌmp] [ʌv; əv] [wʊd] , [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ] [lɔːŋ] ,
consisting of a heavy lump of wood , a yard or so long ,
由 的 一个 重的 块 的 木头 , 一个 院子 或者 所以 长的 ,

由一块沉重的木头组成，大约一码长，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ɪnˈsəːtɪd] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [oʊld] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈreɪzəz] ,
in which were carefully inserted the blades of four or five old knives and razors ,
在 哪个 是 小心 插入 这 刀片 的 四 或者 五 老的 刀具 和 剃须刀 ,

里面小心翼翼地插入了四五把旧刀和剃刀的刀片，

[waɪl] [ə; eɪ][kraːp][ʌv; əv] [ˈrʌsti] [ˈdʒæɡɪd] [neɪlz] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [sper] [speɪs] .
while a crop of rusty jagged nails filled up the spare space .
尽管 一个 庄稼 的 生锈的 锯齿状 指甲 已填 向上 这 空闲的 空间 .

而空余的地方则堆满了生锈的锯齿状钉子。

[tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn] ['wʌndər] .
Tom looked at it in wonder .
 汤姆 看起来 在 它 在 想知道 .

汤姆惊奇地看着它。

“ [wʌt] ['dɛvəlz] [wɜ:rk] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ?
What devil's work have you got hold of there ?
 “ 什么 魔鬼的 工作 有 你 得到 抓住 的 那里 ?

“你那里究竟藏着什么魔鬼的杰作? ”

“ [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
he said at last .
 “ 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] ['ki:pər] ,
Bless you , sir , “ said the keeper ,
 “ 保佑 你 , 先生 , “ 说 这 守门员 ,

“先生, 愿上帝保佑您,”守门人说道。

“ - [tɪz]['oʊnli][ʼaʊər; ɑ:r] [[ʌv] [net][træps][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv] .
' tis only our shove net traps as I was a telling you of .
 “ - 的 仅有的 我们的 推 网 陷阱 作为 我 曾是 一个 讲述 你 的 .

“那只是我们用来抓捕人的网, 就像我刚才跟你说的那样。”

[aɪ] [ki:ps] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑ:n] - [ɪm] [ænd; ənd] [ɪfts] - [ɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪkli:əst] [hoʊlz] ;
I keeps hard upon a dozen on ' em and shifts ' em about in the likeliest holes ;
 我 保持 难的 之上 一个 打 在 - 呃 和 轮班 - 呃 关于 在 这 最有可能 孔 ;

我紧紧盯着它们, 把它们挪到最有可能的洞里;

[ænd; ənd][aɪ] [teɪks] [ker] [tu:; tə][let][ðə; ði][men][æz; əz][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [medəʊz] [si:] [,em 'i:][ə; eɪ]
and I takes care to let the men as is about the water meadows see me a
 和 我 需要 关心 到 让 这 男人 作为 是 关于 这 水 草地 看 我 一个
 - ['ʃɑ:pənɪŋ] [ɑ:n] - [ɪm] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][faɪl] ,
- sharpening on ' em up a bit wi ' a file ,
 - 磨利 在 - 呃 向上 一个 少量 wi - 一个 文件 ,

我特意让在水草丰美的草地上的人看到我用锉刀稍微打磨一下他们的骨头。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
now and again .
 现在 和 再次 .

偶尔会。

[ænd; ənd] [sɪns] ['mæstər][dʒi:'i:'vi:][,em 'i:][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][pʊt] - [ɪm] [ɪn] ,
And since master gev me orders to put ' em in ,
 和 自从 掌握 盖夫 我 订单 到 放 - 呃 在 ,

既然主人命令我把它放进去,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [traɪz] [ðæt] [geɪm] [ɑ:n][nɑ:t][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] . “
I don't think they tries that game on not once a month . “
 我 不 思考 他们 尝试 那 游戏 在 不是 一次 一个 月 . “

我不认为他们每个月都会玩这种游戏。

“ [wel] [bʌt; bət] [wer] [du:][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mæstər] [ɪk'spekt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ɪf] [ju:; jʊ][set] [sʌt]
Well but where do you and your master expect to go to if you set such
 “ 出色地 但 在哪里 做 你 和 你的 掌握 预计 到 去 到 如果 你 放 这样的
 [θɪŋz] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'baʊt] ?
things as those about ?
 事物 作为 那些 关于 ?

“但是, 如果你们制造了这样的事情, 你们和你们的主人打算去哪里呢? ”

" [sed] [tɑ:m] , [ˈlɒkɪŋ] [ˈsɪriəs] .
" **said Tom , looking serious** .
" 说 汤姆 , 寻找 严肃的 .

“汤姆神情严肃地说。”

" [waɪ] , [ju:l] [bi:; bi] [ˈkʌtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [hænd][ɔ:r] [fʊt] [hæf] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
" **Why , you'll be cutting some fellow's hand or foot half off one of these days** .
" 为什么 , 你会 是 切割 一些 同伴们 手 或者 脚 一半 离开 一 的 这些 天 .
“总有一天，你会把某个人的手或脚砍掉一半。”

[səˈpəʊz] [aɪˈd] [weɪdɪd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [brɪkʌm] [ʌv; əv][maɪ][kæst] ? " **Suppose I'd waded up the bank to see what had become of my cast ?** "
认为 ID 涉水 向上 这 银行 到 看 什么 有 变得 的 我的 投掷 ? "

假设我趟过河岸去看看我的石膏模型怎么样了昵？

" [ɔ:] - , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [oʊ] - [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈki:pər] ,
" **Lor ' , sir , I never thought o ' that , " said the keeper** ,
" 洛尔 - , 先生 , 我 绝不 想法 o - 那 , " 说 这 守门员 ,
“老天爷，我真没想到这一点，”守门人说道。

[ˈlɒkɪŋ] [ˈʃi:pɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [hæt][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [meɪk]
looking sheepish and lifting the back of his short hat off his head to make
寻找 羞怯 和 举重 这 后退 的 他的 短的 帽子 离开 他的 头 到 制作

[ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skrætʃ] ;
room for a scratch ;
房间 为了 一个 划痕 ;

他一脸不好意思地把短帽的后半部分摘下来，好让出地方挠痒；

" [bʌt; bət] , " [ˈædɪd] [hi:; hi] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
" **but , " added he turning the subject** ,
" 但 , " 额外 他 转弯 这 主题 ,
“但是，”他补充道，然后转移了话题，

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ki:p] [ðeɪ] [ˈɑ:rtf(ə)l] [ɔ:f][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
" **if you wants to keep they artful wosbirds off the water** ,
" 如果 你 想要 到 保持 他们 巧 wosbirds 离开 这 水 ,
“如果你想让那些狡猾的黄腹鸟远离水面，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈfraɪt(ə)n] - [ɪm] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈsəmət] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] .
you must frighten ' em wi ' summat out o ' the way .
你 必须 吓唬 - 呃 wi - 总结 出去 o - 这 方式 .

你必须用某种方法吓唬他们。

- [ɪm] , [aɪ] [noʊz] [ðeɪ] [pʊts] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [ˈwɪts] [end] ;
Drattle ' em , I knows they puts me to my wit's end ;
- 呃 , 我 知道 他们 放置 我 到 我的 机智的 结尾 ;

真是烦死了，我知道他们让我精疲力竭；

[bʌt; bət] [ju:d] [ˈnevər] - [ə; eɪ][hæd; həd] [faɪv] [sʌtʃ] [fɪʃ] [æz; əz][ðem; ðəm] [əˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] , [sɜ:r] ,
but you'd never ' a had five such fish as them afore breakfast , sir ,
但 你会 绝不 - 一个 有 五 这样的 鱼 作为 他们 之前 早餐 , 先生 ,

但是先生，您早餐前绝对不可能吃到五条像这样的鱼。

[ɪf] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [steɪk] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] . " **if we didn't stake the waters** . "
如果 我们 没有 赌注 这 水 . "

如果我们不先下手为强。”

" [wel] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt] - [ɪm] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [get] - [ɪm] [wɪˈðəʊt] .
" **Well , and I don't want ' em if I can't get ' em without** .
" 出色地 , 和 我 不 想 - 呃 如果 我 不能 得到 - 呃 没有 .

“嗯，如果不能不通过其他方式获得它们，我宁愿不要它们。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , ['kiːpər] , [ðɪs] ['reɪzər] ['bɪznəs] [ɪz]['gʊʊɪŋ][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fɑːr] ;
I'll tell you what it is , keeper , this razor business is going a bit too far ;
患病的 告诉 你 什么 它 是 , 守门员 , 这 剃刀 商业 是 去 一个 少量 也 远的 ;
我跟你说, 伙计, 这剃刀生意有点过头了;

[men] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪmd] [fɔːr; fər] ['laɪkɪŋ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][spɔːrt] .
men ain't to be maimed for liking a bit of sport .
男人 不是 到 是 残废 为了 喜欢 一个 少量 的 运动 .
男人喜欢运动不应该被剥夺权利。

[juː; jʊ][set] [sprɪŋ] - ['gʌnz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] .
You set spring - guns in the woods , and you know what that came to .
你 放 春天 - 枪支 在 这 树林 , 和 你 知道 什么 那 来了 到 .
你在树林里放置弹簧枪, 你知道结果如何。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɒtʃəz] , [stɑːp][aʊt] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [kætʃ]
Why don't you , or one of your watchers , stop out here at night , and catch
为什么 不 你 , 或者 一 的 你的 观察者 , 停止 出去 这里 在 夜晚 , 和 抓住
[ðə; ði] ['feləʊz] ,
the fellows ,
这 伙伴们 ,
你或者你的手下为什么不晚上来这里, 把那些家伙抓住呢?

[laɪk] [men] ?
like men ?
喜欢 男人 ?
像男人一样?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,
“ **Why , you see , sir ,**
” 为什么 , 你 看 , 先生 ,
“你看, 先生,

['mæstər][dəʊnt] [ə'laʊ] [em 'iː][bʌt; bət][wʌn] ['wɑːtʃər] [ænd; ənd] ['hiːz] ['mɔːrt(ə)l] [fɪrd] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
master don't allow me but one watcher and he's mortal feared o ' the water ,
掌握 不 允许 我 但 一 观察者 和 他是 凡人 害怕 o - 这 水 ,
[hiː; hi][biː; bi] ,
he be ,
他 是 ,
主人只允许我派一个守望者, 而且他极其惧怕水, 他就是。

['speʃəli] [oʊ] - [naɪts] .
specially o ' nights .
特别 o - 夜晚 .
尤其是在夜晚。

['hiːd] ['suːnər] [baɪ][hæf][stɑːp][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
He'd sooner by half stop up in the woods .
他会 很快 经过 一半 停止 向上 在 这 树林 .
他宁愿在树林里待上半天。

['dædi] ['kɒlɪnz] ([ðæts] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] , [sɜːr] ,
Daddy Collins (that's an old woman as lives on the heath , sir ,
爸爸 柯林斯 (那就是 一个 老的 女士 作为 生活 在 这 希思 , 先生 ,
柯林斯老爹 (先生, 那是一位住在荒地上的老太太)

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] , [tuː])
and a bad sort she be , too)
和 一个 坏的 种类 她 是 , 也)
而且她还是个坏女人呢)

[wel] , [ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm][wʌns] , [wen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [dʒiː][hɜːr; həɹ][sʌm; səm] ['bæki] [æz; əz][ʰiːd][gɑːt]
well , she told him once , when he wouldn't gee her some baccy as he'd got
出色地 , 她 讲述 他 一次 , 什么时候 他 不会 哎呀 她 一些 烟草 作为 他会 得到
,
:
,

她曾经告诉他，当他不肯像往常那样给她弄点烟草时，

[ænd; ənd] [ʃiːd] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,
and she'd a mind to ,
和 棚 一个 头脑 到 ,

她确实有这个意愿。

[æz; əz][ʰiːd][fɔːl] [twais] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtəɹ][fɔːr; fəɹ][wʌns][æz; əz][ʰiːd] [get] [aʊt] ;
as he'd fall twice into the water for once as he'd get out ;
作为 他会 落下 两次 进入 这 水 为了 一次 作为 他会 得到 出去 ;

他两次落入水中，一次又一次地爬了出来；

[ænd; ənd][tiː ˈeɪtʃ] - [pʊɹ] [tʃæp] ˈevəɹ [sɪns] [kɑːnt] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wʌt] ˈhiːl [biː; bi] ˈdraʊndɪd] .
and th ' poor chap ever since can't think but what he'll be drowned .
和 th - 贫穷的 小伙子 曾经 自从 不能 思考 但 什么 地狱 是 溺水 .

从那以后，这个可怜的家伙满脑子想的都是自己会被淹死。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [kwɪɹ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvəɹ][oʊ] - [naɪts] , [tuː] , [aɪ] - [uːl] [seɪ] ,
And there's queer sights and sounds by the river o ' nights , too , I ' ool say ,
和 有 酷儿 景点 和 声音 经过 这 河 o - 夜晚 , 也 , 我 - 酷 说 ,

而且，夜河边也有许多奇特的景象和声音，我说。

[sɜːr] , [let] [əˈloʊŋ][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] , [æz; əz] [meɪks] ˈevriθɪŋ [lʊk] [ʌŋkt] , [ænd; ənd] ˈgɪvz [ə; eɪ]
sir , let alone the white mist , as makes everything look unket , and gives a
先生 , 让 独自的 这 白色的 薄雾 , 作为 制作 一切 看 unket , 和 给予 一个
[tʃæp] [ðə; ði] [ruːˈmætɪks] . "
chap the rheumatics . "
小伙子 这 风湿症 . "

先生，更别提那白雾了，它让一切都变得模糊不清，还会让人得风湿病。”

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] ˈruːmətɪzəm] ? "
" **Well , but you ain't afraid of ghosts and rheumatism ? "**
" 出色地 , 但 你 不是 害怕的 的 鬼魂 和 风湿病 ? "

“但是，你难道不怕鬼和风湿病吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][biː; bi] , [sɜːr] .
" **No , I don't know as I be , sir .**
" 不 , 我 不 知道 作为 我 是 , 先生 .

“不，我真的不知道，先生。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈfezənts] [ə; eɪ] - [briːdɪn] - , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [fɔːr] [bruːd] [ʌv; əv]
But then there's the pheasants a - breedin ' , and there's four brood of
但 然后 有 这 野鸡 一个 - 繁殖 - , 和 有 四 幼虫 的
[ˈflæpəɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪθi] [bed] ,
flappers in the withey bed ,
时髦女郎 在 这 威瑟 床 ,

但是，野鸡正在繁殖，柳条丛里有四窝小雉鸡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [heəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪniːz] .
and a sight of young hares in the spinneys .
和 一个 视线 的 年轻的 野兔 在 这 小树林 .

在小树林里还能看到小野兔的身影。

[aɪ][biː; bi][hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][tuː; tə][maɪnd][aɪ ˈtiː][ɔːl] . "
I be hard put to to mind it all . "
我 是 难的 放 到 到 头脑 它 全部 . "

我很难记住所有的事情。

“ [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [ˈʃouldʒɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd] ;
“ **I daresay you are , ” said Tom , putting on his coat and shouldering his rod ;**
“ 我 敢说 你 是 , ” 说 汤姆 , 推杆 在 他的 外套 和 肩部 他的 杆 ;
“我敢说你是,”汤姆一边说着, 一边穿上外套, 扛起鱼竿;

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [tuː; tə][help] [juː; jʊ] ,
“ **I've a good mind to take a turn at it myself , to help you ,**
“ 我 已经 一个 好的 头脑 到 拿 一个 转动 在 它 我 , 到 帮助 你 ,
“我很想亲自尝试一下, 帮帮你。”

[ɪf] [juːl] [ˈoʊnli][draːp] [ðəʊz] [ˈreɪzəz] . “
if you'll only drop those razors . ”
如果 你会 仅有的 降低 那些 剃须刀 . “
如果你肯把那些剃须刀放下就好了。

“ [aɪ] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wʊd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkiːpəɾ] , [frʌm; frəm][brˈhaɪnd] ;
“ **I wishes you would , sir , ” said the keeper , from behind ;**
“ 我 愿望 你 会 , 先生 , ” 说 这 守门员 , 从 在后面 ;
“我希望您能这样做, 先生,”守门员从后面说道;

“ [ɪf] - [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [æt; ət] [naɪts] ,
“ **if genl'men'd sometimes take a watch at nights ,**
“ 如果 - 有时 拿 一个 手表 在 夜晚 ,
“如果将军们有时能在夜间值班,

[ðeɪd] [faɪnd][aʊt][æz; əz] [ˈkiːpəz] [ˈhædnt][ɔːl] [fer] [ˈweðəɾ] [wɜːrk] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] ,
they'd find out as keepers hadn't all fair weather work , I'll warrant ,
他们会 寻找 出去 作为 守门员 之前没有 全部公平的 天气 工作 , 患病的 保证 ,
我敢肯定, 他们会发现, 并非所有管理员的工作都只在天气好的时候才做。

[ɪf] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [oʊ] - [geɪm] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [pleɪs] .
if they're to keep a good head o ' game about a place .
如果 它们是 到 保持 一个 好的 头 o - 游戏 关于 一个 地方 .
如果他们想对某个地方保持良好的游戏心态。

- [teɪnt] [ɔːl] [ˈpɑːpɪŋ] [ɔːf] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [ˈlʌntɪŋ] [ˈʌndəɾ] [ˈheɪrɪk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] — [noʊ] ,
' Taint all popping off guns , and lunching under hayricks , I can tell ' em — no ,
- 污点 全部 爆米花 离开 枪支 , 和 午餐 在下面 干草堆 , 我 能 告诉 - 呃 — 不 ,
[nɔːr][hæf][ɑːn][aɪ ˈtiː] . “
nor half on it . ”
也不 一半 在 它 . “

“我跟他们说, 没那么多开人开枪扫射, 也没人在干草堆下吃午饭——不, 一点儿也没。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] , [ðɪs] [ˈfeləʊ] [wiː; wi][ɑːr; əɾ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [selz] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ? ” [sed]
“ **Where do you think , now , this fellow we are talking of sells his fish ? ” said**
“ 在哪里 做 你 思考 , 现在 , 这 同伴 我们 是 说 的 出售 他的 鱼 ? ” 说
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“你猜猜我们现在说的这个人, 现在在哪儿卖鱼?”汤姆问道。

[ˈæftəɾ][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [θɔːt] .
after a minute's thought .
后 一个 分钟 想法 .

思考片刻后。

“ [ˈmoʊstli][æt; ət] [ˈriːdɪŋ] [ˈmɑːrkɪt] , [aɪ] [ˈhiːrz] [tel] , [sɜːr] .
“ **Mostly at Reading Market , I hears tell , sir .**
“ 大多 在 阅读 市场 , 我 听到 告诉 , 先生 .
“我听说主要是在雷丁市场, 先生。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] , [æz; əz][gəʊz][baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] - [raʊdz] [θri:] [deɪz][ə; eɪ] [wi:k]
There's the guard of the mail , as goes by the cross - roads three days a week
有 这 警卫 的 这 邮件 , 作为 去 经过 这 叉 - 道路 三 天 一个 星期
,
.
,

邮递员每周三天都会经过十字路口。

[hi:; hi] [wɒr] [ə; eɪ] [rer] ['poutʃɪŋ] [tjæp] [hi'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [pleɪs]
he wur a rare poaching chap hisself down in the west afore he got his place
他 沃 一个 稀有的 偷猎 小伙子 他自己 向下 在 这 西方 之前 他 得到 他的 地方
[ə'ɒ:ŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bju:gl] - ['pleɪɪŋ] .
along of his bugle - playing .
沿着 的 他的 号角 - 玩耍 .
在靠吹号谋生之前，他曾在西部做过一个罕见的偷猎者。

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [æz; əz]['hi:z] ['oʊpən][tu:; tə] ['eni] [geɪm] , [hi:; hi][ɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌk] [tu:; tə][ə; eɪ] [snaɪp]
They do say as he's open to any game , he is , from a buck to a snipe
他们 做 说 作为 他是 打开 到 任何 游戏 , 他 是 , 从 一个 巴克 到 一个 狙击
,
.
,

他们说 他 乐于接受任何猎物，从雄鹿到鹞鸟，他都来者不拒。

[ænd; ənd]['draɪvz][ə; eɪ] [treɪd] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][raʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [tjæps] .
and drives a trade all down the road with the country chaps .
和 驱动 一个 贸易 全部 向下 这 路 和 这 国家 小伙子们 .
他一路开车，和乡下小伙子们做生意。

" [wʌt] [deɪ] [ɪz] ['ri:dɪŋ] ['mɑ:rkɪt] ? "
" **What day is Reading Market ?** "
" 什么 天 是 阅读 市场 ? "
"雷丁市场是哪一天? "
" ['tu:zdeɪz] [ænd; ənd]['sætədɪz; -deɪz] , [sɜ:r] . "
" **Tuesdays and Saturdays , sir .** "
" 星期二 和 星期六 , 先生 . "
"先生，是星期二和星期六。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði] [meɪl] [gəʊ][baɪ] ? "
" **And what time does the mail go by ?** "
" 和 什么 时间 做 这 邮件 去 经过 ? "
"邮件几点送达? "
" [sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [raʊdz] . "
" **Six o'clock in the morning , sir , at the cross - roads .** "
" 六 点钟 在 这 早晨 , 先生 , 在 这 叉 - 道路 . "
"先生，早上六点，在十字路口。"

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θri:] [maɪlz] [ɔ:f] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ? "
" **And they're three miles off , across the fields ?** "
" 和 它们是 三 英里 离开 , 穿过 这 字段 ? "
"他们还在三英里外，穿过田野? "

" [ðerə'baʊts] , [sɜ:r] .
" **Thereabouts , sir .**
" 大约 , 先生 .
"差不多，先生。"

[aɪ] ['rekənz] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] - [stretʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [lɔ:st] . "
I reckons it about a forty minutes ' stretch , and no time lost . "
我 估计 它 关于 一个 四十 分钟 - 拉紧 , 和 不 时间 丢失的 . "
我估计大概持续了四十分钟，而且没有耽误时间。

“ [ðeɹəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [big] [fɪ] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][flai][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ There'll be no more big fish caught on the fly to - day , ” said Tom ,
“ 将会 是 不 更多的 大的 鱼 捕捉 在 这 飞 到 - 天 , ” 说 汤姆 ,
“今天不会再有人用飞蝇钓法钓到大鱼了,”汤姆说。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] .
after a minute's silence , as they neared the house .
后 一个 分钟 沉默 , 作为 他们 接近 这 房子 .
沉默了一分钟后, 他们走近了房子。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ded] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
The wind had fallen dead , and not a spot of cloud in the sky .
这 风 有 倒下 死的 , 和 不是 一个 点 的 云 在 这 天空 .
风停了, 天空万里无云。

“ [nɑːt] [ə'fɔːr] ['naɪtʃɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] ['dɪsə'pɪəd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
“ Not afore nightfall , I think , sir ; ” and the keeper disappeared towards the
“ 不是 之前 黄昏 , 我 思考 , 先生 ; ” 和 这 守门员 消失 向 这
[ˈɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] .
offices :
办公室 :
“我想, 应该要到天黑以后了, 先生。”说完, 守门人便朝办公室的方向走去。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'seɪvən] — [ðə; ði] [naɪt] [waːtʃ]
CHAPTER XXXVII — THE NIGHT WATCH
章 xxxvii — 这 夜晚 手表
第三十七章——守夜人

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [aʊt] . ”
“ You may do as you please , but I'm going to see it out . ”
“ 你 可能 做 作为 你 请 , 但 我是 去 到 看 它 出去 . ”
“你想怎么做就怎么做吧, 但我会坚持到底。”
“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [duː] [kʌm] [ə'loʊŋ] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] , ['feləʊ] . ”
“ No , but I say do come along ; that's a good , fellow . ”
“ 不 , 但 我 说 做 来 沿着 ; 那就是 一个 好的 , 同伴 . ”
“不, 但我说你一定要一起来; 他是个好人。”

“ [nɑːt][aɪ] ; [waɪ] , [wiːv] ['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] .
“ Not I ; why , we've only just come out .
“ 不是 我 ; 为什么 , 我们已经 仅有的 只是 来 出去 .
“不是我; 为什么, 我们才刚出柜。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Didn't you hear ?
没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[ˈwʌːli] [derd] [em 'iː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['naɪts] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
Wurley dared me to do a night's watching , and I said I meant to do it .
“ 沃利 敢于 我 到 做 一个 夜晚 观看 , 和 我 说 我 意思是 到 做 它 .
“
“
“
沃利怂恿我值夜班, 我说我打算这么做。”

“ [jes] ; [soʊ][dɪd][aɪ] .
“ Yes ; so did I .
“ 是的 ; 所以 做过 我 .
“是的, 我也是。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .

But we can change our minds .
但 我们 能 改变 我们的 思想 .

但我们可以改变主意。

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː] !

What's the good of having a mind if you can't change it !
是什么 这 好的 的 拥有 一个 头脑 如果 你 不能 改变 它 !

如果不能改变想法，拥有思想又有什么用呢！

[[ɡriːk] [tekst]] [eɪ ˈaɪ] - [ˈpɑːz] - - — [ˈɪznt] [ðæt] [ɡʊd] [ɡriːk] [ænd; ənd]

[Greek text] ai denterai poz phrontidez sophoterai — isn't that good Greek and
[希腊语 文本] 人工智能 - 波兹 - - — 不是 那 好的 希腊语 和

[ɡʊd] [sens] ? "

good sense ? "
好的 感觉 ? "

[希腊语文本] ai denterai poz phrontidez sophoterai—这不是很棒的希腊语和很好的道理吗？

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [aɪ ˈtiː] .

" I don't see it .
" 我 不 看 它 .

“我没看到。”

[ðeɪl] [ˈoʊnli] [læf] [ænd; ənd] [snɪr] [ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ] [bæk] [naʊ] . "

They'll only laugh and sneer if we go back now . "
他们会 仅有的 笑 和 冷笑 如果 我们 去 后退 现在 . "

如果我们现在回去，他们只会嘲笑我们。

" [ðeɪl] [læf] [æt; ət][juː ˈes] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] .

" They'll laugh at us twice as much if we don't .
" 他们会 笑 在 我们 两次 作为 很多 如果 我们 不 .

“如果我们不这样做，他们会加倍嘲笑我们。”

[ˈfænsi] [ðeə(r)] [dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [puːl] [naʊ] , [ɑːn] [ðæt] [ˈstʌnɪŋ] [ˈteɪbl] .

Fancy they're just beginning pool now , on that stunning table .
想要 它们是 只是 开始 水池 现在 , 在 那 令人惊叹的 桌子 .

真没想到他们现在才开始打台球，而且还是在那张漂亮的球桌上。

[kʌm] [əˈbɔːn] , [braʊn] ; [dəʊnt] [mɪs] [jʊr; jər] [tʃæns] .

Come along , Brown ; don't miss your chance .
来 沿着 , 棕色的 ; 不 错过 你的 机会 .

布朗，跟我来，别错过机会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][drɪˈvaɪd][ðə; ði] [puːlz] , [æz; əz] [wiːv] [mɪst] [ðə; ði][ˈklærət] .

We shall be sure to divide the pools , as we've missed the claret .
我们 将 是 当然 到 划分 这 游泳池 , 作为 我们已经 错过 这 红酒 .

我们一定会把泳池分开，因为我们错过了红葡萄酒。

[kuːl] [hændz][ænd; ənd] [kuːl] [ˈhedz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Cool hands and cool heads , you know .
凉爽的 双手 和 凉爽的 头部 , 你 知道 .

保持冷静，头脑清醒，你懂的。

[ɡriːn] [ɑːn] [braʊn] , [pɪŋk][jʊr; jər] [ˈpleɪər] [ɪn][hænd] !

Green on brown , pink your player in hand !
绿色的 在 棕色的 , 粉色的 你的 玩家 在 手 !

绿底棕字，粉色，你的球员就在手中！

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən] [ˈskwɑːtɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [ɡræs] . "

That's a good deal pleasanter than squatting here all night on the damp grass . "
那就是 一个 好的 交易 更令人愉悦 比 蹲姿 这里 全部 夜晚 在 这 潮湿 草 . "

这比整晚蹲在潮湿的草地上舒服多了。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] . ”
“ **Very likely** . ”
“ 非常 可能 . ”

“很有可能。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] ? ”
“ **But you won't** ? ”
“ 但 你 惯于 ? ”

但你会不会吗？

[naʊ] , [duː][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)] .
Now , do be reasonable .
现在 , 做 是 合理的 .

请讲道理。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪf] [aɪ][stɔːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] ? ”
Will you come if I stop with you another half - hour ? ”
将要 你 来 如果 我 停止 和 你 其他 一半 - 小时 ? ”

如果我再陪你半个小时，你会来吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [æn; ən][ˈaʊər] [ðen] ? ”
“ **An hour then** ? ”
“ 一个 小时 然后 ? ”

“一个小时？ ”

[seɪ] [tɪl] [ten][əˈklɒk, əu-] ? ”
Say till ten o'clock ? ”
说 直到 十 点钟 ? ”

到十点钟吗？

“ [ɪf] [aɪ] [went] [æt; ət][ɔːl][aɪ] [wəd] [ɡoʊ][æt; ət][wʌns] . ”
“ **If I went at all I would go at once** . ”
“ 如果 我 去 在 全部 我 会 去 在 一次 . ”

“如果我要去，我会立刻去。”

“ [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] ? ”
“ **Then you won't come ?** ”
“ 然后 你 惯于 来 ? ”

“那你就再也不来了？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] [juː; jʊ][ˈnevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈpoʊtʃər] , ”
“ **I'll bet you a sovereign you never see a poacher** , ”
“ 患病的 赌注 你 一个 主权 你 绝不 看 一个 偷猎者 , ”

我敢打赌你绝对看不到偷猎者，

[ænd; ænd] [ðen] [haʊ] [sæd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] !
and then how sad you will be in the morning !
和 然后 如何 伤心 你 将要 是 在 这 早晨 !

到时候你早上该有多难过啊！

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] [wɜːrs] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld]
It will be much worse coming in to breakfast with empty hands and a cold
它 将要 是 很多 更糟 未来 在 到 早餐 和 空的 双手 和 一个 寒冷的
[ɪn][ðə; ði] [hed] ,
in the head ,
在 这 头 ,
如果空着手、头昏脑胀地来吃早餐,情况会更糟。

[ðæn; ðən][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [naʊ] .
than going in now .
比 去 在 现在 .
比现在进去要好。
[ðeɪ] [wɪl] [tʃæf] [ðen] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] . "
They will chaff then , I grant you . "
他们 将要 糠 然后 , 我 授予 你 . "
我承认,到那时它们会把谷壳碾碎。

" [wel] , [ðen] , [ðeɪ] [meɪ] [tʃæf] [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] , [fɔːr; fər][aɪ] [jænt] [ɡoʊ][ɪn] [naʊ] .
" **Well , then , they may chaff and be hanged , for I shan't go in now** .
" 出色地 , 然后 , 他们 可能 糠 和 是 绞刑 , 为了 我 不会 去 在 现在 .
"好吧,那他们就等着被绞死吧,因为我现在不进去了。"

" [ˈtɑːmz] [ɪntərˈlɑːkjətər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈheðər] [ˈmɪkstʃər] [ˈʃuːtɪŋ]
" **Tom's interlocutor put his hands in the pockets of his heather mixture shooting**
" 汤姆的 对话者 放 他的 双手 在 这 口袋 的 他的 希瑟 混合物 射击
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,
汤姆的对话者把手插进了他那件石楠花混纺猎装的口袋里,

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ʌ; əv][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɑːdz] ,
and took a turn or two of some dozen yards ,
和 采取 一个 转动 或者 二 的 一些 打 码 ,
然后转了一两圈,走了十几码远,
[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
backwards and forwards above the place where our hero was sitting .
向后 和 前进 多于 这 地方 在哪里 我们的 英雄 曾是 坐着 .
在我们主人公坐着的地方上方来回摆动。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [ˈpleɪɜːz] [baɪ] [hɪm'self] ;
He didn't like going in and facing the pool players by himself ;
他 没有 喜欢 去 在 和 面向 这 水池 玩家 经过 他自己 ;
他不喜欢独自一人进去面对台球选手;
[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [riˈəʊpənd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
so he stopped once more and reopened the conversation .
所以 他 停止 一次 更多的 和 重新开放 这 对话 .

于是他又一次停了下来,重新开始了对话。
" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][baɪ] [ˈwʌtɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [braʊn] ? "
" **What do you want to do by watching all night , Brown ?** "
" 什么 做 你 想 到 做 经过 观看 全部 夜晚 , 棕色的 ? "
"布朗,你熬夜看电视想干什么? "

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfelouz] [ɪnˈdɔːrz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **To show the keeper and those fellows indoors that I mean what I say** .
" 到 展示 这 守门员 和 那些 伙伴们 室内 那 我 意思是 什么 我 说 .
"为了向守门人和里面的那些家伙表明,我言出必行。"

[aɪ] [sed] [aɪ'd][du:][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] . "

I said I'd do it , and I will . "

我 说 ID 做 它 , 和 我 将要 . "

我说过我会做，我一定会做。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈpɒtʃər] , [ðen] ? "

" You don't want to catch a poacher , then ? "

" 你 不 想 到 抓住 一个 偷猎者 , 然后 ? "

“那你不想抓偷猎者吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] ; [aɪl] [kætʃ] [wʌn] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn][maɪ] [wei] — [ɔ:r][traɪ][,aɪ 'ti:][ɑ:n] ,

" I don't much care ; I'll catch one if he comes in my way — or try it on , "

" 我 不 很多 关心 ; 患病的 抓住 一 如果 他 来 在 我的 方式 一 或者 尝试 它 在 ,

“我不太在意；如果他挡我的路，我会抓住他——或者试探他。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . "

at any rate . "

在 任何 速度 . "

好歹。”

" [aɪ] [seɪ] , [braʊn] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ; [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [pɒtʃ] [jɔ:r'self] .

" I say , Brown , I like that ; as if you don't poach yourself . "

" 我 说 , 棕色的 , 我 喜欢 那 ; 作为 如果 你 不 偷猎 你自己 .

“我说，布朗，我喜欢这样；好像你不会自己挖走别人似的。”

[waɪ] ,

Why ,

为什么 ,

为什么，

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ðɪ] - [ˈki:pər] [spɛnt] [ðə; ðɪ] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]

I remember when the Whiteham keeper spent the best part of a week outside the

我 记住 什么时候 这 - 守门员 花费 这 最好的 部分 的 一个 星期 外部 这

[ˈkɑ:lɪdʒ] [geɪts] ,

college gates ,

大学 大门 ,

我记得怀特汉姆队的守门员曾有将近一周的时间待在学院大门外。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlʊkʌʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈdraɪz,deɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] . "

on the lookout for you and Drysdale and some other fellows . "

在 这 瞭望台 为了 你 和 德赖斯代尔 和 一些 其他 伙伴们 . "

我正在留意你、德赖斯代尔和其他一些人。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ? "

" What has that to do with it ? "

" 什么 有 那 到 做 和 它 ? "

“这跟这件事有什么关系？”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ˈfeləʊ] - [ˈfi:lɪŋ] .

" Why , you ought to have more fellow - feeling . "

" 为什么 , 你 应该 到 有 更多的 同伴 - 感觉 .

“你应该多一些同情心。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][gəʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][set][ə; eɪ] [θi:f] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θi:f] ?

I suppose you go on the principle of set a thief to catch a thief ?

我 认为 你 去 在 这 原则 的 放 一个 贼 到 抓住 一个 贼 ?

我猜你的原则是派贼捉贼吧？

" [tɔ:m] [meɪd] [nəʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [went] [ɑ:n] .

" Tom made no answer , and his companion went on . "

" 汤姆 制成 不 回答 , 和 他的 伴侣 去 在 .

汤姆没有回答，他的同伴继续往前走。

“ [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
“ **Come along , now , like a good fellow .**
“ 来 沿着 , 现在 , 喜欢 一个 好的 同伴 .

“跟我来，像个好孩子一样。”

[ɪf] [ju:l] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ɔ:l] [freʃ] ,
If you'll come in now , we can come out again all fresh ,
如果 你会 来 在 现在 , 我们 能 来 出去 再次 全部 新鲜的 ,
如果你现在进来，我们就能精神焕发地再次出来。

[wen] [ðə; ði][rest][gʊʊ][tu:; tə][bed] . “
when the rest go to bed .”
什么时候 这 休息 去 到 床 . “

当其他人都去睡觉的时候。”

“ [nɑ:t][wi:; wi] .
“ **Not we .**
“ 不是 我们 .

“不是我们。”

[aɪ] [ʃænt] [gʊʊ][ɪn] .
I sha'n't go in .
我 不会 去 在 .

我不进去。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [ju:l] [faɪnd][em 'i:] [hɪrə'baʊts] .
But you can come out again if you like ; you'll find me hereabouts .
但 你 能 来 出去 再次 如果 你 喜欢 ; 你会 寻找 我 附近 .

不过，如果你愿意，可以再出来；你会在这附近找到我。

“ [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['heðər] ['mɪkstʃər] [hæd; həd] [naʊ] [ɑ:t] [hɪz; ɪz][ləst][bəʊlt] ,
“ **The man in the heather mixture had now shot his last bolt ,**
“ 这 男人 在 这 希瑟 混合物 有 现在 射击 他的 最后的 螺栓 ,

“身处石楠丛中的那个人已经射出了他的最后一支箭。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['li:vɪŋ] [tɑ:m][baɪ][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] .
and took himself off to the house , leaving Tom by the riverside .
和 采取 他自己 离开 到 这 房子 , 离开 汤姆 经过 这 河边 .

然后他独自回了家，把汤姆留在河边。

[haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][tʊʊld][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
How they got there may be told in a few words .
如何 他们 得到 那里 可能 是 讲述 在 一个 很少 字 .

他们是如何走到这一步的，或许可以用寥寥数语概括。

['æftər][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋz] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:pər] ,
After his morning's fishing , and conversation with the keeper ,
后 他的 早晨 钓鱼 , 和 对话 和 这 守门员 ,

上午捕鱼结束后，他和管理员聊了一会儿天，

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [prə'paʊndɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst]
he had gone in full of his subject and propounded it at the breakfast
他 有 已消失 在 满的 的 他的 主题 和 提出的 它 在 这 早餐

[teɪbl] .
table .
桌子 .

他带着满满的热情，在餐桌上滔滔不绝地阐述了自己的观点。

[hɪz; ɪz] ['striktʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd]['reɪzər] ['bɪznəs] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['ræðər] [wɔ:rm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
His strictures on the knife and razor business produced a rather warm discussion ,
他的 狭窄 在 这 刀 和 剃刀 商业 生产 一个 相当 温暖的 讨论 ,

他对刀具和剃刀行业的严厉批评引发了一场相当激烈的讨论。

[wɪtʃ] ['mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['weðər] [ə; eɪ] ['ki:pərz] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌŋ] ,
which merged in the question whether a keeper's life was a hard one ,
哪个 合并 在 这 问题 无论 一个 守门员 生活 曾是 一个 难的 一 ,
这就引出了一个问题：守门员的生活是否艰辛？

[tɪl] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɪm'pleɪn] [ðæt] - [men][wɜ:r; wər] [oʊvər'wɜ:rkt] .
till something was said implying that Wurley's men were overworked .
直到 某物 曾是 说 暗示 那 - 男人 是 过度劳累 .
直到有人说沃利的手下工作过度。

[ðə; ði]['mæstər] [tʊk] [ðɪs] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] , [ænd; ənd][wɜ:rdz][ræn] [haɪ] .
The master took this in high dudgeon , and words ran high .
这 掌握 采取 这 在 高的 怒气 , 和 字 跑 高的 .
师父对此非常生气，破口大骂。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
In the discussion ,
在 这 讨论 ,
在讨论中，

[tɑ:m] [rɪ'mɑ:kt] ([æprə'pəʊ][ʌv; əv] [naɪt] - [wɜ:rk]) [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] ['nevər][æsk] [ə'nʌðər] [mæn][tu;; tə]
Tom remarked (apropos of night - work) that he would never ask another man to
汤姆 评论 (恰好 的 夜晚 - 工作) 那 他 会 绝不 问 其他 男人 到
[du:] [wʌt] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:] [hɪm'self] ;
do what he would not do himself ;
做 什么 他 会 不是 做 他自己 ;
汤姆（在谈到夜班工作时）说，他绝不会要求别人去做他自己不愿意做的事；

[wɪtʃ] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ] , [ə'mʌŋst] [ʌðər] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['heðər] ['mɪkstʃər]
which sentiment was endorsed by , amongst others , the man in the heather mixture
哪个 情绪 曾是 认可 经过 , 在 其他的 , 这 男人 在 这 希瑟 混合物
.
:
.
这种观点得到了包括身穿石楠花丛中的男人在内的许多人的赞同。

[ðə; ði][hoʊst][hæd; həd] [rɪ'tɔ:tid] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [traɪ][aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] ;
The host had retorted , that they had better in that case try it themselves ;
这 主持人 有 反驳 , 那 他们 有 更好的 在 那 案件 尝试 它 他们自己 ;
主人反驳说，既然如此，他们最好自己去尝试一下；

[wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tɑ:m] [rɪ'zɑ:lʌ] [tu;; tə] [kʌt] [ʃɔ:rt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
which remark had the effect of making Tom resolve to cut short his visit ,
哪个 评论 有 这 影响 的 制作 汤姆 解决 到 切 短的 他的 访问 ,
这句话促使汤姆决定缩短他的访问行程。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪ][tu;; tə][ðə; ði]['rɪvər] [saɪd]
and in the meantime had brought him and his ally to the river side
和 在 这 与此同时 有 带来 他 和 他的 盟友 到 这 河 边
[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
on the night in question .
在 这 夜晚 在 问题 .
与此同时，在事发当晚，他和他的同伙被带到了河边。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ʌʊər] , [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [si:n] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ælaɪ] ;
The first hour , as we have seen , had been enough for the ally ;
这 第一的 小时 , 作为 我们 有 已见 , 有 到过 足够的 为了 这 盟友 ;
正如我们所看到的，第一个小时对盟友来说已经足够了；

[ænd; ənd][soʊ][tɑ:m][wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plæd] , [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] ,
and so Tom was left in company with a plaid , a stick , and a pipe ,
和 所以 汤姆 曾是 左边 在 公司 和 一个 格子图案 , 一个 戳 , 和 一个 管道 ,
于是，汤姆就只剩下格子呢披肩、手杖和烟斗作伴了。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [hɪm'self] .
to spend the night by himself .
到 花费 这 夜晚 经过 他自己 .

他要独自一人过夜。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,
It was by no means the first night he had spent in the open air ,
它 曾是 经过 不 方法 这 第一的 夜晚 他 有 花费 在 这 打开 空气 ,
这绝不是他第一次露宿街头。

[ænd; ənd] ['prəːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .
and promised to be a pleasant one for camping out .
和 承诺 到 是 一个 令人愉快的 一 为了 野营 出去 .

并承诺会是一个令人愉快的露营地。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]
It was almost the longest day in the year , **and the weather was**
它 曾是 几乎 这 最长 天 在 这 年 , 和 这 天气 曾是
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] .
magnificent .
壮丽 .

这几乎是全年白昼最长的一天，天气也格外晴朗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,
There was yet an hour of daylight ,
那里 曾是 然而 一个 小时 的 日光 ,

当时还有大约一个小时的日光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
and the place he had chosen was just the right one for enjoying the
和 这 地方 他 有 选定 曾是 只是 这 正确的 一 为了 享受 这
['iːvɪŋ] .
evening .
晚上 .

他选择的这个地方正是享受夜晚的理想之选。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [oʊld] ['ɔːldər] ,
He was sitting under one of a clump of huge old alders ,
他 曾是 坐着 在下面 一 的 一个 丛 的 巨大的 老的 桤木 ,

他当时正坐在一丛巨大的老桤木树下。

['ɡroʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪn] [striːp] [ʌv; əv] [lənd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] ,
growing on the thin strip of land already noticed ,
生长 在 这 薄的 条 的 土地 已经 注意到 ,

在人们已经注意到的那条狭长土地上生长

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [fed] [ðə; ði] ['wɔːtər] -
which divided the main stream from the deep artificial ditch which fed the water -
哪个 分割 这 主要的 溪流 从 这 深的 人造的 沟 哪个 美联储 这 水 -
[medəʊz] .
meadows .
草地 .

它将主河道与为水草甸供水的深人工沟渠分隔开来。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] ['emərəld] - [ɡriːn] [medəʊz] [stretʃt] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [kɔːrn]
On his left the emerald - green meadows stretched away till they met the inclosed corn
在 他的 左边 这 翠 - 绿色的 草地 拉伸 离开 直到 他们 遇见 这 封闭 玉米
- [lənd] .
- land .
- 土地 .

在他左侧，翠绿的草地一直延伸到与围起来的玉米地相连的地方。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ræn][ðə; ði][meɪn] [stri:m] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn] [bredθ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
On his right ran the main stream , some fifty feet in breadth at this point ;
在 他的 正确的 跑 这 主要的 溪流 , 一些 五十 脚 在 宽度 在 这 观点 ;
在他右侧是主河道，此处河面宽约五十英尺；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] , [hæf] ['wɪθi] - [bed] ,
on the opposite side of which was a rough piece of ground , half withey - bed ,
在 这 对面的 边 的 哪个 曾是 一个 粗糙的 片 的 地面 , 一半 威瑟 - 床 ,
[hæf] [kɑ:ps] ,
half copse ,
一半 矮林 ,
对面是一片崎岖不平的地面，一半是柳条地，一半是小树林。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræŋk] [grʊθ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] .
with a rank growth of rushes at the water's edge .
和 一个 秩 生长 的 冲刺 在 这 水的 边缘 .
水边长满了茂盛的芦苇。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] - [hen][ænd; ənd]['wɔ:tər] - [ræt] , [hu:z] [træks]
These were the chosen haunts of the moor - hen and water - rat , whose tracks
这些 是 这 选定 闹鬼的地方 的 这 泊 - 母鸡 和 水 - 鼠 , 谁 轨道
[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['dʌzənz] ,
could be seen by dozens ,
可以 是 已见 经过 几十个 ,
这里是野鸡和水鼠经常出没的地方，几十个人都能看到它们的踪迹。

[laɪk] [smɔ:l] ['oʊpən] ['dɔ:weɪz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
like small open doorways , looking out on to the river ,
喜欢 小的 打开 门口 , 寻找 出去 在 到 这 河 ,
就像敞开的小门，可以眺望河流，

[θru:] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['lɪt(ə)l] [pæðz] ['ɪntu:][ðə; ði] [rʌʃ] - ['wɪldərnəs]
through which ran a number of mysterious little paths into the rush - wilderness
通过 哪个 跑 一个 数字 的 神秘 小的 路径 进入 这 匆忙 - 荒野
[bi'jɑ:nd] .
beyond .
超过 .
其中有许多神秘的小路通往远处的灌木丛生的荒野。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɑ:ps] , [θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bi:mz] [keɪm]
The sun was now going down behind the copse , through which his beams came
这 太阳 曾是 现在 去 向下 在后面 这 矮林 , 通过 哪个 他的 光束 来了
[ə'slænt] ,
aslant ,
斜体 ,
太阳正缓缓落入小树林后，阳光斜斜地穿过树林照射进来。

[tʃekərd] [ænd; ənd] ['meləʊ] .
chequered and mellow .
方格 和 醇厚 .
斑驳而柔和。

[ðə; ði] [stri:m] [ræn] ['dɪmplɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['sli:pɪli] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wi:d] ,
The stream ran dimpling by him , sleepily swaying the masses of weed ,
这 溪流 跑 凹陷 经过 他 , 昏昏欲睡地 摇晃 这 群众 的 杂草 ,
溪水在他身边潺潺流过，轻柔地摇曳着成片的杂草。
[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [roʊz] [ʌndər] [ðə; ði][bæŋks] ,
under the surface and on the surface ; and the trout rose under the banks ,
在下面 这 表面 和 在 这 表面 ; 和 这 鳟鱼 玫瑰 在下面 这 银行 ,
水面之下和水面上；鳟鱼从河岸下跃出。

[æz; əz][sʌm; səm] [mɔːθ] [ɔːr] [næt] [ɔːr] ['gliːmɪŋ] ['biːtl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ；
as some moth or gnat or gleaming beetle fell into the stream ；
作为 一些 蛾 或者 小飞虫 或者 闪闪发光 甲虫 跌倒 进入 这 溪流 ；
就像一只飞蛾、一只蚊蚋或一只闪闪发光的甲虫落入了溪流中；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [mɔːr] ['frɑːlɪksəm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['breðrən] [wʊd] [θroʊ] [hɪm'self]
here and there one more frolicsome than his brethren would throw himself
这里 和 那里 一 更多的 嬉戏的 比 他的 弟兄们 会 扔 他自己
['dʒɔɪəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
joyously into the air .
欣喜地 进入 这 空气 .
这里那里，总有一些比他的兄弟们更爱玩闹的孩子会兴高采烈地跳到空中。

[ðə; ði] [swɪfts] [rʌft] [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] , [ænd; ənd] [wiːld] ,
The swifts rushed close by him , in companies of five or six , and wheeled ,
这 雨燕 匆忙 关闭 经过 他 , 在 公司 的 五 或者 六 , 和 带轮子的 ,
[ænd; ənd] [skriːmd] ,
and screamed ,
和 尖叫 ,
雨燕五六只一组地在他身边飞来飞去，盘旋鸣叫。

[ænd; ənd] [dæft] [ə'wei] [ə'gen] , ['skɪmɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
and dashed away again , skimming along the water ,
和 虚线 离开 再次 , 撇脂 沿着 这 水 ,
然后再次飞快地游走，掠过水面。
['bæflɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['faːloʊ] [ðer; ðər] [flaɪt] .
baffling his eye as he tried to follow their flight .
莫名其妙 他的 眼睛 作为 他 尝试 到 跟随 他们的 航班 .

当他试图追踪他们的飞行路线时，眼前的一切令他百思不得其解。
[tuː] ['kɪŋfɪər] [[ɑːt] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌpər] ['steɪf(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['wɪloʊ]
Two kingfishers shot suddenly up on to their supper station , on a stunted willow
二 翠鸟 射击 突然 向上 在 到 他们的 晚餐 车站 , 在 一个 发育不良 柳
[stʌmp] ,
stump ,
树桩 ,
两只翠鸟突然飞到它们觅食的地方——一棵矮小的柳树桩上。

[sʌm; səm] ['twenti] [ˌjaːdz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
some twenty yards below him ,
一些 二十 码 以下 他 ,
在他下方大约二十码处，
[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bluː] [bæks] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [red] ['weskɪts] ,
and sat there in the glory of their blue backs and cloudy red waistcoats ,
和 卫星 那里 在 这 荣耀 的 他们的 蓝色的 背部 和 多云 红色的 马甲 ,
它们就那样坐在那里，沐浴在蓝色的背脊和朦胧的红色背心的光辉中。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [sə'geɪfəs] [biːks] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] ,
watching with long sagacious beaks pointed to the water beneath ,
观看 和 长的 明智 喙 尖 到 这 水 下面 ,
它们用长长的、睿智的喙指向下面的水面，观察着。
[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːpɪŋ] [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd]
and every now and then dropping like flashes of light into the stream , and
和 每一个 现在 和 然后 下降 喜欢 闪光灯 的 光 进入 这 溪流 , 和
['raɪzɪŋ] [ə'gen] ,
rising again ,
上升 再次 ,

而且时不时地，它们像闪电一样落入溪流中，然后又升起。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [wʌŋ][ˈmoʊ](ə)n] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpɜ:tʃɪz] .
with what seemed one motion , to their perches .
和 什么 似乎 一 运动 , 到 他们的 栖木 .

它们仿佛一气呵成，飞到了各自的栖木上。

[ə; eɪ][ˈherən][ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈfɪʃŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [medəʊz] ;
A heron or two were fishing about the meadows ;
一个 苍鹭 或者 二 是 钓鱼 关于 这 草地 ;

一两只苍鹭在草地上捕鱼；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ˈstɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðer; ðər][ˈsoʊbər][ˈkweɪkər] [koʊts] , [ɔ:r][ˈraɪzɪŋ][ɑ:n]
and he watched them stalking about in their sober quaker coats , or rising on
和 他 观看 他们 跟踪 关于 在 他们的 清醒 贵格会 外套 , 或者 上升 在

[sloʊ] [ˈhevi] [wɪŋ] ,
slow heavy wing ,
慢的 重的 翼 ,

他看着他们穿着朴素的贵格会教徒外套四处游荡，或者缓慢地、沉重地振翅高飞。

[ænd; ənd] [ˈlʌmbərɪŋ] [əˈweɪ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [kraɪ] .
and lumbering away home with a weird cry .
和 伐木 离开 家 和 一个 诡异的 哭 .

然后拖着沉重的身躯，发出怪异的叫声，蹒跚地走回家。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ˈpɪdʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
He heard the strong pinions of the wood pigeon in the air ,
他 听到 这 强的 小齿轮 的 这 木头 鸽子 在 这 空气 ,

他听到了野鸽在空中强劲的翅膀拍打的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ðə; ði][sɔ:ft] [kɔ:l] , “ [teɪk] - [tu:] - [kaʊ]
and then from the trees above his head came the soft call , “ Take - two - cow
和 然后 从 这 树木 多于 他的 头 来了 这 柔软的 称呼 , “ 拿 - 二 - 奶牛
- [ˈtæfi] , [teɪk] - [tu:] - [kaʊ] - [ˈtæfi] ,
- Taffy , take - two - cow - Taffy ,
- 太妃糖 , 拿 - 二 - 奶牛 - 太妃糖 ,

然后，从他头顶的树上传来轻柔的呼喊声：“拿两头太妃糖，拿两头太妃糖，

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [fer] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [bɜ:rd][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] - [ðə; ði] [ˈhæpləs]
” with which that fair and false bird is said to have beguiled the hapless
” 和 哪个 那 公平的 和 错误的 鸟 是 说 到 有 - 这 不幸的

[ˈwelʃmən,weltʃ-][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] .
Welchman to the gallows .
韦尔奇曼 到 这 绞刑架 .

据说，那只美丽而虚伪的鸟儿正是用这句甜言蜜语，将不幸的威尔士人引诱到了绞刑架上。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] ,
Presently , as he lay motionless ,
目前 , 作为 他 躺 静止不动 ,

此刻，他一动不动地躺着，

[ðə; ði][ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər] - [henz] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði]
the timid and graceful little water - hens peered out from their doors in the
这 胆小 和 优美 小的 水 - 母鸡 窥视 出去 从 他们的 门 在 这

[ˈrʌʃɪz] [ˈɑ:pəzɪt] ,
rushes opposite ,
冲刺 对面的 ,

胆怯而优雅的小水鸡从对面芦苇丛中的巢穴里探出头来。

[ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [fɪr] , [stept] [ˈdeɪntɪli] [ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
and , seeing no cause for fear , stepped daintily into the water ,
和 , 看到 不 原因 为了 害怕 , 步 轻柔地 进入 这 水 ,

于是，见没什么好怕的，便轻盈地踏入水中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [blæk] [sɔːft] [daʊn] ,
and **were** **suddenly** **surrounded** **by** **little** **bundles** **of** **black** **soft** **down** ,
和 是 突然 包围 经过 小的 捆绑 的 黑色的 柔软的 向下 ,
突然间, 我们被一团团柔软的黑色绒毛包围了。

[wɪtʃ] [went] [ˈpædlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
which **went** **paddling** **about** **in** **and** **out** **of** **the** **weeds** , **encouraged** **by** **the**
哪个 去 划桨 关于 在 和 出去 的 这 杂草 , 鼓励 经过 这
[əˈkeɪzən(ə)l] [ˈɑːrp] ,
occasional **sharp** ,
偶然 锋利的 ,

它在水草间来回穿梭, 偶尔受到尖锐水流的刺激,

[klɪr] , [pəˈrent(ə)l] “ [kek] - [kek] , ” [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæb,tʃɪk] [pɔːpt] [ʌp][ɪn][mɪd] - [striːm] ,
clear , **parental** “ **keck** - **keck** , ” **and** **merry** **little** **dabchicks** **popped** **up** **in** **mid** - **stream** ,
清除 , 父母 ” 凯克 - 凯克 , ” 和 欢乐 小的 小鸊鷉 爆裂 向上 在 中 - 溪流 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,
and **looked** **round** ,
和 看起来 圆形的 ,

清晰的、父母的“咯咯”声响起, 一群快乐的小鸊鸟突然出现在溪流中央, 四处张望。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [pɜːrt][ænd; ənd] [ˈvɔɪsləs] , [ænd; ənd][daɪvd] [əˈgen] ;
and **nodded** **at** **him** , **pert** **and** **voiceless** , **and** **dived** **again** ;
和 点头 在 他 , 活泼 和 无声 , 和 潜水 再次 ;

她朝他点了点头, 轻快而无声, 然后又潜入水中;

[ˈiːv(ə)n][oʊld] [ˈkʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] - [ræts][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [blæk] [ˈnoʊzɪz][ænd; ənd]
even **old** **cunning** **water** - **rats** **sat** **up** **on** **the** **bank** **with** **round** **black** **noses** **and**
甚至 老的 狡猾 水 - 老鼠 卫星 向上 在 这 银行 和 圆形的 黑色的 鼻子 和
[ˈgliːmɪŋ] [aɪz] ,
gleaming **eyes** ,
闪闪发光 眼睛 ,

就连那些老奸巨猾的水鼠也坐在河岸上, 圆圆的黑鼻子, 闪闪发光的眼睛。

[ɔːr] [tʊk] [ˈsɔːləm] [swɪmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðər; ðər][teɪlz][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
or **took** **solemn** **swims** **out** , **and** **turned** **up** **their** **tails** **and** **disappeared** **for** **his**
或者 采取 庄严 游泳 出去 , 和 转向 向上 他们的 尾巴 和 消失 为了 他的
[əˈmjʊːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

或者庄严地游出去, 然后卷起尾巴消失, 以此取乐。

[ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][loʊ] [keɪm] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] , [ˈrevəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
A **comfortable** **low** **came** **at** **intervals** **from** **the** **cattle** , **revelling** **in** **the**
一个 舒服的 低的 来了 在 间隔 从 这 牛 , 狂欢 在 这
[əˈbʌndənt] [ˈɜːrbɪdʒ, ˈhɜːrbɪdʒ] .
abundant **herbage** .
丰富 草本植物 .

牛群不时发出舒适的低语, 它们正在享用丰盛的牧草。

[ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspɔːtɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] , [ˈæftər][ðər; ðər]
All **living** **things** **seemed** **to** **be** **disporting** **themselves** , **and** **enjoying** , **after** **their**
全部 活的 事物 似乎 到 是 体育运动 他们自己 , 和 享受 , 后 他们的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

所有生物似乎都在各自嬉戏玩耍, 享受着各自的乐趣。

[ðə; ði][læst] [gli:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
the last gleams of the sunset , which were making the whole vault of heaven
这 最后的 闪光 的 这 日落 , 哪个 是 制作 这 所有的 金库 的 天堂
[glou] [ænd; ənd] ['ʃɪmə] ;
glow and shimmer ;
辉光 和 闪烁 ;

夕阳的余晖洒满整个苍穹，使其闪烁着光芒；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ,
and , as he watched them ,
和 , 作为 他 观看 他们 ,
他看着他们，

[tɑ:m][ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz][stɑ:rz][æz; əz][hi:; hi] ['kɒntræstɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv]
Tom blessed his stars as he contrasted the river - side with the glare of
汤姆 蒙福 他的 明星 作为 他 对比 这 河 - 边 和 这 强光 的
[læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [bɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [pu:l] [ru:m] .
lamps and the click of balls in the noisy pool room .
灯 和 这 点击 的 球 在 这 嘈杂 水池 房间 .

汤姆一边欣赏着河边的景色，一边将河边的景色与台球室里刺眼的灯光和球碰撞的咔哒声进行了对比。

[brʊd:r] [aɪ 'ti:][ɡɑ:t][dɑ:rk][hi:; hi] [brʊd:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wʌns]
Before it got dark he bethought him of making sure of his position once
前 它 得到 黑暗的 他 思考 他 的 制作 当然 的 他的 位置 一次
[mɔ:r] ;
more ;
更多的 ;

天黑之前，他想到要再次确认自己的位置；

['mætərz] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hi:; hi] [tʃoʊz] [aɪ 'ti:] [brʊd:r] ['dɪnər] .
matters might have changed since he chose it before dinner .
事情 可能 有 已更改 自从 他 选择 它 前 晚餐 .

自从他晚餐前做出这个选择以来，情况可能已经发生了变化。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][frəm; frəm][ðə; ði] ['ki:pər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
With all that he could extract from the keeper , and his own
和 全部 那 他 可以 提炼 从 这 守门员 , 和 他的 自己的
[ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
experience in such matters ,
经验 在 这样的 事情 ,

凭借他从守门人那里能套出的所有信息，以及他自己在这方面的经验，

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['aʊərz] - ['hʌntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt]
it had taken him several hours ' hunting up and down the river that
它 有 已采取 他 一些 小时 - 打猎 向上 和 向下 这 河 那
[æftər'nʊ:n] [brʊd:r] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] - [laɪn] .
afternoon before he had hit on a night - line .
下午 前 他 有 打 在 一个 夜晚 - 线 .

那天下午，他沿着河岸上下游找了好几个小时，才找到一条夜钓线。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [pə:si'viəd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə]
But he had persevered , knowing that this was the only safe evidence to
但 他 有 坚持不懈 , 会心 那 这 曾是 这 仅有的 安全的 证据 到
[stɑ:rt][frəm; frəm] ,
start from ,
开始 从 ,

但他坚持了下来，因为他知道这是唯一可靠的证据。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hæd; həd] [faʊnd] ['sevrəl] ,
and at last had found several ,
和 在 最后的 有 成立 一些 ,
最后找到了几个，

[soʊ] ['kʌnɪŋli] [set] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['ɑːrtɪst] [ɪn] [ðə; ði] **so cunningly set that it was clear that it was a first - rate artist in the**
所以 狡猾地 放 那 它 曾是 清除 那 它 曾是 一个 第一的 - 速度 艺术家 在 这
[ˈpoʊtʃɪŋ] [laɪn] [ə'genst] [hu:m] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɪtɪd] [hɪm'self] .
poaching line against whom he had pitted himself .
偷猎 线 反对 谁 他 有 凹坑 他自己 .

如此巧妙的安排，显然他把自己置于了一个顶级偷猎者的面前。

[ðiːz] [laɪnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
These lines must have been laid almost under his nose on that very day ,
这些 线条 必须 有 到过 铺设 几乎 在下面 他的 鼻子 在 那 非常 天 ,
[ˈpɒtʃɪŋ] [laɪn] [ə'genst] [hu:m] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɪtɪd] [hɪm'self] .
poaching line against whom he had pitted himself .
偷猎 线 反对 谁 他 有 凹坑 他自己 .

这些线路很可能就是当天在他眼皮底下铺设的。

[æz; əz] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəts] [pruːvd] .
as the freshness of the baits proved .
作为 这 新鲜 的 这 饵料 已证实 .

正如饵料的新鲜程度所证明的那样。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [waːtʃ] [baɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] ,
The one which he had selected to watch by was under the bank ,
这 一 哪个 他 有 已选 到 手表 经过 曾是 在下面 这 银行 ,
[ˈwɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈɔːldər] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] .
within a few yards of the clump of alders where he was now sitting .
之内 一个 很少 码 的 这 丛 的 桤木 在哪里 他 曾是 现在 坐着 .

距离他现在坐着的那丛赤杨树只有几码远。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sætɪs'fæktəri] ['kʌvər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [wʌn] ,
There was no satisfactory cover near the others ; so he had chosen this one ,
那里 曾是 不 令人满意的 覆盖 靠近 这 其他的 ; 所以 他 有 选定 这 一 ,
[ˈwɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈɔːldər] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] .
within a few yards of the clump of alders where he was now sitting .
之内 一个 很少 码 的 这 丛 的 桤木 在哪里 他 曾是 现在 坐着 .

附近没有其他合适的掩体，所以他选择了这里。

[wer] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kən'siːld] [bɪ'hænd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [trʌŋk] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]
where he would be perfectly concealed behind the nearest trunk from any person
在哪里 他 会 是 完美 暗 在后面 这 最近的 树干 从 任何 人
[huː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [duː] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .
who might come in due time to take up the line .
WHO 可能 来 在 到期的 时间 到 拿 向上 这 线 .

他会完美地躲在最近的箱子后面，任何可能及时赶来接替他的人都看不到他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [ðen] , [hiː; hi] [gɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
With this view , then , he got up , and ,
和 这 看法 , 然后 , 他 得到 向上 , 和 ,

于是，他抱着这样的想法站了起来，然后.....

[ˈstepɪŋ] ['kɜːfəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [græs] [wer] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wəd] [liːv] [noʊ] [mɑːrk] , [went]
stepping carefully on the thickest grass where his foot would leave no mark , went
步进 小心 在 这 最厚 草 在哪里 他的 脚 会 离开 不 标记 , 去
[tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,
to the bank ,
到 这 银行 ,

他小心翼翼地踩在最厚的草丛里，确保脚不会留下痕迹，然后走到河岸边。

[ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['æftər] [ðə; ði] [laɪn] .
and felt with the hook of his stick after the line .
和 毛毡 和 这 钩 的 他的 戳 后 这 线 .

他用棍子的钩子摸索着鱼线。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [siːt] .
It was all right , and he returned to his old seat .
它 曾是 全部 正确的 , 和 他 返回 到 他的 老的 座位 .

一切都还好，他回到了自己的座位上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌmə] ['twɑ:lait] [keɪn] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] ['disə'pɪrd] ,
And then the summer twilight came on , and the birds disappeared ,
和 然后 这 夏天 暮 来了 在 , 和 这 鸟类 消失 ,
然后夏日的黄昏降临, 鸟儿们消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ['setld] [daʊn] [ɑ:n]['rɪvə] , [ænd; ənd] [kɑ:ps] ,
and the hush of night settled down on river , and copse ,
和 这 嘘 的 夜晚 定居 向下 在 河 , 和 矮林 ,
夜色笼罩着河流和小树林, 一片寂静。

[ænd; ənd] ['medəʊ] — [ku:l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['sʌmə] ['twɑ:lait] ['æftə][ðə; ði][hɑ:t] [braɪt] [deɪ] .
and meadow — cool and gentle summer twilight after the hot bright day .
和 草地 — 凉爽的 和 温和的 夏天 暮 后 这 热的 明亮的 天 :
还有草地——炎热明亮的一天过后, 凉爽柔和的夏日黄昏。

[hi:; hi] ['welkəmd] [aɪ 'ti:] [tu:] , [æz; əz][aɪ 'ti:]['foʊldɪd] [ʌp][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [lɔ:st]
He welcomed it too , as it folded up the landscape , and the trees lost
他 欢迎 它 也 , 作为 它 折叠 向上 这 景观 , 和 这 树木 丢失的
[ðer; ðər] ['aʊtlain] ,
their outline ,
他们的 大纲 ,

他也乐见其成, 因为它收拢了地貌, 树木的轮廓也消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第34/45页

[ænd; ɐnd] ['setld] ['ɪntu:] [sɔ:ft] [blæk] ['mæsɪz] ['raɪzɪŋ] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mɪst]
and settled into soft black masses rising here and there out of the white mist
和 定居 进入 柔软的 黑色的 群众 上升 这里 和 那里 出去 的 这 白色的 薄雾

它们凝结成柔软的黑色团块，从白色薄雾中不时升起。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [krept] [ʌp][tu:; tə] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌnə'weɪz]
which seemed to have crept up to within a few yards all round him unawares
哪个 似乎 到 有 悄悄地爬向上 到 之内 一个 很少 码 全部 圆形的 他 不知情

它们似乎在不知不觉中悄悄逼近到他周围几码之内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒent(ə)] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ɐnd][æn; ən]
There was no sound now but the gentle murmur of the water and an
那里 曾是 不 声音 现在 但 这 温和的 低语 的 这 水 和 一个

[ə'keɪzən(ə)] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [ri:dz] ,
occasional rustle of reeds ,
偶然 沙沙 的 芦苇 ,

现在除了潺潺的流水声和偶尔芦苇的沙沙声外，再无其他声音。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
or of the leaves over his head ,
或者 的 这 树叶 超过 他的 头 ,

或者他头顶上的树叶，

[æz; əz][ə; eɪ] [streɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [pʌf] [ʌv; əv] [er] [pæst] [θru:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ɪts] [wei] [hoʊm][tu:; tə]
as a stray wandering puff of air passed through them on its way home to
作为 一个 流浪 漫游 噗 的 空气 通过了 通过 他们 在 它是 方式 家 到

[bed] .
bed .
床 .

就像一股游荡的微风穿过它们，回到了床上。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][nɔ:t]
Nothing to listen to and nothing to look at ; for the moon had not
没有什么 到 听 到 和 没有什么 到 看 在 ; 为了 这 月亮 有 不是

['rɪzn] ,
risen ,
升起 ,

既无声音可听，也无景象可看；因为月亮还没有升起。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪt] [mɪst] [hɪd] ['evrɪθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][sta:r][ɔ:r] [tu:] [raɪt] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
and the light mist hid everything except a star or two right up above him .
和 这 光 薄雾 隐藏 一切 除了 一个 星星 或者 二 正确的 向上 多于 他 .

薄雾笼罩着一切，只露出他头顶上方的一两颗星星。

[soʊ] , [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rld] ['hævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd]
So , the outside world having left him for the present , he was turned
所以 , 这 外部 世界 拥有 左边 他 为了 这 展示 , 他 曾是 转向

['ɪnwərdz] [ɑ:n] [hɪm'self] .
inwards on himself .
向内 在 他自己 .

所以，既然外面的世界暂时离他而去，他就转向了内心世界。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [æt; ət][fɜ:rst] ;
This was all very well at first ;
这 曾是 全部 非常 出色地 在 第一的 ;

起初一切都很好；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ræpt] [ðə; ði] [plæd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [lent] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tri:] ,
and he wrapped the plaid round his shoulders and leant against his tree ,
和 他 包装 这 格子图案 圆形的 他的 肩膀 和 倾斜 反对 他的 树 ,
他把格子呢披肩披在肩上，靠在树上。

[ænd; ənd] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [self] - [grætʃʊˈleɪʃən] .
and indulged in a little self - gratulation .
和 沉溺其中 在 一个 小的 自己 - 恭喜 .

并略带自夸了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɔ:ləteri] [naɪt] - [wɑ:tʃ]
There was something of strangeness and adventure in his solitary night - watch
那里 曾是 某物 的 奇怪 和 冒险 在 他的 孤 夜晚 - 手表
,
.
,

他独自一人值夜班，其中夹杂着一丝奇异和冒险的气息。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈʌŋstər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] ;
which had its charm for a youngster of twenty - one ;
哪个 有 它是 魅力 为了 一个 青少年 的 二十 - 一 ;

对于一个二十一岁的年轻人来说，这的确很有吸引力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
and the consciousness of not running from his word ,
和 这 意识 的 不是 跑步 从 他的 单词 ,
并且意识到自己没有违背诺言。

[ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [du:] , [waɪl] [ˈʌðər] [[ɜ:kt] [ænd; ənd] [broʊk]
of doing what he had said he would do , while others shirked and broke
的 正在做 什么 他 有 说 他 会 做 , 尽管 其他的 逃避 和 打破
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他说到做到，而其他人却临阵退缩、崩溃瓦解。

[wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈplez(ə)nt] .
was decidedly pleasant .
曾是 绝对地 令人愉快的 .

非常愉快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sætɪsˈfækj(ə)n][dɪd][nɑ:t][ləst] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈgæn][tu:; tə][get][ə; ei]
But this satisfaction did not last very long , and the night began to get a
但 这 满意 做过 不是 最后的 非常 长的 , 和 这 夜晚 开始 到 得到 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪrɪsəm] ,
little wearisome ,
小的 令人厌倦的 ,

但这种满足感并没有持续多久，夜晚开始变得有些令人厌倦。

[ænd; ənd] [tu:] [ku:l] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
and too cool to be quite comfortable .
和 也 凉爽的 到 是 相当 舒服的 .

太冷了，感觉不太舒服。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] , [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'pəʊzd] [tæsk] [krept] ['ɪntu:]
By degrees , doubts as to the wisdom of his self - imposed task crept into
经过 学位 , 疑虑 作为 到 这 智慧 的 他的 自己 - 强加 任务 悄悄地爬 进入
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 :

渐渐地，他开始怀疑自己给自己设定的任务是否明智。

[hi:; hi] [dis'mɪst] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ʌðər] ['mætərz] .
He dismissed them for a time by turning his thoughts to other matters .
他 解雇 他们 为了 一个 时间 经过 转弯 他的 想法 到 其他 事情 :

他暂时将注意力转移到其他事情上，不再理会他们。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - , [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [ʌp] [ə'ʌv] [hɪm; ɪm] , [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm]
The neighbourhood of Englebourn , some two miles up above him , reminded him
这 邻里 的 - , 一些 二 英里 向上 多于 他 , 提醒 他

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['sʌmə] ;
of the previous summer ;
的 这 以前的 夏天 ;

恩格尔伯恩附近地区位于他上方两英里处，这让他想起了去年夏天；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wen] [ðeɪ] [met] .
and he wondered how he should get on with his cousin when they met .
和 他 想知道 如何 他 应该 得到 在 和 他的 表哥 什么时候 他们 遇见 :

他想知道和表弟见面时应该如何相处。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɔ:bəbli] [si:] [hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ]
He should probably see her the next day , for he would lose no time in calling
他 应该 大概 看 她 这 下一个 天 , 为了 他 会 失去 不 时间 在 呼叫

.
:
:

他第二天应该就能见到她了，因为他会毫不犹豫地给她打电话。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [wel] ?
Would she receive him well ?
会 她 收到 他 出色地 ?

她会热情接待他吗？

[wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [mʌt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['meri] ?
Would she have much to tell him about Mary ?
会 她 有 很多 到 告诉 他 关于 玛丽 ?

她会告诉他很多关于玛丽的事吗？

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [leɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʊnlnəs] ,
He had been more hopeful on this subject of late , but the loneliness ,
他 有 到过 更多的 充满希望 在 这 主题 的 晚的 , 但 这 孤独 ,

他最近在这件事上曾抱有更多希望，但孤独感，

[ðə; ði] [ʌtər] ['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti]
the utter solitude and silence of his position as he sat there in the misty
这 说出 孤独 和 沉默 的 他的 位置 作为 他 卫星 那里 在 这 蒙蒙

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他独自一人坐在雾气弥漫的夜里，享受着彻底的孤独和寂静。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['hju:mən] [hæbrɪ'teɪn] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['feɪvərəbl] ['sʌmhʌʊ] [tu:; tə] ['hoʊpflnəs] .
away from all human habitations , was not favorable somehow to hopefulness .
离开 从 全部 人类 居住地 , 曾是 不是 有利 不知何故 到 希望 :

远离所有人类居住地，似乎不利于抱有希望。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈgetɪŋ] [ˈdrɪəri] [ænd; ənd][ˈsɑːmbər][ɪn] [hɑːrt] — [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ][æz; əz]
He found himself getting dreary and sombre in heart — more and more so as
他 成立 他自己 获得 凄凉 和 阴沉 在 心 — 更多的 和 更多的 所以 作为
[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ˈroʊld] [ɑːn] ,
the minutes rolled on ,
这 分钟 滚动 在 ,
他发现自己的心情变得越来越沮丧和忧郁——随着时间的流逝, 这种感觉愈发强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈloʊnlɪnəs] [prest] [ɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhevɪli] .
and the silence and loneliness pressed on him more and more heavily .
和 这 沉默 和 孤独 按下 在 他 更多的 和 更多的 重度 .
寂静和孤独感越来越沉重地压在他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [daʊn] - [ˈhɑːrtɪdnəs] ,
He was surprised at his own down - heartedness ,
他 曾是 惊讶 在 他的 自己的 向下 - 真心 ,
他对自己情绪低落感到惊讶。

[ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈfɔːrmər] [naɪts] [soʊ] [ˈplezntli] [aʊt]
and tried to remember how he had spent former nights so pleasantly out
和 尝试 到 记住 如何 他 有 花费 以前的 夜晚 所以 愉快 出去
[ʌv; əv] [dɔːz] .
of doors .
的 门 .
他努力回想以前在户外度过的那些美好夜晚。

[ɑː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [wɪˈðɪn] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
Ah , he had always had a companion within call , and something to do
啊 , 他 有 总是 有 一个 伴侣 之内 称呼 , 和 某物 到 做
— [kreɪ] [ˈfɪʃɪŋ] , [bæt] [ˈfaʊlɪŋ] ,
— cray fishing , bat fowling ,
— 克雷 钓鱼 , 蝙蝠 捕鸟 ,
啊, 他身边总有伴儿, 也总有事可做——捕捞小龙虾、猎杀蝙蝠等等。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
or something of the kind !
或者 某物 的 这 种类 !
或者类似的事情!

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] , [mʌst; məst] [meɪk] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈhevi] [tuː; tə] - [naɪt] .
Sitting there doing nothing , he fancied , must make it so heavy to - night .
坐着 那里 正在做 没有什么 , 他 幻想 , 必须 制作 它 所以 重的 到 - 夜晚 .
他心想, 就这么坐在那里无所事事, 今晚一定很难熬。

[baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [əˈpreʃn] .
By a strong effort of will he shook off the oppression .
经过 一个 强的 努力 的 将要 他 摇晃 离开 这 压迫 .
他凭借坚强的意志力摆脱了压迫。

[hiː; hi] [muːvd] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ;
He moved , and hummed a tune to break the silence ;
他 已搬 , 和 哼唱 一个 调 到 休息 这 沉默 ;
他动了动, 哼起了小曲打破了沉默;

[hiː; hi][gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [lest] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [əˈɡen] [ˈmæstər][hɪm; ɪm] .
he got up and walked up and down , lest it should again master him .
他 得到 向上 和 步行 向上 和 向下 , 免得 它 应该 再次 掌握 他 .
他起身来回踱步, 生怕再次被它控制。

[ɪf] [waɪnd] , [stɔ:rm] , [ˈpɔ:rn] [reɪn] , [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [saʊnd] [ɔ:r] [ˈmu:vmənt] , [wʊd] [bʌt; bət]
If wind , storm , pouring rain , anything to make sound or movement , would but
如果 风 , 风暴 , 浇注 雨 , 任何事物 到 制作 声音 或者 移动 , 会 但
[kʌm] !
come !
来 !

如果风、暴雨、倾盆大雨，任何能发出声音或产生运动的事物，都来吧！

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [help] [ɪn] [saʊnd] [ɔ:r]
But neither of them came , and there was little help in sound or
但 两者都不 的 他们 来了 , 和 那里 曾是 小的 帮助 在 声音 或者
[ˈmu:vmənt] [meɪd] [baɪ] [hɪmˈself] .
movement made by himself .
移动 制成 经过 他自己 .

但他们两人都没有出现，他自己也几乎没有发出任何声音或做出任何动作来提供帮助。

[bɪˈsaɪdz] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌt] [ˈwɔ:kn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪt] [dɪˈfi:t] [ðə; ði]
Besides it occurred to him that much walking up and down might defeat the
除了 它 发生 到 他 那 很多 步行 向上 和 向下 可能 击败 这
[ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
object of his watch .
目的 的 他的 手表 .

此外，他还想到，频繁的走动可能会违背他佩戴手表的初衷。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [nɪr] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] ;
No one would come near while he was on the move ;
不 一 会 来 靠近 尽管 他 曾是 在 这 移动 ;
他移动的时候，没有人敢靠近；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ˈmeɪkɪŋ] [ma:rkz] [ɔ:lredi] [wɪt] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he was probably making marks already which might catch the eye of the
和 他 曾是 大概 制作 标记 已经 哪个 可能 抓住 这 眼睛 的 这
[ˈsetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtlaɪnz] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
setter of the nightlines at some distance ,
塞特 的 这 夜线 在 一些 距离 ,

而且他可能已经在做一些标记，这些标记可能会引起远处夜巡线布置者的注意。

[ɪf] [ðæt] [ˈkʌnɪŋ] [ˈpa:rtɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] ,
if that cunning party waited for the morning light ,
如果 那 狡猾 派对 等待 为了 这 早晨 光 ,
如果那伙狡猾的家伙等到晨光才行动，

[ænd; ənd] [maɪt] [ki:p] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:ltəˈgeðər] .
and might keep him away from the place altogether .
和 可能 保持 他 离开 从 这 地方 共 .
甚至可能让他完全远离那个地方。

[soʊ] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [si:t] , [ænd; ənd] [lent] [hɑ:rd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɔ:ldər] [trʌŋk] ,
So he sat down again on his old seat , and leant hard against the alder trunk ,
所以 他 卫星 向下 再次 在 他的 老的 座位 , 和 倾斜 难的 反对 这 桤木 树干 ,
于是他又坐回了原来的座位上，用力靠在桤木树干上。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ˈstedi] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:l] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [θɔ:ts] [wel] [ɪn] [frʌnt]
as though to steady himself , and keep all troublesome thoughts well in front
作为 尽管 到 稳定的 他自己 , 和 保持 全部 麻烦的 想法 出色地 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
仿佛是为了让自己镇定下来，将所有烦心事都抛诸脑后。

[ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [hiː; hi] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ]
In this attitude of defense he reasoned with himself on the absurdity of allowing
在这 态度 的 防御 他 有理智的 和 他自己 在这 荒谬 的 允许
[hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈæksədənts][ʌv; əv] [pleɪs] ,
himself to be depressed by the mere accidents of place ,
他自己 到 是 郁闷 经过 这 仅仅 事故 的 地方 ,
在这种防御姿态下, 他向自己解释, 仅仅因为身处异地就让自己沮丧是多么荒谬。

[ænd; ənd] [ˈdaːrknəs] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ˈdɪdnt]
and darkness , and silence ; but all the reasoning at his command didn't
和 黑暗 , 和 沉默 ; 但 全部 这 推理 在 他的 命令 没有
[ɔːltər][ðə; ði][fækt] .
alter the fact .
改变 这 事实 :
还有黑暗和寂静; 但他所有的推理都无法改变这个事实。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ədˈvænsɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [ˈkæstɪŋ] , [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [help] ,
He felt the enemy advancing again , and , casting , about for help ,
他 毛毡 这 敌人 前进 再次 , 和 , 铸件 , 关于 为了 帮助 ,
他感到敌人再次逼近, 于是四处张望寻求帮助。

[fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][tæsk] , [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
fell back on the thought that he was going through a task , holding to his
跌倒 后退 在 这 想法 那 他 曾是 去 通过 一个 任务 , 保持 到 他的
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,
他转念一想, 自己只是在执行一项任务, 信守诺言。

[ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɪˈliːf]
doing what he had said he would do ; and this brought him some relief
正在做 什么 他 有 说 他 会 做 ; 和 这 带来 他 一些 宽慰
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,
他做到了他承诺要做的事情; 这让他暂时松了一口气。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈstedəli] [ɑːn] [ðɪs] [tæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][əˈlæs] ,
He fixed his mind steadily on this task of his ; but alas ,
他 固定的 他的 头脑 稳步 在 这 任务 的 他的 ; 但 唉 ,
他全神贯注于这项任务; 但是, 唉,

[hɪr] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [læst] [ˈstrɔːŋhoʊld] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][flæŋk] ,
here again in his very last stronghold , the enemy began to turn his flank ,
这里 再次 在 他的 非常 最后的 据点 , 这 敌人 开始 到 转动 他的 侧翼 ,
敌人再次在他最后的据点——侧翼——开始迂回包抄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈtenəb(ə)l] .
and the position every minute became more and more untenable .
和 这 位置 每一个 分钟 成为 更多的 和 更多的 站不住脚的 :
而每过一分钟, 这种处境就变得越来越难以维持。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpestələnt] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [krɔːs] - [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn]
He had of late fallen into a pestilent habit of cross - questioning himself on
他 有 的 晚的 倒下 进入 一个 瘟疫 习惯 的 又 - 提问 他自己 在
[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] — [ˈsetɪŋ] [ʌp] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːk] [æt; ət] [ˈʃrəʊvtaɪd] ,
anything which he was about — setting up himself like a cock at Shrovetide ,
任何事物 哪个 他 曾是 关于 — 环境 向上 他自己 喜欢 一个 公鸡 在 舍利节 ,
他最近养成了一个令人厌恶的习惯, 那就是无论做什么事都要反复质疑自己——就像忏悔节期间的公鸡一样趾高气扬。

[ænd; ənd] ['peltɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɪn'eksərəb(ə)l] " [waɪz] ? " [ænd; ənd] " ['wɜːfɔːrɪz] ?
and pelting himself with inexorable " whys ? " and " wherefores ?
和 投掷 他自己 和 无情的 " 为什么 ? " 和 " 因此 ?

他不断地向自己抛出“为什么？”和“为什么？”这样的疑问。

" [ə; eɪ] ['pestələnt] ['hæbɪt] ['truːli] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ,
" **A pestilent habit truly he had found it** ,
" 一个 瘟疫 习惯 真的 他 有 成立 它 ,
“这真是一个令人厌恶的习惯，他确实发现了。”

[ænd; ənd][wʌŋ] [wɪt] [left] [ə; eɪ][mæn][noʊ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] , [ˈsliːpləs] ['hæbɪt]
and one which left a man no peace of his life — a relentless , sleepless habit
和 一 哪个 左边 一个 男人 不 和平 的 他的 生活 — 一个 狠 , 失眠 习惯
,
!
,

而这却让一个人终日不得安宁——一种无休止的、失眠的习惯，

[ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] [ˈvɪʃəsli] [ə'leɪrt] , [ðæt] [hiː; hi]
always ready to take advantage of him , but never so viciously alert , that he
总是 准备好 到 拿 优势 的 他 , 但 绝不 所以 恶毒地 警报 , 那 他
[rɪ'membə] ,
remembered ,
记得 ,

总是伺机占他便宜，但又从未警惕到让他记住的地步。

[æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] .
as on this night .
作为 在 这 夜晚 .

就像今晚一样。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['kwɛstʃənɪŋ] [self] , [wɪt] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [brɪ'gæn][tuː; tə]
And so this questioning self , which would never be denied for long , began to
和 所以 这 提问 自己 , 哪个 会 绝不 是 否认 为了 长的 , 开始 到
[ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ,
examine him ,
检查 他 ,

于是，这个永远不会被长期压制的、充满质疑的自我开始审视他。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzɪd] ['naɪts] [wɜːrk] .
as to his proposed night's work .
作为 到 他的 建议的 夜晚 工作 .

至于他当晚的工作安排。

[ðɪs] ['preʃəs] [tæsk] , [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ['gəʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ] ,
This precious task , which he was so proud of going through with ,
这 宝贵的 任务 , 哪个 他 曾是 所以 自豪的 的 去 通过 和 ,
这项他引以为豪的宝贵任务，

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kraʊɪŋ] ['oʊvər] [ˈlðər] ,
on the score of which he had been in his heart crowing over others ,
在 这 分数 的 哪个 他 有 到过 在 他的 心 鸣叫 超过 其他的 ,
他内心一直为此沾沾自喜，觉得自己比别人强。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['teɪkən][aɪ 'tiː][ɑːn][ðəm; ðəm] , [ɔːr][hæd; həd] [let] [aɪ 'tiː][draːp] ,
because they had not taken it on them , or had let it drop ,
因为 他们 有 不是 已采取 它 在 他们 , 或者 有 让 它 降低 ,
因为他们没有把它带在身上，或者干脆让它掉了下来。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
what then was the meaning of it ?
什么 然后 曾是 这 意义 的 它 ?

那么，它的含义是什么呢？

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hi; hi] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
“ **What was he out there for ?**
“ 什么 曾是 他 出去 那里 为了 ？

他当时在那里做什么？

[wʌt] [hæd; həd][hi; hi] [kʌm] [aʊt] [tu; tə][duː] ?
What had he come out to do ?
什么 有 他 来 出去 到 做 ？

他出来是为了什么？

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːkwəd] [ˈkwestʃənz] .
“ **They were awkward questions .**
“ 他们 是 尴尬的 问题 。

“这些问题很尴尬。”

[hi; hi] [traɪd] [ˈsevrəl] [ˈænsər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][wʌn][tu; tə] [əˈnʌðər] [tɪl] [hi; hi]
He tried several answers and was driven from one to another till he
他 尝试 一些 答案 和 曾是 驱动 从 一 到 其他 直到 他
[wʌz; wəz] [baʊnd] [tu; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] [ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [piːk] ,
was bound to admit that he was out there that night partly out of pique ,
曾是 边界 到 承认 那 他 曾是 出去 那里 那 夜晚 部分 出去 的 激起 ,
他尝试了好几个答案，却总是被各种推诿，直到最后不得不承认，那天晚上他出去的部分原因是出于一时冲动。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [praɪd] ;
and partly out of pride ;
和 部分 出去 的 自豪 ；

部分原因是出于自尊心；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ([nekst][tu; tə] [ˈɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
and that his object (next to earning the pleasure of thinking himself a
和 那 他的 目的 (下一个 到 收入 这 乐趣 的 思维 他自己 一个
[ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz]) [wʌz; wəz] ,
better man than his neighbours) was ,
更好的 男人 比 他的 邻居) 曾是 ,
而他的目的（除了享受自认为比邻居更优秀的快感之外）是：

[ɪf] [soʊ][biː; bi] , [tu; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈpoʊtʃər] .
if so be , to catch a poacher .
如果 所以 是 , 到 抓住 一个 偷猎者 。

如果真是这样，那就去抓一个偷猎者。

“ [tu; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈpoʊtʃər] ?
“ **To catch a poacher ?**
“ 到 抓住 一个 偷猎者 ？

“抓捕偷猎者？”

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][hi; hi][tu; tə][biː; bi][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈpoʊtʃəz] ?
What business had he to be catching poachers ?
什么 商业 有 他 到 是 捕捉 偷猎者 ？

他为什么要去抓偷猎者？

[ɪf] [ɔːl] [ˈpoʊtʃəz] [wɜːr; wər][tu; tə][biː; bi] [kɔːt] , [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə][biː; bi] [kɔːt] [hɪmˈself] .
If all poachers were to be caught , he would have to be caught himself .
如果全部 偷猎者 是 到 是 捕捉 , 他 会 有 到 是 捕捉 他自己 .
如果要抓捕所有偷猎者，他自己也必须被抓。

” [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
“ He had just had an unpleasant reminder of this fact from him of
 ” 他 有 只是 有 一个 令人不快的 提醒 的 这 事实 从 他 的
 [ðə; ði] ['heðər] ['mɪkstʃər] — [ə; eɪ] ['pɑːrθiən] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroun] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
the heather mixture — a Parthian remark which he had thrown over his
 这 希瑟 混合物 — 一个 帕提亚 评论 哪个 他 有 抛掷 超过 他的
 ['ʃouldər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] ,
shoulder as he went off ,
 肩膀 作为 他 去 离开 ,
 “他刚刚从那人那里得到了一个不愉快的提醒，那就是关于石楠花混合物的——这是帕提亚人临走时头也不回地抛出的
 一句话。”

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌk] .
and which had stuck .
 和 哪个 有 卡住 .
 而且它已经粘住了。

” [bʌt; bət] [ðen] , ” [tɑːm][ˈɑːrgjuːd] , ” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,
“ But then , ” Tom argued , “ it was a very different thing ,
 ” 但 然后 , ” 汤姆 争论 , ” 它 曾是 一个 非常 不同的 事物 ,
 “但是,”汤姆辩解道, “情况就完全不同了。”

[hɪz; ɪz] ['poutʃɪŋ] — [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [lɑːrk][ˈæftər] [geɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ]
his poaching — going out for a day's lark after game , which he didn't care a
 他的 偷猎 — 去 出去 为了 一个 天 云雀 后 游戏 , 哪个 他 没有 关心 一个
 [strɔː] [fɔːr; fər] ,
straw for ,
 稻草 为了 ,
 他的偷猎行为——在比赛结束后外出消遣一天，而他对此毫不在意。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] — [ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][men] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
but only for the sport — and that of men making a trade of it ,
 但 仅有的 为了 这 运动 — 和 那 的 男人 制作 一个 贸易 的 它 ,
 但仅限于这项运动——以及那些以此为生的人的运动。

[laɪk] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['kiːpər] [spoʊk] [ʌv; əv] . ”
like the man the keeper spoke of . ”
 喜欢 这 男人 这 守门员 辐 的 . ”
 就像守门员提到的那个人一样。

” [waɪ] ?
“ Why ?
 ” 为什么 ?
 “为什么？

[haʊ] ['dɪfrənt] ?
How different ?
 如何 不同的 ?
 差别有多大？

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['dɪfrəns] , [wʌz; wəz][aɪˈtiː][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ?
If there were any difference , was it one in his favour ?
 如果 那里 是 任何 不同之处 , 曾是 它 一 在 他的 偏爱 ?
 如果有什么不同，那对他有利吗？

” [əˈvɔɪdɪŋ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [nuː] [graʊnd] , ” ['poutʃɜːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]
“ Avoiding this suggestion , he took up new ground , “ Poachers were always
 ” 避免 这 建议 , 他 采取 向上 新的 地面 , ” 偷猎者 是 总是
 [ðə; ði] ['gretɪst] ['blækˌɡɑːrdz] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbəhʊdz] ,
the greatest blackguards in their neighbourhoods ,
 这 最 黑帮 在 他们的 社区 ,
 他避开了这个建议，转而提出了另一个观点：“偷猎者总是他们所在社区里最大的恶棍。”

[ˈpests][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] . ”
“ **pests of society , and ought to be put down .** ”
害虫 的 社会 , 和 应该 到 是 放 向下 . ”
它们是社会害虫, 应该被消灭。

“ [ˈpɑ:səbli] — [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frəˈtɜ:rnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
“ **Possibly — at any rate he had been one of the fraternity in his time ,**
” 可能 — 在 任何 速度 他 有 到过 一 的 这 兄弟会 在 他的 时间 ,
“或许——无论如何, 他曾经是兄弟会的一员。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæstɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] . ”
“ **and was scarcely the man to be casting stones at them .** ”
和 曾是 几乎 这 男人 到 是 铸件 石头 在 他们 . ”
他根本就不是那种会指责他们的人。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpʊtʃɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [dʌn] [ˈθɔ:tləsli] .
“ **But his poaching had always been done thoughtlessly .**
” 但 他的 偷猎 有 总是 到过 完毕 不经思考地 .
但他的偷猎行为一直都是鲁莽的。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [hæd; həd] [wɜ:rs] [ˈməʊtɪvz] ?
How did he know that others had worse motives ?
如何 做过 他 知道 那 其他的 有 更糟 动机 ?
他怎么知道其他人动机更恶劣?

“ [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈtɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **And so he went on , tossing the matter backwards and forwards in his**
” 和 所以 他 去 在 , 抛掷 这 事情 向后 和 前进 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
于是他继续思考, 在脑海中反复斟酌着这件事。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈænsər] [tu:; tə]
“ **and getting more and more uncomfortable , and unable to answer to**
” 和 获得 更多的 和 更多的 不舒服 , 和 无法 到 回答 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
“ **his own satisfaction the simple question ,**
” 他的 自己的 满意 这 简单的 问题 ,
他越来越感到不自在, 也无法对自己提出的这个简单的问题给出满意的答案。

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈerənd] ?
“ **What right have you to be out here on this errand ?**
” 什么 正确的 有 你 到 是 出去 这里 在 这 差事 ?
“你有什么权利来这里办这件事? ”

“ [hi:; hi][gʌ:t][ʌp][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
“ **He got up a second time and walked up and down ,**
” 他 得到 向上 一个 第二 时间 和 步行 向上 和 向下 ,
他第二次站起来, 来回踱步,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [səkˈses] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
“ **but with no better success than before .**
” 但 和 不 更好的 成功 比 前 .
但结果与之前相比并无改善。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] , [dɪd][nɔ:t] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz]
The change of position , and exercise , did not help him out of his difficulties
这 改变 的 位置 , 和 锻炼 , 做过 不是 帮助 他 出去 的 他的 困难
.
:
.
改变姿势和锻炼并没有帮助他摆脱困境。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][gɑ:t][ə; eɪ][step] ['fɜ:rðər] .

And now he got a step further .
和 现在 他 得到 一个 步 更远 .

现在他又向前迈进了一步。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

If he had no right to be there ,
如果 他 有 不 正确的 到 是 那里 ,

如果他没有权利出现在那里，

[ˈhædnt][hiː; hi] ['betər] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] ,

hadn't he better go up to the house and say so ,
之前没有 他 更好的 去 向上 到 这 房子 和 说 所以 ,

他难道不应该亲自去那房子里说一声吗？

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ?

and go to bed like the rest ?
和 去 到 床 喜欢 这 休息 ?

然后像其他人一样去睡觉？

[noʊ] , [hɪz; ɪz] [praɪd] ['kudnt] [stænd] [ðæt] .

No , his pride couldn't stand that .
不 , 他的 自豪 不能 站立 那 .

不，他的自尊心无法接受这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][ɪn] , [hiː; hi] [maɪt] [tɜ:rn][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][bɑ:rn][ɔ:r] [ˈaʊthaʊs] ,

But if he couldn't go in , he might turn in to a barn or outhouse ,
但 如果 他 不能 去 在 , 他 可能 转动 在 到 一个 谷仓 或者 室外厕所 ,

但如果他进不去，他可能会躲进谷仓或厕所里。

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði][ˈwaɪzər] [ðen] ,

nobody would be any the wiser then ,
无人 会 是 任何 这 更明智 然后 ,

那样的话，谁也不会知道了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pledʒd] [tuː; tə][sta:p][ɑ:n][wʌn][spɑ:t][ɔ:l] [naɪt] ?

and after all he was not pledged to stop on one spot all night ?
和 后 全部 他 曾是 不是 承诺 到 停止 在 一 点 全部 夜晚 ?

毕竟，他并没有承诺整晚都待在一个地方吧？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['ji:ldɪŋ]

It was a tempting suggestion , and he was very near yielding
它 曾是 一个 诱人的 建议 , 和 他 曾是 非常 靠近 屈服

[tuː; tə][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .

to it at once .
到 它 在 一次 .

这是一个很诱人的提议，他几乎立刻就答应了。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪvəd] , [ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv] [θɔ:ts] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [bæk] [aɪ 'ti:] .

While he wavered , a new set of thoughts came up to back it .
尽管 他 犹豫不决 , 一个 新的 放 的 想法 来了 向上 到 后退 它 .

虽然他有些犹豫，但新的想法又浮现出来支持他的观点。

[haʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [naɪt] - ['poʊtʃɜ-z] [keɪm] ?

How , if he stayed there , and a gang of night - poachers came ?
如何 , 如果 他 入住 那里 , 和 一个 帮派 的 夜晚 - 偷猎者 来了 ?

如果他留在那里，然后一群夜间偷猎者来了怎么办？

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['despərət] [men] .

He knew that many of them were desperate men .
他 知道 那 许多 的 他们 是 绝望的 男人 .

他知道他们当中许多人都是走投无路的人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɑːrmz] ; [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
He had no arms ; what could he do against them ?
他 有 不 武器 ; 什么 可以 他 做 反对 他们 ?
他没有武器，他能对他们做什么？

[ˈnʌθɪŋ] ;
Nothing ;
没有什么 ;

没有什么;

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪmd] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [roʊ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
but he might be maimed for life in a night row which he had no
但 他 可能 是 残废 为了 生活 在 一个 夜晚 排 哪个 他 有 不
[ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] — [ˈməːdəd] ,
business to be in — murdered ,
商业 到 是 在 — 被谋杀 ,
但他可能会在一场他本不该卷入的夜间争吵中终身残疾——甚至被谋杀。

[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] .
He stood still and listened long and painfully .
他 站立 仍然 和 听着 长的 和 痛苦地 .
他静静地站着，长时间地、痛苦地倾听着。

[ˈevri] ['moʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [ðə; ðɪ] ['saɪləns] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Every moment , as he listened , the silence mastered him more and more ,
每一个 片刻 , 作为 他 听着 , 这 沉默 精通 他 更多的 和 更多的 ,
他倾听的每一刻，都让他越来越感到寂静无声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərləs] .
and his reason became more and more powerless .
和 他的 原因 成为 更多的 和 更多的 无力 .
他的理智变得越来越无力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪləns] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'limitəbl] , [veɪɡ] ['saɪləns] ?
It was such a silence — a great illimitable , vague silence ?
它 曾是 这样的 一个 沉默 — 一个 伟大的 无限的 , 模糊的 沉默 ?
那是一种多么寂静啊——一种巨大、无边无际、模糊不清的寂静？

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi]
The silence of a deserted house where he could at least have felt that he
这 沉默 的 一个 荒凉的 房子 在哪里 他 可以 在 至少 有 毛毡 那 他
[wʌz; wəz] [baʊndɪd] ['sʌmwer] ,
was bounded somewhere ,
曾是 有界 某处 ,
空荡荡的房子里一片寂静，至少在那里他还能感受到自己被束缚在某个地方。

[baɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ruːf] — [wer] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt]
by wall , and floor , and roof — where men must have lived and worked
经过 墙 , 和 地面 , 和 屋顶 — 在哪里 男人 必须 有 居住地 和 工作
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
墙壁、地板和屋顶——这里曾经一定有男人生活和工作过的地方。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi][ðer; ðər][noʊ][ɔːŋgər] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
though they might be there no longer — would have been nothing ; but this
尽管 他们 可能 是 那里 不 更长 — 会 有 到过 没有什么 ; 但 这
[ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ,
silence of the huge ,
沉默 的 这 巨大的 ,
即使它们可能已经不复存在——原本什么也得不到；但这种巨大的寂静，

[waɪd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɜːrld] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [er] [ænd; ənd] [speɪs]
wide out - of - doors world , where there was nothing but air and space
宽的 出去 - 的 - 门 世界 , 在哪里 那里 曾是 没有什么 但 空气 和 空间
[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
around and above him ,
大约 和 多于 他 ,
广阔的户外世界，他周围和头顶只有空气和空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈniːθ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɜːrksəm] , [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] , [ˈɔːf(ə)l] !
and the ground beneath , it was getting irksome , intolerable , awful !
和 这 地面 下面 , 它 曾是 获得 烦人的 , 无法容忍 , 可怕 !
而下面的地面，也变得越来越令人恼火、难以忍受、糟糕透顶！

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsaɪləns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] , [əˈloʊn] ,
The great silence seemed to be saying to him , “ You are alone , alone ,
这 伟大的 沉默 似乎 到 是 说 到 他 , “ 你 是 独自的 , 独自的 ,
[əˈloʊn] !
alone !
独自的 !
巨大的寂静仿佛在对他说：“你是孤身一人，孤身一人，孤身一人！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] [wʌt] [ˈhɔːrər] [ˈlɜːkt] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] .
” and he had never known before what horror lurked in that thought .
” 和 他 有 绝不 已知 前 什么 恐怖 潜伏 在 那 想法 .
“他以前从未意识到，这种想法中潜藏着怎样的恐怖。”

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [stəd] [stɪl] [ðə; ði] [spel] [gruː] [strɔːŋgər] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Every moment that he stood still the spell grew stronger on him ,
每一个 片刻 那 他 站立 仍然 这 拼写 生长 更强 在 他 ,
他每静止片刻，那种魔力就增强一分。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [muːv] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] —
and yet he dared not move ; and a strange , wild feeling of fear —
和 然而 他 敢于 不是 移动 ; 和 一个 奇怪的 , 荒野 感觉 的 害怕 —
[ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɪr] ,
unmistakable physical fear ,
毋庸置疑 身体的 害怕 ,
然而，他却不敢动弹；一种奇怪的、强烈的恐惧感油然而生——一种毋庸置疑的生理恐惧。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈtreɪmb(ə)l] — [siːzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
which made his heart beat and his limbs tremble — seized on him .
哪个 制成 他的 心 打 和 他的 四肢 颤抖 — 查获 在 他 .
这让他心跳加速，四肢颤抖——他被这股力量攫住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] , [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][hiː; hi]
He was ready to cry out , to fall down , to run , and yet there he
他 曾是 准备好 到 哭 出去 , 到 落下 向下 , 到 跑步 , 和 然而 那里 他
[stəd] [ˈlɪsnɪŋ] ,
stood listening ,
站立 聆听 ,
他当时既想喊叫，又想倒下，又想逃跑，可他却站在那里倾听。

[stɪl] [ænd; ənd] ['moʊnləs] .
still and motionless .
仍然 和 静止不动 .

静止不动。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][ɪn][ɔ:l][ˈpæniks][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][ləst] .
The critical moment in all panics must come at last .
这 批判的 片刻 在 全部 恐慌 必须 来 在 最后的 .

所有恐慌的关键时刻终会到来。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈʌru:səm] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɔ:rɪŋ] ,
A wild and grewsome hissing and snoring ,
一个 荒野 和 生长 嘶嘶声 和 打鼾 ,

一阵狂野而刺耳的嘶嘶声和鼾声，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [dʒʌst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:rt]
which seemed to come from the air just over his head , made him start
哪个 似乎 到 来 从 这 空气 只是 超过 他的 头 , 制成 他 开始

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
and spring forward ,
和 春天 向前 ,

那股力量似乎从他头顶上方的空气中袭来，让他猛地一惊，向前跃去。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'gen] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
and gave him the use of his limbs again at any rate ,
和 给予 他 这 使用 的 他的 四肢 再次 在 任何 速度 ,

至少让他重新能够使用四肢了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði] [ɡoʊst] [ɔ:r]
though they would not have been worth much to him had the ghost or
尽管 他们 会 不是 有 到过 值得 很多 到 他 有 这 鬼 或者

[ˈhɑ:bɡɑ:blɪn] [əˈpɪrd] [hu:m] [hi:; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] .
hobgoblin appeared whom he half expected to see the next moment .
妖精 出现 谁 他 一半 预期的 到 看 这 下一个 片刻 .

虽然如果他预感下一刻就会看到的鬼魂或妖精出现，那么这些东西对他来说就没什么价值了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [skri:tʃ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][flɪt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ˈmedoʊ] [ˈɑ:pəzɪt] ,
Then came a screech , which seemed to flit along the rough meadow opposite ,
然后 来了 一个 尖叫 , 哪个 似乎 到 掠过 沿着 这 粗糙的 草地 对面的 ,

[ænd; ənd] [kʌm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
and come towards him .
和 来 向 他 .

随后传来一声尖叫，似乎沿着对面粗糙的草地飘来，朝他飞来。

[hi:; hi] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [saʊnd] [wel] [ɪˈnʌf] ;
He drew a long breath , for he knew that sound well enough ;
他 画 一个 长的 气息 , 为了 他 知道 那 声音 出色地 足够的 ;

他长长地吸了一口气，因为他非常熟悉这个声音；

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftər][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [aʊlz] .
it was nothing after all but the owls .
它 曾是 没有什么 后 全部 但 这 猫头鹰 .

原来只是猫头鹰而已。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈri:ələɪzd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] , [wɜ:r; wər]
The mere realized consciousness of the presence of some living creatures , were
这 仅仅 已实现 意识 的 这 在场 的 一些 活的 生物 , 是

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [aʊlz] ,
they only owls ,
他们 仅有的 猫头鹰 ,

仅仅是意识到某些生物的存在，哪怕它们只是猫头鹰，

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
brought him to his senses .
带来 他 到 他的 感官 .

让他清醒过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪwərd] [mɪst] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ]
And now the moon was well up , and the wayward mist had cleared away
和 现在 这 月亮 曾是 出色地向上 , 和 这 任性的 薄雾 有 已清除 离开
,
,
,

此时月亮已经高高挂起，飘忽不定的薄雾也散去了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ləm] [bɜ:rdz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and he could catch glimpses of the solemn birds every now and then ,
和 他 可以 抓住 惊鸿一瞥 的 这 庄严 鸟类 每一个 现在 和 然后 ,
他时不时能瞥见那些神情肃穆的鸟儿。

['bi:tɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['medəʊ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ,
beating over the rough meadow backwards and forwards ,
殴打 超过 这 粗糙的 草地 向后 和 前进 ,
在崎岖的草地上来回拍打，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tər][æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [treɪnd] ['pɔɪntəz] .
and over the shallow water as regularly as trained pointers .
和 超过 这 浅的 水 作为 经常 作为 受过训练 指针 .
并且像训练有素的指示犬一样，经常在浅水区活动。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tri:] , [ænd; ənd] [naʊ] [brɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He threw himself down again under his tree , and now bethought himself of his
他 扔 他自己 向下 再次 在下面 他的 树 , 和 现在 思考 他自己 的 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

他又一次趴在树下，心里想着他的烟斗。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪtʃ] , ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] ,
Here was a companion which , wonderful to say ,
这里 曾是 一个 伴侣 哪个 , 精彩的 到 说 ,
这位同伴真是太棒了，

[hi:; hi][hæd; həd][na:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [brɪ'fɔ:r] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [set] [ɪn] .
he had not thought of before since the night set in .
他 有 不是 想法 的 前 自从 这 夜晚 放 在 .
自从夜幕降临以来，他从未想过这件事。

[hi:; hi] [pʊld] [aɪ'ti:] [aʊt] , [bʌt; bət] [pɔ:zd] [brɪ'fɔ:r] ['laɪtɪŋ] .
He pulled it out , but paused before lighting .
他 拉 它 出去 , 但 暂停 前 灯光 .
他把它拿出来，但在点燃之前停顿了一下。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [æz; əz][tə'bækoʊ] .
Nothing was so likely to betray his whereabouts as tobacco .
没有什么 曾是 所以 可能 到 背叛 他的 下落 作为 烟草 .
没有什么比烟草更能暴露他的行踪了。

[tru:] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [fraɪt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
True , but anything was better than such another fright as he had
真的 , 但 任何事物 曾是 更好的 比 这样的 其他 惊吓 作为 他 有
[hæd; həd] , “ [soʊ] [hɪr] [goʊz] ,
had , “ so here goes ,
有 , “ 所以 这里 去 ,
没错，但总比 he 之前经历的那种惊吓要好，“所以，开始了。”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ɔ:f] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpɒtʃəz] [ɪn] [ˈbə:kʃɪə] ;
“ he thought , “ if I keep off all the poachers in Berkshire ;
“ 他 想法 , “ 如果 我 保持 离开 全部 这 偷猎者 在 伯克郡 ;

他心想：“如果我能阻止伯克郡的所有偷猎者；

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] ,
“ and he accordingly lighted up , and , with the help of his pipe ,
“ 和 他 因此 照明 向上 , 和 , 和 这 帮助 的 他的 管道 ,
于是他点燃了香烟，并借助烟斗，

[wʌns] [mɔ:r] [diˈbeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈbi:tɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] .
once more debated with himself the question of beating a retreat .
一次 更多的 辩论 和 他自己 这 问题 的 殴打 一个 撤退 .
他再次犹豫是否要撤退。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈɪnwəd] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [hi:; hi] [kənˈklu:did] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪˈti:] [aʊt] .
After a sharp inward struggle , he concluded to stay and see it out .
后 一个 锋利的 向内 斗争 , 他 结束 到 停留 和 看 它 出去 .
经过一番激烈的内心挣扎，他决定留下来看完这一切。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspaɪz] [hɪmˈself] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [keəd] [tu:; tə] [feɪs] , [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [ɪn] [naʊ] .
He should despise himself , more than he cared to face , if he gave in now .
他 应该 鄙视 他自己 , 更多的 比 他 关心 到 脸 , 如果 他 给予 在 现在 .
如果他现在屈服，他会比他愿意面对的还要鄙视自己。

[ɪf] [hi:; hi] [left] [ðæt] [spɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɪr] [ˈkaʊədɪs] .
If he left that spot before morning , the motive would be sheer cowardice .
如果 他 左边 那 点 前 早晨 , 这 动机 会 是 透明 怯懦 .
如果他天亮前就离开了那里，那纯粹是出于懦弱。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfɪftɪ] [ˈʌðər] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈɡoʊɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi] [went] ,
There might be fifty other good reasons for going ; but , if he went ,
那里 可能 是 五十 其他 好的 原因 为了 去 ; 但 , 如果 他 去 ,
或许还有五十个其他很好的理由让他去；但是，如果他去了，

[hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
his reason would be fear and nothing else .
他的 原因 会 是 害怕 和 没有什么 别的 .
他的理由只有恐惧，别无其他。

[ˌaɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ; [ˌaɪˈti:][məst; məst][bi:; bi][tu:; tə]
It might have been wrong and foolish to come out ; it must be to
它 可能 有 到过 错误的 和 愚蠢 到 来 出去 ; 它 必须 是 到
[ɡoʊ][ɪn] [naʊ] .
go in now .
去 在 现在 .

当初出来或许是错的、愚蠢的；现在回去肯定更错。

“ [fɪr] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][du:][ə; eɪ] [raɪt] [ˈæk(ə)n] , “ [hi:; hi] [sʌmd] [ʌp][tu:; tə] [hɪmˈself] ;
“ Fear never made a man do a right action , “ he summed up to himself ;
“ 害怕 绝不 制成 一个 男人 做 一个 正确的 行动 , “ 他 总结 向上 到 他自己 ;
“恐惧从来不会让人做正确的事，”他总结道；

“ [soʊ] [hɪr] [aɪ][stɔ:p] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] [ʌv; əv][ˌaɪˈti:] .
“ so here I stop , come what may of it .
“ 所以 这里 我 停止 , 来 什么 可能 的 它 .
“所以，无论发生什么，我都到此为止。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪˈti:] [naʊ] .
I think I've seen the worst of it now .
我 思考 我已经 已见 这 最差 的 它 现在 .
我想我已经看到了最糟糕的情况。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl] [bluː] [fʌŋk] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] .
I was in a real blue funk , and no mistake .
我 曾是 在 一个 真实的 蓝色的 放克 , 和 不 错误 .

我当时情绪非常低落，这一点毋庸置疑。

[lets] [siː] ,
Let's see ,
我们来吧 看 ,

让我们来看看，

[ˈwɒznt] [aɪ] [ˈlæfɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwa:tʃər] [huː] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [baɪ]
wasn't I laughing this morning at the watcher who didn't like passing a night by
不是 我 笑 这 早晨 在 这 观察者 WHO 没有 喜欢 通过 一个 夜晚 经过
[ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ?
the river ?
这 河 ?

今天早上，我是不是还在嘲笑那个不喜欢在河边过夜的守夜人呢？

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ðɪ] [læf] [ɑ:n][em ˈiː] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
Well , he has got the laugh on me now , if he only knew it .
出色地 , 他 有 得到 这 笑 在 我 现在 , 如果 他 仅有的 知道 它 .

唉，他现在肯定笑到最后了，要是他知道就好了。

[aɪv] [lɜ:rnt] [wʌn] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ;
I've learnt one lesson to - night at any rate ;
我已经 学会了 一 课 到 - 夜晚 在 任何 速度 ;

至少今晚我学到了一点；

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; əɪ][ˈevər][biː; bi] [ˈveri] [hɑ:rd][ɑ:n] [ˈkəʊədʒ] [əˈgen] .
I don't think I shall ever be very hard on cowards again .
我 不 思考 我 将 曾经 是 非常 难的 在 懦夫 再次 .

我想我以后不会再对懦夫那么严厉了。

[ˈbaɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [əˈgen] , [ænd; ənd] ,
“ By the time he had finished his pipe , he was a man again , and ,
” 经过 这 时间 他 有 完成的 他的 管道 , 他 曾是 一个 男人 再次 , 和 ,
[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

“等他抽完烟斗，他就又恢复了男人的模样，而且，

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ][dæmp] , [brˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsliːpi] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
notwithstanding the damp , began to feel sleepy , now that his mind was
虽然 这 潮湿 , 开始 到 感觉 困 , 现在 那 他的 头脑 曾是
[ˈθɜːrəli] [meɪd] [ʌp] ,
thoroughly made up ,
彻底 制成 向上 ,

尽管天气潮湿，但他既然已经下定决心，就开始感到困倦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ˈkwaɪət] .
and his nerves were quiet .
和 他的 神经 是 安静的 .

他神情平静。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plæd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈsɔːftɪ] [pleɪs] ,
So he made the best of his plaid , and picked a softish place ,
所以 他 制成 这 最好的 的 他的 格子图案 , 和 挑选 一个 柔软 地方 ,

于是他充分利用了身上的格子布，选了一块比较柔软的地方。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['Intu:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dɔ:g] - [sli:p] , [wɪt] ['læstɪd] [æt; ət] ['Intərvlz] [θru:] [ðə; ði]
and went off into a sort of dog - sleep , which lasted at intervals through the
和 去 离开 进入 一个 种类 的 狗 - 睡觉 , 哪个 持续 在 间隔 通过 这
[ɔ:rt] ['sʌmə] [naɪt] .
short summer night .
短的 夏天 夜晚 .

然后就进入了一种类似狗睡的状态，这种状态断断续续地持续了短暂的夏夜。

[ə; eɪ] [pɔr] [θɪn] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [sli:p] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] ['nevər] [ɔ:ltə'geðər] [bɔ:st] [hɪz; ɪz]
A poor thin sort of sleep it was , in which he never altogether lost his
一个 贫穷的 薄的 种类 的 睡觉 它 曾是 , 在 哪个 他 绝不 共 丢失的 他的
[ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,
[ˈsli:pɪŋ] ,
那是一种很浅很差的睡眠，他始终没有完全失去意识。

[ænd; ənd] ['broʊkən] [baɪ] [ɔ:rt] ['Intərvlz] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] ['weɪkflnəs] ,
and broken by short intervals of actual wakefulness ,
和 破碎的 经过 短的 间隔 的 实际的 清醒 ,
[ˈɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ,
并被短暂的清醒期所打断。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [self] - ['kwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd] ['pænɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but a blessed release from the self - questionings and panics of the
但 一个 蒙福 发布 从 这 自己 - 质询 和 恐慌 的 这
[ˈɜ:rlɪ] [naɪt] .
early night .
早期的 夜晚 .
[ˈɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ,
但这是摆脱夜晚初期自我怀疑和恐慌的难得解脱。

[hi:; hi] [wʊk] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
He woke at last with a shiver .
他 觉醒 在 最后的 和 一个 颤抖 .
[ˈɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ,
他终于醒了过来，浑身一颤。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kəʊldə] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [jet] [felt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] ['laɪtər] .
It was colder than he had yet felt it , and it seemed lighter .
它 曾是 更冷 比 他 有 然而 毛毡 它 , 和 它 似乎 打火机 .
[ˈɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ,
比他以往感受到的还要冷，而且似乎也更轻。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['tɔ:rpɪd] [lɪmz] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .
He stretched his half - torpid limbs , and sat up .
他 拉伸 他的 一半 - 迟钝 四肢 , 和 卫星 向上 .
[ˈɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ,
他伸展了一下半麻木的四肢，坐了起来。

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['getɪŋ] [laɪt] ,
Yes , it was certainly getting light ,
是的 , 它 曾是 当然 获得 光 ,
[ˈɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ,
是的，天色确实亮了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wɪt] [hi:; hi]
for he could just make out the figures on the face of his watch which he
为了 他 可以 只是 制作 出去 这 数据 在 这 脸 的 他的 手表 哪个 他
[pʊld] [aʊt] .
pulled out .
拉 出去 .
[ˈɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ,
因为他勉强能辨认出他掏出的手表表盘上的数字。

[ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪt] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
The dawn was almost upon him , and his night watch was over .
这 黎明 曾是 几乎 之上 他 , 和 他的 夜晚 手表 曾是 超过 .
[ˈɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ,
天快亮了，他的夜间守卫也结束了。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æz; əz] [jet] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
Nothing had come of it as yet , except his fright ,
没有什么 有 来 的 它 作为 然而 , 除了 他的 惊吓 ,
除了他受到惊吓之外, 这件事目前还没有造成任何后果。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [læf] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ɪˈnʌf] ; [ˈprɑ:bəbli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ: r] [maɪt]
at which he could now laugh comfortably enough ; probably nothing more might
在 哪个 他 可以 现在 笑 舒适地 足够的 ; 大概 没有什么 更多的 可能
[kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈæftər] [ɔ: l] ,
come of it after all ,
来 的 它 后 全部 ,
他现在可以坦然地笑了; 或许这件事最终也不会有结果了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][tæsk][hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] , [ænd; ənd]
but he had done the task he had set himself without flinching , and
但 他 有 完毕 这 任务 他 有 放 他自己 没有 畏缩 , 和
[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
that was a satisfaction .
那 曾是 一个 满意 .
但他毫不动摇地完成了自己设定的任务, 这让他感到欣慰。

[hi:; hi] [wu:nd] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] ,
He wound up his watch , which he had forgotten to do the night before ,
他 伤口 向上 他的 手表 , 哪个 他 有 被遗忘的 到 做 这 夜晚 前 ,
他给手表上了发条, 他昨晚忘记这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][dæmp] [plæd] [əˈsaɪd] ,
and then stood up , and threw his damp plaid aside ,
和 然后 站立 向上 , 和 扔 他的 潮湿 格子图案 旁边 ,
然后他站起身, 把潮湿的格子呢外套扔到一边。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [sɜ:rkjəˈleɪʃ(ə)n] .
and swung his arm across his chest to restore circulation .
和 摇摆 他的 手臂 穿过 他的 胸部 到 恢复 循环 .
他挥动手臂横过胸前, 以促进血液循环。

[ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [mu:n] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [feɪnt] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The crescent moon was high up in the sky , faint and white ,
这 新月 月亮 曾是 高的 向上 在 这 天空 , 头晕的 和 白色的 ,
一弯新月高挂在天上, 淡淡的, 呈白色。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [naʊ] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][stɑ:rz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪdɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]
and he could scarcely now make out the stars which were fading out as the
和 他 可以 几乎 现在 制作 出去 这 明星 哪个 是 褪色 出去 作为 这
[glɒʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ: rθ] - [i:st] [gɑ:t] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [ˈbrɔ:dər] .
glow in the north - east got stronger and broader .
辉光 在 这 北 - 东方 得到 更强 和 更广泛 .
他现在几乎看不清那些渐渐消失的星星了, 因为东北方向的光芒越来越强, 范围越来越广。

[fəˈgetɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
Forgetting for a moment the purpose of his vigil , he was thinking of
遗忘 为了 一个 片刻 这 目的 的 他的 守夜 , 他 曾是 思维 的
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈfɪʃɪŋ] ,
a long morning's fishing ,
一个 长的 早晨 钓鱼 ,
他一时忘记了守夜的目的, 想着要好好享受一个上午的垂钓时光。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʰɜːnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [plæd] [ænd; ənd][gʊʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]
and had turned to pick up his plaid and go off to the house for
和 有 转向 到 挑选 向上 他的 格子图案 和 去 离开 到 这 房子 为了
[hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd] ,
his fishing - rod ,
他的 钓鱼 - 杆 ,

他转身拿起格子呢披肩，准备进屋去拿钓竿。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [ˈsnæpɪŋ] .
when he thought he heard the sound of dry wood snapping .
什么时候 他 想法 他 听到 这 声音 的 干燥 木头 啪啪 .

他好像听到了干木头断裂的声音。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈgen] , [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] ,
He listened intently ; and the next moment it came again , some way off ,
他 听着 专注地 ; 和 这 下一个 片刻 它 来了 再次 ; 一些 方式 离开 ;

他全神贯注地听着；下一刻，声音又从远处传来。

[bʌt; bət] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
but plainly to be heard in the intense stillness of the morning .
但 显然 到 是 听到 在 这 激烈的 寂静 的 这 早晨 .

但在清晨的寂静中却能清晰地听到。

[sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
Some living thing was moving down the stream .
一些 活的 事物 曾是 移动 向下 这 溪流 .

有某种生物正顺流而下。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənts] [ˈlɪsɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm]
Another moment's listening and he was convinced that the sound came from
其他 瞬间 聆听 和 他 曾是 确信 那 这 声音 来了 从

[ə; eɪ] [hedʒ] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [brɪˈloʊ] .
a hedge some hundred yards below .
一个 对冲 一些 百 码 以下 .

又听了一会儿，他确信声音是从下面几百码远的树篱里传出来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [hedʒ] [brɪˈfɔːr] ;
He had noticed the hedge before ;
他 有 注意到 这 对冲 前 ;

他之前就注意到过这道树篱；

[ðə; ði] [ˈkiːpər] [hæd; həd] [stɔːpt] [ʌp][ə; eɪ][gæp][ɪn][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
the keeper had stopped up a gap in it the day before ,
这 守门员 有 停止 向上 一个 差距 在 它 这 天 前 ,

守门员前一天已经把洞口堵上了。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [,aɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈoʊld][ˈhɜːrd(ə)lʒ]
at the place where it came down to the water , with some old hurdles
在 这 地方 在哪里 它 来了 向下 到 这 水 , 和 一些 老的 障碍

[ænd; ənd][draɪ] [θɔːrnz] .
and dry thorns .
和 干燥 荆棘 .

在河水边，有一些旧栅栏和干枯的荆棘。

[hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈɔːldər] ,
He drew himself up behind his alder ,
他 画 他自己 向上 在后面 他的 桤木 ,

他躲在桤木后面，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] [ˈkɔːʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd]
looking out from behind it cautiously towards the point from which the sound
寻找 出去 从 在后面 它 谨慎地 向 这 观点 从 哪个 这 声音
[keɪm] .
came .
来了 .

他小心翼翼地 从后面探出头，望向声音传来的方向。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [hedʒ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
He could just make out the hedge through the mist , but saw nothing .
他 可以 只是 制作 出去 这 对冲 通过 这 薄雾 , 但 锯 没有什么 .
他透过薄雾隐约看到了树篱，但什么也没看到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkrækliŋ] [bɪˈɡæən] [əˈɡen] ,
But now the crackling began again ,
但 现在 这 噼啪作响 开始 再次 ,
但现在噼啪声又响了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkiːpərz]
and he was sure that a man was forcing his way over the keeper's
和 他 曾是 当然 那 一个 男人 曾是 强制 他的 方式 超过 这 守门员
[ˈbærɪkeɪd] .
barricade .
路障 .

他确信有人正强行翻越守门人的路障。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [drɔːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [slɪp] [ɪn]
A moment afterwards he saw a figure drop from the hedge into the slip in
一个 片刻 然后 他 锯 一个 数字 降低 从 这 对冲 进入 这 滑 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .
which he stood .
哪个 他 站立 .

片刻之后，他看到一个人影从树篱上掉进了他所站的滑道里。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈheɪstɪli] ,
He drew back his head hastily ,
他 画 后退 他的 头 草草 ,
他慌忙地向后缩回了头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhæməər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his heart beat like a hammer as he waited the approach of the
和 他的 心 打 喜欢 一个 锤 作为 他 等待 这 方法 的 这
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

他等待着陌生人的到来，心跳如擂鼓。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [səˈspens] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [əˈɡen]
In a few seconds the suspense was too much for him , for again
在 一个 很少 秒 这 悬念 曾是 也 很多 为了 他 , 为了 再次
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] .
there was perfect silence .
那里 曾是 完美的 沉默 .

几秒钟后，悬念让他难以忍受，因为周围再次陷入一片寂静。

[hiː; hi] [piəd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈkɔːʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,
He peered out a second time cautiously round the tree ,
他 窥视 出去 一个 第二 时间 谨慎地 圆形的 这 树 ,
他第二次小心翼翼地绕到树后向外望去，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈstɑ:pɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] -
and now he could make out the figure of a man stopping by the water -
和 现在 他 可以 制作 出去 这 数字 的 一个 男人 停止 经过 这 水 -
[saɪd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hedʒ] ,
side just above the hedge ,
边 只是 多于 这 对冲 ,
现在他隐约看到一个男人的身影正沿着树篱上方的水边停下。

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] .
and drawing in a line .
和 绘画 在 一个 线 .
画一条线。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [hi; hi] [dru:] [bæk] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [smɔ:l] [brˈhaɪnd]
This was enough , and he drew back again , and made himself small behind
这 曾是 足够的 , 和 他 画 后退 再次 , 和 制成 他自己 小的 在后面
[ðə; ði] [tri:] ;
the tree ;
这 树 ;
这已经足够了，他又退了回去，把自己缩在树后；

[naʊ] [hi; hi] [wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈki:pərz] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [mæn] [hi; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu; tə]
now he was sure that the keeper's enemy , the man he had come out to
现在 他 曾是 当然 那 这 守门员 敌人 , 这 男人 他 有 来 出去 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ,
现在他确信，守门人的仇人，也就是他出来要抓的那个人，

[wʌz; wəz] [hɪr] !
was here !
曾是 这里 !
我来过这里！

[hɪz; ɪz] [nekst] [hɔ:lt] [wʊd] [bi; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
His next halt would be at the line which was set within a few yards of the
他的 下一个 停止 会 是 在 这 线 哪个 曾是 放 之内 一个 很少 码 的 这
[pleɪs] [wer] [hi; hi] [stʊd] .
place where he stood .
地方 在哪里 他 站立 .
他的下一站将是距离他站立位置几码远的那条线。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [kɔ:tid] [wʌz; wəz] [kʌm] !
So the struggle which he had courted was come !
所以 这 斗争 哪个 他 有 求爱 曾是 来 !
他一直期待的斗争终于到来了！

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [daʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ˈresld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [bʌt; bət] [ˈfɔ:rsɪŋ]
All his doubts of the night wrestled in his mind for a minute ; but forcing
全部 他的 疑虑 的 这 夜晚 摔跤 在 他的 头脑 为了 一个 分钟 ; 但 强制
[ðem; ðəm] [daʊn] ,
them down ,
他们 向下 ,
昨晚所有的疑虑在他脑海中交织了一分钟；但他强迫自己将它们压制下去。

[hi; hi] [strʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
he strung himself up for the encounter , his whole frame trembling with
他 串 他自己 向上 为了 这 遇到 , 他的 所有的 框架 发抖 和
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
他为这次会面做好了充分的准备，兴奋得浑身颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æz; əz] [ðʊv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrst][ðem; ðəm] .
and his blood tingling through his veins as though it would burst them .
和 他的 血 刺痛感 通过 他的 静脉 作为 尽管 它 会 爆裂 他们 .

他的血液在他血管里奔涌，仿佛要将血管爆裂开来。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [nɜːrɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn]
The next minute was as severe a trial of nerve as he had ever been
这 下一个 分钟 曾是 作为 严重 一个 审判 的 神经 作为 他 有 曾经 到过
[pʊt] [tuː; tə] ,
put to ,
放 到 ,

接下来的一分钟是他经历过的最严峻的神经考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstelθi] [tred] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and the sound of a stealthy tread on the grass just below came to him
和 这 声音 的 一个 隐秘的 踏 在 这 草 只是 以下 来了 到 他
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
as a relief .
作为 一个 宽慰 .

听到下方草上传来轻柔的脚步声，他顿时松了一口气。

[aɪ ˈtiː] [stɔːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [stuːp] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][stɜːrɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
It stopped , and he heard the man stoop , then came a stir in the water ,
它 停止 , 和 他 听到 这 男人 哈腰 , 然后 来了 一个 搅拌 在 这 水 ,
声音停了下来，他听到那人弯下腰，然后水里传来一阵骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈlændɪd] .
and the flapping as of a fish being landed .
和 这 扑 作为 的 一个 鱼 存在 登陆 .

拍打着翅膀，就像鱼儿上岸一样。

[naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] !
Now was his time !
现在 曾是 他的 时间 !

现在轮到他了！

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] ,
He sprang from behind the tree , and , the next moment ,
他 弹簧 从 在后面 这 树 , 和 , 这 下一个 片刻 ,
他从树后跳了出来，下一刻，

[wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊtʃər] .
was over the stooping figure of the poacher .
曾是 超过 这 弯腰 数字 的 这 偷猎者 .

目光落在了偷猎者佝偻的身影上。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Before he could seize him the man sprung up , and grappled with him .
前 他 可以 抢占 他 这 男人 弹簧 向上 , 和 缠斗 和 他 .

还没等他抓住那人，那人就跳了起来，和他扭打起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪt] [lɑːk] [æt; ət] [wʌns] ,
They had come to a tight lock at once ,
他们 有 来 到 一个 紧的 锁 在 一次 ,

他们立刻陷入了僵局。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊtʃər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [soʊ] [klaʊz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hɪz; ɪz]
for the poacher had risen so close under him that he could not catch his
为了 这 偷猎者 有 升起 所以 关闭 在下面 他 那 他 可以 不是 抓住 他的
[ˈkɑːlər][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [ɔːf] .
collar and hold him off .
衣领 和 抓住 他 离开 .

因为偷猎者已经离他太近了，他根本来不及抓住偷猎者的衣领阻止他。

[tu:] [kloʊz] [tu:; tə] [straɪk] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['despəɾət] ['traɪəl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bɑ:təm] .
Too close to strike , it was a desperate trial of strength and bottom .
也 关闭 到 罢工 , 它 曾是 一个 绝望的 审判 的 力量 和 底部 .
距离反击太近了, 这是一次孤注一掷、竭尽全力的尝试。

[tɑ:m] [nu:] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
Tom knew in a moment that he had his work cut out for him .
汤姆 知道 在 一个 片刻 那 他 有 他的 工作 切 出去 为了 他 .
汤姆立刻意识到自己面临着一项艰巨的任务。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [æz; əz] [hi:; hi]
He felt the nervous power of the frame he had got hold of as he
他 毛毡 这 紧张的 力量 的 这 框架 他 有 得到 抓住 的 作为 他
[droʊv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['poʊtʃərz] ['ʃoʊldər] ,
drove his chin into the poacher's shoulder ,
驾驶 他的 下巴 进入 这 偷猎者的 肩膀 ,
他感到自己抓住的那具躯体散发出一种紧张的力量, 然后他用下巴猛击偷猎者的肩膀。

[ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [streɪnd] ['evri] ['mʌs(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm]
and arched his back , and strained every muscle in his body to force him
和 拱形 他的 后退 , 和 紧张 每一个 肌肉 在 他的 身体 到 力量 他
['bækwərdz] ,
backwards ,
向后 ,
他弓起背, 使出全身每一块肌肉的力量向后仰去。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .
但一切都是徒劳。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
It was all he could do to hold his own ;
它 曾是 全部 他 可以 做 到 抓住 他的 自己的 ;
他竭尽全力才勉强保住自己的位置;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hoʊld] [aɪ 'ti:] [jet] ,
but he felt that he might hold it yet ,
但 他 毛毡 那 他 可能 抓住 它 然而 ,
但他觉得他或许还能坚持下去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stægərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɪtʃ] ,
as they staggered on the brink of the back ditch ,
作为 他们 交错 在 这 边缘 的 这 后退 沟 ,
当他们踉跄地走到后沟边缘时,

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [mɑ:rʃ] ['mæɪŋɡoʊld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [di:p]
stamping the grass and marsh marigolds into the ground , and drawing deep
冲压 这 草 和 沼泽 万寿菊 进入 这 地面 , 和 绘画 深的
[breθ] [θru:] [ðer; ðər] [set] [ti:θ] .
breath through their set teeth .
气息 通过 他们的 放 牙齿 .
它们将草和沼泽金盏花踩入土中, 然后从它们紧咬的牙齿间深深吸了一口气。

[ə; eɪ] [slɪp] , [ə; eɪ] [fɔ:ls] [fʊt] - [hoʊld] , [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['mʌs(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊvər] ;
A slip , a false foot - hold , a failing muscle , and it would be over ;
一个 滑 , 一个 错误的 脚 - 抓住 , 一个 失败 肌肉 , 和 它 会 是 超过 ;
一次失误、一次错误的立足点、一次肌肉无力, 一切就都结束了;

[daʊn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] - [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌpərmoʊst] ?
down they must go - who would be uppermost ?
向下 他们 必须 去 - WHO 会 是 最上层 ?
他们必须向下走——谁能走到最后?

[ðə; ði] ['poutʃər] [hæd; həd][trɑ:dʒ][ɑ:n][ə; ei][sɔ:ft] [pleɪs] [ænd; ənd][tɑ:m] [felt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ]
The poacher had trod on a soft place and Tom felt it , and , throwing
这 偷猎者 有 践踏 在 一个 柔软的 地方 和 汤姆 毛毡 它 , 和 , 投掷
[hɪm'self] ['fɔ:rwəd] ,
himself forward ,
他自己 向前 ,

偷猎者踩到了松软的地方，汤姆感觉到了，于是他猛地向前扑去。

[wʌz; wəz] ['rekənɪŋ] [ɑ:n] ['vɪktəri] , [bʌt; bət] ['rekənɪŋ] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
was reckoning on victory , but reckoning without his host .
曾是 清算 在 胜利 , 但 清算 没有 他的 主持人 .
他原本以为自己会取得胜利，却没想到他的东道主会缺席。

[fɔ:r; fər] , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:di] [wɪt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [sti:l]
For , recovering himself with a twist of the body which brought them still
为了 , 恢复中 他自己 和 一个 捻 的 这 身体 哪个 带来 他们 仍然
['kloʊzər] [tə'geðər] ,
closer together ,
更近 一起 ,

他扭动身体，稳住身形，两人也因此靠得更近了。

[ðə; ði] ['poutʃər] [lɒkt] [hɪz; ɪz][leg][bɪ'haɪnd][tɑ:mz][ɪn][ə; ei] [krɒk] [wɪt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['reslɪŋ]
the poacher locked his leg behind Tom's in a crook which brought the wrestlings
这 偷猎者 已锁定 他的 腿 在后面 汤姆的 在 一个 骗子 哪个 带来 这 摔跤
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [flæʃ] ,
of his boyhood into his head with a flash ,
的 他的 童年 进入 他的 头 和 一个 闪光 ,

偷猎者用腿勾住汤姆的腿，这一招让汤姆瞬间想起了童年时的摔跤经历。

[æz; əz] [ðei] ['tɒtəd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['lu:zɪŋ] ['bæləns] ,
as they tottered for another moment , and then losing balance ,
作为 他们 摇摇晃晃 为了 其他 片刻 , 和 然后 输 平衡 ,
他们摇摇晃晃地又走了一会儿，然后失去了平衡。

[went] ['hedlɔ:ŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['hevi] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [splæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [bæk] [dɪtʃ] ,
went headlong over with a heavy plunge and splash into the deep back ditch ,
去 一头扎 超过 和 一个 重的 暴跌 和 溅 进入 这 深的 后退 沟 ,
一头栽进深沟里，重重地栽了进去，溅起巨大的水花。

[lɒkt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌðəz] [ɑ:rmz] .
locked in each other's arms .
已锁定 在 每个 其他的 武器 .

两人紧紧相拥。

[ðə; ði][kəʊld]['wɔ:tər] [kloʊzd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt][tɑ:m] [held] [æz; əz] [taɪt]
The cold water closed over them , and for a moment Tom held as tight
这 寒冷的 水 关闭 超过 他们 , 和 为了 一个 片刻 汤姆 握住 作为 紧的
[æz; əz]['evər] .
as ever .
作为 曾经 .

冰冷的海水淹没了他们，汤姆紧紧地抱着他们，一时间，他像往常一样抱得更紧了。

['ʌndər] [ɔ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:][ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi] ['kudnt] [gɪv] [ɪn][fɜ:rst] .
Under or above the surface it was all the same , he couldn't give in first .
在下面 或者 多于 这 表面 它 曾是 全部 这 相同的 , 他 不能 给 在 第一的 .

无论表面之下还是表面之下，都一样，他不能先让步。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
But a gulp of water , and the singing in his ears , and a feeling of
但 一个 咕嚕 的 水 , 和 这 歌唱 在 他的 耳朵 , 和 一个 感觉 的
[ˈtʃʊkɪŋ] ,
choking ,
窒息 ,

但一口水涌了出来，耳边响起歌声，一阵窒息感袭来，

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [helpt] [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
brought him to his senses , helped too , by the thought of his mother and
带来 他 到 他的 感官 , 帮助 也 , 经过 这 想法 的 他的 母亲 和
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

母亲和玛丽的身影让他恢复了理智，这也有助于他回过神来。

[ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɜːrld] [ʌp] [əˈbʌv] .
and love of the pleasant world up above .
和 爱 的 这 令人愉快的 世界 向上 多于 .

以及对天上美好世界的热爱。

[ðə; ði] ['faːli] [ænd; ənd] ['juːsləsənəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
The folly and uselessness of being drowned in a ditch on a point of honor
这 蠢事 和 无用性 的 存在 溺水 在 一个 沟 在 一个 观点 的 荣誉
[stʊd] [aʊt] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]
stood out before him as clearly as if he had been thinking of nothing else
站立 出去 前 他 作为 清楚地 作为 如果 他 有 到过 思维 的 没有什么 别的
[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ;
all his life ;
全部 他的 生活 ;

在荣誉之地溺死在沟渠里的愚蠢和无用，在他面前显得如此清晰，仿佛他一生都在思考这件事一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] — [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he let go his hold — much relieved to find that his companion of the
和 他 让 去 他的 抓住 — 很多 松了口气 到 寻找 那 他的 伴侣 的 这
[bəθ] [siːmd] ['iːkwəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['strʌɡld] [tuː; tə][ðə; ði]
bath seemed equally willing to be quit of him — and struggled to the
洗澡 似乎 同样地 愿意的 到 是 辞职 的 他 — 和 挣扎 到 这
[ˈsɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

他松开了手——欣慰地发现浴友似乎也同样愿意离开他——然后挣扎着浮出水面。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][bæŋk] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] .
and seized the bank , gasping and exhausted .
和 查获 这 银行 , 喘息 和 筋疲力尽的 .

他们气喘吁吁、筋疲力尽地占领了银行。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .
His first thought was to turn round and look for his adversary .
他的 第一的 想法 曾是 到 转动 圆形的 和 看 为了 他的 对手 .

他第一个念头就是转身寻找他的对手。

[ðə; ði] ['pəʊtʃər] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][bæŋk] [tuː] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The poacher was by the bank too , a few feet from him .
这 偷猎者 曾是 经过 这 银行 也 , 一个 很少 脚 从 他 .

偷猎者也在河岸边，离他只有几英尺远。

[hɪz; ɪz][kæp][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [ˈbiːɪŋ]
His cap had fallen off in the struggle , and , all chance of concealment being
他的 帽 有 倒下 离开 在 这 斗争 , 和 , 全部 机会 的 隐蔽 存在
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

搏斗中他的帽子掉了，所有藏匿的机会都消失了。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
he too had turned to face the matter out , and their eyes met .
他 也 有 转向 到 脸 这 事情 出去 , 和 他们的 眼睛 遇见 .
他也转过身来面对这件事，他们的目光相遇了。

“ [gʊd] [gɑːd] !
“ **Good God !**
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

[ˈhæri] ! [ɪz][,aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
Harry ! is it you ?
哈里 ! 是 它 你 ?

哈利！是你吗？

“ [ˈhæri] [ˈwɪn,bɜːn] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈdrægd] [ðer; ðər] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Harry Winburn answered nothing ; and the two dragged their feet out of the**
“ 哈里 温伯恩 回答 没有什么 ; 和 这 二 拖拽 他们的 脚 出去 的 这
[ˈmʌdi] [ˈbɑːtəm] ,
muddy bottom ,
浑 底部 ,

哈里·温伯恩一言不发；两人拖着脚从泥泞的河底爬了出来。

[ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːmən]
and scrambled on to the bank , and then with a sort of common
和 打乱 在 到 这 银行 , 和 然后 和 一个 种类 的 常见的
[ˈɪnstɪŋkt] [sæt] [daʊn] ,
instinct sat down ,
本能 卫星 向下 ,

然后他们赶紧爬上河岸，出于某种本能地坐了下来。

[ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] , [iːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
dripping and foolish , each on the place he had reached , and looked at
滴落 和 愚蠢 , 每个 在 这 地方 他 有 达到 , 和 看起来 在
[wʌn] [əˈnʌðər] .
one another .
— 其他 .

浑身湿透，傻乎乎的，各自走到自己到达的地方，互相看着对方。

[ˈpraːbəbli] [tuː] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [bɪˈwɪldərd] [liːdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][wɜːr; wər][naːt][æt; ət] [ðæt]
Probably two more thoroughly bewildered lieges of her Majesty were not at that
大概 二 更多的 彻底 困惑 列王 的 她 威严 是 不是 在 那
[ˈmoʊmənt] [ˈfeɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈeni] [ˈkɔːrənər][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] .
moment facing one another in any corner of the United Kingdom .
片刻 面向 — 其他 在 任何 角落 的 这 团结的 王国 .

当时，英国的任何角落，恐怕都没有比这两位更加困惑不解的女王陛下臣民面对面站在一起了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌtɜːt] — [ˈmerɪ] [ɪn] [ˈmerfər]
CHAPTER XXXVIII — MARY IN MAYFAIR
章 38 — 玛丽 在 梅菲尔

第三十八章——玛丽在梅菲尔

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ˈəʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] [spɛnt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][λv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
On the night which our hero spent by the side of the river ,
在 这 夜晚 哪个 我们的 英雄 花费 经过 这 边 的 这 河 ,
我们的主人公在河边度过的那个夜晚,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ɪn][ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:l][ɪn]
with the results detailed in the last chapter , there was a great ball in
和 这 结果 详细的 在 这 最后的 章 , 那里 曾是 一个 伟大的 球 在
[brʊk] - [stri:t] , [ˈmeɪfər] .
Brook - street , Mayfair .
溪 - 街道 , 梅菲尔 .

根据上一章详述的结果，在梅菲尔区的布鲁克街举行了一场盛大的舞会。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [λv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ænd][λv; əv] [kɔ:rs] , [bɔ:lz] , [ˈkɑ:nsərts] ,
It was the height of the season , and of course , balls , concerts ,
它 曾是 这 高度 的 这 季节 , 和 的 课程 , 球 , 音乐会 ,
当时正值旺季，当然也少不了舞会、音乐会等活动。

[ænd; ænd] [ˈpɑ:rtɪz] [λv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][λv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæbɪlən] ,
and parties of all kinds were going on in all parts of the Great Babylon ,
和 各方 的 全部 种类 是 去 在 在 全部 部分 的 这 伟大的 巴比伦 ,
在大巴比伦城的各个角落，各种各样的宴会都在举行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈvɛnt] [λv; əv] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
but the entertainment in question was the event of that evening .
但 这 娱乐 在 问题 曾是 这 事件 的 那 晚上 .
但所讨论的娱乐活动是当晚的重头戏。

[ˈpɜ:sənz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] [wʊd] [hæv; həv][ˈtəʊld][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈhæpənd]
Persons behind the scenes would have told you at once , had you happened
人 在后面 这 场景 会 有 讲述 你 在 一次 , 有 你 发生
[tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
to meet them ,
到 见面 他们 ,
如果你碰巧遇到幕后人员，他们会立刻告诉你。

[ænd; ænd][ɪnˈkwəɪər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ten] [deɪz] ,
and enquire on the subject during the previous ten days ,
和 查询 在 这 主题 期间 这 以前的 十 天 ,
并就过去十天内的此事进行询问，

[ðæt] [brʊk] - [stri:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:] [went] [ˈeniwɪər] [ɔ:t]
that Brook - street was the place in which everybody who went anywhere ought
那 溪 - 街道 曾是 这 地方 在 哪个 大家 WHO 去 任何地方 应该
[tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [ˈəʊərz] [brɪˈtwi:n] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ænd] [θri:] [ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [ˈi:vniŋ] .
to spend some hours between eleven and three on this particular evening .
到 花费 一些 小时 之间 十一 和 三 在 这 特别的 晚上 .
在那个特殊的夜晚，从晚上十一点到下午三点，布鲁克街是所有出门的人都应该待上几个小时的地方。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [ˈkwəɪətli][æt; ət]
If you did not happen to be going there , you had better stay quietly at
如果 你 做过 不是 发生 到 是 去 那里 , 你 有 更好的 停留 悄悄 在
[jʊr; jər] [klʌb] ,
your club ,
你的 俱乐部 ,
如果你碰巧没打算去那里，最好还是安静地待在你的俱乐部里。

[ɔ:r][jʊr; jər] [hʊm] , [ænd; ænd][nɑ:t] [spi:k] [λv; əv][jʊr; jər] [enˈɡeɪdʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] .
or your home , and not speak of your engagements for that night .
或者 你的 家 , 和 不是 说话 的 你的 订婚 为了 那 夜晚 .
或者回家，但不要提及你当晚的安排。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔːnɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪn]
A great awning had sprung up in the course of the day over the pavement in
一个 伟大的 棚 有 弹簧 向上 在 这 课程 的 这 天 超过 这 路面 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
front of the door ,
正面 的 这 门 ,

白天，门前的路面上突然搭起了一个巨大的遮阳篷。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊzd] [ɪn] , [ˈtaɪərd][ˈɒjɜːz, ˈbɔɪɜːz][ænd; ənd] [ˈmɜːtʃənts] , [ɑːn][ðər; ðər]
and as the evening closed in , tired lawyers and merchants , on their
和 作为 这 晚上 关闭 在 , 疲劳的 律师 和 商人 , 在 他们的
[rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
return from the City ,
返回 从 这 城市 ,

夜幕降临，疲惫的律师和商人从城里返回家中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪdərz][ænd; ənd] [ˈdraɪvər] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] ,
and the riders and drivers on their way home from the park ,
和 这 骑手 和 司机 在 他们的 方式 家 从 这 公园 ,
[ˈrʌɪdərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrk] ,
还有从公园回家的骑车人和司机们，

[maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˈhɑːləndz] [men] [ˈleɪɪŋ] [red] [ˈdrʌɡɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ænd; ənd]
might have seen Holland's men laying red druggert over the pavement , and
可能 有 已见 荷兰的 男人 躺下 红色的 药物 超过 这 路面 , 和
[ˈɡʌntərz] [kɑːrts] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ,
Gunter's carts coming and going ,
冈特的 购物车 未来 和 去 ,

或许曾看到霍兰德的手下在人行道上铺红色的药布，以及冈特的马车来来往往。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] “ [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] ” [ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] [meɪdz] ,
and the police “ moving on “ the street boys and servant maids ,
和 这 警察 “ 移动 在 “ 这 街道 男孩们 和 仆人 女佣 ,
[ˈpɒliːs] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [striːt] [bɔɪz] [ˈsɜːrvənt] [meɪdz]
警察“驱散”了街头流浪男孩和女佣，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɜːriəs] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsiːz] , [huː] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði]
and other curious members of the masses , who paused to stare at the
和 其他 好奇的 成员 的 这 群众 , WHO 暂停 到 盯 在 这
[ˈprepə'reɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .

还有其他好奇的群众，他们驻足观看准备工作。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
Then came the lighting up of the rooms ,
然后 来了 这 灯光 向上 的 这 房间 ,
[ˈðen] [keɪm] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ruːmz; rʊmz]
然后房间里的灯就亮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [pɜːr] [waɪt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌnˈkəːtnd] [ˈbɔːlruːm, ˈbɔːlrʊm] [ˈwɪndəʊz]
and the blaze of pure white light from the uncurtained ballroom windows
和 这 火焰 的 纯的 白色的 光 从 这 未遮挡的窗帘 舞厅 视窗
[spred] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
spread into the street ,
传播 进入 这 街道 ,

从未拉上窗帘的舞厅窗户里射出的纯白色光芒蔓延到街道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːzɪʃənz] [pæst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈɪnstɹʊmənts] .
and the musicians passed in with their instruments .
和 这 音乐家 通过了 在 和 他们的 仪器 .

乐手们带着乐器走了进来。

[ðen] , [æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] , [ðə; ði] ['kæɪɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
Then , after a short pause , the carriages of a few intimate friends ,
然后 , 后 一个 短的 暂停 , 这 马车 的 一个 很少 亲密的 朋友们 ,
随后, 短暂的停顿之后, 几位亲密朋友的马车驶来。

[hu:] [keɪm] ['ɜ:rlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪər] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [draɪv] [ʌp] ,
who came early at the hostess's express desire , began to drive up ,
WHO 来了 早期的 在 这 女主人 表达 欲望 , 开始 到 驾驶 向上 ,
应女主人的明确要求, 他早早地来了, 然后开始开车过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [kæbz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərə'eri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,
and the Hansom cabs of the contemporaries of the eldest son ,
和 这 汉森 出租车 的 这 同时代人 的 这 长子 儿子 ,
还有长子同龄人的汉森马车,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪfu:d] ['gɑ:dzmən] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] - ['ɑ:fɪs] [men] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dænsɪŋ] -
from which issued guardsmen and Foreign - office men , and other dancing -
从 哪个 发布 卫兵 和 外国的 - 办公室 男人 , 和 其他 跳舞 -
[ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][moust] [ə'pru:vɪd] [dɪ'skrɪpʃn] .
youth of the most approved description .
青年 的 这 最多 得到正式认可的 描述 :
从中走出了卫兵、外交部官员以及其他最受认可的舞蹈青年。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ə'gen] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] — [ə; eɪ] ['sædʒə] [kraʊd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ]
Then the crowd collected again round the door — a sadder crowd now to the eye
然后 这 人群 集 再次 圆形的 这 门 — 一个 更悲伤 人群 现在 到 这 眼睛
[ʌv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ;
of anyone who has time to look at it ;
的 任何人 WHO 有 时间 到 看 在 它 ;
然后人群再次聚集在门口——任何有时间观察的人都会觉得, 现在的人群更加悲伤了;

[wɪð; wɪθ] ['sæləʊ] , [hægərd] ['lʊkɪŋ] [men] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [skə:ts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
with sallow , haggard looking men here and there on the skirts of it ,
和 黄褐色 , 枯槁 寻找 男人 这里 和 那里 在 这 裙子 的 它 ,
山脚下零星散布着一些面色蜡黄、憔悴不堪的男人。

[ænd; ənd] ['tɔ:dri] ['wɪmɪn] ['dʒʊʊkɪŋ][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [θru:] [ðə; ði] ['paʊdərd]
and tawdry women joking and pushing to the front , through the powdered
和 庸俗的 女性 开玩笑 和 推动 到 这 正面 , 通过 这 粉末状
[fʊtmən] ,
footmen ,
侍从 ,
还有那些衣着俗艳的女人们, 她们嬉笑打闹, 挤到前面, 穿过那些扑着粉的男仆。

[ænd; ənd]['lɪŋkmən][ɪn] [red] ['weskɪts] , [ɔ:l'redɪ] ['klæməərəs] [ænd; ənd] ['redələnt] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd]
and linkmen in red waistcoats , already clamorous and redolent of gin and
和 链接人 在 红色的 马甲 , 已经 喧闹的 和 芬芳的 的 杜松子酒 和
[bɪr] ,
beer ,
啤酒 ,
还有穿着红色背心的引路人, 他们已经喧闹起来, 身上散发着杜松子酒和啤酒的气味。

[ænd; ənd] ['skersli] [kept] [bæk] [baɪ][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['kɒnstəbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n] ,
and scarcely kept back by the half - dozen constables of the A division ,
和 几乎 保留 后退 经过 这 一半 - 打 警员 的 这 一个 分配 ,
几乎没被A分局的六名警员拦住。

[təʊld] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speɪ(ə)] ['du:ti][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ɔ:rdər][ɑ:n][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
told off for the special duty of attending and keeping order on so important
讲述 离开 为了 这 特别的 责任 的 参加 和 保持 命令 在 所以 重要的
[æn; ən] [ə'keɪʒn] .
an occasion .
一个 场合 .

因在如此重要的场合履行出席和维持秩序的特殊职责而受到训斥。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] ,
Then comes a rush of carriages ,
然后 来 一个 匆忙 的 马车 ,

接着，一阵马车涌了过来。

[ænd; ənd][baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][laɪn] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [hæf] [raʊnd] ['groʊvnər] [skwer] ,
and by eleven o'clock the line stretches away half round Grosvenor Square ,
和 经过 十一 点钟 这 线 伸展 离开 一半 圆形的 格罗夫纳 正方形 ,
到十一点钟，队伍已经排到了格罗夫纳广场半圈之外。

[ænd; ənd] [mu:vz] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊts] - [peɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] , [ænd; ənd]
and moves at a foot's - pace towards the lights , and the music , and
和 移动 在 一个 脚的 - 步伐 向 这 灯 , 和 这 音乐 , 和
[ðə; ði] ['faʊtɪŋ] [stri:t] .
the shouting street .
这 喊叫 街道 .

然后以一英尺的速度朝着灯光、音乐和喧闹的街道走去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪz][ðə; ði]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [t'æəriət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frend] ['mɪstər] .
In the middle of the line is the comfortable chariot of our friend Mr .
在 这 中间 的 这 线 是 这 舒服的 战车 的 我们的 朋友 先生 .
['pɒtər] — [ðə; ði]['kɔ:rnərz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Porter — the corners occupied by himself and his wife ,
搬运工 — 这 角落 占领 经过 他自己 和 他的 妻子 ,
队伍中间是我们朋友波特先生舒适的马车——他和妻子占据了角落的位置，

[waɪl] [mɪs] ['merɪ] [sɪts] [wel] [fɔ:rwəd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
while Miss Mary sits well forward between them ,
尽管 错过 玛丽 坐着 出色地 向前 之间 他们 ,

玛丽小姐则坐在他们中间靠前的位置。

[hɜ:r; hər] [waɪt] ['mʌzɪn] [dres] [lu:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sprɪgz] [ʌv; əv] ['heðər] [spred] ['delɪkətli] [ɑ:n] ['i:ðər]
her white muslin dress looped up with sprigs of heather spread delicately on either
她 白色的 细棉布 裙子 循环 向上 和 枝条 的 希瑟 传播 轻柔地 在 任何一个
[saɪd]['ʊʊvər][ðər; ðər] [ni:z] ,
side over their knees ,
边 超过 他们的 膝盖 ,

她那件白色薄纱连衣裙的裙摆用几枝石楠花轻轻地束在膝盖两侧，

[ænd; ənd][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tremər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and herself in a pleasant tremor of impatience and excitement .
和 她自己 在 一个 令人愉快的 震颤 的 不耐烦 和 激动 .

她自己则带着一种既焦躁又兴奋的愉悦颤抖。

“ [haʊ] ['veri] [sləʊ] ['rɑ:bərt][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] , ['mæmə] !
“ **How very slow Robert is to - day , mamma !**
” 如何 非常 慢的 罗伯特 是 到 - 天 , 妈妈 !

“妈妈，罗伯特今天动作好慢啊！”

[wi:; wi][æɪ; jəl] ['nevər] [get][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . “
We shall never get to the house . ”
我们 将 绝不 得到 到 这 房子 . ”

我们永远也到不了那栋房子了。

“ [hi:; hi][kæən; kən][nɑ:t][get][ɑ:n][ˈfæstər] , [maɪ] [dɪr] .
“ He can not get on faster , my dear .
“ 他 能 不是 得到 在 快点 , 我的 亲爱的 .

“他不可能走得更快了，亲爱的。”

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][set] [daʊn] [ju:; jʊ] [noʊ] . “
The carriage in front of us must set down you know .”
这 运输 在 正面 的 我们 必须 放 向下 你 知道 . ”

你知道，前面那辆马车必须停下来。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kwɪkər] .
“ But I wish they would be quicker .
“ 但 我 希望 他们 会 是 更快 .

但我希望他们能更快一些。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wi:; wi][ʌl; ʃəl] [noʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ?
I wonder whether we shall know many people ?
我 想知道 无论 我们 将 知道 许多 人们 ?

我想知道我们是否会认识很多人？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʌl; ʃəl][get] ['pɑ:rtnərz] ?
Do you think I shall get partners ?
做 你 思考 我 将 得到 合作伙伴 ?

你觉得我能找到合伙人吗？

“ [nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [rɪ'plai] ,
“ Not waiting for her mother's reply ,
“ 不是 等待 为了 她 母亲的 回复 ,

“不等母亲回复，

[fi:; fi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [neɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [hu:] [fi:; fi] [nu:] [wʊd] [bi:; bi]
she went on to name some of her acquaintance who she knew would be
她 去 在 到 姓名 一些 的 她 熟人 WHO 她 知道 会 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她接着列举了一些她认识的、知道会到场的人的名字。

[ænd; ənd] [bi'weɪlɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] [feɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
and bemoaning the hard fate which was keeping her out of the first
和 哀叹 这 难的 命运 哪个 曾是 保持 她 出去 的 这 第一的
[ˈdænsəz, 'dænsɪz] .
dances .
舞蹈 .

她哀叹命运不济，使她无法参加第一支舞。

[ˈmɛri:z] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɜ:r; wər][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] .
Mary's excitement and impatience were natural enough .
玛丽的 激动 和 不耐烦 是 自然的 足够的 .

玛丽的兴奋和急躁都是人之常情。

[ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [moʊst] [bɔ:lz] .
The ball was not like most balls .
这 球 曾是 不是 喜欢 最多 球 .

这个球和大多数球都不一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜ:mɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
It was a great battle in the midst of the skirmishes of the season ,
它 曾是 一个 伟大的 战斗 在 这 中间 的 这 小规模冲突 的 这 季节 ,

这是赛季中众多小规模冲突中的一场大战。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][felt][ðə; ði][ˈɡreɪtnəs][ʌv; əv][ðə; ði][əˈkeɪʒn] .
and she felt the greatness of the occasion .
和 她 毛毡 这 伟大 的 这 场合 .

她感受到了这一场合的伟大意义。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər][hæd; həd][fɔːr; fər][ˈjɪrz][pæst][drɑːpt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv]
Mr . and Mrs . Porter had for years past dropped into a quiet sort of
先生 . 和 太太 . 搬运工 有 为了 年 过去的 掉落 进入 一个 安静的 种类 的
[ˈdɪnər] - [ˈɡɪvɪŋ][laɪf] ,
dinner - giving life ,
晚餐 - 给予 生活 ,

多年来，波特夫妇一直过着平静的、经常外出用餐的生活。

[ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][sɔː][fjuː][bʌt; bət][ðer; ðər][oʊn][ˈfrendz][ænd; ənd][kənˈtɛmpərəːɪːz] .
in which they saw few but their own friends and contemporaries .
在 哪个 他们 锯 很少 但 他们的 自己的 朋友们 和 同时代人 .

他们在那里几乎只见到了自己的朋友和同龄人。

[ðeɪ][ˈdʒen(ə)rəli][left][ˈlʌndən][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪt] ,
They generally left London before the season was at its height ,
他们 一般来说 左边 伦敦 前 这 季节 曾是 在 它是 高度 ,

他们通常在旅游旺季到来之前离开伦敦。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌɔːltəˈgeðər][ˈfɔːlən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ˈɡɪvɪŋ][ænd; ənd][ˈpɑːrti][ˈɡoʊɪŋ][wɜːrld] .
and had altogether fallen out of the ball - giving and party going world .
和 有 共 倒下 出去 的 这 球 - 给予 和 派对 去 世界 .

并彻底退出了举办舞会和参加派对的世界。

[ˈmɛriːz][ˈkʌmɪŋ][aʊt][hæd; həd][tʃeɪndʒd][ðer; ðər][weɪ][ʌv; əv][laɪf] .
Mary's coming out had changed their way of life .
玛丽的 未来 出去 有 已更改 他们的 方式 的 生活 .

玛丽的出柜改变了他们的生活方式。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][seɪk][ðeɪ][hæd; həd][spɛnt][ðə; ði][ˈwɪntər][æt; ət][ˈroʊm] , [ænd; ənd] ,
For her sake they had spent the winter at Rome , and ,
为了 她 清酒 他们 有 花费 这 冬天 在 罗马 , 和 ,

为了她，他们整个冬天都在罗马度过，

[naʊ][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm][əˈɡen] , [ðeɪ][wɜːr; wər][ˈpɪkɪŋ][ʌp][ðə; ði][θredz][ʌv; əv][oʊld]
now that they were at home again , they were picking up the threads of old
现在 那 他们 是 在 家 再次 , 他们 是 挑选 向上 这 线程 的 老的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

现在他们回到了家，便开始重新联系上以前的熟人。

[ænd; ənd][ɪnˈkaʊntərɪŋ][ðə; ði][dɪsəˈɡriːəbəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈtɜːrɪn][ˈɪntuː][ˈhæbɪts][lɔːŋ][dɪsˈjuːzd][ænd; ənd]
and encountering the disagreeables of a return into habits long disused and
和 遭遇 这 令人不快的人 的 一个 返回 进入 习惯 长的 废弃的 和

[ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːtn] .
almost forgotten .
几乎 被遗忘的 .

并遭遇重拾久违且几乎被遗忘的习惯所带来的种种不快。

[ðə; ði][ˈɡɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstɜːrɪŋ][mæn][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)][laɪf] , [rɪtʃ] , [ˈkleɪvər] , [wel] -
The giver of the ball was a stirring man in political life , rich , clever , well -
这 赠予者 的 这 球 曾是 一个 搅拌 男人 在 政治的 生活 , 富有的 , 聪明的 , 出色地 -
[kəˈnektɪd] ,
connected ,
连接 ,

举办舞会的人是一位政坛风云人物，他富有、聪明、人脉广泛。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɔ:t] ['æftər] .

而且备受追捧。

[hi; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [sku:l] - ['feləʊ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pɔ:tɜ:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntɪməsɪ]

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['hoʊlli] [leɪd] [ə'saɪd] ,

他是波特先生的老同学，他们之间的亲密关系从未完全断绝。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæðz] [ɪn][laɪf] .

尽管他们的人生道路截然不同。

[naʊ] [ðæt] ['meri] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] ,

既然玛丽必须被带出去，

[ðə; ði] [brʊk] - [stri:t] [haʊs] [wɒz; wəz][wɒn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔːtəz] [tɜːrnd] ,

布鲁克街的房子是波特一家最早考虑的房产之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [bɔ:l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

而受邀参加这次舞会就是由此产生的首批后果之一。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][təʊld] ,

如果必须说出真相，

[ˈni:ðər] [hɜ:r; həər] [ˈfa:ðər] [nɔ:r] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər][In] [ˈsɪmpəθi] [wið; wiθ] [ˈmeri] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgrædʒuəli]

[nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] ,

当他们逐渐靠近下车的地方时，玛丽的父母都没有同情她。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɑ:r] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡʊʊɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [pleɪs] ,

我宁愿去一个没那么吓人的地方。

[wer] [ðei] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['drɪv] [ʌp] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

他们本来可以直接开车到门口的，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [laʊtɪnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [neɪmz]

[frʌm; frəm] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] ['sɜ:rvənt] .

他们不会因为仆人之间大声喊他们的名字而感到不舒服。

[haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [plʌndʒ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðer; ðər]
However , after the first plunge , when they had made their bows to their
然而 , 后 这 第一的 暴跌 , 什么时候 他们 有 制成 他们的 弓 到 他们的
[kaɪnd][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['hoʊstəs] ,
kind and smiling hostess ,
种类 和 微笑 女主人 ,

然而, 在第一次跳水之后, 当他们向和蔼可亲、面带微笑的女主人鞠躬致谢时,

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ɪntuː][ðə; ði] [ɔːl'redi] [wel] [fɪld] [ruːmz; rʊmz] , [ðer; ðər] ['ʃaɪnəs] [brɪ'gæn]
and had passed on into the already well filled rooms , their shyness began
和 有 通过了 在 进入 这 已经 出色地 已填 房间 , 他们的 害羞 开始
[tuː; tə] [wer] [ɔːf] ,
to wear off ,
到 穿 离开 ,

当他们走进已经挤满了人的房间时, 羞涩感开始消退。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwaɪət]
and they could in some sort enjoy the beauty of the sight from a quiet
和 他们 可以 在 一些 种类 享受 这 美丽 的 这 视线 从 一个 安静的
[kɔːrnər] .
corner .
角落 .

他们可以找个安静的角落, 以某种方式欣赏这美丽的景色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['merɪ] .
They were not long troubled with Miss Mary .
他们 是 不是 长的 麻烦 和 错过 玛丽 .

他们没过多久就摆脱不了玛丽小姐的困扰。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [tuː] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
She had not been in the ball - room two minutes before the eldest son of the
她 有 不是 到过 在 这 球 - 房间 二 分钟 前 这 长子 儿子 的 这
[haʊs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wɔːlts] .
house had found her out and engaged her for the next waltz .
房子 有 成立 她 出去 和 已订婚的 她 为了 这 下一个 华尔兹 .

她走进舞厅还不到两分钟, 家里的长子就发现了她, 并邀请她跳下一支华尔兹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['sevrəl] [taɪmz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [best] [tɜːrmz] ;
They had met several times already , and were on the best terms ;
他们 有 遇见 一些 时代 已经 , 和 是 在 这 最好的 条款 ;

他们之前已经见过几次面, 关系非常好;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the freshness and brightness of her look and manner , and the
和 这 新鲜 和 亮度 的 她 看 和 方式 , 和 这
[eɪvɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːrtnər] ,
evident enjoyment of her partner ,
明显 享受 的 她 伙伴 ,

她容貌和举止清新明快, 而且明显很享受与伴侣的相处时光。

[æz; əz] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
as they laughed and talked together in the intervals of the dance ,
作为 他们 笑了 和 谈话 一起 在 这 间隔 的 这 舞蹈 ,

在舞蹈间隙, 他们有说有笑。

[suːn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [huː] [brɪ'gæn][tuː; tə][æsk][wʌn] [ə'hʌðər] ,
soon attracted the attention of the young men , who began to ask one another ,
很快 吸引 这 注意力 的 这 年轻的 男人 , WHO 开始 到 问 一 其他 ,
很快引起了年轻人的注意, 他们开始互相询问:

“ [hu:] [ɪz] [ˈnɔ:rmən] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? ” [ænd; ənd][tu:; tə][ɪˈdʒækjuleɪt][wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [streŋθ] ,
“ **Who is Norman dancing with ? ” and to ejaculate with various strength** ,
” WHO 是 诺曼 跳舞 和 ? ” 和 到 射精 和 各种各样的 力量 ,
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈtempərəmənts] ,
according to their several temperaments ,
根据 到 他们的 一些 性情 ,
“诺曼在和谁跳舞？”并根据他们各自的性情，以不同的力度射精。

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] [dres] .
as to her face , and figure , and dress .
作为 到 她 脸 , 和 数字 , 和 裙子 .
至于她的容貌、身材和穿着。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] , [ˈnɔ:rmən] [wʌz; wəz] [pʊld] [baɪ][ðə; ði] [sli:v]
As they were returning towards Mrs . Porter , Norman was pulled by the sleeve
作为 他们 是 返回 向 太太 . 搬运工 , 诺曼 曾是 拉 经过 这 袖子
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
more than once ,
更多的 比 一次 ,
在他们返回波特太太身边的途中，诺曼不止一次被人拽了袖子。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]
and begged to be allowed to introduce first one and then another of
和 乞求 到 是 允许 到 介绍 第一的 一 和 然后 其他 的
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .
他恳求允许他先介绍一位朋友，然后再介绍另一位朋友。

[ˈmeri] [geɪv] [hɜ:rˈself] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
Mary gave herself up to the fascination of the scene .
玛丽 给予 她自己 向上 到 这 魅力 的 这 场景 .
玛丽完全沉浸在眼前的景象中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ru:mz; rʊmz][soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈlaɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɔ:r] , [sʌtʃ]
She had never been in rooms so perfectly lighted , with such a floor , such
她 有 绝不 到过 在 房间 所以 完美 照明 , 和 这样的 一个 地面 , 这样的
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmju:zɪk] ,
exquisite music ,
精美的 音乐 ,
她从未见过灯光如此完美、地板如此精美、音乐如此动听的房间。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [wel] - [bred] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
and so many pretty and well - bred looking people ,
和 所以 许多 漂亮的 和 出色地 - 繁殖 寻找 人们 ,
还有好多漂亮又有教养的人，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:rˈself] [ʌp][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
and she gave herself up to enjoy it with all her heart and soul ,
和 她 给予 她自己 向上 到 享受 它 和 全部 她 心 和 灵魂 ,
她全身心地投入其中，尽情享受这一切。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [hɜ:rˈself][ɪnˈtu:][ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈpɑ:rtnər]
and danced and laughed and talked herself into the good graces of partner
和 跳舞 和 笑了 和 谈话 她自己 进入 这 好的 恩典 的 伙伴
[ˈæftər][ˈpɑ:rtnər] ,
after partner ,
后 伙伴 ,
她载歌载舞，欢声笑语，赢得了一位又一位舞伴的欢心。

[tɪl] [ʃiːʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
till she began to attract the notice of some of the ill - natured people who
直到 她 开始 到 吸引 这 注意 的 一些 的 这 患病的 - 自然 人们 WHO
[ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈevri] [ruːm] ,
are to be found in every room ,
是 到 是 成立 在 每一个 房间 ,
直到她开始引起一些形形色色心怀不轨之人的注意，这些人几乎无处不在。

[ænd; ænd] [huː] [ˈkænaɪt] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [pjʊr] , [ænd; ænd] [ˈbɔɪənt] ,
and who cannot pardon the pure , and buoyant ,
和 WHO 不能 赦免 这 纯的 , 和 浮力 ,
谁不能原谅纯洁无瑕、乐观向上的人呢？

[ænd; ænd] [ʌnsəˈspektɪŋ] [mɜːrθ] [wɪtʃ] [ˈkæriz] [əˈweɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ɪts] [braɪt] [striːm] .
and unsuspecting mirth which carries away all but themselves in its bright stream .
和 毫无戒心的 欢笑 哪个 携带 离开 全部 但 他们自己 在 它是 明亮的 溪流 .
还有那份毫无防备的欢乐，它将周围的一切，除了他们自己，都卷入了它明亮的洪流之中。

[soʊ] [ˈmeri] [pæst] [ɑːn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈpɑːrtnər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ]
So Mary passed on from one partner to another , with whom we have no
所以 玛丽 通过了 在 从 一 伙伴 到 其他 , 和 谁 我们 有 不
[kənˈsɜːrn] ,
concern ,
忧虑 ,
所以玛丽从一位伴侣转到了另一位伴侣那里，这与我们无关。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ə; ei] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd]
until at last a young lieutenant in the guards who had just finished his second
直到 在 最后的 一个 年轻的 中尉 在 这 守卫 WHO 有 只是 完成的 他的 第二
[dæns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
dance with her ,
舞蹈 和 她 ,
最后，一位刚和她跳完第二支舞的卫兵中尉，

[led] [ʌp] [ə; ei] [frend] [huːm] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] .
led up a friend whom he begged to introduce .
引领 向上 一个 朋友 谁 他 乞求 到 介绍 .
他帶了一位朋友过来，恳求这位朋友介绍他认识。

“ [mɪs] [ˈpɒtər] — [ˈmɪstər] . [es ˈtiː] . [klaʊd] ; ” [ænd; ænd] [ðen] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [prɪˈlɪmɪnərɪz] ,
“ **Miss Porter — Mr . St . Cloud ;** ” **and then after the usual preliminaries ,**
” 错过 搬运工 — 先生 . 英石 . 云 ; ” 和 然后 后 这 通常 预备工作 ,
“波特小姐——圣克劳德先生;”然后，在一番惯常的寒暄之后，

[ˈmeri] [left] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [saɪd] [əˈgen] [ænd; ænd] [stʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː]
Mary left her mother's side again and stood up by the side of her new
玛丽 左边 她 母亲的 边 再次 和 站立 向上 经过 这 边 的 她 新的
[ˈpɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .
玛丽再次离开母亲，站在了新伴侣身边。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔːr; jər] [fɜːrst] [ˈsiːz(ə)n] [aɪ] [bɪˈliːv] , [mɪs] [ˈpɒtər] ? ”
“ **It is your first season I believe , Miss Porter ?** ”
” 它 是 你的 第一的 季节 我 相信 ; 错过 搬运工 ? ”
“我想这应该是你第一季吧，波特小姐？”

“ [jes] , [maɪ] [fɜːrst] [ɪn] [ˈlʌndən] . ”
“ **Yes , my first in London .** ”
” 是的 , 我的 第一的 在 伦敦 . ”
“是的，这是我在伦敦的第一场。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ? ”
“ **I thought so ; and you have only just come to town ?** ”
“ 我 想法 所以 ; 和 你 有 仅有的 只是 来 到 镇 ？ ”
“我就知道；你才刚来镇上吗？ ”

“ [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [roʊm] [sɪks] [wi:ks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [ˈevər] [sɪns]
“ **We came back from Rome six weeks ago , and have been in town ever since**
“ 我们 来了 后退 从 罗马 六 周 前 , 和 有 到过 在 镇 曾经 自从
.
.”
.
.”
.
“我们六周前从罗马回来，之后就一直待在城里。”

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [ʊr] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [ju:; jʊ] [ˈeniwer] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **But I am sure I have not seen you anywhere this season until to - night .**
“ 但 我 是 当然 我 有 不是 已见 你 任何地方 这 季节 直到 到 - 夜晚 .
“但我可以肯定，直到今晚之前，本赛季我都没见过你。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [aʊt] [mʌtʃ] [jet] ? ”
You have not been out much yet ? ”
你 有 不是 到过 出去 很多 然而 ？ ”
“你还没怎么出门过吗？

“ [jes] , [ɪn'di:d] .
“ **Yes , indeed .**
“ 是的 , 的确 .
“是的，的确如此。”

[ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] , [ænd; ənd][goʊ] [wen'evər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [æskt]
Papa and mamma are very good - natured , and go whenever we are asked
爸爸 和 妈妈 是 非常 好的 - 自然 , 和 去 每当 我们 是 问
[tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l] ,
to a ball ,
到 一个 球 ,
“爸爸妈妈性情温和，只要有人邀请我们去参加舞会，他们都会去。”

[æz; əz][aɪ][,eɪ 'em][fa:nd][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] . “
as I am fond of dancing . ”
作为 我 是 喜爱 的 跳舞 . ”
“因为我喜欢跳舞。”

“ [haʊ] [ˈveri] [ɑ:d] !
“ **How very odd !**
“ 如何 非常 奇怪的 !
“真是太奇怪了！ ”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][,eɪ 'em] [kwaɪt] [ʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [met]
and yet I am quite sure I should have remembered it if we had met
和 然而 我 是 相当 当然 我 应该 有 记得 它 如果 我们 有 遇见
[bɪfɔ:r] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] [jɪr] . “
before in town this year . ”
前 在 镇 这 年 . ”
但我确信，如果我们今年早些时候在城里见过面，我应该会记得这件事。

“ [ɪz][,aɪ 'ti:][soʊ] [ˈveri] [ɑ:d] ? ” [æskt] [ˈmeri] , [ˈlæfrɪŋ] ; “ [ˈlʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [plɛs] ;
“ **Is it so very odd ?** ” **asked Mary , laughing ;** “ **London is a very large place ;**
“ 是 它 所以 非常 奇怪的 ？ ” 问 玛丽 , 笑 ; “ 伦敦 是 一个 非常 大的 地方 ;
“这很奇怪吗？ ”玛丽笑着问；“伦敦是个非常大的地方；

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [tu:] ['pi:p(ə)] [ʃəd; ʃəd] [bi;; bi] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
it seems very natural that two people should be able to live in it for a
它 似乎 非常 自然的 那 二 人们 应该 是 有能力的 到 居住 在 它 为了 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪðəʊt] ['mi:tɪŋ] . "
long time without meeting . "
长的 时间 没有 会议 . "

两个人长期住在同一个屋檐下而不见面，这似乎很自然。”

“ [ɪn'di:d] , [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwɔ:t] [mɪ'steɪkən] .

“ Indeed , you are quite mistaken .
“ 的确 , 你 是 相当 错误 .

“的确，你大错特错了。”

[ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['veri] [su:n] [haʊ] [smɔ:l] ['lʌndən] [ɪz] — [æt; ət] [li:st] [haʊ] [smɔ:l] [sə'saɪəti] [ɪz] ,
You will find out very soon how small London is — at least how small society is ,
你 将要 寻找 出去 非常 很快 如何 小的 伦敦 是 — 在 至少 如何 小的 社会 是 ,

你很快就会发现伦敦有多小——至少伦敦的社会有多小。

[ænd; ænd] [ju;; jʊ] [wɪl] [get] [tu;; tə] [noʊ] ['evri] [feɪs] [kwɔ:t] [wel] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evriwʌn]
and you will get to know every face quite well — I mean the face of everyone
和 你 将要 得到 到 知道 每一个 脸 相当 出色地 — 我 意思是 这 脸 的 每个人

[ɪn] [sə'saɪəti] . “

in society . “
在 社会 . “

你会对每个人的面孔都非常熟悉——我是指社会上每个人的面孔。

“ [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['meməri] ! “

“ You must have a wonderful memory ! “
“ 你 必须 有 一个 精彩的 记忆 ! “

“你的记忆力一定很好！”

“ [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔ:r; fər] [feɪsɪz] , [ænd; ænd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

“ Yes , I have a good memory for faces , and , by the way ,
“ 是的 , 我 有 一个 好的 记忆 为了 面孔 , 和 , 经过 这 方式 ,

“是的，我记脸很准，顺便说一句，

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ju;; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ænd] [aɪ] ['kænɔ:t]

I am sure I have seen you before ; but not in town , and I cannot
我 是 当然 我 有 已见 你 前 ; 但 不是 在 镇 , 和 我 不能

[rɪ'membər] [wer] .

remember where .
记住 在哪里 .

我肯定以前见过你；但不是在城里，我也想不起来在哪里见过。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['nesəsəri] [tu;; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meməri] [tu;; tə] [noʊ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi]
But it is not at all necessary to have a memory to know everybody
但 它 是 不是 在 全部 必要的 到 有 一个 记忆 到 知道 大家

[ɪn] [sə'saɪəti] [baɪ] [saɪt] ;

in society by sight ;
在 社会 经过 视线 ;

但要通过外貌认识社会上的每个人，完全不需要有记忆力；

[ju;; jʊ] [mi:t] ['evri] [naɪt] ['ɔ:lmoʊst] ; [ænd; ænd] [ɔ:l'tə'geðər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd]
you meet every night almost ; and altogether there are only two or three hundred
你 见面 每一个 夜晚 几乎 ; 和 共 那里 是 仅有的 二 或者 三 百

[feɪsɪz] [tu;; tə] [rɪ'membər] .

faces to remember .
面孔 到 记住 .

你几乎每晚都会遇到他们；总共也只有两三百张面孔需要记住。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] ,
And then there is something in the look of people ,
和 然后 那里 是 某物 在 这 看 的 人们 ,
还有, 人们的眼神中也透露出一些信息。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [ðei] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:r][stænd] [ə'baʊt] ,
and the way they come into a room or stand about ,
和 这 方式 他们 来 进入 一个 房间 或者 站立 关于 ,
以及他们进入房间或站立的方式,

[wɪtʃ] [telz] [juː; jʊ][æt; ət][wʌnz] ['weðər] [ðei] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:m] [juː; jʊ] [ni:d] ['trʌb(ə)l]
which tells you at once whether they are amongst those whom you need trouble
哪个 讲述 你 在 一次 无论 他们 是 在 那些 谁 你 需要 麻烦
[jɔ:r'self] [ə'baʊt] . "
yourself about . "
你自己 关于 . "

这立刻就能告诉你, 他们是否属于你需要特别关注的人之列。

" [wel] , [aɪ][ˈkænɔ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
" **Well , I cannot understand it** .
" 出色地 , 我 不能 理解 它 .

“嗯, 我无法理解。”

[aɪ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ʌnd][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [rɪ'membər] [ˈeni]
I seem to be in a whirl of faces , and can hardly ever remember any
我 似乎 到 是 在 一个 旋转 的 面孔 , 和 能 几乎 曾经 记住 任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
of them . "
的 他们 . "

我眼前仿佛一片人影, 几乎记不住任何人的名字。

" [juː; jʊ] [wɪl] [su:n] [get] [ju:st] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
" **You will soon get used to it** .
" 你 将要 很快 得到 用过的 到 它 .

你很快就会习惯的。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] .
By the end of the season you will see that I am right .
经过 这 结尾 的 这 季节 你 将要 看 那 我 是 正确的 .
到赛季结束时, 你就会发现我是对的。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
And you ought to make a study of it ,
和 你 应该 到 制作 一个 学习 的 它 ,
你应该好好研究一下。

[ɔ:r][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fi:l] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ˈlʌndən] . "
or you will never feel at home in London . "
或者 你 将要 绝不 感觉 在 家 在 伦敦 . "

否则你永远不会在伦敦找到家的感觉。”

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ðen] .
" **I must make good use of my time then** .
" 我 必须 制作 好的 使用 的 我的 时间 然后 .
“那我一定要好好利用我的时间。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ? "
I suppose I ought to know everybody here , for instance ? "
我 认为 我 应该 到 知道 大家 这里 , 为了 实例 ? "
我想我应该认识这里的每一个人吧?

“ [ɔ:lmoust][ˈevribɑ:di; ˈevribʌdi] . ”
“ Almost everybody . ”
“ 几乎 大家 . ”

“几乎所有人。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] . ”
“ And I really do not know the names of a dozen people . ”
“ 和 我 真的 做 不是 知道 这 姓名 的 一个 打 人们 . ”

“我真的不知道十几个人的名字。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][let][em ˈi:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ? ”
“ Will you let me give you a lesson ? ”
“ 将要 你 让 我 给 你 一个 课 ? ”

“你愿意让我给你上一课吗？ ”

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] . ”
“ Oh , yes ; I shall be much obliged . ”
“ 哦 , 是的 ; 我 将 是 很多 有义务 . ”

“哦，是的，我将不胜感激。”

“ [ðen] [let][ju: ˈes][stænd] [hɪr] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Then let us stand here , and we will take them as they pass to the
“ 然后 让 我们 站立 这里 , 和 我们 将要 拿 他们 作为 他们 经过 到 这
[ˈsʌpər] - [ru:m] .
supper - room .
晚餐 - 房间 .

“那么我们就站在这里，等他们到了餐厅，我们就带他们过去。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][ræn][ɑ:n] ,
“ So they stood near the door - way of the ball - room , and he ran on ,
“ 所以 他们 站立 靠近 这 门 - 方式 的 这 球 - 房间 , 和 他 跑 在 ,
于是他们站在舞厅门口附近，他继续往前跑去。

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkɑ:nstənt][nɑ:dʒ][ænd; ʌnd] [riˈma:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsər] [baɪ] ,
exchanging constant nods and remarks with the passers by ,
交换 持续的 点头 和 评论 和 这 过路人 经过 ,
与路人不断点头和交谈，

[æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [flʊd] [tu:; tə][ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪsɪz][ænd; ʌnd] [kʌp] ,
as the stream flowed to and from the ices and cup ,
作为 这 溪流 流动 到 和 从 这 冰 和 杯子 ,
当溪水在冰块和杯子之间来回流动时，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈrætɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ʌnd] [ɔ:rt] [sketʃɪz]
and then rattling on to his partner with the names and short sketches
和 然后 嘎嘎作响 在 到 他的 伙伴 和 这 姓名 和 短的 草图
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ænd; ʌnd][pɪ,kju:li:ˈærəti:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [əˈkweɪntəns] .
of the characters and peculiarities of his large acquaintance .
的 这 人物 和 特殊性 的 他的 大的 熟人 .

然后他滔滔不绝地向他的伙伴介绍他众多熟人的姓名、性格特点和行为习惯。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmju:zd] ,
Mary was very much amused ,
玛丽 曾是 非常 很多 觉得好笑 ,

玛丽觉得很有趣。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈma:ks] ,
and had no time to notice the ill - nature of most of his remarks ,
和 有 不 时间 到 注意 这 患病的 - 自然 的 最多 的 他的 评论 ,
他根本没时间注意到自己大多数言论中的恶意。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][kiːp] [wɪðɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt]
and he had the wit to keep within what he considered the most innocent
和 他 有 这 有 到 保持 之内 什么 他 经过考虑的 这 最多 清白的
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

他很机智，知道自己的行为不会越界。
“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][æn; ən] ['eldərli] ,
“ **There , you know him of course , ” he said , as an elderly ,**
“ 那里 , 你 知道 他 的 课程 , ” 他 说 , 作为 一个 老年 ,
“你当然认识他,”他以一位老人的口吻说道。

[ˈsoʊldʒər] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] [pæst] [ðem; ðəm] .
soldier - like looking man with a star passed them .
士兵 - 喜欢 寻找 男人 和 一个 星星 通过了 他们 .
一个身穿军装、胸前佩戴星形徽章的男人从他们身边经过。

“ [jes] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [miːn] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] .
“ **Yes ; at least , I mean I know him by sight** .
“ 是的 ; 在 至少 , 我 意思是 我 知道 他 经过 视线 .
“是的; 至少, 我的意思是, 我见过他。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [æt; ət]['ɑːksfərd][ləst] [jɪr] .
I saw him at the Commemoration at Oxford last year .
我 锯 他 在 这 纪念 在 牛津 最后的 年 .
我去年在牛津大学的纪念活动上见过他。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːnərəri] [dɪ'ɡriː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] . “
They gave him an honorary degree on his return from India . ”
他们 给予 他 一个 名誉 程度 在 他的 返回 从 印度 . “
他从印度回来后, 他们授予了他荣誉学位。

“ [æt; ət]['ɑːksfərd] ! [wɜːr; wər][juː; jʊ]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][grænd] [kəˌmemə'reɪʃn] , [ðen] ? ”
“ **At Oxford ! Were you present at the Grand Commemoration , then ?** ”
“ 在 牛津 ! 是 你 展示 在 这 盛大 纪念 , 然后 ? ”
“在牛津! 那么, 你当时也出席了盛大的纪念仪式吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [bɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪk] [bɔːl][aɪ][wʌz; wəz] ['evər][æt; ət] . “
The Commemoration Ball was the first public ball I was ever at . ”
这 纪念 球 曾是 这 第一的 民众 球 我 曾是 曾经 在 . “
“那场纪念舞会是我参加的第一个公开舞会。”

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪk'spleɪnz][aɪ 'tiː][ɔːl] .
“ **Ah ! that explains it all** .
“ 啊 ! 那 解释 它 全部 .
“啊! 原来如此。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
I must have seen you there .
我 必须 有 已见 你 那里 .
我肯定在那里见过你。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd] [met] [bɪ'fɔːr] .
I told you we had met before .
我 讲述 你 我们 有 遇见 前 .
我告诉过你, 我们以前见过面。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] . "
 I was perfectly sure of it . "
 我 曾是 完美 当然 的 它 . "

我对此深信不疑。

" [wʌt] ! [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ðen] ? "
 " What ! were you there , then ? "
 " 什么 ! 是 你 那里 , 然后 ? "

什么！你当时也在场吗？

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 . "

“是的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][jʊr; jər][fɜ:rst][bɔ:l] , [ju:; jʊ] [si:] . "
 I had the honor of being present at your first ball , you see . "
 我 有 这 荣誉 的 存在 展示 在 你的 第一的 球 , 你 看 . "

我很荣幸能出席你的第一次舞会。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [em'li:] ! "
 " But how curious that you should remember me ! "
 " 但 如何 好奇的 那 你 应该 记住 我 ! "

“真奇怪，你居然还记得我！”

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ?
 " Do you really think so ?
 " 做 你 真的 思考 所以 ? "

你真的这么认为吗？

[ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['feɪsɪz] [wɪtʃ] , [wʌns] [si:n] , [wʌn][kæn; kən]['nevər] [fər'get] . "
 Surely there are some faces which , once seen , one can never forget . "
 一定 那里 是 一些 面孔 哪个 , 一次 已见 , 一 能 绝不 忘记 . "

当然，有些面孔，一旦见过，就永远无法忘记。

" [aɪ][eɪ'em][soʊ][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [dɪr] ['ɑ:ksfərd] . "
 " I am so glad that you know dear Oxford . "
 " 我 是 所以 高兴的 那 你 知道 亲爱的 牛津 . "

“我很高兴你认识牛津大学。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] [tu:] [wel] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [fer] [jʊr; jər][ɪn'θu:ziæzəm] . "
 " I know it too well , perhaps , to share your enthusiasm . "
 " 我 知道 它 也 出色地 , 也许 , 到 分享 你的 热情 . "

“或许我对它太过了解，以至于无法感同身受你的热情。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
 " How do you mean ? "
 " 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [spent] ['nɪrli] [θri:] [jɪrz] [ðer; ðər] . "
 " I spent nearly three years there . "
 " 我 花费 几乎 三 年 那里 . "

“我在那里待了将近三年。”

" [wʌt] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][æt; ət]['ɑ:ksfərd][læst] [jɪr] ? "
 " What , were you at Oxford last year ? "
 " 什么 , 是 你 在 牛津 最后的 年 ? "

“什么？你去年在牛津吗？”

" [jes] . [aɪ] [left] [bɪ'fɔ:r] [kə'memə'reɪʃn] ; [bʌt; bət][aɪ] [went] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gerə'ti:z] ,
 " Yes . I left before Commemoration ; but I went up for the gaieties ,
 " 是的 . 我 左边 前 纪念 ; 但 我 去 向上 为了 这 欢乐 ,

“是的。我在纪念活动之前就离开了；但我上去是为了参加庆祝活动。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][wʌŋ] ['plez(ə)nt] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I am glad of it , as I shall have one pleasant memory of the
和 我 是 高兴的 的 它 , 作为 我 将 有 一 令人愉快的 记忆 的 这
[pleɪs] [naʊ] . "
place now . "
地方 现在 . "

我很高兴，因为这样我就对这个地方留下了一段美好的回忆。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌv] [aɪ 'ti:] !
" **Oh , I wonder you don't love it !**
" 哦 , 我 想知道 你 不 爱 它 !

“哦，我真奇怪你竟然不喜欢它！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] ['kɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ʌv; əv] ? "
But what college were you of ? "
但 什么 大学 是 你 的 ? "

但你上的是哪所大学？

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [tʊ:k] [laɪk] [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒu,ert] .
" **Why , you talk like a graduate** :
" 为什么 , 你 讲话 喜欢 一个 毕业 :

“你说话像个大学毕业生似的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][,es 'ti:] . ['æm,brouz] . "
I was of St . Ambrose . "
我 曾是 的 英石 . 安布罗斯 . "

我曾是圣安布罗斯学院的学生。

" [,es 'ti:] . ['æm,brouz] !
" **St . Ambrose !**
" 英石 . 安布罗斯 !

“圣安博！

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ! "
That is my college ! "
那 是 我的 大学 ! "

那是我的大学！

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
I wish we had been in residence at the same time . "
我 希望 我们 有 到过 在 住宅 在 这 相同的 时间 . "

我真希望我们当时能同时住在这里。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:lmoʊst] [lɪvd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [kəmemə'reɪʃn] . "
" **I mean that we almost lived there at the Commemoration . "**
" 我 意思是 那 我们 几乎 居住地 那里 在 这 纪念 . "

“我的意思是，我们几乎就住在纪念馆里了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [ðer; ðər] , [ðen] ? "
" **Have you any relation there , then ? "**
" 有 你 任何 关系 那里 , 然后 ? "

“那么，你和那里的人有亲戚关系吗？ ”

" [noʊ] , [na:t][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kə'nekʃən] . "
" **No , not a relation , only a distant connexion . "**
" 不 , 不是 一个 关系 , 仅有的 一个 遥远 连接 . "

“不，不是亲戚，只是远房亲戚。”

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ？ ”
“ **May I ask his name ？** ”
“ 可能 我 问 他的 姓名 ？ ”

请问他叫什么名字？

“ [braʊn] .
“ **Brown** .
“ 棕色的 .

“棕色的。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ？ ”
Did you know him ？ ”
做过 你 知道 他 ？ ”

你认识他吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [set] .
We were not in the same set .
我们 是 不是 在 这 相同的 放 .

我们当时不在同一个组。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bəʊtɪŋ] [mæn] , [aɪ] [θɪŋk] ？
He was a boating man , I think ？
他 曾是 一个 划船 男人 , 我 思考 ？

我想他应该是个划船爱好者吧？

“ [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['nærəʊli] [naʊ] ,
“ **She felt that he was watching her narrowly now** ,
“ 她 毛毡 那 他 曾是 观看 她 勉强 现在 ,

她感觉他现在正紧紧地盯着她。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr'self] ['riːz(ə)nəbli] [kəm'pəʊzd] .
and had great difficulty in keeping herself reasonably composed .
和 有 伟大的 困难 在 保持 她自己 合理 由 .

她很难保持镇定。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪm'bærəst] ,
As it was she could not help showing a little that she felt embarrassed ,
作为 它 曾是 她 可以 不是 帮助 显示 一个 小的 那 她 毛毡 尴尬的 ,

[ænd; ænd] [lʊkt] [daʊn] ;
and looked down ;
和 看起来 向下 ;

她还是不由自主地流露出些许尴尬，低下了头；

[ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ['slɑːtli] , ['bɪzɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bu'keɪ] .
and changed colour slightly , busying herself with her bouquet .
和 已更改 颜色 轻微地 , 忙碌 她自己 和 她 花束 .

她脸色微微一变，忙着摆弄手中的花束。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
She longed to continue the conversation ,
她 渴望 到 继续 这 对话 ,

她很想继续这场谈话。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːrtənər] [kept] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .
but somehow the manner of her partner kept her from doing so .
但 不知何故 这 方式 的 她 伙伴 保留 她 从 正在做 所以 .

但不知为何，她伴侣的态度让她无法这样做。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈkɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈslʌbdʒekt] [ˈkerləsli] , [ɪf] [ðei] [met] [əˈgen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː]
She resolved to recur to the subject carelessly , if they met again , when she knew
她 已解决 到 复发 到 这 主题 粗心大意 , 如果 他们 遇见 再次 , 什么时候 她 知道
[hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
him better .
他 更好的 .

她决定，如果下次再见面，等她更了解他的时候，就漫不经心地提起这件事。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [es ˈtiː] . [ˈæmbrʊʊz] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm]
The fact of his having been at St . Ambrose made her wish to know him
这 事实 的 他的 拥有 到过 在 英石 . 安布罗斯 制成 她 希望 到 知道 他
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

他曾在圣安博学院就读的事实，让她很想更了解他。

[ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] .
and gave him a good start in her favor .
和 给予 他 一个 好的 开始 在 她 偏爱 .

这让她对他有了很好的开端。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈslʌbdʒekt] ; [soʊ] , [ˈlʊkɪŋ]
But for the moment she felt that she must change the subject ; so , looking
但 为了 这 片刻 她 毛毡 那 她 必须 改变 这 主题 ; 所以 , 寻找
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但她此刻觉得必须换个话题；于是，她抬起头，

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ænd] [æskt] [huː] [ðei]
she fixed on the first people who happened to be passing , and asked who they
她 固定的 在 这 第一的 人们 WHO 发生 到 是 通过 , 和 问 WHO 他们
[wɜːr; wər] .
were :
是 :

她盯上了几个正好路过的人，问他们是谁。

“ [oʊ] , [ˈnoʊbəːdi] , [kənˈstituənts] [ˈprɑːbəbli] , [ɔːr] [ˈslʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”
“ **Oh , nobody , constituents probably , or something of that sort .** ”
“ 哦 , 无人 , 成分 大概 , 或者 某物 的 那 种类 : ”
“哦，大概没人吧，可能是选民之类的。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] . ”
“ **I don't understand .** ”
“ 我 不 理解 : ”

“我不明白。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈhaʊs] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **Why , you see , we are in a political house to - night .** ”
“ 为什么 , 你 看 , 我们 是 在 一个 政治的 房子 到 - 夜晚 : ”
“你看，我们今晚身处一个政治场所。”

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huːm] [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] , [æz; əz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ten] -
So you may set down the people whom nobody knows , as troublesome ten -
所以 你 可能 放 向下 这 人们 谁 无人 知道 , 作为 麻烦的 十 -
[ˈpaʊndər] ,
pounders ,
磅 ,

所以你可以把那些无人知晓的人列为麻烦的十磅重物。

[ɔːr] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [huː] [wʊd] [hiː; hi] [disə'griːəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
or that kind of thing , who would he disagreeable at the next election ,
或者 那 种类 的 事物 , WHO 会 他 令人不快的 在 这 下一个 选举 ,
或者诸如此类的事情, 谁会在下次选举中令人不快?

[ɪf] [ðei] [wɜːr; wər][nɑːt] [æskt] . "
if they were not asked . "
如果 他们 是 不是 问 : "
如果没人问过他们的话。"

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm][ɪn][sə'saɪəti] ? "
" Then you do not include them in society ? "
" 然后 你 做 不是 包括 他们 在 社会 ? "
“那么你们就不把他们纳入社会吗? ”

" [baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] . "
" By no manner of means . "
" 经过 不 方式 的 方法 : "
“无论如何。”

" [ænd; ænd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [trʌb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ? "
" And I need not take the trouble to remember their faces ? "
" 和 我 需要 不是 拿 这 麻烦 到 记住 他们的 面孔 ? "
“那我难道不需要费心记住他们的长相吗? ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 :
当然不是。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sedəmənt] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] .
There is a sediment of rubbish at almost every house .
那里 是 一个 沉淀 的 垃圾 在 几乎 每一个 房子 :
几乎每家每户都有垃圾堆积。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz][pə'lɪtɪk(ə)] ['rʌbɪʃ] .
At the parties here it is political rubbish .
在 这 各方 这里 它 是 政治的 垃圾 :
这里的聚会都是些政治垃圾。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [æt; ət] ['leɪdi] ['ɔːbrɪz] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [aɪ] [hoʊp] ? "
To - morrow night , at Lady Aubrey's — you will be there , I hope ? "
到 - 明天 夜晚 , 在 女士 奥布里的 — 你 将要 是 那里 , 我 希望 ? "
明天晚上, 在奥布里夫人家——希望你会来吧?

" [noʊ] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] . "
" No , we do not know her . "
" 不 , 我们 做 不是 知道 她 : "
“不, 我们不认识她。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" I am sorry for that .
" 我 是 对不起 为了 那 :
对此我深感抱歉。

[wel] , [ðer; ðər][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['rʌbɪʃ] ; [ænd; ænd][æt; ət] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [juː; jʊ]
Well , there we shall have the scientific rubbish ; and at other houses you
出色地 , 那里 我们 将 有 这 科学 垃圾 ; 和 在 其他 房屋 你
[siː] [kwɪr] ['ɑːrtɪsts] ,
see queer artists ,
看 酷儿 艺术家 ,
好吧, 那里摆放着科学垃圾; 而在其他地方, 你会看到古怪的艺术家。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
and writing people .
和 写作 人们 .

以及从事写作的人。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['rɛrəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
it is the rarest thing in the world to get a party where there is nothing of
它 是 这 最稀有 事物 在 这 世界 到 得到 一个 派对 在哪里 那里 是 没有什么 的
[ðə; ði] [kaɪnd] ,
the kind ,
这 种类 ,

世界上最罕见的事情莫过于参加一个完全没有这类事情的派对。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
and , after all , it is rather amusing to watch the habits of the different
和 , 后 全部 , 它 是 相当 有趣 到 手表 这 习惯 的 这 不同的
['spi:ʃi:z] . "
species . "
物种 . "

毕竟，观察不同物种的习性也挺有趣的。

" [wel] , [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [si:mz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
" Well , to me the rubbish , as you call it , seems much like the rest .
" 出色地 , 到 我 这 垃圾 , 作为 你 称呼 它 , 似乎 很多 喜欢 这 休息 .

“嗯，在我看来，你所谓的垃圾，和其余的东西没什么两样。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃɜr] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] . "
I am sure these people were ladies and gentlemen . "
我 是 当然 这些 人们 是 女士们 和 先生们 . "

我相信这些人都是绅士淑女。

" ['veri] ['laɪkli] , " [hi:; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] ;
" Very likely , " he said , lifting his eyebrows ;
" 非常 可能 , " 他 说 , 举重 他的 眉毛 ;

“很有可能,”他扬起眉毛说道;

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
" but you may see at a glance that they have not the air of society .
" 但 你 可能 看 在 一个 瞥一眼 那 他们 有 不是 这 空气 的 社会 .

“但你一眼就能看出，他们没有上流社会的气质。”

[hɪr] [ə'gen] , [lʊk] [jɔ:r'self] .
Here again , look yourself .
这里 再次 , 看 你自己 .

你再看看。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [kən'stituənts] .
You can see that these are constituents .
你 能 看 那 这些 是 成分 .

你可以看到这些都是组成成分。

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [klaʊd] , [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [kən'stituənts] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər]
" To the horror of St . Cloud , the advancing constituents made straight for
" 到 这 恐怖 的 英石 . 云 , 这 前进 成分 制成 直的 为了
[hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] .
his partner .
他的 伙伴 .

“令圣克劳德感到震惊的是，前进的选民们径直冲向了他的伴侣。”

“ [ˈmeri] , [maɪ] [dɪr] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , “ [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ？
“ **Mary , my dear !** ” **exclaimed the lady , “ where have you been ?** ”
“ 玛丽 ， 我的 亲爱的 ！ ” 惊呼 这 女士 ， “ 在哪里 有 你 到过 ？ ”
“ 玛丽，我的宝贝！ ”那位女士惊呼道，“你去了哪里？ ”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɔːst] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [dæns] . “
We have lost you ever since the last dance . ”
我们 有 丢失的 你 曾经 自从 这 最后的 舞蹈 . “
自从上次共舞之后，我们就失去了你。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [hɪr] , [ˈmæmə] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
“ **I have been standing here , mamma , “ she said ; and then , slipping from**
“ 我 有 到过 常设 这里 ， 妈妈 ， “ 她 说 ； 和 然后 ， 滑倒 从
[hɜːr; hər] [leɪt] [ˈpɑːrtnəz] [ɑːrm] ,
her late partner's arm ,
她 晚的 合伙人的 手臂 ，
“妈妈，我一直站在这里，”她说；然后，她从已故伴侣的臂弯里挣脱出来，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈmʃʊr] [ˈlɪt(ə)] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
she made a demure little bow , and passed into the ball - room with her
她 制成 一个 端庄 小的 弓 ， 和 通过了 进入 这 球 - 房间 和 她
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
father and mother .
父亲 和 母亲 .

她端庄地微微鞠躬，和父母一起走进了舞厅。

[es ˈtiː] . [klaʊd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt]
St . Cloud bit his lip , and swore at himself under his breath as he looked
英石 . 云 少量 他的 唇 ， 和 发誓 在 他自己 在下面 他的 气息 作为 他 看起来
[ˈæftər] [ðəm; ðəm] .
after them .
后 他们 .

圣克劳德咬着嘴唇，一边低声咒骂着自己，一边看着他们。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈɪdiət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)]
“ **What an infernal idiot I must have been not to know that her people**
“ 什么 一个 地狱 笨蛋 我 必须 有 到过 不是 到 知道 那 她 人们
[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ！
would be sure to turn out something of that sort !
会 是 当然 到 转动 出去 某物 的 那 种类 ！
“我真是个十足的白痴，竟然不知道她的人民一定会造出那样的东西！ ”

“ [θɔːt] [hiː; hi] .
“ **thought he .**
“ 想法 他 .

他心想。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [aɪ] [goʊ] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] ,
“ **By Jove , I'll go after them ,**
“ 经过 朱庇特 ， 患病的 去 后 他们 ，
“天哪，我一定要追上去！ ”

[ænd; ənd] [set] [maɪˈself] [raɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mɪŋks] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] ！
and set myself right before the little minx has time to think it over !
和 放 我 正确的 前 这 小的 minx 有 时间 到 思考 它 超过 ！
我得在那个妖精有时间细想之前，把事情处理好！

” [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔ: r] [tu:] [tɔ: rdz] [ðə; ði] [bɔ: l] - [ru: m] , [bʌt; bət] [ðen] [θɔ: t] [ˈbetər] [ʌv; əv]
” He took a step or two towards the ball - room , but then thought better of
” 他 采取 一个 步 或者 二 向 这 球 - 房间 , 但 然后 想法 更好的 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

他朝舞厅走了一两步，但随即又改变了主意。

[ɔ: r] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
or his courage failed him .
或者 他的 勇气 失败的 他 .

或者他缺乏勇气。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hi:; hi] [tɜ: rnd] [raʊnd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sɔ: t] [ðə; ði] [rɪˈfrefmənt] - [ru: m] ,
At any rate , he turned round again , and sought the refreshment - room ,
在 任何 速度 , 他 转向 圆形的 再次 , 和 寻求 这 清爽 - 房间 ,

总之，他又转过身，去找茶点室。

[wer] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [nɑ: t] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [reɪzd] [paɪz]
where he joined a knot of young gentlemen indulging in delicate little raised pies
在哪里 他 加入 一个 结 的 年轻的 先生们 沉溺于 在 精美的 小的 提高 馅饼
[ænd; ənd] [ˈsælədz] ,
and salads ,
和 沙拉 ,

他加入了一群年轻绅士的行列，他们正在享用精致的小馅饼和沙拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第35/45页

[ænd; ʌnd] ['lɪbəərəl] [pou'teɪʃən] [æt; ət] [aɪst] ['klærət][ɔ:r] [jæm'peɪn] [kʌp] .
and liberal potations at iced claret or champagne cup .
和 自由主义 饮料 在 冰镇 红酒 或者 香槟酒 杯子 .

以及用冰镇红酒杯或香槟杯盛装的大量饮品。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:rdzmən] [hu:] [hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['meri] ,
Amongst them was the guardsman who had introduced him to Mary ,
在 他们 曾是 这 卫兵 WHO 有 介绍 他 到 玛丽 ,

[ænd; ʌnd] [hu:] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
and who received him ,
和 WHO 已收到 他 ,

其中就包括把他介绍给玛丽并接待他的那位卫兵。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] —
as he came up , with —
作为 他 来了 向上 , 和 —

当他提出——

“ [wel] , [es 'ti:] . [klaʊd] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'laɪv] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ɑ:blə'geɪʃənz] [tu:; tə] [em 'i:] . ”
“ Well , St . Cloud , I hope you are alive to your obligations to me . ”
“ 出色地 , 英石 . 云 , 我 希望 你 是 活 到 你的 义务 到 我 . ”
“圣克劳德，我希望你明白你对我的责任。”

“ [fɔ:r; fər] [ʃʌntɪŋ] [jʊr; jər] [leit] ['pɑ:rtnər][ɑ:n][tu:; tə] [em 'i:] ?
“ For shunting your late partner on to me ?
“ 为了 分流 你的 晚的 伙伴 在 到 我 ?

“为了把你的已故合伙人推卸给我？ ”

[jes] , [kwait] . “
Yes , quite . ”
是的 , 相当 . “

是的，确实如此。

“ [ju:; jʊ] [bi:; bi] [hæŋd] !
“ You be hanged !
“ 你 是 绞刑 !

“你将被绞死！ ”

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdzmən] ; “ [ju:; jʊ] [meɪ] [prɪ'tend] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [naʊ] ,
“ replied the guardsman ; ” you may pretend what you please now ,
“ 回复 这 卫兵 ; “ 你 可能 假装 什么 你 请 现在 ,
“卫兵回答说：‘你现在想怎么装就怎么装吧。’”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [let] [em 'i:] [ə'loʊn] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [ju:; jʊ] . “
but you wouldn't let me alone till I had introduced you . ”
但 你 不会 让 我 独自的 直到 我 有 介绍 你 . “

但你一直缠着我不放，直到我把你介绍给大家。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [waɪt] ['mʌzliŋ] [wɪð; wɪθ] [fɜ:rn] [li:vz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [her] ?
“ Are you talking about the girl in white muslin with fern leaves in her hair ?
“ 是 你 说 关于 这 女孩 在 白色的 细棉布 和 蕨类 树叶 在 她 头发 ?
“你指的是那个穿着白色薄纱衣服，头发上别着蕨类植物叶子的女孩吗？ ”

“ [æskt] [ə'nʌðər] .
“ asked another .
“ 问 其他 .

“另一个人问道。”

“ [jes] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ? ”
“ Yes what do you think of her ? ”
“ 是的 什么 做 你 思考 的 她 ? ”

“你觉得她怎么样？”

“ ['devəlɪʃ] ['teɪkɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ Devilish taking , I think .
“ 恶魔般的 采取 , 我 思考 .

“我认为这是邪恶的掠夺。”

[aɪ] [seɪ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɪntrə'du:s] [em 'i:] ?
I say , can't you introduce me ?
我 说 , 不能 你 介绍 我 ?

我说，你能不能介绍我们认识一下？

[ðeɪ] [seɪ] [fi:; ji] [hæz; həz] [tɪn] . “
They say she has tin . ”
他们 说 她 有 锡 . ”

他们说她有锡。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [lʊks] , “ [sed] [es 'ti:] . [klaʊd] ,
“ I can't say I think much of her looks , “ said St . Cloud ,
“ 我 不能 说 我 思考 很多 的 她 看起来 , “ 说 英石 . 云 ,

“我不太喜欢她的外貌，”圣克劳德说道。

[æktɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] ['su:nər] [ðæn; ðən] [let] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [θɔ:ts]
acting up to his principle of telling a lie sooner than let his real thoughts
表演 向上 到 他的 原则 的 讲述 一个 说谎 很快 比 让 他的 真实的 想法

[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

他奉行“宁可以说谎也不愿暴露真实想法”的原则。

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdzmən] .
“ Don't you ? ” said the guardsman .
“ 不 你 ? ” 说 这 卫兵 .

“难道你不这么认为吗？”卫兵说道。

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:rm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [jɪr] .
“ Well , I like her form better than anything out this year .
“ 出色地 , 我 喜欢 她 形式 更好的 比 任何事物 出去 这 年 .

“嗯，我更喜欢她今年的状态，胜过今年出现的任何状态。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kli:n] ['stepər] !
Such a clean stepper !
这样的 一个 干净的 步进电机 !

这么干净的踏步机！

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [dæns] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] .
You should just dance with her .
你 应该 只是 舞蹈 和 她 .

你应该和她跳舞。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['merɪ] [ænd; ənd] [ʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑ:rtnəɹz] ,
“ And so they went on criticizing Mary and others of their partners ,
“ 和 所以 他们 去 在 批评 玛丽 和 其他的 的 他们的 合作伙伴 ,

于是，他们继续批评玛丽和他们合伙人的其他成员。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stʌd] [ʌv; əv] ['reɪsəz] ,
exactly as they would have talked of a stud of racers ,
确切地 作为 他们 会 有 谈话 的 一个 钉子 的 赛车手 ,

就像他们会谈论一位顶尖赛车手那样，

[tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'fɪntli] [rɪ'freʃt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [nuː] ['leɪbəz] ,
till they found themselves sufficiently refreshed to encounter new labors ,
直到 他们 成立 他们自己 足够 焕然一新 到 遇到 新的 劳动 ,

直到他们感到精力充沛，可以开始新的工作为止。

[ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] [rɪ'tɜːrniŋ] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .
and broke up returning in twos and threes towards the ball - room .
和 打破 向上 返回 在 二 和 三 向 这 球 - 房间 .

然后三三两两地散开，朝舞厅走去。

[es 'tiː] . [klaʊd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdzmən] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
St . Cloud attached himself to the guardsman , and returned to the charge .
英石 . 云 随附的 他自己 到 这 卫兵 , 和 返回 到 这 收费 .

圣克劳德附身在卫兵身上，重新投入冲锋。

" [juː; jʊ] [siːm] [hɪt][baɪ] [ðæt] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ? "
" You seem hit by that girl , " he began ; " have you known her long ? "
" 你 似乎 打 经过 那 女孩 , " 他 开始 ; " 有 你 已知 她 长的 ? "

“你好像被那个女孩迷住了，”他开口说道，“你认识她很久了吗？ ”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] — [aɪ] [met][hɜːr; hər] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" About a week — I met her once before to - night . "
" 关于 一个 星期 — 我 遇见 她 一次 前 到 - 夜晚 . "

“大概一周前——今晚之前我见过她一次。”

" [duː; juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ?
" Do you know her people ? "
" 做 你 知道 她 人们 ? "

你认识她的人吗？

[huː] [ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ? "
Who is her father ? "
WHO 是 她 父亲 ? "

她的父亲是谁？

" [ə; eɪ] [pleɪn] - ['hedɪd] [oʊld] ['pɑːrti] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] —
" A plain - headed old party — you wouldn't think it to look at her —
" 一个 清楚的 - 标题 老的 派对 — 你 不会 思考 它 到 看 在 她 —

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sɔːlvənt] . "
but I hear he is very solvent . "
但 我 听到 他 是 非常 溶剂 . "

“她是个头脑简单的老太太——从她的外表上你肯定想不到——但我听说他经济状况很好。”

" ['eni] [sʌnz] ? "
" Any sons ? "
" 任何 儿子们 ? "

“有儿子吗？ ”

" [dəʊnt] [noʊ] .
" Don't know . "
" 不 知道 . "

“不知道。”

[aɪ] [laɪk] [jɔːr; jər] [tɔːkiŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪt] , [es 'tiː] . [klaʊd] .
I like your talking of my being hit , St . Cloud .
我 喜欢 你的 说 的 我的 存在 打 , 英石 . 云 .

圣克劳德，我喜欢你谈论我被击中的事。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɔːltz] .
There she is ; I shall go and try for another waltz .
那里 她 是 ; 我 将 去 和 尝试 为了 其他 华尔兹 .

她就在那里；我去再试一次跳华尔兹。

” [ðə; ði] [ˈgɑːrdzmən] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːf] [ˈmeri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
“ The guardsman was successful , and carried off Mary from her father
“ 这 卫兵 曾是 成功的 , 和 携带 离开 玛丽 从 她 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,
“卫兵成功了, 把玛丽从她父母身边带走了。”

[huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] .
who were standing together watching the dancing .
WHO 是 常设 一起 观看 这 跳舞 .
他们站在一起观看跳舞。

[es ˈtiː] . [klaʊd] , [æftər] [ˈlʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [ˈoʊvər] , [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] ,
St . Cloud , after looking them well over , sought out the hostess ,
英石 . 云 , 后 寻找 他们 出色地 超过 , 寻求 出去 这 女主人 ,
圣克劳德仔细打量了一番后, 找到了女主人。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] , [ˈgliːnɪŋ] , [æt; ət]
and begged to be introduced to Mr . and Mrs . Porter , gleaning , at
和 乞求 到 是 介绍 到 先生 . 和 太太 . 搬运工 , 拾穗 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
并恳求介绍他们认识波特夫妇, 同时, 他们也打听.....

[sʌm; səm] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
some particulars of who they were .
一些 细节 的 WHO 他们 是 .
他们的一些具体身份信息。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [wʌz; wəz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
The introduction was effected in a minute ,
这 介绍 曾是 受影响 在 一个 分钟 ,
介绍过程仅用了一分钟就完成了。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [glæd][tuː; tə][get] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːtəz] ,
the lady of the house being glad to get anyone to talk to the Porters ,
这 女士 的 这 房子 存在 高兴的 到 得到 任何人 到 讲话 到 这 搬运工 ,
女主人很高兴有人愿意和搬运工们交谈。

[huː] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][stˈreɪndʒəz] [əˈmʌŋst] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈgests] .
who were almost strangers amongst her other guests .
WHO 是 几乎 陌生人 在 她 其他 客人 .
与其他客人相比, 他们几乎都是陌生人。

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] , [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
She managed , before leaving them ,
她 管理 , 前 离开 他们 ,
在离开他们之前, 她设法做到了

[tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæn][ʌv; əv] [ˈeksələnt]
to whisper to Mrs . Porter that he was a young man of excellent
到 耳语 到 太太 . 搬运工 那 他 曾是 一个 年轻的 男人 的 出色的
[kəˈnekʃənz] .
connexions .
连接 .
悄悄告诉波特太太, 他是一位人脉极佳的年轻人。

[es ˈtiː] . [klaʊd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
St . Cloud made the most of his time .
英石 . 云 制成 这 最多 的 他的 时间 .
圣克劳德充分利用了他的时间。

[hi:; hi][ig'zæ:tid] [him'self] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [pli:z] , [ænd; ənd] ,
He exerted himself to the utmost to please , and ,
他 施加 他自己 到 这 极致 到 请 , 和 ,
他竭尽全力取悦对方, 而且,

[bi:ɪŋ] ['flu:ənt][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfaid][wɪð; wɪθ] [him'self] , [hæd; həd][noʊ] ['ʃaɪnəs]
being fluent of speech and thoroughly satisfied with himself , had no shyness
存在 流利 的 演讲 和 彻底 使满意 和 他自己 , 有 不 害羞
[ɔ:r] ['ɔ:kwərdnəs] [tu:; tə][get]['oʊvər] ,
or awkwardness to get over ,
或者 尴尬 到 得到 超过 ,
他口齿伶俐, 对自己非常满意, 完全没有羞怯或尴尬的一面。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv] ['məri:z] ['perənts] .
and jumped at once into the good graces of Mary's parents .
和 跳了起来 在 一次 进入 这 好的 恩典 的 玛丽的 父母 .
他立刻赢得了玛丽父母的好感。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər][ðə; ði][wɔ:ltz] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [him; ɪm] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][noʊ] [smɔ:l]
When she returned after the waltz , she found him , to her no small
什么时候 她 返回 后 这 华尔兹 , 她 成立 他 , 到 她 不 小的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,
华尔兹舞结束后, 她回来时发现他, 这让她颇感惊讶。

[di:p] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [pli:zd]
deep in conversation with her mother , who was listening with a pleased
深的 在 对话 和 她 母亲 , who 曾是 聆听 和 一个 高兴
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [tɔ:k] .
expression to his small talk .
表达 到 他的 小的 讲话 .
她正和母亲热烈地交谈着, 母亲则面带笑容地听着他的闲聊。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] ,
He pretended not to see her at first ,
他 假装 不是 到 看 她 在 第一的 ,
他起初假装没看见她。
[ænd; ənd] [ðen] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . ['pɒtər] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [him; ɪm] ['fɔ:rməli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
and then begged Mrs . Porter to introduce him formally to her daughter ,
和 然后 乞求 太太 . 搬运工 到 介绍 他 正式地 到 她 女儿 ,
然后他恳求波特太太正式地把他介绍给她的女儿。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
though he had already had the honour of dancing with her .
尽管 他 有 已经 有 这 荣誉 的 跳舞 和 她 .
尽管他已经荣幸地与她共舞过。

[ˈmeri] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃɔ:rtɪst] [ænd; ənd][ˈkoʊldəst] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər]
Mary put on her shortest and coldest manner , and thought she had never
玛丽 放 在 她 最短 和 最冷 方式 , 和 想法 她 有 绝不
[hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɜ:rtnəns] .
heard of such impertinence .
听到 的 这样的 无礼 .
玛丽摆出一副最冷漠、最不耐烦的态度, 心想她从来没听说过如此无礼的行为。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [fə'mɪliərli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æftər] [ðə; ði] [slɪp] [hiː; hi]
That he should be there talking so familiarly to her mother after the slip he
那 他 应该 是 那里 说 所以 熟悉地 到 她 母亲 后 这 滑 他
[hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmʊst] [tuː] [mʌt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tempər] .
had made to her was almost too much even for her temper .
有 制成 到 她 曾是 几乎 也 很多 甚至 为了 她 脾气 .
他之前跟她母亲说了那样的话，现在居然还能跟她母亲如此亲昵地说话，这几乎让她无法忍受。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dæns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
But she went off for another dance , and again returned and found him
但 她 去 离开 为了 其他 舞蹈 , 和 再次 返回 和 成立 他
[stiːl] [ðer; ðər] ;
still there ;
仍然 那里 ;
但她又去跳舞了，回来后发现他还在那里；

[ðɪs] [taɪm] [entər'teɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['pɒtər] [wɪð; wɪθ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['gɔːsɪp] .
this time entertaining Mr . Porter with political gossip .
这 时间 娱乐 先生 : 搬运工 和 政治的 闲话 .
这次他用政治八卦来招待波特先生。

[ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [wer] [ɔːf] ,
The unfavourable impression began to wear off ,
这 不利 印象 开始 到 穿 离开 ,
不利印象开始消退。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'zɔːlvd] [nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
and she soon resolved not to make up her mind about him without some
和 她 很快 已解决 不是 到 制作 向上 她 头脑 关于 他 没有 一些
[fɜːrðər] [nɔːlɪdʒ] .
further knowledge .
更远 知识 .
她很快决定，在进一步了解他之前，不要对他妄下结论。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dæns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] .
In due course he asked her to dance again , and they stood in a quadrille .
在 到期的 课程 他 问 她 到 舞蹈 再次 , 和 他们 站立 在 一个 方阵舞 .
过了一会儿，他又邀请她跳舞，两人跳起了四对舞。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pɜːr'fɪktli] ['saɪlənt] ,
She stood by him looking straight before her , and perfectly silent ,
她 站立 经过 他 寻找 直的 前 她 , 和 完美 沉默的 ,
她站在他身旁，目不斜视，一言不发。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən] [ðə; ði] [kɔːnvər'seɪ(ə)n] .
wondering how he would open the conversation .
好奇 如何 他 会 打开 这 对话 .
我在想他会如何开启这段对话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [liːv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] .
He did not leave her long in suspense .
他 做过 不是 离开 她 长的 在 悬念 .
他没有让她一直提心吊胆。

" [wʌt] ['tʃɑːrmlɪŋ] ['piːp(ə)l] [jʊr; jər] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] , [mɪs] ['pɒtər] !
" **What charming people your father and mother are , Miss Porter !**
" 什么 迷人 人们 你的 父亲 和 母亲 是 , 错过 搬运工 !
"波特小姐，您的父母真是非常可爱的人啊！"

" [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
" **he said ; " I am so glad to have been introduced to them . "**
" 他 说 ; " 我 是 所以 高兴的 到 有 到过 介绍 到 他们 : "
他说：“我很高兴能认识他们。”

“ [ɪn'di:d] ！
“ **Indeed** ！
“ 的确 ！

“的确！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] .
You are very kind .
你 是 非常 种类 。

您真是太好了。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈflætərd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
We ought to be flattered by your study of us ,
我们 应该 到 是 受宠若惊 经过 你的 学习 的 我们 ,
我们应该为你们对我们的研究感到荣幸。

[ænd; ʌnd][aɪ][ei 'em] [ʃɒr] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ə'mju:zɪŋ] .
and I am sure I hope you will find it amusing .
和 我 是 当然 我 希望 你 将要 寻找 它 有趣 。

我希望你会觉得有趣。

“ [es 'ti:] . [klaʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði][rɪ'dʒʊɪndər] ,
“ **St . Cloud was a little embarrassed by the rejoinder** ,
“ 英石 ； 云 曾是 一个 小的 尴尬的 经过 这 回复 ,
圣克劳德对这番回应感到有些尴尬。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][pər'fɔ:rm]
and was not sorry at the moment to find himself called upon to perform
和 曾是 不是 对不起 在 这 片刻 到 寻找 他自己 称为 之上 到 履行
[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈfɪgjər] .
the second figure .
这 第二 数字 。

当时他并不后悔被要求表演第二个角色。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] [ə'gen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
By the time he was at her side again he had recovered himself .
经过 这 时间 他 曾是 在 她 边 再次 他 有 恢复 他自己 。

当他再次回到她身边时，他已经恢复了过来。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **You can't understand what a pleasure it is to meet some one with a little**
“ 你 不能 理解 什么 一个 乐趣 它是 到 见面 一些 一 和 一个 小的
[ˈfreʃnəs] “ — [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [həʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [end][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
freshness — he paused to think how he should end his sentence .
新鲜 “ — 他 暂停 到 思考 如何 他 应该 结尾 他的 句子 。

“你无法理解遇到一个充满活力的人是多么令人高兴的事。”他停顿了一下，思考着该如何结束这句话。

“ [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , “ [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
“ **Who has not the air of society , “ she suggested** .
“ WHO 有 不是 这 空气 的 社会 , “ 她 建议 。

“谁没有上流社会的气质呢？”她说道。

“ [jes] , [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] . “
“ **Yes , I quite understand** . “
“ 是的 , 我 相当 理解 。

“是的，我完全明白。”

“ [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [kwaɪt] [mis'teɪk] [em 'i:] .
“ **Indeed you quite mistake me** .
“ 的确 你 相当 错误 我 。

“你完全误会我了。”

[ˈʃʊrlɪ] [ˈjuː; ʃʊ][hæv; həv][nɑːtɪ][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] [ðə; ði] [nɑːnsens] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [dʒʌst] [nəʊ] ? " **Surely you have not taken seriously the nonsense I was talking just now ?** " 一定 你 有 不是 已采取 严重地 这 废话 我 曾是 说 只是 现在 ? "

你肯定没把我刚才说的那些胡话当真吧？

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] , [ˈjuː; ʃʊ] [noʊ] — [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [həʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] **" I am a constituent , you know — I don't understand how to take the talk of** " 我 是 一个 组分 , 你 知道 — 我 不 理解 如何 到 拿 这 讲话 的 [sə'saɪəti] . **" society . "** 社会 . "

“我是一名选民，你知道——我不明白该如何看待社会上的这些言论。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [ˈjuː; ʃʊ][ɑːr; ər][ˈæŋɡrɪ][æt; ət][maɪ][dʒʊk] , **" Oh , I see , then , that you are angry at my joke ,** " 哦 , 我 看 , 然后 , 那 你 是 生气的 在 我的 开玩笑 ,

“哦，我明白了，你生气了，因为我开了个玩笑。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər][ˈfɑːðər] [ˈpɜːrfɪktli] [baɪ] [saɪt] . **and will not believe that I knew your father perfectly by sight .** 和 将要 不是 相信 那 我 知道 你的 父亲 完美 经过 视线 .

并且不会相信我仅凭外表就能完全认出你的父亲。

[ˈjuː; ʃʊ] [ˈriːəli] [ˈkændɪt] [ˈsɪriəsli] [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] **You really cannot seriously fancy that I was alluding to anyone connected with** 你 真的 不能 严重地 想要 那 我 曾是 暗示 到 任何人 连接 和 [ˈjuː; ʃʊ] ; **you ;** 你 ;

你不会真的以为我是在影射和你有关的人吧？

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ˈriːteɪl][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm] **" and then he proceeded to retail the particulars he had picked up from** " 和 然后 他 继续 到 零售 这 细节 他 有 挑选 向上 从 [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , **the lady of the house ,** 这 女士 的 这 房子 ,

然后，他开始滔滔不绝地讲述他从女主人那里打听到的各种细节。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , **as if they had been familiar to him for years ,** 作为 如果 他们 有 到过 熟悉的 到 他 为了 年 ,

仿佛他已经认识他们很多年了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːntɪʃ] [aʊt] [ə'gen] [ˈɪntuː] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] . **and to launch out again into praises of her father and mother .** 和 到 发射 出去 再次 进入 赞扬 的 她 父亲 和 母亲 .

然后她又开始赞美她的父母。

[ˈmeri] [lʊkt] [streɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪ] , **Mary looked straight up in his face , and , though he did not meet her eye ,** 玛丽 看起来 直的 向上 在 他的 脸 , 和 , 尽管 他 做过 不是 见面 她 眼睛 , 玛丽直直地看着他的脸，虽然他没有与她对视，

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pouzɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsensɪz] , **his manner was so composed , that she began to doubt her own senses ,** 他的 方式 曾是 所以 由 , 那 她 开始 到 怀疑 她 自己的 感官 , 他举止如此沉着冷静，以至于她开始怀疑自己的感觉。

[ðæt] [ˈmeri] “ [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][laɪf] ; “ [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [əˈbʌv]
that Mary “ had done his business for life ; “ and , being quite above
那 玛丽 “ 有 完毕 他的 商业 为了 生活 ; “ 和 , 存在 相当 多于
[kənˈsiːlmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,

玛丽“一生都在替他做生意”；而且，这完全无法隐瞒，

[pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpreɪzɪz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
persisted in singing her praises over his cigar at the club ,
持续 在 歌唱 她 赞扬 超过 他的 雪茄 在 这 俱乐部 ,
在俱乐部里，他一边抽着雪茄，一边不停地赞美她。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [əˈdʒʌːnd] ;
to which many of the dancers adjourned ;
到 哪个 许多 的 这 舞者 休会 ;
许多舞者随后退场；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][set][ɪn] [wɪtʃ] [esˈtiː] . [klaʊd]
and from that night she became the fashion with the set in which St . Cloud
和 从 那 夜晚 她 成为 这 时尚 和 这 放 在 哪个 英石 . 云
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

从那天晚上起，她就成了圣克劳德上流社会的时尚偶像。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] , [wɜːr; wər] [suːn] [ˈɪntɪmət]
The more enterprising of them , he amongst the foremost , were soon intimate
这 更多的 进取 的 他们 , 他 在 这 首先 , 是 很快 亲密的
[ɪn][ˈmɪstər] . [ˈpɔːrtɜːz] [haʊs] ,
in Mr . Porter's house ,
在 先生 . 搬运工 房子 ,

他们当中比较有进取心的人，包括他在内，很快就和波特先生成了熟客。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪnəz] .
and spoke well of his dinners .
和 辐 出色地 的 他的 晚餐 .
并称赞了他的晚餐。

[ˈmɪstər] . [ˈpɔtər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət][ðer; ðər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
Mr . Porter changed his hour of riding in the park at their suggestion
先生 . 搬运工 已更改 他的 小时 的 骑术 在 这 公园 在 他们的 建议
,
.
,

在他们的建议下，波特先生改变了在公园骑马的时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ʃr] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənz] .
and now he and his daughter were always sure of companions .
和 现在 他 和 他的 女儿 是 总是 当然 的 同伴 .
现在他和女儿总能找到陪伴。

[ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [ˈmʌltɪplaɪd] , [fɔːr; fər] [ˈmeriːz] [səkˈses] [wʌz; wəz][soʊ][dɪˈsaɪdɪd] ,
Invitations multiplied , for Mary's success was so decided ,
邀请函 乘以 , 为了 玛丽的 成功 曾是 所以 决定 ,
邀请函纷至沓来，因为玛丽的成功已成定局。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfloʊtɪd] [hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈperənts] [ˈɪntuːː][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈbrekfəsts] .
that she floated her astonished parents into a whirl of balls and breakfasts .
那 她 漂浮 她 惊讶 父母 进入 一个 旋转 的 球 和 早餐 .
她让目瞪口呆的父母陷入了一场舞会和早餐的漩涡中。

[ˈmɪstər] . [ˈpɒtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ˈflætərd] [ðəmˈselvz] ,
Mr . Porter and his wife were flattered themselves ,
先生 . 搬运工 和 他的 妻子 是 受宠若惊 他们自己 ;
波特先生和他的妻子自己也感到受宠若惊。

[ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːrˈself] ;
and pleased to see their daughter admired and enjoying herself ;
和 高兴 到 看 他们的 女儿 钦佩 和 享受 她自己 ;
看到女儿受到赞赏并享受其中，他们感到很高兴；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][sɪks] [wiːks] [ˈmeri] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd]
and in the next six weeks Mary had the opportunity of getting all the good
和 在 这 下一个 六 周 玛丽 有 这 机会 的 获得 全部 这 好的
[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [kæn; kən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and the bad which a girl of eighteen can extract from a
和 这 坏的 哪个 一个 女孩 的 十八 能 提炼 从 一个
[ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] .
London season .
伦敦 季节 .
在接下来的六周里，玛丽有机会体验到一个十八岁女孩在伦敦社交季所能经历的一切好事和坏事。

[ðə; ði] [test] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wʌn] .
The test was a severe one .
这 测试 曾是 一个 严重 一 .
这次测试非常严格。

[tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʌv; əv] [ˈplezər] - [ˈsiːkɪŋ] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
Two months of constant excitement , of pleasure - seeking pure and simple ,
二 几个月 的 持续的 激动 , 的 乐趣 - 寻求 纯的 和 简单的 ,
两个月的持续刺激，纯粹的享乐主义，

[wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˈpiːp(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈmeriːz] [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd]
will not leave people just as they found them ; and Mary's habits , and
将要 不是 离开 人们 只是 作为 他们 成立 他们 ; 和 玛丽的 习惯 , 和
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
不会让人们保持原样；玛丽的习惯和思想，

[ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and ways of looking at and judging of people and things ,
和 方式 的 寻找 在 和 评判 的 人们 和 事物 ,
以及看待和评判人与事物的方式，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] [meltɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmeɪfər]
were much changed by the time that the gay world melted away from Mayfair
是 很多 已更改 经过 这 时间 那 这 同性恋 世界 融化 离开 从 梅菲尔
[ænd; ənd] [belˈɡreɪviə] ,
and Belgravia ,
和 贝尔格莱维亚 ,
当同性恋群体逐渐从梅菲尔和贝尔格莱维亚消失时，情况已经发生了很大的变化。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd]
and it was time for all respectable people to pull down the blinds and
和 它 曾是 时间 为了 全部 可敬 人们 到 拉 向下 这 百叶窗 和
[ʃʌt] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊn] [ˈhaʊzɪz] .
shut the shutters of their town houses .
关闭 这 百叶窗 的 他们的 镇 房屋 .
是时候让所有体面的人拉下窗帘，关上自家住宅的百叶窗了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌhaɪn] — [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɑ:tʃ]
CHAPTER XXXIX — WHAT CAME OF THE NIGHT WATCH
章 xxxix — 什么 来了 的 这 夜晚 手表

第三十九章——守夜人的结局

[ðə; ði][ləst] [nɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
The last knot of the dancers came out of the club ,
这 最后的 结 的 这 舞者 来了 出去 的 这 俱乐部 ,
最后一批舞者也离开了俱乐部。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈstrəʊlɪŋ] [ʌp][,es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] [stri:t] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [tʃæf] [ðə; ði]
and were strolling up St . James's Street , and stopping to chaff the
和 是 漫步 向上 英石 . 詹姆斯的 街道 , 和 停止 到 糠 这
[aɪˈtɪnərənt] [ˈkɔ:fi] [ˈvendər] ,
itinerant coffee vendor ,
流动 咖啡 小贩 ,

他们沿着圣詹姆斯街漫步，停下来和流动咖啡摊贩闲聊。

[hu:] [wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz][stænd][æ; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ]
who was preparing his stand at the corner of Piccadilly for his early
WHO 曾是 准备 他的 站立 在 这 角落 的 皮卡迪利 为了 他的 早期的
[ˈkʌstəmərz] ,
customers ,
顾客 ,

他正在皮卡迪利大街的拐角处为早到的顾客准备摊位，

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [raʊz] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔ:ldər] -
just about the time that Tom was beginning to rouse himself under the alder -
只是 关于 这 时间 那 汤姆 曾是 开始 到 唤醒 他自己 在下面 这 桤木 -
[tri:] ,
tree ,
树 ,

就在汤姆开始在桤木树下起身的时候，

[ænd; ənd] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [ˈstɪfnd] [lɪmz] , [ænd; ənd] [snɪf] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ər] .
and stretch his stiffened limbs , and sniff the morning air .
和 拉紧 他的 僵硬 四肢 , 和 嗅 这 早晨 空气 .

他伸展着僵硬的四肢，嗅了嗅清晨的空气。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdzmən] [hæd; həd][let] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [maʊnt] [stri:t] ,
By the time the guardsman had let himself into his lodgings in Mount Street ,
经过 这 时间 这 卫兵 有 让 他自己 进入 他的 住宿 在 山 街道 ,
当卫兵进入他在芒特街的住处时，

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][hæd; həd] [ˈʌndərˈɡɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʌnˈlʊkt] [fɔ:r; fər] [bæθ] ,
our hero had undergone his unlooked for bath ,
我们的 英雄 有 经历 他的 未曾注意的 为了 洗澡 ,

我们的主人公经历了一次意想不到的洗澡，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [brɪˈwɪldərmənt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst]
and was sitting in a state of utter bewilderment as to what was next
和 曾是 坐着 在 一个 状态 的 说出 困惑 作为 到 什么 曾是 下一个
[tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɔ:r] [dʌn] ,
to be said or done ,
到 是 说 或者 完毕 ,

他坐在那里，完全不知所措，不知道接下来该说什么或做什么。

[ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdiskənˈsɜːrtɪd] , [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtuː; tə][ɔːl]
dripping and disconcerted , opposite to the equally dripping and , to all
滴落 和 不安 , 对面的 到 这 同样地 滴落 和 , 到 全部
[əˈpɪrəns] , [ˈiːkwəli] [ˌdiskənˈsɜːrtɪd] , [ˈpoutʃər] .
appearance , equally disconcerted , poacher .
外貌 , 同样地 不安 , 偷猎者 .
浑身湿透, 惊慌失措, 与同样浑身湿透、看起来也同样惊慌失措的偷猎者形成鲜明对比。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪsts] [buːts] [ænd; ənd] [ˈgeɪtərz] ,
At first he did not look higher than his antagonist's boots and gaiters ,
在 第一的 他 做过 不是 看 更高 比 他的 反派的 靴子 和 绑腿 ,
起初, 他的目光甚至没能超过对手的靴子和绑腿。

[ænd; ənd] [spent] [ə; ei] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði]
and spent a few seconds by the way in considering whether the
和 花费 一个 很少 秒 经过 这 方式 在 考虑 无论 这
[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [neɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈhəriːz] [buːts] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
arrangement of nails on the bottom of Harry's boots was better than his
安排 的 指甲 在 这 底部 的 哈利的 靴子 曾是 更好的 比 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他还花了几秒钟思考哈利靴子底部的钉子排列方式是否比他自己的更好。
[hiː; hi] [ˈsetld] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈweɪdɪŋ] [ɑːn] [ˈslɪpəri] [stoʊnz] ,
He settled that it must be better for wading on slippery stones ,
他 定居 那 它 必须 是 更好的 为了 涉水 在 滑 石头 ,
他认为这更适合在湿滑的石头上涉水。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [əˈdɑːpt][aɪˈtiː] ,
and that he would adopt it ,
和 那 他 会 采纳 它 ,
他会采纳这个观点。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈhəriːz] [buːts] [wɜːr; wər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
and then passed on to wonder whether Harry's boots were as full of water
和 然后 通过了 在 到 想知道 无论 哈利的 靴子 是 作为 满的 的 水
[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
as his own ,
作为 他的 自己的 ,
然后他又开始琢磨哈利的靴子是不是也像他自己的靴子一样灌满了水。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈkɔːrdəˌɹɔɪz] , [wet] [θruː] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [soʊ] [ˈɜːrli]
and whether corduroys , wet through , must not be very uncomfortable so early
和 无论 灯芯绒 , 湿的 通过 , 必须 不是 是 非常 不舒服 所以 早期的
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,
清晨, 灯芯绒裤子湿透了, 应该不会很不舒服吧?

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈflænəlz] .
and congratulated himself on being in flannels .
和 恭喜 他自己 在 存在 在 法兰绒 .
他为自己穿着法兰绒衬衫而感到自豪。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈsekənd] [ˈæftər] [ˈsekənd] ,
And so he hung back for second after second ,
和 所以 他 悬挂 后退 为了 第二 后 第二 ,
于是他一秒又一秒地留在后面。

[ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əbˈsɜ:rd][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [ðæt] [wəd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɡɪv]
playing with an absurd little thought that would come into his head and give
玩耍 和 一个 荒诞 小的 想法 那 会 来 进入 他的 头 和 给
[hɪm; ɪm][ˈevər][soʊ] [bri:f] [ə; eɪ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
him ever so brief a respite from the effort of facing the situation ,
他 曾经 所以 简短的 一个 喘息 从 这 努力 的 面向 这 情况 ,
他会沉溺于脑海中突然冒出的荒诞念头，以此短暂地从面对困境的压力中解脱出来。

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈhæri] [maɪt] [du:][ɔ:r] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][bɔ:l] .
and hoping that Harry might do or say something to open the ball .
和 希望 那 哈里 可能 做 或者 说 某物 到 打开 这 球 .
希望哈里能做什么或说点什么来打开局面。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ˈhæpən] .
This did not happen .
这 做过 不是 发生 .
这事并没有发生。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][lɔ:ŋɡər][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈhɑ:rdər][aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] .
He felt that the longer he waited the harder it would be .
他 毛毡 那 这 更长 他 等待 这 更难 它 会 是 .
他觉得等待的时间越长，事情就会越难办。

[hi:; hi][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [hɪmˈself] .
He must begin himself .
他 必须 开始 他自己 .
他必须从自身做起。

[soʊ][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔ:ŋ] [lʊk] [æt; ət] [ˈhəri:z] [feɪs] ,
So he raised his head gently , and took a sidelong look at Harry's face ,
所以 他 提高 他的 头 轻轻地 , 和 采取 一个 横 看 在 哈利的 脸 ,
于是他轻轻抬起头，侧过头看了看哈利的脸。

[tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][sʌm; səm] [hɪnt][fɔ:r; fər] [ˈsta:tɪŋ] , [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
to see whether he could not get some hint for starting , from it .
到 看 无论 他 可以 不是 得到 一些 暗示 为了 开始 , 从 它 .
看看他能否从中找到一些切入点。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ber] , [wen] [ðeɪ] [met] [ˈhəri:z] ,
But scarcely had he brought his eyes to bear , when they met Harry's ,
但 几乎 有 他 带来 他的 眼睛 到 熊 , 什么时候 他们 遇见 哈利的 ,
但他刚一睁眼，就与哈利的目光相遇了。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈdoʊlfəli] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
peering dolefully up from under his eyebrows , on which the water was standing
窥视 悲伤地 向上 从 在下面 他的 眉毛 , 在 哪个 这 水 曾是 常设
[ʌnˈwaɪpt] ,
unwiped ,
未擦拭 ,
他忧郁地从眉毛下抬起头，眉毛上积着未擦干的水渍。

[waɪl] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡri:n] [wi:d] ,
while a piece of green weed ,
尽管 一个 片 的 绿色的 杂草 ,
而一小块绿色的杂草，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] ,
which he did not seem to have presence of mind enough to remove ,
哪个 他 做过 不是 似乎 到 有 在场 的 头脑 足够的 到 消除 ,
但他似乎没有足够的临场应变能力将其移除。

[treɪld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['lɑːks] .
trailed over his dripping locks .

拖着 超过 他的 滴落 锁

液体顺着他湿漉漉的头发流了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] ['tɪk(ə)ld] ['tɑːmz] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
There was something in the sight which tickled Tom's sense of humor .

那里 曾是 某物 在 这 视线 哪个 挠痒 汤姆的 感觉 的 幽默

眼前的景象让汤姆觉得好笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['sʌlən] [blæk] [lʊks] [ænd; ənd] [fɪrs] [wɜːrdz] ,
He had been prepared for sullen black looks and fierce words ,

他 有 到过 准备 为了 忧郁 黑色的 看起来 和 凶猛的 字

他早已预料到对方会对他怒目而视，恶语相向。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəbli] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] [kɔːt] [baɪ][ðer; ðər]
instead of which he was irresistibly reminded of schoolboys caught by their

反而 的 哪个 他 曾是 无法抗拒地 提醒 的 男学生 捕捉 经过 他们的

[ˈmæstər] [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][krɪb] ,
master using a crib ,

掌握 使用 一个 婴儿床

相反，他却不由自主地想起了老师抓到偷偷溜进小黑屋的男学生。

[ɔːr][ɪn] [ˈʌðər] [laɪk] [ˈfleɪgrənt] [dɪˈlɪkt] .
or in other like flagrant delict .

或者 在 其他 喜欢 明目张胆 犯罪行为

或者其他类似的公然侵权行为。

[ˈhæri] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Harry lowered his eyes at once , but lifted them the next moment with a

哈里 降低 他的 眼睛 在 一次 , 但 抬起 他们 这 下一个 片刻 和 一个

[lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
look of surprise ,

看 的 惊喜

哈利立刻垂下眼帘，但下一刻又抬起头，脸上露出惊讶的表情。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [tɑːm][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
as he heard Tom burst into a hearty fit of laughter .

作为 他 听到 汤姆 爆裂 进入 一个 爽朗 合身 的 笑声

他听到汤姆突然放声大笑。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] ['strʌg(ə)] [tuː; tə] [kiːp] ['sɪriəs] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][aɪ 'tiː] [hɪm'self] .
After a short struggle to keep serious , he joined in it himself .

后 一个 短的 斗争 到 保持 严肃的 , 他 加入 在 它 他自己

他努力让自己保持严肃，但过了一会儿，他也加入了进来。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðoʊ] , [ˈhæri] , [ɪts] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , ” [tɑːm] [sed] [æt; ət][læst] ,
“ **By Jove , though , Harry , it's no laughing matter , ” Tom said at last** , ”

经过 朱庇特 , 尽管 , 哈里 , 它是 不 笑 事情 , ” 汤姆 说 在 最后的 ,

“不过，哈利，这可不是开玩笑的事，”汤姆最后说道。

[ˈgetɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [ʃeɪk] .
getting on to his legs , and giving himself a shake .

获得 在 到 他的 腿 , 和 给予 他自己 一个 摇

他站起身来，摇了摇头。

[ˈhæri] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [moʊst][ˈdoʊlf(ə)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [wiːd] [aʊt] [ʌv; əv]
Harry only replied by looking most doleful again , and picking the weed out of

哈里 仅有的 回复 经过 寻找 最多 悲伤的 再次 , 和 挑选 这 杂草 出去 的

[hɪz; ɪz] [her] ,
his hair ,

他的 头发

哈利只是再次露出极其忧郁的神情，一边从头发里拔出杂草，一边回应道。

[æz; əz][hi;; hi] [tu:] [gɑ:t] [ʌp] .
as he too got up .
作为 他 也 得到 向上 .

他也起身了。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] ? "
" What in the world's to be done ? "
" 什么 在 这 世界的 到 是 完毕 ? "

“到底该怎么办？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mæstər][tɑ:m] . "
" I'm sure I don't know , Master Tom . "
" 我是 当然 我 不 知道 , 掌握 汤姆 . "

“我肯定不知道，汤姆少爷。”

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu;; tə][faɪnd][ju;; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk] , ['hæri] . "
" I'm very much surprised to find you at this work , Harry . "
" 我是 非常 很多 惊讶 到 寻找 你 在 这 工作 , 哈里 . "

“我很惊讶会在这里看到你，哈里。”

" [aɪm] [ʃʊr] , [soʊ][bi;; bi][aɪ] , [tu;; tə][faɪnd][ju;; jʊ] , ['mæstər][tɑ:m] .
" I'm sure , so be I , to find you , Master Tom .
" 我是 当然 , 所以 是 我 , 到 寻找 你 , 掌握 汤姆 .

“我相信，我一定能找到您，汤姆少爷。”

" [tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv][rɪ'dʒʊndər] .
" Tom was not prepared for this line of rejoinder .
" 汤姆 曾是 不是 准备 为了 这 线 的 回复 .

汤姆没想到对方会这样反驳。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪnəsns] ,
It seemed to be made with perfect innocence ,
它 似乎 到 是 制成 和 完美的 无辜 ,

它似乎是用纯粹的善意制作的，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][æt; ət][wʌns] .
and yet it put him in a corner at once .
和 然而 它 放 他 在 一个 角落 在 一次 .

然而，这却立刻让他陷入了困境。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu;; tə][ɪn'kwɪər][ɪntu:][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['həri:z] [sə'praɪz] ,
He did not care to inquire into the reason of Harry's surprise ,
他 做过 不是 关心 到 查询 进入 这 原因 的 哈利的 惊喜 ,

他并不在意哈利惊讶的原因。

[ɔ:r][tu;; tə] [wʌt] [wɜ:rk][hi;; hi] [ə'l(j)u:d] ; [soʊ][hi;; hi] [went] [ɔ:f][ɑ:n] [ə'hʌðər] [tæk] .
or to what work he alluded ; so he went off on another tack .
或者 到 什么 工作 他 暗示 ; 所以 他 去 离开 在 其他 钉 .

或者他所暗示的是什么作品；于是他换了个话题。

" [let] [ju: 'es] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][tu;; tə][draɪ] [ɑ:r'selvz] .
" Let us walk up and down a bit to dry ourselves .
" 让 我们 走 向上 和 向下 一个 少量 到 干燥 我们自己 .

“我们走来走去把身上的衣服擦干吧。”

[naʊ] , ['hæri] , [ju:l] [spi:k] [tu;; tə][em 'i:]['oʊpənli] , [mæn][tu;; tə][mæn] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend]
Now , Harry , you'll speak to me openly , man to man , as an old friend
现在 , 哈里 , 你会 说话 到 我 公然 , 男人 到 男人 , 作为 一个 老的 朋友

[ʃʊd; ʃəd] — [wəʊnt][ju;; jʊ] ? "
should — won't you ? "
应该 — 惯于 你 ? "

哈里，现在，你会像老朋友一样，坦诚地跟我谈谈，好吗？

“ [eɪ] , [ˈmæstər][tɑ:m] , [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] . ”

“ **Ay , Master Tom , and glad to do it .** ”
“ 哎 , 掌握 汤姆 , 和 高兴的 到 做 它 . ”

“是的，汤姆少爷，我很乐意效劳。”

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈpoʊtʃɪŋ] ？ ”

“ **How long have you taken to poaching ?** ”
“ 如何 长的 有 你 已采取 到 偷猎 ？ ”

“你从事偷猎活动多久了？ ”

“ [sɪns] [læst] [ˈmɪklməs] , [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [em ˈi:] [aʊt] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,

“ **Since last Michaelmas , when they turned me out o ' our cottage ,**

“ 自从 最后的 米迦勒节 , 什么时候 他们 转向 我 出去 o - 我们的 小屋 ,

“自从去年米迦勒节他们把我赶出我们的小屋以来，

[ænd; ənd][ˈtu:k] [əˈweɪ] [maɪ][bɪt][oʊ] - [lənd] , [ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [breɪk] [em ˈi:]

and tuk away my bit o ' land , and did all as they could to break me

和 图克 离开 我的 少量 o - 土地 , 和 做过 全部 作为 他们 可以 到 休息 我

[daʊn] . ”

down . ”

向下 . ”

他们夺走了我的那点土地，想尽一切办法把我击垮。”

“ [hu:] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ？ ”

“ **Who do you mean ?** ”
“ WHO 做 你 意思是 ？ ”

“你指的是谁？ ”

“ [waɪ] , [ˈskwaɪər] [ˈwɔːli] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðen] — [nɑ:t] [ðɪs] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] — [ænd; ənd]

“ **Why , Squire Wurley as was then — not this one , but the last — and**

“ 为什么 , 乡绅 沃利 作为 曾是 然后 — 不是 这 一 , 但 这 最后的 — 和

[hɪz; ɪz] [ˈbiər] , [ænd; ənd][ˈfɑ:rmər] [ˈtestər] . ”

his lawyer , and Farmer Tester . ”

他的 律师 , 和 农民 测试员 . ”

“为什么，是当时的沃利乡绅——不是现在的这位，而是上一位——还有他的律师，以及农夫泰斯特。”

“ [ðen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [θru:] [spɑɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ？ ”

“ **Then it was through spite to them that you took to it ?** ”
“ 然后 它 曾是 通过 尽管如此 到 他们 那 你 采取 到 它 ？ ”

“那么，你做这件事是出于对他们的怨恨吗？ ”

“ [neɪ] , - - [ɔ:ltəˈgeðər] [spɑɪt] ,

“ **Nay , ' twarn't altogether spite ,**

“ 不 , - - 共 尽管如此 ,

“不，并非完全出于恶意，

[ðoʊ] - [aɪ][wəʊnt] [seɪ][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hɑ:] - [θɔ:t] [oʊ] - [ˈbi:n] - [ʌpˈsaɪdz] [dʌblju: ˈaɪ][ðem; ðəm] .

tho ' I won't say but what I might ha ' thought o ' bein ' upsides wi them .

虽然 - 我 惯于 说 但 什么 我 可能 哈 - 想法 o - 是 - 优势 wi 他们 .

”
”
”

虽然我不会说，但我可能想过和他们在一起会有怎样的好处。”

“ [wʌt] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [ðen] [bɪˈsaɪdz] [spɑɪt] ？ ”

“ **What was it then besides spite ?** ”
“ 什么 曾是 它 然后 除了 尽管如此 ？ ”

“除了怨恨之外，那究竟是什么呢？ ”

“ [wa:nt][oʊ] - [wɜ:rk] .

“ **Want o ' work .** ”
“ 想 o - 工作 . ”

“不想工作。”

[aɪ] [hævnt] [hæd; həd][noʊ] [mərən]
I havn't had no more'n
我 还没有 有 不 更多

我已经没有更多了。

[ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [sɪks] [wi:ks] - [rɛglɜː] [wɜ:rk] ['evər] [sɪns] [læst] [fɔ:l] . "
a matter o ' six weeks ' reg'lar work ever since last fall . "
一个 事情 o - 六 周 - reg'lar 工作 曾经 自从 最后的 落下 . "

自去年秋天以来，大约六周时间都在进行常规工作。

" ['haʊz] [ðæt] ?
"**How's that ?**
" 怎么样 那 ?

“怎么样？ ”

[hæv; həv][ju:; jə] [traɪd] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ? "
Have you tried for it ? "
有 你 尝试 为了 它 ? "

你试过吗？

" [wel] , ['mæstər][tɑ:m] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
"**Well , Master Tom , I won't tell a lie about it .**
" 出色地 , 掌握 汤姆 , 我 惯于 告诉 一个 说谎 关于 它 .

“好吧，汤姆少爷，我不会在这件事上说谎。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [æz; əz][aɪ] [wɜr] [baʊnd] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [,dʌblju: 'aɪ][maɪ][kæp][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ] ['bɛɡɪn] -
I don't see as I wur bound to go round wi my cap in my hand a beggin ' -
我 不 看 作为 我 沃 边界 到 去 圆形的 wi 我的 帽 在 我的 手 一个 开始 -
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ðɪ] [laɪks] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
for a day's work to the likes o ' them .
为了 一个 天 工作 到 这 点赞 o - 他们 .

我并不认为自己非得像他们那样，拿着帽子四处乞求一份工作。

[ðeɪ] ['noʊd] [wel] ['ɪnʌf] [æz; əz][aɪ] [wɜr] [ðer; ðər] , ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
They knowed well enough as I wur there , ready and willing to work ,
他们 已知 出色地 足够的 作为 我 沃 那里 , 准备好 和 愿意的 到 工作 ,

他们很清楚，因为我当时在那里，随时准备工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊd] [æz; əz][aɪ] [wɜr] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk][æz; əz] [ɛə]
and they knowed as I wur able to do as good a day's work as e'er
和 他们 已知 作为 我 沃 有能力的 到 做 作为 好的 一个 天 工作 作为 曾经
[mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ;
man in the parish ;
男人 在 这 教区 ;

他们知道我能像教区里的任何人一样出色地完成一天的工作；

[ænd; ənd] [θɜ:rz] [bɪn] ['plenti] [oʊ] - [wɜ:rk] ['ɡɔɪn] - .
and ther's been plenty o ' work goin ' .
和 那里 到过 很多 o - 工作 去 - .

而且一直有很多工作要做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sta:rv] ,
But they thought as I should starve ,
但 他们 想法 作为 我 应该 饿死 ,

但他们认为我应该饿死，

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][beg] [fɔ:rt] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] - [ɑ:n] - [ɪm] .
and have to come and beg for't from one or to'ther on ' em .
和 有 到 来 和 求 堡 从 一 或者 - 在 - 呃 .

然后不得不来向他们中的一个或另一个人乞求。

[ðeɪ] [wʊd] [hɑː] - [laɪkt] [tuː; tə] [hɑː] - [siːn] [em 'iː] [kliːn] [brʊʃk] [daʊn] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ,
They would ha ' liked to ha ' seen me clean broke down , that's wut they would ,
他们 会 哈 - 喜欢 到 哈 - 已见 我 干净的 打破 向下 , 那就是 什么? 他们 会 ,
他们肯定想看到我彻底崩溃的样子, 他们就是想这样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
and in the house , " and he paused as if his thoughts were getting a
和 在 这 房子 , " 和 他 暂停 作为 如果 他的 想法 是 获得 一个
['lɪt(ə)l] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
little unmanageable .
小的 难以控制 .

“还有房子里,”他停顿了一下, 好像他的思绪有点难以控制。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ['els,wer] . "
But you might have gone to look for work elsewhere . "
" 但 你 可能 有 已消失 到 看 为了 工作 别处 . "
“但你或许会去别的地方找工作。”

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wɔːr] [bred] [ʌp] ,
" I can't see as I had any call to leave the place where I wur bred up ,
" 我 不能 看 作为 我 有 任何 称呼 到 离开 这 地方 在哪里 我 沃 繁殖 向上 ,
“我不明白我为什么要离开我长大的地方。”

[ˈmæstər][tɑːm] .
Master Tom .
掌握 汤姆 .

汤姆大师。

[ðæt] [wɔːr] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['waːntɪd] .
That wur just wut they wanted .
那 沃 只是 什么? 他们 通缉 .

这正是他们想要的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][let] - [ɪm] [draɪv] - ? "
Why should I let ' em drive m'out ? "
为什么 应该 我 让 - 呃 驾驶 - ? "

我为什么要让他们把我赶走?

" [wel] , ['hæri] , [aɪm][nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" Well , Harry , I'm not going to blame you .
" 出色地 , 哈里 , 我是 不是 去 到 责备 你 .
“好吧, 哈利, 我不会怪你的。”

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I only want to know more about what has been happening to you ,
我 仅有的 想 到 知道 更多的 关于 什么 有 到过 发生 到 你 ,
我只想知道你身上到底发生了什么事。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
that I may be able to advise and help you .
那 我 可能 是 有能力的 到 建议 和 帮助 你 .
或许我能给你一些建议和帮助。

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [traɪ][fɔːr; fər] [wɜːrk] , [ɔːr] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [jɔːr; jər] ['stoːri] , [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] ? "
Did you ever try for work , or go and tell your story , at the Rectory ? "
做过 你 曾经 尝试 为了 工作 , 或者 去 和 告诉 你的 故事 , 在 这 牧师住宅 ? "
你有没有试过去教区长官邸应聘, 或者讲述一下你的故事?

" [traɪ][fɔːr; fər] [wɜːrk] [ðer; ðər] !
" Try for work there !
" 尝试 为了 工作 那里 !
“去那里试试工作吧! ”

[noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [went] [ˈɑːrtɜː] [wɜːrk] [ðer; ðər] .

No , I never went arter work there .
不 , 我 绝不 去 动脉 工作 那里 .

不, 我从没在那里做过动脉手术。

” [tɑːm] [went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈhəriːz] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] —

” Tom went on without noticing the change in Harry's tone and manner —
” 汤姆 去 在 没有 注意到 这 改变 在 哈利的 语气 和 方式 —

汤姆继续说道, 丝毫没有注意到哈利语气和举止的变化——

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɡɔːn] .

” Then I think you ought to have gone .
” 然后 我 思考 你 应该 到 有 已消失 .

“那我觉得你当时就应该走了。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [mɪs] [ˈwɪntər] , [ɪz] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ˈeni] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

I know my cousin , Miss Winter , is so anxious to help any man out of work ,
我 知道 我的 表哥 , 错过 冬天 , 是 所以 焦虑的 到 帮助 任何 男人 出去 的 工作 ,

我知道我的表妹温特小姐非常热心帮助任何失业的男人。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] — ” [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈpæti] [flæʃt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

and particularly you ; for — ” The whole story of Patty flashed into his mind
和 特别 你 ; 为了 — ” 这 所有的 故事 的 帕蒂 闪光灯 进入 他的 头脑

,
.
,

尤其是你; 因为——”帕蒂的整个故事在他脑海中闪过,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɔːp] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈstæməɹ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈeniwɛr] [ɪkˈsept] [æt; ət]

and made him stop short and stammer , and look anywhere except at
和 制成 他 停止 短的 和 结巴 , 和 看 任何地方 除了 在

[ˈhæri] .

Harry .
哈里 .

这让他突然停下脚步, 结结巴巴地说不出话来, 眼神也不敢看向哈利。

[haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

How he could have forgotten it for a moment in that company was a
如何 他 可以 有 被遗忘的 它 为了 一个 片刻 在 那 公司 曾是 一个

[ˈwʌndər] .

wonder .
想知道 .

在那种环境下, 他竟然能一时忘记这件事, 真是令人匪夷所思。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ˈpaʊɜːz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt]

All his questioning and patronizing powers went out of him and he felt
全部 他的 提问 和 居高临下 权力 去 出去 的 他 和 他 毛毡

[ðæt] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ,

that their positions were changed ,
那 他们的 职位 是 已更改 ,

他所有的质疑和居高临下的语气都消失了, 他感觉他们的立场发生了改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .

and that he was the culprit .
和 那 他 曾是 这 罪魁祸首 .

他就是罪魁祸首。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈhæri] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [jet] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈpæti] .

It was clear that Harry knew nothing yet of his own relations with Patty .
它 曾是 清除 那 哈里 知道 没有什么 然而 的 他的 自己的 关系 和 帕蒂 .

很明显, 哈里当时对自己和帕蒂之间的关系还一无所知。

[dɪd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n][səˈspekt][ðəm; ðəm] ?
Did he even suspect them ?
做过 他 甚至 怀疑 他们 ?

他有没有怀疑过他们？

[aɪˈtiː][mʌst; məst][ɔːl][kʌm][aʊt][naʊ][æt; ət][ˈeni][reɪt] , [fɔːr; fər][bəʊθ][ðər; ðər][seɪks] , [haʊˈevər][aɪˈtiː]
It must all come out now at any rate , for both their sakes , however it
它 必须 全部 来 出去 现在 在 任何 速度 , 为了 两个都 他们的 清酒 , 然而 它
[maɪt][end] .
might end .
可能 结尾 .

无论如何，为了他们俩，现在都必须把所有事情都说出来，不管结局如何。

[soʊ][hiː; hi][tɜːrnd][əˈgen] , [ænd; ənd][met][ˈhəriːz][aɪ] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][naʊ][kəʊld][ænd; ənd][kiːn] ,
So he turned again , and met Harry's eye , which was now cold and keen ,
所以 他 转向 再次 , 和 遇见 哈利的 眼睛 , 哪个 曾是 现在 寒冷的 和 敏锐的 ,
[ænd; ənd][səˈspɪʃəs] .
and suspicious .
和 可疑的 .

于是他又转过身，与哈利的目光相遇，哈利的目光冰冷而锐利，充满怀疑。

“ [juː; jʊ][noʊz][ɔːl][əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [ðen] ? ”
“ **You knows all about it , then ?** ”
“ 你 知道 全部 关于 它 , 然后 ? ”

“那你对这件事了如指掌？ ”

“ [jes] ; [aɪ][noʊ][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][əˈtætʃt][tuː; tə][ˈsaɪmənz][ˈdɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ]
“ **Yes ; I know that you have been attached to Simon's daughter for a long**
“ 是的 ; 我 知道 那 你 有 到过 随附的 到 西蒙的 女儿 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“是的，我知道你和西蒙的女儿感情很深，

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][ɪz][əˈgenst][aɪˈtiː] ; [aɪ][wɪʃ][aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][hɑːrt] .
and that he is against it ; I wish I could help you , with all my heart .
和 那 他 是 反对 它 ; 我 希望 我 可以 帮助 你 , 和 全部 我的 心 .
他反对这样做；我真心希望我能帮助你。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dɪd][fiːl][maɪ][wei][tɔːrdz][ˈspiːkɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][aɪˈtiː][læst][jɪr] ,
In fact , I did feel my way towards speaking to him about it last year ,
在 事实 , 我 做过 感觉 我的 方式 向 请讲 到 他 关于 它 最后的 年 ,
事实上，去年我确实尝试和他谈过这件事。

[wen][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hoʊps][ʌv; əv][ˈgetɪŋ][juː; jʊ][ðə; ði][ˈɡɑːrdənɜːz][pleɪs] .
when I was in hopes of getting you the gardener's place .
什么时候 我 曾是 在 希望 的 获得 你 这 园丁的 地方 .
我当时希望帮你找到园丁的工作。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][siː][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][noʊ][gʊd] . “
But I could see that I should do no good .”
但 我 可以 看 那 我 应该 做 不 好的 . “

但我明白我这样做毫无益处。

“ [aɪv][hɜːrd][seɪ][æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wen][fiː; fɪ][wʌz; wəz][əˈweɪ] ? ”
“ **I've heard say as you was acquainted with her , when she was away ?** ”
“ 我已经 听到 说 作为 你 曾是 熟人 和 她 , 什么时候 她 曾是 离开 ? ”
“我听说你认识她，在她不在家的时候？ ”

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , [wen][fiː; fɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænt][ɪn][ˈɑːksfərd] .
“ **Yes , I was , when she was with her aunt in Oxford .**
“ 是的 , 我 曾是 , 什么时候 她 曾是 和 她 阿姨 在 牛津 .
“是的，当时她和她姑姑在牛津。”

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢？

" - [twʌz] [ðer; ðər][æz; əz][ʃi; ʃi] [hɜːr; həɹ][bæd] [weɪz] . "
" ' Twas there as she larnt her bad ways . "
" - 那是 那里 作为 她 拉恩特 她 坏的 方式 . "

“她就是在那里学会了她的坏习惯。”

" [bæd] [weɪz] !
" Bad ways !
" 坏的 方式 !

“糟糕的方式！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [aɪ] [miːnz] [æz; əz][ʃi; ʃi] [tuː; tə] [dres] [faɪn] ,
" I means as she larnt to dress fine ,
" 我 方法 作为 她 拉恩特 到 裙子 美好的 ,

“我的意思是，她学会了如何穿得体面，

[ænd; ænd][tuː; tə] [dʒiː] [hɜːr'self] ['ɛrz] [tuː; tə] [ðem; ðəm][æz; əz] [ʃiːd] [noʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and to gee herself airs to them as she'd known from a child ,
和 到 哎呀 她自己 播出 到 他们 作为 棚 已知 从 一个 孩子 ,

她要像从小就知道的那样，摆出一副高高在上的样子。

[ænd; ænd] - [hɑː] - [gɔːn] [θruː] ['faɪər][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; həɹ] . "
and as'd ha ' gone through fire to please her . "
和 - 哈 - 已消失 通过 火 到 请 她 . "

仿佛为了取悦她，他甘愿赴汤蹈火。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][hɜːr; həɹ] .
" I never saw anything of the kind in her .
" 我 绝不 锯 任何事物 的 这 种类 在 她 .

“我从未在她身上看到过这种迹象。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['laɪvli] [gɜːrɪ] , [ænd; ænd] [drest] ['niːtli] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'bʌv] [hɜːr; həɹ]
She was a pleasant , lively girl , and dressed neatly , but never above her
她 曾是 一个 令人愉快的 , 热闹 女孩 , 和 穿着 整齐地 , 但 绝不 多于 她

[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

她是一个性格开朗活泼的女孩，穿着整洁，但从不摆架子。

[ænd; ænd][aɪm] [ʃʊɹ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːrt][æn; ən][oʊld] [frend] . "
And I'm sure she has too good a heart to hurt an old friend . "
和 我是 当然 她 有 也 好的 一个 心 到 伤害 一个 老的 朋友 . "

我相信她心地善良，不会伤害老朋友的。

" [wʌt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [kiːp] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] ?
" Wut made her keep shut up in the house when she cum back ?
" 什么？ 制成 她 保持 关闭 向上 在 这 房子 什么时候 她 精液 后退 ?

“她回来后为什么一直待在家里不说话？ ”

[ɑ:] , [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:kz] ; — [ænd; ənd][ˈɑ:rtə] [ðæt] , [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [ˈflaɪtɪ]
ah , for days and weeks ; — and arter that , wut made her so flighty
啊 , 为了 天 和 周 ; — 和 动脉 那 , 什么? 制成 她 所以 轻浮
[ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)l] ?
and fickle ?
和 反复无常 ?

啊，持续了数日甚至数周；——除此之外，是什么让她如此反复无常？

[ˈkæriɪn] - [hɜ:r'self] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ə; eɪ] [mɪnsɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [əˈbɔ:nɪ] ,
carryin ' herself as proud as a lady a mincin ' and a trapesin ' along ,
携带 - 她自己 作为 自豪的 作为 一个 女士 一个 肉毒素 - 和 一个 - - 沿着 ,
她昂首挺胸，像个翩翩起舞的贵妇人，

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ɔ:lɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑ:rməz] [ə; eɪ] [fɑ:lɜ:n] - [hɜ:r; həɹ] , [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
wi ' all the young farmer's a follerin ' her , like a fine gentleman's
wi - 全部 这 年轻的 农民的 一个 卵泡素 - 她 , 喜欢 一个 美好的 绅士的
[mɪs] . "
miss . "
错过 . "

所有年轻的农夫都跟着她，就像一位绅士的小姐一样。

" [kʌm] , [ˈhæri] , [aɪ][wəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] .
" **Come , Harry , I won't listen to that .**
" 来 , 哈里 , 我 惯于 听 到 那 .

“哈利，别这样，我不会听的。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈbetər] . "
You don't believe what you're saying , you know her better . "
你 不 相信 什么 你是 说 , 你 知道 她 更好的 . "

你都不相信自己说的话，你明明更了解她。

" [ju:; jʊ] [noʊz] [hɜ:r; həɹ] [wel] [ɪˈnʌf] [baɪ][ɔ:lɪ] [ˈsi:mɪŋ] . "
" **You knows her well enough by all seeming . "**
" 你 知道 她 出色地 足够的 经过 全部 似乎 . "

“从表面上看，你已经很了解她了。”

" [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [wel] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ˈeni][hɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . "
" **I know her too well to believe any harm of her . "**
" 我 知道 她 也 出色地 到 相信 任何 伤害 的 她 . "

“我太了解她了，所以不相信她会受到任何伤害。”

" [wʌt] [kɔ:lɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ju:; jʊ][ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; həɹ] ? -
" **What call have you and the likes o ' you wi ' her ? ' "**
" 什么 称呼 有 你 和 这 点赞 o - 你 wi - 她 ? -

“你和你这种人跟她有什么关系？ ”

[tɪz][noʊ] [gʊd] [kʌmz] [oʊ] - [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] [ˈki:pɪn] - . . "
Tis no good comes o ' such company keepin ' . "
的 不 好的 来 o - 这样的 公司 保持 - . . "

和这种人交往没什么好处。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈɡen] , [noʊ][hɑ:rm][hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . "
" **I tell you again , no harm has come of it to her . "**
" 我 告诉 你 再次 , 不 伤害 有 来 的 它 到 她 . "

我再说一遍，这件事并没有对她造成任何伤害。

" [hu:z] [her] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [ðen] [ɪn] [ðæt] [ɡoʊld] [θɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hæŋz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ]
" **Whose hair does she carry about then in that gold thing as she hangs around her**
" 谁 头发 做 她 携带 关于 然后 在 那 金子 事物 作为 她 悬挂 大约 她
[nek] ?
neck ?
脖子 ?

“那么，她脖子上挂着的那条金链子里，是谁的头发呢？ ”

“ [tɑ:m] [blʌft] [ˈska:rlət] , [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .
“ **Tom blushed scarlet , and lowered his eyes without answering .**
“ 汤姆 脸红了 猩红 , 和 降低 他的 眼睛 没有 回答 .
汤姆脸涨得通红, 低下头, 没有回答。

“ [dʌst] [noʊ] ? -
“ **Dost know ?** '
“ 多斯特 知道 ? -

“你知道吗? ”

[tɪz] [ðain] , [baɪ] — . “ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [hɪsɪŋ] [əʊt] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [set] [ti:θ] .
Tis thine , by — . “ The words came hissing out between his set teeth .
的 你的 , 经过 — . “ 这 字 来了 嘶嘶声 出去 之间 他的 放 牙齿 .
“这是你的, 以——”这句话从他紧咬的牙关间嘶嘶地说出来。

[tɑ:m] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [strʌk] [æz; əz] [hi;; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Tom put his hands behind him , expecting to be struck as he lifted his eyes
汤姆 放 他的 双手 在后面 他 , 期待 到 是 击 作为 他 抬起 他的 眼睛
,
,
,
汤姆抬起头时, 双手背在身后, 以为自己会挨打。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

“ [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪn] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [əˈgen] , [noʊ] [hɑ:rm] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . “
“ **Yes , it is mine ; and , I tell you again , no harm has come of it . “**
“ 是的 , 它 是 矿 ; 和 , 我 告诉 你 再次 , 不 伤害 有 来 的 它 . “
“是的, 它是我的; 而且, 我再说一遍, 它没有受到任何损害。”

“ - [tɪz] [ə; eɪ] [laɪ] .
“ ' **Tis a lie .**
“ - 的 一个 说谎 .

“这是谎言。”

[aɪ] [ˈnoʊd] [haʊ] - [twʌz] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [aɪ ˈti:] . “
I knew how ' twas , and ' tis thou hast done it . “
我 已知 如何 - 那是 , 和 - 的 你 哈斯特 完毕 它 . “

我知道事情的来龙去脉, 是你做的。

“ [ˈtɑ:mz] [blʌd] [ˈtɪŋɡld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd] [waɪld] [wɜ:rdz] [rʌft] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
“ **Tom's blood tingled in his veins , and wild words rushed to his tongue ,**
“ 汤姆的 血 刺痛 在 他的 静脉 , 和 荒野 字 匆忙 到 他的 舌头 ,
汤姆感到血液在血管里奔涌, 脱口而出的话语也让他激动不已。

[æz; əz] [hi;; hi] [stʊd] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [laɪ] ,
as he stood opposite the man who had just given him the lie ,
作为 他 站立 对面的 这 男人 WHO 有 只是 给定 他 这 说谎 ,
他站在刚才对他说谎的那个人对面,

[ænd; ənd] [hu:] [ˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] [klɪntʃt] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈleɪbərɪŋ] [breɪst] , [ænd; ənd]
and who waited his reply with clinched hands , and laboring breast , and
和 WHO 等待 他的 回复 和 锁定 双手 , 和 劳动 胸部 , 和
[fɪrs] [aɪ] .
fierce eye .
凶猛的 眼睛 .
她紧握双拳, 胸口剧烈起伏, 目光凶狠地等待着他的答复。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['disəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jɪr] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .
But the discipline of the last year stood him in good stead .
但 这 纪律 的 这 最后 的 年 站立 他 在 好 的 坚定 .

但过去一年的自律让他受益匪浅。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ɔːr] [tuː] , ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [br'hænd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He stood for a moment or two , crushing his hands together behind his back ,
他 站立 为了 一个 片刻 或者 二 , 压碎 他的 双手 一起 在后面 他的 后退 ,
他站了一会儿, 双手紧紧地攥在背后。

[druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ['ænsər] , —
drew a long breath , and answered , —
画 一个 长的 气息 , 和 回答 , —

他深吸一口气, 回答道:

“ [wɪl] [juː; jʊ] [br'li:v] [maɪ] [oʊθ] , [ðen] ?
“ Will you believe my oath , then ?
” 将要 你 相信 我的 誓言 , 然后 ?

那么, 你会相信我的誓言吗?

[aɪ] [stʊd] [baɪ][jʊr; jər][saɪd][æt; ət][jʊr; jər] ['mʌðəz] [greɪv] .
I stood by your side at your mother's grave .
我 站立 经过 你的 边 在 你的 母亲的 严重 .

我曾站在你母亲的墓前, 陪伴在你身边。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [ðæt] [wəʊnt][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , ['hæri] .
A man who did that won't lie to you , Harry .
一个 男人 WHO 做过 那 惯于 说谎 到 你 , 哈里 .

哈里, 做过这种事的人不会对你撒谎。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [rɔːŋ] [br'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər] .
I swear to you there's no wrong between me and her .
我 发誓 到 你 有 不 错误的 之间 我 和 她 .

我向你发誓, 我和她之间没有任何问题。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [fɔːlt] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .
There never was fault on her side .
那里 绝不 曾是 过错 在 她 边 .

她这边没有任何过错。

[aɪ] [sɔːt] [hɜːr; hər] .
I sought her .
我 寻求 她 .

我去找她。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [kæəd] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] .
She never cared for me , she doesn't care for me .
她 绝不 关心 为了 我 , 她 不 关心 为了 我 .

她从来不在乎我, 现在也不在乎我。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɑːkɪt] , [aɪ] [fɔːrst] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] .
As for that locket , I forced it on her .
作为 为了 那 吊坠 , 我 强制 它 在 她 .

至于那条项链, 是我强加给她的。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɔːŋd] [juː; jʊ] .
I own I have wronged her , and wronged you .
我 自己的 我 有 冤枉 她 , 和 冤枉 你 .

我承认我亏待了她, 也亏待了你。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [aɪ 'tiː] ['bɪtərli] .
I have repented it bitterly .
我 有 悔改 它 苦涩地 .

我为此感到无比懊悔。

[aɪ][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , [ˈhæri] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
I ask your forgiveness , Harry ; for the sake of old times , for the sake of
我 问 你的 饶恕 , 哈里 ; 为了 这 清酒 的 老的 时代 , 为了 这 清酒 的
[jʊr; jər] [ˈmʌðər] !
your mother !
你的 母亲 !

哈利，我请求你的原谅；看在往日情谊的份上，看在你母亲的份上！

" [hiː; hi] [spəʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [went] [hoʊm] .
" He spoke from the heart , and saw that his words went home .
" 他 辐 从 这 心 , 和 锯 那 他的 字 去 家 .
"他发自肺腑地说话，并且看到他的话语传到了家人耳中。"

" [kʌm] , [ˈhæri] " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ] [wʌn] [tiː][tɜːrn][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈpleɪ,feloʊ] ,
" Come , Harry " he went on , " you won t turn from an old playfellow ,
" 来 , 哈里 " 他 去 在 , " 你 韩元 t 转动 从 一个 老的 玩伴 ,
"来吧，哈利，"他继续说道，"你不会背弃老朋友的。"

[huː] [oʊnz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
who owns the wrong he has done ,
WHO 拥有 这 错误的 他 有 完毕 ,
谁该为自己所犯的错误负责？

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and will do all he can to make up for it .
和 将要 做 全部 他 能 到 制作 向上 为了 它 .
他会尽一切努力弥补过失。

[juːl] [jeɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [emˈiː] .
You'll shake hands , and say you forgive me .
你会 摇 双手 , 和 说 你 原谅 我 .
你会和我握手，说你原谅我。

" [tɑːm] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Tom paused , and held out his hand .
" 汤姆 暂停 , 和 握住 出去 他的 手 .
汤姆停顿了一下，伸出了手。

[ðə; ði] [ˈpoutʃərz] [feɪs] [wɜːrkt] [ˈvaɪələntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
The poacher's face worked violently for a moment or two ,
这 偷猎者的 脸 工作 暴力 为了 一个 片刻 或者 二 ,
偷猎者的脸部表情剧烈地抽搐了一两秒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌnz][ɔːr] [twais] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ɪn] [veɪn] .
and he seemed to struggle once or twice to get his hand out in vain .
和 他 似乎 到 斗争 一次 或者 两次 到 得到 他的 手 出去 在 徒劳 .
他似乎挣扎了一两次，试图把手伸出来，但都徒劳无功。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [strʌk] [aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ˈtɑːmz] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈwei] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
At last he struck it suddenly into Tom's , turning his head away at the same
在 最后的 他 击 它 突然 进入 汤姆的 , 转弯 他的 头 离开 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

最后，他猛地将球打向汤姆，同时把头扭向一边。

" - [tɪz] [wʌt] [ˈmʌðər] [wʊd] [hɑː] - [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊ] - [seɪ] [mɔːr] .
" ' Tis what mother would ha ' done , " he said , " thou cassn't say more .
" - 的 什么 母亲 会 哈 - 完毕 , " 他 说 , " 你 - 说 更多的 .
"这是母亲会做的事，"他说，"你无需多言。"

[ðer; ðər][ˈtɪz] [ðen] , [ðoʊ] [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [tu:; tə][ˈdoʊnt] .
There tis then , though I never thought to do't .
那里 的 然后 , 尽管 我 绝不 想法 到 点 .

事情就是这样，虽然我从未想过不这样做。

" [ðɪs] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [brɔ:t] [ðʌs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈɪʃu:] , [pʊt]
" **This curious and unexpected explanation , brought thus to a happy issue , put**
" 这 好奇的 和 意外 解释 , 带来 因此 到 一个 快乐的 问题 , 放
[tɑ:m][ˈɪntu:] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
Tom into high spirits ,
汤姆 进入 高的 烈酒 ,

“这个奇特而又出乎意料的解释，最终得到了圆满解决，这让汤姆心情大好。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [raʊzd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] - [ˈbɪldɪŋ] [ˈpaʊər] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
and at once roused the castle - building power within him , which was always
和 在 一次 唤醒 这 城堡 - 建筑 力量 之内 他 , 哪个 曾是 总是
[ˈredi] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] .
ready enough to wake up .
准备好 足够的 到 唤醒 向上 .

于是，他体内那股随时准备觉醒的筑城之力立刻被唤醒了。

[hɪz; ɪz][ˈfɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ˈhæri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡɪv] [ʌp] [ˈpoʊtʃɪŋ] ,
His first care was to persuade Harry that he had better give up poaching ,
他的 第一的 关心 曾是 到 说服 哈里 那 他 有 更好的 给 向上 偷猎 ,
他首先要做的就是说服哈利最好放弃偷猎。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [les] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] .
and in this he had much less difficulty than he expected .
和 在 这 他 有 很多 较少的 困难 比 他 预期的 .

而在这方面，他遇到的困难远比他预想的要少。

[ˈhæri] [oʊnd] [hɪmˈself] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ɔ:lˈredi] .
Harry owned himself sick of the life he was leading already .
哈里 拥有 他自己 生病的 的 这 生活 他 曾是 领导 已经 .

哈利承认自己已经厌倦了当时的生活。

[hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
He admitted that some of the men with whom he had been
他 承认 那 一些 的 这 男人 和 谁 他 有 到过
[əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈblækɡɑ:dz] [ɪn]
associating more or less for the last year were the greatest blackguards in
关联 更多的 或者较少的 为了 这 最后的 年 是 这 最 黑帮 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
the neighborhood .
这 邻里 .

他承认，过去一年来与他或多或少交往的一些人是附近最恶劣的恶棍。

[hi:; hi] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
He asked nothing better than to get out of it .
他 问 没有什么 更好的 比 到 得到 出去 的 它 .

他唯一的要求就是摆脱困境。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][tɑ:m] [ˈwɑ:ntɪd] .
This was all Tom wanted .
这 曾是 全部 汤姆 通缉 .

这正是汤姆想要的。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈi:ziə] .
He would see to that ; nothing could be easier .
他 会 看 到 那 ； 没有 什么 可以 是 更 轻松 。

他会安排好一切；再简单不过了。

“ [aɪ] [æɪ; əɪ] [ɡoo] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] - [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ I shall go with you back to Englebourn this morning .
” 我 将 去 和 你 后 退 到 - 这 早 晨 。

“今天上午我将和你一起返回恩格尔伯恩。”

[aɪ] [dʒʌst] [li:v] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər] [ˈwʌli] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bi:; bi] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]
I'll just leave a note for Wurley to say that I'll be back some time in the
患病的 只是 离开 一个 笔记 为了 沃利 到 说 那 患病的 是 后 退 一 些 时 间 在 这
[deɪ] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
day to explain matters to him ,
天 到 解 释 事 情 到 他 ，

我给沃利留个便条，告诉他我今天晚些时候会回来跟他解释一下情况。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .
and then we will be off at once .
和 然 后 我 们 将 要 是 离 开 在 一 次 。

然后我们马上就出发。

[wi:; wi] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrektəri] [baɪ] [ˈbrekfəst] [taɪm] .
We shall be at the rectory by breakfast time .
我 们 将 是 在 这 牧 师 住 宅 经 过 早 餐 时 间 。

我们早餐时间之前会到达牧师住宅。

[ɑ:] , [aɪ] [fərˈɡɑ:t] ; — [wel] ,
Ah , I forgot ; — well ,
啊 ， 我 忘 了 ； — 出 色 地 ，

啊，我忘了；——好吧，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [stɔ:p] [æt; ət] [ˈdeɪvɪdz] [waɪl] [aɪ] [ɡoo] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [tu:; tə]
you can stop at David's while I go and speak to my uncle and to
你 能 停 止 在 大 卫 的 尽 管 我 去 和 说 话 到 我 的 叔 叔 和 到
[mis] [ˈwɪntər] .
Miss Winter .
错 过 冬 天 。

趁我去和我叔叔还有温特小姐说话的时候，你可以先去大卫家。

“ [ˈhæri] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] , [hi:; hi]
“ Harry didn't seem to see what would be the good of this ; and David , he
” 哈 里 没 有 似 乎 到 看 什 么 会 是 这 好 的 的 这 ； 和 大 卫 ， 他
[sed] ,
said ,
说 ，

“哈里似乎不明白这样做有什么好处；大卫说，

[wʌz; wəz] [nɔ:t] [soʊ] [ˈfrendli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] .
was not so friendly to him as he had been .
曾 是 不 是 所 以 友 好 的 到 他 作 为 他 有 到 过 。

他不像以前那样对他友好了。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [ˈlaɪən] .
“ Then you must wait at the Red Lion .
” 然 后 你 必 须 等 待 在 这 红 色 的 狮 子 。

“那么你必须在红狮酒店等候。”

[dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] !
Don't see the good of it !
不 看 这 好 的 的 它 ！

看不出它有什么好处！

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Why , of course ,
为什么 , 的 课程 ,

当然可以。

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][set] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['pi:p(ə)] —
the good of it is that you must be set right with the Englebourn people —
这 好的 的 它 是 那 你 必须 是 放 正确的 和 这 - 人们 —
[ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
that's the first thing to do .
那就是 这 第一的 事物 到 做 .

好处在于，你必须先和恩格尔伯恩的人民搞好关系——这是首先要做的事情。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz][tu:; tə][maɪ]'ʌŋk(ə)l] ,
I shall explain how the case stands to my uncle ,
我 将 解释 如何 这 案件 站立 到 我的 叔叔 ,
我会向我叔叔解释案情进展。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][lənd] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ]
and I know that I can get him to let you have your land again if you
和 我 知道 那 我 能 得到 他 到 让 你 有 你的 土地 再次 如果 你
[steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪ] ,
stay in the parish ,
停留 在 这 教区 ,
我知道，如果你留在教区，我可以让他把你的土地还给你。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ][wɜ:rk] [hɪm'self] .
even if he can't give you work himself .
甚至 如果 他 不能 给 你 工作 他自己 .
即使他自己不能给你提供工作。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:] [ɪz] , [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp] ,
But what he must do is , to take you up ,
但 什么 他 必须 做 是 , 到 拿 你 向上 ,
但他必须做的，是带你上去，

[tu:; tə] [ʃoʊ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz][jʊr; jər] [frend] , ['hæri] .
to show people that he is your friend , Harry .
到 展示 人们 那 他 是 你的 朋友 , 哈里 .
向人们表明他是你的朋友，哈利。

[wel] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [gʊd] [wɜ:rk] — [maɪnd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi]'ri:əl] , [gʊd] ,
Well then , if you can get good work — mind it must be real , good ,
出色地 然后 , 如果 你 能 得到 好的 工作 — 头脑 它 必须 是 真实的 , 好的 ,
['regjələr] [wɜ:rk] — [æt; ət]['fɑ:rmər] ['groʊvz] ,
regular work — at Farmer Grove's ,
常规的 工作 — 在 农民 格罗夫的 ,
那么，如果你能在 Farmer Grove's 找到一份好工作——注意，必须是真正好的、稳定的工作——

[ɔ:r][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fɑ:rmɜ:z] , [stɑ:p] [hɪr] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ,
or one of the best farmers , stop here by all means ,
或者 — 的 这 最好的 农民 , 停止 这里 经过全部 方法 ,
或者，如果你是位优秀的农民，一定要在这里停留片刻。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:trɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔ:lz] ['veɪkənt][ænd; ənd][let] [ju:; jʊ][hæv; həv]
and I will myself take the first cottage which falls vacant and let you have
和 我 将要 我 拿 这 第一的 小屋 哪个 瀑布 空缺 和 让 你 有
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
我会亲自租下第一间空出来的小屋，送给你。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈdeɪvɪd] .

and meantime you must lodge with old David .
和 与此同时 你 必须 小屋 和 老的 大卫 .

在此期间，你必须暂住在老戴维家。

[oʊ] , [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [tʊ:k] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [ˈnevər] [fɪr] .

Oh , I'll go and talk him round , never fear .
哦 , 患病的 去 和 讲话 他 圆形的 , 绝不 害怕 .

哦，别担心，我会去劝服他的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [get] [ˈregjələr] [wɜ:rk] [hɪr] , [waɪ] [ju:; jʊ][goʊ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] ['kʌlɜ:z] ;

But if you can't get regular work here , why you go off with flying colors ;
但 如果 你 不能 得到 常规的 工作 这里 , 为什么 你 去 离开 和 飞行 颜色 ;

但如果你在这里找不到稳定的工作，那你就可以大获成功地离开了；

[noʊ] ['sni:kɪŋ] [ɔ:f] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [noʊ] [əˈdres] .

no sneaking off under a cloud and leaving no address .
不 鬼鬼祟祟 离开 在下面 一个 云 和 离开 不 地址 .

别想偷偷摸摸地溜走，也不留下任何地址。

[ju:l] [goʊ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [æz; əz][maɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

You'll go off with me , as my servant , if you like .
你会 去 离开 和 我 , 作为 我的 仆人 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，你可以跟我一起走，做我的仆人。

[bʌt; bət] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [əˈbaʊt] [ðæt] .

But just as you please about that .
但 只是 作为 你 请 关于 那 .

但这件事就随你便吧。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ju:l] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

At any rate , you'll go with me ,
在 任何 速度 , 你会 去 和 我 ,

总之，你得跟我一起去。

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən][oʊld]

and I'll take care that it shall be known that I consider you as an old
和 患病的 拿 关心 那 它 将 是 已知 那 我 考虑 你 作为 一个 老的

[frend] .

friend .
朋友 .

我会确保让所有人都知道，我把你视为老朋友。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n] .

My father has always got plenty of work and will take you on .
我的 父亲 有 总是 得到 很多 的 工作 和 将要 拿 你 在 .

我父亲一直有很多工作要做，他会雇用你的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhæəri] , [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] [ɔ:l] [wɪl] [goʊ] [raɪt] ,

And then , Harry , after a bit you may be sure all will go right ,
和 然后 , 哈里 , 后 一个 少量 你 可能 是 当然 全部 将要 去 正确的 ,

然后，哈利，过一会儿你就可以确信一切都会好起来的。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][jɒr; jər] [best] [mæn] , [ænd; ənd] [dæns] [æt; ət][jɒr; jər] [ˈwedɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ]

and I shall be your best man , and dance at your wedding before a
和 我 将 是 你的 最好的 男人 , 和 舞蹈 在 你的 婚礼 前 一个

[jɪrɪz] [aʊt] .

year's out .
年 出去 .

我将成为你的伴郎，并在一年之内与你共舞，参加你的婚礼。

” [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈteɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
” **There is something in this kind of thing which is contagious and irresistible .**
” 那里 是 某物 在 这 种类 的 事物 哪个 是 传染性 和 无法抗拒 .
“这种东西有一种传染性，让人无法抗拒。”

[tɑ:m] [ˈθɜ:rəli] [bɪˈli:vɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [feɪθ] ,
Tom thoroughly believed all that he was saying ; and faith ,
汤姆 彻底 相信 全部 那 他 曾是 说 ; 和 信仰 ;
汤姆完全相信他所说的一切；而且，信仰，

[ɪ:v(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][æz; əz] [bɪˈli:vɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [ˈkɑ:slz] , [hæz; həz][ɪts] [rɪˈwɔ:rd] .
even of such a poor kind as believing in one's own castles , has its reward .
甚至 的 这样的 一个 贫穷的 种类 作为 相信 在 一个人的 自己的 城堡 ; 有 它是 报酬 .
即使是像相信自己拥有的城堡这样卑劣的幻想，也有其回报。

[ˈkɑ:mən] [sens] [ɪn] [veɪn] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə] [ˈhæri] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Common sense in vain suggested to Harry that all the clouds which had been
常见的 感觉 在 徒劳 建议 到 哈里 那 全部 这 云 哪个 有 到过
[ˈgæðərɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [melt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
gathering round him for a year were not likely to melt away in a morning .
采集 圆形的 他 为了 一个 年 是 不是 可能 到 融化 离开 在 一个 早晨 .
哈利徒劳地意识到，一年来笼罩在他周围的所有乌云都不可能在一上午之内消散。

[ˈpru:d(ə)ns] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [su:nər] [hi:; hi][gɔ:t] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] ; [wɪtʃ]
Prudence suggested that the sooner he got away the better ; which
谨慎 建议 那 这 很快 他 得到 离开 这 更好的 ; 哪个
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ɪnˈdi:d] ,
suggestion , indeed ,
建议 , 的确 ,
谨慎起见，他应该越早离开越好；这个建议确实如此。

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
he handed on for what it was worth .
他 递交 在 为了 什么 它 曾是 值得 .
他把东西交了出去，不管它值多少钱。

[bʌt; bət][tɑ:m] [ˈtri:tɪd] [ˈpru:d(ə)ns][wɪð; wɪθ] [səˈblaɪm] [kənˈtempt] .
But Tom treated prudence with sublime contempt .
但 汤姆 治疗 谨慎 和 升华 鄙视 .
但汤姆对谨慎却抱有极大的蔑视。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [təˈgeðər] , [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs]
They would go together , he said , as soon as any one was up at the house
他们 会 去 一起 , 他 说 , 作为 很快 作为 任何 一 曾是 向上 在 这 房子
,
,
,
他说，只要家里有人起来，他们就会一起去。

[dʒʌst][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] .
just to let him in to change his things and write a note .
只是 到 让 他 在 到 改变 他的 事物 和 写 一个 笔记 .
只是让他进来换个东西，再写个字条。

[ˈhæri] [ˈni:dnt] [fɪr] [ˈeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
Harry needn't fear any unpleasant consequences .
哈里 不必 害怕 任何 令人不快的 结果 .
哈利不必担心任何不愉快的后果。

[ˈwʌl:li] [ˈwɒznt] [æn; ən] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ˈbɑ:təm] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [fju:]
Wurley wasn't an ill - natured fellow at bottom , and wouldn't mind a few
沃利 不是 一个 患病的 - 自然 同伴 在 底部 , 和 不会 头脑 一个 很少
[fɪ] .
fish .
鱼 .

沃利本质上并不是个心肠不好的人，他并不介意吃几条鱼。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
Talking of fish ,
说 的 鱼 ,
[tə] ,
说到鱼 ,

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][hi; hi] [hɜ:rd] [ˈkɪkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [ˈhæri] [hɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
where was the one he heard kicking just now as Harry hauled in the line .
在哪里 曾是 这 一 他 听到 踢 只是 现在 作为 哈里 拖拽 在 这 线 .
[tə] ,
刚才哈利拉起鱼线时，他听到的那条鱼在哪儿呢？

[ðeɪ] [went] [tu; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] , [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [ded]
They went to the place , and , looking in the long grass , soon found the dead
他们 去 到 这 地方 , 和 , 寻找 在 这 长的 草 , 很快 成立 这 死的
[traʊt] ,
trout ,
鳟鱼 ,
[tə] ,
他们来到那个地方，在长长的草丛里很快就发现了那条死鳟鱼。

[stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] - [laɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [end] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
still on the night - line , of which the other end remained in the water .
仍然 在 这 夜晚 - 线 , 的 哪个 这 其他 结尾 剩余 在 这 水 .
[tə] ,
仍然挂在夜缆上，缆绳的另一端还在水中。

[tɔ:m] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] [ɪn] , [ˈlændɪd] [ˈlændɪd] [əˈnʌðər] [faɪn]
Tom seized hold of it , and pulling it carefully in , landed landed another fine
汤姆 查获 抓住 的 它 , 和 拉 它 小心 在 , 登陆 登陆 其他 美好的
[traʊt] ,
trout ,
鳟鱼 ,
[tə] ,
汤姆一把抓住鱼钩，小心翼翼地把它拉了回来，又钓上来一条漂亮的鳟鱼。

[waɪl] [ˈhæri] [stʊd] [baɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈʃi:pɪ] .
while Harry stood by , looking rather sheepish .
尽管 哈里 站立 经过 , 寻找 相当 羞怯 .
[tə] ,
哈利站在一旁，显得有些不好意思。

[tɔ:m] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [bʌt; bət] [ˈɔ:fli]
Tom inspected the method of the lines , which was simple but awfully
汤姆 检查 这 方法 的 这 线条 , 哪个 曾是 简单的 但 非常
[dɪˈstrʌktɪv] .
destructive .
破坏性的 .

汤姆仔细检查了这些线路的构造方法，虽然简单，但破坏性极大。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [rɪ:tʃ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .
The line was long enough to reach across the stream .
这 线 曾是 长的 足够的 到 抵达 穿过 这 溪流 .
[tə] ,
这条线很长，可以横跨小溪。

[æt; ət][wʌŋ] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [stəʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [steɪk] [kʌt] [ʃɑ:rp] ,
At one end was a heavy stone , at the other a short stake cut sharp ,
在 一 结尾 曾是 一个 重的 石头 , 在 这 其他 一个 短的 赌注 切 锋利的 ,
[tə] ,
一端是一块沉重的石头，另一端是一根削尖的短木桩。

[ænd; ənd] ['drɪvŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] [wel] ['ʌndə] [ðə; ði]['wɔ:tə] .

and driven into the bank well under the water .
和 驱动 进入 这 银行 出色地 在下面 这 水 .

并被撞进了河岸，完全淹没在水下。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [fi:t] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði][laɪn] [[ɔ:rt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [gɪmp][wɜ:r; wə] ['fɑ:sənd] ,
At intervals of four feet along the line short pieces of fine gimp were fastened ,
在 间隔 的 四 脚 沿着 这 线 短的 件 的 美好的 GIMP 是 系紧 ,

沿着这条线，每隔四英尺就系上一小段细绳。

[ˈendɪŋ] [ɪn] [hʊks] [beɪt] ['ɔ:lternətli] [wɪð; wɪθ][lɑ:b] - [wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd] ['gʌdʒən] .
ending in hooks baited alternately with lob - worms and gudgeon .
结束 在 钩子 诱饵 交替 和 高球 - 蠕虫 和 鰕虎鱼 .

最后用鱼钩交替挂上蚯蚓和鰕虎鱼饵。

[tɑ:m] ['kɒmplɪməntɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['heɪtʃə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔ:s] - [laɪn] .
Tom complimented his companion on the killing nature of his cross - line .
汤姆 赞扬 他的 伴侣 在 这 杀 自然 的 他的 叉 - 线 .

汤姆称赞他的同伴的杂交犬血统非常凶猛。

“ [wə] [ɑ:r; ə][jʊ; jə] ['ʌðə] [laɪnz] , ['hæri] ? ” [hi; hi] [æskt] ;
“ **Where are your other lines , Harry ?** ” **he asked ;**
“ 在哪里 是 你的 其他 线条 , 哈里 ? ” 他 问 ;

“哈利，你的其他台词呢？”他问道；

“ [wi; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] . ”
“ **we may as well go and take them up .** ”
“ 我们 可能 作为 出色地 去 和 拿 他们 向上 . ”

“我们不妨去把它们带上去。”

“ [ə; eɪ][bɪt] ['haɪə] [ʌp] [stri:m] , ['mæstə][tɑ:m] ;
“ **A bit higher up stream , Master Tom ;**
“ 一个 少量 更高 向上 溪流 , 掌握 汤姆 ;

“汤姆少爷，再往上游一点儿；

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [stri:m] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðə] [laɪnz] .
“ **and so they walked up stream and took up the other lines .**
“ 和 所以 他们 步行 向上 溪流 和 采取 向上 这 其他 线条 .

于是他们逆流而上，接过了其他线路。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðeɪv] [si:n] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
“ **They'll have the finest dish of fish they've seen this long time at the house**
“ 他们会 有 这 最好的 盘子 的 鱼 他们有 已见 这 长的 时间 在 这 房子

[tu; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“今天他们在家就能吃到他们很久以来见过的最美味的鱼了。”

“ [sed] [tɑ:m] , [æz; əz] [i:tʃ] [laɪn] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [faɪn] [θɪk] - ['ʃoʊldərd] [fɪʃ] [ɑ:n]
“ **said Tom , as each line came out with two or three fine thick - shouldered fish on**
“ 说 汤姆 , 作为 每个 线 来了 出去 和 二 或者 三 美好的 厚的 - 肩部 鱼 在

[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“汤姆说道，因为每条鱼线都钓上来两三条体型健壮、肩部宽阔的鱼。”

“ [aɪl] [ju; jʊ] [wʌt] , ['hæri] , [ðeə(r)] ['du:sɪd] [wel] [set] , [ði:z] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɔ:rz] , [ænd; ənd][du:]
“ **I'll you what , Harry , they're deuced well set , these lines of yours , and do**
“ 患病的 你 什么 , 哈里 , 它们是 过度 出色地 放 , 这些 线条 的 你的 , 和 做

[ju; jʊ]['kredit] .
you credit .
你 信用 .

“我跟你讲，哈里，你写的这些台词写得真好，为你增光添彩。”

[ðeɪ] [duː] ; [aɪm][nɑ:t] ['kɒmplɪməntɪŋ] [juː; jʊ] . ”
They do ; I'm not complimenting you . ”
他们 做 ； 我是 不是 赞美 你 . ”
他们确实如此；我不是在夸你。
“ [aɪ] [ʃʊd; jəd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɔ:f] , [ˈmæstər][tɑ:m] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈɑ:bdʒekt] .
“ I should rather like to be off , Master Tom , if you don't object . ”
” 我 应该 相当 喜欢 到 是 离开 , 掌握 汤姆 , 如果 你 不 目的 .
“汤姆少爷，如果您不反对的话，我倒是想走了。”

[ðə; ði] - ['getɪn] - [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] . -
The mornin's gettin ' on , and the men will be about . '
这 - 获得 - 在 , 和 这 男人 将要 是 关于 . -
天色渐晚，男人们也该开始忙碌了。

[twɒd] [biː; bi] [ʌŋkt] [fɔ:r; fər][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [kɔ:t] . ”
Twould be unked for I to be caught . ”
特沃德 是 未命名 为了 我 到 是 捕捉 . ”
我被抓到就太丢脸了。
“ [wel] , [ˈhæri] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][set][ɑ:n][aɪˈti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ” —
“ Well , Harry , if you are so set on it off with you , but ” —
” 出色地 , 哈里 , 如果 你 是 所以 放 在 它 离开 和 你 , 但 ” —
“好吧，哈利，如果你这么执意，那就随你便吧，但是”——

“ - [tɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] ; [hɪəz] ['ki:pər] .
“ ' Tis too late now ; here's keeper . ”
” - 的 也 晚的 现在 ; 这里是 守门员 .
“现在太晚了；守门员在这里。”

“ [tɑ:m] [tɜ:rnd] [[ɑ:rp] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [ʃɒr] ['hʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ki:pər] ['kʌmɪŋ]
“ Tom turned sharp round , and , sure enough , there was the keeper coming ”
” 汤姆 转向 锋利的 圆形的 , 和 , 当然 足够的 , 那里 曾是 这 守门员 未来
[daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
down the bank towards them ,
向下 这 银行 向 他们 ,
汤姆猛地转过身，果然，守门员正从河岸边朝他们走来。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:f] .
and not a couple of hundred yards off .
和 不是 一个 夫妻 的 百 码 离开 .
而且距离不到几百码。
“ [soʊ][aɪˈti:][ɪz] , ” [sed] [tɑ:m] ; “ [wel] , [ˈoʊnli][hoʊld][jɒr; jər] [tʌŋ] ,
“ So it is , ” said Tom ; “ well , only hold your tongue ,
” 所以 它 是 , ” 说 汤姆 ; ” 出色地 , 仅有的 抓住 你的 舌头 ,
“的确如此,”汤姆说; “好吧，你最好闭嘴。”

[ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
and do just what I tell you .
和 做 只是 什么 我 告诉 你 .
照我说的做。

“ [ðə; ði] ['ki:pər] [keɪm] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['tʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][tɑ:m] , [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li]
“ The keeper came up quickly , and touching his hat to Tom , looked inquiringly ”
” 这 守门员 来了 向上 迅速地 , 和 接触 他的 帽子 到 汤姆 , 看起来 询问地
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,
守门员迅速走过来，向汤姆碰了碰帽子，疑惑地看着他。

[ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət] ['hæri] .
and then at Harry .
和 然后 在 哈里 .

然后是哈利。

[tɑ:m][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [[ʊd; ʊd] [bi:; bi] .
Tom nodded to him , as if everything were just as it should be .
汤姆 点头 到 他 , 作为 如果 一切 是 只是 作为 它 应该 是 .
汤姆朝他点了点头，仿佛一切都理所当然。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] - [paʊnd] [fɪʃ] [ɔ:f][ðə; ði][ləst] [laɪn] ;
He was taking a two - pound fish off the last line ;
他 曾是 采取 一个 二 - 磅 鱼 离开 这 最后的 线 ;

他从最后一根鱼线上取下了一条两磅重的鱼；

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪtʃ] [fi:t] [hi:; hi] [θru:] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rest] .
having finished which feat he threw it on the ground by the rest .
拥有 完成的 哪个 特技 他 扔 它 在 这 地面 经过 这 休息 .

完成这项壮举后，他把它扔到地上，和其他人放在一起。

“ [ðer; ðər] ['ki:pər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
“ There keeper , ” he said , “ there's a fine dish of fish .
“ 那里 守门员 , “ 他 说 , “ 有 一个 美好的 盘子 的 鱼 .

“看，管理员，”他说，“这里有一盘上好的鱼。”

[naʊ] , [pɪk] - [ɪm] [ʌp][ænd; ʌnd] [kʌm] [ə'bi:ŋ] .
Now , pick ' em up and come along .
现在 , 挑选 - 呃 向上 和 来 沿着 .

现在，把它们拿起来，跟我来。

“ ['nevər] [wʌz; wəz] ['ki:pər] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld] .
“ Never was keeper more puzzled .
“ 绝不 曾是 守门员 更多的 困惑 .

守门员从未如此困惑过。

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He looked from one to the other ,
他 看起来 从 一 到 这 其他 ,

他看了看他们俩，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɔ:rt] [hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
lifting the little short hat from the back of his head ,
举重 这 小的 短的 帽子 从 这 后退 的 他的 头 ,

他从脑后摘下那顶小短帽，

[ænd; ʌnd] ['skrætʃɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌt] [θɪk] [skʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and scratching that somewhat thick skull of his ,
和 抓挠 那 有些 厚的 颅骨 的 他的 ,

他挠了挠自己那略显厚实的头骨，

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][wʌz; wəz] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['θɪŋkɪŋ] ,
as his habit was when engaged in what he called thinking ,
作为 他的 习惯 曾是 什么时候 已订婚的 在 什么 他 称为 思维 ,

他的习惯是，当他从事他所谓的思考时，

['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['sʌmbə:di] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['tækld] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] , [ðə; ði] ['ki:pər] ,
conscious that somebody ought to be tackled , and that he , the keeper ,
有意识的 那 某人 应该 到 是 已解决 , 和 那 他 , 这 守门员 ,

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['mɪstə'faɪd] ,
was being mystified ,
曾是 存在 困惑 ,

他意识到应该有人被制服，而他，作为守门员，却感到困惑不解。

[bʌt; bət] [kwɔ:t] [æt; ət] [si:] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][set] [hɪm'self] [streɪt] .
but quite at sea as to how he was to set himself straight .
但 相当 在 海 作为 到 如何 他 曾是 到 放 他自己 直的 .

但他完全不知道该如何振作起来。

“ [wet] , [beɪnt] - [i:] , [sɜ:r] ?
“ **Wet , bain't ' ee , sir ?**
“ 湿的 , bain't - ee , 先生 ?

“湿了，先生？”

“ [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈnɑ:dn̩] [æt; ət][ˈtɑ:mz] [kloʊðz] .
“ **he said at last , nodding at Tom's clothes** .
“ 他 说 在 最后的 , 点头 在 汤姆的 衣服 .

“他最后说道，一边朝汤姆的衣服点了点头。”

“ [ˈdæmpɪʃ] , [ˈki:pər] , “ [ænsər] [tɑ:m] ; “ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
“ **Dampish , keeper , “ answered Tom ; “ I may as well go and change** ,
“ 潮湿 , 守门员 , “ 回答 汤姆 ; “ 我 可能 作为 出色地 去 和 改变 ,
“ 有点潮湿，管理员，”汤姆回答说；“我最好去换身衣服。”

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wɪl] [bi:; bi][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
the servants will be up at the house by this time .
这 仆人们 将要 是 向上 在 这 房子 经过 这 时间 .

这时仆人们应该都已经起床了。

[pɪk] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈb:ŋ] .
Pick up the fish and come along .
挑选 向上 这 鱼 和 来 沿着 .

把鱼捡起来，跟我来。

[ju:; jʊ][du:] [ʌp][ðə; ði] [laɪnz] , [ˈhæri] .
You do up the lines , Harry .
你 做 向上 这 线条 , 哈里 .

哈利，你来画线。

“ [ðə; ði] [ˈki:pər] [ænd; ənd] [ˈhæri] [pərˈfɔ:rmd] [ðer; ðər][ˈtæskz] ,
“ **The keeper and Harry performed their tasks** ,
“ 这 守门员 和 哈里 执行 他们的 任务 ,

守门员和哈利完成了他们的任务，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈteri:əz] [ʌv; əv]
looking at one another out of the corners of their eyes like the terriers of
寻找 在 一 其他 出去 的 这 角落 的 他们的 眼睛 喜欢 这 梗犬 的
[ˈraɪv(ə)l] [ˈbʊtʃəz] [wen] [ðə; ði][kɑ:rts] [ˈhæpən] [tu:; tə][stɔ:p] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [kloʊz] [tu:; tə][wʌn]
rival butchers when the carts happen to stop suddenly in the street close to one
竞争对手 屠夫 什么时候 这 购物车 发生 到 停止 突然 在 这 街道 关闭 到 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

当两辆肉车突然在街上停到一起时，他们就像敌对肉铺的猎犬一样，用眼角余光互相打量。

[tɑ:m] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , [ˈmɪstʃɪvəsli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði]
Tom watched them , mischievously delighted with the fun , and then led the
汤姆 观看 他们 , 顽皮地 高兴极了 和 这 乐趣 , 和 然后 引领 这

[wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
way up to the house .
方式 向上 到 这 房子 .

汤姆看着他们，顽皮地为他们的嬉闹感到高兴，然后带头往房子上去。

[wen] [ðei] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑːrd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæri] , [ænd; ənd] [sed] , “ [stɑːp] **When they came to the stable - yard he turned to Harry , and said , “ Stop**
什么时候 他们 来了 到 这 稳定的 - 院子 他 转向 到 哈里 , 和 说 , “ 停止
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

当他们来到马厩院子时，他转向哈利说：“在这里停下，

[aɪ] [jænt] [biː; bi] [ten] ['mɪnɪts] ; “ [ˈædɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] , “ [hoʊld][jər; jər] [tʌŋ] [naʊ] ;
I shan't be ten minutes ; “ adding , in an undertone , “ Hold your tongue now ;
我 不会 是 十 分钟 ; “ 添加 , 在 一个 底色 , “ 抓住 你的 舌头 现在 ;
我不会超过十分钟;”他低声补充道，“现在闭嘴;

“ [hiː; hi] [ðen] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['hʌrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
“ he then vanished through the dark door , and , hurrying up to his room ,
“ 他 然后 消失了 通过 这 黑暗的 门 , 和 , 匆忙 向上 到 他的 房间 ,
然后他消失在黑暗的门外，匆匆跑回了自己的房间。

[tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
changed as quickly as he could .
已更改 作为 迅速地 作为 他 可以 .
他以最快的速度改变了自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ɪn]
He was within the ten minutes , but , as he descended the back stairs in
他 曾是 之内 这 十 分钟 , 但 , 作为 他 下降 这 后退 楼梯 在
[hɪz; ɪz][draɪ] [θɪŋz] ,
his dry things ,
他的 干燥 事物 ,
他十分钟之内就到了，但是，当他穿着干爽的衣服从后楼梯走下来时，

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [bɔːŋ] .
became aware that his stay had been too long .
成为 意识到的 那 他的 停留 有 到过 也 长的 .
他意识到自己停留的时间太长了。

[nɔɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] , “ [goʊ]
Noise and laughter came up from the stable - yard , and shouts of , “ Go
噪音 和 笑声 来了 向上 从 这 稳定的 - 院子 , 和 喊叫 的 , “ 去
[aɪ 'tiː] ['kiːpər] , “
it keeper , “
它 守门员 , “
马厩院子里传来喧闹声和笑声，还有“加油，看门人！”的喊声。

“ ['kiːpərz] [daʊn] , “
“ Keeper's down , “
“ 守门员 向下 , “
“守门员倒下了。”

“ [noʊ][hiː; hi] [beɪnt] , “ ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪrz] .
“ No he bain't , “ greeted his astonished ears .
“ 不 他 bain't , “ 问候 他的 惊讶 耳朵 .
“不，他不是，”他惊讶的耳朵听到了。

[hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [steps] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] ,
He sprang down the last steps and rushed into the stable - yard ,
他 弹簧 向下 这 最后的 步骤 和 匆忙 进入 这 稳定的 - 院子 ,
他纵身跃下最后几级台阶，冲进了马厩院子。

[wer] [hiː hi] [faʊnd] [ˈhæri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [waɪl] [tuː] [ɔːr]
where he found Harry at his second wrestling match for the day , while two or
在哪里 他 成立 哈里 在 他的 第二 摔跤 匹配 为了 这 天 , 尽管 二 或者
[θriː] [ˈsteɪblmən] ,
three stablemen ,
三 马厩工人 ,

他发现哈利正在进行当天的第二场摔跤比赛，当时还有两三个马厩工人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] ,
and a footman , and the gardener ,
和 一个 男仆 , 和 这 园丁 ,
[ɔkt] [ɑːn][ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈmaːks] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn]
looked on and cheered the combatants with the remarks he had heard on
看起来 在 和 欢呼 这 战斗人员 和 这 评论 他 有 听到 在
[hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] .
his way down .
他的 方式 向下 .

看着比赛，他用下山途中听到的话语为参赛者加油鼓劲。

[taːm] [meɪd] [streɪt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [ˈhæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] , [sed] —
Tom made straight to them , and tapping Harry on the shoulder , said —
汤姆 制成 直的 到 他们 , 和 窃听 哈里 在 这 肩膀 , 说 —
[hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] .
his way down .
他的 方式 向下 .

汤姆径直走到他们面前，拍了拍哈利的肩膀，说道——

“ [naʊ] [ðen] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [aɪm] [ˈredi] .
“ **Now then , come along , I'm ready** .
“ 现在 然后 , 来 沿着 , 我是 准备好 .
[tæpɪŋ] [ˈhæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
“ **Whereupon the keeper and Harry disengaged , and the latter picked up his**
“ 于是 这 守门员 和 哈里 脱离 , 和 这 后者 挑选 向上 他的
[kæp] .
cap .
帽 .

于是守门员和哈利分开，哈利捡起了他的帽子。

“ [juː; jʊ] [beɪnt] [ˈɡɔɪn] - , [sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkiːpər] .
“ **You bain't goin ' , sir ! ” said the keeper** .
“ 你 bain't 去 - , 先生 ! ” 说 这 守门员 .
[tæpɪŋ] [ˈhæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
“ **Whereupon the keeper and Harry disengaged , and the latter picked up his**
“ 于是 这 守门员 和 哈里 脱离 , 和 这 后者 挑选 向上 他的
[kæp] .
cap .
帽 .

“您不能去，先生！”守门员说道。

“ [jes] , [ˈkiːpər] . ”
“ **Yes , keeper** . ”
“ 是的 , 守门员 . ”
[tæpɪŋ] [ˈhæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
“ **Whereupon the keeper and Harry disengaged , and the latter picked up his**
“ 于是 这 守门员 和 哈里 脱离 , 和 这 后者 挑选 向上 他的
[kæp] .
cap .
帽 .

“是的，守门员。”

“ [nɑːt] [əˈbɔːŋ] [dʌbljuː ˈaɪ] - [hiː; hi] ? ”
“ **Not along wi ' he ? ”**
“ 不是 沿着 wi - 他 ? ”
[tæpɪŋ] [ˈhæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
“ **Whereupon the keeper and Harry disengaged , and the latter picked up his**
“ 于是 这 守门员 和 哈里 脱离 , 和 这 后者 挑选 向上 他的
[kæp] .
cap .
帽 .

“没和他一起吗？ ”

“ [jes] , [ˈkiːpər] . ”
“ **Yes , keeper** . ”
“ 是的 , 守门员 . ”
[tæpɪŋ] [ˈhæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
“ **Whereupon the keeper and Harry disengaged , and the latter picked up his**
“ 于是 这 守门员 和 哈里 脱离 , 和 这 后者 挑选 向上 他的
[kæp] .
cap .
帽 .

“是的，守门员。”

“ [wʌt] , [beɪnt] [aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ən] ? ”
“ **What , bain't I to take un ? ”**
“ 什么 , bain't 我 到 拿 联合国 ? ”
[tæpɪŋ] [ˈhæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
“ **Whereupon the keeper and Harry disengaged , and the latter picked up his**
“ 于是 这 守门员 和 哈里 脱离 , 和 这 后者 挑选 向上 他的
[kæp] .
cap .
帽 .

“什么？难道我不应该带上他们吗？ ”

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] !
“ **Take him** !
“ 拿 他 !

“带走他！ ”

[noʊ] , [wʌt] [fɔːr; fər] ? “
No , what for ? ”
不 , 什么 为了 ? ”

不，为什么？

“ [fɔːr; fər] [naɪt] - - , [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðəm; ðəm] [fɪʃ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ɪnˈdɪɡnəntli] ,
“ **For night poachin' , look at all them fish ,** ” **said the keeper indignantly** ,
“ 为了 夜晚 - - , 看 在 全部 他们 鱼 , ” 说 这 守门员 愤慨地 ,
“看看这些鱼，全是夜间偷猎的！ ” 管理员愤愤不平地说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [hiːp] .
pointing to the shining heap .
指向 到 这 灼灼 堆 .

指着闪闪发光的堆。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈkiːpər] , [juːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
“ **No , no , keeper , you've nothing to do with it** .
“ 不 , 不 , 守门员 , 你已经 没有什么 到 做 和 它 .
“不，不，守门员，这跟你没关系。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪnz] [ðoʊ] , [ˈhæri] .
You may give him the lines though , Harry .
你 可能 给 他 这 线条 尽管 , 哈里 .

不过你可以把台词给他，哈利。

[aɪv] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈmæstər][ɑːn][maɪ] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] , “ [təːm] [sed] ,
I've left a note for your master on my dressing table , ” **Tom said** ,
我已经 左边 一个 笔记 为了 你的 掌握 在 我的 敷料 桌子 , ” 汤姆 说 ,
“我给你的主人留了张纸条，放在我的梳妆台上,”汤姆说。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtmən] , “ [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
turning to the footman , “ **let him have it at breakfast** .
转弯 到 这 男仆 , ” 让 他 有 它 在 早餐 .
转身对男仆说：“让他早餐时吃吧。”

[aɪm][rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , “ [ˈnɑːdɪŋ] [æt; ət] [ˈhæri] , “ [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
I'm responsible for him , ” **nodding at Harry ,** “ **I shall be back in a few**
我是 负责的 为了 他 , ” 点头 在 哈里 , ” 我 将 是 后退 在 一个 很少
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

“我负责照顾他,”他朝哈利点点头,“我几个小时后就回来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
and now come along .
和 现在 来 沿着 .

现在跟我来。

“ [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpərz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [təːm] [left] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd] , [əˈkʌmpənɪd]
“ **And , to the keeper's astonishment , Tom left the stable - yard , accompanied**
“ 和 , 到 这 守门员 惊讶 , 汤姆 左边 这 稳定的 - 院子 , 伴随
[baɪ] [ˈhæri] .
by Harry .
经过 哈里 .

“令看守惊讶的是，汤姆在哈利的陪伴下离开了马厩。”

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ʌp'rɔːriəs]
They were scarcely out of hearing before the stable - yard broke out into uproarious
他们 是 几乎 出去 的 听力 前 这 稳定的 - 院子 打破 出去 进入 哄然
[ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːpəɹz] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [mʌt] [ruːd] [ˈbæntər][wʌz; wəz] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm]
laughter at the keeper's expense and much rude banter was inflicted on him
笑声 在 这 守门员 费用 和 很多 粗鲁的 闲聊 曾是 造成的 在 他
[fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['poʊtʃər] [goʊ] .
for letting the poacher go .
为了 出租 这 偷猎者 去 .
他们话音未落，马厩里就爆发出哄堂大笑，嘲笑看守人放走了偷猎者，对他进行了各种粗鲁的嘲讽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːpəɹz] [maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
But the keeper's mind for the moment was full of other things .
但 这 守门员 头脑 为了 这 片刻 曾是 满的 的 其他 事物 .
但守门员此刻满脑子想的都是其他事情。
[dɪsɪrɪ'gɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [ri'mɑːks] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] [æt; ət]
Disregarding their remarks he went on scratching his head , and burst out at
不予理会 他们的 评论 他 去 在 抓挠 他的 头 , 和 爆裂 出去 在
[læst][wɪð; wɪθ] —
last with —
最后的 和 —
他不理会他们的话，继续挠头，最后突然开口说道——

“ [dæn] [ən] !
“ **Dang un** !
“ 当 联合国 !
“当恩!

[aɪ] [noʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - - [ən] . “
I knows I should ha ' drowed un . ”
我 知道 我 应该 哈 - - 联合国 . ”
我知道我应该淹死他。

“ [draʊ] [jʊr; jər] ['grænmlðər] , “ [pə'laɪtli] [ri'mɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪblmən] , [æn; ən]
“ **Drow your grandmother , ” politely remarked one of the stablemen , an**
“ 卓尔 你的 祖母 , ” 礼貌地 评论 一 的 这 马厩工人 , 一个
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['hæri] ['wɪn,bɜːn] ,
acquaintance of Harry Winburn ,
熟人 的 哈里 温伯恩 ,
“画画你的祖母吧,”一位马厩工人礼貌地说道，他是哈里·温伯恩的熟人。

[huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'pjʊːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['resləɹ] .
who knew his reput as a wrestler .
WHO 知道 他的 声誉 作为 一个 摔跤手 .
谁人都知道他作为摔跤手的名声。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [tel] - [iː] , “ [sed] [ðə; ði] ['kiːpəɹ] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [fɪ] ,
“ **I should , I tell ' ee , ” said the keeper as he stooped to gather up the fish ,**
“ 我 应该 , 我 告诉 - ee , ” 说 这 守门员 作为 他 弯腰 到 收集 向上 这 鱼 ,
“我应该告诉她,”管理员一边说着，一边弯腰去捡鱼。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [ɡɔːn] [ɔːf] .
“ **and to think as he should ha ' gone off** .
“ 和 到 思考 作为 他 应该 哈 - 已消失 离开 .
“想想他应该已经离开了。”

[ˈmæstər] - [əl][biː; bi] [laɪk] ['eni] [waɪld] [biːst] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ɒnt] .
Master ' ll be like any wild beast when he hears on't .
掌握 - 二 是 喜欢 任何 荒野 兽 什么时候 他 听到 不 .
主人听到这话，肯定会像野兽一样狂吠。

[haʊ] - , - [tɪz] ['mɪstər] . ['braʊnz] [dɒɪnz] .
How s'mever , ' tis Mr . Brown's doin's .
如何 - , - 的 先生 : 布朗的 行动 :

然而，这都是布朗先生的杰作。

- [tɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] - [laɪk] [hi:; hi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɔɪn] - [ɔ:f] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ]
' Tis a queer start for a gen'l'man like he to be goin ' off wi ' a
- 的 一个 酷儿 开始 为了 一个 - 喜欢 他 到 是 去 - 离开 wi - 一个
['pɒʊtʃər] [tʃæp] [ænd; ənd] ['kæəlɪn] - [ʌv; əv] [ən] ['hæəri] . -
poacher chap and callin ' of un Harry . '
偷猎者 小伙子 和 卡林 - 的 联合国 哈里 . -

对于他这样一位绅士来说，这可真是个奇怪的开端，竟然和一个偷猎者混在一起，还叫他哈里。

[tɪz] [pæst] [em 'i:] [ɔ:ltə'geðər] .
Tis past me altogether .
的 过去的 我 共 :

这对我来说完全是过去的事了。

[bʌt; bət] [aɪ] [spoʊz] [hi:; hi] [beɪnt] [raɪt] [ɪnz, 'ɪnz] - [i:d] ; " [ænd; ənd] , [soʊ] [səlɪlək'waɪzɪŋ] ,
But I s'pose he bain't right in's ' ead ; " and , so soliloquizing ,
但 我 假设 他 bain't 正确的 的 - 头 ; " 和 , 所以 独白 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [spoʊz] [hi:; hi] [beɪnt] [raɪt] [ɪnz, 'ɪnz] - [i:d] ; " [ænd; ənd] , [soʊ] [səlɪlək'waɪzɪŋ] ,
但我猜他脑子里想的并不全是这些;"于是，他自言自语道，

[hi:; hi] ['kæərɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
he carried off the fish to the kitchen .
他 携带 离开 这 鱼 到 这 厨房 :

他把鱼拿到厨房去了。

['mi:ntaɪm] , [ɑ:n] [ðer; ðər] [wɔ:k] [tu:; tə] - , ['hæəri] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['tɑ:mz] [ɪn'kwaɪərɪz] ,
Meantime , on their walk to Englebourn , Harry , in answer to Tom's inquiries ,
与此同时 , 在 他们的 走 到 - , 哈里 , 在 回答 到 汤姆的 查询 ,
[mi:ntaɪm] , [ɑ:n] [ðer; ðər] [wɔ:k] [tu:; tə] - , ['hæəri] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['tɑ:mz] [ɪn'kwaɪərɪz] ,
与此同时，在他们步行前往恩格尔伯恩的途中，哈里回答了汤姆的询问：

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] - [mæn] , [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]
explained that in his absence the stable - man , his acquaintance , had come up
解释 那 在 他的 缺席 这 稳定的 - 男人 , 他的 熟人 , 有 来 向上
[ænd; ənd] [br'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] .
and begun to talk .
和 开始 到 讲话 :

他解释说，在他不在的时候，他的熟人——马厩管理员——走过来开始和他说话。

[ðə; ði] ['ki:pər] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [mæn]
The keeper had joined in and accused him point - blank of being the man
这 守门员 有 加入 在 和 被告 他 观点 - 空白的 的 存在 这 男人
[hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɜ:rz] [bʊʃ] .
who had thrown him into the furze bush .
WHO 有 抛掷 他 进入 这 金雀花 衬套 :

守林人也加入了争论，直截了当地指责他就是把他扔进金雀花丛的人。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ki:pərz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪzŋ] ['bi:ɪŋ] [wel] [noʊn] ,
The story of the keeper's discomfiture on that occasion being well known ,
这 故事 的 这 守门员 沮丧 在 那 场合 存在 出色地 已知 ,
[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ki:pərz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪzŋ] ['bi:ɪŋ] [wel] [noʊn] ,
那次守门员的尴尬遭遇众所周知，

[ə; eɪ] [læf] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæəri] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] .
a laugh had been raised in which Harry had joined .
一个 笑 有 到过 提高 在 哪个 哈里 有 加入 :

众人哄堂大笑，哈利也跟着笑了起来。

[ðɪs] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ][fɔ:l] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪt] [ˈhæri] [hæd; həd]
This brought on a challenge to try a fall then and there , which Harry had
这 带来 在 一个 挑战 到 尝试 一个 落下 然后 和 那里 , 哪个 哈里 有
[ək'septɪd] ,
accepted ,
公认 ,

这引发了当场尝试摔倒的挑战，哈利接受了挑战。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ˈmɔrnɪŋz] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] .
notwithstanding his long morning's work and the ducking he had had .
虽然 他的 长的 早晨 工作 和 这 躲避 他 有 有 .

尽管他上午工作了很长时间，而且还躲避了洪水。

[ðeɪ] [læft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
They laughed over the story ,
他们 笑了 超过 这 故事 ,

他们听了这个故事都笑了。

[ðoʊ] [ˈhæri] [kʊd; kəd][nɔ:t][help] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɔ:l][end] .
though Harry could not help expressing his fears as to how it might all end .
尽管 哈里 可以 不是 帮助 表达 他的 恐惧 作为 到 如何 它 可能 全部 结尾 .

尽管哈利忍不住表达了他对这一切最终结局的担忧。

[ðeɪ] [ri:t][t] - [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] .
They reached Englebourg in time for breakfast .
他们 达到 - 在 时间 为了 早餐 .

他们及时赶到恩格尔伯恩，吃了顿早餐。

[tɑ:m] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] , [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈkeɪti] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər][oʊld]
Tom appeared at the rectory , and soon he and Katie were on their old
汤姆 出现 在 这 牧师住宅 , 和 很快 他 和 凯蒂 是 在 他们的 老的
[tɜ:rmz] .
terms .
条款 .

汤姆出现在牧师住宅，很快他和凯蒂的关系就恢复了以前的样子。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][eksplə'nei(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈhæri]
She was delighted to find that he had had an explanation with Harry
她 曾是 高兴极了 到 寻找 那 他 有 有 一个 解释 和 哈里
[ˈwɪn,bɜ:n] ;
Winburn ;
温伯恩 ;

她很高兴地发现他已经向哈里·温伯恩解释了事情的经过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðæt] [ˈstɜ:rdi] [ə'fendər] [wʌns] [mɔ:r]
and that there was some chance of bringing that sturdy offender once more
和 那 那里 曾是 一些 机会 的 带来 那 结实的 罪犯 一次 更多的
[bæk] [ˈɪntu:] [ˈdi:snt] [weɪz] ;
back into decent ways ;
后退 进入 体面的 方式 ;

而且，或许还有一线希望，能让那个顽固的罪犯重新走上正道；

— [mɔ:r] [dɪ'laɪtɪd] [pər'hæps][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [spu:k] [ʌv; əv] [ˈpæti] ,
— **more delighted perhaps to hear the way in which he spoke of Patty** ,
— 更多的 高兴极了 也许 到 听到 这 方式 在 哪个 他 辐 的 帕蒂 ,

——或许听到他谈起帕蒂的方式，她会更加高兴。

[tuː; tə] [hu:m] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn] [duː] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
to whom after breakfast she paid a visit , and returned in due time with the
到 谁 后 早餐 她 有薪酬的一个 访问 , 和 返回 在 到期的 时间 和 这
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈlɑ:kɪt] .
unfortunate locket .
不幸 吊坠 .

早餐后，她去拜访了他，不久便带着那枚不幸的吊坠回来了。

[tɑ:m] [felt] [æz; əz] [ɪf] [əˈnʌðər] [kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [hæd; həd]
Tom felt as if another coil of the chain he had tied about himself had
汤姆 毛毡 作为 如果 其他 线圈 的 这 链 他 有 系 关于 他自己 有
[ˈfɔ:lən] [ɔ:f] .
fallen off .
倒下 离开 .

汤姆感觉好像缠绕在他身上的锁链又掉了一圈。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [kənˈsʌltɪd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [əˈgen]
He went out into the village , consulted again with Harry , and returned again
他 去 出去 进入 这 村庄 , 咨询 再次 和 哈里 , 和 返回 再次
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrektəri] ,
to the rectory ,
到 这 牧师住宅 ,

他走到村子里，再次和哈里商量了一下，然后又回到了牧师住宅。

[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [steps] [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm] [wɜ:rk] .
to consider what steps were to be taken to get him work .
到 考虑 什么 步骤 是 到 是 已采取 到 得到 他 工作 .
考虑采取哪些措施让他找到工作。

[ˈkeɪtɪ] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈhɑ:rtɪli] , [ðəʊ] [fɜːsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] .
Katie entered into the matter heartily , though forseeing the difficulties in the case .
凯蒂 进入 进入 这 事情 衷心地 , 尽管 预见 这 困难 在 这 案件 .
凯蒂虽然预见到案件会遇到困难，但她仍然热情地投入其中。

[æt; ət] [ˈlʌntʃən] [ðə; ðɪ] [ˈrektər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
At luncheon the rector was to be sounded on the subject of the
在 午餐 这 校长 曾是 到 是 听起来 在 这 主题 的 这
[əˈbɒtmənts] .
allotments .
分配地 .
午餐时，要向校长汇报有关土地分配的问题。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðər; ðər][plænz] ,
But in the middle of their plans ,
但 在 这 中间 的 他们的 计划 ,
但在他们的计划进行到一半时，
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪts] [ˈwɔ:rənt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ]
they were startled by the news that a magistrate's warrant had arrived in the
他们 是 惊慌 经过 这 消息 那 一个 地方法官的 保证 有 到达的 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈhæri] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ˈpəʊtʃər] .
village for the arrest of Harry as a night poacher .
村庄 为了 这 逮捕 的 哈里 作为 一个 夜晚 偷猎者 .

他们听到消息后都惊呆了，村里收到了地方法官签发的逮捕令，要以夜间偷猎者的身份逮捕哈里。

[tɑ:m] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪndʒ] [ˈfʊrɪəs] ,
Tom returned to the Grange furious ,
汤姆 返回 到 这 农庄 狂怒 ,
汤姆怒气冲冲地回到了庄园。

[ænd; ənd] [brɪʔɔːr] [naɪt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['wʌli] [ðæn; ðən]
and before night had had a worse quarrel with young Wurley than
和 前 夜晚 有 有 一个 更糟 争吵 和 年轻的 沃利 比
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm] .
with his uncle before him .
和 他的 叔叔 前 他 .

在夜幕降临之前，他和年轻的沃利发生了比之前和叔叔更严重的争吵。

[hæd; həd] ['duːəlɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['fæ(ə)n] [stɪl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Had duelling been in fashion still in England ,
有 决斗 到过 在 时尚 仍然 在 英格兰 ,
如果决斗在英国仍然盛行的话

[ðeɪ] [wʊd] ['praːbəbli] [hæv; həv] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk] [brɪʔɔːr] [naɪt] .
they would probably have fought in a quiet corner of the park before night .
他们 会 大概 有 战斗 在 一个 安静的 角落 的 这 公园 前 夜晚 .
他们很可能在天黑前在公园的某个僻静角落里打了起来。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] ['bɪtər] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ,
As it was they only said bitter things , and parted ,
作为 它 曾是 他们 仅有的 说 苦的 事物 , 和 分手了 ,
结果他们只说了些苦话，就此分别。

[ə'griːɪŋ] [naɪt][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .
agreeing not to know one another in the future .
同意 不是 到 知道 一 其他 在 这 未来 .
双方同意以后不再相识。

[θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [æt; ət] ['petɪ] ['seɪnz] ,
Three days afterwards , at petty sessions ,
三 天 然后 , 在 小气 会议 ,
三天后，在简易法庭上，

[wer] [taːm] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bentɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
where Tom brought upon himself the severe censure of the bench for his conduct
在哪里 汤姆 带来 之上 他自己 这 严重 谴责 的 这 长椅 为了 他的 执行
[ɑːn][ðə; ðɪ]['traɪəl] ,
on the trial ,
在 这 审判 ,
汤姆在审判中的行为招致了法官的严厉谴责。

['hæəri] ['wɪn,bɜːn] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .
Harry Winburn was committed to Reading gaol for three months .
哈里 温伯恩 曾是 坚定的 到 阅读 监狱 为了 三 几个月 .
哈里·温伯恩被判入雷丁监狱服刑三个月。

['riːdɜːz] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]
Readers who will take the trouble to remember the picture of our hero's
读者 WHO 将要 拿 这 麻烦 到 记住 这 图片 的 我们的 英雄们
['ment(ə)] [grʊθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [jɪr] ,
mental growth during the past year ,
精神的 生长 期间 这 过去的 年 ,
那些愿意花心思回忆起我们主人公过去一年心理成长历程的读者们，

[ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['tʃæptər] ,
attempted to be given in a late chapter ,
尝试过 到 是 给定 在 一个 晚的 章 ,
试图在后面的章节中给出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌ; əv] ['restləs] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [ænd; ənd]
and the state of restless dissatisfaction into which his experiences and
和 这 状态 的 不安 不满 进入 哪个 他的 经历 和
[θɔːts] [ænd; ənd] ['riːdɪŋz] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [lɔːŋ] [veɪ'keɪ](ə)n][hæd; həd] [kʌm]
thoughts and readings had thrown him by the time long vacation had come
想法 和 阅读 有 抛掷 他 经过 这 时间 长的 假期 有 来
[ə'raʊnd] [ə'gen] ,
around again ,
大约 再次 ,

当长假再次来临之际，他的经历、思考和阅读让他陷入了一种焦躁不安的不满状态。

[wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [ɪn'sjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn]
will perhaps be prepared for the catastrophe which ensued on the conviction
将要 也许 是 准备 为了 这 灾难 哪个 随后 在 这 定罪
[ænd; ənd] ['sentəns] [ʌ; əv] ['hæri] ['wɪn,bɜːn] [æt; ət] ['peti] ['seɪnz] .
and sentence of Harry Winburn at petty sessions .
和 句子 的 哈里 温伯恩 在 小气 会议 .

或许人们已经预料到，哈里·温伯恩在轻罪法庭被定罪判刑后，将会引发一场灾难。

[hɪðər'tuː] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊːʃənəri] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ]
Hitherto , notwithstanding the strength of the new and revolutionary forces which
迄今为止 , 虽然 这 力量 的 这 新的 和 革命性的 力量 哪个
[wɜːr; wər] ['mʌstərɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
were mustering round it ,
是 集结 圆形的 它 ,

迄今为止，尽管围绕着它聚集了强大的新兴革命力量，

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪtədel] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
there had always been a citadel holding out in his mind ,
那里 有 总是 到过 一个 堡垒 保持 出去 在 他的 头脑 ,
他心中始终有一座坚不可摧的堡垒。

['gærɪsn] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp]
garrisoned by all that was best in the Toryism in which he had been brought up
驻军 经过 全部 那 曾是 最好的 在 这 托利主义 在 哪个 他 有 到过 带来 向上
— [baɪ] ['lɔɪəlti] ,
— by loyalty ,
— 经过 忠诚 ,

他受到托利党精神中所有美好品质的熏陶——忠诚——

['revərəns] [fɔːr; fər] [ɪ'stæblɪft] [ɔːrdər][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪft] [ɪnstrɪ'tuʃənz] ; [baɪ]['fæməli] [trə'dɪʃnz] ,
reverence for established order and established institutions ; by family traditions ,
尊敬 为了 已确立的 命令 和 已确立的 机构 ; 经过 家庭 传统 ,
对既定秩序和既定制度的尊重；源于家族传统，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [ɡʊd] [neɪm] .
and the pride of an inherited good name .
和 这 自豪 的 一个 遗传 好的 姓名 .
以及继承良好名声的自豪感。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌ; əv] [ðæt] ['sɪtədel] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
But now the walls of that citadel went down with a crash ,
但 现在 这 墙壁 的 那 堡垒 去 向下 和 一个 碰撞 ,
但现在，那座城堡的城墙轰然倒塌了。

[ðə; ði] ['gærɪsn] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] ,
the garrison being put to the sword , or making away ,
这 驻军 存在 放 到 这 剑 , 或者 制作 离开 ,
驻军被屠戮或撤退

[tuː; tə][haɪd][ɪn][æn; ən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wei][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] .
to hide in an out of the way corner , and wait for a reaction .
到 隐藏 在 一个 出去 的 这 方式 角落 , 和 等待 为了 一个 反应 .
躲在偏僻的角落里, 等待对方的反应。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][mʌtʃ][ˈiːziə][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈjʌŋstər] ,
It was much easier for a youngster ,
它 曾是 很多 更轻松 为了 一个 青少年 ,
对年轻人来说就容易多了。

[huːz][əˈtenʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌns][tɜːrnd][tuː; tə][sʌtʃ][ˈsʌbdʒekts][æz; əz][hæd; həd][bɪn][ˈɒkjʊpaɪn][təːm]
whose attention was once turned to such subjects as had been occupying Tom
谁 注意力 曾是 一次 转向 到 这样的 主题 作为 有 到过 占领 汤姆
,
:
,
他曾经的注意力也转向了汤姆所关注的那些话题,

[tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd][ˈvaɪələnt][bɪˈliːfs][ænd; ənd][ˈnəʊnɪz][ɪn][ðəʊz][deɪz][ðæn; ðən][naʊ]
to get hold of wild and violent beliefs and notions in those days than now
到 得到 抓住 的 荒野 和 暴力 信仰 和 概念 在 那些 天 比 现在
.
:
.
在那个年代, 人们更容易接受狂野暴力的信仰和观念, 而现在则不然。

[ðə; ði][stert][ʌv; əv][ˈjʊərəp][ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz][fɑːr][mɔːr][ded][ænd; ənd][ˈhoʊpləs] .
The state of Europe generally was far more dead and hopeless .
这 状态 的 欧洲 一般来说 曾是 远的 更多的 死的 和 绝望 .
欧洲整体状况远比这更加死气沉沉、令人绝望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈwɔrz] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][noʊ][ekspekˈteɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][ˈwɔrz] .
There were no wars , certainly , and no expectations of wars .
那里 是 不 战争 , 当然 , 和 不 期望 的 战争 .
当然, 当时没有战争, 也没有发生战争的预期。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʌl] , [ˈbiːtn] - [daʊn] , [pent] - [ʌp][ˈfiːlɪŋ][əˈbrɔːd] ,
But there was a dull , beaten - down , pent - up feeling abroad ,
但 那里 曾是 一个 乏味的 , 被打败 - 向下 , 五角星 - 向上 感觉 国外 ,
但当时国外弥漫着一种沉闷、沮丧、压抑的气氛。

[æz; əz][ɪf][ðə; ði][lɪd][wɜːr; wər][skruːd][daʊn][ɑːn][ðə; ði][neɪʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɪŋ][wɪtʃ]
as if the lid were screwed down on the nations , and the thing which
作为 如果 这 盖 是 螺丝 向下 在 这 国家 , 和 这 事物 哪个
[hæd; həd][bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
仿佛国家的盖子被拧紧了, 而曾经存在的事物,

[haʊˈevər][ˈkruːəl][ænd; ənd][ˈhevi][ænd; ənd][miːn] , [wʌz; wəz][ðæt][wɪtʃ][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪˈmeɪn][tuː; tə]
however cruel and heavy and mean , was that which was to remain to
然而 残忍的 和 重的 和 意思是 , 曾是 那 哪个 曾是 到 保持 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .
然而, 无论多么残酷、沉重、卑鄙, 这才是最终留存下来的东西。

[ˈɪŋɡlənd][wʌz; wəz][ˈbetər][ɔːf][ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈneɪbərz] , [bʌt; bət][jet][ɪn][bæd][keɪs] .
England was better off than her neighbours , but yet in bad case .
英格兰 曾是 更好的 离开 比 她 邻居 , 但 然而 在 坏的 案件 .
英国比邻国的情况要好, 但处境仍然很糟糕。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [pəˈtɪkjələrli] , [ˈsevrəl] [ˈkɔːzɪz] [hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] ,
In the south and west particularly , several causes had combined ,
在这南和西方特别 , 一些原因有合并 ,
尤其是在南部和西部地区, 多种因素共同作用导致了这种情况。

[tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbrɔːd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [pʊr] .
to spread a very bitter feeling abroad amongst the agricultural poor .
到传播一个非常苦的感觉国外在这农业贫穷的 .
向国外贫困的农业人口散播非常痛苦的情绪。

[fɜːrst] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [stʊd] [ðə; ði] [nuː] [pʊr] [lɔː] ,
First among these stood the new poor law ,
第一的 之中 这些 站立 这 新的 贫穷的 法律 ,
其中最重要的是新的济贫法。

[ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈvɪɡərəsli] [ˈkærid] [aʊt] [ɪn] [moʊst] [ˈdɪstrɪkts] .
the provisions of which were vigorously carried out in most districts .
这 条款 的 哪个 是 大力 携带 出去 在 最多 地区 .
这些规定在大多数地区都得到了有力执行。

[ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [felt] [ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈsɪstəm] .
The poor had as yet felt the harshness only of the new system .
这 贫穷的 有 作为 然而 毛毡 这 严厉 仅有的 的 这 新的 系统 .
穷人当时才刚刚感受到新制度的残酷。

[ðen] [ðə; ði] [lənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [ðer; ðər] [ləst] [legz] ,
Then the land was in many places in the hands of men on their last legs ,
然后 这 土地 曾是 在 许多 地方 在 这 双手 的 男人 在 他们的 最后的 腿 ,
当时, 许多地方的土地都掌握在垂暮之年的人手中。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈfɑːrməz] ,
the old sporting farmers ,
这 老的 体育 农民 ,
老派的运动型农场主们,

[huː] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [jʌŋ] [men] [waɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ,
who had begun business as young men while the great war was going on ,
WHO 有 开始 商业 作为 年轻的 男人 尽管 这 伟大的 战争 曾是 去 在 ,
他们在第一次世界大战期间, 也就是年轻时就开始经商。

[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [hænd] [ˈoʊvər] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr]
had made their money hand over hand for a few years out of the war
有 制成 他们的 钱 手 超过 手 为了 一个 很少 年 出去 的 这 战争
[ˈpraɪsɪz] ,
prices ,
价格 ,
他们靠着战争期间的高物价, 在几年内赚得盆满钵满。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪhaʊnd] [ænd; ənd] [ˈjoʊmənri] [ˈjuːnɪfɔːrmz] —
and had tried to go on living with greyhounds and yeomanry uniforms —
和 有 尝试 到 去 在 活的 和 灵缇犬 和 自耕农 制服 —
“ [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [ˈwepən] [tuː; tə] [wer] ” — [θruː] [ðə; ði] [hɑːrd] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
“ horse to ride and weapon to wear ” — through the hard years which had
“ 马 到 骑 和 武器 到 穿 ” — 通过 这 难的 年 哪个 有
[ˈfɑːləʊd] .
followed .
随后 .
在随后的艰难岁月里, 他试图继续与灰狗和骑兵制服——“骑马和穿戴武器”——一起生活。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][bæd][ˈmæstərz] [ˈevri] [wei] , [ˌɹɑːflɪɡət] , [ˈniːdɪ] , [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] -
These were bad masters every way , unthrifty , profligate , needy , and narrow -
这些 是 坏的 大师 每一个 方式 , 不节俭 , 挥霍无度 , 贫困 , 和 狭窄的 -
[ˈmaɪndɪd] .
minded .
有思想 .

这些主人各方面都很坏，不节俭，挥霍无度，穷困潦倒，而且心胸狭隘。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [men] [huː] [wɜːr; wər] [səˈplæntɪŋ] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [məˈʃiːnəri] ,
The younger men who were supplanting them were introducing machinery ,
这 年轻 男人 WHO 是 取代 他们 是 介绍 机械 ,
[ˈθreʃɪŋ] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ˈwɪnəʊɪŋ] [məˈʃiːnz] ,
threshing machines and winnowing machines ,
脱粒 机器 和 扬场 机器 ,
[ˈɹepləseɪtɪŋ] [məˈʃiːnz] [wɪnəʊɪŋ] [məˈʃiːnz] ,
取代他们的年轻人引进了机械设备，如脱粒机和扬谷机。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bred] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [zɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to take the little bread which a poor man was still able to earn out of the
到 拿 这 小的 面包 哪个 一个 贫穷的 男人 曾是 仍然 有能力的 到 赚 出去 的 这
[maʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [soʊ][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pʊr] [θɔːt] [ænd; ənd]
mouths of his wife and children — so at least the poor thought and
嘴 的 他的 妻子 和 孩子们 — 所以 在 至少 这 贫穷的 想法 和
[ˈmʌtəd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ;
muttered to one another ;
低声说道 到 — 其他 ;

把穷人好不容易挣到的一点面包从妻子和孩子嘴里夺走——至少穷人是这么想的，他们彼此低声议论着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌtʰɪŋz] [broʊk] [aʊt] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the mutterings broke out every now and then in the long nights of the
和 这 低语 打破 出去 每一个 现在 和 然后 在 这 长的 夜晚 的 这
[ˈwɪntər] [ˌmʌnθs] [ɪn] [ˈbleɪzɪŋ] [rɪks] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [məˈʃiːnz] .
winter months in blazing ricks and broken machines .
冬天 几个月 在 炽烈 里克 和 破碎的 机器 .

在漫长的冬夜里，偶尔会在燃烧的木堆和损坏的机器中爆发出低语声。

[geɪm] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] .
Game preserving was on the increase .
游戏 保存 曾是 在 这 增加 .

野味保存工作日益增多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第36/45页

[ɔ:'streɪlɪə] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɜ:rdz][ɪn] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ,
Australia and America had not yet become familiar words in every English village ,
澳大利亚 和 美国 有 不是 然而 变得 熟悉的 字 在 每一个 英语 村庄 ,
当时, 澳大利亚和美国这两个词还不是每个英国乡村都耳熟能详的词汇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] ['mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz] ['evriwɛr] ['əʊvəst'ɒkt] ; [ænd; ənd] , [læst][bʌt; bət][nɑ:t]
and the labour market was everywhere overstocked ; and , last but not
和 这 劳动 市场 曾是 到处 库存过剩 ; 和 , 最后的 但 不是
[li:st] ,
least ,
至少 ,
劳动力市场到处都出现过剩; 最后, 也是非常重要的一点,

[ðə; ði][kɔ:rn] [bɜ:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [fɔ:rs] ,
the corn laws were still in force ,
这 玉米 法律 是 仍然 在 力量 ,
谷物法仍然有效。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [straɪf] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]
and the bitter and exasperating strife in which they went out was at its
和 这 苦的 和 可气 冲突 在 哪个 他们 去 出去 曾是 在 它是
[haɪt] .
height .
高度 .
他们所处的残酷而令人恼火的冲突正处于白热化阶段。

[ænd; ənd] [waɪl] [swɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜ:ˌmɪdɪnz] [wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪz] ,
And while Swing and his myrmidons were abroad in the counties ,
和 尽管 摇摆 和 他的 蚁人 是 国外 在 这 县 ,
当斯温和他的爪牙在各郡四处活动时,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [bi:; bi] [kept] [daʊn] [baɪ] ['jəʊmənri] [ænd; ənd] [pʊr] [bɜ:] ['gɑ:diənz] ,
and could scarcely be kept down by yeomanry and poor law guardians ,
和 可以 几乎 是 保留 向下 经过 自耕农 和 贫穷的 法律 守护者 ,
即使依靠自耕农和济贫法监护人也难以将其镇压。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [taʊnz] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈɔ:lmoʊst] [wɜ:rs] [keɪs] .
the great towns were in almost worse case .
这 伟大的 城镇 是 在 几乎 更糟 案件 .
大城镇的情况几乎更糟。

[hɪr] [tu:] [emɪ'ɡreɪʃn] [hæd; həd][nɑ:t][set][ɪn][tu:; tə] [θɪn] [ðə; ði] ['leɪbər] ['mɑ:rkɪt] ; ['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər]
Here too emigration had not set in to thin the labour market ; wages were
这里 也 移民 有 不是 放 在 到 薄的 这 劳动 市场 ; 工资 是
[ˈfɔ:lɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,
这里也未出现人口外流导致劳动力市场萎缩的情况; 工资却在下降。

[ænd; ənd][ˈpraɪsɪz][ˈraɪzɪŋ] ; [ðə; ði][kɔ:rn] [bɜ:] ['strʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] ['betər] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd][fɑ:r] ['ki:nər]
and prices rising ; the corn law struggle was better understood and far keener
和 价格 上升 ; 这 玉米 法律 斗争 曾是 更好的 理解 和 远的 更敏锐
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
than in the country ;
比 在 这 国家 ;
物价上涨; 玉米法斗争在当地比在农村地区更加激烈, 也更容易被理解;

[ænd; ənd][ˈtʃɑ:tizəm] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [fɔ:rs] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ]
and **Chartism** **was** **gaining** **force** **every** **day** , **and** **rising** **into** **a** **huge**
和 宪章运动 曾是 获得 力量 每一个 天 , 和 上升 进入 一个 巨大的
[ˈθretnɪŋ] [ˈdʒaɪənt] ,
threatening **giant** ,
威胁 巨大的 ,

宪章运动日益壮大，逐渐演变成一股巨大的威胁力量。

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪtʃ] [si:md]
waiting **to** **put** **forth** **his** **strength** , **and** **eager** **for** **the** **occasion** **which** **seemed**
等待 到 放 前进 他的 力量 , 和 渴望的 为了 这 场合 哪个 似乎
[æt; ət][hænd] .
at **hand** .
在 手 .

他伺机而动，渴望抓住眼前的机会。

[ju:; jʊ][dʒenəˈreɪf(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [hu:ɪ] [wɜ:r; wər] [tu:ɪ] [jʌŋ] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌblɪd]
You **generation** **of** **young** **Englishmen** , **who** **were** **too** **young** **then** **to** **be** **troubled**
你 一代 的 年轻的 英国人 , who 是 也 年轻的 然后 到 是 麻烦
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
with **such** **matters** ,
和 这样的 事情 ,

你们这一代英国年轻人，当时年纪太小，根本不会为这些事情烦恼。

[ænd; ənd][hæv; həv] [groʊn] [ˈɪntu:ɪ] [ˈmænhʊd] [sɪns] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [noʊ] — [meɪ] [ju:; jʊ][ˈnevər] [noʊ] !
and **have** **grown** **into** **manhood** **since** , **you** **little** **know** — **may** **you** **never** **know** !
和 有 生长 进入 男子气概 自从 , 你 小的 知道 — 可能 你 绝不 知道 !

而他们如今已长大成人，你却浑然不知——愿你永远不会知道！

— [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [drɪˈstræktɪd] [ˈneɪf(ə)n] .
— **what** **it** **is** **to** **be** **living** **the** **citizens** **of** **a** **divided** **and** **distracted** **nation** .
— 什么 它 是 到 是 活的 这 公民 的 一个 分割 和 愣 国家 .
——生活在一个分裂和混乱的国家中的公民意味着什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈdeɪndʒər][ɪz][pæst] .
For **the** **time** **that** **danger** **is** **past** .
为了 这 时间 那 危险 是 过去的 .

直到危险过去。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm][ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][mæn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ɪn] [taɪm] ,
In **a** **happy** **home** **and** **so** **far** **as** **man** **can** **judge** , **in** **time** ,
在 一个 快乐的 家 和 所以 远的 作为 男人 能 法官 , 在 时间 ,
[ɪn] [ˈfæmɪli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,
在一个幸福的家庭里，就人类所能判断的而言，随着时间的推移，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈpi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] [b:z] ,
and **only** **just** **in** **time** , **came** **the** **repeal** **of** **the** **corn** **laws** ,
和 仅有的 只是 在 时间 , 来了 这 废除 的 这 玉米 法律 ,

而就在此时，《谷物法》被废除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [pæst] [əˈweɪ] [aʊt]
and **the** **great** **cause** **of** **strife** **and** **the** **sense** **of** **injustice** **passed** **away** **out**
和 这 伟大的 原因 的 冲突 和 这 感觉 的 不公正 通过了 离开 出去
[ʌv; əv][menz] [maɪndz] .
of **men's** **minds** .
的 男士 思想 .

纷争的根源和不公正感从人们心中消失了。

[ðə; ði][ˈneɪf(ə)n][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfæmɪn] ,
The **nation** **was** **roused** **by** **the** **Irish** **famine** ,
这 国家 曾是 唤醒 经过 这 爱尔兰 饥荒 ,

爱尔兰大饥荒唤醒了全国人民。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪr(ə)l] [dɪ'stɪs] [ɪn] [ˈlðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and the fearful distress in other parts of the country ,
和 这 可怕 痛苦 在 其他 部分 的 这 国家 ,
以及该国其他地区令人恐惧的恐慌,

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:z] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər]
to begin looking steadily and seriously at some of the sores which were
到 开始 寻找 稳步 和 严重地 在 一些 的 这 疮 哪个 是
[ˈfestərɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈbɑ:di] ,
festering in its body ,
溃烂 在 它是 身体 ,
开始认真仔细地观察它身上一些正在溃烂的伤口,

[ænd; ənd] [,ʌndə'maɪnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] .
and undermining health and life .
和 破坏 健康 和 生活 :
并损害健康和生命。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l]
And so the tide had turned , and England had already passed the critical
和 所以 这 潮 有 转向 , 和 英格兰 有 已经 通过了 这 批判的
[pɔɪnt] ;
point ;
观点 ;
于是, 形势发生了逆转, 英格兰已经越过了关键时刻;

[wen] - [keɪm] [ə'pɑ:n] ['krɪsndəm] ,
when 1848 came upon Christendom ,
什么时候 - 来了 之上 基督教世界 ,
1848年到来之际, 基督教世界.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊərəp] [lept] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [bleɪz] [ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
and the whole of Europe leapt up into a wild blaze of revolution .
和 这 所有的 的 欧洲 跳跃 向上 进入 一个 荒野 火焰 的 革命 :
整个欧洲都陷入了革命的狂潮之中。

[ɪz] ['eniwʌn] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [merk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] ['θreɪnd] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [ðæt]
Is anyone still inclined to make light of the danger that threatened England in that
是 任何人 仍然 倾斜 到 制作 光 的 这 危险 那 威胁 英格兰 在 那
[jɪr] ,
year ,
年 ,
现在还有人轻视那一年英国所面临的危险吗?

[tu:; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
to sneer at the 10th of April , and the monster petition ,
到 冷笑 在 这 10th 的 四月 , 和 这 怪物 请愿 ,
嘲笑4月10日和那份令人作呕的请愿书,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:nstər] ['mi:tiŋz] [ɑ:n] ['kenɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['kɑ:mənz] ?
and the monster meetings on Kennington and other commons ?
和 这 怪物 会议 在 肯宁顿 和 其他 公共领域 ?
还有在肯宁顿和其他公共场所举行的那些大型集会?

[wel] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [sʌtʃ] [ˈpɜ:sənz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ri:dɜ:z] ,
Well , if there be such persons among my readers ,
出色地 , 如果 那里 是 这样的 人 之中 我的 读者 ,
如果我读者中真有这样的人的话,

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæən; kən][hæən; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
I can only say that they can have known nothing of what was going on
我 能 仅有的 说 那 他们 能 有 已知 没有什么 的 什么 曾是 去 在
[əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðəm; ðəm] ,
around them and below them ,
大约 他们 和 以下 他们 ,
我只能说, 他们对周围和脚下发生的事情一无所知。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪˈklɑm] ['klɪrər] [sɪns]
at that time , and I earnestly hope that their vision has become clearer since
在 那 时间 , 和 我 切实 希望 那 他们的 想象 有 变得 更清晰 自从
[ðen] ,
then ,
然后 ,
当时的情况是这样的, 我衷心希望他们现在的愿景已经更加清晰了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [ðæt] [si:] ['nʌθɪŋ] ,
and that they are not looking with the same eyes that see nothing ,
和 那 他们 是 不是 寻找 和 这 相同的 眼睛 那 看 没有什么 ,
他们并非用那种什么都看不见的眼睛去看世界。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .
at the signs of today .
在 这 标志 的 今天 :
从今天的迹象来看。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kwestʃənz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] [baɪ][ju: 'es][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn] [ðɪs]
For that there are questions still to be solved by us in England , in this
为了 那 那里 是 问题 仍然 到 是 已解决 经过 我们 在 英格兰 , 在 这
['kɜ:rənt] [hæf] - ['sentʃəri] ,
current half - century ,
当前的 一半 - 世纪 ,
为此, 在本世纪的这五十年里, 英国仍有一些问题需要我们解决。

[kwɑɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['neiʃ(ə)n][tu:; tə] ['pi:sɪz] [æz; əz][ðə; ði][kɔ:rn] [lɔ:z] ,
quite as likely to tear the nation to pieces as the corn laws ,
相当 作为 可能 到 撕 这 国家 到 件 作为 这 玉米 法律 ,
其撕裂国家的可能性与玉米法案一样大。

[noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [kæən; kən] [daʊt] .
no man with half an eye in his head can doubt .
不 男人 和 一半 一个 眼睛 在 他的 头 能 怀疑 :
任何一个头脑清醒的人都不会怀疑这一点。

[ðeɪ] [meɪ] [si:m] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [laɪk] [ə; eɪ]['mænz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][dʒʌst] [naʊ] ,
They may seem little clouds like a man's hand on the horizon just now ,
他们 可能 似乎 小的 云 喜欢 一个 男人的 手 在 这 地平线 只是 现在 ,
它们此刻看起来就像地平线上一只人手伸过来的小云朵,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['dɑ:rkən][ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
but they will darken the whole heaven before long ,
但 他们 将要 变暗 这 所有的 天堂 前 长的 ,
但不久之后, 它们就会遮蔽整个天空。

[ən'les] [wi:; wi][kæən; kən][faɪnd] ['wɪzdəm] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋst] [ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɪn]
unless we can find wisdom enough amongst us to take the little clouds in
除非 我们 能 寻找 智慧 足够的 在 我们 到 拿 这 小的 云 在
[hænd][ɪn] [taɪm] ,
hand in time ,
手 在 时间 ,
除非我们当中有人能找到足够的智慧, 及时控制住这些小云朵,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'send] [ɪn][sɔ:ft] [reɪn] .
and make them descend in soft rain .
和 制作 他们 下降 在 柔软的 雨 .

让它们在细雨中降落。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mætərz] [ni:d] [nɔ:t][bi:; bi][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [hɪr] .
But such matters need not be spoken of here .
但 这样的 事情 需要 不是 是 说 的 这里 .

但这类事情无需在此赘述。

[ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [jʌŋ] ['ri:dʒ-z] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [haʊ]
All I want to do is to put my young readers in a position to understand how
全部 我 想 到 做 是 到 放 我的 年轻的 读者 在 一个 位置 到 理解 如何
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] [fel] [ə'veɪ] [ˈɪntu:] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd] ['nəʊnɪz] ,
it was that our hero fell away into beliefs and notions ,
它 曾是 那 我们的 英雄 跌倒 离开 进入 信仰 和 概念 ,

我只想让我的小读者们明白，我们的主人公是如何一步步陷入各种信仰和观念之中的。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['grʌndɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lɪft] [ʌp] [aɪz] [ænd; ənd][hændz]
at which Mrs . Grundy and all decent people could only lift up eyes and hands
在 哪个 太太 . 格伦迪 和 全部 体面的 人们 可以 仅有的 举起 向上 眼睛 和 双手
[ɪn] ['paɪəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['hɔ:rər] ,
in pious and respectable horror ,
在 虔诚的 和 可敬 恐怖 ,

格伦迪太太和所有体面的人都只能恭敬地抬起眼睛和双手，表现出虔诚而庄重的恐惧。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , [su:n] [æftər][ðə; ðɪ] [ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:r; fər] [naɪt] ['pʊʊtʃɪŋ] ,
and became , soon after the incarceration of his friend for night poaching ,
和 成为 , 很快 后 这 监禁 的 他的 朋友 为了 夜晚 偷猎 ,

不久之后，他的朋友因夜间偷猎被监禁，他也因此入狱。

['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] [ˈtʃɑ:rtɪst; ˈtʃɑ:rtəst][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] .
little better than a physical force Chartist at the age of twenty - one .
小的 更好的 比 一个 身体的 力量 宪章主义者 在 这 年龄 的 二十 - 一 .

比一个二十一岁的宪章运动人士强不了多少。

['tʃæptər] [eks 'el] — [hju:] [ænd; ənd] [kraɪ]
CHAPTER XL — HUE AND CRY
章 XL — 色调 和 哭

第四十章——喧嚣与呐喊

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌstɪ] [waɪld][ɑ:k'tʊəbər] [æftər'nu:n] , [ə; eɪ][mæn] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ,
At the end of a gusty wild October afternoon , a man , leading two horses ,
在 这 结尾 的 一个 阵风 荒野 十月 下午 , 一个 男人 , 领导 二 马匹 ,
[wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [plɑ:t][ʌv; əv] [ɔ:rt] [tɜ:rf][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
was marching up and down the little plot of short turf at the top of the
曾是 行军 向上 和 向下 这 小的 阴谋 的 短的 草皮 在 这 顶部 的 这

[hɔ:ks] [lɪntʃ] .
Hawk's Lynch .
鹰的 林奇 .

他在鹰之林顶端那一小块短草坪上来回踱步。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][ɑ:n][ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər]
Every now and then he would stop on the brow of the hill to look over
每一个 现在 和 然后 他 会 停止 在 这 眉头 的 这 爬坡道 到 看 超过
[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

他时不时会停在山顶上，俯瞰村庄。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
and seemed to be waiting for somebody from that quarter .
和 似乎 到 是 等待 为了 某人 从 那 四分之一 .
他似乎在等那个街区的人。

[ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [wel] [bloʊn] , [hi:; hi] [wəd] [tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɑ:mə'neɪd] [ə'gen] ,
After being well blown , he would turn to his promenade again ,
后 存在 出色地 吹 , 他 会 转动 到 他的 长廊 再次 ,
被吹得晕头转向之后, 他会再次转身漫步。

[ɔ:r][goʊ][ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]['fɜ:z] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [saʊθ] - [west] [wɪnd] ,
or go in under the clump of firs , through which the rising south - west wind ,
或者 去 在 在下面 这 丛 的 杉树 , 通过 哪个 这 上升 南 - 西方 风 ,
或者钻到那丛冷杉树下, 西南风从那里吹过,

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [br'loʊ] , [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [moʊn] ; [ænd; ənd] ,
rushing up from the vale below , was beginning to make a moan ; and ,
匆忙 向上 从 这 谷 以下 , 曾是 开始 到 制作 一个 呻吟 ; 和 ,
从山谷下方冲上来的, 开始发出呻吟声; 而且,

['hɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][sʌm; səm] [stʌmp] [ɔ:r] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ]
hitching the horses to some stump or bush , and patting and coaxing
搭便车 这 马匹 到 一些 树桩 或者 衬套 , 和 轻拍 和 哄骗

[ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm] ,
them to induce them ,
他们 到 诱导 他们 ,
将马匹拴在树桩或灌木丛上, 轻拍并哄劝它们, 以促使它们前进。

[ɪf] [soʊ] [maɪt] [bi:; bi] , [tu:; tə][stænd][ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
if so might be , to stand quiet for a while ,
如果 所以 可能 是 , 到 站立 安静的 为了 一个 尽管 ,
如果真是这样, 那就先安静一会儿吧。

[wʊd] [traɪ][tu:; tə]['set(ə)l] [hɪm'self] [tu:; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [tri:z] .
would try to settle himself to leeward of one of the larger trees .
会 尝试 到 定居 他自己 到 背风面 的 一 的 这 更大的 树木 .
他会尽量躲到一棵大树的背风面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [ɔ:l] [ə'tempts] [æt; ət] [rɪ'poʊz] .
But the fates were against all attempts at repose .
但 这 命运 是 反对 全部 尝试 在 休息 .
但命运似乎注定与一切安宁的努力背道而驰。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [ə'ru:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [laɪt] [aɪ 'ti:]
He had scarcely time to produce a cheroot from his case and light it
他 有 几乎 时间 到 生产 一个 雪茄 从 他的 案件 和 光 它
[ˈʌndər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ,
under many difficulties ,
在下面 许多 困难 ,
他几乎没有时间从箱子里掏出一支雪茄, 费了九牛二虎之力才把它点燃。

[wen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [br'ɡɪn] ['fɪdʒɪt] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] ['braɪdlz] ,
when the horses would begin fidgeting , and pulling at their bridles ,
什么时候 这 马匹 会 开始 坐立不安 , 和 拉 在 他们的 缰绳 ,
当马匹开始躁动不安, 拉扯缰绳时,

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][get][ðər; ðər] [teɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
and shifting round to get their tails to the wind .
和 转变 圆形的 到 得到 他们的 尾巴 到 这 风 .
并调整方向, 使尾巴迎风。

[ðeɪ] [ˈkɪrli] [dɪd][nɑ:t] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪnˈklaɪnd]
They clearly did not understand the necessity of the position , and were inclined
他们 清楚地 做过 不是 理解 这 必要性 的 这 位置 , 和 是 倾斜
[tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ['steɪb(ə)] - [wɔ:rdz] .
to be moving stable - wards .
到 是 移动 稳定的 - 病房 .

他们显然不理解这一立场的必要性，并且倾向于向稳定的方向发展。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] [ʌp] [əˈgen] , [slɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdlz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
So he had to get up again , sling the bridles over his arm ,
所以 他 有 到 得到 向上 再次 , 吊索 这 缰绳 超过 他的 手臂 ,
所以他只好再次起身，把缰绳挎在胳膊上。

[ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][tɜ:rf] ;
and take to his march up and down the plot of turf ;
和 拿 到 他的 行进 向上 和 向下 这 阴谋 的 草皮 ;
然后他开始在草地上来回行进；

[naʊ] [ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [əˈru:t] [tu:; tə][bɜ:rn]
now stopping for a moment or two to try to get his cheroot to burn
现在 停止 为了 一个 片刻 或者 二 到 尝试 到 得到 他的 雪茄 到 烧伤
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,
他停下来片刻，试图让雪茄燃烧得更均匀。

[ænd; ənd] [pɪʃ] [ænd; ənd] [ɔ:] ['oʊvər][ɪts] [pəˈvɜ:snɪs] ; [naʊ] ['ɡoʊɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen]
and pishing and pshawing over its perverseness ; now going again and again
和 钓鱼 和 pshawing 超过 它是 反常 ; 现在 去 再次 和 再次
[tu:; tə][ðə; ði] [braʊ] ,
to the brow ,
到 这 眉头 ,

并对它的顽固不化嗤之以鼻；现在又一次次地抬头仰望，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈlɔ:n] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and looking along the road which led to the village ,
和 寻找 沿着 这 路 哪个 引领 到 这 村庄 ,
沿着通往村庄的道路望去，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] [taɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
holding his hat on tight with one hand ,
保持 他的 帽子 在 紧的 和 一 手 ,
他一手紧紧地抓着帽子，

— [fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] .
— for by this time it was blowing half a gale of wind .
— 为了 经过 这 时间 它 曾是 吹 一半 一个 大风 的 风 .
——因为此时风力已达到半场强风。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kwɑɪt] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] ,
Though it was not yet quite the hour for his setting ,
尽管 它 曾是 不是 然而 相当 这 小时 为了 他的 环境 ,
虽然离他登台的时间还不完全，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['hevi] [bæŋk][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [sleɪt] - ['kʌlərd] [klaʊd] ,
the sun had disappeared behind a heavy bank of wicked slate - coloured cloud ,
这 太阳 有 消失 在后面 一个 重的 银行 的 邪恶 石板 - 有色 云 ,
太阳消失在厚厚的、阴沉的石板灰色云层后面。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [streɪt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['westərn] [ˈhevəns] ,
which looked as though it were rising straight up into the western heavens ,
哪个 看起来 作为 尽管 它 是 上升 直的 向上 进入 这 西 天 ,
它看起来就像是直冲西方的苍穹，

[waɪl] [ðə; ði] [waɪnd] [wɜ:rl] [ə'ɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] [kweɪnt] [ˈfeɪps] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [rɪft] [ʌv; əv]
while the wind whirled along and twisted into quaint shapes a ragged rift of
尽管 这 风 旋转 沿着 和 扭曲 进入 古雅 形状 一个 破烂不堪 裂痕 的
[waɪt] [ˈveɪpər] ,
white vapor ,
白色的 汽 ,

风旋转着，扭曲成奇特的形状，卷起一道参差不齐的白色蒸汽裂缝。

[wɪtʃ] [went] [ˈhʌrɪŋ] [baɪ] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ˈfɜ:z] ,
which went hurrying by , almost touching the tops of the moaning firs ,
哪个 去 匆忙 经过 , 几乎 接触 这 最高额 的 这 呻吟 杉树 ,
它飞快地掠过，几乎触碰到了哀鸣杉的顶端。

— [ˌɔ:ltəˈgeðər] [æn; ən] [ʌnˈkæni] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈki:pɪŋ] [trɪst] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]
— altogether an uncanny evening to be keeping tryst at the top of a wild
— 共 一个 不可思议 晚上 到 是 保持 幽会 在 这 顶部 的 一个 荒野
[noʊl] ;
knoll ;
小丘 ;

—在荒凉的小山顶上幽会，真是一个不可思议的夜晚；

[ænd; ənd][soʊ] [θɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [aɪ ˈti:] , [tu:] , [ˈklɪrli]
and so thought our friend with the horses , and showed it , too , clearly
和 所以 想法 我们的 朋友 和 这 马匹 , 和 显示 它 , 也 , 清楚地
[ɪˈnʌf] ,
enough ;
足够的 ,

我们那位养马的朋友也是这么想的，而且表现得非常清楚。

[hæd; həd] [ˈeniwʌn] [bɪn] [ðər; ðər][tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] [kənˈstrʌk(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈmu:vmənts] .
had anyone been there to put a construction on his impatient movements .
有 任何人 到过 那里 到 放 一个 建造 在 他的 不耐烦 移动 .

如果当时有人在场，就能看出他焦躁不安的举动了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
There was no one nearer than the village ,
那里 曾是 不 一 更近 比 这 村庄 ,
离这里最近的就是村子了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [haʊs] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈweɪ] ; [soʊ] ,
of which the nearest house was half a mile and more away ; so ,
的 哪个 这 最近的 房子 曾是 一半 一个 英里 和 更多的 离开 ; 所以 ,
其中最近的房子也在半英里以外；所以，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,
by way of passing the time ,
经过 方式 的 通过 这 时间 ,
为了消磨时间，

[wi:; wi][mʌst; məst][ˈeksərsaɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][hæf] [ˈθɪŋkɪŋ]
we must exercise our privilege of putting into words what he is half thinking
我们 必须 锻炼 我们的 特权 的 推杆 进入 字 什么 他 是 一半 思维
,
:
,

我们必须行使我们的特权，将他那些半在想的事情用语言表达出来。

[hæf] [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] : —
half muttering to himself : —
一半 喃喃自语 到 他自己 : —

他半自言自语地说：——

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] [aɪ][kɔ:l] [ðɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] .
“ **A pleasant night I call this , to be out on a wild goose chase .**
“ 一个 令人愉快的 夜晚 我 称呼 这 , 到 是 出去 在 一个 荒野 鹅 追赶 .

“我称之为愉快的夜晚，出去进行一场徒劳的追逐。”

[ɪf] ['evər][aɪ] [sɔ:l] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [stɔ:rm] ['bru:ɪŋ] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [kʌmz] .
If ever I saw a screaming storm brewing , there it comes .
如果 曾经 我 锯 一个 尖叫 风暴 酿造 , 那里 它 来 .

如果说我曾预见过一场狂风暴雨即将到来，那么它现在就来了。

[aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][stɔ:p] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [kræk] -
I'll be hanged if I stop up here to be caught in it for all the crack -
患病的 是 绞刑 如果 我 停止 向上 这里 到 是 捕捉 在 它 为了 全部 这 裂缝 -
[breɪnd] [frendz] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
brained friends I ever had in the world ;
脑子 朋友们 我 曾经 有 在 这 世界 ;

如果我在这里停留，被我所有那些脑子有问题的朋友牵连进去，我会被绞死的；

[ænd; ənd][aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæk(ə)ti][fɔ:r; fər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [nʌŋ] [bʌt; bət] [kræk] - [breɪnd]
and I seem to have a faculty for picking up none but crack - brained
和 我 似乎 到 有 一个 学院 为了 挑选 向上没有任何 但 裂缝 - 脑子
[wʌnz] .
ones .
一个 .

我似乎总能挑出那些脑子有问题的人。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪg] [kæən; kən] [ki:p] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] ; [hi:; hi][məst; məst][hæv; həv] [bɪn]
I wonder what the plague can keep him so long ; he must have been
我 想知道 什么 这 瘟疫 能 保持 他 所以 长的 ; 他 必须 有 到过
[gɔ:n] [æn; ən] ['aʊər] .
gone an hour .
已消失 一个 小时 .

我很好奇瘟疫究竟是什么让他待了这么久；他肯定已经离开一个小时了。

[ðer; ðər] , ['stedɪ] , ['stedɪ] , [oʊld] [hɔ:rs] .
There , steady , steady , old horse .
那里 , 稳定的 , 稳定的 , 老的 马 .

稳住，稳住，老马。

[kən'faʊnd] [ðɪs] [wi:d] !
Confound this weed !
混杂 这 杂草 !

真讨厌这株杂草！

[wʌt] ['ræskəlz] [ði:z] [tə'bækənɪst] [ɑ:r; ər] !
What rascals these tobaccoonists are !
什么 无赖 这些 烟草商 是 !

这些烟草商真是些无赖！

[ju:; jʊ] ['nevər][kæən; kən][get][ə; eɪ] [ə'ru:t] [naʊ] [wɜ:rθ] ['smʊkɪŋ] .
You never can get a cheroot now worth smoking .
你 绝不 能 得到 一个 雪茄 现在 值得 吸烟 .

现在你根本买不到值得抽的雪茄了。

['evri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊz] ['spʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [ɔ:r] [tʃɑ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
Every one of them goes sputtering up the side , or charring up the middle ,
每一个 一 的 他们 去 溅射 向上 这 边 , 或者 烧焦 向上 这 中间 ,
它们要么从侧面开始冒泡，要么从中间开始烧焦。

[ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [laɪk] [toʊ] [soʊkt] [ɪn][sɔ:lt'pi:tər][ænd; ənd][tə'bækəʊ][dʒu:s] .
and tasting like tow soaked in saltpetre and tobacco juice .
和 品尝 喜欢 拖 浸泡过 在 硝 和 烟草 汁 .

尝起来像浸泡过硝石和烟草汁的麻絮。

[wel] , [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][jæl; ɜl][get][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] . ”

Well , I suppose I shall get the real thing in India . ”
出色地 , 我 认为 我 将 得到 这 真实的 事物 在 印度 : ”

看来我得去印度才能买到正宗的了。

“ ['ɪndiə] !
“ **India !**
” 印度 !

“印度!

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][jæl; ɜl][bi:; bi][ɔ:f] .
In a month from to - day we shall be off .
在 一个 月 从 到 - 天 我们 将 是 离开 :

从今天起一个月后我们就放假了。

[tu:; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['si:niər] ['meɪdʒər] [tɔ:k] ,
To hear our senior major talk ,
到 听到 我们的 高级的 主要的 讲话 ,

想听听我们高年级专业学生的演讲吗?

[wʌn] [mʌt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [pɪt][æt; ət][wʌns] .
one might as well be going to the bottomless pit at once .
一 可能 作为 出色地 是 去 到 这 无底 坑 在 一次 :

这无异于直接坠入无底深渊。

[wel] , ['hi:l] [sel] [aʊt] — [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
Well , he'll sell out — that's a comfort .
出色地 , 地狱 卖 出去 — 那就是 一个 舒适 :

嗯, 他肯定会卖光——这倒也让人感到欣慰。

['gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ][step] , [ænd; ʌnd][gets] [rɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['rʌfiən] .
Gives us a step , and gets rid of an old ruffian .
给予 我们 一个 步 , 和 获得 摆脱 的 一个 老的 痞子 :

这让我们向前迈进了一步, 也除掉了一个老恶棍。

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [mʌt] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][laɪk] [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][get][sʌm; səm][wɜ:rk] ;
I don't seem to care much what the place is like if we only get some work ;
我 不 似乎 到 关心 很多 什么 这 地方 是 喜欢 如果 我们 仅有的 得到 一些 工作 ;

只要能找到工作, 我似乎不太在意这个地方怎么样;

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][wɜ:rk][ðər; ðər] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] .
and there will be some work there before long , by all accounts .
和 那里 将要 是 一些 工作 那里 前 长的 , 经过 全部 账户 :

据各方消息, 不久之后那里就会有一些工作机会。

[noʊ] [mɔ:r] ['gærɪsn] - [taʊn] [laɪf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
No more garrison - town life , at any rate .
不 更多的 驻军 - 镇 生活 , 在 任何 速度 :

至少, 不再过那种驻军小镇的生活了。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [ʌk] — [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [ðər; ðər] . ”
And if I have any luck — a man may get a chance there . ”
和 如果 我 有 任何 运气 — 一个 男人 可能 得到 一个 机会 那里 : ”

如果我运气好的话——也许有人会在那里获得机会。”

“ [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] [ə'baʊt] ?
“ **What the deuce can he be about ?**
” 什么 这 二 能 他 是 关于 ?

他到底在搞什么鬼?

[ðɪs] [ɔ:l] [kʌmz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [naʊ] .
This all comes of sentiment , now .
这 全部 来 的 情绪 , 现在 :

这一切都源于情感。

[waɪ] [ˈkʊdnt] [aɪ][ˈɡoʊ][ˈkwaɪətli] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [wɪˈðəʊt] [ˈbɔðəriŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɑːksfərd] [tuː; tə] [siː]
Why couldn't I go quietly off to India without bothering up to Oxford to see
为什么 不能 我 去 悄悄 离开 到 印度 没有 烦人 向上 到 牛津 到 看
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

为什么我不能悄悄地去印度，而不用特意跑到牛津去见他呢？

[nɑːt] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [ɪˈnʌf] .
Not but what it's a pleasant place enough .
不是 但 什么 它是 一个 令人愉快的 地方 足够的 .

虽然不是，但这里确实是个令人愉悦的地方。

[aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪ] [θriː] [deɪz] [ðer; ðər] [ʌnˈkɑːmənli] .
I've enjoyed my three days there uncommonly .
我已经 享受 我的 三 天 那里 不寻常地 .

我在那里度过了非常愉快的三天。

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [wɪft] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd]
Food and drink all that can be wished , and plenty of good fellows and
食物 和 喝 全部 那 能 是 希望 , 和 很多 的 好的 伙伴们 和
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

食物和饮料应有尽有，还有很多好朋友和欢乐时光。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] , [meɪks] [wʌn] [fiːl] [rɪˈspektəbl] .
The look of the place , too , makes one feel respectable .
这 看 的 这 地方 , 也 , 制作 一 感觉 可敬 .

这里的环境也让人感觉很体面。

[bʌt; bət] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ɪf] [ðer; ðər] [dɪˈvɪnəti] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈpɑːlətɪks] ,
But , by George , if their divinity is at all like their politics ,
但 , 经过 乔治 , 如果 他们的 神 是 在 全部 喜欢 他们的 政治 ,

但是，我的天哪，如果他们的神性与他们的政治有任何相似之处的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] [set] [ʌv; əv] [ˈpɑːrsənz] — [æt; ət] [liːst] [ɪf] [braʊn] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]
they must turn out a queer set of parsons — at least if Brown picked up his
他们 必须 转动 出去 一个 酷儿 放 的 牧师 — 在 至少 如果 棕色的 挑选 向上 他的
[ˈpreʃəs] [ˈnəʊnɪz] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] .
precious notions at Oxford .
宝贵的 概念 在 牛津 .

如果布朗在牛津大学接受了他那些珍贵的想法，那么他们一定会培养出一群古怪的牧师。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈbegər] .
He always was a headstrong beggar .
他 总是 曾是 一个 固执己见 乞丐 .

他一直是固执的乞丐。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [əˈbaʊt] [læst] [naɪt] ?
What was it he was holding forth about last night ?
什么 曾是 它 他 曾是 保持 前进 关于 最后的 夜晚 ?

他昨晚到底在大谈什么来着？

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

- [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] . -
' The sacred right of insurrection . '
- 这 神圣 正确的 的 起义 . -

“神圣的起义权利。”

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [bi'li:vð] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [tu:] ;
Yes , that was it , and he talked as if he believed it all too ;
是的 , 那 曾是 它 , 和 他 谈话 作为 如果 他 相信 它 全部 也 ;
是的, 就是这样, 而且他说话的口气好像自己也相信这一切似的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ʊd; ʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] , [wɪtʃ] [dəunt] [si:m] [ʌn'laɪkli] , [baɪ][dʒoʊv] ,
and if there should be a row , which don't seem unlikely , by Jove ,
和 如果 那里 应该 是 一个 排 , 哪个 不 似乎 不太可能 , 经过 朱庇特 ,
如果真的发生争吵 (这似乎并非不可能), 天哪,

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:d][ækt][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tempər] ['hi:z] [ɪn] .
I think he'd act on it , in the sort of temper he's in .
我 思考 他会 行为 在 它 , 在 这 种类 的 脾气 他是 在 .
我觉得他会采取行动, 以他现在的脾气来看。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hʌŋ] [ɔ:r] [træns'pɔ:tid] ?
How about the sacred right of getting hung or transported ?
如何 关于 这 神圣 正确的 的 获得 悬挂 或者 运输 ?
那么, 被绞死或流放的神圣权利又该如何看待呢?

[aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] .
I shouldn't wonder to hear of that some day .
我 不应该 想知道 到 听到 的 那 一些 天 .
我应该不会对将来听到这件事感到惊讶。

[gæd] ! [sə'pəʊz] [hi:; hi][ʊd; ʊd] [bi:; bi][ɪn][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [raɪt] [tu:; tə] -
Gad ! suppose he should be in for an installment of his sacred right to -
加德 ! 认为 他 应该 是 在 为了 一个 分期付款 的 他的 神圣 正确的 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

天哪! 看来他今晚应该去享受他神圣的权利了。
['hi:z] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʌŋɪŋ] [em 'i:][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He's capable of it , and of lugging me in with him .
他是 有能力的 的 它 , 和 的 搬运 我 在 和 他 .

他有这个能力, 而且会把我一起拖下水。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
What did he say we were come here for ?
什么 做过 他 说 我们 是 来 这里 为了 ?
他说我们来这里是为了什么?

[tu:; tə] [get][sʌm; səm] ['feləʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] , [hi:; hi] [sed] — [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pəʊtʃɪŋ]
To get some fellow out of a scrape , he said — some sort of poaching
到 得到 一些 同伴 出去 的 一个 刮 , 他 说 — 一些 种类 的 偷猎
[ˈrædɪk(ə)][ˈfɑ:stər] - ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
radical foster - brother of his ,
激进的 促进 - 兄弟 的 他的 ,

他说, 是为了帮某个家伙摆脱困境——他那个激进的、像寄养兄弟一样的人, 从事某种形式的偷猎活动。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:][tu:] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .
who had been in gaol , and deserved it too , I'll be bound .
WHO 有 到过 在 监狱 , 和 应得的 它 也 , 患病的 是 边界 .
那些曾经入狱, 而且罪有应得的人, 我也会受到约束。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊdnt] [ɡəʊ] [daʊn] ['kwaiətli][ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
And he couldn't go down quietly into the village and put up at the public ,
和 他 不能 去 向下 悄悄 进入 这 村庄 和 放 向上 在 这 民众 ,
他不可能悄悄地回到村里, 忍受村民的围观。

[wɜr] [aɪ] [maɪ] [hæv; həv][set][ɪn][ðə; ði][tæp] ,
where I might have set in the tap ,
在哪里 我 可能 有 放 在 这 轻敲 ,

我可能在水龙头里放了什么东西，

[ænd; ɐnd][nɑ:t] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [maɪ][skɪn] [bloʊn] [ˈoʊvər][maɪ] [ɪrɪz] ,
and not run the chance of having my skin blown over my ears ,
和 不是 跑步 这 机会 的 拥有 我的 皮肤 吹 超过 我的 耳朵 ,

免得我的皮被风吹到耳朵上，

[ænd; ɐnd][maɪ] [ti:θ] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] , [ɑ:n] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [lʊk] - [aʊt] [pleɪs] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ˈhi:z]
and my teeth down my throat , on this cursed look - out place , because he's
和 我的 牙齿 向下 我的 喉 , 在 这 被诅咒的 看 - 出去 地方 , 因为 他是

[tu:] [wel] [noʊn] [ðer; ðər] .
too well known there .
也 出色地 已知 那里 .

在这个该死的瞭望台上，我的牙齿都掉进了喉咙里，因为他在那里太出名了。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么？

[ə'pɑ:n][maɪ][soʊl] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [bæd] .
Upon my soul , it looks bad .
之上 我的 灵魂 , 它 看起来 坏的 .

说实话，我觉得情况很糟糕。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈlɪntʃɪŋ] [ə; eɪ][dʒeɪ] . [pi:] . [daʊn] [ðer; ðər] ,
They may be lynching a J . P . down there ,
他们 可能 是 私刑 一个 J . P . 向下 那里 ,

他们可能正在那里私刑处死一名治安法官。

[ɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɛd] [ˈi:g(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈkɑ:nstəbl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ]
or making a spread eagle of the parish constable at this minute , for anything
或者 制作 一个 传播 鹰 的 这 教区 警官 在 这 分钟 , 为了 任何事物

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

或者，就我所知，此刻正在把教区警员摆成大字形。

[ænd; ɐnd][æz; ɛz] [ʃʊr] [æz; ɛz] [feɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [aɪ][æɫ; ʃəl][get][maɪ] [fʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] . " "
and as sure as fate , if they are , I shall get my foot in it . " "
和 作为 当然 作为 命运 , 如果 他们 是 , 我 将 得到 我的 脚 在 它 . " "

如果真是这样，我肯定会惹上麻烦。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ri:d] [ˈswi:tli] [ɪn][ðə; ði][ˈnɛv(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈmɪləteri] [ɪnˈtelɪdʒəns] — - [ə; eɪ] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rj(ə)]
" **It will read sweetly in the naval and military intelligence — ' A court - martial**
" 它 将要 读 甜蜜地 在 这 海军 和 军队 智力 — - 一个 法庭 - 武术

[wʌz; wəz][held] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [ˈtʃætəm] ,
was held this day at Chatham ,
曾是 握住 这 天 在 查塔姆 ,

“海军和军事情报部门会对此津津乐道——‘今天在查塔姆举行了一次军事法庭审判，”

[ˈprezɪdənt] , [ˈkɜ:rn(ə)] [smɪθ] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] 101st [ˈredʒɪmənt] , [tu:; tə][traɪ] [ˈhenri] [i:st] ,
president , Colonel Smith , of Her Majesty's 101st Regiment , to try Henry East ,
总统 , 上校 史密斯 , 的 她 陛下的 101st 团 , 到 尝试 亨利 东方 ,

总统，即女王陛下第101步兵团的史密斯上校，将审判亨利·伊斯特。

[ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [kɔ:ɾ] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʌndəɾ] [əˈrest] [sɪns] [ðə; ði]
a lieutenant in the same distinguished corps , who has been under arrest since the
一个 中尉 在 这 相同的 杰出的 兵团 , WHO 有 到过 在下面 逮捕 自从 这
10th [ʌlt] . ,
10th ult . ,
10th 终极 . ,

同属一个杰出部队的一名中尉，自上月10日起一直被逮捕。

[fɔ:ɾ; fəɾ] [ˈeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbet] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] ,
for aiding and abetting the escape of a convict ,
为了 协助 和 教唆 这 逃脱 的 一个 定罪 ,
因协助和教唆罪犯越狱，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:ɾt][ɪn][ə; eɪ][ˈraɪət][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ʌv; əv][bɜ:ɾks]
and taking part in a riot in the village of Englebour n , in the county of Berks
和 采取 部分 在 一个 暴动 在 这 村庄 的 - , 在 这 县 的 伯克郡
.
:
.

并参与了伯克郡恩格尔伯恩村的一场骚乱。

[ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkju:zd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:ɾ; fəɾ]
The defense of the accused was that he had a sentimental friendship for
这 防御 的 这 被告 曾是 那 他 有 一个 感伤的 友谊 为了
[ə; eɪ][ˈsɜ:ɾt(ə)n] [ˈtɒməs] [braʊn] ,
a certain Thomas Brown ,
一个 肯定 托马斯 棕色的 ,

被告的辩护理由是，他与一位名叫托马斯·布朗的人有着情感上的友谊。

[æn; ən] [ˈʌndəɾˈɡrædʒuət] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈæmˌbrʊʊz] [ˈkɑ:ɪdʒ] , [ˈɑ:ksfəɾd] , & [si:] . & [si:] . ; [ænd; ənd][ðə; ði]
an undergraduate of St . Ambrose College , Oxford , & c . & c . ; and the
一个 本科 的 英石 . 安布罗斯 大学 , 牛津 , & c . & c . ; 和 这
[ˈsentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɾt] — -
sentence of the Court — '
句子 的 这 法庭 — -

牛津大学圣安布罗斯学院本科生等等；以及法庭的判决——'

“ [hæŋ] [aɪ ˈti:] !
“ **Hang it !**
” 悬挂 它 ！

“挂掉它！ ”

[ɪts] [noʊ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætəɾ] .
It's no laughing matter .
它是 不 笑 事情 .

这可不是开玩笑的事。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbroʊkən][fɔ:ɾ; fəɾ][nɑ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
Many a fellow has been broken for not making half such a fool of himself
许多 一个 同伴 有 到过 破碎的 为了 不是 制作 一半 这样的 一个 傻子 的 他自己
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] ,
as I have done ,
作为 我 有 完毕 ,

许多家伙因为没像我一样出丑到这种程度而落魄潦倒。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪɾ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈerənd] .
coming out here on this errand .
未来 出去 这里 在 这 差事 .

出来办点事。

[aɪ] [tɛl] [ti:] . [bi:] . [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz] —
I'll tell T . B . a bit of my mind as sure as —
患病的 告诉 T ； B ； 一个 少量 的 我的 头脑 作为 当然 作为 —

我会毫不犹豫地告诉TB一些我的想法——

“ [hə'loʊ] ! ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ？
“ Hullo ! didn't I hear a shout ?
” 你好 ！ 没有 我 听到 一个 喊 ？

“喂！我刚才是不是听到有人喊叫？”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
Only the wind , I believe .
仅有的 这 风 ， 我 相信 ；

我相信只有风。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [bloʊ] !
How it does blow !
如何 它 做 吹 ！

真是太猛烈了！

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['fɜ:z] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] , [aɪ][ɪk'spekt] , [dʒʌst] [naʊ] .
One of these firs will be down , I expect , just now .
— 的 这些 杉树 将要 是 向下 ， 我 预计 ， 只是 现在 ；

我估计，这些冷杉树中现在就有一棵倒下了。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪl] [bɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] .
The storm will burst in a quarter of an hour .
这 风暴 将要 爆裂 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ；

暴风雨将在15分钟后到来。

[hɪr] [goʊz] !
Here goes !
这里 去 ！

开始了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [let] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I shall ride down into the village , let what will come of it .
我 将 骑 向下 进入 这 村庄 ， 让 什么 将要 来 的 它 ；

我将骑马下山到村子里，顺其自然吧。

['stedi] [naʊ] — ['stedi] .
Steady now — steady .
稳定的 现在 — 稳定的 ；

稳住——稳住。

[stænd] [sti:l] [ju:; jʊ][oʊld] [fu:l] ; [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? “
Stand still you old fool ; can't you ? ”
站立 仍然 你 老的 傻子 ； 不能 你 ？ ”

你这老傻瓜，站住别动，明白吗？

“ [ðer; ðər] , [naʊ] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
“ There , now I'm all right .
” 那里 ， 现在 我是 全部 正确的 ；

“好了，我现在没事了。”

[ˈsɑ:ləmən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['begər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
Solomon said something about a beggar on horseback .
所罗门 说 某物 关于 一个 乞丐 在 马背 ；

所罗门说起过一个骑马的乞丐。

[wʌz; wəz][ɪz] ['sɑ:ləmən] , [ðoʊ] ?
Was is Solomon , though ?
曾是 是 所罗门 ， 尽管 ？

所罗门究竟是谁？

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [raɪd] .
He couldn't ride .
他 不能 骑 .

他不会骑马。

[ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp] .
Never had a horse till he was grown up .
绝不 有 一个 马 直到 他 曾是 生长 向上 .

他直到长大后才拥有一匹马。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [ʌnˈkɑːmən] [waɪz] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfrendz]
But he said some uncommon wise things about having to do with such friends
但 他 说 一些 罕见 明智的 事物 关于 拥有 到 做 和 这样的 朋友们
[æz; əz][tiː] . [biː] .
as T . B .
作为 T . B .

但他对于如何与TB这样的朋友相处，却说了一些非同寻常的睿智之言。

[soʊ] , [ˈhæəri] [iːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [noʊ] [mɔːr] [tɑːmˈfuːləri] [ˈæftər][tuː; tə] - [deɪ] .
So , Harry East , if you please , no more tomfoolery after to - day .
所以 , 哈里 东方 , 如果 你 请 , 不 更多的 胡闹 后 到 - 天 .

所以，哈里·伊斯特，请你从今天起不要再胡闹了。

[juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [luːˈtenənts] [kəˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər] [wei] [ɪn]
You've got a whole skin , and a lieutenant's commission to make your way in
你已经 得到 一个 所有的 皮肤 , 和 一个 中尉的 委员会 到 制作 你的 方式 在
[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ,
the world with ,
这 世界 和 ,

你拥有一副完整的面孔，还有一张中尉军衔，可以靠它在这个世界上闯出一片天地。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pərˈtɪkjələr] ['krɒtʃɪts] [jɔːrˈself] [ðæt] [niːd] [ˈevər] [ɡet][juː; jʊ] ['ɪntuː]
and are troubled with no particular crotchets yourself that need ever get you into
和 是 麻烦 和 不 特别的 钩针 你自己 那 需要 曾经 得到 你 进入
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

而且你自身没有任何特别的缺点，这些缺点永远不会给你带来麻烦。

[soʊ][dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈlðər] ['piːpəlz] .
So just you keep clear of other people's .
所以 只是 你 保持 清除 的 其他 人们的 .

所以你只要远离别人就行了。

[ænd; ænd] [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈfrendz] [mʌst; məst][biː; bi] ['mendɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ænd] [pʊr] [ˈmenz] ['plæstərɪŋ]
And if your friends must be mending the world , and poor men's plastering
和 如果 你的 朋友们 必须 是 修补 这 世界 , 和 贫穷的 男士 抹灰
,
,
,

如果你的朋友们非得修补世界，或者给穷人粉刷墙壁，

[ænd; ʌnd] [ˈrʌnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈɡenst] [stoʊn] [wɔ:lz] , [waɪ] , [dʒʌst][ju:; jʊ][let][gʊʊ][ʌv; əv][ðer; ðər]
and running their heads against stone walls , why , just you let go of their
和 跑步 他们的 头部 反对 石头 墙壁 , 为什么 , 只是 你 让 去 的 他们的
[koʊt] [teɪlz] .
coat tails .
外套 尾巴 : .

它们用头撞石墙，为什么？ 只要放开它们的衣角就行了。

” [soʊ] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈmediteɪtɪŋ] , [ˈhæəri] [i:st] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ˈmaʊntɪŋ] ,
” **So muttering and meditating , Harry East paused a moment after mounting ,**
” 所以 喃喃自语 和 冥想 , 哈里 东方 暂停 一个 片刻 后 安装 ,
于是，哈里·伊斯特一边喃喃自语，一边沉思着，骑上马后停顿了一会儿。

[tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ˈju:tɪŋ] - [koʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] ,
to turn up the collar of the rough shooting - coat which he was wearing ,
到 转动 向上 这 衣领 的 这 粗糙的 射击 - 外套 哪个 他 曾是 穿着 ,
他竖起了身上那件粗糙猎装的领子，

[ænd; ʌnd] [ˈbʌt(ə)n] [aɪˈti:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [brɪˈfɔ:r] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wen] ,
and button it up to the chin , before riding down the hill , when ,
和 按钮 它 向上 到 这 下巴 , 前 骑术 向下 这 爬坡道 , 什么时候 ,
然后把扣子扣到下巴，再骑车下山，

[ɪn][ðə; ði] [ˈhæ:li] - [ˈbɜ:rlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [ˈspɪnɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [pleɪn]
in the hurly - burly of the wind , a shout came spinning past his ears , plain
在 这 喧闹 - 魁梧的 的 这 风 , 一个 喊 来了 旋转 过去的 他的 耳朵 , 清楚的
[ɪˈnʌf] [ðɪs] [taɪm] ;
enough this time ;
足够的 这 时间 ;

在呼啸的风声中，一声喊叫声从他耳边传来，这次清晰多了；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [æ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [leɪn] [daʊn] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌt] [wɪð; wɪθ]
he heard the gate at the end of Englebourn lane down below him shut with
他 听到 这 门 在 这 结尾 的 - 车道 向下 以下 他 关闭 和
[ə; eɪ] [klæŋ] ,
a clang ,
一个 铛 ,

他听到楼下恩格尔伯恩巷尽头的栅栏门“哐当”一声关上了。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [tu:] [men] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
and saw two men running at full speed towards him , straight up the hill .
和 锯 二 男人 跑步 在 满的 速度 向 他 , 直的 向上 这 爬坡道 .
他看到两个人正全速朝他跑来，径直冲上山坡。

” [oʊ] ! [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [ləst] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tft] [ðem; ðəm] .
” **Oh ! here you are at last , ” he said , as he watched them .**
” 哦 ! 这里 你 是 在 最后的 , ” 他 说 , 作为 他 观看 他们 :
“哦！你们终于来了，”他一边看着他们一边说道。

” [wel] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [lu:z] [jɔr; jər] [taɪm] [naʊ] .
” **Well , you don't lose your time now .**
” 出色地 , 你 不 失去 你的 时间 现在 :
“好吧，你现在可别浪费时间了。”

[ˈsʌmbɑ:di] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈæftər][ðem; ðəm] .
Somebody must be after them .
某人 必须 是 后 他们 :
肯定有人在追杀他们。

[wɒts] [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər] ?
What's he shouting and waving his hand for ?
是什么 他 喊叫 和 挥手 他的 手 为了 ?
他为什么大喊大叫、挥舞手臂？

[oʊ] , [aɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæv(ə)lɪ] [sə'pɔ:ts] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Oh , I'm to bring the cavalry supports down the slope , I suppose .
哦 , 我是 到 带来 这 骑兵 支持 向下 这 坡 , 我 认为 .

哦, 我猜我是要带领骑兵支援部队下山。

[wel] , [hɪr] [goʊz] ; [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][pæl][ðə; ði] [kən'vɪkt] [aɪ] [si:] —
Well , here goes ; he has brought off his pal the convict I see —
出色地 , 这里 去 ; 他 有 带来 离开 他的 朋友 这 定罪 我 看 —

好吧, 看来他把他的同伙——那个罪犯——也带回来了。

[sez] [hi:; hi] , [ju:v] - [skeɪp] [frʌm; frəm] [ˌtrænsˈpɔ:teɪ(ə)n]
Says he , you've 'scaped from transportation
说道 他 , 你已经 - 刮擦 从 运输

他说, 你已经“逃脱了交通工具的束缚”。

[ɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪni] [meɪn] ;
All upon the briny main ;
全部 之上 这 咸的 主要的 ;

一切都在咸涩的主海上;

[soʊ] ['nevər] [gɪv] [wei] [tu:; tə][noʊ] [temp'teɪ(ə)n] ,
So never give way to no temptation ,
所以 绝不 给 方式 到 不 诱惑 ,

所以永远不要向任何诱惑屈服。

[ænd; ænd][dəʊnt][get] [drʌŋk] [nɔ:r] [prɪg] [ə'gen] !
And don't get drunk nor prig again !
和 不 得到 醉 也不 伪君子 再次 !

别再喝醉了, 也别再装腔作势了!

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] .
There goes the gate again .
那里 去 这 门 再次 .

大门又开了。

[baɪ][dʒoʊv] , [wɒts] [ðæt] ?
By Jove , what's that ?
经过 朱庇特 , 是什么 那 ?

我的天啊, 那是什么?

[drə'gu:nz] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['sɪnər] !
Dragoons , as I'm a sinner !
龙骑兵 , 作为 我是 一个 罪人 !

龙骑兵, 因为我是个罪人!

[ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][di:] — — - [es 'ti:] [ber] - [faɪt] .
There's going to be the d — — - st bear - fight .
有 去 到 是 这 d — — - 英石 熊 - 斗争 .

将会有一场该死的熊搏斗。

” [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ˈhæəri] [i:st] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [saɪdz] ,
” **Saying which , Harry East dug his heels into his horse's sides ,**
” 说 哪个 , 哈里 东方 挖 他的 高跟鞋 进入 他的 马匹 侧面 ,

“说着, 哈里·伊斯特用脚后跟狠狠地踢了踢马的肋部。”

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜ:rb] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ænd][ɪn] [ə'nʌðər]
holding him up sharply with the curb at the same time , and in another
保持 他 向上 尖锐地 和 这 抑制 在 这 相同的 时间 , 和 在 其他

[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

同时用路沿石猛地把她扶了起来, 片刻之后,

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [maʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɜ:rtʃt]
was at the bottom of the solitary mound on which he had been perched
曾是 在 这 底部 的 这 孤 冢 在 哪个 他 有 到过 栖息
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['aʊər] ,
for the last hour ,
为了 这 最后的 小时 ;

他当时正坐在他已经栖息了一个小时的孤零零的小土堆底部。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [rouz] [soʊ] [ə'brʌptli] ,
and on the brow of the line of hill out of which it rose so abruptly ,
和 在 这 眉头 的 这 线 的 爬坡道 出去 的 哪个 它 玫瑰 所以 突然 ,
在它陡然升起的山脊线顶端,

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [rʌnə:z] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] .
just at the point for which the two runners were making .
只是 在 这 观点 为了 哪个 这 二 跑步者 是 制作 .

就在两名跑者奔跑的目标点。

[hi;; hi][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tu;; tə] [gləns] [æt; ət][ðə; ði] [pə'sju:əz] ,
He had only time to glance at the pursuers ,
他 有 仅有的 时间 到 瞥一眼 在 这 追击者 ,
他只来得及瞥一眼追赶者,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [roud] [streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
and saw that one or two rode straight on the track of the fugitives ,
和 锯 那 一 或者 二 骑 直的 在 这 追踪 的 这 逃犯 ,
并看到有一两个人径直沿着逃犯的踪迹追了上去。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['skɜ:rtɪd] [ə'weɪ] [ə'bɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['pæri:] [roud] [wɪtʃ] [led] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [saɪd][baɪ][æn; ən]
while the rest skirted away along a parish road which led up the hill side by an
尽管 这 休息 裙摆 离开 沿着 一个 教区 路 哪个 引领 向上 这 爬坡道 边 经过 一个
[ɪziə] [ə'sent] ,
easier ascent ,
更轻松 上升 ,

其余的人则沿着一条较为平缓的教区道路绕道上山。

[wen] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜ:r; wər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
when Tom and his companion were by his side .
什么时候 汤姆 和 他的 伴侣 是 经过 他的 边 .

当时汤姆和他的同伴都在他身边。

[tɑ:m] [si:zd] [ðə; ði]['braɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [led] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)][wɪð; wɪθ] [wʌn]
Tom seized the bridle of the led horse , and was in the saddle with one
汤姆 查获 这 辔 的 这 引领 马 , 和 曾是 在 这 鞍 和 一
[sprɪŋ] .
spring :
春天 .

汤姆抓住牵着的马的缰绳，一下子跃上马鞍。

“ [dʒʌmp] [ʌp] [br'haɪnd] , ” [hi;; hi] ['faʊtɪd] ; “ [naʊ] , [ðen] , [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] . ”
“ Jump up behind , ” he shouted ; “ now , then , come along . ”
“ 跳 向上 在后面 , ” 他 喊叫 ; “ 现在 , 然后 , 来 沿着 . ”
“跳到后面来,”他喊道; “好了, 快跟我来。”

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ” [rɔ:rd] [i:st] , — [ɪn] [ðæt] [wɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [faʊt] [kʊd; kəd][bi;; bi]
“ Who are they ? ” roared East , — in that wind nothing but a shout could be
“ WHO 是 他们 ? ” 咆哮 东方 , — 在 那 风 没有什么 但 一个 喊 可以 是
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

“他们是谁? ”东方传来一声怒吼——在那狂风中, 除了喊叫声, 什么也听不见。

— [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] .
— **pointing over his shoulder with his thumb as they turned to the heath** .
—— 指向 超过 他的 肩膀 和 他的 拇指 作为 他们 转向 到 这 希思 .
—— 他用拇指指着身后，他们转身走向荒地。

“ [ˈjoʊmənri] . ”
“ **Yeomanry** . ”
“ 自耕农 . ”
“ 自耕农.”

“ [ˈæftər][juː; jɒ] ? ”
“ **After you ?** ”
“ 后 你 ? ”
“ 您先请?”

“ [tɑːm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [brook] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgæləp] , [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] ”
“ **Tom nodded , as they broke into a gallop , making straight across the heath** .
“ 汤姆 点头 , 作为 他们 打破 进入 一个 驰骋 , 制作 直的 穿过 这 希思
[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈɑːksfərd][roʊd] .
towards the Oxford road .
向 这 牛津 路 .
汤姆点了点头，他们便策马疾驰，径直穿过荒地，朝着牛津路奔去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ædˈvæns] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [pəˈsjuːəz]
They were some quarter of a mile in advance before any of their pursuers
他们 是 一些 四分之一 的 一个 英里 在 进步 前 任何 的 他们的 追击者
[ˈoʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
showed over the brow of the hill behind them .
显示 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 在后面 他们 .
他们领先了大约四分之一英里，追兵才从他们身后的山坡上出现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgetɪŋ] [dʌsk] ,
It was already getting dusk ,
它 曾是 已经 获得 黄昏 ,
天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][bʌt; bət][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
and the great bank of cloud was by this time all but upon them ,
和 这 伟大的 银行 的 云 曾是 经过 这 时间 全部 但 之上 他们 ,
此时，厚厚的云层几乎已经完全笼罩了他们。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈdensə] [ænd; ənd][ˈdaːrkər] [ˈevri] [ˈsekənd] .
making the atmosphere denser and darker every second .
制作 这 气氛 密度更高 和 较暗 每一个 第二 .
大气每秒都在变得更加浓密和黑暗。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [əˈpɪrd] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði]
first one of the men appeared who had ridden straight up the hill under the
第一的 一 的 这 男人 出现 WHO 有 骑 直的 向上 这 爬坡道 在下面 这
[hɔːks] [lɪntɪ] ,
Hawk's Lynch ,
鹰的 林奇 ,
首先出现的是一个骑马径直冲上霍克林奇山坡的人，

[ænd; ənd] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .
and , pulling up for a moment , caught sight of them and gave chase .
和 , 拉 向上 为了 一个 片刻 , 捕捉 视线 的 他们 和 给予 追赶 .
于是，他停车片刻，看到了他们，便追了上去。

[hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,
Half a minute later ,
一半 一个 分钟 之后 ,

半分钟后，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kept] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [saɪt] ,
and several of those who had kept to the road were also in sight ,
和 一些 的 那些 WHO 有 保留 到 这 路 是 还 在 视线 ,
还有一些一直沿着道路行驶的人也出现在视线范围内。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'veɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] ;
some distance away on the left , but still near enough to be unpleasant ;
一些 距离 离开 在 这 左边 , 但 仍然 靠近 足够的 到 是 令人不快的 ;
距离左侧有一段距离，但仍然近到令人不快；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] , [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [pər'su:t] .
and they too after a moment's pause , were in full pursuit .
和 他们 也 后 一个 瞬间 暂停 , 是 在 满的 追逐 .
他们稍作停顿后，也立即全力追赶。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [held][ðer; ðər] [oʊn] ,
At first the fugitives held their own ,
在 第一的 这 逃犯 握住 他们的 自己的 ,
起初，逃亡者们还能勉强应付。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'sju:əz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lesnd] ;
and the distance between them and their pursuers was not lessened ;
和 这 距离 之间 他们 和 他们的 追击者 曾是 不是 减少 ;
他们与追赶者之间的距离并没有缩短；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][ləst] .
but it was clear that this could not last .
但 它 曾是 清除 那 这 可以 不是 最后的 .
但很显然，这种情况不可能一直持续下去。

['eniθɪŋ] [ðæt] [hɔ:rs] - [fleʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] , [ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [ˈɑ:ksfərd] [hæk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
Anything that horse - flesh is capable of , a real good Oxford hack , such as they
任何事物 那 马 - 肉 是 有能力的 的 , 一个 真实的 好的 牛津 黑客 , 这样的 作为 他们
[roʊd] ,
rode ,
骑 ,
马匹所能做到的一切，一个真正优秀的牛津马术运动员，就像他们骑的那种马一样。

[wɪl] [du:;] [bʌt; bət][tu:; tə] ['kæri] [tu:] [fʊl] - [groʊn] [men][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
will do ; but to carry two full - grown men at the end of a pretty long day ,
将要 做 ; 但 到 携带 二 满的 - 生长 男人 在 这 结尾 的 一个 漂亮的 长的 天 ,
可以；但是要背着两个成年男子走完漫长的一天，

[ə'veɪ] [frʌm; frəm] [freʃ] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['mɑ:dəɾət] [weɪts] , [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt]['i:v(ə)n][ʌv; əv]
away from fresh horses and moderate weights , is too much to expect even of
离开 从 新鲜的 马匹 和 缓和 重量 , 是 也 很多 到 预计 甚至 的
[ˈɑ:ksfərd] [hɔ:rs] - [fleʃ] ;
Oxford horse - flesh ;
牛津 马 - 肉 ;
远离体格健壮的马匹和适中的体重，即使是牛津马的体格也难以达到这样的要求；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [bi:st] [wɪtʃ] [tɑ:m][roʊd][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs]
and the gallant beast which Tom rode was beginning to show signs of distress
和 这 英勇 兽 哪个 汤姆 骑 曾是 开始 到 展示 标志 的 痛苦
[wen] [ðeɪ] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
when they struck into the road .
什么时候 他们 击 进入 这 路 .
汤姆骑着的那匹英勇的骏马开始显露出疲态，这时他们冲到了路上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ðɪs] [pleɪs] ,
There was a slight dip in the ground a this place ,
那里 曾是 一个 轻微 蘸 在 这 地面 一个 这 地方 ,
这里地面略微下陷。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈgen] ,
and a little further on the heath rose suddenly again ,
和 一个 小的 更远 在 这 希思 玫瑰 突然 再次 ,
再往前走一点，荒原又突然隆起。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][roʊd][ræn] [bɪˈtwiːn] [haɪ] [bæŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] .
and the road ran between high banks for a short distance .
和 这 路 跑 之间 高的 银行 为了 一个 短的 距离 .
道路在两道高高的堤岸之间延伸了一小段距离。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjoʊmənrɪ]
As they reached this point they disappeared for the moment from the yeomanry
作为 他们 达到 这 观点 他们 消失 为了 这 片刻 从 这 自耕农
,
.
,
到达此处后，他们暂时从自耕农队伍中消失了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [bæŋks] ,
and the force of the wind was broken by the banks ,
和 这 力量 的 这 风 曾是 破碎的 经过 这 银行 ,
河岸阻挡了风的冲击力。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [briːð] [mɔːr] [ˈiːzəli] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈvɔɪsɪz] .
so that they could breathe more easily , and hear one another's voices .
所以 那 他们 可以 呼吸 更多的 容易地 , 和 听到 一 另一个的 声音 .
这样他们就能更轻松地呼吸，也能听到彼此的声音。

[tɑːm] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [huː] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [ˈænsər]
Tom looked anxiously round at the lieutenant , who shrugged his shoulders in answer
汤姆 看起来 焦虑地 圆形的 在 这 中尉 , WHO 耸了耸肩 他的 肩膀 在 回答
[tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] ,
to the look ,
到 这 看 ,
汤姆焦急地环顾四周，看向中尉，中尉耸了耸肩，回应了他的目光。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] , [ænd; ʌnd] [sed] —
as he bent forward to ease his own horse , and said —
作为 他 弯曲 向前 到 舒适 他的 自己的 马 , 和 说 —
他俯身帮自己的马儿放松，说道——

“ [kɑːnt] [læst] [əˈnʌðər] [maɪl] . ”
“ Can't last another mile . ”
“ 不能 最后的 其他 英里 : ”
“再也坚持不下去了。”

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”
“ What's to be done ? ”
“ 是什么 到 是 完毕 ? ”
“该怎么办? ”

“ [iːst] [əˈgen] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ East again shrugged his shoulders , but said nothing . ”
“ 东方 再次 耸了耸肩 他的 肩膀 , 但 说 没有什么 : ”
“伊斯特再次耸了耸肩，但什么也没说。”

“ [aɪ] [noʊ] , [ˈmæstər][tɑ:m] , ” [sed] [ˈhæri] [ˈwɪn,bɜ:n] .

“ **I know , Master Tom , ” said Harry Winburn .**
“ 我 知道 , 掌握 汤姆 , ” 说 哈里 温伯恩 .

“我知道，汤姆少爷，”哈里·温伯恩说道。

“ [wʌt] ? ”

“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [pʊl] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [sɜ:r] .

“ **Pull up a bit , sir .**
“ 拉 向上 一个 少量 , 先生 .

“先生，请稍微往前开一点。”

[tɑ:m] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] ,

“ **Tom pulled up , and his horse fell into a walk willingly enough ,**
“ 汤姆 拉 向上 , 和 他的 马 跌倒 进入 一个 走 心甘情愿 足够的 ,

汤姆勒住马，他的马也顺从地走了起来。

[wɔ:l] [i:st] [pæst] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [straɪdz] [əˈhed] .

while East passed on a few strides ahead .
尽管 东方 通过了 在 一个 很少 步幅 前方 .

而东边则领先几步超过了他们。

[ˈhæri] [ˈwɪn,bɜ:n] [spræŋ] [ɔ:f] .

Harry Winburn sprang off .
哈里 温伯恩 弹簧 离开 .

哈里·温伯恩跳了起来。

“ [ju:; jʊ][raɪd][ɑ:n] [naʊ] , [ˈmæstər][tɑ:m] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [noʊz] [ðə; ði] [hi:θ] [wel] ;

“ **You ride on now , Master Tom , ” he said , “ I knows the heath well ;**
“ 你 骑 在 现在 , 掌握 汤姆 , ” 他 说 , “ 我 知道 这 希思 出色地 ;

“汤姆少爷，您继续赶路吧，”他说，“我对这片荒野很熟悉；

[ju:; jʊ][let][em ˈi:] [baɪd] . ”

you let me bide . ”
你 让 我 比德 . ”

你让我待在那里。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈhæri] , [nɑ:t][aɪ] . [aɪ][wəʊnt] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] , [soʊ][let][ðem; ðəm] [kʌm] , [ænd; ənd][bi:; bi]

“ **No , no , Harry , not I . I won't leave you now , so let them come , and be**
“ 不 , 不 , 哈里 , 不是 我 . 我 惯于 离开 你 现在 , 所以 让 他们 来 , 和 是

[hæŋd] .

hanged .
绞刑 .

“不，不，哈利，我不会离开你。我现在不会离开你，让他们来吧，让他们被绞死。”

“ [i:st] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [tɔ:k] .

“ **East had pulled up , and listened to their talk .**
“ 东方 有 拉 向上 , 和 听着 到 他们的 讲话 .

“伊斯特停了下来，听他们谈话。”

“ [lʊk] [hɪr] , [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈhæri] ;

“ **Look here , now , ” he said to Harry ;**
“ 看 这里 , 现在 , ” 他 说 到 哈里 ;

“现在，看这里，”他对哈利说；

“ [pʊt] [jɔr; jər][ɑ:rm][ˈoʊvər][ðə; ði][haɪnd][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ;

“ **put your arm over the hind part of his saddle , and run by the side ;**
“ 放 你的 手臂 超过 这 后 部分 的 他的 鞍 , 和 跑步 经过 这 边 ;

“将你的胳膊搭在他的马鞍后部，然后跑到他旁边；

[ju:l] [faɪnd][ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] .
you'll find you can go as fast as the horse .
你会 寻找 你 能 去 作为 快速地 作为 这 马 .

你会发现你可以像马一样快。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [tu:] [pʊʃ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [straɪk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ] .
Now , you two push on , and strike across the heath .
现在 , 你 二 推 在 , 和 罢工 穿过 这 希思 .

现在，你们两个继续前进，穿过荒原。

[aɪl] [ki:p] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [ðɪs] ['dʒoʊkər][bɪ'haɪnd] , [hu:] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['deɪndʒərəs]
I'll keep the road , and take off this joker behind , who is the only dangerous
患病的 保持 这 路 , 和 拿 离开 这 小丑 在后面 , WHO 是 这 仅有的 危险的
[ˈkʌstəmə] . “
customer .”
顾客 . ”

我会守住这条路，把后面那个危险的家伙甩掉。

“ [ðæts] [laɪk][ju:; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [tɑ:m] ,
“ That's like you , old boy , ” said Tom ,
“ 那就是 喜欢 你 , 老的 男生 , ” 说 汤姆 ,

“这很像你，老兄，”汤姆说道。

“ [ðen] [wi:l] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['pʌblɪk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hi:θ] .
“ then we'll meet at the first public beyond the heath .
“ 然后 出色地 见面 在 这 第一的 民众 超过 这 希思 .

“那么我们就在荒地外的第一个公共场所见面。”

“ [ðeɪ] [pæst] [ə'hed] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hi:θ] , [ˈhæəri] [ˈrʌnɪŋ]
“ They passed ahead in their turn , and turned on to the heath , Harry running
“ 他们 通过了 前方 在 他们的 转动 , 和 转向 在 到 这 希思 , 哈里 跑步
[baɪ][ðə; ði][saɪd] ,
by the side ,
经过 这 边 ,

他们依次超越了前面的人，转身走向荒地，哈利在旁边跑着。

[æz; əz][ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] .
as the lieutenant had advised .
作为 这 中尉 有 建议 .

按照中尉的建议去做。

[i:st] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ə; ei] ['stedi] [tra:t] , [ˈmʌtərɪŋ] ,
East looked after them , and then put his horse into a steady trot , muttering ,
东方 看起来 后 他们 , 和 然后 放 他的 马 进入 一个 稳定的 小跑 , 喃喃自语 ,
[ˈɪstər] [lʊkt] [ˈæftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ə; ei] ['stedi] [tra:t] , [ˈmʌtərɪŋ] ,
伊斯特照看着他们，然后一边嘟囔着，一边策马小跑起来。

“ [laɪk] [ˌem 'i:] !
“ Like me !
“ 喜欢 我 !

“像我这样的！

[jes] , ['devəlɪʃ] [laɪk][ˌem 'i:] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ˈɪnʌf] .
yes , devilish like me ; I know that well enough .
是的 , 恶魔般的 喜欢 我 ; 我 知道 那 出色地 足够的 .

是的，像我一样邪恶；我对此心知肚明。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [ɔ:lweɪz] [pleɪ] ['kæts] - [pɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] [æt; ət] [sku:l] ?
Didn't I always play cat's - paw to his monkey at school ?
没有 我 总是 玩 猫的 - 爪子 到 他的 猴 在 学校 ?

我在学校里不一直扮演着他的跟班吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [kən'vɪkt] [dəʊnt] [si:m] [sʌt] [ə; eɪ][bæd][lɑ:t][æftər][ɔ:l] .

But that convict don't seem such a bad lot after all .
但 那 定罪 不 似乎 这样的 一个 坏的 很多 后 全部 .

但那些罪犯看起来似乎也没那么坏。

" [ˈmi:ntaɪm] , [tɑ:m][ænd; ənd] [ˈhæri] [strʌk] [ə'wei] ['oʊvər][ðə; ði] [hi:θ] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [kloʊzd]
" **Meantime , Tom and Harry struck away over the heath , as the darkness closed**

[ɪn] ,

in ,
在 ,

与此同时，夜幕降临，汤姆和哈利在荒野上展开了激烈的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] [droʊv] [daʊn] .

and the storm drove down .
和 这 风暴 驾驶 向下 .

暴风雨席卷而来。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [ɑ:n][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [fɜ:rz] [ru:ts] , [ænd; ənd] [splæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['sla:pi]
They stumbled on over the charred furze roots , and splashed through the sloppy

[pi:t] ['kʌtɪŋz] ,

peat cuttings ,
泥炭 插条 ,

他们踉跄着越过烧焦的荆豆根，溅起水花穿过泥泞的泥炭插条，

[ˈkæstɪŋ] ['æŋkʌs] , [ˈheɪsti] [lʊks] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] , [ˈstreɪnɪŋ] ['evri] [nɜ:rv]
casting anxious , hasty looks over their shoulders as they fled , straining every nerve

[tu:; tə][get][ɑ:n] ,

to get on ,
到 得到 在 ,

他们一边逃跑，一边焦急地回头张望，竭尽全力地向前奔跑。

[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] .

and longing for night and the storm .
和 渴望 为了 夜晚 和 这 风暴 .

渴望夜晚和暴风雨。

" [hɑ:rk] ! ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] - [ʃɑ:t] ? " [sed] [tɑ:m] , [æz; əz] [ðeɪ] ['flaʊndəd] [ɑ:n] .

" **Hark ! wasn't that a pistol - shot ?** " **said Tom , as they floundered on .**
" 听着 ! 不是 那 一个 手枪 - 射击 ? " 说 汤姆 , 作为 他们 挣扎 在 .

“听！那是不是一声枪响？”汤姆一边说着，一边继续向前走去。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

The sound came from the road they had left .
这 声音 来了 从 这 路 他们 有 左边 .

声音是从他们离开的那条路上传来的。

" [lʊk] , [hɪəz] [sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] , [ðen] , " [sed] [ˈhæri] ;

" **Look , here's some on ' em , then ,** " **said Harry ;**
" 看 , 这里是 一些 在 - 呃 , 然后 , " 说 哈里 ;

“瞧，这里有一些，”哈利说；

[ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz] [ə'wei] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhɔ:smən] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n]
and Tom was aware of two horsemen coming over the brow of the hill on

[ðer; ðər] [left] ,

their left ,
他们的 左边 ,

汤姆注意到有两个骑马的人正从左侧山坡上走过来。

[sʌm; səm] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
some three hundred yards to the rear .
一些 三 百 码 到 这 后部 .
后方约三百码处。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈstʌmbld] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz][ænd; ənd]
At the same instant his horse stumbled , and came down on his nose and
在 这 相同的 立即的 他的 马 踉跄 , 和 来了 向下 在 他的 鼻子 和
[niːz] .
knees .
膝盖 .

就在同一时刻，他的马绊了一下，摔倒在地，鼻子和膝盖都着地了。

[tɑːm] [went] [ɔːf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] , [ˈtʌmblɪŋ] [əˈɡenst] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm]
Tom went off over his shoulder , tumbling against Harry , and sending him
汤姆 去 离开 超过 他的 肩膀 , 翻滚 反对 哈里 , 和 发送 他
[ˈhedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
headlong to the ground ,
一头扎 到 这 地面 ,
汤姆从他肩后跃起，撞到哈利身上，把哈利撞倒在地。

[bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] .
but keeping hold of the bridle .
但 保持 抓住 的 这 轡 .
但要牢牢抓住缰绳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
They were up again in a moment .
他们 是 向上 再次 在 一个 片刻 .
他们很快又站了起来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ”
“ Are you hurt ? ”
“ 是 你 伤害 ? ”
你受伤了吗？

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ðen] , ” [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [əˈɡen] , [wen] [ðə; ði] [pəˈsjuːəz]
“ Come along , then , ” and Tom was in the saddle again , when the pursuers
“ 来 沿着 , 然后 , ” 和 汤姆 曾是 在 这 鞍 再次 , 什么时候 这 追击者
[reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
raised a shout .
提高 一个 喊 .
“那就走吧,”汤姆再次骑上马鞍，这时追赶者们大声喊叫起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [spɜːrd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrdz]
They had caught sight of them now , and spurred down the slope towards
他们 有 捕捉 视线 的 他们 现在 , 和 受到刺激 向下 这 坡 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们现在看到了他们，便沿着山坡朝他们疾驰而去。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [hed] [streɪt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ˈhæri] [ˈʃaʊtɪd] , —
Tom was turning his horse's head straight away , but Harry shouted , —
汤姆 曾是 转弯 他的 马匹 头 直的 离开 , 但 哈里 喊叫 , —
汤姆立刻转过马头，但哈利喊道：

“ [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ˈmæstər][tɑ:m] , — [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [raɪt] [ɑ:n] .

“ **Keep to the left , Master Tom , — to the left , right on .**
保持 到 这 左边 , 掌握 汤姆 , — 到 这 左边 , 正确的 在 .

“靠左边走, 汤姆少爷, ——靠左边, 右转。”

“ [aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪənz][dʒɔ:z] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈji:ldɪd] ,
“ **It seemed like running into the lion's jaws , but he yielded ,**
它 似乎 喜欢 跑步 进入 这 狮子的 下颚 , 但 他 产生 ,

“这就像冲进狮子的嘴里一样, 但他屈服了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and they pushed on down the slope on which they were .
和 他们 推动 在 向下 这 坡 在 哪个 他们 是 .

他们继续沿着他们所在的斜坡向下走。

[əˈhʌðər] [ˈʌʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd] ; [ˈtɑ:mz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
Another shout of triumph rose on the howling wind ; Tom's heart sank within him .
其他 喊 的 胜利 玫瑰 在 这 嚎叫 风 ; 汤姆的 心 沉没 之内 他 .

又一声胜利的欢呼声伴着呼啸的风声传来; 汤姆的心沉了下去。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈevri] [straɪd] ; [əˈhʌðər] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] ,
The enemy was closing on them at every stride ; another hundred yards ,
这 敌人 曾是 结束 在 他们 在 每一个 步幅 ; 其他 百 码 ,

敌人步步逼近; 再走一百码,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] .
and they must meet at the bottom of the slope .
和 他们 必须 见面 在 这 底部 的 这 坡 .

他们必须在山坡底部相遇。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˈhæri] [bi:; bi] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] ?
What could Harry be dreaming of ?
什么 可以 哈里 是 做梦 的 ?

哈利会梦到什么呢?

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [ˈskersli] [taɪm][tu:; tə] [krɔ:s] [hɪz; ɪz][breɪn] , [wen] [daʊn] [went] [ðə; ði] [tu:]
The thought had scarcely time to cross his brain , when down went the two
这 想法 有 几乎 时间 到 又 他的 脑 , 什么时候 向下 去 这 二
[ˈjoʊmən] ,
yeomen ,
自耕农 ,

他脑中还没来得及闪过这个念头, 那两个侍从就倒下了。

[hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn] , [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:g] [əˈbʌv] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] - [gə:θs] .
horse and man , floundering in a bog above their horses ' girths .
马 和 男人 , 挣扎 在 一个 沼泽 多于 他们的 马匹 - 周长 .

人和马在沼泽里挣扎, 沼泽水没过了马的肚带。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][stɔ:rm] [bɜ:rst][ɑ:n][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd] [ˈpeltɪŋ]
At the same moment the storm burst on them , the driving mist and pelting
在 这 相同的 片刻 这 风暴 爆裂 在 他们 , 这 驾驶 薄雾 和 投掷
[reɪn] .
rain .
雨 .

就在同一时刻, 暴风雨骤然而至, 浓雾弥漫, 暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The chase was over .
这 追赶 曾是 超过 .

追逐结束了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][men][æt; ət] [ˈfɪftɪ] [ˈjɑ:dz] - [ˈdɪstəns] .
They could not have seen a regiment of men at fifty yards ' distance .
他们 可以 不是 有 已见 一个 团 的 男人 在 五十 码 - 距离 .
他们不可能在五十码外看到一个团的士兵。

“ [ju:; jʊ][let][em 'i:] [li:d] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ˈmæstər][tɑ:m] , ” [ˈfəʊtɪd] [ˈhæri] [ˈwɪn,bɜ:n] ;
“ You let me lead the horse , Master Tom , ” shouted Harry Winburn ;
“ 你 让 我 带领 这 马 , 掌握 汤姆 , ” 喊叫 哈里 温伯恩 ;
“汤姆少爷，让我牵马吧！”哈里·温伯恩喊道；

“ [aɪ] [ˈnoʊd] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ;
“ I knew where they was going ;
“ 我 已知 在哪里 他们 曾是 去 ;
“我知道他们要去哪里；

- [twɪl] [teɪk] [ðeɪ] [ðə; ði][best][pɑ:rt][oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][get] [aʊt][oʊ] - [ðæt] , [aɪ] [noʊz] . ”
' twill take they the best part o ' the night to get out o ' that , I knows . ”
- 斜纹布 拿 他们 这 最好的 部分 o - 这 夜晚 到 得到 出去 o - 那 , 我 知道 . ”
我知道，他们得花上大半夜才能摆脱困境。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [lets] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] , [ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , ” [sed]
“ All right , let's get back to the road , then , as soon as we can , ” said
“ 全部 正确的 , 我们来吧 得到 后退 到 这 路 , 然后 , 作为 很快 作为 我们 能 , ” 说
[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,
“好吧，那我们尽快继续上路吧。”汤姆说道。

[sə'rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hed] [tu:; tə] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] ,
surrendering his horse's head to Harry , and turning up his collar ,
投降 他的 马匹 头 到 哈里 , 和 转弯 向上 他的 衣领 ,
他把马头交给哈利，然后竖起马衣领。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈpɪtləs] [ˈdelju:dʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈflæŋks] .
to meet the pitiless deluge which was driving on their flanks .
到 见面 这 无情 洪水 哪个 曾是 驾驶 在 他们的 侧翼 .
迎面而来的是席卷他们侧翼的无情洪水。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drentʃt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn][ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] ; [tɑ:m] [dʒʌmpt] [ɔ:f] ,
They were drenched to the skin in two minutes ; Tom jumped off ,
他们 是 湿透了 到 这 皮肤 在 二 分钟 ; 汤姆 跳了起来 离开 ,
两分钟之内，他们就浑身湿透了；汤姆跳了下去。

[ænd; ənd] [plɒdɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ˈhæri] .
and plodded along on the opposite side of his horse to Harry .
和 蹒跚而行 沿着 在 这 对面的 边 的 他的 马 到 哈里 .
他迈着沉重的步伐，跟在哈利马的另一侧。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
They did not speak ; there was very little to be said under the circumstances ,
他们 做过 不是 说话 ; 那里 曾是 非常 小的 到 是 说 在下面 这 情况 ,
他们没有说话；在这种情况下，也没什么好说的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [əˈbaʊt] .
and a great deal to be thought about .
和 一个 伟大的 交易 到 是 想法 关于 .
还有很多事情需要考虑。

[ˈhæri] [ˈwɪn,bɜ:n] [ˈprɑ:bəbli] [nu:] [ðə; ði] [hi:θ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] ,
Harry Winburn probably knew the heath as well as any man living ,
哈里 温伯恩 大概 知道 这 希思 作为 出色地 作为 任何 男人 活的 ,
哈里·温伯恩或许对荒野的了解不亚于任何一个活着的人。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [θruː]
but even he had much difficulty in finding his way back to the road through
但 甚至 他 有 很多 困难 在 寻找 他的 方式 后退 到 这 路 通过
[ðæt] [stɔːrm] .
that storm .
那 风暴 .

但即使如此，他在那场暴风雪中也很难找到返回公路的路。

[haʊˈevər] , [ˈæftər][sʌm; səm][hæf] - [ˈaʊər] , [spɛnt] [ɪn] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðeɪ] [riːtɪt] [aɪˈtiː] ,
However , after some half - hour , spent in beating about , they reached it ,
然而 , 后 一些 一半 - 小时 , 花费 在 殴打 关于 , 他们 达到 它 ,
然而，经过大约半个小时的摸索，他们终于到达了目的地。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈnɔːrθwərdz] [tɔːrdz] [ˈɑːksfərd] .
and turned their faces northwards towards Oxford .
和 转向 他们的 面孔 向北 向 牛津 .
他们转过脸，面向北方的牛津方向。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst]
By this time night had come on ; but the fury of the storm had passed
经过 这 时间 夜晚 有 来 在 ; 但 这 愤怒 的 这 风暴 有 通过了
[ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
over them ,
超过 他们 ,
这时夜幕已经降临；但暴风雨的肆虐已经过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði][ˈdraɪvɪŋ] [klaʊdz] .
and the moon began to show every now and then through the driving clouds .
和 这 月亮 开始 到 展示 每一个 现在 和 然后 通过 这 驾驶 云 .
月亮不时地从翻滚的云层中露出。

[æt; ət][læst][tɑːm] [raʊzd] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈstʌdi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
At last Tom roused himself out of the brown study in which he had been
在 最后的 汤姆 唤醒 他自己 出去 的 这 棕色的 学习 在 哪个 他 有 到过
[hɪðərˈtuː] [ˈplɑːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
hitherto plodding along ,
迄今为止 缓慢地 沿着 ,
汤姆终于从他一直缓慢行走的那间棕色书房里起身了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [hɪz; ɪz][koʊt] [ˈkɑːləɹ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
and turned down his coat collar , and shook himself , and looked up at
和 转向 向下 他的 外套 衣领 , 和 摇晃 他自己 , 和 看起来 向上 在
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,
他放下衣领，抖了抖身子，抬头望向天空。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [əˈlɔːŋ]
and across at his companion , who was still leading the horse along
和 穿过 在 他的 伴侣 , WHO 曾是 仍然 领导 这 马 沿着
[məˈkænɪkli] .
mechanically .
机械地 .
他看向对面的同伴，同伴仍然机械地牵着马往前走。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
It was too dark to see his face ,
它 曾是 也 黑暗的 到 看 他的 脸 ,
天太黑了，看不清他的脸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊk] [wɜːr; wər] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd] [ˈdɔːɡɪd] ; [æt; ət][læst][tɑːm]
but his walk and general look were listless and dogged ; at last Tom
但 他的 走 和 一般的 看 是 蔫 和 顽强 ; 在 最后的 汤姆
[brook] [ˈsaɪləns] .
broke silence .
打破 沉默 .

但他走路的姿态和整体神情都显得无精打采、意志消沉；最后，汤姆打破了沉默。

" [juː; jʊ] [praːmɪst] [naɪt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] , [ˈæftər][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː]
" **You promised not to do anything , after you came out , without speaking to me**
" 你 承诺 不是 到 做 任何事物 , 后 你 来了 出去 , 没有 请讲 到 我
.
.
.
"你出来后答应过不会做任何事，却没跟我说过话。"

" [ˈhæri] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ; [soʊ] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : —
" **Harry made no reply ; so presently he went on : —**
" 哈里 制成 不 回复 ; 所以 目前 他 去 在 : —
.
.
.
哈利没有回答，于是他继续说道：——

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **I didn't think you'd have gone in for such a business as that to - night .**
" 我 没有 思考 你会 有 已消失 在 为了 这样的 一个 商业 作为 那 到 - 夜晚 .
.
.
.
"我没想到你今晚会上去做这样的事。"

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd][soʊ] [mʌt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [məˈʃiːn] - [ˈbreɪkɪŋ] ;
I shouldn't have minded so much if it had only been machine - breaking ;
我 不应该 有 有思想 所以 很多 如果 它 有 仅有的 到过 机器 - 打破 ;
.
.
.
如果只是机器故障，我倒不会那么在意；

[bʌt; bət] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd] [steɪv] [ɪn][ðə; ði] [eɪl] [kæsk] [ænd; ənd] [ˈmeɪmɪŋ] [ˈkæt(ə)l] — "
but robbing the cellar and staving in the ale casks and maiming cattle — "
但 抢劫 这 地窖 和 挨饿 在 这 麦芽酒 酒桶 和 致残 牛 — "
.
.
.
但是，抢劫地窖、饿死在啤酒桶里、残害牲畜——"

" [aɪˈd][noʊ][hænd][ɪn] [ðæt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈhæri] .
" **I'd no hand in that , " interrupted Harry .**
" ID 不 手 在 那 , " 中断 哈里 .
.
.
.
"我没参与其中，"哈利打断道。

" [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
" **I'm glad to hear it .**
" 我是 高兴的 到 听到 它 .
.
.
.
我很高兴听到这个消息。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][pɑːrt]
You were certainly leaning against the gate when I came up , and taking no part
你 是 当然 倾斜 反对 这 门 什么时候 我 来了 向上 , 和 采取 不 部分
[ɪn][aɪ ˈtiː] ;
in it ;
在 它 ;
.
.
.
我上来的时候，你正倚在门上，并没有参与其中；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪət] . "
but you were one of the leaders of the riot . "
但 你 是 一 的 这 领导人 的 这 暴动 . "
.
.
.
但你是暴乱的领导者之一。

" [hiː; hi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [hɪˈself] , " [sed] [ˈhæri] , [ˈdɔːɡɪdli] .
" **He brought it on himself , " said Harry , doggedly .**
" 他 带来 它 在 他自己 , " 说 哈里 , 顽强地 .
.
.
.
"这是他咎由自取，"哈利固执地说。

“ [ˈtɛstər] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [mʌt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn]
“ **Tester is a bad man , I know that ; and the people have much to complain**
“ 测试员 是 一个 坏的 男人 ; 我 知道 那 ; 和 这 人们 有 很多 到 抱怨
[ʌv; əv] :
of :
的 :

“我知道Test是个坏人；人们有很多理由抱怨他:”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] - [naɪt] .
but nothing can justify what was done to - night .
但 没有什么 能 证明合法 什么 曾是 完毕 到 - 夜晚 .

但无论如何都无法为今晚的所作所为辩解。

“ [ˈhæri] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
“ **Harry made no answer .**
“ 哈里 制成 不 回答 .

哈利没有回答。

“ [jʊə(r)] [noʊn] , [ænd; ʌnd] [ðeɪl] [bi:; bi][ˈæftər][ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **You're known , and they'll be after you the first thing in the morning .**
“ 你是 已知 , 和 他们会 是 后 你 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

“你已经被别人盯上了，他们一大早就来找你麻烦。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . “
I don't know what's to be done .”
我 不 知道 是什么 到 是 完毕 . “

我不知道该怎么办。

“ - [tɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɑ:dʒ] [wʌt] [ˈhæpənz] [tu:; tə][em 'i:] . “
“ **' Tis very little odds what happens to me .”**
“ - 的 非常 小的 赔率 什么 发生 到 我 . “

“发生在我身上的事发生的概率很小。”

“ [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈhæri] .
“ **You've no right to say that , Harry .**
“ 你已经 不 正确的 到 说 那 , 哈里 .

“你没资格这么说，哈里。”

[jɔr; jər] [frendz] — “
Your friends — “
你的 朋友们 — “

你的朋友——”

“ [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [frendz] . “
“ **I ain't got no friends .”**
“ 我 不是 得到 不 朋友们 . “

“我没有朋友。”

“ [wel] , [ˈhæri] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] -
“ **Well , Harry , I don't think you ought to say that after what has happened to -**
“ 出色地 , 哈里 , 我 不 思考 你 应该 到 说 那 后 什么 有 发生 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“哈利，我觉得在今晚发生的事情之后，你不应该这么说。”

[aɪ][dəʊnt] [mi:ɪn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ] [mʌt] [gʊd] [jet] ;
I don't mean to say that my friendship has done you much good yet ;
我 不 意思是 到 说 那 我的 友谊 有 完毕 你 很多 好的 然而 ;

我并不是说我的友谊已经给你带来了多少好处；

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] — “
but I've done what I could , and — ”
但 我已经 完毕 什么 我 可以 , 和 — ”
但我已经尽力了, 而且——”

“ [soʊ][ju:; jʊ] [hæv] - , [ˈmæstər][tɑ:m] , [soʊ][ju:; jʊ] [hæv] - . ”
“ **So you hev ' , Master Tom , so you hev ' . ”**
” 所以 你 赫夫 - , 掌握 汤姆 , 所以 你 赫夫 - . ”
“所以你来了, 汤姆少爷, 所以你来了。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [baɪ][ju:; jʊ] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [ˈhæri] .
“ **And I'll stick by you through thick and thin , Harry .**
” 和 患病的 戳 经过 你 通过 厚的 和 薄的 , 哈里 .
“我会永远支持你, 无论顺境逆境, 哈利。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [stɪk] [baɪ] [jɔ:r'self] , [ɔ:r][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [pʊl] [ju:; jʊ] [θru:] .
But you must take heart and stick by yourself , or we shall never pull you through .
但 你 必须 拿 心 和 戳 经过 你自己 , 或者 我们 将 绝不 拉 你 通过 .
但你必须振作起来, 坚持下去, 否则我们永远无法帮助你渡过难关。

“ [ˈhæri] [groʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn]
“ **Harry groaned , and then , turning at once to what was always uppermost in**
” 哈里 呻吟 , 和 然后 , 转弯 在 一次 到 什么 曾是 总是 最上层 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] , [sed] , —
his mind , said , —
他的 头脑 , 说 , —
哈利呻吟了一声, 然后立刻想到了他一直最关心的事情, 说道:

“ - [tɪz][noʊ] [gʊd] , [naʊ] [aɪv] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl] .
“ **' Tis no good , now I've been in gaol .**
” - 的 不 好的 , 现在 我已经 到过 在 监狱 .
“现在不行了, 我进过监狱。”

[hɜ:; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʊr] [ˈæləs] [ə'^ɪn][em 'i:] .
Her father wur allus agin me .
她 父亲 沃 艾洛斯 再次 我 .
她的父亲一直反对我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [bi:; bi][aɪ][ˈevər][tu:; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [æt; ət] ?
And now , how be I ever to hold up my head at whoam ?
和 现在 , 如何 是 我 曾经 到 抓住 向上 我的 头 在 谁 ?
现在, 我该如何面对 Whoam 的目光?

[aɪ] [si:n] [hɜ:; hər][wʌns] [ˈɑ:rtɜ:] [aɪ] [keɪm] [aʊt] . “
I seen her once arter I came out . ”
我 已见 她 一次 动脉 我 来了 出去 . ”
我出来后只见过她一次。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] ? ” [sed] [tɑ:m] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
“ **Well , and what happened ? ” said Tom , after waiting a moment or two .**
” 出色地 , 和 什么 发生 ? ” 说 汤姆 , 后 等待 一个 片刻 或者 二 .
“那么, 后来发生了什么事?”汤姆等了一会儿后问道。

“ [ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [tɜ:rnd] [red] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈflʌstərd] [laɪk] ,
“ **She just turned red and pale , and was all flustered like ,**
” 她 只是 转向 红色的 和 苍白 , 和 曾是 全部 慌乱 喜欢 ,
“她脸色瞬间涨得通红, 脸色又苍白, 显得非常慌乱, 就像……”

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:d] [hæv; həv] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] ;
and **made** **as** **though** **she'd** **have** **held out** **her** **hand** ;
和 制成 作为 尽管 棚 有 握住 出去 她 手 ;
她摆出一副要伸出手的样子；

[ænd; ənd] [ðen] ['tu:k][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [her] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hɪd]
and **then** **tuk** **and** **hurried** **off** **like** **a** **frightened** **hare** , **as** **though** **she** **heard**
和 然后 图克 和 慌忙 离开 喜欢 一个 害怕 野兔 , 作为 尽管 她 听见
[ˈsʌmbə:di] ['kʌmɪn] - .
somebody **comin** ' .
某人 即将到来 - .

然后嘟嘟囔囔着，像受惊的兔子一样匆匆跑开了，好像听到了什么人来了。

[ɑ:] ! - [tɪz][noʊ] [gʊd] ! -
Ah ! ' tis no good ! '
啊 ! - 的 不 好的 ! -

啊！不行！

[tɪz][noʊ] [gʊd] ! "
tis no good ! "
的 不 好的 ! "

这可不行！

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] ['veri] ['hoʊpləs] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [tɑ:m] .
" I don't see anything very hopeless in that , " said Tom .
" 我 不 看 任何事物 非常 绝望 在 那 , " 说 汤姆 .

“我不觉得这有什么非常绝望的，”汤姆说。

" [aɪv] ['noʊd] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wɔr] [ðæt] [haɪ] , " [went] [ɑ:n] ['hæri] ,
" I've known her since she wur that high , " went on Harry ,
" 我已经 已知 她 自从 她 沃 那 高的 , " 去 在 哈里 ,

“我认识她的时候她还那么年轻呢，”哈里继续说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskəʊt] ,
holding out his hand about as high as the bottom of his waistcoat ,
保持 出去 他的 手 关于 作为 高的 作为 这 底部 的 他的 马甲 ,
[wɪ'dəʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
without noticing the interruption ,
没有 注意到 这 中断 ,

他把手伸出来，高度大约到马甲下摆，完全没有注意到有人打断他。

" [wen] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][aɪ] [went] - - [tə'geðər] .
" when her and I went gleanin ' together .
" 什么时候 她 和 我 去 - - 一起 .

“当我和她一起去拾穗的时候。”

- [tɪz] [wʌt] [aɪv] [θɔ:t] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] . -
' Tis what I've thought on , and lived for . '
- 的 什么 我已经 想法 在 , 和 居住地 为了 . -

这就是我一直以来所思考和为之奋斗的目标。

[tɪz] [fɔ:r] [jɪr] [ænd; ənd] ['betər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [broʊk] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] - .
Tis four year and better since she and I broke a sixpence auver't .
的 四 年 和 更好的 自从 她 和 我 打破 一个 六便士 - .

自从我和她一起打破了六便士的奥弗特以来，已经过去了四年，而且情况越来越好。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:] - [æz; əz][ðoʊ] - - [twɒd] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] , [wen] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər]
And at times it sim'd as tho ' ' twould all cum right , when my poor mother
和 在 时代 它 - 作为 虽然 - - 特沃德 全部 精液 正确的 , 什么时候 我的 贫穷的 母亲
[wɔr] ['lɪvɪn] - ,
wur livin ' ,
沃 生活 - ,

有时看起来好像一切都会好起来，只要我可怜的母亲还活着。

[ðoʊ] - [hɜ:r; hər] ['nevər] ['tu:k][tu:; tə][aɪ 'ti:] ['kaɪndli] , ['mʌðər] ['dɪdnt] .
tho ' her never tuk to it kindly , mother didn't .
虽然 - 她 绝不 图克 到 它 亲切地 , 母亲 没有 :

虽然她从未善意地接受过，但母亲并没有。

[bʌt; bət] - [tɪz][ɔ:l] [gɔ:n] [naʊ] !
But ' tis all gone now !
但 - 的 全部 已消失 现在 !

但现在一切都结束了！

[ænd; ənd][aɪ][bi:; bi] [ðæt] [mæd][dʌblju: 'aɪ] - [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] [daʊn] , [aɪ][bi:; bi]
and I be that mad wi ' myself , and mammered , and down , I be
和 我 是 那 疯狂的 wi - 我 , 和 乳房 , 和 向下 , 我 是
['redi] [tu:; tə] [hæŋ] [maɪ'self] ,
ready to hang myself ,
准备好 到 悬挂 我 ,

我对自己感到如此愤怒、如此沮丧、如此绝望，我甚至准备上吊自杀。

[ˈmæstər][tɑ:m] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [teks] [ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænsɔrts][em 'i:] — "
Master Tom ; and if they just teks and transports me — "
掌握 汤姆 ; 和 如果 他们 只是 teks 和 运输 我 — "

汤姆少爷；如果他们只是把我带走——"

" [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] , [ˈhæri] !
" **Oh , nonsense , Harry !**
" 哦 , 废话 , 哈里 !

“哦，胡说，哈利！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] .
You must keep out of that .
你 必须 保持 出去 的 那 :

你必须远离这件事。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .
We shall think of some way to get you out of that before morning .
我们 将 思考 的 一些 方式 到 得到 你 出去 的 那 前 早晨 :

我们会在天亮之前想办法让你摆脱困境。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [klɪr] [ə'wei] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ɔ:r]
And you must get clear away , and go to work on the railways or
和 你 必须 得到 清除 离开 , 和 去 到 工作 在 这 铁路 或者
[sʌmwer] .
somewhere .
某处 :

你必须离开这里，去铁路或其他地方工作。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn'hɑ:rtɪd] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['pæti] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] . "
There's nothing to be downhearted about as far as Patty is concerned . "
有 没有什么 到 是 消沉 关于 作为 远的 作为 帕蒂 是 担心的 : "

就帕蒂而言，没什么好沮丧的。

" [ɑ:] ! - [tɪz] [ðeɪ] [æz; əz] [werz] [aɪ 'ti:][æz; əz] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [ʃu:] ['pɪntʃɪz] .
" **Ah ! ' tis they as wears it as knows where the shoe pinches .**
" 啊 ! - 的 他们 作为 穿着 它 作为 知道 在哪里 这 鞋 捏 :

“啊！他们穿这双鞋就像穿了很久一样，知道鞋子哪里会磨脚。”

[ju:d] [seɪ] ['dɪfrənt] [ɪf] - [twʌz] [ju:; jʊ] , [ˈmæstər][tɑ:m] . "
You'd say different if ' twas you , Master Tom . "
你会 说 不同的 如果 - 那是 你 , 掌握 汤姆 : "

如果换作是你，汤姆少爷，你肯定会这么说。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ” [sed] [tɑ:m] ; [ænd; ənd] , [æftər] [pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **Should I ?** ” **said Tom ; and , after pausing a moment or two , he went on .**
“ 应该 我 ? ” 说 汤姆 ; 和 , 后 暂停 一个 片刻 或者 二 , 他 去 在 :
“ 我应该吗 ? ” 汤姆 问道 ; 停顿了一两分钟后, 他继续说道。

“ [wʌt] [aɪm] ['gʊʊŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] .
“ **What I'm going to say is in confidence .**
“ 什么 我是 去 到 说 是 在 信心 :
“ 我要说的话是保密的。”

[aɪv] ['nevər] [tʊld] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eni] [mæn] [jet] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [hæz; həz] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
I've never told it to any man yet , and only one has found it out .
我已经 绝不 讲述 它 到 任何 男人 然而 , 和 仅有的 一 有 成立 它 出去 :
我从未告诉过任何男人这件事, 而且只有一个人知道了。

[naʊ] , ['hæri] , [aɪm] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Now , Harry , I'm much worse off than you are at this minute .
现在 , 哈里 , 我是 很多 更糟 离开 比 你 是 在 这 分钟 :
哈利, 我现在的处境比你糟糕得多。

[dəʊnt] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ju:] ['pɪntʃɪz] !
Don't I know where the shoe pinches !
不 我 知道 在哪里 这 鞋 捏 !
我怎么知道鞋子哪里会夹脚呢!

[waɪ] [aɪ] ['hævnt] [si:n] — [aɪv] ['skersli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [wel] , [ʌv; əv] [maɪ] ['swi:thɑ:rt] —
Why I haven't seen — I've scarcely heard of — of — well , of my sweetheart —
为什么 我 还没有 已见 — 我已经 几乎 听到 的 — 的 — 出色地 , 的 我的 亲爱的 —
[ðer; ðər] , [ju:l] [ʌndər'stænd] [ðæt] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
there , you'll understand that — for this year and more .
那里 , 你会 理解 那 — 为了 这 年 和 更多的 :

为什么我今年甚至更久都没见过——我几乎没听说过——我的爱人——你会明白的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ] [meɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
I don't know when I may see her again .
我 不 知道 什么时候 我 可能 看 她 再次 :
我不知道何时才能再次见到她。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] ['hæznt] [kli:n] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] .
I don't know that she hasn't clean forgotten me .
我 不 知道 那 她 还没有 干净的 被遗忘的 我 :
我不知道她是否已经彻底忘记了我。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] ['evər] [kæəd] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
I don't know that she ever cared a straw for me .
我 不 知道 那 她 曾经 关心 一个 稻草 为了 我 :
我不知道她是否曾经在乎过我。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ðæt] . “
Now you know quite well that you are better off than that . ”
现在 你 知道 相当 出色地 那 你 是 更好的 离开 比 那 : “
现在你很清楚, 你的处境比那好得多。

“ [aɪ] [soʊ] [ʃɒr] [oʊ] - [ðæt] , ['mæstər] [tɑ:m] .
“ **I bean't so sure o ' that , Master Tom .**
“ 我 豆子 所以 当然 o - 那 , 掌握 汤姆 :
“我对此并不确定, 汤姆少爷。”

[bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi] ['terəb(ə)l] [vekst] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . “
But I be terrible vexed to hear about you . ”
但 我 是 糟糕的 烦恼 到 听到 关于 你 : “
但我听到你的消息会非常生气。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .

“ **Never mind about me** .

“ 绝不 头脑 关于 我 .

“别在意我。”

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [naɪt] [fɔr] , [ˈhæri] .

You say you're not sure , Harry .

你 说 你是 不是 当然 , 哈里 .

你说你不确定, 哈利。

[kʌm] , [naʊ] , [juː; jʊ] [sed] , [naɪt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ə; eɪ]

Come , now , you said , not two minutes ago , that you two had broken a

来 , 现在 , 你 说 , 不是 二 分钟 前 , 那 你 二 有 破碎的 一个

[ˈsɪkspəns] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .

sixpence over it .

六便士 超过 它 .

拜托, 你刚才还说, 你们俩为了这件事摔碎了一个六便士硬币。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [naʊ] ? "

What does that mean , now ? "

什么 做 那 意思是 , 现在 ? "

那现在意味着什么呢？

" [ɑː] ! [bʌt; bət] - [tɪz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɡɔːn] .

“ **Ah ! but ' tis four years gone** .

“ 啊 ! 但 - 的 四 年 已消失 .

“啊! 但四年已经过去了。”

[ˈhɜːz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈledɪn] - [oʊ] - [em ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Her's been a leadin ' o ' me up and down ,

她的 到过 一个 引言 - o - 我 向上 和 向下 ,

她一直牵着我的鼻子走, 让我跌宕起伏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdænsɪn] - [oʊ] - [em ˈiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈpɜːrti] [naɪ] [ˈevər] [sɪns] ,

and a dancin ' o ' me round and round purty nigh ever since ,

和 一个 跳舞 - o - 我 圆形的 和 圆形的 漂亮 夜 曾经 自从 ,

从那以后, 我就一直围着我转圈跳舞, 非常开心。

[let] [əˈloʊn][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔr] [æt; ət][ˈɑːksfərd] , [wen] — "

let alone the time as she wur at Oxford , when — "

让 独自的 这 时间 作为 她 沃 在 牛津 , 什么时候 — "

更别提她在牛津大学读书的那段时间了, 当时——”

" [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈhæri] .

“ **Well , we won't talk of that , Harry** .

“ 出色地 , 我们 惯于 讲话 的 那 , 哈里 .

“好吧, 我们不谈这个, 哈里。”

[kʌm] , [wɪl] [ˈjestərdeɪ] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Come , will yesterday do for you ?

来 , 将要 昨天 做 为了 你 ?

昨天的事你觉得够了吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ˈjestərdeɪ] , [wʊd] [ðæt] [ˈsætɪsfai][juː; jʊ] ? "

If you thought she was all right yesterday , would that satisfy you ? "

如果 你 想法 她 曾是 全部 正确的 昨天 , 会 那 满足 你 ? "

如果你觉得她昨天一切正常, 那你就满意了吗？

" [ˈiːz] ; [ænd; ənd] [ˈsəmət] [tuː; tə] [sper] . "

“ **Ees ; and summat to spare** . "

“ 伊斯 ; 和 总结 到 空闲的 . "

“Ees; 还有一些剩余。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [si:] .
“ You don't believe it , I see .
“ 你 不 相信 它 , 我 看 :

“看来你不相信。”

[wel] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] ['æftər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ?
Well , why do you think I came after you to - night ?
出色地 , 为什么 做 你 思考 我 来了 后 你 到 - 夜晚 ?

那你觉得我今晚为什么来找你？

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n] ? “
How did I know what was going on ? ”
如何 做过 我 知道 什么 曾是 去 在 ? ”

我怎么会知道发生了什么事？

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['æksɪn] - [oʊ] - [maɪ'self][æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [ə'bo:ŋ] . “
“ That's just what I've been a - axin ' o ' myself as we cum along . ”
“ 那就是 只是 什么 我已经 到过 一个 - 阿克辛 - o - 我 作为 我们 精液 沿着 : ”

“这就是我一路走来一直在反思自己的一点。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ Well , then , I'll tell you .
“ 出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 :

“好吧，那我就告诉你。”

[aɪ] [keɪm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] .
I came because I got a note from her yesterday at Oxford .
我 来了 因为 我 得到 一个 笔记 从 她 昨天 在 牛津 .

我昨天在牛津收到了她的来信，所以就来了。

“ [tɑ:m] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Tom paused , for he heard a muttered growl from the other side of the
“ 汤姆 暂停 , 为了 他 听到 一个 低声说道 咆哮 从 这 其他 边 的 这
[hɔrsəz] [hed] ,
horse's head ,
马匹 头 ,

汤姆停顿了一下，因为他听到马头另一侧传来一声低沉的咆哮。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [si:] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɪtful] ['mu:nlaɪt] ,
and could see , even in the fitful moonlight ,
和 可以 看 , 甚至 在 这 断断续续 月光 ,

即使在断断续续的月光下，他也能看见。

[ðə; ði] ['æŋgri] [tɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nu:z] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] , “ [aɪ] ['dɪdnt]
the angry toss of the head with which his news was received , “ I didn't
这 生气的 折腾 的 这 头 和 哪个 他的 消息 曾是 已收到 , “ 我 没有
[ɪk'spekt] [ðɪs] ,
expect this ,
预计 这 ,

他愤怒地甩了甩头，表达了听到这个消息时的沮丧：“我没想到会这样。”

[hæri] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['prez(ə)ntli] , “ ['æftər] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,
Harry , “ he went on presently , “ after what I told you just now about myself ,
哈里 , “ 他 去 在 目前 , “ 后 什么 我 讲述 你 只是 现在 关于 我 ,

“哈利,”他接着说,“在我刚才跟你说了关于我自己的事之后,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['mætər] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət] , ['æftər] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ,
it was a hard matter to tell it at all ; but , after telling you ,
它 曾是 一个 难的 事情 到 告诉 它 在 全部 ; 但 , 后 讲述 你 ,

这件事本身就很难启齿；但是，在告诉你之后，

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [sə'spekt] [em 'i:] ['eni] [mɔːr] .
I didn't think you'd suspect me any more .

我 没有 思考 你会 怀疑 我 任何 更多的 .

我没想到你还会怀疑我。

[haʊ'evər] , [pər'hæps] [aɪv] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'ti:] .
However , perhaps I've deserved it .

然而 , 也许 我已经 应得的 它 .

然而, 或许这是我应得的。

[soʊ] , [tuː; tə][gəʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [tuː] ['ɪrɜz] [ə'gəʊ] ,
So , to go on with what I was saying , two years ago ,

所以 , 到 去 在 和 什么 我 曾是 说 , 二 年 前 ,

所以, 接着我刚才说的, 两年前,

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæəd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] ,
when I came to my senses about her , and before I cared for anyone else ,

什么时候 我 来了 到 我的 感官 关于 她 , 和 前 我 关心 为了 任何人 别的 ,

当我终于意识到她对我的影响, 并且在关心其他人之前,

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [ɪf] ['evər][aɪ][kʊd; kəd][duː;][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
I told her to write if ever I could do her a service .

我 讲述 她 到 写 如果 曾经 我 可以 做 她 一个 服务 .

我告诉她, 如果我能帮上什么忙, 一定要写信告诉我。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː;][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː;][fɔːr; fər]
Anything that a man could do for his sister I was bound to do for

任何事物 那 一个 男人 可以 做 为了 他的 姐姐 我 曾是 边界 到 做 为了

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

凡是男人能为妹妹做的事, 我都一定会为她做。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜːr; hər][soʊ] .
and I told her so .

和 我 讲述 她 所以 .

我把这话告诉了她。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] ['ænsər] [tɪl] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ][gɔːt] [ðɪs] [noʊt] ,
She never answered till yesterday , when I got this note ,

她 绝不 回答 直到 昨天 , 什么时候 我 得到 这 笔记 ,

直到昨天我收到这张纸条, 她才回复我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['ɪnər] [breɪst] ['pɔːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] .
" and he dived into the inner breast pocket of his shooting .

" 和 他 潜水 进入 这 内 胸部 口袋 的 他的 射击 .

“然后他猛地把手伸进射击服的内胸口袋里。”

[kəʊt] .
coat .

外套 .

外套。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊkt] [tuː; tə] [pʌlp] , [ɪts] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] [naʊ] .
" If it isn't soaked to pulp , it's in my pocket now .

" 如果 它 不是 浸泡过 到 纸浆 , 它是 在 我的 口袋 现在 .

“如果它没有被泡成浆糊, 现在就在我的口袋里了。”

[jes] , [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['dɜːrtɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
Yes , here it is , " and he produced a dirty piece of paper ,

是的 , 这里 它 是 , " 和 他 生产 一个 肮脏的 片 的 纸 ,

“是的, 就是这个,”说着, 他掏出一张脏兮兮的纸。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

and handed it across to his companion .

和 递交 它 穿过 到 他的 伴侣 .

然后把它递给了他的同伴。

“ [wen] [ðeəz; ðəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [juːl] [siː] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [wʌt] [fiː; fi] [miːnz] ,

“ When there's light enough to read it , you'll see plain enough what she means ,

“ 什么时候 有 光 足够的 到 读 它 , 你会 看 清楚的 足够的 什么 她 方法 ,

“等光线足够明亮的时候, 你就能清楚地看到她的意思了。”

[ðoʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][naːt] [ˈmenʃ(ə)nd] .

though your name is not mentioned .

尽管 你的 姓名 是 不是 提及 .

虽然你的名字没有被提及。

“ [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , [tɑːm][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ]

“ Having finished his statement , Tom retired into himself , and walked along

“ 拥有 完成的 他的 陈述 , 汤姆 退休 进入 他自己 , 和 步行 沿着

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [klaʊdz] .

watching the hurrying clouds .

观看 这 匆忙 云 .

“说完话后, 汤姆独自一人走开, 望着匆匆而过的云朵。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] , [ˈhæri] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] ,

After they had gone some hundred yards , Harry cleared his throat once or twice ,

后 他们 有 已消失 一些 百 码 , 哈里 已清除 他的 喉 一次 或者 两次 ,

他们走了大约一百码后, 哈利清了清嗓子一两次。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [broʊk] [aʊt] , —

and at last broke out , —

和 在 最后的 打破 出去 , —

最终爆发了——

“ [ˈmæstər][tɑːm] . ”

“ Master Tom . ”

“ 掌握 汤姆 . ”

“汤姆大师。”

“ [wel] . ”

“ Well . ”

“ 出色地 . ”

“出色地。”

“ [juː; jʊ] [əˈfendɪd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [aɪ] [hoʊps] ? ”

“ You bean't offended wi ' me , sir , I hopes ? ”

“ 你 豆子 被冒犯了 wi - 我 , 先生 , 我 希望 ? ”

“先生, 您没有生我的气吧? ”

“ [noʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [əˈfendɪd] ? ”

“ No , why should I be offended ? ”

“ 不 , 为什么 应该 我 是 被冒犯了 ? ”

“不, 我为什么要生气? ”

“ - [kɔːz] [aɪ] [noʊz] [aɪ][biː; bi][soʊ][ɔːl] - [ˈfaɪərd] [ˈdʒeləs] , [aɪ] [kɑːnt] - [tuː; tə] [hɪr] [oʊ] - [hɜːr; hər]

“ ' Cause I knows I be so all - fired jealous , I can't a'bear to hear o ' her

“ - 原因 我 知道 我 是 所以 全部 - 被解雇 嫉妒的 , 我 不能 - 到 听到 o - 她

[ˈtɑːkən] - ,

talkin ' ,

谈话 - ,

“因为我知道我嫉妒得要命, 我受不了听她说话,

[let] [ə'loʊn] [ˈraɪtɪn] - [tuː; tə] — “
let alone writin' to”
让 独自的 写作 - 到 — “

更别提写信给——”

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
“ **Out with it** .
” 出去 和 它 .

“说出来吧。”

[tuː; tə][em ˈiː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] . “
To me , you were going to say . ”
到 我 , 你 是 去 到 说 . ”

对我来说，你本来想说的。

“ [neɪ] , - [tɪz] - [nɔːr] [ðæt] . “
“ **Nay , 'tis mwore nor that** . ”
” 不 , - 的 - 也不 那 . ”

“不，远不止如此。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈhæri] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [lʌmp] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [ker]
“ **All right , Harry , if you only lump me with the rest of mankind , I don't care**
” 全部 正确的 , 哈里 , 如果 你 仅有的 块 我 和 这 休息 的 人类 , 我 不 关心
.
:
.

“好吧，哈利，如果你只是把我跟其他人归为一类，我不在乎。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
But you needn't be jealous of me , and you mustn't be jealous of me ,
但 你 不必 是 嫉妒的 的 我 , 和 你 不得 是 嫉妒的 的 我 ,
但你不必嫉妒我，也绝对不能嫉妒我。

[ɔːr][aɪ] [ˈfænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .
or I sha'n't be able to help you as I want to do .
或者 我 不会 是 有能力的 到 帮助 你 作为 我 想 到 做 .

否则我就无法像我希望的那样帮助你了。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd][ænd; ænd][wɜːrd][ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] ,
I'll give you my hand and word on it as man to man ,
患病的 给 你 我的 手 和 单词 在 它 作为 男人 到 男人 ,

我以男人的身份向你保证，我的承诺不会落空。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [θɔːt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmaɪtənt] [siː] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
there's no thought in my heart towards her that you mightn't see this minute .
有 不 想法 在 我的 心 向 她 那 你 可能不会 看 这 分钟 .

我心中没有丝毫关于她让你此刻无法见到她的想法。

[duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [em ˈiː] ? “
Do you believe me ? ”
做 你 相信 我 ? ”

你相信我吗？

“ [iːz] ; [ænd; ænd] [juːl] [fərˈɡɪv] — “
“ **Ees ; and you'll forgive** — “
” 伊斯 ; 和 你会 原谅 — “

“是的；你会原谅我的——”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] , [ˈhæri] .
“ **There's nothing to forgive , Harry** .
” 有 没有什么 到 原谅 , 哈里 .

“没什么好原谅的，哈里。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:l] [ə'laʊ] [jɔː; jər] [keɪs] ['ɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .

But now you'll allow your case isn't such a bad one .
但 现在 你会 允许 你的 案件 不是 这样的 一个 坏的 一 .

但现在你应该会承认，你的情况并没有那么糟糕。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɑʊt] ['æftər][juː; jə][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jə][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə]
She must keep a good lookout after you to know what you were likely to
她 必须 保持 一个 好的 瞭望台 后 你 到 知道 什么 你 是 可能 到

[biː; bi][ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

be about to - day .
是 关于 到 - 天 .

她必须密切关注你，才能知道你今天可能会做什么。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] .

And if she didn't care for you , she wouldn't have written to me .
和 如果 她 没有 关心 为了 你 , 她 不会 有 书面 到 我 .

如果她不在乎你，就不会给我写信了。

[ðæts] [gʊd] [sens] , [aɪ] [θɪŋk] .

That's good sense , I think .
那就是 好的 感觉 , 我 思考 .

我觉得这很有道理。

" ['hæri] [ə'sentɪd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [tɑ:m] [went] [ɪntuː][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
" **Harry assented , and then Tom went into a consideration of what was to**
" 哈里 同意 , 和 然后 汤姆 去 进入 一个 考虑 的 什么 曾是 到

[biː; bi] [dʌn] ,

be done ,
是 完毕 ,

哈利同意了，然后汤姆开始考虑该怎么办。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [fer] ['kɑːslz] [brɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .

and , as usual , fair castles began to rise in the air .
和 , 作为 通常 , 公平的 城堡 开始 到 上升 在 这 空气 .

于是，像往常一样，空中楼阁开始拔地而起。

['hæri] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
Harry was to start down the line at once , and take work on the railway .
哈里 曾是 到 开始 向下 这 线 在 一次 , 和 拿 工作 在 这 铁路 .

哈里要立刻沿着铁路线走，去铁路上工作。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] ,

In a few weeks he would be captain of a gang ,
在 一个 很少 周 他 会 是 队长 的 一个 帮派 ,

几周后，他就会成为一个团伙的头目。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['hɪndər][hɪz; ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːntræktər] , [ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ]
and then what was to hinder his becoming a contractor , and making
和 然后 什么 曾是 到 阻碍 他的 成为 一个 承包商 , 和 制作

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

his fortune ,
他的 财富 ,

那么，究竟是什么阻碍了他成为一名承包商并积累财富呢？

[ænd; ʌnd] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] - ？

and buying a farm of his own at Englebourn ?
和 购买 一个 农场 的 他的 自己的 在 - ？

他打算在恩格尔伯恩买个属于自己的农场吗？

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] ['hæri] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [ɪrz] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [hiːθ] ,

To all which Harry listened with open ears till they got off the heath ,
到 全部 哪个 哈里 听着 和 打开 耳朵 直到 他们 得到 离开 这 希思 ,

哈利全神贯注地听着，直到他们离开荒地。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hæmlət][ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['kɒtɪdʒz] ['skætərd] [ə'ɔ:n]
and came upon a small hamlet of some half - dozen cottages scattered along
和 来了 之上 一个 小的 村庄 的 一些 一半 - 打 小屋 疏散 沿着
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

然后他们发现了一个小村庄，大约有六七间小屋散落在路边。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [hɪr] , [aɪ] [sə'pouz] , ” [sed] [tɑ:m] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dæmp] [rɪ'ælɪtɪz]
“ There's a public here , I suppose , ” said Tom , returning to the damp realities
“ 有 一个 民众 这里 , 我 认为 , ” 说 汤姆 , 返回 到 这 潮湿 现实
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

“我想这里应该有公众吧,”汤姆说着，又回到了潮湿阴冷的现实生活中。

['hæri] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd] [hɔ:rs] .
Harry indicated the humble place of entertainment for man and horse .
哈里 表明的 这 谦逊的 地方 的 娱乐 为了 男人 和 马 .
哈里指出了人马娱乐的简陋场所。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ That's all right .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][hoʊp] [wi:; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] [frend] [hɪr] ;
I hope we shall find my friend here ;
我 希望 我们 将 寻找 我的 朋友 这里 ;
我希望我们能在这里找到我的朋友；

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['temptɪŋli] [θru:] [ðə; ði]
“ and they went towards the light which was shining temptingly through the
“ 和 他们 去 向 这 光 哪个 曾是 灼灼 诱人地 通过 这
['lætɪst] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] [ɪn] .
latticed window of the road - side inn .
晶格状 窗户 的 这 路 - 边 客栈 .

于是，他们朝着从路边客栈的格子窗里透出的诱人光线走去。

['tʃæptər] ['eks'eɪ'laɪ] — [ðə; ði] [lu:'tenənts] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['prɒ:bləms]
CHAPTER XLI — THE LIEUTENANT'S SENTIMENTS AND PROBLEMS
章 xli — 这 中尉的 情感 和 问题
第四十一章——中尉的情感与困境

“ [stɑ:p] !
“ Stop !
“ 停止 !
“停止！

[aɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .
It looks so bright that there must be something going on .
它 看起来 所以 明亮的 那 那里 必须 是 某物 去 在 .
外面这么亮，肯定发生了什么事。

['fʊrli] [ðə; ði] ['joʊmənri] [kæn; kən]['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] [ɔ: 'redi] ?
Surely the yeomanry can never have come on here already ?
一定 这 自耕农 能 绝不 有 来 在 这里 已经 ?
骑兵队肯定不可能这么快就来到这里了吧？

” [tɑ:m][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]’braid(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [’hɔ:ltɪd][ɑ:n][ðə; ði][round] [’ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]
” **Tom laid his hand on the bridle , and they halted on the road opposite the**
” 汤姆 铺设 他的 手 在 这 辔 , 和 他们 停止 在 这 路 对面的 这
[’pʌblɪk] - [haʊs] ,
public - house ,
民众 - 房子 ,

汤姆把手放在马笼头上，他们停在了酒馆对面的路上。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][’lɪt(ə)] [bæk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][’oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [brɪ’fɔ:r] [aɪ ’ti:] .
which lay a little back , with an open space of ground before it .
哪个 躺 一个 小的 后退 , 和 一个 打开 空间 的 地面 前 它 .

它位于稍后方，前面是一片空地。

[ðə; ði][saɪn] - [pəʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [’wɔ:tər] - [trɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][’hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [gests] [tu:; tə]
The sign - post , and a long water - trough for the horses of guests to
这 符号 - 邮政 , 和 一个 长的 水 - 槽 为了 这 马匹 的 客人 到
[drɪŋk] [æt; ət] ,
drink at ,
喝 在 ,

路标，以及供客人马匹饮水的长水槽，

[wɜ:r; wər] [pʊʃt] [’fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][round][tu:; tə] [ɪntɪmət] [ðə; ði] [’werəbaʊts] [ʌv; əv]
were pushed forward to the side of road to intimate the whereabouts of
是 推动 向前 到 这 边 的 路 到 亲密的 这 下落 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

被推到路边，以暗示房屋的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæk] [wɪtʃ] [’hæri] [led][wʌz; wəz] [ɔ:’redi] [’drɪŋkɪŋ] [i:’gərli] .
and the hack which Harry led was already drinking eagerly .
和 这 黑客 哪个 哈里 引领 曾是 已经 喝 急切地 .

而哈里带领的黑客们已经开始痛饮了。

” [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [’mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [’wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [ʌp]
” **Stay here for a minute , and I’ll go to the window , and see what’s up**
” 停留 这里 为了 一个 分钟 , 和 患病的 去 到 这 窗户 , 和 看 是什么 向上
[ɪn’saɪd] .
inside .
里面 .

“你在这里待一会儿，我去窗边看看里面发生了什么事。”

[ɪts] [’veri] [ʌn’lʌki] ,
It’s very unlucky ,
它是 非常 倒霉 ,

真是太不吉利了。

[bʌt; bət][aɪ ’ti:] [wɪl] [’nevər] [du:][fɔ:r; fər][ju: ’es][tu:; tə][goʊ][ɪn] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [’eni] [’pi:p(ə)] [ðer; ðər] .
but it will never do for us to go in if there are any people there .
但 它 将要 绝不 做 为了 我们 到 去 在 如果 那里 是 任何 人们 那里 .

但如果有里面有人，我们绝对不能进去。

” [tɑ:m] [stəʊl] [’sɔ:ftli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [’wɪndəʊ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] .
” **Tom stole softly up to the window out of which the light came .**
” 汤姆 偷窃 轻轻 向上 到 这 窗户 出去 的 哪个 这 光 来了 .

汤姆蹑手蹑脚地走到透光的窗户边。

[ə; eɪ][’lɪt(ə)] [skræp] [ʌv; əv][ə; eɪ][’kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə’krɔ:s] [ə; eɪ][’pɔ:rf(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ’ti:] ,
A little scrap of a curtain was drawn across a portion of it ,
一个 小的 废料 的 一个 窗帘 曾是 绘制 穿过 一个 部分 的 它 ,

一块小小的窗帘布遮住了其中一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈiːzəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
but he could see easily into the room on either side of the curtain .
但 他 可以 看 容易地 进入 这 房间 在 任何一个 边 的 这 窗帘 .
但他可以轻易地透过窗帘看到房间里的景象。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] ,
The first glance comforted him ,
这 第一的 瞥一眼 安慰 他 ,
第一眼就让他感到安慰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
for he saw at once that there was only one person in the kitchen ;
为了 他 锯 在 一次 那 那里 曾是 仅有的 一 人 在 这 厨房 ;
因为他一眼就看出厨房里只有一个人;

[bʌt; bət] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] .
but who and what he might be was a puzzle .
但 WHO 和 什么 他 可能 是 曾是 一个 谜 .
但他究竟是谁，又是什么样的人，却是个谜。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz] ,
The only thing which was clear at a first glance was ,
这 仅有的 事物 哪个 曾是 清除 在 一个 第一的 瞥一眼 曾是 ,
一眼就能看清的只有一点:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] .
that he was making himself at home .
那 他 曾是 制作 他自己 在 家 .
他自在得很。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] - [saɪzd] [ˈkɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsændɪd] [flɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The room was a moderate - sized kitchen , with a sanded floor , and a
这 房间 曾是 一个 缓和 - 尺寸 厨房 , 和 一个 打磨 地面 , 和 一个
[lɑːrdʒ][ˈfaɪər] - [pleɪs] ;
large fire - place ;
大的 火 - 地方 ;
房间大小适中，是一个厨房，地面是砂光的，还有一个大壁炉;

[ə; eɪ] [haɪ] [ˈwʊd(ə)n] [skriːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
a high wooden screen , with a narrow seat in front of it ,
一个 高的 木制的 屏幕 , 和 一个 狭窄的 座位 在 正面 的 它 ,
一道高高的木屏风，前面有一张窄窄的座位。

[ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] - [ˈpæɪdʒ] [ˈoʊpənd] .
ran along the side on which the door from the entrance - passage opened .
跑 沿着 这 边 在 哪个 这 门 从 这 入口 - 通道 打开 .
沿着入口通道门打开的那一侧跑去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [rʌf] [ˈwɔːlnʌt] [ˈteɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [loʊf]
In the middle there was a long rough walnut table , on which stood a large loaf
在 这 中间 那里 曾是 一个 长的 粗糙的 核桃 桌子 , 在 哪个 站立 一个 大的 面包
,
:
,
中间摆着一张长长的粗糙胡桃木桌，桌子上放着一个大面包。

[sʌm; səm][kəʊld][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [dʒʌŋ] ;
some cold bacon and cheese , and a yellow jug ;
一些 寒冷的 熏肉 和 奶酪 , 和 一个 黄色的 水壶 ;
一些冷培根和奶酪，以及一个黄色水壶;

[ə; eɪ] [fju:] [ˈhevi] [rʌʃ] - [ˈbɒtəmd] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈset(ə)l] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
a few heavy rush - bottomed chairs and a settle composed the rest of the
一个 很少 重的 匆忙 - 底部 椅子 和 一个 定居 由 这 休息 的 这
[ˈfɜːrniʃər] .
furniture .
家具 .

其余的家具包括几把厚重的藤编椅和一张长凳。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsæmpləz] , [ə; eɪ] [ˈwɔːrmɪŋ] [pæn] , [ænd; ənd] [[elvz] [wɪð; wɪθ]
On the wall were a few samplers , a warming pan , and shelves with
在 这 墙 是 一个 很少 采样器 , 一个 变暖 平底锅 , 和 货架 和
[sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [delf] [pleɪts] ,
some common delf plates ,
一些 常见的 德尔夫 盘子 ,
墙上挂着一些样品、一个保温锅，以及一些摆放着常见德尔夫餐盘的架子。

[ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] .
and cups and saucers .
和 杯子 和 碟子 .

还有杯子和碟子。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [wʌz; wəz] [ˈmiːgər] [ɪˈnʌf] ,
But though the furniture was meagre enough ,
但 尽管 这 家具 曾是 微薄 足够的 ,
虽然家具很简陋，

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drentʃt] [ˈmɔːrt(ə)l] [aʊtˈsaɪd] .
the kitchen had a look of wondrous comfort for a drenched mortal outside .
这 厨房 有 一个 看 的 奇妙的 舒适 为了 一个 湿透了 凡人 外部 .
对于一个浑身湿透的凡人来说，厨房看起来无比舒适。

[tɑːm] [felt] [ðɪs] [ˈkiːnli] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
Tom felt this keenly , and , after a glance round , fixed his attention on the
汤姆 毛毡 这 敏锐地 , 和 , 后 一个 瞥一眼 圆形的 , 固定的 他的 注意力 在 这
[ˈhæpi] [ˈɑːkjəpənt] ,
happy occupant ,
快乐的 居住者 ,
汤姆对此深有体会，环顾四周后，他的注意力便集中在了那位快乐的住户身上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈtruːd]
with the view of ascertaining whether he would be a safe person to intrude
和 这 看法 的 确定 无论 他 会 是 一个 安全的 人 到 侵入
[ɑːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
on under the circumstances .
在 在下面 这 情况 .
目的是为了确定在当前情况下，闯入他是否是一个安全的人选。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ləʊ] , [θriː] - [ˈkɔːrnəd] [oʊk] [siːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
He was seated on a low , three - cornered oak seat , with his back to the
他 曾是 坐着 在 一个 低的 , 三 - 被逼到绝境 橡木 座位 , 和 他的 后退 到 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
他坐在一个低矮的三角橡木凳上，背对着窗户。

[ˈstediŋ] [ə; eɪ] [fɜːrz] [ˈfægət][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʊʊkər] .
steadying a furze fagot on the fire with the poker .
稳定 一个 金雀花 柴草 在 这 火 和 这 扑克 .
用拨火棍稳住火上的金雀花柴捆。

[ðə; ði][ˈfæɡət] [bleɪzd] [ænd; ənd] [ˈkrækld] , [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
The fagot blazed and crackled , and roared up the chimney ,
这 柴草 燃烧的 和 噼啪作响 , 和 咆哮 向上 这 烟囱 ,
柴火熊熊燃烧, 噼啪作响, 沿着烟囱呼啸而上。

[ˈsendɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [braɪt] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm] ,
sending out the bright flickering light which had attracted them ,
发送 出去 这 明亮的 闪烁 光 哪个 有 吸引 他们 ,
发出吸引他们的明亮闪烁的光芒,

[ænd; ənd] [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [tɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [klɪr] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [wɒd] [ˈembərz] [brˈni:θ]
and forming a glorious top to the glowing clear fire of wood embers beneath
和 成型 一个 辉煌 顶部 到 这 发光 清除 火 的 木头 余烬 下面
,
,
,
并在下方闪亮的木柴余烬之上形成一片绚丽的顶光。

[ˈɪntu:ɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈsə:tɪd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [ˈflʌn(ə)] - [ˈfeɪpt] [tɪn] ,
into which was inserted a long , funnel - shaped tin ,
进入 哪个 曾是 插入 一个 长的 , 漏斗 - 形状 锡 ,
里面插入了一个长长的漏斗状锡罐,

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [helpt] [hɪmˈself] [tu:; tə][sʌm; səm][wɔ:rm] [ˈkɑ:mpaʊnd] ,
out of which the figure helped himself to some warm compound ,
出去 的 哪个 这 数字 帮助 他自己 到 一些 温暖的 化合物 ,
那人从中取了一些温暖的液体,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [ðə; ði][ˈfæɡət][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
when he had settled the fagot to his satisfaction .
什么时候 他 有 定居 这 柴草 到 他的 满意 .
当他把柴火摆放好, 达到他满意的程度时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈdɜ:rtɪ] - [waɪt] [koʊt] ,
He was enveloped as to his shoulders in a heavy , dirty - white coat ,
他 曾是 被包裹 作为 到 他的 肩膀 在 一个 重的 , 肮脏的 - 白色的 外套 ,
他身上裹着一件厚重的、脏兮兮的白色外套, 一直盖到肩膀。

[wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [keɪp] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈkɑ:lər] , [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
with huge cape and high collar , which hid the back of his head ,
和 巨大的 岬 和 高的 衣领 , 哪个 隐藏 这 后退 的 他的 头 ,
他披着巨大的斗篷, 领子很高, 遮住了后脑勺。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ju:z][baɪ] [ˈkʌntri] [ˈkæriərz] ;
such as was then in use by country carriers ;
这样的 作为 曾是 然后 在 使用 经过 国家 承运人 ;
例如当时国家航空公司使用的那种;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡɑ:rmənt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:ɪ] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
but the garment was much too short for him ,
但 这 服装 曾是 很多 也 短的 为了 他 ,
但是这件衣服对他来说太短了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [ɑ:rmz] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sli:vz] .
and his bare arms came out a foot beyond the end of the sleeves .
和 他的 裸 武器 来了 出去 一个 脚 超过 这 结尾 的 这 袖子 .
他的裸露双臂比袖口伸出一英尺。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:stu:m] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪkˈsentrɪk] ,
The rest of his costume was even more eccentric ,
这 休息 的 他的 戏服 曾是 甚至 更多的 偏心 ,
他其余的服装则更加古怪。

[ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈflænl] [ˈpetɪkoʊt] ,
being nothing more or less than a coarse flannel petticoat ,
存在 没有什么 更多的 或者较少的 比 一个 粗 绒布 衬裙 ,
只不过是一件粗糙的法兰绒衬裙而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][mət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and his bare feet rested on the mat in front of the fire .
和 他的 裸 脚 休息 在 这 垫 在 正面 的 这 火 .
他的赤脚放在火堆前的垫子上。

[tɑːm] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæənəti] ,
Tom felt a sudden doubt as to his sanity ,
汤姆 毛毡 一个 突然 怀疑 作为 到 他的 理智 ,
汤姆突然开始怀疑自己是否神志清醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第37/45页

[wɪtʃ] [daʊt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdʊw] ['wʊmən] , [hu:] [kept] [ðə; ði] [haʊs] ,
which doubt was apparently shared by the widow woman , who kept the house ,
哪个 怀疑 曾是 显然 共享 经过 这 寡妇 女士 , WHO 保留 这 房子 ,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜːrk] ,

and her maid - of - all - work ,
和 她 女佣 - 的 - 全部 - 工作 ,

显然，操持家务的寡妇和她的万能女佣也抱有同样的疑虑。

[wʌn][ɔ:l] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hu:m] [maɪt] [biː; bi] [si:n] ['kɑːnstəntli] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [gest]
one or other of whom might be seen constantly keeping an eye on their guest
一 或者 其他 的 谁 可能 是 已见 不断地 保持 一个 眼睛 在 他们的 客人

[frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [skri:n] .

from behind the end of the wooden screen .
从 在后面 这 结尾 的 这 木制的 屏幕 .

他们之中总有一人或多人会躲在木屏风后面，时刻关注着他们的客人。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʊvər] [pər'tɪkjələr] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][rest] [bɪ'fɔːr]
However , it was no time to be over particular ; they must rest before
然而 , 它 曾是 不 时间 到 是 超过 特别的 ; 他们 必须 休息 前

['gʊɪŋ] ['fɜːrðər] ,
going further ,
去 更远 ,

然而，现在并非过于讲究的时候；他们必须先休息才能继续前进。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn] .

and , after all , it was only one man .
和 , 后 全部 , 它 曾是 仅有的 一 男人 .

毕竟，那只是一个人而已。

[soʊ][ta:m] [θɔ:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['hæri] [tuː; tə] [kʌm] [ɑ:n] ,
So Tom thought , and was just on the point of calling Harry to come on ,
所以 汤姆 想法 , 和 曾是 只是 在 这 观点 的 呼叫 哈里 到 来 在 ,

汤姆心想，正要打电话给哈里让他过来，

[wen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndʊw] ,
when the figure turned round towards the window ,
什么时候 这 数字 转向 圆形的 向 这 窗户 ,

当那人转身面向窗户时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [dis'kləʊzd] [ɪt'self] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] - [piːkt] [gɪls]
and the face of the lieutenant disclosed itself between the high - peaked gills
和 这 脸 的 这 中尉 披露 本身 之间 这 高的 - 巅峰 鳃

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæriːʒz, 'keriːʒz] [kəʊt] .

of the carrier's coat .
的 这 承运商的 外套 .

中尉的脸从军服高耸的褶裥间显露出来。

[ta:m][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , —
Tom burst out into a loud laugh , and called out , —
汤姆 爆裂 出去 进入 一个 大声 笑 , 和 称为 出去 , —

汤姆突然大笑起来，喊道：

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] . ”

“ **It's all right , come along .** ”

“ 它是 全部 正确的 , 来 沿着 . ”

“没关系，跟我来。”

“ [aɪ] [dʒʌst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑsɪz] , [ˈmæstər][tɑ:m] . ”
“ **I'll just look to the hosses , Master Tom .** ”
“ 患病的 只是 看 到 这 软管 , 掌握 汤姆 . ”

“我只要照看马匹就行了，汤姆少爷。”

“ [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; ” [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ **Very well , and then come into the kitchen ;** ” **saying which , he hurried into the**
“ 非常 出色地 , 和 然后 来 进入 这 厨房 ; ” 说 哪个 , 他 慌忙 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“好的，那就到厨房来吧。”说完，他匆匆走进了屋子。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ɪˈmɜːrdʒd]
and after tumbling against the maid - of - all - work in the passage , emerged
和 后 翻滚 反对 这 女佣 - 的 - 全部 - 工作 在 这 通道 , 出现
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
from behind the screen .
从 在后面 这 屏幕 .

在走廊里与女佣摔倒后，他从屏风后面走了出来。

“ [wel] , [hɪr] [wɪː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ləest] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈslæpɪŋ] [ɪːst] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Well , here we are at last , old fellow ,** ” **he said , slapping East on the**
“ 出色地 , 这里 我们 是 在 最后的 , 老的 同伴 , ” 他 说 , 拍打 东方 在 这
[ˈfoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“好了，老伙计，我们终于到了。”他一边说着，一边拍了拍伊斯特的肩膀。

“ [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **Oh , it's you , is it ?**
“ 哦 , 它是 你 , 是 它 ?

“哦，是你啊？ ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I thought you were in the lock - up by this time .
我 想法 你 是 在 这 锁 - 向上经过 这 时间 .

我以为你这个时候已经被关进拘留所了。

“ [ɪːsts] [ˈkɑːstu:m] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ɪːtʃ] [niː] ,
“ **East's costume , as he sat looking up , with a hand on each knee ,**
“ 东部的 戏服 , 作为 他 卫星 寻找 向上 , 和 一个 手 在 每个 膝盖 ,

“伊斯特的装束是这样的：他坐着，仰头看着前方，双手分别放在膝盖上，

[wʌz; wəz][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [ɑːn][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tɑ:m] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər]
was even more ridiculous on a close inspection , and Tom roared with laughter
曾是 甚至 更多的 荒谬的 在 一个 关闭 检查 , 和 汤姆 咆哮 和 笑声
[əˈɡen] .
again .
再次 .

仔细一看，这简直荒谬至极，汤姆又一次放声大笑。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði][dʒʊʊk] , ” [sed] [ɪːst] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .
“ **I don't see the joke ,** ” **said East without moving a muscle .**
“ 我 不 看 这 开玩笑 , ” 说 东方 没有 移动 一个 肌肉 .

“我没听出这个笑话，”伊斯特一动不动地说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [ðʊʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔːrˈself] .
“ **You would , though , if you could see yourself .**
“ 你 会 , 尽管 , 如果 你 可以 看 你自己 .

“但如果你能看到自己，你就会明白了。”

[juː; jʊ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] [gai] , [wer] [did][juː; jʊ] [pɪk][ʌp] [ðæt] ['tɑːgəri] ? "
 " **You wonderful old Guy , where did you pick up that toggery ?** "
 " 你 精彩的 老的 盖伊 , 在哪里 做过 你 挑选 向上 那 服装 ? "

你这老家伙，你这身行头是从哪儿弄来的？

" [ðə; ði] [leit] [lə'mentɪd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hi^z] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈlændlɛrdi] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
 " **The late lamented husband of the widow Higgs , our landlady , was the**
 " 这 晚的 哀叹 丈夫 的 这 寡妇 希格斯 , 我们的 房东 , 曾是 这
 [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] .
 owner of the coat .
 所有者 的 这 外套 .

“我们房东希格斯寡妇已故的丈夫是这件外套的主人。”

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [brɪ'kwɪːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['veɪnli]
 He also bequeathed to her several pairs of breeches , which I have vainly
 他 还 遗赠 到 她 一些 对 的 马裤 , 哪个 我 有 徒劳地
 [en'devəd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] .
 endeavored to get into .
 努力 到 得到 进入 .

他还遗赠给她几条马裤，我曾徒劳地尝试穿上它们。

[ðə; ði] [leit] [lə'mentɪd] [hi^z] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bəːmɪnəbli] [smɔːl] [mæn] .
 The late lamented Higgs was an abominably small man .
 这 晚的 哀叹 希格斯 曾是 一个 极其可憎 小的 男人 .

已故的希格斯身材矮小得令人惋惜。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrs] [hæf] .
 He must have been very much her worse half .
 他 必须 有 到过 非常 很多 她 更糟 一半 .

他一定是她最糟糕的那一方。

[soʊ] , [ɪn][dɪ'fɔːlt'diːfɔːlt][ʌv; əv] [ˈʌðər] ['kloʊðɪŋ] ,
 So , in default of other clothing ,
 所以 , 在 默认 的 其他 衣服 ,

所以，如果没有其他衣服的话，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæz; həz]['kaɪndli][ə'blaɪdʒd][em 'iː][baɪ][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrmənts]
 the widow has kindly obliged me by the loan of one of her own garments
 这 寡妇 有 亲切地 有义务 我 经过 这 贷款 的 一 的 她 自己的 服装
 . "
 : "
 : "
 .

这位寡妇好心地借给我她的一件衣服。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [kloʊðz] ? "
 " **Where are your own clothes ?** "
 " 在哪里 是 你的 自己的 衣服 ? "

你的衣服呢？

" [ðer; ðər] , " [sed] [iːst] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔːrs] , [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [hɪðər'tuː]
 " **There , " said East , pointing to a clothes ' horse , which Tom had not hitherto**
 " 那里 , " 说 东方 , 指向 到 一个 衣服 - 马 , 哪个 汤姆 有 不是 迄今为止
 [rɪ'mɑːkt] ,
 remarked ,
 评论 ,

“在那儿，”伊斯特指着一个晾衣架说，汤姆之前并没有注意到它。

[wɪtʃ] [stʊd] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ] , [tuː] , ” [hiː; hi] [went]
which stood well into the chimney corner ; “ and they are dry , too , “ he went
哪个 站立 出色地 进入 这 烟囱 角落 ; “ 和 他们 是 干燥 , 也 , “ 他 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

它们一直延伸到烟囱角落; “而且它们也很干燥,”他继续说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðəm; ðəm] ; “ [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈflænl] [ʒɜːrt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ɑːr; ər] , [soʊ] [aɪl] [get][ˈɪntuː]
feeling them ; “ at least the flannel shirt and trousers are , so I'll get into
感觉 他们 ; “ 在 至少 这 绒布 衬衫 和 裤子 是 , 所以 患病的 得到 进入
[ðəm; ðəm] [əˈgen] . “
them again . “
他们 再次 : “

感觉它们还不错; “至少法兰绒衬衫和裤子还不错,所以我还会再穿的。”

“ [aɪ] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
“ I say , ma'am , “ he called out , addressing the screen , “ I'm going to
“ 我 说 , 女士 , “ 他 称为 出去 , 解决 这 屏幕 , “ 我是 去 到
[tʃeɪndʒ] [maɪ] [θɪŋz] .
change my things .
改变 我的 事物 :

“我说, 女士,”他对着屏幕喊道, “我要换东西了。”

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [lʊk] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] .
So you had better not look in just now .
所以 你 有 更好的 不是 看 在 只是 现在 :

所以你现在最好不要往里看。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] .
In fact , we can call now , if we want anything .
在 事实 , 我们 能 称呼 现在 , 如果 我们 想 任何事物 :

事实上, 如果我们需要什么, 现在就可以打电话。

“ [æt; ət] [ðɪs] [strɔːŋ] [hɪnt][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [hi^z] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈbʌslɪŋ] [əˈwei] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] ,
“ At this strong hint the widow Higgs was heard bustling away behind the screen ,
“ 在 这 强的 暗示 这 寡妇 希格斯 曾是 听到 繁华 离开 在后面 这 屏幕 ,
“听到这个强烈的暗示, 人们听到希格斯遗孀在屏风后面匆匆忙忙地走开了。”

[ænd; ənd][ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [iːst] [ɡɑːt][ˈɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [əˈgen] ,
and after her departure East got into some of his own clothes again ,
和 后 她 离开 东方 得到 进入 一些 的 他的 自己的 衣服 再次 ,
她离开后, 伊斯特又穿上了自己的一些衣服。

[ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði][kæst] - [ɔːf] [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [hi^z] [ˈfæməli][tuː; tə][tɑːm] , [huː] , [haʊˈevər] ,
offering the cast - off garments of the Higgs family to Tom , who , however ,
提供 这 投掷 - 离开 服装 的 这 希格斯 家庭 到 汤姆 , WHO , 然而 ,
[dɪˈklaɪnd] ,
declined ,
拒绝 ,

希格斯一家把他们穿旧的衣服送给了汤姆, 但汤姆拒绝了。

[kənˈtentɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ]
contenting himself with taking off his coat and waistcoat , and hanging
内容 他自己 和 采取 离开 他的 外套 和 马甲 , 和 绞刑
[ðəm; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .
them upon the horse .
他们 之上 这 马 :

他只好脱下外套和背心, 挂在马身上。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [kəm'pærətɪvli] [draɪ][ɪn][ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
He had been blown comparatively dry in the last half - hour of his walk .
他 有 到过 吹 比较 干燥 在 这 最后的 一半 - 小时 的 他的 走 .
在步行的最后半小时里，他身上的风吹得比较小。

[waɪl] [i:st] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [tɑ:m] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
While East was making his toilet , Tom turned to the table ,
尽管 东方 曾是 制作 他的 洗手间 , 汤姆 转向 到 这 桌子 ,
当伊斯特在上厕所时，汤姆转过身去看着桌子。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['beɪkən] ,
and made an assault on the bread and bacon ,
和 制成 一个 突击 在 这 面包 和 熏肉 ,
于是他们开始抢夺面包和培根。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:d] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ'ti:] ,
and then poured himself out a glass of beer and began to drink it ,
和 然后 倾倒 他自己 出去 一个 玻璃 的 啤酒 和 开始 到 喝 它 ,
然后他给自己倒了一杯啤酒，开始喝了起来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [hæf] [wei] ,
but was pulled up half way ,
但 曾是 拉 向上 一半 方式 ,
但中途被拉了回来。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɔ:l] [drɔ:n] [ʌp]['ɪntu:] ['pʌkəz] [baɪ][ɪts] ['ɑ:rpənəs] .
and put it down with a face all drawn up into puckers by its sharpness .
和 放 它 向下 和 一个 脸 全部 绘制 向上 进入 皱眉 经过 它是 锐利度 .
他把它放下时，脸被它的尖锐物弄得皱成一团。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] ['wɪdʊz] [tæp] , ” [sed] [i:st] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **I thought you wouldn't appreciate the widow's tap , ” said East , watching him**
“ 我 想法 你 不会 欣赏 这 寡妇的 轻敲 , ” 说 东方 , 观看 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .
“我还以为你不会喜欢寡妇的轻拍呢，”伊斯特笑着看着他说道。

“ ['regjələər] ['wɪs(ə)l] - ['beli] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] !
“ **Regular whistle - belly vengeance , and no mistake !**
“ 常规的 哨 - 腹部 复仇 , 和 不 错误 !
“常规的、令人毛骨悚然的复仇，绝无虚发！ ”

[hɪr] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:mpaʊnd] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv]
Here , I don't mind giving you some of my compound , though you don't deserve
这里 , 我 不 头脑 给予 你 一些 的 我的 化合物 , 尽管 你 不 应得
[aɪ'ti:] .
it .
它 .
我不介意给你一些我的化合物，虽然你不配。

“ [soʊ][tɑ:m] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps]['ʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
“ **So Tom drew his chair to the fire , and smacked his lips over the long -**
“ 所以 汤姆 画 他的 椅子 到 这 火 , 和 猛击 他的 嘴唇 超过 这 长的 -
[nekt] [glæs] ,
necked glass ,
颈部 玻璃 ,
于是汤姆把椅子拉到火炉旁，对着长颈玻璃杯咂了咂嘴。

[wɪtʃ] [i:st] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which East handed to him .
哪个 东方 递交 到 他 .
东方交给他的。

“ [ɑ:] ! [ðæts] [nɑ:t][bæd] [ˈtɪpl] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] [æz; əz] [wi:v] [hæd; həd] .
“ **Ah ! that's not bad tittle after such a ducking as we've had** .
“ 啊 ! 那就是 不是 坏的 小酌 后 这样的 一个 躲避 作为 我们已经 有 .
“啊！经历了这样的折腾之后，这酒喝起来真不错。”

[ˈdɒgz] - [noʊz] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] ?
Dog's - nose , isn't it ?
狗的 - 鼻子 , 不是 它 ?

是狗鼻子，对吧？

“ [i:st] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **East nodded** .
“ 东方 点头 .

伊斯特点了点头。

“ [wel] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
“ **Well , old fellow** ,
“ 出色地 , 老的 同伴 ,

“嗯，老伙计，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [best] [hænd][aɪ] [noʊ] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jɔːr; jər]
I will say you are the best hand I know at making the most of your
我 将要 说 你 是 这 最好的 手 我 知道 在 制作 这 最多 的 你的
[ɑ:pərˈtu:nətiz] .
opportunities .
机会 .

我必须说，你是我认识的人中最善于把握机会的人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeniwʌŋ] [els] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bru:] [aʊt][ʌv; əv]
I don't know of anyone else who could have made such a good brew out of
我 不 知道 的 任何人 别的 WHO 可以 有 制成 这样的 一个 好的 酿造 出去 的
[ðæt] [stʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [dʒɪn] .
that stuff and a drop of gin .
那 东西 和 一个 降低 的 杜松子酒 .

我不知道还有谁能用那些原料和一滴杜松子酒酿出这么好的酒。

“ [i:st] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɒləfaɪd] [baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
“ **East was not to be mollified by any such compliment** .
“ 东方 曾是 不是 到 是 柔和的 经过 任何 这样的 赞扬 .

“伊斯特并不会被这样的恭维所安抚。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ˈmeni] [mɔ:r] [sʌtʃ] [dʒɑ:bz][æz; əz][tu:; tə] - [ˈdeɪz] [ɑ:n][hænd] ?
“ **Have you got many more such jobs as to - day's on hand ?**
“ 有 你 得到 许多 更多的 这样的 工作 作为 到 - 天 在 手 ?

“你们还有很多像今天这样的工作吗？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈri:dɪŋ] . “
I should think they must interfere with reading . “
我 应该 思考 他们 必须 干扰 和 阅读 . “

我认为它们肯定会影响阅读。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ][kɔ:l][tu:; tə] - [ˈdeɪz] [ə; eɪ][ˈri:əl] [gʊd] [dʒɑ:b] . “
But I call to - day's a real good job . “
但 我 称呼 到 - 天 一个 真实的 好的 工作 . “

但我认为今天这份工作真的不错。

“ [du:][ju:; jɔ] ?
“ Do you ?
“ 做 你 ？

“你？

[aɪ][dəunt] [ə'gri:] .
I don't agree .
我 不 同意 。

我不同意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .
Of course it's a matter of taste .
的 课程 它是 一个 事情 的 品尝 。

当然，这纯粹是个人口味问题。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti:z] [kə'mɪ(ə)n] ; [soʊ][aɪ] [meɪ] [bi:; bi]
I have the honor of holding Her Majesty's commission ; so I may be
我 有 这 荣誉 的 保持 她 陛下 的 委员会 ； 所以 我 可能 是
['predʒədɪst] , [pər'hæps] . “
prejudiced , perhaps . “
有偏见的 ， 也许 。

我荣幸地持有女王陛下的委任状；因此，我或许会带有偏见。”

“ [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [hu:z] [kə'mɪ(ə)n] [ju:; jɔ][hoʊld] ?
“ What difference does it make whose commission you hold ?
“ 什么 不同之处 做 它 制作 谁 委员会 你 抓住 ？

“你持有谁的委任状有什么区别？ ”

[ju:; jɔ] ['wʊdnt] [hoʊld] ['eni] [kə'mɪ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] ,
You wouldn't hold any commission , I know ,
你 不会 抓住 任何 委员会 ， 我 知道 ，

我知道你不会获得任何佣金。

[wɪtʃ] [wʊd] [baɪnd][ju:; jɔ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
which would bind you to be a tyrant and oppress the weak and the
哪个 会 绑定 你 到 是 一个 暴君 和 压迫 这 虚弱的 和 这
[pʊr] . “
poor . “
贫穷的 。

这将使你沦为暴君，压迫弱者和穷人。

“ [ˈhʌmbʌg] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'presɪŋ] !
“ Humbug about your oppressing !
“ 骗子 关于 你的 压迫 ！

“你们的压迫都是胡扯！ ”

[hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪrənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ,
Who is the tyrant , I should like to know , the farmer ,
WHO 是 这 暴君 ， 我 应该 喜欢 到 知道 ， 这 农民 ，

我想知道，那个暴君是谁？ 是农夫吗？

[ɔ:r][ðə; ði][mə:b] [ðæt] [dɪ'strɔɪz] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ?
or the mob that destroys his property ?
或者 这 暴民 那 摧毁 他的 财产 ？

还是破坏他财产的暴徒？

[aɪ][dəunt][kɔ:l] [swɪŋz] [mə:b][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] . “
I don't call Swing's mob the weak and the poor . “
我 不 称呼 摇摆的 暴民 这 虚弱的 和 这 贫穷的 。

我不会把斯温的暴徒称为弱者和穷人。

“ [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] ；
“ **That's all very well** ；
“ 那就是 全部 非常 出色地 ；

“那都很好；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:d] [fi:l] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but I should like to know how you'd feel if you had no work and a
但 我 应该 喜欢 到 知道 如何 你会 感觉 如果 你 有 不 工作 和 一个
[ˈstɑ:rvɪŋ] [ˈfæməli] .
starving family .
饥饿 家庭 .

但我很想知道，如果你没有工作，家里又饿着肚子，你会作何感想。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈsʌfə] .
You don't know what people have to suffer .
你 不 知道 什么 人们 有 到 遭受 .

你不知道别人要遭受怎样的痛苦。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʌndə] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪznt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ；
The only wonder is that all the country isn't in a blaze ；
这 仅有的 想知道 是 那 全部 这 国家 不是 在 一个 火焰 ；

唯一令人惊讶的是，整个国家竟然没有陷入一片火海；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [θɪŋz] [læst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [mʌt] [lɔ:ŋgə] .
and it will be if things last as they are much longer .
和 它 将要 是 如果 事物 最后的 作为 他们 是 很多 更长 .

如果现状持续下去，情况就会如此。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [wɪt] [merks] [sʌt] [men][æz; əz] [ˈhæri] [ˈwɪn,bɜ:n] [ˈɪntu:] [ˈraɪətə] .
It must be a bad time which makes such men as Harry Winburn into rioters .
它 必须 是 一个 坏的 时间 哪个 制作 这样的 男人 作为 哈里 温伯恩 进入 暴徒 .
”
”
”

“一定是时局动荡，才会让像哈里·温伯恩这样的人变成暴徒。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhæri] [ˈwɪn,bɜ:n] .
“ **I don't know anything about Harry Winburn** .
“ 我 不 知道 任何事物 关于 哈里 温伯恩 .

“我对哈里·温伯恩一无所知。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈjoʊmənri] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
But I know there's a good deal to be said on the yeomanry side of the
但 我 知道 有 一个 好的 交易 到 是 说 在 这 自耕农 边 的 这
[ˈkwestʃən] . “
question . “
问题 . “

但我知道，关于这个问题，自耕农一方也有很多话要说。

“ [wel] , [naʊ] , [i:st] , [dʒʌst] [kənˈsɪdə] [ðɪs] - “
“ **Well , now , East , just consider this** - “
“ 出色地 , 现在 , 东方 , 只是 考虑 这 - “

“好了，伊斯特，你好好想想——”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈhju:mə] [fɔ:r; fə] [kənˈsɪdərɪŋ] .
“ **No , I'm not in the humour for considering** .
“ 不 , 我是 不是 在 这 幽默 为了 考虑 .

“不，我没心情考虑这件事。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
I don't want to argue with you . “
我 不 想 到 争论 和 你 . “

我不想和你争论。

“ [jes] , [ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] .
“ **Yes , that's always the way .**
“ 是的 , 那就是 总是 这 方式 .

“是的，总是这样。”

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [gɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] ,
You won't hear what a fellow's got to say ,
你 惯于 听到 什么 一个 同伴们 得到 到 说 ,

你听不到别人说什么，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [fu:l] ,
and then set him down for a mischievous fool ,
和 然后 放 他 向下 为了 一个 恶作剧 傻子 ,

然后把他当成一个顽皮的傻瓜放下来。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [brɪˈli:fs] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
because he won't give up beliefs founded on the evidence of his own eyes ,
因为 他 惯于 给 向上 信仰 创立 在 这 证据 的 他的 自己的 眼睛 ,

[ænd; ənd] [ɪrɪz] ,
and ears ,
和 耳朵 ,

因为他不会放弃那些基于亲眼所见、亲耳所闻的信念。

[ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] . “
and reason .”
和 原因 . “

以及理由。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [brɪˈli:fs] .
“ **I don't quarrel with any of your beliefs .**
“ 我 不 争吵 和 任何 的 你的 信仰 .

“我并不反对你的任何信仰。”

[ju:v] [gɑ:t] - [ɪm] — [aɪ] [ˈhævnt] — [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwɪ:n] [ju: ˈes] .
You've got 'em — I haven't — that's just the difference between us .
你已经 得到 - 呃 — 我 还没有 — 那就是 只是 这 不同之处 之间 我们 .

你有，我没有，这就是我们之间的区别。

[ju:v] [gɑ:t] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [feɪθ] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [əˈpɑ:n] , [ɪn] [ɪˈkwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðərhʊd] ,
You've got some sort of faith to fall back upon , in equality , and brotherhood ,
你已经 得到 一些 种类 的 信仰 到 落下 后退 之上 , 在 平等 , 和 兄弟情 ,

你还有某种信仰可以依靠，那就是平等和博爱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈnɑ:nsens] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
and a lot of cursed nonsense of that kind .
和 一个 很多 的 被诅咒的 废话 的 那 种类 .

以及很多类似的胡言乱语。

[soʊ] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [dra:p] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnævɪgeɪtər] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈʃʊblæk] ,
So , I daresay , you could drop down into a navigator , or a shoeblack ,
所以 , 我 敢说 , 你 可以 降低 向下 进入 一个 航海家 , 或者 一个 擦鞋匠 ,

所以，我敢说，你可以降职去做领航员，或者擦鞋匠。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈplez(ə)nt] .
or something in that way , to - morrow , and think it pleasant .
或者 某物 在 那 方式 , 到 - 明天 , 和 思考 它 令人愉快的 .

或者做类似的事情，明天，并且觉得挺愉快。

[ju:; jʊ] [maɪt] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [trɪp] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] ,
You might rather enjoy a trip across the water at the expense of your country ,
你 可能 相当 享受 一个 旅行 穿过 这 水 在 这 费用 的 你的 国家 ,

你或许更愿意花钱去国外旅行，而这笔费用却由你的国家承担。

[laɪk] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [hɪr] . "
like your friend the convict here . "

喜欢 你的 朋友 这 定罪 这里 . "

就像你这位服刑的朋友一样。”

" [dəʊnt] [tɔ:k] [sʌtʃ] [rɑ:t] , [mæn] .
" **Don't talk such rot , man** .
" 不 讲话 这样的 腐烂 , 男人 .

“别胡说八道了，伙计。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hi;; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ; [ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] . "
In the first place , he isn't a convict ; you know that well enough . "

在 这 第一的 地方 , 他 不是 一个 定罪 ; 你 知道 那 出色地 足够的 . "

首先，他不是罪犯；这一点你很清楚。

" [hi;; hi][ɪz][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" **He is just out of prison , at any rate** .
" 他 是 只是 出去 的 监狱 , 在 任何 速度 .

“无论如何，他刚出狱。”

[haʊ'evər] , [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɪznt] [maɪ][laɪn][ʌv; əv] ['kʌntri] [æt; ət][ɔ:l] .
However , this sort of thing isn't my line of country at all .

然而 , 这 种类 的 事物 不是 我的 线 的 国家 在 全部 .

然而，这种事完全不是我的风格。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju;; jʊ][wa:nt][tu;; tə][du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][dʒeɪl] [dɪ'li:vəri] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] ,
So the next time you want to do a bit of gaol delivery on your own hook ,

所以 这 下一个 时间 你 想 到 做 一个 少量 的 监狱 送货 在 你的 自己的 钩 ,

所以下次当你想要自己动手做点监狱投递工作时，

[dəʊnt][æsk][em 'i:][tu;; tə] [help] [ju;; jʊ] . "
don't ask me to help you . "
" 不 问 我 到 帮助 你 . "

别指望我帮你。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə] ['hæpən] ,
" **Well , if I had known all that was going to happen** ,

" 出色地 , 如果 我 有 已知 全部 那 曾是 去 到 发生 ,

“唉，如果我早知道会发生这一切的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [ju;; jʊ][tu;; tə] [kʌm] , [oʊld] ['feləʊ] .
I wouldn't have asked you to come , old fellow .

我 不会 有 问 你 到 来 , 老的 同伴 .

老兄，我本来不会请你来的。

[kʌm] , [gɪv] [ju: 'es] [ə'hʌðər] [glæs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɒgz] - [noʊz] , [ænd; ænd][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Come , give us another glass of your dog's - nose , and no more of your

来 , 给 我们 其他 玻璃 的 你的 狗的 - 鼻子 , 和 不 更多的 的 你的

['sɜ:rmən] , [wɪtʃ] ['ɪznt] ['edɪfaɪɪŋ] .
sermon , which isn't edifying .

讲道 , 哪个 不是 有益的 .

来，再给我们来一杯你那狗鼻子做的饮料，别再讲你那毫无益处的说教了。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [fɪld] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [nekt] [glæs] [wɪtʃ] [tɑ:m] [held] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kri:mɪŋ]
" **The lieutenant filled the long - necked glass which Tom held out , with the creaming**

" 这 中尉 已填 这 长的 - 颈部 玻璃 哪个 汤姆 握住 出去 , 和 这 奶油

[mɪkstʃər] ,
mixture ,

混合物 ,

“中尉将汤姆递过来的长颈玻璃杯装满了奶油混合物，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] - [ˈfeɪpt] [tɪn] .
which he was nursing in the funnel - shaped tin .
哪个 他 曾是 护理 在 这 漏斗 - 形状 锡 .
他正用漏斗状的锡罐喂养它。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ˈlektʃər] , [ænd; ənd][soʊ
But he was not prepared to waive his right to lecture , and so
但 他 曾是 不是 准备 到 放弃 他的 正确的 到 演讲 , 和 所以
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,
但他并不打算放弃他的演讲权，所以继续讲课。

[waɪl] [tɑːm] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈreɪlɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkɑːmɪkli] [əˈkrɔːs] [æt; ət]
while Tom sipped his liquor with much relish , and looked comically across at
尽管 汤姆 啜饮 他的 酒 和 很多 尽情享用 , 和 看起来 滑稽地 穿过 在
[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈskuːlfeləʊ] .
his old schoolfellow .
他的 老的 同学 .
汤姆津津有味地啜饮着酒，滑稽地看着他的老同学。

“ [sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][set][ðə; ði][wɜːrld] [raɪt] — [aɪ] [ˈhævnt] .
“ **Some fellows have a call to set the world right — I haven't .**
“ 一些 伙伴们 有 一个 称呼 到 放 这 世界 正确的 — 我 还没有 .
“有些人肩负着拯救世界的使命——但我没有。”

[maɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈsɔːvrɪn] [peɪz] [em ˈiː][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] ;
My gracious sovereign pays me seven and sixpence a day ;
我的 亲切 主权 支付 我 七 和 六便士 一个 天 ;
我仁慈的君主每天付给我七便士六便士；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][aɪ] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][biː; bi] [fɑːt] [æt; ət][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪzənz] [ænd; ənd][baɪ]
for which sum I undertake to be shot at on certain occasions and by
为了 哪个 和 我 承担 到 是 射击 在 在 肯定 场合 和 经过
[ˈprɔːpər] [ˈpɜːsənz] ,
proper persons ,
恰当的 人 ,
为了这笔款项，我承诺在特定场合由适当的人向我开枪。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [aɪ][æɪ; əl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðər] .
and I hope when the time comes I shall take it as well as another .
和 我 希望 什么时候 这 时间 来 我 将 拿 它 作为 出色地 作为 其他 .
我希望到时候我能像其他人一样坦然接受。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ɪnˈkluːd] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːtɪd] [æt; ət] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊdkaːk] [ɑːn][jɔːr; jər]
But that doesn't include turning out to be potted at like a woodcock on your
但 那 不 包括 转弯 出去 到 是 盆栽 在 喜欢 一个 鹑 在 你的
[kənˈfaʊndɪd] [ˈbəːkʃiə] [waɪldz][baɪ][ə; eɪ][ˈtɜːrni] - [ˈhedɪd] [ˈjoʊmən] .
confounded Berkshire wilds by a turnip - headed yeoman .
令人困惑 伯克郡 荒野 经过 一个 芜菁 - 标题 乡绅 .
但这并不包括像山鹑一样，在你那荒凉的伯克希尔荒野中被一个头脑简单的自耕农一枪毙命。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] . “
It isn't to be done at the figure . ”
它 不是 到 是 完毕 在 这 数字 . “
不能按这个数字来算。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What in the world do you mean ? ”**
“ 什么 在 这 世界 做 你 意思是 ? ”
你到底是什么意思？

“ [aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”
“ **I mean just what I say** . ”
“ 我 意思是 只是 什么 我 说 . ”

“我的意思是，我说的就是字面意思。”

“ [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ˈjoʊmənri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfu:tɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ? ”
“ **That one of those unspeakable yeomanry has been shooting at you ?** ”
“ 那 一 的 那些 无法形容 自耕农 有 到过 射击 在 你 ？ ”
“是不是那些卑鄙无耻的乡绅之一朝你开枪了？ ”

“ [dʒʌst][soʊ] . ”
“ **Just so** . ”
“ 只是 所以 . ”

“正是如此。”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **No , you don't really mean it ?** ”
“ 不 , 你 不 真的 意思是 它 ？ ”

“不，你不是真心这么想的吧？ ”

[dʌbəlˈju:'ert] - [i:] - [i:] - [ˈdʌblju:] !
Wh - e - e - w !
什么 - e - e - 西 !

呼！

[ðen] [ðæt] [ʃɑ:t] [wi:; wi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][æt; ət][ju:; jʊ] .
Then that shot we heard was fired at you .
然后 那 射击 我们 听到 曾是 被解雇 在 你 .

然后我们听到的那声枪响就是朝你开的。

- [ˈpɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] . ”
‘ **Pon my honor , I'm very sorry** . ”
- 庞 我的 荣誉 , 我是 非常 对不起 . ”

“我以我的荣誉发誓，我深感抱歉。”

“ [mʌtʃ] [gʊd] [jɔr; jər] [ˈsɑ:roʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:] [ɪf] [jɔr; jər] [ˈpreʃəs] [ˈkʌntrɪmən] [hæd; həd]
“ **Much good your sorrow would have done me if your precious countryman had**
“ 很多 好的 你的 悲哀 会 有 完毕 我 如果 你的 宝贵的 同胞 有

[held] [streɪt] . ”
held straight . ”
握住 直的 . ”

“如果你的同胞能够坚持到底，你的悲伤对我又有什么用呢？ ”

“ [wel] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [mɔ:r] , [i:st] ? ”
“ **Well , what can I say more , East ?** ”
“ 出色地 , 什么 能 我 说 更多的 , 东方 ？ ”

“嗯，我还能说什么呢，伊斯特？ ”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [ˌeɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ænd; ənd]
If there's anything I can do to show you that I really am very sorry and
如果 有 任何事物 我 能 做 到 展示 你 那 我 真的 是 非常 对不起 和
[əˈfeɪmd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] ,
ashamed at having brought you into such a scrape ,
羞愧 在 拥有 带来 你 进入 这样的 一个 刮 ,

如果我能做些什么来表达我对让你陷入这种困境的深深歉意和羞愧，

[ˈoʊnli] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] . ”
only tell me what it is . ”
仅有的 告诉 我 什么 它 是 . ”

你只要告诉我那是什么就行了。

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [jɔː; jəɪ][wɜːrd] [wɒd] [goʊ][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] ,
“ **I don't suppose your word would go for much at the Horse Guards** ,
“ 我 不 认为 你的 单词 会 去 为了 很多 在 这 马 卫兵 ,
“我估计你的话在皇家骑兵卫队里没什么分量。”

[ɔːr][aɪ'd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['kuːlnəs] [ˈlʌndər][ˈfaɪər] . “
or I'd ask you to give me a character for coolness under fire . ”
或者 ID 问 你 到 给 我 一个 特点 为了 凉爽 在下面 火 . ”
或者我会请你给我设计一个临危不惧、冷静沉着的角色。”

“ [kʌm] , [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] [naʊ] , [oʊld] ['feləʊ] .
“ **Come , I see you're joking now , old fellow** .
“ 来 , 我 看 你是 开玩笑 现在 , 老的 同伴 .
“好了，老兄，我知道你是在开玩笑。”

[duː] [tel] [juː 'es] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] . “
Do tell us how it happened . ”
做 告诉 我们 如何 它 发生 . ”
请告诉我们事情的经过。

“ [wel] , [wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [aɪ] [pɒld] [ʌp][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ **Well , when you turned off across the common , I pulled up for half a minute** ,
“ 出色地 , 什么时候 你 转向 离开 穿过 这 常见的 , 我 拉 向上 为了 一半 一个 分钟 ,
“嗯，当你拐过公共绿地的时候，我停下来停了半分钟，

[ænd; ʌnd] [ðen] [held][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['stedɪ] [sləʊ] [trɔːt] .
and then held on at a steady slow trot .
和 然后 握住 在 在 一个 稳定的 慢的 小跑 .
然后保持匀速慢跑。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [ɑːn] [ə'hed] ,
If I had pushed on ahead ,
如果 我 有 推动 在 前方 ,
如果我继续前进，

[maɪ] [frend] [bɪ'haɪnd] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn]['æftər][juː; jʊ][æz; əz]['æftər]
my friend behind would have been just as likely to turn after you as after
我的 朋友 在后面 会 有 到过 只是 作为 可能 到 转动 后 你 作为 后
[em 'iː] .
me .
我 .
我身后的朋友很有可能会跟着你转身，就像他有可能跟着我转身一样。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ˈnʌmbər] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['terɪŋ] [ə'bɔːŋ] [bɪ'haɪnd] ;
Presently I heard Number One coming tearing along behind ;
目前 我 听到 数字 一 未来 撕裂 沿着 在后面 ;
这时我听到一号车呼啸着跟在后面；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋks] ,
and as soon as he got from between the banks ,
和 作为 很快 作为 他 得到 从 之间 这 银行 ,
他一走出两岸，

[hiː; hi] [sɔː] [em 'iː][ænd; ʌnd] [keɪm] [streɪt] [ˈæftər][em 'iː] [daʊn] [ðə; ði][ruːd] .
he saw me and came straight after me down the road .
他 锯 我 和 来了 直的 后 我 向下 这 路 .
他看见我，就径直沿着路追了上来。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [soʊ] [naʊ] [aɪ][dʒʌst] [klæpt] [ɑːn][ə; eɪ][brɪt] ,
You were well away to the left , so now I just clapped on a bit ,
你 是 出色地 离开 到 这 左边 , 所以 现在 我 只是 鼓掌 在 一个 少量 ,
你当时离我很远，在左边，所以我现在就跟着你一起鼓掌一会儿。

[tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] [sent] , [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [keɪm] ,
to lead him further away from the right scent , and on he came ,
到 带领 他 更远 离开 从 这 正确的 香味 , 和 在 他 来了 ,
引他远离正确的气味，于是他继续前行。

[ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ][ænd; ənd] [həˈluːɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .
whooping and hallooing to me to pull up .
欢呼 和 哈喽 到 我 到 拉 向上 .
他们欢呼雀跃地叫我过来。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ˈhædnt] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][raɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][æt; ət][maɪ]
I didn't see why I hadn't just as good a right to ride along the road at my
我 没有 看 为什么 我 之前没有 只是 作为 好的 一个 正确的 到 骑 沿着 这 路 在 我的
[oʊn] [peɪs] [æz; əz][hiː; hi] ;
own pace as he ;
自己的 步伐 作为 他 ;
我不明白为什么我没有和他一样的权利，可以按照自己的节奏沿着公路骑行；

[soʊ][ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [ˈdɪdnt] [stɑːp] .
so the more he shouted , the more I didn't stop .
所以 这 更多的 他 喊叫 , 这 更多的 我 没有 停止 .
所以他越是叫喊，我就越是没有停下来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈbegər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [legz] [ʌv; əv][em ˈiː] .
But the beggar had the legs of me .
但 这 乞丐 有 这 腿 的 我 .
但那个乞丐却有着和我一样的腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːsɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ɑːn]
He was mounted on something deuced like a thoroughbred , and gained on
他 曾是 安装 在 某物 过度 喜欢 一个 纯种马 , 和 获得 在
[em ˈiː][hænd][ˈoʊvər][hænd] .
me hand over hand .
我 手 超过 手 .
他骑着一匹像纯种马一样的马，一步步逼近我。

[æt; ət] [læst] [wen] [aɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [brˈhaɪnd] ,
At last when I judged he must be about twenty yards behind ,
在 最后的什么时候 我 评判 他 必须 是 关于 二十 码 在后面 ,
最后我判断他应该落后大约二十码，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
I thought I might as well have a look at him ,
我 想法 我 可能 作为 出色地 有 一个 看 在 他 ,
我想，不妨看看他吧。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wen] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][ˌbɔːrd] ,
so I just turned for a moment , when , by jove , there was my lord ,
所以 我 只是 转向 为了 一个 片刻 , 什么时候 , 经过 朱庇特 , 那里 曾是 我的 主 ,
于是我转过身去，天哪，我的主人就在那里！

[ˈʌɡɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈhoʊlstər] .
lugging a pistol out of his right holster .
搬运 一个 手枪 出去 的 他的 正确的 枪套 .
他从右侧枪套里掏出一把手枪。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈɡen] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][stɑːp] .
He shouted again to me to stop .
他 喊叫 再次 到 我 到 停止 .
他再次大声喊我住手。

[aɪ] [tɜːrnd] , [ˈdʌkt] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [pʊld] [ˈtrɪɡər] , [ænd; ənd]
I turned , ducked my head , and the next moment he pulled trigger , and
我 转向 , 躲闪 我的 头 , 和 这 下一个 片刻 他 拉 扳机 , 和
[mɪst] [em ˈiː] . "
missed me . "

我转身低头，下一刻他就扣动了扳机，但没打中我。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] , " [sed] [tɑːm] , [ˈiːɡərli] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [breθ] .
" **And what happened then , " said Tom , eagerly drawing a long breath** .
" 和 什么 发生 然后 , " 说 汤姆 , 急切地 绘画 一个 长的 气息 .
"然后发生了什么？"汤姆急切地深吸了一口气问道。

" [waɪ] , [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself][aɪ] [ˈʃʊd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdʒenrəlɪp] .
" **Why , I flatter myself I showed considerable generalship** .
" 为什么 , 我 奉承 我 我 显示 大量 将军 .
"我自认为我展现出了相当的指挥才能。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlʌðər] [ˈpɪst(ə)l] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈtoʊstɪŋ] [fɔːrk] ,
If I had given him time to get at his other pistol , or his toasting fork ,
如果 我 有 给定 他 时间 到 得到 在 他的 其他 手枪 , 或者 他的 祝酒 叉 ,
如果我给他时间去拿他的另一把手枪，或者他的烤面包叉，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] .
it was all up .
它 曾是 全部向上 .
一切都结束了。

[aɪ] [daɪvd] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [wer] [baɪ] [ɡʊd] [lʌk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [luːs] [ˈpaʊdər] ,
I dived into my pocket , where by good luck there was some loose powder ,
我 潜水 进入 我的 口袋 , 在哪里 经过 好的 运气 那里 曾是 一些 松动的 粉末 ,
[ænd; ənd] [ˈkɑːpər] [kæps] ,
and copper caps ,
和 铜 帽子 ,
我伸手去摸口袋，幸运的是，里面有一些散装粉末和铜帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] ; [ʌpˈset][ðə; ði] [snʌf] , [græbd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] ,
and a snuff - box ; upset the snuff , grabbed a handful of the mixture ,
和 一个 鼻烟 - 盒子 ; 沮丧的 这 鼻烟 , 抓住 一个 少数 的 这 混合物 ,
还有一个鼻烟盒；弄翻了鼻烟，抓了一把混合物，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɑːrd][æt; ət][maɪ] [hɔːrs] .
and pulled hard at my horse .
和 拉 难的 在 我的 马 .
然后我用力拉我的马。

[nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][tuː; tə] [nɑːk] [em ˈiː][ˈoʊvər] .
Next moment he was by my side , lifting his pistol to knock me over .
下一个 片刻 他 曾是 经过 我的 边 , 举重 他的 手枪 到 敲 我 超过 .
下一刻，他就到了我身边，举起手枪要把我击倒。

[soʊ][aɪ] [ɡev] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][baɪ] .
So I gave him the mixture right in the face , and let him go by .
所以 我 给予 他 这 混合物 正确的 在 这 脸 , 和 让 他 去 经过 .
于是我把那混合物直接泼在他脸上，然后放他走了。

[ʌp] [went] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Up went both his hands , and away went he and his horse ,
向上 去 两个都 他的 双手 , 和 离开 去 他 和 他的 马 ,
他举起双手，骑马扬长而去。

[ˈsʌmweɪ] [ˈʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
somewhere over the common out of sight .
某处 超过 这 常见的 出去 的 视线 .

在公共区域上方某个看不见的地方。

[aɪ][dʒʌst] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈkwaɪətli] [bæk] .
I just turned round , and walked quietly back .
我 只是 转向 圆形的 , 和 步行 悄悄 后退 .

我转身，默默地走了回去。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈtæks] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
I didn't see the fun of accepting any more attacks in the rear .
我 没有 看 这 乐趣 的 接受 任何 更多的 攻击 在 这 后部 .

我看不出再遭受后方攻击有什么乐趣可言。

[ðen] [ʌp] [raɪdz] [ˈnʌmbər] [tu:] , [ə; eɪ] [brɔ:d] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈfɑ:rmər][ɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡreɪ] [hɔ:rs] ,
Then up rides Number Two , a broad - faced young farmer on a big gray horse ,
然后 向上 骑行 数字 二 , 一个 广阔 - 面对 年轻的 农民 在 一个 大的 灰色的 马 ,
然后二号骑着一匹高大的灰色骏马上来了，他是一个脸庞宽阔的年轻农夫。

[ˈbloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡræmpəs] .
blowing like a grampus .
吹 喜欢 一个 革兰氏染色剂 .

像老奶奶一样吹气。

[hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [ʃɔ:rt] [wen] [wi:; wi] [met] , [ænd; ənd][stɛəd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [pæst][hɪm; ɪm] .
He pulled up short when we met , and stared , and I walked past him .
他 拉 向上 短的 什么时候 我们 遇见 , 和 凝视 , 和 我 步行 过去的 他 .

我们相遇时，他突然停下脚步，盯着我看，然后我从他身边走过。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [lʊk] [mɔ:r] [ˈpʌz(ə)ld] .
You never saw a fellow look more puzzled .
你 绝不 锯 一个 同伴 看 更多的 困惑 .

你从未见过一个人露出如此困惑的表情。

[aɪ][hæd; həd] [ˈregjələrli] [steɪl] - [ˈmeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
I had regularly stale - mated him .
我 有 经常 陈旧 - 已交配 他 .

我经常和他陷入僵局。

[haʊˈevər] , [hi:; hi] [tʊk] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , - [hæd; həd][aɪ] [met] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ? -
However , he took heart , and shouted , ' had I met the Captain ? ' -
然而 , 他 采取 心 , 和 喊叫 , - 有 我 遇见 这 队长 ? -

然而，他鼓起勇气，大声问道：“我见到船长了吗？”

[aɪ] [sed] , - [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈrɪdn] [baɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] . -
I said , ' A gentleman had ridden by on a bright bay . ' -
我 说 , - 一个 绅士 有 骑 经过 在 一个 明亮的 湾 : -

我说：“一位绅士骑着一匹漂亮的枣红色马经过。”

- [ðæt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ; [wɪt] [wei] [hæd; həd][hi:; hi] [ɡɔ:n] ? -
' That was he ; which way had he gone ? ' -
- 那 曾是 他 ; 哪个 方式 有 他 已消失 ? -

“是他；他往哪去了？”

[soʊ] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] , [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [tu:] [dɪˈpɑ:rtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen]
So I pointed generally over the common , and Number Two departed ; and then
所以 我 尖 一般来说 超过 这 常见的 , 和 数字 二 已离开 ; 和 然后
[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,
down came the storm ,
向下 来了 这 风暴 ,

于是我大致指向了公共区域，二号离开了；然后暴风雨就来了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] [hɪr] . "

and I turned again , and came on here . "

和 我 转向 再次 , 和 来了 在 这里 . "

于是我又转身，来到了这里。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] !

" The Captain !

" 这 队长 !

"船长！"

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['wɒli] , [ðen] , [hu:] ['faɪərd] [æt; ət] [ju:; jʊ] . "

It must have been Wurley , then , who fired at you . "

它 必须 有 到过 沃利 , 然后 , WHO 被解雇 在 你 . "

那么，向你开枪的一定是沃利。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

" I don't know who it was .

" 我 不 知道 WHO 它 曾是 .

我不知道是谁。

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] ['blaɪndɪd] . "

I only hope he won't be blinded ."

我 仅有的 希望 他 惯于 是 失明 . "

我只希望他不会失明。

" [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɪznəs] [ɔ:l'tə'geðər] , " [sed] [tɑ:m] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] ;

" It's a strange business altogether , " said Tom , looking into the fire ;

" 它是 一个 奇怪的 商业 共 , " 说 汤姆 , 寻找 进入 这 火 ;

“这完全是一件奇怪的事，”汤姆看着火堆说道；

" [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

" I scarcely know what to think of it .

" 我 几乎 知道 什么 到 思考 的 它 .

我简直不知道该怎么看待这件事。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [pʊld] [θru:] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] . "

We should never have pulled through but for you , that's certain ."

我们 应该 绝不 有 拉 通过 但 为了 你 , 那就是 肯定 . "

如果不是因为你，我们根本就没能挺过来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [i:st] .

" I know what to think of it well enough , " said East .

" 我 知道 什么 到 思考 的 它 出色地 足够的 , " 说 东方 .

“我很清楚该怎么看待这件事，”伊斯特说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [lets] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

" But now let's hear what happened to you .

" 但 现在 我们来吧 听到 什么 发生 到 你 .

“但现在让我们听听你身上发生了什么事。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "

They didn't catch you , of course ? "

他们 没有 抓住 你 , 的 课程 ? "

当然，他们没抓到你吧？

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [goʊ] .

" No , but it was touch and go .

" 不 , 但 它 曾是 触碰 和 去 .

“不，但当时情况非常危急。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [fɔ:r; fər] ['hæri] [wʊd] [tɜ:rn] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər]
I thought it was all up at one time , for Harry would turn right across their
我 想法 它 曾是 全部向上 在 一 时间 , 为了 哈里 会 转动 正确的 穿过 他们的
[laɪn] .
line .
线 .

我一度以为一切都完了，因为哈利会直接穿过他们的防线。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:g] [br'twi:n] [ju: 'es] ,
But he knew what he was about ; there was a bog between us ,
但 他 知道 什么 他 曾是 关于 ; 那里 曾是 一个 沼泽 之间 我们 ,
但他很清楚自己在做什么；我们之间隔着一片沼泽。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [raɪt] ['ɪntu:][aɪ'ti:] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [left] [ðem; ðəm] ['flaʊndərɪŋ] . "
and they came on right into it , and we left them floundering . "
和 他们 来了 在 正确的 进入 它 , 和 我们 左边 他们 挣扎 . "
他们直接就投入战斗，而我们却让他们束手无策。

" [ðə; ði] [kən'vɪkt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðen] .
" **The convict seems to have his head about him , then .**
" 这 定罪 似乎 到 有 他的 头 关于 他 , 然后 .
“看来这名罪犯头脑还算清醒。”

[wer] [ɪz][hi:; hi] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
Where is he , by the way ?
在哪里 是 他 , 经过 这 方式 ?
对了，他现在在哪儿？

[aɪm] ['kʊəriəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
I'm curious to have a look at him . "
我是 好奇的 到 有 一个 看 在 他 . "
我很想看看他。

" ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
" **Looking after the horses .**
" 寻找 后 这 马匹 .
“照顾马匹。”

[aɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ɪn] .
I'll call him in .
患病的 称呼 他 在 .
我把他叫过来。

[hi:; hi] [ɔ:t] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] .
He ought have something to drink .
他 应该 有 某物 到 喝 .
他应该喝点东西。

" [tɔ:m] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] [kɔ:ld] ['hæri] ,
" **Tom went to the door and called Harry ,**
" 汤姆 去 到 这 门 和 称为 哈里 ,
汤姆走到门口，叫哈利过来。

[hu:] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [ʃed] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,
who came out from the rough shed which served as a stable , in his shirt ,
WHO 来了 出去 从 这 粗糙的 棚 哪个 服务 作为 一个 稳定的 , 在 他的 衬衫 ,
他穿着衬衫，从简陋的棚子（用作马厩）里走了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a wisp of hay in his hand .
和 一个 烟雾 的 干草 在 他的 手 .
他手里拿着一缕干草。

[hiː; hi][hæd; həd] [stript] [ɔːf] [kʊt] , [ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskʊt] , [ænd; ənd][ˈbreɪsɪz] ,
He had stripped off coat , and waistcoat , and braces ,
他 有 脱衣舞 离开 外套 , 和 马甲 , 和 牙套 ,
他脱掉了外套、马甲和吊带。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːrmɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdresɪŋ] .
and had been warming himself by giving the horses a good dressing .
和 有 到过 变暖 他自己 经过 给予 这 马匹 一个 好的 敷料 .
他一边给马匹包扎，一边取暖。

“ [waɪ] , [ˈhæri] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] ;
“ **Why , Harry , you haven't had anything , ” said Tom ;**
” 为什么 , 哈里 , 你 还没有 有 任何事物 , ” 说 汤姆 ;
“哈利，你什么都没吃啊，”汤姆说；

“ [kʌm] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːt] .
“ **come across and have a glass of something hot .**
” 来 穿过 和 有 一个 玻璃 的 某物 热的 .
过来喝杯热饮吧。

“ [ˈhæri] [ˈfɑːləʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] , [ˈlʊkɪŋ]
“ **Harry followed into the kitchen , and stood by the end of the screen , looking**
” 哈里 随后 进入 这 厨房 , 和 站立 经过 这 结尾 的 这 屏幕 , 寻找
[ˈræðər] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] ,
rather uncomfortable ,
相当 不舒服 ,
哈利跟着进了厨房，站在屏风的尽头，显得很不自在。

[waɪl] [tɑːm] [pɔːd] [hɪm; ɪm] [aʊt][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [ˈmɪkstʃər] ,
while Tom poured him out a glass of the hot mixture ,
尽管 汤姆 倾倒 他 出去 一个 玻璃 的 这 热的 混合物 ,
汤姆给他倒了一杯热饮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] .
and the lieutenant looked him over with keen eyes .
和 这 中尉 看起来 他 超过 和 敏锐的 眼睛 .
中尉用锐利的目光上下打量了他一番。

“ [ðer; ðər] , [teɪk] [ðæt] [ɔːf] .
“ **There , take that off .**
” 那里 , 拿 那 离开 .
“好了，把它脱下来。”

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ? “
How are the horses ? ”
如何 是 这 马匹 ? ”
马的情况如何？

“ [ˈprɪti] [freʃ] , [ˈmæstər][tɑːm] ; [bʌt; bət] [ðeid] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bræn] [mæʃ] , [ɔːr]
“ **Pretty fresh , Master Tom ; but they'd be the better of a bran mash , or**
” 漂亮的 新鲜的 , 掌握 汤姆 ; 但 他们会 是 这 更好的 的 一个 麸 捣碎 , 或者
[ˈsʌmθɪŋ] - -
somethin ' cumfable .
某物 - - .
“还挺新鲜的，汤姆老爷；不过它们最好还是做成麸皮糊，或者其他什么好吃的东西。”

[aɪv] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] . “
I've spoke to the missus about it , and ' tis ready to put on the fire . ”
我已经 辐 到 这 太太 关于 它 , 和 - 的 准备好 到 放 在 这 火 . ”
我已经和太太谈过了，现在可以生火了。

“ [ðæts] [raɪt] [ðen] .
“ **That's right then** .
“ 那就是 正确的 然后 .

“没错。”

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ 'ti:] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . “
Let them have it as quick as you can . ”
让 他们 有 它 作为 快的 作为 你 能 . ”

尽快把东西给他们。

“ [ðen] [aɪ][med] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][wɔːrm][aɪ 'ti:] [ʌp] [hɪr] , [sɜːr] ? ” [sed] [ˈhæri] .
“ **Then I med fetch it and warm it up here , sir ?** ” **said Harry** .
“ 然后 我 医学 拿来 它 和 温暖的 它 向上 这里 , 先生 ? ” 说 哈里 .

“那我能把它拿过来，在这里热一下吗，先生？”哈利说。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
“ **To be sure ; the sooner the better** .
“ 到 是 当然 ; 这 很快 这 更好的 .

“当然，越快越好。”

“ [ˈhæri] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [glæs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [dʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **Harry took off his glass , making a shy sort of duck with his head** ,
“ 哈里 采取 离开 他的 玻璃 , 制作 一个 害羞的 种类 的 鸭子 和 他的 头 ,

哈利摘下酒杯，害羞地把头缩成鸭子状。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] “ [jʊr; jər] [helθ] , [sɜːr] , “ [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [entəˈteɪnəz] ,
accompanied by “ your health , sir , “ to each of his entertainers ,
伴随 经过 “ 你的 健康 , 先生 , “ 到 每个 的 他的 艺人 ,

他还向每位表演者说了声“祝您身体健康，先生”。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] , [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
and then disappeared into the back kitchen , returned with the mash , which he
和 然后 消失 进入 这 后退 厨房 , 返回 和 这 捣碎 , 哪个 他

[pʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
put on the fire ,
放 在 这 火 ,

然后他消失在后厨，端着土豆泥回来，把土豆泥放在火上烤。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [əˈgen] .
and went off to the stable again .
和 去 离开 到 这 稳定的 再次 .

然后又去了马厩。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [təːm] .
“ **What do you think of him ?** ” **said Tom** .
“ 什么 做 你 思考 的 他 ? ” 说 汤姆 .

“你觉得他怎么样？”汤姆问道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfelʊʃ] [let][hɪz; ɪz] [ˈbreɪsɪz] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [gʊʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
“ **I like to see a fellow let his braces down when he goes to work** ,
“ 我 喜欢 到 看 一个 同伴 让 他的 牙套 向下 什么时候 他 去 到 工作 ,

“我喜欢看到有人上班时能放松下来，卸下牙套。”

“ [sed] [iːst] .
“ **said East** .
“ 说 东方 .

“伊斯特说道。”

“ [ɪts] [nɑːt] [ˈevri] [ˈfelʊʃ] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈstræpɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈhɔːrsɪz] ,
“ **It's not every fellow who would be strapping away at those horses** ,
“ 它是 不是 每一个 同伴 WHO 会 是 捆绑 离开 在 那些 马匹 ,

“并不是每个人都会去给那些马匹套上缰绳，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] . "**instead of making himself at home in the back kitchen** . "

反而 的 制作 他自己 在 家 在 这 后退 厨房 . "

而不是在后厨里自在地待着。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , " [sed] [i:st] . "**No , it isn't , " said East** . "

" 不 , 它 不是 , " 说 东方 . "

“不，不是这样的，”伊斯特说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] [naʊ] ? " "**Don't you like his looks now ?** " "

" 不 你 喜欢 他的 看起来 现在 ? "

“你不觉得他现在的样子不错吗？”

" ['hi:z] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] , [jʊr; jər] [kən'vɪkt] . " "**He's not a bad sort , your convict** . "

" 他是 不是 一个 坏的 种类 , 你的 定罪 . "

“他其实不算坏人，你的那个罪犯。”

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [neɪmz] . " "**I say , I wish you wouldn't call him names** . "

" 我 说 , 我 希望 你 不会 称呼 他 姓名 . "

“我说，我希望你不要骂他。”

" [ˈveri] [ɡʊd] ; [jʊr; jər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [frend] , [ðen] . " "**Very good ; your unfortunate friend , then** . "

" 非常 好的 ; 你的 不幸 朋友 , 然后 . "

“很好；那么，你那位不幸的朋友就是如此。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " "**What are you going to do with him ?** " "

什么 是 你 去 到 做 和 他 ? "

你打算怎么处置他？

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['pʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hɪr] . " "**That's just what I've been puzzling about all the way here** . "

" 那就是 只是 什么 我已经 到过 令人费解 关于 全部 这 方式 这里 . "

“这正是我一直以来一直在思考的问题。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "**What do you think ?** "

什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dru:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] ['həri:z] "**And then they drew to the fire again , and began to talk over Harry's** prospects . "

" 和 然后 他们 画 到 这 火 再次 , 和 开始 到 讲话 超过 哈利的 前景 . "

“然后他们又围坐在火堆旁，开始讨论哈利的未来。”

[ɪn][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæʃ] , "**In some ten minutes he returned to the kitchen for the mash** , "

在 一些 十 分钟 他 返回 到 这 厨房 为了 这 捣碎 , "

大约十分钟后，他回到厨房准备土豆泥。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dru:] [ə; eɪ] [kɑ:mplɪ'mentri] [rɪ'mɑ:rk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:'tenənt] . "**and this time drew a complimentary remark from the lieutenant** . "

和 这 时间 画 一个 免费 评论 从 这 中尉 . "

这一次，他赢得了中尉的赞扬。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈæniɪmlz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Harry was passionately fond of animals , and especially of horses ,
哈里 曾是 热情地 喜爱 的 动物 , 和 尤其 的 马匹 ,
哈利非常喜欢动物, 尤其喜欢马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] .
and they found it out quickly enough as they always do .
和 他们 成立 它 出去 迅速地 足够的 作为 他们 总是 做 .
他们很快就发现了这一点, 就像他们一贯的做法一样。

[ðə; ði] [tu:] [hæks] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈɔ:lmʊst] [freɪ] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][draɪ] [kəʊts] ,
The two hacks were by this time almost fresh again , with dry coats ,
这 二 黑客 是 经过 这 时间 几乎 新鲜的 再次 , 和 干燥 外套 ,
此时, 那两只流浪狗几乎又恢复了活力, 毛发干爽。

[ænd; ənd] [fi:t] [wel] [wɔ:t] [ænd; ənd] [klenzd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and feet well washed and cleansed ; and while working at them ,
和 脚 出色地 洗过 和 已清洗 ; 和 尽管 在职的 在 他们 ,
双脚洗净擦干; 在工作时,

[ˈhæri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
Harry had been thinking over all he had heard that evening ,
哈里 有 到过 思维 超过 全部 他 有 听到 那 晚上 ,
哈利一直在思考那天晚上他听到的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk][ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈgetɪŋ]
and what with the work and what with his thoughts , found himself getting
和 什么 和 这 工作 和 什么 和 他的 想法 , 成立 他自己 获得
[mɔ:r] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
more hopeful every minute .
更多的 充满希望 每一个 分钟 .
工作和思考让他每时每刻都感到越来越充满希望。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən][ˈaʊər] [brˈfɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [wʊd] [hæv; həv]
No one who had seen his face an hour before on the heath would have
不 一 WHO 有 已见 他的 脸 一个 小时 前 在 这 希思 会 有
[biˈli:vð] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ndlɪŋ] [ðə; ði] [tu:]
believed it was the same man who was now patting and fondling the two
相信 它 曾是 这 相同的 男人 WHO 曾是 现在 轻拍 和 爱抚 这 二
[hæks] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
hacks as they disposed of the mash he had prepared for them .
黑客 作为 他们 处置 的 这 捣碎 他 有 准备 为了 他们 .

一个小时前在荒野上见过他的人, 都不会相信眼前这个正在抚摸两匹马, 看着它们处理他为它们准备的马粪的人, 就是
现在这个男人。

[hi:; hi] [lent] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈmeɪndʒər] ,
He leant back against the manger ,
他 倾斜 后退 反对 这 马槽 ,
他靠在马槽上,

[ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [hæk] — [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˈdʌb(ə)l] [soʊ] [wel] [ɪn]
rubbing the ears of Tom's hack — the one which had carried double so well in
擦 这 耳朵 的 汤姆的 黑客 — 这 一 哪个 有 携带 双倍的 所以 出色地 在
[ðer; ðər][fɜ:rst] [flaɪt] — [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] ,
their first flight — gently with his two hands ,
他们的 第一的 航班 — 轻轻地 和 他的 二 双手 ,
他用双手轻轻地揉着汤姆的坐骑——就是他们第一次飞行时背负双人重物的那匹马——的耳朵。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bi:st] [bent] [daʊn] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
while the delighted beast bent down its head , and pressed it against him ,
尽管 这 高兴极了 兽 弯曲 向下 它是 头 , 和 按下 它 反对 他 ,
[ænd; ənd] [stretʃt] [ɪts] [nek] ,
and stretched its neck ,
和 拉伸 它是 脖子 ,

那只欣喜若狂的野兽低下头，将头紧紧贴着他，伸长脖子，

[ɪk'spresɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌ; əv][ˈsaɪlənt] [weɪz] [ɪts] [ˈi:kwaɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
expressing in all manner of silent ways its equine astonishment and satisfaction .
表达 在 全部 方式 的 沉默的 方式 它是 马科动物 惊讶 和 满意 .

它以各种无声的方式表达着马儿般的惊奇和满足。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][dɪp] , [ˈhəri:z] [feɪs] [gru:] [ˈɔ:rtər] [ænd; ənd] [ˈɔ:rtər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]
By the light of the single dip , Harry's face grew shorter and shorter , until at
经过 这 光 的 这 单身的 蘸 , 哈利的 脸 生长 较短 和 较短 , 直到 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

借着那昏暗的光线，哈利的脸越来越短，直到最后，

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈhju:mərəs] [lʊk] [bɪ'gæən][tu:; tə] [kri:p] [bæk] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
a quiet humorous look began to creep back into it .
一个 安静的 幽默 看 开始 到 潜行者 后退 进入 它 .

他的眼神中开始重新浮现出一丝淡淡的幽默。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərtɪ] [ʌ; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbetɜ:z]
As we have already taken the liberty of putting the thoughts of his betters
作为 我们 有 已经 已采取 这 自由 的 推杆 这 想法 的 他的 博彩公司
[ˈɪntu:][wɜ:rdz] ,
into words ,
进入 字 ,

既然我们已经擅自将他那些比他地位更高的人的想法用语言表达了出来，

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [du:;][soʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
we must now do so for him ; and ,
我们 必须 现在 做 所以 为了 他 ; 和 ,

我们现在必须为他这样做；而且，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vər'nækjələɹ][æz; əz][hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði]
if he had expressed his thoughts in his own vernacular as he rubbed the
如果 他 有 表达 他的 想法 在 他的 自己的 白话 作为 他 摩擦 这
[hæks] [ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
hack's ears in the stable ,
黑客的 耳朵 在 这 稳定的 ,

如果他一边在马厩里揉着那匹马的耳朵，一边用自己的方言表达想法的话，

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɑ:louz] : —
his speech would have been much as follows : —
他的 演讲 会 有 到过 很多 作为 跟随 : —

他的演讲大概会是这样的：——

“ [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][bi:; bi][ɔ:l] [tʃeɪndʒd] [laɪk] ,
“ **How cums it as I be all changed like ,**
” 如何 精液 它 作为 我 是 全部 已更改 喜欢 ,

“为什么我感觉自己完全变了样？”

[æz; əz][ðoʊ] - [sʌm; səm] [ən] [hæd; həd][ˈtu:k][ænd; ənd] [rʌbd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdaʊnˈhɑ:rtɪdnɪs] [aʊt][oʊ] -
as tho' sum un had tuk and rubbed all the downheartedness out o'
作为 虽然 - 和 联合国 有 图克 和 摩擦 全部 这 沮丧 出去 o' -
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

仿佛有人用手抹去了我所有的沮丧？

[hɪr] [aɪ][bi:; bi] , [tu:] [deɪz] [aʊt][oʊ] - [dʒeɪl] ,
Here I be , two days out o' gaol ,
这里 我 是 , 二 天 出去 o' - 监狱 ,
[dʌblju: 'aɪ] - ['nɑ:θɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][stændz][ɪn] ,
wi' nothin' in the world but the things I stands in ,
wi - 什么也没有 - 在 这 世界 但 这 事物 我 站立 在 ,
[dʌblju: 'aɪ] - ['nɑ:θɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][stændz][ɪn] ,
我出狱两天了，到此一游。

[dʌblju: 'aɪ] - ['nɑ:θɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][stændz][ɪn] ,
wi' nothin' in the world but the things I stands in ,
wi - 什么也没有 - 在 这 世界 但 这 事物 我 站立 在 ,
[dʌblju: 'aɪ] - ['nɑ:θɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][stændz][ɪn] ,
除了我所拥有的一切，我一无所有。

— [fɔ:r; fər][ɪn] [kɔ:rs] [aɪ][med][dʒʌst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈbɪts][oʊ] - [θɪŋz] [æz; əz][ɪz] [left] [æt; ət] [ˈdædi]
— for in course I med just give up the bits o' things as is left at Daddy
— 为了 在 课程 我 医学 只是 给 向上 这 比特 o' - 事物 作为 是 左边 在 爸爸
[ˈkɑ:lɪnzɪz, 'kɑ:lɪnz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈdræɡld] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði][wet] — [ænd; ənd][aɪ][med][bi:; bi][ˈtu:k]
Collins's — and they all dragged wi' the wet — and I med be tuk
柯林斯 — 和 他们 全部 拖着 wi' - 这 湿的 — 和 我 医学 是 图克
[ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - [ænd; ənd][sent] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
in the mornin' — and sent across the water ;
在 这 早晨 - 和 发送 穿过 这 水 ;
[ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - [ænd; ənd][sent] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
— 因为那样的话，我可能就只能放弃柯林斯爸爸留下的那些零零碎碎的东西了——而且它们都湿透了——然后我可能早上就被拉走，送到河对岸去；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fi:lz] [sʌm; səm] [haʊ] [æz; əz] [pɪrt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjʌkəl] .
and yet I feels sum how as peert as a yukkel .
和 然而 我 感觉 和 如何 作为 同伴 作为 一个 尤克尔 .
[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fi:lz] [sʌm; səm] [haʊ] [æz; əz] [pɪrt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjʌkəl] .
然而，我感觉自己就像个傻瓜一样。

[soʊ][fɜ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , - [tɪz][dʒest] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ˈtɑ:kən] - [dʌblju: 'aɪ] - [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər]
So fur as I can see , 'tis jest nothin' — but talkin' — wi' — our Master
所以 毛皮 作为 我 能 看 , - 的 笑话 什么也没有 - 但 谈话 - wi' - 我们的 掌握
[tɑ:m] .
Tom .
汤姆 .

依我看来，这不过是和我们的汤姆老爷聊天而已。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] - [tɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] -
What a fine thing 'tis to be a schollard .
什么 一个 美好的 事物 - 的 到 是 一个 -
[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] - [tɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] -
做个学者真是一件美好的事。

[ænd; ənd] [jet] - - [tɪz] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][tɔ:k] [ˈɑ:rtə] [ˈɔ:lz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
And yet seemin'ly 'tis nothin' — but talk arter all's said and done .
和 然而 - - 的 什么也没有 - 但 讲话 动脉 一切 说 和 完毕 .
[ænd; ənd] [jet] - - [tɪz] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][tɔ:k] [ˈɑ:rtə] [ˈɔ:lz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
然而，说到底，这一切似乎都只不过是空谈。

[bʌt; bət] - [tɪz][ˈæləs][ðə; ði] [seɪm] ; [wen'evər] [aɪ][gets][ˈtɑ:kən] - [dʌblju: 'aɪ] - [hi:; hi] ,
But 'tis allus the same ; whenever I gets talkin' — wi' — he ,
但 - 的 艾洛斯 这 相同的 ; 每当 我 获得 谈话 - wi' - 他 ,
[bʌt; bət] - [tɪz][ˈæləs][ðə; ði] [seɪm] ; [wen'evər] [aɪ][gets][ˈtɑ:kən] - [dʌblju: 'aɪ] - [hi:; hi] ,
但情况总是一样；每当我跟他说话的时候，

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [aʊt][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [kreɪm] .
it all cums out as smooth as crame .
它 全部 精液 出去 作为 光滑的 作为 克拉姆 .
[aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [aʊt][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [kreɪm] .
一切都进行得非常顺利。

[ˈfʌst] [tʰaɪm] [æz; əz][ˈevər][aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [wiː; wi][wɔr] - [hiː; hi] [tɔːkt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][duː]
Fust time as ever I seen him since we wur bwys he talked just as a do
fust 时间 作为 曾经 我 已见 他 自从 我们 沃 - 他 谈话 只是 作为 一个 做
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

自从我们分开以来，我第一次见到他，他说话就像现在这样；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [daɪd] .
and then my poor mother died .
和 然后 我的 贫穷的 母亲 死亡 .

然后，我可怜的母亲去世了。

[ðen] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][ˈɑːrtɜː][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [em ˈiː][ʌp] [əˈgen] ,
Then he come in arter the funeral , and talked me up agen ,
然后 他 来 在 动脉 这 葬礼 , 和 谈话 我 向上 代理 ,

葬礼结束后他进来，又开始夸我了。

[tɪl] [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [wɔr] [tuː; tə] [hɛv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
till I thought as I wur to hev our cottage and all the land as I could
直到 我 想法 作为 我 沃 到 赫夫 我们的 小屋 和 全部 这 土地 作为 我 可以
[duː] [gʊd] [baɪ] .
do good by .
做 好的 经过 .

直到我想到，如果我能好好利用我们的小屋和所有土地，那就太好了。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɔr] [ˈtuːk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][maɪ] - [ˈlɑːtmənt] [bɪˈsaɪdz] .
But our cottage wur tuk away , and my ' lotment besides .
但 我们的 小屋 沃 图克 离开 , 和 我的 - 药水 除了 .

但是我们的小屋很远，我的地块也一样。

[ðen] [kʌm] [læst] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] - - [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [əˈgen][ˈɑːrtɜː][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
Then cum last summer , and ' twur just the same agen arter his talk ,
然后 精液 最后的 夏天 , 和 - - 只是 这 相同的 代理 动脉 他的 讲话 ,

然后去年夏天来了，而且在他讲话之后，我们又一次来了，

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [driː] [mʌnθs] - [ðæt] [dʒɑːb] .
but I got dree months auver that job .
但 我 得到 德莉 几个月 - 那 工作 .

但我在那份工作上待了三个月。

[ænd; ənd] [naʊ] - [er] [aɪ][biː; bi][ˌdʌbljuː ˈaɪ] [ən] [əˈgen] , [ə; eɪ] - [ˈrʌnɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] ;
And now ' ere I be wi un agen , a - runnin ' from the constable ;
和 现在 - 埃雷 我 是 wi 联合国 代理 , 一个 - 跑步 - 从 这 警官 ;

现在我又和一个人在一起，正在躲避警察；

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈtuːk] [ʌp] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [tɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;
and like to be tuk up and transpworted , and ' tis just the same ;
和 喜欢 到 是 图克 向上 和 - , 和 - 的 只是 这 相同的 ;

并且喜欢被嘟嘟车接送，这完全一样；

[ænd; ənd][aɪ] [spɒʊz] - [twɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [gets] [bæk] , [ænd; ənd] [siːz] [ən] ,
and I s'pose ' twill be just the same if ever I gets back , and sees un ,
和 我 假设 - 斜纹布 是 只是 这 相同的 如果 曾经 我 获得 后退 , 和 看到 联合国 ,

我想，如果我回去见到他，情况也会一样。

[ænd; ənd] [tɔːks] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ən] , [ɪf] [aɪ][biː; bi] [ˈwain] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] . -
and talks wi ' un , if I be gwine to be hung . '
和 会谈 wi - 联合国 , 如果 我 是 格温 到 是 悬挂 . -

并和他谈论，如果我注定要被绞死。

[tɪz] [ə; eɪ] [wʌnɜːfəl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ,
Tis a wunnerful thing to be a schollard ,
的 一个 奇妙的 事物 到 是 一个 - ,

做个学者真是一件美好的事。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] [ɔːl] [streɪt] [wen] [ðeɪ] [biː; bi][ˈevər][soʊ] -
to be able to make things look all straight when they be ever so akkerd
到 是 有能力的 到 制作 事物 看 全部 直的 什么时候 他们 是 曾经 所以 -
[ænd; ənd] [ʌŋkt] .
and unked .
和 未命名 .

能够把原本乱糟糟、杂乱无章的东西弄得看起来整齐划一。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈhæri] [left] [ɔːf] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsəz] [ɪrz] ; [ænd; ənd] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][dæmp] [piːs]
" And then Harry left off rubbing the horse's ears ; and , pulling the damp piece
" 和 然后 哈里 左边 离开 擦 这 马匹 耳朵 ; 和 , 拉 这 潮湿 片
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
of paper ,
的 纸 ,

“然后哈利停止了揉搓马耳朵的动作；接着，他抽出那张潮湿的纸片，

[wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] - [ˈpɑːkɪt] ,
which Tom had given him , out of his breeches ' pocket ,
哪个 汤姆 有 给定 他 , 出去 的 他的 马裤 - 口袋 ,
那是汤姆从裤子口袋里掏出来给他的。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈflæt(ə)n][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈtendərli] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
proceeded to flatten it out tenderly on the palm of his hand ,
继续 到 压平 它 出去 温柔地 在 这 棕榈 的 他的 手 ,
然后他温柔地将它摊平在手掌上。

[ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪp] ,
and read it by the light of the dip ,
和 读 它 经过 这 光 的 这 蘸 ,
借着夜色阅读它。

[wen] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒentlfoʊk] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
when the landlady came to inform him that the gentlefolk wanted him in the
什么时候 这 房东 来了 到 通知 他 那 这 绅士们 通缉 他 在 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

房东太太来通知他，那对夫妇想让他去厨房帮忙。

[soʊ][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [ʌp] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
So he folded his treasure up again , and went off to the kitchen .
所以 他 折叠 他的 宝藏 向上 再次 , 和 去 离开 到 这 厨房 .

于是他又把他的宝贝叠好，去了厨房。

[hiː; hi] [faʊnd] [tɑːm] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He found Tom standing with his back to the fire ,
他 成立 汤姆 常设 和 他的 后退 到 这 火 ,
他发现汤姆背对着火堆站着。

[waɪl] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
while the lieutenant was sitting at the table , writing on a scrap of paper ,
尽管 这 中尉 曾是 坐着 在 这 桌子 , 写作 在 一个 废料的 纸 ,
当中尉坐在桌旁，在一张纸片上写着什么时，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlændleɪdi][hæd; həd] [prəˈduːst] [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈoʊvər][ʌv; əv] [dɹɔːrɪz] .
which the landlady had produced after much hunting over of drawers .
哪个 这 房东 有 生产 后 很多 打猎 超过 的 抽屉 .
这是房东太太在抽屉里翻找了很久才找到的。

[tɑ:m][br'gæn] , [wið; wiθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˌheɪzɪteɪj(ə)n] : —
Tom began , with some little hesitation : —
汤姆 开始 , 和 一些 小的 犹豫 : —

汤姆略微犹豫了一下, 便开口说道: ——

“ [oʊ] , [ˈhæri] , [aɪv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈmætərz] [ˈoʊvər][wið; wiθ][maɪ] [ˈfrend] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪv]
” **Oh , Harry , I've been talking matters over with my friend here , and I've**
” 哦 , 哈里 , 我已经 到过 说 事情 超过 和 我的 朋友 这里 , 和 我已经
[tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
changed my mind .
已更改 我的 头脑 .

“哦, 哈利, 我和我的朋友商量了一下, 我改变主意了。”

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:] [ˈæftər] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ˈreɪlweɪ] [wɜ:rk] ,
It won't do after all for you to stay about at railway work ,
它 惯于 做 后 全部 为了 你 到 停留 关于 在 铁路 工作 ,
你终究还是不能继续待在铁路工作岗位上。

[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
or anything of that sort .
或者 任何事物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [bi:; bi] [seɪf] .
You see you wouldn't be safe .
你 看 你 不会 是 安全的 .

你看, 那样做并不安全。

[ðeid] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə] [treɪs] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:d] [get] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
They'd be sure to trace you , and you'd get into trouble about this day's work .
他们会 是 当然 到 痕迹 你 , 和 你会 得到 进入 麻烦 关于 这 天 工作 .
他们肯定会查出你, 你今天干的活儿肯定会惹上麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɔr] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] .
And then , after all , it's a very poor opening for a young fellow like you .
和 然后 , 后 全部 , 它是 一个 非常 贫穷的 开幕 为了 一个 年轻的 同伴 喜欢 你 .
毕竟, 对于像你这样的年轻人来说, 这实在是一个非常糟糕的开端。

[naʊ] , [waɪ] [ˈʊdənt] [ju:; jʊ] [ɪnˈlɪst] [ˈɪntu:] [ˈmɪstər] . [ˈi:sts] [ˈredʒɪmənt] ?
Now , why shouldn't you enlist into Mr . East's regiment ?
现在 , 为什么 不应该 你 入伍 进入 先生 . 东部的 团 ?

那么, 你为什么不应该加入伊斯特先生的部队呢?

[ju:l] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈprəˈfeɪ(ə)n] .
You'll be in his company , and it's a splendid profession .
你会 是 在 他的 公司 , 和 它是 一个 灿烂 职业 .

你将与他共事, 这是一份非常棒的职业。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [naʊ] ?
What do you say now ?
什么 做 你 说 现在 ?

你现在有什么话说?

” [i:st] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [pɔr] [ˈhæri] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwɔt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
” **East looked up at poor Harry , who was quite taken aback at this change in his**
” 东方 看起来 向上 在 贫穷的 哈里 , WHO 曾是 相当 已采取 背 在 这 改变 在 他的
[ˈpra:spekts] ,
prospects ,
前景 ,

“伊斯特抬头看着可怜的哈里, 哈里对自己的前景发生如此巨大的变化感到非常震惊。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈmʌtər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] “
and could only mutter , that he had never turned his mind to “ sodgerin .
和 可以 仅有的 低声 , 那 他 有 绝不 转向 他的 头脑 到 “ - .
”
”
”

他只能喃喃自语，说他从未想过要“sodgerin”。

“ [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [taːm] [went] [ɑːn] .

“ **It's just the thing for you , “ Tom went on .**
” 它是 只是 这 事物 为了 你 , ” 汤姆 去 在 .

“这正适合你，”汤姆继续说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [əˈkaʊnts] , [ænd; ənd] [juːl] [get][ɑːn] [ˈfeɪməsli] .

“ **You can write and keep accounts , and you'll get on famously .**
” 你 能 写 和 保持 账户 , 和 你会 得到 在 众所周知 .

“你可以写作和记账，你会做得非常出色。”

[æsk][ˈmɪstər] . [iːst] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] .

Ask Mr . East if you won't .
问 先生 . 东方 如果 你 惯于 .

如果你不肯问，就去问伊斯特先生。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fɪr] [əˈbaʊt] [ˈmætərz] [æt; ət] [hoʊm] .

And don't you fear about matters at home .
和 不 你 害怕 关于 事情 在 家 .

你不必担心家里的事情。

[juːl] [siː] [ˈðætəl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .

You'll see that'll all come right .
你会 看 那将 全部 来 正确的 .

你会发现一切都会好起来的。

[aɪl] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ ˈtiː] [wɪl] ,

I'll pledge you my word it will ,
患病的 保证 你 我的 单词 它 将要 ,

我向你保证，一定会的。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; əl] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [ɑːn][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ,

and I'll take care that you shall hear everything that goes on there ; and ,
和 患病的 拿 关心 那 你 将 听到 一切 那 去 在 那里 ; 和 ,

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,

depend upon it ,
依赖 之上 它 ,

我会确保你听到那里发生的一切；而且，请相信我，

[ɪts] [jʊr; jər] [best] [tʃæns] .

it's your best chance .
它是 你的 最好的 机会 .

这是你最好的机会。

[juːl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [ɪn][noʊ] [taɪm] ,

You'll be back at Englebourne as a sergeant in no time ,
你会 是 后退 在 - 作为 一个 军士 在 不 时间 ,

你很快就会以士官的身份回到恩格尔伯恩了。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][snæp][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɔːl] .

and be able to snap your fingers at them all .
和 是 有能力的 到 折断 你的 手指 在 他们 全部 .

而且可以轻而易举地消灭它们。

[ˈju:l] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] ['sti:vən,tɑ:n] ['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [tu:; tə]
You'll come with us to Steventon station , and take the night train to
你会 来 和 我们 到 斯蒂文顿 车站 , 和 拿 这 夜晚 火车 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

你们将和我们一起前往斯蒂文顿车站，然后乘坐夜班火车前往伦敦。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [goʊ][tu:; tə] ['waɪthɔ:l] , [ænd; ənd][faɪnd][l'mɪstə] . ['i:sts] ['sɑ:rdʒənt] .
and then in the morning go to Whitehall , and find Mr . East's sergeant .
和 然后 在 这 早晨 去 到 白厅 , 和 寻找 先生 . 东部的 军士 .
然后第二天早上到白厅去，找到伊斯特先生的警长。

['hi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [send][ju:; jʊ][ɑ:n][tu:; tə] ['tʃætəm] ,
He'll give you a note to him , and they'll send you on to Chatham ,
地狱 给 你 一个 笔记 到 他 , 和 他们会 发送 你 在 到 查塔姆 ,
他会给你留张纸条，然后他们会把你送到查塔姆。

[wer] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] .
where the regiment is .
在哪里 这 团 是 .

该团在哪里。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " [sed] [tɑ:m] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [i:st] .
You think it's the best thing for him , don't you ? " said Tom , turning to East .
你 思考 它是 这 最好的 事物 为了 他 , 不 你 ? " 说 汤姆 , 转弯 到 东方 .
“你觉得这对他来说是最好的，对吧？”汤姆说着，转向伊斯特。

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [du:] ['veri] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [ki:p] ['stedi] .
" Yes ; I think you'll do very well if you only keep steady .
" 是的 ; 我 思考 你会 做 非常 出色地如果 你 仅有的 保持 稳定的 .
“是的；我认为只要你保持稳定，你就会做得很好。”

[hɪəz] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ,
Here's a note to the sergeant ,
这里是 一个 笔记 到 这 军士 ,
这是给警长的一张便条：

[ænd; ənd][aɪ][[æ;l; əl][bi:; bi] [bæk] [æt; ət] ['tʃætəm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [maɪ'self] .
and I shall be back at Chatham in a day or two myself .
和 我 将 是 后退 在 查塔姆 在 一个 天 或者 二 我 .
我本人也将在一两天内返回查塔姆。

" ['hæri] [tʊk] [ðə; ði][noʊt] [mə'kæɪnɪkli] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [jet] [tu:; tə] [merk] ['eni]
" Harry took the note mechanically ; he was quite unable yet to make any
" 哈里 采取 这 笔记 机械地 ; 他 曾是 相当 无法 然而 到 制作 任何
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

哈利机械地接过纸条；他当时完全无力做出任何抵抗。

" [ænd; ənd] [naʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ɔ:t]
" And now get something to eat as quick as you can , for we ought
" 和 现在 得到 某物 到 吃 作为 快的 作为 你 能 , 为了 我们 应该
[tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] .
to be off .
到 是 离开 .
“现在赶紧吃点东西，因为我们该出发了。”

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
The horses are all right , I suppose ? "
这 马匹 是 全部 正确的 , 我 认为 ? "

马儿们应该没事吧？

“ [jes] , ['mæstər][tɑ:m] , ” [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [lʊk] .
“ **Yes , Master Tom , ” said Harry , with an appealing look .**
“ 是的 , 掌握 汤姆 , ” 说 哈里 , 和 一个 上诉 看 .
“ 是的, 汤姆少爷,”哈利说着, 露出了恳求的神情。

“ [wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][koʊt][ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , ['hæri] ? ”
“ **Where are your coat and waistcoat , Harry ? ”**
“ 在哪里 是 你的 外套 和 马甲 , 哈里 ? ”
“哈利, 你的外套和马甲呢? ”

“ [ðeɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] , [sɜ:r] . ”
“ **They be in the stable , sir . ”**
“ 他们 是 在 这 稳定的 , 先生 . ”
“先生, 它们在马厩里。”

“ [ɪn][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] !
“ **In the stable !**
“ 在 这 稳定的 !
“在马厩里! ”

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [wet] , [ðen] , [stɪl] ? ”
“ **Why , they're all wet , then , still ? ”**
为什么 , 它们是 全部 湿的 , 然后 , 仍然 ? ”
为什么它们都还湿漉漉的呢?

“ [oʊ] , - [tɪz][noʊ] [ɑ:dʒ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ['mæstər][tɑ:m] . ”
“ **Oh , ' tis no odds about that , Master Tom . ”**
“ 哦 , - 的 不 赔率 关于 那 , 掌握 汤姆 . ”
“哦, 那没什么好担心的, 汤姆少爷。”

“ [noʊ] [ɑ:dʒ] !
“ **No odds !**
“ 不 赔率 !
“没有赔率! ”

[get] [ðem; ðəm][ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ] [hɪr] .
“ **Get them in directly , and put them to dry here .**
得到 他们 在 直接地 , 和 放 他们 到 干燥 这里 .
直接把它们放进来, 晾在这里。

“ [soʊ] ['hæri] ['wɪnbɜːn] [went] [ɔ:f] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsterb(ə)l][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
“ **So Harry Winburn went off to the stable to fetch his clothes .**
“ 所以 哈里 温伯恩 去 离开 到 这 稳定的 到 拿来 他的 衣服 .
于是哈里·温伯恩就去马厩拿衣服了。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , ” [sed] [iːst] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
“ **He's a fine fellow , ” said East , getting up and coming to the fire ;**
“ 他是 一个 美好的 同伴 , ” 说 东方 , 获得 向上 和 未来 到 这 火 ;
“他是个好人,”伊斯特说着, 起身走到火堆旁;

“ [aɪv] ['teɪkən] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] ['fænsɪ] [ɪnˈlɪstɪŋ] . ”
“ **I've taken quite a fancy to him , but he doesn't fancy enlisting . ”**
“ 我已经 已采取 相当 一个 想要 到 他 , 但 他 不 想要 入伍 . ”
“我挺喜欢他的, 但他不想参军。”

“ [pʊr] ['feləʊ] !
“ **Poor fellow !**
“ 贫穷的 同伴 !
“可怜的家伙! ”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .
“ **he has to leave his sweetheart .**
他 有 到 离开 他的 亲爱的 .
他不得不离开他的爱人。

[ɪts] [ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] ['hiːl] [ɡoʊ]
It's a sad business , but it's the best thing for him , and you'll see he'll go
它是 一个 伤心 商业 , 但 它是 这 最好的 事物 为了 他 , 和 你会 看 地狱 去 .
:
:

这很令人难过，但对他来说是最好的，你会看到他会离开的。

" [tɔːm][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Tom was right .
" 汤姆 曾是 正确的 .

汤姆是对的。

[pʊr] ['hæri] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɡɑːt][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ;
Poor Harry came in and dried his clothes , and got his supper ;
贫穷的 哈里 来了 在 和 干燥 他的 衣服 , 和 得到 他的 晚餐 ;

可怜的哈利进来后晾干了衣服，然后吃了晚饭；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [raʊnd] ['æftərwərdz] ,
and while he was eating it , and all along the road afterwards ,
和 尽管 他 曾是 吃 它 , 和 全部 沿着 这 路 然后 ,

在他吃的时候，以及之后沿着这条路走的时候，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪ(ə)n][æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
till they reached the station at about eleven o'clock ,
直到 他们 达到 这 车站 在 关于 十一 点钟 ,

直到大约十一点钟他们到达车站，

[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [weɪ] [wɪð; wɪθ][tɔːm] [ə'ɡenst] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [saɪd] .
pleaded in his plain way with Tom against leaving his own country side .
恳求 在 他的 清楚的 方式 和 汤姆 反对 离开 他的 自己的 国家 边 .

他用朴实无华的方式恳求汤姆不要离开自己的家乡。

[ænd; ənd] [iːst] ['lɪsnd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .
And East listened silently , and liked him better and better .
和 东方 听着 默默 , 和 喜欢 他 更好的 和 更好的 .

伊斯特默默地听着，越来越喜欢他。

[tɔːm][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mætər] [raʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
Tom argued with him gently , and turned the matter round on all sides ,
汤姆 争论 和 他 轻轻地 , 和 转向 这 事情 圆形的 在 全部 侧面 ,

汤姆温和地与他争论，并从各个角度阐述了这个问题。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈhoʊpf(ə)] [feɪs] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
putting the most hopeful face upon it ; and , in the end ,
推杆 这 最多 充满希望 脸 之上 它 ; 和 , 在 这 结尾 ,

赋予它最充满希望的一面；最终，

[tɔːkt] [fɜːrst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] ['hæri] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ]
talked first himself and then Harry into the belief that it was the best thing
谈话 第一的 他自己 和 然后 哈里 进入 这 信仰 那 它 曾是 这 最好的 事物

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that could have happened to him ,
那 可以 有 发生 到 他 ,

他先说服自己，然后又说服哈利，让他相信这是发生在他身上最好的事情。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ækʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [raɪt]
and more likely than any other course of action to bring everything right
和 更多的 可能 比 任何 其他 课程 的 行动 到 带来 一切 正确的

[brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][foʊk][æt; ət] - .
between him and all the folk at Englebourn .
之间 他 和 全部 这 民间 在 - .

而且比其他任何措施都更有可能使他与恩格尔伯恩的所有人重归于好。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑ:tɪ][ɪntu:] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['sti:vən,tɑ:n] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [peɪd] ,
So they got into the train at Steventon in pretty good heart , with his fare paid ,
所以 他们 得到 进入 这 火车 在 斯蒂文顿 在 漂亮的 好的 心 , 和 他的 票价 有薪酬的 ,
于是, 他们心情愉快地在斯蒂文顿上了火车, 他的车费也付清了。

[ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑ:vɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
and half - a - sovereign in his pocket ,
和 一半 - 一个 - 主权 在 他的 口袋 ,
他口袋里还有半枚金币。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'prest] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
more and more impressed in his mind with what a wonderful thing it was
更多的 和 更多的 印象深刻 在 他的 头脑 和 什么 一个 精彩的 事物 它 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] “ [ə; eɪ] -
to be “ a schollard .
到 是 “ 一个 - .
他越来越觉得“做一名学者”是一件多么美好的事情。

“ [ðə; ði] [tu:] [frendz] [roʊd] [bæk] [tu:; tə] ['ɑ:ksfərd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [pers] .
” **The two friends rode back to Oxford at a good pace .**
” 这 二 朋友们 骑 后退 到 牛津 在 一个 好的 步伐 .
两位朋友骑车快速返回牛津。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwɪt] [rɪ'hʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
They had both of them quite enough to think about ,
他们 有 两个都 的 他们 相当 足够的 到 思考 关于 ,
他们俩都有足够的时间去思考这些问题了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] , [hæd; həd] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [sɜ:rvd] ,
and were not in the humour for talk , had place and time served ,
和 是 不是 在 这 幽默 为了 讲话 , 有 地方 和 时间 服务 ,
他们当时没心情聊天, 已经服刑完毕。

[soʊ] [ðæt] [skers] [ə; eɪ][wɜ:rd] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət]
so that scarce a word passed between them till they had left their horses at
所以 那 稀少 一个 单词 通过了 之间 他们 直到 他们 有 左边 他们的 马匹 在
[ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪblz] ,
the livery stables ,
这 涂装 马厩 ,
所以, 直到他们把马留在马厩后, 两人之间几乎没有说话。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] [stri:ts] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] .
and were walking through the silent streets , a few minutes before midnight .
和 是 步行 通过 这 沉默的 街道 , 一个 很少 分钟 前 午夜 .
午夜前几分钟, 我们走在寂静的街道上。

[ðen] [i:st] [brook] ['saɪləns] .
Then East broke silence .
然后 东方 打破 沉默 .
然后, 东方打破了沉默。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] .
” **I can't make out how you do it .**
” 我 不能 制作 出去 如何 你 做 它 .
“我搞不懂你是怎么做到的。”

[aɪ'd] [gɪv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['jɪrz] [peɪ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
I'd give half - a - year's pay to get the way of it .”
ID 给 一半 - 一个 - 年 支付 到 得到 这 方式 的 它 . “
我愿意付出半年的工资来促成此事。

“ [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wʌt] ?
“ **The way of what** ?
“ 这 方式 的 什么 ? ”

“什么方式? ”

[wʌt] [æn; ən][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] ? ”
What an you talking about ? ”
什么 一个 你 说 关于 ? ”

你在说什么?

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈʌtiŋ] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɪn][blaɪnd] . ”
“ **Why , your way of shutting your eyes , and going in blind** . ”
“ 为什么 , 你的 方式 的 关闭 你的 眼睛 , 和 去 在 瞎的 . ”

“为什么? 你这是闭上眼睛, 盲目行事。”

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfaɪtiŋ] [mæn] , ” [sed] [tə:m] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Well , that's a queer wish for a fighting man , ” said Tom , laughing** .
“ 出色地 , 那就是 一个 酷儿 希望 为了 一个 斗争 男人 , ” 说 汤姆 , 笑 . ”

“嗯, 对于一个战士来说, 这真是个奇怪的愿望,”汤姆笑着说。

“ [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈrʌʃə] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə]
“ **We always thought a rusher no good at school , and that the thing to**
“ 我们 总是 想法 一个 冲锋者 不 好的 在 学校 , 和 那 这 事物 到
[lɜ:rn] [wʌz; wəz] ,
learn was ,
学习 曾是 ,

“我们一直认为冲锋陷阵的人在学校里没什么用, 而他们应该学习的是……”

[tu:; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] . ”
to go in with your own eyes open , and shut up other people's . ”
到 去 在 和 你的 自己的 眼睛 打开 , 和 关闭 向上 其他 人们的 . ”

要睁大自己的眼睛去看, 不要理会别人的看法。

“ [ɑ:] [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈhædnt] [kʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪ] - [ti:θ] [ðen] .
“ **Ah but we hadn't cut our eye - teeth then** .
“ 啊 但 我们 之前没有 切 我们的 眼睛 - 牙齿 然后 . ”

“啊, 但我们那时还没长牙呢。”

[aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
I look at these things from a professional point of view .
我 看 在 这些 事物 从 一个 专业的 观点 的 看法 . ”

我从专业的角度看待这些问题。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][tu:; tə][get] [ˈfelouz] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [taɪt] ,
My business is to get fellows to shut their eyes tight ,
我的 商业 是 到 得到 伙伴们 到 关闭 他们的 眼睛 紧的 ,

我的职责是让男人们紧紧闭上眼睛。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:;][aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ,
and I begin to think you can't do it as it should be done ,
和 我 开始 到 思考 你 不能 做 它 作为 它 应该 是 完毕 ,

我开始觉得你没能按正确的方式完成这件事,

[wɪˈðəʊt] [ˈʌtiŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [fɜ:rst] . ”
without shutting your own first . ”
没有 关闭 你的 自己的 第一的 . ”

“先别关上你自己的门。”

“ [aɪ][dəunt] [teɪk] . ”
“ **I don't take** . ”
“ 我 不 拿 . ”

“我不拿。”

“ [waɪ] , [lʊk] [æɪ; ət][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [jɔː; jər] [kən'vɪkt] — [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] — [jɔː; jər]
“ **Why , look at the way you talked your convict — I beg your pardon — your**
“ 为什么 , 看 在 这 方式 你 谈话 你的 定罪 — 我 求 你的 赦免 — 你的
[ʌn'fɔːrtʃənət] [frend] — ['ɪntuː] [ɪn'listɪŋ] [tə'haɪt] .
unfortunate friend — into enlisting tonight .
不幸 朋友 — 进入 入伍 今晚 .

“瞧瞧你是怎么哄骗你的罪犯——请原谅我这么说——你那不幸的朋友——今晚入伍的。”
[juː; jʊ] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪlɪ'vd] ['evrɪ] [wɜːrd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
You talked as if you believed every word you were saying to him .”
你 谈话 作为 如果 你 相信 每一个 单词 你 是 说 到 他 . “
你说话的口气好像你说的每一个字都是你真心相信的。

“ [soʊ][aɪ][dɪd] . “
“ **So I did .** ”
“ 所以 我 做过 . ”
“所以我照做了。”

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt] ,
“ **Well , I should like to have you for a recruiting sergeant ,**
“ 出色地 , 我 应该 喜欢 到 有 你 为了 一个 招聘 军士 ,
“嗯，我倒是很想让你来当征兵士官。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][draːp] [ðæt] ['rædɪk(ə)l] [bəː] .
if you could only drop that radical bosh .
如果 你 可以 仅有的 降低 那 激进的 博什 .
如果你能去掉那些激进的废话就好了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'listɪŋ] ,
If I had had to do it , instead of enlisting ,
如果 我 有 有 到 做 它 , 反而 的 入伍 ,
如果我不得不这样做，而不是参军，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [streɪt] [ɔːf][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] . “
he would have gone straight off and hung himself in the stable .”
他 会 有 已消失 直的 离开 和 悬挂 他自己 在 这 稳定的 . “
他本来会直接跑到马厩里上吊自杀的。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ][jɔː; jər][hænd][æɪ; ət][aɪ 'tiː] [ðen] . “
“ **I'm glad you didn't try your hand at it then .** ”
“ 我是 高兴的 你 没有 尝试 你的 手 在 它 然后 . ”
“我很高兴你当时没有尝试。”

“ [lʊk] [ə'ɡen] [æɪ; ət][,em 'iː] .
“ **Look again at me .** ”
“ 看 再次 在 我 . ”
“再看看我。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [wel] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'sɪvəl] —
Do you think anyone but such a — well I don't want to say anything uncivil —
做 你 思考 任何人 但 这样的 一个 — 出色地 我 不 想 到 说 任何事物 不文明 —
[ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [dɔːɡ] [laɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɑːt][,em 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][tuː; tə] -
a headlong dog like you could have got me into such a business as to -
一个 一头扎 狗 喜欢 你 可以 有 得到 我 进入 这样的 一个 商业 作为 到 -
[ˈdeɪz] ?
day's ?
天 ?

你觉得除了你这种——好吧，我不想说难听的话——像你这样横冲直撞的家伙之外，还有谁能让我卷入今天这种事情？

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ˈlðə] [ˈfeləʊz] [tu:; tə] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [fu:lz] [ʌv; əv]
Now I want to be able to get other fellows to make just such fools of
现在 我 想 到 是 有能力的 到 得到 其他 伙伴们 到 制作 只是 这样的 傻瓜 的
[ðəm'selvz] [æz; əz] [aɪv] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ'self][tu:; tə] - [deɪ] .
themselves as I've made of myself to - day .
他们自己 作为 我已经 制成 的 我 到 - 天 .
现在我希望也能让其他家伙像我今天这样出丑。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ? "
How do you do it ? "
如何 做 你 做 它 ? "
你是怎么做到的？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" **I don't know** ,
" 我 不 知道 ,
"我不知道,
[ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][best] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [maɪ'self] ,
unless it is that I can't help always looking at the best side of things myself ,
除非 它 是 那 我 不能 帮助 总是 寻找 在 这 最好的 边 的 事物 我 ,
除非是我自己总是忍不住往好处想，

[ænd; ænd][soʊ] — "
and so — "
和 所以 — "
所以-"

" [moʊst] [θɪŋz] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][best] [saɪd] . "
" **Most things haven't got a best side . "**
" 最多 事物 还没有 得到 一个 最好的 边 . "
"大多数事物都没有所谓最好的一面。"
" [wel] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [gʊd] [saɪd] , [ðen] . "
" **Well , at the pretty good side , then . "**
" 出色地 , 在 这 漂亮的 好的 边 , 然后 . "
"嗯，那算是相当不错了。"

" [nɔ:r][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [wʌn] . "
" **Nor a pretty good one . "**
" 也不 一个 漂亮的 好的 — . "
"而且也算不上很好。"

" [ɪf] [ðeɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [wʌn] , [aɪ 'ti:][dəʊnt] [ˈmætər] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm]
" **If they haven't got a pretty good one , it don't matter how you look at them**
" 如果 他们 还没有 得到 一个 漂亮的 好的 — , 它 不 事情 如何 你 看 在 他们
,
/
,
"如果他们没有一个相当不错的球员，那么你怎么看待他们都没用。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
I should think . "
我 应该 思考 . "
我应该这么想。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [dʌz] — [mʌtʃ] .
" **No , I don't believe it does — much .**
" 不 , 我 不 相信 它 做 — 很多 .
"不，我不认为它有很大作用。"

[sti:l] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi:] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [maɪˈself] , [tu:] , [wen] [aɪ] [wɑ:nt]

Still , I should like to be able to make a fool of myself , too , when I want

仍然 , 我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 制作 一个 傻子 的 我 , 也 , 什么时候 我 想

,

,

,

不过, 我也想在想出丑的时候, 能够自嘲一番。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈʌðər] [tu:; tə] [du:] [ˈdɪtoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

with the view of getting others to do ditto , of course . "

和 这 看法 的 获得 其他的 到 做 同上 , 的 课程 . "

当然, 这样做的目的是为了其他人也这样做。”

" [aɪ] [waɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] . "

" I wish I could help you , old fellow ; but I don't see my way to it . "

" 我 希望 我 可以 帮助 你 , 老的 同伴 ; 但 我 不 看 我的 方式 到 它 . "

“老兄, 我很想帮到你, 但我实在不知道该怎么做。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˌredʒɪˈment(ə)] [ˈdɑ:ktər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,

" I shall talk to our regimental doctor about it ,

" 我 将 讲话 到 我们的 团级 医生 关于 它 ,

我会和我们团里的军医谈谈这件事。

[ænd; ənd] [get] [pʊt] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈfu:lz] - [ˈdaɪət] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈɪndiə] . "

and get put through a course of fool's - diet before we start for India . "

和 得到 放 通过 一个 课程 的 傻瓜 - 饮食 前 我们 开始 为了 印度 . "

在前往印度之前, 我们要先进行一次“傻瓜式”饮食计划。

" [flæp] - [ˈdu:d(ə)] , [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] , [wʌt] [ˈfu:lz] [ɑ:r; ər] [fed] [ɑ:n] .

" Flap - doodle , they call it , what fools are fed on .

" 瓣膜 - 涂鸦 , 他们 称呼 它 , 什么 傻瓜 是 美联储 在 .

“他们称之为‘糊涂’, 那是傻瓜们赖以生存的食物。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈbrookən] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

But it's odd that you should have broken out in this place ,

但 它是 奇怪的 那 你 应该 有 破碎的 出去 在 这 地方 ,

但你竟然会在这里越狱, 这确实很奇怪。

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [aɪv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈenvɪŋ] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtælənt] .

when all the way home I've been doing nothing but envying you your special talent .

什么时候全部 这 方式 家 我已经 到过 正在做 没有什么 但 羡慕 你 你的 特别的 天赋 .

"

"

"

回家的路上, 我一直在羡慕你的特殊才能。

" [wɒts] [ðæt] ? "

" What's that ? "

" 是什么 那 ? "

“那是什么? ”

" [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wʌn] — [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [fi:t] .

" Just the opposite one — the art of falling on your feet .

" 只是 这 对面的 — — 这 艺术 的 坠落 在 你的 脚 .

“恰恰相反——跌倒后还能站稳的艺术。”

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "

I should like to exchange with you . "

我 应该 喜欢 到 交换 和 你 . "

我想和你交流。

“ [ju:d] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpreɪəs] [bæd] [ˈbɑ:rgən] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [ðen] . ”
“ You'd make a precious bad bargain of it , then . ”
“ 你会 制作 一个 宝贵的 坏的 便宜货 的 它 , 然后 . ”
“ 那你岂不是白白做了一笔亏本买卖? ”

“ [ðeəz; ðəz] [twelv] [ˈstraɪkɪŋ] . ”
“ There's twelve striking . ”
“ 有 十二 引人注目 . ”
“ 有十二名罢工者。 ”

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:k] [ɪn] .
I must knock in .
我 必须 敲 在 .
我得敲门进去。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

[ju:l] [bi:; bi] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [naɪn] . ”
You'll be round to breakfast at nine . ”
你会 是 圆形的 到 早餐 在 九 . ”
你们九点会过来吃早餐。

“ [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ All right . ”
“ 全部 正确的 . ”
“好的。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn] [jɔr; jər] [ˈbrekfəsts] , [ˈræðər] , “ [sed] [i:st] , ”
I believe in your breakfasts , rather , “ said East ,
我 相信 在 你的 早餐 , 相当 , “ 说 东方 ,
“我更相信你的早餐,”伊斯特说道。

[æz; əz] [ðei] [ʃʊk] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [ˈæmˌbrʊz] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [tɑ:m] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
as they shook hands at the gate of St . Ambrose , into which Tom disappeared ,
作为 他们 摇晃 双手 在 这 门 的 英石 . 安布罗斯 , 进入 哪个 汤姆 消失 ,
他们在圣安布罗斯教堂门口握手, 汤姆随即消失在教堂大门内。

[waɪl] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ˈstroʊld] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] “ [ˈmaɪtər] . ”
while the lieutenant strolled back to the “ Mitre .
尽管 这 中尉 漫步 后退 到 这 “ 主教冠 .
中尉漫步回到“主教冠”旁。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈaɪˈaɪ] — [θɜ:rd] [jɪr] ”
“ CHAPTER XLII — THIRD YEAR ”
“ 章 xlii — 第三 年 ”
第四十二章——第三年

[i:st] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
East returned to his regiment in a few days ,
东方 返回 到 他的 团 在 一个 很少 天 ,
几天后, 伊斯特返回了他的部队。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] [ˈgælənt] 101st [ɪmˈbɑ:kt] [fɔ:r; fər] [ˈɪndiə] .
and at the end of the month the gallant 101st embarked for India .
和 在 这 结尾 的 这 月 这 英勇 101st 启航 为了 印度 .
月底, 英勇的第101空降师启程前往印度。

[tɑ:m] [ru:t] ['sevrəl] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] , [in'kəʊsɪŋ] [noʊts] [tu:; tə] ['hæri] , [wið; wiθ]
Tom wrote several letters to the lieutenant , inclosing notes to Harry , with
汤姆 写道 一些 信件 到 这 中尉 , 封闭 笔记 到 哈里 , 和
[gli:nɪŋz] [ʌv; əv] [nu:z] [frʌm; frəm] - ,
gleanings of news from Englebourn ,
拾穗 的 消息 从 - ,
汤姆给中尉写了好几封信，信中还附上了给哈里的便条，以及从恩格尔伯恩打听到的一些消息。

[wer] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][naɪn] - [deɪz] - ['wʌndə] ;
where his escape on the night of the riot had been a nine - days ' wonder ;
在哪里 他的 逃脱 在 这 夜晚 的 这 暴动 有 到过 一个 九 - 天 - 想知道 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他在骚乱当晚的逃脱堪称九天奇迹；而且，

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] “ - ['lɪstɪd] , ” [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
now that he was fairly “ ' listed , ” and out of the way ,
现在 那 他 曾是 相当 “ - 列出 , ” 和 出去 的 这 方式 ,
既然他已经基本“出局”了，不再碍事了，

[ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
public opinion was beginning to turn in his favor .
民众 观点 曾是 开始 到 转动 在 他的 偏爱 .
公众舆论开始对他有利。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:'tenənt] , ['deɪtɪd] [keɪp] [taʊn] ,
In due course a letter arrived from the lieutenant , dated Cape Town ,
在 到期的 课程 一个 信 到达的 从 这 中尉 , 日期 岬 镇 ,
不久后，我们收到了中尉从开普敦寄来的一封信。

['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɔ:spərəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [soʊ][fɑ:r] .
giving a prosperous account of the voyage so far .
给予 一个 繁荣 帐户 的 这 航程 所以 远的 .
对迄今为止的航行情况进行了顺利的描述。

[i:st] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [mʌt] [ə'baʊt] “ [jɔ:; jər] [kən'vɪkt] , ” [æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kɔ:ɪŋ] ['hæri] ;
East did not say much about “ your convict , ” as he still insisted on calling Harry ;
东方 做过 不是 说 很多 关于 “ 你的 定罪 , ” 作为 他 仍然 坚持 在 呼叫 哈里 ;
伊斯特没有多谈“你的罪犯”，他仍然坚持这样称呼哈里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)][hi:; hi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [sætɪs'fæktəri] ,
but the little he did say was very satisfactory ,
但 这 小的 他 做过 说 曾是 非常 令人满意的 ,
但他说的这些话虽然不多，却非常令人满意。

[ænd; ənd][tɑ:m] [sent] [ɔ:f] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['kerti] ,
and Tom sent off this part of the letter to Katie ,
和 汤姆 发送 离开 这 部分 的 这 信 到 凯蒂 ,
汤姆把信的这一部分寄给了凯蒂。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,
to whom he had confided the whole story ,
到 谁 他 有 坦白 这 所有的 故事 ,
他向那个人倾听了整个故事。

[en'tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
entreating her to make the best use of it in the interest of the young
恳求 她 到 制作 这 最好的 使用 的 它 在 这 兴趣 的 这 年轻的
[soʊldʒər] .
soldier .
士兵 .
恳求她为了那位年轻士兵的利益，充分利用这件事。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [hiː; hi] [ˈsetlɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
And , after this out - of - the - way beginning , he settled down into the usual
和 , 后 这 出去 - 的 - 这 - 方式 开始 , 他 定居 向下 进入 这 通常
[ruːˈtiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːksfərd][laɪf] .
routine of his Oxford life .
常规 的 他的 牛津 生活 .

经历了这段不寻常的开端之后，他便回归了牛津生活的日常规律。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈɪntuː] [mɔːr]
This change in his opinions and objects of interest brought him now into more
这 改变 在 他的 意见 和 对象 的 兴趣 带来 他 现在 进入 更多的
[ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ,
intimate relations with a set of whom he had ,
亲密的 关系 和 一个 放 的 谁 他 有 ,
他观点和兴趣的这种转变，使他与一些他曾经拥有的人建立了更加亲密的关系。

[æz; əz] [jet] , [siːn] [ˈlɪt(ə)] .
as yet , seen little .
作为 然而 , 已见 小的 .

目前为止，见识甚少。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [neɪm] , [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðəm; ðəm] “ [ðə; ði][ˈpaːrtɪ][ʌv; əv] [ˈpraːɡres] .
For want of a better name , we may call them “ the party of progress .
为了 想 的 一个 更好的 姓名 , 我们 可能 称呼 他们 “ 这 派对 的 进步 .
如果找不到更好的名字，我们可以称他们为“进步党”。

“ [æt; ət][ðər; ðər] [ˈpaːrtɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)][dʒoʊks] , [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [mɜːrθ] , [ænd; ənd]
” **At their parties , instead of practical jokes , and boisterous mirth , and**
” 在 他们的 各方 , 反而 的 实际的 笑话 , 和 喧闹的 欢笑 , 和
[tɔːk] [ʌv; əv] [ˈboʊts] , [ænd; ənd][bæts] ,
talk of boats , and bats ,
讲话 的 船 , 和 蝙蝠 ,
“在他们的聚会上，不再是恶作剧、喧闹的欢笑，也不再是谈论船只和蝙蝠，

[ænd; ənd] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] , [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈdiːpəst] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] ,
and guns , and horses , the highest and deepest questions of morals ,
和 枪支 , 和 马匹 , 这 最高 和 最深处 问题 的 德 ,
[ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪks] , [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] ,
and politics , and metaphysics , were discussed ,
和 政治 , 和 形而上学 , 是 讨论 ,
他们还讨论了枪支、马匹，以及道德、政治和形而上学等最高深奥的问题。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [wer] [ɔːf]
and discussed with a . freshness and enthusiasm which is apt to wear off
和 讨论 和 一个 . 新鲜 和 热情 哪个 是 易于 到 穿 离开
[wen] [ˈduːɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ,
when doing has to take the place of talking ,
什么时候 正在做 有 到 拿 这 地方 的 说 ,
讨论时充满新鲜感和热情，但这种热情很容易在用行动代替谈话时消退。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈlæsts] ,
but has a strange charm of its own while it lasts ,
但 有 一个 奇怪的 魅力 的 它是自己的 尽管 它 持续时间 ,
但它本身却有一种奇特的魅力，只是它存在的时间有限。

[ænd; ənd][ɪz] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˈʌvɪŋ] [rɪˈɡret] [baɪ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər]
and is looked back to with loving regret by those for whom it is no longer
和 是 看起来 后退 到 和 爱 后悔 经过 那些 为了 谁 它 是 不 更长
[ə; eɪ] [pɑːsəˈbɪləti] .
a possibility .
一个 可能性 .
而那些再也无法拥有这种体验的人，则带着爱与遗憾回顾往昔。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [set] [tɑ:m] [su:n] ['frætə,naɪzd] , [ænd; ənd][draɪnk][ɪn] ['meni] [nu:] [aɪ'di:əz] ,
With this set Tom soon fraternized , and drank in many new ideas ,
和 这 放 汤姆 很快 结交朋友 , 和 喝 在 许多 新的 想法 ,
汤姆很快就和这群人打成一片, 并从中汲取了许多新思想。

[ænd; ənd] [tɒk] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:lsoʊ] ['meni] [nu:] ['krɒtʃɪts] [br'saɪdz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and took to himself also many new crotchets besides those with which he
和 采取 到 他自己 还 许多 新的 钩针 除了 那些 和 哪个 他
[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['wertɪd] .
was already weighted .
曾是 已经 加权 .
除了他已经拥有的那些之外, 他还拿了很多新的钩针。

[ɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] [wɜ:r; wər] ['lɪbərəl] [ɪn][pɑ:lətɪks] ,
Almost all his new acquaintances were Liberal in politics ,
几乎 全部 他的 新的 熟人 是 自由派 在 政治 ,
他新结识的人几乎都是自由派政治家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['oʊnli][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ɔ:l] [lenθs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but a few only were ready to go all lengths with him .
但 一个 很少 仅有的 是 准备好 到 去 全部 长度 和 他 .
但只有少数人愿意为他竭尽全力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ju:niən][men] , [ænd; ənd][tɑ:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fa:lʊd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
They were all Union men , and Tom , of course , followed the fashion ,
他们 是 全部 联盟 男人 , 和 汤姆 , 的 课程 , 随后 这 时尚 ,
他们都是工会成员, 汤姆当然也随大流。

[ænd; ənd] [su:n] [prə'paʊndɪd] ['θɪəri:z] [ɪn] [ðæt] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and soon propounded theories in that institution which gained him the name of
和 很快 提出的 理论 在 那 机构 哪个 获得 他 这 姓名 的
[tʃɑ:rtɪst; tʃɑ:rtəst] [braʊn] .
Chartist Brown .
宪章主义者 棕色的 .
不久后, 他在该机构提出了自己的理论, 并因此获得了“宪章运动布朗”的称号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [self] - [kən'si:t] [ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
There was a strong mixture of self - conceit in it all .
那里 曾是 一个 强的 混合物 的 自己 - 自负 在 它 全部 .
这一切都透着浓重的自负。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
He had a kind of idea that he had discovered something which it
他 有 一个 种类 的 主意 那 他 有 发现 某物 哪个 它
[wʌz; wəz] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ,
was creditable to have discovered ,
曾是 可信赖的 到 有 发现 ,
他有一种想法, 认为自己发现了值得称道的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər] ,
and that it was a very fine thing to have all these feelings for ,
和 那 它 曾是 一个 非常 美好的 事物 到 有 全部 这些 情怀 为了 ,
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] [wɪð; wɪθ] ,
and sympathies with ,
和 同情 和 ,
对某人抱有这些感情和同情心, 是一件非常美好的事情。

“ [ðə; ði] ['mæsɪz] ” , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [dɪ'mɑ:kɹəsi] , [ænd; ənd] “ [ˈɡlɔːriəs] [hjuː'mænəti] , ”
“ **the masses** ” , **and to believe in democracy** , **and** “ **glorious humanity** ” , ”
“ 这 群众 ” , 和 到 相信 在 民主 , 和 “ 辉煌 人类 ” , ”
[ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ,
and “ **a good time coming** ,
和 “ 一个 好的 时间 未来 ” ,

“群众”，相信民主，“光荣的人性”，以及“美好的未来”，

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['lðər] [bɪɡ] ['mætərz] .
“ **and I know not what other big matters** .
“ 和 我 知道 不是 什么 其他 大的 事情 ” .

我不知道还有哪些大事。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [peɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [kɔːld]
And , although it startled and pained him at first to hear himself called
和 , 虽然 它 惊慌 和 痛苦 他 在 第一的 到 听到 他自己 称为
[ˈʌɡli] [neɪmz] ,
ugly names ,
丑陋的 姓名 ,

虽然起初听到别人用难听的话称呼自己，他感到震惊和痛苦，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] ,
which he had hated and despised from his youth up ,
哪个 他 有 憎恨 和 被鄙视的 从 他的 青年 向上 ,

他从年轻时就一直憎恨和鄙视它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [nɑ:t]
and to know that many of his old acquaintances looked upon him , not
和 到 知道 那 许多 的 他的 老的 熟人 看起来 之上 他 , 不是
[ˈsɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] ,
simply as a madman ,
简单地 作为 一个 狂人 ,

而且，他得知许多老熟人并不只是把他当成疯子，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən][wɪð; wɪθ] ['snaʊbɪʃ] [prəʊ'klɪvɪtiːz] ; [jet] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [plʌndʒ] [wʌz; wəz]
but as a madman with snobbish proclivities ; yet , when the first plunge was
但 作为 一个 狂人 和 势利 倾向 ; 然而 , 什么时候 这 第一的 暴跌 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

但他却像个疯子一样，带着势利的倾向；然而，当第一次尝试结束后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [hænd] [wɪtʃ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz]['vænəti] ,
there was a good deal on the other hand which tickled his vanity ,
那里 曾是 一个 好的 交易 在 这 其他 手 哪个 挠痒 他的 虚荣 ,

另一方面，也有一笔不错的交易让他很得意忘形。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
and was far from being unpleasant .
和 曾是 远的 从 存在 令人不快的 .

而且远非令人不快。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [həʊ'evər] , [ðə; ði] [dɪsə'ɡriːəbəlz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] ,
To do him justice , however , the disagreeables were such that ,
到 做 他 正义 , 然而 , 这 令人不快的人 是 这样的 那 ,

然而，公平地说，那些令人不快的人是这样的：

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑ:t] [bɪn] [sʌm; səm]['dʒenjuɪn] [bɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
had there not been some genuine belief at the bottom ,
有 那里 不是 到过 一些 真的 信仰 在 这 底部 ,

如果底层没有一些真诚的信念，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [biː] ['hedɪd] [bæk] ['veri] ['spi:dəli] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][pə'litɪk(ə)]
he would certainly have been headed back very speedily into the fold of political
他 会 当然 有 到过 标题 后退 非常 迅速地 进入 这 折叠 的 政治的
[ænd; ənd][ˈsoʊ](ə)l] [ˈɔ:rθəɔ:kʃi] .
and social orthodoxy .
和 社会的 正统 .

他肯定会很快重新回到政治和社会正统观念的怀抱。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sɔ:fɪzəm] , [ænd; ənd] [p'lætɪtju:dz] , [ænd; ənd][bɪɡ] ,
As it was , amidst the cloud of sophisms , and platitudes , and big ,
作为 它 曾是 , 在.....之中 这 云 的 诡辩 , 和 老生常谈 , 和 大的 ,
[wʌn] - [saɪdɪd][aɪ'di:əz][hæf] - ['mæstərd] ,
one - sided ideas half - mastered ,
一 - 侧面 想法 一半 - 精通 ,

然而，在充斥着诡辩、陈词滥调和片面宏大却又一知半解的理念的迷雾之中，

[wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˌoʊvə'flaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn]
which filled his thoughts and overflowed in his talk , there was growing in
哪个 已填 他的 想法 和 溢出 在 他的 讲话 , 那里 曾是 生长 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这种想法充斥着他的思绪，并在他的谈话中溢出，他内心正在成长。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['fɜ:mər][hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] ['deɪli] , [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [brɔ:d] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][men]
and taking firmer hold on him daily , a true and broad sympathy for men
和 采取 更坚固 抓住 在 他 日常的 , 一个 真的 和 广阔 同情 为了 男人
[æz; əz][men] ,
as men ,
作为 男人 ,

并且日渐坚定地培养出一种对男人的真正而广泛的同情心，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [pʊr] [men][æz; əz] [pʊr] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtjəs] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ]
and especially for poor men as poor men , and a righteous and burning
和 尤其 为了 贫穷的 男人 作为 贫穷的 男人 , 和 一个 正义 和 燃烧
[ˈheɪtrɪd] [ə'genst] [ɔ:l] [lɔ:z] ,
hatred against all laws ,
仇恨 反对 全部 法律 ,

尤其是对穷人而言，他们就像穷人一样，对一切法律都怀有义愤填膺的仇恨。

['kʌstəmz] , [ɔ:r] ['nəʊʃnz] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] , [ɪ:ðər] [wɜ:r; wər][ɔ:r] [si:md] [tuː; tə]
customs , or notions , which , according to his light , either were or seemed to
海关 , 或者 概念 , 哪个 , 根据 到 他的 光 , 任何一个 是 或者 似乎 到
[biː; bi] ['setɪŋ] [ə'saɪd] ,
be setting aside ,
是 环境 旁边 ,

在他看来，那些习俗或观念要么正在被摒弃，要么似乎正在被摒弃。

[ɔ:r] ['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [ə'bʌv] , [ðə; ði][mæn] .
or putting anything else in the place of , or above , the man .
或者 推杆 任何事物 别的 在 这 地方 的 , 或者 多于 , 这 男人 .
或者用其他任何东西代替这个人，或者凌驾于这个人之上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['aʊtgrəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃ'aɪldz] [ænd; ənd] ['bɔɪz] ['treɪnɪŋ]
It was with him the natural outgrowth of the child's and boy's training
它 曾是 和 他 这 自然的 生长 的 这 孩子的 和 男孩们 训练
([ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [biː] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪft] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][soʊ]) ,
(though his father would have been much astonished to be told so) ,
(尽管 他的 父亲 会 有 到过 很多 惊讶 到 是 讲述 所以) ,
在他身上，这是孩子和男孩从小接受训练的自然结果（尽管他父亲如果听到这话会非常惊讶）。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [wɜ:r; wə] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈræpɪdli][set][ˈɪntu:]
and the instincts of those early days were now getting rapidly set into
和 这 本能 的 那些 早期的 天 是 现在 获得 快速 放 进入
[ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈfeɪθs] ,
habits and faiths ,
习惯 和 信仰 ,
而早期那些本能正在迅速地演变成习惯和信仰。

[ænd; ənd] [bɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [hɪm'self] .
and becoming a part of himself .
和 成为 一个 部分 的 他自己 .
并成为他自身的一部分。
[ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈfɔ:rmə] [wʌnz] ,
In this stage of his life , as in so many former ones ,
在 这 阶段 的 他的 生活 , 作为 在 所以 许多 以前的 一个 ,
在他人生的这个阶段,就像在他之前的许多阶段一样,

[tɑ:m][gɑ:t] [greɪt] [help][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rdi] , [naʊ] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈtu:tə] [ʌv; əv]
Tom got great help from his intercourse with Hardy , now the rising tutor of
汤姆 得到 伟大的 帮助 从 他的 交往 和 哈迪 , 现在 这 上升 导师 的
[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
the college .
这 大学 .
汤姆从与哈代的性关系中得到了极大的帮助,哈代现在是这所大学冉冉升起的导师。

[ˈhɑ:rdi][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [hɪm'self] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
Hardy was travelling much the same road himself as our hero , but was
哈迪 曾是 旅行 很多 这 相同的 路 他自己 作为 我们的 英雄 , 但 曾是
[ˈsʌmwʌt] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] ,
somewhat further on ,
有些 更远 在 ,
哈代本人也走着与主人公大致相同的道路,但他走得更远一些。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [kwɑɪt]
and had come into it from a different country , and though quite
和 有 来 进入 它 从 一个 不同的 国家 , 和 尽管 相当
[ˈʌðər] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz] .
other obstacles .
其他 障碍 .
他来自另一个国家,并且克服了其他种种障碍。

[ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] ; [ænd; ənd] ,
Their early lives had been very different ; and ,
他们的 早期的 生活 有 到过 非常 不同的 ; 和 ,
他们的早年生活截然不同;而且,
[bəʊθ][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [self] - [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] ,
both by nature and from long and severe self - restraint and discipline ,
两个都 经过 自然 和 从 长的 和 严重 自己 - 克制 和 纪律 ,
既是天性使然,也是长期严格的自我约束和自律的结果。

[ˈhɑ:rdi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [ɪmˈpetʃuəs] [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:nstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
Hardy was much the less impetuous and demonstrative of the two .
哈迪 曾是 很多 这 较少的 浮躁 和 示范性的 的 这 二 .
哈代比他本人要沉稳得多,也不那么冲动和外向。
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rʌʃ] [aʊt] , [ˈðerfɔ:r] ([æz; əz][tɑ:m][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][du:]) ,
He did not rush out , therefore (as Tom was too much inclined to do) ,
他 做过 不是 匆忙 出去 , 所以 (作为 汤姆 曾是 也 很多 倾斜 到 做) ,
因此,他没有急忙出去(而汤姆却很想这么做)。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt]
the moment he had seized hold of the end of a new idea which he felt
这 片刻 他 有 查获 抓住 的 这 结尾 的 一个 新的 主意 哪个 他 毛毡
[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
to be good for him and what he wanted ,
到 是 好的 为了 他 和 什么 他 通缉 ,

当他抓住一个他认为对自己有益且符合自己意愿的新想法的精髓时，

[ænd; ənd] [ˈbrændɪʃ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌməɹ] ,
and brandish it in the face of all comers ,
和 挥舞 它 在 这 脸 的 全部 来者 ,
并向所有来访者炫耀它，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
and think himself a traitor to the truth if he wasn't trying to make
和 思考 他自己 一个 叛徒 到 这 真相 如果 他 不是 尝试 到 制作
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [iːt] [aɪ ˈtiː] .
everybody he met with eat it .
大家 他 遇见 和 吃 它 .

如果他不努力让遇到的每个人都接受真相，他就会认为自己背叛了真相。

[ˈhɑːrdi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [wʊd] [test] [hɪz; ɪz] [nuː] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][tɜːrni][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
Hardy , on the contrary , would test his new idea , and turn it over ,
哈迪 , 在 这 相反 , 会 测试 他的 新的 主意 , 和 转动 它 超过 ,
相反，哈代会检验他的新想法，然后把它推翻重来。

[ænd; ənd] [pruːv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and prove it as far as he could ,
和 证明 它 作为 远的 作为 他 可以 ,
他尽其所能地证明了这一点。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and try to get hold of the whole of it ,
和 尝试 到 得到 抓住 的 这 所有的 的 它 ,
并试图掌握全部内容，

[ænd; ənd] [ˈruːθləsli] [striːp] [ɔːf] [ˈeni] [ˈtɪnsl] [ɔːr][roʊz] - [pɪŋk] [ˈsentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [maɪt]
and ruthlessly strip off any tinsel or rose - pink sentiment with which it might
和 无情地 条 离开 任何 箔 或者 玫瑰 - 粉色的 情绪 和 哪个 它 可能
[ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] .
happen to be mixed up .
发生 到 是 混合 向上 .

并无情地剥离任何可能与之混杂在一起的华丽装饰或玫瑰色的情感。

[ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][dɪd][tɑːm] [ˈsʌfər] [ˈʌndər] [ðɪs] [sɪˈvɪr] [ˈmeθəd] , [ænd; ənd][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈɡenst]
Often and often did Tom suffer under this severe method , and rebel against
经常 和 经常 做过 汤姆 遭受 在下面 这 严重 方法 , 和 反叛 反对
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

汤姆经常遭受这种严酷的训练方式的折磨，并对此进行反抗。

[ænd; ənd] [əˈkjuːz] [hɪz; ɪz] [frend] , [bəʊθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsiːkrət] [θɔːts] ,
and accuse his friend , both to his face and in his own secret thoughts ,
和 控 他的 朋友 , 两个都 到 他的 脸 和 在 他的 自己的 秘密 想法 ,
[ʌv; əv] [ˈkoʊldnəs] ,
of coldness ,
的 寒冷 ,

他会当面指责他的朋友冷漠无情，也会在内心深处这样想。

[ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sɪnz][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and want of faith , and all manner of other sins of omission and
和 想 的 信仰 , 和 全部 方式 的 其他 罪孽 的 省略 和
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

缺乏信仰，以及各种各样的其他不作为和作为的罪行。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][dʒen(ə)rəli] [keɪm] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,
In the end , however , he generally came round , with more or less of rebellion ,
在 这 结尾 , 然而 , 他 一般说来 来了 圆形的 , 和 更多的 或者较少的 的 叛乱 ,
但最终他总体上还是回心转意了，或多或少带有反抗的意味。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'vərəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] , [ænd; ənd] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] ,
according to the severity of the treatment , and acknowledge that ,
根据 到 这 严重性 的 这 治疗 , 和 承认 那 ,
根据治疗的严重程度，并承认这一点，

[wen] ['hɑ:rdi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [haɪ] [hɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
when Hardy brought him down from riding the high horse , it was not
什么时候 哈迪 带来 他 向下 从 骑术 这 高的 马 , 它 曾是 不是
[wɪ'ðəʊt] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ,
without good reason ,
没有 好的 原因 ,

哈代让他从高高在上的姿态中清醒过来，并非没有充分的理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rəʊld] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [mʊst] ['həʊlsəm] [dʌst] .
and that the dust in which he was rolled was always most wholesome dust .
和 那 这 灰尘 在 哪个 他 曾是 滚动 曾是 总是 最多 健康 灰尘 .
而且他被卷入的尘土总是最纯净的尘土。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [freɪz] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['prɑ:gres]
there was no phrase more frequently in the mouths of the party of progress
那里 曾是 不 短语 更多的 频繁地 在 这 嘴 的 这 派对 的 进步
[ðæn; ðən] “ [ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] .
than “ the good cause .
比 “ 这 好的 原因 .

在进步党的口中，最常出现的短语莫过于“正义事业”。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɪɡ] - ['saʊndɪŋ] [freɪz] ,
” **It was a fine big - sounding phrase ,**
” 它 曾是 一个 美好的 大的 - 听起来 短语 ,
“这是一个听起来很响亮、很有气势的短语。”

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɪn] [pə'rə'reɪʃənz] [ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] ,
which could be used with great effect in perorations of speeches at the Union ,
哪个 可以 是 用过的 和 伟大的 影响 在 结语 的 演讲 在 这 联盟 ,
这可以有效地用于联合会演讲的结尾部分，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'defɪnət] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [dɪ'fendɪd] [frʌm; frəm]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'tæks] ,
and was sufficiently indefinite to be easily defended from ordinary attacks ,
和 曾是 足够 不定 到 是 容易地 辩护 从 普通的 攻击 ,
而且其边界不够明确，很容易抵御普通攻击。

[waɪl] [aɪ'ti:] [sɜ:vɪd] [hɪm; ɪm] [hu:] [ju:st] [aɪ'ti:][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [æsə'teɪn] ['ækjərətli] [fɔ:r; fər]
while it saved him who used it the trouble of ascertaining accurately for
尽管 它 已保存 他 WHO 用过的 它 这 麻烦 的 确定 准确 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

它为用户省去了自行准确核实的麻烦，

[ɔ:r] ['setlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hɪərə] , [wʌt] [aɪ'ti:] ['ri:əli] [dɪd] [mi:n] .
or settling for his hearers , what it really did mean .
或者 安顿 为了 他的 听众 , 什么 它 真的 做过 意思是 .

或者说，让他的听众明白这究竟意味着什么。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [sætɪs'fæktəri] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [prə'mɪskjuəs] ['ɔ:diənsɪz] ,
But , however satisfactory it might be before promiscuous audiences ,
但 , 然而 令人满意的 它 可能 是 前 淫乱 观众 ,

但是，无论它在放荡不羁的观众面前多么令人满意，

[ænd; ænd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['vi:əmənt] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ɔ:r] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]
and so long as vehement assertion or declaration was all that was required
和 所以 长的 作为 慷慨 断言 或者 宣言 曾是 全部 那 曾是 必需的

[tu:; tə][ʌp'hoʊld][aɪ'ti:] ,
to uphold it ,
到 坚持 它 ,

只要只需要强烈的断言或声明就能支持它，

[ðɪs] [seɪm] " [gʊd] [kɔ:z] " [wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ɡri:f] [wen] [aɪ'ti:][hæd; həd]
this same " good cause " was liable to come to much grief when it had
这 相同的 " 好的 原因 " 曾是 容易 到 来 到 很多 悲伤 什么时候 它 有

[tu:; tə][get] [ɪt'self] [dɪ'faɪnd] .
to get itself defined .
到 得到 本身 定义 .

这个“正当的事业”在需要明确自身定义时，很可能会遇到很多麻烦。

[ˈhɑ:rdi] [wʌz; wəz] [pərtɪkjələrli] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get]
Hardy was particularly given to persecution on this subject , when he could get
哈迪 曾是 特别 给定 到 迫害 在 这 主题 , 什么时候 他 可以 得到

[tɔ:m] , [ænd; ænd] ,
Tom , and ,
汤姆 , 和 ,

哈代尤其热衷于在这个问题上进行批判，只要他能找到汤姆，就一定会这么做。

[pə'hæps] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ru:m] [baɪ] [ðəm'selvz] .
perhaps , one or two others , in a quiet room by themselves .
也许 , 一 或者 二 其他的 , 在 一个 安静的 房间 经过 他们自己 .

或许，还有一两个人，独自待在安静的房间里。

[waɪl] [prə'fesɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] ,
While professing the utmost sympathy for " the good cause ,
尽管 声称 这 极致 同情 为了 " 这 好的 原因 ,

尽管表达了对“这项正义事业”的极大同情，

" [ænd; ænd][ə; eɪ][hoʊp] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðerz] [ðæt] [ɔ:l] [ɪts] ['enəmi] [maɪt] [faɪnd] [ðəm'selvz]
" **and a hope as strong as theirs that all its enemies might find themselves**
" 和 一个 希望 作为 强的 作为 他们的 那 全部它是 敌人 可能 寻找 他们自己

[sə'spendɪd] [tu:; tə][læmp] - [poʊsts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
suspended to lamp - posts as soon as possible ,
暂停 到 灯 - 帖子 作为 很快 作为 可能的 ,

“他们也和他们一样强烈地希望，所有敌人都能尽快被吊死在路灯柱上。”

[hiː; hi] [wʊd] [pə'suː] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ˈkɔːrnəz][frʌm; frəm] [wɪt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] ,
he would pursue it into corners from which escape was most difficult ,
他 会 追求 它 进入 角落 从 哪个 逃脱 曾是 最多 难的 ,
他会一路追到最难逃脱的角落,

[ˈæskɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [sə'pɔːrtərz] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪg'zæktli][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
asking it and its supporters what it exactly was , and driving them
问 它 和 它是 支持者 什么 它 确切地 曾是 , 和 驾驶 他们
[frʌm; frəm][wʌn] [klaʊd] - [lənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
from one cloud - land to another ,
从 一 云 - 土地 到 其他 ,
询问它及其支持者它究竟是什么，并将他们从一个云端世界驱赶到另一个云端世界。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ” [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈpiːpəlz] [kɔːz] , ” [ðə; ði] “ [kɔːz] [ʌv; əv]
and from “ the good cause “ to the “ people's cause , “ the “ cause of
和 从 “ 这 好的 原因 “ 到 这 “ 人们的 原因 , “ 这 “ 原因 的
[ˈleɪbər] ,
labor ,
劳动 ,
从“正义事业”到“人民事业”、“劳工事业”，

“ [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] ,
“ **and other like troublesome definitions** ,
“ 和 其他 喜欢 麻烦的 定义 ,
以及其他类似的棘手定义

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈʃeɪp] [ɔːr] [ɪg'zɪstəns] [ˈeni] [ˌɔːŋɡər][ˈiːv(ə)n][ɪn]
until the great idea seemed to have no shape or existence any longer even in
直到 这 伟大的 主意 似乎 到 有 不 形状 或者 存在 任何 更长 甚至 在
[ðer; ðər] [oʊn] [breɪnz] .
their own brains .
他们的 自己的 大脑 .
直到伟大的构想似乎在他们自己的脑海中也失去了形状和存在。

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdiːz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [prəˈvoʊkɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
But Hardy's persecution , provoking as it was for the time ,
但 哈迪的 迫害 , 挑衅 作为 它 曾是 为了 这 时间 ,
但哈代所遭受的迫害，尽管在当时是极具煽动性的，

[ˈnevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːəl] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
never went to the undermining of any real conviction in the minds of his
绝不 去 到 这 破坏 的 任何 真实的 定罪 在 这 思想 的 他的
[ˈdʒuːniəs] ,
juniors ,
青少年 ,
他从未试图动摇下属们心中真正的信念。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ˈʃeɪkɪŋ] ,
or the shaking of anything which did not need shaking ,
或者 这 摇晃 的 任何事物 哪个 做过 不是 需要 摇晃 ,
或者摇晃任何不需要摇晃的东西，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klɪr] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [breɪnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]
but only helped them to clear their ideas and brains as to what they
但 仅有的 帮助 他们 到 清除 他们的 想法 和 大脑 作为 到 什么 他们
[wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
were talking and thinking about ,
是 说 和 思维 关于 ,
但这反而帮助他们理清了思路，让他们更清楚地知道自己在谈论和思考什么。

[ænd; ənd] [geiv] [ðem; ðəm] [glimpsiz] — [su:n] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət][moʊst]['ju:sf(ə)l] ,
and gave them glimpses — soon clouded over again , but most useful ,
和 给予 他们 惊鸿一瞥 — 很快 阴天 超过 再次 , 但 最多 有用 ,
[ˌnevərðə'les] — [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ;
nevertheless — of the truth ;
尽管如此 — 的 这 真相 ;
并让他们瞥见了真相——虽然真相很快又被迷雾笼罩，但仍然非常有用；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; ei] [gʊd] ['meni] ['nɑ:ti] ['kwestənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sa:lvd] [br'fɔ:r] [ə; ei][mæn]
that there were a good many knotty questions to be solved before a man
那 那里 是 一个 好的 许多 棘手 问题 到 是 已解决 前 一个 男人
[kʊd; kəd][bi:; bi] [kwɔ:t] [ʃər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][set] [ðə; ði] [wɜ:rld]
could be quite sure that he had found out the way to set the world
可以 是 相当 当然 那 他 有 成立 出去 这 方式 到 放 这 世界
[ˈθɜ:rəli] [tu:; tə] [raɪts] ,
thoroughly to rights ,
彻底 到 权利 ,
在一个人能够完全确信自己已经找到了彻底改变世界的方法之前，还有许多棘手的问题需要解决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第38/45页

[ænd; ənd] [hi:l] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪlz] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tu:; tə] .

and **heal** **all** **the** **ills** **that** **flesh** **is** **heir** **to** .
和 愈合 全部 这 疾病 那 肉 是 继承人 到 .

治愈肉体所患的一切疾病。

[ˈhɑ:rdi] ['tri:tɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendz] [məʊst] ['feɪvərɪt] ['nəʊɪnz] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'spekt]
Hardy **treated** **another** **of** **his** **friend's** **most** **favorite** **notions** **even** **with** **less** **respect**

哈迪 治疗 其他 的 他的 朋友们 最多 最喜欢的 概念 甚至 和 较少的 尊重

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] .
than **this** **one** **of** **“** **the** **good** **cause** **”** .
比 这 一 的 “ 这 好的 原因 ” .

哈代对待他朋友的另一个最喜欢的想法，甚至比对待“正义事业”这个想法还要不尊重。

“ [dɪ'mɑ:krəsi] , [ðæt] “ [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dɪ'mɑ:krəsi] ,
“ **Democracy** **,** **that** **“** **universal** **democracy** **,**
“ 民主 , 那 “ 普遍的 民主 ,

“民主，那种‘普世民主’，

“ [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ˈɔ:θər] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] “ [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l][fækt]
“ **which** **their** **favourite** **author** **had** **recently** **declared** **to** **be** **“** **an** **inevitable** **fact**
“ 哪个 他们的 最喜欢的 作者 有 最近 声明 到 是 “ 一个 不可避免的 事实

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] “ ,
of **the** **days** **in** **which** **we** **live** **“** ,
的 这 天 在 哪个 我们 居住 “ ” ,

而他们最喜欢的作家最近宣称，这是“我们所处时代的必然事实”。

[wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][pet][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['sek(jə)n][ʌv; əv] ['lɪbərəl]
was **,** **perhaps** **,** **on** **the** **whole** **,** **the** **pet** **idea** **of** **the** **small** **section** **of** **liberal**
曾是 , 也许 , 在 这 所有的 , 这 宠物 主意 的 这 小的 部分 的 自由主义
[jʌŋ] ['ɑ:ksfərd] ,
young **Oxford** **,**
年轻的 牛津 ,

这或许总体上是牛津大学一小部分自由派青年最钟爱的想法。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [tə:m][wʌz; wəz] [naʊ] [hænd][ænd; ənd] [glʌv] .
with **whom** **Tom** **was** **now** **hand** **and** **glove** .
和 谁 汤姆 曾是 现在 手 和 手套 .

汤姆现在和她形影不离，亲密无间。

[ðeɪ] [bɔ:st] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
They **lost** **no** **opportunity** **of** **worshipping** **it** **,** **and** **doing** **battle** **for** **it** **;**
他们 丢失的 不 机会 的 崇拜 它 , 和 正在做 战斗 为了 它 ;

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
and **,** **indeed** **,**
和 , 的确 ,

他们不放过任何崇拜它、为之战斗的机会；而且，确实如此。

[məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ['veri] ['tru:li] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ðɪs]
most **of** **them** **did** **very** **truly** **believe** **that** **that** **state** **of** **the** **world** **which** **this**
最多 的 他们 做过 非常 真的 相信 那 那 状态 的 这 世界 哪个 这
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dɪ'mɑ:krəsi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ,
universal **democracy** **was** **to** **bring** **about** **,**
普遍的 民主 曾是 到 带来 关于 ,

他们中的大多数人确实真心相信，这种普世民主将会带来怎样的世界状态。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [noʊ][mæən][kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [su:n] ,
and which was coming no man could say how soon ,
和 哪个 曾是 未来 不 男人 可以 说 如何 很快 ,
至于那一天何时到来, 谁也无法预料。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][fækt] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [wɪtʃ] [men][hæd; həd]
was to be in fact that age of peace and good - will which men had
曾是 到 是 在 事实 那 年龄 的 和平 和 好的 - 将要 哪个 男人 有
[dremt] [ʌv; əv][ɪn][ɔ:l] [taɪmz] ,
dreamt of in all times ,
梦见 的 在 全部 时代 ,
事实上, 那将是人类历代以来梦寐以求的和平与友善的时代。

[wen] [ðə; ði][ˈlaɪən][ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd][ˈneiʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [nə:t][ˈveks][ˈneiʃ(ə)n]
when the lion should lie down with the kid , and nation should not vex nation
什么时候 这 狮子 应该 说谎 向下 和 这 孩子 , 和 国家 应该 不是 烦恼 国家
[ˈeni] [mɔ:r] .
any more .
任何 更多的 .

狮子该与幼崽同眠, 国与国之间不应再互相争斗。
[ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [frʌm; frəm][tə:m][ɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] ,
After hearing something to this effect from Tom on several occasions ,
后 听力 某物 到 这 影响 从 汤姆 在 一些 场合 ,
在多次从汤姆那里听到类似的话之后,

[ˈhɑ:rdɪ] [ˈkʌnɪŋli] [ˈlʊrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər]
Hardy cunningly lured him to his rooms on the pretence of talking over
哈迪 狡猾地 诱饵 他 到 他的 房间 在 这 虚伪 的 说 超过
[ðə; ði][ˈpra:spekts][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [klʌb] ,
the prospects of the boat club ,
这 前景 的 这 船 俱乐部 ,
哈代狡猾地以讨论游艇俱乐部前景为借口, 将他引诱到自己的房间。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈsi:tɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and then , having seated him by the fire ,
和 然后 , 拥有 坐着 他 经过 这 火 ,
然后, 让他坐在火堆旁,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [əˈsɔ:lt] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʊskər] , [prəˈpaʊndɪd]
which he himself proceeded to assault gently with the poker , propounded
哪个 他 他自己 继续 到 突击 轻轻地 和 这 扑克 , 提出的
[ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
suddenly to him the question ,
突然 到 他 这 问题 ,
他自己随即用拨火棍轻轻敲击, 突然向他提出了这个问题。

“ [braʊn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [dɪˈmɑ:krəsi] - ?
” **Brown , I should like to know what you mean by ' democracy ' ?**
” 棕色的 , 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 经过 - 民主 - ?
布朗, 我想知道你所说的“民主”是什么意思?

“ [tə:m][æt; ət][wʌns] [sɔ:l] [ðə; ði][træp][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
” **Tom at once saw the trap into which he had fallen** ,
” 汤姆 在 一次 锯 这 陷阱 进入 哪个 他 有 倒下 ,
汤姆立刻意识到自己落入了陷阱。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['efərts] [tuː; tə] [breɪk] [ə'veɪ] , [bʌt; bət] [ʌnsək'sesfəli] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]
and made several efforts to break away , but unsuccessfully ; and , being
和 制成 一些 努力 到 休息 离开 , 但 不成功 ; 和 , 存在
[ˈsiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
seated to a cup of tea ,
坐着 到 一个 杯子 的 茶 ,
他多次试图挣脱, 但都失败了; 然后, 他坐下来喝茶,

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [smoʊk] , [wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['griːvəsli] [ə'prest] , [ænd; ənd]
and allowed to smoke , was then and there grievously oppressed , and
和 允许 到 抽烟 , 曾是 然后 和 那里 严重地 受压迫者 , 和
['mæŋɡld] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn] ,
mangled , and sat upon ,
残缺不全 , 和 卫星 之上 ,
并被允许吸烟, 当时就遭到残酷的压迫、折磨和坐压。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][best] [frend] .
by his oldest and best friend .
经过 他的 最老 和 最好的 朋友 :
由他最老、最好的朋友所作。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['kerfəli] ,
He took his ground carefully ,
他 采取 他的 地面 小心 ,
他谨慎地占据了有利位置。

[ænd; ənd] [prə'paʊndɪd] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['hɑːrdi] [hɪm'self] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ək'sept] —
and propounded only what he felt sure that Hardy himself would at once accept —
和 提出的 仅有的 什么 他 毛毡 当然 那 哈迪 他自己 会 在 一次 接受 —
[wʌt] [noʊ][mæn][ʌv; əv] ['eni] [wɜːrθ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] .
what no man of any worth could possibly take exception to .
什么 不 男人 的 任何 值得 可以 可能 拿 例外 到 :
他所提出的观点, 他确信哈代本人会立即接受——任何有价值的人都不可能对此提出异议。

“ [hiː; hi] [ment] [mʌtʃ] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
“ **He meant much more , ” he said , “ than this ;**
” 他 意思是 很多 更多的 , ” 他 说 , ” 比 这 ;
“他的意义远不止于此,”他说;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
but for the present purpose it would be enough for him to say that ,
但 为了 这 展示 目的 它 会 是 足够的 为了 他 到 说 那 ,
但就目前而言, 他只需这样说就足够了:

[wət'evər] [els] [aɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ,
whatever else it might mean ,
任何 别的 它 可能 意思是 ,
无论它还有什么其他含义,

[dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈɔːlweɪz] [ment] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
democracy in his mouth always meant that every man should have a share in the
民主 在 他的 嘴 总是 意思是 那 每一个 男人 应该 有 一个 分享 在 这
[ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
government of his country .
政府 的 他的 国家 :
在他看来, 民主始终意味着每个人都应该参与国家治理。

” [ˈhɑːrdɪ] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌækwiːs] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
” **Hardy** , **seeming** **to** **acquiesce** , **and** **making** **a** **sudden** **change** **in** **the** **subject**
” 哈迪 , 似乎 到 默许 , 和 制作 一个 突然 改变 在 这 主题
[ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] ,
of **their** **talk** ,
的 他们的 讲话 ,

哈迪似乎默许了，并突然改变了谈话的话题，

[dɪˈkɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [gest] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
decoyed **his** **innocent** **guest** **away** **from** **the** **thought** **of** **democracy** **for** **a** **few**
诱饵 他的 清白的 客人 离开 从 这 想法 的 民主 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

他成功地让这位天真的客人暂时忘记了民主的话题。

[baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] , [ɪn] [wɪt] [ˈwɜːrʃɪp] [tɑːm][wʌz; wəz] ,
by **holding** **up** **to** **him** **the** **flag** **of** **hero** - **worship** , **in** **which** **worship** **Tom** **was** ,
经过 保持 向上 到 他 这 旗帜 的 英雄 - 崇拜 , 在 哪个 崇拜 汤姆 曾是 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** ,
的 课程 ,

通过向他高举英雄崇拜的大旗，而汤姆当然也属于这种崇拜的范畴。

[ə; eɪ] [ˈsedʒələs] [brɪˈli:vər] .
a **sedulous** **believer** .
一个 勤奋的 信徒 .

一位虔诚的信徒。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkʌntri] ,
Then , **having** **involved** **him** **in** **most** **difficult** **country** ,
然后 , 拥有 涉及 他 在 最多 难的 国家 ,

然后，把他卷入了最艰难的国家，

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsɪkjuːtər] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mæskt] [ˈbætərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdedli]
his **persecutor** **opened** **fire** **upon** **him** **from** **masked** **batteries** **of** **the** **most** **deadly**
他的 迫害者 打开 火 之上 他 从 戴面具 电池 的 这 最多 致命
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他的迫害者从蒙面枪组中向他开火，火力极其致命。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɒfɪts] .
the **guns** **being** **all** **from** **the** **armory** **of** **his** **own** **prophets** .
这 枪支 存在 全部 从 这 军械库 的 他的 自己的 先知 .

这些枪支全部来自他自己先知的军火库。

” [juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][mæn] , [ˈevriwɪr] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ?
” **You** **long** **for** **the** **rule** **of** **the** **ablest** **man** , **everywhere** , **at** **all** **times** ?
” 你 长的 为了 这 规则 的 这 最有能力 男人 , 到处 , 在 全部 时代 ?

“你们渴望在任何地方、任何时间都由最有能力的人统治吗？”

[tuː; tə][faɪnd][jɜːr; jər][ˈeɪb(ə)lɪst][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊər] ,
To **find** **your** **ablest** **man** , **and** **then** **give** **him** **power** ,
到 寻找 你的 最有能力 男人 , 和 然后 给 他 力量 ,

找到你最有能力的人，然后赋予他权力。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ækt][ʌv; əv] ['wɪzdəm]
and obey him — that you hold to be about the highest act of wisdom
和 服从 他 — 那 你 抓住 到 是 关于 这 最高 行为 的 智慧
[wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ? “
which a nation can be capable of ? “
哪个 一个 国家 能 是 有能力的 的 ? “
服从他——你认为这是一个国家所能做到的最高智慧之举吗？

“ [jes] ； [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə] , [ˈhɑːrdi] , [dʒʌst][æz; əz]['fɜːrmlɪ][æz; əz][aɪ][duː] .
“ Yes ； and you know you believe that to , Hardy , just as firmly as I do .
“ 是的 ； 和 你 知道 你 相信 那 到 , 哈迪 , 只是 作为 牢牢 作为 我 做 .
“
“
“
“是的；而且你知道你也和我一样坚信这一点，哈迪。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
“ I hope so .
“ 我 希望 所以 .
我希望如此。

[bʌt; bət] [ðen] , [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
But then , how about our universal democracy ,
但 然后 , 如何 关于 我们的 普遍的 民主 ,
但是，我们的普世民主又该如何解释呢？

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?
and every man having a share in the government of his country ?
和 每一个 男人 拥有 一个 分享 在 这 政府 的 他的 国家 ?
每个人都应参与国家治理吗？

“ [tɑːm] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][flæŋk][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ； [ɪn][fækt] ,
“ Tom felt that his flank was turned ; in fact ,
“ 汤姆 毛毡 那 他的 侧翼 曾是 转向 ; 在 事实 ,
汤姆感觉自己侧翼被侧身挡住了；事实上，

[ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [bɪ'liːfs] [hæd; həd] ['nevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] ,
the contrast of his two beliefs had never struck him vividly before ,
这 对比 的 他的 二 信仰 有 绝不 击 他 生动地 前 ,
他以前从未如此深刻地感受到这两种信念之间的鲜明对比。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] .
and he was consequently much confused .
和 他 曾是 最后 很多 使困惑 .
因此，他感到非常困惑。

[bʌt; bət] ['hɑːrdi] [went] [ɑːn] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [koʊl] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poukər] ,
But Hardy went on tapping a big coal gently with the poker ,
但 哈迪 去 在 窃听 一个 大的 煤炭 轻轻地 和 这 扑克 ,
但哈代继续用拨火棍轻轻敲击着一块大煤块。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and gave him time to recover himself and collect his thoughts .
和 给予 他 时间 到 恢复 他自己 和 收集 他的 想法 .
并给了他时间恢复情绪，整理思绪。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['æktʃuəl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
“ I don't mean , of course , that every man is to have an actual share in the
“ 我 不 意思是 , 的 课程 , 那 每一个 男人 是 到 有 一个 实际的 分享 在 这
[ˈgʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,
“我当然不是指每个人都要在政府中占有实际份额，

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪz] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [[er] ; [ænd; ʌnd] , [ɪf] [nɔ:t][æn; ən]['æktʃuəl][wʌn]
" But every man is somehow to have a share ; and , if not an actual one
" 但 每一个 男人 是 不知何故 到 有 一个 分享 ; 和 , 如果 不是 一个 实际的 一
.
.
.

“但每个人都应该以某种方式分享一份利益；即使没有实际的利益，

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ðə; ði][pra: pə'zi(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə] . "
I can't see what the proposition comes to . "
我 不能 看 什么 这 主张 来 到 . "

我看不出这个提议的最终目的是什么。

" [aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [[er] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [[er] [ɪn] ['seɪɪŋ]
" I call it having a share in the government when a man has share in saying
" 我 称呼 它 拥有 一个 分享 在 这 政府 什么时候 一个 男人 有 分享 在 说
[hu:] [[æl; ʃəl] ['gʌvərn] [hɪm; ɪm] . "
who shall govern him . "
WHO 将 治理 他 . "

“我称之为拥有政府的一份子，即一个人有权决定谁来统治他。”

" [wel] , [ju:l] [oʊn] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
" Well , you'll own that's a very different thing .
" 出色地 , 你会 自己的 那就是 一个 非常 不同的 事物 .

“嗯，你会承认，那是完全不同的一件事。”

[bʌt; bət] [lets] [si:] ;
But let's see ;
但 我们来吧 看 ;

但我们来看看；

[wɪl] [ðæt] [faɪnd][f'aʊər; ɑ:r]['waɪzɪst] ['gʌvərnər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] — ['letɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['fu:lɪʃ] [men][ɪn]
will that find our wisest governor for us — letting all the most foolish men in
将要 那 寻找 我们的 最明智的 州长 为了 我们 — 出租 全部 这 最多 愚蠢 男人 在
[ðə; ði]['neɪ(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ? "
the nation have a say as to who he is to be ? "
这 国家 有 一个 说 作为 到 WHO 他 是 到 是 ? "

让全国最愚蠢的人都来决定谁当州长，难道就能为我们找到最明智的州长吗？

" [kʌm] [naʊ] , ['hɑ:rdɪ] , [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['mænhʊd] ['sʌfrɪdʒ] . "
" Come now , Hardy , I've heard you say that you are for manhood suffrage . "
" 来 现在 , 哈迪 , 我已经 听到 你 说 那 你 是 为了 男子气概 选举权 . "

“哈迪，别这样，我听说你支持男子参政权。”

" [ðæts] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ; [ju:; jʊ][let][ɪn] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə][ðər; ðər] .
" That's another question ; you let in another idea there .
" 那就是 其他 问题 ; 你 让 在 其他 主意 那里 .

“那是另一个问题；你又引入了另一个想法。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɪdəɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][vɑ:ks]['pɑ:pjʊləɪ][ɪz][ðə; ði] [best] [test] [fɔ:r; fər]
At present we are considering whether the vox populi is the best test for
在 展示 我们 是 考虑 无论 这 声音 流行 是 这 最好的 测试 为了
[f'aɪndɪŋ] [jɔ:r; jər] [best] [mæn] .
finding your best man .
寻找 你的 最好的 男人 .

目前我们正在考虑民意是否是寻找最佳伴郎的最佳标准。

[aɪm][ə'freɪd][ɔːl]['hɪstri;'hɪstəri][ɪz][ə'genst][juː;jʊ]. "

I'm afraid all history is against you . "

我是 害怕的 全部 历史 是 反对 你 . "

恐怕历史对你不利。

" [ðæts][ə;eɪ][gʊd][dʒʊk].

" That's a good joke .

" 那就是 一个 好的 开玩笑 .

“这真是个好笑的笑话。”

[naʊ] , [ðer;ðər][aɪ][dɪ'faɪ][juː;jʊ] , ['hɑːrdɪ] . "

Now , there I defy you , Hardy . "

现在 , 那里 我 违抗 你 , 哈迪 . "

现在，我倒要跟你较量一番，哈迪。”

" [bɪ'gɪn][æt;ət][ðə;ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðen] , [ænd;ənd][let][juː'es][siː] . "

" Begin at the beginning , then , and let us see . "

" 开始 在 这 开始 , 然后 , 和 让 我们 看 . "

“那就从头开始，让我们看看。”

" [aɪ][sə'pəʊz] [juːl] [seɪ] , [ðen] ,

" I suppose you'll say , then ,

" 我 认为 你会 说 , 然后 ,

“那么，我想你会说，

[ðæt][ðə;ði] ['ɪdʒɪpʃn] [ænd;ənd][bæbəl'əʊniən]['empaɪɜːz][wɜːr;wər] ['betər] [ðæn;ðən][ðə;ði]['lɪt(ə)] ['dʒuːɪ]

that the Egyptian and Babylonian empires were better than the little Jewish

那 这 埃及人 和 巴比伦 帝国 是 更好的 比 这 小的 犹太人

[rɪ'pʌblɪk] . "

republic . "

共和国 . "

埃及和巴比伦帝国都比那个小小的犹太共和国要好。

" [rɪ'pʌblɪk] !

" Republic !

" 共和国 !

“共和国！

[wel] , [let][ðæt][pæs] .

well , let that pass .

出色地 , 让 那 经过 .

好吧，就让这件事过去吧。

[bʌt;bət][aɪ]['nevər][hɜːrd] [ðæt][ðə;ði][dʒuːz] [rɪ'lektɪd] ['mɔʊzəs] , [ɔːr] ['eni][ʌv;əv][ðə;ði]['dʒʌdʒɪz] . "

But I never heard that the Jews elected Moses , or any of the judges . "

但 我 绝不 听到 那 这 犹太人 当选 摩西 , 或者 任何 的 这 法官 . "

但我从未听说犹太人选举过摩西，或者任何一位士师。

" [wel] , ['nevər][maɪnd][ðə;ði][dʒuːz] ; [ðeə(r)] [æn;ən] [ɪk'sepʃən(ə)] [keɪs] ; [juː;jʊ][kɑːnt]['ɑːrgjuː][frʌm;frəm]

" Well , never mind the Jews ; they're an exceptional case ; you can't argue from

出色地 , 绝不 头脑 这 犹太人 ; 它们是 一个 非凡的 案件 ; 你 不能 争论 从

[ðem;ðəm] . "

them . "

他们 . "

“好吧，别管犹太人了；他们是特例；你不能拿他们来反驳。”

" [aɪ][dəʊnt][æd'mɪt] [ðæt] .

" I don't admit that .

" 我 不 承认 那 .

我不承认这一点。

[aɪ] [brɪˈli:v] [dʒʌst][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
“ **I believe just the contrary** . ”
“ 我 相信 只是 这 相反 . ”

我认为恰恰相反。

[bʌt; bət][gʊʊ][ɑ:n] . “
“ **But go on** . ”
“ 但 去 在 . ”

但请继续。”

“ [wel] , [ðen] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [gri:k] [rɪˈpʌblɪk] ,
“ **Well , then , what do you say to the glorious Greek republics** , ”
“ 出色地 , 然后 , 什么 做 你 说 到 这 辉煌 希腊语 共和国 ,
那么, 你对光荣的希腊共和国有什么想说的呢?

[wɪð; wɪθ] ['æθənz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? “
“ **with Athens at the head of them** ? ”
“ 和 雅典 在 这 头 的 他们 ? ”

雅典位居榜首吗?

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [noʊ][ˈneɪ(ə)n][ˈevər] ['tri:tɪd] [ðer; ðər] [best] [men] [soʊ] ['bædli] .
“ **I say that no nation ever treated their best men so badly** . ”
“ 我 说 那 不 国家 曾经 治疗 他们的 最好的 男人 所以 糟糕 . ”

“我说, 没有任何一个国家像美国那样对待自己最优秀的人才。”

[aɪ] [si:] [aɪ][mʌst; məst] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪn] [æriˈstɔ:fənɪz] [fɔ:r; fər][jər; jər] ['spe(ə)l] ['benɪfɪt] .
“ **I see I must put on a lecture in Aristophanes for your special benefit** . ”
“ 我 看 我 必须 放 在 一个 演讲 在 阿里斯托芬 为了 你的 特别的 益处 . ”

看来我必须专门为你讲讲阿里斯托芬的戏剧了。

[veɪn] , [ɪrɪtəb(ə)l] , ['ʃæloʊ] , [səˈspɪʃəs] [oʊld] ['di:məs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['ɔbəlaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
Vain , irritable , shallow , suspicious old Demus , with his two oboli in his cheek ,
徒劳 , 易怒的 , 浅的 , 可疑的 老的 德穆斯 , 和 他的 二 奥博利 在 他的 脸颊 ,
虚荣、易怒、肤浅、多疑的老德穆斯, 脸颊上戴着两个小圆帽,

[ænd; ænd] ['daʊtɪŋ] ['oʊnli] [brɪˈtwi:n] ['kli:ɔn] [ænd; ænd][ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] - ['selər] ,
“ **and doubting only between Cleon and the sausage - seller** , ”
“ 和 怀疑 仅有的 之间 克里昂 和 这 香肠 - 卖方 , ”

而唯一令人怀疑的, 只有克里昂和卖香肠的人。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['waɪzɪst][mæn] — [nɔ:t][tu:; tə] ['gʌvərn] , [bʌt; bət][tu:; tə] [sɜ:rv]
which he shall choose for his wisest man — not to govern , but to serve
哪个 他 将 选择 为了 他的 最明智的 男人 — 不是 到 治理 , 但 到 服务
[hɪz; ɪz] [wɪmz] [ænd; ænd] [kəˈpri:sɪz] .
“ **his whims and caprices** . ”
“ 他的 心血来潮 和 一掷千金 . ”

他将挑选他最睿智的人——不是为了统治, 而是为了满足他的心血来潮和任性妄为。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɔ:l] [əˈnʌðər] ['wɪtnəs] , [aɪ] [θɪŋk] . “
“ **You must call another witness , I think** . ”
“ 你 必须 称呼 其他 证人 , 我 思考 . ”

我认为你必须再传唤一位证人。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] . ”
“ **But that's a caricature** . ”
“ 但 那就是 一个 漫画 . ”

“但这只是漫画式的描述。”

“ [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ðən] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðjuːˈsɪdɪːz] , [ˈplɛrtʊʊ] , [ˈzɛnəfən; -fɒn] , [həʊ] [juː; jʊ] [wɪl] —
“ Take the picture, then, out of Thucydides, Plato, Xenophon, how you will —
“ 拿 这 图片 , 然后 , 出去 的 修昔底德 , 柏拉图 , 色诺芬 , 如何 你 将要 —
[juː; jʊ][wəʊnt] [mend] [ðə; ði] [ˈmætər] [mʌt]] .
you won't mend the matter much .
你 惯于 修补 这 事情 很多 .

“那么，无论你从修昔底德、柏拉图、色诺芬那里汲取什么教训——你都无法改变事实。”
[juː; jʊ] [ˈʊdənt] [goʊ][soʊ][fæst] , [braʊn] ; [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [noʊ] .
You shouldn't go so fast, Brown; you won't mind my saying so, I know .
你 不应该 去 所以 快速地 , 棕色的 ; 你 惯于 头脑 我的 说 所以 , 我 知道 .
布朗，你不应该开那么快；我知道你不会介意我这么说的。

[juː; jʊ][dəʊnt][get] [klɪr] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [maɪnd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [pɪtʃ] [ˈɪntuː] [ˈevriwʌn] [huː] [kʌmz] [əˈkrɔːs]
You don't get clear in your own mind before you pitch into everyone who comes across
你 不 得到 清除 在 你的 自己的 头脑 前 你 沥青 进入 每个人 WHO 来 穿过
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
你还没理清自己的思路，就对遇到的每个人妄加评论。

[ænd; ənd][soʊ][duː][jɔr; jər] [oʊn] [saɪd] ([wɪtʃ] [aɪ][ædˈmɪt][ɪz][ˈmoʊstli][ðə; ði] [raɪt] [wʌn]) [mɔːr] [hɑːrm]
and so do your own side (which I admit is mostly the right one) more harm
和 所以 做 你的 自己的 边 (哪个 我 承认 是 大多 这 正确的 一) 更多的 伤害
[ðæn; ðən] [gʊd] .
than good .
比 好的 .
这样一来，你对自己的一方（我承认你方大部分是正确的）造成的损害反而大于带来的益处。

“ [tɑːm] [ˈkudnt] [stænd] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [daʊn] [soʊ] [səˈmerəli] ,
“ Tom couldn't stand being put down so summarily ,
“ 汤姆 不能 站立 存在 放 向下 所以 简而言之 ,
汤姆无法忍受被如此草率地否定，

[ænd; ənd] [fɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [əˈhʌðər] , [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə]
and fought over the ground from one country to another, from Rome to
和 战斗 超过 这 地面 从 一 国家 到 其他 , 从 罗马 到
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,
他们为了争夺土地，从一个国家打到另一个国家，从罗马打到美国。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [səkˈses] .
with all the arguments he could muster, but with little success .
和 全部 这 论点 他 可以 鼓起 , 但 和 小的 成功 .
他使尽浑身解数，但收效甚微。

[ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɜːrst] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː] [θruːˈaʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn]
That unfortunate first admission of his, he felt it throughout, like a millstone
那 不幸 第一的 入学 的 他的 , 他 毛毡 它 自始至终 , 喜欢 一个 磨石
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
round his neck ,
圆形的 他的 脖子 ,
他第一次不幸的坦白，他始终感到如鲠在喉，难以摆脱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][tuː; tə] [hɪmˈself] , [wen] [hiː; hi] [left] ,
and could not help admitting to himself, when he left ,
和 可以 不是 帮助 承认 到 他自己 , 什么时候 他 左边 ,
他离开时，不禁对自己承认：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ˈhɑ:rdi:z] [kənˈklu:diŋ] [rɪˈmɑ:rk] ,
that there was a good deal in Hardy's concluding remark ,
那 那里 曾是 一个 好的 交易 在 哈迪的 总结 评论 ,
哈代最后那句话里蕴含着很多东西。

— “ [ju:l] [faɪnd][,aɪˈti:] [ˈræðər] [ə; eɪ] [tʌf] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][get][jər; jər] - [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [dɪˈmɑ:krəsi] -
— “ **You'll find it rather a tough business to get your ' universal democracy '**
— “ 你会 寻找 它 相当 一个 艰难的 商业 到 得到 你的 - 普遍的 民主 -
[ænd; ənd] - [ˈɡʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] - [tu:; tə] [pʊl] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn] [koʊtʃ] .
and ' government by the wisest ' to pull together in one coach .
和 - 政府 经过 这 最明智的 - 到 拉 一起 在 一 教练 .
—“你会发现，要让你的‘普世民主’和‘由最聪明的人组成的政府’在同一辆车里合二为一，是一件相当困难的事情。

” [nɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [əˈkeɪzən(ə)l] [rɪˈvɜ:sɪz] [ænd; ənd][koʊld][bɑ:ðz] , [haʊˈevər] ,
” **Notwithstanding all such occasional reverses and cold baths , however ,**
” 虽然 全部 这样的 偶然 反转 和 寒冷的 浴室 , 然而 ,
“尽管偶尔会遭遇挫折和冷遇，

[tɑ:m] [went] [ɑ:n] [ˈstreŋθənɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [əˈpɪnjənz] ,
Tom went on strengthening himself in his new opinions ,
汤姆 去 在 强化 他自己 在 他的 新的 意见 ,
汤姆越来越坚定自己的新观点。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɜ:rt] .
and maintaining them with all the zeal of a convert .
和 保持 他们 和 全部 这 热情 的 一个 转变 .
并以皈依者般的热情去维护它们。

[ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊkkeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
The shelves of his bookcase , and the walls of his room ,
这 货架 的 他的 书柜 , 和 这 墙壁 的 他的 房间 ,
他书柜的层板，以及他房间的墙壁，

[su:n] [brˈɡæən][tu:; tə] [ʃʊʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz]
soon began to show signs of the change which was taking place in his ways
很快 开始 到 展示 标志 的 这 改变 哪个 曾是 采取 地方 在 他的 方式
[ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][men][ænd; ənd] [θɪŋz] .
of looking at men and things .
的 寻找 在 男人 和 事物 .
很快，他开始显露出看待人和事物方式的变化迹象。

[ˌhɪðərˈtu:] [ə; eɪ] [freɪmd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌɑɪˈɑɪˈaɪ][hæd; həd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈmənt(ə)l] - [pi:s] ;
Hitherto a framed engraving of George III had hung over his mantle - piece ;
迄今为止 一个 框 雕刻 的 乔治 三、 有 悬挂 超过 他的 地幔 - 片 ;
[bʌt; bət] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðɪs] ,
but early in this ,
但 早期的 在 这 ,
此前，乔治三世的版画装裱后一直挂在他的壁炉架上；但在此之前不久，

[hɪz; ɪz][θɜ:rd] [jɪr] , [ðə; ði] [freɪm] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌɑɪˈti:]
his third year , the frame had disappeared for a few days , and when it
他的 第三 年 , 这 框架 有 消失 为了 一个 很少 天 , 和 什么时候 它
[riːəˈpiəd] ,
reappeared ,
再次出现 ,
第三年，画框消失了几天，当它再次出现时，

[ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [feɪs] [ʌv; əv][dʒɔ:n] [ˈmɪltən] [lʊkt] [ˌaʊt][frʌm; frəm][,aɪˈti:] ,
the solemn face of John Milton looked out from it ,
这 庄严 脸 的 约翰 米尔顿 看起来 出去 从 它 ,
约翰·弥尔顿庄严的面容从里面望出来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['mɑ:nərk] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɪntu:] [ə; eɪ][pɔ:rt'foʊliəʊ] .
while the honest monarch had retired into a portfolio .
尽管 这 诚实的 君主 有 退休 进入 一个 文件夹 ；

而那位正直的君主则退位到内阁任职。

[ə; eɪ][fæk'sɪməli] [ʌv; əv] ['mæɡnə] ['kɑ:rtə] [su:n] [dɪs'pleɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌlərd] [prɪnt] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [deɪ]
A facsimile of Magna Charta soon displaced a large colored print of “ A Day
一个 传真 的 麦格纳 宪章 很快 流离失所 一个 大的 有色 打印 的 “ 一个 天
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - “ ,
With the Pycheley “ ,
和 这 - “ ,

《大宪章》的复制品很快取代了一幅大型彩色印刷品《与皮切利的一天》。

[ænd; ʌnd] [su:n] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [deθ] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡrɪm] [ænd; ʌnd]
and soon afterwards the death warrant of Charles I . with its grim and
和 很快 然后 这 死亡 保证 的 查尔斯 我 ； 和 它是 严峻 和
['rezəlu:t] ['rɒʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['sɪɡnətʃə] [ænd; ʌnd] [si:lz] ,
resolute rows of signatures and seals ,
坚决 行 的 签名 和 封印 ；

不久之后，查理一世的死刑令也送来了，上面密密麻麻地排列着一排排冷峻而坚定的签名和印章。

[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['mɪltən] .
appeared on the wall in a place of honour , in the neighbourhood of Milton .
出现 在 这 墙 在 一个 地方 的 荣誉 ， 在 这 邻里 的 米尔顿 ；
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [plæ] [ʌv; əv] [tə] [plæ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [plæ]
它被挂在米尔顿附近一个显眼的位置。

['skwaɪər] [braʊn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] ['ɑ:ksfərd] ,
Squire Brown was passing through Oxford ,
乡绅 棕色的 曾是 通过 通过 牛津 ；
[brʌʊn] [wəz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [plæ]
布朗乡绅途经牛津时，

[ænd; ʌnd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [su:n] ['æftər] [ðɪs] [læst] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd]
and paid his son a visit soon after this last arrangement had been completed
和 有薪酬的 他的 儿子 一个 访问 很快 后 这 最后的 安排 有 到过 完全的
.
:
.

最后一项安排完成后不久，他就去拜访了儿子。

[hi:; hi] [daɪnd] [ɪn] [hɔ:l] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] , ['bi:ɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,
He dined in hall , at the high table , being still a member of the college ,
他 用餐 在 大厅 ； 在 这 高的 桌子 ； 存在 仍然 一个 成员 的 这 大学 ；
[hɪ:; hi] [daɪnd] [ɪn] [hɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] [bi:ɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
他当时还是学院的一员，所以在礼堂的主桌旁用餐。

[ænd; ʌnd] ['æftərwərdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdi] [tu:; tə] ['tɑ:mz] [ru:mz; rʊmz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ɡlæs]
and afterwards came with Hardy to Tom's rooms to have a quiet glass
和 然后 来了 和 哈迪 到 汤姆的 房间 到 有 一个 安静的 玻璃
[ʌv; əv] [waɪn] ,
of wine ,
的 葡萄酒 ；

之后，他和哈代一起去了汤姆的房间，安静地喝了一杯葡萄酒。

[ænd; ʌnd] [spend] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
and spend the evening with his son and a few of his friends ,
和 花费 这 晚上 和 他的 儿子 和 一个 很少 的 他的 朋友们 ；
[ænd; ʌnd] [spend] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz]
他当晚与儿子和几个朋友共度时光。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [mi:t] “ [ðə; ði] ['ɡʌvənər] .
who had been asked to meet “ the governor .
WHO 有 到过 问 到 见面 “ 这 州长 ；
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [plæ]
有人要求与“州长”会面。

” [tɑ:m][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [deθ] -
” Tom had a struggle with himself whether he should not remove the death -
 ” 汤姆 有 一个 斗争 和 他自己 无论 他 应该 不是 消除 这 死亡 -
 [ˈwɔ:rənt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
warrant into his bedroom for the evening ,
 保证 进入 他的 卧室 为了 这 晚上 ,
 “汤姆内心挣扎着，不知道当晚是否应该把那份死刑判决书带回卧室。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪkən] [ɪf] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] ;
and had actually taken if down with this view ;
 和 有 实际上 已采取 如果 向下 和 这 看法 ;
 并且实际上已经按照这种观点把它拍了下来;
 [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈstʌmək] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbækslaɪdɪŋ] ,
but in the end he could not stomach such a backsliding ,
 但 在 这 结尾 他 可以 不是 胃 这样的 一个 倒退 ,
 但最终他无法容忍这种倒退。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈstɔːrd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
and so restored it to its place .
 和 所以 恢复 它 到 它是 地方 .
 于是，他便将它放回了原处。

” [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [kənˈsiːld] [maɪ] [əˈpɪnjənz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi] [θɔ:t] ,
” I have never concealed my opinions from my father , ” he thought ,
 ” 我 有 绝不 暗 我的 意见 从 我的 父亲 , ” 他 想法 ,
 “我从未对父亲隐瞒过我的想法,”他心想。
 ” [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kwɔɪt] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
” though I don't think he quite knows what they are .
 ” 尽管 我 不 思考 他 相当 知道 什么 他们 是 .
 “虽然我认为他并不完全了解它们是什么。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] , [hiː; hi] [ɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
But if he doesn't , he ought , and the sooner the better .
 但 如果 他 不 , 他 应该 , 和 这 很快 这 更好的 .
 但如果他不这样做，他就应该这样做，而且越快越好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sniːk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][haɪd] [ðem; ðəm] .
I should be a sneak to try to hide them .
 我 应该 是 一个 潜行 到 尝试 到 隐藏 他们 .
 我应该偷偷摸摸地把它们藏起来。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [laɪk][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst][ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk]
I know he won't like it , but he is always just and fair , and will make
 我 知道 他 惯于 喜欢 它 , 但 他 是 总是 只是 和 公平的 , 和 将要 制作
 [əˈlauənsɪz] .
allowances .
 津贴 .
 我知道他不会喜欢这样，但他一向公正公平，会酌情考虑的。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʌp][aɪˈtiː][goʊz] [əˈgen] .
At any rate , up it goes again .
 在 任何 速度 , 向上 它 去 再次 .
 总之，它又开始上升了。
 ” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɑːrˈiː] - [hʌŋ] [ðə; ði] [deθ] - [ˈwɔ:rənt] ,
” And so he re - hung the death - warrant ,
 ” 和 所以 他 关于 - 悬挂 这 死亡 - 保证 ,
 于是他重新挂出了死刑令。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vʌʊt] ['si:kɹət] [hʊʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] .
but with the devout secret hope that his father might not see it .
但 和 这 虔诚的 秘密 希望 那 他的 父亲 可能 不是 看 它 ；

但他内心深处却虔诚地希望父亲不会看到这一切。

[ðə; ði] [waɪn] - [ˈpɑ:rti] [went] [ɔ:f] [ˈædmərəbli] .
The wine - party went off admirably .
这 葡萄酒 - 派对 去 离开 令人钦佩地 ；

这次葡萄酒聚会进行得非常成功。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [naɪs] , [ˈdʒentlmənli] , [ɪn'telɪdʒənt] ['felʊʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwaɪər] ,
The men were nice , gentlemanly , intelligent fellows ; and the Squire ,
这 男人 是 好的 , 绅士风度 , 聪明的 伙伴们 ; 和 这 乡绅 ,

这些人都是和善、有风度、聪明的绅士；还有那位乡绅，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kɛrfəli] [plɑ:ntɪd] [baɪ][tɑ:m][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] - ['wɔ:rənt] ,
who had been carefully planted by Tom with his back to the death - warrant ,
WHO 有 到过 小心 已种植 经过 汤姆 和 他的 后退 到 这 死亡 - 保证 ,
[ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌt]] .
enjoyed himself very much .
享受 他自己 非常 很多 ；

被汤姆精心安排背对死亡判决的那个人玩得很开心。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] , [ɪk'sept] ['hɑ:rdi] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [taɪm] [ə'prʊʊtɪt] .
At last they all went , except Hardy ; and now the nervous time approached .
在 最后的 他们 全部 去 , 除了 哈迪 ; 和 现在 这 紧张的 时间 接近 ；

最后，除了哈代以外，其他人都走了；现在，令人紧张的时刻临近了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] [θri:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [waɪn] - ['teɪbl] [waɪl] [ðə; ði] ['skwaɪər]
For a short time longer the three sat at the wine - table while the squire
为了 一个 短的 时间 更长 这 三 卫星 在 这 葡萄酒 - 桌子 尽管 这 乡绅
[ɪn'lɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [jʌŋ] [men] ,
enlarged upon the great improvement in young men ,
放大 之上 这 伟大的 改进 在 年轻的 男人 ,

三人又在酒桌旁坐了一会儿，乡绅继续讲述着年轻人的巨大进步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .
and the habits of the University , especially in the matter of drinking .
和 这 习惯 的 这 大学 , 尤其在 这 事情 的 喝 ；

以及大学的各种习惯，尤其是在饮酒方面。

[tɑ:m][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈoʊpənd] [θri:] ['bɒtlz] [ʌv; əv][pɔ:rt] .
Tom had only opened three bottles of port .
汤姆 有 仅有的 打开 三 瓶子 的 港口 ；

汤姆只开了三瓶波特酒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l][ə; eɪ] [mæn]
In his time the men would have drunk certainly not less than a bottle a man
在 他的 时间 这 男人 会 有 醉 当然 不是 较少的 比 一个 瓶子 一个 男人
;
;
;
;

在他那个年代，男人们每人每天肯定不会少于喝一瓶酒；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk] [ri'ma:ks] [hi:; hi] [meɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and other like remarks he made , as he sipped his coffee , and then ,
和 其他 喜欢 评论 他 制成 , 作为 他 啜饮 他的 咖啡 , 和 然后 ,
[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
pushing back his chair ,
推动 后退 他的 椅子 ,

他一边啜饮咖啡，一边说着其他类似的话，然后向后推了推椅子。

[sed] , “ [wel] , [tɑ:m] , [ˈhædnt][jʊr; jər][ˈsɜ:rəvənt] [ˈbetər] [klɪr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi][kæn; kən]
said , “ **Well** , **Tom** , **hadn't** **your** **servant** **better** **clear** **away** , **and** **then** **we** **can**
说 , “ 出色地 , 汤姆 , 之前没有 你的 仆人 更好的 清除 离开 , 和 然后 我们 能
[drɔ:] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
draw **round** **the** **fire** ,
画 圆形的 这 火 ,

他说：“好了，汤姆，你的仆人最好赶紧离开，然后我们就可以围坐在火堆旁了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] . “
and **have** **a** **talk** . ”
和 有 一个 讲话 . ”

好好谈谈。”

“ [ˈwʊdnt] [ju;; jʊ][laɪk] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [waɪl] [hi;; hi][ɪz] [ˈklɪrɪŋ] ?
” **Wouldn't** **you** **like** **to** **take** **a** **turn** **while** **he** **is** **clearing** ?
” 不会 你 喜欢 到 拿 一个 转动 尽管 他 是 清理 ?

“他清理的时候，你不想轮流清理吗？ ”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈmɑ:rtərz] [məˈmɔ:riəl] [ju;; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] . “
There's **the** **Martyr's** **Memorial** **you** **haven't** **seen** . ”
有 这 殉道者的 纪念馆 你 还没有 已见 . ”

那里有一座你还没见过的烈士纪念碑。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju;; jʊ] .
” **No** , **thank** **you** .
” 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ɪˈnʌf] .
I **know** **the** **place** **well** **enough** .
我 知道 这 地方 出色地 足够的 .

我对那个地方很熟悉。

[aɪ][dəʊnt] [kʌm] [tu;; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
I **don't** **come** **to** **walk** **about** **in** **the** **dark** .
我 不 来 到 走 关于 在 这 黑暗的 .

我不是来黑暗中摸索的。

[wi;; wi] [ˈfænt] [bi;; bi][ɪn][jʊr; jər][ˈmænz] [wei] .
We **sha'n't** **be** **in** **your** **man's** **way** .
我们 不会 是 在 你的 男人的 方式 .

我们不会妨碍你男人。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˈtɑ:mz] [skaʊt] [keɪm] [ɪn][tu;; tə] [klɪr] [əˈweɪ] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ˈekstrə] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **And** **so** **Tom's** **scout** **came** **in** **to** **clear** **away** , **took** **out** **the** **extra** **leaves** **of** **the**
” 和 所以 汤姆的 侦察 来了 在 到 清除 离开 , 采取 出去 这 额外的 树叶 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

于是汤姆的侦察兵进来清理东西，把桌子多余的折叠板拿走了。

[pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] , [ænd; ənd][leɪd] [ti:] .
put **on** **the** **cloth** , **and** **laid** **tea** .
放 在 这 布 , 和 铺设 茶 .

铺上桌布，摆上茶水。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [ɑ:pəˈeɪjənz] [ˈmɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
During **these** **operations** **Mr** . **Brown** **was** **standing** **with** **his** **back** **to** **the** **fire** ,
期间 这些 运营 先生 . 棕色的 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 火 ,

在这些行动中，布朗先生背对着火源站立。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] .
looking about him as he talked .
寻找 关于 他 作为 他 谈话 .

他说话时目光四处游移。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [speɪs] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] , [hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
When there was more space to move in , he began to walk up and down ,
什么时候 那里 曾是 更多的 空间 到 移动 在 , 他 开始 到 走 向上 和 向下 ,
当有了更多活动空间后, 他开始来回走动。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [tʊk] [tu:; tə] [riˈma:kiŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and very soon took to remarking the furniture and arrangements of the
和 非常 很快 采取 到 评论 这 家具 和 安排 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

很快, 他就开始对房间里的家具和摆设评头论足。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəɾz] [keɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪs] .
One after the other the pictures came under his notice .
一 后 这 其他 这 图片 来了 在下面 他的 注意 .
他一个接一个地注意到了这些照片。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈskeɪpt] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:ment] , [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈsɪmpli] [ˈpɔ:ziŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Most of them escaped without comment , the Squire simply pausing a moment ,
最多 的 他们 逃脱 没有 评论 , 这 乡绅 简单地 暂停 一个 片刻 ,
他们大多默默地逃走了, 侍从只是停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [əˈɡen] .
and then taking up his walk again .
和 然后 采取 向上 他的 走 再次 .
然后他又继续往前走。

[ˈmæɡnə] [ˈkɑ:rtə] [dru:] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rti] [əˈpru:v(ə)l] .
Magna Charta drew forth his hearty approval .
麦格纳 宪章 画 前进 他的 爽朗 赞同 .
《大宪章》得到了他的热烈赞同。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈnəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [hæŋ] [sʌt] [θɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɔ:lz] ,
It was a capital notion to hang such things on his walls ,
它 曾是 一个 首都 概念 到 悬挂 这样的 事物 在 他的 墙壁 ,
把这些东西挂在墙上真是个绝妙的主意。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][bæd] [prɪnts] [ʌv; əv] [ˈsti:pl] - [ˈtʃeɪsɪz] , [ɔ:r] [træʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
instead of bad prints of steeple - chases , or trash of that sort .
反而 的 坏的 印刷 的 尖顶 - 追逐 , 或者 垃圾 的 那 种类 .
而不是劣质的障碍赛马比赛录像, 或者类似的垃圾。

“ [ɑ:] , [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
“ **Ah , here's something else of the same kind** .
“ 啊 , 这里是 某物 别的 的 这 相同的 种类 .
“啊, 这里还有另一个同类的东西。”

[waɪ] , [tɑ:m] , [wɒts] [ðɪs] ? “ [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [deθ] -
Why , Tom , what's this ? ” said the squire , as he paused before the death -
为什么 , 汤姆 , 是什么 这 ? “ 说 这 乡绅 , 作为 他 暂停 前 这 死亡 -
[ˈwɔ:rənt] .
warrant .
保证 .
“汤姆, 这是什么? ”乡绅说着, 停在了死刑令前。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ded] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði]['skwaɪərz] [aɪz] [ræn] [daʊn]
There was a moment or two of dead silence , while the Squire's eyes ran down
那里 曾是 一个 片刻 或者 二 的 死的 沉默 , 尽管 这 乡绅的 眼睛 跑 向下
[ðə; ði] [neɪmz] ,
the names ,
这 姓名 ,

一阵短暂的死寂之后，侍从的目光扫过一个名字。

[frʌm; frəm][dʒoʊ] .
from Jo .
从 乔 .
来自 Jo。

['brædʒɔː] [tuː; tə][maɪlz] ['kɔrbɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
Bradshaw to Miles Corbet ; and then he turned , and came and sat down
布拉德肖 到 迈尔斯 科尔贝特 ; 和 然后 他 转向 , 和 来了 和 卫星 向下
[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
opposite to his son .
对面的 到 他的 儿子 .

布拉德肖对迈尔斯·科贝特说；然后他转过身，走到儿子对面坐下。

[tɑːm] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] ,
Tom expected his father to be vexed ,
汤姆 预期的 他的 父亲 到 是 烦恼 ,
汤姆预料到父亲会生气。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [pri'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] ['saːrəʊ] ,
but was not the least prepared for the tone of pain , and sorrow ,
但 曾是 不是 这 至少 准备 为了 这 语气 的 疼痛 , 和 悲哀 ,
[ænd; ənd]['æŋɡər] ,
and anger ,
和 愤怒 ,

但他丝毫没有预料到语气中会流露出痛苦、悲伤和愤怒。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [ɪn'kwaiəd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
in which he first inquired , and then remonstrated .
在 哪个 他 第一的 询问 , 和 然后 抗议 .
他先是询问，然后提出抗议。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [soʊ]
For some time past the Squire and his son had not felt so
为了 一些 时间 过去的 这 乡绅 和 他的 儿子 有 不是 毛毡 所以
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tə'geðər] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
comfortable together as of old .
舒服的 一起 作为 的 老的 .

近来，乡绅和他的儿子之间的关系不如从前那么融洽了。

['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪd] [baɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
Mr . Brown had been annoyed by much that Tom had done in the case of
先生 . 棕色的 有 到过 恼怒 经过 很多 那 汤姆 有 完毕 在 这 案件 的
['hæri] ['wɪn,bɜːn] ,
Harry Winburn ,
哈里 温伯恩 ,

布朗先生对汤姆在哈里·温伯恩案中的许多做法都感到恼火。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] .
though he did not know all .
尽管 他 做过 不是 知道 全部 .
虽然他并非无所不知。

[ðer; ðær][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bæriər] ['sʌmhəʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['niːðər] [ʌv; əv]
There had sprung up a barrier somehow or other between them , neither of
那里 有 弹簧 向上 一个 障碍 不知何故 或者 其他 之间 他们 , 两者都不 的
[ðem; ðəm] [nuː] [haʊ] .
them knew how .
他们 知道 如何 :

他们之间不知何故产生了一道屏障，他们俩都不知道是怎么回事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [felt] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,
They had often felt embarrassed at being left alone together during the past year ,
他们 有 经常 毛毡 尴尬的 在 存在 左边 独自的 一起 期间 这 过去的 年 ,
[wɪt] [wʌz; wəz] .
过去一年里，他们经常因为单独待在一起而感到尴尬。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðær][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] ['tɑːpɪks] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʊːk] [ə'pɑːn] ,
and found that there were certain topics which they could not talk upon ,
和 成立 那 那里 是 肯定 主题 哪个 他们 可以 不是 讲话 之上 ,
[wɪt] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] .
他们发现有些话题是他们无法谈论的。

[wɪt] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] .
which they avoided by mutual consent .
哪个 他们 避免 经过 相互的 同意 :

他们通过双方同意避免了这种情况。

['evri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [ænd; ænd] [ɪm'bærəsmənt] [fel] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt]
Every now and then the constraint and embarrassment fell off for a short
每一个 现在 和 然后 这 约束 和 尴尬 跌倒 离开 为了 一个 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

偶尔，那种拘束和尴尬会短暂地消失。

[fɔːr; fər][æt; ət] ['bɑːtəm] [ðeɪ] [ʌvd] [ænd; ænd] [ə'priːʃiərtɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['hɑːrtɪli] ;
for at bottom they loved and appreciated one another heartily ;
为了 在 底部 他们 喜爱 和 感谢 一 其他 衷心地 ;
[wɪt] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [wɜːr; wər] [ə'pɪniʃ] [wɪt] [wʌz; wəz] .
因为归根结底，他们彼此深爱、彼此欣赏；

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪ'vɜːrdʒənsɪz][ɪn][ðer; ðær] [θɔːts] [ænd; ænd]['hæbɪts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['sɪriəs] ,
but the divergences in their thoughts and habits had become very serious ,
但 这 分歧 在 他们的 想法 和 习惯 有 变得 非常 严肃的 ,
[wɪt] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði][daɪ'vɜːrdʒənsɪz][ɪn][ðer; ðær] [θɔːts] [ænd; ænd]['hæbɪts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['sɪriəs] .
但是他们在思想和习惯上的分歧已经变得非常严重了。

[ænd; ænd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt] .
and seemed likely to increase rather than not .
和 似乎 可能 到 增加 相当 比 不是 :
[wɪt] [ænd; ænd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt] .
而且似乎很可能会增加。

[ðeɪ] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dʒenə'eɪʃənz] .
They felt keenly the chasm between the two generations .
他们 毛毡 敏锐地 这 深渊 之间 这 二 几代人 :

他们深切地感受到了两代人之间的鸿沟。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [bæŋks] ,
As they looked at one another from opposite banks ,
作为 他们 看起来 在 一 其他 从 对面的 银行 ,
[wɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [bæŋks] .
他们隔河相望，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hɑːrt] [bleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ɡreɪt] ['meʒər] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz]
each in his secret heart blamed the other in great measure for that which was
每个 在 他的 秘密 心 被指责 这 其他 在 伟大的 措施 为了 那 哪个 曾是
[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['niːðər] .
the fault of neither .
这 过错 的 两者都不 :

他们各自在内心深处都把很多事情归咎于对方，而这些事情其实并非他们任何一方的过错。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]
Mixed with the longings which each felt for a better understanding was enough
混合 和 这 渴望 哪个 每个 毛毡 为了 一个 更好的 理解 曾是 足够的
[ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪ(ə)n][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
of reserve and indignation to prevent them from coming to it .
的 预订 和 愤慨 到 防止 他们 从 未来 到 它 .
他们彼此渴望更好地了解对方，但这种渴望中又夹杂着足够的保留和愤慨，使他们无法达成共识。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [wʌz; wəz] [tu:] ['ri:s(ə)nt] ,
The discovery of their differences was too recent ,
这 发现 的 他们的 差异 曾是 也 最近的 ,
他们之间的分歧被发现的时间还很近,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['tempər] ,
and they were too much alike in character and temper ,
和 他们 是 也 很多 同样 在 特点 和 脾气 ,
而且他们的性格和脾气也太相似了。

[fɔ:r; fər] [ɪ:'ðər] [tu:; tə] [meɪk] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [ə'lʌʊəns] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['tɑ:lərənt][ʌv; əv] ,
for either to make large enough allowance for , or to be really tolerant of ,
为了 任何一个 到 制作 大的 足够的 津贴 为了 , 或者 到 是 真的 宽容 的 ,
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .
要么给予对方足够的宽容，要么真正地容忍对方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][aʊt'spuːkən][ænd; ənd]
This was the first occasion on which they had come to outspoken and
这 曾是 这 第一的 场合 在 哪个 他们 有 来 到 直言不讳 和
[ˈsɪriəs] ['dɪfrəns] ;
serious difference ;
严肃的 不同之处 ;
这是他们第一次出现如此公开和严重的意见分歧；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][bəʊθ] , [jet] [wen] [ðeɪ]
and though the collision had been exceedingly painful to both , yet when they
和 尽管 这 碰撞 有 到过 非常 痛苦 到 两个都 , 然而 什么时候 他们
[ˈpɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
parted for the night ,
分手了 为了 这 夜晚 ,
虽然这次碰撞对两人来说都极其痛苦，但当他们当晚分别时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] ['brʊʊkən] .
it was with a feeling of relief that the ice had been thoroughly broken .
它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 这 冰 有 到过 彻底 破碎的 .
冰层彻底打破后，人们都松了一口气。

[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
Before his father left the room ,
前 他的 父亲 左边 这 房间 ,
在他父亲离开房间之前，
[tɑ:m][hæd; həd][tɔ:rn][ðə; ði][fæk'sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['wɔ:rənt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [freɪm] ,
Tom had torn the facsimile of the death - warrant out of its frame ,
汤姆 有 撕裂 这 传真 的 这 死亡 - 保证 出去 的 它是 框架 ,
汤姆把那份死刑令的复印件从相框里撕了出来。

[ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [prəu'test, 'prəu-] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] ,
and put it in the fire , protesting , however , at the same time , that ,
和 放 它 在 这 火 , 抗议 , 然而 , 在 这 相同的 时间 , 那 ,
然后把它扔进火里，但与此同时，他抗议说，

[ðoʊ] “ [hiː; hi][dɪd] [θɪst] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
though “ he did thist out of deference to his father ,
尽管 “ 他 做过 这 出去 的 尊重 到 他的 父亲 ,
虽然“他这样做是出于对父亲的尊重”,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɡriːvd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][peɪn] ,
and was deeply grieved at having given him pain ,
和 曾是 深 伤心 在 拥有 给定 他 疼痛 ,
他为给他带来痛苦而深感悲痛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] , [ɔːr] [prɪˈtend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
he could not and would not give up his convictions , or pretend that they were
他 可以 不是 和 会 不是 给 向上 他的 定罪 , 或者 假装 那 他们 是
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,
他既不能也不会放弃自己的信念, 也不会假装自己的信念已经改变。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪkən] .
or even shaken .
或者 甚至 摇晃 .
甚至摇晃。

” [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] [ˈdiːpli] [muːvd] .
” **The Squire walked back to his hotel deeply moved .**
” 这 乡绅 步行 后退 到 他的 酒店 深 已搬 .
“乡绅心事重重地走回了酒店。”

[huː] [kæn; kən] [ˈwʌndər] ?
Who can wonder ?
WHO 能 想知道 ?
谁会感到惊讶呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈviːəmənt] [kənˈvɪkʃənz] .
He was a man full of living and vehement convictions .
他 曾是 一个 男人 满的 的 活的 和 慷慨 定罪 .
他是一个充满活力、信念坚定的人。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˌrekəˈlekʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuːz]
One of his early recollections had been the arrival in England of the news
— 的 他的 早期的 回忆 有 到过 这 到达 在 英格兰 的 这 消息
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪˈhedɪŋ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ] ,
of the beheading of Louis XVI ,
的 这 斩首 的 路易斯 十六 ,
他早期的记忆之一是路易十六被斩首的消息传到英国的那一刻。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] .
and the doings of the Reign of Terror .
和 这 行为 的 这 在位 的 恐怖 .
以及恐怖统治时期的种种行径。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ]
He had been bred in the times when it was held impossible for a
他 有 到过 繁殖 在 这 时代 什么时候 它 曾是 握住 不可能的 为了 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][ɔːr][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [ˈvjuːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ]
gentleman or a Christian to hold such views as his son had been maintaining
绅士 或者 一个 基督教 到 抓住 这样的 浏览 作为 他的 儿子 有 到过 保持
,
.
,
他成长于一个绅士或基督徒不可能持有他儿子所持那种观点的时代。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪʃt] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
and , like many of the noblest Englishmen of his time ,
和 , 喜欢 许多 的 这 最高贵 英国人 的 他的 时间 ,
和当时许多最杰出的英国人一样,

[hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
had gone with and accepted the creed of the day .
有 已消失 和 和 公认 这 信条 的 这 天 .
他随波逐流, 接受了当时的信条。

[tɑːm] [rɪ'meɪnd] [br'haɪnd] , [dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['melənkəːli] ; [naʊ] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [ʌv; əv]
Tom remained behind , dejected and melancholy ; now accusing his father of
汤姆 剩余 在后面 , 垂头丧气 和 忧郁 ; 现在 指控 他的 父亲 的
[ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['bɪɡətɹi] ,
injustice and bigotry ,
不公正 和 偏见 ,
汤姆留在了原地, 沮丧而忧郁; 他开始指责父亲不公和偏执。

[naʊ] ['bɔːŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] ['evrɪθɪŋ] .
now longing to go after him , and give up everything .
现在 渴望 到 去 后 他 , 和 给 向上 一切 .
现在她渴望追随他, 放弃一切。

[wʌt] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [kən'vɪkjənz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['faːðəz]
What were all his opinions and convictions compared with his father's
什么 是 全部 他的 意见 和 定罪 比较的 和 他的 父亲的
['kɔːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ʌv] ?
confidence and love ?
信心 和 爱 ?
与父亲的信任和爱相比, 他所有的观点和信念又算得了什么呢?

[æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrɪŋ] , [haʊ'evər] ,
At breakfast the next morning , however ,
在 早餐 这 下一个 早晨 , 然而 ,
然而, 第二天早上吃早餐时,

['æftər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
after each of them had had time for thinking over what had passed ,
后 每个 的 他们 有 有 时间 为了 思维 超过 什么 有 通过了 ,
在他们各自有时间思考所发生的事情之后,

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrdʒi'æləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
they met with a cordiality which was as pleasant to each as it was
他们 遇见 和 一个 亲切 哪个 曾是 作为 令人愉快的 到 每个 作为 它 曾是
[ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ;
unlooked for ;
未曾注意的 为了 ;
他们见面时气氛友好, 这让双方都感到意外和愉快;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːksfərd] ,
and from this visit of his father to him at Oxford ,
和 从 这 访问 的 他的 父亲 到 他 在 牛津 ,
以及他父亲这次在牛津的探望。

[tɑːm] ['deɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [sætɪs'fæktəri] ['epək] [ɪn][ðər; ðər] ['ɪntərkoːrs] .
Tom dated a new and more satisfactory epoch in their intercourse .
汤姆 日期 一个 新的 和 更多的 令人满意的 时代 在 他们的 交往 .
汤姆标志着他们性生活进入了一个崭新且更加令人满意的时期。

[ðə; ði][fækt][hæd; həd] [br'gʌn] [tu;; tə] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði]['skwaɪər] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]
The fact had begun to dawn on the Squire that the world had changed a
这 事实 有 开始 到 黎明 在 这 乡绅 那 这 世界 有 已更改 一个
[gʊd] [di:l] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] .
good deal since his time .
好的 交易 自从 他的 时间 .

乡绅渐渐意识到，自他那个时代以来，世界已经发生了很大的变化。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] [matʃ] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ænd; ənd] [ək'na:ɪdʒd]
He saw that young men were much improved in some ways , and acknowledged
他 锯 那 年轻的 男人 是 很多 改进 在 一些 方式 , 和 已确认
[ðə; ði][fækt] ['hɑ:rtɪli] ;
the fact heartily ;
这 事实 衷心地 ;

他发现年轻人在某些方面有了很大的进步，并衷心地认可了这一事实；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:] ['nəʊnɪz] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd]
they had taken up with a lot of new notions which he could not understand
他们 有 已采取 向上 和 一个 很多 的 新的 概念 哪个 他 可以 不是 理解
,
.
,
他们接受了许多他无法理解的新观念。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd][bæd] .
and thought mischievous and bad .
和 想法 恶作剧 和 坏的 .

并产生了恶作剧和坏念头。

[pər'hæps][tɑ:m] [maɪt] [get]['ʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][hi;; hi][gɑ:t][tu;; tə][bi;; bi]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] ,
Perhaps Tom might get over them as he got to be older and wiser ,
也许 汤姆 可能 得到 超过 他们 作为 他 得到 到 是 老 和 更明智 ,

或许随着汤姆年纪渐长、阅历渐丰，他会放下这些事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi;; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] .
and in the meantime he must take the evil with the good .
和 在 这 与此同时 他 必须 拿 这 邪恶的 和 这 好的 .

与此同时，他必须接受善恶并存的现实。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fer] [ə; eɪ][mæn][tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [drə'gu:n] [hɪz; ɪz] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv]
At any rate he was too fair a man to try to dragoon his son out of
在 任何 速度 他 曾是 也 公平的 一个 男人 到 尝试 到 龙骑兵 他的 儿子 出去 的
['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['ri:əli] [bi'li:vɪd] .
anything which he really believed .
任何事物 哪个 他 真的 相信 .

总之，他为人公正，绝不会强迫儿子放弃他真正相信的事情。

[tɑ:m][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ['greɪtʃəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['mænər] ,
Tom on his part gratefully accepted the change in his father's manner ,
汤姆 在 他的 部分 感激不尽 公认 这 改变 在 他的 父亲的 方式 ,

汤姆欣然接受了父亲态度的改变。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d] [baɪ] [kənˈsʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈfri:li]

and took all means of showing his gratitude by consulting and talking freely

和 采取 全部 方法 的 显示 他的 感激 经过 咨询 和 说 自由

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈgri:] [əˈpɑ:n] ,

to him on such subjects as they could agree upon ,

到 他 在 这样的 主题 作为 他们 可以 同意 之上 ,

他采取一切方式表达自己的感激之情,就他们能够达成共识的话题与他自由交流、协商探讨。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] , [ˈki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

which were numerous , keeping in the back - ground the questions which had

哪个 是 很多的 , 保持 在 这 后退 - 地面 这 问题 哪个 有

[prəˈvʌukt] [ˈpeɪnf(ə)] [dɪsˈkʌʃnz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .

provoked painful discussions between them .

挑衅 痛苦 讨论 之间 他们 .

这些问题很多,但却忽略了那些曾引发他们之间痛苦讨论的问题。

[baɪ] [dɪˈgri:z] [ði:z] [i:v(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtendərli] [əˈprʊtʃt] ; [ænd; ənd] ,

By degrees these even could be tenderly approached ; and ,

经过 学位 这些 甚至 可以 是 温柔地 接近 ; 和 ,

渐渐地,这些甚至可以被温柔地对待;而且,

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈprʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈspɪrɪt] ,

now that they were approached in a different spirit ,

现在 那 他们 是 接近 在 一个 不同的 精神 ,

现在他们被以不同的态度对待了,

[ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [bɪˈli:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][sʌn] [noʊ][lɔ:ŋgər] [lʊkt] [soʊ] [ˈma:nstrəs] [tu:; tə][wʌn]

the honest beliefs of the father and son no longer looked so monstrous to one

这 诚实的 信仰 的 这 父亲 和 儿子 不 更长 看起来 所以 滔天 到 一

[əˈnʌðər] ,

another ,

其他 ,

父子俩坦诚的信仰在彼此眼中不再显得那么怪诞了。

[ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈɑ:rp] [ˈaʊtˌlaɪnz] [bɪˈgæn][tu:; tə] [wer] [ɔ:f] ,

the hard and sharp outlines began to wear off ,

这 难的 和 锋利的 概述 开始 到 穿 离开 ,

原本清晰锐利的轮廓开始逐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvju:z] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɑ:dɪfaɪd] .

and the views of each of them to be modified .

和 这 浏览 的 每个 的 他们 到 是 修改的 .

并且他们每个人的观点都需要修改。

[ðʌs] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] [ˈpraɪses] ,

Thus , bit by bit , by a slow but sure process ,

因此 , 少量 经过 少量 , 经过 一个 慢的 但 当然 过程 ,

就这样,一点一点地,通过一个缓慢但稳步进行的过程,

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər][wʌz; wəz][ɑ:r ˈi:] - [ɪˈstæblɪft] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .

a better understanding than ever was re - established between them .

一个 更好的 理解 比 曾经 曾是 关于 - 已确立的 之间 他们 .

他们之间重建了比以往任何时候都更好的相互理解。

[ðɪs] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]

This beginning of a better state of things in his relations with his father

这 开始 的 一个 更好的 状态 的 事物 在 他的 关系 和 他的 父亲

[kənˈsəʊl] [tɑ:m][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ɡʊʊ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

consoled Tom for many other matters that seemed to go wrong with him ,

安慰 汤姆 为了 许多 其他 事情 那 似乎 到 去 错误的 和 他 ,

他与父亲关系的这种好转,让汤姆感到欣慰,也让他不再为其他种种不顺的事情烦恼。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][bɪt][ʌv; əv] [braɪt] [skaɪ][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was a constant bit of bright sky to turn to when the rest of his
和 曾是 一个 持续的 少量 的 明亮的 天空 到 转动 到 什么时候 这 休息 的 他的
[həˈraɪz(ə)n] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ɐnd] [ˈdrɪrɪ] ,
horizon looked dark and dreary ,
地平线 看起来 黑暗的 和 凄凉 ,
当地平线其他地方看起来阴暗沉闷时, 那片明亮的天空总能让他看到希望。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] .
as it did often enough .
作为 它 做过 经常 足够的 .
这种情况经常发生。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [jɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
For it proved a very trying year to him ,
为了 它 已证实 一个 非常 尝试 年 到 他 ,
对他来说, 这是非常艰难的一年。

[ðɪs] [hɪz; ɪz][θɜːrd][ænd; ɐnd][ləst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ;
this his third and last year at the University ;
这 他的 第三 和 最后的 年 在 这 大学 ;
这是他在大学的第三年, 也是最后一年;

[ə; eɪ] [jɪr] [fʊl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [driːmz] [ænd; ɐnd] [smɔːl] [pəˈfɔːmənsɪz] ,
a year full of large dreams and small performances ,
一个 年 满的 的 大的 梦境 和 小的 表演 ,
充满远大梦想和小小表演的一年,

[ʌv; əv] [ʌnfʊlˈfɪld] [hoʊps][ænd; ɐnd] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə][set] [hɪmˈself] [raɪt] , [ˈendɪŋ] [ˈevər] [mɔːr] [ˈʃʊrli] [ɪn]
of unfulfilled hopes and struggles to set himself right , ending ever more surely in
的 未实现的 希望 和 斗争 到 放 他自己 正确的 , 结束 曾经 更多的 一定 在
[ˈfeɪljər] [ænd; ɐnd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
failure and disappointment .
失败 和 失望 .
他怀揣着未实现的希望, 努力改正错误, 但最终却总是以失败和失望告终。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [ˈfreʃnəs] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
The common pursuits of the place had lost their freshness , and with it
这 常见的 追求 的 这 地方 有 丢失的 他们的 新鲜 , 和 和 它
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrm] .
much of their charm .
很多 的 他们的 魅力 .
当地常见的娱乐活动已经失去了新鲜感, 也失去了很多魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ɐnd][tuː; tə] [biːt] [əˈɡenst] [ðə; ði][baːz]
He was beginning to feel himself in a cage , and to beat against the bars
他 曾是 开始 到 感觉 他自己 在 一个 笼 , 和 到 打 反对 这 酒吧
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .
他开始感到自己像被关在笼子里一样, 忍不住捶打笼子的栏杆。

[ˈɔːf(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhoʊpfɪnəs] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsɪkən]
Often , in spite of all his natural hopefulness , his heart seemed to sicken
经常 , 在 尽管如此 的 全部 他的 自然的 希望 , 他的 心 似乎 到 令人作呕
[ænd; ɐnd][tɜːrn][kəʊld] ,
and turn cold ,
和 转动 寒冷的 ,
尽管他天性乐观, 但很多时候, 他的心似乎会变得恶心、冰冷。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] ; [hɪz; ɪz][oʊld] [pəˈsjuːts] [pɔːld; pæld][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
without any apparent reason ; his old pursuits palled on him ,
没有 任何 明显 原因 ; 他的 老的 追求 苍白 在 他 ;

没有任何明显的原因; 他厌倦了以前做的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈskersli] [kæəd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [nuː] [wʌnz] .
and he scarcely cared to turn to new ones .
和 他 几乎 关心 到 转动 到 新的 一个 .

他几乎不愿转向新的目标。

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪd] [laɪf][soʊ][blæŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ?
What was it that made life so blank to him at these times ?
什么 曾是 它 那 制成 生活 所以 空白的 到 他 在 这些 时代 ?

在那些日子里, 是什么让他感到生活如此空虚?

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ˈspɪrɪt [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv][ænd; ənd][wɔːrm] ?
How was it that he could not keep the spirit within him alive and warm ?
如何 曾是 它 那 他 可以 不是 保持 这 精神 之内 他 活 和 温暖的 ?

为什么他无法保持内心的精神活力和温暖?

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːziə] [tuː; tə][æsk] [sʌt] [ˈkwɛstʃənz] [ðæn; ðən][tuː; tə][get][æn; ən] [ˈænsər] .
It was easier to ask such questions than to get an answer .
它 曾是 更轻松 到 问 这样的 问题 比 到 得到 一个 回答 .

提出这类问题比得到答案容易得多。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ?
Was it not this place he was living in and the ways of it ?
曾是 它 不是 这 地方 他 曾是 活的 在 和 这 方式 的 它 ?

难道不是他所居住的这个地方以及这里的生活方式让他如此着迷吗?

[noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ˈevər] ,
No , for the place and its ways were the same as ever ,
不 , 为了 这 地方 和 它是 方式 是 这 相同的 作为 曾经 ,

不, 因为这个地方和它的风俗习惯和以前一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][,aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] ˈevər] [bɪˈfɔːr] .
and his own way of life in it better than ever before .
和 他的 自己的 方式 的 生活 在 它 更好的 比 曾经 前 .

他在其中的生活方式也比以往任何时候都更好。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmeri] ?
Was it the want of sight or tidings of Mary ?
曾是 它 这 想 的 视线 或者 消息 的 玛丽 ?

是因为看不见还是因为没有听到玛丽的消息?

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [kæst][ðə; ði] [θɔːt] [əˈwei] [æz; əz] [ˈtriːz(ə)n] .
Sometimes he thought so , and then cast the thought away as treason .
有时 他 想法 所以 , 和 然后 投掷 这 想法 离开 作为 叛国罪 .

他有时确实这么想, 但随后又把这种想法视为叛国行为而摒弃了。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ˈevər] [ˈsɪŋkɪŋ] [diːpər] [ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ænd; ənd]
His love for her was ever sinking deeper into him , and raising and
他的 爱 为了 她 曾是 曾经 下沉 更深 进入 他 , 和 提高 和

[ˈpjʊərɪfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
purifying him .
净化 他 .

他对她的爱与日俱增, 不断提升和净化着他。

[laɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][laɪf] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔ:rs] ; ['kreɪv(ə)n] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd]
Light and strength and life came from that source ; craven weariness and
光 和 力量 和 生活 来了 从 那 来源 ; 懦夫 疲劳 和
['kəʊldnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
coldness of heart ,
寒冷 的 心 ,

光明、力量和生命都源于此；怯懦的疲惫和冷漠的心，

[kʌm] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [maɪt] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
come from whence they might , were not from that quarter .
来 从 何处 他们 可能 , 是 不是 从 那 四分之一 .

他们可能来自某个地方，但并非来自那个地区。

[bʌt; bət] ['preʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['di:pli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'fektɪd]
But precious as his love was to him , and deeply as it affected
但 宝贵的 作为 他的 爱 曾是 到 他 , 和 深 作为 它 做作的
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
his whole life ,
他的 所有的 生活 ,

但是，尽管他的爱对他来说无比珍贵，并且深深地影响了他的一生，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [br'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [ɪts] [fʊl] [sætɪs'fækʃ(ə)n]
he felt that there must be something beyond it — that its full satisfaction
他 毛毡 那 那里 必须 是 某物 超过 它 — 那 它是 满的 满意
[wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
would not be enough for him .
会 不是 是 足够的 为了 他 .

他觉得这之外一定还有别的东西——仅仅得到这方面的满足对他来说还不够。

[ðə; ðɪ] [bed] [wʌz; wəz] [tu:] ['næroʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [ɑ:n] .
The bed was too narrow for a man to stretch himself on .
这 床 曾是 也 狭窄的 为了 一个 男人 到 拉紧 他自己 在 .

这张床太窄了，男人没法伸展身体。

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][mʌst; məst] [ʌndər'laɪ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz]['hju:mən] [lʌv] ,
What he was in search of must underlie and embrace his human love ,
什么 他 曾是 在 搜索 的 必须 底层 和 拥抱 他的 人类 爱 ,
[ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] .
and support it .
和 支持 它 .

他所追寻的必然是他的人类之爱的基础和体现，并支撑着这种爱。

[br'jɑ:nd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
Beyond and above all private and personal desires and hopes and longings ,
超过 和 多于 全部 私人的 和 个人的 欲望 和 希望 和 渴望 ,
超越一切私人和个人的欲望、希望和渴望，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt]['æftər] ['sʌmθɪŋ] ,
he was conscious of a restless craving and feeling about after something ,
他 曾是 有意识的 的 一个 不安 渴望 和 感觉 关于 后 某物 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][græsp] ,
which he could not grasp ,
哪个 他 可以 不是 抓牢 ,

他意识到自己内心有一种难以抑制的渴望，似乎在追求某种他无法抓住的东西。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and yet which was not avoiding him ,
和 然而 哪个 曾是 不是 避免 他 ,

然而，却并没有躲避他。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'stɪriəsli] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
which seemed to be mysteriously laying hold of him and surrounding him .
哪个 似乎 到 是 神秘地 躺下 抓住 的 他 和 周围 他 .

它似乎神秘地控制了他，并将他包围了起来。

[ðə; ði] [ruː'ti:n] [ʌv; əv] [tʃæpəlz] , [ænd; ənd] ['lektʃərz] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'griː] , ['boʊtɪŋ] ,
The routine of chapels , and lectures , and reading for degree , boating ,
这 常规 的 小教堂 , 和 讲座 , 和 阅读 为了 程度 , 划船 ,
['krɪkɪtɪŋ] , [juː'nɪən] - [dɪ'beɪtɪŋ] ,
cricketing , Union - debating ,
板球 , 联盟 - 辩论 ,

教堂礼拜、讲座、学位论文阅读、划船、板球、学生会辩论等日常活动

— [ɔːl] [wel] ['ɪnʌf] [ɪn][ðer; ðər] [wei] — [left] [ðɪs] ['vækju:m] [ʌn'fɪld] .
— **all well enough in their way — left this vacuum unfilled** .
— 全部出色地 足够的 在 他们的 方式 — 左边 这 真空 未填写 .
——尽管他们各方面都做得不错——但留下了这个空白无人填补。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtər] ['vɪzəb(ə)l][wɜːrld] ,
There was a great outer visible world ,
那里 曾是 一个 伟大的 外 可见的 世界 ,
外面有一个广阔可见的世界，

[ðə; ði]['prɔːbləms] [ænd; ənd] ['pʌzlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ]
the problems and puzzles of which were rising before him and haunting
这 问题 和 谜题 的 哪个 是 上升 前 他 和 令人难忘
[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;
him more and more ;
他 更多的 和 更多的 ;

这些问题和难题不断涌上心头，越来越让他感到困扰；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnər] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld] ['oʊpənɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɔːf(ə)l] [depθ] .
and a great inner and invisible world opening round him in awful depth .
和 一个 伟大的 内 和 无形的 世界 开幕 圆形的 他 在 可怕 深度 .
一个巨大的、内在的、看不见的世界在他周围缓缓展开，深不可测。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪːtʃ] — [naʊ] ['fɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
He seemed to be standing on the brink of each — now shivering and
他 似乎 到 是 常设 在这 边缘 的 每个 — 现在 瑟瑟发抖 和
['helpləs] ,
helpless ,
无助 ,

他似乎站在了每一个悬崖边上——现在他瑟瑟发抖，无助至极。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ætəm] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrɪ] ['ɪntuː;][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [hiː; hi]
feeling like an atom about to be whirled into the great flood and carried he
感觉 喜欢 一个 原子 关于 到 是 旋转 进入 这 伟大的 洪水 和 携带 他
[nuː] [nɑːt] [wer] — [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
knew not where — now ready to plunge in and take his part ,
知道 不是 在哪里 — 现在 准备好 到 暴跌 在 和 拿 他的 部分 ,

感觉自己像一粒即将被卷入滔天洪水中的原子，不知被带到何处——现在准备投身其中，贡献自己的一份力量。

[fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [bə'feɪ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
full of hope and belief that he was meant to buffet in the strength of
满的 的 希望 和 信仰 那 他 曾是 意思是 到 自助餐 在 这 力量 的
[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'siːn] ,
a man with the seen and the unseen ,
一个 男人 和 这 已见 和 这 看不见 ,

他满怀希望和信念，认为自己注定要凭借着看得见和看不见的力量去战胜一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [səbˈduːd] [baɪ] [ˈniːðər] .
and to be subdued by neither .
和 到 是 低沉的 经过 两者都不 .

并且不会被两者所征服。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [ðɪs] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈstedi] ,
In such a year as this , a bit of steady ,
在 这样的 一个 年 作为 这 , 一个 少量 的 稳定的 ,

在这样的一年里, 保持一点稳定,

[braɪt] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [buːn] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [praɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .
bright blue sky was a boon beyond all price , and so he felt it to be .
明亮的 蓝色的 天空 曾是 一个 恩惠 超过 全部 价格 , 和 所以 他 毛毡 它 到 是 .

湛蓝的天空是无价之宝, 他自己也这么认为。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ]ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [tɑːm] [riːˈgeɪnd] [lɒːst] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs]
And it was not only with his father that Tom regained lost ground in this
和 它 曾是 不是 仅有的 和 他的 父亲 那 汤姆 恢复 丢失的 地面 在 这
[jɪr] .
year .
年 .

而汤姆今年不仅在与父亲的关系上扳回了失地, 还在与父亲的关系上扳回了失地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːtɪ] [ber] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ɔːr] [luːz]
He was in a state of mind in which he could not bear to neglect or lose
他 曾是 在 一个 状态 的 头脑 在 哪个 他 可以 不是 熊 到 忽视 或者 失去
[eni] [ˈpɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] ,
any particle of human sympathy ,
任何 粒子 的 人类 同情 ,

他当时的精神状态让他无法忍受忽视或失去哪怕一丝一毫的人性同情。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][oʊld] [ˈfrendʃɪps] , [ænd; ənd][rɪˈvaɪvd] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ]
and so he turned to old friendships , and revived the correspondence with
和 所以 他 转向 到 老的 友谊 , 和 复活 这 一致 和
[ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [skuːl] - [ˈfeləʊz] ,
several of his old school - fellows ,
一些 的 他的 老的 学校 - 伙伴们 ,

于是他开始联系老朋友, 重新与几位老同学通信。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
and particularly with Arthur , to the great delight of the latter ,
和 特别 和 亚瑟 , 到 这 伟大的 喜 的 这 后者 ,

尤其是对亚瑟来说, 这令亚瑟非常高兴。

[huː] [hæd; həd] [mɔːnd] [ˈbɪtərli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fjuː] [hæf] - [ˈjɪrli] [laɪnz] , [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][gɔːt]
who had mourned bitterly over the few half - yearly lines , all he had got
WHO 有 哀悼 苦涩地 超过 这 很少 一半 - 每年 线条 , 全部 他 有 得到
[frʌm; frəm][tɑːm][ʌv; əv] [leɪt] ,
from Tom of late ,
从 汤姆 的 晚的 ,

他曾为汤姆近来每半年给他写的寥寥几行字而感到无比悲痛, 那是他唯一能从汤姆那里得到的。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðəmˈselvz] , [ˈʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
in answer to his own letters , which had themselves , under the weight of
在 回答 到 他的 自己的 信件 , 哪个 有 他们自己 , 在下面 这 重量 的
[nɪˈglekt] ,
neglect ,
忽视 ,

为了回复他自己的信件 (这些信件本身也因长期无人理睬而变得无人问津),

[ˈɡrædʒuəli] [ˈdwaɪndld] [daʊn] [tuː; tə] [mɪr] [ˈfɔːrm(ə)] [ˈmætərz] .
gradually dwindled down to mere formal matters .

逐步地 减少 向下 到 仅仅 正式的 事情 .

逐渐演变成仅仅是形式上的事情。

[ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [kɔːrəˈspɔːndəns] [meɪ] [fɪtli] [kloʊz][ðə; ði] [ˈtʃæptər] : —
A specimen of the later correspondence may fitly close the chapter : —

一个 标本 的 这 之后 一致 可能 合适地 关闭 这 章 : —

后几封信件的节选或许可以作为本章的结尾：——

[es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz]
ST . AMBROSE

英石 : 安布罗斯

圣安博

“ [dɪr] [ˈdʒɔːrdi] — [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][ˈpɑːrd(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
“ **Dear Geordie — I can hardly pardon you for having gone to Cambridge** ,

“ 亲爱的 乔迪 — 我 能 几乎 赦免 你 为了 拥有 已消失 到 剑桥 ,

“亲爱的乔迪——我实在无法原谅你去了剑桥大学，

[ðoo] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈtrɪnəti] [ˈskɑːlərʃɪp] — [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
though you have got a Trinity scholarship — which I suppose is , on the whole ,

尽管 你 有 得到 一个 三位一体 奖学金 — 哪个 我 认为 是 , 在 这 所有的 ,

虽然你获得了三一学院的奖学金——我想，总的来说，

[kwɑɪt] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɑːt][ʌp] [hɪr]
quite as good a thing as anything of the sort you could have got up here

相当 作为 好的 一个 事物 作为 任何事物 的 这 种类 你 可以 有 得到 向上 这里

.
:
.

这跟你在哪儿能买到的同类东西一样好。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ðoo] ,
I had so looked forward to having you here though ,

我 有 所以 看起来 向前 到 拥有 你 这里 尽管 ,

我一直很期待你能来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈprɔːbəbli] [ˈskersli] [ˈevər] [miːt] .
and now I feel that we shall probably scarcely ever meet .

和 现在 我 感觉 那 我们 将 大概 几乎 曾经 见面 .

现在我觉得我们可能很难再见面了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][jɔːr; jər] [wei] [ænd; ənd][aɪ] [maɪn] ; [ænd; ənd][wʌn] [ˈɔːltəz] [soʊ] [ˈkwɪkli] ,
You will go your way and I mine ; and one alters so quickly ,

你 将要 去 你的 方式 和 我 矿 ; 和 一 改变 所以 迅速地 ,

你走你的路，我走我的路；人的变化如此之快。

[ænd; ənd][ɡets] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [nuː] [ɡruːvz] ,
and gets into such strange new grooves ,

和 获得 进入 这样的 奇怪的 新的 凹槽 ,

并陷入了如此奇怪的新模式，

[ðæt] [ənˈles] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ][mən] [əˈbaʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] ,
that unless one sees a man about once a week at least ,

那 除非 一 看到 一个 男人 关于 一次 一个 星期 在 至少 ,

除非你至少每周都能见到男人一次，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [stˈreɪndʒəz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θroʊn] [təˈɡeðər] [əˈɡen] .
you may be just like strangers when you are thrown together again .

你 可能 是 只是 喜欢 陌生人 什么时候 你 是 抛掷 一起 再次 .

当你们再次被迫聚在一起时，可能就像陌生人一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] ,
If you had come up here it would have been all right ,
如果 你 有 来 向上 这里 它 会 有 到过 全部 正确的 ,
如果你当时来这里, 一切都会好起来的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:l] [θru:] [laɪf] [æz; əz][wiː; wi][wɜ:r; wər] [wen] [aɪ] [left] [sku:l] ,
and we should have gone all through life as we were when I left school ,
和 我们 应该 有 已消失 全部 通过 生活 作为 我们 是 什么时候 我 左边 学校 ,
我们本应该像我离开学校时那样, 一直过完一生。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [ə'gen] [ɪn][noʊ] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] .
and as I know we should be again in no time if you had come here .
和 作为 我 知道 我们 应该 是 再次 在 不 时间 如果 你 有 来 这里 .
据我所知, 如果你来了, 我们很快就能再次见面。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
But now, who can tell?
但 现在 , WHO 能 告诉 ?
但现在, 谁又能说得准呢?

“ [wʌt] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vɪzɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðæt] [iːst] [perd]
“ **What makes me think so much of this is a visit of a few days that East paid**
” 什么 制作 我 思考 所以 很多 的 这 是 一个 访问 的 一个 很少 天 那 东方 有薪酬的
[em 'i:] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [redʒɪmənt] [went] [tuː; tə] [ˈɪndiə] .
me just before his regiment went to India .
我 只是 前 他的 团 去 到 印度 .
“让我如此深思的, 是伊斯特在他所在的部队前往印度之前, 抽空来看望了我几天。”

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
I feel that if he hadn't done it ,
我 感觉 那 如果 他 之前没有 完毕 它 ,
我觉得如果他没做这件事,

[ænd; ənd][wiː; wi] [hæd; həd] [nɔ:t] [met] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] — [ˈjɪrz] [hens] [pər'hæps] — [wiː; wi] [ʊd; ʊd]
and we had not met till he came back — years hence perhaps — we should
和 我们 有 不是 遇见 直到 他 来了 后退 — 年 因此 也许 — 我们 应该
[ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌt] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [naʊ] .
never have been to one another what we shall be now .
绝不 有 到过 到 一 其他 什么 我们 将 是 现在 .
直到他回来——也许是很多年后——我们才相遇——我们本不该成为现在这样的关系。

[ðə; ði] [breɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [greɪt] .
The break would have been too great .
这 休息 会 有 到过 也 伟大的 .
这次断裂的幅度太大了。

[naʊ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
Now it's all right .
现在 它是 全部 正确的 .
现在没事了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] [grəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mæn] ,
You would have liked to see the old fellow grown into a man ,
你 会 有 喜欢 到 看 这 老的 同伴 生长 进入 一个 男人 ,
你肯定希望看到这位老人长成一个真正的男人。

[bʌt; bət] [nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈɔ:ltərd] — [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] , [oʊld] [wei] , [pu:] - [pu:] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
but not a bit altered — just the quiet, old way, pooh - poohing you, and
但 不是 一个 少量 已修改 — 只是 这 安静的 , 老的 方式 , 呸 - 噗噗 你 , 和
[pri:'tendɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
pretending to care for nothing ,
假装 到 关心 为了 没有什么 ,
但一点都没变——还是老样子, 安静地、老一套地对你嗤之以鼻, 假装什么都不在乎。

[bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [noʊz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but ready to cut the nose off his face ,
但 准备好 到 切 这 鼻子 离开 他的 脸 ,
但他却准备割掉他的鼻子。

[ɔːr] [goʊ] [θruː] ['faɪər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
or go through fire and water for you at a pinch ,
或者 去 通过 火 和 水 为了 你 在 一个 捏 ,
或者在危急时刻为你赴汤蹈火。

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['grʌmb(ə)] ,
if you'll only let him go his own way about it , and have his grumble ,
如果 你会 仅有的 让 他 去 他的 自己的 方式 关于 它 , 和 有 他的 叽 ,
如果你能让他按自己的想法去做, 让他抱怨几句,

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)] ['məʊtɪvz] .
and say that he does it all from the worst possible motives .
和 说 那 他 做 它 全部 从 这 最差 可能的 动机 .
并说他做这一切都是出于最恶劣的动机。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [nʌtː] [tuː; tə] [luːz] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'hʌðər] , ['dʒɔːrdi] .
” But we must try not to lose hold of one another , Geordie .
” 但 我们 必须 尝试 不是 到 失去 抓住 的 一 其他 , 乔迪 .
“但是, 乔迪, 我们一定要努力不失去彼此。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɪtər] [deɪ] [tuː; tə] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [kʊd; kəd]
It would be a bitter day to me if I thought anything of the kind could
它 会 是 一个 苦的 天 到 我 如果 我 想法 任何事物 的 这 种类 可以
[ˈevər] [ˈhæpən] [ə'gen] .
ever happen again .
曾经 发生 再次 .
如果我认为类似的事情还会再次发生, 那对我来说将是无比痛苦的一天。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [raɪt] [mɔːr] [tuː; tə] [wʌn] [ə'hʌðər] .
We must write more to one another .
我们 必须 写 更多的 到 一 其他 .
我们应该多写信交流。

[aɪv] [bɪn] [ɔːfli] ['leɪzi] , [aɪ] [noʊ] , [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;
I've been awfully lazy , I know , about it for this last year and more ;
我已经 到过 非常 懒惰的 , 我 知道 , 关于 它 为了 这 最后的 年 和 更多的 ;
我知道, 过去一年多以来, 我在这件事上一直非常懒惰;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] ,
but then I always thought you would be coming up here ,
但 然后 我 总是 想法 你 会 是 未来 向上 这里 ,
但我一直以为你会来这里。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] .
and so that it didn't matter much .
和 所以 那 它 没有 事情 很多 .
所以这件事并不太重要。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['siːkrət]
But now I will turn over a new leaf , and write to you about my secret
但 现在 我 将要 转动 超过 一个 新的 叶子 , 和 写 到 你 关于 我的 秘密
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
但现在我要改过自新, 写信告诉你我内心深处的想法。

[maɪ] [wɜ:rkz] [ænd; ənd] [weɪz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:] [tu:] .
my works and ways ; and you must do it too .
我的 作品 和 方式 ; 和 你 必须 做 它 也 .

我的事业和方法；你也必须效仿。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [taɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [wi:; wi][æɪ; əɪ][get] [ˈɪntu:] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] ,
If we can only tide over the next year or two we shall get into plain sailing ,
如果 我们 能 仅有的 潮 超过 这 下一个 年 或者 二 我们 将 得到 进入 清楚的 帆船 ,
如果我们能顺利度过接下来的一两年，一切就会一帆风顺。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
and I suppose it will all right then .
和 我 认为 它 将要 全部 正确的 然后 .

我想那应该就没问题了。

[æt; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [ˈjɪrz] [ɪn]
I can't believe that one is likely to have many such up - and - down years in
我 不能 相信 那 一 是 可能 到 有 许多 这样的 向上 - 和 - 向下 年 在
[wʌnz] [laɪf][æz; əz][ðə; ði][ləst] [tu:] .
one's life as the last two .
一个人的 生活 作为 这 最后的 二 .

我很难相信一个人的一生中会经历像过去两年这样跌宕起伏的岁月。

[ɪf] [wʌn][ɪz] , [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wer] [aɪ][æɪ; əɪ][end] .
If one is , goodness knows where I shall end .
如果 一 是 , 善良 知道 在哪里 我 将 结尾 .

如果真是那样，天知道我会落得什么下场。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [ˈletərz] ,
You know the outline of what has happened to me from my letters ,
你 知道 这 大纲 的 什么 有 发生 到 我 从 我的 信件 ,
从我的信中，你可以大致了解我所经历的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:ks] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [sku:l] ,
and the talks we have had in my flying visits to the old school ,
和 这 会谈 我们 有 有 在 我的 飞行 访问 到 这 老的 学校 ,
还有我几次匆匆回访老校期间我们进行的谈话，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][maɪnd] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ,
but you haven't a notion of the troubles of mind I've been in ,
但 你 还没有 一个 概念 的 这 麻烦 的 头脑 我已经 到过 在 ,
但你根本无法想象我经历了怎样的精神折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [aɪv] [ɡɔ:n] [θru:] .
and the changes I've gone through .
和 这 变化 我已经 已消失 通过 .

以及我所经历的变化。

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][maɪ'self] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] .
I can hardly believe it myself when I look back .
我 能 几乎 相信 它 我 什么时候 我 看 后退 .

回首往事，我自己都难以置信。

[haʊ'evər] [aɪm] [kwait] [fɔr] [aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t][ɑ:n] ; [ðæts] [maɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] .
However I'm quite sure I have got on ; that's my great comfort .
然而 我是 相当 当然 我 有 得到 在 ; 那就是 我的 伟大的 舒适 .

不过我很确定我过得不错；这让我感到非常欣慰。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [blaɪnd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , [wɪð; wɪθ] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [blaɪnd] ['æliz] ,
It is a strange blind sort of world , that's a fact , with lots of blind alleys ,
它是一个奇怪的瞎的种类的世界 , 那就是一个事实 , 和很多的瞎的小巷 ,
这是一个奇怪的、盲目的世界, 这是事实, 到处都是死胡同。

[daʊn] [wɪt] [ju:; jʊ] [goʊ] ['blʌndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:g] [æftər] [sʌm; səm] ['si:di] [gæslɑ:t] ,
down which you go blundering in the fog after some seedy gaslight ,
向下 哪个 你 去 笨拙 在 这 多雾路段 后 一些 肮脏的 煤气灯 ,
你跌跌撞撞地走进了迷雾中, 追寻着一些肮脏的煤气灯照明,

[wɪt] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
which you take for the sun till you run against the wall at the end ,
哪个 你 拿 为了 这 太阳 直到 你 跑步 反对 这 墙 在 这 结尾 ,
你把它当成太阳, 直到最后撞到墙上为止。

[ænd; ʌnd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [gæslɑ:t] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['θɜ:ruʊfər] .
and find out that the light is a gaslight , and that there's no thoroughfare .
和 寻找 出去 那 这 光 是一个 煤气灯 , 和 那 有 不 通道 .
结果发现那盏灯是煤气灯, 而且根本没有路。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [get] [ɑ:n] .
But for all that one does get on .
但 为了 全部 那 一 做 得到 在 .
但即便如此, 我们还是能相处下去的。

[ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] ['betər] [ænd; ʌnd] ['betər] ,
You get to know the sun's light better and better ,
你 得到 到 知道 这 太阳的 光 更好的 和 更好的 ,
你会越来越了解太阳的光芒。

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ['æliz] ; [ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪ 'em] ['fɔrɜː] [ænd; ʌnd] ['fɔrɜː] ['evri]
and to keep out of the blind alleys ; and I am surer and surer every
和 到 保持 出去 的 这 瞎的 小巷 ; 和 我 是 确定 和 确定 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
并且要避开死胡同; 而且我每天都越来越确信这一点。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [ɔ:lweɪz] ['sʌnlɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['evri] [ɑ:nɪst] ['feləʊ] — [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ]
that there's always sunlight enough for every honest fellow — though I didn't think so
那 有 总是 阳光 足够的 为了 每一个 诚实的 同伴 — 尽管 我 没有 思考 所以
[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bæk] — [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [ruəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
a few months back — and a good sound road under his feet ,
一个 很少 几个月 后退 — 和 一个 好的 声音 路 在下面 他的 脚 ,
我相信, 每个诚实的人总能沐浴到充足的阳光——尽管几个月前我并不这么认为——而且他脚下总有一条坚实的道路。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli] [step] [aʊt] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
if he will only step out on it .
如果 他 将要 仅有的 步 出去 在 它 .
如果他肯走出去就好了。

“ [tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [blaɪnd] ['æliz] [pʊts] [em 'i:] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [læst] .
“ **Talking of blind alleys puts me in mind of your last .**
” 说 的 瞎的 小巷 放置 我 在 头脑 的 你的 最后的 .
“说到死胡同, 我就想起了你最后的话。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['æli] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] ?
Aren't you going down a blind alley , or something worse ?
不是 你 去 向下 一个 瞎的 胡同 , 或者 某物 更糟 ?
你是不是走上了一条死胡同, 或者更糟?

[ðeəz; ðəz][nʊʊ] [wɔ:l] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] , [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [si:] [daʊn] [ðə; ði][tɜ:rn] [ju:v] ['teɪkən] ;
There's no wall to bring you up , that I can see down the turn you've taken ;
有 不 墙 到 带来 你 向上 , 那 我 能 看 向下 这 转动 你已经 已采取 ;
没有墙能把你拉上来, 我能看到你走的路;

[ænd; ənd] [ðen] , [wʊts] [ðə; ði]['præktɪk(ə)] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ?
and then , what's the practical use of it all ?
和 然后 , 是什么 这 实际的 使用 的 它 全部 ?
那么, 这一切的实际用途是什么呢?

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ɔ:r] ['eniwʌn] [els] ,
What good would you do to yourself , or anyone else ,
什么 好的 会 你 做 到 你自己 , 或者 任何人 别的 ,
你这样做对你或其他人有什么好处?

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [get] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?
if you could get to the end of it ?
如果 你 可以 得到 到 这 结尾 的 它 ?
如果你能读到最后的话?

[aɪ] [kɑ:nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [em 'i:] ['fænsi] , [aɪ] [kən'fes] ,
I can't for the life of me fancy , I confess ,
我 不能 为了 这 生活 的 我 想要 , 我 承认 ,
说实话, 我怎么也想象不出来。

[wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [fri:] [wɪl] .
what you think will come of speculating about necessity and free will .
什么 你 思考 将要 来 的 推测 关于 必要性 和 自由的 将要 .
你认为关于必然性和自由意志的推测会带来什么结果?

[aɪ]['oʊnli] [nʊʊ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][hoʊld] [aʊt] [maɪ][hænd] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
I only know that I can hold out my hand before me ,
我 仅有的 知道 那 我 能 抓住 出去 我的 手 前 我 ,
我只知道我可以把手伸出来,

[ænd; ənd][kæən; kən] [mu:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [left] ,
and can move it to the right or left ,
和 能 移动 它 到 这 正确的 或者 左边 ,
并且可以向右或向左移动,

[dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊəz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [ɜ:rθ] .
despite of all the powers in heaven or earth .
尽管 的 全部 这 权力 在 天堂 或者 地球 .
尽管天上地下所有势力都无法阻止。

[æz; əz] [aɪ][sɪt] [hɪr] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][kæən; kən] [let] ['ɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] ,
As I sit here writing to you , I can let into my heart ,
作为 我 坐 这里 写作 到 你 , 我 能 让 进入 我的 心 ,
我坐在这里给你写信的时候, 可以向你倾诉我的心声:

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə] , [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['devəlz] ['pæɪnz] , [ɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑ:d]
and give the reins to , all sorts of devil's passions , or to the Spirit of God
和 给 这 缰绳 到 , 全部 排序 的 魔鬼的 激情 , 或者 到 这 精神 的 上帝
.
:
.

[wel] , [ðæts] [rɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
Well , that's enough for me .
出色地 , 那就是 足够的 为了 我 .
好了, 对我来说这就足够了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,
I know it of myself , and I believe you know it of yourself ,
我 知道 它 的 我 , 和 我 相信 你 知道 它 的 你自己 ,
我知道自己是这样, 我相信你也知道你自己是这样。

[ænd; ənd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɔ:r] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt]
and everybody knows it of themselves or himself ; and why you can't
和 大家 知道 它 的 他们自己 或者 他自己 ; 和 为什么 你 不能
[bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
be satisfied with that ,
是 使满意 和 那 ,
而且每个人都知道自己的感受; 而你为什么不能就此满足呢?

['pa:sɪz] [maɪ] [kɑ:mpri'hɛn(ə)n] .
passes my comprehension .
通过 我的 理解 .
我完全无法理解。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['hæznt] [gɑ:t] ['pʌzlz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['bɔðəz] [ɪ'nʌf] , ['ʌndər] [wʌnz] [noʊz] ,
As if one hasn't got puzzles enough , and bothers enough , under one's nose ,
作为 如果 一 还没有 得到 谜题 足够的 , 和 烦人 足够的 , 在下面 一个人的 鼻子 ,
仿佛眼前的谜题和烦恼还不够多似的,

[wɪ'ðəʊt] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] - [fi:ld] ['æftər] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [metə'fɪzɪkl] ['kwɪbəlz] .
without going a - field after a lot of metaphysical quibbles .
没有 去 一个 - 场地 后 一个 很多 的 形而上学的 吹毛求疵 .
无需陷入冗长的形而上学争论。

[noʊ] , [aɪm] [rɔ:ŋ] , — [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] - [fi:ld] , — ['eniθɪŋ] [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [goʊ] [ə; eɪ] - [fi:ld]
No , I'm wrong , — not going a - field , — anything one has to go a - field
不 , 我是 错误的 , — 不是 去 一个 - 场地 , — 任何事物 一 有 到 去 一个 - 场地
[fɔ:r; fər] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
for is all right .
为了 是 全部 正确的 .
不, 我错了, ——不是去野外, ——任何需要去野外的事情都是可以接受的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [mi:ts] [aʊt'saɪd] [hɪm'self] [hi:; hi] ['ɪznt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ,
What a fellow meets outside himself he isn't responsible for ,
什么 一个 同伴 满足 外部 他自己 他 不是 负责的 为了 ,
一个人在自身之外遇到的事情, 与他无关。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [du:; ðə; ði] [best] [hi:; hi] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] .
and must do the best he can with .
和 必须 做 这 最好的 他 能 和 .
他必须尽力而为。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['evər] ['lʊkɪŋ] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] ,
But to go on for ever looking inside of one's self ,
但 到 去 在 为了 曾经 寻找 里面 的 一个人的 自己 ,
但是, 如果一直不断地审视自己的内心,

[ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [wʌnz] [oʊn] [sen'seɪfənz] , [ænd; ənd] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] ['hwɪmzi:z]
and groping about amongst one's own sensations , and ideas , and whimsies
和 摸索 关于 在 一个人的自己的 感觉 , 和 想法 , 和 异想天开
[ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ,
of one kind and another ,
的 一 种类 和 其他 ,
在自己的各种感觉、想法和奇思妙想中摸索前行

[aɪ] [kɑ:nt] [kən'si:v] [ə; eɪ] ['pu:rɜ:] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I can't conceive a poorer line of business than that .
我 不能 构想 一个 贫穷 线 的 商业 比 那 .
我实在想不出比这更糟糕的行业了。

[dəʊnt][juː; jʊ][get][ɪntuː;][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

Don't you get into it now , that's a dear boy .
不 你 得到 进入 它 现在 , 那就是 一个 亲爱的 男生 .

现在别插手, 那孩子真可怜。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [juːl] [tel] [em ˈiː][juː; jʊ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] ; [ðæt] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **Very likely you'll tell me you can't help it ; that every one has his own**
“ 非常 可能 你会 告诉 我 你 不能 帮助 它 ; 那 每一个 一 有 他的 自己的
[ˈdɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

“你很可能会告诉我你无能为力; 每个人都有自己的难处,

[ænd; ʌnd][mʌst; məst] [faɪt] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [maɪn][ɑːr; ər][wʌn][sɔːrt] , [ænd; ʌnd] [jɔːrz]
and must fight them out , and that mine are one sort , and yours
和 必须 斗争 他们 出去 , 和 那 矿 是 一 种类 , 和 你的
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

必须与他们战斗, 而且我的敌人是一类, 你的敌人是另一类。

[wel] , [pərˈhæps][juː; jʊ][meɪ][biː; bi] [raɪt] .

Well , perhaps you may be right .
出色地 , 也许 你 可能 是 正确的 .

或许你是对的。

[aɪ][hoʊp][aɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][maɪ] [ˈplʌmɪt] [ˈɪznt][tuː; tə] [ˈmeɪzər] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
I hope I'm getting to know that my plummet isn't to measure all the world .
我 希望 我是 获得 到 知道 那 我的 暴跌 不是 到 措施 全部 这 世界 .

我希望我能明白, 我的坠落并不是为了衡量整个世界。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ][ˈpɪti] [ðæt] [men] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr]
But it does seem a pity that men shouldn't be thinking about how to cure
但 它 做 似乎 一个 遗憾 那 男人 不应该 是 思维 关于 如何 到 治愈
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [wɪtʃ] [pʊr] [dɪr] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] ,
some of the wrongs which poor dear old England is pretty near dying of ,
一些 的 这 错误 哪个 贫穷的 亲爱的 老的 英格兰 是 漂亮的 靠近 垂死 的 ,
但令人遗憾的是, 男人们似乎不应该思考如何纠正可怜的古老英格兰正濒临灭亡的某些错误。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf][ðer; ðər] [breɪnz] ,
instead of taking the edge off their brains ,
反而 的 采取 这 边缘 离开 他们的 大脑 ,

而不是减轻他们的精神压力,

[ænd; ʌnd] [ˈspendɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [stiːm] [ɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and spending all their steam in speculating about all kinds of things ,
和 开支 全部 他们的 蒸汽 在 推测 关于 全部 种类 的 事物 ,

他们把所有精力都花在了对各种事情的猜测上,

[wɪtʃ] [ˈwʊdənt] [meɪk] [ˈeni] [pʊr] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɔːr] [rɪtʃ] [wʌn] [ˈiːðər] ,
which wouldn't make any poor man in the world — or rich one either ,
哪个 不会 制作 任何 贫穷的 男人 在 这 世界 — 或者富有的 一 任何一个 ,

这不会让世界上任何一个人变成穷人, 也不会让他变成富人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] — [ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] [ɔːf] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [ˈsetld]
for that matter — a bit better off , if they were all found out , and settled
为了 那 事情 — 一个 少量 更好的 离开 , 如果 他们 是 全部 成立 出去 , 和 定居

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

to - morrow .
到 - 明天 .

就此而言——如果明天就能把所有事情都查出来并解决掉, 情况或许会好一些。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][æ t; ə t][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] .

But here I am at the end of my paper .
但 这里 我 是 在 这 结尾 的 我的 纸 .

但我的论文到此结束了。

[dəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡrɪ][æ t; ə t][maɪ][dʒoʊ'beɪʃn] ; [bʌt; bət] [raɪt] [em 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ænsər] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn]
Don't be angry at my jobation ; but write me a long answer of your own
不 是 生气的 在 我的 乔比顿 ; 但 写 我 一个 长的 回答 的 你的 自己的
[friː] [wɪl] ,
free will ,
自由的 将要 ,

不要因为我的工作安排而生气；但请你自愿给我写一封长长的回信。

[ænd; ənd] [brɪ'liːv] [em 'iː]['evər] [ə'fekʃənətli] [jɔːrɪz] ,
and believe me ever affectionately yours ,
和 相信 我 曾经 亲切地 你的 ,

请相信我，你永远挚爱的，

“ [tiː] . [biː] .
“ **T . B .**
” T . B .

结核病

” [tʃæptər] [eks,el'ar'aɪ'aɪ] — [æftər'nuːn] [vɪzɪtər]
” **CHAPTER XLIII — AFTERNOON VISITORS**
” 章 四十三 — 下午 访客

第四十三章——下午的访客

[mɪs] ['merɪ] ['pɒtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz]
Miss Mary Porter was sitting alone in the front drawing - room of her father's
错过 玛丽 搬运工 曾是 坐着 独自的 在 这 正面 绘画 - 房间 的 她 父亲的
[haʊs] , [ɪn] [bel'ɡreɪvɪə] ,
house , in Belgravia ,
房子 , 在 贝尔格莱维亚 ,

玛丽·波特小姐独自一人坐在她父亲位于贝尔格莱维亚的房子的前客厅里。

[ɑːn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɜːz] [deɪ][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] .
on the afternoon of a summer's day in this same year .
在 这 下午 的 一个 夏季 天 在 这 相同的 年 .

同年夏日的一个下午。

[tuː] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst] [met] [hɜːr; hər] ,
Two years and more have passed over her head since we first met her ,
二 年 和 更多的 有 通过了 超过 她 头 自从 我们 第一的 遇见 她 ,
自从我们第一次见到她以来，两年多的时间已经过去了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [θɔːt] [mɔːr] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['betər] [drest] ,
and she may be a thought more sedate and better dressed ,
和 她 可能 是 一个 想法 更多的 稳重 和 更好的 穿着 ,
她或许会显得更加沉稳，衣着也更加得体。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][hɜːr; hər] .
but there is no other change to be noticed in her .
但 那里 是 不 其他 改变 到 是 注意到 在 她 .
但她身上没有其他明显的变化。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] [ruːmz; rɒmz][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]
The room was for the most part much like other rooms in that quarter of
这 房间 曾是 为了 这 最多 部分 很多 喜欢 其他 房间 在 那 四分之一 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

这间房间与世界上那个地区的其他房间大同小异。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [fju:] [ˈlʌkjəriːz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [ˈfɔ:lən] [mæn][kæn; kən][dɪˈzaɪər]
There were few luxuries in the way of furniture which fallen man can desire
 那里 是 很少 奢侈品 在 这 方式 的 家具 哪个 倒下 男人 能 欲望
 [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðær] ,
which were not to be found there ,
 哪个 是 不是 到 是 成立 那里 ,
 墮落之人所能渴望的几乎所有奢侈品家具，在那里都能找到。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] ,
but over and above this ,
 但 超过 和 多于 这 ,

但除此之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈelɪɡəns] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɪk] - [næks] [ænd; ənd]
there was an elegance in the arrangement of all the nick - nacks and
 那里 曾是 一个 优雅 在 这 安排 的 全部 这 缺口 - 纳克斯 和
 [ˈɔːnəmənts] ,
ornaments ,
 装饰品 ,

所有小摆设和装饰品的摆放都很有格调。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ə'prɒpriətənəs] [ænd; ʌnd] [gʊd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv]

and **an** **appropriateness** **and** **good** **taste** **in** **the** **placing** **of** **every** **piece** **of**

和 一个 恰当性 和 好的 品尝 在 这 放置 的 每一个 片 的

['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ʌnd] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

furniture **and** **vase** **of** **flowers** ,

家具 和 花瓶 的 花朵 ,

每件家具和每一瓶鲜花的摆放都恰到好处，品味高雅。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈpʊlster-z] [ɔ:r] [ˈhaʊs,meɪd-z]
which showed that a higher order of mind than the upholsterer's or housemaid's
 哪个 显示 那 一个 更高 命令 的 头脑 比 这 室内装潢师 或者 女佣

[wəz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər] .
was constantly overlooking and working there .
 曾是 不断地 俯瞰 和 在职的 那里 .

这表明，比室内装潢工或女佣更高层次的思维方式一直在监督和工作。

[ˈevriθɪŋ] [si:məd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɪts][ɪgˈzækt] [pleɪs] ,
Everything **seemed** **to** **be** **in its exact place** ,
 一切 似乎 到 是 在 它是 精确的 地方 ,
 一切都摆放在恰到好处的位置上。

[ɪn][ðə; ði] [best] [pleɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
in the best place which could have been thought of for it ,
 在 这 最好的 地方 哪个 可以 有 到过 想法 的 为了 它 ,
 在当时能想到的最好的地方,

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði]
and to be the best thing which could have been thought of for the
 和 到 是 这 最好的 事物 哪个 可以 有 到过 想法 的 为了 这
 [plɜːs] .
place .
 地方 .

而且，这无疑是这个地方所能想到的最好的选择。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðɪs] [pər'fekʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [straɪk] [ju:; jə] [pər'tɪkjələrlɪ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ɔ:r] [sər'praɪz] [ju:; jə][ɪn]
And yet this perfection did not strike you particularly at first , or surprise you in
 和 然而 这 完美 做过 不是 罢工 你 特别 在 第一的 , 或者 惊喜 你 在
 [eni] [wei] ,
any way ,
 任何 方式 ,

然而, 这种完美起初并没有特别打动你, 也没有让你感到任何惊讶。

[bʌt; bət][sæŋk][ˈɪntuː][juː; jʊ] [ˈgrædʒuəli] , [soʊ] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [fɔːrst] [jɔːrself] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði]
but sank into you gradually , so that , until you forced yourself to consider the
但 沉没 进入 你 逐步地 , 所以 那 , 直到 你 强制 你自己 到 考虑 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

但它却逐渐渗入你的内心，以至于，直到你强迫自己去思考这个问题为止。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [seɪ] [waɪ] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈfekt] [ɑːn]
you could not in the least say why the room had such a very pleasant effect on
你 可以 不是 在 这 至少 说 为什么 这 房间 有 这样的 一个 非常 令人愉快的 影响 在
[juː; jʊ] .
you :
你 :

你完全说不出为什么这个房间给你带来了如此愉悦的感受。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl]
The young lady to whom this charm was chiefly owing was sitting by a buhl
这 年轻的 女士 到 谁 这 魅力 曾是 主要 欠款 曾是 坐着 经过 一个 布尔
[wɜːrk] - [ˈteɪbl] ,
work - table ,
工作 - 桌子 ,

这位年轻女子正是这迷人魅力的主要来源，她当时正坐在一个布赫尔工作台旁。

[ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .
on which lay her embroidery and a book .
在 哪个 躺 她 刺绣 和 一个 书 .

上面放着她的刺绣作品和一本书。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] ;
She was reading a letter , which seemed deeply to interest her ;
她 曾是 阅读 一个 信 , 哪个 似乎 深 到 兴趣 她 ;

她正在读一封信，这封信似乎深深吸引了她；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtlər] ,
for she did not hear the voice of the butler ,
为了 她 做过 不是 听到 这 嗓音 的 这 管家 ,

因为她没有听到管家的声音。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər][ˈsɑːlətuːd] ,
who had just opened the door and disturbed her solitude ,
WHO 有 只是 打开 这 门 和 不安 她 孤独 ,

刚刚推开门的人打扰了她的独处时光，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , “ [ˈmɪstər] . [smɪθ] .
until he had repeated for the second time , “ Mr . Smith .
直到 他 有 重复 为了 这 第二 时间 , “ 先生 : 史密斯 :

直到他第二次重复道：“史密斯先生。”

” [ðen] [ˈmeri] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈheɪstɪli] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈletər] , [pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
” Then Mary jumped up , and , hastily folding her letter , put it into her
” 然后 玛丽 跳了起来 向上 , 和 , 草草 折叠式的 她 信 , 放 它 进入 她
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“然后玛丽跳了起来，匆忙地折好信，放进口袋里。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈræðər] [prəˈvəʊkt] [æt; ət][ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː, bi] [kɔːt] [ðer; ðər][əˈloʊn][baɪ]
She was rather provoked at having allowed herself to be caught there alone by
她 曾是 相当 挑衅 在 拥有 允许 她自己 到 是 捕捉 那里 独自的 经过
[æftərˈnuːn] [ˈvɪzɪtər] ,
afternoon visitors ,
下午 访客 ,

她很恼火自己竟然让下午来访的游客撞见她独自一人待在那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər][ˈhævɪŋ] [let] [ˈeniwʌn] [ɪn] ; [ˌnevərðəˈles] ,
and with the servants for having let anyone in ; nevertheless ,
和 和 这 仆人 为了 拥有 让 任何人 在 ; 尽管如此 ,
并责怪仆人放人进来; 然而,

[ʃiː, ʃi] [ˈwelkəmd] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrdʒɪˈæləti][ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ] [pərˈhæps] [ˈræðər] [mɔːr]
she welcomed Mr . Smith with a cordiality of manner which perhaps rather more
她 欢迎 先生 . 史密斯 和 一个 亲切 的 方式 哪个 也许 相当 更多的
[ðæn; ðən] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] ,
than represented her real feelings ,
比 代表 她 真实的 情怀 ,

她热情地接待了史密斯先生, 这种热情或许更多地反映了她真实的感受。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [let] [ˈmæmə] [noʊ] , ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]
and , with a “ let mamma know , “ to the butler , set to work to
和 , 和 一个 “ 让 妈妈 知道 , “ 到 这 管家 , 放 到 工作 到
[entərˈteɪn] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪtər] .
entertain her visitor .
招待 她 游客 .

她对管家说了句“告诉妈妈一声”, 管家便开始忙着招待客人。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
She would have had no difficulty in doing this under ordinary circumstances ,
她 会 有 有 不 困难 在 正在做 这 在下面 普通的 情况 ,
在正常情况下, 她做这件事毫无困难。

[æz; əz][ɔːl] [ðæt] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪsənər] .
as all that Mr . Smith wanted was a good listener .
作为 全部 那 先生 . 史密斯 通缉 曾是 一个 好的 听众 .
史密斯先生想要的只不过是一个好的倾听者。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈɡærələs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
He was a somewhat heavy and garrulous old gentleman , with many
他 曾是 一个 有些 重的 和 贫嘴 老的 绅士 , 和 许多
[ɪˈmædʒɪneri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈriːəl] [ˈtrʌblz] ,
imaginary , and a few real troubles ,
假想 , 和 一个 很少 真实的 麻烦 ,

他是一位体态略显臃肿、喋喋不休的老绅士, 有很多臆想出来的烦恼, 也有一些真正的烦恼。

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
the constant contemplation of which served to occupy the whole of his own
这 持续的 沉思 的 哪个 服务 到 占据 这 所有的 的 他的 自己的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他不断地思考这个问题, 占据了他全部的时间。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - [æz; əz][hiː, hi][kʊd; kəd][ɡet][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
and as much of his friends ' as he could get them to give him .
和 作为 很多 的 他的 朋友们 - 作为 他 可以 得到 他们 到 给 他 .
以及他能从朋友那里得到的所有东西。

[bʌt; bət] [ˈskɜːsli] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈsetlɪ] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli][ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt]

But **scarcely** **had** **he** **settled himself** **comfortably** **in** **an** **easy chair** **opposite**

但 几乎 有 他 定居 他自己 舒适地 在 一个 简单的 椅子 对面的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,

to **his** **victim** ,

到 他的 受害者 ,

但他刚舒服地在受害者对面的扶手椅上坐下，

[wen] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈentəd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] , “ [ˈmɪstər] . [es ˈtiː] . [klaʊd] .

when the butler entered again , **and** **announced** , “ **Mr** . **St** . **Cloud** .

什么时候 这 管家 进入 再次 , 和 宣布 , “ 先生 . 英石 . 云 .

管家再次进来，宣布道：“圣克劳德先生。”

” [ˈmeri] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [bɔːŋɡər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [iːz] .

” Mary was now no longer at her ease .

” 玛丽 曾是 现在 不 更长 在 她 舒适 .

“玛丽现在不再感到自在。”

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] ;

Her manner of receiving her new visitor was constrained ;

她 方式 的 接收 她 新的 游客 曾是 受限 ;

她接待新访客的方式很拘谨；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈiːzi] [tɜːrmz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and yet it was clear that he was on easy terms in the house .

和 然而 它 曾是 清除 那 他 曾是 在 简单的 条款 在 这 房子 .

然而，很明显，他与家里的其他人相处融洽。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] [ðæt]

She asked the butler where his mistress was , **and** **heard with vexation that**

她 问 这 管家 在哪里 他的 情妇 曾是 , 和 听到 和 烦恼 那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] ,

she had gone out ,

她 有 已消失 出去 ,

她问管家他的女主人在哪里，恼怒地得知她出去了。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [hoʊm] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .

but was expected home almost immediately .

但 曾是 预期的 家 几乎 立即地 .

但预计很快就能回家。

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈmeri] [tɜːrnd]

Charging him to let her mother know the moment she returned , **Mary turned**

收费 他 到 让 她 母亲 知道 这 片刻 她 返回 , 玛丽 转向

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈwelkəm] [tæsk] ,

to her unwelcome task ,

到 她 不受欢迎 任务 ,

玛丽嘱咐他一回来就通知她母亲，然后便开始执行她不情愿的任务。

[ænd; ənd][sæt][hɜːrˈself] [daʊn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]

and sat herself down again with such resignation as she was capable of

和 卫星 她自己 向下 再次 和 这样的 辞职 作为 她 曾是 有能力的 的

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .

at the moment .

在 这 片刻 .

她再次坐了下来，带着此刻她所能表现出的那种无奈和顺从。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər]
The conduct of her visitors was by no means calculated to restore her
这 执行 的 她 访客 曾是 经过 不 方法 计算 到 恢复 她
[kəm'pəʊʒər] ,
composure ,
镇定 ,

访客们的行为丝毫没有让她恢复平静。

[ɔ:r] [meɪk] [hɜ:r; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
or make her comfortable between them .
或者 制作 她 舒服的 之间 他们 .

或者让她在他们之间感到舒适。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðen] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə]
She was sure that they knew one another ; but neither of them would speak to
她 曾是 当然 那 他们 知道 一 其他 ; 但 两者都不 的 然后 会 说话 到
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .

她确信他们彼此认识；但他们谁也不愿意和对方说话。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tu:] [sæt][ɑ:n] , [i:tʃ] ['rezəlu:tli] [bent][ɑ:n]['taɪərɪŋ][ðə; ði] [ʌðər] [aʊt] ;
There the two sat on , each resolutely bent on tiring the other out ;
那里 这 二 卫星 在 , 每个 坚决地 弯曲 在 令人疲惫 这 其他 出去 ;

两人就这样坐着，各自决心要让对方筋疲力尽；

[ðə; ði] ['eldər] [kru:nɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] [ʌndərtəʊn] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
the elder crooning on to her in an undertone , and ignoring the younger ,
这 长老 低吟浅唱 在 到 她 在 一个 底色 , 和 忽略 这 年轻 ,

年长者低声对她轻声细语，对年幼者置之不理。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [pʊt][ɑ:n][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'ri:n] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
who in his turn put on an air of serene unconsciousness of the presence of
WHO 在 他的 转动 放 在 一个 空气 的 安详 无意识 的 这 在场 的
[hɪz; ɪz] ['si:nɪər] ,
his senior ,
他的 高级的 ,

而他本人则装出一副若无其事、全然不觉长辈在场的样子。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['meri] ,
and gazed about the room , and watched Mary ,
和 凝视 关于 这 房间 , 和 观看 玛丽 ,

他环顾房间，目光落在玛丽身上。

['meɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)] [rɪ'ma:ks] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .
making occasional remarks to her as if no one else were present .
制作 偶然 评论 到 她 作为 如果 不 一 别的 是 展示 .

时不时地跟她说几句话，仿佛周围没有其他人一样。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [sæt] ,
On and on they sat ,
在 和 在 他们 卫星 ,

他们就这样一直坐着，

[hɜ:r; hər]['oʊnli] ['kʌmfərt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
her only comfort being the hope that neither of them would have the
她 仅有的 舒适 存在 这 希望 那 两者都不 的 他们 会 有 这
[kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n]['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
conscience to stay on after the departure of the other .
良心 到 停留 在 后 这 离开 的 这 其他 .

她唯一的安慰是希望他们俩都不会有良心在对方离开后继续留下来。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['meri] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [wɪts] - [end] ,
Between them Mary was driven to her wits ' end ,
之间 他们 玛丽 曾是 驱动 到 她 智慧 - 结尾 ;
玛丽被他们俩逼到了绝境。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['mʌðər] [ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hə]
and looked for her mother or for some new visitor to come to her
和 看起来 为了 她 母亲 或者 为了 一些 新的 游客 到 来 到 她
[help] ,
help ,
帮助 ,

[æz; əz] ['welɪŋtən] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][dʒu:n] 18th .
as Wellington looked for the Prussians on the afternoon of June 18th .
作为 惠灵顿 看起来 为了 这 普鲁士人 在 这 下午 的 六月 18th .
6月18日下午，惠灵顿正在寻找普鲁士军队。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ju:θ] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [roʊz][tu:; tə][goʊ] .
At length youth and insolence prevailed , and Mr . Smith rose to go .
在 长度 青年 和 傲慢 最终获胜 , 和 先生 : 史密斯 玫瑰 到 去 :
最终，年轻气盛和傲慢自大占了上风，史密斯先生起身要走。

['meri] [gɔ:t] [ʌp] [tu:] , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
Mary got up too , and after his departure remained standing ,
玛丽 得到 向上 也 , 和 后 他的 离开 剩余 常设 ,
玛丽也站了起来，在他离开后仍然站着。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ʌðər] ['vɪzɪtər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l]
in hopes that her other visitor would take the hint and follow the good example
在 希望 那 她 其他 游客 会 拿 这 暗示 和 跟随 这 好的 例子
.
:
.
她希望另一位访客能领会她的暗示，效仿她的好榜样。

[bʌt; bət][es 'ti:] . [klaʊd] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] .
But St . Cloud had not the least intention of moving .
但 英石 : 云 有 不是 这 至少 意图 的 移动 :
但圣克劳德丝毫没有搬迁的打算。

“ ['ri:əli] , [jʊr; jər] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪz] [kwaɪt] [ə'sta:nɪʃɪŋ] , [mɪs] ['pɒtər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Really , your good - nature is quite astonishing , Miss Porter , ” he said ,**
“ 真的 , 你的 好的 - 自然 是 相当 惊人 , 错过 搬运工 , ” 他 说 ,
“波特小姐，您的善良天性真是令人惊讶，”他说。

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
leaning forward with his elbows on his knees ,
倾斜 向前 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 ,
他双肘撑在膝盖上，身体前倾。

[ænd; ənd] ['fa:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and following the pattern of one of the flowers on the carpet with his
和 下列的 这 图案 的 一 的 这 花朵 在 这 地毯 和 他的
[kæn] ,
cane ,
甘蔗 ,
他用手杖沿着地毯上一朵花的图案轻轻地走着，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkətli] [glʌvd] [hænd][tu:; tə]
which gave him the opportunity of showing his delicately gloved hand to
哪个 给予 他 这 机会 的 显示 他的 轻柔地 戴手套 手 到
[əd'vɑ:ntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

这让他有机会巧妙地展示他戴着精致手套的手。

“ [ɪn'di:d] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **Indeed , why do you think so ?**
“ 的确 , 为什么 做 你 思考 所以 ?

“的确，你为什么这么认为呢？”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
“ **she asked , taking up her embroidery and pretending to begin working .**
“ 她 问 , 采取 向上 她 刺绣 和 假装 到 开始 在职的 .

“她问道，拿起绣布，假装开始绣了起来。”

“ [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] ,
“ **Have I not good reason ,**
“ 有 我 不是 好的 原因 ,

难道我没有充分的理由吗？

[æftər] [ˈsɪtɪŋ] [ðɪs] [hæf] - [aʊər][ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn'dɔrɪŋ] [oʊld] [sɪmɪθ] — [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [bɔ:r]
after sitting this half - hour and seeing you enduring old Smith — the greatest bore
后 坐着 这 一半 - 小时 和 看到 你 持久 老的 史密斯 — 这 最 钻孔
[ɪn] [ˈlʌndən] ?
in London ?
在 伦敦 ?

坐了半个小时，看着你忍受老史密斯——伦敦最无聊的人——之后？

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ˈhaʊzɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [der] [let][hɪm; ɪm][ɪn] .
I don't believe there are three houses where the servants dare let him in .
我 不 相信 那里 是 三 房屋 在哪里 这 仆人 敢 让 他 在 .

我不相信有三户人家的仆人敢让他进去。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] .
It would be as much as their places are worth .
它 会 是 作为 很多 作为 他们的 地方 是 值得 .

金额将取决于这些房产的价值。

[noʊ] [ˈpɒtər] [kʊd; kəd][hoʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [hu:] [let][hɪm; ɪm][ɪn] [twɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] . “
No porter could hope for a character who let him in twice in the season . ”
不 搬运工 可以 希望 为了 一个 特点 WHO 让 他 在 两次 在 这 季节 . “

任何一个搬运工都不希望遇到一个一季之内让他进门两次的角色。

“ [pʊr] [ˈmɪstər] . [sɪmɪθ] , “ [sed] [ˈmeri] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Poor Mr . Smith , “ said Mary , smiling .**
“ 贫穷的 先生 : 史密斯 , “ 说 玛丽 , 微笑 .

“可怜的史密斯先生，”玛丽笑着说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈpɒtər] , [ænd; ənd] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɜ:r'self] ,
“ **But you know we have no porter , and , “ she suddenly checked herself ,**
“ 但 你 知道 我们 有 不 搬运工 , 和 , “ 她 突然 已检查 她自己 ,
[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈɡreɪvli] ,
and added gravely ,
和 额外 严重地 ,

“但是你知道我们没有搬运工，而且，”她突然止住了话头，严肃地补充道，

“ [hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] , [ænd; ənd][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [laɪk] [hɪm; ɪm] . “
“ **he is an old friend , and papa and mamma like him . ”**
“ 他 是 一个 老的 朋友 , 和 爸爸 和 妈妈 喜欢 他 . “

“他是我老朋友了，爸爸妈妈都很喜欢他。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwiəriəsəmənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] !
“ **But the wearisomeness of his grievances** !
“ 但 这 令人厌倦 的 他的 不满 !

但他那些抱怨真是令人厌烦！

[ðoʊz] [θri:] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði][ˈplʌndʒərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [skreɪps] !
Those three sons in the Plungers , and their eternal scrapes !
那些 三 儿子们 在 这 柱塞 , 和 他们的 永恒 刮伤 !

那三个在“嬉皮士”乐队里的儿子，以及他们永无休止的麻烦！

[haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [feɪs] !
How you could manage to keep a civil face !
如何 你 可以 管理 到 保持 一个 民用 脸 !

你真能保持镇定自若！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] [ʌv; əv][pəˈlɑ:t] [ˈpeɪ](ə)ns] . “
It was a masterpiece of polite patience . “
它 曾是 一个 杰作 的 有礼貌的 耐心 . “

这是彬彬有礼、耐心周到的典范。

“ [ɪnˈdi:d] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
“ **Indeed , I am very sorry for his troubles** .
“ 的确 , 我 是 非常 对不起 为了 他的 麻烦 .

“的确，我对他的遭遇深感遗憾。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ˈmæmə] [kæn; kən][bi:; bi] ?
I wonder where mamma can be ?
我 想知道 在哪里 妈妈 能 是 ?

我想知道妈妈会在哪里？

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] .
We are going to drive .
我们 是 去 到 驾驶 .

我们要开车。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ?
Shall you be in the Park ?
将 你 是 在 这 公园 ?

你会去公园吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [dres] . “
I think it must be time for me to dress . “
我 思考 它 必须 是 时间 为了 我 到 裙子 . “

我想我应该穿衣服了。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .
“ **I hope not** .
“ 我 希望 不是 .

我希望不会。

[aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈseldəm] [ðæt] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈkraʊdɪd] [ru:mz; rʊmz] .
It is so seldom that I see you except in crowded rooms .
它 是 所以 很少 那 我 看 你 除了 在 挤 房间 .

除了在人多的场合，我很少见到你。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈvælju:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] ? “
Can you wonder that I should value such a chance as this ? “
能 你 想知道 那 我 应该 价值 这样的 一个 机会 作为 这 ? “

难道你不觉得我应该珍惜这样的机会吗？

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈɑːprə] [læst] [naɪ] ? ” [æskt] [ˈmeri] , [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ]
“ **Were you at the new opera last night ?** ” **asked Mary , carefully avoiding his eye**
“ 是 你 在 这 新 的 歌 剧 最 后 的 夜 晚 ？ ” 问 玛 丽 ， 小 心 避 免 他 的 眼 睛
，
，
，
“ 你 昨 晚 去 看 新 歌 剧 了 吗 ？ ” 玛 丽 问 道 ， 小 心 翼 翼 地 避 开 他 的 目 光 。

[ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] , [bʌt; bət] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəsənəs]
and sticking to her work , but scarcely able to conceal her nervousness
和 粘 性 到 她 工 作 ， 但 几 乎 有 能 力 的 到 隐 藏 她 紧 张
[ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] .
and discomfort .
和 不 适 。

她坚持工作，但几乎无法掩饰自己的紧张和不安。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] — ”
“ **Yes , I was there ; but —** ”
“ 是 的 ， 我 曾 是 那 里 ； 但 — ”

“是的，我当时在场；但是——”

“ [oʊ] , [duː] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðen] ; [aɪ] [hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] . ”
“ **Oh , do tell me about it , then ; I hear it was a great success .** ”
“ 哦 ， 做 告 诉 我 关 于 它 ， 然 后 ； 我 听 到 它 曾 是 一 个 伟 大 的 成 功 。”

“哦，那你一定要跟我说说这件事；我听说非常成功。”

“ [əˈnʌðər] [taɪm] .
“ **Another time .**
“ 其 他 时 间 。

下次吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈeniwer] .
We can talk of the opera anywhere .
我 们 能 讲 话 的 这 歌 剧 任 何 地 方 。

我们可以随时随地谈论歌剧。

[let] [em ˈiː] [spiːk] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Let me speak now of something else .
让 我 说 话 现 在 的 某 物 别 的 。

现在让我谈谈别的事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] , [mɪs] [ˈpɒtər] , — ”
You must have seen , Miss Porter , — ”
你 必 须 有 已 见 ， 错 过 搬 运 工 ， — ”

波特小姐，您一定看到了——”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ **How can you think I will talk of anything till you have told me about the**
“ 如 何 能 你 思 考 我 将 要 讲 话 的 任 何 事 物 直 到 你 有 讲 述 我 关 于 这

[ˈɑːprə] ?
opera ?
歌 剧 ？

“在你告诉我歌剧的事情之前，你怎么能认为我会谈论任何事情呢？”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmeri] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **interrupted Mary rapidly and nervously .**
“ 中 断 玛 丽 快 速 和 紧 张 地 。

“玛丽急促而紧张地打断了他。”

“ [wʌz; wəz][griːzi] [ˈveri] [faɪn] ?
“ **Was Grisi very fine ?**
“ 曾 是 灰 色 非 常 美 好 的 ？

格里西身体很好吗？

[ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
The chief part was composed for her , was it not ?
这 首席 部分 曾是 由 为了 她 , 曾是 它 不是 ?

主旋律是为她而作的，对吗？

[ænd; ənd] [daɪ] [oʊld] [lə'bla:ʃ] — "
and dear old Lablache — "
和 亲爱的 老的 拉布拉什 — "

还有亲爱的老拉布拉什——"

" [aɪ] [waɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [waɪ] [let][em 'i:] ,
" **I will tell you all about it presently , if you will let me ,**
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 目前 , 如果 你 将要 让 我 ,
"如果你们愿意，我稍后会把一切都告诉你们。"

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] — [aɪ]['oʊnli][æsk][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] — "
in five minutes ' time — I only ask for five minutes — "
在 五 分钟 - 时间 — 我 仅有的 问 为了 五 分钟 — "

五分钟时间——我只请求五分钟时间——"

" [faɪv] ['mɪnɪts] !
" **Five minutes !**
" 五 分钟 !

"五分钟！"

[oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
Oh , no , not five seconds .
哦 , 不 , 不是 五 秒 .

哦，不，不到五秒钟。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] ['ɑ:prə] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [waɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
I must hear about the new opera before I will listen to a word of anything
我 必须 听到 关于 这 新的 歌剧 前 我 将要 听 到 一个 单词 的 任何事物
[els] . "
else . "
别的 . "

我一定要先听到关于新歌剧的消息，才会听其他任何事。

" [ɪn'di:d] , [mɪs] ['pɒtər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər] [dɪsə'beɪŋ] .
" **Indeed , Miss Porter , you must pardon me for disobeying .**
" 的确 , 错过 搬运工 , 你 必须 赦免 我 为了 违抗命令 .

"波特小姐，请您原谅我的不服从。"

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tjæns] [æz; əz] [ðɪs] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
But I may not have such a chance as this again for months .
但 我 可能 不是 有 这样的 一个 机会 作为 这 再次 为了 几个月 .

但我可能几个月内都不会再有这样的机会了。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['preljʊ:d] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɔ:rdz] [hɜ:rz][ænd; ənd] ['merɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst]
" **With which prelude he drew his chair towards hers and Mary was just**
" 和 哪个 序幕 他 画 他的 椅子 向 她的 和 玛丽 曾是 只是
['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [rʌŋ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
trying to make up her mind to jump up and run right out of the room ,
尝试 到 制作 向上 她 头脑 到 跳 向上 和 跑步 正确的 出去 的 这 房间 ,

"他拉过椅子朝她走来，玛丽正犹豫着要不要跳起来就冲出房间。"

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [wɔ:kt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] ['weɪtər] .
when the door opened , and the butler walked in with a card on a waiter .
什么时候 这 门 打开 , 和 这 管家 步行 在 和 一个 卡片 在 一个 服务员 .

门开了，管家拿着一张写着服务员名字的卡片走了进来。

[ˈmeri] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [rɪˈli:vð] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
Mary had never felt so relieved in her life ,
玛丽 有 绝不 毛毡 所以 松了口气 在 她 生活 ;
玛丽一生中从未感到如此轻松自在。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [oʊld] [dəˈmestɪk] [wen] [hi:; hi] [sed] , [ˈprezəntɪŋ]
and could have hugged the solemn old domestic when he said , presenting
和 可以 有 拥抱 这 庄严 老的 国内的 什么时候 他 说 , 呈现
[ðə; ði][kɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
the card to her ,
这 卡片 到 她 ,
当他递上卡片并说道时, 他本可以拥抱这位神情严肃的老妇人。

“ [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [æskt] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ɔ:r] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] , [mɪs] , [ænd; ənd] [toʊld] [em ˈi:][tu:; tə]
” **The gentleman asked if Mrs . or you were in , Miss , and told me to**
” 这 绅士 问 如果 太太 . 或者 你 是 在 , 错过 , 和 讲述 我 到
[brɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] ,
bring it up ,
带来 它 向上 ;
“那位先生问我夫人或您是否在家, 小姐, 并让我把这件事提上去。”

[ænd; ənd][faɪnd] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] .
and find whether you would see him on particular business .
和 寻找 无论 你 会 看 他 在 特别的 商业 .
并查明你是否会在特定场合见到他。

[ˈhi:z] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] . “
He's waiting in the hall . ”
他是 等待 在 这 大厅 . “
他正在大厅里等着。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
” **Oh , yes , I know** .
” 哦 , 是的 , 我 知道 .
“哦, 是的, 我知道。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .
当然。

[jes] , [seɪ] [aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
Yes , say I will see him directly .
是的 , 说 我 将要 看 他 直接地 .
是的, 我说我会直接见他。

[aɪ] [mi:n] , [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [naʊ] . “
I mean , ask him to come up now . ”
我 意思是 , 问 他 到 来 向上 现在 . “
我的意思是, 现在就让他上来。

“ [æɪ; ʃəl] [aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [mɪs] ? ”
” **Shall I show him into the library , Miss ?** ”
” 将 我 展示 他 进入 这 图书馆 , 错过 ? ”
“小姐, 我带他去图书馆好吗? ”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ɪn] [hɪr] ; [du:][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? ”
” **No , no ; in here ; do you understand ?** ”
” 不 , 不 ; 在 这里 ; 做 你 理解 ? ”
“不, 不; 就在这里; 你明白吗? ”

“ [jes] , [mɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbʌtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔːrɪ] [lʊk] [æt; ət][es ˈtiː] : [klaʊd] ,
“ **Yes** , **Miss** , ” **replied the butter , with a deprecatory look at St . Cloud** ,
“ 是的 , 错过 , ” 回复 这 黄油 , 和 一个 贬义的 看 在 英石 : 云 ,
“ 是的, 小姐, ”黄油回答道, 同时带着一丝贬低的眼神看了圣克劳德一眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] ,
as much as to say , “ You see , I can't help it ,
作为 很多 作为 到 说 , “ 你 看 , 我 不能 帮助 它 ,
就好像在说, “你看, 我没办法控制自己,

” [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [telɪˈɡræfɪk] [ˈsɪgnəlz] .
“ **in answer to his impatient telegraphic signals** .
” 在 回答 到 他的 不耐烦 电报 信号 :
“这是对他不耐烦的电报信号的回应。”

[es ˈtiː] . [klaʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈlɪbəərəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːtəz] - [ˈsɜːrvənt] .
St . Cloud had been very liberal to the Porters ' servants .
英石 : 云 有 到过 非常 自由主义 到 这 搬运工 - 仆人 :
圣克劳德对门房的仆人非常慷慨。

[ˈmɛrɪːz] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [bæk] .
Mary's confidence had all come back .
玛丽的 信心 有 全部 来 后退 :
玛丽的自信心完全恢复了。

[rɪˈliːf] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
Relief was at hand .
宽慰 曾是 在 手 :
解脱就在眼前。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːrˈself][tuː; tə][hoʊld][es ˈtiː] . [klaʊd] [æt; ət] [beɪ] [naʊ] ,
She could trust herself to hold St . Cloud at bay now ,
她 可以 相信 她自己 到 抓住 英石 : 云 在 湾 现在 ,
她现在可以相信自己能够抵挡住圣克劳德的进攻了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
as it could not be for more than a few minutes .
作为 它 可以 不是 是 为了 更多的 比 一个 很少 分钟 :
因为这种情况不可能持续超过几分钟。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈnɜːrvəsənəs] [hæd; həd] [kwɑɪt] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
When she turned to him the nervousness had quite gone out of her
什么时候 她 转向 到 他 这 紧张 有 相当 已消失 出去 的 她
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

当她转过身去看他时, 脸上的紧张感已经完全消失了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [toʊn] [əˈɡen] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [əˈsaɪd] .
and she spoke in her old tone again , as she laid her embroidery aside .
和 她 辐 在 她 老的 语气 再次 , 作为 她 铺设 她 刺绣 旁边 :
她放下刺绣, 又用她以前的语气说道。

“ [haʊ] [ˈlʌki] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] !
“ **How lucky that you should be here !**
” 如何 幸运的 那 你 应该 是 这里 !
“你能来到这里真是太幸运了! ”

[lʊk] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Look ; I think you must be acquainted , “ she said ,
看 ; 我 思考 你 必须 是 熟人 , “ 她 说 ,
“你看, 我想你一定认识她,”她说。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][kɑ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə][es ˈti:] . [klaʊd] .
holding out the card which the butler had given her to St . Cloud .
保持 出去 这 卡片 哪个 这 管家 有 给定 她 到 英石 . 云 .
她拿出管家交给圣克劳德的那张卡片。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [məˈkæɪnɪkli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [krʌʃt] [aɪ ˈti:][ɪn]
He took it mechanically , and looked at it , and then crushed it in
他 采取 它 机械地 , 和 看起来 在 它 , 和 然后 碎 它 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
他机械地接过它，看了看，然后把它捏碎在手里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] .
and was going to speak .
和 曾是 去 到 说话 .

他正准备发言。

[ʃi:; ʃi] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm] .
She prevented him .
她 阻止 他 .

她阻止了他。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ **I was right , I'm sure .**
“ 我 曾是 正确的 , 我是 当然 .

“我肯定是对的。”

[ju:; jʊ][du:] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? “
You do know him ? ”
你 做 知道 他 ? ”

你认识他吗？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ðə; ði] [neɪm] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈɔ:lməʊst] [ˈfɜ:slɪ] .
“ **I didn't see the name , “ he said almost fiercely .**
“ 我 没有 看 这 姓名 , “ 他 说 几乎 激烈地 .

“我没看到名字，”他几乎是厉声说道。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ? — [ˈmɪstər] .
“ **The name on the card which I gave you just now ? — Mr .**
“ 这 姓名 在 这 卡片 哪个 我 给予 你 只是 现在 ? — 先生 .

“我刚才给你的卡片上的名字是？——先生

[greɪ] .
Grey .
灰色的 .

灰色的。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第39/45页

[hiː; hi][ɪz] ['kjʊrət] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['westmɪnstər] ['dɪstrɪkts] .
He is curate in one of the poor Westminster districts .
他是策展在一的这贫穷的威斯敏斯特地区 .

他是威斯敏斯特一个贫困地区的助理牧师。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] .
You must remember him , for he was of your college .
你必须记住他 , 为了他 曾是 的 你的 大学 .

你一定记得他, 因为他曾是你的同学。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['ɑːksfərd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
He was at Oxford with you .
他 曾是 在 牛津 和 你 .

他曾和你一起在牛津大学就读。

[aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði] [kə'memə'reɪʃn] .
I made his acquaintance at the Commemoration .
我 制成 他的 熟人 在 这 纪念 .

我在纪念活动上认识了他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [mi:t] [æn; ən][oʊld] [frend] .
He will be so glad to meet an old friend .
他 将要 是 所以 高兴的 到 见面 一个 老的 朋友 .

他一定会很高兴见到老朋友。

" [es'tiː] . [klaʊd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [prə'vəʊkt] [tuː; tə] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]
" **St . Cloud was too much provoked to answer ; and the next moment the**
" 英石 : 云 曾是 也 很多 挑衅 到 回答 ; 和 这 下一个 片刻 这
[dɔːr] ['oʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,

圣克劳德被激怒得说不出话来; 就在这时, 门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'naʊnst] ['mɪstər] . [greɪ] .
and the butler announced Mr . Grey .
和 这 管家 宣布 先生 . 灰色的 .

管家宣布格雷先生的名字。

[greɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ['tɪmɪdli] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Grey came into the room timidly , carrying his head a little down as usual ,
灰色的 来了 进入 这 房间 胆怯地 , 携带 他的 头 一个 小的 向下 作为 通常 ,

格雷怯生生地走进房间, 像往常一样低着头。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['draɪzdeɪl]
and glancing uncomfortably about in a manner which used to make Drysdale
和 瞥了一眼 不舒服地 关于 在 一个 方式 哪个 用过的 到 制作 德赖斯代尔
[seɪ] [ðæt][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ][hen] - [ruːst] .
say that he always looked as though he had just been robbing a hen - roost .
说 那 他 总是 看起来 作为 尽管 他 有 只是 到过 抢劫 一个 母鸡 - 栖息地 .

他总是不安地四处张望, 德赖斯代尔常说他看起来就像刚从鸡窝里偷过东西一样。

['merɪ] [went] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['kɔːrdʒəli] .
Mary went forward to meet him , holding out her hand cordially .
玛丽 去 向前 到 见面 他 , 保持 出去 她 手 诚挚地 .

玛丽走上前去迎接他, 热情地伸出手。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] , ” [fiː; ji] [sed] .

“ I am so glad to see you , ” she said .

我 是 所以 高兴的 到 看 你 , ” 她 说 .

“见到你我太高兴了,”她说。

“ [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] !

“ How kind of you to call when you are so busy !

“ 如何 种类 的 你 到 称呼 什么时候 你 是 所以 忙碌的 !

“您这么忙还能打电话来，真是太好了！ ”

['mæmə] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Mamma will be here directly .

妈妈 将要 是 这里 直接地 .

妈妈马上就到。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['mɪstər] . [es 'ti:] . [klaʊd] — ['mɪstər] . [greɪ] .

I think you must remember Mr . St . Cloud — Mr . Grey .

我 思考 你 必须 记住 先生 . 英石 . 云 — 先生 . 灰色的 .

我想你一定记得圣克劳德先生——格雷先生。

“ [es 'ti:] . [klaʊdz] ['peɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [gɔːn] .

“ St . Cloud's patience was now quite gone .

“ 英石 . 云的 耐心 曾是 现在 相当 已消失 .

圣克劳德的耐心已经完全耗尽了。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l][ɪnklɪ'nei(ə)n] [tɔːrdz] [greɪ] , [ænd; ənd]

He drew himself up , making the slightest possible inclination towards Grey , and

他 画 他自己 向上 , 制作 这 丝毫 可能的 倾角 向 灰色的 , 和

[ðen] ,

then ,

然后 ,

他挺直了身子，微微向格雷倾斜了一下，然后，

[wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

without taking any further notice of him ,

没有 采取 任何 更远 注意 的 他 ,

没有再理会他，

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪtɪŋ]

turned to Mary with a look which he meant to be full of pitying

转向 到 玛丽 和 一个 看 哪个 他 意思是 到 是 满的 的 怜悯

[ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

admiration for her ,

钦佩 为了 她 ,

他转向玛丽，眼神中充满了怜悯和钦佩，他本想表达的却是这样的情愫。

[ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][fiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and contempt of her visitor ; but , as she would not look at him ,

和 鄙视 的 她 游客 ; 但 , 作为 她 会 不是 看 在 他 ,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] .

it was thrown away .

它 曾是 抛掷 离开 .

她对来访者充满鄙夷；但由于她不愿看他一眼，那东西就被扔掉了。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['æŋgrəli] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

So he made his bow and stalked out of the room , angrily debating with

所以 他 制成 他的 弓 和 跟踪 出去 的 这 房间 , 愤怒地 辩论 和

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

于是他鞠了一躬，怒气冲冲地走出房间，心中充满愤怒的自言自语。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
as he went down the stairs , whether she could have understood him .
作为 他 去 向下 这 楼梯 , 无论 她 可以 有 理解 他 .
当他走下楼梯时, 他心想她是否能听懂他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
He was so fully convinced of the sacrifice which a man in his position was
他 曾是 所以 完全 确信 的 这 牺牲 哪个 一个 男人 在 他的 位置 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈsɪriəs] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrtʃən] [ænd; ənd][noʊ]
making in paying serious attention to a girl with little fortune and no
制作 在 付费 严肃的 注意力 到 一个 女孩 和 小的 财富 和 不
[kəˈnekʃən] ,
connexion ,
连接 ,
他深信, 像他这样的人认真对待一个家境贫寒、没有关系的女孩, 是一种多么大的牺牲。

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈoʊnli][əˈroʊz]
that he soon consoled himself in the belief that her embarrassment only arose
那 他 很快 安慰 他自己 在 这 信仰 那 她 尴尬 仅有的 出现
[frʌm; frəm] [ˈʃaɪnəs] ,
from shyness ,
从 害羞 ,
他很快安慰自己, 认为她的尴尬只是出于害羞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] [hɪmˈself] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əˈbiːdiənt]
and that the moment he could explain himself she would be his obedient
和 那 这 片刻 他 可以 解释 他自己 她 会 是 他的 听话
[ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈsɜːrvənt] .
and grateful servant .
和 感激的 仆人 .
他相信, 只要他能解释清楚, 她就会成为他顺从而感激的仆人。

[ˈmiːntaɪm] [ˈmeri] [sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊrət] ,
Meantime Mary sat down opposite to the curate ,
与此同时 玛丽 卫星 向下 对面的 到 这 策展 ,
与此同时, 玛丽在牧师对面坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ˈɔːkwərdli] [ˈɪnʌf] .
and listened to him as he unfolded his errand awkwardly enough .
和 听着 到 他 作为 他 展开 他的 差事 尴尬地 足够的 .
我听着他笨拙地讲述着他的差事。

[æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈθretnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈwɪdoʊ] ,
An execution was threatened in the house of a poor struggling widow ,
一个 执行 曾是 威胁 在 这 房子 的 一个 贫穷的 挣扎 寡妇 ,
一名贫困寡妇的家中遭到处决威胁。

[huːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʊtər] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][duː] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
whom Mrs . Porter had employed to do needlework occasionally ,
谁 太太 . 搬运工 有 受雇 到 做 针线活 偶尔 ,
波特太太偶尔会雇他做些针线活。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rent] [θruː] [ˈsɪknəs] .
and who was behind with her rent through sickness .
和 WHO 曾是 在后面 和 她 租 通过 疾病 .
她因为生病而拖欠了房租。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd][soʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He was afraid that her things would be taken and sold in the morning ,
他 曾是 害怕的 那 她 事物 会 是 已采取 和 卖 在 这 早晨 ,
他担心她的东西第二天早上会被人拿去变卖。

[ən'les] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['bɔːrɒʊ] [tuː] ['sɔvrɪnz] .
unless she could borrow two sovereigns .

除非 她 可以 借 二 君主 .

除非她能借到两枚金币。

[hiː, hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [kleɪmz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lend] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni]
He had so many claims on him , that he could not lend her the money
他 有 所以 许多 索赔 在 他 , 那 他 可以 不是 借 她 这 钱
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他身上欠了很多债，所以他自己根本借不了钱给她。

[ænd; ænd][soʊ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː, hi][kʊd; kəd][duː] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [nuː]
and so had come out to see what he could do amongst those who knew
和 所以 有 来 出去 到 看 什么 他 可以 做 在 那些 WHO 知道
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

于是他出来看看在认识她的人当中他能做些什么。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [greɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
By the time Grey had arrived at the end of his story ,
经过 这 时间 灰色的 有 到达的 在 这 结尾 的 他的 故事 ,
当格雷讲完他的故事时，

[ˈmeri] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] — [nɑːt] [wɪðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] — [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
Mary had made up her mind — not without a little struggle — to sacrifice
玛丽 有 制成 向上 她 头脑 — 不是 没有 一个 小的 斗争 — 到 牺牲
[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɔrtɜːz] [ə'laʊəns] .
the greater part of what was left of her quarter's allowance .
这 更大的 部分 的 什么 曾是 左边 的 她 季度 津贴 .

玛丽下定决心——尽管经过一番挣扎——要牺牲掉她剩余的那部分零用钱的大部分。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['weɪɪŋ] [kliːnd] [ɡlʌvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] ,
After all , it would only be wearing cleaned gloves instead of new ones ,
后 全部 , 它 会 仅有的 是 穿着 已清洗 手套 反而 的 新的 一个 ,
毕竟，只不过是戴上干净的手套而不是新的手套而已。

[ænd; ænd] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [nuː] ['raɪdɪŋ] - [hæt] [tɪl] [nekst]['kwɔːrtər] .
and giving up her new riding - hat till next quarter .
和 给予 向上 她 新的 骑术 - 帽子 直到 下一个 四分之一 .

她将把新买的骑马帽交还给下个季度。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ænd] [sed] ['geɪli] , “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , ['mɪstər] . [greɪ] ?
So she jumped up , and said gaily , “ Is that all , Mr . Grey ?
所以 她 跳了起来 向上 , 和 说 兴高采烈地 , “ 是 那 全部 , 先生 : 灰色的 ?

于是她跳了起来，兴高采烈地说：“格雷先生，就这些吗？”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [lend] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['plezər] .
I have the money , and I will lend it her with pleasure .
我 有 这 钱 , 和 我 将要 借 它 她 和 乐趣 .
我有钱，我很乐意借给她。

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [aɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] .
I will fetch it directly :
我 将要 拿来 它 直接地 :

我会直接去取。

” [ʃiː, ʃi] [trɪpt] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ænd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ;
” She tripped off to her room , and soon came back with the money ;
” 她 绊倒了 离开 到 她 房间 , 和 很快 来了 后退 和 这 钱 ;
她跑回房间，很快就带着钱回来了；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ti:] , [ænd; ənd] ['meri] [æskt] ['mɪstər] . [greɪ] [tu;; tə]
and just then the butler came in with tea , and Mary asked Mr . Grey to
和 只是 然后 这 管家 来了 在 和 茶 , 和 玛丽 问 先生 : 灰色的 到
[teɪk] [sʌm; səm] .
take some :
拿 一些 :

就在这时，管家端着茶进来了，玛丽请格雷先生喝一些。

[hi;; hi] [lʊkt] ['taɪəd] , [ʃi;; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
He looked tired , she said , and if he would wait a little time ,
他 看起来 疲劳的 , 她 说 , 和 如果 他 会 等待 一个 小的 时间 ,
[ʃi;; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʊd] [bi;; bi] [fɔr] [tu;; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
她说, 他看上去很累, 如果他能稍等片刻的话。

[hi;; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʊd] [bi;; bi] [fɔr] [tu;; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he would see her mother , who would be sure to do something more for the
他 会 看 她 母亲 , WHO 会 是 当然 到 做 某物 更多的 为了 这
[pʊr] ['wʊmən] .
poor woman .
贫穷的 女士 :

他会见到她的母亲，她的母亲一定会为这位可怜的女人做更多的事情。

[greɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu;; tə] [li:v] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [hæt][ɪn][hænd] , ['redi] [tu;; tə][ɡoʊ] .
Grey had risen to leave , and was standing , hat in hand , ready to go .
灰色的 有 升起 到 离开 , 和 曾是 常设 , 帽子 在 手 , 准备好 到 去 :
[greɪ] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [hæbɪt][ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['striktli] [fɔ:r; fər] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]
格雷起身准备离开，他手里拿着帽子，站在那里，一副要走的样子。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['striktli] [fɔ:r; fər] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]
He was in the habit of reckoning with himself strictly for every minute of
他 曾是 在 这 习惯 的 清算 和 他自己 严格 为了 每一个 分钟 的
[hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his day ,
他的 天 ,

他习惯于严格计算自己一天中的每一分钟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ən'les] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
and was never quite satisfied with himself unless he was doing the most
和 曾是 绝不 相当 使满意 和 他自己 除非 他 曾是 正在做 这 最多
[dɪsə'ɡri:əb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][du:] .
disagreeable thing which circumstances for the time being allowed him to do .
令人不快的 事物 哪个 情况 为了 这 时间 存在 允许 他 到 做 :

除非他做了当时情况允许他做的最令人讨厌的事情，否则他永远不会对自己感到满意。

[bʌt; bət] ['greɪtər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] [men][ðæn; ðən] [greɪ] , [frʌm; frəm]['ædəm] ['daʊnwərdz] ,
But greater and stronger men than Grey , from Adam downwards ,
但 更大的 和 更强 男人 比 灰色的 , 从 亚当 向下 ,
[bʌt; bət] [greɪtər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] [men][ðæn; ðən] [greɪ] , [frʌm; frəm]['ædəm] ['daʊnwərdz] ,
但从亚当往下，比格雷更伟大、更强壮的人，

[hæv; həv] ['jɪ:ldɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [hi;; hi] [naʊ] [sə'kʌmd] .
have yielded to the temptation before which he now succumbed .
有 产生 到 这 诱惑 前 哪个 他 现在 屈服了 :
[hæv; həv] [jɪ:ldɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [hi;; hi] [naʊ] [sə'kʌmd] .
他已经屈服于诱惑，最终也屈服于诱惑。

[hi;; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
He looked out of the corners of his eyes ;
他 看起来 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ;
[hi;; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
他用眼角瞥了一眼；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnti] **and** **there** **was** **something** **so** **fresh** **and** **bright** **in** **the** **picture** **of** **the** **dainty** 和 那里 曾是 某物 所以 新鲜的 和 明亮的 在 这 图片 的 这 纤巧 [ˈlɪt(ə)l] [ti:] - [ˈsɜ:rvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][brˈhaɪnd][,arˈti:] , **little** **tea** **-** **service** **and** **the** **young** **lady** **behind** **it** , 小的 茶 - 服务 和 这 年轻的 女士 在后面 它 , 照片中精致的小茶具和它后面的年轻女士，给人一种清新明亮的感觉。

[ðə; ði] [ti:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:ɹ] [aʊt] [smelt] [soʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] , **the** **tea** **which** **she** **was** **beginning** **to** **pour** **out** **smelt** **so** **refreshing** , 这 茶 哪个 她 曾是 开始 到 倒 出去 冶炼 所以 令人耳目一新 , 她开始倒出的茶散发着令人神清气爽的香气。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [lʊkt] [soʊ] [ˈprɪti] [ɪn][ðə; ði][,ɑ:pəˈreɪ(ə)n] , [ðæt] , **and** **her** **hand** **and** **figure** **looked** **so** **pretty** **in** **the** **operation** , **that** , 和 她 手 和 数字 看起来 所以 漂亮的 在 这 手术 , 那 , 手术后她的手和身材看起来非常漂亮，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [hi:; hi] [geɪv] [ɪn] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , **with** **a** **sigh** **of** **departing** **resolution** , **he** **gave** **in** , **put** **his** **hat** **on** **the** **floor** , 和 一个 叹 的 离开 解决 , 他 给予 在 , 放 他的 帽子 在 这 地面 , 他叹了口气，带着离别的决心，屈服了，把帽子放在了地上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtemptər] . **and** **sat** **down** **opposite** **to** **the** **tempter** . 和 卫星 向下 对面的 到 这 诱惑者 . 然后坐在了诱惑者的对面。

[greɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] . **Grey** **took** **a** **cup** **of** **tea** , **and** **then** **another** . 灰色的 采取 一个 杯子 的 茶 , 和 然后 其他 . 格雷喝了一杯茶，然后又喝了一杯。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] . **He** **thought** **he** **had** **never** **tasted** **anything** **so** **good** . 他 想法 他 有 绝不 尝过 任何事物 所以 好的 . 他觉得自己从未尝过如此美味的东西。

[ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [rɪtʃ] [kri:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [wɜ:r; wər] **The** **delicious** **rich** **cream** , **and** **the** **tempting** **plate** **of** **bread** **and** **butter** **were** 这 可口的 富有的 奶油 , 和 这 诱人的 盘子 的 面包 和 黄油 是 [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . **too** **much** **for** **him** . 也 很多 为了 他 . 那香浓美味的奶油，还有那盘诱人的面包和黄油，对他来说实在太美味了。

[hi:; hi] [ˈferli] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [sɪpt] **He** **fairly** **gave** **way** , **and** **resigned** **himself** **to** **physical** **enjoyment** , **and** **sipped** 他 相当 给予 方式 , 和 辞职 他自己 到 身体的 享受 , 和 啜饮 [hɪz; ɪz] [ti:] , **his** **tea** , 他的 茶 , 他顺从地让步了，沉浸于肉体的欢愉之中，啜饮着茶水。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][kʌp][æt; ət] [ˈmeri] , **and** **looked** **over** **his** **cup** **at** **Mary** , 和 看起来 超过 他的 杯子 在 玛丽 , 他越过杯子看了玛丽一眼，

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [braɪt] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
sitting there bright and kind and ready to go on pouring out for him
坐着 那里 明亮的 和 种类 和 准备好 到 去 在 浇注 出去 为了 他
[tuː; tə][ˈeni] [ɪkˈstent] .
to any extent .
到 任何 程度 .

她坐在那里，神采奕奕，和蔼可亲，随时准备为他倾尽全力。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [səˈraʊndɪd]
It seemed to him as if an atmosphere of light and joy surrounded
它 似乎 到 他 作为 如果 一个 气氛 的 光 和 喜悦 包围
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

在他看来，她仿佛被一种光明和喜悦的氛围所环绕。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] .
within the circle of which he was sitting and absorbing .
之内 这 圆圈 的 哪个 他 曾是 坐着 和 吸收 .

他坐在圆圈之中，全神贯注地吸收着。

[tiː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈstɪmjələnt] [ðæt] [ɡreɪ] [ˈevər] [tʊk] ,
Tea was the only stimulant that Grey ever took ,
茶 曾是 这 仅有的 兴奋剂 那 灰色的 曾经 采取 ,
茶是格雷唯一服用过的兴奋剂。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
and he had more need of it than usual , for he had given
和 他 有 更多的 需要 的 它 比 通常 , 为了 他 有 给定
[əˈweɪ] [ðə; ði] [tʃɑːp] ,
away the chop ,
离开 这 劈 ,

他比平时更需要它，因为他已经把那块肉送人了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈdɪnər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈwʊmən] .
which was his ordinary dinner , to a starving woman .
哪个 曾是 他的 普通的 晚餐 , 到 一个 饥饿 女士 .

对他来说，那只是他平常的晚餐，却成了饥饿妇女的晚餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈfæstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bəd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌvl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He was faint with fasting and the bad air of the hovels in which he
他 曾是 头晕的 和 禁食 和 这 坏的 空气 的 这 茅屋 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] .
had been spending his morning .
有 到过 开支 他的 早晨 .

他因禁食和上午待在的棚屋里污浊的空气而感到虚弱。

[ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
The elegance of the room , the smell of the flowers ,
这 优雅 的 这 房间 , 这 闻 的 这 花朵 ,
房间的优雅，花香，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] ,
the charm of companionship with a young woman of his own rank ,
这 魅力 的 友谊 和 一个 年轻的 女士 的 他的 自己的 秩 ,
与一位地位相当的年轻女子交往的乐趣，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmən] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈkæɪd] [hɪm; ɪm]
and the contrast of the whole to his common way of life , carried him
 和 这 对比 的 这 所有的 到 他的 常见的 方式 的 生活 , 携带 他
 [əˈwei] ,
away ,
 离开 ,

这一切与他平常的生活方式形成了鲜明的对比, 这让他深受震撼。

[ænd; ɐnd] [həʊps] [ænd; ɐnd] [θɔ:ts] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and **hopes** **and** **thoughts** **began** **to** **creep** **into** **his** **head** **to** **which** **he**

和 希望 和 想法 开始 到 潜行者 进入 他的 头 到 哪个 他

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

had **long** **been** **a** **stranger** .

有 长的 到过 一个 陌生人 .

希望和思绪开始悄悄地涌入他的脑海，而他对这些想法早已感到陌生。

[ˈmeri] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈveri] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Mary did her very best to make his visit pleasant to him .
 玛丽 做过 她 非常 最好的 到 制作 他的 访问 令人愉快的 到 他 .
 玛丽竭尽所能让他的来访愉快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wəz; wəz]
She had a great respect for the self - denying life which she knew he was
 她 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 自己 - 否认 生活 哪个 她 知道 他 曾是
 [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ;
leading ;
 领导 ;

她非常敬佩他所过着的自我克制的生活；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəsənəs] [ænd; ənd] ['ʔaɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,
and the nervousness and shyness of his manners were of a kind ,
和 这 紧张 和 害羞 的 他的 礼仪 是 的 一个 种类 ,
[wɪtʃ] , [ɪn'stəd] [ʌv; əv] [ɪn'fektɪŋ] [hɜːr; hər] ,
which , instead of infecting her ,
哪个 , 反而 的 感染 她 ,

他举止中的紧张和羞怯，非但没有感染她，反而使她感到愉悦。

[geɪv] [hɜːr; həɹ] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [kwɑɪt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
gave her confidence , and made her feel quite at her ease with him .
 给予 她 信心 , 和 制成 她 感觉 相当 在 她 舒适 和 他 .

这给了她信心，让她在他身边感到很自在。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt]

She	was	so	grateful	to	him	for	having	delivered	her	out	of	her	recent
她	曾是	所以	感激的	到	他	为了	拥有	发表	她	出去	的	她	最近的

[ɪmˈbærəsmənt] ,

embarrassment
尴尬

,

她非常感激他帮她摆脱了最近的尴尬境地。

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [kaɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmænər] .
that she was more than usually kind in her manner .
 那 她 曾是 更多的 比 通常 种类 在 她 方式 .
 她的态度比平时更加和善。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [haʊ] [hiː hi] [wɒz wəz] [endˈʒɔɪŋ] [hɪmˈself] ;
She saw how he was enjoying himself ;
 她 锯 如何 他 曾是 享受 他自己 ;
 她看到他玩得很开心。

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [wʌt] [gʊd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [du:] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [ɑ:kjə'peɪʃənz]
and thought what good it must do him to forget his usual occupations
和 想法 什么 好的 它 必须 做 他 到 忘记 他的 通常 职业
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
for a short time .
为了 一个 短的 时间 .

他心想，让他暂时忘却日常工作，对他一定有好处。

[soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] ['pɑ:zətɪv] [gɑ:sɪp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪts] ,
So she talked positive gossip to him , risked his opinion on riding habits ,
所以 她 谈话 积极的 闲话 到 他 , 冒险 他的 观点 在 骑术 习惯 ,
[səʊ] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] ['pɑ:zətɪv] [gɑ:sɪp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪts] ,
所以她跟他说了一些好听的八卦，冒着让他对她骑马习惯产生负面看法的风险。

[ænd; ʌnd] ['veri] [su:n] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [plɑ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['nɑ:v(ə)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
and very soon was telling him the plot of a new novel which she had
和 非常 很快 曾是 讲述 他 这 阴谋 的 一个 新的 小说 哪个 她 有
[dʒʌst] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ,
just been reading ,
只是 到过 阅读 ,

很快，她就开始向他讲述她刚刚读完的一部新小说的情节。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æni'meɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['pleɪfʌnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:md] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
with an animation and playfulness which would have warmed the heart of
和 一个 动画片 和 玩乐 哪个 会 有 温暖 这 心 的
[æn; ən] ['æŋkəraɪt] .
an anchorite .
一个 隐士 .

生动活泼，充满趣味，即使是隐士看了也会感到温暖。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊər] [greɪ] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] ;
For a short quarter of an hour Grey resigned himself ;
为了 一个 短的 四分之一 的 一个 小时 灰色的 辞职 他自己 ;
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊər] [greɪ] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] ;
格雷短暂地屈服了十五分钟；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ʌnd] ['peɪnfəli] ['kɑ:nʃəs]
but at the end of that time he became suddenly and painfully conscious
但 在 这 结尾 的 那 时间 他 成为 突然 和 痛苦地 有意识的
[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
of what he was doing ,
的 什么 他 曾是 正在做 ,
[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ʌnd] ['peɪnfəli] ['kɑ:nʃəs]
但在那段时间结束时，他突然痛苦地意识到自己正在做什么。

[ænd; ʌnd] [stɔ:pt] [hɪm'self] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔ:ltə'geðər] ['wɜ:rldli] ['kɑ:mplɪmənt] ,
and stopped himself short in the middle of an altogether worldly compliment ,
和 停止 他自己 短的 在 这 中间 的 一个 共 世俗 赞扬 ,
[ænd; ʌnd] [stɔ:pt] [hɪm'self] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔ:ltə'geðər] ['wɜ:rldli] ['kɑ:mplɪmənt] ,
他正要说一句非常世俗的恭维话，却突然戛然而止。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dr'tektɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ækt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tu:] ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ]
which he detected himself in the act of paying to his too fascinating young
哪个 他 检测到 他自己 在 这 行为 的 付费 到 他的 也 迷人 年轻的
[ˈhoʊstəs] .
hostess .
女主人 .

他自己也意识到，他正在向那位魅力四射的年轻女主人支付费用。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃæns] , [ænd; ʌnd] [soʊ] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə'gen] ,
He felt that retreat was his only chance , and so grasped his hat again ,
他 毛毡 那 撤退 曾是 他的 仅有的 机会 , 和 所以 抓住 他的 帽子 再次 ,
[hi:; hi] [felt] [ðæt] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃæns] , [ænd; ʌnd] [soʊ] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə'gen] ,
他觉得撤退是他唯一的出路，于是又抓紧了帽子。

[ænd; ənd][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪt]
and rose with a deep sigh , and a sudden change of manner which
和 玫瑰 和 一个 深的 叹 , 和 一个 突然 改变 的 方式 哪个
[ə'lɑ:rmɪd] ['meri] .
alarmed Mary .
惊慌 玛丽 .

他深深叹了口气，站了起来，态度突然转变，这让玛丽感到不安。

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪl] , ['mɪstər] . [greɪ] ?
“ **I hope you are not ill , Mr . Grey ?**
“ 我 希望 你 是 不是 患病的 , 先生 . 灰色的 ?
“ 格雷先生，您没生病吧？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æŋkʃəsli] .
“ **she said , anxiously .**
“ 她 说 , 焦虑地 .

她焦急地说。

“ [noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **No , not the least , thank you .**
“ 不 , 不是 这 至少 , 感谢 你 .
“ 不，一点也不，谢谢你。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ɪn] [ɔ:rt] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] .
But — but — in short , I must go to my work .
但 — 但 — 在 短的 , 我 必须 去 到 我的 工作 .

但是——但是——总之，我必须去上班。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] . “
I ought to apologize , indeed , for having stayed so long . ”
我 应该 到 道歉 , 的确 , 为了 拥有 入住 所以 长的 . ”

我确实应该为自己停留这么久而道歉。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .
“ **Oh , you have not been here more than twenty minutes .**
“ 哦 , 你 有 不是 到过 这里 更多的 比 二十 分钟 .

“哦，你来到这里还不到二十分钟。”

[preɪ] [steɪ] , [ænd; ənd] [si:] ['mæmə] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] . “
Pray stay , and see mamma ; she must be in directly . ”
祈祷 停留 , 和 看 妈妈 ; 她 必须 是 在 直接地 . ”

请留下来，去看看妈妈；她肯定就在里面。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] .
“ **Thank you ; you are very kind .**
“ 感谢 你 ; 你 是 非常 种类 .

“谢谢你，你真是太好了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][aɪ'ti:] ['veri] [mʌt] , [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ]['kænɑ:t] .
I should like it very much , but indeed I cannot .
我 应该 喜欢 它 非常 很多 , 但 的确 我 不能 .

我应该很喜欢它，但实际上我并不喜欢。

“ ['meri] [felt] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [pres] [aɪ'ti:] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd][soʊ][roʊz]
“ **Mary felt that it would be no kindness to press it further , and so rose**
“ 玛丽 毛毡 那 它 会 是 不 仁慈 到 按 它 更远 , 和 所以 玫瑰
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

玛丽觉得再追问下去就太不仁慈了，于是自己站了起来。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hə] [hænd] .

and held out her hand .
和 握住 出去 她 手 .

她伸出手。

[greɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] ,

Grey took it ,
灰色的 采取 它 ,

格雷接过了它。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [kwɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ['weðər] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [pres] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt]

and it is not quite certain to this day whether he did not press it in that
和 它 是 不是 相当 肯定 到 这 天 无论 他 做过 不是 按 它 在 那

farewell shake more than was absolutely necessary .
告别 摇 更多的 比 曾是 绝对地 必要的 .

时至今日，我们仍然无法确定，在告别握手时，他是否用力过猛，超过了绝对必要的限度。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] ,

If he did ,
如果 他 做过 ,

如果他真的这么做了，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [kwɔ:t] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪg'zempləri] [pʌnɪʃmənt] [tu:; tə] [hɪm'self]

we may be quite sure that he administered exemplary punishment to himself
我们 可能 是 相当 当然 那 他 管理 典范 惩罚 到 他自己

[æftərwɜ:dz] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['du:ɪŋ] .

afterwards for so doing .
然后 为了 所以 正在做 .

我们可以相当肯定，事后他对自己进行了严厉的惩罚。

[hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [left] [naʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['oʊvər] - ['sensətɪv] ['kɑ:nʃəns] [fər'bæd, fər'beɪd]

He would gladly have left now , but his over - sensitive conscience forbade
他 会 乐意 有 左边 现在 , 但 他的 超过 - 敏感的 良心 禁止

[aɪ 'ti:] .

it :
它 :

他现在很想离开，但他过于敏感的良心阻止了他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hɪðər'tu:] ,

He had forgotten his office , he thought , hitherto ,
他 有 被遗忘的 他的 办公室 , 他 想法 , 迄今为止 ,

他心想，自己竟然忘了上班的事。

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [wɜ:z; wəz] [taɪm] [jet] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [fɔ:ls] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .

but there was time yet not to be altogether false to it .
但 那里 曾是 时间 然而 不是 到 是 共 错误的 到 它 .

但当时还有时间不完全违背它。

[soʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ,

So he looked grave and shy again , and said ,
所以 他 看起来 严重 和 害羞的 再次 , 和 说 ,

于是他又露出了严肃而羞涩的神情，说道：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [mɪs] ['pɒtər] , [ɪf] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ]

“ You will not be offended with me , Miss Porter , if I speak to you as a
“ 你 将要 不是 是 被冒犯了 和 我 , 错过 搬运工 , 如果 我 说话 到 你 作为 一个

[klɜ:rdʒɪmən] ?

clergyman ?
牧师 ?

“波特小姐，如果我以牧师的身份和您说话，您不会介意吧？ ”

“ [ˈmeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdiskənˈsɜ:rtɪd] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [ˈɔ:lmooʊst] [ɪˈmi:diətli] , —
“ **Mary was a little disconcerted , but answered almost immediately** , —
“ 玛丽 曾是 一个 小的 不安 , 但 回答 几乎 立即地 , —
玛丽有些不知所措, 但几乎立刻回答道:

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ **Oh , no** :
“ 哦 , 不 :
“哦, 不。”

[preɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] . “
Pray say anything which you think you ought to say .”
祈祷 说 任何事物 哪个 你 思考 你 应该 到 说 : “
请畅所欲言, 把你认为应该说的话都说出来。

[aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tempˈteɪ(ə)n] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈbju:tɪf(ə)l]
“ **I am afraid there must be a great temptation in living always in beautiful**
“ 我 是 害怕的 那里 必须 是 一个 伟大的 诱惑 在 活的 总是 在 美丽的
[ru:mz; rʊmz] [laɪk] [ðɪs] ,
rooms like this ,
房间 喜欢 这 ,
“恐怕一直住在这样漂亮的房间里, 会有很大难以抗拒的诱惑吧。”

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [bʌt; bət] [ˈpra:spərəs] [ˈpi:p(ə)l] .
with no one but prosperous people :
和 不 一 但 繁荣 人们 :
只有富裕人家。

[du:][ju:; jʊ][na:t] [θɪŋk] [soʊ] ? “
Do you not think so ?”
做 你 不是 思考 所以 ? “
你不这么认为吗?

“ [bʌt; bət][wʌn] [ˈkæna:t] [help] [aɪˈti:] .
“ **But one cannot help it** :
“ 但 一 不能 帮助 它 :
“但这是无法避免的。”

[ˈfɔ:li] , [ˈmɪstər] . [greɪ] , [ju:; jʊ][du:][na:t] [θɪŋk] [aɪˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [rɔ:ŋ] ? “
Surely , Mr . Grey , you do not think it can be wrong ?”
一定 , 先生 : 灰色的 , 你 做 不是 思考 它 能 是 错误的 ? “
格雷先生, 您肯定不认为这会是错的吧?

“ [noʊ] , [na:t] [rɔ:ŋ] .
“ **No , not wrong** :
“ 不 , 不是 错误的 :
“不, 没错。”

[bʌt; bət][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] .
But it must be very trying :
但 它 必须 是 非常 尝试 :
但这肯定非常煎熬。

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈnesəseri] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈles(ə)n] [ðə; ðɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv]
It must be very necessary to do something to lessen the temptation of
它 必须 是 非常 必要的 到 做 某物 到 减少 这 诱惑 的
[sʌt] [ə; eɪ][laɪf] . “
such a life .”
这样的 一个 生活 : “
必须采取措施来减轻这种生活方式的诱惑。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
“ **I do not understand you** .
“ 我 做 不是 理解 你 .

“我不懂你。

[wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][duː] ? “
What could one do ? “
什么 可以 一 做 ? “

还能怎么办呢？

“ [maɪt] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈvɪzɪtɪŋ]
“ **Might you not take up some work which would not be pleasant , such as visiting**
“ 可能 你 不是 拿 向上 一些 工作 哪个 会 不是 是 令人愉快的 , 这样的 作为 访问
[ðə; ðɪ] [pʊr] ? “
the poor ? “
这 贫穷的 ? “

“您能不能去做一些不那么愉快的工作，比如去探望穷人？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [glæd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [nʊʃ] [ˈeni] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈlʌndən] . “
“ **I should be very glad ; but we do not know any poor people in London .** “
“ 我 应该 是 非常 高兴的 ; 但 我们 做 不是 知道 任何 贫穷的 人们 在 伦敦 . “

“我应该很高兴；但是我们在伦敦不认识任何穷人。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈdɪstrɪkts] [nɪr] [hɪr] . “
“ **There are very miserable districts near here .** “
“ 那里 是 非常 悲惨的 地区 靠近 这里 . “

“附近有一些非常贫困的地区。”

“ [jes] , [ænd; ænd][ˈpɑːpə][ænd; ænd] [ˈmæmə] [ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [aɪ] [nʊʃ] ,
“ **Yes , and papa and mamma are very kind , I know ,**
“ 是的 , 和 爸爸 和 妈妈 是 非常 种类 , 我 知道 ,

“是的，爸爸妈妈都很善良，我知道。”

[ɪn] [ˈhelpɪŋ] [wenˈevər] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːpər] [keɪs] .
in helping whenever they can hear of a proper case .
在 帮助 每当 他们 能 听到 的 一个 恰当的 案件 .

只要听说有合适的案例，他们就会提供帮助。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
But it is so different from the country .
但 它 是 所以 不同的 从 这 国家 .

但这和这个国家截然不同。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [ænd; ænd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɒtɪdʒz] [wer] [ˈevriwʌn]
There it is so easy and pleasant to go into the cottages where everyone
那里 它 是 所以 简单的 和 令人愉快的 到 去 进入 这 小屋 在哪里 每个人
[nʊʃ] [juː; jʊ] ,
knows you ,
知道 你 ,

在那里，去那些大家都认识你的小木屋里生活非常轻松愉快。

[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˈpɑːpə] , [ænd; ænd][wʌn][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
and most of the people work for papa , and one is sure of being
和 最多 的 这 人们 工作 为了 爸爸 , 和 一 是 当然 的 存在
[ˈwelkəmd] ,
welcomed ,
欢迎 ,

大多数人都为爸爸工作，而且肯定会受到欢迎。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [biː; bi] [ruːd] .
and that nobody will be rude .
和 那 无人 将要 是 粗鲁的 .

而且不会有人无礼。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd] .
But here I should be afraid .
但 这里 我 应该 是 害怕的 .

但在这里，我应该感到害怕。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [huːm] [wʌn] [noʊz]
It would seem so impertinent to go to people's houses of whom one knows
它 会 似乎 所以 无礼 到 去 到 人们的 房屋 的 谁 一 知道
[nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

贸然前往自己一无所知的人家，似乎非常无礼。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . "
I should never know what to say . "
我 应该 绝不 知道 什么 到 说 . "

我永远也不知道该说什么。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [ɔːr] ['plez(ə)nt] ['duːti] [wɪt] [ɪz][ðə; ði][best] [fɔːr; fər][juː 'es] .
"**It is not easy or pleasant duty which is the best for us .**
" 它 是 不是 简单的 或者 令人愉快的 责任 哪个 是 这 最好的 为了 我们 .

“这不是一件轻松或令人愉快的事情，但对我们来说却是最好的职责。”

[greɪ] ['sɪtɪz] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ɪ'vændʒilaɪzd] , [mɪs] ['pɒtər] , [ɪf] [ɔːl] ['leɪdɪz] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ]
Great cities could never be evangelized , Miss Porter , if all ladies thought as you
伟大的 城市 可以 绝不 是 传福音 , 错过 搬运工 , 如果全部 女士们 想法 作为 你
[duː] . "
do . "
做 . "

波特小姐，如果所有女士都像你这样想，那么伟大的城市就永远无法传播福音了。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [greɪ] , " [sed] ['merɪ] , ['ræðər] ['netəld] ,
"**I think , Mr . Grey , " said Mary , rather nettled ,**
" 我 思考 , 先生 . 灰色的 , " 说 玛丽 , 相当 荨麻 ,

“我想，格雷先生，”玛丽有些恼火地说。

" [ðæt] ['evriwʌn] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] ['lektʃərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm]
"**that everyone has not the gift of lecturing the poor , and setting them**
" 那 每个人 有 不是 这 礼物 的 讲课 这 贫穷的 , 和 环境 他们
[raɪt] ; [ænd; ənd] ,
right ; and ,
正确的 ; 和 ,

“并非每个人都有教训穷人、纠正他们的天赋；而且，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
if they have not , they had better not try to do it .
如果 他们 有 不是 , 他们 有 更好的 不是 尝试 到 做 它 .

如果他们还没有这样做，最好不要尝试。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi]
And as for the rest , there is plenty of the same kind of work to be
和 作为 为了 这 休息 , 那里 是 很多 的 这 相同的 种类 的 工作 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

至于其他方面，还有很多类似的工作要做。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [klæs] . "
I believe , amongst the people of one's own class . "
我 相信 , 在 这 人们 的 一个人的自己的 班级 . "

我认为，在自己阶层的人当中。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒoʊkɪŋ] , [mɪs] [ˈpɒtər] . ”
“ You are joking , Miss Porter . ”
“ 你 是 开玩笑 , 错过 搬运工 : ”
“波特小姐，你在开玩笑吧。”

“ [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈdʒoʊkɪŋ][æɪ; ət][ɔːl] . ”
“ No , I am not joking at all . ”
“ 不 , 我 是 不是 开玩笑 在 全部 : ”
“不，我一点也没开玩笑。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] [ʌnˈhæpi] [æz; əz] [pʊr] .
I believe that rich people are quite as unhappy as poor .
我 相信 那 富有的 人们 是 相当 作为 不开心 作为 贫穷的 :
我认为富人和穷人一样不快乐。

[ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðer; ðər]
Their troubles are not the same , of course , and are generally of their
他们的 麻烦 是 不是 这 相同的 , 的 课程 , 和 是 一般来说 的 他们的
[oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] .
own making .
自己的 制作 :
当然，他们的困境并不相同，而且通常是他们自己造成的。

[bʌt; bət] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑːr; ər] [wɜːrs] , [ˈʊrli] , [ðæn; ðən] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ? “
But troubles of the mind are worse , surely , than troubles of the body ? ”
但 麻烦 的 这 头脑 是 更糟 , 一定 , 比 麻烦 的 这 身体 ? ”
但是，精神上的痛苦难道不比身体上的痛苦更糟糕吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]
“ Certainly ; and it is the highest work of the ministry to deal with
“ 当然 ; 和 它 是 这 最高 工作 的 这 部 到 交易 和
[ˈspɪrɪtʃuəl][ˈtraɪəlz] .
spiritual trials .
精神 试验 :
“当然；处理属灵的试炼是牧师最重要的工作。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪŋ] [ðæt][aɪ][ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈpraːpər][wɜːrk]
But you will pardon me for saying that I cannot think this is the proper work
但 你 将要 赦免 我 为了 说 那 我 不能 思考 这 是 这 恰当的 工作
[fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] — “
for — for — ”
为了 — 为了 — ”
但恕我直言，我认为这份工作并不适合——不适合——”

“ [fɔːr; fər][emˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] . ”
“ For me , you would say . ”
“ 为了 我 , 你 会 说 : ”
“对我来说，你会这么说。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .
We must be speaking of quite different things , I am sure .
我们 必须 是 请讲 的 相当 不同的 事物 , 我 是 当然 :
我确信我们说的肯定不是同一件事。

[aɪ][ˈoʊnli] [miːn] [ðæt][aɪ][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][ʌv; əv]
I only mean that I can listen to the troubles and grievances of
我 仅有的 意思是 那 我 能 听 到 这 麻烦 和 不满 的
[ˈeniwʌn] [huː] [laɪks][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][emˈiː] ,
anyone who likes to talk of them to me ,
任何人 WHO 点赞 到 讲话 的 他们 到 我 ,
我的意思是，只要有人愿意跟我倾诉他们的烦恼和不满，我都会倾听。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] [braɪtə] ,
and try to comfort them a little , and to make things look brighter ,
和 尝试 到 舒适 他们 一个 小的 , 和 到 制作 事物 看 更亮 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] ['tʃɪrf(ə)l] .
and to keep cheerful .
和 到 保持 快乐 .

试着安慰他们，让事情看起来好一些，保持乐观。

[aɪ 'tiː][ɪz][na:t] ['iːzi] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][duː] [ðɪs] . "
It is not easy always even to do this . "
它 是 不是 简单的 总是 甚至 到 做 这 . "

即使这样做，也并非总是易事。

" [aɪ 'tiː][ɪz][na:t] , [ɪn'diːd] .
" **It is not , indeed .**
" 它 是 不是 , 的确 .

“确实不是。”

[bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'tiː][na:t][biː; bi] ['iziə] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][æz; əz][aɪ] [sə'dʒest] ?
But would it not be easier if you could do as I suggest ?
但 会 它 不是 是 更轻松 如果 你 可以 做 作为 我 建议 ?

但是，如果你能按照我的建议去做，岂不是更容易些？

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [klæs] , [ænd; ənd] [traɪŋ] [tuː; tə] [keɪ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][help][ðə; ði] [pʊr] ,
Going out of one's own class , and trying to care for and help the poor ,
去 出去 的 一个人的自己的 班级 , 和 尝试 到 关心 为了 和 帮助 这 贫穷的 ,
走出自己的阶级，努力关心和帮助穷人，

[ˈbreɪsɪz][ðə; ði][maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
braces the mind more than anything else . "
牙套 这 头脑 更多的 比 任何事物 别的 . "

它比其他任何事物都更能振奋精神。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['keɪti] , " [sed] ['meri] , [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ;
" **You ought to know my cousin Katie , " said Mary , glad to make a diversion ;**
" 你 应该 到 知道 我的 表哥 凯蒂 , " 说 玛丽 , 高兴的 到 制作 一个 导流 ;

“你应该认识我的表妹凯蒂，”玛丽说道，很高兴能转移话题；

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" **that is just what she would say .**
" 那 是 只是 什么 她 会 说 .

“她肯定会这么说。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət]['ɑːksfərd] ; [dɪd][juː; jʊ][na:t] ? "
Indeed , I think you must have seen her at Oxford ; did you not ? "
的确 , 我 思考 你 必须 有 已见 她 在 牛津 ; 做过 你 不是 ? "

我想你一定在牛津见过她，对吧？

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **I believe I had the honor of meeting her at the rooms of a**
" 我 相信 我 有 这 荣誉 的 会议 她 在 这 房间 的 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

“我相信我有幸在一位朋友的房间里见过她。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsʊv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
I think he said she was also a cousin of his . "
我 思考 他 说 她 曾是 还 一个 表哥 的 他的 . "

我想他说过她也是他的表妹。

“ [ˈmɪstər] . [braʊn] , [juː; jə] [mi:n] ?
“ Mr . Brown , you mean ?
“ 先生 . 棕色的 , 你 意思是 ?

“您指的是布朗先生吗？ ”

[jes] ; [dɪd][juː; jə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? “
Yes ; did you know him ? ”
是的 ; 做过 你 知道 他 ? ”

是的，你认识他吗？

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[juː; jə] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] ;
You will think it strange , as we are so very unlike ;
你 将要 思考 它 奇怪的 , 作为 我们 是 所以 非常 与此不同 ;

你会觉得很奇怪，因为我们性格非常不同；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [wʌn] . “
but I knew him better than I knew almost any one . ”
但 我 知道 他 更好的 比 我 知道 几乎 任何 一 . ”

但我对他的了解比对几乎任何人都要多。

“ [pʊr] [ˈkɛrti] [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ Poor Katie is very anxious about him .
“ 贫穷的 凯蒂 是 非常 焦虑的 关于 他 .

“可怜的凯蒂非常担心他。”

[aɪ][hoʊp][juː; jə] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I hope you thought well of him .
我 希望 你 想法 出色地 的 他 .

希望你对他印象不错。

[juː; jə][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][goʊ] [ˈveri] [rɔːŋ] ? “
You do not think he is likely to go very wrong ? ”
你 做 不是 思考 他 是 可能 到 去 非常 错误的 ? ”

你不认为他不太可能犯下大错吗？

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
“ No , indeed .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsaʊndər] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [kʌm] .
I could wish he were sounder on Church questions , but that may come .
我 可以 希望 他 是 探鱼器 在 教会 问题 , 但 那 可能 来 .

我希望他在教会问题上能更理智一些，但这或许以后会实现。

[duː][juː; jə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] ? “
Do you know that he is in London ? ”
做 你 知道 那 他 是 在 伦敦 ? ”

你知道他在伦敦吗？

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] . “
“ I had heard so . ”
“ 我 有 听到 所以 . ”

“我听说过。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][maɪ] [skuːlz] .
“ He has been several times to my schools .
“ 他 有 到过 一些 时代 到 我的 学校 .

“他曾多次到访我的学校。”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; ei] ['kæpɪt(ə)l] [wei] [wið; wɪθ] [ðə; ði]
He used to help me at Oxford , and has a capital way with the
他 用过的 到 帮助 我 在 牛津 , 和 有 一个 首都 方式 和 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 :

他以前在牛津帮过我，而且很会和男生相处。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['məntl] - [pi:s] [strʌk] [ə; ei] ['kwɔ:rtər] .
" **At this moment the clock on the mantel - piece struck a quarter** .
" 在 这 片刻 这 钟 在 这 壁炉架 - 片 击 一个 四分之一 .

“这时，壁炉架上的钟敲响了四分之一。”

[ðə; ði] [saʊnd] [tʌtʃt] [sʌm; səm] [kɔ:rd] [ɪn] [greɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][græsp][hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] ,
The sound touched some chord in Grey which made him grasp his hat again ,
这 声音 感动 一些 弦 在 灰色的 哪个 制成 他 抓牢 他的 帽子 再次 ,
这声音触动了格雷的内心，让他不由自主地再次抓住了帽子。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [ə'wei] .
and prepare for another attempt to get away .
和 准备 为了 其他 试图 到 得到 离开 .
并准备再次尝试逃跑。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n] — " [hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ʃɔ:rt] ,
" **I hope you will pardon — " He pulled himself up short** ,
" 我 希望 你 将要 赦免 — " 他 拉 他自己 向上 短的 ,
“我希望你能原谅——”他突然停住了，

[ɪn][ðə; ði] [fɪr] [lest] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['gouɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] ([æz; əz][hi:; hi] [di:md] [aɪ 'ti:]) [tu:; tə]
in the fear lest he were going again to be false (as he deemed it) to
在 这 害怕 免得 他 是 去 再次 到 是 错误的 (作为 他 被认为 它) 到
[hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,
his calling ,
他的 呼叫 ,

他害怕自己再次背离（他认为的）自己的使命，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [dɪs'kʌmfərt] .
and stood the picture of nervous discomfort .
和 站立 这 图片 的 紧张的 不适 .

脸上露出了紧张不安的神情。

[ˈmeri] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .
Mary came to his relief .
玛丽 来了 到 他的 宽慰 .

玛丽的到来让他松了一口气。

" [aɪ][ei 'em] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] , ['mɪstər] . [greɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **I am sorry you must go , Mr . Grey , " she said** ;
" 我 是 对不起 你 必须 去 , 先生 : 灰色的 , " 她 说 ;
“格雷先生，很遗憾您必须离开，”她说；

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['ɑ:ksfərd] .
" **I should have so liked to have talked to you more about Oxford** .
" 我 应该 有 所以 喜欢 到 有 谈话 到 你 更多的 关于 牛津 .

“我真希望能够和你多聊聊牛津的事。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] [ə'gen] [su:n] , [aɪ] [hoʊp] ?
You will call again soon , I hope ?
你 将要 称呼 再次 很快 , 我 希望 ?

希望您很快会再打电话来？

“ [æt; ət] [wɪtʃ] [læst] [spi:tʃ] [greɪ] , [ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈplɔ:ɪŋ] [glæns] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,
“ **At which last speech Grey , casting an imploring glance at her ,**
“ 在 哪个 最后的 演讲 灰色的 , 铸件 一个 恳求 瞥一眼 在 她 ,
“在格雷最后一次演讲时, 他恳求地看了她一眼,

[ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kɒd; kəd] [nɔ:t] [kætʃ] , [ænd; ænd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
muttered something which she could not catch , and fled from the room .
低声说道 某物 哪个 她 可以 不是 抓住 , 和 逃亡 从 这 房间 .
她嘟囔了几句没听清的话, 然后逃出了房间。

[ˈmeri] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdri:mɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
Mary stood looking dreamily out of the window for a few minutes ,
玛丽 站立 寻找 梦幻般地 出去 的 这 窗户 为了 一个 很少 分钟 ,
玛丽站在那里, 眼神迷离地望着窗外, 过了几分钟。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [raʊzd] [hɜ:r; hər] ,
till the entrance of her mother roused her ,
直到 这 入口 的 她 母亲 唤醒 她 ,
直到母亲的到来才将她唤醒。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
and she turned to pour out a cup of tea for her .
和 她 转向 到 倒 出去 一个 杯子 的 茶 为了 她 .
她转身为她倒了一杯茶。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [kəʊld] , [ˈmæmə] [dɪr] ; [du:] [let] [em ˈi:] [meɪk] [sʌm; səm] [fre] . ”
“ **It is cold , mamma dear ; do let me make some fresh .** ”
“ 它 是 寒冷的 , 妈妈 亲爱的 ; 做 让 我 制作 一些 新鲜的 : ”
“妈妈, 天气冷, 让我做点凉的吧。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] ; [ðɪs] [wɪl] [du:] [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] ;
“ **No , thank you , dear ; this will do very well ,** ” **said Mrs . Porter ;**
“ 不 , 感谢 你 , 亲爱的 ; 这 将要 做 非常 出色地 , ” 说 太太 : 搬运工 ;
“不, 谢谢你, 亲爱的; 这样就很好,”波特太太说;

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈbɔ:nɪt] [ænd; ænd] [sɪpt] [ðə; ðɪ] [kəʊld] [ti:] .
and she took off her bonnet and sipped the cold tea .
和 她 采取 离开 她 引擎盖 和 啜饮 这 寒冷的 茶 .
她摘下帽子, 啜饮了一口冷茶。

[ˈmeri] [wɔ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈsaɪləntli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ænd] [ðen] ,
Mary watched her silently for a minute , and then ,
玛丽 观看 她 默默 为了 一个 分钟 , 和 然后 ,
玛丽默默地看了她一会儿, 然后,

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈpɔ:kɪt] , [sed] ,
taking the letter she had been reading out of her pocket , said ,
采取 这 信 她 有 到过 阅读 出去 的 她 口袋 , 说 ,
她从口袋里掏出那封正在读的信, 说道:

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈkeɪti] , [ˈmæmə] .
“ **I have a letter from Katie , mamma .**
“ 我 有 一个 信 从 凯蒂 , 妈妈 .
“妈妈, 我收到了凯蒂的来信。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ænd; ænd] [ri:d] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ænd] , [æz; əz] [ˈmeri] [stɪl] [wɔ:tʃt] ,
“ **Mrs . Porter took the letter and read it ; and , as Mary still watched ,**
“ 太太 : 搬运工 采取 这 信 和 读 它 ; 和 , 作为 玛丽 仍然 观看 ,
波特太太接过信读了起来; 玛丽仍然注视着她,

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʊʊvər] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [feɪs] .
she saw a puzzled look coming over her mother's face .
她 锯 一个 困惑 看 未来 超过 她 母亲的 脸 .
她看到母亲脸上露出了疑惑的表情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈstelθɪli] [æt; ət] [ˈmeri] ,
Mrs . Porter finished the letter , and then looked stealthily at Mary ,
太太 . 搬运工 完成的 这 信 , 和 然后 看起来 悄悄地 在 玛丽 ,
波特太太写完信后, 偷偷地看了玛丽一眼。

[hu:] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] .
who on her side was now busily engaged in putting up the tea - things .
WHO 在 她 边 曾是 现在 忙碌地 已订婚的 在 推杆 向上 这 茶 - 事物 .
她那边的人正忙着摆放茶具。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] .
“ **It is very embarrassing , ” said Mrs . Porter .**
“ 它 是 非常 尴尬的 , ” 说 太太 . 搬运工 .
“这太尴尬了,”波特太太说。

“ [wʌt] , [ˈmæmə] ? ”
“ **What , mamma ? ”**
“ 什么 , 妈妈 ? ”
“什么事, 妈妈? ”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [mi:n] [ˈkerti:z] [ˈtelɪŋ] [ju: ˈes][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn]
“ **Oh , of course , my dear , I mean Katie's telling us of her cousin's being in**
“ 哦 , 的 课程 , 我的 亲爱的 , 我 意思是 凯蒂的 讲述 我们 的 她 表亲 存在 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
“哦, 当然, 亲爱的, 我是说凯蒂告诉我们她表妹在伦敦。”

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ju: ˈes][hɪz; ɪz] [əˈdres] — “ [ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi] [pɔ:zd] .
and sending us his address — ” and then she paused .
和 发送 我们 他的 地址 — ” 和 然后 她 暂停 .
并把他的地址发给我们——”然后她停顿了一下。

“ [waɪ] , [ˈmæmə] ? ”
“ **Why , mamma ? ”**
“ 为什么 , 妈妈 ? ”
“为什么, 妈妈? ”

“为什么, 妈妈? ”
“ [jɜ:; jər][ˈpɑ:pə] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈweðər] [hi:; hi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə]
“ **Your papa will have to make up his mind whether he will ask him to**
“ 你的 爸爸 将要 有 到 制作 向上 他的 头脑 无论 他 将要 问 他 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
“你爸爸得决定是否邀请他来家里。”

[ˈkerti] [wʊd] [ˈfɔ:li] [ˈnevər] [hæv; həv][tʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fi:; fi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] . “
Katie would surely never have told him that she has written . ”
凯蒂 会 一定 绝不 有 讲述 他 那 她 有 书面 . “
凯蒂肯定不会告诉他她写过东西。

“ [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈveri] [kaɪnd] .
“ **Mr . and Mrs . Brown were so very kind .**
“ 先生 . 和 太太 . 棕色的 是 所以 非常 种类 .
布朗先生和太太真是太好了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] , [nɑ:t][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] . “
It would seem so strange , so ungrateful , not to ask him . ”
它 会 似乎 所以 奇怪的 , 所以 忘恩负义 , 不是 到 问 他 . “
不问他, 岂不是太奇怪、太忘恩负义了?

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
“ **I am afraid he is not the sort of young man — in short** ,
“ 我 是 害怕的 他 是 不是 这 种类 的 年轻 的 男人 — 在 短的 ,
“恐怕他不是那种年轻人——简而言之,

[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tuː; tə][jɔr; jər][pɑ:pə] .
I must speak to your papa .
我 必须 说话 到 你的 爸爸 .

我必须跟你爸爸谈谈。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpɒtər] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Mrs . Porter looked hard at her daughter , who was still busied with the**
“ 太太 . 搬运工 看起来 难的 在 她 女儿 , WHO 曾是 仍然 忙碌 和 这
[ti:] - [θɪŋz] .
tea - things .
茶 - 事物 .

波特太太仔细地着她的女儿，女儿还在忙着摆弄茶具。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ˈbɑ:nɪt] [ɪn][hænd] , [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər]
She had risen , bonnet in hand , to leave the room ; but now changed her
她 有 升起 , 引擎盖 在 手 , 到 离开 这 房间 ; 但 现在 已更改 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她起身，手里拿着帽子，准备离开房间；但现在她改变了主意。

[ænd; ənd] , [ˈkrɒ:sɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
and , crossing to her daughter , put her arm round her neck .
和 , 过境 到 她 女儿 , 放 她 手臂 圆形的 她 脖子 .

然后，她走到女儿身边，搂住女儿的脖子。

[ˈmeri] [lʊkt] [ʌp] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðen] [blʌʃt] [ˈslaitli] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
Mary looked up steadily into her eyes , then blushed slightly , and said quietly ,
玛丽 看起来 向上 稳步 进入 她 眼睛 , 然后 脸红了 轻微地 , 和 说 悄悄 ,
玛丽抬起头，目光坚定地与她对视，然后脸颊微微泛红，轻声说道：

“ [noʊ] , [ˈmæmə] ; [ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ **No , mamma ; indeed , it is not as you think** .
“ 不 , 妈妈 ; 的确 , 它 是 不是 作为 你 思考 .
“不，妈妈；事情并非如您所想。

“ [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ **Her mother stooped and kissed her , and left the room , telling her**
“ 她 母亲 弯腰 和 亲吻 她 , 和 左边 这 房间 , 讲述 她
[tuː; tə][get] [drest] ,
to get dressed ,
到 得到 穿着 ,

“她母亲弯下腰吻了她一下，然后离开了房间，让她穿好衣服。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
as the carriage would be round in a few minutes .
作为 这 运输 会 是 圆形的 在 一个 很少 分钟 .

因为马车几分钟后就会绕一圈。

[hɜ:r; hər][ˈtraɪəlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊvər] .
Her trials for the day were not over .
她 试验 为了 这 天 是 不是 超过 .
她当天的考验还没有结束。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðer; ðər] [ˈmænər] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd]
She could see by their manner at dinner that her father and mother had
她 可以 看 经过 他们的 方式 在 晚餐 那 她 父亲 和 母亲 有
[bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
been talking about her .
到过 说 关于 她 .

从父母在晚餐时的举止中，她可以看出他们一直在谈论她。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [met][es ˈtiː] . [klaʊd] ,
Her father took her to a ball in the evening , where they met St . Cloud ,
她 父亲 采取 她 到 一个 球 在 这 晚上 , 在哪里 他们 遇见 英石 : 云 ,
当晚，她父亲带她去参加舞会，在那里他们遇到了圣克劳德。

[huː] [ˈfɑːsənd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
who fastened himself to them .
WHO 系紧 他自己 到 他们 .

他把自己固定在他们身上。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ˈtɔːkɪŋ]
She was dancing a quadrille , and her father stood near her , talking
她 曾是 跳舞 一个 方阵舞 , 和 她 父亲 站立 靠近 她 , 说
[kɑːnfrɪˈdenʃəli] [tuː; tə][es ˈtiː] . [klaʊd] .
confidentially to St . Cloud .
保密 到 英石 : 云 .

她当时正在跳四对舞，她的父亲站在她旁边，与圣克劳德私下交谈。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [skræps][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
In the intervals of the dance , scraps of their conversation reached her .
在 这 间隔 的 这 舞蹈 , 碎屑 的 他们的 对话 达到 她 .

舞会间隙，她听到他们零星的谈话声。

“ [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [æt; ət][ˈɑːksfərd] ? ”
“ **You knew him , then , at Oxford ?** ”
“ 你 知道 他 , 然后 , 在 牛津 ? ”
“那么，你在牛津的时候就认识他了？”

“ [jes] , [ˈveri] [ˈslɑːtli] . ”
“ **Yes , very slightly** . ”
“ 是的 , 非常 轻微地 . ”

“是的，略微有点。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [naʊ] ,
“ **I should like to ask you now** ,
“ 我 应该 喜欢 到 问 你 现在 ,

我现在想问你：

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] — “ [hɪr] [ˈmɛriːz] [ˈpɑːrtnər] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
as a friend — “ Here Mary's partner reminded her that she ought to be
作为 一个 朋友 — “ 这里 玛丽的 伙伴 提醒 她 那 她 应该 到 是
[ˈdænsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

就像朋友一样——“这时，玛丽的舞伴提醒她，她应该去跳舞了。

[wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [əˈgen] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] —
When she had returned to her place again she heard —
什么时候 她 有 返回 到 她 地方 再次 她 听到 —

当她回到住处时，她听到——

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] ? ”
“ **You think , then , that it was a bad business ?** ”
“ 你 思考 , 然后 , 那 它 曾是 一个 坏的 商业 ? ”
“那么，你认为这是一笔糟糕的生意吗？”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

“ It was notorious in the college .

“ 它 曾是 臭名昭著 在 这 大学 . ”

“这件事在学院里臭名昭著。”

[wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . ”

We never had any doubt on the subject . ”

我们 绝不 有 任何 怀疑 在 这 主题 . ”

我们对此从未有过任何怀疑。

“ [maɪ] [ni:s] [hæz; həz] [təʊld] ['mɪsɪz] . [ˈpɒtər] [ðæt] [ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] . ”

“ My niece has told Mrs . Porter that there really was nothing wrong in it . ”

“ 我的 侄女 有 讲述 太太 . 搬运工 那 那里 真的 曾是 没有什么 错误的 在 它 . ”

“我侄女告诉波特太太，这其实没什么不对的。”

“ [ɪn'di:d] ?

“ Indeed ? ”

“ 的确 ? ”

“的确？”

[aɪ] [eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] . ”

I am happy to hear it . ”

我 是 快乐的 到 听到 它 . ”

听到这个消息我很高兴。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] .

“ I should like to think well of him , as he is a connexion of my wife .

“ 我 应该 喜欢 到 思考 出色地 的 他 , 作为 他 是 一个 连接 的 我的 妻子 . ”

“我应该对他抱有好感，因为他是我的妻子的亲戚。”

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] [naʊ] —

In other respects now —

在 其他 尊重 现在 —

在其他方面——

“ [hɪr] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'wei] [baɪ] [ðə; ði] [dæns] .

“ Here again she was carried away by the dance .

“ 这里 再次 她 曾是 携带 离开 经过 这 舞蹈 . ”

她又一次被舞蹈带动了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [klaʊdz] ,

When she returned , she caught the end of a sentence of St . Cloud's ,

什么时候 她 返回 , 她 捕捉 这 结尾 的 一个 句子 的 英石 . 云的 ,

她回来的时候，正好听到圣克劳德一句话的结尾。

“ [ju:; jʊ] [waɪ] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] ? ”

“ You will consider what I have said in confidence ? ”

“ 你 将要 考虑 什么 我 有 说 在 信心 ? ”

你会认真考虑我私下里说的话吗？

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [ˈpɒtər] ; “ [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

“ Certainly , ” answered Mr . Porter ; “ and I am exceedingly obliged to you .

“ 当然 , ” 回答 先生 . 搬运工 ; ” 和 我 是 非常 有义务 到 你 . ”

“当然,”波特先生回答说,“我非常感谢您。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['meri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [saɪd]

“ And then the dance was over , and Mary returned to her father's side

“ 和 然后 这 舞蹈 曾是 超过 , 和 玛丽 返回 到 她 父亲的 边

.
:
.

“然后舞会结束了，玛丽回到了父亲身边。”

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][bɔːl] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
She had never enjoyed a ball less than this , and persuaded her father
她 有 绝不 享受 一个 球 较少的 比 这 , 和 被说服 她 父亲
[tuː; tə] [liːv] [ˈɜːrli] ,
to leave early ,
到 离开 早期的 ,

她从未参加过如此糟糕的舞会，于是劝说父亲提前离开。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wəz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][duː] .
which he was delighted to do .
哪个 他 曾是 高兴极了 到 做 .

他很乐意这样做。

[wen] [ʃiː ʃi] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ˈmeri] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [rɪːθ] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] ,
When she reached her own room , Mary took off her wreath and ornaments ,
什么时候 她 达到 她 自己的 房间 , 玛丽 采取 离开 她 花圈 和 装饰品 ,
玛丽回到自己的房间后，摘下了花环和饰品。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm]
and then sat down and fell into a brown study , which lasted for some
和 然后 卫星 向下 和 跌倒 进入 一个 棕色的 学习 , 哪个 持续 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

然后她坐了下来，陷入了沉思，持续了一段时间。

[æt; ət][læst][ʃiː ʃi] [raʊzd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
At last she roused herself with a sigh ,
在 最后的 她 唤醒 她自己 和 一个 叹 ,

她终于叹了口气，重新振作起来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][soʊ][ˈtaɪərɪŋ][ə; eɪ] [deɪ] , [ðoʊ] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli]
and thought she had never had so tiring a day , though she could hardly
和 想法 她 有 绝不 有 所以 令人疲惫 一个 天 , 尽管 她 可以 几乎
[tel] [waɪ] ,
tell why ,
告诉 为什么 ,

她觉得自己从未经历过如此疲惫的一天，尽管她很难说清原因。

[ænd; ənd] [felt] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [kraɪ] ,
and felt half inclined to have a good cry ,
和 毛毡 一半 倾斜 到 有 一个 好的 哭 ,

我当时很想好好哭一场。

[ɪf] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [əˈbaʊt] .
if she could only have made up her mind what about .
如果 她 可以 仅有的 有 制成 向上 她 头脑 什么 关于 .

如果她能下定决心就好了。

[haʊˈevər] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ʃiː ʃi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] ,
However , being a sensible young woman , she resisted the temptation ,
然而 , 存在 一个 明智的 年轻的 女士 , 她 抵抗 这 诱惑 ,

然而，她是个懂事的年轻女子，抵制住了诱惑。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][roʊl][ʌp][hɜːr; hər] [her] , [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept]
and hardly taking the trouble to roll up her hair , went to bed and slept
和 几乎 采取 这 麻烦 到 卷 向上 她 头发 , 去 到 床 和 睡着了
[ˈsaʊndli] .
soundly .
稳固地 .

她几乎没费心把头发卷起来，就上床睡觉了，睡得很香。

[ˈmɪstər] . [ˈpɒtər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
Mr . Porter found his wife sitting up for him ;
先生 . 搬运工 成立 他的 妻子 坐着 向上 为了 他 ;

波特先生发现妻子正坐着等他；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [bəʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] .
they were evidently both full of the same subject .
他们 是 显然 两个都 满的 的 这 相同的 主题 .

显然，他们俩都在谈论同一个话题。

“ [wel] , [dɪr] ?
“ Well , dear ?
” 出色地 , 亲爱的 ?

“怎么样，亲爱的？ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
“ she said , as he entered the room .
” 她 说 , 作为 他 进入 这 房间 .

“她一边说着，一边看着他走进房间。”

[ˈmɪstər] . [ˈpɒtər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Porter put down his candle , and shook his head .
先生 . 搬运工 放 向下 他的 蜡烛 , 和 摇晃 他的 头 .

波特先生放下蜡烛，摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈkeɪtɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [raɪt] [ðen] ?
“ You don't think Katie can be right then ?
” 你 不 思考 凯蒂 能 是 正确的 然后 ?

“你不认为凯蒂是对的吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəɪz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] . ”
She must have capital opportunities of judging , you know , dear . ”
她 必须 有 首都 机会 的 评判 , 你 知道 , 亲爱的 . ”

她一定有很多评判的机会，你知道的，亲爱的。”

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] [dʒʌdʒ] .
“ But she is no judge .
” 但 她 是 不 法官 .

但她不是法官。

[wʌt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] [ˈkeɪtɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ”
What can a girl like Katie know about such things ? ”
什么 能 一个 女孩 喜欢 凯蒂 知道 关于 这样的 事物 ? ”

像凯蒂这样的女孩，又能懂什么呢？

“ [wel] , [dɪr] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [rɔːŋ] ,
“ Well , dear , do you know I really cannot think there was anything very wrong ,
” 出色地 , 亲爱的 , 做 你 知道 我 真的 不能 思考 那里 曾是 任何事物 非常 错误的 ,

“亲爱的，你知道吗，我真的觉得没什么大问题。”

[ðoo] [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [soʊ] [æt; ət] [fɜːrst] , [aɪ] [oʊn] . ”
though I did think so at first , I own . ”
尽管 我 做过 思考 所以 在 第一的 , 我 自己的 . ”

虽然我一开始也这么想，但我承认。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [bæd] — [dɪˈsaɪdɪdli] [bæd] — [ˈɔːlweɪz] .
“ But I find that his character was bad — decidedly bad — always .
” 但 我 寻找 那 他的 特点 曾是 坏的 — 绝对地 坏的 — 总是 .

但我发现他的人品很差——绝对是很差——一直如此。

[jʌŋ] [es 'ti:] . [klaʊd] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ʌv; əv]
Young St . Cloud didn't like to say much to me , which was natural , of
年轻的 英石 . 云 没有 喜欢 到 说 很多 到 我 , 哪个 曾是 自然的 , 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

年轻的圣克劳德不太爱跟我说话，这当然很正常。

[jʌŋ] [men] ['nevər] [laɪk] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [wʌŋ] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] .
Young men never like to betray one another ; but I could see what he thought .
年轻的 男人 绝不 喜欢 到 背叛 一 其他 ; 但 我 可以 看 什么 他 想法 .

年轻人通常都不喜欢互相背叛；但我能看出他的想法。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] . "
He is a right - minded young man and very agreeable . "
他 是 一个 正确的 - 有思想 年轻的 男人 和 非常 同意 . "

他是个头脑清醒、性格温和的年轻人。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "
" I do not take to him very much . "
" 我 做 不是 拿 到 他 非常 很多 . "

我不太喜欢他。

" [hɪz; ɪz] [kə'nekʃənz] [ænd; ənd][ˈpra:spekts] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ˈkæpɪt(ə)l] .
" His connexions and prospects , too , are capital .
" 他的 连接 和 前景 , 也 , 是 首都 .

“他的人脉和前景也十分宝贵。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfænsɪ][fɔ:r; fər] ['merɪ] .
I sometimes think he has a fancy for Mary .
我 有时 思考 他 有 一个 想要 为了 玛丽 .

我有时觉得他喜欢玛丽。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [rɪ'mɑ:kt] [aɪ 'ti:] ? "
Haven't you remarked it ? "
还没有 你 评论 它 ? "

你没注意到吗？

" [jes] , [dɪr] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mætər] ?
But as to the other matter ?
但 作为 到 这 其他 事情 ?

至于另一件事呢？

[æɪ; jəl][ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [hɪr] ? "
Shall you ask him here ? "
将 你 问 他 这里 ? "

你在这里问他好吗？

" [wel] , [dɪr] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ni:d] .
" Well , dear , I do not think there is any need .
" 出色地 , 亲爱的 , 我 做 不是 思考 那里 是 任何 需要 .

“嗯，亲爱的，我觉得没有必要。”

[hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [taʊn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
He is only in town , I suppose , for a short time ,
他 是 仅有的 在 镇 , 我 认为 , 为了 一个 短的 时间 ,

我想他只是在城里待很短一段时间。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][æ; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [ðæt] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [hi:: hi] [ɪz] , [ju:: jʊ] [si:] . ”
“ and it is not at all likely that we should know where he is , you see . ”
“ 和 它 是 不是 在 全部 可能 那 我们 应该 知道 在哪里 他 是 , 你 看 . ”
而且, 你看, 我们根本不可能知道他在哪里。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:: hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] ? ”
“ But if he should call ? ”
“ 但 如果 他 应该 称呼 ? ”
“但如果他打电话来呢?”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðen] [wi:: wi][mʌst; məst][bi:: bi][ˈsɪv(ə)l] .
“ Of course then we must be civil .
“ 的 课程 然后 我们 必须 是 民用 .
“当然, 我们必须保持礼貌。”

[wi:; wi][kæn; kən] [kən'sɪdər] [ðen] [wʌt] [ɪz][tu:: tə][bi:: bi] [dʌn] .
We can consider then what is to be done .
我们 能 考虑 然后 什么 是 到 是 完毕 .
那么我们就可以考虑该怎么做了。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,el'ar'vi:] — [ðə; ði] [ɪntə'septɪd] [ˈletər] - [bæg]
“ CHAPTER XLIV — THE INTERCEPTED LETTER - BAG
“ 章 xliv — 这 截获 信 - 包
第四十四章——截获的信袋

“ [dɪr] [ˈkerti] ; — [æt; ət][hoʊm] , [ju:: jʊ] [si:] , [wɪ'dəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈænsər] [jʊr; jər][læst][kaɪnd] [ˈletər]
“ Dear Katie ; — At home , you see , without having answered your last kind letter
“ 亲爱的 凯蒂 ; — 在 家 , 你 看 , 没有 拥有 回答 你的 最后的 种类 信
[ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ɐnd] [ˈsɪmpəθi] .
of counsel and sympathy .
的 法律顾问 和 同情 .
“亲爱的凯蒂: ——你知道, 我在家, 还没有回复你上一封充满劝告和同情的信。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [raɪt] [ɪn] [taʊn] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [stet] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
But I couldn't write in town , I was in such a queer state all the time .
但 我 不能 写 在 镇 , 我 曾是 在 这样的 一个 酷儿 状态 全部 这 时间 .
但我没法在城里写作, 我一直处于一种很奇怪的状态。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [mætʃ] [æt; ət][bɔ:(r)dz] , [ɔ:r][ðə; ði] [reɪs] ;
I enjoyed nothing , not even the match at Lord's , or the race ;
我 享受 没有什么 , 不是 甚至 这 匹配 在 主场 , 或者 这 种族 ;
我什么都没享受到, 就连在洛德板球场的比赛和赛马比赛都没享受到;

[ˈoʊnli] [ˈwɔ:kɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ɐnd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
only walking at night in the square , and watching her window ,
仅有的 步行 在 夜晚 在 这 正方形 , 和 观看 她 窗户 ,
她只在夜里漫步广场, 并透过窗户向外张望。

[ænd; ɐnd] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn][ˈrɑ:t(ə)n] [roʊ] . ”
and seeing her at a distance in Rotten Row . ”
和 看到 她 在 一个 距离 在 烂 排 . ”
在烂街远远地看到她。”

“ [aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [æt; ət][læst] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [went] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [greɪn] [ʌn'kɑ:mənli] .
“ I followed your advice at last , though it went against the grain uncommonly .
“ 我 随后 你的 建议 在 最后的 , 尽管 它 去 反对 这 粮食 不寻常地 .
“我最终还是听从了你的建议, 尽管这与大多数人的想法截然不同。”

[aɪˈtiː][dɪd] [siːm] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ˈæftər]
It did seem so unlike what I had a right to expect from them — after
它 做过 似乎 所以 与此不同 什么 我 有 一个 正确的 到 预计 从 他们 — 后
[ɔːl][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [maɪ][ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː]
all the kindness my father and mother had shown them when they came into
全部 这 仁慈 我的 父亲 和 母亲 有 所示 他们 什么时候 他们 来了 进入
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] ,
our neighborhood ,
我们的 邻里 ,

这似乎与我理应从他们那里得到的期望大相径庭——毕竟，当他们来到我们社区时，我的父母对他们非常友善。
[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɪntɪmət] [ðer; ðər] ,
and after I had been so intimate there ,
和 后 我 有 到过 所以 亲密的 那里 ,
在我与她如此亲密之后，

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [ðæt] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [teɪk] [ðə; ði]
running in and out just like a son of their own — that they shouldn't take the
跑步 在 和 出去 只是 喜欢 一个 儿子 的 他们的 自己 — 那 他们 不应该 拿 这
[ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][emˈiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] .
slightest notice of me all the time I was in London .
丝毫 注意 的 我 全部 这 时间 我 曾是 在 伦敦 .

就像他们自己的儿子一样进进出出——在我待在伦敦的这段时间里，他们根本不应该对我有任何注意。
[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈwʌndərd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [ɪkˈspleɪnd] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] ,
I shouldn't have wondered if you hadn't explained ; but after that ,
我 不应该 有 想知道 如果 你 之前没有 解释 ; 但 后 那 ,
如果你没有解释，我本不该感到疑惑；但在那之后，

[ænd; ənd][ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
and after you had told them my direction ,
和 后 你 有 讲述 他们 我的 方向 ,
你告诉他们我的方向之后，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊs]
and when they knew that I was within five minutes ' walk of their house
和 什么时候 他们 知道 那 我 曾是 之内 五 分钟 - 走 的 他们的 房子
[ˈkɑːnstəntli] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈgreɪz] [skuːlz] ,
constantly (for they knew all about Grey's schools ,
不断地 (为了 他们 知道 全部 关于 格雷的 学校 ,
当他们知道我经常在离他们家五分钟步行路程的地方活动时（因为他们对格雷的学校了如指掌），

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk]) ,
and that I was there three or four times a week) ,
和 那 我 曾是 那里 三 或者 四 时代 一个 星期) ,
我当时每周去那里三到四次)，

[aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .
I do think it was too bad .
我 做 思考 它 曾是 也 坏的 .
我觉得这太可惜了。

[ˈhaʊˈevər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [went] [æt; ət][læst] ,
However , as I was going to tell you , I went at last ,
然而 , 作为 我 曾是 去 到 告诉 你 , 我 去 在 最后的 ,
不过，正如我正要告诉你的，我最终还是去了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkʊdnt] [liːv] [taʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
for I couldn't leave town without trying to see her ;
为了 我 不能 离开 镇 没有 尝试 到 看 她 ;
因为我不能不去见她一眼就离开这座城市；

[ænd; ənd][aɪ] [brɪli:v] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɔ:f] .
and I believe I have finished it all off .
和 我 相信 我 有 完成的 它 全部 离开 .

我相信我已经全部完成了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪm] [ˈveri] [loʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] ,
I'm very low about it , at any rate , and want to tell you all that passed ,
我是 非常 低的 关于 它 , 在 任何 速度 , 和 想 到 告诉 你 全部 那 通过了 ,
总之, 我对此感到非常沮丧, 想告诉你们所有过去的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
and to hear what you think .
和 到 听到 什么 你 思考 .

想听听你们的看法。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ˈkeɪti] .
I have no one to consult but you , Katie .
我 有 不 一 到 咨询 但 你 , 凯蒂 .

除了你, 我没有其他人可以咨询了, 凯蒂。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] ?
What should I do without you ?
什么 应该 我 做 没有 你 ?

没有你我该怎么办?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə] [help] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .
But you were born to help and comfort all the world .
但 你 是 出生 到 帮助 和 舒适 全部 这 世界 .

但你生来就是要帮助和安慰全世界的人。

[aɪ] [ʃænt] [rest] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [læst][ˈkraɪsɪs][ɪn][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "
I shan't rest till I know what you think about this last crisis in my history . "
我 不会 休息 直到 我 知道 什么 你 思考 关于 这 最后的 危机 在 我的 历史 . "

我一定要弄清楚你对我历史上最后一次危机的看法才肯罢休。

" [aɪ] [pʊt] [ɔ:f] [ˈgoʊɪŋ] [tɪl] [maɪ] [læst] [deɪ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [ˈtwɑɪs] .
" I put off going till my last day in town , and then called twice .
" 我 放 离开 去 直到 我的 最后的 天 在 镇 , 和 然后 称为 两次 .

“我一直拖到离开小镇的最后一天才去, 然后打了两次电话。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , - [na:t][æt; ət] [hoʊm] . -
The first time , ' not at home . '
这 第一的 时间 , - 不是 在 家 . -

第一次, “不在家”。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ˈsʌmbɑ:di] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ; [soʊ][aɪ]
But I was determined now to see somebody and make out something ; so I
但 我 曾是 决定 现在 到 看 某人 和 制作 出去 某物 ; 所以 我
[left] [maɪ][kɑ:rd] ,
left my card ,
左边 我的 卡片 ,

但我现在决心要见个人, 想谈点什么; 所以我留下了名片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [taʊn] [nekst] [deɪ] , [aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [əˈgen] .
and a message that , as I was leaving town next day , I would call again .
和 一个 信息 那 , 作为 我 曾是 离开 镇 下一个 天 , 我 会 称呼 再次 .

我还留言说, 第二天我离开这座城市时会再打电话过来。

[wen] [aɪ] [kɔ:lɪd] [ə'ven] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [aɪ][wʌz; wəz] [[oʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪbrəri] ,
When I called again at 6 o'clock , I was shown into the library ,
什么时候 我 称为 再次 在 6 点钟 , 我 曾是 所示 进入 这 图书馆 ,
六点钟我再次打电话时, 他们把我带进了图书馆。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [jʊr; jər][ʻʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] .
and presently your uncle came in .
和 目前 你的 叔叔 来了 在 .
这时, 你叔叔进来了。

[aɪ] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] [tu:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [[ʊk] [hændz]
I felt very uncomfortable , and I think he did too ; but he shook hands
我 毛毡 非常 不舒服 , 和 我 思考 他 做过 也 ; 但 他 摇晃 双手
[ˈkɔ:rdʒəli] [ɪ'nʌf] ,
cordially enough ,
诚挚地 足够的 ,
我感到非常不自在, 我想他也是; 但他握手时还算热情友好。

[æskt] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:ld] [brɪfɔ:r] ,
asked why I had not called before ,
问 为什么 我 有 不是 称为 前 ,
我问他为什么之前没有打电话,

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [soʊ] [su:n] .
and said he was sorry to hear I was going out of town so soon .
和 说 他 曾是 对不起 到 听到 我 曾是 去 出去 的 镇 所以 很快 .
他说, 得知我这么快就要出城, 他感到很遗憾。

[du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] ?
Do you believe he meant it ?
做 你 相信 他 意思是 它 ?
你认为他是认真的吗?

[aɪ] [ˈdɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .

我没有。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][pʊt] [em 'i:] [aʊt] ,
But it put me out ,
但 它 放 我 出去 ,

但这让我很失望。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn]
because it made it look as if it had been my fault that I hadn't been
因为 它 制成 它 看 作为 如果 它 有 到过 我的 过错 那 我 之前没有 到过
[ðer; ðər] [brɪfɔ:r] .
there before .
那里 前 .

因为这样看起来好像是我之前没到场的错。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [em 'i:][tu:; tə][kɔ:l] ,
I said I didn't know that he would have liked me to call ,
我 说 我 没有 知道 那 他 会 有 喜欢 我 到 称呼 ,
我说我不知道他会希望我打电话,

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rt] . "
but I felt that he had got the best of the start . "
但 我 毛毡 那 他 有 得到 这 最好的 的 这 开始 . "
但我感觉他开局占了上风。

“ [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˈæftər][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
“ Then he asked after all at home , and talked of his boys ,
“ 然后 他 问 后 全部 在 家 , 和 谈话 的 他的 男孩们 ,
“然后他最终还是回到了家, 谈起了他的儿子们,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [skuːl] .
and how they were getting on at school .
和 如何 他们 是 获得 在 在 学校 .
以及他们在学校的情况。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ] [hed] [əˈgen] ; [soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɔːlɪŋ] ,
By this time I had got my head again ; so I went back to my calling ,
经过 这 时间 我 有 得到 我的 头 再次 ; 所以 我 去 后退 到 我的 呼叫 ;
这时我已经恢复了理智, 于是继续做我的工作。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]
and said that I had felt that I could never come to their house as a
和 说 那 我 有 毛毡 那 我 可以 绝不 来 到 他们的 房子 作为 一个
[ˈkɑːmən] [əˈkweɪntəns] ,
common acquaintance ,
常见的 熟人 ,
他说, 我觉得我永远不可能以普通熟人的身份去他们家。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevər] [let][em ˈiː] [kʌm] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]
and , as I did not know whether they would ever let me come in any other
和 , 作为 我 做过 不是 知道 无论 他们 会 曾经 让 我 来 在 任何 其他
[kəˈpæsəti] ,
capacity ,
容量 ,
而且, 由于我不知道他们是否会让我以其他身份来这里,

[aɪ][hæd; həd] [kept] [əˈweɪ] [tɪl] [naʊ] . “
I had kept away till now .”
我 有 保留 离开 直到 现在 : “
我之前一直躲着。

“ [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ˈdɪdnt] [laɪk][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] ,
“ Your uncle didn't like it , I know ; for he got up and walked about ,
“ 你的 叔叔 没有 喜欢 它 , 我 知道 ; 为了 他 得到 向上 和 步行 关于 ,
“我知道你叔叔不喜欢这样; 因为他起身四处走动,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] .
and then said he didn't understand me .
和 然后 说 他 没有 理解 我 .
然后他说他没听懂我的话。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈrekləs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Well , I was quite reckless by this time .
出色地 , 我 曾是 相当 鲁莽 经过 这 时间 :
那时我已经相当鲁莽了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][læst] [tʃæns] , [aɪ] [felt] ; [soʊ][aɪ] [lʊkt] [hɑːrd][ˈɪntuː][maɪ][hæt] ,
It was my last chance , I felt ; so I looked hard into my hat ,
它 曾是 我的 最后的 机会 , 我 毛毡 ; 所以 我 看起来 难的 进入 我的 帽子 ;
我觉得这是我最后的机会了; 于是我仔细地看了看我的帽子。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [fɔːr; fər] [tuː]
and said that I had been over head and ears in love with Mary for two
和 说 那 我 有 到过 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 玛丽 为了 二
[ˈɪrz] .
years .
年 .
他说我已经疯狂地爱了玛丽两年了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biznəs] ['æftər] [ðæt] .
Of course there was no getting out of the business after that .
的 课程 那里 曾是 不 获得 出去 的 这 商业 后 那 .
当然，在那之后，他已经不可能退出这个行业了。

[aɪ] [kept] [ɑ:n] ['sterɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [hæt] ; [soʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ;
I kept on staring into my hat ; so I don't know how he took it ;
我 保留 在 凝视 进入 我的 帽子 ; 所以 我 不 知道 如何 他 采取 它 ;
我一直盯着我的帽子看；所以我不知道他作何反应；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]
but the first thing he said was that he had had some suspicions of
但 这 第一的 事物 他 说 曾是 那 他 有 有 一些 怀疑 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
但他开口第一句话就是，他早就对此有所怀疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [kən'fe(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][em 'i:] ['sevrəl] ['kwestʃənz] .
and now my confession gave him a right to ask me several questions .
和 现在 我的 忏悔 给予 他 一个 正确的 到 问 我 一些 问题 .
现在我的坦白让他有权问我几个问题。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hæd; həd][aɪ]['evər]['spʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
In the first place , had I ever spoken to her ?
在 这 第一的 地方 , 有 我 曾经 说 到 她 ?
首先，我跟她说过话吗？

[noʊ] ; ['nevər] [də'rektli; daɪ'rektli] .
No ; never directly .
不 ; 绝不 直接地 .
不，绝不会直接进行。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [mi:n] [baɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] ?
What did I mean by directly ?
什么 做过 我 意思是 经过 直接地 ?
我说的“直接”是什么意思？

[aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['i:ðər] ['spʊkən][ɔ:r] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] —
I meant that I had never either spoken or written to her on the subject —
我 意思是 那 我 有 绝不 任何一个 说 或者 书面 到 她 在 这 主题 —
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
我的意思是，我从未就此事与她交谈或写信——事实上，

[aɪ] ['hædnt] [si:n] [hɜ:r; hər] [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] — [bʌt; bət][aɪ]
I hadn't seen her except at a distance for the last two years — but I
我 之前没有 已见 她 除了 在 一个 距离 为了 这 最后的 二 年 — 但 我
[kʊd; kəd][nɔ:t] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ] ['mænər] .
could not say that she might not have found it out from my manner .
可以 不是 说 那 她 可能 不是 有 成立 它 出去 从 我的 方式 .
过去两年，我只能远远地看着她，没见过她——但我不能说她没有从我的举止中察觉到这一点。

[hæd; həd][aɪ]['evər][tʊld] ['eniwʌn] [els] ?
Had I ever told anyone else ?
有 我 曾经 讲述 任何人 别的 ?
我有没有跟其他人说过？

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tru:] , ['keɪtɪ] , [fɔːr; fər][bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɑːrdɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] . " **And this was quite true , Katie , for both you and Hardy found it out .** "
和 这 曾是 相当 真的 , 凯蒂 , 为了 两个都 你 和 哈迪 成立 它 出去 . "

凯蒂, 这话一点没错, 你和哈迪都发现了这一点。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tɜːrnz] [brɪfɔːr] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] . **" He took a good many turns before speaking again .** "
" 他 采取 一个 好的 许多 转弯 前 请讲 再次 .

"他沉默了好一会儿才再次开口说话。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪðər'tuː] [ænd; ənd][hiː; hi][fʊd; fəd][biː; bi] **Then he said I had acted as a gentleman hitherto and he should be**
然后 他 说 我 有 行动 作为 一个 绅士 迄今为止 和 他 应该 是
[veri] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . **very plain with me .**
非常 清楚的 和 我 .

然后他说我之前一直表现得像个绅士, 他应该对我直言不讳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['prɑːspekts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] , **Of course I must see that , looking at my prospects and his daughter's ,**
的 课程 我 必须 看 那 , 寻找 在 我的 前景 和 他的 女儿的 ,
当然, 我必须明白, 从我和他女儿的前景来看,

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['feɪvər] **it could not be an engagement which he could look on with much favor**
它 可以 不是 是 一个 订婚 哪个 他 可以 看 在 和 很多 偏爱
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . **from a worldly point of view .**
从 一个 世俗 观点 的 看法 .

从世俗的角度来看, 这桩婚事他恐怕难以欣然接受。

[nevərðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] , [soʊ] **Nevertheless , he had the highest respect and regard for my family , so**
尽管如此 , 他 有 这 最高 尊重 和 看待 为了 我的 家庭 , 所以
[ðæt] , **that ,**
那 ,

然而, 他对我的家人抱有最高的尊重和敬意, 因此,

[ɪf] [ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] - [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] , **if in some years ' time I was in a position to marry ,**
如果 在 一些 年 - 时间 我 曾是 在 一个 位置 到 结婚 ,

如果几年后我到了可以结婚的年纪,

[hiː; hi] [fʊd; fəd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ; **he should not object on this score ;**
他 应该 不是 目的 在 这 分数 ;

他不应该在这点上提出异议;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lðər] ['mætərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . **but there were other matters which were in his eyes of more importance .**
但 那里 是 其他 事情 哪个 是 在 他的 眼睛 的 更多的 重要性 .

但在他看来, 还有其他更重要的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ([huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuːld][hɪm; ɪm] ? **He had heard (who could have told him ?**
他 有 听到 (WHO 可以 有 讲述 他 ?

他听说了 (谁会告诉他呢?)

) [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] [əˈpɪnjənz] — [əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
) **that I had taken up very violent opinions — opinions which , to say nothing more**
) 那 我 有 已采取 向上 非常 暴力 意见 — 意见 哪个 , 到 说 没有什么 更多的
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

——我曾持有非常激烈的观点——这些观点，恕我直言，

[wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [maɪ][ˈprɔːspekts] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][laɪf] ;
would very much damage my prospects of success in life ;
会 非常 很多 损害 我的 前景 的 成功 在 生活 ;

——这将严重损害我的人生成功前景；

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ʌv; əv][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiəɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and that I was in the habit of associating with the advocates of such
和 那 我 曾是 在 这 习惯 的 关联 和 这 倡导者 的 这样的
[əˈpɪnjənz] — [ˈpɜːsənz] [huː] ,
opinions — persons who ,
意见 — 人 WHO ,

——而且我习惯于与持这种观点的人交往——这些人，

[hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ,
he must say ,
他 必须 说 ,

——他必须说，

[wɜːr; wər][nɔːt] [fɪt] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈvaɪələnt][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz]
were not fit companions for a gentleman — and of writing violent articles
是 不是 合身 同伴 为了 一个 绅士 — 和 的 写作 暴力 文章

[ɪn] [ləʊ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
in low revolutionary newspapers ,
在 低的 革命性的 报纸 ,

——他们不配与绅士为伍——而且还在低级革命报纸上发表激烈的文章，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwesɪks] [ˈfriːmən] .
such as the Wessex Freeman .
这样的 作为 这 威塞克斯 弗里曼 .

——例如《威塞克斯自由人报》。

[jes] , [aɪ] [kənˈfest] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
Yes , I confessed I had written .
是的 , 我 坦白 我 有 书面 .

——是的，我承认是我写的。

[wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Would I give up these things ?
会 我 给 向上 这些 事物 ?

——我会放弃这些东西吗？

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [flæt] , [noʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ;
I had a great mind to say flat , no , and I believe I ought to have ;
我 有 一个 伟大的 头脑 到 说 平坦的 , 不 , 和 我 相信 我 应该 到 有 ;

——我当时很想断然拒绝，而且我认为我应该那样做；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [tuːn] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
but as his tone was kind , I couldn't help trying to meet him .
但 作为 他的 语气 曾是 种类 , 我 不能 帮助 尝试 到 见面 他 .

——但他语气友善，所以我忍不住想去见见他。

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈraɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈspiːkɪŋ] [ˈpʌblɪkli] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
So I said I would give up writing or speaking publicly about such matters ,
所以 我 说 我 会 给 向上 写作 或者 请讲 公开 关于 这样的 事情 ,

——所以我说我会放弃就此类话题进行写作或公开演讲。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdn̩t] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə] [brɪ'li:v] [wʌt] [aɪ][dɪd] [brɪ'li:v] .
but I couldn't pretend not to believe what I did believe .
但 我 不能 假装 不是 到 相信 什么 我 做过 相信 .

但我无法假装不相信我所相信的。

[pər'hæps] , [æz; əz][maɪ] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [soʊ] [mʌt] [ɔ:l'redɪ] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [maɪ] [ə'gen]
Perhaps , as my opinions had altered so much already , very likely they might again
也许 , 作为 我的 意见 有 已修改 所以 很多 已经 , 非常 可能 他们 可能 再次
.”
.”
.”
.”

或许，鉴于我的观点已经发生了如此大的改变，它们很可能还会再次改变。

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈræðər] [ə'mju:zd] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ænd] [sed] [hi:; hi] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðeɪ]
He seemed to be rather amused at that , and said he sincerely hoped they
” 他 似乎 到 是 相当 觉得好笑 在 那 , 和 说 他 真挚地 希望 他们
[maɪ] .
might .
可能 .

“他似乎对此感到颇为好笑，并表示真诚地希望他们能够这样做。”

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [pɔɪnt] ; [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈveri] [bæd] [ˈsto:riz] [ʌv; əv][em 'i:]
But now came the most serious point ; he had heard very bad stories of me
但 现在 来了 这 最多 严肃的 观点 ; 他 有 听到 非常 坏的 故事 的 我
[æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ,
at Oxford ,
在 牛津 ,

但现在出现了最严重的问题；他在牛津时听到了很多关于我的坏话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [pres] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but he would not press me with them .
但 他 会 不是 按 我 和 他们 .

但他不会用这些话来逼我。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [fju:] [jʌŋ] [men] [hu:z] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [ber] [ˈləkɪŋ] [ˈɪntu:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
There were too few young men whose lives would bear looking into for him
那里 是 也 很少 年轻的 男人 谁 生活 会 熊 寻找 进入 为了 他
[tu:; tə][ɪn'sɪst] [mʌt] [ɑ:n] [sʌt] [ˈmætərz] ,
to insist much on such matters ,
到 坚持 很多 在 这样的 事情 ,

值得他深入调查的年轻人太少了，所以他没有过多地纠缠于此类事情。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][let] [ˈbaɪɡɔ:nz] [bi:; bi] [ˈbaɪɡɔ:nz] .
and he was ready to let bygones be bygones .
和 他 曾是 准备好 到 让 往事 是 往事 .

他准备既往不咎。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [si:n] [em 'i:][ɪn][wʌn] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd]
But I must remember that he had himself seen me in one very awkward
但 我 必须 记住 那 他 有 他自己 已见 我 在 一 非常 尴尬的
[pə'zɪ(ə)n] .
position .
位置 .

但我必须记住，他自己也曾见过我非常尴尬的处境。

[aɪ] [broʊk] [ɪn] , [ænd; ænd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I broke in , and said I had hoped that had been explained to him .
我 打破 在 , 和 说 我 有 希望 那 有 到过 解释 到 他 .

我插话道，说我希望这件事已经向他解释清楚了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'fend] [maɪ]['ɑ:ksfərd][laɪf] ；
I could not defend my Oxford life ；
我 可以 不是 保卫 我的 牛津 生活 ；

我无法捍卫我在牛津的生活；

[ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'fend] [maɪ'self][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [pə'rɪkjələ] [keɪs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ；
or could not defend myself as to this particular case at one time ；
或者 可以 不是 保卫 我 作为 到 这 特别的 案件 在 一 时间 ；

或者当时我无法就此案为自己辩护；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [sɪns] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]
but there had been nothing in it that I was ashamed of since before the
但 那里 有 到过 没有什么 在 它 那 我 曾是 羞愧 的 自从 前 这
[taɪm][aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [dɔ:tər] . "
time I knew his daughter . "
时间 我 知道 他的 女儿 ； "

但自从认识他女儿之前，我就从未对其中的任何事情感到羞耻。

" [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [hæd; həd][aɪ] [æbsə'lu:tli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['broʊkən][ɔ:f] [ɔ:l] [rɪ'leɪnz] [wɪð; wɪθ]
" On my honour , had I absolutely and entirely broken off all relations with
" 在 我的 荣誉 , 有 我 绝对地 和 完全 破碎的 离开 全部 关系 和
[hɜ:r; hər] ?
her ?
她 ？

“我以我的荣誉发誓，我是否已经彻底与她断绝了所有关系？ ”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [aɪ] [sti:l] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
He had been told that I still kept up a correspondence with her . "
他 有 到过 讲述 那 我 仍然 保留 向上 一个 一致 和 她 ； "

他听说我仍然和她保持通信。

" [jes] , [aɪ] [sti:l] [raʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sɔ:l] [hɜ:r; hər] [ə'keɪz(ə)nəli] ；
" Yes , I still wrote to her , and saw her occasionally ；
" 是的 , 我 仍然 写道 到 她 , 和 锯 她 偶尔 ；

“是的，我仍然给她写信，偶尔也会去看望她；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
but it was only to give her news of a young man from her
但 它 曾是 仅有的 到 给 她 消息 的 一个 年轻的 男人 从 她
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ；

但此行的目的只是为了告诉她村里有个年轻男子的消息。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜ:rviŋ] [ɪn] ['ɪndiə] .
who was now serving in India .
WHO 曾是 现在 服务 在 印度 ；

他当时正在印度服役。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
He had no other way of communicating with her . "
他 有 不 其他 方式 的 沟通 和 她 ； "

他没有其他办法和她沟通。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊəriəs] [ə'reɪndʒmənt] ；
" It was a most curious arrangement ；
" 它 曾是 一个 最多 好奇的 安排 ；

“这是一个非常奇怪的安排；

[dɪd][aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? "
did I mean that this young man was going to be married to her ? "
做过 我 意思是 那 这 年轻的 男人 曾是 去 到 是 已婚 到 她 ？ "

我的意思是说，这个年轻人要娶她吗？

“ [aɪ] [hʊʊpt] [soʊ] . ”
“ I hoped so . ”
“ 我 希望 所以 . ”

“我希望如此。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi; hi][nɑ:t] [raɪt] [tu; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tu; tə][bi; bi]
“ Why should he not write to her at once , if they were engaged to be
“ 为什么 应该 他 不是 写 到 她 在 一次 , 如果 他们 是 已订婚的 到 是
[ˈmæɪrɪd] ? ”
married ? ”
已婚 ? ”

“如果他们已经订婚，他为什么不立刻给她写信呢？”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ɪn'geɪdʒd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑ:rd][tu; tə][ɪk'spleɪn] .
“ They were not exactly engaged ; it was rather hard to explain . ”
“ 他们 是 不是 确切地 已订婚的 ; 它 曾是 相当 难的 到 解释 . ”

“他们并没有真正订婚；这很难解释。”

[hɪr] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)] [si:md] [tu; tə] [lu:z] [ˈpeɪ(ə)ns] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:][ænd; ənd] [sed] , -
Here your uncle seemed to lose patience , for he interrupted me and said , -
这里 你的 叔叔 似乎 到 失去 耐心 , 为了 他 中断 我 和 说 , -
[ˈri:əli] ,
Really ,
真的 ,

这时你叔叔似乎失去了耐心，打断我说：“真的吗？”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [klɪr] [tu; tə][em 'i:] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [mæn] , [ðæt] ,
it must be clear to me , as a reasonable man , that ,
它 必须 是 清除 到 我 , 作为 一个 合理的 男人 , 那 ,

作为一个理性的人，我必须清楚地认识到：

[ɪf] [ðɪs] [kə'nekʃən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [ˈbrʊkən][ɔ:f] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi][æn; ən][end][ʌv; əv]
if this connexion were not absolutely broken off , there must be an end of
如果 这 连接 是 不是 绝对地 破碎的 离开 , 那里 必须 是 一个 结尾 的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

如果这种联系没有彻底断裂，那么一切就必然会终结。

[soʊ][fa:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
so far as his daughter was concerned .
所以 远的 作为 他的 女儿 曾是 担心的 .

就他女儿而言。

[wʊd] [aɪ] [gɪv] [maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [tu; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:f][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ? -
Would I give my word of honor to break it off at once , and completely ? ' -
会 我 给 我的 单词 的 荣誉 到 休息 它 离开 在 一次 , 和 完全地 ? -

我是否愿意以我的荣誉担保，立即彻底地结束这段关系？

[aɪ] [traɪd] [tu; tə][ɪk'spleɪn] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [jes] - [ɔ:r] - [noʊ] . -
I tried to explain again ; but he would have nothing but ' yes ' or ' no . ' -
我 尝试 到 解释 再次 ; 但 他 会 有 没有什么 但 - 是的 - 或者 - 不 . -

我再次尝试解释，但他除了“是”或“否”之外，什么也不肯说。

[daɪr] [ˈkeɪti] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
Dear Katie , what could I do ?
亲爱的 凯蒂 , 什么 可以 我 做 ?

亲爱的凯蒂，我该怎么办？

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu; tə] [ˈpæti] [ðæt] , [tɪl] [aɪ][daɪ] ,
I have written to Patty that , till I die ,
我 有 书面 到 帕蒂 那 , 直到 我 死 ,

我已写信告诉帕蒂，直到我死去，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈrekən] [ɑːn][em ˈiː][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ；
she may always reckon on me as on a brother ；
她 可能 总是 估计 在 我 作为 在 一个 兄弟 ；

她可以一直把我当成亲兄弟一样看待；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɔːmɪst] [ˈhæəri] [ˈnevər][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and I promised Harry never to lose sight of her ,
和 我 承诺 哈里 绝不 到 失去 视线 的 她 ,

我向哈利承诺，永远不会让她离开我的视线。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][him; ɪm] .
and to let her know everything that happens to him .
和 到 让 她 知道 一切 那 发生 到 他 .

并让她知道他身上发生的一切。

[jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [em ˈiː] ; [soʊ][aɪ] [sed] , “ [noʊ] .
Your uncle would not hear me ; so I said , “ No .
你的 叔叔 会 不是 听到 我 ； 所以 我 说 , “ 不 .

你叔叔不肯听我说话；所以我说：“不。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ðen] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [ˈbetər] [end] , - [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel]
” **And he said , ' Then our interview had better end , ' and rang the bell**
” 和 他 说 , - 然后 我们的 面试 有 更好的 结尾 , - 和 响铃 这 钟
.
.
.

“然后他说，‘我们的采访最好就此结束吧，’然后按响了门铃。”

[ˈsʌmbəːdi] , [aɪm] [fɔːr] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈslændərɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][him; ɪm] ; [huː] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Somebody , I'm sure , has been slandering me to him ; who can it be ?
某人 , 我是 当然 , 有 到过 诽谤 我 到 他 ; WHO 能 它 是 ?
”
”
”

我确信有人在他面前诽谤我；会是谁呢？

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ɔːr] [ˈɔːfər][tuː; tə] [feɪk] [hændz] ,
” **I didn't say another word , or offer to shake hands** ,
” 我 没有 说 其他 单词 , 或者 提供 到 摇 双手 ,

“我没再说一句话，也没主动提出握手。”

[bʌt; bət][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
but got up and walked out of the room ,
但 得到 向上 和 步行 出去 的 这 房间 ,

但他起身走出了房间。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [kʌm] .
as it was no good waiting for the servant to come .
作为 它 曾是 不 好的 等待 为了 这 仆人 到 来 .

因为等待仆人来是没用的。

[wen] [aɪ][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
When I got into the hall the front door was open , and I heard her voice .
什么时候 我 得到 进入 这 大厅 这 正面 门 曾是 打开 , 和 我 听到 她 嗓音 .

我走进大厅时，前门开着，我听到了她的声音。

[aɪ] [stɔːpt] [ded] [ʃɔːrt] .
I stopped dead short .
我 停止 死的 短的 .

我突然停住了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
She was saying something to some people who had been out riding with
她 曾是 说 某物 到 一些 人们 WHO 有 到过 出去 骑术 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她当时正在和几个跟她一起骑车的人说些什么。

[ðə; ði][nekst]['mʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [trɪpt] [ɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ,
The next moment the door shut , and she tripped in in her riding - habit ,
这 下一个 片刻 这 门 关闭 , 和 她 绊倒了 在 在 她 骑术 - 习惯 ,
[ænd; ənd] [greɪ] [glʌvz] ,
and grey gloves ,
和 灰色的 手套 ,

下一刻，门关上了，她穿着骑装，戴着灰色手套，踉跄地走了进来。

[ænd; ənd][hæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)] [greɪ] [pluːm] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and hat , with the dearest little grey plume in it .
和 帽子 , 和 这 亲爱的 小的 灰色的 羽 在 它 .

还有一顶帽子，上面插着一根可爱的小灰羽毛。

[ʃiː, ʃi] [went] ['hʌmɪŋ] [ə'bɔːŋ] , [ænd; ənd][ʌp][sɪks][ɔːr] [eɪt] [steps] , [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] [em 'liː] .
She went humming along , and up six or eight steps , without seeing me .
她 去 哼唱 沿着 , 和 向上 六 或者 八 步骤 , 没有 看到 我 .
她哼着歌，走了六七级台阶，都没看见我。

[ðen] [aɪ] [muːvd] [ə; eɪ][step] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][stɔːrt] .
Then I moved a step , and she stopped and looked and gave a start .
然后 我 已搬 一个 步 , 和 她 停止 和 看起来 和 给予 一个 开始 .

然后我向前迈了一步，她停下来看着我，吓了一跳。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['mɪzrəb(ə)] , [bʌt; bət] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] ,
I don't know whether my face was awfully miserable , but , when our eyes met ,
我 不 知道 无论 我的 脸 曾是 非常 悲惨的 , 但 , 什么时候 我们的 眼睛 遇见 ,
我不知道我的表情是不是特别痛苦，但是，当我们的目光相遇时，

['hɜːz] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪnis] , [ænd; ənd]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] ,
her's seemed to fill with pity and uneasiness , and inquiry ,
她的 似乎 到 充满 和 遗憾 和 不安 , 和 询问 ,
她的眼神中似乎充满了怜悯、不安和疑问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [ɔːltə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd]
and the bright look to melt away altogether ; and then she blushed and
和 这 明亮的 看 到 融化 离开 共 ; 和 然后 她 脸红了 和
[ræn] [daʊn] [sterz] [ə'gen] ,
ran down stairs again ,
跑 向下 楼梯 再次 ,

那明亮的笑容瞬间消失殆尽；然后她脸颊绯红，又跑下了楼。

[ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , ['seɪŋ] , - [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
and held out her hand , saying , ' I am so glad to see you ,
和 握住 出去 她 手 , 说 , - 我 是 所以 高兴的 到 看 你 ,
她伸出手说：“见到你我真高兴，

['æftər][ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] . -
after all this long time . ' .
后 全部 这 长的 时间 . -

过了这么久。

[aɪ] [prest] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] .
I pressed it , but I don't think I said anything .
我 按下 它 , 但 我 不 思考 我 说 任何事物 .

我按了一下，但我想我没说什么。

[aɪ] [fə'get] ； [ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] ， [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] ．
I forget ； the butler came into the hall ， and stood by the door ．
我 忘记 ； 这 管家 来了 进入 这 大厅 ， 和 站立 经过 这 门 ．
我忘了；管家走进大厅，站在门口。

[ʃi:; ji] [pɔ:zd] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ， [lʊkt] [kən'fju:zd] ， [ænd; ənd] [ðen] ， [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔ:r]
She paused another moment ， looked confused ， and then ， as the library door
她 暂停 其他 片刻 ， 看起来 使困惑 ， 和 然后 ， 作为 这 图书馆 门
[ˈoʊpənd] ， [went] [ə'weɪ] [ʌp] [sterz] ，
opened ， went away up stairs ，
打开 ， 去 离开 向上 楼梯 ，
她停顿了一会儿，一脸困惑，然后，图书馆的门打开了，她便上楼去了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [gʊd] - [baɪ] ． -
with a kind ' good - bye ． '
和 一个 种类 - 好的 - 再见 ． -
带着友好的“再见”。

[ʃi:; ji] [dra:pt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaɪəlɪts] ， [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [wɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]
She dropped a little bunch of violets ， which she had worn in the breast of
她 掉落 一个 小的 束 的 紫罗兰 ， 哪个 她 有 磨损 在 这 胸部 的
[hɜ:r; həɪ] ['hæbɪt] ，
her habit ；
她 习惯 ；
她掉落了一小束紫罗兰，那是她别在修女服胸前的。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [went] [ə'weɪ] ．
as she went away ．
作为 她 去 离开 ．
她走后。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ， [ɔ:l'dʊʊ] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
I went and picked them up ， although your uncle had now come out of
我 去 和 挑选 他们 向上 ， 虽然 你的 叔叔 有 现在 来 出去 的
[ðə; ði] ['laɪbrəri] ，
the library ；
这 图书馆 ；
我去把它们取了回来，虽然你叔叔这时已经从图书馆出来了。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] ． "
and then made the best of my way into the street ． "
和 然后 制成 这 最好的 的 我的 方式 进入 这 街道 ． "
然后我尽力走到了街上。

" [ðer; ðər] ， ['kerti] ， [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] ， [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ．
" There ， Katie ， I have told you everything ， exactly as it happened ．
" 那里 ， 凯蒂 ， 我 有 讲述 你 一切 ， 确切地 作为 它 发生 ．
“好了，凯蒂，我已经把事情的原原本本都告诉你了。”

[du:] [raɪt] [tu:; tə] [em 'i:] ， [dɪr] ， [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ， [naʊ] ， [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ．
Do write to me ， dear ， and tell me ， now ， what you think ．
做 写 到 我 ， 亲爱的 ， 和 告诉 我 ， 现在 ， 什么 你 思考 ．
亲爱的，请给我写信，现在就告诉我你的想法。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] ？
Is it all over ？
是 它 全部 超过 ？
一切都结束了吗？

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ？
What can I do ？
什么 能 我 做 ？
我能做些什么？

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
Can you do anything for me ?
能 你 做 任何事物 为了 我 ？

你能帮我个忙吗？

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] .
I feel it is better in one respect .
我 感觉 它 是 更好的 在 一 尊重 。

我觉得它在某一方面更好。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kæn; kən] [ˈnevər] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Her father can never say now that I didn't tell him all about it .
她 父亲 能 绝不 说 现在 那 我 没有 告诉 他 全部 关于 它 。

她父亲现在永远无法说我没有把事情全部告诉他了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [ˈhæpən] ?
But what is to happen ?
但 什么 是 到 发生 ？

但接下来会发生什么呢？

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈrestləs] .
I am so restless .
我 是 所以 不安 。

我焦躁不安。

[aɪ][kæn; kən][ˈset(ə)l][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [fɪʃ] .
I can settle to nothing , and do nothing , but fish .
我 能 定居 到 没有什么 , 和 做 没有什么 , 但 鱼 。

我可以什么都不做，什么也不做，只管钓鱼。

[aɪ] [muːn] [əˈweɪ] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [saɪd] , [ˈdriːmɪŋ] .
I moon away all my time by the water - side , dreaming .
我 月亮 离开 全部 我的 时间 经过 这 水 - 边 , 做梦 。

我整天在水边消磨时光，做着白日梦。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][let][aɪ ˈtiː] [biːt] [em ˈiː] [mʌtʃ] [bɔːŋɡər] .
But I don't mean to let it beat me much longer .
但 我 不 意思是 到 让 它 打 我 很多 更长 。

但我不想再让它打败我了。

[hɪəz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
Here's the fourth day since I saw her .
这里是 这 第四 天 自从 我 锯 她 。

这是我见到她后的第四天。

[aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I came away the next morning .
我 来了 离开 这 下一个 早晨 。

第二天早上我就离开了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [maɪˈself][ə; eɪ] [wiːk] ; [ænd; ənd] , [dɪr] , [duː] [raɪt] [em ˈiː][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈletər] [æt; ət][wʌnz] ,
I shall give myself a week ; and , dear , do write me a long letter at once ,
我 将 给 我 一个 星期 ; 和 , 亲爱的 , 做 写 我 一个 长的 信 在 一次 ,

我给自己一周时间；亲爱的，请立刻给我写一封长信。

[ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprət] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][em ˈiː] .
and interpret it all to me .
和 解释 它 全部 到 我 。

请把这一切都解释给我听。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [noʊz] [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [wʌt] [θɪŋz] [miːn] .
A woman knows so wonderfully what things mean .
一个 女士 知道 所以 太棒了 什么 事物 意思是 。

女人对事物的意义有着敏锐的洞察力。

[bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] .
But don't make it out better than you really think .
但 不 制作 它 出去 更好的 比 你 真的 思考 :
但不要把情况想得比你实际想的要好。

[ˈnoʊbə:di][kæn; kən][stɔ:p][maɪ][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ]
Nobody can stop my going on loving her , that's a comfort ; and while I
无人 能 停止 我的 去 在 爱 她 , 那就是 一个 舒适 ; 和 尽管 我
[kæn; kən][du:] [ðæt] ,
can do that ,
能 做 那 ,
没有人能阻止我继续爱她, 这让我感到欣慰; 只要我还能这样做,

[ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['enɪbə:di] [els] ,
and don't know she loves anybody else ,
和 不 知道 她 爱 任何人 别的 ,
而且不知道她是否爱着其他人。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I ought to be happier than any other man in the world .
我 应该 到 是 更快乐 比 任何 其他 男人 在 这 世界 :
我应该比世界上任何人都更快乐。

[jes] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] .
Yes , I ought to be , but I ain't .
是的 , 我 应该 到 是 , 但 我 不是 :
是的, 我应该如此, 但我没有。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] , [ðoʊ] ; [si:] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] .
I will be , though ; see if I won't .
我 将要 是 , 尽管 ; 看 如果 我 惯于 :
我会的; 你试试看。

['haɪhoʊ] !
Heigho !
海戈 !
嘿!

[du:] [raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [maɪ] [daɪr] ['kaʊnsələ] , [tu:; tə][jər; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] .
Do write directly , my dear counsellor , to your affectionate cousin .
做 写 直接地 , 我的 亲爱的 顾问 , 到 你的 亲热 表哥 :
亲爱的顾问, 请直接写信给您亲爱的表兄。

[ti:] . [bi:] .
T . B .
T . B .
结核病

" [pi:] . [es] . — [aɪ][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [maɪ][ju:zuəl] ['bʌdʒɪt] .
" **P . S . — I had almost forgotten my usual budget .**
" P . S . — 我 有 几乎 被遗忘的 我的 通常 预算 :
PS: 我差点忘了我的预算。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [maɪ][læst][frʌm; frəm] ['ɪndiə] .
I enclose my last from India .
我 括 我的 最后的 从 印度 :
随信附上我从印度寄来的最后一封信。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ][aɪ 'ti:] [ðæt] ['hæri] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['feɪməsli] .
You will see by it that Harry is getting on famously .
你 将要 看 经过 它 那 哈里 是 获得 在 众所周知 :
从中可以看出, 哈里过得非常出色。

[aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [frend] [iːst] [hæz; həz][ˈteɪkən][hɪm; ɪm]
I am more glad than I can tell you that my friend East has taken him
我 是 更多的 高兴的 比 我 能 告诉 你 那 我的 朋友 东方 有 已采取 他
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
as his servant .
作为 他的 仆人 .

我无比高兴我的朋友伊斯特收他为仆人。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['betər] ['mæstər] .
He couldn't be under a better master .
他 不能 是 在下面 一个 更好的 掌握 .

他不可能遇到比这更好的师傅了。

[pʊr] ['hæri] !
Poor Harry !
贫穷的 哈里 !

可怜的哈利！

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [mɔːr] ['hoʊpləs] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
I sometimes think his case is more hopeless than my own .
我 有时 思考 他的 案件 是 更多的 绝望 比 我的 自己的 .

我有时觉得他的处境比我的更绝望。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] ?
How is it to come right ?
如何 是 它 到 来 正确的 ?

如何才能得到正确的结果？

[ɔːr] [maɪn] ?
or mine ?
或者 矿 ?

还是我的？

”
-
” ENGLEBOURN
”
-

恩格尔伯恩

“ [dɪr] ['kʌz(ə)n] , — [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [haʊ] [aɪ] [dɪ'vʌʊəd] [jɔːr; jər] ['letər] ; [ðoʊ] ,
“ DEAR COUSIN , — You will believe how I devoured your letter ; though ,
” 亲爱的 表哥 , — 你 将要 相信 如何 我 吞噬 你的 信 ; 尽管 ,
“亲爱的表妹，——你肯定想象不到我是如何狼吞虎咽地读完你的信的；虽然，

[wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [laɪnz] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
when I had read the first few lines and saw what was coming ,
什么时候 我 有 读 这 第一的 很少 线条 和 锯 什么 曾是 未来 ,
当我读完开头几行，预见到接下来的情节时，

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː][stɔːp][ænd; ənd][ˈtremb(ə)] .
it made me stop and tremble .
它 制成 我 停止 和 颤抖 .

它让我停下来，浑身颤抖。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [vek'seɪʃn] ; [bʌt; bət] ,
At first I could have cried over it for vexation ; but ,
在 第一的 我 可以 有 哭 超过 它 为了 烦恼 ; 但 ,

起初我差点为此生气而哭泣；但是，

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
now I have thought about it a little ,
现在 我 有 想法 关于 它 一个 小的 ,

现在我稍微考虑了一下，

[aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [siː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [disˈkɜːrɪdʒd] .
I really do not see any reason to be discouraged .

我 真的 做 不是 看 任何 原因 到 是 灰心 .

我实在看不出有什么理由气馁。

[æʔ; əʔ] [ˈeni] [reɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑːbəʔt] [naʊ] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊʔ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] **At any rate , Uncle Robert now knows all about it , and will get used to the**
在 任何 速度 , 叔叔 罗伯特 现在 知道 全部 关于 它 , 和 将要 得到 用过的 到 这
[aɪˈdiːə] , **idea** ,
主意 ,

总之，罗伯特叔叔现在已经完全了解了这件事，并且会慢慢接受的。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪft] **and Mary seems to have received you just as you ought to have wished**
和 玛丽 似乎 到 有 已收到 你 只是 作为 你 应该 到 有 希望
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] . **that she should** .
那 她 应该 .

玛丽似乎以你所希望的方式接待了你。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ɔːf] [ˈpresɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; həʔ] [əˈbaʊʔ] **I am thankful that you have left off pressing me to write to her about**
我 是 感恩 那 你 有 左边 离开 紧迫 我 到 写 到 她 关于
[juː; jʊ] , **you** ,
你 ,

我很庆幸你没有再催我给她写信说你的事。

[fɔːr; fəʔ][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊʔ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈɑːnərəb(ə)] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] , **for I am sure that would not be honorable ; and , to reward you ,**
为了 我 是 当然 那 会 不是 是 光荣的 ; 和 , 到 报酬 你 ,
[juː; jʊ] ,
因为我相信那样做是不光彩的；而且，为了奖励你，

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ] [ˈletəʔ] [ʌv; əv][hɜːrz] , [wɪtʃ] [keɪm] [ˈjestərdeɪ] .
I enclose a letter of hers , which came yesterday .
我 括 一个 信 的 她的 , 哪个 来了 昨天 .

我附上她昨天寄来的一封信。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈplezəʔ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] **You will see that she speaks with such pleasure of having just caught a glimpse**
你 将要 看 那 她 说话 和 这样的 乐趣 的 拥有 只是 捕捉 一个 一瞥
[ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈgret] [ðə; ði] [ˈɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
of you that you need not regret the shortness of the interview .
的 你 那 你 需要 不是 后悔 这 短促 的 这 面试 .

你会发现，她谈起刚才见到你时的那种喜悦之情，让你完全不必为面试时间短而感到遗憾。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][hɜːr; həʔ][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈæftəʔ][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈoʊnli] **You could not expect her to say more , because , after all , she can only**
你 可以 不是 预计 她 到 说 更多的 , 因为 , 后 全部 , 她 能 仅有的
[ges] ; **guess** ;
猜测 ;

你不能指望她说出更多，因为毕竟，她只能猜测；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈænsəʔ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wəʔ] [kwɑɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [tuː] .
and I cannot do more than answer as if I were quite innocent too .
和 我 不能 做 更多的 比 回答 作为 如果 我 是 相当 清白的 也 .

我除了装作无辜地回答之外，也无能为力。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][em 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
I am sure you will be very thankful to me some day for not having been
我 是 当然 你 将要 是 非常 感恩 到 我 一些 天 为了 不是 拥有 到过
[jɔːr; jər] [ˈmaʊθpiːs] ,
your mouthpiece ,
你的 喉舌 ,

我相信总有一天你会非常感谢我没有成为你的传声筒。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] .
as I was so very near being .
作为 我 曾是 所以 非常 靠近 存在 .

我当时离死亡只有一步之遥。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [ˈletər] .
You need not return the letter .
你 需要 不是 返回 这 信 .

您无需退回这封信。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][eɪ 'em] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l][æz; əz][aɪ] [grəʊ] [ˈoʊldər] — [ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ]
I suppose I am getting more hopeful as I grow older — indeed , I am sure I
我 认为 我 是 获得 更多的 充满希望 作为 我 生长 老 — 的确 , 我 是 当然 我
[eɪ 'em] ;
am ;
是 ;

我想随着年龄的增长,我变得越来越充满希望——事实上,我确信自己是这样;

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [dɪˈsper] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
for three or four years ago I should have been in despair about you ,
为了 三 或者 四 年 前 我 应该 有 到过 在 绝望 关于 你 ,

三四年前,我本该对你感到绝望的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈnɪrli] [ʃɒr] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] . “
and now I am nearly sure that all will come right . ”
和 现在 我 是 几乎 当然 那 全部 将要 来 正确的 . ”

现在我几乎可以肯定一切都会好起来的。

“ [bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [ˈkʌz(ə)n][tɑːm] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] ,
“ **But , indeed , cousin Tom , you cannot** ,
“ 但 , 的确 , 表哥 汤姆 , 你 不能 ,

“但是,汤姆表哥,你确实不能.....”

[ɔːr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑːbʌ-ts] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [əˈpɪnjənz] .
or ought not to wonder at Uncle Robert's objecting to your opinions .
或者 应该 不是 到 想知道 在 叔叔 罗伯特的 反对 到 你的 意见 .

或者,你不应该对罗伯特叔叔反对你的观点感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈveri]
And then I am so surprised to find you saying that you think you may very
和 然后 我 是 所以 惊讶 到 寻找 你 说 那 你 思考 你 可能 非常
[ˈlaɪkli] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
likely change them .
可能 改变 他们 .

然后我非常惊讶地发现你说你很可能会改变它们。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
Because , if that is the case ,
因为 , 如果 那 是 这 案件 ,

因为,如果真是那样的话,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
it would be so much better if you would not write and talk about them .
它 会 是 所以 很多 更好的 如果 你 会 不是 写 和 讲话 关于 他们 .

如果你不要写也不要谈论这些事,那就好多了。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ju:; jʊ] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['peɪpər]
Unless you are quite convinced of such things as you write in that dreadful paper
除非 你 是 相当 确信 的 这样的 事物 作为 你 写 在 那 可怕 纸
,
:
,

除非你对你在那篇糟糕的文章里写的东西深信不疑，

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [bi'li:vð]
you really ought not to go on writing them so very much as if you believed
你 真的 应该 不是 到 去 在 写作 他们 所以 非常 很多 作为 如果 你 相信
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

你真的不应该再写这些东西了，好像你真的相信它们似的。

" [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][er 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
" **And now I am speaking to you about this** ,
" 和 现在 我 是 请讲 到 你 关于 这 ;
"现在我跟你们谈这件事，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ɑ:n][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ,
which I have often had on my mind to speak to you about ,
哪个 我 有 经常 有 在 我的 头脑 到 说话 到 你 关于 ;
我一直很想跟你谈谈这件事，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [send][em 'i:] [ðæt] ['wesɪks] ['fri:mən] ['eni] [mɔ:ɹ] .
I must ask you not to send me that Wessex Freeman any more .
我 必须 问 你 不是 到 发送 我 那 威塞克斯 弗里曼 任何 更多的 .
请你不要再给我寄那份《威塞克斯自由人报》了。

[aɪ][er 'em] [ɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ;
I am always delighted to hear what you think ;
我 是 总是 高兴极了 到 听到 什么 你 思考 ;
我总是很乐意听听你的想法；

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ju:; jʊ][mɑ:rk][fɔ:r; fər][em 'i:] [wɪtʃ] [si:mz] ['veri]
and there is a great deal in the articles you mark for me which seems very
和 那里 是 一个 伟大的 交易 在 这 文章 你 标记 为了 我 哪个 似乎 非常
[faɪn] ;
fine ;
美好的 ;

你标记给我的文章中有很多内容都非常精彩；

[ænd; ænd][aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [kwaɪt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
and I dare say you quite believe it all when you write it .
和 我 敢 说 你 相当 相信 它 全部什么时候 你 写 它 .
我敢说，你写的时候肯定对这一切都深信不疑。

['oʊnli][aɪ][er 'em] [ə'freɪd] [lest] ['pɑ:pə][ɔ:r] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ðə; ði] ['pepəɹz] ,
Only I am afraid lest papa or anyone of the servants should open the papers ,
仅有的 我 是 害怕的 免得 爸爸 或者 任何人 的 这 仆人 应该 打开 这 文件 ;
我只是担心爸爸或者任何一个仆人会打开这些文件。

[ɔ:r] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][aɪ][hæv; həv] ['oʊpənd][ðem; ðəm] ;
or get hold of them after I have opened them ;
或者 得到 抓住 的 他们 后 我 有 打开 他们 ;
或者在我打开它们之后才拿到它们；

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [pɑːrts][ʌv; əv]
for I am sure there are a great many wicked things in the other parts of
为了 我 是 当然 那里 是 一个 伟大的 许多 邪恶 事物 在 这 其他 部分 的
[ðə; ði][ˈpeɪpər] .
the paper .
这 纸 .

因为我确信报纸的其他部分也有很多邪恶的内容。

[soʊ] , [pliːz] [duː][nɑːt] [send][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ,
So , please do not send it to me ,
所以 , 请 做 不是 发送 它 到 我 ,

所以, 请不要发给我。

[bʌt; bət] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [jɔːr'self] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt]
but write and tell me yourself anything that you wish me to know of what
但 写 和 告诉 我 你自己 任何事物 那 你 希望 我 到 知道 的 什么
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .
you are thinking about and doing .
你 是 思维 关于 和 正在做 .

但你可以自己写信告诉我任何你想让我知道的关于你的想法和做法的事情。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
As I did not like to burn the papers , and was afraid to keep them
作为 我 做过 不是 喜欢 到 烧伤 这 文件 , 和 曾是 害怕的 到 保持 他们
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

因为我不喜欢烧掉这些文件, 又害怕把它们留在这里,

[aɪ][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [sent] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][jɜːr; jər] [frend] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .
I have generally sent them on to your friend Mr . Hardy .
我 有 一般来说 发送 他们 在 到 你的 朋友 先生 . 哈迪 .

我一般都把它们转寄给你的朋友哈迪先生。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [huː] [sendz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [send] [ðem; ðəm] [jɔːr'self]
He does not know who sends them ; and now you might send them yourself
他 做 不是 知道 WHO 发送 他们 ; 和 现在 你 可能 发送 他们 你自己
[streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
straight to him ,
直的 到 他 ,

他不知道是谁派人来的; 现在你可以自己直接把这些寄给他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第40/45页

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
as I do not know his address in the country .
作为 我 做 不是 知道 他的 地址 在 这 国家 .

因为我不知道他在该国的具体地址。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['gouɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ][tɜːrm] ,
As you are going up again to keep a term ,
作为 你 是 去 向上 再次 到 保持 一个 学期 ,

因为你又要上任继续任职了，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt]
I wish you would talk them over with him , and see what he thinks about
我 希望 你 会 讲话 他们 超过 和 他 , 和 看 什么 他 思考 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我希望能和他谈谈这些事，看看他对此有何看法。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] ['veri] [ɑːd] [ʌv; əv][em 'iː] ,
You will think this very odd of me ,
你 将要 思考 这 非常 奇怪的 的 我 ,

你会觉得我这样做很奇怪。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][rɪ'laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
but you know you have always said how much you rely on his judgment ,
但 你 知道 你 有 总是 说 如何 很多 你 依靠 在 他的 判断 ,

但你知道你一直都说过你多么依赖他的判断，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and that you have learnt so much from him .
和 那 你 有 学会了 所以 很多 从 他 .

你从他身上学到了很多東西。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
So I am sure you would wish to consult him ; and ,
所以 我 是 当然 你 会 希望 到 咨询 他 ; 和 ,

所以我相信您会想咨询他；而且，

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['raɪtɪŋ] ,
if he thinks that you ought to go on writing ,
如果 他 思考 那 你 应该 到 去 在 写作 ,

如果他认为你应该继续写作，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] . "
it will be a great help to you to know it . "
它 将要 是 一个 伟大的 帮助 到 你 到 知道 它 . "

了解这一点对你大有裨益。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['veri] [ɡlæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] ['mɑːrθə] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] .
" I am so very glad to be able to tell you how well Martha is getting on .
" 我 是 所以 非常 高兴的 到 是 有能力的 到 告诉 你 如何 出色地 玛莎 是 获得 在 .

“我非常高兴地告诉大家，玛莎现在一切都很好。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][iks'træktɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm]['ɪndiə] [wɪt]
I have always read to her the extracts from the letters from India which
我 有 总是 读 到 她 这 提取物 从 这 信件 从 印度 哪个
[ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌem 'i:] ,
you have sent me ,
你 有 发送 我 ,

我一直都把您从印度寄给我的信件摘录读给她听。

[ænd; ənd][ji:; jɪ][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] .
and she is very much obliged to you for sending them .
和 她 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 发送 他们 .

她非常感谢您寄来这些东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ji:; jɪ][ɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ,
I think there is no doubt that she is , and always has been ,
我 思考 那里 是 不 怀疑 那 她 是 , 和 总是 有 到过 ,

我认为毫无疑问,她就是,而且一直都是。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [pʊr] ['wɪdʒu] [wɪnbɜ:nz] [sʌn] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [soʊ] [wel] ,
attached to poor widow Winburn's son , and , now that he is behaving so well ,
随附的 到 贫穷的 寡妇 温伯恩 儿子 , 和 , 现在 那 他 是 行为 所以 出色地 ,

她依恋上了贫穷寡妇温伯恩的儿子,而且,现在他表现得这么好,

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [hɜ:r; həɹ] [greɪt] ['plezə] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I can see that it gives her great pleasure to hear about him .
我 能 看 那 它 给予 她 伟大的 乐趣 到 听到 关于 他 .

我能看出她听到他的消息非常高兴。

['oʊnli] , [aɪ][hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
Only , I hope he will be able to come back before very long ,
仅有的 , 我 希望 他 将要 是 有能力的 到 来 后退 前 非常 长的 ,

我只希望他能尽快回来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ji:; jɪ][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,
because she is very much admired ,
因为 她 是 非常 很多 钦佩 ,

因为她非常受人敬仰。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] [t'ænsɪz] [ʌ; əv] ['setlɪŋ] [ɪn][laɪf] ,
and is likely to have so many chances of settling in life ,
和 是 可能 到 有 所以 许多 机会 的 安顿 在 生活 ,

而且很可能有很多机会安顿下来,过上幸福的生活。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [t'æns] ['weðə] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]
that it is a great chance whether attachment to him will be strong enough
那 它 是 一个 伟大的 机会 无论 依恋 到 他 将要 是 强的 足够的
[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪŋg(ə)] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈæbsənt][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] . "
to keep her single if he should be absent for many years . "
到 保持 她 单身的 如果 他 应该 是 缺席的 为了 许多 年 . "

那是一个很大的机会,看看如果他离开很多年,他对他的依恋是否足够强烈,能够让她保持单身。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv][ˌsu:pər'stɪ(ə)n] ,
" Do you know I have a sort of superstition ,
" 做 你 知道 我 有 一个 种类 的 迷信 ,

你知道我有点迷信吗?

[ðæt] [jʊr; jər] [fɛɪt] [hæŋz] [ə'pɑ:n] [ðerz] [ɪn][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['mænər] — [ðə; ði] [tu:] ['stɔ:ri:z] [hæv; həv]
that your fate hangs upon theirs in some curious manner — the two stories have
那 你的 命运 悬挂 之上 他们的 在 一些 好奇的 方式 — 这 二 故事 有
[bɪn] [soʊ][,ɪntə'wəʊvən] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [wɪl] [bəʊθ][bi:; bi] ['setld] ['hæpɪli] [mʌtʃ] ['su:nər]
been so interwoven — and that they will both be settled happily much sooner
到过 所以 交织 — 和 那 他们 将要 两个都 是 定居 快乐地 很多 很快
[ðæn; ðən][wi:; wi] [der] [tu:; tə] [hoʊp] ['i:v(ə)n][dʒʌst] [naʊ] . ”
than we dare to hope even just now . ”
比 我们 敢 到 希望 甚至 只是 现在 . ”

你的命运以某种奇特的方式与他们的命运息息相关——这两个故事已经如此紧密地交织在一起——而且他们的命运都会比我们现在敢于希望的要早得多地迎来圆满的结局。”

“ [dəʊnt] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] ['letər] [ɪz][koʊld] ,
“ **Don't think , my dear cousin , that this letter is cold ,**
” 不 思考 , 我的 亲爱的 表哥 , 那 这 信 是 寒冷的 ,
“亲爱的表妹，别以为这封信是冷冰冰的，

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] ['di:pəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ] .
or that I do not take the very deepest interest in all that concerns you .
或者 那 我 做 不是 拿 这 非常 最深处 兴趣 在 全部 那 担忧 你 .
或者说，我对你的一切都缺乏最真切的兴趣。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['meri] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] ,
You and Mary are always in my thoughts ,
你 和 玛丽 是 总是 在 我的 想法 ,
我时刻都想着你和玛丽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bəʊθ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t]
and there is nothing in the world I would not do for you both which I thought
和 那里 是 没有什么 在 这 世界 我 会 不是 做 为了 你 两个都 哪个 我 想法
[wʊd] [help][ju:; jʊ] .
would help you .
会 帮助 你 .

为了你们，我愿意做任何我认为对你们有帮助的事情。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju:; jʊ][hɑ:rm] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['oʊnli][ə; eɪ][goʊ] - [br'twi:n] .
I am sure it would do you harm if I were only a go - between .
我 是 当然 它 会 做 你 伤害 如果 我 是 仅有的 一个 去 - 之间 .
如果我仅仅是你们之间的中间人，我确信这对你们有害。

['pɑ:pə][ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:ʒuəl] .
Papa is much as usual .
爸爸 是 很多 作为 通常 .
爸爸和往常一样。

[hi:; hi] [gets] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðɪs] [fɑ:n] ['weðər] .
He gets out a good deal in his chair in the sun this fine weather .
他 获得 出去 一个 好的 交易 在 他的 椅子 在 这 太阳 这 美好的 天气 .
天气这么好，他经常坐在阳光下的椅子上散步。

[hi:; hi] [dɪ'zʌɪəz] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [həʊ] [glæd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər] [su:n]
He desires me to say how glad he should be if you will come over soon
他 欲望 我 到 说 如何 高兴的 他 应该 是 如果 你 将要 来 超过 很快
[ænd; ənd] [peɪ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
and pay us a visit .
和 支付 我们 一个 访问 .
他让我转达他多么希望你能尽快过来拜访我们。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['veri] [su:n] . ”
I hope you will come very soon . ”
我 希望 你 将要 来 非常 很快 . ”
我希望你很快就能来。

“ [ˈevər] [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [dɪr] [tɑ:m] ,
“ **Ever believe me , dear Tom** ,
“ 曾经 相信 我 , 亲爱的 汤姆 ,

“亲爱的汤姆，请永远相信我，

“ [jɔːr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈkʌz(ə)n] ,
“ **Your affectionate cousin** ,
“ 你的 亲热 表哥 ,

你亲爱的表哥，

“ [ˈkeɪti] . “
“ **KATIE** . “
“ 凯蒂 . “

“凯蒂。”

“ [noʊˈvembər] .
“ **November** .
“ 十一月 .

“十一月。

“ [dɪr] [tɑ:m] ,
“ **DEAR TOM** ,
“ 亲爱的 汤姆 ,

“亲爱的汤姆，

— [aɪ] [hɪr] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [kɔ:l] [ə; eɪ] [meɪl] [ɪz] [tuː; tə] [li:v] [kæmp] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ;
— **I hear that what you in England call a mail is to leave camp this evening** ;
— 我 听到 那 什么 你 在 英格兰 称呼 一个 邮件 是 到 离开 营 这 晚上 ;

—我听说在英国你们所谓的“邮件”是指今晚离开营地；

[soʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪkˈskju:s] [fɔːr; fər] [nɑ:t] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [em ˈi:] [ˈkɑːnstəntli] ,
so , that you may have no excuse for not writing to me constantly ,
所以 , 那 你 可能 有 不 原谅 为了 不是 写作 到 我 不断地 ,

这样，你就没有理由不经常给我写信了。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [spɪn] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɑːrn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
I am sitting down to spin you such a yarn as I can under the
我 是 坐着 向下 到 旋转 你 这样的 一个 纱 作为 我 能 在下面 这
[dɪsədˈvæntɪdʒs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɪl] [li:v] [em ˈi:] .
disadvantages circumstances in which this will leave me .
缺点 情况 在 哪个 这 将要 离开 我 .

我将坐下来，尽我所能地为你讲述一个故事，尽管这会给我带来不利的影响。

“ [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] , [ɔːr] [ˈsʌmwer] [ˌðerəˈbaʊts] , [aɪ] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ækəˈdemɪk] [laɪf] [wɪð; wɪθ]
“ **This time last year , or somewhere thereabouts , I was enjoying academic life with**
“ 这 时间 最后的 年 , 或者 某处 大约 , 我 曾是 享受 学术的 生活 和
[juː; jʊ] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] ;
you at Oxford ;
你 在 牛津 ;

“去年这个时候，或者差不多那个时候，我正在牛津和你一起享受学术生活；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [aɪ] [eɪ ˈem] , [ɪnˈkæmpt] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˌʌnprəˈhaʊnsəbl] [pleɪs] [bɪˈjɑːnd] -
and now here I am , encamped at some unpronounceable place beyond Umbala -
和 现在 这里 我 是 , 营地 在 一些 无法发音 地方 超过 -
.
:
.

现在我却身处乌姆巴拉之外某个拗口难念的地方。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪzər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
You won't be much the wiser for that .
你 惯于 是 很多 这 更明智 为了 那 .

那样做你也不会变得更聪明。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - ?
What do you know about Umbala ?
什么 做 你 知道 关于 - ？

你对乌姆巴拉了解多少？

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪ'self] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] ,
I didn't myself know that there was such a place till a month ago ,
我 没有 我 知道 那 那里 曾是 这样的 一个 地方 直到 一个 月 前 ,
一个月前, 我才知道有这样一个地方。

[wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ʌp] [hɪr] .
when we were ordered to march up here .
什么时候 我们 是 订购 到 行进 向上 这里 .
接到命令后, 我们向这里进发。

[bʌt; bət] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [lə:nz] .
But one lives and learns .
但 一 生活 和 学习 .
但人总要经历一些事情才能成长。

[mɑ:tʃɪŋ] ['oʊvər] ['ɪndiə] [hæz; həz] [ɪts] [dɪsə'ɡri:əbəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɪsəntəri] [ænd; ənd] [dʌst] [ɑ:r; ər]
Marching over India has its disagreeables , of which dysentery and dust are
行军 超过 印度 有 它是 令人不快的人 , 的 哪个 痢 和 灰尘 是
[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
about the worst .
关于 这 最差 .
进军印度有很多不愉快的事情, 其中痢疾和尘土算是最糟糕的。

[ə; eɪ] [ɑ:t] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ; [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [maɪ] ['kæptɪn] ;
A lot of our fellows are down with the former ; amongst others my captain ;
一个 很多 的 我们的 伙伴们 是 向下 和 这 以前的 ; 在 其他的 我的 队长 ;
我们很多人支持前者; 其中就包括我的船长;

[soʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
so I am in command of the company .
所以 我 是 在 命令 的 这 公司 .
所以, 我掌管着这家公司。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɡrʌmblɪŋ] ,
If it were not for the glorious privilege of grumbling ,
如果 它 是 不是 为了 这 辉煌 特权 的 抱怨 ,
如果不是因为抱怨这项光荣的特权,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [oʊn] [ðæt] [wi:; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [laɪf] .
I think that we should all own that we liked the life .
我 思考 那 我们 应该 全部自己的 那 我们 喜欢 这 生活 .
我认为我们都应该承认, 我们喜欢那种生活。

['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] , [ðoʊ] [wʌn] [dʌz] [get] ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] [brɔɪld] ['regjələrlɪ] [wʌns] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r]
Moving about , though one does get frozen and broiled regularly once in twenty - four
移动 关于 , 尽管 一 做 得到 冷冻 和 烤制 经常 一次 在 二十 - 四
['aʊərz] , ['su:ts] [em 'i:] ;
hours , suits me ;
小时 , 西装 我 ;
虽然每隔24小时就会经历一次冻烤, 但四处走动对我来说正合适;

[br'saɪdz] , [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['mætərz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ,
besides , they talk of matters coming to a crisis ,
除了 , 他们 讲话 的 事情 未来 到 一个 危机 ,
此外, 他们还谈到事态正走向危机。

[ænd; ænd][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn][dəˈrektli; daɪˈrektli] .

and no end of fighting to be done directly .
和 不 结尾 的 斗争 到 是 完毕 直接地 .

而且，直接战斗永无止境。

[juːl] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpepərz][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,

You'll know more about what's going on from the papers than we do ,
你会 知道 更多的 关于 是什么 去 在 从 这 文件 比 我们 做 ,

你从报纸上了解到的情况会比我们多得多。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði][bɔːl] [meɪ] [bɪˈɡɪn] [ˈeni] [deɪ] ;

but here they say the ball may begin any day ;
但 这里 他们 说 这 球 可能 开始 任何 天 ;

但他们说，舞会随时可能开始；

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːrst] [ˈmaːtɪz] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɪn][taɪm] .

so we are making forced marches to be up in time .
所以 我们 是 制作 强制 游行 到 是 向上 在 时间 .

所以我们正在强行军，争取准时到达。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ][jæl; jəl] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .

I wonder how I shall like it .
我 想知道 如何 我 将 喜欢 它 .

我不知道我会喜欢它吗？

[pərˈhæps] , [ɪn][maɪ][nekst] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [saʊndz] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [æt; ət][juː; jʊ]

Perhaps , in my next , I may tell you how a bullet sounds when it comes at you
也许 , 在 我的 下一个 , 我 可能 告诉 你 如何 一个 子弹 声音 什么时候 它 来 在 你

.
:
.

或许，在我的下一篇文章中，我会告诉你们子弹射向你时会发出怎样的声音。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈfaɪtɪŋ] , [aɪ][ɪkˈspekt][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər][mɑːrk] .

If there is any fighting , I expect our regiment will make their mark .
如果 那里 是 任何 斗争 , 我 预计 我们的 团 将要 制作 他们的 标记 .

如果发生战斗，我预计我们团会发挥重要作用。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][tɪp] - [tɑːp][ˈɔːrdər] ; [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ɪz][ə; eɪ][grænd] [ˈfeləʊ] ,

We are in tip - top order ; the colonel is a grand fellow ,
我们 是 在 提示 - 顶部 命令 ; 这 上校 是 一个 盛大 同伴 ,

我们一切井然有序；上校真是了了不起的人。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [fiːlz] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈdrʌmə] [bɔɪ] .

and the regiment feels his hand down to the youngest drummer boy .
和 这 团 感觉 他的 手 向下 到 这 最小的 鼓手 男生 .

整个军团都摸索着他的手，直到摸到最年轻的鼓手。

[wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [aɪ] [wɪl] [duː] [wen] [aɪm][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l] !

What a deal of good I will do when I'm a colonel !
什么 一个 交易 的 好的 我 将要 做 什么时候 我是 一个 上校 !

等我当上校，我肯定能做很多好事！

“ [aɪ][ˈduːli] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ɪn][jɔːr; jər][ləst][tuː; tə][jɔːr; jər] [kənˈvɪkt] ,

“ I duly delivered the enclosure in your last to your convict ,
“ 我 正式地 发表 这 外壳 在 你的 最后的 到 你的 定罪 ,

“我已按规定将您最后一份文件中的包裹交给了您的囚犯，

[huː] [ɪz] [ˈræpɪdli] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈlædə] [ʌv; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n] .

who is rapidly ascending the ladder of promotion .
WHO 是 快速 上升 这 梯子 的 晋升 .

他正在迅速晋升。

[aɪ][eɪˈem] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [maɪˈself] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
I am disgusted at this myself , for I have had to give him up ,
我 是 厌恶 在 这 我 , 为了 我 有 有 到 给 他 向上 ,
我对此感到非常失望,因为我不得不放弃他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and there never was such a jewel of a servant ; but , of course ,
和 那里 绝不 曾是 这样的 一个 宝石 的 一个 仆人 ; 但 , 的 课程 ;
而且,从来没有过如此优秀的仆人;当然,

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it's a great thing for him .
它是 一个 伟大的 事物 为了 他 .
对他来说是件好事。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈsɑːrdʒənt][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [ˈkʌvərər] [wiː; wi][hæv; həv] ,
He is covering sergeant of my company , and the smartest coverer we have ,
他 是 覆盖 军士 的 我的 公司 , 和 这 最聪明的 封面 我们 有 ,
[tuː] .
too .
也 .

他是我的连队代理士官长,也是我们连队里最聪明的代理士官长。

[aɪ][hæv; həv][ɡɔːt][ə; eɪ] [ˈregjələr] [brɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
I have got a regular broth of a boy , an Irishman , in his place ,
我 有 得到 一个 常规的 肉汤 的 一个 男生 , 一个 爱尔兰人 , 在 他的 地方 ,
我找了个爱尔兰小伙子来代替他,他现在的位置我经常给他炖汤。

[huː] [liːdz] [emˈiː][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .
who leads me a dog of a life .
WHO 线索 我 一个 狗 的 一个 生活 .
他让我过着狗一样的生活。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈtʃiːfli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈveri] [ˈhɪrli] [biːt] [emˈiː][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] .
I took him chiefly because he very nearly beat me in a foot - race .
我 采取 他 主要 因为 他 非常 几乎 打 我 在 一个 脚 - 种族 .
我带他来主要是因为他差点在赛跑中赢了我。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːniər] [ˈmeɪdʒər][ɪz][ə; eɪ][pæt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [aɪˈtiː] [siːmz] , [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Our senior major is a Pat himself , and , it seems , knew something of
我们的 高级的 主要的 是 一个 拍 他自己 , 和 , 它 似乎 , 知道 某物 的
[ˈlɛriːz] [ˈpaʊəz] .
Larry's powers .
拉里的 权力 .

我们这位资深专业学生本身就是个帕特,而且,他似乎对拉里的能力有所了解。

[soʊ] , [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [mes] ,
So , one day at mess ,
所以 , 一 天 在 混乱 ,
所以,有一天在食堂,

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][fɔːr; fər] - [jaːdz] .
he offered to back him against anyone in the regiment for 200 yards .
他 提供 到 后退 他 反对 任何人 在 这 团 为了 - 码 .
他表示愿意保护他,让他和团里任何人进行200码的对抗。

[maɪ] [ˈkæptɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [neɪmd] [emˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [keɪm] [ɔːf][nekst] [deɪ] ;
My captain took him up and named me , and the race came off next day ;
我的 队长 采取 他 向上 和 命名 我 , 和 这 种族 来了 离开 下一个 天 ;
我的船长带他上去,并给我取了这个名字,比赛第二天就举行了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] ['nærəʊs] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
and a precious narrow thing it was ,
和 一个 宝贵的 狭窄的 事物 它 曾是 ,
那是一件珍贵而狭窄的东西,

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [wɪn] [baɪ][ə; eɪ] [nek] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [sku:l] .
but I managed to win by a neck for the honor of the old school .
但 我 管理 到 赢 经过 一个 脖子 为了 这 荣誉 的 这 老的 学校 .
但我最终还是以微弱优势赢得了比赛，捍卫了老派的荣誉。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] ['leɪzɪ] ['skætər] - [breɪnd] ['kri:tʃər] , [ˈʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə][fækt] ,
He is a lazy scatter - brained creature , utterly indifferent to fact ,
他 是 一个 懒惰的 分散 - 脑子 生物 , 完全地 冷漠 到 事实 ,
他是个懒惰、糊涂的家伙，对事实漠不关心。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['brændɪ] [flæsk] ['ʌndər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] ;
and I am obliged to keep the brandy flask under lock and key ;
和 我 是 有义务 到 保持 这 白兰地 烧瓶 在下面 锁 和 钥匙 ;
我有义务将白兰地酒瓶锁好;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hju:mər] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [gʊd] - ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][,em 'i:] ,
but the humour and absolute good - temper of the animal impose upon me ,
但 这 幽默 和 绝对 好的 - 脾气 的 这 动物 强加 之上 我 ,
但是，这只动物的幽默感和绝对的善良脾气深深地打动了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi;; hi][ɪz] [ə'tætʃt] [tu;; tə][,em 'i:] .
and I really think he is attached to me .
和 我 真的 思考 他 是 随附的 到 我 .
我真的觉得他很喜欢我。

[soʊ][aɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , ['grʌmblɪŋ] ['hɔ:rəbli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔ:rdərli] ,
So I keep him on , grumbling horribly at the change from that orderly ,
所以 我 保持 他 在 , 抱怨 糟糕透了 在 这 改变 从 那 秩序 ,
['pʌŋktʃuəl] , [kli:n] , ['ækjərət] [kən'vɪkt] .
punctual , clean , accurate convict .
准时 , 干净的 , 准确的 定罪 .
所以我留着他，心里却不停地抱怨，因为他不再是以前那个守时、干净、认真负责的囚犯了。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðæt] ['feləʊ] [wɪl] [du:] .
Depend upon it , that fellow will do .
依赖 之上 它 , 那 同伴 将要 做 .
放心吧，那家伙肯定行。

[hi;; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ['evriwɛr] , [wɪð; wɪθ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [men] .
He makes his way everywhere , with officers and men .
他 制作 他的 方式 到处 , 和 警官 和 男人 .
他到处带着军官和士兵。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
He is a gentleman at heart , and , by the way ,
他 是 一个 绅士 在 心 , 和 , 经过 这 方式 ,
他本质上是一位绅士，而且，顺便说一句，

[ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [spi:tʃ] .
you would be surprised at the improvement in his manners and speech .
你 会 是 惊讶 在 这 改进 在 他的 礼仪 和 演讲 .
你会惊讶于他举止和谈吐的进步。

[ðər; ðər][ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['bə:kʃɪə] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] - .
There is hardly a taste of Berkshire left in his deealect .
那里 是 几乎 一个 品尝 的 伯克郡 左边 在 他的 - .
他的品味中几乎找不到一丝伯克希尔的味道。

[hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][kʊd; kəd][lend][him; ɪm][ɔ:r] ['bɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ænd; ənd][ɪz]
He has read all the books I could lend him or borrow for him and is
他 有 读 全部 这 图书 我 可以 借 他 或者 借 为了 他 和 是
[fæst] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
fast picking up Hindustanee .
快速地 挑选 向上 印度斯坦 .

他读完了我能借给他或为他借到的所有书，并且很快就能学会印度斯坦语了。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [æftər][ɔ:l] ,
So you see , after all ,
所以 你 看 , 后 全部 ,

所以你看，归根结底，

[aɪ][eɪ'em] [kʌm] [raʊnd][tu:; tə][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt][wi:; wi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [æftə'nu:nz] [wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt]
I am come round to your opinion that we did a good afternoon's work on that
我 是 来 圆形的 到 你的 观点 那 我们 做过 一个 好的 下午 工作 在 那
[preʃəs] ['stɔ:rmɪ] ['kɑ:mən] [wen] [wi:; wi] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] [kən'vɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv]
precious stormy common when we carried off the convict from the authorities of
宝贵的 暴风雨 常见的 什么时候 我们 携带 离开 这 定罪 从 这 当局 的
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] ,
his native land ,
他的 本国的 土地 ,

我同意你的看法，我们那天下午在那片宝贵的、暴风雨肆虐的公共草地上出色地完成了任务，把那个罪犯从他祖国的当局手中救了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ʌndər] ['faɪər] .
and was first under fire .
和 曾是 第一的 在下面 火 .

他是第一个遭到攻击的人。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pər'fɔ:rmər] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
As you are a performer in that line ,
作为 你 是 一个 演员 在 那 线 ,

因为你是从事该行业的表演者，

['kudnt] [ju:; jʊ] ['kæri] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [ænd; ənd][send][hɜ:r; hər][aʊt] [hɪr] ?
couldn't you carry off his sweetheart and send her out here ?
不能 你 携带 离开 他的 亲爱的 和 发送 她 出去 这里 ?

你能不能把他的情人掳走，送到这里来？

[æftər][ðə; ði] [si:] ['vɔɪɪdʒ] [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [wʌn] , - [maɪlz][tu:; tə] [kʌm] [baɪ] [dɔ:k] ;
After the sea voyage there isn't much above 1 , 000 miles to come by dauk ;
后 这 海 航程 那里 不是 很多 多于 1 , - 英里 到 来 经过 达乌克 ;
海上航行之后，乘小船的航程不会超过 1000 英里；

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:mpləments] , [hi:; hi][ɪz] [wel] [wɜ:rθ] ['kʌmɪŋ] [twɪs] [ðə; ði]
and tell her , with my compliments , he is well worth coming twice the
和 告诉 她 , 和 我的 赞美 , 他 是出色地 值得 未来 两次 这
[ˈdɪstəns] [fɔ:r; fər] .
distance for .
距离 为了 .

并转告她，我由衷地赞美他，他绝对值得你跋涉两倍的路程。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['lʊkʌʊt] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , [aɪm][ə'freɪd] ,
It is a bad lookout for him , I'm afraid ,
它 是 一个 坏的 瞭望台 为了 他 , 我是 害怕的 ,

恐怕这对他是不利的。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][get] [hoʊm] [ðɪs] [ten] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] ,
as he may not get home this ten years ; and ,
作为 他 可能 不是 得到 家 这 十 年 ; 和 ,

因为他可能这十年都回不了家；而且，

[ðoo] [hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ləd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɪriəs] [ɑːdz] [ə'genst]
though he isn't a kind to be easily lolled , there are serious odds against
尽管 他 不是 一个 种类 到 是 容易地 懒散地 , 那里 是 严肃的 赔率 反对
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

虽然他不是那种容易被戏弄的人，但他面临的胜算仍然很大。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɔːl] [raɪt] .
even if he keeps all right .
甚至 如果 他 保持 全部 正确的 .

即使他一切安好。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wi] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [təʊld][em 'iː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
I almost wish you had never told me his story .
我 几乎 希望 你 有 绝不 讲述 我 他的 故事 .

我真希望你从未跟我讲过他的故事。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [kæn'tuːnmənts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ekspə'dɪ](ə)n[ɪz] ['oʊvər] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **We are going into cantonments as soon as this expedition is over , in a**
“ 我们 是 去 进入 营地 作为 很快 作为 这 远征 是 超过 , 在 一个
[ˈsplendɪd] [pɪɡ] [ˈdɪstrɪkt] ,
splendid pig district ,
灿烂 猪 区 ,

“这次探险结束后，我们将立即进驻营地，那是一个绝佳的养猪区。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːəl] [spɔːrt] .
and I look forward to some real sport .
和 我 看 向前 到 一些 真实的 运动 .

我期待看到真正的体育赛事。

[ɔːl][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [tel] [em 'iː][aɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] [best] [fɑːks] [hʌnt] [ɔːl][tuː; tə]
All the men who have had any tell me it beats the best fox hunt all to
全部 这 男人 WHO 有 有 任何 告诉 我 它 节拍 这 最好的 狐狸 打猎 全部 到
[fɪts][fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] .
fits for excitement .
适合 为了 激动 .

所有参加过的人都告诉我，这比最好的猎狐活动还要刺激。

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['neɪtɪv] [hɔːrs] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [tʃiːp] .
I have got my eye on a famous native horse , who is to be had cheap .
我 有 得到 我的 眼睛 在 一个 著名的 本国的 马 , WHO 是 到 是 有 便宜的 .

我看中了一匹名贵的本地马，而且价格便宜。

[ðə; ði] [bruːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstərz] ,
The brute is in the habit of kneeling on his masters ,
这 蛮力 是 在 这 习惯 的 跪着 在 他的 大师 ,
这畜生有跪拜主人的习惯。

[ænd; ənd] ['teɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
and tearing them with his teeth when he gets them off ,
和 撕裂 他们 和 他的 牙齿 什么时候 他 获得 他们 离开 ,
他把它们扯下来后，用牙齿撕碎了它们。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [him; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] . -
but nothing can touch him while you keep on his back . '
但 没有什么 能 触碰 他 尽管 你 保持 在 他的 后退 . -

但只要你压在他背上，就没人能伤到他。

- , - [æz; əz][jɔː; jəɪ] ['kʌntri:mɪn] [seɪ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [[aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Howsumdever , ' **as your countrymen say , I shall have a shy at him** ,
- , - 作为 你的 同胞们 说 , 我 将 有 一个 害羞的 在 他 ,
不过, 正如你们的同胞所说, 我要好好教训他一顿。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [praɪs] .
if I can get him at my price .
如果 我 能 得到 他 在 我的 价格 :
如果我能以我的价格签下他的话。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I've nothing more to say** .
" 我已经 没有什么 更多的 到 说 :
我没什么要说的了。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][juː; jʊ] [nuː] [hɪr] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['sɑ:rdʒənt] ,
There's nobody you knew here , except the convict sergeant ,
有 无人 你 知道 这里 , 除了 这 定罪 军士 ,
除了那个罪犯中士, 这里没有你认识的人。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔːfli] [hɑ:rd][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmbə:di] [tuː; tə]
and it is awfully hard to fill a letter home unless you have somebody to
和 它 是 非常 难的 到 充满 一个 信 家 除非 你 有 某人 到
[tɔ:k] [ə'baʊt] .
talk about .
讲话 关于 :

如果没有人可以倾诉, 写一封家书就很难写出内容。

[jes] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [æn; ən] ['ensən] , [dʒʌst][dʒɔɪnd] ,
Yes , by the way , there is one little fellow , an ensign , just joined ,
是的 , 经过 这 方式 , 那里 是 一 小的 同伴 , 一个 军旗 , 只是 加入 ,
对了, 还有个小伙子, 一个少尉, 刚加入部队。

[huː] [sez] [hi; hi] [ri'membəz] [juː 'es][æt; ət] [sku:l] .
who says he remembers us at school .
WHO 说道 他 记得 我们 在 学校 :
他说他记得我们在学校的样子。

[hi; hi] [kɑ:nt] [bi; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪ'ti:n] [ɔːr] [naɪn'ti:n] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rtʃɪn] [ɪn][ðə; ði]
He can't be more than eighteen or nineteen , and was an urchin in the
他 不能 是 更多的 比 十八 或者 十九 , 和 曾是 一个 顽童 在 这
['ləʊər] [sku:l] ,
lower school ,
降低 学校 ,
他最多也就十八九岁, 而且在小学时是个穷小子。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .
I suppose , when we were leaving .
我 认为 , 什么时候 我们 是 离开 :
我想, 大概是我们离开的时候吧。

[aɪ][dəʊnt] [ri'membər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,
I don't remember his face , but it's a very good one ,
我 不 记住 他的 脸 , 但 它是 一个 非常 好的 一 ,
我不记得他的长相了, 但他长得非常好。

[ænd; ænd][hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['dʒentlmənli] ['jʌŋstər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə] [siː] .
and he is a bright gentlemanly youngster as you would wish to see .
和 他 是 一个 明亮的 绅士风度 青少年 作为 你 会 希望 到 看 :
他是一位聪明睿智、举止优雅的年轻人, 正如你所希望看到的那样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒəʊnz] .
His name is Jones .
他的 姓名 是 琼斯 .

他的名字叫琼斯。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] ?
Do you remember him ?
做 你 记住 他 ?

你还记得他吗？

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['gɑːdsend][tuː; tə][,em 'iː] .
He will be a godsend to me .
他 将要 是 一个 天赐之物 到 我 .

他对我来说简直是天赐之福。

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] .
I have him to chum with me on this march .
我 有 他 到 密友 和 我 在 这 行进 .

这次行军，我有他陪我一起走。

“ [kiːp] [ʌp][jʊ; jər] ['letəz] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [,em 'iː] .
“ Keep up your letters as you love me .
” 保持 向上 你的 信件 作为 你 爱 我 .

“请继续给我写信，因为你爱我。”

[juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['letə] .
You at home little know what it is to enjoy a letter .
你 在 家 小的 知道 什么 它 是 到 享受 一个 信 .

待在家里的你，很少会体会到读信的乐趣。

[ˈnevə] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][pʊt] [ɪn][,aɪ 'tiː] ; ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Never mind what you put in it ; anything will do from home ,
绝不 头脑 什么 你 放 在 它 ; 任何事物 将要 做 从 家 ,

放什么都无所谓；家里的任何东西都可以。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnoʊbəːdi] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][,em 'iː] .
and I've nobody much else to write to me .
和 我已经 无人 很多 别的 到 写 到 我 .

而且我也没有其他人可以给我写信了。

“ [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] - [ə'sembli] . -
“ There goes the ' assembly . '
” 那里 去 这 - 集会 . -

“‘集会’就此结束了。”

[waɪ] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈaʊər; ɑːr] ['deɪz] [mɑːrtʃ] .
Why , I can't think , seeing that we have done our day's march .
为什么 , 我 不能 思考 , 看到 那 我们 有 完毕 我们的 天 行进 .

我实在想不明白为什么，毕竟我们已经完成了今天的行军。

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][tɜːrɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʊts] [ʌp] . “
However , I must turn out and see what's up . ”
然而 , 我 必须 转动 出去 和 看 是什么 向上 . ”

不过，我必须出去看看发生了什么事。

“ [dɪ'sembər] .
“ December .
” 十二月 .

“十二月。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðɪs] ['letə] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kwɪt] [fər'gɑːtn] , [ɔːr] , [ˈræðər] ,
“ I have just fallen on this letter , which I had quite forgotten , or , rather ,
” 我 有 只是 倒下 在 这 信 , 哪个 我 有 相当 被遗忘的 , 或者 , 相当 ,

“我偶然发现了这封信，我完全忘记了它，或者更确切地说，

[hæd; həd] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ɔ:f][tu;; tə][ju;; jə] [θri:] [wi:ks] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'gəʊ] .
had **fancied** **I** **had** **sent off** **to** **you** **three weeks** **and** **more ago** .

有 幻想 我 有 发送 离开 到 你 三 周 和 更多的 前 :

我原以为三周前就寄给你了。
[maɪ] ['bæɡɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tu;; tə][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skrɔ:l] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn][maɪ]['peɪpə]
My baggage **has** **just come** **to** **hand** , **and** **the** **scrawl** **turned up in my paper**
我的 行李 有 只是 来 到 手 , 和 这 乱涂 转向 向上 在 我的 纸
['keɪsɪz] .
cases .
案例 :

我的行李刚刚送到, 在我的纸箱里发现了那潦草的字迹。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [tu;; tə] [tel] [ju;; jə] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reit] ,
Well , **I** **have** **plenty** **to** **tell you now** , **at** **any rate** ,
出色地 , 我 有 很多 到 告诉 你 现在 , 在 任何 速度 ,

总之, 我现在有很多话要跟你说。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tu;; tə] [tel] [aɪ 'ti:] .
if I **have** **time** **to** **tell it** .
如果 我 有 时间 到 告诉 它 :

如果我有时间的话, 我会讲的。

[ðæt] - [ə'sembli] - [wɪtʃ] [stɑ:pt] [em 'i:] [ɔ:rt] ['saʊndɪd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
That ' assembly ' which stopped me short sounded in consequence of the arrival of
那 - 集会 - 哪个 停止 我 短的 听起来 在 结果 的 这 到达 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - ['tʃi:fs] [eɪdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði]
one of the commander - in - chief's aides in our camp with the news that the
一 的 这 指挥官 - 在 - 酋长的 助手 在 我们的 营 和 这 消息 那 这
[enəmi] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['sʌtlɪdʒ, -ledʒ] .
enemy was over the Suttlej .
敌人 曾是 超过 这 萨特莱杰 :

那声让我停下脚步的“集会”是由于总司令的一名副官来到我们营地, 带来了敌人已经越过萨特莱杰河的消息。

[wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə] [mɑ:rtʃ] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [sɪks] - ['paʊndər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɑ:drən]
We were to march at once , with two six - pounders and a squadron
我们 是 到 行进 在 一次 , 和 二 六 - 磅 和 一个 中队
[ʌv; əv]['kæv(ə)lɪ] ,
of cavalry ,
的 骑兵 ,

我们当即出发, 携带两门六磅炮和一个骑兵中队。

[ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rt] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [lɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][fɔ:rd] ,
on a fort occupied by an outlying lot of them which commanded a ford ,
在 一个 堡 占领 经过 一个 边远 很多 的 他们 哪个 命令 一个 福特 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræskəlz] [hu:] [held] [aɪ 'ti:]
和 曾是 到 是 已采取 和 损毁 , 和 这 无赖 WHO 握住 它

在一座由外围部队占据的堡垒上, 该堡垒控制着一个渡口,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræskəlz] [hu:] [held] [aɪ 'ti:]
and was to be taken and destroyed , and the rascals who held it
和 曾是 到 是 已采取 和 损毁 , 和 这 无赖 WHO 握住 它
[dɪ'spɜ:rst] ;
dispersed ;
分散的 ;

并要将其缴获并摧毁, 持有它的恶棍将被驱散;

[æftər] [wɪtʃ] [wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɑ:rmɪ] .
after which we were to join the main army .
后 哪个 我们 是 到 加入 这 主要的 军队 :

之后我们将加入主力部队。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [kəˈmænd] , [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər]
Our colonel had the command , so we were on the route within an hour
我们的 上校 有 这 命令 , 所以 我们 是 在 这 路线 之内 一个 小时
 ,
 ,
 ,
 我们的上校负责指挥, 所以我们在一个小时内就出发了。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [tuː; tə][ˈfɑːləʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd]
leaving a company and the baggage to follow as it could ; and
离开 一个 公司 和 这 行李 到 跟随 作为 它 可以 ; 和
[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
from that time to this ,
从 那 时间 到 这 ,
 离开公司, 带着行李, 任其随行; 从那时起直到现在,

[fɔːrst] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈfaɪtɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
forced marching and hard fighting have been the order of the day .
强制 行军 和 难的 斗争 有 到过 这 命令 的 这 天 .
 强行军和激烈战斗已成为常态。

“ [wiː; wi] [druː] [fɜːrst] [blʌd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ We drew first blood next morning .
“ 我们 画 第一的 血 下一个 早晨 .
 “第二天早上我们进行了第一次抽血。”

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [fɔːrs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][fɔːrt] ,
The enemy were in some force outside the fort ,
这 敌人 是 在 一些 力量 外部 这 堡 ,
 敌军在堡垒外集结了相当数量的兵力。

[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [faɪt] [ɪn] [ˈveri] [rʌf] [graʊnd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] ,
and showed fight in very rough ground covered with bushes ,
和 显示 斗争 在 非常 粗糙的 地面 涵盖 和 灌木丛 ,
 并在长满灌木的崎岖地面上进行了战斗。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][draɪv] [ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈstrʌɡ(ə)l]
out of which we had to drive them , which we did after a sharp struggle
出去 的 哪个 我们 有 到 驾驶 他们 , 哪个 我们 做过 后 一个 锋利的 斗争
 ,
 ,
 ,
 我们不得不把他们赶出去, 经过一番激烈的斗争, 我们最终做到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ˈbaːdi] [druː] [ɔːf] [ɔːltəˈgeðər] .
and the main body drew off altogether .
和 这 主要的 身体 画 离开 共 .
 主力部队全部撤离了。

[ðen] [ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] .
Then the fort had to be taken .
然后 这 堡 有 到 是 已采取 .
 然后就必须攻占这座堡垒。

[ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈɡʌnz] [wɜːrkt] [əˈwei] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [tɪl] [dɑːrk] .
Our two guns worked away at it till dark .
我们的 二 枪支 工作 离开 在 它 直到 黑暗的 .
 我们的两挺枪一直打到天黑。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] , [huː] [ˌvɒləntiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
In the night two of the gunners , who volunteered for the service ,
在 这 夜晚 二 的 这 炮手 , who 自愿 为了 这 服务 ,
 当晚, 两名自愿参战的炮手.....

[krept] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
crept close up to the place ,
悄悄地爬 关闭 向上 到 这 地方 ;

悄悄地靠近了那个地方，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈhɪndər][ˈaʊər; ɑːr] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː;][aɪˈtiː] .
and reported that there was nothing to hinder our running right into it .
和 据报道 那 那里 曾是 没有什么 到 阻碍 我们的 跑步 正确的 进入 它 .
并报告说，没有任何东西可以阻止我们直接冲进去。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rʌʃ] [aɪˈtiː][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌmpəni]
Accordingly the colonel resolved to rush it at daybreak , and my company
因此 这 上校 已解决 到 匆忙 它 在 拂晓 , 和 我的 公司
[wʌz; wəz][təʊld][ɔːf][tuː; tə] [liːd] .
was told off to lead .
曾是 讲述 离开 到 带领 .

因此，上校决定在黎明时分发起冲锋，我的连队奉命带头。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kəˈmænd] .
The captain being absent , I had to command .
这 队长 存在 缺席的 , 我 有 到 命令 .
由于船长不在，我不得不指挥。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daɪr] [oʊld] [tʃiːf] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]
I was with the dear old chief the last thing at night , getting his instructions
我 曾是 和 这 亲爱的 老的 首席 这 最后的 事物 在 夜晚 , 获得 他的 指示
;
;
;

晚上最后一刻，我还在和那位慈祥的老酋长在一起，听取他的指示；

[ten] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː;][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [her] [faɪt] .
ten minutes with him before going into action would make a hare fight .
十 分钟 和 他 前 去 进入 行动 会 制作 一个 野兔 斗争 .
行动前跟他聊十分钟，就能让一场野兔搏斗变得轻松愉快。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
“ **There was cover to within one hundred and fifty yards of the place** ;
“ 那里 曾是 覆盖 到 之内 一 百 和 五十 码 的 这 地方 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ,
and there I ,
和 那里 我 ,

“在离那地方一百五十码的地方都有掩体；在那里，我

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)][dʒəʊnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [men] , [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [dɪtʃ] .
and poor little Jones ; and the men , spent the night in a dry ditch .
和 贫穷的 小的 琼斯 ; 和 这 男人 , 花费 这 夜晚 在 一个 干燥 沟 .
可怜的小琼斯和男人们，在一条干涸的沟渠里过了一夜。

[æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [aʊt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ,
An hour before daybreak we were on the alert , and served out rations ,
一个 小时 前 拂晓 我们 是 在 这 警报 , 和 服务 出去 口粮 ,
天亮前一小时我们就进入警戒状态，开始分发口粮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brɪˈgæn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtrɪks] [ɑːn][wʌn] [əˈhʌðər] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] [fɔːr; fər]
and then they began playing tricks on one another as if we were out for
和 然后 他们 开始 玩耍 技巧 在 一 其他 作为 如果 我们 是 出去 为了
[ə; eɪ] [ˈdʒʌŋkɪtɪŋ] .
a junketing .
一个 公款旅游 .
然后他们开始互相捉弄，好像我们是出去旅游一样。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɑ:tʃ][ɪn][maɪ][hænd] , [ˈfi:lɪŋ] [kwɪr] ,
I sat with my watch in my hand , feeling queer ,
我 卫星 和 我的 手表 在 我的 手 , 感觉 酷儿 ,
我手里拿着手表,坐在那里,感觉很奇怪。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkaʊərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
and wondering whether I was a greater coward than the rest .
和 好奇 无论 我 曾是 一个 更大的 懦夫 比 这 休息 .
我开始怀疑自己是不是比其他人更懦弱。

[ðən] [keɪm] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] .
Then came a streak of light .
然后 来了 一个 条纹 的 光 .

随后一道光芒闪过。

[aɪ][pʊt] [ʌp][maɪ] [wɑ:tʃ] , [ˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði][men] ; [ʌp] [went] [ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪt] , [maɪ][ˈsɪɡnəl] ,
I put up my watch , formed the men ; up went a rocket , my signal ,
我 放 向上 我的 手表 , 形成 这 男人 ; 向上 去 一个 火箭 , 我的 信号 ,
我挂好手表,集合好队员;一枚火箭升空,那是我的信号。

[ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən][wi:; wi] [went] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] .
and out into the open we went at the double .
和 出去 进入 这 打开 我们 去 在 这 双倍的 .

于是我们以双倍的速度冲进了开阔地带。

[wi:; wi] [ˈhædnt] [gɑ:tʃ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [bæŋ] [went] [ðə; ði][ˈfɔ:rt] [ˈɡʌnz] ,
We hadn't got over a third of the ground when bang went the fort guns ,
我们 之前没有 得到 超过 一个 第三 的 这 地面 什么时候 砰 去 这 堡 枪支 ,
我们还没推进到三分之一的地面,堡垒的炮火就轰鸣起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] - [ʃɑ:t] [wɜ:r; wər] [ˈwɪslɪŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] ; [soʊ][aɪ] [ˈʃaʊtɪd] - [ˈfɔ:rwərd] ! -
and the grape - shot were whistling about our ears ; so I shouted ' Forward ! ' !
和 这 葡萄 - 射击 是 吹口哨 关于 我们的 耳朵 ; 所以 我 喊叫 - 向前 ! -
霰弹在我们耳边呼啸而过;于是我喊道:“前进!”

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wi:; wi] [went] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ] .
and away we went as hard as we could go .
和 离开 我们 去 作为 难的 作为 我们 可以 去 .

于是我们便全力冲刺起来。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈhed] , [ju:; jə] [si:] ,
I was obliged to go ahead , you see ,
我 曾是 有义务 到 去 前方 , 你 看 ,
你看,我不得不继续下去。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [ˈbi:tn] [ˈlæri] , [ðer; ðər][best] [ˈrʌnər] ,
because every man of them knew I had beaten Larry , their best runner ,
因为 每一个 男人 的 他们 知道 我 有 被打败 拉里 , 他们的 最好的 跑步者 ,
因为他们每个人都知道我打败了他们最厉害的跑者拉里。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɡʌn] [tu:; tə] [ˈkæri] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæf] [laɪk] [aɪˈti:] ,
when he had no gun to carry ; but I didn't half like it ,
什么时候 他 有 不 枪 到 携带 ; 但 我 没有 一半 喜欢 它 ,
当时他没有枪可以带;但我一点也不喜欢这样。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈblesɪd; blest] [ˈeni] [hoʊl][ɔ:r] [ˈbræmbl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [emˈi:][ˈoʊvər]
and should have blessed any hole or bramble which would have sent me over
和 应该 有 蒙福 任何 洞 或者 荆棘 哪个 会 有 发送 我 超过

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [emˈi:] .
and given them time to catch me .
和 给定 他们 时间 到 抓住 我 .

应该祝福那些会让我掉下去的洞穴或荆棘,这样就能给他们时间抓住我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [prə'vʊʊkɪŋli] ['lev(ə)l] ;
But the ground was provokingly level ;
但 这 地面 曾是 挑衅地 等级 ;

但地面却出奇地平坦；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [maʊnd] [ænd; ənd][ʻoʊvər][aɪ 'ti:] ['sevrəl] [lenθs] [ɪn] [frʌnt]
and so I was at the first mound and over it several lengths in front
和 所以 我 曾是 在 这 第一的 冢 和 超过 它 一些 长度 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
of the men ,
的 这 男人 ,

于是，我站在第一个土堆前，领先男人们好几个身位。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [blæk] ['felʊʊz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] .
and among a lot of black fellows serving the guns .
和 之中 一个 很多 的 黑色的 伙伴们 服务 这 枪支 .

而且还有很多黑人小伙子在持枪。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [waɪld][kæts] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][gɑ:t][ɔ:f] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
They came at me like wild cats , and how I got off is a mystery .
他们 来了 在 我 喜欢 荒野 猫 , 和 如何 我 得到 离开 是 一个 神秘 .

他们像野猫一样向我扑来，我是怎么逃脱的至今仍是谜。

[aɪ] ['pæri:d] [ə; eɪ] [kʌt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['felʊʊ] , [ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [ə; eɪ] ['sekənd] ;
I parried a cut from one fellow , and dodged a second ;
我 招架 一个 切 从 一 同伴 , 和 躲避 一个 第二 ;

我挡住了一个人的劈砍，躲过了另一个人的劈砍；

[ə; eɪ] [θɜːrd] [rʌft] [æt; ət][maɪ] [left] [saɪd] .
a third rushed at my left side .
一个 第三 匆忙 在 我的 左边 边 .

第三个人从我左侧冲了过来。

[aɪ][dʒʌst] [kɔ:t] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃulwɑ:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp] ,
I just caught the flash of his tulwar , and thought it was all up ,
我 只是 捕捉 这 闪光 的 他的 图尔瓦尔 , 和 想法 它 曾是 全部向上 ,

我只瞥见他手中的弯刀闪了一下，就以为一切都完了。

[wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ] ['sɑ:rdʒənt] ['wɪn,bɜ:n] ;
when he jumped into the air , shot through the heart by Sergeant Winburn ;
什么时候 他 跳了起来 进入 这 空气 , 射击 通过 这 心 经过 军士 温伯恩 ;

他跳到空中时，被温伯恩中士开枪击中心脏；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['mæstər] ['læri] [rʌft] [baɪ][em 'i:][ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz]
and the next moment Master Larry rushed by me and plunged his
和 这 下一个 片刻 掌握 拉里 匆忙 经过 我 和 暴跌 他的
['beɪənət; ,beɪə'net; ,beɪənɪt]['ɪntu:][maɪ] [frend] [ɪn] [frʌnt] .
bayonet into my friend in front .
刺刀 进入 我的 朋友 在 正面 .

下一刻，拉里少爷冲过我身边，将刺刀刺向我前面的朋友。

[aɪ 'ti:] [tɜːrnd] [em 'i:][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] .
It turned me as sick as a dog .
它 转向 我 作为 生病的 作为 一个 狗 .

它让我恶心得像条狗。

[aɪ][kɑ:nt] ['fænsɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜːrst]
I can't fancy anything more disagreeable than seeing the operation for the first
我 不能 想要 任何事物 更多的 令人不快的 比 看到 这 手术 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我想象不出还有什么比第一次亲眼目睹手术更令人不快的了。

[ɪk'sept] ['bi:ɪŋ] [straɪk] [wʌn'self] .
except being struck oneself .
除了 存在 击 自己 :

除了自己被击中之外。

[ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['kʌmpənɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ɪn] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [tʃi:f]
The supporting companies were in in another minute , with the dear old chief
这 支持 公司 是 在 在 其他 分钟 , 和 这 亲爱的 老的 首席
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

支援部队又过了一会儿就到了，还有那位可敬的老指挥官本人。

[hu:] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['kredit][tu:; tə]
who came up and shook hands with me , and said I had done credit to
WHO 来了 向上 和 摇晃 双手 和 我 , 和 说 我 有 完毕 信用 到
[ðə; ði]['redʒɪmənt] .
the regiment .
这 团 :

他走过来和我握手，说我为团里争光了。

[ðen] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [mɪst] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒəʊnz] .
Then I began to look about , and missed poor little Jones .
然后 我 开始 到 看 关于 , 和 错过 贫穷的 小的 琼斯 :

然后我开始四处张望，结果发现可怜的小琼斯不见了。

[wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪp] - [[ɑ:t] [θru:]
We found him about twenty yards from the place with two grape - shot through
我们 成立 他 关于 二十 码 从 这 地方 和 二 葡萄 - 射击 通过
[hɪm; ɪm] , [stoʊn] [ded] ,
him , stone dead ,
他 , 石头 死的 ,

我们在离事发地点大约二十码的地方发现了他，他身中两枪，已经死了。

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'sli:p] .
and smiling like a child asleep .
和 微笑 喜欢 一个 孩子 睡着了 :

脸上带着孩子睡着时般的微笑。

[wi:; wi] ['berɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] .
We buried him in the fort .
我们 埋葬 他 在 这 堡 :

我们把他埋在了堡垒里。

[aɪ] [kʌt] [ɔ:f] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
I cut off some of his hair , and sent it home to his mother .
我 切 离开 一些 的 他的 头发 , 和 发送 它 家 到 他的 母亲 :

我剪下他一些头发，寄给了他妈妈。

[hɜ:r; hər][læst] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ['pʌ:kɪt] ,
Her last letter was in his breast pocket ,
她 最后的 信 曾是 在 他的 胸部 口袋 ,

她最后一封信在他胸前的口袋里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌ:k] [ʌv; əv] [braɪt] [braʊn] [her] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] .
and a lock of bright brown hair of some one's .
和 一个 锁 的 明亮的 棕色的 头发 的 一些 一个人的 :

还有一缕别人的亮棕色头发。

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] , [tu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
I sent them back , too , and his sword .
我 发送 他们 后退 , 也 , 和 他的 剑 :

我也把他们送回去了，还有他的剑。

“ [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl]
“ **Since then we have been with the army , and had three or four general**
“ 自从 然后 我们 有 到过 和 这 军队 , 和 有 三 或者 四 一般的
[ækʃnz] ;
actions ;
行动 ;

“从那时起，我们就一直和军队在一起，经历了三四次大战；

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
about which I can tell you nothing ,
关于 哪个 我 能 告诉 你 没有什么 ,
对此我无可奉告。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
except that we have lost about the third of the regiment ,
除了 那 我们 有 丢失的 关于 这 第三 的 这 团 ,
只是我们损失了该团大约三分之一的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [təʊld][wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] .
and have always been told we have won .
和 有 总是 到过 讲述 我们 有 韩元 .
我们一直被告知我们已经赢了。

[steps] [goʊ][fæst] [ɪˈnʌf] ; [maɪ] [ˈkæptɪn] [daɪd][ʌv; əv] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəntəri] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] ;
Steps go fast enough ; my captain died of wounds and dysentery a week ago ;
步骤 去 快速地 足够的 ; 我的 队长 死亡 的 伤口 和 痢 一个 星期 前 ;
脚步已经足够快了；我的船长一周前因伤势和痢疾去世了；

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
so I have the company in earnest .
所以 我 有 这 公司 在 认真 .
所以，我认真地把公司招进来了。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][aɪ ˈtiː] , [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slæk] ,
How long I shall hold it , is another question ; for , though there's a slack ,
如何 长的 我 将 抓住 它 , 是 其他 问题 ; 为了 , 尽管 有 一个 松弛 ,
我能坚持多久，这是另一个问题；因为，尽管还有余力，

[wiː; wi] [ˈhævnt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [wɜːrk] [jet] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .
we haven't done with sharp work yet , I can see .
我们 还没有 完毕 和 锋利的 工作 然而 , 我 能 看 .
看来我们还没有完成精细的工作。

“ [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [wiːv] [tɔːkt] , [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈbæt(ə)l]
“ **How often we've talked , years ago , of what it must feel like going into battle**
“ 如何 经常 我们已经 谈话 , 年 前 , 的 什么 它 必须 感觉 喜欢 去 进入 战斗
!
!
!

“多年前，我们曾无数次谈论过奔赴战场会是什么感觉！”

[wel] , [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [aɪ][felt] [wen] [ðə; ði] [greɪp] [keɪm] [daʊn] [ˈprɪti] [θɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
Well , the chief thing I felt when the grape came down pretty thick for the first
出色地 , 这 首席 事物 我 毛毡 什么时候 这 葡萄 来了 向下 漂亮的 厚的 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

嗯，当葡萄第一次浓稠地倒下来的时候，我最主要的感受是.....

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] ,
as we were advancing ,
作为 我们 是 前进 ,
当我们前进的时候，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][graɪps][ɪn][ðə; ði][ˈstʌmək][wɪt][meɪd][,em ˈiː][waːnt][tuː; tə][goʊ][ˈfɔːrwəd]
was a sort of gripes in the stomach which made me want to go forward
曾是 一个 种类 的 抱怨 在 这 胃 哪个 制成 我 想 到 去 向前
[ˈstuːpɪŋ] .
stooping .
弯腰 .

胃里一阵绞痛，让我忍不住想弯腰向前走。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪdnt][gɪv][ɪn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][tʃiːf][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][kloʊz][brɪˈhaɪnd][juː ˈes] ,
But I didn't give in to it ; the chief was riding close behind us ,
但 我 没有 给 在 到 它 ; 这 首席 曾是 骑术 关闭 在后面 我们 ;
但我没有屈服；酋长就紧随我们身后。

[ˈdʒoʊkɪŋ][ðə; ði][ˈjʌŋstəz][huː][wɜːr; wər][ˈdʌkɪŋ][ðər; ðər][ˈhedz] , [ænd; ənd][soʊ][ˈtʃɪri] [ænd; ənd]
joking the youngsters who were ducking their heads , and so cheery and
开玩笑 这 年轻人 WHO 是 躲避 他们的 头部 , 和 所以 欢快的 和
[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ,

他跟那些低着头的年轻人开玩笑，看起来既快乐又酷。

[ðæt][hiː; hi][meɪd][oʊld][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][juː ˈes][æt; ət][wʌns] .
that he made old soldiers of us at once .
那 他 制成 老的 士兵 的 我们 在 一次 .
他一下子就把我们变成了老兵。

[wʌt][wɪð; wɪθ][smoʊk] , [ænd; ənd][dʌst] , [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtmənt] , [juː; jʊ][noʊ][ˈskersli][ˈeniθɪŋ][ʌv; əv]
What with smoke , and dust , and excitement , you know scarcely anything of
什么 和 抽烟 , 和 灰尘 , 和 激动 , 你 知道 几乎 任何事物 的
[wʌt][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
what is going on .
什么 是 去 在 .

烟雾弥漫，尘土飞扬，一片混乱，你几乎不知道发生了什么。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][saɪt][aɪ][hæv; həv][siːn][ɪz][ðə; ði][ɑːrˈtɪləri][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] .
The finest sight I have seen is the artillery going into action .
这 最好的 视线 我 有 已见 是 这 炮兵 去 进入 行动 .
我见过的最壮观的景象就是炮兵投入战斗。

[ˈnʌθɪŋ][ˈstaːps][ðoʊz][ˈfeləʊz] .
Nothing stops those fellows .
没有什么 停止 那些 伙伴们 .

没有什么能阻止那些家伙。

[ˈpleɪsɪz][juː; jʊ][wʊd][kreɪn][æt; ət][aʊt][ˈhʌntɪŋ][ðeɪ][goʊ][raɪt][ˈoʊvər] , [ˈɡʌnz] , [ˈkæərɪdʒɪz] , [men] ,
Places you would crane at out hunting they go right over , guns , carriages , men ,
地点 你 会 起重机 在 出去 打猎 他们 去 正确的 超过 , 枪支 , 马车 , 男人 ,
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

那些你以前在野外狩猎时会伸长脖子去够的地方，它们都会直接飞过去，枪支、马车、人，所有的一切都会被夷为平地。

[ˈliːvɪŋ][ˈeni][ˈkæv(ə)lɪ] [wiːv][ɡɔːt][aʊt][hɪr][wel][brɪˈhaɪnd] .
leaving any cavalry we've got out here well behind .
离开 任何 骑兵 我们已经 得到 出去 这里 出色地 在后面 .

我们把所有部署在这里的骑兵都远远地甩在了后面。

[duː][juː; jʊ][noʊ][wʌt][ə; eɪ][ˈnʌlə][ɪz] ?
Do you know what a nullah is ?
做 你 知道 什么 一个 努拉 是 ?

你知道什么是排水沟吗？

[wel] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [gæp] , [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [draɪ] [kə'næl] , [ˌfɪftiːn] [ɔːr] ['twenti] [fi:t] [di:p] .
Well , it's a great gap , like a huge dry canal , fifteen or twenty feet deep .
出色地 , 它是 一个 伟大的 差距 , 喜欢 一个 巨大的 干燥 运河 , 十五 或者 二十 脚 深的 .

嗯 , 那是一个巨大的缺口 , 就像一条巨大的干涸运河 , 深达十五到二十英尺。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ləst] [greɪt] [faɪt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrdər] [tuː; tə] [æd'væns]
We were halted behind one in the last great fight , awaiting the order to advance
我们 是 停止 在后面 一 在 这 最后的 伟大的 斗争 , 等待中 这 命令 到 进步
,
,
,

在最后一场大战中 , 我们被一个敌人挡住了去路 , 等待前进的命令。

[wen] [ə; eɪ] ['bætəri] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
when a battery came up at full gallop .
什么时候 一个 电池 来了 向上 在 满的 驰骋 .

当电池全速运转时。

[wiː; wi] [ɔːl] [meɪd] [ʃɒr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌlə] .
We all made sure they must be pulled up the nullah .
我们 全部 制成 当然 他们 必须 是 拉 向上 这 努拉 .

我们都确保他们必须被拉到排水沟里去。

[ðeɪ] ['nevər] [pʊld] ['braɪd(ə)l] .
They never pulled bridle .
他们 绝不 拉 辔 .

他们从未拉缰绳。

- ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [gʌn] , [raɪt] [tɜːrn] ! - [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sə'buːltərn] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] ['saɪdweɪz]
' Leading gun , right turn ! ' sang out the subaltern ; and down they went sideways
- 领导 枪 , 正确的 转动 ! - 唱 出去 这 下级军官 ; 和 向下 他们 去 侧身
[ɪntuː] [ðə; ði] ['nʌlə] .
into the nullah .
进入 这 努拉 .

“领头炮 , 右转 ! ”少尉喊道 ; 然后他们横着冲进了沟里。

[ðen] , - [left] [tɜːrn] ; - [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] , [wʌn] [gʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] ,
Then , ' Left turn ; ' up the other bank , one gun after another ,
然后 , - 左边 转动 ; - 向上 这 其他 银行 , 一 枪 后 其他 ,

然后 , “左转” ; 沿着对岸向上 , 一挺又一挺枪。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['skræmblɪŋ] [laɪk] [kæts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [maɪ] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz]
the horses scrambling like cats up and down places that my men had to use
这 马匹 争抢 喜欢 猫 向上 和 向下 地方 那 我的 男人 有 到 使用

[ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] ,
their hands to scramble up ,
他们的 双手 到 争夺 向上 ,

马匹像猫一样在障碍物上上下下地乱窜 , 我的士兵们不得不手脚并用地爬上去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] - [jɑːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and away on the other side to within 200 yards of the enemy ; and then ,
和 离开 在 这 其他 边 到 之内 - 码 的 这 敌人 ; 和 然后 ,

然后迅速转移到另一侧 , 距离敌人200码以内 ; 然后 ,

[raʊnd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .
round like lightning , and look out in front .
圆形的 喜欢 闪电 , 和 看 出去 在 正面 .

像闪电一样圆 , 向前看去。

“ [ɔːltə'geðər] , [ɪts] ['sɪkənɪŋ] [wɜːrk] ,
“ **Altogether , it's sickening work ,**
” 共 , 它是 令人作呕 工作 ,

总而言之 , 这是一项令人作呕的工作。

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][grænd][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [jɔr; jər][laɪf][ɪn][jɔr; jər][hænd] .
though there's a grand sort of feeling of carrying your life in your hand .
尽管 有 一个 盛大 种类 的 感觉 的 携带 你的 生活 在 你的 手 .
虽然那种感觉很奇妙，仿佛自己的生命掌握在手中。

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [ˈsi:pɔɪ] [ˈredʒimənts][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [ˈfeɪmfəli] .
They say the Sepoy regiments have behaved shamefully .
他们 说 这 士兵 军团 有 表现 可耻地 .
他们说印度兵团的行为令人不齿。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [fʌŋk] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [si:n] .
There is no sign of anything like funk among our fellows that I have seen .
那里 是 不 符号 的 任何事物 喜欢 放克 之中 我们的 伙伴们 那 我 有 已见 .
就我所见，我们的同伴中没有任何类似放克音乐的迹象。

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈwɪn,bɜ:n] [hæz; həz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [ˈevriweɪ] .
Sergeant Winburn has distinguished himself everywhere .
军士 温伯恩 有 杰出的 他自己 到处 .
温伯恩中士在各方面都表现出色。

[hi:; hi][ɪz][laɪk][maɪ] [ˈʃædoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [hi:; hi][traɪz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈpreʃəs]
He is like my shadow , and I can see he tries to watch over my precious
他 是 喜欢 我的 阴影 , 和 我 能 看 他 尝试 到 手表 超过 我的 宝贵的
[ˈkɑ:kəs] ,
carcase ,
尸体 ,
他就像我的影子，我能感觉到他在守护着我珍贵的躯体。

[ænd; ənd][get] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] .
and get between me and danger .
和 得到 之间 我 和 危险 .
挡在我和危险之间。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [mɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən][aɪ] . [ɪkˈsept] [ju:; jʊ] , [oʊld] [frend] ,
He would be a deal more missed in the world than I . Except you , old friend ,
他 会 是 一个 交易 更多的 错过 在 这 世界 比 我 . 除了 你 , 老的 朋友 ,
如果他不在了，世上恐怕会比我更令人怀念。除了你，老朋友。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [wʊd] [ker] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I don't know who would care much if I were knocked over to - tomorrow .
我 不 知道 WHO 会 关心 很多 如果 我 是 敲门 超过 到 - 明天 .
我不知道如果我明天被撞倒，会有谁会在意。

[ænt] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] [ɑ:r; ər][maɪ] [ˈnɪrəst] [rɪˈleɪŋz] .
Aunts and cousins are my nearest relations .
姑姑们 和 表兄弟姐妹 是 我的 最近的 关系 .
姑姑和表兄弟姐妹是我的至亲。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsnʌflər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] [meɪks] [wʌn] [ˈsɪriəs] ,
You know I never was a snuffler ; but this sort of life makes one serious ,
你 知道 我 绝不 曾是 一个 嗅探器 ; 但 这 种类 的 生活 制作 一 严肃的 ,
你知道我从来都不是那种爱打喷嚏的人；但这种生活会让人变得严肃起来，

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [ˈeni] [ˈrevərəns] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][wʌn] .
if one has any reverence at all in one .
如果 一 有 任何 尊敬 在 全部 在 一 .
如果一个人对其中一人还有一丝敬畏之心的话。

[ju:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [laɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm][em ˈi:] [əˈɡen] .
You'll be glad to have this line , if you don't hear from me again .
你会 是 高兴的 到 有 这 线 , 如果 你 不 听到 从 我 再次 .
如果你以后再也听不到我的消息，你会庆幸留下这条信息。

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ləst] [mʌnθ] [ðæt] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [si:] [wʌn] [əˈnʌðər] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs]
I've often thought in the last month that we shall never see one another again in this
我已经 经常 想法 在 这 最后的 月 那 我们 将 绝不 看 一 其他 再次 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

过去一个月里，我常常想，我们这辈子可能再也见不到彼此了。

[bʌt; bət] , [ˈweðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɔ:r] [ˈeni] [ˈlðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [jæl; ʃəl][bi:; bi]
But , whether in this world or any other , you know I am and always shall be
但 , 无论 在 这 世界 或者 任何 其他 , 你 知道 我 是 和 总是 将 是
,
.
.

但是，无论在这个世界还是其他世界，你都知道我过去是、现在是、将来也永远是。

“ [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [frend] ,
“ **Your affectionate friend** ,
” 你的 亲热 朋友 ,

你亲爱的朋友，

“ [eɪtʃ] . [i:st] .
“ **H . EAST** .
” H . 东方 .

“H. 东。

“ [kæmp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌtlɪdʒ, -ledʒ] , [ˈdʒænjʊəri] .
“ **CAMP OF THE SUTLEJ , January** .
” 营 的 这 萨特莱杰 , 一月 .

“萨特莱杰营地，1月。

“ [dɪr] [ˈmæstər] [tɑ:m] ; — [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ləst] [wɜ:rdz][wʌz; wəz] ,
“ **DEAR MASTER TOM ; — The captain's last words was** ,
” 亲爱的 掌握 汤姆 ; — 这 船长的 最后的 字 曾是 ,

“亲爱的汤姆船长：——船长的遗言是，

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] .
if anything happened I was to be sure to write and tell you .
如果 任何事物 发生 我 曾是 到 是 当然 到 写 和 告诉 你 .

如果发生什么事，我一定要写信告诉你。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen] ,
And so I take up my pen ,
和 所以 我 拿 向上 我的 笔 ,

于是我拿起笔，

[ðooʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][nɔ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] ,
though you will know as I am not used to writing ,
尽管 你 将要 知道 作为 我 是 不是 用过的 到 写作 ,

虽然您也知道我不习惯写作，

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [æz; əz][hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt] .
to tell you the misfortune as has happened to our regiment .
到 告诉 你 这 不幸 作为 有 发生 到 我们的 团 .

告诉你们我们团遭遇的不幸。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk] [ˈeni] [mæn][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt] , [let] [aɪˈti:] [bi:; bi] [hu:]
Because , if you was to ask any man in our regiment , let it be who
因为 , 如果 你 曾是 到 问 任何 男人 在 我们的 团 , 让 它 是 WHO

[aɪˈti:] [wʊd] ,
it would ,
它 会 ,

因为，如果你问我们团里的任何一个士兵，他们会怎么回答，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['ɑːfɪsə] [æz; əz]['evər] [led] [men] .
he would say as the captain was the best officer as ever led men .
他 会 说 作为 这 队长 曾是 这 最好的 官 作为 曾经 引领 男人 .
他会说，船长是迄今为止最优秀的军官，带领过无数士兵。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wɪl] [gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz]
Not but what there's a many of them as will go to the front as
不是 但 什么 有 一个 许多 的 他们 作为 将要 去 到 这 正面 作为
[breɪv] [æz; əz]['laɪənz] ,
brave as lions ,
勇敢的 作为 狮子 ,
不仅如此，他们当中许多人都会像狮子一样勇敢地奔赴前线。

[ænd; ʌnd][dəʊnt]['væljuː] [ʌtː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] ['æplz] ;
and don't value shot no more than if it was rotten apples ;
和 不 价值 射击 不 更多的 比 如果 它 曾是 烂 苹果 ;
不要把这些射击所得的价值看得比烂苹果还高；

[ænd; ʌnd][men][æz; əz][ɪz][men] [wɪl] [gʊʊ]['æftər] [sʌt]] .
and men as is men will go after such .
和 男人 作为 是 男人 将要 去 后 这样的 .
男人就是这样，会追求这样的人。

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] ['kæptənz] ['mænərz] [ænd; ʌnd] [weɪz] ,
But 'tis the captain's manners and ways ,
但 - 的 这 船长的 礼仪 和 方式 ,
但这是船长的礼仪和行事方式。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər] ['eni] [pʊr] ['feləʊ] [æz; əz][ɪz][hɜːrt] , [ɔːr] [sɪk] [ænd; ʌnd]['taɪəd] ,
with a kind word for any poor fellow as is hurt , or sick and tired ,
和 一个 种类 单词 为了 任何 贫穷的 同伴 作为 是 伤害 , 或者生病的 和 疲劳的 ,
对任何受伤、生病或疲惫的可怜人说句安慰的话

[ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hi'self] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [noʊ] [baʊns]
and making no account of hisself , and , as you may say , no bounce
和 制作 不 帐户 的 他自己 , 和 , 作为 你 可能 说 , 不 弹跳
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;
他毫不在意自己的表现，而且，可以说，他和他之间没有任何摩擦；

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
that's what makes the difference .
那就是 什么 制作 这 不同之处 .
这就是区别所在。

“ [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][læst] ['sætərdeɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ As it might be last Saturday , we came upon the enemy where he was
” 作为 它 可能 是 最后的 周六 , 我们 来了 之上 这 敌人 在哪里 他 曾是
[ˈpəʊstɪd] ['veri] [strɔːŋ] ,
posted very strong ,
发布 非常 强的 ,
“就像上周六一样，我们遇到了敌人，他们在那里部署得非常强大。”

[wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] , [ænd; ʌnd] [sɜːrvd] [tɪl] [wiː; wi][gɔːt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
with guns all along his front , and served till we got right up to them ,
和 枪支 全部 沿着 他的 正面 , 和 服务 直到 我们 得到 正确的 向上 到 他们 ,
他正面布满了枪炮，一直战斗到我们逼近为止。

[ðə; ði] [ˈɹʌnəːz] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbeɪənɪtɪd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [raɪt] [ʌp] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm]
the runners being cut down and bayoneted when we got right up amongst them
这 跑步者 存在 切 向下 和 刺刀 什么时候 我们 得到 正确的 向上 在 他们
,
.
.

当我们冲到他们中间时，那些奔跑者被砍倒在地，被刺刀刺死。

[ænd; ənd][noʊ][ˈkwɔːrtər][ˈɡɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [bæŋks][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [tuː] , [tuː; tə]
and no quarter given ; and there was great banks of earth , too , to
和 不 四分之一 给定 ; 和 那里 曾是 伟大的 银行 的 地球 , 也 , 到
[ˈklæmbər][ˈoʊvər] ,
clamber over ,
攀 超过 ,

而且没有给予任何宽恕；还有高高的土堤需要攀爬。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɡʌnz][brɪˈhaɪnd] ; [soʊ] ,
and more guns behind ; so ,
和 更多的 枪支 在后面 ; 所以 ,
后面还有更多枪支；所以，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,
with the marching up in front and losing so many officers and men ,
和 这 行军 向上 在 正面 和 输 所以 许多 警官 和 男人 ,
由于在前线行军时损失了大量官兵，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪld] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ðæt] - [twʌz] [ˈɔːf(ə)]
our regiment was that wild when we got amongst them , that ' twas awful
我们的 团 曾是 那 荒野 什么时候 我们 得到 在 他们 , 那 - 那是 可怕
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

我们团跟他们混在一起的时候，场面真是惨不忍睹。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈprɪzənəz] [ˈteɪkən] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [baɪ] [mɪsˈteɪk] [ðæn; ðən]
and , if there was any prisoners taken , it was more by mistake than
和 , 如果 那里 曾是 任何 囚犯 已采取 , 它 曾是 更多的 经过 错误 比
[nɑːt] .
not .
不是 .

而且，如果有俘虏被抓，那更多是误抓而非故意为之。

“ [em ˈiː][ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [ˈsetld] , [wen] [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər]
“ **Me and three or four more settled , when the word came to prepare for**
“ 我 和 三 或者 四 更多的 定居 , 什么时候 这 单词 来了 到 准备 为了
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

“我和另外三四个人安顿下来，这时命令下来准备行动。”

[tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] - [twʌz] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [æz; əz][noʊ] [ɑːdz]
to keep with the captain , because ' twas known to everyone as no odds
到 保持 和 这 队长 , 因为 - 那是 已知 到 每个人 作为 不 赔率
[wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm] ,
would stop him ,
会 停止 他 ,

要跟上船长，因为人人都知道，没有什么能阻止他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][maɪnd] [hiˈself] .
and he would never mind hisself .
和 他 会 绝不 头脑 他自己 .
他自己从来不会在意。

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪk] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [siː] [nɔːr] [hɪr]
The dust and smoke and noise was that thick you couldn't see nor hear
这 灰尘 和 抽烟 和 噪音 曾是 那 厚的 你 不能 看 也不 听到
['eniθɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn]['æk(ə)n] ;
anything after our regiment was in action ;
任何事物 后 我们的 团 曾是 在 行动 ;

我们的部队投入战斗后，尘土、烟雾和噪音非常浓重，你什么也看不见，什么也听不见；

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [siːn] ,
but , so far as I seen ,
但 , 所以 远的 作为 我 已见 ,

但是，就我目前所见，

[wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [wiːld] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [æd'væns] ,
when we was wheeled into line and got the word to advance ,
什么时候 我们 曾是 带轮子的 进入 线 和 得到 这 单词 到 进步 ,

当我们被推到队伍里，接到前进的命令时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][fɑːr][æz; əz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə]
there was as it might be as far as from our old cottage to
那里 曾是 作为 它 可能 是 作为 远的 作为 从 我们的 老的 小屋 到

[ðə; ði] [hɔːks] [lɪntɪ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [brʻfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['gʌnz] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]
the Hawk's Lynch to go over before we got to the guns which was playing
这 鹰的 林奇 到 去 超过 前 我们 得到 到 这 枪支 哪个 曾是 玩耍

['ɪntuː][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
into us all the way .
进入 我们 全部 这 方式 .

从我们以前的小屋到鹰之林地，可能要走很远的路才能到达大炮那里，这一路都在对我们有利。

['aʊər; ɑːr][laɪn] [went] [ʌp] ['veri] ['stedi] , ['oʊnli] [wer] [men][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] ; [ænd; ənd] ,
Our line went up very steady , only where men was knocked down ; and ,
我们的 线 去 向上 非常 稳定的 , 仅有的 在哪里 男人 曾是 敲门 向下 ; 和 ,

我们的防线稳步上升，只有在有人倒下的时候才会停止；而且，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sɪksti] [jɑːdz] ,
when we came to within a matter of sixty yards ,
什么时候 我们 来了 到 之内 一个 事情 的 六十 码 ,

当我们距离终点还有六十码时，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][swɑːdz] , [fɔːr; fər] - [twʌz] [noʊ][juːz][tuː; tə] [ɡɪv]
the officers jumped out and waved their swords , for ' twas no use to give
这 警官 跳了起来 出去 和 挥手 他们的 剑 , 为了 - 那是 不 使用 到 给

[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

军官们跳下车，挥舞着刀剑，因为说话已经没有用了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gʌnz]
and the ranks was broken by reason of the running up to take the guns
和 这 排名 曾是 破碎的 经过 原因 的 这 跑步 向上 到 拿 这 枪支

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
from the enemy .
从 这 敌人 .

由于士兵们争先恐后地冲向敌人夺取火炮，导致队伍溃散。

[em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [went] ['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] ,
Me and the rest went after the captain ; but he , being so light of foot ,
我 和 这 休息 去 后 这 队长 ; 但 他 , 存在 所以 光 的 脚 ,

我和其他人追着船长去了；但他身手敏捷，

[wʌz; wəz][fɜːrst][baɪ] ['meɪbi][ten] [ˈjɑːdz] [ɔːr][soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊnd] ,
was first by maybe ten yards or so , at the mound ,
曾是 第一的 经过 或许 十 码 或者 所以 , 在 这 冢 ,
在投手丘上, 他大概领先了十码左右。

[ænd; ænd][soʊ][ʌp] [brɪfɔːr] [wiː; wi][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] .
and so up before we was by him .
和 所以 向上 前 我们 曾是 经过 他 .
所以, 在我们之前, 他就在他身边。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [biːz] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But , though they was all round him like bees when we got to him ,
但 , 尽管 他们 曾是 全部 圆形的 他 喜欢 蜜蜂 什么时候 我们 得到 到 他 ,
但是, 当我们找到他时, 它们像蜜蜂一样围着他转。

- [twʌz] [nɑːt] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] .
'twas not then as he was hit .
- 那是 不是 然后 作为 他 曾是 打 .
当时他并没有被击中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['gʌnz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ænd; ænd][wiː; wi][ænd; ænd] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][ɔːl] [tə'geðər] ;
There was more guns further on , and we and they drove on all together ;
那里 曾是 更多的 枪支 更远 在 , 和 我们 和 他们 驾驶 在 全部 一起 ;
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
前面还有更多枪支, 我们和他们一起继续前进; 而且,

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['biːtn] , ['biːɪŋ] [faɪn] [tɔːl] [men][ænd; ænd] ['despərət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni]
though they was beaten , being fine tall men and desperate , there was many
尽管 他们 曾是 被打败 , 存在 美好的 高的 男人 和 绝望的 , 那里 曾是 许多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːtɪŋ] [hɑːrd] ,
of them fighting hard ,
的 他们 斗争 难的 ,
虽然他们战败了, 但他们都是身材高大、意志坚强的男子汉, 而且走投无路, 所以很多人都在奋力抵抗。

[ænd; ænd] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ][mæn] ['skersli] ['noʊd] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɪt] .
and , as you might say , a man scarcely knowed how he got hit .
和 , 作为 你 可能 说 , 一个 男人 几乎 已知 如何 他 得到 打 .
正如你所说, 这个人几乎不知道自己是怎么被打的。

[aɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [klaʊz] [æz; əz] ['evər][aɪ][kʊd; kəd] ,
I kept to the captain as close as ever I could ,
我 保留 到 这 队长 作为 关闭 作为 曾经 我 可以 ,
我尽可能地跟在船长身边。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][maɪnd][maɪ'self] .
but there was times when I had to mind myself .
但 那里 曾是 时代 什么时候 我 有 到 头脑 我 .
但有时候我必须注意自己的言行。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['gʌnz] , ['læri] , [ðæts] [ðə; ði] ['kæptənz] ['sɜːrvənt] ,
Just as we came to the last gun's , Larry , that's the captain's servant ,
只是 作为 我们 来了 到 这 最后的 枪的 , 拉里 , 那就是 这 船长的 仆人 ,
就在我们走到最后一门炮前时, 拉里, 那是船长的仆人。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [baɪ] [hi'self] [tuː; tə][tɜːrn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [raʊnd] ,
was trying by hisself to turn one of them round ,
曾是 尝试 经过 他自己 到 转动 一 的 他们 圆形的 ,
他当时正试图独自一人将其中一个翻过来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] ˈ[enəmi] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
so as to fire on the enemy as they took the river to the back of their
所以 作为 到 火 在 这 敌人 作为 他们 采取 这 河 到 这 后退 的 他们的
[laɪnz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ˈ[hʌd(ə)]
lines all in a huddle
线条 全部 在 一个 乱堆

这样，当敌人挤成一团，沿着河流退到防线后方时，就可以向他们开火了。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] ; [ænd; ænd] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [nekst]ˈ[moʊmənt] ,
So I turned to lend him a hand ; and , when I looked round next moment ,
所以 我 转向 到 借 他 一个 手 ; 和 , 什么时候 我 看起来 圆形的 下一个 片刻 ,
于是我转身想帮他一把；下一刻，当我回头一看时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈ[kæptɪn] [ə; eɪ] - ˈ[stægərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ˈ[drʌŋkən] [mæn] ,
there was the captain a - staggering like a drunken man ,
那里 曾是 这 队长 一个 - 令人震惊 喜欢 一个 醉 男人 ,
只见船长像醉汉一样摇摇晃晃，

[ænd; ænd][hiː; hi][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ænd] ˈ[lɪsəm] [ʌp][tuː; tə] [ðen] ,
and he so strong and lissom up to then ,
和 他 所以 强的 和 轻盈 向上 到 然后 ,
他之前一直那么强壮矫健。

[ænd; ænd] ˈ[nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [skrætʃ] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [brɪ'gʌn] ,
and never had a scratch since the war begun ,
和 绝不 有 一个 划痕 自从 这 战争 开始 ,
自战争开始以来，他从未受过任何伤。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ðə; ði][ləst] ˈ[mɪnɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ˈ[prɪti] [naɪ] ,
and this the last minute of it pretty nigh ,
和 这 这 最后的 分钟 的 它 漂亮的 夜 ,
差不多就到最后一分钟了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ˈ[enəmi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kʌt] [tuː; tə] ˈ[piːsɪz] [ænd; ænd] [draʊnd] [ðæt] [deɪ] .
for the enemy was all cut to pieces and drowned that day .
为了 这 敌人 曾是 全部 切 到 件 和 溺水 那 天 .
因为那天敌人全部被砍成碎片，淹死了。

[aɪ][gɔːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ænd][wiː; wi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ˈ[dʒentli] ,
I got to him before he fell , and we laid him down gently ,
我 得到 到 他 前 他 跌倒 , 和 我们 铺设 他 向下 轻轻地 ,
我赶在他倒下之前把他扶了过去，我们轻轻地把他放下来。

[ænd; ænd][dɪd][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and did the best we could for him .
和 做过 这 最好的 我们 可以 为了 他 .
我们尽了全力帮助他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ˈ[bliːdɪŋ] ˈ[dredf(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
But he was bleeding dreadful with a great gash in his side , and his
但 他 曾是 出血 可怕 和 一个 伟大的 伤口 在 他的 边 , 和 他的
[ɑːrm] [broʊk] ,
arm broke ,
手臂 打破 ,
但他侧腹有一道很深的伤口，血流不止，而且手臂也断了。

[ænd; ænd] [tuː] ˈ[gʌŋʃɑːt] ˈ[wuːndz] .
and two gunshot wounds .
和 二 枪声 伤口 .
还有两处枪伤。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] - [twʌz] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [wʌz; wəz] [drest] ,
Our surgeon was killed , and ' twas hours before his wounds was dressed ,
我们的 外科医生 曾是 被杀 , 和 - 那是 小时 前 他的 伤口 曾是 穿着 ,
我们的外科医生遇难了, 几个小时后他的伤口才被包扎好。

[ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi] [ˈgɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] [ɪf] [ˈevər] [hiː; hi] [gets] [raʊnd] ;
and ' twill be God's mercy if ever he gets round ;
和 - 斜纹布 是 神的 怜悯 如果 曾经 他 获得 圆形的 ;
如果他能回心转意, 那将是上帝的仁慈;

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [ˈdɪsəntəri] [kiːps] [ɔːf] ,
though they do say if the fever and dysentery keeps off ,
尽管 他们 做 说 如果 这 发烧 和 痢 保持 离开 ,
不过他们也说, 如果发烧和痢疾不再发作,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
and he can get out of this country and home ,
和 他 能 得到 出去 的 这 国家 和 家 ,
他可以离开这个国家, 回到家乡。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ,
there's no knowing but that he may get the better of it all ,
有 不 会心 但 那 他 可能 得到 这 更好的 的 它 全部 ,
谁也不说不准, 但他或许最终会取得胜利。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
but not to serve with the regiment again for years to come .
但 不是 到 服务 和 这 团 再次 为了 年 到 来 .
但此后多年他都没有再为该团服役。

“ [aɪ] [hoʊp] , [ˈmæstər] [tɑːm] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [laɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd]
“ **I hope , Master Tom , as I've told you all the captain would like as you should**
“ 我 希望 , 掌握 汤姆 , 作为 我已经 讲述 你 全部 这 队长 会 喜欢 作为 你 应该
[noʊ] ;
know ;
知道 ;
“我希望, 汤姆少爷, 正如我告诉过你们的, 船长希望你们知道的;

[ˈoʊnli] , [ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [mʌt] [juːst] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [mɪˈsteɪks] .
only , being not much used to writing , I hope you will excuse mistakes .
仅有的 , 存在 不是 很多 用过的 到 写作 , 我 希望 你 将要 原谅 错误 .
只是, 由于我不太习惯写作, 希望您能原谅我的错误。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [tuː] [mʌt] ['trʌblɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
And , if so be that it won't be too much troubling of you ,
和 , 如果 所以 是 那 它 惯于 是 也 很多 令人不安的 的 你 ,
如果真是这样, 那就太好了, 希望不会给您带来太多麻烦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] ,
and the captain should go home ,
和 这 队长 应该 去 家 ,
船长应该回家。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr]
and you could write to say as things was going on at home as before
和 你 可以 写 到 说 作为 事物 曾是 去 在 在 家 作为 前
,
.
,
你可以写信告诉大家家里的情况, 和以前一样。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [wen] [ðə; ði][meɪl] [kʌm] [ɪn] ,
which the captain always gave to me to read when the mail come in ,
哪个 这 队长 总是 给予 到 我 到 读 什么时候 这 邮件 来 在 ;
船长总是把这本书给我, 让我收到邮件时阅读。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tʊ:rdz] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən]
it would be a great help towards keeping up a good heart and in a foreign
它 会 是 一个 伟大的 帮助 向 保持 向上 一个 好的 心 和 在 一个 外国的
[lənd] ,
land ,
土地 ;
这对于在异国他乡保持良好的心态大有裨益。

[wɪtʃ] [ɪz][hɑ:rd][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][du:] .
which is hard at times to do .
哪个 是 难的 在 时代 到 做 .
但有时很难做到这一点。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [bəʊld][tu:; tə][send][baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [sɪk] .
There is some things which I make bold to send by a comrade going home sick .
那里 是 一些 事物 哪个 我 制作 大胆的 到 发送 经过 一个 同志 去 家 生病的 .
有些东西, 我大胆地让一位生病回家的同志寄出去。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [si:m] [mʌtʃ] ,
I don't know as they will seem much ,
我 不 知道 作为 他们 将要 似乎 很多 ,
我不知道, 因为它们看起来似乎不多。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] , [wɪtʃ] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
but I hope as you will accept of the sword , which belonged to one of
但 我 希望 作为 你 将要 接受 的 这 剑 , 哪个 属于 到 一 的
[hɜ:r; hər]['ɑ:fəsərz] ,
her officers ,
她 警官 ,
但我希望您能接受这把剑的来历, 它曾属于她的一位军官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and the rest to her .
和 这 休息 到 她 .
其余的都归她。

['ɔ:lsoʊ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [læst] [pi:s] [æz; əz][ju:; jʊ] ['fɔrwə'dɪd] ,
Also , on account of what was in the last piece as you forwarded ,
还 , 在 帐户 的 什么 曾是 在 这 最后的 片 作为 你 转发 ,
另外, 鉴于您转发的最后一篇文章的内容,

[aɪ][send][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] , [ɪf] [mɪs] ['wɪntər] ,
I send a letter to go along with the things , if Miss Winter ,
我 发送 一个 信 到 去 沿着 和 这 事物 , 如果 错过 冬天 ,
我寄了一封信, 随信附上, 如果温特小姐.....

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [seɪm] .
who have been so kind , or you would deliver the same .
WHO 有 到过 所以 种类 , 或者 你 会 递送 这 相同的 .
感谢你们的慷慨相助, 否则你们也会做出同样的贡献。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [meɪk] [bəʊld][tu:; tə][send][maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]
To whom I make bold to send my respects as well as to
到 谁 我 制作 大胆的 到 发送 我的 尊重 作为 出色地 作为 到
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,
我谨向你以及所有我敬重的人致以问候。

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd][ɔːl] [frendz] .
“ and hoping this will find you well and all friends .
和 希望 这 将要 寻找 你 出色地 和 全部 朋友们 .
希望你和所有朋友一切安好。

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪˈspektfəl] ,
“ From your respectful ,
“ 从 你的 尊重 ,
“谨致以您崇高的敬意，

“ [ˈhenri] [ˈwɪn,bɜːn] ,
“ HENRY WINBURN ,
“ 亨利 温伯恩 ,
“亨利·温伯恩，

“ [ˈkʌlər] - [ˈsɑːrdʒənt] .
“ Colour - sergeant .
“ 颜色 - 军士 .
“军士长。”

101st [ˈredʒɪmənt] . “
101st Regiment . “
101st 团 . “
第101团。

“ [mɑːrtʃ] .
“ March .
“ 行进 .
“行进。

“ [maɪ] [daɪr] [tɑːm] ; — [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] [jet] ,
“ My DEAR TOM ; — I begin to think I may see you again yet ,
“ 我的 亲爱的 汤姆 ; — 我 开始 到 思考 我 可能 看 你 再次 然而 ,
“我亲爱的汤姆；——我开始觉得我或许还能再次见到你，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈeɪv] .
but it has been a near shave .
但 它 有 到过 一个 靠近 刮胡子 .
但真是险些丧命。

[aɪ] [hoʊp] [ˈsɑːrdʒənt] [wɪnbɜːnz] [ˈletər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] ,
I hope Sergeant Winburn's letter , and the returns ,
我 希望 军士 温伯恩 信 , 和 这 返回 ,
我希望温伯恩中士的信以及回复，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] “ [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈwuːndɪd] ,
in which I see I was put down “ dangerously wounded ,
在 哪个 我 看 我 曾是 放 向下 “ 危险地 受伤 ,
其中我看到我被描述为“身负重伤”，

“ [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ will not have frightened you very much .
“ 将要 不是 有 害怕 你 非常 很多 .
“这应该不会吓到你。”

[ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd] ,
The war is over ; and ,
这 战争 是 超过 ; 和 ,
战争结束了；而且，

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [pliːz] [gɑːd] .
if I live to get down to Calcutta you will see me in the summer , please God .
如果 我 居住 到 得到 向下 到 加尔各答 你 将要 看 我 在 这 夏天 , 请 上帝 .
如果我能活着到达加尔各答，夏天你们就能见到我了，上帝保佑。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][brɪ'ɡɪnɪŋ] — [ˈɡoʊɪŋ][raɪt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈɡʌnz] .
The end was like the beginning — going right up to the guns .
这 结尾 曾是 喜欢 这 开始 — 去 正确的 向上 到 这 枪支 .

结局和开始一样——直奔枪口而去。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt][ɪz][ˈfraɪtəli][kʌt][ʌp] ;
Our regiment is frightfully cut up ;
我们的 团 是 可怕地 切 向上 ;

我们的团被打得支离破碎；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] - [men][left][ˈʌndər][ɑ:rmz] — [ðə; ði][rest][ded][ɔ:r][ɪn][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
there are only 300 men left under arms — the rest dead or in hospital .
那里 是 仅有的 - 男人 左边 在下面 武器 — 这 休息 死的 或者 在 医院 .

目前仅剩 300 名士兵仍在服役——其余士兵要么阵亡，要么住院。

[aɪ][eɪ'em][sɪk][æt; ət][hɑ:rt][æt; ət][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][wi:k][ɪn][ˈbɑ:di] ,
I am sick at heart at it , and weak in body ,
我 是 生病的 在 心 在 它 , 和 虚弱的 在 身体 ,

我为此感到心痛，身体也十分虚弱。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈoʊnli][raɪt][ə; eɪ][fju:] [laɪnz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
and can only write a few lines at a time ,
和 能 仅有的 写 一个 很少 线条 在 一个 时间 ,

而且一次只能写几行。

[bʌt; bət][wɪl][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðɪs][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][nekst][meɪl] .
but will get on with this as I can , in time for next mail .
但 将要 得到 在 和 这 作为 我 能 , 在 时间 为了 下一个 邮件 .

但我会尽快处理这件事，争取在下一封邮件之前完成。

“ [sɪns][brɪ'ɡɪnɪŋ][ðɪs][ˈletər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə'hʌðər][rɪ'læps] .
“ **Since beginning this letter I have had another relapse .**
“ 自从 开始 这 信 我 有 有 其他 复发 .

“自从我开始写这封信以来，我的病情又复发了。”

[soʊ] , [ɪn][keɪs][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][ˈfɪnɪʃ][aɪ'ti:] ,
So , in case I should never finish it ,
所以 , 在 案件 我 应该 绝不 结束 它 ,

所以，万一我永远也完成不了它，

[aɪ][wɪl][seɪ][æt; ət][wʌns][wʌt][aɪ][moʊst][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ] .
I will say at once what I most want to say .
我 将要 说 在 一次 什么 我 最多 想 到 说 .

我会立刻说出我最想说的话。

[ˈwɪn,bɜ:n][hæz; həz][seɪvd][maɪ][laɪf][mɔ:r][ðæn; ðən][wʌns] ,
Winburn has saved my life more than once ,
温伯恩 有 已保存 我的 生活 更多的 比 一次 ,

温伯恩不止一次救过我的命。

[ænd; ənd][ɪz][brɪ'saɪdʒ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ænd; ənd][ˈbreɪvəst][ˈfeləʊz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
and is besides one of the noblest and bravest fellows in the world ;
和 是 除了 一 的 这 最高贵 和 最勇敢的 伙伴们 在 这 世界 ;

而且他还是世界上最崇高、最勇敢的人之一；

[soʊ][aɪ][mi:n][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][keɪs][ˈeniθɪŋ][ʃʊd; ʃəd][ˈhæpən][tu:; tə][em'i:] .
so I mean to provide for him in case anything should happen to me .
所以 我 意思是 到 提供 为了 他 在 案件 任何事物 应该 发生 到 我 .

所以我的意思是，如果我发生什么意外，要给他提供生活保障。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ][maɪ][ɪg'zekjətər] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
I have made a will , and appointed you my executor , and left him a
我 有 制成 一个 将要 , 和 任命 你 我的 遗嘱执行人 , 和 左边 他 一个
[ˈlegəsi] .
legacy .
遗产 .

我已立下遗嘱，并指定你为遗嘱执行人，还给他留下了遗产。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,
You must buy his discharge ,
你 必须 买 他的 释放 ,
你必须买下他的出院证明。

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] - ['bju:ti] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
and get him home and married to the Englebourn beauty as soon as
和 得到 他 家 和 已婚 到 这 - 美丽 作为 很快 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

尽快把他送回家，让他娶那位恩格尔伯恩的美女。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlegəsi] [ˈɪznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]
But what I want you to understand is , that if the legacy isn't enough to do
但 什么 我 想 你 到 理解 是 , 那 如果 这 遗产 不是 足够的 到 做
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

但我希望你们明白的是，如果仅凭过往的成就还不足以做到这一点，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [streɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][oʊld] [kɜ:r'mʌdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
and make all straight with her old curmudgeon of a father ,
和 制作 全部 直的 和 她 老的 脾气古怪的人 的 一个 父亲 ,
并和她那脾气古怪的老父亲把事情都解决好。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][fɜ:rst] [wɪʃ] [ðæt] [wət'evər] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it is my first wish that whatever will do it should be made up to him .
它 是 我的 第一的 希望 那 任何 将要 做 它 应该 是 制成 向上 到 他 .
我的第一个愿望是，无论能做什么，都应该补偿他。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈhɑ:spɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [fleʃ] [wu:nd] ,
He has been in hospital with a bad flesh wound ,
他 有 到过 在 医院 和 一个 坏的 肉 伤口 ,
他因严重的皮外伤住院了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [let] [aʊt] [tuː; tə][em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] ,
and has let out to me the whole of his story ,
和 有 让 出去 到 我 这 所有的 的 他的 故事 ,
他把他的全部经历都告诉了我。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈgɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði] [ˈhedz] .
of which you had only given me the heads .
的 哪个 你 有 仅有的 给定 我 这 头部 .
你只给了我头部。

[ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [dʌz] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bʊk] [hɪm; ɪm] ,
If that young women does not wait for him , and book him ,
如果 那 年轻的 女性 做 不是 等待 为了 他 , 和 书 他 ,
如果那个年轻女子不等他，反而预订了他，

[aɪ][fæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [feɪθ] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] .
I shall give up all faith in petticoats .
我 将 给 向上全部 信仰 在 衬裙 .
我将彻底放弃对衬裙的信仰。

[naʊ] [ðæts] [dʌŋ] [aɪ] [fi:l] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] .
Now that's done I feel more at ease .

现在 那就是 完毕 我 感觉 更多的 在 舒适 .

现在事情办完了，我感觉轻松多了。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] .
“ **Let me see .**
” 让 我 看 .

让我看看。

[aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [greɪt] [faɪt] .
I haven't written for six weeks and more , just before our last great fight .

我 还没有 书面 为了 六 周 和 更多的 , 只是 前 我们的 最后的 伟大的 斗争 .

自从上次大战前夕，我已经六周多没写东西了。

[ju:l] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepərz] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [get] [ðɪs] — [ə; eɪ] ['blʌdi]
You'll know all about it from the papers long before you get this — a bloody
你会 知道 全部 关于 它 从 这 文件 长的 前 你 得到 这 — 一个 血腥
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

你早在收到这件东西之前就会从报纸上了解到所有相关信息——这是一起血腥的生意；

[aɪ] [eɪ 'em] [loʊθ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I am loath to think of it .

我 是 厌恶 到 思考 的 它 .

我实在不愿去想这件事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'trentʃmənt] ,
I was knocked over in the last of their entrenchments ,

我 曾是 敲门 超过 在 这 最后的 的 他们的 战壕 ,

我被他们最后的防御工事撞倒了。

[ænd; ənd] [ʊd; əd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bled] [tu:; tə] [deθ] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]
and should then and there have bled to death had it not been for

和 应该 然后 和 那里 有 出血 到 死亡 有 它 不是 到过 为了

[ˈwɪn,bɜ:n] .
Winburn .
温伯恩 .

若非温伯恩出手相救，他当时就应该流血而亡了。

[hi:; hi] ['nevər] [left] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɔɪstər]
He never left me , though the killing , and plundering , and roystering

他 绝不 左边 我 , 尽管 这 杀 , 和 掠夺 , 和 罗伊斯特林

[ˈæftərwərdz] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
afterwards was going on all around ,

然后 曾是 去 在 全部 大约 ,

尽管之后周围到处都是杀戮、掠夺和寻欢作乐，但他从未离开过我。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [ʌp] ,
and strong temptation to a fellow when his blood is up ,

和 强的 诱惑 到 一个 同伴 什么时候 他的 血 是 向上 ,

当一个人血气方刚时，这会对他产生强烈的诱惑。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] .
and he sees his comrades at it , after such work as we have had .

和 他 看到 他的 同志们 在 它 , 后 这样的 工作 作为 我们 有 有 .

经过我们如此艰苦的工作之后，他看到他的战友们也在那里。

[wɒts] [mɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:t] [maɪ] ['aɪrɪʃ] ['feləʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [baɪ] [ˌem 'i:] [tu:] ,
What's more he caught my Irish fellow and made him stay by me too ,

是什么 更多的 他 捕捉 我的 爱尔兰 同伴 和 制成 他 停留 经过 我 也 ,

更糟糕的是，他还抓住了我的爱尔兰朋友，让他也留在我身边。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][prɑ:p][em 'i:][ʌp][ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] ,
and between them they managed to prop me up and stop the bleeding ,
和 之间 他们 他们 管理 到 支柱 我 向上 和 停止 这 出血 ,
他们合力把我扶了起来, 止住了血。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʌt] [ænd; ənd][goʊ] .
though it was touch and go .
尽管 它 曾是 触碰 和 去 .
虽然当时情况一度非常危急。

[aɪ] ['hevər] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
I never thought they would manage it .
我 绝不 想法 他们 会 管理 它 .
我从未想过他们能做到。

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði][laɪf] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
You can't think what a curious feeling it is , the life going out of you .
你 不能 思考 什么 一个 好奇的 感觉 它 是 , 这 生活 去 出去 的 你 .
你无法想象那种感觉有多么奇怪, 生命正从你体内流逝。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] [nu:] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
I was perfectly conscious , and knew all they were doing and saying ,
我 曾是 完美 有意识的 , 和 知道 全部 他们 是 正在做 和 说 ,
[ænd; ənd] [θɔ:t] [kwɔ:t] ['klɪrli] ,
and thought quite clearly ,
和 想法 相当 清楚地 ,
我当时意识非常清醒, 知道他们在做什么、说什么, 而且思维也很清晰。

[ðooʊ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dri:mi] [wei] , [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
though in a sort of dreamy way , about you ,
尽管 在 一个 种类 的 梦幻般的 方式 , 关于 你 ,
虽然带着一种梦幻般的感觉, 但关于你,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .
and a whole jumble of people and things at home .
和 一个 所有的 杂乱 的 人们 和 事物 在 家 .
家里也是乱糟糟的, 人来人往, 东西堆成一团。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kjʊəriəs] ['peɪnləs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [dri:m] [ænd; ənd][laɪf] , ['getɪŋ] [mɔ:r]
It was the most curious painless mixture of dream and life , getting more
它 曾是 这 最多 好奇的 无痛 混合物 的 梦 和 生活 , 获得 更多的
[dri:mi] ['evri] ['mɪnɪt] .
dreamy every minute .
梦幻般的 每一个 分钟 .
那是梦境与现实最奇妙、最无痛的混合, 每一分钟都变得更加梦幻。

[aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ɔ:r] ['spəʊkən] ;
I don't suppose I could have opened my eyes or spoken ;
我 不 认为 我 可以 有 打开 我的 眼睛 或者 说 ;
我当时大概无法睁开眼睛或说话;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [traɪ] .
at any rate I had no wish to do so , and didn't try .
在 任何 速度 我 有 不 希望 到 做 所以 , 和 没有 尝试 .
总之, 我并不想这样做, 也没有尝试。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][em 'i:] ; [ænd; ənd] ,
Several times the thought of death came close to me ; and ,
一些 时代 这 想法 的 死亡 来了 关闭 到 我 ; 和 ,
有好几次, 死亡的念头都接近了我; 而且,

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːd] [steɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [ɔːr] [wʌt] [els] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
whether it was the odd state I was in , or what else I don't know ,
无论 它 曾是 这 奇怪的 状态 我 曾是 在 , 或者 什么 别的 我 不 知道 ,
或许是因为我当时的状态很奇怪, 或许还有其他我不知道的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [kjuːrɪˈɑːsəti] .
but the only feeling I had , was one of intense curiosity .
但 这 仅有的 感觉 我 有 , 曾是 一 的 激烈的 好奇心 .
但我当时唯一的感受, 就是强烈的好奇心。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪn.bɜːn] [səˈpɔːrtɪŋ] [maɪ] [hed] ,
I should think I must have lain there , with Winburn supporting my head ,
我 应该 思考 我 必须 有 莱恩 那里 , 和 温伯恩 支持 我的 头 ,
我想我当时一定是躺在那里, 温伯恩托着我的头。

[ænd; ənd] [ˈmɔɪsɪŋ] [maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ] [rʌm] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈaʊərz] ,
and moistening my lips with rum - and - water , for four or five hours ,
和 润湿 我的 嘴唇 和 朗姆酒 - 和 - 水 , 为了 四 或者 五 小时 ,
[brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] .
before a doctor could be got .
前 一个 医生 可以 是 得到 .
在找到医生之前, 我用朗姆酒兑水润了四五个小时的嘴唇。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [draɪv] [ˈlæəri] [əˈbaʊt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ɔːr] [ˈbɔːroʊd] , [ɔːr]
He had managed to drive Larry about till he had found , or borrowed , or
他 有 管理 到 驾驶 拉里 关于 直到 他 有 成立 , 或者 借来的 , 或者
[ˈstəʊlən][ðə; ði] [drɪŋk] ,
stolen the drink ,
被盗 这 喝 ,
他一路开车带着拉里, 直到找到、借到或偷到那杯酒为止。

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːrt] [ˈkruːzɪz] [ɪn] [sɜːrtɪŋ] [ʌv; əv][help] [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪp] [ʌv; əv]
and then kept him making short cruises in search of help in the shape of
和 然后 保留 他 制作 短的 游轮 在 搜索 的 帮助 在 这 形状 的
[ˈhɑːspɪt(ə)l] - [stɑːf] ,
hospital - staff ,
医院 - 职员 ,
然后让他进行短途航行, 寻找医院工作人员的帮助。

[ˈæmbjulənsɪz] , [ɔːr] [ˈdɑːktɜːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmæstər] [ˈlæəri] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
ambulances , or doctors , from which Master Larry always came back without the
救护车 , 或者 医生 , 从 哪个 掌握 拉里 总是 来了 后退 没有 这
[ˈslaɪtəst] [səkˈses] .
slightest success .
丝毫 成功 .
救护车或医生, 拉里少爷每次都空手而归。

[maɪ] [brɪˈliːf] [ɪz] , [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ðoʊz] [ˈpreʃəs] [ˈmɪnɪts] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈʌndər]
My belief is , he employed those precious minutes , when he was from under
我的 信仰 是 , 他 受雇 那些 宝贵的 分钟 , 什么时候 他 曾是 从 在下面
[hɪz; ɪz] [ˈsɑːrdʒənts] [aɪ] ,
his sergeant's eye ,
他的 中士的 眼睛 ,
我认为, 他利用了那宝贵的几分钟, 趁着摆脱了中士的监视,

[ɪn] [ˈluːtɪŋ] .
in looting .
在 抢劫 .
参与抢劫。

[æt; ət][læst] , [ˈwɪn,bɜːn] [ɡɑːt][ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
At last , Winburn got impatient ,
在 最后的 , 温伯恩 得到 不耐烦 ,
最后, 温伯恩失去了耐心。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈtelɪŋ] [ˈlæri] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn]
and I heard him telling Larry what he was to do while he was gone
和 我 听到 他 讲述 拉里 什么 他 曾是 到 做 尽管 他 曾是 已消失
[hɪmˈself] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ;
himself to find a doctor ;
他自己 到 寻找 一个 医生 ;
我听到他告诉拉里, 在他自己离开去找医生期间, 拉里应该怎么做;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪk] [ɡɜːrl] .
and then I was moved as gently as if I had been a sick girl .
和 然后 我 曾是 已搬 作为 轻轻地 作为 如果 我 有 到过 一个 生病的 女孩 .
然后我被轻轻地挪动, 就像我是一个生病的女孩一样。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp] ,
I heard him go off with a limp ,
我 听到 他 去 离开 和 一个 跛行 ,
我听见他一瘸一拐地走了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tɪl] [bɔːŋ] [ˈæftər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] .
but did not know till long after of his wound .
但 做过 不是 知道 直到 长的 后 的 他的 伤口 .
但直到很久以后他才知道自己受了伤。

“ [ˈlæri] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [duː] [wen] [ðeɪ] [ˈfɜːrst] [faʊnd] [ˌem ˈiː] ,
“ **Larry had made such a wailing and to - do when they first found me ,**
“ 拉里 有 制成 这样的 一个 哀嚎 和 到 - 做 什么时候 他们 第一的 成立 我 ,
“他们第一次找到我的时候, 拉里哭得撕心裂肺, 大闹了一场。”

[ðæt] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈæktʃ(ə)n] [naʊ] [set][ɪn] ,
that a natural reaction now set in ,
那 一个 自然的 反应 现在 放 在 ,
于是, 一种自然反应开始了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈtendərli] [tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [kʊd; kəd]
and he began gently and tenderly to run over in his mind what could
和 他 开始 轻轻地 和 温柔地 到 跑步 超过 在 他的 头脑 什么 可以
[biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈkæptɪn] ,
be made out of ' the captin ,
是 制成 出去 的 - 这 船长 ,
于是他开始温柔地、思索着可以从“船长”身上得到什么,

- [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
- **and what would become of his things .**
- 和 什么 会 变得 的 他的 事物 .
他的遗物又将何去何从呢?

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] , [ˈpɑːrtli] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
I found out this , partly through his habit of talking to himself ,
我 成立 出去 这 , 部分 通过 他的 习惯 的 说 到 他自己 ,
我之所以发现这一点, 部分原因是因为他有自言自语的习惯。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈkɑːʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [wer] [maɪ] [wɑːtʃ]
and partly from the precaution which he took of ascertaining where my watch
和 部分 从 这 预防 哪个 他 采取 的 确定 在哪里 我的 手表
[ænd; ənd] [pɜːrs] [wɜːr; wər] ,
and purse were ,
和 钱包 是 ,
部分原因在于他事先谨慎地确认了我的手表和钱包在哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [aɪ][hæd; həd][ə'pɑ:n][em 'i:] .

and what else I had upon me .

和 什么 别的 我 有 之上 我 .

还有我身上其他的东西。

[aɪ'ti:] ['tɪk(ə)ld] [em 'i:] [ɪ'mensli] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

It tickled me immensely to hear him .

它 挠痒 我 非常 到 听到 他 .

听到他这么说，我真是觉得特别开心。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ] [bu:ts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'naʊnst] -

Presently I found he was examining my boots , which he pronounced ' iligant

目前 我 成立 他 曾是 检查 我的 靴子 , 哪个 他 发音 - 勤劳

[ɪn'taɪərli] ,
entirely ,

完全 ,

这时我发现他正在检查我的靴子，他称赞说“非常整洁”。

- [ænd; ənd] ['wʌndə-d] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][ɑ:n] .

' and wondered whether he could get them on .

- 和 想知道 无论 他 可以 得到 他们 在 .

他心想自己能不能把它们穿上。

[ðə; ði] - - - [wʊd] ['nevər] [wa:nt][ðem; ðəm] .

The ' serjint ' would never want them .

这 - - - 会 绝不 想 他们 .

“军阀”绝不会想要他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] , [waɪl] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] [ʌn'leɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

And he then proceeded to assert , while he actually began unlacing them ,

和 他 然后 继续 到 断言 , 尽管 他 实际上 开始 解开 他们 ,

然后他一边解开鞋带，一边继续说道：

[ðæt] [ðə; ði] - ['kæptɪn] - [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] - [bet][hɪm; ɪm] - [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bu:ts] [wɪtʃ] -

that the ' captin ' would never have ' bet him ' but for the boots which '

那 这 - 船长 - 会 绝不 有 - 赌注 他 - 但 为了 这 靴子 哪个 -

[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ten] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [tu:; tə] ['eni] [mæn] . -

was worth ten feet in a furlong to any man . '

曾是 值得 十 脚 在 一个 弗隆 到 任何 男人 . -

船长说，如果不是因为这双靴子，“对任何男人来说，这双靴子一弗隆就值十英尺”，他绝不会“跟他打赌”。

- ['ʃɜr] , - [tɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] ; [bʌt; bət] ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm][ə'^ɪn][wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] ?

' Shure , ' tis too late now ; but wouldn't I like to run him agin with bare feet ?

- 舒尔 , - 的 也 晚的 现在 ; 但 不会 我 喜欢 到 跑步 他 再次 和 裸 脚 ?

-

-

-

“是啊，现在太晚了；但我难道不想再光着脚跑他一圈吗？”

[aɪ] ['kudnt] [stænd] [ðæt] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)], [ænd; ənd] [mu:vd] [maɪ][hænd] ,

I couldn't stand that , and just opened my eyes a little , and moved my hand ,

我 不能 站立 那 , 和 只是 打开 我的 眼睛 一个 小的 , 和 已搬 我的 手 ,

我实在无法忍受，便微微睁开眼睛，动了动手。

[ænd; ənd] [sed] , - [dʌn] . -

and said , ' Done . '

和 说 , - 完毕 . -

然后说：“完成了。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , - [ju:; jʊ] ['ræskl] , - [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

I wanted to add , ' you rascal , ' but that was too much for me .

我 通缉 到 添加 , - 你 恶棍 , - 但 那 曾是 也 很多 为了 我 .

我本来想说“你这个坏蛋”，但我还是觉得太过分了。

[ˈlɛrɪːz] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [θruː] [maɪ][hæf] - [ˈoʊpənd] [aɪz] , [wʊd]
Larry's face of horror , which I just caught through my half - opened eyes , would
拉里的 脸 的 恐怖 , 哪个 我 只是 捕捉 通过 我的 一半 - 打开 眼睛 , 会
[hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [rɔːr] ,
have made me roar ,
有 制成 我 吼 ,
我刚才半睁着眼瞥见了拉里那惊恐的表情, 要是让我看到, 我肯定会放声大笑。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [streŋθ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
if I had had strength for it .
如果 我 有 有 力量 为了 它 .
如果有精力的话。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][aɪ] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [goʊ] [əˈbaʊt] [ɪn][maɪ] [buːts] [helpt]
I believe the resolution I made that he should never go about in my boots helped
我 相信 这 解决 我 制成 那 他 应该 绝不 去 关于 在 我的 靴子 帮助
[tuː; tə] [pʊl] [em ˈiː] [θruː] ;
to pull me through ;
到 拉 我 通过 ;
我相信, 我下定决心让他永远不要穿我的鞋子, 这个决心帮助我度过了难关;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈwɪnˌbɜːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈmæstər] [ˈlæri] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
but , as soon as Winburn came back with the doctor , Master Larry departed ,
但 , 作为 很快 作为 温伯恩 来了 后退 和 这 医生 , 掌握 拉里 已离开 ,
但是, 温伯恩带着医生回来后, 拉里少爷就离开了。

[ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈevər] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
and I much doubt whether I shall ever set eyes on him again in the flesh .
和 我 很多 怀疑 无论 我 将 曾经 放 眼睛 在 他 再次 在 这 肉 .
我非常怀疑我是否还有机会再见到他本人。

[nɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
Not if he can help it , certainly .
不是 如果 他 能 帮助 它 , 当然 .
只要他能阻止, 当然不会。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [wɒts] [left] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
The regiment , what's left of it , is away in the Punjab , and he with it
这 团 , 是什么 左边 的 它 , 是 离开 在 这 旁遮普邦 , 和 他 和 它
.
:
.
那个团, 剩下的部分, 都在旁遮普邦, 他也和他们在一起。

[ˈwɪnˌbɜːn] , [æz; əz][aɪ][tʊəld][juː; jʊ] , [ɪz][hɑːrd][hɪt] , [bʌt; bət][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
Winburn , as I told you , is hard hit , but no danger .
温伯恩 , 作为 我 讲述 你 , 是 难的 打 , 但 不 危险 .
正如我之前告诉你的, 温伯恩遭受了重创, 但没有危险。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪnˌvælɪdɪd] .
I have great hopes that he will be invalidated .
我 有 伟大的 希望 那 他 将要 是 无效 .
我非常希望他能被判定为残疾。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wɪl] [ˈeskɔːrt][em ˈiː] [hoʊm] ,
You may depend upon it he will escort me home ,
你 可能 依赖 之上 它 他 将要 护送 我 家 ,
你可以放心, 他会护送我回家。

[ɪf] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ;
if any interest of mine can manage it ;
如果 任何 兴趣 的 矿 能 管理 它 ;
如果我的任何利益能够促成此事;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ʊɒld] [tʃi:f] [ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:]
and the dear old chief is so kind to me that I think he will arrange it
和 这 亲爱的 老的 首席 是 所以 种类 到 我 那 我 思考 他 将要 安排 它
[ˈsʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

亲爱的老酋长对我非常和蔼，我想他一定会想办法安排的。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərfəli] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [spʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jɑːrɪn] .
“ **I must be wonderfully better to have spun such a yarn** .
“ 我 必须 是 太棒了 更好的 到 有 旋转 这样的 一个 纱 .

“我一定非常厉害，才能编出这样的故事。”

[ˈraɪtɪŋ] [ðʊʊz] [fɜːrst][ten] [laɪnz] [ˈnɪrli] ['fɪnɪʃt] [em 'i:] , [ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] ,
Writing those first ten lines nearly finished me , a week ago ,
写作 那些 第一的 十 线条 几乎 完成的 我 , 一个 星期 前 ,
一周前，写完那前十行字几乎让我精疲力竭。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['skersli] ['taɪərd][æftər][ɔːl] [ðɪs] [skrɔːl] .
and now I am scarcely tired after all this scrawl .
和 现在 我 是 几乎 疲劳的 后 全部 这 乱涂 .

写了这么多字，现在我竟然一点都不觉得累。

[ɪf] [ðæt] [ˈræskl] , [ˈlæri] , [ɪs'keɪps] ['hæŋɪŋ] [ə'nʌðər] [jɪr] , [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [hoʊm] , [aɪ] [wɪl]
If that rascal , Larry , escapes hanging another year , and comes back home , I will
如果 那 恶棍 , 拉里 , 逃脱 绞刑 其他 年 , 和 来 后退 家 , 我 将要
[rʌn] [hɪm; ɪm] [jet] ,
run him yet ,
跑步 他 然而 ,
如果那个恶棍拉里再逃过一年绞刑，回到家乡，我还要把他送上绞刑架。

[ænd; ənd] [θræʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .
and thrash his head off .
和 鞭挞 他的 头 离开 .

然后把他的头打掉。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['maːvləsli] [laɪf] - ['ɡɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ʊɒld] ['ɪŋɡlənd]
“ **There is something marvelously life - giving in the idea of sailing for old England**
“ 那里 是 某物 奇妙地 生活 - 给予 在 这 主意 的 帆船 为了 老的 英格兰
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

“再次扬帆远航前往古老的英格兰，这种想法本身就充满了令人振奋的生命力；

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [faɪt] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ʊɒld] [bɔɪ] .
and I mean to make a strong fight for seeing you again , old boy .
和 我 意思是 到 制作 一个 强的 斗争 为了 看到 你 再次 , 老的 男生 .

老伙计，我一定要争取再次见到你。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

[raɪt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][tuː; tə][maɪ]['eɪdʒənts][æt; ət] [kæl'kʌtə] [æz; əz]
Write again for the chance , directing to my agents at Calcutta as
写 再次 为了 这 机会 , 导演 到 我的 代理人 在 加尔各答 作为
[brɪ'fɔːr] .
before .
前 .

请再次来信，争取这个机会，像以前一样直接联系我在加尔各答的代理人。

“ [ˈevər][jʊr; jər][hæf] - [əˈlaɪv] ; [bʌt; bət] [hoʊl] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [frend] ,
“ **Ever your half - alive , but whole - hearted and affectionate friend ,**
“ 曾经 你的 一半 - 活 , 但 所有的 - 心地 和 亲热 朋友 ,
“ 你那半死不活却又全心全意、充满爱意的朋友 ,

[eɪtʃ] . [iːst]
“ **H . EAST**
“ H . 东方

“H. 东

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviː] — [ˈmæstəz] [tɜːrm]
“ **CHAPTER XLV — MASTER'S TERM**
“ 章 xlv — 硕士学位 学期

“第四十五章——硕士任期

[wʌn] [mɔːr] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [spɛnt] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːlˈredi] ,
One more look into the old college where we have spent so much time already ,
— 更多的 看 进入 这 老的 大学 在哪里 我们 有 花费 所以 很多 时间 已经 ,
再看一眼我们曾经度过那么多时光的老学院 ,

[nɑːt] , [aɪ][hoʊp] , [ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈplezntli] .
not , I hope , altogether unpleasantly .
不是 , 我 希望 , 共 令人不快的 .

我希望，事情不会完全令人不快。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [tɜːrm] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [wiːks] - [ˈrezɪdəns] ,
Our hero is up in the summer term , keeping his three weeks ' residence ,
我们的 英雄 是 向上 在 这 夏天 学期 , 保持 他的 三 周 - 住宅 ,

我们的主人公在夏季学期入学，继续他的三周住宿计划。

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [prɪˈlɪmɪneri] [tuː; tə][æn; ən][em] . [ə; eɪ] . [dɪˈɡriː] .
the necessary preliminary to an M . A . degree .
这 必要的 初步的 到 一个 M . 一个 . 程度 .

攻读硕士学位的必要先修课程。

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːrdiːz] [ruːmz; rʊmz] ; [tiː] [ɪz][ˈoʊvər] , [skaʊts] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
We find him sitting in Hardy's rooms ; tea is over , scouts out of college ,
我们 寻找 他 坐着 在 哈迪的 房间 ; 茶 是 超过 , 侦察兵 出去 的 大学 ,
[ˈkændlɪz] [ˈlaɪtɪd] ,
candles lighted ,
蜡烛 照明 ,

我们发现他坐在哈代的房间里；茶歇结束了，童子军成员们离开了大学，蜡烛点燃了。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnɪŋ] ,
and silence reigning ,
和 沉默 统治 ,

一片寂静。

[ɪkˈsept] [wen] [ˈdɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv][mɜːrθ] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] - [ruːmz; rʊmz]
except when distant sounds of mirth come from some undergraduates ' rooms
除了 什么时候 遥远 声音 的 欢笑 来 从 一些 本科生 - 房间

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][kwaːd] ,
on the opposite side of quad ,
在 这 对面的 边 的 四边形 ,

只有当远处从校园对面一些本科生的房间里传来欢笑声时，才会打破这种宁静。

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
through the open windows .
通过 这 打开 视窗 .

透过敞开的窗户。

[ˈhɑːrdi][ɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈletərz] ,
Hardy is deep in the budget of Indian letters ,
哈迪 是 深的 在 这 预算 的 印度 信件 ,
哈代对印度文学的预算非常了解,
[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] ;
some of which we have read in the last chapter ;
一些 的 哪个 我们 有 读 在 这 最后的 章 ;
其中一些我们在上一章已经读到过;
[ænd; ənd][tɑːm] [riːdz] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [əˈgen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðem; ðəm] ,
and Tom reads them over again as his friend finishes them ,
和 汤姆 阅读 他们 超过 再次 作为 他的 朋友 完成 他们 ,
汤姆一边看着朋友读完, 一边又把这些话重新读了一遍。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈkerfəli] [ˈfoʊldz][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ]
and then carefully folds them up and puts them back in their places in a
和 然后 小心 折叠 他们 向上 和 放置 他们 后退 在 他们的 地方 在 一个
[lɑːrdʒ] [ˈpɑːkɪt] - [keɪs] .
large pocket - case .
大的 口袋 - 案件 .
然后小心地将它们折叠起来, 放回一个大口袋盒里的原位。
[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ɪkˈsplænətɔːrɪ] [rɪˈmɑːrk] , [ɔːr] [eksˈkləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
Except for an occasional explanatory remark , or exclamation of interest ,
除了 为了 一个 偶然 解释性 评论 , 或者 感叹 的 兴趣 ,
除了偶尔的解释性评论或表示感兴趣的感叹之外,
[noʊ][wɜːrd] [ˈpaːsɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈhɑːrdi] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðə; ði][ləst] [ˈletər] .
no word passes until Hardy finishes the last letter .
不 单词 通过 直到 哈迪 完成 这 最后的 信 .
直到哈代写完最后一封信, 大家才肯继续交谈。

[ðen] [hiː; hi] [breɪks] [aʊt][ˈɪntuː] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhæɪrɪz] ,
Then he breaks out into praises of the two Harrys ,
然后 他 休息 出去 进入 赞扬 的 这 二 哈里斯 ,
然后他开始盛赞两位哈利,

[wɪtʃ] [ˈglædnz] [tɑːmz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfaːsənz] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [pʊts] [aɪˈtiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
which gladdens Tom's heart as he fastens the case , and puts it back in his
哪个 格拉登斯 汤姆的 心 作为 他 扣 这 案件 , 和 放置 它 后退 在 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
汤姆扣好箱子, 把它放回口袋里, 心里很高兴。

[ˈseɪɪŋ] , “ [jes] , [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [tuː] [ˈfaɪnər] [ˈfeləʊz] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] ; [noʊ] , [nɔːr][ɪn]
saying , “ Yes , you won't find two finer fellows in a long summer's day ; no , nor in
说 , “ 是的 , 你 惯于 寻找 二 更精细 伙伴们 在 一个 长的 夏季 天 ; 不 , 也不 在
[ˈtwenti] . “
twenty . “
二十 . “
他说: “是的, 即使在漫长的夏日里, 你也找不到比他们更优秀的两个家伙; 即使二十天也找不到。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][hoʊm] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ? ”
“ **And you expect them home , then , in a week or two ?** ”
“ 和 你 预计 他们 家 , 然后 , 在 一个 星期 或者 二 ? ”
“那么, 你预计他们一两周后就能回家吗? ”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Yes , I think so** .
“ 是的 , 我 思考 所以 :
“是的, 我也这么认为。”

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] . "
 Just about the time I shall be going down . "

只是 关于 这 时间 我 将 是 去 向下 . "

差不多就是我下山的时候了。

" [dəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
 " Don't talk about going down . "

" 不 讲话 关于 去 向下 . "

“别说要倒下。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] . "
 You haven't been here a week . "

你 还没有 到过 这里 一个 星期 . "

你来这里还不到一个星期。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] .
 " Just a week . "

" 只是 一个 星期 . "

“仅仅一周。”

[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] .
 One out of three .

一 出去 的 三 .

三分之一。

[θriː] [wiːks] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wʌnz] [ˈmæstɜːz] [tɜːrm] !
 Three weeks wasted in keeping one's Master's term !

三 周 浪费 在 保持 一个人的 硕士学位 学期 !

为了完成硕士学位，白白浪费了三周时间！

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] [ˈkwaɪətli] ,
 Why can't you give a fellow his degree quietly ,

为什么 不能 你 给 一个 同伴 他的 程度 悄悄 ,

为什么不能悄悄地给一个人颁发学位证书呢？

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ? "
 without making him come and kick his heels here for three weeks ? "

没有 制作 他 来 和 踢 他的 高跟鞋 这里 为了 三 周 ? "

难道不让他来这儿闲待三个星期吗？

" [juː; jʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [dɔːg] !
 " You ungrateful dog !

" 你 忘恩负义 狗 !

你这条忘恩负义的狗！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
 Do you mean to say you haven't enjoyed coming back ,

做 你 意思是 到 说 你 还没有 享受 未来 后退 ,

你是说你不喜欢回来吗？

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈbætʃələz] - [siːts] [ɪn][ˈtʃæp(ə)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbætʃələz] -
 and sitting in dignity in the bachelors ' seats in chapel , and at the bachelors '

和 坐着 在 尊严 在 这 单身汉 - 座位 在 教堂 , 和 在 这 单身汉 -

[ˈteɪbl] [ɪn] [hɔːl] ,
 table in hall ,

桌子 在 大厅 ,

他们端坐在教堂单身汉的座位上，以及大厅里的单身汉桌旁，神态庄重。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌndəɡ'rædʒʊəts] ?
 and thinking how much wiser you are than the undergraduates ?

和 思维 如何 很多 更明智 你 是 比 这 本科生 ?

并且认为自己比本科生聪明多少？

[br'saɪdʒ] , [jɔːr; jər][oʊld] [frendz] [waːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jə] , [ænd; ənd][juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə] [siː]
Besides , your old friends want to see you , and you ought to want to see
除了 , 你的 老的 朋友们 想 到 看 你 , 和 你 应该 到 想 到 看
[ðem; ðəm] . “
them : “
他们 : “

此外，你的老朋友们想见你，你也应该想见他们。

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jə] [ə'gen] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
“ **Well , I am very glad to see something of you again , old fellow .**
“ 出色地 , 我 是 非常 高兴的 到 看 某物 的 你 再次 , 老的 同伴 .

“很高兴再次见到你，老伙计。”

[aɪ][dəʊnt][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈæbsəns] [hæz; həz] [meɪd] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jə] .
I don't find that a year's absence has made any change in you .
我 不 寻找 那 一个 年 缺席 有 制成 任何 改变 在 你 .

我并不觉得一年的缺席给你带来了任何改变。

[bʌt; bət] [huː] [els] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [siː] ?
But who else is there that I care to see ?
但 WHO 别的 是 那里 那 我 关心 到 看 ?

但我还想见谁呢？

[maɪ][oʊld] [frendz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
My old friends are gone ,
我的 老的 朋友们 是 已消失 ,

我的老朋友们都走了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jɪr] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡæp] [brɪtwiːn] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋstəz] .
and the year has made a great gap between me and the youngsters .
和 这 年 有 制成 一个 伟大的 差距 之间 我 和 这 年轻人 .

这一年让我和年轻人之间产生了巨大的隔阂。

[ðeɪ] [lʊk] [ɑːn][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɑːn] . “
They look on me as a sort of don .”
他们 看 在 我 作为 一个 种类 的 大学教师 : “

他们把我当成某种教父一样看待。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] .
“ **Of course they do .**
“ 的 课程 他们 做 .

当然会。

[waɪ] , [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɑːn] .
Why , you are a sort of don .
为什么 , 你 是 一个 种类 的 大学教师 .

你简直就是个教父。

[juː; jə] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][em] . [ə; eɪ] . [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [kɑːnvə'keɪʃn] . “
You will be an M . A . in a fortnight , and a member of Convocation .”
你 将要 是 一个 M : 一个 : 在 一个 两星期 , 和 一个 成员 的 召集 . “

两周后你将成为硕士毕业生，并成为毕业典礼成员。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪɡnəti] .
“ **Very likely ; but I don't appreciate the dignity .**
“ 非常 可能 ; 但 我 不 欣赏 这 尊严 .

“很有可能；但我并不欣赏这种尊严。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] [hɪr] [naʊ] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪəb(ə)] .
I can tell you being up here now is anything but enjoyable .
我 能 告诉 你 存在 向上 这里 现在 是 任何事物 但 令人愉悦 .

我可以告诉你，现在待在这里一点也不愉快。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['broʊkən][wið; wiθ][ðə; ði] [pleɪs] .

You have never broken with the place .
你 有 绝不 破碎的 和 这 地方 .

你从未与这个地方决裂过。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][jʊr; jər]['duːti] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kredit] .

And then , you always did your duty , and have done the college credit .
和 然后 , 你 总是 做过 你的 责任 , 和 有 完毕 这 大学 信用 .

而且, 你总是尽职尽责, 获得了大学学分。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [huːz] [kə'nekʃən] [wið; wiθ]['ɑːksfərd][hæz; həz]

You can't enter into the feelings of a fellow whose connexion with Oxford has
你 不能 进入 进入 这 情怀 的 一个 同伴 谁 连接 和 牛津 有

[bɪn] [kwɑːt] ['broʊkən] [ɔːf] ,

been quite broken off ,
到过 相当 破碎的 离开 ,

你无法体会一个与牛津彻底断绝关系的人的感受。

[ænd; ənd] [huː] ['weɪstɪd] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hɪr] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [kiːp]

and who wasted three parts of his time here , when he comes back to keep
和 WHO 浪费 三 部分 的 他的 时间 这里 , 什么时候 他 来 后退 到 保持

[hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] . "

his Master's . "
他的 硕士学位 . "

他在这里浪费了三分之二的时间, 回来却要继续侍奉他的主人。"

" [kʌm] , [kʌm] , [tɑːm] .

" Come , come , Tom .
" 来 , 来 , 汤姆 .

"来吧, 来吧, 汤姆。"

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] , [wið; wiθ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ,

You might have read more certainly , with benefit to yourself and college ,
你 可能 有 读 更多的 当然 , 和 益处 到 你自己 和 大学 ,

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'ɡriː] .

and taken a higher degree .
和 已采取 一个 更高 程度 .

你或许可以阅读更多书籍, 这对你自身和大学都有好处, 并有可能获得更高的学位。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , ['dɪdnt] [ðə; ði] [pleɪs] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] ?

But , after all , didn't the place do you a great deal of good ?
但 , 后 全部 , 没有 这 地方 做 你 一个 伟大的 交易 的 好的 ?

但是, 说到底, 这个地方不是给你带来了很多好处吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

and you didn't do it much harm .
和 你 没有 做 它 很多 伤害 .

而且你也没造成多大损害。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɡluːmi] [steɪt] ; [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I don't like to see you in this sort of gloomy state ; it isn't natural to you . "
我 不 喜欢 到 看 你 在 这 种类 的 阴沉 状态 ; 它 不是 自然的 到 你 . "

我不喜欢看到你这么闷闷不乐, 这不像你的天性。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] .

" It is becoming natural .
" 它 是 成为 自然的 .

"这正变得越来越自然。"

[jʊː; jɒ] [ˈhævnt] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em ˈi:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [jɪr] , [ɔ:r][jʊː; jɒ] [wɒd] [hæv; həv] [riˈmɑ:kt]
You haven't seen much of me during the last year , or you would have remarked
你 还没有 已见 很多 的 我 期间 这 最后的 年 , 或者 你 会 有 评论
[aɪ ˈti:] .
it .
它 :

过去一年你很少见到我，否则你肯定会注意到。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [tel] [jʊː; jɒ] , [ˈɑ:ksfərd] ,
And then , as I tell you , Oxford ,
和 然后 , 作为 我 告诉 你 , 牛津 ,

然后，正如我告诉你的，牛津，

[wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tuː; tə] [mu:n] [əˈbaʊt] ,
when one has nothing to do in it but to moon about ,
什么时候 一 有 没有什么 到 做 在 它 但 到 月亮 关于 ,

当一个人除了无所事事之外无所事事时，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌnz] [pæst] [ˈfɑ:lɪz] [ænd; ənd][sɪnz] , [ˈɪznt] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
thinking over one's past follies and sins , isn't cheerful .
思维 超过 一个人的过去的 愚行 和 罪孽 , 不是 快乐 :

回想自己过去的愚蠢行为和罪过，并不是一件令人愉快的事。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][em ˈi:][æt; ət][ðə; ði][best][ʌv; əv] [taɪmz] . "
It never was a very cheerful place to me at the best of times . "
它 绝不 曾是 一个 非常 快乐 地方 到 我 在 这 最好的 的 时代 : "

即使在最好的情况下，对我来说，那里也从来算不上一个令人愉快的地方。

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ˈpʊlɪŋ] [taɪmz] ? "
" Not even at pulling times ? "
" 不是 甚至 在 拉 时代 ? "

“即使在拉力赛期间也不行吗？ ”

" [wel] , [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz][ðə; ði][pɑ:rt][aɪ] [laɪk] [best][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" Well , the river is the part I like best to think of .
" 出色地 , 这 河 是 这 部分 我 喜欢 最好的 到 思考 的 :

“嗯，我最喜欢想到的就是河流。”

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈrɪvər] [meɪks] [em ˈi:] [ˈræðər] [ˈmelənkɑ:li] [naʊ] .
But even the river makes me rather melancholy now .
但 甚至 这 河 制作 我 相当 忧郁 现在 :

但现在就连这条河都让我感到有些伤感。

[wʌn] [fi:lz] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . "
One feels one has done with it . "
一 感觉 一 有 完毕 和 它 : "

感觉自己已经完成了这件事。

" [waɪ] , [tɑ:m] ,
" Why , Tom ,
" 为什么 , 汤姆 ,

“为什么，汤姆，

[aɪ] [bɪˈli:v] [jɔr; jər] [ˈmelənkɑ:li] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðər; ðər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [æskt] [jʊː; jɒ][tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði]
I believe your melancholy comes from their not having asked you to pull in the
我 相信 你的 忧郁 来 从 他们的 不是 拥有 问 你 到 拉 在 这
[boʊt] . "
boat . "
船 : "

我认为你的忧郁来自于他们没有请你把船拉回来。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第41/45页

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [dʌz] .

“ **Perhaps it does** .

” 也许 它 做 .

“或许如此。”

[dəʊnt][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'ti:] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɔːrpid][ɪn] [wʌnz] [oʊld][eɪdʒ] ? ”

Don't you call it degrading to be pulling in the torpid in one's old age ? ”

不 你 称呼 它 降级 到 是 拉 在 这 迟钝 在 一个人的 老的 年龄 ? ”

你不觉得老年时还拖着疲惫的身体到处跑很没尊严吗？

“ ['mɔːtɪfaɪd] ['vænəti] , [mæn] !

“ **Mortified vanity , man !**

” 羞愧难当 虚荣 , 男人 !

“真是丢脸丢到家了，老兄！ ”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [bəʊt] .

They have a capital boat .

他们 有 一个 首都 船 .

他们有一艘旗舰船。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

I wonder how we should have liked to have been turned out for some

我 想知道 如何 我们 应该 有 喜欢 到 有 到过 转向 出去 为了 一些

['bætʃələ] [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ? ”

bachelor just because he had pulled a good oar in his day ? ”

学士 只是 因为 他 有 拉 一个 好的 桨 在 他的 天 ? ”

我真想知道，如果我们仅仅因为某个单身汉年轻时划船划得好就被赶出家门，我们会作何感想？

“ [nɔːt][æt; ət][ɔːl] .

“ **Not at all** .

” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ænd][aɪ] [hoʊp][tuː; tə][duː;][maɪ] ['duːti] [ɪn][ðə; ði]['tɔːrpid] .

I don't blame the young ones , and I hope to do my duty in the torpid .

我 不 责备 这 年轻的 一个 , 和 我 希望 到 做 我的 责任 在 这 迟钝 .

我不责怪年轻人，我希望在沉寂中尽到我的职责。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [naɪs] [set] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] .

By the way , they are an uncommonly nice set of youngsters .

经过 这 方式 , 他们 是 一个 不寻常地 好的 放 的 年轻人 .

顺便说一句，他们是一群非常优秀的年轻人。

[mʌtʃ] ['betər] [brɪ'heɪvd] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

Much better behaved in every way than we were ,

很多 更好的 表现 在 每一个 方式 比 我们 是 ,

他们在各方面都比我们表现得好得多。

[ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [best] ['mænərz] [brɪ'fɔːr] [em 'i:] . ”

unless it is that they put on their best manners before me . ”

除非 它 是 那 他们 放 在 他们的 最好的 礼仪 前 我 . ”

除非他们在我面前表现得彬彬有礼。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [du:] .

“ **No , I don't think they do** .

” 不 , 我 不 思考 他们 做 .

“不，我不认为他们会这样做。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] . "
 The fact is they are really fine young fellows . "
 这 事实 是 他们 是 真的 美好的 年轻的 伙伴们 . "
 事实上，他们都是非常优秀的年轻人。
 " [soʊ][aɪ] [θɪŋk] .
 " So I think . "
 " 所以 我 思考 . "

"我想是这样的。"

[ænd; ʌnd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [dʒæk] ;
 And I'll tell you what , Jack ;
 和 患病的 告诉 你 什么 , 杰克 ;
 杰克，我告诉你；

[sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [æt; ət][læst] , [laɪk]
 since we are sitting and talking our minds to one another at last , like
 自从 我们 是 坐着 和 说 我们的 思想 到 一 其他 在 最后的 , 喜欢
 [oʊld] [taɪmz] ,
 old times ,
 老的 时代 ,
 既然我们终于能像以前那样坐下来畅所欲言了，

[ˈsʌmbɑ:di] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
 somebody has made the most wonderful change in this college .
 某人 有 制成 这 最多 精彩的 改变 在 这 大学 .
 有人给这所大学带来了非常棒的改变。

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [es ˈti:] . [ˈæmˌbroʊzɪz][ɪz] [naʊ] ,
 I rather think it is seeing what St . Ambrose's is now ,
 我 相当 思考 它 是 看到 什么 英石 . 安布罗斯的 是 现在 ,
 我觉得更重要的是看看圣安博学院现在是什么样子。

[ænd; ʌnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [taɪm] ,
 and thinking what it was in my time ,
 和 思维 什么 它 曾是 在 我的 时间 ,
 并思考着在我那个时代它是什么样子，

[ænd; ʌnd] [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈkɔ:ˌmən] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ]
 and what an uncommon member of society I should have turned out if I
 和 什么 一个 罕见 成员 的 社会 我 应该 有 转向 出去 如果 我
 [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [naʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðen] ,
 had had the luck to have been here now instead of then ,
 有 有 这 运气 到 有 到过 这里 现在 反而 的 然后 ,
 如果我有幸活到现在而不是那时，我本该成为多么不平凡的社会成员啊！

[ðæt] [meɪks] [ˌem ˈi:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] — [mɔ:ˌr] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði]
 that makes me down in the mouth — more even than having to pull in the
 那 制作 我 向下 在 这 嘴 — 更多的 甚至 比 拥有 到 拉 在 这
 [ˈtɔ:ˌrɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [boʊt] . "
 torpid instead of the racing boat . "
 迟钝 反而 的 这 赛车 船 . "
 这让我很沮丧——甚至比不得不把那艘慢吞吞的船而不是快艇拖回来还要沮丧。

" [ju:; jʊ][du:] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈpru:vd] , [ðen] ? "
 " You do think it is improved , then ? "
 " 你 做 思考 它 是 改进 , 然后 ? "
 "那么，你确实认为情况有所改善吗？ "

" [θɪŋk] !
 " Think !
 " 思考 !

"思考！"

[waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [ɔ:ltə'geðər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ðə; ði] ['oʊnli] [nu:] ['tu:tər]
Why it is a different place altogether ; and , as you are the only new tutor
为什么 它 是 一个 不同的 地方 共 ； 和 ， 作为 你 是 这 仅有的 新的 导师
，
，
，

为什么这里完全是另一个地方；而且，因为你是唯一的新导师，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [jʊɹ; jər] ['du:ɪŋ] .
it must have been your doing .
它 必须 有 到过 你的 正在做 。

这一定是你的所作所为。

[naʊ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [jʊɹ; jər] ['si:kɹət] . "
Now I want to know your secret . "
现在 我 想 到 知道 你的 秘密 。

现在我想知道你的秘密。

" [aɪv] [noʊ] ['si:kɹət] , [ɪk'sept] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [men] [du:] ,
" **I've no secret , except taking a real interest in all that the men do ,**
" 我已经 不 秘密 ， 除了 采取 一个 真实的 兴趣 在 全部 那 这 男人 做 ，
" 我没有什么秘密，只是对男人们所做的一切都非常感兴趣。"

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
and living with them as much as I can .
和 活的 和 他们 作为 很多 作为 我 能 。

并尽可能多地和他们一起生活。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [stɪr] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [ɔ:r]
You may fancy it isn't much of a trial to me to steer the boat down or
你 可能 想要 它 不是 很多 的 一个 审判 到 我 到 转向 这 船 向下 或者
[rʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [koʊt] [ðə; ði] [kru:] . "
run on the bank and coach the crew . "
跑步 在 这 银行 和 教练 这 全体人员 。

你或许会觉得，对我来说，驾驶船只靠岸或在岸边奔跑、指导船员根本不算什么难事。

" [ɑ:] ! [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [brɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] , [ɪn] [jʊɹ; jər] [fɜ:rst] [jɪr] .
" **Ah ! I remember you were beginning that before I left , in your first year .**
" 啊 ！ 我 记住 你 是 开始 那 前 我 左边 ， 在 你的 第一的 年 。
" 啊！我记得在我离开之前，也就是你大一的时候，你就已经开始这么做了。"

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] . "
I knew that would answer . "
我 知道 那 会 回答 。

我知道那样就能回答这个问题。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 。

“是的。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ，

事实是，

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [best] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] .
I find that just what I like best is the very best thing for the men .
我 寻找 那 只是 什么 我 喜欢 最好的 是 这 非常 最好的 事物 为了 这 男人 。

我发现我最喜欢的东西，恰恰也是最适合男人的东西。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][glæd][tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [ʌp] ,
With very few exceptions they are all glad to be stirred up ,
和 非常 很少 例外情况 他们 是 全部 高兴的 到 是 搅拌 向上 ,
除了极少数例外，他们都乐于被激怒。

[ænd; ənd] [miːt] [em ˈiː] [ˈnɪrli] [ˌhæfweɪ] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] .
and meet me nearly halfway in reading , and three - quarters in everything else .
和 见面 我 几乎 半 在 阅读 , 和 三 - 四分之一 在 一切 别的 .
在阅读方面，我们能达到他一半的水平；在其他所有方面，我们能达到他四分之三的水平。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] . "
I believe they would make me captain to - tomorrow . "
我 相信 他们 会 制作 我 队长 到 - 明天 . "
我相信他们明天就会让我当队长。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] ? "
" And why don't you let them ? "
" 和 为什么 不 你 让 他们 ? "
“那你为什么不让他们去呢？”

" [noʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .
" No ; there's a time for everything .
" 不 ; 有 一个 时间 为了 一切 .
“不，凡事都有定时。”

[aɪ][goʊ][ɪn][ɪn][ðə; ði] [skrætʃ] [fɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpjuːtər] ,
I go in in the scratch fours for the pewters ,
我 去 在 在 这 划痕 四 为了 这 锡器 ,
我参加四人一组的锡器比赛，

[ænd; ənd] — [mɔːr] [baɪ][ˈtɒʊkən] — [maɪ] [kruː] [wʌn] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈrʌnɪŋ] .
and — more by token — my crew won them two years running .
和 — 更多的 经过 令牌 — 我的 全体人员 韩元 他们 二 年 跑步 .
而且——更像是象征性的——我的团队连续两年赢得了这些奖项。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈtrəʊfɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [ˈpjuːtər] [pɒts] , [ɪnˈɡreɪvd] [wɪð; wɪθ]
Look at my trophies , " and he pointed to two pewter pots , engraved with
看 在 我的 奖杯 , " 和 他 尖 到 二 锡 锅 , 刻 和
[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɑːrmz] ,
the college arms ,
这 大学 武器 ,
“看看我的奖杯，”他指着两个刻有学院徽章的锡罐说道。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] - [bɔːrd] .
which stood on his side - board .
哪个 站立 在 他的 边 - 木板 .
它摆放在他的餐具柜上。

" [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Well , I dare say you're right .
" 出色地 , 我 敢 说 你是 正确的 .
“嗯，我敢说你是对的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [seɪ] ? "
But what does the president say ? "
但 什么 做 这 总统 说 ? "
但总统是怎么说的呢？

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kənˈvɜːrt] .
" Oh , he is a convert .
" 哦 , 他 是 一个 转变 .
“哦，他皈依了。”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [wen] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:rpɪd] [meɪd] [jɔr; jər] [bʌmp] [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt]
Didn't you see him on the bank when you torpids made your bump the other night
没有 你 看 他 在 这 银行 什么时候 你 迟钝 制成 你的 撞 这 其他 夜晚
? "
? "
? "

你们这些懒虫前几天晚上在河岸边捣鼓的时候，没看到他吗？

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ?
" **No , you don't mean it ?**
" 不 , 你 不 意思是 它 ?

“不，你不是认真的吧？”

[wel] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [blæk] [taɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd]
Well , do you know , a sort of vision of black tights , and a broad - brimmed
出色地 , 做 你 知道 , 一个 种类 的 想象 的 黑色的 紧身裤 , 和 一个 广阔 - 满溢
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

你知道吗，我脑海中浮现出一种画面：黑色紧身裤，宽边帽。

[krɔ:st] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] .
crossed me , but I never gave it a second thought .
交叉 我 , 但 我 绝不 给予 它 一个 第二 想法 .

虽然他冒犯了我，但我从未放在心上。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʌmz] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][es 'ti:] . ['æm,brouz] [boʊt] [rou] ? "
And so the president comes out to see the St . Ambrose boat row ? "
和 所以 这 总统 来 出去 到 看 这 英石 . 安布罗斯 船 排 ? "

所以总统要出来观看圣安布罗斯划船队吗？

" ['seldəm] ['mɪsɪz] [tu:] [naɪts] ['rʌnɪŋ] . "
" **Seldom misses two nights running .** "
" 很少 错过 二 夜晚 跑步 . "

“很少连续两晚缺席。”

" [ðen] , - ['kæri] [em 'i:][aʊt] , [ænd; ənd] ['beri] [em 'i:] ['di:sntli] - .
" **Then , ' carry me out , and bury me decently ' .**
" 然后 , - 携带 我 出去 , 和 埋葬 我 体面地 - .

“然后，‘把我抬出去，体面地埋葬我’。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [oʊld][tɑ:m] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [pekwtəʒ] ['leɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['klæpər] ,
Have you seen old Tom walking around Peckwater lately on his clapper ,
有 你 已见 老的 汤姆 步行 大约 佩克沃特 最近 在 他的 拍板 ,

你最近有没有看到老汤姆骑着他的拍板在佩克沃特附近走来走去？

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sr'ga:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ?
smoking a cigar with the Dean of Christ Church ?
吸烟 一个 雪茄 和 这 院长 的 基督 教会 ?

与基督教堂学院院长一起抽雪茄？

[dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
I am ready for anything you like to tell me .
我 是 准备好 为了 任何事物 你 喜欢 到 告诉 我 .

无论你想跟我说什么，我都愿意听。

[drɔː] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɑːn][maɪ] [feɪθ] ; [aɪ][jæl; jəl] [ˈɑːnər] [ðə; ði][dræft][ˈæftər] [ðæt] . ”
Draw any amount you like on my faith ; I shall honor the draft after that . ”
画 任何 数量 你 喜欢 在 我的 信仰 ; 我 将 荣誉 这 草稿 后 那 . ”
你凭着我的信任提取任意金额；之后我一定会兑现这张汇票。
“ [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bæd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] , [wen] [hiː; hi][sets] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][aɪˈtiː]
The president isn't a bad judge of an oar , when he sets his mind to it
” 这 总统 不是 一个 坏的 法官 的 一个 桨 , 什么时候 他 套 他的 头脑 到 它
. ”
. ”
. ”

“总统如果下定决心，划桨的技巧并不差。”

“ [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
Isn't he ?
” 不是 他 ?

难道不是吗？

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] — [noʊ] [sel] — [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈhæpən] ? ”
But , I say , Jack — no sell — how in the world did it happen ? ”
但 , 我 说 , 杰克 — 不 卖 — 如何 在 这 世界 做过 它 发生 ? ”

但是，我说，杰克——别卖了——这到底是怎么发生的？

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈtʃiːfli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
I believe it happened chiefly through his talks with me .
” 我 相信 它 发生 主要 通过 他的 会谈 和 我 .

“我相信这主要是通过他与我的谈话实现的。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [ˈtuːtər][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][emˈiː][ænd; ənd][təʊld][emˈiː][hiː; hi][hæd; həd]
When I was first made tutor he sent for me and told me he had
什么时候 我 曾是 第一的 制成 导师 他 发送 为了 我 和 讲述 我 他 有
[hɜːrd] [aɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn] [ˈboʊtɪŋ] ,
heard I encouraged the young men in boating ,
听到 我 鼓励 这 年轻的 男人 在 划船 ,

我刚被任命为家庭教师时，他把我叫来，告诉我他听说我鼓励年轻人参与划船运动。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ˈpɑːzətɪvli] [fərˈbɪd][aɪˈtiː] .
and he must positively forbid it .
和 他 必须 积极地 禁止 它 .

他必须坚决禁止这种行为。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈsteɪɪŋ] [ʌp] ; [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
I didn't care much about staying up ; so I was pretty plain with him , and
我 没有 关心 很多 关于 入住 向上 ; 所以 我 曾是 漂亮的 清楚的 和 他 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

我并不太在意熬夜；所以我很坦诚地告诉他：

- [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪn][aɪ] [θɔːt] [best][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
' if I was not allowed to take the line I thought best in such matters ,
- 如果 我 曾是 不是 允许 到 拿 这 线 我 想法 最好的 在 这样的 事情 ,

“如果我不能按照我认为最好的方式处理这类事情，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈzaɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] . -
I must resign at the end of the term . '
我 必须 辞职 在 这 结尾 的 这 学期 . -

任期结束后我必须辞职。

[hi:; hi] [ə'sentɪd] , [bʌt; bət] [æftərwərdz] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ə'gen]
He assented , but afterwards thought better of it , and sent for me again
他 同意 , 但 然后 想法 更好的 的 它 , 和 发送 为了 我 再次
,
:
,

他起初同意了，但后来又改变了主意，于是再次派人来叫我。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪn'kauntəz] .
and we had several encounters .
和 我们 有 一些 遭遇 .

我们有过几次接触。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [graʊnd] ['veri] ['sɪvəli] [bʌt; bət][fɜ:rmlɪ] ,
I took my ground very civilly but firmly ,
我 采取 我的 地面 非常 文明地 但 牢牢 ,

我以非常礼貌但坚定的方式表明了我的立场。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪ'æftər] [ə'nʌðər] .
and he had to give up one objection after another .
和 他 有 到 给 向上 一 异议 后 其他 .

他不得不一个接一个地放弃反对意见。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][k'wɒtɪd][es 'ti:] . [pɔ:l] [ɑ:n][em 'i:] ,
I think the turning point was when he quoted St . Paul on me ,
我 思考 这 转弯 观点 曾是 什么时候 他 引 英石 . 保罗 在 我 ,

我认为转折点是他引用圣保罗的话来评价我的时候。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [bɔɪz] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,
and said I was teaching boys to worship physical strength ,
和 说 我 曾是 教学 男孩们 到 崇拜 身体的 力量 ,

他说我是在教男孩崇拜体力，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntu:]
instead of teaching them to keep under their bodies and bring them into
反而 的 教学 他们 到 保持 在下面 他们的 身体 和 带来 他们 进入

[səb'dʒekʃ(ə)n] .
subjection .
隶属 .

而不是教导他们控制自己的身体，使他们屈服。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][k'aʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [ɪ'fekt] .
Of course I countered him there with tremendous effect .
的 课程 我 反驳 他 那里 和 巨大的 影响 .

当然，我在那里对他进行了反击，并取得了巨大的成功。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] ,
The old boy took it very well ,
这 老的 男生 采取 它 非常 出色地 ,

老头子接受得很好。

[oʊnli] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [fɪrd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə]['ɑ:rgju:] ['fɜ:rðər] — [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]
only saying he feared it was no use to argue further — in this matter of
仅有的 说 他 害怕 它 曾是 不 使用 到 争论 更远 — 在 这 事情 的

[boʊt] - ['reɪsɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
boat - racing he had come to a conclusion ,
船 - 赛车 他 有 来 到 一个 结论 ,

他只是说，他担心继续争论下去也无济于事——在赛艇这件事上，他已经得出了结论。

[nɔ:t] [wɪ'daʊt] ['sɪriəs] [θɔ:t] , ['meni] ['jɪrz] [brɪfɔ:r] .
not without serious thought , many years before .
不是 没有 严肃的 想法 , 许多 年 前 .

并非未经深思熟虑，而是在很多年前就已如此。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] ['kwaɪətli] .

However , he came round quietly .
然而 , 他 来了 圆形的 悄悄 .

然而，他平静地醒了过来。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæz; həz][ɑ:n] [ʌðər] [pɔɪnts] .

And so he has on other points .
和 所以 他 有 在 其他 积分 .

他在其他方面也持同样的观点。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['oʊpən] - ['maɪndɪd][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

In fact , he is a wonderfully open - minded man for his age ,
在 事实 , 他 是 一个 太棒了 打开 - 有思想 男人 为了 他的 年龄 ,

事实上，以他的年龄来说，他是一位非常开明的人。

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli][pʊt] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [wei] . "

if you only put things to him the right way . "
如果 你 仅有的 放 事物 到 他 这 正确的 方式 . "

如果你用正确的方式跟他沟通的话。”

" [hæz; həz][hi:; hi] [kʌm] [raʊnd] [ə'baʊt] ['dʒent(ə)lmən] - ['kɑ:mənər] ?

" Has he come round about gentlemen - commoners ?
" 有 他 来 圆形的 关于 先生们 - 平民 ?

“他有没有改变对绅士和平民的看法？”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌp] . "

I see you have only two or three up . "
我 看 你 有 仅有的 二 或者 三 向上 . "

我看到你只挂了两三根杆子。

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wi:; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɔ:ltə'geðər] .

We haven't given up taking them altogether .
我们 还没有 给定 向上 采取 他们 共 .

我们并没有完全放弃服用它们。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [su:n] .

I hope that may come soon .
我 希望 那 可能 来 很快 .

我希望那一天能尽快到来。

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['tu:tər] [tʊk] [tu:; tə] ['plʌkɪŋ] [ðəm; ðəm] ['ru:θləsli] [æt; ət] [mə'trɪkjʊ'leɪʃn] ,

But I and another tutor took to plucking them ruthlessly at matriculation ,
但 我 和 其他 导师 采取 到 拔毛 他们 无情地 在 入学 ,

但我和另一位导师在毕业考试时毫不留情地拔掉了他们的毛病。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənər] ['stændərd] .

unless they were quite up to the commoner standard .
除非 他们 是 相当 向上 到 这 平民 标准 .

除非他们的水平完全达到了普通人的标准。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] ['kɑ:mən] [ru:m] .

The consequence was , a row in common room .
这 结果 曾是 , 一个 排 在 常见的 房间 .

结果，公共休息室里爆发了一场争吵。

[wi:; wi] [stʊd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʌn] .

We stood out , and won .
我们 站立 出去 , 和 韩元 .

我们脱颖而出，赢得了比赛。

[ˈlʌkɪli] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][aʊt] [hɪr] [ðæt] [ɔːl] [ˈʌndər] -
Luckily , as you know , it has always been given out here that all under -
幸运的是 , 作为 你 知道 , 它 有 总是 到过 给定 出去 这里 那 全部 在下面 -
[ˈɡrædʒʊerts; ˈɡrædʒuəts] , [ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈkɑːmənər] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənər] ,
graduates , gentlemen - commoners and commoners ,
毕业生 , 先生们 - 平民 和 平民 ,
幸运的是, 正如你所知, 这里一直规定所有本科生、绅士和平民,

[hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪɡˌzæmiˈneiʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs]
have to pass the same college examinations , and to attend the same course
有 到 经过 这 相同的 大学 考试 , 和 到 出席 这 相同的 课程
[ʌv; əv] [ˈlektʃərz] .
of lectures .
的 讲座 .
你必须通过同样的大学考试, 并且参加同样的课程。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈɔːlsoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪr] [jæm] [ænd; ənd] [ˈpriːtens] [ðə; ði] [ruːl] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] .
You know also what a mere sham and pretence the rule had become .
你 知道 还 什么 一个 仅仅 假 和 虚伪 这 规则 有 变得 .
你也知道这条规则已经沦为多么虚假和伪装。

[wel] , [wiː; wi] [ˈsɪmpli] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl] [əbˈdʒektəz] [sed] ,
Well , we simply made a reality of it , and in answer to all objectors said ,
出色地 , 我们 简单地 制成 一个 现实 的 它 , 和 在 回答 到 全部 反对者 说 ,
我们只是把它变成了现实, 对于所有反对者, 我们回应说:

- [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈaʊər; ɑːr] [ruːl] [ɔːr][nɑːt] ?
' Is it our rule or not ?
- 是 它 我们的 规则 或者 不是 ?
“这是我们的规则吗? ”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
If it is , we are bound to act on it .
如果 它 是 , 我们 是 边界 到 行为 在 它 :
如果属实, 我们就必须采取行动。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ˈɔːltər][aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈregjələr] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] . -
If you want to alter it , there are the regular ways of doing so . '
如果 你 想 到 改变 它 , 那里 是 这 常规的 方式 的 正在做 所以 : -
如果你想修改它, 有常规的方法可以做到。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ðei] [let][juː ˈes][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz]
After a little grumbling they let us have our way , and the consequence is
后 一个 小的 抱怨 他们 让 我们 有 我们的 方式 , 和 这 结果 是
,
,
,
他们起初有些抱怨, 但最终还是同意了, 结果是:

[ðæt] [ˈvelvɪt] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ˈskers] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz] . "
that velvet is getting scarce at St . Ambrose . "
那 天鹅绒 是 获得 稀少 在 英石 : 安布罗斯 : "
圣安布罗斯学院的天鹅绒越来越稀少了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] !
" **What a blessing !**
" 什么 一个 祝福 !
真是太好了!

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈmɪrəklz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] ? "
What other miracles have you been performing ? "
什么 其他 奇迹 有 你 到过 表演 ? "
你还行过其他什么神迹吗?

“ [ðə; ði] [best] [rɪ'fɔ:rm] [wi:; wi][hæv; həv] ['kærid] [ɪz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['selər] ['oʊpən][tu:; tə]
“ The best reform we have carried is throwing the kitchen and cellar open to
“ 这 最好的 改革 我们 有 携带 是 投掷 这 厨房 和 地窖 打开 到
[ðə; ði] [ʌndəg'reɪdʒuəts] . “
the undergraduates . “
这 本科生 . “
“我们推行的最好的改革就是向大学生们开放厨房和地下室。”

“ [ˈdʌblju:] - [ertʃ] - [i:] - [ˈdʌblju:] !
“ W - h - e - w !
“ W - h - e - 西 !
“呼!”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pri:ʃiərtɪd] .
That's just the sort of reform we should have appreciated .
那就是 只是 这 种类 的 改革 我们 应该 有 感谢 .
这正是我们应该赞赏的那种改革。

[ˈfænsi] ['draɪz,deɪlz] [lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['seləz] ,
Fancy Drysdale's lot with the key of the college cellars ,
想要 德赖斯代尔的 很多 和 这 钥匙 的 这 大学 地窖 ,
幻想德赖斯代尔的地块, 还有大学地窖的钥匙,

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] . “
at about ten o'clock on a shiny night . “
在 关于 十 点钟 在 一个 闪亮的 夜晚 . “
在一个阳光灿烂的夜晚, 大约十点钟的时候。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] .
“ You don't quite understand the reform .
“ 你 不 相当 理解 这 改革 .
“你不太了解这项改革。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] [ʌndər'grædʒuət] [ju:; jʊ] ['kudnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn]
You remember , when you were an undergraduate you couldn't give a dinner in
你 记住 , 什么时候 你 是 一个 本科 你 不能 给 一个 晚餐 在
['kɑ:lɪdʒ] ,
college ,
大学 ,
你还记得吗? 你读本科的时候, 连在学校办个晚宴都做不到。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [waɪn] ['eniwer] ? “
and you had to buy your wine anywhere ? “
和 你 有 到 买 你的 葡萄酒 任何地方 ? “
你的酒还得到处买吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] ['faɪərwa:tər][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][get] .
And awful firewater we used to get .
和 可怕 消防水 我们 用过的 到 得到 .
还有我们以前喝的那种难喝的烈酒。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [sə'plaɪd] [em 'i:] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] . “
The governor supplied me , like a wise man . “
这 州长 供应 我 , 喜欢 一个 明智的 男人 . “
州长像个智者一样, 给了我帮助。

“ [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['fɑ:ðər] .
“ **We** , **we** **have** **placed** **the** **college** **in** **the** **relation** **of** **benevolent** **father** .

“ 出色地 , 我们 有 放置 这 大学 在 这 关系 的 仁慈 父亲 :

“ 嗯, 我们已经把学院置于仁慈父亲的地位。”

[ˈevri] [ʌndər'grædʒuət] [naʊ] [kæn; kən] [gɪv] [tu:] [ˈdɪnəz] [ə; eɪ][tɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rɒmz] ,
Every **undergraduate** **now** **can** **give** **two** **dinner**s **a** **term** **in** **his** **own** **rooms** ,

每一个 本科 现在 能 给 二 晚餐 一个 学期 在 他的 自己的 房间 ,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
from **the** **kitchen** ;

从 这 厨房 ;

现在每个本科生每学期都可以在自己的宿舍厨房里做两顿晚餐;

[ɔ:r] [mɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][æskz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] .
or **more** , **if** **he** **comes** **and** **asks** , **and** **has** **any** **reason** **to** **give** .

或者 更多的 , 如果 他 来 和 问 , 和 有 任何 原因 到 给 .

如果他来询问, 并且有任何理由, 还可以更多。

[wi:; wi] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [æt; ət][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [reɪt] ,
We **take** **care** **that** **they** **have** **a** **good** **dinner** **at** **a** **reasonable** **rate** ,

我们 拿 关心 那 他们 有 一个 好的 晚餐 在 一个 合理的 速度 ,

我们会确保他们能以合理的价格享用美味的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
and **the** **men** **are** **delighted** **with** **the** **arrangement** .

和 这 男人 是 高兴极了 和 这 安排 .

男人们对这样的安排非常满意。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [naʊ] [hu:] [hæv; həv][hoʊ'tel] [bɪlz] .
I **don't** **believe** **there** **are** **three** **men** **in** **the** **college** **now** **who** **have** **hotel** **bills** .

我 不 相信 那里 是 三 男人 在 这 大学 现在 WHO 有 酒店 账单 .

我不相信现在学校里有三个男生有酒店账单。

[ænd; ənd][wi:; wi] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv] [ɔ:l][ðer; ðər] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['seləz] .
And **we** **let** **them** **have** **all** **their** **wine** **out** **of** **the** **college** **cellars** .

和 我们 让 他们 有 全部 他们的 葡萄酒 出去 的 这 大学 地窖 .

我们让他们把大学酒窖里的酒都喝光了。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [gʊd] ['kɑ:mən] [sens] .
“ **That's** **what** **I** **call** **good** **common** **sense** .

“ 那就是 什么 我 称呼 好的 常见的 感觉 .

“这才是真正的常识。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['ænsər] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] .
Of **course** **it** **must** **answer** **in** **every** **way** .

的 课程 它 必须 回答 在 每一个 方式 .

当然, 它必须在各个方面都给出答案。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
And **you** **find** **they** **all** **come** **to** **you** ?

和 你 寻找 他们 全部 来 到 你 ?

然后你发现他们都来找你了?

“ [ɔ:lmoʊst][ɔ:l] .
“ **Almost** **all** .

“ 几乎 全部 .

“几乎所有。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪn] [wiː; wi] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They can't get anything like the wine we give them at the price , and they
他们 不能 得到 任何事物 喜欢 这 葡萄酒 我们 给 他们 在 这 价格 , 和 他们
[noʊ] [aɪ ˈtiː] . "
know it . "
知道 它 . "

他们根本买不到我们这个价钱能买到的这种酒，他们自己也知道这一点。

" [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] ['redi] ['mʌni] ? "
" Do you make them pay ready money ? "
" 做 你 制作 他们 支付 准备好 钱 ? "

“你们让他们付现金吗？”

" [ðə; ði] ['dɪnəz] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] [ðer; ðər] ['bættl] [bɪlz] ;
" The dinners and wine are charged in their battel bills ;
" 这 晚餐 和 葡萄酒 是 带电 在 他们的 战斗 账单 ;

“晚餐和酒水费用计入他们的战斗账单；

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [wʌns] [ə; eɪ] [tɜːrm] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈɔːrdərz] [æt; ət]
so they have to pay once a term , just as they do for their orders at
所以 他们 有 到 支付 一次 一个 学期 , 只是 作为 他们 做 为了 他们的 订单 在
[ˈkɑːmənz] . "
commons . "
公共领域 . "

所以他们只需每学期缴纳一次费用，就像他们在议会下院下订单时一样。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [swel] [ðer; ðər] ['bættl] [bɪlz] [ˈɔːfli] . "
" It must swell their battel bills awfully . "
" 它 必须 膨胀 他们的 战斗 账单 非常 . "

“这肯定会大幅增加他们的作战费用。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] ['bættl] [bɪlz] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [tɜːrm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [flʌʃ]
but battel bills always come in at the beginning of term when they are flush
但 战斗 账单 总是 来 在 在 这 开始 的 学期 什么时候 他们 是 冲洗
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

但战争法案总是在任期开始时出现，那时他们资金充裕。

[brɪ'saɪdɪz] , [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['bættl] [bɪlz] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] .
Besides , they all know that battel bills must be paid .
除了 , 他们 全部 知道 那 战斗 账单 必须 是 有薪酬的 .

此外，他们都知道战争的代价是必须支付的。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊzɪz] .
In a small way it is the best thing that ever was done for St . Ambrose's .
在 一个 小的 方式 它 是 这 最好的 事物 那 曾经 曾是 完毕 为了 英石 . 安布罗斯的 .

从某种程度上来说，这是为圣安布罗斯学院所做的最好的事情。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [kʌts] [soʊ] ['meni] [weɪz] .
You see it cuts so many ways .
你 看 它 削减 所以 许多 方式 .

你看，它涉及很多方面。

[ki:ps] [men][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [nɒks] [ɔ:f][ðə; ði][mʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [bɪlz] [æt; ət] [ɪnz] [ænd; ənd]
Keeps men in the college , knocks off the most objectionable bills at inns and
保持 男人 在 这 大学 , 敲门声 离开 这 最多 令人反感的 账单 在 旅馆 和
['peɪstri] - [kʊks] - ,
pastry - cooks ' ,
糕点 - 厨师 - ,

它能让男生留在学院，还能免除旅店和糕点师那里最令人反感的账单。

[ki:ps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪznd] , [meɪks] [ðem; ðəm][peɪ][ðer; ðər] [bɪlz] ['regjələrli] ,
keeps them from being poisoned , makes them pay their bills regularly ,
保持 他们 从 存在 中毒 , 制作 他们 支付 他们的 账单 经常 ,
防止他们中毒，并促使他们按时支付账单。

[ʃoʊz] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi] [laɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] — “
shows them that we like them to be able to live like gentlemen — “
演出 他们 那 我们 喜欢 他们 到 是 有能力的 到 居住 喜欢 先生们 — ”
这让他们觉得我们希望他们能像绅士一样生活——”

“ [ænd; ənd] [lets] [ju:; jʊ] [dɒnz] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'baʊt] ,
“ **And lets you dons know what they are all about ,**
” 和 让我们 你 唐斯 知道 什么 他们 是 全部 关于 ,
“并让你们这些大佬们了解他们的全部情况，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [spend] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] . “
and how much they spend in the way of entertaining . “
和 如何 很多 他们 花费 在 这 方式 的 娱乐 . ”
以及他们在招待客人方面花费了多少。”

“ [jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [tu:] .
“ **Yes ; and a very good thing for them too .**
” 是的 ; 和 一个 非常 好的 事物 为了 他们 也 .
“是的，这对他们来说也是一件非常好的事。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'hæv] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] . “
They know that we shall not interfere while they behave like gentlemen . “
他们 知道 那 我们 将 不是 干扰 尽管 他们 表现 喜欢 先生们 . ”
他们知道，只要他们举止绅士，我们就不会干涉。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ˈɒbdʒɪkɪŋ] .
“ **Oh , I'm not objecting .**
” 哦 , 我是 不是 反对 .
“哦，我没有反对意见。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] , [tu:] ? “
And was this your doing , too ? “
和 曾是 这 你的 正在做 , 也 ? ”
这也是你做的吗？

“ [noʊ] , [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['bɪznəs] .
“ **No , a joint business .**
” 不 , 一个 联合的 商业 .
“不，是合资企业。”

[wi:; wi] [hæt[t] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈbɜ:rsər] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði]
We hatched it in the common room , and then the bursar spoke to the
我们 孵化 它 在 这 常见的 房间 , 和 然后 这 财务主管 辐 到 这
[ˈprezɪdənt] ,
president ,
总统 ,
我们在公共休息室里想出了这个主意，然后财务主管跟校长谈了这件事。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] ,
who was furious ,
WHO 曾是 狂怒 ,

他当时非常愤怒。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈsæŋk](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈlʌkʃəri]
and said we were giving the sanction of the college to disgraceful luxury
和 说 我们 是 给予 这 制裁 的 这 大学 到 可耻 奢华
[ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡəns] .
and extravagance .
和 奢侈 .

并表示我们是在默许学院进行可耻的奢侈和铺张浪费。

[ˈlʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [kənˈvɪnst] . “
Luckily he had not the power of stopping us , and now is convinced .”
幸运的是 他 有 不是 这 力量 的 停止 我们 , 和 现在 是 确信 . “
幸好他无力阻止我们，现在他已经明白了。

“ [ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaɪt] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][kwɑːd][ʌv; əv]
“ The goddess of common sense seems to have alighted again in the quad of
” 这 女神 的 常见的 感觉 似乎 到 有 下车 再次 在 这 四边形 的
[es ˈtiː] . [ˈæmˌbrɒʊz] .
St . Ambrose .
英石 : 安布罗斯 :

“常识女神似乎又降临在圣安布罗斯学院的庭院里了。”

[juːl] [ˈnevər] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [dʒæk] , [naʊ] [jʊə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈevriθɪŋ] [jɔːr; jər] [oʊn]
You'll never leave the place , Jack , now you're beginning to get everything your own
你会 绝不 离开 这 地方 , 杰克 , 现在 你是 开始 到 得到 一切 你的 自己的
[wei] . “
way . “
方式 : “

杰克，你永远也别想离开这里，现在你一切都如你所愿了。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][stɑːp][ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði]
“ On the contrary , I don't mean to stop up more than another year at the
” 在 这 相反 , 我 不 意思是 到 停止 向上 更多的 比 其他 年 在 这
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 :

“恰恰相反，我并不打算在外面再待一年以上。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtuːtər] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] [naʊ] ; [ðæts] [əˈbaʊt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] . “
I have been tutor nearly three years now ; that's about long enough . “
我 有 到过 导师 几乎 三 年 现在 ; 那就是 关于 长的 足够的 : “

我当家教快三年了，时间差不多够长了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] ?
“ Do you think you're right ?
” 做 你 思考 你是 正确的 ?

你认为你是对的吗？

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ɑːn][jɔːr; jər] [laɪn] [ɪn] [laɪf] [ˈwʌndərˌfəli] .
You seem to have hit on your line in life wonderfully .
你 似乎 到 有 打 在 你的 线 在 生活 太棒了 :

看来你的人生道路走得非常顺利。

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [laɪks] [juː; jʊ] .
You like the work and the work likes you .
你 喜欢 这 工作 和 这 工作 点赞 你 :

你喜欢这份工作，工作也喜欢你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [gʊd] [ʌp] [hɪr] .

You are doing a heap of good up here .
你 是 正在做 一个 堆 的 好的 向上 这里 .

你在这里做了很多好事。

[juːl] [biː; bi] [ˈprezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [dɪˈpend] [ɑːn][aɪˈtiː] .

You'll be president in a year or two , depend on it .
你会 是 总统 在 一个 年 或者 二 , 依赖 在 它 .

你一两年内就能当上总统，我保证。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [stɪk] [tuː; tə] [ˈɑːksfərd] . "

I should say you had better stick to Oxford . "
我 应该 说 你 有 更好的 戳 到 牛津 . "

我建议你最好还是留在牛津吧。

" [noʊ] . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

" No . I should be of no use in a year or two .
" 不 . 我 应该 是 的 不 使用 在 一个 年 或者 二 .

“不，一两年后我就没用了。”

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [freʃ] [blʌd] [hɪr] . "

We want a constant current of fresh blood here . "
我们 想 一个 持续的 当前的 的 新鲜的 血 这里 . "

我们希望这里能不断注入新鲜血液。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪ] .

" In a general way .
" 在 一个 一般的 方式 .

“总的来说。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][get][ə; eɪ][mæn] [ˈevri] [deɪ] [huː] [kæn; kən] [θroʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [menz]

But you don't get a man every day who can throw himself into the men's
但 你 不 得到 一个 男人 每一个 天 WHO 能 扔 他自己 进入 这 男士

[pəˈsjuːts] ,

pursuits ,
追求 ,

但你不是每天都能遇到一个能全身心投入到男性事业中的人。

[ænd; ænd][kæn; kən] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

and can get hold of them in the right way .
和 能 得到 抓住 的 他们 在 这 正确的 方式 .

并且能够以正确的方式获得它们。

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈæftər] [ɔːl] ,

And then , after all ,
和 然后 , 后 全部 ,

毕竟，

[wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][gɑːt] [sʌtʃ] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

when a fellow has got such work cut out for him as you have ,
什么时候 一个 同伴 有 得到 这样的 工作 切 出去 为了 他 作为 你 有 ,

当一个人像你一样肩负如此艰巨的任务时，

[ˈɑːksfərd][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn] . "

Oxford must be an uncommonly pleasant place to live in . "
牛津 必须 是 一个 不寻常地 令人愉快的 地方 到 居住 在 . "

牛津一定是一个非常宜居的地方。

" [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .

" Pleasant enough in many ways .
" 令人愉快的 足够的 在 许多 方式 .

“在很多方面都相当令人愉快。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tɪn] [həʊ][juː; jʊ] [ju:st] [tuː; tə][reɪl] [ə'genst] [aɪ 'ti:] . "
 But you seem to have forgotten how you used to rail against it . "
 但 你 似乎 到 有 被遗忘的 如何 你 用过的 到 轨 反对 它 . "
 但你似乎已经忘记了你过去是如何强烈反对它的。

" [jes] .
 " **Yes .**
 " 是的 .
 " 是的。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['nevər] [hɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [raɪt] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
 Because I never hit off the right ways of the place .
 因为 我 绝不 打 离开 这 正确的 方式 的 这 地方 .
 因为我始终没能找到这个地方的正确打开方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][fɜ:rst][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈfelʊʃɪp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wel]
 But if I had taken a first and got a fellowship , I should like it well
 但 如果 我 有 已采取 一个 第一的 和 得到 一个 奖学金 , 我 应该 喜欢 它 出色地
 [ɪ'nʌf]
 enough
 足够的
 但如果我拿到一等学位并获得奖学金，我应该会很喜欢这份工作。

[aɪ] [der] [seɪ] . "
 I dare say . "
 我 敢 说 . "
 我敢说。

" ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfelʊʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [merks] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] .
 " **Being a fellow , on the contrary , makes it worse .**
 " 存在 一个 同伴 , 在 这 相反 , 制作 它 更糟 .
 "相反，做个同伙会让情况变得更糟。"

[waɪl] [wʌŋ][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ʌndər'grædʒuət] , [wʌŋ][kʊd; kəd] [fi:l] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət]
 While one was an undergraduate , one could feel virtuous and indignant at
 尽管 一 曾是 一个 本科 , 一 可以 感觉 有德行的 和 愤怒 在
 [ðə; ði][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] ,
 the vices of Oxford ,
 这 恶习 的 牛津 ,
 在牛津大学读本科时，人们既能感受到自身的美德，又能对牛津的种种恶习感到愤慨。

[æt; ət] [li:st] [æt; ət] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [wʌŋ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ,
 at least at those which one did not indulge in ,
 在 至少 在 那些 哪个 一 做过 不是 放纵 在 ,
 至少对于那些自己没有沉迷其中的人来说，

[pər'tɪkjələrlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʌŋkɪzəm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] - [ˈwɜ:ʃɪp] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r][moʊst]
 particularly at the flunkeyism and money - worship which are our most
 特别 在 这 奴才 和 钱 - 崇拜 哪个 是 我们的 最多
 [ˈprevlənt] [ænd; ənd] [dɪs'ɡreɪsfl] [sɪnz] .
 prevalent and disgraceful sins .
 流行 和 可耻 罪孽 .
 尤其是奴性主义和拜金主义，这是我们最普遍、最可耻的罪恶。

[bʌt; bət] [wen] [wʌŋ][ɪz][ə; eɪ] [ˈfelʊʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [ə'fer] .
 But when one is a fellow it is quite another affair .
 但 什么时候 一 是 一个 同伴 它 是 相当 其他 事务 .
 但如果是男性，那就完全是另一回事了。

[ðeɪ] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔ:r] [ˈbɜ:rðən] [ðen] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑ:rt] . "
 They become a sore burthen then , enough to break one's heart . "
 他们 变得 一个 疮 负担 然后 , 足够的 到 休息 一个人的 心 . "
 它们那时就成了沉重的负担，足以让人心碎。

“ [waɪ] , [dʒæk] , [wɪə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkærəktərz] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **Why , Jack , we're changing characters to - night .**
“ 为什么 , 杰克 , 是 变化 人物 到 - 夜晚 .
“ 杰克, 我们今晚要换角色了。”

[ˈfænsi] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [əˈbjuːsɪv] [laɪn] !
Fancy your coming out in the abusive line !
想要 你的 未来 出去 在 这 虐待 线 !
没想到你居然也加入了被辱骂的行列!

[waɪ] [aɪ][ˈnevər] [sed] [ˈhɑːrdər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈælmə][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][maɪˈself] .
Why I never said harder things of Alma Mater myself .
为什么 我 绝不 说 更难 事物 的 阿尔玛 母 我 .
为什么我从未说过关于母校的更难听的话。

[haʊˈevər] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfʌŋkɪzəm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] - [ˈwɜːrʃɪp] [ˈevriwɪər] [els] . “
However , there's plenty of flunkeyism and money - worship everywhere else . ”
然而 , 有 很多 的 奴才 和 钱 - 崇拜 到处 别的 . “
然而, 其他地方却充斥着唯唯诺诺和拜金主义。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
“ **Yes , but it is not so heart - breaking in other places .**
“ 是的 , 但 它 是 不是 所以 心 - 打破 在 其他 地方 .
“是的, 但在其他地方就没那么令人心碎了。”

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ˈɑːksfərd] [ɔːt] [tuː; tə]
When one thinks what a great centre of learning and faith Oxford ought to
什么时候 一 思考 什么 一个 伟大的 中心 的 学习 和 信仰 牛津 应该 到
[biː; bi] [laɪk] — [ðæt] [ɪts][haɪst; ˈhaɪəst][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv]
be like — that its highest educational work should just be the deliverance of
是 喜欢 — 那 它是 最高 教育 工作 应该 只是 是 这 解救 的
[juː ˈes][ɔːt][frʌm; frəm] [ˈfʌŋkɪzəm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] - [ˈwɜːrʃɪp] — [ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [æt; ət] [ˈmætərz]
us all from flunkeyism and money - worship — and then looks at matters
我们 全部 从 奴才 和 钱 - 崇拜 — 和 然后 看起来 在 事情
[hɪr] [wɪˈðəʊt] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈspektəklz] ,
here without rose - colored spectacles ,
这里 没有 玫瑰 - 有色 眼镜 ,

当人们想到牛津作为伟大的学术和信仰中心应该是什么样子——它最高的教育使命应该是将我们所有人从唯唯诺诺和金钱崇拜中解救出来——然后不戴玫瑰色眼镜地看待这里的事情时，

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtʃɪli] [ˈledn] [dɪˈspɑːndənsɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd]
it gives one sometimes a sort of chilly leaden despondency , which is very hard
它 给予 — 有时 一个 种类 的 寒冷 铅灰色 沮丧 , 哪个 是 非常 难的
[tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] . “
to struggle against . ”
到 斗争 反对 . “

它有时会给人一种冰冷沉重的沮丧感，很难与之抗争。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] [təːk] [laɪk] [ðæt] , [dʒæk] ,
“ **I am sorry to hear you talk like that , Jack ,**
“ 我 是 对不起 到 听到 你 讲话 喜欢 那 , 杰克 ,
“ 杰克, 听到你这样说话, 我很遗憾。”

[fɔːr; fər][wʌn] [kɑːnt] [help] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈæftər][ɔːt] . “
for one can't help loving the place after all . ”
为了 一 不能 帮助 爱 这 地方 后 全部 . “
谁不能爱上这个地方呢?

“ [soʊ][aɪ][duː] , [ɡɑːd] [noʊz] .
“ **So I do , God knows .**
“ 所以 我 做 , 上帝 知道 .
“我的确如此，上帝知道。”

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈʊdənt] [ker] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈɔːtkʌmɪŋz] . ”
If I didn't I shouldn't care for its shortcomings . ”

如果 我 没有 我 不应该 关心 为了 它是 缺点 . ”

如果我没有这种想法，我就不应该在意它的缺点。

“ [wel] , [ðə; ði] [fˈlʌŋkiɪzəm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] - [ˈwɜːrʃɪp] [wɜːr; wər][bæd] [ɪˈnʌf] ,
“ Well , the flunkeyism and money - worship were bad enough ,
” 出色地 , 这 奴才 和 钱 - 崇拜 是 坏的 足够的 ,
“唉，奴颜婢膝和拜金主义已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋz] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][maɪ] [deɪ] .
but I don't think they were the worst things — at least not in my day .

但 我 不 思考 他们 是 这 最差 事物 — 在 至少 不是 在 我的 天 .

但我认为它们并不是最糟糕的事情——至少在我那个年代不是。

[ˈəʊər; ɑːr] [niˈglekts] [wɜːr; wər][ˈɔːlmʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈəʊər; ɑːr] [ˈwəːʃɪps] . ”
Our neglects were almost worse than our worships . ”

我们的 疏忽 是 几乎 更糟 比 我们的 崇拜 . ”

我们的疏忽几乎比我们的崇拜更甚。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ˈperənts] ?
“ You mean the want of all reverence for parents ?
” 你 意思是 这 想 的 全部 尊敬 为了 父母 ?

你是说完全不尊重父母吗？

[wel] , [pərˈhæps] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ˈwəːʃɪps] .
Well , perhaps that lies at the root of the false worships .

出色地 , 也许 那 谎言 在 这 根 的 这 错误的 崇拜 .

或许，这就是虚假崇拜的根源所在。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈveɪkənt] [sɔɪl] . ”
They spring up on the vacant soil . ”

他们 春天 向上 在 这 空缺 土壤 . ”

它们在空旷的土地上蓬勃生长。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] , [dʒæk] .
“ And the want of reverence for women , Jack .
” 和 这 想 的 尊敬 为了 女性 , 杰克 .

“还有对女性缺乏尊重，杰克。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ! ”
The worst of all , to my mind ! ”

这 最差 的 全部 , 到 我的 头脑 ! ”

在我看来，这是最糟糕的！

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ Perhaps you are right .
” 也许 你 是 正确的 .

“或许你是对的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [jet] . ”
But we are not at the bottom yet . ”

但 我们 是 不是 在 这 底部 然而 . ”

但我们还没跌到谷底。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ How do you mean ? ”
” 如何 做 你 意思是 ? ”

” 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [wiː; wi][mɑːst; məst] [ˈwɜːrʃɪp] [gɑːd] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈrevərəns] [ˈperənts] [ɔːr]
“ **I mean that we must worship God before we can reverence parents or**
“ 我 意思是 那 我们 必须 崇拜 上帝 前 我们 能 尊敬 父母 或者
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

我的意思是，我们必须先敬拜上帝，才能尊敬父母或女性。

[ɔːr] [ru:t] [aʊt] [fɪˈlɒŋkɪzəm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] - [ˈwɜːrʃɪp] . “
or root out flunkeyism and money - worship .”
或者 根 出去 奴才 和 钱 - 崇拜 . “
或者根除奴性主义和拜金主义。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“ 是的。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [kæn; kən][wiː; wi] [ˈferli] [leɪ] [ðæt] [sɪn][ɑːn][ˈɑːksfərd] ?
But , after all , can we fairly lay that sin on Oxford ?
但 , 后 全部 , 能 我们 相当 躺 那 罪 在 牛津 ?
但是，归根结底，我们能公平地把这种罪责归咎于牛津大学吗？

[ˈfɔːrli] , [wətˈevər] [meɪ][biː; bi] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
Surely , whatever may be growing up side by side with it ,
一定 , 任何 可能 是 生长 向上 边 经过 边 和 它 ,
当然，无论与它一同成长的是什么，

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˌkrɪstiˈænəti] [hɪr] [ðæn; ðən][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniwɪər] [els] . “
there's more Christianity here than almost anywhere else .”
有 更多的 基督教 这里 比 几乎 任何地方 别的 . “
这里的基督教信徒比几乎任何其他地方都多。

“ [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] - [ru:m] [ˌkrɪstiˈænəti] — [brɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [gɑːd] .
“ **Plenty of common - room Christianity — belief in a dead God .**
“ 很多 的 常见的 - 房间 基督教 — 信仰 在 一个 死的 上帝 .
“很多普通的基督教信仰——信奉一个死去的上帝。”

[ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [sed] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
There , I have never said it to anyone but you ,
那里 , 我 有 绝不 说 它 到 任何人 但 你 ,
在那里，除了你以外，我从没跟任何人说过这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [slaʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] .
but that is the slough we have to get out of .
但 那 是 这 泥沼 我们 有 到 得到 出去 的 .
但我们必须摆脱这种困境。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪˈsper] [fɔːr; fər][juːˈes] .
Don't think that I despair for us .
不 思考 那 我 绝望 为了 我们 .
别以为我为我们感到绝望。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː][aɪˈtiː] [jet] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sɔːr] [wɜːrk] ,
We shall do it yet ; but it will be sore work ,
我们 将 做 它 然而 ; 但 它 将要 是 疮 工作 ,
我们终究会做到；但这将是一项艰巨的任务。

[ˈstri:pɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtətbəl] [waɪn] - [ˈpɑ:rti] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [wɪt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ræpt] [ʌp] —
stripping off the comfortable wine - party religion in which we are wrapped up —
脱衣舞 离开 这 舒服的 葡萄酒 - 派对 宗教 在 哪个 我们 是 包装 向上 —
[wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwaɪzɪst] . "
work for our strongest and our wisest . "
工作 为了 我们的 最强 和 我们的 最明智的 . "

剥去我们沉浸其中的那种舒适的酒会式宗教信仰——为我们最强壮、最睿智的人工作。”

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] ? "
" **And yet you think of leaving ? "**
" 和 然而 你 思考 的 离开 ? "
" 可是你却想离开? "

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nz] .
" **There are other reasons .**
" 那里 是 其他 原因 .
" 还有其他原因。"

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] .
I will tell you some day .
我 将要 告诉 你 一些 天 .
总有一天我会告诉你。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈmætərz] , [haʊ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [læst]
But now , to turn to other matters , how have you been getting on this last
但 现在 , 到 转动 到 其他 事情 , 如何 有 你 到过 获得 在 这 最后的
[jɪr] ?
year ?
年 ?

但现在，让我们转向其他事情，你过去一年在这方面做得如何？

[ju:; jʊ] [raɪt] [soʊ] [ˈseldəm] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɔ:l] [bɪˈhaɪnd] - [hænd] . "
You write so seldom that I am all behind - hand . "
你 写 所以 很少 那 我 是 全部 在后面 - 手 . "
你很少写信，所以我完全跟不上你的进度。

" [oʊ] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] . "
" **Oh , much the same as usual . "**
" 哦 , 很多 这 相同的 作为 通常 . "
" 哦，和往常差不多。"

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ˈdeɪvɪd] ? "
" **Then you are still like one of those who went out to David ? "**
" 然后 你 是 仍然 喜欢 一 的 那些 WHO 去 出去 到 大卫 ? "
" 那么，你仍然像那些出去投奔大卫的人一样吗? "

" [noʊ] , [aɪm] [nɔ:t] [ɪn] [det] . "
" **No , I'm not in debt . "**
" 不 , 我是 不是 在 债务 . "
" 不，我没有负债。"

" [bʌt; bət] [ˌdɪskənˈtentɪd] ? "
" **But discontented ? "**
" 但 不满 ? "
" 但表示不满呢? "

" [ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] , [dʒæk] .
" **Pretty much like you there , Jack .**
" 漂亮的 很多 喜欢 你 那里 , 杰克 .
" 跟你差不多，杰克。"

[haʊ'evər] , ['kɑ:ntent][ɪz][noʊ]['vɜ:rtʃu:] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] , [waɪl] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [mend] .
However , content is no virtue , that I can see , while there's anything to mend .
然而 , 内容 是 不 美德 , 那 我 能 看 , 尽管 有 任何事物 到 修补 .
然而, 在我看来, 只要还有需要改进的地方, 内容本身就不是什么优点。

[hu:] [ɪz]['goʊŋ][tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪm] - [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] , [ænd; ənd][kɔ:rn] -
Who is going to be contented with game - preserving , and corn -
WHO 是 去 到 是 满足 和 游戏 - 保存 , 和 玉米 -
[bɜ:z] , [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ?
laws , and grinding the faces of the poor ?
法律 , 和 研磨 这 面孔 的 这 贫穷的 ?
谁会满足于猎物保护、玉米法和压榨穷人呢？

[deɪvɪdz] [kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [sɔ:lz] , ['eni] [deɪ] .
David's camp was a better place than Saul's , any day .
大卫的 营 曾是 一个 更好的 地方 比 扫罗的 , 任何 天 .
大卫的营地比扫罗的营地好得多, 这一点毋庸置疑。

" ['hɑ:rdɪ] [gɑ:t][ʌp] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:r] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] ,
" **Hardy got up , opened a drawer , and took out a bundle of papers ,**
" 哈迪 得到 向上 , 打开 一个 抽屉 , 和 采取 出去 一个 捆 的 文件 ,
哈迪起身, 打开抽屉, 拿出一叠文件,

[wɪtʃ] [tɑ:m] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['wesɪks] ['fri:mən] .
which Tom recognized as the Wessex Freeman .
哪个 汤姆 认可 作为 这 威塞克斯 弗里曼 .
汤姆认出那是威塞克斯自由人。

[hi:; hi] [felt] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæn]
He felt rather uncomfortable , as his friend seated himself again , and began
他 毛毡 相当 不舒服 , 作为 他的 朋友 坐着 他自己 再次 , 和 开始
['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
looking them over .
寻找 他们 超过 .
他感到有些不自在, 因为他的朋友重新坐下后, 开始打量他们。

" [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You see what I have here , " he said .**
" 你 看 什么 我 有 这里 , " 他 说 .
“你看我这儿有什么,”他说。

[tɑ:m]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Tom nodded .
汤姆 点头 .
汤姆点了点头。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ,
" **Well , there are some of the articles I should like to ask you about ,**
" 出色地 , 那里 是 一些 的 这 文章 我 应该 喜欢 到 问 你 关于 ,
“嗯, 有一些文章我想请教您。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt]['ɑ:bdʒekt] . "
if you don't object . "
如果 你 不 目的 : "
如果你不反对的话。”

" [noʊ] ; [ɡoʊ][ɑ:n] . "
" **No ; go on . "**
" 不 ; 去 在 : "
“不, 继续。”

“ [hɪr] [ɪz][wʌn] , [ðen] , [tuː; tə] [brɪɡɪn] [wɪð; wɪθ] .

“ **Here is one , then , to begin with .**
“ 这里 是 一 , 然后 , 到 开始 和 .

“那么，就从这一个例子开始吧。”

[aɪ][wəʊnt] [riːd] [aɪ 'tiː][ɔːl] .

I won't read it all .
我 惯于 读 它 全部 .

我不会全部读完。

[let] [em 'iː] [siː] ; [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæn] ['riːdɪŋ] ;

Let me see ; here is what I was looking for , " and he began reading ;
让 我 看 ; 这里 是 什么 我 曾是 寻找 为了 , " 和 他 开始 阅读 ;

让我看看；这就是我要找的东西，”然后他开始阅读；

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] ['lændlɔːdz] , [ˈaʊər; ɑːr] ['rʊlər] , [tɔːk] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs]

“ **One would think , to hear these landlords , our rulers , talk , that the glorious**
“ 一 会 思考 , 到 听到 这些 房东 , 我们的 统治者 , 讲话 , 那 这 辉煌

[ɡriːn] [fiːldz] ,

green fields ,
绿色的 字段 ,

“听这些地主，我们的统治者们这么说，人们会以为，那片壮丽的绿色田野，

[ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [rʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

the deep woods the everlasting hills , and the rivers that run among them ,
这 深的 树林 这 永恒 丘陵 , 和 这 河流 那 跑步 之中 他们 ,

茂密的森林，连绵不绝的山峦，以及穿梭其间的河流，

[wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɡriːdi] [lʌsts] [ænd; ənd]

were made for the sole purpose of ministering to their greedy lusts and
是 制成 为了 这 唯一 目的 的 服侍 到 他们的 贪婪的 欲望 和

[miːn] [æmˈbɪʃənz] ;

mean ambitions ;
意思是 抱负 ;

其存在的唯一目的就是为了满足他们贪婪的欲望和卑鄙的野心；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [roʊl] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ʌnrɪˈælətɪz] [ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l] [mɑːk] [laɪvz; lɪvz] ,

that they may roll out amongst unrealities their pitiful mock lives ,
那 他们 可能 卷 出去 在 不现实 他们的 可怜 嘲笑 生活 ,

让他们在虚幻的世界里上演他们可悲的、虚假的人生，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] ['kreɪdlz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['spæŋɡld] ['kɔːfɪnz] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

from their silk and lace cradles to their spangled coffins , studded with
从 他们的 丝绸 和 蕾丝 摇篮 到 他们的 闪闪发光的 棺材 , 带钉的 和

['sɪlvər] [nɑːbz] ,

silver knobs ,
银 旋钮 ,

从丝绸蕾丝摇篮到缀满银饰的闪亮棺材，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] , ['riːpɪŋ] [wɜr] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [soʊn] ,

and lying coats of arms , reaping where they have not sown ,
和 说谎 外套 的 武器 , 收割 在哪里 他们 有 不是 播种 ,

以及那些假借纹章之名，不劳而获的人。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [wɜr] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [struːd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊməɹ] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

and gathering where they have not strewed , making the omer small and the
和 采集 在哪里 他们 有 不是 散落的 , 制作 这 欧门 小的 和 这

['iːfə; 'efə] [ɡreɪt] ,

ephah great ,
以法 伟大的 ,

他们聚集在未曾撒播的地方，使俄梅珥变小，以法变大。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sel] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] — “
that they may sell the refuse of the wheat — ”
那 他们 可能 卖 这 拒绝 的 这 小麦 — ”

以便他们可以出售小麦的残渣——”

“ [ˈðætəl] [du:] , [dʒæk] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər] ? ”
“ **That'll do , Jack ; but what's the date of that paper ? ”**
” 那将 做 , 杰克 ; 但 是什么 这 日期 的 那 纸 ? ”

“那就这样吧，杰克；不过那份文件的日期是什么时候？”

“ [dʒʊˈlaɪ][læst] .
“ **July last .**
” 七月 最后的 .

“去年七月。”

[ɪz][aɪ ˈti:] [jɔ:rz] , [ðen] ? ”
Is it yours , then ? ”
是 它 你的 , 然后 ? ”

那它是你的吗？

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈlaʊ] [ɪts] [tu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] .
And I allow it's too strong and one - sided .
和 我 允许 它是 也 强的 和 一 - 侧面 .

我承认它过于强硬和片面。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈraɪtɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] ; [wɪl] [ðæt] [ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] ?
I have given up writing altogether ; will that satisfy you ?
我 有 给定 向上 写作 共 ; 将要 那 满足 你 ?

我已经彻底放弃写作了；这样你满意了吗？

[aɪ][dəʊnt] [si:] [maɪ] [oʊn] [wei] [klɪr] [ɪˈnʌf] [jet] .
I don't see my own way clear enough yet .
我 不 看 我的 自己的 方式 清除 足够的 然而 .

我还没完全看清自己的方向。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [aɪm][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈpeɪpər] . “
But , for all that , I'm not ashamed of what I wrote in that paper . ”
但 , 为了 全部 那 , 我是 不是 羞愧 的 什么 我 写道 在 那 纸 . ”

但是，尽管如此，我并不为我在那篇论文里写的内容感到羞耻。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ˈæftər] [ðæt] ,
“ **I have nothing more to say after that ,**
” 我 有 没有什么 更多的 到 说 后 那 ,

“之后我没什么要补充的了。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪm] [ˈhɑ:rtɪli] [glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈraɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . “
except that I'm heartily glad you have given up writing for the present . ”
除了 那 我是 衷心地 高兴的 你 有 给定 向上 写作 为了 这 展示 . ”

不过，我真心为你的暂时放弃写作感到高兴。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ði:z] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [noʊ] [əˈbaʊt] [maɪ]
“ **But I say , old fellow , how did you get these papers , and know about my**
” 但 我 说 , 老的 同伴 , 如何 做过 你 得到 这些 文件 , 和 知道 关于 我的
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ? ”
articles ? ”
文章 ? ”

“可是我想问问，老兄，你是怎么得到这些文件的？ 又是怎么知道我的文章的？”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [em 'iː] .
“ **They were sent me** .
“ 他们 是 发送 我 .

“他们是派我来的。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɜːrɪn] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ?
Shall I burn them now or would you like to have them ?
将 我 烧伤 他们 现在 或者 会 你 喜欢 到 有 他们 ?
我现在要烧掉它们吗？ 还是你想留着它们？

[wiː; wi] ['niːdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . “
We needn't say anything more about them . “
我们 不必 说 任何事物 更多的 关于 他们 . “

关于他们，我们无需再多说了。

“ [bɜːrɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
“ **Burn them by all means** .
“ 烧伤 他们 经过全部 方法 .

“务必将它们烧掉。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [frend] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? “
I suppose a friend sent them to you ? “
我 认为 一个 朋友 发送 他们 到 你 ? “

我猜是朋友寄给你的吧？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
“ **I suppose so** .
“ 我 认为 所以 .

我想也是。

“ ['hɑːrdɪ] [went] [ɑːn] ['bɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [təːm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
“ **Hardy went on burning the papers in silence ; and as Tom watched him** ,
“ 哈迪 去 在 燃烧 这 文件 在 沉默 ; 和 作为 汤姆 观看 他 ,
哈迪继续默默地烧着文件；汤姆看着他，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
a sudden light seemed to break upon him .
一个 突然 光 似乎 到 休息 之上 他 .

突然，一道光芒仿佛照耀在他身上。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , “ [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
“ **I say , Jack , “ he said presently** ,
“ 我 说 , 杰克 , “ 他 说 目前 ,

“我说，杰克，”他过了一会儿说道。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['wɪspəɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [frend] .
“ **a little bird has been whispering something to me about that friend** .
“ 一个 小的 鸟 有 到过 耳语 某物 到 我 关于 那 朋友 .

“有只小鸟悄悄告诉我一些关于那位朋友的事情。”

“ ['hɑːrdɪ] [wɪntʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['bɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .
“ **Hardy winched a little , and redoubled his diligence in burning the papers** .
“ 哈迪 绞车 一个 小的 , 和 加倍 他的 勤勉 在 燃烧 这 文件 .

哈迪微微皱了皱眉，更加卖力地烧毁了文件。

[təːm] [lʊkt] [ɑːn] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɑːn] ,
Tom looked on smiling , and thinking how to go on ,
汤姆 看起来 在 微笑 , 和 思维 如何 到 去 在 ,

汤姆微笑着看着这一切，心想接下来该怎么办。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [tɜːrnd] [ðə; ði][teɪblz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmɑːnɪtər] , [wen] [ðə; ði]
now that he had so unexpectedly turned the tables on his monitor , when the
现在 那 他 有 所以 不料 转向 这 表格 在 他的 监视器 , 什么时候 这
[kla:k] [strʌk] [twelv] .
clock struck twelve .
钟 击 十二 :

就在他出人意料地扭转了局面，扭转战局的时候，时钟敲响了十二点。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hullo !**
“ 你好 !

“你好!

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] ; “ [taɪm] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [naːk] [aʊt] , [ɔːr][oʊld][ˈkoʊpəz] [wɪl] [biː; bi][ɪn]
“ **he said , getting up ; “ time for me to knock out , or old Copas will be in**
“ 他 说 , 获得 向上 ; “ 时间 为了 我 到 敲 出去 , 或者 老的 杯状 将要 是 在
[bed] .
bed .
床 :

“他一边说着一边起身; “我该睡觉了，不然老科帕斯就得去睡觉了。”

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [iːst]
To go back to where we started from to - night — as soon as East
到 去 后退 到 在哪里 我们 开始 从 到 - 夜晚 — 作为 很快 作为 东方
[ænd; ənd] ['hæri] ['wɪn,bɜːn] [get] [bæk] [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][sʌm; səm][ˈdʒɑːli] ['duːɪŋz] [æt; ət] -
and Harry Winburn get back we shall have some jolly doings at Englebourn .
和 哈里 温伯恩 得到 后退 我们 将 有 一些 快乐的 行为 在 - :

今晚我们回到正题——等伊斯特和哈里·温伯恩回来，我们就在恩格尔伯恩好好玩玩。

[ˈðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [aɪ][hoʊp] , [ænd; ənd] [juːɪ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][duːɪ] ['pɑːrsn] [fɔːr; fər]
There'll be a wedding , I hope , and you'll come over and do parson for
将会 是 一个 婚礼 , 我 希望 , 和 你会 来 超过 和 做 牧师 为了
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

我希望能有一场婚礼，到时候你能过来为我们主持仪式。

[wəʊnt][juː; jʊ] ? “
won't you ? “
惯于 你 ? “

难道你不想吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər] ['pæti] ?
“ **You mean for Patty ?**
“ 你 意思是 为了 帕蒂 ?

你是说给帕蒂的吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] . “
Of course I will . “
的 课程 我 将要 : “

当然会。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][bɜːrd] ['wɪspəd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [dɪs'laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]
“ **The little bird whispered to me that you wouldn't dislike visiting that part of**
“ 这 小的 鸟 低声说道 到 我 那 你 不会 不喜欢 访问 那 部分 的
[ðə; ði][oʊld] ['kaʊntɪ] .
the old county .
这 老的 县 :

“那只小鸟悄悄告诉我，你不会不喜欢去参观那个古老县城的那个地方。”

[gʊd] [naɪt] , [dʒæk] .
Good night , Jack .
好的 夜晚 , 杰克 .

晚安, 杰克。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] , [oʊld] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
I wish you success , old fellow , with all my heart ,
我 希望 你 成功 , 老的 同伴 , 和 全部 我的 心 ,
老兄, 我衷心祝你成功。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [es 'tiː] . ['æm,broʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
and I hope after all that you may leave St . Ambrose's within the year .
和 我 希望 后 全部 那 你 可能 离开 英石 . 安布罗斯的 之内 这 年 .
我希望你最终能在一年内离开圣安布罗斯学院。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,el'viː'aɪ] — [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [tuː; tə] -
" CHAPTER XLVI — FROM INDIA TO ENGLEBOURN
" 章 xlvī — 从 印度 到 -
"第四十六章——从印度到恩格尔本

[ɪf] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [æz; əz][æn; ən]
If a knowledge of contemporary history must be reckoned as an
如果 一个 知识 的 当代的 历史 必须 是 估计 作为 一个
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [sɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [eni] ['piːp(ə)] ,
important element in the civilization of any people ,
重要的 元素 在 这 文明 的 任何 人们 ,
如果说对当代历史的了解是任何民族文明的重要组成部分,

[ðen] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk][ʌv; əv] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] ,
then I am afraid that the good folk of Englebourm must have been content ,
然后 我 是 害怕的 那 这 好的 民间 的 - 必须 有 到过 内容 ,
那么恐怕恩格尔伯恩的善良居民们一定很满足了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] .
in the days of our story , with a very low place on the ladder .
在 这 天 的 我们的 故事 , 和 一个 非常 低的地方 在 这 梯子 .
在我们故事发生的年代, 我们处于人生阶梯的最底层。

[haʊ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['pɜːrkəleɪt] ,
How , indeed , was knowledge to percolate ,
如何 , 的确 , 曾是 知识 到 过滤 ,
知识究竟是如何渗透的呢?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] - [sə'saɪəti] — [ðə; ði]
so as to reach down to the foundations of Englebourmian society — the
所以 作为 到 抵达 向下 到 这 基础 的 - 社会 — 这
['streɪtəm; 'strætəm][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] [rest] — [ðə; ði] ['kɑːmən] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] ,
stratum on which all others rest — the common agricultural labourer ,
地层 在 哪个 全部 其他的 休息 — 这 常见的 农业 劳动者 ,
为了触及恩格尔伯恩社会的基础——所有其他阶层赖以生存的阶层——普通农业劳动者,

[prə'duːsər][ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪn] , [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['stɑːlɪd] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪən]
producer of corn and other grain , the careful and stolid nurse and guardian
制作人 的 玉米 和 其他 粮食 , 这 小心 和 沉稳 护士 和 监护人
[ʌv; əv] ['juːθfl] ['ɑːksn] ,
of youthful oxen ,
的 青春 牛 ,
玉米和其他谷物的生产者, 幼牛的细心而沉稳的照料者和守护者,

[ʃi:p] [ænd; ənd][pɪgz] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɑ:r] [ˈbetər] [fed] [ænd; ənd] [haust] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]
sheep and pigs , many of them far better fed and housed than his own
羊 和 猪 , 许多 的 他们 远的 更好的 美联储 和 房屋 比 他的 自己的
[ˈtʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

羊和猪，其中许多都比他自己的孩子吃得好、住得好得多？

[ɔ:l] - [ˈpenətreɪtɪŋ] [æz; əz][ʃi; ʃi][ɪz] ,
All - penetrating as she is ,
全部 - 渗透 作为 她 是 ,
她洞察力极其敏锐，

[wʌŋ] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] - [ɔ:ltə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ]
one cannot help wondering that she did not give up Englebourn altogether as a
— 不能 帮助 好奇 那 她 做过 不是 给 向上 - 共 作为 一个
[ˈhoʊpləs] [dʒɑ:b] .
hopeless job .
绝望 工作 :
人们不禁会想，她为什么没有因为觉得英格尔伯恩这份工作毫无希望而彻底放弃它。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈrɪt(ə)n] [ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
So far as written periodical instruction is concerned (with the exception of the
所以 远的 作为 书面 期刊 操作说明 是 担心的 (和 这 例外 的 这
[ˈkwɔ:rtərli] ,
Quarterly ,
季刊 ,
就书面定期指导而言（季刊除外），

[wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈwɪntər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][frʌm; frəm][ɪts] [kəˈmensmənt] , [bʌt; bət] [ˈrerli]
which Dr . Winter had taken in from its commencement , but rarely
哪个 博士 : 冬天 有 已采取 在 从 它是 开始 , 但 很少
[ˈoʊpənd]) ,
opened) ,
打开) ,
(温特博士从一开始就接管了它，但很少打开)，

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][æt; ət][moʊst][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwi:kli] [ˈpepərz] .
the supply was limited to at most half a dozen weekly papers .
这 供应 曾是 有限的 到 在 最多 一半 一个 打 每周 文件 :
供应量最多只有六种周报。

[ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] , [saʊnd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [moʊst] [rɪˈspektəbl] [bʌt; bət]
A London journal , sound in Church and State principles , most respectable but
一个 伦敦 杂志 , 声音 在 教会 和 状态 原则 , 最多 可敬 但
[nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈhevi] ,
not otherwise than heavy ,
不是 否则 比 重的 ,
一份伦敦期刊，秉持政教合一原则，非常值得尊敬，但也不乏沉重之处。

[keɪm] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] .
came every Saturday to the rectory .
来了 每一个 周六 到 这 牧师住宅 :
每个星期六都到牧师住宅来。

[ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈkɑʊnti] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈlaɪən] ; [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ðə; ði]
The Conservative county paper was taken in at the Red Lion ; and David the
这 保守的 县 纸 曾是 已采取 在 在 这 红色的 狮子 ; 和 大卫 这
[ˈkɑ:nstəbl] ,
constable ,
警官 ,
保守党郡报被送到了红狮酒馆；还有警员大卫，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [klʌbd] [tə'geðər] [tu;; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['peɪpər] ,
and the blacksmith , clubbed together to purchase the Liberal paper ,
和 这 铁匠 , 俱乐部 一起 到 购买 这 自由派 纸 ,
铁匠们也联合起来购买了这份自由党报纸。

[baɪ][help][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] ['mænɪdʒd] [tu;; tə][weɪdʒ] [ʌn'i:kwəl] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ]
by help of which they managed to wage unequal war with the knot of village
经过 帮助 的 哪个 他们 管理 到 工资 不等 战争 和 这 结 的 村庄
[ˈkwɪd,nʌŋks] ,
quidnuncs ,
quidnuncs ,
凭借这些手段，他们得以与村里的奎德农克结社进行一场实力悬殊的战争。

[hu:] [ə'sembld] ['ɔ:lmoʊst] ['naɪtli] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ri] [bi:st] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] —
who assembled almost nightly at the bar of the Tory beast above referred to —
WHO 组装 几乎 每晚 在 这 酒吧 的 这 保守党 兽 多于 指 到 —
[ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi:sts] ,
that king of beasts ,
那 国王 的 野兽 ,
几乎每晚，他们都聚集在上述托利党怪兽——那百兽之王——的酒吧里。

[red] [ɪn'di:d] [ɪn] ['kʌlər] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:ɪst] [blu:] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)]['prɪnsəp(ə)] .
red indeed in colour but of the truest blue in political principle .
红色的 的确 在 颜色 但 的 这 最真实的 蓝色的 在 政治的 原则 .
颜色虽为红色，但政治原则却是最纯粹的蓝色。

[br'saɪdz] [ði:z] , [pər'hæps] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mɔ:r] ['pepərz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] .
Besides these , perhaps three or four more papers were taken by the farmers .
除了 这些 , 也许 三 或者 四 更多的 文件 是 已采取 经过 这 农民 .
除此之外，农民们可能还拿走了三四份其他文件。

[bʌt; bət] , ['skænti] [æz; əz][ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊðz] ;
But , scanty as the food was , it was quite enough for the mouths ;
但 , 稀少 作为 这 食物 曾是 , 它 曾是 相当 足够的 为了 这 嘴 ;
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
但是，尽管食物不多，却足够他们吃饱；事实上，

[wen] [ðə; ði] ['pepərz] [wʌns] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
when the papers once passed out of the parlours ,
什么时候 这 文件 一次 通过了 出去 的 这 客厅 ,
当报纸曾经从客厅里传出去的时候，

[ðei] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [pər'fɔ:rmɪd] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .
they had for the most part performed their mission .
他们 有 为了 这 最多 部分 执行 他们的 使命 .
他们基本上完成了任务。

[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] - ['sɜ:rvənt] , [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] ,
Few of the farm - servants , male or female ,
很少 的 这 农场 - 仆人 , 男性 或者 女性 ,
农场里的仆役，无论男女，都很少。

[hæd; həd][ˌkjʊrɪ'a:səti][ɔ:r] ['skɑ:lərʃɪp] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [spel] [θru:] [ðə; ði] ['drɪri] ['kɑ:ləmz] .
had curiosity or scholarship enough to spell through the dreary columns .
有 好奇心 或者 奖学金 足够的 到 拼写 通过 这 凄凉 列 .
出于好奇或学识，他们才能读懂那些枯燥乏味的专栏文章。

[ænd; ənd][ˈɔ:rəl] [ˈti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈplentɪf(ə)] , [æz; əz] [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈlɑ:kli] [tu:; tə]
And oral teaching was not much more plentiful , as how was it likely to
和 口服 教学 曾是 不是 很多 更多的 丰富 , 作为 如何 曾是 它 可能 到
[bi:; bi] ?
be ?
是 ?

口头教学也并不普遍，这又怎么可能普遍呢？

- [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][noʊ] [trʌŋk] [roʊd] ,
Englebourg was situated on no trunk road ,
- 曾是 位于 在 不 树干 路 ,
恩格尔伯恩当时并不位于主干道上。
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪntərkɔ:rs] [brɪˈtwi:n] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
and the amount of intercourse between it and the rest of the world
和 这 数量 的 交往 之间 它 和 这 休息 的 这 世界
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlɪmɪtɪd] [kaɪnd] .
was of the most limited kind .
曾是 的 这 最多 有限的 种类 .

它与世界其他地区的交流非常有限。

[ðə; ði] [ˈrektər] [ˈnevər] [left] [hoʊm] ; [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [æt; ət] [rer] [ˈɪntərvlz] .
The rector never left home ; the curate at rare intervals .
这 校长 绝不 左边 家 ; 这 策展 在 稀有的 间隔 .
校长从未离开过家；副校长则偶尔离开。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [went] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət][ðer; ðər]
Most of the farmers went to market once a week and dined at their
最多 的 这 农民 去 到 市场 一次 一个 星期 和 用餐 在 他们的
[ˈɔ:rd(ə)neri] ,
ordinary ,
普通的 ,
大多数农民每周去一次集市，然后在他们平常的餐馆吃饭。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ˈkɑʊnti] [ˈpɑ:lətɪks] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmænər] , [bʌt; bət] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [ˈlɪt(ə)] ,
discussing county politics according to their manner , but bringing home little ,
讨论 县 政治 根据 到 他们的 方式 , 但 带来 家 小的 ,
他们按照自己的方式讨论县里的政治，但却没什么收获。

[ɪkˈsept] [æz; əz] [mʌtʃ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈklevərli] [ˈkæri] .
except as much food and drink as they could cleverly carry .
除了 作为 很多 食物 和 喝 作为 他们 可以 巧妙地 携带 .
除了他们能巧妙携带的尽可能多的食物和饮料。

[ðə; ði] [ˈkæriər] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈnu:;beri] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The carrier went to and from Newbury once a week ; but he was a
这 载体 去 到 和 从 纽伯里 一次 一个 星期 ; 但 他 曾是 一个
[ˈsaɪlənt][mæn] ,
silent man ,
沉默的 男人 ,
这位送货员每周往返纽伯里一次；但他是个沉默寡言的人。

[ˈtʃi:fli] [bent][ɑ:n] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ˈbʌtər] .
chiefly bent on collecting and selling butter .
主要 弯曲 在 收集 和 销售 黄油 .
主要目的是收集和出售黄油。

[ðə; ði][ˈpoʊstmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [deɪ] , [ˈoʊnli] [went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] .
The postman , who was deaf , only went as far as the next village .
这 邮差 , WHO 曾是 聋 , 仅有的 去 作为 远的 作为 这 下一个 村庄 .
这位邮递员是聋子，他只送到了隔壁村。

[ðə; ði] ['wægənər] [drouv] [ðer; ðər] ['mæstərz] - [prə'du:s] [tu;; tə] ['mɑ:rkɪt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] ,
The waggoners drove their masters ' produce to market from time to time ,
这 马车夫 驾驶 他们的 大师 - 生产 到 市场 从 时间 到 时间 ,
车夫们时不时地赶着主人的农产品去集市。

[ænd; ənd] [bu:zd] [ə'wei] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔ:r] [tæp] , [ɔ:r] ['skɪtl] - ['æli] ,
and boozed away an hour or two in the kitchen , or tap , or skittle - alley ,
和 醉酒 离开 一个 小时 或者 二 在 这 厨房 , 或者 轻敲 , 或者 保龄球 - 胡同 ,
在厨房、酒吧或保龄球馆里喝上一两个小时的酒,

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] , [waɪl] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['restɪd] .
of some small public - house in the nearest town , while their horses rested .
的 一些 小的 民众 - 房子 在 这 最近的 镇 , 尽管 他们的 马匹 休息 .
他们的马匹在附近城镇的一家小酒馆里休息。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'blʌv] [ɪk'sepʃənz] , ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [streɪd] [ten] [maɪlz]
With the above exceptions , probably not one of the villagers strayed ten miles
和 这 多于 例外情况 , 大概 不是 一 的 这 村民们 迷路了 十 英里
[frʌm; frəm] [hoʊm] ,
from home ,
从 家 ,
除了上述例外情况外, 村里可能没有一个人离开家十英里远。

[frʌm; frəm] ['jɪrz] [end] [tu;; tə] ['jɪrz] [end] .
from year's end to year's end .
从 年 结尾 到 年 结尾 .
从年末到年末。

[æz; əz] [tu;; tə] ['vɪzɪtər] , [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['pedlər] [ɔ:r] [smɔ:l] [kə'mɜ:rj(ə)l] ['trævələr] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə'baʊt]
As to visitors , an occasional peddler or small commercial traveller turned up about
作为 到 访客 , 一个 偶然 小贩 或者 小的 商业的 游客 转向 向上 关于
[wʌns] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] .
once a quarter .
一次 一个 四分之一 .
至于游客, 大约每季度会有一些小贩或小型商业旅行者出现。

[ə; eɪ] [fju:] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] , [mɔ:r] ['entərpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['felouz] , [went] [aʊt] [ɔ:ltə'geðər]
A few boys and girls , more enterprising than their fellows , went out altogether
一个 很少 男孩们 和 女孩们 , 更多的 进取 比 他们的 伙伴们 , 去 出去 共
['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
into the world ,
进入 这 世界 ,
一些比同龄人更有进取心的男孩女孩, 孤身一人闯荡世界。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ; [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['bɜ:rlɪ]
of their own accord , in the course of the year ; and an occasional burly
的 他们的 自己的 符合 , 在 这 课程 的 这 年 ; 和 一个 偶然 魁梧的
['plʌʊbɔɪ] ,
ploughboy ,
农夫 ,
他们自愿在一年中的时间里; 偶尔也会有身材魁梧的农夫,

[ɔ:r] ['kɑ:rtəz] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [en'træpt] ['ɪntu:] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['ɪlɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l]
or carter's boy , was entrapped into taking the Queen's shilling by some subtle
或者 卡特的 男生 , 曾是 被困 进入 采取 这 女王大学 先令 经过 一些 微妙的
[rɪ'kru:tɪŋ] ['sɑ:rdʒənt] .
recruiting sergeant .
招聘 军士 .
或者说, 一个马车夫的男孩, 被某个狡猾的征兵军士诱骗, 接受了女王的先令。

[bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [si:n] [ə'gen] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ɔ:n] ['ɪntərvl] .
But few of these were seen again , except at long intervals .
但 很少 的 这些 是 已见 再次 , 除了 在 长的 间隔 .
但除了隔了很长时间之外, 这些人很少再次出现。

[ðə; ði] ['ɪrli] ['vɪlɪdʒ] [fi:sts] , [ˈhɑ:rvɪst] [ˈhoʊmz] , [ɔ:r][ə; eɪ] [mi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ɑ:n] -
The yearly village feasts , harvest homes , or a meet of the hounds on Englebourne
这 每年 村庄 盛宴 , 收成 房屋 , 或者 一个 见面 的 这 猎犬 在 -
['kɑ:mən] ,
Common ,
常见的 ,
一年一度的村庄盛宴、丰收节, 或是恩格尔伯恩公共绿地上的猎犬聚会,

[wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [wei] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
were the most exciting events which in an ordinary way stirred the surface of
是 这 最多 激动人心 活动 哪个 在 一个 普通的 方式 搅拌 这 表面 的
- [laɪf] ;
Englebourne life ;
- 生活 ;
这些激动人心的事件以一种平凡的方式搅动了恩格尔伯恩的生活表面;

[ˈoʊnli] ['feɪntɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['dɪstənt] ['mæ:məz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
only faintest and most distant murmurs of the din and strife of the great
仅有的 最微弱 和 最多 遥远 低语 的 这 din 和 冲突 的 这 伟大的
[ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd] ,
outer world ,
外 世界 ,
只有来自外界喧嚣和纷争最微弱、最遥远的低语声。

[ʌv; əv] ['wɔrz] , [ænd; ənd] ['ru:məz] [ʌv; əv] ['wɔrz] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['gʌvənmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊz]
of wars , and rumors of wars , the fall of governments , and the throes
的 战争 , 和 谣言 的 战争 , 这 落下 的 政府 , 和 这 阵痛
[ʌv; əv] [ˈneɪʃəns] ,
of nations ,
的 国家 ,
战争, 战争的谣言, 政府的垮台, 国家的动荡,

[ri:tʃt] [ðæt] ['prɪmətɪv] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
reached that primitive , out - of - the - way little village .
达到 那 原始 , 出去 - 的 - 这 - 方式 小的 村庄 .
到达了那个偏僻原始的小村庄。
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɜz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] [sɪns] [mɪs] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
A change was already showing itself since Miss Winter had been old enough to
一个 改变 曾是 已经 显示 本身 自从 错过 冬天 有 到过 老的 足够的 到

[lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [sku:lz] .
look after the schools .
看 后 这 学校 .
自从温特小姐年纪足够大可以管理学校以来, 一些变化已经显现出来。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] ,
The waters were beginning to stir ; and by this time , no doubt ,
这 水 是 开始 到 搅拌 ; 和 经过 这 时间 , 不 怀疑 ,
水面开始翻腾; 毫无疑问, 此时,
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [boʊsts] [ə; eɪ] ['regjələr] [bʊk] - ['hɔ:kər] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] ;
the parish boasts a regular book - hawker and reading - room ;
这 教区 吹嘘 一个 常规的 书 - 小贩 和 阅读 - 房间 ;
该教区设有固定的书贩和阅览室;

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt][deɪ] - [wʌz; wəz][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðʊz][smɔ:l][pɑ:ndz][ju:; jʊ][meɪ][faɪnd][ɪn]
but at that day Englebourne was like one of those small ponds you may find in
但 在 那 天 - 曾是 喜欢 一 的 那些 小的 池塘 你 可能 寻找 在
[sʌm; səm][nʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪl] - [saɪd] ,
some nook of a hill - side ,
一些 角落 的 一个 爬坡道 - 边 ,
但当时的恩格尔伯恩就像山坡角落里那些小池塘一样。

[ðə; ði][bæŋks][groʊn][ˈoʊvər][wið; wiθ] [ˈʌndər,wʊd] , [tu:; tə][wɪt] [ˈni:ðər][mæn][nɔ:r][bi:st] , [ˈskersli]
the banks grown over with underwood , to which neither man nor beast , scarcely
这 银行 生长 超过 和 安德伍德 , 到 哪个 两者都不 男人 也不 兽 , 几乎
[ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] ,
the winds of heaven ,
这 风 的 天堂 ,
河岸上长满了灌木丛，既没有人也没有牲畜，就连天上的风也很少经过。

[hæv; həv][ˈeni][ˈækses] .
have any access .
有 任何 使用权 .
拥有任何访问权限。

[wen][ju:; jʊ][hæv; həv][faʊnd][sʌtʃ][ə; eɪ][pɑ:nd] ,
When you have found such a pond ,
什么时候 你 有 成立 这样的 一个 池塘 ,
当你找到这样一个池塘时，

[ju:; jʊ][meɪ][kri'eɪt][ə; eɪ][greɪt][ɪk'saɪtmənt][ə'mʌŋst][ðə; ði][ˈi:zi] - [ˈgoʊɪŋ][nu:t][ænd; ənd][ˈfra:gz][hu:]
you may create a great excitement amongst the easy - going newts and frogs who
你 可能 创造 一个 伟大的 激动 在 这 简单的 - 去 蝾螈 和 青蛙 who
[ɪn'hæbɪt][aɪ ˈti:] ,
inhabit it ,
居住 它 ,
你可能会让生活在那里的性情温顺的蝾螈和青蛙们感到非常兴奋。

[baɪ][ˈθroʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈpeb(ə)] .
by throwing in a pebble .
经过 投掷 在 一个 卵石 .
扔一颗小石子进去。

[ðə; ði][splæʃ][ɪn][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l][splæʃ][rɪˈnʌf] ,
The splash in itself is a small splash enough ,
这 溅 在 本身 是 一个 小的 溅 足够的 ,
这水花本身只是很小的一朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪvz][wɪt][ˈsɜ:rk(ə)] [əˈwei][frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ɑ:r; ər][ˈveri][ˈtaɪni][weɪvz] ,
and the waves which circle away from it are very tiny waves ,
和 这 波浪 哪个 圆圈 离开 从 它 是 非常 微小的 波浪 ,
从它向外扩散的波浪是非常小的波浪。

[bʌt; bət][ðeɪ][mu:v][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhoʊʃl][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,
but they move over the whole face of the pond ,
但 他们 移动 超过 这 所有的 脸 的 这 池塘 ,
但它们会移动到池塘的整个水面上。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ʌv; əv][mɔ:r][ɪntrəst][tu:; tə][ðə; ði][ˈfra:gz][ðæn; ðən][ə; eɪ][nɔ:r] - - [ˈwestər][ɪn][ðə; ði]
and are of more interest to the frogs than a nor ' - wester in the
和 是 的 更多的 兴趣 到 这 青蛙 比 一个 也不 - - 西方 在 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .
对青蛙来说，这些天气比大西洋上的西北风更有吸引力。

[soʊ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv] ['hæəri] ['wɪn,bɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz]
So the approaching return of Harry Winburn , and the story of his doings
所以 这 接近 返回 的 哈里 温伯恩 , 和 这 故事 的 他的 行为
[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːz] ,
at the wars ,
在 这 战争 ,

所以，哈里·温伯恩即将回归，以及他在战争中的事迹，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hoʊm] , [stɜːrd] - [tuː; tə][ɪts]
and of the wonderful things he had sent home , stirred Englebourn to its
和 的 这 精彩的 事物 他 有 发送 家 , 搅拌 - 到 它是
[depθ] .
depth .
深度 .

他寄回家的那些美好事物深深打动了恩格尔伯恩。

[ɪn] [ðæt] [smɔːl] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
In that small corner of the earth ,
在 那 小的 角落 的 这 地球 ,

在地球的那个小角落里，

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nɪs] [ðæn; ðən] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
the sergeant was of far more importance than governor - general and
这 军士 曾是 的 远的 更多的 重要性 比 州长 - 一般的 和
[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
commander - in - chief .
指挥官 - 在 - 首席 .

这位中士的地位远比总督和三军统帅重要得多。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was probably the common belief that he was somehow the head of the
它 曾是 大概 这 常见的 信仰 那 他 曾是 不知何故 这 头 的 这
[hʊl] ['bɪznəs] ;
whole business ;
所有的 商业 ;

人们普遍认为他是整个公司的负责人；

[ænd; ənd] ['ɪndiə] , [ðə; ði] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hʌŋ] [ðer'aːn] ,
and India , the war , and all that hung thereon ,
和 印度 , 这 战争 , 和 全部 那 悬挂 其上 ,

还有印度、战争以及所有与之相关的一切。

[wɜːr; wər] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər]['oʊnli][æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
were looked at and cared for only as they had served to bring him
是 看起来 在 和 关心 为了 仅有的 作为 他们 有 服务 到 带来 他
[aʊt] .
out .
出去 .

他们看待和照顾他们，仅仅是因为他们帮助他脱险。

[soʊ] ['kerləs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊd] [fʊk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn]
So careless were the good folk about everything in the matter except their own
所以 粗心 是 这 好的 民间 关于 一切 在 这 事情 除了 他们的 自己的
['hɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

除了他们自己的英雄之外，善良的人们在这件事上对其他一切都漠不关心。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði][rəʊˈmænsɪz] [wɪtʃ] [suːn] [gɔːt] [əˈbrɔːd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðæt]
and so wonderful were the romances which soon got abroad about him , that
和 所以 精彩的 是 这 浪漫故事 哪个 很快 得到 国外 关于 他 , 那
[mɪs] [ˈwɪntər] ,
Miss Winter ,
错过 冬天 ,

很快, 关于他的浪漫故事就传开了, 这些故事如此精彩, 以至于温特小姐.....

[ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
tired of explaining again and again to the old women without the slightest
疲劳的 的 解释 再次 和 再次 到 这 老的 女性 没有 这 丝毫
[ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈroʊkiəl] [feɪθ] ,
effect on the parochial faith ,
影响 在 这 教区 信仰 ,
一遍又一遍地向老妇人们解释, 却丝毫没有动摇她们的教区信仰, 我感到厌倦了。

[bɪˈθɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][ɪn]
bethought her of having a lecture on the subject of India and the war in
思考 她 的 拥有 一个 演讲 在 这 主题 的 印度 和 这 战争 在
[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈskuːlruːmˈskuːlɾɒm] .
the parish schoolroom :
这 教区 教室 :
她想到可以在教区学校的教室里就印度和战争这个主题进行一次讲座。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ɔːf][tuː; tə][tɑːm] ,
Full of this idea , she wrote off to Tom ,
满的 的 这 主意 , 她 写道 离开 到 汤姆 ,
她满怀这个想法, 给汤姆写了封信。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɑːn] [ˈɪndiən] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [prəˈpaʊndɪd]
who was the medium of communication on Indian matters , and propounded
WHO 曾是 这 中等的 的 沟通 在 印度 事情 , 和 提出的
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it to him :
它 到 他 :
他是印度事务的沟通媒介, 并向他提出了这个问题。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] , [ðə; ði] [ˈkjʊrət] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkɑːmpɪtənt]
The difficulty was , that Mr . Walker , the curate , the only person competent
这 困难 曾是 , 那 先生 : 沃克 , 这 策展 , 这 仅有的 人 胜任的
[tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː] ,
to give it ,
到 给 它 ,
问题在于, 沃克先生, 那位牧师, 是唯一有资格主持葬礼的人。

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - [ˈhɑːlədeɪ] ,
was going away directly for a three weeks ' holiday ,
曾是 去 离开 直接地 为了 一个 三 周 - 假期 ,
直接出发去度假三周,

[ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkjʊrət] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˈduːti][fɔːr; fər]
having arranged with two neighbouring curates to take his Sunday duty for
拥有 安排 和 二 邻接 策展人 到 拿 他的 星期日 责任 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他已与两位邻近的牧师达成协议, 由他们代替他履行周日的职责。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [mɑ:ˈrəʊvər] , [wʊd] [bi:; bi] [pəˈtɪkjələli] ['hæpi] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['hɑ:rdi] [hæd; həd]
The arrangement , moreover , would be particularly happy , because Hardy had
 这 安排 , 而且 , 会 是 特别 快乐的 , 因为 哈迪 有
 [ɔ:l'reɪdɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [pəˈfɔ:rm] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['serəməʊni] ,
already promised to perform the marriage ceremony ,
 已经 承诺 到 履行 这 婚姻 仪式 ,
 此外, 这样的安排尤其令人欣喜, 因为哈代已经答应主持婚礼。

[wɪtʃ] [tɑ:m][ænd; ənd][fɪː, jɪ][hæd; həd] ['setlɪd] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['pɑ:səb(ə)]
which Tom and she had settled would take place at the earliest possible
哪个 汤姆 和 她 有 定居 会 拿 地方 在 这 最早 可能的
[ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈhɪroʊz] .
moment after the return of the Indian heroes .
片刻 后 这 返回 的 这 印度 英雄 .

汤姆和她商定，此事将在印度英雄凯旋后尽快举行。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðeɪ]
Dr . Winter was very glad to accept the offer ; and so , when they
博士 . 冬天 曾是 非常 高兴的 到 接受 这 提供 ; 和 所以 , 什么时候 他们
[ˈpɑ:rtɪd][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ,
parted at Oxford ,
分手了 在 牛津 ,

温特博士非常乐意接受这个提议；因此，当他们在牛津分别时，

[ˈhɑ:rdi] [went] [tuː; tə] - , [wer] [wiː, wi][mʌst; məst] [li:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Hardy went to Englebourn , where we must leave him for the present .
哈迪 去 到 - , 在哪里 我们 必须 离开 他 为了 这 展示 .

哈代去了恩格尔伯恩，我们暂时就先把他留在那里吧。

[tɑ:m] [went] [hoʊm] — [wens] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Tom went home — whence , in a few days ,
汤姆 去 家 — 何处 , 在 一个 很少 天 ,

汤姆回了家——几天后，

[hiː, hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɜ:ri] [daʊn] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tuː] [ˈhæriz] .
he had to hurry down to Southampton to meet the two Harrys .
他 有 到 匆忙 向下 到 南安普顿 到 见面 这 二 哈里斯 .

他得赶紧赶往南安普顿去见那两个哈里。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɑ:kt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [sku:l] - [ˈfeləʊ] .
He was much shocked at first to see the state of his old school - fellow .
他 曾是 很多 震惊 在 第一的 到 看 这 状态 的 他的 老的 学校 - 同伴 .

看到老同学的状况，他起初非常震惊。

[iːst] [ləkt] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ˈvɔɪdʒ] .
East looked haggard and pale in the face , notwithstanding the sea voyage .
东方 看起来 枯槁 和 苍白 在 这 脸 , 虽然 这 海 航程 .

尽管经历了海上航行，伊斯特看起来依然憔悴苍白。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [twɑɪs]
His clothes hung on him as if they had been made for a man of twice
他的 衣服 悬挂 在 他 作为 如果 他们 有 到过 制成 为了 一个 男人 的 两次
[hɪz; ɪz][saɪz] ,
his size ,
他的 尺寸 ,

他的衣服松松垮垮地穿在他身上，仿佛是为比他体型大一倍的人做的。

[ænd; ənd][hiː, hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɪk] .
and he walked with difficulty by the help of a large stick .
和 他 步行 和 困难 经过 这 帮助 的 一个 大的 戳 .

他拄着一根大拐杖，行走十分困难。

[bʌt; bət][hiː, hi][hæd; həd][lɔ:st] [nʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɑ:mɪtəbəlɪnəs] , [læft] [æt; ət][ˈtɑ:mz] [lɔ:ŋ] [feɪs] ,
But he had lost none of his indomitableness , laughed at Tom's long face ,
但 他 有 丢失的没有任何 的 他的 韧劲 , 笑了 在 汤姆的 长的 脸 ,
但他那不屈不挠的精神丝毫未减，看着汤姆愁眉苦脸的样子，他哈哈大笑。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː, hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] [ˈevri] [deɪ] .
and declared that he felt himself getting better and stronger every day .
和 声明 那 他 毛毡 他自己 获得 更好的 和 更强 每一个 天 .

他表示自己感觉每天都在好转，身体也越来越强壮。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [siːn] [em ˈiː] [æt; ət] [kælˈkʌtə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ]
“ **If you had only seen me at Calcutta , ” he said , “ you would sing a**
“ 如果 你 有 仅有的 已见 我 在 加尔各答 , ” 他 说 , “ 你 会 唱歌 一个
[ˈdɪfrənt] [sɔːŋ] .
different song .
不同的 歌曲 .

“如果你只在加尔各答见过我,”他说,“你就会唱起不同的歌来。”

[eɪ] , [ˈwɪn,bɜːn] ?
Eh , Winburn ?
嗯 , 温伯恩 ?

呃, 温伯恩?

“ [ˈhæri] [ˈwɪn,bɜːn] [wʌz; wəz] [mʌt] [tʃeɪndʒd] ,
“ **Harry Winburn was much changed** ,
“ 哈里 温伯恩 曾是 很多 已更改 ,

哈里·温伯恩变化很大,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɔːl] [ðə; ði] [kəmˈpəʊzɪd] [ænd; ənd] [self] - [rɪˈlaɪənt] [lʊk] [wɪt] [ɪz] [soʊ]
and had acquired all the composed and self - reliant look which is so
和 有 获得 全部 这 由 和 自己 - 依赖 看 哪个 是 所以
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] .
remarkable in a good non - commissioned officer .
卓越 在 一个 好的 非 - 委托 官 .

他展现出了一名优秀士官所特有的沉着冷静、自信自强的风范。

[ˈredɪnəs] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn] [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Readiness to obey and command was stamped on every line of his face ;
准备就绪 到 服从 和 命令 曾是 盖章 在 每一个 线 的 他的 脸 ;

他脸上的每一道皱纹都清晰地写着服从和指挥的意愿;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [self] - [rɪˈstreɪnt] [tuː; tə] [kiːp] [wɪˈðɪn] [baʊndz] [hɪz; ɪz]
but it required all his powers of self - restraint to keep within bounds his
但 它 必需的 全部 他的 权力 的 自己 - 克制 到 保持 之内 界限 他的
[dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] [əˈgeɪn] .
delight at getting home again .
喜 在 获得 家 再次 .

但他费了九牛二虎之力才克制住回家的喜悦。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hiːld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ;
His wound was quite healed , and his health re - established by the voyage ;
他的 伤口 曾是 相当 已治愈 , 和 他的 健康 关于 - 已确立的 经过 这 航程 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他的伤口已经完全愈合, 航行也使他的健康恢复了; 而且,

[wen] [tɑːm] [sɔː] [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkæɪdʒ] [wɜːr; wər] [ɪmˈpruːvd] ,
when Tom saw how wonderfully his manners and carriage were improved ,
什么时候 汤姆 锯 如何 太棒了 他的 礼仪 和 运输 是 改进 ,

当汤姆看到自己的举止和仪态有了如此显著的改善时,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːzəli] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [sæt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
and how easily his uniform sat on him ,
和 如何 容易地 他的 制服 卫星 在 他 ,

他的制服穿在他身上多么合身啊。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [raɪt] [æt; ət] - ,
he felt quite sure that all would soon be right at Englebourg ,
他 毛毡 相当 当然 那 全部 会 很快 是 正确的 在 - ,

他非常确信恩格尔伯恩的一切很快就会好起来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɛti] [ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðər; ðər] ['prɒfisɪz] [ænd; ənd]
and that Katie and he would be justified in their prophecies and
和 那 凯蒂 和 他 会 是 合理的 在 他们的 预言 和
[ˌprepə'reɪnɪz] .
preparations .
准备工作 .

而凯蒂和他所做的预言和准备都是正确的。

[ðə; ði] [ɪn'vælɪdɪz] [hæd; həd][tu;; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ðə; ði] [θri:]
The invalids had to report themselves in London , and thither the three
这 无效 有 到 报告 他们自己 在 伦敦 , 和 那里 这 三
[prə'siːdɪd] [tə'geðər] .
proceeded together .
继续 一起 .

这些病人必须到伦敦报到，于是三人一同前往伦敦。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['hæri] ['wɪn,bɜ:n] [wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .
When this was done , Harry Winburn was sent off at once .
什么时候 这 曾是 完毕 , 哈里 温伯恩 曾是 发送 离开 在 一次 .

事情办妥后，哈里·温伯恩立即被遣送回国。

[hi;; hi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][æt; ət][fɜ:rst] ,
He resisted at first ,
他 抵抗 在 第一的 ,
他起初有所抗拒，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn]
and begged to be allowed to stay with his captain until the captain
和 乞求 到 是 允许 到 停留 和 他的 队长 直到 这 队长
[kʊd; kəd][gʊv][tu;; tə] ['bɜ:kʃɪə] [hɪm'self] .
could go to Berkshire himself .
可以 去 到 伯克郡 他自己 .

他恳求允许他留在船长身边，直到船长自己能够前往伯克郡。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] ['dɪsəplɪn] [nɑ:t][tu;; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ]
But he was by this time too much accustomed to discipline not to obey a
但 他 曾是 经过 这 时间 也 很多 习惯 到 纪律 不是 到 服从 一个
[ˈpɑ:zətɪv] [ˈɔ:rdər] ,
positive order ,
积极的 命令 ,

但他此时已经习惯了纪律，不可能不服从明确的命令。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] [baɪ][ˈtɑ:mz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [i:st] ,
and was comforted by Tom's assurance that he would not leave East ,
和 曾是 安慰 经过 汤姆的 保证 那 他 会 不是 离开 东方 ,
汤姆向他保证不会离开东部，这让他感到安慰。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd]
and would do everything for him which the sergeant had been accustomed
和 会 做 一切 为了 他 哪个 这 军士 有 到过 习惯
[tu;; tə][du:] .
to do .
到 做 .

他会为他做中士过去常做的一切。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər] , [æz; əz] [i:st] [ænd; ənd][ˈtɑ:m][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
Three days later , as East and Tom were sitting at breakfast ,
三 天 之后 , 作为 东方 和 汤姆 是 坐着 在 早餐 ,
三天后，伊斯特和汤姆正在吃早餐时，

[ə; ei] [ʝɔ:rt] [noʊt] [keim] [frʌm; frəm] [mis] ['wintər] ,
a short note came from Miss Winter ,
一个 短的 笔记 来了 从 错过 冬天 ,
温特小姐寄来一张便条,

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈheri:z] [əˈraɪv(ə)] — [haʊ] [ðə; ði] [ˈbelz] [wɜ:ɹ; wər][set] [ˈrɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] ;
telling of Harry's arrival — how the bells were set ringing to welcome him ;
讲述 的 哈利的 到达 — 如何 这 铃铛 是 放 铃声 到 欢迎 他 ;
讲述哈利到来的情景——钟声响起，欢迎他的到来；

[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdi] [hæd; həd] [pri:tʃt] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈsɜ:rmən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ðə; ði][nekst]
how Mr . Hardy had preached the most wonderful sermon on his story the next
如何 先生 . 哈迪 有 布道 这 最多 精彩的 讲道 在 他的 故事 这 下一个
day ;
天 ;

第二天，哈迪先生就他的故事发表了一篇精彩绝伦的布道；
[əˈbʌv] [ɔ:l] , [haʊ] [ˈpæti] [hæd; həd] [səˈrendərd] [æt; ət] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
above all , how Patty had surrendered at discretion ,
多于 全部 , 如何 帕蒂 有 投降 在 审慎 ,
最重要的是，帕蒂是如何主动投降的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bænz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
and the banns had been called for the first time .
和 这 禁令 有 到过 称为 为了 这 第一的 时间 .
婚礼公告第一次正式发布。

[soʊ][ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðei] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbetər] — [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
So the sooner they would come down the better — as it was very important
所以 这 很快 他们 会 来 向下 这 更好的 — 作为 它 曾是 非常 重要的
[ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɔ:st] ,
that no time should be lost ,
那 不 时间 应该 是 丢失的 ,
所以他们越早下来越好——因为一分一秒都不能耽搁，这一点非常重要。

[lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒeləsi:z] [ænd; ənd] [ˈkwɒrəlz] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] [əˈgen] .
lest some of the old jealousies and quarrels should break out again .
免得 一些 的 这 老的 嫉妒 和 争吵 应该 休息 出去 再次 .
以免旧日的嫉妒和争吵再次爆发。

[əˈpɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [wɪtʃ] [ˈletər] , [i:st] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:ɹ; fər] -
Upon reading and considering which letter , East resolved to start for Englebourn -
[æt; ət] [wʌnz] ,
at once ,
在 一次 ,
读完信后，伊斯特决定立即动身前往恩格尔伯恩。

[ænd; ənd][tə:m][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
and Tom to accompany him .
和 汤姆 到 陪伴 他 .
汤姆陪同他一起去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ˈheri:z] [rɪˈtɜ:rn] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz]
There was one person to whom Harry's return and approaching wedding was
那里 曾是 一 人 到 谁 哈利的 返回 和 接近 婚礼 曾是
[ə; ei][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʌnˈmɪkst] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] ,
a subject of unmixed joy and triumph ,
一个 主题 的 未混合的 喜悦 和 胜利 ,
有一个人对哈里王子的归来和即将到来的婚礼感到无比欣喜和激动。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdeɪvɪd][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
and that was David the constable .
和 那 曾是 大卫 这 警官 .

那个人就是警员大卫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [frend] [tuː; tə] [ˈhæri] ,
He had always been a sincere friend to Harry ,
他 有 总是 到过 一个 真诚 朋友 到 哈里 ,
他一直是哈利的真诚朋友。

[ænd; ænd][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [rɪˌspektəˈbɪləti] [hæd; həd] [tʊːrnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
and had stood up for him when all the parish respectabilities had turned against him ,
和 有 站立 向上 为了 他 什么时候全部 这 教区 体面 有 转向 反对 他 ,

当教区所有体面人士都与他为敌时，他挺身而出维护他。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkredit] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
and had prophesied that he would live to be a credit to the place .
和 有 预言 那 他 会 居住 到 是 一个 信用 到 这 地方 .
并预言他将活到为这个地方增光添彩。

[soʊ] [naʊ] [ˈdeɪvɪd] [felt] [hɪmˈself] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈhaɪər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈhæri] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈswiːtھا:rt] ,
So now David felt himself an inch higher as he saw Harry walking about in his uniform with his sweetheart ,
所以 现在 大卫 毛毡 他自己 一个 英寸 更高 作为 他 锯 哈里 步行 关于 在 他的 制服 和 他的 亲爱的 ,
看到哈利穿着制服和他的爱人一起走来走去，大卫顿时感到一阵兴奋。

[ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːl] -
the admiration of all Englebourn .
这 钦佩 的 全部 -
所有恩格尔伯恩人的钦佩。

[bʌt; bət] , [brˈsaɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈselfɪʃ] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrendz]
But , besides all the unselfish pleasure which David enjoyed on his young friend's account ,
但 , 除了 全部 这 无私 乐趣 哪个 大卫 享受 在 他的 年轻的 朋友们 帐户 ,
但是，除了大卫因他这位年轻朋友而获得的各种无私的快乐之外，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ænd; ænd][ˈpɜːrsən(ə)] [græˌtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
a little piece of private and personal gratification came to him on his own
一个 小的 片 的 私人的 和 个人的 满足感 来了 到 他 在 他的 自己的
:
:
:
他独自获得了一点私人和个人的满足感。

[ˈevər] [sɪns] [ˈhəriːz] [ˈkɔːrtʃɪp] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] , [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [felt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈziʃ(ə)n]
Ever since Harry's courtship had begun , David had felt himself in a false position towards ,
曾经 自从 哈利的 求爱 有 开始 , 大卫 有 毛毡 他自己 在 一个 错误的 位置 向 ,
自从哈利开始追求大卫以来，大卫就一直觉得自己处于一种尴尬的境地。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] ['sʌfərd] ['ʌndər] , [oʊld][ˈsaɪmən] , [ðə; ði] ['rɛktərz] ['gɑ:rdnər] .
and had suffered under , old Simon , the rector's gardener .
和 有 遭受 在下面 , 老的 西蒙 , 这 校长 园丁 .

他曾饱受老西蒙（教区长的园丁）的欺压。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [gʊd] ['hju:mər][fɔ:r; fər] ['həri:z] [seɪk] [hæd; həd]
The necessity for keeping the old man in good humor for Harry's sake had
这 必要性 为了 保持 这 老的 男人 在 好的 幽默 为了 哈利的 清酒 有
[ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [maɪnd] ;
always been present to the constable's mind ;
总是 到过 展示 到 这 警员的 头脑 ;

为了哈利的缘故，让老人保持好心情，这一点警员始终铭记在心；

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [naʊ]
and for the privilege of putting in a good word for his favorite now
和 为了 这 特权 的 推杆 在 一个 好的 单词 为了 他的 最喜欢的 现在
[ænd; ɐnd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

以及偶尔为他最喜欢的人说几句好话的特权，

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [oʊld][ˈsaɪmən][tu:; tə] [əˈsu:m] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
he had allowed old Simon to assume an air of superiority over him ,
他 有 允许 老的 西蒙 到 认为 一个 空气 的 优势 超过 他 ,
[ænd; ɐnd] [tu:; tə][ˈtræmp(ə)] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [ˈdɑ:gməˌtaɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætərz]
and to trample upon him and dogmatize to him , even in the matters
和 到 践踏 之上 他 和 教条化 到 他 , 甚至 在 这 事情
[ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ɐnd] [bi:z] .
of flowers and bees .
的 花朵 和 蜜蜂 .

甚至在花草蜜蜂这类事情上，也要践踏他、对他强加教条。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] ['gɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ˈdeɪvɪd][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][oʊld][ˈsaɪmənz] [ɪnˈtɑ:lərənt]
This had been the more galling to David on account of old Simon's intolerant
这 有 到过 这 更多的 令人恼火 到 大卫 在 帐户 的 老的 西蒙的 不宽容
[ˈtɔ:riɪzəm] ,
Toryism ,
托利主义 ,

由于老西蒙的保守主义倾向，这件事对大卫来说尤其令人恼火。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [soʊl] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk] .
which the constable's soul rebelled against , except in the matter of Church music .
哪个 这 警员的 灵魂 叛乱 反对 , 除了 在 这 事情 的 教会 音乐 .
[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [əˈɡri:d] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ˈsaɪmən] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] .
On this point they agreed , but even here Simon managed to be unpleasant .
在 这 观点 他们 同意 , 但 甚至 这里 西蒙 管理 到 是 令人不快的 .

在这一点上，他们达成了一致，但即便如此，西蒙仍然表现得令人不快。

[hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪləɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
He would lay the whole blame of the changes which had been
他 会 躺 这 所有的 责备 的 这 变化 哪个 有 到过
[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈi:fɛktəd, ˈi:fɛktɪd][əˈpɑ:n][ˈdeɪvɪd] ,
effected upon David ,
受影响 之上 大卫 ,
[ænd; ɐnd] [tu:; tə] [ˈdɑ:gməˌtaɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and dogmatize to him ,
和 教条化 到 他 ,
[ænd; ɐnd] [tu:; tə] [ˈtræmp(ə)] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [ˈdɑ:gməˌtaɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætərz]
and to trample upon him and dogmatize to him , even in the matters
和 到 践踏 之上 他 和 教条化 到 他 , 甚至 在 这 事情
[ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ɐnd] [bi:z] .
of flowers and bees .
的 花朵 和 蜜蜂 .

他会把所有责任都归咎于大卫。

[ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn] [wɜr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] .
accusing him of having given in where there was no need .
指控 他 的 拥有 给定 在 在哪里 那里 曾是 不 需要 .

指责他无缘无故地妥协。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rektəri] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['deɪvɪdz]
As there was nothing but a wall between the Rectory garden and David's
作为 那里 曾是 没有什么 但 一个 墙 之间 这 牧师住宅 花园 和 大卫的
['lɪt(ə)] [stri:p] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
little strip of ground ,
小的 条 的 地面 ,

由于教区花园和戴维的小块土地之间只有一堵墙，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spɛnt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feɪdz] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm]
in which he spent all his leisure time until the shades of evening summoned him
在 哪个 他 花费 全部 他的 闲暇 时间 直到 这 色调 的 晚上 被召唤 他
[tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['laɪən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [paɪnt][ænd; ənd] [paɪp] ,
to the bar of the Red Lion for his daily pint and pipe ,
到 这 酒吧 的 这 红色的 狮子 为了 他的 日常的 品脱 和 管道 ,
他把所有空闲时间都花在了酒吧里，直到夜幕降临，召唤他到红狮酒吧喝上一天的啤酒，抽上一斗烟。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd]['saɪmən] , [ɪn] [taɪmz]
the two were constantly within hearing of one another , **and Simon** , **in times**
这 二 是 不断地 之内 听力 的 一 其他 , 和 西蒙 , 在 时代
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

两人总是能听到彼此的声音，而西蒙在过去.....

[hæd; həd] ['seldəm] [nɪ'glektɪd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
had seldom neglected an opportunity of making himself disagreeable to his
有 很少 被忽视的 一个 机会 的 制作 他自己 令人不快的 到 他的
[lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['neɪbər] .
long - suffering neighbour .
长的 - 痛苦 邻居 .

他很少放过任何机会去惹恼他那饱受折磨的邻居。

[bʌt; bət] [naʊ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] [mæn] [ə'gen] ;
But now David was a free man again ;
但 现在 大卫 曾是 一个 自由的 男人 再次 ;

但现在大卫又重获自由了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪəst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər]
and he took the earliest occasion of making the change in his manner
和 他 采取 这 最早 场合 的 制作 这 改变 在 他的 方式
[ə'pærənt] [tu:; tə]['saɪmən] ,
apparent to Simon ,
明显 到 西蒙 ,

他第一时间就抓住机会，让西蒙察觉到自己态度的改变。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['getɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ'ti:z] , “ [ʌp'saɪdz] ” [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and of getting , as he called it , “ upsides ” with him .
和 的 获得 , 作为 他 称为 它 , “ 优势 ” 和 他 .

以及从他那里获得他所谓的“好处”。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
One would have thought , to look at him ,
一 会 有 想法 , 到 看 在 他 ,

人们看到他时会想，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌpækə'dɜ:rmətə] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪ'hɑ:sərəs] ;
that the old gardener was as pachydermatous as a rhinoceros ;
那 这 老的 园丁 曾是 作为 厚皮 作为 一个 犀牛 ;
那位老园丁像犀牛一样皮糙肉厚;

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
but somehow he seemed to feel that things had changed between them ,
但 不知何故 他 似乎 到 感觉 那 事物 有 已更改 之间 他们 ,
但他似乎觉得他们之间的关系发生了变化。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [ə'pri:ʃiət] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] [nəʊ] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv] [oʊld] .
and did not appreciate an interview with David now nearly so much as of
和 做过 不是 欣赏 一个 面试 和 大卫 现在 几乎 所以 很多 作为 的
old .
老的 .

而且，他现在对与大卫的访谈远不如以前那么感兴趣了。

[soʊ][hi;; hi] [faʊnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu;; tə][du:][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [ə'bʌt] [ɑ:n][ðə; ði]
So he found very little to do in that part of the garden which abutted on the
所以 他 成立 非常 小的 到 做 在 那 部分 的 这 花园 哪个 相邻 在 这
['kɑ:nstəbəlz] ['premɪsɪz] .
constable's premises .
警员的 前提 .

因此，在与警员住所相邻的那片花园里，他几乎无事可做。

[wen] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wɜ:rkɪŋ] [ðər; ðər] ,
When he could not help working there ,
什么时候 他 可以 不是 帮助 在职的 那里 ,
当他不得不去那里工作时，

[hi;; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [taɪmz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,
he chose the times at which David was most likely to be engaged ,
他 选择 这 时代 在 哪个 大卫 曾是 最多 可能 到 是 已订婚的 ,
他选择在大卫最有可能订婚的时间段进行。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [tʌk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu;; tə] [æsər'teɪn] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
or even took the trouble to ascertain that he was not at home .
或者 甚至 采取 这 麻烦 到 探明 那 他 曾是 不是 在 家 .
甚至还特意确认他不在家。

['ɜ:rlɪ] [ɑ:n] [ˌmɪd'sʌmə] [deɪ] , [oʊld]['saɪmən] [riəd] [hɪz; ɪz] ['lædə] [ə'genst] [ðə; ði] ['baʊndrɪ] [wɔ:l] ,
Early on Midsummer day , old Simon reared his ladder against the boundary wall ,
早期的 在 盛夏 天 , 老的 西蒙 饲养 他的 梯子 反对 这 边界 墙 ,
仲夏日清晨，老西蒙把梯子靠在了围墙上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] “ [dɑ:ktə-ən] -
with a view of “ doctorin ’
和 一个 看法 的 ” 医生 -
以“医生”的视角

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [tri:z] , [ri'lain] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['mi:tɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” **some of the fruit trees , relying on a parish meeting , at which the**
” 一些 的 这 水果 树木 , 依靠 在 一个 教区 会议 , 在 哪个 这
['kɑ:nstəbəlz] ['prez(ə)n] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪəd] .
constable's presence was required .
警员的 在场 曾是 必需的 .
“一些果树的砍伐，取决于教区会议的决定，而警员必须出席会议。”

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:pəˈeɪjənz] [brɪʃɔ:r] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd]
But he had not more than half finished his operations before David had
但 他 有 不是 更多的 比 一半 完成的 他的 运营 前 大卫 有
[rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈvestri] ,
returned from vestry ,
返回 从 教区委员会 ,
但大卫从教区会议回来时, 他的手术还没完成一半。

[ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædəɪ] [ænd; ənd][ˈsaɪmən] [hed] [əˈbʌv]
and , catching sight of the top of the ladder and Simon's head above
和 , 捕捉 视线 的 这 顶部 的 这 梯子 和 西蒙的 头 多于
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,
于是, 他瞥见了梯子顶端和墙外西蒙的脑袋,

[leɪd] [əˈsaɪd] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
laid aside all other business , and descended into the garden .
铺设 旁边 全部 其他 商业 , 和 下降 进入 这 花园 .
他放下手头的一切事务, 下到花园里。

[ˈsaɪmən] [kept] [ɑ:n][æ; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
Simon kept on at his work ,
西蒙 保留 在 在 他的 工作 ,
西蒙继续工作着。

[ˈoʊnli] [riˈpleɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grʌnts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
only replying by a jerk of the head and one of his grunts to his
仅有的 回复 经过 一个 混蛋 的 这 头 和 一 的 他的 咕哝声 到 他的
[ˈneɪbəz] [sæljuˈteɪ(ə)n] .
neighbour's salutation .
邻居 问候 .
他只是摇了摇头, 咕哝了一声, 回应了邻居的问候。

[ˈdeɪvɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpru:nɪŋ] [naɪf] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
David took his coat off , and his pruning knife out , and ,
大卫 采取 他的 外套 离开 , 和 他的 修剪 刀 出去 , 和 ,
大卫脱下外套, 拿出修枝刀, 然后

[ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ˈi:zi] [ɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [əˈpresə] , [ˈoʊpənd] [ˈfaɪə][æ; ət]
establishing himself within easy shot of his old oppressor , opened fire at
建立 他自己 之内 简单的 射击 的 他的 老的 压迫者 , 打开 火 在
[wʌns] —
once —
一次 —
他迅速占据了有利位置, 进入了对昔日压迫者的射程之内, 随即开火——

“ [ðəʊst] - [ðai] [kən'sent] , [ðen] ? ”
“ Thou'st gi'en thy consent , then ? ”
“ 汝 - 你的 同意 , 然后 ? ”
“那么, 你算是同意了? ”

“ - [tɪz] [noʊ] [ɑ:dz] , [kən'sent] [ɔ:r] [nʌn] — [ˈhɜ:z] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hev] [hɜ:r; hə] [oʊn] [weɪ] . ”
“ ' Tis no odds , consent or none — her's old enough to hev her own waay . ”
“ - 的 不 赔率 , 同意 或者没有任何 — 她的 老的 足够的 到 赫夫 她 自己的 路 . ”
“这无关乎胜算, 也无关乎是否同意——她已经足够大了, 可以自己选择道路。”

“ [bʌt; bət] [ðəʊst] - [ðai] [kən'sent] ? ”
“ But thou'st gi'en thy consent ? ”
“ 但 你 - 你的 同意 ? ”
“但你同意了? ”

“ [ˈiːz] , [ðen] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] - , ” [sed] [ˈsaɪmən] , [ˈsʌmwʌt] [ˈsəːləli] ; “ [wʌt] [ðen] ? ”
“ **Ees , then , if thou wilt hev't , ” said Simon , somewhat surlily ; “ wut then ?** ”
“ 伊斯 , 然后 , 如果 你 枯萎 - , ” 说 西蒙 , 有些 暴躁地 ; “ 什么? 然后 ? ”
“ 是啊, 既然你不肯, ”西蒙有些不耐烦地说, “那又怎样呢? ”

“ [soʊ][aɪ] [hɪd] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːdəbl] [ˈtʃʌk(ə)l] .
“ **So I heerd , ” said David , indulging in an audible chuckle .**
“ 所以 我 听见 , ” 说 大卫 , 沉溺于 在 一个 可听见的 轻笑 .
“所以我照做了, ”大卫说着, 忍不住轻笑出声。

“ [wʌt] [bɪst] [ə; eɪ] [ˈlæfɪn] - [æɪ; ət] ? ”
“ **What bist a laughin ' at ?** ”
“ 什么 比斯特 一个 笑 - 在 ? ”
“你到底在笑什么? ”

“ [aɪ][biː; bi] [ˈlæfɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fʊks] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
“ **I be laughin ' to think how folks changes .**
“ 我 是 笑 - 到 思考 如何 各位 变化 .
“想到人们的变化, 我就觉得好笑。”

[maɪnd][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [sed] [oʊ] - [ˈhæri] ?
Do'st mind the hard things as thou hast judged and said o ' Harry ?
朋友 头脑 这 难的 事物 作为 你 哈斯特 评判 和 说 o - 哈里 ?
你难道不介意你对哈利所评判和所说的那些难听的话吗?

[nɑːt][æz; əz][ˈevər][aɪ] [noʊn] [ðəɪ] [dʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi][oʊ] - [mʌt] [əˈkaʊnt] , - [sept] [əˈbaʊt] [ruːts] .
Not as ever I known thy judgment to be o ' much account , ' cept about roots .
不是 作为 曾经 我 已知 你的 判断 到 是 o - 很多 帐户 , - 除外 关于 根 .
我从未觉得你的判断有多重要, 除了在根源方面。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈsedzt,'sedst] , [taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] , [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] . “
But thou saidst , times and times , as a would come to the gallows .”
但 你 说道 , 时代 和 时代 , 作为 一个 会 来 到 这 绞刑架 . “
但你却一次又一次地说, 就像要被送上绞刑架一样。

“ [soʊ][ə; eɪ][med] [jet] — [soʊ][ə; eɪ][med] [jet] , ” [ˈænsər] [ˈsaɪmən] .
“ **So a med yet — so a med yet , ” answered Simon .**
“ 所以 一个 医学 然而 — 所以 一个 医学 然而 , ” 回答 西蒙 .
“所以还有药——所以还有药, ”西蒙回答道。

“ [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪʃɪz] [wel] [tuː; tə] [ən] , [ænd; ənd] [berz] [noʊ] [ˈgrʌdʒɪz] ;
“ **Not but wut I wishes well to un , and bears no grudges ;**
“ 不是 但 什么? 我 愿望 出色地 到 联合国 , 和 熊 不 怨恨 ;
“我只希望你过得好, 不记仇;

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [æz; əz][hev][gɑːt][ðə; ði] [ɔː] [oʊˈviː] [ən] - . “
but others as hev got the law ov un medn't .”
但 其他的 作为 赫夫 得到 这 法律 卵 联合国 - . “
但其他人却没有遵守法律。”

“ - [tɪz] [hiː; hi][æz; əz][hev][gɑːt] [ˈgrʌdʒɪz] [tuː; tə] [ber] .
“ **' Tis he as hev got grudges to bear .**
“ - 的 他 作为 赫夫 得到 怨恨 到 熊 .
“他肯定有怨恨要承受。”

[hiː; hi][dəʊnt] [niːd] [nʌn] [oʊ] - [ðəɪ] [fərˈɡɪvnəs] . “
He don't need none o ' thy forgiveness .”
他 不 需要 没有任何 o - 你的 饶恕 . “
他不需要你的原谅。

“ - [ə; eɪ] - .
“ **Pr'aps a medn't .**
“ - 一个 - .
“Pr'aps a medn't.

[bʌt; bət] [hev] - [ɪm] [gɑ:t][ðə; ði] [ɒ:] [oʊ'vi:] [ən] , [ɔ:r] [ɪm] ? ”
But hev ' em got the law ov un , or hevn't em ? ”
 但 赫夫 - 呃 得到 这 法律 卵 联合国 , 或者 还没有 呃 ? ”
 但他们到底有没有遵守法律呢?

“ [wʌt] [mi:n] — [gɑ:t][ðə; ði] [ɒ:] [oʊ'vi:] [ən] ? ”
“ Wut do'st mean — got the law ov un ? ”
 “ 什么? 朋友 意思是 — 得到 这 法律 卵 联合国 ? ”
 “你是什么意思——你懂法律吗? ”

“ - [wɔ:rənts] [æz; əz] [wɔr] [aʊt] [ə'gen] [ən] ,
“ Thaay warrants as wur out agen un ,
 “ - 逮捕令 作为 沃 出去 代理 联合国 ,
 “Thaay 保证作为我们的代理人，
 [ə'ɒ:n] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [wʌz; wəz] - [fɑ:rmər] [tɛstərz] [dʒɑ:b] . ”
along wi ' the rest as was transpworted auver Farmer Tester's job . ”
 沿着 wi - 这 休息 作为 曾是 - - 农民 测试人员 工作 . ”
 和其余的人一起，作为农场主泰斯特的的工作而运送过来的。

“ [oʊ] , [hi:v] [gɑ:t][noʊ] [kɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'fiəd] [oʊ] - [naʊ] .
“ Oh , he've got no call to be afeard o ' thaay now .
 “ 哦 , 他有 得到 不 称呼 到 是 害怕 o - - 现在 .
 “哦，他现在没理由害怕了。”

[ðəʊ] [noʊst]
Thou know'st
 你 知道
 你知道

[aɪ] ['hi:rz] [haʊ] - [tɪz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] ['seʃnz] [ænd; ənd] - ['saɪzɪz] , [wɛr] - [aɪv] [ə; eɪ] [bɪn] [ðɪs] ['twenti]
I hears how ' tis laid down in Sessions and ' Sizes , wher ' I've a been this twenty
 我 听到 如何 - 的 铺设 向下 在 会议 和 - 尺寸 , 哪里 - 我已经 一个 到过 这 二十
 [jɪr] . ”
year . ”
 年 . ”
 我听说“Sessions”和“Sizes”里是怎么规定的，我过去二十年一直在那里工作。

“ [laɪk] [ɪ'hʌf] .
“ Like enuff .
 “ 喜欢 足够 .
 “就像足够了。”

[oʊnli] , - [tu:; tə] ['hɪndər] - ['traɪn] - [oʊ'vi:] [ən] , [ɪf] - [bi:; bi] [ə; eɪ] ['maɪndɪd] [tu:; tə] - [ti:] ?
Only , wut's to hinder thaay tryin ' ov un , if thaay be a minded to ' t ?
 仅有的 , - 到 阻碍 - 尝试 - 卵 联合国 , 如果 - 是 一个 有思想 到 - t ?
 只是，如果他们决心不这么做，有什么能阻止他们尝试呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] . ”
That's what I wants to know . ”
 那就是 什么 我 想要 到 知道 . ”
 这正是我要知道的。

“ - [tɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['kaʊnsələz] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['stætət] [oʊ] - [læmen'teɪʃənz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ,
“ ' Tis wut the counsellors calls the Statut o ' Lamentations , ” said the constable ,
 “ - 的 什么? 这 咨询师 呼叫 这 法规 o - 哀歌 , ” 说 这 警官 ,
 [praʊdli] .
proudly .
 自豪地 .
 “这就是议员们所说的哀歌法，”警官自豪地说。

“ [læmen'teɪfənz] [gɑ:t][tu:; tə][du:] - ? ”
“ Wutever's Lamentations got to do wi't ? ”
“ - 哀歌 得到 到 做 - ? ”

“这跟《哀歌》有什么关系？”

“ [ə; eɪ][ˈgɜ:ɪt] [di:l] , [aɪ] [tel] - [i:] .
“ A gurt deal , I tell ' ee .
“ 一个 酸奶 交易 , 我 告诉 - ee .

“这笔交易很划算，我跟你说。”

[wʌt] [ðəʊ] [noʊ] [oʊ] - [læmen'teɪfənz] ? ”
What do'st thou know o ' Lamentations ? ”
“ 什么 朋友 你 知道 o - 哀歌 ? ”

你对哀歌又了解多少呢？

“ [læmen'teɪfənz] [kʌmz] [ə'fɔ:r] [ɪ'zi:kɪəl] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] . ”
“ Lamentations cums afore Ezekiel in the Bible . ”
“ - 哀歌 精液 之前 以西结 在 这 圣经 . ”

“《圣经》中，哀歌先于以西结书出现。”

“ [ðæt] [eɪnt] [noʊ][kɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈstætət][oʊ] - [læmen'teɪfənz] .
“ That ain't no kin to the Statut o ' Lamentations .
“ 那 不是 不 亲属 到 这 法规 o - 哀歌 .

“那和《哀歌》没有任何关系。”

[bʌt; bət] [θɜ:rz] ['sʌmət] [laɪk] [tʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] ,
But ther's summut like to't in the Bible , ” said the constable ,
“ 但 那里 和 喜欢 不 在 这 圣经 , ” 说 这 警官 ,

“但是圣经里好像没有这样的例子，”警官说道。

[ˈstɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
stopping his work to consider a moment .
“ 停止 他的 工作 到 考虑 一个 片刻 .

他停下手中的工作，沉思片刻。

“ [maɪnd][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði][lənd][wɔr] [ɔ:ɪ][tu:; tə][bi:; bi] [gʌv] [bæk] [tu:; tə] - [æz; əz]
“ Do'st mind the year when the land wur all to be guv back to thaay as
“ 朋友 头脑 这 年 什么时候 这 土地 沃 全部 到 是 州长 后退 到 - 作为
[oʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈfʌst] ,
owned it fust ,
“ 拥有 它 fust ,

“别在意土地最终归还给最初拥有它的人的那一年，

[ænd; ənd] [ˈdets] [wɔr][tu:; tə][bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] ? ”
and debts wur to be wiped out ? ”
“ 和 债务 沃 到 是 擦拭 出去 ? ”

债务将被免除吗？

“ [i:z] , [aɪ][maɪndz] ['sʌmət] [oʊ] - [ðæt] . ”
“ Ees , I minds summut o ' that . ”
“ 伊斯 , 我 思想 和 o - 那 . ”

“是的，我介意这个。”

“ [wel] , [ðɪs] [hɪr] [ˈstætət] [sez] , [ɪf] [soʊ][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hev] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔrz] ,
“ Well , this here statut says , if so be as a man hev bin to the wars ,
“ 出色地 , 这 这里 法规 说道 , 如果 所以 是 作为 一个 男人 赫夫 垃圾桶 到 这 战争 ,

“嗯，这条法令说，如果真是这样，那就如同一个参加过战争的人一样，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [laɪk] ; [æz; əz] [ˈnɑːθɪn] - [[ænt] [biː; bi] [ˈrekənd] [əˈgen][hiː; hi] , [let]
and sarved his country like ; as nothin ' shan't be reckoned agen he , let
和 上菜 他的 国家 喜欢 ; 作为 什么也没有 - 不会 是 估计 代理 他 , 让
[əˈloʊn] [ˈmɜːrdər] .
alone murder .
独自的 谋杀 .

他为国效力，就像.....没有什么能难倒他，更别说杀人了。

[ˈnɑːθɪn] - [kɑːnt] [duː] [əˈwei] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈmɜːrdər] . "
Nothin ' can't do away wi ' murder . "
什么也没有 - 不能 做 离开 wi - 谋杀 . "

没有什么能根除谋杀。

" [noʊ] , [nɔːr] [ˈɒtnt] .
" No , nor oughn't .
" 不 , 也不 不应该 .

“不，也不应该。”

- , [juː; jʊ] [siːmz] [klɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [pnt] .
How'smdever , you seems clear about the law on't .
- , 你 似乎 清除 关于 这 法律 不 .

无论如何，你似乎很清楚这方面的法律。

[ðeəz; ðəz] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈkælin] - .
There's Miss a callin ' .
有 错过 一个 卡林 - .

有小姐来电。

" [ænd; ənd][oʊld][ˈsaɪmənz] [hed] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈlædər] [tuː; tə] [ˈænsər]
" And old Simon's head disappeared as he descended the ladder to answer
" 和 老的 西蒙的 头 消失 作为 他 下降 这 梯子 到 回答
[ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,
the summons of his young mistress ,
这 传票 的 他的 年轻的 情妇 ,
“老西蒙的头消失在了梯子后面，他顺着梯子走下来，去应召他的年轻女主人。”

[nɑːt] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] -
not displeased at having his fears as to the safety of his future son - in -
不是 不高兴 在 拥有 他的 恐惧 作为 到 这 安全 的 他的 未来 儿子 - 在 -
[lɔː] [set][æt; ət] [rest] [baɪ] [soʊ] [ˈemɪnənt] [ə; eɪ] [ˈliːg(ə)l] [əˈθɔːrəti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
law set at rest by so eminent a legal authority as the constable .
法律 放 在 休息 经过 所以 杰出 一个 合法的 权威 作为 这 警官 .

警官这样一位德高望重的法律权威人士消除了他对未来女婿安全的担忧，他对此并不感到不满。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ˈhæri] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbəlz] [lɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .
Fortunately for Harry , the constable's law was not destined to be tried .
幸运的是 为了 哈里 , 这 警员的 法律 曾是 不是 注定 到 是 尝试 .

对哈里来说幸运的是，警官的这条法律最终没有被付诸实践。

[jʌŋ] [ˈwʌlːli] [wʌz; wəz] [əˈwei] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Young Wurley was away in London .
年轻的 沃利 曾是 离开 在 伦敦 .

年轻的沃利当时在伦敦。

[oʊld] [ˈtestər] [wʌz; wəz] [ˈbedrɪdn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz]
Old Tester was bedridden with an accumulation of diseases brought on by his
老的 测试员 曾是 卧床不起 和 一个 积累 的 疾病 带来 在 经过 他的
[bæd][laɪf] .
bad life .
坏的 生活 .

老泰斯特因生活放荡不羁，身染多种疾病，卧床不起。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第42/45页

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [tə'reɪnɪk(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
His illness made him more violent and tyrannical than ever ;

他的疾病使他比以往更加暴力和暴虐；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˈlɪt(ə)l][hɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
but he could do little harm out of his own room ,

但他离开自己的房间后，也做不了什么坏事。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ˈevər] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
for no one ever went to see him ,

因为从来没有人去看望过他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [fɑːrm] - [ˈsɜːrvənt] [huː] [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd]
and the wretched farm - servant who attended him was much too frightened

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
to tell him anything of what was going on in the parish .

而服侍他的那个可怜的农场仆人吓得不敢告诉他教区里发生的任何事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [prə'siːdɪŋz] [ə'ɡenst] ['hæri] .
There was no one else to revive proceedings against Harry .

没有其他人可以重启对哈里的诉讼程序。

[ˈdeɪvɪd] ['pɒtəd] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz] [biːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [tɪl] [oʊld][ˈsaɪmən] [rɪ'tɜːrnd] ,
David potted on at his bees and his flowers till old Simon returned ,

大卫继续照料他的蜜蜂和花草，直到老西蒙回来。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [hɪz; ɪz] ['lædər] [ə'gen] .
and ascended his ladder again .

于是他又爬上了梯子。

" [juː; jʊ][biː; bi] [θər] - [stɪl] , [biː; bi] - [iː] ?
" You be ther ' still , be ' ee ?

“你还在吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['deɪvɪd] .
" he said , as soon as he saw David .

“他一见到大卫就说道。”

" ['iːz] .
" Ees .
" 伊斯 .

“Ees。

[ˈeni] [nuːz] ? "
Any news ? "
任何 消息 ？ "

任何新闻？ ”

“ [ɑ:] , [nu:z] [ɪnʌf] .
“ **Ah , news enuff** .
“ 啊 , 消息 足够 .

“啊，新闻就到此为止吧。”

[hi:; hi][æz; əz][wɒr] ['həri:z] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstər] . [braʊn] [bi:; bi] ['kʌmɪn] - [daʊn] [tu:; tə] -
He as wur Harry's captain and young Mr . Brown be comin ' down to -
他 作为 沃 哈利的 队长 和 年轻的 先生 . 棕色的 是 即将到来 - 向下 到 -
['mɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

他是哈利的队长，年轻的布朗先生明天会过来。

[ænd; ənd] [hev] ['tu:k] [ɔ:l] [ðə; ði] [red] ['laɪən] [tu:; tə] [ðeə'selvz] .
and hev tuk all the Red Lion to theirselves .
和 赫夫 图克 全部 这 红色的 狮子 到 他们自己 .

他们独占了整个红狮酒吧。

[ænd; ənd] - [bi:nt] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [bænz] — [nɑ:t] - — [ænd; ənd] [soʊ] [θɜ:rz]
And thaay beant content to wait for banns — not thaay — and so ther's
和 - 蚂蚁 内容 到 等待 为了 禁令 — 不是 - — 和 所以 那里
[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [gɑ:t] [fɔ:r; fər] ['sætərdeɪ] .
to be a license got for Saturday .
到 是 一个 执照 得到 为了 周六 .

他们不愿等待公告——不，所以周六必须拿到许可证。

- [teɪnt] [skɜ:s] ['di:snt] , [ðæt] - [teɪnt] . “
‘ **Taint scarce decent , that ' taint** . ”
- 污点 稀少 体面的 , 那 - 污点 . ”

“那污点几乎称不上体面。”

“ - [tɪz] [best] [tu:; tə] [get] [draʊ] - , “ [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
“ ‘ **Tis best to get drough wi't , ” said the constable** .
“ - 的 最好的 到 得到 干旱 - , “ 说 这 警官 .

“最好还是喝醉，”警员说。

“ [ðen] - - [ɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hʌŋ] [dʌblju: 'aɪ] - ['flaʊərz] ,
“ **Then nothin'll sarve ' em but the church must be hung wi ' flowers** ,
“ 然后 - 服务 - 呃 但 这 教会 必须 是 悬挂 wi - 花朵 ,

“那么除了教堂里要挂满鲜花之外，什么都不能让他们满意了。”

[ænd; ənd] [wɜr] - [bi:; bi] - [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] ['stri:pɪn] - [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪn] - [oʊ'vi:] [maɪ]
and wher ' be thaay to cum from without strippin ' and starvin ' ov my
和 哪里 - 是 - 到 精液 从 没有 脱脂针 - 和 饥饿 - 卵 我的
[bedz] ? -
beds ? '
床 ? -

那她从哪儿来？难道要我扒光她的衣服，让她饿死在我床上吗？

[tɪz] ['ʃeɪmfʌl] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [foʊks] [æktɪz] [dʌblju: 'aɪ] - ['flaʊərz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
Tis shameful to see how folks acts wi ' flowers now - a - days ,
的 可耻 到 看 如何 各位 行为 wi - 花朵 现在 - 一个 - 天 ,

现在人们对待鲜花的方式真令人羞耻。

[ə; eɪ] ['kʌtɪn] - [ɑ:n] - [ɪm] [ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [ɑ:n] - [ɪm] [ə'baʊt] , [æz; əz] ['prɑ:dɪg(ə)] [æt; ət] [ðooʊ] -
a cuttin ' on ' em and puttin ' on ' em about , as prodigal at though thaay
一个 切丁 - 在 - 呃 和 普丁 - 在 - 呃 关于 , 作为 浪子 在 尽管 -
[ɡrəʊd] [oʊ] - [ðeə'selvz] . “
growed o ' theirselves . ”
生长 o - 他们自己 . ”

剪下来，戴上，到处炫耀，好像它们是自己长出来的一样。”

“ [soʊ] - [tɪz] [ˈfeɪmflɪ] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] , [huːz] [ˈsɪmpəθiːz] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][ɔːl][wɪð; wɪθ]
“ **So 'tis shameful** , ” **said David , whose sympathies for flowers were all with**
“ 所以 - 的 可耻 , ” 说 大卫 , 谁 同情 为了 花朵 是 全部 和
[ˈsaɪmən] .
Simon :
 西蒙 :

“真是太丢人了,”大卫说道, 他对鲜花的同情完全站在西蒙一边。

“ [aɪ] [hiːz-z] [tel] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] [ˈwʌlːli] [hevz] - [ɪm] [ɑːn] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] [ɪnˈsted] [oʊ]
“ **I heers tell as young Squire Wurley hevs ' em on table at dinner - time instead o**
“ 我 赫尔斯 告诉 作为 年轻的 乡绅 沃利 hevs - 呃 在 桌子 在 晚餐 - 时间 反而 o
- [ðə; ði] [ˈwɪtəlz] . ”
' the wittels . ”
- 这 维特尔斯 : ”

“我听说年轻的沃利乡绅在晚餐时把它们放在桌上, 而不是小菜。”

“ - [ðoʊ] !
“ **Do'ee though !**
“ - 尽管 :

“不过! ”

[aɪ] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] [ˈreglɜː] [ˈpeɪpɪstri] , [ænd; ænd][soʊ][aɪ] [telz] [mɪs] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [lɑːfs] .
I calls it reg'lar Papistry , and so I tells Miss ; but her only laughs .
我 呼叫 它 reg'lar 天主教 , 和 所以 我 讲述 错过 ; 但 她 仅有的 笑声 :

我称之为正统天主教, 我也这样告诉小姐; 但她只是笑了笑。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑːləmli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] “ - [bɪn] [led] [əˈweɪ]
“ **The constable shook his head solemnly as he replied “ Her've been led away**
“ 这 警官 摇晃 他的 头 庄严地 作为 他 回复 “ - 到过 引领 离开
[dʌbljuː ˈaɪ] - [sʌtʃ] [dɔɪnz] [ˈevər] [sens] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [kʌm] ,
wi ' such doin's ever sence Mr . Walker cum ,
wi - 这样的 行动 曾经 感觉 先生 : 沃克 精液 ,

警员郑重地摇了摇头, 回答说: “自从沃克先生来之后, 她就一直因为这种事被带走。”

[ænd; ænd] [tʊk] [tuː; tə][ɔːrgən] - [ˈpleɪn] - [ænd; ænd] - . ”
and took to organ - playin ' and chantin ' .
和 采取 到 器官 - 玩耍 - 和 - - . ”

于是他开始弹奏管风琴和吟唱。”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈgɜːɹt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɒlpɪt] , , [eɪnt] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] ,
“ **And he ain't no such gurt things in the pulpit , neether , ain't Mr . Walker ,**
“ 和 他 不是 不 这样的 酸奶 事物 在 这 讲坛 , 尼瑟 , 不是 先生 : 沃克 ,
“而且沃克先生在讲坛上也绝不搞那些花里胡哨的东西。”

“ [tʃaɪmd] [ɪn][ˈsaɪmən] , ([ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ɪn] [ˈhɑːrməni] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]) .
“ **chimed in Simon , (the two had not been so in harmony for years)** .
“ 齐声说道 在 西蒙 , (这 二 有 不是 到过 所以 在 和谐 为了 年) :
 西蒙插话道 (两人多年来一直不太合得来)。

“ [aɪ] [ˈrekən] [æz; əz][hiː; hi] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ˌoʊˈviː] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] [nuː] [ən]
“ **I reckon as he ain't nothin ' to speak ov alongside o ' this here new un**
“ 我 估计 作为 他 不是 什么也没有 - 到 说话 卵 旁边 o - 这 这里 新的 联合国
[æz; əz] [hev] [ˈtuːk][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
as hev tuk his place .
作为 赫夫 图克 他的 地方 :

“我觉得他跟这个新来的家伙比起来简直不值一提, 因为他已经取代了他的位置。”

[hiːv] [ə; eɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [oʊ] - [muːv] [ɪn] [ən] - [hiː; hi] [hev] . ”
He've a got a good deal o ' move in un ' he hev . ”
他有 一个 得到 一个 好的 交易 o - 移动 在 联合国 - 他 赫夫 : ”

他有很多事情要做。

“ [ɑ:] , [soʊ][ə; eɪ] [hæv] .
“ **Ah , so a hev** .
“ 啊 , 所以 一个 赫夫 .

“啊，所以是 hev。

[ə; eɪ] [wʌnɜːfəl] [saɪt] [oʊ] - [θɪŋz] [ə; eɪ] [tɛld] [ˌjuː ˈes] [ˈtʌðər] [naɪt] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ænd; ənd]
A wunnerful sight o ' things a telled us t'other night , about the Indians and
一个 奇妙的 视线 o - 事物 一个 告诉 我们 另一个 夜晚 , 关于 这 印度人 和
[ðə; ði] [ˈwɔːrz] . “
the wars .”
这 战争 . ”

那天晚上，他给我们讲了一幅令人惊叹的景象，关于印第安人和战争。

“ [ɑ:] ! [ˈtɔːkɪŋ] [kʌmz] [æz; əz] [tuː; tə][hiː; hi][æz; əz] [ˈbʌtərˌmɪlk] [tuː; tə][ə; eɪ] - - [soʊ] . ”
“ **Ah ! talking cums as nat'ral to he as buttermilk to a litterin ' sow .**”
“ 啊 ! 说 精液 作为 天然的 到 他 作为 酪乳 到 一个 - - 母猪 . ”
“啊！对他来说，说话就像喝酪乳一样自然，就像母猪喝酪乳一样。”

“ [ðəʊ] [ə; eɪ] [hɪd] [ən] , [ðoʊ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbætlz] .
“ **Thou should'st a heerd un , though , about the battles .**
“ 你 不应该 一个 听见 联合国 , 尽管 , 关于 这 战斗 .
“不过，你应该听听关于战争的事情。”

[aɪ] [kɑːnt] [maɪnd] [ðə; ði] - [ɑːn] - [ɪm] — [let] [em ˈiː] [siː] — “
I can't mind the neames on ' em — let me see —”
我 不能 头脑 这 - 在 - 呃 — 让 我 看 — ”
我不在乎它们的名字——让我看看——”

“ [aɪ] - [ˈvæli] [ðə; ði] - , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsaɪmən] .
“ **I dwun't valley the neames ,**” **interrupted Simon .**
“ 我 - 谷 这 - , ” 中断 西蒙 .
“我不会去敲门，”西蒙打断道。

“ - [meɪks] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [fʌs] - - [tɑːl; ˈtɑːɑːl] , [bʌt; bət][aɪ] - [ˈtɛk] [noʊ] [əˈkaʊnt] [pnt]
“ **Thaay makes a deal o ' fuss auvert ' taal , but I dwun't tek no account on't**
“ - 制作 一个 交易 o - 大惊小怪 - - 塔尔 , 但 我 - 科技 不 帐户 不
.
:
.

“Thaay make a deal o' fuss auvert 'taal, but I dwun't tek no account on't.

[teɪnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɔːrz] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] - [oʊ] - [ðə; ði] [frentʃ] , [ðɪs] [hɪr] [ˈfaɪtɪŋ] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
Tain't like the owld wars and fightin ' o ' the French , this here fightin ' wi '
污点 喜欢 这 猫头鹰 战争 和 战斗 - o - 这 法语 , 这 这里 战斗 - wi -
[ˈblækəmoːr] ,
blackamoors ,
黑人 ,

这跟以前的法国战争和战斗不一样，这是跟黑人打仗。

[let] - [ɪm] [tɔːk] [æz; əz] - [wʊl] . “
let ' em talk as thaay wool .”
让 - 呃 讲话 作为 - 羊毛 . ”
让他们像羊毛一样说话吧。”

“ [noʊ] [moːr] - [teɪnt] .
“ **No more ' tain't .**
“ 不 更多的 - 污点 .

“不再有‘污点’了。

[bʌt; bət] - - [ə; eɪ] - [ˈmeɪzɪn] - [faɪn] [tɔːk] [æz; əz][hiː; hi] - [juː ˈes] .
But ' twur a ' mazin ' fine talk as he gi'n us .
但 - - 一个 - 玛津 - 美好的 讲话 作为 他 - 我们 .
但他给我们讲的那些话真是“精彩绝伦”。

[hɛv] - [i:] [si:d] [ɔ:t] - [twɪkst][hi:; hi][ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪsɪz] ? ”
Hev ' ee seed ought ' twɪxt he and young missus ? ”
赫夫 - ee 种子 应该 - 中间 他 和 年轻的 太太 ? ”
他和年轻妻子之间应该有孩子吗？

“ [ˈnɑ:θɪn] - [aʊt][oʊ] - [ti:ˈeɪtʃ] - [ˈkɑ:mən] .
” **Nothin ' out o ' th ' common .**
” 什么也没有 - 出去 o - th - 常见的 .
“没什么特别的。”

[aɪ][gɑ:t] ['plenti] [tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] ['lʊkɪn] - [ˈɑ:rtəz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] - [teɪnt] [noʊ] - [oʊ] -
I got plenty to do without lookin ' arter the women , and ' tain't no bisness o '
我 得到 很多 到 做 没有 在看 - 动脉 这 女性 , 和 - 污点 不 - o -
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
我有很多事要做，没空去看女人，这也不关我的事。

[nɔ:r][oʊ] - [ðəɪn] .
nor o ' thine neether .
也不 o - 你的 尼瑟 .
也不在你的下身。

” [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [rɪˈdʒɔɪndər][tu:; tə] [ðɪs] [rɪˈbju:k] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪˈteɪnər] [ʌv; əv]
” **David was preparing a stout rejoinder to this rebuke of the old retainer of**
” 大卫 曾是 准备 一个 肥硕 回复 到 这 训斥 的 这 老的 预付金 的
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈfæməli][ɑ:n][hɪz; ɪz][kɪjəriˈɑ:səti] ,
the Winter family on his curiosity ,
这 冬天 家庭 在 他的 好奇心 ,
“大卫正准备有力地反驳温特家族那位老仆人对她好奇心的斥责，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] ;
but was summoned by his wife to the house to attend a customer ;
但 曾是 被召唤 经过 他的 妻子 到 这 房子 到 出席 一个 顾客 ;
但他被妻子叫回家去接待一位顾客；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [əˈgen] , ['saɪmən][hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] .
and by the time he could get out again , Simon had disappeared .
和 经过 这 时间 他 可以 得到 出去 再次 , 西蒙 有 消失 .
等他再次有机会出去的时候，西蒙已经不见了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [i:st] [ænd; ənd][tɑ:m] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['laɪən] ;
The next day East and Tom arrived , and took possession of the Red Lion ;
这 下一个 天 东方 和 汤姆 到达的 , 和 采取 拥有 的 这 红色的 狮子 ;
第二天，伊斯特和汤姆到达，接管了红狮号；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ə; eɪ] [fərˈment] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
and Englebourn was soon in a ferment of preparation for the wedding .
和 - 曾是 很快 在 一个 发酵 的 准备 为了 这 婚礼 .
恩格尔伯恩很快就进入了婚礼筹备的紧张状态。

[i:st] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] ; [ænd; ənd] ,
East was not the man to do things by halves ; and ,
东方 曾是 不是 这 男人 到 做 事物 经过 一半 ; 和 ,
伊斯特做事从不敷衍了事；而且，

[ˈsekəndɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] [mɪs] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdi] , [ænd; ənd][tɑ:m] ,
seconded as he was by Miss Winter , and Hardy , and Tom ,
附议 作为 他 曾是 经过 错过 冬天 , 和 哈迪 , 和 汤姆 ,
温特小姐、哈代和汤姆都附议了他。

[hæd; həd] [su:n] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈmerɪmeɪkɪŋ] .
had soon made arrangements for all sorts of merrymaking .

有 很快 制成 安排 为了 全部 排序 的 欢乐 .

很快就安排好了各种各样的娱乐活动。

[ðə; ðɪ] [sku:l] - [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd] ,
The school - children were to have a whole holiday , and ,

这 学校 - 孩子们 是 到 有 一个 所有的 假期 , 和 ,

学生们原本要放假一整天, 而且,

[ˈæftər] [ˈskætərɪŋ] [ˈflaʊərz] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ma:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbraɪdl] [prə'seɪʃ(ə)n] ,
after scattering flowers at church and marching in the bridal procession ,

后 散射 花朵 在 教会 和 行军 在这 新娘 游行 ,

在教堂撒花并参加婚礼游行后,

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ˈpædək] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrektəri]
were to be entertained in a tent pitched in the home paddock of the Rectory

是 到 是 娱乐 在 一个 帐篷 投球 在这 家 围场 的 这 牧师住宅

,
.
.

招待活动将在教区牧师住宅的牧场上搭起的帐篷内举行。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd][ˈpraɪzɪz] , [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd]
and to have an afternoon of games and prizes , and cake and

和 到 有 一个 下午 的 游戏 和 奖品 , 和 蛋糕 和

[ti:] .
tea .
茶 .

下午还有游戏、奖品、蛋糕和茶。

[ðə; ðɪ] [bel] - [ˈrɪŋəz] , [ˈhəri:z] [oʊld] [ˈkɒmreɪdʒ] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [əˈpi:s] ,
The bell - ringers , Harry's old comrades , were to have five shillings apiece ,

这 钟 - 铃声 , 哈利的 老的 同志们 , 是 到 有 五 先令 一块 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [mætʃ] ,
and a cricket match ,

和 一个 蟋蟀 匹配 ,

敲钟人都是哈里的老战友, 每人将获得五先令, 外加一场板球比赛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈæftərwərdz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊs] ,
and a dinner afterwards at the second public house ,

和 一个 晚餐 然后 在 这 第二 民众 房子 ,

之后在第二家酒吧共进晚餐。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [hu:m] [ˈhæri] [tʃoʊz] [tu:; tə][æsk] ,
to which any other of his old friends whom Harry chose to ask ,

到 哪个 任何 其他 的 他的 老的 朋友们 谁 哈里 选择 到 问 ,

哈利还可以询问他的其他任何一位老朋友,

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lsoʊ][ɪnˈvaɪtɪd] .
were to be also invited .

是 到 是 还 受邀 .

也将受邀参加。

[ðə; ðɪ][oʊld] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [sku:l] - [ru:m] ;
The old men and women were to be fed in the village school - room ;

这 老的 男人 和 女性 是 到 是 美联储 在这 村庄 学校 - 房间 ;

村里的老人们要在村里的教室里吃饭;

[ænd; ənd] [i:st] [ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər][tu:; tə] [entər'tein] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rməz]
and East and Tom were to entertain a select party of the farmers
和 东方 和 汤姆 是 到 招待 一个 选择 派对 的 这 农民
[ænd; ənd] ['treɪdzmən] ,
and tradesmen ,
和 商人 ,
伊斯特和汤姆将招待一部分精选的农民和商人。

[æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən] ;
at the Red Lion ;
在 这 红色的 狮子 ;
在红狮酒店;

[ðə; ði][tæp][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɑ:stəlri] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə][ɔ:l] ['kʌmə] [æt; ət][ðə; ði]
the tap of which hostelry was to be thrown open to all comers at the
这 轻敲 的 哪个 旅店 曾是 到 是 抛掷 打开 到 全部 来者 在 这
['kæptənz] [ɪk'spens] .
Captain's expense .
船长的 费用 .
船长将自费向所有来客敞开这家旅店的大门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] [dɪ'mɜ:r] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [mɪs] ['wɪntər] ,
It was not without considerable demur on the part of Miss Winter ,
它 曾是 不是 没有 大量 异议 在 这 部分 的 错过 冬天 ,
温特小姐对此并非毫无异议。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [fe'stɪvɪti:z] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] .
that some of these indiscriminate festivities were allowed to pass .
那 一些 的 这些 不加区分的 庆祝活动 是 允许 到 经过 .
有些不分青红皂白的庆祝活动竟然被允许举行。

[bʌt; bət]['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdɪ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'lentɪd] ,
But after consulting with Hardy , she relented ,
但 后 咨询 和 哈迪 , 她 让步 ,
但与哈迪商量后, 她让步了。

[ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [bɪr] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['pʌblɪk] - ['hɑʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pʊt]
on condition that the issue of beer at the two public - houses should be put
在 状况 那 这 问题 的 啤酒 在 这 二 民众 - 房屋 应该 是 放
[ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
under the control of David ,
在下面 这 控制 的 大卫 ,
条件是两家酒馆的啤酒供应必须由大卫负责。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [hu:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
the constable , who , on his part ,
这 警官 , WHO , 在 他的 部分 ,
警员, 就他而言,

['pra:mɪst] [ðæt] [ɔ:] [ænd; ənd][ɔ:rdər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]
promised that law and order should be well represented and maintained on the
承诺 那 法律 和 命令 应该 是 出色地 代表 和 维持 在 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .
承诺届时将妥善维护法律和秩序。

" ['ɑ:rtɜ:] [ɔ:l] , [mɪs] , [ju:; jʊ] [si:z] , - [tɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wer] , " [hi:; hi] [sed] ;
" Arter all , Miss , you sees , ' tis only for once in a waay , " he said ;
" 动脉 全部 , 错过 , 你 看到 , - 的 仅有的 为了 一次 在 一个 路 , " 他 说 ;
“毕竟, 小姐, 您看, 这只是难得一次而已,”他说;

“ [ænd; ənd] - [twɪl] [meɪk] - [ɪm] [rɪ'membər] [ɑ:l] [æz; əz] [hev] [bɪn] [sed] [tu:; tə] - [ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiəns]
“ and 'twill make 'em remember aal as hev bin said to 'em about the Indians
“ 和 - 斜纹布 制作 - 呃 记住 阿尔 作为 赫夫 垃圾桶 说 到 - 呃 关于 这 印度人
,
,
,

“这会让他们想起他曾经对他们说过的所有关于印第安人的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ˌɒnt] .
and the rest on't .
和 这 休息 不 .

其余的都在.....上。

“ [soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'betər] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [æz; əz][æŋ; ən]['ælaɪ] ,
“ So the Captain and his abettors , having gained the constable as an ally ,
“ 所以 这 队长 和 他的 教唆者 , 拥有 获得 这 警官 作为 一个 盟友 ,
[pri'veild] ; [ænd; ənd] - ,
prevailed ; and Englebourn ,
最终获胜 ; 和 - ,

“于是，队长和他的同伙拉拢了警长作为盟友，取得了胜利；而恩格尔伯恩，

[mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɪt'self] , [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:lədeɪ] .
much wondering at itself , made ready for a general holiday .
很多 好奇 在 本身 , 制成 准备好 为了 一个 一般的 假期 .

大家都在惊叹不已，准备迎接一个盛大的假期。

['tʃæptər] [,eks,el'vi:'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ]
CHAPTER XLVII — THE WEDDING - DAY
章 xlvii — 这 婚礼 - 天

第四十七章——婚礼日

[wʌn] - [mɔ: r] - [pʊr] - [mæn] - [ən] - [dʌn]
One - more - poor - man - un - done
— - 更多的 - 贫穷的 - 男人 - 联合国 - 完毕

又一个穷人遭殃了

[wʌn] - [mɔ: r] - [pʊr] - [mæn] - [ən] - [dʌn]
One - more - poor - man - un - done
— - 更多的 - 贫穷的 - 男人 - 联合国 - 完毕

又一个穷人遭殃了

[ðə; ði] ['belfri] ['taʊər] [rɒkt] [ænd; ənd] [ri:ld] , [æz; əz] [ðæt] [pi:l] [ræŋ] [aʊt] , [naʊ] ['meri] , [naʊ]
The belfry tower rocked and reeled , as that peal rang out , now merry , now
这 钟楼 塔 摇滚 和 卷曲 , 作为 那 皮尔 响铃 出去 , 现在 欢乐 , 现在
['sko:nf(ə)l] ,
scornful ,
轻蔑的 ,

钟楼随着那钟声摇晃不定，时而欢快，时而轻蔑。

[naʊ] ['pleɪntɪv] , [frʌm; frəm] [hu:z] ['næroʊ] ['belfri] ['wɪndəʊz] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [, ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ft]
now plaintive , from whose narrow belfry windows , into the bosom of the soft
现在 哀怨 , 从 谁 狭窄的 钟楼 视窗 , 进入 这 怀 的 这 柔软的
[saʊθ] - [west] [wɪnd] ,
south - west wind ,
南 - 西方 风 ,

现在，它发出哀怨的叹息，从狭窄的钟楼窗户望出去，迎面吹来柔和的西南风。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['taʊər] [, ʌv; əv] - [tʃɜ:rtʃ] .
which was playing round the old grey tower of Englebourn church .
哪个 曾是 玩耍 圆形的 这 老的 灰色的 塔 的 - 教会 .

当时它正围绕着恩格尔伯恩教堂那座古老的灰色塔楼玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [kɔ:t] [ðə; ði] [pi:l] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
And the wind caught the peal and played with it ,
和 这 风 捕捉 这 皮尔 和 玩 和 它 ,
风吹动了钟声，与它嬉戏。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] [ə'wei] ['oʊvər] ['rektəri] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hoʊmsted]
and bore it away over Rectory and village street , and many a homestead
和 钻孔 它 离开 超过 牧师住宅 和 村庄 街道 , 和 许多 一个 家园
,
.
,

然后把它扛过教区长住宅、村庄街道和许多农舍，
[ænd; ənd]['dʒentli] ['weɪvɪŋ] [fi:ld] [ʌ; əv] ['raɪpənɪŋ] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['pæstʃər] [ænd; ənd]['wɔ:tər] -
and gently waving field of ripening corn , and rich pasture and water -
和 轻轻地 挥手 场地 的 成熟 玉米 , 和 富有的 牧场 和 水 -
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

还有微风轻拂的成熟玉米田，以及肥沃的牧场和水草丰美的草甸。
[ænd; ənd][tɔ:l] ['wɪspərɪŋ] [wʊdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][greɪndʒ] , [ænd; ənd] [roʊld] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪl] -
and tall whispering woods of the Grange , and rolled it against the hill -
和 高的 耳语 树林 的 这 农庄 , 和 滚动 它 反对 这 爬坡道 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,

还有格兰奇高耸的、低语的树林，然后把它滚到山坡上。
[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][sləʊp] [pæst][ðə; ði] [klʌmp] [ʌ; əv]['fɜ:z][ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:ks] [ɪnt] ,
and up the slope past the clump of firs on the Hawk's Lynch ,
和 向上 这 坡 过去的 这 丛 的 杉树 在 这 鹰的 林奇 ,

沿着山坡向上，经过鹰之林上的那片冷杉林，
[tɪl] [aɪ 'ti:] [daɪd] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði][waɪld] ['stretʃɪz] [ʌ; əv] ['kɑ:mən] [brɪ'ɑ:nd] .
till it died away on the wild stretches of common beyond .
直到 它 死亡 离开 在 这 荒野 伸展 的 常见的 超过 .
直到它在更远的荒野中消亡。

[ðə; ði] ['rɪŋəz] [bent] ['lʌstɪli] [tu; tə][ðər; ðər][wɜ:rk] .
The ringers bent lustily to their work .
这 铃声 弯曲 热情地 到 他们的 工作 .
钟声敲响者们全神贯注地投入到工作中。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] - [sɪns] [ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .
There had been no such ringing in Englebourn since the end of the great war .
那里 有 到过 不 这样的 铃声 在 - 自从 这 结尾 的 这 伟大的 战争 .
自第一次世界大战结束以来，恩格尔伯恩就再也没有响过这样的钟声。

[nɑ:t] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:zuəl] [pi:l] [əʊt][ʌ; əv] [tʃɜ:rtʃ] ,
Not content with the usual peal out of church ,
不是 内容 和 这 通常 皮尔 出去 的 教会 ,
不满足于教堂里通常的钟声，

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
they came back again and again in the afternoon ,
他们 来了 后退 再次 和 再次 在 这 下午 ,
下午他们又来了好几次，

[fʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ;
full of the good cheer which had been provided for them ;
满的 的 这 好的 欢呼 哪个 有 到过 假如 为了 他们 ;
充满了为他们准备的欢乐气氛；

[ænd; ɐnd] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [pi:l] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['belfri] [ɪn] ['ɑ:nər]
and again and again the wedding peal rang out from the belfry in honour
和 再次 和 再次 这 婚礼 皮尔 响铃 出去 从 这 钟楼 在 荣誉
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] ['kɑ:mræd] —
of their old comrade —
的 他们的 老的 同志 —

为了纪念他们昔日的战友，钟楼里一次又一次地响起了婚礼钟声——

[wʌn] - [mɔ:r] - [pʊr] - [mæn] - [ən] - [dʌn]
One - more - poor - man - un - done
— - 更多的 - 贫穷的 - 男人 - 联合国 - 完毕

又一个穷人遭殃了

[wʌn] - [mɔ:r] - [pʊr] - [mæn] - [ən] - [dʌn]
One - more - poor - man - un - done
— - 更多的 - 贫穷的 - 男人 - 联合国 - 完毕

又一个穷人遭殃了

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'gælənt] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] [dʒenə'eɪʒənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪd]
Such was the ungallant speech which for many generations had been attributed
这样的 曾是 这 不绅士 演讲 哪个 为了 许多 几代人 有 到过 归因于
[tu:; tə] [ðə; ði] - ['wedɪŋ] - ['belz] ;
to the Englebourne wedding - bells ;
到 这 - 婚礼 - 铃铛 ;

这就是几代人以来一直被认为是恩格尔伯恩婚礼钟声的无礼言辞；

[wen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [wʌns] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] — [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [du:]
when you had once caught the words — as you would be sure to do
什么时候 你 有 一次 捕捉 这 字 — 作为 你 会 是 当然 到 做
[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [waɪd] - [maʊðd] ['grɪnɪŋ] [bɔɪ] ,
from some wide - mouthed grinning boy ,
从 一些 宽的 - 嘴巴 咧嘴笑 男生 ;

当你曾经听懂过这些话——就像你肯定会从某个咧嘴大笑的男孩嘴里听到的那样——

['laʊndʒɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [reɪlz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [pæs] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
lounging over the churchyard rails to see the wedding pass — it would be
休闲 超过 这 墓地 铁轨 到 看 这 婚礼 经过 — 它 会 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [jɔ:r'self] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,
impossible to persuade yourself that they did ,
不可能的 到 说服 你自己 那 他们 做过 ,

倚靠在教堂墓地的栏杆上观看婚礼队伍经过——你不可能说服自己他们真的这么做了。

[ɪn] [fækt] , [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] .
in fact , say anything else .
在 事实 , 说 任何事物 别的 .

事实上，你说什么都行。

['sʌmhaʊ] , ['hæri] ['wɪn,bɜ:n] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [hə'roʊɪk] ['mæənər] ,
Somehow , Harry Winburn bore his undoing in the most heroic manner ,
不知何故 , 哈里 温伯恩 钻孔 他的 撤销 在 这 最多 英勇 方式 ,

哈里·温伯恩以一种极其英勇的方式承受了他的不幸。

[ænd; ɐnd] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['traɪŋ] [deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] [gru:m]
and did his duty throughout the trying day as a non - commissioned groom
和 做过 他的 责任 自始至终 这 尝试 天 作为 一个 非 - 委托 新郎
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

在这一天的煎熬中，他尽职尽责，不负一名普通马夫的职责。

[ðə; ði][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pəɾfɔ:rməns] [ə'reindʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wɪθ] [hi:; hi] ['ferli]
The only part of the performance arranged by his captain which he fairly
这 仅有的 部分 的 这 表现 安排 经过 他的 队长 哪个 他 相当
[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ,
resisted ,
抵抗 ,

演出中唯一让他真正反抗的部分，是他的队长安排的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pæti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri][pəʊst] -
was the proposed departure of himself and Patty to the solitary post -
曾是 这 建议的 离开 的 他自己 和 帕蒂 到 这 孤 邮政 -
[ˈjeɪz] [ʌv; əv] - — [ə; eɪ][ˈri:əl][oʊld] ['jeləʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .
chaise of Englebourn — a real old yellow — with a pair of horses .
躺椅 的 - — 一个 真实的 老的 黄色的 - — 和 一个 一对 的 马匹 .

他提议和帕蒂一起乘坐恩格尔伯恩那辆孤零零的邮政马车——一辆真正的老旧黄色马车——带着两匹马离开。

[i:st] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] ['pli:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] ['vi:ək(ə)lɪz] ,
East , after hearing the sergeant's pleading on the subject of vehicles ,
东方 , 后 听力 这 中士的 恳求 在 这 主题 的 车辆 ,

东警官在听完警官关于车辆问题的恳求后，

[æt; ət][læst] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][draɪv] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][tæks] - [kɑ:rt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
at last allowed them to drive off in a tax - cart , taking a small boy with
在 最后的 允许 他们 到 驾驶 离开 在 一个 税 - 大车 , 采取 一个 小的 男生 和
[ðem; ðəm][bɪ'hænd] ,
them behind ,
他们 在后面 ,

最后允许他们乘坐税车离开，车后还带上了一个小男孩。

[tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] .
to bring it back .
到 带来 它 后退 .

把它带回来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] , [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [hɪtʃ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ə'ferz] [wɪl] ,
As for the festivities , they went off without hitch , as such affairs will ,
作为 为了 这 庆祝活动 , 他们 去 离开 没有 拴住 , 作为 这样的 事务 将要 ,
[wɪl] [sʌtʃ] [ə'ferz] [wɪl] ,
至于庆祝活动，一切都进行得非常顺利，正如这类活动通常会发生的那样。

[wer] [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɪn][ðem; ðəm] .
where the leaders of the revels have their hearts in them .
在哪里 这 领导人 的 这 揭秘 有 他们的 心 在 他们 .

狂欢节的领导者们心系于此。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ɔ:l] [pleɪd] , [ænd; ənd] [rɒmpt] ,
The children had all played , and romped ,
这 孩子们 有 全部 玩 , 和 嬉戏玩耍 ,

孩子们都玩耍嬉戏过了。

[ænd; ənd] ['i:tn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈtɔ:rpər][baɪ][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər]
and eaten and drunk themselves into a state of torpor by an early hour
和 吃 和 醉 他们自己 进入 一个 状态 的 麻木 经过 一个 早期的 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

他们吃喝玩乐，到傍晚时分就昏昏欲睡。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] - ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] .
The farmers ' dinner was a decided success .
这 农民 - 晚餐 曾是 一个 决定 成功 .

农夫聚餐取得了圆满成功。

[i:st] [prə'pouzɪd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] ,
East proposed the health of the bride and bridegroom ,
东方 建议的 这 健康 的 这 新娘 和 新郎 ,
伊斯特提议祝愿新郎新娘身体健康。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][fɑ:rmər] [grʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
and was followed by Farmer Grove and the constable .
和 曾是 随后 经过 农民 树林 和 这 警官 .
随后是农夫格罗夫和警员。

[d'eɪvɪd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [blu:] ['swɑ:ləʊ] - [teɪld] [kəʊt] , [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ['bʌtnz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
David turned out in a new blue swallow - tailed coat , with metal buttons , of his
大卫 转向 出去 在 一个 新的 蓝色的 吞 - 有尾巴的 外套 , 和 金属 按钮 , 的 他的
[oʊn] ['fæbjələs] [kʌt] ,
own fabulous cut ,
自己的 太棒了 切 ,
大卫穿着一件崭新的蓝色燕尾服出现了, 外套上有金属纽扣, 是他自己精心剪裁的。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
in honor of the occasion .
在 荣誉 的 这 场合 .
为了纪念这一时刻。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rmər] [spəʊk] [laɪk][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
He and the farmer spoke like the leader of the Government and the
他 和 这 农民 辐 喜欢 这 领导者 的 这 政府 和 这
[ɑ:pə'zɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɑ:n][æ; ən] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
Opposition in the House of Commons on an address to the Crown .
反对 在 这 房子 的 公共领域 在 一个 地址 到 这 王冠 .
他和那位农民的发言就像下议院政府领袖和反对党领袖向英国王室发表讲话一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][pɪn][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['spi:tʃɪz] ,
There was not a pin to choose between their speeches ,
那里 曾是 不是 一个 别针 到 选择 之间 他们的 演讲 ,
他们的演讲精彩绝伦, 难分伯仲。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [kən'klu:did] [ðæt] ['hæri]
and a stranger hearing them would naturally have concluded that Harry
和 一个 陌生人 听力 他们 会 自然 有 结束 那 哈里
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
had never been anything but the model boy and young man of the parish .
有 绝不 到过 任何事物 但 这 模型 男生 和 年轻的 男人 的 这 教区 .
一个陌生人听到这些话, 自然会得出结论: 哈利一直以来都是教区的模范男孩和年轻男子。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [ɔ:rə'tɔ:ɪrɪkl] ['pauʒ-z] [ʌv; əv] - ['endɪd] [hɪr] ; [ænd; ənd] [i:st] , [ænd; ənd]
Fortunately , the oratorical powers of Englebourne ended here ; and East , and
幸运的是 , 这 演说 权力 的 - 结束 这里 ; 和 东方 , 和
[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,
the majority of his guests ,
这 多数 的 他的 客人 ,
幸运的是, 恩格尔伯恩的雄辩才能到此为止; 而伊斯特以及他的大多数客人,

[ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] , [wer] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] .
adjourned to the green , where the cricket was in progress .
休会 到 这 绿色的 , 在哪里 这 蟋蟀 曾是 在 进步 .
随后移步至草坪, 板球比赛正在那里进行。

[i:tʃ] [geɪm] ['læstɪd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['oʊnli] ,
Each game lasted a very short time only ,
每个 游戏 持续 一个 非常 短的 时间 仅有的 ,
每场比赛持续时间都很短,

[æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈekspɜ:rts][ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈsaɪəns] ,
as the youth of Englebourne were not experts in the noble science ,
作为 这 青年 的 - 是 不是 专家 在 这 高贵 科学 ,

由于恩格尔伯恩的年轻人并非这门高雅科学的专家，

[ænd; ənd][lɔ:st][ðer; ðər] [ˈwɪkɪt] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [soʊ][fæst] ,
and lost their wickets one after another so fast ,
和 丢失的 他们的 球门 一 后 其他 所以 快速地 ,

他们接连丢掉球门，速度之快令人难以置信。

[ðæt][ta:m][ænd; ənd][ˈhɑ:rdi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][pleɪ] [aʊt] [tu:] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
that Tom and Hardy had time to play out two matches with them ,
那 汤姆 和 哈迪 有 时间 到 玩 出去 二 比赛 和 他们 ,

汤姆和哈迪有时间跟他们打两场比赛，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][rɪˈtaɪər][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈbrəlz] , [waɪl] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [jet] [jʌŋ] .
and then to retire on their laurels , while the afternoon was yet young .
和 然后 到 退休 在 他们的 月桂树 , 尽管 这 下午 曾是 然而 年轻的 .

然后，趁着下午时间还很长，他们就功成身退，享受着胜利的喜悦。

[ðə; ði][oʊld][ˈfoʊks][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [sku:l] - [ru:m] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [bi:f] [ænd; ənd] [ˈpuːdɪŋ] ,
The old folks in the village school - room enjoyed their beef and pudding ,
这 老的 各位 在 这 村庄 学校 - 房间 享受 他们的 牛肉 和 布丁 ,

村里教室里的老人们津津有味地享用着牛肉布丁。

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)] [su:pərɪnˈtendəns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɒld] [tu:; tə][ðer; ðər]
under the special superintendence of Miss Winter , and then toddled to their
在下面 这 特别的 督察 的 错过 冬天 , 和 然后 蹒跚学步 到 他们的

[ˈhoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

在温特小姐的特别监督下，孩子们蹒跚地走回家。

[ænd; ənd][sæt][əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [nʊks] [ðeɪ] [kɒd; kəd][faɪnd] , [ˈmʌmblɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
and sat about in the warmest nooks they could find , mumbling of old times ,
和 卫星 关于 在 这 最温暖 角落 他们 可以 寻找 , 喃喃自语 的 老的 时代 ,

他们找了个最温暖的角落，围坐在一起，喃喃自语地回忆着往事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈwɪntɜːz] [ˈwedɪŋ] .
and the doings at Dr . Winter's wedding .
和 这 行为 在 博士 . 冬天的 婚礼 .

以及温特博士婚礼上的种种趣事。

[ˈdeɪvɪd][dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself][tu:; tə] [ˌsju:pərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [bɪr] , [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ]
David devoted himself to superintending the issue of beer , swelling with
大卫 奉献 他自己 到 监督 这 问题 的 啤酒 , 肿胀 和

[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

大卫全身心投入到啤酒的发行工作中，啤酒的重要性与日俱增。

[bʌt; bət][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði]
but so full of the milk of human kindness from the great event of the
但 所以 满的 的 这 牛奶 的 人类 仁慈 从 这 伟大的 事件 的 这

[deɪ] ,
day ,
天 ,

但因为这一天发生的大事，却充满了人性的善良和温暖。

[ðæt] [ˈnoʊbɑ:di][ˈmaɪndɪd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈɛrɪz] .
that nobody minded his little airs .
那 无人 有思想 他的 小的 播出 .

没人介意他那点小傲慢。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ˈduːti][soʊ][ˌsætɪsˈfæktərəli] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈregjələr]
He did his duty so satisfactorily that , with the exception of one or two regular
他 做过 他的 责任 所以 令人满意地 那 , 和 这 例外 的 一 或者 二 常规的
[kənˈfɜːrmd] [ˈsoʊkər] ,
confirmed soakers ,
确认的 浸泡器 ,

他尽职尽责，表现得非常出色，以至于除了少数一两个经常被确认的“泼水者”之外，

[huː] [stʌk] [ˈstedəli] [tuː; tə][ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈlaɪən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmænɪdʒd]
who stuck steadily to the tap of the Red Lion , and there managed
WHO 卡住 稳步 到 这 轻敲 的 这 红色的 狮子 , 和 那里 管理
[səkˈsesfəli] [tuː; tə] [ˈfʌdəl] [ðəmˈselvz] ,
successfully to fuddle themselves ,
成功地 到 灌醉 他们自己 ,
[ˈsɪŋɡl̩] [ˈdʒɪn] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈdʒɪn]
他们一直守在红狮酒馆的吧台前，并且成功地在那里安顿了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈdrʌŋkənəs] .
there was nothing like drunkenness .
那里 曾是 没有什么 喜欢 酒醉 .

当时根本没有醉酒这种说法。

[ɪn] [ɔːrt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [deɪz] [wen] [ˈevriθɪŋ] [goʊz] [raɪt] ,
In short , it was one of those rare days when everything goes right ,
在 短的 , 它 曾是 一 的 那些 稀有的 天 什么时候 一切 去 正确的 ,
[ˈsɪŋɡl̩] [ˈdʒɪn] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈdʒɪn]
总之，这是难得的一切都顺风顺水的日子之一。

[ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and everybody seems to be inclined to give and take , and to
和 大家 似乎 到 是 倾斜 到 给 和 拿 , 和 到
[meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] .
make allowances for their neighbours .
制作 津贴 为了 他们的 邻居 .

每个人似乎都倾向于付出和接受，并体谅邻居。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [flæɡd] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sɪt] [ˈoʊvər]
By degrees the cricket flagged , and most of the men went off to sit over
经过 学位 这 蟋蟀 已标记 , 和 最多 的 这 男人 去 离开 到 坐 超过
[ðer; ðər][paɪps] ,
their pipes ,
他们的 管道 ,

板球比赛渐渐停歇，大多数男人都起身去抽烟斗了。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
and finish the evening in their own way .
和 结束 这 晚上 在 他们的 自己的 方式 .

他们以自己的方式结束了当晚的活动。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] [tʊk] [tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] “ [ˈkɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ;
The boys and girls took to playing at “ kissing in the ring ;
这 男孩们 和 女孩们 采取 到 玩耍 在 “ 接吻 在 这 戒指 ;

男孩女孩们玩起了“圈内接吻”的游戏；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːˈredi] [ɡɔːn] [hoʊm] [sæt][ɪn] [ɡruːps] [ˈwɑtʃɪŋ]
” **and the children who had not already gone home sat in groups watching**
” 和 这 孩子们 WHO 有 不是 已经 已消失 家 卫星 在 团体 观看
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

那些还没回家的孩子们三五成群地坐在那里看着他们。

[mɪs] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][tɑ:m] ,
Miss Winter had already disappeared , and Tom ,
错过 冬天 有 已经 消失 , 和 汤姆 ,
温特小姐已经不见了, 汤姆,

[ˈhɑ:rdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kənˈsɪdər] [ðer; ðər][pɑ:rt] [ˈfɪnɪʃt] .
Hardy and the Captain began to feel that they might consider their part finished .
哈迪 和 这 队长 开始 到 感觉 那 他们 可能 考虑 他们的 部分 完成的 .
哈迪和上尉开始觉得他们的任务可能已经完成了。

[ðeɪ] [ˈstroʊld] [təˈgeðər] [ɔ:f][ðə; ði] [gri:n] [tɔ:rdz] [ˈhɑ:rdi:z] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
They strolled together off the green towards Hardy's lodgings ,
他们 漫步 一起 离开 这 绿色的 向 哈迪的 住宿 ,
他们一起漫步离开草坪, 朝着哈代的住处走去。

[ðə; ði] “ [red] [ˈlaɪən] ” [ˈbi:ɪŋ] [stɪl] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈi:sts] [ɡests] .
the “ Red Lion ” being still in possession of East's guests .
这 “ 红色的 狮子 ” 存在 仍然 在 拥有 的 东部的 客人 .
“红狮”号仍在东部客人的手中。

“ [wel] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [went] [ɔ:f] ? ” [æskt] [hi:; hi] .
“ Well , how do you think it all went off ? ” asked he .
“ 出色地 , 如何 做 你 思考 它 全部 去 离开 ? ” 问 他 .
“那么, 你觉得事情是怎么发生的呢?”他问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , “ [sed] [ˈhɑ:rdi] ;
“ Nothing could have been better , ” said Hardy ;
“ 没有什么 可以 有 到过 更好的 , ” 说 哈迪 ;
“再好不过了,”哈迪说;

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [soʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; ʃəl]
“ and they all seem so inclined to be reasonable that I don't think we shall
“ 和 他们 全部 似乎 所以 倾斜 到 是 合理的 那 我 不 思考 我们 将
[ˈi:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] [sɔ:ŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] - [naɪt] [wen] [ðə; ði] “ [red] [ˈlaɪən] ”
even have a roaring song along the street to - night when the “ Red Lion ”
甚至 有 一个 咆哮 歌曲 沿着 这 街道 到 - 夜晚 什么时候 这 “ 红色的 狮子 ”
[ʃʌts] [ʌp] . “
shuts up . ”
关闭 向上 . “
“而且他们似乎都倾向于讲道理, 所以我认为今晚‘红狮’关门后, 街上甚至不会响起喧闹的歌声。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsætɪsfɑɪd] , [tɑ:m] ? ”
“ And you are satisfied , Tom ? ”
“ 和 你 是 使满意 , 汤姆 ? ”
“你满意了吗, 汤姆?”

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I should think so .
“ 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ] [ˈeni] [taɪm] [ðɪs] [fɔ:r] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][hæz; həz]
I have been hoping for this day any time this four years , and now it has
我 有 到过 希望 为了 这 天 任何 时间 这 四 年 , 和 现在 它 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,
四年来, 我一直盼望着这一天的到来, 现在它终于来了。

[ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [wel] , [tu:; , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈhæri] . “
and gone off well , too , thanks to you , Harry . ”
和 已消失 离开 出色地 , 也 , 谢谢 到 你 , 哈里 . “
而且一切都很顺利, 多亏了你, 哈里。”

“ [θækŋks] [tu:; tə][em 'i:] ?
“ **Thanks to me ?**
“ 谢谢 到 我 ？ ”

“多亏了我？ ”

[ˈveri] [gʊd] ； [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈoʊpən][tu:; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] . “
Very good ; I am open to any amount of gratitude .”
非常 好的 ； 我 是 打开 到 任何 数量 的 感激 . ”

很好；任何形式的感谢我都欣然接受。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsekənd] ['deɪz] [wɜ:rk]
“ **I think you have every reason to be satisfied with your second day's work**
“ 我 思考 你 有 每一个 原因 到 是 使满意 和 你的 第二 天 工作
[æt; ət] - ,
at Englebourne ,
在 - ,

我认为你完全有理由对你在恩格尔伯恩第二天的工作感到满意。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] . “
at any rate .”
在 任何 速度 . ”

好歹。”

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ **So I am .**
“ 所以 我 是 . ”

我也是。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] . “
I only hope it may turn out as well as the first .”
我 仅有的 希望 它 可能 转动 出去 作为 出色地 作为 这 第一的 . ”

我只希望它能像第一个一样成功。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] . “
“ **Oh , there's no doubt about that .**”
“ 哦 , 有 不 怀疑 关于 那 . ”

“哦，这一点毋庸置疑。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。

[aɪ] [ˈræðər] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ˈkɒntrərɪz] . “
I rather believe in the rule of contraries .”
我 相当 相信 在 这 规则 的 相反的 . ”

我更相信反之亦然的法则。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “
“ **How do you mean ?** ”
“ 如何 做 你 意思是 ？ ”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [ɪn'veɪgəld] [em 'i:] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈɑ:ksfərd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈkærid] [ɔ:f] [ðə; ði]
“ **Why , when you inveigled me over from Oxford , and we carried off the**
“ 为什么 , 什么时候 你 诱骗 我 超过 从 牛津 , 和 我们 携带 离开 这
[ˈsɑ:rdʒənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ,
sergeant from the authorities ,
军士 从 这 当局 ,

“为什么？ 你把我从牛津骗过来，我们把那个警官从当局手中带走了？ ”

[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [ˈjʊsmənri] [ɪn] [ðæt] [trə'mendəs] ['θʌndər] - [stɔ:rm] , [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi]
and defeated the yeomanry in that tremendous thunder - storm , I thought we
和 战败 这 自耕农 在 那 巨大的 雷 - 风暴 , 我 想法 我们
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['idiəts] ,
were a couple of idiots ,
是 一个 夫妻 的 白痴 ,

在那场猛烈的雷暴雨中击败了民兵后，我当时觉得我们俩简直是两个白痴。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [wi:k] [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kʌp] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [peɪnz] .
and deserved a week each in the lockup for our pains .
和 应得的 一个 星期 每个 在 这 锁 为了 我们的 疼痛 .
我们造成的麻烦，理应每人被关禁闭一周。

[ðæt] ['bɪznəs] [tɜ:rnd] [aʊt] [wel] .
That business turned out well .
那 商业 转向 出去 出色地 .

那笔生意最终发展得很好。

[ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [wið; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['belz] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] — “
This time we have started with flying colours and bells ringing , and so — ”
这 时间 我们 有 开始 和 飞行 颜色 和 铃铛 铃声 , 和 所以 — ”
这一次我们开局非常顺利，一切都进展得非常顺利，所以——”

“ [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] ['betər] .
“ **This business will turn out better .**
” 这 商业 将要 转动 出去 更好的 .
“这家公司以后会发展得更好。”

[waɪ] [nɑ:t] ? “
Why not ? ”
为什么 不是 ? ”
为什么呢？

“ [ðen] [let] [ju: 'es] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
“ **Then let us manage a third day's work in these parts as soon as possible .**
” 然后 让 我们 管理 一个 第三 天 工作 在 这些 部分 作为 很快 作为 可能的 .
“那么，让我们尽快安排好这三天的工作。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][get] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] ,
I should like to get to the third degree of comparison ,
我 应该 喜欢 到 得到 到 这 第三 程度 的 比较 ,
我想达到第三层比较，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [su:'pɜ:rlətɪv] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] [trʌmps] [fɔ:r; fər][em 'i:] ['sʌmhaʊ] .
and perhaps the superlative will turn up trumps for me somehow .
和 也许 这 最高级 将要 转动 向上 特朗普 为了 我 不知何故 .
或许最高级的表达方式会给我带来意想不到的好处。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] [mɔ:ɹ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪn,bɜ:n] ?
Are there many more young women in the place as pretty as Mrs . Winburn ?
是 那里 许多 更多的 年轻的 女性 在 这 地方 作为 漂亮的 作为 太太 : 温伯恩 ?
这里还有很多像温伯恩太太一样漂亮的年轻女子吗？

[ðɪs] ['mæriŋ] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ['veri] ['kætɪŋ; 'ketɪŋ] , [aɪ][faɪnd] . “
This marrying complaint is very catching , I find . ”
这 结婚 抱怨 是 非常 捕捉 , 我 寻找 . ”
我觉得这种对婚姻的抱怨很有感染力。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ]['kʌz(ə)n] ['kerti] , “ [sed] [tɑ:m] , ['lʊkɪŋ] ['stelθɪli] [æt; ət]['hɑ:rdi] ;
“ **There's my cousin Katie , ” said Tom , looking stealthily at Hardy ;**
” 有 我的 表哥 凯蒂 , ” 说 汤姆 , 寻找 悄悄地 在 哈迪 ;
“那是我表妹凯蒂,”汤姆说着，偷偷地看了哈迪一眼；

“ [aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][tu:; tə] [mætʃ] [hɜ:rz] .
“ **I won't allow that there's any face in the country - side to match hers** .
“ 我 惯于 允许 那 有 任何 脸 在 这 国家 - 边 到 匹配 她的 .
“我绝不允许乡下有谁的脸能与她媲美。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] ?
What do you say , Jack ?
什么 做 你 说 , 杰克 ?
杰克，你觉得怎么样？

“ ['hɑ:rdi] [wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'pi:l] .
“ **Hardy was confused by this sudden appeal** .
“ 哈迪 曾是 使困惑 经过 这 突然 上诉 .
哈迪对这突如其来的呼吁感到困惑。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tu:; tə][dʒʌdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **I haven't been long enough here to judge , ” he said** .
“ 我 还没有 到过 长的 足够的 这里 到 法官 , ” 他 说 .
“我在这里待的时间还不够长，无法做出判断，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [mɪs] ['wɪntər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
“ **I have always considered Miss Winter very beautiful** .
“ 我 有 总是 经过考虑的 错过 冬天 非常 美丽的 .
“我一直觉得温特小姐非常漂亮。”

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] ,
I see it is nearly seven o'clock ,
我 看 它 是 几乎 七 点钟 ,
我看到快七点了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔ:l][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and I have a call or two to make in the village .
和 我 有 一个 称呼 或者 二 到 制作 在 这 村庄 .
我还要给村里打一两个电话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [rest] ['æftər] [ðɪs] ['taɪərɪŋ] [deɪ] , ['kæptɪn] [i:st] ? “
I should think you ought to get some rest after this tiring day , Captain East ? ”
我 应该 思考 你 应该 到 得到 一些 休息 后 这 令人疲惫 天 , 队长 东方 ? “
“我想你今天这么累，应该好好休息一下吧，伊斯特上尉？”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [tɑ:m] ? “
“ **What are you going to do , Tom ? ”**
“ 什么 是 你 去 到 做 , 汤姆 ? “
“你打算怎么办，汤姆？”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ]['ʊʊvər][ðə; ði] [mɪl] [teɪl] .
“ **Well , I was thinking of just throwing a fly over the mill tail** .
“ 出色地 , 我 曾是 思维 的 只是 投掷 一个 飞 超过 这 磨 尾巴 .
“嗯，我当时想的是把苍蝇扔过磨坊尾部。”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv] ['wɔ:tər][ɑ:n] . “
There's such a fine head of water on . ”
有 这样的 一个 美好的 头 的 水 在 . ”
这里水位很高。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [tu:] [braɪt] ? “
“ **Isn't it too bright ? ”**
“ 不是 它 也 明亮的 ? “
“会不会太亮了？”

“ [wel] , [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; ['mæɪɪŋ] ['weðər] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['weðər] [dəʊnt] [ə'gri:] .
“ **Well , perhaps it is a little ; marrying weather and fishing weather don't agree** .
“ 出色地 , 也许 它 是 一个 小的 ; 结婚 天气 和 钓鱼 天气 不 同意 .
“嗯，也许有点儿；结婚的天气和钓鱼的天气并不相符。”

[ˈoʊnli] [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?
Only what else is there to do ?
仅有的 什么 别的 是 那里 到 做 ?

还能做什么呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːst] ,
But if you are tired , " he added , looking at East ,
但 如果 你 是 疲劳的 , " 他 额外 , 寻找 在 东方 ,
但如果你累了, "他望着东方补充道,

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" I don't care a straw about it .
" 我 不 关心 一个 稻草 关于 它 .

我一点也不在乎。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I shall stay with you . "
我 将 停留 和 你 . "

我会留下来陪你。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" Not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈhɑːb(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ænd][laɪ][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ænd] [smoʊk] [ə; eɪ] [ʃə'ruːt] .
I shall hobble down with you , and lie on the bank and smoke a cheroot .
我 将 跛行 向下 和 你 , 和 说谎 在 这 银行 和 抽烟 一个 雪茄 .
"
"

我将和你一起蹒跚下去，躺在河岸上抽根雪茄。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ʃænt] [wɔːk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" No , you shan't walk , at any rate .
" 不 , 你 不会 走 , 在 任何 速度 .

“不，你至少不能走路。”

[aɪ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['poʊni] , [oʊld] ['nɪb(ə)l] , [ðə; ði]['kwaɪətəst] [biːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I can borrow the constable's pony , old Nibble , the quietest beast in the world .
我 能 借 这 警员的 小马 , 老的 蚕食 , 这 最安静 兽 在 这 世界 .

我可以借用警官的小马，老尼布尔，它是世界上最安静的动物。

['hiːl] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] , [waɪl] [aɪ] [fɪ] [ænd; ænd][juː; jʊ][laɪ][ænd; ænd] [lʊk] [ɑːn] .
He'll stand for a week if we like , while I fish and you lie and look on .
地狱 站立 为了 一个 星期 如果 我们 喜欢 , 尽管 我 鱼 和 你 说谎 和 看 在 .
如果我们愿意，他可以站一个星期，我去钓鱼，你躺着看。

[aɪl] [biː; bi][ɔːf][ænd; ænd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] . "
I'll be off and bring him around in two minutes . "
患病的 是 离开 和 带来 他 大约 在 二 分钟 . "

我这就去，两分钟后把他带过来。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klʌmzi] [tiː] [æt; ət][naɪn][æt; ət][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] , " [sed] ['hɑːrdi] ,
" Then we shall meet for a clumsy tea at nine at my lodgings , " said Hardy ,
" 然后 我们 将 见面 为了 一个 笨拙 茶 在 九 在 我的 住宿 , " 说 哈迪 ,
“那么，我们九点钟到我住处喝杯笨拙的茶吧。”哈代说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pæstərəl] ['duːtiz] .
as he went off to his pastoral duties .
作为 他 去 离开 到 他的 牧灵 职责 .

他去履行牧师职责了。

[tɑ:m][ænd; ənd] [i:st] , [ɪn] [du:] [taɪm] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
Tom and East , in due time , found themselves by the side of the stream .
汤姆 和 东方 , 在 到期的 时间 , 成立 他们自己 经过 这 边 的 这 溪流 .
过了一会儿, 汤姆和伊斯特来到了小溪边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; ei] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɪʃəbl] [ˈwɔ:tər][ɪn] - .
There was only a small piece of fishable water in Englebour n .
那里 曾是 仅有的 一个 小的 片 的 可垂钓 水 在 - .
恩格尔伯恩只有一小块水域可以捕鱼。

[ðə; ði] [faɪn] [stri:m] , [wɪtʃ] , [ə; ei] [maɪl] [ɔ:r][soʊ] [brɪˈloʊ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪndʒ] [graʊndz] ,
The fine stream , which , a mile or so below , in the Grange grounds ,
这 美好的 溪流 , 哪个 , 一个 英里 或者 所以 以下 , 在 这 农庄 理由 ,
那条清澈的小溪, 在下游大约一英里处, 就在格兰奇庄园的土地上,

[maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; ei] [ˈrɪvər] , [keɪm] [ˈɪntu:] [rɪˈspektəbl] [ɪgˈzɪstəns] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ]]
might be called a river , came into respectable existence only about two hundred yards
可能 是 称为 一个 河 , 来了 进入 可敬 存在 仅有的 关于 二 百 码
[əˈbʌv] - [mɪl] .
above Englebour n Mill .
多于 - 磨 .
或许可以称之为一条河, 它在恩格尔伯恩磨坊上游大约两百码处才开始形成像样的形态。

[hɪr] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɔ:k] [brʊks] [met] , [ænd; ənd][ˈfɔ:rmər] [ˈmɪlərz] [hæd; həd] [dʒuˈdɪʃəsli] [ˈdi:pənd] [ðə; ði]
Here two little chalk brooks met , and former millers had judiciously deepened the
这里 二 小的 粉笔 布鲁克斯 遇见 , 和 以前的 磨坊主 有 谨慎地 加深 这
[ˈtʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,
这里两条白垩质小溪交汇, 以前的磨坊主们明智地加深了河道。

[ænd; ənd] [dæmd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈwɔ:tərz] [bæk] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ə; ei] [rɪˈspektəbl] [ˈrezərwa:r] .
and dammed the united waters back so as to get a respectable reservoir .
和 被水坝 这 团结的 水 后退 所以 作为 到 得到 一个 可敬 水库 .
于是筑坝拦蓄了联合水域, 形成了一个像样的水库。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwi:di] , [braɪt] ,
Above the junction the little weedy , bright ,
多于 这 交汇处 这 小的 杂草 , 明亮的 ,
路口上方, 一丛小小的、杂草丛生的、明亮的

[ˈkri:pɪŋ] [brʊks] [əˈfɔ:d] [gʊd] [spɔ:rt][fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ˈtru:ənts] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
creeping brooks afforded good sport for small truants groppling about with their
爬行 布鲁克斯 提供 好的 运动 为了 小的 逃学者 摸索 关于 和 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
蜿蜒的小溪为那些在溪边摸索玩耍的小逃学孩子们提供了很好的活动场所。

[ɔ:r] [ˈbɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɑ:b] [wə:mz, vɔ:rms] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [bæŋks] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t][əˈveɪləb(ə)l]
or bobbing with lob worms under the hollow banks , but were not available
或者 上下摆动 和 高球 蠕虫 在下面 这 空洞的 银行 , 但 是 不是 可用的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈæŋglər] .
for the scientific angler .
为了 这 科学 垂钓者 .
或者在河岸凹陷处用蚯蚓作饵, 但科学垂钓者却无法做到。

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [nekst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [mɪl] [ˈgɑ:rdn] ,
The parish ended at the fence next below the mill garden ,
这 教区 结束 在 这 栅栏 下一个 以下 这 磨 花园 ,
教区止于磨坊花园下方的那道栅栏处。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪndʒ] [ɪ'steɪt] .
on the other side of which the land was part of the Grange estate .
在这 其他 边 的 哪个 这 土地 曾是 部分 的 这 农庄 财产 .
另一侧的土地是格兰奇庄园的一部分。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [sti:l] [ˈwɔ:tər] [ə'blʌv] [ðə; ði] [mɪl] ,
So there was just the piece of still water above the mill ,
所以 那里 曾是 只是 这 片 的 仍然 水 多于 这 磨 ,
所以，磨坊上方就只有一小片静谧的水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [fi:ld] [br'loʊ] [aɪ 'ti:] , [ˈoʊvər] [wɪt] [tɑ:m][hæd; həd] [li:v] .
and the one field below it , over which Tom had leave .
和 这 一 场地 以下 它 , 超过 哪个 汤姆 有 离开 .
还有它下面的那块田地，汤姆有权管辖。

[ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)neri] [ə'keɪzənz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] , [tu:; tə][læst]
On ordinary occasions this would have been enough , with careful fishing , to last
在 普通的 场合 这 会 有 到过 足够的 , 和 小心 钓鱼 , 到 最后的
[hɪm; ɪm] [tɪl] [dɑ:rk] ;
him till dark ;
他 直到 黑暗的 ;
通常情况下，只要精心捕鱼，这些鱼就足够他吃到天黑了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ˈpra:bəbli] [ˈsʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
but his nerves were probably somewhat excited by the events of the day ,
但 他的 神经 是 大概 有些 兴奋的 经过 这 活动 的 这 天 ,
但他的神经可能因为当天发生的事情而有些紧张。

[ænd; ənd] [i:st] [sæt] [nɪr] [ænd; ənd] [kept] [ˈtɔ:kɪŋ] ; [soʊ][hi:; hi][gɑ:t][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈwɔ:tər][ˈfæstər][ðæn; ðən]
and East sat near and kept talking ; so he got over his water faster than
和 东方 卫星 靠近 和 保留 说 ; 所以 他 得到 超过 他的 水 快点 比
[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 .
伊斯特坐在附近，不停地和人说话；所以他比平时更快地恢复了身体的不适。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenviəs] [fens] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn]
he had arrived for the second time at the envious fence before the sun
他 有 到达的 为了 这 第二 时间 在 这 羡慕 栅栏 前 这 太阳
[wʌz; wəz] [daʊn] .
was down .
曾是 向下 .
在太阳落山之前，他第二次来到了那道令人羡慕的栅栏前。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [ˈwʌndrəs] [ˈwerɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlɜ:z] [bɪt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] — [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi]
The fish were wondrous wary in the miller's bit of water — as might be
这 鱼 是 奇妙的 警惕 在 这 米勒的 少量 的 水 — 作为 可能 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,
不出所料，磨坊主那片水域里的鱼儿异常警惕。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [led][ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ðer; ðər] ,
for they led a dog of a life there ,
为了 他们 引领 一个 狗 的 一个 生活 那里 ,
因为他们在那里过着如同狗一样的生活。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nets] , [ænd; ənd] [beɪts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz]
between the miller and his men and their nets , and baits of all kinds
之间 这 磨坊主 和 他的 男人 和 他们的 网 , 和 饵料 的 全部 种类
[ɔ:lweɪz] [set] .
always set .
总是 放 .

磨坊主和他的工人们，以及他们的渔网，还有各种各样的诱饵，总是随时准备着。

[soʊ] [ta:m] [θɔ:t] [hɪm'self] ['lʌki] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['di:snt] [fɪʃ] ,
So Tom thought himself lucky to get a couple of decent fish ,
所以 汤姆 想法 他自己 幸运的 到 得到 一个 夫妻 的 体面的 鱼 ,
所以汤姆觉得自己很幸运，钓到了几条不错的鱼。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ;
the only ones that were moving within his liberty ;
这 仅有的 一个 那 是 移动 之内 他的 自由 ;
唯一在他自由范围内活动的人；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌvətəs] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [faɪn] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər]
but he could not help looking with covetous eyes on the fine stretch of water
但 他 可以 不是 帮助 寻找 和 贪婪的 眼睛 在 这 美好的 拉紧 的 水
[brɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,
但他还是忍不住用贪婪的目光注视着下方那片美丽的水面。

[ɔ:l] ['dɪmplɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪz] .
all dimpling with rises .
全部 凹陷 和 上升 .
表面凹凸不平。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [get] ['oʊvər] [ænd; ənd] [fɪʃ] [brɪ'loʊ] ? ” [sed] [i:st] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n] [ðə; ði]
“ Why don't you get over and fish below ? ” said East , from his seat on the
“ 为什么 不 你 得到 超过 和 鱼 以下 ? ” 说 东方 , 从 他的 座位 在 这
[bæŋk] ;
bank ;
银行 ;
“你为什么不下去钓钓鱼呢？”伊斯特坐在岸边说道；

“ [dəʊnt][maɪnd][em 'i:] .
“ don't mind me .
“ 不 头脑 我 .
“别在意我。”

[aɪ] [kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] ; [br'saɪdz] ,
I can watch you ; besides ,
我 能 手表 你 ; 除了 ,
我可以看着你；此外，

['laɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɜ:rf] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:vɪŋ] [ɪz] ['lʌkʃəri] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ɪt'self] . ”
lying on the turf on such an evening is luxury enough by itself . ”
说谎 在 这 草皮 在 这样的 一个 晚上 是 奢华 足够的 经过 本身 . ”
在这样的夜晚躺在草坪上，本身就是一种莫大的享受。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] .
“ I can't go .
“ 我 不能 去 .
“我不能去。”

[bəʊθ] [saɪdz] [brɪ'loʊ] [brɪ'lo:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['feləʊ] ['wʌli] . ”
Both sides below belong to that fellow Wurley . ”
两个都 侧面 以下 属于 到 那 同伴 沃利 . ”
下面两边都属于那个叫沃利的人。”

“ [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['eɪmiəb(ə)]['lændlɔ:rd][ænd; ənd]['prɑ:sɪkjʊ:tər] ? ”

“ The sergeant's amiable landlord and prosecutor ? ”
“ 这 中士的 可亲 房东 和 检察官 ? ”

“这位警官和蔼可亲的房东兼检察官? ”

“ [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʊsmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [[ɑ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] . ”

“ Yes ; and the yeoman with whom you exchanged shots on the common . ”
“ 是的 ; 和 这 乡绅 和 谁 你 交换 镜头 在 这 常见的 . ”

“是的；还有那个在公共草地上和你交火的自耕农。”

“ [hæŋ] [ɑɪ 'ti:] , [tɔ:m] , [dʒʌst][dʒʌmp]['ʊsvər][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traʊt] .

“ Hang it , Tom , just jump over and catch a brace of his trout . ”
“ 悬挂 它 , 汤姆 , 只是 跳 超过 和 抓住 一个 支撑 的 他的 鳟鱼 . ”

“别管它了，汤姆，跳过去抓住他钓的两条鳟鱼。”

[lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ]['raɪzɪŋ] . ”

Look how they are rising . ”
“ 看 如何 他们 是 上升 . ”

看看他们是如何崛起的。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

“ No , I don't know . ”
“ 不 , 我 不 知道 . ”

“不，我不知道。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['pʊtʃɪŋ] ,

I never was very particular about poaching ,
我 绝不 曾是 非常 特别的 关于 偷猎 ,

我从来不特别在意偷猎这件事。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ] ['ʊdənt] [laɪk] [tu:; tə][du:][ɑɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz][lənd] .

but somehow I shouldn't like to do it on his land .
但 不知何故 我 不应该 喜欢 到 做 它 在 他的 土地 .

但不知为何，我不太想在他的土地上做这件事。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'hʌf] . ”

I don't like him well enough . ”
我 不 喜欢 他 出色地 足够的 . ”

我不太喜欢他。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

“ You're right , I believe . ”
“ 你是 正确的 , 我 相信 . ”

“我相信你是对的。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] .

But just look there .
但 只是 看 那里 .

但你看那里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɑ:pər] ['raɪzɪŋ][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [ʃa:dz] [bɪ'loo] [ðə; ði][reɪl] .

There's a whopper rising not more than ten yards below the rail .
有 一个 巨无霸 上升 不是 更多的 比 十 码 以下 这 轨 .

栏杆下方不到十码的地方，耸立着一个巨大的物体。

[ju:; jʊ] [maɪt] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪ'ðəʊt] ['trespæɪŋ] , [frʌm; frəm] [wer] [ju:; jʊ][stænd] . ”

You might reach him , I think , without trespassing , from where you stand . ”
你 可能 抵达 他 , 我 思考 , 没有 擅闯私人领地 , 从 在哪里 你 站立 . ”

我认为，你从你现在的位置或许可以不用越界就能联系到他。

“ [[æɪ; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ? ”

“ Shall I have a shy at him ? ”
“ 将 我 有 一个 害羞的 在 他 ? ”

“我可以向他示爱吗? ”

“ [jes] ； [aɪˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['poʊtʃɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [goʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [graʊndz] .
“ **Yes ; it can't be poaching if you don't go on his grounds .**
“ 是的 ； 它 不能 是 偷猎 如果 你 不 去 在 他的 理由 ；
“ 是的；如果你不去他的领地，那就不能算是偷猎。”

“ [tɑ:m] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [θru:] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪlz] ,
“ **Tom could not resist the temptation , and threw over the rails ,**
“ 汤姆 可以 不是 抵抗 这 诱惑 , 和 扔 超过 这 铁轨 ,
汤姆抵挡不住诱惑，翻过铁轨，

[wɪtʃ] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:m] [frʌm; frəm] [hedʒ] [tu:; tə] [hedʒ] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv]
which crossed the stream from hedge to hedge to mark the boundaries of
哪个 交叉 这 溪流 从 对冲 到 对冲 到 标记 这 边界 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
the parish ,
这 教区 ,
它从一处篱笆跨过溪流，到达另一处篱笆，以此来标示教区的边界。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gɑ:t] [wel] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
until he got well over the place where the fish was rising .
直到 他 得到 出色地 超过 这 地方 在哪里 这 鱼 曾是 上升 .
直到他游到鱼儿跃出水面的正上方。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [jʊr; jər] [flaɪ] , “ [sed] [i:st] , ['hɒbəliŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **There , that was at your fly , “ said East , hobbling up in great excitement .**
“ 那里 , 那 曾是 在 你的 飞 , “ 说 东方 , 跛行 向上 在 伟大的 激动 .
“看，那是你的裤裆,”伊斯特兴奋地一瘸一拐地站起来说道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] .
“ **All right , I shall have him directly .**
“ 全部 正确的 , 我 将 有 他 直接地 .
“好的，我直接带他去。”

[ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] .
There he is .
那里 他 是 .
他在那里。

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !
你好！

['hæri] , [aɪ] [seɪ] !
Harry , I say !
哈里 , 我 说 !
我说，哈利！

[splæʃ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [stɪk] .
Splash with your stick .
溅 和 你的 戳 .
用棍子泼水。

[draɪv] [ðə; ði] [bru:t] [bæk] .
Drive the brute back .
驾驶 这 蛮力 后退 .
把那畜生赶回去。

[bæd] [lʌk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Bad luck to him .
坏的 运气 到 他 .
他真倒霉。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧！

" [ðə; ði] [fɪ] , [wen] [hʊkt] , [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [ʌp] [stri:m] [tʊ:rdz] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] ,
" The fish , when hooked , had come straight up stream towards his captor ,
" 这 鱼 , 什么时候 钩子 , 有 来 直的 向上 溪流 向 他的 俘虏者 ,
" 鱼上钩后, 径直逆流而上, 朝着捕获它的人游去。"

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ˈi:sts] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] [bæk] , [hi:; hi] [rʌft] [ɪn] [ˈʌndər]
and notwithstanding East's attempts to frighten him back , he rushed in under
和 虽然 东部的 尝试 到 吓唬 他 后退 , 他 匆忙 在 在下面

[ðə; ði] [brɪˈɔ:r] - [ˈmen](ə)nd [wɔ:lz] ,
the before - mentioned walls ,
这 前 - 提及 墙壁 ,
尽管伊斯特试图吓唬他, 但他还是冲进了前面提到的那堵墙下。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæɡɪd] [neɪlz] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] [ʌnˈplez(ə)nt]
which were adorned with jagged nails , to make crossing on them unpleasant
哪个 是 装饰 和 锯齿状 指甲 , 到 制作 过境 在 他们 令人不快的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [bɔɪz] .
for the Englebourne boys .
为了 这 - 男孩们 :

这些栅栏上装饰着锯齿状的钉子, 使恩格尔伯恩的男孩们过马路时感到不愉快。

[ə'genst] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tɑ:mz] [laɪn] [ˈseɪvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [kloʊzd] [ˈoʊvər] [tu:] [ˈbju:tiəs]
Against one of these Tom's line severed , and the waters closed over two beauteous
反对 一 的 这些 汤姆的 线 切断 , 和 这 水 关闭 超过 二 美丽的

[flaɪz] ,
flies ,
苍蝇 ,

汤姆的鱼线被其中一条鱼咬断了, 两条美丽的鱼儿被水淹没了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈteɪpər] [ɡʌt] .
and some six feet of lovely taper gut .
和 一些 六 脚 的 迷人的 锥形 肠道 :

还有大约六英尺长的漂亮锥形肠线。

[i:st] [læft] [laʊd][ænd; ənd] [ˈmerəli] ; [ænd; ənd][tɑ:m] , [ˈkrestfɔ:lən] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
East laughed loud and merrily ; and Tom , crestfallen as he was ,
东方 笑了 大声 和 兴高采烈地 ; 和 汤姆 , 垂头丧气 作为 他 曾是 ,

伊斯特开怀大笑 ; 而汤姆, 尽管垂头丧气,

[wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [rɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [vɔɪs] .
was delighted to hear the old ring coming back into his friend's voice .
曾是 高兴极了 到 听到 这 老的 戒指 未来 后退 进入 他的 朋友们 嗓音 :

听到朋友声音里又恢复了往日的活力, 他感到无比欣慰。

" [ˈhæri] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [jʊə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [er] . "
" Harry , old fellow , you're picking up already in this glorious air . "
" 哈里 , 老的 同伴 , 你是 挑选 向上 已经 在 这 辉煌 空气 . "

“哈利, 老伙计, 你在这美好的空气中已经恢复得不错了。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] .
" Of course I am .
" 的 课程 我 是 :

当然是。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [ˈwedɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪl] [set][em 'i:][ʌp] [ɔ:ltə'geðər] .
Two or three more weddings and fishings will set me up altogether .
二 或者 三 更多的 婚礼 和 捕鱼 将要 放 我 向上 共 :

再参加两三场婚礼和钓鱼活动, 我就能彻底摆脱困境了。

[haʊ] [kəd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [gri:n] [æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] ['oʊvər] [ðoʊz] [reɪlz] ?
How could you be so green as to throw over those rails ?
如何 可以 你 是 所以 绿色的 作为 到 扔 超过 那些 铁轨 ?
你怎么会如此天真，竟然从铁轨上扔东西？

[ɪts] [ə; eɪ]['prɑ:pər] ['les(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tɑ:m] , [fɔ:r; fər] ['poʊtʃɪŋ] . "
It's a proper lesson to you , Tom , for poaching . "
它是 一个 恰当的 课 到 你 , 汤姆 , 为了 偷猎 . "
汤姆，这是你偷猎的教训。

" [wel] , [ðæts] [ku:l] .
" Well , that's cool . "
" 出色地 , 那就是 凉爽的 . "

“嗯，那很酷。”

['dɪdnt] [aɪ] [θroʊ] [daʊn] [stri:m] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ? "
Didn't I throw down stream to please you ? "
没有 我 扔 向下 溪流 到 请 你 ? "
我不是为了让你高兴才把水放下去的吗？

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [temp'teɪ](ə)n] .
" You ought to have resisted temptation . "
" 你 应该 到 有 抵抗 诱惑 . "
“你应该抵制住诱惑。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æt; ət] ? "
But , I say , what are you at ? "
但 , 我 说 , 什么 是 你 在 ? "
但是，我想问，你到底在干什么？

" ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [kæst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" Putting on another cast , of course . "
" 推杆 在 其他 投掷 , 的 课程 . "
“当然是再打一个石膏。”

" [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] - [lənd] ? "
" Why , you're not going on to Wurley's land ? "
" 为什么 , 你是 不是 去 在 到 - 土地 ? "
“怎么，你不去沃利的地盘吗？ ”

" [noʊ] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] .
" No ; I suppose not . "
" 不 ; 我 认为 不是 . "

“不，我想不是。”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] [mɪl] [teɪl] [ə'gen] . "
I must try the mill tail again . "
我 必须 尝试 这 磨 尾巴 再次 . "

我得再试试磨坊尾料。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] .
" It's no good . "
" 它是 不 好的 . "

“这不好。”

[ju:v] [traɪd][aɪ'ti:]['oʊvər] [twɑɪs] , [ænd; ænd][aɪm] ['getɪŋ] [bɔ:rd] . "
You've tried it over twice , and I'm getting bored . "
你已经 尝试 它 超过 两次 , 和 我是 获得 无聊的 . "
你已经试过两次了，我都觉得无聊了。

" [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [ðen] ? "
" Well , what shall we do then ? "
" 出色地 , 什么 将 我们 做 然后 ? "
“那我们该怎么办？ ”

“ [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [set] — [wɒts] [ɪts]
“ **I've a mind to get up to the hill there to see the sun set — what's its**
“ 我已经 一个 头脑 到 得到 向上 到 这 爬坡道 那里 到 看 这 太阳 放 — 是什么 它是
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

“我打算上那座山去看日落——那座山叫什么名字来着？”

— [wer] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ðæt] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
— **where I waited with the cavalry that night , you know .**”
— 在哪里 我 等待 和 这 骑兵 那 夜晚 , 你 知道 . ”

——你知道，那天晚上我就在那里和骑兵一起等着。

“ [oʊ] ! [ðə; ði] [hɔːks] [lɪntʃ] .
“ **Oh ! the Hawk's Lynch .**
“ 哦 ! 这 鹰的 林奇 .

“哦！鹰的林奇。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ðen] ; [aɪm][jʊr; jər][mæn] .
Come along , then ; I'm your man .
来 沿着 , 然后 ; 我是 你的 男人 .

跟我来吧，我就是你要找的人。

“ [soʊ][tɑːm][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][rɑːd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][oʊld][ˈpoʊni] ,
“ **So Tom put up his rod , and caught the old pony ,**
“ 所以 汤姆 放 向上 他的 杆 , 和 捕捉 这 老的 小马 ,

于是汤姆架起鱼竿，钓到了那匹老马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
and the two friends were soon on their way towards the common ,
和 这 二 朋友们 是 很快 在 他们的 方式 向 这 常见的 ,

于是，两个朋友便朝着公共区域走去。

[θruː] [leɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
through lanes at the back of the village .
通过 车道 在 这 后退 的 这 村庄 .

穿过村庄后方的小巷。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] .
The wind had sunk to sleep as the shadows lengthened .
这 风 有 沉没 到 睡觉 作为 这 阴影 加长 .

随着影子拉长，风也渐渐停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [əˈbrɔːd] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv] - [huːf] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,
There was no sound abroad except that of Nibble's hoofs on the turf ,
那里 曾是 不 声音 国外 除了 那 的 - 蹄子 在 这 草皮 ,

除了尼布尔的蹄子踩在草地上的声音，外面一片寂静。

— [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [næts] ,
— **not even the hum of insects ; for the few persevering gnats ,**
— 不是 甚至 这 哼 的 昆虫 ; 为了 这 很少 坚持不懈 小飞虫 ,

——甚至连昆虫的嗡嗡声都听不到；只有少数顽强的小飞虫才能做到。

[huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ɡlɪnts] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ðæt] [strʌk] [hɪr]
who were still dancing about in the slanting glints of sunshine that struck here
WHO 是 仍然 跳舞 关于 在 这 斜 闪光 的 阳光 那 击 这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪnz] ,
and there across the lanes ,
和 那里 穿过 这 车道 ,

他们仍在阳光斜照的街巷中翩翩起舞，阳光时而洒落在各处。

[hæd; həd] [left] [ɔ:f] ['hʌmɪŋ] .
had left off humming .
有 左边 离开 哼唱

哼唱声停止了。

[ˈnʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [met] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [æŋ; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [stæg] - ['bi:tɪl] , ['stɪərɪŋ] ['klʌmzɪli] [daʊn]
Nothing living met them except an occasional stag - beetle , steering clumsily down
没有什么 活的 遇见 他们 除了 一个 偶然 麋 - 甲虫 , 转向 笨拙地 向下
[ðə; ði] [leɪn] ,
the lane ,
这 车道 ,

除了偶尔有一只笨拙地沿着小路行进的锹甲虫之外，他们没有遇到任何活物。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['kəʊstər] ,
and seeming like a heavy coaster ,
和 似乎 喜欢 一个 重的 杯垫 ,

感觉像个很重的过山车，

[tu:; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ferli] ['mænɪdʒ] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [klaɪr] [ʌv; əv]
to have as much to do as he could fairly manage in keeping clear of
到 有 作为 很多 到 做 作为 他 可以 相当 管理 在 保持 清除 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他尽可能多地安排时间，同时尽量避开他们。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:ɪ; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brʊkən] [æt; ət] [læst] [baɪ] [i:st] .
They walked on in silence for some time , which was broken at last by East .
他们 步行 在 在 沉默 为了 一些 时间 , 哪个 曾是 破碎的 在 最后的 经过 东方 .

他们默默地走了好一会儿，最后被伊斯特的声音打破了沉默。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fju:tʃər] ['prɑ:spekts] . ”
“ I haven't had time to tell you about my future prospects . ”
“ 我 还没有 有 时间 到 告诉 你 关于 我的 未来 前景 . ”

“我还没来得及跟你谈谈我的未来前景。”

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ How do you mean ?
“ 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ”
Has anything happened ? ”
有 任何事物 发生 ? ”

发生什么事了吗？

“ [jes] . [aɪ] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] [frʌm; frəm] [nu:] ['zi:lənd] ,
“ Yes . I got a letter two days ago from New Zealand ,
“ 是的 . 我 得到 一个 信 二 天 前 从 新的 新西兰 ,

“是的。我两天前收到了一封来自新西兰的信，

[wer] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lændəʊnər] .
where I find I am a considerable landowner .
在哪里 我 寻找 我 是 一个 大量 土地所有者 .

我发现自己竟然是一位相当大的地主。

[ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [daɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [em 'i:] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] . ”
A cousin of mine has died out there and has left me his property . ”
一个 表哥 的 矿 有 死亡 出去 那里 和 有 左边 我 他的 财产 . ”

我的一个表亲死在那里了，把他的财产留给了我。

“ [ˈdʌbljuː] [el] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [li:v] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈfɔrli] ? ”
“ W ell , you're not going to leave England , surely ? ”
“ W 艾尔 , 你是 不是 去 到 离开 英格兰 , 一定 ? ”
“ 嗯 , 你肯定不会离开英国吧 ? ”

“ [jes] , [aɪ] [eɪ 'em] .
“ Yes , I am .
“ 是的 , 我 是 .
“ 我是。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [seɪ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wɪl] [duː] [em 'i:] [ɡʊd] ,
The doctors say the voyage will do me good ,
这 医生 说 这 航程 将要 做 我 好的 ,
医生说这次航行对我有好处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [su:t] [em 'i:] .
and the climate is just the one to suit me .
和 这 气候 是 只是 这 一 到 套装 我 .
这里的气候正合我意。

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] ?
What's the good of my staying here ?
是什么 这 好的 的 我的 入住 这里 ?
我留在这里有什么好处？

[aɪ] [jænt] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
I shan't be fit for service again for years .
我 不会 是 合身 为了 服务 再次 为了 年 .
我恐怕好几年都无法再次服役了。

[aɪ] [jæ; ʃəl] [ɡoʊ] [ɑ:n] [hæf] - [peɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ægrɪˈkʌltʃərɪst] [æt; ət] [ðə; ði]
I shall go on half - pay , and become an enterprising agriculturist at the
我 将 去 在 一半 - 支付 , 和 变得 一个 进取 农学家 在 这
[ænˈtɪpəˌdiːz] .
Antipodes .
南跖点 .
我将接受半薪 , 前往南半球成为一名富有进取心的农业从业者。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
I have spoken to the sergeant , and arranged that he and his wife
我 有 说 到 这 军士 , 和 安排 那 他 和 他的 妻子
[jæ; ʃəl] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ;
shall go with me ;
将 去 和 我 ;
我已经和那位中士谈过了 , 并安排他和他的妻子与我一起去；

[soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ɡet] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn]
so , as soon as I can get his discharge , and he has done
所以 , 作为 很快 作为 我 能 得到 他的 释放 , 和 他 有 完毕
[ˈhʌnɪmu:n] , [wiː; wi] [jæ; ʃəl] [stɑːrt] .
honeymooning , we shall start .
蜜月 , 我们 将 开始 .
所以 , 等他出院 , 蜜月结束之后 , 我们就可以开始了。

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
I wish you would come with us .
我 希望 你 会 来 和 我们 .
我希望你能和我们一起去。

“ [tɑ:m] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [bʌt; bət] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [iːst] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɜːrɪnst] ,
“ Tom could scarcely believe his ears ; but soon found that East was in earnest ,
“ 汤姆 可以 几乎 相信 他的 耳朵 ; 但 很快 成立 那 东方 曾是 在 认真 ,
汤姆简直不敢相信自己的耳朵 ; 但很快他就发现伊斯特是认真的。

[ænd; ənd][hæd; həd][æ̃n; ə̃n] ['æ̃nsə̃r] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .

and had an answer to all his remonstrances .
和 有 一个 回答 到 全部 他的 抗议 .

对于他的所有抗议，他都有答复。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)][tuː; tə][seɪ] [ə'genst] [ðə; ði][plæn] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ]

Indeed , he had very little to say against the plan , for it jumped with
的确 , 他 有 非常 小的 到 说 反对 这 计划 , 为了 它 跳了起来 和

[hɪz; ɪz][oʊn] ['hjuːmər] ;

his own humour ;
他的 自己的 幽默 ;

事实上，他对这个计划几乎没有什么反对意见，因为这个计划充满了他的幽默感；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and he could not help admitting that , under the circumstances , it was
和 他 可以 不是 帮助 承认 那 , 在下面 这 情况 , 它 曾是

[ə; eɪ][waɪz] [wʌn] ,

a wise one ,
一个 明智的 一 ,

他不得不承认，在当时的情况下，这的确是一个明智的决定。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['hæri] ['wɪn,bɜːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [mæn] , [iːst] ['kudnt] [duː] ['betər]

and that , with Harry Winburn for his head man , East couldn't do better
和 那 , 和 哈里 温伯恩 为了 他的 头 男人 , 东方 不能 做 更好的

[ðæn; ðən] ['kæri] [aɪ 'tiː][aʊt] .

than carry it out .
比 携带 它 出去 .

而有了哈里·温伯恩这样的领军人物，伊斯特不可能做得更好了。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

" I knew you would soon come around to it , " said the Captain ;
" 我 知道 你 会 很快 来 大约 到 它 , " 说 这 队长 ;

“我就知道你很快就会明白的,”船长说；

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ['dɔːdlɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [hoʊm] ,

" what could I do dawdling about at home ,
" 什么 可以 我 做 磨蹭 关于 在 家 ,

“我待在家里闲逛能干什么呢？ ”

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [r'hʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][ænd; ənd][get][em 'iː]['ɪntuː] ['mɪstɪf] ?

with just enough money to keep me and get me into mischief ?
和 只是 足够的 钱 到 保持 我 和 得到 我 进入 恶作剧 ?

只够给我留住我，让我惹是生非的钱？

[ðer; ðər][aɪ][æ̃l; ʃəl][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][æ̃n; ə̃n]['ɑːbdʒekt] ; [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]

There I shall have a position and an object ; and one may be of
那里 我 将 有 一个 位置 和 一个 目的 ; 和 一 可能 是 的

[sʌm; səm][juːz] ,

some use ,
一些 使用 ,

在那里我将拥有一个职位和一个目标；其中一个或许能派上用场。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌnz] [mɑːrk][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

and make one's mark in a new country .
和 制作 一个人的 标记 在 一个 新的 国家 .

在一个新的国家留下自己的印记。

[ænd; ənd] [wi:l] [get] [ə; eɪ] [snʌg] [bɜ:rθ] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] [stɑ:rvd] [aʊt] [ʌv; əv]
And we'll get a snug berth ready for you by the time you're starved out of
和 出色地 得到 一个 舒适 泊位 准备好 为了 你 经过 这 时间 你是 饥饿 出去 的
[ðə; ði][ould] ['kʌntri] .
the old country .
这 老的 国家 .

等你饿得离开故土的时候，我们会为你准备好一个舒适的床位。

[ˈɪŋɡlənd] ['ɪznt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [pʊr] [men][wɪð; wɪθ] ['eni] [goʊ][ɪn][ðem; ðəm] . "
England isn't the place for poor men with any go in them . "
英格兰 不是 这 地方 为了 贫穷的 男人 和 任何 去 在 他们 . "
“英格兰不是那些有抱负的穷小子该待的地方。”

" [aɪ] [brɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] , ['hæri] , " [sed] [tɑ:m] , ['mɔ:rnfəli] .
“ **I believe you're right , Harry , " said Tom , mournfully .**
“ 我 相信 你是 正确的 , 哈里 , ” 说 汤姆 , 悲伤地 .
“我相信你是对的，哈利，”汤姆悲伤地说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] .
“ **I know I am .**
“ 我 知道 我 是 .

我知道我是。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [wen] [wi:v] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] ,
And in a few years , when we've made our fortunes ,
和 在 一个 很少 年 , 什么时候我们已经 制成 我们的 财富 ,
几年后，当我们发家致富之后，

[wi:l] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ould] ['kʌntri] ,
we'll come back and have a look at the old country ,
出色地 来 后退 和 有 一个 看 在 这 老的 国家 ,
我们会回来看看老家的。

[ænd; ənd][pər'hæps] [baɪ] [ʌp] [hæf] - [ænd; ənd] [leɪ] ['aʊər; ɑ:r] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði][ould] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd]
and perhaps buy up half Englebourn and lay our bones in the old church yard
和 也许 买 向上 一半 - 和 躺 我们的 骨头 在 这 老的 教会 院子
.
"
:
- "
.

或许我们可以买下恩格尔伯恩一半的地，然后把我们的骸骨埋葬在老教堂的墓地里。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] ? "
“ **And if we don't make our fortunes ? "**
“ 和 如果 我们 不 制作 我们的 财富 ? ”
“如果我们没能发家致富呢？ ”

" [ðen] [wi:l] [steɪ] [aʊt] [ðer; ðər] . "
“ **Then we'll stay out there . "**
“ 然后 出色地 停留 出去 那里 . ”

“那我们就待在外面。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] ['mæstər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **Well , if I were my own master I think I should make one with you .**
“ 出色地 , 如果 我 是 我的 自己的 掌握 我 思考 我 应该 制作 一 和 你 .
“嗯，如果我是自己的主人，我想我应该和你一起做一个主人。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [li:v] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɔ:r] — [ɔ:r] — "
But I could never leave my father and mother , or — or — "
但 我 可以 绝不 离开 我的 父亲 和 母亲 , 或者 — 或者 — "
但我永远无法离开我的父母，或者——或者——”

“ [oʊ] , [aɪ] [ʌndəɹ'stænd] .
“ **Oh , I understand** .
“ 哦 , 我 理解 .

“哦，我明白了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['mætərz] [goʊ][ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
Of course , if matters go all right in that quarter , I have nothing more to say .
的 课程 , 如果 事情 去 全部 正确的 在 那 四分之一 , 我 有 没有什么 更多的 到 说 .
当然，如果那方面的事情进展顺利，我就没什么好说的了。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] ,
But , from what you have told me ,
但 , 从 什么 你 有 讲述 我 ,
但是，根据你告诉我的情况来看，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələɹ] [breɪk] [ɪn][jɔ:; jər][laɪf] ,
I thought you might be glad of a regular break in your life ,
我 想法 你 可能 是 高兴的 的 一个 常规的 休息 在 你的 生活 ,
我想你或许会乐于在生活中定期休息一下。

[ə; eɪ] [nu:] [stɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] . “
a new start in a new world .”
一个 新的 开始 在 一个 新的 世界 . “

在新世界里重新开始。

“ [ˈveri] ['laɪkli] [aɪ] [meɪ] .
“ **Very likely I may** .
“ 非常 可能 我 可能 .

“很有可能。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [soʊ][maɪ'self] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] .
I should have said so myself this morning .
我 应该 有 说 所以 我 这 早晨 .

我今天早上就应该这么说。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ] [fi:l] [tu:; tə] - [naɪt] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['jɪrz] . “
But somehow I feel to - night more hopeful than I have for years .”
但 不知何故 我 感觉 到 - 夜晚 更多的 充满希望 比 我 有 为了 年 . “

但不知为何，今晚我感觉比过去几年都更有希望。

“ [ðoʊz] ['wedɪŋ] [tʃaɪmz] [ɑ:r; ər] ['rʌniŋ] [ɪn][jɔ:; jər] [hed] . “
“ **Those wedding chimes are running in your head .**”
“ 那些 婚礼 编钟 是 跑步 在 你的 头 . “

“你脑子里一直回荡着婚礼的钟声。”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][loʊd] [ɔ:f] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:] .
“ **Yes ; and they have lifted a load off my heart too .**
“ 是的 ; 和 他们 有 抬起 一个 加载 离开 我的 心 也 .

“是的；他们也让我如释重负。”

[fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɔ:ŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:][tu:; tə]
Four years ago I was very near doing the greatest wrong a man can do to
四 年 前 我 曾是 非常 靠近 正在做 这 最 错误的 一个 男人 能 做 到
[ðæt] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] - [deɪ] ,
that girl who was married to - day ,
那 女孩 WHO 曾是 已婚 到 - 天 ,

四年前，我差点对那个如今已婚的女孩犯下男人所能犯下的最大错误。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðæt] [faɪn] [ˈfeləʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd], [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [frend] [aɪ][ˈevər]
and to that fine fellow her husband, who was the first friend I ever
和 到 那 美好的 同伴 她 丈夫 , WHO 曾是 这 第一的 朋友 我 曾经
[hæd; həd] .
had .
有 .

还有那位优秀的男士，她的丈夫，他是我的第一个朋友。

[ˈevər] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [set] [ˈmætərz] [streɪt] ,
Ever since then I have been doing my best to set matters straight ,
曾经 自从 然后 我 有 到过 正在做 我的 最好的 到 放 事情 直的 ,
从那以后，我一直在尽力澄清事实。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈkrəʊkɪd] .
and have often made them crooked .
和 有 经常 制成 他们 歪曲者 .
而且常常使它们变得更歪斜。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [streɪt] , [θæŋk] [gɑːd] ,
But to - day they are all straight , thank God ,
但 到 - 天 他们 是 全部 直的 , 感谢 上帝 ,
但如今他们都很正直，感谢上帝。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɜːr; wər][ˈbrəʊkən][frʌm; frəm] [ɔːf] [maɪ] [nek] .
and I feel as if a chain were broken from off my neck .
和 我 感觉 作为 如果 一个 链 是 破碎的 从 离开 我的 脖子 .
我感觉好像脖子上的锁链断了一样。

[ɔːl] [hæz; həz] [kʌm] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][pərˈhæps][maɪ] [oʊn] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [bɪˈfɔːr]
All has come right for them , and perhaps my own time will come before
全部 有 来 正确的 为了 他们 , 和 也许 我的 自己的 时间 将要 来 前
[lɔːŋ] . "
long . "
长的 . "

他们的一切都好起来了，或许不久之后，我的好运也会到来。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] .
" To be sure it will .
" 到 是 当然 它 将要 .
"肯定会的。"

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .
I must be introduced to a certain young lady before we start .
我 必须 是 介绍 到 一个 肯定 年轻的 女士 前 我们 开始 .
开始之前，我必须先被介绍给一位年轻女士。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈhəʊps] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
I shall tell her that I don't mean to give up hopes of seeing her on the
我 将 告诉 她 那 我 不 意思是 到 给 向上 希望 的 看到 她 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "
other side of the world . "
其他 边 的 这 世界 . "

我会告诉她，我并不打算放弃在世界的另一端见到她的希望。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
" Well , here we are on the common .
" 出色地 , 这里 我们 是 在 这 常见的 .
"好了，我们现在来到了这片公共绿地。"

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsʌnset] !
What a glorious sunset !
什么 一个 辉煌 日落 !
多么壮丽的日落啊！

[kʌm] , [stɜːr][ʌp] , [ˈnɪb(ə)]] :
Come , stir up , Nibble .
来 , 搅拌 向上 , 蚕食 .

来, 搅动一下, 尼布尔。

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lɪntʃ] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dɪp] [ɪf] [wiː; wi] [pʊʃ] [ɑːn] .
We shall be on the Lynch just in time to see him dip if we push on .
我们 将 是 在 这 林奇 只是 在 时间 到 看 他 蘸 如果 我们 推 在 .

如果我们继续前进, 我们就能及时赶到林奇身边, 亲眼目睹他坠落。

” [ˈnɪb(ə)] , [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈpoʊni] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
” **Nibble , the ancient pony , finding that there was no help for it** ,
” 蚕食 , 这 古老的 小马 , 寻找 那 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,
“老马尼布尔发现自己无药可救”

[ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsent] [səkˈsesfəli] .
scrambled up the greater part of the ascent successfully .
打乱 向上 这 更大的 部分 的 这 上升 成功地 .

成功地攀爬了大部分山路。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ](ə)n][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈiːsts] [ˈpɪti] ;
But his wheezings and roarings during the operation excited East's pity ;
但 他的 喘息 和 咆哮声 期间 这 手术 兴奋的 东部的 遗憾 ;

但他在手术过程中发出的喘息和吼叫声激起了伊斯特的同情;

[soʊ][hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːks] [lɪntʃ] , [ænd; ənd] ,
so he dismounted when they came to the foot of the Hawk's Lynch , and ,
所以 他 下马 什么时候 他们 来了 到 这 脚 的 这 鹰的 林奇 , 和 ,

于是, 当他们来到鹰之林脚下时, 他下了马, 然后

[ˈtaɪɪŋ] - [ˈbraɪd(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɜːrz] - [bʊʃ] — [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈnesəseri] [prɪˈkɔːʃn] — [set]
tying Nibble's bridle to a furze - bush — a most unnecessary precaution — set
捆绑 - 辔 到 一个 金雀花 - 衬套 — 一个 最多 不必要 预防 — 放
[tuː; tə][wɜːrk] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði][læst][ænd; ənd] [ˈdiːpəst] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help]
to work to scale the last and deepest bit of the ascent with the help
到 工作 到 规模 这 最后的 和 最深处 少量 的 这 上升 和 这 帮助
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] — [ænd; ənd][ˈtɑːmz] [strɔːŋ] - [ɑːrm] .
of his stick — and Tom's strong - arm .
的 他的 戳 — 和 汤姆的 强的 - 手臂 .

把尼布尔的缰绳系在金雀花丛上——这完全没有必要——然后拄着拐杖, 在汤姆的强壮手臂的帮助下, 开始攀登最后也是最深的一段山路。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ˈevri] [ten] [ˈpeɪsɪz][ɔːr][soʊ][tuː; tə] [rest][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
They paused every ten paces or so to rest and look at the sunset .
他们 暂停 每一个 十 步幅 或者 所以 到 休息 和 看 在 这 日落 .

他们每走十步左右就停下来休息, 欣赏日落。

[ðə; ði] [brɔːd] [veɪl] [bɪˈloʊ] [leɪ] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)] [ˈjædoʊ] ;
The broad vale below lay in purple shadow ;
这 广阔 谷 以下 躺 在 紫色的 阴影 ;

下面宽阔的山谷笼罩在紫色的阴影中;

[ðə; ði] [sɔːft] [ˈflɑːks] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [klaʊdz] [haɪ] [ʌp][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
the soft flocks of little clouds high up over their heads ,
这 柔软的 羊群 的 小的 云 高的 向上 超过 他们的 头部 ,

他们头顶上方, 簇簇柔软的小云朵,

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] , [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ˈroʊzi] [laɪt] ;
and stretching away to the eastern horizon , floated in a sea of rosy light ;
和 伸展 离开 到 这 东 地平线 , 漂浮 在 一个 海 的 红润 光 ;

一直延伸到东方的地平线, 漂浮在一片玫瑰色的光海中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ska:tʃ] [ˈfɜːz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [fleɪm] .
and the stems of the Scotch firs stood out like columns of ruddy flame .
和 这 茎 的 这 苏格兰威士忌 杉树 站立 出去 喜欢 列 的 红润 火焰 .
苏格兰冷杉的树干像一列列赤红色的火焰般耸立着。

“ [waɪ] , [ðɪs] [bi:ts] [ˈɪndiə] , ” [sed] [i:st] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **Why , this beats India , ” said East , putting up his hand to shade his eyes ,**
” 为什么 , 这 节拍 印度 , ” 说 东方 , 推杆 向上 他的 手 到 阴影 他的 眼睛 ,
“哎呀, 这可比印度强多了,”伊斯特说着, 抬手遮住眼睛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] .
which were fairly dazzled by the blaze .
哪个 是 相当 眼花缭乱 经过 这 火焰 .
他们都被大火晃得睁不开眼。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] !
“ **What a contrast to the last time I was up here !**
” 什么 一个 对比 到 这 最后的 时间 我 曾是 向上 这里 !
“这和我上次来这里时的感觉真是天壤之别! ”

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [blæk] - [blu:] [skaɪ] ? ”
Do you remember that awful black - blue sky ? ”
做 你 记住 那 可怕 黑色的 - 蓝色的 天空 ? ”
你还记得那片可怕的蓝黑色天空吗?

“ [dəʊnt][aɪ] ?
“ **Don't I ?**
” 不 我 ?
难道不是吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] - [mer] .
Like a night - mare .
喜欢 一个 夜晚 - 母马 .
简直像一场噩梦。

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 !
你好!

[hu:z] [hɪr] ? ”
who's here ? ”
谁是 这里 ? ”
谁在这里?

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɪntər] , ” [sed] [i:st] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Why , if it isn't the parson and Miss Winter , ” said East , smiling** .
” 为什么 , 如果 它 不是 这 牧师 和 错过 冬天 , ” 说 东方 , 微笑 .
“这不是牧师和温特小姐吗? ”伊斯特笑着说。

[tru:] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd]
True enough , there they were , standing together on the very verge of the mound
真的 足够的 , 那里 他们 是 , 常设 一起 在 这 非常 边缘 的 这 冢
, [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈfɜːz] ,
, beyond the firs ,
, 超过 这 杉树 ,
果不其然, 他们就站在那里, 在土堆边缘, 越过那片冷杉树。

[sʌm; səm][ten] [ˌjɑ:dʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈkʌmər] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
some ten yards in front of the last comers , looking out into the sunset .
一些 十 码 在 正面 的 这 最后的 来者 , 寻找 出去 进入 这 日落 .
在最后到达的人前面大约十码的地方, 眺望着落日。

“ [aɪ] [seɪ] , [tɑ:m] , [ə'hʌðər] [gʊd] ['ʊsmən] , ” [ˈwɪspəd] [i:st] ; “ [ˈhædnt] [wi:; wi] [ˈbetər] [bi:t] [ə; eɪ]
“ **I say , Tom , another good omen , ” whispered East ; “ hadn't we better beat a**
“ 我 说 , 汤姆 , 其他 好的 预兆 , ” 低声说道 东方 ; “ 之前没有 我们 更好的 打 一个
[rɪ'tri:t] ?
retreat ?
撤退 ?

“我说，汤姆，又是一个好兆头，”伊斯特低声说道；“我们是不是该赶紧撤退了？” ”

” [bɪ'fɔ:r] [tɑ:m] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ɔ:r] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ,
” **Before Tom could answer , or make up his mind what to do ,**
” 前 汤姆 可以 回答 , 或者 制作 向上 他的 头脑 什么 到 做 ,
“汤姆还没来得及回答，或者决定该怎么做，

[ˈhɑ:rdi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkeɪti] [tɜ:rnd] [tu:]
Hardy turned his head and caught sight of them , and then Katie turned too
哈迪 转向 他的 头 和 捕捉 视线 的 他们 , 和 然后 凯蒂 转向 也
,
:
,

哈迪转过头，看到了他们，然后凯蒂也转过头来。

[ˈblʌʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [ˌʊvər'hed] .
blushing like the little clouds overhead .
脸红 喜欢 这 小的 云 开销 .

像头顶上的小云朵一样泛红。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['moʊmənt] .
It was an embarrassing moment .
它 曾是 一个 尴尬的 片刻 .

那真是个尴尬的时刻。

[tɑ:m] [ˈstæməd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [kwɑɪt] [baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [tu:; tə]
Tom stammered out that they had come up quite by chance , and then set to
汤姆 结结巴巴 出去 那 他们 有 来 向上 相当 经过 机会 , 和 然后 放 到
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

汤姆结结巴巴地说他们是偶然来到这里的，然后就开始干活了。

[wel] [ˈsekəndɪd] [baɪ] [i:st] , [tu:; tə] [lʊk] [ˈdespərətli] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɑ:n]
well seconded by East , to look desperately unconscious , and to expatiate on
出色地 附议 经过 东方 , 到 看 绝望地 无意识 , 和 到 详述 在
[ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vju:] .
the beauties of the view .
这 美女 的 这 看法 .

伊斯特也附和道，装作一副极度无知的样子，并滔滔不绝地描述眼前的景色。

[ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [feɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] [frʌm; frəm] [sɔ:ft]
The light began to fade , and the little clouds to change again from soft
这 光 开始 到 褪色 , 和 这 小的 云 到 改变 再次 从 柔软的
[pɪŋk] [tu:; tə] [greɪ] ,
pink to grey ,
粉色的 到 灰色的 ,

光线开始变暗，小云朵的颜色也从柔和的粉色变成了灰色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [stɑ:r] [ʃoʊn] [aʊt] [klɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] ,
and the evening star shone out clear as they turned to descend the hill ,
和 这 晚上 星星 闪耀 出去 清除 作为 他们 转向 到 下降 这 爬坡道 ,
当他们转身下山时，晚星清晰地闪耀着光芒。

[wen] [ðə; ði] - [kla:k] [tʃaɪmd] [naɪn] .
when the Englebourn clock chimed nine .
什么时候 这 - 钟 齐声说道 九 .

恩格尔伯恩钟敲响九点的时候。

[ˈkeɪti] [əˈtætʃt] [hɜːrˈself][tuː; tə][tɑ:m] , [waɪl] [ˈhɑːrdi] [helpɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [pɪt] ,
Katie attached herself to Tom , while Hardy helped the Captain down the steep pitch ,
凯蒂 随附的 她自己 到 汤姆 , 尽管 哈迪 帮助 这 队长 向下 这 陡 沥青 ,
凯蒂紧紧依偎着汤姆, 而哈迪则扶着船长走下陡坡。

[ænd; ənd][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈnɪb(ə)l] .
and on to the back of Nibble .
和 在 到 这 后退 的 蚕食 .

然后翻到 Nibble 的背面。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] .
They went a little ahead .
他们 去 一个 小的 前方 .

他们稍微领先了一点。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [həʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
Tom was longing to speak to his cousin , but could not tell how to begin
汤姆 曾是 渴望 到 说话 到 他的 表哥 , 但 可以 不是 告诉 如何 到 开始
.
:
.

汤姆很想和他的表弟说话, 但不知道该如何开口。

[æt; ət][læst] [ˈkeɪti] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ;
At last Katie broke the silence ;
在 最后的 凯蒂 打破 这 沉默 ;

凯蒂终于打破了沉默;

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ] [vekst] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] ! ”
“ **I am so vexed that this should have happened !** ”
“ 我 是 所以 烦恼 那 这 应该 有 发生 ! ”

“我真是太生气了, 竟然会发生这种事! ”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] ? ”
“ **Are you , dear ?** ”
“ 是 你 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的, 你是吗? ”

[soʊ][eɪˈem][nɑ:t][aɪ] , [hiː; hi] [sed] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
So am not I , ” he said , pressing her arm to his side .
所以 是 不是 我 , ” 他 说 , 紧迫 她 手臂 到 他的 边 .

“我也是,”他一边说着, 一边将她的手臂按在自己的身体上。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] , [aɪˈtiː] [siːmz] [soʊ] [ˈfɔːrwərd] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [hɪr]
“ **But I mean , it seems so forward — as if I had met Mr . Hardy here**
“ 但 我 意思是 , 它 似乎 所以 向前 — 作为 如果 我 有 遇见 先生 : 哈迪 这里
[ɑ:n] [ˈpʊːrpəs] .
on purpose .
在 目的 .

“但我的意思是, 这似乎太直接了——就好像我是故意在这里遇见哈迪先生的一样。”

[wʌt] [wɪl] [jɔːr; jər] [frend] [θɪŋk] [ʌv; əv][emˈiː] ? “
What will your friend think of me ? ”
什么 将要 你的 朋友 思考 的 我 ? ”

你的朋友会怎么看我?

“ [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] ['i:v(ə)] . ”
“ He will think no evil . ”
“ 他 将要 思考 不 邪恶的 . ”

“他不会心怀恶意。”

“ [bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [tɑ:m] , [du:] [tel] [hɪm; ɪm] , [preɪ] .
“ But indeed , Tom , do tell him , pray . ”
“ 但 的确 , 汤姆 , 做 告诉 他 , 祈祷 . ”

“但是，汤姆，一定要告诉他，祈祷。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
It was quite an accident .
它 曾是 相当 一个 事故 .

这完全是一场意外。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ænd; ənd] ['meri] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɔ:ks] [ɪntʃ] [wen'evər] [wi:; wi]
You know how I and Mary used to go up the Hawk's Lynch whenever we
你 知道 如何 我 和 玛丽 用过的 到 去 向上 这 鹰的 林奇 每当 我们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

你知道我和玛丽以前一有机会就去鹰之林奇酒吧。

[ɑ:n] [faɪn] ['i:vniŋz] . ”
on fine evenings . ”
在 美好的 晚上 . ”

在晴朗的夜晚。”

“ [jes] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] . ”
“ Yes , dear , I know it well . ”
“ 是的 , 亲爱的 , 我 知道 它 出色地 . ”

“是的，亲爱的，我很清楚。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][bəʊθ][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [help] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
“ And I thought of you both so much to - day , that I couldn't help coming up
“ 和 我 想法 的 你 两个都 所以 很多 到 - 天 , 那 我 不能 帮助 未来 向上
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

“今天我一直很想念你们俩，所以忍不住就来了。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [faʊnd] ['hɑ:rdi] ?
“ And you found Hardy ?
“ 和 你 成立 哈迪 ? ”

你找到哈迪了？

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] .
I don't wonder .
我 不 想知道 .

我并不感到奇怪。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [set] ['evri] [naɪt] , [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] - . ”
I should come up to see the sun set every night , if I lived at Englebourne . ”
我 应该 来 向上 到 看 这 太阳 放 每一个 夜晚 , 如果 我 居住地 在 - . ”

如果我住在恩格尔伯恩，我应该每天晚上都上来看日落。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 . ”

“不。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ['sʌmtaɪm] ['æftər][em 'i:] .
He came up sometime after me .
他 来了 向上 有时 后 我 :

他比我晚来一段时间。

[streɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Straight up the hill .
直的 向上 这 爬坡道 :

径直上山。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [kloʊz] .
I did not see him till he was quite close .
我 做过 不是 看 他 直到 他 曾是 相当 关闭 :

直到他走得很近我才看到他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] [ðen] .
I could not run away then .
我 可以 不是 跑步 离开 然后 :

那时我根本逃不掉。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] . "
Indeed , it was not five minutes before you came . "
的确 , 它 曾是 不是 五 分钟 前 你 来了 : "

事实上，不到五分钟你就到了。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] ['sʌmtaɪmz] . "
" Five minutes are as good as a year sometimes . "
" 五 分钟 是 作为 好的 作为 一个 年 有时 : "

“有时候，五分钟胜过一年。”

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] [frend] , [tɔ:m] , [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ? "
" And you will tell your friend , Tom , how it happened ? "
" 和 你 将要 告诉 你的 朋友 , 汤姆 , 如何 它 发生 ? "

“你会把事情经过告诉你的朋友汤姆吗？ ”

" [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] , ['keɪti] .
" Indeed I will , Katie .
" 的确 我 将要 , 凯蒂 :

“我一定会的，凯蒂。”

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ?
May I not tell him something more ?
可能 我 不是 告诉 他 某物 更多的 ?

我可以再告诉他一些事情吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] ,
" He looked round for an answer ,
" 他 看起来 圆形的 为了 一个 回答 ,

他环顾四周，寻找答案。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] .
and there was just light enough to read it in her eye .
和 那里 曾是 只是 光 足够的 到 读 它 在 她 眼睛 :

光线刚好够我看清她眼中的字。

" [maɪ] [det] [ɪz] ['di:pənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:ks] [lɪnt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" My debt is deepening to the Hawk's Lynch , " he said ,
" 我的 债务 是 加深 到 这 鹰的 林奇 , " 他 说 ,

“我对鹰队林奇的恩情越来越深了，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['twɔɪlaɪt] .
as they walked on through the twilight .
作为 他们 步行 在 通过 这 暮 :

他们继续在暮色中前行。

“ [ˈblesɪd; blest] [faɪv] ['mɪnɪts] ！
“ **Blessed five minutes** ！
“ 蒙福 五 分钟 ！

“美好的五分钟！ ”

[wətˈevər] [els] [ðei] [meɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðei] [wɪl] ['kæəri] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['evər] .
Whatever else they may take with them , they will carry my thanks for ever .
任何 别的 他们 可能 拿 和 他们 , 他们 将要 携带 我的 谢谢 为了 曾经 .

无论他们带走什么，他们都会永远铭记我的感激之情。

[lʊk] [haʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['stedi] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [stɑːr] [ɪz] , [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .
Look how clear and steady the light of that star is , just over the church tower .
看 如何 清除 和 稳定的 这 光 的 那 星星 是 , 只是 超过 这 教会 塔 .

瞧，教堂塔楼上方那颗星星的光芒多么清晰稳定啊！

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['meri] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːt] ['dɪnər] .
I wonder whether Mary is at a great hot dinner .
我 想知道 无论 玛丽 是 在 一个 伟大的 热的 晚餐 .

我想知道玛丽是不是正在享用一顿丰盛的热晚餐。

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [suːn] ? "
Shall you write to her soon ? "
将 你 写 到 她 很快 ? "

你打算尽快给她写信吗？

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[tuː; tə] - [nʌɪt] . "
To - night . "
到 - 夜晚 . "

今晚。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['betər] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [maɪ]
“ **You may tell her that there is no better Englishman walking the earth than my**
“ 你 可能 告诉 她 那 那里 是 不 更好的 英国人 步行 这 地球 比 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

你可以告诉她，世上再也没有比我的朋友更优秀的英国人了，

[dʒɑːn] ['hɑːrdɪ] .
John Hardy .
约翰 哈迪 .

约翰·哈迪。

[hɪr] [wɪː; wɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .
Here we are at his lodgings .
这里 我们 是 在 他的 住宿 .

我们现在在他的住处。

[iːst] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
East and I are going to tea with him .
东方 和 我 是 去 到 茶 和 他 .

我和伊斯特要去和他一起喝茶。

[wɪʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] [nʌɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] .
Wish them good night , and I will see you home .
希望 他们 好的 夜晚 , 和 我 将要 看 你 家 .

祝他们晚安，我会送你回家。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviːˈɑːrˈɑːi] — [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [end]
" **CHAPTER XLVIII — THE BEGINNING OF THE END**
" 章 xlviii — 这 开始 的 这 结尾

第四十八章——终结的开始

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [feˈstɪvɪtiːz] , [tɑːm][ænd; ənd] [iːst] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
From the Englebourn festivities , Tom and East returned to London .
从 这 - 庆祝活动 , 汤姆 和 东方 返回 到 伦敦 .

从恩格尔伯恩的庆祝活动中，汤姆和伊斯特返回了伦敦。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] ;
The Captain was bent on starting for his possessions in the South Pacific ;
这 队长 曾是 弯曲 在 开始 为了 他的 财产 在 这 南 太平洋 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

船长一心想前往他在南太平洋的产业；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [riˈgeɪnd] [streŋθ] , [ˈenərˌdʒaɪz] [ˈoʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt]
as he regained strength , energized over all his preparations , and went about
作为 他 恢复 力量 , 充满活力 超过 全部 他的 准备工作 , 和 去 关于
[ɪn][kæbz] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,
in cabs purchasing agricultural implements ,
在 出租车 购买 农业 实施 ,

当他恢复体力后，精神抖擞地投入到各项准备工作中，便乘着出租车四处购买农具。

[ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ˈʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ˈʌv; əv] [ˈhæri]
sometimes by the light of nature , and sometimes under the guidance of Harry
有时 经过 这 光 的 自然 , 和 有时 在下面 这 指导 的 哈里
[ˈwɪnˌbɜːn] .
Winburn .
温伯恩 .

有时借助自然之光，有时在哈里·温伯恩的指导下。

[hiː; hi] [ɪnˈvestɪd] [ˈɔːlsʊʊ][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][ɪn][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [ˈʌv; əv]
He invested also in something of a library , and in large quantities of
他 投资 还 在 某物 的 一个 图书馆 , 和 在 大的 数量 的
[ˈsædləri] .
saddlery .
马具 .

他还投资兴建了一个小型图书馆，并购买了大量的马具。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ˈʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪ] [əˈpɑːn]
In short , packages of all kinds began to increase and multiply upon
在 短的 , 包裹 的 全部 种类 开始 到 增加 和 乘 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

总之，各种各样的包裹开始在他身上不断增加和增多。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [səˈlektɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)] ,
Then there was the selecting of a vessel ,
然后 那里 曾是 这 选择 的 一个 血管 ,

接下来就是选择船只了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃɪˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkæptɪn] [æz; əz][tuː; tə][tɜːrmz] ,
and all the negotiations with the ship's captain as to terms ,
和 全部 这 谈判 和 这 船的 队长 作为 到 条款 ,
以及船长就条款进行的所有谈判，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kənˈfɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] , ['piːp(ə)l]
and the business of getting introduced to , and conferring with , people
和 这 商业 的 获得 介绍 到 , 和 授予 和 , 人们
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləni] ,
from the colony ,
从 这 殖民地 ,

以及与殖民地居民建立联系和进行磋商的事务，

[ɔːr] [huː] [wɜːr; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
or who were supposed to know something about it .
或者 WHO 是 据称 到 知道 某物 关于 它 .

或者那些本应了解此事的人。

[ɔːltəˈgeðər] , [iːst] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]
Altogether , East had plenty of work on his hands ; and the more he
共 , 东方 有 很多 的 工作 在 他的 双手 ; 和 这 更多的 他
[hæd; həd][tuː; tə][duː] ,
had to do ,
有 到 做 ,

总而言之，伊斯特有很多工作要做；而且他要做的事情越多，

[ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪri] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] .
the better and more cheery he became .
这 更好的 和 更多的 欢快的 他 成为 .

他变得越来越好，越来越开朗。

[tɑːm] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ləʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Tom , on the contrary , was rather lower than usual .
汤姆 , 在 这 相反 , 曾是 相当 降低 比 通常 .

相反，汤姆的情绪比平时低落一些。

[hɪz; ɪz][hæf] - [fɔːrmd] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [lʌk] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
His half - formed hopes that some good luck was going to happen to him
他的 一半 - 形成 希望 那 一些 好的 运气 曾是 去 到 发生 到 他
[ˈæftər] ['pætiːz] ['mæɪɪdʒ] ,
after Patty's marriage ,
后 帕蒂的 婚姻 ,

他隐隐希望帕蒂结婚后自己能迎来一些好运。

[wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡroʊ] [feɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendz] ['defɪnət]
were beginning to grow faint , and the contrast of his friend's definite
是 开始 到 生长 头晕的 , 和 这 对比 的 他的 朋友们 定
[ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][laɪf] ,
present purpose in life ,
展示 目的 在 生活 ,

眼前的景象开始变得模糊，与他朋友如今明确的人生目标形成鲜明对比的是，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['melənkaːli] [ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
with his own uncertainty , made him more or less melancholy in spite of all his
和 他的 自己的 不确定 , 制成 他 更多的 或者较少的 忧郁 在 尽管如此 的 全部 他的
[ˈefərts] .
efforts .
努力 .

尽管他竭尽全力，但由于自身的不确定性，他或多或少还是感到忧郁。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɔːˈfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʊr] [əˈbrɔːd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
His father had offered him a tour abroad , now that he had finished
他的 父亲 有 提供 他 一个 旅游 国外 , 现在 那 他 有 完成的
[wɪð; wɪθ]['ɑːksfərd] ,
with Oxford ,
和 牛津 ,

他父亲在他从牛津大学毕业后，提出带他出国旅行。

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ˈfreʃn] [hɪm; ɪm][ʌp] [brɪʃ:ŋ] [ˈbʌklɪŋ]
urging that he seemed to want a change to freshen him up before buckling
敦促 那 他 似乎 到 想 一个 改变 到 清新 他 向上 前 屈曲
[tu:; tə][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
to a profession ,
到 一个 职业 ,
他似乎想换个环境, 让自己精神焕发, 然后再全身心投入到某个职业中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] , [ɪn][ɔ:l] [ˈlaɪklihʊd] , [hæv; həv] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [tʃæns] .
and that he would never , in all likelihood , have such another chance .
和 那 他 会 绝不 , 在 全部 可能性 , 有 这样的 其他 机会 .
而且他很可能再也不会有这样的机会了。
[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] .
But he could not make up his mind to accept the offer .
但 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 接受 这 提供 .
但他始终无法下定决心接受这份提议。

[ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
The attraction to London was too strong for him ; and ,
这 景点 到 伦敦 曾是 也 强的 为了 他 ; 和 ,
伦敦的魅力对他来说实在太强大了; 而且,
[ðoo] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:spekts] ,
though he saw little hope of anything happening to improve his prospects ,
尽管 他 锯 小的 希望 的 任何事物 发生 到 提升 他的 前景 ,
尽管他看不到任何改善自身处境的希望,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:] .
he could not keep away from it .
他 可以 不是 保持 离开 从 它 .
他无法抗拒它的诱惑。
[hi:; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [wen] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [i:st] ,
He spent most of his time , when not with East ,
他 花费 最多 的 他的 时间 , 什么时候 不是 和 东方 ,
他大部分时间, 除了和伊斯特在一起的时候, 都待在那里。

[ɪn] [ˈhɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɔrtəz] [haʊs] [ɪn] [belˈɡreɪviə] ,
in haunting the neighborhood of Mr . Porter's house in Belgravia ,
在 令人难忘 这 邻里 的 先生 . 搬运工 房子 在 贝尔格莱维亚 ,
在贝尔格莱维亚波特先生家附近出没,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kætʃ] [ˈdɪstənt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeri] ,
and the places where he was likely to catch distant glimpses of Mary ,
和 这 地方 在哪里 他 曾是 可能 到 抓住 遥远 惊鸿一瞥 的 玛丽 ,
以及他可能远远瞥见玛丽的地方,

[əˈvɔɪdɪŋ] [ɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈmi:tɪŋ] [ɔ:r] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
avoiding all chance of actual meeting or recognition ,
避免 全部 机会 的 实际的 会议 或者 认出 ,
避免一切实际见面或被认出的机会。
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
from which he shrank in his present frame of mind .
从 哪个 他 缩小 在 他的 展示 框架 的 头脑 .
他现在的心情让他感到畏惧。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl]
The nearest approach to the flame which he allowed himself was a renewal
这 最近的 方法 到 这 火焰 哪个 他 允许 他自己 曾是 一个 续期
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
of his old friendship with Grey ,
的 他的 老的 友谊 和 灰色的 ,
他允许自己最接近火焰的方式, 是与格雷重续旧谊。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkiŋ] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['west,mɪnstər] ['rʊkəri] .
who was still working on in his Westminster rookery .
WHO 曾是 仍然 在职的 在 在 他的 威斯敏斯特 乌鸦巢 .
他当时还在威斯敏斯特的住所里工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][mɪsɪz] . ['pɒtər] ,
He had become a great favorite with Mrs . Porter ,
他 有 变得 一个 伟大的 最喜欢的 和 太太 . 搬运工 ,
他成了波特太太最喜欢的人。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] ,
who was always trying to get him to her house to feed him properly ,
WHO 曾是 总是 尝试 到 得到 他 到 她 房子 到 喂养 他 适当地 ,
她总是想方设法把他带回家, 好让他吃饱穿暖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [prə'vəʊkt] , [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl]
and was much astonished , and sometimes almost provoked , at the small
和 曾是 很多 惊讶 , 和 有时 几乎 挑衅 , 在 这 小的
[sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːspɪtəb(ə)l] [ɪn'devərz] .
success of her hospitable endeavors .
成功 的 她 好客 努力 .
她对好客之道取得的小小成功感到非常惊讶, 有时甚至有些恼火。

[greɪ] [wʌz; wəz][soʊ][tɪrkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'sjuːts] [ðæt][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Grey was so taken up with his own pursuits that it did not occur to him
灰色的 曾是 所以 已采取 向上 和 他的 自己的 追求 那 它 做过 不是 发生 到 他
[tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt][hiː; hi] ['nevər] [met][tɑːm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] .
to be surprised that he never met Tom at the house of his relations .
到 是 惊讶 那 他 绝不 遇见 汤姆 在 这 房子 的 他的 关系 .
格雷一心扑在自己的事情上, 以至于他从未在亲戚家见过汤姆这件事, 他并没有感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
He was innocent of all knowledge or suspicion of the real state of things ,
他 曾是 清白的 的 全部 知识 或者 怀疑 的 这 真实的 状态 的 事物 ,
他对事情的真相一无所知, 也毫无怀疑。

[soʊ] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd] [tʊːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʌŋkəlz] ['haʊshəʊld]
so that Tom could talk to him with perfect freedom about his uncle's household
所以 那 汤姆 可以 讲话 到 他 和 完美的 自由 关于 他的 叔叔的 家庭
,
,
,
这样汤姆就可以完全自由地和他谈论他叔叔家里的情况了。

['pɪkiŋ] [ʌp] [ɔːl] [sʌtʃ] [skræps][ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n][æz; əz] [greɪ] [pə'zest] [wɪ'ðəʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ]
picking up all such scraps of information as Grey possessed without compromising
挑选 向上全部 这样的 碎屑 的 信息 作为 灰色的 拥有 没有 妥协
[hɪm'self] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ʃaɪ] .
himself or feeling shy .
他自己 或者 感觉 害羞的 .
收集格雷所掌握的所有此类零碎信息, 既不暴露自己, 也不感到羞愧。

[ðʌs] [ðə; ði] [tu:] [ʊəld] ['sku:l,feləʊz] [lɪvd] [ɑ:n] [tə'geðər] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] -
Thus the two old schoolfellows lived on together after their return from Englebourne
因此 这 二 老的 同学们 居住地 在 一起 后 他们的 返回 从 -
,
:
,

于是，这两位老同学从恩格尔伯恩回来后就一直住在一起。

[ɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)],
in a set of chambers in the Temple ,
在 一个 放 的 房间 在 这 寺庙 ,
在神庙的一组房间里，

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv]['tɑ:mz] ['kɑ:lɪdʒ] [frendz] ([hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'gaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ru:z(ə)]
which one of Tom's college friends (who had been beguiled from the perusal
哪个 一 的 汤姆的 大学 朋友们 (WHO 有 到过 被迷惑 从 这 仔细阅读
[ʌv; əv] ['sti:vənz] ['kɒmentərɪz] [ænd; ənd] [æspɜ:'eɪʃənz] ['æftər][ðə; ði] ['wʊl,sæk] ,
of Stephen's Commentaries and aspirations after the woolsack ,
的 斯蒂芬的 评论 和 抱负 后 这 羊毛袋 ,
汤姆的一位大学朋友（他曾被斯蒂芬的注释所吸引，并对羊毛袋产生了浓厚的兴趣）

[baɪ][ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [jɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kru:z] [tu;; tə] ['nɔ:rweɪ])
by the offer of a place on board a yacht and a cruise to Norway)
经过 这 提供 的 一个 地方 在 木板 一个 游艇 和 一个 巡航 到 挪威)
[hæd; həd] ['fɔ:rtʃənətli] [lent] [hɪm; ɪm] .
had fortunately lent him :
有 幸运的是 借出的 他 :
幸运的是，有人为他提供了在游艇上乘船前往挪威的旅行机会。

[wi;; wi][dʒʌɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [ə'gen] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [dʒʊ'laɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
We join company with our hero again on a fine July morning .
我们 加入 公司 和 我们的 英雄 再次 在 一个 美好的 七月 早晨 :
在一个阳光明媚的七月早晨，我们再次与我们的英雄相聚。

[rɪ:dɜ:z] [wɪl] [brɪ'gɪn] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [rert] , [hi;; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [faɪn]
Readers will begin to think that , at any rate , he is always blessed with fine
读者 将要 开始 到 思考 那 , 在 任何 速度 , 他 是 总是 蒙福 和 美好的
[weðər] ,
weather ,
天气 ,
读者会开始认为，至少他总是能遇到好天气。

[wət'evər] ['trʌblz] [hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv][tu;; tə] [ɪn'dɔr] ; [bʌt; bət] ,
whatever troubles he may have to endure ; but ,
任何 麻烦 他 可能 有 到 忍受 ; 但 ,
无论他要忍受怎样的苦难；但是，

[ɪf] [wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu;; tə][hæv; həv] [faɪn] ['weðər] [ɪn]['nɑ:vəlz] ,
if we are not to have fine weather in novels ,
如果 我们 是 不是 到 有 美好的 天气 在 小说 ,
如果小说里不能有晴朗的天气，

[wen] [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][wi;; wi][tu;; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ?
when and where are we to have it ?
什么时候 和 在哪里 是 我们 到 有 它 ?
何时何地举行？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [dʒʊ'laɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðen] ,
It was a fine July morning , then ,
它 曾是 一个 美好的 七月 早晨 , 然后 ,
那是一个阳光明媚的七月早晨。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['sʌltri] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz]
and the streets were already beginning to feel sultry as he worked his
和 这 街道 是 已经 开始 到 感觉 闷热 作为 他 工作 他的
[wei] ['westwərd] .
way westward .
方式 向西 .

当他一路向西走时，街道上已经开始弥漫着闷热的气息。

[greɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [hoʊps] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tə:m] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z] ,
Grey , who had never given up hopes of bringing Tom round to his own views ,
灰色的 , WHO 有 绝不 给定 向上 希望 的 带来 汤姆 圆形的 到 他的 自己的 浏览 ,
格雷从未放弃过让汤姆接受自己观点的希望。

[hæd; həd][nɑ:t] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətiz] [wɪt] [ðɪs] ['rezɪdəns] [ɪn] [taʊn] ['ɔ:fərd] ,
had not neglected the opportunities which this residence in town offered ,
有 不是 被忽视的 这 机会 哪个 这 住宅 在 镇 提供 ,
他并没有忽视这座位于城里的住所所提供的各种机会。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ['tɑ:mz] ['sɜ:rvisɪz] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] .
and had enlisted Tom's services on more than one occasion .
和 有 入伍 汤姆的 服务 在 更多的 比 一 场合 .
而且不止一次聘请过汤姆。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['speʃəli] ['ju:sf(ə)l][ɪn] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪz] ,
He had found him especially useful in instructing the big boys ,
他 有 成立 他 特别 有用 在 指导 这 大的 男孩们 ,
他发现他在指导大孩子们方面特别有用。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ɐnd]['sɪvəlaɪz][ɪn][ə; eɪ] “ [jʌŋ] [menz] [klʌb] ,
whom he was trying to bring together and civilize in a “ Young Men's Club ,
谁 他 曾是 尝试 到 带来 一起 和 教化 在 一个 “ 年轻的 男士 俱乐部 ,
他试图将这些人聚集在一起，并在一个“青年俱乐部”中进行教化。

” [ɪn][ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋz] .
” in the rudiments of cricket on Saturday evenings .
” 在 这 基本原理 的 蟋蟀 在 周六 晚上 .
“周六晚上，在板球运动的初级阶段。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] , [æn; ən] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ɑ:n][hænd] .
But on the morning in question , an altogether different work was on hand .
但 在 这 早晨 在 问题 , 一个 共 不同的 工作 曾是 在 手 .
但事发当天早上，摆在面前的却是另一项完全不同的工作。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
A lady living some eight or nine miles to the north - west of London ,
一个 女士 活的 一些 八 或者 九 英里 到 这 北 - 西方 的 伦敦 ,
一位住在伦敦西北方向大约八九英里处的女士，

[hu:] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['greɪz] ['du:ɪŋz] ,
who took great interest in Grey's doings ,
WHO 采取 伟大的 兴趣 在 格雷的 行为 ,
他对格雷的一举一动都非常感兴趣，

[hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] - [sku:l] [daʊn] [tu:; tə] [spend]
had asked him to bring the children of his night - school down to spend
有 问 他 到 带来 这 孩子们 的 他的 夜晚 - 学校 向下 到 花费
[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [graʊndz] ,
a day in her grounds ,
一个 天 在 她 理由 ,
她曾邀请他把夜校的孩子们带到她家的庄园里来玩一天。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [ə'keɪʒn] .
and this was the happy occasion .
和 这 曾是 这 快乐的 场合 :

这是一个喜庆的日子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ: r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃi: p] [ɪks'kə:ʃənz] [baɪ][reɪl] ,
It was before the days of cheap excursions by rail ,
它 曾是 前 这 天 的 便宜的 短途旅行 经过 轨 ,
那还是在廉价铁路旅行出现之前的事了。

[soʊ] [ðæt] [vænz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ: r; fər][ðə; ði]['pɑ: rti] ;
so that vans had to be found for the party ;
所以 那 货车 有 到 是 成立 为了 这 派对 ;
因此，需要找货车来接送聚会成员；

[ænd; ənd] [greɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [rɪ'mu: vər] [ʌv; əv] ['fɜ: rnɪtʃər] [ɪn] ['pædɪŋtən] ,
and Grey had discovered a benevolent remover of furniture in Paddington ,
和 灰色的 有 发现 一个 仁慈 去除剂 的 家具 在 帕丁顿 ,
格雷在帕丁顿发现了一位乐于帮忙搬家的搬运工。

[hu:] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['ri: z(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjər] .
who was ready to take them at a reasonable figure .
WHO 曾是 准备好 到 拿 他们 在 一个 合理的 数字 .
有人愿意以合理的价格收购他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第43/45页

[ðə; ði] [tu:] [vænz] , [wið; wiθ] ['ɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌ; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The two vans , with awnings and curtains in the height of fashion , and
这 二 货车 , 和 遮阳篷 和 窗帘 在 这 高度 的 时尚 , 和

[ˈhɔ:rsɪz] [wið; wiθ] ['tæsld] [ɪr] - [kæps] ,

horses with tasselled ear - caps ,
马匹 和 带流苏的 耳朵 - 帽子 ,

两辆厢式货车, 配有当时最时髦的遮阳篷和窗帘, 还有戴着流苏耳帽的马匹,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hænsəm] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,

and everything handsome about them ,
和 一切 英俊的 关于 他们 ,

还有他们身上所有英俊的特质,

[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌ; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] ,

were already drawn up in the midst of a group of excited children ,
是 已经 绘制 向上 在 这 中间 的 一个 团体 的 兴奋的 孩子们 ,

一群兴奋的孩子已经列队完毕。

[ænd; ənd] ['skersli] [les] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌðəz] , [wen] [tə:m] [ə'raɪvd] .

and scarcely less excited mothers , when Tom arrived .
和 几乎 较少的 兴奋的 母亲们 , 什么时候 汤姆 到达的 .

当汤姆到来时, 母亲们的兴奋之情也丝毫不减。

[greɪ] [wʌz; wəz] [ə'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃɪldrən] ,

Grey was arranging his forces , and labouring to reduce the Irish children ,
灰色的 曾是 安排 他的 力量 , 和 劳动 到 减少 这 爱尔兰 孩子们 ,

格雷正在调动兵力, 并努力削弱爱尔兰儿童的力量。

[hu:] [fɔ:rmɪd] [ɔ:l'moʊst][hæf][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] ['lɪt(ə)l] [flɑ:k] , ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɔ:rdər] , [brɪ'fɔ:r]

who formed almost half his ragged little flock , into something like order , before
WHO 形成 几乎 一半 他的 破烂不堪 小的 群 , 进入 某物 喜欢 命令 , 前

['sta:tɪŋ] .

starting .
开始 .

在开始之前, 他把几乎一半杂乱无章的小羊群整理成了某种秩序。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd][tə:m][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪr]

By degrees this was managed , and Tom was placed in command of the rear
经过 学位 这 曾是 管理 , 和 汤姆 曾是 放置 在 命令 的 这 后部

[væn] ,

van ,
货车 ,

事情逐渐有了进展, 汤姆被安排负责后车厢的工作。

[waɪl] [greɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][tu:; tə] [hɪm'self] .

while Grey reserved the leading one to himself .
尽管 灰色的 预订的 这 领导 一 到 他自己 .

而格雷则把领头的那一个留给了自己。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [wɔ:rnd] [nɑ:t][tu:; tə] [li:n] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][fɔ:l]

The children were divided and warned not to lean over the sides and fall
这 孩子们 是 分割 和 警告 不是 到 倾斜 超过 这 侧面 和 落下

[aʊt] — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [su:'pɜ:rflyuəs] ['kɔ:ʃ(ə)n] — [æz; əz][moʊst][ʌ; əv][ðəm; ðəm] ,

out — a somewhat superfluous caution — as most of them ,
出去 — 一个 有些 多余 警告 — 作为 最多 的 他们 ,

孩子们被分成几组, 并被警告不要探身到两侧掉下去——这其实有点多余——因为他们中的大多数人,

[ðoʊ] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈmænər] ,
though unused to riding in any legitimate manner ,
尽管 未使用的 到 骑术 在 任何 合法的 方式 ,
虽然从未以任何合法的方式骑过马,

[wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ˈbælənsɪŋ] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd] [ˈeni] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wɪt] [ˈɔːfərd]
were pretty well used to balancing themselves behind any vehicle which offered
是 漂亮的 出色地 用过的 到 平衡 他们自己 在后面 任何 车辆 哪个 提供
[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [spaɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] ,
as much as a spike to sit on ,
作为 很多 作为 一个 长钉 到 坐 在 ,
他们早已习惯躲在任何能提供哪怕是尖刺状支撑物的地方, 以此保持平衡。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvər] .
out of sight of the driver .
出去 的 视线 的 这 司机 .
超出驾驶员的视线范围。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rʌ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vænz] .
Then came the rush into the vans .
然后 来了 这 匆忙 进入 这 货车 .
然后大家蜂拥而入货车。

[greɪ] [ænd; ænd][tɑːm] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [nekst][ðə; ði] [dɔːz] [æz; əz] [kənˈdʌktəz] ,
Grey and Tom took up their places next the doors as conductors ,
灰色的 和 汤姆 采取 向上 他们的 地方 下一个 这 门 作为 导体 ,
格雷和汤姆在车门旁站好位置, 担任列车员。

[ænd; ænd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈlʌmbərd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səkˈses] , [ænd; ænd] [mʌt] [ˈfʌʊtɪŋ]
and the procession lumbered off with great success , **and much shouting**
和 这 游行 笨重的 离开 和 伟大的 成功 , 和 很多 喊叫
[frʌm; frəm] [ˈtrebl] [ˈvɔɪsɪz] .
from treble voices .
从 高音 声音 .
游行队伍浩浩荡荡地出发了, 伴随着高亢的喊叫声, 场面十分壮观。

[tɑːm] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs]
Tom soon found that he had plenty of work on his hands to keep the peace
汤姆 很快 成立 那 他 有 很多 的 工作 在 他的 双手 到 保持 这 和平
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .
among his flock .
之中 他的 群 .
汤姆很快发现, 为了维持羊群的和平, 他有很多工作要做。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈelɪmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪld] [ˌefərˈvesns] ,
The Irish element was in a state of wild effervescence ,
这 爱尔兰 元素 曾是 在 一个 状态 的 荒野 冒泡 ,
爱尔兰人热情高涨, 活力四射。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dræft][ðəm; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [end] ,
and he had to draft them down to his own end ,
和 他 有 到 草稿 他们 向下 到 他的 自己的 结尾 ,
他不得不按照自己的意愿修改这些规则。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [kɑːrt][ʌv; əv] [ðə; ði] [væn][tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsəʊbəə] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈtʃɪldrən] .
leaving the foremost cart of the van to the soberer English children .
离开 这 首先 大车 的 这 货车 到 这 更清醒 英语 孩子们 .
把货车最前面的车厢留给比较稳重的英国孩子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]ˈkɑ:ntɹæst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [set][tu:; tə][ðə; ði] -
He was much struck by the contrast of the whole set to the Englebourn
他 曾是 很多 击 经过 这 对比 的 这 所有的 放 到 这 -
[sku:l] [ˈtʃɪldrən] ,
school children ,
学校 孩子们 ,
他非常惊讶地发现，这群孩子与恩格尔伯恩学校的孩子们形成了鲜明的对比。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [si:n] [ˈlʌndər] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
whom he had lately seen under somewhat similar circumstances .
谁 他 有 最近 已见 在下面 有些 相似的 情况 .
他最近在类似的情况下见过这个人。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][pʊt] [ˈeniθɪŋ]
The difficulty with them had been to draw them out , and put anything
这 困难 和 他们 有 到过 到 画 他们 出去 , 和 放 任何事物
[laɪk] [laɪf][ˈɪntu:][ðem; ðəm] ;
like life into them ;
喜欢 生活 进入 他们 ;
难点在于如何将它们展现出来，并赋予它们生命力；

[hɪr] , [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [su:pərəˈbʌndənt] [laɪf] .
here , all he had to do was to suppress the superabundant life .
这里 , 全部 他 有 到 做 曾是 到 压制 这 超级丰富的 生活 .
在这里，他所要做的就是抑制过剩的生命。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][vænz] [held][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd][gɑ:t] [ˈseɪfli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] ,
However , the vans held on their way , and got safely into the suburbs ,
然而 , 这 货车 握住 在 他们的 方式 , 和 得到 安全 进入 这 郊区 ,
然而，货车在途中停了下来，安全抵达了郊区。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ləst][tu:; tə][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [hedʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tri:z] ,
and so at last to an occasional hedge , and a suspicion of trees ,
和 所以 在 最后的 到 一个 偶然 对冲 , 和 一个 怀疑 的 树木 ,
[ænd; ənd] [ɡri:n] [fi:ldz] [bɪˈjɑ:nd] .
and green fields beyond .
和 绿色的 字段 超过 .
于是，最后出现了一小片树篱，隐约可见树木，远处是绿色的田野。

[aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [naʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ;
It became more and more difficult now to keep the boys in ;
它 成为 更多的 和 更多的 难的 现在 到 保持 这 男孩们 在 ;
现在越来越难把这些男孩们留在家了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl] , [wer] [ðə; ði]ˈhɔ:rsɪz[hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] ,
and when they came to a hill , where the horses had to walk ,
和 什么时候 他们 来了 到 一个 爬坡道 , 在哪里 这 马匹 有 到 走 ,
当他们来到一座小山坡上，马匹必须步行经过那里，

[hi:; hi] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [enˈtri:ti:z] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [let][ðem; ðəm][aʊt] ,
he yielded to their entreaties , and , opening the door , let them out ,
他 产生 到 他们的 恳求 , 和 , 开幕 这 门 , 让 他们 出去 ,
他最终还是屈服于他们的恳求，打开门放他们出去了。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði]ˈɡɜ:lz][ʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ˈsi:tɪd] .
insisting only that the girls should remain seated .
坚持 仅有的 那 这 女孩们 应该 保持 坐着 .
只要求女孩们保持坐姿。

[ðeɪ] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [bæŋks] ;
They scattered over the sides of the roads , and up the banks ;
他们 疏散 超过 这 侧面 的 这 道路 , 和 向上 这 银行 ;
它们散落在路边和河岸上；

[naʊ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌpɪɡz][ænd; ənd] [faʊlz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] ;
now chasing pigs and fowls up to the very doors of their owners ;
现在 追逐 猪 和 家禽 向上 到 这 非常 门 的 他们的 所有者 ;
现在他们追赶猪和家禽，一直追到主人家门口；

[naʊ] [ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [ˈroʊdsaɪd] [wi:dz] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]
now gathering the commonest roadside weeds , and running up to show them
现在 采集 这 最常见的 路边 杂草 , 和 跑步 向上 到 展示 他们
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
现在她正采摘路边最常见的野草，跑过去给他看。

[ænd; ənd][æsk][ðer; ðər] [neɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rer] [ˈtreʒərz] .
and ask their names , as if they were rare treasures .
和 问 他们的 姓名 , 作为 如果 他们 是 稀有的 宝藏 .
并询问他们的名字，仿佛他们是稀世珍宝。

[ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [ˈkʌntri] [ˈmætərz]
The ignorance of most of the children as to the commonest country matters
这 无知 的 最多 的 这 孩子们 作为 到 这 最常见的 国家 事情
[əˈstɑ:nɪft] [hɪm; ɪm] .
astonished him .
惊讶 他 .
大多数孩子对最普通的乡村事务都一无所知，这让他感到惊讶。

[wʌn] [smɔ:l] [bɔɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [keɪm] [bæk] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:ləm] [feɪs]
One small boy particularly came back time after time to ask him , with solemn face
一 小的 男生 特别 来了 后退 时间 后 时间 到 问 他 , 和 庄严 脸
“ [pli:z] ,
“ **Please** ,
” 请 ,
有一个小男孩反复地回来，一脸严肃地问他：“请问，

[sɜ:r] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
sir , is this the country ?
先生 , 是 这 这 国家 ?
先生，请问这是哪个国家？

“ [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [əˈlaʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [rɪˈdʒʊɪnd] , “ [ðen] , [pli:z] ,
” **and when at last he allowed that it was , rejoined , “ Then , please ,**
” 和 什么时候 在 最后的 他 允许 那 它 曾是 , 重新加入 , “ 然后 , 请 ,
[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [nʌts] ?
where are the nuts ?
在哪里 是 这 坚果 ?
“最后他承认了这一点，然后又问道：“那么，请问，坚果在哪里？”

“ [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [bɔɪz] [brɪˈɡæn][tu:; tə][ˈtʌmb(ə)] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɪn][æn; ən]
” **The clothing of most of the Irish boys began to tumble to pieces in an**
” 这 衣服 的 最多 的 这 爱尔兰 男孩们 开始 到 翻滚 到 件 在 一个
[əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈmænər] .
alarming manner .
令人担忧 方式 .
“大多数爱尔兰男孩的衣服都开始以一种令人担忧的方式破烂不堪。”

[ɡreɪ] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ˈtaɪdɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzən] ,
Grey had insisted on their being made tidy for the occasion ,
灰色的 有 坚持 在 他们的 存在 制成 整齐的 为了 这 场合 ,
格雷坚持要求他们为了这次场合而整理好衣物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɑɪdɪnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)] [kaɪnd] .

but the tidiness was of a superficial kind .

但 这 整洁 曾是 的 一个 浅 种类 .

但这种整洁只是表面上的。

[ðə; ði] [ˈheɪstɪ] [ˈstɪtʃɪŋ] [suːn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]

The hasty stitching soon began to give way , and they were rushing about with

这 仓促 缝合 很快 开始 到 给 方式 , 和 他们 是 匆忙 关于 和

[waɪld] [ˈlʌːks] ;

wild locks ;

荒野 锁 ;

匆忙缝制的线头很快开始脱落，头发蓬乱地散落一地；

[ðə; ði] [strips] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈneðər] [ˈɡɑːrmənts] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [legz]

the strips of what once might have been nether garments hanging about their legs

这 条状物 的 什么 一次 可能 有 到过 下 服装 绞刑 关于 他们的 腿

;

;

;

她们腿上挂着一些像是曾经是下身衣物的布条；

[ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhedz] [ber] ,

their feet and heads bare ,

他们的 脚 和 头部 裸 ,

他们赤着脚和头，

[ðə; ði] [ˈjuːz] [wɪt] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [əˈkeɪʒn] [ˈhævɪŋ] [bɪn]

the shoes which their mothers had borrowed for the state occasion having been

这 鞋 哪个 他们的 母亲们 有 借来的 为了 这 状态 场合 拥有 到过

[dɪˈpɑːzɪtrɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] .

deposited under the seat of the van .

已存 在下面 这 座位 的 这 货车 .

她们的母亲为参加国事活动借来的鞋子被放在了货车的座位底下。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][trɪm] [lɑːdʒ] - [geɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] ,

So , when the procession arrived at the trim lodge - gates of their hostess ,

所以 , 什么时候 这 游行 到达的 在 这 修剪 小屋 - 大门 的 他们的 女主人 ,

所以，当队伍到达女主人那整洁的旅馆大门时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪfli] [klɪpt] [tɜːrf][æt; ət][ðə; ði]

and his charge descended and fell in on the beautifully clipped turf at the

和 他的 收费 下降 和 跌倒 在 在 这 非常漂亮 剪辑 草皮 在 这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ,

side of the drive ,

边 的 这 驾驶 ,

他的冲锋落下，摔倒在车道旁修剪得整整齐齐的草坪上。

[tɑːm] [felt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ˈfɔːlstɑːf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz]

Tom felt some of the sensations of Falstaff when he had to lead his

汤姆 毛毡 一些 的 这 感觉 的 福斯塔夫 什么时候 他 有 到 带领 他的

[ˈrægrɪd] [ˈredʒɪmənt] [θruː] [ˈkɒvəntri] [striːts] .

ragged regiment through Coventry streets .

破烂不堪 团 通过 考文垂 街道 .

当福斯塔夫不得不带领他衣衫褴褛的部队穿过考文垂的街道时，汤姆体会到了福斯塔夫的一些感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd]

He was soon at his ease again , and enjoyed the day thoroughly , and

他 曾是 很快 在 他的 舒适 再次 , 和 享受 这 天 彻底 , 和

[ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] ;

the drive home ;

这 驾驶 家 ;

他很快又放松下来，非常享受这一天以及回家的路程；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [taʊn] [ə'gen] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dis'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs]
but , as they drew near town again , a sense of discomfort and shyness
但 , 作为 他们 画 靠近 镇 再次 , 一个 感觉 的 不适 和 害羞
[keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
came over him ,
来了 超过 他 ,

但是, 当他们再次接近城镇时, 他感到一阵不安和羞怯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [wel] ['oʊvər] ,
and he wished the journey to Westminster well over ,
和 他 希望 这 旅行 到 威斯敏斯特 出色地 超过 ,
他希望前往威斯敏斯特的旅程一切顺利。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rmən] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['kwaɪət]
and hoped that the carman would have the sense to go through the quiet
和 希望 那 这 卡曼 会 有 这 感觉 到 去 通过 这 安静的
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
parts of the town .
部分 的 这 镇 .

希望车夫能明智地选择在镇上比较安静的地区行驶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪskən'sɜ:rtɪd] ['kɑ:nsɪkwentli] ,
He was much disconcerted consequently ,
他 曾是 很多 不安 最后 ,
因此, 他感到非常不安。

[wen] [ðə; ði][vænz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ['entrənsɪz] ,
when the vans came to a sudden stop opposite one of the Park entrances ,
什么时候 这 货车 来了 到 一个 突然 停止 对面的 一 的 这 公园 入口 ,
当面包车在公园入口对面突然停下时,

[ɪn][ðə; ði] ['beɪwɔ:tər] [roʊd] .
in the Bayswater Road .
在 这 贝斯沃特 路 .
在贝斯沃特路。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [greɪ] [ə'baʊt] ?
“ **What in the world is Grey about ?**
“ 什么 在 这 世界 是 灰色的 关于 ?
《灰色地带》到底讲的是什么?

“ [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][get] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɪldrən] ['æftər][hɪm; ɪm] .
“ **he thought , as he saw him get out , and all the children after him .**
“ 他 想法 , 作为 他 锯 他 得到 出去 , 和 全部 这 孩子们 后 他 .
他看着他出来, 孩子们也跟着出来, 心想。

[soʊ][hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][get] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
So he got out himself , and went forward to get an explanation .
所以 他 得到 出去 他自己 , 和 去 向前 到 得到 一个 解释 .
于是他自己下了车, 上前去了解情况。

“ [oʊ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [draɪv] [ju: 'es] [raʊnd] [tu:; tə] ['westmɪnstər] .
“ **Oh I have told the man that he need not drive us round to Westminster .**
“ 哦 我 有 讲述 这 男人 那 他 需要 不是 驾驶 我们 圆形的 到 威斯敏斯特 .
“哦, 我已经告诉那个人, 他不必开车送我们去威斯敏斯特了。”

[hi:; hi][ɪz] [klaʊz] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] ;
He is close at home here , and his horses have had a hard day ;
他 是 关闭 在 家 这里 , 和 他的 马匹 有 有 一个 难的 天 ;
他离家很近, 他的马今天过得很辛苦;

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] [hoʊm] . "
 so we can just get out and walk home . "

所以 我们 能 只是 得到 出去 和 走 家 . "

这样我们就可以下车走回家了。”

" [wʌt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] ? " [æskt] [tɑːm] .
 " What , across the Park ? " asked Tom .
 " 什么 , 穿过 这 公园 ? " 问 汤姆 .

“什么？穿过公园吗？”汤姆问道。

" [jes] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
 " Yes , it will amuse the children , you know . "
 " 是的 , 它 将要 娱乐 这 孩子们 , 你 知道 . "

“是的，孩子们会觉得很有趣。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [t'aɪəd] , " [pə'sistɪd] [tɑːm] ; " [kʌm] [naʊ] , [ɪts] [ɔːl] ['nɑːnsens] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ]
 " But they're tired , " persisted Tom ; " come now , it's all nonsense letting the fellow
 " 但 它们是 疲劳的 , " 持续 汤姆 ; " 来 现在 , 它是 全部 废话 出租 这 同伴
 [ɔːf] ;
 off ;
 离开 ;

“但是他们累了，”汤姆坚持说；“拜托，放过那家伙都是胡闹；

[hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [bæk] . "
 he's bound to take us back . "
 他是 边界 到 拿 我们 后退 . "

他一定会带我们回去的。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , " [sed] [greɪ] ; " [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɔːl] [θɪŋk]
 " I'm afraid I have promised him , " said Grey ; " besides , the children all think
 " 我是 害怕的 我 有 承诺 他 , " 说 灰色的 ; " 除了 , 这 孩子们 全部 思考
 [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [triːt] .
 it a treat .
 它 一个 对待 .

“恐怕我已经答应他了，”格雷说；“此外，孩子们都觉得这是件好事。”

[dəʊnt][juː; jʊ][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] ?
 Don't you all want to walk across the Park ?
 不 你 全部 想 到 走 穿过 这 公园 ?

你们难道不想穿过公园吗？

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [ə'fɜːrmətɪv] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz]
 " he went on turning to them , and a general affirmative chorus was
 " 他 去 在 转弯 到 他们 , 和 一个 一般的 肯定 合唱 曾是
 [ðə; ði] [ænsər] .
 the answer .
 这 回答 .

他继续转向他们，得到的回答是一片肯定的合声。

[soʊ][tɑːm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [fɹʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['emptɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
 So Tom had nothing for it but to shrug his shoulders , empty his own
 所以 汤姆 有 没有什么 为了 它 但 到 耸肩 他的 肩膀 , 空的 他的 自己的
 [væn] ,
 van ,
 货车 ,

所以汤姆别无选择，只能耸耸肩，清空自己的货车。

[ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnvɔɪ] ,
 and follow into the Park with his convoy ,
 和 跟随 进入 这 公园 和 他的 护航 ,

然后他带着车队进入公园。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði][best][ˈhju:mər][wɪð; wɪθ][greɪ][fɔ:r; fər][ˈhævɪŋ][ə'reɪndʒd][ðɪs][ˈendɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər]
not in the best humor with Grey for having arranged this ending to their
不是 在 这 最好的 幽默 和 灰色的 为了 拥有 安排 这 结束 到 他们的
[ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] .
excursion .
短途旅行 .

格雷安排了这样一场旅行的结局，这让格雷很不高兴。

[ðeɪ][maɪt][hæv; həv][gɑ:t][ˈoʊvər][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstəns][bɪ'twi:n][ðə; ði][ˈbeɪwɔ:tər][roʊd]
They might have got over a third of the distance between the Bayswater Road
他们 可能 有 得到 超过 一个 第三 的 这 距离 之间 这 贝斯沃特 路
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rpənti:n] ,
and the Serpentine ,
和 这 蛇形 ,
他们可能已经走了贝斯沃特路和海德公园九曲湖之间三分之一的路程。

[wen][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'wer][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] , [θɪn][vɔɪs][ə'dresɪŋ][hɪm; ɪm] .
when he was aware of a small , thin voice addressing him .
什么时候 他 曾是 意识到的 的 一个 小的 , 薄的 嗓音 解决 他 .

当他意识到有个细小的声音在跟他说话时。

“ [oʊ] , [pli:z][wəʊnt][ju:; jʊ][ˈkæri][em 'i:][ə; eɪ][bɪt] ?
“ **Oh , please won't you carry me a bit ?**
“ 哦 , 请 惯于 你 携带 我 一个 少量 ?
“哦，请你背我一下好吗？ ”

[aɪm][soʊ][ˈtaɪərd] , “ [sed][ðə; ði][vɔɪs] .
I'm so tired , “ said the voice .
我是 所以 疲劳的 , “ 说 这 嗓音 .

“我好累啊，”那个声音说道。

[hi:; hi][tɜ:rnd][ɪn][sʌm; səm][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n][tu:; tə][lʊk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈspi:kər] , [ænd; ənd][faʊnd][hɜ:r; hər]
He turned in some trepidation to look for the speaker , and found her
他 转向 在 一些 忐忑不安 到 看 为了 这 扬声器 , 和 成立 她
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsɪkli] ,
to be a sickly ,
到 是 一个 病弱的 ,

他有些忐忑地转身寻找说话的人，发现她体弱多病。

[ˈʌndər'groʊn][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][ten][ɔ:r] [ðerə'baʊts] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] , [ˈpli:dɪŋ] , [greɪ][aɪz] , [ˈveri]
undergrown little girl of ten or thereabouts , with large , pleading , grey eyes , very
矮小的 小的 女孩 的 十 或者 大约 , 和 大的 , 恳求 , 灰色的 眼睛 , 非常
[ˈʃæbɪli][drest] ,
shabbily dressed ,
破旧地 穿着 ,
一个十岁左右的小女孩，身材矮小，有着一双灰蒙蒙的大眼睛，眼神充满恳求，衣着十分破旧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][leɪm] .
and a little lame .
和 一个 小的 瘸 .

有点逊色。

[hi:; hi][hæd; həd][ri'mɑ:kt][hɜ:r; hər][ˈsevrəl][taɪmz][ɪn][ðə; ði][kɔ:rs][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
He had remarked her several times in the course of the day ,
他 有 评论 她 一些 时代 在 这 课程 的 这 天 ,
他当天曾多次提到她。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈeni][ˈbju:ti][ɔ:r][greɪs][ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][pʊr][tʃaɪld][hæd; həd][nʌn] ,
not for any beauty or grace about her , for the poor child had none ,
不是 为了 任何 美丽 或者 优雅 关于 她 , 为了 这 贫穷的 孩子 有 没有任何 ,
并非因为她容貌美丽或气质出众，因为这可怜的孩子根本没有美貌或气质。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][trænsˈpærənt] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['trʌstfəlnis] .
but for her transparent confidence and trustfulness .
但 为了 她 透明的 信心 和 信赖 .

但她坦率的自信和信任。

[ˈæftər] ['dɪnər] ,
After dinner ,
后 晚餐 ,

晚餐后，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [elm]
as they had been all sitting on the grass under the shade of a great elm
作为 他们 有 到过 全部 坐着 在 这 草 在下面 这 阴影 的 一个 伟大的 榆树
[tuː; tə] [hɪr] [greɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
to hear Grey read a story ,
到 听到 灰色的 读 一个 故事 ,

当时他们都坐在大榆树荫下的草地上，听格雷朗读故事。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]
and Tom had been sitting a little apart from the rest with his back
和 汤姆 有 到过 坐着 一个 小的 除 从 这 休息 和 他的 后退
[əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
against the trunk ,
反对 这 树干 ,

汤姆和其他人稍微分开坐着，背靠着树干。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
she had come up and sat quietly down by him , leaning on his knee .
她 有 来 向上 和 卫星 悄悄 向下 经过 他 , 倾斜 在 他的 膝盖 .

她走过来，静静地在他身边坐下，靠在他的膝盖上。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː]
Then he had seen her go up and take the hand of the lady who
然后 他 有 已见 她 去 向上 和 拿 这 手 的 这 女士 WHO
[hæd; həd] [ˌentərˈteɪnd] [ðem; ðəm] ,
had entertained them ,
有 娱乐 他们 ,

然后他看见她走上前去，牵起了招待他们的那位女士的手。

[ænd; ənd] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər] , ['tɔːkɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ʃaɪnəs] .
and walk along by her , talking without the least shyness .
和 走 沿着 经过 她 , 说 没有 这 至少 害羞 .

然后从她身边走过，毫不羞涩地和她交谈。

[suːn] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] -
Soon afterwards she had squeezed into the swing by the side of the beautifully -
很快 然后 她 有 挤压 进入 这 摇摆 经过 这 边 的 这 非常漂亮 -
[drest] ['lɪt(ə)] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] ,
dressed little daughter of the same lady ,
穿着 小的 女儿 的 这 相同的 女士 ,

不久之后，她便挤进了秋千里，坐在那位女士穿着漂亮衣服的小女儿旁边。

[huː] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æbi] ['lɪt(ə)][ˈsɪstər][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [raʊnd]
who , after looking for a minute at her shabby little sister with large round
WHO , 后 寻找 为了 一个 分钟 在 她 破旧 小的 姐姐 和 大的 圆形的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她盯着自己衣衫褴褛、有着圆大眼睛的小妹妹看了一会儿，

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:f] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
had jumped out and run off to her mother ,
有 跳了起来 出去 和 跑步 离开 到 她 母亲 ,

她跳下车，跑去找她妈妈了。

[ˈeɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪ] [bɪˈwɪldərmənt] [æz; əz] [tu;; tə] [ˈweðər] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
evidently in a state of childish bewilderment as to whether it was not
显然 在 一个 状态 的 幼稚 困惑 作为 到 无论 它 曾是 不是
[ˈwɪkɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu;; tə] [wer] [sʌtʃ] [ˈdɜ:rti] [oʊld] [kloʊðz] .
wicked for a child to wear such dirty old clothes .
邪恶 为了 一个 孩子 到 穿 这样的 肮脏的 老的 衣服 .

显然，他处于一种孩子般的困惑状态，不知道一个孩子穿这么脏的旧衣服是不是不好。

[tɑ:m] [hæd; həd] [ˈtʃʌklɪd] [tu;; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hi;; hi] [sɔ:] [ˌsɪndəˈrelə] [ˈsetlɪŋ] [hɜ:rˈself]
Tom had chuckled to himself as he saw Cinderella settling herself
汤姆 有 轻笑 到 他自己 作为 他 锯 灰姑娘 安顿 她自己
[ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊstɪd] [ˈprɪnsɪs] ,
comfortably in the swing in the place of the ousted princess ,
舒适地 在 这 摇摆 在 这 地方 的 这 被驱逐 公主 ,

汤姆看到灰姑娘舒舒服服地坐在秋千上，取代了被赶走的公主，不禁轻笑出声。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tu;; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and had taken a fancy to the child ,
和 有 已采取 一个 想要 到 这 孩子 ,

并且对这个孩子产生了好感。

[ˈspekjuleɪtɪŋ] [tu;; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [tu;; tə] [haʊ] [ʃi;; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ,
speculating to himself as to how she could have been brought up ,
推测 到 他自己 作为 到 如何 她 可以 有 到过 带来 向上 ,

他不禁猜测她可能在怎样的环境中长大，

[tu;; tə] [bi;; bi] [soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [dres] .
to be so utterly unconscious of differences of rank and dress .
到 是 所以 完全地 无意识 的 差异 的 秩 和 裙子 .

对等级和服饰的差异竟然如此浑然不觉。

" [ʃi;; ʃi] [si:mz] [ˈri:əli] [tu;; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ]
" **She seems really to treat her fellow - creatures as if she had been studying**
" 她 似乎 真的 到 对待 她 同伴 - 生物 作为 如果 她 有 到过 学习

[ðə; ði] [ˈsɑ:tə, -tɔ:] [ˈrɪsɑ:rtəs] ,
the Sartor Resartus ,
这 萨托尔 重生 ,

“她对待其他生物的态度，似乎真的就像她研究过《萨托尔·雷萨图斯》一样。”

" [hi;; hi] [θɔ:t] .
" **he thought** .
" 他 想法 .

他心想。

" [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [θru:] [ɔ:l] [kloʊðz] - [fəˈlɑ:səfi] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪˈti:] .
" **She was cut down through all clothes - philosophy without knowing it** .
" 她 曾是 切 向下 通过 全部 衣服 - 哲学 没有 会心 它 .

“她不知不觉地被所有关于服装的哲学观念所束缚。”

[aɪ] [ˈwʌndər] , [ɪf] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
I wonder , if she had a chance ,
我 想知道 , 如果 她 有 一个 机会 ,

我想知道，她是否曾有机会.....

[ˈweðər] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [læp] ?
whether she would go and sit down in the Queen's lap ?
无论 她 会 去 和 坐 向下 在 这 女王大学 膝 ?

她会不会去坐在女王的腿上？

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [kloʊðz] - [fə'la:səfi]
“ **He did not at the time anticipate that she would put his own clothes - philosophy**
” 他 做过 不是 在 这 时间 预料 那 她 会 放 他的 自己的 衣服 - 哲学
[tu:; tə][soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ][test] [brɪʃ:ɹ] [ðə; ði][deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
to so severe a test before the day was over .
到 所以 严重 一个 测试 前 这 天 曾是 超过 .

“他当时并没有预料到，在一天结束之前，她会对他自己的穿衣理念进行如此严峻的考验。”

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['merɪ] [ænd; ɐnd] ['æktɪv] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The child had been as merry and active as any of the rest during the
这 孩子 有 到过 作为 欢乐 和 积极的 作为 任何 的 这 休息 期间 这
[ˈɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ;
earlier part of the day ;
早些时候 部分 的 这 天 ;

当天早些时候，这孩子和其他孩子一样快乐活泼；

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [pli:] ,
but now , as he looked down in answer to her reiterated plea ,
但 现在 , 作为 他 看起来 向下 在 回答 到 她 重申 恳求 ,
[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [pli:] ,
但现在，当他低头回应她再次的恳求时，

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] ['kæəri] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt] ?

“ **Won't you carry me a bit ?**
” 惯于 你 携带 我 一个 少量 ?

“你能背我走一段吗？ ”

[aɪm][soʊ]['taɪərd] ! " , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [dræg][wʌn] [fʊt] ['æftər] [ə'hʌðər] .
I'm so tired ! " , he saw that she could scarcely drag one foot after another .
我是 所以 疲劳的 ! " , 他 锯 那 她 可以 几乎 拖 一 脚 后 其他 .
[aɪm][soʊ]['taɪərd] ! " , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [dræg][wʌn] [fʊt] ['æftər] [ə'hʌðər] .
“我好累啊！”他看到她几乎迈不动步子了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [haɪd] [pɑ:rk][ɪn]
He was already keenly alive to the discomfort of walking across Hyde Park in
他 曾是 已经 敏锐地 活 到 这 不适 的 步行 穿过 海德 公园 在
[ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] ['tʃɪldrən] ,
a procession of ragged children ,
一个 游行 的 破烂不堪 孩子们 ,
[ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] ['tʃɪldrən] ,
他早已深刻体会到跟随一群衣衫褴褛的孩子穿过海德公园的不适感。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz] [ɡreɪ] [æt; ət][ðər; ðər] [hed] , ['lʊkɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
with such a figure of fun as Grey at their head , looking , in his long ,
和 这样的 一个 数字 的 乐趣 作为 灰色的 在 他们的 头 , 寻找 , 在 他的 长的 ,
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz] [ɡreɪ] [æt; ət][ðər; ðər] [hed] , ['lʊkɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
以格雷这样一个滑稽的人物为首，看着他长长的.....

['rʌsti] , [streɪt] - [kʌt] [blæk] [kəʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [freʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑ:rk] .
rusty , straight - cut black coat , as if he had come fresh out of Noah's ark .
生锈的 , 直的 - 切 黑色的 外套 , 作为 如果 他 有 来 新鲜的 出去 的 诺亚的 方舟 .
['rʌsti] , [streɪt] - [kʌt] [blæk] [kəʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [freʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑ:rk] .
他穿着一件锈迹斑斑的黑色直筒外套，仿佛刚从诺亚方舟里出来一样。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf][ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] -
He didn't care about it so much while they were on the turf in the out - of -
他 没有 关心 关于 它 所以 很多 尽管 他们 是 在 这 草皮 在 这 出去 - 的 -
[ðə; ði] - [wei] [pɑ:rts] ,
the - way parts ,
这 - 方式 部分 ,
[ðə; ði] - [wei] [pɑ:rts] ,
当他们在偏僻的草坪上时，他并不太在意这些。

[ænd; ənd] [wʊd] [mi:t] ['nʊbɔ:di][bʌt; bət] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] - [meɪdz] , [ænd; ənd] [treɪdz] -
and would meet nobody but guards , and nurse - maids , and trades -
和 会 见面 无人 但 守卫 , 和 护士 - 女佣 , 和 交易 -
[ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [məˈkæniks] [aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈi:vnɪŋz] [stroʊl] .
people , and mechanics out for an evening's stroll .
人们 , 和 机械学 出去 为了 一个 晚上 漫步 .

除了警卫、保姆、商贩和出来散步的机械工之外，他不会遇到其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd][ˈrɑ:t(ə)n] [roʊ] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][məst; məst][bi:; bi] [krɔ:st] .
But the Drive and Rotten Row lay before them , and must be crossed .
但 这 驾驶 和 烂 排 躺 前 他们 , 和 必须 是 交叉 .

但是，他们面前就是那条狭窄的通道和破败的街道，他们必须穿过去。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][moʊst] [ˈkraʊdɪd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
It was just the most crowded time of the day .
它 曾是 只是 这 最多 挤 时间 的 这 天 .

当时正值一天中最拥挤的时段。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns][ɔ:r] [twais] [tu:; tə][sta:p] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
He had almost made up his mind once or twice to stop Grey and the
他 有 几乎 制成 向上 他的 头脑 一次 或者 两次 到 停止 灰色的 和 这
[prəˈseɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

他曾一两次几乎下定决心要阻止格雷和游行队伍。

[ænd; ənd] [prəˈpoʊz] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - [aʊər][ɔ:r][soʊ][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
and propose to sit down for half - an - hour or so and let the children
和 提出 到 坐 向下 为了 一半 - 一个 - 小时 或者 所以 和 让 这 孩子们
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

并提议坐下来休息半小时左右，让孩子们玩耍。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] [ˈdɪnər] .
by which time the world would be going home to dinner .
经过 哪个 时间 这 世界 会 是 去 家 到 晚餐 .

到那时，全世界的人们都该回家吃晚饭了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
But there was no play left in the children ; and he had
但 那里 曾是 不 玩 左边 在 这 孩子们 ; 和 他 有

[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] ,
resisted the temptation ,
抵抗 这 诱惑 ,

但孩子们已经没有玩耍的兴致了；而他也抵制住了诱惑。

[ˈmi:nɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈkraʊdɪd] [pɑ:rt] , [tu:; tə] [lʊk] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
meaning , when they came to the most crowded part , to look unconscious ,
意义 , 什么时候 他们 来了 到 这 最多 挤 部分 , 到 看 无意识 ,

意思是，当他们来到最拥挤的地方时，要装作昏迷不醒的样子。

[æz; əz] [ɪf] [,aɪˈti:][wɜ:r; wər][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] ,
as if it were by chance that he had got into such company ,
作为 如果 它 是 经过 机会 那 他 有 得到 进入 这样的 公司 ,

仿佛他进入这样的圈子纯属偶然。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][fækt] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and had in fact nothing to do with them .
和 有 在 事实 没有什么 到 做 和 他们 .

事实上，他与他们没有任何关系。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʻaɪldz] [pliː] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] ,
But now , if he listened to the child's plea , and carried her ,
但 现在 , 如果 他 听着 到 这 孩子的 恳求 , 和 携带 她 ,
但现在, 如果他听从了孩子的恳求, 把她抱起来,

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [wʌz; wəz][ʻoʊvər] .
all hope of concealment was over .
全部 希望 的 隐蔽 曾是 超过 .
一切隐瞒的希望都破灭了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
If he did not ,
如果 他 做过 不是 ,
如果他没有这样做,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['greɪtər] ['flʌŋki] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ðæt] ['iːvniŋ] [ðæn; ðən]
he felt that there would be no greater flunkey in the Park that evening than
他 毛毡 那 那里 会 是 不 更大的 奴才 在 这 公园 那 晚上 比
[ˈtɒməs] [braʊn] ,
Thomas Brown ,
托马斯 棕色的 ,
他觉得当晚公园里不会有比托马斯·布朗更卑鄙的走狗了。

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['rædɪk(ə)][ænd; ənd] [fə'laːsəfər] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ˈraɪdərz][ɪn]
the enlightened radical and philosopher , amongst the young gentlemen riders in
这 开明 激进的 和 哲学家 , 在 这 年轻的 先生们 骑手 在
[ˈrɑːt(ə)n] [roʊ] ,
Rotten Row ,
烂 排 ,
这位开明的激进派哲学家, 身处烂街的年轻绅士骑手中,

[ɔːr][ðə; ði] ['paʊdərd] ['fʊtmən] ['laʊndʒɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [greɪt] [bleəriŋ] ['kæridʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] .
or the powdered footmen lounging behind the great blaring carriages in the Drive .
或者 这 粉末状 侍从 休闲 在后面 这 伟大的 刺耳的 马车 在 这 驾驶 .
或者那些在车道上, 躺在轰鸣作响的大马车后面, 涂着扑粉的侍从。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʻaɪld] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpʌz(ə)l] .
So he looked down at the child once or twice in a state of puzzle .
所以 他 看起来 向下 在 这 孩子 一次 或者 两次 在 一个 状态 的 谜 .
于是他疑惑地低头看了孩子一两眼。

[ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] ,
A third time she looked up with her great eyes , and said , “ Oh ,
一个 第三 时间 她 看起来 向上 和 她 伟大的 眼睛 , 和 说 , “ 哦 ,
她第三次抬起头, 睁开她那双大眼睛, 说道: “哦,

[pliːz] ['kæri] [em 'iː][ə; eɪ][bɪt] !
please carry me a bit !
请 携带 我 一个 少量 !
请帮我背一下!

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɪtiəs] , [ˈtaɪərd] [feɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] .
” and her piteous , tired face turned the scale .
” 和 她 可怜的 , 疲劳的 脸 转向 这 规模 .
“她那可怜兮兮、疲惫不堪的脸庞让天平向她倾斜。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['leɪdi] ['meri] [ɔːr] ['leɪdi] ['blɑːnʃ] , “ [θɔːt] [hiː; hi] ,
” If she were Lady Mary or Lady Blanche , ” thought he ,
” 如果 她 是 女士 玛丽 或者 女士 布兰奇 , ” 想法 他 ,
“如果她是玛丽小姐或布兰奇小姐,”他心想,

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] .

“ **I should pick her up at once , and be proud of the burden .**
“ 我 应该 挑选 她 向上 在 一次 , 和 是 自豪的 的 这 负担 .

“我应该立刻把她抱起来，并为肩负起这份责任而感到自豪。”

[hɪr] [goʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了！

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈdespərət] [ænd; ənd]
“ **And he took her up in his arms , and walked on , desperate and**
“ 和 他 采取 她 向上 在 他的 武器 , 和 步行 在 , 绝望的 和
[ˈrekləs] .

reckless .
鲁莽 .

“他把她抱在怀里，绝望而鲁莽地继续前行。”

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡetɪŋ]
Notwithstanding all his philosophy , he felt his ears tingling and his face getting
虽然 全部 他的 哲学 , 他 毛毡 他的 耳朵 刺痛感 和 他的 脸 获得
[red] ,
red ,
红色的 ,

尽管他满脑子都是哲学，但他还是感到耳朵发麻，脸也涨红了。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [draɪv] .
as they approached the drive .
作为 他们 接近 这 驾驶 .

当他们走到车道边时。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] .
It was crowded .
它 曾是 挤 .

那里人很多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] .
They were kept standing a minute or two at the crossing .
他们 是 保留 常设 一个 分钟 或者 二 在 这 过境 .

他们在路口站了一两分钟。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tuː; tə] [æbˈstrækt] [hɪmˈself] [ˈhoʊlɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)l] [wɜːrld] ,
He made a desperate effort to abstract himself wholly from the visible world ,
他 制成 一个 绝望的 努力 到 抽象的 他自己 完全 从 这 可见的 世界 ,

他竭尽全力让自己完全脱离可见的世界，

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜrt] [ʌv; əv] [səˈriːn] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] .
and retire in a state of serene contemplation .
和 退休 在 一个 状态 的 安详 沉思 .

然后安然入睡，沉浸在宁静的沉思之中。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt] [duː] ;
But it would not do ;
但 它 会 不是 做 ;

但这行不通；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜr] [ʌv; əv] [læk] - [ˈlʌstər] [aɪz] [ʌv; əv] [wel]
and he was painfully conscious of the stare of lack - lustre eyes of well
和 他 曾是 痛苦地 有意识的 的 这 盯 的 缺少 - 光泽 眼睛 的 出色地

[drest] [men] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪlz] ,
dressed men leaning over the rails ,
穿着 男人 倾斜 超过 这 铁轨 ,

他痛苦地意识到，几个衣着光鲜的男人倚在栏杆上，用毫无生气的眼神盯着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mju:zd] [lʊk] [ʌ; əv] ['delɪkət] ['leɪdɪz], ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ʼoʊpən] ['kæərɪdʒɪz] ,
and the amused look of delicate ladies , lounging in open carriages ,
和 这 觉得好笑 看 的 精美的 女士们 , 休闲 在 打开 马车 ,
还有那些慵懒地躺在敞篷马车里的娇弱女士们脸上带着戏谑的表情。

[ænd; ənd] [sər'veɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ræɡɪd] [raʊt] [θru:] ['glæsɪz] .
and surveying him and Grey and their ragged rout through glasses .
和 测量 他 和 灰色的 和 他们的 破烂不堪 路线 通过 眼镜 .
透过眼镜，他打量着他和格雷以及他们狼狈不堪的逃亡之路。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['skræmbld] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd][hi; hi] [bri:ðd] ['fri:li] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
At last they scrambled across , and he breathed freely for a minute ,
在 最后的 他们 打乱 穿过 , 和 他 呼吸 自由 为了 一个 分钟 ,
他们终于爬了过去，他终于可以自由呼吸一分钟了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['strʌɡld] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['kwaiət] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə]['ælbərt] [geɪt] ,
as they struggled along the comparatively quiet path leading to Albert Gate ,
作为 他们 挣扎 沿着 这 比较 安静的 小路 领导 到 阿尔伯特 门 ,
他们艰难地沿着通往阿尔伯特门的相对安静的小路前进。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu;; tə][drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
and stopped to drink at the fountain .
和 停止 到 喝 在 这 喷泉 .
然后停下来在喷泉边喝水。

[ðen] [keɪm] ['rɑ:t(ə)n] [roʊ] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [pɔ:z] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['laʊndʒərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Then came Rotten Row , and another pause amongst the loungers , and a
然后 来了 烂 排 , 和 其他 暂停 在 这 躺椅 , 和 一个
[plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪd] ,
plunge into the Ride ,
暴跌 进入 这 骑 ,
然后是烂摊子街，躺椅上的人又停顿了一下，然后一头扎进了游乐设施里。

[wer] [hi; hi][wʌz; wəz] ['hɪrli] [rʌŋ] [daʊn] [baɪ] [tu:] [men] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] .
where he was nearly run down by two men whom he had known at Oxford .
在哪里 他 曾是 几乎 跑步 向下 经过 二 男人 谁 他 有 已知 在 牛津 .
在那里，他差点被两个他在牛津认识的人开车撞到。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][get] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wei] ;
They shouted to him to get out of the way ;
他们 喊叫 到 他 到 得到 出去 的 这 方式 ;
他们大声喊他让开；

[ænd; ənd][hi; hi] [felt] [ðə; ði][hɑ:t][drɪ'faɪənt] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [æz; əz][hi; hi] [stroʊd]
and he felt the hot defiant blood rushing through his veins , as he strode
和 他 毛毡 这 热的 桀骜不驯 血 匆忙 通过 他的 静脉 , 作为 他 大步走
[ə'krɔ:s] [wɪ'ðəʊt] ['hi:dɪŋ] .
across without heeding .
穿过 没有 听从 .

他感到一股炽热的、充满反抗精神的血液在他的血管中奔涌，他大步向前，毫不在意。

[ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] ,
They passed on ,
他们 通过了 在 ,
他们去世了。

[wʌŋ][ʌ; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [tu;; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [straɪd] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .
one of them having to pull his horse out of his stride to avoid him .
一 的 他们 拥有 到 拉 他的 马 出去 的 他的 步幅 到 避免 他 .
其中一人不得不勒住马的缰绳，避开他。

[dɪd] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
Did they recognize him ?
做过 他们 认出 他 ？

他们认出他了吗？

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] ['bɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['stræŋɡl]
He felt a strange mixture of utter indifference , and longing to strangle
他 毛毡 一个 奇怪的 混合物 的 说出 漠不关心 , 和 渴望 到 扼杀
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 ；

他感到一种奇怪的矛盾情绪，既有全然的冷漠，又有想要掐死他们的冲动。

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] ; [br'saɪdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
The worst was now over ; besides , he was getting used to the situation ,
这 最差 曾是 现在 超过 ； 除了 , 他 曾是 获得 用过的 到 这 情况 ,
最糟糕的时期已经过去；而且，他也渐渐习惯了这种情况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [sens] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ræli] .
and his good sense was beginning to rally .
和 他的 好的 感觉 曾是 开始 到 集会 .
他的理智开始恢复了。

[soʊ][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [θruː] ['ælbərt] [geɪt] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] ['lɪt(ə)] [tʃɑːrdʒ] ,
So he marched through Albert Gate , carrying his ragged little charge ,
所以 他 行军 通过 阿尔伯特 门 , 携带 他的 破烂不堪 小的 收费 ,
于是他背着他那衣衫褴褛的小家伙，穿过了阿尔伯特门。

[huː] ['prætld] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]
who prattled away to him without a pause , and surrounded by the rest of
WHO 喋喋不休 离开 到 他 没有 一个 暂停 , 和 包围 经过 这 休息 的
[ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

她喋喋不休地跟他说话，一刻不停，周围围着其他孩子。

['skersli] ['kerɪŋ] [huː] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] .
scarcely caring who might see him .
几乎 关怀 WHO 可能 看 他 .
他几乎不在乎谁会看到他。

[ðeɪ] [wʌŋ] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɒmnɪbʌsɪz] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kenzɪŋtən] [roʊd] ,
They won safely through the omnibuses and carriages on the Kensington Road ,
他们 韩元 安全 通过 这 公共汽车 和 马车 在 这 肯辛顿 路 ,
[ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː] [bel'ɡrevɪə] .
and so into Belgravia .
和 所以 进入 贝尔格莱维亚 .

他们乘坐肯辛顿路上的公共汽车和马车安全抵达贝尔格莱维亚。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ə'ɡen] ,
At last he was quite at his ease again ,
在 最后的 他 曾是 相当 在 他的 舒适 再次 ,
他终于又放松下来了。

[ænd; ənd][br'ɡæən] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and began listening to what the child was saying to him , and was
和 开始 聆听 到 什么 这 孩子 曾是 说 到 他 , 和 曾是
['strəʊlɪŋ] ['kerləsli] [ə'bɔːŋ] ,
strolling carelessly along ,
漫步 粗心大意 沿着 ,

他开始倾听孩子跟他说话，然后漫不经心地走着。

[wen] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt]
when once more at one of the crossings , he was startled by a shout
什么时候 一次 更多的 在 一 的 这 十字路口 , 他 曾是 惊慌 经过 一个 喊
[frʌm; frəm][sʌm; səm]['raɪdərz] .
from some riders .
从 一些 骑手 :

当他再次来到其中一个十字路口时，被几个骑车人的喊叫声吓了一跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔː] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
There was straw laid down in the street ,
那里 曾是 稻草 铺设 向下 在 这 街道 ,
[ˈstreɪt] [ˈstɹɑː] [ˈleɪd] [ˈdaʊn] [ˈɪn] [ˈðə] [ˈðɪ] [ˈstriːt] ,
街上铺着稻草。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['kæntəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
so that he had not heard them as they cantered round the corner ,
所以 那 他 有 不是 听到 他们 作为 他们 慢跑 圆形的 这 角落 ,
[ˈsoʊ] [ˈðæt] [ˈhiː] [ˈhi] [ˈhæd] [ˈhəd] [ˈnɑːt] [ˈhɜːrd] [ˈðem] [ˈðəm] [ˈæz] [ˈəz] [ˈðeɪ] [ˈkæntəd] [ˈraʊnd] [ˈðə] [ˈði] [ˈkɔːrnər] ,
所以他没有听到他们绕过拐角时的声音。

['hʌrɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
hurrying home to dress for dinner ; and they were all but upon him ,
匆忙 家 到 裙子 为了 晚餐 ; 和 他们 是 全部 但 之上 他 ,
[ˈhʌrɪŋ] [ˈhoʊm] [ˈtuː] [ˈtə] [ˈdres] [ˈfɔːr] [ˈfər] [ˈdɪnər] ; [ˈænd] [ˈənd] [ˈðeɪ] [ˈwɜːr] [ˈwər] [ˈɔːl] [ˈbʌt] [ˈbət] [ˈə'pɑːn] [ˈhɪm] [ˈɪm] ,
他匆匆赶回家换衣服吃晚饭；他们几乎都围住了他。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][reɪn] [ʌp][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ['ʃɑːrpli] .
and had to rein up their horses sharply .
和 有 到 缰绳 向上 他们的 马匹 尖锐地 .
[ˈænd] [ˈənd] [ˈhæd] [ˈhəd] [ˈtuː] [ˈtə] [ˈreɪn] [ʌp] [ˈðer] [ˈðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈʃɑːrpli] .
他们不得不迅速勒紧缰绳。

[ðə; ði]['pɑːrtɪ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ][ænd; ənd] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌn][oʊld] ,
The party consisted of a lady and two gentlemen , one old ,
这 派对 由.....组成 的 一个 女士 和 二 先生们 , 一 老的 ,
[ˈðə] [ˈði] [ˈpɑːrtɪ] [kən'sistɪd] [ʌv] [əv] [ə] [eɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈænd] [ˈənd] [ˈtuː] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌn] [oʊld] ,
一行人包括一位女士和两位男士，其中一位年纪较大，

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] — [ðə; ði] ['lætər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
the other young — the latter dressed in the height of fashion ,
这 其他 年轻的 — 这 后者 穿着 在 这 高度 的 时尚 ,
[ˈðə] [ˈði] [ˈʌðər] [jʌŋ] — [ˈðə] [ˈði] [ˈlætər] [ˈdrest] [ˈɪn] [ˈðə] [ˈði] [ˈhaɪt] [ʌv] [əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
另一个年轻人——后者穿着时髦的服饰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːpər'sɪliəs] [er] [wɪtʃ] [tɑːm] [heɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and with the supercilious air which Tom hated from his soul .
和 和 这 傲慢 空气 哪个 汤姆 憎恨 从 他的 灵魂 .
[ˈænd] [ˈənd] [ˈwɪð] [ˈwɪθ] [ˈðə] [ˈði] [ˈsuːpər'sɪliəs] [er] [ˈwɪtʃ] [ˈtɑːm] [ˈheɪtɪd] [ˈfrʌm] [ˈfrəm] [ˈhɪz] [ˈɪz] [ˈsoʊl] .
而且还带着汤姆从心底里厌恶的那种傲慢态度。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [druː] ['tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst]
The shout came from the young man , and drew Tom's attention to him first
这 喊 来了 从 这 年轻的 男人 , 和 画 汤姆的 注意力 到 他 第一的
[ˈðə] [ˈði] [ˈʃaʊt] [ˈkeɪm] [ˈfrʌm] [ˈfrəm] [ˈðə] [ˈði] [ˈjʌŋ] [ˈmæn] , [ˈænd] [ˈənd] [ˈdruː] [ˈtɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] [ˈtuː] [ˈtə] [ˈhɪm] [ˈɪm] [ˈfɜːrst]
:

喊声是从那个年轻人那里传来的，首先引起了汤姆的注意。

[ɔːl][ðə; ði]['dev(ə)l] [rʌʃt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [es 'tiː] . [klaʊd] .
All the devil rushed up as he recognized St . Cloud .
全部 这 魔鬼 匆忙 向上 作为 他 认可 英石 . 云 .
[ˈɔːl] [ˈðə] [ˈði] [ˈdev(ə)l] [ˈrʌʃt] [ʌp] [ˈæz] [ˈəz] [ˈhiː] [ˈhi] [ˈrekəɡnaɪzd] [es 'tiː] . [ˈklaʊd] .
当他认出圣克劳德时，所有的魔鬼都蜂拥而上。

[ðə; ði] ['leɪdɪːz] [hɔːrs] [swəːvd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [rɪr] .
The lady's horse swerved against his , and began to rear .
这 女士的 马 急转弯 反对 他的 , 和 开始 到 后部 .
[ˈðə] [ˈði] [ˈleɪdɪːz] [ˈhɔːrs] [ˈswəːvd] [ə'ɡenst] [ˈhɪz] [ˈɪz] , [ˈænd] [ˈənd] [ˈbrɪ'ɡæn] [ˈtuː] [ˈtə] [ˈrɪr] .
女士的马猛地向他的马撞去，然后开始扬蹄。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ɪts][ˈbraɪd(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] .
He put his hand on its bridle , as if he had a right to protect her .
他 放 他的 手 在 它是 轡 , 作为 如果 他 有 一个 正确的 到 保护 她 .
他把手放在马的缰绳上, 仿佛他有权保护它。

[əˈnʌðər] [glæns] [təʊld][tɑːm] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈmeri] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Another glance told Tom that the lady was Mary , and the old gentleman ,
其他 瞥一眼 讲述 汤姆 那 这 女士 曾是 玛丽 , 和 这 老的 绅士 ,
汤姆又瞥了一眼, 认出那位女士是玛丽, 而那位老先生.....

[ˈfʌsɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [staʊt] [kɑːb][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈmɪstər] . [ˈpɒtər] .
fussing up on his stout cob on the other side of her , Mr . Porter .
唠叨 向上 在 他的 肥硕 玉米 在 这 其他 边 的 她 , 先生 . 搬运工 .
在她另一边, 波特先生正忙着照看他那匹粗壮的小马。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] .
They all knew him in another moment .
他们 全部 知道 他 在 其他 片刻 .
在另一个瞬间, 他们都认识了他。

[hiː; hi][stɛəd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]
He stared from one to the other , was conscious that she turned her
他 凝视 从 一 到 这 其他 , 曾是 有意识的 那 她 转向 她
[ˈhɔːrsəz] [hed] [ˈʃɑːrpli] ,
horse's head sharply ,
马匹 头 尖锐地 ,
他目光在两人之间来回游移, 注意到她猛地转过马头。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][frʌm; frəm][es ˈtiː] . [klaʊdz] [hænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so as to disengage the bridle from St . Cloud's hand , and of his
所以 作为 到 脱离接触 这 轡 从 英石 . 云的 手 , 和 的 他的
[ˈɪnsələnt] [stɛr] ,
insolent stare ,
傲慢的 盯 ,
以便从圣克劳德手中解开缰绳, 并摆脱他那傲慢的目光。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɒtər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and of the embarrassment of Mr . Porter , and then , setting his face
和 的 这 尴尬 的 先生 . 搬运工 , 和 然后 , 环境 他的 脸
[streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
straight before him ,
直的 前 他 ,
波特先生感到十分尴尬, 然后, 他挺直了脸面对着他。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [driːm] , [ˈnevər] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]
he passed on in a bewildered dream , never looking back till they were out of
他 通过了 在 在 一个 困惑 梦 , 绝不 寻找 后退 直到 他们 是 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .
他在迷茫的梦境中离世, 直到消失在视线之外才回头。

[ðə; ði] [driːm] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][waɪld] [θɔːts] ,
The dream gave way to bitter and wild thoughts ,
这 梦 给予 方式 到 苦的 和 荒野 想法 ,
梦境被苦涩而狂野的思绪所取代。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə] [dwel] .
upon which it will do none of us any good to dwell .
之上 哪个 它 将要 做 没有任何 的 我们 任何 好的 到 住 .
纠结于此对我们任何人都没有好处。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [sku:lz] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər]
He put down the little girl outside the schools , turning abruptly from the mother
他 放 向下 这 小的 女孩 外部 这 学校 , 转弯 突然 从 这 母亲
,
.
,

他把小女孩放在学校外面，突然转身离开她的母亲。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɪdʊʊ] [ɪn][skænt] , [wel] - [prɪˈzɜ:rv] [blæk] [kloʊðz] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
a poor widow in scant , well - preserved black clothes who was waiting for the
一个 贫穷的 寡妇 在 稀少 , 出色地 - 保存完好 黑色的 衣服 WHO 曾是 等待 为了 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

一位身着单薄但保存完好的黑色衣服的贫穷寡妇正在等待孩子。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˈgreɪz] [ˈpresɪŋ]
and began thanking him for his care of her ; refused Grey's pressing
和 开始 谢谢 他 为了 他的 关心 的 她 ; 拒绝 格雷的 紧迫
[ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ti:] ,
invitation to tea ,
邀请 到 茶 ,

她开始感谢他对她的照顾；拒绝了格雷热情邀请她喝茶的提议。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈi:stwərd] .
and set his face eastward .
和 放 他的 脸 向东 .

并将脸转向东方。

[ˈbɪ.tə.ɹə] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [waɪld][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈskɔ:nf(ə)l] [gru:] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd]
Bitterer and more wild and more scornful grew his thoughts as he strode
更苦涩 和 更多的 荒野 和 更多的 轻蔑的 生长 他的 想法 作为 他 大步走
[əˈbɔ:ŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈæbi] ,
along past the Abbey ,
沿着 过去的 这 修道院 ,

他大步走过修道院时，心中的苦涩、狂野和蔑视与日俱增。

[ænd; ənd][ʌp] [ˈwaɪthɔ:l] , [ænd; ənd] [əˈwei] [daʊn] [ðə; ði][strænd] ,
and up Whitehall , and away down the Strand ,
和 向上 白厅 , 和 离开 向下 这 斯特兰德 ,

然后沿着白厅街向上走，再沿着河岸街向下走，

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hi:d] [tu:; tə][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ɔ:r]
holding on over the crossings without paying the slightest heed to vehicle , or
保持 在 超过 这 十字路口 没有 付费 这 丝毫 注意 到 车辆 , 或者
[hɔ:rs] , [ɔ:r][mæn] .
horse , or man .
马 , 或者 男人 .

完全不顾车辆、马匹或行人，紧紧抓住过马路的绳索。

[ɪnˈsenst] [ˈkəʊtʃmən] [hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
Incensed coachmen had to pull up with a jerk to avoid running over him
愤怒 马车夫 有 到 拉 向上 和 一个 混蛋 到 避免 跑步 超过 他
,
.
,

愤怒的马车夫们不得不猛踩刹车，才避免撞到他。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['stɜːrdi] ['wɔːkər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][,ɪndɪg'neɪ(ə)n][æ; ət][ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n]
and more than one sturdy walker turned round in indignation at a collision
和 更多的 比 一 结实的 沃克 转向 圆形的 在 愤慨 在 一个 碰撞
[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] ,
which they felt had been intended ,
哪个 他们 毛毡 有 到过 故意的 ,
不止一位身强力壮的步行者愤慨地转过身，因为他们认为这是一起蓄意的碰撞。

[ɔːr][æ; ət] [liːst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .
or at least which there had been no effort to avoid .
或者 在 至少 哪个 那里 有 到过 不 努力 到 避免 .
或者至少是他们没有采取任何措施来避免的情况。

[æ; əz][hiː; hi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,
As he passed under the window of the Banqueting Hall ,
作为 他 通过了 在下面 这 窗户 的 这 宴会 大厅 ,
当他经过宴会厅的窗户时，

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['tʃɑːrɪŋ] [krɒːs] [wer] [ðə; ði] ['pɪləri] [juːst] [tuː; tə][stænd] ,
and by the place in Charing Cross where the pillory used to stand ,
和 经过 这 地方 在 查令 叉 在哪里 这 示众台 用过的 到 站立 ,
还有查令十字街上曾经矗立着示众台的地方，

[hiː; hi] [graʊld] [tuː; tə][hɪm'self] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf]
he growled to himself what a pity it was that the times for cutting off
他 咆哮 到 他自己 什么 一个 遗憾 它 曾是 那 这 时代 为了 切割 离开
[hedz] [ænd; ʌnd] ['krɒpɪŋ] [ɪrɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .
heads and cropping ears had gone by .
头部 和 裁剪 耳朵 有 已消失 经过 .
他暗自咒骂道，可惜砍头剪耳的时代已经过去了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] [dens] [ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði][strænd] [siːmd] [tuː; tə]
The whole of the dense population from either side of the Strand seemed to
这 所有的 的 这 稠密 人口 从 任何一个 边 的 这 斯特兰德 似乎 到
[hæ; həv] ['kraʊdɪd] [aʊt][ɪn'tuː] [ðæt] ['θɜːrəʊfər] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [ænd; ʌnd] ['ægrəveɪt]
have crowded out into that thoroughfare to impede his march and aggravate
有 挤 出去 进入 那 通道 到 阻碍 他的 行进 和 加剧
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

来自斯特兰德大街两岸的大量人口似乎都涌到了这条大街上，阻碍他的行进，并激怒他。
[ðə; ði] ['fɜːrðər] ['iːstwərd] [hiː; hi][gɑːt] , [ðə; ði] ['θɪkər] [gɑːt][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][vænz] , [ðə; ði]
The further eastward he got , the thicker got the crowd , and the vans , the
这 更远 向东 他 得到 , 这 较厚 得到 这 人群 , 和 这 货车 , 这
[ˈɒmnɪbʌsɪz] ,
omnibuses ,
公共汽车 ,
他越往东走，人群就越拥挤，货车、公共汽车也越来越多。

[ðə; ði][kæbz] , [siːmd] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ʌnd] [get] ['nɔɪziːə] .
the cabs , seemed to multiply and get noisier .
这 出租车 , 似乎 到 乘 和 得到 更嘈杂 .
出租车似乎越来越多，噪音也越来越大。

[nɑːt][æn; ən] [ɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['krɪstʃən] [freɪm] [ʌ; əv][maɪnd]
Not an altogether pleasant sight to a man in the most Christian frame of mind
不是 一个 共 令人愉快的 视线 到 一个 男人 在 这 最多 基督教 框架 的 头脑
[ɪz][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə] ['iːvɪnɪŋ] [fetʃɪz] [aʊt][ɪn'tuː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [strænd] ,
is the crowd that a fine summer evening fetches out into the roaring Strand ,
是 这 人群 那 一个 美好的 夏天 晚上 获取 出去 进入 这 咆哮 斯特兰德 ,
对于一个心胸最宽广的基督徒来说，一个美好的夏日傍晚涌上熙熙攘攘的斯特兰德大街的人群，绝非令人愉悦的景象。

[æz; əz][ðə; ði][sʌŋ] [fetʃɪz] [aʊt] [flaɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɡroʊsəri] .
as the sun fetches out flies on the window of a village grocery .
作为 这 太阳 获取 出去 苍蝇 在 这 窗户 的 一个 村庄 杂货店 .

太阳升起时，苍蝇飞到了村庄杂货店的窗户上。

[tu; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vʊʊkɪŋ] ,
To him just then it was at once depressing and provoking ,
到 他 只是 然后 它 曾是 在 一次 沉闷 和 挑衅 ,

当时，这件事对他来说既令人沮丧又令人恼火。

[ænd; ənd][hi; hi] [went] ['ʃʊldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] ['temp(ə)l][bɑ:r][æz; əz] ['θɜ:rəli] [aʊt] [ʌv; əv]
and he went shouldering his way towards Temple Bar as thoroughly out of
和 他 去 肩部 他的 方式 向 寺庙 酒吧 作为 彻底 出去 的

[tu:n] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
tune as he had been for many a long day .
调 作为 他 有 到过 为了 许多 一个 长的 天 .

他耸着肩走向圣殿酒吧，像过去很多天一样，他的心情依然十分不合时宜。

[æz; əz][hi; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['herəʊəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][strænd][ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] [raʊnd]
As he passed from the narrowest part of the Strand into the space round
作为 他 通过了 从 这 最窄 部分 的 这 斯特兰德 进入 这 空间 圆形的

[es 'ti:] . ['klemənt] [deɪnz] - [tʃɜ:rtʃ] ,
St . Clement Danes ' church ,
英石 . 克莱门特 丹麦人 - 教会 ,

当他从斯特兰德街最狭窄的地方走到圣克莱门特·丹尼斯教堂周围的空地时，

[hi; hi][wʌz; wəz] ['sta:rtld] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʊʊməntəri] [ʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌprɔ:r] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
he was startled , in a momentary lull of the uproar , by the sound of
他 曾是 惊慌 , 在 一个 瞬间 麻痹 的 这 骚动 , 经过 这 声音 的

[tʃaɪmɪŋ] ['belz] .
chiming bells .
鸣响 铃铛 .

在喧闹声短暂的平静中，他被清脆的钟声吓了一跳。

[hi; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tu; tə]['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][hju:dʒ][væn] ['lʌmbərd] [baɪ] ,
He slackened his pace to listen ; but a huge van lumbered by ,
他 松弛 他的 步伐 到 听 ; 但 一个 巨大的 货车 笨重的 经过 ,

他放慢脚步倾听；但这时一辆巨大的货车缓缓驶过，

['feɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɔ:l] [saʊndz] [bʌt; bət][ɪts] [oʊn] ['ræt(ə)l] ;
shaking the houses on both sides , and drowning all sounds but its own rattle ;
摇晃 这 房屋 在 两个都 侧面 , 和 溺水 全部 声音 但 它是自己的嘎嘎作响 ;

震动了两侧的房屋，淹没了除自身嘎嘎作响的声音外的一切声音；

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [vəʊ'sɪfə'reɪtɪŋ] [ænd; ənd]
and then he found himself suddenly immersed in a crowd , vociferating and
和 然后 他 成立 他自己 突然 沉浸式 在 一个 人群 , 大声喊叫 和

[dʒe'stɪkjə'leɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
gesticulating round a policeman ,
做手势 圆形的 一个 警察 ,

然后他突然发现自己置身于人群之中，围着一名警察大声叫喊、比划着手势。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'veiɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] - [haʊs] .
who was conveying a woman towards the station - house .
WHO 曾是 传递 一个 女士 向 这 车站 - 房子 .

他当时正载着一名女子前往车站。

[hi:; hi] [ˈʃʊldərd] [θru:] [aɪ ˈti:] — [əˈnʌðər] [lʌ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] ,
He shouldered through it — another lull came , and with it the same slow ,
他 肩部 通过 它 — 其他 麻痹 来了 ; 和 和 它 这 相同的 慢的 ;
[ˈdʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ;

他硬着头皮挺了过去——又一阵平静下来，随之而来的是同样的缓慢、温柔的.....

[kɑ:m] [ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv] [tʃaɪmɪŋ] [ˈbelz] .
calm cadence of chiming bells .
冷静的 节奏 的 鸣响 铃铛 .

平静而富有节奏的钟声。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ ˈti:][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ˈtemp(ə)l][bɑ:r] ; [wenˈevər]
Again and again he caught it as he passed on to Temple Bar ; whenever
再次 和 再次 他 捕捉 它 作为 他 通过了 在 到 寺庙 酒吧 ; 每当
[ðə; ði] [rɔ:r] [səbˈsaɪdɪd] ,
the roar subsided ,
这 吼 平静下来 ;

他一路走到圣殿酒吧区，途中一次又一次地听到这种声音；每当喧闹声渐渐平息，

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɪm] [tu:n] [keɪm] [ˈdra:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [bɑ:m] [frʌm; frəm]
the notes of the old hymn tune came dropping down on him like balm from
这 笔记 的 这 老的 圣歌 调 来了 下降 向下 在 他 喜欢 香脂 从
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

那首古老的赞美诗的旋律如同空气中的甘霖，沁入他的心田。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbenɪfæktər] [hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈklemənt] [deɪnz] - [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə]
If the ancient benefactor who caused the bells of St . Clement Danes ' Church to
如果 这 古老的 恩人 WHO 导致 这 铃铛 的 英石 . 克莱门特 丹麦人 - 教会 到
[bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] [tʃaɪm] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈhʌvər] [raʊnd]
be arranged to play that chime so many times a day is allowed to hover round
是 安排 到 玩 那 钟声 所以 许多 时代 一个 天 是 允许 到 徘徊 圆形的

[ðə; ði] [ˈsti:pl] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
the steeple at such times ,
这 尖顶 在 这样的 时代 ;

如果允许那位促成圣克莱门特·丹尼斯教堂的钟声每天响起如此多次的古代恩人，在这样的时刻徘徊在教堂尖顶附近，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌbenɪˈfækʃn] [ɑ:n][pa:ˈsterəti] ,
to watch the effect of his benefaction on posterity ,
到 手表 这 影响 的 他的 慈善 在 后人 ;

观察他的善行对后世的影响，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][ɑ:n] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
he must have been well satisfied on that evening .
他 必须 有 到过 出色地 使满意 在 那 晚上 .

那天晚上他一定非常满意。

[tɑ:m] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɑ:r] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [əˈnʌðər] [mæn] , [ˈsɔfənd]
Tom passed under the Bar , and turned into the Temple another man , softened
汤姆 通过了 在下面 这 酒吧 ; 和 转向 进入 这 寺庙 其他 男人 ; 软化
[əˈgen] ,
again ,
再次 ;

汤姆从酒吧下方穿过，转身走进圣殿，另一个人又变得温柔起来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
and in his right mind .
和 在 他的 正确的 头脑 .

而且神智清醒。

“ [ðeəz; ðəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sʌmwɛr] , [ɪf] [ju:l] ['oʊnli]
“ **There's always a voice saying the right thing to you somewhere** , **if you'll only**
“ 有 总是 一个 嗓音 说 这 正确的 事物 到 你 某处 , 如果 你会 仅有的
[lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
listen for it ,
听 为了 它 ,

“只要你愿意倾听，总会有一个声音在某个地方对你说正确的话。”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **he thought** .
“ 他 想法 .

他心想。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He took a few turns in the court to clear his head ,
他 采取 一个 很少 转弯 在 这 法庭 到 清除 他的 头 ,
他出庭几次，以清醒头脑。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] ['hæri] [i:st] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] , [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz]
and then found Harry East reclining on a sofa , in full view of the gardens
和 然后 成立 哈里 东方 斜倚 在 一个 沙发 , 在 满的 看法 的 这 花园
[ænd; ənd]['rɪvər] ,
and river ,
和 河 ,

然后发现哈里·伊斯特斜倚在沙发上，花园和河流尽收眼底。

['sʌlɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [[ə'ru:t] .
solacing himself with his accustomed cheroot .
安慰 他自己 和 他的 习惯 雪茄 .

他叼着惯常的雪茄，独自安慰自己。

“ [oʊ] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , “ [hi:; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ; “ [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:][goʊ] [ɔ:f] ?
“ **Oh , here you are** , “ **he said , making room on the sofa ;** “ **how did it go off ?**
“ 哦 , 这里 你 是 , “ 他 说 , 制作 房间 在 这 沙发 ; “ 如何 做过 它 去 离开 ?
“
“

“哦，你在这儿啊，”他一边说着，一边在沙发上腾出地方；“结果怎么样？”

“ [wel] [ɪ'nʌf] .
“ **Well enough** .
“ 出色地 足够的 .

“足够好了。”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? “
Where have you been ? “
在哪里 有 你 到过 ? “

你去哪儿了？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ks] .
“ **In the City and at the Docks** .
“ 在 这 城市 和 在 这 码头 .

“在城市里，在码头边。”

[aɪv] [bɪn] [ɔ:l]['oʊvər]['ʌʊər; ɑ:r][ˈves(ə)l] .
I've been all over our vessel .
我已经 到过 全部 超过 我们的 血管 .

我把我们这艘船的每个角落都巡视过了。

[ʃi:z] [ə; eɪ]['ri:əl] ['klɪpər] . “
She's a real clipper . “
她是 一个 真实的 快艇 . “

她速度真快。

“ [wen] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **When do you sail ?** ”
“ 什么时候 做 你 帆 ？ ”

“你们什么时候出海？ ”

“ [nɑ:t] [kwɑɪ] ['sɜ:rt(ə)n] .
“ **Not quite certain** .
“ 不是 相当 肯定 .

“不太确定。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [ðʊʊ] .
I should say in a fortnight , though .
我 应该 说 在 一个 两星期 , 尽管 .

不过，应该说两周后吧。

“ [i:st] [pʌft] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [tɑ:m] [sed] ['nʌθɪŋ] , [went] [ɑ:n] .
“ **East puffed away for a minute , and then , as Tom said nothing , went on** .
“ 东方 膨胀的 离开 为了 一个 分钟 , 和 然后 , 作为 汤姆 说 没有什么 , 去 在 .

“伊斯特喷出一团烟雾，过了一会儿，汤姆什么也没说，他就继续往前走。”

“ [aɪm] [nɑ:t] [soʊ] [swi:t] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [drɔ:z] [nɪr] .
“ **I'm not so sweet on it as the time draws near** .
“ 我是 不是 所以 甜的 在 它 作为 这 时间 平局 靠近 .

“随着时间临近，我越来越不喜欢它了。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃʌmz] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [æt; ət] [ðə; ði] [ræg] .
There are more of my chums turning up every day from India at the Rag .
那里 是 更多的 的 我的 朋友们 转弯 向上 每一个 天 从 印度 在 这 抹布 .

每天都有更多的印度朋友从印度来到 Rag。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'kɑ:mənli] ['plez(ə)nt] , [tu:] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃembər] .
And this is uncommonly pleasant , too , living with you here in the chambers .
和 这 是 不寻常地 令人愉快的 , 也 , 活的 和 你 这里 在 这 房间 .

和你一起住在这个房间里，也格外令人愉快。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['pra:bəbli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɑ:d] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [hæf] [laɪk] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . “
You may probably think it odd , but I don't half like getting rid of you . ”
你 可能 大概 思考 它 奇怪的 , 但 我 不 一半 喜欢 获得 摆脱 的 你 . ”

你或许觉得奇怪，但我真的非常想摆脱你。

“ [θæŋks] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] . “
“ **Thanks ; but I don't think you will get rid of me** . ”
“ 谢谢 ; 但 我 不 思考 你 将要 得到 摆脱 的 我 . ”

“谢谢；但我认为你甩不掉我。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **How do you mean ?** ”
“ 如何 做 你 意思是 ？ ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [let] [em 'i:] ,
“ **I mean that I shall go with you , if my people will let me** ,
“ 我 意思是 那 我 将 去 和 你 , 如果 我的 人们 将要 让 我 ,

“我的意思是，如果我的族人允许的话，我会和你们一起去。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] . “
and you will take me . ”
和 你 将要 拿 我 . ”

你会带走我。

“ ['dʌblju:] - [eɪtʃ] - [i:] - ['dʌblju:] !
“ **W - h - e - w !**
“ W - h - e - 西 !

“呼！

[ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ? "
Anything happened ? "
任何事物 发生 ? "

发生什么事了吗？

" [jes] . "
Yes . "
是的 . "

“是的。”

" [ju:v] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ? "
You've seen her ? "
你已经 已见 她 ? "

你见过她吗？

" [jes] . "
Yes . "
是的 . "

“是的。”

" [wel] , [gʊʊ][ɑ:n] .
Well , go on .
出色地 , 去 在 .

“好吧，继续。”

[dəʊnt] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [ɪn] [səˈspens] .
Don't keep a fellow in suspense .
不 保持 一个 同伴 在 悬念 .

不要让别人一直悬着心。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˌɪntrəˈdu:st] , [ænd; ənd] [i:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld] [ˈbɔɪz] [gʊd] [ˈdɪnəz] , [ˈæftəɹ][ɔ:l] ,
I shall be introduced , and eat one of the old boy's good dinners , after all ,
我 将 是 介绍 , 和 吃 一 的 这 老的 男孩们 好的 晚餐 , 后 全部 ,
我 将有机会结识他，并享用这位老先生精心烹制的美味佳肴，毕竟，一切皆有可能。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ][seɪl] .
before I sail .
前 我 帆 .

在我启航之前。

" [tɑ:m] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪndʊʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz]
Tom looked out of window , and found some difficulty in getting out the words
" 汤姆 看起来 出去 的 窗户 , 和 成立 一些 困难 在 获得 出去 这 字
, " [noʊ] ,
, " **No** ,
, " 不 ,

汤姆望着窗外，费了好大劲才说出“不”这两个字。

[ɪts] [ɔ:l] [ʌp] . "
it's all up . "
它是 全部 向上 . "

一切都结束了。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪˈti:] ? " [sed] [i:st] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ][ˈtɑ:mz] [saɪd] .
You don't mean it ? " said East , coming to a sitting position by Tom's side .
" 你 不 意思是 它 ? " 说 东方 , 未来 到 一个 坐着 位置 经过 汤姆的 边 .

“你不是认真的吧？”伊斯特说着，在汤姆身边坐了下来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
But how do you know ?
但 如何 做 你 知道 ?

“但是你怎么知道呢？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fɔr] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗？

[wʌt] [dɪd][fi:; ji] [seɪ] ? "
What did she say ? "
什么 做过 她 说 ? "

她说了什么？

" ['nʌθɪŋ] .
"**Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] ['hævnt] ['spʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] .
I haven't spoken to her ; but it's all up .
我 还没有 说 到 她 ; 但 它是全部向上 .

我还没跟她说过话；不过一切都已成定局。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [hu:m] [fi:z] [ɪnˈgeɪdʒd] .
She was riding with her father and the fellow to whom she's engaged .
她 曾是 骑术 和 她 父亲 和 这 同伴 到 谁 她是 已订婚的 .

她当时和父亲以及她的未婚夫一起骑车。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [wʊd] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] . "
I have heard it a dozen times , but never would believe it . "
我 有 听到 它 一个 打 时代 , 但 绝不 会 相信 它 . "

我听过不下十遍了，但我永远不会相信。

" [bʌt; bət] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
"**But , is that all ?**
" 但 , 是 那 全部 ?

“但是，就只有这些吗？ ”

[ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] !
Riding with her father and another man !
骑术 和 她 父亲 和 其他 男人 !

她和她父亲以及另一个男人一起骑车！

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . "
Why , there's nothing in that . "
为什么 , 有 没有什么 在 那 . "

“什么？ 那根本没什么。”

" [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðoʊ] .
"**Yes , but there is though .**
" 是的 , 但 那里 是 尽管 .

“是的，但是确实存在这种情况。”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
You should have seen his look .
你 应该 有 已见 他的 看 .

你应该看看他当时的表情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [em ˈi:] [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈi:v(ə)n] .
And they all knew me well enough , but not one of them nodded even .
" 和 他们 全部 知道 我 出色地 足够的 , 但 不是 一 的 他们 点头 甚至 .
"
"
"

他们都挺了解我的，但竟然没有一个人向我点头。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] ['æftər][ɔ:l] .

“ **Well , there's not much in that after all .**
“ 出色地 , 有 不是 很多 在 那 后 全部 .

“嗯, 其实也没什么特别的。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tʃæns] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] . “

It may have been chance , or you may have fancied it . “
它 可能 有 到过 机会 , 或者 你 可能 有 幻想 它 . “

这或许是巧合, 或许是你一时兴起。

“ [noʊ] , [wʌn] ['ɪznt] [kwɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] .

“ **No , one isn't quite such a fool .**
“ 不 , 一 不是 相当 这样的 一个 傻子 .

“不, 我没那么傻。”

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .

However , I have no right to complain , and I won't .
然而 , 我 有 不 正确的 到 抱怨 , 和 我 惯于 .

但是我没有权利抱怨, 我也不会抱怨。

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] - ['hɑ:tɪd]

I could bear it all well enough if he were not such a cold - hearted
我 可以 熊 它 全部出色地 足够的 如果 他 是 不是 这样的 一个 寒冷的 - 心地

['blækgɑ:rd] . “

blackguard . “
浑蛋 . “

如果他不是个如此冷酷无情的恶棍, 我或许还能忍受这一切。

“ [wʌt] , [ðɪs] ['feləʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? “

“ **What , this fellow she was riding with ?** “
“ 什么 , 这 同伴 她 曾是 骑术 和 ? “

“什么? 跟她一起骑车的那个人? ”

“ [jes] .

“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪnz] [hed] .

He hasn't a heart the size of a pin's head .
他 还没有 一个 心 这 尺寸 的 一个 别针 头 .

他心肠比针尖还小。

['hi:l] [breɪk] [hɜ:rz] .

He'll break hers .
地狱 休息 她的 .

他会毁了她。

['hi:z] [ə; eɪ] [mi:n] [bru:t] , [tu:] .

He's a mean brute , too .
他是 一个 意思是 蛮力 , 也 .

他也是个凶狠残暴的家伙。

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æftər][hɜ:r; hər] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

She can't know him , though he has been after her this year and more .
她 不能 知道 他 , 尽管 他 有 到过 后 她 这 年 和 更多的 .

她不可能认识他, 尽管他今年以来一直在追求她。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][aɪ 'ti:] .

They must have forced her into it .
他们 必须 有 强制 她 进入 它 .

他们一定是强迫她的。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[its] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈbɪznəs] , " [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz] ,
it's a bitter business , " and he put his head between his hands ,
它是 一个 苦的 商业 , " 和 他 放 他的 头 之间 他的 双手 ,
“这行太苦了,”说着, 他双手抱头。

[ænd; ənd] [i:st] [hɜ:rd] [ðə; ði] [di:p] [ˈketʃɪz; ˈkæʃɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [breθ] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ]
and East heard the deep catches of his laboring breath , as he sat by
和 东方 听到 这 深的 捕获物 的 他的 劳动 气息 , 作为 他 卫星 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

伊斯特坐在他身边, 听见他沉重的喘息声。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈdi:pli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈpʌz(ə)ld] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
feeling deeply for him , but puzzled what to say .
感觉 深 为了 他 , 但 困惑 什么 到 说 .
我非常同情他, 但不知道该说些什么。

" [ʃi:; ji] [kɑ:nt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈæftər][ɔ:l] , [tɑ:m] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
" She can't be worth so much after all , Tom , " he said at last ,
" 她 不能 是 值得 所以 很多 后 全部 , 汤姆 , " 他 说 在 最后的 ,
“她肯定没那么值钱, 汤姆,”他最后说道。

" [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ðæt] .
" if she would have such a fellow as that .
" 如果 她 会 有 这样的 一个 同伴 作为 那 .
“如果她能找到像他那样的人就好了。”

[drɪpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ʃi:z] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] .
Depend upon it , she's not what you thought her .
依赖 之上 它 , 她是 不是 什么 你 想法 她 .
相信我, 她和你想的完全不一样。

" [tɑ:m] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ; [soʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [ɑ:n] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt]
" Tom made no answer ; so the captain went on presently , thinking he had hit
" 汤姆 制成 不 回答 ; 所以 这 队长 去 在 目前 , 思维 他 有 打
[ðə; ði] [raɪt] [noʊt] .
the right note .
这 正确的 笔记 .

“汤姆没有回答；于是船长继续说道, 他觉得自己说对了。

" [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [bɔɪ] .
" Cheer up , old boy .
" 欢呼 向上 , 老的 男生 .

“振作起来, 老伙计。”

[ðeəz; ðəz][æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [jet] [æz; əz][ˈevər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
There's as good fish in the sea yet as ever came out of it .
有 作为 好的 鱼 在 这 海 然而 作为 曾经 来了 出去 的 它 .
海里仍然有很多优质的鱼, 和以往一样多。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] — [hu:z] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Don't you remember the song — whose is it ?
不 你 记住 这 歌曲 — 谁 是 它 ?
你不记得这首歌了吗? ——是谁的歌?

[ˈlʌvleɪsɪz] : —
Lovelace's : —
洛夫莱斯的 : —

洛夫莱斯的: —

“ - [ɪf] [fɪː; fɪ][biː; bi][nɑːt] [fer] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
“ **‘ If she be not fair for me ,**
” - 如果 她 是 不是 公平的 为了 我 ,

“如果她对我不公平，

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər] [huːm] [fɪː; fɪ][biː; bi] ? -
What care I for whom she be ? ‘
什么 关心 我 为了 谁 她 是 ? -

我才不在乎她是谁呢？

“ [tɑːm] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrslɪ] , [bʌt; bət] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **Tom started up almost fiercely , but recovered himself in a moment ,**
” 汤姆 开始 向上 几乎 激烈地 , 但 恢复 他自己 在 一个 片刻 ,

汤姆几乎是猛地一怒之下爆发了，但很快就镇定下来。

[ænd; ənd] [ðen] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [əˈgen] .
and then leant his head down again .
和 然后 倾斜 他的 头 向下 再次 .

然后他又低下了头。

“ [dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈhæri] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Don't talk about her , Harry ; you don't know her , “ he said .**
” 不 讲话 关于 她 , 哈里 ; 你 不 知道 她 , “ 他 说 .

“别谈论她，哈利；你不认识她，”他说。

“ [ænd; ənd][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , [tɑːm] , [ɪf] [fɪː; fɪ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ][ˈoʊvər] .
“ **And don't want to know her , Tom , if she is going to throw you over .**
” 和 不 想 到 知道 她 , 汤姆 , 如果 她 是 去 到 扔 你 超过 .

“汤姆，如果她要抛弃你，那你最好别认识她。”

[wel] , [aɪ][æɪ; əɪ] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] .
Well , I shall leave you for an hour or so .
出色地 , 我 将 离开 你 为了 一个 小时 或者 所以 .

那我先离开你们一个小时左右。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] [ˈprez(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ræg] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] .
Come up to me presently at the Rag , when you feel better .
来 向上 到 我 目前 在 这 抹布 , 什么时候 你 感觉 更好的 .

等你感觉好些了，就到 Rag 酒吧来找我。

“ [iːst] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
“ **East started for his club ,**
” 东方 开始 为了 他的 俱乐部 ,

“伊斯特为他的俱乐部首发，

[dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] — [ˈweðər] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt]
debating within himself what he could do for his friend — whether calling out
辩论 之内 他自己 什么 他 可以 做 为了 他的 朋友 — 无论 呼叫 出去

[ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [ˈmaɪtənt] [duː] [ɡʊd] .
the party mightn't do good .
这 派对 可能不会 做 好的 .

他内心挣扎着，想着自己能为朋友做些什么——公开指责党可能反而会适得其反。

[tɑːm] , [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [brook] [daʊn] [æt; ət][fɜːrst] [ˈsædli] ; [bʌt; bət] ,
Tom , left to himself , broke down at first sadly ; but ,
汤姆 , 左边 到 他自己 , 打破 向下 在 第一的 令人遗憾的是 ; 但 ,

汤姆独自一人时，起初悲伤地崩溃了；但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɔ:r] [ɑ:n][hi; hi][bɪ'gæən][tu; tə] ['ræli] ,
as the evening wore on he began to rally ,
作为 这 晚上 穿着 在 他 开始 到 集会 ,
随着夜幕降临, 他开始恢复过来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; ei] [b:ŋ] ['letər] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , ['meɪkɪŋ] [ə; ei] [kli:n]
and sat down and wrote a long letter to his father , making a clean
和 卫星 向下 和 写道 一个 长的 信 到 他的 父亲 , 制作 一个 干净的
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ,
他坐下来, 掂量着胸膛, 给父亲写了一封长信。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'mɪ(ə)n] [tu; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [i:st] .
and asking his permission to go with East .
和 问 他的 允许 到 去 和 东方 :
并请求他允许他与伊斯特同行。

['tʃæptər] [ɛks,ɛl'ar'ɛks] — [ðə; ði] [end]
CHAPTER XLIX — THE END
章 xlix — 这 结尾
第四十九章——完结

[maɪ] [dɪr] ['kɛrti] ; — [aɪ] [noʊ] [ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi] ['veri] [matʃ] [peɪnd] [wen] [ju; jʊ] [ri:d] [ðɪs] ['letər] .
My Dear Katie ; — I know you will be very much pained when you read this letter .
我的 亲爱的 凯蒂 ; — 我 知道 你 将要 是 非常 很多 痛苦 什么时候 你 读 这 信 :
亲爱的凯蒂: ——我知道你读到这封信时会非常痛苦。

[ju; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['oʊnli] [kənfi'dænts] , [ænd; ənd][ju; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [em 'i:] [ʌp] ,
You two have been my only confidantes , and you have always kept me up ,
你 二 有 到过 我的 仅有的 知己 , 和 你 有 总是 保留 我 向上 ,
你们两个是我唯二的知己, 你们总是鼓励我, 让我安心入睡。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [em 'i:][tu; tə][hoʊp] [ðæt] [ɔ:l] [wəd] [kʌm] [raɪt] .
and encouraged me to hope that all would come right .
和 鼓励 我 到 希望 那 全部 会 来 正确的 :
并鼓励我抱有希望, 一切都会好起来的。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [læst] [wi:k] , ['pæti:z] ['mæɹɪdʒ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
And after all that happened last week , Patty's marriage , and your engagement ,
和 后 全部 那 发生 最后的 星期 , 帕蒂的 婚姻 , 和 你的 订婚 ,
— [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,
— the two things upon earth ,
— 这 二 事物 之上 地球 ,
经历了上周发生的一切——帕蒂的婚礼和你的订婚——这两件天大的事之后,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ðæt] [aɪ][moʊst] [wɪft] [fɔ:r; fər] , — [aɪ] [kwaɪt] [felt] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [tɜ:rɪn]
with one exception , that I most wished for , — I quite felt that my own turn
和 — 例外 , 那 我 最多 希望 为了 , — 我 相当 毛毡 那 我的 自己的 转动
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 :
除了我最希望的那件事之外, 我感觉自己也快要轮到自己了。

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; ei] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
I can't tell why I had such a strong feeling about it ,
我 不能 告诉 为什么 我 有 这样的 一个 强的 感觉 关于 它 ,
我无法解释为什么我对这件事有如此强烈的感受。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ɔ:l][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fɔ:r] ['jɪrz]
but somehow all the most important changes in my life for the last four years
但 不知何故 全部 这 最多 重要的 变化 在 我的 生活 为了 这 最后的 四 年
[hæv; həv] [bɪn] [soʊ][,ɪntə'wəʊvən][wɪð; wɪθ] ['pæti] [ænd; ənd] ['hæri] [wɪnbɜ:nz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
have been so interwoven with Patty and Harry Winburn's history ,
有 到过 所以 交织 和 帕蒂 和 哈里 温伯恩 历史 ,
但不知何故, 过去四年里我生活中所有最重要的变化都与帕蒂和哈里·温伯恩的故事紧密交织在一起。

[ðæt] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] ,
that , now they were married ,
那 , 现在 他们 是 已婚 ,
现在, 他们已经结婚了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] .
I was sure something would happen to me as soon as I came to London .
我 曾是 当然 某物 会 发生 到 我 作为 很快 作为 我 来了 到 伦敦 .
我一到伦敦就确信自己会出事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [rɔ:ŋ] .
And I was not wrong .
和 我 曾是 不是 错误的 .
我并没有错。

[dɪr] ['keɪti] , [aɪ][kæən; kən] ['hɑ:rdli] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
Dear Katie , I can hardly bring myself to write it .
亲爱的 凯蒂 , 我 能 几乎 带来 我 到 写 它 .
亲爱的凯蒂, 我实在难以开口写这封信。

[aɪ 'ti:][ɪz]ɔ:l]['oʊvər] .
It is all over .
它 是 全部 超过 .
一切都结束了。

[aɪ][met] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] - [deɪ] ;
I met her in the street to - day ;
我 遇见 她 在 这 街道 到 - 天 ;
我今天在街上遇到了她;

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
she was riding with her father and the man I told you about .
她 曾是 骑术 和 她 父亲 和 这 男人 我 讲述 你 关于 .
她当时和她父亲以及我跟你说过的那个男人一起骑车。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [ʌp][nɔ:t][tu:; tə][raɪd]['oʊvər][em 'i:] ;
They had to pull up not to ride over me ;
他们 有 到 拉 向上 不是 到 骑 超过 我 ;
他们不得不停下来, 以免从我身上碾过去;

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt]
so I had a good look at her , and there can be no mistake about
所以 我 有 一个 好的 看 在 她 , 和 那里 能 是 不 错误 关于
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :
所以我仔细看了看她, 这一点毋庸置疑。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [maɪ'self][ɪntu:][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][i:v(ə)l] [deɪ] [mʌst; məst]
I have often tried to reason myself into the belief that the evil day must
我 有 经常 尝试 到 原因 我 进入 这 信仰 那 这 邪恶的 天 必须
[kʌm] ['su:nər] ɔ:r][ˈleɪtər] ,
come sooner or later ,
来 很快 或者 之后 ,
我常常试图说服自己相信, 邪恶的日子迟早会到来。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [priˈper] [maɪˈself][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spɜrd] [maɪˈself] ,
and to prepare myself for it ; but I might have spared myself ,
和 到 准备 我 为了 它 ; 但 我 可能 有 幸存 我 ,
并为此做好准备; 但我本可以避免这种情况,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
for it could not have been worse than it is if I had never anticipated
为了 它 可以 不是 有 到过 更糟 比 它 是 如果 我 有 绝不 预期
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

如果我从未预料到这种情况, 情况就不会比现在更糟了。
[maɪ][ˈfjuːtʃər][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][blæŋk] [naʊ] .
My future is all a blank now .
我的 未来 是 全部 一个 空白的 现在 .

我的未来一片空白。
[aɪ][kɑːnt] [steɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
I can't stay in England ;
我 不能 停留 在 英格兰 ;

我不能留在英国;
[soʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hoʊm][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][let][em ˈiː][goʊ][tuː; tə] [nuː] [ˈziːlənd] [wɪð; wɪθ]
so I have written home to ask them to let me go to New Zealand with
所以 我 有 书面 家 到 问 他们 到 让 我 去 到 新的 新西兰 和
[ɪːst] ,
East ,
东方 ,

所以我写信回家, 请求他们让我和East一起去新西兰。
[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [kənˈsent] , [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] .
and I am sure they will consent , when they know all .
和 我 是 当然 他们 将要 同意 , 什么时候 他们 知道 全部 .
我相信当他们了解全部情况后, 一定会同意的。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪt] [ɪn] [taʊn] [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **I shall wait in town till I get the answer .**
“ 我 将 等待 在 镇 直到 我 得到 这 回答 .
“我将在城里等待答案。”

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɪːst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
Perhaps I may be able to get off with East in a few weeks .
也许 我 可能 是 有能力的 到 得到 离开 和 东方 在 一个 很少 周 .
或许几周后我就能和East一起下车了。

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The sooner the better ; but , of course ,
这 很快 这 更好的 ; 但 , 的 课程 ,
越快越好; 当然,

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɔːt][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [dɪr] [oʊld][dʒæk] .
I shall not go without seeing you and dear old Jack .
我 将 不是 去 没有 看到 你 和 亲爱的 老的 杰克 .
我一定会去看望你和亲爱的老杰克。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd][em ˈiː] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒæk] .
You mustn't mind me calling him Jack .
你 不得 头脑 我 呼叫 他 杰克 .
你别介意我叫他杰克吧。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt][aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [ˌemˈi:] [ˈeni] [ˈplezər] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɪz][jʊr; jər] [ɪnˈɡerɪdʒmənt] .
The only thing that it gives me any pleasure to think about is your engagement .
这 仅有的 事物 那 它 给予 我 任何 乐趣 到 思考 关于 是 你的 订婚 .

唯一让我感到高兴的事就是想到你们订婚。

[aɪˈti:] [ɪz][soʊ] [raɪt] ; [ænd; ənd][wʌn] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] , [sʌm; səm][wʌn] [ˈɡetɪŋ]
It is so right ; and one wants to see something going right , some one getting
它 是 所以 正确的 ; 和 一 想要 到 看 某物 去 正确的 , 一些 一 获得
[ðer; ðər] [du:] ,
their due ,
他们的 到期的 ,

这真是太好了; 谁都希望看到事情进展顺利, 看到有人得到应有的回报。

[tuː; tə] [ki:p] [əˈlaɪv] [wʌnz] [bɪˈli:f] [ɪn][ˈdʒʌstɪs] [ˈbi:ɪŋ] [dʌŋ] [ˈsʌmhʌʊ] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
to keep alive one's belief in justice being done somehow or another in the world .
到 保持 活 一个人的 信仰 在 正义 存在 完毕 不知何故 或者 其他 在 这 世界 .

始终坚信正义终将在世上以某种方式得到伸张。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [si:] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [aɪˈti:] ,
And I do see it , and acknowledge it ,
和 我 做 看 它 , 和 承认 它 ,
[ænd; ənd][aɪ][du:] [si:] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [aɪˈti:] ,
我确实看到了这一点, 并且承认这一点。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][maɪn] [sɪnz] [wi;; wi][fɜ:rst] [met] .
when I think over his history and mine since we first met .
什么时候 我 思考 超过 他的 历史 和 矿 自从 我们 第一的 遇见 .

当我回想起我们相识以来彼此的经历时。

[wi;; wi][hæv; həv][bəʊθ][ɡɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [du:] ; [ænd; ənd][ju;; jʊ][hæv; həv][ɡɑ:t] [jɔ:rz] , [ˈkerti] ,
We have both got our due ; and you have got yours , Katie ,
我们 有 两个都 得到 我们的 到期的 ; 和 你 有 得到 你的 , 凯蒂 ,
[ænd; ənd][ju;; jʊ][hæv; həv][ɡɑ:t] [jɔ:rz] , [ˈkerti] ,
我们都得到了应得的; 你也得到了你应得的, 凯蒂。

[fɔ:r; fər][ju;; jʊ][hæv; həv][ɡɑ:t][ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
for you have got the best fellow in England .
为了 你 有 得到 这 最好的 同伴 在 英格兰 .
[fɔ:r; fər][ju;; jʊ][hæv; həv][ɡɑ:t][ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
因为你拥有全英格兰最好的人。

“ [ɑ:] ! [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪi;; jɪ][hæz; həz][ɡɑ:t][hɜ:rz] !
“ **Ah ! if I only could think that she has got hers !**
“ 啊 ! 如果 我 仅有的 可以 思考 那 她 有 得到 她的 !
[ɑ:] ! [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪi;; jɪ][hæz; həz][ɡɑ:t][hɜ:rz] !
“啊! 如果我能想到她已经得到了她想要的就好了! ”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪi;; jɪ][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ɪz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
If I could only believe that the man she has chosen is worthy of her !
如果 我 可以 仅有的 相信 那 这 男人 她 有 选定 是 值得 的 她 !
[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪi;; jɪ][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ɪz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
我多么希望她选择的那个男人配得上她!

[aɪ] [wɪl] [traɪ][hɑ:rd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I will try hard to think better of him .
我 将要 尝试 难的 到 思考 更好的 的 他 .
[aɪ] [wɪl] [traɪ][hɑ:rd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
我会努力对他改观。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi] [mɔ:r] [ɡʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] ,
There must be more good in him that I have ever seen ,
那里 必须 是 更多的 好的 在 他 那 我 有 曾经 已见 ,
[ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi] [mɔ:r] [ɡʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] ,
他身上一定蕴藏着我从未见过的更多美好品质。

[ɔ:r][ɪi;; jɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ɪnˈɡerɪdʒd] [hɜ:rˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
or she would never have engaged herself to him .
或者 她 会 绝不 有 已订婚的 她自己 到 他 .
[ɔ:r][ɪi;; jɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ɪnˈɡerɪdʒd] [hɜ:rˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
否则她绝不会和他订婚。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , [ænd; ənd] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['gʊʊɪŋ][ɑːn] .

But I can't bear to stop here , and see it all going on .
但 我 不能 熊 到 停止 这里 , 和 看 它 全部 去 在 .

但我无法忍受停留在这里，眼睁睁地看着这一切发生。

[ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] ['betər] .

The sooner I am out of England the better .
这 很快 我 是 出去 的 英格兰 这 更好的 .

我越早离开英国越好。

[aɪ][send] [juː; jʊ] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [hɜːr; hər] [noʊts] ,

I send you a parcel with this ; it contains her notes ,
我 发送 你 一个 包裹 和 这 ; 它 包含 她 笔记 ,

我随这个寄给你一个包裹；里面装着她的笔记。

[ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [wɪt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][bɜːrn] .

and some old flowers and other matters which I haven't the heart to burn .
和 一些 老的 花朵 和 其他 事情 哪个 我 还没有 这 心 到 烧伤 .

还有一些旧花和其他东西，我实在不忍心烧掉。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You will be the best judge what should be done with them :
你 将要 是 这 最好的 法官 什么 应该 是 完毕 和 他们 .

您最了解应该如何处置他们。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒɪŋ] [aɪ 'tiː] ,

If you see your way to managing it ,
如果 你 看 你的 方式 到 管理 它 ,

如果你找到了解决办法，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]

I should like her to know that I had sent them all to you , and that
我 应该 喜欢 她 到 知道 那 我 有 发送 他们 全部 到 你 , 和 那

,
,
,

我想让她知道我把所有东西都寄给了你，而且，

[wət'evər] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː] [hɪr'æftər] ,

whatever may happen to me hereafter ,
任何 可能 发生 到 我 此后 ,

无论我未来会遭遇什么，

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪnstəɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡaɪdɪŋ] - [stɑːr][ʌv; əv][maɪ][laɪf]

my love for her has been the mainstay and the guiding - star of my life
我的 爱 为了 她 有 到过 这 支柱 和 这 指导 - 星星 的 我的 生活

['evər] [sɪns] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][maɪ][fɜːrst] [lɔːŋ]

ever since that happy time when you all came to stay with us in my first long
曾经 自从 那 快乐的 时间 什么时候 你 全部 来了 到 停留 和 我们 在 我的 第一的 长的

[ver'keɪ](ə)n] .

vacation .
假期 .

自从你们在我第一次长假期间来我们家小住的那段快乐时光之后，我对她的爱就成了我生活的支柱和指路明灯。

[aɪ 'tiː] [faʊnd] [em 'iː] ['iːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['selfɪnəs] [ænd; ənd] [kən'siːt] , [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

It found me eaten up with selfishness and conceit , the puppet of my own
它 成立 我 吃 向上 和 自私 和 自负 , 这 木偶 的 我的 自己的

[lʌsts] [ænd; ənd] ['vænɪtɪz] ,

lusts and vanities ,
欲望 和 虚荣心 ,

它发现我被自私和自负吞噬，成了自己欲望和虚荣心的傀儡。

[ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] — [wel] [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] .
and has left me — well never mind what it has left me .
和 有 左边 我 — 出色地 绝不 头脑 什么 它 有 左边 我 .
它给我留下了——算了，别管它给我留下了什么。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [wɜːrs] [tuː; tə] [wɜːrs] ,
At any rate , if I have not gone from worse to worse ,
在 任何 速度 , 如果 我 有 不是 已消失 从 更糟 到 更糟 ,
总之，如果我的情况没有变得更糟的话，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
it is all owing to her ; and she ought to know it .
它 是 全部 欠款 到 她 ; 和 她 应该 到 知道 它 .
这一切都归功于她；她应该知道这一点。

[aɪ ˈtiː][ˈkænd:t] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [ɡʊd] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [ˈskætərd]
It cannot be wrong to let her know what good she has scattered
它 不能 是 错误的 到 让 她 知道 什么 好的 她 有 疏散
[ʌnˈhʊʊɪŋli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [pæθ] .
unknowingly about her path .
不知不觉地 关于 她 小路 .
让她知道她在不知不觉中为自己的人生道路带来了多少美好事物，这并没有错。

[meɪ] [ɡɑːd] [bles] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] ,
May God bless and reward her for it , and you , too , dear cousin ,
可能 上帝 保佑 和 报酬 她 为了 它 , 和 你 , 也 , 亲爱的 表哥 ,
愿上帝保佑并奖赏她，也保佑你，亲爱的表妹。

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [lɔːŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][wʌŋ] [huː] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] ,
for all your long love and kindness to one who is very unworthy of ,
为了 全部 你的 长的 爱 和 仁慈 到 一 WHO 是 非常 不配 的 ,
你对一个根本不配的人倾注了如此长久的爱与善意，

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
but very thankful for them .
但 非常 感恩 为了 他们 .
但非常感谢他们。

“ [ˈevər] [jɔːrɪz] , [əˈfekʃənətli] ,
“ Ever yours , affectionately ,
” 曾经 你的 , 亲切地 ,
“永远爱你的，亲爱的，

“ [tiː] . [biː] .
“ T . B .
” T . B .

结核病

“ [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [ˈemɪɡreɪt] ,
“ The above letter , and that to his father , asking for leave to emigrate ,
” 这 多于 信 , 和 那 到 他的 父亲 , 问 为了 离开 到 移民 ,
“上述信件，以及写给他父亲的请求移民许可的那封信，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] , [tɑːm][wʌz; wəz] [left] ,
having been written and sent off , Tom was left ,
拥有 到过 书面 和 发送 离开 , 汤姆 曾是 左边 ,
信件寄出后，汤姆独自一人留了下来。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌp'set] , ['meɪkɪŋ] ['mænfɪ] , [ɪf] [nɑ:t] ['veri] **on the afternoon of the day following his upset , making manful , if not very**
在这 下午 的 这 天 下列的 他的 沮丧的 , 制作 男子汉 , 如果 不是 非常
[sək'sesf(ə)] , **successful** ,
成功的 ,

在遭遇挫折后的第二天下午, 他做出了勇敢的举动, 尽管并不十分成功。

[ˈefərts] [tu:; tə] [ˈeɪk] [ɔ:f][ðə; ði][lʊd][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪt] [weɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , **efforts to shake off the load of depression which weighed on him** ,
努力 到 摇 离开 这 加载 的 沮丧 哪个 称重 在 他 ,
他努力摆脱压在心头的抑郁情绪。

[ænd; ənd][tu:; tə][tʒ:rn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['rezəlu:tli] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] . **and to turn his thoughts resolutely forward to a new life in a new country** .
和 到 转动 他的 想法 坚决地 向前 到 一个 新的 生活 在 一个 新的 国家 .
并将全部心思投入到新国家的新生活中。

[i:st] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ks] . **East was away at the Docks** .
东方 曾是 离开 在 这 码头 .

东当时在码头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] . **There was no one moving in the Temple** .
那里 曾是 不 一 移动 在 这 寺庙 .

圣殿里空无一人。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət] ['westmɪnstər] , **The men who had business were all at Westminster** ,
这 男人 WHO 有 商业 是 全部 在 威斯敏斯特 ,
所有有事要办的人都在威斯敏斯特。

[ɔ:r][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃembər] . **or out of sight and hearing in the recesses of their chambers** .
或者 出去 的 视线 和 听力 在 这 凹陷处 的 他们的 房间 .
或者躲在房间深处, 既看不见也听不到。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [nʌn] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ə'weɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , **Those who had none were for the most part away enjoying themselves** ,
那些 WHO 有 没有任何 是 为了 这 最多 部分 离开 享受 他们自己 ,
那些没有钱的人, 大部分都在外面玩乐。

[ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hju:mən] [si:] [ʌv; əv] **in one way or another amongst the mighty whirl of the mighty human sea of**
在 一 方式 或者 其他 在 这 强大的 旋转 的 这 强大的 人类 海 的
['lʌndən] . **London** .
伦敦 .

以某种方式, 置身于伦敦熙熙攘攘的人群之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ; **There was nothing left for him to do** ;
那里 曾是 没有什么 左边 为了 他 到 做 ;

他已经无计可施了;

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['letərz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] , **he had written the only two letters he had to write** ,
他 有 书面 这 仅有的 二 信件 他 有 到 写 ,
他已经写完了他必须写的两封信。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] ,
and had only to sit still and wait for the answers ,
和 有 仅有的 到 坐 仍然 和 等待 为了 这 答案 ,
他只需要静静地坐着等待答案。

[ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kɒd; kəd] .
killing the meantime as well as he could .
杀 这 与此同时 作为 出色地 作为 他 可以 .
他尽可能地利用这段时间消磨时光。

[ˈriːdɪŋ] [keɪm] [hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [pərˈhæps] ;
Reading came hard to him , but it was the best thing to do , perhaps ;
阅读 来了 难的 到 他 , 但 它 曾是 这 最好的 事物 到 做 , 也许 ;
对他来说, 阅读很困难, 但这或许是最好的选择;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] ,
at any rate he was trying it on ,
在 任何 速度 他 曾是 尝试 它 在 ,
总之, 他是在试穿。

[ðoo] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [fɪts][ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
though his studies were constantly interrupted by long fits of absence of mind ,
尽管 他的 研究 是 不断地 中断 经过 长的 适合 的 缺席 的 头脑 ,
[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] ,
during which ,
期间 哪个 ,
尽管他的学习经常被长时间的注意力不集中所打断, 在此期间,

[ðoo] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [kept] ['gɑːrdn]
though his body remained in the temple , he was again in the well - kept garden
尽管 他的 身体 剩余 在 这 寺庙 , 他 曾是 再次 在 这 出色地 - 保留 花园
[ʌv; əv] ['bɑːrtn] ,
of Barton ,
的 巴顿 ,
虽然他的遗体仍留在寺庙里, 但他却再次出现在巴顿精心维护的花园中。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)] [wʊd] ['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːkʃɪə] [hɪlz] .
or in the hazel wood under the lee of the Berkshire hills .
或者 在 这 榛 木头 在下面 这 李 的 这 伯克郡 丘陵 .
或者在伯克希尔山脉背风坡下的榛树林里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['revərɪz] ,
He was roused out of one of these reveries ,
他 曾是 唤醒 出去 的 一 的 这些 遐想 ,
他从沉思中被唤醒了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ɪkˈstɜːrn(ə)] [laɪf] [ænd; ənd] [fɪg] - [triː] [kɔːrt] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [nɔːk]
and brought back to external life and Fig - tree Court , by a single knock
和 带来 后退 到 外部的 生活 和 如图 - 树 法庭 , 经过 一个 单身的 敲
[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,
at the outer door ,
在 这 外 门 ,
一声敲门声, 将他从外面的生活和无果树庭院中拉了回来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːzmænz] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] .
and a shout of the newsman's boy for the paper .
和 一个 喊 的 这 新闻工作者 男生 为了 这 纸 .
然后, 有人喊报童去拿报纸。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [ʌp] , [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpər] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] ,
So he got up , found the paper , which he had forgotten to read , and ,
所以 他 得到 向上 , 成立 这 纸 , 哪个 他 有 被遗忘的 到 读 , 和 ,
于是他起身, 找到那份他忘记看的报纸, 然后,

[æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
as he went to the door , cast his eye on it ,
作为 他 去 到 这 门 , 投掷 他的 眼睛 在 它 ,
他走到门口时, 目光落在了门口上。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][b:(r)dz] .
and saw that a great match was going on at Lord's .
和 锯 那 一个 伟大的 匹配 曾是 去 在 在 主场 .
看到板球场上正在进行一场精彩的比赛。

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
This gave a new turn to his thoughts .
这 给予 一个 新的 转动 到 他的 想法 .
这使他的思考发生了新的转变。

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [sterz] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
He stood looking down stairs after the boy ,
他 站立 寻找 向下 楼梯 后 这 男生 ,
他站在那里, 望着楼梯下男孩的身影。

[kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][fʊd; ʃəd][nɑ:t][stɑ:rt][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mætʃ] .
considering whether he should not start at once for the match .
考虑 无论 他 应该 不是 开始 在 一次 为了 这 匹配 .
正在考虑他是否应该立即首发参加比赛。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fʊr] [tu:; tə] [si:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ðer; ðər][æt; ət]['eni] [reɪt] .
He would be sure to see a lot of acquaintances there at any rate .
他 会 是 当然 到 看 一个 很多 的 熟人 那里 在 任何 速度 .
无论如何, 他肯定会在那里见到很多熟人。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k][tu:; tə] [mɪr] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz]
But the idea of seeing and having to talk to mere acquaintances was
但 这 主意 的 看到 和 拥有 到 讲话 到 仅仅 熟人 曾是
[mɔ:r] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈsɑ:lətu:d] .
more distasteful than his present solitude .
更多的 令人厌恶的 比 他的 展示 孤独 .
但是, 与普通熟人见面和交谈的想法, 比他现在的独处更让他感到厌恶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈberi] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl] ,
He was turning to bury himself again in his hole ,
他 曾是 转弯 到 埋葬 他自己 再次 在 他的 洞 ,
他转身又要把自己埋回洞里了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [dɔ:g] [wɔ:k] [ˈkwaɪətli] [ʌp][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [sterz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
when he saw a white dog walk quietly up seven or eight stairs at the bottom
什么时候 他 锯 一个 白色的 狗 走 悄悄 向上 七 或者 八 楼梯 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,
of the flight ,
的 这 航班 ,
当他看到一只白狗安静地走上楼梯底部的七八级台阶时,

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
and then turn round , and look for some one to follow .
和 然后 转动 圆形的 , 和 看 为了 一些 一 到 跟随 .
然后转身, 寻找可以跟随的人。

“ [haʊ] [ɑ:d] ! ” [θɔ:t] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] ; “ [æz; əz][laɪk][æz; əz] [tu:] [ˈpi:z] .
“ **How odd !** ” **thought Tom , as he watched him ;** “ **as like as two peas .**
” 如何 奇怪的 ! ” 想法 汤姆 , 作为 他 观看 他 ; ” 作为 喜欢 作为 二 豌豆 .
“真奇怪!”汤姆看着他心想, “简直一模一样。”

[,aɪˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
It can't be .
它 不能 是 .

不可能。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[waɪ] , [jes] [,aɪˈti:][ɪz] .
Why , yes it is .
为什么 , 是的 它 是 .

没错，的确如此。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['hwi:ld] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] “ [dʒæk] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [lɒkt] [ʌp] ,
“ **And then he whistled** , **and called “ Jack** , “ **and the dog looked up** , ”
和 然后 他 吹口哨 , 和 称为 “ 杰克 , ” 和 这 狗 看起来 向上 ,
[ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
and wagged his tail ,
和 摇晃 他的 尾巴 ,
“然后他吹了声口哨，喊了一声‘杰克’，那只狗抬起头，摇了摇尾巴。”

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , “ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; da'rektli] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]
as much as to say , “ **All right , I'm coming directly ; but I must**
作为 很多 作为 到 说 , “ 全部 正确的 , 我是 未来 直接地 ; 但 我 必须
[weɪt] [fɔ:r; fər][maɪ]['mæstər] .
wait for my master .
等待 为了 我的 掌握 .
仿佛在说：“好的，我马上就来；但我必须等我的主人。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['draɪzdeɪl] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]
“ **The next moment Drysdale appeared at the bottom of the stairs** , **and**
“ 这 下一个 片刻 德赖斯代尔 出现 在 这 底部 的 这 楼梯 , 和
[lʊkɪŋ] [ʌp] , [sed] —
looking up , said —
寻找 向上 , 说 —
“下一刻，德赖斯代尔出现在楼梯底部，抬头说道——”

[oʊ] ! [ðæts] [ju:; jʊ] , [ɪz][,aɪˈti:] ?
“ **Oh ! that's you , is it ?**
“ 哦 ! 那就是 你 , 是 它 ?

“哦！是你啊？”

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
I'm all right then .
我是 全部 正确的 然后 .

那我没事了。

[soʊ][ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði][oʊld][dɔ:g] ? “
So you knew the old dog ? ”
所以 你 知道 这 老的 狗 ? ”

所以你认识那条老狗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ **I should rather think so** , “ **said Tom** .
“ 我 应该 相当 思考 所以 , “ 说 汤姆 .

“我倒觉得是这样，”汤姆说。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r] [hɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [noʊn] .
“ **I hope I never forget a dog or horse I have once known** .
“ 我 希望 我 绝不 忘记 一个 狗 或者 马 我 有 一次 已知 .

“我希望我永远不会忘记我曾经认识的狗或马。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈmɪnɪt] [wɪtʃ] [ˈdraɪz,deɪl] [ænd; ənd][dʒæk] [tʊk] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈləndɪŋ] ,
“ **In the short minute which Drysdale and Jack took to arrive at his landing** ,
“ 在 这 短的 分钟 哪个 德赖斯代尔 和 杰克 采取 到 到达 在 他的 降落 ,
“在德赖斯代尔和杰克到达他码头的短短一分钟内,

[tɑ:m][hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈmemərɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]
Tom had time for a rush of old college memories , in which the grave and
汤姆 有 时间 为了 一个 匆忙 的 老的 大学 回忆 , 在 哪个 这 严重 和
[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,

汤姆有时间回忆起大学时代的点点滴滴，其中既有严肃的，也有快乐的。
[ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] , [wɜ:r; wər] [ˈstreɪndʒli] [ˈmɪŋɡld] .
pleasant and bitter , were strangely mingled .
令人愉快的 和 苦的 , 是 奇怪的 混合 .

令人愉悦的和苦涩的，奇怪地混杂在一起。
[ðə; ði] [laɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [əˈbaʊt] [ˈpæti] [keɪm] [ʌp]
The light when he had been first brought to his senses about Patty came up
这 光 什么时候 他 有 到过 第一的 带来 到 他的 感官 关于 帕蒂 来了 向上
[ˈveri] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
very vividly before him ,
非常 生动地 前 他 ,

当他第一次意识到帕蒂的事情时，那束光清晰地映入他的脑海。
[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmeməˈreɪʃn] [deɪz] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [læst] [si:n] [ˈdraɪz,deɪl] .
and the commemoration days , when he had last seen Drysdale .
和 这 纪念 天 , 什么时候 他 有 最后的 已见 德赖斯代尔 .

还有纪念日，那是他最后一次见到德赖斯代尔的日子。
“ [haʊ] [streɪndʒ] !
“ **How strange !**
“ 如何 奇怪的 !
“真奇怪! ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ɪz][maɪ][oʊld][laɪf] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] [dʒʌst] [naʊ] ?
“ **he thought , “ is my old life coming back again just now ?**
“ 他 想法 , “ 是 我的 老的 生活 未来 后退 再次 只是 现在 ?
他心想：“难道我过去的生活又要回来了吗? ”

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈæftər][,aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈoʊvər] ,
Here , on the very day after it is all over ,
这里 , 在 这 非常 天 后 它 是 全部 超过 ,
就在一切结束后的第二天,

[kʌmz] [bæk] [ðə; ði][mən][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntɪmət] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [,aɪ ˈti:][bɪˈɡæŋ] ,
comes back the man with whom I was so intimate up to the day it began ,
来 后退 这 男人 和 谁 我 曾是 所以 亲密的 向上 到 这 天 它 开始 ,
那个我曾经无比亲密的男人回来了，直到我们相遇的那一天。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [sɪns] .
and have never seen since .
和 有 绝不 已见 自从 .
此后便再也没见过他。

[wʌt] [dʌz] [,aɪ ˈti:] [mi:n] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?
这是什么意思?

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv]
” **There was a little touch of embarrassment in the manner of both of**
” 那里 曾是 一个 小的 触碰 的 尴尬 在 这 方式 的 两个都 的
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
them as they shook hands at the top of the stairs ,
他们 作为 他们 摇晃 双手 在 这 顶部 的 这 楼梯 ,
“两人在楼梯顶端握手时，都带着一丝尴尬。”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃembər] .
and turned into the chambers .
和 转向 进入 这 房间 .
然后转身进入房间。

[tɑ:m] [ˈmoʊənd] [tu:; tə][dʒæk][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
Tom motioned to Jack to take his old place at one end of the sofa ,
汤姆 示意 到 杰克 到 拿 他的 老的 地方 在 一 结尾 的 这 沙发 ,
汤姆示意杰克回到他原来在沙发一端的位置坐下。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [kəˈresɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðær] , [ðə; ði][dɔ:ɡ] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] , [baɪ][ˈdʒestʃər]
and began caressing him there , the dog showing unmistakably , by gesture
和 开始 爱抚 他 那里 , 这 狗 显示 毫无疑问 , 经过 手势

[ænd; ənd] [waɪn] ,
and whine ,
和 抱怨 ,
然后她开始抚摸他，那只狗通过肢体语言和呜咽声明确地表达了出来。

[ðæt] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [riˈnju:ɪŋ] [æən; ən][oʊld] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈnoʊbli]
that delight at renewing an old friendship for which his race are so nobly
那 喜 在 更新 一个 老的 友谊 为了 哪个 他的 种族 是 所以 高贵地
[dɪˈstɪŋɡwɪft]
distinguished .
杰出的 .

他为重续旧谊而感到无比欣喜，而他的族人也正是以这种高尚的品质而著称。
[ˈdraɪz,deɪl] [θru:] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][æən; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] .
Drysdale threw himself down in an arm - chair and watched them .
德赖斯代尔 扔 他自己 向下 在 一个 手臂 - 椅子 和 观看 他们 .

德赖斯代尔一屁股坐在扶手椅里，看着他们。
” [soʊ][ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði][oʊld][dɔ:ɡ] , [braʊn] ?
” **So you knew the old dog , Brown ?**
” 所以 你 知道 这 老的 狗 , 棕色的 ?
“所以你认识那条老狗，布朗？ ”

” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
” **he repeated .**
” 他 重复 .
他重复道。

” [nu:] [hɪm; ɪm] ? — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] .
” **Knew him ? — of course I did .**
” 知道 他 ? — 的 课程 我 做过 .
“认识他？——当然认识。”

[dɪr] [oʊld][dʒæk] !
Dear old Jack !
亲爱的 老的 杰克 !
亲爱的老杰克！

[haʊ] [wel] [hi:; hi] [werz] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈskersli] [ˈɔ:ltərd] [æt; ət][ɔ:l] . ”
How well he wears ; he is scarcely altered at all . ”
如何 出色地 他 穿着 ; 他 是 几乎 已修改 在 全部 . ”
他保养得真好，几乎没什么变化。

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ; [ˈoʊnli] [ˈstediə] .
“ **Very little ; only steadier** .
“ 非常 小的 ; 仅有的 更稳定 ” .

“很少；只是更稳定了。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [sei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
More than I can say for his master .
更多的 比 我 能 说 为了 他的 掌握 ” .

他的主人就比他强多了。

[aɪm] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ] [nuː] [dʒæk] . “
I'm very glad you knew Jack . ”
我是 非常 高兴的 你 知道 杰克 ” .

我很高兴你认识杰克。

“ [kʌm] , [ˈdraɪzdeɪl] ; [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɔːr][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [lʊk] [laɪk][oʊld] [taɪmz] .
“ **Come , Drysdale ; take the other end of the sofa or it won't look like old times** .
“ 来 , 德赖斯代尔 ; 拿 这 其他 结尾 的 这 沙发 或者 它 惯于 看 喜欢 老的 时代 ” .

“来吧，德赖斯代尔；坐到沙发另一头去，不然就不像以前那样了。”

[ðer; ðər] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈfænsi] [maɪˈself] [bæk] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈæmˌbroʊzɪz] . “
There , now I can fancy myself back at St . Ambrose's . ”
那里 , 现在 我 能 想要 我 后退 在 英石 ” . 安布罗斯的 ” .

现在，我可以想象自己又回到了圣安布罗斯学院了。

“ [baɪ][dʒoʊn] , [braʊn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] [ˈfeləʊ] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðæt] [læst]
“ **By Jove , Brown , you're a real good fellow ; I always said so , even after that last**
“ 经过 朱庇特 , 棕色的 , 你是 一个 真实的 好的 同伴 ; 我 总是 说 所以 , 甚至 后 那 最后的
[ˈletər] .
letter .
信 ” .

“老天爷啊，布朗，你真是个好入；我一直都这么说，即使在你写了上一封信之后也是如此。”

[juː; jʊ] [pɪtʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [strɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [ðoʊ] .
You pitched it rather strong in that though .
你 投球 它 相当 强的 在 那 尽管 ” .

不过，你在那件事上的表述确实很有力。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrweɪ] [tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
I was very near coming back from Norway to quarrel with you . ”
我 曾是 非常 靠近 未来 后退 从 挪威 到 争吵 和 你 ” .

我差点就从挪威回来跟你吵架了。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ænd] [bleɪk] . “
“ **Well , I was very angry at being left in the lurch by you and Blake** . ”
“ 出色地 , 我 曾是 非常 生气的 在 存在 左边 在 这 困境 经过 你 和 布莱克 ” .

“唉，你和布莱克把我晾在一边，我当时非常生气。”

“ [juː; jʊ][ɡɑːt][ðə; ði] [kɔɪn] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
“ **You got the coin all right , I suppose ?**
“ 你 得到 这 硬币 全部 正确的 , 我 认为 ” ?

“我想你拿到硬币了吧？ ”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [aɪ ˈtiː] . “
You never acknowledged it . ”
你 绝不 已确认 它 ” .

你从未承认过这一点。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
“ **Didn't I ?**
“ 没有 我 ” ?

难道不是吗？

[ðen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] .
Then I ought to have .
然后 我 应该 到 有 .

那我当时就应该那样做。

[jes] , [aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] ['æftərwərdz] .
Yes , I got it all right about six months afterwards .
是的 , 我 得到 它 全部 正确的 关于 六 几个月 然后 .

是的, 大约六个月后, 我完全明白了。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ək'na:ɪdʒd] [aɪ 'ti: , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] .
I ought to have acknowledged it , and I thought I had .
我 应该 到 有 已确认 它 , 和 我 想法 我 有 .

我本应该承认这一点, 而且我以为我已经承认了。

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] ['dɪdnt] .
I'm sorry I didn't .
我是 对不起 我 没有 .

很抱歉我没能做到。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l] [kwɪts] , [ænd; ənd][wəʊnt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] ['ræskəli] [bɪl] . "
Now we're all quits , and won't talk any more about that rascally bill . "
现在 是 全部 退出 , 和 惯于 讲话 任何 更多的 关于 那 赖皮 账单 . "

现在我们都退出了, 不会再谈论那项无良法案了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [laɪt] [ʌp] , " [sed] ['draɪzdeɪ] ,
" I suppose I may light up , " said Drysdale ,
" 我 认为 我 可能 光 向上 , " 说 德赖斯代尔 ,

“我想我可能会点亮一支烟,”德赖斯代尔说道。

['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld] ['laʊndʒɪŋ] ['ætɪtu:d] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] -
dropping into his old lounging attitude on the sofa , and pulling out his cigar -
下降 进入 他的 老的 休闲 态度 在 这 沙发 , 和 拉 出去 他的 雪茄 -
[keɪs] .
case .
案件 .

他懒洋洋地瘫倒在沙发上, 掏出雪茄盒。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ? "
Will you have anything ? "
将要 你 有 任何事物 ? "

你们需要什么吗?

" [ə; eɪ] [ku:l] [drɪŋk] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'mɪs] . "
" A cool drink wouldn't be amiss . "
" 一个 凉爽的 喝 不会 是 错误 . "

“来杯冰饮也不错。”

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['tæŋkərd][wɪð; wɪθ][saɪdəŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs][æt; ət][ðə; ði] - ['reɪnbəʊ]
" They make a nice tankard with cider and a lump of ice at the ' Rainbow
" 他们 制作 一个 好的 酒杯 和 苹果酒 和 一个 块 的 冰 在 这 - 彩虹
- .
' :
- :
- .

“在‘彩虹’酒吧, 他们用苹果酒和一块冰块做了一个漂亮的啤酒杯。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "
What do you say to that ? "
什么 做 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法？

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['tʌtʃɪŋ] , " [sed] ['draɪzdeɪl] .
" It sounds touching , " said Drysdale .
" 它 声音 接触 , " 说 德赖斯代尔 .

“听起来很感人，”德赖斯代尔说。

[soʊ][ta:m][ˈpoʊstɪd][ɔ:f] [tu:; tə] [fli:t] [stri:t] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðə; ðɪ] ['lɪkər] ,
So Tom posted off to Fleet Street to order the liquor ,
所以 汤姆 发布 离开 到 舰队 街道 到 命令 这 酒 ,

于是汤姆派人到舰队街去订购酒水。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['tæŋkərd] .
and came back followed by a waiter with the tankard .
和 来了 后退 随后 经过 一个 服务员 和 这 酒杯 .

然后回来了，后面跟着一个拿着酒杯的服务员。

['draɪzdeɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Drysdale took a long pull and smacked his lips .
德赖斯代尔 采取 一个 长的 拉 和 猛击 他的 嘴唇 .

德赖斯代尔深深吸了一口气，咂了咂嘴。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)] , " [hi:; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ðɪ]['tæŋkərd][tu:; tə][ta:m] .
" That's a wrinkle , " he said , handing the tankard to Tom .
" 那就是 一个 皱纹 , " 他 说 , 处理 这 酒杯 到 汤姆 .

“这是个小瑕疵，”他一边说着，一边把酒杯递给汤姆。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ]['lɔjzɪz, 'lɔɪzɪz] [ti:tʃ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pʌblɪkən] [ə'baʊt] [hɪr] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔ:r] [tu:] .
" I suppose the lawyers teach all the publicans about here a trick or two .
" 我 认为 这 律师 教 全部 这 酒馆老板 关于 这里 一个 诡计 或者 二 .

“我想律师们一定教了这附近所有酒吧老板一两招。”

[waɪ] , [wʌn][kæn; kən]['fænsɪ] [wʌnz] [self] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][kwɑ:d] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n] [ðɪs] [kɔ:rt] .
Why , one can fancy one's self back in the old quad , looking out on this court .
为什么 , 一 能 想要 一个人的 自己 后退 在 这 老的 四边形 , 寻找 出去 在 这 法庭 .

为什么呢，人们可以想象自己回到以前的四合院，眺望着这个球场。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wə:nt, weənt] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [aʊt'lændɪʃ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wei] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
If it weren't such an outlandish out - of - the - way place , I think I should
如果 它 不是 这样的 一个 古怪的 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 , 我 思考 我 应该
[teɪk] [sʌm; səm] ['tʃembər] [hɪr] [maɪ'self] .
take some chambers here myself .
拿 一些 房间 这里 我 .

如果这里不是这么偏僻荒凉的地方，我想我也应该在这里租个房间住下。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ? "
How did you get here ? "
如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的？

" [oʊ] , [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [hu:] [ɪz] [ə'weɪ] .
" Oh , they belong to a friend of mine who is away .
" 哦 , 他们 属于 到 一个 朋友 的 矿 WHO 是 离开 .

“哦，它们是我一位朋友的，他现在不在家。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ? "
But how did you get here ? "
但 如何 做过 你 得到 这里 ? "

但你是怎么到这儿来的？

“ [waɪ] , [ə'ɪ:ŋ] [ðə; ði] [strænd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] . ”

“ **Why , along the Strand , in a Hansom .** ”
“ 为什么 , 沿着 这 斯特兰德 , 在 一个 汉森 . ”

“为什么，沿着斯特兰德大街，坐着双轮马车。”

“ [aɪ] [mi:n] , [haʊ] [dɪd] [ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] ? ”

“ **I mean , how did you know I was here ?** ”
“ 我 意思是 , 如何 做过 你 知道 我 曾是 这里 ? ”

“我的意思是，你怎么知道我在这里？ ”

“ [greɪ] [təʊld] [em 'i:] . ”

“ **Grey told me .** ”
“ 灰色的 讲述 我 . ”

“格雷告诉我的。”

“ [wʌt] !

“ **What !** ”
“ 什么 ! ”

“什么！”

[greɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [es 'ti:] . ['æm,broʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ? ”

Grey , who was at St . Ambrose's with us ? ”
灰色的 , WHO 曾是 在 英石 . 安布罗斯的 和 我们 ? ”

格雷，就是那个和我们一起在圣安布罗斯学院读书的人？

“ [jes] .

“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

[ju;; jʊ] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] . ”

You look puzzled . ”
你 看 困惑 . ”

你看上去很困惑。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [nu:] [greɪ] . ”

“ **I didn't think you knew Grey .** ”
“ 我 没有 思考 你 知道 灰色的 . ”

“我没想到你认识格雷。”

“ [noʊ] [mɔ:r] [aɪ] [du:] .

“ **No more I do .** ”
“ 不 更多的 我 做 . ”

“我不再这样做了。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [staʊt] [oʊld] ['pɑ:rti] [aɪ] [met] [læst] [naɪt] — [jʊr; jər] ['gɑ:dfɑ:ðər] ,

But a stout old party I met last night — your godfather ,
但 一个 肥硕 老的 派对 我 遇见 最后的 夜晚 — 你的 教父 ,

但我昨晚遇到的那位身材魁梧的老人——你的教父，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi;; hi] [ɪz] — [təʊld] [em 'i:] [wer] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ,

I should think he is — told me where he was ,
我 应该 思考 他 是 — 讲述 我 在哪里 他 曾是 ,

我想他应该是——他告诉我他在哪里了。

[ænd; ænd] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [jʊr; jər] [ə'dres] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

and said I should get your address from him .
和 说 我 应该 得到 你的 地址 从 他 .

他说我应该从他那里得到你的地址。

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [ɪn] [ðæt] [dɔːg] - [hoʊl][ɪn] ['westmɪnstər] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]
So I looked him up this morning , in that dog - hole in Westminster where he lives
所以 我 看起来 他 向上 这 早晨 , 在 那 狗 - 洞 在 威斯敏斯特 在哪里 他 生活 .
:

今天早上我去找了他，他住在威斯敏斯特那个破旧的地方。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒæk][frʌm; frəm]['ædəm] . "
He didn't know Jack from Adam . "
他 没有 知道 杰克 从 亚当 . "

他根本不认识杰克。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][maɪ] ['gɑːdfɑːðər] ? "
But what in the world do you mean by my godfather ? "
" 但 什么 在 这 世界 做 你 意思是 经过 我的 教父 ? "

“可是，你说的我的教父到底是什么意思？”

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [maɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [aɪ] [siː] .
I had better tell my story from the beginning , I see .
" 我 有 更好的 告诉 我的 故事 从 这 开始 , 我 看 .

“看来我最好从头开始讲我的故事。”

[ləst] [naɪt] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][dəʊnt]['ɔːf(ə)n][duː] , [went] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [drʌm] .
Last night I did what I don't often do , went out to a great drum .
最后的 夜晚 我 做过 什么 我 不 经常 做 , 去 出去 到 一个 伟大的 鼓 .

昨晚我做了件我不常做的事，去看了一场精彩的鼓乐演奏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [krʌʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There was an awful crush , of course ,
那里 曾是 一个 可怕 压碎 , 的 课程 ,

当然，当时发生了非常糟糕的暗恋事件。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɡes] [wʌt] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪːz] [dɔːg] - [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ɡæs] - [laɪts]
and you may guess what the heat was in these dog - days , with gas - lights
和 你 可能 猜测 什么 这 热 曾是 在 这些 狗 - 天 , 和 气体 - 灯

[ænd; ənd][wæks] - [laɪts] ['ɡoʊɪŋ] ,
and wax - lights going ,
和 蜡 - 灯 去 ,

你可以想象在这样酷热难耐的日子里，煤气灯和蜡烛灯都亮着，屋里有多热。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæm][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] .
and a jam of people in every corner .
和 一个 果酱 的 人们 在 每一个 角落 .

每个角落都挤满了人。

[aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ;
I was fool enough to get into the rooms , so that my retreat was cut off ;
我 曾是 傻子 足够的 到 得到 进入 这 房间 , 所以 那 我的 撤退 曾是 切 离开 ;

我愚蠢地进入了那些房间，结果我的退路被切断了；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [raɪt] [θruː] , [ænd; ənd][ɡɑːt][æt; ət][ləst]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] ,
and I had to work right through , and got at last into a back room ,
和 我 有 到 工作 正确的 通过 , 和 得到 在 最后的 进入 一个 后退 房间 ,

我不得不一直干下去，最后才进入后面的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [fʊl] .
which was not so full .
哪个 曾是 不是 所以 满的 .

那里并不太拥挤。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ri:ses] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bælkəni] [aʊt'saɪd] ,
The window was in a recess , and there was a balcony outside ,
这 窗户 曾是 在 一个 凹陷处 , 和 那里 曾是 一个 阳台 外部 ,
窗户位于一个凹进去的地方, 外面有一个阳台。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈgɑ:rdn] .
looking over a little bit of garden .
寻找 超过 一个 小的 少量 的 花园 .
眺望一小片花园。

[aɪ][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] ['bælkəni] , [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [laɪk]
I got into the balcony , talking with a girl who was sensible enough to like
我 得到 进入 这 阳台 , 说 和 一个 女孩 WHO 曾是 明智的 足够的 到 喜欢
[ðə; ði] [ku:l] .
the cool .
这 凉爽的 .
我走到阳台上, 和一个喜欢凉爽环境的明智女孩聊天。

[ˈprez(ə)ntli][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [ɪn'saɪd] .
Presently I heard a voice I thought I knew inside .
目前 我 听到 一个 嗓音 我 想法 我 知道 里面 .
这时, 我听到一个我以为很熟悉的声音。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [es 'ti:] . [ˈæmˌbrɒz] , [ænd; ənd] [ðen] [jɜ; jər] [neɪm] .
Then I heard St . Ambrose , and then your name .
然后 我 听到 英石 . 安布罗斯 , 和 然后 你的 姓名 .
然后我听到了圣安博的名字, 然后是你的名字。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈlɪsnd] ; [aɪ] [ˈkudnt] [help][maɪ'self] .
Of course I listened ; I couldn't help myself .
的 课程 我 听着 ; 我 不能 帮助 我 .
我当然听了; 我情不自禁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] , [nɑ:t] [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][ju: 'es] ;
They were just inside the window , in the recess , not five feet from us ;
他们 是 只是 里面 这 窗户 , 在 这 凹陷处 , 不是 五 脚 从 我们 ;
他们就在窗户里面, 在窗台上, 离我们不到五英尺;

[soʊ][aɪ] [hɜ:rd] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ˈevər] [wɜ:rd] .
so I heard pretty nearly ever word .
所以 我 听到 漂亮的 几乎 曾经 单词 .
所以我几乎听到了每一个字。

[gɪv] [ju: 'es][ðə; ði][ˈtæŋkərd] ; [aɪm][æz; əz][draɪ][æz; əz][æn; ən] [æʃ] - [hi:p] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:kɪŋ] .
Give us the tankard ; I'm as dry as an ash - heap with talking .
给 我们 这 酒杯 ; 我是 作为 干燥 作为 一个 灰 - 堆 和 说 .
把酒杯给我; 我说话都说不出口了。

" [tɑ:m] , [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈtæŋkərd] .
" **Tom , scarcely able to control his impatience , handed the tankard .**
" 汤姆 , 几乎 有能力的 到 控制 他的 不耐烦 , 递交 这 酒杯 .
汤姆几乎无法控制自己的不耐烦, 递出了酒杯。

牛津大学的汤姆·布朗(Tom Brown at Oxford)

第44/45页

“ [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? — [ju:; jə] ['hævnt] [təʊld][,em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ But who was it ? — you haven't told me , ” he said ,
“ 但 WHO 曾是 它 ? — 你 还没有 讲述 我 , ” 他 说 ,
“可是是谁呢? ——你还没告诉我呢。”他说道。

[æz; əz] ['draɪz,derɪ] [pʊt][,aɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][læst] ['empti] .
as Drysdale put it down at last empty .
作为 德赖斯代尔 放 它 向下 在 最后的 空的 .
德赖斯代尔最终把它放下时, 它已经空了。

“ [waɪ] , [ðæt] [di:] — [di:][,es 'ti:] . [klaʊd] .
“ Why , that d — d St . Cloud .
“ 为什么 , 那 d — d 英石 . 云 .
“为什么, 该死的圣克劳德。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jə][ə; eɪ][naɪs] ['kærəktər] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][,ʌv; əv] ['sni:kɪŋ] ['deprɪkətɔ:ri] [wei] ,
He was giving you a nice character , in a sort of sneaking deprecatory way ,
他 曾是 给予 你 一个 好的 特点 , 在 一个 种类 的 鬼鬼祟祟 贬义的 方式 ,
他是在以一种略带贬低的方式, 给你塑造一个讨喜的角色。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
as if he was sorry for it .
作为 如果 他 曾是 对不起 为了 它 .
好像他对此感到很抱歉似的。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][,teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
Amongst other little tales ,
在 其他 小的 故事 ,
除此之外, 还有其他一些小故事,

[hi:; hi] [sed] [ju:; jə] [ju:st] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][dʒu:z] — [hi:; hi] [nu:] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
he said you used to borrow money from Jews — he knew it for a
他 说 你 用过的 到 借 钱 从 犹太人 — 他 知道 它 为了 一个
[sɜ:rt(ə)ntɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [hɪm'self] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jə][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn]
certainty because he had been asked himself to join you and another man
肯定 因为 他 有 到过 问 他自己 到 加入 你 和 其他 男人
— ['mi:ɪnɪŋ] [,em 'i:] ,
— meaning me ,
— 意义 我 ,
他说你以前经常向犹太人借钱——他对此确信无疑, 因为有人曾邀请他和你以及另一个人一起——他指的是我。

[,ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] .
of course — in such a transaction .
的 课程 — 在 这样的 一个 交易 .
当然——在这种交易中。

[ju:; jə] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [ək'na:lɪdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm][æt; ət] [pleɪ] ,
You remember how he wouldn't acknowledge the money I lent him at play ,
你 记住 如何 他 不会 承认 这 钱 我 借出的 他 在 玩 ,
你还记得他小时候玩耍时, 不肯承认我借给他的钱吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [hi:; hi] [roʊt] [,em 'i:] [wɪtʃ] [,ʌp'set] [bleɪk] [soʊ] .
and the note he wrote me which upset Blake so .
和 这 笔记 他 写道 我 哪个 沮丧的 布莱克 所以 .
还有他写给我的那张纸条, 让布莱克非常难过。

[aɪ][dʒʌst][ˌsteərd][ˌesˈtiː] . [klaʊd][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈmeɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][hiː; hi]
I just stared St . Cloud in the face , and you may depend upon it he
我 只是 凝视 英石 : 云 在 这 脸 , 和 你 可能 依赖 之上 它 他
[wɪntʃt] .
winched .
绞车 :

我刚才和圣克劳德对视了, 你可以相信这一点, 他说道。

[ðen] [aɪ][ˈtəʊld][ðə; ði][ˈoʊld] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [tɔːk] , [ænd; ənd] ,
Then I told the old boy that I had heard their talk , and ,
然后 我 讲述 这 老的 男生 那 我 有 听到 他们的 讲话 , 和 ,
然后我告诉那个老头, 我听到了他们的谈话, 并且

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˌesˈtiː] . [ˈæmˌbroʊz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
as I was at St . Ambrose with you ,
作为 我 曾是 在 英石 : 安布罗斯 和 你 ,
当我和你一起在圣安布罗斯大学时,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˈfaɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ˌesˈtiː] . [klaʊd] [hæd; həd] [dʌn] .
I should like to have five minutes with him when St . Cloud had done .
我 应该 喜欢 到 有 五 分钟 和 他 什么时候 英石 : 云 有 完毕 :
圣克劳德离开后, 我想和他单独待五分钟。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈræðər][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .
He seemed rather in a corner between us .
他 似乎 相当 在 一个 角落 之间 我们 :
他似乎被夹在我们中间, 进退两难。

[haʊˈevər] , [aɪ][ˈkept][ɪn] [saɪt] [tɪl] [ˌesˈtiː] . [klaʊd] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] ; [ænd; ənd] ,
However , I kept in sight till St . Cloud was obliged to draw off ; and ,
然而 , 我 保留 在 视线 直到 英石 : 云 曾是 有义务 到 画 离开 ; 和 ,
然而, 我一直紧盯不放, 直到圣克劳德不得不撤退; 而且,

[tuː; tə] [kʌt] [maɪ][ˈstɔːri] [ɔːrt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtæŋkərd][ɪz] [ˈempti] ,
to cut my story short , as the tankard is empty ,
到 切 我的 故事 短的 , 作为 这 酒杯 是 空的 ,
长话短说, 酒杯空了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][pʊt][juː; jʊ] [ˈprɪti] [streɪt] [ðer; ðər] .
I think I put you pretty straight there .
我 思考 我 放 你 漂亮的 直的 那里 :
我觉得我刚才已经把你说得很清楚了。

[juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkwɪts] [dʒʌst] [naʊ] ; [ˈæftər][ləst] [naɪt] , [pərˈhæps][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
You said we were quits just now ; after last night , perhaps we are ,
你 说 我们 是 退出 只是 现在 ; 后 最后的 夜晚 , 也许 我们 是 ,
你刚才还说我们分手了; 经历了昨晚的事, 或许我们真的分手了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈtəʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbendʒəˌmɪn] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]
for I told him the truth of the Benjamin story , and I think he is
为了 我 讲述 他 这 真相 的 这 本杰明 故事 , 和 我 思考 他 是
[skwɜːd] .
squared .
平方 :

因为我本杰明的故事真相告诉了他, 我想他已经释怀了。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈoʊld] [bɔɪ] .
He seems a good sort of old boy .
他 似乎 一个 好的 种类 的 老的 男生 :
他看起来像个和蔼可亲的老好人。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [eɪ] ? ”
He's a relation of yours , eh ? ”
他是 一个 关系 的 你的 , 嗯 ? ”

他是你的亲戚，是吗？

“ [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [kəˈnekʃən] .
“ Only a distant connexion .
” 仅有的 一个 遥远 连接 .

“只是一种遥远的联系。”

[dɪd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈhæpən] ? ”
Did anything more happen ? ”
做过 任何事物 更多的 发生 ? ”

之后还发生了什么事吗？

“ [jes] ; [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈflɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [kwɪt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
“ Yes ; I saw that he was flurried and didn't know quite what to think ;
” 是的 ; 我 锯 那 他 曾是 恍 和 没有 知道 相当 什么 到 思考 ;
“是的；我看到他很慌乱，不知道该怎么想；

[soʊ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [kɔːl] ,
so I asked him to let me call ,
所以 我 问 他 到 让 我 称呼 ,

所以我请求他让我打电话，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈkærəktər] .
and I would bring him some one else to speak to your character .
和 我 会 带来 他 一些 一 别的 到 说话 到 你的 特点 .

我会带其他人来和他谈谈你的人品。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bleɪk] [ðer; ðər] [təˈdeɪ] .
He gave me his card , and I'm going to take Blake there today .
他 给予 我 他的 卡片 , 和 我是 去 到 拿 布莱克 那里 今天 .

他给了我他的名片，我今天打算带布莱克去那里。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] ,
Then I asked him where you were , and he didn't know ,
然后 我 问 他 在哪里 你 是 , 和 他 没有 知道 ,

然后我问他你在哪里，他不知道。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [greɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] . ”
but said he thought Grey could tell me . ”
但 说 他 想法 灰色的 可以 告诉 我 . ”

但他说他认为格雷可以告诉我。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈdraɪzdeɪl] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
“ It is very kind of you , Drysdale to take so much trouble . ”
” 它 是 非常 种类 的 你 , 德赖斯代尔 到 拿 所以 很多 麻烦 . ”

“德赖斯代尔，你真是太好了，费了这么多心思。”

“ [ˈtrʌb(ə)l] !
“ Trouble !
” 麻烦 !

“麻烦！

[aɪˈd] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈdʒerɪkoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [faɪn] [frend] .
I'd go from here to Jericho to be even with our fine friend .
ID 去 从 这里 到 耶利哥 到 是 甚至 和 我们的 美好的 朋友 .

为了报答我们这位好朋友，我愿从这里一路走到耶利哥。

[aɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [ə; eɪ] [bæd] [tɜːrn] .
I never forget a bad turn .
我 绝不 忘记 一个 坏的 转动 .

我永远不会忘记那次糟糕的转折。

[aɪ][met][hɪm; ɪm][ˈæftərwərdz][ɪn][ðə; ði][kloʊk] - [ru:m] , [ænd; ənd][went][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:r] [kloʊz]
I met him afterwards in the cloak - room , and went out of the door close
我 遇见 他 然后 在 这 披风 - 房间 , 和 去 出去 的 这 门 关闭
[ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

之后我在衣帽间遇到了他，并紧随他走出了那扇门。

[tu:; tə][gɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tjæns][ɪf][hi:; hi][ˈwɒnts][tu:; tə][seɪ][ˈeniθɪŋ] .
to give him a chance if he wants to say anything .
到 给 他 一个 机会 如果 他 想要 到 说 任何事物 .

给他一个机会，如果他想说什么的话。

[aɪ][ˈoʊnli][wɪʃ][hi:; hi][wʊd] .
I only wish he would .
我 仅有的 希望 他 会 .

我只希望他能这样做。

[bʌt; bət][waɪ][du:][ju:; jʊ][səˈpoʊz][hi:; hi][ɪz][ˈlaɪɪŋ][əˈbaʊt][ju:; jʊ]? "
But why do you suppose he is lying about you ? "
但 为什么 做 你 认为 他 是 说谎 关于 你 ? "

但你为什么认为他会对你撒谎呢？

" [aɪ][kɑ:nt][tel] .
" **I can't tell .**
" 我 不能 告诉 .

“我无法判断。”

[aɪv][ˈnevər][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][sɪns][hi:; hi][left][ˈɑ:ksfərd] .
I've never spoken to him since he left Oxford .
我已经 绝不 说 到 他 自从 他 左边 牛津 .

自从他离开牛津大学后，我就再也没跟他说过话。

[ˈnevər][sɔ:][hɪm; ɪm][tɪl][ˈjestərdeɪ] , [ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɒtər] .
Never saw him till yesterday , riding with Mr . Porter .
绝不 锯 他 直到 昨天 , 骑术 和 先生 . 搬运工 .

直到昨天才见到他，他当时正和波特先生一起骑车。

[aɪ][səˈpoʊz][ðæt][riˈmaɪndɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv][emˈi:] . "
I suppose that reminded them of me . "
我 认为 那 提醒 他们 的 我 . "

我想这让他们想起了我。

" [wel] , [esˈti:] . [klaʊd][ɪz][bent][ɑ:n][ˈgetɪŋ][raʊnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n][ɔ:r] [əˈnʌðər] ,
" **Well , St . Cloud is bent on getting round him for some reason or another ,**
" 出色地 , 英石 . 云 是 弯曲 在 获得 圆形的 他 为了 一些 原因 或者 其他 ,
" 嗯，圣克劳德不知出于什么原因，一心想绕过他。"

[ju:; jʊ][meɪ][teɪk][jʊr; jər][oʊθ][ʌv; əv][ðæt] .
you may take your oath of that .
你 可能 拿 你的 誓言 的 那 .

你可以宣誓效忠。

[naʊ][maɪ][ˈtaɪmz][ʌp] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ənd][pɪk][ʌp][bleɪk] .
Now my time's up ; I shall go and pick up Blake .
现在 我的 时间 向上 ; 我 将 去 和 挑选 向上 布莱克 .

我的时间到了，我要去接布莱克。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][aɪ][hæd; həd][ˈbetər][nɑ:t][teɪk][dʒæk][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ˈi:tən][skwer] ,
I should think I had better not take Jack to call in Eaton Square ,
我 应该 思考 我 有 更好的 不是 拿 杰克 到 称呼 在 伊顿 正方形 ,

我想我最好不要带杰克去伊顿广场。

[ðoʊ] [hi:d] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ; ['wʊdnt] [ju:; jʊ][dʒæk] ?
though he'd give you a good character if he could speak ; wouldn't you Jack ?
尽管 他会 给 你 一个 好的 特点 如果 他 可以 说话 ; 不会 你 杰克 ?
如果他会说话，他一定会给你塑造一个好形象；你觉得呢，杰克？

" [dʒæk] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] .
" **Jack wagged his tail , and descended from the sofa .**
" 杰克 摇晃 他的 尾巴 , 和 下降 从 这 沙发 .
杰克摇了摇尾巴，从沙发上下来。

" [dʌz] [bleɪk] [lɪv; laɪv][ʌp] [hɪr] ?
" **Does Blake live up here ?**
" 做 布莱克 居住 向上 这里 ?
“布莱克住在这里吗？”

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ? "
What is he doing ? "
什么 是 他 正在做 ? "
他在做什么？

" ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəʊθ] ['endz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
" **Burning the candle at both ends , and in the middle , as usual .**
" 燃烧 这 蜡烛 在 两个都 结束 , 和 在 这 中间 , 作为 通常 .
“像往常一样，蜡烛两头烧，中间也烧着。”

[jes] , ['hi:z] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
Yes , he's living near his club .
是的 , 他是 活的 靠近 他的 俱乐部 .
是的，他就住在俱乐部附近。

[hi:; hi] [raɪts] [pə'litɪk(ə)l][ɪ'ɑ:rtɪk(ə)lz] , ['devəlɪʃ] [wel] [aɪ] [hɪr] , [tu:] , [ænd; ənd][ɪz] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He writes political articles , devilish well I hear , too , and is reading for the
他 写 政治的 文章 , 恶魔般的 出色地 我 听到 , 也 , 和 是 阅读 为了 这
[bɑ:r] ;
bar ;
酒吧 ;
他写政治文章，而且听说文笔也相当不错，他还在准备律师资格考试；

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [wen'evər] [hi:; hi][kæn; kən] ,
beside which he is getting into society , and going out whenever he can ,
旁 哪个 他 是 获得 进入 社会 , 和 去 出去 每当 他 能 ,
除此之外，他还在积极融入社交圈，一有机会就外出社交。

[ænd; ənd] ['fretɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] ['ɪznt] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
and fretting his soul out that he isn't prime minister , or something of the kind
和 烦躁 他的 灵魂 出去 那 他 不是 主要的 部长 , 或者 某物 的 这 种类
.
:
.
他为此忧心忡忡，因为他没能当上首相，或者诸如此类的事情。

[hi:; hi][wəʊnt] [læst] [lɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [pers] ['hi:z] ['goʊɪŋ] . "
He won't last long at the pace he's going . "
他 惯于 最后的 长的 在 这 步伐 他是 去 . "
他照这个速度走不了多久。

" [aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ'ti:] .
" **I'm very sorry to hear it .**
" 我是 非常 对不起 到 听到 它 .
听到这个消息我感到非常遗憾。

[bʌt; bət] [ju:l] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , ['draɪzdeɪl] ; [ɔ:r][let][em 'i:] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ?
But you'll come here again , Drysdale ; or let me come and see you ?
但 你会 来 这里 再次 , 德赖斯代尔 ; 或者 让 我 来 和 看 你 ?

但你还会再来这里吗，德赖斯代尔？ 或者让我来看看你？

[aɪ][æɫ; əɫ][bi:; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
I shall be very anxious to hear what has happened ."
我 将 是 非常 焦虑的 到 听到 什么 有 发生 . "

我很想知道发生了什么事。

" [hɪəz] [maɪ] ['peɪstbɔ:rd] ; [aɪ][æɫ; əɫ][bi:; bi][ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['fɔ:rtnaɪt] .
" **Here's my pasteboard ; I shall be in town for another fortnight .**
" 这里是 我的 纸板 ; 我 将 是 在 镇 为了 其他 两星期 .

“这是我的纸板；我将在城里待两周。”

[dra:p][ɪn] [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Drop in when you like .
降低 在 什么时候 你 喜欢 .

随时欢迎光临。

" [ænd; ənd][soʊ] ['draɪzdeɪl] [ænd; ənd][dʒæk] [went] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [tə:m][ɪn][ə; eɪ][ker'ɑ:tɪk] [stɜ:t] [ʌv; əv][maɪnd]
" **And so Drysdale and Jack went off , leaving Tom in a chaotic state of mind**
" 和 所以 德赖斯代尔 和 杰克 去 离开 , 离开 汤姆 在 一个 混乱 状态 的 头脑
.
:
.

于是，德赖斯代尔和杰克离开了，留下汤姆陷入一片混乱之中。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [raʊzd] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊvər] ['draɪzdeɪlz] ['nærətɪv] .
All his old hopes were roused again as he thought over Drysdale's narrative .
全部 他的 老的 希望 是 唤醒 再次 作为 他 想法 超过 德赖斯代尔的 叙述 .

当他仔细思考德赖斯代尔的叙述时，他所有的旧希望又重新燃起。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [b:ŋgər] [sɪt] [stɪl] ; [soʊ][hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] ,
He could no longer sit still ; so he rushed out ,
他 可以 不 更长 坐 仍然 ; 所以 他 匆忙 出去 ,

他再也坐不住了，于是冲了出去。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] - [saɪd] [wɔ:k] , [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ['ga:dnz] , [wer]
and walked up and down the river - side walk , in the Temple gardens , where
和 步行 向上 和 向下 这 河 - 边 走 , 在 这 寺庙 花园 , 在哪里

[ə; eɪ] [faɪn] [bri:z] ['bloʊɪŋ] ,
a fine breeze blowing ,
一个 美好的 微风 吹 ,

他们在寺庙花园的河边步道上来回走动，微风拂面，

[æt; ət][ə; eɪ] [pers] [wɪt] [ə'stɔ:nɪʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] - ['ki:pəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɜ:rsəri] - [meɪdz] [ænd; ənd]
at a pace which astonished the gate - keepers and the nursery - maids and
在 一个 步伐 哪个 惊讶 这 门 - 守门员 和 这 苗圃 - 女佣 和
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

速度之快，令守门人、保姆和孩子们都感到惊讶。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [ɪn] [ðæt] ['feɪvərɪt] [spɑ:t] .
who were taking the air in that favorite spot .
WHO 是 采取 这 空气 在 那 最喜欢的 点 .

他们当时正在那个他们最喜欢的地方呼吸新鲜空气。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['tʃembər] ,
Once or twice he returned to chambers ,
一次 或者 两次 他 返回 到 房间 ,

他曾一两次返回房间，

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][læ̃st] [faʊnd] [i:st] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ks] .
and at last found East reposing after his excursion to the Docks .
和 在 最后的 成立 东方 休息 后 他的 短途旅行 到 这 码头 .
最后, 人们发现伊斯特在码头游览之后正在休息。

[i:sts] [kwɪk] [aɪ] [sɔ:ɪ] [æ̃t; ə̃t][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
East's quick eye saw at once that something had happened ;
东部的 快的 眼睛 锯 在 一次 那 某物 有 发生 ;
伊斯特眼疾手快, 立刻察觉到出了什么事;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['veri] [su:n] [hɜ:ɹd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ; [ə'pa:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'libərətɪd] .
and he had very soon heard the whole story ; upon which he deliberated .
和 他 有 非常 很快 听到 这 所有的 故事 ; 之上 哪个 他 深思熟虑
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
for some minutes ,
为了 一些 分钟 ,
他很快就听完了整个故事; 他为此思考了几分钟。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] ['tɑ:mz] [hɑ:rt] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [ɑ:] ! [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nu:] ['zi:lənd] , [aɪ] [si:] .
and rejoiced Tom's heart by saying : " Ah ! all up with New Zealand , I see .
和 欣喜若狂 汤姆的 心 经过 说 : " 啊 ! 全部向上 和 新的 新西兰 , 我 看 .
汤姆高兴地说: “啊! 看来新西兰一切都结束了。”

[aɪ][æ̃l; ə̃l][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [ˈæftər][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt] .
I shall be introduced after all before we start .
我 将 是 介绍 后 全部 前 我们 开始 .
在正式开始之前, 我还是会先做个自我介绍的。

[kʌm] [ə'bɔ:ŋ] ; [aɪ][mʌst; məst][stænd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] ,
Come along ; I must stand you a dinner on the strength of the good news ,
来 沿着 ; 我 必须 站立 你 一个 晚餐 在 这 力量 的 这 好的 消息 ,
跟我来吧, 鉴于这个好消息, 我必须请你吃顿饭。

[ænd; ənd] [wi:l] [drɪŋk] [hɜ:ɹ; həɹ] [helθ] .
and we'll drink her health .
和 出色地 喝 她 健康 .
我们将为她干杯, 祝她健康。

" [tɑ:m] [kɔ:ld] [twɔɪs] [ðæt] ['i:vniŋ] [æ̃t; ə̃t] ['draɪz,deɪlɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] .
" Tom called twice that evening at Drysdale's lodgings , but he was out .
" 汤姆 称为 两次 那 晚上 在 德赖斯代尔的 住宿 , 但 他 曾是 出去 .
“那天晚上, 汤姆两次打电话到德赖斯代尔的住处, 但他都不在。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:ɹniŋ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] .
The next morning he called again .
这 下一个 早晨 他 称为 再次 .
第二天早上他又打来了电话。

['draɪz,deɪl] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['hæmptən] [kɔ:rt] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [noʊ] ['mesɪdʒ] .
Drysdale had gone to Hampton Court races , and had left no message .
德赖斯代尔 有 已消失 到 汉普顿 法庭 种族 , 和 有 左边 不 信息 .
德赖斯代尔去了汉普顿宫赛马场, 没有留下任何信息。

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][gɑ:t][noʊ] ['ænsər] .
He left a note for him , but got no answer .
他 左边 一个 笔记 为了 他 , 但 得到 不 回答 .
他给他留了张纸条, 但没有收到回复。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɜ:rk] .
It was trying work .
它 曾是 尝试 工作 .
它正在尝试工作。

[ə'hʌðər] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wɜ:rd][frʌm; frəm] ['draɪzdeɪl] , [hu:] [si:md] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi]
Another day passed without any word from Drysdale , who seemed never to be
其他 天 通过了 没有 任何 单词 从 德赖斯代尔 , WHO 似乎 绝不 到 是
[æt; ət][hoʊm] ;
at home ;
在 家 ;

又过了一天，德赖斯代尔仍然没有消息，他似乎从来不在家；

[ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] .
and no answer to either of his letters .
和 不 回答 到 任何一个 的 他的 信件 .

他的两封信都没有收到回复。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
On the third morning he heard from his father .
在 这 第三 早晨 他 听到 从 他的 父亲 .

第三天早上，他接到了父亲的电话。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [æz; əz][kaɪnd][ə; eɪ] ['letər] [æz; əz]
It was just the answer which he had expected — as kind a letter as
它 曾是 只是 这 回答 哪个 他 有 预期的 — 作为 种类 一个 信 作为
[kʊd; kəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .
could be written .
可以 是 书面 .

这正是他所期待的答案——一封再好不过的信。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
Mr . Brown had suspected how matters stood at one time ,
先生 . 棕色的 有 怀疑 如何 事情 站立 在 一 时间 ,

布朗先生曾一度怀疑事情的真相。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ˈtɑ:mz] ['saɪləns] ; [wɪtʃ] [hi:; hi]
but had given up the idea in consequence of Tom's silence ; which he
但 有 给定 向上 这 主意 在 结果 的 汤姆的 沉默 ; 哪个 他
[rɪɡ'retɪd] ,
regretted ,
后悔 ,

但由于汤姆的沉默，他放弃了这个想法；他对此感到后悔。

[æz; əz] ['pɑ:səbli] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ˈʌðərwaɪz] , [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðə; ði] [steɪt]
as possibly things might have happened otherwise , had he known the state
作为 可能 事物 可能 有 发生 否则 , 有 他 已知 这 状态
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
of the case .
的 这 案件 .

如果他知道案情，事情或许会有不同的结果。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] ['betər] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt]
It was too late now , however ; and the less said the better about what might
它 曾是 也 晚的 现在 , 然而 ; 和 这 较少的 说 这 更好的 关于 什么 可能
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

然而，现在一切都太迟了；至于可能发生的事，还是少提为妙。

[æz; əz][tu:; tə] [nu:] ['zi:lənd] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'pəʊz] [ˈtɑ:mz] ['gəʊɪŋ] , [ɪf] , ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] ,
As to New Zealand , he should not oppose Tom's going , if , after some time ,
作为 到 新的 新西兰 , 他 应该 不是 反对 汤姆的 去 , 如果 , 后 一些 时间 ,
至于新西兰，如果过一段时间后，他不应该反对汤姆去新西兰，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][maɪnd] .
he continued in his present mind .
他 持续 在 他的 展示 头脑 ；

他继续沉浸在自己的思绪中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə][goʊ] .
It was very natural for him just now to wish to go .
它 曾是 非常 自然的 为了 他 只是 现在 到 希望 到 去 ；

他此刻想要离开是很自然的事情。

[ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][tə:m] [keɪm] [hoʊm] ,
They would talk it over as soon as Tom came home ,
他们 会 讲话 它 超过 作为 很快 作为 汤姆 来了 家 ；

汤姆回家后，他们会尽快商量这件事。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [braʊn] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][æt; ət][wʌns] , [ɔ:r] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
which Mr . Brown begged him to do at once , or , at any rate ,
哪个 先生 ； 棕色的 乞求 他 到 做 在 一次 ；或者， 在 任何 速度 ；

布朗先生恳求他立即这样做，或者至少这样做。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [frend] [ɔ:f] .
as soon as he had seen his friend off .
作为 很快 作为 他 有 已见 他的 朋友 离开 ；

他送走朋友后就立刻这么做了。

[hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Home was the best place for him .
家 曾是 这 最好的 地方 为了 他 ；

家对他来说是最好的地方。

[tə:m] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi][ˈfoʊldɪd][aɪ 'ti:][ʌp] ;
Tom sighed as he folded it up ;
汤姆 叹了口气 作为 他 折叠 它 向上 ；

汤姆叹了口气，把它折了起来；

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [θri:] [deɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈferdɪŋ] [əˈwei] [əˈgen] .
the hopes of the last three days seemed to be fading away again .
这 希望 的 这 最后的 三 天 似乎 到 是 褪色 离开 再次 ；

过去三天的希望似乎又一次破灭了。

[hi:; hi] [spent] [əˈnʌðər] [ˈrestləs] [deɪ] ;
He spent another restless day ;
他 花费 其他 不安 天 ；

他又度过了不安的一天；

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˈdraɪz,deɪlz] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and by night had persuaded himself that Drysdale's mission had been a
和 经过 夜晚 有 被说服 他自己 那 德赖斯代尔的 使命 有 到过 一个

[kəm'pli:t] [ˈfeɪljər] ,
complete failure ,
完全的 失败 ；

到了晚上，他已经确信德赖斯代尔的任务彻底失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][na:t] [raɪt] [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [fɔ:r; fər]
and that he did not write and kept out of the way out of kindness for
和 那 他 做过 不是 写 和 保留 出去 的 这 方式 出去 的 仁慈 为了

[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

他没有写信，而是出于对他的好意而避开他。

“ [waɪ] , [tɑ:m] , [oʊld] ['feləʊ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz]['evə]

“ **Why , Tom , old fellow , you look as down in the mouth as ever**

“ 为什么 , 汤姆 , 老的 同伴 , 你 看 作为 向下 在 这 嘴 作为 曾经

“哎呀, 汤姆, 老伙计, 你看上去还是那么垂头丧气。”

[tu:; tə] - [naɪt]

to - night

到 - 夜晚

今晚

, “ [i:st] [sed] , [wen] [tɑ:m] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

, “ **East said , when Tom opened the door for him about**

, “ 东方 说 , 什么时候 汤姆 打开 这 门 为了 他 关于

“,”伊斯特说道, 这时汤姆为他打开了门。

[ˈmɪdnɑɪt] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frɑm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] ; “ [tʃɪr] [ʌp] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend]

midnight , on his return from his club ; “ cheer up ; you may depend

午夜 , 在 他的 返回 从 他的 俱乐部 ; “ 欢呼 向上 ; 你 可能 依赖

午夜时分, 他从夜总会回来; “振作起来; 你可以依靠

[ɪts] [ɔ:l][tu:; tə][gʊð] [raɪt] . “

it's all to go right . “

它是全部 到 去 正确的 . “

一切都会顺利的。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [si:n] ['draɪzdeɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]

“ **But I haven't seen Drysdale again , and he hasn't written to**

“ 但 我 还没有 已见 德赖斯代尔 再次 , 和 他 还没有 书面 到

但我再也没见过德赖斯代尔, 他也没有给我写信。

[em 'i:] . “

me . “

我 . “

我。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

“ **There's nothing in that .**

“ 有 没有什么 在 那 .

“那里面什么也没有。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:;][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

He was glad enough to do you a good turn , I dare say ,

他 曾是 高兴的 足够的 到 做 你 一个 好的 转动 , 我 敢 说 ,

我敢说, 他很乐意帮你这个忙。

[wen] [aɪ 'ti:] [kɜm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] ['nevər][kæn; kən] [ki:p] ['eniθɪŋ] [ʌp]

when it came in his way , but that sort of fellow never can keep anything up

什么时候 它 来了 在 他的 方式 , 但 那 种类 的 同伴 绝不 能 保持 任何事物 向上

.

:

.

当机会来临时, 他会抓住它, 但那种人永远无法坚持下去。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌt] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He has been too much used to having his own way , and following his own

他 有 到过 也 很多 用过的 到 拥有 他的 自己的 方式 , 和 下列的 他的 自己的

['fænsɪs] .

fancies .

幻想 .

他太习惯于随心所欲, 随心所欲。

[dəʊnt][juː; jʊ] [luːz] [hɑːrt] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wəʊnt] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Don't you lose heart because he won't put himself out for you . "
不 你 失去 心 因为 他 惯于 放 他自己 出去 为了 你 . "

不要因为他不愿意为你付出就灰心丧气。

" [wel] , [ˈhæri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" **Well , Harry , you are the best fellow , in the world .**
" 出色地 , 哈里 , 你 是 这 最好的 同伴 , 在 这 世界 .
" 哈利 , 你是世界上最好的人。 "

[juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [ˈbækboʊn] [ˈɪntuː] [ˈeniwʌn] . "
You would put a backbone into anyone . "
你 会 放 一个 骨干 进入 任何人 . "

你会让任何人变得有骨气。

" [naʊ] , [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈəːruːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ɪn] ;
" **Now , we'll just have a quiet cheroot , and then turn in ;**
" 现在 , 出色地 只是 有 一个 安静的 雪茄 , 和 然后 转动 在 ;
" 现在 , 我们就安静地抽根雪茄 , 然后睡觉吧 ;

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and see if you don't have good news to - morrow .
和 看 如果 你 不 有 好的 消息 到 - 明天 .

看看明天会不会有好消息。

[haʊ] [hɑːt][,aɪ ˈtiː][ɪz] !
How hot it is !
如何 热的 它 是 !

好热啊 !

[ðə; ði] [straænd] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][æz; əz][hɑːt][æz; əz][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] —
The Strand to - night is as hot as the Punjaub , and the reek of it —
这 斯特兰德 到 - 夜晚 是 作为 热的 作为 这 旁遮普邦 , 和 这 臭 的 它 —
- !
phah !
- !

今晚的斯特兰德大街热得像旁遮普邦一样 , 而且臭气熏天——呸 !

[maɪ] [θroʊt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [stɪl] .
my throat is full of it still .
我的 喉 是 满的 的 它 仍然 .

我的喉咙里还满是它。

" [iːst] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθroʊɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [wen] [hiː; hi]
" **East took off his coat , and was just throwing it on a chair , when he**
" 东方 采取 离开 他的 外套 , 和 曾是 只是 投掷 它 在 一个 椅子 , 什么时候 他
[stɔːpt] ,
stopped ,
停止 ,

“伊斯特脱下外套 , 正要扔到椅子上时 , 他停了下来。”

[ænd; ənd] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [sed] —
and , feeling in his pocket , said —
和 , 感觉 在 他的 口袋 , 说 —

他摸了摸口袋 , 说道——

" [lets] [siː] , [hɪəz] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Let's see , here's a note for you .**
" 我们来吧 看 , 这里是 一个 笔记 为了 你 .

“嗯 , 给你留了张便条。”

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [nɑːkt] [ɪn] .

The porter gave it to me as I knocked in .
这 搬运工 给予 它 到 我 作为 我 敲门 在 .

我敲门的时候，门房把它递给了我。

" [tɑːm] [tɒk] [aɪ ˈtiː] [ˈkɜrləsli] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈteɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ]
" Tom took it carelessly , but the next moment was tearing it open with
" 汤姆 采取 它 粗心大意 , 但 这 下一个 片刻 曾是 撕裂 它 打开 和
[ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .
trembling fingers .
发抖 手指 .

“汤姆漫不经心地接过它，但下一刻，他却颤抖着手指把它撕开了。”

" [frʌm; frəm][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

" From my cousin , " he said .
" 从 我的 表哥 , " 他 说 .

“是我表弟给的，”他说。

[iːst] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [riːd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
East watched him read , and saw the blood rush to his face ,
东方 观看 他 读 , 和 锯 这 血 匆忙 到 他的 脸 ,

东边看着他读书，看到他脸颊泛红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and the light come into his eyes .
和 这 光 来 进入 他的 眼睛 .

一道光芒照进了他的眼中。

" [ɡʊd] [nuːz] , [tɑːm] , [aɪ] [siː] .

" Good news , Tom , I see .
" 好的 消息 , 汤姆 , 我 看 .

“汤姆，看来是个好消息。”

[ˈbraːvoʊ] , [oʊld] [bɔɪ] .

Bravo , old boy .
Bravo , 老的 男生 .

好样的，老兄。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][wɪn] .
You've had a long fight for it , and deserve to win .
你已经 有 一个 长的 斗争 为了 它 , 和 应得 到 赢 .

你为此奋斗了很久，理应获胜。

" [tɑːm][ɡɑːt][ʌp] , [tɔːst] [ðə; ði][noʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
" Tom got up , tossed the note across the table , and began walking up and
" 汤姆 得到 向上 , 抛掷 这 笔记 穿过 这 桌子 , 和 开始 步行 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ;
down the room ;
向下 这 房间 ;

汤姆站起身，把纸条扔过桌子，开始在房间里来回踱步；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

his heart was too full for speech .
他的 心 曾是 也 满的 为了 演讲 .

他激动得说不出话来。

" [meɪ] [aɪ] [riːd] ? " [sed] [iːst] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

" May I read ? " said East , looking up .
" 可能 我 读 ? " 说 东方 , 寻找 向上 .

“我可以读点什么吗？”伊斯特抬起头问道。

[tɑ:m][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] —
Tom **nodded** , **and** **he** **read** —
汤姆 点头 , 和 他 读 —

汤姆点点头，然后开始读——

“ [dɪr] [tɑ:m] , — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [təʊn] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ˈi:tən]
“ **DEAR TOM** , — **I** **am** **coming** **to** **town** **to** **spend** **a** **week** **with** **them** **in** **Eaton**
“ 亲爱的 汤姆 , — 我 是 未来 到 镇 到 花费 一个 星期 和 他们 在 伊顿
[skwer] .
Square .
正方形 .

“亲爱的汤姆：——我要来城里和他们在伊顿广场待一周。

[kɔ:l] [ɑ:n][em ˈi:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət] [twelv] , [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðen] , [brɪtwi:n] [θri:]
Call on me to - morrow at twelve , or , if you are engaged then , between three
称呼 在 我 到 - 明天 在 十二 , 或者 , 如果 你 是 已订婚的 然后 , 之间 三
[ænd; ənd][faɪv] .
and five .
和 五 .

明天中午十二点来找我，或者如果你那时有事，那就下午三点到五点之间来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [mɔ:r] [naʊ] , [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I have no time to add more now , but long to see you .
我 有 不 时间 到 添加 更多的 现在 , 但 长的 到 看 你 .

我现在没时间多说了，但很想见到你。

[jɔr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] ,
Your loving cousin ,
你的 爱 表哥 ,

你亲爱的表哥，

[ˈkeɪti]
KATIE
凯蒂

凯蒂

“ [pi:] . [es] . — [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][jɔr; jər][ˈpɑ:rs(ə)] [bæk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ]
“ **P . S . — I will give you your parcel back to - morrow , and then you**
“ P . S . — 我 将要 给 你 你的 包裹 后退 到 - 明天 , 和 然后 你
[kæn; kən][bɜ:rn][ðə; ðɪ][ˈkɑ:ntents] [jɔ:rˈself] ,
can burn the contents yourself ,
能 烧伤 这 内容 你自己 ,

“附言——我明天会把包裹还给你，然后你可以自己把里面的东西烧掉。”

[ɔ:r][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or do what you like with them .
或者 做 什么 你 喜欢 和 他们 .

或者你想怎么处置它们都行。

[ˈʌŋk(ə)] [bɪdʒ][em ˈi:] [seɪ] [hi:; hi][æɪ; əɪ][bi:; bi][ɡlæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
Uncle bids me say he shall be glad if you will come and dine to - morrow ,
叔叔 出价 我 说 他 将 是 高兴的 如果 你 将要 来 和 用餐 到 - 明天 ,
叔叔让我转告你，如果你明天能来吃饭，他会非常高兴。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] .
and any other day you can spare while I am here .
和 任何 其他 天 你 能 空闲的 尽管 我 是 这里 .

在我待在这里的这段时间里，如果你有空的话，也可以安排其他任何一天。

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][noʊt] , [iːst] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ˈhɑːrtɪli] [wið; wiθ]
“ **When he had read the note , East got up and shook hands heartily with**
“ 什么时候 他 有 读 这 笔记 , 东方 得到 向上 和 摇晃 双手 衷心地 和
[ta:m] ,
Tom ,
汤姆 ,

“伊斯特读完纸条后，起身与汤姆热情地握手。”

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz] [ʃəˈruːt] ,
and then sat down again quietly to finish his cheroot ,
和 然后 卫星 向下 再次 悄悄 到 结束 他的 雪茄 ,
然后他又安静地坐下，继续抽完他的雪茄。

[ˈwɑtʃɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [lʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [mɑːrtʃ] .
watching with a humorous look his friend's march .
观看 和 一个 幽默 看 他的 朋友们 行进 .
他带着一丝戏谑的表情看着朋友的行进。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?
“ **And you think it is really all right now ?**
“ 和 你 思考 它 是 真的 全部 正确的 现在 ?
你觉得现在一切都真的没事了吗?

“ [ta:m] [æskt] , [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [əˈnʌðər] , [æftər] [ˈevri] [fjuː] [tɜːrnz] ;
“ **Tom asked , in one form or another , after every few turns ;**
“ 汤姆 问 , 在 一 形式 或者 其他 , 后 每一个 很少 转弯 ;
“汤姆每隔几轮就会以某种方式问道；

[ænd; ənd] [iːst] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈtʃæfɪŋ] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
and East replied in various forms of chaffing assurance that there could not be
和 东方 回复 在 各种各样的 表格 的 摩擦 保证 那 那里 可以 不是 是
[mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃən] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
much further question on the point .
很多 更远 问题 在 这 观点 .
伊斯特则以各种轻蔑的语气回应说，这个问题不会再有太多疑问了。

[æt; ət][ləst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪniʃt] [hɪz; ɪz] [ʃəˈruːt] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
At last , when he had finished his cheroot , he got up , and , taking his
在 最后的 , 什么时候 他 有 完成的 他的 雪茄 , 他 得到 向上 , 和 , 采取 他的
[ˈkænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,
最后，当他抽完雪茄后，他站起身来，拿起蜡烛，

[sed] , “ [gʊd] [naɪt] , [ta:m] ; [wen] [ðæt] [revəˈluːʃ(ə)n] [kʌmz] , [wɪtʃ] [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈdɪktɪŋ] ,
said , “ Good night , Tom ; when that revolution comes , which you're always predicting ,
说 , “ 好的 夜晚 , 汤姆 ; 什么时候 那 革命 来 , 哪个 你是 总是 预测 ,
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,
他说：“晚安，汤姆；当你一直预言的那场革命到来时，记住，

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ʃɑːt] [ɔːr] [hʌŋ] ,
if you're not shot or hung ,
如果 你是 不是 射击 或者 悬挂 ,
如果你没被枪杀或绞死，

[juːl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [ruːst] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [waɪf] [ɪn] [nuː] [ˈziːlənd] . “
you'll always find a roost for you and your wife in New Zealand .”
你会 总是 寻找 一个 栖息地 为了 你 和 你的 妻子 在 新的 新西兰 . “
在新西兰，你和你的妻子总能找到栖身之所。

“ [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [soʊ] [ʃɜ] [ə'baʊt][ðə; ði][,revə'lu:ʃ(ə)n] [naʊ] , ['hæri] . ”
“ **I don't feel so sure about the revolution now , Harry .** ”
“ 我 不 感觉 所以 当然 关于 这 革命 现在 , 哈里 : ”

“我现在对这场革命没那么有信心了，哈里。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
“ **Of course you don't .**
“ 的 课程 你 不 .

“你当然不会。”

[maɪnd] , [aɪ]['bɑ:rgən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [ɪn] ['i:tən] [skwer] .
Mind , I bargain for the dinner in Eaton Square .
头脑 , 我 便宜货 为了 这 晚餐 在 伊顿 正方形 .

我讨价还价，争取在伊顿广场享用晚餐。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [təʊld][ju:; jʊ][aɪ][fʊd; ʃəd] [daɪn][ðər; ðər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['stɑ:rtɪd] .
I always told you I should dine there before I started .
我 总是 讲述 你 我 应该 用餐 那里 前 我 开始 .

我一直跟你说过，我应该在开始工作前先去那里吃一顿饭。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tə:m] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
“ **The next day Tom found that he was not engaged at twelve o'clock ,**
“ 这 下一个 天 汤姆 成立 那 他 曾是 不是 已订婚的 在 十二 点钟 ,

第二天，汤姆发现自己十二点钟的约会并没有被安排。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['i:tən] [skwer] .
and was able to appear in Eaton Square .
和 曾是 有能力的 到 出现 在 伊顿 正方形 .

并得以在伊顿广场亮相。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['keɪtɪ] [ə'loʊn][ðər; ðər] .
He was shown up into the drawing - room , and found Katie alone there .
他 曾是 所示 向上 进入 这 绘画 - 房间 , 和 成立 凯蒂 独自的 那里 .

他被带到客厅，发现凯蒂独自一人在那里。

[ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ku:lənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] [wʌz; wəz][moʊst] ['ɡreɪtɪf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
The quiet and coolness of the darkened room was most grateful to him
这 安静的 和 凉爽 的 这 变暗 房间 曾是 最多 感激的 到 他

['æftər][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
after the glare of the streets ,
后 这 强光 的 这 街道 ,

在经历了街头刺眼的阳光后，昏暗房间里的宁静和凉爽让他感到无比舒心。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
as he sat down by her side .
作为 他 卫星 向下 经过 她 边 .

他坐在她身边。

“ [bʌt; bət] ['keɪtɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [sæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]
“ **But Katie , “ he said , as soon as the first salutations and congratulations**
“ 但 凯蒂 , “ 他 说 , 作为 很快 作为 这 第一的 问候 和 恭喜!

[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

“但是凯蒂,”他等第一轮问候和祝贺过后说道，

“ [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpən] ?
“ **how did it all happen ?**
“ 如何 做过 它 全部 发生 ?

这一切是怎么发生的？

[aɪ][kɑːnt] [brɪliːv] [maɪ][ˈsensɪz] [jet] .
I can't believe my senses yet .
我 不能 相信 我的 感官 然而 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ] [meɪ] [weɪk] [ʌp] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] . "
I am afraid I may wake up any minute . "
我 是 害怕的 我 可能 唤醒 向上 任何 分钟 . "

我恐怕随时都会醒来。

" [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ˈlʌki] [koʊˈɪnsɪdəns] ;
" Well , it was chiefly owing to two lucky coincidences ;
" 出色地 , 它 曾是 主要 欠款 到 二 幸运的 巧合 ;

“嗯，这主要归功于两个幸运的巧合；

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][taɪm] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] . "
though no doubt it would have all come right in time without them . "
尽管 不 怀疑 它 会 有 全部 来 正确的 在 时间 没有 他们 . "

毫无疑问，即使没有他们，这一切也会按时完成。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈðə] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" Our meeting the other day in the street , I suppose , was one of them ? "
" 我们的 会议 这 其他 天 在 这 街道 , 我 认为 , 曾是 一 的 他们 ? "

“我想，我们前几天在街上的偶遇就是其中之一吧？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [juː; jʊ][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] ,
Coming across you so suddenly , carrying the little girl ,
未来 穿过 你 所以 突然 , 携带 这 小的 女孩 ,

突然遇到你，你抱着小女孩，

[riˈmaɪndɪd] [ˈmeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ji] [spreɪnd] [hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkærid]
reminded Mary of the day when she sprained her ankle , and you carried
提醒 玛丽 的 这 天 什么时候 她 扭伤 她 踝 , 和 你 携带

[hɜːr; hər] [θruː] [ˈheɪz(ə)l] [kɑːps] .
her through Hazel Copse .
她 通过 榛 矮林 .

这让我想起了玛丽扭伤脚踝的那天，你背着她穿过了榛树林。

[ɑː] , [juː; jʊ][ˈnevər] [toʊld][em ˈiː][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [ədˈventʃər] , [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
Ah , you never told me all of that adventure , either of you . "
啊 , 你 绝不 讲述 我 全部 的 那 冒险 , 任何一个 的 你 . "

啊，你们俩都没跟我讲过那段冒险经历。

" [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [ˈkerti] . "
" All that was necessary , Katie . "
" 全部 那 曾是 必要的 , 凯蒂 . "

“凯蒂，这一切都是必要的。”

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [ˈpɑːrd(ə)n] [juː; jʊ] .
" Oh ! I have pardoned you .
" 哦 ! 我 有 赦免 你 .

“哦！我已经原谅你了。”

[ˈʌŋk(ə)l] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [muːvd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Uncle saw then that she was very much moved at something ,
叔叔 锯 然后 那 她 曾是 非常 很多 已搬 在 某物 ,

叔叔当时看出她被某件事深深触动了。

[ænd; ənd] [gest] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
and guessed well enough what it was .
和 猜对了 出色地 足够的 什么 它 曾是 .

我猜得还算准确。

[hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [soʊ] [fʌ:nd] [ʌv; əv] [ˈmeri] ,
He is so very kind , and so fond of Mary ,
他 是 所以 非常 种类 , 和 所以 喜爱 的 玛丽 ,

他非常善良, 而且非常喜欢玛丽。

[hi:; hi] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] .
he would do anything in the world that she wished .
他 会 做 任何事物 在 这 世界 那 她 希望 .

他会为她做任何事。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈwel] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ; [soʊ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd] [tu:; tə] [gʊʊ] [aʊt] [əˈloʊn] ;
She was quite unwell that evening ; so he and aunt had to go out alone ;
她 曾是 相当 不适 那 晚上 ; 所以 他 和 阿姨 有 到 去 出去 独自的 ;

那天晚上她身体很不舒服, 所以他和姑妈只好单独出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ˈmɪstər] . [es ˈti:] . [klaʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] , [hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi]
and they met Mr . St . Cloud at a party , who was said to be
和 他们 遇见 先生 . 英石 . 云 在 一个 派对 , WHO 曾是 说 到 是

[ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] . "

engaged to her . "
已订婚的 到 她 . "

他们在一次聚会上遇到了圣克劳德先生, 据说他已经和她订婚了。

" [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [tru:] , [ðen] ? "
" It wasn't true , then ? "
" 它 不是 真的 , 然后 ? "

“所以, 这不是真的? ”

" [noʊ] , [ˈnevər] .
" No , never :
" 不 , 绝不 .

“不, 绝不。”

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzaɪnɪŋ] [mæn] , [ðʊʊ] [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [pʊr]
He is a very designing man , though I believe he was really in love with poor
他 是 一个 非常 设计 男人 , 尽管 我 相信 他 曾是 真的 在 爱 和 贫穷的

[ˈmeri] .

Mary .
玛丽 .

他是个很有心计的人, 但我相信他确实深爱着可怜的玛丽。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] .
At any rate he has persecuted her for more than a year .
在 任何 速度 他 有 受迫害 她 为了 更多的 比 一个 年 .

总之, 他已经迫害她一年多了。

[ænd; ənd] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hi:; hi] [spred] [ɔ:l] [ðʊʊz] [rɪˈpɔ:rts] [hɪmˈself] .
And , it is very wicked , but I am afraid he spread all those reports himself .
和 , 它 是 非常 邪恶 , 但 我 是 害怕的 他 传播 全部 那些 报告 他自己 .

"

"

"

而且, 这非常恶劣, 但我恐怕所有这些谣言都是他自己散布的。

" [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ?
" Of their engagement ?
" 的 他们的 订婚 ?

“关于他们的订婚? ”

[dʒʌst][laɪk][hɪm;ɪm]!“
Just like him!”
只是 喜欢 他 ！”

跟他一模一样！

“ [ʌŋk(ə)l][ɪz][soʊ][gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
“ Uncle is so good - natured , you know ; and he took advantage of it ,
” 叔叔 是 所以 好的 - 自然 , 你 知道 ; 和 他 采取 优势 的 它 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ,
and was always coming here ,
和 曾是 总是 未来 这里 ,

“你知道，叔叔心地善良；他利用了这一点，总是来这里。”

[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and riding with them .
和 骑术 和 他们 .

并与他们一起骑行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌŋk(ə)l] [bɪˈliːv] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [soʊ]
And he made Uncle believe dreadful stories about you , which made him seem so
和 他 制成 叔叔 相信 可怕 故事 关于 你 , 哪个 制成 他 似乎 所以
[ʌnˈkaɪnd] .
unkind .
不友善 .

他让叔叔相信了关于你的可怕故事，这让他显得非常刻薄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] . “
He was quite afraid to have you at the house .”
他 曾是 相当 害怕的 到 有 你 在 这 房子 . ”

他很害怕你来家里。

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ləst] [jɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [koʊˈɪnsɪdəns] ? ”
“ Yes , I saw that last year ; and the second coincidence ? ”
” 是的 , 我 锯 那 最后的 年 ; 和 这 第二 巧合 ? ”

“是的，我去年就看到了；第二个巧合呢？”

“ [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .
“ It happened that very night .
” 它 发生 那 非常 夜晚 .

“事情就发生在当晚。”

[pʊr] [ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [soʊ] , [wen] [hiː; hi] [met] [ˈmɪstər] . [esˈtiː] .
Poor uncle was very much troubled what to do ; so , when he met Mr . St .
贫穷的 叔叔 曾是 非常 很多 麻烦 什么 到 做 ; 所以 , 什么时候 他 遇见 先生 . 英石 .
[klaʊd] ,
Cloud ,
云 ,

可怜的叔叔非常苦恼该怎么办；所以，当他遇到圣克劳德先生时，

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [əˈgen] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
as I told you , he took him aside to ask him again about you .
作为 我 讲述 你 , 他 采取 他 旁边 到 问 他 再次 关于 你 .

正如我之前告诉你的，他把那人拉到一边，再次询问你的情况。

[ˈsʌmhəʊ] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [æt; ət][ˈɑːksfərd][ˌoʊvərˈhɜːrd] [wʌt]
Somehow , a gentleman who was a friend of yours at Oxford overheard what
不知何故 , 一个 绅士 WHO 曾是 一个 朋友 的 你的 在 牛津 无意中听到 什么
[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

不知何故，你的一位牛津大学朋友无意中听到了这些话。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevrɪθɪŋ] . " "
and came forward and explained everything . "
和 来了 向前 和 解释 一切 . "

然后他站出来解释了一切。

" [jes] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][ˈtoʊld][em ˈiː] . " "
" Yes , he came and told me . " "
" 是的 , 他 来了 和 讲述 我 . " "
" 是的, 他来告诉我了。 "

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . " "
" Then you know more than I about it . " "
" 然后 你 知道 更多的 比 我 关于 它 . " "
" 那你比我更了解这件事。 "

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈpɒtər] [ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kwɑɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skæmp] [æftər][ɔːl] ? " "
" And you think Mr . Porter is convinced that I am not quite such a scamp after all ? " "
" 和 你 思考 先生 : 搬运工 是 确信 那 我 是 不是 相当 这样的 一个 恶棍 后 全部 ? " "
" 你认为波特先生会相信我其实并不像他想象的那样是个无赖吗? "

" [jes] , [ɪnˈdiːd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] . " "
" Yes , indeed ; and the boys are so delighted that they will see you again . " "
" 是的 , 的确 ; 和 这 男孩们 是 所以 高兴极了 那 他们 将要 看 你 再次 . " "
" 是的, 的确如此; 孩子们非常高兴能再次见到你。 "

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhɑːlədeɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [ɡroʊn] . " "
They are at home for the holidays , and so grown . " "
他们 是 在 家 为了 这 假期 , 和 所以 生长 . " "
他们回家过节, 都长大了。

" [ænd; ənd] [ˈmeri] ? " "
" And Mary ? " "
" 和 玛丽 ? " "
" 玛丽呢? "

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈveri] [wel] . " "
" She is very well . " "
" 她 是 非常 出色地 . " "
" 她身体很好。 "

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; həər] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] . " "
You will see her before long , I dare say . " "
你 将要 看 她 前 长的 , 我 敢 说 . " "
我敢说, 你很快就会见到她了。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [hoʊm] ? " "
" Is she at home ? " "
" 是 她 在 家 ? " "
" 她在家吗? "

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l] . " "
" She is out riding with uncle . " "
" 她 是 出去 骑术 和 叔叔 . " "
" 她和叔叔一起出去骑马了。 "

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡet] [jʊr; jər][ˈpɑːrs(ə)l] , " "
Now I will go up and get your parcel , " "
现在 我 将要 去 向上 和 得到 你的 包裹 , " "
我现在就上去取你的包裹。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [æt; ət] [hoʊm] [brɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ˈænts, ˈɒnts] [noʊt] [ˈæskɪŋ] [em 'iː] [hɪr] .
which I had opened at home before I got aunt's note asking me here .
哪个 我 有 打开 在 家 前 我 得到 姑姑的 笔记 问 我 这里 .
我在家打开它的时候，还没收到姑姑的纸条，她让我过来。

[noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][hɜːr; hər] [buːt] .
No wonder we could never find her boot .
不 想知道 我们 可以 绝不 寻找 她 启动 .
难怪我们一直找不到她的靴子。

” [ˈkɛrti] [ˈdɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
” Katie disappeared and at the same time Tom thought he heard the sound of
” 凯蒂 消失 和 在 这 相同的 时间 汤姆 想法 他 听到 这 声音 的
[ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] .
horses ' feet .
马匹 - 脚 .
“凯蒂消失了，与此同时，汤姆似乎听到了马蹄声。”

[jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɔːpt] , [tuː] .
Yes , and they had stopped , too .
是的 , 和 他们 有 停止 , 也 .
是的，他们也停了下来。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
It must be Mary and her father .
它 必须 是 玛丽 和 她 父亲 .
一定是玛丽和她的父亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [ˈlðər] [drɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði]
He could not see because of the blinds and other devices for keeping the
他 可以 不是 看 因为 的 这 百叶窗 和 其他 设备 为了 保持 这
[ruːm] [kuːl] .
room cool .
房间 凉爽的 .
由于百叶窗和其他降温装置的遮挡，他什么也看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [brɪ'loʊ] ,
But the next moment there were voices in the hall below ,
但 这 下一个 片刻 那里 是 声音 在 这 大厅 以下 ,
但下一刻，楼下的大厅里就传来了人声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [step][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpətid] [ster] , [wɪtʃ] [noʊ] [ɪr] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kʊd; kəd]
and then a light step on the carpeted stair , which no ear but his could
和 然后 一个 光 步 在 这 铺地毯的 楼梯 , 哪个 不 耳朵 但 他的 可以
[hæv; həv] [hɜːrd] .
have heard .
有 听到 .
然后他踩在铺着地毯的楼梯上的轻快脚步声，除了他以外，没有人能听到。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['peɪn(ə)l] [pʌl'seɪʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [swæm][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr]
His heart beat with heavy painful pulsations , and his head swam as the door
他的 心 打 和 重的 痛苦 脉动 , 和 他的 头 游泳 作为 这 门
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
门打开的那一刻，他的心脏剧烈地跳动着，一阵阵的疼痛让他头晕目眩。

[ænd; ənd] ['meri] [ɪn][hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and Mary in her riding - habit stood in the room .
和 玛丽 在 她 骑术 - 习惯 站立 在 这 房间 .
玛丽身着骑马服站在房间里。

[ˈtʃæptər] [el]
CHAPTER L
章 L

第五章

[ðə; ði] [ˈpəʊstskript]
THE POSTSCRIPT
这 后记

后记

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɜ:rt(ə)n][mʌst; məst][raɪz] [wʌns] [əˈgen] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [fæl; əl][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [spɑ:t] .
Our curtain must rise once again , and it shall be on a familiar spot .
我们的 窗帘 必须 上升 一次 再次 , 和 它 将 是 在 一个 熟悉的 点 .
我们的帷幕将再次拉开, 而它将在一个熟悉的地方拉开。

[wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi][mʌst; məst] [plɜ:s] [ɑ:rˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:ks] [lɪntʃ] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ˈoʊvər]
Once more we must place ourselves on the Hawk's Lynch , and look out over
一次 更多的 我们 必须 地方 我们自己 在 这 鹰的 林奇 , 和 看 出去 超过
[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vju:] ,
the well - known view ,
这 出色地 - 已知 看法 ,

我们必须再次登上鹰之林, 眺望那著名的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈɔ:təm] [fi:ldz] , [raɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhɑ:rvɪst] .
and the happy autumn fields , ripe with the golden harvest .
和 这 快乐的 秋天 字段 , 成熟 和 这 金的 收成 .
还有那令人愉悦的秋日田野, 金黄的果实已经成熟。

[tu:] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:rtən] [saɪd] ,
Two people are approaching on horseback from the Barton side ,
二 人们 是 接近 在 马背 从 这 巴顿 边 ,
有两个人骑马从巴顿方向过来,

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wʌn] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ɪn]
who have been made one since we left them at the fall of the curtain in
WHO 有 到过 制成 一 自从 我们 左边 他们 在 这 落下 的 这 窗帘 在
[ðə; ði] [læst] [ˈtʃæptər] .
the last chapter .
这 最后的 章 .

自从我们在上一章结尾离开他们以来, 他们已经融为一体了。

[ðeɪ] [raɪd] [ˈlʌvɪŋli] [təˈgeðər] , [klaʊz][tu:; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
They ride lovingly together , close to one another , and forgetful of the whole
他们 骑 深情地 一起 , 关闭 到 一 其他 , 和 健忘 的 这 所有的
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

他们并肩骑行, 亲密无间, 忘却了尘世的一切烦恼。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈskɜ:slɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]
as they should do , for they have scarcely come to the end of their
作为 他们 应该 做 , 为了 他们 有 几乎 来 到 这 结尾 的 他们的
[ˈhʌnɪmu:n] .
honeymoon .
蜜月 .

他们理应如此, 因为他们的蜜月期才刚刚结束。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈkʌntri] [ˈkɑ:stu:m] — [ʃi:; ʃɪ][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈhæbɪt] , [bʌt; bət] [wel] [kʌt] ,
They are in country costume — she in a light habit , but well cut ,
他们 是 在 国家 戏服 — 她 在 一个 光 习惯 , 但 出色地 切 ,
她们身着乡村服饰——她穿着一件轻薄但剪裁合身的修女服。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [wel] [æz; əz][i:; ji][sɪts][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['deɪnti] [greɪ] ;
and sitting on her as well as she sits on her dainty grey ;
和 坐着 在 她 作为 出色地 作为 她 坐着 在 她 纤巧 灰色的 ;

她坐在她身上，就像她坐在她那娇小的灰色椅子上一样；

[hi:; hi][ɪn] ['ju:tɪŋ] - [kəʊt][ænd; ənd][waɪd] - [ə'weɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['bæskɪt] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
he in shooting - coat and wide - awake , with his fishing basket slung over his
他 在 射击 - 外套 和 宽的 - 醒 , 和 他的 钓鱼 篮子 吊着 超过 他的
['ʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他身穿猎装，神情清醒，肩上挎着渔篮。

[ðeɪ] [klʌm] ['stedəli] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ˈrʌʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['hæməɹ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
They come steadily up the hillside , rousing a yellow - hammer here and there
他们 来 稳步 向上 这 山坡 , 振奋人心的 一个 黄色的 - 锤 这里 和 那里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜ:rz] - [bʊʃɪz] ,
from the furze - bushes ,
从 这 金雀花 - 灌木丛 ,

它们稳步爬上山坡，不时惊起金雀花丛中的黄雀。

[ænd; ənd]['oʊnli] [drɔ:ɪ] [bɪt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] .
and only draw bit when they have reached the very top of the knoll .
和 仅有的 画 少量什么时候 他们 有 达到 这 非常 顶部 的 这 小丘 .

只有当他们到达小山丘的最高处时，才会抽取一点。

[ðen] [ðeɪ] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd][tɑ:m][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [tu:] ['hɔ:ltər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ]
Then they dismount , and Tom produces two halters from his fishing
然后 他们 下马 , 和 汤姆 产 二 缰绳 从 他的 钓鱼
['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['braɪdlz] ,
basket , and taking off the bridles ,
篮子 , 和 采取 离开 这 缰绳 ,

然后他们下了马，汤姆从他的渔篮里拿出两个缰绳，解开了马的缰绳，

[fɑ:sənz] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] , [ænd; ənd] ['lu:sənz] [ðer; ðər] [gə:θs] ,
fastens the horses up in the shade of the fir - trees , and loosens their girths ,
扣 这 马匹 向上 在 这 阴影 的 这 冷杉 - 树木 , 和 松动 他们的 周长 ,
[waɪl] ['merɪ] ,
while Mary ,
尽管 玛丽 ,

她把马拴在杉树荫下，解开马肚带，而玛丽则.....

[ˈæftər] ['sɜ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [pulz] [aʊt][ə; eɪ][bæg] ,
after searching in the basket , pulls out a bag ,
后 搜索 在 这 篮子 , 拉 出去 一个 包 ,
在篮子里翻找一番后，掏出一个袋子。

[ænd; ənd] [pɔ:z] [aʊt][ə; eɪ]['prɔ:dɪɡ(ə)l] [fi:d] [ʌv; əv][kɔ:rn] [brɪfɔ:r] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:rt]
and pours out a prodigal feed of corn before each of them , on the short
和 倾倒 出去 一个 浪子 喂养 的 玉米 前 每个 的 他们 , 在 这 短的
[græs] .
grass .
草 .

然后，他慷慨地在每只小动物面前的短草地上倾倒了一大把玉米。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [ju:; jʊ] ['weɪstfl] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ?
“ **What are you doing , you wasteful little woman ?**
“ 什么 是 你 正在做 , 你 浪费 小的 女士 ?
“你这个浪费的小女人在干什么？ ”

[juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [bæg] [ˌʌndəˈniːθ] .

You should have put the bag underneath .
你 应该 有 放 这 包 下 .

你应该把袋子放在下面。

[ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hæf] [ðə; ði] [kɔːrn] . "

They won't be able to pick up half the corn . "
他们 惯于 是 有能力的 到 挑选 向上 一半 这 玉米 . "

他们连一半的玉米都收不起来。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [daɪr] ; [ðen] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɪl] [get] [aɪ ˈtiː] . "

" Never mind , dear ; then the birds will get it . "
" 绝不 头脑 , 亲爱的 ; 然后 这 鸟类 将要 得到 它 . "

“没关系，亲爱的；那样的话鸟儿就会吃到它了。”

[ˌænd; ʌnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈfiːdz] . "

" And you have given them enough for three feeds . "
" 和 你 有 给定 他们 足够的 为了 三 饲料 . "

“你们给他们的量够他们吃三顿了。”

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ?

" Why did you put so much in the bag ?
" 为什么 做过 你 放 所以 很多 在 这 包 ?

你为什么要在包里装那么多东西？

[bɪˈsaɪdz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [fiːd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .

Besides you know it is the last feed I shall give her .
除了 你 知道 它 是 这 最后的 喂养 我 将 给 她 .

而且你也知道，这是我最后一次喂她了。

[pʊr] [daɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɪpsi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdæpl] [ɡreɪ] ;

Poor dear little Gypsy , " she added , patting the neck of her dapple grey ;
贫穷的 亲爱的 小的 吉普赛人 , " 她 额外 , 轻拍 这 脖子 的 她 斑纹 灰色的 ;

“可怜的小吉普赛,”她一边说着, 一边拍了拍她那只灰褐色斑点狗的脖子;

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈmɪstrəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [daɪr] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? "

" you have found a kind mistress for her , dear , haven't you ? "
" 你 有 成立 一个 种类 情妇 为了 她 , 亲爱的 , 还没有 你 ? "

“亲爱的, 你给她找到了一位好心的女主人, 不是吗? ”

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪtli] [wɜːrkt] [ænd; ʌnd] [wel] [kæəd] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] ,

" Yes ; I know she will be lightly worked and well cared for , " he said shortly ,
" 是的 ; 我 知道 她 将要 是 轻轻 工作 和 出色地 关心 为了 , " 他 说 不久 ,

“是的, 我知道她会被安排从事一些轻松的工作, 并得到很好的照顾,”他简短地说。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] , [ænd; ʌnd] [ˈbɪziŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [əˈgen] .

turning away , and busying himself with the basket again .
转弯 离开 , 和 忙碌 他自己 和 这 篮子 再次 .

他转过身, 又开始摆弄篮子。

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [ˈevər] [ʌv] [juː; jʊ] , [ˈdʒɪpsi] , [laɪk] [jʊr; jər] [oʊld] [ˈmɪstrəs] .

" But no one will ever love you , Gipsy , like your old mistress .
" 但 不 一 将要 曾经 爱 你 , 吉普赛人 , 喜欢 你的 老的 情妇 .

“但是, 吉普赛人, 没有人会像你以前的情妇那样爱你。”

[naʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈtriːt] ,

Now give me a kiss , and you shall have your treat ,
现在 给 我 一个 吻 , 和 你 将 有 你的 对待 ,

现在给我一个吻, 我就给你请客。

" [ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪt] ;

" and she pulled a piece of sugar out of the pocket of her riding habit ;
" 和 她 拉 一个 片 的 糖 出去 的 这 口袋 的 她 骑术 习惯 ;

“然后她从骑马服的口袋里掏出一块方糖;

[æʔ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; həʀ] ['bju:ʔɪf(ə)l] [noʊz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɒndld] ,
at the sight of which the grey held out her beautiful nose to be fondled ,
在 这 视线 的 哪个 这 灰色的 握住 出去 她 美丽的 鼻子 到 是 抚摸 ,
看到这一幕, 那只灰猫伸出它漂亮的鼻子让人抚摸。

[ænd; ənd] [ðen] [læpt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʊgəʀ] [wɪð; wɪθ] ['i:gəʀ] [lɪps][frʌm; frəm] ['mɛri:z] [hænd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
and then lapped up the sugar with eager lips from Mary's hand , and turned
和 然后 圈速 向上 这 糖 和 渴望的 嘴唇 从 玛丽的 手 , 和 转向
[tu:; tə][hɜ:r; həʀ][kɔ:rn] .
to her corn .
到 她 玉米 .
然后她用急切的嘴唇舔干净了玛丽手中的糖, 转而吃起了玉米。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [trɪpt] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪʀ] [hɜ:r; həʀ] ['hʌzbənd] ,
The young wife tripped across , and sat down near her husband ,
这 年轻的 妻子 绊倒了 穿过 , 和 卫星 向下 靠近 她 丈夫 ,
年轻的妻子绊了一跤, 走到丈夫身边坐了下来。

[hu:] [wʌz; wəz] ['leɪŋ] [aʊt][ðer; ðəʀ] ['lʌntʃən] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] .
who was laying out their luncheon on the turf .
WHO 曾是 躺下 出去 他们的 午餐 在 这 草皮 .
他们当时正在草坪上摆放午餐。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪʀ] [fɔ:r; fəʀ]['aʊə; ɑ:r][ləst] [raɪd] , " [ʃi:; ʃi]
" It was very kind of you think of coming here for our last ride , " she
" 它 曾是 非常 种类 的 你 思考 的 未来 这里 为了 我们的 最后的 骑 , " 她
[sed] .
said .
说 .
“你能想到来这里陪我们做最后的告别, 真是太好了,”她说。

" [aɪ] [rɪ'membəʀ] [haʊ] [tʃɑ:rd] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] [aɪ]['evəʀ] [spent]
" I remember how charmed I was with the place the first Sunday I ever spent
" 我 记住 如何 迷住了 我 曾是 和 这 地方 这 第一的 星期日 我 曾经 花费
[æʔ; ət] - ,
at Englebourn ,
在 - ,
“我记得我第一次在恩格尔伯恩度过的那个星期天, 我是多么喜欢这个地方。”

[wen] ['kɛrti] [brɔ:t] [em 'i:][ʌp] [hɪʀ] [də'rektli; da'rektli][æftəʀ] ['brekfəst] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [went] [tu:; tə]
when Katie brought me up here directly after breakfast , before we went to
什么时候 凯蒂 带来 我 向上 这里 直接地 后 早餐 , 前 我们 去 到
[ðə; ði] [sku:l] .
the school .
这 学校 .
早餐后, 凯蒂直接带我到这里, 之后我们去学校。

[sʌʔ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'gəʊ][aɪ 'ti:] [si:mz] — [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['evəʀ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
Such a time ago it seems — before I ever saw you .
这样的 一个 时间 前 它 似乎 — 前 我 曾经 锯 你 .
仿佛是很久以前的事了——在我见到你之前。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevəʀ] [bɪn] [hɪʀ] [sɪns] .
And I have never been here since .
和 我 有 绝不 到过 这里 自从 .
从那以后, 我就再也没来过这里。

[bʌʔ; bət][aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:][moʊst][fɔ:r; fəʀ][jɔ; jəʀ] [seɪk] , [dɪʀ] .
But I love it most for your sake , dear .
但 我 爱 它 最多 为了 你的 清酒 , 亲爱的 .
但我最喜欢它, 是为了你, 亲爱的。

[ˈnəʊ] , [tɛl] [ˈem ˈiː] [əˈɡen] [ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .

Now , tell me again all the times you have been here .
现在 , 告诉 我 再次 全部 这 时代 你 有 到过 这里 .

现在, 请你再告诉我你来过这里的次数。

" [tɑːm] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːks] [lɪnt] ,
" **Tom proceeded to recount some of his visits to the Hawk's Lynch ,**
" 汤姆 继续 到 叙事 一些 的 他的 访问 到 这 鹰的 林奇 ,

汤姆接着讲述了他几次造访霍克林奇酒吧的经历,

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
in which we have accompanied him .
在 哪个 我们 有 伴随 他 .

我们一直陪伴着他。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ˈkeɪtɪ] , [ænd; ənd] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)l] , [pæst]
Then they talked on about Katie , and East , and the Englebournt people , past
然后 他们 谈话 在 关于 凯蒂 , 和 东方 , 和 这 - 人们 , 过去的
[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] ,
and present ,
和 展示 ,

然后他们继续谈论凯蒂、伊斯特以及恩格尔伯恩的居民, 包括过去和现在的居民。

[oʊld] [ˈbetɪ] , [ænd; ənd] [ˈhæəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn] [nuː] [ˈziːlənd] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈpætʃɪŋ] [kəʊts]
old Betty , and Harry and his wife in New Zealand , and David patching coats
老的 贝蒂 , 和 哈里 和 他的 妻子 在 新的 新西兰 , 和 大卫 修补 外套
[ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [biːz] ,
and tending bees ,
和 倾向于 蜜蜂 ,

老贝蒂, 还有在新西兰的哈里和他的妻子, 以及缝补外套和照料蜜蜂的大卫,

[ænd; ənd][ˈɛksəˌkjʊːtɪŋ][ðə; ði] [ˈkwɪːnz] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
and executing the Queen's justice to the best of his ability in the village
和 执行 这 女王大学 正义 到 这 最好的 的 他的 能力 在 这 村庄
[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
at their feet .
在 他们的 脚 .

并在他们脚下的村庄里尽其所能地执行女王的判决。

" [pʊr] [ˈdeɪvɪd] , [aɪ][mʌst; məst][get][ˈoʊvər] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ˈhoʊm] .
" **Poor David , I must get over somehow to see him before we leave home .**
" 贫穷的 大卫 , 我 必须 得到 超过 不知何故 到 看 他 前 我们 离开 家 .

“可怜的大卫, 我一定要想办法在他离开家之前去看他一眼。”

[hiː; hi] [fiːlz] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
He feels your uncle's death , and the other changes in the parish , more than
他 感觉 你的 叔叔的 死亡 , 和 这 其他 变化 在 这 教区 , 更多的 比
[ˈeniwʌn] . " **anyone .** "
任何人 . "

他比任何人都更能感受到你叔叔的去世以及教区其他变化带来的影响。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːrɪ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz][soʊld] , " [sed] [ˈmerɪ] ;
" **I am so sorry the living was sold ,** " **said Mary ;**
" 我 是 所以 对不起 这 活的 曾是 卖 , " 说 玛丽 ;

“我很遗憾活人被卖掉了,”玛丽说;

" [ˈkeɪtɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] - [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpærədəɪs] . "
" **Katie and her husband would have made Englebournt into a little paradise .** "
" 凯蒂 和 她 丈夫 会 有 制成 - 进入 一个 小的 天堂 . "

“凯蒂和她丈夫会把恩格尔伯恩变成人间天堂。”

“ [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [helpt] , [dɪr] .
“ It could not be helped , dear .
“ 它 可以 不是 是 帮助 , 亲爱的 .

“没办法，亲爱的。”

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪm] ['sa:ri] .
I can't say I'm sorry .
我 不能 说 我是 对不起 .

我无法说对不起。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
There would not have been work enough for him .
那里 会 不是 有 到过 工作 足够的 为了 他 .

他没有足够的工作机会。

[hi:; hi] [ɪz] ['betər] [wer] [hi:; hi] [ɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] - ['pærɪʃ] . “
He is better where he is , in a great town - parish .”
他 是 更好的 在哪里 他 是 , 在 一个 伟大的 镇 - 教区 . “

他现在待的地方更好，在一个很棒的城镇教区里。

“ [bʌt; bət] ['keɪtɪ] [dɪd] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ;
“ But Katie did love the place so , and was so used to it ;
“ 但 凯蒂 做过 爱 这 地方 所以 , 和 曾是 所以 用过的 到 它 ;

“但是凯蒂真的很喜欢这个地方，而且已经习惯了这里的生活；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪ:n] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] .
she had become quite a little queen there before her marriage .
她 有 变得 相当 一个 小的 女王 那里 前 她 婚姻 .

婚前她在那里已经算是小女王了。

[si:] [wʌt] [wi:; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pleɪfəli] , ['tɜ:rnɪŋ]
See what we women have to give up for you , ” she said , playfully , turning
看 什么 我们 女性 有 到 给 向上 为了 你 , “ 她 说 , 嬉戏地 , 转弯
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“看看我们女人为了你放弃了什么，”她转过身，俏皮地对他说。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pæst] ['ʊʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'wei] [wɪ'ðəʊt] ['ænsər] .
But a shadow passed over his face , and he looked away without answering .
但 一个 阴影 通过了 超过 他的 脸 , 和 他 看起来 离开 没有 回答 .

但他脸上掠过一丝阴影，没有回答，便将目光移开。

“ [wʌt] [merks] [ju:; jʊ] [soʊ] ['sa:roʊfl] , [dɪr] ?
“ What makes you so sorrowful , dear ?
“ 什么 制作 你 所以 悲伤 , 亲爱的 ?

亲爱的，是什么让你如此悲伤？

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? “
What are you thinking of ? ”
什么 是 你 思维 的 ? “

你在想什么？

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] . “
“ Oh , nothing .”
“ 哦 , 没有什么 . “

“哦，没什么。”

“ [ðæt] ['ɪznt] [tru:] .
“ That isn't true .
“ 那 不是 真的 .

“那不是真的。”

[naʊ] , [tɛl] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
Now , tell me what it is .
现在 , 告诉 我 什么 它 是 :

现在, 告诉我那是什么。

[ju:; jɒ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] , [ju:; jɒ] [noʊ] , [tu:; tə] [ki:p] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [em 'i:] . " **You have no right , you know , to keep anything from me .** "
你 有 不 正确的 , 你 知道 , 到 保持 任何事物 从 我 : "

你知道, 你没有权利瞒着我任何东西。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jɒ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [sel] ['dʒɪpsi] .
" **I can't bear to think that you have had to sell Gipsy .**
" 我 不能 熊 到 思考 那 你 有 有 到 卖 吉普赛人 :

“我无法忍受你不得不卖掉吉普赛人。”

[ju:; jɒ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [hɔ:rs] [tɪl] [naʊ] .
You have never been without a riding horse till now .
你 有 绝不 到过 没有 一个 骑术 马 直到 现在 :

直到现在, 你一直都有一匹坐骑。

[ju:; jɒ] [wɪl] [mɪs] [jɔ:; jər] ['raɪdɪŋ] ['dredfəli] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɔ: , [dɪr] . " **You will miss your riding dreadfully , I am sure , dear .** "
你 将要 错过 你的 骑术 极其糟糕 , 我 是 当然 , 亲爱的 : "

亲爱的, 我敢肯定你会非常想念骑马的。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [du:] ['veri] [wel] [wɪ'ðəʊt] ['raɪdɪŋ] .
" **I shall do very well without riding .**
" 我 将 做 非常 出色地 没有 骑术 :

“即使不骑马, 我也能过得很好。”

[aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ju:; jɒ] .
I am so proud of learning my lesson from you .
我 是 所以 自豪的 的 学习 我的 课 从 你 :

我为能从你身上学到这一课而感到无比自豪。

[ju:; jɒ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [pɔ: , ['mænz] [waɪf] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [meɪk] .
You will see what a poor man's wife I shall make .
你 将要 看 什么 一个 贫穷的 男人的 妻子 我 将 制作 :

你会看到我会成为一个多么贫穷的妻子。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['mæmə] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [du:] [ðə; ði] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] ,
I have been getting mamma to let me do the house - keeping ,
我 有 到过 获得 妈妈 到 让 我 做 这 房子 - 保持 ,

我一直想让妈妈让我做家务,

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] .
and know how a joint should look , and all sorts of useful things .
和 知道 如何 一个 联合的 应该 看 , 和 全部 排序 的 有用 事物 :

并且知道关节应该是什么样子, 以及其他各种有用的知识。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [haʊs] - ['lɪnɪn] .
And I have made my own house - linen .
和 我 有 制成 我的 自己的 房子 - 亚麻布 :

而且我还自己制作了家用亚麻制品。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [su:n] [get] [tu:; tə] [heɪt] [ɔ:l] ['lʌkʃəɪz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ju:; jɒ] [du:] . " **I shall soon get to hate all luxuries as much as you do .** "
我 将 很快 得到 到 恨 全部 奢侈品 作为 很多 作为 你 做 : "

我很快也会像你一样, 厌恶一切奢侈品。

" [naʊ] , ['meri] , [ju:; jɒ] ['mʌsnt] [rʌŋ] ['ɪntu:] [ɪk'stri:mz] .
" **Now , Mary , you mustn't run into extremes .**
" 现在 , 玛丽 , 你 不得 跑步 进入 极端情况 :

“玛丽, 你千万不能走极端。”

[aɪ] ['nevər] [sed] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [heit] [ɔːl] ['lʌkʃəriz] ,
I never said you ought to hate all luxuries ,
我 绝不 说 你 应该 到 恨 全部 奢侈品 ,

我从来没说过你应该憎恨所有奢侈品。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːlmoʊst][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌn] [noʊz] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
but that almost everybody one knows is a slave to them . "
但 那 几乎 大家 一 知道 是 一个 奴隶 到 他们 . "

但几乎你认识的每个人都成了他们的奴隶。

" [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [heit] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][,em ˈiː] . "
Well , and I hate anything that wants to make a slave of me . "
出色地 , 和 我 恨 任何事物 那 想要 到 制作 一个 奴隶 的 我 . "

“嗯，我讨厌任何想要奴役我的东西。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [friː] [ˈwʊmən] .
You are a dear little free woman .
你 是 一个 亲爱的 小的 自由的 女士 .

“你是一位可爱的小自由女性。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [əˈgen] , [ˈmerɪ] ,
But now we are on this subject again , Mary ,
但 现在 我们 是 在 这 主题 再次 , 玛丽 ,

但现在我们又谈到这个话题了，玛丽。

[aɪ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [meɪd] .
I really want to speak to you about keeping a lady's maid .
我 真的 想 到 说话 到 你 关于 保持 一个 女士的 女佣 .

我真的很想和你谈谈雇佣女佣的事。

[wiː; wi][kæn; kən] [kwaɪt] [əˈfɔːrd] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . "
We can quite afford it , and you ought to have one . "
我们 能 相当 买得起 它 , 和 你 应该 到 有 一 . "

我们完全买得起，你也应该买一个。

" [aɪ][fæl; ʃəl][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] . "
I shall do nothing of the sort . "
我 将 做 没有什么 的 这 种类 . "

“我绝不会做那种事。”

" [nɑːt][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][,em ˈiː] , [ˈmerɪ] ? "
Not to oblige me , Mary ? "
不是 到 必须 我 , 玛丽 ? "

“难道你就不肯帮我吗，玛丽？”

" [noʊ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] .
No , not even to oblige you .
不 , 不是 甚至 到 必须 你 .

“不，即使是为了满足你的要求，我也不会这样做。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [dɪr] [ˈdʒɪpsi] .
There is something to be said for dear Gypsy .
那里 是 某物 到 是 说 为了 亲爱的 吉普赛人 .

吉普赛人也有值得称道的地方。

[bʌt; bət] , [teɪk] [ə; eɪ][meɪd] [əˈgen] !
But , take a maid again !
但 , 拿 一个 女佣 再次 !

但是，再雇个女佣吧！

[tuː; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtɔːrment] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] ,
to do nothing but torment me , and pretend to take care of my clothes ,
到 做 没有什么 但 折磨 我 , 和 假装 到 拿 关心 的 我的 衣服 ,
[ænd; ənd][maɪ] [her] !
and my hair !
和 我的 头发 !

除了折磨我什么也不做，还假装帮我打理衣服和头发！

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [wʌt] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ][gɔːt][rɪd][ʌv; əv] [pʊr] , [ˈfuːlɪʃ] , [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈhɪɡɪnz] .
I never knew what freedom was till I got rid of poor , foolish , grumbling Higgins .
我 绝不 知道 什么 自由 曾是 直到 我 得到 摆脱 的 贫穷的 , 愚蠢 , 抱怨 希金斯 .
"
"
"

直到我摆脱了可怜、愚蠢、爱抱怨的希金斯，我才知道什么是自由。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ][naɪs][gɜːrɪ] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
"**But you may get a nice girl who will be a comfort to you .**"
" 但 你 可能 得到 一个 好的 女孩 WHO 将要 是 一个 舒适 到 你 . "
"但你或许会遇到一个好女孩，她会给你带来安慰。"

" [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈɡen] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [ˈæftər][em ˈiː] .
"**No , I never will have a woman again to do nothing but look after me .**"
" 不 , 我 绝不 将要 有 一个 女士 再次 到 做 没有什么 但 看 后 我 .
"不，我再也不会找一个只顾照顾我的女人了。"

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
It isn't fair to them .
它 不是 公平的 到 他们 .
"这对他们不公平。"

[brɪˈsaɪdz] , [dɪr] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [ˈbetər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ] [oʊn] [her] .
Besides , dear , you can't say that I don't look better since I have done my own hair .
除了 , 亲爱的 , 你 不能 说 那 我 不 看 更好的 自从 我 有 完毕 我的 自己的 头发 .
此外，亲爱的，你不能说我自从自己做了头发之后看起来没变好。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [braɪtə] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [dʌz] [naʊ] ? "
Did you ever see it look brighter than it does now ?"
做过 你 曾经 看 它 看 更亮 比 它 做 现在 ? "
你见过它比现在更亮的样子吗？

" [ˈnevər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɪz] [ˈlʌntʃən] [ɔːl] [ˈredi] .
"**Never ; and now here is luncheon all ready .**"
" 绝不 ; 和 现在 这里 是 午餐 全部 准备好 .
"绝不；现在午餐已经准备好了。"

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər][kəʊld] [ˈtʃɪkɪn]
"**So they sat down on the verge of the slope , and ate their cold chicken**"
" 所以 他们 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 坡 , 和 吃 他们的 寒冷的 鸡
[ænd; ənd] [tʌŋ] ,
and tongue ,
和 舌头 ,

于是，他们坐在山坡边，吃起了冷鸡肉和牛舌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪlɪʃ] [ɪmˈpɑːtɪd] [baɪ] [juːθ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [er] .
with the relish imparted by youth , a long ride , and the bracing air .
和 这 尽情享受 传授 经过 青年 , 一个 长的 骑 , 和 这 支撑 空气 .
带着青春的喜悦、长途旅行的畅快和清爽的空气。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈmeri:ɜ] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][ˈevər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈefərt]
Mary was merrier and brighter than ever , but it was an effort
玛丽 曾是 更快乐 和 更亮 比 曾经 , 但 它 曾是 一个 努力
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈspɑ:nd] ;
with him to respond ;
和 他 到 回应 ;

玛丽比以往任何时候都更加快乐、更加明媚，但他却很难回应她；

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈnɒʊtɪs] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
and soon she began to notice this , and then there was a pause ,
和 很快 她 开始 到 注意 这 , 和 然后 那里 曾是 一个 暂停 ,
她很快注意到了这一点，然后出现了一阵沉默。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [æt; ət][læst] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈefərt] .
which she broke at last with something of an effort .
哪个 她 打破 在 最后的 和 某物 的 一个 努力 .
她最终费了一番力气才打破了僵局。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [lʊk] [əˈɡen] .
“ There is that look again .
” 那里 是 那 看 再次 .

“你又看到那种表情了。”

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈsɪriəs] , [naʊ] ?
What makes you look so serious , now ?
什么 制作 你 看 所以 严肃的 , 现在 ?

是什么让你看起来这么严肃？

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] . “
I must know .”
我 必须 知道 . ”

我必须知道。

“ [wʌz; wəz][aɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪriəs] ?
“ Was I looking serious ?
” 曾是 我 寻找 严肃的 ?

“我看起来很严肃吗？ ”

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈdɪrɪst] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][du:][soʊ] [əˈɡen] [ˈeni] [mɔ:ɹ] ;
I beg your pardon , dearest ; and I won't do so again any more ;
我 求 你的 赦免 , 亲爱的 ; 和 我 惯于 做 所以 再次 任何 更多的 ;
亲爱的，请你原谅；我以后绝不再犯。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:ɹ; hər]
“ and he smiled as he answered , but the smile faded away before her
” 和 他 微笑 作为 他 回答 , 但 这 微笑 褪色 离开 前 她
[ˈstedɪ] ,
steady ,
稳定的 ,

他笑着回答，但笑容在她坚定的语气面前消失了。

[ˈlʌvɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈslaɪtli] [frəm; frəm][hɜ:ɹ; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
loving gaze , and he turned slightly from her , and looked out over the
爱 目光 , 和 他 转向 轻微地 从 她 , 和 看起来 出去 超过 这
[veɪl] [brɪˈloʊ] .
vale below .
谷 以下 .

他深情地凝视着她，然后微微转过身，眺望着下方的山谷。

[ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
She watched him for a short time in silence ,
她 观看 他 为了 一个 短的 时间 在 沉默 ,
她默默地注视了他一会儿。

[hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [jʌŋ] [feɪs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [siː] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] [pæs]
her own fair young face changing like a summer sea as the light clouds pass
她 自己的 公平的 年轻的 脸 变化 喜欢 一个 夏天 海 作为 这 光 云 经过
[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
over it .
超过 它 .

她那张年轻貌美的脸庞，如同夏日的海面，随着轻柔的云朵飘过而变幻莫测。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər]
Presently she seemed to have come to some decision ; for , taking off her
目前 她 似乎 到 有 来 到 一些 决定 ; 为了 , 采取 离开 她
[ˈraɪdɪŋ] [hæt] ,
riding hat ,
骑术 帽子 ,

她似乎很快做出了决定；因为她摘下了骑马帽，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪp] [ænd; ənd] [ˈɡɔːntlɪts] , [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
she threw it , and her whip and gauntlets , on the turf beside her ,
她 扔 它 , 和 她 鞭 和 护手 , 在 这 草皮 旁 她 ,
她把鞭子、手套都扔到了身旁的草地上。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] .
and drawing nearer to his side , laid her hand on his .
和 绘画 更近 到 他的 边 , 铺设 她 手 在 他的 .

她走近他，将手放在他的手上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfʌːndli] , [ænd; ənd] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [sed] —
He looked at her fondly , and , stroking her hair , said —
他 看起来 在 她 深情地 , 和 , 抚摸 她 头发 , 说 —

他深情地看着她，一边抚摸着她的头发，一边说道——

“ [teɪk] [ker] [ʌ; əv][jʊr; jər] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈmeri] . ”
“ Take care of your complexion , Mary . ”
“ 拿 关心 的 你的 肤色 , 玛丽 . ”

“玛丽，注意保养你的皮肤。”

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌ; əv][ɪtˈself] [ɪn] [ðɪs] [er] , [dɪr] . ”
“ Oh , it will take care of itself in this air , dear . ”
“ 哦 , 它 将要 拿 关心 的 本身 在 这 空气 , 亲爱的 . ”

“哦，亲爱的，在这种空气里它会自行恢复的。”

[brɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ;
Besides , you are between me and the sun ;
除了 , 你 是 之间 我 和 这 太阳 ;

此外，你挡在我与太阳之间；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈsɪriəs] .
and now you must tell me why you look so serious .
和 现在 你 必须 告诉 我 为什么 你 看 所以 严肃的 .

现在你必须告诉我，你为什么看起来这么严肃。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [lʊk] .
It is not the first time I have noticed that look .
它 是 不是 这 第一的 时间 我 有 注意到 那 看 .

这并非我第一次注意到这种眼神。

[aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [waɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [θɔːts] ,
I am your wife , you know , and I have a right to know your thoughts ,
我 是 你的 妻子 , 你 知道 , 和 我 有 一个 正确的 到 知道 你的 想法 ,
你知道，我是你的妻子，我有权知道你的想法。

[ænd; ənd] [ʃer] [ɔ:l][jɔr; jər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][jɔr; jər] ['sɑ:roʊ] .
and share all your joy , and all your sorrow .
和 分享 全部 你的 喜悦 , 和 全部 你的 悲哀 .
与人分享你的快乐和悲伤。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni][ʌv; əv][maɪ] [raɪts] [wɪtʃ] [aɪ][gɔ:t][baɪ] ['mæriŋ] [ju:; jʊ] . " **I do not mean to give up any of my rights which I got by marrying you . "**
我 做 不是 意思是 到 给 向上 任何 的 我的 权利 哪个 我 得到 经过 结婚 你 . "
我无意放弃我通过与你结婚而获得的任何权利。

" [jɔr; jər] [raɪts] , ['dɪrɪst] !
" **Your rights , dearest !**
" 你的 权利 , 亲爱的 !
"亲爱的，这是你的权利！"

[jɔr; jər] [pɔr] ['lɪt(ə)l] [raɪts] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] [tʃeɪndʒɪŋ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['plɑɪtɪŋ]
your poor little rights , which you have gained by changing name , and plighting
你的 贫穷的 小的 权利 , 哪个 你 有 获得 经过 变化 姓名 , 和 困境
troth .
troth .
誓言 .
你那点可怜的、微不足道的权利，不过是你改名换姓、发誓结婚才获得的罢了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] ,
It is thinking of that — thinking of what you have bought ,
它 是 思维 的 那 — 思维 的 什么 你 有 买 ,
就是想着这件事——想着你买了什么，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [merks] [em 'i:][sæd][æt; ət] [taɪmz] ,
and the Price you have paid for it , which makes me sad at times ,
和 这 价格 你 有 有薪酬的 为了 它 , 哪个 制作 我 伤心 在 时代 ,
以及你为此付出的代价，这有时让我感到难过。

['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][em 'i:] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [jɔr; jər][hænd][ɑ:n][maɪ][hænd] ,
even when you are sitting by me , and laying your hand on my hand ,
甚至 什么时候 你 是 坐着 经过 我 , 和 躺下 你的 手 在 我的 手 ,
即使你坐在我身边，把手放在我的手上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swɪ:t] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][jɔr; jər] [pjɔr] [laɪf][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd]
and the sweet burden of your pure life and being on my soiled and
和 这 甜的 负担 的 你的 纯的 生活 和 存在 在 我的 脏的 和
[bæfəld] ['mænhʊd] . "
baffled manhood . "
困惑 男子气概 . "
以及你纯洁的生命和存在，加诸于我污秽而困惑的男性尊严上的甜蜜重担。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['bɑ:rgən] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
" **But it was my own bargain , you know , dear , and I am satisfied with**
" 但 它 曾是 我的 自己的 便宜货 , 你 知道 , 亲爱的 , 和 我 是 使满意 和
[maɪ] [pɜ:rtʃəs] .
my purchase .
我的 购买 .
“但是，亲爱的，你知道，这是我自己讨价还价的，我对我的购买很满意。”

[aɪ] [peɪd] [ðə; ðɪ] [praɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] . "
I paid the price with my eyes open . "
我 有薪酬的 这 价格 和 我的 眼睛 打开 . "
我睁着眼睛付出了代价。

" [ɑ:] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] ! "
" **Ah , if I only could feel that ! "**
" 啊 , 如果 我 仅有的 可以 感觉 那 ! "
“啊，如果我能感受到就好了！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] . ”
“ But you know that it is true . ”
“ 但 你 知道 那 它 是 真的 . ”

但你知道这是真的。

“ [noʊ] , [ˈdɪrɪst] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɪntʃ] . ”
“ No , dearest , that is the pinch . ”
“ 不 , 亲爱的 , 那 是 这 捏 . ”

“不，亲爱的，那是捏。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
I do not know that it is true .
我 做 不是 知道 那 它 是 真的 .

我不知道这是不是真的。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][nɑːt] [truː] .
I often feel that it is just a bit not true .
我 经常 感觉 那 它 是 只是 一个 少量 不是 真的 .

我常常觉得这有点不属实。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ˈbɑːrgən] ,
It was a one - sided bargain ,
它 曾是 一个 一 - 侧面 便宜货 ,

这是一笔单方面达成的交易。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [hæd; həd] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ;
in which one of the parties had eyes open and got all the advantage ;
在 哪个 一 的 这 各方 有 眼睛 打开 和 得到 全部 这 优势 ;

其中一方睁着眼睛，获得了所有优势；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz][aɪ] . “
and that party was I . ”
和 那 派对 曾是 我 . ”

而参加那个派对的就是我。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [kənˈsiːtɪd] , “ [ʃiː; ji] [sed] , [ˈpætn̩] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ,
“ I will not have you so conceited , ” she said , patting his hand once or twice , ”
“ 我 将要 不是 有 你 所以 自负 , ” 她 说 , 轻拍 他的 手 一次 或者 两次 , ”

“我不允许你这么自负，”她说，拍了拍他的手一两下。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ˈbreɪvli] [ðæn; ðən][ˈevər] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and looking more bravely than ever up into his eyes .
和 寻找 更多的 勇敢地 比 曾经 向上 进入 他的 眼睛 .

她比以往任何时候都更加勇敢地抬头凝视着他的眼睛。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈkleɪvəˌɹ̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [æz; əz][tuː; tə]
“ Why should you think you were so much the cleverer of the two as to ”
“ 为什么 应该 你 思考 你 是 所以 很多 这 更聪明 的 这 二 作为 到 ”

[get] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːrgən] ?
get all the good out of our bargain ?
得到 全部 这 好的 出去 的 我们的 便宜货 ?

“你凭什么认为自己比我们俩聪明得多，能从我们的交易中获得所有好处？”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈlɑʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ænd; ənd]
I am not going to allow that you were so much the more quick - witted and ”
我 是 不是 去 到 允许 那 你 是 所以 很多 这 更多的 快的 - 机智的 和 ”

[klɪr] - [ˈsaɪtɪd] .
clear - sighted .
清除 - 目击者 .

我不会承认你比我机智得多、眼光更敏锐。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [æz; əz] [men] .
Women are said to be as quick - witted as men .
女性 是 说 到 是 作为 快的 - 机智的 作为 男人 .

据说女性和男性一样机智敏捷。

[pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [aɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [aʊtˈwɪtɪd] [ˈæftər] [ɔːl] . "
Perhaps it is not I who have been outwitted after all ."
也许 它 是 不是 我 WHO 有 到过 被智胜 后 全部 . "

或许，最终被耍的并不是我。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] , [ˈmeri] .
" Look at the cost , Mary .
" 看 在 这 成本 , 玛丽 .

“看看代价吧，玛丽。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
Think of what you will have to give up .
思考 的 什么 你 将要 有 到 给 向上 .

想想你将要放弃什么。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [jet] . "
You cannot reckon it up yet ."
你 不能 估计 它 向上 然而 . "

现在还无法估算。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈleɪdiːz] [meɪd] [əˈɡen] ?
" What ! are you going back to the riding - horses and lady's maid again ?
" 什么 ! 是 你 去 后退 到 这 骑术 - 马匹 和 女士的 女佣 再次 ?

“什么！你又要回去骑马、找女仆了吗？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðoʊz] [pɔɪnts] . "
I thought I had convinced you on those points ."
我 想法 我 有 确信 你 在 那些 积分 . "

我以为我已经说服你了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
" They are only a very small part of the price .
" 他们 是 仅有的 一个 非常 小的 部分 的 这 价格 .

“它们只是价格中很小的一部分。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʌvd] [juː; jʊ] .
You have left a home where everybody loved you .
你 有 左边 一个 家 在哪里 大家 喜爱 你 .

你离开了一个所有人都爱你的家。

[juː; jʊ] [nuː] [aɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
You knew it ; you were sure of it .
你 知道 它 ; 你 是 当然 的 它 .

你早就知道，你对此深信不疑。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [felt] [ðer; ðər] [lʌv] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [kɔd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] . "
You had felt their love ever since you could remember anything ."
你 有 毛毡 他们的 爱 曾经 自从 你 可以 记住 任何事物 . "

从你记事起，你就感受到了他们的爱。

" [jes] , [daɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [stɪl] .
" Yes , dear , and I feel it still .
" 是的 , 亲爱的 , 和 我 感觉 它 仍然 .

“是的，亲爱的，我仍然能感觉到。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [faːnd] [ʌv; əv] [em ˈiː] [æt; ət] [hoʊm] , [ðoʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [jɔːr; jər] [waɪf] . "
They will be all just as fond of me at home , though I am your wife ."
他们 将要 是 全部 只是 作为 喜爱 的 我 在 家 , 尽管 我 是 你的 妻子 . "

虽然我是你们的妻子，但他们在家里也会像以前一样喜欢我。

“ [æ̣t; ət] [hʊm] !

“ At home !

“ 在 家 !

“在家里!”

[aɪˈtiː][ɪz][nʊ][bɜːŋɡər][jʊr; jər] [hʊm] . ”

It is no longer your home . ”

它 是 不 更长 你的 家 . ”

这里已经不是你的家了。

“ [nʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [naʊ] .

“ No , I have a home of my own now .

“ 不 , 我 有 一个 家 的 我的 自己的 现在 . ”

“不, 我现在有自己的房子了。”

[ə; eɪ] [nuː] [hʊm] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [ʌv] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ; [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [hʊm] ,

A new home , with new love there to live on ; and an old home ,

一个 新的 家 , 和 新的 爱 那里 到 居住 在 ; 和 一个 老的 家 ,

一个新家, 里面有新的爱情; 还有一个旧家,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . ”

with the old love to think of . ”

和 这 老的 爱 到 思考 的 . ”

想起旧爱, 心里不禁涌起一丝惆怅。

“ [ə; eɪ] [nuː] [hʊm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wʌn] ,

“ A new home instead of an old one ,

“ 一个 新的 家 反而 的 一个 老的 一 ,

“用新家代替旧家,

[ə; eɪ] [pʊr] [hʊm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] — [ə; eɪ] [hʊm] [wer] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːrəʊ]

a poor home instead of a rich one — a home where the cry of the sorrow

一个 贫穷的 家 反而 的 一个 富有的 一 一 一个 家 在哪里 这 哭 的 这 悲哀

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [rɪːtʃ] [juː; jʊ] ,

and suffering of the world will reach you ,

和 痛苦 的 这 世界 将要 抵达 你 ,

与其住在富裕的房子里, 不如住在贫穷的房子里——在那里, 你会听到世间一切悲伤和苦难的呼喊。

[fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] — ”

for one in which you had — ”

为了 一 在 哪个 你 有 一 ”

比如你曾经拥有的那一个——”

“ [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][juː; jʊ] , [dɪr] .

“ In which I had not you , dear .

“ 在 哪个 我 有 不是 你 , 亲爱的 .

“而我却没有你, 亲爱的。”

[ðer; ðər] [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈpɜːrtʃəs] .

There now , that was my purchase .

那里 现在 , 那 曾是 我的 购买 .

这就是我买的东西。

[aɪ][set][maɪ][maɪnd][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] — [ˈbaɪɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrd] .

I set my mind on having you — buying you , as that is your word .

我 放 我的 头脑 在 拥有 你 一 购买 你 , 作为 那 是 你的 单词 .

我下定决心要得到你——买下你, 因为你说过这样的话。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ][praɪs] , [ænd; ənd][gɑ:t][maɪ][ˈbɑ:rgən] , [ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]
I have paid my price , and got my bargain , and — you know , I was
我 有 有薪酬的 我的 价格 , 和 得到 我的 便宜货 , 和 — 你 知道 , 我 曾是
[ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˈɑ:dəti] ,
always an oddity ,
总是 一个 奇特 ,

我已经付出了代价, 也得到了我想要的东西, 而且——你知道, 我一直是个异类。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈwɪlf(ə)] , [eɪ ˈem][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . “
and rather willful , am content with it . ”
和 相当 任性的 , 是 内容 和 它 : ”

而且我有点任性, 但我对此很满意。

“ [jes] , [ˈmeri] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] [em ˈi:], [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [noʊ] , [ˈdɪrɪst] , [wʌt] [ju:; jʊ]
“ Yes , Mary , you have bought me , and you little know , dearest , what you
” 是的 , 玛丽 , 你 有 买 我 , 和 你 小的 知道 , 亲爱的 , 什么 你
[hæv; həv] [bɔ:t] .
have bought .
有 买 :

“是的, 玛丽, 你买下了我, 而你却不知道, 亲爱的, 你买了什么。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [ber] [maɪ][oʊn] [ˈselfɪnəs] [æt; ət][taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər][laɪf]
I can scarcely bear my own selfishness at times when I think of what your life
我 能 几乎 熊 我的 自己的 自私 在 时代 什么时候 我 思考 的 什么 你的 生活
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ] [left] [ju:; jʊ][əˈloʊn] ,
might have been had I left you alone ,
可能 有 到过 有 我 左边 你 独自的 ,

有时想到如果我当初没有打扰你, 你的生活可能会是什么样子, 我就很难忍受自己的自私。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em ˈi:] . “
and what it must be with me . ”
和 什么 它 必须 是 和 我 : ”

以及我身上究竟发生了什么。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [aɪ ˈti:][hæv; həv] [bɪn] , [dɪr] ? ”
“ And what might it have been , dear ? ”
” 和 什么 可能 它 有 到过 , 亲爱的 ? ”

“那会是什么呢, 亲爱的? ”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] [sʌm; səm][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
“ Why , you might have married some man with plenty of money ,
” 为什么 , 你 可能 有 已婚 一些 男人 和 很多 的 钱 ,

“为什么呢, 你可能嫁给了一个很有钱的男人,

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] . “
who could have given you everything to which you have been used . ”
WHO 可以 有 给定 你 一切 到 哪个 你 有 到过 用过的 : ”

谁本可以给你你所拥有的一切呢? ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈlʌkʃəriz] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
“ I shall begin to think that you believe in luxuries , after all ,
” 我 将 开始 到 思考 那 你 相信 在 奢侈品 , 后 全部 ,

“我开始觉得你终究还是喜欢奢侈品的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
if you go on making so much of them .
如果 你 去 在 制作 所以 很多 的 他们 :

如果你继续生产这么多的话。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t][goʊ][ɑ:n] [ˈpri:tɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [əˈnʌðər] .
You must not go on preaching one thing and practicing another .
你 必须 不是 去 在 布道 — 事物 和 练习 其他 :

你们不可言行不一。

[aɪ][eɪ'ɛm][ə; eɪ][kən'vɜ:rt][tu:; tə][jɔ:; jər] ['pri:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪŋ]
I am a convert to your preaching , and believe in the misery of multiplying
我 是 一个 转变 到 你的 布道 , 和 相信 在 这 苦难 的 乘法
[ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ['wɒnts] .
artificial wants .
人造的 想要 .

我被你的教诲所折服，相信不断增长的人为欲望会带来痛苦。

[jɔ:; jər][waɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [nʌn] . "
Your wife must have none ."
你的 妻子 必须 有 没有任何 . "

你妻子一定不能有孩子。

" [jes] , [bʌt; bət] [welθ] [ænd; ənd][pə'zi(ə)n][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .
" **Yes , but wealth and position are not to be despised .**
" 是的 , 但 财富 和 位置 是 不是 到 是 被鄙视的 .

"是的，但是财富和地位不应该被轻视。"

[aɪ] [fi:l] [ðæt] , [naʊ] [ðæt][aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l] [dʌn] [pæst] [rɪ'kɔ:l] ,
I feel that , now that it is all done past recall ,
我 感觉 那 , 现在 那 它 是 全部 完毕 过去的 记起 ,

我觉得，既然一切都已成定局，无法挽回，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and I have to think of you .
和 我 有 到 思考 的 你 .

我得想想你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ]
But the loss of them is a mere nothing to what you will have to go
但 这 损失 的 他们 是 一个 仅仅 没有什么 到 什么 你 将要 有 到 去
[θru:] . "
through ."
通过 . "

但与你将要经历的痛苦相比，失去他们根本微不足道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [dɪr] ?
" **What do you mean dear ?**
" 什么 做 你 意思是 亲爱的 ?

"亲爱的，你是什么意思？"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][sʌm; səm] ['trʌblz] , [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] . "
Of course we must expect some troubles , like other people ."
的 课程 我们 必须 预计 一些 麻烦 , 喜欢 其他 人们 . "

当然，我们和其他人一样，也必须预料到会遇到一些困难。

" [waɪ] , [aɪ] [mi:n] , ['meri] [ðæt][ju:; jʊ] [maɪt] , [æt; ət] [li:st] , [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [mæn] ,
" **Why , I mean , Mary that you might , at least , have married a contented man ,**
" 为什么 , 我 意思是 , 玛丽 那 你 可能 , 在 至少 , 有 已婚 一个 满足 男人 ,

"我的意思是，玛丽，你至少可以嫁给一个幸福的男人。"

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɜ:rlɪd] ,
some one who found the world a very good world ,
一些 一 WHO 成立 这 世界 一个 非常 好的 世界 ,

一个认为世界非常美好的人

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [laɪt] [ɪ'nʌf]
and was satisfied with things as they are , and had light enough
和 曾是 使满意 和 事物 作为 他们 是 , 和 有 光 足够的

[tu:; tə] [stɪr] [hɪm'self] [baɪ] ;
to steer himself by ;
到 转向 他自己 经过 ;

他对现状感到满意，并且有足够的光芒指引自己前进的方向；

ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk][em 'i:] , [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊts] [ænd; ənd][pər'pleksəti] ,
and not a fellow like me , full of all manner of doubts and perplexities ,
和 不是 一个 同伴 喜欢 我 , 满的 的 全部 方式 的 疑虑 和 困惑 ,
而不是像我这样充满各种疑虑和困惑的人 ,

[hu:] [si:z] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] [hɪm'self] . "
who sees little but wrong in the world about him , and more in himself . "
WHO 看到 小的 但 错误的 在 这 世界 关于 他 , 和 更多的 在 他自己 . "
他眼中只有周围的世界是错误的, 而他自己则是更多的错误。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "
" You think I should have been more comfortable ? "
" 你 思考 我 应该 有 到过 更多的 舒服的 ? "
"你觉得我应该更放松一些吗? "
[jes] , [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi:ə] .
" Yes , more comfortable and happier . "
" 是的 , 更多的 舒服的 和 更快乐 .
"是的, 更舒适、更快乐。"

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][aɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['wʌrɪs] [ɑ:n][ju:; jʊ] ?
What right had I to bring my worries on you ?
什么 正确的 有 我 到 带来 我的 担忧 在 你 ?
我有什么权利把我的烦恼带给你?

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['dɪrɪst] ,
For I know you can't live with me , dearest ,
为了 我 知道 你 不能 居住 和 我 , 亲爱的 ,
因为我知道你不能和我一起生活, 亲爱的,

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [ænd; ənd] [ə'noɪd] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]
and not be bothered and annoyed when I am anxious and
和 不是 是 烦恼 和 恼怒 什么时候 我 是 焦虑的 和
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] . "
dissatisfied : "
不满 : "
当我焦虑不满时, 请不要打扰我, 不要让我感到烦躁。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['mæri] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "
" But what if I did not marry you to be comfortable ? "
" 但 什么 如果 我 做过 不是 结婚 你 到 是 舒服的 ? "
"但如果我嫁给你不是为了图安逸呢? "

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['selfɪ] [tu:; tə] [θɪŋk]
" My darling , you never thought about it , and I was too selfish to think
" 我的 亲爱的 , 你 绝不 想法 关于 它 , 和 我 曾是 也 自私 到 思考
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
for you . "
为了 你 : "
"亲爱的, 你从来没想过这个问题, 而我太自私了, 没有替你考虑。"

" [ðer; ðər] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] . "
" There now , you see , it's just as I said . "
" 那里 现在 , 你 看 , 它是 只是 作为 我 说 . "
"你看, 就像我说的那样。"

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "
"你是什么意思? "

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɪt] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'si:vd] .
“ **I mean that you are quite wrong in thinking that I have been deceived** .
“ 我 意思是 那 你 是 相当 错误的 在 思维 那 我 有 到过 受骗 .

“我的意思是，你认为我被欺骗的想法完全错误。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈmæəri] [ju:; jʊ] , [dɪr] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l]
I did not marry you , dear , to be comfortable , and I did think it all
我 做过 不是 结婚 你 , 亲爱的 , 到 是 舒服的 , 和 我 做过 思考 它 全部
[ˈoʊvər] ;
over ;
超过 ;

亲爱的，我娶你不是为了过安逸的生活，我确实深思熟虑过了；

[eɪ] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
ay , over and over again .
哎 , 超过 和 超过 再次 .

哎，一遍又一遍。

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][em ˈi:] [ɪn] . “
So you are not to run away with the belief that you have taken me in . ”
所以 你 是 不是 到 跑步 离开 和 这 信仰 那 你 有 已采取 我 在 . ”

所以你别以为你已经收留了我。

“ [aɪ][æɪ; ʌɪ][bi:; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ˈdɪrɪst] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kənˈvɪns] [em ˈi:] . “
“ **I shall be glad enough to give it up , dearest , if you can convince me** . ”
“ 我 将 是 高兴的 足够的 到 给 它 向上 , 亲爱的 , 如果 你 能 说服 我 . ”

“亲爱的，如果你能说服我，我非常乐意放弃它。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ][ɪkˈspleɪn] ? “
“ **Then you will listen while I explain** ? ”
“ 然后 你 将要 听 尽管 我 解释 ? ”

“那你愿意听我解释吗？”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] . “
“ **Yes , with all my ears and all my heart** . ”
“ 是的 , 和 全部 我的 耳朵 和 全部 我的 心 . ”

“是的，我洗耳恭听，发自内心地赞同。”

“ [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [jɪr] [wi:; wi][met] , [wen] [wi:; wi] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [went] [ˈnʌtɪŋ] [təˈgeðər] ,
“ **You remember the year we met , when we danced and went nutting together** ,
“ 你 记住 这 年 我们 遇见 , 什么时候 我们 跳舞 和 去 坚果 一起 ,

你还记得我们相遇的那一年吗？我们一起跳舞，一起玩耍。

[ə; eɪ] [ˈθɔ:tləs] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] — “
a thoughtless boy and girl — “
一个 轻率 男生 和 女孩 — “
一个粗心的男孩和一个女孩——”

“ [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] !
“ **Remember it** !
“ 记住 它 !

记住它！

[hæv; həv][aɪ][ˈevər] — “
Have I ever — “
有 我 曾经 — “

我是否曾经——”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] .
“ **You are not to interrupt** .
“ 你 是 不是 到 打断 .

你不准打断别人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
Of course you remember it all ,
的 课程 你 记住 它 全部 ,
你当然全都记得。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['moʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:]
and are ready to tell me that you loved me the first moment that you saw
和 是 准备好 到 告诉 我 那 你 喜爱 我 这 第一的 片刻 那 你 锯
[em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [haɪ] [stri:t] .
me at the window in High street .
我 在 这 窗户 在 高的 街道 .

你们准备告诉我，当你们在商业街的橱窗里第一眼看到我时，就爱上了我。
[wel] , [pər'hæps][aɪ][jæl; ʃəl][na:t] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [təʊld][aɪ 'ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɔ:pər] [taɪm] ,
Well , perhaps I shall not object to being told it at a proper time ,
出色地 , 也许 我 将 不是 目的 到 存在 讲述 它 在 一个 恰当的 时间 ,
嗯，或许在合适的时机被告知这件事，我不会反对。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [kən'feɪnz] .
but now I am making my confessions .
但 现在 我 是 制作 我的 忏悔 .
但现在我要坦白。

[aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ] [ðen] , [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['keɪti:z] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ʌnd][ɔ:lmoʊst][maɪ][fɜ:rst]
I liked you then , because you were Katie's cousin , and almost my first
我 喜欢 你 然后 , 因为 你 是 凯蒂的 表哥 , 和 几乎 我的 第一的
[pɑ:rtnər] ,
partner ,
伙伴 ,
我当时喜欢你，因为你是凯蒂的表妹，而且差点成为我的第一个伴侣。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['dʒen(ə)rəli] ['meri] [ænd; ʌnd]
and were never tired of dancing , and were generally merry and
和 是 绝不 疲劳的 的 跳舞 , 和 是 一般来说 欢乐 和
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,
他们从不厌倦跳舞，而且通常都很快乐、很讨人喜欢。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [tu:; tə] ['lektʃərɪŋ] , [i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . "
though you sometimes took to lecturing , even in those days . "
尽管 你 有时 采取 到 讲课 , 甚至 在 那些 天 . "
即便在那个年代，你有时也喜欢说教。

" [bʌt; bət] , ['meri] — "
"**But , Mary — "**
" 但 , 玛丽 — "
“但是，玛丽——”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['saɪlənt] [naʊ] [ænd; ʌnd] ['lɪs(ə)n] .
"**You are to be silent now and listen .**
" 你 是 到 是 沉默的 现在 和 听 .
“你们现在要保持安静，仔细听。”

[aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ] [ðen] .
I liked you then .
我 喜欢 你 然后 .
我那时就喜欢你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][tu:; tə] [lʊk] [kən'si:tɪd] [ænd; ʌnd] ['flætər] [jɔ:r'self] .
But you are not to look conceited and flatter yourself .
但 你 是 不是 到 看 自负 和 奉承 你自己 .
但你千万不要显得自负，也不要自夸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gɜ: lz] ['fænsi] .
It was only a girl's fancy .
它 曾是 仅有的 一个 女孩们 想要 .

那不过是女孩儿的一厢情愿罢了。

[aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] ['mærid] [ju:; jʊ] [ðen] — [gɪv(ə)n] [maɪ'self] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I couldn't have married you then — given myself up to you .
我 不能 有 已婚 你 然后 — 给定 我 向上 到 你 .

那时我不可能嫁给你——不可能把自己完全交付给你。

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
No , I don't think I could ,
不 , 我 不 思考 我 可以 ,

不, 我觉得我做不到。

[i:v(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [fɪft] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['heðər]
even on the night when fished for me out of the window with the heather
甚至 在 这 夜晚 什么时候 钓鱼 为了 我 出去 的 这 窗户 和 这 希瑟
[ænd; ənd] ['hi:liətrəʊp] ,
and heliotrope ,
和 鸡血石 ,

即使是在那天晚上, 我从窗户里用石楠花和天芥菜钓到了这条鱼。

[ðoʊ] [aɪ] [kept] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [sti:l] .
though I kept them and have them still .
尽管 我 保留 他们 和 有 他们 仍然 .

虽然我一直保存着它们。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] [si:n] [daʊn] [br'loʊ] , [æt; ət] [oʊld] ['saɪmənz] ['kɑ:tɪdʒ] ,
And then came that scene down below , at old Simon's cottage ,
和 然后 来了 那 场景 向下 以下 , 在 老的 西蒙的 小屋 ,
然后, 镜头切换到了楼下, 老西蒙的小屋, 那里发生了那样一幕。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
and I thought I should never wish to see you again .
和 我 想法 我 应该 绝不 希望 到 看 你 再次 .

我当时想, 我再也不想见到你了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [went] [ə'brɔ:d] .
And then I came out in London , and went abroad .
和 然后 我 来了 出去 在 伦敦 , 和 去 国外 .

然后我来到伦敦, 又去了国外。

[aɪ] ['skersli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ,
I scarcely heard of you again for a year ,
我 几乎 听到 的 你 再次 为了 一个 年 ,

我之后几乎整整一年都没听到你的消息。

[fɔ:r; fər] ['keɪti] ['hɑ:rdli] ['evər] ['men(ə)nd] [ju:; jʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz]
for Katie hardly ever mentioned you in her letters , and though I sometimes
为了 凯蒂 几乎 曾经 提及 你 在 她 信件 , 和 尽管 我 有时
[wɪft] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
wished that she would ,
希望 那 她 会 ,

凯蒂几乎从未在信中提到过你, 虽然我有时希望她能提到你,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,
and thought I should just like to know what you were doing ,
和 想法 我 应该 只是 喜欢 到 知道 什么 你 是 正在做 ,

我想我应该知道你在做什么,

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu;; tə][æsk] .
I was too proud to ask .
我 曾是 也 自豪的 到 问 ；

我太骄傲了，不好意思问。

[ˈmi:ntaɪm] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] ,
Meantime I went out and enjoyed myself ,
与此同时 我 去 出去 和 享受 我 ；

与此同时，我出去玩得很开心。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈprɪti] [θɪŋz] [sed] [tu;; tə][em ˈi:] — [mʌtʃ] [ˈprɪti:ə] [θɪŋz]
and had a great many pretty things said to me — much prettier things
和 有 一个 伟大的 许多 漂亮的 事物 说 到 我 — 很多 更漂亮 事物

[ðæn; ðən][ju;; jʊ][ˈevər] [sed] — [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [jʌŋ] [men] ,
than you ever said — and made the acquaintance of pleasant young men ,
比 你 曾经 说 — 和 制成 这 熟人 的 令人愉快的 年轻的 男人 ；

有人对我说了许多好听的话——比你说的话好听得多——我还结识了一些令人愉快的年轻男子。

[frendz] [ʌv; əv][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] ； [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪsˈtæblɪʃmənts] , [tu:].
friends of papa and mamma ; many of them with good establishments , too .
朋友们 的 爸爸 和 妈妈 ； 许多 的 他们 和 好的 机构 ， 也 ；

爸爸妈妈的朋友；其中许多人也拥有不错的店铺。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t] [tel] [ju;; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
But I shall not tell you anything more about them ,
但 我 将 不是 告诉 你 任何事物 更多的 关于 他们 ；

但我不会再告诉你们关于他们的任何事了。

[ɔ:r][ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəɹɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu;; tə] .
or you will be going off about the luxuries I have been used to .
或者 你 将要 是 去 离开 关于 这 奢侈品 我 有 到过 用过的 到 ；

否则你就会开始抱怨我以前习惯的那些奢侈品了。

[ðen] [aɪ][bɪˈɡæən][tu;; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [əˈgen] .
Then I began to hear of you again .
然后 我 开始 到 听到 的 你 再次 ；

后来我又开始听到你的消息了。

[ˈkɛɹti] [keɪm] [tu;; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ænd; ənd][aɪ] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər][ˈɑ:ksfərd] [frendz] .
Katie came to stay with us , and I met some of your Oxford friends .
凯蒂 来了 到 停留 和 我们 ， 和 我 遇见 一些 的 你的 牛津 朋友们 ；

凯蒂来我们家住，我见到了你的一些牛津朋友。

[pʊr] [dɪr] [ˈkɛɹti] !
Poor dear Katie !
贫穷的 亲爱的 凯蒂 ！

可怜的凯蒂！

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ju;; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər][waɪld] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋz] , [hæf] - [ˈfraɪt(ə)nd]
She was full of you and your wild sayings and doings , half - frightened
她 曾是 满的 的 你 和 你的 荒野 谚语 和 行为 ， 一半 - 害怕

[ænd; ənd][hæf] - [pli:zd] ,
and half - pleased ,
和 一半 - 高兴 ；

她对你以及你那些狂野的言行感到既害怕又高兴。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈtru:ɪst] [frend] [ju;; jʊ][ˈevər][hæd; həd] .
but all the time the best and truest friend you ever had .
但 全部 这 时间 这 最好的 和 最真实的 朋友 你 曾经 有 ；

但他始终是你拥有过的最好、最真挚的朋友。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər][nɑ:t] [frendz] [æt; ət][ɔ:l] ;
Some of the rest were not friends at all ;
一些 的 这 休息 是 不是 朋友们 在 全部 ;

其余的人有些根本就不是朋友；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['meni] [ə; ei] [snɪr] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd][wɜ:rd] ,
and I have heard many a sneer and unkind word ,
和 我 有 听到 许多 一个 冷笑 和 不友善 单词 ,

我听过许多嘲讽和刻薄的话语，

[ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['mɑ:nstrəs] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
and stories of your monstrous speeches and habits .
和 故事 的 你的 滔天 演讲 和 习惯 .

以及你那些骇人听闻的演讲和习惯的故事。

[sʌm; səm] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][mæd] ; [ʌðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sentrɪk] ;
Some said you were mad ; others that you liked to be eccentric ;
一些 说 你 是 疯狂的 ; 其他的 那 你 喜欢 到 是 偏心 ;

有人说你疯了；也有人说你喜欢特立独行；

[ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['i:kwəlz] ;
that you couldn't bear to live with your equals ;
那 你 不能 熊 到 居住 和 你的 等于 ;

你无法忍受与平等的人一起生活；

[ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:t] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][jɔr; jər][ɪn'fɪəriəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['flætərd] .
that you sought the society of your inferiors to be flattered .
那 你 寻求 这 社会 的 你的 下等人 到 是 受宠若惊 .

你寻求与地位低于你的人交往，是为了取悦他们。

[aɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['wɪlf(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [maɪ'self]
I listened , and thought it all over , and , being willful and eccentric myself
我 听着 , 和 想法 它 全部 超过 , 和 , 存在 任性的 和 偏心 我
, [ju:; jʊ] [noʊ] ,
, you know ,
, 你 知道 ,

我听了，也仔细想了想，而且，你知道，我本人也是个任性又古怪的人。

[laɪkt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen]
liked more and more to hear about you , and hoped I should see you again
喜欢 更多的 和 更多的 到 听到 关于 你 , 和 希望 我 应该 看 你 再次

[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

越来越喜欢听到你的消息，希望有一天能再次见到你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʊəriəs] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ['weðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mʌt] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər]
I was curious to judge for myself whether you were much changed for
我 曾是 好奇的 到 法官 为了 我 无论 你 是 很多 已更改 为了

[ðə; ði] ['betər] [ɔ:r][ðə; ði] [wɜ:rs] .
the better or the worse .
这 更好的 或者 这 更糟 .

我很好奇，想亲自判断一下你究竟是变好了还是变坏了。

“ [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ['kæriŋ] [ðə; ði] [pɔr] [leɪm] [tʃaɪld]
“ **And at last came the day when I saw you again , carrying the poor lame child**
“ 和 在 最后的 来了 这 天 什么时候 我 锯 你 再次 , 携带 这 贫穷的 瘸 孩子
;
;
;
;
;

“终于有一天，我又见到了你，你抱着那个可怜的跛脚孩子；

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .
and , after that , you know what happened .
和 , 后 那 , 你 知道 什么 发生 .

之后发生的事，你们知道了。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['hʌzbənd] .
So here we are , dear , and you are my husband .
所以 这里 我们 是 , 亲爱的 , 和 你 是 我的 丈夫 .

亲爱的，这就是我们现在的处境，而你就是我的丈夫。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] ['nevər] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] [ə'gen] ,
And you will please never to look serious again ,

而且你以后再也不会摆出严肃的表情了。

[frʌm; frəm] ['eni] ['fuːli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] ;
from any foolish thought that I have been taken in ;
从 任何 愚蠢 想法 那 我 有 到过 已采取 在 ;

我丝毫没有被骗的愚蠢想法；

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] ,
that I did not know what I was about when I took you ,

那 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 关于 什么时候 我 采取 你 ,

- [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] ['rɪtʃər] [ɔːr][fɔːr; fər] ['puːrə] , [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn]
' for better or for worse , for richer or for poorer , in sickness and in
- 为了 更好的 或者 为了 更糟 , 为了 更富有 或者 为了 贫穷 , 在 疾病 和 在
[helθ] ,
health ,
健康 ,

无论境遇好坏，无论贫穷还是富有，无论健康还是疾病，

[tɪl] [deθ] [juː 'es][duː][pɑːrt] . -
till death us do part . '
直到 死亡 我们 做 部分 . -

直到死亡将我们分开。

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "
Now , what have you to say for yourself ? "

现在 , 什么 有 你 到 说 为了 你自己 ? "

" ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Nothing , but a great deal for you .
" 没有什么 , 但 一个 伟大的 交易 为了 你 .

“没什么，但对你来说却是一件大事。”

[aɪ] [siː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] , ['dʒenərəs] , [ˈpɪtɪŋ] ['eɪndʒl]
I see more and more , my darling , what a brave , generous , pitying angel
我 看 更多的 和 更多的 , 我的 亲爱的 , 什么 一个 勇敢的 , 慷慨的 , 怜悯 天使

亲爱的，我越来越觉得她是一位多么勇敢、慷慨、充满怜悯的天使。

[aɪ][hæv; həv] [taɪd] [tuː; tə][maɪ'self] .
I have tied to myself .
我 有 系 到 我 .

我把自己束缚住了。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [meɪks] [em 'iː] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] [mɔːr] . "
But seeing that makes me despise myself more . "
但 看到 那 制作 我 鄙视 我 更多的 . "

但看到这些反而让我更加厌恶自己。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
” 什么 ！

“什么！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [der] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [em ˈiː] [ɔːlˈredi] ？ “
you are going to dare to disobey me already ？ ”
你 是 去 到 敢 到 违 我 已经 ？ ”

你竟敢违抗我的命令？

“ [aɪ][kɑːnt] [help][,aɪ ˈtiː] [ˈdɪrɪst] ．
“ **I can't help it dearest** ．
” 我 不能 帮助 它 亲爱的 ．

“亲爱的，我没办法。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第45/45页

而我将获得所有好处。

像我这样的男人，没有资格把你这样的女人压在自己肩上。

“但你就是控制不住自己。”

眼见各方都存在不公，心中充满愤懑，却仍在苦苦追求更好、更高的目标。

我站在穷人和弱者一边，同情他们，因为我爱你。

亲爱的，我们本不该来这里。

如果你曾是一位对自己和世界都感到满意的年轻绅士，

而且很可能在社会上相处融洽。

“ [ɑ:] , [ˈmeri] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] .

“ **Ah , Mary , it is all very well for a man .**
“ 啊 , 玛丽 , 它 是 全部 非常 出色地 为了 一个 男人 .

“啊，玛丽，这对一个男人来说当然很好。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈbiznəs] .

It is a man's business .
它 是 一个 男人的 商业 .

这是男人的事。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [laɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ˈretʃɪd] ?

But why is a woman's life to be made wretched ?
但 为什么 是 一个 女性的 生活 到 是 制成 可怜 ?

为什么女性的生活注定要如此悲惨？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈdrægd] [ˈɪntu:] [ɔ:l] [maɪ] [pərˈpleksəti] , [ænd; ənd] [daʊts] , [ænd; ənd] [dri:mz] ,

Why should you be dragged into all my perplexities , and doubts , and dreams ,
为什么 应该 你 是 拖拽 进入 全部 我的 困惑 , 和 疑虑 , 和 梦境 ,

[ænd; ənd] [ˈstrʌglz] ? ”

and struggles ? ”
和 斗争 ? ”

你为什么要被卷入我所有的困惑、疑虑、梦想和挣扎之中？

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɔ:t] ? ”

“ **And why should I not ? ”**
“ 和 为什么 应该 我 不是 ? ”

“我为什么不应该呢？ ”

“ [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɔ:l] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

“ **Life should be all bright and beautiful to a woman .**
“ 生活 应该 是 全部 明亮的 和 美丽的 到 一个 女士 .

“对于女人来说，生活应该是充满光明和美好的。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈevri] [ˈmænz] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [veks] , [ɔ:r] [peɪn] , [ɔ:r]

It is every man's duty to shield her from all that can vex , or pain , or
它 是 每一个 男人的 责任 到 盾 她 从 全部 那 能 烦恼 , 或者 疼痛 , 或者

[soɪl] . ”

soil . ”
土壤 . ”

保护她免受一切可能令她烦恼、痛苦或玷污的事物，是每个男人的责任。

“ [bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈwɪmɪn] [ˈdɪfrənt] [səʊlz] [frʌm; frəm] [men] ? ”

“ **But have women different souls from men ? ”**
“ 但 有 女性 不同的 灵魂 从 男人 ? ”

“但是，女性的灵魂与男性的灵魂真的不同吗？ ”

“ [gɔ:d] [fərˈbɪd] ! ”

“ **God forbid ! ”**
“ 上帝 禁止 ! ”

“天哪！ ”

“ [ðen] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [nɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [haɪst; ˈhaɪəst] [hoʊps] ? ”

“ **Then are we not fit to share your highest hopes ? ”**
“ 然后 是 我们 不是 合身 到 分享 你的 最高 希望 ? ”

“那么，我们难道不配与您分享最美好的愿望吗？ ”

“ [tu:; tə] [ʃer] [ˈaʊər; ɑ:r] [haɪst; ˈhaɪəst] [hoʊps] !

“ **To share our highest hopes !**
“ 到 分享 我们的 最高 希望 !

“分享我们最美好的愿望！ ”

[jes] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] .
Yes , when we have any .
是的 , 什么时候 我们 有 任何 .

是的, 如果有的话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] [kleɪ] [wer] [wʌn] [striks] [fæst]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
But the mire and clay where one sticks fast over and over again ,
但 这 沼泽 和 黏土 在哪里 一 棍子 快速地 超过 和 超过 再次 ,
但是, 在泥泞和黏土中, 人会一次又一次地陷进去, 难以脱身。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [haɪ] [hoʊps][ɔ:r] [haɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [saɪt] — [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['selfɪ]
with no high hopes or high anything else in sight — a man must be a selfish
和 不 高的 希望 或者 高的 任何事物 别的 在 视线 — 一个 男人 必须 是 一个 自私
[bru:t] [tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] [wʌn][hi:; hi] [pri'tendz] [tu:; tə] [lʌv] ['ɪntu:][ɔ:l] [ðæt] . “
brute to bring any one he pretends to love into all that .”
蛮力 到 带来 任何 一 他 假装 到 爱 进入 全部 那 . “

看不到任何美好的希望或其他任何前景——一个男人一定是自私的恶棍, 才会把任何他假装爱的人带入这种境地。”

“ [naʊ] , [tɑ:m] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['ɔ:lmoʊst] ['sɑ:ləmlɪ] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tru:] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
“ **Now , Tom , “ she said almost solemnly , “ you are not true to yourself .**
“ 现在 , 汤姆 , “ 她 说 几乎 庄严地 , “ 你 是 不是 真的 到 你自己 .
“汤姆,”她几乎严肃地说, “你没有忠于自己。”

[wʊd] [ju:; jʊ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['di:pəst] [kən'vɪkʃənz] ?
Would you part with your own deepest convictions ?
会 你 部分 和 你的 自己的 最深处 定罪 ?

你愿意放弃自己最深层的信念吗?

[wʊd] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ,
Would you , if you could ,
会 你 , 如果 你 可以 ,

如果可以, 你愿意吗?

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [keəd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [nʌn] [lʌv; əv] [ði:z]
go back to the time when you cared for and thought about none of these
去 后退 到 这 时间 什么时候 你 关心 为了 和 想法 关于 没有任何 的 这些
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

回到你从未在意过这些事情的时代?

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [sed] —
“ **He thought a minute , and then , pressing her hand , said —**
“ 他 想法 一个 分钟 , 和 然后 , 紧迫 她 手 , 说 —
他想了一会儿, 然后握住她的手, 说道——

“ [noʊ] , ['dɪrɪst] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] .
“ **No , dearest , I would not .**
“ 不 , 亲爱的 , 我 会 不是 .

“不, 亲爱的, 我不会。”

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [lʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɪn][wʌn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wʌn] [brɪŋz] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ]
The consciousness of the darkness in one and around one brings the longing
这 意识 的 这 黑暗 在 一 和 大约 一 带来 这 渴望
[fɔ:r; fər] [laɪt] .
for light .
为了 光 .

意识到自身及周围的黑暗, 便会渴望光明。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] ,
” **He turned to her , and bent over her , and kissed her forehead ,**
” 他 转向 到 她 , 和 弯曲 超过 她 , 和 亲吻 她 前额 ,
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][lɪps] .
and kissed her lips .
和 亲吻 她 嘴唇 .

他转过身，俯身吻了吻她的额头，又吻了吻她的嘴唇。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] —
She looked up with sparkling eyes and said —
她 看起来 向上 和 闪闪发光 眼睛 和 说 —

她抬起头，双眼闪闪发光，说道——

“ [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [raɪt] , [daɪr] ? ”
” **Am I not right , dear ?** ”
” 是 我 不是 正确的 , 亲爱的 ? ”

“我说的对吗，亲爱的？”

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə][maɪ] [kri:d] .
” **Yes , you are right , and I have been false to my creed .**
” 是的 , 你 是 正确的 , 和 我 有 到过 错误的 到 我的 信条 .

“是的，你说得对，我违背了自己的信条。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][lʊəd] [ɔ:f] [maɪ] [hɑ:rt] , [ˈdaɪrɪst] .
You have taken a load off my heart , dearest .
你 有 已采取 一个 加载 离开 我的 心 , 亲爱的 .

亲爱的，你让我如释重负。

[ˌhensˈfɔ:rθ] [ðer; ðəɹ][æɪ; əɪ][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn][maɪnd][ænd; ənd][wʌn] [soʊl] [bɪˈtwi:n] [ju: 'es] .
Henceforth there shall be but one mind and one soul between us .
今后 那里 将 是 但 一 头脑 和 一 灵魂 之间 我们 .

从此以后，我们之间将只有一个心智，一个灵魂。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɒnts] ,
You have made me feel what it is that a man wants ,
你 有 制成 我 感觉 什么 它 是 那 一个 男人 想要 ,

你让我体会到了男人想要的是什么。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][help] [ðæt] [ɪz] [mi:t] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
what is the help that is mete for him .
什么 是 这 帮助 那 是 测量 为了 他 .

他需要什么样的帮助？

” [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ʌp] ,
” **He looked into her eyes and kissed her again ; and then rose up ,**
” 他 看起来 进入 她 眼睛 和 亲吻 她 再次 ; 和 然后 玫瑰 向上 ,

他凝视着她的眼睛，再次吻了她；然后站了起来。

[fɔ:r; fəɹ][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [laɪf] , [wɪtʃ] [ˈlɪftɪd]
for there was something within him like a moving of new life , which lifted
为了 那里 曾是 某物 之内 他 喜欢 一个 移动 的 新的 生活 , 哪个 抬起
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为他体内仿佛涌动着一股新生的力量，这股力量提升了他。

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and set him on his feet .
和 放 他 在 他的 脚 .

把他扶起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [braʊ] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəm] [er] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
And he stood with kindling brow , gazing into the autumn air , as his heart
和 他 站立 和 引火物 眉头 , 凝视 进入 这 秋天 空气 , 作为 他的 心
[went] ['sɒrəʊ] ,
went sorrowing ,
去 悲伤 ,

他眉头紧锁，凝视着秋日的空气，心中充满悲伤。

[bʌt; bət] ['hoʊpfəli] “ ['sɒrəʊ] , [bæk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒltfʊl] [pæst] .
but hopefully “ sorrowing , back through all the faultful past .
但 希望 “ 悲伤 , 后退 通过 全部 这 有缺陷的 过去的 .

但愿“悲伤，回顾所有错误的过去”。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wɑːtɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ And she sat on at first , and watched his face ,
” 和 她 卫星 在 在 第一的 , 和 观看 他的 脸 ,

“她起初坐在那里，看着他的脸，

[ænd; ənd] ['niːðər] [spʊk] [nɔːr] [muːvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
and neither spoke nor moved for some minutes .
和 两者都不 辐 也不 已搬 为了 一些 分钟 .

他们一言不发，一动不动，持续了好几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi][roʊz] , [tuː] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] : —
Then she rose , too , and stood by his side : —
然后 她 玫瑰 , 也 , 和 站立 经过 他的 边 : —

然后她也站了起来，站在他身边：

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvəz] [ɑːrm][ʃiː; ʃi] [lent] ,
And on her lover's arm she leant ,
和 在 她 恋人的 手臂 她 倾斜 ,

她倚在了情人的手臂上，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ 'tiː][fəʊld] ,
And round her waist she felt it fold ,
和 圆形的 她 腰部 她 毛毡 它 折叠 ,

她感到它在她腰间折叠起来，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [went] ,
And so across the hills they went ,
和 所以 穿过 这 丘陵 他们 去 ,

于是，他们翻过山丘去了。

[ɪn] [ðæt] [nuː] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] .
In that new world which is the old .
在 那 新的 世界 哪个 是 这 老的 .

在那个既是旧又是新的世界里。

[jes] , [ðæt] [nuː] [wɜːrld] , [θruː] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [geɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [tə'geðər]
Yes , that new world , through the golden gates of which they had passed together
是的 , 那 新的 世界 , 通过 这 金的 大门 的 哪个 他们 有 通过了 一起
,
,
,

是的，那个新世界，他们一起穿过的金色大门，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] , [oʊld][wɜːrld] , [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
which is the old , old world , after all , and nothing else .
哪个 是 这 老的 , 老的 世界 , 后 全部 , 和 没有什么 别的 .

那毕竟是古老的世界，仅此而已。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ænd; ənd] [nu:] [wɜ:rlɪd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfa:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [æz; əz]
The same old and new world it was to our fathers and mothers as
这 相同的 老的 和 新的 世界 它 曾是 到 我们的 父亲们 和 母亲们 作为
[,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju: 'es] ,
it is to us ,
它 是 到 我们 ,

对于我们的父辈和我们来说，这个世界既古老又崭新，并无二致。

[ænd; ənd][,æɪ; əl][bi:; bi][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] — [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,
and shall be to our children — a world clear and bright ,
和 将 是 到 我们的 孩子们 — 一个 世界 清除 和 明亮的 ,
也将为我们的孩子呈现一个清晰明亮的世界。

[ænd; ənd][ˈevər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈklɪrər] [ænd; ənd] [braɪtə] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] , [ænd; ənd] [tru:] ,
and ever becoming clearer and brighter to the humble , and true ,
和 曾经 成为 更清晰 和 更亮 到 这 谦逊的 , 和 真的 ,
对于谦逊真诚的人来说，这一点变得越来越清晰明亮。

[ænd; ənd] [pʃʊr] [ʌv; əv] [hɑ:rt] — [tu:; tə] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [hu:] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][,aɪ 'ti:] [æz; əz]
and pure of heart — to every man and woman who will live in it as
和 纯的 的 心 — 到 每一个 男人 和 女士 WHO 将要 居住 在 它 作为
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪkər][ænd; ənd] [ˈbɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
the children of the Maker and Lord of it ,
这 孩子们 的 这 制造商 和 主 的 它 ,
并且心地纯洁——对于每一个将要生活在其中的男男女女，他们都是造物主和主宰的儿女。

[ðər; ðər] [ˈfa:ðər] .
their Father .
他们的 父亲 .

他们的父亲。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][əˈloʊn] , [ɪz] [ðæt] [wɜ:rlɪd] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] , [ˈɡɪv(ə)n] ,
To them , and to them alone , is that world , old and new , given ,
到 他们 , 和 到 他们 独自的 , 是 那 世界 , 老的 和 新的 , 给定 ,
对他们而言，也仅仅对他们而言，那个新旧交融的世界，是被赋予的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][,aɪ 'ti:] , [ˈfəli] [ænd; ənd] [ˈfri:li] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
and all that is in it , fully and freely to enjoy .
和 全部 那 是 在 它 , 完全 和 自由 到 享受 .
以及其中包含的所有内容，都可以完全自由地享受。

[ɔ:l] [ˈʌðər] [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈɔkjʊpaɪn] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈtaɪt(ə)] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsoʊɪŋ]
All others but these are occupying where they have no title , “ they are sowing
全部 其他的 但 这些 是 占领 在哪里 他们 有 不 标题 , “ 他们 是 播种
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

除了这些人之外，其他人都占据了他们没有所有权的地方，“他们播下了太多的种子，

[bʌt; bət] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)] ; [ðeɪ] [i:t] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑ:t] [ɪˈnʌf] ; [ðeɪ] [dɪrɪŋk] ,
but bringing in little ; they eat , but have not enough ; they drink ,
但 带来 在 小的 ; 他们 吃 , 但 有 不是 足够的 ; 他们 喝 ,
但他们所得甚少；他们吃，却吃不饱；他们喝，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪrɪŋk] ; [ðeɪ] [kloʊð] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [nʌn] [wɔ:rm] ;
but are not filled with drink ; they clothe themselves , but there is none warm ;
但 是 不是 已填 和 喝 ; 他们 衣服 他们自己 , 但 那里 是 没有任何 温暖的 ;
但他们没有水喝；他们穿上衣服，却没有暖和的衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ˈweɪdʒɪz] , [ˈweɪdʒɪz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː]
and he of them who earneth wages , earneth wages to put them into
和 他 的 他们 WHO 恩瑞斯 工资 , 恩瑞斯 工资 到 放 他们 进入
[ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ] [hoʊlɪz] .
a bag with holes .
一个 包 和 孔 .
那些挣工钱的人，挣工钱是为了把他们装进一个有洞的袋子里。

" [bʌt; bət] [ðɪːz] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈraɪt(ə)] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
" But these have the world and all things for a rightful and rich
" 但 这些 有 这 世界 和 全部 事物 为了 一个 正当的 和 富有的
[ɪnˈherɪtəns] ;
inheritance ;
遗产 ;
“但这些人却拥有全世界和万物作为他们应得的丰厚遗产；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hoʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [huːz] [hænd][aɪ ˈtiː]
for they hold them as dear children of Him in whose hand it
为了 他们 抓住 他们 作为 亲爱的 孩子们 的 他 在 谁 手 它
因为他们视他们为祂所珍爱的孩子，祂将他们交托在祂手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] ,
and they are lying ,
和 他们 是 说谎 ,
他们在撒谎。

[ænd; ənd][naʊ] [ˈpaʊər] [ɪn] [zːrθ] [ɔːr] [hel] [ʃæl; ʃəl] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [hænd] .
and no power in earth or hell shall pluck them out of their Father's hand .
和 不 力量 在 地球 或者 地狱 将 采摘 他们 出去 的 他们的 父亲的 手 .
地上或地狱里没有任何力量能将他们从天父手中夺走。

[ˈfaɪnɪs]
FINIS
结束
FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

